UNIVERSITY
OF
TORONTO
LIBRARY

Germaniens

Völkerstimmen,

Sammlung

der

deutschen Mundarten

in

Dichtungen, Sagen, Mährchen, Volksliedern u. s. w.

Herausgegeben

von

Johannes Matthias Firmenich. Richartz

Zweiter Band.

29246
4/100/93

Berlin, 1846.

Schlesinger'sche Buch- und Musikhandlung.

Zgrub
4/10/95

Germaniens Völkerstimmen.

Zweiter Band.

Mundart von Kaiserslautern und der Umgegend.

Westricher.[1]

Do wär ich dann wirrer[2] im Narresaal,
Wo mer[3] vorm Johr Kinndaaf[4] han gehall,
Das war der e Fescht, do wars ebbes schieh;[5]
Aach de Kaiser Rothbart han ich gesieh,[6] —
Sell[7] kummt mer als deck[8] wie e Drahm[9] nor vor,
Un's war doch net annerscht, 's is werklich wohr.
Seit dem hat sich viel schun zugetrah,
Ich selwer hol mer jetz e Frah.[10]
Ich han's zu gut nor eingesehn,
Ohne Frah, do kann keh[11] Wertschaft geh,
Wann mer nor e Dag in die Stadt dhut reire,[12]
Beschummelt's Gesinn ehm uff alle Seire,
Die Viehmahd steckt es Milchgeld ei,
Un die Brenner saufe de Branntewei,
Un vum Hawwer, den wo mei Geil[13] solle krieh,[14]
Do werrn se aich keh Kern devun sieh,
Un kenns wäß meh, was es schaffe soll,
Un's Derrflesch werd aus em Schornste gestohl.
Korz, wann aich Enner will ledig bleire,
Dann soll er aach nor keh Ackerbau treiwe.
Ich wett druff, er halts keh fünf Johr aus,
Do hat er aach schun de Huß[15] im Haus. —
Awwer's Heirathe is aich aach so e Sach!
Ich meen[16] dann, ehr Borsch, do häßts[17] gemach!
Do kann mer angeh.[18] 'S gebt aich Weiwer,
Die bin[19] der ärjer als Dieb un Räuwer.
Guck mer nor Enner die Stadtmäd an,
Do härr[20] ich der keh Gefalle dran.
Mit selle wär unser eem[21] iwwel gerohre,[22]
Die denke an nicks, als an Klehrer un More,[23]
Un machen e Uffwand mit Hiht un mit Schale,
Wie soll das e Bauerschmann bezahle,
Un Schleier un Scherz un Krähe mit Spitze,
Un Riddekiel,[24] Hauwe mit Bänner un Litze,
Das Alles soll sei noh der neiste Art,
Nor an de Schuh alleh werd gespart,
Die Sohle bin wie Papier so dinn,
'S geht awwer aach keh in de Acker enin.

1 Landmann aus dem Westrich. 2 wieder. 3 wir. 4 Kindtaufe, bezieht sich auf ein Karnevalsfest. 5 schon. 6 gesehen. 7 das. 8 oft. 9 Traum. 10 Frau. 11 keine. 12 reiten. 13 welchen meine Gäule. 14 kriegen. 15 Huissier, Gerichtsbote. 16 meine. 17 heißt's. 18 d. i. anlaufen. 19 sind. 20 hätte. 21 einem. 22 gerathen. 23 Kleider und Mode. 24 Beutel.

Nohr[25] kumme se aach, ich wollt' druff wette,
Mit Uhre, Ohring, Brosche un Kette,
Dann hot mer aach Johr in Johr aus
Die Klehrerschneiderin im Haus.
Un sollt se die Klehrer gar selbscht mache kenne,
Dann dhut sie nicks als verännere[26] un trenne.
In de Kich awwer wäß se nicks se[27] mache,
Als Tarte un eingemachte Sache.
In de Stall un in die Backstub do mahn se net geh,
Se dhut awwer deck[28] vor em Spichel[29] steh.
Mit so ere Frah[30] is e Bauerschmann
Noch schlimmer, als wär er ledig, dran.
Drum saht[31] ich aach gleich, das muß ich markire,
Vor selle Stadtmäd werr ich mich hüre,[32]
Un uff unser Höh bin ich, ohne mich lang
Se bedenke, dapper uffs Freie ausgang.
Do bin der se kumm[33] vun fern un vun nah,
Die Baure, un han mer ehr Mäd angetrah,
Un ene die hot mer ganz gräulich gefall,
Drum han ich aach gleich um se angehall.
'S Mädel saht: ja! — jetz is se mein
Un morje soll die Hochzet sein.
Vun Gerdsborn is se, dem reiche Ort,
Se gehört em reichschte Bauer dort,
Der älscht[34] Suhn übernemmt des Haus,
Uns steuert er awwer mit baarem aus.
Es is so Brauch in Gerdsborn uff der Höh,
Do dehlt[35] mer's Land sei Lebdag net[36] in zwee;
Awwer ich heirath mei Käth net wähe[37] em Geld,
Blos weil se mer so gut gefällt.

Westricher un Kaiser Rothbart.

Herr Kaiser, Ehr han[38] mich mißverstann,
Sinn mer aach noch net eens,[39] das is noch keh Schann,[40]
Awwer's Herz is uns net in die Hosse gefall,
Vor Hasefüß harr uns noch Keener gehall,
Un roschte die Schwerter aach als in de Scheede,
Vor was gebts dann Flinte, Kanone un Muskete?

25 nachher, bald. 26 verändern. 27 zu. 28 oft. 29 Spiegel. 30 einer Frau. 31 sagte. 32 hüten. 33 da sind dir sie gekommen. 34 älteste. 35 theilt. 36 nicht. 37 wegen. 38 ihr habt. 39 d. i. einig. 40 Schande.

Jetz werd decknols[41] e ganze Schlacht
Mit[42] eem Kanoneschuß ausgemacht,
Un is jetz grad aach in Deutschland Ruh,
Deschto doller geht's im Orient zu,
In Syrie un in Paleschtina,
Do han er aich[43] aach als[44] erum geschlah,
Do wär verwiche der Lärme groß,
Vun de Schiff han se die Vestunge zesammegeschoß.
Un was der Napoleon net hin hat gebrung,[45]
Is de Engländer an eem new'liche Morje gelung.
Awwer halt, Herr Kaiser, do kumme Leit,
Ich meen, mer[46] ginge e wenig uff Seit,
Die kennte am Enn vor Aich erschrecke,
Drum wolle mer uns hinner die Hecke verstecke.—

Kaiser.

Wie? Lautern, sagtest du, das wäre Lautern,
Die Stadt, die hier vor meinen Augen liegt?
Wo ist mein Schloß, das ich gebaut, wo sind
Die Mauern, Gräben, wo die festen Thürme,
Wo ist mein Thierpark, und wo ist der See,
Und die vom düstern Wald bekränzten Ufer?
Sprich, Freund, ist's Lautern? sprich, wo ist mein Schloß?

Westricher.

Vum Schloß, do kennen er[47] do nicks seh,
Es steht aach dervun beinah gar nicks meh,
Die Ruine steh'n hinner sellem[48] runde Haus,
Se han e Bierbrauerei gemacht draus.
Das Schloß han die Franzose verbrennt,
Un Alles drunner un drüwwer gewendt.
Das bin der Gäscht,[49] die han keh[50] Ruh,
In dene ehrem Land geht's dehrigt zu,
Un in der Republik han se in eer Nacht
De ganze Rheistrom französösch gemacht,
Un die Freiheit im Land erum gedrah,[51]
Un ehrem König de Kopp abgeschlah.
Do druff is der Kaiser Napoleon kumm,
Un hot die Kaiserkron angenumm.
Das war der e Mann, das war der e Held,
Vor dem hot gezettert die ganze Welt.
's alt deutsch Reich hot er uffgeleſt,
Un is als Sieger dorch's Land gereest.
Noht[52] wollt' er 's Land gähe[53] England sperre,
Awwer mit de Russe konnt' er net fertig werre,
Die han en geklopt aus ehrem Land,
Un gleich waren die annere bei der Hand,
Die schlahen en dann zum Land enaus,
Un do wars mirem[54] französösche Kaiserreich aus.

Doch jetz vun was Annerem! genunk vun denne.—
Daß er[55] die Gehend[56] vun Lautere net wirrer erkenne,[57]
Das glab ich aich gere[58] uff aier Wort,
Dann die Thern,[59] un die Wög un die Weiher sinn fort.
Was Weiher sunscht war, das is jetz Wies',
Un de Blosthorn, den han se zesammegeriss,
Die annere han net so lang gehall,[60]
Die bin[61] schun früher zesammegefall.
Der Storkethorn dhut sich alleh noch strecke,
Un neie Häuser dhun die Stadtmauer verdecke.
Dhun[62] awwer de Blick uff die Kerch do wenne,
Die Ehr[63] gebaut han,[64] die müssen er[65] kenne.
Do driwwe steht aach noch das Layische Haus,
Sell[66] sieht noch ganz alterthümlich aus.
Die Culeburg, se leiht[67] vun do aus verstreckt,
Die han se mir[68] e neie Fasad bedeckt.
Do steht aach noch es steinerne Haus,
Zum Paffeloch geht jetz die Käserstroß enaus,
Die Läb dhut zum Deel aach noch erestere,
Sunscht dhut sich awwer Alles nei ranschere.
Do gucken nor emol de Marxplatz an
Un die neie Gebäuer do dran.
Do links, das is es neie Gericht,
Wo mer lange un korze Prozesse micht,[69]
Un wann se verhoort sinn, kumme se dort in das Haus,
Es sieht so rund als wie e Huseise aus.
Mer werft se nimmeh in de Knappethorn enin,
Im Zuchthaus muß jetz hanthert sinn.
Do macht enner Duch, der anner macht das,
Un wann se eraus kumme, dann wissen se aach was.
Das groß Gebäu, was er[70] dort erschaut,
Hot die Stadt aus eihene[71] Mittel gebaut,
Do werre die Gewerbschüler drin gebilt,
Un en de Dorscht[72] noh em Wisse gestillt.
Mer is jetz gar weit. In de Frierenszeite
Dhut sich die Kultur gar arig erweite.
Mer dreibt per Damp jetz alle Sache,
Mit dem kann mer,[73] was mer nor will, jetz mache.
Was sunscht keh zwehunnert Perd han gezoh,
Das zieht aich jetz e tresserter Floh.
Un Dampfschiff gehn jetz uff em Rhei,
Un was kann schneller als e Eisebahn sei!

41 eftmals. 42 mit. 43 habt ihr euch. 44 schon. 45 gebracht. 46 wir. 47 könnt ihr. 48 diesem, jenem. 49 sind die Gäste. 50 keine. 51 getragen. 52 nachher. 53 gegen. 54 mit dem.

55 ihr. 56 Gegend. 57 erkennt. 58 gern. 59 Thürme. 60 gehalten. 61 sind. 62 thut. 63 ihr. 64 habt. 65 müsset ihr. 66 das. 67 liegt. 68 mit. 69 macht. 70 ihr. 71 eigenen. 72 Durst. 73 man.

Zehe Stunn machen er[74] druff in ener,
Un wammer's forçirt, dann macht mer noch mehner.[75]
Un die Fabrike un Mühle gehe grad so geschwind,
Aach die gehe nor dorch de Damp un de Wind.
Un vun der Buchdruckerkunscht aich was se verzehle,
Das dhät uns zu viel Zeit ewek stehle,
Genunk, es gebt nicks meh se erfinne,
Un die Köpp dhun alle Dag noch was Neies erfinne.
Un Alles hot sich uff de Kopp gestellt,
Seitdem der Damp regert die Welt.
Grad so verännert sich Alles in Laurere,
Do könnt' ich vum städtische Reichthum plaurere,
Verschienere dhut die Stadt un baue,
Ball kennen er[76] aach e Fruchthall erschaue.
Awwer vor Allem solle se sich hüre,
Sich net, wie die Mänzer,[77] se blamire.
Do kummt noch keh Malter Frucht enin,
Se hallen awwer als de Krempelmark drin.
Uff unser awwer kummt e riesige Saal,
Do werd dann die Faßnacht drin gehall.
's werre aach Stroße geplastert, un neie Allee
Dhun rings um die Stadt wirrer erstehe.
Die alte dhun se mit Häuser verbaue,
Drum han se die Bäm[78] zesammegehaue.
Un unsere Stroßebeleuchtung siehen[79] emol funkele,
Die dhut Alles rings um em erum verdunkele.
In Laurere is Alles gut bestellt,
Awwer, denken er,[80] woher kriehe die das Geld?
Das kummt aus dem scheene Wald alleh,[81]
Do driwwe kennen er e Deel devun seh:
Das is was, bei dem deiere[82] Holz, un denkt,
's is der, wo Ehr han[83] der Stadt geschenkt.
All' unser Gerechtsame kummen vun aich,
Wähe[84] aich alleh sinn mer jetz so reich!
Jerer Buh[85] wäß, wer uns de Wald hot bescheert,
Drum is aier Name aach hohgeehrt.
Un er werre[86] sehe, soball er aich weise,
Werd mer[87] aich überall lowe un preiße.

74 macht ihr. 75 mehr. 76 könnt ihr. 77 Mainzer. 78 Bäume. 79 seht. 80 denket ihr. 81 allein. 82 theuern. 83 welchen ihr habt. 84 wegen. 85 jeder Bube. 86 ihr werdet. 87 man.

Alle meine Mitberjer in der Stadt un alle annere gefiehlvolle Lait, Alt un Jung, voll gurer Hoffning fälgebott vum Johann Nauerz.*)

„Der Johann kann pätze, — er kann awwer ah liehe,[1]
„Dann er dhut uns so lang schun mirem[2] Dank erum ziehe,
„Verspricht un verspricht, un dhurem vertreschte,[3]
„Des is e Schlemiehl, der harrem[4] zum Beschte!
„Wie deck hammern[5] jetz schun dernoh ausgefroht,[6]
„Das is der e Feiner, e rechter Unsloth!
„Un wammerm was saht,[7] — er dhut sich net dummle!" —

So han ich mein Berjer an eem Stick gehehrt brummle. —
Vum meer so se denke, das macht mer was Schmerze,
Ich bin der iwerhaapt zu wäch[8] im meim Herze,—
Do dhärener,[9] wäß Gott, doch de Johann net kenne,
Ich dhät jo uff die Art ganz werer[10] mich renne!
Dann wann ich mein Dank aich gedruckt dhu verdähle,
Do derf ich als wirrer uff aier Dank zähle.
So lang so se[11] warte, das werdmer jo lärig,[12]
Doch glawen[13] herzhastig, ich bin net unfläriq,
Dann der Dank war schun fertig paar Dah[14] nohm Naijohr,
Mer hat sich awwer ornlich degähe[15] verschwor! —

Ich bin zu berühmt worr, un All dhunse plaurere,[16]
Daß Kenner[17] meh so uffsteht in der ganze Stadt Laurere, —
Dann seit mein Broßnaijohr mol erumgeräst war,
Kummt Enner hieher, geritt ore[18] gefahr,
Do kann ers bei sich doch nimmeh verbeiße,
Un 's nutzt nicks, — Ehr missenem[19] de Johann halt weise!
Un Alles vun Fremde, die lernen mich kenne,—

*) Ein Naturdichter und Herumträger der Zeitungsblätter in Kaiserslautern.

1 auch lügen. 2 mit dem. 3 thut einen vertrösten. 4 hat einen. 5 oft haben wir ihn. 6 ausgefragt. 7 sagt. 8 weich. 9 thätet ihr. 10 wider. 11 zu. 12 leizig. 13 glaubt. 14 Tage. 15 dagegen. 16 plaudern. 17 Keiner. 18 oder. 19 ihr müsset ihm.

Dann, geh ich uff der Stroß, — an die Fenschter dhunse renne,
Un pischbern als sirig:[20] „Das is er, das is er!“
Daß so was nore meer gelt, is doch nicks gewisser!
Drum bin ich beliebt, wie Kenner vun Alle,
Drum dhuner[21] so viel uff de Johann aach halle,[22] —
Un kumm ich in's Wertshaus, do hanse e Frädd[23]
Un rächemer ehr Glas hin: „Do dhu mol Beschäd!“
Ich sah dann: „Gesundhät!“ un machmer nicks draus,
Un stülpen das Glas voll uff een Zuck als aus.
Des is aach e More,[24] so gäkts kenn meh scheener, —
D'noh frohnse:[25] „Wie schmackts?“ Ich sah: „Noh[26] noch mehner!“[27]

Un weil ich e Vorsch bin, demmer leen schicke kann,
Do hanse mich wirrer bei der Faßnacht wolle han;
Do musst ich de Stadt- un Landbott agire,
Ich hätts net gedahn, doch den wollt' ich blamire.
D'noh harren[28] die Vorsch aach e Kumerie[29] im Sinn,
Do han ich en gewiß[30] mol, wer ich doch ah bin.
Do kummense: „Helf uns, och — sei doch so gut!“
Ich saht awwer als hibsch: „Ja — e alte Hut!“
Aach Inneh[31] han ich gesaht, fang ich an, sahrich,[32]
Do hänse gebitt un gebärelt[33] doch zu arig,[34] —
Es war net mein Ernscht, ich wollt' se nor nere,
Drum han ich se losse e Weilche mol kräckse,
Doch druff is zu bunt worr ehr fräschterlich Klahe,[35]
Ich hansen[36] versprach dann, mein Dank vorsetrahe.[37]

Die waren was pissig, vor die Lait 'naus*) se locke,
Do hanse mein Name uff de Zerel[38] misse hocke!
Awwer dort is mers gang, wie's immer als geht,
Wann so e Schenie bume Mensche uffsteht.

Ich hammer uff der Biehn[39] so viel Ruhm schun erworb,
Drum wär ich aach dort der Hahn worr im Korb.
Awwer die han's gehehrt unnig[40] de Lait so rum munkle:
„Wann der Johann uffsteiht, dhurer[41] Alles verdunkle!“
Die waremer neirig,[42] un han ehr Sträch gemacht,
Das hat dann gedauert bis 'nein in die Nacht.
Un daß se sich brauchten vor meer net se schäme,
Do sahnse: „'s is genunk, — die Lait woll'n schun hämе!“[43]
Do spiele mer die Kerl den ferchterlich Bosse,
Un han mich mein Dank nimmeh vortrahe losse! —
Die Lait han's ah gesaht, daß se nicks hären gekennt,
Die bin[44] der, ehs awwar, uff der Biehn doch rumgerennt,
Das war e Specktakel, e Gegrisch[45] un e Lärme,
So daß mer geglabt hätt, in der Stadt drein dhäts sterme.
Sell[46] war awwer 's Schensicht,[47] — daß se net sollten stocke, —
Do hanse e Suffleer inne Bauchbitt misse hocke.
Wann e Suffleer e Mensch is, der leer is vum Suff,
Obs jerer[48] hätt sein kenne, do schweer' ich net druff!
Der do war net karig, — er hat's eingesehrt,
Daß Ehr Alles vor Een Geld han[49] doppelt gehehrt.
Un die, wo[50] zu tief in's Glas harr'n geblickt,
Die han der ehr Rolle dann ganz noch verschlickt.
Der Vier un dreisig hats noch am Beschte getroff,
Der hat nor gesaht: „Ich bin vollgesoff!“
Des war so e Kraftspruch, wo weit mich gegolt,
Als wannem der Suffleer gesaht hätt sein Roll.
Der Hampelmann hat mer awwer ah recht gefall,
„'S is ferchterlich, 's is osig!“[51] das harrer nor behall! —
Ich sollt noch verzähle d'e annere Fare, —
Do dhät awwer die Vorred zume Buch noch anwachse.
Un vor so paar Kraizer wär das doch zu billig,
„Womer ah[52] was dervun hat, do bin ich schun willig!“

*) d. i. nach dem Thierhäuschen, wo im großen Saale die Bühne errichtet war.

20 eifrig, eigentl. siedend. 21 thut ihr. 22 auch halten. 23 Freude. 24 Mode. 25 fragen sie. 26 nach. 27 mehr. 28 hatten. 29 Komödie. 30 ihnen gewiesen. 31 nein. 32 sagte ich. 33 gebettelt. 34 arg. 35 ihr fürchterlich Klagen. 36 habe es ihnen. 37 vorzutragen. 38 Zettel.

39 Bühne. 40 unter. 41 thut er. 42 neidisch. 43 heim. 44 sind. 45 Gekreisch. 46 das. 47 Schönste. 48 jeder. 49 habt. 50 welche. 51 eigentl. aafig. 52 auch.

Die Lait hat net gerent grad ehr hingeleht Geld,
Doch fahren[53] se All: „Der Johann hat gefehlt!“
Mein Bische se[54] finge, das war jo nicks — das,
'S war: Wäschmer de Belz un machmern net naß!

D'noh binse dann kumm, daß se mich net
verkrumple,[55]
Do wollten se mein Dank net grad so vermumple,
Im[56] Bott fein Buchdrucker, die misstene jetz
drucke,
Doch die han mit meer getribb[57] ehr Kuschemucke; —
Un wie se das Faßnachtsbuch han ausgedählt,
Do guck ich — un guck ich, — mein Dank hat
gefehlt!
Druff han sich paar Herre gähe[58] mich noch
beschwert, —
Ich hannen[59] awwer gäbb,[60] — Ehr häns[61]
jo gehehrt,
Un hannen vor dichtig die Meening verläs,
Der Johann hat Recht, — hats iw'rall gehäß!

Un warum ich mein Dank jetz sälwer loß drucke,
Das kennener[62] noch Alles im Wocheblat nohgucke,
Dem gäw ich en doch liewer, das muß ich aich
sahe,[63]
Der mich ah schun lang lesst sein Blat erumtrahe.

Jetz hannern[64] mol endlich, un ganz so un gar,
Wie er domols vor die Faßnacht schun eingericht war.
Un wannern jetz lesen,[65] ich muß es auslehe,[66]
Do denkener,[67] ich dhät uff der Biehn vor aich
stehe.
Sunscht dhärener[68] am Enn de Sinn noch verzerre,
Das Lese werd so schun de Kopp aich verwerre.
Ehr tottlen[69] so viel, dann 's halt aich was
hart, —
Wanns der Johann net vorlest, do hats aach
keen Art.

53 sagten. 54 zu. 55 mißlaunisch machen. 56 dem 57 getrieben. 58 gegen. 59 habe ihnen. 60 gegeben. 61 ihr habt es.

62 könnt ihr. 63 euch sagen. 64 habt ihr ihn. 65 leset. 66 auslegen. 67 denket ihr. 68 thätet ihr. 69 stottert.

Mundart in der Umgegend von Kirchheim-Bolanden.

Evang. Joh. Kap. 2. V. 1 — 10.

Drei Dahe[1] d'rnog[2] war e Hochzetims[3] ze Kana im Galiläische, die Motter Jesu war ag[4] do d'rbei, un d'r Herr Jesus un sei Jünger waren ag d'rzu engelare.[5]

Wie awer d'r Wei ausblieve iß, do saht die Motter Jesu zu em: Se hun[6] kah[7] Wei meh. Do saht er: Loß Sie mich norz gehe,[8] Motter, es iß noch Zeit. Sei Motter saht awer doch zu de Ufwärder: Wann er euch ebbes säht,[9] dann thut's nor.

Es hun awer sechs stanerne Wasserkrück do gelehe,[10] von wehe der Reiniging, wie's so bei de Jurre[11] iß, es möen in ane zwo oder drei Mooß gange sei.

Nau[12] saht Jesus zu dene: Macht die Krück voll Wasser! Do hun se se voll gefüllt bis owe enaus. D'rnog saht er: Schöpt emol eraus, un bringd's em Küchemaaster, un do hun s'es em brogt. Wie awer der d's Wasser hot versucht, d's nau Wei worre war, hot er net gewißt, wo der her wär', awer die Ufwärder hun's[13] gewißt, di's Wasser geholt harren,[14] do rieft er de Hochzeiter un saht zu em: M'r[15] gibt doch sunscht allemol erscht de gure[16] Wei, un wann die Gäst trunke sin, de geringe. Du host awer de gure Wei aufgehowe bis d'rletscht.[17]

1 Tage. 2 darnach. 3 Hochzeitmahl. 4 auch. 5 eingeladen. 6 haben. 7 keinen. 8 d. h. nur in Ruhe. 9 etwas sagt. 10 gelegen.

11 Juden. 12 nun. 13 haben es. 14 hatten. 15 man. 16 guten. 17 zuletzt.

Mundart in der Gegend um Grünstadt.

Die zwei Freiheitsbäume. *)

Ins Werthshaus is e Dutzed junge Borsch
So Ahner [1] noh em Annre ruhig kumm.
Se drinke un singe; am Enn hodt der Wei
Die Owerhand in de Kebb [2] genumm.
Do sangt der benewelte Kaschber [3] ah:
„Er Brierer, [4] loss'n [5] Eich sahe! Nah, [6]
's is werklich doch e Schann fer uns;
In alle Ortschafde, wu mer nor heert,
Do werre Freiheidtsbähm gesetzt;
Bei uns bleibt's ruhig un uhgesteert. [7]
Hotz Bumme! [8] Selle mer [9] uhverdresse
Uns Wasserborjer didlire losse!
Nah nedt! [10] Er Brierer, enaus ins Wäldche,
E Bahm geholt un ufgeblanzt!
Es leb die Freiheidt! laudt gekresch
Un um en erum um die dum [11] gedanzt!" —
Druf juwelt Alles un stärmt midt Gebraus
Die Holler die Boller! ins Wäldche 'naus.
Balleh [12] — un 's stehrt der Bahm im Dorf.
Se danze 'rum un singe debei
Un losse hoch die Freiheidt lehre.
So gehdt's am annre Dah [13] ufs nei. —
Mer frohdt [14] nicks deneh un loßt se gewähre;
Däß schickenirt se; do gehe se here [15]
Un setze noch e Freiheidtsbahm
Un spreckraklir' e Dah no [16] fort;
Doch 's krähdt ah jetzert kah [17] Hah deneh.
Do nemmt rakjadd [18] der Kaschber 's Wort:
„Ei daused Schock Schwerhacke! Schlah doch fei [19]
E Wahe [20] voll Dunnerwerrer enei!
Die Kränk jo herr ich dodenum. [21]
For was — der Guckuk! — seim mer [22] dann do
Un hänn [23] die Bähm dohih [24] gesetzt?
For was ah springe un kreische mer so?
Kah Wunner, wam mer grih un gähl [25] dehdt werre;
Verzwatzle [26] mecht mer vor Ärjer jo!
Bardsch! [27] die Arschdekrahre [28] — die lossen's geschehe,
Un Kahner duhr uns die Gunn nor ah, [29] se [30] sehe,
Se frohe, [31] was der Mehr do is. [32]
Der Deiwel hol dann däß verflammde [33] Pack,
Däß hochmierig [34] Volk mir em [35] Spatzefrack!
Un hol die Bähm — was danze mer weirers [36] drum 'rum —
Dem Deiwel sei Großmurer ah dezu!
Alloh! [37] druf los, mer stärze se um!" —
Er fahdt's, [38] un wuppdich! do leihe [39] die Bähm — un hahm [40]
Marschirt nuh Alles ganz biahno [41] un zahm.

Die Beschwerden in Colgenstein.

„Ah [42] Narr macht zehe" — däß [43] Sprichwort is jetz
Wuhl abjewenne [44] ufs ewig Gesetz [45]
Bun Freiheidtsbähm. Un all die Narre —
Die mahne [46] dann bei ehrem Sparre:
Säll mißt [47] so sei. — O er närresche Leidt! —
So hänn [48] se ah vor korzer Zeidt,
So geje's Enn vum Mahned [49] Mai,
Ze Kinnerum, [50] midt Gejuhks [51] debei,
E große Freiheidtsbahm gesetzt.
Däß hedt dann aus der Nochberschaft gleih
Die Coljestahner ufgehetzt,
Es uhne weirers ah se duh. [52]
Dort gehdt's dann iwer's Bahnelied [53] zu,
Se kreische an der Freiheidt schier
Die Lung sich aus der Bruscht kraus.
Als uhgefähr e Stunner vier [54]
Gewährt hedt gehadt er wiescht Gehaus, [55]
Do ruft der dicke Hammichel [56] aus:
„Er Leidt, die Mailer emohl gehall! [57]
Will ebbes [58] Eich frohe, — is mer jo

*) Durch diese und die folgenden Dichtungen in der Volkssprache sollte in damaliger Zeit dem Revolutionsgeiste entgegengewirkt werden.

1 Einer. 2 Köpfen. 3 Kaspar. 4 ihr Brüder. 5 laßt. 6 nein. 7 ungestört. 8 Potz Bomben. 9 sollen wir. 10 nein nicht. 11 so viel als: und wieder herum. 12 bald. 13 Tag. 14 fragt. 15 her. 16 noch. 17 auch jetzt kein. 18 ergrimmt. 19 sein. 20 Wagen. 21 hätte ich davon. 22 sind wir. 23 haben. 24 dahin. 25 grün und gelb. 26 so viel als: vergehen.

27 par Dieu. 28 Aristokraten. 29 thut uns das Vergönnen nur an; „Gunn" heißt nicht Gunst. 30 zu. 31 zu fragen. 32 so viel als: was da Besonderes vorgeht. 33 d. i. verdammte. 34 dieses hochmüthige. 35 mit dem. 36 weiter. 37 allons. 38 sagt's. 39 liegen. 40 heim. 41 piano. 42 ein. 43 dieses. 44 anzuwenden. 45 Setzen. 46 meinen. 47 das müßte. 48 haben. 49 Monat. 50 Kindenheim. 51 Gesauchze. 52 auch zu thun. 53 d. h. gar zu arg. 54 vier Stunden. 55 ihr wüstes Hausen. 56 Johann Michel. 57 gehalten. 58 etwas.

E Ding ganz briehwahrm ingefall.
Der Freiheidsbahm — der ſtehdt nuh do;
He awer! kumme ſo Musjehs here
Un frohe[59] vum wej'n em Gekrejch un em Bahm,
Wuriwer welle mer uns dann beſchwere?
Wie ſchicke mer die am piffiſchde hahm?" —
Un Alles gafft ſich verſtawert[60] ah: —
„„Säll wahs[61] ich nedt, — ich ah nedt,[62] nah,—
Schwernicks! ich ah nedt."" — Se ſperre druf
Die Mailer wie die Labbfreſch[63] uf.
E Auswehk ſind ſeledtſcht[64] noch Ahner[65]
Vun d' allergeſcheidſchde Coljeſtahner,
Der ruft graffedehdiſch: „Ei! wiſſ'n Er[66] wie?
Noh Kinnerum lahf[67] e Borſch uf der Stell,
For nohſefrohe,[68] weßweje ſich die
Beſchwert hänn: — Er Coljeſtahner, un fäll,[69]
Säll bringe mer ah dann Alles ufs Hoor
For uns bei de Arſchdekrahde vor."

Verzählt hodt mer däß; eb's Wohred[70] is,
Säll wahs mer[71] am beſchde in Coljeſtah g'wiß.

Der Bürgermeiſter in Mißeredit.

In achzeh hunnert zwah un dreiſig,
Wu krings[72] erum mer im Dahdle[73] fleißig
Un nedt ſo recht bei Groſche[74] war,
Do is am Widdelsbacher Hof
Ze Speyer e Karch[75] 'mohl abgefahr,
Un druf hodt geſotz[76] e Debbedazjahn.[77]
Die war aus 'me[78] Ort bei Grinſtadt her
Un hodt gewellt zer Hof-Cumesjahn.
Im zwahde Stock hor[79] e Herr Cum'ſär
Se ganz uf e hreflichi Art emfang.
Er[80] Bidd is geweßt, däß, uhne lang
Se[81] zeegre, mer ehrer Gemah[82] doch mecht
E annre Borjemahſchder gewe;
Der alt — der wär en gar nimih[83] recht;
Ah herre ſe ahn ſchun in pedo[84] devor. —
Der Herr Miniſchderjal-Rahdt frohdt[85]
Die Männer noh der Urſach, warum
Se dann uf ahmohl ſo e Nohdt
Mir[86] ehrem Borjemahſchder herre.
„„Herr Hof-Cum'ſär, warum?"" — is er[87] Redd —
„„E Urſach, warum, — is — däß do — däß:
Er will am friehe Owend ins Bedd,
So ſell ah die ganz Gemah ſich leje,
Un Luſchdiges will er nedt[88] ufkumme loſſe;
Des Singe — däß[89] hor en ſchun manchmohl verdrioſſe.
Erſahwe Se gierichſt:[90] do ſetze ſich haus,[91]
An hibſche Owend', vun Herze froh,
Die junge Borſch un Mähre[92] zamme,
Un finge die ſchehnſchde Liererher[93] do.
E Weltsbläſſier hor Alles drah;[94]
's is awer ah graillich, grailich ſcheh.[95]
Der Borjemahſchder nor elah[96]
Is dobergeje[97] un duhdt's nedt leire,[98]
Un ſchaßt[99] ſe im beſchde Singe devum.'" —
„Un hor er ſe" — werre[100] die Männer gefrohdt —
„Wuhl ehnder[101] fortgefahrt, als die Stumm
Der Ortspolizei geſchlah hodt gehadt?" —
„„Säll[102] juſchdement nedt; 's war freilich als[103] ſchun
E biſche ſpoodt in der Owenszeidt;
's is awer doch unſer ahnzig Bläſſier.'" —
„Uf die Art kann ich, er liewe Leidt,
Em Borjemahſchder kah[104] Uhrecht gewe;
Dann Ordning muß ſei vor alle Dinge.
Mer kann doch wuhl ah vun Morjens frieh
Genunk bis in de Owend 'nei[105] ſinge,
Un braucht drum nedt die Nachtruh ſe ſteere.
Doch hänn Er[105] ſunſcht no was vorſebringe?"
„„Herr Hof-Cum'ſär, nah,[107] ſunſcht nicks grad;
's is Urſach awer doch, ſtarki, do,
Uns ball, o ſchenke Se uns die Gnad!
De Annre, wu gehrn mer mechde,[108] ſe gewe.'"—
„Nu, is er ſe ſtreng, ſe hallſtärrig wuhl?" —
„„O nah!"" — „Verſiehrt er e lirerlich[109] Lehre?" —
„„Däß ah nedt."" — „Is er uhgerecht,
Vardeiiſch, nohleſſig, orer[110] was ſunſcht?" —
„„Däß all nedt, nah! Do wäre mer ſchlecht,
So was ſe behahldre;[111] im Jwrige is
Es ah e braver, ganz dichdiger Mann,
Jo werklich, — awer — er g'fällt uns nimih,
Herr Hof-Cum'ſär; un ſo mechte mer dann
E annre Borjemahſchder devor."" —

59 fragen. 60 verblüfft. 61 das weiß. 62 auch nicht. 63 Laubfrösche. 64 zuletzt. 65 Einer. 66 ihr. 67 laufe. 68 nachzufragen. 69 das. 70 ob es Wahrheit. 71 man. 72 rings. 73 Tadeln. 74 d. h. nicht recht bei Verſtand. 75 ein Karren. 76 geſeſſen. 77 Deputation. 78 einem. 79 hat. 80 ihre. 81 zu. 82 Gemeinde. 83 nicht mehr. 84 auch hätten ſie einen ſchon in petto. 85 fragt. 86 mit. 87 ihre.

88 nicht. 89 dies. 90 gütigſt. 91 außen. 92 Mädchen. 93 ſchönſten Liedchen. 94 dran. 95 d. h. überaus ſchön. 96 allein. 97 dagegen. 98 nicht leiden. 99 jagt. 100 werden. 101 eher. 102 das. 103 je zuweilen, manchmal, gewöhnlich. 104 kein. 105 hinein. 106 habt ihr. 107 nein. 108 welchen gern wir möchten. 109 fuhrt er ein liederlich. 110 oder. 111 zu behaupten.

„Er Männer, awer warum däß doch?“ —
„„Ei! weil — (net uhgierig[112] nemme Se's nor) —
Ei! weil er's nuh 'mohl — do hilft kah Godd —
Mir[113] unserm Zudraue raddekahl
For immer verdutzt un verhaschbelt[114] hodt.““

Die Unterdrückten.

„Es werd der Gemah[115] bekannt gemacht,
Däß heint[116] der Innemmer[117] Steire will hewe,
Vun Morjens nei[118] bis Midahs um zwah,[119]
Wie g'wehlich hinne im goldne Leewe.“[120]
So hodt vor korzem im me[121] gewisse Dorf
Der G'mahnediener ausgeschellt.
Druf hodt sich uf em Kercheblatz
E Haifelche[122] Bauersleidt zammegestellt;
Un als se lang hänn erwer un 'niwer dischk'rirt,
Hebt Ahner[123] midt schebbe Sähwelbah[124] —
E bucklig un wußlig[125] Kerlche — ah:
„Was blaudre mer lang do? Kerzegraad
Zem Innemmer anne,[126] un was uf em Herz
mer hänn,
Dem dick un dinn vun der Lewer gesahdt!“ —
Fort werd in de goldne Leewe gezoh.
„Gun Dach, Herr Innemmer!“ — „„Gure
Morje, Er Leidt!
Na, bring'n[127] Er brav Gelo?““ — „Herr
Innemmer, Gelo?“ —
Sahdt druf der krubbig[128] un bucklig Veidt —
„Nah[129] — Gelo — däß häm mer[130] däßmohl
nedt!“ —
„„Wie? Ei! un warum nedt? Sein Er[131]
gescheid?““ —
„Gescheid? O jo! gemacht seim[132] mer's nuh.
Mer hänn's eweck, wu der Hahs im Pesser
leihdt,[133]
Un wisse, wu mer dehahm[134] sein, ganz genah.[135]
Herr Innemmer — unnerdrickt seim mer, unner-
drickt!
Mer zahle so lang nicks meh vun Steire ah.“[136] —
„„Was? unnerdrickt?““ — „Jo jo, mer well'n's
En nor sahe:[137]
E Dockder, gar se sturirt[138] un fei,
Der Siwepeifer,[139] is ledtschthih[140] do geweßt
Un hor[141] uns gesahdt: for de Breßzerei[142]
Sell Alles jo sich unnerschreibe,
Mer dehdt's se ahrg mir uns Bauersleidt dreibe,
Mer dehr[143] uns dricke un unnerdricke,
Un doderdorch[144] dehre mer frei uns mache.
Nor wahrde mer's ab bis zem Hambacher Fescht;
Dann deckt sich 's Häwelche uf vun de Sache.“ —
„„Ei, ei, er Männer! vun welle[145] Sache?'“ —
„Hotz Mohre Peschtlenz! däß unnerdrickt mer
werre!“ —
„„Vun wem un wie dann werr'n Er unner-
drickt?““ —
„Däß wisse mer nedt; doch korz un guhdt, Er
Herre,
Der Siwepeifer — der do — der wahs[146] es
schun;
Mer misse unnerdrickt sei! Därkebluhdt![147]
Es hilft un badt[148] nicks, däß misse mer sei!
Un uf muß es heere, abslubdt, abslubdt!“
„„Die Kränk, abslubdt! Däß welle mer'n[149] weise!
In Krimmle[150] sell mer uns ehnder[151] verreiße!““
So kreischt nuh Alles dorch enanner drei[152] —
„„Kah Deiwel sell uns — kah sieriger[153] —
unnerdricke!
Was? unnerdricke? Säll därf barduh[154] nedt sei!
Nicks do — un wann se Schwadrahne vun
Schwolleschelh[155] schicke!““

Der Aprikosen-Bauer.

Ze Hessedahrmstadt hor e Bauersmann
E Korb voll Abrigose 'rum gedrah.
Es kahst em Ahner ab un frohdt[156] en dann:
„Wu kummt Er midt de Abrigose here?“ —
„„Vun driwe, aus em Bahjerschе,[157] Herr.““ —
„Was bringt Er for Erdra-Neies dann midt?
Is alsfort[158] Grawall[159] noch un so e Gewerr
Bei Eich dort iwer em Rhei?“ — „„A wuhl![160]
Se hocke jetzert beduhgt[161] uf em Stuhl.
Nor heert mer so im Gehahme[162] munkle:
Am siw'nezwanzigschde wär ufs nei

112 ungütig. 113 mit. 114 verdorben und verwirrt. 115 Gemeinde. 116 heute. 117 Einnehmer. 118 neun. 119 zwei. 120 Löwen. 121 in einem. 122 Häufchen. 123 Einer. 124 schiefen Säbelbeinen. 125 ruhrig. 126 sehr gebräuchlich für: hin. 127 bringet. 128 ein Mensch von kleiner Gestalt wird „Krubbes“ genannt. 129 nein. 130 haben wir. 131 ihr. 132 sind. 133 liegt. 134 daheim. 135 genau. 136 auch. 137 Ihnen nur sagen. 138 zu studirt.

139 Dr. Siebenpfeifer, bekanntlich eines der Häupter der damaligen Bewegung. 140 letzthin. 141 hat. 142 Preßverein. 143 man thäte. 144 dadurch. 145 welchen. 146 weiß. 147 Turkenblut. 148 nutzt. 149 wollen wir ihnen. 150 Krumchen. 151 eher. 152 drein. 153 kein siedender. 154 das darf durchaus. 155 leichte Kavalleristen. 156 fragt. 157 aus dem Baierischen. 158 immerfort. 159 Auflauf, Lärmen und Toben. 160 „wuhl“ ist in dieser Form eine bestimmte Verneinung. 161 bedächtig und zahm gemacht. 162 Geheimen.

E Zammekunft uf em Hambacher Schloß.
A jo — werd wirer ebbes[163] Gewalliges sei.
Herr Je! Wie häm mer[164] die fällmohl[165] de Kobb verdrehdt!
Was hann ich mer Koschberes[166] ingebild, wu[167] ah
For uns'r ähns do erausspringe dehdt!
Brost Mohlzeidt! — Kerschekehrn' — Hawohde[168] —
E Backedell ner[169] emohl, for e Worscht nor se kahfe![170]
Gebrillt wie die Ochse — däß hänn die Schohde,[171]
Un deckelmirt un schwaddernirt
Un in der Luft erum dagirt,
Als wär's Madeh[172] am ledtschde[173] ball.
Die sell e Krodd[174] jo petze![175] Weirer nicks
Als Fire-Fare. Se meje nor All
Sich hahm geihe[176] losse! Un wann se sich noch
E Mohler hunnert[177] versammle, muß uns'r ähns doch
Ball Grumbeere[178] hacke, ball Mischt uslahre,[179]
Ball zacke,[180] mähe, dresche, fahre,
Un ich duschuhr,[181] (sell doch e Gewirrer[182] 'nei schlahe!)
Bei Storm un Reje, orer bei Sunnehitz,
Mei Abrigose in der Welt erum drahe.[183]""

163 wieder etwas. 164 haben mir. 165 damals. 166 Kostbares. 167 für: was. 168 Hagebutten. 169 nicht. 170 zu kaufen. 171 Pfeffermacher, Narren.

172 Matthäus. 173 letzten. 174 Kröte. 175 pfetzen, kneipen. 176 geigen. 177 zu hundert Malen. 178 Grundbirnen, Kartoffeln. 179 aufladen. 180 ackern. 181 toujours. 182 Gewitter. 183 tragen.

Mundart von Grünstadt.

Der liberale Bürgermeister.

Als Uhruh im Rheikrähs[1] hodt grassirt,
Wu Kobb[2] die Meng sinn rabblig worr
Un hawe die Mailer spaziere gesiehrt,
Do war e Burjemähschder vum Land
Ah druf verpicht, se rässenire,
Wie jetzert mer dehdt[3] so schosel regiere.
Die Speyrer Regierung erunner se mache —
O däß is sei grehschts[4] Vergnije geweßt!
Vun Leidt aus em Ort is iwer die Sache
Nabbort gemacht worr em Land-Cum'sär.
Der hor[5] e Gelejeheidt benutzt
Un do en ferm erunnergebutzt:
Er sell sich doch dief in die Seel enei schämme,
So iwer Regierung un Färschde[6] se schelde,
Sich so als e Ortsvorstand se benemme.
„Herr Land-Cum'sär," — hodt der gesahdt —
„Barbleh![7] mer mißt jo vun Stäh[8] sei, vun Eise,
For[9] all däß nicksnutzig Zeig se verbeiße." —
„„Herr Burjemähschder, un was for dann?""—
„O Jerem — gar viel, gar vielerläh!
Un ich sell, ich liwraler Mann,
Do schweihe[10] dezu? däß kann ich nidt." —
„„Herr Burjemähschder, so losse Se heere,
For driwer mich näher uffekläre.""" —
„Herr Land-Cum'sär, mer kummt vun Sinne
Vor Ärjer schier, wam mer's heert un sicht.[11]
Gewallsträhch vorne, Gewallsträhch hinne,
Un nicks als Willkiehr in alle Ecke.
Es badt[12] — mei Seel! — keh Cunschdizjahn,[13]
Es badt keh Kohd Nabboleahn.[14]
So duhdt's keh Guhdt meh, so kann's nidt bleibe,
E neii Fasahn[15] muß däß Wese kriehe;
Dann däß duhr[16] Ehm die Geduld verdreibe."—
„„Mei liewer Burjemähschder, nor ebbes[17]
Als Beispiel gesahdt!"" — „Als Beispiel? Ei jo!
Zem Beispiel heere Se nor 'mohl do:
Der Stroßewärder — der nemmt sich's eraus
Un schafft sich, uhn' e Seel nor se frohe,[18]
Vum Schosseh-Grabe 's Hei[19] noh Haus,
Un 's Hei geheert em nidt; doch 's is
Em ehns, un er nemmt sich's uhschennirt.
Ei Mord Galee![20] is dann däß pärmedirt?"[21]

1 Rheinkreis. 2 Kopfe. 3 man thäte. 4 größtes. 5 hat. 6 Fürsten. 7 parbleu. 8 Stein. 9 d. i. um. 10 schweigen.

11 man es hört und sieht. 12 nutzt, hilft. 13 Konstitution. 14 Code Napoléon. 15 façon. 16 thut. 17 etwas. 18 zu fragen. 19 Heu. 20 Galeere. 21 permettirt, erlaubt.

Es muß anders werden.

Noh Zwähbricke werd der Kiehhert Hans

Als Zähge[22] vor die Assise eidirt;
Un ganz bumadig, sefrire[23] ganz,
Is Morjens um drei er anne[24] spaziert.
Dorch Landre[25] is er iwer Neistadt kumm,[26]
Un hor e Schnabbs in Humburk[27] zu sich genumm.
Der Hans, e Schlitzohr,[28] gawelt an jerem Ort,
Ball do e Breckelche uf, ball dort
Bun Freiheidt, bun Liwral un Breßverei.[29] —
Er kummt am siwede Dah serick,
Un dorstig gehr[30] er ins Werthshaus enei.
Er macht e Schnuhdt,[31] er hor e drutzige Blick
Un hält de Kobb so steif wie e Gähsebarick.[32]
„„E Schobbe!““[33] — „Is Er's, Hans? Glicklich wirer do?“ —
So frohdt[34] der Werth — „Wie stehdt's dort hinne?“ — „„So!““ —
Sächt[35] korz un mutzig[36] Hans, der Hert.
„Na, bringt Er“ — frohdt en denoh der Werth —
Dann gar nicks Neies bun Zwähbricke midt?“
„„Bah Neies! Was Neies wähs ich nidt;
Herr Knorr, ich sah[37] Em awer: 's muß —
Bei meiner ahrme Seel — 's muß annerscht werre!““ —
„O mach Er de Gaul mer nidt schei![38] A Bosse! Stuß!“[39] —.
„„Was? Bosse! Stuß? Herr Knorr, Er duhdt sich schnerre,[40] —
Mil Nundidjeh![41] jo, annerscht muß es werre!
Herr Knorr, däß duh Er sich hinner's Ohr nor schreibe:
Im Rheikrähs kann's un därf's nidt so bleibe.““ —
Ganz batzig ruft der Hans däß aus
Un bumst[42] uf de Tisch, däß es rabbelt un kracht.
„Ei, Hans! es krawelt Em iwer die Lewer e Laus,
E ahrgi,[43] mehnt mer, die Em Molesche macht.
Ei, ei, so verkrumbelt,[44] so aus em Haische draus![45]
Was is es dann, Hans, wu[46] Em ajentlich nidt gefällt,
Un wu's drah hahbert im Rheikrähs? Sah[47] Er's here.
Gilt Alles bei uns nidt sei gures[48] Geld?
Was duhe mer wärrlich Abarrdes entbehre
In unserm gesejende Land, wu gewiß
In Luscht un Frähd[49] se lehwe is?
Un hawe mer, Hans, nidt Inschdizjahne[50] dezu,
Die schehner sinn un besser als erjendwu?
Un misse mer frehne,[51] Hans, viel Steire zahle?
Wuriwer sinn biddre Klahe se siehre?“ —
„„A was! ich bin liwral, bin bun de Liwrale;
Kardanne! däß duhdt mich All un All nidt verire.
Was Steire, frehne, Inschdizjahne, Geld!
Barduh[52] — 's muß annerscht, annerscht werr' in der Welt!““ —
Mei Hans — der werd bei dere Redd ganz hitzig;
Sei Backe werre wie Zijle,[53] sei Nahs werd spitzig,
Un 's funkelt sei Ahg, un 's wackelt sei Bart.[54]
„Nor ruhig, Hans! un uf e manierlichi Art
Erklär Er sich deidlich: Was sell annerscht werre?
Nu, was dann? Loß Er nidt lang an sich zerre.“ —
„„Was? was? O allerhand — Milljahne Dunner!““ —
Druf stärzt er sei Schobbe die Gorjel enunner:
„„Hä, Ammerih![53] — noch ehn — aus em hinnre Faß!““ —
Der Werth — der guckt en ah un frohdt en gespannt:
„Na, uhne Breambels[56] doch, — was dann annerscht, was?“ —
„„Ei — allerhand! — jo aller — allerhand!““

22 Zeuge. 23 zufrieden. 24 hin. 25 Kaiserslautern. 26 gekommen. 27 Homburg. 28 ein durchtriebener Kerl; hier aber im ironischen Sinne. 29 Preßverein. 30 geht. 31 Schnauze. 32 Geißbrücke. 33 Schoppen. 34 fragt. 35 sagt. 36 mürrisch. 37 sage. 38 scheu. 39 Spaß. 40 schnellen, betrügen, täuschen. 41 mille noms de Dieu. 42 schlägt.

43 arge. 44 in Mißstimmung versetzt. 45 d. h. so außer Fassung. 46 d. i. was. 47 sage. 48 gutes. 49 Freude. 50 Institutionen. 51 frönen. 52 durchaus. 53 Ziegel. 54 fur „Kinn“ gebraucht. 55 Anna Marie. 56 ohne Umschweife, sans préambule.

Mundart von Frankenthal.

Gespräch zwische zwä Hiesige.

A. Als noch[1] kee Räge, wu soll deß noch 'naus? de Zigorie is so schunn ausgebliwwe unn mit de Zuckerriewe werds aag nicks; der Ingenohl kann deß Johr dehem[2] bleiwe unn de Karcher braucht aag nitt se kumme. De Lewewerth unn de Riel brauche sich nitt uff se ze

1 immer noch.

2 daheim.

richte; die werren deßmohl e scheene Rewwich [3] mache mit ihre große Heiser vorem Speirer Dohr unn ihre Drickelmaschiene, [4] wu sich die Leit im vorige Winder so verhitzt unn verderwe hawwe.

B. 'S is ganz recht mit dem Zigorie, waß sinn die Bauere Esel unn machen en als enaus; er zuckelt ehm jo vunn eme Acker deß leischt Säftche ein, unn wann mer noch so viel Mischt [5] enei duht unn der is so so deier. [6] Drumne blanze se keene meh, drumm kumme se do ruff zu uns. Ich vor mei Dehl will mei Acker imm e gute Stand hawwe unn loß de Zigorie weck. Mer drinkt inn denne Heiser, wu's kee Zigorie gibbt, aag Morgens e viel bessere Kaffee.

A. Babbel [7] als, ich loß en nitt ereck; er drecht [8] ehm doch e schehj [9] Geld ei, unn deß baar unn alles mit breißisch [10] Geld, deß alleweil so raar is unn vunn demm mer gar keens meh sieht; es heeßt, der Breiß wollts eischmelze unn lauter russische Runrele schlaage; ich mögt wisse, ob's Grund hot. Wann ich emol widder in die Versicht [11] kumm, do muß mers de Verschtewerth vorlese; der halt sich immer e gut Glas Wei unn e Zeidung vor die Leit.

B. Ich hett die Brieh [12] vunn denne Zeidunge unn waß leid [13] mer an dem Breiß; awwer kann mer dann noch so waß blanze, wu mer [14] Nägе dezu braucht; 's kummt jo keener meh; die Wetter gehn als ümer die Nachtwäd [15] enüwer; 's kann jo keens meh bei, 's is jo alleweil uff jedem Haus e Wedderableider.

A. Ich muß jetzt fort zum Nachtesse, sunscht holt mich mei Fraa; [16] wann mer [17] widder zamme kumme, wolle mer weider devunn redde. — Gut Nacht!

B. Na, gut Nacht; gute Abbedit!

3 Gewinn. 4 Trocknenmaschinen. 5 Mist. 6 theuer. 7 schwatze. 8 trägt. 9 schön. 10 preußischem.

11 Bürste, Schild vom Wirthshaus. 12 Brühe. 13 liegt. 14 man. 15 Nachtweide. 16 Frau. 17 wir.

Mundart von Speyer und der Umgegend.

Frühlingslied der Kinder.*)

Ri, ra, ro!
Der Summertaagk iss do!
Veilcher unn die Blumme
Giebt en schöne Summer.
Ri, ra, ro!
Der Summertaagk iss do!

Wichsel, wechsel,
Kriech mer's Kätzel!
Wuhin?
Dorthin!
Uff de goldne Wisse
Kummt der Summ'r geschliche.
Ri, ra, ro!
Der Summertaagk iss do!

Zum Behret, [1] zum Behret!
D' Kellerleut' empfange,
Den, der nit derzu kummt,
Schlage mer mit Stange.
Ri, ra, ro!
Der Summertaagk iss do!

Drei Kante [2] voll Wein,
Drei Bretzle drein,
Wolle mer [3] heute fröhlich sein.
Ri, ra, ro!
Der Summertaagk iss do!

(Erhalten die Kinder nichts, so singen sie:)

Stockfisch! Stockfisch!
Gebscht [4] mer alle Johr nicks!

(im entgegengesetzten Falle:)

Ich hör etwas klinge,
D' Madamm dhut etwas bringe!
Ri, ra, ro!
Der Summertaagk iss do!

*) Frühlingsanfang oder der heilige Sonntag zu Mittfasten, auch Rosensonntag, wird nach der alten Ansicht, welche das Jahr nur in Winter und Sommer abtheilt, auch der Sommertag genannt und von den Kindern gefeiert. In der Pfalz und den umliegenden Gegenden gehen sie an diesem Tage auf der Straße herum mit hölzernen farbigen Stäben, an welchen eine mit Bändern geschmückte Bretzel hängt, und singen von Haus zu Haus den Sommer an, wofür die Kinder dann etwas erhalten.

1 Behret's Wuhl, Hof bei Speyer. 2 Kannen. 3 wir. 4 giebst.

Lied eines wandernden Handwerksburschen.

:,: Anner Städtiche, anner Mädtiche! [5]
Schatz, der Abbschied dhut m'r weh! :,:
:,: Doch Korraasch! ich muß mich fasse,
Muß des Städtiche, muß dich lasse, —
Herzallerlibbschter Schatz, adjö! :,:

:,: Anner Städtiche, anner Mädtiche!
Grein der nit die Aage [6] roth! :,:
:,: Warumm söllscht de doot dich gräme,
Kannscht der joo en Ann're nehme, —
Kannscht joo denke, ich wär' doot. :,:

:,: Anner Städtiche, anner Mädtiche!
Schatz, en Ann'ri finn [7] aach ich; :,:
:,: Sölt' ich awwer keeni finne,
Werr [8] ich mich mit dir verbinne,
Finn ich noch als Immwer dich! :,:

:,: Anner Städtiche, anner Mädtiche!
Schatz, es muß geschiede sein! :,:
:,: Wann sich Ann're an mich henke,
Werr ich deckmool [9] an dich denke, —
Jetzt adjö! 's geht ümwer'n Rheïn. :,:

Am Brünnelein.

:,: Jetzt geh' ich an's Brünnelein, — Brünn'lein iſt kühl, :,:
:,: Im Herze dief drinne doo iſt es awwer schwühl. :,:

:,: Am Brünnelein haww' ich meïn Hannche geseh'n, :,:
:,: Jetzt drängt es mich alsfort, [10] an's Brünn'lein zu geh'n. :,:

:,: Ich haww' em gar dief in die Aage geblickt, :,:
:,: Draus hawwe mer zwee Engelcher freundlich genickt. :,:

:,: Hell funkelt wie Silwer des Wasser im Quell, :,:
:,: Ihre schwarzbraune Äugelein zeehemool so hell. :,:

:,: Ich trink aus em Brünnelein krystalleni Fluth, :,:
:,: Alleen all seïn Wasser, dess löscht nit meïn Gluth. :,:

:,: O käm' se an's Brünnelein heut' noch zu geh'n, :,:
:,: Als Pälsser [11] dhät' ich Alles ihr ehrlich geschteh'n. :,:

:,: Dhät' er [12] saage: du süßi, du lieblichi Maid, :,:
:,: Ich haww' e kleeni Aanfroogt, [13] druff wünscht' ich Beschteid. :,:

:,: Ich haww' en eege Häusche unn drei Morje Land, :,:
:,: Dess gewwe ich der Alles vorr deïn schneeweißi Hand. :,:

:,: Kindche, werrscht [14] de meïn Hausfraa unn heeß ich dich meïn, :,:
:,: Keen glücklich're Pälsser gebbt's wärrlich am Rheïn. :,:

:,: E Haus, drei Morje Acker, e Brünn'lein vor'm Haus, :,:
:,: E Engelche drinn, doomit reecht mer [15] schunn aus. :,:

Die schöne Spinnerin.

:,: Ich stand uff hohe Verrje
Unn sah in's diefe Dahl, :,:
:,: E Dächel sah ich schimm're, schimm're
Im Oobendsunneschtrahl. :,:

:,: Doo werrd's mer gar so seelig,
So wunnerlich, so süß, :,:
:,: So waarm, als wär' des Dählche, Dählche
E helles Paradies. :,:

:,: Bin druff enunner [16] gange,
Enunner dief in's Dahl, :,:
:,: Unn kerzegraad uff's Dächel, Dächel
Im Oobendsunneschtrahl. :,:

:,: Des lieblichschte der Mädcher
Ich vorr 'me Häusche sand, :,:
:,: Es spann so feine Fädcher, Fädcher
Mit seiner zaarte Hand. :,:

5 Mädchen. 6 Augen. 7 finde. 8 werde. 9 oftmals. 10 immerfort.

11 Pfälzer. 12 ihr. 13 Anfrage. 14 wirst. 15 man. 16 hinunter.

:,: Ich biet' em guten Oobend,
Es dankt m'r sittig-schön, :,:
:,: Druff beeßt's mich gar zu freundlich, freundlich
Eneïn in's Häusche geh'n. :,:

:,: „Ei, loß mich doo verweile,
Du schmucki Schpinn'rin, du, :,:
:,: Ich seh' der jo mit Freede,[17] Freede
Bei deiner Ärwet[18] zu. :,:

:,: Du könnt'scht m'r wecher![19] schpinne,
Du süßi Pälfermaid, :,:
:,: E langes, langes Fädche, Fädche
Vun Luscht unn Seeligkeit." :,:

:,: Doo guckt se mer soo schellmisch
Dief, dief eneïn in's Herz, :,:
:,: Sie meent, ich sollt' noor schweige, schweige,
Es wär' doch noor meïn Scherz. :,:

:,: „„Geh' noor eneïn dorch's Gärtche,
Geh' noor eneïn in's Haus, :,:
:,: Sunscht[20] kummen Vatt'r unn Mutt'r, Mutt'r
Zuletscht noch gaar eraus."" :,:

:,: „Geh' ich eneïn dorch's Gärtche,
Geh' ich eneïn in's Haus, :,:
:,: Dann schwör' ich hoch unn deier, deier,
Du kriescht mich nit mehn[21] 'raus." :,:

:,: Sie feegt, ich sölle's prowiere,
Sie nemmt mich bei der Hand, :,:
:,: Unn husch! eneïn in's Stübche, Stübche,
Als wär'n m'r[22] längscht bekannt. :,:

:,: De Vatter unn die Mutter
Ich ball[23] vorr mich gewann, :,:
:,: Sie kaamen mir entgeje, geje,
Wie ihrem Dochtermann. :,:

:,: Unn wie ich schpoot[24] am Oobend
Meïn Heemweg vorr mich nahm, :,:
:,: Doo juwelten die Vöchel,[25] Vöchel:
„Glück zu, Herr Bräutigaam!" :,:

Die zwei Mädchen.

— „Wass gebscht de[26] dann deïm[27] per Woch'?"

„„Drei Batze, dann jeede Fei'rtaagk
E beliebigi Zubuß' nech.""

„Drei Batze vor en Gemeene?
Ei Gretche, du alber'[28] Thier,
Vor achtzeen Kreuzer per Woche
Poussirt[29] dich en Unn'roffezier.

So en Hanneballe,[30] so e Gemeener,
Wär' wecher![31] nit nooch meïm[32] Geschmack,
Lieber blech'[33] ich meïm Karperälche
Noch extra de Raachtuback.

„„Neen, neen, ich vertausch' meïn Gemeene
Nit geje des ganss Batailloon;
Doch will ich sein Gage ihm erhöhe
Unn koscht's aach meïn ganzse Lohn.

Dann guck, ich kann der's nit saage,
Wie gut mer dess Kerlche gefällt,
Ich wett', wann's heut' in de Krie[34] ging,
Der Dapperscht' wär' er im Feld.

Aach iss er der Bropperscht' vun Alle,
Hott Bäckcher, wie Milch unn Blut,
Guck, Hannche, ich bin der dem Kerlche
Umsunscht nit so wühig[35] gut.

Überhaapt loob' ich mer die Jäjer,
Die Schwollescheb[36] schmacken zu laut[37]
Nooch de Gäul — sie sin aach nit bropper, —
Dann däuscht mer sich, wammer en[38] traut."

„No, werscht de dann ball emool fertig?
Jedem Narre gefallt halt seïn' Kapp!
Ich loob' mer meïn Karperälche,
Unn wecher![39] ich halt's aach nit knapp."

Hann Jörg's Betrachtinge.

E Umsumm'[40] gebbt's doch uff der Welt
Vun Erz-Erbärmlichkeete,
Mer[41] meent, sie wären hingeschtellt,
Eem's[42] Lewwe zu verleede.

Ich hock', zum Beischpiel, seelefrob,

17 Freude. 18 Arbeit. 19 wahrlich. 20 sonst. 21 mehr. 22 wir. 23 bald. 24 spät. 25 Vögel. 26 giebst du. 27 deinem.

28 albernes. 29 d. i. macht den Hof, freit. 30 einfältiger Mensch. 31 wahrlich. 32 nach meinem. 33 zahle. 34 Krieg. 35 wuthig. 36 leichte Kavalleristen. 37 d. h. riechen zu stark. 38 wenn man ihnen. 39 wahrlich. 40 Unsumme, d. h. große Menge. 41 man. 42 einem das.

Bei 'me Gläsche Wein, dhu singe,
Wupp! kujenirt mich so e Floh,
Knapps kann ich mich bezwinge.

Ich denk' an mein herzliebschte Schatz,
Laab'rir' an Herzensschwäche,
So, daß ich vor mich selwer schwatz',
Wupp! muß e Mück' mich steche.

Ich fahn' uff se,[43] — sie schnell empor,
Unn druff im Hui zerücke.
Gefehlt! — so summst se mer in's Ohr.
Der Deiwel hol' die Mücke!

Ich schloof, unn seh' mein Schatz im Schloof
En Schott'sche mit mer danse,
Mach' wie e Kawwelier de Hoof,
Wupp! stechen mich die Wanse.

Unn so gebbt's leeder! uff der Welt
Noch viel' Erbärmlichkeete,
Mer meent, sie wären hingeschtellt,
Eem's Lewwe zu verleede.

Der ledig Floh- unn Mückestich,
Die Tyrannei vun Wanse,
Die können eem schunn sicherlich
Recht fuchse unn korranse.

Der Untergang der Welt.

„Horch, Vatter, horch! wie brummt der Wind!
„Hör' nunime,[44] wie's spektakkelt!
„Mein Gott, dess dobt ganz ferchterlich,
„Dess ganze Haus dess wakkelt!"

„„Ich sag' der's, Peter, spiel' mer nor
„„Heut' nit mit Licht unn Feuer;
„„Gäb's heut', Gott sei d'r vor! e Brand,
„„Verlore wär' ganz Speyer.

„„Wass krabbelst[45] dann am Fenschter 'nuff?
„„Verreischt gewiß die Hose!""
„De Lade will ich mache zu,
„Do dhud d'r Wind 'rei[46] blose."

„„Geh weck! dess will ich selwer! weck!
„„Stei[47] runner, kleiner Lampel!""
„Hu! Vatter, g'schwind mach's Fenschter bei!
„Sunscht löscht d'r Wind die Ampel!"

„„Ei! wie dess sauft, wie's dobt unn kracht!
„„Weß[48] Gott! ich muß gestehe,
„„Daß ich nu selwer glabe[49] dhu',
„„Die Welt kennt unnergehe.""

„Wie? Vatter! wass? wass? glabscht d's[50] aach?
„Glabscht werklich, sie ging unner?
„Wu fällt se dann do hi[51] die Welt?"
„„Wuhi? ha! — sie fällt nunner.""

„Wo nunner, he?" — „„Frog nit so dumm!
„„Sie — sie — plumpt, werscht's ball[52] begreife,
„„In de Grund-Erdsbode 'nei,[53]
„„Unn Alles geht halt schleife.""

„Wass werd dann do aus unsre Werscht[54]
„Dort in der Raacherkammer?"[55]
„„Ha! — dummer Bu![56] — die gehn ze Grund!""
„O! dess wär' doch e Jammer!"

„Hör', Vatterche, ich wes e Roth."
„„Wass wesch de?[57] nu, loß höre!""
„Mer[58] wolle, eh die Welt versinkt,
„Nutz putz! die Werscht verzehre.

„Nu? woll' mer gleich d'r hinner geh?
„Nu? woll' mer? Vatter! woll' mer, he?"

43 d. h. stelle ihr nach, will sie fangen. 44 nur.

45 krabbelst. 46 herein. 47 steige. 48 weiß. 49 glauben. 50 du es. 51 hin. 52 bald. 53 hinein 54 Wursten. 55 Räucherkammer. 56 Bube. 57 weißt du. 58 wir.

Mundart am Haardtgebirge.

Der Landmann vum owwere Haardtgebergk
sägt:
„Der Wend hott mer Schtäb [1] in die Aage
jejägt."

Am unn're der, wann er nicks Annerschter [2]
weeß:
„Herr Nochber, es mächt heut' gewaltig heeß."

Wie saa'n se am Mittelgebergk dann ge-
schwenn?
Ich kenn' Een', die wäß es, 'em Gallus seïn
Kenn. [3]

1 Staub. 2 Anderes. 3 Kind.

Mundart von Zweibrücken.

Gespreech*) in der Kich zwische der Junver Kechin, dem Hausknecht unn dem Stuwemeede.

Kattche.

Dapper, dapper e Portion Schöpsenbraten mit Blickerbsen!

Lißbett.

O nein! redd se doch, wie ihr der Schnawel gewaks isch; sodder se als [1] Hammelsbroote, daß mer ah [2] weeß, was se will; sie werd noch ganz dehrig do in bei de Herre. Die Blickerbse [3] sinn ah noch nitt weech.

Kattche.

So will ich e Weilche geschwind noch e wenig, bis sie vollends weich werden, in dem scheenen Buch lesen, wo die Zweibrücker so fatal herunter geschilbert sein.

Peter.

Na, was isch das vor e Buch, wo sie so e Weese draus macht?

Kattche.

Laß er's gut sein, Peter, was versteht er, was ein Buch is?

Peter.

E Buch [4] isch keen Eech', [5] Ha, ha, ha!

Kattche.

Du großer, grundgitiger Gott, was macht er vor Witze! Ach, wie fatal is es doch, wenn Jemand so gar nicht gebilt is!

Lißbett.

Do muß ich ihr Recht gewwe, Kattche; 's isch gar scheen, wann eppes [6] gebilt isch, mer sieht's jo schunn an de Handzweele unn an de Sallfeete. [7]

Kattche.

Peter, will er e Heft von dem Bichelche lese? ihm gefallt's gewiß; er is auch so e Spaßvogel; er kennt grad so ein Buch mache, wann er nur schreiben kennt.

Peter.

O loss sie mer mei Ru mit dem Dings; ich brauch keen Hefft, ich hann oft genungk im Hefft. [8] Ha, ha, ha!

Kattche.

Gewehn er sich doch das ab, daß er immer selber über sein Speß lacht.

Lißbett.

Wu hott sie dann die Bichelcher herkrieht? sie sein doch gewaltig scheen, mer versteed alles so deitlich, 's isch grad als wann's vor unserehns geschriehb weer. Ich hann an der Theer gelauschtert, wie's die Herre drinn vorgelest hann. Himmel Dunnerschdah! [9] was hann se gelacht, wie das vunn de Dabeete unn vunn de Kerrwe [10] vorkumm isch.

Kattche.

Es hat mir's einer von den Herre Abonnente

*) Die Veranlassung zu diesem Gespräch gab ein im Jahr 1838 in der Pfalz erschienenes Werk, betitelt: „Träume und Schäume vom Rhein."

1 schen, nur immer. 2 auch. 3 Pfluckerbsen. 4 Buche. 5 Eiche.

6 etwas. 7 Servietten. 8 d. h. ich bin oft genug berauscht. 9 Donnerstag. 10 Kirchweihe.

verehrt, so ein halber Kuhrmacher; er sagte, Kathinka, hat er gesaht, ich weiß, daß dein einziges Vergnügen die Leckthiere is. Dieses Buch is ganz passend für deine weitere Herausbildung.

Peter.

Was sinn dann das vor Leckthiere?

Kattche.

Ach Peter, schweig er um Gotteswille still von so Sache; es werd mir nimmee besser.

Peter.

Na, na, fall sie norez[11] nitt in Ohmacht uff die Ahnriecht.

Kattche.

Wenn ich an selbigen Abend denk', als ich die ersch Geschicht gelest gehatt hab, wo der verstorbene Freind dem zarte blasse Freilein uff'm Kerchhof mit der Hand über's Gesicht gefahre is, ich war euch so verwerrt, daß ich e Paar Herre 8[r] vor 12[r] eingeschenkt hab. Wie hart is doch so ein Schicksal! Sein die Blickerbse weech?

Lißbett.

Nee, noch nitt. Duse[12] mer doch de Gefalle unn lees sie mer das noch eemol vor, wu die Zwebricker 's Unnerbett unn de Pillwe verkaafe, vor Geld uff die Buwehauser Kerrwe ze kriehn, ich hann's zwoor schunn, wer weeß wie oft, bunn de Meed am Brunne geheert, awwer mer[13] kann's nitt oft genungk heere.

Kattche.

(lies't die gewünschte Stelle mit dem des Gegenstandes und der Zuhörer würdigen Ausdruck.

Lißbett.

Na, so war noch nicks. Do werre de vornehme Meede[14] mit de Schiko-Ermel unn de dicke Brosche emool die Leritte gelest. Das isch ganz recht, das kammer fortfahn. Ei, wann unserehns alle Johr emool uff Buwehause geferert werd, kricht mer dann fascht eppes ze Danze? unn de annere Dah fahn[15] se noch, 's war nicks als lauter Gereppel. Zeleed[16] geen mer[17] awwer des Johr Dunnerschdahs, unser Geld isch ah keen Blei.

Kattche.

Abah! ich geh' Mondahs, 's kommt doch nitt so Kreti und Bleti; wann's ah e Bissel steif werd; ich krie doch Denzer.

Lißbett.

Drah se jez 's Esse eninn, sunscht kreische se wie die Welf.

Kattche (im Fortgehen).

Hör sie, Lißbett, ich will ihr noch was anvertraue, der Hausknecht braucht's nitt zu wisse. Es war für ein Paar Jahr ein Fremder bei uns loschirt, dem hab ich in der Einschenk so allerhand von den Zweibricker uffgebunn und das steht alles hoor und kleen in dem Buch. (ab)

Lißbett.

Was Sache unn nicks ze koche! Das Kattche isch doch e gescheid Meede, das hott eijentlich die Projekte gemacht, unn der Anner hott's norez[18] so nohgeschriehb.

Peter.

Das weer der Deihenker! Ich glaawe ah mein Lebtesdah nitt, daß der, wu[19] die Narrheete gemacht soll hann, gestorb isch; der Lewentig scheemt sich, awwer beime Doote, do heeßt's: Laaf em noh unn schellen[20] Blattkopp![21]

Lißbett.

Weer der Buchmacher norez zu meer in die Kich kumm; ich erfahr alles, was in ganz Zwebricke, bunn de drei Keller bis naus zu de drei Schorrnste, vorgeet, ich hettem noch annere Stickelcher mitdeele kenne, wu als[22] die Weschersche unn die Biglersche uff der Bleech verzehle, die weere so grad recht vor in das Buch geween; 's gebt Leit, die weere versprung vor Lache.

Peter.

Das sahn[23] ich noch, unn ich hettem so verzehlt, was in de Biergebrte als geschiht, das weer ah nitt inwel. Weeß sie was, Lißbett, wann so allerhand inwer die Stuwemeede, wu so hochmitig geje unserehns sinn, unn meene, sie kreete[24] lauter Herre, in dem Bichelche steen deht, unn wann er's so vor e Batzener fünf odder sechs gebb hett, do hett er mich ah erwitscht, awwer sie hann zwee Breisedaler[25] foscht unn alleweil kriehn se die Meede schunn geschenkt. O wee, mei Sawelscheed!

Lißbett.

'S isch nitt ze deier, meen ich, awwer die Herre, wu[26] eppes bunn de Bicher versteen, lache erschrecklich driwwer.

Peter.

Das weer mer eenthun;[27] wer mich auslacht, kann mich ah widder inlache. Ich deht ehm[28] Samschdahs uff'm essentliche Wuchemaarik die Stiwwle butze, nachtabene,[29] wann er mer nor

11 nur. 12 thue sie. 13 man. 14 Mädchen. 15 sagen. 16 zuleid. 17 wir.

18 nur. 19 wo, welcher. 20 schilt ihn. 21 Glatzkopf. 22 mitunter. 23 sage. 24 bekämen, kriegten. 25 preußische Thaler. 26 wo, welche. 27 d. i. einerlei. 28 einem. 29 d. i. nota bene.

ehne Breisedaler geeb; so denkt der Mann ah; e Jeder schafft um's Brod, unn gewaltig arem muß er sein, weil er sich so erjert, daß die Leit uff de Kerrwe[30] gut leewe. Wammer awwer sein Buch statt eme Pillwe[31] versetze wollt, ei, mer kreet nitt soviel druff geborcht, daß mer e Kees-flade, geschweie e Sponferkelskopp kaafe kennt. Ha, ha, ha, ha!

Liß bett.

Ich wollt', der weer hie in de Kerrwezeite, do kreet er manchmool ah e Paar Brocke, wu em liwer weere, wie die franzeesche Brocke, wu er so driwwer ressenirt; mer hann[32] schunn viel gefiedert, kennte mer denne ah noch fiedere.

Peter.

Was braucht er awwer so ze schelle, wann die Leit, die 's doch verdiene misse, als emool hellauf mache, e Paar Schoppe trinke unn eppes derzu knuschpere; es soll emool eener uffsteen unn sahn, daß eener noch de Zweebricker eppes derzu gebb hett? O kuntreer! Dernoh saht er ah, die Zweebricker weere Affe, weil sie eftersch franzee-sche Worte brauche, unn er bringt doch selber iberal sein Paar Wort', wu er kann, an; na, wann der keen Aff isch, do isch er doch gewiß eppes, wu die Affe druff reite. Der Anner awwer, wu hinner de Geleit herschleicht lauschtere, was sie mitnanner redde, unn alles dernoh widder weiter draht,[33] muß ah e rechter Seehund sein. Ich sah's grob raus, wie ich's denk, dovor bin ich e Hausknecht, unn 's isch doch natirlicher, wann der Peter e Hausknecht isch, als wann e Brovesser odder gar e Parre[34] eener isch. Was in dem Buch bumm Schweere[35] uff de Asiehse steet, isch gar zu eenfellig. Meent dann der Mensch, mer wißt nitt so gut wie er, was e Ged uff sich hott, mer mißt dererscht, wammer schunn in der zwelte odder gar in der dritte Saft[36] isch, noch emool in die Kinnerleer geen? so dumm simmer[37] hie nitt.

Liß bett.

Ich meen dann. Wann ich awwer doch wißt, daß der Buchschreiwer noch e Lettiger[38] weer, ich deht en heirade, wann er schunn e weiße Kopp hott; do kennt ich als die Nohrichte sammle unn er deht Bicher derbunn mache.

Peter.

Hott er weiße Hoor? Na, do kummt mer sei Kopp grad vor, als wie wann Schnee uff eme Bose Stroh leit.[39] Ha, ha, ha!

Liß bett.

Er hott Insell wie e alt Haus, unn's lacht keen Mensch driwwer, als wie er selber.

Peter.

'S dhut nicks, ich hann mei Freed[40] dran. Sah sie doch emool, was hott das Buch eijentlich vor e Name?

Liß bett.

„Dreime unn Scheime bumm Rhein" heeßt's.

Peter.

Na, was bedeit das, unn zu was soll's dann nutze?

Liß bett.

Nee, do werd's ehm[41] ganz schwach, wammer das nitt emool versteed. Dreime, das isch so, wie mer Nachts drehmt, allerhand Dummheete un-ner enanner, — unn Scheime, das isch so ep-pes,[42] wie's eeberscht bunn der Fleeschbrie, wu ich als Vormidahs abschepp; — Nutze hott's, glaaw ich, vor keene Mensche, außer vor ihne selber.

Peter.

Aha, jez weeß ich's.

Liß bett.

So, weeß er's jez? awwer das weeß er doch nitt, was die Herre im Sahl gesaht hann?

Peter.

Na, was hann sie gesaht? Sie werre erjer-liche Gesichter gemacht hann, weil sie ah e Bis-sel gezwiwwelt worre sinn, weje ihre Gespreecher unn weje dem Kerchegeen.

Liß bett.

Sie hann gesaht, das weer's Letschtmool, wu se eener so erwische deht. Wann noch emool eener mit soo'me Buch kommt, do heeßt's: „Zopp ab!" Ei, ich glaawe, wammerne[43] kenne deht, sie dehtene in de sau're Appel loschire.

Peter.

Doo kennt er dernoh die Dabeete beschreiwe.

Liß bett.

Nee, do deht er mich doch daure, 's hott al-les sein Gutes uff der Welt. Ich hann letscht Owends dem Kindsmeede aus dem Buch e Bis-sel vorgelest, do hott awwer das Berwel gleich's Maul uffgesperrt unn isch ingeschloof, ich hann selber misse anfange ze gumbe,[44] unn deswej denk ich, 's muß recht gut sein vor Kranke, wu

30 Kirchweihe. 31 Pfühl. 32 wir haben. 33 trägt. 34 Pfarrer. 35 Schwören. 36 Seife. 37 sind wir. 38 Lediger.

39 liegt. 40 Freude. 41 einem. 42 etwas. 43 wenn man ihn. 44 gähnen.

Nachts nitt schloofe kenne, mer krieht so schumn Schloof, wammer norez verwunn redd.

Peter.

Jez hann ich's satt, ab unn zu Ru mit dem Buch unn sie werd sich ah de Kopp nitt driwwer verbreche.

Lißbett (gähnend).

Doo loss er sich keen groh Hoor driwwer wakse, in drei Dah denkt keen Mensch mee draan. Gut Nacht, Peter!

Peter.

Gut Nacht, Lißbett!

Mundart in der Gegend von Zweibrücken.

Die Hochzet.

Heert, ehr Herre, was will ich eich sage!
Die Glock hat vier geschlage.
Was e grausamer Zug! — Ei, soll m'r[1] nit saan![2]
Do hat doch a[3] 's Herz de Sunndagsrock an.
Zwee stehn am Altar — so freedig un bang;
Se krien emol Ruh un se waarde[4] schun lang.
Un — Gott walt's! saat[5] der Herr Parre[6] laut;
Un — Jo! denkt der Breidigam, — Jo! die Braut —
Gott walt's! Gott walt's!

Heert, ehr Herre, was will ich eich sage!
Die Glock hat finf geschlage.
Als 'rin[7] in die Stubb! Der Tisch is gedeckt;
'S Herz is munter un ufgeweckt.
Gut is die Pastet un der Wein is echt;
Der Schunke, die Taarte — sin a nit schlecht.
Nor 'rin als! — Es isch eich mit Freede gegunnt.
M'r[8] han's jo — Willkomme vun Herzensgrund!
Als 'rin! Nor 'rin!

Heert, ehr Herre, was will ich eich sage!
Die Glock hat sechs geschlage.
Ne Hochzet isch werlich[9] e widigi[10] Freed.
Wie glinzert Alles im Gaallakleed!
'S Brautpaar sitzt un macht e Gesicht,
Wie im liewe Frihjohr 's Sunnelicht.
Wie Prinzen un Grafe sitzt Alles do.
Steh d'hin[11] — die ebbe[12] sin so nit froh.
Jo, jo — steh d'hin.

Heert, ehr Herre, was will ich eich sage!
Die Glock hat siwe geschlage.
Mit Verlaab,[13] ehr Liewe, ich han noch e Bitt;
Un do weeß ich im Voraus, 'r sage[14] mich nit.
Hochzetfreed, wissen 'r,[15] is bal aus,
Un dummen un growe Gäscht kommen in's Haus.
Dann braucht m'r als deckmols[16] e Freind in der Noth,
Un e freindlich Gesicht, un e gute Roth.
Gelt! 'r[17] bleiben uns gut?

Heert, ehr Herre, was will ich eich sage!
Die Glock hat acht geschlage.
Nit immer schallt se so hell ehm[18] in's Ohr.
Ebbe brummt s'n[19] abscheilich, — 's is werlich wohr.
Awer heit, — ich bitt eich, — vergesses[20] heit,
Wann eich ebbes[21] noch drickt, ehr liewe Leit!
Die Glesser — gucke![22] — sin sauwer geschwenkt.
Als dapper vum Beschten eens ingeschenkt!
Hallo! Hallo![23]

Heert, ehr Herre, was will ich eich sage!
Die Glock hat nain geschlage.
Der Da[24] denkt, jetz hätt'r sei Aarwet gemacht,
Un die Schloofkapp nemmt'r um saat[25] gut Nacht.
Geh, droll dich! m'r winsche d'r guti Ruh.
Die Sternen am Himmel, se schmunzle d'r zu.
Un nemm unser Grieß, unser Danke mit!
So, Alderche,[26] sinsch[27] de uns morje nit.
Die Hochzet is aus.

Heert, ehr Herre, was will ich eich sage!
Die Glock hat zehe geschlage.
Horch, 's lait,[28] un der Wächter dudelt sei Lied,
Un warnt, daß der Stadt kei Schade geschieht.
Na, sei nor zefriede! Was dudelsch de[29] so?

1 man. 2 sagen. 3 auch. 4 warten. 5 sagt. 6 Pfarrer. 7 immer herein, nur herein. 8 wir. 9 wahrlich. 10 muthige. 11 es steht dahin. 12 eben, just, grade.

13 Erlaubniß. 14 ihr jaget, treibt fort. 15 wißt ihr. 16 oftmals. 17 ihr. 18 einem. 19 sie. 20 vergesset's. 21 etwas. 22 guckst. 23 so viel als: wohlan. 24 Tag. 25 sagt. 26 d. i. mein Alter. 27 findest. 28 läutet. 29 du.

Was ruffsch de? was kreisch de? m'r [30] folje d'r jo.
Steh uf, mei Liewi, vernai [31] dich scheen!
Die Herre do wolle jetz heeme gehn.
Gut Nacht beisamme!

Uf Sankt Silvester.

Schloof wohl, — gut Nacht, du liewes Johr,
schloof wohl!
Un noch emol gut Nacht, un noch emol!
De hafcht genung, un machfcht dei Aue [32] zu,
Un gehfcht, un schlossfcht, un hafcht uf ewig Ruh.

Dei Zeit war aus, do bischte [33] ruhig gang, [34]
Un um dei [35] Schloof, do isch uns gar nit bang;
De [36] hafcht vun Schnee e waarmes Mitzchen an,
Un 's Nachtlicht brennt, un kommt ke Putze [37] dran.

Di Ewigkeet, die is dei Lagerstett,
Un 's gut Gewisse is dei Unnerbett;
De hafcht viel Hunger un viel Dorscht gestillt,
So is dei Kisse waarm mit Dank gefillt.

30 wir. 31 verneige. 32 Augen. 33 bist du. 34 gegangen. 35 deinen. 36 du. 37 Bewurf am Docht, der mit der Lichtscheere lange nicht geputzt worden ist.

Gut Nacht, schloof wohl! M'r [38] danke d'r
gar scheen.
De bischt so gut, so aarbelig [39] geween. [40]
Do stehmer [41] all un guckeder [42] noch no,
Un sin vergniegt un heedefroh. [43]

Jo, jo — m'r han [44] e großi — großi Freed,
Un han uns lieb, wie's in der Biwel steht,
Un Eener drickt 'm Annere die Hänn,
Un 's herzlich Winsche nemmt fascht gar ke Enn.

Sell [45] frait's Neijohr; es guckt ehm [46] freindlich an;
De Finger hebt's, es will ehm Ebbes saan. [47]
De [48] schmunzelscht m'r gewiß nit unmesunsch; [49]
De hascht gewiß e ganz aparter Wunsch.

Jo ebbe! [50] — saat's, [51] un schmunzelt wie e
Dieb: —
Gott segen eich! — un han [52] eich immer lieb! —
Un bleiwe m'r, so wie ich do eich finn; [53]
E Patschhand druf, ehr liewe — liewe Kinn! [54]

38 wir. 39 artig. 40 gewesen. 41 stehen wir. 42 gucken dir. 43 d. h. sehr froh. 44 wir haben. 45 solches, selbiges, das. 46 einen. 47 etwas sagen. 48 du. 49 umsonst. 50 ja eben, d. h. nun ja denn. 51 sagt es. 52 habt. 53 finde. 54 Kinder.

Mundart in der Gegend von Blieskastel.

Vun der Lieb.

Es hot e Mädele g'sunge
Vum Amor, vun dem Dieb,
Vun ihrem bange Herze,
Vun ihre große Schmerze
Un 's thät so weh die Lieb.

Der Amor, hot se g'sunge,
Deß is e böser Bu; [1]
Ich war jo so zefriede,
Hab alle Lieb gemiede,
Un hab jetz gar ke Ruh.

Ich hab 'n nit gerufe,
Er is e frecher Jung,
Ich hab nicks vum 'm wolle,
Er hätt mich lasse solle
Mit seiner Peinigung.

Der Amor spitzt die Ohre
Un werdt vor Ärger grü,
Un weil's 'n so verdrosse,
So hot er se verlosse
Un is wo anners hie.

Ihr meent, daß do deß Mäd'l
Nicks B'sunners dra verlor?
Ach nee, jetz sinn die Thräne
Erscht kumme, Sorg un Sehne
War ärjer als zuvor. —

Ja, wer aach [2] nor e bisje
Deß Liebe hot gewöhnt,

1 Bube.

2 auch.

Der tragt's gar gern im Herze,
Es is mit denne [3] Schmerze
So arg nit, als mer [4] meent.

Die zwee Birebeem. [5]

's Hannele un der Vatter sitze
Im Gaarte vorem Haus,
Es isch e scheener Summerobed, [6]
Die Katz guckt obe eraus.
Do sächt [7] der Vatter: „Liebes Kind,
Ich bitt' dich, loß de Fritz;
Dann du hoscht nicks un er hot nicks,
Un wo nicks isch, do werrd aach nicks,
Drumm loß du m'r de Fritz!"
's Hannele fangt ze weinen an,
Sie hot de Fritz so gern:
„Ach, Vatter, kann ich vorr die Lieb?
Ich sein jo ke [8] Latern,
Was in m'r brennt, deß bloost m'r [9] nit
Als wie e Lichtel aus,
Un derf der Fritz nimme [10] zu mir,
So laaf ich aus'm Haus."
Der Alte brummelt in de Baart:
„Der Fritz wär jo schun recht,
Doch gua, mei Kind, wo gar nicks isch,
Geht jedes Medje [11] schlecht." —
Wasch' awer weiß e schwarze Mohr,
Do gebbt ke Wasser aus: [12]
Die Lehr geht 'nei beim eene Ohr,
Beim ann're widder 'raus. —
Amol bei ihrem Fritzche sitzt
's Hannele gar bequem —
Im Gaarte war's so scheen un kihl —
Zwische zwee Birebeem.
Se wechseln e mannich Kißche do,
Wie hald Verliebde sinn,
Do guckt deß Kind bun ungefehr
Zum Gaartethirche hin:
„Der Vatter kommt!" — Der Fritz nit lahm
Springt wie e jungi Katz
G'schwind uf de eene Birebaam,
Do isch e sichrer Platz. —
Der Vatter hot e schweri Hack
Un sächt zu seinem Kinn:
„Mir hot e großer Schatz geträumt,
Verleicht, daß ich 'n finn. [13]

E Engelche deß saat' zu mir,
Geh zu de Birebeem,
De große hackscht de [14] um, gebb Acht,
De bringscht e Simmche heem.
Unner'm Baam sei'm [15] Worz'lwerk
Hebscht de e großi Kischt;
Ke Großmog'l war je so reich,
Als du dernochterd [16] bischt." —
— „Ach Gott, der scheene Birebaam,"
Sächt 's Hannele, „kann's nit sinn;
Die Großmutter hot en g'planzt,
Wie käm' e Kischt do 'nei?
Der kleene awer alo un dick
Macht e verdächtigs G'sicht.
Geh, Vatter, hack de kleene um,
Wer weeß, was drunner liecht?" —
„Deß isch schun wohr," der Alte sächt,
„Der groß odder der klee,
Deß weeß ich selwer nimme recht." —
„Ach, Vatter, 's isch der klee!"
Un wie der Vatter hackt un hackt,
Do werrd 's Hannele roth.
„Ach, heil'ger Chrischtof," bet [17] se jetzt,
„Ach, helf mer aus der Noth!
Ach, mach e bische nor Miraak'l,
Dann sunscht git's heit e Weltspektaak'l!"
Un hipp un hipp un bim un bum
Un hipp un bim un bum,
Uf eemol laafts un springt un hipt [18] —
Dukate um un um.
Hotts Blitz un Jum'l un ke End,
Deß war e Herrlichkeit!
Do kommt aach glei der Fritz geremt
Un guckt als wie nit g'scheit. —
„Was duscht [19] dann du do?" sächt der Alt',
Dich sah ich nit im Traam."
Do sächt sei Kinn: [20] „deß isch der Schatz
Vum große Birebaam." —
Do merkt der Alte wohl de Piff
Un nemmt se bei der Hand:
E Pärche werre [21] se wie eens
Im scheene Pälzerland. —
Bliskasch'l heeßt der Ort, do steht
Noch heit der eene Baam,
Un Enkelcher verzähle sich
De alte gute Traam.

3 den. 4 man. 5 Birnbäume. 6 Sommerabend. 7 sagt. 8 keine. 9 man. 10 nicht mehr. 11 franz. métier. 12 d. h. da reicht kein Wasser hin. 13 finde.

14 du. 15 seinem. 16 hernach. 17 betet. 18 hüpft. 19 thust. 20 Kind. 21 werden.

Vum a Gaul.

Es sächt a altes Sprichwort
Un 's isch gar ehrewerth,
'S hätt' uf der Welt a jeder
Sei eige Steckaperd.

'S hot awer aach a jeder
A anner Verdche noch,
Un will er's nimmer reite,
Peist er am letschte Loch.

Ich will's euch explicire,
Die Zeit, so heeßt der Gaul,
Un der leid't gar kenn Züch'l
Un Zaam im große Maul.

Deß Thier isch voller Raupe,
Dann sin mir [22] klee un jung,
So will's nit b'sunners laafe,
Als fehlt's 'm an der Lung.

Doch wie mir älter werre, [23]
Werrd jünger als [24] der Gaul,
Un fangt hübsch an zu springe
Un thut nimmer so faul.

Un laaft un springt als ärger,
Am End' im Carrière,
Deß geht wie 's Dunnerwetter,
Mer sicht un hört nit mehr.

Do isch ke Red' vum Halte,
Der Gaul, der werrd nit müd',
Bis mer de Hals gebroche,
Deß isch des End' vum Lied.

Rittmeschter un Bereiter!
Die ihr so gut dressirt,
Do thut amol dressire, —
'S her's kenner noch probirt.

'S Herz.

Mädche, loß d'r was verzähle,
Geb' mer uf dei Herzche Acht!
Isch es aach gut eingemacht,
'S wär' halt doch vielleicht zu stehle,
Un deß weescht [25] de selber gut,
'S Herz isch mehr als a Vermöche, [26]
Un gar viel isch dran geleche,
Wann mer deß verliere thut.

Ganz was Anners, liebes Schätzche,
Isch es awer, wann mit Art
Dir a Freund deß Herz verwahrt
Am a gute sichre Plätzche.
Do isch nicks d'rbei rischkirt,
Drum so geb' mir's ufzuhebe,
Will jo gern mei ganzes Lebe
Sorge, daß 'm nicks passirt.

Die Mädcher.

Es sitze drei Mädcher beinanner am Hauf'
Un plaudre un singe un spinne,
Do sächt die een', so scheen wie mei Schatz,
So werrd mer [27] kenn zweete mehr finne,
Mich freut's nor, daß er Trumpeter isch,
Do isch aach die Uneform scheener
Als beima [28] Gemeene, er macht jo en' Staat
Un steicht der daher, wie nor eener.
Do sächt die anner, deß isch schun wohr,
Doch will ich dich d'rum nit beneide,
Dann bei eme Kuß hoscht 's G'sicht voller Hoor,
Ich kann die Schnorrbärt nit leide;
Mei Ferdinand, sich, [29] deß isch a Jung,
Isch fein un glatt wie a Mädche,
Isch aach nit so wild un flucht nit a so
Un solcht wie a Lamm am a Fädche. —
Die dritt' sächt nicks un spinnt un spinnt,
Isch fleißich grad wie a Bienche,
Die isch noch gar jung, weeß nicks vum der Lieb,
A gar niedlich Blondinche;
Itz reißt ihr der Fad'm, do bückt se sich.
Ei was, wie isch mer geschehe,
Do hab' ich a Briefche vum Rosepapier
Versteckt unner'm Halstuch gesehe,
Ei Dunner, jetz hot die aach en' Schatz,
Wie kann mer so leicht sich betrieche! [30]
Die's länger schun treibe, die rede darvun,
Die anfange, sinn gar verschwieche!

22 wir. 23 werden. 24 immer.

25 weißt. 26 Vermögen. 27 man. 28 bei einem. 29 sieh. 30 betrügen.

Die Weiber.

Die Weiber bleibe Kinner
Bis an ihr letschtes End',
Deß kann mer gar nit läugne,
Wann mer die Weiber kennt.

Als kleene junge Dinger,
Do spiele se mit der Popp,
Die vornehm 'rauszuputze,
Deß habe se glei im Kopp.

Als große hübsche Mädcher,
Wie mache se 's dann do?
Do sinn se selber Poppe
Un mache's grad a so.

Un krieche [31] se als Madame
A Kleenes, o wie schee,
Do habe se gar a Pöppche,
Deß plappert un kann geh!

Deß macht erscht a Vergnüche,
Es isch jo nit vun Holz,
Un thut, hübsch angezoche, [32]
Als wie a Altes stolz.

So geht's vun eem zum annre
Bis zu der Großmamma,
Un wann mer 's recht betrachte,
So isch was Gutes dra;

Dann sich! [33] weil des Reich Gottes,
Wie 's heeßt, de Kinner is,
So kumme se all' in Himm'l
Die Weiber, ganz gewiß!

31 kriegen.

32 angezogen. 33 sieh.

Mundart von Schmalenberg und der Umgegend im Kanton Waldfischbach.

(Evang. Joh. Kap. 2. V. 1—10.)

Un am dretten Dag *) war ein Hochzet zu Kana in Galiläa. Och war die Motter Jesu do.

Aber och Jesus un sein Jünger waren zur Hochzet gelad.

Un do ken Wein do war, saat [1] die Motter Jesu zu ihm: sie han ken Wein.

Jesus saat zu ihr: Fra, was han ich mit dir! Mein Zeit esch [2] noch nit do.

Sein Motter saat den Knechten: was er euch saat, thut.

's waren aber do sechs steneme Wasserkrik, fie leihen [3] noch [4] d'r Reinigung der Juden un hallen zwe oder [5] drei Mes.

Jesus saat zu ihnen: fillet die Krik mit Wasser. Un sie fillten se ganz voll.

Un er saat ihnen: schöppet nau [6] un bringt's 'm [7] Tischmenster. Un sie brungen's. [8]

Als aber d'r Tischmenster den Wein versuchte, der Wasser geween [9] bin, un nit weß, woher 's kummt, — die Knechte aber wißtens, die das Wasser gefillt han, — ruft d'r Tischmenster 'n Hochzeiter,

Un saat ihm: m'r [10] gebt zuerst den guden Wein, un wenn se trunken sin, den schlechten. Du hoscht den guden Wein uffbehalt bis nau.

*) In den Wörtern: „Dag, sein, Wein, ken, mein" wird der letzte Buchstabe wenig gehört und fast nur angestoßen. 1 sagt. 2 ist.

3 liegen. 4 nach. 5 oder. 6 nun. 7 dem. 8 brachten es. 9 gewesen. 10 man.

Mundart von Pirmaſens und der Umgegend.

(Evang. Joh. Kap. 2. V. 1—10.)

Un am dritte Dah [1] is e Hochzaitmohl ze Kana in Galiläa g'weßt. Die Motter Jeſu war aag dort. Jeſes un ſei Lehrſchiel'r war'na [2] zu d'm Hochzaitmohl ingelad.

Un wie ke Wei meh komm is, do hat 'm [3] Jeſes ſei Motter zu'hm geſaat: Se hann ke Wei. Do ſaat [4] Jeſes zu'hr: was hann ich mit dir, Fraa! Mei Zait is noch nit komm. Sei Motter ſaat zu de Dien'r: was er aich ſaat, das mache [5] norre. [6]

's hann dort ſechs ſteenerne Waß'rkrik geläh noh d'r Ränigungsaat d'r Judde, je hann als zwäh aag [7] drei Moos gehall.

1 Tag. 2 waren auch. 3 dem. 4 ſagt. 5 machet. 6 nur. 7 auch.

Do ſaat Jeſes zuh'n: [8] mache die Krik voll Waß'r. Un ſie hannſe k'fillt bis owwe hihn.

Un er hat zuh'ne k'ſaat: Schebbe [9] jez un bringes [10] 'm Diſchmäſcht'r. Un do hannſes [11] em g'brung. Wie der Diſchmäſcht'r aww'r das Waß'r vaſucht hat, wo [12] Wei worre is, un nit k'wißt hat, wo's her is, — die Dien'r, wo 's k'fillt hann, hann's aww'r k'wißt, — ruft da Diſchmäſcht'r de Hochzaiter un ſaat'm: E jed'r draht ſ'ärſcht [13] de gude Wei uff un wann ſe voll [14] ſinn, de ſchlechte.

Du haſcht de gude Wei uffgehob bis jez.

8 zu ihnen. 9 ſchöpfet. 10 bringet es. 11 haben ſie es. 12 d. h. welches. 13 trägt zuerſt. 14 d. h. trunken.

Mundart in der Umgegend von Bergzabern.

(Evang. Joh. Kap. 2. V. 1—10.)

Un am dritte Tag is en Hochzeit zu Kana in Galiläa gehalle worre. Die Mutter Jeſu war ag dort. Gelade otter [1] war ag Jeſus un ſeine Jünger zur Hochzeit. Un als ſe ken Wein mehr gehatte, hot die Mutter Jeſu zu'm geſacht: ſi habbe ken Wein mehr. Do ſacht ihr Jeſus: Fra! was geht das mich un dich an? Mein Zeit is jo noch nit do. Seine Mutter otter ſacht den Diner: thut dapper, was er ich alle Gebot ſacht. [2]

's ſin otter dort ſechs ſteenerne Waſſerkrück gewesſt, do draus han ſich die Jute als gewesche — ener in den annere hot als zwe ag drei Moos gehalle. Un do hot Jeſus zu'n geſacht: macht die Krück gleich voll Waſſer, un des han ſe gethan, un habbe ſe gefillt.

Scheppt ezt emol, hot er ihne geſacht, un bringt's dem Tiſchmeſter, un ſi habben's gleich gethan. Als otter der Tiſchmeſter devon getrunke hot, von dem in Wein verwannelte Waſſer, do hot er nit gewißt, wo das herkäm, — die Diner otter habben's gewißt, weil ſe's Waſſer gefillt habbe, — do hot der Tiſchmeſter dem Breitigam geruſe, un hot 'm geſacht: Jedermann gibt erſt die Kallitet gute Wein, un wann ſe ſatt getrunke ſin, dernoch alle Ritt [3] den ſchlechte.

Du otter haſt den gute Wein bis an's End uffg'hebe.

1 aber. 2 euch immerhin ſagt.

3 jedesmal, auch: jeden Augenblick.

Mundart von Karlsruhe und dem ehemaligen Baden-Durlach.

Der macht's recht.

Do isch amol vor viele Johr
Enn amma [1] Städtle amma Thor,
Weil d' Macht isch fort g'west enn fremde Landa,
A Trupp vonn de Bergarr Schildwacht g'standa.

Unn wann's als Owad [2] werra isch,
So senn se 'romm g'hokt amma Tisch;
Henn [3] Allarlei g'macht, henn g'spielt unn trunka,
Unn als darzu a [4] darr Schildwacht g'brunka.

Doch ohne Wacht derf's Thor net sei,
Sell [5] fallt beinah a Jedam ei.
Wen stella se anwar 'naus enn d' Schranka?
'S hat gude Weg mit ihre Gedanka.

Ei henn a G'wehr enn Boda g'steckt,
Henn's mit amm Mantel recht darrdeckt,
Da Sawel unn d' Batrontasch azoga,
Da Hut uffg'sezt. 'S isch g'wieß net darrloga!

Was g'schicht? Wie's als amole geht,
Do kommt vomm nechsta Örtle spect
Darr Bergamaistar mit sei'm Adjonkta
Unn schwezza mitnandar vonn so Ponkta.

Darr Bergamaistar sagt: „gut Nacht!"
Zomm Pfostamann, wo [6] gar nicks macht.
„Deß isch a steifar Kerle, wie haißt ar?"
Sagt zomm Adjonkt darr Herr Bergamaistar.

„„J [7] kenn ann [8] net, doch der macht's recht!
Viel Anndara darrstehn's no [9] schlecht.
Wann d'Owrigkeit kommt, sei's z'respektiera:
D'Wacht derf kei Glied unn a's Maull net riehra.""

„Wann sell isch, sei der Mann bedacht!
Glei Morga werrd a B'richtle g'macht
Zomm Lob verr denn — ann da Kommendanta —
Wo ewa [10] isch uff 'amm Pfosta [11] g'standa."

1 in einem. 2 Abend. 3 haben. 4 auch. 5 selbiges, solches, das. 6 welcher. 7 ich. 8 ihn. 9 noch. 10 eben. 11 auf dem Posten.

Wie die Alten sungen, zwitschern die Jungen.

A Büüwle [12] enn 'ra [13] Krankheit hatt
Sei Hoor mol ganz varrlohra.
Deß hatt jez a Barrikle [14] g'hatt,
Laßt doch kein Bu ung'schora. [15]

Wie's bei de Kammarada isch,
Fangt's z' händla a zomm erschta,
Schreit glei: „Geb Acht, Kerl, i barrwisch [16]
De [17] mol ann deine Verschta!" [18]

'S geht widdarr mol uff Händall aus,
Do kommt's jez ann da Lezza, [19]
Der griegt ann a [20] bei darr Kathauß, [21]
Reißt amm vomm Kopf sein Fezza.

Jez sieht der Bu deß [22] Kepsle bles
Vomm Anndra, was a Schrecka!
Laßt uff darr Stell deß Büüwle los,
D' Barrik emm Grewle [23] stecka.

Sprenngt zu darr Muddarr heim unn schreit:
„J haww [24] ann Bu umg'schmissa,
Unn haww amm nohrd [25] vorr zu viel Leidd [26]
Sei Hoor vomm Kopf wegg g'rissa!"

„„Marr [27] langt kaim [28] Mennscha noch 'amm [29] Kopf,""
Sagt d' Muddarr, „„wo hasch's g'seha?
J sott darr, [30] du misrablarr Dropf,
Jo grad dei G'nick 'romm dreha!""

„Wann d' mit 'amm Baddarr Händall hasch,"
Sagt zu darr Muddarr 's Büüwle,
„So saagsch als glei emm erschta Rasch: [31]
Wart, Kerl, dein Ditus zwib'l e!" [32]

Jez scheld d' Fra Muddarr: „„Galgastrick!

12 Bublein. 13 in einer. 14 Verrücklein. 15 d. h. in Ruhe. 16 erwische. 17 dich. 18 Borsten, d. i. Haaren. 19 d. h. an den Unrechten. 20 ihn auch. 21 Schopf. 22 das. 23 Graben, Wasserabzug. 24 ich habe. 25 hernach. 26 Leuten. 27 man. 28 keinem. 29 nach dem. 30 dir. 31 franz rage. 32 ich.

Wie bisch a so ung'wowwalt,[33]
Grieg i[34] dein Vaddarr amm Barrik,
So werrd arr[35] norr dra zowwalt.

Du reisch[36] de Buuwa d' Hoor ganz 'raus!"
— Uff einol kommt sell Büüwle[37]
Emm kahla Kopf; Gott, was a Graus!
Unn d' Muddarr sagt: „was griww'l e?[38]

„Du willsch dei Hoor, deß merk' e woll;
Reiß e's[39] meim[40] Strick mol runttarr,
Nehrd[41] griegsch[42] du's, Büüwle; jezzad[43] droll
De[44] heim unn sei sei munttarr."

33 ungezogern. 34 ich. 35 er. 36 reißest. 37 jenes Bublein. 38 gruble ich. 39 ich es. 40 meinem. 41 hernach, dann. 42 kriegst. 43 jetzt. 44 eich.

Hab's g'hert.

Enn a[45] Örtle kommt a Mann
Unn frogt noch 'amm Vogt.
Sagt a Bu: „net[46] finda kann,
Spizbu Rothhaus hokt."

Laaft der Mann uff's Rothhaus 'nuff,
Macht sei G'schefftle ab,
Frogt da[47] Vogt, was a der B'ruf
Ihm werft jehrlich ab.

„Gar nicks haww e,[48] als wie d' Ehr!"
Sagt darr Vogt unn sperrt
Weit sei Maull uff. „„Freut me[49] sehr,"" —
Sagt darr Fremd', — „„hab's g'hert!""

45 in ein. 46 nicht. 47 den. 48 habe ich. 49 mich.

Mundart in der Gegend von Mannheim.

Die Zurückkunft eines pfälzer Bauers aus Mannheim.

Ne, Vetter Jerg, des Geld soll en[1] nit reie,
Unn soll a, meinerseel, ach gar ken Koschte scheie,
Wann mer a[2] noch e mol e Seckel voll meen hot,
Mer muß doch aus der Welt ganz nacket unn ganz blott
Die, wu norr e so des Geld zesammescharre
For lachende Erbe, des sinn halt lauter Narre.
Aber uff Mannem muß mer geen, vor was ze seene,
Do trefft mer Alles an, im Große unn im Kleene.
Ihr henn[3] doch a schunn k'hert, vun dem Hudell, neu gebaut,
No, deß hab ich jetz mit meine eegne Aage g'schaut.
Ich zahl mei Brückegeld, unn frog noch dem Hudell.
Was, stehts dann do nit vor em, mer meent, er seent nit hell!
Was, Dunnerwetter, ich hab gemeent, des wer des Schloß,
Wu die Großherzochen drinn wohnt, deß isch jo e Koloß!

1 einen. 2 auch. 3 habt.

Do kennt jo unser Dorf mit sammt 'em Parre[4] wohne,
Doch deß isch nicks vor uns, deß isch vor Grafe unn Barone.
Korzum, in zwee Schritt do stieh ich vor dem allmechtige Haus
Unn sieh halt grad devor, wie vorem Berg e Maus.
Sinn egentlich drei Häuser im e viereckige halbe Mond,
Deß isch ken Wunner, wann halb Europa do drinn wohnt!
Uff jedem is e Schild in fremder Sproch angschrive,
Ich wollts buchstabire, bin aber stecke geblive.
Unser Schulmeschter hätt selber do dran buchstawirt,
Dann bei griechisch unn hebreisch, do heeßts e bissel studirt!
Ich hab schunn angefange, die Fenschter noch[5] e nanner zu zele,
Wies awer in die Hunnerd kumme isch, wollt ich mich nimme[6] kwele.
D'not[7] hab ich so de Plan gemacht, wann mir[8] des hette dehem,
Do hette mer gleich die Kerch, Rothhaus unn Schul in eem,

4 Pfarrer. 5 nach. 6 nicht mehr. 7 darnach. 8 wir.

Unn der Vorgemeschter, der Parre unn der
ganze gemeene Noth
Kennt prächtig do drinn wohne, des hett jo
gar keen Nood.
Daß mer do keen Sechser zabbt, wie beim Vet-
ter im bloe Hecht,
Des hab ich mir vorher schunn ganz gut über-
lecht.
No, was buts? 'nein gescht uff jede Fall,
Des werd de deßjehrige Dubak a nit koschte all.
Ich nemm mer halt Kurasch, unn stolper so
enein,
Unn forder, koschts was will, e halbi Budell
Wein.
Do isch mers uff e mol ganz schwinnlich gewore
vor de Aage,
Wie ich do ganze Negemenner vun Deller seh
uffitrage.
Sie hawe grad ang'fange ze esse, mer heeßts
die Tabeldood,
Do isch unser Kerwe [9] nicks degege, hotz helle
Schwerenood!
Unn die Dienerschaft, die sinn e mol rausgebutzt,
Die sinn wie große Herre fressirt unn uffgestutzt!
Jetz kummt ener vun dene flugs uff mich zu-
gerennt
Unn sagt, daß mein Kuffer a noch offe stend.
Um Verzeihung, gnediger Herr, ich hab ken
Kuffer mitgenumme,
Wie ich do sitz, so bin ich in Mannem ange-
kumme.
Uff deß fangt er an ze lache unn frogt, ob ich
nit mit wollt esse?
„Jo" hab ich g'sagt, unn gleich hot er mir e
Platz angemesse.
D'nöt hot er mer a mein Wein gleich dezu
gestellt —
Jetz war ich, ich weeß nit wie, in er ganz annere
Welt!
Vorne unn nebe mer nicks als Weibsbilder mit
Gold unn Spitze,
Unn mit Aage, die wie e Blutworscht blitze,
E Haut wie e Afrikos, noch weißer, wie g'fal-
lener Schnee,
Ne, Vetter Jergadam, [10] do dut em's Herz doch
weh!
Daß mir Bauere ebehalt gar nicks verstene,
Hab ich heut ganz deutlich in Mannem müsse
seene.

Weil ich links gesse hab, hot mei Mutter selig
als g'sacht,
Wann du an e fremde Disch kummscht, werscht
herzhaft ausgelacht.
Uff des hin hab ich mers abgewehnt mit der
linke Hand,
Daß ich behiet wer vor so e großmechtiger
Schand.
Aber denk e mol, Vetter, wie sie an der todte
Tafel ware,
Sinn se all links mit der Gabel in's Maul
'neing'fahre.
Vun heit an will ich meiner Orschel so lang
uff die Doobe schlache,[11]
Bis ses kann den vornehme Leit mit der linke
Hand nochmache.
So osts leer war, isch ener kumme, une [12] was
ze sage,
Unn hot mer wieder e weiße Deller uffgetrage.
Deß hot, du weescht, ich mach ken dumme Bosse,
Mehr als e Stunn, gar nimmen nochgelosse.
Was do Alles kumme is, kann ich jo nit so
verzele,
'S kann sich halt jeder noch seine Lusche wähle.
Vun Wilpert unn vun Fisch, vun sauer unn
vun süß,
Ich mechts nit besser hawe, wer ich im Para-
dies. —
Weiter unne hawe se was gedrunke, ich meen,
des war Bier,
Des hot der e mol mussirt, des war e wari
Pläsir,
Ich frog, war des Bier, oder deßjehrige Mosch,
Unn was vun dem e Schoppe uff de Mann
koscht.
Mer hawe, hot er g'sacht, zu drei unn zu vier
Gille, [13]
Ne, denk ich, so deier willscht du der dein
Lusche nit stille.
Zum Zuspitze kumme noch Äbbel, Traube,
Cunfekt unn Kes,
So hab ich noch keen kriecht uff meiner ganze
Rees.
Zum wenigste hab ich prowirt e Vertel vun
dem Schweizer,
Unn hab vor Alles norr bezahlt e Gille unn
drei Kreizer.
Wann ener jo e Kesebrod esst, unn trinkt e
paar Schoppe Bier,

9 Kirchweihe. 10 Georg Adam.

11 schlagen. 12 ohne. 13 Gulden.

Verzehrt mer [14] am e Sunntag Nochmittag a so viel schier.
Beim Bezahle hot mer sich bedankt a recht scheen, —
Wie ich hab g'frogt, ob mer sich a rum derft seen,
So hot er g'sacht, ganz gewiß, ich du net liege,
„Ischts 'em Herrn g'fällig, mit dem gresicht Vergnige."
E paarmol war ich err, bis ich die Steeg hab g'funne,
Dann hab ich g'meent, ich wer weiter drowe, war ich wieder weiter hunne, [15]
'S kummt em grad so vor, wie uff de Dunnerschberg ze steiche,
So will sich do die Spitz nun dem steuerne Haus nit zeige.
Mer geht halt ab unn uff unn rum unn num,
Unn werd so müd wie im Speierer Dumm. [16]
Wann mer ganz drowe is, heeßt mers die Bellwie,
Du kannscht uff zehe Stumm Wegs guge une Müh.
Bun unserm Kerchdorm seent [17] mer recht scheen de Hahne,
Bun Speier seent mers Dampfschiff bis an de Krahne,
Mer seent de Rhein so stolz unn blo hin fließe,
Unn wie de Eisebahn une Geil uff Hedelberg dut schieße.
Do bin ich wie en Esel aber dodrobe g'stanne,
Ich war der Meening, mer meßt a Geil [18] dran spanne,
Aber do ischt nicks dran unn kummt nicks dran,
'Sischt halt e Gottswunder mit der Eisebahn!

14 man. 15 unten.

16 Dom. 17 sieht. 18 auch Gäule.

Mundarten aus dem Odenwald.

Reese-Rapport vumme Dorewäller Bauer über die Eisebahn vunn Mannem uff Heerelbergk.

Potz Sapperment, was meent er, henn [1] ich g'sehe!
Ich weeß noch gar nit, wie mer iss geschehe.
Die Eisebahn iss gange, deß loßt eich verzehle,
Deß iss e Hexewerk, es kann sich gar nit fehle.
Wie ich de Zins 'em Herr Geheimerath gebracht, —
Er will mit 'm Rescht noch waarte, — hott er g'fregt:
Ob ich die Eisebahn aach schunn gesehe hett,
Heut ging se aan, 's wär Schaad, wann ich's verseime deeth.
Ich denk', deen Weegk will ich mich nit verdrieße losse,
Unn geh' vorr's Mann'mer Thor, aach anzesehn die Bosse.
Kotz Blitz, was henn se doo Gebäuer uffgestellt!
So groß unn lang, deß koscht gewiß e Heeregeld. [2]
Der Bahnhoof heeßt's — der Langezell'r iss nicks dergege, —
Na, denk' ich, du gehscht 'nein, doch war ich ganz verlege.
Gleich kummt so Gener her unn jagt mich keck enaus,
Doch Herre, häw' ich g'sehe, die loßt mer ein unn aus.
Mir [3] g'ringes Bau'revolk steh'n üw'rall hinne draan.
Ich guck mich um unn denk: du kummsch wu annerscht aan.
Ich geh de Bau enunn'r unn uff die anner Seit'.
Doo basse se. Uff eenmool awer heeßt's, es kummt!
Horch, was war deß e Piff, horch, horch, wie's schnauft unn brummt!
Doo isch's, — verschrocke bin ich, die Wohrheet eich ze saage.
Dann 's kummt im volle Laaf e großer, schwarzer Waage;
Nit annerscht hott's mich g'mahnt, als wie e Ungeheir,
Dann vorn' unn hinne 'naus speit's an eem Stück fort Feir.

1 habe. 2 Heidengeld.

3 wir.

Unn was mich heut noch wunnert, 's geht so flott,
Ganz ohne Ochse, Geil, ganz ohne „haar unn hott"! [4]
Unn wie geht's? Langsam eerscht, dann awer peilgeschwind,
Wettrenne, wärrlich! könnt's mit jeedem Werbelwind,
Unn hinne hängkt e ganssi Reih' vunn Wähe [5] draan,
Mit Leut unn mit Gepäck. Vivat die Eisebahn!
's iss in 're Verrtelstunn in Mannem, gelt die Wett?
Wammer [6] noor aach derzu, wie Ann're, Batze hett!
Ich meecht eich gar zu gern emool so mitkutschiere,
Doch unsereens därf nit vunn soo was proffetiere.
Doo mitzefahre, muß erschrecklich deier sein,
Neen, deß iss nicks vor Een, der trinkt noor Batzeweïn.
Aach iss es Deiwelswerk, do könnt' mer leicht feehl dappe.
Ich reit uff Heerelbergk unn heem uff's Schuschters Rappe.
E kleeni Bierwerthschaft iss bei der Eisebahn,
Mit eire [7] scheene Summerwerthschaft neewe draan.
Doo schteht was druff vunn „Rescht", verschtanne häw' ich's nit,
Was ejentlich dann vor e Rescht gemeent iss mit.
Ich b'stell m'r e Schoppe Bier unn duh zwee Kreiz'r eraus,
Doo heeßt's: he, guter Freund, drei Kreizer koscht's doo haus. [8]
Aha, denk' ich mer glei, so werrd m'r [9] g'macht gescheid,
Jetzt iss mer's aach ganz kloor, was doo der „Rescht" bedeit.
Doo häw' ich so nit gaar e kleeni Schtunn gesesse,
Unn zu meïm deire Bier e Käsebrod gegesse.
Doo heeßt's mit eenemmool: horch, horch, sie kummt retour,
Unn richtig kummt se her peilschnell die Hexefuhr.
Knapps iss se nooh bei eem — unn in eem Hui vorbei.

4 in der Fuhrmanns-Sprache: links und rechts. 5 Wagen. 6 wenn man. 7 einer. 8 draußen. 9 man.

Deß Dings iss nit ganz juscht, — es streeft an Zauberei.
Wann's gut geht, loww' ich's, — mich macht's dus'lig ganz unn dumm,
Meer faahrt die Eisebahn tuschur [10] im Kopp erumm.

Gespräch zwischen einem Forstmeister, einem Bauer und seiner Frau.

Bauer.

Gu'n Tag, Herr Forstmaster.

Forstmeister.

Setzt euch.

Bauer.

Mit Verlaab.

Forstmeister.

Wie geht es euch?

Bauer.

's is mer net so recht räächt [1] un schun a Weil. Mei Geblüts is mer sau uffrührisch un 's stäßt mer deck [2] uff, daß mer, mein Ad! [3] der Herzbennel ordentlich krache thut. Ich heb' mer a schun brauche [4] losse, 's hot eberst [5] nicks gepatt [6] un des Apethekerssaches kun [7] ich net nemme.

Mer hobe a en Oleigents [8] an en, Herr Forstmaster. Ma Fra soll's em emol verzeile.

Bäuerinn.

No, sau horch er emol! Am Suntag sein mer [9] in die Kerche gange. Mei Herle [10] un mei G'schwei [11] worn ach derbei. Do is sei Woldförster mit seiner [12] ach derzu kumme un hot zu mer gesat: Anlies, gest [13] heb' ich dich uffgeschriebe, weil de [14] Futter gemocht host im Berkeschlag.

Wos? heb' ich gesat, des red er net wie an rechtschaffener Mann; un wenn er mer sau kömmt, sau will ich en sau zu Schanne moche, daß kan Hund mei [15] an Stick Braud von em nemmt. Mant er, ich wißt net, daß er en Aichbaam unberuffe gehollt hot zu seiner neue

10 franz. toujours.

1 recht wohl. 2 oft. 3 bei meinem Eid. 4 d. h. sympathetische Mittel. 5 aber. 6 geholfen. 7 kann. 8 Anliegen. 9 wir. 10 Großvater. 11 Schwiegermutter. 12 d. h. seiner Frau. 13 gestern. 14 du. 15 mehr.

Hoffert? [16] Do is ebe [17] seini [18] uff mich drein un hot mer an Stuß uff die Mampel [19] gebe, daß ich met meim Nechtmolsmutze [20] schier uff die Molpertshause [21] in der Wies gesetzt wär, un hot gegrische: wos willt du, du willt mein [22] schlecht moche, reg dich norr, du mit deiner Hooranke, [23] or [24] ich geb' der aus in die Laffütte, [25] daß der die rauth Brüh iber dein Gosche [26] last. Sell [27] waas [28] jeder, daß an Haus net hält, wonn kan Holz derbei is, des mer unberufse gehollt hot. [29]

Do hot mich ebe der Zorn norr sau in alle Lüfte gehobe, un wie ich se heb' an der Kartause [30] kriege un er [31] die Nesthaube [32] von eren Laispäd [33] runner reiße welle, sau is zu erem Gottesglück der Parre [34] kumme un hot Friede gebotte.

No wöll [35] ich en norr gebitt haun, [36] Herr Forstmaster, daß er dem Woldschütz sei Geschreibsel net glabt. Daß ich im Berkeschlag gewest wär, sell is meiner Seil! gewiß un wohrhaftig erstunke un erloge. Ich heb' norr so an klan Bissel nebrümm [37] gegraßt.

Forstmeister.

Gut, ich werde die Sache untersuchen; aber ihr und der Waldschütze liegt auch immer in den Haaren.

Bäuerinn.

'Sis wohr, etter [38] ich will em ach soge, worüm. Guck er, des Woldschütz seini is de hoffährtigst un rachgierigst Fra im ganze Dorf. Weil ehr Mann an Schütz is, se mant se, se wär's; [39] un wonn se mer on meim Acker or on meim Gorte vorbeigeit, sau strüprt se mer 's Korn ob, or röppt [40] mer mei Planze aus un trägt se ham. [41] Ich heb's ach 'em Borgermaster schun törgeschmisse, etter der hot's mit ehr, [42] un schneid mer an G'sicht, als gotterspricht [43] ich wär schold.

Forstmeister.

Wie geht es sonst?

Bauer.

'A, 's geit als sau anne! [44] Daß die Fraun [45] un der Zeern [46] uffgehobe sin, sell gefällt de Leut recht. Vorgest is der Grof ze reite kumme. Deß muß mer etter soge, 's is gor an niederträchtiger [47] Herr. Er hot mit elle Kinn [48] gesprocht. In mei Hoffert is er ach kumme, hot in Stall geguckt, hot noch [49] ellem gefrägt un ich heb' ehm a [50] mein Heri un mein Staier [51] rausklosse müsse.

Itzert [52] bin ich ach noch Darmstadt geeitirt gewest, bum wege am Proceß. Obends heb' ich gedenkt, de muscht doch ach emel ins Kumedie geihn, weil's doch sau viel Geld koste thut, wie de Leut soge. No, sell wor otter [53] schein, des muß wohr sein. Ei, ei! wos hebe se do vor Strach [54] gemocht! Un ani [55] wor derbei, die hot ehr Sach ebe recht gekennt. Die hot gesunge, es wor norr amel. Die is gestiege, gestiege wie an Lerche, is gefalle wie an Wachtel, un hot an Triller geschlochte [56] wie mei Bau. [57] Ha, ha, ha!

Kumm, Fra, mer wölle [58] ham.

Bäuerinn.

Wort noch an wink; [59] 's gewettelt [60] sau grausam.

Bauer.

Itzert [61] hörts uff. Mer [62] müsse fort. Ich heb' hait noch kan Mumbel [63] Braud gesse, un's Vieg [64] werd ach de Wampe leer haun. [65] Der Herle [66] konn [67] net mee [68] füttren, er is ze liederlich [69] uff de Bane, un der Ochsebu hot de Ohrschlechte. [70]

16 Hofreithe. Hofstatte. 17 aber. 18 d. h. seine Frau. 19 Brüste. 20 Nachtmahlskleid. 21 Maulwurfshaufen. 22 d. h. meinen Mann. 23 Haarumschlag im Nacken. 24 oder. 25 Gesicht. 26 Mund. 27 selbiges, solches, das. 28 weiß. 29 Ein zur Beschönigung des Holzviehstahls verbreiteter Aberglaube. 30 Schopf. 31 ihr. 32 eine etwas vornehmere Haube. 33 d. i. Scheiteln der Haare. 34 Pfarrer. 35 will. 36 haben. 37 neben herum. 38 aber. 39 d. h. etwas Besonderes. 40 rupft. 41 heim. 42 d. h. hält es mit ihr, 43 wolle er sagen, gleichsam. 44 an, hin. 45 Frohnde.

46 Zehnte. 47 d. i. teufelsiger. 48 allen Kindern. 49 nach. 50 auch. 51 Namen, welche gewöhnlich den Ochsen gegeben werden. 52 kurzlich. 53 aber. 54 Streiche. 55 eine. 56 geschlagen. 57 Bein. 58 wir wollen. 59 ein wenig. 60 sturmt. 61 jetzt. 62 wir. 63 Mundvoll. 64 Vieh 65 haben. 66 Großvater. 67 kann. 68 mehr. 69 d. i. schwachlich. 70 Kinderblattern.

Gespräch zwischen Hans Odel (Hans Adam), welcher Soldat in der Stadt ist und zwischen Hans Jörg, der ihm begegnet.

(In der Mundart des Weschnitzthales.)

Hans Odel.

Gi gu'n Tag, Hans Jörg, wou kümmscht du dann her sou früh?

Hans Jörg.

Ich kumm' alleweil vun Hammelboch, ich hew

e Manne [1] voll Halebëiern [2] gelangt. [3] Nägßt [4] um zëihe Uhr bin ich mit mei'm Schwähr [5] die Verkstroß awe [6] gange hieher.

Hans Odel.

No, wos gitt's dann Neues deham [7] im Ourewold? [8]

Hans Jörg.

Ei wul, 's gitt mein Aad! [9] net veel. Dein*) Atzel [10] iß gefcht [11] verreckt, fällt mer alleweil bei, die wou [12] sou schöin geplaurert [13] hot. Du hoscht se hennemols [14] gefange, wie mer hewwe louse [15] müsse.

Hans Odel.

Mein Atzel iß verreckt? Wëiern, [16] deß dutt mer lahd.

Hans Jörg.

Ja, sie hot z'veel vun dem Veeh gefresse, wos dei'm Vatter kaputt [17] gange iß. Ich heb's glei gesoht.

Hans Odel.

Mei'm Vatter sein Veeh iß kaputt gange? Wos de [18] net fëigscht! [19]

Hans Jörg.

Ja, all' mi'nanner! wie 'm 's Haus unn die Scheuer obgebrennt iß, do iß 's mit verbrennt.

Hans Odel.

Herr Jeises! Mei'm Vatter sein Haus iß obgebrennt?

Hans Jörg.

Ja wärlich, wie dein Vatter dendt wor, henn [20] se in der Neght die Ampel uf 'm Haborrem [21] steihn losse unn do iß Alles z'samme gebrennt.

Hans Odel.

O du großer Gott! Mein Vatter iß geschtorwe?

Hans Jörg.

J=ja, er hot sich z'veel Breschte [22] gemogt, weil dein zwo Schwestern, dein Lissel unn dein Greidel, alle baad [23] zwa Kinner kriekt houn, [24] zwein Buwe, unn wor bei ka'm [25] e Vatter dezu do. — Tröischt 'n Gott! 's wor e regtschaffener Mann! Ewwer der Parre horr [26] 'm aach e schöini Leichepredigt gehoun. Sunscht waaß ich holt net veel Neues.

*) In den Wörtern: dein, mein, sein, schöin, steihn, zwein, houn, gehoun, wird das „n" als ein schwacher Nasenlaut ausgesprochen.

**) „Zwein" wird bei männlichen Hauptwörtern, „zwo" bei weiblichen und „zwa" bei sächlichen gebraucht. Man sagt z. B. zwein Buwe, zwo Schwestern, zwa Kinner.

1 Korb. 2 Heidelbeeren. 3 d. i. geholt. 4 gestern Abend. 5 Schwiegervater. 6 ab, herab. 7 daheim. 8 Odenwald. 9 Gid. 10 Elster. 11 gestern. 12 welche. 13 geplaudert. 14 damals. 15 lesen. 16 furwahr, auf Ehre. 17 todt, zu Grunde. 18 du. 19 sagst. 20 haben. 21 Hexenboden. 22 Kummer. 23 beide. 24 haben. 25 keinem. 26 hat.

Kinderlied.

(Mundart in der Gegend von Alsbach.)

Stork Stork Stane,
Fligk iber Hane, [1]
Fligk iber's Bäckerhaus,
Gukke drei Boppe [2] 'raus,
D' An' spinnt Seide,
Die Anner' wickelt Weide,
Die Dritt' giht on 'n Brunne,
Het e Kindche funne;
Wie soll's haaße? [3]
„Hokkele Hokkele Gaase."
Wer soll's hebe?
„Der Bäcker odder der Peter."
Wer soll die Windele wäsche?
„'S Katbche mit der Lappentäsch'."
Stork, Stork, Stork!

1 Hahnen. 2 Puppen. 3 heißen. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, II. Band, 3. Heft, Nro. 56.

Frühlingslied. *)

Summer, Summer Maaje!
Die Hinkel [1] lege die Aajer;
Sie lege se hinner's Loch,
Do finne mer [2] se doch!
Ha ri ro,
Der Summer der is do!
Breßel drein, Gillewein, [3]
Alle gure Sache 'nein!
Staab aus! Staab aus!
Dem Winter gehn die Aage aus;
Sie feilen uns die Blumen,
Sie bringen uns den Summer!
Ha ri ro, der Summer der is do!
Frau Mutter is en' brave Frau,
Sie gibt uns was aus ihrem Haus:
Aajer eber [4] Speck,
So gehn mer gleich eweck. [5]

*) Dieses Lied singen die Bergsträßer Kinder zum Beginn des Frühlings. Mit einem von bunten Bändern ausgeschmückten Tannenstrauch in der Hand ziehn sie von Haus zu Haus, und erhalten von den Leuten allerlei Geschenke, als: Eier, Speck u. dergl.

1 Hühner. 2 wir. 3 Guldenwein, d. h. vom besten Wein. 4 oder. 5 weg. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, II. Band, 2. Heft, Nro. 36.

Mundart von Darmstadt.

(Aus der Localposse: „Datterich.")

Erster Aufzug. Vierte Scene.

Datterich (ein Schuldenmacher und Tagedieb), Schmidt (Drechsergeselle) und Lisette (Kellnermädchen).

Datterich (für sich).

Den kennt mer villeicht melke, er hot so en gutmihdige Zug um die Nos erum. (Zu Schmidt) Wolle Se sich net liewer daher sehe? Sie hawwe hier e besser Aussicht un kenne die Soldate dabeimaschirn sähe.

Schmidt.

Wann Se's erlauwe, da bin ich so frei.

Datterich.

Sie hawwe mer so e bekannt Physionomie, ich mahn, ich mißt Ihne kenne. Sinn Se net, um Vergebung, der Herr Assessor Ranft?

Schmidt.

Sie vazeihe, ich haaß Schmidt un bin meiner Profession e Dreher.

Datterich.

Ach, alleweil kenn ich Ihne! Wos haw=ich erscht Ihne ihrn Herr Vadda so gut gekennt! Wer[1] worn Dußfreind. Er is doch recht gesund?

Schmidt.

Vazeihe=Se, de Michelsdaak worn's sinwe Johr, daß er doht is.

Datterich.

Mei schwerneths kerz Gedächtniß! Ich wer ja mit bei der Leich. Ja, so lahd hot mer noch Kahner gedah. — Also Dreher sinn Se! Dazu braucht mer alleweil gescheite Leit: Sie scheine mer aach ganz des Schenie dazu zu hawwe, Sie hawwe so geistmäßige Aage.

Schmidt.

Mache Se mich net schaamrethlich.

Datterich.

Die Wohrheit zu redde, liebes Freindche, des ziert de Mann. Ich bin so e deitscher Michel un sog's grood, wie mer's mit'm Herz is. Gut deitsch odder an Galje! Es freit mich werklich ausnehmend, so en liewenswerdige junge Mensche kenne zu lerne. Wie schmeckt Ihne der Wei?

Schmidt.

Ach, er is net iwwel, soviel ich davoh vasteh, — ich komm selte in's Werthshaus.

Datterich.

Erlauwe=Se! (versucht den Wein) Der is werlich recht gut — ich hatt da vorhin so en beese Rambaß. Lisettche, e Glas! (Zu Schmidt) Nachher geh ich en Schoppe; ich wollt eigentlich fortgeh, awwer Ihne zu Gefalle will ich noch dableiwe.

Schmidt.

Sehr schmeichelhaft.

Datterich.

Also solid sinn Se aach, komme net oft in die Werthsheiser — des gefellt mer ausnehmend, un sein Se iwwerzeigt, wo ich Ihne helfe kann, duh ich's: dann — (geheimnißvoll) wie Se mich da sehje, mei Stimm gilt ebbes an alle Kollege.

Schmidt (schüchtern).

Derft ich Ihne froge, mit wem ich die Ehr —

Datterich (wichtig).

Mei Name is Datterich. Gäjewertig bin ich ohne Amt. (hochtrabend) Früher bekleidete ich eine Stelle im Finanzwesen — ich hob se niddergelehkt, dann Sie misse wisse — (geheimnißvoll) ich hatt en Groß zum Feind — mei Vadienste um des Finanzielle sinn rakennt worn. Ich wollt befordert sei — nicks da! Da hebt=er aach Deß, haw=ich gesogt (mit einer Bewegung, als würfe er etwas hin) un heb mich in's bescheidene Privatläwe zurickgezoge.

Schmidt.

Ich wohlt, Sie hette des Amt noch, do kennte Se villeicht mache, daß mich die Dammstädter als Mahster recebirn dehte.

Datterich.

Losse Se mich gewähren. Ich sog's Ihne im Vadraue — es dauert kah halb Johr, do haaßt's: der Datterich is wirda ohgestellt, un Selwiger is ab, un dann wer ich mich an Ihne erinnern: Sie sinn Drehermeister in Dammstadt! (trinkt)

Schmidt.

Sie sinn sehr gihtig. Mammefell, noch e Buddell!

[1] wir.

Datterich.

Des reimt sich. Nemme Se rohde, der is hier vorziglich.

Schmidt (zu Lisetten).

Bringe=Se uns rohde! (Zu Datterich) Enschuldige Se mei Freiheit, awwer es deht mer werlich nethig — ich bin jetz soweit in der Reih, awwer ich derf als noch net mei eige Werkstatt uffschlage; ich bin e Bessunger, un die Dammstädta wolle mich net usnemme.

Datterich.

Nor Geduld! (Scherzhaft drohend) Hawwe=Se sich schon so wos obgeschafft? Es is net gut, daß der Mensch allein sei; ich geb Ihne Beifall. Sie hawwe also schon so e lieb Mädche, wo [2] uf Ihne baßt?

Schmidt.

Ach — ja — so — net groed —

Datterich.

In eme halbe Johr sinn Se Mann un Frah. Ich laad mich ewcil uf die Hochzeit ei. (Stößt mit ihm an) Uf die Brautleit! Sähe=Se, Freindche, ich bin der greeßt Freind vom Chstand — un doch bin ich leddig.

Schmidt.

Kerjos! Un wie is des zugange?

Datterich.

Des will ich Ihne sege. Auch ich war in Akadien geboren, sehkt Schiller; ich wor aach emol jang, un wann ich aach net Ihne ihr ohgenehmes Gissere hatt, so hatte mich doch die Mäderger gern. Gewwe Se Acht — ich erzehl's net gern, dann es is e drauerig Geschicht — awwer weil Sie's sinn — es wahß=es sonst kah Seel — Ihne will ich's bei ere Flasch Rohde vadraue.

Schmidt (geschmeichelt).

Mammselche, e Flasch Rohde!

Datterich.

Asmannsheiser! Also gut, ich fang der Ihne e Bekanntschaft mit eme Mädche oh [3] — e wahrer Engel, e Staatsmäche wor'sch: gescheit, brav, schee, [4] heislich, korz Alles wor se. Es wor so weit gut, unner uns wor Alles richtig — do kimmt ihr Vadda — des wor Ahner von dene Hochgestochene — un sehkt: Nein! — Ich leid's net, sehkt=er. Mei Lawische erzehlt mer des un die helle Drehne sinn er die Backe erunner gelaafe.

2 welches. 3 an. 4 schön.

Schmidt.

Des ohrm Mädche!

Datterich.

Ja wohl, des ohrm Mädche! En Baron sollt=se heirohde. Sie kenne sich en Begriff von meiner Lag mache; awwer ich wor korz resolvirt. Des Läwen is der Gihder hechstes nicht, haw=ich zu mer selbst gesogt, zieh mei schwatze Klahder oh un begeb mich in dem Baron sei Loschement: er hot owwe enuf im Drauwe loschirt.

Lisette (für sich).

Der lickt [5] widda, daß die Balke krache.

Schmidt.

Vagesse Se des Drinke net. (Sie stoßen an)

Datterich.

Wie ich hihkam, sitzt er in seim blimmige Schloofrock uf seim Kanebee un lutscht Kaffee. Ich guck der'n Ihne oh: es wor e widderwertiger Mensch, un so derr, [6] daß er e Gaas [7] zwische die Herner hett kisse kenne. „Wer sind Sie?" frehkt er mich. Jetz konnt ich awwer mein innerliche Gram net mehr zurickhalte. „Ich schreib mich Datterich un valang Rechenschaft von Ihne inwer mei gestehrt Läwensglick!" haw=ich gesogt un haw=en mit eme dorchbohrende Blick obgeguckt. Mei Herr Baron hot e Gesicht gemacht, so lang! „Was scheer ich mich um Ihne ihr Läwensglick," sehkt er inwer e Weilche un steit uf. „Awwer ich scheer mich drum, Sie Dunnerwedda!" kreisch ich un sterz uf en zu, do hot er awwer schon die Klingel gehatt un hot droh [8] gerisse, daß die Kordel obgeplatzt is. Des wor sei Glick. „Ich will Ihne nicks Beeses winsche," sagt' ich, „awwer des Gewidda muß Ihne uf de Kopp fahrn!" Ich geh fort — uf der Drepp sinn mer vier Bediente begäjent un sinn all zurickgehuft, so schreckhaft haw=ich ausgesähe.

Schmidt.

Des haaßt mer Korahsch.

Datterich.

Ja, die besitz ich in eme hohe Grad. Gewwe=Se nor Acht, wie's weida geht. Ich schick der Ihne en gute Freind noch deselwige Daag in mein' Drauwe un loß meim Bareenche sege, es sollt de dritte Daag an die Ballesich komme — dort wollte mer uns dresse. Ich schieß=der Ihne nu, wie der Deiwel, misse Se wisse; ich schieß=der

5 lugt. 6 durr. 7 Ziege. 8 dran.

Ihne e nassauisch Sechskreizerstick uf sechzig Gäng aus dem Maul, ohne daß ich Ihne de Mund valetz, wann's nor soviel erausguckt — nächstens wolle mer die Brohb mache.

Schmidt.

Ich bin's aach so inwerzeigt.

Datterich.

Also haw=ich mich vor meim Mann net gefercht. Der Daag kam; — er denkt mer mei Lebdaag: — es wor grood Freidaag un die Judde hatte Lawerhitte: — un richtig, mei Baron kimmt ohgestoche mit noch eme Annere in Unneform.

Schmidt.

No?

Datterich (langsam, stößt sein Glas kräftig auf).

Mer schieße uns! Er hatt de erschte Schuß. Batsch=dich peift mer sei Kuchel am Backebert vabei. Der Kerl macht kahn Spaß, dacht ich bei mer selbst, du willst=em uf de Belz brenne, daß de'n los biſt. Ich leg der Ihne oh. --

Schmidt.

Dem mog des Herz gekloppt howwe!

Datterich.

Ob's em gekloppt hot! Mei Bareenche macht sich=der ganz klah, [9] un so schmaal, so schmaal, er wehr Ihne dorch e Stoppnadelsohr gange. — Jetz how=ich en uf dem Korn — er wor valohrn — sei Gesicht wor wie Keesmadde --

Schmidt.

In Dem seiner Haut hett ich net stäcke mehje —

Datterich.

Glaab's Ihne ohne geschworn. Awwer, basse=Se Acht, es sollt net so komme. Wie ich=der alleweil losdricke will, setzt sich der se e Schmaaßmick, so ahner von dene dicke, blaue Schmaaßert, grood uf mei Visier un butzt sich ganz bumadig die Filzß. Ich schittel — des Oos bleibt sitze; — mei Gäjesekendant kreischt: „schieße Se doch, mein Herr, un zittern Se net so!" — vastehn Se, er hot geglabbt, ich deht zittern, weil ich die Dosemick erunner schittele wollt. — „Ich zittre nie, Sie Dunnerwedda! es is nor e Schmaaßmick!" kreisch ich=em zu, un drick los — un dreff nicks! (faßt Schmidt beim Arm) un dreff nicks!!

Schmidt.

Ja, so e Schmaaßert! — Mer sollt's net denke.

Datterich.

Sie hawwe Glick, sagt' ich; der Schmaaßert wor Ihne ihr Schutzengel. Jetz hatt er widda de Schuß. Ich denk: arjeh Battie, [10] un nemm mer vor, de Kerl gewiß net zu fehle, wann ich noch emol uf en feiern deht; dann, des wußt ich, bei dem Racker hengt des Läwe an eme Zwernsfadem — do knallt's un ich lei [11] uf der Erd un behr nor noch, wie mei Gäjemann fehkt: der hot de Krach ohne Dolder. Ich wor ohmechtig, ewäck, [12] wie dem Bappe sei Duns, un wie ich widda zu mer komme bin, hatt mer die Kuchel de vorderschte Backe ufgeriſſe un ich hob dahahm in meiner Stub geläje.

Schmidt.

Is des davoh do näwe an Ihne ihrm Backebert?

Datterich.

Des schreibt sich davoh her.

Lisette (frostisch).

Ich mähn, ich wehr dabei gewäse, wie Se bleſſirt worn sinn.

Datterich.

Sie, Engelche? Da hett ich gewiß mehr Glick gehatt.

Lisette.

Ohne Spaß. Wer'sch net selwigsmol, wie Se den blatternarwige Krickmann draus im Heefche zum Beste hawwe hawwe wolle, un er hot Ihne mit der Budell uf's Ohr gehaue?

Datterich.

So schee Se sinn, so voller Uhz [13] stäcke Se. Awwer, Liebche, mache Se so kah Späß, der Herr da kennt am End glahwe, es wehr so. Also weida —

Schmidt.

Un Ihr Luwische?

Datterich.

Ich hob siwwe Woche uf=em Sack geläje. Endlich bei mei'm erschte Ausgang erfahr ich, daß ihr Badda geschwind die Geläjenheit benutzt hatt un hot se mit dem Baron koppelirn losse. Sie worn uf sei Gihder in Holland: awwer es hot kah Verteljohr gedauert, do hot ihr Badda in die Zeidung setze losse: „Freinden und Bawandten zeige ich hiermit das frühe Hinscheiden meiner Dochda Luwise, verehlichte Baronin Dings, an und bitte um stille Beileidsbezeigungen."

9 klein.

10 franz. partie. 11 liege. 12 weg. 13 Hexerei.

Schmidt.

Die hot der Kummer um's Läwe gebracht.

Datterich.

Nicks annerscht. O ich Unglücklicher, dacht ich, un seit dähre Zeit haw=ich mer vorgenomme, leddig zu bleiwe.

Schmidt.

Sie hawwe's gehalte. Lisettche, do leit[14] unser Schulligkeit.

Datterich (fährt in die Tasche).

Des kann ich net zugewwe!

Schmidt.

Sie nemme dem Herr nicks ab.

Datterich.

Lisettche, unnerstehn Se sich un losse Se sich von dem Herr — (rasselt mit den Schlüsseln in der Tasche)

Lisette (spöttisch).

Ach, Herr Datterich, duhn=Se nor die Hand aus=em Sack: ich wahß ja, wie die Aktzje stehn.

Schmidt (zu Datterich).

Sie beleidige mich —

Datterich.

No, wann des is, da wolle mer'sch gut sei losse — uf e annermol is die Reih an mir.

Lisette (für sich).

Ja, wann die Kuh en Batze gilt.

Datterich (zu Schmidt).

Wo enaus zu's gehn=Se?

Schmidt.

In die Schloßgaß.

Datterich.

Da geh ich e Stick Wähs mit Ihne. No, Lisettche, gäwwe Se mer zum Abschied noch e Kußmeilche.

Lisette (für sich).

Uf's Maul schmeiße will ich=der. (laut) Gehn Se nor fort.

Datterich (pathetisch).

Sie sähe mich net ehr widda, Sie Grausame, als bis —

Lisette.

No?

Datterich.

Heit Awend, wann ich von Drahse[15] hahmkomm. (Beide ab)

---

14 liegt. 15 Traisa.

Zweiter Aufzug. Erste Scene.

Traisa. Wirthschaftslocal im Freien. Auf der einen Seite des Vordergrundes sitzt Dummbach, seine Frau und Tochter, auf der andern Bennelbächer und Spirwes.

Dummbach.

Ich geh net gern an so Orde, wo mer kah Zeidung zu läse krickt.

Marie.

No Vaddache, wann mer hahm komme, les ich se Ihne all vor.

Dummbach.

Ich bin werlich gespannt uf die Franzose. Eh mer sich umguckt, hot mer se widda un werd=se so bald net los; dann des is so ihr Art, daß se de Krieg in annern Lender spiele.

Frau Dummbach.

Do kennt mer widda de ganze Daag am Hährd steh un kennt franzeesch Supp koche.

Dummbach.

Allerdings. Inwrigens haw=ich aach, wie ich äwe bemerk, die Beilag im Sack stäcke. (Zieht ein Zeitungsblatt hervor und liest)

Marie.

Daß der Schmidt net komme is, wo er sich doch denke konnt, daß mer spazirn geh dehte.

Dummbach.

Er werd bei de Gemahnderäth erum laafe, daß se'n ohnemme.

Spirwes (am andern Tisch).

Unsa guta Datterich bleibt aus. Wann er nor do wehr, do kennte mer doch e Spielche mache.

Bennelbächer.

Ich for mei Dahl spiel net mehr mit em: ma kann nor bei em valihrn. Mit seine poor Batze, wo er in seim brodkrimmelige Sack hot, will er Ahm des Geld erausluppern: wie er gewinnt, do werd's vafresse un vasoffe, un Ahm sei Geld is aus dem Spiel. Valihrt er, do bleibt er'sch Ahm schuldig un mer krickt nicks, un inwadem bemohkelt er, daß mer'm net genug uf die Finger gucke kann. Mich soll er laafe losse.

Spirwes.

No, jeda Mensch hot sei Schwachheite.

Dummbach (zu seiner Frau).

Do driwwe sitzt aach der bees Spirwes. Deht er mer mei Rechnung bezohle. (Spirwes steht her=

uber) Fellmich,[16] Herr Spirwes! Aach eraus-gange bei dähre scheene Witterung?

Spirwes.

Ja, bei so schee Wedda muß mer sich eraus mache.

Dummbach (für sich).

Awwer wort, ich will-der des Geld noch aus de Rippe bringe!

Spirwes (leise zu Bennelbächer).

Daß der Deiwel aach grood den Kerl her-fihrn muß!

Dummbach (zu seiner Frau).

Do findt mer die beese Kunne. For'sch Werths-haus howwe-se Geld.

Spirwes (zu Bennelbächer).

Do will mer sich e Vagnihje in der freie Nadur mache, un steeßt glei uf so en Liewe, der'sch Ahm net gennen duht.

Frau Dummbach (zu ihrem Mann).

Ärjer dich nor net.

Bennelbächer (zu Spirwes).

Schlage-Se sich-en aus dem Sinn, ich mahn, er mißt des Wohrte bei Ihne gelernt howwe.

Zweite Scene.

Die Vorigen. Datterich, gleich darauf Schmidt.

Dummbach.

Do kimmt noch Ahner von de sirwe Sihße; der hot noch gefehlt.

Marie (ängstlich).

Ach Gottche, ma mahnt, der Schmidt wehr bei-em.

Dummbach.

Es hot sei Richtigkeit — er is es.

Frau Dummbach.

E sawwer Gesellschaft, des muß ich soge.

Datterich (zu Spirwes und Bennelbächer)

Willkommen, meine Freinde!

Spirwes.

Mer howwe gemahnt, Sie kehmte[17] net.

Datterich.

E Deitscher helt sei Wort: wann's Mihl-stah[18] geräjent hett, wehr ich ohne Barbleh[19] drunner hergange. (nachläßig) Wie is der Eppel-wei?[20] (Nimmt Bennelbächers Glas und trinkt)

Bennelbächer (nimmt ihm das Glas vom Mund).

Bleiwe-Se nor net aus!

16 d. i. ich empfehle mich. 17 kämen. 18 Mühlsteine. 19 franz. parapluie. 20 Apfelwein.

Datterich.

Die Brih hot so e ohgenehm Essigseire. (Zu Schmidt) Wos drinke mir dann, Freindche! (Indem er ihn vorstellt) Sie sähe hier en neie Freind, de ohgehende Drehermeister Schmidt.

Bennelbächer (zu Spirwes, leise).

Den werd-er gut auszuckele.

Schmidt

(bemerkt jetzt erst die Dummbach'sche Familie, und geht zu ihr).

Ach, Sie sinn aach do? Wie steht's, Ma-rieche!

Marie.

Recht gut, Kall.[21] Worum bist-de dann net mit uns gange?

Dummbach.

Mer hatte zu-der geschickt, du wor'st awwer net dahahm. Wie kimmst-de dann zu Dem, den wo de do bei-der host?

Schmidt (geheimnißvoll).

Des sog ich Ihne uf e annermol. (Leise zu Ma-rien) Er macht, daß ich recebirt wer.

Marie.

O geh, leß dich nicks weis mache: der macht-der kahn Somma un kahn Winda.

Schmidt.

Do host-de de Vastehtermich net davoh. Ich wer nisse, wos ich wahß.

Datterich (nähert sich, sehr artig).

Gehorschamer Diener, Herr Dummbach. (Deu-tet auf die daliegende Zeitung) Es steht allerweil blitz-wenig drin.

Dummbach.

Doch, vazeihe Se, wer die Verhältnisse va-steht, wo äwe in Giroba ihrn Umlaaf howwe, der findt des Wichtigste in de geringste Nach-richte. Zum Exempel, wann do steht: der un der Fersch macht e Raaß do un do hih, do raast er net for sei Bläsihr wäje, sonnern des hot sei politische Raube. Vastehn Se? So is-es mit Allem.

Datterich.

Wos Sie awwer aach so genau unnerricht sinn!

Dummbach.

So is-es mit Allem. Zum Beischbiel: Die Franzose vagrehßern sich uf Unkoste annerer unsivelisirder Nazione in Afrika, um de Nusse de Wäht nooch dem Kaukasus obzuschneide. Allgemei hehrt ma von Inwaschwemmunge; die

21 Karl.

Viktoria hot daafe[22] losse, un, wann ich mich net err, die Gloria aach; ferner: Alles rist't; die Franzese hawwe Geil im Vogelsberg gekaaft, un der Kenig von Werdemberg schickt erbräß Leit nooch Persije, daß se Geil hole. Mahne Sie, all' diese Ereignisse wehrn so per Zufall?

Datterich

(der sehr aufmerksam zugehört hat, zuckt die Achseln).

Ja, do leßt sich manches driwwer redde.

Dummbach.

Alleweil werd Bahris inwennig un auswennig mit Fortifikazione vazingelt, daß Kahns eninn un eraus kann — ich wahß net, wieviel Thern's[23] ellah[24] gäwwe — Dann — (Datterich verräth Zeichen der Ungeduld) — Dann — hehrn=Se mich aus! — Der Don Kallos sitzt in seim Frankreich un die Christine in ihrm Neapel; (nimmt eine Prise) in Erland sinn die Leit des ewig Kadoffelfresse mihd, weil=en der O'Connell gesogt hot, es gehbt noch bessere Speise. Die Schwäwelfraag mit Neapel is zwar so weit erleddigt —

Datterich (höflich unterbrechend).

Die Großzimmerer solle e Gesandschaft geschickt hawwe: sie hette doch die Streichfeierzeige schon so viel Schade, un wehrn ruinirt, wann aach noch der Schwäwel uffschlage deht.

Dummbach.

Des is mer unbekannt. Allein in der Schweiz balge sich die Herner mit de Klaue erum; in Hannover is mer mit der Vasassung noch immer in unwilliger Beziehung; in Portegal hot mer neierdings Insurgente endeckt: — Wann mer nu Des all zusamme nimmt: — wos halte Sie von der Sach?

Datterich.

Schlimm, sehr schlimm, uf Ehr.

Dummbach.

Während dem Des vorgeht, sitzt der Sultan in seim Diwan un lacht ins Feistche. Der baßt blos druf, bis sich ganz Eiroba an de Kepp hot: dann kimmt er. Mir erläwe's net, awwer Sie wern sähe, daß ich recht hob: in fufzig Johr sinn mer all Derke![25]

Datterich.

Der Deiwel, do derfe mer ja kahn Wei mehr drinke!

Dummbach.

Wos halte=Se inwrigens von der spannische Fraag?

Datterich.

Ja, do wahß kah Staatsmann e gescheit Antwort druf.

Dummbach.

Ich wahß es awwer: des werd noch gedahlt, wie Bele. Dann in Algier —

Datterich.

Vazeihe Se, ich hob ebbes Nehdiges mit eme Herr dort zu redde — mer setze nachher des intressant Gespräch fort.

(Datterich und Schmidt gehen an den andern Tisch.)

Spirwes.

Hot er Ihne de Sack voll Brofezeihunge gäwwe?

Datterich (setzt sich).

Ich hob satt. Awwer, meine Herrn, wolle mer net e Bisje in Wolfgang Reiters zwei un dreißigblätterige Gebetbuch blättern?

Bennelbächer (kurz).

Ich spiel net.

Datterich.

Korjos. No, da vertreine mer uns die Zeit mit unnerhaltende Reddensarte. Wos gilt alleweil e Batzelaabche?

Spirwes.

Frege Se, wos e Batzestrick kost, ich kaaf Ihne ahn.

Bennelbächer.

Sie wehrn e wohrer Zierrath for en Galje.

Datterich (mit einem Blick auf Schmidt).

Bscht! Menaschirn Se sich, Freind!

Bennelbächer.

No, es wor gut gemahnt.

Frau Dummbach (zu Marien).

Sie howwe schunt die zwaht Budell.

Marie.

Un der Schmidt hot=se alle bahd bezohlt.

Dummbach.

Von dem Mensche muß er sich losse, obwohl er sehr verninftige Einsichte in der Volidik hot, — sunst —

Frau Dummbach.

Do kann er sei poor Kreizer los wern.

Datterich.

In Nirnberg werd inwermorje e Selbstmerder gekeppt.

Spirwes.

Ja, dort sinn se schwernothsstreng.

Datterich (zu Bennelbächer).

Hawwe=Se aach Ebbes for des Hermannsmonement unnerschriwwe?

22 taufen. 23 Thurme es. 24 allein. 25 Turken.

Bennelbächer.

Wann ich des Geld zu fresse hett! Mir setzt aach Kahner ahns, wann ich emol doht bin.

Datterich.

Sie läwe im Gedächtniß von Ihre Freind, da braucht mer kah Monement.

Spirwes.

Worum will mer dann Dem zwah setze?

Schmidt.

Wie so zwah?

Spirwes.

In Mainz steht jo schon ahns; es wor doch Der, wo die Buschhawe erfunne hot?

Datterich.

Nein, liewer Freind, des wor e ganz Anner-er: Der hot Deitschland befreit.

Spirwes.

Ganz wohl, des wisse mer aach, awwer er hot Blicher gehaaße, des wor der Maschall Vorwerts.

Datterich.

Aach net. Der Hermann hot vor lange Zeite gelääbt un hot die Remer obkamefolt.

Bennelbächer.

Ich will nicks von dene Monemente wisse. Ich wor in Gernsem, wie se dem Scheffer do ahns gesetzt howwe: Gott, wann ich noch droh denk! Mer hot gemahnt, der Deiwel hett sein Sack mit Mensche ausgeleert gehatt: Alles wor-der Ihne findedeier un for sei Geld hot mer net emol ebbes krijje kenne. Mei Frah is mit ahm Schuck[26] hahmkumme un mir hot so e Rheiflejjel mei Peif aus dem Maul gestoße, daß se kabutt[27] gange is. Ahmol bei eme Monement un net mehr.

Spirwes.

Do howwe-Se ganz mei Reljon.

Datterich.

Sie sinn mer scheene Padriote! Wann der Hermann net gewäse wehr, do hette die Remer Deitschland ganz unnerjocht.

Schmidt.

Alleweil dehte mer billeicht ladeinisch schwätze.

Bennelbächer.

Des wehr recht gut, do deht mer doch aach dene Advekate ihr ladeinische Brocke vasteh.

---

26 Schuh. 27 entzwei.

Dritte Scene.

Die Vorigen. Zwei Spielleute, ein Geiger und ein Clarinettenbläser, treten auf.

Schmidt.

Des is dem Paganini sei Bruda.

Datterich.

Wos? Ei der kann's noch besser; dann der Paganini geit blos uf ahner Seit, un Der uf drei.

Spirwes.

Ja, un gibt's doch wolfeler.

Bennelbächer.

Mer wollen-en en Grosche gäwwe, daß se uf-hehrn.

Marie (zu ihren Eltern).

Horcht-er? sie spiele en Kerwewalzer, den how-ich uf der Bessunger Kerb[28] vorm Johr mi'm Kall gedanzt.

Frau Dummbach (zu ihrem Mann).

Er laut fast groob, wie der Straußisch Walz-er, der uf unserer Hochzeit gespielt worn is.

Datterich (zu Schmidt).

Hawwe-Se kahn klahne Grosche? Ich mehkt net wächsele losse. (Schmidt gibt ihm den Groschen.)

Datterich (zu den Spielleuten).

He! Bscht! Freind, mit Eierer Gei!

Der Geiger (kommt näher).

Solle mer emol spiele: „in der Stadt Mainz war ein Saldat?"

Datterich.

Ich wohlt, Ihr wehrt bei em. Da is e Gro-sche: wann-er gar net gespielt hett, hett-er sechs Kreizer krickt.

Der Geiger (steckt den Groschen ein).

Sie vastehn kah Kunst.

Datterich.

Gebt uns e sterker Drommelfell, dann vastehn mer-se ehr.

(Der Geiger geht brummend an den andern Tisch.)

Dummbach.

Ihr hobt Eier Sach recht gut gemacht. Da! (gibt ihm Geld) do dafor spielt-er uns noch de Lauderbacher.

(Die Spielleute beginnen ihre Musik wieder.)

Datterich.

Drinke-Se schnell aus, meine Herrn, die Kerl geie un blose uns de Eppelwei noch sauerer. (Halt

---

28 Kirchweihe.

sich die Ohren zu) Wann se uffhehrn, meine Herrn, soge se mer'sch, dann ich hob mei Ohrn net gestohle.

Spirwes.

Wos der Kerl an seiner Klanett kaut!

(Datterich fangt an zu pfeifen.)

Der Geiger (tritt giftig auf ihn zu).

Uhze[29] Sie sich mit annern Leit, wann=Se wos wisse wolle! Gucke=Se en annern Wähk, wann=Se unsa Spiel net hehrn wolle, odder ich haag[30] Ahm die Gei uf die Badderie, daß er des Zawwele krickt, Sie —

Datterich (kaltblütig zu den Andern).

Guckt emol de beleidigte Künstlerstolz! (Zu dem Geiger) Ich will Eich emol en Roth gäwwe: kinftig fihrt als Bahwoll[31] nooch un dahlt=se an die Zuhrer aus, eh=Er mit Eierm Concert ohfangt, dann werd sich Kahner die Ohrn zuhalte, mei liewer Kratzmichel.

Der Geiger.

Sie sinn mer vieler zu schlecht —

Datterich.

Gelt[32] Eich hahm un vaderbt des Wedda net!

Schmidt.

Loßt Eier Grobheite un geht Eiern Wähk!

Datterich.

Macht e Paus, Liewer, die hehr ich von Eich am Allerliebste.

Der Geiger (beiseit).

Jetz grood net. (Er winkt seinem Begleiter und die Musik beginnt von Neuem; Datterich hält sich die Ohren zu; die Musikanten gehen spielend ab.)

Datterich (ruft ihnen nach).

Halt! Kommt inwwermorje zu mer, ich hob Meis[33] in meiner Stubb, Ihr sollt mer e halb Stunn museirn, daß se kabutt gehn!

Spirwes (zu Datterich).

Der hot Ihne emol de Krage erausgemocht.

Bennelbächer.

Ich hett mer'sch von so eme Bellmann net gefalle losse.

Datterich.

So e Mensch is kah Gäjestand for mein Zorn: je mehr so Ahner um sich spreit, desto mehr Spaß macht mer'sch. So wollt ich's grood hawwe.

Dummbach.

Mer mahnt, wos der for e dissensil Gehehr hett. Der Mann hatt ganz Recht: ich loß mer aach mei Mettjeh net stumpirn.

29 foppen. 30 haue, schlage. 31 Baumwolle. 32 geigt. 33 Mäuse.

Frau Dummbach.

Es zickt[34] owwer do, wie all nicks guts. Mer wolle uns liewer in e Stubb setze.

Marie.

Ja, sunst howwe=Se morje widda en Backe, so dick!

Dummbach.

Mer mahnt, ihr Weibsleit wehrt von merwe[35] Daaig. No, so kummt! (Sie gehen ab.)

Datterich (zu Schmidt).

Wor des Diejenige, welche —

(Schmidt nickt mit dem Kopfe.)

Datterich.

Net iwwel. Wann's Ihne Spaß macht, will ich Ihne emol morje e Mädche weise — es is e Bäsche von mer: da gucke Se sich die Aage blind, un, wos des Best is, sie hot Majes un ihr Vadda sitzt im Gemahnderath.

Bennelbächer.

Herr Datterich, ich hob kah Geld mehr bei mer, wolle Se mer gefelligst die nein un dreißig Kreizer gäwwe, wo Se mer am vawichene Mondaag schullig gebliwwe sinn?

Datterich (stellt sich, als höre er es nicht).

Der alt Dummbach is werlich der greeßt Zeidungsna(rr), den mer zwische=m Rhei un Mai finne kann.

Bennelbächer.

Guck, do will des Oos nicks hehrn!

Datterich.

Meine Herrn, ich stimm davor, daß mer noch e Bisje uf's Dippels Hof geht, do is äwe e Bergsträßer, der sucht seines Gleichens, uf Ehr!

Bennelbächer.

Wann ich mit soll geh, do gäwwe=Se mer die bewußte nein un dreißig Kreizer.

Datterich.

Des hett ich vagesse. No komme Se nor, uf dem Dippelshof solle Se's hawwe. — (Zu Schmidt) Sie gehn doch aach mit uns?

Schmidt.

No ja; eigentlich sollt ich mich e Bisje mehr um de Herr Dummbach bekimmern, er hot gern, wann ich=en e Bisje unnerhalt.

Datterich.

Wann=Se e Zeidung wehrn, hett=er Ihne noch liewer.

Spirwes.

Worum soll dann net do gebliwwe wern?

34 zieht. 35 murbem.

Datterich.

Dort gucke=Se! Kenne=Se Den?

Spirwes (steht schnell auf).

Der Deiwel, des is jo der grob Bengler. Alleh, meine Herrn, dem mog ich net in die Kralle falle.

Datterich.

Haw=ich's net gesogt? Der kennt Ahm die Seel aus dem Leib reiße un mit Fihße druf erum drähte, so en Gift hot er, wann mer emol e Rechnung e halb Johr lenger steh leßt. Wos e Glick, daß er uns net kennt, dann es is e schähler Giwick.

Spirwes.

Ja, Gottlob, uf zwanzig Schritt kann er en Mensche net von eme Schaaf unnerscheide.

Datterich.

Es gibt Mensche, bei dene kann ich aach de Unnerschied net finne, un wann ich an ihrer Seit geh. (Er geht an Spirwes' Seite nebst den Übrigen ab.)

Dritter Aufzug. Fünfte Scene.

Datterich (allein).

Wann Kahns mehr an de Koborjer valohrn hot, als wie ich, do macht gewiß Kahner Bankrott. Mir zu Gefalle hette alle Ferschte von Eiroba ihr Minz erunner seze derfe, dann ich hatt nicks, ich hob nicks un wer nicks hawwe. Geh emol her, du ohrm Greschje! (Zieht einen Koburger aus der Tasche) Gell, dei Herr Vadda will nicks von der wisse un die Zeit is der lang worn in dem Sack, wo de gor kah Kamerade hosst? No, wort, Herzje, ich bring dich doch unner die Leit, du sollst e lustig Herrschaft krijje, ich geb dich de Musegande. (Er betrachtet den Groschen mit Rührung.) Dreest[36] dich mit mir! Bei uns Mensche geht's groob so: wann mer unser Dienste gedah hawwe un mer sinn iwwerflissig, do degradirt mer uns aach, un mer gelte aach net mehr for voll, außer im Werthshaus, un selbst do helt's manchmol schwer, bis mer's dazu bringt. (Nach einer Pause) Wos for en Dreester werd mer dann der Himmel heit schicke? Der Schmidt, — des is e guta Mensch, mit dem muß ich mich halte. Ich muß mich=em nothwennig mache: er muß sich in mei Bäsje vaschamerirn, dann is mei Spiel gewunne, dann kann er mich net enbehrn, un so em Valiebte kimmts uf e Poor Flasche de Daak[37] net oh. — Der Deiwel — do kimmi owwer Ahner der Drepp eruf gedappt, den kenn ich an seim Gang — — des is, wahß Gott, der unheeflich Bengler! Heiliger Basanucius, steh mer bei! (Läuft umher) Der Kerl is im Stand un haagt[38] mich in meim eigene Kwatier — so Schuster sinn des Deiwels — Kah Rijjel — nicks do. — Halt! — An eme Kranke werd er sich net vagreife! — (Er bindet sich schnell sein Schnupftuch um den Kopf und wirft sich aufs Bette. Es klopft mehrmals heftig an; er antwortet mit lautem Stöhnen.)

Sechste Scene.

Datterich mit gebrochenen Augen, auf dem Bette liegend, Bengler.

Bengler.

Lickt die Eil noch uf der faule Haut! Gästert widda voll gewäse, he? Des Geld vasoffe, statt mich zu bezohle?

Datterich (schlägt die Augen wieder auf).

Ach, lieb Großmudda — sinn=Se widda do aus der Derkel?

Bengler.

Wos, Kerl? Sinn=Se noch voll? Ich will Ihne begroßmuddern! Mei Geld — odder — Sie wisse, wos ich Ihne gedärmt[39] hob.

Datterich (breitet die Arme aus).

Komm an mei Herz, Hulda! Was willst du, schwatzbärtiger Krieger? Willst du mir vabieten, auf dem Deppich der Nadur zu wandeln?

Bengler.

Er helt mich in seim Suff for en Teroler, weil er von Debch schwätzt. Wort, Oos, ich will dich nichtern mache! (Er rüttelt ihn) Geld will ich, odder Ihr Buckel soll mer'sch bezohle!

Datterich

(mit einer durch das Rütteln abgesetzten Stimme).

Es lijje jetz Bi=i=i=ihrn — genug — hunne[40] — wos for e Bech — wann Ahns kehmt[41] — Schiddel doch — des ohrm Be=em=sche net — so! Schorsch[42] — du inwra — dreibst's!

Bengler (tritt verwundert zurück).

Er muß doch net voll sei. Entwedder is er meschukke odder leit[43] er im Fiewer.

---

36 tröste.

37 Tag. 38 haut. 39 vorausbestimmt. 40 unten. 41 Einer käme. 42 Georg. 43 verrückt oder liegt.

Datterich (scheint zu sich zu kommen).

Dreier Freind, Alonso, kannst=de mer zwah breißische Dahler lehne? (schwach) Du willst mer die Aage zudricke?

Bengler (wüthend).

Herr! — Nor net gestorwe, dann do kennt ich aach mit zor Leicht: erscht bezohle=Se mich, dann kenne=Se in Gottes Nohme mache, wos Se wolle.

Datterich.

Verräder, willst du deinen Judassold? Nimm diesen Edelstein aus Persiens Krone! (matt) Ha — ich sterbe!

Bengler (in der Stube umherlaufend).

Do leit des Laster jetz un is am Obstlattern! Net genug, daß er im Läwe die Leit um ihr Sach gebrocht hot: — er balwirt=se noch dorch sein Doht! — (grimmig den Stock schwingend) Wos deht ich=en so gern haage, awwer er spihrt doch nicks mehr un es wehr aach net ganz menschefreindlich. (Kürzt an's Bett) Awwer wort, wer mer nor widda gesund, do will ich der'sch weise! (Er ballt die Faust und geht ab.)

Datterich (springt auf, schlägt einen Entrechat und dreht ihm eine Nase).

Grob bist=de, awwer doch noch net gescheit genug! Wie mich der Limmel hett schmeiße[44] wolle, hett ich mich doht gestellt, wie e Kläwwer,[45] do wehr=er gewiß zurickgehuft.

Hett ich nor mei Stiewel von dem Oosefschuster: der werd aach schon widderspenstig. Do stehn mei[46] un sperrn die Meiler uf. (Es klopft an.) Is dann heit der Deiwel ganz los? Awwer vor de Annere fercht ich mich net.

Siebente Scene.

Datterich, Schmidt.

Datterich (mit offenen Armen).

Des is Recht! Wort gehalte! Wo komme=Se her?

Schmidt.

Von dahahm. Ich wollt Ihne zu eme Spaziergang obhole, es is heit so schee draus.

Datterich.

Glei, Deierster, ich will mich nor e Bißje ohrappele. (Er kleidet sich an.) Stäckt Ihne des schee Mädche noch im Kopp? Wann=Se Ebbes an se auszurichte hawwe, ich besorg's Ihne.

Schmidt.

Ach, do des Eyche?

Datterich

(indem er den Rand seines Hutes mit Tinte schwärzt).

Sie is ganz verna(rr)t in Ihne.

Schmidt.

Losse=Se's emol vor der Hand sei; — ich hob driwwer nochgedocht — der Wei wor mer e Bißje im Kopp —

Datterich.

No, mer redt nor davoh. (Kommt an seine Stiefel; höchst verwundert) Ei der Deiwel! Jetz gucke=Se emol die schlechte Schuster! Vor verzeh Daag vorgeschuht: — variße! Ja un glahwe Se, ich kennt mei annern drei Poor krijje? Des sinn wohre Landlijjener, die Schuster! — Wos mach ich? — Ich kann net vor die Schwell.

Schmidt.

Wisse=Se wos? Sie ziehe=se als eweil oh un gehn mit mer hahm, do gäww=ich Ihne e Poor von meine, wann se Ihne basse.

Datterich.

Ja die Schuhmacher, die howwe e Gewisse, des leßt sich ziehe wie Bech. (Zieht die Stiefel an) E schee Fußwerk! Awwer so wos schenirt en große Geist net. Komme=Se, Sie gehn uf meiner rechte Seit un bedecke mit christlicher Lieb mei Bleeße. (singt)

Lustig, ihr Brihda,[47]
Lustig, wos Dammstädta sei![48]
Setzet eich nieda,
Drinkt e Glas Wei!

Ridda, dreie Schwestaliebe, Schwestaliebe
Widmet eich dies Herz, juchhe!
Widmet eich dies Herz.
Fodert keine ann're Liebe, ann're Liebe,
Dann es macht mer Schmerz, juchhe!
Dann es macht mer Schmerz.

(Beide ab.)

---

44 d. h. schlagen. 45 Käfer. 46 meine, die meinigen.

47 Brüder. 48 sind.

Mundart in der Gegend von Darmſtadt.

Ich wollt' e Bäämche ſtaije.

Ich wollt' e Bäämche [1] ſtaije,
Das net ze ſtaije wor,
Do baikte [2] ſich die Äſtercher,
Ich fiel in's grine Gras.

Ach, wenn es nor mei Schätzche wißt,
Daß ich gefalle wär,
Do däht ſe gleichen weite Sprung,
Bis daß ſe bei mer wär.

1 Bäumchen. 2 beugten. — Melodie: Erk's deutſche Volkslieder, II. Band, 4. Heft, Nr. 35.

Mundart von Bodenheim am Rhein, zwiſchen Mainz und Worms.

E Stickelche.

Es wor emol e Märe, [1] des hot noch zwa Brürecher [2] gehatt, vun dene das ane gar ſo onarig [3] war. Dene hor [4] emol ehr Motterche e Labrod, e Stück Kees un drei funkelreßneue Penning gewe, un ſaat, ſe ſollt emol in Wald geh un Arbarn [5] blicke. [6] Des war'n ſe aach ſefrirre [7] un ginge enauſer. Wie ſe draus war'n, verlor'n ſe ſich vun enanner. Uf amol is e britzegroes (kritzegroes) Motterche kumme, un waaßde, [8] war das war? Des war die Motter Gottes. Do hot die Motter Gottes geſaat, wo gehſtde dann heene? Ei, Arbarn blicke. Un wos hoſtde dann do? Do ſaat das Märe: E Stück Kees, e Labrod un drei Penning. Do ſaat das Motterche: Willſtde net ſo gut ſei, un mer ah e Biſſi gewe? Worum dann net, ſaat das Märe. Das gure [9] Märe hot dem Motterche Alles gewe. Dodruf war des Motterche ganz erfraat [10] un ſaat: Weil de ſo brav warſcht, ſo will ich d'r e Schachtelche gewe; wann d'es d'haam uſmachſt, ſo duhſtd'es iwer e weiß Leinduch [11] halle. Das Märe ſaat: Sa' Dank. Wie's dann haame kumme is, do hot's Schachtelche ufgemacht; uf amol ſin do drei wunnerſchene Engel mit blitzebloe Aa'e [12] un ſchene weiße Flüh'l erumgedanzt. Die hun [13] e Kranz vun Veilcher gefleecht, hun'en uf ſein Kopp geſetzt un hun's dann iwer e Rehebohebrick [14] gefährt, ſchnurgrad in Himmel. — Unner d'r Zeit wor dem Märe ſei Brüreche noch im Wald Arbarn blicke. Un zu dem is e alter Mann kumme, da froot [15] d'n Bue, wo er heene geh un wos er bei ſich het; er meh [16] em doch e Biſſi gewe, dann er het ſo Hunger. Do ſaat dar jemerige [17] Bue: Was ich hun, brauch ich for mich. Da is das Männche argerlich wor'n un ſaat: Sehſtde, ich bin dein Harrgott; du duhſt mich brauche, awer net ich dich. Dodruf horr'em [18] ah e Schachtelche geſchenkt, un denkt emol a, dar dumme Bue hot net emol geſaat: Sa' Dank. So warſch gut. Wie er haame kumme is, horre ah des Schachtelche ufgemacht, — awer wos wor do? 'N alter Grumbus, [19] dar hot e Ruth in der Hand gehatt, un hot d'n Bue ebbes [20] geſchlaa, un ſo, daß er ganz hoch gekriſche hot. Vun dar Zeit a is dar Bue frumm wor'n, un ſei Schweſter hot beim Harrgottche gebeere, [21] daß, wie'r uf emol morjens wackerig [22] wor'n is un erumguckt, wor er mit ſeiner Schweſter im Himmel.

1 Märchen. 2 Brüderchen. 3 unartig. 4 hat. 5 Erdbeeren. 6 pflücken. 7 zufrieden. 8 weißt du. 9 gute. 10 erfreut. 11 d. i. Bettluch.

12 Augen. 13 haben. 14 Regenbogenbrücke. 15 fragt. 16 möge. 17 geizige. 18 hat er ihm. 19 Teufel. 20 etwas. 21 geboren. 22 wach.

Mundart in der Gegend von Kreuznach.

Feierabend-Gespräch.

Han Nickel.

No, hott dehr [1] wierer Feierobend
Unn hott aach schun ze Naacht gegeß?

Krischstuffel.

Vor deßmol, jo. — Der Wind war tobend
Den Mittag, er hot gestörmt uff Preß.
Wie ma de Resende deß gefalle,
Wann uff der See der Wind so störmt?
Mer kann sich jo ball uff dem Land net erhalle,
Wil geschweie, wo der Storm die Welle uffthörmt.
Wißt ehr net, hot der Lehnert noch net geschriewe,
Ob se vun Hawer sein abgefahr?

Kunrad.

Eich hun [2] noch ke Noricht uffgetriewe,
Sunst wüßt es dem Lehnert sein Schwohr [3] doch gar;
Met dem hun eich gestert noch geplaurert,
Do is er ins Kraut gang bei sein Kinn.

Han Nickel.

Der Lehnert hot aach so lang gezaurert,
Jetz kimmt er in die Störm eninn.

Kunrad.

Deß sah [4] eich aach! Wer Muth hot se [5] ziehe,
Der soll net waarte bis Böller Maart, [6]
Net waarte, bis die Schmalbe [7] fliehe,
Sunst gits gar leicht e mißlich Fahrt.

Krischstuffel.

Unn wulle mer [8] euol vum Rechte redde,
So hets der Lehnert gar net gebraucht,
Wann alle Leut nor so ze lewe hette,
Se bliwwe im Land — wie michs gedaucht.
Do war awer ingeriß der Bettel,
Se ware aach all zum Schaffe zu faul;
Do gabs meh Mahnings- unn Pänningszettel [9]
Als mer schehr fahre kann metteme [10] Gaul.

Han Nickel.

Unn deß net allehn; — er kunt resenäre,
Do war em ball diß, ball jens net recht.
Do kunt er verzähle vun Missiunäre,
Daß mer sich driwwer bekehre möcht.
Do horr [11] er üwer de Parre [12] genäselt,
Do war em kehn Prierig [13] gut genunk.

1 habt ihr. 2 habe. 3 Schwager. 4 sage. 5 zu. 6 Markt. 7 Schwalben. 8 wir. 9 Pfändungszettel 10 mit einem. 11 hat. 12 Pfarrer. 13 Predigt.

Dem wollt eichs net rore, [14] der en het verheselt,
Mer mähnt ju, er hets met Löffel getrunk.
Unn dann sei Frah, die gung norts [15] plaische,
Tru Neuigkäte vun Haus zu Haus.
Wie kunt sich sehle? Bei all dem Tratsche
Kam dann am Enn der Lumpes heraus.

Kunrad.

Mer wullenem e besser Zukunft gunne,
Meich daure nor sei ahrme Kinn, [16]
Die stecke ganz im Ihlend drunne,
Er, deucht meich, is unn bleibt aach blinn.

Krischstuffel.

Do kimmt der Hannes, der muß verzähle,
Waß heut die Zeirung berichde thut.

Hannes.

Gutenobend, dehr Nochberre! Gelt, wann eich fehle,
Dann mähnt dehr doch, es wär net gut.
Eich hun noch helfe Täik inmehre, [17]
Do hots gedauert e bische lank;
Nau daacht ich: du willst noch e wenig höhre,
Unn raachst bei Peif uff der Plaurerbank.

Kunrad.

Nu jo, daß is recht. Meer hun [18] als e wenig
Vun ähm unn dem ann're gedischkureert;
Meer ware net grad an Kaiser unn König,
Meer hatte die Red vun Keller unn Heerd.
Nau awer könnst dau uns e wenig berichde
Aus frimme Länner, weit üwwer dem Rhein, —
Unn waß die Zeirungen Neues erdichte,
Dann erdicht muß werre, bis d' Blärrer [19] bull sein.

Hannes.

Deß Wichtigst, waß die Zeirunge schreiwe,
(Eich aacht net die allerhand Schneckedänz [20])
Is, daß se dörfe kähn Gäul meh treiwe
No Frankreich odder üwer die Grenz.

Han Nickel.

Ha hah! do scheints, es is doch net ganz richdig,
Met de Franzose do muß ebbes [21] sein.

Hannes.

Eich kann ders sahn: die Sache sein wichtig,
Sie wulle pardu [22] bis an den Rhein.

14 rathen. 15 nur. 16 Kinder. 17 d. h. den Sauerteig in das Backmehl rühren. 18 wir haben. 19 Blätter. 20 possierliche Sachen, Kleinigkeiten. 21 etwas. 22 durchaus.

Han Nickel.

Nau möcht eich wisse, wo daß ſteht geſchriwwe,
Daß deene der linke Rheinuwer gehört.
Se höhre gebengelt unn höhre getriwwe,
Daß Jerer[23] bun ehne ſei Labbe[24] verlöhrt.
Der Rhein is deutſch, unn meer ſein Deutſche,
Die welſche Zunge die dulde meer net,
Meer wulle ſe üwer die Grenze peitſche
Unn ſahn:[25] nau geht, nau hatt'r eu'r Fett.

Kriſchſtuffel.

Gemach, Han Nickel, dau könnſt deich erre;
Eich kennere, die wullte, ſe käme heut ſcho.

Hannes.

Die mähne, ſe dörfte nor's Maul uffſperre,
Dann käme die Taube eninn geſloh.

Kunrad.

Daß ſeinere ſo, eich ma[26] ſe net nenne,
Daß ſein in der Heerd die grindige Schoof.

Han Nickel.

Nu loß nor, meer wulle ſe weirer net ſchenne,[27]
Se ſein ſcho geſchennt unn gekennt unn getroff.
Unn die Franzoſe — waß wulle ſe brenge?
Die Freiheit? Jo, die hot e Hüthche uff
Unn ſitzt do. Se meegte die Fingerger menge
In unſere Thaler, do ſchwör eich deer druff.
Elfhunnert unn acht unn achtzig Miljonen,
Deß is e krawlig Cunterbuzion!
Se denke: die Allmang kann helfe bohne,
Deß Land am Rhein kann ebbes vertrahn.
Dann brenge ſe aach franzöſiſche Sitte:
So ebbe wie mer die Hinkel[28] ſchießt
Unn wie mer dem Ganſert die Keil aus de Flitte
Rupt, unn deß Häsche am Feuer ſpießt.
Se brenge uns aach ehr Treu bernebe,
Unn Komplementer ſo aartig unn ſchön,
Dann müſſe mer finge: der König ſoll lewe!
Odder aach als emol unnergehn.
Dann helfe mer fette Miniſter mache,
Unn zawle ſelber als in die Höh.
Meer lehrne dann allerhand ſchöne Sache,
Unn ſein dann weirer kehn Deutſche meh.

Kriſchſtuffel.

Eich denke, Han Nickel, ſo weit ſolls net kumme,
Deß Waſſer muß groß ſein, eh's Häuſer wegreiſcht,
Deß Vatterland läßt mer ſo leicht ſich net numme,[29]
Eich denke, meer Deutſche hun aach noch Fäuſcht.

Hannes.

Unn wanns druff ankimmt, dann wull'n mer ſe balle!
Unn der is e Schuft, der die Deutſche veraacht.

Kunrad.

Unn dabei ſolls bleiwe, ſo wulle mers halle;[30]
Nau Nochberre, nau wünſch ich euch allſeits
gut Naacht.

23 Jeder. 24 Sohlen. 25 ſagen. 26 mag. 27 ſchimpfen, ſchelten, ſchänden. 28 Hühner. 29 nehmen.

Hülfe in der Noth.

En Fabel hot mei Jörg im Lesbuch ſtihn:
Do hot die Taub deß Bienche ſchwömme ſiehn
Im Bach, unn wörſt em do e Laabblat zu,
Do wehrt ſichs Bienche emſig, ſchwömmt dernuh,[31]
Unn krawwelt druff, unn kimmt im Bach net um.
E Weil do druff fliehts[32] an de Bähm[33] erum,
Do ſitzt die Taub geruhig uff em Naſt;
E Jäger unne uff e Häsche paßt,
Der ſieht die Taub, ſchläht an, de Hahn geſpannt,
Do kimmt mei Bienche, angelt em die Hand.
Paff! ſchießt er fehl, unn guck! die Taub flieht fort.
So war do ähns dem annere ſei Hort.

Nau is meer aach e Stückelge paſſehrt,
Deß dem do gleicht. Do hun eich[34] letzt gehört
E förchterlich Geſchrai im Ellre Dahl,
Do guck eich: Hun zwen Kerl de Schlohm gehall
Unn hun en abgewammt. Heh! Sapperment!
Hun eich geruf, — do ſein ſe fortgerennt.
„Ich dank euch for daß Helfe in der Nauth,"
Saht Schlohm, „ſe hatte euſer mich nächſt taubt."
Jo, doocht eich, Makkes[35] hun der nicks geſchadt,
Dau hoſt ſe wuhl ſchun lang verdient gehatt.
Eich gihn nau fort, unn aach der Schlohm giht fort.

Naun, geſter Obet[36] drunne vorrem Ort,
Do fahr eich, unn hatt Bauhulz uff dem Wahn,[37]
Uff ähnmol is mers hinne[38] umgeſchlahn;
Naun hall[39] eich, dunkel wars, unn war elähn,[40]
Do kimmt der Schlohm bun üwer Feld ze gehn
Unn trifft meich an unn ſäht: Nu, worum fahrt
Ihr nit? Saht eich: deß Fahre is geſpaart.
Säht er: nu kummt, ich helf euch. — Meinetwihn!
Saht ich. — Nau leht der Schlohm ſei Mantel hin
Unn greift deß Hulz unn hibt, — deß kann eich ſahn,

30 halten. 31 darnach. 32 fliegt es. 33 Bäumen. 34 habe ich. 35 Schläge, Hiebe. 36 Abend. 37 Wagen. 38 hinten. 39 halte. 40 allein.

Eich hüwe aach net schlecht, — vor vieer Mann,
So stelle meer de Wahen wierer uff;
Dann sahn eich: Schimmel, jeh![41] unn hahe[42] druff,
Do is es gang. Nau dank eich vor die Müh!
Saht eich zum Schlohm. Säht er: Nu jou, unn wie?
Hott Ihr mir aach nit schun gehulf in Nauth?
Wärt Ihr nit kumme, ouser wär ich taudt.

Winterlied des Bauers.

Gelt, wann die Schlüsselblume blühn
Unn Nachtigalle peife,
Unn Wald unn Wiese werre[43] grün,
Dann könnt ers[44] wuhl begreife,
Dehr[45] Faullenzer vun Herreleut,
Do singt dehr, daß mers hört wie weit;
Doch wann die Flößger fröhre,
Do loßt dehr euch net höhre.

Wann meer als in de Wingert[46] stihn,
Eh die Betglocke ruhfe,
Dernoch[47] könnt dehr spatzere gihn,
Wann dehr hatt ausgeschluhfe.
Dann sahner[48] allemol gewiß:
„Waß deß e schöner Morje is,
Den wulle meer benütze.“
Meer awer kinne schwitze.

Do macht dehr Liererder, unn wie?
Unn thut vor Fräd e Tänzche.
Do häßts: Ahi, Herr Mai, ahi!
Deß Liebche kriet e Kränzche.
Dehr hott gewiß noch net entdeckt,
Wie noh der Arwet 's Esse schmeckt;
Wie meer uns müsse quähle,
Deß könne meer verzähle.

Jetz, wo es im Dezember brauft,
Do seid dehr still wie Mäuscher,
Unn wo daß Schneegestöwwer sauft,
Do hockt dehr in de Häuscher.
Nau awwer, höhrt nor, kumme meer
Unn singe unser Lierer[49] her
In unsre Winterstuwe
Beim neue Wei am Uwe.[50]

Ahi, Herr Winter, klingt es do,
Jetz kumme die Weihnachte.
Unn korz dervor, do duhn meer jo
Aach unser Wuzze schlachte;
Dann gits e tüchtig Metzelsopp,
Unn Schwartemahe wie mei Kopp,
Unn Speck gits zu de wahrme
Kartuffeln, — Wöhrst[51] wie Ahrme!

Dann ruhfe meer die gure[52] Freund
Unn duhn se enventehre,
Unn sahn: jetz kummt, meer wulle heunt
E Metzelsopp verzehre.
Dann esse meer unn trinke do
Unn singe fröhlich: Jubilo!
Unn bei de Freund, bei alle
Werd so die Reih gehalle.

Ahi, Herr Winter! heidelbei!
Meer könne net verderwe,
Wann meer Gemüß unn Korn unn Wei
Met Schaffe uns erwerwe.
Nau werd als[53] in em Buch gelehs:
Meer wärme uns de Uwe heeß
Unn setze uns derhinner
Met unsere Frah unn Kinner.

Meer könne aach die Stückelger
In de Kalenner höhre.
Meer wärme uns die Krückelger
In unsre Uweröhre.
Der Vatter haspelt als e Spul,
Die Kinner die gihn in die Schuhl,
Die Ann're duhn ehr Kräfde
Benutze zu Geschäfde.

Daß is die liewe Winterszeit,
Die wulle meer uns lowe,
Wuhl annerst als wie Herreleut,
Die norz[54] im Summer towe.
Unn störmt es aach met Schnee unn Eis,
Unn fein aach alle Dächer weiß,
Dann pflehe meer die Glierer[55]
Unn singe Weihnachtslierer.

41 vorwärts. 42 haue. 43 werden. 44 ihr es. 45 ihr. 46 Weingärten. 47 darnach, dann. 48 sagt ihr. 49 Lieder. 50 Ofen.

51 Würste. 52 guten. 53 mitunter. 54 nur. 55 Glieder.

Mundart von Heidesheim, zwischen Mainz und Bingen.

Der wandernde Zwerg.

(In Heidesheim herrscht, wie an manchen Orten, die Sitte, daß an den Winterabenden die Mädchen in den Spinnstuben zusammenkommen, und beim Spinnen sich durch Gesang und Erzählung schauerlicher und lieblicher, ernster und komischer Geschichten, Sagen, Mährchen u. s. w. den langen Abend verkürzen.)

'S war stermisch Werre [1] drauß; der Schnee hot uff de Heiser unn Feller g'lee; [2] die hungerige Veelercher [3] sein vor der Deer unn uff'm Mischt erumg'hippt, um e bische Nahring se [4] finne. Awwer selbst do warn se nit sicher, dann do hunn [5] die Buwe Siewer uffg'stellt, um die Veelercher se fange.

In de Stuwwe hunn die Leit am Owe g'sotze, [6] dann der Owend is immer neher erbei kumme. Anzelne Stern hot mer schunn am Himmel blicke sih. In dar Zeit, unn warrlich! 's war nit agenehm drauß, is e klaaner Zwarg ins Ort kumme. Ar hot aam gedauert, so hots en gefrorn. Sei Klaare [7] warn dorchnaß, sei Hoose warn dreckig bis eruf, sei Henn warn ganz steif. Ar giht an e Finster, kloppt, awwer vergewens; do jaat [8] en e Hund, dort e Maad fort, die argerlich is, weil er [9] Borsch so lang bleibt.

Am Enn vum Ort lewe zwaa alte Leit. 's Mitterche war ewe vum Beere [10] uffgestanne unn setzt sich ans Spinnerad, um, wie se seet, noch e Stickche Duch vor zwaa Dorehemmer [11] se spinne. Wann die fertig sein, will se met ehrem Mann garn sterwe, dann se sein jetz zwaa unn fuffzig Johr verheirath. 's Vetterche sitzt am Disch, hot e klaa arde [12] Peifche im Maul, e Belzkappche uff'm Kopp unn lest eifrig unn uffmerksam in Pater Awerhaam. Estersch varziht er's Maul zum Lache, endlich see're [13] hart: Gretche, 's is doch e nerrischer Kauz, dar gut Pater. Ar waaß orndlich, was die Leit denke, unn ar seets en aach orndlich, na! dar nimmt kaa Blaat vors Maul.

Indem do kloppts am Finster unn rieft: Macht uff! Gott solls eich lohne! 's Vetterche eilt schnell enaus unn leßt de klaane Zwarg erin. 's Mitterche stellt's Spinnerad eweg, um dem klaane Gast ebbes se esse se hole. Se brengt em e paar gequellte [14] Kardoffeln, e bische Botterbrod unn en Deller voll siß Milich. Als das Esse uffgetran war, do drinkt dar Zwarg, dar sich eweil am Owe gewermt hat, e klaa bische Milich unn seet: Ich esse zwar, sunst so kaa rauh Kost, doch jetz will ich e bische Milich drinke unn dann mei Raas [15] fortsetze. Ich dank eich vun Harze for eier Uffnahm. — Do sei Gott dervor, daß mer eich in der Naacht, unn noch derzu in so er stermisch Naacht, fortlosse solle. Der [16] mißt bei uns bleiwe, morge kennt er weire [17] raase. Der Zwarg awwer wollt dorchaus nit bleiwe. Ich hunn drowwe uff'm Barg noch allerhand se besorge. Halt eich wohl, der wart bald vum mer heern.

Kaam war die Naacht voriwwer, do bricht e gewaltig Gewirre [18] los; 's dunnert unn blitzt in aam Stick; der Wind reißt Beem um, schmeißt die Ziele [19] vum Dach, die Finster rabbele, mer maant, dar jingst Daag wer do. 's Wasser kimmt vum Himmel, als wammersch [20] met Kiwwel erunnerschirre [21] det. Die Leit kreische unn beere unn rufe Gott unn alle Heilige a.

Mitte im Wasser, das die ganz Gaß fillt, kimmt e großer Staa [22] geschwomme; owwe druff stiht der Zwarg unn lenkt de Staa merre [23] lang Stang unn dreibt en de alte Leit vor ehr Haus, die en so gut uffgenumme harre. Doderdorch wendt sich's Wasser unn das Heische der gure Leit bleibt vum Uglick verschont. Der Zwarg ward jetz immer greßer unn greßer unn raaigt endlich bis in die Wolke unn verschwindt. Die gure [24] alte Leit falle uff die Knie unn danke Gott.

Oft fahrn die Bote Gottes aus,
Um se sihn, was die Mensche mache;
Unn was das for en Zwarg gewest,
Das is nit schwer se roore. [25]

1 Wetter. 2 gelegen. 3 Vögelchen. 4 zu. 5 haben. 6 gesessen. 7 Kleider. 8 jagt. 9 ihr. 10 Beten. 11 Todtenhemden. 12 kleines irdenes. 13 sagt er.

14 abgesottene. 15 Reise. 16 ihr. 17 ihr weiter. 18 Gewitter. 19 Ziegel. 20 wenn man es. 21 herunterschutten. 22 Stein. 23 mit einer. 24 guten. 25 zu rathen.

Sonntagsfrühe.

(Nach Hebel.)

Der Samstag hot zum Sunndag g'saat:
„Jetz hunn ich Alle schloose g'leet;
„Se sein vum Schaffe har unn hi
„Gar sehr mied unn schleefrig g'west,
„Unn 's giht mer schier gar selwer so,
„Ich kann fast uff kaam Baa mi[26] stih."

So seet er, unn wie's Zwelf schleet,
So sinkt er in die Mitternacht.
Der Sunndag seet: „Jetz is an meer!"
Gar still unn haamlich schließt er die Deer.
Ar*) dorkelt hinner de Stern noch,
Unn kann schier gar nit inwer se kumme

Doch endlich reibt er die Ala[27] aus,
Ar kimmt der Sunn an Deer unn Haus:
Se schleeft im stille Kemmerche;
Ar pocht am Leedche;
Ar riest der Sunn: „Die Zeit is do!"
Se seet: „Ich kumme uff der Stell."

Unn leis uff de Zeh giht,
Unn heiter uff de Berg stiht
Der Sunndag, unn 's schleeft Alles noch;
's siht unn heert en Niemand gih;[28]
Ar kimmt ins Dorf met stillem Tritt,
Unn winkt dem Gickel:[29] „Verroth mich nit!"

Unn wammer endlich ufferwacht,
Unn g'schloose hot die ganz Nacht,
So stih re do im Sunneschein
Unn guckt aam[30] zu de Fenster enein
Met seine Aae mild unn gut,
Unn met em Strauß uff em Hut.

Drum maant[31] ersch frei, unn was ich saa,[32]
's frait en, wammer schloose maa
Unn meent, 's weer noch dunkel Nacht,
Wann die Sunn am heitere Himmel lacht.
Drum is er aach so leis kumme,
Drum stih re aach so lieblich do.

Wie glitzert uff 'em Graas unn Laab
Vum Morgedaa der Silwerstaab!

Wie weht e frisch Mailuft
Voll Kerschebliieth unn Schliheduft!
Unn die Bie sammele flink unn frisch,
Se wisse nit, obs Sunndag is.

Wie prangt nit im Gaarteland
Der Kerschbaam im Maiklaad,[33]
Geele Veiole unn Tulpe,
Unn Sternblumme newe dra,
Unn g'fillte Jacinthe, blo unn weiß,
Mer meent, mer seh ins Parredeis!

Unn 's is so still unn haamlich do,
Mer is so ruhig unn so froh!
Mer heert im Dorf ka[34] „Haar" unn „Hoit";[35]
„Gurre Morge", unn „groß Dank",
Unn „'s gibt gottlob e scheene Daag",
Is Alles, was mer heere maa.

Unn 's Veelche seet: „Freilich io!
Katz tausend, io, do is er schunn!
Ar bringt, io, in seim Himmelsglanz
Dorch Blieth unn Laab in Wald unn Nest!"
Unn 's Distelfinkche vorne dra
Hot 's Sunndags-Reckelche aach schunn a.

Se leire[36] wahrlich 's Zaache[37] schunn,
Der Parre, scheints, will bei Zeit kumme.
Franz, brech mer e Aurickelche ab,
Wisch mer de Staab nit ab!
Unn, Ammiche, zieh dich nett a,
De[38] mußt derno en Strauß hole.

*) Das Fürwort „er" lautet vor dem Zeitwort meist „ar", hinter demselben „er", unbetont; endigt aber das Zeitwort mit einem Vocal oder h, so lautet es „re", z. B. do stih re (da steht er).

26 keinem Bein mehr. 27 Augen. 28 gehen. 29 Hahn. 30 einem. 31 meint. 32 sage.

33 Maikleid. 34 kein. 35 in der Fuhrmannssprache: Links und Rechts. 36 läuten. 37 Zeichen. 38 du.

Zigeunerlied.

(Nach Göthe.)

Im Neuwelgerisse, im diese Schnee,
Im wilde Wald, in der Winternacht,
Do hunn ich g'heert de Welf ehr Hungergeheil,
Do hunn ich g'heert de Eile ehr Geschrei:
Wille wau wau wau!
Wille wo wo wo!
Wito hu!

Ich hunn g'schosse emol e Katz am Zau,
Der Anne, der Her, ehr schwarz lieb Katz;
Do sein kumme des Nachts siwwe Wehrwelf zu mer,

Warn siwwe siwwe Weiber vum Dorf.
Wille u. s. w.

Ich hunn se all gekennt, ich hunn se all wohl gekennt,
Die Anne, die Orschel, die Kett,
Die Lies, die Barwel, die Ev, die Bett;
Se heilte im Kreis mich a.
Wille u. s. w.

Do hunn ich se all g'nennt beim Naame laut:
Was willst de, Anne? was willst de, Bett?
Do hunn se sich g'rirrlt, do hunn se sich g'schirrlt,
Hunn g'heilt unn sein g'losse derwun.
Wille u. s. w.

Das Landmädchen in der Stadt.

Waaß werklich nit, was ich do glaawe soll
Vun dene Harrn do in der große Stadt.
Die Harrn, denk nor, hunn Spohrn an ehren Stiwwel
Unn Beitsche in de Henn, — for was dann nor?
's sein doch kaa Ritter, dann se hunn kaa Gail,
's sein aach kaa Kutscher, dann se sein so niedlich.
Ich waaß werklich nit, was ich glaawe soll.
Unn Reckelcher hunn se, die sein kordelirt,
So saan sie, glaaw' ich; unn bis an die Ohrn
Hunn se de Hals in Vattermerder stecke,
Des sein die Halskree, denk nor, Ammiche!
Die Naas guckt kaam erwor, unn uff der Naas
Hunn se e goldig Brill noch sitze, maant mer dann,
Die junge Leit, die dere[39] nicks mi sih!
Die Halsduchecke stihn uff baare Seide
Erwor, als wie die Herner an de Ochse.
Guck nor emol die Hoose, maant mer nit,
Die müßte platze jeden Schlaag, so eng sein die.
Unn an de Henn do hunn se Hemmerkrause,
Grad wie die Kinner Strissele bei uns
Am Hals hunn. — Was der Deiwel is dann des?
Die hunn jo Werscht[40] im Maul unn rajche[41] dra!
Gih, do gefellt mersch gar nit in der Stadt;
Do laaf ich schnell, so schnell ich laafe kann,
Zu unsern kerschefrische Borsch
Uff unser Dorf enaus.

39 thäten. 40 Wurste. 41 rauchen.

Mundart von Mainz.

Der Meentzer Mench.

(E alt Legend. Nei bearweid vun Philipp Walburg Kramer.)

„O Jerem, ihr wollt mer die Werkstadd einäschern!"
So hot der Hannes gekrische, ganz vum Schrecke gelehmt,
Als ämol Owends mit freche Heschern
Der bees Freind ereingedrunge is unverschehmt.
Sie sein komme, um de Guddeberg auszupände,
Un e Paar hatte Fackeln in de Hende.

„„Du verliß't uf der Stell do die Städd,
Dann was drei war, das is jez mei!
Du michst uf dem Erdbodde dir drei Bett
Un nimmst dir zum Koppekisse än Stei!
Weil drei Geräthschaft mir is zugesproche worde
Vum dem Gericht, dem unumschränkte Orde.""

Un Guddeberg umklammert sei Press,
Sei Lipp ziddert un sei Aag gliht,
Sei Angesicht bedeckt Leichebless,
E Scorpion wacht ihm uf im Gemith.
„Mit mei'm Lewe will ich dich nor losse!"
Do winkt der Zorngickel[1] Fust de Hescher unverdrosse. — —

Do duht sich Guddeberg uf sei Knie schmeiße
Un hebt andechtig sei Hend empor:
„Erbarm dich meiner, Allgit'ger, un entreiße
Der Hell mich, die sich gege mich verschwor.
O lerne mich zu dulde, mei Erleser,
Du, dem sei Leide war tausendmol greser!"

Do leid[2] im Kloster jez die Morjeglock,
Un Guddeberg durchzuckt do e Gedank;
Er will sich anduhn mit 'm här'ne Reck,
Eh noch die Sunn am Himmel versank,
Er will sich de frumme Mench verbridern,
Der Welt ensage un all de erdische Gidern.

1 Zornhahn. 2 lautet.

In der Zeit ware vergange viel' Jahr',
Als ämol e Wannersmann in das Kloſter tritt,
En alder Mann mit ganz weiß' Haar,
Un um 'n Beichtvadder bei'm Prior bitt;
Wo 'm ä Bruder Erfrischung reicht
Un ſich in Beſtuhl dann ſetzt zu d'r Beicht.

Enſetzlich ſeifzend nu der alb Mann verkindigt,
Was for Schlechtigkeit ſei Gewiſſe drickt:
„Ich miſeraweler Kerl hawwe ſchwer geſindigt!
Un jez, wo ich dem Grab bin nah gerickt,
Do verfolge mich vun der Rei [3] die wilde Schlange
Un mich ergreift e ganz erſchrecklich Bange.

„'s war ämol ä Mann, der mit Begeiſtrung glihte
Vor heil'ge Wiſſeſchaft un Menſcheglick,
Der ſich im Dienſt vun ſeine Brider bemihte,—
Dem bin ich nah gedrede mit Himmerliſt un Tick;
Un ſei Armud war mit mir im Bund,
Do haw' ich ſei'm Glick gewe die Dodeswund.

„An dem Guddeberg, dem vun Godd begabde Mann,
Der die gebrieſ'ne Druckerkunſt erfunne hot,
An dem haw' ich gefrewelt un bin verfalle in Bann,
Aus dem Land vum Fride bin ich gejagd vun Godd,
Ich bin dem Himmel un mir ſelwer verhaßt,
Un iwerall wie d'r Kain 'n ungebedener Gaſt."

Un ä Drehn [4] benetzt die eingefallene Wang
Vum alde Mench: — Guddeberg is es jo gewiß!
Er ſalb'd ſei Hend, ſchweigt ſtillche lang
Un beſinnd ſich, was 'm einſt geſchehe is.
Dann ſegned er den Sinder un ſeegt mit Beewe:
„„Geh hin in Fride, dann dir is vergewe!""

3 Reue.

4 Thrane.

Mundart in der Gegend von Mainz.

Jerjels Geburt.

Gleich graddeleert mer, war [1] meich ſieht,
Mein Fraa die hot heit Nacht än Bube kricht,[2]
Un was for aan? Ä Klotz, eich hab vor Fraad geſtent; [3]
Jetz hot die Uhzerei [4] uff aanmol all ä End.
Finf ganze Johr hot's faſcht gedauert,
Su lang ze zwait [5] ellaans, [6] mer [7] weern ball verſauert,
Eich hun mein Dahl [8] geflucht, ees [9] hot ſein Dahl gebeth,
Weil unſer Harr Gott uns net ſehene [10] däht.
Dar Karle [11] ballt ſein Faiſcht un hot ä Stärk
Un kreiſcht der in die Welt, als wie ä Derk.[12]
Grad wie aan Droppe Waſſer dem annern, das erkläär
Mer anner [13] jetz ä Mol, ſu gleicht er meer;
Ä Naans [14] hot er wie meini, bis uff die Dell,[15]
Die hot er net, vun dare [16] Weinbudell,
Die anner uff der Kerb [17] korz himmel heilige klaan
Erzwaa [18] geſchmiſſe [19] hot uff mein'm Naanſebaan;
Mer ſieht mer's heit ze Dah [20] noch aan,
Die Dell die hot er net, deß is aach net naderlich,
Un, unner uns geredd, net ſu ganz reppedeerlich.
Sein Hoor die ſehn ä Biſſi wohl verguld,
Dodraan is halt ſein Motter ſchuld.
Was duht deß? Doderfor, [21] die Amm, die Anne Werwel,
Die hot's der erſcht gemerkt, do hot er aach zwaa Werwel:
Zwaa Werwel, is jo weltbekannt,
Deß gibt än doppelte Verſtand;
Dann unner jedem Werwel leit [22] ä Hern;
'S is grad als wie ä Perſching [23] met zwaa Kern.

Eich will der gleich zum Parre laafe,
Mer wolle heit Middach noch daafe.
Mein Schwiehervatter, 's is zu aarig, [24] naan,

1 wer. 2 gekriegt, bekommen. 3 geweint. 4 Fopperei. 5 zu zweit, zu zweien. 6 allein. 7 wir. 8 Theil. 9 es, d. h. die Frau. 10 ſegnen. 11 Kerl. 12 Turke. 13 einer. 14 Naſe. 15 Vertiefung. 16 der.

17 Kirchweihe. 18 entzwei. 19 d. i. geſchlagen. 20 zu Tage. 21 dafur. 22 liegt. 23 Pfirſich. 24 arg.

Dar hebt en, mein Fraa hot's annerscht net gedaan,
Vier Johr hun eich em's Haus gemeid,
Bun wehe[25] dar Verdrießlichkeit.
Naun war eich dort, eich hun's jetz iwwer meich gewunne,
Eich hun beinoh die Dehr im Daumel net gefunne:
Jetz war eich dort, ä Maus die krawwelt an der Mauer,
Un werd er net wie meer der Gang su sauer.
Der Anfang is gemacht bun meiner Seit, eich seyn zu gut,
Naun will eich awwer siehn, was ar dergehe duht.
Eich hunder[26] Zorn genung enunner jetz gefresse,
Verzeihe kann eich, awwer net vergesse;
Der Arger hockt noch do (auf die Brust deutend), doch soll, su wie eich denke,
Heit der Kinnbettwein dervun weck[27] brav schwenke.

Der Name Jerjel is mer aach net su ganz recht;
Zwar bun de Heilige do is jo kaaner schlecht.
Wär'sch annerscht ausgefalle, do wär mein Schwester Gäädche;[28]
Doch besser, 's is ä Bub als nor ä Määdche.
Es wär jo schimperlich, wann mer nicks halle[29] däht,
Weil alles sich am End doch um de Achel[30] dreht.
Ersch kumme Roseweck, dann Bretzel, Bund[31] un Kuche,
Do kann ä Jedes[32] viererlaa versuche,
Un aus meim neie Faß do hol eich for de Suff
Finf Verthel Wein un sill's dernoch met Wasser uff;
Deß Bissi muß sich drein verdahle[33] un verziehe,
Alls wann ä Mick in Dum[34] däht stiehe,[35]
Ar gilt doch, was er gilt, bedrohe is das net,
Dann war en ä Mol keeft, dar bringt sein Maul jo met.

'S is nor ä Bissi eng zu zwanzigst uff aam Drupp
Um's Bett, hält eich doch nor ä greeßer Stubb!
'S gieh'n in än klaane Stall zwar viel gedullge Schoof.

Wann nor der Larm mein Fraa net uffweckt aus em Schloof,
Sie is doch garn derbei un leßt sich liewer stehre,
Als daß se ebbes, was geredd werd, net däht heere.
Kaan Fraa, aach wann se noch so schwach aussieht,
Werd bum Schwetze un bum Danze mied.
Mein Fraa die werd sich schun im Kinnbett kechele,[36]
Do helf eich er aach die Hähnercher als knechele.[37]
Wär nor der neinte Dah schun do, dann Mann un Weib,
Seel's Sprichwort jo, deß is aan Leib,
Die misse Fraad un Laad minnanner drahe,
Dobei duht jederaans, was in sein Fach duht schlahe,
Mein Fraa die kocht de Brei, eich kratze aus die Scharr,[38]
Im Iwwerrenzige[39] is es[40] ellaans der Harr.
Am Kindche kann se wickele un wäsche, wie se will,
Do redd eich noch kaan Wort un seyn[41] der mausestill.
Nor 's Winnletruckene am Owe,
Wann deß lang gut duht, will eich's lowe.
Deß Karlche werd uns aach im beste Schloof als stehre,
Mer werr' en oft um aans un zwaa noch heere,
'S is mer schun bang dervor, weil, wo eich vorne leihe,[42]
Der Wiehebennel[43] uff mein'm Bauch erum werd geihe.[44]
'S muß ausgehalle seyn uff dare Welt
Un kocht aam owwedrein ä Haade-Geld,
Straapulver, Schwämm un Brei for's Maul ze stoppe,
Dofor krägt eich än manche gute Schoppe.
Loß, 's werd aach annerscht wääre mit der Zeit,
Ä Nuß die gitt än Baam, aus Kinner were Leit.
'S hot Mancher wie ä Worm in seiner Wieg gestrampelt
Un kimmt jetz ferchterlich dohar gelampelt;
'S hot Mancher sich am Schlutzer satt gezuckelt,[45]
Dar jetz än ganze Hammelsbrote schnuckelt.
Die Hoffnung mecht aam[46] Fraad, 's werd kaam ä Johr vergehn,

25 wegen. 26 habe dir. 27 weg. 28 Bathinn. 29 nichts halten, d. h. kein Fest. 30 das Essen. 31 Napfkuchen. 32 ein Jeder. 33 vertheilen. 34 Dem. 35 fliegen.

36 köcheln, sorgfaltig kochen. 37 knöcheln, die Knochen abnagen. 38 Bodensatz. 39 im Übrigen. 40 es, d. i. sie. 41 bin. 42 liege. 43 Wiegenschnur. 44 geigen. 45 gesaugt. 46 einem.

Do weißt er seiner Motter schun die Zähn;
In zwaa Johr kann er schun die Gäns in's Wasser jahe,
In drei Johr dichtig uff die Ochse schlah;
An dem erleb eich Fraad in meine alte Dah!

Mein Jerjel muß studeere.

Anmol for allemol, eich kanns jo manteneere,[47]
Eich sehn e schwerer Mann, mein Jerjel muß studeere
Was braucht mer dann am Geld ze laye? loscht![48]
Un wamm mich's aa dreihunnert Gille[49] koscht.
Un wär eich aa su arem als wie Jobb,
Dar miſt studeern, ar horr[50] en grausam gure Kopp.
Meim Nochber Seiner, ar heeßt Schambedischt,[51]
Hot in der Stadt e Premia erwischt;
Un dar, wie soll eich sah, e wunzig klaaner Krotze,
Hot in der krischtlich Lehr weit hinner Meim gesotze.[52]
Des ganz' Ort muß mersch siehn, eich schwörsch fescht un gewiß,
Deß Meiner aa net uff des Hern gefalle is.

Mer hot vun Juend uff sich sauer schun geploockt,
Bis mersch zu dem Vermehe[53] hot gebrookt;
Was hot mer ausgestann, met Rinndvieh un Gesinn!
Deß braucht mein Jerjel net, deß is e Reichmanns Kinn.
Dar, un ich waaß gewiß, 's is reecht, so wie ich's maane,
Muß e Gelehrter gebb', eich hun jo nor de aane.
Gibt er e Advokat, do larnt er aa pleddeern,
Un kam=mer mein Prozeß meer em Gemandrath fehr'n;
'S is jo sein aje[54] Sach, — de kann er ibernemme,
Do brauch eich doch kaan annern anzenemme.
Gewinne muß eich doch, dann, Deibel hol,
Eich appeleer noch fufzigmol.
Un wann er das net will, eich hun aa nicks dergehe,
Do kann er jo uffs Krankedoktern sich verlehe.
Do larnt er's Fieber abruhn, un de Gichtgeschwulscht,
Un gucke no der Sag,[55] un fihle uff de Pulscht.
Eich siehn en schun for's Bauchweh zu vertreiwe,
Vun dene Zerrerlchen,[56] su for Merdeering[57] schreiwe.
Do nimmt er aa mein Geil als in die Kur;
Mer hun jo doch all anerlaa Natur.
Am liebschte wär mersch aber, wann er unverdroße
Sich ded als Parre weihe losse.
Wann er, was e Pleseer for mich, un for mein Fraa,
Ded uff de Kanzel recht de Leit die Wohrheit sah;
Zu uns ded Alles sah, met hesliche Geberde,
Net annerscht, als: ehr Sohn Herr Hochewerde.

Zu Meenz, hun eich emol en Schoppe ausgebloße,
Dernochernd[58] seyn eich uff en gure Freind gestoße;
Dar hot e paarmol sich um's Eck erum gekehrt,
Un bolzestracks mich an die Priesing hingefehrt.
Do, saht ich, giehn mer net enein,
Saht ich, eich kann jo net e anzig Wort Latein,
Saht ich. Do saht er: loß, was is dann dran gelehe,
Saht er, mer wolle nor emol ä Bissi sehe.
Nuan, saht ich, dann do drein, do muß mer sich scheneere.
O! saht er, gieht, eich megt mich iber eich bekehre, saht er.
Enewwer un erewwer hun mer lang barleert,
Un seyn am Enn halt doch enein marscheert.
Do war e Stubb, su gruß wie unser Kerch,
Un so gestoppte voll als wie e Perch.
Ganz obe, hun eich reecht gedocht,
War aach e Kanzel angebrocht.
Uff Stiehl un Benk, der Sitz war kaam[59] verwehrt,
Hun do die Leit der Priesing zugehert.
Sessel hun vorn gestann, herr eich derhaam su aan,
Eich glab, 's war purer rurer[60] Saffian.

Ganz in die Heh, in's G'sicht vun aller Welt,
Hun sich vier, finf Sturente hingestellt;

47 d. h. die Kosten bestreiten. 48 laßt. 49 Gulden. 50 er hat. 51 franz. Jean Baptiste. 52 gesessen. 53 Vermögen. 54 eigene.

55 Urin. 56 Zettelchen. 57 Mixtur. 58 darnach, nachher. 59 keinem. 60 rother.

Do hun die Verſchercher,[61] auswennig e ſu grad,
Latein wie meer nicks deer nicks uffgeſaat.
E paar hun dene Harrn, die hun ſich dran gewockt,
Un hun ſe deck[62] recht tichdig ausgeſtockt.
Dernocht is anner an en gruße Laie[63] gange,
Un horr e Recheningsexempel angefange.
Dar hot erausgebrockt, in er halb verthel Stunn,
Wie viel als jeder krieht, wann Nein ze dahle hun.
Het eich als junger Vorſch deß aach ſo gut gekennt,
Wär eich met meiner Erbſchaft net ſu angerennt.
Awwer deß allerſcheenſt deß hot ſu newe anne,
E Landkart werſch, hun ſe geſaat, geſtanne.
Deß Zeicks[64] war gehl un ruth un blo, un grafegrihn,
Eich hun's im Anfang for e Kerchefahn verſtehn.
Do druff, ſaht anner, wer die ganz Welt iberhaapt,
Eich hun's em awwer ſauber net geglaabt.
Dernochernd hot er aa der Arb ihr Zung gewiſſe;
Wo mer die ſehe kennt, deß mecht ich awwer wiſſe.
Die Welt die ging erum, hot er aa erblizeert,
Mer maant, ar het de neie Wein geſpeert.
Am Enn horr aner ſu e Fawel rezedeert,
Wie do der Fuchs de Stork zur Imms[65] hot invendeert,
Un's Freſſe uff en Deller hot gedahn;
Do kunnt' der anner met ſeim ſpitze Maul net dran.
Mein Stork war kliehr worn dorch aagne Schare;
Was dud dar? Dar hot aach mein Fichſi eingelare,
Un dud des Flaaſch[66] in e eng Dippe.[67] Jetz war'ſch gut;
Naun hot dar net enein gekennt met ſeiner Schnut.[68]
Jetz hot mein Stork for ſich ellaans gezeecht,
Un hot den aa geutzt:[69] Un das war reecht.—
Un noch ſu allerhand, wann eich die Zeit wollt ſtehle,
Do kennt eich noch en ganze Dah verzehle.
De annern Morjet, wie eich haam ſeyn kumme,
De hun eich mer ſu feſcht als ebbes vorgenumme:
Anmol for allemol, du kannſchtſt jo mantenecre,
Du biſcht e ſchwerer Mann, dein Jerjel muß ſtudeere.

61 Burſchchen. 62 oft. 63 Schiefertafel. 64 Zeug. 65 Imbiß. 66 Fleiſch. 67 Topf. 68 Schnauze. 69 geſeppt.

Der Bauer nach der Kur von Wiesbaden.

Do ſeyn eich! Gott ſey Dank, daß eich do ſeyn!
Deß iß e Kreiz, e Jammer un e Pein!
Eich war im Wißbad, un hun dort die Kur gebraucht,
Weil verzig Woche ſchun mein ganz Geſtell nicks daugt.
Wie war eich ſchun ſo ferdig[70] un ſo ſchlecht;
Mein Glirrer ſeyn mer noch als wie gekrecht.[71]
Eich hun ſchun was geflucht un geſchimmt,
Wie nor ſu ebbes an aam kimmt? —

Beym Starmwerth ſeelig, (ar hot met aam Aag geſchielt)
Hun mer als junge Vorſch als[72] Werfelches geſpielt.
Voll ware mer. Do hots Diſchbutt gebb' um en Groſche,
Met Stuhlban hun ſe do ze neint uff mer gedroſche.
Zeit dare Krankheit is merſch faſt,
Als herr eich geſtern erſcht mein Schleh[73] gefaßt.

Unſer Feldſcheerer, naan, was wohr is, das is wohr,
Verſtieht ſein Handwark wie die Sunn ſo klohr.
Im ganz Großharzogdum fehrt kaaner beſſer
Zeit finf un dreißig Johr de Benzel[74] un des Meſſer.
Ar waaß der wie e Blitz die Oder ze verſchlah,
Friſchtiere gewwe kann er prechtig aa.
Ar hot mich, wie eich 's Bett mußt hiere, oft beſucht,
Un allerlaa ammer broweert als un verſucht.
Kaan Dokter aus der Stadt krieht mich net in die Klooe;
Dar kennt mich dorch und dorch, kaan[75] annern duhn eich frohe.[76]
Dann wam=mer aan emol ſchun dreißig Johr balweert,

70 d. h. aufgerieben, elend. 71 d. i. gerabbrecht. 72 mitunter. 73 Schläge. 74 Pinſel. 75 keinen. 76 fragen.

Do waaß mer, wu's em fehlt, un waaß, was em geheert.
Ar feet immer zu mer, wann's noch su aarig flicht:
„Bazzjenzea! 's is nicks, als wie des laafend Gicht."
Eich will dun Harze garn jo glawe, was er feet,
Wann's nor emol zu jemand annerscht laafe ded! —

Vier Woche lang, su hot ersch hawwe wolle,
Härr eich de Dah e Stinnche bade solle.
Awwer eich hun mich hibsch gedummelt un gehurrelt,
Un hun mich nor aan Woch de Dah vier Stunn gepurrelt.[77]
Dann was aan Gaul in viermol fort kann bringe,
Deß misse vier uff aanmol zwinge,
Eich seyn e Karl, dar sich gewesche hot;
Freilich, ob's helfe dud, deß waaß der liebe Gott.
Wie eich getrickent war un abgewischt,
Do hun eich Oder losse, daß dersch[78] wischt.
Dernoht hun eich geschrefft, am Enn zu gurer Letzt,
Hun se mer an sechs Blätz Blutihel angesetzt.
Jetz is gewiß kaan beeser Droppe Blut meh am=mer,
Sahr eich, un seyn enuff gehickelt in mein Kammer.
Mer broweert allerhand; war hangt, dar dud verlange.
Im Bad hatt' eich, es wär beinoh ze Schanne gange,
Noch iwrig Merrezin dun Jemand angetroffe;
Als gut for unser aans, docht eich, un hun's gesoffe.
Wie's drunne war, hot's was gepetzt un gerummoort,
Als wam=mer aans[79] in Leib e Messer hätt gebohrt.
Dorch Schare werd mer klug, des Nächtsmol loff eich's bleiwe,
Dann 's war zum Schlucke nicks, es war for einzereiwe.
Eich hätt dran treiwe kenne giehn:[80]
Drum loß als jeder hibsch, was en nicks angieht, stiehn.

De annern Nohmeddah hun eich de haaße Brunne,
Ohne daß eich aan Mensch hätt drum gefroht, gefunne.
Wie bei em greschte Feier uff em Haard,
Quorrelt un brotzelt dort des Wasser aus der Ard.
Deß is der e Gekoch, un e Gegähr,
Mer follt net maane, daß es menschemiehlich wär.
Was maa do brunne seyn? ze grawe härr eich Luscht,
Wann's aa die Hell net is, es is in kaam Fall juscht.

Die Haaptsach awwer is der Kursaal, do druff halle
Die Leit gewaltig viel, meer hot er net gefalle;
Dann ar is dumm gebaut. Mer kimmt gar net recht drauß,
Es seyn kaan Stockwark druff, wie uff em annern Haus;
Kaan Armer kann drein wohne un kaan Reicher,
Ar hot jo net emol en ordentliche Speicher! —

Mein Stock un Sack hun eich uff e Seit misse lehe,
Eh eich enein gedarft hun, awwer do dergehe
Hun eich en Zerrel krieht, met nein=e=verzig druff;
Do froht eich: was is deß? deß Ding deß siehl mer uff.
Do sahte se: deß wär e Zaiche un e Schein,
Daß mer dernochernd mich däd kenne, daß eich's seyn.
Wohar hun die naun grad gewißt uff's Hoor,
Daß eich jetz alt seyn nein=e=verzig Johr?

Der Saal is gruß, un kann viel Baße koschte;
Ar ruht uff acht un zwanzig stahnern Poschte.
Deß seyn ze viel, in meiner Scheier stieht nor aaner,
Dar treht genung; freilich, die is e gut Dahl klaaner.
De Borrem[81] reiwe se dort als met Bettstreich ein,
Daß mer hibsch falle kann, un daß er glatt soll seyn.
Die glasern Dehre dun grad uff enanner ziehe;
Wam=mersch Gicht noch net hot, de kam=mersch do noch kriehe.

77 d. i. gebadet, gewaschen. 78 ihr es. 79 einer. 80 d. h. sterben können.

81 Boden.

Noch ebbes, denkt emol, uff bade Seite,
Eich hun mich drum befroht, 's seyn Getze dun
de Heide,
Stiehn der su Stadewa dun weise Marmelstaan:
Nicks um hun[82] die, sui Deiwel, un nicks an.

Dum gruße Saal do gieht mer in die Newwe-
stubb,
Do seyn die meerschte Leit un spiele uff aam
Drupp.
Dort hun se uff em Disch su e rund Ding im
Spiel,
Dess leeft erum, wie's Rad an-ne-re Kaffemiehl.
Wie's is, deß waaß eich net, eich glab, 's sitzt
aaner unne,
Un wo des Kiehelche hin leeft, dar hot gewunne.
Dort fliehe die Karlin im Aheblick ewreck,
Bald hin bald har, mer maant, des Geld wär
Dreck.
Do mache, die verlehrn, Gesichter, wie e Bauer,
Wann's Hussge[83] zu em kimmt, ganz deiwel-
mäßig sauer.
Wam-mer vorhar wißt, wie dar Klicker fällt
zeletzt,
Hätt unser aans emol for Spaß aa druff gesetzt.
Kaan Spiel is des bescht Spiel, dann weis dess
is net schwarz,
Un Eckstaan is kaan Kreiz, un Schippe is kaan
Harz.
Kaan Deiwel waaß, ob er gewinne dud, do wett
eich;
Der Hunneich[84] is mer lieber wie der Hätteich.

Dess Spiel ze Wißbad gieht in aam Stick
fort, aan Leyer.
Glei vor em Saal do is e hibscher Weiher:
Dort kumme Sundahs Gäscht aus alle Ekke,
Un schneire Kumblemender zum Verrekke,
Un duhn was vornehm, aans dem annern um
die Wett;
Grad als wann Alles Geld volluff ze fresse hätt.
Die dreiwe der dun aans bis in die Nacht ehr
Wese,
Die meerschte kumme an un fahre fort in Scheese.[85]

Ehr Leit! wann der[86] noch net im Wißbad
wart,
Gieht hin, aanmol ze siehn, is es doch der
Miwwarth.

82 haben. 83 franz. huissier. 84 Habe-ich. 85 Chaisen. 86 ihr.

Naun war eich driwwe, hot's aach nicks gebatt,[87]
Seet[88] mer im Sprichwort, no, do hot's aach
nicks geschatt; —
Ja scheen! Mein Knolle Geld war fort in aaner
Woch,
Die Knolle dum meim Gicht, adjes, die hun
eich noch.

Die Kinderzucht.

Wann's wohr wär, daß mein Annekät[89]
Werklich e Aa[90] uff den Schulmanschter[91] hätt;
Wann sich in Arnst su ebbes uff ded klehre,
Kotz Helle dausend Krenk, wie wollt eich deß
kurreere!
Wie wollt eich dem, eich braicht kan Abbedee-
kerschdroppe,
Die Heyrathsbosse aus de Ribbe kloppe!
Do gebb eich's ehnder noch meim Knecht,
Als su-me Elendskloh, dar met der Fedder fecht.
Dann war sich heit ze Dah zum Schulmanschter
versteht,
Dar hot dun selbscht 's Gelibbt der Armuth
abgeleht.
En Bauern, wie eich seyn, will eich zum Doch-
termann,
Dar Wein micht, daß mer aa sich Noth's er-
hole kann;
Dar, wammer zu-em kimmt, aam aach e Paar
Budelle,
Un net de Dindekrub nor uff de Disch kann stelle.
Su will eich's huhn,[92] un wann eich neinmol
Unrecht hätt,
De leid eich doch kan Widderredd.
Deß wär mer schiehn, die Kinn[93] die misse horje,
Dun der Wieh[94] an, bis daß se sich versorje.
Un seyn se, daß mer kaam an en enuff kann
lange,
Su alt wie Ensel[95] un su gruß wie Hobbestange,
De Bure die net hehr'n, de Weibsleit beim
Geschnatter,
Hun eich's Recht druff ze schlah, dann dofor
seyn eich Vatter! —
'S is aam sein Schulligkeit, 's stieht in der heilig
Schrift,
Daß, war sein Kinn garn hot, daß darsch[96] als
manchmol trifft

87 geholfen. 88 sagt. 89 Anna Katharina. 90 Auge. 91 Schulmeister. 92 haben. 93 Kinder. 94 Wiege. 95 Esel. 96 der es.

Gottlob! deß hun eich net uff meim Gewisse,
Daß eich net iwwerig hätt druff un druff geschmisse:
Dann in der Forcht seyn der Mein in die Heh geschosse.
Eich seyn lang gut, nor muß mer meich gut losse.
Nicks hun eich dorchgesiehn, un vorab abgewehrt,
Wann se hun Flich un Schwier im Maul gefehrt,
Do saht eich: „Wann=der[97] net glei dud deß Fluche spare,
„Solls bitter beeße Kreiz eich dorch die Knoche fahre!“
Wie eich der su met Nohdruck hun geredd,
Eich maane, daß des Fluche nohgelosse hätt.

Gebrummelt hun se als Sundahs Middahs beim Fresse,
Wann eich des Flaasch ellaans[98] for Hunger uff hun gesse;
Do hun eich se geschennt[99] un saht: „Was sellt eich ein,
„Unnitzig[100] wollt ehr noch, glab eich, un geyer[101] seyn?
„Freßt ehr nor Kesebrod, do bleibt=er aa gesund lang,
„Wann's aa net su gut ritscht, die Gorjel is kan Stund lang.“

Am meerschte awwer hun se sich in Acht genumme,
Wann eich besoffe haam seyn kumme.
Dun owwe bis erunner abgestaabt
Hun eich se do, un Ordnung handgehaabt.

Awwer mer is der jo, als wer mer glatt[102] e Narr,
Iwwer sein aigne Kinn jetz nerr=emol net Harr.
Mer maa sich noch su aarg dergehe wehre,
Die Porple[103] muß mer=en in losse ockeleere.
Greift ehr nor unserm Harrgott vor!
Ar krieht eich doch wu annerschder beim Ohr.
Drum warn se blinn un schepp[104] als wie die Dachse,
Un seyn se der dernoh e Bissi uffgewachse,
Su daß mer sche[105] grad hibsch ded in die Aarwet brauche,
Do misse se in Schul, for Sache die nicks dauche.
For was solls Lese un des Schreiwe seyn?
Dem Bauern dreht[106] deß noch 's ganz Johr kaan Batze ein.
Les't, wann=der lese wollt, die Veere uff, die falle,
Was braicht er eich met Bicher uffzehalle?
Su langs die Kinn net kenne, is mer sicher,
Do mache se sich aa net hinner beese Bicher;
Un hun se 's Schreiwe net gelarnt, losse se 's bleiwe,
Do kenne se sich aa dem Deiwel net verschreiwe;
Do werd en wenigstens doch der Verstann net schief,
Do kritzle se sich aach kan Liewesbrief.

Letzt hun eich Aan gesiehn uff em Schaffott in der Stadt,
E Halsbuch hot der dar[107] vun Eise an gehatt;
Dem hun se 's Hemm bum Buckel weggestruppt,
Un hun=em wie me[108] Gaul de Brand hibsch druffgeduppt.
Wie e Frosch, wam=mern giekt,[109] su horr=er do gezuckt,
'S hun meh als dausend Mensche zugeguckt.
E falsch Quidding war schull an dem seim Fall,
Sunscht wär er noch su ehrlich wie meer[110] All.
Eich hun an Larnerei mein Lebdah net gedoocht,
Un hun's jo doch su weit uff sechzig Johr gebroocht.
Uff e ersicht Hibbedeek, 's seyn jetz e Johrer acht,
Hun eich drei Kreiz wie Holzbeck druff gemacht.
Eich maane dann, es hätt gegolle,
Wie eich de Akt ganz um hun stoße wolle,
Uff's Stroh geleht hun eich drum wäre solle.
Des Rechene ellaans, deß micht de Kobb aam klohr,
Do hun eich noch Reschbeckt dervor.
Awwer mer is der jo, als wär mer glatt e Narr,
Iwwer sein aigne Kinn jetz nerr=emol net Harr.
Do larne se 's Babeer linjeere,
Un kenne net de Pluh[111] grad dorch de Acker fehre;
Do gewwe se sich ab met Feddern krutze,
Un kenne der vor Gott kaan Obstbaam stutze.
Do wisse se, wu Moska leit,
Un in der Ortsgemarkung kaan Bescheid.
Do larne se, die Sunn die ded sich net bewehe,
Un mache=s=er grad noh, un dun sich aa net rehe.[112]

97 wenn ihr. 98 allein. 99 geschimpft, gescholten. 100 ungezogen, frech im Reden. 101 wählerisch im Essen. 102 ganz und gar. 103 Pocken. 104 schief. 105 sie.

106 trägt. 107 dir der. 108 einem. 109 sticht. 110 wir. 111 Pflug. 112 regen.

Am Enn do wolle se geſcheider ſeyn verhaam,
Als mer ſelbſcht is, un das biggeert un arjert aam.
Awwer kans wächſt mer doch iwwer de Kobb enaus,
Eich ſeyn un bleib der Harr im Haus.
Un ſeyn ſe, daß mer kaam[113] an en enuff kann lange,
Su alt wie Enſel un ſu gruß wie Hobbeſtange,
De Buwe die net hehr'n, de Weibsleit beim Geſchnatter,
Hun eich 's Recht druff ze ſchlah, dann dofor ſeyn eich Vatter.

Der Gang nach dem Markt.

Margareth.

He do! Fraa Lieſi, laaf ſe net,
Un nemm ſe unſeraans doch met!
Was braiche mer uns abzehetze,
Mer kenne jo bis Meenz minnanner ſchwetze.
'S is ſpaßig, wann des Maul aam gieht,
Do kimmt mer zun der Weh[1] un warn die Baan[2] net mied.

Lieſe (rückwärts ſchauend).

Die Margareth, guck emol an, gut Zeit!
Eich hun an eich gedenkt, grad eh-der kumme ſeyd.
Knabs hot mer eich geheert, der Winn dar gieht ſu ſtark;
No, no! was brengt dann ehr heit uff de Mark?

Margareth.

Was breng eich? Wilbert breng eich, die ganz Nacht
Hun eich met meine Kinner dran gemacht.

Lieſe.

Kennt ehr dann Wilbert mache?

Margareth.

No, mer nehe
An Katze un an Fichs als Haſezehe.
Die Rawe ropt mer, un mein Bewwel[3]
Micht de Feldhinkel[4] Schneppeſchnewwel.
In en Spieß Lerche ſteckt mer zwa, drei Spatze,
Wie ſauer warn aam doch ſu e Paar Watze!
Mer ſenke aa de zame Sei die Hoor,
Do gewwe's wilde, ſchwarz als wie e Moor.
An Vorrerſchenkel kumme Hinnerklobe.

Lieſe.

Deß haaßt mer awwer jo die Leit bedrohe?!

Margareth.

Awwaß! 's is jo kan Gift, de Reiche in der Stadt
Schmeckts koſchper, un ſie wäre derwun ſatt.
Was will mer mehr? E Fuchs, e Spatz un aach e Raab,
Su gut als wie e Haas, is Gottes Gab;
Die darf mer net ze Grunn giehn loſſe,
Sie warn jo doch net ummeſunſcht geſchoſſe.
Un owwedrein, was mer net waaß,
Seet 's Sprichwort jo, micht aam net haaß.

Lieſe.

Wann-der eraus kummt! — Habt er dann geheert,
Was geſtert in der Kerchgaß is baſſeert?

Margareth.

Innan.[5]

Lieſe.

In's Dalleſe war Owets Streit.

Margareth.

Dort, heeßt's jo, wär der nicks als Fridd un Anigkeit.

Lieſe.

Ze winſche wärſch; die arem Fraa,
Sie dauert meich; was braucht ſe awwer aa,
Wo ſe for ſich doch hauſe kann,
Met ſiwwe Kinner noch en junge Mann?
Dar glei vum allererſchte Morje
For ſu viel Meiler hot ze ſorje.
Eich waaß, daß er met Aam verdrißlich hot geredd:
Wann eich die viele Leit nor net geheyrath hätt! —

Margareth.

Bei ehrem erſchte Mann do war ſche immer dreckig,
In ehrem Wittweſtann war ſche uff anmol geckig.
An ehren derre[6] Hals e Kreizi met Karalle
Hot ſe noch angehenkt, dem Verſchi ze Gefalle.

Lieſe.

Jetz hot ſe e gruß Kreiz ſich an de Hals gehenkt,
Eich glab, ſie hätt's ſchun garn eweck geſchenkt.

Margareth.

Ar war noch nerr-emol aus em Zuh,[7] do is ſie
For ihn, meer heeßt's in die Verſichrungskumbenie,

113 kaum.
1 Weg. 2 Beine. 3 Barbara. 4 Feldhuhnern.

5 nein. 6 dürren. 7 Zug.

Un horr=em for ehr aje Geld
Noch iwwer Hals un Kobb en Mann gestellt.

Liese.

Was geb se, wann se jetz for sich e Fraa kennt stelle,
Die all die Schmiß ded drah, statt ehr, die uff se prelle? —

Margareth.

Alt Schrumpel [8] heeßt er sche jetz immer nor,
Ar hot doch ehr Gesicht gesiehn gehatt zevor.

Liese.

Der Älscht horr=em die Nachtmohlskerz gedrah,
Un soll jetz Vatter zu em sah.

Margareth.

Sie is recht brav, nor hot se e beeß Maul.

Liese.

Un ar ded aa basseern, nor saist er un is faul.

Margareth.

Mer redde=nen jo aa nicks Beeses noh,
Dann wie se seyn, deß waaß mer jo.

Liese.

Bei dene hot deß Iwwel doch en Grunn.
Awwer der Jonas Knoll met seiner Fraa, die hun
Kan Kinn un aa kan Rinn, un laye doch 's ganz Johr
Wie Hunn un Katze sich enanner in de Hoor.

Margareth.

Kan Wunner, daß die net zerecht minnanner kumme,
Die hot den Wischte [9] grad nor wehem Geld genumme;
Den Baakes, [10] dem mer all die Summerflecke
Met gruße Dahler zu hot misse decke;
Un owwedrein is er schalluh un grobb.

Liese.

Sie heilt sich ball die Ahe [11] aus em Kobb.

Margareth.

Die Alde hun se an Aldaar gestummt, [12]
Dort hot se wedder Wille Ja gebrummt.
En purrelnärsche Drost hot er ehr Motter letzt
(Es hot ans [13] zugeheert bun Weidem) vorgeschwetzt.
„Wann=der dein Mann aach net gefellt, do folg meim Roth,"
Saht se, „betracht nor als emol dein scheen Kummod."

Liese.

Deß is e Holz wie ar. Ar horr=aach gute Seite,
Drum meecht eich em aach net die Ehr abschneide.

Margareth.

Halts Maul! wo nicks mehr is, wär 's Schneide jo e Kunscht,
Ar hot noch viele Nauye sunscht.
Wie horr=er sein erscht Fraa gearjert un gedollt!
An Johr hot se gelebt, Gott horr=er wohl gewollt.
In ehrem Todeamt hun eich schun vorgesaat,
Daß dar glei widder heyerath.

Liese.

Ehr wißt aach Alles glei.

Margareth.

Deß will eich hoffe,
Mein Zaiche is do drein noch immer ingedrosse.
Wann Aaner noh=em letzte Sehe [14]
Im Todeamt sich knabs dud rehe,
Un gar nicks an sich micht, un läßt gar 's Sackduch laye, [15]
Do dud er schwerlich widder fraye.
Wann awwer Aaner noh der Kerch
Crum guckt in die Kreiz un Queer un iwwerzwerg,
Un wischt vorab de Dreck recht sauber bun de Knie,
Do horr=er ball e Anneri.
Eich gebb der immer acht, un hun's drum vorgesaat,
Daß dar glei widder heyerath;
Dann wann en net sein Schwoher hätt gestoße,
Eich glab, ar ded noch wische an de Hose.
Ar wischt sich doch net sauber, wann er aa
Fort reiwe ded bis an de jingschte Dah.

Liese.

Was giehts uns an, 's dud Jedes, was es will,
Drum, wie ans [16] bun=nen redd, do seyn eich mausestill.

Margareth.

Eich sah der jo immerfort, 's hot Jedes was bureert,
Wie wäre sunscht die viel Spitzname ingefehrt?

Liese.

'S is wohr, eich kenne Jederaam sein Klett,
Nor die run's Errese, die waaß eich net.

8 runzeliges, rockennarbiges Gesicht. 9 Wüsten, Garstigen. 10 Häßlichen. 11 Augen. 12 gestoßen. 13 einer. 14 Segen. 15 liegen. 16 einer.

Margareth.

Vun's Erreſe, deß ſollt-er vun meer hehre,
Warum die ſechzig Johr ſchun den Spitzname
ſehre.
Ehr Urgroßvatter hot, wie's allgeman verlaut,
Ihm reiche Harrn vun Meenz die Wingert[17]
als gebaut.
Noh bei ſeim Gutsharrn aus der Stadt
Hot der alt Erres aa e Verdelche gehatt.
Wie do gedingt is worn, hot er ſeim Harrn
zum Schare
De Miſcht grad geheniwwer abgelahre;
Do kimmt dar in der Scheeß uff anmol ange-
fahre; —
Un wie-er-n hot ze Redd geſtellt,
Do hot dar nicks gewiſt ze ſchwetze uff der Welt,
Als daß er im Abſchneppe[18] eer wär wore.

Lieſe.

Deß haaßt eich awwer doch de Kobb verlore.

Margareth.

Vun feller[19] Stunn, wo dar den Ardum[20] hot
gedriwwe,
Is dar Spitzname an en henke bliwwe.

Lieſe.

Soll's werklich wohr ſeyn? Nemmt doch Kaam
De gure Name, loßt en Jeberaam.

Margareth.

War nimmt en dann? Ob deß aach ebbes bud?
Der Name dar is brav, wär'n nor die Leit als
gut.
Verzehle wollt ich eich noch hunnert Straich,
Wäre mer nor ſchun net uff der gruß Blaich.
Jetz laaf eich in der Stadt mich lahm;
Mer giehn verleicht um finf minnanner widder
haam.

(Geht ab.)

Lieſe (allein).

Die hot der was e Maul, die kann die Leit
verhetze;
Die läßt met ehre Zähn an aam kaan ganze
Fetze! —
Meer hot ſe aa ſchun manches angedicht;
Eh'ch[21] ſeyn er freindlich in's Geſicht,
Wann eich ſe ſchun met ehrem Mann
In meiner Seel net riche kann.
Met ehrem nohgemachte Wilbertsbrode
Do hot ſe ſich verſchnappt un ſelbſcht verrothe.
Wie eich der haam kumm, werd's geſaat,
Eh'ch waaß, dem ganze Ort michts Fraad;
Un morje deide uff ſe alle Kinn:[22]
„Deß is die Haſemacherſchinn!"

17 Weingärten. 18 Abladen. 19 ſelbiger, dieſer, jener. 20 Irrthum. 21 ich.

Das Mühlrad.

Stehl beſſer! ſtehl beſſer!
Vum Simmer[23] drei Seſter,[24]
Ich kann mich for's Mahle
Jo ſelber bezahle.

Des Nätze, des Nätze
Muß Alles erſetze,
Wo ſchwerer, wo naſſer,
Die Bach hot noch Waſſer.

Viel mahle, viel ſchlucke,
Der Mehlſtaab is trucke,
Des Waſſer is ſchlappig,
Die Gorjel micht's babbig.

Des Kätzi deß ſeet[25] nicks,
Des Mäuſi verreth nicks,
Wann doppelt ich moltern,
Der Bauer kann poltern.

Er werd doch bedenke,
Am Stähn bleibt viel henke,
Sein Korn dhut nicks wiehe,
Was dhut erſcht verfliehe.

Statt Vorſchuß zum Kuche,
Do liwr' ich em Kleye,
Der Bäcker werd fluche,
Gott mag's em verzeihe.

Un klagt er, ſo krieht er
Kähn Recht, un dann zieht er
Leer ab vor Gericht do,
Er hot ſein Gewicht jo.

Gips, Erbſemehl dhu ich
Aach ebbes derzu ich,
Das kann nicks verderwe,
'S werd Niemand dran ſterwe.

Stehl beſſer! ſtehl beſſer!
Vum Simmer drei Seſter,
Ich kann mich for's Mahle
Jo ſelber bezahle.

22 Kinder. 23 ein Fruchtmaß. 24 ein kleines Fruchtmaß. 25 ſagt.

Mundart von Frankfurt am Main.

Bemerkungen über die Aussprache.

„g" wird am Anfange der Wörter und Sylben fast wie „k" ausgesprochen. Es lautet überhaupt öfter wie „k", als wie „g".

p, t, k, lauten wie p'h, t'h, k'h.

„r" wird immer sehr scharf, und wenn es am Ende steht, nachschnarrend ausgesprochen.

Das gelinde „s" ist der Frankfurter Mundart fremd, s, ß und ss sind daher überall gleich auszusprechen.

„a" wird größtentheils wie ein Mittellaut zwischen a und o ausgesprochen. Zur Bezeichnung dieses Lautes ist in einigen der hier folgenden Proben beispielsbalber „å" gewählt. In Frankfurt neigt sich der Laut mehr nach „a", in Sachsenhausen dagegen mehr nach „o".

„ei" lautet wie „ai".

Alle Endungen auf „an", „ån", „en", werden wie der bekannte französische Nasenlaut in **dans, bain, fin, lin** u. s. w. ausgesprochen. Dieser Nasenlaut bleibt auch bei den Endungen auf „ein", „aun".

„ä" nähert sich in der Aussprache oft dem „e".

Deß vom Fräche,[1] deß uff die Hochzeit iß gånge.

(Kindermährchen.)

Es wär emål e Fräche, unn die hât e Säuche gehât; unn deß Fräche, deß wollt uff die Hochzeit gehn, unn deß Säuche sollt dehäm bleiwe. Awwer deß Säuche, deß wollt ääch[2] mit. Dâ isse bei's Hundelche gånge unn hât gesächt: „Hundche, du sollst Säuche beiße; 's Säuche will net häme gehn, unn's Fräche will doch uff die Hochzeit gehn!" Dâ hât âwwer des Hundelche gesächt: „'S Säuche hât mir nicks gedaan, du=ichem[3] widder nicks."

Dâ isse bein[4] Stecke gånge unn hât gesächt: „Stecke, du sollst's Hundche schmeiße;[5] Hundche will net Säuche beiße, Säuche will net häme gehn, daß's Fräche kann uff die Hochzeit gehn!" Unn dâ hât der Stecke gesächt: „'S Hundche hât mir nicks gedaan, du=ichem widder nicks."

Eß[6] isse bei's Feuer gånge unn hât widersch[7] Feuer gesächt: „Feuer, du sollst Stecke brenne; Stecke will net Hundche schmeiße, Hundche will net Säuche beiße, Säuche will net häme gehn, daß's Fräche kann uff die Hochzeit gehn!" Dâ hât's Feuer gesächt: „Der Stecke hât mir nicks gedaan, du=ichem widder nicks."

Dâ isse bei's Wasser gånge, unn dâ hâtse gesächt: „Wasser, du sollst's Feuer läsche; Feuer will net Stecke brenne, Stecke will net Hundche schmeiße, Hundche will net Säuche beiße, Säuche will net häme gehn, unn's Fräche will uff die Hochzeit gehn!" Dâ hât's Wasser gesächt: „'S Feuer hât mir nicks gedaan, du=ichem widder nicks."

Eß isse bein Ochs gånge unn hât iwwern[8] Ochs gesächt: „Ochs, du sollst's Wasser labbe;[9] Wasser will net Feuer läsche, Feuer will net Stecke brenne, Stecke will net Hundche schmeiße, Hundche will net Säuche beiße, unn Säuche will net häme gehn, daß's Fräche kann uff die Hochzeit gehn!" Eß hât der Ochs gesächt: „Hm! — 's Wasser hât mir nicks gedaan, du=ichem widder nicks."

Dâ isse bein Metzger gånge unn hât gesächt: „Metzger, du sollst Ochse besse;[10] Ochs will net Wasser labbe, Wasser will net Feuer läsche, Feuer will net Stecke brenne, Stecke will net Hundche schmeiße, Hundche will net Säuche beiße, Säuche will net häme gehn, daß's Fräche kann uff die Hochzeit gehn!" Dâ hât der Metzger gesächt: „Der Ochs hât mir nicks gedaan, du=ichem widder nicks."

Dâ isse bein Schinner gånge, unn dâ hâtse gesächt: „Schinner, du sollst Metzger hengge; Metzger will net Ochse besse, Ochs will net Wasser labbe, Wasser will net Feuer läsche, Feuer will net Stecke brenne, Stecke will net

1 Bräuchen. 2 auch. 3 thu ich ihm. 4 bei den, d. i. zu dem. 5 schlagen. 6 jetzt. 7 wieder das, d. i. zu dem.

8 über den, d. i. zu dem. 9 mit der hohlen Zunge schöpfend trinken. 10 durch einen Schlag tödten.

Hundche schmeiße, Hundche will net Säuche beiße, Säuche will net häme gehn, daß's Fräche kann uff die Hochzeit gehn!"

Dâ hât der Schinner gesâcht: „Ja, 'ß gut!" hätter gesâcht, „ich will komme." — Jetz hât âwwer der Metzger gesâcht: „Hm! deß iß so e Sach! Eer ich will gehengt sein, liewer willich Ochse beffe!" Dâ hât der Ochs gesâcht: „Eer ich will gebefft sein, liewer willich Wasser labbe!" Etz hât des Wasser gesâcht: „Eer ich will gelabbt sein, liewer willich Feuer läsche!" Dâ hât's Feuer gesâcht: „Eer ich will gelâscht sein, liewer willich Stecke brenne!" Dâ hât der Stecke gesâcht: „Eer ich will gebrennt sein, liewer willich's Hundche schmeiße!" Unn des Hundelche, deß hât gesâcht: „Eer ich will geschmisse sein, liewer willich's Säuche beiße!" Unn's Säuche hât gesâcht: „Eer ich will gebisse sein, liewer willich häme gehn, unn's Fräche mâäch[11] uff die Hochzeit gehn!"

Non, jetz wârsch bang-gut.[12] Etz hâtse sich ângedân, en babbiererne Anderjeng,[13] unn e Brâtwârschtche um de Hals, unn e Budderweggelche uff de Kobb, unn e Pâär gleeserne Sohle, unn so isse dann fort. Jetz isse in'n[14] Wald komme, unn dâ iß e Wolf komme, unn der hätter[15] ihr Brâtwârschtche gefresse. Hernâch isse dorch die Hegge, dâ hâtse ihrn babbiererne Anderjeng verrisse. Jetz isse ins Freie komme, in die Sonn, isser ihr Budderweggelche geschmolze. Jetz kâmse in die Stâdt, uffs Plaster, dâ sinner ihr gleeserne Sohle kabutt[16] gânge, unn so kâmse uff die Hochzeit.

Etz, wie's dann dâ-ân's Danze iß gânge, dâ sâcht der Ân zum Annern: „Nemm duse,[17] ich mâächse net!" Dâ sâcht[18] der Anner: „Ich mâächse âäch net!" — „Non, wann ichse ner mâäch, unn duse net mâächst, wer Daiwels mâächse dann? — „Mer leedse inne Kanon unn schießtse nâch Amsterdam!" — Pu, pu! dort flietse![19]

(Die letzten Worte spricht der Erzähler, auffahrend und mit dem Finger deutend, mit lauter Stimme aus, wobei denn die zuhörenden Kinder erstaunt die Köpfe herumdrehen und dem Fräuchen nachsehen wollen.)

11 mag. 12 dann gut. 13 franz. andrienne. 14 in den. 15 hat ihr. 16 entzwei. 17 du sie. 18 sagte. 19 fliegt sie.

In der Mark Brandenburg hört man das weitverbreitete Kindermährchen in folgender Weise und zwar in hochdeutscher Sprache:

Der Herr, der schickt den Jochen aus — Der soll den Hafer schneiden — Der Jochen schneid't den Hafer nicht — Und kommt auch nicht nach Haus.

Da schickt der Herr den Pudel aus — Der soll den Jochen beißen — Der Pudel beißt den Jochen nicht — Der Jochen schneid't den Hafer nicht — Und kommt auch nicht nach Haus.

Da schickt der Herr den Knüttel aus — Der soll den Pudel schlagen — Der Knüttel schlägt den Pudel nicht — Der Pudel beißt den Jochen nicht — Der Jochen schneid't den Hafer nicht — Und kommt auch nicht nach Haus.

Da schickt der Herr das Feuer aus — Das soll den Knüttel brennen — Das Feuer brennt den Knüttel nicht — Der Knüttel schlägt den Pudel nicht — Der Pudel beißt den Jochen nicht — Der Jochen schneid't den Hafer nicht — Und kommt auch nicht nach Haus.

Da schickt der Herr das Wasser aus — Das soll das Feuer löschen — Das Wasser löscht das Feuer nicht — Das Feuer brennt den Knüttel nicht — Der Knüttel schlägt den Pudel nicht — Der Pudel beißt den Jochen nicht — Der Jochen schneid't den Hafer nicht — Und kommt auch nicht nach Haus.

Da schickt der Herr den Ochsen aus — Der soll das Wasser saufen — Der Ochs, der säuft das Wasser nicht — Das Wasser löscht das Feuer nicht — Das Feuer brennt den Knüttel nicht — Der Knüttel schlägt den Pudel nicht — Der Pudel beißt den Jochen nicht — Der Jochen schneid't den Hafer nicht — Und kommt auch nicht nach Haus.

Da schickt der Herr den Schlächter aus — Der soll den Ochsen schlachten — Der Schlächter schlacht't den Ochsen nicht — Der Ochs, der säuft das Wasser nicht — Das Wasser löscht das Feuer nicht — Das Feuer brennt den Knüttel nicht — Der Knüttel schlägt den Pudel nicht — Der Pudel beißt den Jochen nicht — Der Jochen schneid't den Hafer nicht — Und kommt auch nicht nach Haus.

Da schickt der Herr den Henker aus — Der soll den Schlächter hängen — Der Henker hängt den Schlächter nicht — Der Schlächter schlacht't

den Ochsen nicht — Der Ochs, der säuft das Wasser nicht — Das Wasser löscht das Feuer nicht — Das Feuer brennt den Knüttel nicht — Der Knüttel schlägt den Pudel nicht — Der Pudel beißt den Jochen nicht — Der Jochen schneid't den Haser nicht — Und kommt auch nicht nach Haus.

Da kommt der Herr denn selber — Der Henker hängt den Schlächter — Der Schlächter schlacht't den Ochsen — Der Ochs, der säuft das Wasser — Das Wasser löscht das Feuer — Das Feuer brennt den Knüttel — Der Knüttel schlägt den Pudel — Der Pudel beißt den Jochen — Der Jochen schneid't den Haser — Und kommt damit nach Haus.

Deß vom Fräche, deß die Gäsercher[20] hat gehât.

(Kindermährchen.)

Es wâr emâl e Fräche, unn die hât Gäsercher gehât. Dâ hâtse zu dene Gäsercher gesâcht: „Ihr Gäsercher," hâtse gesâcht, „ez geh ich aus, unn wannich widderkomm, dâ breng=ich euch Weck unn Millich mit! unn wann der Wolf kimmt, dâ machtem nor net uff!" — Ez iß des Fräche fort.

Inwer e Weilche, — wiese fort wâr, — klobbts ân der Dier. Ez hâwwe die Gäsercher gesâcht: „Wer iß draus?" — Ez wârsch der Wolf! Der hât âwwer gesâcht: „'s Fräche! Machtmer uff, machtmer uff! ich breng euch Weck unn Millich mit!" Ez hâwwe die Gäsercher gesâcht: „Nân, nân! Du biſt der Wolf; mer[21] macheder net uff!" — Dâ iſſer widder fort. —

Hernâch, — wie widder e Weilche erummkomme wâr, — iſſer widderkomme. Dâ hâdder widder geklobbt: „Ihr Gäsercher, ihr Gäsercher, machtmer uff! ich breng euch Weck unn Millich mit!" Jetz hâwwe die Gäsercher gemeent, 's weersch[22] Fräche, unn hâwwenem âwe uffgemâcht. Jetz kâm damm=mein[23] Wolf erein, unn — hâtder[24] jâ mein Gäsercher allminnanner uffgefresse, bis uff ääns, deß hâtſich im Badder sein Schlabbe[25] versteggelt,[26] (deß muß nun freilich e Biſſi e großer Schlabbe gewäſt sein) unn die annern, die hâdder all gefresse, unn dâ iſſer der Stääch[27] enuff unn hâtſich schläfe gelecht.

Non, — iwwer e Weilche, — kâm's Fräche! unn hât geklobbt, unn sâcht: „Ihr Gäsercher, ihr Gäsercher! machtmer uff! ich breng euch Weck unn Millich mit!" Jetz iß deß aus seim Schlabbe gehibbt,[28] unn hât dem Fräche uffgemâcht. Jetz, — wie deß Fräche erein kâm, dâ hâtse gesâcht: „Ei wo sinn dann die annern Gäsercher?" — „Ach," hât deß Gäsi[29] gesâcht, „der Wolf wâr dâ unn hâtse jâ all gefresse!" — Ach, die ârme Gäsercher, die ârme Gäsercher! Ez, — wâs mache? Ez hât's Fräche gesâcht: „Ei wo iſſer dann hihn?" — Dâ hât's Gäsi gesâcht: „Ei er iß enuff, uff'n Boddem!"[30] — Dâ iß des Frächen enuff gânge, uff'n Boddem, unn dâ hâdder dägeläâche unn hât geschläfe unn hât geschnâârrt.

Dâ hât's Fräche e Messer genomme unn hâddem de Bauch uffgeschnidde unn dâ sinn die Gäsercher all widder erausgehibbt, unn dâ hâddem die Frâ Knoche, Stään unn Bään eneingedään unn hâdden widder zugeneht.

Inwer e Weilche, wie er wach iß wârn, — dâ hâdder als ângefange: „Es rumbelt umm[31] bumbelt in mein Bauch! Ich hâbb gemeent, ich hätt Gäsercher gesse, — se[32] hâwwich Dreck, Speck unn Bään gefresse!" —

Jetz hât's Fräche gesâcht: „Ihr Gäsercher! ez paßt uff, wanner erunner kimmt!"

Ez hât's gâr net lang gedauert, — iß der Wolf erunner komme. Dâ hât's Fräche die Dier[33] uffgemâcht unn hât gerufe: „Ihr Gäsercher, ihr Gäsercher! eraus! unn jâächt de Wolf dem Haus enaus!"

Unn dâ sinn die Gäsercher komme, unn's Fräche, unn dâ hâwwesen enaus gesâächt! — Unn dâ wârsch aus, unn dort lääft e grau Maus! fangdersche[34] unn machder e Belzkabb draus!

Maikäferliedchen.

Maajkäwwerche, Maajkäwwerche, flieh![35]
Dein Mudder iß net hie,
Dein Vadder iß in Kowelenz
Unn trecht e Barick[36] mit siwwe Schwenz.

20 Geißchen, junge Ziegen. 21 wir. 22 wäre das. 23 dann mein. 24 hat er. 25 Pantoffel. 26 versteckt.

27 Stiege; dieser Dat. ist der Mundart eigen, man sagt auch: ich werfs dem Fenster enaus, der Dier erein, u. s. w. 28 gehupft. 29 Geißchen. 30 Boden. 31 und. 32 so. 33 Thur. 34 fang die sie. 35 fliege. 36 Perrucke.

Ein anderes Maikäferliedchen.

Käwwerche, Käwwerche, flieh ewegg!
Dein Häusi brennt,
Dein Mudderche flennt,[37]
Dei Vadderche sitzt uff Schawelle;[38]
Flieh hoch in alle Helle!

Wiegenlied.

Haio bobbaio,
Schläächs Giggelche[39] dod!
Es leecht=mer kän Ajer[40]
Unn frißt=mer mein Brod!
Ich robben em ääch e Fedderche aus
Unn mache meim Kindche e Bettche draus.

Reiterliedchen. *)

Drei Reuder zu Perd!
„Wo kommese her?" —
Von Bommees![41]
Sie esse kän Kees!
„Wäs esseſe dann?" —
Speck unn Ajer in der Pann.

Spottverschen der Knaben gegen die Mädchen.

Äätsch! schäw' e Riebche!
Biſt doch kän Biebche!

Hansel und Gretel.

Hansel unn Gredel
Sinn zwäerlää Leut:
Der Hansel iß narrich
Unn di Gredel neggescheid![42]

37 weint. 38 Fußschemeln; ital. sgabello. 39 Hähnchen. 40 Eier. 41 Bonames, ein Marktflecken zwischen Frankfurt und Homburg. 42 nicht gescheidt.

*) Dieſes Liedchen wird gesungen, wenn man Kinder auf dem Knie reiten läßt.

Der alt Vorjer ån sein Sohn.

Sohn, dä häſte mein Mundur!
Stell dich gleich in Posſedur;
Nemm den alde Bonnebährt,[43]
Sitz=en uff nächt meiner Ärt!

Guckſte, dä die Unneform
Hält schonnt fuffzich Jähr mich wär'm.
Alle Jähr hätse e Nächt
Beiere[44] — Mählzeit mitgemächt.

Der Ferscht Brimas[45] hät deß Schwert
Samſt de Quaſte mir verehrt;
Dann ich wär dem Herr sein Mann,
Nächt dem Zweyer[46] owe dran.

Daß er fault,[47] — iß jammerschädd
For den Vorjer unn die Städt!
Ach, deß wär die goldern Zeit!
Nicks wie Stäät unn Herrlichkeit!

Non, etz mach unn dummel=dich,
Unn barrier deim Fennerich!
Kerzegräd halt dein Gewehr,
Net als weerſch en Zendner schwer!

Mit dem Sawel — treib kän Spaß,
Wie die Bure uff der Gaß!
Noddebene! Uff der Wächt
Gebb mer net uff Weibsleut Ächt!

Stehſte Äwens bei der Sperr,[48]
Unn es kimmt e groß Gewerr:[49]
Stumb[50] dich dä net lang erum!
Frankfort brengt kän Batze[51] um.

Gibt's Speggdägel äwwer[52] Streit:
Arredir net gleich die Leut!
Zeh'mäl feecht=mersch[53] erscht in Giet,[54]
Bismer mäl den Sawel zieht.

Dein sechs Brieder sinn bei Gott;
Kerlcher, wie der Bernedott!

43 d. h. den Bonapartshut. 44 bei einer. 45 Fürſt Primas, d. i. Karl von Dalberg, Fürſt Primas des Rheinbundes. 46 Name des Generals des Fürſten Primas. 47 sehr gewöhnliche Bezeichnung für: iſt todt. 48 Thorſperre; die Thore Frankfurts wurden bis zum Jahre 1838 mit eintretender Nacht geſchloſſen und der Durchgang wurde nur gegen Erlegung von vier Kreuzern geſtattet. 49 Gewirre. 50 ſtoße. 51 eine Münze, im Werth von vier Kreuzern. 52 aber. 53 ſagt man es. 54 Gute.

Deß wär meiner Frä ihr Brast,[55]
Dieste[56] letzt begräwe häst.

Werschde[57] net wie die so gut, —
Geh=mer liewer ääch kabutt![58]
Besser, Käner inwerich,[59]
Als e Bruder=Nicksnutzich.

Non, jetz geh! erstll dein Flicht!
Mach e recht serrjes Gesicht! —
Brengstes bis zum Fennerich,
Kerlche, guck, dann fräästle[60] mich!

Fastnachtslied.*)

Hawele hawel Lane![61]
Die Fassenacht geht ane.
Drowe in dem Hinkelhaus[62]
Henkt e Korb mit Ajer[63] eraus;
Drowe in de Ferschte[64]
Henke die Brodwerschde.[65]
Glick[66] schlag ins Haus,
Komm nimmermehr eraus!

Wann der Mann sein Fra schlegt,
Do flucht se;
Lääst der Narr im Haus erum
Unn sucht se:
Geh her, mein Schatz!
Ich liewe dich.
Ich schmeiß[67] der ans ins Aangesicht.

Ich unn mein Katrinche,
Mir ginge emol inwwer Feld,
Do drinke mer e Halmcos[68] Ebbelwein,[68]
Die kest uns unser Geld.
Katrinche lacht,
Der Poste kracht.[69]
i a i a i a.

55 Gram, Kummer. 56 die du. 57 wirst du. 58 todt, zu Grunde. 59 übrig. 60 freust du. 61 verderbt aus: have (ave) Apollonia, deren Fest am 9. Februar gefeiert wird. 62 Hühnerhaus. 63 Eiern. 64 Firsten, das Zusammentreffen der Dachsparren. 65 Bratwürste. 66 Glück. 67 schlage. 68 Apfelwein. 69 das Lied scheint aus mehreren Liedern zusammengesetzt zu sein.

*) Dieses Lied wird von den Kindern der ärmern Klasse, mit der Bitte um ein kleines Geschenk, (gewöhnlich in Eiern, Weißbrod u. dergl. bestehend) am Fastnachtstage gesungen, indem dieselben von Haus zu Haus wandern. Die Kinder halten bei der Absingung des Liedes je zwei und zwei ein mit Heu oder Stroh gefülltes Körbchen in der Hand, das sie während des Gesanges beständig hin und her schwingen, bereit, die gebotenen Geschenke darin aufzunehmen.

Heut iß Fassenacht, die Braut iß mein,
Wer sche[70] hawwe will, dem soll se sein.
(Erhalten die Kinder nichts, so singen sie:)
Stockfisch! Stockfisch!
Gibst mer alle Jahr nicks.

Kinderlied.

Es regent,
Gott segent,
Die Sonn scheint,
Der Paff kreint.
Die Menner gehn ins Wertshaus
Unn saufe alle Gleser aus;
Die Weiwer gehn in Garde
Unn fresse Alle Darte.[71]

Sprüchwörter.

1. Der iß eweck, wie dem Kraft sein Häusi.*)
2. Du fahrscht aach de Hund bis noch Enkebach.
(Wird gewöhnlich gebraucht, wenn Jemand etwas unternimmt, wozu er nicht befähigt ist, oder wozu er die Mittel nicht in Händen hat.)
3. Der spielt e Vertelche[72] beim Antoni.
(Heißt soviel als: er ist nicht recht gescheidt. Antoni ist der Name des Verwalters des Irrenhauses in Frankfurt.)
4. Je krimmer, je schlimmer.
(Wird gebraucht, wenn Jemand, der einen körperlichen Fehler hat, schlimme Streiche macht.)
5. Rothe Haar unn Erlebolz wachse uff kam gute Grund unn Boddem.
6. Ich wollt, du legst im Kreutzboge.
(Der Kreutzbogen ist derjenige Bogen der Mainbrücke, wo das Wasser am tiefsten ist, er heißt deshalb Kreutzbogen, weil über ihm sich ein eisernes Christusbild befindet.)
7. Er braucht Hausmittel.
(Wird gesagt, wenn ein Betrunkener an den Häusern hintarpt.)

70 sie. 71 Torten. 72 d. i. ein Viertelloos.

*) Dieses Sprüchwort grundet sich auf folgende Thatsache: Als in Frankfurt der Bruckenthor-Thurm noch stand, lehnte sich an denselben ein kleines unscheinbares Häuschen, das, der Stadt zugehörig, von einem alten Perrückenmacher bewohnt wurde. Als nun der Thurm abgebrochen werden sollte, und mit ihm das Häuschen, wurde der Mann aufgefordert, dasselbe zu verlassen, indem sur ihn Gefahr drohe. (Der Thurm wurde nämlich durch Pferde umgerissen) Allein aller Bitten und Drohungen ungeachtet fand sich der alte Junggeselle jeden Abend in dem Häuschen wieder ein, um daselbst die Nacht zuzubringen. Da man nun von Seite der Behörde nicht wußte, wie man es anfangen sollte, um den Miether hinauszubringen, so erbot sich ein Zimmermann, denselben zu vertreiben gegen geringe Vergutung. Diese wurde ihm zugestanden, und er begab sich des Abends spät, als in der Stadt schon Alles schlief, nach dem Häuschen, begleitet von einigen seiner Leute. Sie brachen nun in aller Stille dem glücklichen Schläfer das Häuschen uber dem Kopfe so geschickt und geräuschlos weg, daß, als der Morgen kam, Hans Kraft sich unter freiem Himmel erblickte. Daher das Sprüchwort, welches namentlich gebraucht wird, wenn Jemand schnell stirbt, verreist, oder auf irgend eine unerklärliche Art verschwindet.

(Aus dem Frankfurter Lustspiel: „Der alte Bürger-Capitain.")

Erster Aufzug. Zweiter Auftritt.

Wirthsstube des Capitains. Lieschen, Gretchen, der Capitain, der Leibschütz Miller.

(Letzterer öffnet die Thüre, der Capitain tritt gravitätisch herein.)

Lieschen.

Gun Dach, Vatter!

Gretchen.

Gun Dach, Herr Unkel!

Capitain.

Guten Dach, ihr Medergern! — Des war widder e stermischer Morjend heint [1] Morjend — kän Ageblick Ruh.

Miller.

Ja, Herr Kabbedehn, des is net annerschter! [2] Die Spritz will aach browirt sein, so gut wie e Kumedi awer [3] e Kunzert.

Capitain.

Er hot recht, Millerche. Es war aach e recht Schauspiel. Wie majestetisch des Wasser net gen Hiumel gespritzt is! Bis iwern englische Hof enaus, Gott solls wisse! Warum warn dann der Herr Ariedant [4] Rosestengel net derbei?

Miller.

Se warn zu Haus, se hatte ewens dringende Geschäfte.

Capitain.

Ja, zu Hause werd er gewißt sein, do werd er aach drinkende Geschäfte gehatt hawe.

Lieschen.

Vatter, Sie sinn ja uf dem Buckel ganz naß.

Capitain.

Halts Maul, Hahlgans, [5] un unnerbrech mich net, wann ich von Stadtangelegenheite redde duh. Awer, Millerche, heint hot mer widder recht gesehn, wie's in der Welt zugeht: die zwä Schläich hawe gerennt, die Pump war eingerost, — korz, nicks war in seiner Verfassung.

Miller.

Ja, Herr Kabbedehn, ich wäß net, es is heint ze Dag gar kän Ufsicht in dene Sache mehr; e Jeder mecht nordst, [6] was er will, vorablich die Hahnzeler. [7] — Awer, Gott verdamm mich, Herr Kabbedehn, des Wasser läßt dem Ihne Ihrige Buckel in Streme erunner.

Capitain.

Ich kann mersch schond denke, — des wor der ohsig [8] Atzelberjer, der hot mer emohl den Schlauch uf den Buckel gehalte. Wann nordst bei de Bumpjeh merledeerisch Ordnung wehr wie beim Landstorm, Gott selts wisse, er mißt mer uf die Mehlwaag.

Gretche, heng emohl mein Hut an die Wand. (reicht ihr den Hut.) Liesi, do is mein Barick, un do mein Rock. (Er gibt Lieschen Perrücke und Rock mit feierlichem Anstand.) Millerche, mein Schlofrock! (Der Leibschutz bringt mit vieler Ceremonie einen Schlafrock, und zieht ihn dem Capitain an.) So! — (er setzt sich in den Lehnstuhl; kleine Pause.)

Lieschen.

'S is mer allemohl Angst, wann die Spritz browirt werd, gewehneglich brennts bald druf.

Capitain.

Doderbor wolle uns Gott bewahrn; awer wanns doch den Winter noch der Fall sein selt, se winscht ich, es deht morje brenne, weil grad jetz die Anstalte so scheen derzu getroffe sein. Do kennt mer sich widder recht auszächene. — No wie is, ihr Medergern, is noch Niemand do gewese?

Lieschen.

Nä.

Capitain.

Kän Mensch?

Gretchen.

Nä, kän Mensch.

Capitain.

Aach net der Weigenand?

Lieschen.

Nä, liewer Vatter.

---

1 heut. 2 anders. 3 oder. 4 Adjutant. 5 eine junge, noch nicht ganz ausgewachsene und ungemästete Gans; privilegirtes Schimpfwort fur erwachsene Tochter, im Gegensatz zu den unerwachsenen, welche „Rotznasen" genannt werden. 6 nur.

7 Stadtfuhrleute, die nur mit einem Pferd fahren; eigentl. Einzler. 8 aasige; „Dos", Dimin. „Esi", ein nach der verschiedenen Art des Tons, worin es ausgesprochen wird, je mannigfaltiges Wort, daß es in allen seinen Bedeutungen wohl nur dem echten Frankfurter verständlich sein möchte. Von der höchsten Beschimpfung in der Zusammensetzung von: „du Schmuncs" oder einfach „des Dos" an, bis herab zu einer feinen Schmeichelei in dem Diminutiv, „des Esi" oder „des klän Dos", begreift es alle zwischen beiden liegende Grade unter sich, je nachdem es heftiger oder milder, warnend oder vertraulich, verabscheuend oder verwundernd gebraucht wird. Doch ist zu merken, daß da, wo in der Zusammensetzung von „du Dos", „des Dos", „des Esi", der Nachdruck auf Dos, Esi, gelegt wird, es meistens im bessern, wenn er aber auf du, des, liegt, es meistens im schlimmern Sinne genommen ist.

Capitain.

Ich sage dersch, Liesi, des Ding mit dem Weigenand werd mer ze arg. Der Mensch lääft den Dag zwanzigmohl am Haus verbei, un kimmt zehemohl eruff. Wann de mer kän End draus mechst, se[9] derf er mer net mehr ins Haus.

Lieschen (etwas naseweis).

Die Werthsstub kenne S'em doch net verwehrn!

Capitain.

Awer Dir kann ich se verwehrn; korz, der Weigenand, des is kän Mann vor dich, der kann kän Fra ernehre.

Lieschen.

Wann er awer e Amt kriht, derf ich en do heirathe?

Capitain.

Ja, baß uff, se wern dern dutzwitt[10] zum Sengnater[11] mache.

Lieschen.

No, wer wähs; mer hot schond ganz annern Sache erlebt. Ich waartenem, un selt ich waarte so lang, bis ersch zum Stadtschultes gebracht hett; ich nemme kän annern.

Capitain.

Des werd sich seiner Zeit ausweise. Jetz awer leid ich so kän Liebhabersch-Commersch in meim Haus.

Dritter Auftritt.

Die Vorigen, ein Buchdruckergeselle.

Buchdrucker.

Herr Kwatiervorstand. —

Capitain.

Was? hier is net von vorstehn die Redd! Kabbedehn bin ich, wann ersch wisse will.

Buchdrucker.

Nor nicks vor ungut, Herr Kabbedehn, do sein dausend Verordnunge aus der Druckerei, de selle heint noch im Kwatier erum gewe wern.

Capitain.

'Sis gut! (bei Seite) hot aach Zeit bis morje.

(Der Buchdrucker geht ab.)

Miller! guck er emohl, was es is.

Miller (besieht eine Verordnung).

Es is von wege der Inkwatirung. Wer en Offezier im Kwatier hot, der soll en uf dem Kwatier-Amt erbeigewe. Der Stadtkummedant hots befohle; es gewe sich so viel for Offeziern aus, die gar kän net sein, un duhn sich bei den Vorjer lege.

Capitain.

Gut! Laaf emohl gleich enuf uf's Kwatier-Amt, un sag, mer hette so ähn, mer wißt gar net recht, zu welchem Kohr er geheern deht, es wer e halwer Ruß un e halwer Preiß. Schon vier Woche leg er bei uns.

Gretchen.

Gleich, Herr Unkel! (bei Seite) Mein Hußärche? des wern ich scheen bleiwe losse, des derf mer net auskwatirt wern. (ab)

Capitain.

Do werd mer doch aach emohl die ewig Unruh los, die klän Krott mecht en Spektakel im Haus — — —

Neunter Auftritt.

Miller (allein).

Ich hobs ja immer gesagt: der Herr verleßt ähm net. Gott Lob, morje is e Leicht! Der Herr Fennerich Zipper is schon widder gestorwe. Es is, Gott strof mich, traurig! Frisch un gesund hot er sich ins Bett gelegt, un doht is er widder ufgestanne. — Es wor gar e braver Mann, Gott hob en seelig! Wann ich nordst noch an sein letzt verwiche Fennerichs-Mohlzeit gedenke, des wor e Mohlzeit, wie seit Kindskinner is kän gehalte worn, un wie seit Kindskinner kän werd gehalte wern. — Zwä Mähne[12] voll Brohte hot mein Fra häme gebrocht, benebst verzehn abgengige Botelle Wein, die noch voll worn, un ähneverzig Spahn-Säuerchern sein in allem verzehrt worn. Gott im Himmel, wos is for e borschelinern Dellerspiel druf gange! dann mir Menner, mir Leibschütze un sonstige Perschone vom Vorjermeletär, die ufgewaart hawe, mir hawe kän sonnerlich Attanschion uf die Deller gewe kenne. — Wie die Herrn Vorjeroffezier emohl e bißi lustig worn, do hawe se mit uns ihrn Schawwernack getriwwe; mir hawe se Werscht in die Batrandasch gesteckt; do hawich en awer gesagt: Meine Harrn, wanns Ihne Vergnige mache duht, se stecke Se immer zu, dann mein Batrandasch is Worschtdicht. Hä! hä! hä! hä! — — Ich glawe nu ganz bestimmt, daß, wann mer die Harrn selwige Owend in e

9 so. 10 franz. tout de suite. 11 Senator.

12 Körbe.

feindlich Land gebrocht hett, se hette des Kind im Mutterleib net geschont. — Von dem seelig verstorwene Herrn Fennerich seim Herr Schwoger, dem Herr Derrgemißhenneler Batzeläb, die warn domaliger Zeite Aviedant bei der Oddelawantgard,[13] hawich von der Fra Liebste en Dukkate Dosehr kriebt, weil ich den Herrn Aviedant so glicklich hähme geliwret hatt. Sie hatte sich damale sehr iwernomme, — no, des kann awer dem scheenste Mann baßirn. Wann mersch nordst morje net aach eso geht: des Fleisch ist schwach, häßts in der Schrift, un beiere[14] Leicht, do werd aach orndlich zugesproche, zemohl wann dem Verstorbene seelig sein Gesundheit getrunke werd; un Owends vom Drehnemahl will ich ganz schweie. Die Leicht werft mer doch was scheenes ab. Zwä Gulde zwä e verzig for's Läbd anzesage; zwä Gulde zwä e verzig als Kreitzreger, — dann lehn ich die Däge un liwer die Flehr, des mecht aach als e Guldener finf. Un die Zitrone die nemm ich an Zohlung widder retur, do werd den Owend Bunsch dervon gemacht. Ach! deht nor alle Woch ähner abfahrn, die Leibschitze dehte aach bald Heuserchern uf Spikelation baue.

(Weigenand und Lieschen kommen betrubt aus des Capitains Zimmer.) Aha! un do, do riech ich e Hochzeit, werd widder verdient, un wo's Hochzeit is, do is bald Kindtaaf, do steht unserähner in der Staatsmuntur hinne uf der Kutsch, mecht aach widder en Browenner.[15] Jetz gehn ich zum Herr Kabbedehn mit der Melding von de heintige Vorfallenheite. (ab in des Capitains Zimmer)

Fünfzehnter Auftritt.

Der Capitain, Lieschen, Miller, und Schoppengäste.

(Man hört auf der Straße „Feuer!" rufen.)

Lieschen.

Herr Jeche! es brennt!

Capitain (ruft zum Fenster hinaus).

Wo?

Eine Stimme auf der Straße.

Hinnerm Pandhaus!

(Die Gäste springen von ihren Sitzen auf, einige leeren eiligst noch ihren Schoppen. Sie laufen durch einander, suchen ihre Hüte, vergessen zu bezahlen und wollen forteilen.)

Capitain.

Bleiwe Se, meine Herrn! Es werd wahrscheinlich nor e blinder Lerme sein. Gucke Se, es is nicks wie Beckerraach! (die Gäste kehren um und wollen bezahlen) Dann so lang ich noch net sterme hehr, so lang glaab ichs net.

Lieschen (am Fenster).

Ach! der Himmel is feierroth!

Capitain.

Stermts?

Lieschen.

Ja, Vatter, wanns nor net — —

Capitain.

Schwei, — still e bißi! (Jeder der Anwesenden bleibt unbeweglich stehn und horcht, man hört die drei Schläge der Sturmglocke, bei dem letzten Schlag rennen alle Gäste zur Thür hinaus.) Millerche, mein Muntur!

Sechzehnter Auftritt.

Die Vorigen, zwei Tambours, zwei Pompiers.

Pompier.

Herr Kabbedehn, den Schlissel zum Spritzehaus!

Capitain.

Gleich!

Tambour.

Selle mer trummele?

Capitain.

Trummelt dorch alle Gasse! (man hört auf der Straße trommeln) Alle Hagel! des Merledeer trummelt schond. (Tambours ab) Hier, meine Herrn, sinn die Schlissel zum Spritzehaus, der klähn is zum Vorlegsschloß, es hot e Geheimniß, dricke Se nordst am Schiwerche, verbreche Ses net, es is e Mästerstick. Awer nordst sich geeilt! — geschwind! duht se eraus, — daß mer des Bremium krieje. (die Pompiers ab) Wann se sich nor eile, die Mensche. (geht ans Fenster) Ach! do komme die Merter[16] angerumpelt, ach! do des 9te Kwatier, un aach noch die Judde spritz. (den Pompiers zum Fenster hinaus zurufend) Schickt ins Zeughaus, loßt eich Bechkrenz um Bechfackele gewe! Liesi, mein Hut! (Lieschen nimmt das Licht vom Tische und eilt den Hut zu holen.) Geb acht uns Licht, Hahlgans! siehst de net, wie die Funke dervon flieje? do hammersch[17] Exempel! Es werd mer von

---

13 scherzweise für: Avantgarde; das Wort scheint aus eau de Levant entstanden zu sein. 14 bei einer. 15 d. i. brab. Kronenthaler.

16 Metzger. 17 haben wir das.

nun an dato kähns mehr annerschter uf den Boddem gehn, als mit der Ladern.

Miller (kommt mit der Uniform zurück).

Hier, Herr Kabbedehn, is die Muntur.

Capitain.

Alleh! (er zieht sich an; Miller ist dabei behülflich.)

Miller.

Herr Kabbedehn, ich rothe Ihne, ziehe Se ihr Feierstiwel an; dann nasse Fieß, des is so e Sach, liewer en nasse Kopp!

Capitain.

Ja, die Feierstiwel. (Er öffnet einen Schrank, nimmt daraus ein paar possierliche Stiefel und zieht sie an; Miller hilft.)

Lieschen (kommt mit dem Hut zurück).

Hier, Vatter!

Capitain (besieht den Hut).

Des is jo net der recht; der mit der Feier-Cucard; dummel dich! (Lieschen geht und bringt gleich darauf den andern Hut.) So — jetz is alles in der Ordnung. — Es muß doch e orger Brand sein, der Therner[18] bleeßt an ähm Stick. (am Fenster) Do reite jo schond der Herr Brandcummesehr zum Brand; wann se sich nor net beschädige. Ihr Perd sinn so wild. Se hätte doch liewer zwä Herrn-Kutscher zum Fihre mitnemme solle. Mer hot Beispiele, daß so e Gaul aus dem Markstall scheu worn is. — No! ich sehe, es is der alt Schimmel, der als[19] Kumedi mitspielt, der fercht sich for Feier un Licht net mehr.

Miller.

Herr Kabbedehn, es is hoch Zeit! mer misse — Sehn Se, ich sein blos deswege mit der Spritz net fort, weil ich gedacht hab, in der Stunde der Gefahr must du dein Kabbedehn net verlosse.

Capitain.

Scheen von dir, Millerche! Liesi, leicht'![20]

(Lieschen geht voraus und leuchtet; dann folgt der Capitain mit gezogenem Degen, Miller besieht die stehngebliebenen Scheppen nach der Reihe, und steckt einen, der noch halb voll ist, in die Tasche.)

Miller.

Des is noch e halwer uf die Rähs![21]

(ab)

---

18 Thürmer. 19 mitunter. 20 leuchte. 21 Reise.

Zweiter Aufzug. Vierter Auftritt.

Der Capitain, Miller, drei Knechte und drei Mägde.

Capitain

(wirft sich mit vieler Gravität in einen Lehnsessel).

Seid ihr do? — Millerche! die Knecht uf de rechte Flichel,[22] die Mähd uf de linke Flichel. — Alles in seiner merledeerische Ordnung in meim Haus. Miller! mein Hut, mein Stock!

Miller.

(indem er dem Capitain Hut und Steck bringt, zu dem Gesinde:)

Jetz krieht er[23] euer Fett!

Capitain

(mit bedecktem Haupt, den Stock in seiner Rechten).

Satansgezeig — vermaladeites! Wer is Schuld dran, daß große un klähne Gebeilichkeite abbrenne, daß ganze Stedt verwißt wern dorch die Flamme? Wer? — Meistenthäls des Gesinn. Ich will net druf schwere, daß die Stadt in Ungern, wo devon in der Nernberjer Zeidung gestanne hot, net aach dorch e Mähd[24] angange is. — Ich will's eich gesagt hawe ähnmohl for allemohl, daß er mer vorsichtig seid mit Feier un Licht! Un vorablich, ihr Borsch, daß er mer net raacht! — So wie ich ähn begegne duhn mit der Nuddel[25] im Maul, se schmeiß[26] ich fern eraus, daß em die Zehn in Hals fahrn! — Un ihr Mähd, daß er mer net wie bisher gewehneglich mit de Lichter im ganze Haus erum flankirt! — Nemmt die Ladern, — Schinneser! Un ihr Lisbeth, — trett se emohl ervor! — will ich bei der Gelegenheit in Gutem rothe, daß se sich vergehe leßt ohne Käppche ausgezehn. Meent se, ich hett se net gesehn am Sonndag der Hinnerdihr enaus witsche, im bloße Kopp, mitere rothe Schaal un gäle Schu? — Wo is se dann do hin gange? he? noch Bernem?[27] Schottisch danze? net wohr? — Ich sag es eich noch emohl, ich leide kän Mähd im bloße Kopp, un aach kän Hausknecht mit Umschlegstiwel, wie ich ihn aach emohl gesehn hab, Valentin. Wo will dann deß enaus? — uf nicks als wie uf Lumberei! Un sie, Kathrine, will ich net noch emohl mit dem Kaafmannsdiener sehn. Meent se, mer wißts net? Ich wähs alles! — doher kimmts, daß die Suppe so versalze wern; kän Wunner, wann mer des Nochmittags

---

22 Flügel. 23 ihr. 24 Magd. 25 d. i. Pfeife. 26 schlage. 27 Bernheim.

so viel Dorscht hot. — Jetz Punktum, strei Sand drum! — Rechts in die Flanke! — Rechts um! — Packt eich! (Gesinde ab)

Miller.

Des wor recht, Herr Kabbedehn; so seltes die Mensche alle Woch zwämohl hawe.

Mundart von Sachsenhausen.

Deß von de Gaaserchern.[1]

(Kindermährchen.)

Es wär emohl e Fraache, däi hot Gaaserchern gehätt. Do hotse iwwer däi[2] Gaaserchern gesächt: „Ihr Gaaserchern," hotse gesächt, „etz gihnich[3] aus, unn wannich haam kumm, do dun=ich oich Weck unn Millich metbrenge! unn wann der Wolf kimmt, do doud=em nor net uffmache!" — Etz iß deß Fraache fort.

Iwwere Wailche, — wäise fort iß gewäst, — klobbts an der Dier. Etz hun[4] däi Gaaserchern gesächt: „Wär iß draus?" — Etz wärsch der Wolf! Dar hot äwwer gesächt: „'s Fraache! Machtmer uff, machtmer uff! eich breng oich Weck unn Millich met!" Etz häwwe däi Gaaserchern gesächt: „Naan, naan!" hunse gesächt, „däu bist der Wolf; mer dounder net uffmache!" — Do isser widder fort.

Harnooch, — wäi widder e Wailchen erum wär gewäst, — iß er widderkumme. Do hodder widder geklobbt: „Ihr Gaaserchern, ihr Gaaserchern, machtmer uff! eich breng oich Weck unn Millich met!" Etz häwwe däi Gaaserchern geklaabt,[5] 's wiersch[6] Fraache, unn hunnem[7] äwens uffgemächt. Jetz kăm damm=mein[8] Wolf erinn, unn hotder[9] jo mein Gaaserchern allmenanner uffgefresse, bis uff aans: deß hotsich im Wädder sein Schlabbe versteggelt,[10] (deß muß frailich e Bissi e grußer Schlabbe sain gewäst) unn di annern, däi hodder[11] all gefresse; unn do isser der Stääch[12] enuff unn hotsich schlofe geleecht.

Non, — iwwer e Wailche, — iß's Fraache haam kumme, unn hot geklobbt, unn sächt:[13] „Ihr Gaaserchern, ihr Gaaserchern, machtmer uff! eich breng oich Weck unn Millich met!" Etz[14] — mein Gaasi,[15] — host'n neggesehn![16] aus seim Schlabben eraus, unn — hot dem Fraache uffgemächt. Etz, wäi[17] dann däi erinn kăm, do hotse gesächt: „A, wu sein dann di annern Gaaserchern?" — „Ach!" hot deß Gaasi gesächt, „der Wolf iß do gewäst unn hotse jo all gefresse!" Etz, — Harr=Jee, Harr=Jee! däi äärme Gaaserchern! — Etz, wäs do mache? Etz hot's Fraache gesächt: „A, wu isser dann hin?" — Do hot's Gaasi gesächt: „A, er iß enuff, uff'n Boddem!" — Do iß des Fraachen enuff, uff'n Boddem, unn do hodder do geläächt unn hot geschlofe, unn hot geschnäärrt.

Do hot's Fraache e Messer genomme, unn iß hargănge unn häddem de Bauch uffgeschnidde, unn do sein däi Gaaserchern all widder eraus gehibbt, unn do hotsem Knoche unn Staan unn Baan[18] enein gedään unn hodden[19] widder zougeneht.

Iwwer e Wailche, wäier[20] wach iß woorn, — do hodder als anmohl iwwersch annermohl ängefange: „Es rumbelt umm[21] bumbelt in meim Bauch! — Eich hung=geklaabt,[22] eich hätt Gaaserchern gefresse, — se hunnich[23] Dreck unn Speck unn Baan gefresse!"

Etz hot's Fraache gesächt: „Ihr Gaaserchern!" hotse gesächt, „etz baßt uff, wanner erunner kimmt!"

Etz hot's gär net lang gewährt, — iß der Wolf erunner kumme. Do hot's Fraache di Dier uffgemächt unn hot gerufe: „Ihr Gaaserchern, ihr Gaaserchern! eraus! unn schmeißtmer de Wolf 'm Haus enaus!"

Unn do sein di Gaaserchern kumme, medd'm[24] Fraache, unn do hunsen[25] enaus gesäächt! — Unn do würsch aus, unn selt[26] lääst e kroo[27] Maus! fangdersche[28] unn machder e Belzkabb draus![29]

1 Geißchen. 2 d. i. zu den. 3 gehe ich. 4 haben. 5 geglaubt. 6 wäre das. 7 haben ihm. 8 dann mein. 9 hat dir. 10 Pantoffel versteckt. 11 hat er. 12 Stiege. 13 sagte. 14 jetzt. 15 Geißchen, Zicklein. 16 hast du ihn nicht gesehen, soviel als: lief sehr schnell.

17 wie. 18 Beine, Knochen. 19 hat ihn. 20 wie er. 21 und. 22 habe geglaubt. 23 so habe ich. 24 mit dem. 25 haben sie ihn. 26 dort. 27 graue. 28 fang dir sie. 29 auf diese Weise pflegen Mährchen und Geschichtchen häufig geschlossen zu werden.

Fastnachtslied.*)

Hâwwele hâwwele Läne![30]
Di Fassenâcht geht âne.
Drowe in dem Hinggelhaus[31]
Hengt e Korb voll Aier raus;
Drowe in de Ferschte[32]
Hengge di Brotwerschte!
Gebbt uns di lange,
Loßt di korze hange!
Klick[33] schlääch ins Haus,
Kumm nimmermehr raus!

Wann der Mann sein Fra schleecht,[34]
— Do fluchtse;
Do lääft der Narr im Haus erum
— Unn suchtse:
„Geh her, mein Schatz!
Ich liewe dich." —
„Naan,[35] du Schelm!
Eich trau der net:
Dou klobbst mich!" —

Wann dihr[36] uns wäs wollt gäwen,
So gebbt's uns frei[37] bald;
Dann unser Henn[38] unn Fieße,
Die wärn[39] uns gar so kalt!

Veiole unn di Blumme,
Däi brenge uns den Summer;
Ri—ra—rum!
Der Winder iß bald erum!

Stockfisch! Stockfisch!
Gebbt uns alle Johr nicks.

(Die letzten Verse singen die Kinder nur, wenn sie keine Gabe erhalten.)

Di Saxehoiser Waiwercher.

Di Saxehoiser Waiwercher,
Däi träâche[40] schcene Hoiwercher,[41]
Däi träâche seine Schiggelcher[42]
Unn danze, wäi di Giggelcher.[43]

Lied der Sachsenhäuser Knaben.*)

Eich wollt, eich deht uffschieße
Als wäi die große Rieße,
Do breucht ich doch net mehr in Schul zu gehn,
Kennt Owens bei meim Katrinche[44] stehn,
Unn derft en Hund mer halte
Unn raache[45] wäi die Alte.

Unn roppe[46] mein Halmoos,[47]
Eich wollt, eich wern schon groß!
Eich wollt, ich hett e Simmern,[48]
Deß voller Gold deht flimmern!
Do mißt ebei[49] e Haseflint,
E Hund met Baan als wie der Wind.

Unn Sunntags deht ich drage
E Merschaum-Peif beschlage,
Der Deiwel! Geld im Sack
Deß iß e stats Tuwack.

Sachsenhäuser Flüche.**)

1. Wann de net schweist, so hag[50] ich der ans in die Raffel,[51] daß der des Herz uff der Schnall danzt.
2. Eich wollt, e Gewitter deht dich in die Erd enein verschmeiße, daß dich unser Herrgott am jingste Dag met der Ladern suche mißt.
3. Eich wollt, du heßt e Simmern Leus uff em Kopp, unn so korze Erm, daß de net kratze kennst.
4. Du Neunmoloos.
5. Neununneunzig Stick Steube[52] sollst de krin.[53]

30 verderbt aus: ave (ave) Abpollonia, deren Fest am 9. Februar gefeiert wird. 31 Hühnerhaus. 32 Firsten. 33 Glück. 34 schlägt. 35 nein. 36 ihr. 37 wird oft zur Bekräftigung ꝛc. eingeschoben; zuweilen bedeutet es: ungeachtet daß, noch überdieß, obendrein. 38 Hände. 39 werden. 40 tragen. 41 Häubchen.

42 Schuhchen. 43 Hähnchen. 44 d. i. Liebchen; der Name Katharina ist vorzugsweise üblich in Sachsenhausen. 45 rauchen. 46 rupfen, d. h. trinken. 47 halbes Maß Apfelwein. 48 ein Fruchtmaß. 49 herbei. 50 haue. 51 Zähne. 52 Staupenschläge. 53 kriegen.

*) Auf Fastnacht von umherziehenden, mit einem Korbe versehenen, armen Kindern vor den Häusern gesungen, bis man ihnen eine kleine Gabe an Eiern, Weißbrod oder anderm Backwerk ꝛc. reicht.

*) Sobald in Sachsenhausen ein Junge konfirmirt ist, hat er von Seiten seiner Eltern das Recht zu rauchen, auch darf er dann allein in ein Wirthshaus gehn. Dieser Zeitpunkt ist nun das Ziel aller Wünsche der Knaben.

**) Die Sachsenhäuser, ein etwas derbes, aber gutmüthiges Gartnervolkchen, sind wegen ihrer Fertigkeit im Fluchen bekannt. Die Flüche und Verwünschungen sind aber meistens nicht so bös gemeint.

Gespräch.

A. Du werscht aach dein Lebtag kaan Rathsherr.
B. Warum?
A. Du ißt jo im Gehn.
B. No was iß doderbei; wann ich net eß, wär[54] ich aach kaaner.

54 werde.

Aus dem Leben.

Polizeidiener. Aber um Gotteswillen, ihr Leute, es ist schon zwei Uhr in der Nacht! und ich treffe euch noch hier in Saus und Braus?

Ein alter Sachsenhäuser. Guck emol ans[55] en Olwel[56] en Karl[57] an, derf mer häi[58] net fristicke, eh mer[59] ins Feld gieht.

55 einer. 56 Narrn. 57 Kerl. 58 hier. 59 man.

Mundart von Falkenstein bei Frankfurt.

Die Sage von der Burg Falkenstein.*)

Vor veile hunnert Johr hot uf der Borg, dei selwig Mol noch dei Mauern un Therm[1] un was sunst noch dezu gehehrt hot, im gourre[2] Zoustand hatt, ä ahler Rirrer[3] geleibt, Nahmens Kuno. Zum Trust in seine ahle Tok[4] wor em sein anzig Dohter Beate. Weil der Ahl stahnreich un sein Dohter ä hibsch Madche wor, so hunn sech nateerlich veil Freier eingefunne, dei de gonze Tok, wie se's dann moche, gout gefresse, gesoffe un tornehrt hunn.

Awwer Ahner, un deß wor der vun Eschborn, der hot se all mininzigenanner[5] aus em Sottel gehowe, derowehe sollt der ach die Braut hahmführn. Doch deß ging net so geschwinn. Dann Beate hatt unnerdesse än Ag[6] uf den Rirrer vun Siehe[7] geworfe, un se hunn sech alle bad so gout gefalle, daß se sech hahmlich mitenanner versproche huhn. E Zeitlang ging deß su passowel, doch ennlich is es dem vun Eschborn ze lang worn un er wollt sein Braut hahmführn. Do wor gruß Jommer un Nuth bei der, haptsächlich, wie se's ehrm Leibhower, dem vun Siehe, melle sollt. Uf ahn Mol is er[8] ä gourrer Gedanke üwer'sch Zwergfeld erüwer kumme.[9] Se hot nemlich e ganz Parthie Falke gehatt, dei se gewihnlich mit uf die Jogd genomme hot un dei er dei klane Vichel[10] halwe fange misse. Den griste[11] devon, den er der vun Siehe hot geschenkt gehatt, hot se uf der Stell noch Siehe zu fleihe[12] losse. Der is richtig dort onkumme, un der Rirrer, der sech gleich gedocht hot, 's misst ebbes passiert sein, setzt sech uf sein Gaul un bringt en so schnell wei miglich noch Falkestahn zerück. Dort hot em dann dei Frähle[13] gesaht, wie die Sache stihn. Jetz hunn se sech lang zesamme berohre,[14] was se denn selle. Gunlich sein se ans worn, daß se alle bad zum ahle Kuno gihn wollte, um dem dei ganz Sach ze offrirn. Gesaht, gethaan. Wie sei hin zu em kohmte[15] un dei ganz Leibschaft ufgedeckt hatte, do saht er, es wär em freilich vill leiwer gewest, ihn als sein Schwiehersuhn ze sihn als den vun Eschborn, er hätt awwer dem schun sein Wort druf gewe un deß derft er net zerücknomme. Doch wollt er em zwa Bedinginge stelle, wann er die erfille thät, dann wollt er em sein Dohter gewe, er thät awwer vorausßetze, daß der vun Eschborn ach druf ahnging. Se hawe 's alsu dem ach gesaht un der worsch zefrirre,[16] dann der docht hahmlich bei sech, deß bringt der sein Lewetag net fertig. Der vun Siehe nemlich sollt drei Johr in Krieg gehe[17] die Terke zeihe, wann er uf de Tok[18] un Stunn wirrekimmt, dann misst er mit Roß un Wahn[19] der ahne Seit vom Beerk, ehr wißt jo, fell[20] an der Kapell enuf, wo's fast ganz grod enufgiht, in die Borg eninfohrn. Deß wor freilich e schlimmer Trust, awwer der Rirre hot sich bahl gefaßt gehatt un saht zu seiner Harzallerleibste: „Sei

*) Die alte zerfallene Burg Falkenstein liegt mit dem Dorfe gleichen Namens ungefähr drei Stunden von Frankfurt entfernt.

1 Thürme. 2 guten. 3 Ritter. 4 Tagen. 5 miteinander, eine verstärkte Form. 6 Auge. 7 Siegen. 8 ihr. 9 eine Redensart, soviel als: plötzlich, unverhofft gekommen.

10 Vögel. 11 größten. 12 fliegen. 13 Fräulein. 14 berathen. 15 kamen. 16 zufrieden. 17 gegen. 18 Tag. 19 Wagen. 20 dort.

rouhig un flenn[21] net su veil, veilleicht gelengt mersch,[22] heit üwer drei Johr kumm eich werre[23] un dann hunn eich deich fer ewig." Beim Abscheedd saht er: „No, wann ich werrekumm, an was erkennst de meich dann?" Do hot se en Ring vum Finger gezuge un eme gewe mit dene Worte: „Den trah immer bei der, un wann de den ansiehst, dann erinnere deich an mich." Dann is er fort.

In ahm Galopp is er noch Siehe gesprengt, hot sell[24] sein Leit gerüst un is nocher Regensburg, wu sich de ganz Armee versammelt hot, um von do noch Jerusalem ins heilig Land ze zeihe. Bahl sein se ufgebroche noch Asie. Do ginge awwer die Schlachte on, sell is ach der Kaiser imkumme.[25] Emnlich noch viller Meih un Erwet[26] sein se vor e gruß befestigt Stodt kumme, dei hunn se belogert. Dobei is uns Rirrer in Gefongenschaft kumme un er hot solang in em miserobele Loch leihe[27] misse, uf eme bise verfaulte Struh, bis die Christe dei Stodt eingenumme huhn. Do hot er die Freiheit wirrererlangt. Wie er sech nu wirre gehörig verpflegt un Gouts gethaan hot gehatt, is er mit dem erschte beste Schiff noch Europa obgesehelt. Gleeklich sein se ze Venidig onkumme. Wie der Rirrer emol do wor, do hot er sech gefraht[28] un er hot sech noch miehn[29] geeilt, hahm ze kumme. 'S wor awwer ach[30] huch Zeit. So is er lustig un gourrer Dinge mit seim Gaul vorwärts getrabbt, im Gedanke, noch ze reechter Zeit hahm ze kumme. Awwer och! unnerwegs hot er sech in eme mechtig dicke Wahld vererrt, un es wor kahn Week un kahn Steek um eraus ze kumme. Sein Brud is em ausgange un seit zwiehn Tok[31] hot er kahn Schluck miehn[32] getrunke, emnlich, um's Unglück voll ze moche, dann mer seht,[33] 's kimmt kahn Übel ellahn,[34] so is sein treier Gaul zesammegesunke un kahn Schritt miehn weirre[35] gange. Su is er dann ellahn noch e poor Stunn ze Fouß gange, do kunnt er ach net mehr fort un is ohnmächtig unnerem Bahm nirregefalle. Weï lang er su gelehe[36] hot, waas[37] mer net. Weï er uf ahnmol ufwacht, steht e weltfremmer Mann bei em, der em ze Esse un ze Trinke ohnbeït. Der Rirre hot sech net lang besunne, sunnern wacker zugegriffe, der dockt, wann mer Appetit hot, derf mer sech net schenirn, sunnern muß teichtig zufresse. Als er soot[38] wor, saht der fremm Mann, das der lewennig Gottseib'uns wor: „Ihr wollt geweiß noch weit?" „„Jo,"" saht der Rirrer. „Wuhin dann?" froht der en wirre. „„Noch Falkestahn.""" „Do gibt's heit Owend lustig her," saht der Bies,[39] „do hält der bun Eschborn mit der Beate Hubzet." „„Was?"" kreischt der Rirrer un springt uf, dou leïhst.[40]"" „Jo, 's wär gout for auch,[41] wann eich leïhe thät," saht der Schworz; „awwer ihr kennt doh noch hin kumme, wann ihr mer gewe wollt, was eich fordere." „„Graus, was?"" froht der Rirrer. „Verschreibt mer nor eier Seel," saht do der Deuwel. Do merkt ersht der Rirrer, wen er ver hatt. „„Gih weck!"" saht er, „„mit deïr will eich nicks ze doun hawe, leïwer will eich hei[42] elennlich imkumme, als sell[43] üwe ewig in der Hell ze sitze."" No, der Deuwel hot em awwer kahn Rouh net gelosse un hot em su lang schihn Zeug vorgeschwetzt, bis der Rirrer uf die Bedinging sech verstanne hot. Der Deuwel wollt en jetz gleich dorch deï Luft noch Falkestahn bringe. Thät der Rirrer unnerwegs einschlose, dann wär er em verfalle, wo net, su kennt er frei devunzeïhe. — Wie der Rirrer deß zefrirre wor, sluggs hot en der Deuwel ongepackt un is mit em in deï Luft geflohe. Kaam[44] worn se drowe, hot der Rirre en außerordentlihe Schlof krieht, daß er sech net mehr ze helfe wußt, un weï org er ach gethaan hot, er is — eingeschlose. — Jetz worn se üwer Falkestahn un der Rirrer wär rein verlohrn gewest, wann net uf ahn Mol zu seim gourre Glück zwa Falke kumme wärn. Deï sein als um en erim geflohe un hawe em in ahm Stück fort an de Agedeckel gepickt un gepickt, bis er woch wor; weï er deï Age ufgeschlahe hot, leiht Falkestahn her em un gleich druf hot en der Deuwel uf die Erd obgesetzt. Do seh der Bies, daß der Rirrer woch un er betrohe[45] wor, un mit eme schreckliche Schlof[46] is er verschwonne un hot en ferchterliche Gestank zerückgelosse. — Der Rirrer awwer wor fruh, daß er dem Deuwel su engange wor, un er hot sech ufgemocht un is noch Falkestahn enufgestiehe. Schun bun weitem hot der Rirrer die Musik gehihrt, un weï er emnlich eninkom, do fräht er ahn von dene Deïner, was dann deß gruß Getötz ze be-

21 weine. 22 mir es. 23 wieder. 24 dort. 25 umgekommen. 26 Arbeit. 27 liegen. 28 gefreut. 29 mehr. 30 auch. 31 Tagen. 32 mehr. 33 sagt. 34 allein. 35 weiter. 36 gelegen. 37 weiß.

38 satt. 39 Böse. 40 lügst. 41 euch. 42 hier. 43 dort. 44 kaum. 45 betrogen. 46 Schlag.

dehre[47] hätt. „Ei," saht der, „wißt ihr dann net, daß heit, in ä poor Stunn, uns Herrn sein Dohter kopulert werd." „„Naan,[48]"" saht der Rirrer, „„deß waas eich net; dann eich sein ä frimmer Pilgerschmann un komme alleweil aus em heilige Land. Eich kennt aurer Herrin e gout Botschaft vom Rirrer bun Siehe bringe. Doch eich sein ganz marore bun dem lange Week un wär gor ze fruh, wann eich ä poor Schluck Wein kinnt kriehn. Giht un saht deß der Braut un saht er[49] ach, eich thät se um en Trunk Wein, aus ehrm achene[50] Becher awwer, birre.[51]"" Der Deïner thot su, un bringt em de Becher, vull bis owe hie, eraus. Weï er den getrunke hatt, hot er geschwinn den Ring, den sem bei seiner Abras[52] gewe hot gehatt, eningeworfe un saht zu dem Deïner, er soll er deß wirre zerückbringe. Gleich druf kom er wirre zerück un hot den Rirrer eningeruffe. Weï der kimmt, is deï Braut ufgesprunge un em im de Hals gefalle, dann se hot en wirre erkennt un se hunn[53] alle bad[54] geflennt[55] vor Frahd.[56]

Do hätt der[57] awwer den bun Eschborn sihn solle, der is weï toll un narrig im Sool erimgeloffe un hot geschennt[58] un gefuddert.[59] Ennlich saht er zu dem bun Siehe: „Du host se noh net, du must, weï de dich erinnere wersicht, ach noh mit Roß un Wahn de Beerk enuffohrn. Douste deß, dann will eich der sche obtreihre."[60] Awwer deß wor schier unmiglich. Deretwehe entstann wirre gruß Heul un Wihklag unner dene Zwiehn. Doch was kennte se moche? 'S ging net annersicht. In schwihrer Traurigkaht is der Rirrer do weck noch Siehe, un dort hot er sech en sein teïfst, teïfst Kammer unner der Erd gesetzt un drüwer nochgedenkt. Uf ahnmol is deï Kammer ganz hell worn, bun alle Sahte[61] kohme Leïchtercher aus der Wand eraus. Grad vor em stann e wunzig klahn Mennche, su gruß weï mein klahner Finger. Deß hot den Rirre gefräht,[62] was em dann fehle thät, er soll's sahe,[63] veïlleicht kennte sem helfe. Lang hot der Rirrer gezeïgert, doch deß Mennche hot em Mouth zugeredt un su hot er em sein ganz Lab[64] verzehlt. „Ah," saht der Klahn, „do will eich bahl gehulfe huhn. Morge freïh kannst de mit Roß un Wahn enuffohrn. Schlof bou nor ganz rouhig deï Noocht." Domit is Alles verschwonne un 's wor wirre su dunkel weï vorher ach. Der Rirrer kunnt deï ganz Noocht kahn Ag zoudoun, 's ging em als em Kopp erim, ob deß nor e Trahm[65] wor ower[66] net. De Morjent ennlich is er ufgepackt un en ahm Korrjehr noch Falkestahn gejogt. Awwer weï gruß wor sein Schrecke un sein Frahd! hatte der jo die Borggahster währen der Noocht de schihnste Week gebohnt, un em Storm is er gleich de Beerk enufgefohrn mitte en de Borg, wo se gor net wuste, was se dozu sahe sollte. Nochher worn se awwer All fruh, daß es dem Rirrer gelunge wor, sein Bedinginge ze erfille. Dann im Grund hattese All vill leïwer als den bun Eschborn. Was awwer erscht Beate for e Frahd gehatt hot, deß kennt er eich ehnder denke als eich's verzehle kann. No korzim, den annern Tok hot Beate mit dem bun Siehe e vergneïgt Huhzet gehalle, un dobei is es su lustig hergange, daß die Frahd un deï Festlichkeite gor kahn Enn nemme wollte. Der bun Eschborn hot sech awwer net miehn sihn losse. Der Rirrer bun Siehe un sein Frah hawe noch lang geleebt in Fried un Anigkeit un spähre[67] humn se deï Borg nei usbaue losse, un do se freïher Nüringe gehaaße hot, so hawese se zum Andenke an die gourre Falke „Falkestahn" genennt. — Deß wersch. Eich hawes eich verzehlt grod, weï mer sche mein Votter selig gor oft verzehlt hot. Wanns eich All recht gout gefalle hot, dann sein[68] eich fruh.

47 bedeuten. 48 nein. 49 ihr. 50 eigenen. 51 bitten. 52 Abreise. 53 haben. 54 beide. 55 geweint. 56 Freude. 57 ihr. 58 geschimpft. 59 geflucht. 60 sie abtreten. 61 Seiten.

62 gefragt. 63 sagen. 64 Leid. 65 Traum. 66 oder. 67 später. 68 bin.

Mundart in der Gegend von Höchst und Hofheim.

Der Hofheimer Markt.

Katherine. Gun Owend, Berbel.

Berbel. Ei, gun Owend, potz! was is sie awer ufgewichst! Mer mahnt, sie wär uf ere Kerb[1] gewese.

1 auf einer Kirchweihe.

Katherine. Jo, uf ebbes der Oort.[2] Aich worn [3] uf em Hofemer Mork.

Berbel. Uf em Hofemer Mork? deß hett aich gor nit von oich gedocht. Ehr seid doch sunst net*) so gebschnützig [4] mit dem Kerwe-un Morkgehn. Wie is dann deß kumme?

Katherine. No, ehr wißt jo, deß Fischersch [5] in Hofem sein noch ä bisi [6] Freind [7] mit uns. Fürgestern hun se nu en extrae Bott geschickt, ans [8] von unsern Leit soll doch nor de Mork änüwer kumme, 's thät diß Mol ganz besonersch schihn wärn. Do hot dann mein Mann gesaht: Aich kann nit hingihn, mer [9] hun su viel im Feld ze schaffe, daß aich net waas,[10] wo mer der Kopp steht. Moch du dich deretwehe uf, Katherine, un gih enob.[11] Weil de doch no [12] net do worscht, werd dersch gewiß Frahd [13] mache. Su sein aich ufgepackt un hun meich uf de Weg gemoht. Bei dar Geleenheit hun aich ach ä Mol den Hofemer Mork erleebt.

Berbel. No, weil mer doch no ä Stick Weks zesamme bleiwe, verzehlt ebbes davon. Aich wor doch noch net dort, deßwehe sein aich neidschierig.[14] Wammer babbelt, gihts glaich geschwinner un die Zeit giht desto besser herim.

Katherine. Wann's oich dann Spoß mecht, so will aich von vorne anfange. Ehr kennts oich merke sor wann ehr ach ä Mol hinkummt, wie ehr oich do ze stelle hobt.

De Morjend um fünf Auer [15] sein aich ufgestiehe, hun mer erscht noch en gure [16] Kaffe gekocht, dann mein Mann saht: Die Newwel sein alleweil deck un drecke ahm [17] stork, besonersch wammer noch nicks im Laib hot. Deß hun aich mer zu Merk genumme un hun erscht noch fünf Schole Kaffe getrunke, der hot Hitz gemocht, daß mer no ä Mol so gaut marscheern kunnt. Um siwwe Auer sein aich ennlich in Fischersch ongelongt, grod wie se Kaffe tronkte. Se hun meich nu glaich eingelode, aich sollt meich ebeisetze, do saht aich awer: Aich hun de Morjend, eh aich daham fort sein, schun etliche Schole Kaffe geschluckt, derowehe sein aich fott. No korz un gaut, se hunner [18] kan Ruh net gelosse, bis aich noch sauer [19] Tasse mitgetrunke un ach ä tichtig Stick Kauche gesse hun. Jetzt hett aichs awer bis de Mittog aus kenne halle. Wie mer do ferrig worn, hun se meich zum Zeitvertreib uf de Mork gefihrt, wo se eewe dran worn, die Kräme un Butike un Gott waas, wie mer deß Zeig noch all heßt, ufzeschlahe. Deß worn zwa himmellange Reihe Kräme. Fischersch Michel, der mer Alles gezeigt hot, saht: Mer wolle uf de Voimork gihn, der werd jetzt abgehalle, bis de Mittog geht der anner erscht on. Do sein aich em dann uf de Koi- Soi- un Gailsmork nogeschlappt. Do hielle ä poor staziöse Jongkih, aich klawe,[20] wann mein Philipp do gewese wär, der hett se net fohrn losse. Aich hun ä Mol zum Spoß gefroht, was se dann devor hawe wollte. Wie se awer sahte: zwelf Karlin, do hun aich ä lang Gesicht geschnirre [21] un sein horrig [22] abgekratzt. Do hun se mer nochgerufe, aich sollt dann ä Mol ä Gebott thun, dann wollte emer [23] schun anig wärn. Do hun aich meich awer erumgewend un saht: erschtens, seid er [24] mer ze theier, zwatens, hun aich nit soviel Geld bei mer, drittens, waas mein Philipp nicks devon, un vertens, will aich se üwerhapt nit kase. „Ei dau dumm Amschel!" hot aner von dene Jude gekrische, „was frehste dann noch em Preis un willst se gor nit kase, du hest geschei-der daham kenne bleiwe."

„„Dau schleechter Anfalt!"" saht aich dageje, ehr wißt, aich sein nit ufs Maul gefalle. „„For was steht ehr dann do, halt ehr viellaicht Maul-affe faal?[25] Deß kennt ehr ach wo anersch thun, ehr braicht de Leit nit herunner ze mache.""

Su hun aich se abgespast [26] die impertinente Fleel. Es hotter awer ach kaner kan Maul mehr ufgethan, wie aich unnerdesse rouig weirre [27] sein gange. Der Michel saht awer: „Ehr hot's en awer ä Mol vor drei Batze gesaht, ehr hot en die Lewer mol ferm geschleimt." „„Ja,"" saht aich, „„„aich sein nit so do.""

Berbel. Deß mahn [28] aich dann. Verzehlt nor weirre, aich harn [29] oich begerig zu.

Katherine. Vom Koimork sein mer uf de Soimork erüwergestrihe,[30] dann der leiht [31] grod neewe dron. Do hett er awer ä Mol die Meng Ferkel un Mucke [32] sihn solle, 's wor ä wohr Procht un ä Stoot. Weil mer daham

2 Art. 3 war. 4 verschwenderisch. 5 d. h. die Familie Fischer. 6 bischen. 7 d. h. verwandt. 8 einer. 9 wir. 10 weiß. 11 hinab, d. h. in die Ebene, da Hofheim am Fuße des Taunus liegt. 12 noch. 13 Freude. 14 neugierig. 15 Uhr. 16 guten. 17 einen. 18 haben mir.

*) Es darf nicht auffallen, daß manche Wörter in verschiedenen Formen vorkommen, indem sie in dieser Verschiedenheit im Munde des Volkes gebraucht werden.

19 vier. 20 glaube. 21 geschnitten. 22 hurtig. 23 wir. 24 ihr. 25 feil. 26 abgefreist. 27 weiter. 28 meine. 29 höre. 30 herübergestrichen. 31 liegt. 32 Säue.

noch en ganze Stoll voll von dem klane Gezeppel[33] hawe, so moht aich meich nit viel donoch erkundige. Soviel hun aich gemerkt, daß se se recht theier verkafft hun. Vom Soimork hot meich der Michel uf de Gailsmork gefihrt, deß wor der ä Reite un Springe un Gejacker uf dem Kartoffelacker, daß mer gemahnt hot, alle Ageblick thät ans[34] üwern Haufe geritte wärn. Es gob mich nor Wunner, daß es su glücklich abgeloffe is. Suviel junge Fillerchen[35] worn do beisamme, wie aich mein Lebbtag nit soviel begeenet sein. Wann aner so en Gaul kaft[36] hot gehatt, do hun se sich alle Bad[37] so in die Händ geklatscht, daß mer klabt, dene müßte die Händ wie ä Gloß verspringe. Dann sein se zesamme in ä Häusi gange, wo Aner gesotze[38] hot, der hot en[39] ebbes uf en Wisch Papeier gekritzelt, wovor s'em ä Stick Geld bezohlt hun. Der Michel hot mer ach gesaht, wie mer deß Ding heßt, aich kann mech awer net mehr druf besinne, er hot zwor noch dezugesetzt, wammer vor Amt käm um gen[40] ahn ze zeihe,[41] kregt[42] mer so ebbes vorgelese. War[43] der Deuwel kann awer all die lateinsche Brocke behalle, die se ahm do vormache. Es eckt sich su, aich klawe, Apotheck orre[44] ä Prorrekoll.

Berbel. Ehr mahnt vielleicht ä Hypotheck orre[44] ä Prorrekoll.

Katherine. Ja, ehr hots gerohre,[45] deß letzt is es, ä Prorrekoll. Uns Schulthes mechtere[46] ach als[47] so. Aich sein dodrin nit erfohrn. Wann ä Metzjer in uns Haus kimmt, dann sah[48] aich immer zu meim Philipp: giß, mach dau's mit dem ferrig,[49] aich verstihn des Hannele nit, der mecht meich sunst üwer de Leffel balwiern. Do seht[50] dann mein Philipp: „Aich will schun mirem[51] ferrig wärn. Aich waas, wie mer die Karle[52] dron kriet.“ No aich mahne, se warn[53] ach uf dem Gailsmork nit ä wink[54] dron krieht. Wei mer ham sein kumme, do frohte meich deß Fischersch: „No, wie hot's oich gefalle?“ „„Gaut,““ saht aich, „„„'s wor reht schihn.““ „„Ja,“ sahteſe,[55] „de Mittog werds noch schihner, do sollt er ä Mol die hübsche Sache betrochte, die an der Kräm ausgeleht warn.“ — Unnerdesse is der Mittog ebeigeritscht. Mer hun ä splendig Esse gehatt, wie der Schwanehannes seht, am Wein hots net gefehlt. Alle Ageblick hun se mer zugebrocht; wann aich mahnt, no jetzt wern se doch ä Mol Ruh härn,[56] hot wirre[57] aner 's Gloß genomme, eingeschenkt un saht: „Ehr mißt ach mit mer trinke, Katherine.“ Wenn aich nu ä bisi dran genippt hawe, sahteſe, deß wär hie nit More,[58] mer mißts ganz austrinke. „Deß hun aich no nit gewißt,“ saht aich, „deß is daham bei uns net More worn, frailich bei oich Stadleit lernt mer immer ebbes Noies“ un su hun aich alle Schlag des Gloß bis uf de Borrem[59] geleert. Ünerwell[60] is mer mein Kopp so roth worn, wie eme Gickel,[61] mein Age seimmer vor Schlof bald zugange, daß aich ä poor Sperrhelzer hett brauhe kenne. Aich klawe, 's muß en ach so bassirt sein, dann se frohte: Katherine, wollt er oich net ä bisi 'nuf ufs Bett lehe, ehr werd no schläfrig sein, weil ehr de Morjend so frih erausseid. Do saht aich glaich: jo, aich thät so. Se hun meich dann die Steg enufgefihrt orre sein aich ellahn[62] enufgefliehe, korzim, aich waas nit mehr recht, wie aich enuf sein kumme, noch ach, wie aich eingeschloofe sein. — Wei aich nu klabt, aich wär im rechte Schlof, do rift Fischersch Lisi aus Leiweskräfte: Ei, Katherine, wollt er dann nit ufftihn un mit uf de Mork gihn, se basse jo schun all uf oich. Do froht aich se: wiebel Auer is es dann? Do saht se: 's werd glaich sauer schlahn. Do saht aich: mahnt mer dann nor, mer kennt in su langer Zeit nor so ä bisi schlofe. Aich sein also geschwinn uf, erunner un mit enaus uf de Mork. Versteht sich, hun aich erscht zevor noch ä poor Tasse Kaffe un etliche Sticker Kauche, der awer besser wor, wie dar aus unserm Gemahnbackes,[63] zu mer genomme; diesmol hot meich der Harr Verre[64] Fischer un die Fra Bas selwer beglat.[65] Uf der Stroß wor ä solch unmenschlich Gedräng von Mensche aus alle Geende[66] un Dorfschafte, daß mer alle Ageblick in Gefahr wor, verdrickt ze wern. Su ging deß fort, bis mer vor die Stodt uf de Mork kame, do hun aich erscht ä Mol tichtig frisch Luft geschebbt,[67] dann aich wor zesammegedrickt wie ä Pannekauche. Vorarscht seimmer de Mork eruf un enunner spotziern gange, nochher saht der Harr Verre: „Jetzt wolle emer[68] jedwed Kräm näher betrochte un ehr kennt oich ä hübsch Morkstück aussuhe, Katherine, do hobt ehr die

33 d. i. kleinen Thieren. 34 einer. 35 Füllen. 36 gekauft. 37 Beide. 38 gesessen. 39 ihnen. 40 gegen. 41 zeugen. 42 bekime. 43 wer. 44 oder. 45 gerathen. 46 macht ihrer. 47 mitunter. 48 sage. 49 fertig. 50 sagt. 51 mit ihm. 52 Kerle. 53 werden. 54 wenig. 55 sagten sie.

56 d. i. aufhören. 57 wieder. 58 Mode. 59 Boden. 60 mittlerweile. 61 Hahn. 62 allein. 63 Gemeindebackhaus. 64 Vetter. 65 begleitet. 66 Gegenden. 67 geschöpft. 68 wir.

Wohl, alle Sorte un Oorte, was mer nor sich wünscht, is do.“ Der allervörderscht fasse ä poor Männer un Weiwer mit Spinnrärrer ze verkafe. Do hun aich so bei mer gedenkt, mein Hanne kennt doch ach ans brauhe, wann aich der de Plässir mache thät un ans mitbringe. Aich will ä Mol frohe,[69] dann's Froche kost so kan Geld. „He do, was kost so ans von dene Dinger?“ saht aich zu dem, der mer am nächste bei der Hand wor. „„„En Browenner,““[70] saht der. Der werd ach noch erunner gihn, üwerleht aich bei mer, aich will ä Mol mit dem hannele; weil mer awer mein Harr Verre daham gesaht hot, mer derft dene Karle nit soviel biere,[71] so worn aich korz ressolviert un saht: Zwa Koppstick. Do hett er awer ä Mol deß Mensch, wo neewer dem Mann gesotze hot, kreische solle heern! Daß se meich nit ufgefresse hot, wor Alles; die hot ä ärjer Maul gehatt, wie die Sachscheisser Hockeweiwer, die hot de ganze Mork rewellisch un ufrührerisch gemacht. „Mahnt er[72] dann,“ saht se un hot dobei die bade Ärm in die Seit eneingestummt, „mahnt er, mer thät sein Brud uf der Gaß sinne,[73] daß ehr so ä Spottgebott thut; schahmt er oich net vor alle Leit, die do stehn un Maul un Age üwer eier Unverschamtheit ufreisse.“

„„„Aich kann beere,[74] was aich will,““ saht aich, „„„kan Mensch hot sich nit dodrüwer ufzehalle. Domit Punktum.““ So saht aich. Do worsche awer meisistill. Mein Verre hot mich am Aarm krieht un an ä anner Kräm gesihrt, zeglaich hot er mer hamlich ins Ohr geblischpert: „Uf ä anner Mol will aich vor oich hannele, saht mersch nor; aich verstihns besser, wie ehr, mit dene Leit umzegihn.“ — Aich hawem Recht gewe un versproche, aich wollt so thun. Jetzt seimmer awer an alle Kräme erumgestriche un hawe Alles von hinne un vorne beguckt, do worn: Messer, Gawele, Leffel, Scheern, Nehnodele, Fingerhüt, Spitze, Franze, Hoseträr, Geldbeirel[75] von Parle gestickt, Krege die kosber worn, Peiffe, Trummele, Trumpete, Geie[76] un Baßgeie, Schaale un Halstücher, Scherzer[77] un ganze Klader;[78] Alles ganz wohlfel. Aich hun Kräme gesehn, wo mer Stick for Stick for sechs Kreizer kriehe kunnt un deß die schihnste Soche. Gott! aich kann oich gor nit all verzehle, was for schihne Soche aich gesihn hun.

Wie mer owe worn, do soh aich en gruße Kaste, der wor bis uf an Loch vorne ganz zugenäht mit grün Tauch. In dem Loch hot so ä kaner Hansworscht wie narrig erumgetonzt, der hot alle migliche Kunststicker gemocht un hot ärjer geschwetzt als ä grußer Mann, obwohl er nor halb so gruß wie mein Aarm wor. Wie dar so ä Zeitlang do erumgehippt is, kam uf an Mol ä ferchterlicher Soldat uf en losgesprunge, hotten[79] am Schlaffitche[80] krieht un wollt en arretiern. Der Hansworscht hot sich awer gewehrt mit Hänn un Füß. Es hot meich Wunner genumme, wie der klan Karl so flink uf dem schmole Bret springe konnt. Wie der Blitz wor dar dem lange Soldat dorchgange. Enulich hot dern[81] wirre gepackt un gefroht, ob er net ach Soldat wern wollt. Do saht der awer: „Nan,[82] aich maas, mein Großmurre hot ä Mol Salat gesäht un der is all mininzigeanner[83] verdorwe. Mir solls nit so gihn.“ Do saht der awer wirre: „„Ick bin ein französischer Werber, ick will dick werben.““ Der Hansworscht frobt en: „Sag mer ä Mol, wann aich meich nu werwe losse un Soldat wern, was kriehe aich dann do?“ „„„Du bekommst fünf Kulden Handgeld und jeden Monat zwanzig Kulden Gage,““ saht der. „Was?“ hot der Hansworscht gekrische, „jeden Monat vor zwanzig Gulde Raasch?[84] Deß kann aich net brauche, do werd nicks draus; wann mich mein Murre[85] nor vor zwa Heller ausschennt,[86] do haw aich schun die ganz Woch genung.“ „„„Esel!““ saht der grob Soldat, „„„Gage ist Besoldung.““ „Ah, deß is ebbes anersch, do will aich glaich debei, was muß aich awer dann thun?“ frohten der Hansworscht. Do saht der barsch: „„„Exercirn, kanonirn, avanciren, reterirn““ un Gott waas noch was for irn, aich kann deß nit mehr all behalle, do werd ahm de Kopp ganz toll devon. „„„Zuerst mußt du schwören,““ saht der Karl mit dem schreckliche Schnorrbart weirre.[87] „Was?“ saht der, „aich soll schmeern,[88] was dann, mein Maul mit Speck un deins mit Dreck, un domit hot er em an[89] ausgezohe, daß dar no ä ganz partel Stumn lang die Nas gerierwe hot. Do hun awer ach All fast bis zum Verplatze gelocht, aich hunmer de Bauch gehalle. Der wälsch Buker hot sich

69 fragen. 70 d. i. brab. Kronenthaler. 71 bieten. 72 ihr. 73 finden. 74 bieten. 75 Geldbeutel. 76 Geigen. 77 Schürzen. 78 Kleider.

79 hat ihn. 80 soviel als: Kragen. 81 der ihn. 82 nein. 83 miteinander. 84 franz. rage. 85 Mutter. 86 ausschilt. 87 weiter. 88 schmieren. 89 einen.

awer gor net stehrn losse, nor hot er so ebbes französisch in de Bort gebrummelt, was aich awer nit verstanne hawe. Dann saht er: „„Jetzt spricksst du mir nack, was ick dir vorsag: Ick schwöre bei Sonne, Mond und Stern.““ Do saht der Hansworscht: „ick schwöre bei meiner kreizalte Latern.“ „„Nit so, Ami,““ saht der Franzus, worscheinlich hot der Hansworscht Amie[90] gehaße, „„nit so, — ick schwöre bei Sonn, Mond und Stern.““ Do saht der reht: „Ick schwöre bei Sonn, Mond und Stern.“ Dann weirre: „„Ick schwöre bei Erd und Himmel.““ Do saht der Hansworscht: „Bei meim kreizberre[91] Schimmel.“ Awer dar mit dem gruße Schnorrbart hot wirre[92] kan Ruh net gehott, bis erm nochgeschwetzt hot. Su hot der Karl viel Zeig von dare Art geschwetzt un ach als emol geflucht, daß ahm die Hoor zu Berg stanne. Aich saht: deß is ä recht bieser Franzus, dem sieht mersch an, was deß for ä Vugel is. Zeletzt hot en awer ach der Hansworscht tichtig abgekloppt, aich klawe, se sein wege'm Koppstick hinnerenanner kumme, der Hansworscht hot em awer so mit Koppsticker Rock un Kamisol versohlt, daß der Karl borchgange is un is bis heit noch werre ze kumme. Wie deß ferrig wor, is so auer mit ä poor bunte Hoose un eme rure[93] Tellerche in der Hand zu mer kumme un saht: „No ehr werd doch ach ebbes eneinwerfe.“ Do froht aich en: wiebiel? Do saht dar: „Sechs Kreizer, drei Batze, varzeh Tag, drei Woche, je nochdem 's Werre[94] is.“ Deß kunnt aich net rund bringe, deretwehe rief aich mein Verre ebei un saht, er soll ä Mol mit dem scheppe[95] Dechsel[96] hannele, dar wollt varzeh Tag, un sechs Kreizer un so Zeig mehr. Mein Verre hot gelocht un hot em, klab ich, en Kreizer gäwe. Aich hun still geschwihe, aich docht, dau willst gor kan Wort mehr do 'nein redde. — Unnerdesse is so allmählig die Nocht angereckt un mer hun uns ham gemocht. Unnerwegs sein uns gor schihne, geputzte Harrn un Weibsleit begeenet, unner annern ach an,[97] die hot so ä schworz Kameelche[98] angehott.

Berbel. Was is deß, ä Kameelche? deß hun aich mein Lebbtag noch nit gehart.[99]

90 Anna Maria. 91 kreuzdürren. 92 wieder. 93 rothen. 94 Wetter. 95 schiefen. 96 Dachs. 97 eine. 98 franz. camail. 99 gehört.

Katherine. Deß will aich oich verexplicirn, wie aichs gesehn hun un wie mersch mein Boos[100] deitlich gemacht hot. Guckt, deß is so ä Art Krage, wie se unser Nochtwächter daham hawe, frailich sein se net so dick un 's hängt noch mehr Gefranzel un Gefanzel dron. Do saht aich zu meiner Geth,[101] die uf der annern Seit neewe mer ging: Deß is ä bummer More[102] mit dene Kameelercher, do verfreert mer sich jo die Baan,[103] Knie un Wore,[104] korzim, Alles. „Ja,“ saht die, 's is nu anmol so More, was kammer do devor.“ — Wann der anfällig More ach in uns Dorf kimmt, aich versiehern oich, mein Hanne darf emol so kan Kameelche trahn.[105] Aich wollt se jahe[106] un mein Philipp ach. Unverhapt hawe die junge Maderchen so gruße Stange alleweil im Kopp sitze un wolle soviel Stoot un Putz moche, wo unser ans gor nit dran gedenkt hot. Friher hot deß Reile Gretelche alle Häuwercher[107] im ganze Dorf gewäsche, geputzt un gemocht, jetzt sahn[108] se, die wären[109] ze alt, die thät se zu altfränkisch moche, deßwehe trahn se se in die Stodt[110] un losse se se dort for theier Geld ufputze. Aich behapte, deß Reile Gritche varstihts immer noch am Beste, die hot eher genäht, gebiehelt[111] un geputzt, wie all die junge Puscher do, die varstihts deßwehe ach am Beste. — Aich sehn, aich kumme von dene Kameelercher ganz vom Hofemer Mork ab; weil mer doch glaich daham sein, so will aichs korz moche. Wo sein aich dann stehn geblive im Verzehle?

Berbel. Ehr wort grod uf em Hamweg.

Katherine. Richtig. No wie mer in Fischersch ongelongt sein, do hummer[112] zu Nocht gesse un zum Abschied gaure[113] Wein getrunke. Se hun mer ach noch en ganze Kauche un Platz[114] for mein Philipp un uns Kinn[115] eingepockt. So sein aich fruh un vergnigt dem Thor enaus marscheert un ganz murreselig ellahn[116] gange, bis ich oich gefunne un die ganz Raas[117] verzehlt hawe.

Berbel. Next Johr gihn aich ach emol uf de Hofemer Mork un wersch ach nor, um den bossliche[118] Hansworscht un sein Narrestraich zu sihn, dann do lach aich noch acht Tog drüwer.

100 Base. 101 Pathinn. 102 Mode. 103 Beine. 104 Waden. 105 tragen. 106 jagen. 107 Häubchen. 108 sagen. 109 wäre ihnen. 110 d. i. Frankfurt. 111 gebügelt. 112 haben wir. 113 guten. 114 eine Art Kuchen. 115 Kinder. 116 allein. 117 Reise. 118 possierlichen.

Mundart am Taunus in Naſſau.

Die Sage vom Schloſſe Eppſtein im Taunus.

(Geſpräch zwiſchen zwei Landleuten.)

Hanns. Gun Dach! Wo geht die Naas[1] hin?

Jörg. Noch Eppſtaan.[2]

Hanns. Do hun mer'ſch[3] getroffe, eich mache jo grad aach do hin, do hätt' eich, ohne daß eich's geklabt hätt', Geſellſchaft krieht. Was for Geſchäfte dort, otter 'n gute Freind beſuche?

Jörg. Naan, deß grad nit, ſonern eich hun gehärt, der Hann[4] Philipp Schlag wär geſtorwe, mit dem ſein eich noch e biſi[5] verwandt, dann meiner Mutter ihr Großvater hot dem ſeim Vater ſeiner Großmutter ihr Schweſter geheirath, derſell is awer noch Eſchborn gezohe, wo eich aach her ſein; weil awer nun der Hann Philipp kan Kinner nit hot un aach ſunſt kan Erwe mehr do ſein ſolle, ſo hun ſe geſaht, eich wär der nächſt Erwe, deßwege hot mer dann mein Fraa[6] kan Ruh nit geloſſe, eich muß heit in dem ferchterliche Werre[7] in deß Dreckneſt laſe; wann eich nor ä paar tauſend Gulde kriehe, dann mach eich mer kan Sorje mehr, eich ſein dann e gemachter Mann.

Hanns. Eich kenne den Hann Philipp ſo gut, wie mein klane Finger, der Hann Philipp hot euch e hübſch Vermöge geſport. Freilich, mer ſäht ſich als ſo im Dorf, verſteht ſich, 's bleibt uner uns, was ich euch jetzt ſahn, mer ſäht ſich ſo, hun eich geſaht, in die Ohrn, der hätt' vor viele Johrn emol 'n groſe Schatz in dem dunkle Gewölb in der alte Burg, die haus[8] vor Eppſtaan ſteht, gehobe, dodorch ſoll der Mann ſo reich worn ſein, no, ihr wißt jo aach deß Sprüchwort: „mer ſchwetzt von naut,[9] un 's is aut.“[10] Ihr könnt's ſchun ſehn, wann Ihr hiner ſein Geldkaſte kummt. Eich will nun jetzt noch nicks dodrüwer ſchwetze.

Jörg. Eich thät e ganz Vertel Eppelwein bezahle, wann eich e recht Katz voll Füchs[11] krägt.

Hanns. Allo,[12] 's gilt, wann Ihr de Hann Philipp erbt un e hübſch Sümmche krieht, do trink eich e Vertel am Suntag uf euer Geſundheit beim Adlerwerth. Schlagt ein!

Jörg. Da! So! Eich ſahe[13] grad nit, daß Ihr deß all uf anmol trinke ſollt. Ihr könnt meintwege vier Woche lang dran trinke, unſer Wett gilt. — Jetzt wolle mer mol davon ſtillſchweie, dann wann eich mich jetzt ſo ſtark freie un es werd hernochent nicks aus der Erbſchaft, dann ärjerts mich noch emol ſoviel. — — Wißt er[14] nicks von der Burg, woder[15] vorhin davon geſaht hobt?

Hanns. Jo, eich waaß ebbes davon, deß hot mer als mein Großvater ſelig verzählt, eich muß mich awer erſcht werre[16] beſinne, bis mer'ſch einfällt. Wart emol! — — So, jetzt waaß eichs werre.

Es wor emol vor langer, langer Zeit e ferchterlicher Ries im Geberg, deß wor e Kerl, der wor ſiebemol ſo lang, wie eich, dann hot er e paar Erm gehatt, domit konnt er faſt e ganz Vertelſtund weit raïche; die wilde Säu, die Herſch un die Reh hot er mit de Händ gefange un ſe dann roh, weil er kan Feier anmache konnt, geſſe.

Jörg. Worum konnt er dann kan Feier anmache?

Hanns. Wart nor, do kumme mer all noch dran. Der Kerl wor nämmlich in eme eiſerne Netz gefange un an eme Felſe mit Kette angeſchmied, do konnt er nit eraus, er mocht kreiſche un brülle, wie er wollt. Wann er en Menſche hot krieht, dann hot er'n ohne weiterſch genumme un geſſe. So hot deß Ungeheier e Zeitlang ſein Unfug getriebe.

Plötzlich kam uf anmol e gar ſchäner Herr, (wann mer'ſch recht is, ſo hieß er Ritter Eppo,) ins Geberg, der fing an mit dem Ries zu kämpfe un wollt en, weil 's mit Gewalt nit ging, mit Liſt umbringe. In ere[17] Nacht hot ſich emol der Ritter Eppo ganz langſam um de Berg herumgeſchliche un wor ſchon ſo noh, daß er dem Rakker ſein Dege in de Leib renne wollt, do werd

1 Reiſe. 2 Eppſtein. 3 wir es. 4 Johann. 5 bischen. 6 Frau. 7 Wetter. 8 draußen. 9 nichts. 10 etwas. 11 d. h. Dukaten.

12 franz. allons. 13 ſage. 14 ihr. 15 wo ihr, von welcher ihr. 16 wieder. 17 einer.

der wach un streckt die Hand aus, um den Eppo in den schreckliche Abgrund zu werfe; der awer is nit faul un schlägt dem Ries geschwinn die Hand ab. Jetzt hot awer der Ries gebrüllt wie ä Löb, die mer uf der Frankfurter Meß in de Hütte sieht; ohne sich zu besinne, streckt er die anner Hand noch dem Ritter, der hächt[18] em awer aach die ab, un wie en der Ries mit dem Arm umfosse wollt', schlupt er em dorch die Baan[19] un werft em sein Spieß in de Unerleib. Weil nun der Ries kan Händ nit mehr gehatt hot, so kennt er'n sich aach nit herausziehe un hot sich als uf der Erd herumgewäljert, bis en der Ritter mit eme leichte Ruck, da er am Rand lag, in Abgrund sterzte. Drauf macht er die Kette los, wo se am Felse befestigt worn, do fiel das Netz mitsammt dem Ries in den bottemlose Abgrund. Noch en aanzige Krisch hot mer gehärt un weiter nicks mehr, der wor tod vor immer.

Der Ritter awer hot sich uf dem Felse e Burg gebaut, die er noch seim Name Eppo „Eppstaan" nannte.

18 haut. 19 Beine.

Mundart in der Gegend von Schwalbach.

Bericht.

An das harzoglich huchlöblich Amt
Soll eich berichte aus Uffstrag der hiesige Vorjer insgesammt.
Es war nämmlich deß Owens am 25. Auguscht
In dar hiesig nei gebaute Schull kaan Besche juscht,
Dann de eß esu gebaut: daß Bockes [1] iß unne,
un de Schull iß uuwe,
In dar aane Stupp wuhnt uß Schullmanschter,
un in dar anner de Merijer [2] un de Buwe.
Daß Bocke hot sellige Daa [3] 6 Vorjer recht
Nuth gedohn;
Do saht e Frah: „Mann, Krenk, [4] mer misse
hoit aag noch droon. [5]
Dar Mann kahm deß Owens speth un aag
moit [6] aus em Feld,
Drum horre [7] sei Maad [8] zum Foieraanmache
ins Bockes gestellt.
Jo, met dem Medche war halter nicks oonsefange,
Dem iß beim Foieraanmache de Flamm de
Schornschte enuwwer gange.
In dar Geschwinnigkeit kun se se aag nit wirre [9]
kriehe,
Do hot's halter gedocht: waß mer nit halle
kann, deß ißt mer fliehe.
Der Schullmanschter hot dehaam gesotze,[10] un
hot an nicks gedocht,
Do kahm e gurer Froind un hot em en gure
Schoppe metgebrocht,
Den harrese [11] noch net emol ganz ausgeblose,
Als dene zwaa e krimenaler Schreck iß uffgestoße.
Do rappelts uff aamol an der ausewennigst
Deer, [12]
Do warsch dem Schullmanschter su halb im
Draam, [13] als wanns der Deiwel
weer.
Mer kann sichs aag inbille, daß dar mechtig iß
verschrocke,
Dann dar hot met seim gure Froind in allerlaa Verziehlerei gestocke.
Wie ar enaus iß kumme, do riefts gonz laut
dorchs Schlüsselloch:
Daß Bockes brennt, Harr Schullmanschter, eilt
eich doch!
Wie ar deß gehört hot, do horre uffgeschlosse
Un hot de Bauern all in sei Kich erinn gelosse,
Die harre sich allerhand metgebrocht, Wasser,
Mischtpurrl un aag Mischt,
Eich klawe, dodermet hun se des Foier im
Schornschte ausgewischt.

1 Backhaus. 2 Mädchen. 3 Tag. 4 Kränke, ein Fluchwort, soviel als: Donnerwetter. 5 dran, d. h. an's Backen. 6 mude. 7 hat er. 8 Magd. 9 wieder.

10 gesessen. 11 hatten sie. 12 Thür. 13 Traum.

Do hun eich un de Bauern zum Löschen Anstalt gemocht,
Aaner hatt schun zur Vorsorg e Laater[14] metgebrocht,
De hon mer[15] dann vor aller Welt
Vorne an des Schulldach in die Hieh gestellt,
Do iß aaner enusser un mußt im Dunkele toacke,
Bis er gefune hot uff dem Dach de aane Hoacke.
Wi sem[16] nau geklickt war, daß ar den hot kenne kriehe,
Do iß er ja bis aan de Schornschte enusser gestiehe.
Jetzt sein se der kumme met Aamer un met Birre,[17]
Daß da[18] in aam Stick fort mußt de Schornschte enunner schirre.[19]
Dernochernd sein eich met de Bauern enunner ins Bockes gange,
Do hun mer nau allerhand Roth aangefange,
Do saht eich, es mißt aag aaner de Schornschte enaus,
Um se siehn, ob aag des Foier in der Mitt wer aus.
Do saht aaner bim de Nochbern, ar wollts emol browere,
Awer doch[20] Hitz un Dunscht mußt ar gleich retterere.
Do saht e annerer: Gibt weg, loßt mich draan! do iß dar enuff gekroche,
Un aag gleich iß de aan Schornschtewand merrem[21] erunner gebroche.
Wie ar erunner iß gefalle, do hot's em net vill gedahn,
Dann de Bauern hunnen[22] gleich gefange an de Baan;
Die Krenk, saht ar, soll das Foier in dem Schornschte kriehe,
Wann er[23] net geweßt wert, ich wer net me uffgestiehe.
Un su allerhand. Wann eich de Zeit hett, um alles aansehre,
Do kennt eich vun dem Brand e Buch Baber[24] verschmeere.
An dem ganze Speckdakel iß awer, wie schunt unwe gesaht,
Kaan annerer Mensch schuld als dem aane Borjer sei Maad.
Es duht Nuth, Harr Amtmann, daß mer de Mann dubn strose,
Dann uß Schullmanschter will in der Gefohr net me schlose,
Eich kansem[25] aag net verdenke, dann he[26] iß noch jong.
Un eich, Harr Amtmann, empfehle mich met Hochachtong

M. N.
Schultheiß.

14 Leiter. 15 haben wir. 16 es ihm. 17 Bütten. 18 der. 19 schütten. 20 durch. 21 mit ihm. 22 haben ihn. 23 ihr. 24 Papier. 25 kann es ihm. 26 er.

Mundart zwischen dem Taunus und dem Westerwald.

Die Weilborger Kerb.[1]

Aich kumm alleweil vun der Weilborger Kerb;
Deß is der e Lewe, 's is wohrlich nit herb;
Aich worn[2] recht blesserlich; aach hatt mersch gefalle,
Su e Kerb herr[3] aich gleich wirrer[4] gehalle.
Do hun se gesosse, gedanzt un gejurt,[5]
Un all deß Gell aus em Sack raus gelurt;
Es hatt maich beim Deiwel e bissel verdrosse;
Doch worn aich zefrirre[6] un macht nor mei Glosse.
Deß erst deß wor mer e lumbiger Dag,
Die Langweil wor sell[7] mei anzige Plag;
Im Schwane do hun se zwor all schunt gesosse;
Doch is der Schnabbs noch nit wacker gelosse;
De Middag wor e geherigder Mad;[8]
Do saße die Jirre[9] mit Maaler[10] — su brat[11] —
Un hun im die Wett allzesamme gekrische;

1 Kirchweihe. 2 war. 3 hätte. 4 wieder. 5 gejauchzt.

6 zufrieden. 7 da. 8 Markt. 9 Juden. 10 Mäulern. 11 breit.

Wanns ferdig wor, konnt mer sei Gell nur ufdische.
Nit weit do ewreck[12] wor e Disch ufgestellt,
Im[13] deen stann erim die ganz weilborgisch Welt;
Uf dem worn Ziffern un Zohle geschriwe;
Do is mancher Batze dran henke gebliwe;
Do hun se gespilld un Gell druf gesetzt,
Als hett se der Deiwel derhinner gebetzt.
Aich sein[14] emol an de Groschedisch gange,
Un hun sell[15] emol mei Spill angefange;
Mei Grosche wor fort im erste Schlag,
Dies[16] worn aich, odder[17] es wor jo Kermesdag.
Guck, Anneketh,[18] was mer nit alles noch sieht,
Wu herr aich geklabt, deß e Fraa erim giebt
Un deß e Fraa uf em Horn aach kennt blase,
Domit, daht aich, deht sich nur e Mannsbild befasse;
Doch ferdig; deß Horn stann dem Weibsbild ganz gout
Un geblase batt's herrlich un brechdig sein Tout.
Was soll aich eich noch lang dun dem Mad verzehle,
'S wor nicks as e Schmuße,[19] Betrije, Krakele,[20]
Drum ging aich ins Werthshaus, un leht maich ins Bett,
Grod wei aich aach bei[21] derham gedahn hett.

Do lunzt aich dann aach ganz ohne Sorje
Un schnarcht im Bleser bis zum annern Morje;
Hett baal[22] aach verschlose die Middagszeit,
Dochs Stadtmileder batt's Weke vor heit;
Dann kaum hun des Morjens die 3 Aur geschlah'n,
Do kimmt der Werth un duht mer sah'n,[23]
Es wer etzt Zeit, deß mer uf deht stieh'n
Un ufs Schießhaus enuf spazire gieh'n;
Dohin dere[24] aach gleich die Suldore[25] kumme;
Do hun aich dann aach dum Bett Abschid genumme
Un schlubb in mei Lumbe,[26] un dringk noch en Schluk,
Dann aich hatt jo vor heit noch mei Kaffe zeruk.
Wie aich nu ufs Schießhaus enuf sei kumme,
Harre[27] Disch un Benk de ganze Blatz ingenumme
Un driwer worn scheene Dicher gespannt,

12 hinweg. 13 um. 14 bin. 15 da, dort. 16 dies. 17 aber. 18 Anna Katharina. 19 Schmu machen. 20 hier in der Bedeutung: sich brüsten. 21 hier. 22 bald. 23 sagen. 24 thäten. 25 Soldaten. 26 d. h. Kleider. 27 hatten.

Wanns rejene deht als unnig[28] der Hand.
Do hun aich maich uf en Disch enin gesetzt
Un maich an em Peifche Tubak ergetzt.
Ufs Mileder hun aich aach geward redlich,
Doch allzevill warde is ewefalls schedlich:
Drum leht aich maich fleißig ze Baß[29] in e Eck,
Un leht unverdrosse mei Peifche ewek.
Do ennelich[30] her'n[31] aich die Drumme un Peife
Un daht nach Stecke un Kapp aach gleich greife.
Do kame se herrlich un brechdig marscherd,
Grod wei vor e Brivatmileder sich's gehehrt.
Die Spitz die machde 3 Fellrasselirer,[32]
Gebutzt un geschniegelt grod wei bum Balwirer;
Dann kam aach der Haubtmann im goldige Rock,
Un dann die Suldore, zum geringste zwa Schock;
Do hun se sich ausgedehnt in lange Glirrer,
Un setzte ze Fuß ihr Flinde aach nirrer,[33]
Dann hun se se ufgestellt, wie, waß[34] aich nit,
Doch korz, se worn wie in de Burrem[35] gekitt.
Dann saht da der Haubtmann: „Etzt geht sell[36] ans Feßche!"
Un gleich druf bracht aach e jerer[37] sei Glesche.
Etzt ennelich fange se an ze schieße,
Un jeresmol hun aich erschrecke miße;
Deß daht der en Knall, wie e Mastbaam su gruß,
Aich hun der gezerrert[38] von Kopp bis ze Fuß.
Des anzig, was mer beim Schieße gefalle,
— Es war nit deß kreizdonnerwetterssche Knalle —
Die Inrichding wor derbei hibsch gemacht,
Der Kapideen selbst hatt mersch su gesagt;
Zum 53te hun se sell geschosse,
Doch an[39] dodervun hun se nur ufs Brettche gelosse;
Wann dar[40] do druf kam, dann sprang do eraus
E Beiatz su gruß wie meim Michel sein Haus.
Wei nun der Beiatz erauser is kumme,
Do hun se deen, dar'n eraus daht, in die Mitt enin genumme
Un hun die Gleser all bis zum Rand vollgefillt,
Un de Musekande hun hibsch derzu ufgespilld.
Un en Straaß[41] hun sem angesteckt in e Knobloch enin,
Su kemmt kaner uf Frohleichnam in unser Karch' enin;
Do hun se gesaht, dar wer etzt ihr Kenig,
Un dar batt sich druf ingebild wohrlich nit wenig;
Dar hatt kriet e Schissel un e Suppelessel derzou!

28 unter. 29 bequem, zurecht, in Ordnung. 30 endlich. 31 hore. 32 Trommler. 33 nieder. 34 weiß. 35 Boden. 36 da, dort. 37 jeder. 38 gezittert. 39 einen. 40 der. 41 Strauß.

Un weil darsch kriet hatt, do ließem die Annern kan Rouh,
Un hun vor sei eigedimmlich Gell sich besoffe
Un sich vor e ganz Woch ganz geherigd gedroffe.
Dann sein se, su voll se worn, hamgemarscherd
Un harre sich angesteckt, was se prosendert;
Der ahn hatt en Jobbel,[42] der anner e Haibche,
Der ahn hatt en Leffel, der anner e Laibche,[43]
Der ahn hatt e Leuchd un en Beirel[44] un Schlabbe,[45]
Der anner e Urfurreral[46] un naue Newelkabbe;[47]
Su hun se sich langsam ze Weilborg enin gemacht
Un drin die Schlabbe ihre Weiber mitgebracht.

Doch Dreck wor deß Alles forn Middag dererst;[48]
Alich geb noch en Batze, wann de[49] do gewest werst;
Deß wor der von Fremde e Dricke un Dreuge,
Mer mant, noch mißt aner uf em Annern henge;
Do saße die Hirrerchen[50] voll bis ans Enn;
Mer sach uf de Disch nicks as Gleser un Henn.[51]
Do dare[52] se welsch un ladeinisch parlere,
Maich schende[53] se, klab aich, doch wollt aichs nit here.

Do hun se zum Danze en Burrem[54] gemacht
Un driwer e ferchterlich Leuchd angebracht,
Do wollde se's Danze mit inleuchdend mache,
Wann aner nit kenne deht die Saaldenzerschfache;
An mir odder[55] hun se ihr Glick schlecht browerd,
Su dumm wie aich kumme sein, sein aich marscherd.
Vum schreckliche Renne un Dowe[56] un Wese
Kriet aich e Bleser en Schnabbs ze verlese;[57]
Do hun se maich angeklotzt wie nit gescheid,
Un sare,[58] deß is nur for fuhrnehme Leut;
Do sar aich, wann ihr nit wollt, laßt ihrsch bleive,
Alich wern mer schunt sunst mei Zeit wu vertreive.
Korzim, die Kerb hatt mer recht gout gefalle,
Alich deht eich gleich noch emol su an[59] halle;
Nor ans erklert mer, aich kanns nit verstiehn,
Wie se su friedsam selt[60] mitenanner giehn;
Dann wann bei der Kerb doch kan[61] Prijel falle,
Dann klaben[62] aich, is doch die Kerb nicks nutz gehalle.

42 Oberwämmschen. 43 Unterwämmschen. 44 Beutel. 45 Pantoffel. 46 Uhrkaschen. 47 neue Nebelkappe. 48 erst. 49 du. 50 Hutchen. 51 Hanne 52 thaten. 53 schimpften.

54 Boden. 55 aber. 56 Toben. 57 d. h. vernickten. 58 sagten. 59 eine. 60 dort. 61 keine. 62 glaube.

Mundart von Limburg an der Lahn.

Ein Limburger an seinen abwesenden Freund.

— — — Ow'r dobei bleibts. No ebes[1] anerš. Dau waast doch, wie als hei[2] un do de drette Pingsttag gefeiert werd, daß dei Frankforter all z'somme daan ens Wäldche gihn, un dei Kölner ag 'ou'n Ort of d'r annern Seit vom Rhein sohr'n. Hei em Ageblick fällt e[3] m'r nit en, wie e hüscht. Ob d' en ower ag waast, ore[4] nit, — eich will d'r nur domet soh'n,[5] daß m'r ag itz hei bei uns esu 'n Ort hot, wu of de Tog Alles enausmächt. Gel, do beſt d' ower neugierig un denkſt, wu werd dot[6] sein? Ei of 'm Dirner Schloß. Drei Johr mache f' schun dohihn on dem Tog; daan kumme dei Vorsch un dei Märercher[7] aus alle gruße Städt hei z'somme; dau mußt meich ower ag regt verstihn, eich mahne[8] aus de Städt hei im[9] Limborg herim, Kaan[10] von dei thouz[11] ower Limborg z'für. Dot muß ower ag sein, dei Stodt verdeinz en jerer Beziehing, un wann dot Limborg nit wär, daan wüßt' m'r von dei anern Städt gor nicks. Alsu, wie g'sot,[12] di Limborjer spille di

1 etwas. 2 hier. 3 er. 4 oder. 5 sagen.

6 das. 7 Mädchen. 8 meine. 9 um. 10 keine. 11 thur's. 12 gesagt.

Haptroll d'bei. M'r schwätzt d'her schun veier Woche fürher d'von, wie m'r et mache soll, un dei Weibsleut sein daan ganz aus d'r Witt, s' wisse daan gor nit, wie s' daan fürnehm g'nung thoun solle. Endlich kimmt d' Tog ebei. Et leihe[13] on d'r Lohn zwa gruße Schiff en B'rathschaft. Of d' Schiff eß noun Alles im aan Uhr beisomme, von d' Reichste beß of di Oremste, daan sieht m'r ob un di Musik von d' Stodtberjer fingt daan on z' spille. Eß m'r no su weit kumme, daß s' am[14] vom Dirner Schloß seihn kinne, daan läßt d' Trumbetter sein Kanone lus, un Alles, wot[15] daan schun von Horemer, Deitz, Runkel un noch mi'n do eß, kimmt daan owe ons Schloß, im dei Limborjer eronsteukern z' seihn. Eß noun ongeland, daan gihts em ganze Zug enof. Hei hot d' Trumbetter noun di schienste Onloge losse mache, un om beste Plätzche losse sich daan dei Limborjer nierer. Während dem sich su di Limborjer orne,[16] blose di Hormische, dei ag met ihrer Musik do sein, un dei 'n Kabellemaster hohn,[17] dot eß sugor 'n Ohngestellter, de sihr gout blose kann. Hohn dei g'blose, fange dei Limborjer an, un eß dot aus, daan werd gesunge un met uner ag zour Musik g'tanzt un su fort. Ower hei hohn eich doch mein Bemerking g'mogt üwer anige Leut, dei m'r besuners g'falle hohn. Eich soh hei zwa blontjunge Mannsleut, dei g'tanzt hohn wie rosend, un wie hohn s' sich irscht met d' Weibsleut unerhalle! jo wohrhaftig, s' sein sich dorim nohg'lase un hohn sich baal dei Klarer[18] vom Leib g'resse. M'r soht do, m'r hääsche dot spille. Eich hott meich irscht üwer dei Kerl g'ärjert, wie eich ower no fro un hiert, deß et Affekote wär'n, do kunt eich meich irscht b'rouhige, weil dei als sich mi[19] eraus numme[20] wie anere Leut. Su ging et her, un eich wor sihr fruh, of amol gob's Lärme, do worn dei Limborjer met d' Dirner Bauern en Streit g'rore.[21] Weil m'r niemlich owe em Wäldche nit suviel Tisch un Bänk hot, daß Alles sich setze kann, su brenge dei Bauern dei Mewel un grein[22] daan ebes d'für. No hott esu[23] e Bauer 'm Limborjer 'n Stouhl g'brogt un wie de sich drof setze will, bricht d' met d'm Stouhl of di Erd. Wär d' Bauer noun gange, daan worsch gout, ower de wollt noch Geld eraus hohn. D' Limborjer sot: amol e greit naut![24] un do dei Nißkipp[25] immer zoudringlicher wourn, gob's jämmerliche Schläh un mancher Unnschüliger hot d'bei Schmiß greit, manchem hohn eichs ower ag g'gent, wie dem huchmürige Aeseisi, ower[26] wot e eß; dau kennst 'n jo, de von seine Kummerode itz nicks mi wisse will un Kaan ohnseiht, weil e uns freier, wie e noch d' Henkelkorb g'trohn[27] hot, z' schlecht wor. Och! eich hon d'r 'n Frad g'bett, wie s' 'n werre'm Bam[28] horre[29] un 'm sein Hout en d' Kopp schluh'n, daß e 'n en 'r vertel Stunn nit mi erauszeihe kunnt. Wos ower d't ärjerliehste wor, dorch d' Streit hott d' Spaß 'n Enn un m'r ginge werre[30] of di Schiff un fuhre eruner. Wie m'r noun werre en d'r Reih worn, gob dot d'r of amol e G'krisch uner d' Weibsleut un e G'rassel en de Saler,[31] daß m'r hätt mehne solle, m'r ginge uner. Alles gukt en di Hih, — un wot worsch? e Wohhalz[32] wor d' Mastbam enof g'klerrert[33] un mog noun sein Bosse en de Saler erim. Grod üwer d' Kipp[34] von d' Weibsleut wor e; wann e jo do erunter wär g'falle, ei e hätt jo e halb dotzend tudt g'schmesse. M'r wor endlich genierigt,[35] dem Kerl z' beschle, bei Schläh[36] eruner z' steihe. Itz wor Rouh un su kome m'r Schlog zehe Uhr werre en Limborg ohn. Dot wor noun d't Enn vom Tog un su verämnert sich Alles, wot m'r om maste hei seiht on d' Kafläre,[37] dei met d'm grißte Ofwand irscht für e poor Johr sein ohng'leht wurn un itz schuntall ohn d'r Ausziehring laweriehrn, zourn Thal ower ag schunt g'storwe sein.

13 liegen. 14 einen. 15 was. 16 ordnen. 17 haben. 18 Kleider. 19 mehr. 20 nehmen. 21 gerathen.

22 kriegen, bekommen. 23 so. 24 nichts. 25 Nußkerne. 26 oder. 27 getragen. 28 Baum. 29 hatten. 30 wieder. 31 Seilen, Tauen. 32 Wagehals. 33 geklettert. 34 Kopfen. 35 genöthigt. 36 Schlägen. 37 Kaufläden

Mundart in der Gegend von Hadamar.

Lob der Hotzeln.

(Volkslied.)

Nu hun[1] aich all main Lebelang
Naut[2] besseres aß Hotzle[3] gäese,
Wann dern kan[4] wärn, dahn wär aich krank,
Wann ihret reegt wollt wesse.

Geschabte Muhr'n än[5] Sauerkraut
Eß ag noch ebbes gouts,
Doch aigt'n[6] aich dat kra[7] wöi naut,
Än äße Hotzle=Mous.

Wat Varer schafft, wat Meirer[8] focht,
Dat äsen aich gor gearn,
Main Härz im Laib doch allzeit lacht,
Wann Hotzle sein vo Färn.

Än wann schun Kirmeß eß deham,[9]
Sein Hotzle göllekat;[10]
Der Hotzle wärn[11] aich nöt kraam,
Än kahnmohl Hotzle saat.

Gevahrer[12] Teiß, main, klabt ihr't ag,
Än ihr, Gevahrer Zei?[13]
Zou groin Flaaß,[14] dat gedört im Raag,[15]
Thoun aich maich röt erbei,

Meet Hotzle mouset[16] sein bedeckt,
Sonst hätt' da Bröih[17] dervon,
Ihr klabtet nöt, wöi gout et schmeckt,
So sois, wöi Lapperton.

Dö Bahm,[18] dö mir döi Hotzle bröngt,
Dö halen[19] aich in Ehrn,
An Galge soll dö wer'n gehenkt,
Dö mir dö Bahm well stöhr'n.

Dei Hotzle sein mir wärth än löib,
Söi sein det best' K'frös;[20]
— — — — — — — —
— — — — — —

1 habe. 2 nichts. 3 gedörrte Birnen. 4 keine. 5 und. 6 achte. 7 gerade. 8 Mutter. 9 daheim. 10 delikat. 11 werde. 12 Gevatter. 13 Simon. 14 Fleisch. 15 Rauch. 16 muß es. 17 die Brühe. 18 Baum. 19 halte. 20 Fressen, Essen.

E Herschebrei eß ag wohl gout,
An ag e Köih=Keleng,[21]
An Worst, kefällt möt Kälwerbleut,
Eß warzig[22] nöt fereng.[23]

Mir awer schmeckt naut off der Welt
(Daht sahn[24] aich ohne Schei,
An wer mert ag für übel hält)
Aß Hotzle möt der Bröih!

A main! waht kahn ag gouter sein,
Dat saht mer doch emohl?
An wenn aich wöst 'n Ohrt am Rhein,
Jo waiter als Tyrol,

Wu naut aß Hotzle wase min,
Kan Brut, kan Flaaß, kan Kraut,
Bai mainer Blo! aich göng dahin
De Agebleck, noch haut![25]

An wenn aich komme aus dem Fäld,
On sein vo Hearze moi,[26]
Sein Hotzle off de Teß[27] gestealt,
Dat bröngt en friß Gebloi.

Main Fraa, döi mächt, bai mainer Ser!
Von Hotzle, wöi sichs hört,
Pastete, Dahrte, gout Gebäcks,
Sei hetet erehrst gelöhrt.[28]

O, wer nor hält der Hotzle vill,
Dö wör aus aller Nuth!
Dö kann sein dobai monter still,
An blären[29] em[30] kan Brut;

Ag spart mer domöt Botter 'n Käs,
Daht Salz, dett Schmalz, dett Fett,
Der K'sundheit sein sie ag gemös,[31]
Wer nor viel Hotzle hätt!

Wer Kraut garn frößt, dö fleht[32] ze sahn:
Maich het 'n Raup gemagt;
An Hotzle, zweifle nöt daran,
Hahn maich zer Welt gebragt.

21 Kuh-Gelüng. 22 wahrlich. 23 gering. 24 sage. 25 heute. 26 müde. 27 Tisch. 28 gelernt. 29 plärren, weinen. 30 um. 31 gemäß. 32 pflegt.

Main Leu[33] döi wär'n wöi hölze Leu,
Aß wöi vom Hotzle-Stamm,
Dröm sein aich ag von dem Gebloi,[34]
Main! froht emohl de Amm!

Aich waas et wohl, ihr lacht maich aus,
Waht leibt[35] mir aber d'ran?
Aich mach' auch waht off eidern Schmaus,
Wenn aich nor Hotzle han.

Zou Hotzle, naan[36] zou kär Nackouh,
Hollt maich regt deck[37] ze Gast,
Dahn sollt ert söin,[38] wöi Varrers Von
Der Hotzle frößt 'n Last!

Gevahrer Teiß, wat fahrer 'lo,[39]
Et wär an Soigespoil?[40]
Koß Blitz! ihr kommt mer viel zu nob,
Bal greif'n aich zum Gestöil.

Schmeckt eich daht nöt, verdammter Gehk,
So fräßt 'n Gickelschäß![41]

33 Leute, d. i. Eltern. 34 Geblut. 35 liegt. 36 nein. 37 oft. 38 ihr es sehen. 39 sagt ihr da. 40 Spulicht fur Säue. 41 „Gickel" Hahn.

Brommt mer nöt lang, dat eß mer Spehk,
Soß kröit err[42] ant[43] off's Fräs!

On wenn main Mahn[44] verdorben eß
On aich döi Schnelle houn,[45]
Dahn fräßen aich känn Bronnekreß,
Wöi annern Menschе thoun.

Dahn gin aich off de öberst Bühn,[46]
On äß' maich Hotzle rond,
Daht eß de beste Mellezin,
On mache maich gesond.

Kurzem, daht hört err, Nober Fritt,
Womm mir[47] sein goute Leu:
Su schehlt mer nor döi Hotzle nit,
Main Seel! soft eß't vorbai!

Der Gusta non es dautebus,
So sähte[48] mer off Latein,
Döi Hotzle sein mer quantebus,
Et kan naut[49] drüber sein.

42 ihr. 43 d. h. einen Schlag. 44 Magen. 45 habe. 46 Boden 47 wir. 48 sagt. 49 nichts.

Mundart in der Gegend von Hachenburg.

Der Westerwälder.

Der Wästerwahld dat eß en Gähnd, [1]
Su eß keen mihn [2] ze fennen, [3]
On wann et he [4] och manchsmohl rähnt, [5]
Keen bässer döht mer [6] känneu.
Doch sahn [7] se an dem Rhein elo, [8]
He dähten öm [9] Gehanesdag jo
Die Schliehne [10] gor erfreeren.

En himmlisch Land dä Wästerwahld!
Dat kammer nöt verduggeln.[11]
Dem Deiwel wärt jo 'lo ze kahld,
Dröm däht hä [12] fort sech schmuggeln.

1 Gegend. 2 mehr. 3 finden. 4 hier. 5 regnet. 6 man. 7 sagen. 8 da, dort. 9 um. 10 Schleyen. 11 verbergen. 12 er.

Kähm hä off den Saalzborjer Kopp,
Dann kriegen [13] meern [14] an Vor [15] on Schopp
On jagten en zom Deiwel.

Meer sein zefriere [16] ömmer heie,
Der Himm'l eß närjends klohrer,
Die Wäller sein voll Haaf' on Rih,
Die Wisse sein voll Fohrer.[17]
He stieht en Mannskerl huch det Graas,
Wie Goold eß he su geel [18] der Waas,[19]
On Koorn, wie Buhnestangen.

'Lo [20] usser Suurke,[21] dat wat goous,[22]
Die sall mer nemes [23] schännen,[24]

13 kriegten, faßten. 14 wir ihn. 15 Hose. 16 zufrieden. 17 Futter. 18 gelb. 19 Weizen. 20 hier. 21 eine Art Holzäpfel. 22 gutes. 23 niemand. 24 schimpfen.

On sehn ech gor noch Hozzelmoos,[25]
Dann meegt fir Frahd[26] ech flännen,[27]
Su hät dä Parrer[28] och gedoocht,
Dröm hät hä dat schihn Lied gemoocht,
Dä nirrerträgte[29] Parrer.

On die Kartoffeln, Kränk Schwärnuth!
Dat gött[30] uch Diggelskoochen,[31]
Do dran fräß ech mech manfedut,
Däbt mer mech och versloochen.
Ech sahn[32] uch ohne all Geschwätz,
Am bäste sein de Owerplätz,[33]
Beim Kaffe su ze fräßen.

Fir die Kartoffeln giht mer nicks,
Kartoffeln sein mein Fräßen.
Dat anner Zeig eß all Geschlicks,[34]
Kartoffeln muß ech äßen;
Die kummen Morjets aus dem Saalz,[35]
Deß Mettags dann met Spehk on Schmaalz,
Des Oowets[36] aus dem Wasser.[37]

On den Kartoffelbrantewein,
Den doout net schamereere,[38]
Ech loosen[39] mech zo Beer on Wein
Mein Lewen net verfehre.
Ech wär jo nor en dommer Flaps,
Söff ech keenen Kartoffelschnaps,
Su ächten Wästerwäller.

Off'm Wästerwahld wäckst alles goout,
Wat mer sech nor wäll dänken,
On Mährercher[40] we Mäl'g[41] on Bloout,
Do döt mert Harz dran hänken;
'Lo iwwert Krittche[42] gait mer nicks,
Dat eß uch[43] wie en Spatz su fir,
Dat Krittchen eß[44] mein Mädchen.

Dat Weifsgeschärr[45] 'lo[46] aus der Stadt
Dat eß nor Gänsgeschnarrer.
Ech hän mein Krittchen an der Latt,[47]
Die Deechter von meim Parrer.
Mein Krittchen dat eß och keen Lupch,[48]
Dat treift uch jo off eenen Schwupch[49]
Die Annern aus den Ächen.

On wann der Schnüh[50] och[51] huch he fällt,
Dat määcht uß keenen Koummer,
En Wälschland, dat waiß alle Wält,
Lait[52] hä jo noch em Soummer.
Em Wänter[53] wann der Schnüh huch lait,
Dann wärt[54] an Krittche nor gefrait,
Dann wärn[55] ech ganz pläfserlich.[56]

Meer setzen en der Spennstuff 'lo,
Do wärt off präß gesponnen,
On manchen Kuß honn ech schonn do
Vom Krittche mer gewonnen.
Ging em der Farrem[57] nor kaput,[58]
Flutsch, flatsch, dann hatt ech schonn en Schnut[59]
Von meinem lewen Krittchen.

Vom Wästerwahld do gihn ech net,
On gihn net von Kartoffel,
Guckt, wie sein he de Köh su fätt,
Geng ech, ech wär en Stoffel.
Geng ech vom goore[60] Beerewein,
Vom göllegate[61] Brantewein,
Dann fall mech holl'n der Deiwel.

Wat schärt mech all der Leu[62] Geschwätz?
Dat sein jo domme Fittche.[63]
He honn ech Käß on Owerplätz,
On meinen Schatz, det Krittche.
He han ech Muhrn on Sauerkraut,
Det Anner schärt mech alles naut.[64]
Ech sein[65] e Wästerwäller.

25 Gemüse von gedörrten Birnen. 26 Freude. 27 weinen. 28 d. i. Pfarrer Schmidt, Verfasser des Liedes zum Lob der Hozeln. 29 d. i. herablassende, leutselige. 30 gibt. 31 Kuchen aus geriebenen Kartoffeln mit Mehl und Salz vermengt und verdunnt durch Milch. Er wird in einem Tiegel gebacken, daher der Name. 32 sage. 33 sie werden auf der mit Speckschwarte bestrichenen Ofenplatte gebacken. 34 Naschwerk. 35 d. h. Kartoffeln in Stücken mit Salz abgekocht. 36 Abends. 37 d. h. gequellte Kartoffeln. 38 verunglimpfen. 39 lasse. 40 Mädchen. 41 Milch. 42 Gretchen. 43 euch. 44 ist.

45 Weibsgeschirr, d. i. Weibsleute. 46 da, dort. 47 d. i. am Zug, im Gang. 48 liederliche Dirne. 49 d. h. im Nu. 50 Schnee. 51 auch. 52 liegt. 53 Winter. 54 wird. 55 werde. 56 froh, munter. 57 Faden. 58 entzwei. 59 Kuß; wenn der Faden bricht, so nimmt gleich der „Borsch" des Mädchens den Rocken in Beschlag und dieser muß dann mit einem Kuß eingelos't werden. 60 guten. 61 delikaten. 62 Leute. 63 Einfaltspinsel. 64 nichts. 65 bin.

Mundart in der Gegend von Uanzenbach bei Dillenburg.

Erzählung eines alten Bergmanns, während des Fastnachtsessens*) der Bergleute bei dem Steiger Nickel zu Uanzenbach.

Meine liebe Harrn! Do ihr meich quäle thut, daht eich ebbes verzähle sollt, en's Verzimpern [1] ach mein Sach nit is, dahn will eich ach, do mer doch itzend Faßnöcht hun,[2] ebbes Spaßiges [3] uftische. Do fellt mer der nu grad die Geschicht in, wie meer's ergange es,[4] als mer noch noh user er ahle Weiß se halle thäre.[5] Zu dare Zeit do sein de junge Borsch, die vür'n Ort [6] hun kumme wolle, noch net so ungeschabt en ungeschreest [7] wekgekumme, wie itzend,[8] do hot's als hübsch noch e bissel gekoßt en ach mancher Jux [9] hot's do noch abgefaßt.[10]

Doch, beser [11] eich ze verzähle anfange, muß eich erst noch birre,[12] nit ungedüllig ze wern en [13] meich ach nit ze unnerbreche, weil eich, obwohl eich's Faukele [14] nit treibe, doch gor leicht err thun wern, besunners wenn mer Jemand in mein Kram thut machen. Doch dovun nu genung.

Am Faßnochtstäg, als mer beim Steier [15] Ar seelig user Traktement gehalle hotte, wo die Metzeler ach wierer ihr schön Gelcheche derbei gewunne hun, thäte der de Spiellent dorchs Ort ziehe en vor de Steier ihre Häuser ebbes ufspriele, en so die Bergleut lange,[16] de mer [17] der dahn in Reih en Glierer für dem Scholthes sein Haus sein ufgemarschert. Vorn uf thät der unbarbarische [18] Kerl, der garstig Schlorches [19] von Balwirer, ziehe, dar us junge Kerls su mitspille thät. Er war der angethon mit e Paar weiße, weire,[20] unne zugebunne Hose, en e Jack hot er der angehot, der wor der ritzeruth un um de Leib zugebunne, aber so weit, wie eich noch niemals kein gesehn hun, en über en über wor er mit laurer Lappe behängt. Uf dem Kopp do hot er'n spitze grohe Mütsch wie e Zuckerhut, en dodruf war e barwahrisch Gickelsferrer [21] angeprocht, en unnerm Arm do hot er dahn sein Gescherr gehot, womit he [22] us hot drangekrieht. Korzüm, der Schaute [23] der soh der aus, als wär er dem Teuwel aus der Kütz gehübt, en Spring kunnt er mache, daht mers doch e bissel vor em graule [24] thät.

Für'm Schülles [25] seim Haus do thäte mer still halle, en wie de Spielleut wierer e Stückelche ufgespielt horre,[26] en e solcher Schlammassel [27] von Leut do war, daht mer sich fast nit rühre kunnt, do stellt sich user Krenksschwernöther uf en Stuhl en fängt der do an, en würige [28] Spruch zu thun:

„Eich sein," saat er, „der Hofbalwirer seiner Maajestät, der arzschillernde [29] Koboldcher owerschter Harr en Harrscher im Geberg. Eich sein der nu hernierergestiehe von dem Fuß meines Harrn seim Thron zu euch owehutchige,[30] imitzeartige [31] Quante,[32] en hun meich, dos mein Harr su hot hawe wolle, purinzigellahn [33] aus laurer Gutheit zu euch verschnäppigem Volk herbemöht. Es is em nehmlich zu Ohrn gekumme en ach gemeld worn dorch sein Spiune, daht sich unner euch menschliche Dollpatsche wierer manche Dollerjanes befinne thäre, die gegen sein besunnere en ausdrückliche Befehl sich vermesse wollte, in sein unendlich dunkel Land, ungeputzt en unbalwert dorch mein Hand, inzubringe. Do nu sein gut Harz nit zugebe will, daht er die verwohene [34] Kerls uf em Nest erwische en vernichte thät, su thut er meich, seinen

*) Es ist in dieser Gegend Gebrauch, daß am Fastnachtstage die Bergleute sich zu einem Essen beim Steiger (Aufseher des Bergwerks) vereinigen, wozu die Gewerkschaft ihnen gewöhnlich einen Tagelohn zusetzt.

1 und das Zimperlichthun. 2 haben. 3 das „a" schwankt zwischen a und o. 4 ist. 5 hatten thaten. 6 in der Bergmannssprache die Stelle im Berawerke, wo gearbeitet wird. 7 ungeschröpft, d. h. ohne Kosten. 8 jetzt. 9 Scherz. 10 abgesetzt. 11 bevor. 12 bitten. 13 und. 14 die Unwahrheit sagen. 15 Steiger, Aufseher. 16 d. h. holen, herbeiholen. 17 wir. 18 d. h. sehr große. 19 ein langer Mensch, auch: plumper Bümmel.

20 weiten. 21 Hahnfeder. 22 er. 23 Narr. 24 grauen, grausen. 25 Schultheiß. 26 hatten. 27 d. i. Menge; das Wort bedeutet auch: Streit, Handel, Geschäft. 28 wüthenden. 29 erzbewachenden. 30 ofenhutenden. 31 ameisenartigen. 32 „Quant", ein Knirs, Bube, auch: Schelm, loser Vogel. 33 d. i. ganz allein. 34 verwegenen.

allmächtige Hofbalwirer, Leibmellizinart en Hofrath, hieher fenne, um euch fein allergnädigste Wille kund zu thun en zu offebahrn."

En druf thät er so en ahle Papierschnitzel aus de wüthige Hose en fing der an, mit er fürchterliche Brill uf der Naas zu verlese, oder besser, herzufaan, dahn so wie mer's vürkom, konnt he gor nit lese, weil he ünner dare Zeit ach immer noh de Weibsleut gucke thät.

Do drin do that nu so ungefehr dasselbe stehn, wie er ach geschwaßt[35] gehobt hot. Druf saat er aber widder: „Eich, der weltberühmte Hofbalwirer, fein also hieher kumme, um euch vun eure Treckbärt zu erlöse en euch dorch mein ferschtliches[36] Messer zu de Berge kumme zu losse, en drum begebt euch ach gedüllig drünner, en kummt herbei, daht eich wierer hamkumme thun, dahn hie do fröist[37] es mich umbännig."

Do hot der meich dahn das Glück emol nit der allererst betruffe, dahn eich ließ die Annern hübsch vür meich kumme. Bei dene do wor der die Geschicht schnell abgethon, dahn die de hattem[38] all recht hübsch die Gurgel geschwenkt,[39] doch bei mer, do ließ er das Tummele aber hübsch fein bleibe, en do eich em nit gebrockt hot,[40] so thät er meich aber ach gleich sein ganze Zorn fühle losse.

Do war der dahn so e aller[41] Stuhl, uf den eich meich sasse[42] mußt, en statt em weiße Lappe thät er mer e Stück von em ahle Salzsack vürhänge, en statt der Saaf[43] do thäre er mir, wie e echter Pingstfüchser,[44] mit enem Stückelchen Eis unner der Naas erüm fütschele, so wie ers ach grad bei de Annern gethon hät. Dät, dät ließ eich der mer noch gern gefalle, wie he der aber mit seim hölzern Balwirmesser kumme thät, en mir aus alle Leibeskräfte über mein kitzlich Haut streiche thät, daht kein Keitche[45] mehn[46] dervon druf hänge bleibe thät, do wurd eich der aber emol krappicht, aber eich mußt still halle, eich thät ja unner seim Messer sitze. Doch wie er der noch so an mer schabcht en kratzt, do kümmt dem Rehs Lips[47] sein Nüdche[48] en beißt der bestännig noh dem Narrn do seine Hose. Eich, der eich das Ding schon längstens möd war, stelle meich an, als wollt eich dem Hunnche e tichtiges versetze, en trerre[49] der dem Kerl der in die Bein, daht[50] de ungeschlacht Gestalt do uf meich fällt en mer[51] allezweren mit dem Stuhl zusammebreche en mitsamme in de Purrel[52] kollern. Do hört er[53] aber erst emel de Spektakel hörn solle, den's do gesetzt hot, wie mer us do im Treck herumwentzle thäre. Doch eich, eich hot de Scharrn[54] dervun, mein Montirung wor ganz trecklich en kaput,[55] en mei Beutel[56] krag doch noch dorch de Balwirer Ohrer[57] gelosse, dahn, um mer'n nit zum Feind zu mache, mußt eich em doch die Gurgel noch geharig ausschwenke, en ach mein Backe thate meich nit lappig[58] brenne. Doch des war einerlei, eich war jo Bergmann worn en hatt mein Ziel erreicht.

35 geschwatzt. 36 fürstliches. 37 friert. 38 hatten ihm. 39 d. h. zu trinken gegeben. 40 d. h. nichts zum Besten gegeben hatte. 41 alter. 42 setzen. 43 Seife. 44 Pfenningsfuchser, Geizhals.

45 Bischen, eigentl. Kornchen. 46 mehr. 47 Philipp. 48 Hündchen männlichen Geschlechts. 49 trete. 50 daß. 51 wir. 52 Mistpfuhl. 53 ihr. 54 Schaden. 55 entzwei, zerrissen, verdorben. 56 Beutel. 57 Aber. 58 schlecht.

Mundart in der Gegend von Dillenburg.

Lied der Landleute.

Nou hohn[1] eich all mei Lewelang
Naut[2] Bessers wei Hotzle[3] gesse,
Hohn eich der kä,[4] so wärn[5] eich krank,
On wann ers[6] recht wollt wesse,
Geschoobte Muhren en[7] Sauerkraut
Eß aach wul ebbes Gouds,
Doch echte eich dao alles naut
On esse Hotzle-Mous.

1 habe. 2 nichts. 3 gedörrte Birnen. 4 keine. 5 werde.

6 ihr es. 7 und.

Gevader Theis, glaabt ihr ed aach,
On ihr, Gevader Zei? [8]
Von groin Flaaß,[9] dad gedörrt em Naach,
Thou eich kän Kreimmel[10] bei,
Met Hotzle mous ed sain bedeckt,
Soſt hätt der Broih dervon.
Ihr glaabt ed net, wei goud ed ſchmeckt,
So ſois, wei Labberdon.

On wänn eich komme aus dem Feld,
On sain vo Herze möid,
Sain Hotzle of de Tiſſ geſtellt,
Dei machen e friß Geblöit.
Mei Fraa, dei beckt, bei meiner Ser!
Vo Hotzle, wei ſichs hührt,
Paſtide, Doorte en aach Gebecks,
Se hoots erſt haut geliehrt.[11]

E Herſchebrei eß aach wul goud,
On daa[12] e Koih=Geling,
E Worſt, gefüllt met Kelwerblout,
Eß werzig[13] naut Gering.

Mir ober ſchmeckt naut of der Welt,
Dad ſon[14] eich ohne Scheu,
On wer mers aach ver übel helt,
Als Hotzle met er Broih.

Der Baam,[15] de loiwe[16] Hotzle brengt,
De haalen[17] eich en Jhru,
Oon Galge ſoll de wärn gehängt,
De uß de Baam well ſtührn.
Mei Ellern woren Hotzle=Leud,
Als wei vom Hotzle=Stamm,
Drom sain eich aach von dem Geblöit,
Mei! froot[18] emohl de Amm!

On wann ſchu[19] Kermes[20] eß dehäm,[21]
Sain Hotzle gillegaad,[22]
De Hotzle wärn eich nimmer kraam,
On kämohl Hotzle ſaad.
De Gustis non es dantibus,
So ſüet[23] mer of Latei;
Der Hamerger kocht Hotzle=Mous,
Ed kan naut Beſſers ſain.

8 Simon. 9 Fleiſch. 10 Krumel. 11 gelernt. 12 dann. 13 wahrlich.

14 ſage. 15 Baum. 16 liebe. 17 halte. 18 ſexakt. 19 ſchon. 20 Kirchweihe. 21 daheim. 22 delikat. 23 ſagt.

Mundarten in den Dörfern der Ämter Herborn und Dillenburg.

Mei(n)[1] Schatz de eß[2] ſu lëib un gout.

Mei(n) Schatz de eß ſu lëib un gout,
Hot Bäckelcher bu(n) Milch un Blout,
Zwa Augelcher, ſchworz wëi dëi Nächt,
Wumit ſe aam [3] en't Harz 'nei(n) lächt.

Jo, en det Harz, 'n't [4] Harz enei(n)!
Eich meecht manchmol vur Fraad [5] offſchrei(n)
Un ſlenne [6] aach vur Braſt [7] zeglaich,
Un ſei(n) [8] doch ſunſt net gär ze waich.

Un wat meich ſu zom Kreiſche zwengt,
Wat meer de Bröih [9] 'n't Aage brengt:
Sëi lächt net meer allaanig [10] zou,
Na, aach em [11] ſchine,[12] ſchwroze Bou.[13]

Dürengle,[14] wammſche ſollt eich en,[15]
Doch hoilt villaicht det lëibe Känn,[16]
Et hot en lëiber wuhl, aß meich, —
Drom gih nor, Bou, eich ſchune deich.

1 Dieſes eingeklammerte „n" wird nur ganz leiſe gehört und der vorhergehende Vokal mit einem leichten Naſenlaute ausgeſprochen. 2 iſt. 3 einem. 4 in's. 5 Freude. 6 weinen. 7 Kummer, Herzeleid. 8 bin.

9 Brühe, d. i. Thräne. 10 alleinig, allein. 11 einem. 12 ſchönen. 13 „Bou" Bub, Burſch. 14 ſtark ſchlagen, gehörig durchprügeln; ein Wort, welches nicht bloß auf dem Weſterwald, ſondern auch ſonſt in Naſſau üblich iſt; man will das Wort geſchichtlich erklären, indem man es aus der Zeit des Kampfes Adolph's von Naſſau um die thüringiſchen Länder herleitet. 15 ihn. 16 Kind.

Bei Dog un Nächt sem'lix eich[17] su;
Mei(n) Lebdog wüür' eich net mih[18] fruh,
Wann fëi om meich 'mol Kommer hett, —
Gott stih mer bei! — eich kah(n) et net!

Gespräch zwischen zwei Landleuten.

B. Mei, sat emol, hot Kaner wos vernomme?
'S murre[1] Peife aus d'r Orgel 'raus sei komme.
Suball der verig Schulmaster nur asing, drof z' greife,
Da hört' mer gleich su klahne,[2] klahne Peife;
Dei Zeit der awer fort is komme,
Do hört m'r immer dicke bromme.

M. Eich ho[3] gehört, der hätt dei klahne metg'nomme.

B. Do müßt m'r nohseh en[4] müßt d' Löcher zähl'n,
Da säh m'rsch[5] jo, wei viel der klahne fehl'n,
Dos wär noch prächtig 'raus z' brenge.

M. Ei loß! dei dicke hört m'r jo noch beßer unner'm Senge.[6]

B. Wos bräucht m'r awer unner'm Senge dos z' hörn?
Wer tüchtig senge kann, der werd sich doch a's[7] Spiele net kehr'n.
Der Spieler spielt noh seine Note, ganz strack aus,
In ahner Selb seng eich d'r awer dreimol 'nof un 'nob un sechsmol nebenaus.
Wann eich d'r recht im Schuß sei merrem[8] Senge,
Da könn' zwölf Orgeln meich vo meiner Weis net brenge.
Zum Senge bräucht m'r gor ka[9] Orgel,
Do richt m'r sich noh seiner eig'ne Gorgel.
Wer kann dos aach verlange vom Bauern,
Doß der do of dos Spiel'n noch ersht soll laur'n.
Beim Ofang un beim Ausgang vo hörn ich's awer gern,
Spielt' nurz[10] d'r Schulmaster ä anzigmol d' Kehraus,
Ich wette drof, 's möcht ka Mensch d'r ersht z'r Thür 'naus;
Doch weil m'r gor ka Fratzestück, wei froi'r[11] manchmol, hört,
Drim läst m'r etzt z'r Thür 'naus su hurtig wei g'schmert.

M. Gih! mach dich bei g'scheide Leu[12] nur net zum Lache,
D' Orgeln hot m'r jo doch net, um Posse drof z' mache.

B. Dau host ganz recht! Su is d'r mir e Fall b'kannt,
(Mei Eltern ho mer aach d' Platz emol g'nannt,)
Do hatt d'r Orgelist d' Schnaps su gern g'roche,
Doß manchmol als d'r Perner[13] in d'r Prerig driwer hatt g'sprochen.
Mei Orgelist, der sich 'mol g'troffe hatt g'sielt,
Der hatt sich kurz besonn' un hurtig drof g'spielt:
„Wer niemals einen Rausch gehabt, der ist kein braver Mann."
Dergleiche Sache sein jo doch e Sinn[14] un aach e Schann!

M. Do wor ich hau[15] z' Herborn in 'm Krämerschhaus,
Do läg d's Dilleburger Wucheblot, do leis ich ebbes draus,
Dos wor d'r grod gedruckt, 's wei d' Bauern schwätze,
Ich mahnt, ich müßt mich grod fer lauter Zorn zerplätze,
'S mögen 'r wohl sei, di driwer ho g'lacht,
Mir hot d'rsch ower naut[16] wei Ärgerniß g'macht.
Su Faulenzer, dei solche Sache schreibe,
Dei kinnte sich ihr Zeit aach annerschter vertreibe.
Wos honse nur devo? Wos bringt'n dos da en?
Dos thout aach sicherlich ka Mann met Fra un Kenn,
Der müßt sich annerschter bestrewe,
Vo Flause kann su Aner jo doch aach net lewe!

B. Dau kimmst da gleich barwarisch in d' Hetz!
Su mach eich's net, eich wern[17] aach selwert spetz.
Wann Annern vo d' Bauern schwätze,
Da muß mer'n aach als ans d'rgege setze,
Un muß im Spaß sich tüchtig merren[18] wetze;

17 sinne ich nach. 18 mehr.
1 müssen. 2 kleine. 3 habe. 4 und. 5 man es. 6 Singen.
7 an's. 8 mit dem. 9 keine. 10 nur.

11 früher. 12 Leuten. 13 Pfarrer. 14 Sünde. 15 heute.
16 nichts. 17 werde. 18 mit ihnen.

Do waas ich Stickelcher, dei sein d'r vill z' toll,
Der waas ich grod 'n ganze Ranze voll.
Ich will d'r a's[19] verzähl'n, d' kannst d'rsch 'mol b'halle,
Ich glawe ganz g'weß, 's werd d'r aach g'falle:
'S wor 'n bernehm Fra, dei hatt 'n Gluck met Hinkel,[20]
Wu's wor, thout naut zor Sach, meitwege en Krähwinkel,
Dei Klahne worn der Ahle[21] inner'n Flittch g'kroche,
Do hatt d'r gleich dei Fra zou ihre Kenn[22] g'sprochc:
„Seht da! ihr braucht den Küchlein nichts zu geben,
„Die süße Muttermilch erhält ihr junges Leben."
M. Haha! — dei hot g'glabt, dei föffe a d'r Gluck,
Wei klahne Ferkel a d'r Muck.[23]
Dos werd m'r hau noch sauwer ofg'schriewe,
Un su em Uzer[24] a d' Nas' geriewe!
B. O scham dich doch! su mußt d' gor net denke!
Dei met dem Wucheblot dei won[25] kan Mensche kränke;
Des Blettche werd bo Vernehme un Bauersleut gelese,
Un is gewcß uf gor kan Mensch e Stich gewese.

19 eines. 20 Hühnchen. 21 Alten. 22 Kindern. 23 Sau. 24 Ferker. 25 wollen.

Mundart von Biskirchen im Kreise Wetzlar.

Dei junk Schwalb.

„Woas macht ehr do?" fregt amol a junk Schwalb dei fleißige Ratzemotze.[1] „„Mer[2] somele Verrod[3] fer de Wender,"" fahre[4] dei geschwind. Do saht dei Schwalb: „Doas es[5] gescheut, doas will ich aach dou." En do fing se gleich oh,[6] e Ming[7] dure[8] Spemne en Fliege en ehr Nest se drah.[9] Do saht om Jn[10] ehr Motter zou ehr: „Woarim douste doas?" Do saht dei junk Schwalb: „„Ich will Verrod fer de biese Wender somele, leib Motter. Mach du's aach su! Doas hun[11] ich vo de Ratzemotze gelernt."" Do saht ower dei Motter: „Bekimmer du dich net im dei Ratzemotze. Mit us Schwalbe hot's dei Nator annerst bestimmt: wann hei[12] der Sommer e Jn[13] nemme will, da zeie[14] mer fort."

1 „Ratzemotze" große Ameise, „Saichmotze" kleine Ameise. 2 wir. 3 Vorrath. 4 sagten. 5 ist. 6 an. 7 Menge. 8 todte. 9 zu tragen. 10 am Ende. 11 habe. 12 hier. 13 Ende. 14 ziehen.

Mundart in der Gegend zwischen Wetzlar und Gießen.

Der Fuchs on der Wolf.

Der Fuchs hot emol dem Wolf von dem Mensche seiner Sterk verzehlt. Ka Deier,[1] saat er, kennt em Gehevart hole,[2] on se mißte Liß braucke, om sich vör em ze rerre.[3] Do antwort der Wolf: „Wann aich nortz[4] emol aan[5] ze sihn bekäm, aich willt doch wohl uf en luusgihn.“ „„Dozou kann aich der verhelfe,““ saat der Fuchs, „„komm nortz morje freih zou mer, su will aich der aan weise.““ Der Wolf kimmt freihzeirig, on der Fuchs gung mer[6] em von de Wäg, wu der Jeier alle Dog berekom. Zeerscht kom e aaler abgedankter Soldot. „Is dos e Mensch?“ froogt der Wolf. „„Na'““, antwort der Fuchs, „„dos wor aner.[7]““ Dernechert kom e klaaner Buub, der in die Schuul wollt. „Is dos e Mensch?“ „„Na, dos will erscht aner wärn.[8]““ Gudlich kom der Jeier, die Doppelflint uf em Buckel on de Herschjänger oon der Seit. Do saat der Fuchs zum Wolf: „Seihste, do kimmt e Mensch, uf den mußte luusgihn; aich will maich owwer fortmache in mei Loch.“

Der Wolf gung nu uf de Mensche dar. Der Jeier, wei der en seiht, saat: Schaad, daß aich ka Kueln gelaare[9] hun, — legt oon on scheißt dem Wolf dei Schroot ins Gesicht. Der Wolf verzeiht dos Gesicht mörderlich; doch läßt er sich nit verdutze on gibt vöran. Do git em der Jeier die zwett Laaring.[10] Der Wolf verbeißt dei Schmerze on rickt dem Jeier doch uf de Belz. Do zeibt der sein Herschjänger on git em links on rechts dichtige Hibb, daß er vun owe bis unne bleurig[11] zum Fuchs zericklaaft on heult.

„No, Brouer Wolf,“ saat der Fuchs, „wei biste met dem Mensche fertig gewoorn?“ „„Ach,““ saat der Wolf, „„su bun aich mer dem Mensche sei Sterk nit vörgestellt. Erscht nohm er en Stecke vun der Scholler[12] on bleis enein; do fluck[13] mer ebbes ins Gesicht, dos kitzelt maich ganz mörderlich. Dernochert bleis er noch emol in de Stecke, do fluck mersch[14] om dei Naas wei Blertz[15] on Haaelwerrer.[16] On wei aich em ganz noh wor, do zuck[17] er e blank Nepp aus em Leib, dodermit bot er su ferchterlich uf maich luusgeschlaan, daß aich baal[18] dud leie[19] gebliwe wär.““ „Seihste,“ saat der Fuchs, „wos de[20] vor e Großmaul seist.[21] De wersst dos Beil su weit, daß de's nit werrer[22] hule kannst.“

1 kein Thier. 2 halten. 3 retten. 4 nur. 5 einen. 6 mit. 7 einer. 8 werden. 9 geladen.

10 Ladung. 11 blutig. 12 Schulter 13 flog. 11 mir es. 15 Blitz; die Einschiebung des „r“ ist sehr gebräuchlich, z.B. Kirnb (Kind) u. s. w. 16 Hagelwetter. 17 zog. 18 bald. 19 liegen. 20 du. 21 bist; aich sein, de seist, er benn, mer benn, der blbd, se benn. 22 wieder.

Mundart der Umgegend von Butzbach *) in der Wetterau.

Es soll sich halters Kainer mit der Lieb abgewe.

(Volkslied.)

Es soll sich halters Kainer mit der Lieb abgewe,
Se bringt ja so manche schiene Kerle ims Lewe.
Gestern hot mer mai Trutschel die Lieb ofgesaht,
Aich hun se verklaht.[1]

So giehts, wammer[2] die Mensche zum Tanze läßt geie,[3]

*) Die Vokale dieser Mundart sind meist unrein, „o“ nähert sich häufig dem „u“, „a“ dem „o“, „e“ dem „i“. In „ie“ wird das „e“ auch gehört. Ist ein „n“ nach einem langen Vokale ausgelassen, so wird derselbe durch die Nase gesprochen.

1 verklagt. 2 wenn man. 3 gehen.

Do muß mer in Ängste un Sorge 'rum schweife,
Do führt se der Deuwel zum Schultze saim Hans,
Der führt se zum Tanz.

Nu schmeckt mer kai Esse un schmeckt mer kai Trinke,
Un wann aich soll ärwern,[4] so möcht ich versinke,
Un wann aich sollt schwätze, aich hätt se net[5] lieb,
Dann wär ich e Dieb.

Un wann aich gestorwe bin, dann loßt mich begrawe,
Un loßt mer vom Schreiner siwwe Brerrer[6] abschawe,
Un loßt mer zwa feurige Herze druf male,
Aich will se bezahle.

Un loßt mer anstimme die Sterweksgesänge:
Do leit[7] nu der Esel die Quer un die Länge,
Im Lewe do hot mer sai Lieweksassärn,
Ze Dreck muß mer wern.[8]

4 arbeiten. 5 nicht.

6 Bretter. 7 liegt. 8 werden.

Mundart in der Gegend zwischen Butzbach und Friedberg in der Wetterau.

Des Kränzi.

Gritt. Noochbersche,[1] westersch[2] dann aag schund, daß den Owend e Kränzi[3] ess en der Eck dronne bei's Hammechils[4] Anne Maarie?

Noochbersche. Woas, e Kränzi? a woas ess dann doas, Gritt? do hun eich joa noach goar naut devo[5] gehirt.

Gritt. Wester dann doas noach näit?[6] do kimmt mer fesomme, wäi die Viernehme, Männer en Weiwer, en do werd Kaffee getrunke en Krebbil dezeau[7] gegesse oawwer[8] woas mer groad hot. Etzt woar ab's[9] se Dorem,[10] do woanere[11] schund mih,[12] — doas woar oawwer feer[13] die Junge, do koome Uch joa bei fufzehe Maarercher[14] fesomme, en woarn bei fufzehe Meste Verschoas[15] zeau laurer Krebbil gebakke. En wäi se de Kaffee offem Desch harre[16] stih, se koome aag e Stecker zehe Borsch dezeau. Däi woarn näit engeloare,[17] se woarn oawwer doach haamlich bestellt woarn; weil se nu do woarn, se konnt mersche[18] doach aag näit fot haasse gih.[19] Däi trunke nu de Kaffee met en huhn[20] aag di Krebbil helfe esse. Doas hot nu die Alt[21] kapetoal geärgert. Doas merktese aag bal. Woas däre[22] oawwer däi Borsch? däi koome her en legte fesomme en hun Uch joa e gaanz Oachtil[23] Ebmche Wei[24] lange[25] losse. Wäi se den nu harre, se legtese des Fässi[26] of de Desch, en hu[27] selang getrunke, bis kah Niwwilche[28] mih drenn woar. Doas soll joa gedauert hu bes die Noacht üm zwo Auer.[29]

Noochbersche. Woas de sehst,[30] Gritt! Seit wann ess dann doas met dene Kränzercher Mohre?[31]

Gritt. Seit den Wenter. Häi[32] komme se oawwer dererst of; däi se häi gehale hu, däi woarn näit so gruß. Se woarn näit all komme, däi se engeloare harre, en Annere, däi sich drof gespetzt harre, däi koome näit dezeau.

Noochbersche. No, doas muss ich sah,[33] so Ebbes hun ich aag noach näit erläbt en sei[34] schund so aalt woarn. Die Welt kimmt doach alle Toag weirer, en mer sieht aag, daß die Bauern wirrer[35] Gäld hu, en daß der Wahs[36] Ebbes gelt. Wann doas näit weer, se[37] misleses aag wuhl bleiwe losse.

Gritt. A no, däi huns joa geaut woh,[38]

1 Nachbarinn. 2 wißt ihr es. 3 Kränzchen, Gesellschaft. 4 Johann Michaels. 5 waren. 6 nicht. 7 dazu. 8 oder. 9 eines. 10 zu Dorheim. 11 waren ihrer. 12 mehr. 13 fur. 14 Mädchen. 15 Vorschuß, d. i. das beste Mehl. 16 hatten. 17 eingeladen. 18 man sie. 19 gehen. 20 haben. 21 Alten.

22 thaten. 23 Achtel. 24 Wein. 25 d. i. holen. 26 Fäßchen. 27 haben. 28 d. i. Bischen. 29 Uhr. 30 du sagst. 31 Mode. 32 hier. 33 sagen. 34 bin. 35 wieder. 36 Weizen. 37 so. 38 wagen.

doas sei reiche Leut; uhser Ahner kannsen[39] nateerlich näit noachmache, en wannse ehr Brut offem Berkwerk verdaine miste, dann wehrschen[40] aag vergih, so konneses oawwer.

Noochbersche. Waaste woas, Gritt, do ess wuhl Mancher debei, der hot se väil Scholde wäi eich en deau:[41] se losses oawwer näit oh[42] sich komme, en de Gruße der muss doach gemoacht weern, als wammersch[43] nait west![44]

Gritt. No, woas ess[45] all demet; se hu noach näit Ureegt[46] däi Leut, — wammersch kinnde, dere[47] mersch[48] aag. Brauche dann däi Viernehme en dem Friwwerg[49] en en dene annern Städ elahn[50] alles Geauts se[51] genäise? Naa,[52] der Bauer kann sichs aag emol geaut schmecke losse. Däi Leut sei nor se schleegt,[53] sonst derese als emool Ebbes näit obsehn en deres fer sich behaan.[54] Esses dann näit genunk, daß mer dem reiche Gezeug alles deau[55] muss, soll mer näit aag emol ebbes Geauts genäise? Naa, noach Reegt huse[56] däi Leut, wannses deau.

Noochbersche. Joa, schwätz deau, woas de wid,[57] zeau meiner Zeit hot mer geläbt en harre kah[58] Kränzercher en hot aag geaut[59] gesse en getrunke. Oawwer alleweil[60] do wonnse[61] all viernehm sei, en besonnersch däi junge Weiwer. Doas sieht mer aag oh dene gruße Flerrhauwe, däise alleweil drah[62] met Blomme[63] drof, en oh dene Grolle,[64] däise veermache. Do maanese nu Wonner, wäi oabscheulich schieh[65] doas weer en es stihren[66] doach all naut,[67] der Bauer guckt doach eraus. Esses dann nerre[68] Schann? alleweil drah die Berkmannsweiwer viernehme Hauwe, wannse of de Friwwerger Mahd[69] gih. Wannse aag als bezoahlt weern, däise of dere[70] setze; do hun ich oawwer etzt von Ahner gehert, dai hot sich schund vir zwaa Joahr so Hauwe losse mache en sei haut[71] noach näit bezoahlt. En so humere[72] noach mih.[73] Doas kimmt oawwer all doher, wammer de Viernehme en Allem noachmache will. En of däi Kränzercher gawwich goar naut, doas ess Grußdeauerei, do wonnse sich nor demet seh losse. Es werren[74] oawwer noach vergih, wäisen[75] komme ess.

Gritt. Eich glaawe, Ehr ärgert Uch do driwwer? Giht, woas seid Ihr[76] e ahfällig[77] Fraa!

Noochbersche. A woas kannst deau mich dann ahfällig haasse? deau best joa norz[78] noach e Läusdink.

Gritt. Om En[79] wollter[80] Uch aag noach met aam[81] zänke? Giht lus! Wammer Uch norz als goar naut[82] verzehle deht![83] Giht, giht!

39 kann es ihnen. 40 würde es ihnen. 41 und du. 42 an. 43 wenn man es. 44 wüßte. 45 ist. 46 Unrecht. 47 thäten. 48 wir es. 49 Friedberg. 50 allein. 51 zu. 52 nein. 53 d. i. einfältig; „schlegt" mit kurzem „e" bedeutet: schlecht. 54 behalten. 55 thun. 56 haben sie. 57 willst. 58 keine. 59 gut. 60 jetzt. 61 wollen sie.

62 tragen. 63 Blumen. 64 an den Locken. 65 außerordentlich schön. 66 steht ihnen. 67 nichts. 68 nicht eine. 69 Markt. 70 thäten. 71 heute. 72 haben wir ihrer. 73 mehr. 74 wird ihnen. 75 wie es ihnen. 76 die verschiedenen Formen: „ihr", „ehr", „er" dürfen nicht auffallen. 77 einfältige 78 nur. 79 Ende. 80 wollt ihr. 81 einem. 82 nichts. 83 thate.

Mundart in der Gegend von Friedberg in der Wetterau.

Bemerkungen über die Aussprache.

Das eingeklammerte n ist das näselnde, stumpfe n, welches wie das französische n in jardin, mon, rien u. s. w. ausgesprochen wird.

In der Vorsylbe „ge" wird das „g" wie ein gelindes „k" ausgesprochen.

å ist das dunkle, zum „o" neigende „a". „oa" ist das zum „a" neigende „o".

„ea" ist ein zwischen „e" und „a" schwebender Laut. Das ó wird in der Aussprache kurz abgestoßen.

D's Ammiche,[1] mai(n) Schätzi.

Ihr sollt emool mai(n) Ammi siih(n)!
Dås Maadche hott sai(n) Mucke.
Cann[2] wann Dou maa(n)st, säi wäär' näit[3] schii(n),
Doo wirscht De daich vergucke.

1 Anne Mariechen.

2 und. 3 nicht.

Dâs eaß[4] emool e Mensch,[5] däi hott
D'r Backe wäi e Ruuse,
'N Hals wäi Heallsebaa(n),[6] waß Goatt!
Eann wâs koun[7] säi geschmuuse![8]

Eann Aage[9] hott se D'r[10] eam[11] Kopp,
Däi wearst se rounderimmer;[12]
Eann uff d'm Kopp 'n schiine Zopp,
Eann wâs lacht säi D'r immer!

Wâs soll aich D'r noach bäil boo saa(n),[13]
Säi eaß e Zuckersteangil,[14]
Eaß näit se[15] gruuß eann näit se klaa(n),
Eann seangt[16] — nó?[17] wäi 'n Eangil.

Aich saa(n)'s,[18] aich hu(nn) se gâr sche[19] läib,
Aich meegt se baal gefreasse![20]
Kaa(n) Aagebleack — sain aich e Däib! —
Kennt' aich D'r sche[21] vergeasse.

Säi hott[22] maich âwwer aach reecht geern,
Reecht geern — waß Goatt eam Himmil! —
Âch, wamm mir[23] zwaa e Päärche wäär'n,
Doo wäär' aich D'r eam Himmil!

Aß[24] säi maich läibt,[25] koun gâr näit feh(n);[26]
Aich mähcht' suu mai(n) Beträhchting.
Eatzt[27] loß D'r emool de Schpaß verzeh(n),[28]
Eann geaw' e Bissi Âhchting!

Noach gâr näit lang, sai(n) m'r gräreau[29]
D'r Hährtg[30] eanonner gange,
Suu gaanz minnaa(n),[31] doo horr[32] oom Eann[33]
D'ş Wällche[34] oongefange.

Doo saar[35] aich grâr oom Heackeraa(n):[36]
„Guck, Schätzi,[37] allewailche,
Eatzt sai(n) m'r emool gaanz elaa(n),[38]
Eatzt geaft[39] De m'r e Mäulche!"[40]

Doo saat säi: „Naa(n)!"[41] Doo saar aich: „Jâ!"
„Âch!" saar aich, „gealle[42] Schätzi!
De geaft m'r aach e Mäulche, jâ!
Guck, häi,[43] guck, uff dâs Plätzi!"[44]

Doo wollt säi âwwer noach näit droo(n),[45]
Eann saat: „Giih nuurts,[46] Daich kenn' ich,
Hunn aich D'r emool de Weann[47] gedoo(n),
Dann kimmſt De m'r beschtennig."

Aich läis se âwwer gâr näit giih(n):
„Âch Ammiche, mai(n) Schätzi!"
Eann, wuppdich! ihn[48] aich maich versiih(n),[49]
Harr[50] aich D'r jâ e Schmätzi.

Âch, suu e Maul,[51] wäi aich aa(n)s kroog,[52]
'S koun naut[53] Seußerſch geawwe!
Aich leacke noach d'ş Maul denoach,
Aß kräir[54] aich's Keaßmaul eawwe.

Âch Ammiche, läib Ammiche,
Dou beaſt eann blaist[55] mai(n) Schätzi!
Geall,[56] Ammiche, läib Ammiche,
Dou geaſt[57] m'r noach e Schmätzi?

Hannes eann Mädleene.[58]

'S wâr emool e langer Naa(n),[59]
Doo bleabb[60] die Näib[61] dann aach näit klaa(n);[62]
D'ş Wasser, beazz[63] gong ean die Hih,
Eann Wiß eann Weck,[64] däi wâr'n e Sii,
Dann alles wâr iwwer eann diwwer.[65]

Eatzt driwwe[66] wâr e Schteack[67] vom Oart[68]
Eann hiwwe[69] aa(n)s[70] e bissi fort,
Eann wollt' m'r oo(n) die Breacke[71] hii(n),
Doo mußt m'r uff 'r Mauer giih(n),
Aach däi wâr schun(n)d innig 'm[72] Wasser.

Eatzt hiwwe wâr kaa(n) Wirthshaus näit,
Aß[73] m'r e Kännche[74] goure[75] kräit,[76]
Eann aach kaa(n) Kährte[77] wâr'n näit doo,

4 ist. 5 nicht im verächtlichen Sinne, sondern so viel als: eine starke, tüchtige Weibsperſon. 6 Elfenbein. 7 kann. 8 kosen, vertraulich sich unterreden. 9 Augen. 10 dir. 11 im. 12 rundherum. 13 sagen. 14 Zuckerſtengel, ein Liebkosungswort. 15 zu. 16 singt. 17 nun. 18 sage es. 19 zu. 20 fressen. 21 sie. 22 hat. 23 wenn wir. 24 daß. 25 liebt. 26 fehlen. 27 jetzt. 28 erzählen. 29 gerade-in, genau, just. 30 Hartig, ein an Wald sich anlehnendes Obstbaumfeld; vergl. althochd. „hart" Hochwald, Bergwald. 31 mit einander. 32 hat. 33 am Ende. 34 Wäldchen. 35 sagte. 36 Heckenrain. 37 Schätzchen. 38 allein. 39 giebst. 40 Kußchen. 41 nein.

42 guldenes, goldenes. 43 hier. 44 Plätzchen. 45 drau. 46 nur. 47 Willen. 48 ehe. 49 versehe. 50 hatte. 51 Kuß. 52 kriegte, bekam. 53 nichts. 54 kriegte, bekame. 55 bleibst. 56 gelt. 57 giebst. 58 Magdalena. 59 Regen. 60 blieb. 61 die Nidda. 62 klein. 63 dieß. 64 Wiese und Weg. 65 über und uber. 66 druben. 67 Stück. 68 d. i. Dorf. 69 huben, diesseits. 70 eines. 71 Brücke. 72 schon unter dem. 73 daß. 74 Kännchen, ein kleines Maß für Flüssigkeiten. 75 guten, d. i. Branntwein. 76 kriegt. 77 Spielkarten.

Eann oo(n) d'm Himmil noach naut bloo[78]—
Dâs wâr, mai(n)er Siil! e Schlammassil.[79]

Nou(n) driwwe wohnt aam[80] Borsch sai(n) Schatz,
Eatzt deank' m'r saich oo(n) dem sain Platz;
Hee(n)[81] hätt' se gär sche geern gekeaßt,
Doach wäi enibb?[82] wann hee(n) dâs weaßt'! —
D's Herz eam Laib horr 'm geschlabbert.[83]

Wâs dour e[84] nou(n)? Eatzt hoallt e schii(n)
Vo(n) saine Kommeräre[85] zwii(n)[86]:
„Gebreurer,[87] healfi m'r aus d'r Nuuth!
Eatzt geatt m'r Nooth,[88] soft sain[89] aich duut!
Die Mädleene konn naut mii(n)[90] wârte."

Doo fäät d'r aa(n): „Gedold, dâs eaß
Kaa(n) klaa(n) Geschwätz, dâs hott sai(n) Fleaß![91]
Dann vom Versaufe, wer dâs moo(n),[92]
Doo sain aich D'r kaan Freunn devo(n).
Däi Mädleene, däi moo(n) noach wârte."

„„Naa(n), Brourer, naa(n)! dâs moo(n) fäi näit!
Drimm schafft nuurts Nooth, wäi fäi maich kräit;
Die Läib, däi leaßt m'r gär kaa(n) Nouh,
Waß Goatt! fäi girrt[93] eann aich dezou, —
Die Mädleene konn naut[94] mii(n) wârte.""

Nou(n) fäät d'r Dreatt: „Eatzt hilrt maich oo(n),
Denooch[95] Kuraaschi, eann dann droo(n)!
Eatzt folkt[96] maim Nooth eann güht nuurts hii(n)
Eann hoallt au Backtröö[97] alle zwii(n)!
Die Mädleene soll naut mii(n) wârte!"

Doo läiffe[98] se meatt honnert Baa(n)[99]
Eann deare[100] all ir Backtröö draa(n).[101]
Eann wuu m'r sicht, guckt aa(n)s[102] eraus

Eann freekt[103]: „Nó! wu will dâs enaus?
Wâs wonn[104] dann däi Borsch nuurts gebacke?"[105]

Gebacke? — Naa(n), doo weaßt 'r[106] naut!
D'r Hannes will zou sai(n)er Braut.
„Wâs? Braut?" — Nó, wann ses[107] noach näit eaß,
Se[108] wird ses noach, dâs eaß geweaß!
Güht, beandt uch[109] die Platz'[110] oo(n) die Gaasin![111]

Eann schwinn, aß deat[112] m'r Amen saa(n),
Doo saalte[113] se die Tröök oonaa(n),[114]
Eann dräie[115] Hooke,[116] aß aam grauft,
Eann aach e Platsche[117] can d'r Fauft, —
„Eatzt firoo(n), Kuraaschi, Gebreurer!"

Nou(n) kimmt d'm aan sai(n) Motter noach:
„Ach! Neakleest,[118] se blaib m'r doach!"
Jâ! wuu barr aaner Zeit zoamm Hiirn![119]
Fort geang's, aß deat's d'r Daiwil fihrn,
Aß wollte se haut noach nooch Frammfert.[120]

Eann hoi![121] aß wäi m'r schleekt 'n Tromp,[122]
Doo wâr'n se schuu(n)d oom Heackeschtomp;[123]
Eann schwinn, aß wäi m'r dout 'n Peaff,[124]
Doo wâr schuu(n)d oo(n) d'r Näid d'3 Scheaff,—
Eatzt Ahchting, soft güht's wäi bai Belgradd!

Die Näid, aß mäich[125] se sich's zer Ehr',
Aß wann säi e grnuß Wasser wär',
Däi leatt gedeallig[126] Schubbch uff Schubbch,[127]
Eann driwwe wâr'n se can aam Schwubbch.[128]
„Gebreurer, eatzt hu(nn) m'r[129] gewonne!"

Die Leut, däi läiffe all minnaa(n),
Eann saare: „Soll m'r näit gefaa(n)!"[130]
Eann freekt aa(n)s:[131] „Nó, wâs eaß de Miir?"[132]

78 nichts blau, d. h. der Himmel hellte sich noch nicht auf. 79 ein böser und verdrießlicher Zustand; ital. schiamazzo, Geschrei, Lärmen. Die eigentliche Bedeutung des Wortes „Schlammassil" dürfte sein: was Geschrei und Lärmen verursacht. 80 einem. 81 er. 82 hinüber. 83 zitternd gewackelt. 84 thut er. 85 Kameraden. 86 zwei. 87 Gebruder, Bruder. 88 Rath. 89 sonst bin. 90 mehr. 91 Schwierigkeiten. 92 mag. 93 weint. 94 nichts, nicht. 95 darnach. 96 folgt. 97 eine Backträge. 98 liefen. 99 mit hundert Beinen. 100 thaten. 101 tragen. 102 d. i. jemand.

103 fragt. 104 wollen. 105 backen. 106 ihr. 107 sie es. 108 sie. 109 bindet euch. 110 Schmitze, Plauze. 111 Geißel, Peitsche; dieses bezieht sich auf den Gebrauch, daß auf Dörfern, wenn ein Bursche Verlöbniß (Weinkauf) hält, am Abend die andern Burschc vor das Haus, worin das Freudenfest stattfindet, mit Peitschen und alten Gießkannen kommen und klatschen und trommeln, worauf der Bräutigam ihnen gewöhnlich einen freien Trunk giebt. 112 thät. 113 seilten, banden mit Seilen. 114 an einander. 115 trugen. 116 Haken. 117 Platsche, das breite Brett zum Festschlagen des aufgeladenen Mistes. 118 Nikläschen. 119 Hören. 120 Frankfurt. 121 hui. 122 schlägt einen Trumpf. 123 Heckenstumpf. 124 Pfiff. 125 machte. 126 litt geduldig. 127 Schub. 128 in einem schnellen Schwung. 129 haben wir. 130 sagen. 131 d. i. jemand. 132 Mähr.

Se häls: „E Schteackelche giiht fiir,
Suu scaht 'r au Leabbte[133] kaa(n)s wirrer!"

Märleenche, guck! wer kimmt doo? wer?
„Ai, Hanneſi,[134] wuu kimmſt De her?
Ai, beaſt D's oarrer[135] beaſt D's näit?" —
„„Aich komme grärean aus d'r Näid;
Die Gangeländer konnes näit beaſſer!""

Eann wuppdich! hong hee(n) ihr oom Hals,
Eann dreackt ſe reecht eann keaßt ſe alls.[136]
Doo ſicht m'r, wäs die Läib näit dout!
Wäs ſchmatzt hee(n) eann wäs ſchmeackt's 'm gout!
Reecht, Hanneſi, reecht! wuhlbekomm' D'rſch![137]

Eatzt wäi ſe ſaich hu(nn) fort gekeaßt,
Aich ſäi's[138] uch geern, wann aich's noach weaßt',
Eann zehlt' uch aach die Mäuler[139] all;
Genunk! 's gong uch Knall uff Knall,
'S horr[140] aam d's Maul glät[141] gewäſſert.

Nou(n) wär'ſch baal Oowet:[142] „Eatzt abjees!
Eann noach e Maul, leab wuhl! abjees!"
Säi guckt 'm heannenoach[143] e Schteack,
Eann mähcht' 'n reecht verläibte Bleack, —
„Ach, Hanneſi! Hannes! mai(n) Läiwes!"

Eam Wirthshaus wär'n ſe glät wäi doll,
Doo wär die Schtubb geſchwubbchte voll.[144]
„Noach[145] honnert Joor," däht Alles ſaa(n),[146]
„Verzehlt's eam Oart noach Grunß eann Klaa(n),
Eann ſeanges[147] die Vorſch zou d'r Gaiſe."

D's Läidche vo(n) d'r Wearreraa.[1]

Die Wearreraa, die Wearreraa,
Däi eaß vom deutſche Raich die Aa,[2]
Doo wiiſt[3] d'r Waas[4] eann Geerſcht eann Koarn,
Eann aach die Nuus oom Heackedoarn,
Eann uff de Äppilbeem d'r Wai(n),[5]
Su gout, aß wäi e[6] kimmt vom Rhai(n).
Die Wearreraa ſoll leawe!

Die Wearreraa, die Wearreraa,
Doo bloiſt[7] die Wiß eann deſſt d's Haa,[8]
Doo ſläißt d's Waſſer heall eann freaſch,
Eann heappe[9] eau d'r[10] Bach die Feaſch,[11]
Eann oo(n) de Äſt eam[12] greine Waald
Doo paiſe Vijil[13] junk eann aalt.
Die Wearreraa ſoll leawe!

Die Veerſe eau d'r Wearreraa,
Wäi gleatzern däi eam Moarrſedaa![14]
Eann wann ſealt[15] aach kaa(n) Drauh[16] mii(n)[17] wiiſt,
Eann dooſtr m'r die Ouratſche[18] liiſt,[19]
Se[20] beankt, ſun giiht's nou(n) eau d'r Wealt,
D's Nau[21] däs kimmt, d's Aalt däs feallt —
Die Wearreraa ſoll leawe!

Se Friwwrig[22] eau d'r Wearreraa,
Doo kräit m'r Sache allerlaa,
Doo treankt m'r oo(n) d'm beaſte Wai(n),
Eann eaßt m'r, wärrlich! däs eaß fai(n);
Jä, ſchuu(n)d die Kaaſer[23] hu(nn) geſaat[24]
Sealt[25] oo(n) d'r goure[26] Schnäwwilwaad.[27]
Die Wearreraa ſoll leawe!

Aach Treu eann Ehrlichkaat, däi zwaa
Däi wähſe eau d'r Wearreraa.
Uu(n)s Fürſchte ſai(n) 's[28] läib eann gout,
Eann kimmt d'r Fai(n)d, ſe hummer[29] Mout;
Jä, komm nuurts wirrer her, Franzuus!
Die Wearreraa giiht uff daich luus! —
Die Wearreraa ſoll leawe!

Die Wearreraa, die Wearreraa,
Doo leabt m'r aach näit zou genaa,[30]
Doo hott m'r nooch d'r Erwet Fraad[31]
Eann uff d'r Kirb[32] ſai(n) Loßberkaat,
Doo grai(n)t die Gai[33] eann brommt d'r Baß,
Eann danzt ſaich Vorſch eann Maadche naß!
Die Wearreraa ſoll leawe!

Eann gliht 'r[34] aus eann ſucht e Fraa,

133 Lebtage. 134 Hänschen. 135 oder. 136 in einem fort. 137 dir's. 138 ſagte es. 139 Küſſe. 140 hat. 141 ganz und gar. 142 Abend. 143 ihm hintennach. 144 voll zum unfreiwilligen Hin- und Herbewegtwerden. 145 nach. 146 ſagen. 147 fingen es.

1 Wetterau. 2 Au. 3 wächſt. 4 Waizen. 5 d. h. Apfelwein. 6 er.

7 blüht. 8 duftet das Heu. 9 hüpfen. 10 „Bach" wird weiblich gebraucht. 11 Fiſche. 12 im. 13 Vögel. 14 Morgenthau. 15 dort. 16 Traube; auch: „Draubel" 17 mehr. 18 Zwetſchen. 19 lieſt. 20 ſo. 21 Neue. 22 zu Friedberg. 23 Kaiſer. 24 haben geſagt. 25 dort. 26 guten. 27 Schnabelweide; Johann Juſt Winkelmann in ſeiner gründlichen Beſchreibung der Fürſtenthümer Heſſen und Hersfeld rühmt (S. 177) in Hinſicht der fruchtbaren Gegend von Friedberg, die Kaiſer hatten ſich oft hier aufgehalten der herrlichen Schnabelweide wegen. 28 uns. 29 haben wir. 30 genau. 31 nach der Arbeit Freude. 32 Kirchweihe. 33 Geige. 34 ihr.

Se[35] güht nuurts can die Wearreraa!
Schtähtsmaarercher,[36] geschaid cann schii(n),
Däi seandt 'r doo, wähs[37] wollt 'r mii(n)?
Waß Goatt! aa(n) Keaßmaul[38] nuurts oo(n) aam,
Ihr güht nooch dem[39] cann wairer kaam[40] —
Die Wearreraa soll leawe!

Sagen aus der Umgegend von Staden in der Wetterau.

Can d'r Wearreraa lair[41] e Schtädtche uff 'm gär schüne Blätzi oo(n) d'r Näid,[42] däs haaßt Schtäre,[43] däs wär sirr Aalersch[44] e grunß Schtähdt, säi eaß ärrer[45] can de Krije zeamm grißte Daal[46] innergange. Eatzt oo(n) dem Schtädtche verzehlt m'r allerlaa. Wann 'r druff Baß hu(nn)[47] wollt, sun will aich uch[48] e pähr Schteackilcher verzeh(n).[49]

Wammer se[50] Schtäre d'm Innerdoar[51] crausgüht cann iwwe[52] de Broil,[53] se timmt m'r iwwig[54] 'n Schteaht[55] can die Oosgaß;[56] wammer neu(n) wairer güht de Muckschter[57] Weaht[58] d'r Nähschwaad[59] enuff iwwe de Meattilgräwe[60] can de klaane Bruch, se timmt m'r deleatzt[61] can de Wisse uff Lenner,[62] däi sai(n) de Schtearer,[63] säi laie ärrer[64] e Virtelstrom oo(n) Schtäre, cann m'r haaßt se de Aa(n)hoob.[65] Doo, saa(n) die Leut, doo hätt sirr Aalersch e Klunster geschtanne. M'r maa(n)t ärrer näit, aß müllich[66] wäär', dann wann's Wasser wiist[67] cann grunß wird, doo eaß sealt[68] alles iwwer cann diwwer.[69] Nö genunk! vom Amthaus can Schtäre, däs oo(n) d'r Breacke lait, wun m'r can's[70] aalt Schloaß güht, doo güht[71] e Gank innig d'r Eare,[72] der, saa(n)[73] se, geang biß can de Aa(n)hoob, cann wammer d's Nähchts die Nähchwaad cann de klaane Bruch enuffer[74] güht, se güht alls[75] e groo Mennche mearr aam.[76] Juſt[77] eaß näit;[78] eatzt hiirt nuurts oo(n)! 'S wär emool, doo gräiwe[79] se cam Aa(n)hoob, cann doo gräib aach e Maad[80] d's Schteack oo(n) irer Herrschaft. Wäs geschicht? Wäi se sun griibt, cann aan Scheappe[81] voll Eare nooch d'r annern erimmer[82] wirft, doo blait[83] 'r uff aa(n)mol die Scheappe heanke, cann säi boocht[84] can irem Seann, säi wäär' doo innig e Nais oarrer innig e Baamworzin[85] geroore.[86] Nou(n) heahbt säi cann heahbt, aß müßt 'r d'r Herzbeannil[87] krache, 's güht[88] aach e Bissi can die Hih, äwwer 's wär kaa(n) Gedanke, aß[89] säi ir Scheappe eraußer breecht.[90] Eatzt hott säi gedoocht: Nö, de mußt doach emolche geseah(n),[91] wäs doo sir e Ul(n)gleacksbeank[92] innig d'r Eare lait. Wäi säi ärrer[93] guckt, se[94] mächt säi e Pähr Aage, wäi e Boack wann's kissilt;[95] dann doo honk ir Scheappe oo(n) 'm Heankil oo(n) 'm grunße grunße Keassil, cann der wär gestreache voll Geald. Wann säi eatzt[96] libichemäusicheschteall[97] geschweeje hätt cann hätt alls can ir Schirrduch[98] enean[99] geschärrt cann gerafft, se hätt se ir Leawedähk genunk hu(nn)[100] konne; sun hott se ärrer gemaa(n)t, säi müßt den Keassil eruff heawe[101] cann kräit wirrer ir Scheappe cann däht geheawe,[102] aß se kreast.[103] Säi broocht 'n äwwer kaa(n) Bissi mii(n)[104] eruff, cann doo kreasch se ohne Iwwerlejes[105] Annern zou, däi sealt erimm gräiwe: „Ir Leut, healft!" Doo däht's uff aa(n)mol 'n Nappil, cann d'r Keassil meattsammt d'm Geald wär innergesunke cann se horr[106] 'n ir Leabbte[107] naut[108] mii(n) geseah(n); nuurts[109] d'r-Heankil wär doo geblearwe, den hatt säi oo(n) d'r Scheappe heanke. —

Eatzt wammer oo(n) Schtäre nooch Bloowild[110] güht, doo muß m'r can d'r aale[111] Dährmsteerer Firmenai[112] iwwig de Wi(n)gilsbeerk.[113] Den Weaht güht aach emol e Mann can d'r Nähcht cann wäi hee(n) oo(n)'s[114] ersicht Schteack oom Wi(n)gilsbeerk kimmt, sun breannt doo e Fauercke[115] uff d'm Acker, däs

35 so. 36 d. h. prächtige Mädchen. 37 was. 38 Kuß. 39 nach dem (d. i. Mädchen). 40 weiter keinem. 41 in der Wetterau liegt. 42 an der Nidda. 43 heißt Staden. 44 Alters. 45 ist aber. 46 Theil. 47 Acht haben. 48 euch. 49 erzählen. 50 wenn man zu. 51 Unterthor. 52 und über. 53 Bruhl, eine Wiese mit Sumpfstellen. 54 über. 55 Steg. 56 Ochsengasse. 57 Meckstärker. 58 Weg. 59 Nachtweide. 60 Mittelgraben. 61 zuletzt. 62 Landes. 63 Staatener. 64 sie liegen aber. 65 Ginhof. 66 möglich. 67 wächst. 68 dort. 69 über und über. 70 in's. 71 geht. 72 unter der Erde. 73 sagen. 74 hinauf. 75 immer, gemeiniglich. 76 mit einem. 77 d. i. geheuer. 78 nicht.

79 graben. 80 und da grub auch eine Magd. 81 Schürze. 82 herum. 83 bleibt. 84 dachte. 85 oder unter eine Baumwurzel. 86 gerathen. 87 Herzbendel, Herzschnur. 88 geht. 89 daß. 90 brächte. 91 sehen. 92 Unglücksding (verwünschender Ausdruck). 93 aber. 94 so. 95 hagelt. 96 jetzt. 97 piepchenmauschenstill. 98 Schurze. 99 hinein. 100 haben. 101 heben. 102 that heben. 103 daß sie krachzt. 104 mehr. 105 Überlegung. 106 hat. 107 Lebtage. 108 nicht, nichts. 109 nur. 110 Bieseld, ein Dorf, eine Stunde von Staden. 111 alten. 112 Grenze, Grenzgegend. 113 Weingartenberg, ein Berg bei Staden in althessischer Grenze, welcher noch im vorigen Jahrhundert mit Reben bepflanzt war. 114 und wie er aus. 115 Feuerchen.

breannt sun gaa(n)z schteall eann 's fläije gäär kaa(n) Issin[116] devo(n) uff. Hee(n) hott sai(n) Bedrähchting driwwer eann nimmt sain Schteacke[117] eann schärrt e Bissi Kohn[118] de-vo(n) eann güht fort. Wäi e nou(n) de annern Moarrje wirrer fereack[119] kimmt, se deankt e[120] doach: „De[121] willst emolche süh(n), wähs däs firr e Fauerche wär," eann güht oo(n) d's Bläzi. Doo findt e äwwer kaa(n) Kohn eann naut, aß wann gäär naut doo geweast wäär'; wäi hee(n) äwwer nooch deene Kohn guckt, däi e eweackgeschärrt hott, doo laie[122] doo laurer schline Ducäte. —

Iwwig den Wi(n)gilsbeerk zäift[123] aach d'r weall[124] Jäjer. E Mann aus Laadheacke[125] eann e Schustergeseall aus Schtäre meatt saim Schatz, däi hu(nn) ean d'r Nähcht uff d'm Bloowiller Weahk die Laadheacker Danne[126] uff 'm Wi(n)gilsbeerk ean aam Fauer[127] ge-seah(n), eann uff aa(n)mol eaß suu e Lärme eann e Weand[128] geweast, aß[129] m'r gemaa(n)t hott, die Beem[130] eann alles deeht innersch-dreewerscht[131] gewoarfe wäärn eann d'r jingst Dähk wäär' doo, eann bai dem all hott saich kaa(n) Baam gereekt.[132] Aach wonn[133] froier-hi(nn) annern Leut geseah(n) hu(nn), aß bai suu 'm Lärme, den d'r weall Jäjer mächt, aus 'm äbbgeschoassene Thoarn[134] ean[135] d'm aale Schloaß se Schtäre,[136] der deneekst[137] d'm Meattilgräwe eaß, e lank Schtang eraus komme wäär' meatt 'r grunße grunße healle Leuchte, eann däi hätt doo gehonke, biß d'r Zukk d'rbai[138] geweast wäär'. — Däs eaß äwwer wuur,[139] aß d'r aalt Hannheannerich[140] emol ean d'r Nähcht oo(n) Bloowild komme eaß, eann doo eaß e Herr fir 'm hergange ean 'm reatzeruure[141] Mantil, dem eaß e noochgange, eann uff aa(n)-mol wär der Herr naut[142] mil(n) doo eann d'r Hannheannerich hott innigem[143] Gallje geseasse. Doo kreasch e denooch[144] eann doo hiirt 'n e Fleeschter[145] Mann, der koom aus d'r Schtea-rer Minn[146] meatt Mehl eann hott de Hann-heannerich innigem Gallje efirgezoue[147] eann horr[148] 'n uff saim Gaul meattgenomme. Eann noach waaß ka(n) Meansch, wäi d'r Hannheann-erich grärean[149] die Schteahk iwwig die Greawe[150] gefonne hott eann die Breacke iwwig die Näid,[151] aß hee(n)[152] ean e gaanz anner Feald innig de Gallje komme eaß. — Eann aach emol horr e Mann aan[153] zweerch iwwig de Beerk komme geseah(n) eann hott firr saich gedoocht: Nó, wuu will deer hi(nn) zweerch iwwiges[154] Feald? Wäi hee(n) 'n äwwer sicht komme oo(n) die Laadheacker Hoh(n),[155] doo schtrait[156] e grähd driwwig[157] eweack eann eaß alls fort gange. Doo hott saich äwwer d'r Mann kaa(n) klaa(n) Bissi gefeecht[158] eann hott saich haam gemähcht.

Kinderliedchen und Kinderreime.

Miller Miller Mähler.

(von den Kindern gesungen beim Anblicke eines Schmetterlings oder auch des Mühlknechts, der das Mehl auf die Dörfer bringt und die Frucht zum Mahlen abholt.)

Miller [1] Miller Mähler,
Geabb m'r 'n Sack voll Däler,
Geabb m'r 'n Däler ean die Haa(n)d,
Se [2] fährn aich meatt nooch Engellaa(n)d.

Liedchen beim Anblicke eines Storches.

Stährk [3] Stährk Staane, [4]
Fläi [5] iwwer Haane! [6]
Fläi iwwersch Beckersch Haus,
Stuuß drei Weck eraus!
Mir aan, [7] dir aan,
Ährme Schealme gär kaan. [8]

Liedchen beim Anblicke eines Raben.

Räwe Räwe Dorrbaa(n)! [9]
Die Leut saa(n),[10]
De häst[11] aa(n).[12]

116 Funken. 117 Stecken. 118 Kehlen. 119 zurück. 120 er. 121 du. 122 liegen. 123 zieht. 124 wilde. 125 Leibhecken, ein Dorf, eine halbe Stunde von Staden. 126 Tannen. 127 in einem Feuer. 128 Wind. 129 daß. 130 Bäume. 131 unterst zu oberst. 132 geregt. 133 wollen. 134 Thurm. 135 in. 136 zu Staden. 137 zunächst. 138 Zug vorbei. 139 wahr. 140 Johann Heinrich. 141 grellrothen. 142 nicht, nichts. 143 unter dem. 144 darnach. 145 Flerstädter; Flerstadt (in der Mundart: „Flooschr") ist ein Dorf bei Staden. 146 Staede-ner Mühle. 147 hervorgezogen.

148 hat. 149 gerade-in, genau, just. 150 Stege über die Gräben. 151 Nidda. 152 er. 153 einen, jemanden. 154 über das. 155 Hehlweg. 156 schreitet. 157 darnber. 158 gefurchtet.

1 Müller, auch: Schmetterling; in Baiern ist „Milemale" ein Kinderwort für: Schmetterling. 2 sie. 3 Storch. 4 d. i. langbeinige Gestalt (bei Menschen nur von weiblichen Per-sonen). 5 fliege; auch: „flaik". 6 Hanau. 7 einen. 8 keinen; das „n" ist klingend, mit stumpfem „n" wäre „kaan" so viel als: „keine". 9 Dürrbein. 10 sagen. 11 du hattest. 12 des Reimes wegen statt: „aa(n)s", eines, nämlich Bein.

Saft Saft Sinn.

(Beim Losklopfen der Rinde vom Weidenstäbchen, um eine Weidenpfeife zu machen.)

Saft Saft Sinn!
Känn[13] ean die Minn,[14]
Schdaab[15] ean die Bach!
Dout mai(n) Paische 'n healle healle Krach.

Droß droß drill.

(Wenn man ein kleines Kind auf dem Knie reiten läßt.)

Droß[16] droß drill![17]
D'r Bauer horr e Fill,[18]
D's Fillche will näit laafe,
D'r Bauer will's verkaafe.
Droß droß drill!
D'r Bauer horr e Fill.

Batsche batsche Kichelche.

(Wenn man einem kleinen Kinde die Händchen zusammenklatscht.)

Batsche batsche Kichelche![19]
Mir eann dir e Schickelche,[20]
Mir eann dir e Heallerche,
Sai(n) m'r[21] zwaa Gefeallercher.

Volksliedchen.

Gealt, mai(n) Schatz, däs sai(n) d'r[22] Sache!
Wann aich mearr[23] 'r Annern lache.
Gealt, mai(n) Schatz, 's dout d'r wii,[24]
Wann aich zou 'r[25] Annern gii(n).

Das Liedchen, welches die Kinder beim Losklopfen der Rinde vom Weidenstäbchen, um eine Weidenpfeife zu machen, singen, wird auch in folgender Weise gehört:

Saft Saft Sinn!
Känn ean die Minn,
Schdaab ean die Bach!
D'r Miller hott[26] sai(n) Fraa verlärrn,
E sucht se innerm[27] Dach.
D's Meusi[28] hott se fonne,[29]
D's Käzi schluck[30] die Dromme,[31]
D's Häsi läif[32] 'm Beark[33] enuff
Eann hott zwaa ruure Schdrimbercher[34] oo(n),
Eann wäi d's Häsi wirrerkoom,[35]
Doo wär mai(n) Paische ausgeboo(n)[36] boo(n) boo(n)!

Räthsel.

Bärne wäi e Saul,[37]
Meatte[38] wäi e Knaul,
Eann heanne[39] wäi e Pannestäil.[40]
Wäs eaß däs?
(Auflösung: eine Elster [Atzel].)

13 Korn, Roggen. 14 in die Mühle. 15 Staub. 16 reite (mit hupfendem Körper). 17 trolle, trabe. 18 hat ein Füllen. 19 Kuchelchen. 20 Schühchen; „Schuck" Schuh. 21 sind wir. 22 die. 23 mit. 24 weh. 25 einer. 26 hat. 27 unter dem. 28 Mäuschen. 29 gefunden. 30 schlug. 31 Trommel. 32 lief. 33 Berg. 34 rothe Strümpfchen. 35 wiederkam. 36 ausgethan, d. h. die Rinde vom Holze gelöst. 37 Schusterahle; in der Kolnischen Mundart: Sühl; schwed. syl. 38 mitten. 39 hinten. 40 Pfannenstiel.

Mundart in der Gegend von Nidda und Salzhausen in der Wetterau.

Vorbemerkungen über die Aussprache.

aa, ai, ee, oo, uu sind, wenn ein „n" ausgefallen ist, stark durch die Nase zu sprechen.
Die Sylben, welche auf „e" endigen, sind am Schlusse eines Wortes kurz abzustoßen.
Die Verdoppelung eines Selbstlauters deutet an, daß derselbe recht lang gedehnt werden muß.
„gk" bezeichnet einen Mitlauter, welcher in der Aussprache zwischen „g" und „k" fällt.

Der Dorf-Nachtwächter.*)

Nauſoors-Roocht! Loſſ maich met Gkeſaa [1]
Elf Auer [2] ezzed [3] bloose!
Aich ſtuurn [4] hei mourerſeelche laa [5]
Aff Wäächter dorch dei Stroose.[6]

Wei ſchliefi des gaaſe [7] Dorf ſu ſöus,
Wann aich em Dinkel [8] dabbe
Un Maul enn Aage [9] offſperrn möus,
Un nooch dem Schloof hei ſchnabbe.[10]

Möud ſain aich noch aff wei e Hond
Vuum Ärrwern [11] enn vuum Höure.[12]
Doch, eſſ mer Laib' on Siil gkeſond,
Se hotts naut ſe bedöure.[13]

Wei ſchworz enn kaal [14] eſſ izt di Wäll [15]
On ſteller wei e Möusje!
Nuurts zeelt uus [16] raicher Schols [17] ſai Gäll,
Verwoort erſt hibſch ſai Höusje,

Määcht Lääre [18] zou; ſoocht [19] heert mern [20] drenn
Dubblone Deſchvoll bläſtern! [21]
Härrngaa [22] mai ſechs lebendche Kenn [23]
Dei hingern [24] noch vuu geſtern.

Wuhäär wirds leiwe Vruudche morrn [25]
Firr Nauch, [26] ihr Würmcher, komme!
Des Gäller-Zoole [27] gitt doch forrn, [28]
Soſt wird merſch [29] Hemd gkenomme.

Ach! wann mai Fraa mai Schekſool weſſt,
Se görr [30] noch en der Ääre! [31]
Därt [32] rout ſe ſaaft [33] en Jeſu Chreſt,
Zou deem well aich izz bääre. [34]

Dei Kapp erſt ob! [35] de Stoob [36] gkeſlözt!
Dei Henn [37] hibſch droff gkeſaale!
Wei därt e Stärn dorch Wolke blözt,
Suu löucht Gott en maich Aale! [38]

*) Verfaſſer dieſes in der Wetterau bekannten Gedichts iſt der alte, wurdige Salinenrath K. F. Langsdorf zu Salzhauſen. Derſelbe iſt auch Verfaſſer des Liedes: „Hinan, hinan auf Deutſchlands Abendhugel", und nicht Gramer.

1 Geſang. 2 Uhr. 3 ſetzt. 4 ſtöhre. 5 hier mutterſeelchen allein. 6 Straßen. 7 ganze. 8 im Dunkeln. 9 und Augen. 10 ſchnappe. 11 Arbeiten. 12 d. i. Viehhüten. 13 ſo hat es nichts zu bedeuten. 14 kalt. 15 Welt. 16 unſer. 17 Schulze. 18 Laden. 19 ſacht. 20 man ihn. 21 pflaſtern. 22 hingegen. 23 Kinder. 24 hungern. 25 morgen. 26 euch. 27 das Gelder-Zahlen. 28 geht doch voran. 29 mir das. 30 weinte. 31 Ernte. 32 dort. 33 ſanft. 34 beten. 35 ab. 36 Stab. 37 Hanne. 38 Alten.

Er ſäät mer: Sai ſefrirre, [39] Hans!
On faſſ de Sproch ze Härze:
Neid [40] emmer gleklich määcht der Glanz!
Aach Härrn huun [41] Angſt on Schmärze.

Jo horch! wei därt dei Kranke all
En's raiche Haakoors [42] jemmern!
Do gitts haut Noocht e Duures-Fall, [43]
Dann horch! dei Öule wemmern.

Wei flattchern [44] ſe dei Kröuz un Ouäär!
Mer ſeiht des Licht verläſche.
Bai Stäffe [45] därt gitts [46] annerſt häär,
Do heert mer loſtig dräſche.

Dann raiche Äärne [47] loſtig määcht!
Doch gien [48] ('s eſſ zom Bedauern)
Uff dauſig [49] oorme Dooglubns-Knäächt
Nuurts [50] zwanzig raiche Bauern.

Uus Jooſt därt met der Haadladerrn [51]
Gitt, nooch dem Veih ſe [52] gkukke,
Firrn Froſt aach Struu [53] en Stall ſe zerrn,
Dann ferkinn [54] well dei Mukke. [55]

Baim tröuwe Lembche [56] ſezt gkebekt
E Mürrerche [57] oom Oowe,
Un hott kaa Holz — ſe freiert, ſtrekt, [58]
Un ſingt, de Herrn ſe [59] loowe;

On ſprennt un neeht dei gaaſe [60] Noocht
On engſtigt ſaich ims Zoole. [61]
Vuum Houſte eſſ ſe aach gkebloocht,
Des Aaler [62] hott ſai Quoole.

Aach ſtraicht er [63] gvor ſche [64] ſpez dei Loft
Dorch Schaire vuu Babaier, [65]
Dann alle Stroofe ſai voll Doft,
Aff wei e ſchworzer Schleier.

Ezt waicer! [66] — Mord Schwiernuut mai Vaa! [67]
Doos haaſt [68] mer mool gkeſtuufe!
Wer ſtällt grood en de Weeg de Waa? [69]
Ai, krei doch dei Franzuſe!

39 zufrieden. 40 nicht. 41 haben. 42 Johann Konrads. 43 Todesfall. 44 flattern. 45 Stephan. 46 geht es. 47 Ernte. 48 gehen. 49 tauſend. 50 nur. 51 Handlaterne. 52 zu. 53 Stroh. 54 denn ferkeln. 55 Mutterſchwein. 56 Lämpchen. 57 Mütterchen. 58 ſtrickt. 59 zu. 60 ganze. 61 um das Zahlen. 62 Alter. 63 ihr. 64 zu. 65 Papier. 66 weiter. 67 Bein. 68 heißt. 69 Wagen.

Sait geſter Oweb[70] ſtitt der Gaul
Em Froſt bei[71] ohn Erboorme —
Des Deier[72] hengt ſai Schlabber=Maul,
Der Fuhrmann ſezt em Woorme.

Do ſauſe ſe ſech knöbbel=dek[73]
Un Alles ſpeilt di Koore![74]
Horch! ezzed wird des Wirtshaus ſtek![75]
Se ſlabche ſaich bei Schwoore![76]

Blout, Schnaps enn alle Söuerai
Flöuſt drenn wei Hoink[77] enn Borrer![78]
On durchenaa fehrt Flouch enn Schrai:
Ach helf, ach helf, Gkevorrer![79]

Doos eſſ mer a Naujoors=Noocht ſai!
Doos kann aich nitt gkelaire![80]
Dei Krenk moog hei der Wäächter ſai!
Aich gien hei wek ens Waire.[81]

Stell kann mer därt em Owwerdorf
Dorch Noocht un Näwwel wannern.
Nuurts kraint die Foon,[82] der Wend gitt ſchorf,
Aa Gikfel[83] reiſt dem annern.

Hei ſchmaiſt e Loare[84] off un zou,
Därt mäkert Gaas[85] un Lemmche,
Oms Kälbche bröllt im Stall bei Kou,
Hei gärrt[86] e Kend oms Memmche.[87]

Därt gkigkakts hell met Gais![88] Worim?
Stell ſtell! do klärrern[89] Deiwe!
Mer heert debai e Jirre=Stimm,[90]
Dei ſiſche gärn im Treiwe.

Huſch! da! ſe wurre[91] maich gkewoor!
Seltanne[92] ſäht ſe laaſe!
Doos woor en[93] Zait! Morrn mach aichs klor,[94]
Do gitts e gruus gruus Straafe![95]

Kaan Lärme izt! dann huuch ſtouriert
Uns Pärner[96] därt ſai Brerich.[97]
Do eſſ er goor nitt gärn gkeſtiert.
Doos weer, mai Siil! aach derig.[98]

Mer denk emool, woos ſu e Mann
All möus em Kobb bekraiſe![99]
En Kabb un Schloofrok ſchraibt he[100] dann
Dei Noocht durch; raacht[101] ſai Paiſe.

Do määcht er ſain Naujoorwunſch gout
Firr Scholdes[102] on firr Schäbbe,[103]
On maache[104] Stich gitts, där nitt blout,[105]
Morrn aus der Kirch ſe ſchläbbe.[106]

Därt ſezt ſai Kirche=Senioor
Im Feeſter[107] met der Brelle,
Lieſt Beiwel,[108] ſingt firrs naue Joor,
Enn bööuſt firr=aale[109] Grelle.

Un henne[110] in deſſ Höuſi[111] ſtait[112]
Uns Hanjörg[113] zou ſaim Leibche.
Gieh! — ſäht ſe — blei vuum Hals mer wait!
Därt eſſ dai Härzes=Deibche!

Do brozt er fort, — ſe reiſt em ſchie[114]
Un flennt[115] fauſtdekke Drobbe.
Naa! ſäär[116] er, Lisbett, nemmermie!
Ezt well ſe ſaich verrobbe,[117]

On griemt ſaich duud. Uns Hanjörg gitt
Därt en die Spennſtob ſpöule.[118]
Do fehlt kaa Burſch, kaa Maddche nitt, —
Dei ſinge, juchze, wöule.[119]

Woos ſiehn aich ezt bei Gaſſ edorch[120]
Im waire Feld därt onne?
E Irrwiſch, wei e dekker Lorch,[121]
Der ſöuft oom Wiſſebronne.

Schau, wei er därt ſu glöuig gitt,
Un blazt en honnert Lichter!
Oom wille wille Wall[122] därt ſtitt
Der Kärl, un ſchnaid Gkeſichter!

Aich laaſe furt, — doch hei,[123] woos hällt
Maich oon der Kirchhofs Mauer?
Woos ſchwäbt wei Laiche? blinkt wei Gäld?
Woos ſtröubt ſich oon der Schauer?[124]

70 Abend. 71 hier. 72 Thier. 73 knüppeldick. 74 Karten. 75 függe. 76 Schwarte. 77 Honig. 78 und Butter. 79 Gevatter. 80 leiden. 81 ins Weite. 82 d. i. Windfahne. 83 Hahn. 84 Laden. 85 Ziege. 86 weint. 87 Mutterbrust. 88 Gänsen. 89 flattern. 90 Judenstimme. 91 wurden. 92 dorthin. 93 ihnen. 94 d. i. bekannt. 95 Streifzug. 96 unser Pfarrer. 97 Predigt. 98 thöricht.

99 im Kopf begreifen. 100 er. 101 raucht. 102 Schultheiß. 103 Schöffen. 104 manchen. 105 blutet. 106 zu schlepren. 107 Fenster. 108 Bibel. 109 und küßet für alte. 110 hinten. 111 dessen Häuschen. 112 steigt. 113 Johann Georg. 114 schön. 115 weint. 116 sagt. 117 zerrausen. 118 spielen, d. h. schwatzen, lesen. 119 wühlen. 120 hindurch. 121 im Holsteinischen „Lork": Kröte. 122 Wald. 123 hier. 124 Scheuer.

Woos biebſ't ſu ſoocht, — woos ſöuſelt ſai
Wei Sommerloft dorch Fechde?[125]
Ach Gott! des Noochts e Wäächter ſai
Doos eſſ e hort Gkeſchechte!

Doch naa! Mer ſeiht aach menche Spaſſ
Dorch Feeſter bai de Lambe,[126] —
Mer heert aach veil, — ſchlaicht dorch di Gaſſ
Om leſt ſai Paifge dambe.

Stell — horch! Wei härzegelle[127] leib
Drenn zwaa zeſamme ſchmazze!
Doch — morrn eſſ wirrer alles treib,[128]
Do ſain ſe wei die Kazze!

Ezt droll aich noch did[129] Stroos enob,[130]
Dei eſſ ganz ſtell wei Duure![131]
Nuurts ſchnoorcht baal bei baal bärt aans drob,[132]
Nuurts heert merſch Möusche ſchruure.[133]

On, wei der liſtje[134] Döuwel, huſcht
E ſchworzer Naz vumm Gkiwwel!
Des Wieſel, wais on leiblich,[135] muſcht
Saich därt em Struugkeriwwel!

Därt ſchlaicht e Fochs zom Höuerſtall[136] —
Woort! Träff ich daich, dou Limmel!
Baff! haa! uus Jägers Biſſeknall
Der raibt em ſchun[137] de Kimmel.

Woos autſcht! ach wieh! uus Noochbersmann
Eſſ oo di Haad[138] gkedroſſe,
Der aach dem Fochs zor Offbaff[139] ſtann!
Izt kimmt des Dorf gkeloſſe.

Off aamool bornt[140] der Stall vom Schoſſ —
Mer diſcht,[141] mer leſcht em Stelle —
Mer zwingts, gottluub! met Waſſergoſſ —
Kröucht wirrer en ſai Helle.[142]

Bewoort des Fauer[143] un des Licht!
Wei oft ſoll aichs Uch ſinge?
Domet der Stood[144] naut Laads[145] gkeſchicht!
Loobt Gott de Herrn der Dinge!

Der bieſe Faind traibt Noochts ſai Speil.
Doch jezz eſſ Alles rouig,

Nuurts rauſcht uus Millerſch Klabbermeil[146]
On knarrt em Ais drai-ſchouig.

Nuurts horrt mer noch e Honds-Gkehöul
On Kazze blärrn un dennern;[147]
Nuurts ſcharrn on ſchnaufe Pääächters Göul.
Des Wärrer[148] well ſich ennern.

Ezt gien aich noch oons Härrnhaus därt,
Dann baald haaſts wirrer: bloofe.
Därt eſſ Daas,[149] Schmaus enn gkruus Conzert,
Do gläääſts[150] wait en di Stroofe!

Do träät[151] merſch mench Naujoorsgkeſchenk!
Naut baim Joſtizrooth dronne!
Dann alles hott ſu ſai Gkelenk —
Där wird naut gäwwe konne, —

Där hott veil Ärwet,[152] veil Verdroſſ,
Veil Kenn[153] un Nooringsſorje,
Läbt ſtell on brov, haßt Weltgkenoſſ,
Ächzt Noochts bis oon de Morje.

Sai Fraa, goor leib, eſſ immer krank.
Därt bäät er off de Kneie!
Ach trieſt daich, Oormer! Gott ſai Dank,
Aach Ungliks-Joore ſteie![154]

Wanns ſchworz, wei izt, off Ääre wird,
Se löucht uus hell ſai Hemmel!
Un wachſem ſchaut der gkruuſe Hird
Off unſer klaa[155] Gkewemmel!

Des Läwe eſſ e kraus Gkemeſch
Zomm Kraie[156] enn zomm Lache,
Der aa fengt ſchier em Schloof de Feſch,
Der anner kaan[157] em Wache, —

Moo ins![158] Doos eſſ mer alles räächt!
Soll maich der Henker hoole!
Mer nimmts, wei's unſer Herrgott määcht,
Der kanns uus nitt gkemoole![159]

Wei ſtell eſſ endlich ezt alenn![160]
Em gaaſe Dorf wei Läiche!
Kaa Möuſi reegt ſich ezzed[161] drenn,
Mer heert di Zait jo ſchläiche! —

125 Fichten. 126 Lampen. 127 herzegülden. 128 trüb. 129 dieſe. 130 hinab. 131 Todte. 132 jemand grob. 133 ſchroten. 134 luſtige. 135 lieblich. 136 Hühnerſtall. 137 ſchon. 138 Hand. 139 Auffpaſſen. 140 brennt. 141 verluſcht. 142 Hölle. 143 das Feuer. 144 Stadt. 145 nichts Leids.

146 Klappermühle. 147 donnern. 148 Wetter. 149 Tanz. 150 glänzt es. 151 trägt. 152 Arbeit. 153 Kinder. 154 fliehen. 155 klein. 156 Weinen. 157 keinen. 158 mag es, meinetwegen. 159 malen. 160 an allen Enden. 161 jetzt.

Izt horch! Zwölf Auer schläätz! Blez! Knall!
Buff! Baff! aus honnert Flinne!
Dei Stärn gien off, dei Wolke all
Un schworze Newwel schwinne.

Wei Speigel löucht uus Schnie on Ais,
Es glezzern Selwerblokke![162]
Dem Durst kimmt Trank, dem Honger Spais,
Klink Klank aus alle Gklokke!

162 Silberflocken.

Dehuu! Dehuu![163] Naujoor, Glik zou!
Neist loftig hei mai Hörnche.
Musik, Daas, Speil, en Koff dezou!
Der Tornmann[164] bleest vuum Törnche.

E fraarig[165] Joor der gaase Wält!
Fort Krankhet, Gkroom[166] un Sorje!
Ach daff, wei aich, uus Herrgott wölt!
Se wern mer[167] all gkeborje.

163 dahu, dahu. 164 Thürmer. 165 freudig. 166 Gram. 167 so wären wir.

Mundart an der Grenzgegend der Wetterau nach dem Vogelsgebirge (Vogelsberg) hin.

Volksliedchen.

Aich sai(n)[1] d'r herzegealle[2] gout;
Worre,[3] dou m'r aach?

1 ich bin. 2 herzegülden, d. h. von ganzem Herzen, in hohem Grade. 3 nicht wahr, gelt.

Wann aich daich see(n),[4] doo lächert's maich;
Worre, aich daich aach?[5]

4 sehe. 5 d. i. ich lächere dich auch.

Mundart in der Gegend von Alsfeld.

Sause, Kingche, sause.

Sause,[1] Kingche, sause!
Kätzche well net mause;
Kätzche well net fleißig sein,
Schlaf', mein liebes Kingche, ein!
Sause, Kingche, sause!

1 d. h. schlafe. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, III. Band, 1. Heft, Nr. 7.

Mundart von Schlitz und der Umgegend.

Der Schlitzer Veteran.

(„e" neigt sich in der Aussprache häufig zu „i", und „a" zu „o". Auch diese Mundart liebt die Vorschlagsylbe „ge" in einigen Zeitwörtern, z. B. „gewer", werden, „geschwatz" schwatzen „gegläu", glauben.)

Gon[1] Awend, Baest![2] Gon Awend, Klas!
Bas[3] guckt er mich so a?

1 guten. 2 Sebastian. 3 was.

Jä, jä, ich sen[4] en Veteran,
Mi Zeiche[5] hon[6] ich da (auf die Brust schlagend).

No, setzt Auch[7] uf de Owebank,
Ihr Liet![8] — Halt Rauh,[9] ihr Keng![10] —
Etzt well ich Auch emal verzehl,
Be's[11] in der Staad nächt[12] geng.

4 bin. 5 d. i. mein Feldzeichen. 6 habe. 7 euch. 8 Leute. 9 Ruhe. 10 Kinder. 11 wie es. 12 gestern „ehndernächt" heißt: vorgestern, ehegestern.

De Morjend geng der Spaß schond los,
Es war noch net recht Dag(k),
Da trommelte se dorch de Staad
O[13] schosse Schlag(k) uf Schlag(k).

O nachd[14] — es war e Herrlichkeit,
Ihr gelle Herze-Keng![15] —
Marschierte mer,[16] be sellemal,[17]
Be's fort nach Rußland geng.

Met Fahne on Musik füra,
On onse Offezier
De lesse[18] der ons ahle Kiez[19]
Met Stecke exerzier.

Nachd macht der Parr e Predget[20] her,
O be e[21] fertig war,
Da hell[22] der Kreisrath au noch ei,[23]
Ich schleff[24] der äwer rar.[25]

O nachd — du, Liesche, lang[26] mer doch
E Kölsche,[27] — so, 's es[28] got! —

Da kame der[29] zwelf Mäderchen,
De war'n be Melch o[30] Blot.

Met Wiß o Roth scheh[31] abgethah,
(De Denger war'n Auch keck,[32])
De steckte ons de Zeicher a
An onse Kerchereck.[33]

Nachd äwer kam des Allerbest,
Im Wertshus in der Staad
Da gab der'sch Sopp o Fleisch o Worscht
O Brade on Solat.

O Wie,[34] der gab's genung(k) o fat,
Mer tranken en be Born,[35]
Ich traff mich äwer ordentlich,
Ich daecht: Hit[36] es net morn.[37]

O korz o got, das fan[38] ich Auch,
Ich well mich glich laß henk,
Bann[39] ich net uf mim Dodebett
Noch a der Dag(k) gedenk!

13 und. 14 nachher, dann. 15 so viel als: ihr herzliebsten Kinder; „gelle" gutdene. 16 wir. 17 selbigmal, damals. 18 ließen. 19 alte Käuze. 20 Predigt. 21 und wie er. 22 hielt. 23 eine. 24 schlief. 25 d. i. herrlich. 26 d. i. bringe. 27 ein Köhlchen (auf die Pfeife). 28 ist.

29 dir. 30 und. 31 schön. 32 so viel als: frisch, munter, hübsch. 33 unsere Kirchenröcke, d. i. unsere besten Röcke. 34 und Wein. 35 d. i. wie Wasser. 36 heute. 37 morgen. 38 sage. 39 wenn.

Mundart von Fulda und der Umgegend.

Die Sage vom Hainberg.

Hert, Keng,[1] nur, behder[2] Weind druis[3] fuist,
Ohn[4] beh ä in de Lenge[5] bruist!
Kommt, setzt euch emm[6] de Ose her,
Verzehl will ich euch au[7] ä Mähr.
Herr Gott! es kömmt mer balle[8] fir,
Der jengste Dof[9] wär fir der Dier.
Bast mer off's Fier[10] uf ohn[11] de Späh(n),
Ä Unkleck ess goar ball geschäh(n). —

Der Hähnberk ess im ganze Lahnd,
Ich klei,[12] dem klennste Keind bekahnt.
Au hott er[13] secher schon gehoart,
Eß huise[14] alle[15] Jomfern doart.
Geschrebe in emm Bog[16] stett's k'nau,
Belügt deß Bog, so lüg ich au.
Seht, eh in Foll[17] noch Christe woarn,
Fir ville, ville honnert Joarn,
Doh, off dem Küppel[18] stohn[19] ä Schloos
Vohn Moormelstein, goar helig[20] groß.
Eß[21] Dach woar luitter Helferbein,[22]
De Fenster vohn Koarfonkelstein,
De Träppe vohn klaminig[23] Gold,
Ich hätt nur so enn Driet[24] gewollt!
Im Schloos, doh huist enn einz'ger Zwerg;
Hä mockt[25] verwinscht sei off de Berg,
Der, von dem Morje beß schon späht,

1 Kinder. 2 wie der. 3 draußen. 4 und. 5 Linden. 6 um. 7 auch. 8 bald. 9 Tag. 10 Feuer. 11 und. 12 glaube. 13 habt ihr.

14 es hausen. 15 alle. 16 einem Buch. 17 Fulda. 18 Hügel. 19 stand. 20 gewaltig, außerordentlich. 21 das. 22 lauter Elfenbein. 23 d. h. reinem. 24 Tritt, Stufe. 25 mochte.

Im Goarte Petersilje jäht.
Kenn Mänsch hott's je äruis[26] gebroacht,
Boos[27] mit de Worzel hä[28] gemoacht.
Hä schlech so remm[29] im ganze Lahnd,
In alle Hette[30] recht bekahnt,
Ohn boh[31] ä Mädche, doß bei Joar
Doch schön, ohn noch net ähli[32] woar,
Do forscht ä, boos de Ursach sei,
Boaremm[33] se noch net meckt gefrei.[34]
Woar se vielleicht so stief beh[35] Holz?
Vielleicht de Källe[36] au ze stolz?
Giftschisserlich als beh ä Kröt?
Vielleicht, doß se verzimpert thät?
„Woatt!"[37] soat[38] ä boh, „dich krenn[39] ich drohn,
Es werd der Ebbes[40] ohngedohn."—
Hert! beh de Zehel[41] flehnn[42] vom Dach!
Gett[43] off de Buide,[44] seht mer nach!
Steckt mer nischt ohn! nahmt[45] de Ladern!
Es huist jo, doß emm[46] seh'nn ohn hern[47]
Vergett. Keng, guckt! es rähnt[48] vielleicht
Zomm Dach ärihn, ohn dann verweicht
Ons Alles. Jo! mich duicht, äs tropp
Schon dorch des Fehl[49] mer off de Kopp.
Enn Huidel[50] stoppt mer will ins Log!
Stellt Kiebel onner ohn de Drog![51]

Beh woars? Eß hott euch wohl gekruist,[52]
Be'ß[53] emm de Kepp[54] euch her gesuist? —
Nohn, setz dich au, du lange Gehl![55] —
Ich will euch folgerst[56] uis verzehl.

Der Zwerg konnt euch durch Zauberei
Ball deß, ball witter jen's gesei.[57]
Ball kohm ä ohn als beh[58] ä Grof,
Bald als ä Jäjer, beh sichs trof,
Bald beh ä Herr, bald beh ä Knecht,
Ball firnehm, rich, ball carm ohn schlecht.
Hä mog de Mädche all verrockt,
Weil immerhihn der in emm stockt,
Noch dem sich lange Joare schon
Ihr Härz hatt heimlich emmgedohn.
Bann hä nohn Ein dohin gebroacht,
Doß se nur ohn ihn Dok ohn Noacht

Moßt dänk, ohn wollt enn hoh[59] zumm Mann,
Doh fihrt hä se erst dichtig an.

„Keind!" soat hä zo enn ebbes grob,
„Ich nahm dich nur erst off de Prob,
„Als Frau verwonnelt ihr euch sehr
„Ohn macht deß Labe[60] ons dann schwer.
„Ohn bann[61] de Prob er[62] net besteht,
„So meßt er Petersilje jäht
„Sin Lattig[63] in dem Hähnberk dort,
„Druf gann[64] ich euch mihn heilig Wort!" —

Bann se vernorrt, verspreche se
Glott[65] Alles, beh mer schon geseh;
Doch, bann se slohne[66] ohm Altoar,
So ess verflosse kaum ä Joar,
Doß se de Männer halb schon honn[67]
Zu Todt geketzert manche Stonn.[68] —

Hert nur! be'ß[69] plätscht, ohn behder[70] Weind
Hühlt beh der welle[71] Jäjer, Keind!
Es ess schon freilich ebbes spot,
Doch wollt' ich euch gern hitt[72] noch rooth,[73]
Doß ihrs net macht, beh dort ohm Berg
De alle Jomfern, schepp[74] ohn kuerg;[75]
Denn, kommig[76] trote se ins Schloos,
So woar au glich der Deubel loos.
Ä Jede zeigt' euch ohne Scheu,
Woß[77] grod ihr Haupt-Gebrechc sei, —
Ohn, beh mer nur ä Hahnd remm dreht,
Stohn se im Goarte au ohn jäht'.

Der Zwerg, der hatt de rächte Senn,
Woßt mit dä Derne emmzegenn, —
Doch mein' ich, Unkruit gäb's grod net
In Petersilje, bann[78] mer hätt
Deß Zwerge Strof net obgestellt;
Denn böse Weiber in der Welt
Gitts soht[79] noch, ohn gewiß ze klein
Möckt jetzt dofir der Hähnberk sein.

Nohn läht[80] euch schloff,[81] ihr Hätze-Keng!
Dänkt mer net von dem Zwerg gereng;
Enn anner Mol verzehl ich euch,
Woß hä verebt hott noch fir Streich,
Denn behder Deubel woar hä schlau,
Doch listiger als hä ä Frau. —

26 heraus. 27 was. 28 er. 29 herum. 30 Hütten. 31 und wo. 32 und noch nicht ehelig. 33 warum. 34 möchte freien. 35 wie. 36 den Kerlen, Burschen. 37 warte. 38 sagte. 39 kriege. 40 etwas. 41 Ziegel. 42 fliegen. 43 geht. 44 Boden, Raum unter dem Dach. 45 nehmt. 46 einem. 47 und hören. 48 regnet. 49 Raum zwischen zwei Balken. 50 Lappen. 51 und den Trog. 52 gegraust. 53 wie es. 54 Köpfe. 55 „Geh!" und „Strunz", ein hoch aufgeschossenes Frauenzimmer, als Scheltwort und auch als Schmeichelwort gebraucht. 56 vollends. 57 sein. 58 wie.

59 haben. 60 Leben. 61 und wenn. 62 ihr. 63 d. i. eure Lehtage. 64 gebe. 65 ganz und gar. 66 standen. 67 haben. 68 Stunde. 69 wie es. 70 wie der. 71 wilde. 72 heute. 73 rathen. 74 schief. 75 und quer. 76 kaum. 77 was. 78 wenn. 79 satt. 80 nun legt. 81 schlafen.

Jetzt kricht ins Bett, der Weind eſſ ſtell. —
Dott[82] nur dä Källe huiſch[83] deh Well.[84]

Die Bienen.

Hert er's[85] ſumſe in der Leng?[86]
Doß ſenn luitter Bien, ihr Keng![87]
Kummig[88] doß de Sonn uſſtett,
Alles ohn de Arbett gett.
Hert nur! beh[89] doß wimmelt, bruiſt!
Emm[90] deh Baum, der bleht,[91] be'ß[92] ſuiſt!
Arbett, von de Biene gern
Konn mer[93] wällig![94] doh gelern.[95]
Deh benotze rächt deh Ziet,
Senn net, beh ſo ville Lied,[96]
Deh zur Fuilheit beh geborn,
Komm ich hitt net, komm ich morn.[97]
Guckt ä Mol, beh deh ſich ploge,
Wochs ohm Hengerbeinche[98] droge!
Nähn! doß eſſ ä Freid ze ſäh'nn,
Bann nur all deh Lied ſo wär'n.
Hott mer halb beh Bien nur Flies,
Gett's emm[99] net verſchör'n[100] gewiß.
Seht der[101] fir dem Stook dä Striet?
Deh ſenn dapper, monn net lied,[102]
Doß ä anner 'nihn[103] derf krich;
Känne halt deh Räuber glich.
So eſſ Rächt! wehrt euch nur freſch!
Brucht Fuillenzer kein' beim Teſch.
Boos[104] ä Bien zeſomme dräht,[105]
Morjetz freh ohn[106] Obends ſpäht,
Uis deh Wäller, von der Au,
Spoart ſe huiſch,[107] verdeidigt's au.
Bär[108] ze Roth ſien Sach net hält,
Werd ä Lomp mit all ſimm Gehld.
Dremm macht's, Keng, beh heh[109] deh Bien!
Droaht[110] bei Ziete fliſſig ih(n),[111] —
Dann ſeid ſpoarſam, knuiſerig
Halt derbei, verdott's net glich!

Die Mahnung.

Ich woar ä oachtzehjärig Deng,
Do lef ich noch der Stoodt recht ſchweng,[112]
Emm Buitter, Käß ohn äbbes Eier
Dort ze verkeiffe, bell[113] ſe deier.
Doh kohm ä Herr doher de Strooß,
Ä Brell, duicht mich, off ſinner Nooß, —
Greßt mich goar freundlich: „G'lobt ſei Jeſes!"
Soat ich — „„in Ewigkeit nüſcht[114] Beſes!""
„Boh weßt[115] de hien mit ſchwerer Ketz?"[116]
Frogt hä — „ſo freh in enner Hetz?
„Du bruchſt dich net ſo obzelaufe,
„Kenn Mänſch werd ſo freh Buitter kaufe."
„„Mock heß!""[117] ſoat ich, „„ich genn[118] net ſpill,[119]
„„Hern[120] in der Kerg[121] de Meß derwill;[122]
„„Dä ganze Dok ſenn[123] ich geſegnet,
„„Eß mer der Herrgott freh begegnet!"" —
„So goter Senn trefft mer der Ziet[124]
„Net immer ohn bei jonge Lied;[125]
„Blieh[126] nur hüſch[127] fromm. Bei dem Gedanke
„Werſcht de[128] net in dem Unklek ſchwanke!"
Doß ſoat[129] der Herr. Doh geng ä[130] ſoart;
Doch ewig fällt mer ihn[131] doß Woart.
Ohn bann mer'ß[132] geng noch ſo verſchure,[133]
So klong mer'ß immer in de Uhre.[134]
„Der Herrgott laht,[135] verloß dich druf!"
Doh hell[136] ich uis de härt'ſte Buff.[137]
Seht, Keng![138] hallt Gott nur für de Auwe,[139]
Doß eſſ der allergöterſt[140] Glauwe!

Guter Rath.

Boß[141] wellſt de in Amerika,
Bei welle Liede,[142] über'm Meer?
Behm[143] Gleck will onſer Herrgott gah,[144]
Der konn ſich au noch heh[145] ernähr.
So dänk ich, Jörg! ſei net verzagt!
Nimm du deh Blok[146] huiſch in de Hahnd,
De Senſe dängel,[147] ehn[148] als daagt,
Ohn[149] nähr dich redlich in dimm[150] Lahnd.
Der Stoffel, der eſſ[151] foartkereiſt, —
Hä hatt enn ſchenne Kritzer Gehld, —

82 thut. 83 hübſch. 84 den Willen. 85 ihr es. 86 Linde. 87 Kinder. 88 kaum. 89 wie. 90 um. 91 blüht. 92 wie es. 93 kann man. 94 wahrlich. 95 lernen. 96 Leute. 97 morgen. 98 Hinterbeinchen. 99 einem. 100 d. i. ſchlecht. 101 ihr. 102 mögen nicht leiden. 103 hinein. 104 was. 105 trägt. 106 und. 107 hübſch. 108 wer. 109 hier. 110 tragt. 111 ein.

112 geſchwind. 113 weil. 114 nichts. 115 wo willſt. 116 Tragkorb. 117 mag es. 118 gehe. 119 ſpielen, d. h. zum Beſuch. 120 höre. 121 Kirche. 122 verweilen. 123 bin. 124 in dieſer Zeit. 125 Leuten. 126 bleibe. 127 hübſch. 128 wirſt du. 129 das ſagte. 130 er. 131 ein. 132 und wann mir es. 133 d. i. müßſelig. 134 Ohren. 135 lebt. 136 hielt. 137 Puff, Schlag. 138 Kinder. 139 Augen. 140 allerbeſte. 141 was. 142 wilden Leuten. 143 wem. 144 geben. 145 auch noch hier. 146 Pflug. 147 ſchärfe. 148 ehe. 149 und. 150 deinem. 151 iſt.

Etzt kloppt ä Schoßesteihn, be'ß[152] heißt,
Doart drühe in de neue Wählt.
Doß hätt ä heh au könnt gedoh,[153]
Bann hä de Arbett net gemott;[154]
Ich klei,[155] hä wär von Hätze froh,
Drek[156] ä im Durf heh noch de Bott.[157]
Ich blinn[158] derbei: Mer mock[159] so wied
Mer will nur in de Wählt 'nihn geh,
De Arbett fengt[160] ons oarme Lied,
Bann mer sich nur recht emm[161] will seh.
De Dube[162] net gebroote flehnn[163]
Ons in deß ufgesperrte Muil,
Ohn dort, beh heh,[164] de Oasse[165] zehnn
Ohm Blok,[166] ohn ritt[167] mer off emm Guil.

Dremm bitt ich dich, Jörg, blieh behai(n)![168]
Du fengst[169] Uiskomme secherlich;
Denn, bär will brov ohn flissig sai(n),
Den läßt der Herrgott net im Stich.

Wir wellen hier, der Sonderbarkeit wegen, auch eine Probe der Kaudersprache mittheilen, deren sich die herumziehenden Musikanten im Fuldaischen bedienen:

Kniffche! spann ä Mol den Kobes.

Kniffche![1] spann[2] ä Mol den Kobes,[3]
Der ess woarm noch; beh ä klanzt![4]
Annern[5] Hautze[6] zoppe nobes,[7]
Doß ess doch kenn Hongerwanst.[8]
Spann! hä plattseßt, beh enn Ohl,[9]
Mit simm Dillche dorch de Sohl.[10]

Bann mer[11] dehm sihn Zeh[12] nur hätte,
Alloh! sek[13] ich, schufft[14] euch etzt!
Loßt se giller[15] in der Mette,[16]
Bei de Jaiem[17] erst gesetzt!
Freh moss mer ohns Susse dänk,
Obends hott mer glich deh Krenk.

So enn Hautz ess goar net kochem,[18]
Bann ich nur sihn Mommes[19] hätt!
Schwecht[20] ich, minner Seel! kenn Jochem,[21]
Immer gengs doh — Penchesett!
So laht[22] mer nur beh enn Quin,[23]
Schwecht mehn Flossett[24] als beh Wihn.

Strohme mer[25] ins Lahnd, so homm[26] mer
Zoh marente[27] wenk[28] genunk.
Alle[29] Hautze senn[30] nur Brommer,
Krische[31] glich: „Pack dich, Hallunk!"
So wied hott's de Konst gebroacht,
Doß mer Lezemer[32] veroacht.

Konn ich net mehn uis gekittel,[33]
Gett mers schauffel,[34] — senn[35] ich aalt,
Messe se mich nahm[36] in Spittel,[37]
Doh konn mer's schon obgehalt.[38]
Noch[39] heißt: Adje, Spiel ohn[40] Danz,
Strepp nur jetzt den Rosekranz.

Doahremm, Hautze, schwecht noch Plempel,[41]
Jaiem[42] oder Brantewihn!
Nahmt deh Alle[43] zom Exempel,
Deh sloppt mer in Spittel 'nihn.
All de Zeh,[44] deh ich nur honn,[45]
Wer'n[46] noch sir mimm Eng[47] vardonn.[48]

---

152 wie es. 153 thun. 154 nicht gemieden. 155 glaube. 156 trüge. 157 Butte. 158 bleibe. 159 mag. 160 findet. 161 um. 162 Tauben. 163 fliegen. 164 wie hier. 165 Ochsen. 166 am Pflug. 167 und reitet. 168 daheim. 169 findest.

1 Junge. 2 sieh. 3 Kopfstück, 24 Kreuzer. 4 wie er glänzt. 5 andere. 6 Herren, Bursche, Leute. 7 geben nichts. 8 d. i. Knauser. 9 sieh, er tanzt wie ein Aal. 10 mit seinem Mädchen durch den Saal. 11 wenn wir. 12 seine Gelder. 13 sagte. 14 eilt.

15 beten. 16 Mette, Kirche. 17 Wein. 18 klug. 19 Gelder. 20 tränke. 21 keinen schlechten Branntwein. 22 lebt. 23 Hund. 24 trinkt mehr Wasser. 25 gehen wir. 26 haben. 27 zu essen. 28 wenig. 29 alte. 30 sind. 31 kreischen, schreien. 32 daß man Musikanten. 33 kann ich nicht mehr auswärts reisen. 34 schlecht. 35 bin. 36 nehmen. 37 Spital. 38 abhalten. 39 nachher, dann. 40 und. 41 darum, Bursche, trinket noch Bier. 42 Wein. 43 nehmt die Alten. 44 Gelder. 45 habe. 46 werden. 47 vor meinem Ende. 48 verthan.

Mundart im Fuldaischen.

Das Kind Eiszapf.

In Frankfut dâ is e Kaufmâ g'wast, dar waer uff der Hänn'lschaft drei ganze Jaer, bis er widder heim kom. On be[1] er widder heim kom, dâ sah er e rächte scheene Bube in sem Huis erum lauffe, dar hot e schneewhß's Haer. Bam[2] gehärt dar Bub? Dâs is gar e scheener Bub! saet ar zo syner Frau. Liber Mâ, saet se, en is mi. Soll ich dei[3] Wunner sae, be's mei mit dam Jonge gegange hât. E Mâl ben ich im Weiter[4] in'n Gaerte gegange, on dâ hân ich so säendlich[5] ân dich gedaacht, dâß ich gemeint hân, ich been bei dei, on indam, so nam ich en Yszapf vom Dach on aß en, on wäerd des Kei'd[6] druis. Hän[7] en dröm au[8] Yszapf heiße lâsse.— Dar gode Mâ dankt[9] sich syn Theil, on läßt sich wyter nischt mäerk. On so is dar jong Yszapf uffgewaesen on gros woen.[10]

1 und wie. 2 wem. 3 dir. 4 Winter. 5 sehnlich. 6 Kind. 7 habe. 8 auch. 9 denkt. 10 geworden.

Über e Whl saet der Kaufmâ zo syner Frau: Bas[11] mainst de, bann ich dan Yszapf a Mâl mit näm off die Reis, dâß er au appes[12] säet on la'nt? Myntwache, saet se, dou most aber Saerj[13] zo em hâ.[14] Dar Mâ nemten mit, on hänkt en de holländische Sel=Verkeifer â. Es geht e Zyt lank här, so kömmt er widder heim, aber ohne Sui.[15] Ach, saet de Frau, bo[16] hast den Yszapf higetâ,[17] ons Keind? — Hör, Schatz! saet ar, mei[18] is's mit dam Keind Yszapf racht wunnerlich gegange. Be mei[19] e Mâl off em Mäer fuen,[20] dâ waer's gans uiseraedentlich[21] waerm, on ich hânsem[22] noch verbode, e soll sich net baerhoub[23] in's Schiff sätz. Aber bär net solcht, dâs waer är. On dâ hât em de Sonn offe Kopp so staerk gebrannt, dâß dar goden Yszapf gans varschmolzen on widder zo Wasser woen is.

11 was. 12 etwas. 13 Sorge. 14 haben. 15 Sohn. 16 wo. 17 hingethan. 18 mir. 19 wie wir. 20 fuhren. 21 außerordentlich. 22 e ihm. 23 barhaupt.

Mundart von Hanau.

Dei Nunne.

(Volkslied.)

Ich sti[1] uffem huhhe Felse
Und seh ins teife Tal,
Seh ich e Schiffche schwemme,
Im Schiffche drei Gräfen zumâl.

Der junkste von de Gräfe
Tâ in dem Schiffche drei
Gebt mer e Mâl se[2] trenke
En Becher koile Wei.[3]

Was zeit[4] er vo seim Finger?
En goldne Rinke sei.
„Nem hin, du hübsche Klane,[5]
Das soll dei Denkmâl sei!"

1 stehe. 2 zu. 3 Wein. 4 zieht. 5 Kleine.

„„Was soll ich mit dem Rinke,
Wenn du mer net werde känst?
Ich bin en arm Mädche,
Und bin verlâsse ganz.""

„Bist du en arm Mädche,
Hast wedder Geld noch Gond:
So gedenk an unser Lyb,
Di zwischen uns beide rouht."

„„Ich waß[6] von kaner Lyb nit,
Ich denk ach[7] an kan[8] Mann
Ins Kluster will ich gi,[9]
Will werden ene Nunn.""

6 weiß. 7 auch. 8 keinen. 9 gehen.

„Willst du ins Kluster gi,
Willst werden ene Nunn:
So will ich di Welt ausrase,[10]
Bis daß ich zu der kumm."

Der Herr seecht zu dem Knecht:
Sattl mir und dir zwa P-hard,[11]
Mer[12] wolle di Welt dorchrase,
Der Weech ist Rase's[13] wärt.

Und als er vor das Kluster kam,
Dä kloppt e[14] sächte ân:
„Gleich gäbt eraus dei Nunne,
Wu[15] läzt ist kummen ân!"

„„Es ist ja kane kumme,
Es kummt ach kane eraus.""
„So wollmer[16] das Kluster sterme,
Das schine Gotteshaus."

Dä kam se här geschrire,[17]
In em schniweise Klad,[18]
Di Haer warner[19] abgeschnire,[20]
Engewie[21] war di Mad.

10 austeisen. 11 Pferde. 12 wir. 13 Reisens. 14 er. 15 d. i. welche. 16 wollen wir. 17 geschritten. 18 d. 19 waren ihr. 20 abgeschnitten. 21 eingeweiht.

Si haßt den Herrn willkumme!
Willkummen aus fremde Land!
Wär hät uch[22] haße kumme?
Wär hät uch härgesandt?

Der Herr thout sich bald schame,
Die Red in säer verdreißt,
Daß em e haßer Troppe
Von seine Backe fleißt.

Si brenkt em nu se trenke
Aus irem Becher Wei.
In veirenzwanzich Stunde
Sterbt er im koile Rhei.

Mit ere Messerspitze
Gräbt se-n-e Grab for in,
Mit ere zaete Hände
Legt si en selbst enin.[23]

Mit ere helle Stimm
Sengt si e Lobgesank,
Mit ere schine Zunge
Schleecht si de Glockeklank.

22 euch. 23 hinein.

Mundart der Schwälmer (Anwohner der Schwalm)*) in Kurhessen.

Das Schwälmerlied. **)

Bann des Groumet[1] off dem Bore,[2]
Hött ä Äng[3] der Bouern Last,

Dä eß oh[4] der Schwalm de More,[5]
Deß mer en[6] zur Kermes gast,[7]
Wäckfopp, Fleesch o[8] Härschebrei
Eft mer, o trönkt Bier derbei.

Ünse Kermes zu Loßhäuse
Hoh mer[9] ih[10] die anner Woch,
Värem[11] Johr dä hatt se Fläuse,[12]
Detz[13] Johr ewwer föll se doch,
Bann mersch ockerst[14] ihwest[15] kah,
Schöh ih Rauh o Fred geschah.[16]

*) Das Gebiet dieser Mundart erstreckt sich etwa von dem Dorfe Schreckbach bis zu dem Dorfe Dittershausen; mit geringen Abweichungen ist diese Mundart zugleich jene der Grafschaft Ziegenhain überhaupt. Die hier mitgetheilten Proben sind aus verschiedenen Orten der Schwalmgegend im engeren Sinn, als deren Mittelpunkt etwa Loßhausen gelten kann.

**) Dieses Lied, welches sich nun seit 76 Jahren im Munde des Volkes erhalten hat, wurde, so wie alle Leute von Loßhausen angeben, von einem Herrn von Lüder zu Loßhausen verfaßt.

1 Grummet, Nachgras, zweites Heu. 2 Boden. 3 ein Ende.

4 an. 5 More. 6 einen. 7 zu Gast bittet. 8 und. 9 haben wir. 10 in. 11 im vorigen. 12 Schwierigkeiten. 13 dieses. 14 wenn man es nur. 15 irgendwie, einigermaßen. 16 schön in Ruhe und Frieden geschehen.

Verrze Täh[17] föng[18] scho verströche,
Deß mer hoh die Sau gemäst,
Kopp o Füß föng scho verglöche;[19]
Ach, ähr liewe Kermesgäst,
Kommt doch jo, sost werdt je[20] kro,[21]
Bäß[22] noch vo der Sau eß[23] do!

Deß mer ä[24] die Zeit vertreiwe,
O net föng so gär alleh,[25]
Saht[26] hei[27] deß, däs schlechte Schreiwe,
Uch föll gaste mörrenöh.[28]
Kommt doch jo, ich bött uch drüm,
Deß die Zeit gett lostig rüm.

Bann der[29] kommt, so föllt der wärlich
Ä üns Kermesgäns besah;
Ach, se föng vo Herze närlich,[30]
Drüm werdts klehne Stöcker gah;[31]
Doch mer macht, es gett scho oh,[32]
Peffer, Saft o[33] Brüh bräv droh.

Ohntig[34] hoh mer ä geschrore[35]
Mahlz zum liewe Kermesbier,
Deß eß üns recht güt gerore,[36]
Mer wonns[37] tränke met Blessier.
Waldmann, spannt die Perr vär'n Wäng[38]
O fährt ropp,[39] ich wells uch säng.[40]

Morrn[41] dä wommer[42] Wees[43] ihsacke,
Ih[44] die Möhl se[45] mähle thu,
Deß mer ä künn Kuiche[46] backe,
Denkt mol oh, däß stelln mer zu![47]
Brantewreng leit[48] scho im Keller
Höng'rem[49] Schloß o höng'rem Scheller.[50]

Ees härr[51] ich noch bahl vergesse,
Meng![52] ich hoh e schöhne Kährt,[53]
Die noch nauw[54] o net[55] zerresse,
Off dem Zöggehänger[56] Mährt[57]
Vär zwö Sechster ohgeköst,
Saht se ockerst,[58] macht o löst![59]

Macht mer jo kä Weiberglosse,
Denkt es wär der Müh net werth,
Deß mer off so Fratzebosse
Zu de Leit[60] zur Kermes fährt;
Nä, bei Leiw![61] macht so kä[62] Ströch,
Macht, deß ich möng[63] Zweck erröch.

Macht mer jo kä Lapperküse,[64]
Wengt[65] mer ärn[66] die Erwet[67] bär;
Münt er,[68] bann der[69] mich lüßt grüse,
Deß mersch[70] do genunk met wär?
Mer hoh[71] üns jo net gesprocht,[72]
O so hoch[73] her net gedocht.[74]

Hängt de Häushalt oh de Krappe,[75]
Bis üns Kermes eß zum Äng,[76]
Owwer[77] greit der[78] awwer Dappe[79]
Schöh der Wärscht[80] o ih[81] die Läng.
Wollt der net gescholle föng,[82]
Härt dersch![83] se beföngt uch schwröng.[84]

Hött[85] der mich ä[86] öwwer o döwwer[87]
Ih möngem Schreiwe recht verstieh,[88]
So packt uch schwröng vo Roosbach[89] röwwer,
Da ich wees, es künn gegieh.[90]
Lößt de Berndt däs Häus verwährn,
O de Waldmann ropper[91] fährn.

Wollt er ärn[92] om Äng noch wesse,
Bi[93] ich mich met Nohme schreib?
Däs eß gär e klehner Besse,
Bann ich bei der Wohrhet bleib.
Gurrer Fröngd,[94] so eß möng Nohm,
Oh em Böh[95] dä föng ich lohm.[96]

Die Schwällmer Mäche.

Schwällmer Mäche[97] mußt er[98] freije,
Schwällmer Mäche föng gär schöh;
Er werdt nirget schönre freije,
Derft ä[99] verrze Täh rüm göh.[100]

17 Tage. 18 sind. 19 d. i. vertheilt, verzehrt. 20 ja. 21 grau, schimmelig. 22 was. 23 ist. 24 auch. 25 allein. 26 seht. 27 hier. 28 mit einander. 29 ihr. 30 mager, kümmerlich. 31 geben. 32 an. 33 und. 34 vorgestern. 35 geschroten. 36 gerathen. 37 wir wollen es. 38 Pferde vor den Wagen. 39 herab. 40 sagen. 41 morgen. 42 wollen wir. 43 Weizen. 44 in. 45 zu. 46 daß man auch kann Kuchen. 47 d. h. welche Vorbereitungen treffen wir. 48 Branntwein liegt. 49 hinter dem. 50 Schalter, Riegel. 51 eins hätte. 52 mein, ein Ausrufungswort. 53 Karte, Kartenspiel. 54 neu. 55 und nicht. 56 Ziegenhainer. 57 Markt. 58 seht sie nur. 59 lauft.

60 Leuten. 61 bei Leibe. 62 keine. 63 meinen. 64 feine lumpigen Entschuldigungen. 65 wentet. 66 etwa, irgent. 67 Arbeit. 68 meint ihr. 69 wenn ihr. 70 mir es. 71 wir haben. 72 gesprochen. 73 und so lange. 74 d. i. unser nicht gedacht. 75 Haken. 76 Ende. 77 oder. 78 kriegt ihr. 79 eure Hiebe. 80 in die Quere; „dwars", „dwer", quer. 81 und in. 82 gescholten sein. 83 ihr es. 84 so besinnt euch geschwind. 85 habt. 86 auch. 87 über und über, hinlänglich. 88 verstanken. 89 Ransbach, ein Dorf. 90 d. h. geschehen. 91 herab. 92 etwa, irgend. 93 wie. 94 guter Freund. 95 an einem Bein. 96 der Verfasser war wirklich lahm. 97 Mädchen. 98 ihr. 99 auch. 100 gehen.

Rohre[101] Backe, bloë Oige,
Schöhne Währe,[102] decke Böh,
Dobei sich höbsch ohgezoige,[103]
Sprecht, er Leit! söng mär[104] net schöh?

Rohr Ibertel[105] oh der Stölpe[106]
All' die fräsche Jomffern ziert,
Nöt[107] gewäsche âus der Gölpe,[108]
Gläht dâs Hohr, bi sichs gebührt.

Bloë Mirrer,[109] weiße Hemmer,[110]
Bongte[111] Ecke oh der Scherz,[112]
Sprông do bi die jonge Lemmer,
Eß gesongd o fräsch dâs Herz.

Bongt Gebrerrer,[113] Betzelschnüre,[114]
Die Strombengel[115] nur frei[116] lahnk;
Alles müß dâs Mäche ziere,
O die Klötzschüh[117] ziern de Gahnk.

Eß e Hössig,[118] eß e Kermes,
Eß ih Zöggehäh[119] dâs Mährt,[120]
Macht mer ewwer noch meh[121] Lermes,
Werdt en Baße net gespährt.

Oss de Köppe hoh mer[122] Jöcher,[123]
Goldne Görtel üm die Mött;[124]
Sewwe Röck, dâs eß uch secher,
Anners thü[125] mer's werklich net.

Goldne Stöcker,[126] saamtne Dönger,[127]
Üm de Hals die decke Krelln.[128]
So gepotzt, mich langt der Schönger![129]
Bann üns errer[130] do thütt schelln.[131]

Tahnze Schwällmer[132] o Berliner,
Schottisch o[133] de Schleifertahnz;
Geit mer nur die Veiggeliner,[134]
Langt mich glich Hans Kloose Hans.[135]

Heiga! heiga! hopp sa sa sa!
Heisa losig! „flink die Böh![136]
Trari trara tralla la la!
Anne-Gls, wells gär net göh?[137]

Bier o Brantweng, mähre[138] Kuiche,
Fleesch o Nureln,[139] Suermuus,
Alles föllt er jo verfuiche,
Trönke âus demm stenern Gruus.[140]

Eß die losig Zeit versträche,
Söng[141] noch hehm die Kermesgäst,
Thütt mer vo der Erwet[142] spreche,
Da mer eß net gehrn der Lest.[143]

Thü dâs Spennrâd vo der Löwe,[144]
Spenn recht schöh de weiße Flâhs,
Sewwe Zähln, er konnts geglöwe,[145]
Eß die Woch so ünser Mâhs.

Ih der Speelstopp[146] do getts losig,
Werdt gesonge o erzählt,
Ahle[147] Liewe werdt net rostig,
Bei de Jonge fräsch gewählt.

Komm üm ächt Uhr ünse Kerle,
Löf[148] mer glich zu enn[149] heräus,
Sprông e paarmol üm die Erle,
Namm[150] se nacher met ih's Häus.

Bann se üns die Röckel[151] nemme
Ünse liewe schöhne Schätz,
Thütt mer sich net lange stemme,
Dröcke enn off süsse Schmätz.

Bann die Schandarm emol gucke,
Wenn se töchtig ohgeführt,
Sprông mer dorch die Höngerlucke,[152]
Werdt mer do net atterpirt.

Hött der Hert[153] die Zäh geröuse,
Hött sich bahl der Spaß geschett,[154]
Werdt do glich noch hehm gelöuse,
Leht sich währm ih's kahle[155] Bett.

101 rothe. 102 Waden. 103 angezogen. 104 wir. 105 rothe Einfassung; die Frauen und die gefallenen Mädchen müssen eine schwarze Einfassung tragen. 106 an der Mütze. 107 rein. 108 Wassergefäß. 109 Mieder. 110 Hemden. 111 bunte. 112 Schürze. 113 Gebretter, so werden die hinten an das Halstuch mit Stecknadeln befestigten bunten breiten Bänder genannt, die gleichsam wie ein Brett anliegen. 114 Mützenschnüre. 115 Strumpfbänder. 116 sehr. 117 Schuhe mit hohen spitzen Absätzen und metallenen Schnallen. 118 Hochzeit. 119 Ziegenhain. 120 Markt. 121 mehr. 122 haben wir. 123 „Joch" ein Korbruß. 124 Mitte. 125 thun. 126 Brustſtücke. 127 Schnürleiber, worin das Brustſtück festgehalten wird. 128 Korallen. 129 Schinder. 130 einer. 131 schelten. 132 ein den Schwälmern eigenthümlicher Tanz. 133 und. 134 Violine. 135 d. h. der Hans des Hans Niklas.

136 Beine. 137 ein sehr übliches Witzwort. 138 mürbe. 139 Nudeln. 140 Krug. 141 sind. 142 Arbeit. 143 Letzte, d. h. in Bezug auf die Feldarbeiten u. s. w. 144 Spreicher. 145 glauben. 146 d. i. Spinnstube. 147 alte. 148 laufen. 149 ihnen. 150 nehmen. 151 Rocken. 152 Hinterthüre. 153 Hirt, Nachtwächter. 154 geschieden. 155 in's kalte.

Doch die Kerle göh o sönge[156]
Noch e Stong[157] im Törff herüm,
Wär die Kammerlöcher[158] sprönge
Sä, o wesse net berüm.[159]

Off der Letter[160] künn se schwätze,
Bi[161] der beste Schmonzlerjödd,
Doch mer thütt sich werrersetze,[162]
Lößt en slöh,[163] bann er'r[164] net gett.

Bann der Rechte ewwer kloppet
Oh[165] däs Kammerfenster sacht,
Nö![166] der werdt so net gefoppet,
Schwöng[167] werdt höhmlich offgemacht.*)

Kömmt die Fäsnochtzeit herbei,
Hahln[168] mer früsch de Brorowet,[169]
Do getts ewwer e Geschrei,
Liewe Leit, er glöbt es net!

Kasse, Kuiche, Worst gebrore,[170]
Salloht, Eier, Fleesch o Speck,
Bann der Honk[171] eß gütt gerore,
Süsse Brantweng,[172] Botterweck.

Thü[173] so ünse Kerl traktire,
Da die Mähre[174] söng etzt Herr,
Thü se ä[175] zum Tahnze führe,
Bävär[176] eß de[177] däs Gesperr!

Söng so immer losi'ge Mähre,
Höngt[178] getahnzt, geerwet[179] morrn,
Thütt sich Nimmet[180] net beschwere,
Da mer ewwerall söng[181] vorn.

Schwällmer Mäche drüm thüt freije!
Schwällmer Mäche söng gär schöh,
Er werdt nirget schönre kreije,
Derft ä verrze Täh rüm göh.

156 gehen und singen. 157 Stunde. 158 „Kammerlöcher", die Fenster der Kammern, wo die Mädchen schlafen 159 warum. 160 Leiter. 161 wie. 162 widersetzen. 163 stehen. 164 einer. 165 an. 166 nein. 167 geschwind. 168 halten. 169 Bratabend, der Fasching der Schwälmer; die Mädchen führen die Herrschaft, müssen aber auch Speise, Trank und Musik bezahlen. 170 gebraten. 171 Honig. 172 Branntwein; ein solcher süßer Branntwein darf bei keinem Feste fehlen. 173 thun. 174 Mädchen, Magde. 175 auch. 176 wofür. 177 dann, wohl. 178 letztverflossene Nacht; auch: „heniſt". 179 gearbeitet. 180 Niemand. 181 sind.

*) Man halte darum die Schwälmer Mädchen nicht für leicht. Uneheliche Geburten sind selten, und haben gewöhnlich Heirath zur Folge.

Neujahrswunsch eines Schwälmers.

„Gurre[182] Morje üms Neijohr!" räuft mer sich zu
O[183] lößt sich de gahnze Tah ke Ruh.
„Gurre Morje üms Neijohr!" getts dorchs Lahnd,
Bei Jonk o Ahlt, bei Gros o Klä, däs eß bekahnt.
Drüm komm ich ä gelöse,
Üms Neijohr uch ze ströse.[184]
Gesondhet, lahnges Lewe, Friere,[185]
Die ewige Glückseligket sei uch beschiere,
Geld o Gut,
Froën Muth,
Leiwesnothdorft, bi se off der Schwalm eß More,[186]
Fleesch o Brod, Kertaufeln g'sore,[187]
Off die Kermes mähre[188] Kuiche, Brantweng, Bier,
Kalwesbrore,[189] o däs Saufleesch net se thier,[190]
Wär die Mäche riche Freier,
Wär die Jonge[191] Hoof o Scheier,
Ja, Alles, boß[192] däs Herz begehrt,
Uch sei in dessem Johr bescheert!
Gurre Morje üms Neijohr!

Sprüchwort.

Bo[193] net gehauwe[194] werdt, getts ä[195] ke Spöh.[196]

Übliche Redensart in Liebesbriefen.

Möng[197] Liewe höllt so fest, bi der Buum die Est.

Es sei noch bemerkt, daß das Kind zum Vater: „Heerd", zum Großvater: „Ellerheerd", zur Mutter: „Frä" und zur Großmutter: „Eller" sagt.

182 guten. 183 und. 184 strafen; beim Gratuliren muß etwas geschenkt werden, daher der Ausdruck: „ströse". 185 Frieden. 186 Meder. 187 gesotten. 188 murbe. 189 Kalbsbraten. 190 nicht zu theuer. 191 Jungen, Söhne. 192 was. 193 wo. 194 gehauen. 195 giebt es auch. 196 keine Späne. 197 meine.

Herzallerliebstes Schätzche.

„Herzallerliebstes Schätzche,
Ach warte nach eng [1] Johr!
Wann off der Weire [2] Kersche wächst,
Daa [3] frei ech dech fürwohr."

„„Off Weire wächst ke [4] Kersche,
Off Desteln wächst ken Klee,
Drem, allerliebstes Schätzche,
Nehm ech dech nimmermeh.""

Hopp Kotterleis, hopp Kotterleis.

Hopp Kotterleis,[5] hopp Kotterleis!
Ech wees a Veigelsnest
Henger [6] inser ahle Schier,[7]
Ech seng [8] derbei gewest.

Ech woll [9] de Junge kregge,[10]
Do ko [11] se scho gestigge;[12]
Ech woll de Ahle [13] fange,
Do ko se scho gesprange.[14]

Das Schwälmerlied.*)

Wann dos Groumet off em Boore,
Höt ä Eng der Bouren Last,
Doo eß oo der Schwalm de Moore,
Deß mer em [1] zor Kärmes gast;
Wäckfopp, Flesch o Härschebrei
Eßt mer, o trenkt Bier derbei.

Inse [2] Kärmes zü Löshäuse
Hoo mer i de aaner Woch;
Vörem Johr, do hett se Fläuse,
Detz Johr öbber [3] sell se doch,
Wann mersch ockerscht ibest kaa,
Schi [4] i Rau o Freed geschah.

Vörzeh Taa, de seng verstrecke,
Deß mer hoo die Sauw [5] gemäst,
Kopp o Füß seng schoo vergleche;
Ach, ehr liebe Kärmesgäst,
Kommt doch joo, söst werd je [6] groo,
Vors [7] noch voo der Sauw es voo.

Deß mer ööch [8] de Zeit vertrelbe,
O net seng so goor aller,
Sall hei detz, dos schleechte Schreibe,
Uch schi gaste merenee;
Kommt doch joo, ech bett uch drem,
Deß de Zeit gett lostig rem.

Wann der [9] kommt, se sollt der wärlich
Ööch ins Kärmesgäns besah;
Ach, se seng voo Herze nährlich,
Drem werds kleene Stöcker gaa;
Doch mer macht, es gett schoo oo,
Pesser, Saft o Brüh brav droo.

Oondig hoo mer ööch geschroore
Maalz züm liebe Kärmesbier,
Dos eß ins recht güt geroore,
Hansjörr kömmt met senger Lir;[10]
Waldmann, spannt de Perr vörn Wääng
O fahrt fort, ech wells uch sääng.

Morn do wom mer Wees isacke,
I de Meel [11] se moole thüü,
Deß mer ööch kann Küche backe;
Denkt mol oo, bos stell mer züü!
Brantewing leit scheo im Keller
Hengerm Schloß o hengerm Scheller.

Ees här ech noch baal vergesse,
Meng! ech hon e schine Köert,
De noch nauw o net zerrese,
Off em Zeigehänger Möert
Vör zwi Sechster ookeköpft:[12]
Saht se ockerscht, maacht o löpst!

Maacht mer joo kä Weiberglosse,
Denkt es wär der Müh net werth,
Deß mer off soo Fratzebosse
Zü de Leut zer Kärmes fährt;
Nä, bei Leiw, maacht so kä Ströpch,
Maacht, deß ech meng Zweck erröpch.

1 noch ein. 2 Weide. 3 dann. 4 keine. 5 Katharina Elisabeth. 6 hinter. 7 Scheune. 8 ein. 9 wollte. 10 kriegen. 11 kennten. 12 fliegen. 13 Alten. 14 springen.

*) Vergl. dasselbe Lied Seite 112 u. 113. Die Mundart der Schwalmgegend bietet in den verschiedenen Orten Abweichungen dar.

1 einander, sich. 2 unsere. 3 aber. 4 schön. 5 in einigen Orten auch: „Sauh".

6 ja. 7 was. 8 auch. 9 ihr. 10 Leier. 11 Mühle. 12 angekauft.

Maacht mer joo kä Lapperküüſe,
Wengt mer ern die Erbet vöör;
Meent der,[13] bann der mech löſt grüüſe,
Deß mersch doo genung met wär?
Mer hoo ins je net geſproocht,
O ſe[14] hooch her net gedoocht.

Hengt de Haushalt oo de Krappe,
Bes ins Kärmes eß zem Eng,
Ewwer greit der auber Dappe
Schi der Wäärſcht o i de Leng;
Wollt der net geſcholle ſeng,
Hört derſch! ſe beſengt uch ſchweng.

13 ihr. 14 ſo.

Hot der mech öch öw'r o dewwer
I meng'm Schreibe recht verſtih,
So packt uch vo Roosbach rewer,[15]
Da ich weeß, es kaa gegih;
Löſt[16] de Berndt des Häus verwahrn,
O de Waldmann jerrem[17] fahrn.

Wollt der dann om[18] Eng noch weſſe,
Bie ech mech met Noome ſchreib?
Dos eß goor e klääner Böſſe,
Bann ech bei der Wohrhet bleib:
Gürrer Freingd, ſo eß meng Noom,
On em Bää do ſeng[19] ech lohm.

15 herüber. 16 läßt. 17 zu herum, Zuruf an das Zugvieh. 18 am. 19 bin.

Mundart von Bringhauſen im Amte der Eder des Fürſtenthums Waldeck.*)

Eine Sage von dem frühern Schloſſe bei Bringhauſen.

Brenkauſen es ein Dorf in Waldeckſchen, welches nohe an der Edder legget un nit widd[1] vun Wellungen[2] es, wo de gudde Surbrunnen es. Bie dünn[3] Dorfe ſind zwe Küppel,[4] uff welchen ein Schloſſ vör Ahlers[5] ſtund. In dünn Schloſſe wunnte ein adeliger Herr vun Bring, dem hörte das Dorf. He[6] war awwer ſo ſchlemm, daſſ he den armen Leuden ehr Veh wecknahm. Düſſ lieſſen ſe ſech alle gefallen; endlich machte he es awwer zu ſchlemm un nahm den Leuden ehre Kenner[7] weck; hieröwwer worren die Leude ſo böſe, daſſ ſe em das Schloſſ anſtochen. Will ſe das nu gedon hatten, lieſen ſe alle hen. Do machte der Herr vun Bring ein Fenſter uff, un rief zum Fenſter rucks:[8] „Meine lieben Leute, wollt Ihr mir denn nicht helfen.“ Do lachten ſe en alle ucks. Hieröwwer wor he ganz erſchrecket un machte das Fenſter zu. Wie ſe noch do ſtungen,[9] wor uff einmol ein Fenſter uffgemacht, un eine wickſe[10] Junfer met einen Bunne Schlüſſel in der Hand ſprunk zen Fenſter rucks, un fiel dodt. Noher gieng büdde[11] Schlüſſeljunfer uff der Bork[12] rum, un ja'te[13] alle Kenner, welche uff der Bork waren, weck.

*) In Bezug auf die niederſächſiſchen Mundarten des Furſtenthums Waldeck ſ. Band I., Seite 322—331.

1 weit. 2 Wildungen. 3 dieſem. 4 Anhöhen. 5 Alters. 6 er. 7 Kinder.

8 heraus. 9 ſtanden. 10 weiße. 11 dieſe. 12 Burg. 13 jagte.

Mundart von Alt- und Niederwildungen im Amte der Eder des Fürstenthums Waldeck.

Ahlwellungen un Nedderwellungen.

A. Was es[1] das für en Oort, vun den ich vun weiden zwee Dhörme sehe?

B. Es sei[2] die Dhörme zwegger[3] verschiddener Örter, dovun der eine Ahl- un der angere Nedderwellungen genannt werrd. Ahlwellungen legget[4] uff einen huchen Berge, un der Dhorm, den du vun düdder[5] Staad sückst,[6] es der Dhorm des do erbuggeden Förschtlich—Waldeckschen Schlosses. Nedderwellungen legget au[7] etwos vell[8] hoch, ewwer[9] in Verglich met Ahlwellungen, wilches ungefähr enne Vertelstunne darvonne legget, doch nedderich.

A. Verzelle me[10] etwos vun didd'n[11] zwee Städden, wenn du dovunne was weeßt.

B. Wenn ich de[12] einen Gefallen domedde[13] duh, donn ben ich dozu paraat; hon[14] ich doch noch vörr Korzen vun einen Manne, de met der Geschichte beider Städte bekannt zu sinn schinn, Enzelnes gehorrt, was de net unangenehm sinn werrd ze vernehmen. Die uff den Berge leggende Staad Wellungen es äller, wie Nedderwellungen. Es hon zu errer Grünnung die hier in der ällesten Zitt sethaft geweisten[15] Herrn vun Wellungen woll die Verahnlossung gegehn.[16] Es let[17] sich met Gewessheit nohwichs'en,[18] dass die domohligen Grafen vun Waldeck dörch Erbschaft in den Besitz der Vork Wellungen gekummen sinn. Kreide[19] im Johre zwelfhunnert un achzegg buggede[20] Graf Otto vun Waldeck durt en Schloss, wilches Förscht Freddrich noh den drickfigjöhriggen Krigge grösser machen ließ; ich vermuhde, dass es vun düdden Förschten den noch jütz[21] gebrüchlichen Namen „Friedrichstein" erhaalen hot. In düdden Schlosse fengen[22] sich noch manche hübsche Bilder, dorunger einige vun gnuden Meistern sinn. Hübsch es die Ucksicht,[23] die me[24] vun em in die widderen Geggenden hot. Durt süht me den Guddensberg, hie den Weidelsberg; durt legget die ahle Staad Fürschler[25] met ehren Stifte, durt hoch de Staad Waldeck met den dabei leggenden Stammschlosse des jützigen Förschtenhuckses.[26] Im Dohle[27] krümmet sich der goldhahlige[28] Edderstrom. Unger den Schloßberge befenget sich ein Förschtlicher Goarten, der in Summer un Herweste met hübschen Blummen geschmücket es; in denselwen sinn mancherlei Gewässe sellener[29] Oahrt.

Die Staad Nedderwellungen es gewess in den Kriggeszeiden des Middelahlers entstehn.[30] Es werrd verzohlt,[31] Bewunner eines domohligen Dorfes Wellungen hädden sich hie neddergelosen. Im Johre verrzehnhunnert un veer werrd ehrer zeerst urkunnlich wie einer niggen[32] Staad gedacht. Sehenswerth es in der do befenglichen Staadkercke ein ucks[33] Marmel gemachtes Denkmol des Grafen Josias, wilches em ucks Dankbarkeit die Staad Venedig hot setzen lohn,[34] wil he[35] in ehren Dinnsten im Johre seckzehnhunnert un nig'n[36] un seckzig uff Kandia starb. Au[37] es in einer an der Kercke befenglichen Kapelle das Förschtliche Familgengroab, in welchen derletzte au Förscht Freddrich im Johre achzehnhunnert un zwölwe biegesatzt[38] worren es.

A. Wann es dann de Kercke gebugget?

B. De Kercke es an Enge[39] des suffzehnten un an Onfange des seckzehnten Johrhunnerts gebugget. Me kann düff an enzelnen an ehr befenglichen Johrszahlen sehen. An Dhorme steht die Zahle verrzehnhunnert sewwen un achzig, un böwwer[40] der Döhre des Schesses der Kercke suffzehnhunnert sewwen un drickzig.[41]

A. Hot me dann net eher hie eine Kercke gehatt?

B. Es es[42] düff net nohzuwichs'en, ewwer met Gewessheit ahnzunehmen. In düdder Geggend es das Chrestenthum sehr früh verkünniget worren. Du weeßt, bie den Dorfe Geismer in

1 ist. 2 sind. 3 zweier. 4 liegt. 5 dieser. 6 siehst. 7 auch. 8 viel. 9 aber. 10 mir. 11 diesen. 12 dir. 13 damit. 14 habe. 15 gewesenen. 16 gegeben. 17 läßt. 18 nachweisen. 19 bereits. 20 baute. 21 jetzt. 22 finden. 23 Aussicht. 24 man.

25 Frizlar. 26 Fürstenhauses. 27 Thale. 28 goldhaltige. 29 seltener. 30 entstanden. 31 erzählt. 32 neuen. 33 aus. 34 lassen. 35 weil er. 36 neun. 37 auch. 38 beigesetzt. 39 am Ende. 40 über. 41 dreißig. 42 ist.

Churheſſen, wilches ocker[43] zwee Stunne vun Wellungen un eine haalwe Stunne vun Fürſchler legget, hot emols Bonifacius die Dunnereiche ummegehoggen, un uff den Bierberge jenſitt der Edder eine Kapelle gebugget. Ümme dübbe Zitt es geweſſ au das Chreſtenthum in der Ümmegeggend vun der jützigen Staad Wellungen verkünniget. Mehrere Dörfer in der Nöche[44] werren urkunnlich kreit[45] in jenner Zitt genannt un gehörrten zu den Kerchſpele Fürſchler,[46] un das durtige Stift hadde mehrerlei Ennahme, z. Bickſpele au Zehnten vun doher, au Praeſentationsrecht des Parrers in Dorfe Mangeren. Der Name Wellungen, der nicks angeres wie „Wildniß" bedeidet, wichſ'et[47] glichfalls uff eine ſehr frühe Zitt der Ahnſidelunge hen. Ich kann der au ſein,[48] daſſ hie in Wellungen zeerſt vun allen Stääden des Waldeckſchen Lannes die Reformation inngeführt es im Johre ſiwwezehnhunnert un nig'n un zwantzig.

A. Was ſehe ich dann durt ungefähr enne Vertelſtunne vun der Staad för en Hucks?[49]

B. Das es das Wellunger Bornhucks, ucks welchen das de[50] bekannte Suhrwaſſer hergelant[51] werrd. Wie eine in Stein gehoggene Inſchrift ucksſeit,[52] ſall dübber Born kreit an Enge des verrzehnten Johrhunnerts ſiene Heilkraft bewieſſen hon. Die Verſennung des Bornes hot in den leſten Johren, in Verglich met den vergehnen,[53] vell zugenummen, ſo daſſ gegenwärtig jöhrlich fuffzig bis ſeckſig dauſend Badelgen[54] verſchicket werren.

43 nur. 44 Nähe. 45 bereits. 46 Fritzlar. 47 weiſt. 48 auch ſagen. 49 Haus. 50 dir. 51 hergelangt, hergeholt. 52 ausſagt. 53 vergangenen. 54 Flaſchen.

Mundart in der Umgegend von Kaſſel.

I.

Henneschen wachſet der Bart, drümm' moß he[1] 'ne Fro hon.*)

Motter, was düchcht uchch,[2] ſüllte ich nit friggen?[3]
Guckt an, wie me[4] wachſet der Bart!
Daß es mich awwer nit künnte gerüggen,
So wößt ich wol gerne de Art:
Mit der ich hübſch künnte leben in Frieden,
De[5] mößt me dieten[6]
Un mich beſchieden,
Was zu me ſich ergend gut paart.

De ſitt minne Motter, uf uchch kann ich troën,
Uchche[7] Roth war immer ſo gut!
Sall ich wol mich haalen[8] zu 'ner Wettfroën,
Odder nehm' ich en junges Blut?
Saat me, ſall ich gehn no[9] Hochen, no Richchen,
Odder minn's Glichchen?
Ich well nit wichchen
Bun dem, was de rothen[10] me thut.

Hennes, minn Söhnchen, 's well me nit gefallen,
Daß du wellſt uf d's Friggen ſchunt gehn!
Doch guck dich die Zieten üm unner Allen, —
Des Friggen es[11] nit lichte g'ſchehn.
Awwer nehm en Mächen vun dinnes Glichchen,
Loß nur de Richchen!
Nit in de Küchen
Wunn[12] ſe un dem Hußhalt vorſtehn.

Merk de's,[13] de Hochen, die koſten zeveele,
Die haalen in Kleedern ſich groß:
Das moß dann roth ſinn, blo, grün odder geele,[14]
Das machet den Bütel baal'[15] blos!
Au well en[16] de Arweit nit ſo recht fließen,
'S werd ſe verdrießen,
Se wunn genießen
Un ſich ſetzen uf d's hoche Roß.

*) Das Original iſt das alte niederſächſiſche Gedicht: „Tewesken waſſet de Bärt, drumm mut he ene Fruwe hebben."

1 er. 2 euch. 3 freien. 4 mir. 5 ihr. 6 deuten. 7 euer. 8 halten. 9 nach. 10 ihr rathen. 11 iſt. 12 wollen. 13 dir es. 14 gelb. 15 bald. 16 auch will ihnen.

Nimmest de[17] was Richtes, so best de verloren,
Best in dinnem Huuse nit Harr!
Me[18] meent, se hätte dodruf sich verschworen,
Daß se „hot" well, wann du wellst „haar".**)
Se werd immer uf der Nase de[19] tummeln,
Brummen un hummeln,
Un sich recht tummeln
Ze saa'n,[20] was se mitgebracht baar.

Loß au, minn Söhnchen, nurscht[21] gehn de
Wettfroën,
Besunnerscht wann se sinn alt!
Dinner Motter kannst de wol söcherlich troën,
Bie en[22] es de Liewe schunt kalt.
Un dann rufen se an immer ähr'n Aalen,[23]
Du moßt bezahlen,
Was der nit g'haalen,[24]
Vor der Zitt macht Ärger dich alt.

Au kann ich de rothen[25] zu keener jungen,
Die es vuller Schelmen un List!
Die weeß, wie se ähren Irschten[26] bezwungen,
Do es dinne Klugheet umsüst.
Un es se gar noch mit Kennern[27] beladen,
Dann moßt de baden,
Graben un jaten,
Ach, du best 'n geplagter Christ!

Friggest de awwer 'n Mächen vun dinnes
Glichchen,
Ehrlich, fromm un nit gar ze jung, —
So sallst de au ohne Ussichub glichch kriggen
Minnes Harzens Bewelligung.
Ich rumme de in[28] des Huß un de Schüren,
Kannst 's glichch 'ninn führen,
'S werd sich nit zieren,
Zum Leben hott de[29] jo genung.

Motter, was düchcht uchch vun Nachbers Marieke,
Süll die wol de rechte nit sinn?
Odder was meent de zu Hanns Tappes Fieke?
Die es[30] doch recht schmucke un sinn.
Ich weeß de Dritte noch, 's es nit erlogen,
Ich thu uchch frogen:
Künnt' uchch behogen,
Motter, unses Greben Cathrin?

Nachbers Marieke die lowen wol Veele,
Awwer me gefüllt se nit recht;
Ähre Farwe tocht[31] nit, se sit so geele,
Ich glaure, se hüllt sich nit ächt.
Hanns Tappes Fieke das wär' was gewesen,
Wärsch nit zu lesen
In ährem Wesen,
Daß se wol zur Hußfro tocht schlecht.

Awwer Grebens Trinne es en schmuck Mädchen,
Se friggen's ze Fuß un ze Pährt,
Me weeß au, daß es was hot in dem Lädchen,
Wann es nur au[32] dinner begehrt!
Kannst de se kriggen, ich well de[33] se günnen,
Bruchch dinne Sinnen,
Wogen — gewinnen,
Nurscht Eenem es se doch bescheert.

Motter, der Hannel es lange im Neenen,
Een Harze un Seele sinn me,[34]
Vun alle den Annern nimmet se Keenen,
Gar Mänchem werd's machen wol Weh.
Du minn eenzig's Harzchen, minn Grebens
Trinne!
Du best de Minne
Un ich der Dinne,
Me sinn beede uns recht. Juchhe!

Motter, nu kann ich au länger nit simmen,[35]
Süst macht mich de Liewe ganz null!
Kocht Rißbrei, un loßt in Botter en schwimmen,
Daß den Gästen wässert des Mull.[36]
Sorgt, daß es an Schnaps un Bier au nit fehle,
'Ne trock'ne Kehle
Tocht nit bie'm Speele,
Drümm' schenket de Gläser recht vull!

II.

Mariechen werd de Zitt lang, bis es en Mann kriggt.

Mächen, was heeßt das, daß du sist so suure
Sitt 'ner Zitt her? das moßt de me[37] saa'n!

17 du. 18 man. 19 dir. 20 sagen. 21 nur. 22 bei ihnen. 23 Alten. 24 gehalten. 25 dir rathen. 26 Ersten. 27 Kindern. 28 räume dir ein. 29 habt ihr. 30 ist.

**) „Haar"! „Het"! die bekannten Worte, wodurch die Fuhrleute den Pferden anbeuten, ob sie links oder rechts gehen sollen. Zweifelsohne bedeuten die Worte: Haar! Haut! Ersteres zeigt dem Pferde an, daß es nach der Seite gehen soll, wo es sein Mähnenhaar hat.

31 taugt. 32 auch. 33 dir. 34 sind wir. 35 säumen. 36 das Maul. 37 du mir.

Ich krigg' es nit 'ruß, so veel' ich au luure,
Drümm' moß ich fühlen de[38] uf den Zahn.
Süst[39] wareſt de tull, wie ſo en jung Füllen,
Warſt nit ze ſtillen,
Niemand ze Willen,
Un jitzt beſt de wie vor den Kopp g'ſchlaa'n.

Ach Motter, wie kann ich uchch[40] ſaa'n, was me fehlet,
Weeß ich's doch ſelber noch nit ſo recht,
Ich hätt' uchch längeſt keen Wörtchen verhehlet,
Wößt' ich nurſcht, wie ich's ze Tage brächt.
'S es me[41] nit recht mehr jitzt in keener Ecken,
Möcht' mich verſtecken
Hinner de Hecken,
Ach, de[42] glauw't nit, wie me es ſo ſchlecht!

Süſt lachten me alle Felder un Bäume,
Jo, alles ümm' mich rümmer[43] nur lacht',—
Jitzt plagen mich mänchmol garſtige Träume,
Un das bie Tage wie bie der Nacht!
Ich hon[44] keene Freed' an Tanzen un Sengen,
Zu allen Dengen
Moß ich mich zwengen,
Ach, wer hätte ſich je das gedacht!

Mächen,[45] ich merk ſchun, wohenne das führet,
'S es die Liewe, die de's[46] angethon;
Do es 's Zitt, daß de Motter ſich rühret,
Süſt werſt de[47] me gar zu Spott un Hohn.
Na, mach' de nurſcht keene ſchlemme Gedanken,
Bruchch'ſt nit ze anken[48]
Noch lang ze kranken,
Du kriggſt wol den beßten Pächtersſohn.

Guck' ümm' dich unner den jungen Geſellen,
Nahm'ſt de wol gar ſchunt[49] Eenen uf d's Korn?
Ich ſehe wol, wie ſe no[50] de thun ſtellen,
Me[51] war das längeſt im Auge 'n Dorn.
Das Mannsvolk es dann ſo verpicht uf d's Küſſen,
Wann ſe gar wiſſen
En ſelten Biſſen,
Do ſcherwenzeln ſe himnen un vorn.

Jo, hütig's Tages friggt[52] Alles no Gelle,[53]
Drümm' moßt de ſinn wol uf dinner Hut!

Geb Achtung irſcht,[54] ob der junge Geſelle
Dich well odder dinn Hawe un Gut.
Dann d's Friggen es Mänchem wie 'm Jud' der Schacher,
So'n Wechſelmacher
Un ſchäw'ger Bracher[55] —
För ſo Eenen beſt de me[56] zu gut.

Au moßt de ſehn, ob he[57] ehrbar im Wannel,
Ob he keen Speeler un Trunkenbold;
Das Friggen es dann ſo keen lichter Hannel,
So Eenem ſchicket nit Geld un Gold;
Hot he irſcht alles vertrunken, verſpeelet,
Dann werd krakeelet,
Du werſt gequälet,
Beſt froh, werd de nit d's Fell verſohlt.

Ach Motter, was machet de[58] me doch ſo bange
Vor den Friggern,[59] du minn lieber Gott!
Sinn Alle ſo, kann ich waarten noch lange,
Bis Eener kümmt, der nicks an ſich hot;
Un doch es 's ümme des[60] Friggen ſo ſcheene,
Motter, ich meene,
So ganz alleene
Wär' gegen des Herren ſinn Gebott.

Süllt dann nit Eener ſinn, dem me[61] künnt trauen,
So ſtickel moß me doch au nit ſinn, —
De hott[62] uchch doch au loſſ'n machen zur Frauen,
Un haalet's immer noch för'n Gewinn.
Odder waren vor Zieten beſſer de Männer?
So keene Brenner
Odder Verſchwenner,
Hatten ſe All' nurſcht Gutes im Sinn?

Ich ſeh' ſchun, du beſt verſeſſen uf d's Friggen,
Ich merke wol, wo der Wind her weht, —
Dinn Päckchen werſt de ſchunt früh genug kriggen,
Wann nurſcht alles zum Beßten ſich dreht.
Wen hoſt de im Sinn, der dich kunnt bethören?
Uf gute Lehren
Werſt de doch heeren,
Dinne Motter das Deng doch verſteht.

Was meent de, Motter, es Hannes nit wacker,
Des Nachbers Sohn, dem d's Huß do gehört?

38 dir. 39 ſonſt. 40 euch. 41 iſt mir. 42 ihr. 43 herum. 44 habe. 45 Mädchen. 46 dir es. 47 du. 48 ſtöhnen, ächzen. 49 ſchon. 50 nach. 51 mir. 52 freiet. 53 nach Geld.

54 erſt. 55 Bettler. 56 du mir. 57 er. 58 ihr. 59 Freiern. 60 um das. 61 man. 62 ihr habt.

An Löfflers Christoff, der führet zum Acker
Im ganzen Dorf de schönsten vier Pährt?[63]
Odder was haal't de vum Schulmeesters Fritze?
Der hot doch Grütze
Unner der Mütze,
Süst es em freilich winig bescheert.

Hör' emol, Mächen, du wellst mich beluuren,
Meenst de, daß ich's gemerket nit hon?
Dann was de geschwätzet vum richchen Buuren,
Das wor doch Alles nurscht Spott un Hohn;
Meenst de dann, es blebb so ganz im Geheimen
Alle das Träumen
Hinner den Bäumen,
De[64] stickt im Kopp des Schulmeesters Sohn!

Mit Nachbers Hannes blibb me nurscht vum Halse,
Vun sinnem Gitze schwätzt me jo lutt,[65]
Der zehrt' gerne vun der Fro[66] ährem Schmalze,
Drümm' frogt he irscht, was mit kriggt de Brutt.
Un Löfflers Christoffel, deme sinn Härze
Brennt wie 'ne Kärze
No[67] jeder Schörze,
Keen gutes Hoor het he uf der Hutt.[68]

Am liewesten wär' me d's Schulmeesters Junge,
Das moß ich saa'n[69] ganz ohne Beschwer;
Das Härze sitzt emme[70] stets uf der Zunge,
Wann he nurscht so gar arme nit wär'!
Es he erscht Schulmeester, kannst de en nehmen,
Sallst dich nit grämen,
Ich mößt mich schämen,
Ließ ich minn eenzig's Kind gehen leer.

Ach Motter, was sall vor Freede[71] ich machen,
Me werd's jo vor den Ogen ganz blo,[72]
Ich weeß nit, sall hüllen[73] ich odder lachen,
Ach, nu ben ich schunt baale[74] 'ne Fro!
Fritz hot in der Kipp' d's Schulmeester-Schriewen,
Me kunn[75] uns liewen
Ohn' uchch ze trüwen,
Denn ich seh wol, de[76] freuet uchch au.

Nu moß ich geschwenne[77] dorch d's Dorf mol lauffen,
Daß ich 'ne Brutt ben, moß ich doch saa'n!
De kunnt frei[78] baale den Bruttstaat me kauffen,
Spaart me nurscht nit so veele dodran.
Was wol dozu saa'n werd Nidhamels Kätchen?
Vie'm Spinnerädchen
Hüllt wol mänch Mädchen,
Daß ich den Fritz dovun hon[79] getraa'n.

63 Pferde. 64 die. 65 laut. 66 Frau. 67 nach. 68 Haut. 69 sagen. 70 ihm. 71 Freude. 72 blau. 73 heulen, weinen. 74 schon bald. 75 wir können. 76 ihr. 77 geschwind.

78 sehr. 79 habe. 80 weil. 81 ihr. 82 Pferden. 83 Gerste. 84 wißt. 85 incognito. 86 table d' hôte. 87 Eschweger. 88 Freunde. 89 sonst. 90 bischen. 91 nach dem.

An den Gevatter Jürgen.

Herlieweſter Gevatter!
Uchch es gewöß orentlich ümme mich bange,
Will[80] ich Uchch nit geschrewwen hon nu schun so lange,
Drümm' süllt De[81] nu för das Stilleschwiggen
Enen Brief hon, un das 'nen orentlichen,
Wenn er nur bliewet so ganz ungerupvet, —
Dobie es au 'ne Prise, wie De se gern schnuppet.
Je, was ich saa'n well! me geht's gut, minnen Pähren[82] au,
Un verkäuft hon ich au schun de fette Sau;
De Gärschte[83] es au an en Mann schun gebracht,
An 'n Brauer, — davunne werd Bier nu gemacht.
Nu wößt[84] De, me hot's in der Zietungen gelåsen,
Daß ich schun vorigte Woche in Cassel gewesen;
Dann wann sich en Fremder im Werthshuß lößt blicken,
So mussen se en glichch in de Zietunge schicken,
Ich wär' gerne geblewwen in kohneto,[85]
Es gung awwer nit, se saa'ten, 's wär' eemol so.
Ich loschiere hier in den berühmten drei Äppeln,
Esse an Tafeltod[86] — nicks wie Käse un Zwebbeln;
Dozu trenket me Doppelbier vum Peilertschen Keller,
Un rauche Breda, — keen Eschwayer[87] Kneller.
Minne aalen Frinne,[88] — 's nahm mich doch Wunner, —
Die süsten[89] gebrannt glichch wie Schwewel un Zunner,
Se alle sitzt sünwe gerade sinn lossen.
Das verzählt me Gener do uf der Plantasche,
Der hot noch ganz heimlich en böschen[90] Kurasche,
Mit dem geng ich nom[91] Adam do an der Ecke

Un trunk en Schöppchen, wo no[92] ich immer no[93] lecke.
De weeret[94] me saa'n, ich wär' en Verschwenner
Un dächt' nit derheime an minne Kenner,[95] —
Uchche[96] Zorn werd awwer gewößlich verschwünnen,
Wann ich Uchch minn Glücke weere verkünnen,
Jo, De kunnt's[97] im Dorfe verzählen ganz lutt,
Ich ben widder Brütejam mit eener Brutt!
In Zwehren[98] do hon[99] ich me uf se gespüret,
Ich hatte schun lange derno viggeliret;
Awwer nit wie d's irschtemol, wie ich noch dachte,
Daß de Liewe d's Glücke im Ehestanne machte;
Ne, disse hot Geld, — ähre[100] Vater fährt Sand,
Un hot die Gene blos, un en Huß un veel Land,

92 nach. 93 noch. 94 ihr werdet. 95 Kinder. 96 euer. 97 ihr könnt es. 98 Dorf bei Kassel. 99 habe. 100 ihr.

Un will[101] se nit hot weder Schwestern noch Brüder,
So erbet alleene se Huß un de Güter, —
Seht, das hon ich gelernt vun den Lüten vun Welt,
Denn was hilft me en scheenes Gesichte ohne Geld?
Dobie es 's doch en Mensche[102] — ich well wull druf wetten,
Das annere Johr, wann werd widder geschnetten,
Kann ich söcherlich Uchch zu Gevatter glichch betten.
Wie ich nu so denke bie me, was werscht du nu so richch,
Geng d's Herze me[103] uf wie'n Waitzentigg![104]
Ich moß awwer anfangen ufzeheeren,
Minn Geschwätze müchte Uchch süst beschweren.

101 weil. 102 d. h. ein gesundes starkes Frauenzimmer. 103 mir. 104 Weizenteig.

Mundart an der Fulda bei Kassel.

Gevatter Märten.

Frau! mach me[1] nu minne Sachen zerechte,
Daß ich mit Ehren bestehen heut kann;
Ich wönschte doch, daß me[2] mich haalen[3] möchte
För'nen ordentlichen wackeren Mann.
Hol me her de Schuh mit den großen Schnallen,
Putz se recht töchtig irscht[4] noch emol ab,
Daß den Lüten in de Augen se fallen,
Un Niemand mich ansitt för'nen Lapp.

Breng her de bloën Strümppe, de neien,
De wiß linnen Hose hon[5] ich schun an,
De manschesterne Weste — — minner Treien![6]
Nu ben ich baale[7] en gemachter Mann.
Der bloë Rock mit den gespun'nen Knöppen
Fehlt nu noch un der dreieckigte Hut, —
Wer'n se zesammen stoßen mit den Köppen,
Wann der Märten no[8] Cassel wannern thut!

Un du, Frau, stehst au[9] do mit uff'nem Mulle,[10]
Weißt nit, was das ze bedieten hot heut?
Best je doch süst so keine dumme Trulle,
Best me mänchmol nur zu klug un gescheidt.
Weißt de[11] nit, daß der Gebortstag es[12] heute
Der Lannesmotter,[13] am irschten im Mai?
Un daß jedes Hessenkend hüppet vor Freude,
Wann disser Tag widder kümmet us's Nei?

Un will[14] Jeder, der se liebet un ehret,
Heut brengt sinne Gaben un Wönsche ähr vor,
So well ich mol sehn, wer's me[15] ergend verwehret,
Breng ich au de minnen vor ähre[16] Ohr.
Un 's wär doch au enne Sünne un Schanne,
Schweg der Märten stille am heut'gen Tag,
Der süst[17] bie jeder Geschöchte im Lanne
Des Mull eben gerne nit haalen mag.

Drümm' well ich hengehn, un sehn, ob ich kumme
Vor ähre lieb gnädiges Angesicht,
Bie ähr es jo glichch der Klug un der Dumme,
Arme un Richche hon glichches Gewicht.
Ich well's ähr mol saa'n, recht frei vun der Leewwer,

1 mir. 2 man. 3 halten. 4 erst. 5 habe. 6 meiner Treu. 7 bald. 8 nach. 9 auch. 10 Maule.

11 du. 12 ist. 13 Kurfürstinn Friedericke Christiane Auguste. 14 weil. 15 mir. 16 ihr. 17 sonst.

Wie me[18] ſe ſo lieb hon alle im Land,
Un wie me uns immer freuen do drewwer,
Daß ſe ſo wacker un feſte hüllt[19] Stand.

Un wie me wol wiſſen, daß ſe Erbarmen
Mit jedem Unglück un Elenne hot,
Wie Sankt Eliſebeth ſpeist ſe de Armen,
Das mag ähr vergelten der liebe Gott.
Un dann well ich ähr wönſchen langes Leben
Zu ährer Freude, un uns zum Gewinn,
Un daß ſich Alles zum Beßten möcht' geben,
Was ähr mänchmol betrüw'te Herz un Sinn.

Un wann ſe derheime mol Unloſt verſpüret,
Süllte ſe kummen zu uns uf des Land;
Weiß's Gott! — het ſe minn Sproch irſcht gerühret,
Muß ſe me geben dodruf ähre Hand!
Se muß zuſaa'n, uns emol ze beſuchen
Uf 'ne ſuure Melch un Erdbeeren blos,
Du, Frau, backeſt dann en töchtigen Kuchen,
So mär'[20] wie Botter, wie'n Wagenrad groß.

Odder wann ich me gar noch künnte gedenken,
Daß ſe zu unſer Kermeſe mol käm,
Wie wörr'n de Mäken[21] de Kittel do ſchwenken,
Wann die Förſchtin Theil an der Freude nähm!
Wie wörr'n de Vorſche un Kenner[22] juchheien,
Jo, me Aalen[23] wörren zu Kennern faſt;
För wohr en Gott, Frau! Se füllte ſich freuen
Un me vergäßen dobie unſe Laſt.

Unſe Kanter, der ſo ſcheene kann ſengen,
Mit den Kennern geng entgegen for's Dorf,
De Pähre[24] machten me los vun den Strängen,
Un ſorgten, daß ähr nicks käm' in den Worf.
Den Sunntag geng ſe mit uns in de Kärche,
Gar gottesförchtig es ſe un gelehrt, —
Un unſe Herr Parr,[25] das ben ich de Börge,
Der weiß ſchun, was zu'ner Predigt geheert.

Du meinſt wol, ſe künnie's ümwel me nehmen,
Ich ſeh, du ſchöttelſt dozu mit dem Kopp,
A was! ſe werd ſich der Liebe nit ſchämen,
Ich weiß, ſe freuet ſich herzlich dorob.
Stolz es ſe uf ähre förſchtliche Ehre,
Do lüßt ſe nicks druf kummen, un hot Recht,
Awwer unſ'r eins wißt ſe nit vun der Thäre,
Wer das meint, der kennet de Förſchtin ſchlecht.

Ich muß mich tummeln, ſüſt werd's me ze ſpete,
Ümwer dem Schwätzen vergeng ſchun die Zitt;
Vergeß ich nur nit unn'rweg's die Rede,
Der Weg es no Caſſel noch gar ze witt.
Strich me de Hoore mol us dem Geſichte,
Domet ich nit liede ergend Verdruß,
Das Hofvolk, weißt de wol, es dann gar lichte,
Das lachte mich dummen Buuren ſüſt us.

Un daß ich kann ehrbarlich dort beſtehen,
Zieh ich minnen Kittel über den Rock,
Hännßchen ſall mit me no Caſſel 'ninn[26] gehen,
Un 'n haalen vor der Thöre, ſammt dem Stock.
Un ſüll' ich heut Owend ſpete irſcht kummen,
Därfſt de me nit weren ſo wunnerlich,
Mußt nit wie ſüſten[27] immer glichch brummen,
An ſo'nem Tag hüllt[28] me ſich nit ganz glichch.

18 wir. 19 hält. 20 mürbe. 21 Mädchen. 22 Kinder; auch: „Kenger". 23 Alten.

24 Pferde. 25 Pfarrer. 26 hinein. 27 ſonſt. 28 hält.

Mundart von Eiſenach und der Umgegend.

Wu' ſchießen's än.

Wu' ſchießen's än? [1] —
Ver'm Jergenthu'r! [2] —
Daß Gott ons [3] armen Männern! *)

1 wo ſchießen ſie denn. 2 vor dem Görgenthor.

3 daß Gott (gnade) unſern.

*) Dieſen Angſtruf legte man zur Zeit der Franzoſenkriege den Eiſenacher Frauen als Spottwort in den Mund. — Vergl. in Bezug auf Thüringen überhaupt: Thüringen in der Gegenwart, von Ludwig Bechſtein, der ſich um ſein engeres Vaterland ſo mannigfache Verdienſte erworben hat.

Mundart von Friemar und Pferdingsleben bei Gotha.

Gespräch zwischen zwei thüringischen Bauerfrauen.

Friemarische Frau.

Hiert, 's dann wohr, se han gesot,[1]
Die do von Bienſcht[2] hätt' oh[3] gefriet?
Wen hät se denn genommen?

Pferdingsleber Frau.

Ach jue, duas es[4] schonn lang im Werk.
Hä[5] heeßt geweß Ostikenberk
On[6] es von Gräfentonne?
Guckt! wenn thie[7] nur ä Mool selt sieh,
Wuas die ver Possen machen,
Do mecht me[8] wärlich bual[9] vergieh
On goor zerplatz vor Lachen.
Do giehn de Köpse hin und her,
Se schmätzen[10] sech der Krietz on Quär,
Weeß Gott! äs es zom Lachen,
Wies nun die Grußen machen.
Ech wohn do in der Nopperschaft,[11]
Do sieh echs uan[12] von widen.
Hä es goor häßlich siehr vergast,[13]
On mohlt ehr noah met Kriden.
Hä brängts met sienen Worten feer[14]
On treckt[15] die Hand ans Herzgen siehr,
Weeß Gott! äs es zom Lachen.
Su wiet es hä von Uangesicht
Een Kärlschen ohne Tatel,
Su deck, su ruoht, zwar wie me spricht,
Do stammt hä oh von Adel.
Hä hät geweß en schienes Guht,
On Geld wie Schlamm on gueden Muth,
Do han se wuel gut machen.

Friemarische Frau.

I hä wärd oh nech übel thu
Met ehr, selt ech wuel meene.
Se hät doch Bruot on wuas derzu,
Wie kriet me glich su eene!

On se es oh ä sienes Mensch,
Dobi oh nech su wätterwengsch,
Se schwatzt met allen Lieden.[16]
Wann echs wör, macht ech bual mech fort,
Do hiert uf das Gegähre.[17]

Pferdingsleber Frau.

Ach! wie ech gestern han[18] gehiert,
Wärds oh nech lang me wäre.
Ech han noch nech dernoch gefrät,[19]
Se hät mes[20] aber su gesäet,
Se weeß, ech bön verschwegen.
Den Sonntuak noch Johannestag
Do wären se ufgebothen.

Friemarische Frau.

Das wuard oh sun Donnerschlag
Do ver den Wettwer Rothe.

Pferdingsleber Frau.

Jo! aber sot's[21] gewitter[22] nech,
Äs weeß noch sonst keen Mensch wie ech,
Sost wär mi Wort zor Legen.[23]
Ech han ehr ehrlich mest versprech,
Keen Menschen wuas zu sähen,[24]
Drom well ech oh mi Wort nech brech,
Wenn mech die Lied oh frähen.
Doch will thie[25] mech begegnet sied,
Oh enner Nopper angebiet,
Ech sahs och[26] uns Gesallen.

Friemarische Frau.

Ach! ech wärs[27] oh nech witter säh,[28]
Ech komm nech uns den Hufe,
Do könnt de[29] mant[30] mi Mann gefräh,[31]
On übre Wuase[32] Suse.
Ech komm goor nergend witter hen,
On wenn ech mool ju wue[33] ben,
Do schwatz ech nech von Allen.

1 gesagt. 2 Wienstedt. 3 auch. 4 ist. 5 er. 6 und. 7 ihr. 8 man. 9 bald. 10 küssen. 11 Nachbarschaft. 12 an. 13 d. h. er ist außerordentlich verliebt; man sagt sogar auch: goor häßlich schöne, für: außerordentlich schön. 14 vor. 15 drückt. 16 Leuten. 17 Geschwätz. 18 habe. 19 gefragt. 20 mir es. 21 sagt es. 22 weiter. 23 Lüge. 24 sagen. 25 weil ihr. 26 euch. 27 werde es. 28 sagen. 29 ihr. 30 nur. 31 fragen. 32 eure Base. 33 wo, irgendwo.

Pferdingsleber Frau.

Von Hochzeg wär mi[34] nech vial sieh,
Wie ech su han vernommen,
Se wären ganz in der Stell hängieh,
Wenn se noah Tonne[35] kommen.
Äs es ötzt[36] in de Mode su,
Wer Spoß dron fang, kann nach gethu,[37]
Me[38] häts noch nech gefallen.
Ech lob mies, wenns gieht lostig zu,
Wie soft ver olen[39] Zieten.

Friemarische Frau.

Bü[40] ons hiert of das Grußgethu,[41]
Äs thieht ötzt wuel von Niethen.

Pferdingsleber Frau.

On wenns ä Mool gieht Alles ben!
Denn wann ech erst gestorben ben,
Do hiert su uf die Freden.[42]
Drom do moß noach ennanger[43] weck
Stets giehn in Loft on Freden.
Dernoch do kehrt me uns den Dreck
On tanzt noah annern Seten.
Den Sonntuak druf giehts wetter[44] lues,
Do gieht me[45] in das Hochz'ge-Hues,
Verzärt de letzten Brocken.
Guckt, su moß eene Hochzeg sie,
Su wärds bü ons gehollen,[46]
On do es Alles met derbi,
De Jongen on de Olen.
Wer do mant[47] kann recht sien geseng[48]
Trärä, trärä! on guat geschleng,[49]
Denn do gebts wuas zu schlocken.

Friemarische Frau.

J ju! der Spoß gefallt me oh;
Wie es denn aber nochen,[50]
Wenn Dröller-Mätzgen[51] dort on do
Am Fenster stiehn on pochen?
Gält, nochen hiert sechs nech sien zu,
Drom lob ech mes doch leber su,
Wie ötzt bü ons es[52] Mode,
Do wärd keen Ufwand gruß gemacht
Zom Kochen on zom Broden,[53]
Wenn oh en Schwienchen wärd geschlacht,
En Schenken obgesoten.
Äs wärd der Bruth nech vial geschenkt,
Keen grußer Mohlschatz[54] angehenkt,
Das Geld bliebt in der Loaden.[55]
Den Sonntuak wären se koppeliert
Noch Mettig[56] in der Kärchen,
Domet das oh ä Jeder sieht,
Do es voll zom Erwergen.
Do wärd goor mancher Mann on Frau
An ehre Pflecht errengert,[57]
On das bracht wuel keen Schoaden.
Es nun die liebe Kärche uns,
Do giehts erst noch su Huse,
Do heßt äse[58] nur angereegt,
Das sönn[59] die Traktementen.
Keen Mensch soft als de Gestlichkeet,
De Pathen on Geschwöster
De thonn den Bruthpuar den Beschöth,[60]
On lößt sech ju noch eens gelöst[61]
On bütt[62] noch des on jens derzu,
Do heeßts noch, der kann gruß gethu,[63]
Su sie[64] die Komplimenten.
Der Brütgen[65] gebt den Vorschen Bier,
Do heeßts denn: „schänket Bächer!"
Do tanzen se met der Mannier,
Dobi göbts frihe Zächer.
Äs wärd ä siener Spoß gemacht,
Do kämt met su herbi de Nacht,
Bes se zor Ruhe kommen.
Wenn nun de Hochzeg es vorbi,
Do han se keene Sorgen;
Se koann des Lebens froh gesie[66]
On bruchen nech zu borgen.
Ke Presser kommt do vor de Theer,
On was se han, das bliebt oh ehr,
Äs wärd ehr[67] nech genommen.
Denn guckt! ech weeß goor eben noch,
Wie lang es denn gewäßen?
Mü[68] hacken just bü[69] Frimer Borg,
Ech war in Goth'[70] met Käßen,
Do schwatzt' büen[71] Goldschmidt wi davon,
Wiel just ein armer Buber-Sohn[72]
Den Mohlschatz hohlt fer eene.
O! dacht ech, siehe[73] das domme Lied,[74]
Die siehe verrockt im Schäddel,
Wenns nun der Goldschmidt wedder kriet,
Wuas netzt ehn do der Bättel?
Ju wärlich! wenn ech su selt mach,
Ech schämt' mech ver min Schatten.

34 werden wir. 35 d. i. Gräfentonna. 36 es ist jetzt. 37 thun. 38 mir. 39 sonst vor alten. 40 bei. 41 Großthun. 42 Freuee. 43 nach einander. 44 wieder. 45 man. 46 gehalten. 47 nur. 48 singen. 49 schlingen. 50 nachher. 51 d. h. Mahnleute. 52 ist. 53 Braten.

54 Schmuck. 55 Lade, Kiste. 56 Mittag. 57 erinnert. 58 se. 59 sind. 60 Bescheid. 61 einer (jemand) gelusten. 62 bittet. 63 thun. 64 sind. 65 Bräutigam. 66 sein. 67 ihnen. 68 wir. 69 bei. 70 Gotha. 71 bei einem. 72 Bauerssohn. 73 sind. 74 Leute.

Ach! der Spoß wär mi nun zu kleen.
Jo guckt! su giehts nun in der Welt,
Das heeßen bieße[75] Zieten.
Wovor verschwengt die[76] su das Geld?
Liets denn noch an den Lieten!
Nehmt duoch ötzt muol die Mäut[77] nur an,
De Traischeln on de Glocken dran,
Es denn soft su gewäßen?
Soft zuk[78] me Rock von Böffel nan,
Nech von Kartun on Siden,[79]
On koftten ons Gröschens-Bänkgen[80] druan,
Do wuarens nech su Diden[81]
Wie ötzt,[82] do han se zwar die Läng,
D'noch aber siehen[83] se goor su eng,
Se platzen, wenn se schriden.

75 böse. 76 verschwendet ihr. 77 Mägde. 78 zog. 79 Seide. 80 Groschen-Bändchen. 81 Leute. 82 jetzt. 83 sind.

Pferdingsleber Frau.

Horcht! ötzt schlets zehne in der Stuadt,
Nun es Ziet, des me kommen.[84]

Friemarische Frau.

Do treff'n mes jue[85] akeroth,
Wenn ons de Föße brennen.

Pferdingsleber Frau.

No, Gott behiet och,[86] bliebt gesond
On kommt recht wuel noah Hufe!

Friemarische Frau.

Düe oh,[87] besoogt mech, wann de[88] kennt,
Greeßt mine Wuase[89] Sufe!

84 daß wir kommen, d. h. nach dem Buttermarkt. 85 wir es ja. 86 euch. 87 ihr auch. 88 ihr. 89 Base.

Mundart von Brotterode.

Meister Justese si Spillgang[1] bei Naochber Gehann Aodem.[2]

Justes. Gun Aobed, Gehann Aodem!

Geh. Aodem. Grossen Dank, Veer[3] Justes! Wellkomm au![4] — Nu, siet me[5] Üch dann au wier ämao?[6]

Justes. Schao,[7] ich huhn[8] de ganze Woache vill zä schecke[9] gehaot u des Aobeds bien ich alleriet[10] müh gewahßt,[11] da huhn ich nit möcht uhnegegeh.[12]

Geh. Aodem. De Renke[13] musse aor[14] allewie[15] wier rächt geh?[16]

Justes. Jao, me kuhner[17] nit genunk gemach[18] fürn Thaoler; se wärn aor au ni meh gemaoächt[19] bie ersicht,[20] dann me kuhns nit. Ersicht dao wurn se uis Jse[21] geschmiett, allewie dao wärn se von Draoht gepocht.[22]

Geh. Aodem. Jä, äs ies allewie gaor Munches[23] ni meh bie sunst. Dao hunn me diese Woache Stäck[24] gemaoächt dobe[25] un Enselsbärg;[26] bär[27] hätt sust druhn[28] gedaoächt, daoß me allewie die grüne Stäck wür mür[29] uis den Ärbode äruis[30] mache? Me zerschmißt[31] schier meh Vieler u Kihl[32] druhn, all[33] me verdient, u dabei kriege de Lüth[34] doch nit für's Gäld Zebärne[35] druhn.

Justes. Schao, bie würsch dann, dann de[36] durt hin günkt in Ärdsaohl[37] u hohlt die Vinezianer,[38] die Erzminnerge,[39] u lit[40] Üch ä wink[41] Erz gah,[42] de bruchte Üch ju nit äso ze schenge.[43]

Geh. Aodem. Dao bien ich gaoer villmao gewahßt, ich huhn aor noch kin Erzmuhn untroaffe,[44] se musse irnk[45] gesturbe sei.

Justes. Nu, für'n Juhr waor Valtines in Ärdsaohl in Berne[46] gewahßt, dao hattsen drei-

1 des Meisters Justus sein Besuch. 2 Adam. 3 Vetter. 4 auch. 5 man. 6 wieder einmal. 7 ein Ausrufungswort, das bei lebhaften Fragen und Antworten gebräuchlich ist. 8 habe. 9 d. h. zu thun. 10 allemal. 11 müde gewesen. 12 fortgehen, ausgehen. 13 Ringe, Schnallen. 14 aber. 15 alleweile, jetzt. 16 abgehen, gekauft werden. 17 kann ihrer. 18 machen. 19 nicht mehr gemacht. 20 wie früher. 21 aus Eisen. 22 geklopft.

23 hm, es ist jetzt gar Manches. 24 Stöcke, Erdstöcke. 25 droben. 26 am Inselsberg. 27 wer. 28 daran. 29 würde müssen. 30 heraus. 31 d. i. zerschlägt. 32 Beile und Keile. 33 als. 34 Leute. 35 zum Brennen. 36 wenn ihr. 37 Erdfall, ein altes Bergwerk bei Brotterode. 38 die Venetianer kommen in vielen Sagen als kundige Bergleute vor; das Volk denkt sie sich jedoch als eine Art von kleinen Erdgeistern. 39 Erzmännchen. 40 und ließet. 41 ein wenig. 42 geben. 43 so zu schinden, quälen. 44 Erzmann angetroffen. 45 etwa, vielleicht. 46 Beeren, d. h. um Heidelbeeren zu suchen.

mao bein Nuhme[47] geruffe; dao hatt ä[48] sich ömgesiehn, aor[49] ä hatt kin Minsche gesiehn; dao hatt ä sich gefurt[50] u waor uhnegelaoufe.[51] Den Taok[52] druf waor ä Muhn[53] mirt sinner Frauwe[54] of dan[55] niemliche Fläck au in Berne gewahst, dao hatts über den Ärdsaohl änüber äso in de Höh geflammt, dies bure[56] Selber; dao hatt hä woll[57] dahin geh, aor de Frauwe hatts nit gelehde,[58] dao waorn se au[59] furtgegange.

Geh. Aodem. Bär weiß, daos[60] där gesiehn haot; uhn Ing[61] haot ä den Tüfel für e Eichhürnche ungesiehn! Ich kuhn nit drun geglei.[62]

Justes. Haost de's dann noch nit gehurt? Bie ich äso[63] ä Jong waor, dao gunk ä Log[64] an groawe Wäk[65] onge[66] den Stein enihn — allewie eß[67] zugefalle — dao huhn ich von alle[68] Lüthe hür derzehl,[69] daoß daos Log gegange wär bis in Berwerfstein, dao warsch wier äruis komme. Villicht hun de Vinezianer den Gank au gemaoächt gehaot.

Geh. Aodem. Daos kuhn au müglich gesei.[70] Ich möcht doch eigentlich geweiß,[71] dies für alle Zitte[72] in onsen Bärge mäk uisgesiehn hao.[73] Hengern Gehäh[74] bein Diche[75] enuf, of der Sahlzwiese, dao siet me au noch ä Stäk Murn,[76] dao muß doch au ä Gebäuds gestanne hao?

Geh. Aodem. Dao soa[77] gewiß ä herrschaftlich Gut gelien[78] hao, dao hun[79] de Dich au derzu gehurt. U das Durf haot ersicht[80] in Schülwig[81] gelien, u of den Burbärg[82] dao haot ä schö Schloos gestanne, von dao waorn de gräfliche Lüth of den alle Wä[83] hin durchs klei Hälschche[84] äruf in de Kirche gefarrn. Daos huhn ich uis er Chronika hür fürlies,[85] die der alle Andres Waogner gehaot haot. In Schülwig dao waorn ersicht luiter Bärklüth dahein[86] gewahst u in all den Bärge dao ies Bärkwärk gewahst. In Gehäh dao siet mes[87] ju noach; daos haot me noch mi Äller[88] derzahlt,[89] daoß in Gehäh, hu[90] allewie der Bruuch ies, önger der Naochmittasekirche waor ingebroache, daoß me den Kraach in der Kirche gehurt haot. Bu allewie ä Mölle[91] ies, dao ies sust ä Isehuhmer[92] gewahst, daos siet me noach; dann die Hükel,[93] hu se lein,[94] daos ies luiter Dräät,[95] u hengern hoche Ose u un enner Inge,[96] dao siet me noach un Schlacke,[97] daoß dao Schmelzöse gelien hun. Bu allewie onse Fäld u onse Wiese lein, dao ies ersicht alles Waald gewahst, dann de Bäckemölle daos heißt eigentlich de Bärgmölle,[98] will[99] se in Bärg gelien haot. Au muß's in den Wällern vill Bäre gegahn[100] hao, dröm heißt des Wasser, daos önger der Bärnhei[101] härkommt, noach de Bärnsbich.

Geh. Aodem. Dao muß's aor ersicht rächt feinster öm onsen Urt här gewahst sei. Bann de alle Lüth ämao wier sölle komm u sölle seh, dies etzont[102] uisieht, dao würn se sich wonnere, daos er häll wurn[103] ies.

Justes. U[104] muß aor au rächt kault u well[105] gewahst sei?

Geh. Aodem. Noch käller all allewie; se hun aor au genunk Holz gehaot.

Justes. Aor bei dan Derzelle[106] blieb ich uhn Ing[107] setze bis durthin![108]

Geh. Aodem. J, bas ihlt de[109] dann, Veer Justes! De seid ju gaor laang nit zu uns spill[110] gekomme, kunt ju noach ä besche gewaort.[111]

Justes. Na![112] äs haot nühn geschluin;[113] ich wi hein[114] u wi mich schloff läh; murn[115] fröh mu[116] ich wier balt un[117] de Aorbet. Gut Naoecht!

Geh. Aodem. Grossen Dank! kommt ball wier!

Justes. 'S kuhn[118] geschäh. Kuhm au zu mei spill![119]

Geh. Aodem. 'S kuhn au geschäh.

47 Namen. 48 er. 49 aber. 50 gefürchtet. 51 fortgelaufen. 52 Tag. 53 Mann. 54 Frau. 55 auf dem. 56 wie das pure. 57 hatte er wollen. 58 gelitten. 59 auch. 60 was. 61 am Ende. 62 daran glauben. 63 wie ich so. 64 ging ein Loch. 65 am großen Weg. 66 unter. 67 jetztstes. 68 alten. 69 hören erzählen. 70 sein. 71 wissen. 72 wie es vor alten Zeiten. 73 haben. 74 hinter dem Gehäge (Walde). 75 beim Teiche. 76 Mauer. 77 soll. 78 gelegen. 79 haben. 80 hat früher. 81 Solmbach. 82 auf dem Burgberg. 83 alten Weg. 84 Hölzchen. 85 vorlesen. 86 daheim, zu Hause. 87 man es.

88 meine Großmutter. 89 erzählt. 90 wo. 91 Mühle. 92 Eisenhammer. 93 Hügel. 94 liegen. 95 Schutt. 96 und an anderen Enden, Orten. 97 an Schlacken. 98 in Bezug auf logischen Zusammenhang darf man es so genau nicht nehmen. 99 weil. 100 gegeben. 101 Bärenheide. 102 jetzt. 103 geworden. 104 und. 105 wild, häßlich. 106 Erzählen. 107 am Ende. 108 d. h. ich vergesse das Weggehen. 109 ihr. 110 d. h. zum Besuch. 111 warten. 112 nein. 113 neun geschlagen. 114 will heim. 115 morgen. 116 muß. 117 an. 118 kann. 119 auch zu mir zum Besuch.

Mundart von Salzungen im Hennebergiſchen.

Aus dem Leben.*)

Dieſſ'n Åwwet[1] ſåch[2] ich off der Bahnk vör der Harrnmappe[3] drei Menner im Geſprech mit enanner ſötz.[4] Sie wärrn all ſchunt bei Jarrn. Der Ain trug en blåhwe Kittel, korze Hoſe, lange wiſſe Straimpf un hoche Rimeſchuh. Off den Kohpf hatt'e e wiß Zöpfelmötze ſötze. Es wär vör Ziete e Fohrmåhn gewahſt.[5] Der Anner hatt' e bruin Tuchtjacke, korze ſchwärze läderne Hoſe mit ſölberne Schnalle un lange kaabläderne[6] Stiefel ån. Es wär e ſchönner Börger, bie me[7] hie ſpricht, åwwer au ſuſt[8] e rächt ſchönner Måhn, åwwer öms Muil erömm nährt[9] e tösche willhöhnſch. Der Drött wär e Nappeknächt.[10] Hä wär in Hömmesermel, hellblåhwe Lieb, korzer linnener Hoſe, lange Straimpfe, die åwwer honnehunge,[11] un helzerne Schuinne, bräckigt genunk. Sie[12] wißlinne Schörze hatt'e[13] iwwer Sitte[14] geſchläin.[15]

Awe[16] kläpſt'e ſie korz Pfiffche uis, un gröſſ nåch den Bäckche ſchwärze Rittem, bås 'n der Wißkohpf hinhuhl.[17] „Es thutt wärrlich ſo nöt meh lang gut, Meiſter Kesper. Bu[18] falls enuis?[19] Stihr un Gåbe wärn immer größer, tiſch genunk hätts der Preuß ſchunt ångefange mit ſinn Zoll. Hä hätt ons Liete Sahnd in die Auge geſtråit. Dehnkt Euch nährt[20] emål, ſiwwe Kritzer hätte[21] offs Pfund Kaffee geſchläin. 'S ös nöt gepärmetört![22] Un allewihl heißt's bei ons årme Liete, d's Morgets, ze Mittags un zu Nächt: Kartoffel un Brieh. Flaiſch — ach du Herr Jemmine! Jå, kåſtell! Vamme[23] bås Trepſche Brahndewien nöt nog hätt, ſiehl me wärrlich gär öm. Jå, un bås[24] hätte dä erſcht druff geläht![25] Göttime wäcker![26] 'S ös[27] gut, bås me ſo ahlt ös!" — „Chä,[28] bås dä ſuſt!" ſuhf[29] nun der Wißkohpf, — „bamme nimmt, bås allewihl für Stååt in Klaidern getreibe wörd, gaan[30] ſuſt, 's ös driwwer hin! Nischt ös den Vornehme mehn[31] gut genunk! Sogår die Miſtſläcker vör den Hiſſern off den Märt[32] un in den Sträße hånn ſe geörrt.[33] Die große Bäckeläde, bu me den Gaſſekehricht ſo ſchön kunn dröngen[34] gebreng,[35] mutte au furt, un bäß Alles immer bei Sträff. Für Spåzöhrgång, jå, då wörd geſorgt. Un nächert[36] die Iſebåhne erſcht!" — „Jå! die verdunnertſche Iſebåhne" — nåhm der im Kittel 's Wohrt, — „die un die glåhte Schoſſehe, die ruinörren jeden ehrliche Fohrmåhn. Allewihl ös ju kei Kunſt mehn, bås Färrn;[37] nu kånns jeder bommer Jong; åwwer ſuſt! Du Dunnerche! bie me[38] nog den Åwwet daß Fläck geſeh[39] kunn, bu me den Morge wäckgefarrn wår. Jå, då üm die ſell[40] Ziet!" —

„Jå," — ſuhf der Nappeknächt, — „jå, dåzemål hatte mei[41] au nog die alle[42] Holle.[43] Ich gedehnk allemål nog dråu, bann ich ån onſe Huſebröckche komm, bie me[44] mit minner Waß[45] Theemari[46] z'r Licht[47] gunge, 's wår im Weinter; daß Bröckche wår ſchmåhl un ſchlächt. Tås Waſſer wår iwwergelaufe un ſtunn voll Ihs.[48] Då ſtunne[49] me nun un kunnte nöt eniwwer. Endlich wur mie[50] Bitter Hannebåiſt[51] bös; es hulfen[52] åwwer niſcht. Dä rief'e: „eniwwer muß ſe, un eniwwer fäll ſe! Bann Eu[53] eniwwer ſchafft," — ſo ſuhf hä, — „ſe ga[54] ich jeden Träger nog e halbes haab Noordhießer." Dås hulf, un driwwer wärrſche.[55] — „Es wår åwwer au Eine, Euer Waß Theemår," ſuhf der Fohrmåhn. „Gälte, bås Wärk von wege den Sträße hånn[56] me den Bonepårte ze verdåhnke? E dunnerwätterſcher Kärl" — — — „Der Kaiſer Joſeph" — ſuhl[57] der Nappeknächt ihn[58] — „wär me åwwer doch liwwer. Bonepårte wär e großer

*) Der Verfaſſer der hier mitgetheilten Proben, C. L. Wucke, iſt in hollandiſchen Kriegsdienſten erblindet und lebt gegenwärtig der volksthumlichen Dichtkunſt.

1 Abend. 2 ſah. 3 d. i. vor dem herrſchaftlichen Salinenſiedehauſe. 4 ſitzen. 5 geweſen. 6 kalblederne. 7 wie man. 8 ſonſt. 9 nur. 10 Salinenknecht. 11 herunterhingen. 12 feine. 13 hatte er. 14 Seite. 15 geſchlagen. 16 eben. 17 hinhielt. 18 wo. 19 hinaus. 20 nur. 21 hat er. 22 erlaubt. 23 wenn man. 24 was. 25 gelegt. 26 geht mir weg. 27 iſt 28 ja. 29 ſagte.

30 gegen. 31 mehr. 32 Markt. 33 gehindert, geſtört. 34 drunter. 35 bringen. 36 nachher, dann. 37 das Fahren. 38 wie man. 39 ſehen. 40 ſelbige, jene. 41 wir. 42 alten. 43 Höhlungen. 44 wie wir. 45 Waſe. 46 Dorothea Maria. 47 Leiche. 48 Eis. 49 ſtanden. 50 mein. 51 Johann Sebaſtian. 52 half ihm. 53 ihr. 54 ſo gebe. 55 war ſie. 56 haben. 57 fiel. 58 ein.

Mähn, âwwer hätt nöt au Zocker un Kaffee thier[59] gemächt? Jâ, nöt emâ[60] e ordentlich Pfiffe Thorbeck[61] krächt me zu rauche. Dâ wär me Kaiser Joseph doch en annerer Mähn!" — „Nu! bäs ös hä[62] dä gewahst? Un bann hä ju Alles gewahst ös, so wär hä doch kei hiesiger Pfänner[63] un Börger!" suht der Wißkohpf ärgerlich, klâpst' sie[64] Pfiffe uis, un gung ânne.[65] „En verfluchter Hogmuth, den die Liet doch hânn!" suht der Fohrmähn sachtig. „„Stöll! stöll! hä kinns mög gehör.[66] Ich wöll enihner[67] göh.""

Un dâmit suht hä „gut Nâcht" un gung in die Nappe[68] enihner.

Die zwu Nase.

(Das a nähert sich in der Aussprache sehr häufig dem o.)

„Cha,[1] göh ich hain,[2] so krieg ich 'r,
Mie[3] Frau, die fackelt nöt.
Besosse bie ich freilich juh,[4]
Un weiß schunt, bies[5] da gött.

Ich läh[6] mich oft den Körsicht[7] nien[8]
Un dröck mich an die Murrn;[9]
'S ös nog Tahk,[10] da schlaff ich nis,
Lang wörd's ja wohl nöt durrn!"[11]

So suht â Buhr[12] un thätt au so,
Bie hä da hatt' geschwatzt.
Hä kam au rägt gut driwwer wâck,
Me hätts'n nöt geschatzt.[13]

Hä awwer schluf[14] z'r Nacht enien,
Da wurs reings öm ganz stöll.
Nähr[15] oft d'n Körsicht war's nöt so,
Dort schnärcht der Buhr gar wöll.[16]

Un bies so rägt stohkfeinster war,
Da gung e Mahn verbei.
Der stunn un horcht un dacht: Ei baß,
Es muß e Sterrkuz[17] sei.

Nu awwer wacht der Buhr au uff,
Un fortt[18] sich in der Nacht.
„Cha, Dunnerwätter, 's kruiselt mich,
Wär[19] hatt mich här gebracht?"

Da suht der Mahn vun druiße druff
So zu sich sälber: „Horch!"
Gung off die brâther[20] Thorfahrt zu,
Un stakt sie[21] Nase dorch.

Der Buhr vun drönn machts awe[22] so;
So trafe nun im Spalt
Die Nase wärrlich alle zwu
Zesamme, daß es knallt.

Nu kröhschen[23] se un röhße uis,[24]
Da sach[25] me flinke Bain,
Es guckt sich Kenner vun 'nen öm,[26]
Als bis se warn behain.

Se wurrn vörr Angst all' zween au krahnk,
Ja, enner sturr[27] dervun;
Daß hatt der Brahndewien gethann,
Un wörd's gar vill nog thunn.

Der Maister Bäck un die Amtmanns-Mäid.[1]

Der Bäck.

Dâu guckst me hitt[2] gewaltig suhr,[3]
Bäs sötzt de off der Zonge?
Na, 'ruis[4] d'rmit! dâu häst doch sust[5]
Potz Bliz! noch kai schleecht Longe.

Die Mäid.

Eu[6] seid e rächter tickscher Voil,[7]
Eu richt doch glich den Brâte.
Bäs meis[8] verschleht,[9] ich sälls ju sprech,
'S ös âwwer kai Huinksläde.[10]
Eu hätt, so lett[11] mie Herr Euch sâi,[12]
D's Brod nöt[13] uisgebacke,
Un Euer Seemel würrn[14] au schleecht,
Däß werrn[15] ju lutter[16] Kracke.[17]
Nâch suht[18] hä noog:[19] hä thetts nöt gern,
Un wehr kai Freind vun Wannre,[20]
Doch bann[21] die Sach nöt annerst wier,[22]

59 theuer. 60 einmal. 61 Tabak. 62 er. 63 Salinenaktienbesitzer. 64 feine. 65 weg. 66 hören. 67 hinein. 68 Salinensiedehaus.

1 ja. 2 heim. 3 meine. 4 ja. 5 wie es. 6 lege. 7 Kirchhof. 8 hinein. 9 Mauer. 10 Tag. 11 dauern. 12 Bauer. 13 man hätte es ihm nicht geschätzt. 14 schlief. 15 nur. 16 sehr; eigentl. wild. 17 Käuzchen.

18 fürchtete. 19 wer. 20 breterne. 21 seine. 22 eben. 23 schrien. 24 rissen aus. 25 sah. 26 von ihnen um. 27 starb.

1 Magd. 2 mir heute. 3 sauer. 4 heraus. 5 sonst. 6 ihr. 7 Vogel. 8 mir es. 9 verschlägt. 10 Honigfladen. 11 läßt. 12 sagen. 13 nicht. 14 wurden. 15 wären. 16 ja lauter. 17 kleine, schlechte Dinger. 18 sagte. 19 er noch. 20 Wandern. 21 wenn. 22 würde.

Se[23] zöhk hä bei en Anure.

Der Bäck.

Göh, sái[24] dinn Herrn: bás meis verschliek,[25]
Ich werschen[26] gern zefriede,
Ne wößt ju au, daß sie Beschaid
Nöt allemál geriethe.

Der Pfárr un Maister Andrees.

Bei ons dá gitts rähcht schlömme Liet,[27]
Der Herr mähk en[28] d'rvör behiet.
Der Auter[29] ös[30] doch Maister Drees,
Der mächt die allerärgste Späß,
Der suhk emá[31] zu onsen Pfárr,
— Un minner Seehl! dás wár kai Närr,
Hä hatt' 'n nemlich härt gefrächt,[32]
Bröm[33] hä dás Körchgönn[34] so verschmäht? —
„Kröcht[35] ich förs Körchgönn so vill Gehld,
Bie[36] Sie, un wühr[37] nöt mehn[38] gequöhlt,
Ich nähm mie[39] Bätt, fills[40] hitt noog sei,
Un schlieks[41] in onse Säkristei!"

23 so. 24 sage. 25 verschlüge. 26 wäre es. 27 Leute. 28 einen. 29 der Ärgste, Schlimmste. 30 ist. 31 sagte einmal. 32 gefragt. 33 warum. 34 Kirchengehen. 35 bekäme. 36 wie. 37 wurde. 38 mehr. 39 mein. 40 sollte es. 41 schluge es auf.

Die Küchlein.

Nachbarinn.

Gott grüß Euch, Nachbar Kasimir!
Welch schöne Hühnchen seh' ich hier!

Nachbar.

Ne[42] deenk's, me deenk's; se schläin[43] alst[44] öm,
Wärn Gickel[45] druis, un kömmt so bröm.[46]

Heiße Liebe.

„Je Äwwet,[47] Nachber, geht Eu wohl
Zur Bruht[48] nach Wölfertrode?"[49]
„„I bröm[50] nöt au?"" sprách Maister Bohl,
„„Dás ös bei mei[51] nöt Mode!
Sächs Wäche sein noog nöt verbei,
Dá wár ich ju erscht bei er.[52]
Dás Quötsche,[53] Nachber, muß nöt sei,
Am wengste bei en Freier.""

42 man. 43 schlagen. 44 mitunter. 45 werden Hähne. 46 und man kommt so darum. 47 Abend. 48 Braut. 49 Wildprechtroda. 50 warum. 51 mir. 52 ihr. 53 das häufige Besuchen, beständige Aus- und Einlaufen.

Mundart in der Gegend von Salzungen und Breitungen im Hennebergischen.

Der Sonntagsmorgen.

Der Sonnábbet[1] hät zum Sonntig[2] g'sáht:
„Nu hun ich alles schlaff geläht;[3]
„Von'r Sonn verbrahnt, von'r Arbet müd
„Verlangt nach dei[4] die ärme Lüht.
„Ich bin de selber au so matt,
„Ich kuh[5] ball off kai Bai getrat."[6]

U bie es[7] spröcht, häts zwölf geschlüh;[8]
Dá sönkt e tief zur Mitternaicht nieh.[9]
Der Sonntig sáht: „Nu kömmts un[10] mich!"
Er wöscht den Schlaf uis 'n Auge sich,
U guckt die Stärnerche freundlich uh,[11]
U wäckt die Sonn uff uis der Ruh.

Näch[12] kömmt e sachtig, stöll u froh,
Banns morgeroith,[13] über'n Währk eráh.[14]
E schlicht ins Duhrf; — 's schläfft Muh[15] u Keind;

1 â wird tief, fast wie o ausgesprochen. 2 Sonntag. 3 schlafen gelegt; die Vorsylbe „ge" lautet überall in dieser Mundart wie ein gelindes „k". 4 dir. 5 kann. 6 treten.

7 und wie er es. 8 geschlagen. 9 hinein. 10 an. 11 an. 12 nachher, dann. 13 wann es morgenröthet. 14 herab. 15 Mann.

Siehr'n kenner[16] komm, den liebe Freund;
E wönkt im Hof dem Gückelhuh,[17]
Der pätscht mir'm Flügel, u kräht en[18] uh.

Hât me[19] nisgerubt von'r lange Müh,
Die Augelieder ussaeschlüh,
Se[20] sieht e[21] vör'm Fänster, so schöh,[22] so guit,
Un hât e Strüßche offem[23] Huit;
U bamme[24] vör'm helle Tât derschröckt,[25]
Dâ schâbt e ens Rübche, u lacht u näckt.

Die[26] glimmert off dem jonge Laub
Vom frösche Thau der Sdlberstaub!
Die Mailuft weht; der Körschbaum präscht[27]
Im Brütgemsklеid; des Bienche näscht
Un ärbet rüsch,[28] es macht gewihs,
Wils[29] gär nit weiß, banns Sonntig ihs.[30]

Ins Gärtche gât, en[31] liebe Lüht!
'S ihs alles, alles uffgeblüht,
Gal[32] Veigelche u Tulipuh,
Orikelche u Ziffe[33] druh;[34]
Dâ reith, dort bläh,[35] vüglett u wihs,
Me dähnkt, me guckt ins Päredihs!

Kai Bu'r spannt uh,[36] es klâpst kai Schmihd;
Der Linnewahber hât guit Ziht;
Wills off der Gaß au[37] lühtlich währ,[38]
Se[39] krischt doch kenner „hott" u „hähr";[40]
Es knärzt kai Wüh,[41] kai Geischel knällt;
Des Chur[42] probiert, die Glâcke schallt.

Süst[43] alles stöll un alles froh!
In'r Wâche würds nur aimâl so.
Gott seis gedahnkt! Em ârme Muh[44]
Vergönnt e gärn die Sonntigsruh;
Un ihs die Arbet all verbei,
Se lät es[45] ewig Sonntig sei!

16 keiner. 17 Hahn. 18 ihn. 19 man. 20 so. 21 er. 22 schön. 23 auf dem. 24 und wenn man. 25 Tag erschreckt. 26 wie. 27 prangt. 28 rasch. 29 weil es. 30 ist. 31 ihr.

32 gelbe. 33 Narzissen. 34 daran. 35 blau. 36 kein Bauer spannt an. 37 auch. 38 werden. 39 so. 40 in der Fuhrmannssprache: „rechts" und „links". 41 Wagen. 42 d. i. Sängerchor. 43 sonst. 44 Mann. 45 so läßt er es.

Mundart von Breitungen im Hennebergischen.

Der Tabacksraucher.

Zefrüh ihs kumt[1] der Schläf verbei,
Würd's Pfüffche uhgebrahnt,[2]
U z' Ähbets, bann ich nieerleih,[3]
Dâ fölli's erst uis der Hahnd.
Nüscht[4] würd ersonn, nüscht würd handiert,
Se[5] lang's nit brennt, — das taugt;
Gleich gät me[6] Alles bie[7] geschmiert,
G'räth Alles wohl, bann's raucht.

Ken Meerschumskohpf mit'm lange Ruhr,
Bu's[8] Köhtche hängt eräh,[9]
Den brucht me's nüscht;[10] mei wär's e Schuhr,
Bann'ch so e Geschörr föll häh.[11]

Dâs wühr gestührt, dâs wühr gepotzt
In enner Stonn[12] zahmähl,
Wall hönne[13] u ball vorn beglotzt, —
Bär[14] föll die Ziht bezähl?

U bamme[15] so e Dönk verliert,
O'r 'n Hahls eräber dreht,
Se kuh me's gedähnk,[16] bie en[17] dâs schiert,
Me möcht den Tubähk verred.
Mih[18] Pfüffche gät wohl nit verlorn,
Dâfür ihs schu gethuh;[19]
Kumt ös se e wönkche[20] kahlt geworn,
Stäck ich se wieer uh.[21]

Söll ich nit rauch beim Kännche Bier,
Wie könn da dâs geschäh?

1 kaum. 2 angebrannt. 3 niederliege. 4 nichts. 5 so. 6 mir. 7 wie. 8 wo das. 9 herab. 10 den bedarf ich nicht. 11 haben.

12 Stunde. 13 hinten. 14 wer. 15 und wenn man. 16 so kann man es denken. 17 wie einen. 18 mein. 19 gethan. 20 kaum ist sie ein wenig. 21 an.

Kai Mäßche brächt ich werzig[22] nier;[23]
So reichen er[24] kai zwää.
Un fungste[25] bei der schwarze Brüh,[26]
Dä schmäckt's, dä pappt's, daß wackt!
Söll dä des Rauche önnerblieh,[27]
Se wühr de Möln[28] zerhackt.

Im Huiß, im Gärte, off der Sträß
Gät's Pfüffche Allem für.
Gärn raucht ich au[29] noch off der Gäß,
Bann's nur gelöde[30] wühr.
Korzöm, bu's Rauche ihs verfäht,[31]
Dä ihs[32] me's angst u bang:
Dröm wührd me's au, — sei's Gott getläht! —
In'r Körche ümmer ze lang.

22 wahrlich, im Scherz gebräuchlich. 23 nieder. 24 ihrer. 25 vollends. 26 d. i. Kaffee. 27 unterbleiben. 28 Mühle, Kaffeemühle.

29 auch. 30 gelitten. 31 versagt. 32 ist.

Mundart von Schmalkalden und der Umgegend.

Christjant hoat hüth gefreit.

Boas[1] is das für e Labe[2]
In Schliffers Jörgfrieds Huß?
Boas wörd dann das noch gabe?
Is ärgt[3] e Hochzichsschmuß?
Es wörd gehöpft, gesprunge,
Un lustig drin gesunge,
Un Alles kost un lacht.

Boas hoat das ze bedühte?
Boas is das für e Tanz?
Boas sollt dann hüth[4] das Lüthe?[5]
Boas soll der Märthenkranz?
Härje! Üh[6] All zesumme!
Hoatt[7] Üh dann nit vernumme?
Üh seid ju ni[8] gescheid!
Christjant hoat hüth gefreit!

Hä[9] hoat e rächt schüh[10] Brüthle,[11]
Un is e guter Muh,[12]
Üh gölle[13] Härze-Lüthle![14]
Boas fählt dann wittersch druh?[15]
Hä is gewähst in Gothe[16]
Un ärbet nach der Mode,
Hoat Kassel au gesieh![17]
Boas will me dann noch mie?[18]

Hä spielt au[19] zoart de Zitter
Un sengt derzu Tenor!
Hä hoats gebroacht noch witter:
Hä sengt au mit im Chor!
Hä schricht[20] e rächt schüh Hännle,
Korzöm, es is e Männle,
So bies er[21] wenk[22] nür giet
In dür goar schlächte Ziet.

Boas sprächte[23] dann zum Brüthle?
Gefällt se Üch dann au?
Üh gölle Härze-Lüthle,
Das giet[24] die prächtigst Frau!
Sü[25] is gescheckt im Koache
Un flißig in der Woache,
Sü kun genäh,[26] gestreck[27]
Un räntlich au gesteck.

Das is äso[28] e Mädle,
Ühr Motter sähts schunt lang:
„Das is äso e Mädle,
Für die is mei[29] nit bang!"
Da guckt emoal die[30] prächtig!
Die räntlich un die schmächtig!
Die schüh steht ühr der Kranz!
Die schüh kun se getanz!

Nu, Christjant, tanzt zesumme!
Sü is grad nach min Sie.[31]
Du hoast se nu genumme,

1 was. 2 Leben 3 etwa. 4 heute. 5 Läuten. 6 ihr. 7 habt. 8 nicht. 9 er. 10 schön. 11 Bräutlein. 12 Mann. 13 güldene. 14 Herzens-Leutchen. 15 weiter daran. 16 Gotha. 17 gesehn. 18 mehr. 19 auch.

20 schreibt. 21 wie es ihrer. 22 wenig. 23 sprecht ihr. 24 gibt. 25 sie. 26 kann nähen. 27 stricken. 28 so. 29 mir. 30 wie. 31 Sinn.

Nu mußt de[32] bei er blie.[33]
Ons Härrgott schank Üch Säge
Uff alle Euern Wäge!
Will Kenner[34] un vill Brot!
Da hoats mit Üch kei Noth!

Nachber Zacharihs.

Üh[35] kennt doch Nachber Zacharihs,
Un weßt's au, daß's e Schriener ihs.
Der leht,[36] es war noch duster huß,[37]
Seß, siebe lange Bräter h'rus.
Druff zog der Hert bei'm Huß verbei,
Doch Zachrihs ließ die Bräter lei,[38]
Der Bröll-Off[39] kum, es war der all,[40]
Un ließ off eins en Flathe fall.
Minn Schriener ble[41] des unbekahnt,
Hä stalt[42] die Bräter un[43] die Wahnd
(Der Flathe kum[44] juft obe hih[45])
Un ging wier[46] in si[47] Huß henih.[48]
Hans Mechel sah den Flathe hang,
Bewonnert un betracht ün[49] lang —:
„Da seh doch Enner nör emal her,
„Was[50] is das für e Wonner-Mähr,
„Da hat's, weiß Gott, e Kuh probirt,
„Hat wärrlich dort henuff hoffirt!"

E gar hüsch[51] spuhnagelneu[52] Hochzichsgedicht.

Üh gölle[53] Härze-Lüth,
Was gitts doch ümmer Brüth![54]
Ich luscht as bie e Hösle,[55]
Bie mih mi[56] Jomfer Wösle[57]
Söht,[58] se hätt Hochzich[59] hüth.

Es hätt mich ball ergruppt,[60]
Doch hat's mich nit verschnuppt,[61]
Sü is e rähcht hüsch Mädle
Un spennt e gruß, gruß Fädle,
Hat sich au nit verschnuppt.[62]

Hä,[63] söht se, is gar gut,
Hat Krütz[64] au önnerm[65] Hut,
Zwie Hampfel[66] Hessegrösche
Hat hä in sinner Tösche,
Die hä nit all verthut.

Ich glei,[67] hä hat mich gärn,
Hä brängt me[68] Mannelkärn,[69]
Au manchmoal süst appes.[70]
Hä is au kei Hanstappes,[71]
Is züchtig in dem Härrn.

Ich söht: nu zau[72] dich au,
So wörschi[73] de ball e Frau;
Es wörd die Sirub schmäcke,
Bann[74] hä dich hüsch wörd-läcke,[75]
Du mußt dich aber zau.

Die liebe Ängelei
Senn[76] nit so klimper-klei,
Üh[77] brucht üch nit ze härme,
Sü wärrn[78] üch schunn bescherme,
Dann sü senn au[79] d'bei.

Laht einig in der Eh,
Thn Keis[80] dem Annern weh.
Müht[81] aber au nit nüsel,[82]
Bann ärnt[83] sich das Gekrüsel
Am Hömm[84] nit bleicht bie[85] Schnee.

Gett[86] au nit ärnt off's Ihs,[87]
Gaht[88] au[89] nit önnerm Pries,
So kricht Üh[90] au hüsch Kenner,[91]
Un Ziege, Schaaf un Renner,
Un Gähld so Geischpelwies.[92]

Klage der Bauern um Schmalkalden über Wildschaden.*)

Gnädiger Herr! es senn, beluhn,[93]
Mie[94] arme Burn[95] sehr übel druhn,[96]

32 du. 33 bleiben. 34 Kinder. 35 ihr. 36 legt. 37 draußen, haußen. 38 liegen. 39 d. h. Zuchtschaf. 40 alte. 41 blieb. 42 er stellt. 43 an. 44 kam. 45 hin. 46 wieder. 47 sein. 48 hinein. 49 ihn. 50 was. 51 hübsch. 52 spannnageleu; „Spannnagel" ein kleiner Anheft-Nagel. 53 gültene. 54 Bräute. 55 als wie ein Häslein. 56 wie mir mein. 57 Mädchen. 58 sagte. 59 Hochzeit. 60 verwundert. 61 verdrossen. 62 d. h. ist auch unbescholten.

63 er. 64 Grütze, Wiz. 65 unter dem. 66 zwei Hände voll. 67 glaube. 68 mir. 69 Mandelkerne. 70 sonst etwas. 71 Hanstölpel. 72 eile. 73 wirst. 74 wenn. 75 d. i. küssen. 76 sind. 77 ihr. 78 sie werden. 79 auch. 80 Keines, Keiner. 81 mußt. 82 verdrießlich sein über jede Kleinigkeit. 83 etwa. 84 Hemd. 85 wie. 86 geht. 87 Eis. 88 gebt. 89 auch. 90 ihr. 91 hübsche Kinder. 92 d. h. beide an einander gehaltene Hände voll. 93 beladen. 94 wir. 95 Bauern. 96 dran.

*) Die Klage soll in dieser Form einem frühern Landgrafen von Hessen-Cassel wirklich überreicht worden sein.

Das Welpert[97] ſchiert es[98] gar zu ſehr,
Da kömmts när[99] hauffewies dähär
U[100] freſt es alls vum Acker wehf,
Bas[101] überlätt, das tretts in Dräht.
Es ſört[102] ſihg für kenn Menſche mie,[103]
Üh hatts[104] uur Lathe[105] nit ärger geſieh,
U banns au länger eßo ſahl[106] geh,
Ze[107] konne mies nit uhsgeſteh.
Ber[108] eppes wihl[109] im Fell genieß,
Der därf ſihg des nit laß verdriß,
Deß hä[110] ſihg in ä Hötte lät,[111]
U hütt ſihg ſelber ſihn Geträd,
U rehnts[112] u buhnerts noch äs[113] ſehr,
Sä därf mä[114] ſihg doch nit druh kehr,
Da ihs die gahnſe Nacht kei Ruh,
Mä kuhn[115] kei Aug nit zugethu,[116]
Du Stern! bie[117] wörd mä da geſchorn!
Mä läuft wohl honnertmahl öms Korn,
Mä dütt,[118] mä pfüfft, mä jucht, mä ſchreit,
Das Welpert ſihg niß[119] dröm geheit,[120]
U hammes[121] ſchun in die Rippe ſtößt,
Des Duhner-Vieh thut, äs banßes wöhſt,[122]
Bie ſcharf onß das verbode ihs,
Daß mies[123] nit dörffe gar tod ſchmiß.
Nu Herr, Üh fetts,[124] die Noth ihs da,
Mä wonnig[125] gern uur Sache gah,[126]
Macht Üh onß när bun Welpert frei
U lattſee[127] ſchiß e honnerter drei.
Die Jäger hättes ſelber gern,
Schißt druff, äs[128] banns Franzoſe wärn!
Baas[129] helfſts üch, bann mie erſt offs beſt
Das Schade-Vieh hunn[130] uhsgemäßt,
U kömmt dernach en anner Herr
U ſchüßts, äs banns ſihn eigen wär?
Daß üh[131] zu Caſſel inner Stahd
Uhm[132] Welpert au kenn Mangel hatt,
Das weße die Schmälkäller Herrn,
Die eßen es au gar ze gern.
Den arme Metzgern thuts au weh,
Daß mä das Welpert ſo lätt[133] geh,
U das ihs e groß Orſach mith,
Daß mä das Fleiſch ſo gar thür gid.[134]

Erſt war ä Pfoind en Zehner thür,
Zont[135] muß mä gar Zwäntzg gah[136] dafür,
Biewohl das Vieh ſchun wolfeils ihs,[137]
Das ihs aber doch au uhs der Wies.[138]
Bie wihl der Bur doch ſo beſteh?
Bann aber der Förſt es ließ geſchch,
Daß mie hie när ä Vertel Jahr
Kei anner Fleiſch, bei Straf u Gefahr,
Dörfft eß, als Welpert, ſaa[139] käm gewieß
Das Fleiſch ball off ſinn alle[140] Prieß.
I nu, mie hunn[141] en gute Herrn,
Hä[142] wörd es[143] wohl die Bid gewährn,
Dergähn eßo womm[144] mie aber au
Für ün[145] u für ſihn junge Frau
Frei[146] flißig beth, bie ſichs gebührt,
U wonn alles thu, bas onß gehürt.[147]

97 Wilepret. 98 uns. 99 nur. 100 und. 101 was es. 102 fürchtet. 103 mehr. 104 habt es. 105 euer Lebtag. 106 ſo ſoll. 107 ſe. 108 wer. 109 will. 110 er. 111 legt. 112 regnet es. 113 ſo. 114 man. 115 kann. 116 zuthun. 117 wie. 118 dutet. 119 nichts. 120 plagt, ſchiert. 121 und wenn man es. 122 als wenn es es wußte. 123 wir es. 124 ſetzt es. 125 wollen euch. 126 geben. 127 laßt ſie. 128 als. 129 was. 130 haben. 131 ihr. 132 am. 133 läßt. 134 gibt.

Brief eines Schmalkalder Bürgers an ſeinen in Jena ſtudirenden Sohn.

Min lieber Suhn!

Ich hun[148] met großem Leidwäſe vernumme, daß, ob ich dich gleich daröm nach Jäne geſcheckt, damit du eppes[149] rechtſchaffenes lern mähſt, un ich un dien Moitter uhn[150] dih tuſend Fräd erlähten, du, Gott ſeis geklät,[151] önner die loſe Vörſchlä gerathä, met denen du den Jomfern un Frauezömmer nachläufſt, die hüſche Mädlä hertzſt un töſt, off den Dörffern das Hemmert un eins ſpielſt, die Spiellüth vor dir läſt herging,[152] un täglich im Sus un Schmus läbſt. Du haſt dadorch in gantz Schmalkällä en übeln Glack[153] bekomme. Du ſeht[154] aber weß, daß, bu du dich nit ball wörſt enner,[155] ich dich für mie Keind nit will hall,[156] un mäſt[157] du alsdann zuſeh, bie dirs wörd ginne.[158] Schenn[159] un Spoth wörſt du davon träh.[160] Ich will dies geſät ha, beßer dich!

Din treuer Vater.

135 ſetzt. 136 geben. 137 iſt. 138 Weiſe. 139 ſo. 140 alten. 141 wir haben. 142 er. 143 uns. 144 ſo wollen. 145 ihn. 146 ſehr. 147 gehört, ziemt. 148 habe. 149 etwas. 150 an. 151 geklagt. 152 hergehen. 153 d. i. Ruf. 154 ſollſt. 155 ändern. 156 halten. 157 magſt. 158 gehen. 159 Schande. 160 tragen.

Mundart von Wasungen im Hennebergischen.

Sie trennen sich nicht.

Ä Gläckle [1] lüit, ä Gläckle klaung,
Ä Jäungle sprang, ä Jäungle saung,
Es saung als bi ä Tuedelie'd [2]
On nähm von Lüüte all Abschie'd.

Das Gläckle lüit, das Gläckle klaung
Schwermüetig on so herzesbang,
Rüft Trauer in die Lüfte hi [3]
On läd't zum Gottesacker i. [4]

Ä Mädle schüe [5] met Lockehoo'r,
Das ruet schu off der Tudebohr.
Ä Liebling träät [6] me hi zu Gra [7]
On senkt das Moitterherz mit 'na. [8]

Das Gläckle stommt, [9] das Gläckle schwiegt,
Kaum daß di Luft ömsher [10] nog wiegt.
Annbärle is zum [11] Engele 'ni, [12]
On Jörle will nu a [13] mit hi.

Annbärle woer goer herzlich guet
Met Jörle, theilte Muet on Bluet,
Bu [14] eins woer, moßt das anner sei,
Bu eins spielt, woer das anner derbei.

Annbärle rüft, Annbärle weinkt,
On d's Jörle hürts, das Jörle seingt.
Der Moitter wörd das Herz so schwer,
On Jörle geät schu stell ömher.

Der Abed kömmt, di Naicht brecht 'ri,
Di Moitter hoet so schwerre Si; [15]
On eh di Naicht lie' Morge schafft,
Is Jörle schu dohi gerafft.

Das Gläckle pimmt, das Gläckle schleät,
On Vater, Moitter, Vater flehet.
Das Tuederäckle [16] wörd ogezöö [17]
Dem Jörle on der Särg beschlöö. [18]

Das Tuedegläckle truirig lütt, [19]
Der Traurverzuuk [20] träät Weämuet mit,
Schuelkeinner [21] komme im Traurverkleid,
On Alles schreit on träät groeß Leid.

Die Krone wehet, das Kränzle flügt,
Das Gläckle lütt, das Gläckle schwiegt,
On senge met den Engele nue,
Guet Jörle führt Annbärle schue. [22]

Die Stimme Gottes.

Der lie'b Gott is zum [23] Gräserle gange
On hoet zu spreche ogefange:
Stiekt uff, [24] ü [25] Gräserle, der Summer kömmt!
Di Bienerle honn schu ogestömmt! [26]

Der lie'b Gott is zum Heckerle gange
On hoet zu spreche ogefange:
'Sis Ziet, ü Heckerle, gät nu 'ruis,
Ü Schläfferle, uis euerm Huiß!

Der lie'b Gott is zum Möckerle gange
On hoet zu spreche ogefange:
Ü Klenne, üe! no, kommt ü ball?
Sü [27] stieke uff schu überall!

Der lie'b Gott is zum Käferle gange
On hoet zu spreche ogefange:
Bannt' [28] widder wollt diß Joh'r mitgehe,
So mößt ü aber nu uffstehe!

Der lie'b Gott is zum Vögele gange
On hoet zu spreche ogefange:
No, hatte di Sömmerle [29] guet probiert
On hatt di Lie'derle istudiert!

Der lie'b Gott is zum Baime [30] gange
On hoet zu spreche ogefange:
'Sis Ziet, stiekt uff, züükt [31] euch hüsch oh, [32]
So hüsch, als hie's gesei när ko! [33]

---

1 Glöcklein. 2 wie ein Todtenlied. 3 hin. 4 ein. 5 schön. 6 trägt. 7 Grab. 8 hinab. 9 verstummt. 10 um es her. 11 zu den. 12 hinein. 13 auch. 14 wo. 15 Sinn. 16 Todtenröcklein. 17 angezogen. 18 beschlagen.

19 läutet. 20 Trauerzug. 21 Schulkinder. 22 schon. 23 zu den. 24 steigt auf, steht auf. 25 ihr. 26 angestimmt. 27 sie. 28 wenn ihr. 29 habt ihr die Stimmchen. 30 zu den Bäumen. 31 zieht. 32 hübsch an. 33 wie es nur sein kann.

Der lie'b Gott is zu Jeden gange
On hoet zu spreche ogefange:
Kommt All'! kommt All'! Ich bie'n euch guet!
Il hatt[34] nu All' hüsch uisgeruet!

Gänsblümle kömmt zuerst gekrache
On hoet zum lie'be Gott gesprache:
Lie'ber Gott! bie'n ich regt ogezöö?[35]
Ja! sprecht der lie'b Gott, bist hüsch og'zöö!

Machts Stachelsbeerheckle si[36] Thürle uff
On hürts der lie'be Gott schu ruff:[37]
Huen[38] ogezöö mi Jäckle grüe!
Der lie'b Gott sprecht: es is regt schüe!

On fräädig kömmt a ä Möckle geflöö,[39]
Hoet si gewäsche all[40] Räckle og'zöö,
On sprecht: 'sis[41] mie noch net zu kleei![42]
Der lie'b Gott sprecht: 'sis doch hüsch reei!

Do flattert a ä Vögele iher[43]
On brengt dem lie'be Gott schu Mähr:
Lie'ber Gott! hü'r 'moel mi[44] Lie'dle oh!
Galt, lie'ber Gott! hürst, bas ich ko?[45]

Da kömmt a hortig ä Käferle gekrache
On hoet zum lie'be Gott gesprache:
Di Annere komme a gleich all',
Hoet ons vürm Joh'r goer wohl gefalln!

'Sis regt, ü Guete! der lie'b Gott sprecht.
Soball a nach den Baime fräägt,
Do kömmt der Kersch'baam in groeßer Pracht
On hoet vürm lie'be Gott Staat gemacht.

Das hoet dem lie'be Gott sehr gefalln,
On fräägt nach Jeden, fräägt nach All'n.
Kaum hoets der lie'b Gott uisgesprache,
Kömmt Alles lebendig schu vürgekrache.

Das hoet dem lie'be Gott sehr gefräät,[46]
On hoet zu allen Erschaff'ne gesäät:[47]
Sall keins vergehn, sei ümmer neu!
Will e'weglich euer Vater sei!

Wils[48] nu dem lie'be Gott sehr gefräät,
So hoet hä[49] zu dem Summer gesäät:

Nu wart' sü[50] hüsch, nimm sü in Aicht![51]
On jue[52] net eins von Allen veraicht!

Zum Herbest sprecht der lie'be Gott:
Bann Jedes sich gefräät nu hoet,
Mach Jeden ä weich Bettle hi
On lees[53] hüsch saaft[54] on ruhig 'ni![55]

Druff is der lie'b Gott in Himmel gange
On hoet zu spreche ogefange:
Il Engel! hatt ü mi[56] Erde gesiehe?
Guckt 'na[57] ämoel, sü is goer schüe![58]

Der Feierabend.

Bi hüsch[59] das Abedgläckle lütt,[60]
Das für die Müede Rue bedütt.
Nu trüest di[61] Herz, du müeder Mo![62]
Di Ruestönnle[63] fängt nu oh.

Du hast di Ärbet nu gethue,
On sallst nu reichlich a uisrue,
Erqueck di müede Glieder a
On a[64] deim Herze Labing ga![65]

Nu lacht dich a di Fräile[66] oh
On sprecht: komm, iß, du lie'ber Mo!
G'segn' der Herr di Abedbrued
On laeß die's[67] schmeck von Herze guet!

On d's Jäungle pfüfft, das Mägle sengt,
On d's Jäungle höpft, das Mägle sprengt,
On uis der Wiege aigelt hi
An Engele nog obedri.

Di Moitter lächelt a derzue,
On wörd im ganze Huisbaalt frue.
Es fräät[68] sich Jedes, das när laat,[69]
On in dem söeße Friede schwaat.[70]

Galt, müeder Mo, nu bist du rich
On fräääst dich so herzeneglich?
Jä, ber si Ärbet hoet gethue,[71]
Der därf nu a met Frääde rue.[72]

34 ihr habt. 35 angezogen. 36 sein. 37 schon rufen. 38 habe. 39 geflogen. 40 hat sein gewaschenes alles. 41 es ist. 42 klein. 43 einher. 44 mein 45 was ich kann. 46 gefreut. 47 gesagt. 48 weil es. 49 er.

50 sie. 51 Acht. 52 ja. 53 lege es. 54 sanft. 55 hinein. 56 habt ihr meine. 57 hinab. 58 schon. 59 wie hubsch. 60 läutet. 61 dein. 62 Mann. 63 Ruhestundlein. 64 auch. 65 gib. 66 Fräuchen. 67 die es. 68 freut. 69 nur lebt. 70 schwebt 71 wer seine Arbeit hat gethan. 72 Freude ruhen.

Wasunger Landsturmkommando.

Z'r Äffel[73] d' Wäß![74]
G'wärr bi d' Fäß![75]
Dann ich spräch: Schäßt!
So schäßt allz'gliech!

73 zur Achsel. 74 Büchse. 75 Füße.

„Settes,[76] Great, on se hun[77] ich nächt ze nächt[78] mi Steumpf[79] bleinzerning[80] gefleckt. On da hatt ich kei Öäl mehr, on da mocht ich net erst Öäl gehohl,[81] on da bat ich onsen Herrn Gott, 'ä[82] möcht me[83] doch die Neahnalle[84] in den Fade[85] beschehr, on da beschor 'ä me se a 'ni."[86]

76 setzt ihr es. 77 und so habe. 78 gestern Abend. 79 meine Strümpfe. 80 blindlings, ohne sehen zu können, im Dunkeln. 81 holen. 82 er. 83 mir. 84 Nähnadel. 85 fur: den Faden in die Nähnadel. 86 auch hinein.

Mundart von Suhl im Hennebergischen.

Die feurige Kugel.

Doalezt[1] is a Wonner on a Zeicha gaschea,[2]
Es hoit sich a feuarig Kugel laß seha;
Döß bedeut entweder Kriek odder Honger odder Pest
Odder Viehsterba odder ahg a groeß börgerlich Fest.

Es könnt ah gasei,[3] es wür nu recht gut Zeit
On die Leut würn nu off aimoel gascheid,
On zankte net ömmer öm den Kaiser sein Boet[4]
On redda von der Ern,[5] noch eh sa[6] gasoet.

Es maint ahg ainer, es wör der Teufel gewahst,[7]
Der hätt beim hocha Lua[8] noch ömmer a Nahst;
Allai ich möcht gaweß,[9] bas[10] der zont[11] off Erde föll thu,
Dahn laßa die Leut heut'ges Töhs[12] goer sehr hüsch[13] in Ruh.

1 letzthin, neulich. 2 geschehen. 3 auch sein. 4 Bart. 5 Ernte. 6 sie. 7 gewesen. 8 eine kleine Anhohe bei Suhl. 9 wissen. 10 was. 11 setzt. 12 Tags. 13 hübsch.

Aweila[14] doa hatta[15] halter ehr noch sei[16] Ern,
Doa basuchta[17] die bodabüesa Weiber noch gern,
On ber[18] sich ün[19] verschreeb, dahn[20] schafft' he[21] ahg ömmerfort Gähld,
Doa koim Enner[22] noch ehr zu en Häusla on ahg zu Fähld.

Doch zonta doa senn[23] die büesa Weiber goer roer,
On Gähld hon[24] die Leut mea,[25] wie guta Töh[26] senn in Johr;
Ich kenn Enn,[27] der hoitsen[28] on weiß net, bus 'naus on mit hie,
Dröm willa[29] des Frühjoer nach Amerika zieh.

Dröm glaib ich, die Kugel die koim blues ner[30] vom Näh;[31]
Sie sötta[32] doalezt ah, die Sonn wör azwä[33]
On könnt nu für Schmerza das Wasser goer nimmer gehall,[34]
Dröm sög me's[35] so stözweis[36] vom Himmel 'roe[37] fall.

14 vor einiger Zeit, früher, weiland. 15 hatte er. 16 seine. 17 besuchte er. 18 wer. 19 ihm. 20 dem. 21 er. 22 kam Einer. 23 sind. 24 haben. 25 mehr. 26 Tage. 27 Einen. 28 hat dessen. 29 will er. 30 nur. 31 Regen. 32 sagten. 33 entzwei. 34 halten. 35 sähe man es. 36 muldenweise. 37 herab.

Mundart im Meininger Unterland.

Es sull sich haltig kenner mit der Liebe ågabe.

(Volkslied.)

Es sull [1] sich haltig kenner mit der Liebe ågabe, [2]
Sü [3] brächt ju schu [4] manche schünne Kärle öms Labe;
Gester hât me [5] mei Trutschel die Liebe versät,
Ich hun se verklät. [6]

Ich hatt nu mei Trutschel ins Harz 'nei geschläße,
Un sü hât gesät: sie wöll mich nét läße,
Dâ reit me der Teufel d'n [7] Scholse sien Hanuse, [8]
Der föhrt se zum Tanze.

Su [9] gétts, damme [10] die Menscher zum Tanze lätt géeh,
Dâ mutt me halt ömmer in Sorgane stéeh,
Dâß sü sich verliebe in annere Knachte.
Su Menscher sénn [11] schlachte.

Nu schmeckt me kâ Esse, nu schmeckt me kâ Trénke,
Un bann ich söll ârbet, [12] se [13] möcht ich versénke,
Un bann ich söll sprech: ich hätt se némme lieb,
Se wär' ich â Dieb.

Dröm, bin ich gestorbe, se lätt [14] mich begrâbe,
Un lätt me vom Schreiner vier Brakle âschâbe,
Un lätt me zwu feurige Harzer druf mâle,
Ich will's bezâhle.

Un lätt me ach sénge [15] de Sterbegesänge:
Dâ leit [16] nu der Esel die Quär un die Länge;
Im Labe dâ hatt he [17] vill Liebesaffäre,
Zu Dreeck muß he wäre! [18]

1 in „sull" wird auch ein o gehört. 2 abgeben. 3 sie. 4 ja schon. 5 mir. 6 verklagt. 7 dem. 8 seinen Hans. 9 in „su" wird auch ein o gehört. 10 wenn man.

11 sind. 12 arbeiten. 13 so. 14 laßt. 15 auch singen. 16 liegt. 17 er. 18 werden.

Mundart von Meiningen.

Dâs Fehldgeistle.

Ût [1] liebe Leut, es wâr ämâl
In unser Stâbdt ä Moh, [2]
Der hatt ân Kohpf, der wâr so kâhl,
Hatt niß [3] ze ziehe oh. [4]

Der ging nu 'naus ins Gerschtefehld
Un will sich Ehr [5] 'rà [6] ropf,
Dâ sitt hâ [7] ä hüsch [8] Höffle Gehld
Un hührt ach âppes zopf. [9]

1 ihr. 2 Mann. 3 nichts. 4 an. 5 Ähren. 6 herab. 7 er. 8 hübsch. 9 auch etwas zupfen (d. h. Gras u. dergl. ausziehen).

Hâ guckt sich hortig öm, derschreckt [10]
Für â ganz klipperklâ,
Ganz winzig Männle, dâs derb fleckt
Un ün [11] frägt: Wâs mächt hâ?

Mei All'r [12] besennt sich niht ze lang,
Sätt: Ich bin gâr ze ârm,
Denk ich ons Esse, werd me's bang,
Hâ [13] niß als Sorg u Härm.

Dâ sprecht der Klâ [14]: sost [15] nimme hâ
Sorg u Kommer un Läd, —

10 erschrickt. 11 ihn. 12 Alter. 13 habe. 14 Kleine. 15 sollst.

On thut sei Schüh un's Klädle 'rä
Un gittsen[16] alles bäd.

Dä wost der ärm Moh niht für Frähd,[17]
Wi[18] hä ün[19] nur soll dahnk,
Ich wäs a[20] niht, bäs hä gesäät,[21]
Doch wär hä nimme krahnk.

Hä sprecht für sihch: Herr, bann ich hätt
Däs prächtig Sölbergehld,
Dä mächt ich mih[22] ä Säule[23] fett
Un güng niht meh ins Fehld.

Un bi gesäät, so wärsch geschänn,
Hä hührts in Rohk schu kleng.[24]
Vom Männle wär niß meh zu sänn;[25]
Der Moh thät Frähdesprông.

Bär weß[26] will, bär däs Männle wär,
Däs wär ä guter Geist,
Der äller ihs[27] als honnert Jähr
Un gern sich Mensche weist.

Christel on der Herzog.

On sealge Herzog dehnk ich nohch,
So lang m'r a Aag im Käpf ner[28] stett;
Der trug die Näse niht so hohch,
Bi's süst[29] bei derlee Leute gett,
Hä mächt sich überall gemee,[30]
Mi koh's[31] beinohe gor niht geglee.[32]

Amoel käm hä in Christel's Haus,
Es woer an Sonntig in der Früh,
Die Fraa kehrt gräd die Stube aus,
Mei Herzog guckt goer net dröm hi;
Die Kenner[33] wor'n noch all im Hömm,[34]
Kollobte[35] in der Stube 'röm.

Der Christel mächt den Röcke kromp,[36]
Wur im Gesicht ball ruht, ball weiß.
„Wär' ich ner niht gräd so a Lomp,"
So sprechte[37] für sich hi ganz leis,
„Der Herzog kömmt g'wiß von er Jägt
On hät sich hongrig doe[38] gemächt."

Doch gitte gleich der Fraa en Wenk,
Die lesst goer fix den Bode 'noff,
Mit Quetschker[39] kömmt se widder flenk,
Die schünste Äpfel obe droff.
„Doe, Durchlaucht, esse Se sich sät!
A Schelm gitt's besser, as er's hät."

„„Veraubt euch nicht, ihr guten Leut'!""
So sprecht der Förscht zu Christel's Lies;
Der Christel äber is gescheit,
Hä weeß, daß däs gekuhst[40] ner is, —
„Ach, esse Se ner frank on frei!
Es kriege se jä doch die Säu."

D'r Schäz.[41]

'S gitt d'r ärme Leut so vill,
Die Ruht sei Gott gekläät!
Däs hät für mehr als fugzig Johr
Mei Heerle[42] schu gesäät;
Dem Reche[43] flißt's a[44] ner so zu,
D'r ärm Moh[45] muß sich schenn[46]
On koh sei Ladig[47] selle[48] doch
Bäs off die Bä gebreng.[49]

'S wohr amoel a Schaffersknagt,
Der blies ah liebe Ruht,
On hatt für Fraa on Kenner gor
Goer selle 's täglich Brut;
Der trieb amoel sei Schäffvieh aus,
Im Grond beim Lahndsbergk 'nei,
On bi er 'n Bergk derstiege hatt,
Schlief e für Honger ei.

Der Schläf is noch der beste Fröud
Von manche ärme Moh,
Dröm will ich dahn[50] noch glöcklich heeß,
Der ner geschläff[51] noch koh;
Doe senn die Sorge all awack,[52]
D's Elenn is heidi,[53]
On ber[54] ke Körnle hät geséet,
Der erndt doe ohne Müh.

Bi halt der Schaffersknagt so läg
On schnercht, daß's kracht o[55] platzt,

16 gibt es ihm. 17 Freude. 18 wie. 19 ihm. 20 weiß auch. 21 gesagt. 22 mir. 23 Säuchen. 24 schon klingen. 25 sehen. 26 wer wissen. 27 älter ist. 28 nur. 29 sonst. 30 gemein, populär. 31 man kann es. 32 glauben. 33 Kinder. 34 Hemd. 35 galoppirten. 36 krumm. 37 spricht er. 38 da.

39 Zwetschen, Pflaumen. 40 geschwatzt, gekoset. 41 Schatz. 42 Großvater. 43 Reichen. 44 auch. 45 Mann. 46 schinden, plagen. 47 seine Lebtage. 48 selten. 49 etwas auf die Beine bringen. 50 den. 51 schlafen. 52 weg. 53 fort, zum Kuckuck. 54 und wer. 55 und.

Doe wörd's 'm in senn Dussel grâd,
Als hab 'n Gns[56] geschmatzt,
On für en stätt,[57] ganz schlosseweiß,
A Jompfer, 's is a Stâât!
Di guckt 'n goer so fröndlich oh,
Hä krichts halt goer niht sât.

A Schlösselblümmle gitt f'n[58] ah,
On wenkt 'n, hä soll mit,
On lächt de Fenger off d'3 Maul
On gett so Schritt für Schritt,
On kömmt doe für a eiser Thür,
Deut mit d'n Fenger drosf;
Hält halt d'r Knagt di Blumme noh,
Sperrangelweit sprengt s' off.

So getts denn so durch siebe Thür
Bis in a gruß Gewölm,
Is doe a Glahnz! die Aage fâst
Wern blend dem ärme Schelm!
Bi in an Kahler[59] liege doe
Di Fässer offgeschecht,
Vohl Gähld on Sölber, Kopfer ah,
Mit Perle ausgepecht.

Die Jompfer dött,[60] hä soll sich nahm,[61]
Bâs e ner koh geträä,[62]
Doch dörf e, dâs is ausgemâcht,
Beilei[63] kä Wörtle sää!
Bi glâzt der Knagt! Sei Lahbe[64] lahnk
Sâg[65] e niht so a Woer,[66]
Di Edelstä[67] on Perle senn[68]
Ün[69] behemische Dörfer goer!

On bi[70] e nu genung geglâzt,
Doe langt e endlich zu
On sackt sich Kopfermünze ei,
A Täsche vohl, ah zwu,[71]
Denkt Wonner, bâs e[72] für en Schâz
Sich doe zesommegeschonn, —
Senn jâ die ärme Teufel fruh,
Bannse[73] ner Kopfer honn![74]

On bi hä[75] nohch so gottvergnügt
On[76] Fraa on Kenner denkt,
Doe hât 'n[77] a di Jompfer schu
Fir mit der Hahnd gewenkt;
D'r Schaffersknagt hât dröm gemehnt:
'S is Zeit nu, daß de[78] gest. —
Du Lömmel, daß de me[79] ner net[80]
Dei[81] Blumme liege läst!

Doch bi gedâcht, so is geschenn,
Dort lett[82] se off d'n Faß;
Di Jompfer mog hahlbtuhd sich wenk,
Hä wehß niht bi noch bäs.
Si thutt an Söffzer, daß me gleht,[83]
D'3 Herz mögt ür[84] zerspreng,
On gett halt endlich außere
Durch Thür on schwärze Geng.[85]

Der Schaffer hält sich on ür'n Rohk
On häspelt hennedrei;[86]
Off âmoel kömmt's en schaurig für:
Bann hä doehenn mößt blei![87]
Jetzt senn se durch di siebet Thür
Gegange kahm[88] di zwee,
Doe schlöet se zu, den Schaffersknagt
Di Fersche morschezwee.

Platzfenster[89] is bi in 'r Kuh,
Di Jompfer is verschwonn,
On endlich honn mit viller Müh
Di Schâff d'n Knagt gesonn;[90]
Doch wohr e krahnk a ganze Zeit,
Hât off d'n Tud geleh,[91]
On bann er oh di G'schichte denkt,
Doe thutt 'n Alles weh.

Hä hätt a recher Moh könnt weer,[92]
Bann e se domm niht wohr;
Di Jompfer mit den Schâz d'rscheint[93]
Ner alle honnert Johr.
On bann e zugegresse hätt
Doe bei d'r rachte Kütt:[94]
Hä hätt d's Glöck beim Zöpfel g'hât,
Hätt g'wiß kä Schäff mehr g'hütt.

Den Ärme is halt niß[95] gegönnt,
Hä rackert sich ömsust,
On schmöchelt 'n amoel d's Glöck —
'S is halt ner so gekuhst.[96]

56 Eines, Jemand. 57 vor ihm steht. 58 sie ihm. 59 Keller. 60 deutet. 61 nehmen. 62 tragen. 63 bei Leibe. 64 Leben. 65 sah. 66 Waare. 67 Edelsteine. 68 sind. 69 ihm. 70 wie. 71 auch zwei. 72 was er. 73 wenn sie. 74 haben. 75 wie er. 76 an. 77 ihm.

78 du. 79 mir. 80 nur nicht. 81 deine. 82 liegt. 83 glaubt. 84 ihr. 85 Gänge. 86 hintendrein. 87 bleiben. 88 kaum. 89 stockfinster. 90 gefunden. 91 gelegen. 92 werden. 93 erscheint. 94 Tragkorb, Kutze. 95 nichts. 96 nur so geschwatzt, d. h. nicht ernst gemeint.

Mei Heerle hät me däs verzehlt,
Ich wehß net, is es wohr,
Doch, dehnk ich, trefft di Hopptsach zu
Ach[97] heut nohch bis off's Hohr.[98]

Es is doch off der Welt a schö.

Es is doch off der Welt a[1] schö,
Un bamme[2] sich a manchmal*) grähmt,
Me werd so sanft dahi getrö,[3]
Als bamme sich im Bettle trähmt.[4]
Un bamme sich a grähmt un sorgt,
So hat me[5] ömmer weiter niß,[6]
Un bär[7] nuhr sorgt un ömmer borgt,
Der koh[8] sei Lade[9] niht geniß.

Es is doch off der Welt a schö,
Un gätts a manchmal kromp daher,
Es lefft ja kromp so mancher Wö,[10]
Un fällt niht gleich die Kröz un Queer.
Me hat ja wohl der Sorge viel,
Un Kommer on a Grahm dabei;
Das Wahter[11] is ja a oft schwül,
Doch muß me nähr[12] zufriede sei.

Es is doch off der Welt a schö,
Un muß me oft a heul un schrei,
Me dörf deswege doch niht kläh,[13]
Me denkt halt, so koh's niht geblei.[14]
Un hält's a manchmal länger oh,[15]
Als me gedacht, das schadt's denn nu?
Me kehrt sich weiter a niß droh,
Un denkt: Nu is gewihs ball Ruh!

Es is doch off der Welt a schö,
Me könnt sei Ladig da geblei,
Doch emal werd me fortgetrö,
I nu! es muß am Enn doch sei!
Un daß se enn noch fort wonn[16] träh,
— Dann selber wonn se kenn[17] laß geh[18] —
Darüber muß me a niht kläh,
Es läßt's ja jeder gern gescheh.

Es is doch off der Welt so schö,

97 auch. 98 Haar.

1 auch. 2 wenn man. 3 getragen. 4 träumt. 5 man. 6 nichts. 7 wer. 8 kann. 9 Lebtag. 10 Wagen. 11 Wetter. 12 nur. 13 klagen. 14 bleiben. 15 an. 16 wollen. 17 keinen. 18 das e in „geh" lautet fast wie ea.

*) Das zweite a in „manchmal" ist das tiefe dem o sich nähernde a, welcher Laut in dieser Mundart häufig ist.

Das koh me gahr niht so gesäh,[19]
Un bammte's a empfänd so schö;
Bas willme dann a sorg un kläh,
Me bleibt doch off den alle[20] Fleck.
Un gätts schu manchmal 'rüh un 'nüh,[21]
Un krigt me manches Stönnle[22] deck:[23]
Der Himmel is niht ömmer trüh.[24]

Es is halt off der Welt doch schö,
Daß enn gahr hüsch un wohl gefällt,
Me werd so sanft dahi getrö,
Daß enn der Buse frädig[25] schwellt
Von Fröhd un Luft, von Lied un Lieb,
Daß ich mei Ladig[26] hie wöll blei!
Ja, bann's doch emal nuhr so blieb,
Un bann's doch nuhr so könnt gesei![27]

Das ha ich niht bedacht.

„Jezonner kußt[28] me allerlee,
Bas da un dört un süß[29] geschieht;
Vill Wonnerzeuch kömmt off die Bee[30]
Un noch vill meh, me glebts gahr niht.

Ball sprecht me von er Fenstermäh,
Die gahr ohn[31] helle Tahk söll sei;
Das werd mei Ladig niht gewiß,
Da könnt die Sonn derhemm[32] geblei!

Ball schwatzt me da von en Kommet,
Der hätt en gruße Dracheschwahnz,
Das is doch so e dahb[33] Gered,
Das Hörn un Senn vergett en gahnz."

So sätt der Jörg zu seiner Fraa,
Die bärbes[34] hennern Ose saß;
Sü neckt dazu un gleht[35] das ah,
Un gleht her wähß noch eppesbas.

„Bas mich recht ärgert," sprecht der Jörg,
„Das is die Werra-Eiseboh;
Bi soll me die nehr reh[36] un schörg,[37]
Me hat ja niß als Plag devo.

Eso[38] e Denk, ha dehnk di nehr,
Das kost ja Gehld die Höll un Föll,

19 sagen. 20 dem alten. 21 herüber und hinüber. 22 Stündlein. 23 dick, d. i. überdrüssig, satt. 24 trüb. 25 freudig. 26 meine Lebtage, d. h. auf immer. 27 sein. 28 schwatzt. 29 sonst. 30 Beine. 31 am. 32 daheim. 33 taub, dumm. 34 barfuß. 35 glaubt. 36 regen. 37 schieben. 38 so.

Das zerre ja keh honnerd Pfehr,[39]
Me wähß gar niht, hinaus[40] das föll."

Die Fraa, die guckt un löst[41] der Sach,
Un stellt die Boh[42] sich komisch für:
„Was sonn mi[43] ärme Leut nehr mach,
Bann ja die Eiseboh noch wühr.

Da kömme[44] wärlich wink derspahr[45]
Bei dere Eiseboh durch's Lahnd,
Un ber wähß bivill Lehd derfahr,
Bi mih das jetzt schu so gemahnt.

Die reche[46] Leut un grusse Herrn,
Sü könnens wohl recht hüsch geha;[47]
No, no, mi werrns[48] ja noch derfernn!"
„„Ha,"" sprecht der Moh, „„ich gläbs ah ja.

Ich ha gehührt, das Eisezeuch,
Das führ mit Dahmpf un niht mit Vieh;
Da hatme ja die Dommheht gleich,
Bu kömmt dann nu der Fuhrmoh hi?

Der ließ sei Wöh[49] un Pfehr verklapp,
Un setzt sich mih niß, dih niß droff;
He könnt Eicharr dabei gepapp,[50]
Bi jeder Edelmoh ohn[51] Hof.

Für mich wärsch ah niht übel grad;
Ich ha den sauere Weze deck,
Un ha den Wäsing'r Knaster saht,
Un keffme numeh Pattereck.[52]""

„O gehme wack, du kußt so dahh;
Bu soll dann all das Gehld herkomm,
Buvo[53] föll ich un du dann lahh?"[54]
So sprecht die Fraa, „sei niht so domm!"

„„Guck! guck! Das ha ich niht bedacht,
Ich muß mich in mei Herz 'nei scham,
Deß ich so gahr dahh Zeuch gemacht
Un off die Boh ze spreche kam.

Es werd halt bleie be[55] ersicht ah,
E Mährle is das ganz Gekuß;
Mit Dahmpf e Wöh! — Na dehnkde, Fraa,
Macht enn so Zeuch niht ganz konfuß?

Ehr werds da Nacht bei hellen Tähn,[56]
Als daß die Eiseboh derstett;[57]
Un selle[58] Leut mit solche Plän,
Die schmelze gern mit frehme[59] Fett.""

Grähmt euch niht!

Was soll ich mich dann ömmer grähm
Öms liebe täglich Bruhd?
Was soll ich dann nehr ömmer trähm
In Kömmerniß un Nuht?

Die Vögle drosse[60] off den Fehld,
Die niß ze esse honn,[61]
Sü labe[62] doch ah in der Welt,
Bestrahlt von Gottes Sonn.

Es sitt en[63] wahrlich kehner oh,[64]
Daß sü sich sorge ah;
Un daraus sitt e Jedermoh,
So könnstes ah geha.[65]

Ja zonner[66] freilich is e Zeit,
Daß Gott sich soll erbärm,
Da hatme niß als Sorg' u Streit
Un muß sich racht ahärm.[67]

Was sorgt me[68] niht, was thutt me niht,
Un sorgt sich ball in's Grab;
Da sett die Lilge oh, sü blühht,
Un hat doch ah ihrn Stab.[69]

Dröm grähmt euch niht öm Was un Bi[70]
Un öm so manche Frag!
Ber[71] denkt der Vögle spet un früh,
Der thutt euch ah dernach.

Das wär e mordgruß Herzelehd,
Banns[72] Vözle Sorge hätt;
Es würschig[73] grähme früh un spet,
Un bus[74] euch gett un stett.

Bi mößts denn da öm'n Mensche sei,
Der so vill grösser is?
Da gähs[75] ja niß, als Kläerei[76]
Un Sorg un Kömmerniß!

39 Pferde. 40 wo hinaus. 41 lauscht. 42 Bahn. 43 was sollen wir. 44 könnten wir. 45 wenig ersparen. 46 reichen. 47 haben. 48 wir werden es. 49 Wagen. 50 passen. 51 am. 52 Portoriko. 53 wovon. 54 leben. 55 wie.

56 Tagen. 57 erstellt. 58 jene. 59 fremdem. 60 draußen. 61 haben. 62 sie leben. 63 ihnen. 64 an. 65 auch haben. 66 jetzt. 67 abhärmen. 68 man. 69 ihren Staub. 70 um Was und Wie. 71 wer. 72 wenn das. 73 würde sich. 74 wo es. 75 gäbe es. 76 Klägerei, Klagen.

Mundart im Meininger Oberland.

Gespräch zwischen zwei Bauern über die Hexen.

Peter. Wäßt'n ach dervaha,[1] woß die Läut kueß'n?[2]

Nickel. Ha! daber[3] Täuf'l! Weß wäß ihg, di Läut kueß'n äämol van ollerla, woß sölls dänn ämohl sei?

Peter. Mer mog d'r gor net racht dervohe g'schwatz; ob'r as söll dach di g'wihsa Wohrat[4] sei.

Nickel. Narr, ihg wäß jo nict, wuvahe da kueft.[5]

Peter. Ha! daß der Büeß, Gott sei bei uns, di verganga Nacht in Duhrf g'waaft iß.

Nickel. Ach giah wack, Luber![6] Vullzich gohr![7] Ha wuländen[8] denn?

Peter. Olln doh nieden in falln Schluet[9] iß'r haltig naig'fohrn.

Nickel. Ach, Pieterla, sei still, as überläfft mich eißzitterfohlt, ob'r wie hott'r denn ausg'fahn?

Peter. Ha, wie hott'r ausg'fahn? wie haltig der läbhaftech Drach ausfecht, as iß haltig deß pura halle Feuer gawaaft.

Nickel. Do hottmersch![10] Mai Tued,[11] Gott hohma falig![12] hotts fei ümmer darzielt,[13] deß in dan Rackernaaft pura halla Häxen g'waat hamma.[14]

Peter. Ach mai! woß willsta närr sohg van dänn Tuade, as hott halt vurdaß'n un zalattig vur Ohltersch[15] schuä sua gahäßen.[16] Ha, hinza[17] fellt mir ah ai, fallmohl,[18] wie der ohlt Häxenstoff'l sai drackata Himmelfohrt gahalten hott, as wörd nummehr, häßt döß, öpper näu Johr fänna,[19] dahn[20] hott ah der Büeß g'huhlt. Salla[21] Nacht will ich d'r holt zalattig[22] net vargaß.

Nickel. Ha Piet'r! wie worsch dänn?

Peter. Ha, du trauter Nick'l, döß wohr d'r a Watt'r, häßt döß, mer hott ölla Agenblick g'dacht, di Wahlt[23] fiel za ünterschich un za öberschich[24] ai, un gablühft hott'r faller Stoffel öppar wie a Stück Veh, un an Gastaaf[25] hott der Büeß hieterschich galoßen, deß as gaaz[26] Duhrf vuhl gawaaft iß. Ihg hob die Schmeck'n[27] nuch ümmer dervahe en männ Stohl,[28] wenn da[29] öpper mäheft? Dößhalm künnt ach keana van falln zwu Miadlana ahe.[30]

Nickel. Gott behüt un bewahr anniedwiddiga[31] arma Christensiel! as mücht änner ah näar g'wiß,[32] wuh söll's[33] G'zeug hiha[34] dächt.

Peter. Un dara buaß'n Woor[35] gitts halt dach; die Wolperschnacht[36] sah dech närr a bißla vuhr!

Nickel. Ha, wie kammer schich vuhrg'sah?[37]

Peter. Ei dort derfür kammer schuha, m'r därf närr drei Kreuz mach, häßt döß, anniedwiddige Thür, do muß'n sa[38] dervahe blei.[39]

Nickel. Sölta[40] Kreuz macht m'r dach van Huelz?[41]

Peter. Ihg mäht öppar gohr! bista denn daab?[42] Van Kualna odd'r Rüad'l.[43]

Nickel. Wie grues schnitzt märscha[44] dänn ob'r?

Peter. Ha, ohlt's olbersch[45] Schoof! às fänn ja närr Wohrzäch'n addi Waad.[46]

Nickel. Nuhjahe[47] dach! mer muß dach agahääk künn.[48]

Peter. Ha, verstiehsta mihg dänn öppar nuch ümmer niat? dab'r Klues,[49] hoßt'n öppar bei Hihrn za Jackstock derfruhrn?[50] do guck amohl haar! do nahm ich maitwag'n — wuländen[51] iß nu mai Rüad'l? — do lang amohl hianauf uff döß Kannelbraat![52] — Niat, do hest'n? wütter gest'n![53] — Sua! sächsta, nu

1 weißt du auch davon. 2 kosen, reden. 3 tauber, dummer. 4 gewisse Wahrheit. 5 wovon du kosest. 6 freundlich traulische Benennung. 7 vollends gar. 8 an welchem Ende, wo. 9 halt da unten in jenen Schlet. 10 hat man es. 11 mein Pathe. 12 habe ihn selig. 13 erzählt. 14 gewehnt haben. 15 zu Lebtag vor Alters. 16 schon so geheißen. 17 jetzt. 18 damals. 19 über neun Jahre sein. 20 den. 21 jene. 22 zu Lebtag.

23 Welt. 24 zu unterst und zu oberst. 25 Gestank. 26 das ganze. 27 Geschmack, d. i. Geruch. 28 in meinem Stall. 29 du. 30 deßhalb kömmt auch keine von jenen (d. i. Stoffels) zwei Mädchen an. 31 eine jedwede. 32 einer auch nur wissen. 33 wo solches. 34 hin. 35 bösen Waare. 36 Walpurgisnacht. 37 kann man sich vorsehen. 38 sie. 39 bleiben. 40 solche. 41 Holz. 42 taub. 43 von Kohlen oder Röthel. 44 man sie. 45 altes altenes. 46 an die Wand. 47 nun ja. 48 man muß sie doch anhängen können. 49 Klas. 50 hast du etwa dein Hirn zu Jakobstag erfroren. 51 wo. 52 Kandelbrett, Kannenbrett. 53 nicht, du hast ihn? wieder gibst ihn; ein Scherzspruch.

kaa ihg dersch[54] racht aus den Grund 'raus verdeutsch, do mach ihg drei dara Zäch'n; nu wörschta mig ja verstänna? [55]

Nickel. Ja sua! döß iß öppas[56] annersch! döß dohiga kaa ihg jo ollsn derhämma gathua.[57] Ob'r ihg muß dach nuch amohl dumm freg;[58] wie kumma dänn sötta Luder durch a Thür duhrg?

Peter. Wäst'n döß nuch niat, si künna duhrg niedwibdiga Klunz.[59]

Nickel. Ha! su halse ja sötta Kreuz nuch wän'ger.

Peter. Ja, si warn[60] sich hüt'n, wisa a sötts Zäch'n dergitzn,[61] do pralln se derwahe wack, un künnt'r ka sötta Miara usn Hucks;[62] hühr närr drauf, wenn dai Hausthürschlues klappert, widi Glock älf schlächt, do iß ähana[63] ogaprallt, [64] un dara Klapperra hürschta[65] darnog miar; denn dara Schindnaßer sännara[66] gaaza Nast'r duhl in Duhrf; mich hamm[67] sa schä öppas geärtert, [68] öft kunnt ihg niat mer in Bett gablei, [69] un hob mich uff die Baak[70] galiegt, [71] do hott mich amohl ähana in Schlooj 'runter gamührt,[72] daß mer Kuepf un Bäa zwu Took[73] wiha[74] gathan hamma, un dach gaschacht dan Luderna neß. [75]

54 dir es. 55 verstehen. 56 etwas. 57 dieses da kann ich ja also daheim thun. 58 fragen. 59 jedwede Spalte. 60 werden. 61 wie sie ein solches Zeichen erblicken.

62 keine solche Mähre auf den Rücken, Leib. 63 eine. 64 angeprallt. 65 hörst du. 66 sind ihrer. 67 haben. 68 schon etwas geplagt. 69 bleiben. 70 Bank. 71 gelegt. 72 gestoßen, gewuhlt. 73 zwei Tage. 74 weh. 75 den Ludern nichts.

Mundart des Dorfes Neubrunn im Hennebergischen.

Des Lied vo der Bauerschärbet.[1]

Im Fäld de gätt [2] a Jöngle 'röm,
Däs blait [3] nert [4] stänn [5] on sitt sich nert öm,
Es setzt sich nirt, [6] hät goer ka Ru,
On läfft [7] o rennt ner [8] ömmerzu,
Dröm häßt me's [9] die Bauerschärbet.

Fri [10] worsch noch dort, zont [11] eß schu boe,
Es läfft sich wärzig [12] blizwimmeligbloe,
Es sprängt, däß 's bänoeh den Oadem verleüßt [13]
On Schwääß genunk den Buckel 'nä [14] fleüßt,
Dröm häßt me's die Bauerschärbet.

Die Träpse rammeln [15] vo sänn Gesicht,
Bi Thaa [16] vo den Grös in Morgelicht;
Es weschst se mit den Ärmel 'rä [17]
On läßt vo sänn Sprünge doch nert a, [18]
Dröm häßt me's die Bauerschärbet.

Gätt's vern Wasser verbei des närrisch Dänk,
So hät's halt Duurscht on mög getränk, [19]
Mit der hohle Haand greüst's dreimäl 'nei
On läfft dernäch noch schneller verbei,
Dröm häßt me's die Bauerschärbet.

Es schüütelt die Beem [20] ach onnerwäs [21]
On melkt debei die Kuh on die Gäs; [22]
Fri ropft's noch Gens, zont schiert's die Schäff,
On kom [23] e Beßle sitt me's schläff, [24]
Dröm häßt me's die Bauerschärbet.

Erscht nachte [25] ackert's, so gut me ner koo, [26]
On heut holt's schu den Kleä devoo;
Morn lär's [27] Kärtoffel in den Saand
On setzt des Kraut mit der annere Haand,
Dröm häßt me's die Bauerschärbet.

Erscht übernachte [28] soet's des Korn
On will's schu 'rä schneid übermorn,
Dezwesche meäht's die Wiese aus
On thutt dann ach [29] die Rube 'raus,
Dröm häßt me's die Bauerschärbet.

1 Bauerarbeit. 2 da geht. 3 bleibt. 4 nicht. 5 stehen. 6 nicht. 7 läuft. 8 nur. 9 man es. 10 vorhin. 11 jetzt. 12 wahrlich. 13 verliert. 14 hinaus. 15 rollen. 16 wie Thau. 17 herab. 18 nicht ab.

19 trinken. 20 Baume. 21 unterwegs. 22 Ziege. 23 kaum. 24 schlafen. 25 gestern. 26 kann. 27 morgen legt es. 28 vorgestern. 29 auch.

Es setzt des Geträdˇ in lange Rieh,
Dreſcht denn im Städel[30] on füttert des Vieh,
On hät's bä[31] sänn Mache des Eend verlorn,
Fängt's alles widder oo[32] vo vorn,
Dröm häßt me's die Bauerſchärbet.

Es grippelt o[33] gräpelt Zoeraus, Zoerei
Off den Fällern[34] 'röm, on läßt's nert sei,[35]
Es schennt[36] sich o plägt sich, däs schmäckt nert süß,
Dann Bloeſe kriegt's oo[37] Henn o Füß,
Dröm häßt me's die Bauerſchärbet.

Es sprängt o rennt ner ömmerzu,
On selber den Sonntig hät's kä Ru,
När[38] leenkſemer gätt's in den Fällern 'röm
On sitt sich manchmäl e Beßle öm,
Dröm häßt me's die Bauerſchärbet.

Eß äber der Sountig fängst[39] verbei,
Dann rennt's zum Moentig on Deistig[40] 'nei
On hält erscht widder im Sprünge oo,
Bann der Sonnäbed kömmt, der Himmelsmoo,[41]
Dröm häßt me's die Bauerſchärbet.

Wall[42] unner[43] Jöngle Knall o Fall
Im Fäld muß hi o[44] her trawall,[45]
Ze wommen[46] äppes[47] Fröb'ges bräng[48]
On zu sänn[49] Gehöpf ä Liedle säng,
Des Lied vo der Bauerſchärbet.

Des Errkraut.

Im Neubrönner Waald wäst e Kraut, däs häßt me des Errkraut; däs hät sänn Näme doeher, wall's die Leut, bann se drü 'nü[50] schreite, ganz err o[51] werr macht. Schu vill-mäl eß geſcheäh, däß Leut, die in die Beer senn[52] gange odder die süßt[53] ürr Wak[54] durch den Waald gefuhrt hät, off ämäl im Koopf ganz werr senn worn, on bann[55] se den Wak noch so gut gewoßt honn.[56] Welle se nu den richtige Pfäd süch,[57] sa mößte se Stonnlang in den Heckene 'röm krich on zuletzt kame se ömmer widder hi, bu[58] se ausgange wor'n. Bann's äber äner woßt, bi me[59] des Errsenn vertreib koo,[60] on wasſelt sei Schüh öm, so saande[61] den Wak gleich richtig on broucht nirt[62] lang ze süche. Will Leut hunn derzählt,[63] däß se, soball se sich gesätzt on err Schüh ömgewasſelt[64] hätte, gewoßt hätte, bu se wärn, on des Errsenn wär fort gewast,[65] bi wak[66] geblaßt. De möße sich halt die Leut sogar vo en Kraut, dam Errkraut, laß sopp o laß uz![67]

Vo der Drachewiese.

Bann me[68] in Neubrönn onne[69] die Schuſſee 'naus gätt, se[70] sitt me rachts söüchte Wiese on des Duurf bis o[71] den Weihersbrönn zieh, däs senn die Drachewiese. Alle[72] Leute honn gesöät, däß im dräiſikjährige Kriek die Wiese Sämpf wärn gewast on däß Schlätig[73] droſſ gewosſe wär, on ach zont[74] eß die Wiese noch schwenn[75] söücht on es senn vill Kröünzlöcher[76] droſſ. Süßte[77] hät sich villmäl off dan Wiesene ä Feuerdrach laß seäh, des eß so laank gewast, bi e Häpfestange, on hät än gruße feurige Koopf gehät. Bann nu der Drach e Wälle[78] in der Luft geſchwabt eß, dann hät e sich off die Wiese 'rägelasſe,[79] däß gekracht hät, on eß off ämäl fort gewast.[80]

30 Scheune. 31 bei. 32 an. 33 und. 34 Feldern. 35 nicht sein. 36 schindet. 37 an. 38 nur. 39 vollends. 40 Dinstag. 41 Himmelsmann. 42 weil. 43 unser. 44 und. 45 sich abmühen. 46 so wollen wir ihm. 47 etwas. 48 bringen. 49 seinem. 50 hinüber. 51 und.

52 sind. 53 sonst. 54 ihr Weg. 55 wenn. 56 haben. 57 suchen. 58 wo. 59 wie man. 60 kann. 61 fand er. 62 nicht. 63 haben erzählt. 64 umgewechselt. 65 gewesen. 66 weg. 67 necken, plagen. 68 wenn man. 69 unten. 70 so. 71 an. 72 alte. 73 Schilfrohr. 74 auch jetzt. 75 sehr. 76 Feuerkröten-Löcher. 77 sonst. 78 Weile. 79 herabgelassen. 80 gewesen.

Mundart des Dorfes Jüchsen im Hennebergischen.

Der zefriede Bauer.

Die Wält eß doch ä narrisch Denk,
Dar müg sich ver Verdrueß gehenk,
Dar will ver louter Fröd [1] sich fräß,
Dar müg sich goar nert [2] sät geäß; [3]
Ich bi der zefriede Bauer!

Mich sicht niß oo, [4] mich macht niß büeß,
Mich koo [5] kä Mensch vo der Arbet verlüeß, [6]
Sie macht me Fröd, sie gitt me Mut,
On eß me miehe [7] bi [8] Gäld o Gut:
Ich bi der zefriede Bauer!

Zwoar bi ich nar [9] än armer Jong,
Dar kömmerlich füst sä [10] Brued verschwong, [11]
Doch zonte [12] gätt me's nimme lues, [13]
Gätt's ach noch monchmäl ziemlich blues:
Ich bi der zefriede Bauer!

Es kuem [14] ämäl ä räicher Moo, [15]
Dar nuem sich manner Arbet oo, [16]
Dan [17] häb ich's äber dörr geföt, [18]
Doß Fleiß ellä [19] Vergnüge tröt [20]:
Ich bi der zefriede Bauer!

Ich bi jo schnurgerâo vom Grond
On fungste [21] goar noch karngesond,
Dâ eß die Arbet warzig [22] ä Lueſt
On warrlich ä Fröd on warrlich ä Trueſt:
Ich bi der zefriede Bauer!

Bann en Ann'rer oo ze klöe [23] sung,
Woar ich's, dar sich ä Liedlä sung,
Dann kriegt dersäll nar Trauer zum Lueh, [24]
On ich wurr [25] bi e Vögele frueh:
Ich bi der zefriede Bauer!

Bann's Gewitter gäb än tüchtige Stueß [26]
On Annere mächte ålber Gekueß, [27]
De thäet ich nirt, [28] es bann [29] ich's sööh,
On de [30] woar'sch, es bann me [31] goar niß geschööh:
Ich bi der zefriede Bauer!

Ich schlong me niß ze schwenn [32] öm des Harz,
Ich drong nert ins Läd [33] on grübelt on Schmarz,
Dä schie me des Labe [34] nar ruserueth,
On ich wäß bis heut niß vo Jommer o [35] Rueth:
Ich bi der zefriede Bauer!

Müg's Summer on müg's Wenter sei,
Dâs macht mi nirt e Beßle Pei,
Ich bi begnüglich bi [36] ä Kend,
Dâs höpft mit Lache durch Storm o Wend:
Ich bi der zefriede Bauer!

Ich bau mit Müh mä [37] jährig Korn,
Wäs [38] soll ich sorg fer übermorn?
Dar guck die Liehemätze [39] oo,
Bar zäckert [40] on sorgt als Trauermoo!
Ich bi der zefriede Bauer!

On kiem [41] ämäl ä grußer Harr
On well me tousch, ich spröööch: Du Narr,
Mä Lies eß me lieber oo än Bä [42]
Es [43] all dä [44] Räichthum gruß o klä!
Ich bi der zefriede Bauer!

Juchhe! bar will me's bässer gaa, [45]
Des Liesle wörd en Mä [46] me Fraa,
Dann gitt's schu [47] moncherlä Bässeltand, [48]
Mi warn [49] schu glöcklich senn mitnand:
Ich bi der zefriede Bauer!

Ich lab [50] vo allen Sorgene frei,
On wörd nar arscht [51] des Liesle mei,
Bäs soll me Büeßes dann geschiehe,
Bäs will ich glöcklicher Karle miehe! [52]
Ich bi der zefriede Bauer!

---

1 das ö in „Fröd" ist ein Mittellaut zwischen ö und ä. 2 nicht. 3 satt essen. 4 nichts an. 5 kann. 6 erlösen. 7 ist mir mehr. 8 wie. 9 nur. 10 sonst sein. 11 erschwang. 12 jetzt. 13 lose, d. i. schlimm, schlecht. 14 kam. 15 Mann. 16 der nahm sich meiner Arbeit an, d. h. hielt sich über meine Arbeit auf. 17 dem. 18 gesagt. 19 allein. 20 trägt. 21 vollends. 22 wahrlich. 23 an zu klagen. 24 Lohn. 25 wurde. 26 Stoß, Schlag. 27 Geschwätz.

28 nicht. 29 als wenn. 30 da. 31 mir. 32 zu sehr. 33 nicht ins Leid. 34 Leben. 35 und. 36 wie. 37 mein. 38 was. 39 in andern Orten „Zmetze", Ameise. 40 wer zögert. 41 käme. 42 an einem Bein. 43 als. 44 dein. 45 geben. 46 im Mai. 47 schon. 48 Zeitvertreib, franz. passe-temps. 49 wir werden. 50 lebe. 51 nur erst. 52 Kerl mehr.

Mundart des Dorfes Vibra im Hennebergischen.

Wiegaliedla.

Des Jüngla schreit, des Jüngla schreit,
On läit [1] doch in der Wiega;
Zum Heule hoft de jo noch Zeit,
Warscht [2] aach dan Theel [3] noch kriega.
Schloff, ma Kend, schloff, ma Kend!
Da [4] Bettla eß warm,
Da Stübla eß warm,
Nar'sch [5] Gensla eß arm,
Dann's hot ka Schüh
Ze Obed [6] on früh,
On in der Hecka sauft der Wend,
Schloff, ma Kend, schloff, ma Kend!

Des Mockele [7] brommt im Stohl [8] off Strueh,
Es freußt's [9] so schwenn, [10] deß's klopert,
Du bist off Küssalich [11] nert [12] frueh,
Bu [13] Wart o Pfleeg nert hopert!
Schloff, ma Kend, schloff, ma Kend! u. s. w.

Ma Liebla, horch, ma Liebla, hür,
Bi dousse [14] störmt des Water! [15]
On bi des Haule [16] för der Thür
Gouzt [17] onnern [18] Haus vo Brader! [19]
Schloff, ma Kend, schloff, ma Kend! u. s. w.

Bos [20] schreist da dann, ma Harzla, noch?
Bos flennst [21] da nar, [22] ma Bübla?
Es rührt ka Beßle Quool dich doch
Im warmgemochte Stübla.
Schloff, ma Kend, schloff, ma Kend! u. s. w.

Des Hussele [23] gâkert douss' im Hof,
Es gazelt drei [24] das Hühla, [25]
O gâkert on gazelt ma Kend in Schlof,
Es schlöfst jo im Stohl des Kühla.
Schloff, ma Kend, schloff, ma Kend! u. s. w.

Die Hussel on's Hühla tappt im Schnea
On's freußt [26] sa oo des Fößla,
Es kneppt des Hammele [27] Höh [28] on Klea,
Als knopert's Zeckernößla.
Schloff, ma Kend, schloff, ma Kend! u. s. w.

Im Holz do schlaicht a Ketzla 'röm,
Dan [29] gätt's gear kaalt durch's Pelzla,
Es schreit: miau, guckt 'röm o 'nöm,
On dreaht ver Froost des Helzla.
Schloff, ma Kend, schloff, ma Kend! u. s. w.

Zont [30] schlöfst so hüsch [31] ma Schetzla ei
In sanner klenna Wiega,
Es leßt san Jommer Jommer sei,
San Theel wörd's aach noch kriega.
Schloff, ma Kend, schloff, ma Kend!
Da Bettla eß warm,
Da Stübla eß warm,
Nar'sch Gensla eß arm,
Dann's hot ka Schüh
Ze Obed on früh,
On in der Hecka sauft der Wend,
Schloff, ma Kend, schloff, ma Kend!

1 liegt. 2 wirst. 3 deinen Theil. 4 dein. 5 nur das. 6 Abend. 7 Kuhchen. 8 Stall. 9 friert es. 10 sehr. 11 Kläein. 12 nicht. 13 wo. 14 wie draußen. 15 Wetter. 16 Kinderausdruck für: Hund. 17 kläglich bellt. 18 unter dem. 19 Brettern. 20 was. 21 weinst. 22 nur. 23 Kinderausdruck für: Gans. 24 drein. 25 Hühnchen. 26 friert.

Vo dar Vibarscher gruße Glocka.

Der Queiaseller Säuhert hot ämoll mit sa [32] Säu gehütt, on die honn, [33] bi's [34] halt die Säu macha, in der Arda [35] 'röm gegroba on gewuhlt, ober an aller [36] weller Beer [37] hot sich so tief 'nei gescharrt gehot, daß a [38] zeletzt gor e gruß o schüe [39] Glocka 'rousgewuhlt hot. Bi nu die Glocka zum Bürschei kuem, do eß gerod e Fra dezu gekumma, die eß 'nei ins Duurf gespronga on hot Larm gemocht. „Ü [40] Leut," sött sa, „der Beer hot doka [41] uff dan Queiabaark gor e gruß on gor e schüe Glocka 'rousgewuhlt." Bi nu dos im Duurf bekannt eß worn, honn's aach die Vibarscher derfarrn, [42] on die beede Gemee [43] senn off dan Baark [44] zomma [45] kumma, on honn sich mit enand 'röm

27 Kinderausdruck für: Schäfchen. 28 Heu. 29 dem. 30 jetzt. 31 hübsch. 32 seinen. 33 haben. 34 wie es. 35 Erde. 36 alter. 37 männliches Schwein; engl. boar. 38 er. 39 und schöne. 40 ihr. 41 droben. 42 erfahren. 43 Gemeinden. 44 Berg. 45 zusammen.

o 'nöm gestrita, dann es woll sa jeda garn ho.[46] Wall nu dar Streit lang genunk gewahrt hot, se honn sa endlich ousgemocht, sie welle die Glocka off en Wöh[47] lod[48] on en blenna[49] Gaul 'no[50] spann, on bu[51] se dar hibröcht, die Gemee söll sa[52] ho. Dos honn se dann aach gethue,[53] on der blenn Gaul hot die Glocka noch Bibar geschloppt. Do hot sich des ganz Duurf drü[54] gefröt on hot die Glocka 'nauf in Thorm gehanga, bu sa noch ämmer hengt. Sie löüt ober in gor en schönna Too, tief on feierlich, as bann[55] sa arst ous der Arda 'rousgekumma wär, on bann sa gezöh[56] wörd, lout's gerod, as bann sa spröödh:

„Die well[57] Sau hot mich 'rousgewuhlt,
Der blenn Gaul hot mich hargehult.

46 haben. 47 Wagen. 48 laden. 49 blinden. 50 hinan, daran. 51 wo. 52 sie. 53 gethan.

54 drüber. 55 als wenn. 56 gezogen. 57 wilde.

Mundart von Themar im Hennebergischen.

Dos well[1] Denk en[2] Werthshaus ze Angelrode.

A Mährle.

„Benns elf geschlöh[3] hot heut ze Nocht,
Noch[4] schenk ich nis mieh[5] ei!
Noch nahmt euch Alle wohl en Ocht,
Süst[6] kömmt mei Polizei!"
So sprooch der Werth en Angelrode
Zu jeden Gost noch seiner Mode.
Er hatt' sein gute Grond derzu;
Denn spräter ließ än[7] nimme ruh.

Sei Werthshaus woer schue lang verschreit,
As wärs net richtig benn,[8]
On ber[9] denn schlief, dan[10] hot's gereut,
Dort schickenirts än schwen.[11]
A Dunner-Labe, as benn werlich
Der Teufel kömm, so gings gefährlich
Ze Metternocht en Haus ömher
On schüttelt än voh ohgefähr.

Wollt just der Werth noch Bier eischenk,
On elf Uhr woer verbei,
Ze[12] koem ach flugs a gerstig Denk
Zur Köche-Thür gleich 'rei.[13]
Dos Denk, dos glotzt än oh[14] goer greulich,
On mocht an Spuk, dos woer obscheulich,
Sprong off d'n Tisch on guckt ömher
On soff gleich alle Gläser leer.

Sei Zonge woer ganz feuerrueth,
Sei Aage kreideweis;
On agebleckiich wär' mer[15] tuedt,
Söllt's ân en Fenger beis.[16]
Es hatt' an mächtig gruße Nache,
An Schwanz, geformt bie[17] süst die Drache;
Sei Zäh konnt mer als Keil gebrauch,
On schuppig wors oh'n[18] gaaze Bauch.

Dos gerstig Denk hot lange Zeit
D'n Werth vill Sorg gemocht:
„Mei Voter hatt' vill Gäst, — zont bleit[19]
Ke Mensch mieh über Nocht!
Mei Einoehm werd strichaus gerenger,"
— So sprooch er — „ich koh Frah on Kenner,
Söllt's bei mir net ball annerscht wär',
Fost nimme voh'n[20] Verdienst dernähr."[21]

Doe kehrt amoel, bie's Nocht woll wär',
A Fuhrmoh bei ihn ei,
On frägt: „Koh ich mit siebe Pfehr[22]
Doe über Nocht geblei?"[23]
„„Seid ihr mir ah racht schüe[24] willkomme!
Ihr seid bei mir gut aufgenomme;
Frah! mach' dei[25] Esse gleich zeracht,
On ruff die Möhd[26] bei on d'n Knacht!""

Die Werthe[27] schürt gleich Feuer oh,
Setzt Sauerbroete bei

1 wilde, häßliche. 2 im. 3 geschlagen. 4 nachher, dann. 5 nichts mehr. 6 sonst. 7 ließ es einen. 8 drin. 9 wer. 10 den. 11 sehr. 12 so. 13 herein. 14 an.

15 man. 16 beißen. 17 wie. 18 am. 19 jetzt bleibt. 20 vom. 21 ernähren. 22 Pferden. 23 bleiben. 24 schön. 25 dein. 26 Magd. 27 Wirthinn.

On gißt a besle Essig 'noh[28]
On thut a Zwibbel 'nei,
Schleät Eier aus, on holt en Gärte
Rebenzeleszelot,[29] on härte
Bamberger Nettig schneid se kloer,
On macht Zelot, der kräftig woer.

Mit Bier on Schnaps kömmt nue der Werth
On brengt's d'n Fuhrmoh zu:
„Prost, Alter! — bu[30] gefuhrwerkt wörd,
Doe hot mer net vill Ruh!" —
„„Ja ja! — prost, Werth! — ich hob'r[31] Siebe
Schue weit on brect ömher getriebe;
Manch Uglöck is mir schue passirt,
Doch — Siebe wer'n strichaus geführt.""

„Die Siebe is ke gute Zohl,
Hot Uglöck schue gebrocht." —
„„Bei mir is just a gute Zohl,
Mei Peitsche is der Ocht'!
So lang die Ocht noch bei mer bleibe,
Trau ich mer, Teufel auszutreibe,
Sie thun doezu ihr Kroft schue her,
Mei Peitsche on mei siebe Pfehr.""

Och, hätt' ich doch ner dos Gespann,
Ich göb die vill derfür!
Dos gerstig Denk föllt nimme lang
Mei Werthshaus schickenier.
So dacht der Werth. On onterdesse
Brocht schue sei Frah des Obedesse.[32]
Der hongrig Fuhrmoh setzt sich bei
On trenkt zum Broete Brandewei.

Es koeme noch zwee fremme Leut
On bliebe über Nocht;
Dröm wur' denn ach bei guter Zeit
A tücht'ge Ströh gemocht.
Ke Mensch hatt' ober Lust ze schloffe,
Sie soße Alle fest on soffe;
Es guckt net Ähner off die Uhr,
Sie soffe fort, d'n Werth zer Schur.[33]

Doe koem, es hatt' kaum elf geschlöh,
Dos Denk zur Köche 'rei.
Der Werth hot's widder 'naus well jöh,[34]
Allee[35] es höpft verbei,

On setzt sich off d'n Tisch, doe spronge
Die Leut gleich en a Ecke zomme.[36]
Goer greulich glotzt dos Denk ömher
On soff die Gläser alle leer.

Der Fuhrmoh ober woer net faul,
Ha[37] packt sei Peitsche oh
On häbt[38] dos Denk, as bie[39] an Gaul,
Doe lief's ach gleich dervoh,
On reterirt sich en a Ecke,
Doe häbt's ober zum verrecke;
Es gob beinoeh sein Geist schue auf,
Der Fuhrmoh häbt halt ömmer drauf.

So hot's aus der Ecke 'raus
On über'n Hof geschächt,[40]
Bis 'nei en Pfehrstohl;[41] nue woers aus;
Denn es woer ganz zerlächt.[42]
Doe hot'rn goer d'n Rest gegabe,
On aus woers mit sein besle Labe.
Zu Staab on Oesche[43] troetes goer
Die siebe Pfehr noch korz on kloer.

So hot der Moh[44] dos Denk vernicht,
Dos[45] än die Ruh net gönnt;
On dofür, daß än nis ohsicht,
Hot er noch mieh gekönnt.
Dos hot d'n Werth mord-wohl gefalle,
On ich versecher Euch zont Alle:
Ich hob ke Wörtle droh verhehlt, —
Mir hot's a Bauermoh derzählt.

Ich will der d's Rede lern.

'Sis net hüsch, benn a jonger Moh
So gerstig zänkisch is,
Als bie sell[46] klenner Zimmermoh, —
Ich wes net, bie er hieß.

So lang als der derhemm moßt blei,[47]
Wur' ömmerfort gezankt;
On redt' mer ner[48] a Wörtle 'nei,
Ze[49] kriegt mer äh gelangt.

Nue noehm er endlich goer a Frah,
Doemit's en Duett ging;

28 hinan, daran. 29 Rapunzelsalat. 30 wo. 31 habe ihrer. 32 Abendessen. 33 Verdruß, Scherererei. 34 jagen. 35 allein.

36 zusammen. 37 er. 38 haut. 39 als wie. 40 gescheucht, gejagt. 41 Pferdestall. 42 zerschlagen, zerhauen. 43 Staub und Asche. 44 Mann. 45 was, welches. 46 jener. 47 bleiben. 48 man nur. 49 so.

Die moßt ühr'n Kaas doch ah drei gah,[50]
Benn d's Zanke früh ohging.

Die Frah hot's ober ball gerent,
Denn wollt se öppes söh,[51]
Ze hot'r se bie net gescheit
Gleich off ühr Maul geschlöh.

Doe docht die Frah: bos brauchst du's denn?
Du söst die Schläh[52] doe hall?
Meintwege zank du noch so schwen,[53]
Ich koh mei Maul gehall![54]

Sie redt' nue net a Wörtle 'nei,
Ha[55] mugt zank odder lärm.
Doe sprooch er: „du wist[56] stelle sei?
Ich will der d's Rede lern!"

Doefür, daß sie ühr Maul nue hill
On ließ ühr'n Moh gewähr,
Kriegt se doch ach gerod so vill
Maulschelle bie dürher.

Die Frah moßt werlich mord-vill leid,
Sie mugt net mieh gelach,[57]
On frägt: „Sött[58] ihr mir doch, ihr Leut!
Bos[59] söll ich denn nue mach?"

Der Pachter on der Pferr.[60]

Es woer amoel a Pachter,
Der ritt goer oft spatzier
On mocht sich so en Sommer
Des allerschünst Pleßier.

Dos hot d'n Pferr geärgert,
Daß er so zu moßt seäh,[61]
Benn seller[62] just spatzier ritt,
On er zu Fuß moßt geäh.

Dröm hot'r voh der Kanzel
Goer gerstig skandelirt,
So deutlich, daß der Pachter
Ach ageblecks droh hürt.

Der Pachter docht: du Pfäffle!
Du kömmst mir schue amoel,

50 auch drein geben. 51 etwas sagen. 52 Schläge. 53 sehr. 54 halten. 55 er. 56 willst. 57 nicht mehr lachen. 58 sagt. 59 was. 60 Pfarrer. 61 sehen. 62 jener.

Noch[63] söst de dich verwonner,
Bie ich dich will bezohl! —

On en derselbe Woche
Reit er en Fehld ömher,
Doe kömmt denn ach des Pfäffle
Ze Fuß d'n Waak[64] dort her.

Der Pachter spornt sei Gäule,
So daß Kallopp eisetzt,
On bei're Pfötsche hot'r
D'n Pferr ganz vol gesprötzt.

Doe sött der Pferr: „Er Bengel!
Er is der Menschheet Pest!
Oh'n[65] Körper is er besser
Als oh der Seäl gemäst!" —

„„Ja freilich!"" sött der Pachter,
„„Dos is mir goer ke Hehl!
Für'n Körper sorg ich selber
On Ihr sorgt für mei Seäl!""

Jörg on Mechel.

„Horch, Mechel, ich hob nachte[66] früh
Die gnädig Frah gesenn!
Die is dir ober werlich schüe![67]
Wär' meine so derhemm!
Och! die hot Aage! ich söh dir,
Köhlschworz! mer fört[68] sich sost dersür!
On, bos des Schünst! die Frah hot Zäh,
Die senn so weiß, bie Elfebäh!
Sie muß a ege Mettel hoh,[69]
Dröm nutze sich ühr Zäh net oh!"[70] —

„„Ich koh dir gleich, verstest de, Jörg,
Doerüh[71] Aufschluß gegah.[72]
Ke Mädle schuent ühr Zäh so erg,
Als bie die gnädig Frah.
Sie thut se alle Nocht ganz leis
En's Schächtele, dröm senn se weiß.""

Mei Gärtle.

Ich hob a racht schüe Gärtle,
Doe senn vill Beetle denn,[73]

63 nachher, dann. 64 Weg. 65 am. 66 gestern. 67 schön. 68 fürchtet. 69 haben. 70 ab. 71 darüber. 72 geben. 73 drin.

On off dan Beetlen koh mer[74]
Der Blümle vill gefenn.[75]

Dos Gärtle is net größer
Als bie a cenzig Beet,
On doch hot's mord-vill Beeter,
Mer glebt's beinoeh goer net.

Die Blümle pflanz ich selber;
On wächst jo Uhkraut auf,
Ze ropf ich's 'raus on pflanz mer
Gleich schünne Blümle drauf.

Es werd net en mein Gärtle
Gegrobe on gehackt;
Die cenzig Arbet macht mer
Dos Uhkraut, ehr sich's packt.

On off die Beetle brauch ich
Ach net a besle Mist;
Die senn doemit zefriede,
Daß sie der Gärtner gißt.

Mei Gärtle is dos Büchle,
Bu mei Gedichtle stenn;
Die Beetle senn die Blätter,
Die en d'n Büchle senn.

On off dan Beetlen koh mer
Der Blümle vill gefenn:
Die Blümle senn die Liedle,
Die en mein Büchle stenn.

Ich selber bin der Gärtner,
On pflanz die Blümle auf;
Dröm schreib ich alle Morge
A neu Gedichtle auf.

Bröm[76] der Kösper a Schulmeester werd.

„Geäh, Kösper! spann die Stierle oh,
On lod d'n Sueme[77] auf!
Die Ehde[78] hängst de henne[79] 'noh
On fährst d'n Gahberk[80] 'nauf;
Mer möße heut, föll's halbeg[81] geäh,
Die Gahberk-Äcker all beseäh."

D'n Kösper woers ach goer net racht,
Bie dos sei Alter sött;
Die Arbet woer ühn[82] vill ze schlacht,
On frött'n emoel net.
Ha konnt gerecher on geschreib,[83]
On mugt die Stierle net getreib.

Der Kösper woer voh Jugeb auf
A mord-gescheiter Jong.
A jede Schrift setzt er gleich auf,
Weil's ühn mit Spaß gelong.
Er hot jo goer — 's laut lügerlich —
Klavier gelernt, ner so für sich.

Früh kriegt'r gleich sei Bücher her
On lernt mord-fleißig denn.[84]
Daß er a Bauersmoh solls' wär',
Woer goer net noch sein Senn.
Doch woer der Alt a hetz'ger Moh,
Dröm spannt'r halt die Stierle oh.

Er fuhrwerkt sochte auf're hie,
Macht „Hot"! on „Wähst"[85] derbei.
Sei Alter fröt sich schwen doerüh,[86]
Gett sochte henne drei.
On bie se ohbe senn mit'nand,
Hot gleich der Kösper ausgespannt.

Doch hatt'r kaum die Stierle 'roh,[87]
Ze lief gleich hennerschich[88]
Sei Woog d'n Gahberk widder 'noh,[89]
Als well'r ohnig[90] flieg.
Der Woog lief über Stock o Stee,
Doe fuhr die Deistel ach entzwee.

Nue schrie der Alt: „öm Gottes Well!
Bos föll doe draus noch wär'!
Verfluchter Jong! du schodst mer vill!
Dort fliegt der Suem ömher!
Du bist a rachter büeser Jong!
Du föst[91] an Herrn krieg! wärt du ner!
Zum Bauer bist de vill ze domm,
Du föst mer a Schulmeester wär'!"

Jörg on Hans.

„Gutte Morge, Hans! bos machst de denn?
Bie gett's mit deiner Frah?"

74 kann man. 75 finden. 76 warum. 77 Samen. 78 Egge. 79 hinten. 80 ein Berg bei Meiningen. 81 halbweg.

82 ihm. 83 schreiben. 84 drin. 85 Rechts und Links, in der Fuhrmannssprache. 86 sehr darueber. 87 herab, d. h. ausgespannt. 88 rückwärts. 89 hinab. 90 fort, weg. 91 sollst.

„„Ich dank der, Jörg! es fröt mich schwen!
Ball koh's Kend=Teff[92] gegah.“ “

„So? is dei Frah ernt[93] nieder komme?
Bos hot se denn? — gewißt an Jonge!“

„„Süst richst de ömmer gleich b'n Broete,
Zont[94] host de's ober net derroethe.[95]““

„Ja ja! nue koh ich mir's derklär:
An Jonge net? — a Mädle ner?[96]“

„„A Luder=Kerle bist de, Jörg!
Dir hot's gewißt mei Alt verroethe;
Denn dei Verstahnd is net so erg,
Du häßt's meladig[97] net derroethe!““

Weihnochts=Fröd.

Es hatt' a ärmer Voter
Sein Kennerlen an Baant gepotzt,
On obedrauf doe hot'r
A goldig Engele gesotzt.[1]

Sechs schwer verdiente Batze
Hot jo die Mutter schue verwendt
Off Zocker; doch nue hatt' se
Ke Lichtle, bos oh'n[2] Bäämle brennt.

„Geäh, Voter! hol doch Lichtle,
Ner onnern[3] Hannele ze Lieb!
Ich heult, benn ihr Gesichtle
Bei Ann'rer Fröd so traurig blieb!“ —

„„Da, Mutter! guck mein letzte
Sechskreuzerer gab' ich gern her;
D'n Kennern wege, glebst de,[4]
Will ich jo Alles gern entbehr.““

Nue woer des Bäämle fertig,
Doe sött die Mutter: „Liebster Moh!
Ich fröh mich! kaum derwärt ich
Die Zeit! brönn ner die Lichtle oh![5]“

On bie die Lichtle brannte,
Tromvett der Voter a Signol,
Macht auf die Thür, doe rannte
Die Kenner bei, fönf oh der Zohl.

Ze[6] geäh doch her, mei Märtle!
Des Christkenn'le hot jo bescheert!
Komm doch, mei herze Dörtle!
Du kriegst a Köche mit an Heerd!

Guck, Mechele, dan Reuter!
Guck, Stöffele, dan Pfehrstohl[7] oh!
Komm, Hannele! guck weiter,
Seäh ner die schünne Döckle[8] oh!

Guckt ner dan schünne Zocker!
Ach gold'ne Äpfele derbei!
Dos könnt'r 'roh[9] geglucker,
Ke eenzig Stöckle söll droh blei![10]

Fröt euch, ihr gute Kenner![11]
Weil heut der Took[12] so frödig is,
On laßt euch jo net henner,[13]
Der Voter muß jo Alles büß! —

Vier Woche nooch Weihnochte
Doe wur' der Voter schue citirt
Gn's Amt. Er ging ganz sochte
On wußt noch net, bos doe passirt.

Gesenn hatt' ihn der Förster,
Wie[14] er dos Bäämle hot well hol,[15]
Bos er gepotzt; dröm mußt'r
An Gölle[16] Wallbuß noch bezohl!

92 Kind-Taufe. 93 etwa. 94 jetzt. 95 errathen. 96 nur. 97 mein Lebtage.
1 gesetzt. 2 am. 3 unserm. 4 du.
5 an. 6 so. 7 Pferdestall. 8 Püppchen. 9 herab. 10 daran bleiben. 11 Kinder. 12 Tag. 13 hindern. 14 wie. 15 holen. 16 Gulden.

Mundart von Schleusingen im Hennebergischen.

Die Todtenlache.

(Volksmährchen.)

Kenner,[1] geit mer net ze noah
On die Toadelache!
Vodeloas is d's Wasser doa,
Wu die Nabel rache.[2]

Pooprig[3] is der ganze Grond;
Mit en Zau ömgaabe[4]
Söllt der Schoolze Fretz en rond
Für der Kenner Laabe.[5]

Un wenn ich euch erst wöllt söäh,[6]
Woas ich vo mein Hährla[7]
Wäß, ihr gingt alläh net meäh[8]
In die schwärze Beärla.[9]

Komm, Hann Ödem,[10] zu mer här!
Hann Madläe,[11] bend's Bläßla[12]
Dort on selle Steckel[13]-när,[14]
Köpp,[15] setz dich oj's Fäßla!

D's Hährla is kä Lügesoak;
'S rächt emoal ef'm Wiesla
On en Sonntig Neachmitteat
Grommet mit sein Liesla.

'S woar die ganze Woache laang
Staabig Wend u Water,[16]
Oj ämoal schreit's dort on[17] Haang
Wie a Roabelaader.

D's Hährla sitt sich öm, doa guckt
Aus der Toadelache
Öppes[18] 'raus, as wenn es spukt,
Mit zwä schwärze Age.

Un a Mädle sprengt on's Laand,
Grnuß, wie d's Nickels Duhrle,[19]
Öm den Haals a Nüsterbaand,[20]
Schwärz wie unner[21] Muhrle.[22]

Un a schuppig Müder hoat's,
Mit an Perlesträusle,
Un an roathe Buseloatz,
Wie des Ächel-Däusle.[23]

Oaber alle Hoar zu Bärk
Unnern[24] Leutlen strabte,[25]
Denn an Schwaanz hoat's lang u stärk,
Oj dam's flugs forttrabte.

Wie'n in des Präceptors Bunch
Un in unnrer Bibel
Hoat der Fiisch, der'n[26] Jonas trug.
Bis en[27] halt wur[28] übel.

Oaber sätt, jetzt oj die Bäh[29]
Macht sich's Wassermädle,
Schnellt fort über Kraut u Klää,
Wie a Kutscherädle.

Hie fagt's[30] mit sein lange Schwaanz,
Mit der roathe Weste,
Oj die Hudelborg zum Taanz
Mit den Hochziggäste.

Sätt när o![31] mei Jomfer Fiisch
Über Triet[32] u Schwelle,
Mir nis,[33] dir nis, hennern Tiisch,
Zu en Jonggeselle.

Un se[34] wie se gesse hom,[35]
Fliegts mit Puutz un Müder
Öm die alte Lenne[36] 'rom
Mit den lange Frieder.

Un dam hoat ses overtraut,
'S wär a Nixemädle,
Ewig gern mit ihm als Braut
Zög's ins Schleusestädtle.

1 Kinder. 2 Nebel rauchen. 3 zitternd, bebend. 4 umgeben. 5 Leben. 6 sagen. 7 Großvater. 8 allein nicht mehr. 9 Beerlein. 10 Johann Adam. 11 Magdalena. 12 Rine mit einem weißen Streifen an der Stirne. 13 an jenen Pfahl. 14 nur. 15 Jakob. 16 Wetter. 17 am. 18 etwas. 19 Diminutiv von Dorothea.

20 Korallenband. 21 unser. 22 Diminutiv von Mehr, ein Hundename. 23 Eichelhäuschen im deutschen Kartenspiel. 24 unsern. 25 strebten. 26 der den. 27 ihm. 28 wurde. 29 Beine. 30 hin fegt es. 31 sebt nur an. 32 Tritt, Stufe. 33 nichts. 34 sc. 35 haben. 36 Linde.

Denn der Frieder woar a Mo[37]
Dallzig[38] of den Bänne,
Känn[39] kriegt sie derhämm a so,
Mocht se laff[40] un renne.

Mordgern hatt er d's Nirle a,[41]
Trutz ihr'm Schwaanz un Schwärze,
Mocht er Alles gern gegah,[42]
Gern se küß un härze.

Daber Dabed[43] wörds nunmeah,[44]
D's Nirle muß nu onig.[45]
Lab' wohl, Frieder! ich muß geah,
In der Lache wohn' ich.

Dach doas Beßle Luust un Fröäd
Kost mich g'wießt mei Laabe!
Denn, wie ich, hatt's lang kä Möäd
Of den Erdelaabe.

Un sie joammert wack un heult:
Muß vo mein Getreue!
Dach, ich hoah[46] ze lang geweilt,
Kost mich better Reue.

Geah morn[47] zu der Lache fort!
Is se bläch, wie Toadte,
Hoat mei Voater mich gemordt,
Daß ich en verroathe.

In ihr Hämmet[48] gett se hie —
Un mei Frieder stapelt
Handig[49] fort, gleich Manntig[50] früh,
Un sei Herz em zapelt.

Daber bläch un roath wie Blut
Is ze früh die Lache.
Frieder röckt sich well[51] den Hut
Ob der blut'ge Rache.

Hoast du mir dei Laabe g'schenkt,
Schenk ich dir mei Laabe.
Flugs zur liebe Nir er sprengt
In den roathe Groabe.

Dröm mei Labig[52] häßt mer[53] noch,
Wu die Nabel rache,
Dort fell[54] gruuß, gewaltig Looch
När die Toadelache.

37 Mann. 38 allzeit. 39 Keinen. 40 laufen. 41 auch. 42 geben. 43 Abend. 44 nunmehr. 45 weg, fort. 46 habe. 47 morgen. 48 Heimath. 49 hastig, hurtig. 50 Montag. 51 wist. 52 mein Lebtage, d. h. immer. 53 man.

Eine Alte gegen den Kopfputz der heutigen Bräute.

Wu's när noch hie will of der Welt!
Wenn mer die Bräut betracht;
Die Köpf wern ganz un gor verstellt,
Zund [1] wern gor Zöpf gemocht!
Ich bleib dabei, ich söh's [2] en Ernst:
A Klietschbraut [3] is die schönst.

Die Zöpf sen wärlich viertelbreet,
A Schook se Thaler [4] hon, [5]
Un Blume hon se of en Heed, [6]
So wie se dause [7] sen.
Ich ärger mich, ich müg zeberst,
A Klietschbraut is die schönst.

Sie treibes jo sogar so weit
Un mache Locke 'no! [8]
Ich wäß en aller Welt, ihr Leut,
Ich wäß gor net wozu!
Seid doch gescheit, bedenkt's doch erst!
A Klietschbraut is die schönst.

Un wenn ich jo a Mädle hätt
Un die potzt sich a so,
Ich wößt net, wos ich mit ihr thät,
Ich reß ihrs wärlich 'ro. [9]
Ich wöllt ihrs söh, [10] daß sies när [11] wößt:
A Klietschbraut is die schönst.

Ich bin doch wärlich a [12] net domm,
Wos hüsch [13] is, wäß mer a.
Bei mir könnt ene ogekomm, [14]
Ich wöllt ihrn Thel schua gah! [15]
Es trägts net aus, daß mer dröm knast; [16]
A Klietschbraut is die schönst.

Sieht so a tüchtig Bänderheed
Net reputirlich schmuck?

54 jenes.

1 jetzt. 2 sage es. 3 der Ausdruck bezieht sich auf die frühere landübliche Gewohnheit, das Haar der Bräute fest anliegend zu einem Wulst emporzuziehen, auf welchen die goldne Flitterkrone gesetzt wurde. 4 Theile. 5 haben. 6 Haupt, auch der bräutliche Kronenschmuck. 7 draußen, d. h. im Flachlande. 8 hinan, daran. 9 herab. 10 sagen. 11 nur. 12 auch. 13 hübsch. 14 ankommen. 15 sehen geben. 16 kosset, schwatzt.

So ene koh,[17] mei jomened![18]
Doch wärlich racht geguck.[19]
Ich bleib dabei, un machs, wie süst,[20]
A Klietschbraut is die hüscht.[21]

Hüsch 'naufgebürst sen[22] doa die Hoor,
Als hängt net äns ömher.
Dos is a Pracht, dos is doch wohr!
Doa gleist[23] die Stirn, wie Schmeer.
Bedenkt's doch när, un machts, wie süst!
A Klietschbraut is die hüscht.

Die Hoor sen doa so hüsch bedeckt,
Mer[24] hot sei Frös när dro,
Das Baand is hüsch dröm 'röm gesteckt,
So friert ses[25] a net 'no!
O wenn ich dro gedenk, wie süst —
A Klietschbraut is die hüscht.

Wie stehn doa net die Öhrnle dro,
Wie stehn se doa net 'raus!
A Draßler[26] brächt se net so 'no,[27]
So svetzt se jo kä Maus;
Un ihr wöllts net so mach, wie süst!
A Klietschbraut is die hüscht.

Die Jäckels Gruß, die Köppers Troll,[28]
Die Säfels deck Sibill,
Die Klietschemachers Anne Voll
Un dere Weiber viel,
Die spreche alle, daß ihrs weßt:
A Klietschbraut is die hüscht.

Un dos sen Weiber vo Gewicht
Un wesse, wos gefällt,
Wos hüsch un reputirlich sicht,
Dan[29] fahlts jo net o[30] Geld!
Dröm bleibts dabei, un bleibt, wie süst,
A Klietschbraut is die hüscht.

17 kann. 18 d. h. bei meinem Eide. 19 gucken. 20 sonst. 21 hübscheste. 22 sind. 23 glänzt. 24 man. 25 sie es. 26 Drechsler. 27 hinan, daran. 28 „Trolle" plumpe Weibsperson. 29 denen. 30 an.

Mundart von Hildburghausen.

Es Eiälä.

(Das a ist häufig der tiefe zwischen a und o schwebende Mittellaut.)

Mamie.

Es is ämal ä Büblä gewesen,
Dös hot sein Mütterle Linsen gelesen
Un war gar sehr frumm.
Un sei Mütterle hot g'sogt, wenn ich widder kumm
Un du bist noch immer frumm,
So kriegste ä Birn un än Weck,
Un dös kann d'r aber g'schmeck.[1]
Un do is dös Mütterle fortgegange,
Un's Büble hot a ze flennä[2] gefange,
Un hot so bitterlich gegrinnä —

Tuta.[3]

Nu halt ämal innä,
Jezz wäß ich, wie's get.

Mamie.

Un wie es[4] Mütterle fort war gange,
Da kam ä große grüne Schlange
Un hot zun Fenster 'rei geguckt,
Da hot sich es Büble hintern Ofen geduckt,
Sünst hätt die Schlange dös Büble verschluckt.
Un nu hot sich die Schlange vor den Tisch gemacht —

Tuta.

Herr Jele, die Linsen!

Mamie.

Nu gebt emal Acht!
Un wie die Schlange an die Linsen will geh,
Da wörd's auf ämal in den Stüble so schö,
Un ä Glanz war dinna[5] an der Deck un der Wend,[6]
Als wenn daußen[7] ä ganzer Stadel[8] brennt,
Un da kam halt ä prächtiger Engel geflogen,
Un der hot die Schlange auf die Schnauz'n geschlogen
Un g'sogt: Jezz stellste dich grad in die Höh,
Bis ich fertig bin, mußte Schildwach steh.
Un da stun se schnurgrad in än Gestreck

1 schmecken. 2 weinen. 3 Gustav. 4 das. 5 darinnen. 6 Wand. 7 draußen. 8 Scheune.

Van Fußährn[9] unten bis 'nauf an die Deck.
Un des Engele is gar sehr gut gewesen
Un hot nu den Büble seine Linsen gelesen,
Denn des Büble war vor Schreck hintern Ofen ganz todt.

Gel,[10] Line, dös is jammerschod?

Line.

Nä, nu mach mit'n Eiälä!

Mamie.

Un wie der Engel fertig is worn,
Da segt 'r zur Schlange in groß'n Zorn:
Du Schlange, dös kann ich dir net vergeß,
Daß de[11] dös schöne Büble host wöll freß,
Un da hot er die Schlange weggerissen
Un hot se zum Fenster 'naus geschmissen,
'Nunter in's Wasser, dös is drunten geloffen,
Un da is dös garstige Thier drin ersoffen.

Tuta.

Un's Büble?

Mamie.

Dös war halt nuch immer so todt.
Aber nu werds widder glitsch'nroth,[12]
Denn sichste,[13] jezz hot sich dös Engele hie-g'schlichen
Un hot dös Büble geherzt un gestrichen
Un hot 'n a großmächtigs Eiälä gegäm.[14]

Tuta un Line.

Ah, es Eiälä! es Eiälä!

Mamie.

Un da warsch widder läbendig un thut heit nuch läm.[15]
Un der Engel hot g'fragt: magste nimmer gelieg,
Willste seh, wie g'schwind ih 'nauf'n Himmel kann g'flieg?[16]
Un da guckt halt es Büble un guckt grad 'naus,
Der Engel sicht zeletzt wie a G'hanniswärmle aus.

Line.

Un 'n Wecken?

Mamie.

Davon kriegste heit nicks zu schmecken.
Nu plaudert älleh,[17] ich muß Sprüchle lern.

Es Hasenkühle.[18]

Mamie.

Wie des Hasenkühle auf die Welt is gekumme,
Se[19] hot's sei Mutter mit in Gart'n genumme —

Tuta.

Wu is'n[20] sei Mutter?

Mamie.

Die is ja gestorm.[21]
Un do hot's sei Mütterle ins Gras 'nei gesezt
Un hot gesogt: Nu merk dersch jezt!
Dös senn deine Bäle[22] un dös deine Hend
Un dös is dei Mäule, un ganz an End
Dös is dei schöns Schwänzle, un Alles is dei,
Mach mit, wos de willst, ow'r folg m'r sei,
Un wenn de ordentlich folgst, se gläb mersch när,[23]
Se kannst de nuch e schöns Mädle gewär.[24]

Tuta.

Dös is sei net wahr! Die uhzt[25] euch när!

Die Kinner.

Herr Jele, der gläbts net!

Mamie.

Laßt'n geh, m'r[26] woll'ns f'r uns derzehl.[27]
Es is ow'r werrlich wahr.

Die Kinner.

Sag: „Meiner Seel!"

Nacher[28] gläm mersch[29] Alle!

Mamie.

Härt erscht, wie's get,
Nacher werd' ersch[30] schon gläm, aber schwärn thu ich net.
Also nu liegt des Thierle so do
Un die Sunne scheint drauf, do werd's so froh
Un hüpft in Gras, spitzt die Öhrle un horcht
Un knuppert sei Futter —

Tuta.

Herr Je, wenns derworgt![31]

Mamie.

Seid stille! Nu folgt's halt un war euch so frumm,
Als wenns halt gleich 'nein Himmel wöllt kumm.
Un wie's Nacht is worn, hot sei Mütterle geruff'n
Un hot 'n gesogt, es Thürle stet uff'n,
Geh hem un bet schö un leg dich ins Bett
Un schlaf gesund un schnarch m'r sei net!
Un grad so hot's des Kinnle gemacht,
Ka Schnarcherle härt m'r[32] die ganze Nacht.
Dös hot unnern liem[33] Herrgott gefräd,
Un segt: das is m'r ordentlich läd,
Daß des gute Thierle kä Mädle is.

---

9 Fußboden, Diele. 10 gelt. 11 du. 12 lieckroth, gleichsam als wenn rothe Farbe ins Gesicht geleckst worden wäre. 13 siehst du. 14 Küßlein gegeben. 15 noch leben. 16 fliegen. 17 allein. 18 das Kaninchen.

19 so. 20 ist denn. 21 gestorben. 22 Beinchen. 23 mir es nur. 24 werden. 25 foppt, halt zum Besten. 26 wir. 27 erzählen. 28 nachher, dann. 29 glauben wir es. 30 ihr es. 31 erstickt. 32 man. 33 unsern lieben.

Un do ruft 'r än Engel in Paradies
Un fegt: Siehste dort des ganz kläne Haus?
Do guckt gar a fehr frumms Hasenkühle 'raus,
Flieg 'nunter un mach a schö Mädle do draus.
Un wie nu das Mütterle aufwacht, die Fräd![34]
Do sizt ihr Kind in an prächtig'n Kläd,
Hot schöne Händle un Füßle un Schühle
Un a ganz anderſch Gesicht wie a Hasenkühle,
Un wos is aus'n Schwanz worn?[35]

Tuta.

A Feder auf'n Hut.

Line.

Die stet den Mädla gar ze gut.

Mamie.

Dösmal hatt' erſch derrathen. Un nu paßt auf,
Jezz kümmt ow'r wos ganz Annerſch drauf,
Un folgt, ihr Kinner, un merkt's euch schö,
Sünst kanns euch Allen agerad so gegeh.[36]
Sechterſch,[37] die Jumfer wur[38] nu auf der Stell
Gar a große un stolze Mamſell,
Hot nimmer gebet't un gar nicks gemacht
Un hot ihr gar alts guts Mütterle veracht't!
Nu paßt ordentlich auf, es is gleich aus!
Amol sizt es Mütterle krank in sein Haus
Un kann halt net zum Thürle 'naus,
Un fegt zu sein Kinnle: Geh 'nei in die Stadt
Un hol wos zu essen, ich bin ze matt!
Un wos fegt die Mamſell?

Die Kinner.

Nu, wos denn?

Mamie.

Eigah,
Will se net aufsteh, se hungerſche[39] ah!
Jezz schläft die schöne Jumfer ei,
Un wie se widder aufwacht, dös war a Schreck!
Un will ihre Schüh an die Füßle steck,
Do warn halt die Schüh un die Füßle hie[40]
Un sie hot widder Pfötle agrad so wie die!
Dös hot der liebe Gott gethan; merktersch wohl?

Die Kinner ölla.

Do woll'n m'r doch lieber es Essen hol!

Mamie.

Un amol sizt es Mütterle widder dort
Un is so krank un kann net fort,
Un fegt zu ihrn Kinnla: Geh, schür a weng[41] ei
Un mach m'r a Zudeck un wickel mich 'nei!
Un wos fegt die Mamſell?

Die Kinner.

Nu, wos denn?

Mamie.

Hoho!
Mit unner än redt m'r net aſo![42]
Mach se sich Feuer un flick se a Deck,
Nacher kann se sich drunter gestreck.
Ow'r wos g'schicht ze Nacht?

Die Kinner.

Nu, wos'n?[43]

Mamie.

Paßt auf,
Zefrüh wacht halter die Jumfer auf
Un will sich kemm un Zöpfle mach —
Do schreit die Jumfer auf ämol: Ach!

Die Kinner.

Worüm denn?

Mamie.

Die Hend un die Finger senn[44] fort,
Un Pfötle hot se wie selle[45] dort.
Dös hot der liebe Gott gethan; merktersch nu?

Die Kinner.

Mir[46] deck'n doch lieber es Mütterle zu
Un nit dere Zudeck nagelneu,
Un folg'n d'n Mütterle un schürn gleich ei!

Mamie.

Un es Mütterle kocht sich emal en Brei,
Un fegt, ich ho[47] mer a Breile gekäfft,
Geh her un blas, daß net überläfft!
Un wos fegt die?

Die Kinner.

Nu?

Mamie.

Wart se a weng,
Da könnt ich mei gar schöne Feder verseng.
Un hot net geblasen un schläft lieber ei,
Un des gute Breile, dös läfft halter 'nei.
Un wos g'schicht o'wr dän Jümferle jezz?
Zefrüh do will se ihr Hütle auffezz;
Es war ke Hut un ke Feder mehr do —
Aber es Schwänzle, des tregt se jezz grad widder so.
Dös hot der liebe Gott gethan; merk derſch, Franzos!

Die Kinner.

Do woll'n m'r doch lieber es Breile bloſ'.[48]

Mamie.

Un nu warſch Mütterle widder gesund
Un kocht sich a Dinkelsupp'n un —

---

34 Freude. 35 geworden. 36 gehen. 37 seht ihr es. 38 wurde. 39 so hungere sie. 40 hin. 41 wenig.

42 so. 43 was denn. 44 sind. 45 d. h. wie jene Kaninchen. 46 wir. 47 habe. 48 blasen.

Die Kinner.

Nu?

Mamie.

Segt zu ihrn Kinnla, geh her, eß mit!
Wos thut se do?

Die Kinner.

Wos'n?

Mamie.

Sie thut kän Schritt,
Un segt: Do will ich gleich Alles verwett,
Nä, Dinkel, nä, Dinkel, den eß ich halt net!
Nu hört, wos geschicht? Sie schläft die Nacht ei,
Do werd ersch[49] so toll, sie will 'n Mütterle schrei:
Ach, helf m'r, ach, helf m'r! Ke Wörtle get 'raus,
Sie quiekst när un quiekst, wie a kläne Spitzmaus —

Die Kinner.

Die schöne Jumfer?

Mamie.

Paßt auf, wos geschicht,
Zefrüh hot se widder ihr Hasenkühlesgesicht,
Un is widder a ganz Hasenkühle worn!
Dös hot der liebe Gott gethan in sein groß'n Zorn,
Weil's Jümferle hot kän Dinkel wöll eß;
Nu merkts euch, dös derfter m'r ja net vergeß!

Die Kinner.

Nä, Dinkel, nä, Dinkel, den eß'n m'r net!

Mamie.

Wenn's euch ow'r wie d'n[50] Hasenkühle get?

Die Kinner.

Nä, Dinkel, nä, Dinkel, den eß'n m'r doch net!

Der Michel un der Supperdent.

Zum Michel kümmt den Supperdent
Sei Mäd[51] un willne[52] sag:
Ihr klar[53] Holz wär ganz aufgebrennt,
Ar söllf'n heit noch mach,
Un daß 'r gleich käm, sagt se noch,
Sünst künnt se kenne Glöß gekoch.[54]

Wie hartig jezz der Michel war,
Beinah als wie der Wind,
Ar hat ah seit acht Tagen har
Ken Haller Gald verdient;

Drüm huckt 'r schnall d'n Sagbock auf
Un läst zum Supperdenten 'nauf.

Da helt 'r sich no tüchtig 'nah[55]
Un arbet, wie a Feind.
Der Supperdent, a guter Mah,
A wahre Menschenfreund,
Dar[56] dacht net, daß nar[57] racht künnt sei,
Wär ar net überall derbei.

Gleich kümmt 'r zu d'n Michel 'ro
Un hot 'n da gefregt,
Wies beine[58] get un wie mer no
So zu enanner fögt,
Wie stark daß sei Familie is,
Kurz, alle Dingla wollt 'r wiß.

Da hat der Michel ah a Maul
Un zwar an rachten Flack,
Un öpper[59] net verzagt un faul,
Frisch von der Laber wack.
Dar plaudert mit dan Supperdent,
Als wenn er'n schö[60] sei Labtag kennt.

Nar gar zu höflich war ar net,
Dös warne[61] net gegahm,[62]
Un Alles, was 'r hot geredt,
War net so hoch gegahm;
Mer kunnt 'n jedes Wort versteh,
So deutlich wars, wenn ah[63] net schöh.

Darüber drückt 'r darb sich aus:
Ar müßt sich schind un plag
Un wüßt oft net wo 'nah noch 'naus,
Ar künnt's gar net so g'sag,
Was ar mit sauern Schweeß erkrückt,[64]
Wär bloß nar, daß 'rs Lahm[65] fortflickt.

„Seid nur zufrieden, lieber Mann,
Fügt Euch geduldig drein,
Bei niederm Stand und Armuth kann
Man dennoch glücklich sein."
So mit dan Worten justement
Entgeg'nt ihn der Supperdent.

„„Ja"", wend ihn da der Michel ei,
„„Het ich nar Euer Gald,

49 wird ihr es. 50 dem. 51 Magd. 52 will ihm. 53 zurechtgemachtes. 54 kochen.

53 hinan, daran. 56 der. 57 nur. 58 bei ihm. 59 etwa. 60 schon. 61 war ihm. 62 gegeben. 63 auch. 64 d. h. zusammenscharrte. 65 Leben.

Ich wollt Euch so zufrieden sei,
Wie keh Mensch in der Walt,
Bloß in dan Hetten un dan Hahm,[66]
Dazwischen liegt der Hund begrahm.[67]""

„Ihr seid verblendet, guter Freund,
Geht selbst in Euch zurück,
Ihr seid gesund, so wie es scheint,
Das ist das größte Glück!
Wenn Ihr nun dieses Glücks entbehrt't,
Vielleicht gar krank und elend wär't?"

„„Dös fahlt nar noch, Harr Supperdent,
Dös wär die rachte Höh!
Da künnt mer[68] seines Unglücks End
Uff'm höchsten Barg net g'seh;[69]
Bei so 'n Lahm noch krank derbei,
Da möcht ich net lebendig sei.""

So hammse[70] sich no alle zwee
Ihr Meinung so gesagt,
Un dabei über allerlee
Gesprochen un geklagt;
Der Michel barmt[71] ümS liebe Brod,
Der Supperdent hot ah sei Noth.

Da läßt 'r sich bein Michel aus:
Ar künnt sich in sein Bett
Un überall in ganzen Haus
Für Wanzen net gerett;
Ar het schö[72] alle Kurn probirt,
Doch kene het zum Ziel geführt.

„Dös wär mer no, Harr Supperdent,
Mein Kummer sei Gerings,
A Trinkgald wenn Ihr 'nah wollt wend,
Da all'nfalls da gings,
Da wollt ich Euch a Mittel sag,
Der Teifel müßt die Wanzen plag!"

Ans Trinkgald stößt sichs, doch sie warn[73]
Zuletzt noch hannelsehns,
Viel git der Supperdent net garn,
Ar git 'n[74] halt a klehns,
Un härt in größter Schwulitet,
Wos ihn der Michel jezz verröth:

„In jeden Loch, in jeden Spalt,
Wo nar a Klünzle[75] is,
Da dürft Ihr Euch zum Fange halt
Die Müh net loß verdrieß,
Un alle Ecken ausgestürt,[76]
Wo halweg[77] Ihr a Dingle spürt.

Dann gabt Ihrne[78] in Brandewei
Un Schwaselsäureöl
A niederschlagend Pulver ei,
Da warn[79] se kreuzfidel,
Doch härt die Harrlichkeit ball auf,
Sie genn[80] an Katzenjammer drauf.

Gelingt's Euch no, seid Ihr in Stand
Un macht's mit jeder so,
So setz ich Euch mei Lahm[81] zum Pfand,
Keh enzige kümmt derno,
Sie mögen sei, kleh oder groß, —
So wart[82] Ihr Eure Wanzen los."

Zwei hildburghäuser Weiber vor dem Denkmal der Königinn Louise von Preußen im Schloßgarten zu Hildburghausen.

„Satt,[83] wemmer[84] in Arrgart'n[85] get
So Sunntags Nachmittag,
Wie garn m'r bei dan Denkmal stet,
Ich kanns gar net gesag.
Mei Frah Gevattern hot a Buch,
Da stet derva när so genug."

„„Nu, he, wos warsch'n[86] für a Frah?
Hüsch sicht sa,[87] dös trifft ei.""
„Ja, härscha,[88] wos? A Königa[89]
Dös muß a Hüsche sei!
Dazu wörsch[90] doch nicks mit uns Zwee,
A König? dar bedankt sich schö!"

„„'Sis arg! Un hot halt ah müß starb![91]
Wos nütz 'r nu dar Stee?[92]
Es Himmelreich is unner Arb,[93]
Un semmer[94] ah gemee.[95]
Wenn ow'r die dernach nicks hamm?[96]
Wos nu? Da kumme m'r[97] zesamm!""

66 Haben. 67 begraben. 68 man. 69 sehen. 70 haben sie. 71 geberdet sich kläglich. 72 er hätte schon. 73 werden. 74 ihm.

75 Ritzlein. 76 ausgestöbert. 77 halbweg, irgend. 78 Ihr ihnen. 79 werden. 80 gehen. 81 Leben. 82 werdet. 83 sehr. 84 wenn man. 85 Irrgarten. 86 war es denn. 87 hübsch sieht sie aus. 88 höre sie. 89 Königinn. 90 wäre es. 91 sterben. 92 der Stein. 93 unser Erde. 94 sind wir. 95 gemein, niederen Standes. 96 haben. 97 wir.

„Die bleit drohm,[98] was se hunt'n[99] war,
Die muß als Engel schwäb
Drohm Himmel wie a Starn so klar,
Dös kann se m'r gegläb![100]
War[101] auf d'r Walt a Engel war,
Wu soll dar nach 'n Tod hie fahr?

98 bleibt droben. 99 unten. 100 glauben. 101 wer.

Die hatt' a Harz für Groß un Klee,
Die war döll'n[102] Leut'n gut,
Die kunnt Cnn[103] net so quar ahg'seh,[104]
Wie jetzund Manche thut,
Die von an Abgestellt'n werd
An Schlappla[105] so mit fort gezerrt."

102 allen. 103 Einen. 104 d. h. über die Achsel ansehen. 105 Schlepplein.

Mundart des Dorfes Streßenhausen im Herzogthum Hildburghausen.

As get net töller zu, wie in der Walt.

Get har, wenn euch die Zeit lang wärd,
Ich will euch was erzehl,
Ihr hats vielleicht noch net gehärt,
Was Schnakisch, meiner Seel!

Verwichen wars an Wochenmark,
Wars [1] härt, der glebts wohl kaum,
Schickt mich mei Fra 'nei uff'm Mark
Mit Kas un junge Taubm.

Was thut mer net der Fra zulieb,
Mer denkt halt, 's söll so sei,
'S is besser wie uff's Kreuz a Hieb,
Du gest halt sachtze 'nei.

Mei Fra muß doch bei alle dahm
Unmöglich ha gekünnt,
Denns Markgehn is ihr Bisle Lahm, [2]
Da springt se wie a Kind.

Die Weiber ohne Unterschied,
Kotzhimmelsackerment,
Wenns ergend was zu glotzen git,
Da sennse bei der Hend. [3]

Nu kurz, ich huckt mei Kützen [4] auf
Un macht mich uff'm Wag,

Un kaum war ich den Stodtbarg 'nauf,
Da felkt mer was ins Ag. [5]

Uff all'n Thürmern in der Stodt
Warn Tücher 'rausgehengt,
Von all'n Farb'n, blau un roth,
Mit grün ah [6] untermengt.

Was dös bedeut söll, wußt ich net,
Dös Ding war mir net klar;
Arscht [7] dacht ich gar, a Farber het
Da ausgehengt sei Waar.

Was härt mer net für narrisch Zeug!
Was gits jetzt net für Narrn!
So ball de [8] 'nei kümmst, fregste gleich,
Da wärstes schä [9] erfahrn.

Un drinne arscht, da ha [10] ich g'stutzt
Über solche narrische Schwenz,
Die Häuser hatten se geputzt
Mit Blumme un mit Krenz.

Da hausen [11] gleich bein Ochsenmark,
Da war, wie ich vernumme,
A Werthschaft un a Menschenwark,
Mer wußt net durchzukumme.

A Mannle, dann [12] ich abgeredt,
Dar hat mers offerirt,

1 wer ek. 2 Leben. 3 Hand. 4 Tragkorb.

5 Auge. 6 auch. 7 erst. 8 du. 9 wirst du es schon. 10 habe. 11 draußen. 12 den.

Daß heut a fremme Königin
Die Straß hier durchpassirt.

Wenn dös is, dacht ich gleich bei mir,
Du bist nu emal da,
A Königin is zwar ah a Mensch,
Doch siehst dann Kram mit ah.[43]

Nu, Leut warn da, dös war zu toll,
Für die sichs gar net paßt,
Un ölles[14] war gerappelt voll,
Fürnahme Leut a Last.[15]

Wenn unner[16] Harrgott selber käm,
Ich sag nar,[17] wenns geschöh,
So gleb ich, von die großen Harrn
Da ließ sich kenner seh.

Wenn unnerener[18] uff'm Land
An Spaß die Kermes macht,
Do heßt's no gleich, dös is a Schand,
Do würd's en no verdacht.

Die aber in der Stodt dadrinn,
Un wenn die senn, wies Vieh,
Un machen lauter dumme Strech,
Da guckt ke Mensch drüm hie.

Die Medle,[19] dös war doch dös Schänst,
Die ham[20] mer no gefall'n,
Die warn gar prechtig aufgeschwenzt,
Dös war mer's Liebst von All'n.

Ich hat nu mei Betrachting so
Racht gut a Stunner zwee,
Un wenn ichs nahm[21] will, nicks dervo
Als rachte müde Bee.[22]

Drüm dacht ich ah: blei, war[23] du bist,
Ich will dich gar net seh!
Als[24] is ja net, als wenn mer[25] müßt
Un dürft net anig[26] geh.

Die muß net denk, mer is ihr Narr
Un stellt sich acht Tag hie,
Meintwagen kann se durchgefahr,
Ich guck nu net drüm hie.[27]

Un in dann größten Arger, he,
Wie sichs doch manchmal schickt,
Ich war schä Willns, wollt anig geh,
Da kam se ahgerückt.

Dann[28] Haushalt un die Wühlerei!
Dös stellt ihr euch net für;
A Jedes wollt dös Erste sei
Un wollt se wennerir.

A Geistlicher, a schöner Mah,[29]
Von Wuchs net allzugroß,
Dar[30] trat nu an den Wagen 'nah[31]
Un legt sei Predig los.

Drauf warn zwee Junfern von Geburt,
Geputzt in weißen Kled,
Ulb'r die Achsel 'rü[32] an grüne Gurt,
Gewiß dreivertel bret,

Die machten da ihr Kumpliment,
Un ham sich tief verbeugt,
Un ihr nu nachbar mit der Hend
A Küssen überreicht.

So lang die G'schichte hat gewahrt,
So lang kunnt mersche[33] seh,
Dann aber, sie kunnts kaum erwart,
Da hieß ah schä:[34] adie.

Nu ham die Leut wie wahre Narrn,
So het ich mers net g'schatzt,
Die Bündel Blumme, wie se warn,
Ihr an den Kopf geplatzt.

Nu sagt mer nar, ha ich net Racht,
Trögts denn der Müh no aus,
Die war no kaum ob'n 'rei g'fahrn,
War se unt'n wied'r 'naus.

Ja richtig, daß ichs net vergaß,
Dös war arscht 's Allertöllst,
Ich ha mich werklich, ohne Spaß,
Für Lachen ball gewelzt.

Die Staatsharrn un dös große Zeug,
Die hat ihr nar soll seh
In ihrer Tracht, die hatten euch
Verdammte Liweree.

13 an. 14 alles. 15 d. h. eine Menge. 16 unser. 17 nur. 18 unsereiner. 19 Mädchen. 20 haben. 21 nehmen. 22 Beine. 23 wer. 24 es. 25 man. 26 fort, weg. 27 hin.

28 den. 29 Mann. 30 der. 31 hinan. 32 herüber. 33 man sie. 34 auch schon.

Sünst ham se no die Fasenacht
In allerlee Manier
Vein Tanzen solche Narrn gemacht;
Un grad so kam mers für.

Drinn uff'm Mark, in größter Pracht,
Stund hüm un drüm[35] a Reih,
Die ham[36] dös Kraut arscht fett gemacht
Mit ihrer Spielerei.

Die Musik hat en Marsch gespielt,
Un sie ham presentirt,

Die Königin is durchgefahrn,
Hats kaum geestemirt.

Da machen se a Wasen draus,
Als wärs an Ausbund von ere Fra,
Un wenn ich sag föll, sieht se aus,
Wie anner Leut halt ah.

Spricht euch mei Liedle net racht ah,
So macht mer nar ke Flauf'n,
Ich bin ja nar a Bauersmah
Un zwar von Streßenhauf'n.

35 huben und drüben. 36 haben.

Mundart des Dorfes Gompertshausen*) im Herzogthum Hildburghausen.

Wind.**)

Wos gett net für a Wind heit daus![1]
Am schönsten is derhömm.[2]
Mer höllt's kamz[3] in der Freiet[4] aus,
Mer denkt, der Himmel köm!
Ich guck darch meina Fanster nar
Un simmelier[5] so hie un har.

Wie mogs zund[6] uf'n Wasser sei?
Die arme Schifflich,[7] die!
Bei so ahn Starm is halt verbei
Mit öller[8] Menschen-Müh.
Wie manch's werd heint[9] za scheidern genn
Un razunkol[10] verluern senn.

Du Lieberla! wie reun sa[11] mich,
Die arma Menschen drauf!
Sie satzten wuhl mit Freeden[12] sich,
Mit lauter Lachen auf,

Un funna[13] (set'ersch,[14] wies öst gett!)
In Wasser ach! ihr Tadenbett.

Wollt Mancher wuhl sei Glück sich süch[15]
Dühm[16] in der neuen Wält,
Un fund sein Tad, vielleicht mit Flüch,
Versunk mitzammt sein Gäld.
Wos is die Hoffnung? Ach, wie g'schwind
Zergett sa öst! 'Sis lauter Wind!

Wie manichs Madla bild sich wos
Rachts uf ihr Schöheit ei,
Trögt hach den Kupf as wie a Roß,
Putzt uh[17] sich 'rüm derbei,
Da werd sa alt, der Glanz verschwind,
Die Schöheit is ja ah nar[18] Wind!

Wie Mancher trögt sei Nosen hach
Uf sein vurnamma Stand,
Ar mahnt,[19] as güng ölls[20] ihn nar nach,
Wie ar pfief, tanzt das Land.
Du taber[21] Züpfel,[22] du! wie g'schwind
Bist ohgadankt! Dei Stolz is Wind!

*) Mit geringen Abweichungen wird diese Mundart auch in den Ämtern Heldburg und Ummerstadt gesprochen.

**) Verfasser der hier mitgetheilten Proben ist der Dorfbarbier Johannes Hauck in Gompertshausen.

1 draußen. 2 daheim. 3 kaum. 4 d. h. im Freien. 5 sinne. 6 jetzt. 7 Schifflein. 8 aller. 9 heute. 10 radikal, ganz und gar. 11 sie. 12 Freuden.

13 fanden. 14 setzt ihr es. 15 suchen. 16 drüben. 17 an. 18 auch nur. 19 er meint. 20 alles. 21 tauber, dummer. 22 d. i. Narr, Tropf.

Wie Mancher scharrt sich Reichthum zamm[23]
Un schließten fleißig ei,
Un denkt schönt,[24] ar könnt ohganamm,[25]
Nar wenn ahs[26] güng[27] verbei.
Da kümmt a Blitz, die Spitzbum, g'schwind,
Der Reichthum is ja ah nar Wind!

Un Mancher hat halt lauter Glück,
As fließten[28] nar so zu,
As liegt nar dart, ar derf sich bück
Un 's nar 'neis[29] Sackla thu.
A Zufall kümmt, sei Glück verschwind,
Nu gett ölls[30] krumm, as[31] war nar Wind!

Dös Laben is ja ah net mehr;
Is Mancher wie a Ries',
Uf amal werd die Pumpen[32] leer,
Der Tad steckt en 'nuhn[33] Spieß,
Nach[34] is verbei, der Athum[35] schwind,
Die Riesenstärk is ah nar Wind!

Nar öppes[36] nuch is uf der Wält,
Dös fu[37] kah Wind gahoh,[38]
As is nar spenger[39] nuch, wies Gäld,
Nimmt ümmer ferra[40] oh.[41]
Dös is bei Freed[42] un Leed un Schmärz
A ruhigs, a zafriedens Härz!

Dös trifft kah Wind un ah kah Starm,
Wenns gleich is nuch so zart!
Dös nogt kah Kummer un kah Warm,[43]
Dös is vum fester Art.
Dös bleit uns nuch dart uf dan Bett,
Wa[44] üm uns 'rüm kah[45] Wind mehr gett.

Wunsch.

Weer ich nar a graßer Härr,
Schmauft ich, wos ich mügt,
Hilt mer Kutschen un vier Pfärr,[46]
Schnid a stolz Gasicht;
Wenn ich pfief, müßt Ölles tanz,
Wellt die Leut schö 'rüm karanz.
Dös müßt euch a Laben sei,
Wie bein Härrn in dar Türkei!

Wenn ich nar a Vugel weer,
Flüg ich üm die Walt;
Da braucht ich kah Farcht fürn Meer
Un zum Zehrn kah Gald.
Köm mer ah a Kummer uh,[47]
Pfief ich doch mei Lied derzu,
Dös müßt doch a Laben sei,
Ümmer lustig, heitrabei!

Wenn ich nar a Postknacht weer,
Führ ich hie un har,
Ball bepackt, ball widder leer,
Wies halt grod wellt war,[48]
Schönna Medlich,[49] Kawalier,
Alta Schnurrbart, Marmelthier,
Dös müßt ja a Laben sei,
Ball Likör, ball Bier, ball Wei!

Wenn ich nar a Förschter weer,
Güng ich 'naus ins Holz, —
'S gitt[50] ja kahna Wilddieb mehr, —
Da thät ich ganz stolz!
Dröf[51] ich wuhl a Madla uh,
Die in Schlag net sprüng derzu,
Süg[52] ich: halt! zum Pfand, alloh!
Muß ich gleich a Schmäzla hoh.[53]

Wenn ich nar a Münich weer,
Wißt ich, wos ich theet:
Wür mersch ja ümms Härz za schwer,
Güng ich zu der Meed,
Süg er[54] öll mein Kummer har,
Da müßts doch ball anners war,
Un vergöber ihre Sünd
Dart in Beichtstuhl nacher g'schwind.

Wenn ich nar a Fischla weer,
Schwümm ich ümmer zu
Darch die Walt un übersch Meer,
Harcht den Wasser zu;
Wenns ah braust un dunnert 'nei,
Hett ich doch kah Farcht derbei,
Denn a Fiesch versäuft ja net,
Wenn ah's[55] Wasser über'n gett.

Wenn ich nar a Mäusla weer
In mein Schatz ihrn Haus,
Färrt[56] ich für kah Katz mich mehr
Un bagahrt net 'naus;

23 zusammen. 24 schen. 25 abnehmen. 26 einer. 27 ginge. 28 fließt ihm. 29 hinein in das. 30 alles. 31 es. 32 d. i. die Lunge. 33 hinan an den. 34 nachher, dann. 35 Athem. 36 etwas. 37 kann. 38 haben, erfassen, erreichen. 39 seltener. 40 sehrer, d. i. mehr. 41 ab. 42 Freude. 43 Wurm. 44 wo. 45 kein. 46 Pferde.

47 an. 48 werden. 49 Mädchen. 50 gibt. 51 träfe. 52 sagte. 53 haben. 54 ihr. 55 auch das. 56 furchtete.

Krüch[57] za Nacht ich 'nei ihr Bett,
Denn a Mäusla trappt ja net,
Harcht nach, eß er[58] nicks passirt,
Un za Früh wür[59] reterirt.

Ober[60] is sa[61] wuhl schö g'starm[62]
Un schö lang verscharrt,
Wellt ich gleich, ich weer a Warm
Um ihrn Sarg 'rüm dart;
Schropelt ich a Löchla 'nei,
Wellt, bis ich ah stürb, dinn blei![63]
O ich wellt, ich weer a Warm!
Wenn sa wuhl schö lang is g'starm.

Die Lieb.

Wos is die Lieb? A Engel, junk un zart
Un pura Freundlichkeit,
A Engel vu der öllerschönsten Art,
So gitts Kahn[64] nah nuch weit.

Wos is die Lieb? A warmer Sunnaschei,
Un wenns ah Winter is;
As friert Ahn[65] net, föllts nuch so tief ah schnei,
Mer[66] läbt in Paradies.

Wos is die Lieb? A Garten vuller Pracht,
Mit Himmelsblümmlich[67] dinn;
Werd gringstlich 'rüm[68] von Engelen bawacht,
Mer ku na[69] leichtlich g'finn.[70]

Wos is die Lieb? A Tanzmusik, so schöh,
'S härt Alt u Jung garn zu;
Mer muß ner[71] mitmach, derf net lang dart steh,
Süst[72] härt mer nicks dervu.

Wos is die Lieb? A Himmel uf der Wält,
War[73] 'nei kümmt, dar hats gut,
Un hetter ah derbei kahn Kreuzer Gäld,
Müßt ärbet bis ufs Blut.

Un weer sei Mittagsschmaus nar trucken Brad
Un Wasser aus'n Brünn,
Ar werd net semmern,[74] wos schiert ihn die Nath?
Ihn[75] kümmt kah Sarg[76] in Sinn.

57 kröche. 58 daß ihr. 59 würde. 60 oder. 61 sie. 62 schon gestorben. 63 drin bleiben. 64 Keinen. 65 Einen. 66 man. 67 Himmelsblumlein. 68 rings herum. 69 kann ihn. 70 finden. 71 nur. 72 sonst. 73 wer. 74 jammern. 75 ihm. 76 keine Sorge.

Die ganz Wält sitter glinzeln wie vun Guld
Un lauter Idelstah;
Falliert'n wos, za[77] trögt ersch mit Geduld:
„'S werd widder annerscht ah.“[78]

Zwu Stärnlich[79] blinzelna[80] doch ümmer uh,[81]
Wenns gleich stihkfinster is;
Mogs blitz un dunner, dös ficht ihn net uh,
Ar läbt in Paradies.

Glebts nar, ihr Leut, ich prief euch 'nei die Wält,
Wenns dinn[82] kah Lieb mehr göh,[83]
Den reichsten Geizhals günn ich gärn sei Gäld,
Dös is lang net so schöh.

Sie macht ja gar die Alten widder junk,
Un freundlich nuch den Tad,
Macht übersch Grob nuch 'naus ahn Freedensprunk, —
Wos hats mit ihr für Nath?

Zafriedenheit.

War is üm beßten dru?[84] Nar war zafrieden is.
Dar läbt schönt[85] in der Wält as wie in Paradies.
Dan schahrn[86] die Sarg'n nicks, mogs ümmer geh, wies will,
Dar is bei schlächter Kost ah froh, vergnügt un still,
Dar rächent net weit 'naus un speckaliert net hach,
Un getten[87] ah wos krump, ar fregt net viel dernach,
Bei dan langts ümmer zu, un weersch ah nuch so schmol.
As läßt sich so a Glück net mit viel Gäld bazohl.
Drüm bat ich ölla[88] Tog nar üm Zafriedenheit,
Nach bin ich ja so reich, as wie die reichsten Leut.
An Geizhals, dan baneid ich gar net üm sei Glück,
Dar tutt sich nicks za gut un muß nar sarg un krück.[89]

77 so. 78 anders auch. 79 zwei Sternlein. 80 blinzeln ihn. 81 an. 82 drin. 83 gabe. 84 daran. 85 schon. 86 scheren. 87 geht ihm. 88 alle. 89 d. h. zusammenscharren.

Dös is a wahra Narr un wees net, wos en[90] fahlt,
Dar hat a Kranket, die nicks as a Sarg erscht hahlt.[91]
Da hannelt ich nu net un neiden ah net drüm,
Ich leg bein Stahrm[92] ja mich doch viel leichter üm,
Drüm will ich so an Muh[93] ah weiterscht net baneid,
Ar laß mir, bei sein Glück, nar mei Zafriedenheit!

Amerika.

'S zieht Ölles uf Amerika,
Mer föllt halt doch ah 'nei,
Denn wa mer hieharcht, härt mersch[94] ja,
Da dinn föllS prechtig sei.
Sie machen ja an Larm dervu,
As wenn dart füng der Himmel uh.

Die Sargen blein[95] euch ölla haus,[96]
Da dinn gitts kahne mehr,
Da zieht mer nar so 'nei a Haus,
As wemmer[97] König weer.
Dinn is a Tafel schönt[98] gadeckt
Un druf stett Ölles, wos ahn schmeckt.

Un itlichs[99] Haus is euch a Schluhs,
Un gultig[100] ganz un gar;
Der best Wei läft in jeden Fluhs,
Drüm 'rüm wöchst Zuckerwaar.
Un wie die Fäust stenn die Rosie
Uhn[101] Stauden dart, mer läft nar hie.[102]

Ümharig fliehn[103] gabratna Taum,[104]
Kerschbraun un schönt gafüllt,
Ihr Fläsch is euch so weech wie Flaum,
Un wie Bisquit so mild.
Sparrt nar die Mäuler auf, za senn[105]
Sa dinn,[106] braucht net darnach za genn.

Die Karpfen schwimma dart in Teich
Schö[107] brau gebacken 'rüm,
Un Brad, i nu! dös hengt ja gleich
Dart uh den Baamern[108] 'rüm.

A jede Pfütschen is a Brüh
Mit Pastirnak un Zellerie.

D's Wilpert föngt m'r mit der Hend
Un steckts nar gleich uhn Spieß.
Korz, ölla Arbet hat an End,
As is a Paradies!
Un vu'ra[109] Kranket wees[110] mer nicks,
Der Tad reißt für euch aus gar fix.

Ihr Leut, mer[111] well'n halt doch ah 'nei,
D's Wasser beißt uns net.
Mit Dampf föllS euch gar sicher sei,
Da läßt mersch[112] geh, wies gett;
Dös muß der Kappatän versteh,
Wies war[113] muß un wa's[114] hie muß geh.

Sie sog'n ja, des Steuergahnt[115]
Hett ah da dinn an End.
Dös weer euch doch a Freiharrnlahm,
As wie in Himmel schönt!
Do säh mer kahna Battelleut,
Un härt ah nicks vun schlimmer Zeit.

Die Affagaden,[116] wißt mer gar
Net, wos für Dinger wern,
Un Battelvökt un sötta[117] Waar,
Dös wern nar deutscha Bern.[118]
Ihr Leut, mer well'n halt doch ah 'nei,
Da dinn muß wie in Himmel sei!

Nu, b'sinnt euch drüber, war[119] mit will,
A Schiff is ausgamacht,
Un well'n die Weiber net, seid still!
Dös is ah schönt badacht.
Da ziehn mir[120] Manner haamlich fart,
A Jeder kriegt a Frischa dart.

Na mügen sa derhöm[121] stallier,[122]
Mir lachen sa nar aus!
Die fu[123] mer nach[124] schö uhgaführ,[125]
War trögt 's enna[126] denn 'raus?
An Engel für an Brummbar! He?
Dan Hannel fu mer eigageh![127]

Ihr Manner, harcht! Gett zu! macht fart!
Marn[128] früh getts uf die Reef',

90 ihm. 91 heilt. 92 Sterben. 93 Mann. 94 man es. 95 bleiben. 96 alle draußen. 97 als wenn man. 98 schon. 99 jedes. 100 golden. 101 an den. 102 hin. 103 umher fliegen. 104 Tauben. 105 so sind. 106 sie drin. 107 schon. 108 an den Bäumen.

109 von einer. 110 weiß. 111 wir. 112 man es. 113 werden. 114 wo es. 115 Steuergeben. 116 Advokaten. 117 solche. 118 Bären. 119 wer. 120 wir. 121 sie daheim. 122 schmälen, poltern, losziehen. 123 kann. 124 nachher, dann. 125 schon anführen, hintergehen. 126 ihnen. 127 eingehen. 128 morgen.

Ich wellt euch nar, mir wern ſchö dart,
Die Freed[129] macht mir ganz hees.
Un mit die Weiber? Sei's, wie's will,
A Neue koſt ja dinn net viel.

Unner[130] fixer Zeitgeiſt.

Mer ham zund[131] a Zeit,
Da gett Ölles fix.
War bein Alten bleit,[132]
Werd un kümmt za nicks.
Unner Zeitgeiſt is a Toller,
Ölles hat inzund[133] d'n Koller.

War füſt hett könn g'flieh,[134]
Dan hett mer verbrönnt.
Zund flieht mer derhie,
Wie d's Element!
Fixer, wie der g'ſchwinſta Vugel,
Fixer, wie a Kiegel-Kugel.

Süſt hatt mer Schoſſee,
Un war ah ſtolz drauf,
War net mucht gageh,[135]
Spannt uh,[136] ſatzt ſich auf.
Aber zund werds ümmer g'ſcheider:
Mer kümmt uhne Gäul nuch weiter.

Zuner[137] getts mit Dampf
Flink auf un derdu;
Braucht kah Gäulg'ſtampf,
Kah Karbatſch[138] derzu,
Kuhl'n[139] nar un a bißla Feuer,
Nacher ſchnarrts, as wie a Leier.

Mer ſpart Haber un Hei
Un die Fütternszeit,
Un kümmt, heitradei!
Nuch zahmal ſo weit!
Wos mer füſt in drei bier Togen,
Tutt mer zund in ahn derjogen.[140]

Söllt mer nu net mahn,[141]
Dös weer Hexerei?
Süg[142] mer dös zund Ahn,[143]
Der ſchönt Anno drei
In die Ewigkeit is ganga,
Der würr[144] uh za[145] wunnern fanga!

Ja, dös is a Zeit!
Wa wills ner nuch 'naus?
Nicks as G'ſcheidigkeit
Guckt zum Köpfna 'raus.
Ölles werd ufs Häch'ſt gatrieb'n,
Ölles 'nei die Bücher g'ſchrieb'n.

Sünſt mit Stahl un Stah[146]
Macht mer Feuer uh,
Zund wees mer beinah
Schönt[147] nicks mehr derbu,[148]
Streichſchwamb, Tunker odder Streicher
Senn[149] inzund die Feuerzeuger.

Da ku[150] a klah Kind,
'Sis ja gar kah Sach,
Hartig un geſchwind
Feuer uhgamach.[151]
Mer werds ah gawahr mit Schrecken,
Brönnt ball zund in öllen Ecken.

129 Freude. 130 unſer. 131 wir haben jetzt. 132 bleibt. 133 jetzt. 134 fliegen. 135 wer nicht mochte gehen. 136 an. 137 jetzt. 138 Peitſche. 139 Kohlen.

140 erjagen. 141 meinen. 142 ſagte. 143 Einem. 144 wurde. 145 an zu. 146 Stein. 147 ſchon. 148 daran. 149 ſind 150 kann. 151 anmachen.

Mundart in der Gegend von Eisfeld.

As kömmt a Nie.

As[1] kömmt a Nie,[2]
Dar möcht[3] uns Bie.[4]

As kömmt a Good,[5]
Dar möcht ns noos.[6]
As kömmt a Muck'n,[7]
Die möcht uns truck'n.[8]

1 es. 2 Regen. 3 der macht. 4 Beine.

5 Guß. 6 naß. 7 Mücke. 8 trocken.

Mundart der Landleute im Koburgischen.

Der Mönch.

Es hot amol in Kubrig[1] a Grof geregirt, un dar hot mit 'n Bischof von Bomberg[2] Krieg geführt. In ere[3] Schlocht nu amol hot dar Grof zwölf Junker gefange genumme, un hot se nach Kubrig 'neis Schloß geschickt. Domols hot die Harrschoft noch af[4] der Festing geregirt, un do sen[5] se 'naf[6] gebracht worn. Af der Festing is nu iewig[7] schö gewast,[8] un den Junkerne hot's ach ohm[9] gefolln, un se hom[10] sich lustig un vergnügt gemacht. Es is nu amol der Schloßpfaff zur Stiegen 'runner gange un is hiegefolln, do drüber hom die Junker iewig sehr gelacht, un dös hot d'n Mönch verdrossen. Mithie is zun Grofen geloffen, un hot die Junker verklogt. Der Grof is gor sehr zornig worn, wie er derfahrn hot, aß[11] unner den Junkerne ach nuch der Mörder von sein Voter is gewast. Wie er nu su ganz wüthnig is gewast, hot er befohln, aß um Mitternacht so öft ener von den Junkerne geköpft wer föllt, so öft der Thürmer af'n grußen Kerchenthurm tütet; un olln[12] hot er d'n Thurmwächter gebeßen, aß er zwölfmol tüt föllt. Wie dös die Grafe[13] derfahrn hot, die a iewig gute Fra gewast is, hot se sich gor sehr betrübt. Se hot nu irn Ma[14] gebaten, aß er net so grausam sei föllt. Der Grof hot sich nu ach loß derbitt un hot derlabt,[15] aß ner[16] ener, sein Voter sei Mörder, föllt geköpft wer.[17] Die Grafe hot ober net amol dös gewöllt un 'n Thürmer loß kumm, un hot 'n in a Kammer gesperrt, domit er net tüt könnt. Wie ober der Wächter zu re[18] is g'kumme, hot der Mönch grad in d'r Namstum[19] g'fassen un hot ölles[20] mit agehört. Wie's nu net weit von zwölfe mehr wor, so sen die Junker mit Fackelne un setzen[21] viel Leutne 'runner afs Schafot geführt worn, domit ne[22] racht angst würd. Die Grafe hot aweil d'n Thürmer a Glos voll Wei gam[23] un wor ganz lustig, weil se geglübt hot, aß 'n Junkerne necks geschäh. Wie's nu zwölfe geschlogen hot af der grußen Glucken, do hot's ach agefange un hot zwölfmol getüt. Die Grafe wor vor Schrecken halmig[24] todt, un ach der Thürmer hot gor net gewißt, wos 's ner sei föllt. Ach 'n Grofen hot's gereut gehot, aß 'r die Junker wöllt loß köpf. Olzen[25] hot er Reuter fort geschickt, domit se sogten, aß kener geköpft wer föllt. Wie se ober 'naus g'kumme sen, hom[26] die zwölf Leiber von den Junkerne do gelagen. Der Grof wor die Zeit in die Stodt gegange af 'n grußen Thurn. Wie 'r 'nauf is g'kumme, hot der Mönch ohm g'stanne mit 'n Horn, un d'r Hond hot ahm[27] g'sogt: Ich will's euch zeig, ir Bum,[28] wenn der[29] mich verspott wöllt. Wie 'r dös gesogt gehot hot, hot 'n der Grof in Zorn genumme un hot 'n 'runner g'schmissen. Von do an tüt öllemol in d'r heiligen Zeit der Mönch Zwölfe, un net d'r Wächter.

Trämersdorf bei Koburg.

Unner Gemee[30] hat amal a schös[31] Siegel. Da is die Sunn draf[32] un a Stag[33] un a Ma, dar schlöft unnern[34] Stag. Dös kümmt oder[35] dahar. Amal is haltig[36] Ener 'nei die Nacht g'kumme, un da hat er net weiter fort gekünnt, un hat sich unnern Stag gelegt. Da hat er geträmt,[37] er wär in 'n Durf, un wie er derwacht, sieht er a Mühl net weit dervo,[38] wu er gelagen is; er is ah[39] sehr hungrig gewast, un is 'nei gange un hat sich a Broad gebeschd, just wie die Sunn af[40] gange is. Der Müller hat ne[41] bewillkummt, un hat zu ne gesagt: er sollt da blei,[42] er möcht en Nachbar gehab.[43] Da hat der Ma nu ah a Haus gebaut, un da der Träm[44] ne[45] derzu verholfen hat, hat er sei Haus un dös Mühlhaus „Trämersdorf" geheßen.

1 Koburg. 2 Bamberg. 3 einer. 4 auf. 5 sind. 6 hinauf. 7 ewig, d. h. gar sehr. 8 gewesen. 9 auch oben. 10 haben. 11 daß. 12 sogleich. 13 Gräfinn. 14 Mann. 15 erlaubt. 16 daß nur. 17 werden. 18 ihr. 19 Nebenstube. 20 alles. 21 sehr. 22 ihnen. 23 gegeben.

24 bald. 25 alsbald, sogleich. 26 haben. 27 eben. 28 Buben. 29 ihr. 30 unsere Gemeinde. 31 schönes. 32 darauf. 33 Steg. 34 unter dem. 35 aber. 36 eigentl. halt ich, so viel als: wie man sagt, wie es heißt. 37 geträumt. 38 davon. 39 auch. 40 auf. 41 ihn. 42 bleiben. 43 haben. 44 Traum. 45 ihm.

Der Pfarrer zu Rottenbach.

Der Rottenbächer Pforre hot haltig füst[46] goar weng ze laben[47] gehot, un hot Kuhlen[48] müßt brenn. Do is er ach amol draußen gewast an en Sunntig, d'n Sunnob'nd hot er net sartig künnt gewer.[49] Nu is a vurnehms Männle 'neis Durf g'kumme un hot gefrägt, worüm 's net in die Kerchen läut. Do hot Ener gesogt: unner[50] Pforre is drauf'n Kuhlen, un will erst ze Mittog die Kerchen gehalt,[51] sei Meler[52] is nuch net ausgekuhlt. Nu sogt der Ma zu den Läutbum: Läut't ner, un schlogt z'samme,[53] er werd scho 'rei kumme, wenn ersch[54] hört. Un so war's ach. Emol hot sich der Pforre das Läuten laß gefall oder[55] das zwete Mol hot er die Ohren gespitzt, denkt: wos is dös? es is amol widder a dummer Strech vo'n Schulmester. Nu wirft er sei Kuhlenschaufel wegg, un springt 'nei. Do sogt er zu den Läutjungene: wer hot euch dös geheßen, ir Kratzbürsten? „Der fremme[56] Ma do!" Oder er is ball zahm geworn, un das Harz is ne 'nei die Husen gefalln, wie dar sogt: er wär der Harzog und er wollt ne amol priadig[57] gehör. Oder der Pforre is doch 'naf die Kanzel gange, un hot a Mordpriadig[58] getha, un der Harzog hot ne[59] nu den Wiesenfeller[60] Zahnt gam,[61] un hot gesogt, nu sollt er die Kerchen nimmer versäum un sei Lättig[62] nimmer Kuhlen gebrenn.[63]

46 sonst. 47 wenig zu leben. 48 Kohlen. 49 werden. 50 unser. 51 halten. 52 Meiler. 53 d. h. mit allen Glocken. 54 er es. 55 aber. 56 fremde. 57 predigen. 58 d. h. eine herrliche Predigt. 59 ihm. 60 Wiesenfelder. 61 gegeben. 62 Lebtage. 63 brennen.

Der Pfarrer zu Rottenbach.

Es is amol in Rottenbach a Pforre gewast, un dar hot Kuhlen müßt brenn, aß[64] er hot genung ze laben gehot. Do is amol der Harzog g'kumme un hot z'samm laß läut, un do is der Pforre von sen Kuhlenhasen[65] wegg g'sprunge, un hot asu[66] müßt priadig; oder[67] er hot's so hüsch[68] gemacht, aß 'n der Harzog d'n Wiesenfeller Zahnt hot gam.

Volkswitz.

Du! Evekunicl![69] wend mer ner[70] dein Nache[71] üm, aß[72] die Zäh net in de Höh stenn, sust[73] stichste mer die Eng'l im Himmel toadt.

Ein Koburger Dienstmädchen vom Lande spricht:

Hinza[74] kumm ich von der Kerweh[75] in Siema,[76] ich bin a bißla ze lang nieden[77] blieben, nu muß ich mich schick,[78] daß ich hem kumm ze meiner gnäding Fra, — süst hot's ere.[79] Kuchen, Mahlklös[80] un Labla[81] gob der's[82] ner soa genung.

64 daß. 65 Kohlenhausen. 66 so, d. h. ohne Vorbereitung. 67 aber. 68 hübsch. 69 Eva Kunigunde. 70 nur. 71 Nechen. 72 daß. 73 sonst. 74 jetzt. 75 Kirchweihe. 76 Sieman. 77 unten. 78 d. h. eilen. 79 sonst hat es ihrer, d. h. sonst gibt es etwas. 80 Mehlklöße. 81 Laibchen, ein eigenes Backwerk in Koburg. 82 dir's.

Mundart von Weißenbrunn bei Koburg.

Herr. Haaz![1]
Knecht. Hm nu, wohs iß?
Herr. Stieh auf!
Knecht. Worüm?

Herr. Karl,[2] der jüngst Tuag kümmt.
Knecht. Hoht s'n schö gapossuhnt?[3]
Herr. Nuch net.
Knecht. Na, sa[4] schlof ich nuch amol 'rüm.

1 Hans.

2 Kerl. 3 hat es schon posaunt. 4 so.

Mundart von Koburg.

'Nauf guck, net drohm[1] flieg!

Na, wos die Lerchla prächtig finga
Und ümmig[2] flattern in der Höh!
Die senn[3] halt immer guter Dinga,
Do thut ja Kahns 'n Annern weh!

Do zwitschert Jedds sei lustigs Weisla
Fer sich und Annern ah[4] zer Fräd,[5]
Die senn euch richtig aus 'n Häusla,[6]
Racht wie in Himmel 'nei geſät.

Und 'nauf bis an es höchsta Wölkla
Do wimmelt halt und zwirbalirt[7]
Dös guta, freia, froa Völkla,
Un Kahns is, däs sein Wag[8] verliert.

Do legt m'r[9] sich halt in die Blumma
Un lacht dan hallblaun Himmel ah,[10]
Dös haaßt in Seligkeit gaschwumma!
Do is d'r Herr Ahn[11] würklich nah!

Do is kah Zwietracht un kah Waſ'n,
Do sölltʼs an Jed'n falber ei,
Wos ich scha[12] öft do drohm ho g'lasen:[13]
„Do hunt'n[14] könnt's halt ah so g'fei![15]“

Na, Menſch'nzeug, loßt's unterwag'ns
Un fangt es[16] Flieg'n ja net ah!
Do auf d'r Walt, do braucht's nuch Fag'ns,
Do fahrt ner[17] auf d'r Eiſ'nbah!

Jetz is do ohm[18] nuch frei und prächtig:
Satt,[19] slög'n Kluppet[20] Menſchen drohm,
Se wür'[21] d'r Himmel ah verdächtig
Und öpper[22] höcher 'naufgeſchohm.[23]

1 droben. 2 umher. 3 sind. 4 auch. 5 Freude. 6 so viel als: außer sich, aus der gewöhnlichen Stimmung. 7 wirbelt herum. 8 Weg. 9 man. 10 an. 11 einem. 12 sehen. 13 droben habe gelesen. 14 unten. 15 sein. 16 das. 17 nur. 18 oben. 19 satt. 20 Schaaren, Haufen. 21 so würde. 22 etwa, vielleicht. 23 hinaufgeschoben.

Wie halt die Tempramenter senn un wu sa[24] harkumma.

Mei Urgroßvatt'r is a Pfarra gewaſ'n,
A dicker, arnſthaftiger Mah,*) und hot halt,
Wos 's Zeug g'halten hot, in Büchern gelaſ'n;
In d'r Ausred[25] hatt 'r a vazen[26] Gewalt.
Kahn Widerſpruch kunnt 'r halt net vertrog,
Sunſt warſch a guts Mannla, dös is gar kah Frog.

Mei Großvatt'r, drunt'n in Schwekkerſchhauſ'n,[27]
Der Hofjag'r, tauſend, do hot m'r Regard!
A Mah wie a Karz'n[28] und ohne viel Flauſ'n,
Bis zum Losbrenna hot 'r euch net lang gewartt.
Amol schießt 'r an Ochs statts an Hirſch, der Mah,
Die Bauern ham[29] heit nuch ihr Hähla[30] dodra.

Mei Vatter dar hots bei der Muſik verſtanna,
Dar blies a Poſaunla, guck Ahner jetz 'nei!
Die bayriſchen Kerwa,[31] denkt Mancher nuch anna![32]
Frumm war ah und gut und ah luſtig derbei.
Nu rachn[33] mer aus noch dein dumma Verſtand:
A Pfarra, a Jager und a Muſikant —

Wos ſoll nu do 'raus kumm? — Ich bin halt 'raus kumma?[34]
Von Urhärla[35] ho[36] ich es Bücherfach
Und ah d'n Widerſpruch hargenumma;
Jetz kann ich ja falber ſcha[37] Bücher gemach.[38]
Von Großvatt'r kam gar a ſchöns Stück auf mich:
Dar ſchoß ner ahn[39] Ochſen, wie viel Böck ſchieß ich!

Von Vatter, do ho ich dös luſtiga Singa
Un die Fräd an an[40] fröhlichen Menſchengeſicht.

24 ſie. 25 d. i. Ausſprache, Organ. 26 ſehr große. 27 Schweikershauſen, Dorf im Amte Heldburg. 28 Kerze. 29 haben. 30 heimliche Freude. 31 Kirchweihen. 32 an ihn. 33 rechne. 34 gekommen. 35 Urgroßvater. 36 habe. 37 ſchon. 38 machen. 39 nur einen. 40 an einem.

*) a wird häufig dumpf und beinahe wie o ausgeſprochen.

Un so senn dös halt anzeln scha muckische Dinga,
Un es gibt scha a Jucken, wenn anzeln ahns sticht,
Zamol, wie die Sach war ins Klara gebracht,
Ich Ahner bin worn,[41] dar äs Karmana[42] macht.

Ower alle drei Fürfahrn auf amol beisamma,
Do haaßts: sich gestäupert, dei Wag[43] hot a Krümm!
M'r denkt, m'r verbrennt gleich v'r Feuer un Flamma,
Wenn die drei drin hausen! Die reiß'n en 'rüm!
Deß ahn do manchsmol der Verstand anig[44] get,
Wan[45] kann dös gewunner![46] Ich wunner mich net.

Der abgeöhrte Zähner.[47]

Dös Zähnerla war abgeöhrt,
Des Öhr is ohgefeilt.[48]
An wel'n Rock host du 'nahgehört?
Wer hot dich wohl verkeilt?[49]

Neks Guts kann dodra[50] net geheng,[51]
Und sollt's halt doch wos sei,
So föllt mersch[52] — öha! wart a weng,[53]
Do föllt m'r doch wos ei!

A Madla kümmt zur Kirchen 'raus,
In Sunntigsstaat, guckt hie!
Wie sahn[54] jetz unnra[55] Madla aus,
Und satt,[56] wie funkelt die!

Am Mieder vorn do henga sa[57]
Euch reihaweis beisamm,
Do dara[58] Zähner, wu mara[59]
Jetz nimmer viel mehr ham.[60]

Und wie sa do in's Dorf 'nei[61] get,
So is an alter Mah,
Dar arm und blind am Wag do stet,
Dar redt se üm wos ah.[62]

Ihr Klingelhaller[63] is ja schon
In Klingelbeutel drin; —
Ja, ober so a Madla kann
Sich gar geschwind besinn.

„Von Kirchwag hamm do sollt an Arms
Vergablich üm wos bitt?
Und do dar Staat? Ei, Gott erbarm's!
Dös brengt kahn Segen mit."

Und reißt 'n schönsten Zähner aus
Vom Mieder mit Gewalt,
Und segt racht aus'n Harz'n 'raus:
„Da, Mah, Gott segn's halt!"

Wenn's so war, nu, do hot's Verstand;
Es kann ah annersch sei;
Es föllt Ahn[64] halt gar allerhand
Bei so an Zähner ei.

Ja, wenns der erste war von Rock,
Do hot's euch kah Gefahr;
Dan[65] ober stieß gewiß der Bock,
Bei dan's der lezte war.

Und dara lezte hot's gegam,[66]
Der Jtzgrund waß[67] nuch heit;
Euch hot m'r nuch wos könn genahm,[68]
Ihr braven Bauerschleut!

Do ham[69] die Westen nuch geblitzt,
Do gabs nuch Dickatunn;[70]
Do, wu m'r sünst bein Wei saß, sitzt
M'r jetz bein nassen Brunn.

Do gabs nuch silbre Schnallenschuh
Und Stöck mit silbre Knöpf,
Do warn vier Pfahr,[71] wu jetz ah Kuh,
Und wos ser a Geschöpf!

Do ritt der Bauer in die Stadt,
Jetz läßt 'r gar geschickt,
Do hot m'r nuch 'n Kopf ohm[72] g'hat,
Jetz tregt mer'n[73] gar gebückt.

41 geworden. 42 carmina. 43 Weg. 44 weg, fort. 45 wen. 46 wundern. 47 mit einem Ohr versehenes Dreikreuzerstück, ehedem als Knöpfe und zum Schmuck an Miedern und Westen getragen. 48 abgefeilt. 49 d. h. aus Noth verkauft. 50 daran. 51 hängen. 52 mir es. 53 wenig. 54 sehen. 55 unsere. 56 sehr. 57 sie. 58 solcher. 59 wo wir ihrer, d. h. von welchen wir. 60 haben. 61 hinein.

62 an. 63 d. h. ihr Heller für den Klingelbeutel. 64 Einem. 65 den. 66 gegeben. 67 weiß es. 68 nehmen. 69 haben. 70 Laubthaler, franz. ducaton. 71 Pferde. 72 oben. 73 man ihn.

Und worüm so a Unterschied?
Dös kümmt, wenn auf ahmol
Ruß un Franzos es Land auszieht
Und mög'n neckS bezohl.

Und hot m'r f'r d'n Feindna Ruh,
Se[74] kumme annre Fäng;[75]
Amtleut un Affegahden,[76] nu —
Die könne's ah a weng.[77]

Ei, Fritz, wu host du dein Verstand?
Die Nessennirerei! —
Hm, 's föllt Ahn halt gar allerhand
Bei so an Zähner ei.

Geh har, du ahg'öhrts Zähnerla,
Mit dir is so un so,
Und is nuch heit net ähnerla,[78] —
Mach du an Arma froh!

Nachtwächterlied.

(Nach dem Hebel'schen Liede.)

Hört, ihr Herrn, und loßt euch sog,[79]
Es is Zähna auf'm Schlog.
Die Zwietracht is a großa Sünd,
Wu Kahner 'n Annern gar neckS günnt,
Drüm, war[80] in Feindschaft labt und Streit,
Dan gab Gott Fried und Einigkeit.

Hört, ihr Herrn, und loßt euch sog,
Es is Ölfa auf'm Schlog.
Jetz schleich'n die Gespenstr abei,[81]
Drüm mahn[82] ich, mog's am besten sei,
Thut ja, ihr Herrn, noch Gewiss'n un Pflicht,
Äß[83] noch 'n Tod kah Unglück g'schicht.

Hört, ihr Herrn, und loßt euch sog,
Es is Zwölfa auf'm Schlog.
War bei wos Bös'n im Finstern stet,
Und mahnt, weils Nacht is, sicht mersch[84] net:
Gaht hahm, Nacht odder net, eigah,[85]
Der liebe Gott sicht's jetzund ah.[86]

Hört, ihr Herrn, und loßt euch sog,
Es is Ahns halt auf'm Schlog.

Sitzt Ahner nuch bei'n Äcketdaus[87]
Und hot sei Kartla[88] Bier net 'raus,
Ei, Mah,[89] denk an die Vollazei
Und an dei Frah und Kind derbei.

Hört, ihr Herrn, und loßt euch sog,
Es is Zwa Uhr auf'm Schlog.
War nuch v'r Jammer net kann g'schlof,[90]
Dan, lieber Gott, erloß die Strof!
War einsam in sein Elend greint,
Dan, lieber Gott, beschter än Freund!

Hört, ihr Herrn, und loßt euch sog,
Es is Dreia auf'm Schlog.
War früh an seiner Arbet stet,
Sicht ah, wie jetz die Sonn aufget;
Die Nacht is wack,[91] der Tog erwacht:
A Morgen kümmt auf jedä Nacht.

A Gedank'n über die neue Kläder-modi bei d'n Weibsbildern.

Do gen sa[92] hie, wos branch'n sa f'r Platz!
Do schläft[93] die Waar, und Kanna[94] fregt:
Wos schadts?
Wos mach'n so a Stücker drei f'r Stab![95]
A schöna Modi! Ei, m'r[96] sollt euch hab![97]

Wenn euch der liebe Gott den Possen thät
Un ließ euch wachs so bauschig wie a Kläd
Und sotta[98] großa Kast'n hintendrauf,
Als setzt'n do sich eura Manner auf,
Do wollt' ich sah[99] dös Drück'n und dös Schnür'n,
Bis sa den Staat so noch und noch verlür'n.
Die Schand! A Gotteswark, dös is doch klar,
Verwannelt do sich in a Dromedar!
Ohm[100] dünn wie Wepsen,[101] deß m'r kaum nuch denkt,
Äß[102] Bauch un Brust a weng[103] zesammahengt,
Und unten is a Brät'n[104] un a Weit'n,
Do sicht m'r racht die Üppigkeit der Zeit'n:
Ner[105] von dan Fatz'n, die s' in Drack[106] 'rüm zerrn,
Wie viel do Arma nuch za klähd'n[107] wärn!

74 so. 75 Fänge, Klauen. 76 Advokaten. 77 ein wenig. 78 heute nicht einerlei. 79 sagen. 80 wer. 81 herbei. 82 meine. 83 auf daß. 84 man es. 85 egal. 86 jetzt auch.

87 Eichelhaus. 88 Quärtlein. 89 Mann. 90 schlafen. 91 weg. 92 sie. 93 schleift. 94 Keine. 95 Staub. 96 man. 97 hauen. 98 solchen. 99 sehen. 100 oben. 101 Wespen. 102 daß. 103 wenig. 104 Breite. 105 nur. 106 Dreck. 107 zu kleiden.

Kinderreime und Sprüchwörter.

Beim Losen.

Enne, Tenne, Teih,
Pickä, Packä, Hei,
Pickä, Packä, Hiſtendorn,[108]
Is mei Vatter ä Schnitzer worn,[109]
Schnitzt er mir ä Taum,[110]
Wer wills glaubn,
Ich oder du,
Mockelä,[111] Mockelä Muh!

A — b ab,
Mein Bauch ſchnappt,
I — n in,
Is nicks drin,
U — m um,
Muß wos 'nei[112] kumm.

Wenn die Weiber waſchen und backen,
Ham[113] ſe den Teufel im Nacken.

Dillä, dällä, Häusle bau,
Närrle 'nei ſetz!

(ſagt man von Planen, die nicht glücken können.)

Holz und Unglück wächſt ölla[114] Tag.

So viel Härle,
So viel böſe Jährle.

(ſo ſagt man, wenn am 6. Januar der Rocken nicht abgeſponnen iſt.)

Koburger Spruch.

Wer über'n Kirchhof get ohne Wind,
Durch den langen Kram ohne zu kriegen ä Kind,
Den Steinweg 'naus ohne Spott,
Der dörf ſich's rühmä für ä Gnad von Gott.

---

108 Hagebuttendorn. 109 geworden. 110 Taube. 111 Kinderwort für: Kuh. 112 hinein. 113 haben.

114 alle.

Mundart der Landleute im Itzgrund bei Koburg.

Der Matthes in der Fuchsfalle.

Hans-Peters Valtes-Matthes[1] war
So ziemlich ſcha[2] betogt,
Ke[3] Kinner hott'r,[4] die warn rar,
Do hot 'r ſei Fraa geplogt.

Sei Schwagersſuh,[5] dös war ſei Tuodt,[6]
Dan[7] war ar fähr gewuog'n,

Dan gab 'r halt manchs Stückla Bruod,
Hott'n[8] halb un halb erzuog'n.

Dar Jung dar gung do oh[9] un zu,
Sei Tuodt war ah ſei Vetter,
B'rzuogen wur[10] dar büöſa Bu,
A Fahla[11] un Neutödter.

Dar Jung iß noch un noch gruoß g'wurn,
Zum Burſch'n wuchs ar 'rah;[12]
'S Matthesla war hint'n un fuorn,
Wußt Ölles, wos geſchah.

1 d. h. der Valentin Matthias des Hans Peter; die Familiennamen werden weniger genannt. Dieſe übliche Bezeichnung der Perſonen durch die Vornamen bildet zuweilen einen Stammbaum bis zum Urgroßvater hinauf. 2 ſchon. 3 keine. 4 hatte er. 5 Schwagersſohn. 6 Pathe; Täufling; das Wort hängt augenſcheinlich mit dem alten „toto", Vater, zuſammen. 7 dem.

8 „'n" ihn. 9 ab. 10 wurde. 11 ein feiler Menſch. 12 heran.

D'r lieba Gott, dar macht an Striech,
Sei Bouß[13] flurb sich za[14] Tuod,
Do schrien sa[15] gar arbarmetlich
Un klogt'n annanner ihr Nuoth.

„Matthesla, wu solls hinza[16] 'naus?
Ihch bin jetz ganz allena,
A Fraa, denk ich, muß wied'r ins Haus,
Dan Kunnerts-Nick'l[17] sei Klena.[18]

Wie retzta[19] mir, wos mehst[20] denn du?
Die Kunnel,[21] wie wär die?"
Do stutzt Matthes, dar büösa Bu
Hot ah an Aag dohie.[22]

D's Alter schützt für Thorheit nicht,[23]
Die Kunnel die wur g'freit,[24]
Un führt dan Alten schöh[25] ümS Licht,
Un zwar in korzer Zeit.

Thut ah die Fraa nuch Kinner kriech'n!
Ehs Thels hot s'n g'frät,[26]
Dös Knautsch'n[27] ob'r un dös Wiegen,
Dös thut 'n ant[28] un läd.

A Paar Jahr hieng d'r Himm'l voll Geig'n,
Ner[29] Lieb's un Guts wur g'sproch'n;
Ball thut sichs ober anners zeig'n,
D'r Alt hot 'n Brot'n garoch'n.

Matthesla mußt nu Knall un Fall
Sein Tuodt'n sei Haus verloß,
G'munk'lt in Durf wur überall,
D'rhemm[30] war d'r Teufl luos.

Die Fraa fings schlau un pfiffig ah,[31]
Versöhnt sich, macht 'n[32] Muth
Un sogt: „Du bist a olbera[33] Nah,
Ich mehs[34] ja mit d'r gut."

Matthesla simplirt[35] unterdass'n
Auf Lück un Schobernacht,
Die Wuth hot inna drinna g'fass'n
Un hot 'n ball ümgabracht.

Ar war amol in Wirtzhaus dinn,[36]
Do hamra[37] Eier gass'n,[38]
Dein Tuodt'n seina, dacht'r in Sinn,
Die thusta ihn wack[39] frass'n.

Dar G'dank'n kam wie Blitz un Knall
Ohn ölla[40] Hülf un Bücher,
Un in sein Tuodt'n sein Hünnerstall
War jetz ke Ei mähr sicher.

Amol, wie d'r Alt an Tisch drah[41] sitzt,
Un weitersch gar nicks macht,
Als Kinner wiegt und ißt un denkt:
„Worüm ho[42] ich dös net bedacht?"

Do kümmt die Fraa zur Thür 'rei g'rennt
Un g'fahr'n wie a Drach,
M'r meht,[43] dös Duorf wär 'roh[44] g'brennt,
Un schreit halt: Ach! ach! ach!

Schö[45] widder von kener Henna an Ei!
A Fall'n[46] sollsta ausstell,
Do schla a Dunnerwatt'r 'nei,
Mach ümmig,[47] du alter G'sell! —

Du plaud'rst halt, wie d'es verstehst,
Do sitzt ah gleich a Fall'n,
Ja, hätt ich Ena, heßt dös heßt,[48]
So wür[49] ich net lang dahl'n.[50] —

Do gesta[51] 'nüber zum Nachb'rsmah,
Vielleicht hot dar a Fall'n. —
Jetz, Kunnel, geh m'r net za nah,
Süst kriegsta mir a Schall'n![52] —

Und doch getter[53] zum Nachb'r 'nüber,
Un sprecht: ich muß d'rsch klog,[54]
Üb'r meina Eier kümmt wos drüber,
Döshalm[55] will ich dich frog:

Host du ke Fall'n, wumit m'r kah[56]
An Rothz[57] od'r a Wiesala g'fang?
Wäß Gott, ich bin d'r üb'l drah,
Es macht mir orndlich bang. —

13 Base. 14 zu. 15 sie. 16 jetz. 17 Konrads Nikolaus. 18 d. i. jüngste Tochter. 19 rätst du. 20 meinst. 21 Kunigunde. 22 dahin, d. h. auf dieselbe. 23 Sprüchwörter und Bibelsprüche werden selten ganz in der Mundart ausgedrückt; „nicht" heißt in der Mundart „ner". 24 geheirathet. 25 schön. 26 eines Theils hat es ihn gefreut. 27 Ausdruck für: Kindergeschrei. 28 d. h. das ist ihm zuwider; schwed. ond, böse. 29 nur. 30 daheim. 31 an. 32 ihm. 33 alberner. 34 meine es. 35 sinnt nach.

36 drin. 37 da haben ihrer, d. h. Einige. 38 gegessen. 39 thust du ihm weg. 40 alle. 41 daran. 42 habe. 43 man meint. 44 herab. 45 schon. 46 Falle. 47 mache vorwärts, beeile dich. 48 heißt das heißt, eine übliche Redeweise. 49 würde. 50 säumen. 51 gehst du. 52 Maulschelle. 53 geht er. 54 dir es klagen. 55 deshalb. 56 kann. 57 Ratte, Ratze, auch: Iltiß.

Ich ho a Fall'n, s'iß ob'r gruoß,
Dös will ich b'r olln[58] gleich sog,
Mit 'n Aufstell'n ah,[59] do iß fähr Iuoß,[60]
Du mußt dich halter plog.

A Fuchsfall'n iß, ich sogs vurhar,[61]
'S kah g'sei,[62] du fengst a Rothz,
Un iß net so, — wos iß d'r Mähr,[63]
So muß m'r denk: wos schods.[64]

Do nah[65] sa mit un stell sa[66] auf,
Du mußt's halt mit probier,
Un thut ah wos zu frass'n drauf,
Vielleicht fengt sich dös Thier. —

Die Fall'n, die wur jetzt aufgestellt
So leichtlich, wie ar kah,[67]
Ar hots ken Mensch'n net derzehlt,[68]
Un denkt: nu kumm nar 'rah.[69]

Un richtig kümmt dar Matthes g'schlich'n,
Un frat[70] sich schö[71] d'rbei,
An Hünnerstall iß 'r 'naufgestieg'n
Un hebt's Beh[72] sachza[73] 'nei.

Do tritt 'r justament aufs Eisen,
Dös sackelt gar net lang,
Wie a Dunnerwatr'r thuts zuschmeisen,
Do wursch 'n[74] angstabang.

Herr Gott im Himmel! ich bin v'rluor'n,
Mei Beh iß wuohl zerhahm?[75]
Ar schrie un hot grod 'naus g'kuor'n:[76]
Halst doch! Ich kumm ums Lahm.[77]

D'r Alta härt dös Heid'ng'schrei,
Läfft[78] wie die Schwaranuoth
Un guckt do zu der Stallthür 'nei, —
Do hengt 'r ja, sei Tuodt!

„D'r Rothz, dös Wiesala warscht du?
Ei, will ich dir'sch ahstreich,[79]
Du sollst's dei Lattich[80] nümmer thu,
So will ich dich ausgeig!"

D'r Alta thut die Fall'n ausschiem,[81]
An Ochs'nzahm[82] hot 'r d'rbei,
Gottsjämmerlich hot 'r drauf gehiem,[83]
Do härt m'r a Geschrei!

Und endlich iß 'r doch entschlüpft,
Dar gab euch Farsch'ngald[84]
Un is auf hemma[85] zu gehüpft
Fort übersch Quarrasald![86]

Obg'schund'n[87] un löch'rig war sei Beh,
Öllenden[88] wursch[89] bekannt.
Du schönner Matthes! Gruoß un Kleh[90]
Kennt dich in ganz'n Land.

58 alsbald. 59 auch. 60 d. h. schlimm. 61 sage es vorher. 62 es kann sein. 63 d. h. was hat es zu bedeuten, was ist davon viel zu sagen. 64 schadet es. 65 nimm. 66 sie. 67 er kann. 68 erzählt. 69 nur heran. 70 freut. 71 schon. 72 Bein. 73 sachte. 74 wurde es ihm.

75 zerhauen. 76 gebrüllt. 77 Leben. 78 läuft. 79 anstreichen. 80 Lebtage. 81 aufschieben. 82 Ochsenziemer. 83 gehauen. 84 Fersengeld. 85 d. i. heimwärts. 86 Querfeld. 87 abgeschunden. 88 an allen Enden, allerwärts. 89 wurde es. 90 Klein.

Mundart in der Gegend von Blankenburg im Fürstenthum Schwarzburg-Rudolstadt.

Hans-Jörge.

(Sage.)

Emal hat a Schafer, dar huß[1] Hans-Jörge, offen alen Schlosse jehutt,[2] un wie e falt[3] stieht, da sieht e a wonnerschienes Blimichen[4] offen Rasen; die warr janz blowe[5] un hatt in der Mötte an jalen[6] Starn. Da denkt e, die willste metnahme un willste dinn[7] Schatze metbränge. A steckt se oss sin Hut; a[8] hat se abber kaum drosse,[9] da kömmt anne schlußschleierwiße[10] Fra un wenkten.[11] A zieht met, un da kom-

1 hieß. 2 alten Schlosse gehütet. 3 er dort. 4 Blümchen.

5 blau. 6 gelben. 7 deinem. 8 er. 9 darauf. 10 Hagelschleierweiße. 11 winkt ihm.

mense an anne Thär, da hulle[12] sei Blimichen dra, un da sprank se auf. Ezt kammense in an Saal, da lug's[13] Zeld 'röm, wie Hewe,[14] un da dorft a sech meijenahme,[15] wie väl a wolle. Un wie a wödder 'naus wolle, da ruffte[16] de Fra zu: „Hans-Jörge, verjäß dei Bestes nöch![17]" Abber a besann sech jar nech, so anne[18] Fröde hatte öbber sei Zeld; un wie a an de Thär kamb,[19] da rufft de Fra noch emal asu.[20] Abber a wolle mache, daß er 'naus kähmb,[21] un wie a öbber de Schwelle well, da schluck de eiserne Thär zesamm, un schlucken[22] alle beede Farschen[23] ewack.[24] Da merkt e erst, daß a sei Blimichen verjassen hatte, as[25] hulf en[26] abber nischt, a blöb uff der Stelle tued.

12 hielt er. 13 lag das. 14 Heu. 15 mitnehmen. 16 rust ihm. 17 nicht. 18 eine.

19 Thür kam. 20 so. 21 käme. 22 schlug ihm. 23 Fersen. 24 weg. 25 es. 26 ihm.

Mundart im Weimarischen.

Die Predigt nach der Predigt.

I Nachbern, wort ämol! s'es bekannt zu machen, daß morgen Mettack zwölf Uhr de Gänsewide uffgiebt, es känne do ä Jeder, der Gänse hätte, die sinigen mitgethue. On mätten[1] Harkstruhe,[2] wär miehe[3] hätt wie sechs Acker, där därfte keens holle bi Strofe. On es währen oh[4] noch bräle Nester bi 'n Gemeinheiner,[5] wär do noch was schülleck[6] währere, der süll's obtrö,[7] sost[8] mühere mät mi gän. De Madame H. will oh uffen Denstack Auktion häle[9] mät alten Gerömplich on dergleichen, wi's oh schonne angeschlann stiett in 'n Gasthüssern. On es währe oh die Zit dohär vörgekomm'n, daß Obest[10] on Getraide on dergleichen gestolln wühre worn, do sülle sich aber ä Jeder dervür warne, dann wär dobi betreten wühr, do könn'es alles nischt gehälse,[11] do gäng's den Weg des Rächten, dänn gäng's schlecht.

1 und mit dem- 2 Harkstroh. 3 mehr. 4 auch. 5 in andern Gegenden Deutschlands „Gemeiner" Gemeinde-Vorsteher. 6 schuldig.

7 abtragen. 8 sonst. 9 halten. 10 Obst. 11 helfen.

Mundart in der Gegend von Arnstadt und Weimar.

Der Bauer über die Theaterwuth der Städter.

Kanst de denke, Nachber Valten, die Narrn in der Walt,
Die hongern dir löber, on schleppen ähr Gald
In Komödgen, on losen sich bahl[1] uhs den Oden,
On stihn dort, on gaffen, on schwötzen[2] wie Broten.

In W** moßten noch nöch[3] Hanswärste satt sy,[4]
Dröm krögten se noch em'n von B** amby,[5]
On posuhnten dervon in den Moden-Wisch väle,
On lockten de Lüte zum Narrenspäle.

On dar dräbber[6] machte de argste Brüh,
Das sall gor der öbberste Scholmeester sy —
Nun möckt ech gewösse,[7] was de Schöller do triben,
Wu de Lihrer bär de Narren gor schriben?

1 bald. 2 schwitzen.

3 nicht 4 sein. 5 herbei. 6 bezieht sich auf einen bekannten Gelehrten. 7 wissen.

Do gabs dir a Volk — das war ämne Ruth —
De Studenten, die rötten de Pfäre [8] bahl tudt —
Als mößt su a Hansworst wuhl Wonners was sy —
Mich duerte nur das arme Vieh.

Das Fahren on Rihten das nahm gor keen Enge: [9]
Ech docht, willst dach oh [10] a Paar Gröschen dran wänge, [11]
Me [12] göbt ju wuhl bär a Mooß Kräßer su bäl,
Woröm nöch amohl oh bär a Narrenspäl?

Es war glich als wenn me de Lihte do narrte,
Denn bär mi [13] Gald krögt' ech anne lompigte Karte,
Domät wösen se mich hän in a gruses Loch,
Wu's noch [14] Allen, nur noch nischt Guten roch.

Do moßt ech anne [15] Länge erst gaffe on stih, [16]
Bis immer mih [17] Lüte kamen amby:
Of de Letzte do war dir's au su a Gewärge [18] —
Su döcke [19] kommen se nöch in de Kärche.

Do nun de Musekanten ähre Ziht ersahn,
Do göng das Feddeln on Blosen an,
Su schüne, daß me mockt uhs der Huht [20] bahl gesprönge [21] —
Das war aber oh's [22] Beste von den ganzen Dönge.

Denn nochen [23] kamen allerhand Karle dohar,
Dar schnötzte Gesöchter, gärr [24] macht' a Gegahr [25]:
Me sollte oh glöbe, se könnten ähre Sache,
Das moßten se aber an Narren wieß mache.

Denn mötten of'n Dönge bröter als anne Elle
Do stand a verflochtes Porgier-Gestelle,
On, wie ech wuhl hürte, stack a Karl dorön'n,
Dar bluhs en [26] de ganze Komödge ihn. [27]

On was nun dar Karl in den Nachtstuhle sproch,
Das schwatzten se glatt [28] wie de Stoormätze [29] noch,
On dozu machten se söttche [30] Grimassen,
Als wären se von den Libhaftgen besassen.

Der Hooptnarre war a tober Apthiker,
An gab's an Balbier mät sin'n Oderlohs-Kiker, [31]
On a Mägen, [32] de that als wöll se krepire,
On dröttehalb Docter, die se sollten kurire.

On wenn nun das Mensch that, als könn se nöch [33] schwatze,
Do lachten de Lüte, als wollten se platze,
On hatten ähre Fröde an der manntollen Kate,
Die ähren Vater zum Narren hatte.

On do saßen a Hosen Strunzen [34] derby,
Die dochten (me kont's en [35] an den Ogen angesieh [36]):
Wenn dich amol oh der Kitzel wärd ploge,
Willst du's din'n Vater aben [37] su koche.

On su sall's in allen Komödgen hargieh,
Verliebte Kräten sallen in allen sy,
On Bedienten, die ähre Herrschaft betrügen,
On Könner, [38] die Vater on Motter belügen.

Die Eltern (as [39] kann gor nöch anners zugieh)
Die moßen im Schädel ganz röchtig nöch sy,
Die mät ähren Könnern dohän giehn on lachen,
Wu se Aller [40] on Gebrachen zum Gespötte mant [41] machen.

Denn's vörte Gebot, wie's in der Schröft stiht,
Wärd in der Komödge gerade verdriht,
Davon krie'n de Könner in de Käpfe an Sparren,
On de Allen sin nun witers nischt als de Narren.

Söttche Eltern mößen wuhl schüne Fröchtgen erzieh,
Die mößen ju vär der Ziht wöppelnöng [42] sy —
Dröm wömmelts in der Stadt oh von buschbernen Trolgen, [43]
Die den Vater uslachen, on der Motter nöch folgen.

Den Hals wöll ech löber min'n Mägen ömdrieh,
Ihr öch [44] se löhs in de Komödge gieh; [45] —
Wär alle die Strunzen wärs besser gewasen,
Se hätten derheme [46] Lönsen gelasen. [47]

8 Pferde. 9 Ende. 10 auch. 11 wenden. 12 man. 13 mein. 14 nach. 15 eine. 16 und stehen. 17 mehr. 18 Gewurge, Gedränge. 19 dick. 20 aus der Haut. 21 springen. 22 auch das. 23 nachher. 24 jener. 25 Gerede, Geschwatz. 26 ihnen. 27 ein. 28 ganz und gar. 29 Staare; „Matzchen" spricht man in Berlin und anderen Orten die Kanarienvögel u. s. w. an.

30 solche. 31 Aderlaß-Stecher. 32 Mädchen. 33 nicht. 34 stelze, faule Dirnen. 35 ihnen. 36 ansehen. 37 eben. 38 Kinder. 39 es. 40 Alter. 41 nur. 42 eigentl. wiebelnd, sehr regsam. 43 Dirnen. 44 ehe ich. 45 gehen. 46 daheim. 47 Linsen gelesen.

Mundart in der Gegend von Ingersleben bei Erfurt.

Ihr lieben Lütgen, höret, all.

Ihr lieben Lütgen,[1] höret, all,
Was sich zugetragen vor en Truerfall!
Ech ben gekommen um mine Frau,
Se eß mer gestorben, au, au, au, au!
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Es kam geschwenge,[2] se leht sich schnell
Bi mech hengern Uaben[3] uff die Höll,[4]
Do hätt se gekrumxt un do hätt se gemechzt,[5]
Ech dacht', se hätten mer se gohr behext.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Zehn olle[6] Wieber kamen aan,
Die wullten Mettel vor de Krankhet sa'n,[7]
Se beguckten se von Häupten bis zom Föhen,
Un wullten keen Mettel fer de Krankhet wissen.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Kruutstrinkse[8] in Melch geweecht,
Das ward ehr fer Arzenie gereecht,
Un Kieselsteine mit Quaterstücken,
Se mußte bald gohr doran verstücken.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Do fiel mer noch ein a probates Ding,
Das war Hammerschlag un Häckerling,
Das mußt ich ehr aber mit der Gewalt inzwinge,
Se wullt's 'n gohr nech hingergeschlinge.[9]
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Do gab mer eene Frau 'n guten Ruath,
Ech sullt gieh zum Doctor in de Stuadt,
Ech sullt ehn ehre Übel all verzähle,
Ech sullt ehn ja au nischt verhehle.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Do macht ech mech uff mit schnellen Schritt
Un nahm den Doctor en Mannel Käse met,
Die wullt ech ehn bezahle für sine Waare,
Um mer damet min Geld zu erspare.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Un will[10] ech bi mer hatte nur wenig Geld,
So hatt' ech de Käse nech angemeldt,
Kam hengernach[11] de Visentator[12] gerannt
Un machte de Käse Kunterband.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Hä säte,[13] ech sullte zum Einnehmer kumm,
Der Kerl krecht mech mit spitz'gen Worten 'rum.
Ech dachte: „Luder, hätt' ech dech nur drußen,
Ech wollt' der schon de Kolbe[14] lußen!"
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Der Doctor, der gab mer en schlechten Trust,
Ech hätte mech bald doran gohr erbußt.
Do ging ech wedder nach Huse zu,
Do lag mine Frau in guter Ruh.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Do nahm ech aber glich ehre alte Pelzmütze,
Die war in der Zeitlichkeit su nischt mehr nütze,
Die that ech ehr in ehren Sarg uffetze,
Un wer se drin sah, der mußt sich ergetze.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Nun wurde de Leiche fortgeschafft,
Der Kantor brüllt uus aller Kraft,
Ech mußt in zweten Paare ziehen,
Das war gohr erbärmlich met anzusiehn.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Un wie mer[15] nun uff den Gottesacker kamen,
Un se den Sarg von der Bahre abnahmen
Un scharrten ehne ins Loch hinein,
Do stellt ech mech an, ganz närrisch zu sein.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

---

1 Leutchen. 2 geschwind. 3 Ofen. 4 Bank hinter dem Ofen. 5 eigentl. gemeckert. 6 alte. 7 sagen. 8 Krautstrünke. 9 hinunterschlingen, hinterschlingen.

10 weil. 11 hintennach. 12 Visitator. 13 er sagte. 14 der obere gerundete Theil des Kopfes, insbesondere der geschorene. 15 wir.

In de Kerche ging's nun zu een Leichenpreddegt,
Wu der Pfarr miner Frau ehr'n Tod uuslegt,
Hä säte su was von Sünden un Strafen,
Ech hatte derwiele en Bischen geschlafen.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Un wie mer nun fertig waren mit Beten un Singen,
Un de Liete[16] nun wedder nach Huse gingen,
Do lobten se mine Frau an allen Orten,
Un ech war fruh, daß ech se war lus geworden.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

16 Leute.

Mundarten der Landleute in der Gegend von Erfurt.

Der Bauer über ein Hoffest in Gotha.

He, Nachber Hans, deu [1] setzt do zu House, worem kohmt denn nech nach Guthe [2] on saut [3] do die Grusen, de schiene Lüt, on alle de Raredeuten, [4] es lockt doch jeuten. [5] Deu hat's [6] doch eben so gaut, wie ech, in Wochenblatt gelesen; seut, [7] ech ben dort gewesen, on ben non och enmohl uf's Schloß gekommen on han [8] vernommen, wie's do hergiht bie all den grusen Lüten. De setzen of luter Sammt on Sieden, on essen sonst nescht we su Lammsbroten on su Pasteten. Sehrt's, Nachber Hans, wenn deu se hätt seh spüse, deu hätt geweß de Zähne sollt ufriese, do meckt doch geweß, [9] wer alles su erdächte, on wer's su mächte.

Wenn miene Fraube [10] kocht Erbsen oder Leunsen, [11] on bäckt von Gersten mer emohl Bleunsen, so denk ech Wonnersch schon, we se mech trackterte on meu [12] das Muel schmerte. Jä ober, do gob's ganz annere Sachen, der Kukuck wäß, we se do alles machen, dos gluß on gleß von Zucker on von Botter, dos hoß [13] en Fotter! Non mockt dos gesie [14] fer Lüet, de's könn, denn deu [15] han meh [16] schon wie meu [17] in Köpfen. Wenn ober Lüet, de's nech [18] han uf den Liebe, [19] su weng [20] wie mie, [21] on won [22] sech doch su huch uftriebe, dos ärgert mech, on dos eß jetzt su Muthe [23] en Guthe. Do kommen se on han su Hüete offen, [24] we all de Grusen, on su Blomäschen drossen, [25] on wenn me [26] früht, wer eß en do de Schüne? 'seß [27] den Dredler [28] siene. Seht, do meckt [29] me doch kreppiere, wenn solche Lüet sech won su gruß uffehre, on han ken Geld en Kasten on en Büttel, on oh [30] keen Tittel.

Se nennen ons nuer de dommen Buern, on se sen [31] noch von ons zu beduern, denn wos seu [32] wessen, dos han meu lang vergessen on obgesessen. Non stell davon, non sollt deu noch wos hüre, dos werd geweß dos ohle [33] Herz noch rühre. Ech wor met men Vetter Görgen och en der Kerchen. Do wor gemusezirt, on der Prädger hät recht studirt, ech kann gesprech, [34] su hät me ver allen noch keen Pfarr gefallen. Hä [35] mocht ha [36] veel en der Schreft gelesen, eß [37] oh villicht wiet en der Welt gewesen. Jo, wenn ech och alles su könnt erzähle, es woren nur der Punkte gor zu veele.

Seht's, we der Mann schwatzt solche Denge, do schrien alle Lüt we de Kenge, [38] on ech, me geng's zu Herzen met Schmerzen. Non hat ech doch noch nech gesähn die schüne Brut, on alle de annere Schünen, do trot ech hen su wiet, als fer mech schecklich, on ech soh se glecklich. Dos huß me doch, minsicksgen! ene Schüne, do mog me gesprech, es wär onsern Herr Gott siene. Seht's, Nachber Hans, hät ech sowohl noch kene, su meckt ech ene. Su schün wiß on ruth, on oh su schmächtig, on dabie mocht se sech su nederträchtig, [39] es lobten sech bal alle

1 ihr. 2 Gotha. 3 sahet. 4 Raritäten. 5 jeden. 6 habt es. 7 sehet. 8 habe. 9 wissen. 10 Frau. 11 Linsen. 12 mir. 13 hieß. 14 sein. 15 die. 16 mehr. 17 wir. 18 nicht. 19 Leibe. 20 wenig. 21 wir. 22 wollen. 23 Mode. 24 auf.

25 drauf. 26 man. 27 es ist. 28 Trödler. 29 möchte. 30 auch. 31 sind. 32 sie. 33 alte. 34 sprechen. 35 er. 36 haben. 37 ist. 38 Kinder. 39 d. i. herablassend, leutselig.

Liet[40] zu Toudte, seu wär su ene Gute. Me konnt su gesieh,[41] wie se kom us der Kerche, on do wor's en Gedräng zum Erwergen, on Kenge stonden do on sohn se kommen on straubten[42] Blommen. Non soh ech au, doß von den der on jener su ins Uhr thot blosen, do fret[43] ech mien Vetter: He, wos schwatzten se su sachte? Der horchte on lachte. A närrscher Kerl, se gratulieren, dos heßt, se wenschen Gleck, verstiehst du, noch Gebühren, nech su we die Mecheln on Conforten, met annern Worten. Jä, jä, ech han su wos gelesen, es stond dren von Amor on su Wesen, ech wäß jo vel, wos dos fer Denge, wenn ech se fänge.[44] Zu miener Ziet schwatzt keens von mienen Frengen[45] von solchen Dengen. Se gratulierten mer zom Nachber, on zu den Ehrnwerk, doß es meckt gut gerothe, en gnädgen Gott, dos wor's Beste, wos se mer wenschten, den holt ech feste. Su geng mer's wuhl, on wos ech han ongefangen, eß gaut gegangen.

Non geng's hen dort vör den Orangengorten, do geng's recht gaut, ech brucht nech lange zu worten. Do komb[46] ech an en gor prächtig Zemmer, dos hoß[47] en Schemmer! Es tiegt mer schier, als käm ech jetzt em Hemmel, on Lichter brennten, ach, su veele, wer wollt die zähle, gor grüßlich veele! On Tische stonden do, on Wien von allen Sorten, dobie gob's oh Bisquit on Mandeltorten, es eß nor Schode, doß ech von allen den nescht genossen, hürt nur den Possen! We ech non su alles onschaute, do docht ech, wu bliebt denn diene Fraube, die stieht geweß noch vör den Orangengorten on hät's Worten. Dos wor en Schreck, dos fuhr mer ens Gehern, denn we de Wieber sen, de kann me liecht erzern.[48] Wos wor zu thun, ech dreckt mech dorch's Gedränge, denn do wor's enge. Non geng ech 'nus; mien Wieb we se mech soh, guckt se mech schun su scheel on, fong schun on, on wollt met mech schmäl. Do bot ech fer erst: miene liebe Liese, sick nech so biese! Guck, do han ech Zettel, on de sen mien, do nehm ech en, de annern sen dien. Non lof geschweng[49] on holl's Gevatter Nickchen on Nachber Fickchen! Do lof[50] se fort on holt de bieden Frauben; de komen bal geschmückt als we de Fauben,[51] dos mocht me Spaß. Non wor gelossen hen vör de Theer,[52] wo ech erst wor hergekommen, on do wor[53] — kener mih[54] 'nien genommen.

40 Leute. 41 sehen. 42 streuten. 43 fragte. 44 fände. 45 Freunden. 46 kam. 47 hieß. 48 erzürnen. 49 geschwind. 50 lief.

51 Pfauen. 52 Thür. 53 wurde. 54 mehr.

Ihr lieben Lütchen, höret, all.

Ihr lieben Lütchen, höret, all,
Was sech zugetrogen hot fer en Truerfall!
Ech hob verluren miene Frau,
De eß mer gestorben, au, au!
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Es eberfeel se gor zu schnell,
Do legt se sech hengern Ofen uf de Höll,[1]
On do hot se gekrechzt on hot gemechzt,
Ech dochte gor, se wär behext.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Zehn ale Wieber komen an,
De wollten en Mettel fer de Krankheit sa'n,[2]
Se beguckten se von Häupten bes zum Füßen,
On wollten doch ken Mettel fer de Krankheit wissen.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Krutstengel en Melch geweicht,
Dos word ehr als Arznie gereicht,
Se konnts fast nech henungerbrenge,[3]
Mer[4] moßt's ehr met der Gobel inzwenge.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Do feel mer in en probates Deng,
Hammerschlag on Heckerleng
On Kieselstein on Quaterstecken,
Se moßte bal doran erstecken.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Do gob mer ene Frau en guten Rath,
Ech sollt zum Dokter gieh[5] en de Staedt,
On sollte ehn[6] alles erzähle,
Ober jo nescht verhehle.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Do macht ech mech uf met schnellen Schrett
On nohm en halb Mannel Käse met,

1 Bank hinter dem Ofen. 2 sagen. 3 hinunterbringen. 4 man. 5 gehen. 6 ihm.

De wollt ech ehn bezohle fer siene Woore
On mer mien Geld damet erspoore.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Doch wiel ech hot nur winig Geld,
Do hot ech de Käse nech ongemeldt,
Do kom der Visentater [7] hengernoch [8] geramnt,
On saat,[9] ech hätte Konterbant.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Er saat, ech sollt zum Innehmer komm,
Der Kerl krecht mech met spetzigen Worten 'rom,
Do docht ech: „Lunter,[10] hätt ech dech drußen,
Ech wollt der de Kolben [11] schon lusen!"
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Der Dokter gob mer en schlechten Trost,
Ech hätte mech bienoh uf ehn erbost.
Druf wandert ech weder noch House zu,
Do log miene Frau en guter Ruh.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Do nohm ech geschwend ehre alte Pelzmütze,
Se wor en der Zietlichkeit su nescht mehr nütze,
De thot ech ehr en den Sarg ussetzen,
On wer se soh, der moßt sech ergötzen.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Druf wurd der Sarg en's Loch gescharrt,
Do stellt ech mech ganz wie vernarrt,
Ech heult on schrie en einem fort,
Als wär's miener Frau zum Tort.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Druf wurd de Lieche fortgeschafft,
Der Kanter brüllt us aller Kraft,
Ech moßt en zwieten Paare giehn,
Es wor erbärmlech met onzusiehn.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Non geng's en de Kerchen zur Liechenpredigt,
Wo der Pfarr miener Frau ehren Toud uslegt,
Er predigt su was von Sünden on Strofen,
Unner der Ziet hot ech en Beschen geschlofen.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

On we mer [12] nun fertig woren met Beten on Sengen,
On de Liete alle us der Kerche gengen,
Do lobten se miene Frau on allen Orten,
On ech wor fruh, doß ech se wor lus geworden.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

7 Visitator. 8 hintennach. 9 sagte. 10 Luder. 11 der obere gerundete Theil des Kopfes, insbesondere der geschorene. 12 wir.

Der Freischütz.

I.

D. Hans Oaden,[1] komm, setz' dich dohar,
Ech moss d'r was erzäahle,
Was ech in Arfert [2] ha [3] gesenn
In a Komedjenspäala.
Hn! 's grußt m'r, wann 'ch nur senne druff,
'S zerrt m'r de Hore d'n Schattel [4] nuff,
Wann 'ch nur su dra gedenkhe.

H. Hu! Hu! Gevatter Dolterjahn,
Wie zerrscht de dinne Frasse, [5]
Do kemmt m'r binoh 's Ferchen an!
D. Heli's Mul, daß 'ch nech vergasse,
Was 'ch d'r well erzäahle. — H. Ja,
Ja, hast racht! 'ch well ke Wort mih sah, [6]
Krohm uhs, ech well d'ch nech stäre.

D. Vergang'nen Frittch [7] latscht'ch idde [8] Stadt
Mät anner [9] Matze Hawwer,
Do spählten se d'r afferat
Dan Obens d'n Frischetz; awwer
Nu hatt 'ch kene Ruhe mih,
D'n Frischetz, docht 'ch, mosst de [10] sieh,
Il söll 'ch morgen Wasser suffe.

Kohm war 'ch d'r d'n Huse nihn, [11]
Do gong's an a Gedröcke;
Bahl' [12] dröckt'n se ehn [13] d'n Ranzen [14] nihn,
Bahl' bärwarts, bahl' zeröcke.
Dach endlich kam 'ch mät grußer Mieh
Halb tudt gequetscht noch mät abbih, [15]
Daß 'ch konne mi Gald lus ware. [16]

Do krecht 'ch a Poff [17] Papier därbär,
'S war o [18] Säglack droffen, [19]
On Alles loff [20] bär anne Thär,
Ech o mät bär geloffen,

1 Adam. 2 Erfurt. 3 habe. 4 Schädel, Scheitel. 5 d. i. Maul. 6 mehr sagen. 7 Freitag. 8 in die. 9 mit einer. 10 du. 11 hinein. 12 bald. 13 einem. 14 d. i. Bauch. 15 herbei, herzu. 16 werden. 17 Stückchen. 18 auch. 19 darauf. 20 lief.

On o noch anner Träppe nahn,
Do stann vär anner Thär a Mann,
Dar nahm's Papier von 'n Lieten.[21]

Do luß[22] 'ch mi Schneppchen o ansieh;
Do möhnte ha,[23] zweh Träppen
Hatt'ch noch bes z'r Gallerie
Mi Papier hänzeschleppen.
Nu tratscht 'ch noch su zweh Träppen nahn;
Vär anner Thär stann o a Mann,
Dar luß mich dorchpassiere.

Nu war 'ch d'r uff d'r Gallerie,
Zerquetscht on schiene[24] miede,
Do dröckt 'ch mich mät su sachte bih
An anne höbsche Griete.[25]
Do mosst 'ch d'r awwer noch lange stieh,
Es kam noch su väl Volk abbih,
Ech docht, 's nöhm gor ke Enge.[26]

Von ongne[27] an bes uhmne[28] nuhs
Stann 's Volk wie ihngemuert!
H. Wie war dann em[29] on ahmens das Huhs
Gebuet? 'ch ha scho lang geluert,
Daß 'ch d'ch wölle kromp röm fra —
D. Driechörig war'sch, 'ch wäll d'r 's korzwack sah,[30]
Binoh wie anne Kerche.

H. Driechörig? Tusendellement!
D. Ja! ja! do horchste, galle?[31]
Uhm[32] hung a Liechter[33] adder[34] Wand,
Dar machte alles halle,[35]
On ong'n quar vär do brannte o[36]
A ganzer Hosen Lampen do,
Dort gab's o Musekanten.

II.

No endlich geng d'r Donner lus
Mät Puken on Trompeten;
De Vetteljörgen[37] wosst'n s'ch gruß,
On die mät Fief un Fleten.
Dar ale Brommbass, 's Schengernuß,[38]
Dar fraß d'r sich vär allen ruhs,
Si Schnolln[39] nahm gor ke Enge.

Ech spannte wie a Hase uff,
Wu wuhl das Deng nuhs welle;
Do hirt' uff emol alles uff,
De Musek war ganz stelle.
Do flok a Värhang idde Hieh,
Ech sak,[40] su wiet 'ch nur konne sieh,
Nischt als Komedjenspäler!

Die kratschten alle, kleen on gruß,
Zesammen uff a Hosen;
On enner trat vär alle ruhs
O[41] kam ganz vär gelosen,
Nahm a Schießprägel[42] idde Hand
O zielte nenger[43] an de Wand
Noch anner grußen Schiebe.

Do dar nu hatte lusgeknallt,
Do geng's an a Gedränge,
Do krieschte Alles, Jong on Alt,
U loff[44] vär alle Wänge.[45]
Uff emol war der Karl emrengt,[46]
War 'n[47] Struß on Bänger angehängt,
Als wärsch a Kärmsenochse.

'S war d'r Alles krizvidel,
O heppt' on sprong on lachte;
Dach ehner nahm ke Theel a[48] Spähl,
Dar saß d'r dort on machte
A prakisch[49] Gesechte vär sich hän,
On hät ke Menschen angesenn, —
Dar mocht' was ha[50] gefrassen.

Nu war a Gänsemarsch gemacht!
Dar Gruße mät d'n Struße,
Dar führt d'n Zog sien on bedacht
Vo Koppe bes zu Fuße.
Un Alles kratschte hengerdrin,[51]
On beld't s'ch gruße Hosen ihn,[52]
On lacht sch bahl ze Tude.

Nu geng d'r Zog vär dan verbih,
Dar dort su Grellen machte;
Do sollst de dan Spektakel sieh,
Wie Alles äwwer 'n lachte.
Se zärrten Schabemierchen[53] ruhs,
On spott'n gor erbarmlich uhs;
Mich duert's in der Siele!

21 den Leuten. 22 ließ. 23 er. 24 schön. 25 d. i. Frauenzimmer. 26 Ende. 27 unten. 28 oben. 29 um. 30 kurzweg sagen. 31 gelt. 32 oben. 33 Leuchter. 34 an der. 35 hell. 36 auch. 37 d. i. Geiger. 38 Schindaas. 39 Schnalzen.

40 sah. 41 und. 42 d. i. Schießgewehr 43 hinunter. 44 und lief. 45 Wände. 46 Kerl umringt. 47 ihm. 48 am. 49 närrisches. 50 haben. 51 hintendrein. 52 große Hausen ein, d. h. viel ein. 53 d. h. sie schabten Rübchen, um ihn zu foppen.

Härre! su geng's emmer decke druff,
On nahm o gor ke Enge;
Do steek[54] dar Karl vo Stuhle uff,
On loff nihn ins Gedränge,
On zog sin Kasemasser[55] ruhs,
On geng d'r uff dan Döcken lus,
Dar ähn am meesten äffte.

Ha[56] packt' 'n bi'n Schlafetje[57] an,
Wolle Gikens mät'n spähle;[58]
Do kamen gliech de Annern rahn,
No, 's war'ner ährer väle!
Die packt'n an mät Ongestömm,
On drieht'n bi'n Kripse[59] röm,
On nahm'n d's Kasemasser.

Nu kamen awwer vo höng'n[60] abbih
A Paar mät scharfen Schrette;
As mosten wuhl su Jager si,[61]
Die stellt'n sch idde Mötte;
Husch! wie a Blötz war Alles stöll,
Dar Karl krecht wädder fries Spähl
On's Kasemasser wädder.

Nu war'n se alle ens geworn
On traten uff de Siete,
On sung'n je an ze tanzen vorn,
Jed's packt' s'ch anne Griete[62]
On heppte uff d'n Dönge röm,
Ech ha mi Griel[63] nur dran gesönn,
Ech stann wie uffgenault.[64]

III.

Uff emol heppte Alles fort,
Als wör'n se fortgeblosen!
Zweh Jager stannen nur noch dort;
Dar ene war verdrossen,
Dar Zwehte war d'r 's Gagentheel,
Dar schur s'ch öm de Walt nöch[65] väl,
Das war a willer Schlöngel!

Dar wolle mät si lost'gen Sönn
O gen'n[66] lost'g gemache;[67]
Ha heppt' on sprong dort har on hän
On that nur söng' on lache,
Dach dovon konn 'ch nöch väl verstieh,

Ech woll' mich awen[68] römgedrieh[69] —
Do hürt' 'ch uff emol rufe:

„Hilf, Samiel!" Do sak 'ch dort röm
A ruthen Karl in Blöcke;
Do wor mer'sch schwul öm Krauen[70] röm,
Ech pralite töcht'g zeröcke.
Dach daß 'ch ke Färgorsch[71] wolle si,
Do dröckt' 'ch mich wädder sachte bih
On guckte wädder nonger.[72]

Do sak 'ch nur noch de Jager stieh,
Die lußen s'ch nöch stäre;
Dar Wille[73] sang s'ch a Lied derbih,
Noch arger als zeväre.
Dach i mi Harzen göng's: poch! poch!
Ech konnt 'n Schracken ömmer noch
Vo Burten nöch verwönge.[74]

Do 'ch nun noch a Wielchen stann
On hän on wädder guckte,
On o noch äwwer'n ruthen Mann
As i mi Harzen muckte —
Do kam d'r ruthe Karl höng[75] ruhs,
Ha sak glatt[76] wie der Tüwel uhs
On latschte su quar äwwer.

No guck, Hans Oaben, su a Schrack
Wöß 'ch nöch Ziet minnes Lawens!
Ech starrte d'r je grade wack,[77]
Alles Stemmen war vergabens.
Ech fuhl[78] d'r ronger uff de Bank,
Do lak 'ch d'r o d'r Länge lang,
Wie anne tudte Kräte!

H. Ech gleeb's! ech bän je o halb tudt
Nur do von din Erzählen,
Worönt daß o die Tüwelsbrut
Sölch albern Ziek mät spählen.
Hatt 'ch wie du mät uhm'n[79] gesteckt,
Ech hätte gerade nuhs gebläft, —
Ob 'ch mich gliech nöch färge.[80]

D. No horch! Bes uhs dan Tomel mich
A starker Schoss erweckte,
A jedes Glied das rückte sich,
Do wosst 'ch wie's Lawen[81] schmeckte.

54 stieg, stand. 55 Käsemesser, d. i. Hirschfänger. 56 er. 57 d. i. beim Kragen. 58 d. h. ihn todt stechen. 59 d. i. beim Kragen. 60 hinten. 61 fein. 62 d. i. ein Frauenzimmer. 63 Greuel. 64 aufgenagelt. 65 nicht. 66 auch jenen. 67 machen.

68 eben. 69 herumdrehen. 70 Kragen. 71 Fürchtearsch. 72 hinunter. 73 Wilde. 74 nicht verwinden. 75 hinten. 76 ganz und gar. 77 weg. 78 fiel. 79 oben. 80 nicht fürchte. 81 Leben.

Es war su föffe em mich röm,
Mät enem Worte, no! glatt öm
Als wär 'ch d'r i Himmel!

Do ech mich nu hatt ömgefönn,
Flok höng a Fauel[82] ronger;
Dar wille Jager loff[83] gliech hän
On hub[84] f'ch a Flägel ronger,
On steckt'n uff si Deckel[85] nuff,
On hub'n do racht helig uff,
On lachte ömmer arger.

Ech docht', wu wäll das Döng nur nuhs?
Dach endlich war'sch gewonnen;
Uff emol war der Tredel uhs,
Dar Fege hät f'ch besonnen,
On wölligt i d'n Wärschlak ihn[86] —
Nu gönq'n se mät'nander nihn,
D'r Bärhang fuhl nu ronger.

IV.

Nu frat[87] 'ch 's Mensch,[88] die nam'[89] m'r stann,
Ob's noch amohl lusgönge?
Die möhnt', as göng noch zwehmol an,
On pred'gte von dan Dönge
Mir noch a grußen Hofen ihn,
Was ech noch alles frecht' zu siehn, —
M'r zättert'n Ohrm on Beene.

Dach sate se m'r o gliech derbih,
Ech föll mich ju nöch färge,
As wör nur alles Spoferie!
On wann se f'ch thäten würge,
Schieß' on stache, raaf on schlo,[90]
Das macht'n se nur emmer su do
D'n Lieten zu a Spoße.

Nu hürt' d's Zättern wädder uff,
Mi Schracken war verschwong'n.[91]
Pr! Pr! do flok d'r Bärhang nuff;
Do waren zweh Menscher ong'n,[92]
Die thaten wie uff Eern gieh,
On thaten zimperlich derbih;
Es mocht' ehn spieawwel[93] ware.

Die änne setzte f'ch hän on spann,
De zwehte nahm a Hammer,
On nauelte a Bild dort an,
Sietwarts an anner Kammer.
Nu sang bahl die, bahl jenne dort,
Su göng's a ganzes Wielchen fort;
Dach das klang haßlich schiene![94]

Do die nu hatten uhsgeblät,
Do kam der stölle Jager
Su von der Siete ringegeckt,
Mät d'n Schießer on d'n Stacher,
On guckte sich su schechtern öm —
De Mensscher heppten em'n röm
On fraten, was 'n fale.[95]

Do fung ha[96] ze erzählen an,
Dach mät verwärrten Blöcke;
Dan Mensschern kam d'r's Ferchen an,
Se zogen sich zeröcke.
Nu woll' ha o gliech wädder fort,
De Mensscher stann'n wie Steene dort,
Se wollt'n ähn bih f'ch behale.[97]

Dach ha schluk's ob on nahm sin Hut
On loff nu sinne Gänge,
De Mensscher nu bär Forcht on Wuth
Die wollt'n f'ch uffgehänge.
Se spählt'n glatt[98] d's Verreckens dort,
Bes endlich göng'n se dach o[99] fort
On macht'n d'n Spuk a Enge.[100]

V.

Nu war b'r anne Donkelheet
Dort uff dan ganzen Dönge,
On höngne[1] sak 'ch d'r wiet on breet
A grußes Barggehänge,
On uhmne[2] dräwwer, höngne dran,
Do scheen a Mond ganz donkel ran.
No, docht' 'ch, 's wärd schiene ware![3]

On uhs den Bargen kam d'r o
Noch Wasser ruhsgeschossen!
H. No, adder[4] mät d'n Monde do,
On Wasser — das sinn Possen!
On Barge — Nä, das gleeb' ech nech!
D. Su wohr ech labe, Oaden, sech,
As äs ke Wort erlogen!

82 flog hinten ein Vogel. 83 lief. 84 hieb. 85 d. h. Hut. 86 ein. 87 fragte. 88 d. h. das Frauenzimmer. 89 neben. 90 raufen und schlagen. 91 verschwunden. 92 unten. 93 d. h. übel zum Erbrechen.

94 d. h. außerordentlich schön. 95 ihm fehle. 96 er- 97 behalten. 98 ganz und gar. 99 auch. 100 Ende.
1 hinten. 2 oben. 3 werden. 4 aber.

Indaſſ do kam vo höng'n abbih
A Karl mät willen Blöcke,
Als moſſt' a Tüwelspanner ſi;[5]
Ha heppte röm, flank wie d'r Wind,
On machte ſich a Krees geſchwind,
On ſtellte ſ'ch idde Mötte.

Nu bläkt ha ſchiene: „Samiel!
Erſcheine!“ ſelche Poſſen
Macht ha dort in ſi Kreeſe väl;
Mich hat d'r'ſch[6] ochſ'ch verdroſſen,
Guck, Oaden, konn ech 'n gliech kri,[7]
Das Bläken hatt'n fall vergieh,
Ech hatt'n zahm gedroſchen.

H. Das dorft' ech ſi, dar hatte ſollt
Mi Kitchen[8] ſchonne ſchmecke!
Das hätt' mich ludermenſch gekrollt,
Dar Karl hatt mößt verrecke.
D. Ja, gähr[9] nöch, Kluß! ech konne ju
Drie Stockwark huch nöch ronger. — H.
Su?!
No, no! erzähl' mant[10] widder!

VI.

D. Do ha ſich nu von Liebe[11] ſatt
On ganz heeſch[12] hatt' geſchrägen,
Do war'ſch, als wann ſ'ch de Häll uffthat,
Das war a Fierzögen,
On a Geblötze höngneröm,
Ech docht, 's brennt alles öm on öm,
Ech ſtann dort wie erfruren!

Do kam d'r uhs da Fier[13] ruhs
A fierger Karl geſtägen,
Dar ſak glatt wie d'r Tüwel uhs,
Ech hatt binoh geſchrägen!
Nu bläkt ha bär: was reſſſt de mich?
Dar Karl in Kreeſe krömmte ſich
On färchte ſ'ch o wie eche.[14]

Endlich räckt' ha ſich wädder uff,
On bläkte wie zewäre,
Nu göng's Gebläke drin on druff,
Als luß ſich keener ſtäre.
Uff emol war d'r Tüwel ong'n
Mätſammt den Fier ganz verſchwong'n,
Dach dar war noch in Kreeſe.

Do kam d'r uhs der Arde rahn
A großer Fierkeſſel!
Dar Karl in Kreeſe glotzt'n an
On ſprong wie anne Weſſel
Flönk drömmerröm; bluß d's Fier an,
On brochte uhs a Säckchen ran
Su allerhand Gewäke.[15]

Idam do kam von uhm'n abbih
A Karl d'n Barge ronger,
Es mocht' d'r ſtölle Jager ſi,
Ha konne nöch gut ronger.
Do blöb ha nu a Wielchen ſtieh,
Do kamen höngne Geeſter bih,
Di druhten mät d'n Fönger.

Do nun de Geeſter waren fort,
Sucht' ha ſich anne Dalle,[16]
A Satz, a Sprong — do war ha dort
Bi d'n Tüwelspanner. „Galle,“[17]
Su ſchnorrt ha ähn ganz ſchöchtern an,
„Ech hale Wort, dach nun ſak an,
„Was ech nu do ſall mache!“

„„Komm har in Krees on gik[18] nöch ruhs,
Sonſt ſterbſt de uff'n Flacke.““
Su ſate jenner. Nu göng's luhs,
Ech mocht' nöch dröne ſtacke!
Em d'n Schattel röm ſak[19] 's wüſte uhs,
De Hore ſtann'n wie Borſten!

Do röff ha: Eins! — Eins! röff 's noch,
Als wärens de Hällengeeſter,
U Fier kam uhs jeden Loch;
Dach unſer Hexenmeeſter
Luß ſich nöch ſtäre, krölte[20] fort:
Zwei! — Zwei! ſu krölten ſtärker dort
Die großen Hällenrachen.

Bi Drie ſteek[21] 's, bi Viere war
De ganze Hälle offen,
On höngne kam anne große Schaar,
A willes Heer geloffen.
Die föffen, fangen: Hu! Hu! Hu!

5 ſein. 6 dir's. 7 kriegen. 8 „Kaute“ ein zuſammengedrehter Zorf gehechelten Flachſes. 9 ſchwatze. 10 nur. 11 Leibe. 12 heiſer. 13 aus dem Feuer. 14 auch wie ich.

15 „Wieke“ leinene Faſel; in der Kölniſchen Mundart: „Weht“ Docht; ſchwed. veke, engl. wick. 16 kleine Vertiefung. 17 gelt. 18 gehe. 19 ſah. 20 ſchrie. 21 ſtieg.

On klatschten s'ch o noch ehns derzu,
Ech kann's nech schlemm satt[22] mache.

On vorn kam äwwern Kreese rahn
A Fierwann[23] geflogen,
Do waren zweh Fiersarn[24] dran,
Die an da Wauen zogen;
Dar flok nu su quar äwwer nuhs,
On 's Fier spröhte ömmer ruhs;
Hu! 's schudert mich noch ömmer!

A Blötz, a Donner, a Geschrie,
A Jubeln, a Geklatsche,
A Fierzögen noch derbih,
A Fiesen, a Gebatsche!
Su göng's bes Sömme,[25] endlich schmeß[26]
Dar flölle Jager äwwer 'n Krees,
Patsch! fuhl d'r Värhang ronger!

VII.

Das huhß[27] i Tudesängsten jetzt
Gewast öm su an Battel!
Su ha[28] 'ch mi Lar'ge[29] nöch geschrötzt,
Fußstöcke loff 's von Schattel.
On Ohrm on Beene wie zerschlaun,
On a Gekrahse in den Maun,[30]
'S woll' m'r 'n Nanzen glatt zerrieße!

Su stann 'ch dort on konne o
Ke Been nöch fortgesetze,
Wie uffgenault stann 'ch do;
'S war 'ne mordjesche Hätze!
H. Ech gleeb's, Gevalter Dolterjahn!
D. Der Värhang flok nu wädder rahn,
De Hälle war verschwong'n. —

Zweh Jager göng'n quar äwwer hän,
On zweh kam'n drämne[31] räwwer.
Bi dan hät's bise uhsgesönn —
Se hong'n beede d'n Schläwwer!
Dach göng'n se bahle[32] wädder nuhs;
Dach ehner schoß a Knallisen luhs,
Loß äwwerhän on jeköte.[33]

Nu kam a Mensch, die sang racht sien,
Noch ehne — die war kecke;
Die göng on holt'r noch mih rihn,[34]
Su anne ganze Häcke.
D's waren staats Menscher![35] uff mi Wort!
Se ställ'n s'ch hän on songen dort,
Das klang gor haßlich schiene.

Nur hul'n[36] se s'ch nöch su lange uff,
Husch! war'n se uff der Siete. —
Do flok höng noch a Värhang uff,
Do gab's a Hosen Liete![37]
Vorn stann'n'r do, die bläkt'n s'ch öhns,
Was haßt', was gäßt,[38] wädder öhns noch köhns!
Se sang'n a Jagerflöckchen.

Do sak 'ch d'r uff a Vome o
Su anne gruße Ile,[39]
On off an annern Vome do
A wisses Täwchen. „Ziele!"
Hürt 'ch vär dan ehnen Jager sah[40]:
Nach diesen oder jenen da,
Doch wehe! wenn du fehlest.

Dar Karl sak dir mordstraflich uhs,
Ha breste sich vär allen.
Ha nahm s'ch de größten Gorken ruhs,
Das hät m'r nöch[41] gefallen!
Nu zielte dar off's Täwchen luhs;
„Schieß nicht!" su scholl's höng ängstlich ruhs,
„Ich bin die weiße Taube!"

Dach indam schoß ha[42] in de Hieh,
Das gab a töcht'ch Geknalle.
Do sollst de[43] awwer d'n Schracken sieh,
— A Karl that ronger[44] falle;
Dan schleppt'n se vär tudt vorn hän,
On kohm[45] halt' ech mir's noch versenn,
Lag o a Mensch[46] mät vorne!

Nu war'n d'r Aller Ogen nur
Gerächt't off's Mensch dort nädder,
Die zögte keene Labensspur,
Dach endlich räckte s'ch wädder,
Se räckte uff on sak s'ch öm,
Do krölte Alles fred'g[47] dort röm:
Se labt, se labt Agathe!

22 nicht schlimm genug. 23 Feuerwagen. 24 Feuerpferde. 25 sieben. 26 d. h. fiel. 27 hieß. 28 habe. 29 Lebtage. 30 Magen. 31 drüben. 32 bald. 33 jauchzte. 34 und holte ihrer noch mehr herein.

35 d. h. herrliche, schöne Frauenzimmer. 36 hielten. 37 Leute. 38 gibst. 39 Eule. 40 sagen. 41 nicht. 42 er. 43 du. 44 herunter. 45 kaum. 46 d. h. ein Frauenzimmer. 47 freudig.

VIII.

Nu kam d'r Tüwel ongne ruff
On hult d'r sinne Fute[48]
Su uff da Karl, dar räckt' s'ch uff
On bläkt in vollen Muthe:
Ha Samiel! bist du schon hier?
So hielst du dein Versprechen mir?
Fluch dir! und Fluch d'n Himmel!

Das war si Letztes! Ha schmeff hän,
Gerad bi'n Tüwel nädder,
Dar hul[49] si Fütchen äwwer ähn —
Verschwang, on kam nöch wädder.
Do schläppt'n se d'n Tudten nuhs,
On born trat ehner schnufend ruhs
On bläkte onger'n[50] Hofen.

Do sollst de dan Spektakel sieh,
Wie Alles bat öm Gnade.
Indaff do kam vo höng abbih[51]
A aler Karl, gerade
Z'r rachten Ziet, dann uff de Knie
Fuhl Alles, was 'ch nur dort sak stieh —
Das war a Hemmelsbote!

Dar brochte Gottes Wort abbih
On sagnete de Liete.
Do heppte Alles in de Hieh,
Se war'n 's Knien o miede,[52]
On song'n s'ch alle, kleen on gruß,
Bahl 's Harze uff d'n Liebe ruhs;
Do war d'r Trädel alle![53]

Nu word' d'r su mät nuhsgetraun[54]
Bes off de Gasse nonger.[55]
Do war 'ch fruh! dach in d'n Maun
Do spürt 'ch an töchtchen Honger!
Do gönz 'ch in halben Gäbel nuff
No, Oaden, tuck[56] d'n Rachen uff,
Was möhnst de zu dan Dönge?

H. Mich wunnert 's nur, was alles do
Sall si[57] mät bärgekommen.
Das Tüwelssachen hät mer ju
Binoh 'n Verstand genommen.
Ech kann 's noch gor nöch kleen gekri![58]
Wär was äs dann nun die Spoferie,
Daß en'm de Hore fiesen?

On du gabst o noch Gald dröm hän?
D. I loff ach si, Hanoaden!
Mich riet's nöch, daß 'ch 'n ha gesenn.
— 'S es a halb Käpchen[59] Schoaden
Ech war d'r Narre nöch alleen,
In Arfert sinn se allgemeen,
On Krache[60] ös nöch besser!

48 Pfote. 49 hielt. 50 unter dem. 51 von hinten herbei. 52 auch müde. 53 d. h. zu Ende. 54 wurde ich dir so mit hinausgetragen. 55 hinunter. 56 thue. 57 sein. 58 kriegen. 59 ein Fruchtmaß. 60 Name des Pfarrers des Dorfes.

Mundart an der Unstrut (bei Kirchscheidungen).

Ich krise dich, o Sadebom.

Mädchen. Ich krise[1] dich, o Sadebom,[2]
Wuvun bist du su krine?[3]
Sadebaum. Ich liebe keene Mächen[4] nich,
Davun bin ich su schine.[5]

Mädchen. Was stichelst du, o Sadebom,
Ich thu dich nurt anschauen.
Ich ha[6] der stulzen Brider zwee,
Die sullen dich abhauen.

Sadebaum. Haun sie mich och im Winter ab,
Im Summer krin' ich wieder.
Wenn du dein' Ehr emal verlierscht,
Krigst du se niemals wieder.

1 grüße. 2 Sadebaum, Sabenbaum. 3 grün. 4 Mädchen. 5 schön. 6 habe.

Suse, liebe Suse.

Suse, liebe Suse, was raschelt im Struh?
Das sinn die lieben Gänsgen, die han[7] keene Schuh.
Schuster hat Läder, keen'n Leesten darzu,
Drum gihn die Gänsgen parwes[8] un han keene Schuh.

Schneederlied.

De Schneeder wullt'n sich lustig mache
Un hielen enen Schmaus;
Da knupperten erer[9] neunzig neunmal neun und neunzig
An ener gebratnen Laus.

Als nu der Schmaus zu Enne war,
Da hielen se enen Tanz;
Da tanzten erer neunzig neunmal neun und neunzig
Uff enen Zickchensschwanz.

Un wie se im besten Tanze war'n,
Da kriggten se heeßes Blut;
Da suffen erer neunzig neunmal neun und neunzig
Aus enen Fingerhut.

Un als de Schneeder gesuffe hatt'n,
Da zegte sich ene Maus;
Da fuhren alle neunzig neunmal neun und neunzig
Zum Schlisselluch hinaus.

7 haben. 8 barfuß. 9 ihrer.

Mundart in der Gegend von Frankenhausen im Schwarzburgischen.

Der Bauer über die Theaterwuth der Städter.

Kannst d'r denke, Nakser[1] Valten, de Narren in der Wäld,
De hungern d'r libber un schleppen ehr Gäld
In de Kumedje, un laufen sich bol[2] us 'n Oden,
Un stiehn un gaffen un schwitzen wie die Broden.[3]

I Wiemer do mußten nach nich Hanswörste satt si,[4]
Drim langten se enn vo Bärlin ambi[5]
Un posunten dervon i Modenwisch bäle
Un lockten de Liede[6] zun[7] Narrenspäle.

Un där dräbber[8] machte de ärgste Brieh,
Das sall gor der äbberschte Schulmeester si.

Nu möcht' ich erscht wisse, was de Schiller[9] do dräbben,
Wu de Lehrer ferr de Narren gor schräbben.

Do gab d'r'sch ä Volk, das war änne Nuth!
De Studänten die rälten de Pfäre bol bud,
Als mißte su ä Hansworst wul Wunnersch was si;
Mich duerte nur das libbe Vieh.

Das Fahren un Rieten das nahm gor kän Enge.[10]
Ich dochte: witt[11] dach au ä Paar Groschen dran wenge,[12]
Me gätt[13] je wul au ferr ä Moos Kräßer su bähl,
Worim nich au ferr ä Narrenspähl?

'S war gliech as ob me de Liede do narrte;
Dänn ferr min Gäld kricht ich änne lumpige Karte,

1 Nachbar. 2 bald. 3 Braten. 4 satt sein, d. h. genug sein. 5 herbei. 6 Leute. 7 zum. 8 bezieht sich auf einen bekannten Gelehrten.

9 Schüler. 10 Ende. 11 willst. 12 wenden. 13 man gibt.

Un domät weſſen ſe mich hän ferr ä gruſſes Loch,
Wu's nach Allen, nur nach niſcht Guten roch.

Do mußt ich nu änne Lenge erſcht gaffe un ſtiehe,
Bis änne Menge Liede kamen ambi;
Uf de Letzte do warſch ä Gedrenge un ä Gewerrge:
Su vull warſch mi Läbdak nich in der Kerrje.[14]

Un wie nu de Muſekanten ehre Ziet erſahn,
Do ging das Fäddeln un Bloſen an,
Su ſchiene, daß me us der Huut möchte ſpringe,
Das war obber au 's Beſte vu ganzen Dinge.

Dänn nocher kamen allerhand Kärle do här,
Där ſchnätt Geſichter, där macht' ä Gegähr.[15]
Ma ſille wul glaube, ſe könnten ehre Sache,
Das miſſen ſe obber ä Narren wieß mache.

Mitten uf'n Dinge, bretter als änne Elle,
Do ſtand ä verfluchtes Porgiergeſtelle,
Un wie ich wul hierte, ſtak ä Kärl drin,
Där blus 'n[16] de ganze Kumedje in.

Was nu där Kärl in dä Nachtſtuhle ſprach,
Das ſchwatzten ſe'n[17] glatt[18] wie de Staarmätze nach,
Un dozu machten ſe ſettche[19] Grimaſſen,
Als wären ſe vun Liebhaftgen beſäſſen.

Där Haupdnarre das war obber ä tauber Aptheker;
'S war au ä Barbier do mät ſin Aderlaßgiker,[20]
Un ä Menſche,[21] das that as wullt ſe krepire,
Die ſallten die anderthalb Dokter kurire.

U wänn ſe nu that, als kinnt ſe nich geſchwatze,
Do wullten de Liede ferr Lachen zerplatze,
Un hatten ehre Freide an där närrſchen Käde,
Die ehren Vater zu Narren hatte.

Un do ſaß ä Haufen Strunzen[22] derbi,
De dochten (me kunnſen[23] an den Auen anſieh):
Wänn dich ämol der Kitzel wärd plage,
Do wällſt es din Vater äbenſu mache.

Un ſu ſall's in allen Kumedjen härgieh,[24]
Verliebte Kröden ſall'n in allen ſi,
Un Bedienten, die ehre Herrſchaft betriegen,
Un Kinger,[25] die Vater un Mutter beliegen.

Settche Eltern, — es kann gor nich anderſcht zugieh —
Die müſſen im Schäddel ganz richtig nich ſi,
Die mät ehren Kingern do hän giehn un lachen,
Wu ſe alle Gebrächen zun Geſpötte mant[26] machen.

Dän Hals well ich libber min' Mäjen[27] imbrieh,
Ih ich ſe ließ in de Kumedje gieh; —
Ferr all die Strunzen wärſch beſſer gewäſen,
Se hetten derheime Linſen geläſen.

14 Kirche. 15 Gerede, Geſchwatz. 16 blies ihnen. 17 ſie ihm. 18 ganz und gar. 19 ſolche.

20 Aderlaßſtecher. 21 d. h. ein Frauenzimmer. 22 ſtolze, faule Dirnen. 23 man konnte es ihnen. 24 hergehen. 25 Kinder. 26 nur. 27 Mädchen.

Mundart in der Gegend von Sondershauſen.

Die Kermſe.*)

Ach lieben Lüte, hiert un ſieht,
Ich well's uch mol erzähle,
Wie's eß bi uns zer Kermesziet:
Erſt gieht me in die Mehle,[1]
Do mehlt[2] me ſich ſin Kermesmehl;
Domet der Müller nich behl ſtehl,
Deswägens mehlt me[3] ſelber.

*) Dieſe Schilderung des Kirchweihfeſtes hat einen ſchlichten Landmann aus der Nähe von Sondershauſen zum Verfaſſer.

1 Mühle. 2 mahlt. 3 man.

Die Frau die läuft zer Nachbern hen
Un spricht: haat denn schun Heeben?[4]
Schwierangſt! wu'ch[5] rümgelaufen ben,
Gesprungen wie die Löwen;
Un kemmt me endlich in en Näſt,
Werd's Kermſe do, ob'r eß[6] gewäſt,
Mie kreiter[7] nich en Nieſel.[8]
Nun ſchickt den Mann me nach der Stadt,
Der ſall jo alles zwinge,
Wiel's obber nich vehl Ziet me het,
Su muß heh[9] emſig ſpringe;
Heh läuft in die Bierhüſſer 'nien
Un kröhlt[10]: gät's[11] hüte Heeben drien?[12]
Ich wuller[13] ver drei Gröſchen.
Dach 's glückt, heh kreit[14] den letzten Reſt,
Mie füllt ſen[15] in die Flaſche;
Wiel lang keins[16] in der Stadt gewäſt,
Do griſt heh in die Taſche,
Nämmt Gäld, kauft Zucker un Roſſin,
Toback, Gewärz un Brandewien,
Un was me ſu nach[17] bruchet.
Derheime do gieht's putzig zu,
Mie wäſcht, mie nieht, mie ſchüret,[18]
Das muß me freilich verhär thu,
Ihr[19] Kermſe werd gefüret;[20]
Dozu kemmt nach der Heebenmann,[21]
Do fängt me gliech zu danſchen[22] an,
Me bäckt zer Proben Plätzchen.[23]
Mie ſpricht: das Bischen eß rächt ſchien,
Dißmol wärn's ſchüne Kuchen;
Mie mengt, es werd ins Backs[24] gegiehn,[25]
Do läſtern ſie un fluchen,
Sie mach'n den Bäcker angſt un bang,
Us Zorn nämmt heh die Schieberſtang,[26]
Rimt Wieber, daß ſie ſtrucheln.
Mie ſchlacht au woll den Tag verhär
Schwien', Gänſe, Hühn'r un Schöpſe,
'S eß vehl, dach mancher frißt's verquär,
Denn 's kommen ohle[27] Schläpſe,[28]
'S giebt mancher knapp zer Theer herien,
Nocht kommner[29] au nach hingerdrien,
Uf die me nich gerächnet.
Met einmol eß die Kermſe do,
In Huſe rufen ſie: Hollo!
Sie wull'n au ſie[30] empfangen.
Mie ſpricht: ach Schwägers, immer 'rien!
Gefatters, kummt, drinkt Brandewien!
Nähmt Kuchen ohne Nieth'gen![31]
Im Neune giehi's zer Kerche 'nien,
Zu beten un zu ſingen,
Die Fremden guck'n ſich imme[32] drien
Nach allen ſchünen Dingen,
Die Wieber ſiehn uf Staat un Pracht,
Sie ſprech'n: der Rock eß ſchün gemacht,
Der Mant'l obber het Schwänze.[33]
Kemmt me heim, ißt me Mittagsbrud,
'S gitt mancherlei Gerichte,
Un mancher denkt: das Ding werd gut,
Du benutzt die Geſchichte,
Heh[34] ſtopt es met Gewalt hennien,
Drinkt Bier, thüt Schlücke Brandewien,
Daß ehn[35] die Auen laufen.[36]
Das Mannsvolk nocht[37] ins Werthshus giehi
Met korz un langen Pfiefen,
Sie drinken, ſpeelen, aber ſieht,
Sie krein ordnäre Striefen[38]
Ins Angeſicht, von Schweiß un Gluth,
Die Köppe wären zungerruth,[39]
Gar mancher werd beſoffen.
Die Wieber ſchlappen[40] heim[41] Kaffee
Un ſchwatzen Klatſchereien,
Sie ſprechen: Napper[42] Hann'dorthee
Die well au ſchune freien;[43]
Die Männer kommen au derzu,
Denn[44] well me au was ze gute thu,
Me läßt ſe Kaffee drinke.
Met'n Nachtbrud kemmt me uſmarſchiert,
'S eß Krutſallat met Broten,
Do leht me der,[45] wie ſich's gebührt,
Jetweden en tücht'gen Knoten,[46]
Mie ſchnitt[47] au gruße Runken Brud,
Domet mie liebe keine Nuth,
Do drinkt me Bier un Brandewien.
Nocht ſiehn die Fraun den Tanze zu,
Die Männer ſin anparte,
Die ſetzen ſich zer Obbendruh
Un ſpeel'n en Bischen Karte.
Wenn aber tritt die Zehne in,

4 habt ihr denn ſchon Hefen. 5 wo ich. 6 iſt. 7 man kriegt ihrer. 8 Noßel, eine halbe Kanne. 9 er. 10 ſchreit. 11 gibt es. 12 drinnen. 13 wollte ihrer. 14 kriegt. 15 man füllt ſie ihm. 16 d. i. keiner, niemand. 17 noch. 18 ſcheuert. 19 ehe. 20 gefeiert. 21 Hefenmann. 22 Teig zum Backen einmengen. 23 kleine Kuchen. 24 Backhaus. 25 gegangen. 26 d. i. womit Brod oder Kuchen in den Backofen geſchoben wird. 27 alte. 28 „Schlaps" ein dicker, wohlgenährter Menſch. 29 nachher kommen ihrer.

30 auch ſein. 31 ohne Nöthigen. 32 um. 33 d. h. iſt nicht glatt unten geſchnitten. 34 er. 35 ihm. 36 d. i. thränen. 37 nachher. 38 kriegen ordentliche Streifen (Flecken). 39 zunderroth. 40 ſpottweiſe ſtatt: trinken. 41 daheim, zu Hauſe. 42 Nachbars. 43 d. i. heirathen. 44 denen. 45 legt man vor. 46 d. i. großes Stück. 47 man ſchneidet.

Was do orndliche Lüte sin,
Die giehn zesammen heime.
Den Hanewackel[48] ißt me nu,
Wenn me kemmt us der Schenke,
Me schwatzt nach[49] was, denn giehi's zer Ruh,
Me leht sich uf de Bänke,
In Betten un uf Sträueln[50] 'rim,
Un wenn's nun kemmet üm un düm,[51]
Schliest mancher nach in Sitzen.
Den andern Tag do giehi's nach her,
Wie's den ersten eß gegangen,
Dach guckt me schief, me guckt derquär,
Der Kop werd nu gehangen;
Nu kemmt der Obbend endlich 'ran,
Kreit jedes,[52] wie en Bettelmann,
Au Stückrichen[53] met heime.
Die Nuth stellt sich nu wetter[54] in
Von früh bis uf den Obbend,
Erst hat me Bier un Brandewien,
Nu het me nich mol Kowwent,[55]
Mie het uf Kuchen, Fleisch un Brud
Nu witter nischt als gruße Nuth,
Nach ärger als zever.
Nu ha'ch[56] beschrebben Lust und Nuth,
Wie ich gekunnt, rächt enke;[57]
Wer ha well nach der Kermse Brud,
Der alles wohl bedenke:
Was woll kemmt[58] so 'ne Kermeslust!
Un wer's villicht nach nich gewußt,
Hie ha'ch sen[59] nu erzählet.

48 Imbiß vor dem Schlafengehen. 49 noch. 50 d. i. Streu. 51 d. h. zum äußersten Ende. 52 d. i. jeder.

53 Stückchen. 54 wieder. 55 Halbbier, Hausbier. 56 habe ich. 57 ähnlich, treu. 58 d. h. kostet. 59 es ihm.

Mundart von Mühlhausen.*)

Kümmt har, de Lütgen, hürt dach ahn.

An Mullhüsch Lied hym Schwieneschlachten,
Daas es nich ganzlich zu verachten.
As hätt gemacht dies kleine Wark
Daar Schuhster Anres Rinnebarg.

(Mel. Deh ahle Hosen hällt nich mich ꝛc.)

Kümmt har, de[1] Lütgen, hürt dach ahn!
Ich well uch waas verzähle:
As[2] weiß wull mancher ohrmer Mann
Bum Schlachten gohr nich väle;
Dam ohrmen Manne träü's[3] kenn Schwien,
Ha[4] käüst deh Worst hym Matzger ühn,[5]
Fatt, Knochenfleisch un Grieben.[6]

De richen Lüte hann an Fast
By ehrem Schwieneschlachten,
As es schund lange su gewast
Un es nich zu verachten.

Deh Anstalt, deh do verrhar gitt,[7]
Wann deh an ohrmer Mann ahnsitt,
Dar denkt: „Sinn daas nich Kosten!"

Im Weinter es deh beste Ziet
De Schwiene tud zu gicken;[8]
Daas Räuchern do am Besten gitt
Zum Kochen, Broten, Spicken.
War[9] um Martini schund fängt ahn,
Do heißt's: „Daas es[10] an ohrmer Mann!
Liechtmaaß es ufgefrassen."

Dahn Tag verrhar do käüst me ühn:
Gewörze, Knobloch, Zippel,[11]
Engkittel,[12] Blosen, Brahndewihn,
Bum Fläcksengohrn de Schnippel,
Su Trassel Worstebänger gett;[13]
War keine Lust zu machen hätt,
Dar käüst seh by dahn Seiler.

Des Morgens es me fröüre[14] ruhs,
Daas Wasser muß heiß wahre;[15]

*) In Betreff der Aussprache ist zu bemerken, daß äü, eü, es rasch wie eine Sylbe gesprochen werden, beide Laute aber vorklingen. Das dem o sich nähernde dumpfe a ist auch in dieser Mundart häufig.

1 ihr. 2 es. 3 trägt es. 4 er. 5 ein. 6 die beim Ausschmelzen oder Ausbraten des Fettes zurückbleibenden Theilchen.

7 verher geht. 8 stechen. 9 wer. 10 ist. 11 Zwiebel. 12 Darm zu den größern Blutwürsten. 13 das Übriggebliebene von einer leinenen Kette des Leinwebers dient nämlich als Faden zum Zubinden der Wurste. 14 früh. 15 werden.

Dann wann dar Schlachter kemmt ins Huhs,
Su guckt ha nach dahm Haare,[16]
Un fraït: „Es ann daas Wasser heiß?
Su kohm Eins[17] har un fang dan Schweiß!"
Nun gitt ha nach dam Koben.[18]

Ihrst spricht ha: „Hullt dahn Zettel[19] har!
Deh ward[20] dach einen habe?
Manchmohl horcht Eins dun ungefahr,
Do kinnt deh uch[21] gelabe!"
Dar Schlachter nimmt dahn Schlachteschien,
Un rießt an grußen Netz henien,
Nun es dar Stab gebrochen.

Ha schiebt dan Kobenrägel uf,
Un kriet daas Schwien zu packen;
Ha zarrt's harruhs un kniet sich druf,
Do fängt's brov ahn zu gaken.[22]
Ha kutzelst an dar Kahlen[23] rüm,
Do quiekt daas Schwien met Ungestüm,
Un fängt stark ahn zu röcheln.

Eins kuhzt doby un fängt daas Blut
In anner hölzern Mullen,[24]
Daas es in deh Gahrwerste[25] gut.
Wann keins meh[26] kemmt gequullen,
Su leit[27] me daas geslochne Schwien
In su an grußen Trog henien,
Un brühr's met heißem Wasser.

De Schlachter schaben nun daas Schwien
Bun Hooren rein un Borsten;
Daar Huhswerth brengt aï[28] Brahndewihn,
Domet seh nich verdorsten.
Kenn ohrmen Sünger[29] schingt[30] me su,
Wie su an Schwien, daas nach[31] derzu
Nischt uf dar Walt verbrochen.

Seh hängen's by dahn Beinen uf,
Wie sunst deh Taschendiebe;
Seh schnieden ehm dahn Buch aï uf,
Un met dahm Biel kriet's Hiebe.
Deh Beine bricht me aï enzweï,
Rießt us dahm Buche allerleï:
Fatt, Ihngeweid un Doormen.

Daar Schlachter macht deh Doormen link,
Bun allem Dracke reine.
Daas es an woïnerliches[32] Ding!
War süll ann su waas meine!
Dodrinnen war daar Drack bum Schwien,
Un nochen[33] kemmt daas Broot[34] henien,
Dach schmackt deh Worst su siene.

Seh schlitzen ehm de Uhren uf,
Su werd daas Thier geschungen!
Inzweï gehackt werd's obendruf,
Ums Kloß herüm gesprungen.
Do werd daas Fleisch racht nach dam Takt
Met dreï, vier Bielen klein gehackt,
Un brov doby getrunken.

Dar Vatter,[35] dar Gevattermann
Un Napper[36] Hermen hacken,
Domet me gut gegasse[37] kann,
Ach do gett's[38] dicke Backen!
Dar Kuchen un dar Brahndewihn
Setzt ihrst dan Groïnd,[39] sunst wär daas Schwien
Zur Hälfte ufgefrassen.

Wann nun an paar Mohl rümgehackt,
Su rüst me dann de Fraïwe,[40]
Deh brengt, in Duten ihngepackt,
Gewörze, deh muß straïwe[41]
Dar Schlachter uf's gehackte Broot,
Aï Sahls un Kämel; gett dan Roth:[42]
„Hackt nur racht siene kleine!"

Bym Kessel muß aï stats Eins[43] sy,
Daas kemmt nich väl bum Haare,
Deh Fraïwe uder Maïd Marie,
Marth Liese, Anne Barbe,
Deh scherpst daas Fatt ob bun dar Breï,[44]
Doby es aï daas Naschen freï;
Dach nascht nich anne Jede.

Hernoch wanns Kesselfleisch es gohr,
Do gitt's glaht[45] an än Frassen.
As frißt de ganze Lichenschaar,
Daas Suffen werd nich vergassen.
Daas heißt wull racht an fruher Tud,
Daas Lichenassen schmackt racht gut;
Su gitt's, wann Hachen[46] stahrben.

16 dem Heerde. 17 einer, jemand. 18 Schweinstall. 19 d. i. Schlachteschein. 20 ihr werdet. 21 euch. 22 schreien. 23 Kehle. 24 Mulde. 25 d. i. Blutwürste. 26 mehr. 27 legt. 28 auch. 29 Sünder. 30 schindet. 31 noch.

32 wunderliches. 33 nachher. 34 gehacktes rohes Fleisch zu Bratwürsten. 35 Vetter. 36 Nachbar. 37 essen. 38 gibt es. 39 Grund. 40 Frau. 41 streuen. 42 d. h. die Frau gibt den Rath. 43 jemand. 44 Brühe. 45 gleich. 46 Geizhälse.

Daas Kesselfleisch werd rüm geschickt
By Napperlüt' un Fringen,[47]
Met Sahls un Kämel[48] aï bespickt,
Do gett's nun waas zu schlingen.
Wann's Schlachten uf dahm Dorf geschieht,
Dar Pfarrer aï Schlachtschüssel kriet,
Inglichen dar Schullmeister.

An halbes Schwien gitt[49] manchmohl hen
Met alle dam Rümtragen.
Verfahlt me vun dann Fringen Enn,[50]
Do git's glaht an än Klagen.
Es Einer, dar nich wedder schlacht,
Su heißt es: „Jo, ich ben veracht,
Worst ebber'n Zuhn,[51] Worst nebber."

Deh Schlachter setzen sich an Trog,
Deh Wörste nun zu machen.
Brotwörste hängt me an dan Stock,
Un fängt brov ahn zu lachen.
Wann su an Maanel[52] Stangen vull,
Do guckt me, daas gefällt em wull,
Un schmoïnzelt met dam Schlachter.

Vum Kopfe werd nun aï gemacht
De Sülzen, an rahr Assen,
Daaß em[53] daas Harz im Liebe lacht,
Un bahl'[54] batt ich vergassen:
Deh Herrenworst,[55] deh schmackt ihrst sien,
Do kemmt Geherrn un Zippel[56] nien,
Deh schmackt zum ittel Brude[57]

Gahrwörste war'n[58] in Kessel getraïn,
Domet seh ihrst nach kochen,
De klenn, de mitteln, Blosen, Maïn.[59]
Daar Schlachter häubt[60] de Knochen
Enzweï un sahlzt hernoch se ühn,
Un aï dahn Spack vum tudten Schwien,
Deh Kahl- un Nebbenbroten.

Wann nun de Moïnschery[61] vorby,
Kemmt Broten uder Würste
Un ruthe Ruben aï doby,
Do labt me wie an Füste.
Do kielt me ganze Schibber[62] nien,
Spült's nunger[63] met dam Brahndewihn,
Daas Muhl glanzt wie an Spägel.

Daar Schlachter kriet sinn Gald un gitt
Zur Thör nubs sinner Wage;
Ob's vun dann Ebrigen geschieht,
Daas lett[64] sich ihrst nach[65] frage.
De Wörste waren[66] nun gepraßt.
Sett, su gitt's bar uf dam Schlachtfast!
Daas Gann[67] es nach nich alle.[68]

Nun brengen Tüpfen[69] mancherleï
Deh Ahlen[70] un deh Kinger,
Deh hullen sich nun Worstebroï,[71]
An Paarchen kleine Dinger[72]
Kriet fast an Jedes aï doby.
Deh Huhsmaïd[73] muß nun rümmer[74] gih
By ehrer Herrschaft Fringen.[75]

Sett, su gitt's by dam Schlachtfast har!
As müchte Manchen groïwe,[76]
Dar etwan schlacht vun Ungefahr
Nur gättlich[77] anne Soïwe;[78]
Do gitt[79] daas halbe Schwienchen hen,
Daas Worstefatt, su wohr ich ben
An homo, gläubt mie's sicher!

Wahnt[80] nun daas Schlachtelied gefällt,
Mag minner aï[81] gedenke,
Un wanns ehm nich beschwerrlich fällt,
Vum Schlachten mie[82] waas schenke!
War mich nun nich gefinge[83] kann,
Dar frage by min Nappern ahn,
Deh sagen's, wu ich wohne.

47 Freunden. 48 Kummel. 49 geht. 50 Einen. 51 Zaun. 52 Mantel. 53 einem. 54 bald. 55 Gehirnwurst. 56 Zwiebel. 57 zum bloßen Brode. 58 werden. 59 Magen. 60 haut.

61 Manscherei. 62 Stucke. 63 hinunter. 64 läßt. 65 nach. 66 werden. 67 Gehen. 68 d. h. zu Ende. 69 Töpfe. 70 Alten. 71 Wurstbrühe. 72 d. h. Würstchen. 73 Hausmagd. 74 herum. 75 Freunden. 76 grauen, graufen. 77 so ziemlich. 78 eine Sau. 79 geht. 80 wem. 81 auch. 82 mir. 83 finden.

Mundart von Heiligenstadt.

De wisse Fraube[1] ufftter Egelsbork.[2]

(Eine Sage.)

Värr ohlen[3] Ziehden, all[4] de Ritter nach sich uffen Bärgen anbumweten, wohr auh innen Dahle, den Fährebache,[5] hahch uffner Kuppe 'ne Bork, dieh de Egelsbork huhß.[6] All de Ritterziehden värrbieh wohren, worre[7] se meht verstehrt, un mant[8] wenn'ge Steinklumpen lähn zunt[9] an der Stelle, wah[10] vährmohls de feste Bork stund. De leßte Ritterfraube, dieh ahben[11] ufftter Bork gewohnt hett, hotte, weil se de Ihserfucht blagte, veel Unheil angestiftet. En Ritter hotte öhren Mann bieh er[12] verschwerzt, häh[13] ginge meht anderten Wiebern ümme, un doh wohr se uff öhren Mann sah[14] falsch, dassene[15] uhs den Wäge riehmte.[16] All ses äbbert ruhskrächte,[17] daße unschuldig gewähsen wohr, hotte se 'ne Pike uff den Ritter, däh öhren Mann verklatscht hotte, un uhs Rache brochte se auh dissen äbber de Halbe.[18] Spehter wachte dachs Gewissen uff, un se gung uhs Reie innen Klaster, wah se auh bohle[19] öhr Läben beschloß. Nuh sull se äbbert alle sebben Johr sich sieh[20] lohße bieh der Stelle, wah se de beiden Morde begehn[21] hett, un das sulle sah lange duhre,[22] bis se wäh[23] erlehßt hette.

Es wohr in Frehjohre un de Sunne funk alle[24] warme an ze schiene; de Wehsen[25] un Beime worren kriehne;[26] de Ackerlüdde ruhertens[27] Lant; d'r Zeggen-, Kiehbe- un Schwiehnehärte[28] drebben alle[29] uhs der Stahd ins Fäld, uffte Bärge un ins Holz. D'r Schäfer äbbert meht den Schehfen bleb druffen, weil de Nachtfreste nit mäh[30] se stark wohren, daß es den Lemmern schatte.[31]

Sah wohr alle d'r ähste[32] Mei biehkummen, all d'r Schäfer, Nohmens Kunrath, grad annen Ibärge[33] hutte[34] un uff sinne Schippen[35] gelehnt uff de Stahd un öhre höhsche Umgägend sock.[36] Nach[37] Värrmittaks treppe[38] üm den Ibärk rümmer[39] noh den Nienbörnern,[40] wah'n[41] sinne Fraube de Mittaksjoppen därch sinnen greßten Bengel[42] schuckte.[43] Häh hotte sich ungger[44] de Biechenbeime in Schatten uffsten Rahsen geläht, alle[45] sinn Jungen mehten Henggeltippen[46] von Wiehden[47] kumme sock.

Wah bliebesten[48] hüdde sah lange, du Derbelsbrohden,*) sähte[49] Kunrath ze Michel, däh 'ne stiefe Erbeßensjoppen[50] bieh sinn Vatro uffs Krahß[51] saßte.[52]

Joh, sähte Michel, Vatro, iche bänn uch wieh'n[53] Hund gelaufen, Muttro hette biehnoh de Erbeßen nit gohr kreggen[54] un doh hetts en bischen längger gedohert, un iche wulle dach bohle bieh sieh.[55]

Kunrath machte sich glatt[56] äbber de Erbeßen häh un se schmachten[57] ehm gohr guhd.

Sisten,[58] sähte[59] ze Michel, sisten doh därch de Beime, hieh zen Fährebache nahn,[60] doh d'r hinggeste[61] Bärk, doh hett mohl värr ohlen Ziehren 'ne Bork gestähn[62] un uffsten Steinklumpen sull zunt[63] nach en Schloß stäh, was äbbert kerr[64] gesieh[65] kann, weil 'ne verzauberte wisse Fraube druff äss.[66] Se lett[67] sich äbbert alle sebben Johr mohl sieh, un hieh in Mittelbärge drähben[68] sull 'ne Bluhmen wasse,[69] wäh dieh flickt,[70] däh krieht de wisse Fraube ze siehn un krieht's Schloß.

Michel sperrte des Muhl wiehd uff, alle[71]

1 Frau. 2 auf der Egelsburg. 3 alten. 4 als. 5 dem Pferdebache. 6 hieß. 7 wurde. 8 nur. 9 liegen jetzt. 10 wo. 11 oben. 12 bei ihr. 13 er. 14 so. 15 daß sie ihn. 16 räumte. 17 als sie es aber herausbekam. 18 über die Seite. 19 bald. 20 sehen. 21 begangen. 22 dauern. 23 wer, jemand. 24 sehen. 25 Wiesen. 26 grün. 27 ackerten das. 28 der Ziegen-, Kuhe- und Schweinehirt. 29 trieben sehen. 30 mehr. 31 schadete. 32 erste.

33 Berg, ein Berg bei Heiligenstadt. 34 hütete. 35 Schürze. 36 sah. 37 nach. 38 trieb er. 39 herum. 40 nach den Neunbrunnen, vormals neun Quellen am Fuße des Ibergs und beim Anfang des Pferdebachs, eines romantischen Thales. 41 wo ihm. 42 d. i. Jungen. 43 schickte. 44 unter. 45 als er. 46 Henkeltorf. 47 von weitem. 48 wo bleibst du denn. 49 sagte. 50 Erbsensuppe. 51 Gras. 52 setzte. 53 wie ein. 54 bekommen. 55 doch bald hier sein. 56 gleich. 57 schmeckten. 58 siehst du denn. 59 sagte er. 60 hinan. 61 hinterste. 62 anstanden. 63 jetzt. 64 keiner, niemand. 65 sehen. 66 ist. 67 läßt. 68 drüben. 69 wachsen. 70 wer die pflückt. 71 als er.

*) es wird rasch wie eine Sylbe ausgesprochen, jedoch so, daß jeder Vokal für sich gehört wird.

das horte, un fähte: Vatro, das heste mich nach kemmohl verzohlt.[72]

Kunrath storgte[73] nuh meht sinn Jungen witter.[74] Siste woll, Michel, wäh nuh de Bluhmen finget[75] un se flickt, däh krieht's Schloß un sah veele Gold, alle mant hah[76] wäll, un des Schennste äss nach, daßte[77] wisse Fraube erlehßt äss.

All Michel das gehort hotte, sprunke[78] uff un walle de Bluhmen sieche,[79] daße's[80] Schloß un veel Gält krechte.

Bisten[81] dull, blieb hieh, du Deïbels Rackert, fähte Kunrath, du wärst se dach woll nit gefingge![82] Iche hah uhsgässen, track[83] libber's Henggeltippen derheime![84]

Der orme Junge funk bohle an ze hiehle,[85] alle das nit sulle; häh fähte witter nischt, nohmb sinne Backbehren[86] wärr[87] an de Hand un schlech sich wäcken[88] noh d'r Stahd.

Kunrath hutte[89] nuh witter zen Fährebache nahn un fluckte[90] hieh un doh an Wäge Hämmelschlissel, dieh wulle[91] derheime driege[92] un Deh[93] dervohne mache. Den schennsten Struch fluckte uff sinn ohlen verschobbenen Schäferhut, dähne[94] nach von sinner Hochzt[95] hotte. Nuh kohmbe[96] äbbert annen Platz, doh stund nischt all Hämmelschlissel, nischt all Hämmelschlissel, nischt all Hämmelschlissel. Hieh flickte sich 'ne höllische Menge ab, un straubet[97] se an en Haufen. Alle[98] se sich ümmewenget,[99] fingete dermant[100] en krahßen[101] issernen Schlissel. Hotts Deïbel, fähte, äßen[102] das Härerei? Un wiehe sinne Auben[103] uffditt, sitte uffter Egelsbork en schähn krahß Schloß, un gliech dänkte, das mußter Schlissel derzuh sich;[104] auh sitte was Wisses von Wiehden in Fänster gucke, un rieft: das äss de wisse Fraube!

Wieh der Wind triebete[105] sinne Hähre[106] in de Horrten,[107] leist meht beiden Beinen un den Schlissel nuff noh d'r Egelsbork, sitte wisse Fraube all 'ne Nunnen[108] in wissen Schleier zun Fänster ruhs gucke, sitt se mehter[109] Hand winke un hährt se rufe: Kunrath, nimm den Schlissel, schließe de Dehr uff, lang dieh Gold sah veel de hah wütt;[110] schließe äbbert wärr hingger dieh[111] zuh! Wäck wohr se, all se dis gesäht.

Kunrath ahlso nit fuhl, stickt glatt[112] den Schlissel ins Schlisselloch, un sieh, de Dehr sprinkt uff. Nuh schlosse wädder hingger sich zuh. Kunrath gung nuh därch en langes Kriezgewelbe von lutter Silber; nuh, dänkte, wänns sah furth gäht, sah ässes nit sah äbbel.[113] Wiehe äbbert de Stowwen voll schiere[114] Goldklumpen läh sock,[115] doh wullen sinne Auben glatt blind währe von den gählen[116] Klanze. Alle nach des veele Gold sitt un nit weiß, welche Daschen häh seähst[117] fullstoppen wäll, kümmte[118] wisse Fraube uffen[119] zuh. Kunrath hotte sich sah verschrocken, daße de Goldklumpen, diehe alle[120] in Hängen[121] hotte, uff de Ähren[122] falle luhß,[123] all de wisse Fraube anfung mehten ze storge.[124] Kunrath, säht se, du bist sah glicklich gewähst un hest de Bluhmen gefunggen; wänn de alles düst,[125] wieh ichs hah wäll un du mieh uff disse Wiese erlehßt, wäll iche dieh alles Gold gäh,[126] waste[127] hieh sist. Äbber merke uff minne Worte! Hährste nit druff, verliehrste alles wädder. Wäck wohr se.

Kunrath stund ganz starr un stief un kunnte witter nischt vährgebränge,[128] all daße meht den Koppe nickte. Des schiere Gold hotten[129] bohle ganz blind gemacht; häh funk äbbert dach ahn, alles full se rappen. Seähste fillte den Kobbert[130] meht schieren Golle full, dänn de Daschen un den Hut. Zunt dohchte, nuh heste genuck färr hübde, un wulle mehter Goldlast furth, un des nächste Mohl nach greffere Bittel un Secke meht bränge. Alle nuh bohle wärr bir[131] Dehr wohr, rief en de wisse Fraube uhs en Loche in Gewelbe zuh: Kunrath, vergiß es Beste nit! Kunrath, vergiß es Beste nit!

Häh wengte glatt[132] wärr ümme un sackte nuh auh alle Bittel un Daschen, Strimpe un Stäbbel full, daße värr Gold kummert[133] gäh kunnte.

72 erzählt. 73 schwatzte. 74 weiter. 75 findet. 76 nur haben. 77 daß die. 78 sprang er. 79 suchen. 80 daß er das. 81 bist du denn. 82 finden. 83 trage. 84 nach Hause. 85 heulen, weinen. 86 d. i. Gepack. 87 wieder. 88 weg. 89 hutete. 90 pflückte. 91 wollte er. 92 trocknen. 93 Thee. 94 den er. 95 Hochzeit. 96 kam er. 97 streute. 98 als er. 99 umwendete. 100 dazwischen. 101 großen. 102 ist denn. 103 wie er seine Augen. 104 sein. 105 treibt er. 106 Heerde. 107 Hürde. 108 Nonne. 109 mit der.

110 du haben willst. 111 aber wieder hinter dir. 112 gleich. 113 so ist es nicht so übel. 114 voll von glänzenden, lautern, hellen. 115 liegen fah. 116 gelben. 117 zuerst. 118 kommt die. 119 auf ihn. 120 die er schen. 121 Händen. 122 Erde. 123 ließ. 124 mit ihm zu schwatzen. 125 thust. 126 geben. 127 was du. 128 vorbringen. 129 hatte ihn. 130 Kober. 131 bei der. 132 er wendete gleich. 133 kaum.

Wärr rief en de wisse Fraube zuh: Kunrath, vergiß es Beste nit! Kunrath, vergiß es Beste nit!

Nuh wußte ähbert nit, wase[134] nit vergäsße sulle; häh döchte, du best büdde genuck, un stund, alle de Dehr wärr uffgeschlossen botte, in der Dehr un wulle ähben nuhs, doh uff emmohl hütts en Krach, de Dehr schlett[135] zuh, schmießt Kunrathen uffte Steine, klemmt en de halbe Fähßten[136] ab, un wieh en Nuh äss des ganze Schlvß wärr[137] verschwungen; Kunrath hotte in sinner Freide den Schlissel meht se[138] nähme vergässe.

'Ne ganze Stunne lock[139] Kunrath wieh daht[140] uffen Steinklumpen. Alle ganz wärr uhs sinn Duhmel erwacht wohr, besocke[141] sinne Fähßten, bernohcht wulle[142] auh des Gold sieh. Alle[143] nuh sinn Kobbert, sinne Daschen, sinne Strimpe, sinne Stäbbeln besitt, hette[144] lutter Steine drinne. Alles un alles wohr wärr wäcken.[145] De wisse Fraube wohr erlehßt.

Nach zunt gitts[146] Lüde, dieh sich von dissen Schäfer un der wissen Fraube verzehlen un dieh nuhr beduhern, daße nit flieger gewähßt äss, dänn hette nach manchmohl sinne Strimpe un Stäbbel, Bittel un Daschen sull Gold hole gekünnt.

Schulz un Scheppe.

Ich sock[1] en Schilt ruhs hanke
In Uhder[2] wärr 'ner Dehr,
Un hort se drin sich zanke
Bieh Schnapps, un Wost,[3] un Behr.
Doh gobbes[4] blut'ge Keppe,
Däh Knippel klappte luhd;
Doh kohmter[5] Schulz un Scheppe
Gestärzt in duller Wuhd.

„Was gittsten hieh in Huhse?
Es äss woll Schlägerei?
Me[6] hährt's von Wiehden[7] bruhse!
Es äss all[8] halber drei!
Dich[9] Kärl gäht zunt henheime!
Was machte[10] dänn nach hieh?[11]

Dieh künntet freit getreime,[12]
Un all ze Huhse sieh!"

„„Du Kärl, du hellsten Schnuhßen,[13]
Süst schlohmen dieh kaputt,[14]
Un schmießen dieh glatt[15] nuhßen,
Wänn de nit wieche wutt![16]""
„Was Kärl? ich kenn uch alle,
Ich wäll uch bohle[17] frieh,
Das sull uch nit gefalle;
Mieh[18] sticken uch dänn bieh!"

Von nuwwen[19] gunks Gekloppe,
De Fänster gunggen nuhs;
Es wohr 'ne Knippelsoppe,
Se schloggen sich ze Muhs.
Doh gobbes blut'ge Keppe,
De Schehmel brohchen zwein;[20]
Se sloggen von der Treppe,
De Kärel krahß[21] un klein.

Zunt sprunkäh[22] Scheppe zwischen,
Däh Schulze seck en[23] noh;
Se hauben[24] mehten[25] Tischen,
Jens Aube[26] wohr ganz bloh.
„Ach, Jes, minn Kopp, minn Aube!
Sah krehlte[27] luhd demank.[28]
Nuh kunnte dran gekkaube[29]
An Tisch, un Stuhl, un Bank.

Däh Schulze hotts gesiehen,
Häh sprunkten[30] Scheppen bieh;
„Dieh sulldes[31] morgen kriehen,
Vergässe sulldes[32] nieh!
Doh sloggen wärr de Knippel,
All fähter[33] Schulze dis;
Es botte lutter Dippel[34]
Sinn Buckel, bruhn un wiß.

Se flähten üm Erbarmen
Un schlechen sich dänn wäck,
Un siechten[35] den Schandarmen,
Un batten därchten[36] Träck.
Se mutten sich hännschleppe,
Wah[37] däh Schandarme stunt.

---

134 was er. 135 schlägt. 136 Ferse. 137 wieder. 138 zu. 139 lag. 140 tot. 141 besah er. 142 darnach wollte er. 143 als er 144 hat er. 145 weg. 146 noch jetzt gibt es.

1 sah. 2 Uera, ein Dorf bei Heiligenstadt. 3 Wurst. 4 gab es. 5 kam der. 6 man. 7 von weitem. 8 ist schon. 9 ihr. 10 macht ihr. 11 noch hier.

12 bereits träumen. 13 hältst die Schnauze. 14 sonst schlagen wir ihn (sie) dir entzwei. 15 dich gleich. 16 willst. 17 bald. 18 wir. 19 von neuem. 20 entzwei. 21 groß. 22 jetzt sprang der. 23 ihm. 24 hauen. 25 mit den. 26 Auge. 27 so schrie er. 28 dazwischen. 29 glauben. 30 sprang dem. 31 ihr sollt es. 32 sollt ihr es. 33 als sagt der. 34 d. i. Flecken. 35 suchten. 36 wateten durch den. 37 wo.

„Jes, Schulze, Jesses, Scheppe!
Dieh siehd[38] joh kunterbunt!“

„„Se hahn uns därb gepreggelt!
In Wärthse[39] doh äss Zank.
Se hotten veel gebeggelt,
Doh menkten mieh[40] uns mank.
Me horten kreit[41] von Wiehden
En Krehlen un en Schlahn,[42]
Me wullden das nit liehden:
Me krechten unsen Lahn![43]““

Däh schiemte wie sen[44] Kempe
Unter[45] Schandarme gäht.
Häh dott[46] äbst üm de Blempe,[47]
De uffen Tische läht.
All däh Schandarme kummen,
Glatt[48] wohrs uff emmohl still,
Hett se bim Krippse[49] nummen,
Se wohren alle knill.[50]

All Schulz un Scheppe kohmen,
Wohr kreit schahn stille Ruh.
Dieh nannten all de Nohmen,
Nischt kunnten se mäh[51] duh.
Unter Schandarme fuhrte
De Kärel noh der Stahd,
Gnjeder äbbert[52] luhrte
Uffs Urtel sinner Daht.

Se mutten alle sitze
In Liechtenbork en Johr;
Das wohr färr öhre Hitze,
Se sohßen bis uffs Hohr.
Das wohr en schähn Grämpel;
Ruh ruwte[53] Fuhst un Stock,
Un gunagen uhsten[54] Dämpel,
Sah bohles[55] zähne schlock.

Däh Buckel wohr wärr biehle,[56]
Dach fuhlter Schulz en Brannt.
Häh trebb wärr sinne Giehle[57]
Un ruherte[58] sinn Lant.
Däh Scheppe sock se kumme
Von Liechtenbork in Wuhd,
Un hort se schrecklich brumme;
Sinn Aube[59] wohr wärr guhd.

Däh Daxfank.

Ahden[60] Hoppensack un Bäßchen[61] Änke
Gunggen meddenander in de Schänke,
Dänn se kunntens wieh de Kennje[62] hahn.[63]
Sunntaks schlufen se bim Ahden[64] uffter Helle;[65]
Hotten alles riechlich, bruchten äbber nischt ze klahn.[66]
Stäppen[67] kohm geschwingge noh geloffen
Von den Klöppelsbärger Fälle;[68]
Heimen[69] hottese nit mäh gedroffen,
Un bärrn Wärthshußdohr huhlt[70] häh[71] se ahn.
Dänkt uch, Ahden! in minn Bärge
Wohren höllisch schähne Dexe,
Dreie wohrens ader[72] säxe,
Fräht[73] fälbst mvern Napper[74] Järge! —
Hotts Kreiz! Stäppchen, äss das wohr?
Bäßchen uff! gliech uhsten Dohr!
Nimm en Sack un Knippel meht,
Daßter Dar uns nit entgäht!
Minnen iffern Gohrdensprahden[75]
Hah[76] ich druffen uffen Lanne.
Lang en, Bäßchen! fähte Ahden,
Kaufe hieh den Schnapps, 'ne Kanne,
Un mieh[77] künnen gliech dänn gäh
Nuffen[78] noh der Bärgeshäh.
Gliech sprunk Bäßchen, wase[79] kunnte;
Ahden, fäht häh, ruhchsten[80] Lunte?
Glaub, in fähr Menuten bänn
Iche wädder richtig doh.
Du, lauf gliech noh heime hänn,
Langst dinn kleinen Deckel[81] häh!
Loß me nit se[82] lange stäh,
Must en bischen schnälle gäh!

Bäßchen brochte muh den Spahden;
Hieh doh äsße,[83] lieber Ahden!
Du kannst krahbe,[84] ich wäll schloh;[85]
Äss diehs rächt sah?[86] Ahden fähte: joh.

38 ihr seid. 39 im Wirthshause. 40 wir. 41 bereits. 42 ein Schreien und ein Schlagen. 43 Lohn. 44 schaumte wie so ein. 45 uns der. 46 er that. 47 d. i. Säbel. 48 gleich. 49 d. h. beim Kragen. 50 betrunken. 51 mehr. 52 aber. 53 ruhte. 54 aus dem. 55 so bald es. 56 wieder heil. 57 Gäule. 58 ackerte.

59 Auge. 60 Adam. 61 Sebastian. 62 Könige. 63 haben. 64 Ofen. 65 Bank hinter dem Ofen. 66 zu klagen. 67 Stephan. 68 Felde. 69 zu Hause. 70 hielt. 71 er. 72 oder. 73 fragt. 74 euern Nachbar. 75 Gartenspaten. 76 habe. 77 wir. 78 hinauf. 79 was er. 80 riechst du denn. 81 Dachshund. 82 zu. 83 ist er. 84 graben. 85 schlagen. 86 dir's recht so.

Äbber wiehden Stoppelfälle
Soggen[87] se de rächte Stelle.
Hieh simme bim ohlen Buwwe,[88]
Disser äbbert, däh äss nuwwe![89]
Bäßtchen, nimm de wiehden Secke,
Läck se värr de Lecher nädder!
Ahden flugte: Donderwätter!
Bäßtchen, sick[90] dach kenne Schnäcke!
Ich hah kreit[91] en Loch gewuhlt,
Daß Bärkmann[92] kann nimm gekruhche,[93]
Häh wärd woll de Dere ruhche,
Sieh mohl, wieh des Schingleich[94] muhlt!

Hährsten, Ahden, des Ruhmohren?
Se hahn sich bieh beiden Ohren!
Bärkmann riehsten[95] Dar in Fetzen,
Loß en uns mant[96] dichtig hetzen!
Faß en, Bärkmann, faß en ahn!
Himmel Schwährnath! Du machst lange,
Hest kreit veelmohl angeschlahn!
Sieh! doh ässe all[97] in Gange!
Bäßtchen, Schingleich! uffgebaßt!
Hieh den Knippel angefaßt!
Dort rähte[98] sichs je schahn in Sacke;
Uff! daß miehne künn geback'![99]
Bäßtchen druhsch en uffen Kopp,
Unter Dar lock muhsdaht.
Bäßtchen, nuh hetts kenne Nath!
Du verdienst en krahßes Lopp![100]

Nuh kohmb Bärkmann ruhs gekroffen.[101]
Deibel, wieh sist du denn uhs!
Hetter Satan dieh gehauben?[102]
Blut kümmt uhsten beiden Auben
Wieh en rahder[103] Strick gelossen,
Auh zen Schmuhßen[104] kümmt welch ruhs!
Daß es sah veel Schmesse rähnt,
Das äss mieh nach nit begähnt.
Häh hett diehs Gesicht verstohlt[105]
Un mehr Blut en Belz bemohlt.
Hah Geduld! ich wäll zen Dokter gäh
Un dieh auh ins Bette läh.

Ahden nimmtes Handwärkszick
Uff sinn breides Halzgeknick;[106]

Bärkmann humpelt hingger drin,
Bäßtchen schleppte den Gewinn.
Hotten Dar sich ingestuckt[107]
Unten[108] Sack fest zugebunggen,
Dänn en[109] uffsten Rick gehuckt,
Un meht ennen Strick verschlunggen.

Sachte gunggen se von Fälle,
Schwährbelahden mehten Dare;
Bärkmann sunt mohl an ze bälle
Hingger[110] dissen fätten Lare.
Beele hotten se sich schahn verzohlt,
Wasse wullden demeht mache.
Bäßtchen, 's äss 'ne schähne Sache!
Dicke simme nuh bezohlt.
Ihe krieh de Schwohrten[111] un es Fätt,
Waße uff sinn Balche hett;
Du kriehst's andre un es Fleisch.
Na! mach witter kenn Gekreisch!

Gotts Blitz, Himmel, Donderwätter!
Schwährnath, Ahden! häh läbet wädder!
Alle Hagel! Kreizbattaljohn!
Jesses, Marje, Ahden, Hülfejoh!
In minn Buckel brenntes lichterloh!
Alle Kränkte, Tousend Millijohn!
Mieh biehst's[112] Luhder, schleck dach zu!

Ahden sähte: Du Kärl, du bist woll dull?
Daht ässes Gedährze,[113] un es sull
Dieh in Buckel künne bieße? —
Ach, minn Ahden, es äss wohr,
Glaubes mant un sieh kenn Dohr! —
Na! ich wällne rapper[114] rieße;
Schmiesen dach mant an de Ahren![115]
Sähte Ahden zen Gefährten.[116]

Äbbert häh hunk fest an Ricken
Un je mäh se beide zärren,
Desto mäh dott häh sich spärren,
Desto fester fraße sich.
Bäßtchen kreisch erbärmeklich,
Kunnte sich kenn Bieschen bicken.
Brich en dachte[117] Zehne ruhs
Meht dinn ohlen Hackemäß!
Ahden, ach, zunt wärd me beß,[118]
Dänn es äss meht ehm nuh uhs.

---

87 sahen. 88 hier sind wir beim alten Bauc. 89 neu. 90 sei. 91 habe bereits. 92 Name des Dachshundes. 93 hinein kriechen. 94 Schindaas. 95 reißt den. 96 nur. 97 schon. 98 regt. 99 wir ihn konnen packen. 100 großes Lob. 101 gekrochen. 102 sich gehauen. 103 rother. 104 auch zur Schnauze; „Schmuhßen" und „Schnuhßen". 105 verstellt. 106 Halsgenick.

107 eingesteckt. 108 und den. 109 ihn. 110 hinter. 111 Schwarte, Fell. 112 mich beißt das. 113 jetzt ist das Thier. 114 herab. 115 schmeiße ihn doch nur an die Erde. 116 zum Gefährten. 117 doch die. 118 jetzt wird mir besser.

Däh Jiddenkuchen. [1]

Franz Busch un sinne Frau Sesanne,
De storgten [2] meddenander veel,
Un machten ennen krahßen [3] Krohm,
Besunders, wänn en Fäsltack kohm.
Se sähte dänn ze öhren Manne:
Franz, nimm en langen Bähsensteel,
Mach dieh 'ne Fäderuhlen [4] druhs
Un säckte [5] Spinnewähben uhs! —
Nuh sähte Franz, nuh wumme [6] auh
En Kuchen backe, liebe Frau;
Ich wäll es Mähl un Botter lange,
Hest auh en Korb meht Eiern hange,
Ich nähme mant se veel me [7] bruchen,
De schmachten [8] guhd in Jiddenkuchen.
Däh sull wie lutter Wärze ruche,
Mieh wunn dänn ässe rächt un schuche! [9]
Je, Mann, säht Suhse, wieh de wutt. [10]
Ich hahs auh bimme [11] sah gedohcht;
Doh ussen Ahben [12] stett en Butt,
Ich hah dreï Keppchen [13] Mähl gebrohcht.
Sesanne, sähte Franz, du bist rächt guhd,
Du weißt all, was ich gähren [14] hah.
Mach bohl mohl Klump [15] un Suherkruht,
Dänn bruhcht kenn Deïbel mäh ze klah! [16]

Sesanne hotte ingemenkt,
Meht Späck de Fanne [17] uhsgeschmährt,
Den Kuchen mähmohl ümgeschwenkt,
Un in de Fanne nimmbrewährt; [18]
Häh baßte schähne [19] in de Fanne.
Franz, sähte Suhse zu den Manne,
Gibb joh rächt Achtung uffen Klatsch, [20]
Daß ehn nit unse Katzen früssen!
Du machst dänn auh den Koffählatsch, [21]
Ich hah de Bonn [22] kreit ingemässen;
Nuhr auh den Tütschen [23] nit vergässen!

Märten kroff [24] nuh uhsten Bette,
Hotte Fäddern in den Hohren,
Saßte [25] sich uff sinne Stette,
Wohr ganz bloh un gähl [26] gefrohren.

Muttro, säht häh, Jemmineh!
Backt woll doh en Jiddenkuchen?
Kanns all in der Stobben [27] ruchen;
Häh gett kreit schahn [28] in de Heh!

Nuh, säht Suhse, lieber Mann,
Hähre mieh mohl zunder [29] an:
Kreit hettes emmohl gelutt, [30]
Ich un Märten wullen gäh
In de Kristnohcht [31] alle beide,
Häh un ich, mieh sinn gliech reide. [32]
Hah uffs Liecht auh Ähl geschutt;
Du kannst bieh der Kachel [33] stäh.
Wämme [34] wätder heime kummen,
Schenkste heiß den Koffäh in,
(Mach en äbbert [35] nit ze dinn!)
Wärter [36] Kuchen ruhsgenummen
Un uff unsen Disch geläht,
Wah de Mölch un Koffäh stäht.

Joh, joh! säht Franz, das wäll ich duh!
Sork muhr nit, minne liebe Suhse!
Häh reggelte de Dehre [37] zuh,
All [38] beide wohren uhsten Huhse.
Franz horte sinne Katzen knauben,
Häh trock [39] se hän bin Kachelahbben,
Un Knurrchen sinkelten de Auben,
Häh hetter [40] Schnörtchen uffgehaben. [41]
Franz soß bärrn Ahben un wohr suhl,
Dach guckt häh noh der Brohdepfanne,
Doh luhf ens [42] Wasser in des Muhl,
Däh Kuchen wohr all [43] bruhn an Manne.
Hotts Deïbel, dänkt häh, hest je kreit [44]
Bis gägen Mitternohcht gefastet,
Uff dieh hett alles joh gelastet,
Hotts Kreiz, Franz, sieh dach nuhr gescheid!
Du sisten [45] Kuchen bruhne währe, [46]
Dinn Mahn, [47] däh lett dieh kenne Ruh,
Du kannste Kruste liecht verzähre,
Die beckt sich bohle wädder zuh.
Un wieh gedohcht, sah auh getonn,
Franz knupperts Gehre rings devon.
Häh schmährte sir de Fanne wädder
Un lähten Kuchen sachte nädder.

Franz gunk nußen [48] bärren Ahben,
Wulle noh den Fieher [49] sieh,

1 Judenkuchen; wird gewöhnlich aus feinem weißen Gerstenmehl in der Bratpfanne gebacken. 2 schwatzten. 3 großen. 4 ein an eine Stange gebundener Gänseflügel, um damit die Wände vom Staube zu reinigen. 5 fege die. 6 wollen wir. 7 wir. 8 schmecken. 9 juckeien. 10 willst. 11 bei mir. 12 Ofen. 13 Körpchen, ein kleineres Fruchtmaß. 14 gern. 15 bald einmal Klöße. 16 klagen. 17 Pfanne. 18 hineinprobirt. 19 er paßte schön. 20 d. i. Backwerk. 21 d. i. Kaffee. 22 Bohnen. 23 d. h. die Eicherie. 24 kroch. 25 setzte. 26 gelb.

27 Stube. 28 schon. 29 jetzt. 30 geläutet. 31 d. h. zum Gottesdienst in der Christnacht. 32 fertig. 33 Ofenröhre. 34 wenn wir. 35 aber. 36 wird der. 37 Thür. 38 als. 39 trug. 40 er hatte ihr. 41 aufgehoben. 42 lief ihm das. 43 schon. 44 bereits. 45 siehst den. 46 werden. 47 Magen. 48 hinaus. 49 Feuer.

Sich 'ne rahde Kollen[50] krieh,
Un sich annen Fieschen[51] laben.
In der äbbsten[52] Rährren kochte
Siehd zwei Stunnen all der Satz;
Unggen[53] stunter Jiddenblatz,
Dähne[54] libber äsſe mochte.
Nuh tott häh in Koffähbott[55]
Vonn un Tüfschen, däh doh lock;[56]
Ruhrte meht en kleinen Flock
Alles dichtig, daß es sott.
Reide[57] wohr däh Koffäh nuh,
Un häh machte Kachel zuh.
Guckte noh den Jiddenkuchen,
Ach, däh wohr sah schähne bruhn!
Kuntne[58] sich nit satt geruchen,[59]
Loßne[60] auh gohr nit mäh ruhn.

Zunt knuppert häh de leßte Kruste
Von Bodden uhster Brohdesanne;
Häh dohchte wärr[61] nit an Sesanne,
Doh häh öhr Schällen värrhäh wußte.
Häh schrappte nuh auh alles ruhs
Un trock de Fanne nuhs in Schrank;
Es wohr en rächter Biehnohchtsschmuß.[62]

Bähre schlockte[63] Rädderuhre,
Nit mäh wärt es lange duhre,
Dänn sah kümmt Sesanne wärr
Un ich lang es Koffähschärr.

Märten hotte luhd gesungen
In der Kärchen, un Sesanne
Veel gebätt uhs öhren Buhche.
Märten, ach den ormen Jungen
Wohr der Mahn biehnoh gesprungen,
Dohchte an de Brohdesanne,
Auh dänn an de Koffähkanne,
Un es kräppelten in Buche.[64]
Heimen gunk Sesanne sachte,
Märten sprunk värruhs ans Dohr,
Weil ens Härz in Liebe lachte,
Alle[65] noh bin Kuchen wohr.
Vatro, schriehe schahn von Wiehden,
Ach, minn Hunger, däh äss krahß![66]
Sock[67] sah bloh un wiß wieh Kriehden,[68]
Ach, es wohr färr ehn kenn Spaaß.
Vatro, schriehe, hesten Kuchen?

Gibb me mant en Stickchen häh!
Ach, minn Mahn, däh kann was bruchen,
Loß mieh nit se hungrich stäh!
Franz sähte: Junge, kumm ähst rin!
Doh schenk' ich uch[69] Koffäh in.
Un se soßen bieh der Kanne,
Doh uff emmohl sähte Sesanne:
Franz, lang dach den Kuchen häh,
Sieh'n[70] nit in der Kachel mäh!
Suhse, sähte Franz, mieh worrte[71]
All de Ziehd se[72] lange, hah[73] —
Dohchte, daße driege[74] dorrte —
Hähre, was me doh geschah:
Joh, Sesanne, joh, mieh schuppert,[75]
Hah an uch gohr nit gedohcht,
Hah den Kuchen uffgeknuppert,
Un dieh fuhlt me bieh hähnohcht,[76]
All ich en hotte ningeschnuppert.

Je Franz, das kann ich gohr nit dänke,
Verwohren Gott! Drei Keppchen Mähl?
Bieh Jese Kriez! Das ässe[77] veel!
Du künntest me den Kuchen schänke,
Ich künnten dach nit uffgekrieh![78]
Un Märten sähte: Äbbert wieh
Nuhr, Vatro, hahden[79] das kunnt gässe,[80]
Es wohr dach heißer all en Brieh,
Mieh wohren dach mant in der Mässe?
Joh, ich hah den Klatsch gehutt,[81]
Hottne all in minnen Liebe,
All der Wächter drei gedutt,
Sähte Franz ze sinnen Wiehbe.

Nah! sah iß in Jesse Nohmen,
Sähte Suhse, wänns mant schmeckt!
Hah nach stäh den Weißensohmen,
Doh gitts wädder nunwes Mähl,
Was sich auh rächt schähne beckt,
Mengt men[82] Kuchen auh meht Ähl.
Märten sähte: liebe Motter,
Breng me Brahd[83] rin un auh Botter,
Wäll me was ze guhde duh!
Hübde Mittack back me Buffert![84]
Sitzen[85] uns uff dinnen Kuffert,[86]
Äßne[87] doh in guhder Ruh,
Un minn Vatro sitt uns zuh!

50 rothe Kehle. 51 Pfeifchen. 52 oberſten. 53 unten. 54 den er. 55 that er in den Kaffeetopf. 56 lag. 57 fertig, bereit. 58 konnte ihn. 59 riechen. 60 ließ ihn. 61 wieder. 62 Weihnachtsſchmaus. 63 vier ſchlug die. 64 es arbeitete ihm im Bauche herum. 65 als er. 66 iſt groß. 67 ſah. 68 wie Kreide.

69 euch. 70 ſehe ihn. 71 mir wurde. 72 ſchon die Zeit zu. 73 habe. 74 dachte, daß er trocken. 75 ſchaudert. 76 ihr fiel mir bei hernach. 77 iſt zu. 78 aufſtriegen, d. h. aufeſſen. 79 habt ihr denn. 80 eſſen. 81 Backwerk gehütet. 82 man den. 83 Brod. 84 Kartoffelkuchen. 85 ſetzen. 86 Koffer. 87 eſſen ihn.

Mundart von Nordhausen und der Grafschaft Hohnstein.

Junker Just von Huchschtedt,*)
oder:
Wär Annern änne Kruben[1] krebet, fellt fälber nin.

(Änne Börzlet-Sage.)

„Läb wohl, läb wohl, liewes Wieb,
„Läb tousendmol wohl un blibb
„We[2] gut un getröi, ich brenge
„Di, komme ich wedder, änne Menge
„Goldketen un Zahlperreln met."
Su sate Junker Just von Huchschtedt,
Un gab Frä Krieten,[3] daß es schmatzte,
Zum Obschiede nach än Mul,[4]
Wuschte de Auen an Hänschk[5] un satzte
Sich uf den jesatelten Gul,
Un rett ohne Knächt un Wäckwieser
Bi der Schtadt hen un bi den Kipphieser,[6]
Wu Freddrichen, je lenger hä[7] drane zerrt,
Der Bort an Schteintische fester mant[8] wert,
Bis 'n[9] de dröi blauen Blummen erlösen,**)
Un ewwer de Eselsweesen[10]
Gerade nach Jerusalem zu;
Dänn hä halte wedder Rast nach Ruh,
Sint[11] der Abt von Kluster Gerrode[12]
Zun erschten Mole nach den Tude
Von sin Vater, uf Egidientack,
Sinne Frau un sinne Nistkammer sahk,[13]
Un do Huchschtedt nach Nöiigkeiten frate,
Met än krußen Seifzer ver ehn sate:
„Das liewe heilige Land
„Es[14] nach immer in den Dörken sinner Hand,
„Un es kann's 'n[15] au Keiner äntrieße,
„Wie su 'n Junker met su än Schpieße,
„Derflichen in der Ermenschlacht[16]
„Sin Schtammvater Biete[17] gemacht." —

Su rett hä än Tack un änne Nacht;
Un der Mond schen su hälle un de Schtärne,
Wie ver d'n Borgemeisterhuse de Latärne,
Un's thatt j' au kein Lichtenstörel us.
Su kamb hä gägen Morgen an än Fluß,
Un zu des Junkersch schienbärlichen Glicke
Gunk ewwer den Fluß änne Bricke,
Un ver der Bricken war än Schlackbaum un
än Hus,
Do rief us änner Näbenkammer
De ole[18] Felbeln von Kupperhammer
(Zun wennigesten sahk se su us)
Halb plattdietsch halb ungerlärsch[19] rus:
„Nähmts dach jo nich ewwel, Herr Ritter,
„De[20] kinnt hie su jeschwinge nich witter;
„Der Schlackbaumschlissel es verdricht!
„Un min Mann, där das besser verschticht,
„Där schtieht in änner ganzen Wiele
„Nach nich uf, un wecke dörf 'n keins,[21]
„Un schliefe hä bis Mittack[22] im eins,
„Sinst fliegen uns Schlissel un Schtihle
„Un Klesser[23] un alles an Kopp:
„Drim thuts hen un schtieht an bischen op!
„Binget uren[24] Brunen in Schtall an de Krippen,
„Min Mächen[25] fall 'n klich[26] änne Schlippen[27]
„Foll Habber brenge un Hau;[28]

*) Das Dorf Hochstädt liegt eine Meile nordwestlich von Nordhausen, und in der Flur desselben auf einer Anhöhe, dem Hamsterberg, befindet sich der bedeutende Erdfall, das große Seeloch, von dessen Entstehung diese von Ehrhardt erzählte Sage handelt. Die ältere Sage ist insofern, daß an dieser Stelle gottlose Knaben ihr schwarzes „liebes" Brod mit Füßen getreten und mit Peitschen geschlagen hätten, für welchen Frevel sie mitsammt den Pferden, welche sie hüteten, versunken wären.

**) Nach der bekannten Sage sitzt Kaiser Friedrich I. auf der kaiserlichen Burg Kiffhausen, drei Meilen von Nordhausen, an einem steinernen Tische, den Kopf in die Hand gestützt. Sein rother Bart ist durch den Tisch gewachsen bis auf die Füße (nach einer andern Volksmeinung: dreimal um den Tisch). Er harrt, wie ein Schlafender oder wirklich schlafend und nur zuweilen (alle hundert Jahre) erwachend, auf seine Erlösung, welche dem gelingen wird, der jene drei blauen Blumen findet, wofür dem Retter unermeßliche Schätze zu Theil werden sollen.

1 Grube. 2 mir. 3 Margaretha. 4 d. i. Kuß. 5 Handschuh. 6 Kiffhäuser. 7 er. 8 nur. 9 ihn. 10 Eselswiese, ein Anger bei Querfurt, auf welchem der Esel des h. Bruno stetig geworden sein soll, und wo vor der große Markt gehalten wird. 11 seit. 12 das nun sakularisirte Benediktiner-Kloster Gerode, drei Meilen westlich von Nordhausen.

13 sah. 14 ist. 15 ihm. 16 Hermannschlacht. 17 Beute. 1 alte. 19 unterländisch, d. i. sachsisch, thüringisch. 20 ihr. 21 d. i. niemand. 22 um. 23 Glaser. 24 bindet euern. 25 Mädchen. 26 ihm gleich. 27 Schürze, d. i. die an den Enden aufgenommene Schürze, um darin etwas zu tragen. 28 Heu.

„Un ver uch, dänn uch hungert dach au,
(„Un der Hunger leßt sich us den Liewe
„Mant derch Ässen un Drinken vertriewe)
„Gs än Kaffee, Herr Ritter, där was docht,[29]
„In dröi Faterunsern jekocht,
„Un wänn sich där met den Rieten nich vertrejet
„Un di[30] än Schnäppschen liwwer mejet,
„Su kinnt di au dän bi mi,
„Ganz reine oder ßiße oder bitter,
„Su wi di's gewohnt siet, Herr Ritter,
„Un änne Rauchworscht derzu gekrieh."[31]
Das Letzte leßt Herr Huchschtedt sich jefalle,
Besorjet den Brunen in Schtalle,
Un satzte sich ('s war d's Morgens alle[32] frisch)
Nich wiet von d'n Uwen[33] an d'n Tisch,
Un verzehlte, wär hä werre, wi hä bieße,
Un wu hä hen wulle met d'n Brunen un d'n Schpieße,
Bis de Köchen d's Morgenbrut brenget,
Un de Ole met runzlichen Mule
Von ehren Großmutterschuhle
Ehn ahn ze niethigen fenget.
Do schwiet hä, un vergißt ewwer d's Ässen
D's Userzehlen. Ungerdässen
Hä sich's nune gut schmecke ließ,
Beguckte durten de Ole
Den Junker bole,[34] un bole
Den Junker sin Schtammvaterschpieß,
Nocher den Satz in ehren Kaffeetoppe,
(Un schettelte d'rbi met den Koppe)
Nocher wedder den Junker un den Schpieß,
Un das su änne ewije Lenge.

„Un där do," sate se an Enge,[35]
Un wes hen, wu der Dörkenjäjer schtund,
„Selle[36] kinne, was Keiner bis jezunt,[37]
„Was der Bawest[38] un der Keiser nich jekunnt,
„Selle den Dörken us der Kristenheit vertriewe! —
„Un där kunne jeläse[39] un jeschriewe,
„Där di nöie Nöügkeit uch gop,[40]
„Un hatte än geschurenen Kopp?
„Wenget dach jo was heste was giste[41]
„Wedder imme,[42] un vertriewet den Abt
„Ver den Dörken, där uf uren Miste
„Ur verloßenes Hushihnechen[43] kappt.
„Denkt au jo nich ergenst, ich schwatze
„Unwohres von uren liewen Schatze,
„Was ich sa,[44] es mant[45] allzu jewiß,
„Un zun Wohrzeichen si uch nach[46] diß:
„Daß der Gaudieb ver Huchschtedt uf den Platze,
„Wu nischt als Schmulmen[47] usse weckst,
„Do'n de Aumillerschen,[48] wi se von Brocken
„Mol heime wulle riete uf d'n Wocken,[49]
„Met Brokkesselsuppen het beklecksi,
„Uch met Frä Krieten wert begäg'ne
„Un zun Willkommen frindlich wulle säg'ne;
„Do kehrt uch aber jo nich dran,
„Un loßt ims Huhn un im d'n Hahn
„Dröi Mol uren Brunen jeschwinge[50]
„In än wieten Kreise rimschpringe,
„Un macht met dissen Schtöckchen in d'r Hand,
(Se langet's us d'n Schranke in der Wand)
„Wumede zur Follbrengung urer Rache
„Ich uch hier än Jeschenke will mache,
„Dröi Kritzer in d'n aschkrauen Sand,
„Un ruft met zornijer Schtimme,
„Guckt uch aber dobi nich imme:
„Ur Säjen, Betriejer, es Fluch,
„Un där kumme wi än Fallschtrick ewwer uch!
„Do wären ure Auen schunt sihe,[51]
„Was witter nach wert jeschihe." —

Do vergunk Herr Justen der Dorscht
Un der Hunger; do schmackt 'n de Worscht
Un der Kerschschnapps su bitter wi Galle;
Do schprunk hä nach d'n Brunen in Schtalle,
Un druf un heime in Gallopp,
Daß de Mälmen[52] wi d's Rothhus huch schtop.
Der Brune där hatte sich awer
Au an den Hau un den Hawwer
Anne rächte Gite gethon,
Drim kunnte 'n Herr Huchschtedt au bole
Met beiden Hengen[53] nich jehole,[54]
Un bruchte 'n nich ein Mol ze schlon,[55]
Un met Ungergange der Sunne
Waren se alle[56] in Klenwerunger Krunne.[57]
Dän kannte der Brune zu gut
Un quikte ver Freiden ewwerlut,[58]
Un werre gärne met än enzigen Satze,
Wi hinger der Mus här de Katze,

29 taugt. 30 ihr. 31 kriegen, bekommen. 32 schon. 33 Ofen. 34 bald. 35 am Ende. 36 sollte. 37 jetzt. 38 Pabst. 39 lesen. 40 gab. 41 was hast du was gibst du, d. h. spornstreichs. 42 um.

43 Haushühnchen. 44 sage. 45 ist nur. 46 sei euch noch. 47 Binsen. 48 die unglückliche Besitzerinn der Aumühle in der goldenen Aue, welche als Hexe verbrannt wurde. 49 Spinnrocken. 50 geschwind. 51 sehen. 52 Staub. 53 Händen. 54 halten. 55 schlagen. 56 schon. 57 im Kleinwechsunger Grunde. 58 überlaut.

Den Hamſterbärk 'nan geſatzt, —
Herr Juſt awer ver Ärger bole geplatzt;
Dänn do ſchtund, wi hä henſahk,[59] met ſin Schatze
Der Dieweskapphahn akkerat
Su wi's de Ole jeſat.[60]
Hä machte Kumpelmente ver d'n Huhne,
Un ſich bole vorne, bole hingene[61] was ze thune.

„Herr Jeſ'!" kreſch ſe uf einmol, „liewer Abt,
„Do kemmt je min Mann härjetrappt!" —
„Ich dochte," ſate diſſer, „was mich beſſe;
„Dän ſchprönzt' ich jo kummeſt[62] erſcht furt,
„Un dach, jetrappt kemmt was durt, —
„Un dach, hol's alle Döiwel, das eſſe![63]
„Oder der Vieſe het ſich in 'n verkappt.
„Nune heißt's drieſte un ſich nich verſchnappt!
„Das merkt uch, liewes Wieh, loßt 'n kumme,
„Loßt 'n ſchnuwe, loßt 'n knurre, loßt 'n brumme,
„Was will hä? Wär het uns ertappt?"
Su ſate der Racker, der Abt,
Un gunk met frindlichen Säjen
Den Junker än Eckchen entgäjen,
Där kehrte ſich awer do nich dran,
Un ließ im d's Huhn un im d'n Hahn
Dröimol ſin Brunen jeſchwinge
In än wieten Kreiſe rimſchpringe,
Un machte met ſin Schtöckchen in der Hand
Dröi Kritzer in d'n aſchkrauen Sand,
Un rief met zornijer Schtimme,
Guckte ſich awer dobi nich imme:
„Ur Säjen, Betriejer, es Fluch,
„Un där kumme wi än Fallſchtrick ewwer uch!"
Do erhub ſich än Jepoltre un Jekrache,
Als ſchterzte än ganzer Schornſchtein von Dache,
Un plumps! fill der Ärdboddem in,
Un Huhn un Kapphahn met nin.

'S es mant gut, liewer Frind, daß jezunder[64]
Därklichen unkriſtliche Wunder
Nich mih[65] gebriechlich ſin,
Sinſt ſchterzte in unſrer Gägend,
Zumol bi der Schtadt rim, allerwägend
Ein Seeloch bi den annern bole in.
Do hette me was ver ſich ze ſihn,
Un wi lichtenings[66] werre es geſchihn,
Me plumpte fälber in Dunkeln met nin.

Der Puhſtefroſch.

(Anne Fabel.)

Der Huchmuthsdöiwel — ich ha's[67]
Nich fälber erläwet, un ſa's
Mant noch, wi 's ver Olerſch[68] Eſop
Het verzehlt — fuhr än Froſche ſu in Kopp,
Daß das alwerne fingerlange Fieh
Abſelute ſu gruß wulle ſi,[69]
Wi, denkt mant,[70] das größte Thier
Uf der Weeſen, än Sanne-Mertens-Schtier.[71]
Den ganzen Tack ſaß hä un bluß[72]
Un quäkte: Ben äben ſu gruß!
Uf ein Mol awer gunk's: platz!
Un uſänanner war Muſje Latz.

Nach immer gits[73] hier in der Schtadt
Wi uf den Lanne ſölche Puhſtefröſche ſatt,
Nur daß es ken Platz witter thit,[74]
Wänn's zun Enge met den Gärnegrußen giht,
Do de Meiſten, ehr ſe ſich's verſihn,
Von allen Vloſen de Uszehrunge kriehn.

Was me[1] met d'n frindnapperligen lieben Hohnſteinern zund[2] ſinn, un was me in franſöſcher Knächtſchaft mohl waren.

W'rehrten lieben Nordhüſer! vele Johre ſinn juſtemänt' hüte v'rflolſſen,
Vele Johre, daß ich d' Ehre ſiitdähm nich wedder genoſſen:
An diſſen Fäſte hier z' ſiin, wu Alles ſu glänzend es ranſchiert,
'S es 'ne Wonne, wämm'[3] es mant ſit, un in d'r Färne d'rvone hiert!
Dach ſing'[4] ich jo, Gott ſi Dank! nach Alle geſund au wedder hier,
Ach, welche Freide! jo, welche Ehre! ich verſickr' es huch un thür.

---

59 er hinſah. 60 gefazt. 61 hinten. 62 kaum. 63 das iſt er. 64 jezt. 65 mehr.

66 leicht. 67 habe es. 68 vor Alters. 69 wollte ſein. 70 nur. 71 in dem Verwerke des reichen Hospitals St. Martini in Nordhauſen wurde ein ſtattlicher Zuchtſtier gehalten, der „Sanne-Mertens-Bulle". 72 blies. 73 gibt es. 74 weiter thut.
1 wir. 2 jetzt. 3 wenn man. 4 finde.

Wi war's abber nich dogägen ver ein un drissig Johren?
Do hatt' me je fast Alles, — jo, Rock un Camsol v'rlohren.
Do drangen wille Fiende uhs Mittack herruhs,
'S es ein [5] immer, wämme drahn denkt, nach schupprich [6] un gruhs.
Do klank's in unsen Lanne: Sapperte,[7] Spitzbub! dunnè! [8] dunnè! Fransoß is sick da!
D'r Kukuk mochte wisse, was d' Kärls alle wullten ha: [9]
Mant Alles, was se soggen,[10] söllte d's Ehr'chte[11] hier si,
Di stripsten unse Bittel, un plüngerten unse Vieh.
Di luupten wi de Miise derch Schlüss'löcher un Ritzen,
Un schleppten Alles furt, sugar au unse lieben Wiebermützen.
Au kamb nich lange d'rnoch, 's sellt' unser König si, hingerhär
Än Herr uhs Mondbälliir,[12] auterthötsch wi 'n fränk'scher Bäär.[13]
Där saak [14] uns trur'ge Preißen äbber de Schull'r niggemohl ahn,
Instemänt' als wär'n me Staarchens, un Hä?[15] — än Pfauenhahn.
Jug klatschnaß unse Pfähre,[16] daß H' uns gar nich wulle sieh,
Blus hingerdrin schickt' Hä Bullediens,[17] di sälber unse lieben Mährs[18] nich kunnten v'rstieh.
Där trug in unsen Lanne mohl huch sinn Kopp un Nasen,
Un treb uns drinne z'sammen, rächt höhn'sch, wi schoie Hasen,
Där suckelte uns folks [19] das Bischen Marks uhs allen Knochen,
Su, daß me knapp un nährlich[20] mant de Luft nach han[21] gerochen.
Unse Puhtchen,[22] Gäns' un Äntchen dorft'n me sälber nich mih[23] ässe,
Di schleppt'n m' imhär zun V'rkauf als Delkatässe,
Domet mant unse Stiiren[24] obgefuhrt[25] kunnten währe,[26]

5 es ist einem. 6 schauerig. 7 sacre Dieu. 8 donnez. 9 haben. 10 sahen. 11 das Ihrige 12 Montpellier, der Geburtsort des Hieronymus Napoleon. 13 Pair. 14 sah. 15 er. 16 Pferde. 17 bulletins. 18 maires. 19 vollends. 20 spärlich. 21 noch haben. 22 Truthühner. 23 mehr. 24 Steuern. 25 d. i. bezahlt. 26 werden.

Un unse Ressenörs[27] rächt in Gälle[28] kunnten mähre.[29]
Kein Schwinnechen, kein Zainhippel,[30] jo, keine Tuben uf d'n Huse
Bläbben unse, lieben Landsliitchen! — 's ging Alles in de Rappuse.
Wänn's Hühnechen met d'n Hähn'chen uf d'r Misten ging spatsiere,
Mußt me schroie un bedure disse ormen lieben Thiere.
Dänn wänn au spiet an Obend' erst d's Gebure[31] ufgebiert,
Kamen dach schunt wedder früh Morgens Zwankgefällsträger[32] ahnmarschiert.
Ach! un disse Göste lußen sich au met Nischte[33] obschrecke,
Un wämmen[34] au d' schönsten Engelbutten[35] glich zun Hölsen nin wulle stecke.
Di hatten uch mohl Börter, un Au'n ver d'n Köppen,
Wahrhaft'g, wi d'r ohle Orges,[36] sugar au hing'ne[37] welche uf d'n Zöppen.
Das ging su hiit' un morgen, un morgen su wi hiite,
Wämm' ufsteik,[38] mußt' en groue ver all'n Gegäbe, ver all'n Geliite.
War's drim än Wunder, daß me domols mußten schroie, mußten fluche?
Dänn nergens Freide, mant lutter Drangsal! — in Muselöcher hett' me mußt kruche.[39]
Uf unsen Kärm'ßen, wu m' allewiele fröhl'ge Liite sit met guden Magen,
War me domols immer trurig un wi an d' Uhren geschlagen.
Uf Hochziiten, wu's allewiele schiene Broten git met grußen Nieren,
Flankirten z' där Ziit, uh! mant Palzernacken[40] oder Mieren.[41]
Von Täuften,[42] wu m' allewiele gruße Rusinen kriht met schienen Ries,
War domols au d' Katze uf d'n Hääre[43] nischt wies.[44]

27 d. h. receveurs, Einnehmer. 28 im Gelde. 29 mengen. 30 Ziegenlamm. 31 der Zusammenruf der Dorfgemeinde durch die Glocke, wenn etwas bekannt gemacht werden soll. 32 Zwangbefehlsträger. 33 nichts. 34 wenn man ihnen 35 Würste, wozu Rindviehgedärme benutzt worden sind; solche Würste pflegen ungebetenen und nicht gern gesehenen Gästen vorgesetzt zu werden. 36 alte Argus. 37 hinten. 38 aufstieg, aufstand. 39 kriechen 40 Pastinaken. 41 Mohren. 42 Tauffesten. 43 auf dem Heerde. 44 weis, gewahr, wahrnehmend.

An Gebortstagen, wu m' allewiele geputzte Lochkuchen sit wanke,
War z' där Ziit, Gott si bi uns! immer Liechtmässen in Schanke.
Än Hahnewackel,[45] lieben Landsliitchen! kreik[46] me nergens mih z' siehne,[47]
Metunger[48] lies d'r Mohn uf's trock'ne Brudt d' Botter schiene.
Tzund! jä tzund! — breng't Mann un Frau an selchen Fäste
Nach zwölben d's Nahchts herbi, äh! d' schönsten Knochenräste.
Das sinn nun: siene Stährtze, Rück un Röbben, Fitt'ch un Beine, Hölf' un Köppe,
Dobi au gruße Brätzeln, un geflocht'ne Kräppelzöppe;
Au, daß d'r liebe Magen höbsch gesund wädder kämmt nach Huse,
Nach schiene Häringe, keine klenn, nei! rächte gruße!
Un Ihrbingel,[49] di m' allewiele knapp uf de Schull'r kann g'hebe,[50]
Di kunnt' au z' där Ziit d'r fättste Ambmann nich mih gäbe.
Ach! disser noie Härrscher, där setzte uns in Schull'n,
Me hätte'n j' gärne wedder v'rkauft fer'n pohlschen Gull'n;
Su abber mußt' m' ehn, Gott erbarme Dich! säcks Johre lang v'rzolle,
Un alle sinne Stebbeln un Schuh uf sinne Läbensziit looße besolle.
Där lus[51] uns rächt suptile bi d'n Hooren d'rzu zieh,
Daß me bläche mußten Schocke Franken, — 's sellt' j' 'ne froiwill'ge Anloih si! —
Schickte dofer uns Papierchens met lutter trur'gen Kanten,
Ack'rate wi de Liechen-Carmens, wu abber d' Mäschores[52] d'rnoch rannten.
Di nannten se mant, wi kleine Schulkinger, littrum A, littrum B, littrum C,
Gott Lobendank! daß wedder wäck es su än groilich thiires Appezeh.

Där wußt' au d's Bonepartchens rächt behäglich nach z' spölen,
Där ruppte un zuppt' uns d' Fäddern uhs met d'n Köhlen,[53]
Su daß uns wi än Müllwähr d' Auen äbberliefen,
Un mi[54] zun lieben Herrgott äbberluut im Bistand riefen.
Met en Worte: där wußt' unse Gäldchen rächt orntlich z' nutze,
Dobi au, wi m' uns doför uf fransösch mant sellte hutze.
Sinn Ruthwien lus hä immer in Bardauks[55] bestell' un lade,
Domet hä sich täglich druf un drinne kunnte g'bade.
Lus koche fätte Ocksen in grußen kuppern Pfann'n,
Un disse fätten Suppen au lauf' in Badewann'n.
Kein Ormer, 's war empörnink,[56] dorft' an d' Wannen mant[57] läcke,
Un saak[58] me do z'letzt mant lutter Talk in Schlamm' un Dräcke.
Reß wäck uns, wämme d'rvone schwatzten, von lieben Wiebern un schroiningen[59] Kingern,
Un schleppt' uns in de Thörme, Gott weis wubän, glich ormen Singern;[60]
Hiel Standrächt äbber uns met Bücksen, Pulwer un Tägen,
Daß mi bestänneglich erflehten Gottes Sägen
Fer'n rächten Vater nur, fer unsen lieben König,
Im ehn, Heronemus — wi? — was? b'kümmerten mi uns wenneck.
Au sinne Herrn Fransoß, su schlou wi ehre Ratten,
Di wußten uf d'n Brick,[61] wu s' uns z' kniepen hatten;
Di störten au un wuhlten rächt reine Alles uhs,
Un spölten su met uns, wi Katzen met d'r Muus.
Dach wünschte Mancher nach[62]: — Au wai k'schrien! 's war oser[63] schunt v'rbi, —
Daß hä mant nach än Johrchen möcht Hoffägäntchen si;
Dänn do gab's schienen Rebbes,[64] un do ging's bunt mohl zu,

45 der Imbiß, welcher bei Festlichkeiten um die Mitternachtszeit gegeben wird. 46 kriegte, bekam. 47 mehr zu sehen. 48 mitunter. 49 mit Kuchen und dergl. angefullte Bundel, welche nach Kirchweihfesten, Hochzeiten u. s. w. als Beweis großer Gastfreundschaft den Gästen mit nach Hause gegeben zu werden pflegen. 50 heben. 51 ließ. 52 d. i. Juden; die eigentliche hebräische Bedeutung des Wortes „meschores" ist „Knecht".

53 Kielen. 54 wir. 55 Bordeaux. 56 empörend. 57 nur. 58 sah. 59 schreienden. 60 Sundern. 61 d. h. ganz genau; engl. prick, Spitze, Punkt. 62 noch. 63 hebr. ossur, furwahr. 64 verderbt aus dem hebraischen rebach, Gewinn.

Fer'n Cuschonk[65] war än Ocse, fer'n Schöps geschächt 'ne Kuh,
Was Wunder? fransösche Toibels trebben bi Hobe ehre Spöle,
D'r Haupter[66] war Bankier, luschiert' in Gruß-Paris — un änne pfiff'ge Seele.
Di hatten schwiere Bittel, gefüllt met unsen furen Schweiß un Blute,
Besonderesch Belsebub — met sinn v'rfluchten kleinen Wünschelhute.
Ach Gott! do war'n mi pober[67] un matt wi Kerchenmiise,
Jä! — duhrte 's länger furt — ganz nack'cht un voller Liise.
Dach Gott erhierte d's Flehn, erhierte unse Gewimm're,
Un lies von Osten här d' Proische Sunne wädder schimm're!
Au kamb met Pracht un Glanz än Engel zun Vörschien,
Wär war's? — d'r liebe König, där wi än Vater rief:
„Kommt, Kinder, kommt, wir woll'n zu Felde ziehn!"
Glich Alles, was mant kunnte, verlies nun Hoff un Häärd,
D'r Briit'gam gar sinn Briitchen, un schnallte ahn än Schwärdt.
Do ging's! in vollen Siegen kamb nach Paris das Heer,
D'r König, unser Engel, zog immer ver uns här,
Au verwärts Vater Blücher, än Held voll Muth un Kraft,
Där war's, där met von Halse d' Quöler uns geschafft.
Hä läbe, d'r gnäd'ge König! d'r gude fromme Mann!
Huch! rufe nach droimohl än Jeder, wär mant kann!

Das Schöppmännichen bi Nordhusen.

An breiten Platze bi d'r dicken Lingen,[1]
Do äs 'ne Ohrt[2] verschlossner Käller z' fingen,[3]
Der äs allen Nordhüsern wohl bekannt,
Un wärt von Klein un Kruß mant's Schöppmännichen genannt;
Denn 's hürt sich von ussewennek[4] zu, als wänn
Einer drinne Wasser schöppt in einen hän.
In d'r Äbberkunst wärt nähmlich därch 'n Druckwärk
'S Wasser nufgeträbben uf d'n Kärschberk,
Un wänn's in Schöppmännichen äs ahngekommen,
Wärt's von 'n Steintrokke usgenommen,
Us dissen leist nun wädder genunk un satt
In alle Künste un Bottche d'r Äbberschtadt.
Diß si als Vörwort värr d'n Fremden gesaht,
Der etwan nach d'r Beditung des Schöppmännichens fraht.

Ich hab schunt mih als einmohl gehiert,
D' Buchdrukker hetten än Jubeleum gefihrt,
D' Froiwilligen von Rheine bis hän nach Polen
Hahn au alle Johre än Fäst geholen;[5]
De Lichtfringe[6] un sukar d' Poeten
Hahn gesubbelirt in Loipzig un Köthen,
Un's tousendjährige Riechsbestiehn
Hahn d' Dütschen in Kärchen un Wärthshüssern bekihn.[7]
D' Singevereine un d' Harmonihn
Fihren ehren Schtistungstack bi Broten un Wien;
Au d' Doktersch, di d' Liete kurriren,
Un d' Schulmeistersch, di d' Schprohchen studiren,
Ekkenomen, Buren, ich klaube, au Hewammen
Kommen wennigstens alle Johre z'sammen,
Un fihren, was 's Zik[8] helt, ehre Fäste,
D's Ässen un Trinken äs abber derboi das Beste.
Sukar d' Kaffeeschwästern (krik d'n Abberschlack!)
Fihren d'n Kaffee z' Ehren 'n Schtistungstack.
Worim sölte dänn 's Schöppmännichen nich au jubbelire
Un's droihunnertjährige Änstiehungsfäst fihre?
Droihunnert Johre äs 's gerade in Kange
Zun Nutzen d'r Schtadt, kümme mih[9] bärlange?
Ich dächte, mi hetten nune wohrgenommen,
Daß su nitzliche Sachen nich us d'r Mode kommen.
Schtulpenstäbbeln, Reifröcke, Parukken un Zöppe,
Thuhnsisen, Trillerhüßchen un Kollentöppe,

65 franz. cochon, Schwein. 66 d. i. Anführer, Kerzphaus. 67 arm; franz. pauvre.
1 Linde. 2 ist eine Art. 3 finden.

4 auswendig, außen. 5 gehalten. 6 Lichtfreunde. 7 begangen. 8 Zeug. 9 mehr.

Liechenschmiese un Nahchtwächter-Schnärren,
Herrodeskasten un 's Thoreschpärren
Hahn theils mih, theils wenniger fallirt
Un krößtentheils kanz un kar ufgehiert;
Desklichen d' Nikkelawese[10] un 's Noijohrgesinge
Gehieren au schunt met unger d' sältenen Dinge,
Un will me d' Polezei nich kanz un kar ärboße,
Därf me su was nich getribe[11] uf d'r Schtroßße.
Au 's Nordhüser Bollwärk, d'r ohle[12] Zwinger durt
An Töpperthore, mutte endlich furt;
Dänn hä[13] war nischt mih nutze därr unse Schtadt.
Se hahn abber genunk z' wörgen gehatt,
Ehr sche'n[14] kleine krichten d'n ohlen Jungen,
Endlich hahn se'n abber dach bezwungen.
Au der Kalgen un d' Windmilln bihn Teppertiche
Mutten su gut wi 's Schlammthor gewieche,
Das Schöppmännichen abber stiht un wärt bestih,
Sinn au mi[15] un unse Kinges-Kinger nich mih;
Dänn was wohren Nutzen brenget un schafft,
Bliebet därr alle Zieten in Ahnsihn un Kraft,
Un schunt därr Johren hätt 'n Hydraulikus gesaht:
„D's Geschöppmännichen äs 's gekrößte[16] Wunner der Schtadt."
Jo, d' Ähberschtädter kemen ümme, uf Ehre,
Wänn uf d'n Kärschberge nich 's Schöppmännichen wöre.
D'n Mächens[17] ehre Gesichter wulle ich au nich sih,[18]
Wänn se söllten met d'n Emmern an Zorgekraben kih,[19]
D' Wiber kinnten d' kruße Wesche nich gethu,[20]
Wänn se kein Laufwasser nich hetten d'rzu.
Au hatte schunst[21] manche Hußfrau Mallehr,
Wänn se met Borne[22] kochte, un kunnte nischt d'rver,
Daß d' Ärbeßen[23] üm 2 nach in Toppe papperten,
Un d' Kinger därr Hunger met d'n Zehnen klapperten,
Un's Ässen, was üm Elwe mutte färtig si,[24]
Kunnte üm Droi nach nich uf d'n Tische gestieh,[25]
Un se hette dach, das weiß d'r liebe Kott,
Je ihr je libber d' Zippeln[26] druf gebrott.
Abber von all felchen Kummer un Härzeleid
Hätt uns d' Kunst un 's Schöppmännichen befreit;
Ähberhaupt seges[27] met d'n Wasserstanne schlächt bi uns uhs,
Hett' me ungene[28] an d'r Schtadt nich d'n Zorgesluß,
Dänn met d'n Färetiche äs 's nune au verbih,
Verseife kann sich bohle[29] kein Mensche durt mih,
Un d'r Teppertich bi unser Schtadt,
Wu mi als Schuljungens uns immer gebadt,
Äs als 'n Kohrten[30] jetzunder z' sihn,
Wo Tornipse[31] un Zippeln drussene stihn.
Friher langete d'r Schtork us d'n Teppertiche ruhs
D' kleinen Kinger un brochte se d'n Wibern ins Hus;
Jetzunder kann hä abber keine nich brenge,
Met d'n Kingergesische hätt's durten än Enge,[32]
Un dach klagen d' Liete in d'r Schtadt genunk
Ähber vele Kinger un Ähbervölkerunk.
Dach dorähber wullm'[33] uns d'n Kopp nich zerkrazze,
Un libber wädder von Schöppmännichen schwatze.
D's Sunntackmorgens in d'r Frihlingsziht,
Wänn d'r Kärschbaum un d' Pattennigen bliht,
Wämme do unger d'r Lingen bi'n Schöppmännichen sitzt
Un d' Sunne hingene[34] därch d' Beimer[35] blitzt,
Das äs änne Labung, di einen wohltitt;[36]
Wämme äbber d' Schtadt in d' Färne sitt,
In d'r Kärchen ungene d' Orgel brummet,
Un d' Honnekbeenen einen üm d' Uhren summet,
Un Alles d'r Sunntacksruh sich freit,
Das äs änne wohre Härrlichkeit;
Abber trige au Alles 'n Sunntagesskleid,
D's Schöppmännichen äs immer in Thätigkeit,
Das hätt keinen Sunntack, hätt keine Ruh,
Tack un Nahcht scheppts d'n Lieten d's Wasser zu,
Äs 's än Bild des Fließes un d'r Nitzlichkeit
Un mahnt d' Fuhlen z'r Thätigkeit;

10 in mehreren Gegenden Deutschlands und der Niederlande findet die Beschreerung der Kinder noch am Nikolaustag statt. 11 treiben. 12 alte. 13 er. 14 ehe sie ihn. 15 wir. 16 größte. 17 Mädchen, Mägden. 18 sehen. 19 gehen. 20 thun. 21 schon. 22 Bornwasser, Brunnenwasser. 23 Erbsen. 24 sein.

25 stehen. 26 Zwiebeln. 27 sähe es. 28 unten. 29 bald. 30 Garten. 31 Rüben; engl. turnip. 32 Ende. 33 wollen wir. 34 hinten. 35 Bäume. 36 wohlthut.

Un wär d'n Sunntack do uben uf d'r Bank gesässen,
D'r hätt gewiß an d'n lieben Kerr nich värkässen,
Hätt met dänn do ungene in d'r Kärchen gesungen
Un d' Nähe Kerres in der Natur empfungen. —
Nun will ich mant nach[37] z'n Schlusse berichte
Von d'n Schöppmännichen sinner Änstiehungsgeschichte.
Unse Verfahren, besonderseh in d'r Äbberichtadt,
D' hatten's Wassergelange us d'n Mehlkraben satt,
Un dodruf hahn d' Borgermeisters un Schtadtohlen
In Regemänte 'n kruße Zusammenkunneft geholen,
Un lußen in fußen hunnert un säcks un verzigsten Johre
Endlich d' allerersten Rihren gebohre;
Sitdäm hahn d' Bierbreuer in unser Schtadt
Immer genunk un satt Lauswasser gehatt.
Hans Larnern us Sackswärsten war's ahnvertraut,
Un disser hätt d' Kunst un's Schöppmännichen gebaut,
Su daß 's Wasser hunnert un sünwensähbenzig Fuß
Von ungene in d' Höchte geträbben wäre muß.
Uhs d'n Schöppmännichen wärt's in d' Schtadt geträbben,
Wie me's schunt vorne hahn beschräbben.
Larneren hahn se kein Denkmohl gesatzt,
Kümmst[38] daß nach Einer jetzand von 'n schwatzt,
Un 's kann uns au kein Mensche gesah,[39]
Wu hä woll mack sinne Ruhstede hah.[40]
An wenniasten hätt me[41] immer an di gedocht,
Di d'r Wält hahn d'n krößten Nutzen gebrocht.
Un därendwegen wulle ich uf disse nizliche Sache
D' lieben Nordhüser ufmärksam mache.
Wänn Einer diß Jubelsäst will bekih,[42]
Su kann diß met lichter Mih geschih:
Hä kauft sich disse Rieme, löst[43] se in Ruh,
Un trinkt uf d'n Käller 'n Töppchen Bier derzu,
Diß kann au bi Herr Hagen odder Herr Stangen geschih,
Odder sinst wu, 's kitt[44] jo d'r Wärthshüsser mih.

37 nur noch.

38 kaum. 39 sagen. 40 haben. 41 hat man. 42 begehen. 43 liest. 44 gibt.

Mundart des Oberharzes.*)

Mer soll d'n Teifel net an d'r Wand mohln.

Ä Rathsel.[1]

Is ä Mol ä Barkmann gewast. Wenn dar hot vor Ort[2] geschtanden, un hot sich epper[3] geschniest[4] oder darkleing,[5] su hotter gesaht: da Teisel, dan sost du hahn! [6] Dos hotter lange Zeit su getriem. [7] Ä Mol schtiehter ahch vor Ort un schniest sich un saht: da Teisel, dan sost du hahn! Su wiere [8] dos gesaht hot, schtieht a [9] d'r Teisel vorne [10]: „Wos hoste do gesaht, Karrel! Dos prowierner ä [11] Mol, soste sahn, [12] wiedersch [13] gieht!" „„Haha!"" saht d'r Barkmann, „„wos wosste du mir thun! Du host an mir kä Thäl."" „Na, ich sahdersch," schpricht d'r Teisel, „thusteniersch noch ä Mol, ich will net häßen, wie ich häß, su giehtersch ene Bartelschtunne schlacht." Un dodermit verschwindter. De annre Nacht, wie d'r Barkmann wieder vor

*) Die oberharzische Mundart wird in den Berggärten Clausthal, Zellerfeld, Wilkenmann, Lautenthal, Andreasberg, Altenau und in dem Bergdorfe Schulenberg, obgleich überall mit einigen, jedoch unwesentlichen Abweichungen, gesprochen. Die hier mitgetheilten Proben sind in der Mundart von Clausthal, Zellerfeld und Wilkenmann abgefaßt. Der tiefe Klang des a ist auch in der oberharzischen Mundart nicht selten.

1 Erzählung von tieferm Sinne, Mährchen, Sage. 2 d. h. an der Stelle im Bergwerke, wo gearbeitet wird. 3 etwa. 4 geschnäuzt. 5 dergleichen.

6 haben. 7 getrieben. 8 wie er. 9 auch. 10 vor ihm. 11 der Ton fällt hier auf „ä". 12 sollst du sehen. 13 wie dir es.

Ort schtiebt, klatsch! „da Teifel, dan soft du hahn!" Schwuppdich! is d'r Teifel do: „Ich fahdersch, mach mich net zacket![14] kann su wos net leiden. Lossmersch unterwahng!" „„Haha! du alwerner Teifel! Ich bin hie in män Beruf. Kannst mir nischt thun. Schar dich deine Gäng!"" „Na, ich fahdersch in Guten. Namm dich in Acht!" Drauf verschwindter. De annere Nacht is d'r Barkmann wieder vor Ort. Klatsch! „da Teifel, dan soft du hahn!" In Ahmblick[15] is d'r Teifel do: „Karrel, ich fahdersch zum letzten Mol. Lossmich zufrieden, oder es giehter schlacht!" „„Haha! du soft mich wull lahm[16] loßen. Schar dich deine Gäng!"" „Ich bohderfch[17] zum letzten Mol gesaht. Prowiermersch net wieder!" Wack[18] isser. De annre Nacht, wie mei Barkmann wieder vor Ort schtieht, klatsch! „da Teifel, dan soft du hahn!" D'r Teifel is wieder do, un is glatt[19] unriehmfch[20] vor Wuth. „Wart, Jerg![21] Nu willichdersch eindränge.[22] Du soft mich zum letzten Mol gefoppt hahn!" Dodermit verschwindter. Mei Barkmann oder[23] lacht sich schef un ähtschtne[24] wos aus. Gut dos Ding.

In dar namling Nacht macht sich d'r Herr Uriäng nong[25] Clasthol, nimmt ä paar Fanstersheim[26] ausen Kerringsanster,[27] fährt in d'r Kerch nein un langt de silwern Lächter von Altar un prackteziertse dan Barkmann ins Haus un unter sän Bett. D'r Barkmann kimmt gehng Morring[28] häm un legt sich zu Bett, un hot aus nischt wos Arges. Na, gans frieh an Morring wärds all[29] publiek, dass de Kerch beschtuhln is, un's kimmt a d'r Owrigkät ze Uhren. De Herrn hin nohch d'r Kerch un sahn de Beschäring. Nu isses oder Winter gewast, un es is von d'r Kerch aus ene Schpur gange nohch d'r Schulgass zu. Dar Schpur wärd nohchgange, un weilse ahm[30] in an Barkmann sän Haus siehrt, wärd kleich neingemaschiert un fluck gefissentiert. Dar Barkmann is ahm aufgeschtanden, un weiler noch d'n Schlof in de Ahng[31] hot, un sich dos net ze reime wäss, su schmeißter d'n Piedels[32] un d'n Herrn kleich ä Schock Dunnerwatter an Kopp, un will wissen, wosse in sän Haus ze suchen hahn. Dos wier[33] sich finden, häßts. Forsch[34] ärschte sollter ju sei Maul halten. Wos willer machen? Har[35] musses sich gefalln loßen, leit[36] sichs a gefalln un denkt: Ihr wardtich[37] schneiden! saht oder[38]: Wenner[39] ower nischt findt, satt,[40] Karrels! kännter dos Ding? ('s is ä Artenhalm[41] gewast) sollich[42] ä Watter regieren! Oder dos Ding kimmt annersch, wierich lächtsen[43] denken kännt. Untern Bett waren[44] de Lächter gefunden. Un nu trawalljeh la portt! Marsch! in d'n Pfardieb[45] seiner Schteht! Drauf ins Verhär. Hie verzehlter, wosne[46] mit d'n Teifel begähnt is. Oder de Herrn lachenna[47] in de schieren[48] Zähn un denken: dar Karrel wäss wull, wie 's elfte Gebut häßt, oder hie kimmste an de unrachten. Wart, häßts, dir soll d'r Schpaß balle[49] vergiehn! Allong! Marsch mit dir of d'r Tracktur! — Na, dar muss all[50] ä Karrel sein, dan do net es Läkeln[51] vergiehn soll. Har[52] kanns net aushalten, un bekännt: ja, har hette de Lächter geschtuhln. Na, wiede[53] es Ortel gelautt hot, kännterich a[54] lächtsen vierschtelln. Es Ortel häßt: har soll gehängt waren. Na prost!

De Nacht vor d'r Eckfekuzijohn kimmt d'r Teifel zum Barkmann in d'n Pfardieb seiner Schteht: „Na Jerg! wie gefellt'sder in d'r Fiftenschtuh?[55] Hoste endlich genunk? oder hoste a Lust zum hannesme[56] Fanster?" „„D'n Teifel offen[57] Kopp!"" saht d'r Barkmann, „„ich sah[58] wull, du bist ä Erzgeneralschpitzbub, un war dich porrt,[59] dan kosts Hals un Krohng.[60]"" „Na, ich sah, de bist klieker geworren. Här, ich willder än Vierschlohk machen. Verschreibmer deine Seel, su soste dei bissel Lahm[61] behalten." „„Wos? icha? meine Seel? dan Teifel willichder verschreim![62]"" „Na, besinn dich. Forwahr! es is ene verdammte Hiumelfahrt, wu d'r Wäster Hammerling druhm[63] oder[64] wartt un dir mit d'n Schtrick d'n Willkummerts[65] gitt. Loss dich net ä Mol hänga. Mer kanns net zwä Mol prowieren." „„Heija! loss dich obmohln of Leschpapier mit Elfarwa;[66]

14 ärgerlich. 15 Augenblick. 16 leben. 17 habe dir es. 18 weg. 19 ganz. 20 unsinnig. 21 Gorge; dies Wort wird zur Verstärkung einer Drohung oder einer zornigen Anrede hinzugefügt. 22 eintränken. 23 aber. 24 fegrt ihn, ruft: ätsch! ätsch! 25 nach, eigentl. nach dem. 26 Fensterscheiben. 27 Kirchenfenster. 28 gegen Morgen. 29 schon. 30 eben. 31 Augen. 32 Butteln. 33 würde. 34 für's.

35 er. 36 läßt. 37 werdet euch. 38 aber. 39 wenn ihr. 40 seht. 41 Artikel, Artheln. 42 soll euch. 43 wie ihr euch leichtlich. 44 werden. 45 dem Pferdedieb. 46 was ihm. 47 lachen ihm. 48 blanken, hellen. 49 bald. 50 schon. 51 das Laugnen. 52 er. 53 wie. 54 könnt ihr euch auch. 55 Wüstenstube. 56 hänfenen. 57 auf den. 58 sehe. 59 dich anrührt, d. h. sich mit dir zu schaffen macht. 60 Kragen. 61 Leben. 62 verschreiben. 63 drehen. 64 auf dir, d. i. auf dich. 65 Willkomm. 66 Ölfarbe.

biste zwä Mol ze sahn!"" „Na här, än verdammt harten Kopp hoste denn oder doch. Verschprachmer, dassemer su deschpecktierlich net wieder begähne wutt,[67] su soste deine Seel un a dei Lahm behalten. Giehste dos ein?" „„Nu ja, dos is wos annerscht; dos will ich eingiehn."" „Nu gut. Dos is dei Gelick. Wennste nu morring offen Galling[68] schtiehst, un d'r Schinder willder de Schling iwern Kopp schmeißen, denn gieh mant[69] schlank offen Galling hin un schteig d'r Fahrt[70] noh.[71] 'S wärd dich käner hinnern."

D'n Tohk drauf, 's Nohchmittogs, wiere seine Armesindermohlzeit ahm[72] in Leiwe hot, wärder aufen Gefängnis raus gefiehrt. Offen Mark is ä Rummel Menschen gewast, dasses gans wos grundlufes gewast is. Gans Glasthol is offen Bänne, die guckenne ahn es[73] wie ä fremd Gethierz.[74] Mitten offen Mark is ä Gebrickrich[75] aufgefiehrt. Do sitzen de Herrn drosse, in vullen Schtaat. Dort wärdne noch emol es Ortel viergelasen, un gefregt, eyper[76] wos derwider einzewenden hot. Oder har[77] saht kä Wort. Alsu — „das[78] Ortel is geschprochen, der Schtock der is gebrochen." Do fiehrensen[79] wieder nunter in d'n Krähsch,[80] dan de Zaldaten gemacht hahn. De heiling Engels[81] schmeißenna of än Karrn, of emer Kuhhaut. D'r Pastur mit d'r Biwel setzt sich beina.[82] Je,[83] Fuchs! Vorwarts giehts, zu d'r Schtadt naus nong[84] Galling. Na, es Harz hotne[85] denn doch oder gepuckert, wiere[86] d'r Fahrt nauf schteigt. Zumt[87] schtiehter of d'r Deitschen Siewena,[88] un d'r heilige Engel denkt all[89]: nu hoste dei letzt bissel Brud in Leiwa. Oder wiene d'r Musche Plicks de Ehs[90] iwern Kopp schmeißen will, wutsch! do bickter sich, wutschtne untern Arm wack,[91] giehts of d'r Deitschen Siewena hin nohch d'r Fahrt un schteigt noh. Wiere unten is, su guckter noch emol, su gans von ohngefahr, zurick, un wiere sich su imsieht, wos dan Dunnerwatter! do schtiehts d'r Teifel bein Schinderschknacht, un hot än Schtruhwisch in d'r Hand un heltne in d'r Ehs nein, un fleischt[92] un zeigt d'n Leiten wos kä Gesicht is. Wiere dos än Ahmblick ahngesahn hot un sich soht[93] gelacht hot, giehter mitten dorch dan Rummel Menschen dorch. Käner heltne ahn, dasser ungeschuren häm kimmt. Do schtoppter sich äne[94] un guckt zum Fanster naus. Na prost!

Endlich kumme de Leit wieder zurick von d'r Eckfekuzijohn. Su wie de ärschten vor sän Haus kumme un sahn, dass d'r arme Sinder zum Fanster raus guckt, „Harr Jeses!" schreia de Leit, „d'r Dellequent gieht all wallen![95] Har leit[96] in sän Fanster un schmekt,[97] dasses passt!" De ärschten reißen aus wie Schoflader;[98] oder wie's publick wärd, dass d'r Dellequent zum Fanster raus guckt, kumme immer meh ahn. Un zeletzt wärd vor dan Haus ä Tullmult un ä Schawul, es wenn de Walt zu Grund soll. Har bleit ruhig in Fanster lieng un fleischt, es wenner än Lork[99] an Schtrick hot. Endlich, wiere sän Schpaß lang genunk gehat hot, redter de Leit ahn: „Kinnersch[100] un ihr Leit! wos hotter denn vier?[101] Seid doch gescheit! Kummt doch rein! Ich bin doch kä Geschpenst! Ä Geschpenst kann doch net schmeken. Un de Geschpenster giehn doch abch an Tohk[102] net wallen." Oder käner hot d'n Hannel getraut, drim is a käner zune[103] ins Haus ganga. Endlich kimmt a[104] sei Kammerad. Dar fasst sich ä Harz un redtne ahn: Bengel! Bist du's, oder isses dei Gäst? „Ach sei doch gescheit! Wenns mei Gäst wär, känntich ju net schmeken." „„Ja, sah mant,[105] Bengel, wosten[106] gemacht host? Du hängst ju leibhaftig an Galling!"" „Is net wahr." „„Harr Jeses, Bengel, hoste denn mit d'n Teifel ä Verbindnis gemacht?"" „Ach! Schwatzewark. Kumm doch rein!" Na, sei Kammerad gieht nein, un weil de Leit sahn, dasserfch salwer is, un net ä Schpiekeding,[107] su gehn a noch annere nein, dass de Schtuh[108] geschtoppte vull wärd. Un do hotter alln Leiten de Geschichte von vornst ahn verzehlt, wie ichse eich verzehlt hoh.[109] „Oder wie is doch dos mant mieglich?" saht sei Kammerad, „du sitzt hie un

67 willst. 68 Galgen. 69 nur. 70 Leiter. 71 hinab. 72 eben. 73 als. 74 Thier. 75 Bühne. 76 ob er. 77 aber er. 78 der Erzähler will nämlich Hochdeutsch sprechen, wie der Richter. 79 fuhren sie ihn. 80 Kreis. 81 d. h. die Henkersknechte. 82 bei ihn, zu ihm. 83 vorwärts, in der Fuhrmannssprache. 84 nach dem. 85 das Herz hat ihm. 86 wie er. 87 setzt. 88 auf der deutschen Sieben, d. i. Galgen. 89 schon. 90 Ose, Schlinge. 91 weg.

92 grinst, lacht spöttisch. 93 satt. 94 d. i. eine Pfeife. 95 geht schon um, frukt schon. 96 er liegt. 97 schmaucht, raucht. 98 Schaflieder. 99 Kröte. 100 Kinder. 101 habt ihr denn vor. 102 Tag. 103 zu ihm. 104 auch. 105 sage nur. 106 was du denn. 107 Spuketing, Gespenst. 108 Stube. 109 habe.

labst, un mer hahn[110] dich doch elle[111] an Galling bummeln sahn!“ „„War[112] wäss, wos ihr gesahn hot. Satt[113] doch noch emol zu, eh ihr mich noch drahn satt!““ Genunk, es giehn wecke[114] hin nong Galling, un, forwahren denka![115] es hängt richtig ä Schtruhwisch drinna. — Na wos schprachter[116] denn doderzu? Satt, mer soll d'n Teifel net an d'r Wand mohln.

D'r Besuch.

(Idylle aus dem Bergmannsleben.)

Jeses, dos issich[1] ä Watter! dos is ju wos Gott zu terbarmtlichs!
Sahte de Mutter zu uns. Nä horcht, wie krachen de Bamer![2]
Na do warenmer[3] wieder von Windbrich[4] hären. Ich rothsder,[5]
Gorg, blei[6] heite derhäm! Heit nimmtersch es Gustchen net iwel.
Doch mei Voter forwahr! war annera Mäning[7] un sahte:
Hohich[8] än Barkmannssuhn? wos? oder än zippering[9] Schneider?
Dass dich dar Dunner terschlieg![10] Wär icha ä Mädel, zum Teifel
Jogtich dan Karrel[11] ju kleich, dar mich do wollte zor Fra hahn,
Un sich scheite zu kumme, weils Wind gitt[12] draußen un schtewert.[13]
Sollerder epper[14] derhäm gar bleim,[15] un wuttene[16] futtern,
Besder[17] es Friehjahr kimmt? Wos Watter! wos hoste for Einfäll!
Wannichder[18] Nacht goh,[19] Heinrich, dos brauchichder net zu verzehlen.
Mutter! der Voter hot Nacht, su schprachich,[20] wos wierense[21] denken!
Oder[22] un sahmer die Weibsliss ahn! Wos sahtmer de Alte?

Gorgel,[23] dos is ä Gelick, dassde su schprichst, schprochstemer annerscht,
Heste,[24] su wahr ich hie schtieh, dei Part von mir offen Pels krehng.[25]
Kumm gut niwer,[26] un grießmer es Gustchen un elle zesamme!
Na, drauf nammich de Faustbansching,[27] un iwer de Uhren
Zugich de Fuchschwansmitz un kneppmer[28] d'n Nock bes an Hals zu.
Naus vor de Hausthier tratich.[29] Es brullt wie ä Dunner d'r Schtormwind,
Plänntmer[30] an Kopp Schneewolken, un fost obschtusstmersch[31] d'n Oden.[32]
Dassde doch! dachtich, un drehte mich im, un wahtschelte[33] rickwarts,
Immer bes iwer de Knie in Schmatter[34] versunken un Windweh.[35]
Oder[36] ich muchte net garen[37] in Schnee mich setzen; denn is ahch
Wäch[38] un ränklich[39] d'r Sitz, kalt bleiter[40] doch immer un fuchta.[41]
Unnerän[42] machts net Schpaß, wie ä Junge ze walken[43] in Windwehn.
Kuhm[44] drim kummich ze Oden, su sahich[45] es Watter[46] von vorn ahn.
Häßt dos, wiemer[47] su schpricht. Su peape[48] kummich de Gass nob.[49]
Wässte[50] de Blachschmieds-Eck? Do krehchmich ä Kiesel[51] ze packen.
Denn im de Eck rim[52] brauschtes,[53] un nahm[54] mir brochder ä Bahm[55] dorch.
Su wos hattichmer doch net gedacht. Mich plännte der Wind kleich
Innener[56] Windweh nein. Nischt kunntemer halfen, ich musste.
Prahz! do schtohkich, un Hären un Sahn[57] dos warmer verganga.
Rutschwack[58] warmer d'r Oden. Es hatte d'r Schnee in de Nos mir

110 wir haben. 111 alle. 112 wer. 113 setzt. 114 welche, einige. 115 d. h. wahrhaftig. 116 sprechst ihr.

1 ist euch. 2 Bäume. 3 werden wir. 4 Windbrüchen. 5 rathe es dir. 6 bleibe. 7 Meinung. 8 habe ich. 9 d. h. der vor jedem Windchen sich fürchtet. 10 erschlage. 11 Kerl. 12 gibt. 13 stöbert. 14 etwa. 15 daheim gar bleiben, d. h. von der Arbeit bleiben und nicht anfahren. 16 willst du ihn. 17 bis dir. 18 wem ich dir. 19 gab. 20 spreche ich. 21 wurden sie. 22 aber.

23 Georg. 24 hättest du. 25 bekommen. 26 hinuber. 27 nehme ich die Fausthandschuhe. 28 knöpfe mir. 29 trete ich. 30 wirft mir mit Gewalt. 31 abstößt mir es. 32 Athem. 33 watete langsam und mühsam. 34 vom Wasser aufgelöst'te Schnee. 35 vom Winde aufgethürmter loser Schneehaufen. 36 aber. 37 gern. 38 welch. 39 reinlich. 40 bleibt er. 41 feucht. 42 unser einem. 43 d. h. mit den Füßen zu stampfen. 44 kaum. 45 sehe ich. 46 das Wetter. 47 wie man. 48 peu à peu, nach und nach. 49 hinab. 50 weißt du. 51 Wirbelwind. 52 herum. 53 brauste es. 54 neben. 55 brach mir ein Baum. 56 in einer, d. h. in eine. 57 Sehen. 58 plötzlich ganz weg.

Feste sich reiner[59] geframmest;[60] ich kunntene[61] gar aus d'r Mund net
Raußer[62] ärscht krieng.[63] Su schtohkich wie lang wull, ehrichmich[64] regte
Un bes dass ich mich raußer gewalkt, dos häßich[65] geehlwarkt![66]
Denn ich war iwer un diwer[67] geschtärzt, un tisser un tisser
Kamichder immer in Schnee, doch wiehltich mich endlich ins Freia.
Un ä Gelick mant isses: zumt[68] wässich, ich hetteder lächtsen[69]
Schtärzen gekunnt rachtsob inne Grohm;[70] dos hette wos obgahn![71]
Oder an Brähausberg,[72] ene Schtunne fest hohich[73] gekreppelt.[74]
Doch do fand ich es Haus, un war[75] war fruher wie icha?
Un kuhm klingelt de Klock an d'r Hausthier, leitmer[76] es Mädel
Ahch an d'r Brust un harzt mich, un Voter un Mutter, of ämol
Kummese raußer geschtärzt un hußen[77] mich frädig willkumma.
Un su sahte de Mutter: Nä satt,[78] dos nennich än Breiting![79]
Bei su ferchterling Watter! Kumm, Gorg, un machdersch kummoda!
Drinne is warm bein Usen; un leg d'n beschtewerten[80] Rock ob.
Nu wur lamdig[81] es Gustchen un zugmer geschestig d'n Rock ob.
Un in d'r Schtuh[82] nein zug mich d'r Voter un siehrte mich salwer
Nachher[83] d'n Usen d'n Schpannschtuhl[84] zu (ich sollte de Ehr hahn).
Wiemer es Futterhemmed[85] es Gustchen von Hoken gekrehng[86] hot,
Kimmts un nimmt mich in Arm, un wieichsne elle3[87] verzehlta,
Wie ich war riwer gekumme, do sahtes (un gohmer ä Mundel[88]):

Ja, dos wässich, de host mich lieb, un iwer ä Jahr, net?
Hohich dich immer bei mir, un ich willder a[89] immer su gut sein.
Känntich net dei Gamieth,[90] su sahte de Mutter, un dassdes[91]
Nachtlich un ehrlich mänst mitten[92] Gustchen, dos kannsteder denken,
Hettichder net mei Mädel gegahn.[93] Su sahte d'r Voter:
Sieh, Gorg, schtarmer[94] emol, su gehärt dis elles d'n Gustchen;
Ihr kriegt elles zesamme, un baar bezohlt isses Heisel.[95]
Halterschich[96] elle zesamme, net brauchterich Sorring[97] zu machen.
Doch dos wusstenmer, Gorg, dass net dos bissel Vermehng[98] dich
Hot zum Gustchen gezuhng, sist hettenmersch bäre[99] net zugahn.
Oder ich hul[100] mei Mädel in Arm un es schmauchte[101] sich ammer,[102]
Un su vergäng uns d'r Ohmd.[103] Wie ä Ahmblick ware[104] verschwunden.
Nu kimmt oder es Beste. Denn wie ichder dachte an Hämwahf,[105]
Kam von draußen d'r Voter: es Watter is schlimmer geworren.
Morring do fährschte net ahn,[106] net Gorg? su kannste ju hie bleim.[107]
Guck, denn giehmer[108] zesamme zor Kerch, die is of d'r Nahät.[109]
Unnern Harr Zuppartend, dan musste doch ahch emol hären.
Un dos kannichder sahn, du wärscht dich beine terbaua.[110]
Ja, du nimmstmer es Wort von der Zung wack, sahte de Mutter.
Bett ju hahmer[111] genunk; un su biste a morring fleich bei uns.
Un mir winkte mei Gustel un nickte, ich sollte doch „ja" sahn.
Lächtsen geläbstemer[112] dos: es gefuhlmer iwer de Moßen.

59 herein. 60 gerammt, gestopft. 61 konnte ihn. 62 heraus. 63 kriegen. 64 ehe ich mich. 65 heiße ich. 66 mit aller Macht gearbeitet. 67 über und über. 68 jetzt. 69 leichtlich. 70 Graben. 71 abgegeben. 72 Braunsberg. 73 habe ich. 74 mich mit Anstrengung fortgearbeitet; das Wort hängt mit „kriechen" zusammen, niedersächsisch „krupen". 75 wer. 76 liegt mir. 77 hießen. 78 fehlt. 79 Bräutigam. 80 bestöberten. 81 lebendig. 82 Stube. 83 näher. 84 Lehnstuhl. 85 Kamisol aus buntem Kattun. 86 d. h. genommen und gereicht. 87 wie ich es ihnen alles. 88 gab mir ein Kußchen.

89 auch. 90 Gemüth. 91 daß du es. 92 mit dem. 93 gegehen. 94 sterben wir. 95 ist das Häuschen. 96 halten ihr es euch. 97 Sorgen. 98 Vermögen. 99 sonst hätten wir es beire. 100 aber ich hielt. 101 schmiegte. 102 an mir, d. h. an mich. 103 Abend. 104 war er. 105 Heimweg. 106 morgen da fährst du nicht an, d. h. hast du nicht zu arbeiten. 107 ja hier bleiben. 108 gehen wir. 109 Nähe. 110 bei ihm ertauen. 111 haben wir. 112 glaubst du mir.

Un su nahm ich d'n Vierschlohk[113] ahn; dos bittmer[114] net Jeden.
Denkder! es Gustchen sugar, dos brochtemer salwer de Tuffeln.[115]
Langmer ä Licht rein, Gustchen, denn weiste[116] dän Gorgel de Schlosschteht,
Sahte d'r Veter. Es[117] naus. Inne Imsahn[118] hattes es Licht rein.
Do drauf gohmersch[119] de Hand un siehrte mich länksen[120] d'r Trepp nahn,
Un vor der Kammerthier gohmersch es Licht un gohmer ä Mundel:
„Nu gute Nacht, mei Schatzel!" un scheibt mich flink zutter Thier nein.
Oder dos hußich ä Schlosen! an Morring, su wie ichder aufwach,
Denkder d'n Schreck! schlehts achte; wos giste wos hoste[121] zum Bett raus,
Hortich[122] mich ahngehust[123] un gewoschen un elles, un nunter.
Na, ä Gelacher dos goh's. Schlofmitzel! sahte es Gustchen,
Tratmer de Kieken[124] net tudt, su soppts mich, wiesmer d'n Kuß gitt.
Na, wos sahste derzu? Ich sahder, ich wollte, d'n Sunnohmd
Schtewerts wieder wie do, un segeltich[125] driwer in Grohm[126] nein!

D'r Fäge.[1]

D'r Gust, d'r Heinrich, es Jettchen un es Lottchen.

D'r Heinrich saht:

Nu ober[2] sinktse nieder. Nä guck mant,[3] wos ene Pracht!
Dan Moler willich lohm,[4] darsch[5] halb su herrlich macht.
Offen[6] Brocken blitzen de Fanster. — Här, Gust, ich känn dich net meh.[7]
Wos leitern[8] offen Harzen? Hie sämmer[9] doch of d'r Wies,
Kä Mensch kann uns behorring.[10] Sah's, bistemer net gans bies?

D'r Gust saht:

Wie känntichder bies sein, Heinrich, dir will ich's raußer[11] sahn,[12]
Es Lottchen, deine Schwaster, dos hotsmer ahngethan.

D'r Heinrich saht:

Es Lottchen, meine Schwaster, dos hotsder ahngethan?
Na kunnste, alter Krauter,[13] dos net all[14] frieher sahn?

D'r Gust saht:

Hots doch än reing[15] Mäster sugar än Korb gegahn;[16]
Wos wier[17] än arme Barkborsch wie icha[18] ärscht geschahn?

D'r Heinrich saht:

Gust, balla[19] warichder grannig.[20] Gilt Eh' net bes zum Tud?
Nong[21] Harzen fregt meine Schwaster, freit net noch Gald un Gut.
Un isses[22] net immer freindlich, su wiede riwer[23] kimmst?
Un setzt sichs net kleich beider,[24] su wiede de Zitter schtimmst?

D'r Gust saht:

Net meh su gans wie sisten;[25] zunt[26] giehts ahch efterfch fort,
Oder setzt sich allän an Fanster un schpricht mit mir kä Wort.

D'r Heinrich saht:

Un korz! es mog dich leiden. Mir hots es Jettchen geschteckt.
Es is än Ohmd[27] emol beina,[28] do hotsne[29] sich entdeckt.
Es wier gans ungedillig, es messte dich ärscht emol sahn.[30]
De wärscht su hibsch, es kännte dir wull ä Mundel[31] gahn;
Un hett's de Wohl, sollt's freia, su wehltes dich zum Mann.

113 Vorschlag. 114 bietet man. 115 Pantoffel. 116 weisest du. 117 es, d. h. Gustchen. 118 in einem Umsehen. 119 gab mir es. 120 langsam. 121 d. h. so schnell als möglich. 122 hurtig. 123 angehoset, angekleidet. 124 Kuchlein, Hühnchen. 125 segelte ich, stürzte ich. 126 Graben.

1 der Blöde. 2 aber. 3 nur. 4 loben. 5 der es. 6 auf dem. 7 mehr. 8 liegt dir denn. 9 sind wir. 10 behorchen.

11 heraus. 12 sagen. 13 so viel als: wunderlicher Kauz. 14 schon. 15 einem reichen. 16 gegeben. 17 wurde. 18 ich. 19 bald. 20 werde ich dir böse. 21 nach dem. 22 ist es, d. h. Lottchen. 23 so wie du herüber. 24 d. i. zu dir. 25 sonst. 26 jetzt. 27 Abend. 28 bei ihm. 29 hat es ihm, d. h. dem Jettchen. 30 sehen. 31 Küßchen.

Un es Jettchen is ä Mädel, dan äns gelähm[32] kann.
Kä rachtlich Mädel oder treht[33] sich von salwer ahn,
Un hostes lieb, un wuttes,[34] su musstesne doch wull sahn.[35]

D'r Gust saht:

Ich binder mant gar zu forchtsen.[36] Här, Heinrich, sahsne[37] du!

D'r Heinrich saht:

Mir issesab[38] suganga. Nu ja, su hotter doch Ruh.

D'r Gust saht:

Un wenns nu deine Eltern an End net garen sehng?[39]

D'r Heinrich saht:

Do machder mant kän Kummer; die hahnder[40] nischt tergehng.[41]
Blei du mant meiner Schwaster su gut un getrei.
Net hasslich biste, schparschen,[42] geschickt un fleißig derbei;
Do sucht wull mannich Mädel dich in sei Netz zu ziehn,
Doch wärschte,[43] kännichdich änka,[44] of festen Fissen schtiehn.

D'r Gust saht:

Un käm ene Kienigstochter: Ich gahder[45] Harz un Hand;
Sei mein, su soste beherrschen dis ganse schieneLand!
Su saht ich: Kienigstochter, de host ze lang gewartt.
Nu suchder än annern Kienig, ich oder hoh[46] mei Part.
Un sahte de Käserschtochter: zunt leste[47] von deiner Braut,
Sist hostemer heite zum Letzten de Sunne ahngeschaut!
Su sehchich[48] liewer heite de Sunne zum letzten Mol,
Eh dass ich ließ es Lottchen. Gott rachent[49] mich emol.
Un mänichs[50] dir net ehrlich, soll mich in tiefsten Schacht
Net Gott d'r Herr beschitzen, dar iwern Barkmann wacht.
Nä! de Last soll mich zormatschen,[51] die iwern Kopp mir hängt,
De Fluth soll mich ersäfen,[52] die ausen Gesenk[53] sich drängt!

Dos hären de Mädels elles in Garten hinter d'r Heck, —
Neisaderig[54] sänse doch elle, — do sitzense in Verschteck.
Un wiere[55] saht: „un wärschder[56] nu gar än Annern gut,
Is Mäzeko[57] ze finden," wärd iwerndiwer[58] ruih
Es Lottchen, un es Jettchen kreift zu un saht kä Wort,
Un zeihts, wull oder iwel,[59] naus vorder Gartenpfort,
Un än zwä drei, do schtiehtsich all mitna[60] vor d'n Gust,
Un än zwä drei, do leitna es Lottchen an d'r Brust.
I dassde dich doch zierschta![61] Na, wenndersch net gefellt,
Su gieh doch! Na, su gieh doch! War[62] is denn, dar dich helt?
Kunträr! Es legt im Gustel sän Nacken ärscht sän Arm,
Un lett sich harzen un dricken. Guckt wack, sist wärdich[63] warm!
Un d'r Gust saht: sah mant, Lottchen, du bistmer werklich gut?

Es Lottchen saht:

Wos kammer es Läkeln[64] halfen? Ja, Gust, ich binder gut.
Mant su zurick ze halten is doch von dir net Nacht.

D'r Gust saht:

Ach Lottchen, wennde wissta![65] denk mant von mir net schlacht!

Es Jettchen saht:

Na, lottmer de Kumpelmenta! wos vorbei is, is vorbei.
Mer wissen, ihr känntich leiden, un is ä Borsch getrei,
Su issesd'r Gust.

D'r Heinrich saht:

Dos mänich! Na, hohichdersch net gesaht?

32 dem einer glauben. 33 trägt. 34 willst du es. 35 sagen. 36 furchtsam. 37 sage es ihm. 38 auch. 39 gern sätzen. 40 haben dir. 41 dagegen. 42 sparsam. 43 wirst du. 44 genau. 45 gebe dir. 46 aber habe. 47 jetzt lässest du. 48 sähe ich. 49 rächt. 50 meine ich es. 51 in Matsch, d. i. in eine unförmliche feuchte Masse verwandeln.

52 ersäufen. 53 aus dem Gesenk. 54 neugierig. 55 wie er. 56 wäre es dir. 57 Mexiko. 58 über und über. 59 wohl oder übel, gern oder ungern. 60 steht es euch schon mit ihm. 61 zierteft. 62 wer. 63 wird euch. 64 kann mir das Läugnen. 65 wüßtest.

Nä satt,[66] wie lacht d'r Munden![67] Har[68] frät
sich in d'r Thal.
Kummt, lott uns noch ä bissel zesamme schpatzie-
ren giehn!
Un denn schpracht von d'r Lawer,[69] su kännt-
erich[70] ells[71] geschtiehn!
Is Jahrschzeit net? du, Jettchen! do wurschte[72]
meine Braut,
Do hot wie heite d'r Munden ä glicklich Paar
geschaut. —

Ich sahse[73] mit länksne[74] Schritten dorch blu-
mige Wiesen giehn.
D'r Gust bleit[75] un es Lottchen am mehsten
schtille schtiehn.
D'r Munden aus blaa[76] Himmel, dar ells be-
gucken muss,
Sieht wiese sich imarme un manning[77] sießen
Kuss.

De Schtrofen blein net aus,
oder:
d'r Willkummerts[1] in d'r Schnäd.[2]

„Gorg! wutte[3] morring mit mer giehn?
Ich wäss do äne Schnäd.
Mer messen owerscht[4] frieh aufschtiehn,
Sist kummemer zu schpäd.

Verschtiehste? meine isses net;
Se härt[5] d'n langa Bruns.
Ich mach än alten Tort ihn wett;[6]
Wos drinne hängt, härt uns."

„„Dos thuich wull, Gevatter Hahn,
Denn morring hohich[7] Zeit.
Doch horch! dos musste mir ärscht sahn,
Es is doch net zu weit?""

„Se hängt glatt uhm[8] in Polsterthol;
De Vugel ziehn do gut.
Ich hohsen[9] schunt geplehnst[10] emol,
Do hatter denne[11] Wuth."

„„Ich mach mich mit, wenn's Watter[12] is;
Ja wull, es is ä Wort.
Vergass kän Schluck un kän Ahnbiss!
Wech[13] Zeit denn wommer[14] fort?""

„Im dreia rim[15] denn hus[16] dich ahn.
Wenn's reist, verschtiehste wull?
Denn fängt sich wos, do gläb mant[17] drahn.
Na gute Nacht! schlof wull!"

Nu lehngse[18] sich d'n Kram zur Hand:
Schluck, Pfeif, Tewack[19] derzu,
D'n alten Schachthut von der Wand;
Un gahn[20] sich zu der Ruh.

Un wie de Klock hot drei geschlahn,
Do kimmt d'r Gorg all[21] raus,
Un kloppt all rasch bän Napper[22] ahn,
Un schpricht: „Wie siehts denn aus?"

„„Gotts Gimpelaus![23] du bist all do?
Dos hoste racht bedacht!
Wenn ich mant meine Mitz ärscht hoh,
Su wärd sich fort gemacht.""

D'r Wachter blus[24] zum letzten Mol,
Do sapptense[25] all fort,
Un kame hall' in Polsterthol
Noch dan bezähngten[26] Ort.

Se sahn sich im, ebs sicher wär,
In Bischen[27] regt sich nischt.
„Du!" saht d'r Gorg zum Hahn, „ach här![28]
Warn mir[29] mant net[30] terwischt!"

Un weil nu Elles sicher war,
Su rissense kleich ob
De Vugels mitter Schling sugar.
Dos war doch wull zu grob.

Doch mant gans korz war ihre Fräd,[31]
(Ihr braucht net lang zu frehng[32])
Denn unner[33] Bruns, dar hot Beschäd
All gester Ohmd[34] gekrehng.[35]

Dar hot sich mit sän Napper Schacht

---

66 febt. 67 Mend. 68 er. 69 Leber. 70 könnt ihr euch. 71 alles. 72 wurdest du. 73 sehe sie. 74 langsamen. 75 bleibt. 76 blauem. 77 manchen.

1 der Willkomm. 2 Vogelherd, Vogelfang. 3 willst du. 4 aber. 5 gehört. 6 ihm quitt. 7 habe ich. 8 oben. 9 habe sie ihm. 10 weggenommen, stibitzt. 11 denn eine. 12 Wetter.

13 welche. 14 wollen wir. 15 herum. 16 hose. 17 nur. 18 legen sie. 19 Taback. 20 begeben. 21 schon. 22 beim Nachbar. 23 so viel als: Gotts Wunder. 24 blies. 25 trabten sie. 26 dem bezeichneten. 27 Büschen. 28 höre. 29 werden wir. 30 nur nicht. 31 Freude. 32 fragen. 33 unser. 34 Abend. 35 gekriegt, bekommen.

Un mit sän Schwiegersuhn
Viel frieher noch all aufgemacht,
Zu sahn,[36] wos do zu thun.

Mit dissen sitzt er in Verschteck,
Un wiese nachbar giehn,
Do schpringese kleich aus der Heck,
Un schreia: Halt! blei schtiehn!

War hottich[37] dos terlaubt? dos saht![38]
Wenn ich dos mant ärscht wäss.
Dos sahmer[39] eich fluck[40] off d'r That:
Einschlahmer[41] eich d'n Plesf.[42]

Un domit sangese kleich ahn
(Se hatten tehngte[43] Gst)
Die bäden winnelwäch[44] zu schlahn.
D'r Schacht schlug mordjehsch fest.

Kä Fittig wurme[45] ahch verschunt,
De Nos, die blutte[46] gar,
Un offen[47] Kopp, dos war zu bunt,
Do fahlten Batzen[48] Haar.

Un alsu loßen sese lieng,[49]
Su krumm un lahm geschlahn:
Se kunnten von der Schteht knapp krieng.[50]
War hette dos sollt sahn?

An End berappelnse[51] sich doch,
Un kumme in d'r Heh,
Mant[52] ihre Kepp, die thune[53] noch
Gar zu terbarmtlich weh.

Se schwiemeln[54] mit enanner fort,
Un socken[55] nong[56] Clasthol;
Nein schleingse[57] sich zur Gartenpfort.
Dos hus[58] geprellt emol.

De Fraens[59] krieschten laut vor Schreck,
Wie sie de Männer sohng.[60]
„War hot eich denn su zugedeckt?"
Su gängs kleich anne Frohng.[61]

„Hott ihr eich denn net viergesahn,
Dass ihr su seit betreckt?"[62]
„„Dar lange Bruns, dar hots gethan,
Dan hotts all war[63] geschteckt.""

„Wärt ihr doch mant terbäm gebliem,[64]
Gängt in d'r Kerch in Ruh,
Su wärter[65] net zuracht geriem,
Un wurt[66] belehrt derzu.

Satt,[67] schoden kann es eich just net.
Wos botter nu vor Fräd?
Nu gieht mant nauf, legt eich ins Bett,
Bleit kinstig aus der Schnäd!"

Ae paar Varschla,[68] von d'n Willamanner Barkleiten[69] vor Fräd dan Kienigsprins iwergahn,[70] in Nuvambermunden ätausend achthunnert un varzen.

Klickauf! erschallt aus treia Harzen
Von uns, gallebter Prins, Dir zu;
Denn burnahm känne mir[71] net schwatzen,
Sist riesenmer Dir'sch annersicht zu.
Wan[72] schiert dos wos? wan giehts wos ahn?
Wenn Du's uns mant net wärscht verschmahn.

Dos is uns noch net widerfahren,
Än Prins zu sahn in Willamann;
Ich kläb,[73] seit meh als hunnart Jahren
Trosmer[74] die Fräd wull kämol ahn.
Dos is doch viel, dos muss ich sahn,[75]
Do muss har[76] ä Geschenk ahch hahn.[77]

Wos wollemer ower ihn wull schenken?
Mir hahn ju alle salwer nischt,
Dos lott uns alle wull bedenken;
Nennt alles har, wos ihr nu wisst:
Ä Schtuffel Ährz, än Tannhecks-Busch,
Denn wätter hahmer[78] alle nischt.

Viel Ehr thutt uns heit widerfahren,
Har setzt ju Leib un Lah'm[79] auf,

---

36 sehen. 37 wer hat euch. 38 sagt. 39 sagen wir. 40 flugs. 41 einschlagen wir. 42 Schädel. 43 tüchtige. 44 mindelweich. 45 wurde ihnen. 46 blutete. 47 auf dem. 48 Klumpen, Büschel. 49 liegen. 50 kriechen. 51 ermannen sie. 52 nur. 53 thun ihnen. 54 schwindeln. 55 schlendern. 56 nach, eigentl. nach dem. 57 herein schleichen sie. 58 hieß. 59 Frauen. 60 sahen. 61 an ein Fragen.

62 seid bezahlt. 63 dem hatte es schon wer, d. i. jemand. 64 nur daheim geblieben. 65 wäret ihr. 66 wurdet. 67 genug. 68 Verslein. 69 Wildenmanner Bergleuten. 70 übergeben. 71 wir. 72 wen. 73 glaube. 74 trafen wir. 75 sagen. 76 er. 77 auch haben. 78 weiter haben wir. 79 Leben.

Thutt unnra Kruß[80] Scharlott befahren;
Do härt ä frädigs Klickauf drauf.
D'r Teitscher! härt, war hott's gedacht,
Doss har ahch fahren kann in Schacht!

Wenn har'sch[81] doch mant[82] net thät vergassen,
Un nähm än Kruß sän Voter mit,
Denn dar hot uns doch net verloßen.
Dankt Gott! dar ihn su lank behitt.

80 unsere Grube. 81 er es. 82 nur.

Licent[83] un Koppgald härt nu auf
Bei uns; ihn dankt's d'r ganse Hauf.

Noch äne Bitt wärscht Du uns g'währen:
(Dei[84] Abschied kreist zu sähr uns ahn,
Denn jed'r von uns hot's zu erfahren,
Wos Du uns host vor 'na Lieb gethan)
Kämst epper[85] Du ball wieder ahn,
Kumm zu hiehar noch Willamann.

83 eine Abgabe. 84 dein. 85 kommst etwa.

Mundart in der Gegend um Schloß Falkenstein am Unterharze an den Grenzen Anhalts und des Mansfelder Gebirgskreises.

Gespräch zweier Bauern.

Andrees. Sagt e Mohl, Vadder, bist-an[1] gistern au uff'n Falkensteine gewast un hest do de Kenige un alle de Ferschten un de Prinzen gesihn?

Gottlieb. Nei, ich kunne je[2] nich. Vorgistern Obend nach[3] späde schickte d'r Farschter[4] zu mich, ich selle a wi gistern Mist uff sihnen Acker fahren, un do kunne ich je dann au nich annersch, dann ich haë anne Weese von 'n gepacht. Nu sagk aber e Mohl, was hestan[5] uff'n Falkensteine alle gesihn?

Andrees. Siste, Gottlieb, so was ha ich alle mihn Lawestage nich gesihn un du au nich. Do waren dich e Mohl Menschen, kein Appel kunne zur Aerde, un de Ferschten waren so gemeine wi mi.[6]

Gottlieb. Han sen[7] au met unser Art Lihten geschwatzt?

Andrees. Ja freilich, frak e Mohl dihnen Schwager, dar her's au gesihn, wi so sehre gut se met 'n Lihten geschwatzt han.

Gottlieb. Hestan dich au raëcht ordlich unsen Kenig ahngesihn? Wi sieht dann daër mant[8] uhs?

1 bist du denn. 2 ja. 3 noch. 4 Förster. 5 hast du denn. 6 wir. 7 sie denn. 8 nur.

Andrees. Aoch! das is an scharmanter Harre, daër het mant an gahr ze schönes Ahnsihn, un is so fründlich, aoch! so fründlich derbei. Ich ha'n[9] je ganz dihtlich gesihn, ich haë ja uff dreï Schritte beïn gestehn,[10] un sall mich d'r Kukkuk, heh[11] het mich au ahngelacht.

Gottlieb. Awer hestan au de andern Kenige gesihn, daën von Hannower un daën von Sachsen?

Andrees. Nu freilich haë ich die au gesihn, un wann ich raëcht gehehrt un gesihn haë, do sin das au ganz gude Harren.

Gottlieb. Awer hehre e Mohl, Andrees, wurrum hestan gistern nich glihch saelber met 'n guden Kenige ebber dihne ohle[12] dumme Kloagesache, ti te[13] met dihnen Napper best, geschwatzt, wurrum hest'n[14] au nich glihch anne Subbelike in de Hand gegähn? [15]

Andrees. Freilich waëre das raëcht schene gewast, un ich hadde mich au schonne heime hengesetzt un wolle sonne Subbelike zu Pappere brengen. Awer sall mich d'r Teubel langen, ich kunne je nich dermet zu Ranne[16] kommen, ich kunne je immer nich de raëchten Uhsdrücke fingen.[17]

Gottlieb. Awer do kann ich dich, An-

9 habe ihn. 10 bei ihm gestanden. 11 er. 12 alte. 13 die du. 14 hast du ihm. 15 gegeben. 16 d. i. zu Ende. 17 finden.

drees, ganz un gar nich begrihfen, wurrum heft'n man uhren Schulmeister nich gefraët, daër fall je dach so fehre schene schriben kennen un au so fehre kluk sin?

Andrees. Nu ja, so veele wi daër kann, kann ich au, daën sihne Schribereïen sin nich wiht haër, das ha ich ersiht nëilich gesihn, wu e mich an Schribens uhs en Justizammete beantworten selle un kunne nich. Nei, met daën kann mich einer von Liwe bliben, von daën mack ich nischt wedder wissen. Abber des ha ich mich vorgenommen, ich will ebbermorgen no[18] Queddelbork gehn, do ha ich an guden Bekennten, an Justizkummissaër, un daër sall mich son Subbelikenschribens moachen, un dodermet geh ich falber no Barlin. Siste, Gottlieb, uff die Dart waër ich bohle[19] mihne Kloagesache uhsmachen. — Awer nu muß ich mant moachen, daß ich heime komme, mihne Lihte[20] sallen hihte Namitage nach Kartuffeln ruhslangen, un do muß ich au derbei sin. Hatjeh, blieb hebsch gesund!

18 nach. 19 werde ich bald. 20 Leute.

Mundart der Gegend um Bernburg im Anhaltischen.

Der zurückkehrende Handwerksbursche.

'Sis umtrennt[1] dreivertel Jahr,
Daß ich von Mariechen war —
Ja, zum allerletzten Male,
Keener kunne's Weenen halen.[2]

Ach, das that mich leed genung,
Wie ich inne[3] Fremde gung,
Un mir[4] weenten alle Beede,
Meiner Seele! nich vor Freede.[5]

Un ich sade[6]: „seik[7] mich treu!
„Baale[8] is an Jahr vorbei.
„Mach dich nich mit Kerls gemeene,
„Sunst ich mich zu Schanne weene.

„Höörste du! ich saa[9] es dich,
„Daß de dich nich hast[10] um mich!
„Siehste', ich kann nich bei dich bleiben,
„Un mir wollen uns oh[11] schreiben."

Wenn en Kerl an Mächen[12] kreit,[13]
Das is ene gude Zeit.

Drum alleben, drum alleben
Habb' ich's lieber wie mein Leben.

War ich er[14] schonst[15] lange gut,
Habb' ich ummer[16] keenen Muth,
That mich's uff der Lippe schweben,
Kunn' ich's doch nich von mich geben.

Nee, un wie mein Herze schluk,
Wie ich dieserwegen fruk —
Ja, du sapperlothsches Mächen,
Das hat Gott dich heeßen sprechen!

Nee, un wie's de Veene setzt!
Eens vorher, un eens zuletzt —
Wenn se saad: Marie heeß ich.
'Sis de schmuckste, so vill weeß ich.

Gistern war ich noch verreest,
Hinte[17] bin ich durt geweest;
Hamburk kann ich nu verschmerzen;
Is mich glei an Steen von Herzen.

Bei Mariechen, das is wahr,
Habb' es zwaarscht noch keen Gefahr,
Ann're Mächens könn'n mant 's[18] Spaßen
Gar nich unnerwegens laßen.

1 ungefähr. 2 halten. 3 in die. 4 wir. 5 Freude. 6 sagte. 7 sei. 8 bald. 9 sage. 10 d. h. daß du kein Wesen machst, daß du dich nicht betrübst. 11 auch. 12 Mädchen 13 kriegt, bekommt.

14 ihr. 15 schon, d. i. gleichwohl. 16 immer. 17 heute. 18 nur das.

O ich weeß dich noch den Tak,
Weil[19] ich mei Mariechen sak.[20]
Gemah,[21] dacht ich, mußte fra'en,
Mackse Heel un Weel uffsa'en.[22]

Nee, mich wurre ganz kurjos,
'S gab mich hier aan's Herz' ann Stooß,
Un ich war oh so vertebbert,
Sak nich nah de Mächens nebber.[23]

Heinze sa't: „ich zieh se uff!"
Un der sade: „ummer druff!"
Weeste woll, der Müllerfritze;
Odder[24] ich kahmb inte[25] Hitze.

Un ich buhl 'en[26] Arm so hin:
„Gi so schlak an Wetter nin!
„Waart an bischen! man[27] mit Maßen,
„Könnt's mahl unnerwegens laßen!"

Un der Heinze sak sich um,
Un denn sachr' e' dich so dumm,
Un da sad' ich, wer was wolle,
Daß ä's[28] man glei sa'en solle.

Un nu sade Keener nischt;
Ich, mein' Ärmel abgewischt,
Nahmb de Händschken[29] aus der Ficke,[30]
Zok se aan, un that mich dicke.

Nah Mariechen sak ich nich,
Odder[31] alles machte sich,
Un mir tanzten oh[32] zwee Gänge;
Mich war leidlich uffte Länge.[33]

Mant zuerscht, ich weeß nich wie,
'S war mich eenerlee als wie
Schlük mich Gener ins Gesichte —
'S war dich anne[34] Mordgeschichte.

Der Bauerbursche.

Nu iß[35] Frühjahr all[36] vorbei,
Nähste Woche machmersch[37] Heu, —
Na, 's is gut, ich fra[38] se man,
Ab[39] se mich woll leiden kann.

Saat se gar nischt, abber[40] nee,
O, denn iß[41] mich eenerlee,
Weeß ich man, woraan ich bin,
Schla ichs mich ooch außen Sinn.

Na, ich denke, beißt se aan —
Jo, s' is hübsch, das muß ich sa'n —
Mant, das soll mich nich bustech'n,
Nee, das nich! ich wäre[42] sprech'n:

Sikke,[43] trinken thu ich nich,
Meine Frau hat's gut bei mich,
Isse blank un akkerat,
Odder[44] nich erpicht uff Staat.[45]

Na, un nimpt se's ärend[46] krumm,
Ich geh nich um Brei drumrum,
Un ich saa 's er[47] oh gewiß,
Wie's mich grad ums Herze is.

Wenn se Heinrichs Luther nimpt,
O da weeß ich schont, wie's kimmt!
Nimpt se mich, — na, geb mah[48] paß![49] —
Tunder[50] jo, das werd no[51] was!

Der Handwerksbursche auf der Wanderschaft.

Ich bin an junker[52] Wannerschmann,
Un habbes[53] Glück in Beenen;
Mant weil[54] ich inte Fremde gung,
Da funk ich aan mit Weenen.
Nu 'ch odder eemah draußen bin,
Nu habb ich wedder frohen Sinn.
Mein lieber Vater, mein' liebe Mutter, was machter[55] doch?
Denkt ihr 'n aan euren aalen[56] Gottlieb noch?

Un weils denn nu zum Abschied kahmb,
Ich sähe noch den Jammer,
Un Keener sad' an Sterbenswort,
Uns wurre ummer klammer.[57]

19 als, da. 20 sah. 21 einmal. 22 mag sie gänzlich brechen mit dir; eigentl. mag sie Heil und Weile aufsagen, nicht mehr grüßen und die Zeit nicht mehr bieten. 23 hinüber. 24 aber. 25 in die. 26 hielt den. 27 nur. 28 er es. 29 Handschuhe. 30 Tasche. 31 aber. 32 auch. 33 d. h. nachher. 34 eine. 35 ist das. 36 schon. 37 machen wir das.

38 frage. 39 ob. 40 oder. 41 ist es. 42 werde. 43 sieh, siehst du. 44 aber. 45 d. i. Putz. 46 etwa. 47 ihr. 48 einmal. 49 Acht, Achtung. 50 Donner. 51 noch. 52 junger. 53 habe das. 54 als, da. 55 macht ihr. 56 alten, d. i. guten, lieben. 57 beklommener.

Se betten,[58] sänten,[59] küßten mich,
Un weenten denn so bitterlich.
Mein lieber Vater, mein' liebe Mutter, wie
thuts mich leed,
Daß euch meine Wannerschaft so nahe geht!

De Wannerschzeit is schöne Zeit,
Da habb ich nischt derwedder,
Mant daß drei Jahre müssen sin,
Das schlätt[60] mich ummer nedder.
Drei Jahr vergehen zwaarscht oh schwinne;[61]
Wenn ich s' mant Beede wedder sinne!
Mein lieber Vater, mein' liebe Mutter, wenn's
eerscht so weit weer!
Un komm ich heem, an Enne kennter[62] mich
nich mehr.

Nee, wenn ich mich das denken thu,
Ich treet so inte Stobbe[63] —
Se künn' zwaarscht oh nich heeme sin,
Abber[64] weren Beeb' in Hobe[65] —
Das weer een thund,[66] ich keemb denn her,
Un früh se, wu de Herberg weer —
Mein lieber Vater, mein' liebe Mutter spreech
denn so gelaßen —
Nee, ach du lieber Gott, denn könn' ich nich
meh[67] spaßen!

Lied.

De Beeme blühn,
Der Busch werd grün,
Des Eis is schont geschmolzen.
De Förschter sin
In Busche drin
Un hören uff mit Holzen.

Un groß un kleen
Mit Körben gehn
De kleenen armen Kinner;
Wu's Holz hinfallt,
Se singen's[68] all,
Se sin jo glei derhinner.

Derhinner gehn
De Vö'el kleen
Un sammeln was zun Neste.
Des dorre Gras
Das bilften[69] was,
Des Andert is zu feste.

De Körb sin vull,
De Kinn'r sin tull,
Se baschen sich un lachen;
De Vö'el nu
Die sing'n derzu —
Was soll'n se annerscht machen?

Nu iß all[70] Nacht;
Keen Vo'el wacht,
Se schlafen uffen Beemen;
De Kinn'r zu drei
Lien uff der Streu —
Was soll'n te[71] Kinner treemen?[72]

De Beeme blühn,
Der Busch is grün,
Es willen[73] wer was schenken;
Mant wer das will,
Was, un wievill —
Das kömmir[74] uns nich denken.

Der Ackermann.

Ich bin vor Ta'e uffgestehn,[75]
Früh muß mer uffte Arbeet gehn;
Wie heeßt's doch glei — de Morgenstund,
Machts' oh keen Gold, machts do[76] gesund.

Mant nischtthun un spazieren gehn,
Das kann nu Morgens nich bustehn.
Ich sänk[77] woll gären, 'ch kann man[78] nich,
Du kleene Lerche, sink vor mich!

Ich grab' un krie's nich leichte satt,
Ich weeß jo, was das uff sich hat;
Der Vater saat: je mehr de hackst,
Je mehr de Frucht dernachend[79] wachst.

Ei was is doch der Ackerschmann,
Daß hä[80] de Sunne hilfen kann,

58 beteten. 59 segneten. 60 schlägt. 61 geschwind. 62 kennt ihr. 63 in die Stube. 64 oder. 65 im Hofe. 66 d. i. einerlei. 67 mehr. 68 finden es.

69 hilft ihnen. 70 schon. 71 die. 72 träumen. 73 will ihnen. 74 können wir. 75 aufgestanden. 76 doch. 77 sänge. 78 nur. 79 nachher. 80 er.

Un daß de Ärte[81] fertigt macht,
Was hä sich hadde ausgedacht.

Der alte Erzähler.

Ihr plackt in eenen weck, un laaßt mich keene Ruhe,
Behaalt ihrsch denn oh[82] woll, was ich verzehlen thue?
Jo! 's Hören is buquem, de Hänn' in Schooß geschla'en,
Mant morgen wißt ihr nischt von hellen lichten Ta'e.

Ich will man nu verzehl'n, ihr laaßt je do nich lucker;[83]
Sind[84] froh, daß ich was weeß, ich war keen Obenbucker.[85]
Der Mennige[86] verzehlt, un denkt: man ummer drieste,
Die krien keenen Wind, was de[87] nich weeßt, das lü'ste.[88]

Weil[89] ich no[90] Boten gung, 's war mah[91] bein Pfuhlschen Busche,
An liebes[92] Wetter waarsch, all' O'enblick 'ne Husche![93]
Wenns so naß nedder geht,[94] in kaalen Winne gehn,
Un zu nachtschlaf'nd'r Zeit, — ich hadde es sattgekreen!

Weil ich so gung, roffs ob'ne hinger miche:
„hie nich!"
Un mitterweil' ich stund un horkte, wedder:
„hie nich!"
Nu gung ich bonte Halbe,[95] da roffs wedder:
„hie nich!"
Nu bok ich annersch aus, un kunntinn'wir roffs: „hie nich!"

Nu war schont Mitternacht, der Wind gunk inte Pappeln,
Un jälligen[96] fungs aan mit Krunkzen un mit Rappeln;

Da lak an schwarzes Pferd, un drunner lak der Reiter,
Ich botten man de Zeit, un gunk ganz sachtchen weiter.

Das schwaante mich denn glei, das weer woll hie nich richtig,
Ich botte[97] Zeit, un sad': Hilf Gott, un keene Antwort kriggt' ich,
Des Pferd sloß aante Steen, daß helle Funken flo'en,
Das habb ich no gesähn mit meinen ee'nen O'en.[98]

Aan disen selstgen[99] Fleck hat mah der Junker Jochen
Mitsammt sein wildes Pferd zur Strafe 'n Hals gebrochen.
Ich kennte lange schont die aale Spukgeschichte,
Nu sahk 'ch mit ee'nen O'en Gottes Strafgerichte. —

Weil mah so theure Zeit un schlechte Jahre waren,
Da bracht' an armer Mann en Scheffel Frucht gefahren,
Hä hadde gut gekooft, un karrte's sich nu heeme,
Da kahmb der gnäd'ge Herre g'ritten von Kustrene.

Un justement bein Graben narrt' hä mitten Pfäre,[100]
Das wurre stätsch un beemte sich un gunk vor Quere,
Un schmiß 'n Kartoffelsack in tiefen Wassergraben,
Hä lachte mant 'erzu un wolle weiter traben.

Des Pferd sprunk odder[101] noch emah, un fehlt de Brücke,
Un sterzte sich zu Tod, un hä brach glei's Genicke;
Nu muß hä alle Nacht sich ungern Pferd vorrammeln,
Un muß te liebe Frucht aus tiefen Wasser sammeln.

81 Erde. 82 auch. 83 doch nicht nach. 84 seid. 85 Ofenhocker. 86 Mancher. 87 du. 88 lügst du. 89 als, da. 90 noch. 91 einmal. 92 d. i. schlimmes. 93 Streifregen. 94 d. i. sacht regnet. 95 von der Seite. 96 plötzlich, jählings.

97 bot die. 98 eigenen Auger. 99 d. h. an demselben. 100 mit dem Pferde. 101 aber.

Nu sucht hä die Kartoffeln uff aus allen Ecken,
Un wenns drei Vertel schleit,[102] denn fangt hä
aan zu stecken;
Des Kraut wachst grade raus, wie wenns Kar-
toffeln weren,
Nachtschatten odder heeßts, un hat kollschwarze
Beeren.

Das Mädchen.

Jahrmarcht is nu inter Stadt,
Un ich sitze heeme;[103]
Alles leest, was Beene hat —
Wenne do[104] mant keeme!
Hinte[105] is sonn schöner Taf;
Wue[106] doch mant stecken mack?

Zook ich drum de Strümpe aan,
Unte[107] neuen Schlappen?
Daß ichs' soll in Hause tra'n —
Horch! da thut was klappen!
Jo, das is e sicherlich —
Waarte, nu versteck' ich mich.

Stick ich hingern Kleederschrank,
'S Herze hör ich schla'en,
Wert te Zeit mich sterbenslank,
'ch mögte mant mah[108] fra'en —
Is wer da? nu, 's antwort nich,
Rührt sich nischt — das wunnert mich.

Meintswän macke[109] glei mich sähn;
Kuck ich aus der Theere —
Nu wu mack sich der rumdrähn?
'ch dachte schont, da weere[110] —
Klappt da do[111] schont wedder wer?
'S war, wie kembs von Howe her. —

Darum loff ich so ficks[112] hin?
Soll mer sich erboßen?
Muß die aale[113] Zicke sin,
Aante[114] Theere stoßen!
Nee, das kunn' ich nich erwaart'n,
Na nu sitz 'ch un schrei in'n Gaarten.

Sechse hats all[115] ausgeschla'n,
Un ich bin alleene —
Wer mich das hädd' sollen sa'n,[116]
Sitz ich da un weene.
Nee, das hädd' ich nich gedacht,
Daß hä[117] s'ch so wennick aus mich macht.

Liebe geht vor Feindschaft.

Ach Heinrich, kimmste baale heem?
Wu bleibeste so lange?
Na ich weeß nich, wie's mich werd gehn —
O, 's is mich schlecht gegangen!
Der Vater fährt so alle Ta',[118]
De Mutt'r is todt, der kann'ch nischt sa'n. —
Un sad' ichs tzund,[119] der Mutter schwichten,[120]
Da weeß ich, daß mir[121] uns nich kriggten.

Ich habb an dummen Streech gemacht,
Nu is nischt meh zu ännern;
Ich haddes hin un her bedacht,
Was liet m'ch aan annern Männern?
Der Genzigt' waarsch, das wußte ich,
Den abber[122] Keenen, dachte ich —
Un solles ooch no[123] annersch kommen,
An Annern hädd' ich nich genommen.

Was könn'n an Enne mir tervor,
Daß sich de Eltern feinten?[124]
Ich saß mant heeme, nich vorsch Thor
Durft' ich mit meinen Freunten,
Un daterron[125] kimmts ganz un gar,
Weil 'ch ummer so alleene war;
Denn häddense mich mitgenommen,
Denn hädde nich kunnt[126] bei mich kommen.

Weil mir nu Rapperschkinner[127] sin,
Von wän der Gäärtern hingen,[128]
Da war hä flucks da wie sonn Wind,
Ich luß mich gären fingen;[129]
Un kahmb ich aante Gaartenmauer,
Denn stund hä ummer schont uff Lauer —
Un wie h' mich that um meine Liebe fra'n,
Wie hädd'ch nich kunnt de Wahrheet sa'n?

Daß unse Eltern Feinte sin,
Jo, Feint uff Tod un Leben,

102 schlägt. 103 daheim. 104 wenn er doch. 105 heute Abend. 106 wo er. 107 und die. 108 einmal. 109 meinetwegen mag er. 110 wäre er. 111 doch. 112 schnell, flink. 113 alte, d. i. abscheuliche. 111 an die. 115 sechs.

116 sagen. 117 er. 118 Tage. 119 jetzt. 120 geschweige. 121 wir. 122 aber. 123 noch. 124 feinden, Feind sind. 125 davon. 126 hätte er nicht gekennt. 127 Nachbarskinder. 128 wegen der Gärten hinten. 129 gern finden.

Das schlu'en mir uns außen Sinn,
Mir hadd'ns eensanner vergeben;
Un soll's oh bis zun Grabe sin,
Mit uns kanns drum nich annerscht sin,
Un häddens' uns vorher gesra't,
Mir hädden beede: „nee" gesa't.

Der Liebesschlag.

Wie'ch jennen Tak bein Napper gunk,
Da harktese vorn in'n Gaarten,
Ich kuckte nich nebber[130] un pfiff un sunk,
Un konne de Zeit nich erwaarten.

Nu nahmb 'ch mich an frei Wesen aan,
Mein Herze das schluk wie an Hammer;
Se werd dich jo nischt schnippsches sa'n,
Un was mer sist[131] brauchen, das hammer.[132]

Ich dachte, du gehst emah nebber an Gang.
Grüß, Hannechen! sad' ich un lachte;
Da kuckte se uff, un sade: schön'n Dank!
Un harkte nech en mahler achte.[133]

Du, höre mah, sad' ich, was meenste terzu,
Saak's von diche,[134] willt' abber nicht?[135]
Ich habbe bei Ta' un bei Nacht keene Ruh —
Na willte, denn saak du's miche!

Denn freien, sikke,[136] thu ich eenewä',[137]
Ich bin mant[138] gären uffs Beene,
Un willte nich, denn is nischt draan gelä'n —
Nu kuckt 'ch uff meine Beene.

Ich sahk se odder vonter Halbe[139] aan,
Se murkelt' aan ihrer Scherze,[140]
Se wolle woll, odder se konne nischt sa'n,
Se hadde gar keen Herze.[141] —

Vor lange Weile[142] will ich just oh nich stehn,
Saak's raus, was de willt un meenst!
Iß nischt, denn kann'ch meiner Wä'e gehn —
Da kriggt'ch mitter Duppelten[143] eens.

Nu hadd'ch genung, nu waarsch all gut!

130 hinüber. 131 sonst. 132 haben wir. 133 noch etwa acht Mal. 134 sage es von dir, d. h. heraus. 135 willst du oder nicht. 136 sieh, siehst du. 137 d. i. jedenfalls, immerhin, doch einmal. 138 nur. 139 von der Seite. 140 Schürze. 141 d. i. Muth. 142 d. h. umsonst. 143 mit der gedoppelten Hand.

Denn wennte Mächens[144] eerscht schla'en,
Denn han se zwaarscht keen'n rechten Muth,
Mit'n Nee hats odd'r oh[145] nischt zu sa'en.

Sonntag-Abend.

Wemmer[146] Sunntak-Abend han,
Müss'mer alle tanzen,
Trink'mer sunst an halben Kruk,
Trink'mer hint'[147] an ganzen.

Wemmer Sunntak-Abend han,
Müssen mir uns freuen,
Hammer sunst an aalen Rock,
Hammir heut' an neuen.

Wemmer Sunntak-Abend han,
Müss'mer uns was schwatzen,
Öbb'r de Maßen lustig Zeuk,
Un vor Lachen platzen.

Wemmer Sunntak-Abend han,
Müssen mir uns necken,
Wer an e'en[148] Schätzchen hat,
Kann se jo verstecken.

Wemmer Sunntak-Abend han,
Müss'mer letztens beten,
Un mit Freed'[149] un Frömmigkeet
Inte Woche treten.

Erntelied.

Eens zwee drei,
D' Ernte is vorbei.

Viere fünve sechse,
Mir han[150] an gut Gewächse.

Sieben achte neune,
Mir han's all[151] inte Scheune!

Zehne elve zwölf,
Lieber Herrgott helf!

144 wenn die Mädchen. 145 aber auch. 146 wenn wir. 147 heute Abend. 148 eigen. 149 Freude. 150 wir haben. 151 schon.

Trinken, Nummer eens,
Wasser mö'mer[152] keens!

Wiemer[153] gehn un stehn,
Tanzemer zu Zween.

Zweemah zwee macht vier,
Mir sin Mehre[154] hier.

Fünve abber[155] sieben,
Alles muß sich lieben.

Achte achte acht,
Gott hats gut gemacht!

Izunder[156] rieft der Wächter zehn,
Müss'mer uns zu Bette lä'n.

„Lobet Gott den Hären!"
Das thun mir herzlich gären.

Waarte, Blüm'chen, waarte.

Waarte, Blüm'chen, waarte,
Morgen kimmst' in Gaarten!
Haste woll den Wäf[157] gesän,
Wu die blanken Steen'chen län?[158]

Bringen mir dich mitt uff's Beet,
Wu die hübsche Kresse steht;
Blühst du kleenes Pflänzchen
In an grünen Kränzchen. —

Truf[159] se's in an Töppchen;
Wasser nich an Tröppchen,
Ärte[160] nich an Krümechen
Hadde's arme Blümechen.

'S Blüm'chen wolle waarten
Uffen schönen Gaarten;
So lang hat keen Blüm'chen Zeit,
Wenn's nich Ärt' un Wasser kreit.[161]

Weil de liebe Sunne schien,
Mußte's baale[162] ganz verblühn;

Weil's[163] nu Abend wurre,
Waarsch all[164] todt un durre.

'Sis an faules Kind gewest,
Das sein Blüm'chen sterben läßt;
Das sollt' lange waarten,
Ich ließ 's nich in Gaarten!

Das Mährchen vom Beenelangmann Beenelangbart.

'Sis emal anne Frau gewest, die hat mit ihren zwee Töchtern aanen Walle[1] in ann kleenen Häuschen gewohnt. De elste[2] is ihre Stieftochter gewest, un obglei se ganz gut un fleißig gewest is, hat se se doch nich leiden kunnt. De jüngeste abber, die hat se verhätschelt, obglei se faul un grob un oh boshaftig gewest is un hat ihrer Stiefschwester Tort un Damp[3] aangethan. Das is abber der Mutter alles recht gewest, un endlich treiben se se zun Hause naus, un te Mutter lät[4] er an Stückchen verschimmeltes Brodt vorr te Therschwelle, un setzt er[5] an Büllechen[6] vull Mistjump[7] hin, un saat: „Nu mache, daß de fortkimmst, da haste was zu essen un zu trinken, das kannt te[8] dich mitnehmen," un denn schla'en se te There zu. Da nimmt tas arme Mächen das Stückchen Brodt un das Büllechen Mistjump, un geht in Wald; da is an kleenes Hüttchen gewest, was keenen Menschen gehört hat, da setzt se sich nin, un fänget bitterlich aan zu weenen. Weil se awwer hungerig un durstig gewest is, holt se ihr Stückchen Brodt vor, un ißt ervon. Da kimmt an Hünechen, an Hänechen, an Hünnechen,[9] an Kätzchen un an Mäuschen, un sa'en: Kleenes Mächen, gib uns doch ooch was ervon! Da saat se: ach ihr lieben Thierechen, das wärt[10] er woll nich essen können, das is gar zu schlecht. Da sa'en se: gib uns nur was, mir[11] sin so hungerig. Da krümelt se das beste außen Brodte, un giwwets en.[12] Un wie se 's uffgefressen han, da sa'en se: Kleenes Mächen, nur gib uns oh was zu trinken; mir sin so durstig. Da saat se: ach ihr lieben

152 mögen wir. 153 wie wir. 154 mehrere. 155 oder. 156 jetzt. 157 Weg. 158 liegen. 159 trug. 160 Erde. 161 kriegt, bekommt. 162 bald.

163 als es. 164 schon.

1 an einem Walke. 2 älteste. 3 d. i. Verdruß. 4 legt. 5 ihr. 6 Fläschchen. 7 Mistjauche. 8 du. 9 Hundchen. 10 werdet. 11 wir. 12 ihnen.

Thierechen, das wärt er nich trinken können, das is ganz schlechtes Wasser. Da sa'en de Thierechen: gibs uns man,[13] mir trinkens doch. Da nimmet se an Zippelchen von ihren Himme[14] un seihet das Wasser durch, daß der Dreck zurücke bleibet, un so giwwet se's 'en Thierechen. Wie die 's nu getrunken han, da sa'en se: weeste was, kleenes Mächen, nu kumm du mit, nu wommer[15] dich widder was geben. Das Hünechen, das Hänechen, das Hünnechen, das Kätzchen un das Mäuschen die loosen nu ummer vorruff, un das kleene Mächen geht ummer hingerher, bis se aan an großes schönes Haus kommen. Da loost tas Mäuschen aan te There inte Höchte,[16] un setzt sich uff de Klinke, un drückt se uff. Wie nu de There uff is, da gehn de Thierechen nin, un sa'en: Kumm nu ooch mit, kleenes Mächen! Da führen se se in anne große schöne Stowwe,[17] da is an großer Schrank drinne geweest, un der is ganz bull gepackt geweest von Kuchen un Braten un Äppel un Bern un Wein; un da sa'en se: da, nu iß, kleenes Mächen, un trink dich recht satt! Da nimmet se awwer nur mant an kleenes Häppchen,[18] un trinkt ooch man an ganz kleen Schlückchen Wein. Wie se kaum das Schlückchen getrunken hat, da kimmt mit eenen Male was aan te There, un rieft: Ich bin Beenelangmann Beenelangbart, schönes Mächen, mache de There uff! Da saat se: ach Hünechen, ach Hänechen, ach Hünnechen, ach Kätzchen, ach Mäuschen, was soll ich doch man thun? Da sa'en se: thuk[19] du's man, 's thut dich nischt. Da macht se denn de There uff, un da kimmt an ganz kleener Mann rin, der hat ganz kortsche[20] Beene un ann ganz großen Kopp, un sonnen lanken Bart, daß e ganz weit hinger'n her schleppt; un saat: Ich bin Beenelangmann Beenelangbart, schönes Mächen, decke den Tisch! Da saat se: ach Hünechen, ach Hänechen, ach Hünnechen, ach Kätzchen, ach Mäuschen, was soll ich doch man thun? Da sa'en se: thuk du's man, 's thut dich nischt. Da thut se's. Da saats wedder: Ich bin Beenelangmann Beenelangbart, schönes Mächen, setze dich bei mich, un iß mit! Da saat se: ach Hünechen, ach Hänechen, ach Hünnechen, ach Kätzchen, ach Mäuschen, was soll ich doch man thun? Da sa'en se: thuk du's man, 's thut dich nischt. Da thut se's, un ißt mit. Wie se nu gegessen han, da saats wedder: Ich bin Beenelangmann Beenelangbart, schönes Mächen, läk dich mit ins Bette! Da saat se: ach Hünechen, ach Hänechen, ach Hünnechen, ach Kätzchen, ach Mäuschen, was soll ich doch man thun? Da sa'en se: thuk du's man, kleenes Mächen, 's thut dich nischt. Da thut se's, un schläft baale in. Wie se nu den annern Morgen uffwacht, da liet se uff ihren Strohsacke, in ihrer Mutter ihrer Boddenkammer, un se denkt, se hädde das alles man getreemt. Se liet abber vill härter als wie sunst, un wie se sich noch den Schlaf aus te Dogen reiwet, da sieht se an Loch in ihren Strohsack, un da kucken lauter Goldstücken raus; un wie se's nu recht busieht, da stickt der ganze Sack bull lauter Gold. Da nimmet se anne Hand bull, un leeft runger[21] inte Stowwe, un rieft: liebe Mutter, säht emah, was ich hawwe! Wie die se nu rufen hören, da sin se ganz tull, daß se wedder in Hause is; wie se abber das Gold sän, da sa'en se nischt witter, un sa'en nur: wu haste denn das her? Da verzehlt se alles, wie's er gegangen is, un führt se ruff bei den Strohsack. Da schließt de Mutter de Kammer zu, un saat zu ihrer rechten Tochter: weeste was, mein Töchterchen, nu sollt du ooch hin, du werscht gewisse zehnmah mehr krien wie die. Erscht will se nich, abber endlich kriet se se doch rum, un packt ann ganzen Korb bull Braten un Kuchen un Wein, un bringet se uffen Wäk, un trät er 'en Korb bis inte Hütte. Da nimmt denn de Mutter Abschied, un knippt[22] er zu guder Letzte Alles noch emah recht in. Die macht sich abber glei ewwer'n Korb her, un schlinget, was se kann, un drähet nich emah den Kopp um, wie ihre Mutter adjeh saat. Wie se nu in besten Essen is, da kimmt das Hünechen, das Hänechen, das Hünnechen, das Kätzchen un das Mäuschen, un sa'en: Kleenes Mächen, gib uns oh was tervon, mir sin so hungerig! Da schnauzt se de Thierechen aan, un saat: das kann ich woll alleene essen, schärt euch eurer Wege! Das laaßen se sich nich zweemah sa'en, un loosen fort. Da fällts er in, daß se mit muß, wenn se in's schöne Haus will, un da leeft se nach, un kimmt grade noch, wie die Thierechen de There hinger sich zu machen wollen, un drängelt sich

13 nur. 14 Hemde. 15 wollen wir. 16 Höhe. 17 Stube. 18 Bißchen, Bissen. 19 thue. 20 kurze.

21 herunter. 22 knüpft.

mit nin. Wie se nu inte Stowwe kimmt, da fällt se glei ewwer'n Schrank her, un fänget aan zu fressen. Da kimmt's aan te There, un saat: Ich bin Beenelangmann Beenelangbart, schönes Mächen, mache de There uff! Da verschrickt se sich, un saat: ach Hünechen, ach Hänechen, ach Hünnechen, ach Kätzchen, ach Mäuschen, was soll ich doch man thun? Da sa'en se: thuk, waste[23] willt. Da macht se de There uff. Da saats: Ich bin Beenelangmann Beenelangbart, schönes Mächen, decke den Tisch! Da saat se: ach Hünechen, ach Hänechen, ach Hünnechen, ach Kätzchen, ach Mäuschen, was soll ich doch man thun? Da sa'en se: thuk, waste willt. Da thut se's. Da saats wedder: Ich bin Beenelangmann Beenelangbart, schönes Mächen, setze dich bei mich, un iß mit! Da saat se: ach Hünechen, ach Hänechen, ach Hünnechen, ach Kätzchen, ach Mäuschen, was soll ich doch man thun? Da sa'en se: thuk, waste willt. Da thut se's, un ißt mit. Wie se nu gegessen han, da saats wedder: Ich bin Beenelangmann Beenelangbart, schönes Mächen, läf dich mit ins Bette! Da saat se: ach Hünechen, ach Hänechen, ach Hünnechen, ach Kätzchen, ach Mäuschen, was soll ich doch man thun? Da sa'en se: thuk, waste willt. Da thut se's, un schläft baale in. Wie se nu den annern Morgen uffwacht, da liet se in ihrer Mutter ihrer Boddenkammer, uff ann Strohsack, un is nie braun un blau geschla'en, daß se sich nich rühren kann. Da schreiet se, un macht ann Graul, bis ihre Mutter ruff kimmt. Die is man froh, un macht glei an Loch inten Sack. Da kribbelts un krabbelts drinne rum von lauter Padden[24] un Schlangen un sonnen Ungeziewer.

Das Mährchen vom armen Christiänchen.

'Sis emal anne Fraue gewest, die hat ann kleenen Jungen gehatt un an kleenes Mächen. Der kleene Junge hat Kristjänichen geheeßen, un 's kleene Mächen Leenechen. Die han sich alle beede so sehre lieb gehatt; de Mutter hat aber Kristjänichen nich leiden kunnt. Wie se nu mah[25] den Morgen früh uffgestannen sin, da saat de Mutter: Ihr müßt alle beede glei in Busch gehn un Graas holen, un wenn err[26] wedder ze Hause kommt, sollt err oh jeder anne große Honnigbumme[27] han. Da freuen se sich, un loofen in Busch un ruppen Graas, das gebt, haste nich gesän,[28] un wie se ihre Körbe gestoppetvull han, da gehts eben so ficks aus 'en Felle[29] wedder nah Hause. Wie se nu heeme kommen, da steht de Mutter schonnt mitte Honnigbumme un saat: Ach da habb ich doch nur eene Bumme, die nimmb du, Leenechen! Deine Bumme, Kristjänichen, hamw ich uffen Bodden in der Lade lien laaßen, werste was, loof nuff, un hole se diche,[30] der Deckel is uffe. Nu looft Kristjänichen ganz vergnügt nuff, un wie e aan de Lade kimmt, da sieht e all ungene[31] inte Lade anne schöne Honnigbumme lieen, un wie e sich nu ganz tief nin bückt, un sich de Bumme holen will, da kimmt de Mutter un schmeißt geschwinne den schweren Deckel zu, daß glei den armen Kristjänichen sein Kopp abgeschla'en is; der liet nu inte Lade, un Kristjänichen liet raußen. Da nimmt de Mutter Kristjänichen uff, un wickelt en inte Scherze,[32] un trät[33] en inte Küche, un schnitt en[34] de Ärmechen un de Beenechen ab, un thut se in ann Topp, un kocht Klump[35] draan. Wie se nu zu Mitta'e das Essen bringt, daß se essen wollen, frät Leenechen: nu is denn Kristjänichen? Da saat de Mutter: i, der werd schonnt kommen; iß man! un da gibbet se Leenechen Klump uff, un lät er[36] Kristjänichen seine Finger mit uffen Teller. Da frät Leenechen: was is denn das vorr Fleesch? Da saat de Mutter: das is Kalbfleesch; se ißt aber selber nischt tervon. Leenechen knabbert abber de Fingerchen ganz reene ab, un denn nimmt se an seiden Fädechen un bindt de Knöchelchen zusammen, un schmeißt se zun Fenster naus. Wie se nu den annern Mittahk um Zwölwe wedder zu Tische sitzen, da kimmt an schönes Völichen geflo'en, un setzt sich uffen sauern Kirschboom, der vorren Fenster gestannen hat, un finget:

„Meine Schwester Leenechen
Bindt mich meine Beenechen
Mit ann seiden Fädechen.
Widde widde widd,
Was vorr an schön Völichen bin ich!"

23 was du. 24 Kröten, Fröschen. 25 einmal.

26 ihr. 27 Brod mit Honig darauf. 28 d. h. sehr geschwind. 29 dem Felle. 30 d. i. dir. 31 schon unten. 32 Schurze. 33 trägt. 34 ihm. 35 Klöße. 36 ihr.

Da läßt te Mutter 'en Kirschboom abhacken. Nu kimmt awwer's Völichen un setzt sich in's Fenster, un singet widder:

„Meine Schwester Leenechen
Bindt mich meine Beenechen
Mit ann seiden Fädechen.
Widde widde widd,
Was vorr an schön Völichen bin ich!" *)

Das Mährchen vom bösen Zickchen.

'Sis emal an Mann gewest, der hat ann kleenen Jungen gehatt, un ooch an kleen Zickchen, das hat der kleene Junge ummer mußt uffe Weide treiben; wenn hä [37] abber um Zwölwe nich wedder heeme gewest is, denn hat e Schlä'e gekriet. Wie sich nu mah das Zickchen recht satt gefressen hat, da saat e: nu kumm, nu wommer [38] ze Hause gehn. Das Zickchen is abber ungezo'en gewest, un springet wie tull hin un her, un wie e's endlich heeme kriet, da läßts 'en Kopp hängen, weil's sich so vull gefressen hat un so vill gesprungen is. Da steht der Vater schonnt mit der Karbatsche, [39] un saat: Zickchen, biste satt? Da saat's Zickchen: Wovon soll ich satt sein? Ich sprang über ein Gräbelein, ich fand ein halb Kohlblätelein, halb fraß ichs, halb nahm mir's der Wind, wovon soll ich satt sein? Da schlett [40] der Vater den kleenen Jungen, un schmeißt en aus 'en Hause, un 's annern Ta'es führt hä das Zickchen silbest uff de Weide. Wie's sich nu ganz dicke gefressen hat, un den Kopp hänget, bringet e's heeme, un ehr e's in Stall sperrt, frät e aus Spaß: Zickchen, biste satt? Da saat's Zickchen: Wovon soll ich satt sein? Ich sprang über ein Gräbelein, ich fand ein halb Kohlblätelein, halb fraß ichs, halb nahm mir's der Wind, wovon soll ich satt sein? Da saat der Mann: i, du infamiges Thier, so hast de's gewiß oh mit meinen armen Jungen gemacht! Nu soll dich oh der Fleescher krien. Da holt e seinen kleenen Jungen wedder, un bringet's Zickchen bei ten Fleescher. Wie der en nu schonnt das Fell bis ewwer de Ohren gezo'en hat, da leefts fort in Wald un kimmt in ann Fuchs seine Höle. Wie der heeme kimmt, da riefts: ich bin halb geschoren bis übber die Ohren, wer mich zu nahe kommt, den beiß ich de Nase ab. Da trauet e sich nich rin, un setzt sich aanen Wäk. Da kimmt der Wulf, un saat: Gevatter Fuchs, was sitzt de denn hier so traurig? Da saat der Fuchs: Ach da sitzt an Ding in meiner Höle, das kann ich nich raus krien, das riest ummer: ich bin halb geschoren bis übber die Ohren, wer mich zu nahe kommt, den beiß ich de Nase ab. Da saat der Wulf: nu, wenns weiter nischt is, das wommer schonnt raus krien. Wie se nu hin kommen, da riest das Zickchen: Ich bin halb geschoren bis übber die Ohren, wer mich zu nahe kommt, den beiß ich de Nase ab. Da saat der Wulf: ja, da kann ich nich helfen, un geht weiter, un der Fuchs bleibet aanen Wege sitzen. Da kimmt der Bär un frät: Gevatter Fuchs, was sitzt de denn hier so traurig? Da saat der Fuchs: Ach da sitzt an Ding in meiner Höle, das kann ich nich raus krien, das riest ummer: Ich bin halb geschoren bis übber die Ohren, wer mich zu nahe kommt, den beiß ich de Nase ab. Da saat der Bär: ja, da kann ich nich helfen, un geht weiter, un der Fuchs bleibet aanen Wege sitzen. Da kimmt der Fleescher un frät: Gevatter Fuchs, was sitzt de denn hier so traurig? Da saat der Fuchs: Ach in meiner Höle sitzt an Ding, das riest ummer: ich bin halb geschoren bis übber die Ohren, wer mich zu nahe kommt, den beiß ich de Nase ab. Da saat der Fleescher glei: nu, daterwon will ich dich helfen. Da saat der Fuchs: Ach du werscht's ooch nich raus krien. Abber der Fleescher geht hin, un wie das Zickchen riest: ich bin halb geschoren bis übber die Ohren, wer mich zu nahe kommt, den beiß ich de Nase ab, — saat e: ja, waarte nur, ich kenne dich schonnt! un greift nin un holts raus, un nimmts mit, un der Fuchs war man froh, daß e in seine Höle konne.

Neckmährchen.

'Sis emal an Hünechen un an Hänechen gewest, die paddeln beede uffen Miste, da findt das Hünechen an Schlüsselchen, un das Hänechen findt an Kästchen. Da saat's Hänechen:

*) Weiter ist das Mährchen in dieser Mundart nicht mitgetheilt worden; in Betreff des Schlusses vergl. Germaniens Völkerstimmen, Bd. I., Seite 311—312.

37 er. 38 wollen wir. 39 Peitsche aus Leder. 40 schlägt.

borge mich mah[41] dein Schlüsselchen, ab's zu meinen Kästchen paßt. Das thut das Hünechen, un da schließt's Kästchen uff, un da is an ganz kleenes kortsches[42] rothseidenes Pelzchen drinne gewest. Weer das Pelzchen länker gewest, weersch Meerechen[43] ooch länker gewest.

Wiegenlieder und Kinderreime.

Mohtschekühchen von Halberstadt,
Brink doch unsen Kinnechen was!
Was soll ich en[44] denn bringen?
An Paar Schuh mit Ringen,
An Paar Schuh mit Gold beschlaan,
Die soll unse Kind zur Hochzeit traan.

Mohtschekühchen von Dräsen,[45]
Wu biste so lange gewesen?
Ich bin gewesen in Jüterbock,
Bring unsen Kinne ann neuen Rock.

Suse, Butthünechen, was nistelt in Stroh?
Herzeliebe Mutter, die Gänschen sin's jo!
De Gänschen gehn barwes,[46] se han keene Schuh,
Der Schuster hat Ledder, keenen Leisten terzu,
Drum gehn de Gänschen barwes.

Maikäwer, flick!
Dein Vater is in Kriek,
Deine Mutter is in Pommerland,
Pommerland is abgebrannt.
Maikäwer, flick!

Eens zweeë dreie,
Pickebohnereihe,
Pickebohne Hawwerstroh,
Es wurren emah zwee Kinner geboren,
Uff de Schäfereie.
De Mutter die buk Kuchen,
Luhß[47] de Kinner rufen,
Lät den Kuchen uffen Tisch,
Kahmb de Katz un fraß den Fisch,
Kahmb der Schuster mitten[48] Leisten,
Schluhk das Kätzchen uff de Fäusten,
Schriek de Katze: miau,
Ich habbe keene Frau,
Anne aale[49] mack ich nich,
Anne junke krie ich nich,
Miau, miau, miau!

41 einmal. 42 kurzes. 43 wäre das Mährchen. 44 ihm. 45 Dresden. 46 barfuß.

47 ließ. 48 mit dem. 49 alte.

Mundart von Poley bei Pernburg.

Bestellung.

En Kumpelment vuom meinen Harrn an Harr Beaten un Harr Beate mögte toach so jut sin un meinen Harrn uff'n Sunntagk vier Stück Musekanten schicken, abberscht nuer viere: eenen Vuorschtreicher, eenen Nahschtreicher, eenen Baßjungen un eenen Bluasebengel.

Mundart in der Gegend von Deßau.

Drei Briefe eines Raguhners.

Rawuhne,[1] den 26. April 1796.

Allerſchenſtes Jumferchen,
Jott zun Jruß!

Se wards mich nich for ebbel nehmen, daß ich a Prieb[2] an Se ſchreibe. Wurum ſillde Sie's denn oh[3] ebbel nehmen, ich habbe Sie jo niſcht jethän, un Sie hat mich oh niſcht jethän. Dä wullich[4] Se denn die Engelſche Angeläſe[5] ſchicken, die Se ſo jelobet hat; 's hat mich abber forrwäre rechte Mihe jekoſt, alleene was thut mer[6] nich der Kinder wegen? 'S is abber meiner hechſten Seelen! an ſcheener Engelſcher. Wenne[7] uff de Figgeline geſpeelt ward, ummer[8] hat denn ſo 's Mächen ånen Arme un macht denn ſo de Schäne,[9] dä is eenen ſchurrig derbei ums Harze; 's kimmet denn man[10] druff an, wie's Zeik[11] anjezriffen ward.[12]

Nu, ich muß mich denn dach[13] oh nä Ihre Jeſundheet derkunnigen.[14] Was macht Se denn na[15] Juts? Jſſe[16] denn na hebſch uffen Zeihe?[17] J werre jo.[18] Wie beſinget ſich denn der Schatz? 's is a rechter juder Menſche, ich habbe amål a Prieb uff de Poſt jebracht, den ich nä den Rheine naus ſchickte, verſchteht Se miche, mein älſter Sohn is ungerſch Volk,[19] ja daß ich meine Räde nich verjeſſe, dä wullich eben ſån,[20] Ihre Schatz wiere recht jut jegen mich jewäſt, hä[21] machte eben keen Wunder, hä bott mich oh a Jläſchen Schnapps an, alleene ich wär zu ſchämeläre.[22] Dä mack mer weit rum reeſen, mer finget[23] ſe nich ſo uff de Poſt; ſuſt[24] ſinn ſe immer ſehre uffgebracht un ſchtarmen ins Jeläk[25] ninn. Ich wills abber oh de Frä[26] ſån, ſe ſallen[27] amål an pår jude Käſe met nehmen, wenn ſe mä[28] wedder in de Schtadt jeht.

Ja, mein Prieb ward bäle[29] zu lank. Ich muß forrwäre uffheeren, ſuſt ward Sie's ebberdreeſſe,[30] un ich muß naus uffs Feld, ich habbe na en Scheffelichen Jarſchte[31] zu ſëen,[32] der Knecht is ſchon anne Schtunne zu Fluge jetreckt.[33] Na denn lebe Se mant wohl, grieße Se de Kumpenie[34] vun meinswegen un vun de Frä wegen, un ſäe[35] Se doch[36] meinen zweeten Sohn, der in Deſſe[37] ſall reiten larn, daße[38] ſich recht ibet; uffen Harweſt[39] ſalle uff de Jrieſchen[40] Wieſen met näen[41] Hute reiten; ich kannen zundert[42] keenen koofen, 's Jetråde is alleweile ſchlecht in Preiſe. Na denn bleibe Se mant jeſund, das winſcht

Ihre Vetter Martin.

Rawuhne, den 3. Mai 1797.

Meine liebe Hanneſieke,[43]
Jott zun Jruß!

Mer hat denn freilich anne jrauſamme Freede, wemmer[44] a Prieb von eenen kreit,[45] drum hat's mich denn oh keen Wunder, daß Se ſich ebber meinen ſo ſehre jefreiet hat, un Se ward's mich denn oh jeloben, wenn ich Se zu wiſſen thue, daß ich mich ſo ſehre ebber Ihren freiete, daß ich mich nich derhälen[46] kunne, a häppchen[47] zu Biere zu jehn. Denn ich wills er[48] mant[49] ſån, ich habbe's mein Lebestäge jährne jehatt, wenn e hebſch Weibeſſen[50] a Prieb ån mich ſchrebb. Zu den Måle,[51] wie ich bei meine eerſchte Frä (Jott habbe ſe ſelig!) uff de Freite junk, habb' ich was Priebe jeſchrebben, un ſe ſchrebb denn oh wedder retuur, der Menſche is denn nu freilich in die Jähre ſehre derſchtarzt.[52]

Se ſchreibet mich dä oh von a pår Ärijen aus Operazejonen,[53] alleene wenn ich meine reene Meenunge ſån ſall, ſo muß ich Se mant zu wiſſen thun, daß ich zund[54] nich mehr ſehre

1 Raguhn, Städtchen unweit Deßau. 2 Brief. 3 auch. 4 wollte ich. 5 anglaise. 6 man. 7 wenn er. 8 und man. 9 chaine, Kette, Kettentanz. 10 nur. 11 Zeug. 12 wird. 13 doch. 14 erkundigen. 15 noch. 16 iſt ſie. 17 auf dem Zeuge, d. h. munter und wohl. 18 d. h. es wird ja wohl ſein. 19 d. h. unter den Soldaten. 20 ſagen. 21 er. 22 ſchuchtern. 23 findet. 24 ſonſt. 25 Gelage. 26 der Frau, d. i. meiner Frau. 27 ſoll ihm. 28 einmal. 29 wird bald.

30 überdrüſſig. 31 Gerſte. 32 ſäen. 33 zu Pfluge gezogen. 34 d. i. Sippſchaft. 35 ſage. 36 auch: „bach", „da". 37 Deßau. 38 daß er. 39 Herbſt. 40 Griesſchen (Grieſen, Dorf bei Wörlitz). 41 nach dem. 42 kann ihm jetzt. 43 Johanne Sophie. 44 wenn man. 45 kriegt, bekommt. 46 erhalten, enthalten. 47 ein wenig. 48 will es ihr. 49 nur. 50 Weibſen, Weibsperſon; „Manzen" Mannsperſon. 51 d. i. damals. 52 erpicht, verſeſſen. 53 d. i. aus Opern. 54 jetzt.

uff de Muſike bin. Abber ſuſt, wie ich na[55] de Kiehe hutte[56] in Pläſern, 's lät[57] in de Wittenbarſche Aue, blus ich immer a Schtickchen uff de Schalmeie, 's klunk oh bäle ſo wie Ihres, mant daß ich's nich meh auſſerwennek[58] kann, denn wemmer ält ward, verſehn eenen de Jedanken. 'S funk ſich ån: Mein Schiff geht auf der See. Se wards abber wohl ſelberſcht jeheert hann, denn ich habbe jehoort, daß Se a ſchweren Fennek[59] Jeld an de Operazejonen wenget.

Daß Se ſich noch wohl beſinget, is mich von Harzen lieb, abber daß es 'r met Ihren Schatze ſo kunträr jejangen is, hat mich, mein Seele, betribet, un de Frå hodde ſich[60] oh jrauſam drebber. 'S is mant jut, daßes ſich wedder jejån[61] hat. Se hat oh Recht, daß Se ſchreibet, ich warre[62] oh wohl wie a Hund ausjeſchtannen hann, wenn de Frå nich recht uffen Zeihe is. Ich weeß, wie's mich ums Harze wär, wie ſe ummer na de Schtaupe[63] hodde.

Se mack denn oh zun allerſchenſten budankt ſinn, daß Se a Kumpelment ånen Sohn buſchtellt hat. Abber ich wulle Se denn oh jebeten hann, a häppchen met uffen Achtchen ze jähn,[64] hä is mich ſo ſehre hingerſch Weibeſſen[65] her. Wie e noch heeme wär, habb' ich meine tauſend Noth metten[66] jehatt, hä wär jrauſam leeſich,[67] un metten Weibeſſen iſſes nu mennechmå ſonne Sache, 's is ſehre ufripſch[68] un fihrt eenen mant bei de Näſe rum. Niſcht ſorr unjut!

Wenge[69] Sie na[70] mål umme. Abber Kotz Sapperloth! der Nachtwächter tutt all[71] zehne. Was ward de Frå ſchpooken,[72] wenn ich ſe wedder auſſen Schläfe wecke, ſe hat 'en Tåk ebber ihren Plack.[73] Lebe Se mant wohl, krieße Se de Kumpenie von

Ihren Vetter Martin.

Jäe[74] Se doch den Prieb, den ich met beijelät habbe, ånen Sohn.

---

55 noch. 56 hütete. 57 liegt. 58 auswendig. 59 Pfenniq. 60 d. i. betrubte ſich. 61 gegeben. 62 wurde. 63 Fallſucht. 64 ein wenig mit auf ihn Acht zu geben. 65 d. h. hinter den Frauenzimmern. 66 mit ihm. 67 d. h. auf die Frauenzimmer verſeſſen, hinter den Frauenzimmern herlaufend. 68 empfindlich. 69 wende. 70 noch. 71 ſchon. 72 d. i. Lärm machen. 73 Plage. 74 gebe.

An meinen zweeten Sohn Hansjürge, der in Deſſe reiten larnt.

Mein lieber Hansjürge!

Du mackſt mich oh a rechter Joldjunge ſinn, koſt mich ſo a ſchweren Fennek Jeld, un ſchreibeſt a Prieb uff Papier, das ſo hook[75] ins Jeld leeſt. Kunneſte[76] nich a Fennekbogen nehmen? Wie ſoll mer'n[77] das aushälen?[78] 's Jeträde jilt zundert[79] nich, 's is mich oh anne Kuh geſchtarzt, un aus de Eier kann de Mutter oh niſcht nehmen. Ja mer mechte ſich 'n Schlåk annen Hals argern, wenn's eenen ſo kunterär jeht. Abber wårte mant! Kumm' ich nå Deſſe, un ich will witter niſcht jeſåt hann.

Da ſchick' ich dich, du Zeterjunge, oh a kleenen Zehrfennek met, koof dich a Häring un a Dreierbrot derzu, ich habbe's mein Täge jährne jeſeſſen. Der åle[80] Rock, den de met kreiſt,[81] iſſen[82] Iroßväter ſeliger ſein Breitjenkleed,[83] läß dich an neien draus machen. Den Prieb hie fingeſte[84] in de linke Rockſicke.[85]

Zu de liebe Fingeſten[86] failſte heeme kummen. Zick[87] dich hebſch orrentlich an, daß då de Leite ſähn, daß was aus dich ward.[88] Ich will dich das braune Ferd, das mer immer de lähme Lieſe breßen, enfägen[89] ſchicken, då kannſte druff heeme reiten. Un daß de nich ſo ſehre hinger de Mächens her biſt. Wennſte's[90] Reiten ausjelarnt haſt, failſte heeme kummen, un Jörgen ſein middelſtes Mächen, Halliesen,[91] freien, 's is a hebſch ſchteibes[92] Mächen jeworren. Fihre dich ſo lange hebſch duſe[93] uff; wennte's[94] nich thuſt, ſo biſte a Eſel un ich

dein Väter Martin.

De Mutter hat kee Siegellack met aus de Schtadt jebracht. De kannſt dich den Prieb ſelberſcht zuſiegeln.

's Neieſte is, daß keen Kriek ward.

Herr. Lieber Mann, iſt dies der Weg nach L.?

Bauer. Ja, mant ummer jeråde furt, un

---

75 hoch. 76 konnteſt du. 77 man denn. 78 aushalten. 79 jetzt. 80 alte. 81 kriegſt, bekommſt. 82 iſt dem. 83 Brautigamskleid. 84 findeſt du. 85 Rocktaſche. 86 Pfingſten. 87 zieh. 88 wird. 89 entgegen. 90 wenn du das. 91 Hanne Lieſe. 92 ſteifes, d. h. kräftig und hübſch gewachſenes. 93 d. i. bedächtig. 94 wenn du es.

denn durt an de Päpeln rechts zend lenk nunger.[1] Wenn Se's abber verlooben,[2] ich jeh' oh[3] den Wäk, denn kinnen mer selbander reesen.

Herr. Wie ist denn in hiesiger Gegend die Ernte gerathen?

Bauer. J nu, so handelich,[4] 's Winterkorn un der Weeze wär hallewege,[5] abber Jarschte un Habber hammer[6] vulluff jenunk rinn jebracht.

Herr. Wenn nur nicht am Ende der Krieg die Vorräthe aufzehren wird.

Bauer. Krick? Meenen Se denn, daß Krick wären fall? Ich jelobe's niche.

Herr. Nun, in allen Zeitungen steht viel von Krieg.

Bauer. Nee nee, dâ arren[7] Se sich, lieber Harre. 'S Neieste is, daß keen Krick ward.

Herr. Weiß Er das so gewiß?

Bauer. Jo, das weeß ich janz jewisse. Sähn Se, letzthin dâ kâmb ich nun Landsbark runger, dâ habb' ich's erfährren. Dâ junk en kleenes Mächen met miche, 's wär eentlich a klukes Mächen, die hat's mich verteitscht. Ihre Väter, ich kennen[8] sehre jut, hä[9] is a Weber, der liest alle Zeitungen, 'n Hällschen Kurier un oh de Leipziger, dâ hattes[10] drin jesungen, daß mer keenen Krick krein. Dâ sinn amâl zwee Minister jeweest, vun die janz jroßen wellege,[11] denn hat der eene zu dän andern jesât: Du, heere mâ,[12] mir missen Krick anfangen! — so hat mich das kleene Mächen berichtt. Denn hat abber der andere jesât, als wie jenner Minister zu dän annern: Nee heere, jo nich, mir kennen nich anfangen; denn denn fangen s' alle an, un denn jeht's uns schlecht. Also sähn Se wohl, daß nu keen Krick ward. Das hat mich das kleene Mächen verzehlt, die ihre Väter der hat's jelesen, un der verschteht de Zeitungen, das sâ' ich Ihnen, wie keen Jelehrter niche.

Ein Bauer über die schlechten Zeiten.

Ja, sa'ich, nee, sa'ich, ich sae nischt, sa'ich, zundert[13] alleweile 's sinn schlechte Zeiten, sinn's. 'Sis keen Jeld mehr under de Menschen. Un woher kimmts? the hann[14] nischt. Ammereka baharrscht uns, the Engelländer hann uns unger.

Ein Deßauer Bürger über „mir" und „mich".

Vater. Kinder, was streiter[15] eich denn ta tribber, tas is doch janz leichte, „mir" un „mich" zu underscheiden.

Kinder. Nu, wie isses denn?

Vater. Nu, janz leichte: Wenn ich von meine Person alleene schpreche, denn sa'ich immer „mich", un wenn ich von uns alle zusamm schpreche, denn sa'ich immer „mir", zum Peischpiel: Jipp mich emah tas Buch här, — un: mir[16] wolle na Warlz[17] fahren. — Kinder, nu zerprecht eich'n Kopp nich weiter ta tribber, tie Sache is janz eensach.

Der zufriedene Anhaltische Bauer.

Ich mechte's harzlich jährne wissen,
Wer'sch uff der Welt an Besten hädd';
Ich weeß nich, was ich wullde missen,
Wenn's eener mich zu wissen theet.

Der Richter ißt wohl villen Bräten,
Un hat 'n hebschen dicken Bauch,
Doch ofte kanne[18] nischt Rechts räthen,
Denn isse[19] oh en armer Jauch.

Un wenn de das von mich verlangest,
Zu sân, was unsen Paster fehlt,
For'sch Prädigen dâ wier' ich angest,
Nee, das hädd' ich mich nich derwehlt.

Der Farschter hat's met Prieb un Siegeln,
Daß hä kann schießen Harsch un Reh,
Doch musse d' arme Leite priegeln,
Das thied' mich in de Seele weh.

Der Amtmann, na, mer mussen[20] suchen,
Wie der d' Ekunnemie verschteht,
Mer heert's denn abber doch ans Fluchen,
So flicklich isse nich wie breet.

1 immer entlang hinunter. 2 erlauben. 3 auch. 4 ziemlich. 5 halbweges, d. h. leidlich, ziemlich. 6 haben wir. 7 irren. 8 kenne ihn. 9 er. 10 hat er es. 11 welche. 12 einmal. 13 jetzt.

14 die haben. 15 streitet ihr. 16 wir. 17 Wörlitz. 18 kann er. 19 ist er. 20 man muß ihn.

Wer meent's? Ich flobe's bâle selber,
Ich habbe's noch an Besten hie,
Ich habbe Fähre,[21] Rinder, Kälber,
Ich habbe kleen un jroßes Vieh.

Mein Heischen is in hebschen Schtanne,
'N scheener Jârten is derbei,
De Scheine macht mich keene Schanne,
'S Thor is janz finkelnâhelnei.

Un meine Frâ, na, hie hat Keener
Sonn' hebsche rund' un muntre Frâ,
Un meine Tochter un mei Kleener,
Mitzamt en Iroßen, — sick[22] mâl dâ!

Wenn mir uns so bei Tische setzen,
Bei unse bischen Mittâksbrot,
Dâ kammer sich so recht erjetzen,
Dâ dankt mer recht en lieben Jott.

Mer sin jesund, un spreet un frihe
Hann mir bulluff jenunk zu thun,
Un frein uns druff, von alle Mihe
'N lieben Sunntâk auszeruhn.

Dâ jehn mer in de liebe Karche,
Un lesen Jottes Wort zesamm,
Un singen frehlich wie de Larche,
Un schpringen mecht' mer wie en Lamm.

Drum mecht' ichs jâr zu jährne wissen,
Ab's eener besser hat wie ich;
Forrwär, an Thäler wullt' ich missen,
Wenn eener kiemb[23] un sâde's mich.

Kinder- und Volksreime.*)

Krees, Krees, Kessel,
Morgen woll'mer essen,
Morgen kommt der scheene Mann,
Der so scheene tanzen kann,
Sitzt uff de Weide,
Spinnt jrine Seide,
Wenn der Seher[24] neine schlätt,
Pums! da lien mer[25] Alle.

Putt, putt, putt, mein Hühnichen,
Was thust uff unsen Hoff?
Du suchst dich manch scheen Körnichen
Un machst es jar zu jrob.

Herr Deemereh
Der schoß en Reh
Das Been intzwee,
Dâ schriek das Reh:
Herr Jeminee,
Herr Deemereh,
Das thut so weh!

'S Kätzchen lief de Treppe lenk nan,
Hadd' en rothes Jäckchen an,
Messerchen an de Seite.
Wu willst du hinreiten?
Will hinreiten nâ Buulemanns Haus,
Will mich holen 'ne fette, fette Maus,
Quik, quik, quik, quik!

Der Geepel.

Der Bauer*schickt den Geepel naus,
Der soll de Berren schidden.
Der Geepel schidt de Berren nich,
De Berren wollen nich fallen.*)

Da schickt der Bau'r das Hündchen naus,
Das soll den Geepel beißen.
Das Hündchen beißt den Geepel nich,
Der Geepel schidt de Berren nich,
De Berren wollen nich fallen.

Da schickt der Bau'r den Knippel naus,
Der soll das Hündchen schlagen.
Der Knippel schlät das Hündchen nich,
Das Hündchen beißt den Geepel nich,
Der Geepel schidt de Berren nich,
De Berren wollen nich fallen.

Da schickt der Bau'r das Feier naus,
Das soll den Knippel brennen.
Das Feier brennt den Knippel nich,
Der Knippel schlät das Hündchen nich,

21 Pferde. 22 sieh. 23 käme. 24 Seiger, Uhr. 25 liegen wir.

*) Vergl. Volksreime und Volkslieder in Anhalt-Deßau, gesammelt und herausgegeben von Eduard Fiedler. Deßau, 1847.

*) Auch:
Der Bauer schickt den Jokel aus,
Der soll den Haber schneiden.
Der Jokel schneidt den Haber nich,
Un kommt auch nich zu Hause. u. s. w.

Das Hündchen beißt den Geepel nich,
Der Geepel schidt de Berren nich,
De Berren wollen nich fallen.

Da schickt der Bau'r das Wasser naus,
Das soll das Feier leschen.
Das Wasser lescht das Feier nich,
Das Feier brennt den Knippel nich,
Der Knippel schlät das Hündchen nich,
Das Hündchen beißt den Geepel nich,
Der Geepel schidt de Berren nich,
De Berren wollen nich fallen.

Da schickt der Bau'r den Ochsen naus,
Der soll das Wasser saufen.
Der Ochse seift das Wasser nich,
Das Wasser lescht das Feier nich,
Das Feier brennt den Knippel nich,
Der Knippel schlät das Hündchen nich,
Das Hündchen beißt den Geepel nich,
Der Geepel schidt de Berren nich,
De Berren wollen nich fallen.

Da schickt der Bau'r den Fleischer naus,
Der soll den Ochsen schlachten.
Der Fleischer schlacht't den Ochsen nich,
Der Ochse seift das Wasser nich,
Das Wasser lescht das Feier nich,
Das Feier brennt den Knippel nich,
Der Knippel schlät das Hündchen nich,
Das Hündchen beißt den Geepel nich,
Der Geepel schidt de Berren nich,
De Berren wollen nich fallen. u. s. w.

Eene teene weiße Bohne,
Kimmste mit nä Engellant?
Engellant is zugeschlossen,
Schlüssel is inzweegebrochen.
Vier Färe vor'n Wagen
Muß mer mitte Peitsche schlagen.
Eene teene wipp wapp,
Ich odder du
Waresst ab.

Hilegänschen, kommt alle heem!
Mer derben nich.
Vor wen denn?
Vor'n Wulf.

Was hatter'n[26] denn zu Leede gethan?
Mer habben en'n Topp vull Schlappermilch ausgefressen.
Wu sitzt e denn?
Hinger'n Dornstrauch.
Was machte denn da?
Spitze Steenichen suchen.
Was wille denn mit de Steenichen machen?
Messerchen wetzen.
Was wille denn mit's Messerchen machen?
Uns alle de Kehle abschneiden.
Hilegänschen, kommt alle heem!

Heert zu, meine Harren,
Äppel sin keene Barren,
Barren sin keene Äppel,
De Worscht hat zwei Zöppel,
Zwei Zöppel hat de Worscht,
Der Bau'r hat großen Dorscht,
Großen Dorscht hat der Bauer,
'S Leben werd en sauer,
Sauer werd en das Leben,
Der Weinstock hat zwei Reben,
Zwei Reben hat der Weinstock,
Ein Kalb is keen Ziegenbock,
En Ziegenbock is keen Kalb,
Nu is meine Predigt halb,
Halb is meine Predigt,
Der Bauch is mir ledig,
Ledig is mir der Bauch,
Meine Mütze is rauch,
Rauch is meine Mütze,
Die Maus frißt keene Grütze,
Grütze frißt keene Maus,
Nu is meine Predigt aus.

Schnecke die Becke Dudelhaus,
Zeig mich deine vier Hörner raus!
Wenn de se mich nich zeigen willt,
Schlä ich dich dein Heischen in,
Schmeiß ich dich innen Graben,
Fressen dich de Raben,
Fressen dich de wilden Schnecken,
Die in alle Heiser becken.

---

26 hatt ihr ihm.

Der März kriet en Pfluk bein Sterz,
Der April hält en widder still.

Marzengrune
Macht nich vil ze thune.

Der April
Mak sin, wie e will,
He bringet Loob un Gras,
Un macht e's ooch noch so gut,
Machte doch en Bau'r enen weißen Hut

Koof dich Nachbersch Rind,
Un nimm dich Nachbersch Kind,
Denn werschte nich betrogen.

Dreizen, vierzen Schneider,
Die wiegen fufzen Pfund,
Un wenn se das nich wiegen thun
Denn sin se nich gesund.

Die Zimmerleite un die Mauer,
Das sin de rechten Lauer,
Eene Stunde thun se essen,
Eene Stunde thun se messen,
Eene Stunde roochen se Taback,
Damit vergeht der halbe Tak.

Johann, spann an,
Drei Katzen voran,
Drei Mäuse voruf,
Den Blocksberg nuf.

Wauz pauz Pulverjahn,
Der Müller schlacht't en Truthahn,
Da gab e mich en Magen,
Ich sollde's keenen sagen.
Da sade ichs,
Da schluk e mich,
Da schriek ich,
Da gab e mich 'ne Butterbumme,[27]
Da schwiek ich.

---

27 Butterbrod.

In Tarten
Da schlugen sich zwee Harten.
Schlugen sich ums Morgenbrod,
Der kleene schluk en großen todt.
Der große steht widder uf,
Gibbet en kleenen en Knuff.

Bettle bettle Meischen,
Schmeißt mich was ins Heischen!
Läßt mich nich so lange stehn,
Denn ich muß noch weiter gehn.

Fritze Stiglitze, schlak en Vogel nich todt,
Sitzt hinger'n Oben un frißt keen Brod.

Tanz, tanz, Popelmann,
Uf unsen Bodden rum.
Ach wier' es nich der Popelmann,
'Nen Thaler geb' ich drum.

Spinne, Mächen, spinne,
'S Hemde is schon dinne,
Innen Rock is ooch en Loch,
Spinne, Mächen, spinne doch.

Reißt de Maat[28] en Been aus!
Reißt's er[29] ooch nich janz aus,
Läßt er noch en Stummelchen stehn,
Daß se kann ze Tanze gehn.

Es is nich lange, daß es geregnet hat,
Die Bäume trippen noch,
Ich hab' enmal 'nen Schatz gehat,
Ich wollt', ich hädd' en noch.

(Zum Schutz gegen Gewitter.)
Is denn keene junge Frau,
Die da reechert mit Hartenaue?*)

'Sis besser im Winter en Peepel,[30]
Als im Sommer en Kreepel.[31]

---

28 Magd. 29 ihr. 30 ein sich sorgsam einhüllender Mensch. 31 Krüppel.

*) Das Kraut „Hartenaue" wird auch noch von Mädchen gebraucht, um zu erfahren, ob ihr Geliebter sie liebt:

Ich murkle Hartenaue
Vor mich un meinen Schatz;
Ist er mir gut,
Kommt Milch un Blut,
Ist er mir gram,
Kommt Grünes voran.

Mundart am Fuße des Petersberges im Anhalt-Köthenschen.

'S gung 'n Jeger mah jage.

(Volkslied.)

'S gung 'n Jeger mah [1] jage
Dreiviertelstunne vor Tage,
Wollt' schüße nah Hersch unne Reh'n,
Begeent 'm do uff de Weide
'N Welbsen in weiße Kleide,
De wa so wunnerscheen.

Hä [2] det do 's Mächen frage,
Ob se nich wolle mitjage
'N Herschelein odder 'n Reh?
Ach, det 'm do 's Mächen sage:
Harr Jeger, ech konn jo nich jage,
Donn daruff versteh ech mich nich.

Do setzten zusamm sich 'n Gnne
Un drückt'n 'nanner de Hänne,
Bis dosse de Tag erschün.
Steht uff, hä fauler Jeger!
Was schwatzt hä von Freien, hä Träger!
Mein Schätzchen muß fleißiger sein.

'N Jeger det düs verdrüße,
Hä wollte do 's Mächen erschüße
Blos umme des ehnzigste Wort.
Hä det sich doch aberst bedenke,
Wollt' er's [3] noch ehne Mal schenke.
Hä dachte, se hat och wol Recht.

1 einmal. 2 er.

3 ihr es.

Mundart von Halle.

Liebesklage eines häll'schen Dienstmägens.

Ach guter*) Gustav, gerne möcht ich wissen,
An welchen Ort das Schicksal dir gerissen,
Ach welches Grab dir graß entgegen gähnt!
Du giebest keene Kunde deinen Mägen,
Das grämet sich und hat üm deinetwegen
E Kanditaten selbersch abgelehnt.

Na lange Zeit, nadem du mir verlassen,
That ich im Trom auf deine Pfeife passen
Und sehen zu, ab du vorüber streifst.
Ach dieser Klang der war mich sonst Musike,
Und an dein Herze tanzte deine Rike —
Wer aberscht tanzt wohl jetzund, wenn du pfeifst?

Von was ich lebe, fallt ich das nurt wissen,
Von mächer Bummi [1] ess' ich kaum zwee Bissen,
Mich schmecket nichts, selbst Kaffe laaß ich stehn.
Ich hab' die Frau mich auf dem Hals geladen,
Zum dritten Mal verbrenne [2] mich der Braten,
Weil sich üm dich nurt meine Sinne drehn.

Ach, meine Ärme, die bekennten, vollen,
Die mich so schöne aus dem Ärmel quollen,
Sie hätten dir jetzt nicht mehr so gereizt.
Die villen Thränen, die an Wimpern hacken,
Die haben von den runden, strammen Backen
Das bischen Rothe volgens [3] weggepeizt.

Ach, gar zu rührig ist jetzt mein Gemüthe,
Gelobe [4] mir, ich werde dir nicht müde

*) „g" wird häufig wie „ch" ausgesprochen, z. B. chuter Chustav, cherne, cherissen, Chrab, chähnt, chiebest, chrämet ꝛc.

1 Butterbrod. 2 verbrannte. 3 vollends. 4 glaube.

Jn Mond zu guken, in die stille Nacht.
Wenn alle Annern schonst im Hause schlafen,
Vergleiche ich die Sterne met den Schafen,
Und hab' dabei doch nurt an dich gedacht.

Es thut so tief mich in das Herze greifen,
Hör' ich die Vögel so beweglich pfeifen,
Und denk' dabei, du guter Jung, an dich.
Am liebesten die kleene Nachtigalle,
Der lauf' ich ganz alleene zu Gefalle,
Der Vogel singet gar zu artiglich.

Sie drängeln mich zu meinem großten Torte
Des Sonntags immer an die vollsten Orte,
Na Passendorf, na Diemitz, dort und hier;
Des Abends in die Leg' und auf dem Keller,
Na Gibchenstein, zwarsch kost's mich keenen Heller,
Doch ohne dich da hab' ich kee Plästr.

Doch tanze ich an keenen enz'gen Orte,
Die Herrens geben himmlisch gute Worte,
Doch sa' ich kurzsch: Ich danke schöne, nein!
En enz'ges Mal beschwazte mir der Knappe
Von Gimmeritz, da gab es arge Klappe,[5]
Er flok hinaus, ich huscht hinterdrein.

Solch Ungelicke muß mich arriviren!
Warst du bei mir, das thäte nicht passiren,
Weil deine Fäuste wennik Spaß verstehn.
Geliebter Schatz! wennehr[6] kümmst du zurücke?
Und nimbst in Schutz dein Mägen, deine Dicke!
Ich g'lobe, ach, du thust met Anern schön.

Ja, ficke,[7] werd' ich dieses von dich hören,
Daß du met anern Mägens thätst verkehren,
Dräng' dies Gerüchte aus die Fremde her,
Ich stürzte mir met allen meinen Harme,
Nicht in die Saale, abersch in die Arme
Des Ersten, Besten — wenns ein Schneider wär.

5 Schlage. 6 wann. 7 sieh.

Mundart in der Gegend von Merseburg.

(„d" und „b" wird am Anfange einer Sylbe etwas hart ausgesprochen. „g" lautet am Ende der Sylbe oder des Wortes wie „k", in der Mitte eines Wortes wird es dagegen wie „ch" ausgesprochen, z. B. Dogen = Dochen, fliegen = fliechen, u. s. w.)

Treie Liewe.

(Volkslied.)

Da stunn enne Linge[1] in e teef'n Thale,
War uhmne[2] breet un ungne schmale;
Da drunger zwee Verliewete saß'n,
Ver Liewe jar ehr Leed verfaß'n.

„Fein Liewech'n, mer[3] miss'n nu bun enanner,
Ich muß der na femm[4] Jahre wannere."
„„Mußt de oh[5] na femm Jahre wannere,
Da nehm ich mer da[6] keen'n Annern.""

Un wie de femm Jahre im war'n,
Un wie de femm Jahre im war'n,
Fein Liewech'n jink in Jahrt'n,
Ehr'n Liewest'n zu erwahrte.

Se jink nei in das jriene Holz,
Da kamb e Reiter jereet'n stolz.
„Jott jrieße dich, du Kleene!
Was machst 'enn[7] hie alleene?

„Js der ärntchen[8] Vater un Mutter jram,
Awwer[9] hast de heemlich jar e Mann?"
„„Mei Vater un meine Mutter jimmer[10] nich jram,
Un ich ha[11] oh heemlich keen'n Mann.

„„Heite sin's drei Tage ewwer femm Jahr',
Daß mei feines Lieb ausjewannert war.""

1 Linde. 2 oben. 3 wir. 4 nach sieben. 5 auch. 6 doch.
7 machst du denn. 8 etwa, irgend. 9 oder. 10 sind mir. 11 habe.

„Jesterne bin ich jereet'n dorch enne Stadt,
Wu dei feines Liewech'n Hochzich[12] hat.

„Was thust'n 'enn[13] witter winsche,
Da hee[14] nich heelt de Frei?"
„„Ich winsch' en su veel Jäste,
Su veel de Beeme trahn Äste.

„„Ich winsch' en su veel jute Zeit,
Su veel der Sand an Meere leit.[15]""
Da drewwer zok hee sein'n Hut,
Darane s' en na nich erkenne thut.

Was zok e vun sein'n Fingere ab?
E Rink, der jlänzte wie Juld un wie Jlas.
E warf in[16] Rink in ehr'n Schuuß,
Se weente, daß der Rink jar floß.

Was zok e nu aus seiner Tasch'n?
E schienes Tuch su weiß jewasch'n.
„Trocken ab, trocken ab deine Oog'n fein,
De fallt[17] henfort mei eeg'n sei!"

Der Jäger.

(Volkslied.)

Es sink e Jäger jage
Wuhl in das Tann'nholz,
Da traf hee uf en Wege
E Mägen un die war stolz.

„Wuhen, du schienes Mägen,
Wuhen stiht dir dei Stolz?"
„„Ich will bei mein'n Vater
Selt[18] in das Tann'nholz.""

„Willt du bei dein'n Vater
Selt in das Tann'nholz —
Deine Ihre[19] mußt de laase
Hie bei e Jägere stolz."

„„Meine Ihre will ich nich laase
Hie bei e Jägere stolz;
Veel lewwer will ich meide
All' Silwer un ruthes Juld.""

E zok vun sein'n Fingere
E juld'gen Rink su fein:

„Nimmb hen, du schienes Mägen,
Das sall dei Denkmal sei."

„„Was sall ich dadermet mache,
Was sall ich dadermet thu'?""
„Leck du 'n in dein'n Kast'n
Un schließ met 'n Schlissele zu."

„„Der Kast'n is zujeschloss'n,
Der Schlissel is verlor'n —
Un ich ha in mein'n Herze
E Annern auserkor'n.""

„Hast du in dein'n Herze
E Annern auserkor'n,
Da mak sich Jott erbarme,
Was aus mer were[20] sall!

„Ich jih' nich aus der Jegend,
Ich jih' nich aus der Stadt,
Bis daß ich finge[21] e Mägen,
Die de[22] mich jeliewet hat."

Der Kowelt.[23]

De Leite hie ze Lanne sin freilich verständig jenunk. Se han jute Schul'n un lern e bischen mih[24] drinne wie's Emaleens un a—b ab. Oh ehre Paster sin beinah' alle jute Leite, die de Jottes Wort deitlich un erbaulich auslege kenn. Un da jlowet mer'sch nich: oh hie bei uns werd na[25] mencher Anwerjlowe-jesung'n, freilich bahle[26] nort na bei ahl'n Leit'n. Meestlich jlohm[27] de Ahl'n bei uns na an e Kowelt. Se haal'n[28] fer e beef'n Geest, der de met in Teiwel sei Reich jehiert, adder[29] der Teiwel selwer is es nich.

Der Kowelt is e janz kleener Kerl un kann sich aus enner Mensch'n- un Thierjestalt in de annere verwannle. Meestlich kimmet hee wie e kle Männich'n janz schwarz un kriecht ficks[30] in e dunkeln Winkel; da bleiwet e dernane[31] bis in de Nacht nei sitze. Menchmal awwer sieht e aus wie e jrußer schwarzer Kater, menchmal wie e Asse met e ruth'n Reeck'n. Oh in uns'n Dorfe hat 'n de ahle Kobleng'n su rim

12 Hochzeit. 13 thust du ihm denn. 14 er. 15 liegt; auch: „leet". 16 den. 17 du sollst. 18 dort. 19 Ehre.

20 werden. 21 finde. 22 die da, welche. 23 Kobold. 24 mehr. 25 noch. 26 bald. 27 glauben. 28 halten ihn. 29 aber. 30 schnell. 31 darnach.

loose sehn; se is awwer flei ver'n ausseriss'n. Wer de in[32] Kowelt hat, der derf 'n nort jut fittere; da brenget hee alles jeschleppt, was e trah[33] kann, un macht seine Leite reich. E frißt awwer nich jedes Ess'n, nor's feinste un veel sießes will e ha,[34] das annere werft e wek. Am meest'n is e in Ställ'n zu finge,[35] da jiwwet e sich veel Mihe. Ja Jrasestall brenget e Jras, Riem[36] un Klee; in Klem[37] schitt e Stampe[38] un Schrappe[39] uf, un macht, daß se jute weiße Milch jähn.[40] De Fähre[41] striegelt e, hält ehr'n Stall immer remlich,[42] un brenget in[43] best'n Hawer fer sche.[44] Uf'n Howe kehrt e alle Stubbälmich'n uf e Hoos'n, daß kee Dreck rim leet.[45] E kimmet awwer oh[46] in's Haus nei un bält hie alles ormlich: de Stowwe[47] kehrt e su reene wie e Tisch un streit dernane[48] fein weiß'n Sand nei, 's Haus macht e oh reene un scheiert drinne rum uhmne[49] bis ungne, in de Kiche schafft e Holz uf'n Herd un Struh in Backuhm,[50] in de Esse hänget e de best'n Werschte un Schinken. Die sahn,[51] e hublt's rum awwer Leit'n, Jenne sahn, e macht's sehwer aus nischte. Su werthschaft e stäte[52] wek un läßt sich ver keen Mensch'n nich seh. Nu trifft's sich menchmal, daß de Leite, die de in[53] Kowelt han, in Kerl jehme luhs wull'n sin; da miss'n se nu e Annern finge, der'n[54] nimmet. Su leeft unger Zeit'n[55] der Mensche, der'n hat, Ahmds[56] uf'n Weg'n un Steg'n rim, un wenn nu eens[57] den Wek jejang'n kimmet, da ächz'n se un seifz'n frauf'nhaft, un wenn jenns frahr: „Was hatt Er'n?“[58] da sahn se: „Wullt Er mer nich das kleene schwarze Tink abnehme, das'ch uf'n Buckel schleppe? 'S drickt mich ferchterlich.“ Saht der Annre Ja, da springet der Kowelt flei runger un nu hat en der zweete. Saht e awwer Nee, da bleiwet bee henge un quelt nu seine Leite zu Tude. An schlimmest'n awwer is es, wenn in[59] Kowelt sei Herre sterwe will. Da werd der Kerl janz wille[60] un hält in[61] Tud wer weeß wie lange uf. De Leite lehn[62] da, wimmern un ring'n sich in Bette her un hen, ruf'n oh menchmal heemlich zum Liem[63] Jotte. Awwer de Sunntagskinger sehn in Kowelt unger'n Bette sitze wie e schwarz'n Kater met fliehnig'n[64] Oog'n un felrig'n Maule. Wenn's nu awwer dach Matthee an letzt'n is, da kimmet e nach emal janz freilich nur, springet uf's Bette druf un wergt de Leite fulsends[65] tudt. An ehr'n Leichn singet mer oh nach ruthe un blaue Flecke, meestlich an Halse. Da hat se der Kowelt jepackt jehatt. Dernane leeft e fort un freit nich ihr Ruche,[66] bis hee e annern Herrn hat.

32 den. 33 tragen. 34 will er haben. 35 finden. 36 Rüben. 37 den Kuhen. 38 d. i. geklumpfte Ruben u. s. w. 39 das Futter, welches die abgeschnittenen Getreideseitzen beim Schröpfen im Frühling geben. 40 geben. 41 Pferde. 42 reinlich. 43 den. 44 fur sie. 45 herum liegt. 46 auch. 47 Stube. 48 darnach. 49 ober. 50 Backofen. 51 sagen. 52 immerfort. 53 den.

54 der ihn. 55 d. h zuweilen. 56 Abends. 57 d. i. jemand. 58 habt Ihr denn. 59 dem. 60 wild. 61 den. 62 liegen. 63 zum lieben. 64 glühenden. 65 vollends. 66 kriegs nicht eher Ruhe.

Mundart in der Umgegend von Naumburg.

Frau Loth und ihre Tochter.

Frau Loth. Gott grüß Euch! — Wo sind' ich nu de Jungfer Braut?
Na, Suse, den Korb runger, nu dreist in de Höh' geschaut!
Da steht ja à Pärchen — das werden se sein.
Na, liebe Jungfer Braut, Se werden's verzeihn,
Daß mer su spät vun Klejene nach[1] kummen,
Aber mei Alter hatte den Schlüssel metgenummen
Zum Sunntagsstaat, un ohne den anzuziehn,
Kunnten mer dach nich zur Huchzeit reighn.
Na, sehn Se, de Lothen hats dach nich vergessen,
Daß Se den Muschketeller gerne essen,

1 noch.

Un Ihren Trauben den mußt' ich nach bringe,
Ehr Se ganz fort vun Naumburg gingen.
Na, nu hätt' ich noch uf'n Herzen ene Frage,
Aber Se müſſen merſch ganz reene raus ſage:
Han S'en [2] ſich ſchone ä Mädchen gemieth?
Ich brenge da meine Suſanne mit.
Mit dem Vieh kann ſe ſich emal nich befaſſe,
Aber in Ihre Werthſchi, da muß ſe ſich herrlich paſſe.
Mer han [3] ſe zwar heeme immer de dumme genännt,
Aber de Arbeit, die giht er [4] ſu rächt vun de Händ.

Tochter. 'Ses [5] ju nich wahr, ihr hört ju nich uf mit Zanken,
Ihr ſprecht ju, ich hätte keenen richt'gen Gedanken.

Mutter. Stille! Wenn merſche [6] lobt, das kann ſe nich leiden,
'Ses wahr, ſe is noch gar ſu beſcheiden,
Sonſt is ſe nur blöde un ä bischen ſtille,
Doch fehlt ehr zu keenen der gute Wille.

Tochter. 'Ses ju nich wahr, ich mag mich gar nich ſu placke,
Aber ihr könnt mer ju nich genung Arbeit upſpacke.

Mutter. Sehn Se, hab' ich's nich geſagt? ſe kann's nich höre!
Se kann ooch hübſch ſcheure, waſche un kehre.

Tochter. 'Ses ju nich wahr, gerade das thu' ich nich gerne,
Ihr ſprecht ju immer, das müßt' ich noch lerne.

Mutter. Na, nu geh' ich ooch uf der Stelle fort,
Für dich red' ich ooch nich mehr e eenz'ges Wort.
Na, aber den Kuchen, den haſt de dach ſelber gemacht?
Was gibſt en nich raus? de haſt en ja der Braut metgebracht.

Tochter. Na, da hat Ihr'n! [7] dadermit kann ich mich loben,
Den hab' ich freilich hinger in Ofen geſchoben;
Denn de Kleene ſchont gerne ihre Sachen,
Da muß ich immer den Dreckputz machen.

Mutter. Nu hörſcht de uf mit deinem dummen Geſchwatz!
Hinger'n Ofen bleibt mei Lebtag bei Platz.

Tochter. Da ſitz' ich ooch an allerliebſten un ſchlafe.

Mutter. Na, ſulche Kinger zu han is wahrlich ene Strafe!
Wenn mer ſich ooch um ihr Glücke bemüht,
Se ruhn nich ehr, bis Alles zu Grunde giht.
Da dacht'ch nu, de Stadt die ſullte ſe zurechte rücke,
Vielleicht hätt' es er könne mit e Manne glücke.

Tochter. E Mann, was? e Mann, ne! da bleib' ich derheeme,
Ach, wenn ich dach ficks [8] aus der Stadt raus käme!

Mutter. Ne, das muß ich ſagen, e wunderlich Kind!
Ganz anderſch, als andre Mädchen ſind!

2 Sie denn. 3 wir haben. 4 ihr. 5 es iſt. 6 man ſie.

7 habt Ihr ihn. 8 ſchnell.

Mundart im Altenburgiſchen.

'S Frühgahr.

'S is dach klei [1] ä ganz anner Laam, [2] wenn ſchüh [3] Watter is! Wenns äfu [4] kraupelt [5] un angerännannernei [6] ſchneit un reent, [7] wie die Tage hahr, da leit än dach kä Stacken [8] racht — un dach muß mer abhalle; was will mer mache? 'N Watter halm, [9] kann mer dach nich derwahn laoſe — un wall [10] mer ao [11] klei nüwwer ins Preuſche adder [12] ins Reuſche ranne, 's is ſalt [13] ao nich annerſch. 'S bleit än hie uff'n Darfe bei ſchlachten Watter ball niſcht wetter üwwerg, all daß mer muß ämahl der äfter in de Schänke gieh, un ihrnd ä wink [14] ſkahte. [15]

'S is wahr, 's warrd [16] in Laam allz [17]

1 gleich. 2 Leben. 3 ſchön. 4 ſo. 5 kleiner Hagel fällt. 6 untereinander hinein. 7 regnet. 8 liegt einem doch kein Stecken. 9 halben, halber.

10 wollte. 11 auch. 12 oder. 13 dort. 14 irgend ein wenig. 15 Skat ſpielen, ein Kartenſpiel. 16 wird. 17 alles.

ball widder vergassen — nischt fixer adder[18] wie's schlachte Watter; wenns widder halle[19] warrd, denkt mer nich mieh[20] draa; wie kusper is, daß mer 'ns kunn[21] hie in Frein derlustire! Hast de nich ao Freede[22] drüwwer, harrscht de, Marje?[23]

Ih freilich haa 'ch saate[24] Freede — un ao da drüwwer, daß d'r[25] widder larnt su hübsch laase.

'S will d'r adder immer nach nich racht gieh, mei harrzes[26] Kend! Buhrns[27] waal[28] 'ch's versuche, un waal de Stewweln aazieh, 'ch kahns[29] adder nich prastire. 'S alle[30] Been waal's nach nich hahrgaa[31] — 'ch muß mich nach siehre uff'n Stacken verlahße.

Wie 's d'r Duckter säete, hat 'ch[32] ao d'r alle bühse Henkst 's Been marrsch[33] enzwee geschlähn. 'S thut wuhl racht siehre wieh? 'ch mächte 's Been nich brache!

Mer wunn[34] d'rrsch ao nich wünsche; veele Schmarzen währrscht de haa,[35] un wenn de su veele Wuchen lank fällst halb in d'r Schwaawe hänge, de wühr d'ch de Langeweile hasselch[36] siehre plage. Dach hat das ao widder sei Guts: Mer larnt Gedult haa un larnt ümwerleege, was mer ihrnd nich racht gemacht hat, wie merrsch kann ännre un wie merrsch will widder gut mache; denn su lange all[37] än nischt fahlt, will da derzu immer nich racht Zeit wahre[38] — da denkt mer immer, das adder gees[39] is nuthwrenger; wenn mer adder halt leit un kann j'ch nich rühre, da larnt mer baate.[40]

Da hutt[41] 'r wuhl immer racht fleißig gebatt, Kruhßvater? 'ch baat ao racht garn. Heute früh waal 'ch baate; de ducht 'ch adder, will heute der liewe Sunnt'g is, de willt de racht hübsch in d'r Karche baate. Nachen[42] adder säete de Kruhßemutter, 'ch sall derheeme blei un sall meen Kruhßvater nich ällehne lahße un sall hübsch Achtgen gaa,[43] wenn d'r ihrnd äwas[44] hawe wallt un sall 'ch bekleede, weil d'r wallt ä wink raus ins Fald saa.[45]

Das hast de racht gemacht, Marje! De sallt mer adder ao ä racht schüh Gahrmert[46] kreige! un, weßt de was, uff'n Sunnt'g, wills Gutt, de waar 'ch wuhl widder kunne de Treppe steige, da wummer[47] mit änanner nüwwer in de Karche fahre. Itze wummer 'ns adder hie ben liem[48] Gutte bedanke, daß e üm 'ns rüm all; su kusper veergericht hat.

Uff'n Sunnt'g waar 'ch wuhl nich mieh bei 'ch sei. De Kruhßemutter kuhßte,[49] se wall mich ball widder heem schaffe. Se säete, 'ch wühr nu sachtgen mit kruhß un kanne[50] uff's Racht saa[51] un mei Vater kahn in d'r Warthschaft ällehne nich saat[52] rüm kumm.

De Kruhßemutter hat wuhl Racht: Freilich wächst de mit raa[53] un hast d'ch racht hübsch gefaong[54] un allz bekriffen, was d'r in d'r Warthschaft is buhrgaan[55] wuhrn. Dei Vater warrd adder ao rachte Freede haa, wenn e markt, was e an feier Marje ferr änne Warthen[56] ins Haus krelt.

De Kruhßemutter säete, se wall mich salt[57] schuhn bundgen[58] halfe eirichte. Nahr[59] kahns nich ihre[60] sei, all bis mei Kruhßvater widder ganz ze Passe wär. Satt[61] ämahl, de Karche is aus! Waar kümmt 'enn[62] da 'n Reene[63] hänger?[64]

'S is Giertha Michel. Ha hat aonge[65] an Rande rei Karschbähme[66] gesatzt, de warrd e wull saa, wie se bekumme sinn. Mer wunn 'n raa[67] lahße un wunn 'ns lahße was bun d'r Predgt saage; ha paßt immer hübsch uff. Wie bist 'n zefreeden, Michel?

Half Gutt! Tuffel! Waar sall 'enn itze nich zefreeden sei. De hast d'ch weit raus verlaofen. 'S giebt widder racht hübsch, wie 'ch marke.

Was säete 'enn heute d'r Pfarre?

Ha hutte 's Ihsegiehlgen[68] bun guten Harten[69] un hat's 'ns racht hübsch ausgeleet. Ha machte besunners dann Satz: Mer salln anger'n guten Harten nich nahr de Geestelchen verstieh; mer kähn 'n alle derheeme in unsen Berufe un anger[70] unsen Angehührgen 'n guten Harten mache.

Harcht ämahl, Kruhßvater! D'r hutt nu immer in Ihsegiehlgenbuche gelaasen, d'r kannt't[71] mer das bun guten Harten derziehle[72] — 'ch weß nich mieh racht, wie's ginf.

18 nichts schneller aber. 19 hell. 20 mehr. 21 wie uns können. 22 Freude. 23 hörst du, Marie. 24 satte, d. i. große. 25 ihr. 26 d. i. liebes, trautes. 27 vorhin. 28 wollte. 29 konnte es. 30 alte. 31 hergeben. 32 euch. 33 morsch. 34 wir wollen. 35 haben. 36 häßlich. 37 als. 38 werden. 39 jenes. 40 beten. 41 habt. 42 nachher. 43 Acht geben. 44 etwas. 45 sehen. 46 Jahrmarkt, Jahrmarktgeschenk.

47 wollen wir. 48 beim lieben. 49 sagte, kos'te. 50 könnte. 51 sehen. 52 satt, genug, vollständig. 53 heran. 54 gefunden. 55 vorgegeben. 56 Wirthinn. 57 dort. 58 vollends. 59 nur. 60 eher. 61 setzt. 62 wer kommt denn. 63 Rain. 64 hinter. 65 er hat unten. 66 Kirschbäume. 67 heran. 68 Evangelium. 69 vom guten Hirten. 70 unter. 71 ihr könntet. 72 erzählen.

'S warrd wuhl äſu heeße:

„Waar nich zur rachten Theere in 'n Schaafſtall nei gieht, ſunnern uff än annern Flacke nei ſteigt, daar is ä Spitzbube un ä Marder. Waar adder zur rachten Theere nei gieht, daar is d'r rachte Schaafer. Dann[73] macht der Schaafjaonge de Theere uff; ha ruft de Schaafe mit ehrn Naam, die harchen uff'n un e läßt ſe raus.

Un wenn e de Schaafe rausgelaaſen hat, gieht a[74] buhrne wack un de Schaafe hängerdrei, weil ſ'n klei an d'r Stimme derkenn'n.

Än annern adder laaſen ſe nich nach, da reißen ſe aus, weil ſ'n nich an d'r Stimme derkenn'n."

D'r hätt't ſall ä Pfarre wahre, Kruhßvater, ſu hübſch kunt d'r de Sprüche marke.

Süſt, meine Marje, kahn[75] 'ch mich nach mieh uff menn Marrks[76] verlahße. Wie adder ao de Zeit vergieht, Michel! Buhrt,[77] wie 'ch d'ch ſaak in de Karche gieh, de ſäet 'ch dinne[78] zun kleen Meedchen, mer wunn's prawire, ob mer ä wink naus ins Fald kunn laoſe. Hie waal 'ch änne Pfeife raoche; 'ch haa adder nach nich kunn derzu kumme.

Was galle,[79] Kruhßvater, d'r hutt's Feuerzeuck vergaſſen? 'ch will dach klei[80] neiſpränge un wills huhle; 'ch weß ſchuhn, wu's leit; 'ch haa's Feuereiſen dinne in auern[81] Tiſchkaſten geſahn un da warrd wuhl d'r Schwamb un d'r Feuerſteen ao nich weit derbahn ſei.

Blei nahr, Marje, 'ch maak nu nich raoche; de Barke[82] reucht[83] ſchuhn ſu kuſper un hie d'r Schwarzbuhrn un ſalt[84] d'r Rübſen. Satt nahr hen, was daar ferr ä wunnerſchühns gaales[85] Kleed aagezeen[86] hat!

Ball nach gaaler wie d'r Puſtmeeſter, all e verrn Gahre[87] d'r Prinzaſſen buhrreet.

'S Kend.

Salt dümm[88] in Darſchen, wu ſ'ch 's letzte kleene Häuschen henger de kruhßen Aobſtbähme verkreucht, wuhnt änne arme Wittfrah. Mer muß 'r gut ſei, nich ihrnd weil ſe nach jaonk un hübſch is, all veel mieh, weil ſe ſu frumm un verſtänd'g is.

De arme Frah hat adder veele Gahre hahr mieh Leed all Freede gehatt. Verrihrrſcht ſtarb'r d'r Mann, dann[89] ſe ſiehre gut waar, un nachen laak 'rrſch[90] änzge Kend, ä Meedchen vun ball vier Gahrn, ganz krank dernidder. Da hat ſe 's nu an veelen Sargen un ſchlafluſen Nachten nich lahße fahle.

Mit 'n Frühgahre wuhrrſch nu mit d'r Kleen widder beſſer: ſe fink widder aa ze aſſen un hutte ao widder Freede an äwas.

Heute truhk nu de Mutter 's kleene Meedchen zum ihrrſchtenmahle widder raus in de warme Luſt un ſatzte ſ'ch mit 'r hen anger än Barnbaohm, daar aam[91] racht ſchüh in d'r Blühte ſtaong.[92]

'S Meedchen hutte kruhße Freede üwwer de naue Walt — wu de liewe Sunne ſu harrl'ch rei ſcheen un de krünn Blätter un de weiſen Bluhm an Barnbaohme ſu ſchühne klänzten un de gaalen Mulkendiewe[93] drüm rüm flaogen un wie haong[94] in Kraaſe de Kahfeblühmchen uffgeblüht waarn, adder nach mit ehrn ruthen Köppchen raus guckten un aam uffblüh waaln.[95]

„Ei Mutter! wie is das ſchüh!" ſäete 's kleene Meedchen.

Da ging'n d'r Mutter de Aogen üwwer un ſe drückte de Kleene ans Harrze un fräete:

„Weßt de 'enn adder ao, mei harrzes Tienchen, waar d'r das allz ſu kuſper gemacht hat?"

„I! ehr hutt merrſch dach wuhl ſu ſchüh gemacht, Mutter! Denn 's hat mich dach uff d'r Walt Käes[96] ſu lieb."

„Uff daar Walt Käes, du harrzes Kend! Adder druhm[97] üwwer d'r Walt, da wuhnt d'r liewe Gutt, daar macht 'ns das allz ſu gahr ſchüh, weil e uns ſu ſiehre lieb hat."

Da ſchluhk's kleene Meedchen de Aogen uff un waal naan ſaa,[98] wu d'r liewe Gutt wär; da trat'r adderrſch[99] Waſſer in de Ägelchen, weil ſe 's Sunnlicht nich vertrage kahn — un ſe ſäte: „Mutter, 'ch weß nich, was d'r wullt!"

De Mutter drückte adder de Kleene nach feſter ans Harrze un ſäte: „der liewe Gutt weß ſchuhn, daß mer 'ns be'n[100] bedanke wunn!"

73 dem. 74 er. 75 konnte. 76 d. i. Gedächtniß. 77 verhin. 78 drinnen. 79 was gelte, nicht wahr. 80 gleich. 81 eurem. 82 Birke. 83 riecht. 84 dort. 85 gelbes. 86 angezogen. 87 als er vor einem Jahre. 88 droben.

89 dem. 90 ihr das. 91 eben. 92 ſtand. 93 Schmetterlinge. 94 unten. 95 wollten. 96 Keines, d. i. Niemand. 97 aber droben. 98 ſehen. 99 aber das. 100 wir uns bei ihm.

D'r Geest.

Ihfe.[1]

Ach Kruhßemutter! säet merrsch nahr,[2]
Sall's wuhl ao nach Gespanster gaawe?[3]
Un falln se vun d'r Luft kunn laawe?
Ball kümmt merrsch veer, all wärrsch nich wahr.

Kruhßemutter.

Mei harrzes Kend, ich weß derrsch nich,
Wie's itze is; verr veelen Gahren
Wie nach de Geester Mude waaren,
Salt leekente's[4] kee Menische nich.

Ihfe.

Än Geeste, wie der Kanter meent,
Fahlt Fleesch un Been — drüm fall mer denke,
Fahlt's ao an Fengern un Gelänke,
Wenn ha[5] in Finstern än begeent.

Kruhßemutter.

De red'st je klei,[6] all hät d'r schuhn
Ämahl ä Geest begeent? Lahß hühre,
Waal ha dich ihrend arre[7] führe?
That ha d'r ihrnd Äwas zun Huhn?

Ihfe.

Ih harrze Kruhßemutter! harcht,
Da kann ich nischt derbahn beschreiwe;
Mer biwwerte mei Harrz in Leiwe —
Ich hutte hassl'ch kruhße Farcht.

Kruhßemutter.

Ei Meedchen! 'Sis mer ball äsu,[8]
All[9] wall'n dich schuhn de Geester hasche;
Kumm hahr, du kleene Plappertasche,
Derziehl[10] merrsch nahr, wie gink's 'enn zu?

Ihfe.

Auch,[11] Kruhßemutter, will ich's saa:
Wie nachten Aamds[12] ich mit'n Rade
Vun Rucken heemgink vun der Pathe,
Da kam ä Geest un kriff mich aa.

Kruhßemutter.

Wu hat e dich 'enn aagerührt?
Wenn ich nahrrsch Flackchen kann derfrage,
De will'ch d'r ao uffs Daus klei sage,
Was ihrend d'r Geest in Schilde führt.

Ihfe.

Ha kriff mer sachtgen hahr an Arm,
Ich klöb's[13] nich, daß e mich waal thühre[14] —
Ich kahn[15] 'n Geest senn Athen spühre,
Un ao de Fenger waaren warm.

Kruhßemutter.

Dei Geest ließ sich sei höfl'ch raus;
Dach, kann mer sich in Finstern trüge,
Ha kähn d'r dach á Leeds zufüge —
Drüm dächt ich dach, de wichst 'n aus!

Ihfe.

Su ducht ich ao in Stilln ferr mich;
Will mer d'r Geest was Heemlichs sage,
De hat e[16] Zeit derzu be Tage,
De Nacht behall e's sei ferr sich.

D'r Marz.

Hoho, Harr Marz! Ha spuhkt je klei,
All müßt e narrsch in Kuppe sei!
Was lühßt[17] e 'enn verr Buhßt nach aus
Un warrst än allen Schnie nach raus,
War weß wie kruhß! Ei schaam e sich,
Su schlimb warrsch im Dezamber nich!

Quahr üwwer'n Gahrten treibt 's 'n Schnie
Un hengerdrei gecht's immer mieh
Klei[18] Wulkemweise haar zesamm,
M'r sieht de Nachberrsch Zäune kamm[19] —
Un 's braußt á aller[20] Starm, allwie
Wenn klei fall allz ze Krunde gieh.

Salt uff 'n Nußbaohm haucht[21] de Krah,
All gink 'rsch Watter gahr nischt aa;
Se guhkt'n Starme grad enngehn,
All wär 'r veel dabraa gelehn.
Kiehr dich dach rüm! Nee, meent se, harrch,
Da pfeist merrsch zwischen de Faddern darch!

Ben[22] Stalle henge, da buttelt[23] sich
Á kleener gaaler Hammerlich.[24]

1 Eva. 2 sagt mir's nur. 3 geben. 4 da läugnete es. 5 er. 6 gleich. 7 irre. 8 so. 9 als. 10 erzähle. 11 euch. 12 gestern Abends.

13 glaube es. 14 wollte bethören. 15 konnte. 16 er. 17 läßt. 18 gleich. 19 kaum. 20 alter, d. i. abscheulicher. 21 kauert. 22 beim. 23 im Baierischen bedeutet „butteln" rütteln. 24 Goldammer.

Ha hippt üm Renk rüm un is fruh,
Hie kann 'n 's Watter gahr nischt thu;
Ä Haaberkarnchen thät'n Ruth —
Itz senkt[25] e äes — das schmeckt'n gut.

De Staare humm das Denk gewußt —
(Die krein vnn Watter manchmal Pust[26])
Die rissen widder aus; dach schlimm
Giehr's unsen Haofegahrtner dümm[27]:
Daar richr'te ficks sei Mistbiet ei —
Nu scheint'n kenne Sinne nei.

Ha barrmte[28] nachten[29] haßlich siehr:
Silch Watter drückt 'n gahr ze schwiehr;
Ze Uhstern wall de knab'ge Frah
Dach immer jaongen Sullat haa. —
Nu wührsche[30] keise — lutt[31] se gieh —
'N Sullat halm da bleit se hie!

Veel schlachter, wie de knab'ge Frah,
Sinn itz de armen Leute draa:
Dann thut silch Watter kruhßen Tart,
D'r letzte Stacken Hulz gieht fart —
Un waar itz wall nach Hulze gieh,
Feel bis an Brustlatz nei in Schnie.

Drüm üwwerlee e sich's, Harr Marz,
Un treiw e nich ze weit dann Scharz!
Mach ha dann Wenter Trudel aus,
Laß ha de Staare widder raus,
Un schaff e 'n Battelleuten Rath!
Un ferr de knab'ge Frah Sullat.

D'r Guhguhk.

(Sage.)

Ün Guhguhk sieht merrsch gahr nich aa,
Daß ha muß su veel Weiber haa,
Un dach kann's gahr nich annerrsch sei,
Ha braucht 'rr zahne — 's bleit d'rbei!
De ihrrschte kiehrt de Staawe[32] aus,
De annre warrft 'n 's Kiehricht naus,
De dritte brinnt 'n 's Feuer aa,
De vierte setzt 'n 's Täppchen naa,
De fünfte schenkt 'n fleiß'g ei,
De sackste streicht de Thaler nei,
De siemte rüttelt un schüttelt 'n 's Struh,
De achte leet 'n 'n Pfühl d'rzu,
De neunte macht 'n 's Nastchen warm,
De zahnte schlieft in Guhguhks Arm.

D'r Staar.

Half Gutt, mei Staar Matz! bis willkumm!
Ich haa bei Pfeifen schuhn vernumm;
Dach war merrsch nach ze ball in Gahr,[33]
Drüm ducht 'ch, 's is dach wuhl nich wahr.

'S guhkt freil'ch vun Gebarge rei
Nach veeler Schnie; dach gech[34] nahr klei
'N Wenter wack — 'ch weß d'rrsch Dank,
Ha macht 'ns su de Zeit nahr lank.

Na, was begafft de 'enn dei Haus,
Un zarkelst 's mit'n Schnawel aus?
De kannt[35] schuhn nach zen Luche nei,
'S warrd wuhl nach wie verrn Gahre sei. —

Ih, 's stackt ä aller Sparrligshahn
Schuhn dinn[36] in Luche! Krubiahn! —
Su schreigt daar raus — he! marrkst de's nich,
Hie is dasmal käe Platz ferr dich!

Was? — fräet d'r Staar — Du kähmst mer racht!
Gieh raus! süst, Denkerg,[37] gieht d'rrsch schlacht!
Wie kannt de dich nahr angerstieh,[38]
Un rei in menne Staawe zieh?

D'r Kleene dinne warrd nu krupp,[39]
Un quietscht un schimpft; sei schwarzer Kupp
Daar lähst'n uff. D'r Spuhk warrd kruhß,
M'r klöbt, 's is gahr d'r Teufel luhß!

Wart! — meent d'r Staar — du Warrgel, du!
Un rutscht ins Luch mit nei d'rzu,
Un warrst 'n Spatz klei ährschlenks naus;
Da wuhr d'r Kriek uff ämahl aus.

Satt![40] wie d'r Staar 'n Schnawel wetzt,
Harrcht! wie e schmatzt un klappt un etzt,
Un kusper pfeift! ha macht's gewiß,
Weil ha nu Hahn in Karrwe is.

25 findet. 26 Post, Nachricht. 27 drüben. 28 klagte. 29 gestern Abend. 30 wurde sie. 31 laßt. 32 Stube.

33 Jahr. 34 sage. 35 du kannst. 36 drin. 37 ungeschlachtes Ding. 38 nur unterstehen. 39 greb. 40 setzt.

Na, su is racht, mei harrzer Matz!
Ferr dich is hie d'r richtge Platz;
Ferrn Sparrlig hummer[41] — wenn e denkt —
'N Kasten gahr nich hahrgehenkt.

Dach — kümmst de mer nahr älitz'g[42] aa!
Wu stackt 'enn dasmal deine Fraa?
Daar stieß dach wuhl nich ihrnd was zu?
Ums schmucke Denk fall's leed mer thu!

Nee! — meent d'r Staar — die hält sich stramm,
Kümmt mit'n kruhßen Schwalche zamm;[43]
Die reeßen gahrn ä wink gemach,
Dach kumm se all ännanner nach.

Mich hunn[44] se buhrnewack lahß zieh;
Ich fahl ä wink uff Kundschaft gieh:
Wie hie be auch[45] de Alt'gen stäng'n,
Un ab mer[46] ao Quartire fäng'n.

Du, Garge, hast d'ch gut gehalln;
Bun Fleesche bist de nich gefalln —
Dach äller bist de m'r gewuhrn,
Suwuhl bun heng'n,[47] all wie bun buhrn.

Wie kümmst d'n mit d'r Fraa itz aus?
Kiehrt se nach manchmal 's Rauche raus?
Un 's kleene Meedchen — das warrd sei
Wuhl itze in d'r Schule sei?

D'r Garge säete: Gutt sei Dank!
'S wuhr, sit de wack waarrscht, Käs[48] nich krank.
Z'n Naugahr hat 'ns in d'r Nacht
D'r Starch ao nach än Jaong'n gebracht.

D'r Kleene ißt un tränkt un schreigt,
All wie ä Tarke; dach e schweigt
Ao hübsch un lacht un wäckst mit raa,
Mer hunn nahr unse Freede draa.

Na, daß m'r dich nahr widder hunn,
Mei Matz! das freut 'ns siehr. Mer wunn[49]
Uns schuhn vertraa — un giehr's 'ns gut,
De hilfst de mit un siehst, wie's thut.

De liewe Sunne luckt z'n Schmaus
Ferr dich schuhn hübsch Gewarrme raus,
Un ruckt nach schännerrsch Watter raa,
De sinn ferr dich ao Raupen da.

Brenkt ao[50] d'r Wendsack, d'r Aprill,
Ä Kraupelwatter[51] — hall'n m'r still
Un lahßen's wack un denken fei:
'S kann dach nich immer Garrmert[52] sei.

Wenn hengerdrei de Karrschen wahrn,[53]
(Die ißt de dach, wie süst,[54] nach gahrn?)
De theelen mer widder brüderlich —
Se wacksen dach ferr dich un mich.

D'r Sunnt'g.

'S sall nahr immer Sunnt'g sei!
Ach, daar is su schühne
Un su kusper un su fei! —
Säete Nachberrsch Tiene.

Wemmer'n Sunnt'g früh derwacht,
Lühßt kä Larm sich hühre,
Allz warrd stillehen gemacht,
Käes will's Annre stühre.

Setzt mer henger'n Tisch sich nu,
Warrd Kaffeh getranken;
Manchmal kreit mer ao derzu
Nach was neizetanken.[55]

Un de Karrle sitzen da
Rellch[56] in weißen Armeln,
Alle stille, wunn[57] nich klaa
Un mer hührt kä Barrmeln.[58]

Wenn's nu in de Karche lett,[59]
Muß mer sicke[60] sich putze;
Waar[61] nahr da mieh[62] Fenger hätt,
Kähn[63] se kusper nutze.

Ach wie siehre freut mer sich,
Wemmerrsch[64] naue Meeder
Aazieh kann un urdentlich
Hübsche Sunnt'gs-Kleeder.

41 haben wir. 42 d. h. allein. 43 zusammen. 44 haben. 45 bei euch. 46 wir. 47 hinten. 48 Keines, d. i. Niemand. 49 wir wollen.

50 bringt auch. 51 Hagelwetter. 52 Jahrmarkt. 53 werden. 54 sonst. 55 hineinzutunken. 56 reinlich. 57 wollen. 58 Klagen. 59 lautet. 60 schnell. 61 wer. 62 mehr. 63 könnte. 64 wenn man das.

Wenn's nu in de Karche zieht,
Hat mer Aogemweede;
'S Harrze biwwert än, mer sieht
Pure Sunnt'gs-Freede.

Un wie schühn is, wemmer nu
Hührt de Argel klänge,
Un mer kann ao hübsch derzu
'S gute Lied mit sänge.

Un d'r Pfarre säet än[65] druff
Veel vun Guttes Warte,
Leet's än aus un macht än uff
Ao de Himmels-Pfarte.

Un ze Mittge kreit mer sei
Was rachts Gut's ze assen —
Nu is alle Nuth verbei,
Alle Arbt[66] vergassen.

Un Nachmittge warrd's ihrrscht schüh[67] —
Gar nischt därf mer mache —
Wu mer hen will, kann mer zieh,
Kuhße,[68] dahle,[69] lache.

Kümmt d'r Aamd,[70] de hilft mer nu
Ao ä wink[71] mit spuhke —
Un ämohl ao wuhl derzu
Uffen Tanzbunn[72] guhcke.

Geeder Taak hat, wie mer säet,[73]
Senne eegne Plage;
Üwwer'n Sunnt'g nahr darf de Meed[74]
Sich gahr nich beklage.

Wenn de Wuche nahr nach mieh
Sunntge kanne kreige!
Su ä Laam,[75] das müßte hie
Kusper hen verschleiche!

Harrzer Sunnt'g, ach blei dach da,
Du bist gahr ze schühne!
Blei! mer waarn'ns[76] schuhn vertraa! —
Säete Nachberrsch Tiene.

---

65 einem. 66 Arbeit. 67 erst schon. 68 kosen, schwatzen. 69 tändeln, schäkern. 70 Abend. 71 auch ein wenig. 72 Tanzboden. 73 sagt. 74 Magd. 75 Leben. 76 wir werden uns.

Truhst.

(Altes Lied.)

Was 'ch be Taak mit d'r Leier verdien,
Das gieht be d'r Nacht in Wend!
Reenkeemel, Nalken, Nuhßmarien
Die stiehn nich allewend![77]

Drüm half 'ch mer, su gut 'ch kann,
Fraa nich veel nach d'r Walt;
Mei Vater waar ä reicher Mann,
Senn Suhne dann[78] fahlt 's an Gald.

Verr feier Theer nahr Geeder[79] kiehr,
De braucht e[80] Baasen[81] genunk —
Schreib senne Fahler uffs Pappier,
De braucht e Tinte genunk.

Lahß reene,[82] weil's nahr[83] reene will,
Das Wasser lährt nich Bark[84] uff,
Wenn's nachen[85] nich mieh reene will,
De hührt's van salwer uff!

Markriethe.

(Altes Lied.)

Markriethe waar mei Schatz,
Daar gabb 'ch än darrm[86] Schmatz,
Daß mer das ßieße Denk
Wie Brei an Maule hink;
Da freut 'ch mich in Gemüthe,
Markriethe!

Nach'n führt 'ch se uff'n Mark,
Da besach m'r 'ns allen Quark,
Da kähft 'ch 'r Mannelkarn,
Die aß se gahr se gahrn —
Un ao 'ne Zuckerdiete,
Markriethe!

Un Aams, wie's finster wuhr,
Säet se mer nei ins Uhr:
Se wär m'r haßl'ch[87] gut!
Wie wucks m'r da d'r Muth?
Nu kucht m'r mei Geblüte,
Markriethe!

---

77 allenthalben, von allen Seiten. 78 denn. 79 jeder. 80 er. 81 Besen. 82 regnen. 83 nur. 84 Berg. 85 nachher. 86 derben. 87 d. i. sehr.

Nooch Altenburk.

(Mundart in der Umgegend von Altenburg.)

Nooch Altenburk, nooch Altenburk
Do fohr'n mir hinte [1] nei,
Der Johrmargt brengt uns moncherleh,
Ee schienes Kleed un — Ach Herr Je,
Em Pfluht is Tanz derbei.

Nooch Altenburk, nooch Altenburk,
He, Marje, wart' ä wink,
Un vur das gruße Meeder ei
Do stäck än Straus vun Rusen nei,
Na hirschte? [2] mäche flink!

Nooch Altenburk, nooch Altenburk,
Ei Mierten, du siehst schien!
De Weeße [3] un där rünne Hut
De kleeden dir och gär ze gut,
Hint' wärd dei Weezen bliehn.

Nooch Altenburk, nooch Altenburk,
Em Pfluht is gutes Bier,
Un wenn de Vigeline speelt,
Do wärd Annliese ausgewehlt,
An Zweetritt [4] tanzen mir.

Nooch Altenburk, nooch Altenburk,
De Pfähre [5] senn schun duh,
Nu kimmt, sist [6] kumm'n mir hen zu spät,
Un sähn nischt vun der Johrmargtsfreed',
He, Michel! fohre zu
Nooch Altenburk, nooch Altenburk!

1 heute. 2 hörst du. 3 ein langer bis zu den Knocheln gehender weißer Tuchüberreck.

4 ein besonderer im Altenburgischen üblicher Tanz. 5 Pferde. 6 sonst.

Mundart in der Gegend von Pobraschütz im Altenburgischen.

D'r Wesendomm. [1]

A Bauer baut an breten Domm
An seiner Wese wack, [2]
Doß nich d'r Fluß austrate sohl
Un moche 's Heu vull Drack;
Denn veelmohl, wenn d'r Schnie wackging,
Do fuhrtes Schutt mit raus,
Un wenn a racht Gewitter kom,
Schlacht soch [3] doß Heu do aus.

Ne, sehte, [4] ich muß Steuern gaa [5]
Vun meinen Grundstück do,
Un hob' och su nischt übberle, [6]
Brauch nuthchen [7] 's Futter oh;
Do will'ch mer gabe olle Müh,
Will fohre, weil ich konn,
Denn in sachs Wuchen kunn veel thu
Vier orebeitsne [8] Monn.

De Rodewalle [9] rullte nu
Ficks [10] uff d'r Pfuste [11] fort,
Gegroben un geloden wor
All [12] wie uff Rob un Mord,
D'r Rosen [13] wor ub'n wackgescholt
Un uffen Rand gesotzt,
Noch mit an grußen Rommel wor
D'r Domm soht [14] fest geplotzt.

Vun zochen [15] Weidenhulze wor
A dichter Zaun gemocht,
Un su de Soche olle racht
Un gut zen [16] Halt bedocht.
Nu, hieß es, setz mer Büsche druff,
Un wenn die feste sin,
Do hob'ch uff meinen Domme do
Oh [17] noch an Hulzgewinn.

1 Wiesendamm. 2 weg, hin. 3 sah. 4 sagte er. 5 geben. 6 übrig. 7 nothwendig. 8 arbeitsame.

9 d. i. Handkarren. 10 rasch, schnell. 11 Pfoste, dicke Bohle. 12 als. 13 Rasen. 14 satt, sehr. 15 zähem. 16 zum. 17 auch.

Nu wore[18] fert'g, dos Orbeitszeug
Wor witter[19] hem getreen;[20]
D'r Bauer sehte: Weeß ich doch
Mei Heu nu sicher lehn![21]
Hot mich's oh Gald un Müh gekuft,
Is doch de Soche schien,[22]
Ganz ruhig schlof' ich, wenn oh nu
De großen Wosser ziehn.

Doch abber, falt[23] vun Ohmte[24] har
Do thermte 's schworz sich uff,
Dos Watter[25] fongt zu leuchten oo,[26]
Stork fulgten Dunner druff.
Uff ehmohl gießt's, all wärn's gewast[27]
De stärksten Ockerlein,[28]
Un wu a breter Fuhrwak[29] wor,
Do lief's, all wär's d'r Rhein!

Itz hört's uff, — d'r Bauer ging
Glei noch 'n Domme naus:
Du lieber Gutt, do soch's ihrscht schien,
Do soch's verwerrt vunt[30] aus!
De ganze Arb'[31] un Rosen wor
Olls mit 'n Wosser fort!
Nor noch a klenes Bischen Zaun
Hong an d'r Weide dort.

Hm, seht d'r Bauer, hm, ich glebt',
Ich hätt es racht bedocht,
Wos thot's 'n nu 'n lieben Gutt,
Doß ich dann Domm gemocht?
A[32] wor je gut. Ha hot mer'n doch
Dorchs Wosser wackgewischt.
Ja ja, ja ja, 's is abber su:
De Grußen leiten[33] nischt.

D'r Scholttok.[34]

Es soß vergnügt beim nau'n Kullanner[35]
D'r alle[36] Poal, un falt[37] d'rbei
Um Tisch rüm Michel, Malcher, Friede,
Un stupten sich de Pfeifen ei.
Die ging'n de Wenterohmte[38] immer
Ze Poale hen, un horchten zu,
Wenn ha a Schnorrchen hen d'rzohlte,[39]
Dos ha gehührt hott', Gutt weß wu.

Wos Nau's,[40] m'r hun[41] a Scholljohr heuer,
Seht Poal — do glebt, mich wunnert's nor,
Wie's mit dar Soche is, m'r dachte
Gerodewack a Johr wär Johr.
Doch dos is immer ke gut Zechen:
Ich bill[42] m'r heuer Näße ei,
Un wenn m'r falln an Sunchsmunn[43] hobe,
Do kunn m'r oh noch Mäuse krei.[44]

Ich duchte wos de wallt, — seht Michel, —
Dos wär! mei Korn sieht su nich gut;
Un wenn m'r vunt[45] falln Mäuse kreige,
Noch'n[46] hätt m'r unse liebe Ruth.
Och, sitt nich ordlich![47] — sehte Malcher, —
Dos hot sist[48] seine Soche su,
Werd nich a Scholljohr Mäuse brenge
Un ub'ndrei oh noch Rehn[49] d'rzu.

Do host de racht, — seht endlich Friede, —
Ich war's[50] je wisse, wie's werd sei:
An Vertelstok hot jets Johr merre,
Drum schieb'n se hie an Ganzen ei;
Do sin schuld de Kullannermocher,
Die schreib'n ze vier Johrn glei an Tok,
Weil kener garn de Vertelstoge
Aus Faulhet mit ufschreibe mok.

Doch Poal seht: liß dich nich ausloche!
Ich gieb' ins acht'nsibz'ge Johr
Mit ganzen Togen, weil in dar Zeit
Ke enz'ger Vertelstok noch wor;
Un wos de vun d'r Faulhet sehtste,
Gleb'ch nich, die Leute sin wuhl sei,
Sist fall mich's wunnre, wu se monchmohl
Zen Scholljohr falln dan Tok harkrei.[51]

Teufelsbruch un Teufelshut.

(Anne Volkssoge.)

Es ging amohl zer hel'chen Weihnochtszeit
D'r Teufel ohne Hut spoziere,
Un kom noch Ihrenbark,[52] vun Altenbork nich weit,
Do lernt's 'n ziemlich stork an Schadel friere;
Denn hie wor's nich, wie in d'r Hölle, heß,
De Burstperücke[53] wor'n bull Reif, stott Schweß,
Un 's krobbelte'n su an d'r schworzen Haut,
Doß nor ze denken dron ehn höllisch graut.

18 war er. 19 wieder. 20 getragen. 21 liegen. 22 schön. 23 dort. 24 Abend. 25 Wetter. 26 an. 27 gewesen. 28 Ackerleinen. 29 Fahrweg. 30 vollends. 31 Erde. 32 er. 33 leiden. 34 Schalttag. 35 Kalender. 36 alte. 37 dort. 38 Winterabende. 39 erzählte.

40 Neues. 41 wir haben. 42 bilde. 43 Sonntagsmond. 44 kriegen, bekommen. 45 vollends. 46 nachher, dann. 47 wunderlich. 48 sonst. 49 Regen. 50 werde es. 51 herkriegen. 52 Ehrenberg, ein Dorf. 53 Borstenperrücke.

Ze kesen[54] hie an possend wormen Hut,
Wor wagen moncherle nich möglich;
Un doch storrt ehn ver Frust sei Höllenblut,
De Wenterluft die supt 'n unerträglich.
Do duchte denn in seiner Teufelei:
Dar Soche hilfs du uff d'r Stelle glei!
Un krollt sich lus vun noher Felsenwand
An Wullst vum Steen mit wuth'ger Höllenhand.

Dos Denk, nich hunnert Pfare[55] zoken's wack,
Oh nich d'r Dompgestupte Löwe;[56]
Doch hob's d'r Teufel uff, wie leichten Drack,
Un braucht's als Hut, — mer sall's kom[57] glöbe!
Un wie ha[58] sich's tief in den Kup[59] gedruckt,
Do werd' oh schun vun Stelket gezuckt,
Left hen z'r Pleiße, guckt im Spiegeleis
Sich wuhlgefällig von, spricht nosewels:

„War tret[60] wuhl außer mir noch su an Hut?
Ich möcht 'n sah[61] dan Loffen!
Ich wette: dar salbst hätte seine Nuth,
Dan Klutz ze rühr'n nor, dar'n[62] geschossen!
Die Schole poßt uff meinen Kup nich schlacht,
Is leicht' un worm, un just de Höhlung racht;
Su beim Spozieren konn m'r sich de Mücken
Racht mit vertreibe, wenn se kumm ze zwicken."

Doch wie nu su d'r Höllengauch noch prohlt,
Un dicke thut noch seiner Weise, —
Do jahl'gen[63] ehn wos in de Ogen strohlt,
Doß ha s'ch ver Arger glei möcht beiße;
Denn vullgepockt mit guld'gen Ävelreihn,
Mit Nüßen un mit hübschen Spelerei'n
Kom zen Beschieren sanft d'r hel'che Christ
'N Steik[64] dohar, vun Alt un Jong begrüßt.

Do dan d'r Teufel nor vun Weiten soch,
Do zok ha ficks 'n Hut bescheden,
Doch abber lehte[65] nu dos Felsendoch
Hen uffen Steik, aus tückischen Freden,
Schlich sochte sich hen in belobten[66] Wald
Un lochte teufelsch aus 'n Hengerhalt,[67]
Un duchte: mocht nu doch dei Schobernock
'N[68] hel'chen Christ un oh 'n Leuten Plock.

Wie nu d'r hel'che Christ zen Steene kom,
Do merkte glei de Teufels-Tücke,
Hob mit zwe Fengern — wär's nor Faderkrom[69] —
Dos Denk horrt'ch[70] uff, un truk's su fort a Stücke
Hen uffen Bark,[71] falt[72] uff d'r Leede[73] Plon
Do lehr' 's ob, denn hie stieß Niemand dron.
Druff ging' ins Dorf, un drinne Haus ser Haus
Thelt' ha 'n Kengern[74] die Beschierung aus.

Sprüchwörter.

1. Wie d'r Harre, su 's Gescharre.[75]
2. Wenn 's 'n Esel ze wuhl werd, giehr ha[76] uffs Eis tanze.
3. War nich warbt,[77] dar verdarbt.
4. Wenn 's Pfard gestuln is, schließt mer[78] 'n Stoll zu.

54 kaufen. 55 Pferde. 56 d. i. Lokomotive. 57 kaum. 58 er. 59 Kopf. 60 wer trägt. 61 sehen. 62 der ihn. 63 jahlings. 64 Steig, Weg.

65 legte er. 66 belaubten. 67 Hinterhalt. 68 dem. 69 Federkram. 70 hurtig. 71 Berg. 72 dort. 73 wüst liegendes, unbebautes Land. 74 den Kindern. 75 Geschirr. 76 er. 77 wirbt. 78 man.

Mundart im Sächsisch-Voigtländischen.

Kirmesvorgefühl zweier Landmädchen.

Hanne. Husch! 's is duch racht schie[1] em Bett,
Wanns su dausen[2] stewert;
Wie zen Hunsdog'n is dersch[3] net,
'S freist[4] an,[5] deß mer bewert.

Christel. Nu, mer ham[6] ah sod[7] gaschwitzt
Ibar'n[8] Haa[9] un Schneiden,
Lank schu ho[10] ig mig gaspitzt[11]
Af de Winterschzeiten.

Hanne. Wann ner[12] ausgadruschen wer,
Un gabracht,[13] gahachelt!

Christel. Bis zer Kermes dauarts ner,
Nog[14] is ausgawachelt.[15]

Hanne. Ach, de Kermes! Wann se scha[16]
'N Sunntig wür gafeiert!

Waß,[17] mei Trei, net, wos se ah[18]
Heier gor su leiert![19]

Christel. Varzen Tog — 'sis nimmer lank —
Die warn[20] scha varrutschen.

Hanne. Gutt! ig war vur Sahsucht krank,
Eh' die vulk[21] varhutschen.[22]

Christel. Ner de Arbet vun zwa Tog'n
Z'vur mecht ig varpachten.
Ach! des viele Hiem[23] un Trog'n,
Waschen, Backen, Schlachten!

Hanne. Na,[24] des mach ig g'rod racht garn,
'S leid[25] wos Siß[26] do dinne,[27]
Un mer kridd[28] vun dan Beschwarn[29]
Gor vur Frab[30] nicks inne.

Christel. Ober wann dar Trosch[31] ze Und,
Nog siehts glei viel haller.[32]

Hanne. Blank sei Büden,[33] Deck un Wand,
Schüsseln, Töpf' un Taller.

Christel. Alles stackt vull Flasch[34] un Knung,[35]
Bier un Schnapps un Fischen,
Un mer darf net lank imsuung,[36]
Ka[37] mer wos darwischen.[38]

Hanne. Kimt nu ra[39] dar Sunntig frie,[40]
Ach die vielen Gaste!

Christel. Hanne, na, 'sis gor ze schie!
Un varn Gohr,[41] du, waßt de?

Hanne. Wos dann?

Christel. Wie dar Vetter dir
Hot ins Ag[42] gastuchen!

Hanne. Gieh, her auf!

Christel. Mach mig net dumm!
Ig ho's brov garuchen.

Hanne. Nu, mer warn halt schie gaputzt,
Des hot scha galeckert,[43]
Alle ham[44] uns agaglutzt
Un ah na[45] gazeckert.[46]

Christel. Ach! un heier neie Schuh,
Hau[47] un Ruck un Mieder!

Hanne. Un nu des Karschett[48] darzu!
Do gafallu mer[49] wieder.

1 schön. 2 draußen. 3 dir es. 4 friert. 5 einen. 6 wir haben. 7 auch satt. 8 über dem. 9 Heumähen. 10 schon habe. 11 d. h. gefreut. 12 nur. 13 gebrecht (Flachs). 14 nachher, dann. 15 ausgearbeitet. 16 schon. 17 weiß. 18 auch. 19 gauert. 20 werden. 21 vollends. 22 verschleichen. 23 Heben. 24 nein.

25 liegt. 26 Süßes. 27 drinnen. 28 man kriegt. 29 Beschwerden. 30 Freude. 31 Wuhlerei, Tumult. 32 heller. 33 Dielen. 34 Fleisch. 35 Kuchen. 36 umsuchen. 37 kann. 38 erwischen. 39 heran. 40 früh. 41 Jahr. 42 Auge. 43 gelockt. 44 haben. 45 hinan. 46 geneckt. 47 Haube. 48 Corsett. 49 wir.

Christel. 'Sis mer scha, als siehn ig mig Frie zer Kirng[50] su schwanzen.[51]

Hanne. Alle Bursch varquatscheln sig, Gemmer[52] zamb[53] zem Tanzen.

Christel. Schlof ner ficks! Ig leg mig nim.[54]

50 Kirche. 51 spatzieren. 52 gehen wir. 53 zu Abend, Abends. 54 hinum, herum.

Hanne. 'S hilft ka Schnarng[55] un Dricken.

Christel. Ach! mig brengt de Frad bal im!

Hanne. Ig mecht glei darsticken!

55 Schnarchen.

Mundart im Obererzgebirge.

Der klagende Bauer.

Wer seine Soach will hobe racht,
Des Sprichwort trifft schie[1] ei,
Der muß sei salber Moad[2] und Knacht;
Ja koa[3] mer denn dos sei?
Ich bo[4] als Hausherr g'nug zu thu
Und koa boll[5] Tog und Noacht net ruh,
Ei ei, ei ei, ei ei!

Wie ich geploagt bi, jemine,
Ka Mensch gelabt[6] su wos!
Mer thuen alle Knuchen weh,
'Sis, menner Seel', ka Spos!
Der Erste aus dem Bett früh raus,
Und alls besorgen im ganzen Haus,
Dos will doch wuhl wos soan![7]

Wenn nur dos faule Wetterzeug,
Mei G'sinn, noch besser wär,
Do läbt ich wie im Himmelreich,
Und wär a grußer Herr.
Ich rührt in Lab'n ke Arbt[8] meh a,[9]
Wär lustig, weil mers hobe koa,
Su ober hört ner zu:

Mei Grußknacht is a Lümmel stark
Und lang as[10] der ner denkst,
Doch frißt er, menner Seele! ah,[11]
As wie mei ahler[12] Hengst;
E Mannel Klies,[13] e Pfann vull Brei,
E Schüssel Millich frißt er nei,
Und brummt: Noch lang nich soat[14]

Ja, arbe[15] kann er freilich ah,
Su gut als enner koa,
Doch wenn mer nur den Rücken wend't,
Do denkt er net meh dro,[16]
Do zieht er wie die theure Zeit,
Doch wenn er Abends uf de Freit[17]
Noch zieht, do laaft[18] er g'schwind.

Mei Grußemoad, dos gelab' ich schie,
Is e getreues Thier,
Doch will er[19] nischt vun Hänne zieh,
'S wird gor nischt fert'g bei ihr.
Se humpelt rim den ganzen Tog,
Und arbt[20] ins Zeug und ins Gelog,
Und Abends is se müd.

Mei klenne Moad, die Wettergret,[21]
Moacht nischt als pfeift und singt,
Wenn's epper[22] wu a Tanzel merkt,
Do sieht mer, wie se springt.
De ganze liebe Noacht bis früh,
Do tanzt se, und beim Hemmegieh[23] —
Schleicht Nochbers Michel mit.

Mer[24] is doch ah mol jung gewast,
Doch su gings dorten net,

1 sieben. 2 Magd. 3 kann. 4 habe. 5 bald. 6 glaubt. 7 sagen. 8 Arbeit. 9 an. 10 als. 11 auch. 12 alter. 13 Klöße. 14 satt. 15 arbeiten. 16 daran. 17 Freierei. 18 läuft. 19 ihr. 20 arbeitet. 21 Gret (Margaretha) für: Mädchen. 22 etwa, aber. 23 Heimgehen. 24 man.

Mer tanzt a Pulnisch, net zu rasch,
Und druff a Minewett.
Der Langaus, Reiter, Schwedsche Moa[25]
Und wie dos Zeug heßt, alls dos koa
Mer jetzund[26] net gefolln.

Doß d' itzge Walt net klüger is,
Als wie zu meiner Zeit,
Dos is ganz richtig, und dazu —
S' is net emol su g'scheit.
Dies merkt mer an mein Kühjung geleich,
Su ochsendumm, des sog ich euch,
Is ka Mensch uff der Walt.

Ich äff an Sunn'g,[27] wie allemol,
Mei Götzen[28] aus der Pfann
Mit Löffeln, — kummt der Kühjung a,
('Sis enne woahre Schann,)
Fährt mit dem Löffel geroad su nei,[29]
As wie im Buttermillichbrei,[30]
Do kam er epper a![31]

Ich soat:[32] Wenn d' epper[33] Schläg willt hon,[34]
Gelei[35] legst den Löffel, Fried!
Denkt ner, do fängt der Bengel a:
„Ihr äßt doch ah domit!
Mei Fraa die gob'n[36] zu rachter Zeit
Noch enne Horbel[37] nei, do schreit
Und heult er, wos er koa.

Seit langer Zeit zum ersten Mol
Gob ich der Fraa en Schmatz,
Und soat: du hoast es racht gemoacht,
Su bist du ah mei Schatz!
Se krabbelt mer ganz sacht am Boart,
('Sis dos den Weibern ihre Art,)
Und 's thät mer ordentlich fei.[38]

Sunst is se, wie die Weiber sein,
S' krankelt immer rim,[39]
Moacht um en Quark a gruß Geschrei,
Gieht um de Arbt drim nim.
Doch ho 'ch se nu emol an Hals,
Und zankt se emol, nu allenfalls —
Is Wirthshaus nich zu weit.

Dies is noch su mei Retirad
In der geploagten Walt,
Weß ich emol mei Leibs ka Rath,
Su laaf ich g'lei vum Fald
Zum Wirth, vertrink a Masel Waatz,[40]
Und nennt mich ah mei Fraa a Flaatz,[41]
Geduldig steck' ich'n ei.

Der Dorfschneider.

Mer sollt's ah mannichmol net denken,
Wie enne Soach su schare[42] koa.
Ich bin doch sunst an alla G'lenken
En außerordentlich g'scheider Moa;
Doch wos ich itza[43] su full machen,
Do möcht ich lieber heul'n als lachen.

Do moa wu ich will hin komme,
Mit Kasse war[44] ich ner geplagt,
Und fest ho ich mer fürgenomme,
Doch bi ich dro schu bal verzagt,
Ich trink in Lab'n ke Schalla[45] wieder,
Er zerrt en ja den Mogen nieder.

Do gent'g[46] mußt'ch of de Arbet giehe
Zu menner G'vatter Annerus,[47]
Die moacht mer do a gruße Brüha,[48]
Wie g'sund er wär, und voll Verdruß
Do soat 'ch, se sullt en zoammesleha,[49]
'S thät mich su im Mogen bläha.

Nu hult sa g'lei alt Reiss'ggesturzel,
Dos zündt se a, setzt Woasser zu,
Nimmt Gerst und Möhrn und Kaffewurzel,
Und moacht nu a Gebräu asu.[50]
Dos läßt se setzen, deckt en Talla[51]
Darauf, und hult de Kasse-Schalla.

Nu schenkt se ei, und setzt sich nieder,
Ich trink do ens ufs annere druff,
Nu soat 'ch: 'sis gut! J, soat se wieder,
Wenns all is, hörts schu salber uff!
Zwölf Schalla ho ich su getrunken
Und bin boll[52] unnern Tisch gesunken.

Ich trink nun ka meh,[53] des is beschlossen,

25 die Namen von Bauerntänzen. 26 jetzt. 27 Sonntag. 28 ein in der Pfanne gebackenes Gericht aus Mehl, Giern und Milch. 29 hinein. 30 ein geringeres Gericht von saurer Milch. 31 aber an. 32 sagte. 33 etwa. 34 haben. 35 gleich. 36 gab ihm. 37 Maulschelle, Ohrfeige. 38 d. i. wohl. 39 herum.

40 Weizen. 41 soviel als: Bengel. 42 scheeren. 43 jetzt. 44 werde. 45 Schale, Tasse. 46 letzthin, jenen Tag. 47 Anna Rosa. 48 d. h. viel Getränke. 49 zusammengießen. 50 so. 51 Teller. 52 bald. 53 mehr.

Es sei Nachmittig oder früh,
'S hoat freilich Manchen schu verdrossen.
Wos hilfts denn, wenns su fort soll gieh,
Do blieb ich, hulls der Buck! net da
Und gieng halt noach Amerika.

Mundart von Annaberg.

Gespräch.

Griß di Gutt, Gefadder Turl,[1] wu gihsten schuh bih[2] in aller Frih?

J guten Murng,[3] Hannl, bist du ah schuh uf'm Zeich? Hast dä[4] schuh ausgeschlofen? Ich bih schuh alle weil[5] auf, un wullt iger[6] meine Buttermilch in Rickerswald hulen. Wart nur a winf,[7] un lahf net su!

Nu wag'n meiner, ich versaim heut nischt.

Was macht dä de Gesadder Bod[8] Großmutter? Isse dä uf'm Zeich?

Neh, die ister[9] iger racht schlacht, se kaa sich kamm[10] vun der Stell rihrn un sahf nachten[11] gutte gor[12] greilich außer.[13]

J se Kristes Gefes! se ward dach net epper[14] gor starb'n. Na, gung[15] isse d'r net meh, se is schuh lang aussen Sachzgen raußer. Epper net?

Ei ju! seit'n Garmerig.[16] Ja, de schlachten Zeiten hob'n se ah miht genumme; wie's Brud zah[17] Grusch kusten that, hatse ah missen schmole Bissle beißen, un kehne Ardäppel hutse ah net.

Neh, gih mer oder[18] ah, dan alen Thierfalder Gottlob Friedrich sei Fraa kennter[19] ah haltig mitunner a biss'l warme Supp gahn.[20] Var'n Gohr[21] wahrsche nach munter un alertt wie a Echharl.[22]

Fang mer net daterruh[23] ah, das ale Weib machts oder ah dernoch, se will ah nuch ihr Hund'l un Katz'l miht sihtern.

Du Hannl, was machten[24] dei Musje Braneburger? Dar hoht sich darb in dich verschamerirt. Fihrt er dich dä ah sei zu Tanz un kimmter dä urnlich uf de Freit zu d'r?

Neh, Fraa Muhm, ich glahb, ar kimmt nur su ver Passletand zu uns, dar Tausendkaleh, ar macht mer immer zuviel Kavaden, wenn er mit ehner karressiren thut, die garstige Kret. De Pusemantire sei haltig alle a bissel leicht. Murng[25] saller Kammelband zurichten, drim war er gestern net ehs.[26]

1 Dorchen. 2 schon hin. 3 Morgen. 4 denn. 5 d. h. eine lange Weile. 6 jetzt. 7 ein wenig. 8 Pathe. 9 ist hier. 10 kaum. 11 gestern Abend. 12 ganz und gar. 13 aus. 14 etwa. 15 jung. 16 Jahrmarkt. 17 zehn.

18 aber. 19 könnte ihr. 20 geben. 21 Jahr. 22 Eichhörnchen. 23 davon. 24 macht denn. 25 morgen. 26 eins, d. h. aufgelegt.

Mundart im Erzgebirge.

Pferdekur.

Wien[1] ich vum Vulke[2] lus bi[3] kumm,
Hoa[4] callerhand ich fürgenumm.
Ich hoa fei dees und gees[5] prubirt,
Hoa Menschen und ah[6] Vieh karirt.
Ich kaast' mer a Boaar Büchsle Schmier,
Un Pulver ah, a Pfunner vier,
Un sackets zamm in Brutsack nei
Un namm mei Raff[7] und duchte sei:

1 als. 2 d. h. von den Soldaten. 3 bin. 4 habe. 5 jenes.

6 auch. 7 Reff, Trage.

Wenns mit 'ne Menſchen net ſelt gieh,
Giehts epper [8] mit 'ne lieben Vieh.
Itz koam ich ah noach der Schiehad, [9]
Salt [10] für der Thür a Weibſen trat,
Die hoat a Tüchel in der Hand
Un kreinete, es woar a Schand.
Ich ſoate: Fraa, woas fahlt ich [11] denn?
Ihr thut cha [12] goar uhflatig [13] flenn! [14]
„Oach Chriſtes Geſ's! mei Moa [15] is krank,
„Es ploagt ne ſchie [16] vier Wuchen lang,
„Ar hoat a ſittges [17] Harzgeſpoa, [18]
„Und's ſchlett ah ſei koa [19] Mittel oa."
Ich ſoate: Fraa, führt mich ner nei!
Dann Moa, waß Gutt, karir ich ſei. —
Wien ich nu noah koam oa ſei Bett,
Geful dar Moa mer ſelber net.
Ar ſtöhnet und ſoat [20] über mich:
Es wier 'ne eitel [21] liederlich, [22]
Dals wenn er zu viel gaßen [23] hätt.
Ich ſoate: Moa, ar ſterbt ſei net.
Nam ar doas Pulver ner vo mir,
Und ah ſalt hie doas Buchſel Schmier.
Es gilt an Gulln und des is halt
Waß Gutt! ner mei verleget Gald,
Un wenn ich wieder ahame [24] waar [25] gieh,
Noach [26] giebt ar mer noch enn für d' Müh.
Itz, Leute! ſoat ich, ſaht er gelei, [27]
Mei Sach is ka Betrügerei.
Itz gieng ich halt. Ne Sunntig drauf
Koam ich vo Schniebarg [28] wieder rauf,
Doa ducht' ich: heich! du kennſt dann Gulln
Dir ſei bei danne Leuten hulln,
Werſcht oader [29] ſei hübſch pfiffig ſei
Und giehſt net gelei ins Haus ſalt [30] nei.
Ich fraget halt an kelanen [31] Gung'n,
Dar groad koam aus der Schul geſprung'n:
Woas machet denn dar Moa ſalt dieben? [32]
„Dar Moa? Dann hoats zertrieben. [33]
„'S goab 'ne Anr'a [34] Pfahrpulver [35] ei,
„Doas muchte epper [36] ze giftig ſei.
Doa ducht' ich: Schoade für dann Gulln!
Dann moag meinshoalm [37] der Teufel hulln!

8 etwa doch. 9 Schönhaide. 10 dort. 11 euch. 12 ja. 13 d. h. unanſtändig. 14 weinen. 15 Mann. 16 ſchon. 17 ſolches. 18 Herzgeſpann, Herzbeklemmung. 19 kein. 20 ſagte. 21 ihm ſehr. 22 ſchlecht zu Muthe, ſchwach, leidend. 23 gegeſſen. 24 heim. 25 werde. 26 nachher, dann. 27 ſeht ihr gleich. 28 Schneeberg. 29 wirſt aber. 30 dort. 31 kleinen. 32 drüben. 33 zerſprengt. 34 Einer ein. 35 Pferdepulver. 36 etwa. 37 meinethalben.

Der Hammerſchmid.

„Oach Chriſtes Geſ's! Hoammerſchmidt!
„Es Woaßer noam ſei Fraa itz miet!
„Mer [38] könne ſe ah net derwiſchen
„Und wenn merch [39] wullt ze Tude fiſchen."
„„Ihr dumme Karle! Des gelob ich ſchie! [40]
„„Ihr müßt ner ſei ſtrumaufwärts gieh,
„„Wenn Ihr zu meiner Fraa wellt kumm,
„„Denn dee ſchwimmt eitel kegn'ne [41] Strum!""

Das gebirgiſche Mädel.

Ich bi ä gebirgiſches Mädel,
Ich bi uhne Foalſch un oah [42] gut,
Dreh fleißig bein Klippeln mei Fädel.
Su arm ich bi, hoab ich doch Muth.

Poar Ärdeppeln uf men Tiſchel,
Ka Schminkele [43] Butter derbei;
Doch bi ich geſund wie ä Fiſchel,
Breng' oah kenn Dukter woas ei.

Huchgelehrt koa ich net reden,
Su wie's in Predigbuch ſtieht;
Doch koa ich fei ſinge un beten,
Wuhl moannich gebirgiſches Lied.

Ne Sunntig doa derf ich mich putzen,
Doa hör ich die Predig erſcht oa,
Noach [44] gieh ich zum Schweſterle hutſen, [45]
Guck'n mer oalle nanner [46] oa.

'S Scherzel, 's Koſchettel un's Häubel
Is oalles neuwaſchen un ſchie, [47]
Die ſchwäbiſchen Ärmel oan Leibel,
Die hoab ich gemoangelt erſcht früh.

Wenn Oabens ähäm [48] wird goange,
Sieht Schätzel ſu ſehnlich mich oa, [49]
Dals hetts zu mir recht gruß Verlange,
Un frägt mich: hä, brauchſt du än Moa?

Do ſoag ich: oach Schätzel, loaß 's Froagen!
Woas frägſt mich, ob'ch brauche ne Moa?
Ich brauch ders doch net erſcht ze ſoagen,
Du ſiehſt mers an d' Ägne [50] ſchü oa.

35 wir. 39 man ſich. 40 glaub' ich ſchon. 41 ſtets gegen den. 42 auch. 43 Bischen. 44 nachher. 45 frazieren. 46 einander. 47 ſchön. 48 heim. 49 an. 50 Augen.

Verse.

Kümmst epper nimmer wieder,
Bi ich gedööfch[51] un krein';
Doch guldig schüne Lieder
Will ich dir eitel[52] weih'n.

Bi ich äh[53] nimmer doa,
Säh' nir des Blattel oa,
Fällt ders doch epper ei,
War[54] sich geschrieb'n doanei.
Schenner wärd freilich äsu,[55]
Braucht'st du's net erscht derzu.

51 traurig. 52 stets.

53 auch. 54 wer. 55 so.

Mundart der Landleute der Pegauer Au.

Erzählungen eines Bauers.

Na, Töffel, erzihle was! Du sitzt oh[1] da, wie ä Muff! Der großflucktge Schnie wärbelt aus dänn trüwen Wulken un die Fänster sin wie met Lobwerk bemalt, met ehn Wurte: Töffel, 's is Wänter, — da — wenn mer nu su hängern[2] Usen sitze muß — hiert mer gärn änne schine Geschichte erzihle.

Potz Bumben un Granaten! Hutt[3] ihr dänn weiter Niemände als Töffele? Hansgörge, hast ju sälber's Maul uffen rächten Fläcke stiehn, erzihle du dach was!

Ja, da hast du gänz rächt; abber[4] — du weeßt dach, daß'ch kee Geschicke dran bränge kann, wenn ich was erzihle. Bei dir hat abber Alles Klank, un wenn du vun änner ahlen Fraa erzihlst, da hiert mer nar gärne zu. Mache, Töffel! ich laure met Schmärzen.

Na, da will ich mich nar bequäme. Abber, 's wärd nich väl wäre,[5] dänn der ahle Härte wärd baal Neune abrufe. Ich war heute in Pege[6] un kihrte bein Flescher Vetterlein ei.

Da trankste dach ä Gläschen Pumpelmatz? nich wahr, Töffel?

Verstiht sich! abber du mußt nu oh 's Maul hale!

Jä su, — na, ich will mers hänger dä Uhr'n schreiwe.

Ich war nich där eenzige vun Durfe, där bei Vetterleine war: vun Auzch,[7] vun Bettels,[8] vun Wettera,[9] vun Kuwisch,[10] vun Läwisch,[11] vun Kleesturchst,[12] vun Pärsch[13] war'n Leite da un hierten die Geschichten oh met an, die uns ä Bärkmann aus Freibärk erzihlte, un die ich dir, mei Hansgörge, nu naubacken uffstische will:

1471 wuhnte in Freibärk uff där Burkgasse am Überkluster gegennäbber ä Bäcker, Naamens Wärner Kühn; das war ä guttluser Mann, där än[14] Fluchen un Lästern sei Verkniegen fing. Där Kärl brachte seine Metbärger in gruße Nuth.

Wie hä[15] nähmlich ä Mal früh Murgens, 's war wuhl där 24ste Juli, seinen Backusen hezte, da wulle das feuchte Hultz nich glei brännen un da wurde där gutlluse Kärl närrsch drabber un schrich[16] aus vullen Halze: „Ha, du värfluchtes Feuer, bränne dach in aller Teuwel Naamen!" Das war ä heilluser Fluch, där in dänn Ogenblicke in Erfüllung kink. Das Feuer schluk glei zum Usen härraus un in fünf Minuten da stund sei gänzes Haus in Lichterluhe! Abber, das is nach nich Alles! dä gänze Stadt sink an zu brännen un in drei Stunnen war oh gänz Freibärk in Asche keläät.[17] Nar dä ahle Fraunkärge[18] un dä meißnische Gasse is stiehn kebläben.

Ei, herjemineh! das war traurig anzuhiern,

1 auch. 2 hinter dem. 3 habt. 4 aber. 5 werden. 6 Pegau.

7 Audigast. 8 Podelwitz. 9 Wiederau. 10 Kobschütz. 11 Löbschütz. 12 Kleinstorkwitz. 13 Pegau. 14 an. 15 er. 16 schrie. 17 gelegt. 18 Frauenkirche.

mir hun[19] dä Haare bärkuff geständen. Ich fluche dach oh, wie du weeßt, ä „Gutt fall mich strafe!“ — die Geschichte will ich mer adder laase änne Warnunk seie. Härschte, Töffel, du warscht dach värkang'n Härbst in Aukusteburk, erzihle mer dach was dawn!

Ja, das will ich thue, wänns nich schun zu spete is? Na, paß uff, ich will mich kurz fasse: Aukusteburk is uff än huchen Bärk kebaut, ich globe, ä heeßt där Schällnbärk.[20]

Uffen Schlußhufe stieht änne ahle Länge,[21] die meh ähder vierhunnert Kahr[22] gestänn habbe fall; sä hat 13 Clln in Imfange un is nar 4 Clln huch, abber die starken Äste breten sich su weit aus, daß sä uff 45 Säuln rugen.[23] Där 298 Clln tiefe Born is oh rächt märkwärd'g, ä is in lauter Fälsen gehaun. Das Wasser wärd met säcks Uchsen rankezehn.[24] Där Bornwärter schuß met änner Pistule nei, das klank, all wenn zähn Kanun luhs gäng'n, ä mente abber, das wire 's Echu. Nagens[25] luhß hä än Leichter met 12 ankebränten Lichtern nanger,[26] die wurn immer klenner un klenner, un ändlich da läschten sä gänz aus. Das sag ämal schüne! Un — weil märs su väl Spas machte, da gab'ch dänn Bornwärter vier Säcser, 's ärgerte mich abber, daß hä sich nich ä Mal bedankte. Nu luhß ich mich in dänn Bärgaarten führ'n, wu sisten[27] där ahle Kurfärscht Bäre drinne hutte. Da sin ämal gruße Mauern drim rüm, un dach sprank ä Bär dräbber weck. Där kam in dä Stadt nanger un kink in ä Haus nei; da laken zwee kleene Känger[28] in änner Bohä,[29] das ältste därvun fink färchterlich an zu schrein, su daß äs dä Nachbarschfraa hierte (dänn Kängern ähre Mutter war in där Kärge[30]). Wie die eitrat, da läckte där Bär 's kleenste Känd, stärzte därnagens abber klei[31] uff die Fraa luhs un zerriß sä, dänn Kängern abber hutte nischt gethan. Nu lief hä naus uff dä Kasse. Uff eemal war dä Kärge aus. Wie dä Leite nach där Heemte[32] zuking'n, da ärschraken sä nich schlächt, als där Bär uffen Markte rim schritt! Sä dränkten sich ficks[33] in ä dicken Haufen zusammen, um dänn ahlen Schwarzkittel Respäkt eizujagen; ä Bärger, där gärne wisse wulle, wie es heeme stände, trat aus dänn Krese raus. Kaum war hä zähn Schritte weit gegang'n, da fiel där Bär ähder'n här un zerfleschten. Angerdessen stärzten die ännern Bärger in ähre Häuser un hulten allerlee Händwärkszeik, da schmissen sä dänn ändlich dänn Bär tud.

Das Dunnerwätter — ja su, ich waal[34] jä nich wädder fluche. Ich wulle sah,[35] die Luderbästlie hätten sä sulle annagele.

Das is oh geschähn: an dänn Thure, wu mär nei kieht uffen Schlußhuf, is sei Kupp angenagelt un schauert ehn schun bun Weiten an.

In ä paar Kahren druff, 's war wuhl 1757, da kam schun wädder su ä Luder in dä Stadt un warf änne Fraa därnedder. Die war abber gescheite: sä hielt dänn Udden[36] än sich un that wie tud. Där Bär berochs sä, wang sä ä paar Mal im un ließ sä därnagens lää,[37] ohne ähr was zu thun. Nu machte sich das Aas anger[38] änne Härde Schafe un kink oh mät in Stall. Da ärschraken die Määde nich schlächt, wie sä dänn Schwarzkittel anger dänn Weißräcken kummen sahn. Abber där wurre ficks murdsackerirt un hat alsu kee Unklick angericht.

Allewreile is där Bärgaarten in ä härrlichen Ubst- un Grasegaarten imgeschaffen. Ich hatte abber dach immer Ankst un dachte: „wänn wärd dänn su ä Luder dich anpacke,“ — 's is abber keener mieh[39] zu hieren.

Das is oh gescheute, daß sä sulch Vieh nich mieh dulden. Nu, Töffel, hast oh Dank fär deine schinen Geschichten! Wenn du uffen Freitch[40] Zeit hast, da besuche mich un erzihle mer nach[41] mieh. Du weeßt, daß ich dir gärne zuhurche.

Ja, wenn's kee Gäld kust, da bis du Nummer Ehns.

Na, Töffel, du wängst[42] oh än Dreier sus'g Mal im, eh du'n wäckgibst. Verständen? Zuppe dich an deiner Nase! Wenn dich unser Pfarre nich met nach Aukusteburk genumm'n un frei gehal'n hätte, da wirscht du oh nich durt gewäsen.

19 haben. 20 Schellenberg. 21 Linde. 22 Jahre. 23 ruhen. 24 herangezogen. 25 nachher. 26 hinunter. 27 sonst. 28 Kinder. 29 Wiege. 30 Kirche. 31 gleich. 32 nach Hause. 33 schnell.

34 wollte. 35 sagen. 36 Athem. 37 liegen. 38 unter. 39 mehr. 40 Freitag. 41 noch. 42 wendest.

Kannſt oh rächt habbe. Darim niſcht fer ungut. Schlaf wuhl.

Ein Bauer erzählt von ſeiner Reiſe nach Dresden.

Hantöffel. Härſchte, Vath Friede! is es dänn nar wahr, daß dä naulich in Dräſen[43] gewäſen biſt? Da war ich dir gäſtern in der Veg'ſchen Ibermähle, un da frahte mich der Mählgruße: „ne, ſaht mer nar, wie's euern Schäppen eigefallen is, nach Dräſen zu reeſen! Där traute ſich dach ſunſten kaum hingern Uſen fur; un uff eemal, da fihrte, mir niſcht, dir niſcht, met Damf nach Dräſen?“ „„Na,““ fink ich an, „„das giebt euch Stadtvulk dach niſcht an, wenn mir[44] Bauern oh ä Mal änne Luſtreeſe machen.““ Abber nu, Vath Friede, da dä glücklich heem gekummen biſt, da mußt dä mer oh was bun deiner Reeſe erzihle! Härſchte, nich wahr?

Friede. Jä, das kann Rath wäre, mei Vath Hantöffel; laß mer abber nar irſcht änne Feiſe anſtuppe bun Dräſner Tabage, ich habbe mer nähmlich ä Sächzähntlichen metgebracht zum Andenken. — Na, nu kanns luhs kiehe,[45] wänn dä's zufräden biſt.

'S war geraade där 8te Mei, wie ich ſu frieh in där ſäb'nten Stunde das irſchte Mahl Platz nahm uffen Damfwagen dritter Klaſſe. Das verfluchte Brauſen un das häßliche Feifen der Lukummetive machte mer freilich in där Irſchte ä bißchen Angſt. Un wie nu vullens die Wagen abfuhren — na! da dacht'ch: gute Nacht, meine Ahle![46] Abber, ich kaam baale[47] wädder zu Aden un vergaß dä Surgen. Jä, wie ich ſu ä Weilichen gefahren war, da lärnte märs immer beſſer gefalle un da faht'ch dänn zu mein Nachbar, 's war wuhl ä Koomannsdiener: „Putz Rattenelement! das kieht ſchien!“ Där Kärl ſall mer heute nach äntwurte. Die gänze Fahrt fink hällſch guth un — glob merſch, Vath Hantöffel, — ich fihre heute wädder met! Abber, wie mer in dän Dummel[48] bei Uberau kaamen, da lief mers dach eiſekaalt äbber dä Haut. Wie mer änne Fraa ſahte, die näben meiner rächten Seite ſaaß, da ſall meh die rabenſchwarze Nacht in Dummel von Bärliebten rächt zum Schmatzen gebraucht wäre. Nachens ſall ſä abber das fire[49] Licht oh rächt äbberrumple. Na, das kieht mich ahlen Kärl weiter niſcht an.

In Dräſen fink ich klei[50] in dän Gaſthuff zum weißen Adler in där Wäbergaſſe, wu mer meh rächt billig un oh honett luſchire ſall. Un das is abber oh wahr: die Maddam, där där Gaſthuff is, thut ehn Alles, was ſä ehn kann än Oogen abſäh, das Aſſen is delikat, un — met ehn Wurte: ich muß den Gaſthuff lube! Wie ich mei Mittchsäſſen verzihrt hatte, fihrte mich där Hausknächt, änne ahle guthe Haut, uff dä Bildergällerie. Da kriecht'ch, mei Siele! dä Stäbbeln där där Thär gewichſt. Na, wie ich abber da nei kaam! Ja, Hantöffel, dä kannſt merſch glöbe: ich habbe Maul un Naſe uffgeſperrt. Ach jemine! äbber die välen Bilder, un wie ſchien! Mänchmal king'n mer dä Oogen äbber. Da bin ich wuhl drei Stunnen in dänn Säälen rimgerännt, weil ich's Luch nich wädder fänge[51] kaan, wu's naus fink. Endlich traf'ch's dach nach! Da war ich wädder verhangert wie ä Wulf un ſiehl nu klei in änne Bäckerei nei, wu ich ver 3 Naugruſchen Kuchen aß un ver ä Dreier Pumpelmatz därzu trank. Nu rännt ich nu ſu in där grußen Stadt rim un kaam oh uff dä Brielſche Deraſſe. Ei herjemers! da warſch abber hübſch; ub'n där hübſche Wäg än än eißern Kitter hän un angne[52] die gruße Albe, die wärklich acht Mahl brätter is wie unſe Schnauder, un die välen Schiffe druff! Na — ich habbe mich dach gefreit, wie's Känd äbbern Chriſtboom. Abber nu, Hantöffel, muß ich där was ſachtchen ſah, daß äs meine Ahle nich hiert: ich fink där nähmlich da ubne in änne Bude nei ('s wuhnte meh ä Schweizerbäcker drinne) un aß da 9 Teller ſulch gebacknes Zeug un anger mank[53] oh nach 3 Schüß'lchen Gefruhrnes, wie's genännt wurre. Da hatt'ch dänn ä

43 Dresden. 44 wir. 45 gehen. 46 Alte. 47 bald.

48 für: Tunnel. 49 ſchnelle. 50 gleich. 51 finden. 52 unten. 53 dazwiſchen.

Achtgruschenstückchen rausgehult un waal[54] bezahle. Was dänkstdä nu, was'ch nach zulää mußte? Nach sächzähn guthe Gruschen! Gegen Abend fuhr ich uff än Kahne met ännerr lust'gen Gesellschaft uffs Waldschläßchen, wu sä das guthe Bier hun.[55] Na, abber da wurre gezächt! Mir schmackt äs ä bißchen zu bitter, da habbe ich oh nar zähn Täppchen getranken, — 's war mer abber dach, als wenn mer das Zeterzeug ins Iberstäbchen gekummen wire, dänn uffen Wäge nach Dräsen rei habbe ich rächt gestulpert. Uff där grußen Brücke rännt ich änne Fraa metsammten Känge[56] im un wurre därsär eh ahler Pinsel äbber ännern geheßen. Mei weißer Adler hatte abber ä rächt weches Bätte fer mich zurächt gemacht un da habbe ich brülänt geschlafen.

Dän ännern Tag frieh im Säckse fuhr ich met än Damsschiffe, ich globe, 's hieß „Prinz Albert", nach Pillnitz. Das schiene Summerschluß unsers Königs hat mer rächt sihre gefalln, anger ännern der Speisesaal, wu ä färchterlich grußer Krunleichter hink. Die Häuser hatten alle rächt väl Feieressen, abber warens Thärmchen. In Gasthusse traf'ch ä Pfarre un än Schullmeester, die waaln uffen Burschbärg steihe un da sehten sä, ich sulle metkumme. Ich schluß mich oh nich aus, dänn ich war in mein Läb'n nach nich uff än Bärge gewäsen. Nu kinks furt, immer huch nan, uff dä Rugine[57] zu, da ubne gefiel mersch wärrlich rächt! Abber daß keene Eikehrniche[58] da war, ärgerte mich ludermänsch. Nu kink das versluchte Gesteihe immer furt, wuhl zwe Stunnen lang — das hatt'ch am Ende abber dach satt. Da meente der Pfarre: ich sälle nar lusbumple, mer wiren baal ubne. Un der Schullmeester sahte: mer muß dä Flägel nich klei sänke laase. Abber die Beden schniepten oh wie ä Paar fätte Gänse! Alleweile war mer abber[59] uff der Spitze — nu, da war därsch oh änne Härrlekeet, herzer Töffel, daß'ch därsch gar nich erzihle kann. 'S waren oh ä Paar Bärliner da, die hun mich durch ähre värfluchten Eisälle gar sihr erlustirt. Wie ich dän Bärg verließ, da habb'ch hälle Thrän geweent; da kannst dä dänke, wie mersch da ubne gefalln hat. Ich lief nu uff des Königs Weinbärg zu, wu mersch oh rächt sihre gefiel, mer kaan bun da aus än grußen Thel der Ärde äbbersäh. Wie ich nu wädder nach Dräsen kaam, da bin ich oh nach in grün Gewölbe gewäsen — da hätt'ch mich abber möge bländ säh, su väle kustbare Sachen gabs da. Dän ännern Tag, 's war geraade Sunntch,[60] bin ich nun in dän Kärgen[61] rim gelosen, un da hat mersch gänz besunnersch in der karthulschen gefalln, weil da su välerle met anzusähn war. — Nammittche üm 3 bin ich nu wädder met dän Damsfragen nach Leipz'g gefahrn, un ich kann därsch gestieh, ich habbe mich uff där Reese ungeheuer ammäsirt. Die zähn Dahler, die michs gekust hat, will ich gärne värgässe, was'ch abber gesähn un erläbt habbe, das värgäss'ch mei Läbtage nich wädder. Un, 's is dach wahr, ich bleibe därbei: 's is schien uff där Wält! Nich wahr, Hantöffel?

54 wollte. 55 haben. 56 Kinde. 57 Ruine. 58 Wirthshaus. 59 aber. 60 Sonntag. 61 Kirchen.

Mundart in der Gegend von Leipzig.

Änne Ungerhahltunge üwwern lätzten Leipschen Maschkenball in Kummedjenhause vun Hannsen un Tuffeln.

Hanns. Grüßd'ch, Tuffel! Nu, wie bistde dänne hehme gekumm'n vun Maschkenballe?

Tuffel. Ach gut. Nur se leichte in'n Taschen. 'S is m'r hahle, all müßt' ä Luch drinne gewäst sinn.

Hanns. Mei Sihle, Bruder, mir gunk's o[1] äsu! Ich hutte dir duch vun änn Becken[2] — 's is su ä närrscher Kauz — ä paar Thuler ver Wehze eigenumm'n, un, das wehß d'r

1 auch. 2 Bäcker.

Hänger, 's is bahl üwwer'sch Drittel wäck!

Tuffel. Bei mir war gar'sch ganze Huppehehchen[3] furt! Hihre, Bruder, zähle Male darf m'r die Paslite nich metmachen; sunst künne de Hütte zum Anschlage kumm'n!

Hanns. Merkste was? — Ne, mir kummt nich!

Tuffel. Adder,[4] hihre! Hübsch war'sch duch! Ziter wihren die Weiwessen![5] Durt gab's rächte Mieken,[6] wie de Feuergicken.[7]

Hanns. Ei wuhl! Hihre, Ohne hab ich dir gesähn, där hunk's Klehd äsu[8] bun nackchen Buckel runger,[9] daß m'r ungern Ärmen borchguken kunne. Verstihste, die Krause an dänn Klehde war äsu runger gezochen! Nu, un buldchens hingne![10] Da gunk's, mei Sihle, bis ungerde Schulterblätter runger! Ich dachte, wänn sich das su furt nunger zieht, dänn thuts'r nuch von Leibe abfallen.

Tuffel. Hehehehe! Wistde nich ä quatscher[11] Kärl! Äsu weit gibt's niche! Hihre, adder 's is wahr, 's gab rächte brehtschuli'rige Krihten sält.[12] Mänchen hätte m'r änn urdentlichen Trahkurb vull uffpacken künnen!

Hanns. Da hingne, wuse die Fannkuchen zu verköhsen hutten, da stund o Öhne, 's war ä hübsch Weiwessen, die hutte hingne ä grußes Luch in dänn öhnen Strumpe. Da sahte su ä Dahlpeter, hä[13] wulle, daßerscher[14] zu küssen künne. Öh, dacht' ich, daß ihr duch de Mutten kreiht! Ä Leimdsätzen[15] druff hilfe schnäller.

Tuffel. Hastde dänn o dänn Hannsworscht gesähn bun lauter Spählkahrten? Aus dänn hätt' unse Schänkwärth Fidebusse machen künnen, satt uff ä Jahr!

Hanns. Hehehehe! Mei Sihle, da hastde Rächt! Hastden du o dänn gesähn mit där politischen Fahne? Hä hutte zenst[16] üm sich rüm sunne Büchertittel, odder was es burställen sulle.

Tuffel. Ju, dänn hab ich gesähn! — Hihre, die ahle Brätzelfra kunne m'r o gefallen.

Hanns. Ju, weilse was su naschen hutte! Gälte? Adder ne, wehßde, sunne Pulen waren zähle sält. M'r mußte dänken, de Russen hätten schunt ganz Pulen zu uns rauskekecht![17]

3 gar das ganze kleine Sümmchen; im Hennebergischen: „mein ganz Hopphehle" mein ganzes bischen Vermögen. 4 aber. 5 die Weibspersonen. 6 Kätzchen, Frauenzimmer. 7 Warmbecken mit glühenden Kohlen. 8 so. 9 herunter. 10 vollends hinten. 11 alberner. 12 dort. 13 er. 14 daß er es ihr. 15 Leinwandfetzen. 16 ganz, bis zu Ende, überall. 17 herausgejagt.

Tuffel. Ju, 's is mei Sihle wahr! Ne hihre, adder där Bärkmann met'n Haueisen, där sahk[18] o hübsch!

Hanns. Ei Ziter, die preusschen Uffeziere sahken o rar, besunnersch där Unverschte, odder was hä burställen wulle. Dunnerwätter, där sahk aus, all wull'r glei eihau'n!

Tuffel. Hihre, wär m'r o gefallen that, das war där öhne weiße Hannsworscht, där immer äsu juhchzte! Un hihre, nahne[19] geful m'r o die ahle Mamsell met dänn Stuffiklehde, un o där Ducter in dänn gestickten Rucke!

Hanns. Hihre, un hastde dänn o dänn öhnen Spannicher gesähn? hä gunk rächt schine. Burne ann dänn Treppenkaländer sahte Öhner, 's wihre Dummmichel?

Tuffel. Wasde nu redist! Dun Michel wärd'r gesaht hann. Das is d'r Kinig bun Portegall, där su ä Tigerhärze hann sull.

Hanns. Jä, su war'sch!

Tuffel. Hihre, där thüringer Bauer, das war o ä närrscher Kärl, där spählte seine Rulle o gut.

Hanns. Ju, hä hutte's Bauersche wäck.

Tuffel. Ne hihre, da saß da unne[20] in su änner Maschkenbude ä Mähchen; da sahten duch alle Leute, das müßte änne Wachsfichur sinn. Derrgleichen! All wännde ä Stücke acht Wuchen lank geblehchte Leimd sähn thust.

Hanns. Nu, wurrese dänn o bun Tanzen nich ruth?

Tuffel. Wär hat dänn gesaht, dasse getanzt hat? Se saß, wie angenagelt, immer uff öhnen Fläcke.

Hanns. Jä su! Nu, dänn is es an Ende änne weißgewasch'ne Muhren gewäst.

Tuffel. Schlawwerfriede! Wasde nu redist! Ne, adder o ä paar hübsche Tärken un Tärkenweiwessen waren sält. Hihre, dahingne bei der Zuckerbude, da brach ämal ä Stücke Bodden nei. Da satztense rächt uffde Seiten! Etliche muchten dänken, 's wihre d'r Wält Ungergang.

Hanns. Hurch, da hihrt ich ämal durt su änn Uffeziere zu, där met su änner Blumhütchen redte; da sahte die zu dänn — ich wehß nich, wasse burnewäck geredt hutten — : „Ne, das sah[21] ich Sie, das is m'r duch ä bischen öw-

18 sah aus. 19 nachher, dann. 20 oben. 21 sage.

werbunt! Ihr Härze muß drinne ä Platz hamm, nu, wie änne Suldatenkassarme! Ne, 's is tulle! Ich wehß es, daß ich uff nischt se rächnen hawwe, un 's is m'r o nu wie Pumade;[22] adder ne: Öhne nach der Angern[23] anseführen, das sull Sie doch nich glücken! Ich wäre[24] dänn Mähchen ä Licht uffstäcken, daßersch hälle wären sull ver'n Ohgen, all gukteſe nei inde Hölle." — „„Karline! — sahte bär druff — sinnse dach nich ehgen! Mußmerrsch dänn allemal ärnstlich mehnen, wänn m'r met Öhner ä bischen schine thut?"" — „Keh Wurt weiter! — sahte nu die wedder — „Was ich gesaht hawwe, thu ich!" — „„Karline! — sahte druff mei Musje — trinken Sie hie das Glas Lümmellade! Das schläht nidder!"" Izt butt'rer[25] nu 's Glas an. Hol' alle Teuwel, da sahte Karline: „Pfi!" un gab'n ä Nasenstyps, un luhß'n stihn un gunk furt.

Tuffel. Ei, hihre, in su änner Lauwe saßtes o ä paar Schällen!

Hanns. Ich dacht' in Hänger![26]

Tuffel. Mei Sihle! Öhner, bär näwen mir stund, mehnte, das gehihrte ehgentlich nich zun Maschkenballe. Es wihre eigeschow'n.

Hanns. Nu, das is ä Huhzer[27] gewäst. Ne, adder ä Fuhrmann war fält, dänn frahte Öhner, wurüm'r das Mal äfu spite wedder kime. Da sahter, hä hätte nun drinne raus franschösschen Kanunen vurspannen müssen. Nu sull m'r Öhns[28] sahn, dasse nich kumm'n, wänns d' ahlen Fuhrleute metbreng'n! De Schusseereiter hahlen m'r schunt wedder ver'n Ohgen. Sackernungbjö!

Tuffel. Gih m'r wäck! 's kimmt m'r ganz su bur, all ließes franschösche Vulk das Mal 's pulsche in Stiche. Ub das es nu d'rzwingen wärd met seinen Sänsennännern, das wärd m'r nu sähne.[29]

Hanns. Ne, hihre! O änn ahler Schulmehster war fält, bär sahte, hä hätte ä nauen Plan gemacht, wie m'r'n Kingern glei met'n Mählmuse änne Liewe zun Vaterlande eisslühßen künne, diede Farwe nich verliren thüte.

Tuffel. Nu, was das nu ver änn olbernes Geride gewäst is! — Ne, sack m'r ämal, hastde dänn o dänn Ehnsaltspinsel gesähn, dännse immer su wälsch — adder was es sinn sulle — anredten, su daß'r nahne meder Antwurt stäcken blöb! Där behuhlt sei Gesichte bur, bis es früh alle[30] war.

Hanns. Ei wuhl hab ich dänn gesähn! Ämal hutte'n su änn afrekansches Röwerpaar ind'r Kluppe.[31] Hä rückte adder nischt raus.

Tuffel. I nu, das is ju o nur Spas gewäst.

Hanns. Nu freilich war'sch keh Ärnst.

Tuffel. Ei Ziter, ä Weiwessen war dir o fält. Das wehß d'r Hänger, was die vurstallte! Adder die war mei Sihle schine! Wännse zu m'r ziehen wulle, hol' alle Teuwel, meine gruße Mahd[32] kreihte glei de Schippe.

Hanns. Ich glöw' es. Adder die würde dir was husten, mei Freund!

Tuffel. Nu, ich mehne duch nur äfu.

Hanns. Ne, hihre! Da kreiht ich duch met öhnen Male änn urdenllichen Hehßhunger. Nu sahk'ch duch, daß durt uwne in där Kapälle gedäckt war. Öh — dacht'ch — Schade ver'sch Gählb! Un nu saßt' ich mich o met hen. „Was besählen Sie?" frahte d'r Markör. „„Bratworscht met Sauerkraut!"" saht' ich. „Is nich da!" sahte bär. „„Nu, dänn will ich gar nischt!"" saht' ich. Un nu stund ich wedder uff, un macht' es ungne[33] met Kuchen ab. Dunnerwätter! wehßde adder, was die Mahlzeit kuste? — Achtzehn Gruschen! Un's buhlt[34] kehne Stunde wedder; nahn[35] verschluckt'ch duch nuch uwne in d'r Kapälle ä paar Purzjonen. Adder ich wehß es, mei Sihle! nich meh, was es gewäst is.

Tuffel. 'S gunk m'r ju o äfu! Ich habe[36] mich an's Fannkuchenfutter gehahlen. Ä paar Mandel wär ich wuhl hingergeschluckt[37] hann. — Wänn nur das Gesöffe fält[38] nich su theuer wihre! Ver vier Gruschen kreiht m'r, währlich, nur änn öhnzchen Schluck.

Hanns. Ich habe bähl Kaffee gelöhtscht un dermank[39] Schnapps.

Tuffel. Ne, Hanns, hastde dänn die ahle Nachtwächterkracke gesähn?

Hanns. Das war änn ahler Hollunke! Hä sunk[40] dir alle Stunden was Angersch. Ver ä Nachtwächter war'sch immer bähl, su was se Markte se breng'n.

22 d. h. ganz gleichgültig. 23 Andern. 24 werde. 25 bot er ihr. 26 den Henker. 27 Spottvogel. 28 Einer, Jemand. 29 sehen.

30 d. h. zu Ende. 31 Kneipzange, d. i. Gewalt. 32 Magd. 33 unten. 34 hielt. 35 nachher. 36 habe. 37 hintergeschluckt, hinabgeschluckt. 38 dort. 39 dazwischen. 40 sang.

Tuffel. I nu, 's hutt' es 'n buch ä Studente gemacht.

Hanns. Niche? Das glöw' ich o. Adder[41] d'r Kärl kunne nich su ganz gehirig tuten. Unse Härte kann's besser. Nu, sack m'r ämal, 's hutten sich ju o welche ohne Gähld nei gezwängt?

Tuffel. Ich glöwe. Adder ich wehß nich, was draus gewurden is.

Hanns. Hastde dänn o dänn Sägespänmann gesähn? Där machte seine Sache o gut. Ülwerhopt, alle das Bauervulk, das fält rümstromerte, war ehgentlich wie wärklich vun Durfe rei gekumm'n. Ei Ziter, ämal fahk'ch durt in änner Lauwe, bei su änn dicken Thumasschüler, odder was hä war, änne schmucke, junge Pulin. Ülm die machte das Mannsmaschkenvulk ümeralt ä Krehs, wuse sich nur sähne luhß. Adder das kreihte se o wäck. Nu, ich sahe dir, wänn's pulsche Vulk 'n Russen su ä Weiwessen surschicken thut, die wärdse ihr[42] besiegen, all wänn 'n dreimalhunnerttausend Sänsenmänner 'n Wäht verspärr'n.

Tuffel. Nu, nu! Mach' es nur nich gar su erbärmlich schlimm, Hanns! Unger dänn angern Weiwessen waren duch o pähle, die sich sähn labßen kunnten!

Hanns. Ei nu, wurümänn[43] nich!

Tuffel. Nu alsu.

Hanns. Adder die Schützen, Tuffel, die uff Wache fält waren, die machten urdentliche Suldaten. Bei'n Leutnamte löhf' ich immer 's Pustpapier ver unsen Megister.

Tuffel. Sich[44] ämal an!

Hanns. Nu, Tuffel, gihn m'r[45] dänn ümwersch Jahr wedder ämal hen?

Tuffel. Wurümänn nich? Wänn kehne Franzusen odder Russen nahne fält[46] Maschkenball spählen, dänn machen m'r wedder ä wenk[47] met.

Hanns. Nu, 's bleiwet d'rbei! Ädje!

Ä schihnes Lied vun der Redutte in Bärnbohme in Leipzig, vum Bauer A**** aus Marktkliebrig.[1]

Hihrt, ungefähr, ich glowe su

Ver neun o wuhl zähn Jahren,
Da thaten sie hie flutt un fruh
O[2] zur Redutte fahren.
Nu Manches — 's is keh Zweifel dran —
Luhß o sich in der Schehsche trah'n,[3]
Un gung o wuhl su Fuße.

Es war, wie hie das ihrschte Mal
Redutte word gegäben, —
Sie spählte in Theatersaal, —
Ei, war euch das ä Läwen!
Ich hab euch o därvun gesung'n,
Su Manchen hat sei Uhr geklung'n
Vun Maschkensänger-Liede.

Nu hihrt' ich, su halb säwne[4] heut',
Wie just ich hehm gihn wullte,
Daß grade wedder zu där Zeit
Redutte hie sinn sullte.
Ei, — dacht' ich — giht's, wie kennes[5] Mal,
Da kimmstde o met in dän Saal,
Un 's kust dich kehnen Häller.

Met fruhen Sinne rannt' ich denn,
Satt Krihten in den Taschen,
Flutt spornstrehchs zun Theater hen,
Die Marke zu erhaschen.
Doch hahlt! Durt war euch — su zu sahn —
Die Wält met Brätern dicht verschlahn,
Un Alles still un öde.

Durt kahmp än ahler Mann zu mir —
Ich glowe, 's war ä Bärger, —
Dän fraht' ich, wu Redutte wihr;
Da brummt' er, su vull Ärger:
„Hie is sie nich! Ich glowe, 's is,
„Duch wehß ich's o nich ganz gewiß,
„In puhlschen[6] Bärnbohm heute."

„„Bei Pusche?"" schröhf[7] ich: „„Sappermänt!
„„Der Bärnbohm wärd wuhl itzend[8]
„„Met fremder Zunge su genännt?
„„Nu, 's is ihn duch wuhl nützend!""
Gut, — dacht' ich — is sie heute durt,
Da kust's mich jo ä öhnzches Wurt,
Dän breng' ich jo die Butter.

---

41 aber. 42 eher. 43 warum denn. 44 sich. 45 wir. 46 fort. 47 wenig.

1 Marktkleeberg, Dorf bei Leipzig.

2 auch. 3 tragen. 4 sieben. 5 jenes. 6 polnischen. 7 schrie. 8 jetzt.

Da waren euch su allerhand
Bun Maschken met Gesichtern.
Die Öhne drihte sich gewandt,
Die Angre that euch schüchtern.
Su Mänche sahken, — nu Natur! —
Wie wänn Rekruten in Muntur
Zun ihrschten Mal sich ställen.

Ä Weibsen wie aus Wachs gemacht,
Mehst weiß bun burn un hingen,
Kahmp an, gekledt in türksche Tracht,
Ä Muselmann zu fingen.[9]
Uff meinen Gruß, da that sie schnippsch,
Duch dacht' ich: „Wihr Sie nich su hübsch,
„Da mücht' ich bäuersch riden."[10]

Drei ahle Weibsen waren da
Met ahlen Murdgesichtern,
Die thaten, kahmpen Öhns[11] su nah,
In öhne wäck rächt schüchtern.
Wär wehß: Sie waren, korz un schnippsch,
Wuhl unger ihren Maschken hübsch!
Villeicht an Änd o niche!

Hihrt, Flättermäuse waren durt
Bun rächt verschiednen Arten,
Die mehstens sich in öhne furt
Met ihres Gleichen paarten.
Die Öhne, gruß un nich su dünn,
Die sulle bahl ä Mannsen[12] sinn
Un wedder o ä Weibsen.

Ich sahte: „Hihrt, die Bienen hann
Jo änne Zwischenrasse,
Die is nich Weib un is nich Mann,
Pur sunne Mittelklasse.
Wär wehß dänn, is hie uffen Ball
Das nich villeicht o su der Fall
Met manchen Flättermäusen?"

Ich gung o nunger[13] in dän Saal,
Wu's was zu äffen satzte,
Un aß mich satt nach ehgner Wahl,
Was o mei Nackwer[14] schwatzte.
Där war ä Türk, ä Sappermänt;
Än armer Ihmann, där dän kännt,
Där thu vur dän sich hüten!

Uns gegenüwwer saß ä Weib
Met wunnerschihnen Ohgen,
Die währlich rächt zun Zeitvertreib
Un zun Beriden[15] togen.
Die kahmp, statt an das Nackwerknie,
Met ihren Schuhk[16] — ich wehß nich wie —
Ämal an meine Stewweln.

Ich sahte: „Hahlt! Ä wenk vurbei!"
Da that sie bahl erblehchen.
Mei Nackwer adder[17] märkt' es glei,
Un gab mir flucks ä Zehchen,
Un füllte mir mei lihres Glas;
Drüm dacht' ich: „Schweik! Es is ä Spas.
„Där Mann is wuhl ihr Schuhster."

Bun Muhren hab ich nischt gespürt,
Die mußten's Gäld wuhl sparen.
Sunst sahk ich adder Wähle, hihrt,
Die schwarz un schwärzlich waren.
Das Rittervulk war adder rar,
Un o keh Feuerriepel[18] war
In Saale uffzufingen.

Da wull' o Kehner bun der Pust
Sich durt met Briefen zeigen,
O keh Hannsworscht vull Jux un Lust
Met Pritschen un därgleichen,
Un o keh ahler Kurschmidt[19] kahmp,
Där Maschken in die Zärre nahmp,
Keh Farr' un keh Precäpter.

Där, där den Tanz in Ordnung huhlt,
Där hutt' in Kupp vull Surgen.
Hä hat sich nich öhmal bestuhlt,
Bis bahl an frühen Murgen.
Bahl gab er Das, bahl Kennes[20] an,
Mich kreiht' er o ämal met dran,
Ich glowe, 's war zun Puhlschen.

Die Musekanten spählten gut.
Es waren — nich zu spaßen —
Die — die, wänn's Frühjahr kummen thut,
Bun Rathhausthorme blahßen.
Das geigt' un bluhß in öhne furt,
Meiunger kahmp o, uff mei Wurt!
Dermank[21] der Schummla-Rutscher.

9 finden. 10 reden. 11 kam ihnen Einer. 12 Mannspersonen. 13 hinunter. 14 Nachbar.

15 Bereden. 16 Schuh. 17 aber. 18 in mehreren Gegenden Deutschlands „Riepel": Schornsteinfeger; im Baierischen „Ruepel": Person von schwarzer Hautfarbe. 19 ein Schmid, der zugleich Pferde kurirt. 20 Jenes. 21 dazwischen.

Nuch Manches hab ich durt belacht;
Duch: Was giht's mich an? Stille!
Nur bluß der Appetheker macht
Vur'sch Gäld euch änne Pille.

Ich bin ä blußer Bauersmann,
Där'sch nich su vun sich gäwen kann,
Drüm mahf die Fädder ruhen!

Mundart von Oschatz.

Gespräch zwischen zwei alten Tuchmachern.

Dar[1] Drasner[2] Wullmärt is dasmäl var unser ehn nich schlacht ausgefalln. De Engländer un de gebargschen Fabrekant'n han sich etwa nich so drim gerissen, wie var'n Jahre.

Nu kamman dach oh[3] anne Elle wohlfehlis Tuch warken,[4] denn de Bauern warn[5] nu oh nich dähl gab'n wull'n, wenn se sich an nei'n Ruck kofen.

Gib nurr Achtgen, nu wull'n si's gewiß gär halb imsinst, un oh nach 's Gald widder, vuldens[6] die, de salber ob'n gewasen sin un Wulle ob'n gehatt han un hanse nissen widder mit hehm nahm.[7] Der Märt funk späte an un hierte bale widder uf.

Uf'n letzten Miggelschen[8] Jahrmärte bot mer ehner mei Seele! var mei feinstis Kipenblaues[9] an Spezg, un da sullt ich oh nach[10] schweren, daß de Kräden[11] drim rim huppelten,[12] daßis ächte wäre.

De Bauern sin dach Luder un oh nach was. Liber gär nischt mechten se gab'n, als wenn man de Wulle uf der Gasse fing[13] thäte.

Meine Fraa hut'ch[14] mitte, die wurde bale rackrich,[15] denn se wußte, was in dan Sticke Waare var Wulle un Ind'g[16] stahk. Un mer ließ'n[17] warklich gihn. Abber, wehster[18] Harre! anne Weile druf kam er widder, ummer[19] wurden uf de Letzt nach Handels ehns.

Gevatter, du hast dei Schafgen nu bald ins Treige[20] gebracht, ich schmisse mich an deiner Stelle nich meh su uf'm Märgten[21] rim un blibbe hehme. 'Sister[22] itzt gär nich meh wie sinsten.[23]

Hinte[24] warn mer uns oh missen uf der Strei rim siehln,[25] hehme hettmer[26] unser gutis Fabderbette.

Kehne gebraten Taub'n kumm ehn abber oh nich ins Maul geflucht, wemman de Hände in Schoos lähn will. Nu wenn ehmäl mei Grußer aus der Fremde widder hehm kimmt, nah[27] kann dar mich ableesen. — Mer warn oh bald anne Sunnsinsterniß kriegen.

Nu wenn nur de Walt nich derbei ungergieht.

I haste die Surge, da simmer[28] sicher, die halt nach[29] anne lange Weile.

1 Das a in „dar", „schlacht", „var", „warken", „Gald", „Walt", u. s. w. wird wie ein Mittellaut zwischen a und ä ausgesprochen. 2 Dresdener. 3 auch. 4 wirken. 5 werden. 6 vollends. 7 nehmen. 8 Mügelnschen. 9 Küpe heißt der kupferne Kessel, in welchem die Wolle blau gefärbt wird. 10 noch. 11 Kröten. 12 hüpften. 13 finden.

14 hatte ich. 15 heftig. 16 Indigo. 17 wir ließen ihn. 18 weiß der. 19 und wir. 20 Trockene. 21 auf den Märkten. 22 es ist dir. 23 sonst. 24 heute Nacht. 25 auf der Streu herum wälzen. 26 zu Hause hätten wir. 27 hernach, dann. 28 sind wir. 29 noch.

Mundart der Landleute im Meißnischen.

Der Bauer.

Klene Moid,[1] wu ißʼn Brinke,[2] ʼs Gänsemagen?[3] ar[4] fellt minnanner hinger in Krautgoarten gihn, un fellt'n[5] Grußknacht un Farejung[6] halfen a poor Schebber[7] Hoi weng,[8] un was schunne troige[9] iß ufʼn grußen Arneweihn[10] loden un rei schaffen. Nahrt[11] meſter oh gahten[12] in Gahrtchen. Abber urnlich[13] troige mußis[14] Hoi ierſt sinn, ſiſter[15] iß glei[16] nischt. Nahmt de Rachen[17] alle mit!

Zur Karmſt[18] warder[19] oh naue Kleder krein, daß er ich[20] kennt sahn lahsen, wenner amohl hing rim giht,[21] adder wuhl goar amohl breht ſtiht.[22] Oh zur Huckſt[23] kennter[24] drinne gihn, un uf'm Uſchzer[25] Johrmart. Abber nich in de Schenke, un oh nich dermit ins Bette lähn,[26] denn wenners be—, nah[27] hatter[28] oh an Drack.

Nahmt amohl anne Matze Karschen ab. Mittelmoid, du mackſt nuf ſteihn,[29] un der Scharrmehſter[30] ſall de Ledder hoalen.[31] Nimm abber de Kittel a bischen zſamm, daß kehne Nickerei ward, das willich ich ſoihn.[32] Un du Klehjunge,[33] dir war[34] ich amohl deine ale Guſche[35] breht ſchloin.[36] Nachten[37] haſte oh widder an ſchihn Rohmtupp zerteppert,[38] un ich globe, oh ierſt ausgeſuſſen. ʼS iß ganz unerhiert, du Flatz[39] du, frei ich dich nurr amohl derbei!

Kihjunge, breſch[40] amohl in de Stahdt un huhle meine nau'n Stebbeln bein Schuiſter, ich will ins Gebarge reiten uf de Freite, abber dasmohl war ich arſt a bischen bauſchaun, ich thu als wenn ich well[41] an Uchsen kehſen.

Wenn ich abber das Madel kreie, die ich ufʼn Striche habbe, da fellter abber oh ſahn, nahrt[42] gihts deckenhuhch als Breitgen,[43] nahrt tanz ich uf ehn Behne, nahrt habb ich an längſten allehne in Bette gelahn. Nach der Huckſt ward oh Kindtöſte.[44]

Junge, haſte denn oh Gahld in Boitel, daß de was verziehren kannſt? Kehſe der oh anne glatte[45] Weſte, abber nich ganz ſchlacht,[46] mit hibſchen Blimichen un racht lichte,[47] abber nich zu thoier! Lohf a bischen ſiehre, un kumm oh boale[48] widder, ſiſter[49] kreiſte niſcht zu fraſſen hinte.[50]

ʼN Sunnʼg nach der Karche, ʼn Mont'g, Dinſt'g un de Mittewuche kennter'n Wehzen, ʼs Kurn, de Garſte un in[51] Hober rei[52] in de Schoine ſchaffen, abber ufʼn Durſt'g[53] un Fret'g un Sinnabʼnd bin ich ſalber widder da.

Schwier an Galde ſall meine Braut nich ſinn, abber an ticht'gen Kammerwoihn[54] ſallſe mit krein, wie ſe in Ebberlande[55] de Ausſtatting hehſen.

Mer[56] ſinn in Draſen[57] in der Kummedje gewahſen, da warſch racht ſchihne, mei ganz Gahld iß ſtehden gange, ich habb abber oh rachte Frehde gehatt un kehn Gruſch'n ibbrig behohlen. Ufʼm Hehmwage adder,[58] wie mer uf de Bricke koahm, da fuhl[59] der Woihn[60] im, un dar leit[61] na ſalt.[62] Neh, giht mer mit euern Draſen! Ungerwagens begahntʼns[63] a ſchihner Spoas, a paar Madel kahm, die wulln hing[64] druf ſteihn,[65] abber unſer Knacht, dar Aſel, dar hibbſe mitter Peitſche, da jammertenſe guttsdderbärmlich. ʼS woar egʼntlich grabb vunne,[66] ar hutſe[67] in de Ohgen gehaut, daſſe hing runger[68] ſterzten. ʼS iß a groaber Schlutt,[69] a kreitʼn[70] Abſchied ehſter Täge, ich behälten nich ʼs ganze Johr. Man iß nurr zu guit gegʼn ſitte[71] Loite, Priggel felltenſe alle Täge krein.

---

1 Magd. 2 Veronika. 3 das a in „Magen" (Mädchen), „ar" (ihr), „Knacht", „halfen", „Nachen" (Rechen), „fahn" (ſehen), „ward" (wird), „Garſte", u. ſ. w. wird wie ein Mittellaut zwiſchen a und ä ausgeſprochen. 4 ihr. 5 ſollt dem. 6 Pferdejungen. 7 Schober. 8 wenden. 9 trocken. 10 Erntewagen. 11 nachher. 12 müßt ihr auch jäten. 13 ordentlich. 14 muß das. 15 ſonſt. 16 gleich. 17 Rechen. 18 Kirmes, Kirchweihe. 19 werdet ihr. 20 euch. 21 wenn ihr einmal hinten herum (d. h. zum Abendmahl) geht. 22 breit ſtehet, d. h. Gevatter ſtehet. 23 Hochzeit. 24 könnt ihr. 25 auf den Dſchatzer. 26 legen. 27 hernach. 28 habt ihr. 29 ſteigen. 30 Schirrmeiſter. 31 halten. 32 euch ſagen. 33 Kleinjunge. 34 werde. 35 Maul. 36 ſchlagen. 37 geſtern Abend. 38 Rahmtopf zerbrochen. 39 Bengel. 40 eile. 41 wollte.

42 nachher, dann. 43 Bräutigam. 44 Kindtaufe. 45 d. i. ſchöne. 46 ſchlicht, einfach, einfarbig. 47 hell, lebhaft. 48 bald. 49 ſonſt. 50 heute Abend. 51 den. 52 herein. 53 Donnerstag. 54 Kammerwagen. 55 im Oberlande. 56 wir. 57 Dresden. 58 aber, 59 fiel. 60 Wagen. 61 liegt. 62 noch da. 63 begegnete uns. 64 hinten. 65 ſteigen. 66 grob von ihm. 67 er hatte ſie. 68 herunter. 69 Schlagtodt. 70 er kriegt den. 71 ſolche.

Mundart der Landleute in der Gegend von Zittau in der Oberlausitz.

De Querxe.[1]

In aler Zeit wohnten do uben off'm breten Berge vill Querre. Manchmol quomen[2] se raus aus ihrem Querrloche und spielten under den Stroichern. Ämohl horrten[3] se enne Bauersfroe ihren Moan vom Acker neirufen, ä[4] sollte ak[5] nu hemkummen und sich zur Huckst[6] uaziehn, 's wäre nu de hickste Zeit. Do wollten de Querre o[7] mit zer Huckst gihn und mitte äßen und trinken. Se derinnerten ennander o, daß kener de Nebelkappe vergessen thäte, daß se derbei ni[8] könnten gesähn werden. Das that ä andrer Moan, o aus Bertsdorf, hiren. Der ackerte falt[9] und wollte o gärne sich mit enne Gütte thun. Hä suate[10]: nu do brengt mer ak o änne siche[11] Kappe mitte! De Querre machten's und liessen enn mitte zer Huckst ziehn. De[12] magst, suaten se, äßen so vill de willst, aber ei[13] de Tasche stecken darfst de derr nischt. Nu quomen de Querre alle zsammen und der ganze Zug gieng eis Dorf nei. Do hingen se alle ire Nebelkappe üm, und der Bauer macht's o su. Do konnt' se ke Mensch sähn, do se eis Huckstbaus quomen. Nu setzten se sich ungehehßen mitte an de Tasel, allemol ä Querr zwischen zwine Huckstgäste. De Loite thaten wacker äßen und de Querre worn o ni faul. Der Bauer, den se mittegebrocht hatten, konnte nu vill äßen und trinken, wenn ä glei ni eigeladen war und ke Huckstgeschenke mittegebrocht hatte.

Wenn ä nu so vill ze äßen hatte, do docht' ä a seine Froe und an de Kinder, die hatten derweile wing[14] und thaten offen Vater warten und worn in Sorge. Do wollt' är'n[15] gärne was mittebrengen. Se sollten o sähn, daß ä mitte bei der Huckst gewäsen wär. Ä dochte ni meh an de Warnige der Querre und steckte allerley ei de Tasche. Do nomen se'n de Nebelkappe, und glei konnten se'n nu alle sähn. Do wunderten sich seine Huckstnobbern[16] rasend, daß där nu do sähße und daß ä ak[17] de schlähchte Bauerklehdge[18] ua hatte. Alle frahten änn, und hä schämte sich, hä wußte ni, was hä suan[19] sollde. Do suate hä alls rene raus, hä forrte[20] sich aber immer vorr 'n Querren, und saß gärne zwischen Loiten, die hä kannte. Do erschraken alle, am mehsten de Weibsen und de Jungfern. Se kunnden ni meh äßen, und 's woar gutt, daß se schoan vill im Leibe hatten. Nu wunderten se sich o ni meh, worüm immer de Schüsseln glei wieder leer worn. Nu wusßten se's und horrten gärne zu, und suaten, hä möchte o den andern Huckstag mitte derzu kummen. Hä quom o richt'g wieder und zog o seine Huckstklehdge na.[21]

'N andern Tag mochten wull de Querre o wieder do sein, denn de Schüsseln wurden immer glei wieder leer, 's sein immer wieder nole hungerge Querre zu där Huckst gekommen.

Nu aber sein kene Querre meh do, weil nu Glocken loiten, die klingen änn ze stark, die können se ni vertroan.[22] Se migen o ke Brut, wu Kimmel nei[23] gebacken is. Do sein se na Bihmen[24] gezoin.

---

1 Zwerge. 2 kamen. 3 hörten. 4 er. 5 nur. 6 Hochzeit. 7 auch. 8 nicht. 9 dort. 10 er sagte. 11 solche. 12 du. 13 in. 14 wenig.

15 er ihnen. 16 Hochzeitnachbarn. 17 nur. 18 Bauerkleidung. 19 sagen. 20 fürchtete. 21 an. 22 nicht vertragen. 23 hinein. 24 Böhmen.

Mundart in der Gegend von Görlitz in der Oberlauſitz.

Der Anfang des ſiebenjährigen Krieges.

'S wohr amohl Sunntſch Murgs,[1] ich laag no[2] an Bette, do wohr mer ern[3] ſu bahbrich im a[4] Magen. Ich ducht': wirſcht ni[5] irſchten uhſtiehn; wirſcht no a brickel[6] kuſchen bleiben. Ich ſoit[7] ze menner Lieſe: Lieſe, ſoit'ch, gieh ock[8] amohl quaar über de Stube nüber eis[9] Wandſchränkel und hull mer an Bittern, ſoit'ch, — 's is mer erne ſu bahbrich im a Magen, ſoit'ch. Menne Lieſe ging quaar über de Stube nüber eis Wandſchränkel und brucht mer an Bittern. Ich trunk dan Bittern, und a[10] wohr mer reicht dienlich. Ich ſoit: Lieſe, ſoit'ch, wiſſt de wohs,[11] hull du mer no an Bittern, ſoit'ch. Menne Lieſe ſoit: o ju, — und ging noch a Mohl quaar über de Stube nüber eis Wandſchränkel und brucht mer no an Bittern, und dar thot mer no dienlicher. 'S wohr mer nu ſchun ne mieh[12] ſu bahbrich im a Magen. Ich ſoit: Lieſe, ſoit'ch, wiſſt de wohs, ſoit'ch, hull mer ock no an dritten Bittern. Nu, menntwaigen, ſoit ſe, — und do gingſe zun dritten Mohle quaar über de Stube nüber eis Wandſchränkel und brucht mer an dritten Bittern, und doh 'ch dan dritten Bittern getrunken hutt, wohr mer oh ni a brickel mieh bahbrich üm a Magen. Ich ducht': du willſt ock no a brickel kuſchen bleiben. Wie 'ch ſu doh laag, doh kohms, do puchts oa[13] a Fanſterloaden; 'ch ſtieß 'n nim, do wohrs G'votter Schmied. Gu Murgen, ſoit a. Gu Murgen, G'votter Schmied, mehnt 'ch. A ſoit: wiſſt er[14] niſcht Nois? Ich ſoit: 'ch wehß erne niſcht. Zieht 'ch ock oa, ſoit a, ber[15] wulln uf a Barg giehn, wulln ſahn,[16] obs erne wohs Nois gibt. O ju, ſoit'ch. Do ſtund 'ch halt uhf, zug mer menne laderne Hoſen oa, und menn Bruſtloß mit da grußen Stohlknepen und ging zu'n naus. Nu ſoit'ch no amohl: gu Murgen, gu Murgen, G'votter Schmied. Gu Murgen oh,[17] ſoit a. Mer[18] ging'n nuf uf a Barg und do mer nuf koamen, do wohrſch niſcht. Mer bleben no a wing ſtiehn, und do mer ern no anne Weil' geſtunden hutten, — Gutz Hoagel! do koamen ſe ſchwafellichte bloh übern Barg nüber, de Hoſären, de Überſchten burne weg mit a nackten Sabeln. Ich ſoit: G'votter Schmied, ſoit'ch, doas hoht woas zu bedoiten; woas hoht's oberſcht[19] nu zu bedoiten? G'votter Schmied ſtund doh ols wie anne Fichte und guckt immer uf de Hoſären nei. Ich ſoite: G'votter Schmied, ſoit'ch, 'ch waar[20] mer a Harze foſſen und waar enn froin.[21] Do 'ch ſu ſuite,[22] do koamen zwiene[23] Hoſären gerieten. Ich ſoit: gu Murgen, mein' Herrn Hoſären! Gu Murgen, gu Murgen, ſoiten ſe. Ich ſoit: mit Verlöbniß ze froin, ſoit'ch, ſein ſe ni bun Bilitir? Ju, ſoiten ſe, bir[24] ſein bun Bilitir, bir müſſen marſchiren. Ich ſoit: mit Verlöbniß ze froin, ſoit'ch, wos hoht denn dos zu bedoiten, doß de Herrn Hoſären ſu ſchwafellichte bloh übern Barg nieber gezoin[25] kumm, de Überſchten burne weg mit a nackten Sabeln? Doas hoht a ſiebenjährige Krieg zu bedoiten, ſoiten ſe, dar gieht itze[26] oa. Satt erſch,[27] G'votter Schmied, ſoit'ch do gleich, dos wußt 'ch ſchun, doß doas wos ze bedoiten hiätte, doß de Hoſären ſu ſchwafellichte bloh übern Barg nieber gezoin koamen, und de Überſchten immer burne weg mit a nackten Sabeln. Ib' waar'ch oberſcht[28] hehm giehn, und waarſch menner Lieſe derzähln,[29] doß ſe oh a Oafang bun ſiebenjährigen Kriege derfährt. Wie 'ch nu hehm kohm, ſohß menne Lieſe doh und flennt'[30] wie a ahlt Weib. Ich ſuit: Lieſe, ſoit'ch, wohs nootſcht'[31] denn, ſoi[32] merſch

1 Sonntags Morgens. 2 noch. 3 irgend, etwa. 4 um den. 5 nicht. 6 ein wenig. 7 ſagte. 8 nur; ſehr häufig auch bloßes Zwiſchenwort, dem „man" in andern Gegenden ziemlich entſprechend. 9 in das. 10 er. 11 was. 12 nicht mehr. 13 an. 14 ihr. 15 wir. 16 ſehen.

17 auch. 18 wir. 19 aber. 20 werde. 21 fragen. 22 ſagte. 23 zwei. 24 wir. 25 gezogen. 26 jetzt. 27 ſeht ihr es. 28 werde ich aber. 29 erzählen. 30 weinte. 31 greinſt du. 32 ſage.

ock! Och, seit se, 'ch kohn dersch ne[33] soin, seit se. Ich soit: i nu, soß der ock a Harze und soi mersch ock! Neh, soit se, ich kohn dersch bahl[34] ne soin, soit se. I nu, soit'ch, du ahle — soi mersch ock! Nu, soit se, ich wiel dersch ock immer soin, 's hilft ehmohl nischt, soin muß 'ch dersch eh Mohl. Wie de[35] furt wohrscht mit G'rotter Schmieden, koamen — neh, 'ch kohn dersch ne soin! I, schaam d'ch ock, du ahle — de soist's! Do koamen zwien Hosären, die wullten garne an Bittern hoan.[36] Ich gob 'n[37] an Bittern, und olś se dan Bittern getrunken hutten, do — neh, 'ch kohn dersch ock ne soin. — Na, siech, fängst de ne wieder oa? soß der doch a Harz und soi's! — Olś s'n getrunken hutten, do überwalt'gten se mich und wullten — ich kunnt odersch nischt derführt.[38] Wenns ock wetter nischt is, soit'ch, 'ch ducht', se hätten mer erne menn Bittern ausgesuffen, soit'ch. Ich waarsch lussen eis Blatel rücken, soit'ch, und tum Hosären oh, soit'ch, doß olle Walt derfährt, wie sich der siebenjährige Krieg oagefang'n hoht, soit'ch. Itze wehß ichs ock und G'rotter Schmied und du, mein' Lies', — de Andern sulln's odersicht derfohren, wenn ichs waar eis Blatel rücken lussen, soit'ch. Su wohr der Oafang tum siebenjährigen Kriege und ne andersch!

Neckmährchen.

Drai dertel Wags voo Gerlz[39] flieht a grußer Barg mit am aalen[40] Hoisel uf der Spitze, se heßen en de Landskrune. 'S hot amohl tur langen Zaiten a grußes Schluß uben g'ftanden, nu is odersicht[41] nischte mich mih[42] derboone zu sahn aas a boar[43] aale Steene un a bissel Gemoier. Uf dam Barge is oh[44] nich gehoier un das kummt voo aam biesen Waasen: doos hat voor aalen Zaiten anne gruße Pfanne mit Galde durte vergroaben, u su lange dar Schoatz nich gehuben wirt, hots keene Ruhe nich un gieht im.[45] Do war'ch[46] oich amohl waas verzahlen, waas oh woahr is. 'Sis no ne[47] lange har, do is ai[48] Malkersdurf a Moan g'wasen, se hissen 'n Backschissels-Tobies, daar hot dan Schoatz hab'n wullen. A ihs[49] ai der Kristnaacht ai de Kerche gegangen, groade aas der Pfarr uf der Kenzel g'ftanden hot. A hot ai aller Stille dan Schlissel voo dar Kenzeldiere genummen un nu is ha[50] uf den aalen Barg nuf gekruchen — ihch hett oh ne mitte giehn migen — un hot noch am Schlisselluche gesucht, un groade aas 's hüben ai Gerlz de Derme zwelfe geschloin[51] han, do hot a richtig a kleenes Lechel ai'm Barge g'fungen[52] un dar Schlissel voor dar Kenzel hot ai daas Lechel gebaßt, un nu hot a ufgeschlussen, un nu könnt'rsch ok denken, waas ha do g'sahn hot un wie'n[53] ze Mutte g'wasen ihs. Do hot olles gegliżert un gefunkelt voo burem gloaren[54] Gulde u Adelsteenen. A hot irschten 's Maul usse stiehn luss'n wie an Daubenschlaag, ih a wieder zu sihch gekummen is. Do hot a g'soit: na nu wulln mer aibacken.[55] Obersicht wie ha aibacken wiel, do hot a oh keenen Saack un nischte[56] nich bai sich g'hot. Do soit ha zu sihch: de wirscht ok heeme giehn un wirscht an Saack huln. A ging un schluß mit sam Schlissel goar erber zu, un aas a zugeschlussen hutte, soit ha zu sihch: de wirscht derr ok a Zeechen zu dem Lechel machen, daaß d'[57] ok wieder fingen dust. A hot obersicht oh goar nischte nich bai sich g'hot, um a Zeechen ze machen. Do is'n aim[58] Bauch geschloin. A hot g'ducht: 'sis[59] oh gutt. D' wirscht a Hoisel haar[60] setzen tum, un ha daate a Hoisel naben das Lechel setzen, dooß ok su knallte, un wie's su siehre knallen daate, do derschraak ha goar ferchterlihch un schlug d' Ogen uf — un do lag ha ai sem Bette un's hott'n ok gedrömt, obersicht daaß ha a Hoisel g'hosiert hette, daas hott'n[61] ne gedrömt; un a soite zu sihch: ai die Guldgrube mag'ch ai mem Laben ne[62] mih! — 'S drömt malchen[63] doa goar verstirtes[64] Zoig!

Volkslied.

(Wie es um Görlitz gesungen wird.)

Ich wöll oich verzahlen a Mahrchen a noies
Von Oadam und Even eim Paradeis.
Mutter Larisch is tudt,
Mutter Larisch is tudt,

33 nicht. 34 bald. 35 du. 36 haben. 37 ihnen. 38 dafur, darvor. 39 Görlitz. 40 alten. 41 aber. 42 mehr. 43 als ein paar. 44 auch. 45 um. 46 werde ich. 47 noch nicht. 48 in. 49 er ist.

50 er. 51 geschlagen. 52 gefunden. 53 wie ihm. 54 glänzendem. 55 einpacken. 56 nichts. 57 du es. 58 ist es ihm in den. 59 es ist. 60 her. 61 hatte ihm. 62 nicht. 63 manchem. 64 verfluchtes.

Mutter Larisch, Mutter Larisch, Mutter Larisch is tudt.

Wie unsen liem[65] Harrgutt de Zäit woar ze lang,
Do macht ar den Oadam aus eenem Stück Bank.
Mutter Larisch ꝛc.

Do noahm ar dan Oadam anne Ripp außen Bauch,
Un machte de Eve drei Ellen lang ooch.
Mutter Larisch ꝛc.

Un wie nu dar Oadam de Eve gesahn,
Da wullt er glei mitter[66] spotzieren gahn.
Mutter Larisch ꝛc.

Do soite dar Harrgutt: Dos giht mer nischt an,
Giht naus un saht oich an Appelboom an.
Mutter Larisch ꝛc.

De Eve, de lisi'ge, die woar goar ni faul,
Die stackte dan Oadam an Appel eis Maul.
Mutter Larisch ꝛc.

Un wie nu dar Oadam dan Appel zerbieß,
Dar Teufschel ihm glei doas Gewießen zerrieß.
Mutter Larisch ꝛc.

Do ruffte dar Harrgutt dan Arzmichel nei,
Un soite: nu schloi[67] mitter Fuchtel dernei!
Mutter Larisch ꝛc.

Do soite dar Michel: do mach'ch mer nischt draus,
Un jächte se beede zum Garten hinaus.
Mutter Larisch ꝛc.

O Oadam, du Uchse, du Äsel, du Rind!
Dos hoste mit deinen Sünden verdient.
Mutter Larisch ꝛc.

Do soite dar Oadam: Mit mir is ze Enb,
Nu gih ich no[68] Putsdam eis Leibregement.
Mutter Larisch ꝛc.

Do soite de Eve: Mit mir is nu aus,
Nu gih ich no Nisky eis Schwasternhaus.
Mutter Larisch is tudt,
Mutter Larisch is tudt,
Mutter Larisch, Mutter Larisch, Mutter Larisch is tudt.

65 lieben. 66 mit ihr. 67 schlage. 68 nach.

Gespräch zweier Bauern in der Schenke.

Michel. Waam's ihs denn dar Hund do?
Hans. Wie?
M. Waam's dar Hund ihs?
H. Daar Hund do?
M. Nu ja.
H. Nu dar Hund is maine.
M. Ja su.

M. Du!
H. Nu?
M. Worim is ok dar Hund su hungrich?
H. Waar?[69]
M. Dar Hund do.
H. Woas?
M. Worim dar Hund su hungrich is?
H. Weil ha nischt frassen dutt.
M. Ja su.

M. Du!
H. Nu?
M. Worim dutt ok dar Hund nischt frassen?
H. Waar?
M. Nu dar Hund do.
H. Woas?
M. Worim ha nischt frassen dutt?
H. Nu merr gaan[70] en[71] nischt.
M. Ja su.

M. Du!
H. Nu?
M. Worim gatt'r[72] denn dam Hunde nischt?
H. Waam?[73]
M. Dam Hunde do.
H. Woas?
M. Worim 'r dam Hunde nischt ze frassen gaat?
H. Merr han alleene[74] nischte.
M. Ja su.

69 wer. 70 wir geben. 71 ihm. 72 gebt ihr. 73 wem. 74 d. i. selbst.

Mundart in der Nähe der Elbquellen auf dem Riesengebirge.

Oh Tännaboom, oh Tännaboom.*)

Oh Tännaboom, oh Tännaboom,
Du bist a ädles Reis,
Du gruneſt ei[1] dam Winter
Âs wie zur Summerzeit.

Wârum sull ich ne[2] gruna,
Do ich noch gruna kân,
Ich hâ[3] weder Väter noch Mutter,
Die mich versurga kân.

Ich ging ei's Väters Gârta,
Ich läht[4] mich nieder un schlief,
Dâ treemte mer a Treemla,[5]
Âs schnait es über mich.

Un dâ ich nu erwächte,
Dâ wâr es âber nischt,
Dâ wârns die rutha Riesla,[6]
Die blühta über mich.

Ich brâch mer eenes âbe
Zu eenem Ehrakränz,
Ich nähms der Liebsta miete[7]
Zu eenem Ehratänz.

Un dâ der Tänz im Besta wâr,
Dâ wär dâs Gega[8] aus,
Dâ sull'ch mer nu menn Schätz heemführa,
Un hâ kee eega Haus.

A Hoisla will'ch mer baua
Bun Rus un Rusmarin,
Un will mers wul bestecka
Mit rutha Rusa schien.

Un wenn ichs nu wuar[9] fertig hân,
Beschaar mer Gutt wâs nei,
Dâß ich zu Jâhr kân sprecha:
Dâs Hoisla dâs is mei.

*) Das Lied wurde in der Sennhütte „Hallmannsbaude" aus dem Munde eines Mädchens niedergeschrieben.

1 in. 2 nicht. 3 habe. 4 legte. 5 Träumlein. 6 Röslein. 7 mit. 8 Geigen. 9 werde.

Mundart des Hirschberger Thales in Schlesien.

De Neese ei's Schloroffa-Land.

Ei[1] Freedahoar'n do woar amohl,
'S sein wull schunn hundert Johre,
A Schulze, Noamas Köpplahohl;[2]
Dahr krihgte grohe Hohre,
Doh Nukkber Honsa's Sammaln schien
Ne[3] wullta ei de Hiehe giehn.

Dahr soat[4] amohl zu senner Lies,
Doh s' aus 'm Stolle koam, —
Ne ruht' doas Weib, —: ich wehß gewihß,
Woas ich mer fihr hoit noahm,
Doch, Schulzan, du mußt mitte giehn,
Wenn ei doas fremde Land mer[5] ziehn.

Neh, Moan, woas hust ock[6] wieder fihr?
Dei Koop ihs buller Pussa,
Willst tu errn[7] ei de Stoadt zum Bier,
Doh hust an Bohk geschussa;

1 in. 2 d. i. Hohlkopf. 3 nicht. 4 sagte. 5 wir. 6 nur. 7 etwa.

Du biſt ju Schulz' an[8] Richter hieh,
Krihgſt's Bier ei's Haus, du wehßt ne wie.

Gerohta, Weibla, huſt d'es ne,
Ich wihl ders oaber ſoarn:[9]
Wehßt du's Schloroffa-Ländla? Hä?
Mer wull'n zum Voll[10] hie ſoahrn.
Mer Zwehe ſoahrn ne errn allehn,
An inſe Kinder, gruhß an klehn.

Ich wahr[11] jitzt glei zuſamma joarn,[12]
Die mich im Omte ſtütza,
Dahn'n wahr ich's rehn an[13] gloat raus ſoarn,
— Se warrn de Uhr'n ſchunn ſpitza, —
Mer wull'n doas Dörfla Goht vertraun,
Zum Bänkla de Schloroffa haun.

Der Schulze ſannbt' an Bohta[14] aus
An liehß da Herrn flugs wiſſa:
„Im[15] zahne wär ei Schenka's Haus
„A gruhßes Scheibaſchiſſa,
„Doch ſöllt' och ju[16] ſchunn Kenner fahl'n[17]
„An Kenner ſich dervone ſtahl'n."

Im Noine woarrn de Herrn ſchunn doh,
A Glahsla Korn zu trinka,
Im Zahne koam der Schulze roa[18]
An ſoag[19] de Glahslan blinka,
Doch mucht a[20] nischt vum Schiſſa ſoarn,[21]
Zu da Schloroffa wullt a ſoahrn.

„Ihr, des Geſetzes linke Hand,
„An Iche, ſeine rechte,
„Mer hoan[22] üns immer „du" genannt,
„An's[23] Dorf bewacht oll' Nächte,
„Doch warrn mer's Goht jitzt übergahn,[24]
„A wird ſchunn monchmohl runger[25] ſahn.

„A Lüſtla hoa ich mit oich fihr,
„'S Recht müßt er[26] doh vergaſſa,
„Ma ſoart,[27] Schloroffner Schulza's Bier
„Wär gutt, an au ſei Aſſa.[28]
„'S Geſetzbuch brokka mer[29] doh ei,
„An thun a Bißla Corpus nei.

„Au giſſa[30] Ziegamilch mer droa
„Vo anner junger Kuh,
„Troarn's[31] dann in Hohf a Kotza[32] noa,
„An ſahn[33] a Bißla zu,
„Wie Jenner doas Geſetzbuch ſchmekkt,
„An Die a Bißla Corpus lekkt.

„Do wull'n mer üns denn hie begahn,[34]
„An[35] üns amohl racht loaba,
„Mer warrn[36] gewihß woas Nachtes ſahn,
„Ock[37] miſſa mer gutt troaba,[38]
„'S Schloroffa-Ländla ihs goar weit,
„'S is groade jitzt de hüchſte Zeit."

Die woarrn nattierlich glei derbei,
Schunn weils der Schulze wullte.
Doh ſoahrn mer doch wull itze glei?
Wenn ſich och Jeder hullte,
Woas a[39] zur weita Reeſe braucht
An woas zum gruhßa Lüſtla taucht.

Glei fluga nu die Herrlan naus
Zorr Thüre, die woar's Erſchte,
An liefa wie ann Pfihvermaus:
„Korrl,[40] nihm geſchwind de Verſchte[41]
„An berſcht merſch[42] Brautkleed, oaber ſchien,
„Denn ornlich hiſch[43] wihl ich doch giehn.

„An du, Weeb, hull de Koppe[44] roa,
„Die mit dan brehta Schmelze,
„An mach der's gahle[45] Band au droa,
„'S ſtiht hiſch zum ruhta Pelze.
„'S Brautkleed vergihß derbeine ne,[46]
„An mit a Gruſcha bihß[47] ne zäh!"

Korz, 's ging halt zu ei[48] dahr Gemehn,
Olś kâma Spoan'ſche Reiter;
'S woar oaber 's Dorfgericht allehn —
Doch doas ſoat[49] ju ne weiter!
Ich käme wull acht Tag' in'n Stohk
An mißte reit a[50] ſpoan'ſcha Bohk.

Nu woar's doch zu dahr bihſa Zeit,
Wu Oll's a Kuller[51] krihgte,
Doch dorte woar's de Frehlichkeit,
Die bei da Loitlan ſiegte:
„Mer wull'n üns im[52] kenn Kuller ſchahrn,
„Uns ne[53] de Zeit dermit vertahrn."

8 und. 9 ſagen. 10 Ball. 11 werde. 12 ſagen. 13 und. 14 einen Boten. 15 um. 16 nur ja. 17 Keiner fehlen. 18 heran. 19 und ſah. 20 er. 21 ſagen. 22 wir haben. 23 und das. 24 übergeben. 25 herunter. 26 ihr. 27 man ſagt. 28 und auch ſein Eſſen. 29 wir. 30 gießen.

31 tragen es. 32 den Katzen. 33 ſehen. 34 begehen. 35 und. 36 wir werden. 37 nur. 38 traben. 39 er. 40 Karl. 41 Bürſte. 42 mir das. 43 hübſch. 44 Kappe, Haube. 45 gelbe. 46 dabei nicht. 47 und mit den Groſchen ſei. 48 in. 49 ſagt. 50 den. 51 den Keller, d. h. die Cholera. 52 um. 53 nicht.

Drüm soßt sich's Dorfgerichte uhf,
De Weiber an de Kinder,
An hieba uff de Pfahre[54] druhf,
Olś gings direkt zum Schinder,
Su überfuhr'n sie Koß an Maus,
An wicha kenner Seele aus.

Im Dörfla stunds sitzt üm doas Recht
Goar jämmerlich an kläglich,
Denn wu keh Recht ihs, do fihts schlecht,
An Prügel setzt's tagtäglich.
Der Bauer schläht[55] wull Knahcht an Moard,[56]
Wenn ehs ock[57] blus a Währtla soart.[58]

Doch insa[59] Dorfgericht — doas fuhr
Ganz ohne Sorga weiter.
„Nu, Liesla, wehßt du's? hoit ver'm Juhr
„Doh siehl ich vu der Leiter,
„Groad olś ich Kosse trinka koam,
„Der Kosse soaß, doch ich — woar loahm."

Su sproach der Schulze an sei Weib
Vu vihla gruhßa Dinga,
Se wullta au zum Zeitvertreib
A Tschentscherlihdla[60] singa.
A Schulza hätt' ich schunn mucht sahn,
Wie aar a[61] Ton dort oa thoat gahn.[62]

Vum Dörfla gings bis ei[63] de Stoadt
In ehnem fort im Troabe,
Bis vihr a Woarn[64] a Kall[65] hie treat
Mit am[66] grußmächt'ga Steabe,
Dahr wullt' a Kullerzädel[67] sahn,
Doch — 's Dorfgerichtla kunnt kenn gahn.[68]

Doh noahm der Kullermoan 's Gericht
An soarte:[69] „Lieba Kinder,
„Verbei lohn[70] koan ich oich schunn nicht,
„Wie anne Haarde Rinder,
„Ihr müßt oich au schunn lohn besahn,
„Doas ihs ju oaber bahl[71] geschahn."

„„Neh, Liesla, hätt' ma doas geducht,
„„Do hätt' ich sulcher Wische
„„An ganza Schober mitgebrucht,
„„Woas füll'n se mer im Tische?
„„Deh Schiehbe[72] macha se mer buhl.
„„An inser em[73] derbei ne wuhl.""

Uff ehmohl koam a Kall gerannt,
Asu[74] ei menner Grühße,
Dahr schihn im[75] Schulza schunn bekannt,
Drüm wußt a ne, woas hiße.
A duchte: lußt de Zädel sein,
Ihs Voll hieh, — kinn de Leite schrein.

„Drüm, Mutterla, mach dich zurecht,
„De Musikanta kumma,
„Heit wird getanzt an au gezecht, —
„Lohß ersicht de Seeta[76] brumma,
„Zum Kuppe warrn[77] de Beene giehn,
„Juchheh! doas Ding wird wunderschien."

Dahr Fremde soart a[78] Loitlan nu:
(A kannte de Geschichte)
Hieh ihs 's Schloroffa-Ländla ju,
Macht doch a fruh Gesichte!
De Musikanta sein bestellt,
Se spihl'n oich hoite ohne Geld.

Juchheisa! fuhr der Schulze uhf,
Doaß Ard an[79] Himmel krachte.
Heh! Kutscher! soahr a Vißla druhf,
'S gieht ju verdunnert sachte,
Ich wahr[80] derr sunst an Peitsche gahn,
Wie du nohch kehne hust gesahn.

Su koam denn inse Dorfgericht
Goar nohnde[81] a Schloroffa,
Se kribgta's Ländla ei's Gesicht
An kunnta's schunn begoffa.
De Häusla die woarrn gruhß an schien
An thoata wie de Rüslan blihn.

Dahr Moan dahr hoat de Loitlan nu,
Se, mächta runder steiga.
Doas woar geschahn ei ehnem Nu,
Se thoata sich verneiga,
Bedankta sich bei ihm für Oll's,
An noahma'n Olle üm a Holls.[82]

Se wurda ei doas Haus geführt,
Wu Voll woar, — wie se duchta, —
Doch wuhrt wum Tanza nischt gespihrt,

54 Pferde. 55 schlägt. 56 und Magd. 57 eines nur. 58 sagt. 59 unser. 60 d. i. lustiges Liedchen. 61 er den. 62 an that geben. 63 in. 64 vor den Wagen. 65 Kerl. 66 einem. 67 den Cholerazettel. 68 keinen geben. 69 und sagte. 70 lassen. 71 bald. 72 Schübe, Schubladen.

73 und unser einem. 74 so. 75 dem. 76 Saiten. 77 werden. 78 den. 79 Erde und. 80 werde. 81 nahe. 82 Hals.

Zwee Männer schrihn an fluchta:
Se sullta ne[83] bum Flekka giehn,
An glei a reenes Hemd oaziehn.

Der Schulze duchte oafangs wull,
De Musjehs wärrn betrunka,
Se machta's doch a Bißla tull,
Schrihn druhf wie Eul' an Unka:
Se sullta ne bum Flekka giehn,
An glei a reenes Hemd oaziehn. —

„Ich bihn der Schulz aus Freedahoar'n,
„An doas sein meine Brüder,
„Mer sein da Wahg[84] hiehar gefoahrn,
„Foahrn a[85] uhf hehm zu wieder.
„Mer wullta hieh a Lüßla hoan[86] —
„Wie sich der Mensch doch täuscha kaan!

„Seid ihr der Werrth hieh oder woas,
„Doaß ihr aßu kinnt sterrma?
„Denkt ihr, ich bihn a Brandweinsoaß,
„Mit damm ihr su kinnt lärma?
„Ich bihn der Schulz aus Freedahoar'n,
„Doas wihl ich eich nohch ehmohl soarn![87]

„Mer sein ei[88] Ruh an Frieda hahr
„Mit Weib an Kind gekumma,
„Doch ihr seid wie a Zeidelbahr,
„Olś hätt' ma woas genumma.
„Lußt üns ei Ruh an Frieda hieh,
„Mei Fäußla — tutt verdunnert wieh!"

Dahr Moan dahr für a Kuller stund,
Liehß ne viel mit sich brumma.
„„Denkt ihr, ich bihn a's Schulza's Hund,
„„Dahm ihr aßu kinnt kumma?

„„Ich wahr eich jitzt ei's Stohkhaus sperr'n,
„„Dohhie gehihr'n sulch grohbe Herrn.""

Doas grihf de Weiber ferchterlich
Vo su am grohba Michel,
Es woar, olś krihgta se an Stihch
Dorch's guhde Sunntigs-Tichel,
Se frehschta wie de Putter[89] uhf,
An paukta uff da Kall[90] topp druhf.

Se broascha'n wie an Stohkfihsch aus,
An zwickta'n mit a Fingern,
Machta sich dann zorr Thüre naus,
An hätta'n lohn[91] erhingern,
Sprung ne sei Kommeroad im Nu
Zu Hilf an Rettung ihm azu.

Su mußte's Dorfgerichte schien
Sich bahl uhf hehm zu pakka,
Goar flüchtig mucht's wull groab ne giehn,
De Buhst[92] soaß a[93] im Nakka.
Woas füll'n mer uff de Froage soarn:
Wie woar der Boll? wie ging doas Foahrn?

Lußt's gutt sein! fing de Schulzan oa,[94]
Ich wehß a schien Geschichtla,
Woas ich amohl gelaasa hoa,
('S ihs, glehb ich, a Gedichtla,)
Doas wihl ich druhf zum Besta gahn,[95]
Wenn's f' au verwundert oa mich sahn.[96]

Su holt's ei Kuntermaz[97] gesteckt
'S Gericht, sechs ganzer Stunda,
Kenn Fuhß zum Tanze ausgestreckt,
Kenn Wein, keh Bier gefunda.
Bei a[98] Schloroffa an[99] kenn — Wein!
Ihs olś kennts goar ne mihglich sein.

83 nicht. 84 wir sind den Weg. 85 auch. 86 haben. 87 sagen. 88 in.

89 wie die Butter, d. h. in der Pfanne. 90 den Kerl. 91 lassen. 92 Bosheit. 93 ihnen. 94 an. 95 geben. 96 sehen. 97 in Kontumaz. 98 den. 99 und.

Mundart der Gebirgsgegend zwischen Schweidnitz und Hirschberg.

Der Frühling.

Der strenge Winter hot a Ende,
Der milde Frühling stellt sich ei.
Nu friert ma nimmeh oa de Hände,
De Felder sein vum Schniee frei,
Und Olles juckst und Olles singt,
Und woas a Been hot, tanzt und springt.

De Vögel kumma olle wieder,
Die ins eim Harbste hoan verlohn,[1]
Und finga ihre Freedalieder
Mit fruhem Mutt und lautem Ton;
Denn 's ihs a[2] lieb, doß wieder grün
De Felder und de Wiesa stiehn.

De Larche trillert huch om Himmel
Ihr schienes Lied, und hie eim Thoal
Ihs goar a lustiges Gewimmel,
Do hiert ma nischt als Freedaschoal.
De Drussel pfeift, der Guckuck guckt,
Und's Lammla uf der Weede buckt.

De Beeme stiehn, wie junge Broite,
Mit Blüthakränza schien geschmückt,
Und Barg' und Thäler, lieba Leite!
Sein wie mit Seid' und Guld gestickt;
De Bluma blühn ei sitter[3] Pracht,
Doß emm[4] eim Leibe 's Harze lacht.

Wie salte[5] fruhe Kinder spielen
Und wie se laut vor Freeda schrein!
Ma möcht' sich orntlich miet a sielen[6]
Und wieder Kind mit Kindarn sein;
Alleen' ma ihs zu ahlt derzu,
Drim ihs ma lieber andersch fruh.

De Welt ihs doch, ich bleib' derbeine,[7]
A rechtes wunderschienes Haus,
Und dar'sch[8] gebaut hot, thutt doas Seine,
Schmückt's immer wieder lieblich aus;
Drim halen[9] mer ins ock[10] oa ihn,
Do warb's[11] halt immer wieder giehn.

Und wenn ins au ne[12] groade immer
Is[13] Frühjohr mit senn Freeda lacht,
Und Sunnaschein und Blumaschimmer
Vergieht ei kahler[14] Winternacht:
Su labt[15] halt doch der liebe Goot,
Dar Olles koan und Olles het.

Der Summer.

Ihr Städter! kummt ig' raus uf's Land,
Und satt,[16] woas mit geschaft'ger Hand
Mir[17] uf 'm Dorfe macha.
Is[18] ward ins freilich monchmol heeß
Und bu der Starne stißt der Schweeß,
Alleen' mer thun doch lacha.

Denn früh, wenn ihr eim Naast no[19] liegt
Und tief oich ei de Fadarn schmiegt,
Do thun mer ins schun rühren.
Wenn do de Sunn' ei ihrer Pracht
A Morgagruß ins winkt und lacht,
De Vögel musiziren;

Do sing' mer au ei frumer Luft
A Morgalied aus buler Brust
Zu insa Harrgoots Preise.
Dar sägent ins bei insem Thun,
Schenkt ins, als troier Arbeit Luhn,
Gesundhet, Freeb'[20] und Speise.

Wie uf der Aue, reich bekränzt,
Der Thau su wunderlieblich glänzt,
Wie pure Ädelsteene!
Und Oll's, woas labt, fühlt sich beglückt,
Do sloigt, do kroicht, do schorrt, do pickt,
Do kroppelt Gruß und Kleene.

1 verlassen. 2 ihnen. 3 in solcher. 4 einem. 5 dort. 6 mit ihnen wälzen. 7 dabei. 8 der es.

9 halten. 10 wir uns nur. 11 wird es. 12 nicht. 13 das. 14 in kalter. 15 lebt. 16 sehr. 17 wir. 18 es. 19 im Nest noch. 20 Freude.

Fruh ward de Wieſe und is[21] Feld
Bu ins bearbeit und beſtellt,
Su, wie ſichs thutt gehieren.
De Langeweile quält ins ne;[22]
Ihs Ees[23] beſorgt, hots wieder meh
Zu thun und auszuführen.

Du guldne Obendſunne du,
Wie winkſt de[24] ins ſu freindlich zu,
Alk'rat, als weldſt[25] de ruſſa:
Gud' Nacht, bis morn'![26] nu kinnt err[27] ruhn,
Und ich hoa[28] au niſcht meh zu thun.
Ich gieh — gieht ihr au! — ſchluſſa.

Mer ziehn uf heem zu mit Geſang,
Und ſetza uf de Roaſabank
Zor Obendmohlzt ins nieder,
Und ſein mer ſoat, gieht no woas für:
Mer ſinga monchmol der der Thür
No een'ge luſt'ge Lieder.

Druf heeßt's: Itzund[29] ihs's Zeit ei's Naaſt!
Drim, war[30] de fleißig ihs gewaſt,
Dar gieh ei Frieden ſchluſſa.
Der liebe Goot behitt' is Haus!
Und morne früh gieht's wieder naus,
Su bahl[31] der Hoahn ward ruſſa.

Drim, Summer, biſt d' au monchmol heeß
Und preßt ins aus monch' ſauarn Schweeß,
Gibſt doch viel Luſt dernaba.[32]
Mer halen dich fer keene Duoal,
Und ruſſa aus mit lautem Schoal:
„Der Summer dar ſohl laba!"

Der Harbſt.

Nu ihs der Summer wieder fort
Mitſommſt der gruſſa Hitze,
Und wu 's Getrade prangte dort,
Do ſitt ma Stuppel itze.
De Felder ſein ſoſt olle laar,
Und Junga hitta[33] druſſe har.

Viel karzer ward[34] der Tag itzund,
Is[35] bloſa kahle Winde,
Und woas ſuſt'[36] grüne woar und bunt:
De Eeche, Barke,[37] Linde,
'S ward olles walk und gahl,[38] und's Laub
Fällt bu a[39] Beema ei a Staub.

De Schwolma[40] hoan ſich fortgemacht,
De ohla[41] und de junga,
Und ander' Vögel, die de Pracht
Vum Summer hoan[42] beſunga.
Zieht glücklich, doch vergaßt ne arn[43]
De Rückfahr, denn mer ſahn ich[44] garn.

Und bu a Bluma kleen und gruß
Ei ihra viela Forba,
Do blühn arn no[45] de Aſtarn blus,
De andarn ſein vertorba,
Die mag der Harbſt ne garne ſahn,
Drim hot a'n[46] riſch an Knicks gegahn.[47]

Und doch — ma koan's ne anderſch ſoan,[48]
Ma meſte ſuſte lüga,
Ihs drum[49] der Harbſt a guder Moan,
Bu dam mer Vieles kriega,
Woas ins goar ſiehr zu poſſe kimmt,
Wenn überhand der Winter nimmt.

Satt dorte ock[50] de Appel oa[51]
Mit ihra rutha Backa,
De Barna, Pflauma horte droa,[52]
Und Nüſſe goar zum Knacka!
War hot denn die ins mietebruckt?[53]
Der Harbſt, dar hot oa ins geducht.

De Kaller, Schonn[54] und Bädme[55] ſein
Bu ihm gefüllt mit Goba,[56]
Und moncher Gegend gibt a[57] Wein,
Doas ihs doch wull zu loba!
Zwoar ihs is[58] Waſſer ſiehr geſund,
Doch Wein macht luſtig Harz und Mund.

Drim, macht der Harbſt au, wie bekannt,
Monchmol a arnſt Geſichte,
A ſägent halt doch 's ganze Land,
Gibt viele ſiſſe Früchte,
Und monche ſenner Tage ſein
Au reich oa mildem Sunnaſchein.

21 das. 22 nicht. 23 Eins, d. i. Einer. 24 du. 25 wollteſt. 26 morgen. 27 ihr. 28 habe. 29 jetzt. 30 wer. 31 bald. 32 daneben. 33 hüten (das Vieh). 34 wird. 35 es.

36 ſonſt. 37 Birke. 38 gelb. 39 von den. 40 Schwalben. 41 alten. 42 haben. 43 nicht etwa. 44 wir ſehen euch. 45 noch. 46 er ihnen. 47 gegeben. 48 ſagen. 49 ſo viel als: dennoch, nichts deſto weniger. 50 nur. 51 an. 52 daran, daneben. 53 mitgebracht. 54 Scheunen. 55 Böden. 56 Gaben. 57 er. 58 iſt das.

A kimmt mer für, als wie a Freind,
A rechter praver, guter,
Dar meher ihs, als wie a scheint,
Dar ohne viel Geschwuder,[59]
Wenn au ne[60] immer spoßt und lacht,
Doch Ander' garne glücklich macht.

Der Winter.

Ma sitt itz' keene Blümla blühn,
Kee Baum, kee Halmla Groas ihs grün,
Und wu ma sitt, do leit[61] halt Schnie,
Und Monchem thutt de Kälde wieh.

De Vögel finga au kee Lied,
Weil sie 's ei ander' Länder zieht,
Wu's a[62] viel besser itz' gefällt;
Viellecht' ihs 's goar ann' ander' Welt.

'S ihs neckisch, viel sein err[63] furtgezoin,[64]
Wuhie? doas koan ma ne derfroin.[65]
Der Sparlig[66] groade und de Kroh
Und sich[67] Gelichter ihs no do.

Doch ihre Stimme ihs zu schlecht
Und zum Gesange goar ne recht.
Die kinnen stahlen blus und schrein,
Alleen' se müssa doch au sein.

De Wasser sein mit Eis bedackt,
Und Oll's ihs, wie recht obgeschrackt;
Denn kamp,[68] doß arn[69] der Morga lacht,
Kimmt bahl anoech de lange Nacht.

Is[70] Ormutt hot au gruße Nuth,
Do fahlt's oa Foirung, fahlt's oa Brut,
Do fahlt's oa Kleedarn uf a Leib,
Do flennen[71] Kinder, Moan und Weib.

Doß 's Goot derborm![72] — Du reicher Moan,
Kennd'st wull ann' rechte Freede hoan,
Hilf'st du dam Orma aus der Nuth.
Hach,[73] gieb 'm Foirung, gieb 'm Brut! —

De Arde schläft ei guder Ruh.
Nu schlof, du ahle Mutter du!

Itz' ihs ju groade deine Nacht,
Weil du dei Tagewark gemacht.

Bahl fulgt dei Morga wieder druf,
Do thauft und wachst de wieder uf,
Nimmst deine Kinder oa de Brust
Und sätigst se mit Freed' und Lust.

Bien ich amol zum Tude reif,
Und warn[74] de ahla Knucha steif,
Do kumm' ich au, wie itze du,
Nooch Arbt[75] und Müh' zor stilla Ruh.

Und wenn ich ausgeschlussa hoa,
Gieht mir a noier Morga oa
Bei Frühlingspracht und Sunnaschein —
Doas muß a schinner[76] Morga sein!

Der glückliche Ehemoan.

Ihr Loitla! ich bien oich a glücklicher Moan,
Seit ich mer mei Liesla genumma,
Und war mer'sch ne gleeba wiel oder ne koan,
Dar taar[77] ei mei Hoisla ock[78] kumma,
Do sohl a mit leiblicha Auga wull sahn,
Ob's wu no an glücklicharn Eh'moan koan gahn.[79]

Mei Liesla sitt aus als wie Millich und Blutt,
Hot Wängla wie Appel su schiene,
Hot immer an guda, an fröhlicha Mutt
Und immer ann' freindliche Miene.
Se macht mer mei Laba su sisse und leicht,
Doß rosch du a Hända de Arbeit mer weicht.

Ich hotte eim Stilla seit eeniger Zeit
Uf Liesla'n a Narr'n schun gefrassa,
Und hätt' ver drei Johren err garne gefreit,
Se garne als Weibla besassa;
Alleene 's woar immer, als kennd' ichs ne soan,[80]
Deß ich err su gutt wär, doß ich se well'[81] hoan.

Do schickte sich's vate[82] goar harrlich und schien,
Do ging se no Freibrig[83] zu Morrte,[84]
Und just, als ich wulde uf heemes zu giehn,
Do stoand se bei Krämßa[85] und horrte,

59 Geschwatz. 60 nicht. 61 liegt. 62 ihnen. 63 ihrer. 64 fortgezogen. 65 erfragen. 66 Sperling. 67 solch. 68 kaum. 69 etwa. 70 das. 71 weinen. 72 erbarme. 73 ach.

74 werden. 75 Arbeit. 76 schöner. 77 darf; „torschte", durfte. 78 nur. 79 geben. 80 nicht sagen. 81 wollte. 82 vorm Jahre. 83 nach Freiburg. 84 zu Markte, d. h. mit der gewebten Leinwand. 85 d. i. in der Handlung, wo sich die Weber nach geschehenem Leinwandverkauf ihre Bedürfnisse einzukaufen pflegen.

Und keefte zum Spenser sich bloa Bargoan.
Nu ducht' ich: De kennd'st err is Packsla wull troan.[86]

Drim ging ich derweile zu Päzelta[87] nei
Und keest' mer a Schnapsla zum Brute,
Soag[88] immer uf's Fanster, do koam se derbei,
Und au zu darfalba Minute
Kloppt' darb ich oa's Fanster, (bahl kund' ich's zuschloan,[89])
Und ruffit' err, se selb' amol schänka sich lohn.[90]

Se koam ei de Stube, se thoat mer Bescheed,
Doch woar err[91] (ich kund' mer'sch wull denka)
Der Branntwein zu biese; is thutt mer no leed,
Ich kund' err doch guda wull schänka.
Alleene, mir woar halt goar neckisch im's Geharn,[92]
Ich kunde ne räda und rieb mer de Starn.

Doch endlich do soat ich: „Doas ihs ju recht schmuck,[93]
Nu kinn[94] mer minnander spotzieren."
Bezoahlte menn Branntwein und noahm mer menn Stuck,
Und fing miet err oa zu moschieren.
Druf soat ich: „Gieb, Menschla,[95] bei Packsla mer har!
Ich troa der'sch recht garne, ich gieh ju ganz laar."

Se widert' sich freilich, se wuld' mer'sch ne gahn,
Doch woar mer doas Ding ock[96] zum Lacha;
Ich noahm's err halt eemol. Nu ließ se 's geschahn.
Woas wuld' se au wetter no macha?
Mer plauderta wacker bahl Jänes, bahl Doas,
Derzahlta anander, ich wiß nimmeh woas.

Und endlich — mer hotta ei's Dorf nimmeh weit —
Do ducht' ich: „Itz' mußt de's schun woga,
Is kimmt der ne bahle su schiene de Zeit,
Woas seld'st dich au länger no ploga?
De soast's err nu eemol, de bist err halt gutt,
Do hierscht de und sist de au bahl, wie se thutt.

Ich noahm se bem Orme, ich kloat' err mei Leed,
Und soat's err, wie ich mich betrübte,
Wenn sie mer ne gäbe an guda Bescheed,
Weil ich se goar schrecklich siehr liebte.
Und wenn se mich möchte, se hätt' keene Ruth,
Ich hätt' a schie[97] Hoisla und doch au mei Brut.

Se soate ke Währtla, se kund' au nischt soan,
Se muchte sich grausem siehr schama;
Und ich? Nu ich kunde au wetter ne froin.[98]
Ich duchte: „Se ward dich schun nahma!"
Ich druckt' se oa's Harze, ich boat im an Schmotz,
Se goab mer err[99] zwiene und soate: „Mei Schotz!"

Nu ducht' ich, ich wär uf der Arde nimmeh,
Ich stände labendig eim Himmel.
Ich harzte mei Schatzla — doch jemersch, ne, ne!
Do koam uf der Stroße a Lümmel,
Dar soag ins und lacht' ins goar jämmerlich aus.
Mer schamta ins wacker und schlicha nooch Haus.

Nu soaßa mer monchmol bis tief ei de Nacht
Ver'm Hause vertraulich beisomma,
Bis doß mer minnander de Hurt[100] hoan gemacht,
Bis ich mer mei Liesla genumma.
Se brucht' mer ihr Harze, se brucht' mer ann' Kuh,
Ann' Ollmer,[101] an Kesta,[102] zwien Schemmel derzu.

Der Brautkroom woar olles bei Hansaln[103] gemacht,
Su schien koan a Kenner[104] ne macha.
Bem Brautfuder hoa ich geflennt und gelacht
Ver Freeda ock über die Sacha.
Doch meh, wie der Brautkroom, wie Oll's ei der Welt,
Mer doch no mei Weibla, mei liebes, gefällt.

De biesa und de guda Buba.

Wenn dich de biesa Buba locka,
Do fulge ne, mei liebes Kind!
Denn, gleeb mer'sch, 's hot[1] goar luse Flocka,
Die kumma flink, als wie der Wind,
Do, wu s' a schmuckes Madel spüren,
Und thun se tief ei's Ulend führen.

86 tragen. 87 Name eines Gastwirths in Freiburg. 88 sah. 89 zerschlagen. 90 lassen. 91 ihr. 92 um's Gehirn. 93 schön. 94 können. 95 d. i. Mägdlein. 96 nur.

97 schön. 98 fragen. 99 ihrer. 100 Hochzeit. 101 Brodschrank. 102 Kasten. 103 Name eines Tischlers. 104 kann ihn Keiner.

1 d. h. es giebt.

Wiel arn[2] dich ju a Monnsoulk[3] küssa,
(Denn sitte[4] Buba sein goar frei,)
Do thu dich ne derzun' atschlissa,[5]
Ne, schoss dar'n[6] glei dum Holst' und schrei!
Sust',[7] wenn de ne uf mich willst hieren,
Do warschst[8] de Fried' und Ruh verlieren. —

„Ne, Mutter, ne! a'm[9] biesa Buba,
Dam fulg' ich ne im olle Welt;
Doch Jarge[10] uf 'm Barge duba,[11]
Doas ihs kee bieser Bube, gelt?
Drim ward's gewiß oich ne verdrissa,
Doß uste mer anander küssa.

Kee bieser Bube ihs mei Jarge,
Denn immer bleit[12] mer Fried' und Ruh,
Wenn ha[13] mich küßt und ich a warge,[14]
Und ehnder[15] nimmt mei Friede zu,
Su ust mer ins recht fest umschlissa.
Drim, gelt, dam war[16] ich fulga müssa?"

Der Traum.

Letzt loag ich su eim arschta Schlose,
Do traumte mir, err gleebt mer'sch kaum,
Ich wär a mächt'ger, reicher Grose.[17]
Ne, 's woar halt goar a narrscher Traum.
Ich hotte viele gruße Gütter
Und woar geklidt als wie a Ritter.

Do soaß ich bei a'm langa Tische,
Zahn Ällen lang, die mucht a sein,
Do drusse stoanda Korpasische,
Und Fleesch und Worscht und guder Wein.
Ju, Olles woar halt do uf's Beste,
Au hott' ich viele huche Gäste.

Genung, 's woar schien. — Doch nooch 'm Schmause
Do russt' mich a Bedienter naus.
Zwien' Monne stunda do eim Hause
Und hotta siehr an orga Strauß,
Die sulb' ich nu als Grose richta
Und ihre tulle Händel schlichta.

Ich reeß se runder, wie de Hunde,
Und woar recht ornlich gräslich groob,
Versoag mei Omt, su gutt ich kunde;
Doch hotta die an horta Koop.
Drim ducht' ich: wort, hie bei da Sacha
War ich ne lange Ärmel macha.

Ich noahm a Gräbsta[18] bei der Jacke,
Asu eim[19] ollergrißta Praus,
Do ha[20] ne fulga wiel, und packe
Und schmeiß' — mei Weib zum Bette naus.
Do soßt's a schrecklich Ungewitter,
Und ich woar siehr a ormer Ritter.

Der reiche Bauer.

Menschla mit a[21] rutha Backa,
Mit á Orma schlägelgleich,
Siech,[22] ich bien a Karl[23] zum Knacka
Und derbeine[24] bien ich reich.

Meine Felder, meine Wiesa,
Siech, wie prächtig doß se stiehn!
Nooch der Arnte war ich liesa[25]
Moncha Thoaler blank und schien.

Meine Pfare[26] stiehn eim Stolle,
Wie de Ülse,[27] gruß und stork.
Meine Küh' sein nutzboar olle,
Do setzt's Putter, Milch und Quorg.[28]

Bu a Schosa krieg ich Wulle,
Doas ihs au a schienes Ding.
Wenn ich uf a Wullmorrt[29] rulle,
Lies' ich wieder nischt zu wing.

'S wächst mer zu, woas ich ock[30] brauche:
Brut und Fleesch und sust'[31] no meh,
Blus der Tobak, dan ich rauche,
Zucker und der Kossee ne.[32]

Nu, und seld' ich noch woas miega,
J, do hoa ich ju doch Geld,
Und fer doas do koan ich kriega
Olles, woas mer ock gefällt.

Doch, geniss' ich Oll's alleene,

2 will etwa. 3 Mannsperson. 4 solche. 5 nicht dazu entschließen. 6 dir ihn. 7 sonst. 8 wirst. 9 einem. 10 Görge. 11 droben. 12 bleibt. 13 er. 14 ihn würge, d. h. umhalse. 15 eher. 16 werde. 17 Graf.

18 den Größten. 19 so im. 20 er. 21 Mägdlein mit den. 22 sieh. 23 Kerl. 24 dabei. 25 werde ich lösen. 26 Pferde. 27 Ofen. 28 Quark, der dicke käsige Theil der Milch. 29 Wollmarkt. 30 nur. 31 sonst. 32 nicht.

Hoa ich halt kenn Zeitvertreib.
Drim verstieh mich, wie ich's meene:
Liebes Menschla, war[33] mei Weib!

'S hot[34] zwoar Monche, die mich möchte;
Oaber Keene ihs, wie du.
Dich derkenn' ich fer de Rechte,
Und 's gefällt mer dei Gethu'.

Niem mich, und ich war dich schätza
Aus 'm Grunde, ne zum Schein,
War dich sicha zu dergetza,[35]
Sullst mei Harzepinkla[36] sein.

Woas dei Harze ward begahren,
Brauchst' mer blußig[37] ock zu soan;
Olles war ich der gewahren,
Jede Freede sullst de hoan.

Lustig wull' mer[38] Warthschoft treiba,
Bata au zum lieba Goot,
Und 'm immer troi verbleiba,
Doß a[39] Freede oa[40] ins hot.

De verparlte[41] Huxt.[42]

Ich wuld' mich ei de Eh' begahn,[43]
Doas koam mer ei a[44] Schadel,
Drim hott' ich mer an Schotz dersahn,[45]
A ollerliebstes Madel.

Se hott' a schienes Bauergutt,
Ein[46] ollerbesta Stande.
Schien soag se aus, wie Milch und Blutt,
Su schien, wie Keen' eim Lande.

A Schneider hott' ich mer bestallt,
Dar fuld' an Rook mer macha;
Und borgt' mer dreißig Thoaler, halt
Zu andarn Heiroathssacha.

Alleen' doas Ding verparlte sich.
A eenzig Woort, ihr Loitla,
Gefiel mer ne und wormte[47] mich
Vum reicha, schmucka Broitla.

A eenzig Woort? — Is[48] woar ni meh,
Denn do ich froit'[49] als Freier
Im's Jawoort, soat' doas Fraubulk[50]: „Ne!"
Doas ihs doch wull vum Geier!

Wenn ich's ock wissa selde.

Wenn ich's ock[51] wissa selde,
Wuhie de Sunne zieht,
Wenn ei a[52] guldna Wulka
Se Obends undergieht.

Wenn ich's dersahn ock kennde,
Woas itz' de Sunne macht,
Wenn olle Loite schlofa,
Wenn keene Seele wacht.

Besicht[53] se ander' Länder,
Und brengt se dan ihr Licht?
Woas sein denn do fer Loite?
War gibt mer denn Bericht?

De Huchgeluhrta wissa
Doas besser Oll's, wie ich,
Doch ich koan's ne begreifa,
Doas ihs zu schwär fer mich.

Und koan ich's ne begreifa,
Ihs doas zu schwär fer mich,
Do weeß ich doch, bei Zeita
Zeigt morn'[54] de Sunne sich.

Und weeß ich auch ne itze,
Woas du, mei Liebster, machst,
Ob du ei weiter Farne
Wull schlummersicht oder wachst;

Koan mich kee Mensch berichta,
Wenn ich au immer froi,[55]
Do weeß ich doch, de bist mer
No immer gutt und troi.

De[56] warscht au wiederkumma,
Su, wie de Sunne früh,
Warscht freindlich uf mich lacha,
Wie jeda Morga sie.

---

33 werde. 34 d. h. es giebt. 35 suchen zu ergötzen. 36 mein Herzenspünktlein, d. i. mein Theuerstes. 37 bloß. 38 wir. 39 er. 40 an. 41 verdorbene. 42 Hochzeit. 43 begeben. 44 in den. 45 ersehen. 46 im. 47 wurmte.

48 es. 49 fragte. 50 Frauenzimmer. 51 nur. 52 in den. 53 besucht. 54 morgen. 55 frage. 56 du.

Drim wiel ich mich getriesta,
Biſt du au itze weit.
Ich trau uf deine Liebe,
Ich huff' auf beſſer' Zeit.

Der Simmerd.[57]

Hoit ward geſchoiert und gekuhrt,[58]
Geputzt, gekrotzt, geſchlickert,
Der Baſem[59] rim und nim geruhrt,
Geponſcht, doß 's Waſſer ſickert,
Und Haus und Hof, ehb[60] kimmt de Nacht,
Vu jedem Schmutze reen gemacht;
Warum denn? Nu, 's ihs Simmerd.

Der hoit'ge Tag, doas ihs gewieß,
Kimmt Moncha huch und thoier,
Vunt[61] war eim Bau begriffa ihs;
Denn Zimmerloite, Moier,[62]
Und die no fuſt' derbei woas thun,
Se hullen ſich ihr Wuchaluhn;
Denn hoite ihs der Simmerd.

Der Schuſter ſchickt de noia Schuh,
Der Schneider noie Kleeder,
Und beede no an Gruhß derzu.
Derbeine[63] wünſcht a jeder
Sei Macheluhn au ganz beſtimmt,
Weil morn' der liebe Sunntig kimmt;
Denn hoit' ihs ju ſchun Simmerd.

Salt[64] kimmt geſprunga der Bolbier
Mit Maſſer und mit Seefe.
Kumm, Rüſſelſchoaber, rei zu mir,
Doß ich menn Boart verkeefe;
Denn dar ihs wieder ornlich gruß,
Und hoite muhß a eemol lus,
'S ihs Zeit, 's ihs halt doch Simmerd.

Der Orme, dar de meilenweit
Uf Arbeit ihs geganga,
Loſcht hoite heem im Obendszeit.
De Seiniga verlanga,
Und 's Heffla[65] Kinder juckſt und ſchreit:
„Itz' ihs der Voater nimmeh weit;
Denn — Goot ſei Dank! — 's ihs Simmerd."
Zuletzte ihs der Tag derbei,
De Wuche ihs beſchluſſa,
Drim ſchloſa Olle ſonſte ei,
Die Müh' und Schweeß genuſſa;
Und Moncher, ehb a[66] gieht zor Ruh,
Spricht: „Ne, ich bien ock goar zu fruh,
Nu ihs 's doch endlich Simmerd!"

Wenn ich a König wär!

Als letzt der König reeſt' ei inſem Lande,
Do ſoaga[67] 'n ſoahren au zwee Hittejunga,[68]
Und koama flink und freedabul geſprunga
Vu ihra Küha bis zum Stroßarande.
„Du," ſoat' dar Eene, „hier', ei oller Welt
Hot ſu a König doch wull 's mehſte Geld.

Wenn ich a König wär, wißt's, woas ich machte?
Ich keefte mir a Pfard bei guda Zeita,
Do kennd' ich hinger menner Haarde reita."
Der Ander' ſoate: „„Ne, du Norr!"" und lachte,
„„Do fille mir doch wull woas Beſſer'ſch ei:
Ich ſchoffte mir mein Leibgerichte glei.

Denn fiech, als König kennd' ich 's Geld mit Scheffaln
Su, wie mei Pauer ſei Getrade, maſſa,
Drim thät ich lauter weezne Kließla[69] aſſa,
Und braune Putter ſuppt' ich goar mit Leffaln.
Kotz tauſendſappermichel! doas wär ſchien!
Doch kumm, doß ne de Küh' zu Schoada giehn.""

Der beſte Freind.

Mei Glück, mei Truſt und meine Freede,
Mei troiſter Freind! nu biſt de tudt.
Nu weeß ich ei menm Harzeleede
Mer goar kenn Roth. Och, gruße Nuth!

Su ſchreit und flennt[70] de ahle, reiche,
Verbißne Jungfer Sann-Marie,
Se ſitt ſu bloß[71] aus, wie ann' Leiche,
Und höt' die Hände ei die Hieh'.

57 Samſtag, Sonnabend. 58 gekehrt. 59 Beſen. 60 ehe. 61 vollends. 62 Maurer. 63 dabei. 64 dort. 65 Häuflein.

66 ehe er. 67 ſagen. 68 Hütejungen (die das Vieh hüten). 69 Klößlein. 70 weint. 71 blaß.

Woas mag ihr steenarn Harz' ock hoite
Derweecha su entsetzlich siehr?
Woas stellt ock doas, ihr lieba Leite,
Woas stellt doas eegentlich ock für?

Ihr eenz'ger Bruder ihs viellechte
Gestorba, wie mer'sch groade scheint? —
„Warum ne fuste[72] woas! ich dächte,
De wißt's, dam ihs se spinnefeind." —

Do ihs 's a Nupper[73] wull, a troier,
Im dan se goar su traurig thutt? —
„Och ju! doas ahle Ungeheier,
Die meent's ju mit kemm[74] Nupper gutt." —

Wie? oder hot se no[75] an Voater,
Dan risch der Tud hot hiegestrackt? —
„Ne, lieber Freind! ihr fetter Koater,
Dar ihs err hoite früh verrackt."

72 sonst.

73 Nachbar. 74 keinem. 75 noch.

Mundart von Neukirch bei Goldberg.

Weihnachtslied.

O Freeda iber Freeda! ihr Nuppern,[1] kummt und hiert,
Wäs mir durt uff der Heeda ferr Wunderding possirt!

Es kâm zu mir a Engel bei huber Mutternacht,
A[2] sâng su a Gesängla, däß mir däs Harze lacht'.

A soite[3]: „Freet oich Olle, d'r Heiland ihs geborn!
Zu Bethlahem im Stolle wardt ihr däs Kindla sahn.

Die Krippe ihs sei Bette; giht, lauft no Bethlahem!" —
Und do a asu[4] redte, do flugk a wieder heem.

Ich ducht': du wellst ni[5] soima; ich ließ die Schâsla stihn,
Ich flugk wull iber die Soima[6] bis zu damm Orte hin.

Ich wâr kaum a pâar Gewende,[7] o weh! do kâm a Strohl,

A holt' oh gâr kee Ende, a fuhrt' mich ei da[8] Stâl.

Dar Stâl wâr a Geniste, a hotte gâr keen Art;
A wâr verr däs Gefriste[9] gär harzlich schlaicht verwährt.

'S Dach wâr ziemlich dinne, 's hing ok[10] kaum âm Hâar;
Ich ducht' ei meenem Sinne: Ihs hie a Mensch geborn?!

Ich ging wull nâch d'r Seite und schuckt'[11] a bißla nei,
Do sâgk[12] ich do zwee Leitla und au däs Kind derbei.

Die Mutter kniet dernaba, sie hât's ihr[13] âgesahn,
Sie hätt's bei ihrem Laba ni im war weeß wâs gegahn![14]

'S hotte zwee Wängla, âs wenn's glei Riesla[15] wärrn,
A Guschla[16] wie a Engel, und Egla[17] wie a Stern.

A Kuppla wie a Täubla, gekroiselt wie a Klie,[18]

*) Joh. Gustav Büsching's „Wöchentliche Nachrichten für Freunde der Geschichte, Kunst und Gelahrtheit des Mittelalters, Bd. I." enthalten eine Fassung dieses Liedes vom Jahre 1753.

1 Nachbarn. 2 er. 3 sagte. 4 so. 5 nicht. 6 Zäune. 7 d. i. Ackerstücks-Strecken.

8 in den. 9 Frost. 10 nur. 11 schaute. 12 sah. 13 d. h. sich. 14 nicht um wer weiß was gegeben. 15 Röslein. 16 Mundlein. 17 Äuglein. 18 Klee, d. h. Blume am Klee.

A ziemlich quoitschlich[19] Leibla, viel weeßer âs
a Schnie.
Dernaben uff der Seete, dâs wâr a lieber
Mâhn,[20]
A neegkt' siech mit damm Heethe,[21] und batt
dâs Kindla ân.
Die Mutter kniet' dernaba, — dâs hâ[22] 'ch oh
gesahn,
Sie hätt's bei ihrem Laba ni im war weeß wâs
gegahn!

Ich gleeb, uff inser Granze do ihs kee su a
Kind;
Es lagk ei loter[23] Glanze, dâß ich wie schier
wâr blind.
Ich ducht' ei meenem Sinne: dâs Kindla stind'
dir â;[24]
Wenn du's och[25] kennt'st gewinna, du wogkst a
Lammla drâ!

19 fett-runklich. 20 Mann. 21 mit dem Haupte. 22 habe.
23 lauter. 24 an. 25 nur. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, II. Band, 1. Heft, Nr. 54.

Mundart in der Gegend von Löwenberg.

Abenteuer auf dem Wege von Frankenstein nach Löwenberg.

Ma wundert sich nie wing,[1] wenn ehm[2] nu
siche[3] Sacha,
Oss[4] wie mir sein geschahn, uff fremder Stell
possirn.
Ich fang du durne uoa,[5] un wils nie lange
macha.
De Loite arnte just, un hotte eizufohrn.
Ich kuom du Frankstan har, an[6] wull uff Lahm-
rich[7] druoba,
Mei Pfard schreet wacker zu, bis üm a
Schweintzscha Gruoba.[8]

Alleen Gutts ficker Wurst![9] hie stunda guor
viel Krieger,
Die Schüssa[10] wuorn schien glott, un die Pan-
ketter[11] blank.
A Uffezier schrie aus: wullt ihr wuarn[12] raichte
Sieger,
Se[13] larnt ann[14] Sache gutt, ihr kriegt vum
Lande Dank.
Gabt Acht! Prestirts Gewehr! — Doch sunst
verstund ich nischte.
Uff ehmohl plotzts an knackts, doss üm mich
grausam tischte.

Mei Rappa macht ann Sprung, doss och dar
Gurt zuplotzte.[15]
Ich wehs die Stunde nie,[16] wie mir zu Muthe
wuor.
Ich schlug ann Stercus[17] nei, un wie ich mich
do sotzte,
Wuor Spurrn an[18] Sottel weg, mir trupte[19]
Hutt an Huor.[20]
Im Quorge[21] monscht ich raicht, wie ich da
Pattel[22] suchte,
An wehs noch guor zu gutt, wie ich do behs[23]
an fluchte.

Ich schamte mich ne[24] wing, an furchte mich
fürrm Kracha.
Duos Reita hott ich soth,[25] an gleiwull mußt
ich furt.
Zum Glücke kuom a Wuohn.[26] Hie fing ich
uoa zu lacha.
Dahr botte[27] mich guor garn an ouch menn
Sottelgurt.
Wir rehsta sachte hie, doch nie a[28] Wag uff
Jauer,

1 nicht wenig. 2 einem. 3 solche. 4 als. 5 an. 6 und. 7 Löwenberg. 8 um den Schweidnitzer Graben. 9 so viel als: Potz Sapperment. 10 Geschosse, Gewehre. 11 Bajonette. 12 werden. 13 so. 14 eine.
15 zerplatzte. 16 d. h. ich weiß in diesem Augenblick noch nicht. 17 Koth. 18 und. 19 tropfte, troff. 20 Hut und Haar. 21 Quark, Schlamm. 22 Bettel. 23 d. i. kiff, zankte. 24 nicht. 25 satt. 26 ein Wagen. 27 der half. 28 den.

Ich wuor guor barälich faul, wie ouch mei Stiefelbauer.

Ich fuos ei[29] gutter Ruh, an wuor guor eigeschloffa,
Macht ufft[30] a Kuppelment bei Hitze, Stuob an Schweeß.
Uff ehmohl wuor a Schacht.[31] A Weib kuom rausgeloffa,
Fiel ei de Pfare[32] nei, schlug uff üns zu, an behß.[33]
Dar Bauer sprung vum Wuohn, sie greff ihm noch dar Plotte,[34]
Un guob ihm fu ann Schlag, eh hahrs[35] ann Sorge hotte.

Ich froite[36] holb im Traum: Wuos sol duos Ding denn hessa?
Wuos hahlt ihr üns bie uff? wuos wullt ihr vu üns huon?[37]
Halt! schrie duos biese Weib, ihr sullt nie wetter rehsa.
Bezohlt die Fanster vor,[38] fust ruff ich stucks menn Muon.[39]
Der Bauer nie zu faul, dar grief sie bei dar Husche,[40]
An schlug sie raicht verbust uff ihre lufe Gusche.[41]

Nu wurd ich ersht gewuor, vu wuos sich duos Gebege[42]
Un do dar ganze Krohm un Schlägerei zutrug,
Doch eh ich mich versag, kriegt ich au su viel Schläge,
Doss mir die Sah[43] vergieng, un Koob[44] an Puckel bug.
'Sis Zeit, hührt amohl uff, ich wil mich guor nie rächa,
Do hotter[45] die Gebühr.[46] Dar Schulze mag drei sprecha.

Druff wurd ha[47] au gehullt mitsommt a ältsta Schäppa,
Der Bauer troat förrn Tisch, un schnoizt sich vor a wing.
Ha soit: Ich fuos an schlief, dar Wuohn fing uoa zu köppa,
Die Pfare rissa aus, duos wuor a Pulver-Ding,

29 in. 30 oft. 31 Lärm. 32 Pferde. 33 und biß, d. i. zankte. 34 Platte, Scheitel. 35 er dessen. 36 fragte. 37 haben. 38 zuver. 39 Mann. 40 dem Schopfe. 41 Maul. 42 Streit. 43 das Sehen. 44 Korf. 45 habt ihr. 46 Verschuß, den der Kläger zahlt, Klagegeld. 47 er.

An lissa[48] au nich noch, sie sprunga mir zur Spuhre,[49]
Bis doß die Dechsel guor, doss plotzt, eis[50] Fanster fuhre.

Hie schoimte nn duos Weib, un schrie fest mit Gejuckse:
Seid ihr a Fuhrmas-Karl un kennt nich oier Vieh?
Ihr füllt a Bauer sein? Ihr seid a grober Uchse!
Herr Schulze, nammt oich schun, ich bitte wull, die Müh,
Un schmesta[51] ock ann[52] Stook, 'sis anders nie[53] zu schlichta;
Ha muß mir Schimpf an Spoth un olla Schoda richta.[54]

Druff fing dar Richter uon: Seid still! Mit dem Geschnoder![55]
Wir wulln au weiter hürn, worum dar dichte[56] Muon
Hoht die Gebühr derleht,[57] an wie ha kümmt zum Hoder.
Die Rede gieng uff mich, wuos ich hie wölle[58] huon?
Ich soite: Mit Verleb, Herr Richter, an Gerichte!
Schleeht[59] ma die Fremda hie su olle eis Gesichte?

Dos Weib, die nu hie stieht, die kuom do rausgerissa,
Un schlug da Karl vergabs;[60] un do ha sich derhullt,[61]
Kuons[62] sein, ha hoht ihr au ann Tachtel[63] nim geschmissa,
Sie behs ouch uff mich nei, doch übt ich viel Geduld,
Ich redte freilich mit, die Läng an au die Quare,
Alleen ich kriegt an Trabs[64] mit Fleis vu ungefahre.

Der Richter soite druff: Ich sah[65] dos Ding vu Weta,[66]

48 und ließen. 49 seitwärts zur Spur, quer über das Geleise. 50 in das. 51 und schmeißt ihn. 52 nur immer in den. 53 nicht. 54 vergüten. 55 Geschnatter. 56 d. i. der hier stehende. 57 erlegt. 58 wollte. 59 schlägt. 60 d. h. ohne Umstände, eigentl. Gott vergeb's. 61 erhelt. 62 kann es. 63 eine Ohrfeige. 64 Schlag. 65 sehe. 66 von Weitem.

Ich muß ann[67] Herrn refrirn, wir kinn[68] hie
niſchte fuon.[69]
Die Andarn mehntas[70] och, ſie dörftas wull
kamm[71] breeta,[72]
Weil ha ohn alles Recht dos dicke Weib ge-
ſchlohn.
Der Bauer wor derbuſt,[73] un behs[74] ſich raicht
zu Trutze,
Un hieß ſie kurz an lang, ju ger ann ahle[75]
Kutze.[76]

Ich wull nu wieder furt, denn ich hott bei da
Sacha
Ke Uoatheel[77] wetter nich, oſſ doß ich ock ge-
kluet.[78]
Dar Schulze mehnte nie;[79] dar Herr, dar wärs
wull macha,
Ha kähm nu vu ihm har, ha hättſem[80] kloar
geſoit.[81]
Ich ſell[82] kenn Kummer hoan, an[83] könnt a
Pfeifla macha,[84]
Dar lohme Görge do, dar wird ſchuns Pfard
bewacha.

Ich gieng nu naus ann Stoal,[85] an ließ mir
Futter maſſa,
Im[86] Wächter guob ich wuos, ha flickt mer
Spurrn an Gurt.
Ha ſoite: Denkt oa[87] mich, wie ſie warrn[88]
ſaufa, fraſſa;
Su lang ihr noch wuos hott,[89] kummt ihr vu
üns nie furt.
Dar Herr houts[90] ſalber garn, ha friſt un ſöfft
gutt mitte,
An wahn[91] ha ehmohl kriegt, dam reimt ha
Sack an Titte.

Mir wuor nu aba[92] Angſt; duos ſein ju[93]
Loite-Schlächter,
Ducht ich ſu bei mir ſalbſt; un wuor foſt
nimme[94] Tag.
Ich ſoite widarn[95] Moan: Ihr ſeid ju hie mei
Wächter;
O brengt mich ſtille furt, ich hoa an weita
Wag.

Vier Gruſcha huoa[96] ich hie, die ſtihn oich zu
Gebothe.
Ha nohm dos Geld mit Luſt, un ſoite: Fulgt
memm[97] Rothe!

Druff guckt ha durch ann Riez,[98] an redte ziem-
lich ſachte:
Ha müßte noch wuos Geld zu dam Betruge
huon.
Ha well in Kratſchem[99] gihn, un wie ich hehm-
lich lachte,
Su ſoita[100]: Giebt mirs ock,[101] ich bin a red-
lich Moan.
Ma muß mir Brandtwein gahn,[102] „ihr wöllt[103]
oichs Pfard beſtreicha,"
Derweile künnt ihr oich mit leichter Müh furt-
ſchleicha.

Ich guob a Bihma[104] garn, un ließ mich niſcht
mih[105] ſchröcka.
Ha fuhrt mich hinganaus,[106] an wies mir noch
a[107] Wag.
Ich ducht: nu künnt ihr mich refreut[108] im H..-
garn .....!
Denn eh ſies worn gewohr, wuor ich ann grußa
Flag.[109]
Nu wehs ich wetter nie, wies is am[110] Bauer
ganga,
Un ob ſie noch dar Zeit a[111] Wächter huon
gehanga.

Ich dorbte[112] garn mei Geld, begahrte niſcht
nie[113] wieder,
Un reet raicht fredavul, ſu langes noch wuor
Tag.
Durt kumm ich nimme hie,[114] ich bin gewitzt
derſieder,[115]
Die Bauern ſaufa garn un roima ehm[116] a
Sack.
Nu denk ich nimme druo,[117] do ich ock[118] hehm
bin kumma;
Ich hob doch ferr mei Geld wohs[119] Schläge
mitgenumma.

---

67 an den. 68 können. 69 nichts ſagen. 70 meinten es. 71 kaum. 72 d. i. ausgleichen. 73 erboſt. 74 biß, zankte. 75 eine alte. 76 eigentl. grobe ſchlechte Decke, Schimpfwort. 77 Antheil. 78 nur geklagt. 79 meinte nicht (daß ich fort ſollte). 80 er hätte es ihm. 81 geſagt. 82 ſollte. 83 und. 84 d. i. rauchen. 85 in den Stall. 86 dem. 87 an. 88 werden. 89 habt. 90 hat es. 91 und wen. 92 aber. 93 ja. 94 nicht mehr. 95 d. i. zu dem.

96 habe. 97 meinem. 98 Riz. 99 Schenke. 100 ſagte er. 101 nur immer. 102 geben. 103 wolltet. 104 Böhm, d. i. Silbergroſchen. 105 mehr. 106 führte mich hinten hinaus. 107 den. 108 ſo viel als: mit Reſpekt zu melden. 109 eine große Strecke weit. 110 dem. 111 den. 112 d. i. entbehrte, verzichtete auf. 113 nicht. 114 hin. 115 ſeitdem. 116 einem. 117 daran. 118 nur. 119 etwas.

Mundart von Kaiserswaldau zwischen Bunzlau und Haynau.

Wâs kriega denn die kleena Junga.

(Aus dem Munde einer alten Frau.)

Wâs kriega denn die kleena Junga
Zum Feierabende?
Ann Klatsch in —,
Und ei's [1] Bett gejâit, [2]
Dâs kriega sie,
Dâs stieht a [3] schien
Zum Feierabende.

Wâs kriega denn die kleena Mad'l
Zum Feierabende?
Ein Körbelein
Und Semmlein drein,
Dâs kriega sie,
Dâs stieht a schien
Zum Feierabende.

Wâs kriega denn die hübscha Junggesell'n
Zum Feierabende?
Enne Flasche Wein
Und Honig 'rein,
Dâs kriega sie, ꝛc. ꝛc.

Wâs kriega denn die hübscha Jumfern
Zum Feierabende?
'N hübscha Kranz
Und 'n langa Tanz,
Dâs kriega sie, ꝛc. ꝛc.

Wâs kriega denn die ahla [4] Junggesell'n
Zum Feierabende?
'N Schwâbasupp [5]
Und Heema [6] 'nei,
Dâs kriega sie, ꝛc. ꝛc.

Wâs kriega denn die ahla Jumfern
Zum Feierabende?
'N Dornastrauch,
Krätzt iber a [7] Bauch,
Dâs kriega sie, ꝛc. ꝛc.

Wâs kriega denn die junga Männer
Zum Feierabende?
'N Weibelein
Ei's Bett hinein,
Dâs kriega sie, ꝛc. ꝛc.

Wâs kriega denn die junga Weiber
Zum Feierabende?
'N Wiegelein
Und ein Kindlein drein,
Dâs kriega sie, ꝛc. ꝛc.

Wâs kriega denn die ahla Vâtern
Zum Feierabende?
Ein Pfeifelein
Und Taback 'rein,
Dâs kriega sie, ꝛc. ꝛc.

Wâs kriega denn die ahla Muttern
Zum Feierabende?
Gott sei's gedankt!
Die Ufabank, [8]
Die kriega sie,
Die stieht a schien
Zum Feierabende.

1 in's. 2 gejagt. 3 ihnen. 4 alten. 5 Suppe mit Schwaben, Schwabenkäfern.

6 Heimchen. 7 über den. 8 Ofenbank. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, II. Band, 5. Heft, Nr. 57.

Mundart in der Umgegend von Haynau.

Inse Bruder Malcher.

Inse[1] Bruder Malcher,
D'r wullt a Roiter waar'n,[2]
A[3] hott ock[4] keenen Sabel,
Do kunnt a keener waar'n;
Die Mutter nähm die Ufagäbel,
Und schnollt s' damm Malcher im a[5] Näbel.
Reit, Malcher, reit!
Reit, Malcher, reit!

Inse Bruder Malcher,
D'r wullt a Roiter waar'n,
A hott ock keene Flinte,
Do kunnt a keener waar'n;
Die Mutter nähm die Ufakricke,
Und hing s' damm Malcher ei's[6] Genicke.
Reit, Malcher, reit!
Reit, Malcher, reit!

Inse Bruder Malcher,
D'r wullt a Roiter waar'n,
A hott ock keenen Mantel,
Do kunnt a keener waar'n;
Die Mutter nähm die Kichathler,[7]
Und hing s' damm Malcher hinga[8] fier.
Reit, Malcher, reit!
Reit, Malcher, reit!

Inse Bruder Malcher,
D'r wullt a Roiter waar'n,
A hott ock keenen Hut nicht,
Do kunnt a keener waar'n;
Die Mutter nähm a Ufatoob,[9]
Sotzt ihn damm Malcher uff a Koob.[10]
Reit, Malcher, reit!
Reit, Malcher, reit!

Inse Bruder Malcher,
D'r wullt a Roiter waar'n,
A hott ock keene Stiefeln,
Do kunnt a keener waar'n;
Die Mutter zoog, — satt,[11] wäs sie kähn! —
Ihm a päär Wosserehmer ân.
Reit, Malcher, reit!
Reit, Malcher, reit!

Inse Bruder Malcher,
D'r wullt a Roiter waar'n,
A hott ock keene Sperner,[12]
Do kunnt a keener waar'n;
Die Mutter nähm vom Buck die Herner,
Und gäb s' damm Malcher flott d'r Sperner.
Reit, Malcher, reit!
Reit, Malcher, reit!

Inse Bruder Malcher,
D'r wullt a Roiter waar'n,
A hott ock keene Handschka,[13]
Do kunnt a keener waar'n;
Die Mutter nähm a Hierfebrei,
Und stackt das Malchers Hände nei.[14]
Reit, Malcher, reit!
Reit, Malcher, reit!

Inse Bruder Malcher,
D'r wullt a Roiter waar'n,
A hotte ock kee Pfaard,
Do kunnt a keener waar'n;
Die Mutter nähm die schworze Kuh,
Hub Malchern druff, und sprâch: reit zu!
Reit, Malcher, reit!
Reit, Malcher, reit!

---

1 unser. 2 werden. 3 er. 4 nur. 5 um den. 6 in's. 7 Küchenthür. 8 hinten. 9 den Ofentopf. 10 auf den Kopf. 11 satt. 12 Sporen. 13 Handschuhe. 14 hinein. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, II. Band, 1. Heft, Nr. 10.

Mundart der Landleute am Fuße des Riesengebirges im Haynauer Kreise.

Die politisirenden Bauern.

Hans. Ne, doas Franzoasavulk, dos thutt ju goar ze happig.[1]
Denkt, Nupper,[2] 's wiel nu goar, as wärn bir[3] olle pappig,[4]
A[5] ganze Rheinstrom hoan,[6] und's Land, woas driba liegt!
Ne, doas Franzoasavulk, dos ies zu unvergnigt.

Hoot[7] su a schines Land — iech bi[8] ju do gewasa[9] —
Wo purer Weeße[10] wächst, dar ies wie ausgelasa,
Wu Wein und Obst und Vieh de Himmelsmenge ies —
Und hoot halt ni genung, und hoot doa[11] Platz gewieß.

Jürge. Ja, Nupper, ihr hott[12] Recht: doas Vulk ies ungeniglich,
Und unfgebloasa stulz; 's hielt sich ferr unbesieglich
Und dennoa[13] wurd's besiegt. Sei Ihrgeiz und sei Stulz
Blieb aber gruß und dick, und wuchs wie Huppahulz.[14]

Ich wiel's oich doitlich soan:[15] Doas Vulk koan's ne vergasse,[16]
Wie's Anno virrzen darb geschloin[17] wurd uf de Frasse.[18]
Es mußte rausgaan[19] durt dos Rheinland und noa mih,[20]
Dos ärgert's goar verstlischt,[21] dos thutt em hoit noa wih.

Nu woar do drauße sitzt goar anne[22] gorst'je Tinte,
('s woar durt, wu Pharao die Kinder Isr'eel schindte,
Und wo a[23] doa d'rsuuf[24] im tiefa rutha Maar[*])
Durt ei[25] dar Tinte*) ruhrt' 's Franzoasavulk de Quaar'.[26]

Die Potentoata nu, die bruchta[27] oll's ei's[28] Gleiche,
Und's ging noa Frankreich ni. Dam worn doas bise Streiche,
Und's schrie: „ber sein[29] veracht't, bir gruße Nazion!
„Krieg, Krieg! ber leida ni[30] sulch gruße Spoot und Hohn!

„Wos fussza[31] festgesotzt, muuß Olles waar'n[32] zerrissa;
„Der Rhein muuß ins[33] gehier'n, a muuß ei Frankreich flissa!"
Su schrie dos Vulk, und thoat, as wärn bir Kotzaquorgs,[34]
Und ei a[35] Knucha säiß**) ins ni a bißla Morks.[36]

Ke Mensch hott' se veracht't; 's ging noa a[37] meesta Stimme,
Der Huchmuttstoifel woar'sch, dar schrie aus ihn'n mit Grimme.
'S woar freilich meestens Wind und purer blinder Lärm,
Im[38] dan thoat sich zuierscht[39] ke eenz'jer Mensch woas härm.

Doch sein se nu gerist't, as wenn flugs olle Stunda

1 habsuchtig. 2 Nachbar. 3 wir. 4 d. h. dumm. 5 den. 6 haben. 7 hat. 8 bin. 9 gewesen. 10 Weizen. 11 doch. 12 habt. 13 dennoch. 14 d. h. wie Hopfenranken hoch. 15 sagen. 16 nicht vergessen. 17 geschlagen. 18 d. h. auf's Maul. 19 herausgeben. 20 noch mehr. 21 verflucht. 22 eine.

23 er. 24 ersoff. 25 in. 26 Quere. 27 brachten. 28 in's. 29 wir sind. 30 nicht. 31 d. h. im Jahre 1815. 32 werden. 33 uns. 34 Katzenkoth. 35 in den. 36 Mark. 37 nach den. 38 um. 39 zuerst.

*) Bezieht sich auf die Begebenheiten in Egypten und Syrien im Jahre 1840.

**) Der durch „äi" bezeichnete breite, gedehnte einfache Laut liegt zwischen ä und i.

Ging luus d'r Batteltanz. Und's sein de ala[40] Wunda
Noa lange ni geheilt! Doas kust a roasend Geld.
Und's schlimmste ies: nu muuß sich rista[41] olle Welt.

Itzt ies wull Friede noa, doch Olles stiht ei Wossa.[42]
Do ies bluß Frankreich Schuld, doas macht su viel ze schossa.
Wenn iech zu räida[43] hätt', doas Frankreich macht' ich kleen,
Zahn Reiche macht' ich draus; dar Stulz, dar selld vergehn.

Ihr Kenig ies ne[44] su, dar mecht' garn hala[45] Friede;
Alleen die hitzja Kepp' im Vulke warn[46] ne mide
Zu schreia aus a Krieg; die reiza Olles uf.
Wos froit[47] dos Zoig dernoach, wenn Olles ginga druf?

Besunderesch gibt's ann' Port'[48] durt im Franzoasalande,
Die halen's ferr ann Schimpf und ferr 'na gruße Schande,
Doss sie ann Kenig hoan;[49] sie salber wulln regier'n.
Die wärn amoal de Korr'[50] tief ei a Knuth[51] nei fihr'n,

Und ni mih[52] fihra raus; 's wäir ni zum ierschta Moale.
Die Surte, Nupper, gleebt's! die kennt der Geier hoale,
Do säng'ch a Danklied noa, und macht' a Freda-fest;[53]
Denn die ies blußig[54] Schuld, wenn's Land muuß waar'n gequäst't.[55]

Sulch Zoig, dos wiel regier'n durt im Franzoasalande,
Dos wiel a[56] Rhein ins nahm! — Dos wäir ann' ew'je Schande.
Der Rhein gehiert ju ins su[57] ala Zeiten har;
Durt redt ju Olles doitsch, dos ies ne ungefahr.

Die Loite durt om Rhein wullu oh[58] franzeesch ni waarde.[59]
Drim su a hufferti[60] Vulk gibts ni mih uf d'r Aarde.
Asst[61] oier Weißbrut ihr, trinkt oiren guda Wein,
Und lusst a Rheinstrom doitsch, und doitsch dos Rheinland sein!

Wenn ma dos su betracht't, muuß eem vergihn dos Lache.
Dos unglickssaalje Vulk liebt anne bise Sache.
Ei Frankreich kochts und glimmts wie ei d'r Osche furt;
Wenns eemoal iberleest, wird nischt as Krieg und Murd.

Dobir behitt ins Gott! — De itzja[62] lieba Firschta,
Die thun ju bluß noa Ruh und Fried' und Segen dirschta.
Drim sein se uf d'r Hutt, thun Oll's ei eenem Sinn.
Dos Frankavulk, dos sool oh ni ann Steen gewinn.

Drim, Nupper, har de Hand! ber hoan[63] zwe grußa Junga,
Die sulla streita miet freiwillig, ungezwunga;
Denn dos Geschmeeße durt mecht' wara[64] ganz vernicht't,
Wenn ma em lieba Gott ne griffe ei's Gericht.

Ach, gält' ok[65] baal dos Woort: „'s toar[66] nimand Krieg mih fihre!"
Dos wäir der grisste Ruhm, de hichste Kenigs-ihre.
Die Bitte: „'s komm dein Reich!" koan ni im-fust[67] doa stihn;
Doch eh' se wird d'rfillt,[68] warn bir[69] wull hema[70] gihn.

Hans und Jürge.

Hans. Nu, Nupper, wos gibt's Noies
Zum lieba noia Johr?
Jürge. Wos Noies gibt's ernt[71] immer,

40 alten. 41 rüsten. 42 in Waffen. 43 reden. 44 nicht. 45 halten. 46 werden. 47 fragt. 48 eine Partei. 49 haben. 50 die Karre. 51 in den Koth. 52 mehr. 53 Freudenfest. 54 blos. 55 geschatzt, gedrückt. 56 den. 57 von.

58 auch. 59 nicht werden. 60 hoffärtig. 61 esset. 62 jetzigen. 63 wir haben. 64 werden. 65 nur. 66 darf. 67 kann nicht umsonst. 68 erfüllt. 69 wir. 70 heim. 71 etwa, irgend.

Doch selba Gutt's, fierwohr!
Hans. Wos macha de Franzoasa?
Ma hiert ju nischte voon'n.[72]
Jürge. Die hoan ins nu larn kenna,
Warn ins zefrieda loon.[73]

Vur achzahundert dreeza
Do zog Ees[74] haar, Ees hi,
Drim fuchtelt' ins Vonoporte;
Wos Besserſch gehierte ins ni.

Itzt feist dos Ding ganß anderſch:
„Ver hala[75] wie Kletta zesomm",
Dos Liedla thoat bern[76] ok[77] singa,
Do wuchsan[78] ni mih[79] der Komm.

Se zuga do ei de Feise,
Und brummta sich wos ei a[80] Boart,
Und die ganße G'schichte woar olle.[81]

72 nichts von ihnen. 73 lassen. 74 Eines, Einer.

75 wir halten. 76 wir ihnen. 77 nur. 78 wuchs ihnen. 79 nicht mehr. 80 in den. 81 d. i. zu Ende.

Mundart in der Gegend von Haynau und Lüben.

Volkslied.

'S wâr amâl a kleener Mân,
He hopp he!
Dar wullt a gruß Weib'l hân,
Dum diderum did'ldum, did'ldum de!

Dâs Weib'l wullt zum Tanze gehn,
He hopp he!
'S kleene Mannd'l wullt och mit gehn,
Dum diderum did'ldum, did'ldum de!

Mân, du mußt zu Hause bleib'n,
He hopp he!
Mußt Schüssel und Taller âbreib'n!
Dum diderum did'ldum, did'ldum de!

Âls dâs Weib'l nâch Heeme kâm,
He hopp he!
Säß's Mannd'l hinter'm Ofen und spânn.
Dum diderum did'ldum, did'ldum de!

„Mân, wie viel hâst du gespunn'n?"
He hopp he!
„„'ch hâb schunn dreimâl uffgewunn'n.'"
Dum diderum did'ldum, did'ldum de!

Dâ nâhm dâs Weib a[1] Rockenstuck,
He hopp he!
Schlug's Mannd'l uff a Kupp.[2]
Dum diderum did'ldum, did'ldum de!

Dâ sprung's kleene Mannd'l ei's[3] Butterfâß:
He hopp he!
„„Nu kumm 'rei und thu mer wâs!'"
Dum diderum did'ldum, did'ldum de!

1 den. 2 Kopf. 3 in das. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, II. Band, 1. Heft, Nr. 35.

Mundart der Landleute in der Gegend von Primkenau im Sprottauer Kreise.*)

Der Poltergeist.

Burr ungefahr a sechzich seebzich Jauhren, wie noa [1] so veel Battelloite muchten rim gehn, dau worn [2] besunderich de Fräknechte [3] und de ale [4] Jeiger- [5] und Broierpurschen, au [6] de ale Mehlscher [7] und ale Insaliten im Verbuchte, doss se ollerlei bese Kinste kennd'n, und doss se dermit dajäin'chte [8] Loiten wuoas uotbäiten, [9] di'en [10] zu wink [11] gäiben oader guoar nischt, wenn se bä [12] en fechten ging'n, doas heißt uff gutt doitsch: batteln ging'n. Und 'sees [13] wauhr, se huoan [14] Stickel gemacht, doss eim [15] d'r Verstand urntlich stille stieht, wenn ma's derzäihl'n hirtt, [16] und ma wiss ni, [17] wuoas ma derzu suin [18] sull, wenn's eim apport [19] sulche Loite derzäihl'n, die's salber gehurrt und gesahn huoan. [20] Hoit zu Tage sull so wuoas ni wauhr sän, [21] und 's wird ok [22] dreber gelacht; aber de Alen huoan jo so gutt, wie beer, [23] Augen und Ohren gehuoat. [24] Gläsewull [25] hirtt ma au ni ernt, [26] doss jitzt noa [27] so wuoas geschäiche. Huoan nu die ale Broier und Mehlscher und Jeiger und Schinderknechte ehre Kinste Niemanden me [28] gelarnt, und sie sän salber nauch [29] und nauch olle obgesturben, oader wie's suste [30] maag zugang'n sän, genung, ma hirtt sellten me wuoas d'rvau; [31] de Heren und de Älber [32] träben ok [33] noa ehr Wasen, und wie's mit dann beschossen ees, duoas wiss ma [34] scho. Der zahnte Theil gleibt erscht druo. [35] Wuoas eech nu derzäihl'n war, [36] duoas huoajch [37] veelmaul vo meng Ejldern [38] und au vo ander Loiten gehurtt, vo dann'r [39] hoit noa wiffel [40] laben warn, [41] die's salber gehurtt und gesahn huoan.

Ä Primmken [42] huoam amaul a aler Mehlscher zu am [43] Windmiller, darr om Ende vum Staatel [44] wauhnte, wie's bä a [45] Millern fost immer d'r Foll ees. [46] Darr ale Mehlscher suit seng Hamp'rchsgruus [47] und bitt im anne [48] Nachtherbriche, wie's daumauls gebroichl'ch wuoar. 'S maag aber villechte noa zu risch [49] om Tage gewaast [50] sän, so doss'm [51] d'r Miller obschlug, und doss a'n [52] wetter gehn hieß. Duoas verdruus da ale Karl [53] und a bies [54] und reseinrte guoar ser Gewaald; 's hulf aber nischt ni, d'r Miller suit'n [55] halt furt. Dau suit' d'r ale Mehlscher noa im Furtgehn: „na, wortt a ok! [56] ha [57] sull uo [58] meech gedenken! eech weel'm a Spassel bewäsen!"

D'r Miller machtjch [59] irschtl'ch nischt ni droas; d'rhingerhar aber furcht ajch [60] doa [61] dum Uozing'n, [62] und ließ uohn' Underlaus [63] wachen bä seng Hoaf' und Stallen und au uff d'r Mehle. Aber scho 's Taag's droof, zur Mitt'chsstunde, gink a Gepulter ä [64] Millersch Stebe loos, doss a Jed's roas luuf [65] oas [66] Angst und Furcht durr dam Gedunner, und 's wuoar doa weder a Mensch noa a Gespenste zu sahn, duoas da unsiaat'je Lärm gemacht hätt'. D'r Miller batt' [67] olle kleine Gebatel, [68] und suite veel Schuck [69] maul [70]: „Ach, hättjch ok gestern dam ale Karle lieber 'sch [71] beste Nachtquortir und noa war [72] weiß wuos d'rzuunt gaan, [73] doss a mer ok ni [74] da Pussen gespeelt hätt'!" Aber 's urberte [75] halt in ein'm furt.

*) In Bezug auf einen großen Theil der niederschlesischen Mundarten sei hier die eifrige und aufopfernde Mitwirkung des wackern Lehrers em. C. W. Rütiger in Neusalz gebührend hervorgehoben.

1 noch. 2 da waren. 3 Freiknechte, Schinderknechte. 4 alten. 5 Jäger. 6 auch. 7 Müllergesellen. 8 denjenigen; der durch „ai" bezeichnete breite, gedehnte einfache Laut liegt zwischen ä und i. 9 etwas anthäten. 10 die ihnen. 11 wenig. 12 bei. 13 es ist. 14 haben. 15 einem. 16 erzählen hört. 17 man weiß nicht. 18 sagen. 19 besonders. 20 gehört und gesehen haben. 21 nicht wahr sein. 22 nur. 23 wir. 24 gehabt. 25 gleichwohl. 26 etwa. 27 noch. 28 mehr. 29 nach. 30 sonst. 31 waren. 32 Aepfel. 33 nur. 34 man. 35 daran. 36 werde. 37 habe ich.

38 meinen Eltern; „ejll" wird kurz und fast lallend ausgesprochen. 39 von denen ihrer. 40 wie viele. 41 leben werden. 42 in Primkenau. 43 einem. 44 Städtchen. 45 bei den. 46 ist. 47 sagt seinen Handwerksgruß. 48 um eine. 49 d. i. früh. 50 gewesen. 51 daß es ihm. 52 er ihn; sprich: an. 53 Karl. 54 er biß, d. i. schimpfte. 55 jagte ihn. 56 er nur. 57 er. 58 an. 59 machte sich. 60 er sich. 61 doch. 62 Anzunden. 63 Unterlaß. 64 in. 65 lief. 66 aus. 67 betete. 68 Gebetlein. 69 Schreck. 70 mal. 71 das. 72 wer. 73 dazu gegeben. 74 nur nicht. 75 polterte.

Wenn's au amaul a bissel oofhurtte, fing's glä[76] droof desto tuller weder uo.[77] Endtl'ch wie's Eis[78] schlug, dau hurtt's oof.

Nu troatsch[79] aber d'r Miller uofängl'ch guoar ni nä ä's Hoas.[80] Wie asch[81] aber eberwond und nä ginf, dau stond'n 'm olle Haure ze Barge burr Furcht, wuoas a nu sahn wäir'.[82] A saag[83] aber guoar nischt; 's wuoar Oll's moiselstille, und Oll's, a jedes Dingel stond urntl'ch uff seng Plotze, als wenn guoar rein nischt ni beergefoll'n wäir'; au ni ei Schirbel[84] vau am zerschluinen Tippel[85] oader Blättschel[86] wuoar ze sahn; 's Geld im Teeschkosten wuoar noa olle ä a[87] Säckeln und Schaalchen, wie's zeraur gewaast wuoar; oas'm[88] Saalsfassel wuoar au ni a Kernel verträit; olle Brotbringkel[89] lagen noa uff'm Tische; de Klattschel[90] Butter ä d'r Olmerä[91] lagen noa uff anander, und oas am geschwippt voolen[92] Blechkannel Milch uff'm Fansterbratel wuoar au ni a Treppel roas[93] geschweppert. „Ach," suit' d'r Miller eimaul ebersch andre, „wenn'ch ok wesst', wo darr Mehlscher wäir, 'ch gäib jo, weiß Gaut,[94] me[95] wie inn Saakvel Mahl[96] drim, doss darr Spuck ok a Ende näihm. Insereis[97] kuoan jo hie nischt d'rseer machen!" Nu wurd'n wull glä Bauten[98] uff olle Straußen nauch'm[99] oasgeschickt, doss'n,[100] wennf'n uoträisen, im Gautswillen beten sellben, a sellb ok ja noa amaul zuricke kumm, und da Pultergeist weder wegbonn,[101] d'r Miller wäir'n gutt belumn.[102] A wuoar aber ni me ze finden.

A[103] Taag droof im diesalbje Zät gink halt duos Wasen gruoade weder so loos, wie gestern, und 's toaerte[104] au gruoade weder so lange. Wie d'r Seiger[105] Eis schlug, hurtts oof, doss's wuoar wie obgeschneten, und duos gink veel Tage so furt.

Nu wuoarsch im ganßen Virtel[106] bekannt, wuoas dem Miller beergink. Veele komm[107] und hurttensch[108] da Spektakel uo; veele aber furchtensch[109] au, und muchten nischt d'rvau[110] sahn und heren. D'r Paster im Aurte[111] kriggt's au zu d'rfuohr'n;[112] darr gleibte aber uo sitte[113] Dinge eberhaupt ni, und wullt au uo die Räide[114] guoar rein ni gleiben,[115] ob'sem glä immerzu gesuit[116] wuord. Zurletzt aber gink a doa amaul he,[117] und dau hurtt a's halt mit seng eignen Ohren, doss's wauhr wuoar. Dau schittelt'a a Kupp,[118] und gink mit da Baurten furt: „Wenn ich das ni mit mein'n eignen Ohren gehört hätte, glaubte ich's nun und nimmermehr!" Halsen musst a aber doa ni kinn,[119] sust hätt a's geweeß gethaun, denn 's wuoar a kroizpraver, harzensguder Herr; eech huoaen[120] noa recht gutt gekannt, und 'ch huoaem veelmaul a Pottschel gaan,[121] wenn a zu meng Gsillbern zum Noijauhr kuoam; denn salfst[122] gink d'r Paster noa salber zu olle Hoaswirthen ä d'r ganßen Gemeine zum Noijauhr.

D'r Miller musst zurletzt uoas'm Hoase roas ziehn. War hätt au dau drinne bä dam Unheimliche, bä dam Pultergeiste bläben und oashalen[123] kinn! Eech wäir salber au roas gezoin.[124]

Wie lange duos Toifelsspeel ernt[125] getoaert haut,[126] bis 's ganß nauchluus,[127] wissich[128] ni gruoade genau. Mit'm Oofheren ging's aber so zu. A fremder Fräknecht hurtt amaul vo dam Pultern räiden, und doss d'r Miller veel drim gaan wäir,[129] wenn a darr Plauge loos waarn kennde. Dau d'rbuntsch[130] darr, a wellb' a[131] Pultergeist oas'm Hoase verbonn ä[132] a ander Geboide, ä dam Niemand ni wauhn[133] thäit; ganß weg kennd a'n aber ni breng'n. D'r Miller wuoar duoas garen[134] zufreden. Und dau verbuoant'n d'r Fräknecht ä anne Schoine, ni wät vau's[135] Millersch Hoase. Nu pultert's ä d'r Schoine, und d'r Miller hott Ruh. Wuoas 'sen kust haut, wissich ni.

A darr Schoine pulteri's wull uoasangs monchmaul noa a bissel, aber de Macht musst'm Geiste doa a wink[136] benumm sän, denn nauch und nauch redte kei Mensch me d'rvau, doss drinne imgink. Eech derinner' meech aber recht

76 gleich. 77 an. 78 Eins. 79 traute sich. 80 nicht hinein ins Haus. 81 er sich. 82 sehen würde. 83 sah. 84 Scherblein. 85 von einem zerschlagenen Töpfchen. 86 Näpfchen (platt mit einem Henkel). 87 in den. 88 aus dem. 89 Brodbröcklein. 90 breite, rundgeformte Klümpchen. 91 Brodschränkchen. 92 gestrichen vollen. 93 heraus. 94 Gott. 95 mehr. 96 einen Sackvoll Mehl. 97 unsereines, unsereiner. 98 wohl gleich Boten. 99 nach ihm. 100 daß sie ihn. 101 wegbannen. 102 würde ihn gut belohnen. 103 den. 104 dauerte. 105 die Uhr. 106 Örtchen. 107 kamen. 108 hörten sich. 109 fürchteten sich. 110 davon.

111 im Orte. 112 erfahren. 113 an solche. 114 Rede. 115 nicht glauben. 116 gesagt. 117 er doch einmal hin. 118 den Kopf. 119 doch nicht können. 120 habe ihn. 121 Patschhändchen gegeben. 122 damals. 123 aushalten. 124 gezogen. 125 etwa. 126 gedauert hat. 127 nachließ. 128 weiß ich. 129 geben würde. 130 erbot sich. 131 den. 132 in. 133 wohnen. 134 gern. 135 nicht weit von des. 136 wenig.

gutt, dossſch ufte, wie'ch noa a klei Jung' wuoar, bä darr Schoine verbänd[137] ginf, und doſſ de ander' Jung'n zu meer ſuiten: „Hie drinne ees a Pultergeiſt," und gemein'klich wurd dernau[138] die Geſchichte d'rzahlt, die'ch hie aben au erſcht d'rzahlt huoa. Späiter, Anno achzen hundert viere, wie ganß Primmken obbrannte, braunt' die Schoine au mit ob, und ſe ees ni me[139] oefgeboat wurrn. Setdamm[140] haut ma ä d'r ganßen Geint[141] niſcht me vo am[142] Pultergeiſte gehurtt. Burr darr hichtſen[143] Geſchichte ees aber ä Quarz[144] au anne ſiitne[145] gepoſſirt, im Jaubre drä'nſechzich, im Forrhoaſe[146] durt.

137 vorbei. 138 darnach. 139 nicht mehr. 140 ſeitdem. 141 Gegend. 142 von einem. 143 hieſigen, dieſigen. 144 in Quartz. 145 eine ſolche. 146 im Pfarrhauſe.

Dau ſän[147] de Stihle ä d'r Stobe vo ſalber rim gelaufen, und 's ſän Dinge veergang'n, doſſ eim de Hoat ſchoadert. Soguoar Uffzire ſän dau gewaaſt,[148] und huoan a[149] Geiſt wulln d'r wiſchen, a haut[150] ſe aber of[151] zum Norr'n gehuoat; a haut hinger'n[152] har gelacht, wie zahn Teifel, und ſaagen[153] ſe ſich im, wuoar niſcht ni hinger'n. Se funnten 's ni d'rgrinden, woo's har kuoam. D'r Paſter zug noa Glauge,[154] wie a guoar keine Ruh hotte; au dauhe[155] kuoam d'r Geiſt und treeb ſä Waſen meeb'm[156] wie ä Quarz. Ob darr Geiſt au ees[157] verbuoant wurrn, buoas kuoanſch ni ſuin.[158]

147 da ſind. 148 geweſen. 149 haben den. 150 er hat. 151 nur. 152 hinter ihnen. 153 ſahen. 154 nach Glogau. 155 auch dahin. 156 mit ihm. 157 iſt. 158 das kann ich nicht ſagen.

Mundart der Landleute am obern Theile des Primkenauer Bruches.

De Broiſonne vool*) Geld.

Zur ſalkſen[1] Zät, wie Veitsdurf[2] noa[3] a Durf wuor (itze ees niſcht me[4] d'rvau ze ſahn[5]), dau wuor durte guor ſehr a rächer Muoan,[6] darr hotte Hoas und Hauf,[7] und veel Acker, veel Viehch und Geſinde, und anne[8] ganße Broiſonne[9] vool Geld, und kei Menſch wuſſt ni,[10] woo a's[11] har hotte. De Loite ſuiten[12] aber olle, a hätt's mit'm Beſen; denn ſe hurtten uft ä[13] d'r Nacht guor a tulles Räten[14] und Fuoahren[15] und Halletzen[16] im ſeng Hauf rim, und wuoas Sunntjskinder wornn,[17] die ſagen[18] om Gebonnstage, im a Mittch,[19] voo Zwelfen bis ze Eißen,[20] anne vierſpänn'je Karuſſe mit vier kaulpeichſchworzen Faaren[21] ä vool'm Kallupp uff ſeng[22] Hauf zu fuoahren, hing[23] druſſe zwäi**) Bediente mit griner Leberä[24] und mit Hundekeppen, und veel Hunde mit glih'nden Zung'n d'rhingerdrä.[25]

Keine Seele mucht' aber da Muoan ni dreber froin;[26] denn waar de ehn[27] oader ſäne Loite ernt[28] amaul gefroit hott', oader waar d' of[29] 's Aubſtern[30] bä dam Gehalletze oas ſem eignen Thaure amaul oas Noiſchierjkeit[31] roas gefahn hotte, oader waar de guor ze ehm ſalber quuoam[32] undjch[33] a biſſoa[34] imſahn[35] wullde, damm wederfuhr noa uoa damſalkſen[36] Tage gewees a Ungliicke; und duos voo'm[37] weggezoine[38] Geſinde mucht' au ni d'rvau räiden, und wenn ma's geſtochen hätt'. Duos Schwägen dreber kuom aber dauhar: Wenn darr räche Muoan weder a Virttel[39] vool Geld bäſomm[40] hotte, dau trug a's immer ä a klei

*) oo lautet beinahe wie au.
1 ſelbigen, damaligen. 2 Vogtsdorf. 3 noch. 4 mehr. 5 daran zu ſehen. 6 Mann. 7 Haus und Hof. 8 eine. 9 Brauſanne. 10 nicht. 11 er es. 12 ſagten. 13 in. 14 Reiten. 15 Fahren. 16 Schreien und Jauchzen. 17 Sonntagskinder waren. 18 ſahen. 19 um den Mittag. 20 zu Eins. 21 Pferden. 22 auf ſeinen.

**) Der durch „äi" bezeichnete breite, gedehnte einfache Laut liegt zwiſchen ä und i.
23 hinten. 24 Livree. 25 da hinterdrein. 26 fragen. 27 wer da ihn. 28 etwa. 29 nur. 30 des Abends. 31 aus Neugierde. 32 kam. 33 und ſich. 34 ein bischen. 35 umſehen. 36 noch an demſelbigen. 37 das von ihm. 38 weggegegene. 39 Viertel, ein Getreidemaß. 40 beiſammen.

Gewelboa[41] ä am[42] aportten Hoisoa[43] im Hauve,[44] durt drinne stond anne groaße kipperne[45] Broisonne, und dau nä[46] schutt a's[47] Geld immer. Wenn nu de Gesinde gesahn hotten, wie a's nä trug, und wenn se nu mitnander d'rvau tischkeriten, oader wenn se ernt guor durch's Schlissellauch gegueckt hotten, wenn a's Aubends mit'm Lichte nä ginf, dau kriggten se gorschke[48] beße Schware und Bluttern,[49] doss se guor ni gutt arbten[50] kunnden; a schankte'n[51] aber daartholben[52] keine Minoote Arbt; nei, a treeb se ersht reicht uoa d'rzuund,[53] soo doss se olle urntl'ch reicht noa'm Sterztage[54] uoazelten,[55] ob a'nn[56] glä[57] gude Kust und a gutt Loohn guob.

Die eine Zät hott' a amaul ann reichten schnucken Karl[58] zum Kneichte; dann[59] hätt' a garen reicht lange behalen.[60] Daartholben thuoad a guor sehr meeb'm,[61] und suit'[62] duos eine Maul[63] soo zu em: „Her ok[64] har, Jirkchristuff,[65] 'ch waar[66] d'r amaul wuoas suin,[67] 'ch mein's gutt zuunt'r.[68] Froi m'ch ok ni[69] durt im[70] 's Gewelboa; räid' au mit kinner Seele d'rvau, und seech[71] ni durch's Schlissellauch nä,[72] wenn'ch ernt amaul mit'm Lichte be nägang'n;[73] 'ch weelt'r[74] au tuppelt Loohn gaan.[75]" D'r Kneicht verspruoach's, und hillt's au anne geroame Zät; aber ims Ende wurd a doa[76] au noischier'ch; d'r groaße Rächthum bum Poaer,[77] darr verbland'm[78] 's Harze. A suoan he[79] und har, wie a's uostell'n sellde, doss a wuos d'rvau ze wissen kriggte und doa au sä[80] Waurt hillde, doss ajch[81] naaml'ch ni drim kimmern well,[82] wuos durt ä damm Hoisoa[83] wäir. Duos wuor nu halt ni reicht; denn waurim[84] guob'm denn d'r Poaer a getuppelt Loohn? Puur ok[85] daurim, doss a de Frasse[86] halen, und Hoisoa Hoisoa sän lussen selld. A wuoar aber halt eimaul noischier'ch wie a Roothkatoa,[87] und dau fuul's'm[88] zurleßt soo ä[89]: „Ech weel ni räiden d'rvau, au ni d'rnauch hoin,[90] und au ni gucken. Aber hurchen weeljch,[91] soobaal d'r Poaer weder nä geht; 's Hurchen haud[92] a m'r ni verbauten." Und soo macht' a's au, ob's glä au unreicht wuor. Wie d'r Poaer weder amaul 's Virttel vool Geld ä's[93] Gewelboa oasscheten[94] gink, schleech s'ch mä[95] Jirkchristuff hinger'm[96] har, bleeb hoaßen[97] stehn, machte beide Augen fest' zu und spitzt' de Oohren wie a Huoase. A hurtte aber wetter nischt ni, as doss's Geld, wuoas pure graube Kurante wuoar, reicht klottscherte,[98] wie ale[99] Schirbe, wie's ä de kipperne Fonne nä fuul,[100] zum andern Gelde d'rzuund,[101] und wie a's mit a[102] Händen gläche streech, und drinn' rim mahrte,[103] wie ä al'm Äsen.[104] Soobaal a nu markte, doss d'r Poaer roaskumm wäir,[105] schleech ajch[106] sachte weder bä Säte, doss darr guoar rein guoar nischt gewuoahr wuoard. A kriggt' au kinn Schwar, und d'r Poaer suid au wetter nischt zuum;[107] 's wuor, as wenn Niemand voo dam Hurchen wuoas wesste. Nu wuoard d'r Kneicht noa[108] noischier'cher, und hurchte, soo uft 's ok gink.

Aber duos eine Maul, wie a soo hurchte, kunnd' a's Koozen[109] ni verbargen, und duoas thuoad'n[110] verrauthen. Glä, wie a ok[111] koozt hott', quuoam d'r Wirth zur Theere roas, und wulld'n halt ok soo Gaut vergaab's[112] imbreng'n; denn soo hott'm noa kei Gesinde[113] meetgefuohren, und kinn[114] hott' a soo veel zugetreat und novertroat, as gruod' dam Jirkchristf, und darr betraug'n nu soo; und — a wilder Christ[115] wuor d'r Poaer au. D'r Kneicht ließ sch[116] aber ni soo baal ätettern,[117] wenn a au schoo om Ende d'rmeet zu kurz kumm wäir. A suit' ganß treeste: „Wuos wullt'r dau m'r? Ech huoa[118] ni geredt, und ni gefroit, und ni guckt; und 's Hurchen hott'r m'r[119] ni verbauten, und

41 in ein kleines Gewölblein. 42 einem. 43 Häuslein. 44 im Hofe. 45 kupferne. 46 da hinein. 47 er das. 48 garstige. 49 Schwären und Blattern. 50 arbeiten. 51 er schenkte ihnen. 52 deshalb. 53 an dazu. 54 nach dem Abziehtage. 55 sich sehnten; das Wort hängt wohl mit „Aß" (Speise) zusammen, so daß die ursprüngliche Bedeutung von „azeln" ist: nach Speise gieren; im Baierischen bedeutet „anäßig" begierig; das hennebergische „azeln" in der Bedeutung: vergebliches, lärpisches Zeug vornehmen, ist wohl mehr auf den Begriff des Eiteln (angelf adlian, frank fein, verdorben sein, nichtig sein) zurückzuführen. 56 er ihnen. 57 gleich. 58 Kerl. 59 den. 60 behalten. 61 d. h. gar sehr schön mit ihm. 62 sagte. 63 Mal. 64 höre nur. 65 Georg Christoph. 66 werde. 67 sagen. 68 zu dir, d. i. mit dir. 69 frage mich nur nicht. 70 um. 71 siehe. 72 hinein. 73 bin hineingegangen. 74 will dir. 75 geben. 76 doch. 77 Bauer. 78 der verblendete ihm. 79 er sann hin. 80 sein. 81 er sich. 82 wolle. 83 Häuslein. 84 warum.

85 rein nur. 86 d. i. das Maul. 87 Rothkehlchen. 88 da fiel es ihm. 89 ein. 90 fragen. 91 will ich. 92 hat. 93 ins. 94 ausschutten. 95 mein. 96 hinter ihm. 97 draußen. 98 klapperte. 99 alte. 100 fiel. 101 dazu. 102 den. 103 mengte, wühlte. 104 in altem Eisen. 105 herauskommen würde. 106 er sich. 107 zu ihm. 108 noch. 109 Husten. 110 that ihn. 111 er nur. 112 Gott vergeb's, d. h. ohne Umstände. 113 d. i. kein Dienstbote. 114 keinem. 115 d. i. ein aufbrausender, hitziger Mensch, der nach nichts fragt. 116 ließ sich; auch: „laußsch". 117 einschüchtern. 118 habe. 119 habt ihr mir.

wetter[120] huoajch nischt ni gethaun; 'ch huoa ok blooß a bissoa mit im[121] Oohr gehurcht; und ehr hott unreicht, und eech huoa reicht; und wenn d'r Toivoa[122] hie wäir, dau messt m'r darr au reicht gaan.[123]"

Dau gink de Theere oof, und a Harr ä am[124] schinn grin[125] Rucke mit gulene Trassen quuoam roas; im Gesichte hott' a aber anne Hundeschnuppe,[126] wie a reichter aler fetter Mups; 's saag[127] guor groil'ch und eis'm[128] oas.[129] Darr Harr — 'r kinntjs[130] schoo gedenken, waar[131] a wuor — darr suite: „Ja, Pursch', de hust[132] au wirkl'ch reicht; d'r Wirth saul d'r nischt woahuoan.[133] Aber nu bist au mäne, denn de hust m'ch zum Scheedsrichter d'rwäihlt, und eech huoa d'r itze[134] 's Laben gerettjt, wie d'ch d'r Poaer b'rmurkseln[135] wullt. Ha[136] hott' wull 's Reicht d'rzu, aber du host au a bissoa reicht, und soo ann klugen Karl turschtjch[137] ni lange zoppeln oader guoar kaald machen lussen; sittne[138] Uoart wie du, die huoajch ni ungaren,[139] die wissjch[140] Rauth.[141] Aber wam eech eimaul half,[142] darr ees[143] au mäne, denn imsust[144] schirrt keine Henne, und eech half nu guoar ersicht ni imsust; woo quäim[145] eech dau he?[146] Aber, garen biste ni mäne, duoas wissjch[147] reicht gutt; drim weeljch d'r ann Baurschlaag machen; her ok[148] har: Wennjch drech[149] weder frä[150] lussen faul, dau musste murgen im die Zät wissen, wie's hie hinne[151] oassitt; torscht[152] aber ni d'rnau räiben, au ni froin,[153] und ni gucken, und — markdersch! — bä Läbe[154] ni hurchen. Wisstde nu baundt'r[155] salber, wie's hie hinne oassitt, dau biste frä, und sullst 's Geld au mit Virtteln massen, wie dä[156] Poaer. Wisst's aber ni woob'r salber, dau bläbste mäne; Geld kriggste aber au, suoat, suoat![157] Nu geh, und eberläi[158] dersch gutt! 'ch waar sahn,[159] ob de wirkl'ch soo a geschäder Karl[160] bist, wie d' oassisst." Dau d'rmeet ließ a'n stehn, und gink mit'm Poaer weder zum Theerd'l[161] ä's Gewelboa nä.[162]

D'r Kneicht saag hinger'm har, und wuord nu de Faarfooten[163] gewuehr. Huhu! dau schoaderi'm gläsewull[164] de Hoat a bissoa; aber uo's Baten[165] ducht a doa[166] ni, und fuste[167] wusst ajch[168] au kinn Rauth ni. 'ch be[169] eimaul nu ä senger Gewaald, ducht a bäjch[170] salber, 'ch maags au machen, wie'ch weel. D'r Gä'r[171] maags oaswendj[172] hie hoaßen[173] wissen, wie's drinne oassitt, uohne ze räiden, ze sahn und ze heren; eech kuoan's ni d'rsurschen,[174] und wenn 'ch meech dreber zersäihn;[175] und ees doa d'r Poaer au säne,[176] und's gehd'm doa gutt d'rbänt.[177] Soo ducht a. A ängstjch[178] aber die ganße vierentzwanssi Stunden doa guoar ruoasend sehr, und 's schmackt'm kei Assen ni, au kunnd a uff'm Lauger[179] ni schlausen.

De Zät wuoar aber doa noa risch[180] genung verbänt[181] gang'n, wie a endl'ch zum Theerd'l he musste. Irschtl'ch wullt a wull guoar ni ersicht hegehn, aber zurletzten atschlauß[182] ajch doa d'rzuunt,[183] und gink harzhoffi[184] he.[185] Wie a ok[186] uoakuoam, kuoam au d'r Grine schoo roas getoppt.[187] „Na, wissid's?"[188] froit a glä. „„Nai, eech wiss ni!"" antwaurt'te d'r Kneicht, „„suit[189] ehr mersch of, 's wird nu, wuoas droas wird."" Dau macht' d'r Grine, oaber sprech b'r[190] ok lieber baal[191]: d'r Teisel, 's Theerd'l oof und suite zum Jirkchristl: „hie eech[192] dersch uoa!" Dau saag darr de Broisonne vool Geld und verstaunt'[193] ok soo. „Gräf zu," suit d'r Bese wetter, „und sack d'r de Toschen und de Stesela und a[194] Hutt vool, und keif d'r a Gutt, und boa[195] b'r au a sitt[196] Gewelboa mit ar[197] Broisonne drinn"; vool wird se schoo waarb'n, dau d'rfeer waar[198] eech surgen." Dau ducht halt inse[199] Jirkchristl uo säne orme ale Mutter, wie diejch fräin wäir,[200] wenn ehr Jirkchristl soo steirächt[201] wäir, und ducht uo säne Geschwister, die a wullde und kennde glickl'ch machen, und uoa de orme Loite, wie a dann[202] wullde halfen, und wuoas'm[203]

120 weiter. 121 ein bischen mit einem. 122 Teufel. 123 geben. 124 in einem. 125 schönen grünen. 126 eine Hundeschnauze. 127 sah. 128 zum eiskalt werden; auch: „äs'n". 129 aus. 130 ihr kennt euch es. 131 wer. 132 du hast. 133 anhaben. 134 jetzt. 135 ermorden. 136 er. 137 durfte ich. 138 solche. 139 nicht ungern. 140 weiß sich. 141 Rath. 142 helfe. 143 ist. 144 umsonst. 145 käme. 146 da hin. 147 weiß ich. 148 höre nur. 149 dich. 150 frei. 151 hier innen. 152 darfst. 153 fragen. 154 bei Leibe. 155 von dir. 156 dein. 157 satt. 158 überlege. 159 ich werde sehen. 160 Kerl. 161 Thürchen. 162 hinein.

163 Pferdefüßen. 164 gleichwohl. 165 Beten. 166 doch. 167 sonst. 168 er sich. 169 bin. 170 bei sich. 171 Geier. 172 auswendig. 173 draußen. 174 erforschen. 175 darüber zersinne. 176 ist doch der Bauer auch fein. 177 dabei. 178 er ängstete sich. 179 auf dem Lager. 180 noch rasch. 181 vorbereitet entschloß. 183 er sich doch dazu. 184 herzhaftig. 185 hinein. 186 nur. 187 heraus getappt. 188 weißt du es. 189 sagt. 190 wir. 191 bald. 192 siehe. 193 erstaunte. 194 den. 195 baue. 196 ein solches. 197 einer. 198 werde. 199 unser. 200 die sich freuen würde. 201 steinreich. 202 denen. 203 was ihm.

fust noa äfuul,[204] und sackte immerfurt ä.

Aber uff einaul fuul'm duoas Rathsel ä, noa oas a[205] Kinderjauhren har: „Wuoas ees d'r lieber: d'r bluttje Muoan,[206] oader d'r Saakvel[207] Geld?" Und uohn'sch[208] lange zu besinn, schree a hall'[209] oas: „Nai, nai, d'r bluttje Muoan ees m'r lieber!" und schmeeß duoas ganße ägesackte Geld weder nä ä de Fonne, doss ok soo hagelt' und wetterte. Dau wurn[210] die ale Geldschirbe[211] soo heiß wie glih'nd Äsen, doss asch ok immer furcht', a wäirsch[212] de Finger und de Kleider druoa verbirnn.[213] Und d'r Bese fung uoa ze hoilen und ze ballen[214] wie a Hund, und de Zunge wuoar'm glih'nde, und'm Poaer, darr noa mete dau gebleben wuoar, dam bruoach a's[215] Genicke, und 's geschaach a unbändj storker Knuoal.[216] Und glä broof wuoar Oll's weg wie verschwunden; nischt wuoar me[217] dau, kei Griner, kei Poaer, keine Broisonne, kei Geld, kei Gewelboa,[218] und vum ganßen Haure[219] nischte me. Mä Jirkchristf stond mutterseel'j alleine dau, und olle säne Sachen und säne Luoade[220] wuoar naber'm;[221] aber'sch[222] holbe Geld duoas fahlte; duoas wuor duoas getuppelte Loohn, wuos voom Besen durch a[223] Poaer wuoar harkumm.[224] Au die andern Gesinde sond'njch azu,[225] und olle Sachen, die'n[226] gehurtten. Au 's Poaersch Wäb[227] und Kinder wornn noa dau, und 's Feld stind noa vool Getraide, und's Viehch wuoar meist uff d'r Hitterä;[228] de schinnste Faare[229] hott' aber d'r Teisel au gehullt, mitzommst'n schinn Zoige.[230]

204 noch einfiel. 205 aus den. 206 d. i. Christus. 207 Sackvoll. 208 ohne sich. 209 er hell. 210 da wurden. 211 die alten Geldscherben, d. i. Thaler. 212 würde sich. 213 verbrennen. 214 ballen. 215 er das. 216 Knall. 217 mehr. 218 Gewölblein. 219 Hofe. 220 Lade, Kasten. 221 neben ihm. 222 aber das. 223 den. 224 hergekommen. 225 fanden sich herzu. 226 die ihnen. 227 des Bauers Weib. 228 Hüterei, Hutung. 229 die schönsten Pferde. 230 mitsammt dem schönen Zeuge (Geschirre).

Nu thuoatjch[231] d'r Kneicht de Wintbe nahm,[232] und boat' a Hauf[233] weder oof, und 's ging'm guoar sehr gutt, doss a oll's duoas kunnde oasfihrn, wuoas ajch mit a Sänjen[234] veergenumm hotte, wie a uoa d'r Broisonne stond und Geld äsackte. Und durch ehn quuoam 's ganße Veitsdurf ä a Stand,[235] denn ha hulf ollen Loiten, soo doss se olle Nupperschderfer[236] benitten[237] und 'sen[238] ni guoanten.[239]

Aber di gude Zät toaerte[240] ni eb'j.[241] Wie Jirkchristf gesturben wuoar, kuoam a Krieg, und de Fennde komm[242] au ä die Geigend, ob Veitsdurf glä mitten ä d'r Haide lag, im dickften Waalde.

De Loite ä d'r Imgeint[243] hotten a[244] Fennd he[245] gefuhrt, und darr plinderte nu 's ganße Durf oas, und zung's[246] uoa olle vier Ecken uo, doss's durr d'r Sauhle[247] obbrannte; de Awauhner,[248] aald und junk, wurd'n aber olle toodtgeschluin und unbormharzk d'rneder gemetzgert. Und dau duoas Kriegslaben lange Jauhre toaerte, und eberhaupt daumauls ni veel Mensche wornn, bleb Veitsdurf wisste[249] legen, und 's ees ni me oofgeboat wurn. Duoas Oll's, wuoasjch[250] hie d'rzahlt huoa, ees aber schoo durr veel hundert Jauhren veergang'n, und 's ees[251] lechte megl'ch, doss's ok blooß anne Mahre ees. Itze stehn uff darr Stelle, die Veitsdurf heißt, nischt as ale Eichen, Tonn'n und Kiefern, mitten ä d'r Peterschderfer Haide.

231 that sich. 232 nehmen, d. i. heirathen. 233 den Hof. 234 Seinigen. 235 in den Stand, d. h. wurde wohlhabend. 236 Nachbarsdörfer. 237 beneideten. 238 es ihnen. 239 nicht gönnten. 240 dauerte. 241 ewig. 242 Feinde kamen. 243 in der Umgegend. 244 den. 245 hin. 246 zündete es. 247 von der Sehle. 248 Einwohner. 249 wüst. 250 was sich. 251 es ist.

Mundart von Petersdorf und der Umgegend im Sprottauer Kreise.

Aus dem dreißigjährigen Kriege.

Dau haud's [1] hierim [2] so veel Herme [3] und Haus'n, [4] und doch steht's erscht d'rbäänt, [5] ob's au a Ginsker [6] vauen [7] wiss, wuoas ehr'n Vaurfuoahr'n [8] im draißkjährj'n Kriege gepossirt ees. [9] Eech wiss ab'r; eech hurtts scho falkjst, [10] wie'ch noa [11] so a jung'r Oofschisst'ch [12] wuoar, lang' d'rfeer, [13] ehb [14] de Stuoadt [15] obbrannte; und 'ch weel's oich d'rziähl'n, [16] doss d'rsch [17] oir'n Nauchkumm [18] wed'r d'rziähl'n kinnt; 'ch muus ab'r hald a kiss'l wäät oashoaul'n. [19]

'M draißkjährj'n Kriege haud inse Gaint [20] hie au guoar sehr veel geleed'n vum Fennde. De Kaiserlich'n worrn salk [21] de Fennde. Daudrund'r hott's nu Kroawuoat'n, [22] Schlowak'n, Ung'rn, und sustern [23] noa Loite oas oll'r Harr'n Länd'r. Grausom's Toiw'lsvulk wuoar d'rbäänt; [24] Karle, [25] die d' a [26] Mensch'n wauhrhoffti 's Hartze oas'm Läbe roasrieß'n. Vum Roab'n [27] und Stahl'n und Seng [28] und Brenn weelj [29] guoar ersht nischt d'rwiähn; [30] duoas wuoar zur sechtj'n [31] Zäät so gäng' und giäbe, as wissi's so sään; [32] raine blank Oll's nuoahm d'r Fennd a [33] Mensch'n. De Mensche worrn sreauly, wennse ock [34] 's blanke Lab'n rettj'n [35] kunnt'n, und sprung'n nackj und bloaus d'rvau, [36] mucht'nsi'n [37] doa de Hitte eb'rn Puck'l uoazing'n. [38] Och, duoas wuoar a Kriek, wie d'n [39] itze Kais [40] meh d'rlabt. [41] Besund'rsch de Ewenjeelsch'n, [42] die mussi'n guoar schmahlj [43] veel läd'n, eb'r die gink's om sirrschsi'n; [44] denn 's wuoar a Kelejaunskriek, duoas sään de bisste [45] Kriege.

Dauhar, wenn's zur salk'n [46] Zäät de Mensche zäätj [47] genunk d'rfuhr'n, doss Fennde im Uoazoge worrn, dau flicht't'nse olle mitnand'r furt, Muoan und Wääb, Kind'r und G'sinde. Und 's Viehj und de Sach'n, Oll's, wuoas se hott'n und ock oosluoab'n [48] und furtbreng'n kunnt'n, duoas wuoard mitt'lwaige [49] ä de Haide oab'r au ä's [50] Bruuch geschöfft, woau's om oll'rdicksi'n wuoar, und dau bleeb'n se uste veel Wuch'n dau, bis de Gefuoahr v'r duoasmaul [51] wed'r v'reb'r wuoar. Salk [52] guoab's hie ä insi'r Gaind veel meh Haide und Beausch [53] und Waald, as itze; dau gink's gutt zum V'rkrichch'n v'r 'na [54] ganße G'mennde, und v'r veel G'nemn. [55]

Da Aurt [56] ä d'r Haide (ä d'r Petersch'derfs'r Haide lag a [57]), wo de Loite oas insi'm Durfe und hald oas 'm Primmisch'n Gebitte [58] imm'r hee [59] flicht't'n, hiss'n se a Roauseguoart'n. [60] Und ob a au mitt'n ä d'r Wiltn'ss laak, [61] fuoam a'n [62] doa [63] so schene veer, wie a urntl'ch'r schinn't [64] Roauseguoart'n, wenn s'en kaig'n [65] die Unruh und duoas Zälend [66] hilld'n, wuoas se helt'n missi'n oasstehn, wenn se d'rhaime gebleeb'n werrn. Hie worrn se doa 's Lab'ns sich'r so zeeml'j, und 's liebe Gauts Waurt [67] kunnt'n se hie au lasi'n [68] und heer'n, so gutt wie ä d'r Wauhnje. [69] Wecht'r mussi'n se halt sräälch [70] anne ganße Naige [71] oasstell'n, baurzeekl'ch [72] im de ale [73] Strauße rim, waarsch ernt [74] wiss, [75] wo die ees; denn duoas wuoar saltjst [76] so veel wie de Landstrauße.

Nu laug [77] zu darr Zäät au amaul 's Kaiserfch [78] säne Ormei [79] ä da Stiäkt'n und Aurt'n [80]

1 hat es, giebt es. 2 hier herum. 3 Hermanne. 4 Hoffmanne. 5 dabei. 6 ein Ginziger. 7 von ihnen. 8 Verfahren. 9 ist. 10 10 damals. 11 noch. 12 Aufschößling. 13 davor. 14 ehe. 15 Stadt, es ist die nächste, Primkenau, gemeint, welche im Jahre 1804 fast ganz abbrannte. 16 erzählen. 17 daß ihr es. 18 Nachkommen. 19 weit ausholen. 20 unsere Gegend. 21 waren damals. 22 Kroaten. 23 sonst. 24 dabei. 25 Kerle. 26 da den. 27 Rauben. 28 Sengen. 29 will ich. 30 erwähnen. 31 selbigen, damaligen. 32 sein. 33 den. 34 nur. 35 retten. 36 davon. 37 mochten sie ihnen. 38 anzünden. 39 da ihn. 40 Keines, d. i. Keiner. 41 erlebt. 42 Evangelischen. 43 schmählich.

44 am sehrsten, meisten. 45 sind die bösesten. 46 selbigen, damaligen. 47 zeitig. 48 nur aufladen. 49 mitten. 50 ins. 51 diesmal. 52 damals. 53 Busch. 54 eine. 55 Gemeinden, auch: „G'minn", „G'mennd'n". 56 den Ort. 57 er. 58 aus dem Primkenau'schen Gebiete. 59 hin. 60 den Rosengarten. 61 lag. 62 er ihnen. 63 doch. 64 schöner. 65 sie ihn gegen. 66 Elend. 67 Gottes Wort. 68 lesen. 69 in der Wohnung. 70 freilich. 71 Anzahl. 72 vorzüglich. 73 um die alte. 74 wer es etwa. 75 weiß. 76 damals. 77 lag. 78 des Kaisers. 79 Armee. 80 Orten.

uff de Leeg'nz[81] zu im Quortiere, und 's Geschriä[82] burr ehr'n Unthaut'n[83] kuoam scho zum banroas[84] ä di Derf'r im Primmk'n[85] rim, und ä's Staat'l[86] au. Dau wuoarsch nu hoauche[87] Zäät ä a[88] Roauseguoart'n flicht'n, und au ä's Bruuch, wäät[89] hingersch Karnal[90] ahing'r.[91] Ä's Bruuch dau flicht'r'n anne große Naige Staadt'r,[92] und de Meist'n oas Letterbuchch,[93] Lang'n, Nätert[94] und bum Kromp;[95] und ä a Roauseguoart'n flicht'r'n au noa beel Staadt'r, und d'rzu de Peterschdorf'r, de Glaserschdorf'r, die oas d'r Loauksmehle[96] und bum Korpräääß'r.[97] 'S sään villecht scho zwiähundert Jauhr d'rbä, ab'r sitte[98] G'schicht'n d'rhaal'nj[99] lange ä d'r Loite Riäde[100] und Gedaichtn'ss, doss de spiätste Nauchkumm noa wiss'n kinn,[101] wie's ehr'n Baurfuoahr'n d'rgang'n ees, wenn die scho lange b'rsoalt[102] sään. Meer haut's[103] d'r ale Zimmr'chhusar[104] und au d'r Kaubeltragon'r[105] d'rzahlt, waarsche[106] noa ernt[107] kannt haut; se bott'n olle beide a[108] seb'njiährite Kriek und'rm ale Fritze meet gemacht. Wenn die zu meng[109] Großvucat'r zu Biere komm,[110] wenn ass'n[111] gruoade schankte,[112] dau d'rzahlt'n se ust beel Stund'n ä Inn[113] weck. Eech wuoar daumauls wull ock[114] bloß anne kleine Kriäte,[115] a tiälsch'r[116] Jung', ab'r darr ehre G'schicht'n huoa'j[117] m'r doa gutt behaal'n, und nu'j[118] salb'r a al'r Karl bee,[119] kuoan'j se nu wed'r d'rziähl'n. Na, gutt dam Dinge.[120]

Wie nu ä de hichtje[121] Gaint de Suizte[122] kuoam, doss d'r Fennd scho im a Huin[123] rim brandschotzte und wirthschoffte noa seng'r Uoart,[124] dos heißt mit Roab und Murd, und Foier und Schwaart, wie'ch's scho gesuit[125] huoa, dau machten'j[126] de Mensche nu beritt[127] zum Flicht'n. Dau wuoar ä[128] Peterschdurf salke[129] a Poa'r,[130] a Haun'n sess Nuoams,[131] darr soimte au nu;[132] a schickt' g'schwinde a älls't'n burr seng[133] Jung'n noas uff de Hitt'rä,[134] doss a 's ganße Viehj rähuln[135] sullte. Und'rdass'n lott[136] a d'rwäl[137] a Faarwuin[138] und a Uckswuin bool mit ze ass'n[139] und mit a[140] beste und nothwenjste Sach'n. Und wie's Gespuoan ock[141] dau wuoar, spannt a's glä[142] uoa, und fuhr zum Hing'rthaure[143] neas, imm'r uff a Roauseguoart'n zu. Und so gink's ä olle Poa'rschhiäf'n[144] ims Oasroim und ims Flicht'n, und au bä a klinn[145] Loit'n. De Krank'n und de Secksweschch'rn[146] wurrn au meet oofgeluoab'n, und waar[147] au ni reicht furrd'r[148] wuoar, wenns ock hollwaige[149] gink, darr macht'j[150] salb'r uff de Strimpe.[151] Mä Haub'npoa'r,[152] darr schoffi' 's Wääb und de Kind'r glä mit a irschte[153] Wuinn furt, eb'rguoab oll's 'm Knaichte und suite zuum[154]: „Feid'rb'j[155] ock ja reicht sehr, doss d' baal[156] wed'r kimmst; b'r[157] wull'n fuoahr'n, so lange b'r ock noa[158] ann Staub'n[159] Zäät huoan, und d'rnau[160] au a Rupperschloit'n[161] half'n, die kai Zoaug[162] huoan.[163]"

Nu wuoarsch gläserwull[164] a ganß Ende bis ä a Roauseguoart'n; d'r Weik[165] wuoar meetzu[166] sandj, und gink noa guoar eb'r a puoar Sandbarge weck; au wuoar de Luoadje[167] schwiär. Dauhar toa'rt's[168] a schmuck Biss'l,[169] ehb die beide Wuine[170] wed'r zuricke komm.[171] Insse[172] Haus'n hotl' d'rwäl Oll's oas'n Hoase roas getruin[173] mit a Mensch'rn,[174] und Oll's uff inn Hoaf'n[175] zesommgeschofft, wuoas a 's zwäte Maul[176] wullt' oofluoab'n, und und'rdamm wuoar d'r Aubend ruoa[177] kumm. Dau gehd a amaul oas seng'r Hauberaite[178] roas, noas[179] uffs Durf, und hirtt hie ä am[180] and'rn Haube, im Gedingesteb'l,[181] ann groß'n

81 die Liegnitz. 82 Geschrei. 83 von ihren Unthaten. 84 voraus. 85 um Primkenau. 86 ins Städtchen. 87 hohe. 88 in den. 89 weit. 90 Kanal. 91 dahinter. 92 Anzahl Städter. 93 Lauterbach, ein Dorf. 94 Neidhardt, ein Dorf. 95 Krampf, ein Dorf. 96 Ludwigsmühl. 97 Karpfreiß. 98 solche. 99 erhalten sich. 100 Rede. 101 können. 102 verfault. 103 mir hat es. 104 der alte Huser Zimmerling. 105 der Dragoner Kobelt. 106 wer sie. 107 noch etwa. 108 den. 109 meinem. 110 kamen. 111 er dessen. 112 ausschenkte, das Bierschenken ging nämlich unter den Wirthen der Reihe nach. 113 in Einem. 114 nur. 115 Kröte. 116 dummer. 117 habe ich. 118 nun ich. 119 bin. 120 d. h. genug hiervon. 121 hiesige. 122 die Sage; auch: „Suize". 123 um Haynau. 124 Art. 125 gesagt. 126 machten sich. 127 bereit. 128 in. 129 damals. 130 ein Bauer. 131 ein Hoffmann seines Namens. 132 der säumte auch nicht.

133 den ältesten von seinen. 134 hinaus auf die Güterei, Hutung. 135 hereinholen. 136 lud. 137 derweile. 138 den Pferdewagen. 139 essen. 140 den. 141 nur. 142 er es gleich. 143 zum Hinterthore. 144 in allen Bauerhöfen. 145 bei den kleinen. 146 Sechswöchnerinnen. 147 wer. 148 auf den Beinen, gesund, fördersam. 149 nur halbweg. 150 der machte sich. 151 Strümpfe. 152 mein Hoffmannsbauer. 153 den ersten. 154 sagte zu ihm. 155 fördere dich. 156 bu bald. 157 wir. 158 nur noch. 159 ein Stäubchen. 160 darnach. 161 den Nachbarsleuten. 162 Zugvieh. 163 haben. 164 gleichwohl. 165 Weg. 166 mitunter. 167 Ladung. 168 dauerte es. 169 d. h. eine lange Weile. 170 ehe die beiden Wagen. 171 kamen. 172 unser. 173 getragen. 174 d. i. Mägden. 175 auf einen Haufen. 176 das zweite Mal. 177 heran. 178 Hofreithe, Hofstätte. 179 hinaus. 180 in einem. 181 Gedingestübchen, Auszugsstübchen, worin ein Landwirth oder Hausbesitzer nach Übergabe seiner Wirthschaft oder seines Hauses an einen Andern wohnt. „Ausgedinge" heißt das, was der abtretende Wirth von seinem Nachfolger jährlich erhält.

Lärm, as wenn'j'r[182] zahne[183] mitnand'r biss'n[184] uffs Reis'n.[185] Wuoas wuoarsch? D'r Oasgedingemuoan, damm d'r itzie Wirth de Nuoahrje[186] obkauft hotte, wuoar hald imm'r a gorscht'j'r,[187] gebääs'j'r[188] Muoan gewaast, darr uff olle Uoart B'drouauß gesuchcht hotte uoa a Wirthsloit'n. Itze wull'n'm[189] nu die sä biss'l Sache ni meet furtschoss'n; darr beslind[190] ab'r druffe, se miss'n'ß'm meet nahm.[191] Und Olle hott'n Schwaartmoil'r, drim gink's guoar so haurschorf[192] har. Warenddamm komm[193] a puoar Mann'r 's Durf rund'r geschreen: „T'r letzte Drick'l[194] ees dau; feid'rt'j,[195] feid'rt'j, dass'd'r[196] furt kummt! de Fennde sään[197] scho drinne ä d'r Stuoadt; b'r duoan se rät'n sahn.[198]“ So suit'n die Monne,[199] und nu rannt Oll's im Durfe urntl'ch web'r nand'r, und a Jeed's ducht ock bloß uoa seech.[200] Da ale[201] Oasgeding'r b'rliss'n nu säne Wirthsloite gitt'nguoar,[202] mucht a doa imm'r inzechche[203] fluchch'n und bat'n, wütt'n und zonn,[204] drouahn[205] und batt'ln,[206] wie a wullte.

Duoas saak[207] und hurtte d'r Haus'nvoa'r[208] Oll's meet uoa, und 's d'rhormt'n[209] eb'r da ale Hermlaube,[210] so hiss darr Oasteegl'r.[211] A ducht bä'j[212] salb'r: „Hoit 's Aubst'rn[213] warnn[214] de Fennde noa ni har[215] kumm; 'ch weel ock damm ale graigl'chte[216] Dingrich[217] hie half'n, wenn a au a Dreblaube[218] ees.“ Und dau suid a zuum[219]: „Laube,[220] birtt ock[221] har, wennt'r'ch[222] im weit'r nischt hesst[223] und arg'rt, als ims Meetnahm,[224] dau gatt'ch[225] ock ze gutte; oi'r biss'l Sache waarchich[226] scho meet oosluoad'n; schosst se ock reb'r[227] ä meng Hauf; oire Moaree[228] hie ees jo scho a schmuck storf Maid'l, die triät[229] scho ann Packst, und mäne Klaimuid,[230] die kuoan au a wink[231] meet uoagräf'n,[232] dau wird duoas Dink ni lange toar'n.[233]“ Denn Haus'n wuoar a gud'r Dimmlich;[234] darr theilt' 's Hartze mit eim.

Nachch,[235] 's geschicht so. Dass[236] Oasgeding'rsch säne gebacne Birn[237] lott Haus'n uff seng Wuin[238] meet oof, und 's Murkst'rn[239] sään se droaub'n im Roauseguoart'n; nischt bleeb'm zericke, au d'r letzte strimp'l'chte[240] Bas'n[241] ni. De Nacht eb'r hott' 's ganße Durf kinn oasroim; d'r Fennd wuoar ni kumm.

A Vaurmittj[242] drouf muus a Frauvulk,[243] die de hott' wull'n Hurt[244] mach'n, noa amaul rä[245] gehn ä 's Durf. Se hott' 's Ploiz'l Hurtbette bä ar[246] Schwast'r uff'm Baud'n leg'n gehuoat, und die hott' se ä d'r Angst v'rgass'n meetzenahm. Dau musst'j[247] se scho salb'r a Hartze foss'n und se hoaul'n, denn 's Ploiz'l Bette ees jo ferna[248] Broat[249] 's Haupt.[250] Duoas Mensch hott'r[251] a puoar voau a[252] Fennd'n zwisch d'r Loaukömehle und zwisch'm Korprääß'r rät'n sahn; se hott'j ab'r veer'n[253] gefurcht und hott'j glä ä a Poausch[254] d'rkruchch'n. Duoas v'rzahlt' se a Wecht'rn om Haiderande. Und, ernt so im a Eis[255] rim, dau sahn au die nu a ganß schmuck Partt'l Roit'r uoakumm ä d'r Primmsche Strauße. Anne Naige[256] bläb'n'r ä Glaserschdurf, de grisste Portte[257] ab'r rett[258] wett'r bis noa Petersch-durf.

Hie find'n se nu halt kinn Hund, geschwäg' ann Menisch'n, nischt ze fraff'n und nischt ze soaf'n, bloß ock[259] unräf Aubst[260] uff a Beim[261] und Woss'r ä a Bern'rn;[262] nischt ze plind'rn und nischt ze Schand'n ze mach'n; halt guoar reine kai nischt ni,[263] as de liäre Hitt'n.[264] Dau meg'n se schöne geflucht und gedunn'rwat'rt huoan; ab'r 'sch[265] hulf'n nischt ni. Hee[266] und wed'r zung'n[267] se wull anne Kalluppje[268]

182 als wenn sich ihrer. 183 zehn. 184 d. i. zankten. 185 d. h. bis zum Haarraufen. 186 Nahrung, Wirthschaft. 187 garstiger. 188 d. i. zänkischer. 189 wollten ihm. 190 bestand. 191 nehmen. 192 haarscharf. 193 kamen. 194 Augenblick. 195 fördert euch. 196 daß ihr. 197 sind. 198 wir haben sie reiten gesehen. 199 sagten die Männer. 200 an sich. 201 den alten. 202 ganz und gar. 203 eins ums Andre, wechselsweise; der Ton liegt in „inzechche“ auf der ersten Sylbe. 204 weinen. 205 drohen. 206 betteln, bitten. 207 sah. 208 Hessmannbauer. 209 erbarmte ihn. 210 Hermann-Gottlob. 211 Auszügler. 212 bei sich. 213 des Abends. 214 werden. 215 noch nicht her. 216 kräftlichen, zanksüchtigen, unumgänglichen. 217 aus „Ding“ gebildet. 218 Drehstrick, Drehstrumpf. 219 er zu ihm. 220 Gottlob. 221 hört nur. 222 wenn ihr euch. 223 heißt, d. i. zankt. 224 Mitnehmen. 225 gebt euch. 226 werde ich euch. 227 herüber. 228 Marie. 229 trägt. 230 Kleinmagd. 231 ein wenig.

232 angreifen. 233 dauern. 234 ehrlicher Kerl. 235 na. 236 des. 237 d. h. seine sieben Sachen. 238 Wagen. 239 des Morgens. 240 d. i. abgenutzte. 241 Besen. 242 den Vormittag. 243 Frauenzimmer. 244 Hochzeit. 245 herein. 246 bei einer. 247 mußte sich. 248 fur eine. 249 Braut. 250 Hauptsache. 251 hatte ihrer. 252 von den. 253 vor ihnen 254 gleich in den Busch. 255 etwa so um Eins. 256 Anzahl. 257 Partie. 258 reitet. 259 nur. 260 Obst. 261 Bäumen. 262 in den Brunnen. 263 ganz und gar nichts, auch nicht das Allergeringste. 264 Hütten. 265 es. 266 hin. 267 zänkten. 268 ein kleines Haus.

uoa, und 's brannt'n au a puoar Nuoahrj'n[269] bis zur Sauhle[270] ob; ab'r dau bläb'n kunnt'n se halt doa ni.[271] Im a Sunnriſtgank[272] reet'n se web'r rickwarts noa Primmk'n.[273] Durt hott'n se gleib'ch[274] guoar de Glock'n vum Thurme rund'r genumm und meet furtgeſchloppt.

Voau da[275] Rät'rn in Peterſchdurf bleeb inn'r[276] zericke im Durfe, und darr[277] quortirt'ch gruoade ä 's ale[278] Hermlaub's fä[279] Gedingeſteb'l ä,[280] vurr damm'ch[281] vaurhee[282] ſcho redte, und a[283] bleeb mutt'rſeel'j alleine drinne, de ganße Nacht. Frih 's Murkſt'r[284] ab'r ſottelt' a'j 's Faard,[285] ſetzt'j broof, rett durch Hauv'npoa'rſch Hauf[286] durch, und imm'r gruoad'swaig's uff a Roauſeguoart'n zu. — Na, wie wirb's nu waar'n?[287] Duoas kuoan kai Forr[288] d'rrauth'n,[289] au d'r Paupſt ni. Na, hirtt ock![290]

Darr Sulduoate juit'[291] olle Wecht'r uoa d'r Haide ferr'ch[292] hee, und ä ſe nä;[293] denn a reet[294] guoar ſehr tump,[295] und om Ende kuoam a guoar mit a Wecht'rn zeglääche[296] uoa im Roauſeguoart'n. Scho vurr Wät'n[297] ſchreeg[298] a ab'r a[299] Loit'n zu, die'n ſaag'n[300] und furtrenn wullt'n: „Fercht'ch[301] ni! fercht'ch ni! 'ch bee[302] jo Hermjirge, Hermlaub's Hermjirge bee 'ch jo!" Und nu nannt a de Loite mit Nuoam: „Toaubeesfrede,[303] Schaulzehons,[304] Wulfemoaree,[305] Puoath Honsbein,[306]" und wie ſe ernt[307] gruoade hiſſ'n, „bläbt doa[308] hie! kennt'r m'ch ni meh?" Wie ſe duoas dau'm[309] hurtt'n, dau kaahrt'n[310] ſe olle im, und komm zuum bee[311] und bleb'n bääm[312] und redt'n meed'm[313] und wunb'rt'n'ch[314] nu guoar ze ſehr; denn Hermjirg'n kannt'n ſe olle noa reicht gutt, und ha[315] au ſie; a wuoar jo a Peterſchderſ'r Kind, durt gebaut'n und gezaug'n. Duoas Dink wuoar ab'r ſo zugang'n:

Hermjirg's Puoat'r wuoar darr ſalkche[316] ale Oasgeding'r Hermlaube, vurr damm'ch[317] ſchunt d'rzahlt huoa.[318] Damm wuoar a vurr drä Jauhr'n d'rvaunt[319] gelauf'n, und d'rſett[320] hott' kai Menſch niſcht meh dau'm gehurtt und geſahn. Nu wund'rt'n'ch ſe olle, und ſaag'n[321] ock ſo, doſſ a und'r a Fennb'n wiär. Sä Puoat'r kuoam au baal azu,[322] und ſriät'ch[323] zeirſcht[324] guoar 'm Hartz'n ſehr, doſſ a Jirg'n web'r ſaag; ab'r wie a'j's[325] beduchte, doſſ ſä Jirge bä a Fennb'n wiär, dau thuoat a'j doa ſo ſehr dreb'r betrib'n, doſſ a guoar bitt'r ſehr zonnte.[326] „Gatt'ch[327] ock ze gutte, Puoat'r," ſuit ab'r darr, „eech geh ni meh zu a Fennb'n; eech bläb nu web'r bääj,[328] und waar'ch[329] ä oir'm Aalb'r ni v'rluſſ'n. Eech bee[330] hoit ni meh d'r ale ungerige[331] Jirge, darr'ch ſuſte[332] wuoar; wie a Lomp[333] beejij[334] itze." Und glä[335] zog a ſäne Sulduoat'njacke oas, und ſchmeiß[336] ſe ä's Foier, und zog'ch anne Läämdjacke[337] und Läämdhauſ'n[338] uoa, und ſotzt'j[339] anne Poaud'lmitze[340] oof, doſſ a web'r oaſſag wie a Poa'r, und a[341] Schnurrbuoart ſchnied a'j[342] au rotz'nkuoahl weck. Dau ſuit'n[343] ſe Olle: „Hermjirge ees doa[344] a gud'r Karl; duoas hätt' b'r[345] ni dau'm geducht."

Wie's nu web'r ruh'j wurd vum Fennde, zog'n ſe olle ä 's Durf und Jirge au, und darr wauhnte[346] zeirſchte bä ſeng Puoat'r. Darr hott's'm nu b'rzahlt, doſſ'm d'r Hauv'npoa'r ä d'r griſſt'n Noauth bem Flicht'n, wie 'n Ol's v'rluſſ'n hätt', doa ni v'rluſſ'n hätt', und dau frickt Jirge a gutt Zutroa'n zu damm Haub'n,[347] und gink uſte neb'r[348] zuum,[349] und z'rletzt wuoar a ganß äheimſch[350] dreb'n. Säne Schwaſt'r Moaree gink au imm'r meet hee zum Rock'n und zum Licht'n,[351] und Jirge hulf durt hing'[352] und burn, wo a ock[353] kunnte. Endl'ch kauft' a'j guoar a Gitt'l,[354] und fräte[355] im Haub'nß Griſſte,[356] die a reicht ſchmuck Menſch'l wuoar. A frickt[357] ſe au. Und's toa'rte ni lange, dau

269 Nahrungen, Wirthſchaften. 270 Sohle. 271 doch nicht. 272 Sonnenuntergang. 273 Primkenau. 274 glaube ich. 275 von den. 276 einer. 277 der. 278 in des alten. 279 fein. 280 ein. 281 von dem ich. 282 vorhin. 283 er. 284 früh des Morgens. 285 er ſich das Pferd. 286 Hof. 287 werden. 288 Pfarrer. 289 errathen. 290 hört nur. 291 ſagte. 292 vor ſich. 293 in ſie (die Haide) hinein. 294 er ritt. 295 ſchnell. 296 zugleich. 297 von Weitem. 298 ſchrie. 299 den. 300 die ihn ſahen. 301 fürchtet euch. 302 ich bin. 303 Tobias-Friedrich. 304 Schulze-Hans. 305 Wolfs-Marie. 306 Pathe Hans Heinrich. 307 etwa. 308 doch. 309 von ihm. 310 kehrten. 311 kamen zu ihm hin. 312 bei ihm. 313 mit ihm. 314 wunderten ſich. 315 er. 316 ſelbige.

317 von dem ich. 318 ſchon erzählt habe. 319 davon. 320 ſeitdem, ſeit der Zeit. 321 ſahen. 322 bald herzu. 323 freute ſich. 324 zuerſt. 325 er ſich es. 326 weinte. 327 gebt euch. 328 bei euch. 329 werde euch. 330 ich bin. 331 ungerüge, ſtörrige. 332 der ich ſonſt. 333 Lamm. 334 bin ich euch. 335 gleich. 336 ſchmiß. 337 eine Leinwandjacke. 338 Leinwandhoſen. 339 ſetzte ſich. 340 Pudelmütze. 341 den. 342 er ſich. 343 ſagten. 344 iſt doch. 345 wir. 346 wohnte; auch: „wunnte". 347 Hoffmann. 348 hinüber. 349 zu ihm. 350 einheimiſch. 351 d. h. mit dem Spinnrocken des Tages und des Abends zum Beſuch. 352 hinten. 353 nur. 354 Gütchen. 355 freite. 356 größte Tochter. 357 kriegte, bekam.

nuoahm'ch[358] Haud'ns Soauhn Hermlaub's Mearee. Dau wuoar nu getuppelte Frennd'schoft. Und oas da beide Familj'n sull'n meist olle die veele Herme und Haud'n hierim harstomm; oll's schmucke Leite.

So haud's Zimmr'ch und Kaubelt secht[359] ä a Nonnj'n[360] veelmaul bem Biere d'rzahlt; und se kloppt'n d'rbä imm'r mit'm Bierkann'l oof, doss ock so dunnert' und waterl',[361] wenns liäd'j[362] wuoar und se wullt'n wed'r äg'schankt huoan.

358 nahm sich. 359 damals.

360 in den Neunziger Jahren. 361 wetterte. 362 leidig, leer.

Sprüchwörter und Redensarten aus dem Sprottauer und Freistädter Kreise.

1. A[1] macht a G'sichte, wie seben Mälen[2] beser Weig.
2. D' machst j' a G'sichte, wie de Kotze,[3] wenns dunnert.
3. A sitzt dau, wie a Hoisel Unglicke.
4. Kimmt mersch ni ehnder,[4] kimmt mersch uff de Kirmst.
5. Doas Gaut[5] waal augau![6]
6. 'S wuoar a langer Zensoas (Zendoas).[7]
7. Duoas eis[8] schau[9] har, sett Jerr[10] gefissen haut.[11]
8. 'S quuom eberhandswälen[12] feer.[13]
9. A ees weg wi Wesewosser.[14]
10. Se puittelt im'n rim.[15]
11. Duoas wird in gutt[16] wull geschahn.
12. Wau[17] willst' d'nn weider hei wetzen?[18]
13. Sä doa ni sau noartl'ch![19]
14. A thuot guor noarthoffk.[20]
15. Uff a Nimmermehrschtag wirds geschahn.
16. Darr krickt noa Womste[21] baumer.[22]
17. 'S steht wi uff'm Seechd'chfeer.[23]
18. Se huoan[24] eiren Raakfch[25] mitsomm.
19. Dau sung'n se a Matschk.[26]
20. Eich waar'n[27] haun, doss a sich faul[28] de Gebeine im Schnupptichel heim truin.[29]
21. Duoas ging, as wenn d'r Taud[30] ann Batteljung'n hault.[31]
22. Rächer Leite Krankt[32] und ormer Leite Gebraun's[33] richt[34] beides wät.[35]
23. Duoas ging, as wenn ma a Draik[36] mit Päschen hieb. (wird vom heftigen Zank vieler mundfertiger Leute gesagt.)
24. A hält noas, wäl 'na Wurscht im Tegel[37] eis. (d. h. bis auf den letzten Augenblick.)
25. 'S eis wi ormer Leite Getraide. (d. h. spärlich, ärmlich.)
26. 'S ging hoitte[38] nim.[39] (d. h. es ging verloren.)
27. A ducht, a wäir[40] ann Fausch[41] g'fang huoan. (d. h. ein Glück gemacht haben.)
28. Darr hants[42] im Griffe, wi d'r Battelmuoan de Loas.[43]
29. A hott' a eebjes[44] Gemahre.[45]
30. Die haut durr d'r Scholoster[46] gefrassen. (d. h. ist geschwätzig.)
31. Wenn d'r Branntwän besuffen eis, eis d'r Karl[47] a Norr.
32. Anne bese[48] Schwegermutter ees 's Tolfels Underfutter.
33. 'S Moal[49] ees a klei Lauch,[50] und verzählrt Huos[51] und Hauf.[52]

1 er. 2 Meilen. 3 Katze. 4 nicht eher. 5 Gott. 6 eigentl. ach Gott. 7 soviel als: langer Zug; auch: lange Rede; „zendoas", „zenesoas", „zengsnoas", „zengsnoas" und „zendsnoas" heißt: ganz hinaus, von Anfang bis Ende, über und über. 8 ist. 9 d. h. sehen lange. 10 seit Jener. 11 hat. 12 über Handesweilen, d. i. zuweilen. 13 vor. 14 Wiesenwasser. 15 d. h. ist sehr besorgt um ihn, hätschelt ihn. 16 d. i. gewiß; eigentl. wohl: „in Gott". 17 wo. 18 wieder hin rennen. 19 sei doch nicht so wunderlich. 20 er that gar arthaftig, d. h. daß es eine Art hatte. 21 d. h. Schläge. 22 von mir. 23 auf dem Siehdichvor, d. h. kann leicht verloren gehen. 24 haben. 25 ihren Verkehr. 26 den Vogel.

27 ich werde ihn. 28 soll. 29 tragen. 30 Tod. 31 holt. 32 Krankheit. 33 Gebratenes. 34 riecht. 35 weit. 36 den Dreck. 37 Ziegel. 38 rechts, in der Fuhrmannssprache. 39 hinum. 40 er würde. 41 einen Fisch. 42 der hat es. 43 Laus. 44 ewiges. 45 Gerede. 46 von der Elster. 47 ist der Kerl. 48 eine böse. 49 das Maul. 50 Loch. 51 Haus. 52 Hof.

34. Alle Zegen lecken au garne Saals. (d. h. auch alte Weiber sind lüstern.)
35. Wau's[53] Gebroie legt, tuorsch[54] Gekoie ni legen.[55] (d. h. wer viel Bier trinkt, darf wenig essen.)
36. A haukt'ch[56] de Intressen, 's Kopptuol lässt a aber stehn. (d. h. er bettelt.)
37. Hu! d'r Taud leist m'r eber'sch Groaub.[57] (wird gesagt, wenn Jemanden, ohne daß das Gespräch dazu Veranlassung giebt, plötzlich ein Schauern, wie von Frost, überfällt.)
38. Ber huon[58] ann noien Nupper[59] frickt. (wird gesagt, wenn der erste Schnee gefallen ist.)
39. 'S loitinzt.[60] 'S battelinzt.[61]
40. 'S waterinzt.[62] 'S brändelinzt.[63]
41. Wam Gott gibt a Hasel,[64] dam gibt a au a Rasel.[65]
42. Darr haut's[66] Geld eigen. (d. h. es wächst ihm zu, wie dem Bauer das Brod.)
43. Dau[67] musst'ch halt de Augen à[68] de Hand nahm.[69] (d. h. fühlend im Finstern etwas verrichten.)
44. Bringkel[70] machen Braut.[71]

53 wo das. 54 darf das. 55 Gekäue nicht liegen. 56 er holt sich. 57 Grab. 58 wir haben. 59 Nachbar.

60 es riecht nach Leuten. 61 es riecht nach Bettelleuten. 62 es riecht nach dem Wetter. 63 es riecht nach Verbranntem. 64 Häschen. 65 Räschen. 66 hat das. 67 da. 68 in. 69 nehmen. 70 Bröckel. 71 Brod.

Mundart von Sagan und Freistadt.

(In Bezug auf die Aussprache ist zu bemerken, daß das a in Waber (Weber), dar (der) u. s. w., das u in „sullte" (sollte), „Trust" (Trost), „Nuth" (Noth) u. s. w., das i in „sihr" (sehr), „jitzt" (jetzt) u. s. w. nicht rein ausgesprochen wird, vielmehr so, daß das a in solchen Wörtern zwischen a und e, das u zwischen u und o, das i zwischen i und e schwankt.)

Das Hühnchen mit den silbernen Eiern.

'S wär amâl a ärmer Männ, a ärmer Waber, dar hätte viel Kinder und wusste nich, wie a[1] sich und de Seinjen dun een'm Tage zum andern durchbring'n sullte. A wär aber bei älle dam ihrlich und rechtschäffen, und ma hierte[2] nich 's geringste Schlechte dun'm;[3] a arbet'te dun frih ânn bis in de Nacht 'nei, und vertraute derbei dun ganzem Harzen uff a[4] lieben Gott. Seine Woorte wärn immer die: Wam Gott gibbt a Hasel, dam gibbt a ooch a Rasel;[5] viel Kinder, viel Vaterunser; wenn de Nuth âm grießten, ies de Hilfe âm nähsten, und wie dergleichen Trustsprichel mih[6] sein. Da[7] eene Tagg wär nu sei Schiffel mih als sunst riber und niber geflogen, um dâss nurr ja 's Âbends 's Wabe sullte fertig sein, und um dâss a och[8] wieder a pâär Bihm[9] Geld zum derbun laben[10] krichte, denn 's hätte schunn etliche Tage gâr schmâle Bissen gesâtzt. Wie 's Wabe âbgeschnitten ies, dâ leeft a nurr geschwinde noch amâl 'naus in'n Hoof und will mit'm kleen'n Ârtel och[11] a eenzjer pâär Kiehnel[12] hacken; a versieht's aber und hackt sich anne gruße Wunde in a[13] linke Daum. Nu wär de Nuth ersht gruß. A ließ sich wull freilich bald 's Blutt und de Schmerzen versprechen[14] und a Daum verbinden; aber arbeten kunnt a jitzt nich — du lieber Gott! — und's wär ke Bissen Brut und ke Greschel Geld im Hause. Dâ hulf's halt nischt, a musste wieder zum Bäcker burgen schicken, ob a glei[15] ohnedies schunn wâss[16] schuldig wär, und ungeacht't a sich sunst vum Burgen hit'te,[17] wie vum Foier. Wie der Bäcker dos Unglicke hierte, wär a ooch glei bereit, und gâb Brut, und sâgte zum Kinde: „ich luff a Väter schine grissen und lâss'm gutte Bess'rung

1 er. 2 man hörte. 3 von ihm. 4 den. 5 Räschen. 6 mehr. 7 den. 8 nur. 9 d. i. Groschen; eigentl. böhmische Groschen.

10 leben. 11 nur. 12 Kienspäne. 13 den. 14 d. h. durch über die Wunde hergesagte Sprüche und Worte. 15 gleich. 16 etwas, d. h. viel. 17 hutete.

winschen, und a kann schunn mih näch Brute schicken." Dâ durft a doch nich verhungern. Aber 's kâm noch viel besser âm Ende mit'm.

Schunn vurr'ner geraumen Zeit hätte sich a klee Hihnel bei da Loiten eigefunden, wäss Niemanden vun a Nächberschloiten gehierte. Däss wär nu sitzt su gruß gewurn, wie 'ne urntliche Lähenne;[18] 's läte aber gär nich. Dâ sägte de Frau zum Manne, wie dos Unglicke geschahn wär: 's iss âm besten, ber[19] verkaufen die Henne; se lät jâ doch nich, und ber kenn die pâär Bihm sitzt grâde gutt ännwenden. Der Männ wullte wull nich, und sägte zu a Kindern, die dar Henne âlle sihr gutt wären: „nu, ihr Kinder, sulln ber unses Puttel[20] verkaufen?" — „„Ach ne, ne, Väter!"" bäten die, „„och däss nurr nich! och däss nurr nich!"" — „Ja nu, ber hänn jâ ke Geld mih; dâ missi'r zum Häfler[21] burgen gihn," wär de Antwoort. Däss wär freilich a schlimmes Ding fier se; aber eb' se ihr Hihnel verkaufen ließen, ging'n se lieber burgen. Und se bruchten ooch vum Häfler a bissel Mächsel[22] und Gekirne, und ooch vum Kaufmanne, wäss se etwa brauchten. Se wärn in ihrem Unglicke dan Âbend doch recht vergnigt; läten sich in ihre Geniștel 'nei, denn Bettel hätten se nich, schliefen herrlich drinne, stunden 's Murgens frih wieder munter uff, und sätzten sich hi, de Brutmahlsuppe[23] zum Frihstücke zu verzähr'n. Uff eemâl hier'n se ihr Hihnel gackern, wäss's noch ni gethân hätte. „Âh och[24] die Henne gär gelät hät?" sägten se zuenander. Und glei lief Alles 'naus, um dos Ding zu untersuchchen. Der griești Junge wär wie a Eechhernel de Litter[25] nuff, zum Nästel hi, wäss a schunn lange zum Lân[26] sier de Henne higemacht hätte. „Mutter, Väter!" rufft a aus, „a Ei, a Ei! a recht schines, sett och[27] har!" — „„Gibb's doch amâl runter,"" sägte der Väter. Der Junge brächt's runter. Der Väter nähm's in de Hand, und traute sein'n eegnen Augen nich: 's saach aus, wie blankes Silber. Se besah'n sich's Olle, und wunderten sich, und froiten sich recht sihr driber. Endlich aber sägte der Väter: „lät och dos Ei wieder 'nei ins Näst; ber warn[28] ersicht sahn, wie de andern warn sein; villeicht sein die urntlich, däss ma se genissen kann."

Âm Nächmittage gackert de Henne wieder. Se sahn[29] nâach, und — richtig — 's liegt grâde wieder su a Ei dâ. „Na," sägt der Väter, „ber wullen doch noch een'n Tagg wärtten, eb' ber een's uffmachen; denn wenn'r viel im Näste liegen, lân de Hihner gemeniglich besser." Âm andern Tage lät ooch de Henne wieder aben zwe sulche Eier. Nu wull'n se eens uffmachen. Ja, däss geht nich enzwe. Gruben warn wull 'nei, in de Schâle, wenn se druff dricken; aber ies 's Dricken veriber, ies ooch 's Ei wieder vull und rund, als wenn de Schâle vun Blech wär. Se lässen noch een'n Tagg vergihn, und krigen noch zwe sulche Eier derzu. Nu ersicht zeigen se se andern Loiten. Die verwundern sich 's Tudes, und reden vum Beherts'ein, vum Bisen und dergleichen, und machen 's Kroiz iber sich. De Henne lät aber taggtäglich ihre zwe Eier, su däss dam ârmen Waber nu doch bald bange wird. Endlich kummt die Sache vurr a[30] Räth. Derr untersuchcht se, und erklärt se sier nischt Guttes, und gibbt Befahl, der Schärfrichter sull de Henne imbreng'n und verbrenn'n, de Eier aber ins tiefste Wässer warfen. Däss geschieht ooch. Aber âm andern Murgen ganz frih gackert de Henne wieder im Näste, und âlle Eier liegen ooch wieder drinne. 'S wird wieder ânngezeigt beim Räthe. Der Schärfrichter thutt wieder seine Schuldigkeet. Aber frih Murgens gackert de Henne wieder im Näste, und âlle Eier liegen wieder drinne. Und däss Alles geschieht noch zum dritten Mâle su. Nu muss der Waber nich bluß sterzen,[31] ne, a muss ganz und gär aus der Stadt 'raus. Zuvoor muss'm aber der Schärfrichter de Henne und de Eier wieder wegnahm'n, und dermit verfähr'n, wie schunn dreimâl geschahn wär.

Dâ nimmt a seine sieben gehackne Birn[32] zusämm und zieht halt in Gott's Nâm'n furt bis in a nächste Wald, und durt baut a sich derweile a klee Hittel. Aber a[33] Murgen druff ies de Henne wieder bei em, mitsämmt a Eiern. Dâ bet't' der Waber: „ach du lieber Gott, erlesi mich doch vun dam Jbel!" — A zieht nu noch denselben Tagg weiter furt, wull drei Meilen weit, und lässt de Henne mit a Eiern zuricke, nimmt se nich mit; aber a Murgen druff ies se wieder bei em, wie zuvoor. A macht se nu salber tuudt, und macht noch Allerlee mit'r;

18 Legehenne. 19 wir. 20 d. i. Hühnchen. 21 Höker. 22 Machsel, zum Fettmachen der Speisen. 23 d. i. Reggenmehlsuppe. 24 nur. 25 Leiter. 26 Legen. 27 fett nur. 28 wir werden.

29 sehen. 30 den. 31 in eine andere Wohnung ziehen, ausziehen. 32 d. h. seine sieben Sachen. 33 den.

aber 's hilft âlles nischt. A zieht in andre Städte und Örter; aber iberâal wird a wieder ausgetrieb'n, sobald die Geschichte ruchbär wird. Wu a aber ooch wieder hikummt, sein de Henne und de ganzen[34] Eier, die se gelât hât, âllemitenander wieder bei em, su dâss a zuletzt ganz und gâr im Walde in der Eensämkeet wuhn'n bleibt. Dâss tauerte nu anne lange Zeit.

Unterdass'n wârn schunn viel Sackvel[35] Eier beisämm:. Dâ kummt a Jude zu em und frâgt ânn: hâbt 'r nischt ze schachern? — Oja, antwoort't der Waber, zwelf Sackvel Eier, bun schinen Metâlle, wie Silber. — Dâ lâsst doch sahn, wie gruß die Säcke sein! villeicht wie de Geldsäckel — wennt'r[36] nich bluß sprässt. — Ne, ne, seht se eich nurr ânn! — Tausend, wâss macht' der Jude vurr Augen! A hâtt'n Probirsteen bei sich. Mit dam probirt a di Eier, und findt, dâss de Schâle bum feinsten Silber ies, bei eenem Ei wie beim andern. Ihr reicher Mânn, sâgt a zum Waber, jides Ei ies ann Gulden warth; dan geb'ch eich garne. Se wurn su 's Handels eens. Jitzt wurn de Eier zerschlâg'n mit'm Hâmmer, und ausgeschitt't, dâss anne ganze Grube vull Tooter wâr; denn der Jude nâhm sich och[37] bluß de Schâlen mit; 's Tooter mucht a nich. In da zwelf Säcken wârn in jidem sumszen Schuck Eier. War rechen kânn, dar mag sich's ausrechen, wie reich dar ârme Mânn mit een'm Mâle wurde. A krichte dos Geld in lauter Tuggâten ausgezâhlt; der ganze Tisch lag vull devun. Nu fiel's'm wull ein, dâss âm Ende wull gâr der Bise hie mit im Spiele sein kennte; a beruhigte sich aber bald dâmit, dâss a doch a lieben Gott niemâls im[38] Reichthum gebaten hätte, sundern nurr immer im Zufriedenheet, derhâlb'n kennd a dos Geld mit gutt'm Gewiss'n behalt'n; 's wâr wull a Wunder, bei Gott wär aber Alles miglich.

De Henne hierte nu glei a Tagg druff uff zu lân, und 's tauerte nich lange, dâ verlur se sich gâr, dâss se nich wussten, wu se wâr higekumm'n. Wie der Jude aber mit a Silberschâlen furt wâr, dâ wurd'n aus'm Tooter, wâss weggussi'n wâr wurn, wieder aben su viel Eier mit Silberschâl'n, wie vorhi gewas'n wârn; se wârn aber nurr hâlb su gruß, wie de erschten. Die verkaufte der Waber wieder. Aus'm Tooter devun wurn'r[39] wieder su viel, aber wieder wârn se nurr hâlb su gruß, wie de vorigen. Und su gings noch etliche Mâl furt, bis de âllerletzten nurr noch wie Hierschekernel wârn; die wârn aber ganz und gâr bun purem Gulde.

Der Waber wâr nu a steenreicher Mânn, aber a blieb fromm und gott'sfirchtig bis ânn sei Ende. Dos Hihnel ies aber seitdam zu Niemanden mih gekumm'n.

34 d. i. alle. 35 Säcke voll. 36 wenn ihr. 37 nur.

38 um. 39 wurden ihrer.

Mundart von Neusalz.

Die Wechselthaler.

In *** iss a Gosthoff, darr heißt: de drei Mohr'n. D'r Hundrte wiss aber nich, wohar a da Noam'n hott. Doamit iss nu so zugang'n:

'S meg'n wull schunn ett'liche hundert Joahre vergang'n sein, da kumm amoal drei Fremde in de Stodt; die kähr'n in damm Gosthofe ein, bun damm w'r sprech'n, loss'n'ch[1] anne apportte Stube gab'n, mit Bett'n, gutt Âss'n und Trink'n, und sein lustig und guder Dinge. Doamoals frug een ke Mensch noach'm Posse, wie's hoitzutage in d'r Urdnung iss; da wusst aber oau[2] Niemand, war[3] und woahar die Drei eig'ntlich worn.

Die Fremd'n ließ'n immer so viel uff d'r Rechnung zesomm kumm, bis se drei Thoal'r betrug, und wenn's so viel woar, musst's'n[4] d'r Wirth soag'n, und da bezoahlte jed'r imm'r 'n ganz'n Thoal'r. Ob nu glei zu damoal's'r

1 lassen sich.

2 auch. 3 wer. 4 mußte es ihnen.

wohlfeil'r Zeit f'r een'n Thoal'r viel ze hoab'n woar, ging'n doch olle Tage drei und noa[5] meh Thoal'r druff. Doss tan'rte so 'ne Wuche lang; in darr mucht'n se wull schunn so a ett'liche Dreißig bezoahlt hoab'n.

Da sitt d'r Wirth amoal noa sein'm Gelde, und — sieh doa! — die gang'n Thoal'r fähl'n'm olle. A froagt de Frau, ob sie se ernt[6] ausgab'n hätt'. Die spricht ab'r: „Monn, wie war[7] ich ock[8] ohne dei Wusst[9] und Will'n die gang'n Thoal'r ausgab'n! Ich hoa[10] oau nich ann Häll'r, geschweig' ann Thoal'r raus genumm." — „„Nu, da mecht'ch ab'r doch garne wiss'n, wo die Thoal'r hinnkumm sein,"" soagte d'r Wirth; „„da muuss'ch doch gutt uff-poss'n!""

Und'rdess'n oass'n und trunk'n die Drei wied'r. Und wie drei Thoal'r verzäihrt worn, bezoahlt'n se wied'r wie sunst. D'r Wirth läte[11] die drei ganze Thoal'r wied'r nei in de Kosse, besaag sich se aber dossmoal recht genau, denn ei scheckch'r Hund iss 'm andern ahnlich. A[12] sullg'nde Tagg sitt a noach; aber — weg sein se wied'r. Doss Ding befremdt'n doch goar zu sehr, denn dossmoal wusst a ganz gewiss, doss'm Niemand in de Kosse kumm woar.

'S Taggs druff bezoahl'n die Drei wied'r drei ganze Thoal'r, und wie a[13] sich se besitt, sahn se groade wied'r so aus, wie de gestrig'n. A stackte sich se dossmoal in de Tosche, und fuhlt' eb'r Handsweil'n[14] amoal nei, ob se oau noa drinne sein. 'S wird Oabend, und 's Schloaf'ngehn verzug sich läng'r als gewehnlich. Da fuhlt a kurz durr zwelf'n noch amoal d'rnoach, da hott a se noch. In am[15] bissel, wie zwelfe verbeint[16] woar, fuhlt a wied'r in de Tosche, aber — weg worn se, und 's woar 'm doch ke Mensch so noahe kumm, darrsch'm[17] hätte kinn raus nahm. Nu wiss a halt doch ni,[18] wie a sich doss Ding erklär'n sull; a konn de ganze Nacht ni schloaf'n, und sinnt immerfurt drib'r noach, wie a's[19] onnstell'n sull, doss a hint'r die Sache kummt.

A sullg'nde Tagg zoahl'n die wied'r jed'r 'n Gang'n, und wie se d'r Wirth besitt, sein's oau natt'rell wied'r sulche, wie gestern und wie immer, als wenn's halt blank groade dieselb'j'n wied'r wärn. Noch eimoal willst anne Prube mach'n, denkt a, ob d'se[20] nich d'rhalt'n konnst. Da Fremd'n soagt a ab'r immer noch nischt, wie's'm gang'n iss; a ducht, a kennde doch a Versahn gemacht hoab'n, und 's Geld wär schich[21] om Ende noa wied'r find'n; drum wullt aar[22] salb'r nich Ursache gab'n, doss se bun'm wegging'n; denn a kunnde freilich bei'n onnschreib'n, so viel a nurr wullte; se recht'n'm[23] nischt noach, und beschwärt'n'ch oau nich, doss a se ib'rthoierte.

A macht's nu so: Da een'n Thoal'r stackt' a sich wied'r in de Tosche; a andern stackt' a aber ganz alleine zu laut'r Kleigelde in a opporttes Säckel, und thoat doss Säckel mitt'n nei in ann Sackvel[24] Hoab'r, darr in sein'r Schloaffstube stond, und bund dann ganz uff anne eigne Oart zu, doss a's glei musste gewoahr ward'n, wenn jemand Unpartheisches[25] drib'r kumm wär; a[26] britt'n thoat a in anne Schachtel, und zwe Dugoat'n d'rzu, und vergrub Oll's ganz im Still'n und'r de Krippe im Pfärdestolle.

A Oabend iber fuhlt a uste[27] noa damm Thoal'r in d'r Tosche, und wie's geg'n Mitternacht kummt, behäld a'n 'na[28] lange Weile goar in d'r Hand, und macht se recht feste zu. Währenddamm schlät's zwelfe, und kaum iss d'r letzte Schlagg verbei, iss oau d'r Thoal'r aus d'r Hand raus. Nu bind a glei da Sackvel Hoab'r uff. Da drinne find a sei Säckel Kleigeld unversehrt wied'r; aber d'r ganze Thoal'r iss raus. A geht noa in a Pfärdestoll. Durt find a oau de Schacht'l richtig wied'r; ab'r 's sein och[29] bloß die zwe Dugoat'n drinne, d'r Thoal'r iss weg.

Nu iss'm Olles kloar. Ahach! denkt a, doss sein nischt anderssch als drei Wechselthoal'r, bun dann'ch[30] schunn so viel gehurrt hoa. Die mechste wull hoab'n; aber 's iss halt nischt Gutts. Wie stellst's aber nurr onn, doss de wied'r zu dein'm Gelde kummst? doss iss durch irschte de Hauptsache. Wirrzig Thoal'r sein wie in de Oder geschmiss'n, wennt's nich klug onnfängst. Gibbste die Loite bei d'r Obrigkeit onn, da wern sie freilich wull gestroaft, wull goar verbrannt, denn 's iss Zauberei und schworze Kunst; aber bei Geld iss verloar'n. Soagst d'se furt, kriggst d' oau nischt bun'n. Kummst d'n grobb, spiel'n

5 noch. 6 etwa. 7 werde. 8 nur. 9 dein Wissen. 10 habe. 11 legte. 12 den. 13 er. 14 d. h. zuweilen, dann und wann. 15 einem. 16 vorbei. 17 der sie ihm. 18 nicht. 19 er es.

20 du sie. 21 würde sich. 22 er. 23 rechneten ihm. 24 Sackvoll. 25 so viel als: Unberufenes. 26 den. 27 oft. 28 er ihn eine. 29 nur. 30 von denen ich.

se d'r om Ende noa'n Puss'n. De wirscht's'n[31] in Gitte boarstell'n, doss wird wull 's Beste sein; wirscht'n soag'n, doss de wisst,[32] woss se f'r Geld hätt'n; doss d'se aber nich in's Unglicke breng'n wullst; doss d' aber oau doss gutte Zutrau'n zuen hässt,[33] se wärn[34] dein'n Schoad'n oau nich begahr'n, sund'rn uff irgend anne Weise dir wied'r zu damm Dein'j'n verhalf'n. Und so macht' a's oau.

Om andern Murg'n stellt a'n de Sache, wie gesoagt, boar. Die Drei meint'n, weil a so häsl'ch mit'n redte, wullt'n s'm[35] ze Will'n sein; 's ging' aber ni and'rsch, als a messt' die Wechselthoal'r onnnahm. „Ja," soagt a, „ich wellt' se wull onnahm, wenn'ch mich nurr nich 'm Bes'n d'rmitte verschriebe." — „„I, ne, ne!"" antwortt'n'm die, „„doss iss nich de Fulge. Macht ock[36] Olles so, wie w'rsch[37] oich warn[38] soag'n, aber ganz genau, da schodi's oich goar nischt."" 'M Wirthe woar doss ganz recht, und 's Harze lacht'm, doss a nu a reich'r Monn ward'n wär.[39] Druff goab'n s'm die drei Wechselthoal'r in de Hand, und se soagt'n'm Oll's, wie a sich d'rbeint[40] zu verhalt'n hätte, naml'ch so:

„So uffi'r[41] doss Geld ausgab'n wullt, da misst'r ersht drib'r hin hauch'n, und zwoar, wenntersch[42] im eins wied'r hoab'n wullt, eimoal; 'm zwei, zweimoal; 'm drei, dreimoal, und so furt, wenntersch im zwelfe wied'r hoab'n wullt, zwelfmoal. Nu merkt oich noa weit'r: wennt'r uff de Männelseite haucht, da kummt's in dän Stund'n bun Mitternachts im zwelfe bis Mittaggs im zwelfe wied'r zuricke; haucht'r aber uff de Woffenseite,[43] da kummt's bun Mittaggs im zwelfe bis Mitternachts im zwelfe wied'r. Noch meh: doss Geld kummt ollemoal onn ann jed'n Oart, onn dann ter[44] ab'n so vielmoal haucht, als wie w'r'ch vorhin gesoagt hoab'n. Wullt'rsch also in de Tosche hoab'n, da haucht'r durt nei, und zwoar so vielmoal, als wie'r d'r Stunde wäg'n schunn uffs Geld gehaucht hott,[45] und so iberoal. Aber nu iss noch woss; gabbt ja recht gutt Achtung! A jed'r Thoal'r geht nich mehrmoal jährlich in oir'n Nutz'n auszugab'n, als soviel Tage im Joahre sein, namlich: dreihundertfimfensechzigmoal. Wenn er'n[46] zum dreihundertsechsensechzigst'n Moale ausgabt, da kummt a nich meh zu oich zuricke, sundern zu uns; und doss kummt oich d'rnoa[47] thoier zu stehn; denn Olles, woss'r ferr doss Geld gekauft hott, doss zieht wied'r bun oich furt, durthin wo's har iss. Drim haucht's ja nich meh im Joahr als dreihundertfimfensechzigmoal onn, sunst'n iss oier grisstes Unglicke, und d'rholb'n bergasst nich, bei jed'm Moal Ausgab'n a Strichel zu mach'n inwendig nei in ann Schrank'n, doss's Niemand nich ausleseh'n konn, oder noch bess'r, schreibt's lieb'r schworz uff weiß mit Dinte uff Poppier. Nu hert noch 'n gutt'n Noath onn: Wennt'r'ch[48] ja amoal beim Strichelmach'n verhuit[49] hott, undt'r seid ungewiss gewurn in d'r Zoahl, da hert lieb'r ehnd'r[50] mit'm Ausgab'n uff, und losst'ch[51] mit Wenjern begnig'n, und sellt'r oau sluggs nurr jed'n Thoal'r bloß dreihundertmoal im Joahre ausgab'n honn,[52] denn och[53] a einzig's Moal zu viel wär'ch[54] goar schrecklich roin. Nu wisst'r Olles; sell'ch nu ja boar, doss Niemand de Sache merkt. Doch doss' miss'n w'r'ch noch soag'n: wennt'r die Thoal'r nich meh behalt'n wullt, da schmeißt se ruckwärts ins Fließwoss'r, und geht stille nach heims,[55] da seidt'rsche[56] ferr imm'r los." — 'M Wirthe woar doss Olles recht. „„Ich war mich schunn vorsahn,"" meint' a. Druff reist'n die Drei ob, und uff und d'rvon.

D'r Wirth goab nu seine drei Wechselthoal'r mit oll'm Bedacht' aus, doss keine Seele woss merk'n thoat, woss a ferr Geld hätte; bloß nurr seine Frau wusst' um da Hand'l. Ihr woar wull onnfangs bange d'rbei, aber aar[57] redt'r gutt zu, und sie wulld'n doch ni berroath'n. Se macht'n de Strichel jedesmoal mitnand'r in a Schrank'n und schrieb'n se oau[58] uff Poppier, doss sich se ja nich verhuien wullt'n.

De Frau koam aber in darr Zeit in de Buch'n und kunnt' ihr'm geiz'j'n Monne nich meh uff de Hoak'n[59] sahn, denn darr woar nu sehr hoppig'r gewurn, und d'rzu woar a, alleine, im Uffschreib'n nich recht pinklich. Doss wurd de Frau uff de letzt' gewoahr, und boat'n,[60] a sullte doch nich meh onnhauch'n. Aber a zählte de Strichel, und brocht'r[61] nurr bloß

31 du wirst es ihnen. 32 wüßtest. 33 zu ihnen hättest. 34 würden. 35 sie ihm. 36 nur. 37 wir es. 38 werden. 39 würde. 40 dabei. 41 oft ihr. 42 wenn ihr es. 43 Wappenseite. 44 an den ihr. 45 habt. 46 ihr ihn.

47 darnach. 48 wenn ihr euch. 49 in der Geschwindigkeit versehen. 50 eher. 51 laßt euch. 52 haben. 53 nur. 54 würde euch. 55 nach Hause. 56 seid ihr sie. 57 er. 58 auch. 59 d. i. Finger. 60 bat ihn. 61 brachte ihrer.

dreihundert und dirrzig zusomm. Da ducht a bei sich salb'r: ei, wenn ich's oau ja ilst[62] amoal vergass'n hätte onnzeschreib'n, war ich's ja doch ni fimfenzwanßigmoal vergass'n honn; ich vergass ja sunst'n 's Onnschreib'n nich; a Moal a zehne geht's noch recht gutt zum Ausgab'n; d'rnoach'n[63] mag's aber olle[64] sein uff doss Joahr; und a soagte doss oau d'r Frau. Die soagte aber: „ach Monn, sei doa zufried'n mit damm, woss de[65] schunn host! schoade durr die poar Thoal'r meh; de kennst noa unglicklich waar'n[66] d'rmit, und bir[67] olle mitd'r. Meh als tausend Thoal'r bist de schunn reich'r gewurn; her doa[68] uff, Monn!" — „„Nischt! halt's Maul!"" antworte darr; „„dreihundertfimfenfechzig Moal sein's noa lange nich,"" und a hauchte halt wied'r, und goab die drei Thoal'r aus. Doss woar aber schunn 's dreihundertfechsenfechzigste Moal.

D'r Frau oahnte nischt Gutts. Se ging d'rholb'n 's Oabends im sieb'n mit ihr'n Kind'rn furt, und zu ihr'n Elt'rn, die oau in d'r Stodt wohnt'n; im die Zeit sullt'n die drei Thoal'r wied'r zericke kumm. Die komm[69] aber dossmoal nich wied'r. Stott ihr'r kähr'n drei Mohr'n im Gosthofe ei. Die luss'n'ch[70] uff's beste bedien'n mit kalten Broat'n und Wein, wull'n aber bald wied'r furt. Noach 'n'r holb'n Stunde, wie's zum Bezoahl'n kummt, weis'n s'm Wirthe drei ganze Thoal'r und froag'nen, ob a die nich kenn thäte. Darr erschrickt aber glei 's Tod's, und bitt himmelhoch im Verzeiung, weil a ja wirkl'ch erschte dreihundertwirrzig Strichel gezählt hätt', und a nich geglaubt hätte, doss a sich im ganz'r fimfenzwanßig kennde verhuit honn.[71]

„Ne, nischt ni!" soagt'n die Drei; „bir[72] kenn oire Mode zur Gnige: wo ihr bezoahl'n sullt, da schreibt'r zu wenig onn; wo aber Andre oich bezoahl'n sull'n, da schreibt'r zu viel onn. De Wechselthoal'r sein geiz'j'n Loit'n nischt nitze. Oire Frau hett ins gefulgt, aber ihr nich; sie wird oau nich bestroaft waar'n. Ihr hobbt oich aber de Stroafe salb'r zugezog'n, und se kummt schunn. Denn Olles, woss'r ferr doss Geld gekauft hobbt und noch in oir'm Hause woar, doss iss schunn jitzt durch unse Kinste aus oir'm Hause furt gezog'n, und iss wied'r bei da Loit'n, bun dann ersch[73] gekauft hobbt. Und wo de Sach'n nich meh bei oich sein, aber 'sch[74] Geld d'rfir, da liggt doss Geld jitzt bei da Loit'n uff'm Tische blank uffgezählt doa, und aus oir'm Kost'n iss raus. Ihr salber aber seid durch oir'n Geiz nu doch noa[75] 'm Bes'n verfoll'n, woss goar ni[76] nethig g'was'n wär. Und damit zog'n se ob, und ließ'nen stehn.

A saag[77] nu wull bald noa sein'n Sachen und noa sein'n Gelde, aber 's woar Olles schunn furt. Da frotzt a sich in a[78] Hoar'n und wullt sich häng'n, aber'sch hulf nu nischte meh.

Dadurch, doss de Sach'n und 's Geld zu a Loit'n wiederkoam'n, da wurd in d'r Stodt a groß'r Uffruhr. Und wie Eis[79] 's Andre froagte im olle Imstände d'rbei, da komm[80] se bald uff da Gedank'n, d'r Wirth messt' ann Wechselthoal'r gehobbt honn, sunst ließ sich die ganze Geschichte nich erklär'n, und anne sulche Sache wär anne Zauberei, die messte bald ausgemacht waaren. Mei Wirth wurd also noch danselbij'n Oabend durr de Obrigkeit gefuhrt. Die trieb 'n nu bald so uff's Gewiss'n, doss a Olles gestund, und ock[81] bloß ferr seine Frau und Kinder boat. Da wurd a zum Foier verdommt und vom Hämmerling[82] verbrannt. D'r Gosthoff aber bekoam zum Onndenk'n onn die Geschichte da Noam'n: zu a drei Mohr'n.

62 einzeln, dann und wann. 63 darnach. 64 alle, d. i. zu Ende. 65 du. 66 werden. 67 wir. 68 höre doch. 69 kamen. 70 lassen sich. 71 in der Geschwindigkeit versehen haben. 72 wir.

73 ihr es. 74 das. 75 noch. 76 nicht. 77 er sah. 78 den. 79 Eines, d. i. Einer. 80 kamen. 81 nur. 82 d. i. Henker.

Mundart der Landleute auf der westlichen Seite der Umgebung von Neusalz.

Das Pflugrädlein.

Die G'schichte vum Flugradang [1] eis guoar seihr ann' schnurrche G'schichte. 'ch war [2] sch' amaul derzeioln. [3] Dau hott' a Poar [4] in Aberschburf [5] zwä Menscher, [6] die wornn guoar garne soal, [7] und luuß'n'ch [8] guoar seihr träben bä d'r Arbt. [9] Wornn se allein' uff am [10] Flecke, dau schliffen [11] se, oder [12] se gaidelten [13] mitnander. Duoas aine Maul [14] au wornn se 'm Guoart'n gruoas'n. [15] Se thuoat'n aber wink [16] und wuoas, buckt'n [17] ock [18] mitnander und leit'n'ch [19] g'schwind' amaul oll' baid' d'rneid'r, so doss de Birde [20] noa [21] lang' ni [22] bool wuoar, wenn se sullt'n d'rhaim' fän. Der Poar holt' eihr Gegaidele [23] bis im Hause [24] drinne gehurtt, und ducht sichs dau baald, doss se weid'r ni gruoas'n wärnn; [25] a hott' aber duoas Gebäße [26] eib'r se suoat, [27] denn 's hulf'm bä da dreihnde [28] Frauvelkern [29] nischt. Dau suit' [30] a zu sem Wäbe: „eich wellt', doss amaul 's Flugradang eiber die ale Strunzen [31] keim [32] und zwebelt' se so seihr, doss se zätlabens druoa dächten." Denn duoas Flugradang wuoar a verbonnter und verzaiberter beiser Vait [33] oas Rickerschdurf, [34] dar bä Laabszäten de Menscher und's ganße Gesinde guoar unbormharzig gepeinjt, gequeilt und geschindt hotte, aber vo am [35] Knaichte, dar 'm Rache geschwauren hotte und d'rholb'n d' schworze Kunst gelarnt hotte, zu am Flugradang verzaibert wurnn wuoar. Zu gewissen Stunden hott's nu nernt [36] ni Ruhe, luuf ock [37] immer im Felde rim; aber sä Waig wuoar state [38] schnurgruoade; wenn's wohei wullte, ginks gruoade droof los, 's macht' kaine Krimme und kinn [39] Inwaig. Ehnder [40] thuoats aber kinn Menschen wuoas, als bis 's Als [41] hieß, oder wenn 'm Als ann [42] Spautnuoam'n guoab oder 's fust [43] zum Norrn hotte. De Sprauche [44] hott's aber noa, [45] und kunnt' mit a [46] Loit'n a puoar Waurte reiden. Waar [47] 'm nu ernt [48] begainte, darr ließ's laufen, wohei 's wullte, und thuoat, as feig [49] a's ni. [50] Nu wetter furt ä [51] d'r G'schicht'.

Der Poar hott' ock da [52] Wunsch noa'm [53] Flugradang oas'm Moale [54] roas, dau kuoam's au [55] gruoade im Durfe rund'r und bä sem Hausthaure verbä. 'S Wäb saag's zuirscht, und 's suite: „seich boa, [56] Muoan, dau laist's au gruoade verbä; ruff'm boa, und schick's zu da Zoigern [57] hei! [58]" — „„'S iss au wauhr,"" suit' darr, und ruft'm glä [59] zu: „Flugradang, wo geihst'n [60] hei? Flugradang, wo geihst'n hei?" — „„Noa Rickerschdurf, dricken, dricken! Noa Rickerschdurf, dricken, dricken!"" guoab duoas zur Antwaurt. — „Geh ä meng [61] Gruoasegwoarten dricken, zu a foale Menschern!" suit' der Poar weider. [62] „„Woleng [63] eis d'nn darr? Woleng eis d'nn darr?"" frait's Radang ock. [64] „Durt zur Hingerfaurte [65] noaß," suit' der Poar. Und nu dreiht's Flugradang glä [66] schwuide [67] rim, luuf ä a Hauf [68] nä, bem Poar und bä der Poarn [69] verbä, eiber de Mistluusche [70] weg, die voler Mistlaake wuoar, woahne doss's ä de Joache ätunkte, durch a Wuischuppen [71] zum Hingerthaure hei, [72] und dau duoas zu wuoar, om Thaure äwendj nuff, oben uoa [73] der Decke zuricke uff a Hauf zu,

1 Pflugrädchen. 2 ich werde. 3 sie einmal erzählen; das „ei" in „derzeioln" ist ein einfacher Laut, welcher zwischen e und i liegt. 4 Bauer. 5 Obersdorf. 6 Mägde; auch: „Muiten", „Maide". 7 faul. 8 ließen sich. 9 bei der Arbeit. 10 einem. 11 da schliefen. 12 das „o" in „oder", „fo", „vo" (von), „wo", „los", „oben", „groß", ebenso das „ou" in „oof", „droof", „vool", „Spoor" (Spur), u. s. w. neigt sich in der Aussprache zu „au" hin. 13 schäkerten, balgten sich. 14 Mal. 15 grasen. 16 wenig. 17 rangen. 18 nur. 19 legten sich. 20 Burde. 21 noch. 22 nicht. 23 Schäkerei, Geckerei. 24 im Hofe. 25 würden. 26 Beißen, Zanken. 27 satt. 28 bei den närrischen. 29 Frauenzimmern. 30 sagte. 31 verächtlich für: Frauenzimmer. 32 käme; das „ei" in „leim" ist ein einfacher Laut, welcher zwischen e und i liegt. 33 böser Vogt. 34 Rückersdorf. 35 von einem. 36 nirgend.

37 lief nur. 38 stets. 39 keinen. 40 eher. 41 Eines, d. i. Einer. 42 einen. 43 sonst. 44 Sprache. 45 noch. 46 den. 47 war. 48 etwa. 49 als sähe. 50 er es nicht. 51 in. 52 nur den. 53 nach dem. 54 aus dem Maule. 55 auch. 56 sieh doch. 57 von „Zeug" gebildet. 58 hin. 59 gleich. 60 gehst du denn. 61 in meinen. 62 wieder. 63 wo, an welchem Ende. 64 nur. 65 Hinterpforte. 66 gleich. 67 links, in der Fuhrmannssprache. 68 in den Hof. 69 Bauerinn. 70 Mistgrube. 71 Wagenschoppen. 72 hin. 73 an.

uffs Daach nuff, eiber a Firschten weg, uff der andern Säte weider nunder, und nu furt zu a Menschern hei. Und wenn duoas Radang uoa ann Thurm weir[74] kumm, dau weirsch ni im'n rim gang'n, nai, 's weir gruoab' au uff inner[75] Säte druoa nuff g'lauf'n, und oben eiber de Spitze weg, durt hätt's imgebaugen, und weir uff der andern Säte weider rund'r kumm, ni ernt[76] gefollen, nai, nai, seng[77] alen Gang. Und au bä am[78] Baume hätt's nischt andersch gemachtz und eibersch tiffste Wosser weirsch meir nischt deir nischt weggang'n, noahn' a bissang[79] nuoaß ze waarn,[80] wie's uffte vaurkuoam. 'S gink aimaul ni andersch als der Nuoase nauch.

'S toarte ni lange, dau kuoam's zu da Menschern hei. Die aine lag uff'm Ricken und saag[81] ä a Himmel, und sung'ch a Schenscherlied;[82] die kunnt darholb'n ni heir'n, wie's Flugradang noagequeilscht kuoam (denn wenn's luuf, dau quietscht's au, wie olle Flugradang, wenn se om Fluge geihn). De andre hott' uff'm Boache gelain, und hott'ch aben irscht weider oofgesotzt und krotzt'ch uoa a Binn;[83] de Aumßen[84] hotten se besaicht; dau guoab se au ni Acht droof. Mit immaule[85] wuoarsch Radang nu halt horite[86] bä'n[87] dau, und luuf glä uff se droof, und wurd aso[88] schweir uff'n, und druckt' se so seihr, doss se ni mei[89] giepsen kunnt'n. Immer vo Inner[90] luuf's uff de Andr', und macht'ch immer schwerrer, wie der schwerrschte Bläklumpen, und luuß kai Fleckang[91] uoa'n eibrig, wohei 's ni gedruckt hätte; der ganße Läb wurd wie a Braat[92] zesomm gedruckt, und au der Kupp. Uff die Uoart wurnn se wull anne holbe Stunde gezweibelt; und 's Schlimmiste wuoar duoas: se duchten immer, se schregen[93] oas hallen Holse im Hilfe, und 's wuoar doa[94] ni so. Und wenn au Alis[95] naunde[96] uoa'n druoa gewaast[97] weir, 's hätt' nischt gehurtt, denn de Stimme klunk rain guoar ni, so lang' 's Flugradang eib'r'n[98] wuoar. Se wärnn noa lang' so geärtert[99] wurnn, wenn'ch ni zurletzt der Boar im se kimmert hätt; denn dam wuoard doa bange, se kennd'n wull guoar im a Gesund[100] kumm, wenn di Motterä[101] ni oofhirtte. Im duoas wuoarsch'm ock;[102] denn's Laben, duoas wusst a[103] wull, duoas thuoat's Flugradang Nimand'n ni nahm, wenn's au noa so lange Alis motterte.

Wie der Poar nu hei kuoam, lagen di baide Fraubliger[104] halt wie zwä Bratang[105] breit gedruckt uff der Aarde, und thuoaten weider Zuck noa Muck, und's Radang luuf noa immer hoitt[106] und schwuid',[107] und d' Kroiz und Ouaar uff'n rim. Dau derschrak a doa, und a suite: „Flugradang, nu eis 's genung, Flugradang, nu eis 's genung!" Dau suit' duoas: „wull durr hie,[108] wull durr hie, aber derr meich noa ni, derr meich noa ni," und 's luuf nu furt eiber Stauk und Stain, durch's Kroat und's Getraaide und olleng[109] durch, a[110] gruoade Waig noa Rickerschburf, wo's zuirscht hott' wull'n heigehn. Sobaal wie's aber ernt a puoar Schrete furt wuoar, dau sing'n'ch[111] die baide Flaischbratang — ja ja, so sagen se oas, urntlich wie de Kuchchen, — weider uoa zu dermuien[112] und wurnn zuirscht wie 'na Baule[113] so dicke, d'rnau[114] wie a Klufterschäte, und so furt bis se weider so wornn, wie zuvaur, und au weider reiden[115] kunnten; duoas toarte ni zwä Vaterunser lang, dau hotten'ch se ganß und guoar dermuit, gruoade ock doss'n de Gleider om ganßen Läbe so weih thuoat'n, as wernn se kurz und klain zerschluin,[116] und duoas fuhlt'n se veil Wuchen lang. Wuoas der Poar dernau zuen gesuit haut,[117] duoas kinnt'r'ch denken. Und doss di baide Menschang[118] die Gaid'lä[119] bä der Arbt nu luußen und state[120] fläß'k[121] wornn, duoas kinnt'r'ch au lechte denken. Aber wo duoas Flugradang hei kumm eis, duoas wardt'r geweiß ni wissen. Eich wiss's aber. Aber derschreckt ni ernt,[122] eihr Gesinde, 'ch warsch ni azu haulen.[123] Eihr sullt's aber au ni haulen, wennt'r[124] ernt salber amaul Wirthsloite wardt sän; drim waar'ch ock[125] so holb und holb derau[126] munkeln,

74 wäre; das „ei" in „weir" ist ein einfacher Laut, welcher zwischen e und i liegt. 75 einer. 76 nicht etwa. 77 seinen. 78 einem. 79 bischen. 80 werden. 81 sah. 82 sang sich ein lustiges Lied. 83 an den Beinen. 84 Ameisen. 85 mit einem Male. 86 hart. 87 bei ihnen. 88 so. 89 nicht mehr. 90 von Einer. 91 Fleckchen. 92 ein Brett. 93 schrieen. 94 doch. 95 Eines, d. i. Einer. 96 nahe. 97 gewesen. 98 über ihnen. 99 gerlagt.

100 um die Gesundheit. 101 Marterei. 102 nur. 103 er. 104 Frauvölker, d. i. Frauenzimmer. 105 Brettlein. 106 rechts, in der Fuhrmannssprache. 107 links. 108 für hier. 109 überall, aller Enden. 110 den. 111 fingen sich. 112 ermannen, erholen. 113 Bohle. 114 darnach. 115 reden. 116 zerschlagen. 117 gefagt hat. 118 d. i. Mägdel. 119 Malgerei. 120 stets. 121 fleißig. 122 etwa. 123 ich werde es nicht herzu holen. 124 wenn ihr. 125 werde ich nur. 126 davon.

wau's lät,[127] wenn's ni scho verfoalt eis.

'S eis veil Jauhre rimgelaufn bricken, und 's fän meitzu[128] beise und au schnaufsche Stickang[129] gepossirt. Duoas aine Maul wullt's a baurwitzjer, gautsvergassner Karl underwaigs im Laufen oofhalen. A packt's uoa, und luußs's ni los. Dau schreeg's hall[130] oas: „Lussm'ch geihn, lussm'ch geihn!" Darr suit' aber: „nai, nai, so baal ni, bis d' im Foier[131] läst," und huult's immer fester. Aber 's Katzang[132] schwomm 'm eirschlich;[133] denn nu fung's Radang Knoll und Foll uoa zu laufen, und dar Karl kunnt nu de Hände ni mei dervau laus krigen, se wornn druoa wie uoagelämt und uoagenuilt,[134] und a musst immer mit'm Radang, krumb wie a Saigebaugen[135] gebaigt, mitlaufen, und 's Radang dreiht'ch immerfurt ä senn Händen, und raib'm 's ganße Flaisch d'rvau los bis uff de Knuchen, und au die raib's'm ob, doss dar Karl burr Angst schreeg, wie a gestoch'n Schwän. Zuletzt luuf's gruoade uff ann Zeigeloosen los und bis ä's Foier meib'm nä;[136] 's lag oll's ä inner[137] Lienje. Dau ersaht luuß's'n geihn, und 's luuf wetter. Darr weir aber ä am Haur'[138] verbrannt; de Lauden[139] und de Kloastern[140] brannten scho hallerlichterlauhn. De Zeigelsträcher schmieß'n'n ock g'schwinde ä anne[141] Laimgrube baul[142] Laimlaake, doss a hie weid'r baal hätt' versoafen meigen. A wurd wull weider zeimoj[143] oasgekurirt, a bleib aber doa zätlabens a Krepel uff säne Knuchen.

A andermaul luuf's bä am Hoasen Schneter ä d'r Kurnaarden[144] verbä, wie se gruoade zur Immse[145] uoaßen. Dau guoab's ann Sposs-vaugoa[146] brunder, dar suite: „Flugradang, kau[147] har, Flugradang, kau har! sä[148] gebat'n und eiß[149] meit, sä gebat'n und eiß meit!" — Dau dreiht'ch's glä reiber[150] zu'n, und de Schneter luufen olle dervau, bis uff da Sposs-baugel, dar kunnt ni vo der Stelle, und suoaß dau, wie a gehornschter[151] Muoan. Dau luuf's'm[152] so lange uff a Binn[153] rim, und om Boache nuff, bis a uff'm Ricken lag. Dernau[154] luuf's ä's Assen[155] nä, und oas'm Assen weider 'm Schneter quaar eibersch Moal,[156] doss dam immer a Bissang[157] dervau nä fuul,[158] und duoas gink so wie ä am Ringang[159] furt, bis d' Schissoa[160] leibj[161] wuoar, dernau luuf's vum Getraaideselde runder, und seng alen Waig furt. Sicher[162] Dinge sän daumauls veil veirgang'n, die lang' schau[163] vergassen sän, und au sittne,[164] die majch[165] schaamt zu derzeioln.[166]

Aber wo 's Flugradang itze eis, duoas fahlt noa.[167] — Die'm nauchging'n, so wät wie's meigoj[168] wuoar, verluren zuletzt de Spoor dervau, doss se ni wusssten, wie; 's wuoar halt weg, wie verschwunden, gemeinklich uff arr[169] nuoaßen Weese. Durt wornn duoas aine Jauhr amaul Haier;[170] die huben[171] mit der Sainze ä a aald Radang, unversahn's Ding's, wäl's maistens im Nardbauden stackte, doss's glä ä veil Stickang[172] azwä gink, und derbä hurtten se so im'ch[173] rim die Waurte raicht vernahmlich suin[174]: „unversahn, eis[175] raicht geschahn, unversahn, eis raicht geschahn!" Se sagen aber Nimanden ni, und die Ruoadstickang sagen se au ni mei.[176] Sett jerr[177] Zät haut[178] ma's Radang ni mei laufen sahn. Aber uff darsalken[179] Weese eis a[180] Haiern noa veil Jauhre hingernander, bis zu mess[181] Urgroßvuoatersch Zäten, aben duoas falkche[182] Stickang gepossirt. Darr wurd baal hundert Jauhr aald, und a haut mer die Geschichten derzaholt,[183] und de Weese gesuit.[184] Wenn's ganß oofgehurtt haut, au duoas Spucken uff der Weese, duoas wiss[185] hoit kai Mensch mei; eich glaib' so im seebzenhundert rim. Aber 's Radang lät[186] geweiß noa[187] dau, ock[188] seihr tief. Eich be[189] der Ainske, dar die Weese wiss; aber mit meir saul's derstarben. — Nu frait[190] nauch, wo mä Urgroßvuoater g'waast eis, — villechte fingt'rsche[191] dau.

---

127 wo es liegt. 128 mitzu, mitunter. 129 böse und auch schnakische Stückchen. 130 heil. 131 auch: „Foar". 132 Katzchen. 133 ärschlings, verkehrt. 134 angenagelt. 135 Sägebogen. 136 hinein. 137 in einer. 138 in einem Haar. 139 Haare. 140 d. i. alte Kleider. 141 eine. 142 voll. 143 ziemlich. 144 Kornernte. 145 Imbiß, Frühstück um neun Uhr. 146 Spaßvogel. 147 komm. 148 sei. 149 iß. 150 gleich herüber. 151 geharnischter. 152 da lief es ihm. 153 auf den Beinen.

154 darnach. 155 ins Essen. 156 Maul. 157 ein Bischen. 158 fiel. 159 in einem Ringlein. 160 Schüssel. 161 ledig. 162 solcher. 163 schon. 164 solche. 165 man sich. 166 erzählen. 167 noch. 168 möglich. 169 einer. 170 Mäher. 171 hieben. 172 Stückchen. 173 um sich. 174 sagen. 175 ist. 176 nicht mehr. 177 seit jener. 178 hat. 179 auf derselben. 180 den. 181 meines. 182 selbige. 183 erzählt. 184 gesagt. 185 weiß. 186 liegt. 187 noch. 188 nur. 189 bin. 190 fragt. 191 findet ihr sie.

Mundart der Landleute auf der östlichen Seite der Umgebung von Neusalz.

Der Bauer und sein König.

Wuosjch [1] lang merr wunschte, iss geschahn:
A [2] Kenig huoa eech [3] nu gesahn!
Mer iss kei Saakvel [4] Kurn so lieb,
Doss hoit meech'ß gruoab' noa [5] Noisaals trieb.

Dau hiss's: „hoit kimmt der Kenig durch!" —
Na, duchtsch,[6] Kuchuile-Jirge,[7] hurch',
Und luus d'r halle Augel gaan; [8]
Hoit sist de,[9] wuoas d' noa [10] ni gesahn!

Nu saagjch [11] mer de Sulduoten uoa,[12]
Und gink ganß naunde [13] uoa se ruoa.[14]
Ei Tausend! nu wurdjch erscht gewuoahr,
Doss 's Birger worn, oas Noisaals guoar.

Itzt kuoam ganß oben ä der Stuoat [15]
A Zoog mit Sechsen uoa; dau truoat
Nu Olles fir ä Räg' [16] und Gleed.
Eech saag, dosssch kuoam ganß durnhee meet,

Und bleeb nu stehn halt wie a Oss,[17]
Dossich ja kinn Stauben [18] ni verposst'.
A Hutt [19] nuoahm Jedes ob in Al' [20]
Und stunde buoarheit'j [21] dau derwäl.

De Pustilljaune fuhr'n wie Brand, —
Der Wuin [22] nu ent'lch stille stand.
Der Kommerdien'r macht' oof a Schlaag,
A Kenig eech nu doit'lch saag.

Ach, lieber Kenig, duchtsch bä [23] meer,
Ach, wenn du duos so wisst, wie sehr
Hie olle Menschen lieb beech huon,[24]
Burr Freiden singst ze zonn [25] du uon.

Mä [26] aales Auge wurtt mer nuoaß.

1 was ich. 2 den. 3 habe ich. 4 Sackvoll. 5 nach. 6 dachte ich. 7 Georg Kochale, Name des Bauers. 8 gehen. 9 du. 10 noch. 11 sah ich. 12 an. 13 nahe. 14 heran. 15 in der Stadt. 16 in Reihe. 17 Ast. 18 kein Stäubchen, d. i. nicht das Geringste. 19 den Hut. 20 Eile. 21 hartäuptig. 22 Wagen. 23 bei. 24 haben. 25 weinen. 26 mein.

Baal [27] wäir mersch kumm, dossjch mich verguoaß,
Und wäire zu em hee [28] geraunt,
Und hättem wullen gaan [29] de Hand.

Wie a [30] nu oasem [31] Wuin stieg roas,
Dau saag a guoar ze frennd'lch oas,
Als spräich' a: Kinder, wuoas oich fahlt,
Duoas suit! [32] und huoajch's,[33] dau kriggtersch baald.

A iss a großer, storker Muoan,
A wird a Zull a sechse huoan.
A hott ann [34] grauen Mantel im,
Ann' Mütz' oof, a roth Nändel drim.

Noa senner Kluffi [35] dau wuoar a's ni,[36]
Dau huoan die jungsche [37] Schiffer hie
Veel schinner' [38] Reck' und Mantel uoa;
Au [39] wuoar kei bissel Guld ni druoa.[40]

Nu ging' a in de Kirche nä,[41]
De ganße Schweete hingerdrä.
De Schitzen thuoaten preisentir'n
'S Gewähr; dau mießt eech ritterit'n.

Und ging' zer Theere rechts nu nä;
De ganße Menschheit hingerdrä.
Gerommten vool wurd baal der Gang;
Eech sotzt mich stille in 'na Bank'.

Wie ernt [42] wuoar rim 'na Vertelstund' —
De Zät iss wie a Nadel rund —
Zum Roasgehn a nu Uoastaald [43] macht';
Doch nu hätt' bale eech [44] gelacht.

Denn jedes ducht', a wäir doa [45] gehn
Durt roas, wo Niemand ni thuot stehn,
So mittelweige,[46] wo atlang [47]
Kei Mensch durscht [48] sitzen in ar Bank'.

27 bald. 28 hin. 29 geben. 30 er. 31 aus dem. 32 sagt. 33 habe ich es. 34 einen. 35 Kleidung. 36 er es nicht. 37 die jungen. 38 schönere. 39 auch. 40 daran. 41 hinein. 42 etwa. 43 Anstalt. 44 bald ich. 45 doch. 46 in der Mitte. 47 entlang. 48 dursfte.

A fuhrt' se aber Olle noa,
Wullt' garne noa die Menschheit ruoa,[49]
Vurr darr[50] der Sätengang stind[51] vool,
Denn underm Vulke issem[52] wohl.

Nu wullt' a roas zur Sätentheer.
Doch hie kuom noa[53] a Spassel feer,
Als wärisch guor rein' droof noageläit,
Doss nischt als Lieb' ha[54] oasgesäit.

Wie ha wullt' noas, wullt' Inner[55] rä[56] —
De holbe Theere wuor ock[57] frä;

Denn 's wusst jo Niemand vurr der Zät,
Doss ha wellt roasgehn noa der Sät.[58]

Der Kenig saag da Muon nu noa;
Darr Muon, darr saag a[59] Kenig noa;
Darr Muon, darr kannd a Kenig ni,
A wullden[60] au ersht sahen hie.

A luus[61] a Kenig halt ni noas;
Ha wullt' vaur nä[62] ins Gotteshoas.
Der Kenig luusem garen[63] 's Vree,[64]
Und truoat ganss still zur Säte hee.[65]

49 heran. 50 von der. 51 stand. 52 ist ihm. 53 noch. 54 er. 55 Einer. 56 herein. 57 nur.

58 Seite. 59 den. 60 er wollte ihn. 61 ließ. 62 hinein. 63 ließ ihm gern. 64 das prae. 65 hin.

Mundart der Landleute um Deutsch-Wartenberg im Grünberger Kreise.

Der Weizendrache.

'S wuor so[1] im Andreis rim,[2] dau wuor amaul a raicht urntl'ch'r Raintaag;[3] 's guss ock[4] imm'r wie mit Konn[5] vom Himm'l rund'r, doss 's ock so klottscherte. Dau kuom zu am Klinnmonne[6] ä d'r Luttge[7] a klei schworz Hihnang[8] zur Faurte rä,[9] und 's luuf a bissfang[10] im Haube[11] rim, bis 's zurletzt guor ä[12] d' Stobe kwuom. 'S sag[13] nu guor miss'rich[14] und verbutt[15] oas, und 's wuor, as wenn'm durch duos lange Berain[16] raicht kaald gewurn wäir,[17] denn 's vett'rt'ch[18] ock imm'r im a[19] Of'n rim.

'S Wäb wuor ock allain' b'rhaim, und wullt doss Ding gar'n web'r zor There noas juin.[20] Se kriggt's aber ni noas; 's verschaub'ch[21] und'rsch Vette.

Dau luuß'ch doss Wäb de Sache unmahr sän[22] und macht' ehre Arbt[23] furt, briht' a Kih'n[24] voof, guob'm Vieche,[25] thuoat malk'n,[26] haulte Haulz[27] rä, macht' de Knull'n[28] und ann Milchheirsche[29] zeraichte zom Ass'n, und wuoas se sust noa[30] machte, bis se endl'ch amaul ä d'r Stobe he sitt,[31] und d'rhing' bem Vett' ann groß'n Hoaf'n Waiße[32] g'wuoahr wird. Dau lojcht[33] se mit'm Lichte he, und sitt halt dau duos verbutte Hihnang stehn, und imm'rzu Waiße oaskreckt'n,[34] doss d'r Hoaf'n zusah'ns griss'r wird.

Se v'rwund'rt'ch 's Taud's, und 's wird'r om Ende guor unheim'lch ze Mutte, und se weel duos Ding nu mit oll'r Gewaald noas juin;[35] ab'r duos britt[36] se ni, je sirrer[37] s' es juit, je sirrer leift's imm'r web'r und'rsch Vette, und wau's[38] a bissang stehn bläbt, dau kreckst's halt web'r Waiße oas. Dau wiss'ch[39] duos Wäb kinn[40] Rauth meh, und läsft bald 'm Wat'r[41] a[42] Will'n, und wortt, bis d'r Muoan haim kimmt.

Wie darr nu kimmt, spricht se glechch zu em: „och Muoan, seich[43] ock har, wuos hie

1 das „o" in „so" klingt beinahe wie au. 2 um Andreas herum. 3 Regentag. 4 nur. 5 Kannen. 6 einem Kleinmanne. 7 Name eines Dorfes. 8 Hühnchen. 9 zur Pforte herein. 10 ein bischen. 11 im Hofe. 12 in. 13 sah. 14 elend, jämmerlich. 15 verkommen. 16 Bereqnen. 17 „äi" ist ein einfacher Laut, welcher zwischen ä und i liegt. 18 es verterte sich. 19 um den. 20 hinaus jagen. 21 verschob sich. 22 unbekummert sein. 23 Arbeit.

24 den Kühen. 25 gab dem Vieh, nämlich Futter. 26 melken. 27 Holz. 28 d. i. Kartoffeln. 29 Milchhirse. 30 noch. 31 hin sieht. 32 Weizen. 33 leuchtet. 34 aushusten. 35 jagen. 36 bereitete, bewerkstelligte. 37 sehrer, mehr. 38 wo es. 39 da weiß sich. 40 keinen. 41 dem Wetter. 42 den. 43 sieh.

gepossirt eis; sau und sau eis zugang'n," und d'rzäihld'm di ganse Geschichte. Darr sitt buos Waißeoaskreckf'n mit seng eign'n Aug'n, so doss aich[44] wull au ni wint[45] b'rwundert; ab'r de Sache eis 'm ni unab'n. A sitt'ch a Waiße uo;[46] darr eis wie bau d'r Toabe[47] gelaf'n, ei Kernang[48] wie's andre, schein[49] großkernrich, bloß ock[50] hei und har wuor a Kernang, wuos d'[51] uo d'r Spitze ann einsk'n Staub'n Brand hotte; und wie ann[52] zerbesst, dau eis[53] a hald au, wie d'r beste Waiße.

„Moreerause,"[54] suit a zu senn Wäbe, „buos Pujttang[55] behaal b'rch;[56] maag's har sän wauhaar'sch weel;[57] d'r Waiße eis eimaul gutt; dau d'rmit kinn b'r[58] zu wuos kumm, wenn ber'n v'rkeif'n. Wäbang,[59] nu eis ins gehulf'n!" Und mit da Waurt'n schlug a's Wäb mit d'r Hand uff de Schauld'r, doss die hall oas schrie. „„Honshein,[60]"" suit se, „„du bist und bläbst hald a Dräihlaude,[61] doss d' ein sau schläist; wull vurr Freid'n, buos wiss'ch schunn, aber gruoade, as wäir ma a aal'r Uchse."" — „Och, beis ock ni beise!"[62] buoat ha[63] nu, „eich fräi m'ch jau zu seir. Thu' d'r d'rseer ock wed'r a Gutts! koch d'r ann Milchheirsche! Hei! huoaisch's ernt[64] guor b'rauth'n?[65]" „„Ei Muoan,"" suit se, „„deech plaugt urntl'ch meh wie Inner;[66] eich huo d'r f'r wauhrhoftj ann Milchheirsche focht."" — „Na, dau breng'n ock baal har; darr saul[67] schmeck'n," meint' ha.

„Seich ock[68] he, Moreerause, seich, seich, wie buos Hihnang Waiße oaskreckst! 's preigelt'm[69] urntlich imm'r oas'm Schnabang[70] roas; imm'r a ganz Hoisang[71] uff amaul, doss 's wull a Hamfang[72] oastruin[73] maag; nai, nai, 's eis guor wuos ruoaf'nd's." — „„Weiß Gaut,"" suit' sie, „„Honshein, wenn du d'ch ni sau d'rbä fräin thässt, eich thäit m'ch ferchț'n vurr damm Ding'."" — „Och nai," meint' ha, „buos Dingang eis am Räch'n[74] d'rvau gesloin, und 's eis jo vun salb'r zu ins kumm; dau d'rbä eis nischt ni ze ferchț'n." — „„Nu, wenn du's meinst,"" suit' sie, und se ginkt nu und hullt a[75] Milchheirsche, und sotzt'n uff a Tesch, und se uoaß'n nu mitanand'r, und 's schmackt'n raicht gutt.

Und'rdass'n reckst' buos Pujttang[76] noa imm'rzu Waiße oas. Uff eimaul ab'r kuoam's uff a Tesch gesloin, doss die Beid'n d'rschrak'n, und 's sung uoa meit oas b'r Schissel Heirsche ze fress'n. „Nu wortt ock, me[77] Hihnang," suit' ha, „b'r warn[78] b'r jau garn' allain' wuos ä a Nappang gaan."[79] Und dau rosst a'm[80] a puoar Lessels roas, thuoat se ä a Schalang und sotzt's und'r de Of'nbank, greif buos Ding uo und trug's hei und suite: „nu ass d'ch hie suoat,[81] und mach' m'r noa meh.[82]" Buos Hihnang luus meit'ch[83] mach'n, wuos a wullt'. Ferr hoit hurtt's aber oof Waiße ze reckf'n. Dau sperrt' a's eb'r Nacht ä 'na Tunne. Nu kauhrt'n[84] se da Waiße zesomm, und muuß'n en.[85] Dau worn's noa eb'r zwäi Scheff'l. Die sackt'n se ä ann Saak und hub'n se uff'm Baud'n[86] oof.

A and'r Murg'n sung buos Hihnang wed'r uoa ze reckf'n, und 's reckste de ganse Tunne vaul[87] a Taag eb'r, gruobe wed'r sitt'n schinn[88] Waiße. Wenn se uoaß'n, kwuoam's wed'r he gesloin, 's mucht ab'r zuirscht nischt fraß'n; irscht wie se a bissang Milchheirsche ass'n thuoat'n, dann se gest'rn 's Aubst'r[89] ebrig gehuoat hott'n, dau fruoß 's a bissang mete.[90] „Ahach!" suite d'r Muoan, „du willst Milchheirsche buoan, du bist guor gewählisch[91] und guor seir baurnahm;[92] ab'r de[93] sullst'n huoan,[94] olle Tage. Moreerause, koch'm ja oll' Tage a Tippang[95] vaul, doss 's au bä ins[96] bläbt."

Nu gink buos taagtaigl'ch sau furt, imm'r eine Tunne noa d'r and'rn wurd vool Waiße, und a hott' geschwinde a puoar Maalb'r besomm. Dau guoab a amaul ann Saaks'l[97] uff de Meihl'[98] zu Mahl,[99] und b'r Mill'r laubt'n[100] guor seir, und a kriggte guor seir schee[101] wäis Mahl d'rvau.[102] Nu fuhr a mit dam schinn Getraide zu Morkte, und wuort geschwinde a räch'r Muoan, doss a veele Kopptuoalj'n oasburg'n kunnte.

---

44 er sich. 45 nicht wenig. 46 an. 47 Taube. 48 Körnlein. 49 schön. 50 nur. 51 da. 52 er ihn. 53 ist. 54 Maria Rosina. 55 Hühnchen. 56 behalten wir sich, für: wir uns. 57 woher es will. 58 können wir. 59 Weibchen. 60 Johann Heinrich. 61 d. h. ein verdrehter Kopf. 62 sei nur nicht böse. 63 er. 64 habe ich es etwa. 65 errathen. 66 Einer. 67 der soll. 68 sieh nur. 69 d. h. es fallen viele Körner auf einmal ihm. 70 aus dem Schnäbelchen. 71 Häufchen. 72 ein Handvollchen. 73 austragen. 74 einem Reichen.

75 den. 76 Hühnchen. 77 mein. 78 wir werden. 79 Näpfchen geben. 80 raffte er ihm. 81 satt. 82 noch mehr. 83 mit sich. 84 kehrten. 85 maßen ihn. 86 Boden. 87 voll. 88 solchen schönen. 89 Abends. 90 mit. 91 wählerisch. 92 vornehm. 93 du. 94 haben. 95 Töpfchen. 96 bei uns. 97 Sackvoll. 98 Mühle. 99 Mehl. 100 lobte ihn. 101 schön. 102 davon.

Duos Hihnang fruoaß ab'r wett'r nischt as Milchheirsche. Nu wuor duos eine Maul[103] b'r Wirth a Taag a achte furtg'fuohr'n, und 's Wäb wuor und'rdass'n seir krank gewurn, doss se guor nischt meh vaunsch[104] wusste. Dau wurd duos Hihnang mit'm Milchheirsche vergass'n. Duos wuoar ab'r darr Loite ehr Unglicke, denn wenn duos Hihnang säne urntliche Oasrichtje[105] ni kriggte, dau zung's[106] uoa. Dartholb'n eeb[107] se sich's versaag'n, sung's uoa zu brenn uff'm Baud'n, und 's ganse Geboide brannte ob, doss se nischt rettj'n[108] kunnb'n; ock[109] z'r Nauth kunnb'n se de kranke Wirth'n labendj roas breng'n.

Wie d'r Wirth haim kwuoam, und duos Ailend saag, dau wulld a säne Loite imbreng'n, doss se uoagezingt[110] hätt'n. Ab'r glechch kwuoam a Asiedl'r zu em, darr stuoach'm a Schwaar[111] oof. A suite: „Du hust a Waißetrache gehuoat, darr frisst nischt as Milchheirsche; dann haud[112] a a Taag a vier ob'r simse ni[113] kriggt, wie de weg worscht;[114] dau haud ajch[115] bo salb'r atzinnt, und dau d'rvau eis dersch Huoas weggebrannt. Wenn amaul weib'r inn'r[116] zu b'r kwäim, meg's[117] a Waißetrache, ob'r a Kurntrache, ob'r a Gaarschttrache, ob'r a Trache sän, wuos verr inner weel, denn 's gibbt'r dau oll'n Uoart'n, dau nehm ock baal a Baas'n,[118] und käihr'n d'rmeet noas, mit Oll'm, wuoas a oasfreckst haud, fust'r[119] wirscht'n ni laus,[120] de maagst mach'n, wuoas de willst. Darr Waiße ab'r, dann de[121] gehuoat hust, woob'sj'n[122] sau veel b'rvau b'rkauft hust, doss d' a räch'r Muoan bist, darr eis vum Toif'l oas d'r Helle; zum Muoahl'n und Ass'n gehd a, ab'r wenn a gesäit wird, wird nischt as Brand droas. Geeb Oll's weg, wuos de hust, uoa de Kirch'n und uoa de Orm'n, und beheel[123] b'r ock[124] sau veel, doss d's Huoas web'r oofboan konnst, und doss de web'r gruob' ernt[125] sau veel hust, wie de host,[126] eeb[127] d'r Trache zu d'r kwuoam, dau wirscht däne Seele noa amaul rettj'n; fust bist 's Toifels." Und weg wuoar a.

D'r Wirth kunnb ab'r sau veel's Geld ni weggaan, duos wuor'm ni meigojch;[128] a wuor dartholb'n 'm Beis'n verfoll'n. Drä Jauhr und ann Taag droof lag a amaul frih 's Murkst'r[129] uff d'r Hoastheerschwelle, und 's Genicke wuor'm gebroch'n. Säne Kind'r ab'r bleb'n räch; dau d'rvau stomm di räche Poa'rn[130] ä d'r Luttge har.

103 Mal. 104 von sich. 105 Ausrichtung. 106 zündete es. 107 ehe. 108 retten. 109 nur. 110 angezündet. 111 den Schwären. 112 den hat. 113 nicht. 114 warst. 115 er sich. 116 einer. 117 mag es.

118 nur bald den Besen. 119 sonst. 120 nicht los. 121 den du. 122 wo du dessen. 123 behalte. 124 nur. 125 etwa. 126 du hattest. 127 ehe. 128 nicht weggeben, das war ihm nicht möglich. 129 des Morgens. 130 stammen die reichen Bauern.

Mundart von Grünberg.

Ursprung des Namens „Rübezahl".

Vun dann[1] Ribezoahl erzähl'n se druben in Geberge goar sihr wund'rboare Dinge. Die Geschichte, wo a[2] sein'n Noam'n her hott, gehiert oh[3] d'rzu. Wenn 'r sche[4] noch nich wisst, do war[5] ich se amool erzähl'n.

Verr weit läng'r als tausend Joahr'n wohnte uff'n Zotenberge a Firscht, darr zug de Uder rund'r und ruff und bis iberscb Geberge mit sein'n Suldoat'n, und thoat goar gewaltje Thoat'n mit'n,[6] vun dann ab'r hoit Niemand mih[7] woss ze soan[8] weeß. Wenn a nu nich groade Krieg sihrte, od'r nich uff d'r Joad[9] woar, do laag a halt d'rheeme uff d'r Barenhaut und trunk imm'rfurt Mäth, vun frih bis Obends, und oaß Barensleesch und Rib'n, doss woar sei Leibgerichte. Dozemoal goab's su viel Baren, wie hoit Hersche. Da Mäth, darr verr Aald'rsch sihr gemene woar, kennt ma hie bei ins fost ni mih; d'rhinge[10] in Vol'n ab'r wird's'n[11] noch viel getrunk'n. A wird aus Honige gemacht, und ma thoab'n[12] dozemoal so

1 dem. 2 er. 3 auch. 4 ihr sie. 5 werde. 6 mit ihnen.

7 mehr. 8 zu sagen. 9 Jagd. 10 dahinten. 11 wird dessen. 12 that ihn.

trink'n, wie itze a[13] Wein; ma konn sich oh dronn betrink'n. Nu weiter.

Darr Firscht uff'n Zotenberge hott' anne wunderschine Toch't'r, die hieß Ribe. Doss iss wull freilich a kom'scher Noame; ab'r dozemoal goab's noch kene Christennoam'n bei ins, denn 's worn ock[14] bluß Heid'n in Lande. Dann Noam'n hott'r ab'r d'r Voat'r verr Fred'n ib'r de erschte gruße Ribe gegab'n, die'n[15] ener dun sein'n Knecht'n dun ann'r noi ausgeroobt'n Waaldstelle onn d'r Ild'r gebrucht hotte, onn dann Tage, wie se woar uff de Welt kumm.

Die Toch't'r wullte nu garne a jung'r Firscht onn d'r Elbe zur Froo hoan.[16] Ab'r ihr Voat'r goab's nich zu, denn a hott' ann Andern in Sinne, dann a se gab'n wullte, ann aald'n Moan, darr in Geberge wohnte und ibersch ganse Geberge herrschte, darr ab'r egentlich a Riese und d'r grisste Zeb'rer und Hexenmest'r woar; a hieß dozemoal d'r Aalde dun Berge. Ab'r de Prinzess'n Ribe wullte dun dann nischt wiss'n, und hotte bluß dann jung'n Elbfirscht'n in Gedank'n. D'r Aalde koam ub'rdoss'n uff de Zot'nburg, und hield urd'ntlich im se oan, und ihr Voat'r goab'n sei Woort. Do muss't'r de Toch't'r ihres halt oh gaan.[17] Bei darr Gelegenheet liess's ihr Voat'r onn Schmausereien nich fahl'n, wu Varensteesch und Rib'n de Menge do worn, und wu 's Trink'n dun sulch'n Mäthe oder Honigweine nich ehn'd'r[18] uffhiente, bis d'r Aalde seine junge Froo ins Geberge miet noahm, in seine Burg uff d'r Schniikuppe.

Zur erscht labt'n se gans alleene mitanand'r; kene Mensch'nseele woar im[19] se ze sahn.[20] Se wurd'n ab'r dun unsichtboar'n Geist'rn bedient; die macht'nen[21] 's Ass'n, setzt'n's uff a Tisch, 's Trink'n oh, trug'n de Stihle hie und har, roimt'n wied'r oh, machr'n ollerlee Wuhlgeriche, schine Musike, und sung'n d'rzu. Doss gefiel d'r Ribe anne ziemliche Weile lang; doch ducht se d'rbei imm'r onn ihr'n Elbfirscht'n. Ab'r uff de Länge kriegte se die Einsomkeet und doss ewige Enerlee iberdrissig, und se soate zu ihr'n Monne: „mich verlangt recht sihr noch mein'r Gesellschoft in d'r Zotenburg; luss m'rsche ock rib'r hulln!" Ihm woar wull olle Gesellschoft dun Mensch'n zuwid'r, auß'r d'r schinn[22] Ribe; doch ab'r wullt a'r[23] oh ihr'n Wunsch gewahr'n, und doss macht' a su:

A brucht'r sechs Rib'n, die a ersch frisch aus d'r Aarde gezog'n hotte; die lät'[24] a vor se hien und soate: „do host de[25] sechs Kommroat'n!" — Ribe duchte, a hätt' se weg'n ihr'n Noam'n zum Norrn, und saag'n[26] mit ann sihr biss'n[27] Gesichte oan. Ab'r a soate: „sei ock[28] ni gleich su bise! Iuss mich ock ersch ausreb'n! denk d'r amool anne[29] Freind'n, welche de wilst, und tihr' nu hie mit dann Steckel eine dun dann Rib'n oan, do wird die Freind'n, die d'r gewinscht host, oh gleich verr d'r sihn. Versuchsch's nurr!" — Ribe probirte nu glei, und 's woar Olles su, wie d'r Aalde gesoat hotte, su doss mit een Moale sechs Kommroat'n im se rim stund'n, die se schunn frih'r gehoat[30] hotte.

Verr d'r Hand hott' se onn dann[31] genung. Se ging mied'n[32] im Schlusse und im Goart'n rim spozir'n, und spielte ollerlee Spiele mied'n. Mit zween ab'r, dieer de liebst'n worn, sproach se besunderssch usste[33] dun ihr'n Liebst'n. Wenn se nu monchmool wuss't'n, doss d'r Aalde schlief, oder weit weg verreist woar, do russt'n[34] se imm'r a[35] Noam'n dun Elbfirscht'n in a Fels'n recht laut aus, und holt'n anne gruße Frede, wenn 's Echo d'roun da Noam'n recht vielmool zuricke goab. Dann een'n Taag macht'n se doss oh, und unvermutt koam aus ann sinst'rn Obgrunde a hibsch'r jung'r Mensch raus, darr Feil und Bog'n und Hunde bei sich hotte, denn dozemoal goab's noch kene Gewähre zum Schiss'n, wie heitzetage. Und doss woar darr junge Elbfirscht. A woar egentlich wull ock bluß d'r Joagd weg'n bis hieher gekumm, ab'r doch winscht' a oh, doss a de Ribe hie trass'n thät', denn a wusste, doss se hie rim woar. Do woar nu Frede iber Frede, und se redten's mitanander ob, doss se hie mihmoals zesomm wellt'n kumm.

Ab'r nu sing'n die Kommroat'n zusahends oan ze aaldern,[36] und in wenig Tag'n worn se olle aalde runzliche Weib'r. De Haut woar quittegelbe und walk, d'r Leib derre und mott, und dun Tage ze Tage wurn se älend'r. Ribe kloate[37] doas 'n[38] Aald'n, und weente goar

13 den. 14 nur. 15 die ihm. 16 haben. 17 gehen. 18 eher. 19 um. 20 sehen. 21 machten ihnen.

22 schönen. 23 er ihr. 24 legte. 25 du. 26 sah ihn. 27 bösen. 28 nur. 29 eine. 30 gehabt. 31 an denen. 32 mit ihnen. 33 oft. 34 riefen. 35 den. 36 zu altern. 37 klagte. 38 dem.

d'rbei. Darr ſoate ab'r: „Juſſ gutt ſein, mei Schotz, und ärger' dich ja nich dorim; 's worn ja bluß nurr Rib'n; und ſu wie's mit a[39] Rib'n giht, giht's oh mit da Menſch'n, die'ch draus gemacht hoa.[40] Doas Unglicke iss nich gruß. Aus noie Rib'n mach' ich wied'r noie Menſch'n; ſu viel vun jenn, ſu viel vun dann. Dossmoal ſullſt d'r[41] zwelfe hoan." A ging baalde und hullte zwelf friſche Rib'n, und glei zauberte ſich de junge Froo zwelf friſche Kommroat'n, und ſe woar nu ſihr zefried'n, doſſ'r[42] ſu viel im ſich hotte. Se ging wied'r mied'n in'n Waald, und do ruſſt'n ſe wied'r a Noam'n vun Elbfirſcht'n aus, und darr koam oh wied'r, wie's erſchte Moal.

Ab'r doss viele laute Ruff'n hott' doch endlich oh d'r Aalde gehiert, und baalde ſaag a oh Olles ſalb'r mit ſenn eg'nen Oog'n. Do gerieth a nu in de griſſte Wutt. A ließ ann ferchterlich'n Sturm kumm — doss woar'n[43] woss Klenes — ſu org, doſſ de aald'n Cechen nurr inm'r ſu zeſomm broach'n, kurz, a machte halt anne Werttſchoft, als wenn 's ganſe Geberge fellte und'rgihn. D'r Ribe woar angſt und bange, denn olle ihre zwelf Kommroat'n hott' d'r Aalde imgebrucht, und ſe machte, doſſ ſe in a Polloſt zericke koam. D'r Elbfirſcht machte ſich ab'r nu oh uff und d'rvoon.

D'r Aalde vun Berge troat noch gans biſe verr de Froo hien, und 's woar, als wullt a ſe woahrhoftig tudt mach'n. Su weit brucht a's ab'r nich; a woarer ze gutt. Sie ſah'n ab'r goar ni erſcht amool onn, und thoat oh recht biſe und muckſch. Se ſoate: „worim machſt denn ſu a ſchreckliches Gewitt'r, doſſ ma ſoſt 's Tudes iss? Olle Zwelfe ſein erſchloan wurn. Wenn'ch nurr lieb'r oh baalde mit imgekumm wär, doss wär m'r lieb'r gewaſ'n, als doſſ'ch noch hie bi in dann Gefängniſſe; do wär ich d'r Quoal lus. Wenn'ch doch nimmermihr hihar uff die aalde Schniikuppe gekumm wär!" und woss ſe ſunſt noch Olles ſoate. Do wurd d'r Aalde glei wied'r gutt, und goab gude Woorte, und boat's'r ſugoar ob. Se b'rgoab'n ab'r ni ehnd'r, bis a'r b'rſproach, uff'n Flecke hundert Zauberrib'n azu[44] zu ſchoff'n, aus dann ſe ſich noa ihr'n Belieb'n ollerlee Waſ'n ze ihr'n Zeitvertreibe in darr ſchrecklich'n Einede mach'n kennte. Ab'r ſe hotte d'rbei noch woss Anderſch in Sinne. Se wullt a Aald'n uff de ſchrecklichſte Oart ärgern, und ſe rechte[45] druff, doſſ d'r Elbfirſcht ſchunn wied'rkumm wär. D'r Aalde hield ſei Woort, brucht 'r die hundert Rib'n, und's Zauberſtabel d'rzu.

Dann een'n Murg'n ſpotzirte ſe nu amool gans alleene in darr eng'n Schlucht, wu d'r Zackenſoll iss. In d'r Hand hield ſe 'n Zauberſtoab, und on Orme hing 's Kerbel mit dann hundert Rib'n; 's worn oll's ock[46] kurze Schwänzel; ab'r doss ſchodte niſcht ni. Och! ducht ſe, wenn ock jitzt d'r Firſcht käm'! Und 's tau'rte goar nich lange, do koam a wirklich vun a Felſ'n rund'r geſtieg'n. A trug uff d'r Schult'r anne gewalt'j gruße Koile, als wenn a 'n Aald'n erſchloan wullte. Ribe lachte verr Fred'n, noahm 'n bein Orme, und ging a biſſel mied'n bei Seite in 'n Puuſch,[47] und ſoat'n[48] hie, doſſ ſe mit'n onn de Elbe in ſeine Burg flicht'n wullte; erſcht ab'r miſſt' d'r Aalde getoiſcht warb'n, ſunſt ging's nich. D'r Firſcht willigte glei und garne ein.

Nu theelte ſe de Rib'n in ſuffzig Poar', und machte aus jed'n Poar' mit'n Zauberſteckel ann Moan und anne Froo; olle ſuffzig Männer ab'r groabe ſu, wie d'r Elbfirſcht woar, und olle ſuffzig Frooen groabe ſu, wie ſie woar. Jedes Poar muſſte nu, Orm in Orm, wie a Liebspoar mitanander gihn, und jedes muſſte ſich uff anne Spitze vun dann Berg'n ſtell'n, die dorim lieg'n. Wie doss gemacht woar, nomm[49] ſe Beede gleich de Flucht uff de Elbe zu, doſſ d'r Aalde kene Macht mih ib'r ſe hätte, denn ſu weit ging ſeine Herrſchoft nich.

Doss erſchte Ribenpoar hotte nu, wie's'n geſoat[50] woar, a Schmiedeberg'r Komm erſtieg'n. Do erblickt's d'r Aalde uff d'r Schniikuppe, die nich weit d'rvun iss. Durch ſeine Zauberei und ſeine Herenkinſte rächt a ſich onn dann nu glei goar ſchrecklich, denn a duchte halt ni anderſch, als 's wär d'r Elbfirſcht mit ſein'r Ribe. Dann,[51] dann a verr a Firſcht hielt, dann troaf a Schlaag, doſſ a glei 's Tub's woar und vun ener Felſenjacke uff de andre rund'r purzelte. Ab'r d'r Aalde hotte goar nich Zeit genung zuzeſahn, wie's dann ging, und Frede drib'r ze hoan; denn glei d'rhing'rdrei ging ſchunn wied'r a Elbfirſcht mit ſein'r Ribe onn ann andern Berge ruff, und wu anderſch onn ann ſteilen

39 den. 40 habe. 41 du ihrer. 42 daß ſie ihrer. 43 war ihm. 44 herzu.

45 rechnete. 46 nur. 47 Buſch. 48 ſagte ihm. 49 nahmen. 50 geſagt. 51 den.

Berge ſtund wied'r a Elbfirſcht und reechte d'r ſchin'n Ribe de Hand, doſſ a ſe wullt ruffziehn. D'r Aalde traute ſein'n Oeg'n nich, wurd ab'r nu ſu biſe, doſſ a ſich ni mih foſſ'n kunnte vurr Busheet, beſunderſch wie a glei wied'r a ſulch Poar und noch ees ſaag. A ſtirzte nu olle die Elbfirſcht'n, ſu viel arr[52] ock ſahn kunnte, onn a Berg'n runb'r, doſſ ſe gans zerſchmettert worn. Ab'r nu komm[53] iberoal aus oll'n dick'n Wälb'rn und hing'r oll'n grujß'n Steen'n imm'r noie Elbfirſcht'n voor, und jeder hotte ſeine ſchine Ribe on Orme und thoat ſchine mit'r.

War nu ſchunn amool a Gewitt'r in Geberge geſahn hott, und alſo weeß, wie ferchterlich boss iss, als wenn halt Olles ze Grunde gihn ſullte, darr koan ſich's vorſtell'n, wie d'r Aalde nu roaſte und werttſchoſte, denn hie bei ins ſein de Gewitter lange nich ſu ſchwer, wie do drub'n. Doas blitzte und ſchlug ock imm'r vun 'een'n Berge zum andern, und vun een'r Schlucht in de andre. Olle Elbfirſcht'n packt a, und zerſchmiſſ ſe onn a Steenklipp'n, beſunderſch wie a zurletzt doch de Liſt merkte, die de untroie Ribe geg'nen ausgeibt hotte. A knirſchte mit a Zähn'n verr Ärg'r und brillte wie a Leve, und ſchrie: „hundert Rib'n hoab ich'r gegaan;[54] doaraus wird ſe ſich gewieß ſuffzig Menſch'npoar' gemacht honn, um miech onnzefihr'n. Ach, hätt' ich doch oh ſchunn a eenunſuffzigſt'n Elbfirſcht'n mitte erfoſſt, und ſei Gebene in Geberge rim geſchmiſſ'n!" Und a knirſchte und brillte wied'r, und zählte ſich de Ferſcht'n, die a imgebrucht hotte: dreißig, vertzig, und noch fimfe, und achte, und noine, und olle fuffzig. A ib'rzählte ſich die Fuffzig zwemoal, und dreimoal — ab'r d'r eenunfuffzigſte, d'r egentliche woahre, d'r verhoßte, darr fahlte halt in d'r Rechnung. Noch amoal, und wieb'r noch amoal ſing a onn ze zähl'n; a ſuchchte in oll'n Schlucht'n und Loch'rn noach, in die a die Geſpenſt'r gewurf'n hotte, die'n ſu ſihr zum Norr'n gehoat hott'n; a brucht' ab'r halt ni mih als ſuffzig Elbfirſcht'n und fuffzig Rib'n zeſomm.

„Die v'rfluchcht'n und v'rdommt'n Rib'n ſein bluß alleene Schuld!" ſchrie a, und ſchwung ſich huch in de Hih', um villeicht a Firſcht'n noch ze ſahn. 'S glickt'n oh, doſſ a'n ſahn kunnte, ab'r drib'n gans onn oiferſcht'n Ende vun Geberge. Do ſoaß a ze Faarde[55] und hotte de ſchine Ribe vor ſich ſitz'n.

Nu brauſt'n[56] d'r Aalde wie a Sturm ſu geſchwinde noach. Ab'r wie a aus a Gebergsſchlucht'n raus fuhr, do broach'n ſeine Macht, do hierte ſe uff, und ock[57] wie a lauer ſamſt'r Obendwind in Summ'r noach ann heeß'n Tage koam a bei da zwe Flichtling'n oan, doſſ ſ'n kaum merkt'n, wie a hing'r'n[58] woar. D'r Firſcht fuhlte och,[59] doſſ 'n a kaald Liſt'l onnwehte. Do dräht' a ſich im, und wie a dann Grooboart in Nabelkleede erblickte, do ſoat a gans ſpett'ſch zuem: „zähl ock deine Rib'n, du Rib'nzähl'r, und luſſ m'r meine Ribe, die dich ni[60] hoan will!" — Do zug ſich d'r Aalde, do a ſu gorſcht'g onngefihrt woar, vul'r Ärg'r und Wutt in ſeine Berge und uff de Schnikkuppe zericke. Und vun darr Zeit onn hieß a „Rib'nzähl'r" od'r „Ribezoahl".

Ma konn ſich's ab'r leicht denk'n, doſſ'n darr Noam'n ſihr ärg'rn muſſte, weil a'n[61] imm'r onn ſeine ſchine Ribe erinn'rte, darr a noch imm'r vun Harz'n gutt woar; und oh doss lange vergabliche Zähl'n darr ſuffzig Poare ſiel'n[62] d'rbei ein und ärgert' 'n. Dohar woarſch frither nich roathſ'n,[63] in Rieſ'ngeberge ſein'n Noam'n auszeſprech'n, od'r ihn goar aus Neckerei ze ruff'n, und de Loite in Geberge wiſſ'n viel vun ſein'r Rache und vun ſein'r Busheet zu erzähl'n. Jetzund[64] ab'r hott ſeine Macht gans und goar uffgehiert, und Ribezoahl muus ſich nu vun jeb'n, dann's[65] einfällt, zum Norr'n hoan[66] luſſ'n.

52 er ihrer. 53 kamen. 54 gegeben.

55 zu Pferde. 56 brauſte ihnen. 57 nur; „och" iſt ebenfalls gebräuchlich. 58 hinter ihnen. 59 nur. 60 nicht. 61 er ihn. 62 fiel ihm. 63 rathſam. 64 jetzt. 65 dem es. 66 haben.

Mundart in der Gegend von Grünberg.

Der Zipfelpelz.

„Vâter, kooft mir doch an Zippelpelz!
Vâter, kooft mir doch an Zippelpelz!
Druben Saigers [1] Michel,
Jâ, bâ mâner Sichel!
Dar hât an rechten darben, dicken Zippelpelz."

„„Junge, du krigkst hoier noch keen'n Zippelpelz! :,:
Gih norr zum Harrn Pfârrn,
Dar ward's dir schun sâhn,[2]
Dar ward dir schun de Plâneta [3] lasen!""

„Wâs gihn mer denn de Plâneta ânn? :,:
On'n Brustlâtz hâng'n de Zumpen,[4]
De Jack is nischt als Lumpen,
Ich kânn ja nit meh verr de Loite gihn."

„„Junge, hier' mich nu noch eemâl ânn! :,:
Dar Winter is verbei,
'S is su gâr schlaichte Zeit;
Du kännst hoier immer noch im Brustlâtz gihn.""

„Vâter, krieg' ich keenen Zippelpelz, :,:
Na, ihr ward schun sahn,
Kennt ihr Obacht hâhn,[5]
Ich war [6] under de Suldâten gihn!"

„„Junge, — wu ich nu nâch dan Stecken graise! :,:
Dâs is doch zu stârk,
Mach mer'sch ne [7] zu ârgk
Mit dan dicken, darben Zippelpelz!""

„Ihr schâfft mer halt keen'n Zippelpelz? :,:
Wenn's ward Summer sain
Un de Sunne schain'n,
Dernâch ..... in oiren Zippelpelz!"

1 Sägers. 2 sagen. 3 gewisse beliebte Volksschriften werden auch „Planeten" genannt. 4 Fetzen.

5 haben. 6 werde. 7 nicht. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, II. Band, 5. Heft, Nr. 81.

Mundart der Landleute an der Gränze des Grünberger und Freistädter Kreises auf dem rechten Oderufer.

Wenn de Nooth om grisssten, eis Goot om neihnsten.

Wenn de Nooth [1] om grissten, eis [2] Goot om neihnsten. [3] Duoas Spreichwaurt [4] haut sellaatje [5] ägetroffen. Â [6] dar guoar grooßen Thoirung Anno simfe, dau truoaf's nu under andern guoar uff anne [7] obsunderliche Wäse [8] â. Dau wuoar saufst [9] â Tägendurf [10] a raicht fläsker, [11] schmucker Muoan; [12] a [13] hiff Borttel. A wuoar aber seir orm, und hott' a Wäb und a ganß Hoifang [14] Kinder zu d'rhaal'n; [15] au noa [16] säne aale Mutter derzu. Die hotten nu olle schoo [17] lang' suoat [18] hingern [19] missen. De Gledang [20] wornn da orme Wirmang [21] schoo wie Helzang [22] zusomm geburrt, und de Nooth wuoard noa immer grisser, wäl's noa lange bis zur Aarden [23] toarte; 's wuoar ersht im

1 Das „oo" in „Nooth", „Goot", „grooß", „Koop" u. s. w. klingt beinahe wie „au". 2 ist. 3 am nächsten; das „ei" in „neihnsten" ist ein einfacher Laut, welcher zwischen e und i liegt. 4 Spruchwort. 5 hat zeitlebens. 6 in. 7 eine. 8 Weise. 9 damals. 10 in Teigendorf.

11 fleißiger. 12 Mann. 13 er. 14 Häuflein. 15 erhalten. 16 auch noch. 17 schon. 18 satt, d. i. sehr. 19 hungern. 20 Gliedchen. 21 Würmchen. 22 Holzchen. 23 Ernte.

Urben.[24] Dau saag[25] dar orme Muoan ock[26] immer uff inn Flaif[27] storr durr s'j[28] hei;[29] säne Mutter batt[30] ä inn Biegen[31] immerfurt, kunnd aber 'sch Moal[32] foam mei[33] oofmachen, und sä Wäb[34] hotte durr lauter Zonn[35] und Grän[36] schoo ganß dicke Aug'n. Dau lunf a noaß,[37] saag uff a[38] Himmol[39] und buchte: „och, weir'ch ock durt droben mit Wäb und Mutter und Kindern!" Droof hirtt a die weider ruffen: „och Mutter, meich hingert jo guoar ruoafend feir;[40] och Mutter, a ainzt[41] klai unschperneß[42] Schnetang[43] ock; ock a Bissang![44]" — „„Och, ehr orme Lammang,[45]"" suite[46] die, „„eich buoa[47] jo kais;[48] ehr musst a himm'lsche Buoater beten,[49] darr kuoan'sen[50] oich gaan.[51] Gatt'ch[52] ock[53] zufreden! Und wennt'r[54] au starben misst, dau wardt'r scheine Engang,[55] und sett[56] immer fuoat, und dirft ni mei grain und zonn.[57]"" Und de Grooßmutter batte: „den jungen Raben, die ihn anruffen," und wie buoas Sprichang[58] wetter baißt. Dau bricht'm 's Harze und a miss[59] zonn, wie a klai Kind. Uff aimaul aber geiht'm so a frisch Listang[60] uoa, oas'm Waalde, doss a guoar ni wiss,[61] wie'm g'schicht. A geiht weider nä ä'ß[62] Hoas und suit zu seng[63] Loiten: „murgen muuß eich ä de Stuoat[64] geihn, und dau breng'ch in gutt[65] wull Broot meit." 'S Wäb guoab zur Antwaurt: „de[66] wisst jo aber gutt genunk, doss's durt au nischt ni zu verdien'n gibbt!" Und de Grooßmutter suite: „de hust doa[67] nischt Beises im Sinne, Gautfrede?" — „Nai, nai, Mutter," suit a, „eich miss halt nä; der Nupper[68] feihrt Haul; nä, dau geih'ch meit." — Duoas Ding wuoar gutt.

A[69] ander Murgen geiht halt mä Borttel richtik naberm Ukserwuine[70] har. 'S sän[71] a Mälen a viere bis ä de Stuoat; dau wuoarsch schoo zaimoj[72] speite, eeb se hei quomm.[73] Wie a nu ä d'r Stuoat uff anner Gosse[74] laist, dau hirtt[75] a oben oas am Hoase Als loot[76] schrän: „och Jals, och Jais!" A sickt[77] nuff. Dau sitt a a klai Kind, gruoade uff ehn zu, runder sollen. A britt[78] ock glä[79] de Orm oas, und's Kind fällt au schoo nä.[80] 'S wuoar a raicht schmuckes Jungang.[81] Aber ehm, dam Borttel salber, thitt[82] de Nuoase a bissang weih, und se blutt; 's Kindang hott'n ock bloß ann Stauben[83] druoa gestraist. A gibbt'm geschwind' a Guschang,[84] und suit zuem: „du klais Pültang,[85] ä am Haure[86] wersicht de[87] ims Laben kumm uff da spitzke Stinn[88] vo dam hortten Staisloster.[89] De bist jo meng Michoa[90] so ahnl'ch, wie ai Ei 'm and'rn, halt fräch[91] veil dicker, wie a oasgestuppt Wirschtang.[92] Kau,[93] kau, zu deng Mammang;[94] duoas wird'ch[95] amau frän[96] eiber d'ch!" A geiht ä's Hoas nä, anne Treppe nuff. Dau leigt huoaßen[97] im Baursuoale anne baurnahme Frau uff a[98] Deiken; die haut[99] de Aug'n holb zu, und eis wäß[100] wie 'na Koillkwand,[101] und jommert ä Aim weg: „oa mä Kind! oa mä ainskes[102] Kind!" Und a Harr kimmt, ock so mit inn[103] Sprunge, anne Treppe urnlich runder gestirzt und schrät: „ach, doss Gaut im Himmol derbormb'ch! ach, doss Gaut im Himmol derbormb'ch!" Zu dam suite aber nu Borttel glä: „sän Se ock[104] zufreden, lieber Harr! inser Harrgaut haut meich hoit zu Ehr'm Engol oaserkauhr'n, doss'ch Ehr Kind hie uff'm Orme trui,[105] doss's s'j[106] uff da kaale,[107] hortte Stinn ni a Koop[108] zerschluin[109] haut." Droof leit a[110] 's Kind d'r Mutter ä de Orm, geiht be Säte, nimmt a[111] Hutt versch Gesichte, batt[112] a Vaterunser, und de Thraan[113] soll'n'm oas a Aug'n. Underdassen derhooli'ch[114] de Mutter weider, und d'r Buoater kniet stille nab'rer.[115] A ann klinn Wälang[116] suit se: „toodt, toodt!" Ha[117] spricht: „Harzenswäb, seich doa,[118] 's labt jo!" — Sie antwaurt't aber: „'s eis ni mäne;

24 um Urban. 25 sah. 26 nur. 27 einen Fleck. 28 sich. 29 hin. 30 betete. 31 d. h. in einem weg. 32 das Maul. 33 mehr. 34 Weib. 35 Weinen. 36 Greinen. 37 lief er hinaus. 38 den. 39 das „l" in „Himmol" ist kaum hörbar, es verklingt lallend. 40 sehr. 41 einzig. 42 winziges. 43 Schnitzchen. 44 nur ein Bischen. 45 Lämmchen. 46 sagte. 47 habe. 48 keines. 49 bitten. 50 kann dessen. 51 geben. 52 gebt euch. 53 nur. 54 wenn ihr. 55 schöne Engelchen. 56 seid. 57 weinen. 58 Sprüchlein. 59 muß. 60 Löffelchen. 61 nicht weiß. 62 hinein in das. 63 feinen. 64 Stadt. 65 in Gutem; „in gutt" kann aber wohl auch ursprünglich bedeutet haben: so Gott will. 66 du. 67 doch. 68 Nachbar; auch: „Nuppker". 69 den. 70 neben dem Ochsenwagen. 71 sind. 72 ziemlich. 73 ehe sie hin kamen.

74 Gasse. 75 hört. 76 aus einem Hause Eines laut. 77 sieht. 78 breitet. 79 gleich. 80 hinein. 81 Jüngelchen, Bübchen. 82 thut. 83 ein Stäubchen. 84 Mäulchen, Küßchen. 85 Hühnchen. 86 in einem Haare. 87 wärest du. 88 Steinen. 89 Steinpflaster. 90 meinem Michel. 91 freilich. 92 Würstlein. 93 komm. 94 Mamachen. 95 wird sich. 96 einmal freuen. 97 außen. 98 den. 99 hat. 100 ist weiß. 101 eine Kalkwand. 102 mein einziges. 103 einem. 104 nur. 105 trage. 106 sich. 107 kalten. 108 nicht den Kopf. 109 zerschlagen. 110 er. 111 den. 112 betet. 113 Thränen. 114 erholte sich. 115 neben ihr. 116 Weilchen. 117 er. 118 sieh doch.

mäs[119] eis zerschmatt'rt; seich ock, wie's blutt!" Jitzt kimmt se aber zu sj,[120] d'rkennt's, und wischt mit Fraidenthraan 'm Jungang 's Blutt vum Gesichtel ob. Duoas Blutt wuoar'm blooß ock oas Borttels Nuoase droof getrippt.[121]

Dar Harr nuoahm nu Bortteln ä säne Stoobe, juite[122] duoas lechtsinnje Kindermaidel furt, duoas 's Kind oas'm zweiten Stucke zum Fanster roas hotte solln lussen, und guoab Bortteln ze ass'n und ze trinken vooloof. Ei, wie haut's dam gutt geschmackt! Und wie stork und munter fuhlt' a'j[123] vo dam guden Wäne! Zuletzt quuoam[124] noa anne Babe[125] uff a Teesch; vo darr wulld a aber guoar rain nischt noaribr'n. A buoat[126] ock im[127] a Stickel dervo, a bissel a grooßes, fer Wäb und Kinder derhaime. Dar Harr aber suite: „fer die eis schoo gesurgt," denn wuoas Bortteln aigentlich ä de Stuoat getreib'n, duoas hott' a schoo gesuit,[128] wie se de Supp' und a Braut'n[129] uoaß'n. Wie dar Harr so suite, dau lässij's[130] Borttel gutt schmeck'n, und wie a holb d'rmeit ferik[131] eis, dau brengt de Frau ann grooßen Kurb, dar eis bis oben voolgepackt mit Labensmitteln, doss s'en knopp dertruin[132] kunnde; 's wuoar au a schmuck Boittang[133] vool Gäilld drinne, Silber- und Kuppergäilld, au a Guldstickang,[134] a Lidaur.[135] Da Kurb sotzt' se veer'n hei,[136] und suite: „Inser Harrgaut haut oich hiehar geschickt, doss ehr ins half'n sullt, und beir[137] oich; andersch eis ni.[138] Dau, nammt duoas Oll's meit haim zu oich!" — Borttel wullt reiden, a kunnd aber ni. A hullte tief'n Aub'n,[139] schlauß de Häinnde zesomm, hoob se ä de Hichde[140] und batt' ock die puoar Waurte: „och, Goot sä[141] eiwig Laub[142] und Dank!" 'S wuoar'm aber oll's zu veiol[143] und zu gutt. A missi's aber uoanahm.[144] Dau waigert' a'j[145] ni wättter, und suite immer inn[146] „Bezuoahls-gaut"[147] nauch'm[148] andern. „Nu eis mer aber de Stuoat zu enge," suit' a droof, und buoat ock noa im[149] a Zippoltuch,[150] doss a'j kunnd a Kurb nä äbing'n.[151] Dernau[152] nuoahm a'j'n[153] uff a Puckol, a[154] Stuoab ä de Hand, guoab da gude Leiten de Häinnde, bedankt'j noa amaul, und hurtte wink[155] und guoar ni droof, wie die'm nauchrussi'n,[156] wenn a mei[157] ä Nooth geraath'n theit, seillo a ock tresste[158] weider zuen kumm; und wenn ha ja starben seillde, dau wernn[159] sä Wäb und Kinder bä ehn'n, und au noa bä ehr'm Sauhne, dan a geretijt[160] hätte, Hilfe sing'n.[161] — Eeb[162] a puoar Minoten verging'n, wuoar kai Borttel mei ze beir'n und ze sahn. 'S wuoar aber nu doa baal[163] Aubend gewurnn, und der Nuppker[164] wuoar lange schoo haimgefuoahr'n.

Derhaime hott' derwäl de Grooßmutter 's Wäb und de Kinder getrissi[165] oas Gauts Waurte und oas'm Gesangbuchche. Se suit' aber zuletzt salber: „wie'ch noa zonn[166] kunnde, wurit mersch lechter; jitzunderschi[167] säu m'r aber de Thraanquall'n vertroigt,[168] und 's wird m'r veiol schwerrer." Nu schleit's schoo noine; 's schleit zahne — iose[169] — zweose. Borttel kimmt noa ni. Sä Wäb ringt de Häinnde und suit: „nu eis's oas![170] dam Monne eis a Unglicke begaint; a eis ä's Wosser gesprung'n; eich miss[171] noas, 's zerresst mer'sch Harze!" So luuf se noas ä a[172] Waald, 'm Monne akaigen.[173] De grisste Kinder luufen d'rhinger drä,[174] und de Grooßmutter au.

Mit inn Maul schollt's durch a Waald: „hai, hai, juchhai!" Dau ruffen olle: „der Buoater eis's, der Buoater eis's! A haut ann Pakst ä am[175] Zippoltuchche uff'm Puckol." De Kinder luuf'n'm akaigen. De Mutter lahnt'ch aber noa ann Baum und wortt uff de Grooßmutter, die de Klinn[176] oas'm Hoase roas gehault hotte, und mit dan[177] nauchquuoam. Zu darr suit se: „meir eis uff darr Walt kaine Fraide mei bescheirt! De Kinder kinn ni schlauen vurr Hunger — ber[178] vergeihn olle vurr Eileinnd, und der Gautfrede kimmt besuffen haim! Nai, duoas waar'ch[179] wull ni lang' mei dertruin;[180] 's Eileinnd eis jo zu grooß gewurnn." Ehr Gautfrede eis aber schoo so naunde[181] ruoa, doss a duoas versteiht, und suit: „ach, du gudes Wäb und ehr, mäne liebe

119 meines. 120 sich. 121 getropft. 122 jagte. 123 er sich. 124 kam. 125 noch eine Torte. 126 hat. 127 um. 128 gesagt. 129 den Braten. 130 läßt sich es. 131 fertig. 132 sie ihn kaum ertragen. 133 Beutelchen. 134 Goldstuckchen. 135 Louisd'or. 136 hin. 137 wir. 138 nicht. 139 Athem. 140 Hohe. 141 sei. 142 Lob. 143 viel. 144 annehmen. 145 er sich. 146 einen. 147 d. i. bezahle es Gott. 148 nach dem. 149 noch um. 150 Zipfeltuch. 151 hinein einbinden. 152 darnach.

153 er sich ihn. 154 den. 155 wenig. 156 nachriefen. 157 mehr. 158 dreist. 159 wurden. 160 gerettet. 161 finden. 162 ehe. 163 bald. 164 Nachbar. 165 getrostet. 166 weinen. 167 jetzt. 168 vertrocknet. 169 eilf. 170 aus. 171 ich muß. 172 in den. 173 entgegen. 174 drein. 175 in einem. 176 die Kleinen. 177 denen. 178 wir. 179 werde ich. 180 ertragen. 181 nahe.

Mutter! 'ch bei[182] wull foſt wie beſuffen, aber vurr lauter Fraid'n, doſſ ins der himm'liſche Vuoater oas oller Nooth gerettjt haut; ach, eich weilld hie ä de Aarde ſinken vurr Fraide. Halſt m'r ock 'n Tuch oofbing'n, doſſ'ch a Kurb runder krige. Da, hie eis Braut, Spaik, Flaiſch, Gebraut'n'ß und Geſaut'n'ß, Wurſcht, Sammol,[183] Waißenmahl,[184] Aubſt, Wän vum beſten! au Faſſernijſſol[185] fer oich Kinder. Und noa obendrä veiol, veiol Gäilld! Und oll'ß mit guden Gewiſſen! Aber nu kummt olle har, doſſ der inſ'm Harrgaut uff a Knieen danken, doſſ a ins nu gehulfen haut; urntlich Wunder haut a hoit gethaun. Ä d'r Stoobe waar'ch dernau oll'ß derzeioln.[186]" — Und ſe knieten derneider under främ[187] Himmol, und de Kinder naber'n,[188] mitten ä d'r Nacht.

182 din. 183 Semmel. 184 Weizenmehl. 185 Pfeffernüßchen.

186 erzählen. 187 freiem. 188 neben ihnen.

Mundart der Landleute um Beuthen an der Oder.

Duoas fäjlltſomme Begaabn'ß.

Äeich ſuoaß ee[1] d'r Stuoadt uff'm Putt'rmorkte, 'ß wuoar ſoau Wärmittjß[2] im a holber zahne rim.[3] A[4] Kurb mit meng Äir'n hottj[5] zwiſch a Binn.[6] Doa kuoam a Härr uff mäeich[7] zu, und kuuf m'r dree Äir' ob. Und doa ajj[8] ſe ſoau ſäehr äig'n beſaaf,[9] wuoas mäeich ſchoau d'rdroauß, doa luus a ääs[10] d'rvoa ſoll'n — knicks, doa laaf's! Darr Härr glurte häei[11] uffs Jöä;[12] äeich au, und, ſoa wauhr äeich hie ſitz', doa laaf vurr inſ'n ſichtj'n Oag'n im Gaaliöä[13] a Guldſtickoa.[14] Nu nuoahm a oa[15] de and'rn bäd'n und ſchmiſſ ſe uff d' Stäine ouf, doſſ de Suppe d'rvoa ock aſoau[16] rim trälſchte,[17] und richt'j! vurr meng ſichtj'n Oag'n, ſoa wauhr äeich hie ſitz', doa laag'n wäid'r zwiö blitzblanke Guldſtickoa im Gaaliöä! Äeich wuoar ganß b'rſtoant[18] wie a aald'r Uckſe. Darr Härr luoas[19] ſeene Guldſtickoa ouf, und träeite[20] mäeich noach a[21] and'r Äir'n im Kurbe, wuoas die gaijlld'n ſell'n.[22] Äeich ab'r ducht: näi, ſoau geſcheede wie ha äeis,[23] bäi[24] äeich au ſchoa lange, und ſuit' zuhm[25]: „näi, die b'rkäif'j[26] ni!" und'ch huckt' m'r meene Äir' ouf. Doa mäint'n de Putt'rweeb'r, duoas wiöär d'r Puſſke.[27] Äeich ab'r ducht: und wenn duoas au d'r Groaußmaugoa[28] äeis, äeich behaal m'r eimau[29] meene Äire. Wie'ch d'rhäim bäi, gaaj[30] meng'r Aald'n a ganß Schuck Äire, und ſui zuun'r[31]: Eiweroauſe,[32] gäih ruff zu a[33] Kijnd'rn, und ſchlei[34] amau die Äire hie oll' ee's Aſch'l![35] Äeich ſalb'r bleeb und'n und b'rſuchcht' mee Glicke au. Ee a irſcht' Äir'n ſung'j[36] niſcht ni. Doa ducht äeich: „duoas ſeen wu ock[37] Wijndäir'![38]" Äeich nuoahm nu äeis noauch'n[39] and'rn und zurſchluuf's. Ab'r ee da ganße[40] Äir'n wuoar nu a Gaaliöä,[41] ab'r käi Guld ni, und mee Weeb ſung[42] im Aſch'l au bloaus ock[43] Gaaliöä, käi Guld.

Duoas b'rdroauß mäeich furr Gewaald.[44] „B'rkloain,[45]" ducht äeich, „konnſt de[46] da Puſſke doa[47] ni! De wirſcht zuhn[48] gäihn, und'n ſoab'r[49] dee Läeb däirtruin,[50] wuoas de mit damm Schuck Äir'n gehuoat[51] huſt, und doa ha[52] duoas Glicke alläine roasgefüſcht haud,[53] wird a mäeich b'r mee Malläir ſchoau bedenk'n." Äeich mach mäeich glee[54] uff de Bäeine, kumm nee[55] ee de Stuoadt, und d'r-

1 in. 2 Vormittags. 3 herum. 4 den. 5 hatte ich. 6 Beinen. 7 mich. 8 er ſich. 9 beſaß. 10 eines. 11 glotzte hin. 12 Ei. 13 Gelbei. 14 Goldſtückchen. 15 auch. 16 nur ſo. 17 herum ſpritzte. 18 erſtaunt. 19 las. 20 fragte. 21 nach den. 22 gelten ſollten. 23 er iſt. 24 bin. 25 ſagte zu ihm. 26 verkaufe ich.

27 Boëco, der bekannte Taſchenſpieler. 28 Großmogul. 29 einmal. 30 gehe ich. 31 ſage zu ihr. 32 Eva Roſina. 33 den. 34 ſchlage. 35 ein irdener Napf, in welchen die Milch bald nach dem Melken zum Anſetzen der Sahne gegoſſen wird. 36 fand ich. 37 wohl nur. 38 Windeier. 39 eines nach dem. 40 d. i. in allen den. 41 wohl ein Gelbei. 42 fand. 43 bloß nur. 44 d. i. gewaltig. 45 verklagen. 46 du. 47 doch. 48 zu ihm. 49 und ihm ſelber. 50 dein Leid vortragen. 51 gehabt. 52 er. 53 hat. 54 gleich. 55 hinein.

fuoahrsch au baald, woau darr Pusske wauhnt. Äeich wisch m'r mit'n Schnupptichoa[56] de Stäivonn[57] ob, klopp uoa,[58] 's rufft: ree! 'ch mach de Thäir' ouf, traat[59] nee ee de Stoaube, und traff au gruoade meng Pusske d'rhäim. Dau äeich'n mee Mallär kluoite,[60] tischkoriart' a waar'nd meng Riööd'n[61] imm'rzu mit ann Härrn, darr bee'n[62] wuoar, ab'r oll's pulsch[63] oab'r franzeisch, äeich b'rstiind[64] au ni a Wiört'l d'rvau. Droauf wies a m'r 'na ganße Rulle Tukuoat'n, blanke Tukuoat'n, soa wauhr wie äeich hie sitz', die sulld äeich partuo[65] nahm. „Ab'r," suid a, „b'rwuoahrt oich se ja räicht gutt, doss d'rsche[66] ni b'rliart; se kejnnd'n guoar lechte Bäeine krig'n." Oa, 's wuoar guoar säehr a schmuck'r, bethulich'r Härr, darr Pusske, und a wullt m'r salb'r oll's eepack'n. Doab'rzu kunnt'ch'n doa ab'r mee Schnupptichoa ni gaan,[67] duoas wuoar guoar zu beschiss'n[68] noa vom Stäivonnobwisch'n[69] har. Äeich guoab'm ab'r meene aalde groauße Zippoamitz',[70] die'ch und'rn Hutte ouf hott', und doa nee[71] stackt a durr meng sichtj'n Oag'n de Rulle mit a Tukuoat'n, soa wauhr wie äeich hie sitz', und äeich salb'r knippot'[72] a Strickoa[73] drim. Nu bedankt'ch mäeich bäim uffs oll'rschinnst', stackt m'r de Zippoamitz' ee de Hoas'n, und'ch macht mäeich uff de Suck'n. Doa'ch b'rhäim wuoar, rufft'ch meng'r Aald'n, schmeeß de Zippoamitz' ouf a Täisch und schree: „Aalde, Aalde! Guld, Guld!" — Mee Weeb knippot de Zippoamitz' ouf, guckt nee, grefft zu, und — sull äeich oll mee Laabtage Gritze frass'n — 's wuoar wejtt'r nischt drinn', als a Stickoa[74] Fläeischwurscht, soa wauhr äeich hie sitz'! — Äeich denk, d'r Schlaak rihrt mäeich. — Ee 'nar[75] Werle droauf greef'j noa meng'r Schnupptoause — denn wenn'ch tischp'rat bäi,[76] dau schnupp'ch ollmau[77] — und wuoas fing'ch[78] ee d'r Toause? — a Guldstickoa, soa wauhr äeich hie sitz'! Äeich ock näeib'r[79] zu ins'n Härr Past'r, und d'rzählt'n Oll's. Darr wullt m'r Oll's begreefojj[80] mach'n, ab'r wenn'ch Oll's gläeib, duoas gläeib'ch nu und nimm'rmäehr. — Duoas Stickoa Fläeischwurscht mucht äeich ni; meene Loite orscht[81] guoar ni. Doa schmeeß äeich 's 'm Hunde fäir, und ducht: darr maak 's gewäeiß au ni; ab'r darr haut[82] 's gefrass'n, soa wauhr äeich hie sitz'!

56 Schnupftüchel. 57 Stiefel. 58 an. 59 trete. 60 klagte. 61 Reden. 62 bei ihm. 63 polnisch. 64 verstand. 65 durchaus. 66 ihr sie. 67 nicht gehen. 68 für: beschmutzt; an diesem Ausdruck nimmt Niemand Anstoß. 69 noch vom Stiefelabwischen. 70 Zipfelmütze. 71 hinein.

72 knüpfte. 73 Strickl ein. 74 Stückchen. 75 in einer. 76 hin. 77 allemal. 78 finde ich. 79 nur hinüber. 80 begreiflich. 81 erst. 82 der hat.

Mundart der Landleute an der Gränze des Freistädter und Glogauer Kreises auf dem rechten Oderufer.

Die Butterhexerei.

Ee[1] Klei-Erlcht[2] wuoar amau[3] a Boaerweeb,[4] die kunnt sau seihr veioa[5] Putt'r verkaif'n, doss'ch[6] a Zeid's dreib'r verwund'rte. Oll' Wuch'n a puoar Tunn, duoas wuoar wejtt'r[7] nischt Groeßes be er.[8] Drim toa'rt's guoar ni[9] lang', dau wuoar darr Boaer a steirecch'r Muoan.

Nu hott' a amau ann Knaicht, Duonheil[10] mit Nuoam'n; duoas wuoar a bissoa[11] a klug'r Kupp; darr ducht: eich muus doa[12] amau oosposs'n, ab'ch's[13] ni roas krieg', wau inse Wirth'n die veica Putt'r harnimmt; denn die hoabe[14] Mand'l ale verdurrte Kih' kinn[15] ni ab'n veica Miich[16] gaan.[17] Dau markt' a nu, doss se 's Aubst'rn[18] imm'r bis ee de

1 in. 2 Klein-Erlicht. 3 einmal. 4 Bauerweib. 5 viel. 6 daß sich. 7 weiter. 8 bei ihr. 9 nicht.

10 Daniel. 11 bischen. 12 doch. 13 ob ich es. 14 halbe. 15 können. 16 viel Milch. 17 geben. 18 des Abends.

Mutt'rnacht[19] ooßbleib. D'r Teitschoa au! suid a,[20] wie stall'ch's eck uoa,[21] doß'ch darr ee de Kuoarte guck'? Bleeb'ch au bis ee de sijnnd'nde[22] Nacht meed'r[23] oof, buoas wäir[24] m'ch ni ann' Duorfspitz' nitz'n, denn dau wäir'ch[25] se baur m'r hitt'n, dau richt se glee a Braut'n;[26] 'ch muus sahn,[27] doß 'ch se beschetß'n[28] kuoan. Wuoas thitt a?[29] A geiht furt zum Broier,[30] kaist'ch'r[31] a puoar, kimmt heim und thitt, as wäir a knippoadicke besuff'n. Im a zahne rim[32] fällb a guoar d'rneid'r hing'r d'r Heoa,[33] und fängt uoa tichk[34] ze schnorch'n, doß de Poaer'n[35] denkt: „a schläift wie 'na Notze,[36] 'ch kuoan meene Macheree treeste[37] uoafang'n; darr sitt und hirtt itze nischt ni." Duonheil ab'r, darr luurt' eck sau wie d' Kotze uff de Moas,[38] wuoas de Poaer'n nu uoagaan[39] wäir, und laug[40] sau, doß a d' ganße Staube[41] eb'rsahn kunnd.

Se nuoahm nu 's Putterfuoaß afeer[42] mit'm Stirll[43] und Oll'm, wuoas d'rzu gehurtte; d'rnau[44] nuoahm se uoas'm Kommine a zugebung'n[45] Tippoa[46] roas, bung's oof, tunkt' mit a[47] Fing'rn nee,[48] und bestreech mit a:[49] Solbe, die drinne wuoar, 's ganße Putterfuoaß ewendf[50] ringsrim. Nu hub se 's Tippoa weid'r oof, fuhr mit'm Stirll nee ee's Putterfuoaß, und ab glee ni a Treppoa[51] Miich und au fust'rn[52] nischt Foijchtes drinne wuoar, as pur eck[53] die Solbe, fung se uoa ze putt'rn, und putt'rt' imm'r droof laus, ann' zeimojch[54] lang' Weoa.[55] D'r Knaicht hurtt ab'r schau waar'nd'm[56] Putt'rn, doß 's Fuoaß imm'r baul'r[57] bau d'r Putter wuoard, und zurletzt, wie se oofhurtte und de Putter roas nuoahm, wuoar anne grauße Gelte[58] gerag'n bau;[59] se wusch se nu oas, und macht' de Tunn' eb'r hoab[60] bau d'rmeet. D'rnau leet'ch[61] se ee de Pucht;[62] d'r Knaicht ab'r bleib hing'r d'r Heoa leig'n bis 's Murkst'r,[63] dau speoat'[64] a see Speoa[65] bunt[66] oas, as wenn a nu irscht weid'r nicht'rn wäir, doß de Poaer'n nischt bau sejnn'r Beschetßeree[67] mark'n thuoat. Ha[68] lacht ab'r wie a Gespenste.

Nu kwuoam's'n ee[69]: ab eck eich uff die Uoart au sau beioa Putter mach'n kuoan? „'ch weoa[70] doa amau versichch'n!" suid a. Dau saag a nu, doß a oas damschtij'n[71] Tippoa im Kommine a bisstoa Solbe sau verstauhl'n kunnd roas nahm.[72] D'rnauchern[73] verschoßst ajch[74] a aald Putterfuoaß mit am[75] Stirll d'rzu, trug'ch's ganß heimojch[76] uff a Häibaud'n und verstackt's d'rweel, bisjch'e[77] amau schick'n wäir, doß a's soab'r[78] versischch'n kejnnd, ab a au asau[79] beioa Putter uff die Weese kriggte.

Da eine Sunntich[80] Vurrmittche[81] geihd a ni meit ee de Kirche; a haukt'ch[82] 's Putterfuoaß rund'r ee a Faarstuoal,[83] verregott'n[84] ewend'g, schmäirt's Fuoaß tichk mit darr Herfolb' ee, und fängt nu uoa ze putt'rn, wuoas 's Zoig häld. 'S toaert ni lang', dau haud[85] a ann Klunsch[86] Putter, sau grooß, wie d'r Wirth'n eihr'r wuoar.

Wie se fertk[87] eis, de Putter, dau geihd a und weel se uoa ann Aurt[88] truin,[89] wo a imm'r seng Oasgang haud. Dau begaint'n[90] a schinn'r Harr ee aus grien'n Rucke und darr froid'n: „Duonheil, wau geihst' hei?" — „„Dau und dauhei,"" suit' Duonheil, wie darr Muoan nu ernt[91] hieß, zu daumm a geihn wullb'. — „Wuoas hust de[92] hie?" froit jerr[93] weid'r.— „„Wuoas kimmert buoas eich? dau d'rnauch hott'r[94] ni ze froin,[95]"" suit' Duonheil. — „Da du Streek,[96]" suit' jerr weid'r, „seich[97] m'ch ni ferr täilsch[98] uoa; deen' Putter, die de hie im Zippoatuchch'[99] hust, eis[100] bau meir; eich huoa[101] se hauv'n[102] mach'n; hätt' eich ni gewullt, du häßt'r[103] au ni sau beioa gehuoat,[104] wie uff'm Fing'rnuil[105] Plotz haud." Dau markt's Duonheil nu wu,[106] mit wam a's

19 Mitternacht. 20 sagte er. 21 nur an. 22 sinkende. 23 mit ihr. 24 würde; das „äi" in „wäir" ist ein einfacher Laut, welcher zwischen ä und i liegt. 25 würde sich. 26 gleich den Braten. 27 sehen. 28 d. i. betrügen. 29 er. 30 Brauer. 31 kauft sich ihrer. 32 herum. 33 Ofenbank; eigentl. Hölle. 34 tüchtig. 35 Bauerinn. 36 eine Ratte. 37 dreist. 38 Maus. 39 angeben. 40 lag. 41 Stube. 42 hervor. 43 der Stock mit einer unten sich befindenden durchlöcherten Scheibe, welchen man im Fasse auf und nieder gehen läßt. 44 darnach. 45 zugebundenes. 46 Töpfchen. 47 den. 48 hinein. 49 einer. 50 inwendig. 51 Töpfchen. 52 auch sonst. 53 rein nur. 54 ziemlich. 55 Weile. 56 schon während dem. 57 voller. 58 Kübel, Bottich. 59 gestrichen voll, oder vielmehr: so voll, daß der Inhalt oben heraus ragt. 60 über halb. 61 legte sich. 62 schlechtes Bett.

63 des Morgens. 64 spielte. 65 er sein Spiel. 66 vollende. 67 von seiner Betrügerei. 68 er. 69 kam es ihm ein. 70 will. 71 demselbigen. 72 nehmen. 73 darnach. 74 er sich. 75 einem. 76 heimlich. 77 bis sich es. 78 selber. 79 so. 80 Sonntag. 81 Vormittag. 82 holt sich. 83 in den Pferdestall. 84 verriegelt ihn. 85 hat. 86 Klumpen. 87 fertig. 88 Ort. 89 tragen. 90 begegnet ihm. 91 etwa. 92 du. 93 jener. 94 habt ihr. 95 fragen. 96 Strick. 97 sieh. 98 verrückt. 99 Zipfeltuch. 100 ist. 101 habe. 102 helfen. 103 hättest ihrer. 104 gehabt. 105 Fingernagel. 106 wohl.

ze thun hotte, und 's wuoar'n doa a wink[107] schwupprich ims Harze, denn doss duos Ding sau dräihnde[108] kumm wäir, duoas hott' ajch doa ni gerecht.[109]

„Ei!' suit' d'r Grienjäckite, „se[110] kei Norr ni und heir ernt schau[111] oof ze putt'rn! I behitt! Gruode heit geihts om best'n; und'r d'r Kirch' wird s' om schinnst'n, de Putter. De Kirch' huppt ni furt, se eis kei Frausch; wenn de ilst[112] amau geihst, bist de fraum genung, und wirscht reech d'rbe, wie dee[113] Wirth. Und seich ock,[114] Duonheil, wennt au itze nu ni meh wellst,[115] 's nitztich guor nischt meh; war mit meir putt'rt, darr mieß au mit meir bau d'r Putter ass'n, sust brechj'm a[116] Hols. Im dee junk Lab'n thitt mersch ab'r soab'r[117] leid; drim thusst om geschoitst'n, de gibbst m'r ock a einsk Treppoa bau deng Blutte, und — de hust's gutt, weel de labst. In a Himmoa[118] wirscht jau doa ni kumm; denn wisst au — durtt und durtte hust de — na, d'rschreck ock ni sau seihr! de wirscht jau kaseweeß — und — de hust eimau und'r d'r Kirch' mit meir geputt'rt; duoas vergibbt d'r kei Foss' und kei Harrgaut ni meh." —

„„Nai,"" meint' Duonheil, „„Blutt kriggste nu und nimm'rmeir bau m'r."" — „Dau brechjch dersch Genicke," suit' d'r Beise, „duoas eis m'r a Klais,[119] de wersicht[120] ni d'r irschte. Ab'r 's eis halt noa[121] schuoade im d'ch; und de toaersicht m'ch wirkojch.[122] Na, geih ock[123] geih, de wirscht mersch schau noa gaan;[124] 'ch mieß doa wuoas ferr meen' Putter krieg'n." —

„„Dau hust deng Draik weid'r,"" suit' Duonheil, und schmeiß'm da ganße Packst burr de Fisse hei. Ab'r d'r Beise haub'n fir weid'r oof, und wurf'n Duonheil'n uff a Puckoa, doss a fest' druoa[125] klab'n bleib, und ni mei[126] laus gink. Und nu macht a de gebojlgte[127] Hand oof, dau worn lang' Kloaen druoa, wie be am Bauhau;[128] dau d'rmeit krotzt' a Duonheil'n ee's linke Backe, doss a blutte wie a Schween. Und nu tunkt'ch d'r Toivoa a Jackärmoa[129] ee's Blutt ee, und lacht' da orme Duonheil suoat[130] oas, und wees'm 's Blutt noa amau, und schreig'm[131] zu: „putt'r' nu oll' Tage, noa Solbe wird dersch ni saon,[132]" und weg wuoar a.

Duonheil ducht: „och du lieb'r Herrgaut, haub'[133] m'r ock noa eimau oas darr Nauth!" und batt' nu oll' klaine Gebatoa,[134] die a ock wusste. Die Putter kriggt a ab'r noa ni rund'r bum Puckoa. Dau gink a d'rmeit uff duoas Hoas zu, wau a zuirscht hott' wulln heigeihn, ech[135] d'r Beise zuem kwuoam. Wie a heikwuoam, wuoar kein' Seioa[136] d'rhaim; se worn Oll' noa ee d'r Kirch' uff'm Nupp'rdurfe. A wusst ab'r a Schlissoa[137] leg'n, und schlauß d'rmeit de Hoastheir' oof, denn droaß'n uff'm Durfe kunnd a ni bleb'n mit seng'r Hucke. Wie a ab'r ee de Staube kwuoam, suoaß a grau Mannoa[138] hing'rm Tische, doss ajch[139] baal d'rvau gefurcht hätt'. A eb'rmäihnjt'ch[140] ab'r, und suite zuem: „Griss'ch Gaut!" — Duoas Mannoa antwaurt'm raicht frennd'ch: „Dank'ch Gaut! Wikumm au!" — „Schein Dank!" suit Duonheil. Oll's sau, wie urntliche Loite anand'r griss'n, wenn se ee de Staube kumm.

Nu fung's grau Mannoa uoa: „Duonheil, du hust ins'n Herrgaut im Hioafe[141] noageruffst, und darr haud m'ch zu d'r geschickt, doss'ch d'r haub'n[142] saul. Fuug[143] m'r nu itze!"

Dau ging'n se mitnand'r ee a Hauf[144] uoa de Mistgrube. „Hieree[145] schmeeß die Toivoasputter," suit's Mannoa. Duonheil kriggt se nu laus[146] bum Puckoa, und schmeiß se nee.[147] Dau wuoarsche[148] nischt as laut'r Kih- und Faardraik.[149] „Sisle," suit's Mannoa, „so beschesst a de Mensche." — D'rnauch'rn greis's'm ock[150] sau a bissoa[151] mit ar Fing'rspitze uoa's zerkrotzte Backe; dau wuoarsch weid'r zugeheilt.

Nu ging'n se mitnand'r roas oas'm Hoase ee a Poaerhauf und ee a Faarstuoal,[152] wau Duonheil geputt'rt hotte. Dau laag schau d'r bluttje Armoa[153] bum Beis'n dau, dann a egetunkt hotte ee's Blutt oas'm Backe. „Breng duoas Tippoa mit damm bissoa Her'schmäire har, die de oas'm Kommine genumm hust," suit's grau Mannoa, „und schmeeß beid's mitsomm hie ee de Mistjoache." Duonheil schmeiß

107 doch ein wenig. 108 verdreht, verwickelt. 109 gerechnet, gedacht. 110 sei. 111 höre etwa schon. 112 einzeln, dann und wann. 113 dein. 114 nur. 115 wolltest. 116 breche ich ihm den. 117 selber. 118 Himmel. 119 ein Kleines. 120 du warest. 121 noch. 122 wirklich. 123 nur. 124 gehen. 125 daran. 126 mehr. 127 geballte. 128 bei einem Uhu. 129 den Jackarmel. 130 satt, sehr.

131 schrie ihm. 132 nicht fehlen. 133 hilf. 134 Gebetlein. 135 ehe. 136 Seele. 137 Schlüssel. 138 Männchen. 139 er sich. 140 er übermannte sich, d. i. ermannte sich. 141 Hufe. 142 helfen. 143 folge. 144 in den Hof. 145 hier herein. 146 i. s. 147 schmiß sie hinein. 148 da war sie. 149 Pferdedreck. 150 nur. 151 bischen. 152 Pferdestall. 153 Ärmel.

nee. Dau fung de Mistjoache uoa ze koch'n und ze plopp'rn, wie's Bier ee d'r Broifonne, und stonk nu guoar wie a muoad'j Aust[154] und wie Toivoasdraik oas d'r Opteike, zurletzt ab'r wie uoagezingt'r Schwarvoa.[155] Und duoas toaerte sau ann' hoabe[156] Stunde lang.

„Nu bist d'rleist![157]" suit's grau Mannoa. „Geih nu, und dank insm Herrgaut, und dien'm, weel de[158] labst!" Und dau wurd's zu pure hall'n Lichtstraubl'n, und zaug'ch[159] nauch und nauch ee de Heichtje,[160] bis 's oas'm Schott'n roas kwuoam ee de Sunne; d'rnau saag's[161] Duonheil ni meh. Darr fuul[162] ab'r nu glechch uff de Kni', und batte sau lange, bis de Loite d'rzu kwomm,[163] und'n vofhaub'n vau d'r Aard'n, denn ha wullt sau kni'n bleb'n bis uoa see Ejnnde. D'rnau d'rzahld' a Oll's. Dau wuoard d'r Boaer mit seng Weebe verbrannt.

154 maliges Aas. 155 angezündeter Schwefel. 156 halbe. 157 erlöset. 158 du.

159 zog sich. 160 in die Höhe. 161 sah es. 162 fiel. 163 kamen.

Mundart der Städtebewohner*) am untern Theile der Oder in Niederschlesien.

Das Mährchen von der bösen Fee.

In ämm[1] Od'rwalde (in welch'n ab'r, dos wiss ich nich) gibbt's änn Teich, und in dämm Teiche lickt ä v'rsunkn'r Bärk. Uff dämm v'rsunkn'n Bärge hott vurr alt'n Zeit'n änne sehr bese Fee gewohnt, die d'r Menschheit durt rum nurr bloß z'r Angst und z'm Schoab'n gewäst woar. Därr ihre Stroafe woarsch drum zeletzt, doss se mitsommt ihr'n Herenäässte und mit ihr'r ganßn Geschichte in dämm Teiche v'rsonk. Seitdämm isse nu nich meh zum Vorscheine kumm. Die ganße alte Mähre iss ab'r so:

Die bese Fee hott' sich uff da Bärk ä recht schenes großes Schluss hingezaub'rt, und b'rnäben dronn viel hundert kleene nietliche Hitt'l.[2] In jed'n Hitt'l woarsch, wie in ämm recht hibsch'n kleen'n Stib'l;[3] 's woar Bette und Tisch und oll's drinne; ab'r keens woar heech'r[4] als zwee Ell'n, doss bloß nurr ä klee Kind gutt Platz drinne hotte. Und in dä Hitt'ln hott' se ooch weit'r nischt, als pure helle[5] kleene Kind'r; viele d'rvon worn noch blanke[6] Kind'l, die se sich noach und noach olle äzu[7] gezaub'rt hotte, und dos hott' se so gemacht:

Im ganßn Tireng[8] durt rum hott' se nischt wie kleene niedrige Beem'l[9] gesatzt, dos heeßt, se hott' se sich ooch hingezaub'rt.

Onn dä Beem'ln hing'n nischt wie laut'r schene rothbäckl'chte Äpp'l und Bern, und sisse Flaum'n und Kersch'n, und Weintraub'n und Nisse. Wenn nu Jemand durthin koam, und liess sich belieb'n und fluckte sich wos ob, und oass's wull goar, därr wurd glei in ä klee Kind verwand'lt und verzaub'rt, doss ä[10] nich wusste, wie'm geschaach. Je kleen'r ä von Perschoon woar, ä desto kleen'r Kind'l wurd ä, flucks wie ä Secks wochkind'l, und je greeß'r ä woar, ä desto greeß'r Kind wurd ä; greeß'r ab'r wurd Niemand, als secks Virtl' hoch. — Wenn de Verzaub'rung geschähn woar, erschraak'n de Leite unbendig drib'r, und wullt'n wied'r zuruck gehn, ging'n ooch schunn; ab'r wenn se etwa ä fimf, secks Schritt gang'n worn, da woarsch'n,[11] als wenn se Ees[12] mit oll'r Furscht[13] wied'r rumruckte uff de Beem'l zu, und se fuhlt'n nu änn unwid'rstehlich'n Trieb, uff dä Bärk zugegehn, wo de Fee woar, und liff'n drum halt ohne Weit'rsch stracks druff zu, als wenn se Jemand bein Wick'l nähm' und furt zege bis hin onn ä[14] Bärk.

Wenn se dahin kamm'n, dä woar die alte Hexe, de bese Fee, glei bei d'r Hecke, und wick'lte sich zuerscht ihre Noase im[15] ä Leib rum; die

*) d. h. derjenigen Städtebewohner, deren Sprache weder Hochdeutsch noch die eigentliche niederschlesische Mundart ist, sondern zwischen Beiden in der Mitte steht.

1 einem. 2 Hüttchen. 3 Stübchen. 4 höher. 5 d. i. als allein lauter. 6 reine, bloß nur. 7 herzu. 8 Terrain.

9 Bäumchen. 10 er. 11 war es ihnen. 12 Eines, d. i. Einer. 13 Force, Gewalt. 14 an den. 15 um.

woar wull im Ganß'n ä Ell'n ä zwelfe lang, und hing feierroth runt'r bis uff de Ärde, und schleifte wie 'ne bluttrothe Schnure hint'rer[16] drei, und zeletzt woarsche nurr noch wie ä dinn'r roth'r Zwirnsfoad'n. Se hott' ab'r in dämm ganß'n lang'n Geglump'r[17] kee biss'l Gefihle nich. — Druff fing se onn ze sing'n, uff änne recht schene Weise:

Kummt, ihr Lämm'l, olle rein,[18]
Sullt m'r liebe Kind'l sein!
Seid nu bei d'r Mutt'r Fee,
Kenij'n zu Land und See.

Und nu kunnt'n die orme verzaub'rte und beherte Leit'l ob'r Kind'r, wie mä[19] se nenn'n will, nu kunnt'n se halt nich and'rsch, als se musst'n noch weit'r hint'rer här gehn, und zeletzte musst' ä Jed'ß in sei Hitt'l neinkrichch'n. Durte drinne wurn se glei sehr mide, und lät'n sich ins Bette. Wenn se wieb'r usswacht'n und Hung'r krickt'n, durft'n se nurr zum Fänst'r naus lang'n in ä klee Träg'l;[20] da drinne loag'n Eich'ln. Die durft'n se ab'r nich etwa äss'n; ne, ne, wenn se soene[21] Eich'l in d'r Hand hillt'n, da kunnt'n sich se ze äss'n winsch'n, wos se nurr wullt'n — glei verwand'lte sich de Eich'l in dos gewinschte Ass'n. Se durft'n d'rbei nurr dos Sprich'l soag'n:

Rilla, ralla, rinna rann,
Schweinebroat'n will ich hann![22]

ob'r: Wurscht und Kleeß'l will ich hann! ob'r: Milchhiersche mit Rosien'n will ich hann! ob'r wos se sunst ernt[23] äss'n wullt'n — glei uff d'r Stelle hott'n s'es.

Dos hott'n[24] de Fee zevoar oll's gesoagt, und ooch noch dos: lach'n und räd'n kinnt'r;[25] wär ab'r flennt[26] und jomm'rt, und mir wull goar Unglicke winscht, däm fang'n glei de Ohr'n onn ze wachs'n ä groß Sticke, noch oll'n Seit'n, und nähm'n nich ehnd'r[27] wieb'r ob, bis dosjän'je virz Tage recht viel gelacht und gesung'n hott; thutt's dos nich, da wachs'n se imm'r greeß'r, wie änne Kihhaut groß. Wenn b'r[28] d'rnoach olle mitnand'r zesomm spotzir'n gehn, da kennt'rsche[29] olle recht gutt, die de[30] ungehoars'm sein. Ich säh ab'r ohnedäm schunn änn Jeb'n bis ins innerschte Härze nein. Dos Letzte hie lug ab'r die alte Hexe bloß. Ab'r de Ohr'n wuchs'n Monch'n freilich zu sehr groß; dos woar schunn woahr.

Die sich nu nich groade sehr ärgert'n, die wurn bald recht gutt bei Leibe, und dän versproach de Fee, se wärn bald aus ä Hitt'ln erleest wärd'n, und nein ze ihr ins Schluss kumm; durte wärsch wie im Himm'l. Dos alte verlogne Loster! Die Erleesung woar bum Jb'l Aam.[31] So erleeste se: olle acht Tage ging se bun een'n Hitt'l zum and'rn, und ä jeedes Kind und Kind'l musste sei nackjdes Arm'l bis onn de Achs'l nuff zu ämm runt'n Läch'l[32] rausreck'n, dos im Hitt'nthir'l woar; d'rnoach fuhlt' se's Arm'l onn, und soagte nu, bald: speckfett! bald: klopperdirr'! bald: wird wärd'n! bald: mag'r Ding! bald sunst wos And'rsch, wie nu ä Jeedes groade im Fleische woar. De Speckfett'n wurn nu in ä nächste Tag'n druff erleest, dos heißt, de Fee holte se rein ins Schluss, und da drinne schlacht se se, und bruut[33] se, und froaß se; 's Fett ab'r goab se ä[34] Her'n im Lande, die trieb'n d'rmit bese Kinste uff monch'rlei Dart onn ä Mensch'n und om Viehche. Ob die Geschlacht'n nu todt blieb'n, ob'r wieb'r usswacht'n, dos wusst Niemand nich. Dos woar de Erleesung aus ä Hitt'ln; sulch Gebroat'ns froaß die alte sähn'r'chte[35] Zicke.

So ging dos nu 'nä lange Zeit furt; kee Mensch erfuhrsch, wo die Leite olle hinkomm,[36] die'ch[37] so noach und noach aus'm Vulke verluur'n. Entl'ch ging'n oh[38] ämoal ä poar Leite in die Gegend, wo die viele Beem'l stond'n; sie komm so bun ungefähr doahin. Unt'r dänn woar Een'r, där nich uff ä Kopp gefoll'n woar, där musste, mit Respekt ze meld'n, ämoal stehn bleib'n, während däm seine Kommeroat'n bis onn de Beem'l ronn ging'n, durte bun dämm scheen'n Dobste oaß'n, glei in Kind'r verwand'lt wurn, und nu, als wenn se Eens jächte, imm'r weit'r nein in ä[39] Wald liff'n. Ä rufft'n[40] noach, ä schrie wos ä kunnt aus'm Holse raus bring'n, ab'r se goab'n'm keene Antwoort, und saag'n[41] sich oh nich um; 's woar ornlich, als wenn se blank d'r Wind furt plachenb'rte.[42] Därr Monn märkte nu ä Broat'n, und ging nich noahnde[43] hin onn de Beem'l. Ä kährte um und erzählt's oll'n Leit'n, wos ä gesähn

16 hinter ihr. 17 etwas Langes, welches hängt und leicht beweglich ist. 18 herein. 19 man. 20 Tröglein. 21 so eine. 22 haben. 23 etwa. 24 hatte ihnen. 25 könnt ihr. 26 weint. 27 eher. 28 wir. 29 kennt ihr sie. 30 da.

31 vom Übel Amen, die letzten Worte des Vaterunsers, so viel als: der Tod, der Graaus, das Ende, das Schlimmste. 32 Löchlein. 33 briet. 34 den. 35 gierige, lüsterne, sehnsüchtige. 36 hinkamen. 37 die sich. 38 auch. 39 den. 40 rief ihnen. 41 sahen. 42 der Ton liegt auf der zweiten Sylbe. 43 nahe.

hätt', und 's hutte sich nu ä Jeedes d'rvor wie vum Feier; jed'r Mensch kunnt sich de Sache ab'r ni anderſch erklär'n, als 's misst änne bese Fee ihr Wäs'n durte treib'n. Da hott'n de Leite wull Recht; ab'r wie kriggt'n se die wied'r, die de Fee schunn hotte? Da woar gud'r Roath theier.

De ganße Geschichte wurd nu 'm Keenje gemeldt, und där schickte glei 'n Gesandt'n zu 'n'r gutt'n Fee, die weit'r ob'n im Lande wohnte. Die ließ soag'n, se wirde schunn hälf'n kumm, se hätt' ab'r d'r bes'n Fee nischt ze befähl'n, und misste d'rhalb'n goar sehr behutts'm gehn.

De gutte Fee verwandelte sich drum innene Lerche und flog in d'r bes'n Fee ihr Gehäge. Se besaag sich die eigesperrte orme Leit'l, und da se'n wirklich bis ins Härze nein sähn kunnte, de bese Fee ab'r nich, die lug nurr, wenn se dos soagte, da saag se glei, doss unt'r dä verzaub'rte Leit'n in dämm een'n Hitt'l ä Monn woar, därr sunst sehr behärzt und getreeste[44] woar, ab'r freilich burr sich alleine de bese Fee nich zwing'n kunnte. Drum flog se nein zu em ins Gemäch'l, und machte sich zu em Kinde, und soagte zu em: fürcht' dich nich, Rick'l, — so hieß ä — ich bin de gudde Fee, und kumm eich orme Leit'n zur Erleesung. Du und deine Tocht'r, die de noch d'rheeme host, ihr sullt de Erleest'r sein, und zeletzt dos ganße Teifelsnääst zersteer'n. Ich wär[45] schunn ooch d'rbei hälf'n. Heer nurr, wos 'ch d'r soag'n wär: De ganße Zaub'rkrost steckt in d'r bese Fee ihr'r lange Noase. Wär nu im Stande iss, die Noase onnzegreif'n, und ä Stick'l d'rvon obzuzwick'n, ib'r dänjenigt'n hott de bese Fee so lange keene Macht meh, bis de Sunne wied'r uffgeht; und wenn där die end'rn Verwunscht'n mit dämm End'l Noase onnrihrt, da hott se ooch ib'r die burr Sunn'nuffgang keene Macht nich; olle kinn da frei raus gehn; ab'r erscht, wenn se hint'r ä Beem'ln sein, wärn se aus Kind'rn mit eenmoale wied'r große Mensch'n, wie se burrhär worn. Mach du dos, Rick'l! Meeglich iss d'rsch; denn de Fee hott kee Gefihle im letzt'n Zimp'l bun d'r Noase. De sullst ab'r ooch die erleef'n, die de nich meh in ä Hitt'ln sein, sundern im Schlusse, ich will d'rsch nurr oag'n, die durt drinne geschlacht, gebroat'n und gefräss'n sein, ab'r drum[46] noch läb'n. Da d'rzu musst de ab'r de ganße Noase hoab'n, und doss de die kriggst, dazu gab ich d'r hie zwelf kleine Stein'l; wenn de eens d'rvon in de Hand nimmst, da konnst d'r draus winsch'n, wos de willst, nurr keene Mensch'n nich; die Noase musst de ab'r eich'lganß[47] hoab'n, sunst zwingst de de Fee nich und konnst ooch die Geschlacht'n nich befrein. Hie d'rzu muus sich ab'r noch änne reine-Jumf'r d'r bes'n Fee in ihre Hende gäb'n, und ooch du sälb'r musst dich noch ämoal ihr ib'rlief'rn, olle beide misst'r dos freiwillig thun. Zeletzt, Rick'l, heerscht d'es? zeletzt, wenn's letzte gebroatne Kind erleest iss, musst de d'rnoach de bese Fee mitsommst ihr'n ganß'n Hell'nnääste in Grund und Bod'n schmeiß'n, und ooch da d'rzu wärn d'r de Stein'l hälf'n. Rick'l, du musst's thun! Thusst's nich, da thutt's ä Andr'r; du ab'r nimmst mit d'r Fee ä schmähliches Ende. Ich wär mich in änne Lerche verwand'ln, und imm'r um dich rum flieg'n.

Ja, soagte Rick'l, dos thu ich ooch; die Sache iss nich ohne. Noch heite muus ich 's letzte End'l von d'r lange rothe Noase in meine Hende krig'n. Ä besaag sich de Daumnoag'l; und ob se wull kleine worn, schien'n s'em doch lang und stork genung ze sein, doss ä de ganße Noase glei vum Gesichte weg obkneip'n kennte, denn muttig woar ä wie ä jung Fäärd. Ä docht ab'r doch, de willst nurr 's Gewisste vorsch Beste nähm, und lieb'r om dinn'n Ende onnfang'n.

Noch dänselbig'n Tack ging de Fee wied'r mit'n,[48] dos heißt: mit ä Kind'rn und Kind'ln spatzir'n, und mei Rick'l koam mitt'n nei[49] in de Reige.[50] Dos iss m'r äb'n recht, docht ä. Uff naus hin ging de Fee imm'r zeletzt, und uff rei här ging se onn's andre Ende zeletzt, doss se se imm'r olle vor sich hotte. Um doss se ab'r beim Reigehn onn's andre Ende koam, blieb se so lange onn d'r Seite stehn, bis se olle bei'r verbei worn. So macht' s'es ooch heite. Da saag mei Rick'l, doss 's letzte Spitz'l von d'r Noase groade recht hibsch zum Lozzwick'n dahing, denn se hott' sich se umgewick'lt. Da macht ä sich fit[51] uff die Seite, wo se stund, und wie ä zu er kummt, streift ä recht noahnde[52] onn se ronn, und greift halt härzhoft'g noch dämm End'l Noase, wie ä Zwirnsfoad'n dicke, und — wuttsch! — hott ä's los, ohne doss s'es gewoahr

44 dreist. 45 werde. 46 soviel als: nichtdestoweniger.

47 eigentlich ganz. 48 mit ihnen. 49 hinein. 50 Reihe. 51 schnell. 52 nahe.

wurde, denn se fuhlte nischt drinne, und Rick'l hotte mit sein'n klein'n spitzj'n Daum'l gekneipt wie ä Käpp'lspiel'r,[53] und hott' ooch nurr ä poar Zull d'rvon. 'S lief ooch olles rubig ob, und ä Jeedes ging wied'r in sei Hitt'l wie imm'r, wunschte sich Sämm'lmilch, Schworzkunke, Mohkleeß'l, Brockebier, ob'r wos 'n wullte, und läte sich uffs Ohr schloaf'n. Rick'l ab'r schluf nich, där schmitte imm'r een'n Moan noach'n and'rn, wie ä mit d'r Fee losbind'n und där erzwungn'n gub'n Tunke[54] ä Ende mach'n sullte.

Wie ä merkte, doss 's im Schlusse sinst'r und stille woar, ging ä ze jed'n Hitt'l hin, rihrt de Leite mit'n Noaseend'l onn, und soagt'n geschwinde, doss se nu bald erleest wärn, se sullt'n sich nurr glei uff de Strimpe mach'n und ihm fulg'n. Nu tau'rt' es goar nich lange, da worn se olle hauß'n,[55] und ging'n mit Rick'ln ä Bärk nunt'r uff de Grenze zu. Und in däm Augenblicke, wie se aus ä Beem'ln und aus'n Feekreiße raus troat'n, wurd'n se olle wied'r dieselbig'n Leite, wie se vurhär gewääst worn, und 's ging ä Jeedes heim zu ä Sein'j'n. Hint'r sich här heert'n se wull ä goar fircht'rliches Sauf'n und Wirthschoft'n, und ä roas'ndes Knack'n und Brech'n in dä alt'n Eich'n, ab'r 's schodt'n[56] nischt mehr. Freilich, de Gebroatn'n, die fählt'n halt noch.

Na, 's hilft nischt, soagte Rick'l, ich muus die Sache ganß ausboat'n. Ä erzählte sein'r Tocht'r nu bald, wos 'm de gutte Fee gesoagt hotte, und de Tocht'r woar glei freiwillig d'rzu entschluss'n, mit z'r besen Fee ze gehn. Und in ett'lch'n Tag'n sackt sich Rick'l seine zwelf Stein'l ins Täsch'l, und är und seine Tocht'r gehn mitnand'r hin onn de Beem'l, fluck'n ob, äss'n, warn[57] ze klinn Kind'rn, und 's tauert nich lange, da steck'n se beide in ä Hitt'ln; ab'r de Fee kannte Rick'ln nich. Seine Stein'l worn ooch nich mit'm verwand'lt wurn, und uff die foam's nu onn.

'S Tacks druff gehn se spotzir'n, denn 's worn'r[58] doch schunn wied'r a poar ins Netze geroath'n. Dä sieht Rick'l de gutte Fee wie 'ne Lerche imm'r um'n rum flatt'rn. Na, denkt ä, dos iff ä gutt Zeich'n; heite muss 's geschähn ob'r 's geschicht nie. Und nu lesst ä zwee Stein'l foll'n, und winscht se zu Trach'n, die hint'r b'r Fee här gehn und Fei'r und Flomm'n uff se speln. Und dos geschicht ooch. Wie nu de Trach'n so Fei'r spein, doss d'r Fee de Kleid'r onnbrenn und de Hoare, da sitt se sich um, wo dos härkummt. Und wie se ihre Feinde erblickt, winscht se glei a großes tiefes Luch in de Ärde, in dos se olle beide nunt'r plumpf'n, doss 's Woss'r hoch ib'r'n zesomm schlät. Wie ab'r Rick'l dos Luch entstehn sieht, nimmt ä geschwinde ä Stein'l in de Hand und winscht sich draus ä Birtt'l Asche, die schmeißt ä d'r Fee hamf'lweise[59] in de Aug'n, doss se ooch nich meh änn Stich sehn konn, und nimmt noch ee Stein'l raus und winscht sich ä langes Schwärt draus, und mit däm heebt[60] ä d'r Fee de Noase glott bum Gesichte ob, doss se runt'r fällt. Die rafft ä sich nurr geschwinde uff, und lesst de bese Fee nu imm'rzu Lech'r vull Woss'r in de Ärde winsch'n, denn 's nutzt'r nu nischt meh, 's wurd'n keene nich, ihre Kroft woar olle,[61] weil de Noase weck woar. Nu gesteh, soagte Rick'l zuun'r,[62] gesteh, wo de Geschlacht'n sein, die de gebroat'n und gefräss'n host! Da gestond se nu olles, wos b'r[63] schunn wiss'n, und gestond noch d'rzu: ich hoab nurr 's Fleisch und 's Fett von'n genumm, de Gebein'l von'n sein olle im Schlusse und lauf'n durt drinne rum, wie Todt'ngripp'l und Schkelette. Wenn se ab'r mit d'r Noase onngerihrt wern, da wern se wied'r orntliche Mensch'n mit Fleisch und Blutt wie vorhin, ehn'r[64] ab'r nich, als bis se aus mein'n Tireng naus sein. — Na gutt. Nu wurde ins Schluss gegang'n, und richtig! 's sond sich olles so, wie se gesoagt hotte. Die Klapp'rbein'l wurd'n glei mit b'r Noase berihrt, und flucks liss'n se zer Thire naus und imm'r uff die Gezend zu, von där se reinkumm worn, und Rick'l liff ooch mit'n und de lange Noase hing'm ib'r de Akf'l weck. Und wie se ib'r ä Kreis naus worn, worn's mit een'n Moale oll's wied'r orntl'che Mensch'n, wie se gewääst worn, und ging'n olle zu ä Ihr'j'n.

Rick'l suchchte nu imm'rzu seine Tocht'r, kunnt se ab'r goar nich find'n. Da kährt ä wied'r um, und froagte de bese Fee, wo seine Tocht'r wäre. De Fee rieb sich de Aug'n in een'n furt, und soagte ganß kleelaut: ach, die lickt noch in d'r Broatfonne und brätt noch im Of'n in d'r Kiche. Da ging Rick'l nein ins Schluss und in de Kiche, und richtig! se bruut in d'r Fonne im Of'n. Wie ä se ab'r mit d'r

53 d. i. Taschenspieler. 54 d. i. Vernehmen. 55 außen. 56 schadete ihnen. 57 werden. 58 waren ihrer.

59 handvollweise. 60 haut. 61 d. h. zu Ende. 62 zu ihr. 63 wir. 64 eher.

Noase berihrte, verend'rte sich oll's wied'r onn'r[65] zu Fleisch und Blutt und se wurde lebendig.

Se ging'n nu beide mitnand'r naus bis ib'r de letzte Beem'l-Lienje, und kaum hott'n se ä letzte Schritt drib'r gethoan, da wurd ooch de Tocht'r wied'r zu em orntl'ch'n Mensch'n. Rick'l hott' ab'r de Noase noch imm'r uff d'r Akpl häng'n. Nu packt ä se ab'r onn und worf se mitsommst ä ibrige Stein'ln nib'r in ä[66] Kreis und soagte:

Rilla, ralla, rinna rann,
Ä tiefes Woss'r will ich hann,
D'r ganße Kreis full drinn versink'n,
De bese Fee darin ertrink'n!

Da versonk plitzgählinge d'r ganße verzaub'rte Kreis, und 's Woss'r schlug hoch drib'r zesomm, doss 's nurr so treischte.[67] Seitdämm hott kee Mensch meh wos von d'r bese Fee geheert. Wo ab'r därr Teich iss, dos wiss halt ooch kee Mensch nich.

65 an ihr. 66 den.

67 d. i. klatschend nach allen Seiten spritzte.

Mundart der Landleute in der Gegend von Dalkau im Glogauer Kreise.

Das Mährchen von den seltenen Nüssen.

Lubrich. Gaut griss'ch,[1] Nuoath[2] Dungkoa!

Dunkel. Gaut dank'ch, Nuoath Lobrich! Nu? wisst'r holt nischt Noi's?

Lubrich. Ei, eich mecht' ock[3] imm'r Noi's wiss'n. Nachch,[4] hott'r[5] da Schworzjäck'j'n g'siahn, darr gest'rn hie 'm Durf nuoar, bem Gib'rschmeid'?[6]

Dunkel. Jo.[7] Hott'r ernt[8] meid'm[9] g'redt?

Lubrich. Freech.[10] Duoas nuoar orntl'ch a Spijaun,[11] darr m'r d' Waurt' oas'm Moal'[12] wullo oasfursch'n und roas nahm.[13] Denkt'ch ock, eich saul'm[14] ann' G'schichi't' d'rzeion;[15] die wullo ajch[16] oosschreb'n, ab'r gruoad aso,[17] wie eich d' Waurt' oasspreich',[18] ni so baurnahm, wie's ee a[19] Bichch'rn steiht, nai, so graub weg, halt rain roas, wie beir Poa'rloit'[20] oll' reid'n. Au guoar ni amau[21] so, wie ernt d'r Sperl'ch-Korl redt, und wie die reid'n, die und'r a Suldnoat'n g'waast[22] seen, oab'r wie die, die saitt a Jaubr a zwanst'n[23] ersicht oas d'r Schul roas seen, die redt'n'm oll' zu baurnahm; nai, nai, so wullo a[24] d' Waurt' heir'n,[25] wie beir Wreßkepp'[26] se oassprech'n, die b'r noa burr[27] d'r aal' Walt seen; doss'ch m'ch irschtl'ch recht dreib'r wund'rt'.

Dunkel. Wuoarsch bloß ock[28] Noischier'gkait vo dam Monn'? oab'r wuoas suchcht' a d'nn sist'r[29] drund'r?

Lubrich. A haut mersch wu[30] d'rzaot;[31] 's eis namojch[32] so d'rmeit: Dau eis ee[33] Barlin Inn'r,[34] 'ch wiss ni mei,[35] wuoas a eis, darr sommot[36] oll' Spraucht'n und Reid'n, die ock noa[37] a bissoa[38] doitsch seen, zesomm ee a Buch, und lässt's d'rnau drick'n. Dau kuoan ma d'rnau durtt drinn las'n, wie d'r Gib'rläinnd'r redt, und d'r Aaldproiß, d'r Sackj', d'r Brannd'nburg'r, und wie se oll' haiß'n; und au beir[39] hie im Glaugsch'n.[40] Wuoas eich'm d'rzaot huoa,[41] duoas wird au meit gedruckt. Und duoas wuoarsch ab'n, wuoas 's ze-

1 grüße euch. 2 Pathe. 3 nur. 4 na, nun. 5 habt ihr. 6 Oberschmid, d. h. welcher am obern Ende des Dorfes wohnt; das „ei" am Anfang in „Gib'rschmeid" ist ein einfacher Laut, welcher zwischen e und i liegt. 7 das „o" in „Jo", „Jo", „vo" (von), „hol'n", „los", „wo", u. s. w. wird fast wie „au" ausgesprochen. 8 etwa. 9 mit ihm. 10 freilich. 11 Spion. 12 aus dem Maule. 13 nehmen. 14 sollte ihm. 15 erzählen. 16 er sich. 17 so. 18 ausspräche. 19 in den. 20 wie Bauerleute.

21 nicht einmal. 22 gewesen. 23 zwanzig. 24 er. 25 hören. 26 wie Weißköpfe. 27 noch von. 28 nur. 29 sonst. 30 er hat mir es wohl. 31 erzählt. 32 nämlich. 33 da ist in. 34 Einer. 35 nicht mehr. 36 sammelt. 37 nur noch. 38 bischen. 39 auch wir. 40 Glogau'schen. 41 habe.

waige brucht', doſſ'ch m'ch glee zum D'rzeion atſchlauß.[42]

Dunkel. Duoas hott eihr gutt mach'n kinn; 'r wiſſt jo veioa ſitt'[43] aal' Mahr'n und G'ſchicht'n vo Fai'n[44] und v'rwunſcht'n Prinz'n und Prinzeſſ'n. Wuoas huoat'r'm[45] denn dau d'rzaot?

Lubrich. 'ch ſullt kain' zu lange Mahr' nahm; dau nuoahm'ch die vo a[46] Nooßbaim'.

Dunkel. Ahach! 'ch wiſſ ſcho. Och, ſäitt ſo gutt, und d'rzehlt m'rſche[47] doa[48] noa amau! Eich heirſche[49] guoar ruoaſend garen.[50]

Lubrich. Inu, mäinnerthoab'n![51] aberſcht, Puoath Dungkoa, eeſchenk'n miſſt'r Aiß[52] luſſ'n. Veioa[53] Reid'n macht ann' troige[54] Kahl', ſpricht Zirrmais[55] oas Doak',[56] und d'r Kooz[57] und d' Keit'[58] luſſ'n'ch[59] be meir om irſcht'n wegbreng'n, wenn'ch amau trink'n kuoan.

Dunkel. Na, Puoath! dau trinkt ock erſcht amau, d'rnau fangt uoa und redt friſch drooſ los!

Lubrich. Ooſ'm Nooßbargoa[60] ſtüinnd'n burr jenn Jauhr'n, noa weet burr Kaiſerſch Zeet'n, dree groooße Nooßbaim'. Duoas worn ſaufſt'[61] weet und brait im Lande d' ainzk'n; und ann' Nooß, ock ann' urdnaar',[62] g'hurtt' ſaufch[63] noa zu ar[64] Säilld'nheit. Uff da Baim' ab'r wuukſ'n nu guoar noa feihr ſchein', raar' Niſſ', wie ſe hoitz'tage guoar ni mei z' ſing'n[65] ſeen. 'S Gickoa[66] ſchmackt' nu guoar wie de Uoanonoſſe oas'm Sepp'r[67] Treibhoaſ'; au d' Schuoal'n worn geneßbuoar, d' hortte ſchmackt' wie Bruſtlichoa,[68] und d' grin' wie Floam', und ſe ruchch'n wie laut'r Zeimt und Nauk'n.[69] Darthoab'n[70] wurd nu a dichk'r[71] Zoän weet rim im d' Baim' g'macht, wie im ann Guoart'n, und durt nee turſcht'[72] Niemand geibn. Und 's ging a G'baut oas, war[73] ann' Nooß neihm', dam kuſt's a[74] Kupp, mecht's ſeen, waarſch wäill.[75] Eib'rduoas worn au noa Wecht'r dau, klain' Hüinnd'l, be jeid'm Baum' ais; duoas worn ab'r beif'[76] giffke Kreit'n, die thuoat'n ann Jeid'n blutij[77] beeß'n, darr'n naunde[78] kuoam, mucht' a borbs[79] ſeen oab'r Stefon[80] uoahuoan, und wenn a au eſern' Schein[81] uoa a Binn[82] gehuoat hätt', wie's ſaufſt'rn[83] Naude wuoar, 's nixt au nicht ni. Wam[84] ſ' aimau uoaſill'n, dann[85] biſſ'n ſ' au durch, und war g'biſſ'n wuoar, dau toaert's kai Vat'runſ'r lank, dau v'rblaich a 's Toob's, denn ſo org wuoarſch; eihr' Zeihn' worn wie vum harttſt'n Stauhl', und feihr giſſt.[86] Se luſ'n wie d' Koßn om Baum' oof und neid'r, und au und'r d'r Aard' luſ'n ſe hei,[87] wie d' Mautwüoſe,[88] und worn imm'r hing'r a Menſch'n, ni baur'n.[89]

Nu wuoarſch boa g'weiß a grooß Waugſtick, ock[90] ee da Guoart'n ree[91] ze kumm, g'ſchweg' a[92] Opptiet uoa a Niſſ'n befreed'j'n ze well'n; 's kuſt' aimau wie's and'r 's Lab'n, ſo wie ſo; drim luuß[93] a Jeid's Niſſ' Niſſe ſeen, und ging darr Stäoa[94] a grooß Stickoa oas'm Waige. Die Baim' g'hurtt'n ab'r mitſommſt a Niſſ'n 'm[95] Keinje vo Paul'n; au de Hüinnd'l worn[96] ſeen'. Der Jaig'r im Durf, darr au zuglechch d'r Vait[97] wuoar, miſſt'n 's Fraſſ'n taagtaigl'ch heitruin,[98] und duoas wuoar a Aarz-Pollake, darr Vait. Darr b'hand'lt' d' boitſche Hauſeloit'[99] gruoad wie de pullſche Poa'rn,[100] duoas haißt: a preigott'[101] ſe guoar noa Naut'n, und ſchundt ſe nu, doſſ ſe hätt'n meig'n uff d'r Frafſe[102] leig'n bleb'n. Die worn'm barthoab'n gruoam wie 'nar Spinn'. Ab'r'ſch huuf[103] niſcht, ſe miſſt'n'm fuug'n,[104] ſo lang' ſ' ock noa giepſ'n kunnd'n. Darr Vait nuoahm nu oll' Harbſtzeet'n di Niſſ' ob, und packt' ſe feihr furgfalt'j dree-, viermau ee. D'rnau eib'rleif'rt' aſſe[105] am ganß'n Hoaf'n Kriegsbuuf, und duoas brucht' ſe ee's keinkliche Schlauß, und zurletzt komm[106] ſe d'rnau uff d' keinkliche Tuffoa.[107]

Nu wuoar amau d'r Schweid'nkeinj[108] bem Keinj ee Paul'n g'waaſt, und hott' durtt uoa d'r Tuffoa bem Keinje ſitt'[109] kuſtbuoar' Niſſe gaſſ'n.[110] Wie a weid'r d'rhaim' wuoar, d'rzahlt' a duoas d'r Keinj'n, und macht's'r ſo ſchmaakhoft'j, doſſ die guoar ruoaſend liſt'rn

---

42 gleich zum Erzählen entſchloß. 43 viel ſolche. 44 von Feen. 45 habt ihr ihm. 46 den. 47 mir ſie. 48 doch. 49 höre ſie. 50 gern. 51 meinethalben. 52 Eines. 53 viel. 54 trockene. 55 Jeremias. 56 Palkau; auch: „Dolke", „Doilk'". 57 Huſten. 58 Keichhuſten. 59 laſſen ſich. 60 Nußbergkein. 61 damals. 62 nur eine ordinäre. 63 damals. 64 einer. 65 finden. 66 der Kern. 67 Seppauer. 68 Bruſtfuchlein. 69 Nelken. 70 deshalb. 71 tüchtiger. 72 hinein durfte. 73 wer. 74 den. 75 wer es wolle. 76 böſe. 77 blutig.

78 der ihnen nahe. 79 barfuß. 80 Stiefel. 81 Schienen. 82 an den Beinen. 83 damals. 84 wen. 85 den. 86 giftig. 87 hin. 88 Maulwürfe; „Mautwuuf' Maulwurf. 89 vor ihnen. 90 nur. 91 herein. 92 den. 93 ließ. 94 Stelle. 95 dem. 96 waren. 97 Vogt. 98 hintragen. 99 Hofleute, d. h. welche einen Bauerhof haben. 100 Bauern. 101 er prügelte. 102 Freſſe, Maul. 103 half. 104 folgen. 105 er ſie. 106 kamen. 107 Tafel. 108 Schwedenkönig. 109 ſolche. 110 gegeſſen.

d'rnauch wuoard und suit': „sitt' Niss' mieß[111] eich krig'n, oab'r 'ch starb'."

Nu schickt d'r Schweid' ann Gesandt'n uoa a Vollak', und läßt 'n beit'n[112] im a Schauk[113] sitt' gud' Niss' ferr d' Keinj'n. Darr haud[114] ab'r kain' mei,[115] a hott' se oll' a Tottern[116] gaan[117] miss'n; und d' nei'n worn noa lang' ni reef. Wie d'r Gesandt' mit darr Nauchricht haim kimmt, dau eis grooß Harzelaid eib'ruoal im Schweid'nland', denn 's wuoar ersicht im Veit'r und Purz'l[118] rim. Und'rdass'n wuoar scho zu Bartelmai de Freinndschoft oll'[119] zwisch da beide Vot'ntuoat'n, und wie's d'rnau eis, wenn d' gude Tunk'[120] z' Einnb' eis, dau geiht's: Hacke reib'r, hacke neib'r,[121] — Als thutt 'm Anb'rn nischt mei zu Liebe, ock[122] Oll's zu Laide. Mit 'm Nissekrig'n im Gub'n wuoarsch uff duoasmau zu Einnde. De Schweid'nkeinj'n lag ab'r im Veit', und wullt halt wirkosch[123] starb'n; 's seihnert' se zu seihr noa da Niss'n ee Schleising,[124] und 's kuoam so weet meid'r,[125] doss'r de Dukt'r oll' 's Lab'n obsuit'n;[126] bloß ock di Nisse käinnb'n se rett'j'n.[127] Wuoas wuoar nu ze thun? D'r Keinj wuoar seng'r Gemuoahl'n seihr gutt, a hätt'ch hundertmau seer sche[128] ee's Foier g'raugt, wenn arr[129] hätt' Nisse d'rmeit verschoss'n kinn. A missi' ab'r furt mit a best' Loit'n, zu Fällde kaig'n a[130] Feinnd, darr kuoam scho mit Seng[131] und Brenn, doss' d'r Lohn[132] bis ee a Himmoa[133] schlug. Wo sulli'n nu d' Nisse ferr d' Keinj'n har kumm? Und se musst' se doa krig'n, sist'r wuoarsche verlas'n.[134] 'S worn zwuoar wu[135] Graus'n[136] und hooche baurnahm' Loite und au G'maine zum Noobbarge g'zoin, und hott'n d' Hüinnb'l wull'n fang'n, oab'r d'rhau'n und d'rstechch'n, denn d'rschiss'n mit'r Bicki' kunnt'n se se ni, 's Puuf'r[137] wuoar sauk[138] noa ni d'rfung,[139] und de Fitschfeel[140] hott'n wie guoar kain' Macht uoa'n;[141] ab'r Olle, die eewendk[142] ee a Guoart'n nee ging'n, bikst'n[143] 's Lab'n ee, wenn se knopp drinn worn, und uoaswendk wuoarsch zu weet bis zu a Baim', wo d' Hüinnb'l imm'r worn. Se kruchchen halt und'r d'r Aard' so gutt furt, wie eib'r d'r Aard', und komm[144] imm'r hing'r da Waug'hals'n weid'r aveir,[145] die mucht'n baur'j[146] oab'r hing'r'j geihn, und biss'n se durch Stauhl und Ges'n ee d' Farsch'n[147] und ee d' Wuoab'n, und war g'biss'n wuoar, darr broacht'[148] wäitt'r nischt mei. 'S kunnb'n[149] halt kai Mensch beekumm;[150] und wenn's d'r grisste Häilld wuoar, darr 'm Kriege grooße Thaut'n gethaun hott', di Hüinnb'l bezwunk a aimau ni.

Dau luuß d'r Schweid' oasruss'n: war di rar' Niss' im schleisch'n Lande hol'n weir,[151] darr säill d'r neisst'[152] noa eim[153] seen, und eib'r' Oll' zu b'saon[154] huoan. Ab'r 's waugt's Niemand mei, 's hott'n'r scho zu veioa[155] dreib'r ee's Gruoas beeß'n miss'n. Ersicht im Mich'heioa,[156] wie d' Niss' baal reef worn, kuoam a eiläinnb's Jungoa zum Krinje, 's wuoar bickosch[157] und aiaigsch,[158] und d' Bain' worn sichoakrumb,[159] und 's hott' veioa beiss' Plorr'n[160] und Loschsch'n[161] om Leebe, und d' Auhr'n worn voler Kmoth[162] und Dreck, und 's saag au sist'r[163] noa oas wie a Farkoa;[164] duoas suite,[165] 's weill[166] d' Niss' hol'n. Du werischt[167] a Karl! suit' d'r Keinj; ab'r duoas Jungoa suit' ock so truts'k hei[168]: eich waar sche[169] hol'n! Und dau ging's furt. De Loit' maint'n wu,[170] „im duoas Dingoa[171] weirsch[172] wäitt'r ni Schuoad'; wenn's im a[173] Hols keim', weirsch oll'r Plaug' los, und duoas weir'[174] g'weeß g'schahn." Ab'r duoas Jungoa beritt'ch[175] und'rwaigs gutt baur, und truoaf olle Uoastaalo'n oof's Best' d'rzu; und wie Oll's fert'g wuoar, ging's zum Zoane hei im a Barg ('s eis ab'r ock a Heigoa,[176] wenn majchen[177] recht besitt). —

Jung', meir[178] eis bang' im d'ch; hust aimau uoag'fang'n, d'rnau haißt's: Waugoa,[179] freiß oab'r starb!

Scho wie a im a Zoan rim ging, wuoarsch, as wenn 's'n[180] dreib'r weg ziehn weilli'. A

111 muß. 112 ihn bitten. 113 Schock. 114 hat. 115 mehr. 116 den Tartaren. 117 geben. 118 Paul. 119 alle, d. i. zu Ende. 120 das gute Vernehmen. 121 d. h. hackst du herüber, hacke ich hinüber. 122 nur. 123 wirklich. 124 in Schlesien. 125 mit ihr. 126 absagten. 127 retten. 128 für sie. 129 er ihr. 130 gegen den. 131 Sengen. 132 die Lohe. 133 Himmel. 134 sonst war sie verlesen, d. h. zum Sterben. 135 wohl. 136 Grafen. 137 Pulver. 138 damals. 139 erfunden. 140 Pfeile. 141 an ihnen. 142 inwendig. 143 büßten.

144 kamen. 145 hervor. 146 vor sich. 147 Fersen. 148 brauchte. 149 konnte ihnen. 150 beikommen. 151 würde. 152 sollte der nächste. 153 nach ihm. 154 befehlen. 155 es hatten ihrer schon zu viele. 156 um Michael. 157 buckig. 158 einäugig. 159 sichelkrumm. 160 viel böse Blattern. 161 Schorf, hier: Schorfe, in der Mehrzahl. 162 Schmutz. 163 es sah auch sonst. 164 Ferkel. 165 sagte. 166 wolle. 167 wäreß. 168 hin. 169 werde sie. 170 wohl. 171 Dingchen. 172 wäre es. 173 um den. 174 würde. 175 bereitete sich. 176 nur ein Hügel. 177 man sich ihn. 178 mir. 179 Vogel. 180 es ihn.

bissoa Zaib'ree[181] eis halt imm'r ee ferr[182] Zeet d'rbee; au hie mit da Hünnd'ln. Drim mucht'm kain' Seioa[183] ni haus'n.[184]

De Hünnd'l hott'n eir' Lech'r und'n om Zoan'; ee die komm[185] se durch Gäng' und'r d'r Aard', ob'n vo a Baim' har; und woas da Lech'rn komm se roas, wenn wuoas eib'r a Zoan[186] kuoam, und bissn's. Duoas hott' ab'r damm Jung' kai Mensch g'suit,[187] denn 's wusst's jo kai Mensch ni; ha[188] ducht' halt, so misst's doa seen, und's wuoar au so. A wuoar aimau klug vo Hoas' oas. Nu suchcht' ajch[189] di Lech'r. Die worn varzwippot[190] beis' zu sing'n.[191] Se worn eib'rwakf'n mit hooch'm Gruoas' und Darn'rn; ab'r ob a au a Tag' a dree missi' sichch'n,[192] sung ase doa,[193] und nu beguoan a 's Wark mit Arnst'. A b'rschoffi'ch Wunseesi'n,[194] und lang' schorf' Spieße, und macht'ch Strauhmannoa,[195] die zog a urntl'ch uoa mit aal' Kloast'rn,[196] und duoas oll's dartsoab'n,[197] doss a da Hünnd'ln eir aig'n Gift ee eir'n Leeb nee[198] breng'n keinnd'; duoas wuear see Pluoan, zum Zeel' ze kumm, und 's g'lank 'm au glickojch.[199] De Wunseesi'n bruckt' a mit lang'n Stang'n sacht' bei zum Luchch'; duoas wuoar a schweir Stick' serr da eiläinnde Jung', denn eib'r a Zoan turschi'[200] a ni. Nu thuoat a a Strauhmannoa nab'rsch[201] Luch schieb'n; duoas stinnb uff klinn[202] Raab'ln, und mit am Stengoa[203] stieß a's baurwarts. 'S Mannoa wuoar ock a puoar Schret' bem Luchch' b'rbee, da wuoar au a Hünnd'l im Luchch'; 's sung'ch[204] glee, ab'r'sch Eesi'n schloppt's[205] bis zum Mannoa hei; duoas ging nu ni fir,[206] so doss's d'r Jung' mit'm Spieß' mei as aimau durch und durch stech'n kunnd; ab'r dau d'rvau[207] storb's ni; 's beiß nu mit d'r grisst'n Wutt 's Strauhmannoa ee d' Bain', doss ma da giffte Gaif'r urntl'ch bruoa klab'n saag, und 's beiß ann' lang' Weioa[208] so. Nu tunkt' d'r Jung' mit am Spieß' ee da Gaif'r nee, doss a recht bau[209] d'rmeit g'macht wuoar, und nu sloach a mit dam sank'n[210] vergissi'n Spieße uff's Hünnd'l los, woas Zoig hilt, und dau tuoa'rt's ni so lang', as b'r[211] d'rvau reid'n, dau strackt's olle Vier' vaunsi';[212] noa seng aign'n Gift' wuoarsch krippirt. Und doss b'rsch[213] kurz mach'n, so wuoarsch au be a and'rn, au kai Haur and'rsch. Duoas Jungoa laub'ch[214] m'r.

Nu steeg d'r Jung' eib'r a Zoan und schmeiß ock g'schwind' die dree toodt' Hünnd'l und's gauße Hampr'chszoig[215] eib'r a Zoan neib'r ee's Fäilld, und noahm ann Saak meit und steeg uff d' Noeßbaim', und sackt'ch a Saak g'rommt'n bau[216] Niss', bung'n[217] fest' zu, und, dau a'nn[218] ni d'rtruin[219] kunnt, küillert'[220] a'nn sacht' 's Bargoa[221] nund'r; drund'n stinnb a Wuin,[222] dau droof wurd a gelokt, und nu furtg'suoahr'n. Wie a ab'r a klai Stickoa d'rmeit g'suoahr'n ees, begaint'm dar beise Vait. Darr wusst' freech[223] ni, wuoas d' beirg'soll'n wuoar, ab'r a runch glee, doss sitt'[224] Niss' uff'm Wuin' worn. Dau sing a nu pleij[225] ann merd'rsch'n Specktakoa noa, und wulld da Jung' bursch Gee'rsch G'waald ock glee dau d'rmurkson. Dau komm ab'r d' Haus'loit' durtrim d'rzu, die'm Vait olle so gruoam worn, wie'm beis'n Feinnde; die huus'n[226] 'm Jung'n und d'rstuoach'n a Vait mitsommst seng Hauserschhauf'rn[227] mit Heiguoabon[228] und Mistguoabon. Zur sauk'n[229] Zeet wuoar duoas nischt Säilli'ns, de Loite furcht'n'ch weitt'r ni burr d'r Strauf, se zaug'n wau and'rsch bei, 's Land wuoar dau olleng[230] usse. — D'r Jung' ab'r bruckt' d' Nisse noa a Schweid'sche Hauf, und d' Keinj'n wuoar baal g'sund d'rvau. A mucht' ab'r ni d'r neikst' om Keinje seen; d'r Keinj luuss'm ab'r a schei Schlauß boa'n, und guoab'm beioa Fäilld und Waald d'rzu, doss a doa noa a baurnahm'r und reech'r Harr wuoar. Wenn a nu ni g'surb'n eis, dau labt a hoit noa. Und eib'rmurg'n eis d'r dritt' Taag, doss d'rvau geredt eis.[231]

---

181 ein bischen Zauberei. 182 in jener. 183 Seele. 184 nicht helfen. 185 kamen. 186 den Zaun. 187 gesagt. 188 er. 189 er sich. 190 verzweifelt. 191 finden. 192 suchen. 193 fand er sie doch. 194 Wolfseisen. 195 Strohmännchen. 196 Kleidern. 197 deshalb. 198 hinein. 199 glücklich. 200 durfte. 201 neben das. 202 kleinen. 203 einem Stänglein. 204 fing sich. 205 schleppte es. 206 nicht geschwind. 207 davon. 208 Weile. 209 voll.

210 mit dem selbigen. 211 wie. 212 von sich. 213 wie es. 214 lobe ich. 215 Handwerkszeug. 216 gerammt voll. 217 band ihn. 218 er ihn. 219 nicht ertragen. 220 tugelte, rollte. 221 Beraleln. 222 stand ein Wagen. 223 freilich. 224 solche. 225 plötzlich. 226 halfen. 227 seinen Helfersthelfern. 228 Heugabeln. 229 damaligen, selbigen. 230 aller Enden. 231 gewöhnlicher Schluß der Erzähler solcher Geschichten.

Mundart von Quaritz im Glogauer Kreiſe.

Vum grau Mannoa[1] und vum dreebein'ſt'n[2] Huoaſe.

Dreib'n eib'r d'r Aub'r[3] guob'ſ amau[4] a aald Schlauß ee am[5] Kaanchte;[6] dau drinn worn guoar feir veioa[7] tiefe Kall'r, ee die fatt[8] veioa hundert Jauhr'n kein' Seioa[9] mei[10] kumm wuor. Denn waar[11] zur faufch'n[12] Zeet nee[13] ginf, dar kuoam ni mei räias.[14] 'S faul glee[15] ee da[16] aal' Kall'rn ann feir tief'n Sump gaan[17] huon, dann ma[18] ab'r ob'n oof'm Fußbaud'n guor rain' ni[19] g'ruoahr wuoard. Ma ducht', ma ſtund feſt', und mit eim Mau,[20] eib majch'ſ[21] verfaag, verfunk ma pleez gäihling', und 'ſ wuoar ni mei meigojch[22] 'ſ Lab'n d'rvau ze truin.[23] Dau huoan[24] ſe nu vurr Aald'rſch[25] G'ſchicht'n d'rvau d'rzahlt, doſſ eim[26] Heir'n und Sahn[27] vergeiht. Die ein' Mahr' eis aſo[28]:

'S wuor amau a Schweejung', darr treib[29] mit ſeſſ Väiers[30] Schwejnn[31] ee die Geig'nd, wo[32] duos a'e[33] Schlauß wuoar. 'S hott'[34] Eichon[35] dau rim und veioa Raambäir'n.[36] De Schween' ſuchcht'njch[37] Eichon, und d'r Jung' ſuchchtſch Väir'n; a kuoam ab'r be dam Sichch'n[38] weet dau a[39] Schwejnn weck. Mit eim Mau ſaag a mitt'n ee am grooß'n Raamſträiach'[40] a klei grau Mannoa, duoas ſuit'[41] es. 22 möglich. 23 davon zu tragen. 24 haben. 25 vor Alters. 26 einem. 27 Sehen. 28 iſt ſo. 29 der trieb. 30 ſeines Bauers. 31 furz und fallend geſprochen. 32 das „o" in „wo", „ſo", „los" u. ſ. w. klingt faſt wie au. 33 alte. 34 es hatte, d. h. es gab. 35 Eicheln. 36 Brombeeren. 37 ſuchten ſich. 38 Suchen. 39 von den. 40 Brombeerſtrauch. 41 ſagte. 42 komm. 43 ich werde dir. 44 von denen. 45 Hügel. 46 fonſt. 47 iſt es dein.

'ſ vuor amau a Schweejung', darr treib mit ſeſſ Väiers Schwejnn ee die Geig'nd, wo duos a'e Schlauß wuoar. 'S hott' Eichon dau rim und veioa Raambäir'n. De Schween' ſuchcht'njch Eichon, und d'r Jung' ſuchchtſch Väir'n; a kuoam ab'r be dam Sichch'n weet dau a Schwejnn weck. Mit eim Mau ſaag a mitt'n ee am grooß'n Raamſträiach' a klei grau Mannoa, duoas ſuit' zu 'm: „Schweejung', wuos ſichchſt d' hie?" — „„Eich ſichch' m'r Raambäir'n,"" ſuit' dar. — „Kau[42] har, 'ch waard'r[43] recht veioa weſ'n," ſuit'ſ Mannoa, „ab'r neihm d'r durt dau dann[44] uff dam Heiboa[45] ja kein' mei, ſiſt[46] eis dee[47] Verdarb." — Glechch wuor do ſalb'r a freeer Gank durch a[48] Durnſträiach durch, und baal ſtund d'r Jung' bemm grau Mannoa uff arr[49] Steiritſch',[50] und duos ſuit' nu zu em: „Fuug[51] m'r, mee Sauhn, dau wirſch' glickoſch[52] feen! Eiſt' durt duos Häias?[53] Durt wauhnjch.[54] Fluck[55] d'r hie Väir'n, und aff droof los! ock[56] durt ni mei. Imm'r eiß,[57] eiß, mee Saihnoa![58]" — Und d'r Jung' ſaag reichts und links niſcht as Raamſträiach'r mit laut'r ref'n ſchworz'n Väir'n, die worn nu guor zuckerſiſſ'. Dau noaß ajch[59] ſo ſuoat, doſſ a ſe kunnt mit'm Fing'r d'rlang'n. Zurletzt kuoam'n ſe ab'r imm'r ſchinn'r,[60] und ſe ſchmackt'n guor wie Haunjch ſau ſiſſ'. Dau ſtuppt ajch vund[61] d'rmeit vau,[62] doſſ'm d'r Väiach[63] hätt' meig'n zerſpring'n.

Nu dräihtjch 'ſ Mannoa im,[64] und'ſ ſuite: „Mee Sauhn, fuug m'r ja noa[65] wejtt'r, ſiſt eis im d'ch g'ſchahn; und ferchtb'ch b'r niſcht ni, wuoas d' ſahn und heir'n wirſcht, 'ch waard'rſch glechch ſuin,[66] waurim; heir' ock[67] recht har! Die Steiritſch'n durt rim leig'n oll' oof am bezeibert'n Plotz'. Waar zu arr g'wiſſ'n Stund' droof kimmt, dar eis g'leib'rt. Sitt'[68] Stund'n feen ab'r ni veioa im Jauhr', ſuſt wäir'ſch[69] Leid's kei Ejnnd' ni und'r a Mejnnſch'n. Ab'r eich muuß boa[70] noa Monch'n räias haus'n,[71] und'ch poſſ' d'rhaub'n[72] oof, wie a Scheiſſhund,[73] wenn'ſ im de beiſ'[74] Stund' rim eis. Wäir eich itz' ni zub'r[75] kumm, dau wäir a dreebein'ſt'r Huoaſe[76] kumm, und duoas eis a Zeib'rer eiber oll', und d'rzu eis a guor feir beiſ' und gautlos. Nu, mee Saihnoa, fuug[77] m'r ock ja, und ferchtb'ch b'r niſcht ni! Eich waard'r ſcho haus'n.[78]"

Und'r damm G'räid' worn ſe zur Häiastheir' nee gang'n. „Woſch' b'r ock 'ſ Mäial[79] a biſſoa[80] ob," ſuit'ſ Mannoa weid'r, „d' huſt d'rſch guoar ze feir mit a Väir'n b'ſchiſſ'n.[81]"

1 Männchen. 2 dreibeinigen. 3 über der Ober. 4 einmal. 5 in einem. 6 Kienicht, d. i. Kiefergebüſch. 7 viel. 8 ſeit. 9 Seele. 10 mehr. 11 wer. 12 damaligen. 13 hinein. 14 heraus; das „äi" in „räias", „Väier" (Bauer), „Sträiach" (Strauch), „Häias" (Haus), „Väir'n" (Beeren), „wäir" (wäre), u. ſ. w. iſt ein einfacher Laut, welcher zwiſchen a und i liegt. 15 es ſoll gleich. 16 in den. 17 gegeben. 18 den man. 19 d. h. ganz und gar nicht. 20 Mal. 21 ehe man ſich es. 22 möglich. 23 davon zu tragen. 24 haben. 25 vor Alters. 26 einem. 27 Sehen. 28 iſt ſo. 29 der trieb. 30 ſeines Bauers. 31 furz und fallend geſprochen. 32 das „o" in „wo", „ſo", „los" u. ſ. w. klingt faſt wie au. 33 alte. 34 es hatte, d. h. es gab. 35 Eicheln. 36 Brombeeren. 37 ſuchten ſich. 38 Suchen. 39 von den. 40 Brombeerſtrauch. 41 ſagte. 42 komm. 43 ich werde dir. 44 von denen. 45 Hügel. 46 fonſt. 47 iſt es dein.

48 den. 49 auf einer. 50 d. i. ein Haufen Feldſteine. 51 folge. 52 glücklich. 53 Haus. 54 wohne ich. 55 pflücke. 56 nur. 57 iß. 58 Sehnchen. 59 er ſich. 60 ſchöner. 61 vollends. 62 voll. 63 Bauch. 64 um. 65 noch. 66 ſagen. 67 nur. 68 ſolche. 69 wäre des. 70 doch. 71 heraus helfen. 72 deshalb. 73 Schießhund, Jägerhund. 74 böſe. 75 nicht zu dir. 76 Haſe. 77 folge. 78 werde dir ſchon helfen. 79 Maul. 80 bischen. 81 d. i. beſchmutzt.

— D'r Jung' thuoat's. — „Kimmerb'ch ni ernt[82] im b' Soi'!" ſuit's Mannoa noa,[83] „eich hitt' ſe d'rweroa;[84] ſe leg'n itz' dau, wie d' ſuoate Lammon.[85]"

Nu gink ab'r, pleez pleaz! häiaß'n[86] b'r d'r Their' a Waſ'n laus, as wenn halt blank zahn Dund'rwat'r mit eim Mau lausbräich'n, und duos täiart'[87] ann' lang' Weeoa.[88] Wie's a biſſoa nauchließ, fingjch[89] a Peetſch'nknoll'n uoa,[90] und a Feeſ'n[91] durch a Fing'r, doſſ dar Jung' ock imm'r ee d' Aarde wullt ſink'n burr Kling'n ee a Auhr'n.[92] Und glechch d'rhing'rhar wuor a G'titt' und a G'blauſe wie burr beioa[93] hundert Kihhirt'n und Trumpeit'rn ſau org, doſſ urntl'ch de Taudt'n hätt'n oofwach'n meig'n. Dar Jung' wuoar wie betoibt, und wullt ſcho knootſch'n.[94] „Nuoatſch ni ernt,[95]" ſuit's grau Mannoa, „ſiſt[96] hältſt's ni äias;[97] ferchtd'ch ock guor rain' ni, und ſä a biſſoa g'treiſte![98]"

Nu kuoam a dreebein'ſt'r grooßmächt'j'r Huoaſe zer Their' ree,[99] darr ſchree äias vool'm Holſ': „Schweejung', du Ruob'nauſt,[100] wuoas biſt d' ni be dejnn Schwejnn, wo d' heige-heirſcht?[101] Wo huſt d' duos beſchiſſ'n'[102] Mäial har? 'S eis lang' ni rain' g'nung obgewoſch'n, doſſ eich's ni mei ſäig',[103] wuos d' g'fraſſ'n huſt. De huſt mee Braut[104] g'ſtauhl'n und g'fraſſ'n, und au uff mejnn'r Meioa[105] beioa Mahl.[106] Itz' bräih'ch d'rſch[107] G'nick' rim, und d' kimmſt ee be Heoa.[108] Räib', du Soikarl!" — „„Och,"" ſuit' d'r Jung', „„eich huo[109] jo, ſo wauhr Gaut im Himmoa eis, ni a Bringfoa[110] Braut ee's Mäial[111] g'ſtackt, gruoab' ock[112] ann' Fettſchneit'[113] zur Vasp'r; duos eis jo wauhrhofft'g'n Gaut wauhr. Und bum Mahl', buoas eis au ann' Leig',[114] doſſ eich'ſ'n[115] g'fraſſ'n hätt', dau miſſt 'ch jo weeß äiasſahn.[116]"" — Dau ſuit' d'r Huoaſ': „du Roabbaugoa[117] du — du buchſt freech[118] wull, 's wärnn ock[119] Raambäir'n, wie d' ſe fruoaßt;[120] du Pengoa,[121] waurim blebſt d' ni be dejnn b'ſchiſſe[122] Schwejnn? Wuoas huſt d' ee mejnn Häiaſ' und ee mejnn'r Meioa[123] z' ſichch'n g'huot, und friſſt durt d's Meenje? De Steiritſch' eis a Häias,[124] und d'r Raamſträiach[125] eis ann' Meioa — du Räikoa![126] Wuoas blebſt d' ni be dejnn Soi'n? Itz' brech'ch d'rſch G'nicke, und trat[127] d'ch d'r Aard' gleech, beech[128] Soihund!" — Und ſcho wullb a oof'n losſpring'n.

Dau läit'[129] 's grau Mannoa ſeen' Hand ock g'ſchwijnnd' uoa a[130] Jung'. D'r Dreebein'ji' ab'r ſchree ann Guoal,[131] doſſ ma's zwäi Meon[132] weet hätt' heir'n kinn, und fluchcht' zur Their' und zum Häiaſe näias,[133] doſſ's hätt' meig'n finſter waar'n,[134] und ließ ann G'ſtank wie Schwavoa[135] und Peich hingerjch har. Und d'r Jung' fiel d'rneid'r und laug b'r toobt dau, und ſchree uff eimau weid'r a puoar Guoal' hing'r anand'r, as wenn'm de Pläiaze[136] ſejllb' zerſpring'n, und dräiht a Kupp[137] rim ee a Nack'n, und guob weid'r fei Zeich'n baujch.[138]

Dau b'rſchrak ſalber 'ſch grau Mannoa; 's läid'm[139] ab'r glee d' Hand uff a Väiach,[140] und dau hurtt' duos beiſe Gethu' glechch oof. De Schauld laug ab'r dau drinn, doſſ b'r Jung' 'ſch Murkſt'r[141] ni gebatt[142] hott', ſiſt hätt'm d'r Huoaſ' ni ſo beioa uoag'huoat.[143] Duos ſuid'm 's Mannoa au, und 's ſotzt' noa b'r-zuend:[144] „Mee Saihnoa,[145] luſſ d'rſch ann' Wornung b'rſch ganße Lab'n ſeen, denn eich bei[146] ni imm'r bee b'r." Dau nuoahm d'r Jung' b' Mitz' ob, und ſchlauß d' Häjnnd' z'ſomm, denn 's grau Mannoa fung noa ze loijcht'n und ze ſtrauhl'n wie a Engoa. Aber'ſch Mannoa ſuite: „kni' d'rneid'r und bat' a Vat'r-unſ'r! Eich waar[147] au meit heikni'n." Und dau batt'n ſe meitnand'r.

D'rnau[148] ſuit's Mannoa: „nu waar'ch d'rſch weſ'n, wo d'ch d'r Dreebein'jte heig'brucht hätt'." Dau ging's meid'm[149] beioa Stuff'n nund'r-wards ee ann guor roaſend tief'n Kall'r. Se ging'n be a puoar Their'n verbee, bis ſe zer ollerinderſcht'n komm.[150] Uoa darr hink a grooßmächt'g Vaurläiſchlauß[151] mit am klinn

82 etwa. 83 noch. 84 derweile. 85 die fetten Lämmlein. 86 außen. 87 dauerte. 88 Weile. 89 fing ſich. 90 an. 91 Pfeifen. 92 Ohren. 93 von viel. 94 weinen, greinen. 95 weine nicht etwa. 96 ſonſt. 97 nicht aus. 98 ſei ein bischen dreiſt. 99 herein. 100 Rabenaas. 101 hingehörſt. 102 d. i. beſchmutzte. 103 ſähe. 104 du haſt mein Brod. 105 Mühle. 106 viel Mehl. 107 dir das. 108 Hölle. 109 ich habe. 110 ein Bröcklein. 111 in's Maul. 112 nur. 113 eine Fettſchnitte. 114 Lüge. 115 ich beſſen. 116 ausſehen. 117 Raubvogel. 118 freilich. 119 nur. 120 fraßeſt. 121 Bengel. 122 d. i. elender.

123 Mühle. 124 Haus. 125 Brombeerſtrauch. 126 Kekel. 127 trete. 128 dich. 129 da legte. 130 an den. 131 einen Gell. 132 Meilen. 133 Hauſe hinaus. 134 werden. 135 Schwefel. 136 Lunge. 137 den Kopf. 138 von ſich. 139 legte ihm. 140 Bauch. 141 des Morgens. 142 gebetet. 143 angehabt. 144 noch dazu. 145 Söhnchen. 146 ich bin. 147 werde. 148 darnach. 149 mit ihm. 150 kamen. 151 Vorlegeſchloß.

unschk'n[152] Schlissoalauch.[153] 'S Mannoa reeßsch a Haur äias,[154] und stackt's mit imm[155] Ejnnd' nee. Glechch sprung 's Schlauß oof, und se ging'n nu nee ee a Kall'r. 'S wuor zeimojch[156] licht' drinn. Dau suit's Mannoa: „Luff meen' Hand ja ni geihn, sist[157] versinkst d' hie, eib[158] d'ch's versist,[159] ob's au noa[160] so hort'r Baud'n eis; denn hie und'n eis Oll's verzeib'rt." D'r Jung' bucht,[161] 's kejnnd' ni seen. D'r Baud'n wuor jo wie a Tenn', und a[162] wullt's bald amau versichch'n, d' Hand ock a bissoa[163] geihn luss'n, ab'r glechch weid'r noapack'n. A macht's au. Ab'r d' Hand geihn luss'n und bis noa a Hols und noa wejtt'r nund'r plumps'n, buoas wuoar eis. Und hätt's Mannoa ni noa zum grisst'n Glick' 's letzte Häirel vau's[164] Jungs Kupp' d'rwuscht,[165] wäir a halt Gaut vergaab's[166] doa weck g'waast.[167]

„Sist de, mee Saihnoa," suit's Mannoa; „hiehar nimmt d'r Dreebein'jt' Oll' meit, die a ee a Raambäir'n kriggt. A bricht kinn[168] 's G'nick' ni, wenn a au so spricht. Vursch irscht' häld a se be d'r Hand; oof eimau ab'r lässt a los, und — weck seen se. A Glick' burr dann, darr fraum g'waast eis; denn a[169] Himmoa kuoan d'r Dreebein'jt' Nimaud'n ni nahm,[170] ock[171] 's Lab'n. Wam eich ab'r buos noa rett'j'n[172] kuoan, damm rett'j's.[173] Nu geih weid'r zu dejnn Soi'n, und geeb gutt oof se Achtung, und wornje[174] d' Mejnnsch'n, noa damm,[175] wuoas d' hie d'rlaabt[176] hust. Du

152 einem kleinen winzigen. 153 Schlüsselloch. 154 riß sich ein Haar aus. 155 einem. 156 ziemlich. 157 sonst. 158 ehe. 159 versiehst. 160 noch. 161 dachte. 162 er. 163 nur ein bischen. 164 von des. 165 erwischt. 166 Gott vergeb's, d. h. ohne alle Umstände, ohne Weiteres. 167 doch weg gewesen. 168 keinem. 169 den. 170 nehmen. 171 nur. 172 noch retten. 173 dem rette ich es. 174 warne. 175 nach dem. 176 erlebt.

salb'r ab'r denk' ni ernt,[177] de wejllst[178] buos Speioa[179] noa amau versichch'n wie itz'; nai, nai, buos wang' ni mei, denn eich kuoan d'r ni mei as eimau haus'n;[180] 's zwäit' Mau eis verbee mitd'r.[181] Drim fung[182] m'r ja!" Und dau verschwond's mit am lang'n licht'n Strauhl'. Noa am Bissoa[183] hurtt's d'r Jung' noa amau ruff'n: „diu,[184] diu!" A d'rkannt's glechch noa d'r Stimm'. „„Ha?[185]"" guoab a zur Antwaurt. — „Vergeeß 's Vat'n ni weid'r!" suit's noa. Nu hurtt' und saag[186] a ab'r nischt mei, ob a wull noa ann' lang' Weeoa[187] wortte, eib[188] a furt gink.

A fund seen' Schween' baal weid'r, und treb se furt oof a Päierack'r,[189] und wuor frauh, doss darr säiere[190] Taag vereib'r wuoar. 'S Aubst'r[191] d'rzahlt a Oll's, und 's wuord baal eib'rnoal bekannt. Sett darr Zeet nu eis kein' Seioa[192] mei dauhei[193] gang'n. Und wie d'r Dreebein'jt' fussoa[194] lang' Jauhr' nischt mei g'fang'n hott', dau holt' a ejnmt'ch[195] guoar da Plotz oofgaan.[196] Und wie darr furt wuoar, turscht'[197] au 's grau Mannoa obziehn. Zurletzt waugt'njch[198] d' Loite weid'r näih'r hei, bis s'om Ejnnde guoar de Their' zumäiert'n.[199] Und hoit eis billecht ock noa[200] zur Nauth a klei Bargoa[201] oof dar Steoa[202] ze sahn. Wo ab'r gruoad', buoas wiss Nimand mei mit G'weeßheit ze suin;[203] halt dreib'n eib'r d'r Aud'r.[204]

177 nicht etwa. 178 du wolltest. 179 Spiel. 180 helfen. 181 mit dir. 182 folge. 183 nach einem Büschen, Weilchen. 184 du. 185 he, d. h. was soll ich. 186 sah. 187 Weile. 188 ehe. 189 auf den Baueracker. 190 saure. 191 des Abends. 192 Seele. 193 dahin. 194 so viel. 195 endlich. 196 aufgegeben. 197 durfte. 198 wagten sich. 199 zumauerten. 200 nur noch. 201 Bergstein. 202 Stelle. 203 zu sagen. 204 Oder.

Mundart der Landleute in der engern Umgebung von Groß-Glogau.

Die Raubritter.

'S wuor amau[1] a reecher Grauv',[2] darr hott' zwäi[3] Techter, di worn guor ze feir schein',[4] und jeide hott' ann Broitj'n,[5] dam se

1 einmal. 2 Graf.

3 das „äi" in „zwäi", „wäir", u. s. w. ist ein einfacher Laut, welcher zwischen a und i liegt. 4 schön. 5 Bräutigam.

relcht seir gutt wuor; 's worn au [6] oll's bäd's [7] Grauv'n. D'r Vuoat'r hott' ar [8] jeid'n Broat [9] a Vurrbrich [10] geboat; [11] buoas sullt'n se zur Meitgaube krigen, und noa [12] d'rzu veioa [13] Gajld. [14] 'S wuor Oll's so weet oasgemacht, doss Simm Jaude [15] de Hurt [16] seen sejllt', vo [17] oll' bäden oof ämau, [18] und 's worn scho oll' Grauv'n und Härrn oas d'r Nupperschoft [19] und ollertweigen [20] har d'rzu regeluod'n, und's Schlauß wuor uff's prauperscht' oofgeputzt, und Kich' und Kaller voogeschoft [21] wurn, und de Joid [22] brucht' oll' Tage mei [23] d'rzu.

Simm Jaud' kwuom ruoa; [24] de Hurtgäst' kwomm [25] ee schinn [26] Karuss'n uoag'fuoahr'n, und 's webott' [27] und krebott' [28] ock [29] so ee dam a'e [30] Schlauß. D'r Mitt'g [31] wuor dau; oll' Gäste worn dau; de Broite worn uoag'zein, [32] d'r Schlaußsoss' [33] wuoar au dau — sauk [34] hissen de Forrn [35] olle: „Foffen" — aber 'sch [36] wuoar au noa [37] ni á Broitsj'n dau. Daudreiber verwundertjch a Jeid's, und di zwäi Schwastern mit eir'n Ejlldern, di ängst'njch nu guor eiber de Maußen [38] seir, wuoas ock mecht' Schauld seen, doss se halt guor ni kwomm. [39] Se wortt'n [40] än' Zeet und oll' Zeet, aber 'sch kimmt halt au ni inner. [41]

Nu warn [42] retende Baut'n [43] oasg'schickt oof oll' Weig' und Straußen, uff dann [44] se koinnd'n kumm. De Baut'n froin [45] ollerwarts ee ann jeid'n Hoase, ab Nimand wuoas vo da Grauv'n g'sahn hätt'; 's wiss aber kän' Seioa [46] wuoas dau'n. [47] Se reten de Faare [48] hoab [49] toodt und ganß toodt, und lussenjch [50] und'rweigs frische Faare gaan, [51] reten di au weder zum Schijnnder, und nahm [52] weider frische, so lang', bis se ee de Häämt [53] vo da Grauv'n kumm. Durt heir'n se, doss se scho a [54] Taag d'rveer be guder Zeet mit'm ganß'n Hausstuoat' obgeräást seen. Mit darr Antwaurt kwomm se ee's Hurthoas [55] zericke, oll' bäde, inner wi d'r ander'. Dau wuoar nischt wi á Gekluie [56] und á Gezonne [57] bä da Broit'n und bä oll'n Frauvukern; [58] und de Muoavuker [59] sonn [60] hei und har, und ruthen [61] buoas und jäis, wuoas gethaun waaren [62] sejllde. Veioa [63] vo da Gästen wullt'n guoar furt; aber d'r Hurtvuoat'r boat [64] se, doss se doa [65] wingstens dree Tage bläben sejllden, 's messt doa und'rdass'n än' Nauchricht eegeihn. 'S kwuoam au glä [66] a Taag droof än' uoa, [67] di sull [68] so oas:

Darr än' Grauv', a hiss Uoad'n, [69] liess suin, [70] a läig ee Aaldschlauß [71] g'fang'n, mitsommst senn ganß'n [72] Loit'n; d'r Herr vo Aaldschlauß hätt'n [73] uff d'r Kääs' unverfahndes eibersoll'n, und ab ajch glee [74] uffs toppersch' g'währt hätt', und seen' Loit' au, hätt'n se doa [75] unberleig'n muss'n; 's wärnn'r [76] au a poar ims Laben kumm, und ha soaber [77] wäir stork ee a Kupp blessirt; dau hätt' ajch musst d'rgaan. [78] Nu wejlld'n [79] d'r Aaldschlesser Herr ni eihnder [80] free lussen, bis a de ganße Meitgaube [81] kriggte, 's Gajld und noa so veioa Gajld [82] d'rzu, wie's Vurrbrich [83] warth wäir. De Hurt [84] mecht' ock nu so lang' oofg'schoob'n waar'n, [85] bis ajch oasg'leist wäir huoan. [86] Sust ging's'm [87] ni gruoad' schleicht.

Wi duoas seen' Broat hurtt', schrie se ee de Wuuken [88] durr loat'r Jommer und Harz'läd, und se wulltjch sost d'räd'j'n. [89] Aber 'sch toarte [90] ni lang', dau kwuoam noa än' Pust vum andern Grauven, darr Molcher [91] hiss. Dam wuoarsch au gruod aso [92] d'rgang'n; darr loag aber im Durnstän' g'fang'n; duoas wuor weid'r a ander sitt'n Roabnaast. [93]

De Broite wulltenjch oll' Haure oasreifen, [94] und wusstenjch [95] guoar durr Flenn und Zonn [96] ni ze lussen. Und 's wuoar au wirkojch [97] zum Derborm'n, wenn majch's [98] reicht eiberläit. Wuos wäir ock inseräs [99] d'rzu suin, [100] wenn äm [101] so wuoas gepossirt wäir?

---

6 auch. 7 alles beides, d. h. alle beide. 8 einer. 9 Braut. 10 Vorwerk, Meierhof. 11 gebaut. 12 noch. 13 viel. 14 Geld; durch das eingeschobene j wird eine dem Lallen ähnliche Aussprache bezeichnet; beim Aussprechen stoße man die Zunge möglichst breit an die Zähne. 15 Simon Judä. 16 Hochzeit. 17 das „o" in „vo" (von), „wo", „so", „scho" (schon), u. s. w. klingt fast wie au. 18 einmal. 19 Nachbarschaft. 20 allerwegen. 21 vollgeschafft. 22 Jagd. 23 mehr. 24 heran. 25 kamen. 26 in schönen. 27 wiebelte. 28 kriebelte. 29 nur. 30 alten. 31 Mittag. 32 angezogen. 33 Schlosserkasse. 34 damals. 35 Pfarrer. 36 es. 37 noch. 38 über die Maßen. 39 kamen. 40 warteten. 41 nicht einer. 42 werden. 43 Beten. 44 auf denen. 45 fragen. 46 Seele. 47 von ihnen. 48 reiten die Pferde. 49 halb. 50 lassen sich. 51 gehen. 52 nehmen. 53 in die Heimath. 54 den.

55 in's Hochzeithaus. 56 ein Geklage. 57 Gewein. 58 Frauvölkern, d. i. Frauenzimmern. 59 Mannsvolker, d. i. Mannspersonen. 60 sannen. 61 riethen. 62 werden. 63 viele. 64 bat. 65 noch. 66 auch gleich. 67 an. 68 fiel. 69 er hieß Adam. 70 sagen. 71 in Altschloß. 72 d. h. allen seinen. 73 hätte ihn. 74 eh er sich gleich. 75 doch. 76 wären ihrer. 77 er selber. 78 ergehen. 79 wollte ihn. 80 nicht eher. 81 Mitgabe. 82 noch so viel Geld. 83 Vorwerk. 84 Hochzeit. 85 werden. 86 ausgelöst würde haben. 87 sonst ginge es ihm. 88 in die Wolken. 89 d. i. ein Leid anthun. 90 es dauerte. 91 Melchior. 92 so. 93 solches Raubnest. 94 ausraufen. 95 wußten sich. 96 Weinen. 97 wirklich. 98 man sich es. 99 unsereins. 100 sagen. 101 einem.

Eir wardtsch[102] aber ni wink[103] g'wundert huoan, und 'r wardt wull guoar geducht huoan, eich beligjch[104] mit dam, wuosch[105] vum Eiberfoll'n und Gefang'nläin und Oasleis'n d'rzahlt huoa; 's eis aber oll's gewiß wauhr. Froit ock[106] blooß a[107] Schulmäst'r, wennt'r'ch[108] zu kinn[109] Vaurnahmern getroat; darr wird's oich au so fuin wie eich; 'ch gläb', de grooße Schulkinder wissen's au scho reicht gutt. 'S verhältsch aber so d'rmeit:

Sitt[110] Wasen wuoar zur saufjen[111] Zeet nischt Uneirlichs; de meiste grooße Herrn im Lande treben sitte Roiberä. War[112] a Andern halt uff irgend ann' Wäse zwunk, darr kunnd' meid'm[113] machen, wuos a wullt. Duos Wasen häßen se hoitz'tage 's Foastreicht. Oa! duos wuor saufj[114] a Aifejnnd ee d'r Walt! — Nu weitter ee d'r Geschicht'.

D'r Hurtvuoat'r berufhjch[115] nu mit a Hurtgästen, wuos se mach'n sejlld'n, und se kwoomm daurin eberä,[116] doss se a Hartzaug[117] beit'n[118] wulld'n, a[119] sejll die bäde Roabritter — so häßen di Karl'n[120] ee a[121] Bichchern — strauf'n. Denn darr hoit' duos Unwasen scho lang' verbaut'n, und thuoat ni lang' meid'n sackon.[122] Daarthauben[123] furchtenjch wu[124] de Roabritter a bissoa baur'n;[125] aber se versuchchten's halt immer weider,[126] und duchten, ock noa ämau[127] wejlld'n s' ann reicht'n dichk'n[128] Fang thun, d'rnau wejlld'n se oofheir'n. Und so wuoarsch au hie.

Nu ginf baal ann' Bautschoft uoa a Hartzaug ob. Darr versprnoach glä ze hauben.[129] Und eib[130] majch's versaak, stijnnd a mit sejnn Sulduoten burr da bäde Roabnaastern und belaugert' se. Se wähnt'njch wu[131] wi de Baare;[132] aber 'sch wahrte ock a puoar Tage, dau muss-t'njch se scho d'rgaan.[133]

Nu luuß d'r Hartzaug zuirscht de Radelsfihr'r äirschujch[134] oofhäng'n mit oll'n eir'n Hauverschhaubern;[135] d'rnau luuß a's Schlauß rän' oasplijnndern, und d'rhingerhar luuß a's gittengaudenguoar[136] d'rneider räßen, doss au ni a Stän uff'm andern bleeb. Da bäde Grauv'n hotten de Roabritter 's Laben gelussen, doss se sull'n bem Hartzauge feir se beiten; aber eire Feirbeit'[137] huuf[138] nischt ni.

Wi duoas Oll's verbeent[139] wuoar, rait[140] d'r Hartzaug mit da bäde Grauven ee's Hurthoas, und fuhrt' se eiren Broiten soaber[141] weider zu. Doss nu de Hirte[142] wirkosch veirjch[143] ging'n, und doss d'r Hartzaug a Hurtgost meite[144] wuoar, duoas versteihtjch om Rande,[145] und dossjch de bäde Broite guor uortosch[146] feir geträit huoan, duos kinnt'r'ch olle wu denk'n.

Wie's noa a puoaren vo da Roabvaugon[147] so gang'n wuoar, wi dann[148] hie, dau hutt'njch[149] de andern vertoitschot[150] feir, und uff die Uoart wurn se abbeabbe[151] oll' oasgerutt, doss ma bä itzker Zeet guor sejllden noa a Fläät[152] wiss, wo so a Roabschlauß gestand'n haut.[153]

102 ihr werdet euch. 103 nicht wenig. 104 ich belüge euch. 105 was ich. 106 fragt nur. 107 den. 108 wenn ihr euch. 109 keinem. 110 solch. 111 damaligen. 112 wer. 113 mit ihm. 114 damals. 115 berieth sich. 116 überein. 117 den Herzog. 118 bitten. 119 er. 120 Kerle. 121 in den. 122 mit ihnen fackeln. 123 deshalb. 124 fürchteten sich wohl. 125 ein bischen vor ihm. 126 wieder. 127 nur noch einmal. 128 tüchtigen.

129 zu helfen. 130 ehe. 131 wohl. 132 Bären. 133 ergehen. 134 ärschlich, d. i. verkehrt, an den Beinen. 135 Helfershelfern. 136 d. i. durchaus ganz und gar. 137 Fürbitte. 138 half. 139 vorbei. 140 ritt. 141 selber. 142 Hochzeiten. 143 wirklich vor sich. 144 mit. 145 d. h. von selbst. 146 artig, d. i. ordentlich. 147 Raubvögeln. 148 denen. 149 hüteten sich. 150 so viel als: verteufelt. 151 neu à peu, nach und nach. 152 noch den Fleck. 153 hat.

Mundart der Landleute in der weitern Umgebung von Groß-Glogau.

Das Mährchen von der Wasserlisse.[1]

'S sturb amau a orm'r Muoan; darr hinterluus[2] ann' Wittbe mit noa zwäi[3] klain' Maidon;[4] die mussl'n'ch[5] nu zu am Poaer[6]

1 d. i. Wassernixe.

2 hinterließ. 3 das „äi" in „zwäi", „zäion" (zählen), „wäir" (wäre), u. s. w. ist ein einfacher Laut, welcher zwischen ä und i liegt. 4 Mädchen. 5 mußten sich. 6 Bauer.

ferr Kihmaidoa vermitt'n a[7] Summ'r eib'r; de Mutt'r ab'r vermitt'ch ferr Moid[8] a puoar Mäon[9] d'rvau wegg, so doff ſ' a ganß' Sum=m'r lang ni nauch'n[10] ſahn kunnd'. Nu wuor gruod' ſo ſeihr a troig[11] Jauhr; d' liebe Sunn' ſchein ohn Und'rlauß, doff oll's Grine und d'r ganße Ruoaſ'n bis uff de Sauoa[12] verbrannt' und oasburrte. Dau kunnd' hald nu au 's Viech ni gutt oasſahn; 's ſond jo niſcht ze fraſſ'n uff d'r Wäde. Ab'r darr Maidoa eihr Wirth froite[13] daurnauch niſchte ni; a prei=gott'[14] ſe oll' Taage, wenn'm 's Viech ni ſuoat[15] genung hääm kwoam, denn ma kunnd' fräächt[16] imm'r oll' Reb'n[17] bä'm zäion.[18] A hiff[19] ſe uoa's[20] Woſſ'r träb'n, uoa a[21] Liſſ'täächt;[22] dau wäir noa beioa[23] Grin's, meint a; d' Liſſ' wäirſche[24] ni nä[25] ziehn. Ab'r die Maidoa wuſſt'n ſcho, doff kän' Seioa[26] ni durt hitt'n mucht, weig'n d'r Woſſ'rliff', und furcht'n'ch d'rhoab'n[27] au. Wie ab'r 'ſch Preigon[28] guor ni bä'n[29] ooſhurrt', und'ch[30] da än' Taag ſcho weid'r 's Taud's furcht'n vum Äträb'n,[31] wäl ſe hoit au weid'r wärnn ſuoat Heibe[32] krig'n, dau ſoit'n ſe weid'rnand'r: „Och, wenn ins ock[33] lieb'r de Woſſ'rliff' nä zoig', dau wärnn b'r[34] darr Plauge[35] loos!" Und ä eihr'r Äfaald[36] ruffi'n[37] ſe halt d'r Liſſ' mit da Waurt'n: „Woſſerliſſe, zieh m'ch nä! Woſſerliſſe, zieh m'ch nä!" die ſe bemm Woſſ'rliff'=Speioa[38] uſt' g'ſoit hott'n, ab's au ni wirkojch[39] eihr Arnſt d'rmeit wuoar. Ab'r 'ſch Waurt wuoar ämau[40] roas uff d'r Liſſ' eihr'm Gebete.[41] Und glä[42] drooſ hurtt'n ſe zuirſcht ſchein'[43] ſing'n vum Woſſ'r har, und d'rnau ſag'n[44] ſe ann' ſchein' daurnahm' Frau, die hott' a Wäd'n=zwägoa[45] ee d'r Hand und kwoam uff ſe zu. D' Kijnnd'r wullt'n d'rvauſpring'n, ſe kunnt'n ab'r ni bau d'r Steoa.[46] Die Frau, 's wuoar d' Woſſ'rliff', wuoar ab'r raicht ſchmuck zu=troal'ch, und freit'[47] ſe, wuoas'n denn fahl'n thäit', denn de Augea wornn en noa[48] nuoaß, ſo hott'n ſe g'zonnt.[49] Die Maidoa d'rzahlt'n'r nu Oll's. Dau ſoit ſe zu en: „kummt mit meir! eich waar'ch[50] ann' Wäde wäſ'n, wie ſe ee ganß Schläifing'n[51] ni mei[52] ze fing'n[53] eis!"

Da Maidon wuoarſch, as zoig' ſe ääs;[54] ſe muſſi'n meid'r[55] furt, ſie wuſſt'n ſoab'r[56] ni wie; und's Viech luuf[57] au durr'ch[58] ſoab'r meit. Wie ſe om Woſſ'r wornn, ſchlug d' Liſſ' mit'm Wäd'nrijttoa[59] nä; dau gink's Woſſ'r oas anand'r, und's wuoar uff ämau a ſchinn'r[60] grin'r Vieb'ch[61] dau, und ſchein' grin' Weiſ'n mit Gruoaſe, doff'm Vieche bis uoa a Boach[62] gink. Durt drooſ turſcht[63] 's Viech geihn und fraſſ'n, wau's[64] wullt; de Maidoa turſcht'n's ni hijtt'n; die ging'n mit d'r Liſſ' ä a ſchmuck Hoiſoa[65] nä; durt drinn wuoarſch guor topp'r=ſchein;[66] au guoab's gutt z' aſſ'n und z' trink'n dau, und ſchein' Muſick'; und's wornn au noa raicht beioa ſitt'[67] daurnahm' Frau'n dau, die zaug'n da bäb' Maidon noi' Kläd'r uoa — de aa'e[68] Kloaſ'rn[69] läit'n ſe d'rwäoa[70] bä Sät' — und bedient'n ſe hing'[71] und burn, und wornn im ſe rim wie de Auhrwirmoa.[72] Duos gefuul[73] da Bäd'n guoar eib'r d' Mauß'n gutt, und ſe uoaß'n und tronk'n wie uff d'r Pirl',[74] und wunſcht'n'ch ni mei hääm.

Ab'r wie's Zäät Äträb'n wuor, dau led'n[75] ſe de Liſſ'n ni mei; ſe zaug'n en d' noie Reckoa[76] und Hoiboa,[77] Schirz' und Tichchoa,[78] Schih=choa,[79] Strimpoa und Oll's oas, und de aa'e Klunk'rn[80] weid'r uoa, guob'n en a Wäb'n=rijttoa ä de Hand, und de Woſſ'rliff' ſoite[81] zu en: „Wennt'r[82] mit damm Rijttoa hing'rm Vieb'che uff de Aarde ſchlait,[83] dau ſejtt'r[84] weid'r dau, waut'r[85] wortt, wie eich ä's Woſſ'r ſchlug, wie'ch zuirſcht zuujch[86] kwuoam. D'rnau trääbt ä;[87] derwuoahri'ch ab'r duos Zwägoa[88] gutt, doff 's ni derdurrt; denn ſau wie duoas derdurrt, ſau derdurr'n au de Kih' weid'r, ab ſe itz' au glä noa ſo gutt oasſahn. Wullt'r weid'r amau zum'r,[89] dau maigt'r ock[90] mit damm Rijttoa durt ä's Woſſ'r ſchloin,[91] wau eich nä ſchlug, dau ſejtt'r glä bä m'r; ab'r grin' mieß duoas Räſoa[92] ſän, ſuſt ees's niſcht mei

7 den. 8 Magd. 9 Meilen. 10 nicht nach ihnen. 11 trocken. 12 Sohle. 13 fragte. 14 prügelte. 15 nicht satt. 16 freilich. 17 Rippen. 18 bei ihm zählen. 19 er hieß. 20 an's. 21 den. 22 d. i. Nixteich. 23 noch viel. 24 würde ſie. 25 hinein. 26 Seele. 27 deshalb. 28 das Prügeln. 29 bei ihnen. 30 und ſie ſich. 31 vor dem Eintreiben. 32 Hiebe. 33 nur. 34 wir. 35 Plage. 36 Einfalt. 37 riefen. 38 Waſſernix=Spiel. 39 wirklich. 40 einmal. 41 ihrem Gebiete. 42 gleich. 43 ſchön. 44 ſahen. 45 Weidenzweiglein. 46 von der Stelle. 47 fragte. 48 noch. 49 gewinnt.

50 ich werde euch. 51 Schleſien. 52 mehr. 53 finden. 54 eines, d. i. jemand. 55 mit ihr. 56 ſelber. 57 lief. 58 von ſich. 59 Weidenruthlein. 60 ſchöner. 61 Viehweg. 62 Bauch. 63 durfte. 64 wo es. 65 Häuslein. 66 tapfer ſchön, d. i. ſehr ſchön. 67 viel ſolche. 68 alten. 69 d. i. ſchlechte, ſchmutzige Kleider. 70 derweile. 71 hinten. 72 Ohrwürmlein. 73 gefiel. 74 Kindtaufſchmaus. 75 litten. 76 Röcklein. 77 Häublein. 78 Tüchlein. 79 Schühlein. 80 die alten zerlumpten Kleider. 81 ſagte. 82 wenn ihr. 83 ſchlagt. 84 ſeid ihr. 85 wo ihr. 86 zu euch. 87 ein. 88 Zweiglein. 89 zu mir. 90 nur. 91 ſchlagen. 92 Reislein.

nitze, und's hiost[93] nischt ni, wennt'r au d'rmeit nä schlait. Setzt's ock ä's frische Wess'r, doss's ja ni verwajlkt; denn wennt'r zum'r wejllt, undt'r[94] miest m'ch russ'n, wäl 's Nijttoa verwajlkt eis, dau kummt'r ni sau lejchte furt wie heite, dau kust's a bissoa[95] vau oir'm Läbe;[96] veioa wu[97] ni; 's schmurzt au[98] ni, und aub'ndrä[99] kriggt'r noa veioa Tuggoat'n d'rfeir. Ab'r eich rauth'ch,[100] eihr Kijnd'r, satt'ch veir! eier Wirth eis ann aa'er Schojlkk.[101] Nu geiht ee Gauts Nuoam'n!" De Maidoa schlug'n nu mit'm Nijttoa uss'm Vieb'che uss d' Aarde, und's g'schoach Oll's sau, wie's d' Liss' gesoit hott'.

Wie se nu ee a Hauf[102] ätreb'n, dau wund'rt's d' Wirthsleiste ni wink,[103] doss d' Kib' sau suoat g'hitt wornn. Und irscht bem Mauk'n[104] wund'rt'n'ch se noa sirrer,[105] doss se sau seihr veioa Miojch[106] guoab'n, und laubt'n de Maidoa raicht; und die suit'n's au, doss se bem Liss'tääch' g'hutt hätt'n. Wie se ab'r zum Tisch' kwommt, und wink und wuoas ass'n kunnd'n, wäl se noa suoat wornn vau d'r gude Maulst[107] bä d'r Liss', und wie se 's Wäd'nrijttoa sau slääff[108] ä a Nappoa[109] ä's Woss'r sopt'n, dau treb se d'r Poaer sau lang' uss's G'wiss'n, bis s'm Oll's haurklän d'rzahlt'n vum Uoafang' bis zum Gjnd'.

Duos Ding wuoar gutt. De Maidoa läit'n'ch schlauf'n; d'r Wirth ab'r nuoahm da Zwäg roas oas'm Woss'r im Nappoa, und läid'n[110] uss a Aub'n;[111] und 's Murkst'r,[112] eib[113] d' Maidoa oosstijnd'n, thuoab ann[114] wu weid'r nä[115] ä's Nappoa; a wuoar ab'r schau[116] ganss verdurrt, und d'rzu gauss a au 's Woss'r noa oas, doss'ch d'r Zwäg ni mei d'rmuin[117] kunnd'. Die Tuggoat'n stuoach'n en halt quor ze seihr, dau dann'm[118] de Maidoa d'rzahot[119] hott'n.

Wie d' Kijnd'r frih da verwajlkte Zwäg sag'n, flennt'n[120] se sau seihr, doss se ock imm'r so eimau eiber'sch and'r 's Beckoa[121] stuuss, und se wullt'n d' Liss' ni mei russ'n, denn 's wuoar'n doa a bissoa unhaimojch[122] d'rbä, wenn's en[123] au glä[124] gestern gefoll'n hott'. D'r Poaer preigott'[125] se ab'r sau lang', bis se suit'n, se werrn de Liss' weid'r russ'n. D' Kib' sag'n weid'r oas, wie de Geripp'e, und d'r Poaer draut'n[126] noa amau: „eihr Ploaz'n[127] eihr! eich schlai'ch hoab[128] taubt, wenn d' Kib' ni sau dick' und suoat räkumm wie gestern." De Kijnd'r gräänt'n a[129] gansse Weig, und au noa droass'n uss d'r Huttke.[130] Zurletzt ab'r suit'n se weid'rnand'r: „Och, russ b'r[131] ock weid'r d'r Liss', 's hiust[132] jo doa nischt ni! sau a Lab'n huoajch[133] suoat!" Und se russt'n halt weid'r oll' bäde: „Wosserlisse, zieh m'ch nä! Wosserlisse, zieh m'ch nä!" — D' Liss' kwuom au glechch, und 's wuoar Oll's weid'r, wie's gestern g'waast[134] wuoar.

Ab'r wie se weid'r furt wullt'n, und mit damm ab'n irscht obgebroch'n Nijttoa uss'm Vieb'ch uss d' Aard' schlug'n, dau huuf's[135] duoasmau nischt ni. Dau furcht'n'ch[136] se raicht, wäl's nu wuoas vau eihr'm Läbe kust'. Se buoat'n ab'r d' Liss' zuvaur noa amau: „Wosserlisse, luss ins furt! Wosserlisse, luss ins furt!" — „„Nä,"" suit' die, „„sau glechch geiht's ni; eibr miest ersicht wuoas vau oir'm Läbe bie luss'n. Ann' jeide muus a Gleid vum klinn[137] Fing'r gaan,[138] aub'r 'r misst Liss'jumpf'rn waar'n,[139] wie die hie, die'ch bedient huoan; duoas sän Oll's suit'[140] Hitt'maidoa gewaast, wied[141] eihr sejtt."" — „Nä, nä," guob'n die z'r Antwaurt, „lieb'r a Fing'rgleid wing'r!" Dau kwuom ann' Liss'jumpf'r mit ar Schar', und schneit 's Gleid ock so Gaut vergaab's[142] ob. „Duos thutt jau ni wirsch'r,[143] as wenn m'r a Sperl'ch[144] droof scheesit," suit'n die Maidoa, und lacht'n dreib'r; und's wuoar au glä geheiot[145] und au d'r Fing'rnuil[146] druff'; d'r Fing'r wuoar halt a Stäuboa[147] kirz'r; 's blutte ab'r gläsewu[148] a bissoa; ab'r oas am jeid'n äänsf'n Treppoa Blutt' wurd a schinn'r blank'r, funkoanoi'r Tuggoat'n. „Lasst'ch[149] se oof, und nammt'ch se meit," suit' de Liss', „und wickot'ch[150] se zesomm ee a Lappoa.[151] Sau

93 hilft. 94 und ihr. 95 bischen. 96 von eurem Leibe. 97 viel wohl- 98 auch. 99 ebendrein. 100 rathe euch. 101 Schalk. 102 in den Hof. 103 wenig. 104 Melken. 105 fehrer, d. i. mehr. 106 Milch. 107 Mahlzeit. 108 fleißig. 109 Näpfchen. 110 legte ihn- 111 den Ofen. 112 des Morgens- 113 ehe. 114 er ihn- 115 wohl wieder hinein. 116 schon. 117 ermannen, erholen, erfrischen. 118 von denen ihm. 119 erzählt. 120 weinten. 121 das Bäcklein, d. i. Schluchzen.

122 doch ein bischen unheimlich. 123 ihnen. 124 gleich. 125 prügelte. 126 drohte ihnen. 127 Plauzen, ein Schimpfwort. 128 schlage euch halb. 129 den. 130 Hutung. 131 wir. 132 hilft. 133 habe ich. 134 gewesen. 135 half es. 136 fürchteten sich. 137 kleinen. 138 geben. 139 werden. 140 solche. 141 wie. 142 d. h. ohne Umstände. 143 d. i. weher. 144 Sperling. 145 geheilt. 146 Fingernagel. 147 ein Stäublein. 148 gleichwohl. 149 lasset euch. 150 wickelt euch. 151 Läpplein.

lang' se oll' bäfomm bläb'n, kinnt'r'ſch Fing'rgleid weid'r krig'n, wennt'rſche[152] uff ämau ä's Fleeßwoſſ'r[153] ſchmeſſt; ab'r doſſ ja kinn'r ni fahlt, und gruode dieſaukj'n[154] miſſ'n 's fän, die d'r[155] verr duos Gleid kriggt hott. Faot[156] a oll'räänsk'r, aud'r fän's and'r, aud'r eis a ääns'r ock[157] a and'r, dau fängt d'r Fing'r uoa ze blutt'n, und blutt und blutt ijnde[158] furt, und hirtt ni mei oof ze blutt'n; und oas jeid'n Treppoa[159] Blutt wird a ganß'r Zaub'r[160] vau[161] Woſſ'r, duoas imm'r im Wirboa[162] rim geiht und Oll's uoa ſich zieht und verſchlingt. Vergaſſt's ni, und geiht nu ee Gauts Nuoam'n!"

Duoas Ding wuoar gutt. D' Kijnd'r ging'n; d' Kih' wornn ſuoat und hott'n Boiche wie de Tunn'n. 'S Rijttoa verfuit'[163] duosmau ni, und gutt's Mutt's treib'n de Kijnd'r ä. Wie ſe hääm kwomm,[164] und d'r Poaer duoas ſuoate Viech ſaag, wuoar a nu guor minzogutt[165] kaig'n[166] ſe. Ab'r wie a ſe nu freite,[167] wau ſe da friſche Wäd'nzwäg har kriggt hätt'n, dau ginkf de Nauth weid'r benn[168] noa. Ha[169] luus ab'r ni eihnd'r[170] nauch, bis ſ'm Oll's haurklän d'rzaot[171] hott'n, und bis ſ'm au de Tugqoat'n gaan[172] hott'n. Und mit damm hoitj'n Räſoa macht a's gruode weid'r fau, wie geſtern; und a and'r Murg'n kriggt'n de Maidoa weid'r Heibe, wie geſtern, eihnd'r noa mei as wing'r; und ſe ruffi'n d'r Liſſ' weid'r, wie geſtern, und de Liſſ' kwoam weid'r, wie geſtern, und 's wuoar halt Oll's gruoade, wie geſtern. Om Ejnde kuſt's au weid'r a Fing'rgleid bä ar[173] jeid'n, 's zwäite om klinn Fing'r, und ſe nomm[174] weid'r veioa Tuggoat'n d'rveir meit hääm; die muſſt'n ſ'm Poaer weid'r gaan, und dart thuot ſe zu a and'rn und verſchlauß ſe weid'r ee's Bäkaſtoa[175] ee d'r Luoade,[176] wie geſtern. Und, doſſ ber'ſch[177] ock kurz mach'n, duoas ginkf nu ijnde[178] ſau furt, inn[179] Taag und oll' Tage, bis d' Kijnd'r ock noa uoa jeid'r Hand a Doam und a Speeßſing'r[180] hott'n, doſſ ſ' ock wingſt'ns a Leffoa[181] zum Supp'n und Aſſ'n, und de Päätſch' bem Giſſoaſteck'n[182] noagräf'n kunn'n, und'ch ſoab'r[183] noaziehn kunnb'n, und bis ſ' ock noa uoa a Fiſſ'n b' grauße und b' zwäite Zeine[184] hott'n, doſſ ſ' ock noa a biſſoa furthuck'rn kunnb'n. D'r Wirth hott' ab'r 'ſch ganße Bäkaſtoa vaul Tuggoat'n, inn'r imm'r ſchinn'r[185] as d'r and'r. Darr wuor nu guor ruoaſend gääz'f[186] g'wurrn, und, denkt ock, iz' preigott'[187] a die orm' Wirmoa[188] daarihoab'n,[189] doſſ'ſch ſe au de Aubr'n ſtickoawäf'[190] vau d'r Liſſ' fejlld'n luſſ'n obſchnäd'n, doſſ ſe au ja noa mei Tuggoat'n d'rfeir hääm brächt'n, und treib ſe mit Preigon zum Haus' noas bis zum Liſſ'rääche hei, und wortt' durte, bis ſe d'r Liſſ' wärnn geruffi't huoan.

Dau guob'ß da gude Maidon ab'r urntl'ch a Cugoa ä, doſſ ſe buoasmau rufft'n: „Woſſerliſſe, zieh ins nä! Woſſerliſſe, zieh ins nä!" Se ſuit'n'ß wirkojch[191] ee eihr'r Unſchauld. Wie iz' d'r Poa'r wullt zurick' geihn, dau kunnd' a ni mei nau d'r Steoa,[192] denn a wuoar durch duoas Wäirtoa[193] „in s" ſchau[194] feſt' gebuoant burr[195] d'r Liſſ'.

D' Liſſ' ſung, und kwuoam, und ſaag a[196] Poaer; darr wullt burſch Gäerſch[197] Gewaald furt, ab'r 'ſch wuor ni meigojch,[198] d'r Buoan[199] wuor'm zu ſtork; erſcht wie d' Liſſ' weid'r uff a Tääch zu ginkf, kunnd' a b' Bän' weid'r häib'n und lauf'n; ab'r ni ernt[200] uff hääms zu ging's, nä, meit hei[201] uff's Woſſ'r zu.

Dau a nu ſaag, 's wuoar eimau ni anderſcher, dau ducht a: „i nu, uff a Fing'rgleid ſaul merſch ni uoakumm; 'ch waar[202] ab'r a and'rmau ni mei meit' bis hiehar geihn. 'S kwuoam ab'r guoar anderſcher.

„Du gääz'f Toivoa," ſuit' d' Liſſe zu em, wie a uff'm Viebke[203] wuoar, „deir ſejlld' 's G'nick' g'broch'n waar'n, und ſejlſt zuvaur mit glihnd'n Zang'n g'zwickt waar'n; ab'r d' Liſſ'n ſän ni ſau unbormharzk. Dän' Fing'r ab'r und dän' Zinn[204] mießt' verlieſ'n,[205] doſſ d' Maidoa eihre weib'r' krig'n, denn dau d'rvau mach berſche[206] nu dann.[207]" Dau fuul'm[208] Poaer d'r Mutt, und a verlaur oll' Kroſt; a wuor uoag'zeib'rt uoa da Fleik, wau a ſtijnd, und

152 wenn ihr ſie. 153 in's Fließwaſſer, d. i. fließend Waſſer. 154 dieſelbigen. 155 ihr. 156 fehlt. 157 nur. 158 immer. 159 Tröpflein. 160 Zuber. 161 voll. 162 Wirbel. 163 verſagte. 164 kamen. 165 d. i. kätzchengut. 166 gegen. 167 fragte. 168 bei ihnen. 169 er. 170 eher. 171 erzählt. 172 gegeben. 173 bei einer. 174 nahmen. 175 Beifäßchen. 176 Lade. 177 wir es. 178 immer. 179 einen. 180 Spießfinger, d. i. Zeigefinger. 181 Löffel.

182 Geißelſtecken. 183 und ſich ſelber. 184 Zehe. 185 ſchöner. 186 geizig. 187 prugelte. 188 Würmchen. 189 deshalb. 190 ſtückweiſe. 191 wirklich. 192 Stelle. 193 Wörtlein. 194 ſchon. 195 von. 196 ſah den. 197 Geiers. 198 möglich. 199 Bann. 200 etwa. 201 mit hin. 202 werde. 203 Viehweg. 204 Zehen. 205 verlieren. 206 machen wir ſie. 207 denen. 208 fiel dem.

kunnd' kei Gleid mei noa seng Wion[209] rihr'n. D' Liss'jumpf'rn schneit'n'm nu drä Fing'r dau jeid'r Hand ob, und au drä Zinn dau jeid'm Fusse, mit d'r Schar', und ab wu beioa[210] Blutt rund'r treppotte, wurnn doa kein' Tuggoat'n ni droas, blauß ock Rechfennge, die miesst ajch ooflas'n,[211] sau beise wie's au ging, denn eihn thuoat'n die Stirzoa[212] doa a wink[213] schmurz'n.

Oas jeid'n Fing'r ab'r macht'n de Jumpf'rn da Kijnd'rn imm'r zwäi Fing'r, und oas jeid'r Zein' zwäi Zinn; buos heisst, oas Poaersch Fing'rn und Zinn. Se schneit'n s' ock blauß atzwäi, homm'rt'n a unschf[214] bissoa mit am hilz'rn Homm'r druff rim, und dau wornn se ferik; d'rnau häott'n[215] se die noigemacht' Fingoa und Zinnoa g'schwijnd' uoa, und se wornn sau gutt wie die gleid'rwäs' obg'schneitn'n. Und nu suit' d' Liss' zum Poaer: „bu Mensch'nschijnd'r konnst'ch nu surt pack'n; und'rweig's wirscht dejnn Zuoahloas[216] krig'n. Und wennt däne Gleidmauss'n willst weid'r huoan,[217] dau wisst jau, wuoas d' mit a Tuggoat'n mach'n miesst; d' Maidoa huoan dersch jau muss'n d'rzäion;[218] die Iuss d'ch ni ernt xol'n, buos heisst, de Tuggoat'n, sust bist b' verlas'n;[219] und wisst d' wuoas ni mei raicht, dau frei[220] irscht hie bä meir, wennt'ch's au dän' puoar Fing'r vunt[221] kust." — „Eihr Kijnd'r ab'r," soit' se zu dann, „eihr bläbt noa a puoar Tage hie bä m'r, bisschich[222] waar zu oir'r Mutt'r schick'n." Droof schlug se mit'm Rijttoa[223] uff d' Aard', und glechch wuor d'r Poaer mit sejnn Viech' uff'm Häämweige; darr wuor ab'r nu guor murts beis' und verbauft,[224] buos heisst, d'r Poaer.

Ab'r 'sch toa'rte guor ni lang', dau feef'm[225] a Rechfennk vurr d'r Nuoas' verbä, und eib[226] ajch's versaag, wuoart oas damm Rechfennk a Preigoa,[227] und darr Preigoa druoasch'm sau lang' uff'm Puckoa rim, bis a azwäi ging; 's wuoar ab'r niemand ze sahn, darr da Preigoa ä d'r Hand hott'; 's kwuoam halt dau d'r Liss' har. Und die and'rn Rechfennge wurn au zu Preigon und druoasch'n gruob' sau uff'm rim, bis se oll' azwäi wornn. Amau greif a ee be Tosch' nä und schmeiß'r ann' ganße Hamfoa[228] roas, ab'r dau wurn ab'n sau beioa Preigoa und Steck'n droas, und schlug'n nu oll' uff ämau ee en nä.[229] Dau schreig[230] a wie g'spisst; ab'r a storb ni d'rdau; a kunnd' oll' Preigoa und Heibe oashaon,[231] doss a se ja raicht urntlich fuhlt', sau wuoarsch schau dau d'r Liss' ägericht. De Loite sag'n[232] buos Oll's, und hurtt'n'n schrän, und luuf'n zu em hei. Ab'r war naunde[233] uoa en ruoa[234] kwuoam, darr kriggt Tichke[235] meit. Und buos Zerwoak'n[236] hurtt' ni eihnd'r oof, bis a kinn einsk'n Rechfennk mei ee ar[237] Tosch' hott', und bis a jeid'r dau da tausend Steck'n — sau beioa muckt'n'ß'r geweiß sän — in pure beoa Sticke zerschluin[238] wuoar. D'rdau spring'n kunnd' a ni, dau schlug'nen die Steck'n imm'r ee's Gesicht' und ee's G'fräiße nä; sicks[239] lauf'n kunnd' a au ni, dau kwomm'n de Steck'n imm'r zwisch de Bän', doss a d'rneid'r foll'n miest', und nu zerwurzott'n s'n[240] erscht raicht; drim wuoarsch Viech schau lang' im Stoll' uoagebung'n,[241] wie ha irscht häam kwuoam.

De Suitse[242] d'rdau wuoar schau lang' dauroas bä sejnn Wäbe uoakumm. Se luuf'm a puoar Gewejnd'[243] akaig'n,[244] und beiß[245] eib'r'm und schandtirr'n guot muoadk[246] oas, und suite, doss duoas nu de Straufe b'rfeir wäir, doss a da orm' unschaulbke Maidon guoar sau schijnd'rmäiß'k schleicht meitg'fuoahr'n hätt', und doss a sau ann' himmoasschräänd' Sijnde bis zum jingst'n G'richt' ni verbat'n kejnd, und doss a sie soab'r und sän' äg'n' Kijnd'r d'rzuunt[247] unglickojch g'macht wäir huoan; se hätt's'n wu ijnde gefuit,[248] a hätt'r ab'r ni fuug'n[249] meig'n; nu schiss'm ee sän' äilejnd' beschiss'n' Tuggoat'n; a wäir a Ruoab'nvuoat'r — — und noa beioa and'r sitt'n[250] Räid'n schutt se oas, doss a wu hätt' kinn zur D'rkenntn'ss kumm. Ab'r 'sch kwuoam noa kän' Roi' ee sä beise Harze. A ducht noa imm'r: „uff a puoar Fing'r und Zinn saul mersch ni uoakumm, wenn au die saon,[251] daarthoab'n geiht's schau; a puoar waar'ch[252] m'r schau

209 seinem Willen. 210 ob wohl viel. 211 er sich auflesen. 212 Stümpfchen. 213 doch ein wenig. 214 winzig. 215 heilten. 216 Zahlaus. 217 haben. 218 erzählen. 219 d. i. verloren. 220 frage. 221 vollends. 222 bis ich euch. 223 Räthlein. 224 erbost. 225 da pfiff ihm. 226 ehe. 227 Prügel.

228 Handvoll. 229 hinein. 230 schrie. 231 aushalten. 232 sahen. 233 wer nahe. 234 heran. 235 Tüchtige, d. i. tüchtige Hiebe. 236 Zerwalken, Prügeln. 237 einer. 238 zerschlagen. 239 schnell. 240 sie ihn. 241 angebunden. 242 Sage, Nachricht; auch: „Suitte". 243 Gewende, Ackerstücke. 244 entgegen. 245 biß, d. i. schalt. 246 madig. 247 dazu. 248 wohl immer gesagt. 249 folgen. 250 solche. 251 fehlen. 252 werde ich.

weid'r verſchoſſ'n, 'ch mieß halt ann' ganß' Neige[253] Tuggoat'n upf'rn, buos hioft[254] ſchau niſcht; und d'r Puckoa, und wuos ſuſt noa blau eis, (d'r ganße Karl wuoar keizeblau,[255]) buos wird wu[256] ee vier, fimf Wuch'n ni mei ſchmurz'n. Wenn 'ch and'r Maidoa zum Hitt'n[257] waar huoan, waar'ch nu in gutt wu klig'r ſän. Burſch irſchte mieß'ch m'r weid'r a puoar Fing'r verſchoſſ'n, die broachſch zu nauthwejndk. Sau ducht a. Und darr Satan hätt' om Ejnd' ſän' äg'n' Kijnd'r ni g'ſchaunt, wenn en inſ'r Herr Gaut ni zuvaur geſtraukt hätt'.

Wie a nu wejtt'r nauchſonn, wie a noa a puoar Fing'r zu da zwäin uoa jeib'r Hand krig'n kejnd, dau wuſſt a ni mei, wie veioa Tuggoat'n de Kijnd'r ferr jeid's Gleid häam g'brucht hott'n, und a wuſſt au ſchau guor ni, walche's gruob' g'waaſt wornn; lecht' kunnd' a nu ze veioa[258] aud'r ze wink ä's Woſſ'r ſchmäß'n, und d'rnau wuoarſch beiſ'. Duos eib'rläit' ajch ab'r ee ſejnn'r Hoſt ni, und die ſchein' gaoa[259] Greſchoa[260] roit'n en au zum Wegſchmäß'n. Mit ſchwäir'n Harz'n eib'rmäinjt' ajch[261] zurletzt doa, und nuoahm ſau veioa gaoa Greſchoa oas'm Bäkaſtoa roas, as wie a docht', doſſ 'r[262] d' Maidoa ferr di bäb' Fing'r om klinn[263] häam g'brucht hott'n, und ſchmeiß ſe ä's Fleißwoſſ'r. A ſaag'ch d' Häjnb' nu uoa; de Fing'r fung'n uoa ze wachſ'n, und 's Harz im Läbe lacht'n, und a luuf, wuoas 's Zoig hijllt, uff häams zu. Ab'r 'ſch wuor d' raichte Zuoahl Tuggoat'n ni, und's wornn au ni dieſaukj'n,[264] die a gruob' ferr die Fing'r kriggt hott'. Daartboab'n, wie a ock d'rhäam' wuoar, hurtt'n d' Fing'r weid'r oof ze wachſ'n, und fing'n uoa ze blutt'n, und oas ann jeid'n Trepoa Blutt wuoart a ganß'r Zaub'r vau[265] Woſſ'r, doſſ d' Staub'[266] baaoa[267] bau Woſſ'r wuoart, und zu a Their'n und Fanſt'rn noas luuf, und d'rzu ging's imm'r a Ruoad[268] rim, as wenn's kochte, und zaug Oll's, wuoas ee d'r Staub' wuoar, Teeſch, Schemmoa, Spinnradoa, Bett', Wieg', Auf'nbank, Beigoafeig',[269] Luoad', Dam'r,[270] halt Oll's, mitt'n ee a Straudoa[271] nä, und a[272] Poaer au d'rzu, und d' Fing'r bluit'n imm'r mei, doſſ veioa mei Woſſ'r d'rzu kwuoam, as f'n[273] noas luuf, und de Sach'n, die ee damm Woſſ'rwirboa rund rim ſchwomm, ſtuß'n imm'r uoa a Poaer uoa, doſſ a imm'r inn Pauf[274] noa'm and'rn kriggte; dau d'rbä wuoar a mitt'n im Straudoa drinn, und a kunnd' ni bau d'r Steoa, a wuoar bau da Sach'n, die de[275] ſchwomm, wie ägemoiert. Zurletzt kwuom de Beigoafeige uoa'n ruoa geſchwumm; und and'r Sticke Haulz, a Teeſch, aud'r wuoas 's ſuſt[276] mucht ſän, druckt'n di Seige imm'r feſt'r uoa a Poaer uoa, doſſ 'm de Seig'zäihn' bis ä's Flääſch ſchneit'n. Hauf'n[277] kunnd' ajch ni ſaob'r;[278] dau ſchreig a nu wu[279] inſ'n Herr Gaut im Hüf'[280] uoa, ab'r darr huuf'm[281] ni mei; a ſtrauft'n. Nu ſchneit d' Seige rund rim imm'r tiff'r ä's Flääſch, doſſ a burr Schmarz'n brillt', wie a Stick Viech; ab'r kä Menſch kunnd'm hauf'n. Dau wuoard a halt blank ſau zerſeigt om Holſe, bis 'm 's Woſſ'r durt nä luuf,[282] doſſ a druoa d'rſtick'n mießt'.

Wie a taudt wuoar, dau verluufich 's Woſſ'r. Die Tuggoat'n wornn ab'r ni mei ze fing'n;[283] die hott' d' Liſſ', wäl ſe eimau ä's Woſſ'r wornn kumm, weid'r kriggt. Die behijllt ſe ab'r ni; ſe guoab ſe da bäb' Maidon; die kunnd'n ſe ze eihr'r Mutt'r häam truin,[284] und wornn nu mitſommt darr glickojch[285] uff ſellaatje.[286]

253 Menge. 254 hilft. 255 d. i. ganz blau. 256 wohl. 257 Hüten. 258 zu viel. 259 gelben. 260 Gröſchlein. 261 übermannte er ſich. 262 ihrer. 263 am kleinen (Finger). 264 dieſelbigen. 265 Zuber voll.

266 Stube. 267 bald. 268 Rad. 269 Bügelſäge. 270 Brodſchrank. 271 in den Strudel. 272 den. 273 als deſſen. 274 einen Puff. 275 da. 276 ſonſt. 277 helfen. 278 ſelber. 279 ſchrie er nun wohl. 280 um Hülfe. 281 half ihm. 282 lief. 283 finden. 284 tragen. 285 glücklich. 286 zeitlebens.

Mundart in der Gegend von Groß-Glogau.

Liebes Harz, bis moiselstille.

Liebes Harz, bis [1] moiselstille,
Wenn derr wäs derr Quare giht!
Weßde nich, däß im Aprille
Schwärz und Ruth käsommen stiht?
Hoite rahnt's, [2] däß treescht [3] und pusst,
Murne [4] hänber [5] klare Luft.

Schiert dich's arn [6] gär uff de Dauer,
Fährt derr's ei [7] der Näse ruff,
Macht's derr's Laben assigsauer, —
Sträh [8] a Bissang [9] Zucker druff,
Anders [10] mit Gedauld geschmährt;
Denn ma spricht: wär schmährt, der fährt.

1 d. i. sei. 2 regnet es. 3 daß es klatschend nach allen Seiten spritzt. 4 morgen. 5 haben wir.

6 etwa. 7 in. 8 streue. 9 ein Bischen. 10 oder.

Mundart im Glogauer Kreise.

Der Arlkeinig.

War rejit noa sau langsem [1] bä Nacht und Wijnd'?
Der Vuoater eis's mit sejnn lieben Kijnd'.
A haut [2] duos Jingoa [3] ee a Orm,
A häjlld's guoar seste, doss bleebt hibsch worm.

„Mee Saihnoa, [4] wuos ferchst d'ch denn sau seihr?"
„„Ach Vuoater, der Arlkeinig sitt noa meir!
„„A haud ann Schwanz und au 'na Kraun'.""
„Och — 's eis a Naboawuuk'n, [5] mee Sauhn."

„„Mee Harzekijndoa, geih mit meir!
„„Guoar scheine speion [6] waarjch [7] mit deir.
„„Veil scheine Blimoa im Gaartoa seen,
„„A gulden Reckoa saul deene seen.'"

„„„Och Vuoater, och Vuoater, och, heirschr's denn ni,
„„„Wuoas d'r Arlenkeinig wuschpert hie?""
„Beis stioa, [8] beis stioa, mee topper Kijnd,
„'S seen dirre Blaatoa, die juit [9] der Wijnd."

„„Schmuck Jingoa, willst de mit mer geihn?
„„Meen' Maidoa sull'n d'ch au worten schein;
„„Wuos d' huoan [10] wejllst bau'n, [11] duos kriggste glee;
„„Se wiegen und tanßen und sing'n deich ee.'"

„„„Och Vuoater, och Vuoater, hust's noa [12] ni geburrt?
„„„Sist ni de Maidoa im Dick'chten durt?""
„Mee Sauhn, mee Sauhn, eich sah's guoar genau,
„De aa'e [13] Weeden dau loijchten sau grau."

„„Mee Saihnoa, ach guoar ze lieb eich d'ch huoa,
„„Ebb [14] d' wejllst aud'r ni, nu mießt de [15] druoa. [16]'"
„„„Och Vuoater, och Vuoater, a d'rgrefft meich nu,
„„„A drickt merr jau de Augoa zu.""

Am [17] Vuoater schoadert's, a rejtt guoar geschwijnd',
A häjlld ee a Orm duos schnoabende Kijnd;
A kimmd ee sejnn Hauf [18] mit Mih' und Nauth,
Und ee sejnn Orm duos Kijnd wuoar — taudt.

1 d. i. spät. 2 er hat. 3 Jüngsein, Büblein. 4 Söhnchen. 5 Nebelwolke, Nebelstreif. 6 spielen. 7 werde ich. 8 sei stille. 9 jagt.

10 haben. 11 von ihnen. 12 noch. 13 alten. 14 ob. 15 du. 16 daran. 17 dem. 18 Hof.

Ein Bauer über den alten und neuen Schullehrer.

Eihr Kijnder,[1] hirtt ock[2] har amoa,[3]
Äich huoa wuoas oaufem[4] Harzen;
De Hoare warnn[5] mäir groa dervoa,
Soau jäihr thitt[6] mäich duoas schmarzen;
Schoau äib[7] der Toizt[8] kimmt, denk äich druoa,
Denn 's gäiht ins Oa'[9] zu nauhnde[10] uoa.

Im[11] inse Schul' stond's state[12] gutt;
Doa[13] nu — 's wird oich nahm Wunder —
Nu häßt's: im die stäiht's ni mäi[14] gutt,
Mit darr doa gäiht's bargunder!
Wuoas Gampoa[15] drinne Gutt's gemacht,
Duos wird nanu[16] durr nischt geacht't.

De aa'e Läihr[17] saul gejlden nischt!
Saul ma doazu ernt[18] schwägen?
Näi, soi'ch,[19] Waar[20] ander Kurn hie drischt,
Damm wioajj[21] de Woahrhät gägen.[22]
Wenn Oa'e[23] uoa inn[24] Strange ziehn,
Doa kimmt siojj[25] Unkrottch[26] ni zum Blihn.

Darr aaoa[27] gude Gampoa! — Gaut,
Darr wuum[28] a[29] Himmoa gaben! —
Duoas wuoar a Muoan, darr ee a Taud
Burr ins hett gaan[30] see Laben;
Darr hoad ins proaw und troi geläihrt;
A wird im Gruoabe noa[31] geäihrt.

A schloauk wu[32] monchmoa rackrij droauf,
Wenn's Larn[33] ni urntojj[34] ginge;
Ust krikt a jäides Kijnd ann Poauf,[35]
Worn's gruode wichke[36] Dinge;
A hott' guoar säihr a hääßes Blutt,
A wuoar au wäider säionsgutt.[37]

Macht' As orn[38] Pussen, quoam a hei,[39]
Und glee sotzt's dichke Präigoa;[40]
A huub,[41] bis doss der Orm thuoat weih;
Darr hijld ins gutt im Zäigoa.[42]

Oa äich,[43] wenn'j wuoas versahn hott' häm,[44]
Duoam ust mit groauße Wirschten[45] hääm.

De Schule hijld a pinkojj[46] oas,
Doa faaot[47] ni a Zimpoa;[48]
Doch wenn a wuoar bem Kijnnoaschmoaf',[49]
Doa wuoar a oa fä Gimpoa,[50]
Doa uoaß und tronk a mäit nu guoar,
Soa lang' 'na Wurscht im Täigoa[51] wuoar.

A larnt' ins aber Olles räicht,
Dossj[52] fost a Jäih's verwundert';
Ver[53] buschtoabirten guoar ni schläicht,
Ver luoasen, doss derdundert;[54]
Ver schräiben schmuck, ber rechten[55] beioa,[56]
Dos Amoa-äß[57] wuoar'ch ock a Speioa.[58]

Und der Kattjissen[59] — huoajj[60] ni recht? —
Dann soit ber[61] wie de Brider;[62]
De Bäiboaspricht',[63] de liebe Becht',[64]
De Bußpezolm,[65] Gautslieder,
Eipist'l und Eivenjäiljen au,
Duoas sladert[66] oll's ock immer sau.

Doch saaj[67] mer nu de Schule uoa,
Gäihn blank[68] mäir d' Oagen äiber.
Näi, Kijnder, wennj au ni bäi huoa,[69]
Hie gäiht mäir nischte dräiber;
Äis ee am Aurt'[70] de Schule schläicht,
Doa saadem[71] 's Beste; huoaj[72] ni räicht?

Drim leet[73] mersch Taak und Nacht am[74] Sinn',
Doss d' Schuoa[75] kimmt uff d' Bäne.
Itz aber äisj[76] a Pirschoa[77] drinn,
Duoas macht se schläicht und kläne;
Und duoas siuo[78] inse Larner[79] seen?
Mäich groault's bis ee de klinnste Zeehn'.[80]

'S sitt blank[81] wie a Stoadejnte[82] oas,
Huob sisse[83] und huob stäer,[84]

---

1 gemüthlicher Ausdruck für: ihr Leute, Nachbarn, Freunde. 2 nur. 3 einmal. 4 auf dem. 5 werden. 6 thut. 7 schon ehe. 8 Tageszeit, Tag. 9 Alte. 10 nahe. 11 um. 12 stets. 13 doch. 14 nicht mehr. 15 Gamrel, Name des alten Schullehrers. 16 nun, jetzt. 17 alte Lehre. 18 etwa. 19 sage ich. 20 wer. 21 dem will ich. 22 gelgen. 23 Alle. 24 einem. 25 solch. 26 Unkraut. 27 der alte. 28 wolle ihm. 29 den. 30 gegeben. 31 noch. 32 er schlug wohl. 33 Lernen. 34 nicht ordentlich. 35 Puff. 36 wichtige. 37 seelengut. 38 Eines etwa. 39 kam er hin. 40 tuchtige Prügel. 41 hieb. 42 Zügel.

43 auch ich. 44 bei ihm. 45 Würsten, d. i. von Schlägen geschwollenes Fleisch am Körper. 46 punktlich. 47 da fehlte. 48 Gnochen, Bischen. 49 Kindtaufschmaus. 50 auch kein Gimpel. 51 Ziegel. 52 daß sich. 53 wir. 54 daß es erdonnerte. 55 wir rechneten. 56 viel. 57 Einmaleins. 58 nur ein Spiel. 59 Katechismus. 60 habe ich. 61 den sagten wir. 62 d. i. Bethrüder. 63 Bibelsprüche. 64 Beichte. 65 Bußpsalmen. 66 denselben Ausdruck braucht man von den Windmühlen, wenn sie gut gehen. 67 sehe ich. 68 rein, wirklich. 69 wenn ich auch nicht viel habe. 70 ist in einem Orte. 71 da fehlt ihm. 72 habe ich. 73 liegt. 74 im. 75 Schule. 76 ist euch. 77 Bürschlein. 78 soll. 79 d. i. Lehrer. 80 Zehe. 81 d. i. völlig, gerade. 82 Student. 83 halb suß. 84 halb sauer.

'S thitt linde gäihn, soau wie 'na Moas,[85]
Zahn sittne[86] wiegt a Päär;[87]
'Na Prille haub's oa[89] im Gesicht',
As wiär schoa[89] schläicht see Dagenlicht.

Duoas Mannoa[90] saul de Kijnder larn,
'S äis soaber[91] ock a Gbanke;[92]
Im duoas warnn diej[93] verdommt wink[94] schaar'n,
Duoas zwingt kenn bäisen Ranke;[95]
Die nahm en[96] 's Steckoa[97] oas der Hand,
Hons Christufs Liep[98] äis soau[99] a Brand. —

A klijnnste[100] Kijndern oazesomm,[101]
Dann soid[102] a[103] dree, vier Wiärtoa;[104]
Die schreen nu oamitnander stromm,[105]
Sau veier[106] worn, die Wiärtoa.
Se schreen schoau uffem Durfe[107] fährr,
Und darr gibbt guoar noa[108] dräiber Läihr!

Und wuoas se schräigen[109] soau fährr loat,[110]
Duoas wusften se schoa lange:
„Dos Gruoas äis grine, grin' äis 's Kroat;
„Burr[111] Eesen äis de Zange;
„Im Tupp' äis hääß der Häirschebree;[112]"
Duoas äis doa nischt as Lappscheree.

Nu aber gink wuoas Driähndersch[113] uoa —
Ja, wennj[114] ock duoas kejnnd' machen! —
Baal[115] schrai a ai, baal oi, baal o,
Ma misst doadräiber lachen.
Und immer schreen de Kijnder nauch,
Und zoagen 's Moal[116] baal bräät, baal hauch.[117]

Droauf brummt' a väir,[118] und losllte[119] väir,
Und nießte väir, und jauchte,
Und soafte väir, und zischte väir,
Und grieschte[120] väir, und hauchte;
Und immer machten die 's'n[121] nauch:
De Schu'[122] wuoart blank a Hundelauch.[123]

85 eine Maus. 86 zehn solche. 87 ein Bauer. 88 hat es auch. 89 schon. 90 Männlein. 91 es ist selber. 92 nur ein Gedanke, d. h. von einem Manne. 93 werden die sich. 94 wenig. 95 keinen bösen Jungen. 96 ihm. 97 Stecklein. 98 Gottlieb. 99 ist so. 100 den kleinsten. 101 allen zusammen. 102 denen sagte. 103 er. 104 Wörtchen. 105 stramm, kräftig. 106 so viel ihrer. 107 d. h. auf der Gasse im Dorfe. 108 noch. 109 schrieen. 110 laut. 111 von. 112 Hirsebrei. 113 d. i. Verkehrteres, Wunderlicheres. 114 wenn ich. 115 bald. 116 Maul. 117 hoch. 118 er vor. 119 lallte. 120 „griefschen" den Mund breit ziehen um zu höhnen. 121 es ihm. 122 Schule. 123 Hundeloch.

Damm Toiwoskarl dorf ma ni troan,[124]
Darr lesst de Kijnder geckern,
Und kriähen wie a Hijnderhuoahn,[125]
Und moazen, grunßen, meckern.
Och Gampoa, breng a Präigoa[126] meet,
Hau da Musjei, wuoas Gaut verleeht!

Du Wurschthons[127] du, bucht äich bee mäir,
Furt mit darr Schnaufen-Läihrje![128]
Doa redt' a noa a[129] Kijndern väir,
Duoas wiär de noi' Loatäirje;[130]
Soan quämm se baa'[131] zum Lasen hei,[132]
Kä Buschtoabiren wiär ni mäi.[133]

Äis duoas ni tulle? Lasen larn
Und ni orscht[134] buschtoabiren!
Äich glääb's ni, doss se lasen larn,
A wejll se ock[135] versihren.
Waar[136] wiss, wuoas droas verr Schuoaden quiäm,
Wenn darr ins 's Buschtoabiren niähm!

Och, bucht äich, Gaut, gäih ock Verstand!
Damm Mannoa thitt a faaon.[137]
Derzu käi Steckoa ee der Hand!
Wie weioa[138] denn die aaon,[139]
Verboausten[140] Jung'n zeräichte breng'n?
Die muus de Furcht burn Präigoa[141] zwing'n.

Da gude Rauth dann wuutjen[142] gaan;[143]
'ch wuoar aber guoar ze bäise.
Die Zucht, die muus der Paster sahn,
Darr wirten[144] zwing'n, da Räise[145]
Mit sejnner baudenbäisen[146] Läihr.
Darr krikt noa Schand' und Spaut verr mäir.[147]

Duoas nuoahm'ch mer fäir, und wuut[148] nu noas,
Doa zoaug a mäich om Schäißoa,[149]
Und mäint', de Schu' wiär baaoa[150] oas.
Äich guoaben[151] d' Butterkläißoa.[152]
A wuut se ni; 's wiär guoar ze vei';[153]
Äich liät[154] s' uff 's Auveräjndoa[155] hei.

124 nicht trauen. 125 Hühnerhahn. 126 den Prügel. 127 d. i. Hanswurst. 128 Schnakenlehre. 129 noch den. 130 Lautiren. 131 so kamen sie bald. 132 hin. 133 nicht mehr. 134 erst. 135 nur. 136 wer. 137 thut er fehlen. 138 will er. 139 alten. 140 d. i. boshaften. 141 vor dem Prügel. 142 den wollte ich ihm. 143 geben. 144 der wird ihn. 145 den Riesen. 146 hodenbosen. 147 von mir. 148 wollte. 149 d. i. Rockschösschen. 150 bald. 151 ich gab ihm. 152 Butterklösschen. 153 zu viel. 154 ich legte. 155 Ofenrändlein.

De Schu' wuoart oas. Nu hirtt amau:
A Kijndern wejll a zägen[156] —
Äich wiss ock[157] oll's ni mäi genau —
'S Briefeschreeben, 's Gägen,[158]
De Landkuoart',[159] au noa 's Punketir'n,[160]
Und's Sing'n, und's Maul'n,[161] und's Fingerir'n.[162]

Nu huoa äich's schoau vaurhei[163] gesoit:
Verr ins äis's vei ze veioa.[164]
Und — Gaut im Himmoa see's gekloit[165] —
Wenn furtgink soau duoas Speioa,[166]
Doa quämm her Oa'e[167] uff a Mist
Durch Inn,[168] darr inse Broaut[169] hie frisst.

Drim luuji[170] zum Paster. Darr wuoar ni
Derhääm, a wuoar bee Kranken.
Doa soitj ock[171] wuoas der Froa; doch die
Hott' gruoade die Gedanken,
Die mäir der Noie schoa thuoat soin,[172]
Wauräiberj wuut[173] bem Paster kloin.[174]

Se soit mersch blank nee ee 's Gesicht,
Äich kejnnd' duoas ni verstäihen;
Duoas wiär guoar guder Underricht,
Äich sejld' ock wäider gäihen.
Duoas hoat bum Paster sie gehurtt,
Drim luuf äich uffem Fläjcke furt.

Nu stäiht's orscht[175] schlimb: der Paster guoar
Äis oa afoa[176] besassen.
Wuoas thu ber[177] nu ee darr Gesuoahr?
Thutt oauf nu oire Frassen![178]
Äich sprech: furt, Karl,[179] mit dejnn Loatäir'n![180] —
Och! kejnnd' ock Gampoa oaufstäihn läihr'n![181]

156 zeigen. 157 ich weiß nur. 158 Geigen. 159 Landkarte, d. i. Geographie. 160 auch noch das Punktiren, d. h. die Noten. 161 Malen. 162 d. i. Klavierspielen. 163 vorhin. 164 viel. 165 geklagt. 166 Spiel. 167 wir Alle. 168 Einen. 169 der unser Brod. 170 lief ich. 171 sagte ich nur.

172 sagen. 173 worüber ich wollte. 174 klagen. 175 erst. 176 ist auch so. 177 wir. 178 d. i. Mäuler. 179 Kerl. 180 Lautiren. 181 gewöhnlich: „larn", lernen.

Mundart der Kräuter (Krautbauern) um Breslau.

Inser ollerliebsten Frau Kroaunprinzess'n Elisabeth, ols se zum irschten Maul ee inse Stuoadt kuoam. Oas troi'm Harzen voaurgebrucht vu da Kroitern.

Willkumm'n uff d'r Kroiteree!
Willkumm'n, schines Puoar!
Seet seck'nzwanßig Jauhren meh[1]
Kei Taag wie hoite wuoar.

Jiäsmaul dau wuoar de Mutter dau; —
Satt ock![2] Ha sitter[3] gleech!
Nu brengt ha seene junge Frau
Ins[4] wie vum Himmelreech.

Und wie beer[5] jenne lieb gehuoat,[6]
Und noch am[7] Harzen troan,[8]
Soau beeten[9] beer nu Land und Stuoadt
De Harzén fraidig oan.

Gloib's ock,[10] beer seen[11] beer auch soau gutt,
Ols die deer niähnd'r[12] seen;
Und, beech zu sahn, ins lamper[13] thutt,
Wie haller Sunn'nscheen.

Ja, ee's[14] Gebate schlissen beer
Deech olle Sunntig' ee,
Und stell'n's ins'm Herrgott veer,
Doss ha deer fraindl'ch see.

Dos Harze haud[15] ins auch gepucht,
Ols ee dos Land du kuoamst.
Beer huoan[16] deer monchen Groauß[17] gebrucht;
War waiß, eeb[18] du's vernuoahmst?

Beer kunnten freelich soau nich schreen,

1 mehr. 2 seht nur. 3 er sieht ihr. 4 uns. 5 wir. 6 gehabt. 7 im. 8 tragen.

9 so bieten. 10 nur. 11 sind. 12 näher. 13 wohl. 14 in's. 15 hat. 16 wir haben. 17 Gruß. 18 ob.

Doss ma's heert bis Barlin,
Weel beer ock[19] klaine Loite seen;
Ma raicht soan weet nich hien.

Auch haut's ins lange schunn betriebt,
Dich tischer[20] nich zu sahn;[21]
Denn garne sitt ma, wuoas ma liebt.
Juchhee! nu ees's geschahn!

Nu ees[22] ganß Brassel[23] uff'm Plooz,[24]

19 wir nur. 20 d. i. früher, eher. 21 sehen. 22 ist. 23 Breslau. 24 Platz.

Beer auch seen olle dau,
Zu sahn vum lieben Prinß' da Schooz,[25]
Deech ollerliebste Frau.

Neem,[26] wuoas zu Morkt' beer breng'n, ock noan!
Kumm! deen ees Hauf und Hoas![27]
Wan[28] beer eimaul am[29] Harzen huoan,
Dann luff[30] beer nich meh roas.

25 den Schatz. 26 nimm. 27 Hof und Haus. 28 wen. 29 im. 30 den lassen.

Mundart im Kreise Breslau.

Schlafierlied.*)

Üm a[1] Zotabarg da leit[2] a Land harum,
Dos ber[3] inse beeßen, war'sch ni moag, is tumm.
Wenn a Feind oh guäma
Und a wullt's ins nähma,
Leiff[4] ber loiber 's Laben,
Ehb[5] ber's Land ihm gaben,
Denn dos Land is schiene, hingen schien und vurn,
Ollerengen wudelt's do vu Weetz und Kurn!

Chor: Kurn hoan[6] ber, Weetze hoan ber,
Garste hoan ber, Hoaber hoan ber, Olles hoan ber, Juch! —

Schiener Viech is ei[7] dar Walt wull nich ze sahn,
Sunderlich de Schaufe, su wie wir se hoan,
Und se miffen groasen
Eberoal em Roasen,
'S Loob voa Beemen frassen,
Nischte werd vergassen!
'S Loob werd wieder wochsen, schrei ber ock[8] Juchhe!
Sitz ber ei dar Wulle, wull ber nischte meh!

*) Verfasser dieses Liedes ist der bekannte Dichter und Maler Kopisch.

1 den. 2 liegt. 3 wir. 4 ließen. 5 ehe. 6 haben. 7 in. 8 wir nur.

Chor: Viech hoan ber, Faarde[9] hoan ber,
Uren hoan ber, Schweine hoan ber, Schaufe hoan ber, Loob hoan ber, Beeme hoan ber, Wulle hoan ber, Fleesch hoan ber, Kurn hoan ber, Weetze hoan ber, Garste hoan ber, Hoaber hoan ber, Olles hoan ber, Juch! —

Und de loiben[10] Barge stiehn su bloo und stulz,
Wie de Pudelmitzen vull vu Loob und Hulz!
Do hot's[11] Hirsch und Hoasen,
Kurz, a Wild zum roasen!
Aber[12] nich ner auben
Is dos Land ze lauben;
Ungerm Bauden[13] hot dar Geist, dar Riebezoahl,
Lauter guttes Zoig verstackt ei Barg und Thoal!

Chor: Esen hoan ber, Zink hoan ber, Kupper hoan ber, Blei hoan ber, Kuhlen hoan ber, Steene hoan ber, Geister hoan ber, Hulz hoan ber, Wild hoan ber, Viech hoan ber, Uren hoan ber, Schweine hoan ber, Schaufe hoan ber, Loob hoan ber, Beeme hoan ber, Wulle hoan ber, Fleesch hoan ber, Kurn hoan ber, Weetze hoan ber, Faarde hoan ber, Garste hoan ber, Hoaber hoan ber, Olles hoan ber, Juch! —

9 Pferde. 10 lieben. 11 d. i. giebt es. 12 aber. 13 Boden.

Aus der Arde hull ber ollerleh zer Stoadt,
Weeß der Guckuck, wos se oll's im Bauche hot.
Inse Land is glicklich,
Olles drin is schicklich.
Uff zwee Flissen foahren
Kinn[14] ber olle Woaren;
Kummt mer uff dar Auder ni meh furt ver Sand,
Hoan ber duch de Achse, die is weltbekannt!

Chor: D' Auder hoan ber, d' Achse hoan ber, grußes Wosser, kleenes Wosser, Schiffe hoan ber, Kähne hoan ber, Fische hoan ber, Nauth hoan ber, Kummer hoan ber, Kraut hoan ber, Rieben hoan ber, Tummheet hoan ber, Klugheet hoan ber, Fleesch hoan ber, Uren hoan ber, Schweine hoan ber, Schause hoan ber, feine Leute, graube Leute, Kurn hoan ber, Faarde hoan ber, Garste hoan ber, Wulle hoan ber, Hoaber hoan ber, Olles hoan ber, Juch!—

Und in Kurzem hoan ber völlig Eisenboahn,
'S werd wull ooch in Kinsten emol vurwärts joan?
Bassre Leimbet[15] waben
Werd a[16] Hondel haben,
Und a basser Laben
Warn[17] de Waber hoaben!

14 können. 15 Leinwand. 16 den. 17 werden.

Inse gutter Kenig will halt Olles gutt:
Gutt im Himmel sagne Olles, wos a thutt!

Chor: 'N Kenig hoan ber, Liebe hoan ber, Willen hoan ber, Leimbt hoan ber, Waber hoan ber, Kinstler hoan ber, Sänger hoan ber, Dichter hoan ber, Kraut hoan ber, Rieben hoan ber, Floax hoan ber, Esen hoan ber, Fleesch hoan ber, Toback hoan ber, Kuhlen hoan ber, Hulz hoan ber, Steene hoan ber, Lust hoan ber, Freede hoan ber, Wein hoan ber, Hoaber hoan ber, Olles hoan ber, Juch! —

Heeßt ins Gener Äselfrasser, hoab a[18] Dacht,
Doss mer sich aus ihm nich a Gerichtel macht!
Um de Riesenbarge,
Soan[19] se, wunen Zwarge!
Sein ber keene Riesen,
Hoan ber's duch bewiesen,
Doss ber tichtich kinnen inse Feinde schloan
Und zon Schuchverlieren aus em Lande joan![20]

Chor: Muth hoan ber, schloan kinn ber, schießen kinn ber, schrein kinn ber, Willen hoan ber, 'n Kenig hoan ber, Liebe hoan ber, Sänger hoan ber, Lust hoan ber, Freede hoan ber, Wein hoan ber, Hoaber hoan ber, Olles hoan ber, Juch!

18 er. 19 sagen. 20 jagen.

Mundart der Landleute in der Gegend von Preslau.

Der starke Hans.*)

(Volkssage.)

Is wor a Mol 'ne Wittfro, dei hotte an Sun, dar heiß Hons. Nu quom ane Theirige,[1] un de orme Wittfro hotte ok[2] e Brut derheeme. Do soite se ze irm Sune: „mai Sun, nu kon ich der nischt me ze assa gan;[3] du must holt san, wu de wos verdienst. Hie huste e holbis Brut; dos is's latzte, wos ich der gaba kon." Dos nom Hons un ha leif dermicte su weit un su longe, bis de Sunna ze Riste gie.[4] Underwags do hott a's Brut ufgegassa, un wi ha sech im soch,[5] do schaut ha ene Schmeide fur sech. Nu klupt ha o de Thira, bies'm dar Schmeit uf thot; dan bot a, oop a'n ai de

*) Vergl. Germania, Jahrbuch der Berlinischen Gesellschaft für deutsche Sprache und Alterthumskunde. Herausgegeben durch Friedrich Heinrich von der Hagen. I. Band Seite 288—290. Berlin, 1836.

1 Theurung. 2 nur.

3 geben. 4 ging. 5 sah.

Läre nama wulde; oder[6] dan andra Tog, os ha miet'm Hommer ufs Alisa schloin[7] sulde, do heib ha su tulle druf, doß dar Ambust weit ai de Arde nai fuor. Dos treib ha dan gonza Tog. Do kunt an nu dar Schmeit nich broucha un a heiß'n wondra.

Druf su quom ha zuo am Paur ser Knacht. Och dam mocht ha nischt recht; ha greif'm holt ollis gor ze groop o un leiß sech wing soin.[8] Dar Paur dar frote nu dei ondra Knachta, wos se meenten, doß se'm obquemen su dam bisa Karle. Dei seiten, ha sult'n ai a Wolt[9] naus schicka, wu veil Wilve worn un gruße Barn — dos iis holt a gor ze grousomes Veech — dei hottn schunt moncham guden Mon 's Laba ginumma un se sulta nu och a storkan Hons ufrassa. Dar Paur dar reif nu am Honse un heiß'n naus forn[10] un Hulz huln. Mai Honsel dankt sich holt nischt bises, ha niemt an Woin[11] miet zwe Uchsan un fehrt ai a Wolt. Do leiß ha de Uchsa stihn un wult ser san Harrn Hulz hocka. Un ai winger os 'nar Stunda hott a a Por su a grißten Aichbeema imgehoun, un wult se nu uf a Wein tron.[12] Do wor wult dar Wein do, oder[13] keene Uchsa; dei hottn a Por Bare derneeder garissa un wora grobe druf se zuo frassa. Do wurde ha bise un leif uf dei Bara hin un schmeiß se darneeder un bont se zusom un spont se fur a Wein. Se sultn an nu stots a Uchsa heem fora. We ha oder dan irschta Eechboom uf a Woin schmeiß, krocha kroch, su broch ha plutze 'nzwe, doß ollis zarbrucha wor. Wos sult ha nu ongaba? Ha reiß ai der Bußt[14] nich wing junga Beemla ous dar Arde, meetar[15] Worzil un ollim, ous dan mocht ha an Schlieta, un su fur ha miet da Bara un dan Beema ze Schlieta heem. Dei ondra Knachte son[16] dan tulla Foschingsufzug un dirschroka su fihr, doß se's Thur zu schluße un an nich rai lossa wulden. Dar Spoß gefeil Honsen nich; ha nom bolt an Boom un schluog a gonza Thurwag ai tousant Sticka un mocht'm salbs uf. Ha thot dei Bara ai an Kihstoll, fudart'm[17] Obendassa fum Harrn un thot os gor nischte gewest war. Ha mocht druf an naien Thurwag, su gruß, os a Hous ai dar Stodt. Dan Paurn gruselts schunt, wann se'n ok onsagen.[18] Ai dar Ongst feil an[19] noch eens ai.

Dar Harr schickt an meet Kurn ai 'ne Mihla, drin's imgie[20] un wor dar Toivel Molharr drinne, dar olln Molgasta dan Hols imdrahte. Nu quom dar Knacht ai de Mihla; oder[21] do wor ollis lar.[22] Ai dar Stuba fond ha och keens;[23] do wult a's Getreede salbs usschitta. Uf e Mol su pulterts in dar Trappe nunder un's timt a kohlrobenschworzer Mon uf'n zu gewuscht miet grußa Hirnarn un glihniga ruthan Ogan un fahrt'n o: „Wos wilstu Paur[24] su mer? Nu muste dai Laba hie lussa!" Miet dam su greif a noch'm un wult'm a Hols imgedraht hon, os ha's meet veil ondra gemocht. Oberscht dar Hons pockt an nich schlecht un greif dan Toivel be da Hirnarn. Miet em broch ha's em o, doß ha sech furt mocha mußte. Druf su moalt a sai Kurn o un fihrts heem un wulde de Toivelshirner sam Harrn brenga. Jo, wu wor dar! do stunt Hous un Hof lar un dar Harr soms an Knaichtan, os san Hons hrem kumma son,[25] worn bervone gelufa. Hons dochta nu be siech: „wos wilster thuon? 's iis holt kai Ouskumma miet am narrscheu Karla, de must schunt furt vonem; de wilst ai's Raich gihn un inder de Suldota, oop der durt dai Glicke geschmedt wert."

Do leif a weit un breet, bies a ai 'ne gruße Stodt quom, su gruß os Brassel[26] iis. Do maldt ha siech baim Ufzier ser Suldote. Dar nom an garne o, un gob'm gudes Galt ai de Hont,[27] weil ha su gor gruß un breet wor. Oder se wißten bolde nich, wos se'm thun sulda. 'S wor'm kee G'wahr su storf, doß a's nich baim Onschloin zerschmissa hete. Oder drim worn se'm doch gutt, weil ha su stork wor. Nu e Mol su quom ha ai 'ne Stodt miet san Laita, do gie's im, un wor a gor wildis un schracksomis Wasa, un hutte schunt drei Schiltwocha, dei on am olda Thorme stonda, a Hols imgedraht. Un nu wulde gor niemo me[28] durt stihn. Dos hierte Hons; glaich soit ha: „wanns waiter nischt iis! dos Gespansta wul mer schunt kriega. Stallt miech ok hie." Os ha nu stont un fum Thorme dar Seeger zwilfe schluog, su huob holt a Larm un a Gepruste o, doß em Hiern un San bargihn moßte, un ai am grustan

6 aber. 7 schlagen. 8 wenig sagen. 9 in den Wald. 10 fahren. 11 Wagen. 12 tragen. 13 aber. 14 er riß in der Bosheit. 15 mit der. 16 sahen. 17 forderte sich.

15 nur ansahen. 19 fiel ihm. 20 umging, d. i. spukte. 21 aber. 22 alles leer. 23 er auch keines, d. i. niemanden. 24 Bauer. 25 sahen. 26 Breslau. 27 in die Hand. 28 niemand mehr.

Winde quom dar oberschte Toivel uf an zuo geforn un wult an zerraissa. Oder Hons wor nich faul, ha schlug's Gewahr uf'n, doß's'n tousant Sticka broch, un rung su longe miet'm, bies ha'n gezwunga hutte. Do must im dar Toivel vursprecha, doß ha nieme hiehar kumma wulde. Druf ließ ha'n fora. Su dient ha monches Jor, un weil ha noch jung wor, wuchs ha iemer me.

Do wor a Mol a Kinig ai grußar Gedrangnis un hotte Krick miet am grußa Kaisar. Os ha nu gor nich wißte, wos ha ongrefa sult, su hiert a fum storka Hons. Do gob a dam Houptmo fu sam Regemante gruß Galt, doß ha'n lus leiß, un zu em schickte. Oder os dar Hons nu die huche Stiega nuf staiga sulda, do broch's inder'm enzwe fu saim Uftrata, un ha wor och su gruß gewurn, doß a nur ai am grißta Sole stihn kunde. Do freite sich dar Kinig un mocht an bole[29] zu am Genrol. Nu sult ha zu irscht sai Prubastickla mocha un sulde hundirt Woin miet Aisa belodt ai's Loger fihra. Os ha nu miet dan o ain grußa Fluoß quom un keene Bricke do wor, do nom Hons an Woin noh'm ondra un trug se ibersch Wosser miet Pfart un Laita un brocht se olle su niber. Do se nu on quomen, leiß ha siech uß zwilf grußa Stonga Aisa een Stob mocha, miet dam wult ha inder de Fainde schlon.[30] Nu quoma se zusomma, dar Kinig un dar Keeser, un sulda nu gen anonder schlon. Do muste dar Kinig Honsen ok alleene furne har gihn lon.[31] Os ha nu o a[32] Faind quom, nom ha sane Stonga un schlug ollis Vulk miete derneeder, un heib su nei, doß bole olle, dei ok[33] kunden, dervone leifen. Nu musta dar Keesar Freede mocha un gruß Gutt gaba; un dar Kinig miet Honsa zug heem.

Do leiß ha'm a grußes Hous baun un Stiega drinne fu Aisa un an Stuhl fu klorem Gulde, un ollis, doß gor a Wundir wor, un gob Honsa, wos ha ok wulde. Un os dar Kinig olt wor, un keene Kindir hutte, su mocht ha Honsen noch em[34] zum Kinig. Su wor Hons Kinig, un a baute nu 'ne gruße Stodt fu nischte os Mormelsten, un labte noch veile Jore. Un wann ha nich gesturba iis, su labt ha heite noch.

29 ihn bald.

30 schlagen. 31 lassen. 32 an den. 33 nur. 34 d. i. nach sich.

Mundart der Landleute in der Umgebung von Brieg an der Oder.

Äänluadung zer Kürms.

Satt ock,[1] ihr Loite, wie de Beeme
Schunn ruth und gaal[2] und laar[3] do stihn!
Drim sitzt nich ei[4] d'r Stuadt d'rheme,
Nammt[5] wuahr de Zäät, wu's holbig[6] schien.
Ma hoot[7] om Harbist[8] ooch viel Freede;
Pfefft kaald ooch dar Wind,
Do giht ma haald ei wormem Kleede
Und lefft raicht geschwind
Rings im de Stuadt uf olle Derfer naus
Und hilft da Pauern drääst[9] bäm Kürmesschmaus.

1 seht nur. 2 gelb. 3 leer. 4 in. 5 nehmt. 6 halbweg. 7 man hat. 8 im Herbst. 9 dreist.

Macht's ooch asu,[10] ihr lieben Freende! —
De Kuchch'n[11] hua berr[12] zugeschickt, —
Kummt har! berr huan ei dar Gemeende
Ju suste[13] garn Besuch gekrickt.
Berr haalden olle uf gutt Assen,
Huan Schweene geschlacht,
Dar Kaffee wertt ooch nich vergassen,
Und Punsch druf gemacht,
Derrmit ma Broaten, Wurscht und Sauerkraut
Und Kließel,[14] wääs[15] wie Sammel, gutt verdaut.

Dornohnde[16] gihn berr ei a Kraatschen[17]

10 so. 11 d. i. Kirmeskuchen. 12 haben wir. 13 sonst. 14 Klöße. 15 weiß. 16 darnach. 17 Schenke.

Zum Tanße, durt gibt's lustig har,
Do schreen de Gägen,[18] Pfäfen, Bratschen,
Do brummt dar Poss, as wie a Bar.
Do tanßt ma, doss de Recke flegen,
Und jurt[19] oh derzu,

Und tropßt,[20] doss sich de Bolken begen,
Und läät[21] sich uf's Struh,
Wiärd ehm[22] vum Denst vom Tobich,[23]
Schnopps und Schweeß,
Mihr im a[24] Koop, os wie derloobt is, heeß.

18 Geigen. 19 jauchzt.

20 d. i. tritt stark auf. 21 legt. 22 würde einem. 23 Tabak. 24 um den.

Mundart in der Gegend von Reichenbach.

Uf'm Berga, da giht dar Wind.

(Volkslied.)

Uf'm Berga, da giht dar Wind,
Da wiegt de Maria ihr Kind
Mit ihrer schlohengelweißen[1] Hand;
Se halt' och derzu keen Wiegenband.

Maria. Ach Joseph, liebster Joseph mein,
Ach hilf mer wiegen mei Knabelein!
Joseph. Wie kann ich d'r denn bei Knabla
wieg'n!
Ich kann ja kaum salber de Fingerla bieg'n.
Maria. Schum, schei, schum, schei.

1 schlehengelweißen.

Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, I. Band, 6. Heft, Nro. 59.

Mundart in der Gegend von Neisse.

Der Bauer.

Do woar ich naichta[1] ei dar Schenke
Un trunk men Schnops ei guder Ruh,
Un ehß[2] ich hihn un haar su denke,
Kimmt Nubbersch Gohte[3] ooch derzu.
Ber[4] plauderta sum ruscha Kriege
Un su dam türksicha Gruhß-Sultoan,
Do quoam a Bärger aus dar Striege,[5]
'S woar a rechter schmucker Moan.

Dar woar vorchhatzt ei olla Fächarn
Un hotte sieba Schul'n studirt,
A woar bekannt ei olla Lächarn,
Fu dahn a Dorfmoan nischte hihrt.
A soite[6] ins, 's ging a[7] Türka
Itz su da Russa goar zu schlecht:

De Tuhta[8] solla wie de Bärka.[9]
Doas, dohcht ich, ihs da Kallan[10] recht.

Nu hoats en Bolka[11] lang un dicke
Zu huhcha Barga uhfgethärmt,
Die hoan[12] dar Türka ihr Genicke
Bis dohaar immer nohch beschärmt;
Die hoan de Russa überstiega
Un jain de Türka fär sich haar,
Di hifolla as de Fliega
Su mott, de Kreuze un de Quaar.

Do hoan de Russa, wehß dar Popel
Wos's do fer narrsche Noama hoat,[13]
Nu hoan se schund[14] Adrianopel,
Doas ihs gläch[15] sihr 'ne gruhße Stoadt.

1 gestern Abend. 2 ehe. 3 Gottfried. 4 wir. 5 Striegau. 6 sagte. 7 den.

8 Todten. 9 Birken. 10 Kerlen. 11 Balken, für: Balkan. 12 haben. 13 d. i. giebt. 14 schon. 15 d. i. glaube ich, wie man hört, wie man sagt.

Su weit erzehlt dar Freind fum Kriege.
Druhf redta der[16] fum Gruhßfuldoan;
Alleen doas woar g'wies 'ne Liege,
Dar fill gläch hundert Waiber hoan.

Ma hoat mit enner g'nung zu ringa,
Se tutt monchsmohl goar tulle schrein;
Wie fällt ma hundert arscht[17] bezwinga,
Doas mißt a Hunde-Laba sein!
Su dohcht ich, klaubte[18] mich ganz sachte
Ulf Hemes[19] zu, zor Schänke naus,
Kruhch pumahle[20] ei's Naast.[21] Hihrt, do machte
Mich meine Liese moadig[22] aus.

Se soite: „Wärscht och[23] sitza blieba
Bem Brandwein, du merschanter Moan,
Su lange hust dich rimgetrieba,
Doß inser ehs nich schluffa koan;
Pfui! schaam dich, liederlicher Limmel,
Varsefffst a letzta Bihma[24] goar.
Ich schwieg un dankte Goht im Himmel,
Doß ich nich tärkscher Suldoan woar.

Der Hageſtolz.

Ei, su gitt mer doch fum Laibe,
Höite soa[25] ich's kenner zu,
Denn woas mach' ich mit em Waibe?
Lieber blei[26] ich noch asu.[27]
Woas ich mit dar Hand darspinne,
Ihs fär zwee Moiler goar zu wing;[28]
Waiber schmira goar nich dinne,
Waiber lafa[29] garne flink.

Kinnt ich ihr kenn Kaffee kehfa,
Ju, do wär sche[30] gramlich fein,
Därweile quähms zum Schloan[31] un Reefa:[32]
Woas hätt' ich do fär 'ne Pein.
Waiber sein korz oagebunda;
Leid't dar Moan darhämest[33] Nuth,
Gihn se rim uf viele Stunda,
Assa ander Loite Bruht.

Olle Juhr en neia Kittel
Un en rutha Sunntigsrohk;
Gitt ma's nich, un fahl'n de Mittel,
Sahn se finster wie a Bohk;
Treesha,[34] brumma, hoila, flucha,
Wenn ma's Luch im Dinna buhrt,
Schmahla monchmohl ganze Wucha
Un gahn[35] eem ke gudes Wuhrt.

Kimmt se eem ei's Wuchabette,
Un ma schwüre Steen un Been,
Doß ma goar kenn Theel droa hätte,
Se machte mich zum Boater reen.
Viermohl 's Tags en Pappe sorga,
Mißt ich glei doas Geld darzu
Bei dam zahnta Nubber[36] borga,
Kust's mich ooch de beste Kuh.

Kimmt's darnohch zum Kuchabacka,
Wenn doas Waib a Kärchgang hält,
Krikt ma's Krimmarn[37] ei a Nacka,
Och! doas kust en Hausa Geld;
Soffroan, Zucker, Mahl un Putter,
Macht a obschoilich gruhßes Looch,
De Gefottarn un de Mutter[38]
Froihn[39] en tuhta Hund darnohch.

Hoat ma glei en Boathagruscha,[40]
Ju, dar giht eem tuppelt druhf,
De Gefottarn sperrn die Gusha[41]
Wie a gruhßes Schoin-Thur uhf,
Assa bis zum lichta Morga,
Quetscha wie dar grimmge Tud,
Doß ma dehcht, se warn derworga,[42]
Un es bleit ke Bissa Bruht.

Wenn ma's Geld glei hera kännde,
Reecht's uhf su 'ne Oart nich zu.
Ollemohl bedenk ich's Ende,
Ehb ich eene Sache thu.
Wahn's bardroißt, gih seiner Waage,[43]
G'nung, doß ich noch woarta wihl,
Denn de Wuhrheet leit[44] im Tage:
„Waiber nahma kust goar viel."

Mein Weib.

Ich hoa ich mer a Waib gesucht,
A goar bewuschbert[45] Ding ei'm Hause,

16 wir. 17 erst. 18 mit dem Nebenbegriff des Heimlichen, Verstohlenen. 19 nach Hause. 20 sachte. 21 Nest. 22 mastig. 23 nur. 24 d. i. Silbergroschen. 25 sage. 26 bleibe. 27 so. 28 wenig. 29 laufen. 30 sie. 31 Schlagen. 32 Raufen. 33 daheim.

34 lärmend um sich schlagen. 35 geben. 36 Nachbar. 37 Zucken. 38 d. i. Hebamme. 39 fragen. 40 Pathengroschen. 41 Mäuler. 42 erwürgen, ersticken. 43 Wege. 44 liegt. 45 flink, geschmeidig.

Se ihs su enner guhda Zucht,
'S Madla sum varsuffna Krause.
Se dreht sich zahnmohl im a Road
Trutz em Mensche[46] ei dar Stoadt;
Un su ich oan a Schnops och[47] denke,
Do hält se mer ooch schund 's Geschenke.

Se ihs ei olla Odarn gutt,
Ich gah[48] se nich im hundert Gulda,
Se strähchart[49] mich, un macht mer Mutt,
Su ihch gedenk oa meine Schulda.
„Du tummer Dingrich," spricht se denn,
„Sotz dich nich goar dohar un flenn.[50]"
Su tröhst't se mich, un gitt mersch Protzla,[51]
Un ihch gah ihr a sostig Schmotzla.

Kenn Fluhg[52] krikt ma nich meh zu sahn,
Su fihr se mich hoan sust[53] gebissa,
Ich hätt' en Bihma[54] drim gegahn,
Wenn ich nich hätt' su krotza missa.
Wu sein die Toisels-Dinger hie?
Die ollergrißta Flieh' koan sie
Fluggs uhf en ehnz'ga Knirr zerknecka,
Kännt ihrsche och[55] ooch asu darbrecka.

Ich dreh mich im un mach's asu,
Su sie 'ne Joid[56] hoat fihrgenumma,
Un sah er[57] sun dar Saite zu,
Iz bihn ich arscht darhinger kumma.
Se macht er[58] olle beede Finger noaß,
Un wenn dar Fluhg war wehß wu soaß,
Ehb ihch nohch mei Gesicht hirecke,
Do brängt sa'n, — knirr! gihts uhf dar Ecke.

Se fihlt a Stihch, se märkt a Gang,
Wuscht! fährt se miht em Finger nunder,
Se sitt sich im un wort nich ang,[59]
Druhf spricht se: „Satt haar, woas hoa ich drunder,
Gohts Tausend! nu dar iß'n wahrt,[60]
Moan, sihch och[61] haar doas Huppafahrd![62]
Se wolgarta[63] iz zwischa Fingarn
Un dreht em's Fordarschte zum Hingarn.

Doas schinste ihs beim Schluffagihn,
Do tritt se monchsmohl goar zum Lichte,
Su sie sich oafängt auszuziehn,
Un macht a goar korjohsch Gesichte,
Wenn sie giht uhf a letzta Fang;
Nu hihrt ma uhfer[64] goar kenn Klang,
Denn die er ei de Hand gerotha,
Die missa hingarm Lichte brohta.

Ihs miht mem Waib de Joid nu aus,
Kumm ihch arscht miht mem langa Hemde,
Un garbe uhf'm Lader naus,
De Kunst ihs mer iz nimme[65] fremde;
Do kriega se de schwäre Nuth,
Denn ihch schloa gruhß un kleene tuht.
Druhf läh[66] ich mihch ei's Himmelbette.
Weg sein de Fliehe, woas stiht de Wette?

En Fluhg darschloan,[67] doas ihs 'ne Kunst,
Un färr de Jumfarn kenne Schande.
Vergatt[68] mersch, meine Harrn, mit Gunst:
Wu ihs a Waib im ganza Lande,
Doas nich die Toifelsplooge hoat?
Drim fulgt och mei's Waibes Roht,
Se hoat schund 's Loob, doas muhs er klinga:
„Mem Waibe koan ke Fluhg adspringa.[69]"

46 d. i. Frauenzimmer. 47 nur. 48 gebe. 49 streichelt. 50 weine. 51 Tätzchen, Händchen. 52 Floh. 53 sonst. 54 d. i. Silbergroschen. 55 ihr sie nur. 56 Jagt. 57 sehe ihr. 58 d. i. sich.

59 auch: aing, ein wenig. 60 werth. 61 nur. 26 d. i. Heupferd. 63 dreht und drückt ihn. 64 auf ihr. 65 nicht mehr. 66 lege. 67 erschlagen. 68 vergebt. 69 entspringen.

Mundart der Gegend um Habelschwerdt in der Grafschaft Glatz.

Der Mila[1] Tud.*)

„O Mutter! heuer muß ech starba.
Do flenn och[2] nech em mech zu sehr.
Du derfst dastholbe woll nech darba,
Du host jo noch der Kender mehr."

Zur Mutter sät' asu[3] de Mila.
Se kom ei's Haus gor tudtablaich,
On sterzte 's mehrste[4] of de Diela.
Der Mutter wur[5] em Harze waich.

Derschrocka thot se sech verfarba,
Nohm ei de Arme flugs ehr Kend,
On sät': „Wos sprechst de denn vom Starba?
Host jo vo Johrn noch kai Gebend.[6]"

„Du host der doch kai Bain gebrocha?
Du konnst jo orntlech[7] nemme[8] stiehn.
Hot dech a Otter denn gestocha?
De Wonde hailt on wad[9] vergiehn." —

„Ech ho[10] mer nech a Bain gebrocha,"
Sät's Maidla, „on ech kon noch stiehn.
A[11] hot kai Otter mech gestocha;
Zu Grobe ober wascht de[12] giehn."

„Ech starbe, starb' noch ei dam Johre.
Ech soch a[13] ersta Ackersmon,
On of de Kerche zu, fürwohre!
Ging grode do sei Zwaigespon."

De Mutter kriegt a rosend Schrecka;
Se waiß, dos Deng trefst emmer zu;
Se wel a[14] ober nech entdecka,
On sprecht: „Bes du och gor[15] ei Ruh!"

„Dastholbe wascht de emmer laba;
De Leute sprecha och asu.

Se hon halt noch da ala Glaba;[16]
Etz trefst a ober nemme zu." —

„Du host jo salber noch da Glaba,"
Sprecht's Maidla, on es schwoch on mott,
„On wascht a nech der Tochter raba;[17]
Wer hon a jo vom lieba God."

„Bei onserm Voter hot's getroffa;
Du host mer's salber oft gesät.
We sol ech do wos andersch hoffa!
De Welt hot sech nech emgedreht."

„On's Leichabrat, dos hort' ech solla,
Do ols ehr ei der Chreßnocht[18] wort;
On ais[19] muß starba vo ons olla,
On dos ben ech, on ech muß fort."

Su sprecht dos Kend; es brien[20] de Wanga,
On's zettert we a Ospalab.[21]
De Mutter waiß nescht ozufanga;
Se glait,[22] ehr Kend es Tudes Rab.

Dos Maidla sprecht ei Fieberhetze:
„Om heil'ga Omde[23] kriegt' ech Laim,[24]
Du west's, dreimol; dos weist sech etze;
Drem gieh ech of a[25] Kerchhof haim."

„On olle horta Guckuks Stemme
Oft schrein; mer rufst' a och[26] a Mol;
A guckt a Mol on wetter nemme;
Dos thutt a, weil ech starba sol."

Etz senkt dos kranke Maidla zomma,[27]
On's wor, os wär se schonn verbei.[28]
Eim Bette es f' erst zu sech komma.
De Mutter brocht' se bale[29] nei.

Se sprecht verwerrt vo nekscha Denga,
On briet[30] on kloppert doch fer Frost,

*) Vergl. Glätzische Sagen von August Kastner.

1 Marie. 2 meine nur. 3 sagte so. 4 d. i. fast. 5 wurde. 6 hast ja von Jahren noch kein Gebind, d. h. bist ja noch nicht zwanzig Jahre alt. 7 d. i. wirklich. 8 nicht mehr. 9 wird. 10 habe. 11 auch. 12 wirst du. 13 sah den. 14 ihn. 15 sei du nur ganz.

16 alten Glauben. 17 rauben. 18 d. i. beim Gottesdienst in der Christnacht. 19 eines, einer. 20 brennen. 21 Espenlaub. 22 glaubt. 23 Abende. 24 Lehm, d. h. beim Befragen des Schicksals. 25 auf den. 26 rief er nur. 27 zusammen. 28 d. i. todt. 29 bald. 30 brennt.

Wel[31] of on aus em Bette sprenga,
On klät:[32] „O hätt' ech dos gewoßt!"

„Nai, Mutter, loß mech zu mem Mechel;
Ech muß jo schaida vo mem Schotz.
Ech breng dech em[33] met mainer Sechel,
Machst du mer etz nech bale Plotz."

„Loß mech! ech darf mech jo nech schama;
Ech ben ehm gutt, ech muß a[34] sahn.
A wad sech aine andre nahma;
Ech starb', on's es em mech geschahn."

De Mutter kon se kamm[35] derhala;[36]
Se muß os olla Kräfta wehrn,
On's arme Weib muß of sech schmala
On schempfa 's harze[37] Maidla hörn.

Do kömmt a, se thutt noch ehm langa;
Derschrocka gieht a he[38] zom Schotz.
Se straichelt ehm de rutha Wanga,
On gett[39] ehm oft en warma Schmotz.

On flennt on sprecht: „Wer müssa schaida.
Ech starb' on du wascht nech mai Mon.[40]
Denk monchmol och o[41] onsre Fraida;
Wer hätta ons doch nech gelon.[42]"

On Mechel waiß sech nech zu fossa.
De Mutter sät ehm, wos se waiß.
Dos Berschla es we ogeschossa;
Kalt es ehm bale, bale haiß.

De Brüder on de Schwastarn komma,
Derschrecka olle rosend sehr.
On's hot de Krankhait zugenomma,
On quält de Mila emmer mehr.

Se sahn,[43] se wad woll starba müssa,
On schecka noch em Geistlicha.
Os olla Aga Troppa fliessa,
Fer's Kend, a[44] Schotz on's Schwastarla.

On werklech log se of der Bohre
Ei dreia Toga, 's arme Kend!
Su schün on noch nech zwenzig Johre!
Dos Maidla storb an[45] zu geschwend.

Do se met ehr zu Grobe ginga,
Do wor dos ganze Darf derbei;
Zu flenna olle do osinga,
Do ma f' ei's kale Grob thot nei.

On Mechel go[46] sech nech zu Gutte,
Ehm wor, os wär a salber tudt.
On nemme wur ehm wohl zu Mutte,
Sei Schotz wor weg, su rusaruth.

A hott' sech feste fergenomma,
Lon[47] wellt' a nu dos Heuarn[48] gor;
Kai andre selli' ei's Haus ehm komma;
Es gä[49] jo kaine, we se wor.

On emmer thot a o se denka,
Drem soch a asu traurig aus.
Sest[50] ging a emmer zu dam Schenka,[51]
Etz kom a nemme[52] aus em Haus.

On ging a ei de Kerche bata,
Vergoß a nech der Mila Grob.
A thot met blußem Kopp hetrata,[53]
O weschte sech de Wanga ob.

On hort' a schrein das Guckuks Stemme,
Do thot a em sei Mila klän.[54]
„Dos hüsche[55] Maidla ho ech nemme!
We weh mer's thutt, ech kon's nech sän!"

Zu Weinichta,[56] do docht' a emmer:
Wenn ech och[57] viermol kriegte Laim,
Do ech mech em de Welt nech kemmer!
Wellt' starba, giehn zur Mila haim.

On o de Mila thot a denka,
Su oft a soch en Ackersmon:
„Wenn wad[58] mer God a Tud och schenka?
We lange sol ech's Laba hon!"

Der Chreßomd.[59]

Es wor dar Chreßomd weder komma,
On Olles hott' sech drof gefrait;
De Kühe hotta Brut bekomma,
On Kräutich,[60] wos de wor gewaiht.

31 will. 32 klagt. 33 um. 34 ihn. 35 kaum. 36 erhalten, halten. 37 d. i. herzliebe. 38 er hin. 39 giebt. 40 Mann. 41 nur an. 42 gelassen. 43 setzen. 44 den. 45 ihnen.

46 gab. 47 lassen. 48 Heirathen. 49 gäbe. 50 sonst. 51 d. i. ins Wirthshaus. 52 nicht mehr. 53 hintreten. 54 klagen. 55 hübsche. 56 Weihnachten. 57 nur. 58 wird. 59 Christabend. 60 d. i. Kraute.

On olle ei der Stobe seţa
Bem Teſche rengs em Kraiſe rem.
Rei[61] brengt a Lecht de Mutter etţa,[62]
On ſitt ſech noch a[63] Köppa em.

On jedes thutt ſes Schota[64] ſenda,
On kais[65] derf ei dam Johre fort.[66]
De fraid'ga Kender ſchrein on zenda
De Lechtla o of dar Gebort.[67]

Se thun fer lauter Fraide hoppa.
Dar Teſch wor lange ſchonn gedockt.
De Mutter brengt de Melch zom Soppa,
Wo ſe hott' Samman[68] neigebrockt.

Gutt thutt de Soppe olla ſchmecka,
De ſe dos ganze Johr nech hon.[69]
Doch müſſa ſe de Löffel strecka,
On noch a Tröppla ebrig lon.[70]

Denn's komma Engala on aſſa
Monchmol, wenn Olles ſchloffa[71] es;
On wenn ſe of[72] ſe hon vergäſſa,
Do gieht's nech gutt, dos es geweß.

Etţ kom dar waißa[73] Kucha brone;[74]
De Striezel ſoch ma ſchonn met Loſt.
Se brochta Monches of de Bohne,[75]
Wos werzte noch de ſalda[76] Koſt.

Naz[77] ober ſoß bem guda Aſſa,
Os hätt' a ſchemmlech Hobrabrut.[78]
Se mochta, we ſe wollta, ſpaſſa,
Ehm wor halt gor nech wohl zu Mutt.

Se oßa Obſt on walſche Neſſe,
A ruhrt dos gude Deng nech o;
Se machta vele närrſche Neſſe,[79]
A ſoß, os wär a gor nech do.

On os ſe lange gaſſa[80] hotta,
Do zoga ſe of's Johr dos Gleck.
A nech[81] on ſät': ech wel nech ſpotta,

61 herein. 62 ſetzt. 63 nach den. 64 ſeines Schatten, d. i. den Schatten ſeines Kopfes. 65 keines, keiner. 66 d. h. braucht in dem Jahre zu ſterben. 67 an auf der Geburt; „Geburt" heißt die Darſtellung der Geburt Chriſti, die faſt in jedem Hauſe zur Weihnachtszeit zu finden iſt. 68 Semmeln. 69 haben. 70 laſſen. 71 ſchlafen. 72 auf. 73 weizene. 74 daran. 75 auf die Bahn, d. h. zum Geſpräche. 76 ſeltene. 77 Ignaz. 78 Haferbrod. 79 d. i. Poſſen. 80 gegeſſen. 81 er nicht.

On mä[82] nech weſſa mei Geſcheck.

De Kender koma freſch geſpronga,
Dos Chreßkend hott' a[83] bel gebrocht,
Se lachta fraidig, ſchrien on ſonga;
On ſo bel hott' ſech kais gedocht.

Se ſonda's erſt noch langem Sucha;
Etţ weiſta[84] ſe's em Hauſe rem.
On Appel, Striezel, Kucha,
On ach[85] a Wochsſtok ſahlte kem.[86]

Ai Maidla kriegt' a hüſche Tocke,[87]
A Wiege on a Kend derzu,
Dos andre zu am[88] neua Rocke
A Koppe[89] on ach a Poor Schuh.

Ai Jonge hot a Steckapfadla,
A Peitſche on derzu en Wän;[90]
Der andre gor a neues Radla,
Weil a ſech's ale hott' zerſchlän.

On olle frain ſech met da Kendan.
Naz ober kon nech fraidig ſen,
Ehm es, os thät' a olle hendan,[91]
Os ſpräch ais zunehm:[92] gieh on flenn![93]

A ſotzt' ſech of de Ufabanke,
On dacht': könnt' ech's we ſeſte[94] hon!
On jeder fraidige Gedanke
Hot etţ da arma Naz verlon.[95]

Om heil'ga Ombe wor a ganga
Zur harza Hanna emmer feſt;
On's Aſſa thot a[96] ſchonn verlanga;
Etţ hott' a's Maidla eigebeßt.

On bes ſe ei de Chreßnocht ginga,
Soß a allaine bei ſem Schotţ;
On eh ſe o zu letta[97] finga,
Do kriegt' a von ehr moncha Schmotţ.

Etţ wor dos harze[98] Kend geſtorba,
On doß ſe ſtorb, wor grod' a Johr.
On we der Tud ſe hott' derworba,
Dos halt gor roſend traurig wor.

82 mag. 83 ihnen. 84 wiesen, zeigten. 85 auch. 86 keinem. 87 Puppe. 88 einem. 89 Kappe, Haube. 90 Wagen. 91 hindern. 92 eines (jemand) zu ihm. 93 und weine. 94 ſonſt. 95 verlaſſen. 96 ihn. 97 läuten. 98 d. i. herzliebe.

Dar Knaicht, dar säte sate[99]: „Schanne![100]
War, wenn a starba sol, wel sahn,[101]
Dar gieh och of de Behne![102] Hanne!
Wenn's wessa wellst, wos wad geschahn."

„Gieh nuff, on sterbst de ei dam Johre,
Do wascht de[103] sahn en Sarg do stiehn,
Ost sitt ma gor de ganze Bohre.
Gieh nuff! ech war dernoch a[104] giehn."

De Hanne wel sech muttig zeiga,
On denkt: es kömmt so nech drof o;
On thutt flugs of de Behne steiga,
On sitt[105] — on sitt: a Sarg stieht do.

Es schennt der Monda dorch de Schendan,[106]
On onderm Doche leit[107] a Brat;

Aibeldong kon a Mensch verhendan,[108]
Doß a fer sech derkennt kai Pfad.[109]

Dos Maidla wor asu derschrocka,
Doß se de Treppe sterzte ro;[110]
On doß se holt' sech lon[111] verlocka,
Do hotte se a Tud dervo.

Naz fond se schonn em Starba liega,
Do a zum harza Maidla kom;
A maint', doß ehn de Senne trüga,
Do se em Tude Obsched nohm.

On heuer es a gor[112] allaine.
A lätt se olle schloffa giehn,
On flennt on batt[113] bem Mondaschaine.
Sei Hanne wor halt gor zu schün.

99 der sagte voriges Jahr. 100 wohlan. 101 will sehen. 102 nur auf den Boden. 103 du. 104 werde darnach auch. 105 und sieht. 106 Mond durch die Schindeln. 107 liegt.

108 Einbildung kann den Menschen verhindern. 109 Pferd. 110 herab. 111 lassen. 112 d. i. ganz. 113 betet.

Mundart der Gegend um Mittelwalde in der Grafschaft Glatz.

A Jusefgesängla.*)

Hoite wil ich dir a Liedla senga,
On derzwescha immer amol schlenga.
Hazzes[1] Jusla hi, hazzes Jusla har!
Host de ern[2] wos Guts, breng's geschwende har

Do nu etz der Auswärts[3] is gekomma,
Fanga schon de Fliega o[4] ze bromma.
Hazzes Jusla hi, hazzes Jusla har!
Bromm a Besla mit, wie a Zeidelbar.

On de Lercha on de Finka senga,
Die etz noch da Weiblan mächtig sprenga.
Hazzes Jusla hi, hazzes Jusla har!
Seng on spreng hisch[5] mit, wie a Finkahar.

Sich,[6] wer wenscha dir zum Nomastoge
Tausend Glecke ohne olle Ploge.
Hazzes Jusla hi, hazzes Jusla har!
Host de noch wos Guts, breng's og[7] ern volt[8] har.

On a langes recht zefrieda Lawa,
Noch dam olle Menscha stihn on strawa.[9]
Hazzes Jusla hi, hazzes Jusla har!
Reck a Besla hi, reck a Besla har.

On Gesondhait, on doß hockerdecke
Ei da Handel kömmt dos beste Glecke.
Hazzes Jusla hi, hazzes Jusla har!
Reck a Besla hi, reck a Besla har.

Doß der Zocker, Kasse on der Tobak
Wolfel werd für ons on für a Zopack.
Hazzes Jusla hi, hazzes Jusla har!

*) Verfasser dieser Gedichte ist der volksthümliche Dichter Franz Schönig, dessen Dichtungen August Kastner zusammengestellt und herausgegeben hat.

1 d. i. herzliebes. 2 irgend, etwa. 3 Frühling. 4 an. 5 hübsch.

6 sieh. 7 nur. 8 vollends. 9 streben.

Reck a Besla hi, reck a Besla har.

Doß der liewe Got dos Deng möcht ändarn,
On doß 's Friede werd ei olla Ländarn.
Hazzes Jusla hi, hazzes Jusla har!
Reck a Besla hi, reck a Besla har.

Seid etz lostig o dam Nomastoge,
Jusla is noch vo dam ala Schloge.
Hazzes Jusla hi, hazzes Jusla har!
Hoft de noch wos Guts, breng's og etz volt har.

Ein Lichtenwälder Heilmittel.

Es is mer grausem ufgefolla
On leit[10] mer schmählich of der Brost,
Ich kon der kom[11] a Besla tolla,
On ho a[12] flugs zu Nischt kai Lost.
Drem scheckt ich nem[13] of Lichtawale,[14]
Eh ern dos Deng könn schlemmer wan,[15]
Zur Gronden[16] (och, dos is a kluge Ale!)
On ließ mer's Wosser flugs besahn.
Die hott gesoit: „ihr seid vo Mettelwale,
Dar Kranke hot en Gest kriegt, doß a[17] jescht;
Drem giht on sat[18] og, doß er bale
'n gebrota Entadich derwescht.
Dan sol a met em Besla Brute assa,
On ern a Quortla rechta starka Wein
Derzu zu trenka og[19] bei Leiwe ne[20] bergassa.
Do wat[21] er's sahn, es werd em bale wieder
besser sein."
Ich docht: do war[22] ich of a[23] Pfarrhof recka,
Dam Pater Franz zum Nomastoge gradelirn.
Dos Deng kon sich ne temmer on ne besser schecka;
Dar werd mich met dar Ente auskorirn.
Drem wensch ich der og tausend Glecke
Zum Nomastoge, wetter mach ich Nischta har.
Etz gih on breng, etz hot's a gut Geschecke,
Geschwende de gebrota Ente har,
Die du für dreiafuszig Wocha
('s wan freilich noch drei Toge winger sein)
Zu Mechehel (besenn dich og!) mir host versprocha,
On breng a[24] flugs en Bechtlich guda Wein.
Do wil ich noch dar ala Gronden Rothe
Halt agablecklich über's Braucha ziehn,

10 liegt. 11 kaum. 12 habe auch. 13 hinum. 14 Lichtenwalde, ein Dorf. 15 werden. 16 eine durch Kuren bekannte Frau. 17 er. 18 seht. 19 nur. 20 nicht. 21 werdet. 22 werde. 23 den. 24 auch.

On uwadruf, werd's ach a Besla spote,[25]
Ei Gotes Noma schloffa gihn.

Die Wetterbriefe.

He, hör amol, mei liewer Vitz,[26]
Machst du ne bale etz gescheider Water,[27]
So ga[28] ich dir en techta[29] Plitz,
On sit's meintholwe flugs a Pater.
Wär hoite ne dei Nomastog,
Ich gä der flugs en darwa[30] Schlog.

's is doch a Schande on a Spot!
Ma poßt nu etz schon sent[31] em Jusestoge,
On hot 's a etz ei olle Seita sot,[32]
On üwerol hört ma die Kloge,
Doß du gloi[33] Schold do drone best,
De Waterbriefe liega lest.

Drem roth ich der's os[34] guder Freund,
Scheck etz die Briefe, scheck se fort behende.
Nai, gloi's og, 's is recht gut gemaint.
Sest[35] nemmt's met dir a schlemmes Ende.
Dos thät mer laid! war[36] könn derfür? —
Ich wensch doch olles Gude dir.

Gottvertrauen.

Du liewer Got, wie wunderschin
Stiht doch dos Karn! — alaine
Die Sömmriche[37] möcht gor vergihn;
Es fahlt er halt o Raine.[38]
Von Pflanza, Adäppan[39] on Lein
Werd wol ne viel zu hoffa sein.
Doch werst du für ons sarga.

Wer wella halt of dich vertraun;
Du weßt Ols eizerechta.
Wos helft dos Wenzan[40] on Miaun,
Dos Senna on dos Techta?
Es stiht ju Ols ei deiner Hand,
Dir is a onsre Nuth bekannt;
On werst ses[41] ne lon[42] senka.

Du werst's os Voter ons verzeihn,

25 spät. 26 Vincenz. 27 Wetter. 28 gebe. 29 tüchtigen. 30 derben. 31 seit. 32 satt. 33 so viel als: glaube ich, wie man sagt, wie man hört. 34 als. 35 sonst. 36 wer. 37 Sommergetreide. 38 an Regen. 39 Erdäpfeln. 40 Winseln. 41 uns. 42 nicht lassen.

Wenn wir bei Ungewittarn,
Die awa[43] doch ne hoffe blein,[44]
Für gruße Farchta zittarn.
De Schloßa hon[45] (dos hört ma foin[46])
O moncha Örtarn Ols zeschloin.[47]
Dos is wol zum derbarma.

Drem bit wer dich, du liewer Got,
Dar ei senn Ollmochtshända
A[48] Saigen on de Strofe hot,
De Strofe wegzewenda,
Os Voter gnaidig zu verzeihn;
Wir wella frume Kender sein,
Dam arma Bruder halfa.

Ich muß wol freilich eigestihn,
Ma wür (dos müß dich kränka),
Sell's em noch Wonsch on Wella gihn,
Wol falda[49] on dich denka,
Der Hoffert sich ze sehr dergan[50]
On fest[51] vielecht noch bise wan,[52]
Sellst du ne Kroizla schecka.

Host du a Kroizla ons geschreckt,
(Du weßt's wol, 's is kai Lüge!)
Wos ons a wing[53] dernieder dreckt,
Do wan wer recht gezige,[54]
On wella monchmol gor vergihn;
Do komm wer, bita dich recht schin,
Du sollst ses[55] wieder halfa.

Wu sell wer denn a fest ons hi
Ei onsem Kommer wenda?
Drem bit ich dich a spot on früh
Met ufgehoba Hända,
Du wellst ons immer gnaidig sein
On onse Senda ons verzeihn,
Os Voter ons beschütza.

Wos du ach über ons beschloißt,
Is gut, dei heilger Welle.
Wenn flugs a Ungleck sich dergoißt,
So wil ich meislastelle
Senn, on halt immer of dich traun
On immer of dei Helfe baun.
Du konnst on werst ju[56] halfa.

Best onser guder Voter, host,
Wenn Angst on Nuth verhanda
Wor on kai Mensch en Roth gewoßt,
Ons immer beigestanda.
Drem moi's[57] a grode gihn, wie's wil;
Du weßt dos beste Moos on Ziel,
On Nischta kon mer schoda.

Politisches Gespräch zweier Landleute.

Hons.

Nockwer[58] Jörge, los der's og derzähla,
Wos ma doch etz ols für Denger hört.
Du konnst dir derweil da Nattig schäla.
Etz senn wir alaine, doß ons niemand stört.
Gestarn trug ich mir zwai Fahle[59]
Zum Ausarbta nei of Mettelwale,[60]
On do hört ich og dem Garber soin,
De Gesandta vo Constankiropel,
Wu der terksche Soldon wohnt met seiner Weiberkoppel,
Wärn gloi[61] olle etz of aimol fortgezoin.

Jörge.

Sol mer's og,[62] wos senn denn dos für Loite,
Die Gesandta? on wos hon se denn nu für?
Scholza Juseph, dar sol[63] hoite:
Dar vom Ruscha Kaiser wär a gor gewaldig Thier.

Hons.

Ma kon's gloin;[64] doch wos se macha,
Dos kömmt halt ne klor on Tog.
Doch se miga wol a[65] Soldon dort bewacha;
On doß s' etz weg sein, is für ihn a Schlog.
Denn a hot schon lange met da Griecha
Krieg gefuhrt, drem hon s'em ern lon[66] soin,
A sol ufhörn on zum Kroize kriecha;
Seste[67] wan s' a[68] uf on gor dervone join.[69]

Jörge.

Etz war ich bale wol a Lonta merka,
Wie se onder 'nander hon dos Deng bestellt.
'm besta wär's, se joita die verhoilta Terka
Olle stabrain aus der ganza Welt.

Hons.

's könn wol Roth wan[70] on's könn Ols gelenga.
Doch 's moi monchem noch kai rechter Arnst ne sein.

43 eben. 44 außen bleiben. 45 haben. 46 sagen. 47 zerschlagen. 48 den. 49 selten. 50 ergeben. 51 sonst. 52 werden. 53 ein wenig. 54 geschmeidig. 55 uns. 56 ja.

57 mag es. 58 Nachbar. 59 Felle. 60 Mittelwalde. 61 glaube ich, wie man sagt, wie man hört. 62 sage mir es nur. 63 sagte. 64 glauben. 65 den. 66 lassen. 67 sonst. 68 ihn. 69 jagen. 70 werden.

Wenn ſ' a[71] thun, os welda ſ' a verſchlenga,
Lon ſe's wol daſtholwe wieder blein.[72]
's hot er[73] dronder, die fenn met em Terka,
Weß der Geier, wie a guder Bruder dro.
Doch ſe tern's[74] halt awa ne lon merka;
Seſte ſtißa ſ'a wol bale vo ſem Throne ro,[75]
Joita'n ei em Dune bis eis Meer,
Doß kai Stipsla nemme[76] von em übrig wär.

Jörge.

Dos wär noch's geſcheidſte, wos ſe ſelba macha.
Nu, ich wil wol garne fahn,
Wie ern[77] noch dos Deng werd wan.
Onſerais verſtiht ei ſella[78] Sacha
Freilich Niſcht; alain, 's moi fenn, wie's wil,
Se lon em, dächt ich, zu en langa Stiel.

Hons.

Dos, dos ſprech ich a — 's hott noch a langes Wasa
Ei der Zeitung; 's wur do drüwer viel geredt,
Doß der Terke nernt ne en Geſandta hätt.
Doch ich war wol ehstas wieder nei of Mettelwale harcha,
Wos ma wetter werd do drüwer ſchnarcha.

Jörge.

Mei, der Wonder möcht mich fraſſa;
Hons, du konnſt mer's meiner Sile gloin.
Du werſt doch ne druf vergaſſa,
On, wos du derfährſt, mir wieder ſoin?

Hons.

Ju, du konnſt dich druf verlon.[79]
Etze[80] muß ich wol mei Fella[81] lon beſchlon.[82]

A Kermesgeſängla.

Wenn wir etze zu der Kermes komma,
Werſt de wol ne beißa on ne bromma.
Vetter Franzla hi, Vetter Franzla har,
Schneid a Steckla o,[83] gi[84] a Steckla har.

Sich,[85] wer fenn etz ſchon gor weit geganga,
Hon em's Aſſa, Trenka gruß Verlanga. ꝛc.

Dos gebrota Schweina-Flaiſch werd ſchmecka,
Doß wer wan wol olle zahne lecka. ꝛc.

Wenn wer Dicke[86] vo gebrota Enta
Jeder ern a Poore kriega könnta! ꝛc.

Nai, die wan wol ower köſtlich richa,
On recht flink em Holſe nonder kriecha. ꝛc.

On dernocher[87] a Poor Schnetzla Schenka
On derzune[88] a wos Guts zu Trenka. ꝛc.

On a Straiſſla rechta mira[89] Kucha
Müß wer no zerdoila ach verſucha. ꝛc.

Moiſt de dich doch ſchon en Grompel[90] moila;
's helft dich a kai Flenna[91] on kai Hoila. ꝛc.

'n beſta is, du ſuchſt dich nei ze ſenda.
Gor wan[92] wir dich awa wol ne ſchenda. ꝛc.

Hoite thut ſes[93] wol gor ſchmählich derſta.
Nu, do wan wer halt de Faßla berſta.
Vetter Franzla hi, Vetter Franzla har,
Schenk etz fleißig ei, gi[94] ze Trenka har.

O wir wan kai Tröppla ne vergieße;
's werd ſes Ols em Holſe nonder fließe. ꝛc.

Nai, wer wella etz recht fleißig zecha,
Widernander: half's Got! ſain Got! ſprecha. ꝛc.

Hon wer ach a Besla ſchlemb[95] geloda,
Kon's daſtholwe[96] wetter wol ne ſchoda. ꝛc.

Foll wer ach ſchon ei da Stroßagrowa,
Wan ſe ons daſtholwe ne begrowa. ꝛc.

Ihr ſeid Loite recht noch onſem Schloge;
Kermes is 's ju halt ne olle Toge. ꝛc.

Wenn wer olle hon recht ſot[97] geſchlenga,
Zieh wer haim, de Alla met da Jonga. ꝛc.

On die Welda wan wol wie de Johma
Sprecha: bleit og olle ei Got's Noma!
Vetter Franzla hi, Vetter Franzla har,
Schneid a Steckla o, gi a Steckla har.

---

71 auch. 72 bleiben. 73 d. i. es giebt ihrer. 74 dürfen es. 75 herab. 76 nicht mehr. 77 irgend, etwa. 78 ſolchen. 79 verlaſſen. 80 jetzt. 81 Füllen. 82 beſchlagen. 83 ab. 84 gieb. 85 ſieh. 86 Schenkel.

87 darnach. 88 dazu. 89 murben. 90 Krumchen, d. i. Bischen. 91 Weinen. 92 werden. 93 uns. 94 gieb. 95 ſchlimm. 96 deshalb. 97 ſatt.

Aufforderung zur Fröhlichkeit.

Dar Tog dar is ju froidareich;
Der Omtmon fescht a grußa Teich,
On lodt zum Schmause mich on euch,
Zum Schmause mich on euch;
Is dos ne froidareich?

Weil ich für Froida sehr derschrock,
Alfiel[98] mer flugs mei Kommersock;
Nai, nai, dos is a Froidatog,
Dos is a Froidatog;
Schmeißt weg da Kommersock!

Wir senn ju do recht ungestört;
Drem seid hisch[99] lostig on verzehrt,
Wos ons der liewe Got beschert,
Der liewe Got beschert;
Wir senn ju ungestört.

Wos sell wer denn ne lostig sein?
Gevotter Omtmon, schenk og[100] ein!
Du host ju rechta guda Wein,
Ju rechta guda Wein;
Gevotter, schenk og ein!

Du best a rechter juster Mon;
Du sprechst: ma muß halt, weil ma kon,
Ma muß, weil's dar on jerr[101] wil hon;[102]
Ju, dar on jerr wil's hon;
Ma muß halt, weil ma kon.

Ihr liewa Nockwarn,[103] aßt on trenkt,
Eh ons dar harbe Tud verschlengt.
Og[104] doß ich ne der Bauch zesprengt,
Doß ne der Bauch zesprengt!
Ihr Nockwarn, aßt on trenkt!

Got half's, doß bale besser Zeit
Eis Land kömmt on doß 's Haller schneit,
On Friede werd on Friede bleit,
On immer Friede bleit.
Komm, komm, du liewe Zeit!

Wir möchta etz wol haime gihn;
Der Kop bleit nemme[105] gleiche stihn,
A fällt of olle Seita hin,
Of olle Seita hin;
Wir möchta haime gihn.

98 entfiel. 99 hübsch. 100 nur. 101 jener. 102 haben. 103 Nachbarn. 104 nur. 105 nicht mehr.

Bleit ei Got's Noma! schlost gesond!
Wer hon gethon, wos wir gekonnt.
Schlot[106] nei a[107] Zoppa on a Spond,
A Zoppa on a Spond!
Schlost olle hisch gesond!

Guter Wille.

Nai, hörscht's, ich bin der naichta[108] recht derschrocka,
Doß du mer host asu[109] sehr viel gebrocht.
Ich docht, du kämst amol zu ons zum Rocka,[110]
On weß ne, wos der denn doch host gedocht.
Du machst mer etz gor schmählich Kopzebrecha.
Wenn ich freiledig on a schmucker Karla[111] wär,
Do well ich voller Froide zu dir sprecha:
„Mei Baberla, du ollerliebstes Maidla, hör!
Wenn du wellst, wie ich wil, do well wer's woga
On onser Krömla bale zomma schlon.[112]
Wos sell wer 's länger noch alaine ploga?
War[113] du mei liewes Weibla, ich dei Mon!"
Ich hör dich etz schon techtig drüwer lacha,
On's is, os hört ich dich a uwadruf noch soin:[114]
„Wos sell ich denn met su am Monla macha?
Do ho[115] ich's andarn Frinkarn ogeschloin!"[116]
Nu moist[117] de do; du host men guda Wella
Of's wingste dorch da Otrog[118] doch gesahn.
Könnt ich der dei gehaima Wensche stella,
Se sell's gewiß a hoite noch geschahn.
Drem ga der og[119] der Himmel noch a langes Lawa,
On wos dich werklich glecklich macha kon,
On grode, dan der salwer wenschst, dernawa,[120]
En rechta brava, justa, guda Mon.
Dastholwe konnst du immer ohne Sende o mich denka
Bei hallem Sonna-, on bei Monda-Schein.
A Wesla Gutsein moist du mir wol immer schenka;
Ich schenk dir's a; drem los ons gude Freunde sein.

Prosaische Zeit.

Do setz ich wie a Ketahund halt ogeschlossa,

106 schlagt. 107 hinein den. 108 gestern Abend. 109 so. 110 d. h. in die Spinnstube. 111 Kerl. 112 bald zusammen schlagen. 113 werde. 114 auch obendrauf noch sagen. 115 habe. 116 abgeschlagen. 117 magst. 118 Antrag. 119 gehe dir nur. 120 daneben.

Ma kon sich flugs ach ne vom Flecke rührn.
Drem bin ich wie a aler Knaicht verdrossa,
Weil ich der ne ho könna gradelirn.
Ma werd der bei dam Lawa 's maiste[121] zu am Kolbe
On kriegt's a halt ei olla siewa Seita sot.[122]
Ferwohre, hätt ich naichta[123] og en Grompel[124] Solwe,
Wu sich de Hechza schmiern, gehot,
Ich hätt mer glei de Ufagobel
Geschmiert (ma tor's[125] wol ne recht soin!)
On wär zur Esse naus of ihrem Schnobel
Gerechts of Ewerleppiche gesloin.

121 d. i. fast. 122 satt. 123 gestern Abend. 124 nur ein Krümchen, Bischen. 125 darf es.

Alain etz is kai sella[126] Solwe nemme ne zu kriega.
Drem muß ma, wenn ma glei a schmalt,
Derhaime immer of em Flecke liega,
Weil em de Zeit on ach a Pfadla[127] fahlt.
Ma werd sich nu schon immer müßa ploga
On sich gedoltig nei dergan.[128]
Wos helft's? ich wenscht, 's wär Olś derloga.
Alain 's werd wol of dar Welt schon ne besser wan.
Du sist's ju, wie ma's halt muß treiwa.
Drem los og ons ei Froide on ei Nuth
Schon immer gude liewe Freunde bleiwa,
Bis wir amol senn mausetudt.

126 solche. 127 Pferdlein. 128 ergeben.

Mundart in der Gegend von Freywaldau.

Weihnachtslied.

O Früda üwer Früda!
Ihr Nockwarn, kummt und hürt,
Wos mir dort of dar Häda
Für Wonderdeng possirt:
Es quom zu mir an Engel
Bei huher Metternacht,
Har[1] fang mir a Gesängel,
Doß mir dos Harza lacht'.

Er sohta: frät euch olla!
A Kendla is geborn
Zu Bethlahäm aim Stolla,
Dos hot ar sich erkorn.
Die Kreppe is sai Betta;
Giht hin of Bethlahäm.
Ond wie ar asu[2] redta,
Do flug a wieda häm.

Ar soht,[3] ich sull ne säuma;
Ich ließ die Schäsla stihn,
Ich ging dort hinter a Zäuma[4]
Bis zu dan Orta hin.
Ich ging a Poor Gewända,[5]
O he, da quom a Strohl,
Dos Licht hott gor ka Enda,
Es wies mich ai dan Stohl.

Der Stohl wor a Genäste,
Es hotte gor kenn Ohrt,
Ond wider dos Gefröste[6]
Gor harzlich schlecht verwohrt.
Dos Tach wor grausäm bänne,
Es hing zu holbe Schorn;[7]
Ich docht: is denn do drenne
Gleichwuhl a Mensch geborn?

Ich schläch mich of die Seitä,
Ich guckt na Bösla[8] nai,
Do soh ich a Poor Leutä
Ond och na Kend dabei.
Es hott ka Ploitzla Bettä,
A anzig Wöschla Struh,
Ond doch log's asu nette,
Ka Mohler treffs asu.

Die Muider kniet danaba,
Da hon[9] ich's ongesahn,
Sie hätt's bei ihrem Laba
Ni em war weß wos gaan.[10]

1 er. 2 so. 3 sagte. 4 den Zäunen. 5 d. i. Ackerstücks-Strecken.

6 d. i. Frost. 7 aneinander gefügte Bretter, die mit Schindeln benagelt sind. 8 Bischen. 9 habe. 10 nicht um wer weiß was gegeben.

Bald nohm sie's ai die Händä,
Bald let sie's wieda hin,
Sie thode mit dem Kendä
O gor unsäglich schün.

Dort benna[11] of d'r Seitä
Dort kniet a lieber Moon,[12]
Ar negt sich mit dem Haitä,[13]
Ar both dos Kendla on,
Ar küßt's oll Ogeblecke,
Dos wahrt die ganze Nacht;
Ar hot's ai enem Stecke
Och immer ongelacht.

Ich gläb, of enser Granzä
Do hot's[14] ke solch schön Kend,
Es log im volla Glanzä,
Ma wurde schier gor blend;
Ich dochte ai mem Sennä:
Dos Kendla stünd dir on,
Wenn du der's könnst gewönnä,
A Lammla wogst du dron.

Es hotta a Poor Wängla
Olś wenns zwee Rösla wärn,
A Guschla[15] wie a Engla,
Zwee Ögla wie zwee Stern.
A Köpla wie a Täubla,
Gekräuselt wie da Klee,
A quintschig quatschig[16] Leibla,
Viel weeser ols da Schnee.

Mai Maul is viel zu g'renge,
Ich kon's ne asu sohn,[17]
Gibt hin on saht die Denge
Dich lieber salbar on.
Wir wolln mitsomma renna
Bis dort hin ai da Stohl,[18]
Dort wardt ihr's wuhl derkenna,
Doß ich kä Lüga soh.[19]

11 drinnen. 12 Mann. 13 dem Haupte. 14 d. i. giebt es. 15 Mündlein. 16 d. i. fett-rundlich. 17 nicht so sagen. 18 in den Stall. 19 sage.

Lieder aus dem Oppaland oder Troppauer Kreise.

Kinderlied.

Bä, Lammla, bä,
Dos Lammla get ai's[1] Häh,
'S Lammla get ai's Kieferpöschla,
Lammla, lo[2] dech ni derwöscha![3]
Do schreit dos Lammla mäh,
O Jengla, breng mer Häh!

Bä, Lammla, bä,
Dos Lammla get ai's Häh,
'S fluß sech on a Hälzla,
Wie wieh thod ehm dos Pälzla.
Do schreit dos Lammla mäh,
O Jengla, breng mer Häh!

Bä, Lammla, bä,
Dos Lammla get ai's Häh,
'S fluß sech on a Stäckla,
Wie wieh thod ehm dos Kepla.
Do schreit dos Lammla mäh,
O Jengla, breng mer Häh!

Bä, Lammla, bä,
Dos Lammla get ai's Häh,
'S fluß sech on a Nasla,
Wie wieh thod ehm dos Nasla.
Do schreit dos Lammla mäh,
O Jengla, breng mer Häh!

Bä, Lammla, bä,
Dos Lammla get ai's Häh,
'S fluß sech on a Sträuchla,
Wie wieh thod ehm dos Bäuchla.
Do schreit dos Lammla mäh,
O Jengla, breng mer Häh!

Bä, Lammla, bä,
Dos Lammla get ai's Häh,
'S fluß sech on a Stenla,

1 in's. 2 laß. 3 erwischen.

Wie wieh thod ehm dos Bänla.
Do schreit dos Lammla mäh,
O Jengla, breng mer Häh!

Wiegenlied.

Schluof, Jengla, schluof,
Do daußa [4] es a Schuof,
Do daußa es a Lammla
Uf dam grüna Tammla.
Schluof, Jengla, schluof.

Schluof, Jengla, feste,
'S kumma fremde Gäste,
D' Gäste kumma henda rei,
'S warn [5] wull Jenglas Votha sei.
Schluof, Jengla, schluof.

Schluof, Jengla, süße,
D' Engelan lohn [6] dech grüßa,
D' lohn dir a gude Bodschaft sän, [7]
Morne [8] warn se dech ai's Himmerla trän. [9]
Schluof, Jengla, schluof.

Schluof, Jengla, lange,
Dar Tud setzt of der Stange,
Ar hod an weiße Kettel oun,
Ar wel dos Jengla mette hun. [10]
Schluof, Jengla, schluof.

Schluof, Jengla, hüre,
D' Muitta es beim Biere,
Der Voter es beim fühla Wein,
Ar werd wull nemme [11] lange sein.
Schluof, Jengla, schluof.

Schluof, Jengla, folge gud,
Doß ma dech ai de Schule thut,
Wos larnst du denn do denna?
Schreiba, lasa uond senga.
Schluof, Jengla, schluof.

Schluof, Jengla, ech ward dech wiega,
Doß d' werst onde Bänke fliega,
Onder d' Bänke uond onder a [12] Tesch,
Doß de werst fliege wie a Wesch.
Schluof, Jengla, schluof.

4 draußen. 5 werden. 6 lassen. 7 sagen. 8 morgen. 9 tragen. 10 haben. 11 nicht mehr. 12 den.

Die himmlischen Freuden.

Wenn der wan [13] ein Himmel komma,
Do hot die Plog a End ginomma, hopsasa,
Do hot's ke Fiedel [14] und ke Klause,
'S wohna olle eim gruße Hause, hopsasa.

Do is ke Akzis und ke Steuer,
Olles wohlfel, nischte theuer, hopsasa,
Do hot's ken Omtmon und ken Draba, [15]
Do derf der ke Schmirasche gaba, hopsasa.

Do is ke Stecha und ke Reißa,
Och ke Zwecka und ke Beißa, hopsasa,
Do get's ke Elend und ke Schmerza,
'S zockt och nitte ei da Herza, hopsasa.

Ei dem Himmel is a Laba,
Do frißt ma die beste Baba, [16] hopsasa,
Honigschnitta, doß se klacka,
Doß ma mueß de Fenger lacka, hopsasa.

Do war [17] ber oll' Rusinka assa,
Und dos Geld in Viertla massa, hopsasa,
Dos Golde noch dan Pfonde wiega,
Neue Zeppelpelze kriäga, hopsasa.

Wenn se wan Trompete blosa,
War der kriäga gale [18] Hosa, hopsasa,
Und der Pfeifer werd ans macha,
Doß ma sech werd schacklich [19] lacha, hopsasa.

Wenn der Dudelsack werd bromma,
Und die gruße Vorder somma, hopsasa,
Do war der olle juckse, singa,
Und wie junga Böckla springa, hopsasa.

Lauter gute Zwickerfische
Hot ma immer of dan Tische, hopsasa,
Fette Farkla war der brota,
Junge Hühnla lon [20] der sotta, hopsasa.

Frassa war der, doß der relbsa,
Nischt vo Arbsa, nischt vo Pelza, hopsasa,
Ruprechtswezla, Bauerfölsla,
Schweinesläsch und Laberklösla, hopsasa.

13 wir werden. 14 Schraubstock, worin Hals und Hände der am Pranger Stehenden ehemals geklemmt wurden. 15 Aufseher der Fröhner. 16 Torten. 17 werden. 18 gelbe. 19 scheckig. 20 lassen.

Frassa war ber wie die Fürsta
Sauerkraut und Laberwürsta, hopsasa,
Wein, dan war ber wie Wosser schöppa,
Sausa aus dan gelene Teppa, hopsasa.

Ho[21] ber olle genug gesossa,
Do geht ma holt eis Bette schlossa, hopsasa,
Schlossa war ber, doß ber schnorcha,
Kener auf den Seger[22] horcha, hopsasa.

Is dos ni a hübsches Laba,
Wenns och schon Gott wollte gaba, hopsasa;
Herr, loß uns bei Gebote hala,[23]
Doß ber ni die Thür verfahla, hopsasa.

Der Dudelsack.

Motz, dar hod en Dudelsack,
A dreckta, doß a bromta,
Un su giengs da ganza Tag,
Doß die Stuka soumta;
Oller Geier wor do aus,
Demmer noch ols neulich,
Do derhub sech's ganze Haus,
Dann ar pfef obscheulich.

Denne und haußa,[24] uf un ob,
Do wor a sächt[25] Gekroppel,
Doß wouhl zu der Arde knopp
Konnte meh a Oppel.

Ollen wor dar Musekant
Ond die Pfeise gräulich,
Oller Plonder quom gerannt,
Dann ar pfef obscheulich.

Die och of der Gosse worn,
Hopta flucks un quoma,
Hopta wie die Fosnochts-Norrn,
Do sa hon dan Klang vernomma;
Drengta sech ain Kratschem[26] nei,
Tanzta gor vertrailich,
Nehma Motzen ai ene Reih,
Dann ar pfef obscheulich.

Grus- und Klaen- und Mettelknecht,
Olles wor aim Sprenga,
Gor de Marde tanzta recht,
Do de Gaize klonga,
Monche mocht an longa Hols,
Schree und jurte gräulich,
Oder Motz wor über oll's,
Dann ar pfef obscheulich.

Wo ma hürt ond wo ma soch,[27]
Geng o des Gewemmel,
Dar vergesste Dudelsack
Mochte sächt[28] Getemmel;
Fruch do krigta doch e Loch,
Sonsta docht ech heilich,
Dos Gepronge wahrte noch,
Dann ar pfef obscheulich.

21 haben. 22 Uhr. 23 halten. 24 draußen. 25 solch.

26 Schenke. 27 sah. 28 solch.

Mundart des Kuhländchens zwischen Oderau und Engelswald in Mähren.

Volkslieder.*)

Der todte Freier.

Dos[1] gung a Knavle sochte
Wuol ouff dos Fansterlai:

Schon Lisle, beist du deinne?[2]
Stie uof enn lö[3] mich ai!

„Ich ken meit dir wuol spraeche,[4]
Nai lön thoer[5] ich dich ni,

*) Vergl. Alte teutsche Volkslieder in der Mundart des Kuhländchens, herausgegeben von J. G. Meinert. Wien und Hamburg, 1817.

1 d. i. es.

2 drinnen. 3 laß. 4 das e in ae wird kurz abgestoßen; es ist überhaupt in Bezug auf die Aussprache zu bemerken, daß ae, ie, oe, ou, ue Zwielaute sind. 5 darf.

Bien schu meit ae'm versprouche,
Ka'n anden moer[6] ich ni."

Meit dam du beist versprouche —
Schon Lisle! dar bien ich;
Raech mir dai schniewaiß Handle,
Verlaecht[7] derkennst du mich.

„Du schmeckst[8] mir ju noch Ade,[9]
Vermaen', du beist dar Tuod."
Sol ich ni schmecke noch Ade,
Wenn ich hor dounde gelann?[10]

Weck uof dai Voter onn Mutter,
Weck uof de Frannde dain!
Grun Kranzle sost du troge
Woß[11] ai dan Hiemmel nai.

Die Unbestechliche.

Dos raet't a Raiter vuol Jebermuth,
Ar hott a'n Puosch Fadern ouff sa'm Hut;

Puosch Fadern woer meit Seilver beschloen,[12]
's kounnd'n a Kiennich onn Kaiser troen.[13]

Ay Raiter! ni rat't asu nohnd'[14] azu,
Ich feächt[15]: aier Reßle wied[16] mir wos thun.

„Och nae, mai Reßle wied dir nischt thun,
Wiel liver dich salver vo heinne troen."

Wenn olle de Waede[17] vuol Kirsche stohn,
Wied mich aier Reßle vo heinne troen;

Wenn olle dos Wosser sich koet[18] zu Wain,
Wied aier Mutter mai Schwiegermutter sayn.

„Zoet[19] Jounfrao! weillst nahme a holve Tounn Gould,
Weillst schlouffe[20] ba'm Raiter a holve Stound?"

A holve Tounn Gould ies heibbisch[21] onn fain,
Decher[22] sol mir main' Ehr noch liver sayn.

6 keinen andern mag. 7 vielleicht. 8 d. i. riechst. 9 nach Erde. 10 habe darunter gelegen. 11 bis. 12 beschlagen. 13 tragen. 14 so nahe. 15 fürchte. 16 wird. 17 Weiden. 18 sich kehrte, sich verwandelte. 19 zarte. 20 schlafen. 21 hübsch. 22 doch.

„Zoet Jounfrao! weillst nahme a ganze Tounn Gould,
Weillst schlouffe ba'm Raiter a ganze Stound?"

A ganze Tounn Gould ies heibbisch onn fain,
Decher sol mir main' Ehr noch liver sayn.

„Zoet Jounfrao! weillst nahme a holve Stot,[23]
Weillst schlouffe ba'm Raiter a holve Nocht?"

A holve Stot ies heibbisch onn fain,
Decher sol mir main' Ehr noch liver sayn.

„Zoet Jounfrao! weillst nahme a ganze Stot,
Weillst schlouffe ba'm Raiter a ganze Nocht?"

A ganze Stot ies heibbisch onn fain,
Decher sol mir main' Ehr noch liver sayn.

„Zoet Jounfrao! weillst schnaide schwoezbraun Gewand,[24]
Weillst schlouffe ba'm Raiter dai Lave[25] lang?"

Schwoezbraun Gewand schnaid' ich asu gan,[26]
Wiel schlouffe ba'm Raiter mai Lave lang.

Das Mädchen und die Hasel.

's woullo' a Maedl' ai's Schenkhaus gien,
Se schleicht'[27] sich wounderschiene;
Do blait[28] se ouff a Waelle[29] stien
Vir aener Hosel, grune.

Onn griß dich Got, Frao Hoseleinn,[30]
Vo wos beist du su grune?
„Onn griß dich Got, sain's Maederlai,
Vo wos beist du su schiene?"

Vo wos ich asu schiene bien,
Dos kon ich dir bald soge:
Ich asse Waißbruod, treinke Wain —
Vo dam bien ich su schiene.

„Vo wos ich asu grune bien,
Dos kon ich dir bald soge:

23 Stadt; sprich: Stoht. 24 d. h. ein Brautkleid aus schwarzbraunem Stoffe anfertigen. 25 Leben. 26 so gern. 27 d. i. legte sich das Haupthaar in Ordnung; in weiterer Bedeutung: schmückte sich. 28 bleibt. 29 Weile. 30 Frau Haselinn.

Ouff mich su fellt dar kuhle Thao,[31]
Vo dam bien ich su grune.

Onn weches[32] Maedl' ihr Ehr wiel hön,[33]
Di muß derhaeme blaive,
Onn muß ni ind'[34] ai's Schenkhaus gien
Meit ihren stoulze Laive.

Se muß wuol gien bay Sounneschain,
Bay Sounneschain ze Hause;
Bay Mondeschain, bay feinstrer Nocht
Jes kae[35] Ehr zu derhalde.[36]

Schwaig steill, schwaig steill, Frao Hoseleinn,
Onn red ao ni su seare![37]
Ich hor[38] well'n zu ma'm Buhler gien,
Eitz war[39] ich eimmekehre.

Onn kehr du eimme,[40] wi du weillst,
Ar höt bay dir gesasse;
Du houst dai Ruothgouldseingerlai[41]
Ai sainer Hand vergasse.

Du houst wuol ao[42] wos meh gethon,
Du houst bay iem geschläfe;
Du houst da'n grune Rautekranz[43]
Ouff sainem Haop[44] gelösse.

Schwaig steill, schwaig steill, Frao Hoseleinn!
Du konnst dich bald eimmschaoe:
Ich hor derhaem zwie Brider stoulz,
Di wa'n[45] dich bald eimmhaoe.[46]

Haon si mich glai zum Weinter eimm,
Aim Suommer grun' ich wieder;
Verlaißt[47] a Maedl' ih'n[48] Ehrekranz,
Dan feindt se ni meh wieder.

Onn wenn de Leind[49] ihr Laob verlaißt,
Do trauen[50] olle Este,
Adé, adé, sain's Maederlai,
Onn hield[51] dai Kranzle feste!

Ich kon ien halde, wi ich wiel,
Ar ies mer schu hattfolle;[52]
Dos ies mer schu vo waisser Said'
A Schlaërle[53] druff gefolle.

Das unverdiente Kränzlein.

Knaecht, stie uof, sottl' mir mai Ros[54]
Onn sottl' mir olle bäde!
Weär' se de Nocht noch aemohl su lang,
De Haede wiel ich eimmraite.

Onn wi ar iever de grune Haed raett,
Zwä Gleckerlain kleingen ar heäret:
Su say's Jesus Christ vom Hiemmel gekloet,[55]
Su lavt[56] sain's Annle ni mehre!

Onn wi ar iever dan Hof nai raett,
Sain's Annle stound ouff dar Voere,[57]
A schwoezbraun Laichetuch iever se gedockt,
A Kranzlain ouff ihren Hoere.

Ar deckt vo ihr dos Laichetuch,
Ar schaot ihr ounder de Aoge:
Su hor ich Zait mai Lavestog
Kae schienner Laich' geschaoet!

Och Mutter! hatzlivste Mutter main!
Nahmt ihr dos Kranzerlain abe,
Onn setzt ihr uof a Schlaërlain, waiß,
Bay ihr hor[58] ich geschlöfe.

Der Steg.

Ay onn ay, sain's Maederlai!
Wi kuomm' ich hait zu dir?
Dos sayn zwä tise Wasserlai
Wuol zweischer mir onn dir.

Dos aene hor ich derwöte,[59]
Dos ander ies mir zu tif;
Ich feächt, ich meicht dertreinke,
Weär' mir ock[60] laed eim dich.

„Ay onn ay, sain's Knaverlai!
Kaef du dir aenen Schieft,[61]

31 Thau. 32 welches. 33 haben. 34 nicht immer. 35 ist keine. 36 erhalten, bewahren. 37 sehr. 38 habe. 39 jetzt werde. 40 um. 41 deinen Fingerring von rothem Golde. 42 auch. 43 Sinnbild der Jungferschaft. 44 Haupt. 45 werden. 46 umhauen. 47 verliert. 48 ihren. 49 Linde. 50 trauern. 51 halte. 52 schon entfallen.

53 Schleierlein; gefallene Mädchen müssen nämlich bei der Trauung in einem weißen Kopftuche ohne Kranz erscheinen. 54 sprich: Rohs 55 geklagt. 56 lebt. 57 Bahre. 58 habe. 59 erwatet, durchwatet. 60 nur. 61 ein Schiff.

Onn foer[62] ock nounder dos Wosserlai,
Su beist du glai bay mir."

Onn ay onn ay, sain's Maederlai!
Dar Schiest koust mich zu viel;
Ich war mer liver a Staegle län,[63]
Su kuomm' ich, wenn ich wiel.

Die Schwester.

Onn wi dar Voter ahaeme[64] quom,
Sai Jeingster ien hattfange[65] quom:

„Skolkuomm,[66] hatzlivster Voter main
Onn olle, di do meit aich sayn!" —

Ich hor versvielt mai Haus onn Höf,
Dozu de Reinder onn de Schöf.

„Woest[67] du ba'm ruothe, kuhle Wain?'
Och ja, mai Suon, du beist schu main![68]

Onn wi dar Voter ahaeme quom,
Sai Meittelster ien hattfange quom:

„Skolkuomm, hatzlivster Voter main
Onn olle, di do meit aich sayn!" —

Ich hor versvielt mai Haus onn Höf,
Dozu de Reinder onn de Schöf.

„Woest du ba'm ruothe, kuhle Wain?"
Och ja, mai Suon, du beist schu main!

Onn wi dar Voter ahaeme quom,
Sai Ältster ien hattfange quom:

„Skolkuomm, hatzlivster Voter main
Onn olle, di do meit aich sayn!" —

Ich hor versvielt mai Haus onn Höf,
Dozu de Reinder onn de Schöf.

„Woest du ba'm ruothe, kuhle Wain?"
Och nae, mai Suon, du beist ni main![69]

62 fahre. 63 legen. 64 heim. 65 empfangen. 66 willkommen; zusammengesetzt aus: sei mit Gott willkommen. 67 warst. 68 d. h. ich habe dich nicht versvielt beim Weine. 69 nicht mein, d. h. ich habe dich versvielt.

Onn wi dar Voter dos Woet[70] ausseät,
Dar Hof schu vulla Raiter stiet;

Se nohmen iem sa'n älste Suon,
Se sueten[71] ien wuol meit sich suett.[72]

Sai jeingste Schwaster — de waenet:
„Keinnd' ich ien ni ausliese?[73]"

O ja, zoet Jounfrao! dos kon sayn,
Ausliese keinnd ihr ien schu nöch:

Ziht ihr aich ock[74] frayweillig aus,
Looft drayniol eim[75] dos Golgehaus!

Wi se dos erstemohl reimmquom,
Do lacht se aus wuol Idermon;[76]

Wi se dos andermohl reimmquom,
Do waenet ao schu Idermon;

Wi se dos dreittemohl reimmquom:
Zoet Jounfrao, ziht aich wieder ö![77]

Ziht ihr aich ö schniekraidewaiß,
Giet meit ainander ai's Paradais!

„Och Bruder, livster Bruder main!
Raech mir dai saidnes Tücherlai,[78]

Doß ich mir traig[79] ma'n sauen Schwaest,[80]
's ies mir vir Scham gewuen[81] seär haeß."

Jung und Alt.

Maedl'! 's wied dich frisen[82] ai dar Sounna,[83]
Doß dir houst a'n alde Mon[84] genoumma.

Dar alde Mon — dar ies mer nöch viel liva,[85]
Bay dam jounge muß ich Keinder wiga.

Dar jounge thut mich inde[86] schir[87] uoswecka,
Dar alde thut mich heibbisch woem[88] zudecka.

Bay dam alde kon ich flaißig assa,
Bay dam jounge muß ich heilse drascha.

70 Wort. 71 führten. 72 fort. 73 auslosen. 74 nur. 75 um. 76 Jedermann. 77 an. 78 Tüchlein. 79 trockne. 80 sauren Schweiß. 81 geworren. 82 frieren. 83 in der Sonne. 84 Mann; sprich: Mohn. 85 lieber. 86 immer. 87 früh, bei Zeiten, bald. 88 hübsch warm.

Ay! eiz kon ich's dech[89] ni anders mache,
Wenn ich a'n jounge fahr,[90] fang ich ö ze lache.

Hansel und Annle.

Siech dich eimm, Jounfrao Annerlai!
War keimmt ouns denn anöch?[91]
„Dos sayn wuol ao mai Brider oll' bray,
Di fuommen ouns anöch."

Wos zog ar aus dam Buosem raus?
Vo Gould a Masserlai ruoth;
Ar derstelcht se dar Annl' ihr Briderlen oll'
Ouff braeter Haede tuodt.

Ay Annle, Jounfer Annerlai!
Sayd ihr mir nöch asu[92] hould?
Sayd ihr mir nöch asu houlde,
Glaichwi ihr mir naechte[93] woet?[94]

„Och Hannsle, liver Hannsle main!
Ich bien aich ni meh su hould;
Ihr höt[95] mir derstouche mai Brider oll' bray
Ouff braeter Haede[96] tuodt."

Wos zog ar aus dam Buosem raus?
Vo Gould a Masserlai ruoth,
Onn derstöch disalvige sain' Annerlai
Ouff braeter Haede tuodt.

Ar klort's[97] wuol Got ai'm Hiemmelraich:
Wos hor ich mir eize[98] gedöcht,
Doß ich hor dar Annl' ihr Brider oll' bray
Vonm Lave[99] zum Tuode gebröcht!

Wos zog ar aus dam Buosem raus?
Vo Gould a Masserlai ruoth;
Do derstöch sich darsalvige saine Hannsle
Vonm Lave woß aine[100] dan Tuod.

Der unschuldige Tod des jungen Knaben.

Dos woer a Schlös ai Esterraich,
Wi schien woer dos gebauet
Meit Seilver onn meit ruothem Gould,
Von Grelstaen gemauet!

Doreinne log a jounger Knov[1]
Wuol ouff dan Hols gefange —
Wuol vizig Klouster ounder dar Ab'[2]
Bay Otern onn bay Schlange.

Sai Voter quom vo Ruosebaeg
Wuol vir dan Thurm gegange:
O Suon, hatzlivster Suone main,
Wi hätt[3] laist du gefange!

Hatzlivster Voter, Traiesholv[4]
Lieg ich su hätt gefange —
Wuol vizig Klouster ounder dar Ab'
Bay Otern onn bay Schlange.

Dar Voter vir de Heäne[5] gung:
Gatt[6] ihr dan Knov zu liese?
Ich hor[7] derhaem drai Reserlai schien,
De schienste wiel ich aich gabe.

„Drai Reserlain, schien, sayn heibbisch[8] onn fain,
Di theän[9] wir ouns ni nahme:
Ar treät[10] a gouldne Ket eim sa'n Hols,
Di brengt ien eim sai Lave."

Ob ar glai treät a gouldene Ket,
Ar höt se ni gestohle;
A Jounfrailain höt's iem vereät[11] —
Trai' Liv iem öbefohle.

Dar Voter vir de Heäne gung:
Gatt ihr dan Knov zu liese?
Ich hor derhaem drai Techterlain, schien,
De schienste wiel ich aich gabe.

„Drai Techterlain, schien, sayn heibbisch onn fain,
Di theän wir ouns ni nahme:
Ar treät a gouldne Ket eim sa'n Hols,
Di brengt ien eim sai Lave."

Ob ar glai treät a gouldene Ket,
Ar höt se ni gestohle;
A Jounfrailain höt's iem vereät —
Trai' Liv iem öbefohle.

89 doch. 90 sehe. 91 nach. 92 so. 93 gestern. 94 waret. 95 habt. 96 Heide. 97 er klagt es. 98 jetzt. 99 Leben. 100 bis in.

1 Knabe. 2 Erde. 3 hart. 4 Treue halber. 5 Herren. 6 gebt. 7 habe. 8 hübsch. 9 dürfen. 10 trägt. 11 verehrt.

Dar Voter vir de Heäne gung:
Gatt ihr dan Knov zu liese?
Ich hor derhaem drai Tounne meit Gould,
De schienste wiel ich aich gabe.

„Drai Tounne meit Gould sayn heibbisch onn fain,
Di theän wir ouns ni nahme:
Ar treät a gouldne Ket eim sa'n Hols,
Di brengt ien eim sai Lave."

Ob ar glai treät a gouldene Ket,
Ar höt se ni gestohle;
A Jounfrailain höt's iem vereät —
Trai' Liv iem öbefohle.

Mer breingt dos Knavlain vir's Gereicht,
Di Latter[12] sol ar staige:
Och Maester, livster Maester main!
Löt[13] mir a klae Kuezwaelle.[14]

„Di Waell' di los' ich dir ni meh,
Du meichst noch viel derseinde[15]:
Su brenget mir a Tichle har,
De Aoge zu verbeinde!"

Verbeindt mir ock[16] mai Aoge ni,
Ich wiel di Welt noch schaue;
Ich fahr[17] se hait zum laztemohl
Meit ma'n traurige Aoge.

Wi har[18] ouff's erste Spreißlain schrat't,
Schatt[19] ar sich eimm onn eimma,[20]
Söch[21] ar sa'n live Bruder stohn,
Waent ar asu beitter onn seära.[22]

Ay Bruder, livster Bruder main,
Wu ies di live Schwegereinn main?
„Ei raeft[23] ihr Hoer, si breicht[24] ihr' Hend',
Ihr Hatz[25] meicht' ihr zerspreinge."

Wi ar ouff's andere Spreißlain schrat't,
Schatt ar sich eimm onn eimma,
Söch ar sai live Schwegereinn stohn,
Waent ar asu beitter onn seära.

Ay Schwegereinn, livste Schwegereinn main!
Wu ies di live Schwaster main?

„Ei raeft ihr Hoer, si breicht ihr' Hend',
Ihr Hatz meicht' ihr zerspreinge."

Wi ar ouff's dreitte Spreißlain schrat't,
Schatt ar sich eimm onn eimma,
Söch ar sai live Schwaster stohn,
Waent ar asu beitter onn seära.

Ay Schwaster, live Schwaster main,
Wu ies dar live Schwoger main?
„Ar raeft sai Hoer, ar breicht sai Hend',
Sai Hatz meicht' iem zerspreinge."

Wi ar ouff's virte Spreißlain schrat't,
Schatt ar sich eimm onn eimma,
Söch ar sa'n live Schwoger stohn,
Waent ar asu beitter onn seära.

Ay Schwoger, livster Schwoger main,
Wos macht di livste Mutter main?
„Ei raeft ihr Hoer, si breicht ihr' Hend',
Ihr Hatz meicht' ihr zerspreinge."

Wi ar ouff's feinste Spreißlain schrat't,
Schatt ar sich eimm onn eimma,
Söch ar sai live Mutter stohn,
Waent ar asu beitter onn seära.

Och Mutter, livste Mutter main,
Wos macht dar livste Voter main?
„Ar raeft sai Hoer, ar breicht sai Hend',
Sai Hatz meicht' iem zerspreinge."

Wi ar ouff's sechste Spreißlain schrat't,
Schatt ar sich eimm onn eimma,
Söch ar sa'n live Voter stohn,
Waent ar asu beitter onn seära.

Och Voter, livster Voter main,
Wos macht di Hatzollerlivste main?
„Ei raeft ihr Hoer, si breicht ihr' Hend',
Ihr Hatz meicht' ihr zerspreinge."

Mir ies ni eim[26] mai jounges Blut,
Mir ies ni eim mai Lave;[27]
Mir ies ock[28] eim de Frao Mutter main,
Onn di vir Laed wied staeve.[29]

12 Leiter. 13 laßt. 14 eine kleine kurze Weile. 15 erfinden. 16 nur. 17 sehe. 18 er. 19 schaut. 20 um. 21 sah. 22 sehr. 23 raufe 24 d. i. ringt. 25 Herz.

26 nicht um. 27 Leben. 28 nur. 29 vor Leid wird sterben.

Dos[30] stound kaum ô dan dreitte Tog,
Di Engel Gottes weinke:
Su grebt dam Knavle dech[31] a Grob,
Sounst muß di Stot[32] verfeinke.

Dos stound kaum ô a holves Joer,
Su woer di Stot gebrouche;
Do wuen wuol woß[33] draihoundet Monn[34]
Vir's Knavlai tuodt gestouche.

War[35] hät denn ao dos Lid erdöcht —
Gesounge ao desglaichen?
Drai schiene Jounfrailain zu Dem,
Ae'm[36] Schlös ai[37] Esterraichen.

Ulrich und Annle.

Dos frayt sich Ansar Ulraich —
Ar frayt a'r Kiennicheinn Techterlain;

Ar frayt se lenger woß[38] siebe Joer,
Onn ai dos echte — dos ies woer.

Ar nohm se bay dar schniewaisse Hand,
Onn fuet[39] se ai da'n Thonnewald;

Ar fuet se zu a'r Thonne[40]:
Do setz dich nieder, mai Annle!

Ar fuet se zu a'm Stoke,
Do setz dich nieder, mai Toucke![41]

Ar fuet se zu dam Biennle,[42]
Do setz dich nieder, mai Annle!

Ay Annle! weillst du treinke,
Oder[43] weillst du do verfeinke?

Ich moer[44] wuol ni do treinke,
Onn moer ao[45] ni verfeinke.

Wos zog ar raus? Sai schoefes Schwat,[46]
Ar hub dar Annl' ihr Haeple[47] waeg.

Ar gung wuol kaum a holve Mail',
Do quom dar Annl' ihr Briderlai:

Ay Ulraich, livster Schwoger main!
Wu höt ihr gelön[48] mai Schwasterlain?

„Ich hor se gelön ba'm grune Rain,
Dett[49] schenkt se ze Matten[50] dan kuhle Wain."

Ay Ulraich, livster Ulraich main!
Wi keimmt's, doß dai Schwat su bluttig say?

„Wos wied mai Schwat ni bluttig sayn?
Ich derhub[51] sen[52] a Tiäkeltaiberlain.[53]"

Dos Tiäkeltaible, dos du se[54] derhubst,
Derzog mai Mutter ouff ihrer Schnoß.[55]

Wos zog ar raus? Sai schoefes Schwat,
Ar hub dam Schwoger sai Haeple waeg:

Do lieg, du Haeple! blutte,
Du houst gethon kae Gutte;

Do lieg, du Haeple! faule,
Eim dich wied Nimand traure,

Eim dich wied Nimand traurig sayn,
Sonder[56] di klae'n Waldvegerlain!

Wassermanns Braut.

Dos frayt amobl dar Wossermon —
Ar frayt a'r Kiennicheinn Techterlain;

Ar frayt se schon a siebe Joer,
Onn ai dos echte — dos ies woer.[57]

Och Mutter, livste Mutter main!
Löt mich noch zoete[58] Jounfrao sayn.

„Zoete Jounfrao heinte[59] Nocht allaene
Onn sounst schu neimmermeh kaene."

Se hott' dos Woet kaum ausgeredt,
Dar Hof schu bulla Raiter stiet.

Dar Braiterich[60] woer a fleinker Mon,
Ar schatt, doß ar ai de Stuove[61] quom.

30 d. i. es. 31 doch. 32 Statt. 33 bis. 34 Männer. 35 wer. 36 einem. 37 in. 38 als. 39 führte. 40 einer Tanne. 41 Puppe. 42 Börnlein. 43 oder. 44 mag. 45 auch. 46 scharfes Schwert. 47 Häuptlein.

48 gelassen 49 dort. 50 Martin. 51 zerhieb. 52 ein Füllwörtchen ohne bestimmte Bedeutung. 53 Turteltäublein. 54 Füllwörtchen, vor Vokalen „s'" oder „sen". 55 auf ihrem Schooß. 56 d. i. außer. 57 wahr. 58 zarte. 59 heute. 60 Bräutigam. 61 in die Stube.

O Mutter, livste Mutter main,
Wu hôt ihr aier Techterlain?

„Diett[62] ai jeäner Komer
Schlet se de Hende zusomme."

Dar Braiterich woer a fleinker Mon,
Ar schatt, doß ar ai de Komer quom.

Wos machst du dô, fain's Annerlai,
Wos machst ai dai'm Schlofkamerlai?

„Ich mach' wuol ao goer wienig wos,
Ich zich' ock ô mai'n Sometrok;[63]

Ich reicht' mer ock mai Schlaërkeitz,[64]
Di mir de Mutter hôt zugescheickt."

Onn wi se ouff dan Hof rô[65] quom:
Got behitt' aich, Voter, Mutter, Bruder onn Schwaster!

Onn wi se vir dan Zaum[66] naus quom:
Got behitt' aich, Blimlen onn grunes Gros
Onn olles, wos ich heinder mer los'!

Onn wi se ouff de Haed naus quom,
Do quom a waißer Schub[67] gefloen:

Hatzlivster Schub! du flaigst ai Fraed',
Ich ober zich fuett[68] ai mai Laed.

Onn wi se zu dar Breicke quom,
Huß se dan Knaecht steille stohn:

Ziht mir ock[69] aus mai waiß Gewand,
Ziht mir dan Gouldreing vo dar Hand!

Ziht mir a'n waiße Kiettel[70] ô,
Doß ich doreinne schweimme kon.

De Breicke woer meit Aise beschloen,[71]
Se kounnde vironnvizig Waenn[72] dertroen.[73]

Onn wi se ouff de Breicke quom,
Su ful[74] dar Breicke dar Bodem rô;[75]

De Braut woer ouff dam Sande,
De Huochzait ouff dam Rande.

Di Kiennicheinn vom huoche Zeimmer —
Se siht ihr lives Keind schweimme:

„'s hôt mir wos gesoet[76] bay Mondeschain,
Doß se artreinke soulld' ai'm Rhain."

Das Waislein.

Dos woer amohl a Waesle —
A goer klaen's Waeserlai;
Se scheickten's aus, ze hitte[77]
Ai'm See de Feischerlai.

Dos Waesle lät sich nieder —
Dos lät sich nieder, schlif;
Dos kounnd' ao ni derwache,
Woß[78] es dar Herr Vetter uofrif.

Stie uof, stie uof, du Waesle,
Du goer klaen's Waeserlai!
's hôt mir getraemt a Traemle
Vo Kiennichs sai'm Techterlai.

Stie uof, stie uof, du Waesle,
Sottl' mir onn dir a Ros!
Mer welle[79] hait noch raite
Zum Kiennich ai's huoche Schlôs.

Onn wi se dietthien[80] quome
Zum Kiennich ai's huoche Schlôs;
De Thoere stounden ouffe,
Di Heän wuen aigelôn.[81]

Skolkuomm,[82] skolkuomm, mai Geste!
Wos brenget ihr fir Meär?
„Mer fro'n[83] eim aire Touchter,
Wellt ihr se, Kiennich, ouns ga'n?[84]"

Mai Touchter gar ich kae'm Oeme,[85]
Dar Land onn Lait' ni hôt —
Zevoraus settem[86] Waesle,
Dos goer kae Äldery hôt.

---

62 dort. 63 nur an meinen Sammetrock. 64 Schürze von Schleierstoff. 65 herab. 66 Zaun. 67 Zug Vögel. 68 fort. 69 nur. 70 d. i. Sterbekleid. 71 mit Eisen beschlagen. 72 Wagen. 73 ertragen, tragen. 74 fiel. 75 herab.

76 gesagt. 77 hüten. 78 bis. 79 wir wollen. 80 dorthin. 81 die Herren wurden eingelassen. 82 willkommen. 83 wir fragen. 84 geben. 85 gebe ich keinem Armen. 86 solchem.

Dos Waesle dreht sich eimme,
Es hot sich schir[87] bedächt:
Ay, hott' ich doch[88] Voter onn Mutter,
Wenn Got se zu sich nohm!

De Touchter stound ai'm Fanster,
Goer traurig soh s' iem nöch:
Wi schien stiet iem sai Raite,
Wi fleichtig giet sai Ros!

Onn wie[89] iever ma'n Voter,
Doß ar mich dam Waesle ni geitt![90]
Onn wie iever mai Mutter,
Doß se kae Weätle[91] fir mich redt!

Jes Nimand denn behaeme,[92]
Onn dar mai Bot wouldʼ sayn?
Dam Waesle wiel ich scheicke
Vo Gould a Reingerlai:

Rait fuett, rait fuett, du Schiener![93]
Diett[94] ouff de braete Haed;
Dohien kuomm' ich geschwoumme
Meit vironnvizig Maed'.[95]

De Schiene quom geschwoumme
Meit vironnvizig Maed';
Se kounnde sich ni derraeche,[96]
Se stueve[97] baede vir Laed.

Dar Edelherr lus[98] grove
A wounderschienes Grob;
Do nai[99] let ar[100] se lege
Meit ihre Wanglai, ruoth.

Drei Winterrosen.

Dos [1] wouldʼ a Maedʼ eim Wosser gien,[2]
Onn ai daʼ kuhle Brounne;
Se hottʼ a schniewaiß Hemble ó,
Doduech schannt ihr de Sounne.

Se schatt [3] wuol hie, se schatt wuol har,
Ob se ao [4] weär allaene?

Do quom sen [5] a stoulzer Raiter hargeriete vo kuhlen Waine.

Ar grißt se heibbisch,[6] grißt se sain —
Ar grißt sʼ ai sieve Sproche:
Fainʼs Maedle, weillst mai Buhlereinn sayn —
Ai mainen Oeme [7] schlouffe?

Airʼ Buhlereinn moer [8] ich ju ni sayn,
Sonder [9] ihr brengt mir drai Ruose,
Di ouff aeʼm Zwaig gewochse sayn,
Blihn zweischer Wainochten onn Uostern.

Ar raetʼt dan Grunewald eimm onn eimm,
Ar kounndʼ kae Ruose ni feinde;
Ar raetʼt woß [10] zur Frao Molereinn:
Frao Molereinn, sayd ihr doreinne?

Sayd ihr se [11] doreinn, giet raus zu mir,
Molt mir geschweinde drai Ruose,
Di ouff aeʼm Zwaig gewochse sayn,
Blihn zweischer Wainochten onn Uostern.

Frao Molereinn woer a geschweindes Waiv,
Drai Techter hulven ihr mole;
Di aene molt ruoth, di andere waiß,
Di dreitte kounndʼ ollerhand mole.

Wiʼs erste Reserlai feätig woer,
Dar Knov [12] sung ó zu seinge:
Frae dich, fainʼs Maederlai, wu du beist,
Di Ruose thu ich dir brenge!

Wiʼs andere Reserlai feätig woer,
Dar Knov sung ó zu saife:
Scheick dich zu, fainʼs Maederlai, wu du beist,
Vo heinne mußt du raite!

Wiʼs dreitte Reserlai feätig woer,
Dar Knov huv ó ze lache:
Scheick dich zu, fainʼs Maederlai, wu du beist,
Ganz traurig wiel ich dich mache!

Si maent: si hettʼs ai Scheimpf [13] geredt,
Ai Anst [14] hottʼ arʼs genuomme:
Sayʼs dir, fainʼs Maedle, liv ober [15] laed,
Meit Listen hor [16] ich dich bekuomme!

87 bald. 88 doch. 89 wehe. 90 nicht giebt. 91 kein Wörtlein. 92 daheim. 93 Schöner. 94 dort. 95 Jungfrauen, Mägden. 96 nicht erreichen. 97 starben. 98 ließ. 99 hinein. 100 läßt er.

1 d. i. es. 2 um Wasser gehen, Wasser holen gehen. 3 schaut. 4 auch.

5 ein Füllwörtchen ohne bestimmte Bedeutung. 6 hübsch. 7 Armen. 8 mag. 9 außer. 10 bis. 11 ein Füllwörtchen. 12 Knabe. 13 d. i. im Scherz. 14 Ernst. 15 oder. 16 habe.

O Mutter, livste Mutter.

O Mutter, livste Mutter!
Mai Hatz thut mir su wie;
Löt mich a klae Kuezwaelle[17]
Vir ai dan Grunwald gien.

„Ay Touchter, livste Touchter!
Allaen los' ich dich ni,
Du meichst mir wuol öflouckе[18]
De klaen Waldreserlai."

Ay Mutter, livste Mutter!
Mai Hatz thut mir su wie;
Löt mich a klae Kuezwaelle
Vir ai dan Grunwald gien.

„Ay Touchter, livste Touchter!
Allaen los' ich dich ni;
Ruf du dai'm jeingste Bruder,
Dar wied schu meit dir gien."

Ay Mutter, livste Mutter!
Mai Bruder ies noch a Keind,
Dar redt meit olle Laite,
Di ouff dar Gosse stien.

Ay Mutter, livste Mutter!
Mai Haeple[19] thut mir wie;
Löt mich a klae Kuezwaelle
Vir ai dan Grunwald gien.

„Ay Touchter, livste Touchter!
Allaen los' ich dich ni;
Ruf du bäiner jeingste Schwaster,
Di wied schu meit dir gien."

Ay Mutter, livste Mutter!
Mai Schwaster ies noch a Keind,
Di redt meit olle Laite,
Di ouff dar Gosse stien.

Ay Mutter, livste Mutter!
Mai Haeple thut mir wie;
Löt mich a klae Kuezwaelle
Vir ai dan Grunwald gien.

„Ay Touchter, livste Touchter!
Allaen los' ich dich ni;
Ruf du da'm Hausgefeinde,
Dos wied schu meit dir gien."

Ay Mutter, livste Mutter!
Dos Hausgefeind ies mid';
Dos muß am Tog feär arte,[20]
Ai d'r Nocht do schleft dos gut.

Se schwoung dan Mantel eimme,
De Schihle[21] nohm s' ai de Hand;
Se gung dan Grunwald eimme,
Woß[22] se dan Feischer fond.

Och Feischer, livster Feischer!
Fangt mir a Feischerlai,
Onn moer's[23] sayn gruoß ober[24] schmole,
Wi se gewochse sayn.

Dar Feischer dar feischt eimme,
Ar feischt a klae Kuezwaell',
Ar hevt dan Hommer,[25] reicket[26]
A'n tuodte Mon avir.[27]

Ar nohm ien bay dam Laive,
Ar fuet[28] ien ai dar Hand:
Eitz siech,[29] eitz siech, fain's Annle!
Beist du s'[30] meit iem bekannt?

„Wos weär' ich ni bekannt sayn?
Dos ies ju mai schon's Liv;
Onn sul ar denn ai's Wosser,
Onn ies denn do su tif?"

Wos hôt ar ô sai'm Feinger?
Vo Gould a Reingerlai:
„Dos niem du dir, mai Feischer!
Dos wied dai Trankgeld sayn."

Wos heilft mich dai Gouldreingle,
Wenn ich's thoer niende troen?[31]
Do wieb'n schu olle Lait' sprache:
Ich hor ien salver derschloen.[32]

---

17 eine kleine kurze Weile. 18 abpflucken. 19 Häuptlein.

20 sehr arbeiten. 21 Schüblein. 22 bis. 23 mag es. 24 oder. 25 Fischhamen. 26 rücket, d. i. ziehet. 27 hervor. 28 führte, schleppte. 29 jetzt sieh. 30 ein Füllwörtchen. 31 darf nirgends tragen. 32 erschlagen.

Der eifersüchtige Knabe.

A Knov ai frende Land wuol gung,
Gedöcht glai wieder haem:
Ay weär' ich doch dehaem geblien,
Vo Hatzen thut mer's laed!

Wi ar glai wieder ahaeme quom,
Schon Liv stound ounder dar Thir,
Ar grißt se heibbisch, grißt se fain:
Vo Hatzen gefellst du mir!

Ich thoer[33] dir ju ni meh gesoll'n,
Ich hor ju lengst a'n Men;
Dar ies su heibbisch, dar ies su frounm,
Ka'n anden moer[34] ich hön.

Wos zog ar aus dar Tosch avir?
A Masser, schoef[35] gespitzt,
Ar steckt's schon Liv ai's Hatze nai,
Onn doß dos Blut derspritzt.

Ar zog dos Masser wieder raus,
Vo Blute woer's su ruoth:
O gruoßer Got ai'm Hiemmelraich,
Wos hor ich mir gedöcht!

Wos zog har[36] vo dam Feinger?
A ruoth Gouldreingerlain;
Dos schmoß ar ai flißniq[37] Wosser,
Dos gov goer kloere Schain:

Schweimm hien, schweimm hien, Gouldreingle!
Woß[38] ai dan tife See;
Mai Livl' ies mir gestuere,[39]
Eitz hor ich ka Livle meh!

Zwie Pirschle, di a Maedle live,
Dos thut jo salve gut;
Wir honn's derfoen,[40] wir oeme Bäd',
Wos solsche Live thut!

Die Entehrte.

's raet't dar Hannsl' ai a'm Schriet,
Ar schos noch aner Taube,
Ar schos dar Tauv a Faderlain aus
Onn lus[41] se wieder flige.

Ich gung ai'm Dessle[42] nuff onn nö,[43]
Mai schones Liv quom gange;
Keär' eimm, keär' eimm, du schones Liv!
Dar Weind dar weht su kuhle.

„Onn weht dar Weind glai noch su kuhl,
Dos thut mich ju ni frise;[44]
Jes mir ock[45] eim ma'n Rautekranz,[46]
Onn dan ich thot verlise.[47]"

Onn ies dir eim[48] da'n Rautekranz,
Onn dan du thotst verlise;
Am Deinstich[49] zihn de Kremer ai's Land,
Schon Liv! kaef dir a'n naie.

„Wos heilft mich denn dar naie Kranz,
Wenn ich ien ni thoer[50] troge?
Mir ies gesoll'n mai Schlaerle,[51] waiß,
Vo ma'n gouldgalen[52] Hoere."

Onn wi drai Vietel Joer eimm woer,
Dar Kranz höt sich gesounde;
Se honn ien ai a Wigle gelät,
Meit gruner Said' eimmwounde.

Houst du vo gruner Said' su viel,—
Dezu vo ruothem Goulde?
Onn wi wir naechte[53] bayfomme woen,
Su redte wir, wos wir woullde.

Die Verstellte.

Dos soullb' a Maedle Wain huole gien
Zu Braunsbaeg ai dam Schlousse,
's begaenet ihr a Raiterlai,
Vo ihr woullb' har[54] ni lösse.

Los' ô,[55] los' ô, du Raiterlain,
Vergis mir ni dan kuhle Wain!
„Vergis ich dir dan kuhle Wain,
Wer wae'n ouns anden boege."[56]

Onn inde[57] geboegt onn kaemohl gezohlt,

33 darf. 34 mag. 35 scharf. 36 er. 37 fließend. 38 bis. 39 gestorben. 40 erfahren.

41 ließ. 42 im Dörflein. 43 hinab. 44 nicht frieren. 45 nur. 46 Sinnbild der Jungferschaft. 47 verlieren. 48 um. 49 Dienstag. 50 nicht darf. 51 Schleierlein. 52 goldgelben. 53 gestern. 54 er. 55 ab. 56 andern borgen. 57 immer.

Dos weär' ouns baeden a Schande!
„Su kuomm, du faines Maederlain,
Su zihn wir aus dam Lande!"

Onn aus dam Land do zih' ich ni,
Ich wiel mai Mutter erst froge,
Wos si mir fir a'n Roth wied ga'n?[58]
Goer keindlich wiel ich's woge.

Onn wi de Touchter ahaeme[59] quom,
De Mutter schien hattfange[60]:
Skolkuomm,[61] skolkuomm, du Touchter main,
Wu woest du asu[62] lange?

„Onn wu ich asu lange woer,
Dos kon ich aich bald soge:
Dar Wainschenk dar woer ni behaem —
Dar Kaler[63] woer zugeschlousse."

Ay Touchter, live Touchter main,
Di Lait' di reden asu seäre,[64]
Si soen,[65] du houst a'n Raiter liv,
Ich weißt' gaen,[66] war har weäre?

„Ay Mutter, live Mutter main,
Di Lait' di ligen asu seäre,
Wenn har glai zu dar Thir raiquem',
Ich weißt' ni, war har weäre."

Onn wi's nu quom eim holver Nocht,[67]
Dar Raiter quom geriete:
Onn ay onn ay, fain's Maederlai,
Eiz kuomm du f'[68] meit mir miete.

„Och Raiter, liver Raiter main,
Woet[69] ock a klae Kuezwaile,
Ich waer özihn ma'n Sometrok,[70]
Mai Hoer schweing' ich ai[71] Saide."

Wenn du dai Hoer ai Saide schweingst,
Do schweing' ich maine ai Goulde;
Eiz kuomm du, faines Maederlai,
Wer zihn wuol aus dam Lande!

58 geben. 59 heim. 60 die Mutter (that sie) schön empfangen. 61 willkommen. 62 so. 63 Keller. 64 sehr. 65 sagen. 66 gern. 67 um Mitternacht. 68 ein Hullwörtchen. 69 warte. 70 Sammetrock. 71 in.

Wär' ich ein Knab geboren!

Wuhien giet Reichters Maedle?
Wu giet se hien? Ai's Gros —
Diett[72] ouff de braete Haede
Onn wu dar Raiter sos.

Har[73] braet't sa'n Mantel ounder
Ai's rautegrune Gros;
Har bot dos faine Maedle,
Doß se sich zu iem sos.

Ich hor[74] ni Zait, ze seitze,
Ich hor ju noch ka Gros;
Ich hor a zoen'ge[75] Mutter,
De scheilt mich olle Tog.

Wied dich de Mutter schalde,[76]
Beind' dir ock[77] 's Feingerle zu,
Onn spriech, houst dich gestouche —
Geschniete ai's Hoberstrue.

Sol ich dar Mutter lige?[78]
Steind' mir goer iebel ö!
Viel liver wiel ich soge,
Dar Raiter wiel mich hön.[79]

Ay Mutter, lisste Mutter!
Gat[80] ihr mer anen Roth:
Sol ich dan Raiter nahme —
Sol ich ien lösse soen?[81]

O Touchter, lisste Touchter!
Dan Roth — dan gar[82] ich dir:
Lö du dan Raiter soere,
Blai noch a Joer bay mir!

Ay Mutter, lisste Mutter!
Dar Roth gefellt mir ni;
Dar Raiter ies mir liver
Woß[83] ihr onn oll' aier Gut.

Jes dir dar Raiter liver
Woß ich onn oll' mai Gut;
Beind' dir dai Klaeder ai a Biedle[84]
Onn zih meit iem derwö!

72 dort. 73 er. 74 habe. 75 zornige. 76 schelten. 77 nur. 78 lügen. 79 haben. 80 gebt. 81 fahren. 82 gebe. 83 als. 84 Bürdelein, d. i. Bündel.

Ay Mutter, lioste Mutter!
Klaeder hor ich sust ni viel;
Gat mir draihoundert Dukote,
Do kaof ich, wos ich wiel.

Ay Touchter, lioste Touchter!
Dukote hor ich se ni viel;
Dai Voter hôt se verrauschet
Ai Koeten[85] onn Wiesselspiel.

Hôt se mai Voter verrauschet
Ai Koeten onn Wieselspiel;
Su say's ao Got berboeme,[86]
Doß ich sai Touchter bien!

Weär' ich a Knov[87] gebohre,
Ich woulld' wuol zihn ai's Feld,
Ich woulld' de Trummel rihre
Dam Kaiser fir sai Geld!

Des Prinzen Reue.

Dos[88] schlif amohl a Kiennichssuon
Wuol bay a's Grosen Touchter,
Onn wi's dernöch zum Schaede quom,
Do huv se ô ze waene.

Wos machst du dir dain' Aeglai nos?
Dai Ehr' wiel ich dir zohle:
Dan seingste Ritter gar[89] ich dir,
Dezu draihoundert Tholer.

Dan seingste Ritter moer[90] ich ni,
Ich wiel da' Herre salver;
Krig' ich da' Herre salver ni,
Su kloer[91] ich's mainer Mutter.

Och Mutter, lioste Mutter main!
Gat mir a seinstre Komer,
Doß ich kon kloge maine Nuoth
Onn decke kon mai Schande.

„Och Touchter, lioste Touchter main!
Wi ies es dir ergange?
Voraus wird dir dai Rok ze kuez,
Onn heinde viel ze lange!"

Onn wi's nu quom eim Meitternocht,
Dam Ritter traemet schweäre —
Jem traemt, doß sai Hatzlioste
Ai'm Keindbett gestuove[92] weäre.

Uof, Raitknaecht, lioster Raitknaecht main!
Sottl' mir onn dir a Reßle,
Doß ich noch heinte[93] raite kon,
Onn kon mai Liv beschaoe.

Onn wi ar zu dam Schlôs hiequom
Wuol ounder dos ruothe Thore,
Do heät[94] ar sich de Gloucke laite,
Onn fregt ao, wos dos weäre?

„Onn ies denn dos ouff's Vaspermohl,
Ober[95] ies dos ma'r Hatzlioste?"
Wi ar a Steickle watter[96] quom,
Siht ar de Treger troge.

Setzt ô,[97] setzt ô, ihr Treger main,
Wan troet[98] ihr do zu Grobe?
Troet ihr denn do dos Vaspermohl,
Ober ies dos mai Hatzlioste?

Ar deckt ihr uof dos Schlaërle[99] waiß,
Schaot ihr ouff ihre Fisse:
„Zevoer beist du mai Schotz gewast,
Eitz ober schlesst du fisse."

Ar deckt ihr uof ihr Schlaërlai waiß,
Schaot ihr ouff ihre Hende:
„Zevoer beist du mai Schotz gewast,
Eitz ober neimmt's a'n Ende."

„Houst du sir mich dan Tuod gelitt'n,
Laid' ich sir dich de Schmatze,[100] " —
Ar zöch sai schoefes Schwat avir,[101]
Onn stis sich's ai dos Hatze.

Der Mutter Fluch.

Dos fraht sich Ansar Uleraich —
Ar fraht dar Kiennicheinn Techterlai;
Ar fraht se lenger woß [1] sieve Joer,
Onn ai dos ochte — dos ies woer.

85 in Karten. 86 erbarme. 87 Knabe. 88 d. i. es. 89 gebe. 90 mag. 91 klage.

92 gestorben. 93 heute. 94 hört. 95 oder. 96 weiter. 97 ab. 98 wen traget. 99 Schleierlein. 100 Schmerzen. 101 sein scharfes Schwert hervor.
1 als.

Och Mutter, liofte Mutter!
Ali'r Techterlai wad't ihr mer gave,[2]
Zur Eh' wiel ich fe mer nahme.
„Och nae, mai Touchter gar ich dir ni,
Se ies noch ni zwelf Joer."
Wenn ihr mer fe glai ni wellt gabe,
Meit Gewalt thu' ich mer fe nahme.
„Neimmft du dir fe glai meit Gewalt,
Su gebe Got, ö gebe,
Doß fe dos Joer nich auslebe!"
Onn wi drai Vietel Joer eimm woen,[3]
Dar fchiene Barbé[4] woer afu wie,[5]
Maent, Hiemmel onn Ad' mißt' oundergien:
Och Marthe, liofte Marthe main!
Huol du mir's fchienfte Schlaërle rai,[7]
Ich wiel's dar live Kieche[8] ga'n,
Dos[9] wied mir an Got[10] wuol beffer wae'n.[11]
Onn wi fe's holt' dar Kieche ga'n,[12]
Dar fchiene Barbé woer afu wie,
Maent, Hiemmel onn Ad' mißt' oundergien.
Ay Marthe, liofte Marthe main!
Huol du mir dos fchienfte Virtuch[13] rai,
Ich war's dar live Kieche ga'n,
Dos wied mir an Got wuol beffer wae'n.
Onn wi fe's holt' dar Kieche ga'n,
Dar fchiene Barbé woer afu wie,
Se kon ni liege, kon ni ftien,
Maent, Hiemmel onn Ad' mißt' oundergien:
Wenn ich mai Mutter noch amol fech,
Eh's mir mai jounges Hatz zebrech!
Dar Herr gung ai dan Stolle,
Zaemt iem[14] dos befte Ros ounder olle;
Ar raet't ai aeniger Aile
Ganzer vironnvizig Maile.
Onn wi ar zu dam Thoer nairait',
Sai Mutter iem hattkäneſchrait'[15]:
Skolfuomm,[16] fkolfuomm, du Suone main!
Wos macht denn mai liv Techterlain?
„Se lait[17] ai Keindesniethe,
Eim Gotes Weill' let fe aich biete:
Wenn fe aich ock[18] noch amol fech,
Eh's ihr dos jounge Hatz zebrech."
Se gung ai ihra Stolle,
Zaemt ihr[19] dos beſte Ros ounder olle;
Se raet't ai aeniger Aile
Ganzer vironnvizig Maile.
Onn wi fe nairaet't[20] ouff de Haede,
Do kleinge de Glecklai fu fchienne.[21]
O Hietle,[22] liofles Hietle mai!
Wa'm kleinge fu fchien de Gleckerlai?
„Se kleinge dam Thonneberger fa'm Waiv,
Se ies verfchide meit a'm Keind."
Se lußen dos Keindlai taefe,
Herodes lußen fe's haeße.
Wos zog ar raus? Sai fchoefes Schwat,
Onn hub dar Mutter rö[23] ihr Haop.
Do lieg, du Haeple![24] blutte,
Du wieft[25] ka'm Keind meh fluche;
Do lieg, du Haeple! faule,
Eim dich wied Nimand traure,
Eim dich wied Nimand traurig fahn,
Sonder[26] de klae[27] Waldvegerlain.

2 geben. 3 um waren. 4 Barbara. 5 fo weh. 6 Erde. 7 herein. 8 Kirche. 9 d. i. es. 10 d. i. mit Gottes Hülfe, durch Gott. 11 werden. 12 gegeben. 13 d. i. Schürze. 14 d. i. ſich. 15 entgegenſchreitet. 16 willkommen. 17 liegt. 18 nur. 19 d. i. ſich. 20 hineinreitet. 21 ſchön. 22 Hirtlein. 23 herab. 24 Häuptlein. 25 wirſt. 26 außer. 27 kleinen.

Mundart der Gränzgegend des Leitmeritzer und Bunzlauer Kreiſes in Böhmen.

Geſpräch zweier Bauern.

Franzſef. Guten Tag, Nopp'r![1] Hotter[2] dann niſcht von dan traurigen Fürfoll gehorrt, dar ſich uf dan kummer'ſchen Gebirge zugetroen hon ſull?

Honsgirge. Nei, — nu woos ſull denn do geſchahn ſein?

1 Nachbar. 2 habt ihr.

Franzsef. Nu, die kummer'schen Loite hon[3] en beim Hulzlasen ain[4] Pusche tut gefunden, und dar orme Moon wor klei bei secher[5] Kälte konz[6] terstorrt. Har[7] hotte zwiene Hiebe übern Koop und wor konz ausgezoen, — ock[8] dar eine Stiefl wor epper zu knopp, dan brochten se ni runder. Gott wes, war dar orme Schlucker is, har sull klei[9] von Siertisch sein und Gald wuhi getroen hon, und do hons[10] en halt t'rtoppt und t'rschloen;[11] ou[12] sull har ai der Kniekahle eine Schromme hon, weche ou von en rücklichen Felle über en Stook sein koo.[13]

Honsgirge. Die Loite werden haldich ai der bisen Walt immer schlachter, und es wird eis[14] bald uf d'r Gosse 's Labens ni sicher sein.

Franzsef. Ihr bot wul racht, Honsgirge.

Honsgirge. Soot[15] mer ocke, Franzsef, wos mocht denne oire Morleise? Is se denn racht frisch? Ich ho se schun longe ni gesahn. Oier saf'rlaitsche Junge wird wul ou racht gruß sein?

Franzsef. I nu, gesund wären wul olle, wenn se ock bei dan schlachten Zeiten niche wie die Schoindrascher freeßen.

Honsgirge. Seit ocke[16] ni su olber und dankt unsern lieben Goote, daß har oich Kinder goob, die risch ai di Hih wachsen.

Franzsef. Nu, man muß es haldich namm'n, wi's kimmt. — Wie m'r doch meine Hare wieh thut, ich ho m'r en Nool[17] ai's Bein gejoot.[18]

Honsgirge. Ich ho's wieder seit poor Togen ain Ranzen stacken; es is ou kei Wunder bei dan schlachten Waater,[19] daß unser eis wos t'rwischt. Bleibt ai Gotts Nom!

3 haben. 4 im. 5 solcher. 6 ganz. 7 er. 8 nur. 9 glaube ich, sagt man, hört man. 10 haben sie. 11 erschlagen. 12 auch. 13 kann. 14 eines, d. i. einer. 15 sagt.

16 nur. 17 Nagel. 18 gesagt. 19 Wetter.

Mundart der Bewohner der böhmisch-sächsischen Gränze.

Lied.

Rotsche hie, rotsche har, ös rumpelt of dör Bröcke,
Hansel führt sai Katel heem, wünschmer'n vie[1] Gelöcke.
Hansel kümmt fer Katels Haus und Thür,
Und an Hauf' ös Olles still und lier.
„Katel, gib mer of dan Plotz
„Etz[2] dan ersten Liebesschmotz!"
Paff, paff, ballt der Hund hindern Haus,
Und met dan lieben Schmotz ös aus.

Hansel führt sai Katel ai[3] dö Stube,
Still ös dort wie ai ör Tudtengrube.
„Katel, gib mer of dan Plotz
„Etz dan ersten Liebesschmotz!"
Miau, miau, schollt der Kotze Geschrai,
Und met dan lieben Schmotz ös verbai.

Hansel kümmt fer Katels Kommerthür,
Ai der Kommer ös Olles still und lier.
„Katel, gib mer of dan Plotz
„Etz dan ersten Liebesschmotz!"
Pff, pff, pfipfert drinne eene Maus,
Und met dan lieben Schmotz ös aus.
Holte trieben Hund und Kotz und Maus
'N Hansel so Katels Hause naus.
Katel, Katel, gude Nacht!
Morne,[4] morne werd's besser gemacht.

1 viel. 2 jetzt. 3 in.

Kinderlied.

Ä Hüngel und ä Hahnel
Dö gingen of ä Planel;

4 morgen.

Dos Hüngel fond ä Arbselai,
Dos Hahnel fond ä Buhnelai.
Dos Hüngel soit: „Ich stecke mais,“
Und 's Hahnel soit: „Ich asse mais“
Hahnel. Wu willst d' es denn hie stecken?
Hüngel. An Gorten ai de Ecken.
Dort naben blouen Rittersporn
Ös ä gor hübscher Wosserborn,
Dar troicht[5] ne aus, wu Arbsen stiehn,
Dort mog mai Arbsel munter blühn.
Hahnel. Wos soh[6] denn met dan Wosser sain?
Hüngel. Dos schüt'ch der Kuh a's Tränksoß nain.
Hahnel. Dö Kuh dö ös[7] ä dummes Thier.
Hüngel. Sö gibt mer ober Milch derfür.
Hahnel. Und host dö Milch, wos soh 's dou[8] sain?
Hüngel. Dö Milch dö gah[9] ich unsern Schwain.
Hahnel. Ok soi[10] mer, wos soh sö denn dan?
Hüngel. Dos Schwain dos soh mer Vorsten gahn.[11]
Hahnel. Und host dö Vorsten, wos ös dou?
Hüngel. Dou gah'ch 'n Schuster vie derfou.[12]
Hahnel. N Schuster? wie kimmt dar derzu?
Hüngel. Der Schuster macht mer ä Por Schuh.
Hahnel. Dö sinn[13] der wu[14] racht schiene stiehn?
Hüngel. Ich wie[15] garn' ai dö Körche giehn.
Hahnel. Und wenn dö ai dör Körche böst?
Hüngel. Dou bath[16] ich as ä guder Chröst.
Hahnel. Wos soh der denn dos Bathen frummen?
Hüngel. Ich wie an lieben Himmel kummen.
Hahnel und Hüngel. An Himmel, an Himmel, dou kummen mir[17] beede,
Dou gibt's fer uns Kinder vie Wunne und Freede,
Dort tanz mer met Engeln, die Gout uns erschuf;
Och, wieren mir Kinder an Himmel schun nuf!

Wiegenlieder.

Schlouf, Kindel, schlouf,
An Gorten gieht ä Schouf,
Ä Schouf und ä Lammelain,
Dö Mutter werd ne[18] lange sain,
Dö bringt der schiene Sachen,
Dou werd mai Kindel lachen.

Brubbe niene sause,
Der Tud stackt hindern Hause,
A bout ä kleenes Körbelai,
A steckt dö kleenen Kinder nai,
Dö Guden kriegen Honchschnieten,[19]
Dö Biesen kriegen Pachschnieten.[20]

Willst dö, liebes Kindel, sahn,
Wos an Himmel thut geschahn,
Dou schließ dö lieben Guckel[21] zu,
Und schlouf ai lieber süßer Ruh.

Dort hürst dö schiene Engel singen,
Und viele guldne Horfen klingen.
An[22] Himmel, och! muß schiene sain,
Dort werd'ch[23] mai Kindel racht erfrain.

Wenn eine Bäuerinn die ihr zugehörige junge Flachssaat zum ersten Mal besucht, spricht sie Folgendes:

Gout grüße dich, mai lieber Flachs,
Doß d' mer bekümmst en guden Wachs,
Doß d' mer ne ohfängst ehnder[24] so[25] blühn,
Als bis d' mer thust giehn bis sun Knien,
Doß d' mer ehnder thust knötteln,[26]
Bis d' mer thust reechen sun Görteln.

Sprüchwort.

Gackert dö Henn',
Dou[27] kriegt sö kenn;
Gackert der Hohn,
Dou kriegt sö en Mohn.[28]

(Ein Mädchen, welches am Weihnachtsabend die schlafenden Hühner stört, soll, wenn der Hahn aufschreit, einen Wittwer bekommen; schreit dagegen eine Henne auf, so soll sie keinen Wittwer, sondern einen Burschen bekommen. Daher das Sprüchwort.)

5 trocknet. 6 soll. 7 ist. 8 da. 9 gebe. 10 nur sage. 11 geben. 12 viel davon. 13 sollen. 14 wohl. 15 will. 16 bete. 17 wir.

18 nicht. 19 Honigschnitten. 20 Pechschnitten. 21 Auglein. 22 im. 23 wird sich. 24 eher. 25 zu. 26 Samenknollen bekommen. 27 da. 28 Mann.

Mundart im Böhmerwalde, d. i. der südwestlichen Deutsch-Böhmen.*)

Volksliedchen.**)

Schwoarzogats Büawal,[1]
Du bist da mainö,[2]
Du bist mia scho gwor'n[3]
J's Hearzal ainö.[4]

Glonzat koan Ogerl dia,[5]
Klopfat[6] koa Hearzerl dia,
Wa's wohl koa Lö'm mäa,[7] galt?
Af deara[8] Walt!

Dös is a Taifls-Gschboas,[9]
Doß eiz[10] da Voda[11] woas:
Doß i a Dianal ho,[12]
Durt hintan Zo.[13]

Wänn i dz' Nocht winta wea,[14]
D' Büawala singa hea,[15]
Gang i gean ostö a,[16]
Wa gean daba.[17]

Galta r i gfollat[18] dia,
Galta r i togat[19] dia,
Galta r i wa dia hrächt,[20]
Won i dö[21] mächt.

Ho mö so long scho gmeit,[22]
Doß i a Dianal heit.[23]
Bis ma r an Diandla gfolt,[24]
Wiad ma dz' lötzt olt.[25]

Imma hübsch Gald im Lö'm,[26]
Schotzerl und di danö'm,[27]
Owa nöd krok daba[28]
Deaffat ma sa.[29]

Juche! du frischa Bua,[30]
Knöpf dia da[31] Tascherl zua,
Wänn amol 's Tascherl springt,
's Galt'l foklingt.[32]

Gstoarm[33] is da hübschö Bua,
Liegt in da Taut'nkrua,[34]
Büawal, du sogst koa[35] Woart,
Is da hrächt hoart?[36]

Gstoarm is ma[37] Deanal a,[38]
Stei eiz und stänn daba[39]:
Doß d' owa goa nimr[40] sogst,
Ob's d' mö no[41] mogst?

No woart no,[42] scheis[43] Deanal,
Du host dö fogost,[44]
Am Sunta san Spielläd,[45]
Kost sitz'n bläm[46] ost.

Wännst no so stolz nöd dast,[47]
Und so voll Haumuath wast,[48]
Räch und gschickt wast o gnua,[49]
Und scheis[50] dazua.

Is dänn koa Himm'l mäa,[51]
Is dänn koa Hill[52] a mäa,
Doß i in Himm'l kam,[53]
's Dianal i d' Hill?

---

*) Insbesondere ist diese Mundart jene der Bewohner der zehn deutschen Dörfer der Stadien'schen Herrschaft Kauth, indessen wird dieselbe mit unbedeutenden Abweichungen von allen Deutsch-Böhmen des Klattauer Kreises gesprochen.

**) Die Mundart des Böhmerwaldes ist der Mundart Altbaierns, Oberbaierns, Ober- und Niederösterreichs ꝛc. eng verwandt.

1 schwarzäugiges Büblein. 2 der meinige. 3 mir schon gewachsen. 4 in's Herzchen hinein. 5 glänzte kein Auglein dir. 6 klopfte. 7 wäre es wohl kein Leben mehr. 8 auf dieser. 9 Teufels-Spaß. 10 jetzt. 11 Vater. 12 ich ein Dirnlein habe. 13 hinter dem Zaun. 14 wenn ich zu Nacht munter werde. 15 singen höre. 16 ging' ich gern hinaus auch. 17 wäre gern dabei. 18 ich gefiele. 19 taugte. 20 ich wäre dir recht. 21 wenn ich dich. 22 habe mich so lange schon bemüht. 23 hätte. 24 einem Dirnlein gefällt. 25 wird man zuletzt alt.

26 Leben. 27 dich daneben. 28 aber nicht krank dabei. 29 dürfte man sein. 30 Bube, Bursche. 31 dir dein. 32 das Geldchen verklingt. 33 gestorben. 34 Todtentruhe, Sarg 35 kein. 36 dir recht hart, d. i. wehmüthig zu Muthe. 37 mein. 38 auch. 39 stehe jetzt und weine dabei. 40 du aber gar nichts. 41 mich noch. 42 warte nur. 43 schönes. 44 dich vergafft. 45 sind Spielleute, d. h. ist Tanzmusik. 46 kannst sitzen bleiben. 47 wenn du nur so stolz nicht thätest. 48 Hochmuth wärest. 49 genug. 50 schön. 51 mehr. 52 Hölle. 53 käme.

Jaga, wiaf[54] 's Bürerl um,
Hränn[55] durt zon Waldla hi,
Findst a da Schotzerl nöd,[56]
Fina[57] kost mi.

Wissat i goa so gean,[58]
Wea r ihra Schotz wiad wean,[59]
Mia r is von Hearz'n guat,
Sogt mia ma[60] Bluat.

Spielläd, spielt's lustö af,[61]
Schänk' äng för Potz'n draf,[62]
Tröst's mia no 's hrächtö Liad,[63]
Weat's ma nöd[64] müad!

Woas[65] ma foa r Öf'ln nöd,
Wea[66] dänn dar Öf'l is;
I bin da Öf'l nöd,
Dös is doch gwis?

Gi mia ma Hüatal hea,[67]
Doß i doch fürtö wea,[68] —
Juche! ma Schotzerl o,
's Franzl is do!

Deanal, moch 's Hearzerl zua,
Kimt da schei Nochbasbua;[69]
Is goa r a faina Hecht,
Dea dö gean[70] mächt.

He, lustö, ma Fixerl,[71]
In d' Walt geiht da Hritt,[72]
Und find' ma r a Schotzerl,[73]
So bring' ma r uis[74] mit.

Ma Schotzerl is furt,
Is os üwa[75] d' Höh';
Mog nimma dro[76] dänka,
Dem Hearzerl thuat's weh.

Ma Hearzerl is zriss'n,
Ma Hüaterl is neu;

54 Jäger, wirf. 55 renne. 56 dein Schatzchen nicht. 57 finden. 58 wüßte ich gar so gern. 59 wird werden. 60 mir mein. 61 spielt (eigentl. spielet ihr) lustig auf. 62 schenke euch sechs Batzen drauf. 63 treffet ihr mir nur das rechte Lied. 64 werdet ihr mir nicht. 65 weiß. 66 wer. 67 gieb mir mein Hüttlein her. 68 fertig werde. 69 schöne Nachbarsbursch. 70 der dich gern. 71 lustig, mein Füchslein (gelbrothes Pferd). 72 Ritt. 73 finden wir ein Schatzchen. 74 uns. 75 über. 76 daran.

Wa's[77] Hüaterl doch zriss'n,
Gsund 's Hearzerl dabei!

S, C, H, schnä[78] dö nöd,
Durt liegt a Stoa,[79] und koa
Trai's Deanal find' i nöd,
Blärö aloa![80]

Deanal, gei hea zon Zau,[81]
Lauma dö hrächt oschau,[82]
Wos du füa r Ogarln[83] host:
Schwoarz oda brau?

Deanal, du hearzagö,
Moist a r i leißat dö,[84]
Moist[85] a r i dat ma Lö'm[86]
Nöd füa di gö'm?[87]

Deanal, dös Fögerl durt
Hötschat dur[88] d' Lüftla furt,
Hea no fa[89] Gsangl o:
Kreigst scho an Mo.[90]

So weng, wos koa[91] Wasserl
Gänga Bear[92] kon hrina,[93]
So weng konö di os man[94]
Hearzal bringa.
Gi ma koa Schmozerl mäa[95]
Af manö[96] Wong,
As is a folschö Lia,[97]
Doat[98] nöd long.

77 wäre das. 78 schneide. 79 Stein. 80 bleibe ich allein. 81 gehe her zum Zaun. 82 laß mich dich recht anschauen. 83 Auglein. 84 ich ließe dich. 85 meinst. 86 mein Leben. 87 nicht für dich geben. 88 durch. 89 höre nur fein. 90 Mann. 91 so wenig, als kein. 92 Berg. 93 kann rinnen. 94 so wenig kann ich dich aus meinem. 95 gieb mir kein Schmätzchen mehr. 96 meine. 97 Liebe. 98 dauert.

Da bluadö Mo.[1]

(A Ma'l.[2])

Amol, in an Sunta[3] zmoargnst,[4] is a schia Ollaß[5] so da Kalupm[6] af d' Hirscho[7] i d' Kircha gonga, und Näamad sist[8] wos oltö Wäwa und Kina san daholmt bli'm.[9]

„Micherl!" hod no,[10] al 's[11] furtgonga r[12] is,

1 der blutige Mann. 2 ein Mährchen. 3 Sonntag. 4 des Morgens. 5 schier Alles. 6 d. i. das Dorf Friedrichsthal. 7 Hirschau. 8 Niemand sonst. 9 als alte Weiber und Kinder sind daheim geblieben. 10 hat noch. 11 bevor sie. 12 dieses eingeschobene „r" wird mit dem folgenden Worte ausgesprochen.

a Bärän[13] zo ihran ochtgarän Beirla[14] gfogt — „Micherl, du bläßt schei daholmat[15] und weigst ma[16] 's Kin'l, da[17] Schwöstert! Gi[18] ma schei Ocht draf, so kaf a da r an Läzalt'n[19] und Biala.[20] Wä's schloft, nocha[21] kost scho a Biß'l essöß'n und af da Bänq[22] spiel'n. Da r olt'n Dian[23] wearö[24] scho sog'n, doß da[25] r a Schnid'l Wäßbraut'l in Milbram äweigt,[26] wäst brächt framala[27] bist. So! in Gotts Nom, Micherl! Weig ma hisch,[28] und gei ma nöd os da Stum.[29]“ — D' Bärän hod an Wäbrun[30] gnumma, und is furtgonga; 's Beiw'l hod fläßö greigt. Und wei 's Beiw'l aso[31] weigt, und schei stad[32] dazau dubli: „Haio! Bumpaio! Tautauanibl tau! tau!“ kimt af amol a 'n äsgros[33] Mann'l zo da Stumsdia[34] r äna, und glinglt mit ollahond Zinklaißln[35] und silbaran Hrillaln.[36] Schnor, da Hund, is näman[37] Micherla glögn — dea hod's glä[38] daschnuflt, doß 's schäßom[39] is, und hod gwins'lt, und gwe'lt mit'n Schwoaf.[40] 'S Beiw'l hod owa no ninr[41] gmirkt, wal's mit'n Bugl[42] gänga d' Dia[43] glößn is. 'S äsgro Mann'l owa is eiz füara[44] tritt, a blonö Wulkan hod sö afbramt um äam,[45] is owal greißa woan[46] und greißa, bis 's[47] i da gonz'n Stum kam mäa[48] Bloz ghot hod. Af amol — Jessas! wead[49] 's äsgro Mann'l a graußö Flomma mitt'n in da blo'm Wulkan, und proß'lt und schnolzt, und a Wunastim gro'lt[50]: „Beiw'l! Ma Beiw'l! Schreifst's Beiw'l o! Gei mit mia — mit mia, kreigst Läzalt'n und Wäbala[51] draf!“ — Da Hund ströckt sö nieda r und ko sö nimma hrian;[52] 's Beiw'l tan'lt[53] und follt i nan tuisn Schlof und somog sö goa nimma.[54] Heargott! wos wiad dös wean?![55] Os da Flomma r und blo'm Wulkan hrasch'lt Flugold,[56] hris'lt Guldsof,[57] hris'ln Steanla,[58] pu'lnt Blaumala;[59] Ängala singant a Moriagsog,[60] und tauf'nd Glöckla glingl'nt dazau. I da Koma schäzt da Dian,[61] und sie mau[62] bät'n:

„Heargott, bschüz uis foa Taifl und Leid,[63] Doß uis foa Hrowa[64] i's Hos[65] äna geid; Bschüz uis foa Sündnan und Wäznan[66] wol, Di' Nocht und am To,[67] und in'm Hoß äwarol! Half, Muada r Ammerl und Muadarl am Bear![68] Wos füara Gschroa[69] is dös, wos füara Gmear?[70] Pfeara am Hanoltor,[71] sögn uisa.[72] Hos, Gog,[73] wä's[74] da Taifl is, gog'n uis os!“

Und wei's i d' Stum ossa[75] trit, is d' Flomma soschwund'n, a blawlads Stroifl Hro[76] schrö[77] mäa zuigt sö dur d' Fänzaschä'm ossö.[78] Daba[79] glingt's wei a Moltrumm'l,[80] wä's schei stad Od'm[81] zuigt. 'S Kin'l i da Weign lo'lt,[82] da Schnor dähd sö,[83] hriad[84] 's Schweifl wieda, und kimt zon äam salb.[85] 'S Micherl owa schloft und tramt,[86] sanö Wangala san fillö dahreit[87] weia 'n Öpflblei,[88] und ums Nas'l ligat Schwoaströpfslbeala.[89] In 'n Händ'ln holt a r a Foglhäf'l[90] os pu'rn Guld. D' Dian fegt dös Ollaß,[91] und schlogt d' Händ zom,[92] und schrät: „Ha Micherl! Micherlo!“ — Eiz wiad 's Beiw'l winta,[93] gnogatzt[94] a bißl, hräbt sö[95] d' Ogn, springt af und dafo, und hinta r äam drä[96] da Schnor. Üwan Michala san Kopf[97] fluigt a Hringl[98] blowa Hro,[99] und zuigt ztrutz an[100] Magned 's Micherl und 's Hundl furt und furt bis af an Hroi[101] zwisch'n zwoa Koanfalan.[102] Do wiad af amol 's Hrohringl[103] a graußö Ew'lkop'm,[104] und schit't a gonzö Quad'n Sträßla[105] af's Micherl nieda. Und schot's dohea![106] 's Beiw'l follt,

13 Bauerinn. 14 achtjährigen Büblein. 15 schön daheim. 16 mir. 17 dein. 18 gieb. 19 Lebkuchen. 20 Bierlein. 21 nachher, dann. 22 Bank. 23 d. i. Magd. 24 werde ich. 25 dir. 26 in Milchrahm einweicht. 27 wenn du recht fromm. 28 hubsch. 29 aus der Stube. 30 d. i Weihwasser. 31 so. 32 leise. 33 ziegraues. 34 zur Stubenthür. 35 d. i. Glöcklein. 36 Röllchen, Pferdeschellchen. 37 neben dem. 38 gleich. 39 unheimlich, nicht geheuer. 40 gewedelt mit dem Schweif. 41 aber noch nichts. 42 weil es mit dem Buckel, Rücken. 43 gegen die Thüre. 44 ist jetzt hervor. 45 eine blaue Wolke hat sich gebildet um ihn. 46 ist immer größer geworden. 47 bis sie. 48 kaum mehr. 49 wird. 50 eine Wunderstimme brummt. 51 Lebkuchen und Weinbeeren. 52 kann sich nicht mehr ruhren. 53 taumelt. 54 d. h verliert das Bewußtsein. 55 was wird das werden. 56 rauschet Flussgold. 57 rieselt Goldsand.

58 Sternlein. 59 taumeln Blümchen. 60 Englein singen einen Mariagesang. 61 in der Kammer schaudert's der Magd. 62 muß. 63 d. i. Brand. 64 Räuber. 65 in's Haus. 66 Sünden und Gespenstern. 67 Tag. 68 Mutter Anna und Mutter am Berg, d. h. am heiligen Berg bei Pribram, wohin gewallfahrtet wird. 69 Geschrei. 70 was für ein Lärm. 71 Pfarrer am Hochaltar. 72 segne unser. 73 jage. 74 wenn es. 75 wie sie in die Stube heraus. 76 ein bläuliches Streifchen Rauch. 77 nur. 78 zieht sich durch die Fensterscheibe hinaus. 79 dabei. 80 Maultrommel. 81 wenn sie schön leise Athem. 82 das Kindlein in der Wiege schlummert. 83 dehnt sich. 84 rührt. 85 kommt zu sich selbst. 86 aber schlaft und träumt 87 seine Wängelein sind stark erröthet. 88 Apfelblüthe. 89 liegen Schweißtropfenperlen. 90 Vogelhäuschen. 91 die Magd sieht das Alles. 92 zusammen. 93 jetzt wird das Bublein munter. 94 greint, schreit weinerlich. 95 reibt sich. 96 drein. 97 d. i. über Micherls Kopf. 98 fliegt ein Ringlein. 99 Rauch. 100 zieht trotz einem. 101 Rain. 102 zwei Kornfeldern. 103 das Rauchringlein. 104 eine große Nebelkarpe. 105 schüttet einen ganzen Haufen Sträußlein. 106 schauet ihr daher, d. i. sehet an.

und dablickt[107] — wos moit's?[108] — a Foglröſil mit sim[109] guldaran Fögerln drin. Dö nimt a glä os[110] und spiants i sa guldaras Häſl.[111] Eiz hoda fralö gmoit,[112] schrd hoamlaffa[113] damid — owa na! do songt Äbbas[114] o dz'[115] brumma und dz' murrn, krod as wänn 's Koan solla Bean wa,[116] a neirö Eia trumpät'lt,[117] os 'n Wold larmt ollahond Gschroa,[118] as wänn Diabm Oi'n nohränna tadnt;[119] in'm Bachala[120] danöm[121] wuißat's,[122] und britschlt's,[123] und keart's,[124] und 's Beiw'l daschrikt und stännt[125]: „Dös is Äbbas![126] O weiala r o wei!" Ea will dafohränna,[127] und woas[128] nimma, wohi? Am Hroi[129] kruicht eiz an olts Mann'l daher, krod af äam zau, und gilf'lt.[130] Sanö Hoor san schneiwäß, und hängant longiotat oi[131] bis af d' Eab,[132] und Bluad brif'lt äam üwa 's Hian.[133] — „Heargott, half! Muadal o, Vodal o,[134] halfi's![135]" schrät 's Beiw'l, hränmt i 's Koan änö[136] und fezwirt sö[137] und sollt. Af amol wiad 's bluarö Mann'l a Wildso,[138] und hinta r äam qrot's[139] und bleckt d' Zähn. Eiz springt's af 's Micherl hi, bräst[140] 'n Rocha af — wiad owa nawaläu[141] zo nan Imbschwoarm,[142] und viel taus'nd und taus'nd Imb'm stöchant[143] af 's Micherl zau. 'S Micherl wiaht sö wieda r af d' Feiß,[144] und tamlt furt und furt, laußt owa 's Foglhäf'l und dö sim guldaran Fögala nöd laus. Also kimt a r in an Wold wäd — wäd so da Holmt[145] wög. Do folaußt'n[146] d' Kroft, ea sollt zom,[147] und schloft ä. Wei a r aso schloft, fingant dö sim[148] Fögala:

Du wiaſt uis daleif'n[149]
Fon'm Zowra, 'm beis'n;[150]
Stei af, drä Malna wäd[151]
Mid an neid'n Schridla schräd![152]

Und hrichtö![153] 's Beiw'l mocht, wei's winta[154] wiad, Malnschrid, und kimt zwädarst[155] im Mor'nlond[156] wieda r in an Wold. Do steiht a guldaras Kschloß,[157] d' Bama kinant hrö'n,[158] Zwäargn und Hrif'n[159] springant os und ä im Kschloß, Jaleidla[160] hupfant zwischnan Bamen daht, und a Wunamusö[161] spielt. Af amol taut's an Dorschlo,[162] da Mornkinö[163] mit Hrisnan, Zwäargnan (ollaß[164] Morn) kimt dahea, krod af uisa[165] Micherl zau. Ui! do fogeiht äam Hean und Segn,[166] und omachtö blähta liegat.[167] Da Mornkinö laußt 's guldara Foglhäf'l aftau[168] — und o Wuna! os tö sim guldaran Fögaln weand[169] sim Mornprinz'n und sollnt 'm Kinö, ihran Vodan,[170] uma Hols. A beisa Zowra (da bluarö Mo) hods sowunsch'n kod;[171] a guada Zowra ('s ägro Mann'l) hods dur a n[172] unschulös[173] Beiw'l ('s Micherl) daleist.[174] Schot's owa dohea! wei's Micherl winta wead, liegt's af da Bäng daholmt,[175] 's Schwösterl schlost i da Weign, da Schnor danöm[176] — und sim guldarö Eia[177] liegnt mitt'n i da Stum.[178] D' Kircha r is os,[179] d' Läd kämant[180] hoam — und segt's,[181] wei 's Glück kimt? — 'n Michala sa[182] Voda höbt tö sim Eia r af; wei a 's[183] afhöbt, liegnt wieda sim Eia do, und aso is furtgonga 'n gonz'n To,[184] bis da Boa[185] soa Rächtum nimma qwist[186] hod, wohi? Tös is da Lau[187] gnöst. Foa r a vor Gohrn[188] hodma no a söchanö[189] Eia segn kina.

Da Foschän.[1]

Wea kant sö[2] im Foschän dakänna?[3]
Au! d' Mona r und Bauma[4] san Noarn!

---

107 erblickt. 108 was meint ihr. 109 sieben. 110 die nimmt er gleich heraus. 111 frert sie in sein goldenes Häuschen. 112 jetzt hat er freilich gemeint. 113 nur nach Hause laufen. 114 Etwas. 115 an zu. 116 gerade als wenn das Korn voll Bären wäre. 117 eine jede Ähre trompetet leise. 118 Geschrei. 119 als wenn Diebe Einigen nachrennen thäten. 120 Bächlein. 121 daneben. 122 wimmert es. 123 plätschert es. 124 schreit es. 125 weint. 126 Etwas. 127 er will davonrennen. 128 weiß. 129 Rain. 130 schreit. 131 hängen langzottig hinab. 132 Erde. 133 d. i. Stirn. 134 Väterchen, he. 135 helft, eigentl. helfet ihr. 136 hinein. 137 verwickelt sich. 138 wilde Sau. 139 grunzt es. 140 reißt. 141 wird aber plötzlich. 142 zu einem Bienenschwarm. 143 stecken. 144 wehrt sich wieder auf die Füße. 145 Heimath. 146 verläßt ihn. 147 er fällt zusammen. 148 die sieben. 149 wirst uns erlosen. 150 vom Zauberer, dem bösen. 151 stehe auf, drei Meilen weit. 152 mit einem jeden Schrittlein schreite.

153 richtig. 154 munter. 155 d. i. sehr weit. 156 Mohrenland. 157 ein goldenes Schloß. 158 die Bäume können reden. 159 Riesen. 160 Irrlichter. 161 Wundermusik. 162 thut es einen Donnerschlag. 163 der Mohrenkönig. 164 alles. 165 gerade auf unser. 166 ihm Hören und Sehen. 167 ohnmächtig bleibt er liegen. 168 aufthun, öffnen. 169 o Wunder! aus den sieben goldenen Vöglein werden. 170 Vater. 171 hat sie verwünscht gehabt. 172 dieses „n" wird mit dem folgenden Worte ausgesprochen. 173 unschuldiges. 174 erlöst. 175 auf der Bank daheim. 176 daneben. 177 sieben goldene Ähren. 178 Stube. 179 ist aus. 180 die Leute kommen. 181 sehet ihr. 182 sein. 183 wie er sie. 184 Tag. 185 Bauer. 186 nicht mehr gewußt. 187 Lohn. 188 Jahren. 189 hat man noch eine solche

1 Fasching. 2 wer könnte sich. 3 erkennen, d. i. auskennen. 4 die Männer und Burschen (Buben).

Segt's 5 durt'n an Maschkara 6 hränna?
Und heat's ös 7 dz' Nocht pauß'n und schoarn? 8
Durt springant's foa d' Tia 9 hi und kearnt,10
Durt hupfant's foll Zris 11 um und mearnt,12
Durt segima dur d' Fänzaschäm 13 hröcka 14
A Loarfagfris,15 dös uis 16 mächt schröcka.
Ui! Hosna 17 und Kid'ln, dem Taifl dz' schlächt,
San 18 doch an'm Maschkra no hrächt.19

'S Pfingst'lhränna.

Laud 20 is, wä d' Hröffa 21 schei 22 gströckt,
Krod 23 as wä 's Nochtgoid 24 heid 25 gschröckt,
Ålho'nt 26 und pfalgschwing hi sluignt,27
Und äng 28 d' Hröda 29 sö füarassö buignt;30
Wei äng do 's Nos'nlo 31 schnurrt!
Wei äng dös Taiflöhroß pfurrt!
Wei sö da Hröda hoisarö keart,32
Kschwinka 33 füarö sa 34 Hrapperl meart! 35

5 seht ihr. 6 eine Maske. 7 hört ihr sie. 8 zu Nacht pochen und scharren. 9 springen sie vor die Thüre. 10 schreien. 11 hüpfen sie voll Fetzen. 12 lärmen. 13 sieht man durch die Fensterscheibe. 14 recken, strecken. 15 Larvengesicht. 16 das uns. 17 Hosen. 18 sind. 19 noch recht. 20 schön, herrlich, eigentl. laut, d. i. dem Gesichte auffallend. 21 wenn die Rosse. 22 scheu. 23 gerade. 24 Nachtgespenst. 25 hatte. 26 einhauen. 27 pfeilgeschwind hin fliegen. 28 euch. 29 Reiter. 30 sich vorwärts biegen. 31 Nasenloch. 32 heiser schreit. 33 schneller. 34 sein. 35 d. i. durch Lärm treibt.

'N tout'n Hritta 36 sa Spoziahritt.37

„Haz,38 Hritta, mö sprengt's 39 denn ös ollö To,40
„Af engan troarä'n 41 schwoarz'n Hroß,42
„Fürа ös engan soworna Gro 43
„Affö 44 in enga sowunsch'n's Kschloß? 45"

„„Kant i denn schlossa und bläm 46 im Gro,
„„Wä durt dös wäßkopfat Dianal 47 singt,
„„Deaft i's fosamma 48 r an oizän 49 To,
„„Doß mia nöd 's Hearz os da Tout'ntrua 50 springt?

„„Heid i sched 51 oamol dö guldarö Fräd,52
„„Af man troarä'n Tout'nhritt,53
„„Brad i's 54 sched oamol — oamol so wäd,55
„„Gang ma 56 dös wäßkopfat Dianal mit.""

36 Ritter. 37 sein Spazierritt. 38 he, holla. 39 warum sprenget ihr. 40 alle Tage. 41 auf eurem traurigen. 42 Roß. 43 herror aus eurem verwachsenen Grabe. 44 hinauf. 45 in euer verwünschtes Schloß. 46 könnte ich denn schlafen und bleiben. 47 wenn dort das weißköpfige (blonde) Dirnlein. 48 dürfte ich es versäumen. 49 einen einzigen. 50 daß mir nicht das Herz aus der Todtentruhe. 51 hätte ich nur. 52 einmal die goldene Freude. 53 Todtenritt. 54 brächte ich es. 55 weit. 56 ginge mir.

Mundart im baierischen Walde.*)

Schnädahipferl.1

Vâda, wenn giest 2 ma denn iwa,3
Vâda, wenn giest ma denn z Hahs? 4

Wenn geïst denn hintri ins Stiweï,5
Nimmst da an Säg Erdöpferï 6 ahs?

Dâu harzi scheins Schätzeï,7
Dâu harzi scheins Kind,
Wâu häst denn den Harzeï,
Wâu d' Leïw ahssa brinnt? 8

*) d. i. in der baierischen Berggegend des Böhmerwaldes.

1 Schnaderhüpfel; Benennung für die kleinen vierzeiligen Volksliedchen, die häufig vom Sänger oder Tänzer aus dem Stegreif gedichtet und nach volksthümlichen Tanzmelodien gesungen werden; der Ursprung dieser Volksliedchen ist in den früher üblichen Schnitttänzen bei den Erntefesten zu suchen, worauf auch schon der Name „Schnitterhüpflein" hindeutet. 2 gehst. 3 mir denn über, d. i. die Wirthschaft. 4 das Haus.

5 hinten ins Stübchen; gewöhnlich beziehen die sogenannten Ausnahmsleute, wenn sie ihr Eigenthum dem Sohne oder der Tochter übergeben haben, einen abgesonderten Theil in den hintern Räumen des Wohngebäudes. 6 dir einen Sack Erdäpfel. 7 schönes Schätzchen. 8 wo die Liebe heraus brennt.

Men Schâtz is a Bâda,[9]
A Bâda mâuß sen,[10]
Dör lâußt[11] ma brav z' Âda,[12]
Und giet[13] ma rächt en.

Wüst âijawai[14] a Wîrdschütz sen,
Trahst[15] da in kâin Wârd[16] nöd en,[17]
Schuißn dâust a[18] spodschlächt,
Jâ, dâu wast[19] ma da Rächt'!

Dâut o'm[20] af da Höi[21]
Steïht a Hirsch und a Röi;[22]
Da Gaga[23] steïht dabâ,
Hâd kâin Buiba[24] und kâin Blâ.

Wenn i ahs geï,[25]
Wenn i en geï,
Hör i z Wâssa sahs'n,[26]
Und eïza hlïf[27] i
Mäna Muedan[28]
Kâin Stund mehr hahs'n.

An Sprung iwa[29] d' Gässe,
An Juchâza[30] draf,
An Schnagla[31] seï's[32] Fönsta,
Scheins Dö'rneï,[33] mâch af!
Wennst ma[34] nöd afmâchst,
Zâig i da d' Fâg'n[35];
Am Sunta is Kirta,[36]
Kännst a dahâint blä'm.[37]

Dö Mahr vom Schneidersjackelfranzjosephsbuben.[38]

Amäï bahr äppa[39] a hundat Gährn is a Musikant von da Kirwa[40] z' kâd'n Eck[41] hâimgânga; dâut'n hâd a afgspïrd[42] ghâd. Und weï dö Spïlät äijawai bâsuffane[43] Karln sant gwön,[44] is a[45] da Schnendârâgâgeïfrahnzsäpp'nbâu sternblitzhageïhimmeïvoï gwön. Stogfinstanächt, hâd a kâin Stich nöd gsögn;[46] is a kimma[47] af d' Wirt,[48] dâu heïd'sn bâid[49] eni[50] g'riss'n ins Wâssa, heïd a si nöd non[51] ahn an Irlanba'm[52] bahäit'n.[53] Nâcha is a zum kâid'n Röhrl[54] kumma, dâ is sen Löta[55] nöd just[56] gwön, hâd äijawai[57] dâ gwätzt[58] und umanândgânga;[59] dennast[60] is öim akkrat ahn dem Ârteï[61] nixi bassirt. Eïza is a af d' Roßwäid[62] kimma; hâd a schon gmoant,[63] ör siegt äppas[64] glahnz'n und fahnkazan[65] im koïräppnschwärzen Gfórat;[66] hâd si âwa[67] a Harz ongnumma und is kirzengrâd draf zâu gmänteït[68] af dös Leïchteïn.[69] Âwa Kräzsfakraloteinia! weï is öim dâ wârn![70] Lächablâß, z Harz hâd öim gschlögeït,[71] jâ, is öim schier gânz in b' Häus'n gfâïn;[72] da Schnendârâgâgeïfrahnzsäpp'nbâu heïd si in heïleïchtn Erdbo'n[73] bâschluisa[74] migu! Eïza gahfz[75] und mäïahfz,[76] mens Lät,[77] wâs weïds[78] denn gwön[79] sen?

Dönfz eng non amäï,[80] a gânza Schwâumeï[81] Härn ha'm[82] um a grâuß, grâuß Fuia[83] fakrisch draf lâus danzt, und weïs[84] an Musikant'n ha'm gsögn,[85] dem Zähn gschlöppat[86] weï an Dâudnschödeï,[87] hamf'n gnöït[88] zum Assplïn, und ha'm öim an Dudeïsâg ins Mäï[89] gstöckt. Dör hâd si nöd bâwüßt,[90] und hâd draf lâus dudeït,[91] âïs weï am Danzbo'n.[92] Tschuban[93] und Dageïn,[94] Heïan[95] und Nïstan[96] und Gäan[97] und Kron[98] ha'm lästarli zahmarlört;[99] und Hädarn,[100] Blindschlächan,[101] Kro'n,[102] Nâdan,[103] Kätzn, Mäs,[104]

9 Bader, Barbier, Wundarzt. 10 muß es sein. 11 läßt. 12 Ader. 13 giebt. 14 willst allewell, immer. 15 traust. 16 Wald. 17 nicht hinein. 18 schießen thust du auch. 19 du wärest. 20 dort oben. 21 auf der Höhe. 22 Reh. 23 der Jäger. 24 Pulver. 25 ich ausgehe. 26 das Wasser sausen. 27 jetzt helfe. 28 Mutter. 29 über. 30 Jauchzer, Freudenschrei. 31 einen Schnalz, Schnalzer (d. i. mit den Fingern). 32 vor das. 33 Dirnlein. 34 wenn du mir. 35 zeige ich dir die Feige, d. h. Hehn, Spott, Trotz. 36 Kirchweihe. 37 auch daheim bleiben. 38 die Mähr vom Schneiderjackelfranzjosephsbuben. 39 einmal vor etwa. 40 Kirchweihe. 41 zu kalten Eck, ein Wirthshaus. 42 dort hat er aufgespielt.

43 wie die Spielleute alleweil (immer) versoffene. 44 sind gewesen. 45 auch. 46 nicht gesehen. 47 er gekommen. 48 Werd, Wirth, Werber. 49 da hätte es ihn bald. 50 hinein. 51 er sich nicht noch. 52 Erlenbaum. 53 erhalten, gehalten. 54 zum kalten Röhrel, ein Brunnen. 55 da ist es sein Lektag. 56 nicht richtig, nicht geheuer. 57 alleweil, immer. 58 gespenstert. 59 umgegangen. 60 dennoch. 61 Örtchen, Ort. 62 jetzt ist er auf die Roßweide. 63 gemeint. 64 er sieht etwas. 65 flimmern. 66 Gesöhricht, Föhrenwald. 67 sich aber. 68 gemantelt, d. i. gegangen. 69 auf dieses Lichtein, Funkeln. 70 ihm da geworden. 71 geschlagelt. 72 gefallen. 73 hellichten Erdboden. 74 verkriechen. 75 jetzt gaffet ihr. 76 maulaffet ihr. 77 Leute. 78 wird es. 79 gewesen. 80 denkt (ihr) euch nur einmal. 81 Schwarm. 82 haben. 83 Feuer. 84 wie sie. 85 gesehen. 86 gewackelt. 87 Todtenschädel. 88 haben sie ihn genöthigt. 89 einen Dudelsack ins Maul. 90 d. h. war außer sich, wußte nichts mehr von sich. 91 gedudelt. 92 als wie auf dem Tanzboden. 93 Nachteulen. 94 Dohlen. 95 Häher. 96 Gistern. 97 Geier. 98 Krähen. 99 haben lästerlich zusammengeplärrt. 100 Gliedschen. 101 Blindschleichen. 102 Kröten. 103 Nattern. 104 Mäuse.

Fuckſn, Drahkn ha'm aŋ grahſam'n Larma ghâd. Da Schnendârâgâgeïſrahnzſärp'nbâŋ hâd viï[105] fennt[106] von dö Birkabanzrina.[107] Dârnabah'an = Ânnamirgi[108] mid ſa'm brinnrâudn Kopfdeïchei,[109] und âtlâſſan Meïda,[110] und blo'm Feïta,[111] und ſiïban[112] Gſchnür, dö draht ſi weï a Spindei;[113] und ſchabgts[114] dö gung Knâ'mbâ'rin[115] on, weï ſi dö brabcht![116] Dâut öim nâuth;[117] ſen Mon hâd ſi aſo[118] ſchon an lâdign Duiſei[119] râſchriem[120] mid Flâſch und Blâud. Und d' Pfahſſaköchin von Piâſſahahſ'n,[121] dö hâd gâr Bandeïſchâu[122] on, und an[123] Herrn Pfârra ſen Schlögeïkappei[124] af, und drâgt an Schubei[125] lâbbaſti Bugeïſrackſn.[126] Ui tahſal![127] dö âite Schächtei,[128] dö Bruin[129] von Moging, dö hupft a weï a hingata[130] Bock, ſo gmöſt[131] is! Und d' Hoïjawa'm,[132] wâs dö ſei a trahgi's Ofrieß[133] onſchnendt,[134] âis wenns Hoïzdpfeïn[135] gfröſſn hei'd. Und d' Gugeïſrah[136] hâd gâr a Kidibari;[137] z Warg[138] ſteïht öim[139] a zwöre[140] Hand bråid ahſſa;[141] und hâd a Paſſaha = Ha'm[142] af, und a gâud goïeni Hâïsköʼn,[143] und dânzt mid an larn Meïſâg[144] umanând.[145] Dös Erdöpfei = Dö'rneï[146] wacheït[147] z Gräſſat,[148] dâß knahrchazt;[149] z Roſenlöhnamenſch[150] hâd a grodnârlas Röckei[151] on und trampt daher weï a trâgate[152] Kâu, und is ahsgſântat[153] zum Zſpringa. Moans,[154] ſöichane[155] Gedanka ſan döm Spiimon[156] kimma bâ'm Affpriïn; nain, dös hâd a ſi nâcha erſcht darinnat.[157] Af amâï[158] hâds af da Gottszeïa[159] Kircha âinſi[160] gſchlâa'n; is âis trucka[161] gâr[162] gwön. Hörrſchâſt, is öim dâ da Rahſch[163] tâgânga gwön, hâd ar eng[164] dâ gſchnanft[165] und grahſſeït,[166] is öim dâ âskâït[167] iwan Bugeï[168] gloffa! hâd a eng a lâbhâſte Kâz im Ârm ghâïtn[169] und an Schwâïf im Mâï[170] ſlâd an Dudeïſâg;[171] men! heïd a ſi ſpâ'm[172] migŋ bis am güngſtn. Dâ[173] bahr lahta Grahſſn.[174]

Is a mahsdröckeïſtat[175] hâïmgânga, und hâd ſi nimma ſo ſpâd in d' Nâcht einiläußn.[176] Dâ i nix tâgößn dâu,[177] hâds da gunga Knâ'mbâ'rin bâkâißn meïn,[178] dâ a[179] kâïna löwendign Seeï[180] kâin Starwaswarteï âsſchmaßat,[181] ſunſt gangs öim ſchlächt. Hâds a ghâïtn,[182] hâds gråd[183] afgſchriem in Kâïenda,[184] und den hâni girbt,[185] und weï i's[186] drinna glöſn hon, ſo dazöïs[187] wieda.

---

105 viele. 106 gekannt. 107 d. i. Birkenbesenkänzerinnen. 108 Dernerbauern-Annamarie. 109 mit seinem (d. i. ihrem) brennrothen Korstuchel. 110 atlassenen Mieder. 111 Schurze, Vertuch. 112 silbernen. 113 die dreht sich wie eine Spindel. 114 schauet, eigentl. schauet ihr. 115 die junge Knabenbäuerinn. 116 wie sich die braucht, d. h. stelzirt. 117 thut ihm (d. i. ihr) nets. 118 sich so, ohnehin. 119 dem leiesigen Teufel. 120 verschrieben. 121 Pfaffenköchinn von Pfeffenhausen. 122 Bandelschuhe. 123 dem. 124 Schlägelkäppchen. Umschlagkäppchen. 125 d. i. den Teufel. 126 Buckel-Reff, d. h. huckepack, auf dem Rücken. 127 tausend. 128 die alte Schachtel. 129 Brauerinn. 130 hinkender. 131 gemästet. 132 Hellerbarbara. 133 die für ein trotziges Gesicht. 134 d. i. schneidet. 135 als wenn sie Holzäpfel. 136 Gugelfrau. 137 eul de Paris. 138 das Werg. 139 ihm, d. i. ihr. 140 quere. 141 heraus. 142 Passauer Haube. 143 eine gut gelesene Halskette. 144 mit einem leeren Mehlsack. 145 herum, hin und her. 146 das Erdäpfel-Dirnlein. 147 weht, fächelt, man sagt z. B. das Feuer anwächeln. 148 das Grassach, d. i. klein gehackte Fichten- oder Tannenzweige. 149 daß es knarrt.

150 das Rosenlehnermensch. 151 ein Röcklein von Gros de Naples. 152 tragende. 153 ausgefüttert. 154 meint ihr 155 solche. 156 Spielmann. 157 nachher erst erinnert. 158 auf einmal. 159 Gotteszeller. 160 Eins. 161 ist alles ganz und gar. 162 zu Ende. 163 Rausch. 164 ruch. 165 geschnauft. 166 gerastet. 167 eiskalt. 168 über den Buckel. 169 gehalten. 170 Mauk. 171 Dudelsack. 172 hätte er sich freien. 173 Tag. 174 vor lauter Grausen, Etel. 175 mäuschenstill. 176 eingelassen. 177 daß ich nichts vergessen thue. 178 der jungen Knabenbäuerinn verheißen (versprechen) mussen. 179 daß er. 180 Seele. 181 ausschwatzte. 182 auch gehalten. 183 bloß, nur. 184 Kalender. 185 habe ich geerbt. 186 ich es. 187 erzähle ich es.

Mundart von Nürnberg.

Lied*) auf die Reichsarmee nach der Schlacht bei Roßbach.

Sechter'n [1] Fritz'n dort'n sitz'n
Af sein Engaländ'r?
Wöi er reit, gröißt sei Leut,
Wen er sicht, den kennt'r.
„Kinder," sacht'r, „halt euch zamm,[2]
Jogt mer g'schwind döi Leut dau hamm! [3]"
Schlim, mei Mouterla, schlim,
Die Reichsarmee iß hüh!
Sie hobn blaubi [4] Röckla oh,[5]
Wöi sie g'loff'n senn dervoh.

Öiza kummes,[6] Dunner brummes,
Döi miht ihr'n Stück'n.
Unser Mouth führt [7] in Hout,
Wöi mers [8] ner derblick'n.
Kam [9] iß noh der Ohfang g'macht,
Geihts bei uns scho oh die Jagd.
Schlim, mei Mouterla, schlim, u. s. w.

Der Trumpeitter, dort'n steiht er
Buhler Angst und Schreck'n
Af sein Schimmel, gutzt [10] in Himmel,
Möcht' vur Angst verreck'n.
Soll er blauß'n: avanzöiert,
Bläßt dös Louder: z'rückmaschöiert.
Schlim, mei Mouterla, schlim, u. s. w.

Unsri Reuter, döi senn g'scheiter,
Woll'n scho ohgreifen,
Bleib'n stöih und halten schöi,
Bis die Kugel pfeif'n.
Wöi nau Alles läfft, wos koh,[11]
Reiten döi halt ah [12] dervoh.
Schlim, mei Mouterla, schlim, u. s. w.

Die Dragoner, und wos koh mer [13]
Weiter dau begehr'n?
Döia hätt'n gern g'wart,
Ober ihr'n Pfern
Iß das Laffn kumma oh,
Daß mers niht derhalten koh.
Schlim, mei Mouterla, schlim, u. s. w.

Ober mir [14] Müschkatier
Stänna wöi die Alt'n;
Ober halt su a G'walt
Möcht' der Teifel halt'n.
Wer wills an verdenken drum,
Löiber zeitli wenden um.
Schlim, mei Mouterla, schlim, u. s. w.

Unsri Gstücker, in an Blicker [15]
Hob'ns ah gleih g'hatt'n,
Und der Schlick [16] untern Gstück
Sicht als wöi a Schatt'n.
Brouder, sacht'r, lauß mih göih!
Sichst jo selber, koh niht stöih.
Schlim, mei Mouterla, schlim, u. s. w.

Öiz geihts weiter, Pfer und Reuter
Kumma ahnz'lu g'loff'n.
Kahner will halt'n still,
Denkt, er wörd noh troff'n.
Hint'n kumma d' Preuß'n dreih,
Jeder möcht' scho vorna seih.
Schlim, mei Mouterla, schlim, u. s. w.

Höit und Flint'n koh mer find'n,
Trummel, Schnappsäck, Deg'n,
Wos mer will, dös koh mer dau
Alles lig'n fög'n; [17]
Denn es rennt jo Grauß und Klah [18]
Über Heck'n, Stuck und Stah.
Schlim, mei Mouterla, schlim, u. s. w.

Die Standtaar und unser Woar
Hobn d' Preuß'n g'numma,
Ober Läuß tausedweis
Hob'ns drinna g'funna.

*) Verfasser dieses so wie des folgenden Liedes ist Johann Konrad Grübel, Flaschner und Harnischmacher zu Nürnberg, geboren daselbst den 3. Juli 1736, gest. den 8. März 1809.

1 setzt ihr den. 2 zusammen. 3 heim. 4 blaue. 5 an. 6 jetzt kommen sie. 7 führt. 8 wir sie. 9 kaum. 10 guckt. 11 kann. 12 auch. 13 man.

14 wir. 15 d. i. Augenblick. 16 ein Nürnbergischer Offizier der Constabler. 17 fehen. 18 Klein.

Wos mer hobn bei es[19] g'hat,
Hob'ns wöi der Blitz derschnappt.
Schlim, mei Monterla, schlim, u. s. w.

Ner die Preuß'n könna weis'n
Uns das Göld in Säck'n.
Bei es föhlt Braud und Göld,
Alles will niht kleck'n;[20]
Kumma mir ah in a Haus,
Jog'n die Taudt'nköpf[21] uns raus.
Schlim, mei Monterla, schlim,
Die Reichsarmee iß hüh!
Sie hobn blaubi Röckla oh,
Wöi sie g'loff'n senn dervoh.

Der Schlosser und sein Gesell.

A Schlosser haut an G'sell'n g'hat,
Der haut su longsam g'feilt,
Und wenn er z' Mittog gess'n haut,
Dau ober haut er g'eilt.
Der eiherst'[22] in der Schüssel drinn,
Der letzt' ah wieder draus,
Es iß kah Mensch su fleißi g'west
Ban[23] Tisch in ganz'n Haus.

Öiz[24] haut amaul der Master g'sagt:
G'sell! dös verstelh ih niht,
Es iß doch su mei Lebta g'west,
Und weil ih denk, die Nied:
Su wöi mer ärbet, ißt mer ah;
Ba dir geihr's niht asu,
Su longsam haut noch kahner g'feilt
Und ißt su g'schwind wöi du.

Ja! sagt der G'sell, dös waß ih scho,
Haut All's sein gout'n Grund;
Des Ess'n wörd halt goar niht lang,
Die Ärbet derzih Stund.
Wenn ahner möist an ganz'n Tog
In an Stück ess'n fort,
Thät's af die Letzt su longsam geih,
Als wöi ban Feil'n dort.

19 uns. 20 d. i. ausreichen. 21 d. i. die preußischen schwarzen Husaren. 22 erste. 23 beim. 24 jetzt. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, II. Band, 6. Heft, Nr. 51.

Der alte Fritz und der Soldat.*)

Der Zacher wenn derziehlt[1] oft haut
Von siebenjähringa Kröig,
Und wos er dau ausg'standen haut,
Es daurets knapp a Vöich.[2]

„Dort hob ih ba der Reichs-Armee"
— Dös haut'r es[3] oft g'sagt —
„Als Rauthenburger Muschkatier
„In[4] ganzen Kröig miht g'macht.

„Sieben Wochen haut der Kröig eirscht g'währt,
„Dau steih ih drauß on Wohld
„Als Schildwach, — 'siß in Herbst scho g'wöhst,
„Es bläßt der Wihnd scho kohlt.

„Dau raschelt hintern Bäumen wohs,
„Ih spann mein Hanna gleih,
„Und schrei: Wer da? — ih glahb, mer haut's
„G'häiert bis ins Loager neih.

„Dau kummt a Preuß' durch des Gebüsch,
„— Ih schlog gleih af in oh[5] —
„Allah[6] der schwingt sein Kruckenstock,
„Ih denk maleda[7] droh.

„Wöi den die Aug'n hob'n blitzt,
„Und wöi er mer haut braut
„Und g'sagt: Du Lump, du schöißest öiz
„In alt'n Fritz'n taubi?

„Nau währ der siebenjähri Kröig
„In sieben Wochen aus!
„Gleih af der Stell nehm's G'wehr ban Fouß
„Und zöig die Kug'l raus.

„Suh geiht er fort, — ih oder hoh[8]
„Gleih thou,[9] wos er haut g'sagt;
„Bald häit ih an sieben Wochen Kröig
„Als[10] an siebenjährin g'macht."

Albrecht Dürer im Munde des Volkes.

Amoahl dau sen die Künstler höi[11]

*) gedichtet von Johann Wolfgang Weikert, Schneider zu Nürnberg, geboren daselbst den 30. Juni 1778. Die folgenden fünf Gedichte sind ebenfalls von Weikert.

1 erzählt. 2 Vieh. 3 uns. 4 den. 5 auf ihn an. 6 allein. 7 mein Lebtage. 8 ich aber habe. 9 gethan. 10 aus. 11 hier.

Z'samm af ihr Stub'n kumma,
Und jeder haut a Kunststück g'macht
Und haut sih g'scheid z'samm g'numma.
Am End' mouß ah der Dürer droh,
Der sagt: Ih mäch's suh gout ih koh, —
Und nehmt a Stückla Kreid'n.

Und macht an Krahs[12] hih af'n Tisch,
In d' Mitt' an Tupfen neih.[13]
„An Zirkel her!" Mer schlägt'n oh,[14] —
Meinahd![15] der Krahs trift eih.
Öiz dau fens[16] g'stand'n wöi von Stah.[17]
Sie sög'n[18] anander oh, — allah
Es iß halt doch suh g'wöhs'n.

Von Kaiser Maximilian
Dös kohn ih niht verschweig'n,
Der iß a Freund von Dürer g'wöhst,
A Kunstfreund ohna Gleich'n.
Amoahl dau geiht'r grohd herbei,
Su keihrt'r ha sein Albrecht eih,
Es iß niht 's eirschtmoahl g'wöhs'n.

Der Dürer ruckt'n gleih an Stouhl,
Der Kaiser oder[19] sagt:
„Horcht, Albrecht, ih hoh[20] wohs in Kuhpf,
„Ih glahb, we mer's suh macht,
„Gebt nehr a Stück Reißkuhl'n her,
„Ih zeichens Euch — es iß niht schwer,
„Ihr werd't mih scho begreifen."

Suh fängt der Mar zon zeichna oh,
Allah die Kuhl'n kracht,
Bricht alli Triht,[21] — der Kaiser brummt,
Der Dürer häit gehrn g'lacht.
Und öiz probiert er's noh amoahl,
Sie bricht halt wieder, — Blitz und Stroahl!
Suh fängt'r öiz[22] oh z' flouch'n.

Der Dürer waß scho, wos er mahnt,
Suh nehmt er halt die Kuhl'n
Und zeichnt's hih, — sie bricht niht oh.[23] —
„Mih soll der Gukkuk huhl'n,
„Wenn ih's niht suh wöi Ihr hohb g'macht,
„Öiz ha Euch hält's, — ha mir haut's kracht,"
Suh platzt er raus, der Kaiser.

„Ga![24] G'strenger!" sagt der Dürer drahf,
„Die Kunst döi iß meih Reich,
„Meih Scepter iß die Kuhl'n dau,
„Und mir paröierns gleich;
„Denn wenn Ihr ah noh moahl'n könnt',
„Wos bleibet unser an[25] am End'?
„Regiert Ihr! — uns laßt moahl'n!

Und af a Mauern haut amoahl
Der Dürer moahlen möiß'n.
Er siegt[26] von seiner Lattern[27] roh[28]
In[29] Kaiser, und will gröiß'n.
Dau wankt die Lattern. — „Greift zou, Leut',
„Halt ahner doch die Lattern!" schreit
Der Kaiser ganz derschrock'n.

Allah die Ritter und Hofherrn,
Döi lauß'n dös schöi bleib'n.
„An Moahler! d' Lattern halt'n? Ga!
„Worum niht d' Farb'n reib'n?"
Suh brummes,[30] — Kahner will's niht thou.
Dau greift der Kaiser selber zou
Und hält meinahd! die Lattern.

Nau sagt er: „Ritter wöi ihr seid,
„Döi mach' ih alli Tog,
„Su viel ih will, — ih zöig[31] meih Schwerdt,
„Es kost mih nehr[32] an Schlog;
„Ka Kaiser macht an Dürer mir,
„Seih Händ iß meiher werth als ihr
„Und noh a Duzet[33] solchi."

Das Dutzendteich-Fischen.

Der Dutschateih wenn g'fischt iß wuhr'n,
Ja, dau iß Alles naus,
Die Frau, der Master, G'sell und Jung,
Dau bleibt ka Mensch in Haus.

Wenn suh a Burger haut an Fisch
Von Dutschateih reih[34] broacht,
Den daß er höi häit wölster[35] kast,
Nau haut'r oder[36] g'lacht.

Es hob'n sih ah[37] allerhand
Suh Galingstrick eihg'funna,

12 Kreis. 13 hinein. 14 an. 15 mein Gid. 16 sind sie. 17 Stein. 18 sehen. 19 aber. 20 ich habe. 21 d. i. jedes Mal. 22 jetzt. 23 ab.

24 ja. 25 einem. 26 sieht. 27 Leiter. 28 herab. 29 den. 30 brummen sie. 31 ziehe. 32 nur. 33 noch ein Dutzend. 34 herein. 35 wohlfeiler. 36 aber. 37 auch.

Dau haut mer niht g'noug Aug'n g'hat,
Döi hob'n alles g'numma.

Asuh[38] a Schlack der mauselt ah
Halt um döi Schäffer[39] rumma,
Wou suh die graist'n Fisch drinn senn,
Und thout a Loidla brumma.

Mit amaohl macht er halt an Grief
Und zöigt[40] an Karpfen raus,
Mit untern Mantel noh;[41] allah
Der Schwohnz hängt unten naus.

Der Peuntherr[42] siegt's,[43] den freut dös Ding,
Er geiht hih zo den Döib,
Und sagt: Zöig doch dein Fisch in d' Haich,[44]
Iß dir deih Löhb'n löib.

An andermoahl dau rauth ih dir,
Du trägst an längern Mantel;
Willst dös niht, stiehl an kürzern Fisch,
Suh taugt er nicks, der Handel.

Die Ersparniß.

A Moh[45] höi haut a Spizla g'hat,
Dös Tog a Noacht haut bellt,
Und röicht nehr ahner hih ohns Haus,
Su haut er scho g'rewellt.

Öiz oder bricht a Theuring aus,
Das Braud wird sündli klah,
Und alli Tog a Lahbla Braud,
Dös braucht der Spihz allah.[46]

„Frau," sagt der Moh, „der Huhnd mouß fort,
„Dös Louder frißt z'viel Braud,
„Mir eß'n sih[47] niht halmi[48] satt,
„Dös Auß[49] frißt übernauth."

Die Frau mahnt: Ga, es wär scho recht,
Mer könnt dös Braud derspoar'n,
„Ih förcht mih vuhr'n Stiehl'n nehr,
„Wenn dös die Döib derfoahr'n.

„Und jagt die Döib dervoh,
„Dös sog ih jed'n Huhnd ins G'sicht,
„Daß kahner niht suh koh.[50]" —

„Noh ja, ih was[51] scho, löiba Frau,
„Dös mouß ih freili sog'n,
„Ahshäiern dörf des Bell'n niht,
„Es thout die Döib verjog'n.

„Sieg,[52] Frau, du hauft a kloara Stimm,
„Van[53] Tog dau könnst du bell'n,
„Ih was jo, wöis[54] du bell'n kohnst,
„Daß an[55] die Auhern gell'n.

„Vuhr Mitternoacht, dau bell nau ih,
„Ih hob an g'scheid'n Baß,
„Dau traut sih kahner ohn die Thür
„Von dera Galing-Naß.[56]

„Nauch Mitternoacht, dau bellt der Bou,[57]
„Niht gruhb und ah niht seih,
„Nau mahnt der Döib, es möißt'n öiz[58]
„Drei Huhnd in Haus drinn seih."

Und richti mouß meih Spizla fort,
Öiz geiht des Bell'n oh,
Die Frau mit ihrer hell'n Stimm,
Döi bellt, wos bell'n koh.

Der Master bellt vuhr Mitternoacht,
Nau kummt der Christ'l droh,
Und haut der bellt bis Ahnsgetog,[59]
Su geihts von forna oh.

Die alten Bürger-Soldaten.

Amoahl iß höi[60] a Kaiser durch,
Dau haut's an Lerma gödn,
Denn suh a Fest dös thout mer[61] jo
Niht alli Jauer sögn.[62]

Die Burger sen in aller Fröih
Af ihr'n Plätz'n g'wöhs'n,
Öiz bis mer döi haut z'samma broacht,
Und bis mers[63] haut verlös'n,

38 so. 39 die Wannen. 40 zieht. 41 hinab. 42 „Peunt" wird ein Grundstück genannt, das, ohne Garten zu sein, dem Gemeinde-Viehtrieb verschlossen werden kann. 43 sieht es. 44 Höhe. 45 Mann. 46 allein. 47 d. i. uns. 48 halb. 49 Aas.

50 kann. 51 weiß. 52 sieh. 53 beim. 54 wie. 55 einem. 56 „Galing" Galgen. 57 Bube. 58 jetzt. 59 d. i. bis Tagesanbruch. 60 hier. 61 man. 62 sehen. 63 man sie.

Dau gönga vöier Stunden rum,
Mer was[64] scho, wöi dös geiht,
Und wos dös für a Arbet kost,
Bis daß döi Mannschaft steiht.

Öiz ober stennes[65] halt doch dau,
Von rauth'n Roß geihts oh
Zwah Reiha bis zon Fraua-Thur,
Dort fanga d' Würther oh.

Allah dös zöigt[66] sih in die Läng',
Der Kaiser will niht kumma,
In[67] Burgern wird das Stöih scho z'lang,
Sie fanga oh zon brumma,

Und lahna ihri G'wehr halt z'samm,
Rechts, links ins Wörthshaus neih,
„Mer häirt scho, wenn er kumma wird,
Er schleicht sih jo niht reih.[68]"

Sie sitz'n ober noni[69] lang,
Su schreit mer drauß'n: raus!
Die Burger wöi die Satan ahf
Und storzen wöithi naus.

A Wogn Huhlz führt[70] reih zon Thur,
Wer oder[71] g'schriea haut,
Dös was ka Mensch; wer's thou[72] haut, schweigt,
Dau haßts öiz: Stoff'l, rauth!

Die Burger genga wieder neih
Und sogn: Dös iß dumm,
Wenn wieder suh a Lausbou schreit,
Der mahnt nau g'wieß, ih kumm?

Sie sitz'n knapp a Vöirt'lstund,
Su schreit mer wieder: raus!
Sie trok'ln[73] wuht, allah wos nutzt's?
Sie möiß'n halt doch naus.

A Wogn Strauh führt reih zon Thur.
„Koz Mohr'n Sapperment!
„Döi mahna g'wieß, mer iß ihr Narr?
„Öiz haut der G'spaß an End'.

„Meintwögn kummt der Teufel öiz,
„Mer[74] genga nimmer naus,
„Geih naus, wer mog, mir bleib'n drinn."
Suh gönges neih ins Haus.

64 weiß. 65 stehen sie. 66 zieht. 67 den. 68 herein. 69 noch nicht. 70 fahrt. 71 aber. 72 gethan. 73 zaudern. 74 wir.

Öiz kummt der Kaiser wirkli doch,
Der Posten der schreit: raus!
Schreit noh ahmoahl, ja, döia drinn
Döi lachen a[75] nehr aus.

Durch's Fenster sög'ns[76] ober doch
In[77] kaiserlinga Wogn.
„Raus, Männer! 's Dunnerwetter soll
„In suh a Wörthschaft schlogn!"

Öiz raff'ns ihri Flint'n ahf,
Und hintern Wogn dreih,[78]
Und eppet[79] suh a Gassen lang
Dau huhlens 'n doch eih.

Und Jeder präsentöiert g'schwind
Und löft on Schlog verbei;
Daß jo der Kaiser sög'n mouß,
Suh gröißt a Jeder neih.

Mir haut's a alter Moh[80] derziehlt,
Der selber niht iß g'loff'n;
Und haut der g'lugn, löig ih ah,[81]
Doch will ih dös niht hoff'n.

Der Dieb und die Wache.

Die Burger, wau? dös sog ih niht,
Halt ah in ahner Stadt,
Döi hob'n, wöi's in Kröig jo geiht,
Amoahl die Wach'n g'hat.

Z'noachts wird amoahl a Döib derwischt,
Af den mer lang haut paßt,
Er haut'n Galing[82] längst verdöint,
Mit den wird niht viel g'spaßt.

Mer bringt'n af die Haptwach hih,
Dös haßt, ner für döi Noacht,
Den Moring[83] gleih in aller Fröih
Wird'r ins Lug noh broacht.

Der Döib liegt af der Pritsch'n hint
Und iß ganz mäuslastill,
A Burger schreit: a Tausedneih[84]
Wer eppet niht thou will?

75 ihn. 76 sehen sie. 77 den. 78 drein. 79 etwa. 80 Mann. 81 auch. 82 Galgen. 83 Morgen. 84 ein übliches Kartenspiel.

Fünf Mann, döi haut mer gleih basam,[85]
Öiz geiht das Karteln oh,
Der Döib macht ah an langa Hohls,
Mer siegt[86] wuhl, daß er's koh.

Und immer besser ruckt er her
Und gutzt[87] in d' Kartel neih,
Er schüttelt mit'n Kuhpf, am End'
Dau redt er ah noh dreih.

Er hält seih Maul, dös seg ich ihn!
Suh fängt a Burger oh,
Und kohns er's besser, seih er frauh,
Ih spiel's halt, wöi ih koh.

Der Döib schweigt still, allah niht lang
Suh redt er wieder dreih
Und sagt: Dau thout der Bauch an[88] weih,
Iß dös a Tausedneih?

Wenn der döi Schellen trumpft öiz häit,
Nau häit er d' Sau drahf g'funna.
Von mir, dau häit ihr andern Zwöi
An broav'n Böht'l[89] g'wunna.

Ja, Dunnerwetter! foahr'n öiz
A Stück a Vöier ahf,
Wenn er seih Maul niht halt'n thout,
Nau haut mer ihn broav drahf.

Der Corporoahl, der legt sih dreih,
Und sagt: „Mir sen die Wach,
„Und er iß unser Arreſtant,
„Doch redt er alli Strach.[90]

„Wenn er niht schweigt, su kohn ich ihn
„Niht für die Foling[91] stöih,
„Denn meini Leut sen rabiatt,
„Es könnt'n trecki göih."

Es währt niht lang, su fängt der Döib
Halt wieder z' toadeln oh,
Und sagt: Verdammt, wenn's af mein Duhrf
A Bou niht besser koh!

„Naus mit'n Kerl!" suh schreia öiz
Die Burger, „werft'n naus!"
Sie pack'na oh,[92] — in Augenblick
Dau liegt meih Döib ah drauß.

Dös haut der Spitzbou öhb'n g'wollt,
Er iß seih nimmer neih;
Die Burger oder spiel'n öiz
In Rouh ihr Tausedneih.

Die Eilpost mit'n Mezkerskarrn.

Öiz kummt a G'schicht, dau merk'ns af,
Dau wär'ns herzli lach'n,
Wos doch in unsern Nörnberg höi
Oft gibt für närrschi Sach'n.

A Mezkersg'sell thout von der Bänk
An Karrn mit Flahsch hamfoahr'n,
Denkt: wenn ner käm a Weg'n her,
Könnt ih a Möih derspoar'n.

Er führt su hintern Refmark wek
Und schwitzt als wöi a Braut'n,
Öiz kummt der Eilweg'n unt'n raf, —
Wart, denkt er, dau hauts g'rauth'n.

Der koh mir bis on Lafferplotz
Mei Kärntla schöi mitnehma,
Dös hönk ih öiz g'schwind hint'n droh,
Dau brauch ih mih niht z' gräma.

Und wöi ers denkt, su macht ers ah,
Gaiht neb'n her ganz munter,
Und denkt: dan[93] Lafferschlogthurn drauß
Dau thou ih's wieder runter.

Der Condoktör der mehrt dös Ding,
Den freili hauts verdroß'n, —
Wart, denkt er, Mezker, dir spiel ih
Heunt noh an närrsch'n Poss'n.

Er gibt in[94] Postknecht ner an Wink,
Der läßt die Gäul auszöig'n;
Der Eilweg'n und der Mezkerskarrn
Döi thenna[95] ner su stöig'n.

Der Mezker henkt sih hint'n droh
Und thout vur Angst'n schwitz'n,
Der Dreck der thout'n hint und vorn
Ganz förchterli derspriz'n.

Allah[96] er bringt in Karrn niht laus,

85 beisammen. 86 sieht. 87 guckt. 88 einem. 89 Bettel. 90 d. i. alle Mal. 91 Folgen. 92 an.

93 beim. 94 dem. 95 thun. 96 allein.

Er koh des Trum[97] niht kröig'n,
Su mouß er miht durch d' Laffergaß
Zum Lafferthur naus flöig'n.

Asu a Foahrt, dös g'steih ih eih,
Döi thet mer freili Zurn,
Dös Flahsch dös haut er stückerweis
Scho in der Stoadt verluhr'n.

Öiz schreit er, wenn er närrisch wär,
Sei G'sicht kröigt alli Falt'n:
„Herr Condoktör! Herr Postillion!
„Um Gotteswill'n halt'n!

„Ih bin jo a ruinöirter Moh,
„Es kost mi jo mei Löb'n!"
Allah der Condoktör der thout
Goar niht draf Dachting göb'n.

Der Postknecht sieht sih ah niht um,
Der denkt: du konst scho wart'n.
Su gaihts stabaus af d' Mistgroub'n zou
Bis naus on Laibles-Gart'n.

Der Wirth staiht grod vur seiner Thür
Und sieht den Postzug kumma;
„Dau henkt a närrscher Beiwog'n droh,"
Thout er in Boart neih brumma.

„Wos Dunnerwötter! iß denn dös,
„Döi hob'n g'wieß an Sparr'n?
„Dau henkt jo hint a Mezker droh,
„Was[98] Gott! mitsamt sein Karr'n."

Öiz wöi der Wog'n näher kummt,
Dau häirter'n Mezker bet'n:
„Herr, meinen Geist befehl ich dir,
„Hilf mir aus meinen Nöth'n!"

Er samm'lt grod sei lezta Kraft,
Er koh fast nimmer schnaf'n,
Und henkt wöi taudt on Eilwog'n droh,
Der thout'n ner su schlaf'n.[99]

„Halt, Condoktör!" schreit gleih der Wirth,
„Postknecht, halt, es gilt a Mensch'nlöb'n,
„Dau hint'n henkt a Mezker droh,[100]
„Der mouß sein Geist afgöb'n!"

No öiz natürli halt'n döi,
Der hilft in Karrn laus mach'n,
Döi foahr'n fort, und thenna nu
Recht herzli drüber lach'n.

Der Mezker was niht, wöi's'n g'schicht,
Der sloucht öiz zum krepöiern,
Staiht wöi der Taud von Forchheim dau
Und koh[101] ka Glied niht röihern.

No, entli sagt er doch zum Wirth:
„Herr, ihn verdank ih's Löb'n,
„Denn ohna ihn dau häit ih öiz
„Was Gott! mein Geist afgöb'n.

„Er iß grod zaura glücklin Stund
„Zou meiner Hülf herkumma,
„Sunst häit'n mih döi, su wauh'r ih löb,
„Bis Esch'nau mitg'numma.

„Meilebta will ih on döi Raas,[102]
„Su lang ih löb, droh denk'n,
„Ih thou g'wieß on kan Postwog'n meih'r
„Mei Kärnila hint droh henk'n.

„Und wenn ih's niht derschlaf'n[103] koh,
„Und koh kan[104] Gaul niht kröig'n,
„Nau ried ih mit'n Husaknupf,
„Der werd mer'n ah hamzöig'n.[105]

„No, öiz Ade! Herr Mensch'nfreund!
„Mein Dank den will ih spoar'n,
„Bis ih mih hob a wen'g derhult," —
Su iß er ham nau g'foahr'n.

Doch hamwärts durch die Laffergaß
Dau führt er niht ums Löb'n,
Er schleicht sih on der Mauern noh,
Sunst könnts a G'lächter göb'n.

Denkt unterwegs: na, dös iß z'arg,
Döi G'schicht iß ohna Gleich'n,
Wenn's ner ka Mensch niht haut bemerkt,
Der Wirth der werd scho schweig'n.

Allah 's gibt beisi Mensch'n höi,
Döi hob'n den Postzug g'sög'n,
Und hob'ns gleih an Jed'n g'sagt
Af all'n Wög und Stög'n.

97 das vorderste Ende. 98 weiß. 99 schleifen. 100 dran.

101 kann. 102 Reise. 103 d. i. fortschleifen. 104 kann keinen. 105 heimziehen.

Und su hob ih as[106] dera G'schicht
Nau dös Gedicht rauszug'n,
Und wenn niht alles wauher iß,
Nau hob'ns[107] mih ah ohg'lug'n.

Der Bäckerjunge.

A Bäck'njung der häiert amoal
In Wörthshaus deklamöiern,
Und haut asu a Freud droh g'hat,
Daß er's möcht ah proböiern.
Und zou dem End schafft er sih oh
Gedicht', su viel er kröig'n koh.

Doch die Verzweifling Kotzebue's,
Döi haut'n halt von all'n,
Wos er sih su haut g'samm'lt g'hat,
Am allerbest'n g'fall'n.
Su oft er sih von Haus entfernt,
Haut er on der Verzweifling g'lernt.

Die Bäck'njunga manst'nthals,
Ih koh's goar niht begreif'n,
Wenns fröih asu ihr Braud austrog'n,
So thennes[1] nicks als pfeif'n.
Der ober haut sih exazöirt,
Der haut nicks thou[2] als deklamöiert.

Amoal, 's woar on an Sunta[3] fröih,
Dau lernt er zon derwörg'n.
Der G'sell schläft hint'n af an Sock,
Der Master iß in d' Körch'n.
Drum denkt er: heunt thou ih's proböiern
Und die Verzweifling deklamöiern.

Öiz stellt er sih in Possitur
Und thout su Gestes mach'n,
In[4] Buck'l reckt er nauch der Thür,
Sunst tönnt der G'sell aswach'n.
Nau fängt er z' deklamöiern oh,
Und schreit halt, wos er schreia koh:

„Ha! wer bin ich, und was soll ich hier
„Unter Tigern oder Affen?
„Welchen Plan hat Gott mit mir,
„Und warum bin ich geschaffen?"

Dih soll a Dunnerwötter gleih
Neih in dein Bachtrug[5] schlog'n!
Su schreit der Master hinter ihn,
Und fäst'n oh[6] han Krog'n,
Und beut'lt'n recht tüchti oh,[7]
Und werft'n untern Bachtrug noh.[8]

G'sell, steih er af! su schreit er nau,
Er schläft jo zum kröpöiern!
Ih kumm grod ham und häier dau
Den Schlack'n resanöiern,
Und wöi ih schleich in d' Stub'n reih,
Mahn ih, der Kerl mouß närrisch seih.

Mih haut er zou an Tiger g'macht,
Öiz sög[9] Er ner[10] den Lass'n!
Und Ihn, wall er der G'sell ner iß,
Ihn macht er zou an Aff'n;
Fecht mit'n Händ'n Kreuz a Quer,
Und schreit, als wenn er närrisch wär.

Milliona Kreuz Granaot'n! thout
Der G'sell ganz wöithi schreia,
Der fischt in[11] Kiehrwisch und thout halt
In Junga orndli bleia.
Der schreit: 'S iß die Verzweifling g'röi'n,
Ih hobs ner as den Bouch rausg'lös'n.

Wos? schreit der Master, Kerl, ih jog
Dih nu zou allen Teuf'ln,
Hauft du noh in dein Löb'n g'häiert,
Daß thout a Bäck[12] verzweif'ln?
Dau mouß schon die halb Stoadt hi seih,
Bis su wos fällt an[13] Bäck'n eih.

Und wenn des Kurn su theuer wär,
Daß a Labbraud meintrög'n
Gieng in a Weinbouteln neih,
Dau iß uns nicks droh g'lög'n.
Und halmi[14] taudt thou ih dih schlog'n,
Thoust nu wos von Verzweif'ln sog'n.

Ih weit mit an, wos ahner mog,
Vörzt Schneider und zwölf Bäck'n
Döi wieg ih afra Kafmeswaug,[15]
Dau will ih gleih verreck'n!
Glabst, Bou? die Schneider möiß'n flöig'n,
Die Bäck'n thennes[16] runterzöig'n.

106 aus. 107 haben sie.
1 thun sie. 2 gethan. 3 Sonntag. 4 den.

5 Backtrog. 6 an. 7 ab. 8 hinab. 9 sehe. 10 nur. 11 den. 12 Bäcker. 13 einem. 14 halb. 15 Kaufmannswage. 16 thun sie.

Und du redst von Verzweif'ln du?
Ih bring dih nu um's Löb'n;
Mahnst, af döi Ratting[17] merk'n mir?[18]
Su dumm werds kan[19] höi göb'n.
Und wer'n mer[20] ah manchmoal derkratscht,
Dös werd scho wieder raus farbatscht.

Öiz sagt der Jung: „So horch'ns ner
„Und thennes Oachting göb'n,
„Es iß jo a Gedicht ner g'west,
„Su wauher[21] ih thou löb'n!
„Der Kotzibu hauts afnotöirt,
„Ih hobs jo blauß ner deklamöirt."

Korzum, ih will nicks häiern ih,
Der Teuf'l soll dih hul'n,
Zou mir soll der Herr Kotzibu,
Ih will'n g'scheid versuhl'n!
Der braucht mih zou kan Tiger z' schaff'n,
Und dau mein G'sell'n zou an Aff'n.

Du haust af d' lezt 's Kurascht nu
Und machst as mir an Bärn!
Du thoust dih um dein Master nicks,
Nicks um dein G'sell'n scheern.
Dös Bouch dös werfst ins Feuer neih,
Bei mir derf ka Verzweifling seih.

Die Auskunft.*)

Wöi höi d' Franzus'n g'wes'n senn,
Dau haut mer oft recht g'lacht,
Wos manches für an ohg'schmochs[22] G'ried
Ba denen halt haut g'macht.
Wöi viel iß Uhr? fraugt ba der Post
A Kürassier an Moh,[23]
„Es iß a Vöierl über witt[24]"
Sagt der su g'schwind er koh.
Doch der Franzus der gutzt'n oh,
Und hoppelt zorni fort,
Und unterwegs haut er derzou
Su af französisch g'morrt.
Ganz frauh gutzt ober unser Moh
Ihn noch a Stückla nauch;
Nau streicht er sih sein Boart a weng,
Und tätschelt af'm Bauch.

A Glück iß, mahnt er, daß doch er
Die Goab von Gott su haut,
Und mit den Leutna rid'n koh,
Es thouts halt recht oft Nauth.
Su mahnt denn Mancher Wunder wos
Er haut für Thoaten g'macht,
Wenn er a Wurt französisch welscht,
Ob gleih a Jedes lacht.

Der Prahlhans.*)

In Wörthshaus red't mer allerhand,
Damit die Zeit vergeiht,
Von Kröig, von Frieden und wos halt
Su in der Zeiting steiht.

Und Jeder sagt sei Mahning nau
Su gout, als wöi er koh,
Und wos der Ah[25] niht wissen thout,
Dös waß der Ander scho.

Und wenn ah Ahner drunter iß,
Der immer gern streit,
So haut dös nicks zou sog'n dös,
Mer läßt's niht kumma weit.

Des Baist iß in r'a G'sellschaft dös,
Wenn Ahner mahna thout,
Daß er allah der G'scheidst ner iß;
Ahn setten[26] iß mer[27] gout.

Und alles, wos ah n'Andrer haut,
Dös haut er besser der,
Und alli Künsten haut er g'lernt,
Es iß'n kahna z' schwer.

Und alles kast er wolfli eih,
In allen haut er Glück,
Und red't mer goar von sein Verdöinst,
Nau thout er ober dick.

Asu a Proahler woar amoal
Höi[28] in ahn Wörthshaus wou,
Dau iß von Essen grod die Ried,
Er häiert lang su zou.

---

17 die Tare. 18 wir. 19 keinen. 20 wir. 21 wahr. 22 abgeschmacktes. 23 Mann. 24 hait, acht.

*) von Johann Rietsch, Schellenmacher zu Nürnberg, geb. daselbst den 19. Sept. 1781, gest. den 9. Januar 1814.

*) von Wilhelm Marx, Zinngießer zu Nürnberg, geboren daselbst den 12. Oct. 1784, gest. den 25. Mai 1836. Das folgende Gedicht ist von demselben Verfasser.

25 Eine. 26 solchen. 27 man. 28 hier.

Der Ah sagt: Ih hob Roub'n g'hat,
Und ih a sauers Kraut,
Und ih hob schlechti Bänkwörst g'hat,
Dur denen hauts mer graut.

Dau lud ih mir halt doch mei Frau,
Fängt draf der Proahler oh,
Döi frägt mih doch schöi[29] alli Tog:
Wos mogst denn, löiber Meh?

Nau b'stell ih mir nauch[30] Gusta halt
Bal dös, bal dös ba[31] ihr,
Und mogs nau kosten, wos halt will,
Sie sezt mers z' Mittog für.

Su hob ih geger Oabend heunt
Als[32] G'spaß ner zou r'a[33] g'sagt:
Daß ih halt a Pasteiten möcht,
Und gleih hauts[34] ahna g'macht. —

Und wöi er's su derziehlt haut g'hat,
Öiz thenna[35] ihra Zwöi,
Als häit'ns[36] zou verrichten wos,
Naus zo der Stuben göih.

Drauß sagt der Ah zon Andern: Horch,
Öiz hob ih's g'neug amoal,
Der Teufel häiers länger oh
Dös Dickthou, dös Geproahl.

Waßt, wos ih thou, ih hob derham
Von meiner Krankheit her
A Pulver und dös schad ahn[37] nicks,
Mer mouß sih brechen ner.

Dös hul ih, praktizöierns nau
In d' Böierkandel[38] neih,
So läßt er doch ah n'andersmoal
Dös Dunners Proahlen seih.

Dös g'schicht. Und su a halwa Stund,
Nauchdem ers trunken haut,
Dau sizt er hintern Tisch derhint
Küßweiß, als wöi der Taud.

Nah, wöi mih döi Pasteiten quält,
Laßt mih a bißla naus,
Es werd mer ah su weih, — ih glah,
Sie mouß goar wieder raus.

29 schön. 30 nach. 31 bei. 32 aus. 33 ihr. 34 hat sie. 35 jetzt thun. 36 hatten sie. 37 einem. 38 Bierkanne.

Du hauft halt z'viel in Gouten thou,[39]
Haut draf a Nachber g'sagt.
O nah,[40] ih glah, mei Frau döi hauts
A bißla z' fett ner g'macht.

Kahm daß er noh su ausg'redt haut,
Und wöi er ferti[41] will,
So werft dös Pulver, — ober öiz,
Öiz werd er mäuslastill.

Wos Dunner! fängt sei Nachber oh,
Öiz dau schau ahner her,
Du hauft doch a Pasteiten g'hat,
Und dös senn Linsen ner.

Natürli haut öiz Alles g'lacht,
Ahn Jeden g'fällt der G'spaß,
Ner unsern Proahlhans g'fällt er niht,
Denn den iß söidethaß.[42]

Öiz sog'ns[43] zou ihn: Nehm du dir
Heunt ahn Grempel droh,
Wennst wieder zou es[44] kumma thoust,
So lözig es nemmer oh.[45]

Triftiger Grund.

A Pfarra haut a Pridi[46] g'halten,
Döi woar su prächti und su schöi,
Daß allna, döi das g'häiert hob'n,
Des Wasser theut in Augna stöih.

Ner grod a Bauer iß drin g'wesen,
Der häierts ah, es röihert'n niht,
Und ob öiz alli Leut gleih greina,
Grod er allah,[47] er greint niht miht.

Dös sicht a Herr. Er thout'n fraug'n:
Worum, mei Freund, habt ihr allah
Niht grina? [48] — „Dös will ih ihn sog'n:
Ih bin halt as r'ah n'andern G'mah.[49]"

Das Essen.*)

Es haut mih a burnehmer Herr amoal g'fraugt,

39 gethan. 40 nein. 41 d. i. weiter, fort. 42 siedend heiß. 43 sagen sie. 44 uns. 45 an. 46 Predigt. 47 allein. 48 geweint. 49 aus einer andern Gemeinde.

*) Dieses und die folgenden Gedichte sind von C. W. Zuckermandel, Schneider zu Nürnberg, geb. daselbst den 17. Nov. 1767, gest. den 8. Dec. 1839.

Woarum ih suh weng[50] geih spazöiern?
„Drum, wall ih z'viel Zeit mit den Essen vertrog,
„Drum kon ih sunst kana verlöiern."
Suh hob ih draf g'antwort. Dau wundert sih der,
Daß ih wöi di durnehma Leut,
(Und dös iß ban unser ann goar nit der Brauch,)
Van[51] Ess'n versam[52] su viel Zeit.
„Na, gnädier Herr, Sie verstenna mih niet,
„Wenns dau iß, nau brauch ih nit lang,
„Ner bis ih's verdöina thou, brauch ih viel Zeit,
„Su viel, daß mer ehmoal wörd bang."

Der erfüllte Wunsch.

„Er Limmel, seg er aff sei Vöich,[53]
„Ball häit der Ochs mih g'stauß'n,
„Ihr Bauernstiegel mahnt, mer mouß
„Sih alles g'fall'n lauß'n?"
Suh sacht a Burger, „wär ner gleih
„Dau ahner vo der Polizei,
„Der möißt 'n scho wos sog'n.

„Döi Togdöib sieht mer überol,
„Und wou mers[54] braucht, iß kahner."
Öiz wörd 'n aff di Achsel klopft,
Und g'sacht: „dau iß scho ahner!
„Senns ner suh gout und gönges[55] miet,
„Nau häierns, wöi a fetta[56] Ried
„Der Polizei wörd g'fall'n."

Den Moh[57] iß wuhl sei Wunsch derfüllt,
Allah er iß nit z'fried'n.
Ih, sacht er, soll in d' Polizei?
Mer dörf g'wies nimmer ried'n?
Bald ober haßts: Sie möiß'n miet,
Es iß a weng an Unterschied
Des Ried'n und des Schönd'n.

Die Spinnen.

„Dau ub'n henkt a Fetz'nspinna,[58]
„Wos bild sih döi wuhl eih?
„Ih will ner g'schwind ann Burwisch[59] huhl'n,
„So wörds ball nimmer seih.[60]"

Suh sacht a Frau, und d' Spinnawöb'n[61]
Iß weck in Aug'nblick,
Allah di Spinna iß noh g'schwinder,
Und löst davoh, zon Glück.

Dös hob ih g'seg'n;[62] und di Spinna
Führt[63] aff a klana laus,
Döi löst, und in der Spinnawöb'n
Henkt öiz in Rouh di Grauß.

Di Klah[64] löst in di ander Eck'n,
Und söngt zon spinna oh,
Und eih mer sihs versieht, iß ferti,
Walls[65] horti spinna koh.[66]

Dau koh mer di Natur derkenna,
Suh hob ih bei mer denkt,
Sie sachts der Spinna, daß di ander
Von ihr'n Ploz verdränkt.

Di Alt'n könna nimmer spinna,
Den Jung'n iß noh leicht,
Drum haut sie's mütterli verord'nt,
Daß ahs den andern weicht.

Natur, du bist a gouta Mutter,
Verlangst vo kann[67] nit z'viel,
Wenn Jeder thöt, wos du willst hob'n,
Wär's Leb'n ner a Spiel.

Und will mer g'wieß'n Menschna weg'n
Döi Ordning söihern eih,
Daß Alti durch di Junga leid'n,
Dös koh deih Will nit seih.

Die Geliebte.

Ih hob a Löibsta, döi iß schöi,[68]
Und dera bin ih gout,
Wenn gleih di Frau döftsweg'n oft
A Visla zank'n thout.
Mer waß jo, wöi di Weiber senn,
Su bald ih oft mei Löibsta nenn,
So günnts mer nit döi Freud;
'S iß halt a Visla Neid.

Denn Eifersucht? dös glab ih niet,
Si waß jo, wöi ih bin,
Daß mir an andra besser g'föllt,

50 so wenig. 51 beim. 52 versäume. 53 Vieh. 54 man sie. 55 gehen Sie. 56 eine solche. 57 Mann. 58 d. i. eine große Spinne. 59 Borstwisch, Stäuber. 60 sein. 61 das Spinngewebe.

62 gesehen. 63 fährt. 64 die Kleine. 65 weil sie. 66 kann. 67 keinem. 68 schön.

Dös kummt mer nit in Sinn.
Und wenn ih neb'nher derzou
Mei Löibsta ger'n hob'n thou —
Dös geiht mer doch nit eih,
Daß nit derlabt[69] soll seih.

Gieb freili oft ann Gülo'n aus,
Den Mancher spoar'n koh,
Denn wer amoal a Löibsta haut,
Der henkt 'r ah[70] wos oh.
Mer hauts[71] doch ger'n nett und schöi,
Will ah mit ihr spazöiern göih,
Dös freili kost a Göld,
Wer suh a Löibsta wöhlt.

Ball will di Mudi[72] dös a dös,
Nau geih ih hih und kaf,
Ih bin wuhl oft a fetter[73] Narr
Und wend noh meiher[74] af.
Denn ehjamoal dau kaf ih goar
Asuh a theura Silberwoar
Für sie in aller Still,
Mogs kost'n nau, wos will.

Wöi Mäncher haut a Löibsta wuhl
Und macht a G'heimniß draus,
Ih ober sogs der ganz'n Welt,
Si iß ha mir in Haus,
Dau kon ihs hob'n, wenn ih mog,
Von Fröih bis Oabends alli Tog,
Denn wos mer ger'n haut,
Mouß seih wöi's tögli Braud.

Git ani,[75] nehmes miet ins Bett, —
Dös ober thou ih niet.
Doch wenn ih fort ins Wörthshaus geih,
So nehm ihs[76] ger'n miet.
'S iß um di Unterhalting ner,
Mei Frau wenn freili bei mer wär,
Mir passet'n wuhl zamm,[77]
Allah döi bleibt derhamm.[78]

Oft zöig[79] ih ah den halb'n Tog
Mit meiner Löibst'n rum,
Und kumm ih neih[80] in dickst'n Wold,
So scheer ih mih nicks drum.
Meintweg'n schönd'n alli Leut,
Mei Löibsta macht mer lauter Freud
Und kani[81] G'wissens-Biß,
Walls ner mei — Pfeif'n iß.

69 erlaubt. 70 ihr auch. 71 man hat sie. 72 Mode. 73 ein solcher. 74 noch mehr. 75 hin. 76 ich sie. 77 zusammen. 78 daheim. 79 ziehe. 80 hinein.

Die Schildwache.

Es mouß amoal an alter Burger
Als Schildwach vur der Hauptwach stöih,
Und sieht, di Post'n z' visatöiern,
Grod aff 'n zou ann Hauch'n[82] göih.
Er iß wuhl ka Saldoat nit g'wes'n,
Allah der Moh[83] iß selber g'scheid
Und koh sih gleih a Bisla helf'n,
Drum thout er ah sei Schuldigkeit.

Er presentirt su gout als ahner,
Steiht körzagrod[84] han[85] Schillerhaus.
Gout, sacht der Offazier, doch sog'ns,
Woarums nit g'schria hob'n: „raus".
Der Burger sacht: wos soll ih schreia,
Ih sieg[86] jo selber deutli eih,
Daß kahner wär aff's Schreia kumma,
Grod fanges[87] oh zon Tausedneih.[88]

Wenn ich nähe, kommen die Musen.

Amoal iß d' Ried von Poasöiern,
Dau kummt mer endli aff di Fraug:
Woarum ih thou mei Zeit versama,
Und mach mer suh a graußa Plaug?
Dau hob ih g'sacht: dös g'lab'ns ner,
Des Versch'n föllt mer goar nit schwer.

Ih hob mer ah kan Vurworf z' mach'n,
Als häit ih drüber wos versamt.[89]
Dös thou ih alles ba der Ärbet,
Wou oft an anderer ner tramt.
Ner blauß su lang ih schreib'n thou,
Sunst brauch ih goar ka Zeit derzou.

Asuh a Bisla iß Derhuling,[90]
Ih thous jo, wenn ih fleißi bin,
Und mouß ih ba der Ärbet denk'n,
So kummt mer g'wieß ka Versch in Sinn.
Ner wenn ih übers Nöha kumm,
Dau senn di Mus'n um mih rum.

81 keine. 82 einen Hohen. 83 Mann. 84 kerzengerade. 85 beim. 86 sehe. 87 fangen sie. 88 ein übliches Kartenspiel. 89 versäumt. 90 Erholung.

Es senn doch wörkli schöni Madla,
Und lach'n ann suh freundli oh;
Suh wöis[91] den junga Leut'n g'fall'n,
Su g'fall'ns ah[92] den ältsten Moh.
Und wer sih haut in döi verlöibt,
Der wörd sei Lebta nit betröibt.

So kummt noh länger, löibi Mus'n,
Und haucht mer schöini Löider eih,
Nau wär ih noh in häuchst'n Alter
Als wöi a starker Jünkling seih,
Der ah han allertröibst'n Tog
Goar nit amoal ner klog'n mog.

Ih häier ah nit af zon singa,
Su lang an Authem in mer lebt;
Und kummts amoal mit mir zon sterb'n,
Und daß mer mih dernau[93] begräbt,
So singt mer aff 'n Körchhuf noh
A Löid vo mir. 'S iß ferti scho.

91 wie sie. 92 auch.

93 darnach.

Mundart von Fürth.

Der Fuhrmann.*)

Döi G'schicht iß vou'ra grauß'n Stood,
Ih bin scho dort'n g'wös'n,
Und wöi sih Alles zoutrog'n grod,
Dös konn daou Jedes lös'n.

Dort haut halt g'wohnt a Fouhermoh,
Su in sein best'n Jauhr'n,
Der haut, su lang er denk'n koh,
Die Kaufmannsgöiter g'fauhr'n.

Er haut mit seiner Fouherei
Ahn Bünd'l Göld derworb'n.
Und endli — no dös mouß ja seih,
Daou iß er halt ah g'storb'n.

Doch vur sein End waor er su g'scheid,
Läßt sih ahn Grobstah[1] haua,
Den konn mer, wenn der Wög nit z'weit,
Dort af den Körchhuf schaua.

Daou haut der Stahmez ('s iß ka G'spaß)
Möin all seih Kunst ohwend'n,
Und wer den Stah g'sög'n[2] af der Rahs,[3]
Wird g'wiß nit drüber schänd'n.

Seih Nohma iß neih g'haut in Stah
Ganz unt'n rum zon löf'n.[4]
Daou will ih's öizet[5] schreib'n allah,
Wöi's dort iß neih g'haut g'wös'n.

Su haßt's: „Ih Laurenz Druck'nbrod,
„Wenn ih ahmoal bin dröb'n,
„Su bitt ih dih, meih löiber Gott,
„Gi[6] mir des äiwi[7] Löb'n;
„Denn wenn ih wär, wöi du, Herr Gott,
„Und du thöist oh[8] mih denk'n,
„Ih thöit dir Laurenz Druck'nbrod
„Des äiwi Löb'n ah schenk'n."

Und ob'n her iß eihg'haut noh
A b'lodner Göiterwog'n,
Sechs Gäul ohg'spannt — af an a Moh,[9]
Thout af'n Hondgaul schlog'n.

Er haut a Peitsch'n in der Händ
Und thout su kreuzweis knall'n.
Es iß in Stah g'haut, wöi er rennt
(Wenn ner ka Gaul thout fall'n).

Döi Schrift stäiht droh[10]: „Harôh und Wist![11]"
(Still, daß mer'n[12] nit ausweck'n!)
„So foahr ih hih zo Jesu Christ,
„Mein Oarm thou ih ausstreck'n."

*) Die hier mitgetheilten Gedichte sind von Joh. Böhnert, Strumpfwirker zu Fürth, geb. daselbst den 24 Sept. 1769, gest. den 1. Aug. 1831.

1 Grabstein. 2 gesehen. 3 Reise.

4 zu lesen. 5 jetzt. 6 gieb. 7 ewige. 8 an. 9 auf einem ein Mann. 10 daran. 11 Fuhrmannsausdrücke für: links. 12 wir ihn.

Das unverhoffte Glück.

A Glück kummt oft recht wunderli,
Dös sig[13] ih on der Anna;
Daou legt voh freier Stück'n sih
A Braut'n in die Pfanna.

Und Mancher denkt oft hih und her,
Es will ihn halt nicks g'linga.
Des Best kummt oft von ungefähr;
Merkt auf, wos ih wär[14] singa!

A Moal — wos haut a Köchi g'macht?
Dös konn mer leicht derrauth'n;
Döi iß g'wöst für ihr Haus bedacht,
Trägt hamm[15] an schweinin Braut'n.

Sie legt'n in ihr Pfanna neih,
Gäiht fort — und b'soucht ihr Schätzla,
Der wart derhamm — sie käihert eih.
In d' Kuch'n[16] schleicht a Käzla.

Die Köchi thout mit ihr'n Schatz
A bißla karasir'n,
Und in der Kuch'n thout die Kaz
Zon Braut'n hih marschir'n.

Mit ah Moal fällt der Köchi eih,
Daß stäiht ihr Kuch'n off'n;
Löh wuhl! hauts[17] g'sagt, du kummst doch reih?
Wos haut döi wuhl ohroff'n?[18]

A Glück! (mer denkt manch Moal niht droh,
Mer thout sih oft lang b'sinna)
Döi trifft die Kaz han[19] Braut'n oh,
Öiz[20] hauts zwöi Braut'n drinna.

Des Winters Abschied.

Marschir öiz, du Winter!
Der Frühling iß daou;[21]
Meih Weib und meih Kinder,
Und Alles iß frauh.

Gäih, pack ner dein Muff und
Deih Pilz-Woar zamm[22] eih,
Sunst kumma meihnar'l!
Die Schob'n noh neih.

13 sehe. 14 ich werde. 15 heim. 16 Küche. 17 hat sie. 18 angetroffen. 19 beim. 20 jetzt. 21 da. 22 zusammen.

Mit dir haut mer g'hatt'n[23]
Drei Monat seih Plaug,
Die konn mer scho g'raout'n,[24]
Du machst's an[25] dernauch.

Du bist recht kolt g'wös'n,
Die Zelting haut's g'schrieb'n,
Und ih hob der zou g'redt, —
A Flüg'l[26] bist blih'n.

Ih hob dih betitt'lt,
Par Er mit der g'redt;
Doch haust du mih g'schütt'lt
Noh z'Naochts in mein Bett.

Du haust g'schickt viel Fröirer,[27]
Dih konn mer niht luh'n;
Du haust an oft rum g'wörgt,
Daß d' Zöh[28] klappert hoh'n.

Deih Schnäia, deih G'fröiern
Wörd nemmer lang währ'n;
Öiz kummt die Fra Sunna,
Nauh moust dih fort schär'n.

Gäih, thou dih niht säuma,
Deih Zeit iß scho aus,
Van Veichelen käima
Die Knöpfli scho raus.

Und wenn iß der Matthes,
So schick es[29] kan Eis!
Die Aoustern döi mach niht
Wöi 'n Steff'l[30] su weiß!

In Merz'n daou schick es
Valeibi kan Schnäi!
Dös sagt doch a Jedes,
In Soma thouts wäih.

Ka Gold und ka Silber
Dös hob'n mer ah niht,
Häir auf mit dein Schnäia,
Das Merzenstab[31] git.

Der April, dös waß[32] mer,
Der iß dir noh gout;

23 man gehabt. 24 entbehren. 25 einem. 26 Flegel. 27 d. i. Frost. 28 Zähne. 29 uns. 30 Stephan. 31 Märzstaub. 32 weiß.

Doch schnäi ner kan Bauern
Niht nauf af sein Hout!

Su laut'n die Rög'ln
Voh Alters her scho;
Öiz gäih ner, daß ball a
Salot wachs'n koh![33]

Daß Sparges, Schaufmäuli
Bald wieder florir'n;
Daou hauft du dein Abschied,
Öiz konnst du marschir'n!

Der Geißbock im Spiegel.

Daou läßt a Herr seih Stub'n weiss'n,
Sicht[34] schwarz als wöi a Kuch'n[35] aus;
Läßt Stub'n und Kammer zamma reiss'n.
Der macht ja g'wiß an Tanzsaol draus?

No, ner Geduld! dös wird sih sinna,[36]
Öiz waß noh kans[37] niht, wos passirt.
Er sagt: Wos in der Stub'n drinna,
Daß alles sauber ohpuzt[38] wird!

Döi Porträt und döi Alterthümer,
Döi stellt ihr zamm in Tenna noh,[39]
Und daß ka Spöig'l z'bricht in Trümmer,
Döi thöit in Huf, kummt kans niht droh.

Öiz wöi döi Ärbet alla g'schöch'n,[40]
Wird z'Mittog g'gess'n in der Stub'n;
Dös Thur stäiht off, haut's kans niht g'sög'n,[41]
Und auss'n stäigt a Gaßbuck rum.

Der sicht die Spöig'l in Huf drinna,
Und sicht — daß daou a Buck raus gafft:
Wos iß dös?! — stäiht und thout sih b'sinna, —
Wöi kummt der in döi Nachberschaft?

Er gäiht drauf laous und störzt seih Aouher,[42]
Er mäkert — 's Echo git[43] an Laut,
Der Buck haut grod wöi ih döi Haouer[44] —
Und haut sih doch niht recht noh traut.

An Seit'nsprung, er macht seih Poss'n,
Dös thout in Spöig'l ah[45] der Buck;
Dös haut den äierst recht verdross'n,
Öiz huzt[46] er hih — wöi ohn[47] an Stuck.

Der Spöig'l z'bricht in tausend Trümmer,
Der Buck stäiht daou, iß völli stumm,
Er sicht den andern Gaßbuck nömmer.[48]
Doch dreht er sih gleih widder um

Und sicht den zweit'n Spöig'l lahna,[49]
Der Buck schaut raus — du Fraschlesaous![50]
Wart, denkt er, dir versetz ih ahna!
Er huzt — daou z'bricht der ander graouß.

Der Buck gäiht fort — a bißla spöter
Daou kummt a schwarza Wulk'n rauf,
An Blitzer thouts — a Dunnerwöter —
Und folgt ah gleih der Dunner drauf.

Dös G'witter thout entsetzli hauss'n;
Öiz fall'n in[51] Herrn döi Spöig'l eih.
Er schreit: döi Spöig'l sen[52] noh drauss'n,
Last, Köchi, Kindsi,[53] tragts g'schwind reih!

Döi las'n naus in gräißt'n Rög'n
Und springa wöi die Närrsch'n rum,
Döi hob'n daou lauter Trümmer g'sög'n;
Öiz las'ns[54] widder in die Stub'n.

Der Herr fraugt gleih: no, sens[55] in Zimmer?
Na, sagts, ih trau mers fast niht z' sog'n,
Döi lig'n drunt in tausend Trümmer,
Der Dunner hauts[56] allzwöi derschlog'n.

Der fleißige Schlosser.

Mih freua meini Tab'n,[57]
Sog ahner, wos er mog,
Und wer mir's will nit glab'n,
Der schau ner af mein Schlog,
Daou hock'n Löichta,[58] Schiller,
Als wöi an Musterbouch.
Meih Nachber iß der Müller,
Daou git's jo Fouter g'noug.

Z'fröih wenn ih thou derwach'n,

33 kann. 34 sieht. 35 eine Küche. 36 sinnen. 37 keines, d. i. keiner. 38 abgeputzt. 39 hinab. 40 geschehen. 41 gesehen. 42 reckt sein Ohr. 43 giebt. 44 Haare.

45 auch. 46 rennt, stößt. 47 an. 48 nicht mehr. 49 lehnen. 50 ein Schimpfwort; „Fraischel" schwere Noth, Fallsucht. 51 dem. 52 sind. 53 Kindsmagd. 54 laufen sie. 55 sind sie. 56 hat sie. 57 Tauben. 58 lichte.

Iß dös meih äirste Sorg,
Wos meini Tab'n mach'n,
Daou ſtäih ih ſcho und horch;
Häir ih a Täubli heul'n,
Nauh bin ih ſcho vergnöigt;
Nauh fang ih ohn zon feil'n,
Daß ſih meih Schrabſtuck wölgt.

Su feil ih fort bis achta,
Nauh hob ih's ober g'noug;
Nauh ſchleich ih mih ganz ſachta,
Und ſchau mein Tabna nauch,
Sig[59] zou in[60] Tauber äz'n,
Sig, wöi die Täubi brout:
Nauh ſchmekt mir äirſt meih Brez'n
Und meih Kaffee recht gout.

Nauh gäih ih in meih Schmitt'n,
Und ſchier meih Feuer af;
Ih pfeif, ih derf niht ried'n,[61]
Daou merk'ns[62] all ſcho braf.
Nauh feil ih fort a Stündla,
Diz kummes roh[63] von Schlog;
Su feil ih zwa, drei Quintla,
Derwalla[64] wird's Mittog.

Z'Mittog, wenn 's Eſſ'n drinna,
Und meih Frau will mih hob'n,
So konns[65] mih nörgets finna
Als ba mein Tabna drob'n.
Nauh ſchreit ſie nauch ihr'n Göring[66]:
„Gäih roh,[67] 's iß 's Eſſ'n daou!"
Dös thou ih g'ſchwind neih wöring,[68]
Wenn's goar[69] iß, bin ih frauh.

Afu[70] voh' ahns bis dreia
Daou flöig'ns naus in Wold;
Dös thöit ih ſcho berena,
Wenn ih daou ſchlauf'n ſollt:
Ih thou meih Tab'n betracht'n,
Daou hob ih meih Spektif,[71]
Su ball ih ſig ahn Hacht'n,[72]
Nauh thou ih ner an Pfif.

Daou flöig'ns af'n Dupf'n
Allzamm af ihr'n Schlog,
Dur Freud thout mir's Herz hupf'n;
Und ſu gäiht's alli Tog,
Dös hob ih ſcho verſproch'n;
Ih föiters[73] ah derhamm.
Und ſu vergäiht die Woch'n,
Ih bring ka Schrab'n[74] zamm.

59 ſehe. 60 den. 61 ich brauche nicht zu reden. 62 merken ſie. 63 jetzt kommen ſie herab. 64 derweile. 65 kann ſie. 66 Georg. 67 herab. 68 würgen. 69 d. i. zu Ende. 70 ſo. 71 Fernrohr. 72 einen Habicht. 73 ich futtere ſie. 74 keine Schraube.

Mundart von Bamberg.

Der erſte Mai.

Franz. Wu gehſt du denn hie, Jörg? biſt ja gaputzt, aas wie a Breutigam.

Georg. Ih hol meih Madla oh,[1] und nochet[2] gehna wir auf die Altenburg mitanander.

Franz. Wennſta mit mir bis noh meih Haus gehſt, ſo geh ih und meih Schweſter und meih Madla ah mit, weils halt ſo ſchöh iß; es iſt der ſchoh a Schwul Leut nauf, und ſchoh gleih noch dreu.

Georg. Noh meinetwegn, ih geh mit dir, aber long dörfſt dih net verweiln, daß meih Berbala nit ſo long warten muß.

Franz. Abaleib! ih zieh ner mein Frack oh, meih Schweſter iß ſchond ohgezogn, und meih Madla wart auf mich. —

Georg. Des haaß ih gſchwind ſeih. Gude Moring, Babettla! ſchond ausg'ſchlofn? und wie prächtig iß zammagericht, wie a Dockela![3]

Babetta. Ah gutn Moring! wu iſt denn ſeih Rethala,[4] Franz?

Franz. Wir genga[5] am Hauſ' vorbei, und do nehma wir ſie gleih mit. Heut iß oder[6]

1 ab. 2 nachher. 3 Püppchen. 4 Gretchen. 5 gehen. 6 aber.

a Stootswetter! Schwera Hacken! des iß a Wetter zum Schuldenmachen! Noh geht jetzet ner longsom zu, ih will meiner Rethl pfeifen, daß sie gleih runter kummt.

Margaretha. Noh hiß Zeit, daßt amohl kummst, mir[7] wern a schön Ploz griegn! Du bist und bleibst halt a Traamer![8]

Franz. Ih würet schond ehender[9] kumma, ober der Jörg hot halt erst seih Schwester obg'holt, so host doch a Kumräda.

Margaretha (leise). Ih mach mer viel aus der Kumeradschaft, wenn du bei mir bist.

Georg. Geht zu, jetzet kummt ackrat die Bürgermusig, do marschirn mer gleih mit nauf, des iß just recht, des.

Franz. Die machen dir ober an Stootsmarsch. Dunnerkeil, do iß prächtig dernoch marschiren. Noh wos ist denn des? die hinten an treln an[10] die Ferschn wega. Des will ih mir verbotn hobn, tret er auf seih Knochn, und nit auf meina!

Der Hintermann. Heb er ner seih Baah recht auf; wenn er net marschiren koh,[11] so lern er's Schritthalten.

Franz. Er braucht net zu utzen,[12] wenn er mih nu[13] amol tritt, griegt er ana auf die Goschen,[14] waaß ersch?

Der Hintermann. Wenn er Trumpf schlogn will, will ih ihm schond Farb bakenna, meih Händ send ah nit nei meih Taschen gawachsen.

Margaretha. Geh zu, und gib dem groben Ding do kah Antwort, und schäm dih, auf der Gossen an Streit oh zu fanga! Sieh! do geht die Schustersknndel. He! Kunala! Kundel! wart a wengala,[15] nehmt uns ah mit!

Kunigunde. Sieh! iß des Volk ah schond auf den Baanern,[16] geht ihr ah auf die Altenburg?

Margaretha. Freilich! müssen doch for desmol die Krapfn[17] und die Brootwörscht versuchn; der Altenburger Müller will doch seih Woor ah ohbringa.

Georg. Ober jetzet gehts[18] zu, mer gehn do den Feldweg, der Gugut konn weger den Wind den Staab[19] aushalten. Sieh! auf dein Rock konn mer[20] schoh schreibn, Franz!

Franz. Ja, der Schwernothswind! mer konn kan[21] Schritt weit sehn, iß a misserabels Gageh[22] heut, ih bin ner froh, daß mer gleih gor drobn send.

Margaretha. Kundel! warst du schond in der Kering?[23]

Kunigunde. Na, ih bleib halt drobn in Amt.[24]

Margaretha. Des hob ih ah vor. Noh! Gottlob! deß mer amohl hobn[25] send, ih hätt's bald vor Staab nit aushalten könna! mich reut ner meih zizener Oberrock, hob'n erst des drittmol oh.

Georg. Mer wölln uns doch zu der Musig zumachen, daß mer wos hört; Franz, sieh dich noch an Tisch um, wu a wengala Schattn iß, und wu mer kan Wind spürt. Der Zeit hol ih a Bier und a Brot; wöllt ihr Madla a haaß Schälla Kaffee, oder trinkt ihr Bier mit uns?

Margaretha. Ho gor a Bier! ihr seid schöna Monnsbilder, mir wolln die Krapfn versuchn, und do g'hört a Kaffee derzu; wenn ihr wöllt Madla on ahn Ploz aufführen, so müßt ihr aufwischsen loss'n, und ka sötiga[26] Späbrenner seih.

Franz. Noh! halt ner deih Göschla,[27] du krichst schond deih Kaffela. Jörg! wie iß weger die Brootwörscht, ißt du era[28] mit?

Georg. Des will ih mahna,[29] so a haaß Brootwörschtla nei an nüchtern Mogn iß wos rarsch. Bring mer ah dreu Stück. Setzt euch her, ihr Madla, do iß a feins Plätzla.

Kunigunde. Ruck zu, Rethala! Ober sieh amol dort die aufgablosna Tüngera mit der Flatteriehaubn, und ihr Tochter, die hobn ders ah nöthig, welcher Jud hot doh an Ordnung gamacht?

Margaretha. Wenn mer des Kores[30] nit kennet,[31] so mahnet mer, der Teufel wär' ihr ärmster Vetter! ober es iß a aufgablosna Woor; neckS in Zipfl, neckS in Sack, und ihr Tochter, der Fetzen,[32] die löst den Cadettna hint a forn noch, bis sie wos aufhuckelt.[33]

Franz. Do hot[34] ihr an Kaffee und Krapfn. He, Jüngferla, daher mit'n Bier! und die Wörscht doher!

Kunigunde. Des send der ober Stootskrapfn, so rösch gabacken; ober der Kaffee iß dünn.

7 wir. 8 Träumer. 9 eher. 10 einem. 11 kann. 12 foppen. 13 noch. 14 Maul. 15 ein wenig. 16 Beinen. 17 eine Art Kuchen. 18 gehet, eigentl. gehet ihr. 19 Staub. 20 man.

21 keinen. 22 Gehen. 23 Kirche. 24 d. i. Messe. 25 oben. 26 solche. 27 Mäulchen. 28 ihrer. 29 meinen. 30 Chor. 31 kännte. 32 liederliche Dirne. 33 aufpackt auf den Rücken. 34 habt.

Margaretha. Noh! der Kaffee geht doch oh.

Kunigunde. Jetzt geh mer mit dein Bankerottwasser, do verderbt mer sein Mogn dermit.

Franz. 'S iß halt Kerba,[35] do gehts net anders; doch das Bier geht oh.

Georg. Schock Schwernoth, die Wöricht send nit ausgebroten, die schmecken doll. Häst lieber noch a wengala gewart, daß sie fertig worn wärn.

Franz. Do hätt' ih wartn dörfen bis on jüngsten Tog; die Leut reißens jo anander aus der Hend; mer mahnt ja glott, mer kriechetz g'schenkt.

Kunigunde. Jetzet leutns[36] des erst zum Amt; trinkt sachta dabei aus, daß mer nüber zum Altor kumma, 's iß wegen dem Gedräng.

Georg. Mer gehn lieber für auf die Mauern, do konn mer am schönsten nüber sehn.

Franz. Hört jetzt amol auf den Stookgalopp, den die Bürger machen, do kummt an,[37] waaß Gott, 's Tanzen oh.[38]

Georg. Trink, daß mer a frisch Bier kriechen, des fängt oh und werd schoh matt.

Margaretha. Ei so sauf! gehn mer lieber a weng rüm, und sehn uns üm, do höckt mer auf an Plotz, guckt die Wänd oh, und werd steuf vor lauter Sitzen.

Franz. Sieh, do kummt meih Herr Toth.[39] He, Herr Toth, Herr Toth Peter!

Peter. Sieh, sieh! ah schond rauf gamacht in den Duft? guten Moring, guten Moring mit anander, schmeckts schoh?

Franz. Do, Herr Toth, iß nu[40] a Plätzla, konn ih aufwartn?

Peter. Dank schöh! Ih halt mih net auf, ih muß bald wieder ham.[41]

Margaretha. Jetzet geht oder zu, und sauft amol aus, es lät[42] schond's zweit'; wenn ihr nit mit geht, so gehn wir Madla allans[43] nübers Amt.

Kunigunde. Jetzt schlegt's schoh zamma,[44] wenn ihr jetzt nit mit geht, so geh ih allah nübers Amt.

Georg. Mer gehn alla mitanander mit.

35 Kirchweihfest. 36 läuten sie. 37 einem. 38 an. 39 Pathe. 40 noch. 41 heim. 42 läutet. 43 allein. 44 zusammen, d. i. mit den Glocken.

Die Gärtnerinn.

Gärtnerinn.

Hört er, Mohla,[45] do geht rüba,
Secht[46] när den schön Merschling[47] oh,
Gieb[48] euch's Nagla[49] um an Zwölfa,
Der iß wolflich[50] gwiß aso.

Mann.

So a Nagla um an Zwölfa?
Do wöllt ich mei Geld zäschlogn!
Kost's ja drauß bei uns zwa Zehna,
Na,[51] — so will ih kan ham[52] trogn!

Gärtnerinn.

Hört a Mensch den Gümpel schreia,
Wie ä net sein Schnabel wezt!
Dörft mä gor sei Woor wegschenken,
Und nu[53] betteln geh zälezt.

No, wie siehts denn aus, Madamla,
Kas'n Sie denn gor neckes ei?
Nehma Sie a Nagla Banna,[54]
Koch'n sich äs[55] wie a Brei.

Frau.

No, wie gibt sie denn äs[56] Nagla,
Söta[57] klana Banna do?
Schlechta Woor werd's sei — und essen
Thut sie ah net gern mei Moh.[58]

Gärtnerinn.

Schlechta Woor? Sie tolla Hoppel!
He! wos bildt sie sich denn ei?
Stoot den könnt ihr freili mach'n,
Do steckt ihr äs Geld brav nei.

No, mei lieba Jungfa Köcha,
Kas'n Sie denn kan Zolot?
Gieb äs Nagla um an Zehna,
Wett', daß kas[59] an bessern hot.

Köchinn.

Dörft do drauf tho[60] nu a Nagla,
Iß a nu kan Zehna werth.
Seid doch gor zä gscheid, ihr Gärtnä,
Wißt, wie mä die Leut auskehrt.

Gärtnerinn.

Wenn doch när a Dunnerwetta
Holet gleich die Gärtnerei
Und des Lumpeskores[61] gleich ah
Schlaget[62] nu in Erdbuden nei.

45 Männlein. 46 seht. 47 Wirsing. 48 d. i. ich gebe. 49 Neiglein, Neige. 50 wohlfeil. 51 nein. 52 heim. 53 noch. 54 Bohnen. 55 als. 56 das. 57 solche. 58 Mann. 59 keines, d. i. keiner. 60 thun. 61 Lumpenchor. 62 schlage.

Mundart der Grafschaft Tambach in Franken.

Lob der Klöße.

En annrer lobt en anners Ding,
Ich will ämol von Klißne g'sing; [1]
Un weller [2] hot en guten Mogen,
Der werd sich, gelä [3] ich, zu mir schlogen.

Brengt ollen [4] die Kartoffeln her!
Sie däffen [5] gruß g'sei [6] schont un schwer,
Un reibt se in die Schüssel z'samme,
So stenn die Kliös bald an der Flamme.

Viel Bröckle müßen innig g'sei,
Süst [7] werd's ä Matsch un Kinnlesbrei;
Ich hör' im Hosen schon die Schnalzer,
Es hoppert [8] wien ä Kirwewalzer. [9]

Un wiste [10] Kliös von wässe Mahl, [11]
So söll's an sötne [12] a nöt [13] g'fahl; [14]
Die ka [15] ärst racht gekoch [16] mei Madla,
Sie läfft as wien ä Spuln am Radla.

Un wos ze Mittog über bleit, [17]
Dös sicht [18] mer, wie mer's Abends schneidt:
Mit Flintenstee [19] stärkt mer die Glieder,
Un legt sich gottzefrieden nieder.

Äsu [20] ä Klos macht halt ä Freed,
Mer weß necks merr von Angst un Leed;
Drüm loß ich annern öll [21] ihr Prassen,
Un lob mer halt dös Frankenassen.

Der Mönch.

In Tambach wie mer [22] die alte Kerchen [23] hot weg geramt, [24] do hot mer an Münch funne, [25] un dar hot sötte [26] artliche [27] Schuh agehot. Un do muß in Itzgrund groaß Wasser sei gewast, [28] süst hätten se ne [29] nach Langheim nei's [30] Kloster g'fahren, oder [31] sua [32] kunnt mer dös net gemach. [33] Anners kann ich mer's net gedenk. [34]

Wiegenlieder.

Heia Puppeia, dös Breila is gut,
Wenn mer brav Zucker un Butter na [35] thut.

Schlof, mei Liebele, schlof,
Dei Dada [36] hütt die Schof,
Die Mamma hütt die Lämmerküh; [37]
Schlöft mei Liebele bis ze früh.

Heia Puppeia,
Schlog's Göckerle [38] toadt!
Legt mer kei Eila
Un frißt mer mei Broad.

Heia Puppeia, die Nunna,
Ho [39] ich ä Michele funna; [40]
Heia Puppeia, Wiegenstroha,
Schlöft mei Michele, bin ich froha.

Kinderlieder.

Ging ich naus [41] die schwarzen Beer,
Bracht mei Häsele [42] widder leer,
Frogt mei Fräle [43]: wo host de die Beer?
Sog ich: ich ho [44] se g'fressen.
Nimmt's Herrle [45] die Oefengabel,
Schlägt mich af mein Beerenschnabel.
Beerle, Beerle, Beer!
Ich mog kei Beerle mehr.

Ringele, ringele, reihe!
Sen [46] der Kinnerle dreie,

1 singen. 2 welcher. 3 glaube. 4 sogleich. 5 dürfen. 6 sein. 7 sonst. 8 hüpft. 9 Kirchweihwalzer. 10 willst du 11 Weizenmehl. 12 solchen. 13 auch nicht. 14 fehlen. 15 kann. 16 kochen. 17 bleibt. 18 sieht. 19 Flintensteinen, d. i. geschnittenen Klößen. 20 so. 21 all. 22 man. 23 Kirche. 24 geräumt. 25 gefunden. 26 solche. 27 d. i. sonderbare, wunderliche. 28 gewesen. 29 ihn.

30 hinein in's. 31 aber. 32 so. 33 machen. 34 denken. 35 hinan. 36 Vater. 37 d. i. weibliche Schafe. 38 Hähnchen. 39 habe. 40 gefunden 41 hinaus in. 42 Töpflein. 43 Großmutter. 44 habe. 45 Großvater. 46 sind.

Sitzen se hinnern Hollerbusch.[47]
Schrein se ölle: husch, husch, husch!

Schneck, Schneck, Schniere,
Weis mer deine Viere;
Wenn de mer deine Viere net weist,
Will ich der gleich dei Haus zerschmeis.[48]

Der Fuchs der gett in's Kraut, er gett die Beetle auf un o,[49]
Sücht ölle gelbe Blätter z'samm, un gitt[50] se seiner Braut.

Kinderreime beim Zählen.

Enne, denne, doch!
Die Stützen[51] hot ä Loch.

En, zwen, drei,
Bicke, backe, bei!
Bicke, backe, Hiftenburn,[52]
Der Müller hot sei Fra verlurn;
Sizt ä Männle af'n Dach,
Hot sich bal ze Toad gelacht.

Kannesgühle,[53] flieg aus,
Flieg in's Bäckenhaus,
Werf än Arvell[54] Weck raus!
Mir än, dir än,
Weiters kan[55] Menschen än.

Enne, denne, witte, wanne,
Gehne mer[56] nach Engelland,
Engelland is zugeschlossen,
Is der Schlüssel ogebrochen.

Bauerregeln.

März — muß der Bauer den Pflug sterz,
April — jägt er ne[57] widder hinner die Hell.[58]

Märzenschnia[59] thut där Soot wiah.[60]

Aprilstab[61] is jedes Loth än Dukaten warth.

Där Mai is neckS ze gut,
Er schnet[62] den Schafer af'n Hut.

Wann dös Erlenlab is wie die Mäusohrn,
Bauer, säe dei Summerkorn!

Lichtmeß müßen die Herrn am Tog eß.[63]

Wenn die Tog anfange ze lange,
So kümmt där Winter erst gegange.

Wenn's den Sunntig ragent[64] vor der Meß,
So kann's 's die ganze Wochen net vergeß.

Michelskorn halb verlorn.

Där Prahler hot kei Broad,
Där Kläger[65] hot kei Neath.

Lied.

Ner Aner[66] is hier,
Un der gefällt mir,
Hot schwarzbraune Äugelein
Un hüsche[67] Manier.

Ach, wenn er ner käm,
Un daß er mich nähm!
Weil süst[68] vor den Leutne
Ihr'n G'red ich mich schäm.

Nu is er schont da,
Drüm bin ich su froah.
Reich her dein Patschhändelein,
Un sog ner: ja, ja!

---

47 Holunderbusch. 48 d. i. zerschlagen. 49 ab. 50 giebt. 51 Viergefaß. 52 Hagebuttenbern. 53 Johanniswurmchen. 54 Brotroll. 55 keinem. 56 gehen wir. 57 ihn. 58 Ruheplatz am Ofen.

59 Märzschnee. 60 weh. 61 Aprilstaub. 62 schneit. 63 essen. 64 regnet. 65 d. i. wer gern klagt. 66 nur Einer. 67 hübsche. 68 sonst.

Mundart des Grabfeldes in Franken.

Der Bote.

Mi[1] hatte fönf Gölle[2] zu onsrer Zehring. Neiwerts ging's haller[3] gut über Schleusingen un Ilmenau einerig.[4] Bi[5] mi onser Afertiging gekrigt hatte, so wolle mi ach gern Erfert sehe. Mi[6] haller drauf zu die Chaussee aberig, bu[7] die Dörfer so agebaut sen. Nu wurds Nacht, eh mi's derlangte. Es war schu platzfenster, da kame mi an e Thur, sie hießen's das Michelisthur. Bi me da nei wolle, kam so e Karle[8] vo Soldat un fodert 6 Groschen Sperrgeld von dem Mann. Bas[9] konnte mi gemach?[10] Nacht war's haller Denk' he[11] aber, 6 Groschen von ein Bote! En ganze Tag un die Nacht muß he ja davo lab[12] Na mi moßte rausröck; aber ich fing ach o[13]: So saßt[14] du all die tausend Himmel Kränke krieg! is das derpermetirt,[15] von ein arme Bote? Dieweil ging der Karle wieder nei, un bi ich so larmt, kame annere un fragte: Bas git's? Mi brachte onser Sach für, un nu sahe mi, daß mi besch.... warn; da woll us[16] kener so viel agefodert hab, un mi kannte den Spitzbube nit. — Na nu ging's halt einerig. Da ginge mi hi in den Gasthof. Es marschirte da stolze Herre in der Stube heröm, die hatte schu gegesse un rauchte Taback aus lange weiße Pfeufe. Mi versahe us gleich nit viel Guts. Hongerig ware mi. Na, Herr Wirth, sei he so gut un bring us e wink[17] zu esse. „Gleich," hieß es da. Ja mi warte e viertel, e halb, e ganze Ston,[18] da brachte sie e Salvete[19] un brete sie aus. Bas wird das gabe,[20] dachte mi; e Salvete brauche mi nit, mi könne onser Hän genahm;[21] gat[22] us lieber ordentlich ze beiße un ze breche. Nu dauert's wieder e lange, lange Zeit. Endlich krige mi e Bratwürstle mit so em Melchlaiblich.[23] Na das war bal ahi.[24] Nu saße mi da, un waren so hongerig als erst. Aber das sollt nu e Portio sei, un nu verlang ener meh, ban he nit bezahl so auf Mordio. Mi lebte[25] us hongerig auf die Sträh.[26] Den annere Morge ließe mi us e Stöck Brut ga,[27] un en Brandewei. Dann fragte mi, bas onser Schol wär. „Ich will es gleich rechnen," hieß es da. Na mi kannte das gleich, un ich sät[28]: Bas braucht's da viel, e Bratwürstle, e Melchlaiblich, e Sträh un en Brandewei. Na nu hieß es: „42 Kreuzer der Mann." Nu fing ich aber ach o[29] ze fluche über so en Blitzkarle von Wirth. Nahm he selber emal o, auf dem Lan git me[30] 1 Kreuzer für die Sträh; un soll's so e Stadtwirth hoch treib, so git me 3 Kreuzer, un nu rechne he emal, bas mi genosse hatte. Zeletzt krigte der Schelm ach nur 6 Batze, un mi machte, daß mi fort kame. Da ware mi beerfert.[31]

1 wir. 2 Gulden. 3 ein Füllwort. 4 hinein. 5 wie. 6 wir. 7 wo. 8 Kerl. 9 was. 10 machen. 11 er. 12 leben. 13 an 14 sollst. 15 erlaubt. 16 uns.

17 wenig. 18 Stunde. 19 Serviette. 20 geben. 21 nehmen. 22 gebt. 23 Milchlaibchen. 24 hin. 25 wir legten. 26 Streu. 27 geben. 28 sagte. 29 an. 30 giebt man. 31 beerfurtet.

Mundart von Saal im Landgericht Königshofen in Franken.

Drr Votter o drr Suh.[1]

Drr Votter. Korz o[2] gut, du tagst[3] niß,
du wist[4] a schlachter Christ,
Wäll da niß dlähst[5] o sou leichtsinnig wist.

1 Sohn. 2 und. 3 taugst.

4 bist. 5 weil du nichts glaubst.

Drr Suh. Bos wellta[6] denn? ech dläh o[7] Goutt Votter o[8] Suh

O 'n hällig Gääst, o da koh[9] merr der Teifel niß gaduh.[10]

Drr Votter. Ja, benn[11] dos die enziga werrn, nâch häßta[12] racht,

Owwer äs gitt[13] nouch gâr a greß Gääster-gaschlacht.

Drr Suh. No derzihlt[14] mer's, ech koh's nitt bagröüf,[15]

Verleicht eß mei Verstahd[16] derzou nitt röüf.

Drr Votter. Eich hoo's[17] vo menn Votter o souft gaschreidta Leut,

Dei honn's[18] gâr veilmâl derzihlt, benn sa[19] gabräüt,

Däß äs Schleißöarla[20] za Nocht di Leut nei[21] die Sool

Gadoukt hât, o veilmâl gâr a greß Zohl,

Ma häßt's äs wüthani Hiir,[22] ous's Hiirloug[23] raus g'flouga,

O eß met Häüla o Schreia, Singa o Pfööfa gazoga.

A ganzer Schwarm vo Hexa o Pööpel[24] o roata Affa,

Drachakinner, Wihrwölf o Karl, däs dinn die Hell[25] schläffa,

Wasselbälg,[26] Galgablutkinner o Hellhond[27]

Senn souft noh[28] gazoga 'n Soolgrond.

Aag doba[29] di Teifelstoodt, boa[30] souft a Stoodt eß gastanna,[31]

Dos hât derzihlt mei Herrla[32] sa[33] Schwister, die Sanna,[34]

Da hât sa onter 'n Onner[35] 's Bleßreuterla[36] g'senn,

'S woar ja heller Toof,[37] si hât's könn derkenn.

Ouf en paachschwârza[38] Gaul soß gâr a langer Moh,[39]

Dar hätt kenn Koupf, o hätt 'n weißa Mahtel[40] oh.

Dinn die Hahd[41] hätt a Schwart, ouf'n Mahtel a roat Kröüz,

O eß gâr schwinn gareita,[42] owwer alles öüber's Kröüz.

Ouf ämâl hätt a g'schreit: „Seid ihr alle da?"

O bi[43] ous äs Grob homm[44] a par Tausett gahäült: „Ja!"

O awack[45] woar a, die Sanna hât niß mäa[46] g'senn.

O bos willa söh,[47] bos eß 'n Winter 'n Vitter bageht,[48]

Dar geaht za Nocht vo Wârgetshausa,[49] 's hätt grod garäht,[50]

Da sitt a nach Abscht[51] zou a Licht vo farrn,[52]

'S trämt 'n niß Beff,[53] a denkt, 's eß a Latarn,

Ouf ämâl kümt's galaffa, äs benn's der Wind jöht.[54]

Da droh hätt der Vitter nu warrlich kä Fröhd,

Drauf woar's awack,[55] da dräat[56] a sech röm,

O derschräckt bis zam Toad, äs packt 'n bei 's Hömm,[57]

Houckt sech ouf'n Buckel, a löfft met rei 'n Grond.

Wack woar's, ober a hât g'schwitzt o g'schnauft bei[58] a Hond.

Drr Suh. Ech wäß nith, der Vitter koh niß galaf[59] o g'schreib,[60]

O sou Dommhätta senn[61] sa Zeitvertreib.

Drr Votter. Bos eß nu, dos Galaf o Gaschreib käff ech theuer,

'S Bücherlasa macht harzloasa Uhgaheuer.

Der Vitter verfämmt kä Kercha o batt[62] gâr fleißig,

O eß a Sonntigskind, dar wäß mäa[63] bi dreißig

Sou Galäarta; sou äner broucht nitt za studirn,

Dann göüßt's onner[64] Herrgoutt in Schloaf nei sei Hern,

Met so enn rida[65] die Gääster, äs bi[66] eich met deich,

O die könna aag alla Schätz gakreig.[67]

Der Vitter woar aag 'nmâl oh[68] 'n Schootz gâr noah droh,

Dar woar greffer äs zahtausett Melljoh,

Da woar a derschrocka o hât's Maul nitt gahalla,[69]

---

6 was wollt ihr. 7 an. 8 und. 9 kann. 10 thun. 11 wenn. 12 dann hättest du. 13 giebt. 14 erzählt. 15 begreifen. 16 Verstand. 17 ich habe es. 18 haben es. 19 wenn sie. 20 das Schlüsselrlein, ein Gespenst des Saalflusses. 21 hinein in. 22 das wüthende Heer. 23 Heerloch. 24 Gespenster, Poranze. 25 und Kerle, die in der Hölle. 26 Wechselbälge. 27 Höllenhunde. 28 hinab. 29 auch droben. 30 wo. 31 gestanden. 32 Großvater. 33 seine. 34 Susanne. 35 die Mittagszeit von 10 bis 12 Uhr, an manchen Orten auch von 12 bis 2 Uhr; der Volksaberglaube bezeichnet diese Zeit, wo die Hirten mit ihren Heerden auszuruhen pflegen, wie die Mitternachtsstunden als nicht geheuer. 36 ein Gespenst aus den Zeiten der Kreuzzüge. 37 Tag. 38 rechschwarzen. 39 Mann. 40 Mantel.

41 in der Hand. 42 geritten. 43 und wie. 44 haben. 45 weg. 46 nichts mehr. 47 und was willst du sagen. 48 dem Vetter begegnet. 49 Wargoldshausen. 50 geregnet. 51 Absicht. 52 von ferne. 53 Böses. 54 jagt. 55 weg. 56 dreht. 57 Hemd. 58 wie. 59 lesen. 60 und schreiben. 61 sind. 62 betet. 63 weiß mehr. 64 unser. 65 reden. 66 als wie. 67 kriegen, heben. 68 an. 69 gehalten.

O der Schootz eß nu zah Dlofter[70] tiffer ga-
falla;
Äs eß aag[71] a feuriger Hond derbei galaga,
Dar hät fenn Racha aufgariffa gär verwaga.
Drr Suh. Votter, fätt ftell vo fou äftig[72]
Zeug,
Ech dläh[73] niß droh, ech föh[74] euch's dleich,[75]
Bos wäer denn zaletzt onner Herrgoutt für a
Moh,[76]
Venn fo a Gääft, bos a[77] will, gamach[78] koh.
Ech dähf,[79] 'n Menfcha eß Verftahd bafchiirt,
Däß a fech met giga 'n Oberdlaba[80] wehrt,
O 's Lafa o Schreiba eß a Mettel derzou,
Souft wäar der Menfch nitt g'fcheidter äs a Kou.
Drr Votter. Du Freigääft will[81] mäa äs
dei Votter weff,[82]
Dar a Joar är dreißk bi dou älter eß?
Hätt ech dos föll weff ins allererft Boht,[83]
Hätt ech dech leff[84] derfouf o hätt dänn Treaft
gahoht,[85]
Däß da dinn 'n[86] Himmel wärft; fo gäfta[87]
met Steifel o Sporrn
Ouf di Hell zou, dech hät der Teifel ouf's
Korn.
Da eß di neu Lear Schold, di Galäarta dläba[88]
niß mäa,
O fou koh di Welt niß[89] mäa lang fortgagäa.[90]

„Onner[91] Herrgoutt hät m'rr an Uhdlöck[92] zougafchickt."

Sou föa[93] gär veil Leut, dei 'n Uhdlöck homm,[94]
O öüberlea[95] nitt, boa's[96] har mog komm.
Eß nitt veilmäl, benn an Ärmer dligt,[97]
Di Faulhät Schold, däß a 'n Batelftob[98] trigt?
Eß a Kranker nitt ouft oh[99] fei Schmarza
Schold
Durch Uhmoäß,[100] Zorn, ower[101] Uhgadold,
Oder Wouhllouft, Dommhätt o Schlachtigkätt,
Däß 'n allenda fou öübel gätt?
Mog äner met 'n Stolza ömgagäa,[102]
Oder 'n folfcha Menfcha ohgafäa?[103]
Korzöm, benn der Menfch öüber Goutt ouft
dligt,
Verdiht[104] a, däß a 'n douppelt fchligt.[105]

Warnengstoafel.

Öüber dei Seal[106] föll drr Gääftlech[107] nitt
Herr fei, o dei Lawa[108]
Verpfähd 'n Doukter nitt, denn Goutt hät d'rr's
gaba,[109]
O 'n Rachtsgaläarta ga[110] dei Vermöga nitt
nei fei Händ, —
Thu dos, o du häft monch Uhdlöck[111] ohga-
wendt.[112]

Nochberlich Gakoäs[113] zun Fenfer[114] raus.

Drr Köpp.[115] Du wift[116] fchä lang ouf,
äs eß Sonntig o nouch fröü;[117]
Venn d'rr di Zeit lahf[118] wörd, za[119] geah
amäl röü![120]
Drr Joafef. Zeit lahf? ech hoo[121] fchä
gaarbet bei a Fend,[122]
Mai Frah[123] fchä[124] g'fchloga, mai Pföüfa
ohgabrönnt,
Met mai Kinner gazankt o 'n Hond gabläüt,
Tefch o Stüll fchä zomma[125] g'fchloga heut,
Nu will ech mech närr[126] a beßla ömfäa,[127]
O mech ohzihg[128] o nai di Kercha gäa.[129]

70 zehn Klafter. 71 iſt auch. 72 von ſolchem verkehrten. 73 glaube. 74 ſage. 75 gleich. 76 Mann. 77 was er. 78 machen. 79 denke. 80 gegen den Aberglauben. 81 willſt. 82 wiſſen. 83 Bad. 84 laſſen. 85 gehabt. 86 daß du im. 87 gehſt du. 88 glauben. 89 d. i. nicht. 90 fortgehen. 91 unſer. 92 Unglück. 93 ſagen. 94 haben. 95 und überlegen. 96 wo es. 97 klagt. 98 Bettelſtab. 99 an.

100 Unmaß. 101 oder. 102 umgehen. 103 anſehen. 104 verdient. 105 ſchlagt. 106 deine Seele. 107 der Geiſtliche. 108 und dein Leben. 109 gegeben. 110 gieb. 111 Unglück. 112 abgewendet. 113 Geſpräch. 114 Fenſter. 115 Kaſpar. 116 biſt. 117 früh. 118 lang. 119 ſo. 120 herunter. 121 habe. 122 gearbeitet wie ein Feind. 123 Frau. 124 ſchon. 125 zuſammen. 126 nur. 127 umſehen. 128 anziehen. 129 gehen.

Mundart von Schweinfurt in Franken.

D'r Housaknoupf.[1]

(Aus dem Munde des Volkes.)

'N Mondog nach'n heilig'n Dreifaltigkeits-Sunndog senn amal d'r Grosmucks-Paula[2] un d'r Benadir-Drääs[3] naus fisch'n gfohrn un hamm[4] gfischt; hamm ober nicks gfanga. „D'r Deuf'l muaß nei[5] sehr, un a Dunn'rwatt'r ab[6] dazu!" hat d'r Grosmucks-Paula o[7] za fluch'n gfanga, „i wääs niit, wos does heut sei föll? I wor dou[8] gestern dreimal in d'r Kirch'n gawast[9] un hobb allamal o's[10] Fisch'n gadacht; du hast gawiis nit dro gadacht, Drääs?" — „„Sich?"" hat d'r Benadir-Drääs gsogt, „„naa,[11] i hobb nit dro gadacht, wal[12] i nit 'n Fisch'n wag'n, woul ober 'n Bat'n[13] wag'n nei[14] di Kirch'n gäh. Konst ober dein Spoutt bei Seit lass; sah di liaber amal üm! ganz schwoorz kümmt's da unt'n rauf; i glebb, m'r[15] friag'n a racht's Gawitter. Un kee Wunn'r wär's niit, wenn m'r ümmer sou viel Dunn'rwatt'r in Maul hat wia du, wenn amal ees kummat[16] un houlat[17] di."" — „Lass kumm! 's wird uns nit fress'n; un wenn Himm'l un Ard'n zittern, sa[18] fürch i mi nicks," hat d'r Grosmucks-Paula gsogt. Ober d'r Benadir-Drääs hat sei Händ' z'samm galeigt un hat ogfanga: „„Liaber Gott, wenn i gestern wos Unrachts gadann[19] hobb, — Paula, 'n Knoupf hobi[20] m'r da o[21] mei Hous'n gflickt — sa will i's in mein Laam[22] nicks[23] määr dua!"[24]"" — „Woos? 'n Housaknoupf ogflickt on heilig'n Dreifaltigkeits-Sunndog!" hat d'r Grosmucks-Paula gschrien, „jeaz is kee Wunn'r, deß m'r[25] nicks fanga un nei sou an Watt'r kumma senn. Schmeiß dei Hous'n gleich nein Mee,[26] du Himm'lsapperment! sünst senn m'r verlorn." Un richti hat sa[27] d'r Drääs nei gschmiss'n, un is a Dunn'rkeil nei gfohrn, un 's Watt'r is widd'r hall[28] worrn, un hamm neu[29] Fisch' genuag gfanga.

1 Hosenknopf. 2 Grasmucks-Paul. 3 Andreas. 4 haben. 5 hinein. 6 auch. 7 an. 8 doch. 9 gewesen. 10 an's. 11 nein. 12 weil. 13 Beten. 14 hinein in. 15 wir. 16 eines kame. 17 holte. 18 so. 19 gethan. 20 habe ich. 21 an. 22 leben. 23 d. i. nicht. 24 thun. 25 wir. 26 hinein in den Main. 27 sie. 28 hell. 29 haben noch.

A Gabat[30] in der Gfahr.

Von Haßfurt senn mer runter gfohrn
  Za Nacht, un auf'n Mee;[31]
Dar Schelg[32] wor schwär von lauter Leut,
  Un 's Wasser zimmli klee.
Dou[33] lusti worn mer allazamm,[34]
  Hamm gsunga un galacht —
Auf eemal stöößt[35] dar Schelg da auf
  An Stouck, deß alles kracht;
Un armsdick schiaßt das Wasser nei.
  Herr Jiasos Christes! schreit
Dar Fahrmo,[36] — gschlass'n hat er woul —
  Mer[37] senn verlorn, ihr Leut!
Batt![38] batt! die Gfahr is gor za graas,[39]
  Un o[40] za baten fengt mei Baas:
„Herr Jesu, komm, sei unser Gast,
  Und segne, was du bscheret hast.
    Gsegnta Mahlzeit!"

Da leit[41] dar Hoos in Pfaffer.

A Schnäägoons[42] un an annra[43] Goons,
Dia hamm[44] mitnanner gschniepert;[45]
Von Manner, Heiern,[46] sodden[47] Zeug,
Davo hamm sa[48] gapiepert.
Auf eemal fengt di Schnäägoons o:
Ach Gott, warüm mog miich kee Mo?[49]
I bin a Goons sou guat wia du,
A Schnäägoons oumbruff[50] nou derzu.
Ja, fögt[51] di Goons, doos is eim[52] does,
Da leit in Pfaffer grod dar Hoos!
A Goons is a ganz annersch Dier,
Als wia a Schnäägoons, glebs[53] nur mir.
A Goons, dia fett is, mog mer halt;
A mogra[54] Schnäägoons nit sou bal.[55]

30 Gebet. 31 Main. 32 Kahn. 33 noch. 34 wir alle zusammen. 35 da ist ein Laut, welcher zwischen o und a liegt. 36 Fahrmann. 37 wir. 38 betet. 39 zu groß. 40 an. 41 liegt. 42 Schneegans. 43 andere. 44 haben. 45 geflattert. 46 Heirathen. 47 selchem. 48 sie. 49 Mann. 50 obendrauf. 51 sagt. 52 eben. 53 glaube es. 54 magere. 55 bald.

Mundart von Aschaffenburg.

Das letzte Fräulein von Kugelberg.

(Volkssage)

Uf der Altan steht's Fräle [1] do
Un guckt enopper [2] in's Thoal.
Es kimmt ihr Schatz, der Ritter, häm, [3]
Will hoale [4] 's Hochzetmoal.

Si hot gewunke mit dem Aag, [5]
Si winkt em mit der Hand.
Er grießt se aach, er reit't geschwind,
Er kimmt aus fremmem Land.

Doch do, wo jetzt des Kraiz do steht,
Do gibt er em Gaul di Sporn,
Do baimt er uff un werft en glaich
Cropper [6] in des Korn.

Der oarme Ritter regt sich nit,
Er hot gebroche des G'nick.
Des Fräle schrait un ringt di Hend
Um all ihr Lebensglick.

Bald winscht's sich todt, bald greemt sich's sehr,
Meegt sterbe in dem Män, [7]
Un geht vorr Praßt [8] un Kummer bald
In's Kloster still allän.

Das Ochsenfest.

Di Musik do, dort brillt der Stier,
Un viele Mensche laafe,
Un Vieh un Vieh spaziert dohier
Mit Menschevolk in Haafe. [9]

Di Blummekrenze kringle sich
Um Mensche, Kih' un Ochse.
Di Meedche gucke zimperlich [10]
Un dicke Bube bore.

Wi sinn di Mensche doch so gut
Fürsch liebe Vieh beforget!
Wann unser Werrth nornst [11] borge dut,
Wann er uns hait nornst borget.

1 Fräulein. 2 hinab. 3 heim. 4 halten. 5 Auge. 6 herab. 7 Main. 8 Gram. 9 Haufen. 10 d. i. schuchtern. 11 nur.

Der Habsüchtige.

O hett' ich doch di Ochse all,
Di Schwain aach un di Schof!
Do deet sich fille main ganzer Stall,
Raich deet ich wärrn [12] im Schlof.

Der Neidische.

Sain Ochs hot gewunne, ich genn's em nit,
Er hot halt recht geschmiert.
Wi er em mecht, [13] er will nit mit,
Wi dumm der Kerl ihn fihrt.

Der Eigennützige.

Main Sau iß doch di beste do,
Hot si aach nicks gewunne,
Im ganze Gäi [14] wait un noh
Bekumm' ich dosir Kunne. [15]

Der Bescheidene.

Ich frai mich doch, deß hait main Kuh
De grouße Prais hot bekumme,
Ich nemm jetzunder [16] än Fra dozu,
Des wärd dem Vieh woul frumme.

Aschaffenburger Brücke.

(Aus dem Leben.)

Der Fischer (d. i. Schiffer) Johannes fährt den Main herab. Fischer Jodokus fährt drei Herren über den Main. Jakob nebst andern Fischern stehn wie gewöhnlich müßig auf der Brücke und setzen zu.

Jakob. Hannes, wein fehrscht [17] de dann?

Johannes. De Fur vun Hahne, [18] er geheert demm Prellaot vun Amerbaoch un kimmt nooch Määnz, [19] wo err repperirt soll wärrn.

Jakob. Wääßt de [20] woas, Hannes, du kennst [21] merr eppes [22] ausrichte.

Johannes. Nu, woas dann, Jokkeb?

Jakob. Wann de uff Hahne [23] kimmbst, so geih' zum Zinnegießer, un loaß derr ä Pund Blai in's Ouër [24] gieße; wann ich nopper [25] keem, wollt' ich's bezoahle.

Johannes. Willst d's Maul hoale, [26] langbaniger raupiger Prallachs? [27] wann ich nusser [28] kennt, so wollt' ich derr än hinhage, [29] deß

12 werden. 13 d. i. thut, schmeichelt. 14 Gau. 15 Kunden. 16 jetzt. 17 wen fährst. 18 fur: vox humana, die sogenannte Menschenstimme in der Orgel. 19 Mainz. 20 du. 21 konntest. 22 etwas. 23 Hanau. 24 Ohr. 25 hinunter. 26 halten. 27 so viel als: Prahlhans. 28 hinauf. 29 hinhauen.

derr än Stormwind um di Noas fliege deet, deß zwa Mann an aner Belskaopp[30] ze hoale[31] hette.

(Johannes fährt weiter durch die Brücke Mainabwärts. Jodokus kommt gefahren.)

Jakob. Wein host du dann, Doukes?[32]

Jodokus. Volle Paffe,[33] Jokkeb!

Jakob. Wi haaße[34] se dann?

Jodokus. Derr an[35] haaßt Oureloch, derr anner haaßt Keßloch, derr dritt wärd woul Noasloch haaße.

30 Pelzkappe. 31 halten. 32 Jodokus. 33 Pfaffen. 34 heißen. 35 eine.

Iraveer[36] un Steffe.

Iraveer. Host de's dann ni geseihe, Kumbeer? D'r Korferscht iß jo vorbeigange, un du host de Hut sitze losse, un er hot jo mit d'm Kopp gewunke.

Steffe. Nan.[37] Err hett's jo kenne blaibe losse, de Hut ropper[38] zieche[39] hoab ich em jo ni gehaaße.

36 Faver. 37 nein. 38 herunter. 39 ziehen.

Mundart von Würzburg.

Das Lerchennest.

Ferrle. Jeja, da is a Lerchenest!
'N alte und fünf junge!
Tauch' [1] leisli bei, sonst räst er fort,
Der hat was g'sunge.

Balzerle. Da, etz [2] is er fort gepfirrt, [3]
Du Luder! Hast'n giehne?
Das is a Teufele, was er kirrt! [4]
No hammer [5] doch die kleene.
Ferrle, reiß aus, der Hüter kumt!
Mach fort, er hat gepfiffe!

Ferrle. O Balzerle, wart, lauf nit so gschwind!
I ha [6] 'nein Dorn gegriffe.

Balzerle. Das thut dir nicks, was fleenst [7] denn so?
Hast's Nest? I will di buckel. [8]
Der Schinder! mach fort, halt di an! — je.
Er is uns auf'n Buckel.

Ferrle. O laß mi nur nit fall! du stößt —

Balzerle. Halt's Maul, geb Acht auf's Nestle!
Halt di lieber um mein Hals 'rum fest,
Du verreißt m'r ja mei Westle!
O wenn nur ke Vögele verreckt!

Ferrle. Nee, nee! wu is der Hüter?

Balzerle. Hingschlage [9] is er dort lang gstreckt!

Ferrle. Jetz halt, und stell mi nieder!

Hüter. Ihr Himmelsackermenter ihr,
Hätt i euch kriegt, ihr Racker!
I wollt euch Lerche gä! [10] kumt mir
Nur nu [11] mal auf den Acker,
I will euch wichs, daß d' Sunn durchscheint!
Der Teufel hol die Bube!
No lauft meinwegen hem und greint,
Bleibt ir in eurer Stube.

Balzerle. Ja, dahinte kann Er wichs,
Er wird uns nit viel soppe;
Er is der Herr von Habernicks,
Und Kuhdreck is sei Woppe. [12]

Balzerle und Ferrle. Von Habernicks, von Habernicks!
Do guck er amal das Lerchle!
O lieber Hüter, thu mer nicks,
Geh wieder auf dei Bergle!

1 d. i. schleiche. 2 jetzt. 3 geschwirrt. 4 durchdringend schreit. 5 haben wir. 6 ich habe. 7 weinst. 8 auf den Rücken nehmen.

9 d. i. hingefallen, hingestürzt. 10 geben. 11 noch. 12 Wappen.

Mundart in der Gegend von Würzburg.

Der grüne Donnerstag.

(An diesem Tage ist nämlich das sogenannte Picken mit Eiern üblich.)

Kaſpar. Hat dir d'r Haas nicks eigalegt, [1]
Balſerla do droha?
Balthaſar. (im zweiten Stockwerk.) Ne, denn mei Vatter ſegt,
D'r Haas, der het's verſchoba.
Kaſpar. He, glaub'sn nit, der ligt di o! [2]
Der red di nor ſo auf,
I ha [3] jetz drei, wie bin i froh,
Auf'n Mark geh' i jetz nauf.
Do werd gapickt, daß alles kracht,
I ha a hart's derbei,
Und wer verliert, werd ausgalacht,
Dös is der mol a G'ſchrei!
Balthaſar. Meintwega, i geh doch nit mit,
I mag gar nit ſo ſpiel;
Mer [4] verliert ſei Cier alla Nitt, [5]
Und i ha ſo nit viel.
Kaſpar. Etſch! ausgalacht! du haſt ſei keens,
Du ſchröcklis Lügamaul!
Sichſt es?! gelt? das is a ſchöns,
Und du, du biſt ganz kaul. [6]
Balthaſar. Etz [7] wart, Bu! [8] loſſ mi nunter kumm,
I will der's Maul verflick,
I ſchlag der alla Venner [9] krumm,
No konnſta nauf, [10] konnſt pick.

1 eingelegt, d. i. beſchert. 2 lügt dich an. 3 habe. 4 man. 5 d. i. jedesmal. 6 kahl, leer. 7 jetzt. 8 Bube, Knabe. 9 Beine. 10 d. h. auf den Markt.

Der Franke.

I förg [11] mi nicks, dös is mei Glück,
I ſeh nit ei, für was?
I konn die Hand an Jeda drück,
Trink mit'n aus en Glas,
Und ſag derbei mein ſchöna Dank,
I bin und blei [12] a alter Frank.

Doch mecht mer ens [13] zu viel Gared, [14]
Do dreh i mi glei rum,
Mer merkt's glei, ob's von Herza geht,
Mer kennt glei's rechta Trumm. [15]
Do red mer nicks, aus is der Zank,
Und denkt: Du biſt ke ächter Frank.

Sitz i ſo Obets [16] for der Thür,
Und trink mei Kräusla [17] Wei,
Mei Frau, mei Kinner ſenn um mir,
Wie ſollt i mi nit freu?
No ſing i: Herrgott, tauſend Dank!
Daß du gamacht aus mir an Frank.

Es git halt nur e Frankaland,
Do wöchſt a guter Wei,
Drum ſenn mer [18] halt a [19] längſt bekannt,
Herrgott! ſchenk wacker ei,
Und bitt di ſchö, du möchſt nicks zank,
Du wäßt: i bin a treuer Frank.

11 fürchte. 12 bleibe. 13 eines, d. i. einer, jemand. 14 Gerede. 15 Ende eines Fadens. 16 Abends. 17 Krüglein. 18 ſind wir. 19 auch.

Mundart von Ansbach.

Mei Görgl im Werthshaus
Was der ſi [1] nor denkt,
Er hat mer vom Maoskrug [2]
Die Nag [3] ganz eing'ſchenkt;

1 ſich. 2 Maßkrug. 3 Neige.

Und hat von an Spiezweck
Mer's Knöpfla hing'schoben.
An solche Dickthoner [4]
Den konn mer [5] nit loben.

4 Dickthuer, Verschwender. 5 man.

Wer könnt mit dem hause?
Da ging Alles z' Grund!
Mei Lieb hob i 'n [6] aufkündt
Von seller [7] Stund.

6 ich ihm. 7 jener.

Mundart des ehemaligen Riesgaues in der Gegend von Nördlingen und Öttingen.

'S Rias [1] ond derr Riaserr.

Meihn liaberr Läserr, derrscht [2] merrs glohba,
Ahn schöana Gegennd ischt dehs Rias;
Mi [3] rechens älls [4] oh [5] schoa zua Schwohba, [6]
Doch d' Riaserr honnt [7] koi gälbe Füaß. [8]

Frei sends [9] net ganz von Schwohbaschtroicha,
Doch g'schtond [10] sia dehs net gäara [11] eihn;
Ond thuat oir [12] so ahn Schwohbazoicha,
Nocht [13] muaß äs halt ahn Vopfeer [14] seihn.

Schöa flahch [15] liggts doh, dehs Rias, vorr Obga, [16]
Acht Schtonda lahng ond schiar so broit;
Ond rengsom ennam [17] bloa Bohga [18]
Losst Bährg ann Bährg, mit Lohbbohlz kloidt. [19]

Mi saggt, [20] ahn Seea ahmohl sei's g'mähsa,
Ond äs ischt fascht dehs z' glohba oh. [21]

1 das Ries, eine rings von Bergen eingeschlossene Ebene, mit den Städten Nördlingen, Öttingen u. s. w., der nordöstlichste Theil des alten Schwabenlandes, der Hauptheil des ehemaligen Riesgaues. 2 darfst. 3 man. 4 immer. 5 auch. 6 Schwaben. 7 haben. 8 keine gelben Füße; unter den sogenannten Schwabenstreichen wird auch folgender erzählt: Eine schwäbische Stadt einst im Begriffe eine große Anzahl Eier zum kaiserlichen Hoflager zu senden, berieth hin und her darüber, wie die Menge der Eier unterzubringen und fortzuschaffen sei. Endlich kam man darin überein, die Eier auf dem Wagen einzutreten. Es geschah und natürlich gab es bei dieser Arbeit gelbe Füße. Daher der Spottname „Gelbfüßler". 9 sind sie. 10 gestehen. 11 gern. 12 einer. 13 nachher, dann. 14 ein Dorfinger; den Einwohnern des Städtchens Dorfingen, zwei Stunden westlich von Nördlingen, werden von alten Zeiten her gern Schwabenstreiche zugeschrieben. 15 schön flach. 16 Augen; das „g" wird fast wie „k" ausgesprochen. 17 in einem. 18 blauen Bogen. 19 bekleidet. 20 spricht; sagt. 21 auch.

Em Rias „wie's war und ist" [22] kahnscht's lähsa;
Verschtoinert Schnecka fendma [23] noh.

Ann [24] hondert Aarter [25] sikkscht [26] wohl liega,
Goscht [27] oft da Nüpf [28] ond g'schobbscht [29] so reihn,
Ond Fähld ann Fähld; wanns gröa ahnsliaga, [30]
Kahn wärrle [31] gar nicks schöanerr seihn.

Ahn rähchterr Fluhß sotts [32] norr noh ziara,
— Ann Wasserr sähltsoft, säll [33] ischt gwieß, —
Dear könnt derrs aher [34] ausschtassiara,
Grad nommol [35] wiana [36] Baradies.

Groaß ischt derr Riaserr, broit von Schulltra,
Fescht tritt derrhear das Weib, derr Mahn;
Verschtauna muascht, wann dean häarscht bolltra, [37]
Wann dean sikkscht, [38] wianerr [39] schaffa [40] kahn.

Feihn ischt är oh net mit da Woarta,
Är nemmt net leicht ahn Blaht voar's Maul;
Doch redle [41] ischt är äller Oarta,
Ond ärbett grad as wiana [42] Gaul.

Äs schmeckt ehm aher oh seihn Zällta, [43]
Seihn G'müas ond seihn Stück Floisch dazua;
Ond d' Nudla mear as 's Brottes [44] gällta,
Ann deana kriagt är gar net gnua. [45]

22 „Das Ries, wie es war und ist", eine geschichtlich-topographische Zeitschrift. 23 findet man. 24 an, gegen, ungefähr. 25 Oerter. 26 siehst. 27 gehst. 28 Nüpf, auch Irf, ein hervorragender Berg bei Dorfingen. 29 schaust. 30 wenn sie grün anfliegen, d. h. wenn die jungen Saaten die Felder decken. 31 wahrlich. 32 sollte es. 33 dies. 34 aber. 35 noch einmal. 36 wie ein. 37 hörst poltern. 38 den siehst. 39 wie er. 40 d. i. arbeiten. 41 redlich, ehrlich. 42 als wie ein. 43 aber auch sein Kuchen. 44 Braten. 45 genug.

Seihn Äcker ond seihn Wiehsa trahga
Viel Koara[46] ond viel Fuaterr[47] gleich;
Ond gar net sällta häartma sahga:
„Dear wurrd[48] noh voar seim Nochberr reich."

Mi[49] kahn dehs säha schoa von außa
Ann seina Gärta, seina Höhf',
Ehng'richt ischt Älles rähcht zom Hausa,[50]
Ond nicks gits,[51] dehs ma doh net trähf.

Kommscht neihn en d' Häuserr, wurscht[52] earscht enna,[53]
Wia's doh so froindle drenn sicht aus;
Aus Schtuba, Kammra, Küchna, Tenna,[54]
Aus Ällem guckt derr's Hausweib raus.

Gar feihntle[55] ehn seihn Güaterr fräa,[56]
Är hangt oh annan[57] früa ond schpät;
Doch kahma[58] ehn oh üaba[59] säha
Dean schöana Schpruhch: „Voar[60] d' schaffscht, so bät!"

Sein'n Morga- ond sein'n Obedsäga[61]
Lähs't fleiße är, sengt oh dahnzua;[62]
Amm Sonnde[63] ischtemm[64] gar viel g'läga,
Är saggt: „doh hott ma doch ahn Rua."

Drom därf derr Läserr seihn[65] net moina,
Von Willda sei dehs Rias bewohnt.
Noi wägerle![66] von Groaß' ond Kloina
Wurrd[67] dear veräahrt, dear übres[68] throhnt.

Daß wohr dehs ischt, zoigt se[69] em Läba;
Derr Läserr därf norr käara[70] ehn,
Ohns[71] wennd[72] en Ällem B'schoid ehm gäba,
Daß är mit ohns wurrd z'frieda seihn.

46 Korn. 47 Futter. 48 wird. 49 man. 50 Hausen, Haushalten. 51 giebt es. 52 wirst. 53 erst inne. 54 d. i. Hausflur. 55 feindlich, d. i. sehr, arg. 56 freuen. 57 an ihnen.

58 kann man. 59 uben. 60 bevor, ehe. 61 Abendsegen. 62 auch dazu. 63 Sonntag. 64 ist ihm. 65 d. i. ja. 66 nein wahrlich. 67 wird. 68 über uns. 69 zeigt sich. 70 kehren. 71 d. i. wir. 72 wollen.

Mundart von Augsburg.

Bei der Abreise eines angehenden Studenten.

O Mädla! theant[1] bo nit so pflanna![2]
Ih sages[3] gwihß, er kommt schoa meah.[4]
Thuet denn der Toad sein Boga spanna?
Ihr brinnend[5] ja als wie a Keah[6]
Vor lauter Gluhsicht.[7] Mei, lonten[8] goh,[9]
Er losta[10] werli nittarvoh.[11]

Ihr müessend halt a Bißli warta,
Noh[12] kommdar ins Ginnasi neih.[13]
Gont,[14] schlagend ätzt derweili d' Karta:
Wear nochert[15] d' Werneri[16] wird seih?
Und globend[17] mir, dia, dia er kriagt,
Dia lebt dernochert[18] gwihß vergniagt.

1 thut. 2 doch nicht so weinen. 3 ich sage euch es. 4 mehr, d. i. wieder. 5 brennet. 6 Kien. 7 Gelüst. 8 laßt ihn. 9 gehen. 10 läuft euch. 11 wahrlich nicht davon.

12 nachher. 13 kommt er in's Gymnasium hinein, d. i. als Lehrer. 14 gehet. 15 nachher. 16 Wernerinn. 17 glaubet. 18 nachher.

Mundart des östlichen Schwabens zwischen Iller und Lech.

'S verloarni Paradeis.

O moin Nazele,[1] was schaugscht mi so an von der Seite,
Woischt[2] der mein faschtebrezeletS G'sicht it[3] z'deute?
O moin, mir ischt's Haine[4] neacher[5] als 's Lache;
Aber i sag halt älleweil: Was kahscht mache?
Du kennscht meine Verhaltnuß mit meim Weible,
Han mer[6] it g'leabt wie hoinligi[7] Täuble?
Ih hätt's no oinmal meaga[8] verleaba,
Daß sie mir hätt' oin unschön's Wörtle geaba![9]
I kumm die ganz Nacht beim Bierle bleibe,
Alls[10] mit Zwicken[11] und Ramse[12] mir d' Zeit vertreibe;
Sie hot it g'scholte, it predigt, it g'schmaitzet,
Höchschtens hot sie sich auf die ander Seite umdraihet,
Bin ih mit em Bachstelzeschritt hoim kumme,
Daß mi der Durscht so sell[13] übernumme,
Sie hot it pfuzget, it brummt und it g'schraue,[14]
Drum hot mi's Trinke 's ganz Jährle it g'raue.[15]
Hot 's Kind g'haint,[16] i han mi it z'rüpple[17] braucha,
Hot'n seal[18] rumg'schleppt da lärmige Gaucha.

1 Ignaz. 2 weißt du. 3 nicht. 4 Heulen. 5 näher. 6 haben wir. 7 heimliche. 8 mögen. 9 gegeben. 10 immer. 11 ein Kartenspiel. 12 ein Kartenspiel. 13 d. i. so sehr. 14 nicht geschrieen. 15 gereut. 16 geheult, geweint. 17 ich habe mich nicht zu regen. 18 hat ihn selbst.

Hot d' Kalban[19] im Stall rumoret und g'rufset,
Sie hot's schon b'sorgt, ih han mi it g'mufset.
Kurz — Alles hot's dann,[20] wie e Helfer in Nöthe,
Ohne Zerchen und Baatschen und Widerrede.
Ih brauch der's it z'sage, du woischt scho worum;
Mein Weib war, wie's g'wää,[21] vo Juget auf — stumm.
Do muaß mi der Teufel in d' Stadt nei reita
Zueme Dokter, der vor älli Gebreschte[22] kah schneida,
Der hot mein Weib an der Zung appretirt,
Jetzt geht des Maulwerk as wie g'schmiert.
Zerscht[23] han[24] ih g'moint, älli Moikäfer furret,[25]
Na hau[26] i denkt,[27] älli Nädla schnurret,
Na hau i denkt, i hätt's dundere[28] höara,
Nie han i g'wißt, was mein Schlof thut stöara;
Oinmal han i denkt, mi[29] läut dä Charfreitag ein,
Bald isch mer's g'wää, als wie z'Schaffhausen am Rhoin;
O hätt' ih numme[30] dean Kalfakter it g'seacha![31]
Denn mit moim heisliche Paradeis ischt's g'scheacha.
Jetzt ischt's num[32] mit äll' meine Vergnüage,
I woiß nimma, ob ih stand,[33] oder thu' ih liege;
Mein Weib ischt freili wie neu geboara,
Aber ih — ih han mein G'höar verloara.

19 junge Kuh. 20 gethan. 21 gewesen. 22 Gebrechen. 23 zuerst. 24 habe. 25 furren. 26 habe. 27 gedacht. 28 donnern. 29 man. 30 nur. 31 nicht gesehen. 32 d. i. aus. 33 ich stehe.

Mundart von Memmingen.

Der Morgen in Memmingen.

Kaum isch[1] Tag, kaum duat ma[2] Thorglock läuta,
Schlächt dar Klafar[3] scho ganz luschtig zua,
Und zum B'schlaga duat ma d' Gäul au reuta,
D' Schmied sind all auf, Moischter, G'sell und Bua.[4]

1 ist es. 2 man.

3 Küfer. 4 Bube.

Uf dar Gaſſa ſicht ma d' Leut ſcho lauſa,
D' Badersg'ſella, d' Bäckamägd', da Raps,
Dia zum ſchearа, dia zum Brod verkauſa,
De zum Friaſtuck uf a Gläsle Schnaps.

In der Nachthaub, mit am g'ſchobna Härle,
Hollet[5] d' Weiber Zucker und Kaffee,
D' Ladathür gaut[6] fleißig beim Herr Schärle,
Kaum hörts Gläsle auf, ſo läutets meh.[7]

Wo ma gaut iaz,[8] hört ma d' Fuirer ſchnella,[9]
Dau ruicht[10] a Kaffee, und dett[11] a Brenz,[12]
De[13] trinkt d' Frau, dar Moiſchter, des ißt
d' Magd und d' G'ſella
Mit de Kinder, an dar Katz verrents.

Alzgmachs ſicht ma naus ins Werkhaus beicha[14]
D' Maurer, Zimmermä und d' Bronnaleut,
D' Gerbersbuaba mit de Kübla ſchleicha,
Gucka, obs net friſche Schneackla geit.[15]

In d' Fabricka gand[16] iaz d' Leut an d' Arbet,
Wo ma's Tuach macht, und in d' Druckerei,
Wo ma Ziz druckt, ſchwarz und weiß und
g'farbet,
Und in d' Kundahäuſer d' Nähr'na[17] glei.

Wear kommt dau ſcho meh,[18] dar Kemmakehrer?[19]
Gaut as Geldausge[20] ſo fria[21] ſcho a?
Iſcht no kois[22] verdient, i moi[23] faſcht, hör Er,
Car ſei desmaul bei miar gar z'fria dra.

Noi, noi, Fraule, 's ſind heit ſcho acht Wocha,
Daß i dau gweaſt be,[24] i ſchreibs ja auf,
Meitweag ka[25] ſie aber woar[26] no kocha,
I kehr gau[27] darweil dau d' Gaſſa nauf.

Semna[28] iſch iaz, d' Maurer gand[29] zuar Suppa,
D' Gerber kommet[30] mit de Häut vom Bach,
D' Kinder nimmt ma dau und dett[31] in d'
Kluppa,
Ob ſie könnet frei in d' Schual iar Sach.

Achta wiards bald ſei, in d' Schual gand d'
Kinder
Luſchtig munter nei im Lauf und Schritt,
Des kauft Zelila,[32] 's oi[33] nimmt beim
Buachbinder
Feadra und Papier zum Schreiba mit.

Uf dar Poſcht dau duat ma d' Briaf austraga,
D' Schreiber gand in d' Kanzalei iaz grad,
Nauf ufs Stadtgricht, und, was will i ſaga,
Au ins Rentamt und zum Magiſchtrat.

Dau kommt Oina reacht im Staat, was
hander?[34]
'S Meatabrod ſag i grad a, mei Frau
Iſcht in d' Kindbett komma. — So, d' Frau
Xander?
Ah des wör ois doch, was haut ſie au?

Halt a herrlichs Biable, alz oi Schmolla,[35]
Dau iſch halt, weils 's erſcht iſcht, wohl a Freud,
'S haut a Härle, denkſe, lauter Rolla;
Bhiatſe Gott, muaß gau,[36] ma täft[37] no heit.

Uf da Holzmarkt gaut ma n'au und baſſet,
'S oi beim Naudler, 's oi aus Meazlers Eck,
Und wenn Holz kommt, daß dar Markt kaum
faſſet,
Iſcht in ettlich Stund doch alz aweck.[38]

Der Herr Dokter gaut ſcho meh[39] zua Deißa,[40]
'S muaß net guat bei dem Vandura ſtau?[41]
Ja, dear wiard ins Gräs bald miaßa beißa,
'S wiards g'ſchwend bei dem Bufferkönig[42]
hau.[43]

Still, ma trommlet — doch net ſcho meh
Stuira,[44]
Horchat! — noi, as iſcht an Auktio,
Dau geits[45] Vetter, ſagets g'ſchwend dar
Uira,[46]
Daß ſie gaut,[47] ſie ſait ſcho lang darvo.

Guck, dia lädt zuar Hochzeit dau; Ann, fraug ſe,
'S muaß a fetta ſei am Azug nauch![48]

5 holen. 6 geht. 7 mehr, d. i. wieder. 8 jetzt. 9 praſſeln. 10 raucht und riecht, das Wort faßt den Begriff des Rauchens und des Riechens zuſammen. 11 dort. 12 Morgenbrei. 13 den. 14 mit langſamen Schritten gehen. 15 giebt. 16 gehen. 17 Näherinnen. 18 mehr, d. i. wieder. 19 Schornſteinfeger. 20 geht das Geldausgeben. 21 früh. 22 noch keines. 23 ich meine. 24 geweſen bin. 25 kann. 26 vorher. 27 für dieſes vielgebrauchte Wörtchen giebt es im Hochdeutſchen kein entſprechendes. 28 ſieben. 29 gehen. 30 kommen. 31 da und dort.

32 kleine Kuchen. 33 das eine. 34 habt ihr. 35 alles ein Klumpen Fettes. 36 gehen. 37 tauft. 38 alles weg. 39 mehr, d. i. wieder. 40 Matthäus. 41 ſtehen. 42 Branntweinſäufer. 43 haben. 44 Steuern. 45 giebt es. 46 d. i. eurer Frau. 47 geht. 48 dem Anzug nach.

Hasnere,[49] ei hör sie g'schwend, we[50] hautse?
'S Beckas Soh duß,[51] mit der Jungfer Lauch. —

Wear an guata wolsla Käs will kausa,
Schreit, was us am Hals ka, dar blind Fritz,
Dear soll in d' blau Trauba fürre lausa,
Detta[52] häb dar Käsma[53] heit sein Sitz.

Krischte,[54] wo gauscht he?[55] — Muaß Würschtla b'stella,
Ma haut heit a Kränzle, woisch,[56] bei miar,
— I gang[57] mit dar, muaß dars[58] doch verzella,
I hält heit dar Meina aufkündt schiar.

As ischt aber Nemat[59] an dem schuldig,
Als mei Pfleagre,[60] dia wohldenig[61] Sau,
Dia haut mi falsch g'macht und ohgeduldig,
Be[62] sonscht guat auskomma mit dar Frau.

Ja, dia könnets oim[63] scho reacht eirüara,
Grad di Dei, des ischt a falscha Schlang,
Lant[64] mas net im Haus glei 's Ruadar siara,
Ischt dar Teufel los, i kenns scho lang.

Der Jahrmarkt zu Memmingen.

Am Mötig[1] macht ma d' Ständ auf,
Am Aftermötig[2] ischt dar Bauramarkt,
Am Mittwoch schaft ma n'au net stark,
Laß Donstig[3] sei, laß Freitig sei,
So gaut dar Samstig au no drei,
Darmit und bei wiards Sonntig.
So hand[4] alt und junge Zunga
Allamaul vom Jaurmarkt g'songa. —

Strümpf, G'sondheits-Strümpf!
Sie sind guat für Flüß und Krämpf,
Kaufet ei, denn as staut scho im nuia Kalender,
Daß miar griagat[5] an reachta nassa und oh-g'sunda Winter;
Kaufet, iar Leut,
Kaufet en dar Zeit,
So hand ars[6] en dar Noth,
Giebs[7] ja fascht um an Spott.

Muatar, guckat dia Weitrauba dau,
Kaufat mar au oina g'schwend bei dear Frau!
— Mitsamt de Weitrauba, sie send no saur,
Des viel Gaßa ischt no a n'Amperlaur.[8]

Wia, gaut ma so still dau verbei?
Dät denka, ma kiaf au bei miar ei;
An schöna Weschta-Zuig für da Herra,
A junga Frau muaß se[9] net so sperra;
Denkse, hau[10] so fascht no glöst koi Geld,
Ma moint, 's geab gar kois meh en der Welt.

Jungfara, schöne Haubaband!
Broit, schmal, fei, grob, ällerhand,
Und Hauba-Zuigla, ganz nui von Paris,
Gand[11] hear dau, und luagat,[12] dia g'fallatna g'wis!
— Dia dommer[13] wohl g'falla, was koschtet sölla?[14]
Hätt geara[15] zwanzg Kreuzer lösa wölla,
Ui[16] gieb is, werrle,[17] no weil iars send,[18]
Um achtzeha Kreuzer, gand, nemmets g'schwend.

Jaz griag[19] i doch au no Kaufleut,
Gottlob, as ischt ja di höchscht Zeit,
Ma ruckt dett[20] ums Marktgeld scho a —
Ischt des net a feis Pozzala?[21]
Und gucket dia schö Maularei,[22]
Als wenn alz[23] lebendig druf sei.
— Wenn i z'ruck komm, so mach i an Kauf,
Muaß grad zua di Schera-Schlif nauf.

Des ischt a n'Ehr, Herr Bruimoischter,[24] ma haut,
Glaub i, dau gar a Jungfer Braut?
Sie könntet[25] darzua net g'schickter komma,
Schönare Seide-Stoff ka ma g'wis sea nomma,[26]
Kommetse no neher hear dau zum Stand,
Dia spielat, daß oim fascht d' Auga vergand.[27]
— Des sieh i wohl, sie sind schö und reacht,
Aber meim Beutel gauts graufig schleacht,
I hau heit, denket, schon Geld ausge,[28]
Schwerer als i dau vorrana[29] be. —
Des duat ner, wenn ma dahoim in dar Kassa
Wieder ka frisch da[30] Beutel vol fassa.

---

49 Töpferinn. 50 wen. 51 draußen. 52 dort. 53 Käsemann. 54 Christina. 55 hin. 56 weißt du es. 57 ich gehe. 58 dir es. 59 Niemand. 60 d. i. Haushälterinn. 61 eigentl. ansehnlich, beträchtlich. 62 bin. 63 einem. 64 läßt.

1 Montag. 2 d. i. Dienstag. 3 Donnerstag. 4 haben. 5 wir kriegen. 6 habt ihr es. 7 gebe es.

8 ist nur eine Gewohnheit. 9 sich. 10 habe. 11 gehet. 12 schauet. 13 thun mir. 14 solche. 15 gern. 16 euch. 17 wahrlich. 18 nur weil ihr es seid. 19 jetzt kriege. 20 dort. 21 Porzellan. 22 die schöne Malerei. 23 alles. 24 Braumeister. 25 könnten. 26 sehen nicht mehr. 27 vergehen. 28 ausgegeben. 29 vor Ihnen, vor Euch. 30 den.

— Was machts alz zama,[31] was mar hand? [32]
— A Karle,[33]
Wünsch Glück Jungfer Braut — i bedankm
reacht schö.

G'batterma! hander[34] iaz eusern Dora[35]
Nena[36] sea lausa? de hammer varlora,
Hand[37] Schausla und Reacha beim Dreher
kauft ei,
Do muaß dar Schwanz woitle[38] zum Triller
nauf sei.
— Woißt ar, wo iar[39] eikehret? — Ja.
— Nau[40] wiard ar scho komma dear G'spa.[41]

He! meine liabe Leut,
Wenns was zum Kütta geit,[42]
Dauhear, dauhear zua miar
Mit am varrißna G'schiar!
I kütt Gläser, Kanta,[43] Schala,
Und ma derf miar net viel zahla.
I kütt zama[44] Ma und Weib,
Wenn sie net wend[45] sei oi[46] Leib;
Aber bei di ledige Leut
Ischt mei Handwerk ganz varheut,[47]
Dia sind no z'vescht ananand,
Daß ma braucht koin Kütt, koi Band;
Hear, wear eppis[48] haut, 's ischt waur,
I komm no[49] all hondert Jaur.

Vatter, was i gsea hau,[50]
Des muascht mi no kaufa lau.[51]
Und was isch denn, Lompa-Bua?
Moi,[52] du häbescht Zuig iaz gnua.[53]
O guck dau de schöna Husara
Uf dem Schwoiß-Füchsla, dem rara.
O kauf miar doch g'schwend no de,
Denn will i ja geara[54] nex meh.

Müllere,[55] komm iaz, mar derfets[56] scho
b'schliaßa,
Du kiafescht, und sott[57] i von dar Mühle no
miaßa.
Komm, komm iaz ins Wiartshaus, mar
miaßat[58] no eaßa
Und trinka, und denn au, woisch, Zeach net
vergeaßa.

Vetter, was hammer Schös[59] kauft?
I woiß net viel no, ma lauft
Halt aso rom ommanand,[60]
Gucket von Stand azua Stand,
Weaga miar, hör, i sags still,
Löset huir[61] Kraumar net viel.
Hau zwe Nutza[62] Hopfa dau,
'S fraugat koi Mensch darnau,
Vetter, du woisch, ar ischt
Minder wearth als dar Mischt.

No ois[63] hätt i bald vergeaßa,
Weib, hau g'sait voar, mahn mi dra,
Irga[64] — bear hätt g'schmächt[65] ganz b'seaßa,
Woisch, Duback und Visam dra;
Ma, grad fällt miars au no ei,
Brauch a Kreatle[66] für di Klei,
Haun ars[67] truile heit varsprocha,
Sie tät haina[68] die ganz Wocha.

Stoffel, was loinescht so traurig im Eck?
Du machscht koi Jaurmarkt-G'sicht. — Gang[69]
mar aweck,
I wett,[70] daß dia varfluacht Blitz-Lotterie
Wär scho beim Teufel! Mei Annamarie
G'winnt dau fochzg Gulde, und sezt erscht
amaul,
Und i so oft ommasonscht scho — beim Straul!
Hau gmoit,[71] as soll gau a Marktgeldle ge,[72]
Setz no an Daler, au dear ischt iaz he.[73]

Iaz rengnets, des ischt ja für mi gau no trossa,
Alz ischt an miar woitle varbei heit no[74] g'loffa,
Be g'standa wia der Butter an dar Sonn
im Eck dau,
Meine Reagaschirm haut wölla koi Herr und
koi Frau,
Iaz sprengt ma miar luschtig scho zua,
Gang, hilf mar du Achteng ge, Bua!

No! i haus denkt,[75] mei Beschter,
As ar kauft bei miar an Manseschter,
Gucket, dear ischt wia Breat,

31 alles zusammen. 32 wir haben. 33 eine Carolin. 34 habt ihr. 35 unsern Theodor. 36 nirgends. 37 haben. 38 schnell. 39 ihr. 40 nachher, dann. 41 der Geselle, Gefährte. 42 Kitten giebt. 43 Kannen. 44 zusammen. 45 nicht wollen. 46 ein. 47 d. i. verfehlt. 48 etwas. 49 nur. 50 habe. 51 lassen. 52 meine. 53 genug. 54 gern. 55 Müllerinn. 56 wir dürfen es. 57 sollte. 58 wir müssen.

59 haben wir Schönes. 60 d. i. hin und her. 61 heuer, in diesem Jahre. 62 d. i. von zwei Jahrgängen. 63 noch eines. 64 Georg. 65 geschmäht, gescholten. 66 d. i. Püppchen. 67 habe ihr es. 68 heuten. 69 gehe. 70 wollte. 71 gemeint. 72 geben. 73 hin. 74 nur. 75 gedacht.

Ischt ar koin Dalar wearth?
Möget macha lau,[76] was ar wend,[77] draus,
As hält ui,[78] i schwöranas, aus.
— Viarzg Kreuzer willana ge.[79] —
No, weils iar send,[80] so nemmetan he;[81]
Wenn i an Kreuzer hau an am dra,
So hoißet mi alz, no koin[82] Ehrama.

Fraule, no handerna[83] b'sonna darweil?
— Wia i scho g'sait hau, as duat mar[84] net eil,
I trau so dene Farba net reacht,
Be[85] voaram Jaur akomma gar schleacht.
— No! de Zuig derffeter schenda und wenda,
Siada und lauga, ar wearats[86] fenda,
'S laut[87] koi Färble. — Sex Batza, wisseter was.
— Gott soll behiata, Frau, machet koin so Spaß.
Will no ois do, dreißg Kreuzer fürs Streita.
— Sex Batza. — So nemmets, 's send fürchtige Zeita.

He luschtig, was Stoihoimer Buaba wend[88] sei!
Wia,[89] hellauf[90] ischt Boierisch, Hans, nemm du die Dei,
Michel, nemm Meia,[91] und kommet en Block,
Komm, regte[92] au, Beter, du hilzener Stock!
Ma häb a Musik dett,[93] wenn d' Fehla[94] net liagat,
Dau wemmar[95] mit danza, daß d' Juppa[96] naus fliagat.[97]

Vetterma, was will i saga,
D' Fiaß wend[98] mi fascht nemma[99] traga,
Be heit allaweil ommerdappet,
Hau a wenk[100] au z'viel varschnappat,
Könnt i fahra net mit ui,[101]
No halb Weag ge[102] Spitzaspui?
Meitweag, ar miaßat aber nomma[103] n'eischenka lau,[104]
Hau zum Hauskneacht scho g'sait, ar soll eispanna gau.[105]

76 lassen. 77 ihr wollt. 78 euch. 79 will ich euch geben. 80 seid. 81 hin. 82 nur keinen. 83 habt ihr euch. 84 mir. 85 bin. 86 ihr werdet es. 87 läßt. 88 wollen. 89 so viel als: he. 90 d. i. munter und flott mit Sang und Klang. 91 Maria. 92 rege dich. 93 dort. 94 Mädchen. 95 wollen wir. 96 Jacken. 97 fliegen. 98 wollen. 99 nicht mehr. 100 habe ein wenig. 101 euch. 102 gegen, nach. 103 nicht mehr. 104 lassen. 105 gehen.

Guck, dett gaut euser[106] Keck, der jung,
Dear macht an reachta Hasasprung,
Ar haut g'wis tronka z'viel vom Siaßa,
Sei Muatar wiard an[107] artig griaßa.

Miar wend[108] gau eipacka, as nachtet afanga,[109]
Mein Maga wills au iaz, so viel i spür, blanga.[110]
As haut mi heit g'frora
Von di Fiaß bis an d' Ohra,
Hau g'schnattarat wia Budel,
A nasser, im Strudel.
Leg reacht as Sach[111] nei,
Daß mars hand moara[112] sei;
Miar hand no brav glöst,
I be iaz wohl tröst.
Schluiß no reacht vescht zua,
Sonscht haun[113] i koi Rua.
— Jaz muaß i doch lacha,
Für was duat ma wacha? —
Komm, komm no zum Eaßa,
Be heit no net g'seaßa,
D' Fiaß semmer[114] fascht g'sterr[115] von dem ediga Stau,[116]
Jaz will mar mein Gasfuaß[117] gau wohl schmecka lau.[118]

Das Hopfenzopfen.

So, Leutla, iaz dond[1] luschtig zopfa!
Grad haut ma di erscht Buschel rei,
Huir hammer,[2] 's ischt a Freud, an Hopfa,
Ar könnt oimaul net schöner sei.

Ju Gretle! was haun i scho g'fonda,
An Hopfa-Ma, guck, dear ruicht rar,
De[3] haut g'wis Hans miar z'Liab neibonda,
Dear haut an Bart als wia a Husar.

Se hauscht[4] an, de will i diar schenka,
Vargiß net des guat Hopfa-Jaur,
Dar ältescht Ma ka kois so denka,
So viel ond guat, 's ischt g'wis ond waur.

Jaz wenn ar send[5] reacht fleißig Alla,

106 unser. 107 ihn. 108 wir wollen. 109 nach und nach, nachgerade, schon. 110 lüsten nach Speise und Trank. 111 das Sach wird gesagt, wenn es Geld und Gut, Habseligkeiten, Waaren, Haus und Hof bedeutet. 112 haben morgen. 113 habe. 114 sind mir. 115 starr. 116 Stehen. 117 Gansfuß. 118 lassen.

1 jetzt thut. 2 heuer haben wir. 3 den. 4 so hast du. 5 ihr seid.

So wiard darfür au hendadrei
Dar Hopfa-Hahna guat ausfalla,
Daß iar g'wis wearat [6] z'frida sei.

Dau wiard mei Batle broit nasitza,
Koi Aug vom Brautes [7] net ahlau, [8]
Und 's Mäule nauch de Kiachla spitza,
Ar ka darmit gar guat omgau. [9]

Ja Muatar, miar wend uns scho b'fleißa,
Und wemma reacht guat g'lößt wiard hau, [10]
So wearatar [11] wohl miar und Deißa [12]
An nuia Schopa [13] macha lau.

Maikäferlied.

Moiakäfer, fluig auf,
Fluig in deiner Ähne [14] Haus!
Wo bischt heint z'Nacht gläaga?
„I' Burx [15] in de Schäafa. [16]"
Warum hauscht m'r nex mitbraucht?
„Ja, i haun net an di daucht."
Schönmaunk! Schönmaunk!

Storchlied.

Stork, Stork, Schniebel Schnabel,
Wenn du willt in Himmel fahre,
Heint oder moara, [17]
Bring 'n Sack vol Koara; [18]
Wenn d'r Rogge reift,
Wenn d'r Müller pfeift,
Wenn d'r Beck [19] koin Brot meh haut,
Denn gang [20] zom Vetter Bäsle
Und gieb 'm oins ufs Näsle.

6 werdet. 7 Braten. 8 ablassen. 9 umgehen. 10 haben. 11 werdet ihr. 12 Matthäus. 13 Jacke. 14 Ahnfrau.

15 Burach, ein Dorf. 16 Erbsen, eigentl. Schoten. 17 morgen. 18 Korn. 19 Bäcker. 20 gehe.

Mundart in der Gegend von Weiler, Immenstadt und Sonthofen im Allgäu.

Wegweiserinn.*)

Wegweiserinn. Jo hond [1] nu kun [2] Kumm'r! und wenn as au kuedunkel [3] wur, [4] wette dea Weag [5] dur de Wold umme [6] finde. I ho [7] zwoi Johr dohomma gholte, [8] und as ischt fast kui [9] Tanne, wo i nit schu unt'r gstong [10] bi. Wenn d'r [11] aber it reat [12] naß weare wend, [13] so hand'r Zitt, [14] m'r kummet fuß it deanat [15] üb'r d' Holde [16] abe, [17] voras [18] 's Wass'r it ugspaltena ar [19] wirft. Denn wenn as amol dohomma afot, [20] thuet as reat grile; [21] und as ischt no fast a halbe Stund bis zua da nersta [22] Hiser. —

So, ietz kinned'r [23] de Weag go numa grob fehle, [24] d'r gond [25] nu do abe bis deta [26] zum Hohlgassele, denn kummand [27] zwya Weag, do gond'r hot umme, [28] und denn sehad'rs [29] Wirthshus vorana [30] do. I ka nümma [31] witt'r mitena, i mueß mache, daß i no bizitte hua [32] kumm. So, ietz vergelts Gott! Leabed wohl, und gond [33] alsgma [34] hua.

*) Aus dem Schauspiele: „Unsere Fußreise in den Bregenzerwald" von Dr. F. Hörner.

1 habt. 2 keinen. 3 kuhdunkel, d. h. so dunkel wie in einer Kuh. 4 würde. 5 den Weg. 6 hinüber. 7 habe. 8 daheim das Vieh gehütet. 9 keine. 10 gestanden. 11 ihr. 12 nicht recht. 13 werden wollet. 14 habt ihr Zeit, d. h. Eile. 15 sonst nicht drüben. 16 Halde, Berghang, Anhöhe. 17 hinab. 18 bevor es.

19 nicht ungespalten, unzerrissen hinab. 20 daheim anfängt. 21 recht gräulich. 22 zu den nächsten. 23 jetzt könnt ihr. 24 nicht mehr sehr verfehlen. 25 ihr gehet. 26 dorthin. 27 kommen. 28 rechts hinüber. 29 seht ihr das. 30 vor euch. 31 ich kann nicht mehr. 32 heim. 33 gehet. 34 allgemach.

Mundart in der Gegend von Lindau.

Aus dem Munde eines alten Schiffmanns.

Na,[1] na! i glob's nit mi[2] Leabolang,
Daß a Schraff vun Iso[3] im Wasser gang.[4]
I bin a Ma[5] doch scho vu Johra,
Und in dear Kunst kunst wohl verfahra.[6]
A Holz? Jo dees schwimmt, wia n'amol üser Bruck,[7]
Ab'r a Baijali[8] jo nu?[9] Dees ischt an and'rs Stuck.
Wear dees kint macha, — no, säg mer's, wie hoaßt ar?
Richtig, iezt kummt mer's: A Heromoastar.

Die Bäuerinn und ihr kleiner Sohn.*)

Bäuerinn. No so mach doch, daß do zuoh gohscht![10] So kummend[11] mer jo gär net vum Fleack.

Knabe. Ab'r, Mottor, so säg mir doch, wear sind denn die? Die Schuolarbuobo[12] sind jo gär so luschtig. Was fehlt ana[13] denn?

Bäuerinn. Was woaß ih? Worum hoschts net gfrogat? I glob allowiel, se wend[14] nommanani[15] a Bizle wit spaziero goh.[16]

Knabe. Im Land ummar?[17] (lacht aus vollem Halse.) Die sind, glob i, net reacht gschid. Wenn se bynihs[18] wärend, und so de ganzo Tag uf'm Feald ummar kreatza[19] und schwitzo müeßtend, dornochart[20] ließtend[21] ses wohl blibo, und thätend lieber dohoam[22] blibo.

Bäuerinn. Kahscht[23] wohl reacht ho,[24] Hans Jergle. Ab'r was kinnend[25] mir dersür, wenn's d' Liht[26] net anderscht wend?[27] Und die thoands[28] us freia Stucka; mir[29] ab'r miessends thoa, und dees will viel säga.[30] Jezt ab'r kumm, mer künnend net länger doh blibo, wenn mer bis z'Mittag wieder dohoam sy wend.[31]

Knabe. Wahrt nu[32] noch a kläs Bizle, bis se um do Rank[33] umme sind. So a paar Stündle möcht'e[34] doch mit ana goh, und dees luschtig Liedle vun ana learna. So, iezt ischt as verby.

Auf dem Lindauer Wochenmarkt.

Wie viel gend er[35] Eier? — I gieb ene ny.[36] —
Lond[37] sinf um an Batze! — Na, dees ka nit sy. —
Was kostet der Butter? — Fif Batze fers Pfund. —
Potztausef, Frau Ketter,[38] dees wär mer do z'rund. —

No wear[39] se net dees drob, sie Jungferle do!
Wil sie's ischt, so will i ners[40] wohlfeler loh[41]:
Zwanz'g Kryzar der Butter, zwee Batze ny Oir,[42]
Denn, Jungferle, gealtse,[43] denn bin e[44] nit z'thyr?

Do hon[45] e schä Wuorza[46] und prächtege Kräh,[47]
Und do Bodebirra,[48] so mealig[49] und schä;
Bmätsch[50] o,[51] und Wirsich und Nißlesalat[52] —
Sechs Kryzar a Toale[53]; dees säg ena[54] grad!

Do Zibla[55] und Knobloch, do Rieba und Krut,
Und do a Paar Tuba[56] mitsammt ihrer Brut,
Do Henna und Hahne, do Enta und Gäs,[57]
Und gar o Kapune und Gflügel reacht schäs![58]

Det iba[59] sind Breater und Kiebel und Stiel,
O Seansa[60] mit Gabla und Reache, grad viel;
Und bruchender[61] Brase,[62] do sind groß und klä—

1 nein. 2 mein. 3 ein Schiff von Eisen. 4 gehe. 5 Mann. 6 erfahren. 7 wie einmal unsere Brücke, d. i. bei der großen Bodensee-Überschwemmung im Jahre 1817. 8 Beilchen. 9 nur. 10 gehst. 11 kommen. 12 Schulbuben. 13 ihnen. 14 wollen. 15 irgendwohin. 16 gehen. 17 umher. 18 bei uns. 19 kriechen. 20 nachher, alsdann. 21 ließen. 22 daheim. 23 kannst. 24 haben. 25 können. 26 Leute. 27 wollen. 28 thun es. 29 wir.

*) Aus dem Schauspiele: „Unsere Fußreise in den Bregenzerwald" von Dr. F. Herner.

30 sagen. 31 sein wollen. 32 nur. 33 um die Wendung, Krümmung des Weges. 34 möchte ich. 35 gebt ihr. 36 Ihnen neun. 37 lasset. 38 Katharina. 39 werde. 40 ich ihr es. 41 lassen. 42 neun Eier. 43 d. h. nicht wahr, gelt. 44 ich. 45 habe. 46 schöne Wurzeln. 47 Meerrettig. 48 Borenbirnen, d. i. Kartoffeln. 49 mehlig. 50 Spinat. 51 auch. 52 Feldsalat. 53 ein Theilchen, d. i. Büschel. 54 Ihnen. 55 Zwiebeln. 56 Tauben. 57 Gänse. 58 schönes. 59 dort drüben. 60 auch Senfen. 61 brauchet ihr. 62 Brassen, cyprinus brama, ein Flußfisch.

No kummand,[63] ihr Litle! was mechtender[64] meh?

He! kosend o Kriese,[65] — wohl sind se no rar!

Und luegend[66] die Brockle,[67] wie zart und wie mahr![68]
Und Hoadla[69] und Gapbeer,[70] wie Zucker so sieß!
Der Schnittloh und d' Rättich gond buschelewys.[71]

63 kommt. 64 möchtet ihr. 65 kaufet auch Kirschen.

66 schauet. 67 broccoli, Spargelkohl. 68 mürbe, weich. 69 Heidelbeeren. 70 Erdbeeren. 71 gehen büschelweise.

Mundart Oberschwabens.

Testament des Jahres 1822 an seinem Sterbetage den 31. Dezember.

Mit seine Sträuß von älle Farba
Wär jez der Früahling zupft und grupft,
Au ischt mit seine schwere Garba
Der Sommer in da Stadel[1] gschlupft.
Da Herbscht, vermoschtat und verdörrt,
Dea hauni[2] halb in Kealler gsperrt,
Und halb in d' Huzlatrucha.[3]

Jez stand[4] i mit der Neabelkappa
Bis über d' Wada nauf im Schnai,[5]
Muaß in der langa Nacht rum tappa
Beim Frairer[6] und beim Buckelwaih.
Vergealt's Gott! Aih[7] i so verdirb,
Lieg i gau[8] grad ins Bett und stirb,
Verspar i doch da[9] Dokter.

I woiß, was reacht ischt, liebe Kinder,
Gean wechsla i mei Plätzle um;
Als trait[10] der Reutlinger Kolinder
A Viatel Johr s'nui[11] Johr schoa rum.
Und daß i alt bi, däs ischt wohr,
Und s'alt Johr hot em nuia Johr
No[12] äll' Johr müassa weicha.

Doch, aih i d' Engela hair[13] singa,
Will i mei Teschtameantle gau
Nach Chrischtabrauch in Orning bringa,
Und mei Vermöga hinterlau.[14]
Mei Hauptlegat, da Schuldapack,
Und mei verflikta Beattelsak,
Däs ka der Tuifel thoila.

Zaischt[15] hinterlass' i ui[16] mei Sonna,
Noch hot, s'ischt richtig, was i sag,
D' Wealtkugel hinta so wie vonna
Druihundert faifasechzgmol Tag.
Für's Nachtliacht gieb i ui da Mau,[17]
Zum Feanschterla[18] und Seufzgerlau[19]
Bei Uschla oder Bäbla.

Noch äll die Steara[20] und Kometa,
Die an meim Firmameant rumstaubb,[21]
Vermach i deane Schmalzpoeta,
Die mit em Fuchsschwanz gschrieba haud[22]
Und gar so gwaltig loba weand,[23]
Was grauße Herra Ugschikts theand,[24]
Um's Stearele am Knopfloch.

Au meine Thierla äll am Himmel
Gieb i in d' Lizataziau,[25]
Mitsamt em Schütza und em Limmel
Dem Wasserma und Scorpiau.
Da Löwa sollet[26] d' Griacha hau,[27]
Da Kreabs will i de Türka lau,
Dear klemmts noch reacht in d' Nasa.

D' Fisch will i an da Pobscht verkausa,
Da Stier, dea schick i noch Madrit,
D' Jungfrau soll um en Ma umlausa,

1 Scheune. 2 den habe ich. 3 Behältniß zum Aufbewahren gedörrter Birnen und gedörrter Aepfel. 4 stehe. 5 Schnee. 6 Frostschauer. 7 ehe. 8 ein vielgebrauchtes Wörtchen, für welches man im Hochteutschen kein entsprechendes hat, es wird häufig dann gebraucht, wenn der Redende das Schroffe, welches seinem Gefühle nach in einem Satze liegen würde, mildern will. 9 den. 10 trägt. 11 das neue. 12 noch. 13 höre.

14 hinterlassen. 15 zuerst. 16 euch. 17 den Mond. 18 das Besuchen der Mädchen des Abends oder Nachts von Seite der Burschen, welches meistens in alten Ehren geschieht. 19 Seufzerlassen. 20 Sterne. 21 herumstehen. 22 haben. 23 wollen. 24 thun. 25 Versteigerung. 26 sollen. 27 haben.

Noch giber[28] die zwea Zwilling mit.
Beim Stoibock sicht's mi gar it[29] a,
Dea bring i für en Golßbock a
Beim nächschta beschta Schneider.

Zwelf Maunet[30] laß i au no liega,
Uf die geand[31] d' Weiber fürchtig Acht,
Apate oina, bui an d' Wiega
A Kreuzle weagem neunta macht.
Jez bei de Täg, lauds Weuscha[32] us,
A Namestag macht oft Verdruß
Beim Michel und beim Naze.[33]

Viel leit[34] so Zuig in meine Käschta
Und in meim alta Greampelsaal,
I gieb ui geara[35] zum Beschta
Mei Brilla samt em Fuatteral;
Do seahet ihr, was klei ischt, grauß,
Und wie a Ries sieht's Zweargla aus,
Däs hoisset[36] d' Leut politisch.

Au hauni maih[37] so Kindereia,
Und Modestückla vo der Wealt,
Darbei zwoi schöane Mohlereia,
Ma könts it[38] zahla gnuag mit Geald:
Uf's Gara[39] vo der Spinawett[40]
Ischt d' Trui und Redlichkoit gar nett
Mit Gassabeasa gmohlat.

Di Zwoit hot no viel schönere Farba,
Und zoigt en guata Ährafschnit,
Do thoilt a Reicher seine Garba
Us Nächschtalieb de Arme mit,
Darneaba druckt der Deutsch im Schmeaz
En Griacha an sei Bruaderheaz —
S'ischt gmohlt mit Öl uf Essig.

Und ällerlei so schöane Sächla
Hau i für ui no im Verwahr,
Für Schand und Spott gar Reagabächla
Und scharpfe Scheera au a Paar,
Do schneibt ma nei, grad wo ma will,
In's Tuach und Aihr[41] ganz in der Still,
Und Niemad sieht da Schneider.

Jez möcht i aischt no geara schwäza,
Wär nu[42] it heut mei letschter Tag,
Doch hoff i, wearet[43] ihr no schäza,
Was i do uf em Taubett sag:
Ihr Kinder, haud enander liab,
Mach koins em andra s'Leaba triab,
Und handlet as wie d' Chrischta.

Vor ällem alhret nu d' Soldata,
Sie schützet uier Hab und Guat.
Verschreacket vor de Advokata,
Sie neahmet's Geald mitsamt em Bluat.
Zum Dokter gauhd,[44] wenn d' Nauth ui[45] treibt,
Denn ear sauft Wei, und ui verschreibt
Er noiz[46] as — Brunnawasser.

Jez will und muaß i's aber bschliessa,
As weat[47] mir schwaplig, grüa und rauth,
Um Zwelfa wear i stearba müessa,
So bald es schlät, so bin i taubt;
Drum, liebe Kinder, leabat wohl,
Und denket, so gang's ui amol,
Und sind[48] von Heaza luschtig!

Die beiden Hirten.

Der Pater Mu, a frommer Ma,
Der viel vom Himmel schwäza ka,
Durchfueßt as Land im Morgaschei
Und sucht da Weag zum Dörfle nei.
Zum Glück springt iaz[49] a Büable her,
A milde Gab wär sei Begehr.
Bedenkli sait der Pater Mu:
„Ja, sag mer voar,[50] wear ischt denn du?"
„„I,"" sait as Büable, „„bi a Hiat,[51]
Woid meine Schäfle döt[52] im Riad,
Und zoig, kommt Epper[53] früeh dau rei,
Di Leut da Weag zum Dörfle nei.
Jaz loset[54] aber, saget mir,
Was für a Ma sind denn au Ihr?""
„Bin au a Hiat," sait Pater Mu,
„Und döt a besserer, as du;
I zoig di Leut, früeh oder spät,
Da Weag, der nauf zum Himmel geht.
Jaz aber, Büable, no a Woat!
Wo ischt der Weag zum nächschta Oat?"
Als Büable, ganz verwundrungsvoll,
Woißt schier it,[55] was es denka soll,

28 gebe ich ihr. 29 nicht. 30 Monate. 31 geben. 32 laßt das Wünschen. 33 Ignaz. 34 liegt. 35 euch gern. 36 heißen. 37 mehr. 38 könnte sie nicht. 39 Garn. 40 Spinngewebe. 41 Ehre. 42 nur.

43 werdet. 44 gehet. 45 euch. 46 nichts. 47 es wird. 48 selb. 49 jetzt. 50 vorher. 51 bin ein Hirt. 52 dort. 53 Jemand. 54 horchet. 55 nicht.

Und mißt von Paters Sohla auf
Da weita Weag zum Himmel nauf:
„„Ja, zoiget Ihr di Leut no[56] ſpät
Da Weag, der nauf zum Himmel geht,
Und findet it im Sonnaſchei
Da Weag zum nächſchta Halle[57] nei?""

56 noch.

57 Örtlein.

Mundart in der Gegend von Biberach.

Des Staaren Herz und die Conſcription.

Naze.[1]

O liaba, guata Uſchel[2] mei!
Jezt kommt a ſaurer Biſſa;
Bis moara[3] gohts ins Städtle h'nei,
Und dott,[4] (du wiaſcht's ſcho wiſſa?)

Muaß ih halt uf em Rothhaus ziah,
Ob ih Soldat ſoll weara.[5]
Miar iſch ſo angſcht, ih woiß it,[6] wia!
So Zuig, däs ka[7] oin ſcheara.

Ih däaf mei Angſcht aiſcht Niemet ſa,[8]
Sonſcht thuat ma mih verlacha.
Doch 's hilft halt noiz,[9] ih muaß ſcho dra,
Und ka's it anderſcht macha.

Guat gwachſa bin ih, ſeall[10] iſcht wohr,
'S Meaß haun[11] ih uf da Tupfa.
Au mit di Fehler hots koi Gfohr,
Mih lot[12] ma gwieß it ſchlupfa.

Ach Gott! wenns ih verſpiela thua
Und zuih a ſchleachta Nummer,
No[13] iſch[14] verbei mit Fried und Ruah,
Ih ſtirb voar lauter Kummer.

Guk, Uſchel! nu[15] Soldat it[16] ſei!
Ih, und an Exerziara?
Luag![17] in di aiſchte Taga glei
Thät ih diar deſſertiara!

Dear Donnder ſoll mih glei verſchla:
Wenn n'ih[18] Soldat muaß weara,
So henk ih mih, Gott ſtrof mih na,[19]
Ih loß mih it lang ſcheara!

Ih wolß koi Mittel it, däs mih
Beim Spiela frei könnt' macha.
Ach, Uſchel! 's iſcht miar nu um dih!
Däs ſind verfluachte Sacha.

Loskaufa? luag! däs kan mih nit;
Denn ih hau koi Vermöga.
Do hilft koi Troſcht, ſag, was du witt,[20]
Ih möcht in Taud[21] mih lega!

Verſpiel ih's und muaß ganga,[22] jo
Do ſind miar[23] Boide bſchiſſa,
Und unſer Liab', däs woiß ih ſcho,
Dia wiad mit Gwalt verriſſa.

Däs Uglück witt du au it hau?[24]
Und doch kan's ſo weit komma!
Gib Acht, o Uſchel! ih muaß gau,[25]
As iſcht miar, ih wur[26] gnomma.

Ih hair, as gang mit Frankreich a.
Ach, Mädle! meine Glieder!
Statt daß dear Naze wiad dei Ma,
Schlächt ihn a Kugel nieder!

O Gott! ih ſieh däs Schlaßa ſcho,
Deas Steacha und däs Haua!
Ih fall in Ohmacht! beath doch jo
Zua unſrer liaba Frauа!

Ih beath au, was ih ka, zua Gott,
Mit Allem will mih b'helfa.

1 Ignaz. 2 Urſula. 3 morgen. 4 dort. 5 werden. 6 nicht. 7 kann. 8 ſagen. 9 nichts. 10 dies. 11 habe. 12 läßt. 13 hernach, dann. 14 iſt es. 15 nur. 16 nicht. 17 ſieh, ſchau.

18 ich. 19 hinan. 20 willſt. 21 Tod. 22 gehen. 23 wir. 24 auch nicht haben. 25 gehen. 26 werde.

Aso a chrischtlichs Leaba sott[27]
Halt, moin ih, doch was healfa?

Doch zittre ih an Leib und Seel',
Mei Herz ischt volla Kummer.
Gib Acht! miar gohts doch morga fehl,
Ih zuih a schleachta Nummer!

Liabs Mädle! du bischt doch so gscheid,
Saischt[28] wohr — kanscht Kata[29] schlaga,
Hoscht gholfa scho so manche Leut;
Drum thua au miar was saga!

Mei Hoffnung stell ih ganz uf dih,
Ih woiß, du kanscht miar rotha,
As[30] sind jo doch scho oft am Vieh
Diar deine Sacha grotha!

Oimol! Soldat kan ih it sei,
Will noiz[31] vo drar Strapaze!
O liaba, guata Uschel mei,
Hilf doch deim arma Naze!

Ih schuiß mih taud, — ih henk mih auf!
Will koin Soldata-Kittel!
Ih spring ins Wasser, — ih verdlauf,[32]
Woischt du für mih koi Mittel.

O bitt dih hoilig Uschel sei
Mit dia olftausset Oine![33]
Dia Jungfra sollet[34] gnädig sei,
Sonscht healfet miar doch koine!

Guk! ih woiß nimme, was ih sag
Und was ih thua, o Mädle,
Erbarm dih doch, und hair mei Klag,
Sonscht springt miar h'rum as[35] Rädle.

Uschel.

Bischt fertig jezt, du Hasasuaß?
Ischt gar[36] bei Lamatiara?
Was ih doch Alles haira[37] muaß!
As ischt doch zum Krepiara.

Hoscht denn scho zoga? sag miar nu[38]:
Worum jezt scho dean Kummer?
Wat,[39] bis ma zuicht,[40] du Esel, du!
Zuihscht doch dih beschte Nummer!

'S thät oiner moina, scho im Grab
Läg' taud as Kaspers Naze!
Gib Acht! bei Uschel hilf diar ab,
Und 's wiad diar koi Strapaze.

Däs Mol will ih dei Engel sei;
Komm hear und loß dih tröschta!
Bis morga bischt von Allem frei,
Und ohne grauße Köschta.

Hoscht gmolt,[41] bei Uschel mög dih it,[42]
Loß dih im Elend siza?
Noi, Naze! wenn d' mei Leaba witt,[43]
So will ih diar mit nüza.

Was kümmret dih d' Conscriptio?
Zua was däs Thua und Klaga?
Frei wiascht[44] du doch — däs woiß ih scho,
Däs kan ih bstimmt diar saga.

Ih woiß a Mittel, und scho 's beschr',
Däs brauchscht beim Conscripiara!
Und brauchscht du däs — probatum est!
No[45] kanscht du's it verliara.

Drum gib jezt Acht, was ih diar sag,
Loß jo koi Woat it fahra!
Zum Hans gohscht moara[46] glei vor Tag
Und kaufscht ihm a[47] sein Staara.

Bischt Handels ois, no muascht deam Thiar
As Herz zum Leib h'raus reissa!
No traischt[48] des bluatig Herz bei diar,
Und 's Weitre wiad sih weisa.

Langscht du beim Spiel in d' Schüssel h'nei,
So sei ganz ohne Kummer:
Dia link Hand hebt[49] as Herzle sei,
Dia reacht zuicht dia beschr' Nummer!

Doch no Dis sag ih diar jezt au:
Mei Liabe hält dih gfanga!
Denk it: du wöllescht mih verlau,[50]
Sonscht könnt diars übel ganga![51]

Denn 's Staara Herz ischt Sympathie;
'S muaß unser Glück erziela.
Mit deam Gedanka: ih nimm dih!

27 sollte. 28 sagst. 29 Karten. 30 es. 31 nichts. 32 entlaufe. 33 Einen, d. i. Jungfrauen. 34 sollen. 35 das. 36 zu Ende. 37 hören. 38 nur. 39 warte. 40 zieht.

41 gemeint. 42 nicht. 43 willst. 44 wirst. 45 hernach, dann. 46 morgen. 47 ab. 48 trägst. 49 d. i. hält. 50 verlassen. 51 gehen.

Aloi[52] kaaſcht it[53] verſpiela!

Denkſcht anderſcht du, no iſch verbei,
No wiad dih 's Uglück ſcheara:
Dia ſchleachteſcht Nummer zuihſcht du glei,
Und muaſcht Soldat druf weara!

Jezt kanſcht du ſeah, wia ih dih mag,
Will vo koim Andra wiſſa.
Drum loß jezt, Naze! jeda Klag,
Komm hear, ih will dih küſſa!

Naze.

O Uſchel! was du miar do ſalſcht?
A Berg fällt miar vom Herza!
Wia du mei arma Seel' erfreuſcht,
Und ihr nimmſcht älle Schmerza!

Dear Himmel ſoll miar gnädig ſei,
Mit Bluat will ih dirs ſchreiba,
Daß ih diar, liaba Uſchel! treu
Bis in da Taud will bleiba.

Jezt bin ih jo uß Allem duß,[54]
Brauch weder Geald no Mängel.
Komm, Uſchele, komm! nimm dean Kuß!
Du biſcht mei Hilf, mei Engel! —

Dear Naze goht zum Nochbers-Ma,
Sait: geand[55] miar uiern Staara!
Ih braucha,[56] denn däs Thierle ka
Voar Uglück mih bewahra.

Dear Staar gilt miar aß[57] Sympathie,
Hilft miar beim Conſcribiara.
Ih zahla gern; denn haun a ih,[58]
No kan ih's it verliara.

Nochber.

Wenn 's deam ſo iſcht, no könnet ihar
Da Staara glei mit neahma,
No müaßet ihar viar Thaler miar
Zum Zahla ui[59] bequema.

Jezt aber ſchreiat[60] Weib und Kind:
„Uns freut des Staara Singa!
Viel liaber wöll't miar[61] 's ſchöaſchte Rind
Als dean zum Opfer bringa!"

Jezt fanget ſih[62] gar z' greina a,
Und hand[63] a ſchröklichs Leaba:
„Dean Staara, dear drui Stückla ka,
Dean kan ma it heargeaba!"

Still! ſchreit dear Baur, ſo will ih's hau;
Ma muaß em[64] Naze healfa!
Ih denk', miar könnet ihs[65] jezt au
Wohl ohne Staara bhealfa.

Dear Bunſcht![66] wenns ear verſpiela thät,
Uns thät ear d' Schuld beimeaſſa,
Und mit dear Rui,[67] do wärs no z'ſpät,
Nia könnt ears uns vergeaſſa.

Drum, Naze! nimm dean Staara gſchwind,
Was woißt mei Annamreia![68]
Und wenn ihar mit ihm glücki ſind,[69]
Solls mih von Herza freua!

Uf däs na[70] hot dear Baurabua
Dean Staara woitli[71] gnomma,
Und ſpringt mit ihm dear Uſchel zua;
Bei dear iſcht ear willkomma;

Denn kom[72] iſcht ear bei ihar im Haus,
Reißt ſui mit Rump und Stumpa
Deam arma Thiar as Herzle h'raus
Und wiklets in nen Lumpa.

Jezt goht halt zuar Conſcriptio
Dear Naze ohne Kummer,
Denkt bei ſih ſeall[73]: Däs woiß ih ſcho,
Ih zuih di beſchte Nummer!

Ins Städlle ſingt und pfeift ear h'nei;
Moit[74]: 's kenn ihm gar it fehla!
Worum ſott[75] ear it luſchtig ſei,
Gar ka ufs Glück jo zähla!

H'nauf gohts ſo flink dia Rothhaus-Stiag
Bei ihm, as gings zum Tanza;
Ih woiß (denkt ear) ſcho, was ih kriag;
Trag koin Soldata-Ranza.

Jezt langt ear halt in d' Schüſſel keak,
Als wärets Haſelnuſſa.
Doch wia er gucket, — o dear Schreak!

52 allein. 53 nicht. 54 draus. 55 gebt. 56 brauche ihn. 57 als. 58 habe ihn ich. 59 euch. 60 ſchreien. 61 wir.

62 fangen ſie. 63 haben. 64 dem. 65 uns. 66 Burſche. 67 Reue. 68 Anna Maria. 69 ſeid. 70 hin. 71 ſchnell. 72 kaum. 73 ſelbſt. 74 meint. 75 ſollte.

Dia g'ringscht Zahl hot ear hussa![76]

Dreizehna hot ear, 's ischt a Graus!
Ear kommt beinoh von Sinna,
Ka schiar gar it zuar Stuba h'naus,
Und macht na arga Zinna.[77]

Und was ihn no[78] schiar narret[79] macht:
Däs malasizisch G'lichter
Hot überlaut volz[80] zema[81] g'lacht
Ob 's Nazes seine G'sichter.

Viar Thaler hi! — Soldat derzua!
Umbrocht dean liaba Staara! —
Noiz[82] g'holfa! — moi,[83] sei Uglück gnua,[84]
Könn' weiter keis erfahra?

Nutzanwendung.

Was Gott will, widerfährt di Leut,
Ear schikten Lusicht und Leida;
Drum soll ma eaba jeder Zeit
Da n'Aberglauba meida!

Der kräftige Segen.

Als ischt amol a Bauer g'sei,[1]
So grob, as je oin geit;[2]
Dear goht halt au in d' Kircha h'nei
Mit andre Chrischtaleut.
Doch thuat dear grobe Bauraknopf
Sein Dreieckhuat it ra[3] vom Kopf.

Jezt — wia dear Pfarr' da Seaga geit,
Schreit ear deam Flegel zua:
„Da[4] Huat ra, so wia ander' Leut!
Du groba Baura-Kuah!"
Dear Bau'r sait: „Ischt dei Seaga guat,
No[5] goht ear miar au dur da Huat!"

Der Bauer und seine zwei Knechte.

Bauer.

He! — Stoffel! — Veit! wo sind[6] ihar Schlingel?
Wo hot as Weatter denn ui[7] Bengel?

Koi Bau'r hot sotte[8] faule Kneacht
Wia ih — dia sind em Teufel z'schleacht!
Von oba h'ra[9] dear Stoffel schreit:
Do hoba[10] bin ih, und dear Veit.

Bauer.

Was hot dear Veit dott[11] oba z'schaffa?

Stoffel.

Ha, noiz![12] — zum Tagloch ausse z'gaffa
Und Gegnet[13] a weang[14] ane z'seah;
Sie g'fällt ihm eaba gar so schöa!

Bauer.

Und was thuascht du? — gib Antwoat miar!

Stoffel.

Ih hilf em[15] Veit! — jezt wissets ihar.

Steffens Trauerlied am Aschermittwoch.

D' Larba weag, und 's Nuschter[16] her,
Gar[17] ischt d' Lusicht und d' Freud! —
Kopf und Beutel sind jezt leer,
Und uf d' Lusicht kommt 's Leid!
Rades[18] stoht dott an dear Wand,
Sait so für sih na[19]:
„So a Leaba ischt a Schand!
Wia's doch komma ka!"

„Geschtet[20] bin ih narret g'sei[21]
Schiar voar lauter Lusicht!
Heut haun[22] ih koi Heller sei,
Aber wüathig Dunscht![23]
's sieht bei miar erbärmlich aus,
Woiß mets Roths koi Ziel!
Zum Verseza noiz im Haus,
Aber Schulda viel!"

Stoffel langet au in Sack,
Findt ihn aber leer,
Sait: ih g'hair zum Lumpapack,
Däs ischt doch an Ehr!
G'soffa haun ih wia na Kuah,
G'fressa wia na Sau!
Jezt hoißts: Stoffel! gib a Ruah!
's ka it anderscht gau![24]

Seffa-Toni[25] goht älz[26] g'mach

76 außen, heraus. 77 ein arges Gesicht. 78 noch. 79 närrisch. 80 vollends. 81 zusammen. 82 nichts. 83 meine. 84 genug.

1 gewesen. 2 giebt. 3 nicht herab. 4 den. 5 hernach, dann. 6 seid. 7 euch.

8 solche. 9 herab. 10 oben. 11 dort. 12 nichts. 13 Gegend. 14 wenig. 15 dem. 16 Rosenkranz. 17 zu Ende. 18 Konrad. 19 hin. 20 gestern. 21 gewesen. 22 habe. 23 Durst. 24 gehen. 25 Joseph Anton. 26 immer.

Jezt dear Kircha zua —
Pfeift in dia vergängli Sach,
Denkt an d' ewig Ruah.
Baftis-Liesel, dia Kaffee
G'soffa hot wia Bach,
Hebt da Hafa[27] jezt in d' Höh,
Wirft a na[28] uß Rach.

Baltes mit em langa Zopf
Goht in d' Kreuzkapell,
Lot[29] sih uf sein dumma Kopf
Äscha[30] streua g'schneall.[31]
Denkt: as ischt älz Lumparei,
's Leba ischt a Dreck!
G'fällt miar it[32] dia Äscherei,
Puz ihs wieder weg.

Lukas hot sein Rock verkauft,
Hot bloß 's Wammes a;
Wo ear stoht, und wo ear lauft,
Guckt ma uf dean Ma.
Malches hot sei Uhr versezt,
Woißt it, wia viel's ischt:
Endli fällt 's ihm ei uf d' Lezt,
Daß ma heut it frißt.

D' Bratschakettler[33] sait ihr'm Ma:
„Hoscht jezt g'lumpet gnua?
Bis mih bringscht zum Beattla[34] na,[35]
Geischt[36] jo doch koi Ruah!
Zahl nu d' Schulda, Lumpahund,
Trinkscht doch älz uf Beit![37]
Schütt' it älles na[38] da Schlund,
Schäm' dih voar de Leut!"

„Schäma? — sch—a! (schreit dear Ma)
O du drekets[39] Vieh!
Guck! dean Groscha ruk ih dra!
Schäm' dih du für mih!" —
„„O du misserabler Tropf!"'"
Schreit sui um und um.
Aber ear päckt sui am Kopf,
Schlächt si wüathig h'rum.

Banes schwört grad wia na[40] Hoid:
Herrgottsaker au!
Denn ins Wiathshaus — ('s ischt em Loid!)
Kann ear heut it gau.[41]

Jörg sait: Wenn nu[42] 's Weatter glei
Älz[43] in Boda schlüag!
Duuscht[44] — koi Geald — und no derbei
Noiz[45] as leere Krüag!

Michel hot sechs Pfennig no
Grad zum Schnupftaback;
Seufzet, sait: jezt 's ischt halt so!
Leer ischt scho dear Sack.
Veit, dear mentet,[46] 's ischt a Wuath,
Thuat wia b'seassa schiar.
's Wasser, moint ear, sei it guat,
Doch langts zua koim Viar.

Ziskes[47] nimmt sei Weib am Grind,[48]
Keiht si na,[49] daß 's kracht,
Stoht uf ihare Zöpf h'nauf g'schwind,
Gucket h'naus und lacht,
Und sait zua de Nochbersleut:
Bi[50] a g'schlagner Ma!
Hairet, wia des Luader schreit!
Und ih regs[51] it a!

Mittlerweil stoßts ear ufs Maul.
„G'schieht ihar reacht aso!"
Saget[52] d' Leut, doch 's Weib, it faul,
Schreit halt Mordio!
„Gucket, do sind meine Händ,
Daß ih ihar noiz thua!
Und doch, Hoidasakerment!
Geit[53] si halt koi Ruah!

Zua gohts grad wia in dear Höll
Dott ins Melchers Haus:
Herr und Frau, und Bua[54] und G'sell
Werfet anand[55] h'naus.
Älles in dear ganza Gaß
Springt halt zema[56] glei.
Banes moint: daß heut dia Raß
Völlig wüathig sei.

Sirt, dear Spielma, nimmt sei Geig',
Keihts[57] in Ofa h'nei,
Sait: du alta Schachtel, schweig!
D' Faßnet[58] ischt verbei.
Florianes — o dear Ma,
Dear ischt b'seassa ganz,

27 Topf. 28 ihn hin. 29 läßt. 30 Asche. 31 schnell. 32 nicht. 33 „Ketter" Katharina. 34 Betteln. 35 hin. 36 giebst. 37 auf Borg. 38 hinab. 39 schmutziges. 40 ein. 41 nicht gehen.

42 nur. 43 alles. 44 Durst. 45 nichts. 46 d. i. sakramentirt. 47 Franziskus. 48 d. i. Kopf. 49 wirft sie hin. 50 bin. 51 rühre es. 52 sagen. 53 giebt. 54 Bube. 55 einander. 56 zusammen. 57 wirft sie. 58 Fastnacht.

Faßt an d' Schnuar jezt d' Krüagpfröpf na,[59]
Nimmts as[60] Rausakranz.

Schreit zum Lippa[61]: „Nochber! — halt! —
Gang[62] in d' Kircha mit!
Haun a Nuschter,[63] däs miar g'fallt —
's geit[64] koi schöaners it!
's Weib hot 's silbere versezt,
's mei und 's ihar derzua.
Muaß mih eaba b'helfa jezt, —
Denk, däs wiads au thua."

So isch[65] in dear Faßnet g'sei,[66] —
Ällz in Floribus!
Aber jezt kommt d' Armadei,[67]
Denn as Geald ischt duß![68]
Gar[69] ischt halt so Lusch wia Freud,
Tanz und Spiel sind quitt.
Älles hot sih heut zerstreut,
Bloß nu[70] d' Schulda it!

Der Kuckuck.

Beim Schwanawiath in Biberach,
Do geits[1] a guats Braubiar,
Däs muaß ma aber trinka g'mach,
Sonscht goht as hinterfüar![2]

Da[3] letschta Samstig hots amol
An args Spektakel gea[4]:
Do sind zwea Baura hoim ganz voll,
Hand[5] schier da Weag it g'seah.

Doch ih will nu dia Baura seall[6]
Dia G'schicht verzähla lau.[7]
'S goht freile juscht it gar so g'schneall,[8]
Drum müaßt Geduld ihar hau![9]

Veit.

Ih moi[10] halt doch, ih häb en Spiz,
Ih wakle h'rum und h'num.

Stoffel.

Und ih moi's au! — Koz Hoidabliz!
Däs Biar pakt oin it dumm!

Veit.

Jo! jo! däs hot da reachta Sud;
Ma kriagt it gnua, muaß sa[11];
Ma moint halt grad, as kaufs a Jud
Em[12] Maga wieder a![13]

Stoffel.

Ih glaub wohl, schlächt ma do anand
Oft donnderschlächtig h'rum!
Doch miar[14] zwea haltet voar dear Hand
Da Frieda — sonscht wärs dumm.

Stoffel.

Am Migta[15] kaihr ih wieder ei,
Wenn ih in d' Schranna[16] fahr.

Veit.

Und, Stoffel! ih bi au derbei,
No[17] sind miar grad a Paar.

Stoffel.

Im H'reiweag sind miar freili zwea,
Im H'nausgau[18] aber viar,
Denn däs ka Jeder heut scho seah
An miar, so wia an diar!

Veit.

'S ischt dis — wenn miar no[19] g'frieda sind,
Koin Andra gohts noiz a.
Was frog ih noch deam Lumpag'sind,
Ih sauf, so viel ih ma!

Stoffel.

Ih au! und g'frieda bleibet[20] miar;
Schlag ei! — do hoscht mei Hand!

Veit.

Do isch si! — denn bei miar und diar
Wär's Händelhau[21] a Schand!

Stoffel.

So, Bruaderherz! jezt sind miar dis,
Und bleibets bis ans End'.
A Händelwerk geits bei uns kois,
Miar hand is gea[22] druf d' Händ!

Veit.

Halt! still! — ih hör' was, Stoffelsma!
Dear Kukuk isch, dear schreit.

59 hinan. 60 als. 61 Philipp. 62 gehe. 63 habe einen Rosenkranz. 64 giebt. 65 ist es. 66 gewesen. 67 Armuth. 68 draußen. 69 zu Ende. 70 nur.

1 giebt es. 2 d. i. verkehrt, toll. 3 den. 4 gegeben. 5 haben. 6 selbst. 7 lassen. 8 schnell. 9 haben. 10 meine.

11 sagen. 12 dem. 13 ab. 14 wir. 15 Mittwoch. 16 Getreidemarkt. 17 hernach, dann. 18 Hinausgehen. 19 wir nur. 20 bleiben. 21 Handelhaben. 22 wir haben uns gegeben.

Stoffel.

Was goht denn mih dear Kukuk a?
Futt![23] futt! miar hand no weit.

Veit.

'S pressiart it! — kommet scho no hoi![24] —
Und was ih saga will:
Dear Kukuk schreit nu[25] miar alloi,
Und diar it[26] — drum sei still!

Stoffel.

Du bischt a Narr in Folio,
Wie 's niana[27] meh oin geit;[28]
Sonscht siagescht du it grad aso,
Daß diar dear Kukuk schreit!

Und moischt,[29] ih glaubs und seiso dumm?
Sei Leabtig it! — noi! noi![30]
Doch wissa möcht ih's au, worum
Car no diar schreit alloi?

Veit.

Worum? — Nu, wenn du's wissa witt,[31]
Will ih's au saga diar:
Dear Kukuk schreit koim Andra it,
Koim Mensha it as miar!

Stoffel.

Jezt sag ih diar halt no mol, Veit!
Du bischt a Narr! — und wia?
Du saischt, daß diar dear Kukuk schreit,
Und sonscht koim Mensha hia?

Guck! wenn ear je oim schreit, merks sei!
So schreit ear bloß no miar,
Und hot ear miar gnua gschria, — kaa's sei,
No schreit ear endli diar.

Veit.

O Stoffel! bild diar jo it ei,
Daß diar dear Kukuk schreit;
Do müaßtescht du scho gscheider sei,
Car schreit nu gscheide Leut!

Stoffel.

Koz Himmel-Herrgott-Sapperment!
Glaubscht du, ih sei a Vieh?
Gib Acht, ih brauch gau[32] meine Händ
Und frog dih: wear bin ih?

Veit.

Sternsaperment! — wear bischt denn du?
A Kerle, eselsdumm! —

Jezt schlaget[33] sia halt im a Nu
Anander wüathig h'rum.

Dear Veit sait älz[34]: miar schreit ear, he!
Und schlächt uf Stoffla zua.
Und Stoffel sait: diar nimmemeh!
Und schlächt da Veita gnua.

Je ärger as sie gschlaga hand,[35]
Hot au dear Kukuk gschria.
Jezt nimmt d' Wuath aischt[36] reacht überhand,
Und Boid' thunt,[37] woiß it, wia!

Doch in dear Wealt nimmt Alles a,[38]
So au bei dia ihar Wuath.
Sie höret auf, anander g'schla,[39]
Und jeder suacht sein Huat.

Veit.

So, Stoffel! wat nu![40] — 's ischt scho reacht!
Moischt,[41] däaf'scht nu schlaga mih?

Stoffel.

Du hoscht jo zaischt[42] gschla! du bischt schleacht;
Du nu alloi — it ih!

Veit.

As ischt it wohr! däs sag ih diar!
(Schreit Veit da[43] Stoffel a)
Du hoscht zaischt b'sessa gschla noch miar,
Du bischt a schleachter Ma!

Stoffel.

Was saischt du do? — hoscht du it gsait:
Dear Kukuk schrei nu diar?

Veit.

Du hoscht miar mit de Händ glei dräut
Und zaischta gschla noch miar!

Wat nu, ih will zum Amtma gau,[44]
Und däs vielleicht no heut,
Und froga: wear was drob kenn hau,[45]
Wenn miar dear Kukuk schreit?

23 fort. 24 noch heim. 25 nur. 26 nicht. 27 nirgends. 28 giebt. 29 meinst. 30 nein. 31 willst. 32 ein vielgebrauchtes Wörtchen, für das es im Hochdeutschen kein entsprechendes giebt.

33 schlagen. 34 immer. 35 haben. 36 erst. 37 thun. 38 ab. 39 zu schlagen. 40 warte nur. 41 meinst. 42 zuerst. 43 den. 44 gehen. 45 haben.

Stoffel.

Däs frog ih au, nu daß du's woischt!
Mei Weag goht au dott h'num.
Will seah, ob däs manierlich hoißt:
Ih sei em Kukuk z'dumm!

Miar schrei ear it — ear schrei no[46] diar?
Däs ischt jo doch verfluacht!
Ins G'sicht h'nei so was saga miar!
Hoißt däs it Händel g'suacht?

Narr! so ma[47] Tropfa, wia du bischt,
Deam schreit dear Kukuk it.

Veit.

Wenn oir[48] wia du a Esel ischt,
No[49] schweigt ear, — sag, was d' witt![50] —

Jezt gand[51] halt von anand dia Zwea,
A jeder lauft alloi.
Dear Kukuk ischt au stilla gwea,[52]
Und so gohts mit en hoi.[53]

Die Schnitter.

Dear Jörg, dear Stoffel und dear Michel,
Sie kommet um dia Ähret-Zeit,[54]
A jeder in dear Hand a Sichel,
Und gucket, ob's noiz z'schneida geit.[55]

Grad suacht jezt au dear Weischenk Wacker
So Arbetsleut, und sieht dia Drei,
Und sait: Wöllt ihar it uf mein Acker?
Bis morga sott[56] ear g'schnitta sei!

Doch voarhear müaßet ihar miar saga:
Wia wöllt ihar's mit em[57] Tagloah hau?
Ih mag koi Streita und koi Klaga;
Bei miar muaß in dear Ordnung gau![58]

„Ha!" sait dear Michel, „sottet eaba
Em Ma as Tags en Gulde gea,[59]
Und saifmol zeasset[60] au darneaba,
No wär as mit em Handel g'scheah."

„„Was?"" schreit dear Weischenk, „„saifmol zeasset?
En Gulde 's Tags? So Leut sind rar!
Wenn ihar da ganza Tag sutt[61] freasset,
Was muaß ih ui no[62] zahla baar?""

Dear Moischter und sei Bua.

Schneider Star — ear goht ufs Land
Und sei Laihrbua — mit anand
Nähet sie beim Baura Veit,
Daß a Lusch ischt und a Freud.

Z'Fressat hand[63] sie do grad gnua,
Schweinis Floisch und Kraut derzua.
In'ra[64] Schüssel trait[65] ma's h'rei,
Wia na Taufstoi[66] isch sie fei!

O wia wiklet jezt dear Bua!
Drui- und viermol langt ear zua,
Woißt sih schiar koi Mooß und Ziel;
Nu! ear kriegt halt z'Haus it viel.

D' Moischtere,[67] däs Raffelscheit,
Geit[68] nu halba gnua di Leut.
Drum denkt au dear arme Bua:
Jezt kriag ih amol doch gnua!

So gohts sutt[69] dia ganze Woch;
Do isch Schmalhans nia dear Koch.
Und am Samstig! was ischt g'scheah?
Juhe! do hots Küachla gea![70]

Moischter jezt zum Buaba sait:
„Gib miar Achteng, und sei g'scheid!
Wenn ih 's Liacht puz, lösch ih's aus,
Und du langscht reacht Küachla h'raus!

Wian ih mit em Fuaß dih stoß,
No greifscht tüchtig du druf los!
D' Moischtere muaß au was hau,
Solls uns Boid' it übel gau.

Leg da Zwerchsack zua diar na,
Do gand[71] viel h'nei — denk miar dra!
Wenn ih stoß, no sackescht ei;
Schlag dih sonscht zum Krippel fei!"

D' Küachla kommet,[72] — ma langt h'raus,
Moischter löscht 's Liacht richtig aus,

46 nur. 47 einem. 48 einer. 49 hernach, dann. 50 willst. 51 gehen. 52 gewesen. 53 ihnen heim. 54 Ernte-Zeit. 55 giebt. 56 sollte. 57 dem. 58 gehen. 59 geben. 60 zu essen.

61 fort. 62 auch noch. 63 haben. 64 in einer. 65 trägt. 66 ein Taufstein. 67 Meisterinn. 68 giebt. 69 fort. 70 gegeben. 71 gehen. 72 kommen.

Stoßt da Buaba und dear schreit:
„Soll ih langa? — ischt as Zeit?“

Mit dia Küachla ischt's noiz g'wea,
Nu[73] a G'lächter hot as[74] gea,
Und dear Bua hot Schläg kriegt z'Haus; —
Seit deam näht ma nimme aus.

Der Barometer.

Stoffel.

Voar Kuarzem haun ih dummer Tropf
Miar kauft en Barometer.
Doch goht ear miar nia noch meim Kopf
Und zoigt miar nia 's reacht Weatter.

Wenn's reagnet — goht däs Luader h'nauf,
Scheint d' Sonn, so fällt as h'runter.
Mih hot ma b'schissa halt im Kauf
Mit deam verfluachta Plunder.

Guck! geschtert[75] will mit Koara[76] ih
In d' Schranna[77] eine fahra;
Jezt, wia ufs Weatterglas ih sieh,
So hots mih für en Narra.

Uf B'ständig stoht däs Luaders-Glas,
Und g'reagnet hots wia b'seaffa,
So, daß ih bis uf d' Haut nei naß
Bi[78] uf meim Waga g'seaffa.

Im Hoimweag fällt koi Tropf maih h'ra,[79]
Und d' Luft ischt still wia'n Mäusle.
Dear Donnder sott[80] däs Glas verschla!
Glei wirf ih's jezt ins Häusle.

Mei Leabtig kauf' so Lumpa-Zuig
Ih meh, noi, ih loß bleiba!
Do ka a Spinn, a jeda Fluig[81]
Miar 's Weatter besser b'schreiba!

Jockel.

Du bischt a Rindvieh, Nochbers-Ma;
Woischt noiz von sotte[82] Gläser!
Dia selle,[83] dia dear Wiath[84] stellt na,[85]
(Ih woiß's!) verstohscht du besser.

Jsch trocka Weatter in deim Hals,
Und ischt as G'süff aufg'stiega,
No bleibscht du eaba jeda Falls
Im Stroßagraba liega!

Und no an so ma[86] Fallament
Jscht doch 's leer Glas it schuldig?
Noi! noi! nu 's G'süff — dear Sakerment!
Drum sei doch au geduldig!

Guck! dei Bar'meter ischt it schleacht,
Däs glaub du miar nu, Vetter!
Du riichschta[87] eaba gar it reacht,
Wia's sei soll, noch em Wetter.

Stoffel.

Ja ka ma denn a Weatter-Glas
Au noch em Weatter riichta?
Horch, Jockel! do machscht du en Spaß;
Drum thua mih besser b'riichta!

Jockel.

'S Queckfilber ka it sealber gau,[88]
Luag,[89] däs sind leere Mucka!
Drum grad, wia du witt 's Weatter hau,[90]
Muascht du da Zeadel rucka.

Merk! reagnet's — muaß dear Zeadel ra![91]
Jsch guat — h'nauf wiad ear g'schoba!
Und machscht du's so, luag, Stoffels-Ma!
Wiascht du dei Glas g'wieß loba. —

Da Zeadel schuibt jezt auf und a[92]
Dear Stoffel noch em Wetter;
Und seit deam hot dear guate Ma
Da beschta Barometer.

Liebesklage.

'S ischt no it lang, daß's g'regnet hot,
Dia Bäumla tröpfet no.
Jh hab amol a Schätzel g'habt,
Jh wött,[93] ih hätt's halt no![94]
Jezt muaß ih aber wandera
Von oiner Stadt zuar andera.
Doch trag ih mit mei Leid, mein Schmerz,
Und 's bricht mer schiar mei Herz.

73 nur. 74 es. 75 gestern. 76 Korn. 77 Getreidemarkt. 78 bin. 79 mehr herab. 80 sollte. 81 Fliege. 82 nichts von solchen. 83 diejenigen. 84 Wirth. 85 hin.

86 einem. 87 richtest ihn. 88 gehen. 89 sieh, schau. 90 haben. 91 herab. 92 ab. 93 wollte. 94 noch.

Witt[95] wissa, wo mei Schäzel ischt,
Mei Schäzel, liab und warm?
As herzet jezt und liabt und küßt
Ach! im a nandra Arm!
Ih wein und klag — miar isch it wohl,
Und d' Auga sind von Thräna voll.
Los wear ih nimme von meim Schmerz,
Bis daß miar bricht as Herz!

Dear Frühling kommt, dear Winter flieht,
Doch 's Schäzel kommt nia mehr!
Wenn's Finkle schlächt, wenn's Bäumle blüht,
Bleibts miar im Herzle leer.
O hätt' ih doch mei Schäzle no,
Do wur[96] ih wieder Leabes froh!
Jezt muaß ih aber weit, gar weit
Mitsammt meim Herzaleid.

An untreu's Herz macht Gram und Noth,
Und älla Lusicht ischt aus.
As brennt in oim wia Gift und Tod,
Bald gohts in Friedhof h'naus.
'S ischt ois! im Grab schweigt Schmerz und Gram,
Und was miar Liab und Leaba nahm.
Ih fühls jezt scho, bald isch vorbei,
Ih stirb für Liab und Treu.

Witt wissa, worum untreu war
Mei Schäzle? — ih sags diar:
Dear Reichthum — o, dear zuicht[97] halt,
Und dear hots g'nomma miar!
So liab, wia n'ih,[98] hots koiner hia,
Denn ih hau's gliebt, ih weiß it, wia!
Und stoßt's miar glei mei Leaba ab,
Ih liabs doch bis ins Grab!

Ih fluach ihm it, ih schwör ihm it,
's ischt g'wieß — ei weger[99] nei!
Wohl aber ih da Himmel bitt:
Ear mög miar gnädig sei.
Arm bin ih zwar, doch brav und guat,
Hau g'schaffet gearn mit frohem Muath,
Leab wohl, herzliabschtes Schäzle mei,
Sei glücklich — kaascht du's sei!

95 willst. 96 würde. 97 zieht. 98 ich. 99 wahrlich.

Schwäbische Bauern-Hochzeit.

Ei, dear Teisabaur[1]
Steht heut uf dear Laur,
Hot en broita Hosaträger a,
Guck't in d' Gassa naus
Und lauft in sei Haus,
Zoigt, daß ear halt sei a braver Ma.
Und sei Ketterei[2]
Dia treibt d' Henna nei
Und dia Enta zema[3] in da Stall.
Au sei Haus ischt puzt,
Und sei Hoor ischt g'stuzt,
Nett ischt älles um und überall.

D' Tochter Hochzeit macht,
Do wud[4] tanzt uf d' Nacht;
D' Musikanta sind scho älle b'stellt.
Daß ma jo noiz[5] spahr,
Moit[6] dear alt Hearr Pfarr,
Koschtels glei a schöanes Stükle Geld!
Und dear Hearr Kaplo[7]
Kommt au währle[8] scho,
Hot da schöana Kittel[9] scho am Leib.
Und dear Benkert Jörg
Thuat ganz überzwerch,
Und schwäzt hoimle dott[10] mit 's Stoffels Weib.

Ear schwäzt weagem Kranz;
Denn dear luschtig Schwanz
Hot halt älleweil ebbes[11] hinterm Ohr.
Gucket! 's Stoffels Frau
Thuat jezt woitle gau,[12]
Denn ihar Mädle singt heut uf em[13] Chor.
Bald ischt älles do,
Denn se schießet[14] scho,
Und dear Meßmer goht dear Kircha zua.
Wenn ear 's Zoiche[15] geit,[16]
Wearet[17] lausa d' Leut,
Mit G'schwäzwerk hand[18] no[19] dia Mäuler Ruah.

Ma fangt z'laufa a,
Älles eilt, was ka,
Hollet 's Brautpaar us em Hochzeit-Haus.
Chrischtels Annemrei,[20]
Märtes Jörg dabei,

1 der Bauer Matthäus. 2 Katharina. 3 zusammen. 4 wird. 5 nichts. 6 meint. 7 Kaplan. 8 wahrlich. 9 d. i. Oberrock. 10 dort. 11 etwas. 12 schnell gehen. 13 dem. 14 schießen. 15 Zeichen mit der Glocke. 16 giebt. 17 werden. 18 haben. 19 hernach, dann. 20 Anna Maria.

Und dia Spielleut ziehet schöa voraus,
Hand a Clarinett,
Hörner und Trompett,
Und a Hakabrettel und en Baß,
Machet nuie Stuck,[21]
Banas! hör' und guck!
So a Musik, jo, ischt ebbes rahrs!

Sepper[22] geiget für,
Dear ka geiga dir!
Flavianus blosat hintadrei.
Guck no — d' Buaba[23] theand[24]
Scho mit Füaß und Händ,
In dear Kircha wiads scho anderscht sei!
Woisch,[25] mein Anna Bäs[26]
Singt mit bei dear Meß!
Du wiasch[27] höra, wenn miar[29] drinna sind!
Auf die Hochzeit hot
G'freut sich's ganze Oat,[29]
Sogar Städtling viele komma sind.

Sieh, jezt kommt dear Zug!
Michel! guck und luag!
Schön und langsam gohts dear Kircha zua!
Lenzels G'fatterleut
Sind au komma heut,
Schenk'na[30] krieget d' Brautleut währle gnua,
An dear Kircha stoht
Und 's Weihwasser hot
Scho dear Pfarrer chrischtle fromm bereit.
D' Minischteranta sind
Au darneaba geschwind,
Damit oiner da Weihkessel trait.[31]

Gelt, des Amt[32] war schöa?
Bis zum Zemagea[33]
Ischt halt älles reacht andächtig gsei![34]
Jezt gohts zum Altar,
Und dear alt Hearr Pfarr
Seagnet jezt das liabe Brautpaar ei.
Bald ischt d' Kircha aus,
Und no goht es h'raus,
Denn im Wiathshaus stoht scho 's Essa do.
Kommet, sizet na!
Daß ma essa ka,
Gonna thuat ma's ui,[35] ihr wissets scho.

21 Stücke. 22 Joseph. 23 Burschen. 24 thun. 25 weißt du es. 26 Base. 27 wirst es. 28 wir. 29 Ort, Dorf. 30 Geschenke. 31 trägt. 32 d. i. Messe. 33 Zusammengeben, d. i. Trauung. 34 gewesen. 35 euch.

Z'Esset hand[36] ihar gnua,
Machet, langet zua!
Sehand![37] 's ischt ällas do im Überfluß,
Schweines Floisch und Kraut. —
Höret! d' Jungfer Braut
Sait: sind[38] luschtig und hand koin Verdruß!
Guck, dear Bronna Hans
Nehmt a Viartel Gans,
Wiklets in a alta Zeiteng h'nei!
Sait zuar Heka Bäs:
Bring mei'r[39] Alta däs,
Aber lauf, daß kommscht zum Tanza glei!

Jezt goht's Tanza a,
D' Brautleut forna dra,
Tanzet z' allererscht dia drei[40] aloi.[41]
Wenn dia tanzet sind,
No kommt's ander Gsind,
Älles tanzet, Niamad denkt an hoi.[42]
Veit singt Lieder für,
Daß ma hi wud[43] schier,
Z'Letschtes tanzt ear gar dia sieba Spring.
Jezt gohts um anand,[44]
D' Buaba, d' Mädla hand
Halt a reachta Freud, sind guater Ding.

Ziskus[45] schreit wia Bäar:
A Moos guata[46] hear!
D' Spielleut streket ja schier d'Zunga h'raus!
Do! sauf reacht, Spielma,
No[47] gohts wieder a!
Juhe! Juh! sind[48] heut no[49] reacht wohl auf!
Dear alt Stadelbau'r[50]
Thuat heut au it saur,
Tanzet als wias Luader um und um!
Und sei Annaschtei[51]
Dia ischt au derbei,
Dreht se[52] wia a ledigs Mädle h'rum.

Jezt schreit Michels Veit:
He, ihar Spielmanns-Leut!
D' Schultes Baschtianes goht jezt hoi!
Füahrt sei Liesel z'Haus,
Geiget ihm schöa naus,
Land[53] a jo it ganga[54] so aloi!

36 habt. 37 seht. 38 seid. 39 meiner. 40 die drei, d. i. Tänze. 41 allein. 42 heim. 43 wird. 44 nacheinander, hin und her. 45 Franziskus. 46 guten, d. i. Wein. 47 hernach, dann. 48 seid. 49 nur. 50 Bauer auf dem herrschaftlichen Meierhof. 51 Anna Christina. 52 sich. 53 laßt. 54 ihn ja nicht gehen.

'S Leibstuck macht ihm auf,
Geiget no brav drauf,
No nehmt ear sei Mädle glei am Leib,
Tanzet uf dear Gaß,
Wearet[55] seah dean Spaß!
Übers Johr sind dia au Ma und Weib.

Jezt theand[56] d' Hochzeit-Leut
No zuar letschta Freud
Mit anander tanza no aloi.
Alles gucket zua,
Mädle, Ma und Bua,[57]
Wenn se tanzet hand, no gand[58] se hoi.[59]
Dear Brautführer macht,
Eh' ear fait guat Nacht,
Mit seim Mädle no ein[60] hintadrei.
Endle wud es gar,[61]
Hoim ischt scho 's Brautpaar,
Bald wuds[62] leer im ganza Wiathshaus sei.

Alles ischt jezt müad,
Mägd und Kneacht und Wiath,
Wia es au it anderscht ganga[63] ka.

55 werdet. 56 thun. 57 Bube. 58 gehen. 59 heim. 60 noch einen. 61 zu Ende. 62 wird es. 63 gehen.

D' Musikanta sind
Au scho halba blind,
Hänget Köpf ganz faul und schläfrig ra.[64]
No! 's ischt an dear Zeit;
Aus ischt jezt die Freud.
Luschtig sind miar mit anander g'wea,
Ma ka z'frieda sei,
Steigt ins Bett jezt nei,
Was z'lang dauret, ischt jo au it schöa.

D' Wiathe[65] schreit jezt au:
Machet — theand[66] jezt gau![67]
Denn es goht scho gega Morga früah!
D' Spielleut thoilet scho,
'S ischt meh Niemads do,
Müad und faul bin ih, ih woiß it, wia!
Ih wünsch no amol:
Unser Herr Gott soll
Segna d' Brautleut und a jedes Haus!
Friedle ischt ma g'wea,
Habs it bald so g'seah,
Und in Freud ischt ganga d' Hochzeit aus

64 herab. 65 Wirthin. 66 thut. 67 gehen.

Mundart von Ulm und der Umgegend.

Der Bsuach.

Anna Urschla! sag nu[1] ah!
Laß der 'n Stroich verzähla!
Denk, i bi der z' Stuagart gwea[2]
Dau an Aller Seela.

Narr! a reicher Schreiner hat
'S Deissa[3] Meia[4] gnomma,
Und dui[5] treibts scho Jaur und Tag,
I soll zu n'er[6] komma.

Mit 'ra[7] guata Glegahoit
Düba[8] in der Glocka[9]
Fahr i grad fürs Meia Haus.
Blitz! ischt dui verschrocka!

Wie n'i[10] in ihr Stub nei komm,
Muaß i dir no gucka.
Unser Schreiner Thomasle
Strauhl! mußt dear se[11] ducka.

An de tapezierte Wänd
Hanget dir no Gmäla;[12]
Gega ihre Vorhäng send
Unsere — Kuchezwäla.[13]

Moischt,[14] dau häb ma Stüal und Bänk?
In 'ra Ottawanna[15]
Sitzt ma, wia a Dierdotsch[16]
In 'ra Flädlispfanna.[17]

1 nur. 2 gewesen. 3 Matthäus. 4 Maria. 5 die. 6 ihr. 7 einer. 8 drüben. 9 d. i. Gasthaus zur Glocke.

10 ich. 11 sich. 12 Gemälde. 13 Küchentücher. 14 meinst du. 15 d. i. Ottomane, Sopha. 16 Gierkuchen. 17 Flädleinpfanne.

Aber dehs verrautscht[18] du net,
Dehs mit ihre Uhra.
Närrle! denk! dau schlächts und läutts
Im a Kirchathura.

'S Essa des ischt fürnem[19] gwea,
Lauter gmaulte Teller!
Und des koschbar Traktament!
Wei[20] wia Muschgateller!

D' Kuchemahgd dui hat me dault.[21]
„Dund[22] se net so budla![23]"
Sag e,[24] und will zu n'er[25] naus
Nach de gschnittne Nudla.

Aber d' Meia hat me ghebt;[26]
I hau[27] miassa essa
Gsottes, Baches, Siaß und Saur,
Hau der 's Meischt' vergessa.

Wie's scho gar[28] ischt, staußt er sui,
D' Mei,[29] der Moischter[30] Schreiner,
Bringt so no[31] zwue Schüßla wohl
Mit Comfekt und Fleiner.[32]

Dui hats troffa, 's Deissa Mei,
Dui därf's Leaba fraia![33]
I spinn oft da ganza Tag
Mit drei Doaraschlaia.[34]

In der Stubakahmer ischt
Au koi Larafare.

Denk no,[35] iedes Nahchtgschirr hat
Dau sein Sekratare.

Ihren Buaba hoißt ma: „Herr",
Dea[36] se hat antreata;
Dear kah's Vaterunser schoh
Ganz lateinisch beata.

Ihre Mädla, „Fraila" buamst,
Gand[37] der zur Französe;
Und nach Kannstadt fahret[38] se
Z' Sonntig in der Schöse.

Dau ischt in der Stub a Bronn,
Drinn schwimmts mit Forella,
Und die graischte Blaila wohl
Thuat der Schreiner bstella.

Denk der nu dea Staat und Praacht,
Schüala dünn wia d' Socka!
Deamantkreuz und Aurapenk,[39]
Seidne Hüat und Locka!

Wia hascht du dea Wittmer kriagt? —
Sag i, — guldiga Meia!
Bischt ja doch sei Mahgd nu gwea;[40]
Des wiard Mancha keia.[41]

D' Meia stupft mi drauf in d' Seit,
Und verfüart a Glächter:
Narr! ear hat me[42] eba gemöcht,
'S Ander blaust der Wächter.

18 erräthst. 19 vornehm. 20 Wein. 21 mich gedauert. 22 thut. 23 plagen, meistern. 24 ich. 25 ihr. 26 mich gehalten. 27 habe. 28 zu Ende. 29 Maria. 30 Meister. 31 noch. 32 eine gewisse Art Äpfel. 33 freuen. 34 Dornschlehen.

35 nur. 36 den. 37 gehen. 38 fahren. 39 Ohrgehänge. 40 nur gewesen. 41 ärgern. 42 mich.

Mundart in der Gegend von Essingen bei Aalen.

Lieder.

Aufm Bergele bin ih gsessa,
Haun[1] a Rüetla gschnitta,
Und dau[2] hat ma mein'm Schäzele
Zua d'r Täufe glita.[3]

1 habe. 2 da. 3 geläutet.

Ih bin a Bourabua,
Wann ih dra denka thua,
Nemm i mei Goißele
Und knäll mit d'r Schnuar.

Druimaul um d' Scheuterbeug, [4]
Druimaul ums Hous,
Drui [5] braune Nägela [6]
Gient [7] auh 'n Strouß.

Sell dunta [8] am Zau
Dau grafet mei Brau,
Ei laß'n nu [9] grafa,
'r wurd ſchoa aweg gau. [10]

D' Vögela finget [11] ällaweil:
Weibele, wo biſcht?
Doußa [12] n'im greana [13] Wald
Haun [14] ih mei Neſcht.

'S Bergle oue [15] bin ih ganga,
'S Bergle ae [16] bin ih g'rennt,
Dau hat me [17] mei Schäzele
Im Schnoufa [18] glei kennt. [19]

A luſchtiger Bua [20]
Broucht oft a Bar Schuah;
A trouriger Narr
Hat lang an 'ma [21] Bar.

Wann 's Sonnele thuat ſcheina,
Und 's Buſchele rouſcha,
Komm hear, mei liabs Schäzele,
Wöllet [22] Herzala touſcha! [23]

Guota n'Aubed, [24] Herr Vogt,
Mei Goißle hat bokt,
Wann 's wieder amaul bokt,
So gheart's 'm Herr Vogt.

Gang [25] m'r net über mei Äkerle,
Gang m'r net über mei Wies,
Gang m'r net über mei Schäzele,
Oder ih brügel dih gewiß!

---

4 Scheiterhaufen. 5 drei. 6 Nelken. 7 geben. 8 dort unten. 9 nur. 10 gehen. 11 ſingen. 12 draußen. 13 grünen. 14 habe. 15 hinauf. 16 hinab. 17 mich. 18 Schnaufen. 19 gleich gekannt.

20 Bube, Burſche. 21 einem. 22 wollen. 23 tauſchen. 24 guten Abend. 25 gehe.

Mundart von Stuttgart und der Umgegend.

's Bäbele von Deagerloch. *)

'S Bäbele von Deagerloch
Iſcht a herzigs Mädle;
Hot a ſchöna, ſchlanka G'ſtalt
Und a ſtattlich Wädle.

Hot a G'ſichtle weiß und roth,
Faſcht als wie na Fleiner, [1]
Und a Göſchle [2] zuckerſüß,
Koins iſcht netter, feiner.

Sonnichs noch der Obedkirch, [3]
Do wurd [4] 's Bäbele munter;
Goht in d' Leſchionskaſern
Oft noch Stuogert runter.

In der Leſchionskaſern
Drinna do iſcht Diner,
Iſcht er net a Offezier,
Iſcht's doch au koin G'moiner.

Iſcht im vierta Regament
Earſchter Rottameiſchter,

*) Vergl. Rittersporen und Schwertlilien, von Heinrich Wagner. Stuttgart, 1849.
1 „Fleiner", eine gewiſſe Art Äpfel. 2 Mündchen.

3 Abendkirche. 4 wird.

Und na[5] Kerle wie na Rieſ',
Schmeckabecher hoißt er.

Und dear iſcht as Bäbeles Schatz,
's Bäbele iſcht ſeiner.
Wenn i Schmeckabecher wär,
Wär's vielleicht au meiner.

Um da[6] Sonntich 's Bäbele trau'rt
Faſcht de ganze Wocha,
Aber wenn der Sonntich kommt,
Lacht ſe große Schocha.[7]

„Wenn's doch ell Tag Sonntich wär!"
Thät oft 's Bäbele denka.
Schmeckabecher thät derzuo
D' Feiertäg' ihr ſchenka.

Wie ſe ell Tag Sonntich mach,
Des iſcht jetzt ihr Trachta,
Daß noch Schmeckabechers Kuß
Sui[8] net lang müeß ſchmachta.

Drum goht 's Bäbele in en Dienſcht
Bald in Stuogert drunta,
Und ihr träumt's, en goldena
Schatz häb ſui jetzt g'funda.

Elle Obed, wenn koin Schein
Glitzt mehn[9] von der Sonna,
Stoht beim Schmeckabecher ſui
Mit der Gelt' am Bronna.

Sonntichs füehrt er ſui oft naus
Für ihr Geld uf d' Kürbe,[10]
Wartet ihr mit Kucha uf,
Zwiebelkuoch' und mürbe.

Feiertichs füehrt er ſe zum Tanz;
Denn ihr Schmeckabecher,
Wenn as Bäbele blecha thuot,
Iſcht er gern ihr Zecher.

Sag mer, wer dein Sparhaf[11] iſcht,
Und dein G'wiſſabrecher? —
Bäbele, moinſcht, des merk i net? —
's iſcht dein Schmeckabecher.

Und worum zahlſcht du für ihn
Suff und Leckerbiſſa? —
Worum, dorum, Bäbele,
Des wurſcht[12] du wohl wiſſa!

Bäbele, Bäbele, ſieh de[13] vor!
's thät dein Muotter kränka,
Und dein alter Vatter thät
Sich vor Kummer hänka.

Hent[14] ihr oinzig Kind ſo gern,
's Bäbele iſcht ihr Leaba,
Thäta für ihr Ehrekloid
Gern ihr Gütle geaba.

„Mädle, nimm dein Cahr in Acht,
Und dein zizzes Kloidle!
Laß vom Schmeckabecher a,[15]
Gang[16] noch Haus ganz woidle![17]"

Aber Elles iſcht umſonſcht.
's Bäbele kan's net laſſa.
Uf da Schmeckabecher thuot
Elle Nacht ſui paſſa.

Und was hot no[18] für a End
Dui Bekanntſchaft g'nomma? —
's Bäbele iſcht bald dernoch
Hehlings[19] niederkomma.

Und jetzt treibt ſe Schand und Graus,
Muotter-, Vatter-Jammer,
Daß ſe bringt ihr Kindle um
In der Bühnekammer.[20]

Zwor hot ſui verſichera
In der Kindbettkaſſa
Wieder für ihr oigen Geld
Schmeckabecher laſſa.

Was hilft des! 's ſchön Bäbele
Muoß im Zuchthaus ſitza,
Elle Tag bei ſchmaler Koſcht
Jetzt beim Spinnrad ſchwitza.

Und as[21] Ärgſcht iſcht jetzt der Gram,
Den ihr Herz erworba:

5 ein. 6 den. 7 Haufen. 8 ſie. 9 mehr. 10 Kirchweihe. 11 Sparkopf.

12 wirſt. 13 dich. 14 haben. 15 ab. 16 gehe. 17 ſchnell. 18 nachher, dann. 19 heimlich. 20 Bodenkammer. 21 das.

Vatter hot aus Gram sich g'henkt,
D' Muotter ischt dran g'storba.

Han[22] se b'sucht. Wie hot se g'schrica!
Ischt fascht rasig worda,
Hot schon noch em Messer g'langt,
Hot sich wölla morda.

Aber geschtert in der Stadt,
Do han i vernomma,
Daß se wirklich rasig sei,
Und ins Tollhaus komma.

Ischt alloin as Bäbele schuld? —
Gott wurd sein ihr Rächer!
Aber, Mädla, hütet euch
Vor de Schmeckabecher!

Die Schützenliese.

Mein Vatter Schütz in Wanga ischt g'wä,[23]
Der Pfarrer hie mein Döte.[24]
Do hot's a Menge Büecher gä[25]:
Da[26] Schiller und da Göthe,
Da n'Uhland und da Schwob derbei,
Und au no andre, nagelneu.

Und Sonntichs Nachts zuer Winterszeit,
Des ischt so g'wä sein Wesa,
Sind ellmol komma Nochbersleut,
No[27] hot er en[28] vorg'lesa,
A Lied vom Schiller oder Schwob,
Do hent mer[29] oft uns g'freuet drob.

No langt er amol vom Büecherschrank
A ganz klein wunzig Büechle; —
I ha juscht g'sämet uffem Bank
Der Frau a kleins Schnupftüechle, —
Und sait: baßt uf, 's kommt Diner jetzt,
Der fascht so, wie ihr selber, schwätzt.

No liest er vor vom Sonntichs früeh,
Und wie am hoil'ga Obed[30]
A Müetterle mit Gitzeli[31]
Ihr Büeble hot begobet;
Vom Bettler und vom Habermuoß,
Und vom Neujohr da Morgagruoß,

Vom Morgastern und Obdstern,
Von Hans und von Verena,
Die Liedla hint mer g'hört so gern,
Oft drob vergossa Thräna.
Wenn i net elle meh saga kan,
So denk i doch mein Lebtag dran.

Und ischt mer's reacht, so hoißt der Herr
Von sellem[32] Büechle Hebel,
Der's g'macht hot; wenn er z' Stuogert wär',
I wött[33] im gröschta Nebel
Sein Bild, wenn's über d' Gassa goht,
Glei sieh'n, wie's vorn im Büechle stoht.

Dear Nam' ans Herz mir g'wachsa ischt,
Des Büechle thät i kaufa,
Wenn i da reachte Lada wüßt,
Thät, woiß net wie weit laufa.
So kommt koin Lied mier meh in Sinn,
So stoht au koins im Gsangbuoch drinn.

Drum, liaber Pfarrer Hebel, hör
Mein Hanga und Verlanga:
Kommscht du von Bada n'amol ung'fähr
In unsern Flecka Wanga,
So frog noch 's Schütza Lies, i bitt',
Und bring er[34] au dein Büechle mit!

Heimkehr von der Wanderschaft.

Mein Ränzli han i g'schnallet
Und g'schoitelt mein Hoor,
Und Abschied han i g'nomma
Uf bald wiederkomma
Vor anderthalb Johr.

Wie domols hot mein Lisle
So bitterlich greint!
Hot klaget, wenn i wander,
No seie mer[35] von enander
Und nimme[36] vereint.

Drum hint[37] mer no mit Thräna
Uns d' Hand doruf gea[38]:
Daß i 's Lisle wöll weiba,[39]
Und sui mir treu bleiba.
's ischt Jörgatag g'wea.[40]

22 habe. 23 gewesen. 24 Vathe. 25 gegeben. 26 den. 27 nachher, dann. 28 ihnen. 29 haben wir. 30 Abend. 31 Zicklein, von Zuckerteig.

32 jenem. 33 wollte. 34 ihr. 35 wir. 36 nicht mehr. 37 haben. 38 gegeben. 39 d. i. heirathen. 40 gewesen.

Und i bin no halt g'wandert
Ins Boierland nein,
Noch Öſtreich und noch Preußa,
Noch Leipzig und noch Meißa
Und Frankfurt am Main.

Und überal, jo! und überal,
Wo i bin no g'wea,
Hot's große, do hot's kleine,
Hot's grobe, do hot's feine,
Hot's Mädla g'nug gea.

I aber, i han immer
Ans Lisle ne denkt.[41]
Han de große, han de kleine,
Han de grobe, han de feine
Koin Schmätzle net g'ſchenkt.

Und heut do bin i wieder,
Weil's Märtestag iſcht.
Jetzt, Lisle, wo biſcht ane?
Jetzt weiba di kane,[42]
Sag, Lisle, wo biſcht? —

Wer kommt do auſſem Gäßle,
A Kindle uffem Arm?
Herr Jerum! mein Lisle,
Vom Kopf bis zum Füeßle!
Wie wurd[43] mer's ſo warm!

Iſcht, Lisle, des dein Treue,
Dein Lieb und Geduld?
Wie kommſcht du zum a Kindle?
I moin, i häb en Schwindel,
I bin net dran ſchuld.

B'hüt Gott! jetzt gang[44] i wieder
Ins Boierland nein.
Und thuo i wieder wandra
Und mir g'fällt a andra,
Will g'ſcheidter i ſein!

Der Filder-Bauer am Grabe ſeiner verſtorbenen Frau.*)

Des Kirchhofs Thür thuot offa ſtaun,[45]
Komm, Franz, mer wöllet[46] eine gaun![47]
Der Taudtagräber eaba jetzt
Als Pfarrers Kind a Bömle ſetzt.

I woiß net, was i ſaga ſoll,
Des Ding g'fällt mier no[48] halba wohl;
Mer[49] ſait, ſe lega Gärtla an,
Damit mer 's Grab au finda kan.

I brauch koin Grabſtoin und koin Kranz,
Koin Thränaweida, guoter Franz,
Find' ohne Kreuz und Roſaſtab
All' Sonntich deiner Muetter Grab.

Und find' es, woiſcht no, was i thuo?
I ſetz me[50] neaba nan und gruo[51]
An ihrer Seit', mir iſcht's derbei,
Als ob ſe leabig[52] bei mer ſei.

Leibhaftig ſitzt ſe vor mir do,
Mein arma Sara, und derno
Schwätz i non mitter,[53] woiß net was,
Und gieß a Thräna uff ihr Gras.

Und haun[54] i greint an ihrer Seit',
No ſtand[55] i uff mit Heiterkeit,
Und denk: es weahrt a kurza Friſcht,
Bis daß du wieder bei ner[56] biſcht.

Do iſcht ihr Grab, ſiehſch, liaber Franz,
Wia's glitzt im Morgaſonna-Glanz.
I moin, des ſei ihr Seelaſchein,
Jetzt, denk i, werd ſe bei nes[57] ſein.

Es iſcht a liaba, brava Frau
Mein zwoit', a guota Muetter au.
Mer hint[58] anander währle[59] gern
Und ſind von Zank und Hader fern.

Und doch, fällt mier mein Sara ein,
So ſpür' i, ſui iſcht au non[60] mein.
Und drüben müßa, wia i moin,
Hans, Sar' und Gret' oin Kleeblatt ſein.

41 nur gedacht. 42 kann ich. 43 wird. 44 gehe. 45 ſtehen. 46 wir wollen. 47 hinein gehen.

*) Vergl. Stechpalmen, von Heinrich Wagner. Stuttgart.

Hans von Stetten und ſein Gretchen.

I bin der Hans von Stetta;
Em Gretle bin i guot.

48 nur. 49 man. 50 mich. 51 ruhe. 52 lebend. 53 mit ihr. 54 habe. 55 dann ſtehe. 56 ihr. 57 uns. 58 wir haben. 59 wahrlich. 60 auch noch.

Jetzt will i sia gaun fraga,
Ob's ihr sei au so z'Muoth?

Do b'sieh me uff und nieder,
Und sag, wia g'fall i dir?
Ischt dir's, wia miar, im Herza,
So bischt net weit von mir.

Mein Wingert[61] ischt voll Träubla,
Der Herbscht ischt vor der Thür,
A Weible kan i braucha,
Und du alloin g'fällschst mir.

Mer wölla Hochzig macha!
Komm her, und gang mit mir!
Mer wöll'n da Pfarrer bitta,
Daß ear uns kopaliar.

A Küßle uff dein Mäule,
A Bätschle in dein Hand,
Ans Fingerle a Ringle,
Des sei mein Liabespfand.

Am Sonntich hint mer Hochzig,
Am Montag ischt der Tanz;
Du traischt[62] a Bluemakränzle,
I trag a Bommeranz.

Nun, Gretle, was will's werda?
Dein Raithe[63] g'stoht mer's ein,
Und au dein hella Zähra;
Gelt, Gretle, du bischt mein?

Hannens Liebhaber.

Mein Schätzle hoißt Hanna,
Ischt Stuba-Magd hier
Im Wirthshaus zum Falka,
Und winket jetzt mir.

Des ischt mich a Mädle
So schön und so lieb
Und fleißig, und machet
Koin Wässerle trüb.

Am Kirscha-Markt han i
Mi in se verguckt,
Und han se wie närrisch
Verkußt und verdruckt.

Und d' Hanna hot's glitta[64]
Und hot me net grätzt,
Hot's Mäule mir botta,[65]
Und viel mit mer g'schwätzt.

Drum lieb' i mein Hanna,
Und d' Hanna liebt mi,
Und wir sind anander
De graischte Pläste.

Jetzt bring i der Hanna
A goldena Gluf,[66]
Und kommt's zua Michele,
So künd't se halt uf.

No führ' i mein Hanna,
So nett und so fein,
In's Kirchle, und nocher[67]
In's Kämmerle nein.

Juheisa, juheisa!
Dui Freud ischt net klein,
Z'Nacht hot es mir trömet,
Als wär' se schon mein.

Jetzt gang i halt nüber,
Jetzt ischt se allein,
Mit meine zwoi Gröschla,
Und trink a Glas Wein.

Und bringt mer's mein Hanna,
Und schenkt se mir ein,
So schluck i vor Liabe
Mein Gläsle fascht nein.

So oft mir zwoi Gröschle
No überig sind,
So lauf i zum Falka
So flink wia der Wind.

Ihr moint, i thä bürschta,[68]
Verputza mein Sach'? —
Ja, Mulle blos Gerschta,[69]
Spatzieret ells[70] g'mach!

---

61 Weingarten. 62 trägst. 63 Röthe.

64 gelitten. 65 geboten. 66 Kopfnadel. 67 nachher. 68 d. i. viel trinken. 69 d. i. bei Leibe nicht, weit gefehlt. 70 immer.

I gang[71] non zur Hanna;
Ischt's Hauzig-Bett g'macht,
No sag i: Herr Falka,
Jetzt wainsch üch guot Nacht!

Frieder Fleiner und Annaliese Honig.*)

1. Frieder.

Bei der Hauzig bin i g'wea,
Haun[1] darzuo mein Sträußle gea,[2]
Bin net weit vom Brautbar g'sessa,
Haun au guote Brocka gessa.

Schön ischt d' Braut, des muoß i g'stiehn,
Aber Oina haun i g'siehn,
Dui ischt mir grad nüber g'sessa,
Und dui kann i net vergessa.

Dui ischt schöner non[3] als d' Braut,
Hot a marbelweiße Haut,
Backa wie zwoi welsche Trauba,
Augla wie na Turteltauba.

Wenn er[4] haun ins Äugle guckt,
Haun i ebbes[5] nunter g'schluckt,
Des ischt net in Maga komma,
Hauns au net vom Deller g'nomma.

Und i spürs non wärli guot,
Woa's jetzt ischt, wie's brenna thuot,
Woiß au, was dui Kohla deutet,
Woiß au, wie viel d' Glocka läutet.

Woa ni gang[6] und woa ni stand,[7]
Z'Haus und uf em Ackerland,
Stoht des Mädle vor mer wieder
Ganz leibhaftig uf und nieder.[8]

Aber jetzt, wia greif i's an,
Daß i an se komma kan? —
Ochsawirth von Perlawiesa,
Hätti doch dein Annaliesa!

2. Annaliese und ihre Mutter.

Mutter.

Raus amol vom Feadrabett,
Annaliese, schämscht de[9] net,
Etzt so broit im Bett non liega,
Wo schaun lang ischt d' Sonn ufg'stiega? —
Reg de, Mädle, zuih de an,
Sonscht kriegscht du so bald koin Man!

Annaliese.

Meintweaga! 's pressirt jo net!
Des treibt mi net außem Bett;
I bin schaun lang ufg'wacht,
Haun[10] mer Gedanka g'macht,
Wen i wohl nimma wött[11]:
Aber noin! vom ganza Flecka
Thät i koim a d' Hand nan[12] strecka.

Mutter.

Ischt ders Ernscht? i glaub ders net!
Mach de dapfer[13] außem Bett!
Drunta sitzt schaun 's Schulza Heiner,
's kommt mer vor, wie z'weaga deiner,
Wien er kommt, so frogt er glei,
Woa a d' Annaliese sei.

Annaliese.

So weckernan,[14] dear kommt schaun?
Dear kan glei wieder gaun![15]
Den nimmi weager[16] net,
Wenn er a Landguot hätt.
I bin fein Langguot[17] net;
Hätta[18] 's Lammwirths Gretle g'nomma,
Wear er net zuor Liesa komma.

Mutter.

Ei! was fäischt![19] des wer net schön:
Haun a[20] siehn oft bei der stehn,
Haun au g'moint, du thätscht a möga;
Thuo's a wenga[21] überlega!
Und dein Vatter, i kann ders sa[22] —
Sait mer leins[23]: hol d' Liesa ra![24]

Annaliese.

Non jo doch! i komm jo glei,
Non,[25] daß i g'folgsam sei;

---

71 gehe.

*) Vergl. Stechpalmen, von Heinrich Wagner. Stuttgart, 1833.

1 habe. 2 gegeben. 3 noch. 4 ihr. 5 etwas. 6 ich gehe. 7 ich stehe. 8 d. h. von Kopf bis zu den Füßen.

9 dich. 10 habe. 11 wollte. 12 hin. 13 d. i. hurtig. 14 wahrhaftig. 15 gehen. 16 nehme ich wahrlich. 17 Gutgenug. 18 hätte ihn. 19 sagst du. 20 habe ihn. 21 ein wenig. 22 sagen. 23 leise. 24 herab. 25 nur.

Aber diemz'weaga net!
Wenn er fernd[26] g'froget hätt,
No, Muoter, i g'ſtand ders frei,
Hätt i net viel Wort verbrocha,
Hätt a Bisle anderſcht g'ſprocha.

Mutter.

Was dier doch im Kopf rum goht!
Moinſcht doch net, es ſei ſchaun z'ſpot? —
Hoſcht airſcht zwanzig Sommer g'noſſa,
Wäck mit deine Kinderboſſa!
Muoſcht me net für Narra haun![27]
Komm bald noch, i muoß etzt gaun![28]

3. Annaliese (allein).

Kommſcht endlich z'weaga meiner,
Hoſcht g'meint, dui ſei der g'wis? —
Nein wäcker,[29] ſchwarzer Heiner,
Kommſcht z'ſpot zur Honig-Lies.
Als thuot me[30] gar net keiha,[31]
Daß etzt airſcht komma biſcht,
I kan ders wohl verzeiha,
Weil miers etzt anderſcht iſcht.

I haun de wärle möga,
Und g'falla hetſcht mer au,
Hetſcht du de wölla rega,
So wear i ſchaun dein Frau.
Wärſcht non vorgeſchdert komma
Zu mier, ſtatt zua der Gret,
I hett de dapfer g'nomma,
Koin Daula[32] nan der g'het.[33]

Jetzt aber, ſchwarzer Heiner,
Jetzt kommſcht a Bisle z'ſpot!
In Wadawies iſcht Diner,
Dear mier zuo Herza goht.
Dear iſcht a wenga größer,
Au gattiger[34] derzuo,
Kurzum, dear g'fällt mer beſſer,
Dear iſcht und bleibt mein Buo.[35]

Dear hot bei'm Hauzig-Eſſa
Mier bis ufs Zäpfle guckt,
Koin Bröckele faſcht geſſa,
Und mi faſcht nunter g'ſchluckt.

Diem bin i ſtecka blieba,
Dear ſpürt au, wear i bin,
Den kan und muoß i lieba,
Di mag i nimme min.

Dear wurd[36] doch heut non[37] komma,
I moin's doch, dear häb's g'merkt.
's Moß[38] haun i von em g'nomma,
's Gurafche[39] haun em g'ſtärkt.
Und wo i fort bin ganga,
Hot er a b' Hand mir druckt,
Mit Hanga und Verlanga
Mier uf der Stroß noch guckt.

Und mier? — wie iſcht mirs ganga?
Muoß ſelber g'ſtiehn, i haun
Halt au a Spreißle[40] g'fanga,
Kan nimme von em laun.[41]
Hett ear a Schmätzle wölla,
I wear net zimpfrig g'wea,[42]
I hett em uf der Schwella
Mein Göſchle[43] wolfel gea.[44]

Als Heil'gapfleagers[45] Frieder
Do drauß in Wadawies,
Dear juckt mer unterm Miader,
Dear iſcht mein Paradies.
Als hot mer trömt, i heaba[46] —
Doch ſtill! des derfcht[47] net ſa.
Potz Welt! do kommt ear raba
Durchs Gearſchtagäßle ra.[48]

Jetzt gang i dapfer[49] nunter,
Jetzt woiß i, was i thuo,
I ſchwätz koin Wort, und munter
Guck i dem Späßle zuo.
Und ſait mein Vatter wieder:
„Non, Lieſa! wo witt[50] naus?“ —
No[51] ſetz i mi zum Frieder
Und lach da[52] Heiner aus.

4. Frieder Fleiner bei Ochſenwirth Honig.

Deßz'weaga daß i komma bin,
Deßz'weaga bin i do;
Herr Ochſawirth von Perlawies,

26 voriges Jahr. 27 haben. 28 gehen. 29 wahrlich. 30 mich. 31 reuen, ärgern. 32 Ekel, Abneigung. 33 an dir gehabt. 34 wohlgeſtalteter. 35 Bube, Liebhaber.

36 wird. 37 noch. 38 Maß. 39 Muth. 40 Splitter. 41 laſſen. 42 geweſen. 43 Mündchen. 44 gegeben. 45 des Heiligenpflegers, d. i. Verwalters des Kirchenvermögens. 46 ich habe ihn. 47 darfſt. 48 herab. 49 d. i. hurtig. 50 willſt. 51 nachher, dann. 52 den.

Wo ischt sein schöna Annalies?
I frog umsonscht net wo.

I haun se bei der Hauzig[53] g'siehn;
Derno bei'm Kirchazug
Lauf i im Diecht[54] so hintrer[55] drein,
Us einmal leucht ihr G'stalt mir ein,
's ischt g'wea as wia der Flug.

Und wia der Pfarrer im Altar
Da heil'ga Seaga spricht,
Und wie ni[56] sieh — (des muoß i sa![57]) —
Daß 's Wasser ihr lauft Backa ra,[58]
No hot mer g'fuirt mein G'sicht.

No denk' i halt so für me nan[59]:
Dui hot a krischtlich G'müeth,
Und sauber g'wasa[60] ischt se au,
Des geit[61] amol a reachta Frau;
Und drüber singt mer[62] 's Lied.

No frog i druf de Hauziger,[63]
Was des für Oina sei? —
Der sait: Se sei von Perlawies,
Als Ochsawirths sein Annalies;
Mein Muetter stoht derbei.

Se sei derzuo a gotzig[64] Kind,
Ihr Vatter sei net arm,
En guota Leumund heab as Haus,
Der Seaga gang[65] drinn ein und aus, —
Und macht mer zimmlich warm.

Etzt ropft am Ärmel d' Muetter mi,
Sait: „Frieder, was hoscht vor?
Des Meadle g'fällt mer weager[66] reacht,
Se ischt au vom a guota G'schleacht,
Etzt mach, und sei koin Dor."

Und wia mer no zum Essa goht,
Botz Bluescht![67] wia schickt ses[68] etzt!
Do hot mer d' Jungfer Annalies
(Mit Fleiß ischt's g'schiehn, etzt woiß i's g'wies)
Von mier grad nüber g'setzt.

Und wia ni[69] so do sitza dua,
Und ihr in d' Auga guck,

Do kommt me glei a Durmel[70] an,
So, daß i fascht net essa kan,
Und trinka fascht koin Schluck.

Und han i manchmol noch er g'luegt,[71]
Und hot se mi verwischt[72];
No sind mer elle Boida g'wea
So rauth, mer[73] hetta Kuder[74] gea,[75]
Wia do mein Bruschtuoch[76] ischt.

So hint[77] mer au a guota Weil
Koin Sterbeswörtle g'schwätzt,
Bis endlich 's Glas Gurasche macht,
Und elles kittra[78] duot und lacht.
No haun i d' Zunga g'wetzt.

No haun er[79] i mei Leidaschaft
Einfältig[80] g'offerirt;
No haun i's glei am Halstuoch g'merkt,
Und ihre Ängla hint mers b'stärkt,
I häb ihr Herzle g'rührt.

No hot se mer zuer Antwort gea:
„I bin der au net feind,
I wött,[81] mein Vatter schlüeg der ein,
Mer thäta g'wies reacht glücklich sein" —
Und hot a wenga[82] greint.

Des haun i meiner Muetter g'sait,
Und dui hots ansde[83] warm
Der Vasa und em Vatter g'sait,
Und älle boid hots fürchtig[84] g'freut,
Und 's Haus ischt im Allarm.

No hot mein Vatter mier verzählt,
Daß ear mit uich am Rhein —
(Etzt seiet[85] dreißig Johr verbei) —
Als Korberal schaun g'standa sei
Beim Regement von Stein.

Do häbet ihr anander oft
So beim a Gläsle Wein
A d' Hand druf gea, krieg ear en Bua
Und ihr a Mädle no derzua,
So müeß a Bärle sein.

Und sait: „Etzt nimmen halt beim Wort,

53 Hochzeit. 54 in Gedanken. 55 hinter ihr. 56 ich. 57 sagen. 58 herab. 59 hin. 60 gewachsen. 61 giebt. 62 man. 63 Hochzeiter. 64 einzig. 65 gehe. 66 wahrlich. 67 d. i. Blitz, eigentl. Blüthe. 68 sich es. 69 ich.

70 Schwindel. 71 nach ihr geschaut. 72 erwischt, ertappt. 73 wir. 74 welsche Hähne. 75 gegeben. 76 Kamisol. 77 haben. 78 lichern. 79 ihr. 80 d. i. einfach. 81 wollte. 82 ein wenig. 83 noch, ganz, eigentl. als da. 84 d. i. sehr. 85 seien.

Wenn ear koin Hundsfutt ischt,
So legt der Ochsawirth meim Bua
Sein Annaliesa woidle zua,
Sonscht wear er jo koin Krischt.

Etzt gang du non noch Berlawies
Und sag's em Wort für Wort,
Und sag, mer seiet alte Freund."
Und wia ers g'sait hot, hot er greint,
Und schleicht se[86] dapfer[87] fort.

Drum siehnd,[88] deßwaga bin i do!
Etzt froget d' Annalies,
Und wurd ers non[89] wie geschterd sein,
No sind[90] so guot, und lient[91] es nein
In onser Paradies!

5. Jerg Honig mit seiner Ehefrau Margrete, hernach Annaliese, Heiner.

Jerg.

Jo wäcker,[1] jo 's ischt wohr, i kans net widersprecha,
Und siehnd, a d' Auga wölla mir fascht vor Rühring brecha!
Etzt, Margret, sag, wonaus? und roth mer, was i dua,
Oin Mädle hint mer non[2] und doch zwoi Frei'r derzua.
Den schwarza kennscht jo schaun, des ischt as Schulza Heiner,
Sein Vatter ischt a Man, so ischt im Flecka keiner,
Drum hot mer'n[3] au mit Reacht zua unserm Schulza g'wählt.
Sein Muetter hätt i fascht, 's hat non no ebbes[4] g'fehlt,
Vor feinf und zwanzig Johr zur Ehfrau überkomma,
No hot der Hairzich[5] mi zue de Soldata g'nomma.
Dear gattig[6] do, dear kommt heut schaun von Wadawies,
Und hot se[7] geschterd z'Nacht verguckt in d' Annalies.
Ischt 's Heil'garpfleagers Sohn, woisch, von meim Kriegskamerada,
I haun ders oft verzählt; er hot en Schuß im Wada, —
Sein Vatter, haun i g'sait, ear ischt a wackrer Man,
Etzt, Margret, sag mer doch, wia i mer helfa kan!
I möcht en[8] älla boid ihr Seidastecha hoila,
's goht aber net, und wött[9] i d' Liesa nau[10] verthoila,
's hilft noinz,[11] a Jeder will — und 's ischt mer au so g'wea[12] —
A Jeder will se ganz: wem soll i se etzt gea?[13]
Mein guoter Roth ischt deu'r, noinz hilft me äll mein Schgruppla;[14]
Non, Margret, woischt du necks? — schwätz, du verstohscht jo 's Kuppla!

Margret.

Potz, Man, wia schwätzscht du raus! Bischt sonscht doch et[15] so dumm!
I glaub, bei dier isch letz,[16] du hoscht dein Gaudium.
Wia hoscht denn du mi kriegt? Jerg, b'sinn de,[17] wia isch ganga;
Sag, wär i denn dein Weib, hätt i net an der g'hanga,
Hätt i net g'flehnt[18] um di, was wear der Ausgang g'wea?
As Lammwirths Stoffele hett mi mein Vatter gea!
Non sieh, a d' Eha schließt der liabe Herrgott droba,
A d' Liesa braucht en Man, net du; — i kans net loba,
Daß ihr ons Mädle no, net anderscht als a Kuoh,
Verschenket und der[19] no non 's Fueter gient[20] derzuo!
A d' Liese braucht en Man, und gönnscht er du dein Seaga,
So gib er du halt den, den sui kann eahrlich möga,[21]
Sonscht schickscht du sui in d' Höll, sonscht bischt ihr graischter Feind,
So bais[22] hots doch dein Herz nia mit der Liesa g'moint.

86 sich. 87 d. i. hurtig. 88 sehet. 89 wird ihr es noch. 90 seid. 91 leget.
1 wahrlich. 2 haben wir nur. 3 man ihn. 4 nur noch etwas. 5 Herzog. 6 wohlgestaltete. 7 sich.
8 ihnen. 9 wollte. 10 auch. 11 nichts. 12 gewesen. 13 geben. 14 Skrupeln. 15 nicht. 16 verkehrt, nicht richtig. 17 dich. 18 geweint. 19 ihr. 20 gebet. 21 d. i. lieben. 22 böse.

Was brauchts den Schgruppel do, was brauchts dein Kopfverbrecha!
Frog d' Liesa, ob se net häb au a Seidastecha?
I wett, se woiß der Roth! Will sui de[23] Frieder haun,
So kan der Heiner jo zue 's Lammwirths Gretle gaun.[24]

Jerg.

Botz Bluescht, Weib, du hoscht Reacht, du zündscht mer mit der Fackel!
So fahrt a d' Liesa guot und i komm ohne Mackel
Aus dear Verleagaheit; so wurd mer niemer[25] Feind,
Und i bleib noch wie vor as Schulz' und Pfleagers Freund.
Etzt aber, wenn se kommt, wia soll i 's Wort no führa?
Wart, mier fällt ebbes[26] ein, i will se z'airscht[27] probiera,
(leise.) Will don, as hätti schaun em Heiner 's Jowort g'schenkt,
Gib Acht, no sait ihr G'sicht, was sui im Herza denkt.
Wo bleibt se denn? Wie lang muß dui denn heut ausgruaba?[28]
Doch still! se kommt; Margret, etzt wöllat[29] mier in d' Stuba.

Annalies (tritt ein).
En guota Tag!

Heiner.
Groß Dank!

Frieder.
En guota Morga, Liesa!

Annalies.
Woher denn schaun so früah?

Heiner.
Von Haus.

Frieder.
Von Wadawiesa.

Jerg.
En guota Morga, Lies! Heut bischt du spot ufg'standa,
Vor dena Herra do machscht du ons älle z'Schanda.
Hot diers net trömt heut Nacht, hoscht du koin Ahnding[30] g'het,
Was für a Frühstück dier der Himmel b'scheera thät?
Loos[31] non, die Herra do, kennschts[32] jo! as Schulza Heiner
Und dear von Wadawies, vom Heil'gapfleager Fleiner,
Dia kommet[33] älle zwoi, du hoscht non[34] g'schnarcht im Bett,
's ischt juscht, wie wenn der Oin da Andra b'schieden hett,
Dia kommet älle zwoi, was moinscht, sei ihr Begeara?
Se wöllet älle zwoi dein Bräutigam heut wäara.
Und weil du non net kommscht von deiner Kammer ra,[35]
So haun i glaubt, i müeß derweil mein Moining sa.[36]
Und weil i non haun g'moint, da[37] Heiner könnscht wohl leida,
Und weil i 's Schulza Son mein Annalies mit Freuda —

Annalies.
O Vatter, sei doch still! i woiß net, wia mer ischt.
I haun me[38] überleabt gerscht[39] z'Nacht am Hauzig-Disch.[40]
Da Heiner kenn i wohl, bin jo seins Vatters Dötle,[41]
Haun aber g'moint, er nimm as Lammwirths stratzig[42] Gretle.
I hett er'n weager[43] gonnt, und wear für mi so schwätzt,
Wia du, dear hot da Plätz[44] juscht neaba 's Loch nan g'setzt. —
Mier wurds[45] ganz waih, i muaß ins Bett mi wieder lega.

Jerg.
Halt, Liesa! sag mer z'airscht, könnscht du da Frieder möga?
Du woischt, i haun de gern, i will ders überlaun;[46]

23 den. 24 gehen. 25 niemand. 26 etwas. 27 zuerst. 28 ausruhen. 29 jetzt wollen.

30 Ahnung. 31 höre. 32 kennst sie. 33 kommen. 34 noch. 35 herab. 36 sagen. 37 den. 38 ich habe mich. 39 gestern. 40 Hochzeit-Tisch. 41 Pathe, Täufling. 42 stolzes, großthuisches. 43 ihr ihn wahrlich. 44 den Lappen. 45 wird es. 46 überlassen.

Du kannscht da Ausschlag gea: sag, wela witt[47] etzt haun?[48]
I bin a guoter Man, grein nimme, dearscht[49] zum Zeicha
Diem, den du liaber magscht, necks als dein Hand nan[50] raicha.
Non, bätt a Sprüchle, schlag in Gottes Nahma ein,
So wurd er dier amol a guoter Kriegsvogt sein.

6. Heiner Scherrte und Annaliese Honig.

Heiner.

Hair, Liesa, sag, wia kommscht mer vor?
I haun doch mit der g'schwätzt,
Und neaba di am Schuira-Dor[51]
Ost uf de Stoin mi g'setzt.

Annalies.

's ischt wohr, i g'stands und läugens et;[52]
Doch, Heiner, Stoin ischt Stoin:
Wenn i uf di dort g'wartet hätt,
I säß schau[53] lang alloin.

Heiner.

Haun uf der Kürbe[54] mit der tanzt,
(Keit[55] hot's a d' Annamrie,)
Du woischt, i haun der Moia pflanzt,
Und haun a Aug uf di.

Annalies.

Wo ischt dui Kürbe? Gang[56] und luag,[57]
Beim Kuache ischt der Moi.
A gotzig[58] Aug ischt mier net gnuag,
Der Frieder do hot zwoi.

Heiner.

I haun de gern, i bin der guot,
I moin, du feischt mers au;
Ischt diers wia fernd[59] etzt au no z'Muoth,
Schlag ein, so wurscht mein Frau.

Annalies.

An andersmol, etzt ischt mers z'spot;
Wenn Frieder, au so treu
Wia du, zuo 's Lammwirths Gretle goht,
No[60] bin i glei derbei.

So gohts, moint Diner, ear häb 's G'ries,[61]
Und spielt mit Lies und Gret;
D' Gret schickt a[62] zua der Annalies
Und d' Annalies zur Gret.

Drum, spürscht a Liab, so b'sinn de[63] fein,
No halt Verspruch und Wort.
Sonscht sait dui: wurscht letz[64] ganga sein;
De ander: Scherrte[65] fort!

7. Heiner, Frau Margrete, zuletzt Annaliese.

Heiner.

So b'hüt ich[66] Gott! und bleibt's dem Noin,
So wainsch ich Glück und Hoil.
I setz me uf da Schuira-Stoin,
Und denk, i häb mein Thoil.

Margret.

Sei net betrüebt! in's Herrgotts Haus
Will jedes Weib en Man;
Streckt Diner non[67] en Finger naus,
Hangt glei a Dutzet dran.

Heiner.

Des wär mer z'viel, des woiß i g'wies,
I glaub, ihr treibet Spott.
Hätt gnuog g'het an der Annalies;
Jetzt aber b'hüt ich Gott!

Margret.

B'hüt Gott! und wurd a d' Hauzig[68] sein,
No bach[69] i a Baschdeht,[70]
Und lad di au zum Essa ein.

Annaliese.

En schöna Gruaß an d' Gret.

8. Heiner.

As wurd mer waih[71]: i muaß mers g'staun.[72]
Wia glücklich könnt i sein,
Hätt i mier net so kuppla laun[73] —
Der Belzabupp schlag drein!

„Zwoi Mädla sind a Fickere,[74]

47 welchen willst. 48 haben. 49 darfst. 50 hin. 51 Scheunen-Thor. 52 nicht. 53 schon. 54 habe auf der Kirchweihe. 55 geärgert. 56 gehe. 57 schaue. 58 einzig. 59 voriges Jahr. 60 hernach, dann.

61 d. h. man reiße sich um ihn. 62 ihn. 63 dich. 64 verkehrt, falsch. 65 pack dich. 66 euch. 67 nur. 68 Hochzeit. 69 backe. 70 Pastete. 71 weh. 72 gestehen. 73 lassen. 74 Zwickmühle, d. i. Vortheil.

„Dui fang, dui loin[75] uf d' Seit" —
(So fait mein Baas, dui Knickere) —
„So, Heiner, machſcht du's g'ſcheit."

Jo Fickere, — do ſieht mers etzt!
Se hint äll Boid, net faul,
Mi artlich uf de Boda g'ſetzt,
Etzt, Heiner, wiſch as Maul!

9. Annaliese und Frieder.

Frieder. Annalies, etzt biſcht du mein!
Annal. Friederle, etzt bin i dein!
Frieder. Etzt biſcht du mein Perlawies.
Annal. Und du biſcht mein Paradies.
Beide. Du biſcht mein und i bin dein,
Etzt en Schmatz, des ſchickt ſe[76] fein.

Frieder. Annalies, du Herzesbluot!
Annal. Friederle, du Himmelsguot!
Frieder. Denk, i haun me g'ſehnt noch dir.
Annal. Denk, von dier hots trömet mier.
Beide. I bin dein und du biſcht mein,
Gelt, mer wöllat[77] glücklich ſein!

Frieder. Lieſa, biſcht mein Mandelkern!
Annal. Frieder, biſcht mein Morgaſtern!
Frieder. O du Honig-Tröpfele!
Annal. O du Fleiner-Äpfele!
Beide. Du biſcht mein und i bin dein,
Ach, wie guot mueß d' Liabe ſein!

Frieder. Annalies, wie durſchtets mi!
Annal. Friederle, will letza di.
Frieder. Gib mer 's Göſchle,[78] daß i trink!
Annal. Trink, du liaber Diſchtelfink!
Beide. I und du! — wie ſüeß und fein
Wurd des Äpfelmüeßle ſein!

Frieder. Annalies, etzt gang i bald.
Annal. I gang mit der bis in Wald.
Frieder. Sag, wennwient[79] mer Hauzig haun?
Annal. Meintweag wär ſe morga ſchaun.
Beide. I und du und du und i,
Man und Weib, wia freu i mi!

Frieder. Lieſ', ons hot der Himmel g'führt.
Annal. Hot der Älter Herza g'rührt.
Frieder. Wölls en danka früh und ſpot.

75 lehne. 76 ſich. 77 wir wollen. 78 Mündlein. 79 werden.

Annal. Danka bis ons 's Liecht vergoht.
Beide. Vatter, Muetter, Gottes Lohn
Wainſcht uich d' Dochter mittem Sohn.

10. Jerg und Margret.

Margr. Gelt, des iſcht a ſchöner Dank!
Jerg. Gelt, etzt iſcht ſe nimme krank!
Margr. Gelt, i haun da[80] Butza g'merkt!
Jerg. Gelt, i haun da Maga g'ſtärkt!
Beide. Wia oim doch as Herz net lacht,
Wemmer[81] d' Kinder glücklich macht!

11. Frieder und Annaliese.

Frieder. B'hüt di Gott etzt, Annalies!
Annal. Tauſet Grüeß noch Wadawies!
Frieder. Sonntich komm i wieder hear.
Annal. Wenn's doch morga Sonntich wear!
Beide. Non a Schmätzle! ach wie ſüeß!
D' Lieb iſcht doch a koſchtbars G'mües!

12. Jerg, Margret, Frieder und Annaliese.

Jerg.

'S goht uffem Land et[82] anderſcht,
Als drinna in der Stadt,
Iſcht d' Sproch au ebbes[83] feiner,
Und 's Gſiecht a Biele glatt.
Dear thuot noch Neigeng wähla,
Und fahrt bald guot, bald ſchleacht;
Der thuot non[84] Thaler zähla,
Und iſcht no[85] 's Weibs ihr Kneacht;
I moin, as g'ſchieht em Reacht!

Steffe im Liederkranz.

1.

Gelt, Jörg, mer hint[1] vom Liaderkranz
Oft in der Zeitung gleaſa;
Hint g'moint, des ſei nu Firlefanz,
Neeks als hauffärtig Weaſa.

Jetzt aber haun en ſelber gſiehn,
Denk dir, potz Höllawetter!

80 den. 81 wenn man. 82 nicht. 83 etwas. 84 nur. 85 nachher, dann.
1 wir haben.

Des ischt a Kranz, net rauth, net grien,
Und hot au koine Blätter.

In Stuagert wohnt mein Gvatterman,
Dem wainsch i geschtert Morga
Zum nuie Johr, so guot i's kan,
Viel Glück und wenig Sorga.

Der ladet mi zum Essa ein,
I haun mers schmecka lassa;
Druf gang [2] i no zum Dollmetsch nein,
Und thua en Schoppa fassa.

Wia's aber goht — (des woißt der Herr
So guot als wia der Bauer) —
Wenns au oft gnuag am Schöpple wär,
Als Ussteahn wurd oim [3] sauer.

I trink no zwoi, er ischt so guat,
I hair net schla [4] und blosa,
Und grad, wia's siebene schlaga thuat,
Dorgl' [5] i durch d' Löastraßa.

Und dorgl' an a Gartathür,
Dui rutscht mit mir noch Nota —
(Mer könnet boire neckS derfür) —
Und i lieg uffem Boda.

Und wie ni [6] so do liega thua,
So hair i ebbes [7] klinga.
I spitz a d' Ohra, horch em zua,
Uff oinmol thuat mer [8] singa.

Jetzt stand [9] i ällsgmach uff und denk:
Du muoscht doch au voll [10] wissa,
Wonan di der Banduratrenk,
Der rauth, hot eaba g'schmissa.

No kommt a dicker, kurzer Herr
Mit Mantel und Belzkraga,
Sait: Steffe, wia kommscht du daher,
Hot 's Wetter di verschlaga? —

'S ischt fascht aso — sag i, und guck,
Und wear ischt's g'wea? der Kreiner,
Woisch, vom Schuolmoischter Habermuck
Sein Friederle, sein Kleiner.

2 gehe. 3 wird einem. 4 schlagen. 5 taumele, wanke. 6 ich. 7 etwas. 8 man. 9 stehe. 10 vollends, noch.

Der sait: Witt [11] mit in Liaderkranz?
So will i di einführa. —
Potz Bluascht! [12] des schlag i net in d' Schanz,
Den muaß i visidiera.

So haun i zua nem [13] g'sait und gang
Jetzt hinter'm drein dur d' Gängle,
Hair [14] schon von weitem graußa G'sang,
No wieder kleine G'sängla.

Jetzt ganga mer [15] dur d' Glasthür nein;
Do stoht a Tisch voll Kuacha,
Käs, Brota, Schonka, Bier und Wein,
Hett möga ällS versuacha.

Am Tisch, do thuat a Kerle staun, [16]
Und Maul und Nas ussisperra,
Muaß nie koin Baura no g'siehn haun
Vor lauter graußa Herra.

Uff oinmol sieh ni an der Wand
Da Liaderkranz in Flamma,
A jeder Buchstab hot en Brand,
Und so sind's elfe z'samma.

Jetzt haun [17] i g'moint, dear sei es g'wea, [18]
Des sei der ganz Spektakel,
Kaihr um und will a Trinkgeld gea [19]
Am Tisch dem Brotesdackel. [20]

Jetzt goht a Thür uff, i guck nein,
I moin, i guck in Himmel;
A Saal ischt's g'wea, wie Sonnaschein,
Voll Liechter, G'sang und G'wimmel.

Der Kreiner nimmt me an der Hand
Und schiebt me über d' Schwella.
Do stand i nu im hella Brand
Bei Herra und Mamsella.

Potz Bluascht! jetzt schlaits jo achte schaun!
Will's morga voll [21] verzähla.
Muaß jetzt zua meiner Eva gaun, [22]
Sonscht thuat se wieder schmähla.

2.

B'sieh me, [23] Jörg, und reg [24] me an,
Ob i's au no [25] sei,

11 willst. 12 d. i. Blitz, eigentl. Blüthe. 13 ihm. 14 höre. 15 wir. 16 stehen. 17 habe. 18 gewesen. 19 geben. 20 Bratenzinfaltspinsel. 21 vollends. 22 gehen. 23 mich. 24 rühre. 25 auch noch.

'S langa Märtes Tochterman,
Steffe Wasserscheu.

Narr, seit i de Liaderkranz
Haun von Nochem[26] g'siehn,
Macht mein Hirn da[27] Veitlestanz
Und mein Gaul ischt grien.

'S ischt mer grad, als stand i drinn,
D' Jungfra, G'sang und Klang
Wöllet[28] mir net auffem Sinn,
Wo i stand und gang.[29]

Im a graußa, runda Saal
Tanzet an der Wand
G'molta Mädla, sechs an Zahl,
Blaus an Fuß und Hand.

Haun me aber net verguckt,
Bin von Alters her,
Wo a leabichs[30] Mädle spuckt,
Net de g'molte g'fähr.[31]

Und mer merkt's de Herra an,
Dia ringsum am Tisch
Liedla singa, weckernan![32]
Daß ens[33] au so isch.

Und dia Herra, dia do sind,
Jung und alt derbei,
Wenn se net vier Auga hint,[34]
Hint doch wärle[35] drei.

Oins, des steckt im Schoppaglas,
Oins im Nautabuach,[36]
Oins laust rum mitsammt der Nas,
Daß es Mädla suach.

Und dia Mädla, schön und g'sund,
Wia d' Stoinlacher[37] schier,
Sitzet luschtig in der Rund
Mittla am Clavier.

Ewig Schad ischt's, daß mer fascht
G'sichter gar net findt,
Weil se druf en horiga Brascht[38]
Krähabüschela hint.

Etlich sind vom haucha[39] Stand,
Dia hint uf em Kopf
Thürnla wia na Luag ins Land[40]
G'flochta auffem Zopf.

Oina haun i drunter g'siehn,
Kurz und dick, wia i,
Im a Staatsrock taffetgrien,
Dui wär reacht für mi.

Doch, i haun mei Evele,
Sui wurd[41] au Oin haun,
Thuat vom Musichtrechterle[42]
Jo koin Aug fascht laun.[43]

Der stoht wia a Göckele[44]
Krautich[45] am Clavier,
Wedelt mit ema Bröckele
Zammag'rollt Papier.

G'sunga hint se, 's kommt mer vor
Fascht wia diskariert;
'S oinmol hot 's Weibsbilderkor
Seine Schnäbela g'rührt.

No lient[46] wieder hintadrein
D' Männer, wia im Grimm,
Wia wenn's sottet[47] Händel sein,
Laus[48] ihr Bäraftimm.

Brummt der Fleckakeller drein?
Haun i denkt[49] bei mir. —
D' Fässer müasset laidig sein,
Schreiet Wein und Bier.

Oiner singt en Baß so dick,
Jörg, daß i haun g'moint,
'S sei vom Keltrabohm[50] a Stück,
Und haun mi dran g'loint.[51]

'S ischt a kurzer, runder Man,
Hot a Hoor wia Stroh,
Stellt se[52] wia der Schultes nan,[53]
Und sait so und so.

Aber 's hot net Händel gea,[54]
Koin Minuta lang,

26 von Nazem. 27 den. 28 wollen. 29 gehe. 30 lebendes. 31 gefährlich. 32 wahrhaftig. 33 ihnen es. 34 haben. 35 wahrlich. 36 Notenbuch. 37 d. i. Steinlacher Mädchen. 38 Masse, Überfluß.

39 hohen. 40 ein Guck ins Land. 41 sie wird. 42 Musikdirektorlein. 43 lassen. 44 junger Hahn. 45 sich ein Ansehen gebend. 46 legen. 47 sollten. 48 los. 49 gedacht. 50 Kelterbaum. 51 gelehnt. 52 sich. 53 hin. 54 gegeben.

Sind glei wieder hoinlich[55] g'wea
Imma Doppelg'fang.

Und wenn d' Mädla g'funga hint,
'S ischt so zuckerig g'wea,
Hett i 's Geld g'hät, hett' en[56] gschwind
Äll en Kreuzer gea.

Und bei ihrem Zammag'fang,
Jörg, i kan ders sa,[57]
Laufet Thräna Fingerslang
Mir a d' Backa ra.[58]

Oina, grauß und kerzagrad
Wia dein Bäbele,[59]
Läßt en Schlag, es ischt a Staat,[60]
Aus em Schnäbele.

'S Orgelpfeifle, no[61] so fein,
Wenn es pfeift und klingt,
Muaß a G'spaß[62] dergega sein,
Wenn des Mädle singt.

Thuat se 's Maul zua, platschet[63] ihr
D' Mannsleut äll in d' Händ,
Daß von dem Spektakel schier
Zittra thient[64] a d' Wänd.

Oina, Jörg, 's ischt wärle wohr!
Schön wia Milch und Bluat,
Hot a pechschwarz g'scheitelts Hoor,
Dui kans au so guat.

Und so sind no etlich do,
Woiß net, wear se sind,
Dia ihr Sach ananderno[65]
Ordelich g'funga hint.

Und as Kränzlesflechterle
Beima saura Bier,
Spielt als Musichtrechterle
Batzig sein Clavier.

Währadem die Vögela
Hussa zwischre thient,
Neaba dran sich Schlegela
D' Herra schmecka lient.

Aber merk ders wohl, des sind
Lauter, dia in Ruah,
Weil se sonscht neeks g'lernet hint,
Andre horcha zua.

Was se g'funga hint, ischt zwor
Net ganz deutlich g'wea,
Glaub, se hint em alta Johr
No da Kehrab[66] gea.

Nochem Singa stoht a Herr
Graffetätisch nan,
Wia wenn ear der Pfarrer wär,
Fangt a Predich an.

Salt[67] dem Kranz, der vor ihm stoht,
Was dear älls hot thaun,[68]
Und dia Kränzla, dia er hot
Drussa wachsa laun.[69]

No hint[70] dia en Hauchmuath kriagt
Wia a Batza-Moscht.
I haun denkt, der Pfarrer liagt[71]
Und ischt net bei Troscht.

Wenn a Kranz a Kränzle macht,
Was ischt do denn dran,
Daß mer so a Flausa-Fracht
Drob vergeuda kan?

D' Oichala[72] wachsa uff der Oich,
D' Gerscht im Gerschtafeld;
Machet mer koine Narrastroich,
So gohts in der Welt.

Und wia d' Predich ischt verbei —
(Fascht a wenge z'lang!) —
Macht a d' Kränzles-Klerefei
Wieder fort im G'sang.

Wia se hint ausg'funga g'hät,
Hint se[73] Älle jetzt
Drinn im Neaba-Kaffenet[74]
An a Tafel g'setzt.

Denk, jetzt wurds a Leabe gea,[75]
Herr- und Jungfrakranz,

55 heimlich, vertraulich. 56 ihnen. 57 sagen. 58 herab. 59 Barbara. 60 d. i. Pracht. 61 noch. 62 Spaß, Kleinigkeit. 63 klatschen. 64 thun. 65 einander nach.

66 d. i. Abschied. 67 sagt. 68 gethan. 69 lassen. 70 haben. 71 lügt. 72 Eicheln. 73 sich. 74 d. i. Kabinet. 75 geben.

Sind schaun lang versprocha g'wea,
'S geit[76] en Hauzichtanz.

Aber nonz[77] ischt's, was i moin;
Ohne älles G'misch
Sitzet d' Mädla ganz alloin
Amma bsondra Tisch.

Schala bringt mer, schenkt en[78] ein,
Aber koin Kaffee,
Muattermilch könnts aiher sein!
Glaub, se hoißet's Thee.

'S ischt koin Wunder, haun i denkt,
Singet[79] dia so fein;
Wemmer sottige[80] Brühla trinkt,
Kans ne anderscht sein.

Stellet en Erdbira[81] nan
Und en Haberbrei,
Und a Braud mit Schimmel dran,
No ischt's bald verbei.

Guck, drum ischt der Liaderkranz
So a Ruadel Leut,
Dear mit Spiel und G'sang und Tanz
Sich vertreibt sein Zeit.

3.

Wo i komm zum Evele
So noch Mitternacht,
Hot se mit em Schwefele
Grad a Fuier g'macht.

„Lumpahund, wo bischt so lang?
„Wurscht[82] reacht gsoffa haun!
„Gelt, bei's blinda Fidlers G'sang
„Hoscht dein Geld verthaun?" —

I bin still und haun mers ganz
Ordalich gfalla laun;
Denk, es wurd beim Liaderkranz
Menga[83] au so gaun.[84]

Aber 's ischt a kalter Stroich,
Kommt mer spot noch Haus,
No vom G'sang so butterwoich,
Und mer schimpft oin[85] aus.

76 giebt. 77 nichts. 78 ihnen. 79 singen. 80 wenn man solche. 81 Erdbirnen, d. i. Kartoffeln.

82 wirst. 83 Manchen, Vielen. 84 gehen. 85 einen.

Mundart in der Gegend von Stuttgart.

Der trockene Sommer.

Do stoht a Bäurle voar seim Haus
Und lueget[1] nuff zum Himmel,
Noh[2] guckt es in sein'n Garta naus
Und net in Stall zum Schimmel.
Noh legt es zämma[3] seine Händ
Und sait: Wenn's nu au reagna könnt!

Was wurd[4] es doch, ihr lieba Leut,
Am End noh mit uns wearda!
Als Eardreich lechzt a langa Zeit,
's droht Mangel und Beschwearda.

Fascht ausbrennt standet Feld und Au,
Nicks battet[5] maih[6] des bisle Thau.

Mi dauret nu[7] des gute Vieh,
Des muß am moischta büssa,
As muß de Pflug und Waga zieh,
Und Schwoiß derbei vergießa;
Und kommt es hoim, o 's fällt mir schwer,
So findet's Rauf und Bahra leer.

Wie könnet d' Küh do Millich gea[8]
Bei soma[9] schleachta Futter!
So theuer ischt schau[10] lang net g'wea[11]
Bei uns as Schmalz und d' Butter.

1 schaut. 2 nachher, dann. 3 zusammen. 4 wird.

5 hilft, nutzt. 6 mehr. 7 nur. 8 geben. 9 so einem. 10 schon. 11 gewesen.

Wie dauret mi die gute Kind,
Die d' Milch so geara[12] gessa händ![13]

Und mit der Sprenzkant[14] in der Hand
Goht d' Bäure[15] in da Garta;
Sie guißt 's Salot- und 's Bohnaland,
Kan net uff's Regna warta.
Aus ihrem Aug a Thräna fluißt,
Mit dear se au ihr Land beguißt.

O, sait se denn, mir ischt so bang,
Es muß voll[16] Alls verbrenna.
Dui Dürre dauret gar so lang,
's wurd nicks maih wachsa könna.
O Gott im Himmel, sieh doch drei,
Und wölles wieder gnädig sei!

Doch endlich hot der Bauer g'sait:
Muscht net so glei verzaga.
Hairscht, wie si[17] dort a Finkle freut,
Wie's Trillerla ka[18] schlaga?
Dear Gott, dear des versorga thut,
Dear moint's au mit de Menscha gut.

Mei Ehni[19] selig hot verzählt
Von soma truckna Sommer.
I glaub, grad hot ma fuißga zählt,
Do häb ma au so Kommer
G'hät über d' Früchta uffam Feld,
Ma häb g'moint, itzt komm 's End der Welt.

Und doch am End sei's net so bais,
Als wie ma g'moint häb, komma;
Ma häb dernoh no hausaweis
Feldfrüchta überkomma.
Grad fällt mir dui Verzähling ei,
Drum wöll't mir[20] au net zaghaft sei.

D' Nacht druff sind noh vom Himmelszelt
Viel hoil'ge Engla komma;
Sie händ[21] ihr Weagle übers Feld
Und über d' Wiesa g'nomma.
Und wo sie händ en Fuß na g'setzt,
Do händ se älles Land benetzt.

Und gierich händ die Pflänzla g'schluckt
In langa, langa Züga;
Und d' Engla händ si abe[22] buckt,
Die Pflänzla ufrecht z' ziega.[23]
Und 's Veig'le[24] und der Thimia,
Die hauchet süß die Engla a.

'S Gänsblümle thut sei Äugle uff,
Und lueget[25] rom mit Freuda,
Als lueget an de Engla nuff,
Und thut si an ihn'n waida.
D' Koarnbluma glänzet roth und blau,
Verquickt vom süßa Himmelsthau.

Und freundlich sind die Engla druff
In Himmel wieder ganga.
Und glei dernoh sind d' Hopfa nuff
Schnell g'fliega an de Stanga,
De Engel nochr[26] älle z'mol,
Um ihne z' danka noh amol.

Die Bienen.

Kinderla, kommet do raus und lueget, was d' Bienala machet.
Karle, Fidele und Veit, kommet doch woidle[27] dohear.
Heunt ischt a sommricher Tag und älles vergnügt se[28] und freut se;
Hairet, wie d' Lercha so frauh finget im obra Revier!
D' Moisa und d' Finka und d' Spatza sind zu 'nara[29] Musig versammlet,
Und der Storch dort ob schlät en[30] gar feintle[31] de Takt.
Aber weil Äll's so vergnügt ischt, so goht as au reacht anna Schaffa.
Gucket no d' Bienala a, iades thut eifrich sein G'schäft.
Haufaweis flieget[32] se fort und suchet si[33] zuckriche Blümla,
Setzet si emsich dra na, sauget de Honich dervo.
Andere bleibet daheim und richtet und varnet[34] ihr Stüble,
Oder se sorget derfür, daß ihren Oila[35] nicks g'schieht.

---

12 gern. 13 haben. 14 Sprengkanne, Gießkanne. 15 Bäuerinn. 16 vollends. 17 sich. 18 kann. 19 Großvater. 20 wollen wir. 21 haben.

22 sich hinab. 23 ziehen. 24 Veilchen. 25 schaut. 26 nach. 27 schnell. 28 sich. 29 einer. 30 schlägt ihnen. 31 d. i. tüchtig, ordentlich. 32 fliegen. 33 sich. 34 ordnen. 35 Eilein.

Ei, so lueg[36] doch a Mensch, wie sell[37] dort üba belaka
Ischt, und wienas[38] net schloist! wäger,[39] 's verzwingtes fascht net.
Aber es loost[40] net nooch, es muß em eine[41] in's Körble.
Sieh, dort spannt ihm ois[42] für! O du guts Tröpfle, du guts!
Itzt ruht as aus von der Lascht, as hots au verdient, daß as ausruht.
Gucket dort dannan es sell![43] g'wiß kommt es au vomma[44] G'schäft.
Aber wie grob die do sind! i glaub, se wollet's verwürga.
Richtich! des ischt a Dieb, kommt vomman andera Gäu.
Des ischt z'faul, daß es schafft, drum will es die do berauba;
Aber se giandem[45] de Rescht! Luaget doch, itzt ischt es taud.
Kinderla, z' learna geits[46] viel bei deana kleinmunzige Thierla.
Wear de Fleiß net verstoht, dear kanna[47] learna dervo.
Sieht ma do oin mit em Stecka derbei, dears mahnet und antreibt?
Goht net as Schaffa wie g'schmiert, ohne daß ebber[48] sie's hoißt?
Streitet se au mit anand, weil ois sein G'schäftle net thua will?
Saget au oine dervo: des thua i net, 's ischt an dir?
Do wär's gut Schulmoischtra, wenn älle Buaba und Mädla
In der Schul und dahoim wäret so fleißich am Buch.
Nienat[49] würd ma na[50] Ruth malh[51] finda hinter de Spiegel,
Thätet au d' Kinder ihr Pflicht, wie se die Thierla do thient.[52]
Inama[53] manniche Haus ischt[54] weniger reinlich und sauber;
Wäger,[55] a manniches Weib putzet ihr Stüble net so.
Was, Fidele, saischt du? zum Loba seiet[56] net älle?

Ebbe,[57] weil se dean Dieb händ[58] so verbärmschtlich verzaust?
D' Menscha stroset ja au, wenn oiner em andra hot g'stohla;
Freile[59] verwürgt mas net glei, aber doch sperrt mas in d' Thuurn.
D' Bienala müsset se[60] wehra, se händ koin andera Richter, —
Des leit[61] in ihrer Natur — do kamman ihne net zu.
Wär a Schultes derbei, so hättet ses sicherlich anzoigt.
Zwor ischt a Königa do, aber dui amtet net viel.
Itzt kommet einer[62] in d' Stub, denn d' Mutter hot ena g'rufa;
's Vesperbrod häb se uich g'richt't und au en Honich derzu.
Sitzet ane und esset, i denk, des könneter schlucka;
Des sind Früchta vom Fleiß. Geltet, die Früchta sind süß?
Merket, dean Honich do händ die emsiche Bienala hearg'schafft.
Nu, Fidele, was saischt? dankescht de Bienalan au?
Aber deam ob'runs,[63] deam b'sonders müsset mer[64] danka;
Dear hoißt d' Thierla für uns sammla da[65] Honich und 's Wachs.
Standet[66] älle do rom, und d' Händla leget au z'sämma!
Karle, bei Käpple zuih ra![67] Betet im Stilla mit mir!

Das stolze Mädchen.

O Mädle, was bildscht du dir ei!
Uff was kannscht doch so stratzig[68] sei?
Moinscht, weil du Geld hoscht? Ja des Geld
Ischt grad net d' Hauptsach in der Welt.

Und wärescht stolz uff's seidne Kloid,
So wär's um dein'n Verstand mir loid.
Moinscht net, daß sich im Zuchthaus fänd'
A Weibsbild, deam dei Kloidle ständ'?

36 schau. 37 jenes. 38 wie es. 39 wahrlich. 40 läßt. 41 hinein. 42 eines. 43 das jene. 44 von einem. 45 geben ihm. 46 giebt es. 47 kann ihn. 48 jemand. 49 nirgends. 50 man eine. 51 mehr. 52 thun. 53 in einem. 54 ist es. 55 wahrlich. 56 seien.

57 etwa. 58 haben. 59 freilich. 60 sich. 61 liegt. 62 herein. 63 über uns. 64 müssen wir. 65 den. 66 stehet. 67 herab. 68 stolz.

Hoscht ebbe[69] viel uff glatte Haut,
Uff deine rauthe Bäckla baut?
Moinscht denn, du seischt a schöners Kind,
Als andre Menschakinder sind?

Gang,[70] guck zu sellem[71] Feanschter naus!
Dort sitzt a Weible voarma Haus;
Dui muß, i glaub, seit Johra schau[72]
Am Stecka und an Krucka gauh.[73]

Des Weib ischt schau a halba Leich;
Ihr Körper sieht der Erda gleich.
Nu, hosch se g'sieah? Was saischt derzu?
Denk, dui ischt schöner g'wea als du!

Glaubscht du denn, weil a Fräule bischt,
Und weil a Herr dei Vater ischt,
So bleib dei G'sichtle immer schöa?[74]
Wart nu[75] zwanz'g Jährla, noh[76] wursch[77] seah.

O Mädle, was bildscht du dir ei!
Wie guckscht so oft in Spiegel nei!
Dein'n Leib schnürscht du, es kommt mer vor,
Du müßescht dur a Nodelohr.

Was füttrescht doch in d' Ärmel nei?
I fürcht, dei Hausthür sei der z'flei!
Miach' Gott asona G'schwulscht dir na,
Denk wohl, du fiengescht Händel a.

O Mädle, Mädle, wo denkscht hi?
I bitt di, krieg en andra Si![78]
Es ischt net d' Schönheit, 's ischt net 's Geld,
Was unserm lieba Herrgott g'fällt!

Net 's Schmisle, des am Hälsle stoht,
Net 's Füßle, des uff's Geigle goht,
Net 's Bändele, des 's Schüle schnürt:
Des Alls ischt net, wo[79] 's Mädle ziert.

Moinscht, 's Ringle, des am Finger glitzt,
Und 's Kämmle, des im Zöpfle sitzt,
Des bring amol en wackra Ma?
I sag dir's frei: i zweifle dra.

I will dir's saga, was di schmückt,
Und was en brava Ma verzückt.

Und bischt du g'scheid, so nimmscht in Acht,
Denn i woiß, daß di's glücklich macht.

Wenn Demuth in deim Herza wohnt,
Und Unschuld uff der Stirna thront,
Wenn fromm bischt, aber net zum Schei:
Noh, denk i, werdescht schöner sei.

69 etwa. 70 gehe. 71 jenem. 72 schon. 73 gehen. 74 schön. 75 nur. 76 hernach, dann. 77 wirst. 78 Sinn. 79 d. i. was.

Räthsel.

Gang naus in's Feld, sieh hin uff d' Flur,
Dort findscht du vo zwoi Sylba d' Spur.
Gang naus in Wald, lueg rom und schau,
Dort findscht du's au.
Do stoht es ufrecht hi so nett,
Als ob's a Tänzle macha wett.[80]
Es horcht und lueget rom und nom,
Ob Niema komm.
Und wenn es ebbes[81] hört und sieht,
Wie des noh flieht!
Do goht es über Stock und Stoi,
Doch bricht's derbei net leicht a Boi.
Wenn 's Mädle 's Dritte nimme[82] hätt,
Noh möcht i seah, wie's tanza wett.
Als Ganze ischt a g'spässigs Ding,
Es fürcht't en jeda Pfifferling.
Wenn no[83] am Bohm a Blatt se[84] regt,
Isch[85] schau verschröckt.

(Auflösung: Hasenfuß.)

Räthsel.

Komm hear und lueg[86] mei Airschtes a!
Wear sona[87] Werk verschaffa ka,
Dear mueß Verstand und Eisicht hau,[88]
Susicht[89] wurd ears müßa bleiba lau.[90]
Guck i dra nuff, noh schwindlets mier,
Und 's kommt mer immer gräußer für.
Voar Zeita sind mit frommem Si
Viel Leut zu deam Kolossa hi.
Mei Anders glitzt oft wunderschö
Und schreit in gar verschiedna Tö.[91]
Zuiht Braut und Bräutigam derbei,
Noh singt's de lieblichscht Melodei.
Fällt hintanooch a Trauer ei,

80 wollte. 81 etwas. 82 nicht mehr. 83 nur. 84 sich. 85 ist es. 86 schau. 87 so ein. 88 haben. 89 sonst. 90 lassen. 91 Tönen.

So paßt in d' Trauermusig nei.
Kurzum, es thut mit lautem Mund
Heunt Load[92] und morga Freuda kund.
Was könnt' itzt wohl mei Ganzes sei?
G'wiß fällt dir Thurn und Glocka ei;
Jadoch so grauß und stark isch net,
's ischt zart und woach[93] wie Feadrabett.
Du glaubsch net, wienas[94] Mändla[95] macht!
Schau[96] oft händ[97] d' Buba drüber g'lacht.
(Auflösung: Eichhorn.)

Räthsel.

Mei Airschtes ischt gar hübsch und fei,
Guckscht du no[98] in d' Kolender nei,
Den Augablick fällt dir's in's G'sicht;
Es ischt, as wäres aneg'richt.
Im Feld, im Garta und im Wald
Siehscht du's au bald;
Doch hot es[99] drussa Eis und Schnai,
Noh[100] findet ma's grad net so glei.
Mei Zwoit's lauft imma Wäldle rum,
In enge Weagla, grad und krumm.
Guck, wie's dort uffa Böhmle steigt,
Und wie si[101] 's Böhmle mitam[102] neigt!
Dort kleabt es seine Oala[103] na,
Koa Wind reißts ra,[104] se hebet[105] dra.
Itzt kaihrt es um. Was itzt gau thuet?
Gib Acht, gib Acht! itzt geit[106] es Bluet;
Denn itzt isch bais, 's goht uff da Ma,[107]
Es packta[108] gar von oban a.
Deam juckts, den schmirzts, er hot koa Ruh,
Hebt[109] d' Wunde mit der Finger zu. —
O waih! zwee Felsa klemmets nei;
Itzt wurd[110] es wohl verquetschet sei.
Als Ganze liebt der Gärtner net;
Grad net, als obse fressa wett.[111]
Was ear net reacht dran leida ka,
Isch des: es packtem d' Pflanzan a.
Suscht ischt es aber zuckersüß,
Und Mancher lauft mit schnella Füeß
Und zapftem a[112] sein'n süßa Saft,
Und dear geit[113] seina Kinder Kraft.
(Auflösung: Blattlaus.)

92 Leid. 93 weich. 94 wie es. 95 Männchen, lustige Sprünge. 96 schon. 97 haben. 98 nur. 99 d. i. giebt es. 100 hernach, dann.

101 sich. 102 mit ihm. 103 Eilein. 104 herab. 105 halten. 106 giebt. 107 den Mann. 108 packt ihn. 109 hält. 110 wird. 111 wollte. 112 ab. 113 giebt.

Mundart der Gegend zwischen Ludwigsburg und Kirchheim.

Lied auf den Einzug eines Predigers in seine Pfarre.

Uf, uf, ihr Burger, d' Kappa ra,[1]
Jetzt zuicht der Pfarrer ei!
Mer wöll't[2] ihm äll entgege gauh.[3]
Und heut es Schaffa bleibe lau,[4]
Mer bring't 's no[5] wieder rei.

Der Schultes und der Gmoinderoth,
Der Burgerausschuz au,
Sind uf zwoa Wäga bis in d' Stadt;
Schuolmoischter und Provisorat[6]
Die stimme d' Gurgle schau.[7]

Se singet ebbes;[8] d' Schualer äll'
Hänt[9] Notabüechle mit:
„Sei uns gesegnet, Knecht des Herrn!"
So hoaßt's, i woaß es no vo fernd[10]
Bei's Schuolmoischters Eiritt.

Der Hausroth ischt schau geschtert rei,[11]
'S ischt Alles nui und schön,

1 herab. 2 wir wollen. 3 gehen. 4 lassen. 5 wir bringen es hernach.

6 d. i. die Schulgehülfen. 7 schon. 8 singen etwas. 9 haben. 10 noch vom vorigen Jahre. 11 gestern herein.

Bis uf a alte Klauschtertruch,[12]
Dui hot am Bauch en grauße Bruch,
Doch sind nau Bücher drinn.

'S stoht lang a,[13] bis se komma thünt,[14]
Doch wundert mi net sell,[15]
Der Pfarrer hot vor[16] Hauzich[17] g'het,[18]
Bringt d' Frau glei mit, drum goht's so spät,
Denn d' Weiber trodla[19] äll.

Mer[20] läutet! jetzt de Hammel[21] für!
Ihr Buben, schießet gau!
Potz Bluoscht,[22] des hot jo pommerisch[23] kracht!
Jetzt Vivat hoch! aus äller Macht,
Ihr Weiber, heulet au!

'S ischt währle koin so übler Herr,
Und au sei Frau net schleacht,
Se guckat oin so freundlich a,
Hänt[24] au e Froad[25] am gmeine Ma;
So ghairt se's,[26] so ischt's reacht!

Se därfet[27] wohl, der Platz ischt toll,[28]
D' Gmoad[29] brav und's Pfarrhaus nett,
Und wenn es Johr a bisle guot,
Und Flaas[30] und Kraut reacht grotha[31] thuet,
No[32] sitzet se au fett!

Sechshundert Gülde ischt e Geld,
Wött',[33] i hätt's in der Bür;
Es Predige ischt et[34] so schwer,
E Betstund' und e Kinderlehr'
Und weiter thuet er nix.

Es hot en freile[35] au viel koscht,[36]
Bis's so weit kommen ischt;
Studiera thuet em Beutel waih,[37]
Doch 's net Studiera no viel maih,[38]
Des woißt jo jeder Chrischt.

Jo feaget nau[39] und kehret reacht,
In auß[40] ear — sui[41] im Haus;
Wenn's uß und inne sauber ischt,
Wos schadet no der Antichrischt,
Des hilft oim[42] waidle[43] naus.

Und ischt's ihm net um d' Wolle nau,[44]
Und ischt's ihm au um d' Schoof,
No därf er wohl spaziera gauh,[45]
Mer wöll't ihn äll' in Ehre hau;[46]
Jetzt gang[47] i hoam und schlof.

12 Kloſtertruhe. 13 an. 14 thun. 15 das, jenes. 16 vorher. 17 Hochzeit. 18 gehabt. 19 trödeln, zögern. 20 man. 21 als Feſtgeſchenk für den Pfarrer. 22 d. i. Blitz, eigentl. Blüthe. 23 d. h. ungeheuer. 24 haben. 25 Freude. 26 ſich es. 27 dürfen. 28 d. i. vortrefflich. 29 Gemeinde.

30 Flachs. 31 gerathen. 32 hernach, dann. 33 wollte. 34 nicht. 35 freilich. 36 gekoſtet. 37 weh. 38 mehr. 39 nur. 40 d. i. nach außen. 41 ſie. 42 einem. 43 d. i. trefflich. 44 nur. 45 gehen. 46 haben. 47 gehe.

Mundart Mittelschwabens.

Aus dem Schauspiel: „Die Schulmeisters-Wahl zu Blindheim".*)

Erster Aufzug. Zweiter Auftritt.

Wohnzimmer des Bürgermeisters Still.

Käther,[1] dessen Weib, Bärbel, dessen Tochter. (Käther ist mit Spinnen, Bärbel mit Stricken beschäftigt.)

Käther. Mädle, mach au, strick au tapfer!

Bärbel. Ha, i strick jo.

Käther. Kotz Kraut willa[2] nei, ma muß net so lahm sein!

Bärbel. A! hoscht du a Leaba! I[3] hau[3] heunt schau gnug gstrickt.

Käther. Mach, du muscht no 's Vieh futtera, und Wasser hola.

Bärbel. Jo, au voll![4]

Käther. Fauls Mensch, fauls!

Bärbel (wirft das Strickzeug weg und läuft zur Thür hinaus). Du kascht nunz[5] as hadera.

Käther. Und du nunz as pfausa.[6] Wart nu,[7] du Dickkopf!

*) Tübingen, bei Ludwig Friederich Fues, 1824.
1 Katharina. 2 willen, um willen.

3 habe. 4 vollends, noch. 5 kannſt nichts. 6 trotzen. 7 nur.

Dritter Auftritt.

Käther allein, bald darauf der Bürgermeister.

Käther. Des ischt a Mensch des, a kuonützigs![8] Wart, i will dirs anderscht saga. Dui dumm Gans merkt net, was i mit ihr voar hau. 'S sott ihra[9] jo selber au einfalla. Es ischt jo im gaza[10] Flecka kuo[11] Mädle, des zura[12] Schulmoaschtere taugt, as sui.[13] 'S ischt a saubers Mensch und derno — jo des thuo i net anderscht. — 'S ischt jo so nunz mai,[14] seit dear nui[15] Schultes do ischt, des ischt eaba a Herra-Schultes! Dear loßt mi und mein Man nunz mai gelta. Der alt' ischt viel bräser gsein,[16] und derno — es wär eaba a nette Sach, wenn d' Mutter Burgamoaschtere und d' Tochter Schulmoaschtere wär. An deam Mädle hättet mer[17] no a Stütza, no[18] bsäht[19] i de Pfarrer und de Schulza net.

(Bürgermeister Still tritt ein.)

Mo[20] hear kommscht denn du? — Wurscht[21] wieder im Wirthshaus gwea[22] sein? — I sieh's deim rautha Kopf an. Siehscht jo aus, wie a Fuiersteahler.[23]

Still. Desmol hoscht's verrotha,[24] Weib! der Vetter Schleicher vo Älschingen ischt hie gwea, und hot a paar Butella Wein zahlt.

Käther. Jo, wurd schön zahlt hau.[25] Wenn du's ällemol zählscht, no saischt,[26] ander Leut häbes zahlt. Gang mer aweg,[27] dei Sach ischt nunz.[28]

Still. Ha, wenn i's aber sag. — 'S hot sein Ursach, worum er hie gwea ischt.

Käther. Wurd freilich sein Ursach hau. — Was hot er denn hie thau?[29]

Still (heimlich und leise). Er hot en Sohn, dear a Proviser[30] ischt.

Käther. So? und dear wurd Schulmoaschter hie wearda wölle, net?

Still. Hoscht's uf oamol verrotha.

Käther. Ja hänt[31] die Leut au Vermöga? I moa,[32] 's wear net so klotzig sein.

Still. 'S sind reachte Leut. Se hänt en Morga 20 Ackers im a Feld und eaba drui Kinder.

Käther. Drum, wenn's nu au a reachte Pamphille[33] ischt, daß es au reiche Leut sind.

Still. I sa[34] ders jo. Se hänt zwee Gäul, a paar Ochsa, a Stückle fufzehne Rindviech, Schoof und Sache gnug. (heimlich) Die Leut hänt en Aug uf unser Mädle.

Käther (lachend). Hau[35] mer's doch einbildt. Gelt, se soll Schulmoaschtere wearde? 'S ischt jo so kuone hie, dui derzu taugt.

Still. Ho, worum net? 's Sonnawirths Rösle, 's Becka Dorle und derno —

Käther. Gang mer aweg! 's Sonnawirths Mädle ischt a hauffärtige Spritza, dui zuicht[36] mit de Schreiber rum, und 's Becka Dorle — ha dui! deara wurd doch so eppes[37] net einfalle. Aber es muß mir airscht gfalla, wenn i mei Mädle ema[38] Schulmoaschter gi.[39]

Still. Es weand se[40] viel um de Schuldienscht melda. Oaner, i woaß et,[41] i moa, er hoaß Hoch, und oar[42] soll Grund hoaßa, es sollet[43] gschickte Leut sei und ihr Sach könna, der Grund soll aber kuo Vermöga hau.

Käther. Jezt gi nu[44] Acht! So oan wurd[45] der Pfarrer und der Schultes wölla, aber 's ischt et[46] näuthig, ma thut et, was die wöllet.[47] Du hoscht schau lang z'viel nochgea[48] — deam hauchmüthiga Schulza do! — Ja do! I sott[49] a Man sein. I wött[50] em. Aber du bischt dei Leabalang so gwea, dei Sach ischt nunz.

Still. Laß doch nu de Schulza gau.[51] Ma kan em nicks thua. Er ischt a Man, der sei Sach verstoht, und will au, was reacht ischt. Meithalb könnet d' Leut saga, was se wöllet.

Käther. Schweig! du geuscht[52] di z'viel ra.[53] Dei Sach ischt nunz. Jezt der Schleicher muß Schulmoaschter hie wearda, weil er von 'ra reachte Pamphille hear kommt, und du muscht Kura[54] für en sammla. Jezt hosch schau ghairt!

Still. Ma mueß jezt au voar[55] seah, was se[56] für Provisер meldet. (ab.)

Käther (ihm nachspottend). Meldet! ä! (Die Scene verändert sich in die Gaststube zur Sonne.)

8 kein nütziges, d. i. zu nichts taugliches. 9 sollte ihr. 10 ganzen. 11 kein. 12 zu einer. 13 als sie. 14 nichts mehr. 15 neue. 16 gewesen. 17 hätten wir. 18 nachher, dann. 19 besähe, d. i. beachtete. 20 wo. 21 wirst. 22 gewesen. 23 Feuerstehler. 24 d. i. errathen. 25 haben. 26 sagst. 27 gehe mir weg. 28 nichts. 29 gethan. 30 d. i. Schulgehulfe. 31 haben. 32 ich meine.

33 d. i. Familie. 34 sage. 35 habe. 36 zieht. 37 etwas. 38 einem. 39 gebe. 40 werden sich. 41 weiß nicht. 42 einer. 43 sollen. 44 gieb nur. 45 einen wird. 46 nicht. 47 wollen. 48 nachgegeben. 49 sollte. 50 wollte. 51 gehen. 52 gießt. 53 herab, herunter. 54 d. i. Stimmen. 55 vorher. 56 sich.

Vierter Auftritt.

Schleicher, Vater. Sonnenwirth Fick. Ricke, dessen Frau.

Schleicher, V. (spricht langsam und bedächtlich in einer etwas andern Mundart als die Vorigen und affektirt viele Freundlichkeit). Guten Abend beisamma! Hm, hm! I komm noch amol. Hm, hm!

Fick (spricht immer etwas schnell). Ah! gehorsamer Diener, Herr Vetter!

Schleicher, V. I han mi a wenig aufghalta beim Herrn Schultheiß, jo!

Fick. So! — Darf ich noch mit einem Schoppen aufwarten?

Schleicher, V. Denk wohl, e Butelle! hm, hm!

Ricke (stellt einen Stuhl). Platz gnomma, Herr Vetter!

Schleicher, V. (setzt sich). I hätt vorig[57] mä[58] gsagt, aber es hat se net gschickt, wegen em Burgemaischter. Hm, hm!

Fick (stellt eine Flasche Wein auf). Nu! was spricht der Herr Schultheiß?

Schleicher, V Hm, hm! Er hat net viel gsprochen, er hat ebe gsagt, es werd auf d' Prob und auf gute Zeugnisse ankomma. Jezt i main ebe, der Herr Vetter do und d' Frau Baas könntet 's maischt derzu beitraga, daß mei Sohn Eingang fänd, und Kura kriega thät. Hm, hm! — (nimmt das Glas) Gsundheit, Herr Vetter! gleichfalls, Frau Baas! (trinkt.)

Fick und Ricke (zugleich). Wünsch, daß es wohl bekomm.

Schleicher, V. (stellt dem Fick das Glas zu). Thünt[59] Se Bschaid!

Fick. O, ich danke.

Schleicher, V. Wie, thünt Se numma[60] Bschaid! — Hm, hm!

Fick (trinkt's ihm zu). Ich werde thun, was ich kann, pro primo. Aber der Herr Vetter muß eben die Finger ein bischen regen. Gut geschmiert, gut gefahren, heißt's im Sprichwort. Man muß die Herren schmieren, daß es ihnen angst wird, pro primo. Angst muß es ihnen werden, sonst geht's nicht. Sei es um ein halb tausend Gulden. Der Herr Vetter kann's ja, ist ja Vermögen genug da. Ja, ja, ja!

Schleicher, V. (lächelnd). I han schon em Herrn Schultheiß en Fingerzeig gä,[61] und han gsagt, i woll recht erkanntlich sein. Der hot mer aber kurza Bschaid gä. Der sait, mit dem därf man ihm net komma, und wenn er erfahr, daß einer en krumma Weg einschlaga thü, so werd er von der Wahl ausgschlosse.

Fick. Ha, so arg wird's nicht hergehen, pro primo. Das glaube ich selber, daß sich der Schultheiß und auch der Pfarrer nicht schmieren läßt, aber man probirt's bei ihren Frauen. Und was die übrigen Herren betrifft, so verspricht man einem Jeden ein paar Carolin, und schenkt ihnen (deutet auf die Flasche) fleißig ein. Sack am Bändel, da muß es gehen, pro primo.

Ricke. Du machscht em Herrn Vetter gute Hoffnung. Es thät uns gwiß recht freua, wenn der Herr Sohn Schulmeischter hie würd. Und 's ischt wäker[62] a gut's Plätzle. — Der Herr Sohn soll dann nu a reiche Frau nehma.

Schleicher, V. I wüßt wohl so a Glegaheit, hm, hm! Aber i bin fascht net so frei, daß i's sag.

Fick. Ei, warum nicht? — Nur heraus damit!

Schleicher, V. Hm, hm! Mein Sohn hat schon lang gsagt, wenn er numma[63] Ihr Tochter bekäm. Wenn er die net krieg, so meld er se[64] gar net um da[65] hiesiga Schuldienscht. (vertraulich) Mer sind jezt allein. I därf's wohl im Vertraua saga, 's bleibt unter ues. Aber wenn des in Stand käm, no wött i mi au net schleecht finda lossa. I bi a Man — i will me weiters net rühma, aber ma därf noch mir froga! (leise) I gäb meim Sohn 600 Gulde zum Heirathgut.

Ricke (freundlich). Ja mei Tochter würd eba em junge Herr Vetter z'schlecht sein. Mir sind im Vermöga net so weit de voarna, wie der Herr Vetter, wenn mir schon au unser Auskomma hänt.[66]

Fick. Der Burgemeischter hat auch eine Tochter, pro primo. Ihr Mutter thät's nicht anders, wenn das Mädel nicht Schulmeischterinn würd.

Schleicher, V. Hm, hm! — Ja do würd

57 vorhin. 58 mehr. 59 thun. 60 nur.

61 gegeben. 62 wahrlich. 63 nur. 64 sich. 65 den. 66 haben.

kai Heu dürr! do wurd nicks draus! der Burgemaischter ischt a reechter Man, so still ane,[67] aber 's Weib ischt eba so, so! Mer sind zwor au a bisle verwandt.

Fick. A rechte Raffel ist sie, pro primo. Ihr Mann darf nicht weiter gucken, als sie haben will. Ich steh dafür, sie hat ihn heut abgezankt, als er nach Haus gekommen ist, und er hat wenig getrunken gehabt; ja, ja, ja! — Die Weiber sind zwar überall Meischter. (schalkhaft) Es ist in meinem Haus auch so, pro primo. Aber so ließ ich mich doch vom Weib nicht mißhandeln.

Ricke. Ei, glaub Er's nicht, Herr Vetter! Mei Man gilt Alles. (lächelt.)

Schleicher, V. Jezt doher hätt i eaba 's Vertrauen. Ei, wo ischt denn d' Jungfer Baas? I möcht se doch au seha, hm, hm!

Ricke. Sie ischt auf dem Köchinger Märkt. Sie wird bald zurück kommen.

Schleicher, V. Hm, hm! Wenn's heut net ischt, so kann's an andersmol sein. Jo! Jezt wenn i numma[68] a gute Hoffnung mit haim bringa könnt, 's würd mei Weib reecht freua. Ha die thät's au freua; was würd se nu saga! Se hält so viel uf mein Friederle. Jo!

Ricke. Wir wollen sehen, was Gotts Will ischt.

Fick. Ich bin gar nicht abgeneigt, pro primo. Im Gegentheil, ich halte den Antrag für eine große Ehr. (Pause) Ja und hinter das Ding muß man jezt eben mit Ernst, wie ich vorig[69] gesagt hab. Ja, ja, ja!

Schleicher, V. Aber es sollen ja drei in Vorschlag komma? Do könnt es für mein Sohn doch fehla.

Fick. Mein Rath ist, daß der Herr Vetter den Schulmeischter Schlau von Fuchsberg an die Hand bekommt, pro primo. Das ist ein verzweifelter Kerl, — der wird unsern Herren schon sagen, wie sie votiren sollen. Und was (macht Bewegungen mit dem Daumen und dem Zeigefinger) das betrifft, so werde ich schon mit unsern Herren sprechen. Ja, ja, ja! Aber die Sache muß incognito bleiben, pro primo.

Schleicher, V. I han ebe 's bescht Zutraua doher, zum Herr Vetter und zur Frau Baas, hm, hm! Jo! Aber es wird anfange[70] Obend, i muß macha, daß i haim komm.

Fick. Will der Herr Vetter nicht hier bleiben? Soll gut logirt sein. Ja, ja, ja!

Schleicher, V. 'S ischt Danks werth, nai! I bin en andersmol so frei. Mei Weib hätt kai Ruh dehaimta.[71] So! jezt, was bin i schuldig?

Fick. Das kostet nichts, pro primo. Ich hab ja selbst mit getrunken.

Schleicher, V. Ja nai, so ischt's net gmaint. (will bezahlen.)

Fick. 'S wird nichts draus, Herr Vetter, diesmal nicht.

Schleicher, V. Ha, do will i nu a Kleinigkeit herlega.

Fick. Ich nehm bestimmt nichts.

Schleicher, V. (schiebt das Geld ein). Ja so will i mi eba bedanka, will's au wieder wett[72] macha. Mer kommen jezt mä[73] z'samma. Es wird mi und mei Weib reecht freua, wenn mei Friederle Schulmaischter hie würd, und nu mä — hm, hm! — i muß nu voll[74] saga, wenn er der Tochtermann vom Herr Vetter und der Frau Baas do würd, (lacht) heheh hm.

Ricke. Will der Herr Vetter net vollends warta, bis mei Rösle heim kommt? — Sie kann jezt alle Augenblick komma.

Schleicher, V. Nai, nai! 's kan nimme sei. D' Nacht kommt mer uf da[75] Hals. Jezt Adje! (Er reicht Beiden die Hand.) Adje! So, so, ja, ja! hm! Nu, 's nächschtmol will i mein Sohn mitbringa.

Ricke. Au en schöne Gruß an d' Frau Baas.

Fick. Wünsch wohl nach Haus zu kommen.

Schleicher, V. I dank vielmol, hm, hm! (ab.)

(Fick und Ricke begleiten ihn, kommen aber gleich wieder zurück.)

Fick (im Hereintreten). Der Kerl ist eine alte Apfel-Ahne![76] Vermögen hat er genug, pro primo. Wenn aber der Herr Sohn nicht qualificirter ist, als sein Vater, so möcht' ich unserm Rösle nicht zureden. Die bekommt schon einen Mann, ja, ja, ja! Sie ist ja erst neunzehn, pro primo.

Ricke. Ich glaub doch, daß es für unser Rösle nicht weit gfehlt wär, wenn sie Schul-

67 hin, dahin. 68 nur. 69 vorhin.

70 d. i. nachgerade, schon. 71 daheim. 72 quitt. 73 mehr. 74 vollends. 75 den. 76 „Ahne", Großmutter, altes Weib.

meischtere hie würd. Sie wär doch bei uns im Ort und —

Fick. Das wird sich alles zeigen, pro primo. Die Hauptsache ist vor der Hand, daß uns die Schulmeischters-Wahl etwas einträgt, daß wir die Zeche bekommen. Ja, ja, ja! Ich werd schon manövriren in der Sach. Deswegen hab ich auch nichts vom Alten genommen, verstehst? — Das muß mir wenigstens 50 pro Cent nützen. Jetzt maschier du in deine Küche, und ich seh nach unsern Leuten. (Beide ab.)

Dritter Aufzug. Sechster Auftritt.

Bürgermeister Still und Käther, dessen Weib.

Käther. Jeazt hosch schau ghairt, du sammlesch Kura für's Vetters, für's Schleichers do! Der Jung ischt heunt schau amol mit seim Vater do gstein, und hot di net antroffa; du bischt älleweil vorem Haus dussa.[77] Dei Sach ischt nunz.

Still. Ha! i bi uf'm Rothhaus gwea.

Käther. Jo mitsammt deim Rothhaus! Do leuscht[78] da gaza Tag uf'm Rothhaus, und dehuomt[79] loscht dei Sach verderba. Gang mer aweg, dei Sach ischt nunz. Der Vetter Schleicher wurd no amol komma mit seim Proviser, dear will mit Gwalt user Mädle. Er hots deutsch gsait.

Still. Ja was moascht[80] denn? Was sait's Mädle derzu?

Käther. Ha! dui frogt ma net. Se muß thua, was i hau[81] will. Do wär se a gmachta Frau, ischt reacht Vermöga do, und derno a reachte Pamphille.[82]

Still. Ja, mit deam Ding sott ma eaba net so eila, ma woaßt[83] jo no net, ob der jung Vetter au Schulmoaschter hie wurd.

Käther. Mit dir ka ma nunz hau, dei Sach ischt nunz. Narr! ma därf em nu[84] de maischte Stimma gea,[85] no wurd ers. Du muscht mit em Pfarrer und mit em Schulza schwätza, und derno mit de Herra, da Schleicher müsset se wähle!

Still. I kans net zwinga. I glaub älls,[86] der Pfarrer wurd da Schulmoaschter Eger oder da Proviser Grund wölla.

Käther. So Hungerleider do? Ja do! Ischt es denn net gscheider, ma nimmt oan, dear au Vermöga hot, as so oan, dear nunz hot? Heunt gang[87] i no zum Bäbele und zu der Urschel, des Ding muß anderscht gau.[88] Und deam Proviser Schleicher do ka ma gar nunz thua, er ischt a reachter Mensch, so oardelich! und derno —

Still. Es kommt eaba 's maischt uf da Pfarrer und Schulza au.

Käther (ihm nachspottend). Schulza au! (grob) Narr, die zwee bsieht ma net! wenn ear nu de maischte Stimma kriegt. Aber du bischt net so feck, daß du eppes[89] saischt, bei Sach ischt nunz.

Siebenter Auftritt.

Die Vorigen. Schleicher, Vater und Sohn, treten ein.

Schleicher, V. Do kommet mer[90] no amol, hm, hm! Jo! jezt ischt doch der Herr Vetter Burgemaischter dehaimta![91]

Käther. Jo, er ischt fascht nie do.

Schleicher, V. Ja wie ischt es jezt? Mei Sohn hätt eba Lusch zu der Tochter do, und wir möchtete eba jezt au a bisle Gwißheit han.

Schleicher, S. Ja.

Käther. Ja, des ischt uns an Ehr.

Still. Mer wöllet seah, wie ma's macht.

Schleicher, V. 'S ischt eaba so, wenn i kai Gwißheit han, so darf se mei Sohn net melda um da hiesiga Schuldienscht. I ka ihm Gottlob no selber Brod gä.[92]

Käther. Jo, jo, der Vetter hot reacht. Uf usrer Seita wurd's net fehla, und derno —

Schleicher, V. Jezt, wenns Euch reecht ischt, so wöttet[93] mer heut no a Gwißheit macha, und mei Sohn thät se mit der Tochter versprecha.

Schleicher, S. Ja. — Nur müßt' ich eben Schulmeister werden.

Käther. Jo, des kan Er jo wearda. Koz Kraut, des ka ma schau macha. Jezet, i gi[94] mei Einwilligung derzu, und mei Man au.

---

77 draußen. 78 liegst. 79 daheim. 80 meinst. 81 haben. 82 d. i. Familie. 83 weiß. 84 nur. 85 geben. 86 immer.

87 gehe. 88 gehen. 89 etwas. 90 kommen wir. 91 daheim. 92 geben. 93 wollten. 94 gebe.

Still. Ja an mir soll's net fehla. Aber wie ischt es no,[95] wenn der jung Vetter net Schulmoaschter wurd?

Käther. Ha! was wurd er's net wearda? Du bischt gar z'schüchtern, bei Sach ischt nunz.

Schleicher, V. Ja, ob eaba 's Mädle au einwilligt?

Käther. 'S Mädle? — Ha dui! Freilich! des muß ihr jo an Ehr sein.

Schleicher, V. Ma müßt's eba so macha, wenn mei Sohn do net Schulmaischter würd, no gält der Verspruch nicks.

Still. Jo, des könnt ma au.

Achter Auftritt.

Die Vorigen. Bärbel, Tochter des Bürgermeisters, tritt ein.

Käther (leise zu Bärbel). Schwätz au eppes mit deane Leut! Sei net so augschmackt![96]

Bärbel (giebt beiden Schleichern die Hand). Guten Obend, Herr Vetter!

Schleicher, S. Guten Abend, Jungfer Baas!

Bärbel. J bi kuo[97] Jungfer.

Schleicher, V. Mer wöllen unser Sach kurz macha. D' Jungfer Baas do wird schon wissa, was mer do thünt.[98] Sie und mei Sohn gäbtet a Pärle z'samma. (lächelt.)

Schleicher, S. Ja.

Käther. Ja nu, mir und deim Vater ischt[99] recht.

Schleicher, V. Jezt fehlt no 's Jowort vo der Jungfer Baas. Was meint Sie, thät Ihre mei Sohn gfalla?

Bärbel (lacht schüchtern-dumm). J ka nunz saga.

Schleicher, V. Nu mei Sohn wird glei Jo saga.

Schleicher, S. Ja! mir ist es recht, wenn ich hier Schulmeister werd.

Schleicher, V. Jezt ischt's Josaga an der Jungfer Baas.

(Käther winkt der Bärbel und macht Grimassen.)

Bärbel. J woaß et,[100] i sott mi doch au a bisle bsinna!

Käther. Ei, was bsinna! dumms Mensch, dumms! Do brauchscht de net z' bsinnet. Du saischt nu glei Jo. (Zu Schleicher Vater.) Des geut[101] kuon Fehler. Ma muß jezt nu macha, daß ma d' Stimme äll kriegt.

Schleicher, V. Ja, ja! J bi jezt beruhiget, hm, hm! Also wenn mei Sohn Schulmaischter hie wird, so gibts a Mariasch zwischa ihm und em junge Bäsle do! hä hä hä! Aber ma därf kaim Mensch a nicks derno saga.

Still. Ei, bei Leib net! des sait ma net! und i will thu, was i ka. Wenn ma nu de Schulza uf d' Seita bringa könnt, die andere wött i schau[102] kriega.

Schleicher, V. Nu, mer[103] wöllet seha. Ma wird doch au — J wött jo em Schulza 10 Carlin gä[104] — und i halt mei Wort.

(Beide Schleicher verabschieden sich und gehen ab.)

Neunter Auftritt.

Wohnstube des Gemeindedeputirten Beck.

Beck und dessen Weib Marie.

Beck. Ja, des kan i dir saga, Weib! i bi als Deputirter zu der Schulwahl gwählt, und därf jezt au a Stimm gea, koz Heidaguguk!

Marie. So? des freut mi. Was moascht denn au, wear wurd Schulmoaschter wearda?

Beck. Ma ka's no net wissa. Es sind so viel do. — Aber i glaub, der Provisor Schleicher wurd noh na[1] stecha. Dear hot Batza. Mit userm Mädle hot er au schau gschwätzt, und hot se gfrogt, ob sie ihn neahme thät, er hot mer's selber gsait. 'S Mädle gfällt ihm.

Marie. So? — Ja dear hätt doch au Vermöga. No wär se a gmachte Frau. Aber was ischt er denn für a Mensch?

Beck. Ja, 's ischt a reachter oardelicher[2] Mensch. Er macht net viel, aber i glaub, er ischt a Bürschtle![3] Narr, die Leut sind reich gnug. — Wenn ma's so weit bringa könnt, so wött i mi au eppes net daura lau.[4] J gäb em Mädle $\frac{2}{4}$ Ackers inra Zelg[5] zum Heirathgut. Heidaguguk!

Marie. Du woascht, mer hänt au no Schulda! und es sind no reichere Mädle hie, 's

95 nachher, dann. 96 ungeschmackt, ohne Lebensart. 97 keine. 98 thun. 99 ist es. 100 nicht.

101 giebt. 102 schon. 103 wir. 104 geben.

1 hinan. 2 ordentlicher. 3 Bürschlein. 4 lassen. 5 bestelltes Feld, besonders insofern es nach der Dreifelderwirthschaft den dritten Theil der Gesammtflur ausmacht.

Sonnewirths und 's Burgemoaschters!

Beck. Ha! es kommt druf a, de wel[6] ihm am beschta gfällt.

(Man klopft an der Thür.)

Beck. 'Rein!

Zehnter Auftritt.

Die Vorigen. Schleicher, Vater und Sohn, treten ein.

Beck. Do därf ma net klopfa.

Schleicher, V. I bitt mer net übel z'nehma, daß i mit meim Sohn do komm. Er hot se au gmeldt um da hiesiga Schuldiensicht.

Beck. Ja, des ischt reacht.

Schleicher, S. Ja.

Marie (stellt Stühle). Plaz gnomma, ihr Herra.

Schleicher, V. Mer könnet ues net aufhalta. I muß nu glei mit der Farb raus rucka, hm, hm! Wenn mei Sohn Schulmaischter hie würd, so — ei! er hot schau mit Eurer Tochter gsprocha — die thät ihm eba am beschta gfalla. Und i will mi weiters net rühma, aber i bi a Man, ma därf noch mer froga!

Schleicher, S. Ja. Wenn der Herr Beck auch auf mich Rücksicht nehmen wollt'! (Verbeugung.)

Beck. Ja do soll's net fehla, i will thua, was i ka. Aber uf mi kommt's eaba net an.

Schleicher, V. 500 Gulde thätet mi net daura. I wött ema[7] Jeda, dear auf mein Sohn votirt, 50 Gulde gä, und wie i sag, i kan ihm selber Brod gä, wenn's au nicks wurd, aber um der Nähe wille — es wär bsonders meim Weib agnehm, — und wenn Ihr und Euer Tochter Luscht hättete, so thät sie mei Sohn heiratha.

Schleicher, S. Ja.

Marie. Ja, des wär uns a große Ehr.

Beck. I will jezt au mit deane Herra schwätza. I will schau eppes[8] z'weaga bringa.

Schleicher, V. Aber 's müßt eaba verschwiega bleiba.

Beck. Ja freilich, do därf ma net schnauffa, koz Heidaguguk!

---

6 welche. 7 einem. 8 etwas.

Eilfter Auftritt.

Die Vorigen. Beck's Tochter, Dorle, tritt ein.

Dorle (freundlich). Wünsch guten Obend, ihr Herra! Sie sind fremd bei uns.

Schleicher, V. Die Jungfer do gäb a gschickte Schulmaischtere, hä, hä, hä!

Dorle (lächelt verschämt). Ja do wär i z'schlecht derzu.

Schleicher, S. (der sie unterdessen fixirt hat). Ja nein! Das muß Sie nicht sagen. Sie gefällt mir.

Dorle (lacht naiv). Ja der Herr gfällt mir au.

Beck (lacht). No wär der Handel glei richtig.

Schleicher, V. Hm, hm! Mer kommet au nä[9] z'samma.

Schleicher, S. (nimmt Dorle bei der Hand). Ja, wenn ich hier Schulmeister werde, so —

Dorle. I möchts Ihne wünsche.

Marie. Ja ja! wenns Gotts Will ischt, wurd schau eppes draus wearda.

Schleicher, V. Nu, es bleibt jezt bei der Verabredung. Was i versprocha han, des halt i, hm, hm!

Schleicher, S. Ja! und ich auch.

Beck. 'S wurd net fehla, i wills schau macha.

(Beide Schleicher verabschieden sich.)

Dorle. O des ischt gar z'bald!

(Beck und Marie begleiten die Schleicher bis vor die Thüre, Dorle geht mit ihnen die Treppe hinab.)

Zwölfter Auftritt.

Beck, Marie, bald darauf Dorle.

Beck (im Hereintreten, freudig). Des Ding hot a Gsicht. Es sieht eppes gleich! Heidaguguk!

Marie. Horch, du muscht mer's net übel neahma! Wenn's nu deane Leut au ernscht ischt? — Guck, des sind reiche Leut, und i moa älls,[10] dear wearb a reichers Mädle nehme. Du woascht jo, wie 's Burgamoaschters so reich sind.

Beck. Ha Narr! user Mädle gfällt em. I

---

9 mehr. 10 ich meine immer.

glaub net, daß die Leut grad uf de Reichthum feahet.

Marie. Des wär mir net aständig, wenn ma user Mädle für Narra hätt.

(Dorle tritt ein.)

Beck. Hänt[11] die Leut no eppes gsait, wo se fort sind?

Dorle. Sie hänt weiter nicks mai gsait. I woaß net, dear Proviser ischt so still, er schwätzt fascht nicks.

Marie. Er ischt eaba no aukek.[12]

(Man klopft an der Thür.)

Beck. 'Rein!

Dreizehnter Auftritt.

Die Vorigen. Provisor Falk, ein großer ansehnlicher Mensch, tritt ein.

Falk (grüßt die Familie). Ich hab mich auch um den hiesigen Schuldienst gemeldet, und weil morgen die Wahl vorgenommen wird, so hab ich mich rekommandiren wollen.

Beck (zieht die Mütze ab). So? des ischt jo schön.

Falk. Ich weiß, daß es auf Ihn viel ankommt, und wenn ich reussiren sollte, würde ich gewiß recht erkenntlich sein. (auf Dorle zeigend) Ist das die Jungfer Tochter?

Marie. Ja! mir hänt eba zwei Kinder.

Falk. So? die gäb schon eine Schulmeisterinn! Ich würde mich wenigstens nicht außer dem Orte verheirathen. (zu Dorle) Was, Jungfer! Hätt' Sie nicht Lust, mich zu heirathen, wenn ich Schulmeister hier würde?

Dorle (freundlich). I würd Ihne eba z'schlecht sein.

Falk. Bitt' um Verzeihung, ich seh nicht auf vornehme Familie. Mein Vater ist auch ein Bauer gewesen, aber leider schon vor sechs Jahren gestorben.

Beck. Wo sind Sie hear, wenn ma froga därf?

Falk. Ich bin von Köchingen, und heiße Falk.

Beck. Heidaguguk! I hau da[13] Vater selig wohl kennt. Er hot ällemol so viel mit fette Ochsa ghandelt. Ja, 's ischt a reachter Ma gwea, er muß a grauß Vermöga hinterlassa hau.

Falk. O ja, Gottlob! wir haben unser Auskommen.

Beck. So, so! Ei, ei! Ja ma sait ällemol im Sprichwoart: Berg und Thal komme net z'söme —

Marie (einfallend). Aber d' Leut.

Falk. Ja, wenn ich Schulmeister hier würde, so würde ich's als eine Fügung der Vorsehung ansehen. Ich habe niemand als Gott und gute Menschen, und wie gesagt — (mit bedeutendem Blick auf Dorle) es würde mich freuen, mit Eurer Tochter in nähere Verbindung zu treten. (zu Dorle) Wie heißt Sie denn, mein schönes Kind?

Dorle (etwas verschämt). I heiß Dorle.

Falk. Ah schön! Dorothea, heißt auf deutsch: Gottes Gabe. Das ist ein schöner Name. — Ja nu, ich will mich noch einmal rekommandiren. Wenn der Herr Beck seine Stimme mir geben und auch mit den übrigen Herrn Votirenden sprechen will, so werd' ich es mit Dank erkennen. Adje! (ab.)

Vierzehnter Auftritt.

Die Vorigen außer Falk.

Beck. Koz Heidaguguk! was ischt des? Wenn nu dear bälder komma wär! Mord Satan!

Marie. Des ischt a vigelanter Mensch.

Dorle. Jo, dear thät mer besser gfalla, als der Schleicher, der fell[14] schwätzt jo nicks! dear schwätzt doch au!

Beck (kratzt hinter den Ohren). Ei, ei, ei, ei! I woaß net, was i jezt thua soll.

Vierter Aufzug. Sechster Auftritt.

Still. Käther, dessen Weib.

(Käther hält den Kehrbesen in der Hand und kehrt die Stube. Still tritt ein.)

Käther (erzürnt). Du ällerweitliederlicher Tropf, daß de bischt! Wie oft haun i[15] schau gsait, dei Sach sei nunz! Worum hänt[16] denn

---

11 haben. 12 unkeck, blöde. 13 den.

14 derselbe. 15 habe ich. 16 habt.

ihr da Schleicher net kurt,[17] ha? 'S ischt oaner liederlicher, as der ander, 's ischt kuor[18] nunz[19] von äll! — Was kuret ihr jezt de Falka do? — Jezt nimmt dear 's Becka Dorle, und auser[20] Mädle hot's Nochschmecka. (hebt den Besen in die Höhe) I sott der nu de Beasa in Kopf schla![21] Du! — Roas de![22] — Du bischt dümmer, as a Batterie-Fütterle. 'S ischt oa[23] Esel von uich, wie der ander.

Still. Ha, jezet — ma —

Käther (läßt ihn nicht zur Rede kommen). Wear hot's uich jezt wieder so angea?[24] — Gelt, der Pfarrer und der Schultes? 'S ischt au kuor nunz vo boid.

Still. Drum hot der Schleicher —

Käther (einfallend). Was hot er? Uich sott[25] ma im Hirn verganta. Was thünt ihr denn uf'm Rothhaus, wenn ihr nunz geltet? Und du bischt der älleriederlichscht, woasch?[26] — So haun i de Tag meis Leabes nunz gseah und ghairt! Noa! (den Besen aufhebend) Gang mer aweg! Roas de aus meim Gsicht! Du bischt dümmer, as a Kuh. — Hoscht jezt dei dumme Gosch[27] net könna usthua, du Bieresel?

Still. Jezt schweigscht aber!

Käther (nachspottend). Schweigscht aber! Jo schweigscht! Uich sott ma äll Tag en Schulmoaschter wähla lau![28] (schäumend vor Wuth) O d'ihr![29] (Hebt den Besen auf und schlägt ihren Mann an den Kopf, dieser springt zur Thür hinaus, Käther hinter ihm her.) Rindviecher sind[30] ihr, und du bischt 's graischt!

Aus dem Schauspiel: „Ernennung und Heirath des Schulmeisters zu Blindheim".*)

Erster Aufzug. Erster Auftritt.

Wohnstube des Bürgermeisters Still.

Still und dessen Weib Käther.

Käther. Wurd jezt bald a Schulmoaschter g'macht?

Still. I woaß et.[1]

Käther. A! du woaschst au nunz. — Jo, i därf net dra denka. — Wenn mer des Ding eifällt, so wurd mer's älls[2] schwabbelich; 's goht mer grüa und geal[3] uf, daß d'ihr so dumm sind,[4] und hänt[5] da Schleicher net kurt.

Still. Ha! Jezet wurd's eaba der Falk wearda.

Käther. Halt 's Maul! I ka da Nama net haira. Wenn du eppes wäreschst, no wär's der Schleicher woarda, aber dei Sach ischt nunz. — Soll jezt des Dörle do Schulmoaschtere wearda, des Güpsle[6] do? — Des Närrle woaßt jo so net, wie es nau tretta soll. Ma hot em schau müssa Fraua-Schüla macha lau[7] mit nädere Absätz, deam Närrle. Was braucht des Güpsle do nädere Schua! Aber so Leut thünt imder[8] graißer, as de reachte Leut. Jo, i gang[9] nimme in d'Kirch, wenn i des Dingle do in deam boadera Stuhl seah muß.

Still. Ha, se ischt's jo au no net. — 'S ka sein, der nui Schulmoaschter nimmt user Mädle doch.

Käther. Jo, ischt mer Nauth!

Still. Ha, wenn's der Falk würd, no wär es au net so ureacht. Er hot jo a schön's Vermöga, und derno —

Käther. Was woascht du! Was Vermöga! — des nuzt mi nunz.[10]

Still. Wenn's der Falk wurd, no glaub i airscht net, daß er 's Becka Dorle nimmt. 'S Vermöge bei userem Mädle wurd em besser g'falla, as bei 's Becka. Ma wurd no au mit em schwätza.

Käther (nachspottend). Au mit em schwätza! Jo! — Du wurscht wieder schwätza, wie bei der Schulwahl. Gang mer aweg, dei Sach ischt nunz. (Still zieht seinen Rock an und setzt den Hut auf.) Mo witt[11] jezt schau wieder hi?

Still. I muß uf en Augaschei.[12]

Käther. Ischt des imder a G'läuf! — Gang au bald wieder hoam! 'S ischt net nauthig, daß man ällamol in's Wirthshaus nei sitzt, und da Lohn versauft. (ihm nachrufend) Hosch[13] g'hairt, was der g'sait hau?

Still (im Abgehen). I komm bald wieder.

(ab.)

---

17 gewählt. 18 keiner. 19 nichts. 20 unser. 21 schlagen. 22 packe dich. 23 ein. 24 angegeben. 25 sollte. 26 weißt du es. 27 Maul. 28 lassen. 29 ihr. 30 seid.

*) Tübingen, bei Ludwig Friederich Fues, 1825.

1 nicht.

2 immer. 3 gelb. 4 seid. 5 habt. 6 ein Schimpfname. 7 lassen. 8 immer. 9 gehe. 10 nichts. 11 wo willst. 12 d. i. auf Besichtigung. 13 hast es.

Zweiter Auftritt.

Käther allein (schneidet Suppe ein).

Jo gang nu![14] dei Sach ischt doch nunz, du magscht do sein oder net. — I haun's schau tausedmol g'sait: er hot koa Mundstuck. Wenn i 's Maul net ufthät, ma käm um älls. (Pause) Was — (sie legt den Laib Brod nieder und kratzt unter der Haube) wenn i 's nu macha könnt, daß mei Mädle Schulmoaschtere würd. — A, des Ding verzürnet me au. (Stützt den Ellenbogen auf den Tisch und legt den Kopf auf die Hand) Es wurd mer älls schwaarz voarn Auga. — Soll jezt do en andere uf dean Platz nan komma, und derzu des Spritzle do, des hauffärtig? — Noa, i präschtiers net. Da Kopf könnt i meim Ma ra[15] reissa, daß er so dumm ischt. (Pause) Aber der Pfarrer und Schultes ischt dra schuldig, daß es so ganga ischt. Deane Zwee glaub i mei Leabalang nunz mai. Die helfet oam[16] freilich zu nunz. (ab.)

Zweiter Aufzug. Fünfter Auftritt.

Käther und Bärbel, ihre Tochter.

Käther. Ischt dees a narrets G'schwätz! Was wurd er se net neahma!

Bärbel. Ha, d' Leut saget eaba, daß er a Fremde bring.

Käther (spöttisch). Wurd a schön's Mensch sein, wurd se hau[17] müssa. (bissig) Aber deam hauffärtige Dörle do mit seine nädere Schüla[18] thät i's gonna, wenn er an Andere nähm, was soll des Güpsle[19] do Schulmoaschtere wearda, so a Spritzle do! — Jo, i ka me verzürna über des Ding. — I ka nimme essa seit deara Schulwahl — i wur[20] no krank. — 'S wurd mer älls waih, wenn i nu dra denk.

Bärbel. A, häb so koa Leaba, was ischt derno!

Käther (zornig). I gi[21] dir glei oas in Fresser. — Dumms Mensch, dumms! — Und deim Vater könnt i woaß net was thua.

Bärbel. Ha, der Alte[22] ischt net dra schuldig, daß es so ganga ischt.

Käther. Halt du dei Maul! Was woascht du? — Wenn er so kek wär und hätt g'schwätzt, no wär's der Schleicher woarda, no wär es jezt anderscht.

Bärbel (welche am Fenster steht, hastig und verwundernd). Amma,[23] guck! do lauft der nui Schulmoaschter num. Sieh, dort kommt der Alte ummer,[24] se schwätzet mit anander.

Käther (guckt durch die Fensterscheiben, fährt schnell zurück und verzerrt das Gesicht). A! es kairht se[25] älles in mer um. (spuckt laut aus, guckt wieder durch die Scheiben) O dear Ma lacht em. I möcht em jo 's Maul zuheba.[26] (fährt zurück) 'S ischt mer net lächerich. (zu Bärbel) Wie,[27] mach de do aweg! Was hoscht für a narrets Gaffa?

Bärbel. Ha, ma wurd doch au gucka därfa.

Käther (wieder durch die Fensterscheiben sehend, spöttisch). Stoht reacht im Staat do! Wurd's näuthig hau, wenn er sei Dörle nimmt, des Güpsle do! (Fährt wieder weg, spuckt laut aus.) Was muß ma se verzürna! I guck nimme naus. Der Hearzbändel verspringt mer. (Guckt wieder durch die Fensterscheiben.) Was stoht nu dear Ma so lang zu nem[28] nan! — Wurd a reachts dummes Gschwätz hau! (Geht wieder zurück.) I thät em net so lang ufhorcha, deam hauffärtiga Ding do!

Bärbel (welche unterdessen immer durch einen Spalt des Fensters gesehen). Guck au, i moa,[29] er komm mit em Alte do usser.[30]

Käther. Ha, wurscht doch gscheid sein! — Des brücht i voll![31] — (Sieht durch die Fensterscheiben.) Oz Höllschlaffermoscht, se kommet mit anander. — (Fährt zurück und spuckt laut aus.) Ja i bleib et[32] do. — (Guckt wieder.) Jo was braucht's! Dear nimmt reacht Schritt b' Stapfla[33] 'ruf. (Fährt zurück.) I gang in b' Kammer nei, du kascht do bleiba, und kascht ihn froga, (spöttisch) ob er sei Güpsle bald neahm?

Bärbel. Bleib do! wo wurscht[34] hi? — Wenn du gohscht, no gang i au.

Käther. Jezt hosch schau g'hairt! Do bleibscht! (ab.)

Still (hinter der Scene). Nu zug'spaziert, Herr Schulmoaschter! (Die Thüre öffnet sich.)

---

14 nur. 15 herab. 16 einem. 17 haben. 18 Schühlein. 19 ein Schimpfname. 20 ich werde. 21 gebe. 22 Vater.

23 Mutter. 24 herum. 25 sich. 26 zuhalten. 27 so viel als: he. 28 ihm. 29 ich meine. 30 herauf. 31 vollends, noch. 32 nicht. 33 Stufen. 34 wirst.

Sechster Auftritt.

Bärbel, Falk, Still, bald darauf Käther.

Falk (tritt ein und hinter ihm Still). Guten Abend! — Das ist, glaub' ich, die Tochter vom Herrn Bürgermeister?

Still. Jo, mer hänt[35] eaba dui Gozzig.[36]

Falk. Wo ist denn die Frau Bürgermeisterinn?

Still. Bärbele, wo ischt d' Amm?[37]

Bärbel. Se wurd net weit sein.

Still. Gang, rief ihr! — (Bärbel macht Grimassen. Still stellt einen Stuhl.) Nehm der Herr au Platz.

Falk. Ich kann mich nicht lange aufhalten. (Setzt sich.)

Still. Wenn jezt nu d' Amm au do wär. (Bärbel giebt einen unverständigen Wink auf die Kammerthüre; Still öffnet dieselbe und erblickt Käther.) So, do bischt, Weib? — Wie, komm do ausser!

Käther (in der Kammer etwas laut). A leck me — hätt schier gfait. — (laut) I komm glei.

Falk. Die Frau Bürgermeisterinn hat vielleicht Geschäfte. Ich will keine Störung machen.

Bärbel. Ei, se hot nunz z'thunt.[38]

Käther (tritt heraus, mit verbissenem Ingrimm und erzwungener Freundlichkeit). Ja so, des ischt der nui Schulmoaschter. Guta Obed,[39] Herr Schulmoaschter! — Ischt Ear au hie?

Falk. Guten Abend, Frau Bürgermeisterinn!

Käther. Grooß Dank. — Ja, ja, ma muß au noch de Leuta gucka. Aber Ear ischt reacht glücklich gwea, daß Ear so en guta Dienscht kriegt hot.

Falk. Ja, ich bin wohl zufrieden mit meinem Schicksal.

Käther. Ja, er därf au. Koz Kraut willa nei! Jezt neahm Ear nu a reachte Reiche, no hot Ears gut. No därf Ear nu in des schö Haus nei sitza. Es ischt eaba a schöne Sach, wenn ma au reacht Sacha hot. — 'S hot jo reiche Mädla hie. — (griffig) 's Becka Dorle und 's Sonnawirths Mädle.

Falk. Die Frau Bürgermeisterinn hat eine vergessen.

Käther. Nu d' Frau wegglau![40] — I wüßt fuschт[41] koane mai hie. Ear müßt nu a Fremde moana.

Falk. Nein! Ihre eigene Tochter, die ist, wie ich höre, die Reichste hier.

Käther (lachend). Jo was — (freundlich ernst zu Still) Wie, gang, wart em au mit eppes uf! Hol au a Krügle voll Moscht!

Falk. Ich dank vor alles. (Still geht ab.)

Käther. Wie, Bärbele, hol au a Gläsle! (Bärbel holt ein Trinkglas und bläst den Staub heraus.) Thu 's Braud au raus und laß ihn au schneida, sei net so lahm! (Bärbel thut dies.)

Falk (schneidet ein wenig Brod). Ich danke.

Bärbel. Wie, neahm Ear au a reachts Stuck, mer hänt's jo oaga.[42]

Falk (für sich). Das ist eine Aufwartung!

Käther. Des Mädle ischt so schämig.

Falk. Das wird schon anders kommen.

Käther. Jo, i sag ällemol, lieber z'ueck,[43] as z'frech. (Still tritt ein mit einem Krug. Käther winkt mit dem Kopf.) Wie, schenk em ein! Laß en et[44] so lang warta, bei Sach —

Still (schenkt ein Glas Most ein). Gseng Gott, Herr Schulmoaschter. Wie, Bschoad thau!

Falk. Ich bin so frei. (Trinkt ein wenig.)

Käther. Trink er au reacht! 'S ischt a guter Moscht; mer hänt en selber g'macht. — 'S ischt au net viel Wasser dra, eaba a halbs Kübele voll an ara Mahlet.[45] — So muß eaba der Herr Schulmoaschter mache, daß er au en Trunk kriegt. 'S ischt a nette Sach, wenn ma au en oagena Trunk im Haus hot.

Still. Ja, der Herr Schulmoaschter wurd schau bsorgt sein, gelt Ear?

Käther. Jo! — aber i hau g'hairt, Ear sei schau a Hauzeiter.[46] Es goht mi weiterscht nunz an, aber guck er, Ear ischt fremd hie, Ear kennt d' Leut no net; aber i will Ihn gwarnet hau, daß Ear net so drein nei tappt.

Falk (lächelt). Das presirt nicht.

Käther. Drum! — Thü Ear se nu net übereila, und gang Ear unter koa schleachte Pamphille[47] nei! (Falk steht auf und will abgehen.) Ei bleib Ear au no a bisle do! — Ischt Ear au schau beim Becka büba[48] gwea?

Still. Ei was, des muscht du jo net wissa.

Käther. 'S Froga koschtet nunz, gelt Ear? — Ma därf älles froga. — Ja drum, do sa-

35 wir haben. 36 die Einzige. 37 die Mutter. 38 zu thun. 39 Abend. 40 weggelassen.

41 sonst. 42 eigen. 43 zu unkeck, zu blöde. 44 nicht. 45 Tracht, Portion. 46 Hochzeiter. 47 d. i. Familie. 48 drüben.

get d' Leut, Car wöll sell[49] Mädle neahma, aber 's ischt währle nunz für Ihn. — I sag's grad, wie mer's um's Hearz ischt — was — des sind koane Leut! — Und 's Mädle — i thu ihra weiterscht nunz — aber es ischt eaba a hauffärtigs Spritzle — dui taugt et zura Schulmoaschtere; und a Fremde? des ischt gar nunz.

Still. Weib, schwätz net z'viel! — Wenn's die Leut wieder inna würdet —

Käther. Ei was, ma muß em's au saga. Sait's em doch Niemad, und ear ischt jezt a Fremdling.

Falk. Die Frau Bürgermeisterinn ist sehr besorgt für mich. Übrigens kann ich Sie versichern, daß ich diesen Schritt nicht ohne Überlegung thun werde. (Nimmt Hut und Stock.) Adieu!

Käther. Komm Car au wieder!

Still. Adjes, Herr Schulmoaschter! Gang er älls[50] gmach! Ha, wenn Car amol hie ischt, no wurd Car schau mai zu nes[51] komma. (Falk ab.)

Käther (macht Grimassen gegen Bärbel und winkt ihr). Gang[52] noche! Sei net so dumm! (Bärbel und Still begleiten Falk.)

Siebenter Auftritt.

Käther, gleich darauf Still und Bärbel.

Käther (allein). So, jezt woasch[53] doch au! — Wenn mei Ma net glei agwehrt[54] hätt, no hätt i beam Schulmoaschter nu[55] mai gsait. Er wurd se jezt doch bsinna. Des Güpsle do soll mer net Schulmoaschtere wearda — 's könnt doch sein, er thät mei Mädle — (Still und Bärbel treten ein. Lange Pause. Während dieser guckt Käther ihren Mann unter verschiedenen Grimassen an und beobachtet ihn. Still läuft nachdenkend vorwärts.)

Still (winkt einigemal mit dem Kopf). 'sja, ja! — (Pause) Jezt ischt er fort! (Pause) m'ja! —

Käther (schnell). Susicht woascht nunz?

Still. 'sja! (Pause) Wenn du nu ällemol net z'viel schwätza thätescht.

Käther (ihm nachspottend). Schwätza thätescht! ä! — (grob) Narr, du schwätzscht jo gar nunz.

Still. Drum haun i des Sprüchle gleart: „Mit Schweigen sich verredt Niemand."

Käther (hitzig). Du därfscht mer net mit deine Sprüchla komma. Saga muß ma de Leut a Sach, no wisset ses. Aber bei Sach ischt nunz.

Still (gelassen). Jezt guck, des ka beam Schulmoaschter net gfalla hau; i haun's wohl gmerkt.

Käther (spöttisch). Hosch gmerkt? — Ja, wenn du's no gmerkt hoscht. Narr, bei Drucka hot em au net gfalla, hoscht sell[56] au gmerkt?

Bärbel. A! fanget koane Händel an! I bertlauf[57] no. De gaza Tag ischt des Cettira.[58]

Käther. Halt du dei Maul! Mach de na[59] in Stall und hilf der Magd schaffa!

Bärbel. Jo schaffa!

Käther. Roas de![60] (Bärbel geht unter Brutschen ab.)

Still (gelassen). Jezt guck, wenn's des Becka wieder inna wearbet, no geut's[61] nicks as Feindschaft.

Käther. Feindschaft, jo! — Du wurscht's enn[62] net saga, und wenn's der Schulmoaschter sait, no ischt er schau nunz. Ma hot em jo do en Ufwarting gmacht, wie ema Herra.

Still. Was, des ischt weiterscht koa Ufwarting — des Tröpfle Moscht do.

Käther (nachspottend). Tröpfle Moscht do! Jo Moscht do! — Morum[63] hot er net trunka? Meitweaga hätt er de gaza Krug ausfausa könna. — Jo, nunz sott ma ihm gea[64] han beam — Morum hoscht en et voar em Haus dussa glau![65] —

Still. Ha, i hau denkt, es weard dir reacht sein, wenn i ihn bring, no könnt ma doch au seah, ob er net Luscht zu userem Mädle hätt.

Käther. Er ischt jo glei wieder fortgschossa, dear Schußle, er hot jo nunz mit ihra gmacht.

Still. Drum hot ihn dei Gschwätz beloadiget.

Käther (nachspottend). Beloadiget! ä! — Mit dir ka ma freilich nunz hau. Worum hoscht denn du net gschwätzt, wenn du so gscheid bischt? — Hättescht mi nu därfa in der Kammer drinn lau, was riesscht mer denn? — Aber 's ischt mir airscht reacht, daß i raus bi, jezt haun's

49 jenes. 50 immer. 51 uns. 52 gehe. 53 weißt du es. 54 abgewehrt. 55 noch.

56 jenes, das. 57 entlaufe. 58 das Wortwechseln. 59 hinab. 60 packe dich. 61 giebt es. 62 ihnen. 63 warum. 64 gegeben. 65 draußen gelassen.

em doch gsait, jezt woaßt er's doch.

Still. Jo er woaßt's freilich. Aber er wurd de nächschte drei Täg net wieder komma.

Käther. No bleibt er aweg. (Pause. Sich fassend.) Hot er nunz mai gsait, wo d'Ihr[66] ihm ausgfolgt hänt?

Still. Er hot weiterschs nunz gsait.

Käther. Ja des glaub i — was — er hangt jezt schau a deam Güpsle do, an deam Dörle! (Kratzt unter der Haube.) Was — wenn i nu wüßt — was — wenn ma nu en andera Schulza hätt — Du könntescht's au hinter de Schulza stecka. (Pause.) Wie, schwätz nu au! A was, dei Sach ischt nunz.

Still. I glaub et, daß se der Schultes mit so eppes agent.[67]

Käther (unwillig). Em! Mit deam Herra-Schulza ka ma nunz hau. Der Schütz ischt mer no lieber.

Still. Es fällt mer do eppes ein. Der Schütz ischt wohl bekannt mit 's Schulmoaschters Bruder. Sie sind mit anander unterm Militär gwea, dear könnt uf de Busch schlaga.

Käther. A was der Schütz! — Jo wenn er's verschweiga könnt. — A Gläßle voll Brändtawein thät me net baura — es dürscht ihn jo so imder. — 'S ka's jo au der Hohl verseah, der sell[68] thät doch schweiga.

Still. Meintweaga au.

Käther. No muß mer d'Urschel no nüber ge[69] Köchinga, und muß nu au saga, was des Becka für Leut sind, und ihr Mädle für a hauffärtigs Güpsle.

Still. A des muß ma net thua, ma muß d' Leut net verschwätza.

Käther. Was so lüderliche Leut do! Was ischt a deane gleaga! Wenn's du besser woascht, so gang du übere! — Jezt reg de nu! Gang na zum Hohla und schwätz mit em! — Du wurscht wieder umtrodla,[70] bis es z'spot ischt. (Still ab. Ihm nachrufend:) Mach dei Sach au reacht! (Guckt durch's Fenster.) Kotz Wetter! do kommt d' Urschel. (Öffnet das Fenster und ruft:) Wie, Urschel, komm a wenga[71] do uffer!

---

66 wo ihr, d. i. wie ihr. 67 abgiebt. 68 derselbe. 69 gegen, nach. 70 d. i. zaudern. 71 ein wenig

Achter Auftritt.

Käther, gleich darauf Urschel.

Käther. Dui kommt grad gschickt. Dui muß mer do nüber. Dui ka's em beschta ausrichta.

Urschel (tritt ein). Was thuscht, was hauffescht? Hi hi!

Käther. Ha wirklich net viel. Sitz au!

Urschel. I ka me net ufhalta, hi hi! I muß glei wieder fort. Ei woascht au, hi hi! daß der nui Schulmoaschter schau hie gwea ischt?

Käther. Er ischt eaba do bei mir gsein.[72]

Urschel. Ha des glaub i, hi hi! 's wurd sei Ursach hau, hi hi! Dei Mädle wurd eaba Schulmoaschtere; 's wurd's doch koa Andere, hi hi! hä!

Käther. G'schwätz! Mei Mädle ischt em g'schleacht; 's Becka Dorle, sell[73] Güpsle —

Urschel. Wurscht jo gscheid sein. Was will nu sell Dingle do! Hm, hm, hm!

Käther. Ja du wurscht's jo seah.

Urschel. Jezt bei'm Mädle g'hairt es, hi hi!

Käther. I verlang's net. I ka mei'm Mädle selber Braud gea,[74] se braucht no koan Ma. Aber des Güpsle do soll mer's au net wearda.

Urschel. Hi hi! Müßt me zwinga, wenn i dui a Schulmoaschtere hoaßa müßt, hi hi!

Käther (spöttisch). Frau Schulmoaschtere müßtescht saga.

Urschel. Jo! hi hi! wär mer fiedig![75] Hi hi!

Käther. Narrets Ding, du kascht macha, daß se net Schulmoaschtere wurd.

Urschel. Jo, i! Hi hi!

Käther. Du dürfscht nu ge Köchinga nü.[76] Do saischt no, was des Becka für falsche lüderliche Leut sind, daß se nunz im Vermöga häbet, und daß des Dörle a hauffärtigs Spritzle sei, a koanützigs[77] — was, es ischt eaba a Gürrle.[78]

Urschel. I will no schau an Ausred verdenka, hi hi! was i düba z'thunt häb.

Käther. Du gohscht no zu 's Schulmoaschters Bruder — du dürfscht's net umafuscht thua.

Urschel. Ha, was sell![79] Hi hi! Glei

---

72 gewesen. 73 jenes. 74 geben. 75 d. i. sehr nötig. 76 hinüber. 77 keinnützliges, zu nichts taugliches. 78 leichtfertiges Dirnlein. 79 jenes, das.

moarnigs Tags will i nüber ge Köchinga — i will's, hi hi! schau macha, hi hi! 'S kan sein, ma wurd no nu mai inna.

Käther. Jo — und derno — du saischt no au, was mir für Leut seie.

Urschel. Des kascht dir eibilda, hi hi! I will's schau saga, hi hi! Dei Bärbel muß Schulmoaschtere wearda, und suscht koa Andere. Hi hi! Bhü Gott! Hi hi!

Käther. I wennsch dir Glück.

Urschel. Hi hi! Jo! — des kan i braucha, hi hi! (ab.)

Dritter Aufzug. Zweiter Auftritt.

Wohnstube des Bürgermeisters Still.

Käther und Urschel.

Käther. Oz Höllschlaffermoscht, so? — 's ischt richtig, daß er a Fremde nimmt?

Urschel. Hm, hm, hm! Jo! Jezt laß dir's nu verzähla. Mo'n i[80] nüber komma bi ge Köchinga, no bin i glei zu 's Katzamärtes Schneider nan, hi hi! Sei Weib ischt a Schwesschter vo meira Gvattere, vom Mreile,[81] hi hi! derno haun i an Gruß ausgricht, und haun se gfrogt, ob se mer koane junge Gänsla wiß? hi hi! — Jezat hot se eaba a reachte Freud ghät und hot gsait, se wöll glei mit mer in de Häuser rum, hi hi! Sait se. No hot se glei dervo agfanga, daß mer jo jezt an Schulmoaschter kriega vo Köchinga. Sait se, hi hi! er sei — noa, daß i's reacht sag, i haun gsait, was er denn au für a Mensch sei, sa'n[82] i, mir häbet so an brava Schulmoaschter ghät, hi hi! No sait se, ha, ma könn em nicks Ureachts nochsaga, d' Leut thüet ihn loba. No sait se, hi hi! — noa, daß i's reacht sag, no haun i gsait, sa'n i, wie i ghairt häb, so sei er jo schau a Hauzeiter, er wöll gwiß a Fremda neahma, hi hi! — No sait se, jo, es sei koa Hehling[83] mai, er sei schau mit ihra do gwea, hi hi!

Käther. Koz Höllschlafferment! (spuckt aus.)

Urschel. Derno haun i gsait, wo se denn hear sei? Sait se vo Grüafeld, se kaihr[84] ama Jäger.

Käther. Koz grüne Waldsalba! (spuckt aus.)

Urschel. Sait se, er sei ihra schau lang nochgloffa, hi hi! No sag i, er hätt jo könna a Mädle vo Blinda neahma, sa'n i, 's häb jo reiche Leut bei us. Sait se, des glaub se. No haun i gsait, sage,[85] mei's Burgamoaschters häbet so a bravs Mädle, se sei so a saubersch Mensch, hi hi! und es seie so reiche Leut, sage, 's sei nu dui gozzig[86] Tochter, se häbet suscht koa Kind, sa'n i! — Sait se, jo, se häb au schau dervo ghairt, hi hi! Sein Bruder und seine Freund wölletś barrdu hau, daß er koa Fremde neahma soll, aber es helf älles nicks.

Käther. Des ischt a reachter Narr.

Urschel (heimlich). D' Leut glaube, er wear se hau müssa! hi hi!

Käther (spuckt aus). Sell glaub i zairschta.[87] — Dear ischt schau nunz.

Urschel. No haun i dächt, denk i, hi hi! wenn ma z'Rom ischt, no muß ma da Pobscht au seah. No bin i zu's Schulmoaschters Bruder nan, ei, 's Madele ischt mit mer ganga, hi hi! No mo'n i dort nan komma bi, ischt grad der nui Schulmoaschter au dort gwea, no bin i älls[88] halba verschrocka, hi hi!

Käther. Jo 's ischt schau der Müh wearth.

Urschel. Ei, i hau mer weiterscht net gförcht. — No haun i gsait, ob ear au do sei? — Sait er jo! No sa'n i, mir thüet us so freua uf ihn. Hi hi!

Käther (spuckt aus). Jo wenn er's nu au wüßt dear —

Urschel. Ha, i hau denkt, i müß em 's Hälmle au a bisle durchs Maul streicha, hi hi! derno sait er, bis auf die nächschte Woche komm ich nach Blindheim, hot er gsait. (Er schwätzt so hauffärtig, wie d' Herra.) No haun i gsait, sage, ma wearb ihm bald zur Hauzig[89] därfa —

Käther (spuckt aus). Jo wär schau nauthig, deam — Was hot er denn no gsait?

Urschel. Hi hi! Er hot weiterscht nicks drüber gmacht. No sa'n i, es häb so reiche Mädle hie, er soll se nu a reachte rausleasa, sage, hi hi! Mei's Burgamoaschters häbe so a bravs Mädle, dui thät em beschta für ihn tauga, sage, des seiet so reiche Leut, se wisset ihrs Reichthums koa End, hi hi! und häbet nu des oazig Kind, haun i gsait, sage. Do käm er so gut an, 's seiet so brave Leut, hi hi!

Käther. A des hoscht net gsait.

Urschel. I soll nimme gsund do weg komma, wenn i's net gsait hau! — Hi hi!

---

80 wo ich, d. i. als ich. 81 Marie. 82 sage. 83 d. i. Geheimniß. 84 gehöre.

85 sage ich. 86 nur die einzige. 87 zuerst. 88 immerhin. 89 Hochzeit.

Käther. Was hot er denn no drüber gmacht?

Urschel. Moascht, er hä nu au a Wöartle drüber gsait? Koa Bräusemle! Er ischt no glei fort mit seim Bruder, hi hi! No haun i lang mit seira G'schweib[90] g'schwätzt, des ischt a reachts Weib, se hot mer glei an Brändtewei gea. — Dui hot mer älles verzählt, wie's an em selber ischt. Sait se, se seiet so im Kreuz mit deam Schulmoaschter, hi hi! Sait se, se wehret em älls fort a,[91] daß er des Jägers Tochter net neahma soll, aber es helf älles nicks, hi hi! Se läbet em schau Himmel und Höll fürgstellt, und prediget. Aber er sag ällemol, wenn er dui net krieg, hi hi! no neahm er gar koane, sait se. — Jo! was haun i no saga wölla? — Ja so, der Jud — wie hoaßt er?

Käther. Izzig! — So, dear?

Urschel. Jo jo, der Izzig, hi hi! sei au büba[92] gwea, dear sei hinter ihrm Ma, und hintern Schulmoaschter g'stiega, daß er, hi hi! a Mädle aus em Flecka neahma soll. Er häb vo drei gsait, hi hi! No haun i dächt, denk i, was denn des au für drei sein wearde? No ischt auffer komma, hi hi! dein Mädle, 's Sonnawirths und 's Becka.

Käther (aufgebracht). Du lumpa Mausche! — Deam sott ma glei sei Gosch[93] ra schla.[94]

Urschel. Laß dir's nu saga, hi hi! No haun i gfrogt, de wel[95] er am maischta aprieſa häb? — I hau denkt, i müß jezt au voll[96] älles wissa, hi hi! No sait se, wean moascht? — Narr, 's Sonnawirths!

Käther (zornig). Deam Judahund kraz i d' Auga raus. Haun em do so viel Geld na[97] glegt für sein Barchet, hot mer älles versprocha, und jezt macht er's so? Wart nu, du Gallea-ketzer, komm mer nu wieder in's Haus! — Jezt kaschst dein Barchet wieder hau.[98]

Urschel. Was hoscht em denn dersür gea?[99]

Käther. En gaza Gülde für d' Ella.

Urschel. En Gülde? hi hi! des ischt viel. Ma kauft gnug um zeha Batza.

Käther. Ja i b'halta[100] net, dear muß a[101] wieder neahma.

Urschel. Hoscht em's Geld schau gea?

Käther. Bei Heller und Pfenning.

Urschel. Narr, no muscht en b'halta, hi hi!

Käther. I? — jo wär mer Nauth! I will's em schau sa.[102]

Urschel (ihre Erzählung schließend). Jo, so ischt es ganga, hi hi!

Käther. Des ischt a vermaladet's G'schäft! Jezt gib i deam Schulmoaschter mei Mädle airscht net. I gäb em se net, und wenn er voar mer uf d' Knui na falla thät.

Urschel. I thät's au so macha.

Käther (giebt der Urschel eine Schüssel voll Mehl). Do hoscht eppes[103] für dei Müh.

Urschel. A was, des ischt net näuthig, hi hi!

Käther. Jezt hoscht schau g'hairt, nimm's!

Urschel. Ja, se will i mi eaba bedanka, hi hi! Gelt's Gott z'tausadmol! — Bhü Gott!

Käther. Komm au wieder! (seufzend) A!

Urschel. I komm jo imder.[104] Hi hi! (ab.)

Dritter Auftritt.

Käther (allein, spuckt aus, setzt sich und läßt die Hände auf den Schooß sinken). I ka nunz mai. 'S wurd mer älls waih. — Ei du meine Güte, was ischt des! — Mei Leaba lang — jo, wenn i nu stärb! — 'S Leaba ischt mer gaz vertloadet.[105] — (Pause, in welcher sie starr vor sich hin sieht; sich am Tische haltend, mit schwacher Stimme:) O, wie waih! — Wenn i nu im Bett wär! Uhuhuhuhu! — O wie fruirt's mi! Wu wu wu wu! (Endlich erholt sich Käther und steht auf.) Jezt kriegt ihn doch des Dörle net, des Güpsle![106] (Während sie dieses spricht, wankt sie in die Schlafkammer.)

Vierter Aufzug. Vierter Auftritt.

Wohnstube des Bürgermeisters Still.

Still, Käther und Urschel.

Urschel. Hi hi! — horchet, i muß nich's nu au saga. — I hau gmoat,[1] i müß rüber fliega, hi hi! — Geschtert — ei, daß i's reacht sag — voargeschtert — noa, doch geschtert, hi hi! ischt mei Jörgle z'Grüafeld g'wea, und dear hot g'sait, hi hi! denket nu au, hi hi! daß se[2] 's Schulmoaschters Hauzeitere[3] mit auta Andera versprocha häb, hi hi!

Käther. Hot em reacht thau.[4]

90 seiner Schwägerinn. 91 ab. 92 drüben. 93 Maul. 94 herab schlagen. 95 welche. 96 vollends. 97 hin. 98 haben. 99 gegeben. 100 behalte ihn. 101 ihn.

102 sagen. 103 etwas. 104 immer. 105 ganz verleidet. 106 ein Schimpfname.

1 gemeint. 2 sich. 3 Hochzeiterinn. 4 gethan.

Urschel. In drei Wocha sei d' Hauzig,[5] hi hi! — D' Leut thüet au, sait er, 's sei förchtig, hi hi! hot er g'sait, — se thüet dean Schulmoaschter so auslacha, sait er, hi hi! es sei der Zeit net gleich.

Käther. 'S g'schicht em reacht, deam verbrennta Schulmoaschter do. — Jezt kan ihn jo 's Becka Dörle hau, sell[6] Güpsle.

Urschel. Jo, hi hi! Aus sellem wurd nicks. — Er häb jo em Dörle Geld gea, hi hi! daß se z'frieda sein soll.

Käther. Geld gea? — 'S ischt schau näuthig!

Urschel. Jezt gient[7] nu Acht! Es kommt, hi hi! uf mei Saga raus. — Uier Bärbele wurd eaba no Schulmoaschtere, hi hi!

Käther. Jo, wär mer Nauth!

Urschel. Ha, ma muß des Ding net so weit wegwerfa, hi hi!

Käther. Jezt soll er sein Grüaseldere neahma.

Still. Ha, de sell kan er nimme hau. I hau's geschtert schau g'hairt, daß de sell en Andera neahma werd.

Käther (spottend). Hosch schau g'hairt! Worum saischt's denn net?

Still. Ha, ma ka net glei älles nochsaga.

Käther. Du saischt oam[8] freilich nunz. — Es mag jezt au gea,[9] was es will, so wurd dear Ma nunz sa. Gang mer aweg, dei Sach ischt nunz. — Was nimmt se denn für oan, d' Grüaseldere?

Urschel. I moa,[10] en Jäger, hi hi!

Käther. No bleibt se doch bei der Farb.

Urschel. Jo, ihr Vater ischt jo au a Jäger, hi hi!

Käther. Dui hot jezt dean Schulmoaschter reacht ang'führt. — Hot em reacht thau.

Urschel. Jezt wurd eaba 's Bärbele Schulmoaschtere, hi hi! — Deara g'hairt es. — Es thät älle Leut freua, hi hi! wenn se do nan käm.

Käther. Jezt airscht net!

Urschel. Ha, worum? — Ihr wäret bei anander im Flecka, hi hi! und derno —

Käther. I will koan Schulmoaschter.

Urschel. Hi hi! — Du därfscht en jo net neahma. — Jezt i hätt's no amol probiert. — I will no amol uf da Busch schla, hi hi! — Er kennt me jo jezt. — I bi wohl so keck, hi hi!

Käther. I mag's net hau. — Was —

Still. I moa au, ma sott's gau lau.[11]

Urschel. Ha, d'Ihr könnet uich jo druf b'sinna. Er wurd net glei an na Andere nan springa, hi hi! — Aber i muß fort, i hau so viel z'schaffet, hi hi! I hau nu[12] denkt, i müß uich's au g'schwind saga. Bhü Gott, hi hi!

Käther. I bedank me für dei Müh. — Will's au wieder gwiedara.[13]

Urschel. Jo, was! — Hi hi! (ab.)

Fünfter Auftritt.

Still und Käther.

Käther (kratzt unter der Haube). I woaß net, was ma jezt thua soll. — Noa, i woaß net.

Still. I moa jezet, ma sott's[14] gau lau. Ma sott em Wasser da Lauf lau.

Käther (ihm nachspottend). Da Lauf lau! Jo! — Du loßscht freile ällem da Lauf.

Still. 'S ischt oft am beschta.

Käther. Was woascht du! — Gelt, no wenn er an Andere nimmt, no ischt dir's doch au net reacht.

Still. I ka's net hindera.

Käther. Gang[15] mer aweg, dei Sach ischt nunz. — Ma muß jezt doch no Epper[16] hinter ihn schicka.

Still. Ja wean?

Käther (spöttisch). Di! — Du kascht jo a Sach so g'schickt nan bräusamla.[17]

Still. Ma ka jezt net glei wieder an Antrag macha.

Käther (spöttisch). Ä! — Aber warta, bis er an Andere hot, gelt! — Jezt, i schick d' Urschel no amol hinter dean Schulmoaschter, — dui wurd schau[18] mit em schwätza.

Still. Es ischt mer no amol so. Ma sott's eaba gau[19] lau, (mit einigem Nachdruck) gau lau muß ma's!

Käther (zornig). Gau lau! Jo, gau lau! — A! du bischt der Niemand, der Garnunz,[20] der Allerlüderlichscht! — Gelt, i soll wieder da

5 Hochzeit. 6 jenes. 7 gebet. 8 einem. 9 geben. 10 ich meine.

11 gehen lassen. 12 nur. 13 wiedern. 14 sollte es. 15 gehe. 16 Jemanden. 17 d. i. geschickt anbringen. 18 wird schon. 19 gehen. 20 Garnichts.

Beasa hola, du? — Dei Sach ischt und bleibt nunz. (Still ab, Käther macht eine drohende Faust hinter ihm her.) Komm mer nu nimme voar's Agsicht! — Nunz ischt dei Sach und bleibt au nunz. (ab.)

Vierter Aufzug. Dreizehnter Auftritt.

Beck, dessen Weib Marie, Dorle, Falk, und der Schultheiß. Der Pfarrer tritt ein.

Beck (für sich). Heidaguguk! Der Pfarrer kommt au no derzu.

Schultheiß (lächelnd). Da können Sie gleich ein Pärchen kopuliren.— (zu Dorchen) Nu, Jungfer Dorle, nicht so spröde! Geb Sie nur dem Herrn Falk Ihre Hand! — Im Herzkämmerlein ist's doch schon richtig.

Dorle. I möcht doch vorher au mit meine Elter reden.

Schultheiß. Die sind ja da. — (sich zu Beck und Marie wendend) Was sagen denn die Eltern dazu?

Beck (lächelnd). Es wär mir schau reacht, wenn —

Marie. Es könnt eaba de Herr Schulmeischter wieder reua.

Falk. Ich würde der verworfenste Mensch sein, wenn ich mein Versprechen nicht hielte. (zu Dorchen) Liebes Mädchen, willst du mein sein?

Dorle (mit liebevollem Blick). Ja, wenn es meinen Eltern recht ischt.

Falk (Becks und Maries Hand ergreifend, gefühlvoll). Vater! — Mutter! — Um Eure Tochter bitt' ich! (Beck, Marie, Dorle und Falk weinen. Pfarrer und Schultheiß sehen dieser Scene mit Wohlgefallen zu.)

Schultheiß. Nun, Beck, sag er Ja! Diesmal ist's dem Herrn Schulmeister Ernst.

Beck (rasch). Jo, er soll se han! (bewegt) Unser Herr Gott geb sein Seaga derzu!

Pfarrer. Jetzt die Mutter!

Marie (zu ihrer Tochter, schluchzend). Dorle! I wünsch dir taufedmol Glück!

Schultheiß. Glück, Glück zur Verbindung!

Pfarrer (ergreift die Hand des Falk und legt sie in Dorchens Hand). Amen! Gottes Segen ruhe auf euch! Seine Güte leite euch durch's Pilgerthal, und lasse euch der Freuden viele erleben!

Aus dem Schauspiel: „Die Schultheißenwahl zu Blindheim". *)

Erster Aufzug. Siebenter Auftritt.

Wohnstube des Bürgermeisters Still.

Still, Käther treten von entgegengesetzten Seiten auf. Käther läuft hastig in der Stube herum und thut Geräthschaften auf die Seite; sie murmelt vor sich hin, man versteht folgendes:

Em! — A! — Ischt des a — Jo! — (zu Still, an dem sie vorbeiläuft, schnauzig:) Wie! kascht denn net aus em Weag gau? [1] Du stohscht imder do ane, [2] du kascht nunz as hindera.

Still. Jo, hindera.

Käther. 'S ischt jo wohr; du wurscht jez wieder um treppla, bis z'spot ischt.

Still. Was z'spot ischt?

Käther. Mit dier ka mer freile nunz hau; du merkscht oan net.

Still. Ha, was merka?

Käther. A! — jez frogt er no. — A jeder reachter Ma im Ort geut em [3] Müh um des Schulzaamt, aber du regscht de net. — Du bischt oamol wie's ander. Do leut [4] er dahoamt [5] na, und ander Leut läßt er Kura [6] sammla im Flecka rum. — Gang mer aweg, dei Sach ischt nunz.

Still. Was ka i macha! i ka nunz macha.

Käther. Du kascht freile nunz macha, drum ischt dei Sach au nunz. Wenn dei Sach eppes wär, no thätscht de au bewerba um des Schulzaamt, aber du läscht älles gau. Was soll des sei! Jez wurd mer [7] wieder so en Herraschulza kura. Ischt es net a Schand für da gaza Flecka, daß net au oa [8] Burger unter uich sei soll, dear des Ding verseah ka? — Und dier thät's jo zairschta [9] g'haira, morum? [10] — Dorum, weil du der Burgamoaschter bischt.

---

*) Tübingen, bei Ludwig Friederich Fues, 1840.

1 gehen. 2 hin. 3 giebt sich. 4 liegt. 5 daheim. 6 d. i. Stimmen. 7 man. 8 ein. 9 zuerst. 10 warum.

Still. I wött,[11] daß i des Amt net hätt! — Mer ka heutichs Tags nunz mai verseah und um's Schulzaamt ischt es wäkker[12] koa Schleckhaf.[13]

Käther. Schleckhaf! — Ä! — was woascht du, aber gelt, es trait doch mainer[14] ei, als des Burgamoaschterg'schäft do. Der vorich Schultes hot brav fortkomma könna, dear hot toll für ihn[15] g'spart, aber bei dier goht's hintersche.[16] Gang mer aweg, dei Sach ischt nunz.

Still. Drum hot der Schultes no mai Ämtla derbei g'hät, er hot jo au d' Schreibereig'schäfta verseah.

Käther. Em! — des wurd a anderer au könna. Du hoscht jo au learna schreiba, hoscht schau gnueg Papeier verfudlat.

Still. Ja, des ischt a anderscht G'schreib. Thoalinga macha und derno —

Käther. Drum soll mer d' Leut a Sach selber verthoale lau,[17] no braucht mer net so viel Weases do.

Still. Ha, wenn d' Leut 's Sach selber verthoala thätet, no brücht mer koan Schreiber, no thät er neckS verdiena. Do hoscht net viel g'wüßt.

Käther. Halt dei Maul! i ka dei dumms G'schwätz net haira.

Still. 'S ischt au net älles g'scheid, was du saischt.

Käther. Ä! Freile! — So g'scheid bin i freile net wie du. — Wie g'scheid bischt nu bei deara Schulmoaschterswahl g'wea! (zornig) Gang mer aweg! dei Sach ischt nunz. Der Garnunz bischt. Du bischt der Ällerliederlichscht. — (sich fassend) Und du schwätzscht do so auß, und saischt do, 's sei au net älles g'scheid, was i sag? So? jez muß i no dumm sei? Du witt[18] mi ploga und scheara und i bi lauter Liebe gega dier?

Still. Jo, i spür's wohl.

Käther. Ischt denn des net Liebe, wenn i sag, du sollescht di um's Schulzaamt bewerba?

Still. Laß mi nu gau mit deam Schulzaamt, 's ischt net für mi.

Käther. So? 's ischt net für di? worum denn net?

Still. Dorum, weil's net für mi ischt.

Käther. Aber für en andera ischt's? — Gelt? — Morum soll denn jez a anderer do na, und du net? Sollet denn imder ander Leut da[19] Vorzug hau und du sollescht hinna[20] umme stau?[21] — Kascht denn du die Taglöh und des Sach net au einneahma?

Still. 'S ischt net alloa a sellem[22] g'leaga, 's g'hairt no mai derzu zua ma Amt z' verwaltet.

Käther. Was wurd derzu g'haira? Narr, wenn der Schultes eppes sait, no muß gelta.

Still. I wur's[23] jo wissa, wie es ischt.

Käther. Ja freile, ear woaßt älles besser und i woaß nunz. Wenn du älles so verstohscht und woascht, worum bischt koa Pfarrer oder koa Regierungsrath worda? (einlenkend) Wie hauch ischt denn der vorich Schultes 's Johrs komma? Des Amt muß em viel eintraga hau; die Leut hänt[24] jo en Staat g'hät und a Haushalting g'führt!

Still. I woaß net g'rad, wie viel er 's Johrs eing'nomma hot, des ischt unterschiedlich g'wea.

Käther. Ha nu, du wurscht's jo wissa.

Still. En Gülde feufhundert.

Käther. So? und des witt du naus lau? Wär's denn net g'scheider, als dei dumms Burgamoaschteramt do, des dier net amol hundert Gülde eintrait.

Still. I sag der'sch jo, der Schultes hot no viel Neabaverdiensicht g'hät mit Thoalinga[25] und Rechninga.

Käther. Ho, die Sacha do bei deane Thoalinga, dui Fahrnuß[26] und des Wease do könntescht du au uffschreiba.

Still. Ja, mer mueß au zäma rechla[27] und reacht verthoala könna.

Käther. Du rechlescht jo de ganze Tag und schreibscht jo imder a Lascht[28] uf.

Still. Bei deane Thoalinga ischt des a andere Rechning, dui mueß g'learnet sei.

Käther. Ä! g'learnet sei! morum learnescht 's denn net?

Still (etwas unwillig). Jez sei mer nu still, i ka's nimme haira!

Käther (hitzig). So? i soll still sei? — Jez hoaßt er mi schweiga! Ja, so macht er'sch! — andere Weiber geltet doch au eppes, aber mi loßt er nunz gelta. — (heult) So ischt sei Leabatag koa Weib in's Kreuz komma, wie i.

11 wollte. 12 wahrlich. 13 Naschtorf. 14 mehr. 15 d. i. sich. 16 hinterwärts, rückwärts. 17 lassen. 18 willst.

19 den. 20 hinten. 21 stehen. 22 an jenem, diesem. 23 ich werde es. 24 haben. 25 Theilungen. 26 das bewegliche Eigenthum. 27 zusammen rechnen. 28 d. i. eine Menge.

— Ei du meine Güte! — i thu ihm älles z' lieb, was em nu in de Auga ascht, und jez macht er mer'sch so? — Aber wart nu! — 'S ischt Schad, daß du so a Weib hoscht. — (zornig) Soll i lauter Liebe gega di sei und du sollsch mier's so macha? — (In Leidenschaft auf ihn zufahrend.) A liedericher Tropf bischt, a koanütziger! — Bischt schau lang a Schelm an mier g'wea, i kraz der d' Auga aus em Kopf raus, du Hund! — Du! (Sie dringt auf ihn ein, Still zieht sich zurück.)

Dritter Aufzug. Erster Auftritt.

Wohnzimmer des Bürgermeisters Still.

Käther steht am Tisch und schlägt Feuer. Man läutet die Morgenglocke. Still hinter dem Vorhang des Bettes.

Käther. Ischt des a Lumpasuierzuig! — fangt wieder net! — (singt)

„Das walt' Gott, die Morgenröthe
Treibet weg die schwarze Nacht."

Ei wie, kascht denn net raus gau?

Still. Ha, 's ischt jo no bald, mach nu fort!

Käther (schlägt Feuer). Jo i mueß älles thua, singa und beta. Dei Sach ischt jo doch nunz.

Still. Ha, mach jez nu fort!

Käther. Jo, mach nu fort! — (singt)

„Und der Tag tritt an die Stätte,
Der da alles munter macht."

Jez gohscht aber raus!

Still. Ha, mach nu fort! Du kascht jo so schön singa.

Käther (schlägt Feuer). Du därfscht mi net foppa. Schöner als du! Dei Sach ischt jo doch nunz.

Still. O wie lang machscht!

Käther (schlägt Feuer).

„Drum so muntre ich mich auf,
Und mein Herz"

(hastig) Jez hot's g'fanga! — O, was ischt doch des für a Lumpa-Ding! — Jez ischt koa Docht in deara Ampla.

Still. Hätt'scht eaba solla geschtert z' Nacht en Docht nei macha.

Käther. A! nei macha! Du hoscht jo 's Liecht ausbloſa, morum hoscht denn net guckt? aber dei Sach ischt nunz. — Ei jo, jez brennt's. (singt)

„Loben doch bald mit dem Morgen
Dich die kleine Vögelein."

Jez mach, daß de raus kommscht! I mueß älles thua, und du leuscht[29] eaba ins Bett nei. (singt)

„Eh sie für das Futter sorgen,
Muß es erst gesungen sein."

Hosch net g'hairt?

Still. Ha, i komm jo.

Käther. Thuescht deine Sonntichhosa a, 's wär jo a Schand, wenn de heut in deine schmoziche Hosa rum laufa thät'scht. (macht sich das Haar, singt:)

„Sollt' ein dummes Thierlein nun
Mir hierin zuvor es thun?
Nein, das Singen, Loben, Beten
Hab' ich mehr als sie von Nöthen.

(seufzt) Gottlob, jez bin i fertich!

Still (tritt aus dem Alkoven). Gotta Morga!

Käther. Gott dank der! — Kommscht amol? — Ja was hoscht jez im Sinn mit deara Schulzawahl?

Still. Ha, was!

Käther. Jez därfscht de niume lang b'sinna.

Still. Ha, was b'sinna!

Käther. Du wurscht de wieder net rega, bis z'spot ischt.

Still. Des Ding ischt net für mi.

Käther. Net für mi! — So? morum ischt des net für di? Narr, des ka für di so guet sei, als für en Andera. Jez machscht au, daß de fortkommscht und schwätz'scht mit deane Andere. — Dier g'hairts z'airschta.

Still. Ha, sell[30] net g'rad.

Käther. Und zum Oberamtmann falsch,[31] daß du der Burgamoaschter seiescht, und daß dier z'airschta g'hair. — O, wenn i a Ma wär, i wött schwätza!

Still. Jo schwätza!

Käther. Narr, freile, schwätza mueß mer. 'S Schwätza gilt.

Still. Wenn's gilt.

Käther. Freile gilt's, — aber wenn mer net schwätzt, no gilt's au net, g'rad wie's du machscht. A was! dei Sach ischt nunz.

Still. Ha, i ka des net verzwinga.

Käther. Hätt schier g'sait! net verzwinga! Du regscht de jo gar net. (zornig) Wie,[32] reg

---

29 liegst. 30 das. 31 sagst. 32 so viel als: he.

de au! — A was! dei Sach ischt nunz.

Still. Mo[33] soll i denn hi?

Käther (grob). Jez frogt er! Mohi? — Narr, uf d' Rothhausstiega stohscht na und saisch zu de Burger.

Still. Jo, was!

Käther. O, wenn i nu a Ma wär!

Still. No wärescht au net der bräv'scht.

Käther. So? au net der bräv'scht? A! doch so brav und so g'scheid als du. Was thuescht denn du? älles mueß i thua, no wenn ear eppes thua soll, no will er net. O, was mueß i mi verzürna! Kascht denn du des Geld net au braucha, wie a Anderer?

Still. I ka's net verseah.

Käther. Jez horchet! So lang du schau uf em Rothhaus doba[34] hockscht, hättscht wohl könna learna, was a Schultes z'thunt hot, aber ihr sitzet eaba au do, wie — O, es ischt mer! — Do iß! (stellt ihm etwas zu essen vor.)

Still. I hau schau g'nueg gessa.

Käther. No läsch stau.[35] — Jez mach, daß de fortkommscht!

Still. I ka jo gau, wenn's so läz ischt.[36] (ab.)

Zweiter Auftritt.

Käther (allein). O, was ischt doch des für a Ma! — Dear Drucker! — Do druckt er wieder rum. — Ei so druck! — I möcht en oft am Kraga neahma. (Pause) — und des Ding wär reacht. (leise) No müeßt mer dear nui[37] Schumächer glei a Paar Sonntichschu macha, und koane Hölzer dra. — Und in der Kirch vorna na. — No, geltet ihr Fraua, geltet? — no? — (ab.)

Dritter Auftritt.

Wohnstube des Obmanns Brock.

Brock und Anna Marget.

Brock. Gib Acht, Weib! bis em Vesper bischt Frau Schultese. No wurscht en reachta Kopf na macha.

Anna Marget. O Ma, laß des Ding bleiba!

Brock. Vo weaga was? — Narr, jez gilt's.

Anna Marget. 'S ischt eaba gar net für di; du bischt nimme jung und hoscht für di g'schaffet.

Brock. So? moascht?[38] — Was hau i schau für de Flecka thau![39] Jez bi i zum dritta Mol Obmann.

Anna Marget. Hot der net viel eitraga; hoscht no net viel Ehr eig'legt.

Brock. Morum net? — Was es geut,[40] kommet d' Burger zu mier und froget; zuma Esel kämet se net.

Anna Marget. Was für Burger? — Nu die, mo über älles räsennieret. Hänt er[41] denn au schau eppes ausg'richt?

Brock. Was ausg'richt! — I hau schau viel g'schwätzt.

Anna Marget. G'schwätzt, — hot aber nunz golta. Wenn's uf's Schwätza akäm, no hättet ihr schau viel ausg'macht. — Do kommet die Kerle, no schreiet er und scheltet und wöllet älles umorgla; no, wenn er uf's Rothhaus kommet, no ischt uier Sach nunz, no puzt uich der Schultes a, no stannet[42] er do, wie's Kindle beim —. Wie sind[43] er nu bei der Schulmoaschterswahl so wüscht wegkomma!

Brock. Sei mer still vo deam Schulza, deam Herraschulza, deam Himmel —

Anna Marget. O, sei still! Narr, ear lacht uich eaba auße.

Brock. Außa? — Jez ischt er jo weg, er wurd wohl wissa, morum daß er weg ischt.

Anna Marget. Narr, weil er dort mai verdeant.

Brock. Mai verdeant? — Noa, er hot amol a Red lausa lau, er hot g'sait, wenn so no mai hie wäret, wie i und der Mock, no[44] —

Anna Marget (einfallend). Was no? — Sell glaub i; wenn so no mai hie wäret, wie du und der Mock, no —

Brock (einfallend). Was no?

Anna Marget. NeckS no! I moa, so brav und so g'scheid und so zart, wie ihr Zwee! Em Schulza ka mer nunz thua.

Brock. Nunz thua? Dear hätt müßa weg und wenn —. Was braucht mer so en hauffärtige Schulza do! — „Vor dem Gesetz sind alle gleich"; — hätt schier g'sait! „alle gleich", ischt denn der Lumpabasche au, was i? „alle gleich"!

33 wo. 34 droben. 35 stehen. 36 d. h. wenn ich so gefehlt habe. 37 neue.

38 meinst. 39 gethan. 40 giebt. 41 hatt ihr. 42 stehet. 43 seid. 44 nachher, dann.

— Gar soll nu frauh sei, daß er weg ischt, i hätt nimme noch g'lau, bis en weg brocht hätt.

Anna Marget. O Ma, wie kascht de nu so unnäuthigerweis vereifera! (ab.)

Vierter Auftritt.

Brock. Jez, i thue mi um, und der Schlauch und der Bauch und der Hacker und die Andere wrant's[45] schau mache; und em Schütza hau i geschtert en Schnaps zahlt, dear ka au eppes macha. Und vom Graußhansa nimm i 's Geld, — no, wenn i Schultes bi, no lach i ihn reacht auße.

Fünfter Auftritt.

Brock. Schlauch und Bauch treten ein.

Schlauch. Morum gohscht denn net hear? 's hänt schau viel noch dier g'frogt.

Bauch. Jo, 's wurd net fehla. Ema[46] jeda Burger, mo dier sei Stimm geut, hau i a Buttell Wei und a Wurscht versprocha, und zum Becka Wendel hau i g'sait, er soll nu dean Morga en gueta Schnaps heargea;[47] 's sitzt wirklich a ganzer Tisch voll dußa,[48] se saget äll: nu[49] koan Herraschulza!

Schlauch. Se saget äll, du häbescht de schau g'nueg um de Flecka g'wehrt, jez g'hair dier'sch au.

Brock. Ja nu, 's ischt mer reacht. — Thünt[50] nu, was er könnet, und 's dauert mi jo g'wiß nuuz! — Du, Bauch, leuscht[51] neabet mier in Fuchsäcker; selle drui Viertel kriegscht, wenn's eppes wurd, und dier, Schlauch, gi[52] i en andera Acker.

Schlauch. Ha was! weaga sellem! — I mueß fort, aih mer uf's Rothhaus goht. (ab.)

Bauch. Jo und i au. (ab.)

Brock (allein). Jez isch reacht, jez isch reacht. — Weib, mei Kamisol und Huet! (Er zieht sich schnell an und geht ab.)

Sechster Auftritt.

Wohnzimmer des Großhans.

Großhans (zieht sich an). I woaß net, 's ischt mer so zitterich. — Fascht de ganz Nacht neckS g'schlofa. — 'S ischt mer g'rad, wie wenn i Angscht hätt, und woaß doch net, morum. — A Mäule voll Bräntawei, 's ka sei, 's vergoht. — Noa, noa, mer schmackt's,[53] der Oberamtmann hot so so a feine Nasa. — (Pause) Der Bart mueß au ra[54] und d' Sonntichstiefel und 's nui Bruschttuech! — Wenn mer nu dean Oberamtmann au rum bringa könnt, daß er au derzue helfa thät! — Wenn ear nu wüßt, was i dra rücka thät! — Ihm ka's jo gleich gelta, wear hie Schultes ischt. — Der Sonnawirth ischt gar a Guso, wenn dear wött, no thät mersch gar net fehla, aber dear wurd für sein Schwoger schaffa. — Nu, 's ka doch gau.[55] I hau viel Burger uf meira Seita und d' Stimma vom Brock krieg i au, no, wenn i Schultes bi, no gi nem[56] i aiersch neckS. (Pause) Wenn i zum Feaschter[57] naus guck, — „Gueta Morga, Herr Schultes oder Vetter Schultes". — Kreuzfapperment! Wenn i uf der Gaß lauf und lupfet d' Kapp! — No, ihr Kerle, will i uich zeiga, daß a Bauer Schultes sei ka, wie a Herr. (Pause) Und mit deane Lumpa? do will i glei fertich sei; die sroft mer an d' Seita na, daß 's Heu raushangt. (Pause) Und d' Stiefel g'wichst und nimme g'schmiert, und en runda Huet und a Stilpkapp! — Aber a Bisle herrischer schwätza mueß i doch. — (Pause) Wenn mer zu der Amtsversammling mueß, no wurd mei dicker Schimmel g'sattlet, oder fährt mer,[58] und de andere Schulza saget: Herr Amtsbrueder oder Herr Collegia — no bin i, was sie. — Und äll Morga Caffee, friß koan Haberbrei mai. — Und in der Kirch vorna na in Schulzastand. — Aber 's airscht Mol wurd mer'sch doch g'späßich sei. — Und wenn a G'richtstag ischt, wenn's aus ischt, goht's ganz G'richt in's Wirthshaus und der Herr Schultes mueß oba na sitza und da[59] Schoppa im Buttelle und nimme[60] im Schoppaglas. — Koz Wetter, do fährt er schau rei, zum Sonnawirth; i mueß au nü.[61] — Er wurd toll usgucka, wenn i so hauffärtich schwätza ka. — Blitz, wie sag i au? — „Hochgeehrter Herr Oberamtmann, kommet Sie au schau da ra." — Der Teufel au! morum ischt mer'sch denn so zitterich? — (Er sieht durch's Fenster.) Do lauft der Schütz. (Macht das Fenster auf, ruft:) Märte, komm

45 werden es. 46 einem. 47 hergeben. 48 draußen. 49 nur. 50 thuet. 51 liegst. 52 gehe.

53 d i. man riecht es. 54 herab. 55 gehen. 56 ihm. 57 Fenster. 58 man. 59 den. 60 nicht mehr. 61 hinüber.

au a Bisle do ruf! — (Schließt das Fenster.) Dean Kerle muß i an der Hand b'halte.

Siebenter Auftritt.

Großhans. Der Schütz tritt ein.

Großhans. Wie isch? goht's bald a? Isch der Oberamtmann schau do?

Schütz. Ist Alles da; in einer halben Stunde geht's an.

Großhans. Heut hoscht viel z' laufet.

Schütz. Ist für einen alten Soldaten eine Kleinigkeit.

Großhans. Wurd dier doch au net oas sei, wean de zum Schulza kriegscht.

Schütz. Das versteht sich. Ein Soldat hat oft auch einen Hauptmann lieber als den andern. Aber heut giebt's Durst.

Großhans (giebt ihm einen Kronenthaler). Du wurscht schau dervo wissa?

Schütz. Weiß Alles. Es fehlt nicht; will's schon machen.

Großhans. Moascht du? — Mier kämet g'wiß guet mit enander aus. Du woascht jez d' Sach schau, wie's lauft, und im Schreiba bischt au bewanderet. — I will dier schau — —

Schütz. Schon gut.

Großhans. Kascht jo de Burger saga, mer könn' viel macha beim Frohna oder Bottalaufa,[62] oder wenn der Presser in Flecka komm.

Schütz. Seid nur ruhig! kein anderer Mensch wird Schultheiß, als Ihr. (ab.) (Im Abgehen für sich:) Du Biereisel, so könnt i en Schulza brauchen!

Achter Auftritt.

Großhans (allein).

So, jez ka's gau. Der Schütz, dear hilft voll[63] derzue, er dürf's net umasuscht thua. (Zieht den Rock an und setzt die Kappe auf, stellt sich vor den Spiegel.) So, so ka's reacht sei. — Wenn se me aber verzürnet, wenn i Schultes bi! (Macht Grimassen.) I ka au falsche Auge na macha. — Jez Schnupftaback in d' Dusa. So! jez Geld in Sack. (Zieht eine Schublade heraus.) 'S ischt guet, daß i geschtert d' Säu verkauft hau; i hau wohl wölla en Rock derfür kaufa, aber — 's Säugeld mueß mit, daß mersch au hairt, wenn i in Sack lang'. Wenn mer Geld im Sack hot, hot mer glei mai Kurasche. Wenn's au hi ischt, was isch[64] derno! — 'S mueß jo au koa Säurock sei.

(ab.)

Neunter Auftritt.

Wohnstube des Gemeinderaths Hohl.

Hohl. Voll. Still. Schick. Stick. (Alle im Kamisol und Hut.)

Hohl. I hau denkt, ihr Herra, i wöll mich vorhear no zämma[65] komma lau, aih mer uf's Rothhaus goht, daß mer au no amol über d' Sach schwätzet.

Voll. Des hätt mer solla schau bälder thua, mo's au no Zeit g'wea ischt; isch net wohr, du, Burgamoaschter?

Still. Ha was, des wurd oas sei, mer ka no schwätza.

Schick. Ja nu, was wöllet mer[66] denn? wean furt mer denn?

Stick. Jo, jez schwä — schwätzet!

Hohl. Ja, jezet, wean wöllet mer? der Brock thuet se stark um und der Graußhans.

Voll. Ja, des ka net sei, vo de Depetierte därfs koaner wearda.

Stick. Noa, die wöllet ällsummer[67] o — oba danna sei, do möcht i au so en gro — groba G'sella.

Schick. Noa, noa, vo deane braucht mer koan.

Hohl. Ja nu, jez gucket! da Brocka —

Alle. Dean wöllet mer net.

Hohl. Da Graußhansa.

Alle. Dean wöllet mer au net.

Hohl. Da Kaufman Stüber.

Alle. Mer braucht koan Kaufman.

Hohl. Da Schreiber, da Roth.

Alle. Mer loßt koan Fremda rei.

Hohl. Ja, was macht mer no? — Jez gucket, des wisset ihr äll, daß es a schöne Sach wär, wenn mer en Man hätt, daß au die Schreibereig'schäfta verseah könnt.

Alle. Ja, ja, sell ischt wohr.

Hohl. Aber wie macha?

62 Botenlaufen. 63 vollends.

64 ist es. 65 zusammen. 66 wir. 67 überall.

Voll. Ja, wenn's net sei ka, und ka net sei, no ka mersch net anderscht macha. Jez gucket, des wär eaba 's bescht, wenn oar[68] aus em G'moadsroth[69] na käm.

Schick. Sell moa i au.[70]

Stick. Und i a — au.

Still. Jo, jo.

Hohl. Jezet, i will necks dervo.

Voll. Und i au net.

Schick. I au net.

Stick. Und i a — au net.

Hohl. Aber wie moanet er,[71] da Sonnawirth?

Voll. G'scheid gnueg wär dear, aber er hot g'sait, er wöll au necks dervo. Aber du, Still?

Still. 'S ischt net für mi.

Voll. Ha, mei Weib hot dervo g'sait, dei Käther säht's[72] doch gearn.

Still. Ha, se hot schau dervo g'schwätzt, aber 's ischt net für mi.

Stick. Aber für dei Weib wär's.

Hohl. Was! des Ding ischt so: mier könnet[73] net viel macha. D' Burger saget, mier häbet's eaba au mit em Schulza g'hät, weil mer koane Händel mit em ag'fanga hot.

Voll. Ha, was hot mer könna macha!

Still. Wenn mier nu wieder so oan hättet!

Schick. 'S ischt a Lumpading! Was der G'moadsroth will, des wöllet d' Depetierte net. Unter deane sind so a paar Schreier, die schreiet über älles nei; no moanet d' Burger, die, wo im ärgschta schreiet, und über älles räsennieret, die seiet de bräuschte. Die Depetierte übet a förchtiche G'walt aus, und wenn mier en Schulza krieget, dear s' förcht, no weant[74] ihr seah, wie's heargoht, no goht's g'rad, wie beim gar alta Schulza, do ischt jo oft a G'schroa g'wea,[75] mer hot g'moat, se häbet de graischte Händel.

Stick. Jezet, wo de Depetierte kurt mer koan, wenn's koaner wo de Herra will, no — o kurt a jeder wo us zwee ander Herra und da Kaufman, 's ischt au wo wea — weaga'm Sonnawirth.

Still. Jo, jo, mier wöllet amol da Stüber kura.

Hohl. 'S wär mier freile lieber, wenn's a anderer wär, aber wo deane grobe G'stella braucht mer koan. Em Sonnawirth isch doch au reacht, wenn mer sein Schwoger —

Voll (einfallend). Ja, ja, so wöllet mer'sch macha. A jeder kurt zwee aus em G'moadsroth und da Stüber, no weard's, wear will.

Hohl. Wenn's der Brock oder der Grauß-hans wurd, no gang i vom Rothhaus ra.[76]

Voll. Jo, i au.

Still. I au.

Schick. I au.

Stick. Und i a — au.

Schick. Ja nu, so wöllet[77] mer'sch macha. 'S ka sei, des Ding goht no anderscht, als die Kerle glaubet. (Alle ab.)

Dritter Aufzug. Achtzehnter Auftritt.

Käther, welcher Still folgt.

Käther. Wie! gang[78] nocher! a was, dei Sach ischt nunz.

Still. Sei nu still, 's ischt jo a Schand.

Käther. Ä! 's ischt freile a Schand, wenn mer so en Drucker hot, wie du. I hau koa Ruh dahoamt g'hät, i hau müeßa gucka, mo ear ischt — jez sitzt er do nei, und sauft Bräntawei!

Still. I hau nu für zwee Kreuzer trunka.

Käther. Hätt schier g'sait! — für zwee Kreuzer! — I hau 's schau g'hairt, daß d' Burger dean groba Brocka kuret und du thuescht dei Gosch[79] wieder net uf. Gang mer aweg! dei Sach ischt nunz. — (drohend) Komm nu hoam!

Still. Ha, i komm jo. (Gehen vorüber.)

Neunzehnter Auftritt.

Schott. Hinke und etwa zwölf Bauern.

Erster Bauer. Geschtert hänt ihr Zwee ganz anderscht g'schwätzt.

Schott. 'S ischt mer heut Nacht anderscht komma.

Zweiter. Bischt au a falscher Spitzbua.

Dritter. Geschtert hot er predichet wie a Pfarrer.

Schott. Ha, i hau nu au wölla horcha.

Vierter. Gelt, jez isch doch reacht so?

Hinke. I mueß nu de Sonnawirth außelacha, wenn's sei Schwoger net wurd, pro primo.

---

68 einer. 69 Gemeinderath. 70 das meine ich auch. 71 ihr. 72 sähe es. 73 wir können. 74 weinet. 75 Geschrei gewesen.

76 herab. 77 wollen. 78 gehe. 79 Maul.

Fünfter. Was brauchet mier en Herraschulza.

Sechster. Du, Schott, hoscht du schau kurt?[80]

Schott. Jo.

Siebenter. Ja, wean?

Schott. Ha, Narr, mi selber.

Siebenter. Esel, dummer! was wurscht denn di kurt hau?

Schott. I will 's nich saga, i hau kurt vora[81] jeda Gatting oan, oan vom Magischtrat, oan vom Depetat und en Herra; de Burgamoaschter, da Brock und de Roth.

Hinke. Und i g'rad au so: de Hohl, da Graußhansa und da Stüber. Mier mueß deane Herra doch au a Freud macha, wenn se jo nu au ettlich Stimma krieget.

Achter. Du bischt au a Läzer;[82] hoscht de schau lang umthau[83] für d' Herra.

Hinke. Ha, i hau jo au oan kurt.

Neunter. Dear Wendel hot en seina Bräntawei.

Zehnter. Und so wolsel.

Elfter. Kommet, mer müeßet jez uf's Rothaus.

Zwölfter. Z' Mittag ganget[84] mer no in Ochsa. (Gehen vorüber.)

Zwanzigster Auftritt.

Eine Anzahl Bauern.

Erster. Mo[85] wöllet mer denn hi?

Zweiter. Ha, Narr, da Schulza beweina.

Erster. Hänt ihr schau kurt?

Dritter. Noa, aber mier wisset schau, was —

Vierter. Der Hacker hot 's schau g'sait, mo mier[86] na falle sollet.

Fünfter. Do könntet mier au uf d' Mischte falla.

Vierter. Ischt au schau g'scheah.

Sechster. I moa, du häbescht wirklich en Schnaps im Leib.

Vierter. Du kascht au hau, wenn du witt. Mier wär 's reacht, wenn mer all Tag en Schulza kura thät.

Siebenter. Sell glaub i, des ging ringer[87] als 's Schaffa.

Vierter. Du machscht au lieber en bloa Mötich,[88] als daß de schaffischt, wenns uf di akäm, no kämet au no mai Feiertich in Kolender.

Achter. Wie, kommet! mit deam G'schwätz do ischt necks ausg'richt.

Erster. Jo, dear pappelet da ganza Tag. Wie wurd's nu deam Maul so wohl sei, wenn's schloft.

Fünfter. Do könnt's gau, wie beim Bachschneiderle, zu deam sait ällemol sei Weib, du sotteschst zwoa Mäuler hau,[89] daß ällemol oas zum andera saga könnt: halt dei Maul! (Gelächter.)

Zweiter. A, was hänt ihr für a lahm's G'schwätz. Kommet ihr, mi dürscht's. (Gehen vorüber.)

Ein und zwanzigster Auftritt.

Eine andere Anzahl.

Erster. Wear ischt bei dier g'wea?

Zweiter. Der Schott.

Erster. Was hot er denn g'sait, wean daß mer kura soll?

Zweiter. Er hot g'sait, der Brock oder der Graußhans müeß wearda, no könn mer no oan derzue neahma, wean mer wöll.

Dritter. Ischt doch a Spitzbua, der Schott; er hot 's sonscht imder mit de Herra g'hät.

Vierter. 'S mueß eppes gea[90] hau, se hänt en verzürnt, jez thut er'sch en zum Possa.

Fünfter. Ja, wean nimmt mer no derzue?

Erster. Ha, sell ischt oas; i nimm amol da Kaufman derzue, 's ischt mer vo weaga 'm Sonnawirth.

Zweiter. Und i da Schulmoaschter; er hot mer jez mei Michele so g'schlaga, 's ka sei, er thuet em no necks mai.

Erster. Hot dier der Schott eppes versprocha?

Zweiter. Noa, aber i bi selber so g'scheid; i gang eaba au na, mo mer umasuscht trinka ka.

Dritter. Jo, mier isch gleich, wear's wurd. Um a Moaß Wei gib i mei Stimm em Bettelvogt.

Vierter. Kommet, kommet! (Gehen vorüber.)

---

80 gewählt. 81 einer. 82 Verkehrter, Schlimmer. 83 umgethan. 84 gehen. 85 wo. 86 wir. 87 d. i. leichter.

88 Montag. 89 haben. 90 gegeben.

Dritter Aufzug. Vier und zwanzigster Auftritt.

Wohnstube des Obmanns Brock.

Brock (steht mitten in der Stube).

Ha, ha, ha, ha! — jez wurd's bald hoaßa, der Obmann hot de meischte Stimma und ischt — Schultes woarda. Aber jez, was Roth's? Soll i des Geld neahma oder net? — Der Teufel ischt a Schelm. — Dear Kerle könnt mier z'schaffet macha. — Wenn i 's nimm, no wär's doch a verfluchter Stroach,[1] wenn i 's wieder rausgea müeßt. I woaß wärle[2] net, was i thua soll.

Fünf und zwanzigster Auftritt.

Brock. Großhans tritt ein.

Großhans. Gottan Obed!

Brock. Grooß Dank.

Großhans. Dui Sach lauft guet. Wie i g'hairt hau, kriegscht du mai Stimma als i; drei Thoal hänt jez ag'stimmt, und jez fehlt's nimme. Jez, weil du g'sait hoscht, du wölleschi necks dervo und weil mier des Ding so ausg'macht hänt, — do bring i dier's Geld, aber 's ischt net gar ganz, 's ander will i dier in ettlich Tag voll gea.

Brock. Sell thue i net. Jez ischt schau g'wonna; wenn i 's Geld net ganz krieg, no gilt's gar nunz; 's hot mi schau g'ruie,[3] daß i's einganga hau; nimm du lieber dei Geld wieder mit.

Großhans (wirft einen Beutel auf den Tisch). Do ischt Alles, bei Heller und Pfenning, lauter Kronathaler.

Brock. I will 's net.

Großhans. Und du muesch neahma; was g'schwätzt ischt, des ischt g'schwätzt und bei deam bleibt's. Hoscht g'moat,[4] i sei so dumm? Ha-a.[5]

Brock. Und i nimm's net.

Großhans. Und du muesch neahma; wart nu, i will schau schwätza, wenn's voll aus ischt. Jez, do leut's.[6] (ab.)

Brock (allein). Was mach i jez? was thue i jez? Was! des ischt a grober G'sell, a Schlapper. (Geht ab.)

1 Streich. 2 wahrlich. 3 gereut. 4 gemeint. 5 d. i. nein. 6 liegt es.

Sechs und zwanzigster Auftritt.

Rathhausstube. Die Abstimmung ist vorbei und das Ergebniß bekannt geworden.

Oberamtmann. Großhans.

Großhans (tritt mit tiefem Bückling ein). Also — hochgeehrter Herr Oberamtmann, i mueß au zu Ihne komma.

Oberamtmann. Was beliebt?

Großhans. Drum i und mei Vetter, der Brock; also — mei Vetter, der Brock, er hot g'sait, ear verlang's Schulzaamt net; also könn i, wenn ear Stimma krieg, seine Kura[7] au hau.

Oberamtmann. Ja?

Großhans. Also der Brock hot hundert und drei a sechz'g Kura kriegt und i hau hundert und acht a zwanz'g Kura kriegt; des wäret also zwoahundert und oan a neuz'g Kura. Also sind Sie so guet und streichet Sie mein Vetter, da Brock, aus und schreibet Sie mier seine Kura uf.

Oberamtmann. Er wird dem Brock wahrscheinlich für seine Voten etwas versprochen haben?

Großhans. Noa, sell[8] net.

Oberamtmann. Ich will den Brock kommen lassen. (klingelt)

Großhans. Ha, mer hätt ihn weiterscht net do braucht.

Schütz (tritt ein). Was befehlen der Herr Oberamtmann?

Oberamtmann. Der Obmann Brock soll herkommen.

Schütz. Sehr wohl, Herr Oberamtmann. (ab.)

Sieben und zwanzigster Auftritt.

Oberamtmann. Großhans. Brock tritt ein.

Brock. Was ischt Ihr Begeahr, Herr Oberamtmann?

Oberamtmann. Er will dem Großhans die Voten abtreten, die er erhalten hat?

Brock. Ja noa.

Großhans. Hoscht du net in deira Stuba mier versprocha, daß du mir deine Kura atretta[9] witt?

7 d. i. Stimmen. 8 das. 9 abtreten.

Brock. I hau eaba G'spaß g'hät:

Großhans. Glaubet Sie's net, Herr Oberamtmann, er hot koan G'spaß g'hät.

Brock. Und i hau eaba G'spaß g'hät.

Großhans. Wenn ear G'spaß g'hät hätt, Herr Oberamtmann, no hätt ear koa Geld —

Brock (einfallend). I hau koa Geld g'nomma.

Großhans. Hau i dier net drui hundert feuf a zwanz'g Gülda gea?

Brock. Ja, hau i's g'nomma?

Großhans. Hochgeehrter Herr Oberamtmann, geschtern hänt[10] mier g'akkadiert um drui hundert feuf a zwanz'g Gülde und heut Mittag hau i's ihm brocht.

Brock. Hau i net g'sait, du follesch wieder mitneahma?

Großhans. Ja, hau i's mitg'nomma? Hochgeehrter Herr Oberamtmann, uf sein Tisch hau i's nag'legt,[11] lauter Kronathaler.

Brock. Morum hoscht du's net mitg'nomma?

Großhans. Dorum.

Brock. Glaubet Sie denn, Herr Oberamtmann, es sei mier net au a Ehr, wenn mi d' Burger zum Schulza wählet? Des wär jo a Schand, wenn i meine Kura verkaufa thät.

Oberamtmann. Allerdings. — Ihr könnet jetzt nach Hause gehen.

Großhans. Aber, daß Sie mier sei die Stimma vo ihm do zuschreibet.

Brock. Und des laß i net gelta. I bi der Airscht im Vorschlag und dermit isch aus.

Oberamtmann. Seid nur ruhig! wer Recht hat, dem soll auch Recht werden.

Brock. Weiter verlang i net.

Großhans. No wurd se's[12] zeige.

Brock. Adjes, Herr Oberamtmann. (ab.)

Großhans. Jez hänt Sie's jo selber g'hairt, Herr Oberamtmann. Adjes, Herr Oberamtmann. (ab.)

Oberamtmann. So! so! das war also die Schultheißenwahl zu Blindheim.

Acht und zwanzigster Auftritt.

Wohnstube des Großhans.

Großhans. Später Brock.

Großhans. Also — der Oberamtmann hot's müeßa wissa, sonscht hätt i 's Geld umasuscht ausgea. — Der Herr Oberamtmann ischt a braver Herr, er hot glei g'sait, wer Recht hat, dem muß Recht werden. Ja, ja, und des glaub i au, so a Herr verlangt neckS Unrechts. — I hau's wohl g'spürt, ear will mier, ear ischt ganz uf meira Seita. — Ja, ja, jez ka's nimme fehla. — I bi nu frauh, daß i beam 's Geld brocht hau glei z' Mittag, heut Obed hätt er'sch nimme g'nomma. (Stellt sich vor den Spiegel und beschaut sich lächelnd.) Also — jez lautet's anderscht. Ha, ha, ha, ha! — Zwoa hundert und oan a neun'g Kura, und der Herr Kaufman drei a siebez'g und der Herr Schreiber vier a dreiß'g und der Herr pro primo zwanz'g. Ha, ha, ha, ha! net wohr, ihr Herra, aber net wohr? — Und der Vetter Brock, dean wurd's toll kuranza, daß ear's net wurd. — Aber, wenn i 's airscht Mol uf's Rothhaus gang[13] — (stolziert auf und ab) i woaß net, soll i da Huet uflhua — noa, dean dreiecketa wüschta Baurahuet thue i nimme uf; glei kauf i mier so a Herrakäpple. — No mueß i aber au a Red alega. — No, wenn d' Burgerschaft bei enander ischt, no sag i — 's ischt mer doch halba Angscht. — Also — „des freut mich, daß d' Burger so a Zutraua zu mier g'hät habet, und hänt mich zum Schultheiß kurt; i will aber mei Amt versehn, daß Alle mit mier z'frieda sind." — So, jez hoaßt's also: Herr Schultheiß —

Brock (tritt rasch ein). Wurscht de[14] brenna! So weit isch no net. Glaubscht denn du, des G'schwätz do gelt? Du därfscht no so koan Hauchmueth hau, bischt no net Schultes.

Großhans. Du au net. Gelt, 's ischt dier anderscht komma?

Brock. Jez, i hau de meischte Kura, und wear de meischte Kura hot, dear wurd's.

Großhans. Noa, i hau de meischte Kura und du hoscht koane. I hau's em Oberamtmann brav g'sait, er hot s' mier brav na g'schrieba.

Brock. Und des gilt nunz. I woaß de[15] Weag wohl in d' Regierung und für'n Könich.

Großhans. No gang i mit und sag's glei, i häb dier drui hundert feuf a zwanz'g Gülda gea für deine Kura, no wöllet mer seah — Net um taused Gülde gi[16] i woach.

Brock. Und du follescht des Amt net kriega, no mag's koschta, was es will.

Großhans. So viel als du dra seßa kascht,

10 haben. 11 hingelegt. 12 wird sich es.

13 gehe. 14 dich. 15 den. 16 gebe.

ka i au; 's ka sei, no mai als du; du därfscht net so brutal sei.

Brock. Und du solleschst mier net Schultes wearda, und wenn —

Großhans. Und du kascht necks macha.

Brock. Was? i? wart nu, i will's saga, wie du bei deine Pfleagschafta b'schissa hoscht. Moascht denn, der Könich wöll en W'scheißer zum Schulza?

Großhans. So? kommscht du mier so? Wart nu, no will i au schwätza.

Brock. Was woascht du!

Großhans. 'S ka sei, mai,[17] als du woascht. I will dier no saga, wie mer d' Markstoa[18] raustbuet, du gäb'scht en g'schickta Untergänger, du könntescht schau mit umgau.[19]

Brock. Was, solleschst du mier so komma!

Großhans. Und i laß mier necks fürschmeißa vo dier in mei'm oagene Haus, vo dier net.

Brock. Und i nunz vo dier; du bischt eaba a W'scheißer.

Großhans. Des saischt jez nimme, oder—

Brock. No hundertmol sag i's.

Großhans. Und du bischt a Spitzbua, sonscht hättescht koane Markstoa raushau und weiter nü[20] g'setzt.

Brock. Des saischt jez no amol.

Großhans. No zwoamol sag i's, a Spitzbua bischt.

Brock. Du Woasab'scheißer![21] di könnt' mer zum Schulza braucha.

Großhans. Besser als di, mo[22] d' Markstoa rausthuet.

Brock. Bischt jez still oder net?

Großhans. Noa, wenn du net schweigscht, no schmeiß i di d' Stiega na.

Brock. Komm nu hear!

Großhans (tritt vor ihn hin). Do bin i schau.[23]

Brock (hebt die Faust in die Höhe).

Großhans (ebenfalls).

Brock. 'S airscht mei, 's ander dei!

Großhans (schlägt ihn in's Gesicht).

Sie packen einander, ringen und fallen, fluchen und schreien.

17 mehr. 18 Markſteine. 19 umgehen.

20 hinuber. 21 Waisenbetrüger. 22 wo, d. i. welcher. 23 schon.

Mundart am obern und mittlern Neckar in Würtemberg.

Bauerngespräch über den Zustand Würtembergs.

(Bei den Bütten in der Kelter.)

Conrad (der eben zu mehreren herumstehenden Weingärtnern hinzukommt). Aber der Wein ischt drum guot.

Frider. Jo es geit[1] an Olser.[2]

Jacob. Et[3] gar; noh nah[4] steche wurd[5] er. I schäz, ackerat an siebener oder an zwoier.

Conrad. Werd er, was er wöll, er gilt doch an Geld, do kame[6] z'friede sein.*)

Jacob. Säll[7] ischt wohr, aber was nutzt's? Narr, du muscht älles uf's Rothhaus trage.

Frider. Däs ischt an Fehler, mir[8] sind no'm Herbscht wieder, was mer vorhear g'wea sind. I haun[9] immder[10] g'moint, dui Landschaft werd au an Verleichtering bringe, aber gar nicks, gar nicks! I moin, es ischt schier ärger, seit mer däs nui Wease do händ,[11] und es ischt wirklich koin Krieg und koin Aunglück, so z'saget, vorhande.

Conrad. Han! an bißle an Verleichtering hot ma doch kriegt, in Ansehing des Accis und des Umgelds,[12] und fascht hätt i 's bescht vergesse, Frohne und Jage ischt au weg! Manne,[13]

1 giebt. 2 Eilfer. 3 nicht. 4 nahe hinan. 5 wird. 6 kann man.

*) In Bezug auf die Aussprache ist zu bemerken, daß in den Wörtern: „sein", „Aunglück", „man", „Mann", „laun" (lassen), „schaun" (schen), u. s. w., das „n" kaum hörbar ist.

7 das, jenes. 8 wir. 9 habe. 10 immer. 11 haben. 12 Zapfengeldes. 13 Männer.

däs will doch ebbes[14] hoisse. Z'viel muß man et[15] uf oimohl wölle, es muß noh und noh komme; so haun i g'hairt, es seiet eabe no viel alte Rufe do, und d' Herre lend[16] ihne au nuiz[17] abbrechc, und moinscht, die Präsentante koschte nuiz? sie sind au et ganz unter der Nas.

Jacob. Jez mit Jage und Frohne hoscht reacht, däs ischt viel, und mit dem Accis ischt es au ebbes; aber d' Sach gilt jo nuiz mai,[18] man ißt jo 's Floisch so wolfel, wie sonscht vom angfallene Stückle, und mit dem Umgeld do händ au d' Wirth weiter nuiz g'wonne, als daß d' Umgelder et 's ganz Johr umsoscht bei ihne fresset und sauffet, und daß ihne et bei iedem Astich an Carlin in d' Hand drucke müsset, wie's viele händ thun müsse, und wenn einer[19] Hauzig[20] g'hät hot, hot ma älle Wirth zum Hauzigschenke, wie zum Umgeldzahle, g'bolet. Däs ma iez aber älles sein, wie es will, mir hot an reachter Man g'sait, die viel Nuiringen[21] koschte au soviel Geld und seien airscht nicks nutz.

Frider. Säll ischt an Aunglück, daß ma älles nui mache will, unser einer woißt jo gar nimme, wo er nah muß. Des Schulze Jörgle hot iez g'sait, sein Vater komm oft selber nimme mai draus; und wenn du an Streit kriegscht, so kommscht gar nimme draus naus. Nimm nun[22] meis Tochtermaé Prozeß; er hot's endlich in zwoi Johr so weit brocht, und däs heißt ma dazu noh g'schwind gange, daß ma g'sproche hot, aber ganz letz.[23] No hot er appellire müsse. I schäz, der Oberamtsrichter oder sein Aktuare, an die sie's oft nah hänket, hot dien Handel gar et verstande, er muß et so im Buch stau,[24] no[25] wisset die junge Leut gar nuiz, wenn's et grad so drinn stoht. Und die andere, wo derbei g'sesse sind, sind au airscht nan komme, sie werdet jo äll zwoi Johr nui g'wählt, no händ sie so koin Verfahring. Der oin hot so g'schlofe, der ander gähnet und überhaupt koiner koin Woert g'schwätzt. Do hots an anders Gsicht g'hät bei de alte Stadtgricht, do sind Burgersmanne beim Oberamtman g'sesse, die Verfahring g'hät händ[26] und sind schier g'wea wie g'studirt.

Jacob. A iez Frider! wirf de Beil et[27] z'weit, die alte Stadtgricht händ die viel Händel au nimme verzwinge könne, und händs au et immder verstande.

Frider. So hält mes doch et ganz wegschmeisse solle, und lieber so junge g'studirte an die alte nanspanne, aber et allein lauffe laun;[28] luog,[29] setz deine boid Zwoijährling alloin an Pfluog nah, was sie an Arbet liefere wand;[30] aber gelt, wenn du dein Schimmele zu deiner alte Lis nah setzscht: so lernt es ordelich zieh.

Jacob. Do hoscht reacht, so hätt mes mache solle; meine Buobe händ schau oft haun wölle, i soll mein alte Lis em Schinder gin,[31] i sag aber ällemohl: 's man[32] leicht sein, so ka man ihm däs Fresse no ajage,[33] und die junge Gäul mit angwöhne. Wie ischt[34] iez aber mit dem Prozeß?

Frider. Jez leit[35] er schau lang vorme andere Richter; im Heuet oder im Hackst,[36] i woiß nimme gnau, kommt mein Tochterman zumer und sait: mein Weib hot Oier und Butter zimeg'richt[37] für aunsern Prokrater, wenn er[38] möchtet nun uier Mädle mit nein schicke, mein Weib kan ete[39] weg, und au no dem Prozeß froge laun. Mein Bärbele goht nein zu dem Prokrater und bringt ihm die Oier und Butter und sait: do schickt mein Schwoger, der Hansjerg Kurle, em Herre au ebbes und lot[40] froge, wie's um sein Prozeß stand.[41] Er nimmt die Oier und Butter und sait immer für se ane:[42] „mit dem Prozeß," — „mit dem Prozeß," — bis er die Oier und Butter uf's Teller glegt hot, noh goht er an mein Bärbele num, bui bei der Stube-Thür staun bliebe ischt, und langet er obe nah,[43] aber mein Bärbele buktse, buktse, macht Thür auf und fort, und wie sie hoim kommt, so heulet se und sait: d' Chrischtin soll nun selber zu ihre Affokate gaun,[44] sui gang nimme, — und verzählt's enandernoh.[45] Es ärgscht von der ganze G'schicht ischt aber noh däs: der Dokter schickt meim Tochterman do im Herbscht an Rechning, do stoht drinn: Ein Besuch von der Schwägerinn — 30 kr. Jez nimm amohl, wie's do aussieht!

Conrad. Jo, däs ischt greulich; aber iez lend[46] mi verzähle, wie nin[47] so junge führnehme Bürschtle[48] ploget,[49] die so alloin befehle könnet: Vor 14 Tag, i hätt grad so

14 etwas. 15 nicht. 16 lassen. 17 nichts. 18 mehr. 19 einer. 20 Hochzeit. 21 Neuerungen. 22 nur. 23 verkehrt. 24 stehen. 25 nachher, dann. 26 haben. 27 nicht.

28 lassen. 29 schau. 30 werden. 31 geben. 32 mag. 33 absagen. 34 ist es. 35 liegt. 36 d. i. zur Zeit, wenn die Weinberge umgehackt werden. 37 zusammengerichtet. 38 ihr. 39 nicht. 40 laßt. 41 siehe. 42 für sich hin. 43 hinan. 44 gehen. 45 nach einander. 46 lasset. 47 einen. 48 Bürschlein. 49 plagen.

nauthwendig in meim Wingert[50] verhaue solle, bin i auf ächte für Amt bstellt worde; es sind feinf guote Stund, ischt's et wohr? und i verschlof, so daß i airscht Morgens um viere fort komm, i lauf mer fascht d' Seel naus, bin no et gar beim Thoer g'wea, schlät's beim Habern ächte. Nun denke,[51] es wurde se[52] gau ebbes setze. Gang[53] uf's Rothhaus, do ischt der Öhrn[54] vole Leut g'wea; i hau mi aber et g'regt. Schlät 9, schlät 10, schlät 11, endlich froge[55] den Amtsdiener: komme i achert[56] no et für? no sait er: „ihr müsset eabe warte!" Schlät 12, nun kommt an junger Herr raus, i glaub, es ischt an Aktuare oder so ebbes g'wea, und sait: „wer noh net vorkommen ischt, soll um zwoi komma." Mi hots g'hungeret und dürscht, denn i bin nüchtern fort g'sprunge, daß i nimme g'sean han. Gang in d' Krone umme und laß mer an Schoppe Moscht und um 1 kr. Brod gea;[57] halt me[58] do uf, aungfähr um oins ischt es mit Aktuare, Commissäre und i woiß et was älls derhear gange; do sind se in d' Neabenstub und hand mit Stöck weisse Kugle auf'me grüne tuchene Tisch hin und hear g'stausse, Wein, Kaffe trunke, graucht und glacht. Dien Rothhaus-Herre haun i immder g'sean, und denk, du warteschst, bis dear goht. Es schlät zwoi, schlät drui, stausset[59] die Kugle immer hin und hear und lachet. Mir ischt d' Zeit schrecklich lang worde und gar et lächerich, und wenn i an mein Wingert denkt hau,[60] wo i so naithig z'schaffet hätt, und däs Kuglestausse wär et naitbig, und Hunger haun i wieder kriegt und koin Geld im Sack, fascht umg'funke bini, do haun i zwoi Kutscher Brotes[61] esse seah und haun's g'roche und eabe fascht nimme ausg'stande. Endlich um halb viere rum sind die Herre anfange raus mit de Pfeife im Maul; aber i hau koin einzige alte Herre drunter g'seah, lauter junge Bürschtle. Es ischt an Bauersman vom Schwarzwald neabe mer gsesse, der hot zumer na[62] g'sait: „die häuret[63] d's Gras wachse, aber der Unterthan spürts au in älle Thoil."

Jacob. Däs ischt grad, was i moin, die junge Leut flandret naus Tag und Nacht, und wenn se an Mädle oime[64] händ, und däs gewöhnlich ischt, do lauffet sie no ärger als Metzgers Annesles sein schwarzer Hund. Noh ischt ihne 's G'schäft so an Plog, däs sie mit Aunwille thänt.[65] En alter Herr aber woißt sonscht nicks anz'fange, er hot's G'schäft gern, er isch[66] gwohnet und ischt sein Zeitvertreib, därf se[67] et lang b'sinne, kans auswendig, wie der Gockeler[68] 's Krähe.

Conrad. Aber daß i mein G'schicht ausverzähl: i wart und wart auf em Rothhaus, endlich so um halb feinfe komm i für und — muß 's Protokoll unterschreibe, weil's die Herre vergesse händ, mi dui Zeugschaft in's Caspar Deuschles Handel glei unterschreibe z'lasse. Nachts um 10 komme[69] hoim, mein Annelis leit[70] schau im Bett und schreit: wo bischt aber so lang, Man, wie machschst oim[71] so angscht, — und i sag glei: sei nu[72] still, i hau so so an Zorn, daß i weage meim Name z'schreibe an ganze Tag versome muaß.

Frider. Vor aung'fähr 4 Woche bin i au dinne[73] g'wea, do hot au so an jungs Bürschtle an alte brave Herre, der se nun[74] an bisle über ebbes aufgbalte hot, „du Himmelsakerment" und i woiß et wos älls verscholte, so daß der alt Herr gwoinet hot, wie an Kind, und g'sait, er hair nimme guot und do häb er die junge Herre letz[75] verstande.

Jacob. Wenn alte g'setzte Leut derbei wäret oder's Ruder hättet oder au drein schwätze dürftet, so käm so ebbes et für; so Sache sottet[76] die Herre von der Landschaft au fürbringe, daß man die Leut, die grohe Hoor händ,[77] doch et so wegwerfe sott. Woischt was? mer wöllet[78] gau däs älles an de nächscht Landesversammling schreibe.

Conrad. Giau, laßder däs Ding vergau![79] bis die mit einander reachtet und streitet, koschts Land woiß et was; do woiß i en bessere Fürschlag: mir gange[80] gau no'm Herbscht am Sontig Nomittag zu des Schulmoischters Gottfried nah, dear kan schreibe, wie druckt, lasses auf's Papeier setze und schickes an König selber. Narr, wemma Ihm d' Sach reacht verklärt und ear sieht, daß wohr ischt: so goht ear am kurzeschte drauf laus, ear wurd noh deare Hau schau[81] an Stihl drehe und diene junge Herre

50 Weingarten. 51 denke ich. 52 sich. 53 gehe. 54 Hausflur. 55 frage ich. 56 wirklich. 57 geben. 58 mich. 59 stoßen. 60 habe. 61 Braten. 62 hin, hinan. 63 hören. 64 irgendwo.

65 thun. 66 ist es. 67 sich. 68 Hauehahn. 69 komme ich. 70 liegt. 71 einem. 72 nur. 73 drinnen. 74 sich nur. 75 falsch, verkehrt. 76 sollten. 77 haben. 78 wir wollen. 79 vergehen. 80 wir gehen. 81 schon.

d'Pfeif b'schneide.

Frider. Däs ischt es bescht. Aunser Herr liebt 's Reacht und thut g'wiß Schade und Aunreacht verhüte, mo[82] er kan.

Jacob. Jo aunser König ischt an ausbund-braver Herr, er hilft und tröschtet de Aunglückliche, mo er kan; nimm nu dien Stuier-Nochloß vornme Johr! Was hättemer ang'fange, wenn er es[83] däs et bewilliget hätt!

Frider. Mir bufft ällemohl 's Herz, wenn der Pfarrer in der Kirch für de König betet.

Jacob. Heule könnt i ällemohl vor Andacht für dea guote Herre.

Conrad. Es goht mer au so. — Aber ebbes sott er no könne!

Frider. Nun was moinscht gau?[84]

Conrad. So oft an Kind confermirt wurd, sott er ihm ällemohl an Morgen Wingert, an Mammert Wiese, an Jauchert[85] Acker und an Häusle gea könne.

Frider. Du boscht Einfäll, wie an alts Haus! Narreter Kerle, däs ischt et müglich!

Jacob. Jo wenns Feld wachse thät.

Conrad. Däs wurd aber doch noh 's graischt Kreuz werden, daß mer[86] z'viel Leut werdet. I will ich's[87] gau verklärе: Isch et wohr, i bin, so z'saget, an wohlhäbiger Man.

Frider. Was an wohlhäbiger? an reicher Man bischt du.

Conrad. Wartet nu! i will ich jo älles sage: i hau et gar drei Morge Wingert am Sonneberg, däs Stückle hintena, däs ischt wie's ischt; i kan eabe dritthalb Morge guot Feld rechne. Dernoh hanne[88] an Jauchert Acker im Hirschfeld und an Viertele unte dran, däs ischt naaß, wenns a bißle z'viel regnet, geits nuiz,[89] und ebbes über Mammert Wiese im Briel;[90] iez do händers.[91]

Frider. Und dein Haus und Garte dran mit diene schöne Bäm,[92] ischt däs noiz?

Conrad. Ja so! hoscht reacht, däs au no Schuldig bin i noh auf däs älles —: 300 fl. In zwin glückliche Herbscht könnte[93] däs vielleicht azahle, aber nun passet uf: iez hauni[94] fer Buobe und feinf Mädle. Mein grauser hausset iez anderthalb Johr und hot selber zwoi Kinder. Mein zweiter ischt Soldat und wenn er gau laus wurd, so will er au a Weib, und mein Michele goht au schaun raus. Von meine Mädle könnte gau bald drei manne.[95] Jez was wurd däs amohl für Theil gin?[96]

Jacob. D' Mädle thät i ge diene schicke; die brauchet noh koine Manne.

Conrad. No nah?[97] uf'm Land hot älles selber Mädle, und schick is[98] in d' Stadt, so kommet se selbander hoim; es ischt glei g'schwätzt.

Frider. Laß au an par von deine Buobe Handwerker lerne.

Conrad. Was für oins? Narr, es sind jo älle Dörfle anfange[99] vol, die nicks z'schaffet händ; do loise[100] an Seckler von Sickenhausen in d' Zeiting setze, und däs ischt nu an Filial von Deagerschlacht. Däs, moini, sei grad nicks nutz. Dem Wingerter[101] und Baure g'hairt sein Feld und im[102] Handwerker sein Handwerk; aber iez ischt älles verthoilt und älle lamentiret, daß sie fascht nimme leabe könnet, b'sonders die in der Stadt, die sonscht noiz händ. I will au seah, wie's in 10 Johr aussieht, wenn i 's Leabe haun; wenn et a Pescht oder a reachter Krieg kommt, so kame[103] nimme staun vor Mensche.

Jacob. Mei Ehni[104] hot ällemohl verzählt, ear häb von seim Ehni g'hairt, in alte Zeite häb älles gnug Feld und Woid g'hät. Wenn an Bauer mit seim Vieh vom G'schäft hoim komme sei, so häb er's eabe ausg'schirrt und auf d' Woid springe laun; noh häb ma et de ganz Zeit um Fuotter und Gras umspringe müsse und häb andere Sache schaffe könne.

Conrad. Do hot ma au noh jung Vieh noh' ziehe könne. Im Stall kascht koin Gois aufziehe, vom an Gaul oder an Kuh wille et sage. Es gäb iez g'wiß in der Welt noh viel Plaaz, wo ma älles gnug hätt, wenn nu die grausse Herre oinig mit anander wäre, daß sie oim Plaaz mache liesse.

Frider. Der Schulmoischter hot iez verzählt, der Pfarrer häb ihm g'sait, deßwege häb der Napoleon die ganz Welt wölle. Zu diene[105] wilde Mensche in andere Welttheil hätt er zahme thau,[106] daß sie au noh und noh zahmt worde wäre.

Jacob. Däs wär g'schickt g'wea, do hätt ma Feld gnug g'hät und anander älles besser schicke

82 wo. 83 uns. 84 ein vielgebrauchtes Wörtchen, für das es im Hochdeutschen kein entsprechendes giebt. 85 Fläche von 40,000 Quadratschuhen. 86 wir. 87 euch es. 88 habe ich. 89 giebt es nichts. 90 d. i. Moorgrund. 91 habt ihr es. 92 Bäumen. 93 könnte ich. 94 habe ich.

95 heirathen. 96 geben. 97 wo hin. 98 ich sie. 99 nach und nach, nachgerade, schon. 100 läßt sich. 101 Winzer. 102 dem. 103 kann man. 104 Großvater. 105 den. 106 gethan.

könne, was beim andere et wächst oder g'macht wurd.

Frider. Jo der Pfarrer moint, Griecheland hätt'mer iez schaun und däs sei so an schöns Land, Wein wachs do noh besser, als der elser[107] Uhlbacher Beerwein. Uf Griecheland häb Napoleon 's Maul schau lang g'spitzt g'hät. Deßwegge häb er auf diene Insle bei Griecheland an Unevers etät, aung'fähr wie z' Tübingen, ufgricht, do seien älls vol Grieche komme und häbe do g'studirt. Anfangs häbe die Führnehme von diene Insle ihre Söhn et in dui Schul schicke wölle, weil au viel nun[108] so Burgers Söhn aus Griecheland komme seie, zu diene die führnehme Söhnle häbe et nah[109] sitze wölle, noh häb aber so an Professer, au an Franzos, an Red g'halte, und g'sait, wear nicks lern, bleib an Esel, ear möz hauh oder nieder sein. Noh seie sie äll komma. Und wie die Grieche des Studire verschmeckt g'hät häbe, so seie sie bis zu auns raus komme.

Jacob. Noch Griecheland gieng i au glei. — Ei, ei, dien Napoleon sott man et umbrocht haun. I hau glaubt, wie ear anmohl an Kaisers Tochter zur Frau häb, so g'schiehn ihm noiz mai, und sei überall ewig Fried.

Frider. Jo dui häbse gar et um ihn g'wehrt, do thätse mein Annele drum anderscht um mi wehre.

Conrad. Die mein ließt mi au et so im Stich.

Jacob. I haun immder glaubt, der Napoleon sei's Aunglück der Welt, so woißt aunser oiner die Sache. Hot man denn achtert[110] umbrocht?

Frider. Han freilich! entweder hot an dui Insel, wo sie ihn nah[111] thau händ, umbrocht, oder händ sie au noh Gift dazu g'nomme, daß es noh schneller mit ihm gangen ischt. Aber 's Gricht Gottes wurd au noh über die Engländer komme, die d' ganz Welt iez moischtere wöllet; bei diene, wo's[112] maischt thau händ, ischt es schaun komme, der oin hot ihm[113] Gurgel ag'schnitte, und den andere hot ma in England offetlich prügle t.

Conrad. D' Mensche sind doch immeder[114] selber schuld an ihrem Aunglück, dien Man hot man verdrunge, deaman hätt kaufe solle, was ma g'forderet hätt. Et nu[115] aunseroim, au diene grausse Herre hätt er in diene fremde Länder Plaaz mache könne.

Frider. Jo! die Herre brauchemer au; die müßt d' Sach anordne, die hättme mitg'nomme. Ei, ei! daß d' Mensche so blind sind!

Conrad. Wie mangschte[116] du denn über's Blindsein der Mensche doch so verwundere! Däs kanscht äll Tag seah. I will der iez nu an Gleichnuß gea: Wär's et an Aunglück, wemmer aunsern Schulze verliere thäte?

Frider. Säll[117] ischt g'wiß wohr.

Conrad. Und wemmer iez gaun äll Johr oder älle ser Johr an nuie Schulze wähle thäte, wie viel händ haun wölle, moinscht du, er käm wieder raus?

Frider. Schwerlich.

Conrad. Et zwanzg Stimme von zwoihundert thät er mai kriege, und morum? weil er Ordning hält, niemer[118] schmoichelt und auf d' Finger klopfset, wer's braucht. Überhaupt wemme et streng ischt, kame koin Ordning haun. Der Nachtwächter thät z'letscht nu, was er möcht, und d' Ordning ischt d' maischte z'wider.

Frider. Aber d' Burger müßte doch au einseah, daß der Schultes de ganze Flecke in Usnahm und Credit brocht hot.

Conrad. Däs achtet koiner, wenn er sei Müthle kühle kan, und do beire Wahl luigtme[119] oins rum, noh glaubets die maischte, wieme überhaupt es Bais gerner glaubt, als es Guot, und so kriegt der bräuscht Man sein Rescht. Glaubs nu, a Man, der sein Amt brauche und sei Schuldigkeit thun will, der ischt et bliebt beim grausse Hauffe, und der grauß Hauff hot d' Gwalt, wemmen et im Zohm hält.

Frider. Es ischt au so.

Conrad. Also sieh! d' Mensche wöllet grad et, was ihne guot wär, und verderbet immder selber ihr Glück.

Frider. So wär däs Wähle, wie viele so an Freud dran händ, airscht koin Glück für auns?

Conrad. Dorüber und über dui Zwiedracht, und über die Bosheite, wo so Sache noh sich ziehet, an andersmohl.

107 eilfer. 108 nur. 109 hinan. 110 wirklich. 111 hin. 112 d. i. welche das. 113 d. i. sich. 114 immer.

115 nicht nur. 116 magst dich. 117 das. 118 niemandem. 119 lügt man.

Schwäbische Lieder und Dichtungen.

Der Kußheld.*)

I bi a Buscht,[1] der, wie's halt goht,
Au so in d' Wealt nei tappt,
Der geara[2] bei de Mädla stoht,
Und no de Küßla schnappt,
Und doch verdwisch[3] i loider kois;[4]
Denn, wenn i moi,[5] jez krieg i ois,
So stoht as Unglück vor der Thür,
Kurz, ällamol goht's hindrafür.[6]

Gescht[7] lauft a Mädla uf der Bruck,
Trait[8] Wasser uf em Kopf,
I faß das Mädla glei uf d' Muck,
Und streichel se am Zopf,
Und wien i schnapp und will en Kuß,
Däs hot mir so en Treaffa gea,[9]
Daß mir's ischt nimme kußrig gwea.[10]

Amol, do tapp i au so nei,
'S ischt grad a Freitig gwea,
Do haun[11] i's Nochbers Katharei
In d' Stadt nei renna seah;
I spring ihr hurtig nc[12] und plumpf
Bis über d' Wada nauf in Sumpf,
Spring ohne Schua in's Dörfle nei,
Und denk: Heut loscht[13] as Kussa sei.

Letscht wie mer[14] Blindamaust hand,[15]
So muaß i's Mäusle sei;
I merk, daß epper[16] vor mir stand,
Und halt's für Katharei,
Und hau[17] — o hätt i's bälder gwißt! —
Grad ihra alta Nana küßt,
I denk: Kommt d' Maus in d' Falla nei,
So laß i lieber 's Kussa sei.

Als Müllers Bethle ischt a Kind,
Hau nie a netters gseah,
Letscht haun i gsait, sie soll mir gschwind
Uf's Maul a Kußla gea.
Do stoht as Müllers Hetzhund auf,
Springt voller Eifer ammer[18] nauf,
Und bringt mer so a Kußla hear,
Daß i as zweitmol kois begeahr.

Amol, as hot grad fürchtig blitzt,
Sitz i zu ihr uf d' Stiag,
Hau's Maul scho uf a Kußla gspitzt,
Und paß, bis i ois[19] kriag,
Der Vater aber gar nit faul,
Springt ra und schlägt mer ois uf's Maul.
I halt däs für en Wetterstroi,
Mach's Kreuz und spring vom Kussa hoi.[20]

Grad vorig leg i d' Loiter spät
No an der Mühle an,
Und steig ganz behlinge[21] und spät
Für ihra Feanschter na;
Und wien i tapp am Fenschter rum,
So koit[22] a Goischt mir d' Loiter um,
Und i plumpf unverrichter Sach
Als wie a Mehlsack in de Bach.

Und ällamol tapp i so nei,
Es ischt doch au a Graus.
Jez siehn i so verbärmle drei,
As wie a nasse Maus;
Drum bleib i jez au fescht beim Bschluß:
I will von koiner mai[23] en Kuß,
Will's aber oina selber hau,[24]
So muaß i mi halt küssa lau.[25]

*) Die Gegend Schwabens, in welcher die Mundart dieses Gedichtes gesprochen wird, ist nicht angegeben worden.

1 Bursche. 2 gern. 3 erwische. 4 keines. 5 meine. 6 d. i. verkehrt. 7 gestern. 8 trägt. 9 gegeben. 10 gewesen. 11 habe. 12 nach. 13 lässest. 14 wir. 15 haben. 16 jemand. 17 habe. 18 an mir. 19 eines. 20 heim. 21 heimlich. 22 wirft. 23 mehr. 24 haben. 25 lassen. 26 lässest. 27 etwas. 28 ein Wenig.

Der zufriedene Handwerker am Sonntag.

Sechs Täg schaffischt in dear Wocha,
Am siebeta hoscht Ruah,
Loscht[26] ebbes[27] Guats diar kocha,
Und trinkscht a Weang[28] derzua.

Di ganz Woch dure werka,
Däs hoißt was, liaba Leut!

Do deaf[29] ma sih wohl stärka,
Daß wieder Kräfta geit.[30]

Drum denk ih scho am Montig,
Und sag älz[31] für mih na[32]:
Bald ischt as wieder Sonntig,
Wo ih no[33] gruaba[34] ka.

Und jezt willkomma, Sonntig!
Ih trink mei Gläsle au,[35]
Doch so, daß ih am Montig
An's G'schäft ka wieder gau.[36]

Schwöfelhölzle mueß mer ha.*)

Schwöfelhölzle, Schwöfelhölzle, Schwöfelhölzle
mueß mer ha,[37]
Daß mer[38] alli Ogeblick a Fuirli[39] mache ka.
Weible, said mer nit so stolz,
Kasts von maine Schwöfelholz!
Mädle, thuet mir nur nit poche,
Wenn ihr wollt a Süpple koche,
Müeßt ihr Schwöfel ha,
Ja, Schwöfel müeßt ihr ha!

Schwöfelhölzle, Schwöfelhölzle, Schwöfelhölzle
mueß mer ha,
Daß mer alli Ogeblick a Fuirli mache ka.
Wenn des Nachts der Donder kracht
Und der Härr im Schloß erwacht,
Loßt er glei de Döaner[40] frage,
Ob er ka a Liacht aschlage?
Schwöfel mueß er ha,
Ja, Schwöfel mueß er ha!

Schwöfelhölzle, Schwöfelhölzle, Schwöfelhölzle
mueß mer ha,
Daß mer alli Ogeblick a Fuirli mache ka.
Wenn die Nacht in stiller Ruh
Unser Küehli macht: Mu! Mu!
Mueß die Köchi glei aufsteha,
Um die Kuchel[41] nachzusecha.
Schwöfel mueß mer ha,
Ja, Schwöfel mueß mer ha!

29 darf. 30 giebt. 31 immer. 32 hin. 33 hernach, dann. 34 ruhen. 35 auch. 36 gehen. 37 haben. 38 man. 39 Feuerlein. 40 den Diener. 41 Kuche.

*) Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, II. Band, 4. Heft, Nro. 36.

Schwöfelhölzle, Schwöfelhölzle, Schwöfelhölzle
mueß mer ha,
Daß mer alli Ogeblick a Fuirli mache ka.
Unser Hans, der dumme Tropf,
Stoaßt er si a Loch in Kopf,
Mueß er glei a Liacht azünde,
Si sai Köpfli zu verbinde.
Schwöfel mueß er ha,
Ja, Schwöfel mueß er ha!

Schwöfelhölzle, Schwöfelhölzle, Schwöfelhölzle
mueß mer ha,
Daß mer alli Ogeblick a Fuirli mache ka.
Bin i glei koa Virtuos,
I spiel nit, i klimper bloaß;
Sollt mer halt a Saitle springe,
Will i do mai Liadli singe:
Schwöfel mueß mer ha,
Ja, Schwöfel mueß mer ha!

Lied.

Wo e kloi's[42] Hüttle stoht, ischt e kloi's Gütle,
Wo e kloi's Hüttle stoht, ischt e kloi's Gut;
Und wo viele Bube send, Mädle send, Bube send,
Do ischt's halt liebli, do ischt's halt gut.

Liebli ischt's überall, liebli auf Erden,
Liebli ischt's überall, luschtig im Mai;
Wenn es nur mögli wär, z'mache wär, mögli wär,
Mei müscht du werre, mei müscht du sei.

Wann zu mei'm Schätzle kommscht, thu mer's schön grüße,
Wann zu mei'm Schätzle kommscht, sag em viel Grüß'!
Wenn es fragt: wie es goht? wie es stoht? wie es goht?
Sag: auf zwee Füße; sag: auf zwee Füß'.

Und wenn es freundli ischt, sag: i sei g'storbe;
Und wenn es lache thuat, sag: i hätt g'freit;
Wenn's aber weine thuat, greine thuat, weine thut,
Sag: i komm morge; sag: i komm heut.

Mädle, trau net so wohl, du bischt betroge,

42 kleines.

Mädle, trau net so wohl, du bischt in G'fohr!
Daß i di gar net mag, nemme mag, gar net mag,
Sell[43] ischt verloge, sell ischt net wohr.

Auf Wiedersehn.

Muß i denn, muß i denn zum :,: Städtele naus, :,:
Und du, mei Schatz, bleibscht hier?
Wenn i komm, wenn i komm, wenn i :,: wiederum komm, :,:
Kehr i ein, mei Schatz, bei dir.
Kann i glei net allwill bei dir sein,
Han i doch mei Freud an dir!
Wenn i komm, wenn i komm, wenn i wiederum komm,
Kehr i ein, mei Schatz, bei dir.

Wie du weinscht, wie du weinscht, daß i wandere muß,
Wie wenn d' Lieb jetz wär vorbei!
Send au draus, send au draus der Mädle viel,
Lieber Schatz, i bleib dir treu!
Denk du net, wenn i en Andere seh,
So sei mein Lieb vorbei;
Send au draus, send au draus der Mädle viel,
Lieber Schatz, i bleib dir treu!

Über's Jahr, über's Jahr, wenn me[44] Träuble schneid't,
Stell i hier mi wiederum ein;
Bin i dann, bin i dann bei Schätzle noch,
So soll die Hochzeit sein.
Über's Jahr da ischt mein Zeit vorbei,
Da g'hör i mein und dein;
Bin i dann, bin i dann bei Schätzle noch,
So soll die Hochzeit sein.

Die drei Röselein.*)

Jetz gang[45] i an's Brünnele, trink aber net,
Do such i mein herztausiga Schatz, find'n aber net. :,:

Do laß i mein Äugele rund um mi gehn,
Do siehn i mein herztausiga Schatz bei me Andre stehn. :,:

Und bei me Andre stehe sehn, däs thut weh!
Jetz b'hüt' di Gott, herztausiger Schatz, di siehn i nimme meh! :,:

Jetz kauf i mer Feder und Dinten und Papier,
Und schreib meim herztausiga Schatz ein Abschiedsbrief. :,:

Jetz leg i mi nieder auf Heu und auf Stroh,
Do falle drei Rösele mir in den Schooß. :,:

Und diese drei Rösele sen roseroth;
Jetz weiß i net, lebt mei Schatz, oder ischt er todt? :,:

Die Landmiliz.

Hans, will d'r's brocht hau,[46] komm hear und trink!
Blitz, wie's so lendelahm goht!
:,: Der ischt doch nomol so rasch und flink,
Der bei der Landmiliz stoht. :,:

Bruader, laß guat sei, gang au d'rzua,
D' Oneform des ischt mei Staat;
:,: Handwerksbursch, Wingerter,[47] Baurabua,
Älles wurd wirklich Soldat. :,:

Geschtert z' Nacht komm i von's Hirschwirths Haus,
Hot net do Älles glei g'fait:
:,: Druimol so schö sieht der Jörgle aus,
Seit er sei Oneform trait. :,:

Kennscht jo des Amtmanns sein Sohn, da[48] Fritz,
Dear se[49] als Doctor hot g'setzt,
:,: Der goht halt au unter d' Landmiliz
Und wurd mein Leutenant jetzt. :,:

Schö stoht der Kartusch, bei meiner Treu!
Geal[50] uf Blo, Bruader, loßt guat;
:,: Nebanem Strauß von der Annam'rei

43 das. 44 man. 45 gehe.
*) Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, I. Band, 4. Heft, Nro. 65.

46 haben. 47 Winzer. 48 den. 49 sich. 50 gelb.

Trag i en Busch uf em Huat. :,:

Geschtert z' Nacht schnauzt mi der Semme[51] a:
„Jörgle, jetzt muascht an da Rhei!"
:,: Strohlige Schlofhaub, was leit denn dra,
G'setzt da Fall, 's müaßt amol sei? :,:

Freile macht manchmol d' Musket eim[52] warm;
Aber i denk: 's ischt a Muaß;
:,: Wie der Blitz haun[53] i mei G'wehr im Arm,
Wie der Blitz haun i's beim Fuaß. :,:

51 Simen. 52 einem. 53 habe.

Doch d'r Franzos hält verteufelt Haus,
Läßt oim kein Strumpf und kein Schuah,
:,: Plündert da Schulz und da Büttel aus,
Brandschatzt die Mädla d'rzua. :,:

Meitweg gang's morga vor Tag ins Feld,
Bruader, Soldat sei ischt schö,
:,: 'S geit[54] halt oi Würtaberg in der Welt,
'S geit halt oin Ludwig Guge! :,:

54 giebt.

Mundart in der Gegend von Donaueschingen im badischen Oberland.

Gespräch zweier Bauerknaben über den Fasching zu Donaueschingen.

Michel. Hans, bischt au scho z' Öschinga gsi[1] an der Faßnet,[2]
Und hascht gsehna, wia es do luschtig zugoht?
Hans. Hun.[3] Du kascht mers jo verzehla, wennd witt,[4]
Du woascht[5] jo, daß i ersch fendrig[6] gi[7] Armedshosa kumma bi mit em Götti,[8]
Wo mer da Vater gstorba ischt und d' Mutter z' Hinschinga i mire[9] Heimet.
Michel. So los[10] nu[11] zua, i will ders no et no,[12] ais[13] no am[14] andre verzehla.
Am schmutziga Dunstig[15] in aller Früh, 's mag schneia oder reugla,
Fangt's Narralaufa a — ma ka nit gnuag luaga;[16]
Hanseli laufet[17] rum, daß mer[18] oft fuzg ka bi anand sehna[19]
Mit ema[20] Fuchsschwanz uf em Buckel und Strüß am Kopf,
So groß und schö, wia ma da[21] Küha anhängt am erschta Maitag,
Nu[22] daß sie bu Papier sind und Gold, und nit so guat schmecka;[23]
Und Schemma[24] uf em Gsicht — noh glänziger als Stall-Mareilis Backa.
Und hinta und vorna uf em Buch[25] und a da Schenkel
Hanswürscht na[26] gmohlt und Affa und Bära,— fascht so si[27] as wärs mit Ziegelmehl gmachet,
Und a zwei lange Riema Schella so groß, as es nu Grumbirra[28] gitt,[29]
Dia machet[30] an Lärma, daß ma fascht dollorig[31] wurd, wenn vill bi anand stond.[32]
Hans. Des muaß grußig luschtig si[33] — i wott,[34] 's wär wieder schmutziga Dunstig.
Michel. Am Faßnet Möntig[35] gohts noh söllicher[36] zua, do laufet au andere Maskera umma,
Und wenns Fürnehme sind, so Hofdama-Züg, so fahred[37] si in de Kutscha,

1 gewesen. 2 Fastnacht. 3 d. i. nein. 4 wenn du willst. 5 weißt. 6 voriges Jahr. 7 gegen, nach. 8 dem Taufpathen. 9 in meiner. 10 höre, horche. 11 nur. 12 nach und nach. 13 eines. 14 dem. 15 schmutziger Donnerstag wird der Donnerstag vor dem Faschings-Sonntag genannt. 16 schauen, gucken. 17 laufen. 18 man. 19 sehen. 20 einem.

21 den. 22 nur. 23 d. i. riechen. 24 Larven von Holz und hübsch lakirt. 25 Bauch. 26 hinan. 27 fein. 28 Grundbirnen, Kartoffeln. 29 giebt. 30 machen. 31 d. i. taub. 32 stehen. 33 sein. 34 wollte. 35 Montag. 36 ärger. 37 fahren.

Mit Vorriiter, dia au vermaskirt sind, daß ma
si[38] fascht z'todt lacha muß,
I ha[39] mengmol lacha müßa, daß i gmeint ha,
i muß verrecka.
Do gohnd[40] si i d' Hüßer zu ihra Bikannta
und machet Visitka.[41]

Hans. Gond d' Buba au mittene 'ni,[42] um
z' gucka, wa[43] ma do dinna[44] thut
macha?

Michel. Huu.[45] Wenn d' Maskera dinna
sind, so macht ma d' Thür zu,
no[46] tönnet se warta,
Bis se wieder kummet; und derwil schreiet si
allerhand Lidli:
„Hansel Lakai, het a schöns Weib,
„D' Backa sind kugelrund,
„'S ..... wigt hundert Pfund." — oder:
„Maidele bi der Linda, hopfasa!
„Het da[47] Struß da hinta, schmeckt[48] em
dra!"
Oder am End gar, bsunders wemma[49] da Han-
seli no[50] rennt,
Und reacht vill Buba do sind vu Aase, Pfohra
und Sumpfohra,
Vu Uuffe, Bella, Döckinga här und vu Ar-
medshofa:
„Narra, Narra sibe si,
„Siba, siba Narra gsi,[51] ho Narro!
„Het der Motter Küchle ogstihla.
„Gimmer[52] o
„Haberstroh,
„Ho Narro!
„Surkruut
„Füllt da[53] Buba d' Hut[54] us
„Und da Maidle d' Mäga,
„Und de alte Wiber d' Pelzkräga. — Ho
Narro!"

Hans. Des muß nett si, i will die Lidli au
lehra,
Bis es wieder Faßnet ischt, und no kann i au
mit schreia.

Michel. D' Hauptsach sind aber d' Hansele
doch, die gend oam[55] au ebbes[56]
z'essa.
Sie hond[57] ganze Körb voll Nuß und Äpfel
und Birra,[58]

Die werfet sie z' Hampfelewis[59] us unter alle
Buba in d' Mitte, —
No fallet se drüber los und drucket enander im
Dreck rum,
Daß mer[60] si gar kai größere Fraid ka denka.
Und wenn au oar[61] am[62] Andera a paar
Ohrfiga gitt[63] wega ama Äpfel,
Seall het nint[64] z'saga, ma ischt wega dem doch
mit anand z'frieda.
Und mengmol het oar a Fäßle Bier und gitt
de Buba z'trinka,
Wenn se reacht lut[65] schreiet: Narro! Ho Narro!
Und Würscht lond[66] se macha, so lang as mai
Stecka,
No derf oan Bua[67] um der ander drab büßa.
Früher hond se au[68] mengmol Würscht aus-
thoalt[69]
Mit Larierpulver drin, seall het ma na aber
verbotta.
Was reachte Hansele sind, und fuß[70] reacht
luschtige Narra,
Die se[71] gut ufführet und reacht manierli schwätza
tönnet mit de Lüta,[72]
Die zoaget[73] se au im Schloß bim Fürscht vu
Fürschtenberg und bi der Fürschti.
Sie hond die gröscht Fraid dra; und 's ischt,
glaubi, noh gar nia gschehna,
Daß si oar[74] het vergeßa und ebba[75] nit ordele
ufgführt.

Hans. J's Schloß thät e[76] mer doch nit
traue — i wüßt gar nint[77] z'schwätza.

Michel. Do gond[78] au koani Burabuba
na[79] — 's woaßt scho Jeder, wo
er hi ghört. —
Wanns Nacht wurd,[80] und ma Bettzitt[81] liit[82]
z'Obed[83] am Fünfi,
No hots Narralaufa an End am Möntig und
am Zinstig,[84]
No derf si kai Hansel meh seha lau,[85] wann er
nit d' Schella het hunna.[86]
Daß Tanz ischt alle drei Tag in alle Wirths-
hüßer, versteht si vu seall,[87]
Aber die moaschte Lüt gond[88] in Schütze und
zum Hofschmid,

38 sich. 39 habe. 40 gehen. 41 Visiten. 42 mit ihnen hinein. 43 d. i. was. 44 drinnen. 45 nein. 46 hernach, dann. 47 den. 48 riechet. 49 wenn man. 50 nach. 51 gewesen. 52 gieb mir. 53 den. 54 Haut. 55 geben einem. 56 etwas. 57 haben. 58 Birnen.

59 Handvollweise. 60 man. 61 einer. 62 dem. 63 giebt. 64 das hat nichts. 65 laut. 66 lassen. 67 ein Bube. 68 auch. 69 ausgetheilt. 70 sonst. 71 sich. 72 den Leuten. 73 zeigen. 74 einer. 75 etwa. 76 ich. 77 nichts. 78 gehen. 79 hin. 80 wird. 81 Betzeit. 82 läutet. 83 zu Abend. 84 Dienstag; Zi, Ziu, Zie, Zeu, ein Gott der germanischen Mythologie. 85 lassen. 86 unten. 87 selbst. 88 gehen.

D' Buba derfet[89] zuaguga[90] unter der Thür,
wenns nit gar z'vill sind;
Sind es z'vill und druckets si anander umma
unter der Thüra,
So gitt ana[91] a Uswärter a paar Däscha[92]
und keit[93] se d' Stiega abe.
Du faschst[94] gar nit glauba, wia's unterhälti
zugoht.
Wenn d' Faßnet vorbei ischt — am Aschermigde[95]
gitts au noh a Gspäßle.[96]
Do nehmet a luschtige Kumpani a Hänseli-Kleid
mit Stroh,
Und traget dä Strohma[97] zuadeckt dur d' Stadt,
Die Andere laufet hinta no,[98] wia bira Lücht.[99]
Und des hoaßt ma d' Faßnet vergraba.
Z' Nacht ischt noh an Schneckaball — do ißt
ma Schnecka und Stockfisch
Und andere Faschtaspeisa, daß ma si[100] no et
no[101] ka gwöhna
A's Faschtapatent; 's ischt noh koan[102] bim
Schneckaball verhungert.
No[103] ischt es us und mer muß halt wieder
warte bis am nächschta schmutziga
Dunstig.

89 dürfen. 90 zuzuken. 91 ihnen. 92 Ohrfeigen. 93 wirft. 94 kannst. 95 Aschermittwoch. 96 Späßchen. 97 Strohmann. 98 nach. 99 wie bei einer Leiche. 100 sich. 101 nach und nach. 102 noch keiner. 103 nachher, dann.

Mundart im Schwarzwald in Baden.

Der Zunder- und Bürstenhändler vom Schwarzwald.

Z' Mühla im Chrütz,[1]
Wie i do bim Schöppli sitz,
Müd un chrank,
Uff am Ofabank, —

Denk i hin und her,
Wie mer 's Leba do[2] so schwer;
Wie i mi muß verlieda,
Un wie i's chönt[3] vermieda.

Un, daß i 's allerärgscht no sag,
G'renglet[4] hets da[5] ganza Tag,
G'schüttet wie mit Kübel,
'S ischt mer grußig übel.

Zundel, Bürschta sin so naß,
Als hät ma's umchert[6] im a Faß;
'S schüttlet mi dur alle Glieder,
Denk wol, i leg mi weidli[7] nieder.

Un wie ni[8] nit gli[9] schlofa cha,[10]
So wandlet mi a Trümmel[11] a,
Es wird mer in mim Chopf[12] so dumm,
D' Stub trillt se[13] wie a Rädli rum.

Gwiß isch, daß i nit sage cha,
Wie lang i do mag gschlofa ha,
Uf eimol chumts[14] mer für,
Es reg si ebbes[15] an der Thür.

S' goht uf, un's chumt a große Ma,
Er setzt si frisch zum Ofa na.[16]
Er het a Rehbock an si[17] hanga,
Und sait: de han[18] i hüt[19] scho gfanga.

Druf stellt er d' Büchs weg — an a Wand,
Und nimmt mi fründli bi der Hand,
Und sait: du duursch mi, arma Bua,[20]
Du besch nu[21] Plog un gar kei Rua.

Du laufsch dur's Dorf vu Hus zu Hus
Und wirscht so müd, es isch a Gruß,
Es chauft[22] der niema[23] d' Bürschta ab;
Din Bündel bringt di no ins Grab.

'S isch wohr, du chönteschst 's besser ha,[24]
Un wie i glaub, wär i der Ma,

1 Kreuz. 2 doch 3 könnte. 4 geregnet. 5 den. 6 umgekehrt. 7 d. i. schnell. 8 ich. 9 gleich. 10 kann. 11 Schwindel, Ohnmacht. 12 Kopf. 13 dreht sich. 14 kommt es. 15 etwas. 16 hinan, hin. 17 sich. 18 den habe. 19 heute. 20 Bube, Bursche. 21 nur. 22 kauft. 23 niemand. 24 haben.

Der dir ez[25] dur a guta Roth
Schnell helfa chönt, daß 's besser goht.

I weiß, di drucka d' Bürschta schwer,
Bi allem Schaffa blibt es leer
Im Beutel un im Maga drin,
Nu[26] schwera Noth und schlechta Gwinn.

Würf d' Bürschta weg, und nimm a Gwehr,
Und mach di schnell zu mir in d' Lehr!
Viel lichter cha ma,[27] as mit Bürschta,
Si Geld verdiena in da Hürschta.[28]

Wer all Tag nu zwei Haasa schießt
Un vum a Rehbock 's Bluet vergießt,
Der isch so, was ma sage cha,
A gmachta Ma, a gmachta Ma.

Und chumt a großa Hirz[29] in Schuß,
Ma gibt em frisch weg eis uf d' Nuß;
So het ma's, litt[30] er nu im Bluet,
Glaubs nu, a ganza Wocha guet.

Und wenn a Andra ploget ischt,
Und mit sim Reble[31] nüt[32] verwischt,
Und muß vor Schaffa fascht versinka,
So thut a Wildrer luschtig drinka.

Er schloft am Tag, so lang ear ma,[33]
Un z' Nacht fangt luschtig 's Jaga a.
Denn goht ma zu der rechta Stund,
So het ma bald a großa Fund.

So het ma uni[34] alle Noth
Wi gnug, un all Tag 's Chilbi-Brod,[35]
Un daß de's[36] Beschta nu nit vergischt,
Chascht[37] kegla, wenn's nit Suntig[38] ischt.

I lueg[39] en a, denk für mi hi,
I glaub, des wur am beschta si,[40]
I hätt mi gern scho besser chlaidet,[41]
Un's Schaffe isch mer au verlaidet.

Was nutzt des Dichta und des Trachta?
I ma d' Sach, wie i will, bitrachta,
I chum[42] do zu keim andra Schluß,
Am beschta isch a guta Schuß.

25 jetzt. 26 nur. 27 kann man. 28 Waldungen. 29 Hirsch. 30 liegt. 31 mit seinem schweren, angestrengten Arbeiten. 32 nichts. 33 mag. 34 ohne. 35 Kirchweih-Brod. 36 du das. 37 kannst. 38 Sonntag. 39 ich gucke. 40 sein. 41 gekleidet. 42 komme.

Druf lait[43] er mer a Büchli hi,
Und sait: do schrieb di[44] Nama dri!
Witt[45] Chuegla,[46] die fescht sitza bliebа,
So muscht mit Bluet di Nama schrieba.

Un wie ni no[47] der Feder lang',
So wirds mer i mim Herz so bang,
So daß i ganz erschröckli schwitz,
Und in der Angscht mach i a Chrütz.

In d' Naßa fahrt a Schwefelg'stank,
Jetz fohr i uf vum Ofabank.
I weiß nit, wie es mer isch gscheha,
I ha kei Gwehr, kei Ma mehr gseha.

Des chumt wohl redli[48] nit vum Wi,[49]
I glaub, des isch Versuchig gsi.[50]
Jetz fang i frisch weg z' betta[51] a,
So chräftig, as ma's macha cha.

Und denk, am[52] Zuchthus bisch vertlaufa,[53]
Und morga thu i frisch verkaufa.
Druf leg i mi ganz rübig[54] nieder,
Und schlof bis hell am Morga wieder.

D' Angscht isch verbei, und von dem Schwitza
Sin mer verganga alle Hitza,
Zum Schaffa bin i bis zur Stund
Nit z' ful,[55] un wie a Hecht so gsund.

Auf Hebels Denkmal im Schloßgarten zu Karlsruhe.

Was isch, was gitts und laufe d' Litt[56]
Und chönets[57] nit verwarta?
Ma trifft a Paar uf jedem Schritt,
I glaub, sie gehnd in Garta.

Mach, Mütterli, do[58] größere Schritt,
I lauf ez,[59] was i cha;
Thu d' Stricket[60] weg! I bitt — i bitt,
I möcht do au dört na.[61]

Du närsch! meinsch ebbig,[62] 's lauf dervo?
Was rennsch denn so, du Fratz!

43 legt. 44 deinen. 45 willst. 46 Kugeln. 47 ich nach. 48 d. i. gewiß, sicher. 49 Wein. 50 Versuchung gewesen. 51 zu beten. 52 dem. 53 entlaufen, entkommen. 54 ruhig. 55 faul. 56 Leute. 57 können es. 58 doch. 59 jetzt. 60 Strickzeug. 61 hinan, hin. 62 etwa.

Mer wärret's au no übercho,[63]
'S floht fescht dört uff em Platz.

Lueg,[64] lueg! was güggelet[65] dört rus?
I glaub, es isch a Ma;
Un uff em Chopf a proper Hus,
Z'letscht gar a Chilchthurm[66] dra.

Sag, Mütterli, wer isch der Ma?
Er luegt so fründli dri.[67]
Streck dini Äugli näher na,
A Dichter isch es gsi.[68]

Sag, Ersili, merksch denn nit,
Daß des der Hebel isch?
Singscht sini Liedli Schritt für Schritt;
Wie d' doch vergeßli bisch!

Weischt nit, wie d' letschthi ghile[69] hescht
Vim Liedli vum Charfunkel?
Un wie du nimmer fuser[70] wäschi,
Und wegstellscht schnell di Chunkel?[71]

Und d' Chindle[72] z' strehla[73] fascht vergischt,
Wenn d' meinscht, daß 's niema säh;
Wenn 's Hebels Büchli hesch verwischt,
Und wirscht fascht nimma g'räh.[74]

So goht es, wenn a gschida Ma
Viel gschaffet het im Leba,
So thut me noh,[75] so gut me cha,
Um z' ehra si Bistreba.

A Denkstein uf a schöna Platz,
Und wandret zu sim Grab,
Un denkt, do litt a große Schatz,
Un wischt si[76] d' Thräna ab.

Wart numma,[77] bis es Frühlig isch,
Und d' Immli[78] wieder summa,
Und d' Sunna nimma chiebig[79] isch,
Und d' Nachtigalla chumma.[80]

Noh gitts wohl redli[81] menga[82] Spaß,
Wenn sie so luschtig springa;

Und mengem werra[83] d' Auga naß,
Wenn sie so trurig singa,

Und chlaga,[84] daß er nimma singt,
Daß er so früh isch g'storba,
Und wem's denn nit zum Herza dringt,
Der isch scho lang verdorba.

Sag, Mütterli, wie chumts do hi,
An so a fründli Plätzli?
Do schmeckt's[85] so süß, wie neue Wi[86]
Un wie Zibeba-Törtli.

Der Großherzog, der chennt da[87] Ma
Un will si[88] Wirka schätza;
Drum wist er ihm so fründli a
Da schönscht vu alle Plätza.

I mein, i müß es betta[89] gschwind,
So chömmet[90] mer Gedanka,
Und wär i nur kei Bura-Chind,
I thät mi sell bidanka.

Hebel als Gesanglehrer.

Sag, Friederle! was zwischberlet
Dört dinna[91] in da Hetka?
Der Tausig! wie es fisperlet!
Es möcht si gern verstekka.

Bis numma[92] grübig[93] — halt di[94] Mul,
Un laß kei Schnüfli höra!
Sin d' Vögeli, sie gehn in d' Schul,
Sie möchta singa lehra.

Dört fliega zwei so luschtig rum,
Un güggelet[95] so bschissa.
Eis winkt am andra: chumm do — chumm!
Lueg,[96] 's hets in Flügel bissa.

Was sind es denn für Vögeli,
So buschpper[97] und so näsig?[98]
Kennsch nit? 's sind Nachtigälleli,
Der Pfarr het eis im Chäfig.

63 wir werden es auch noch überkommen, d. h. wir werden auch noch dahin gelangen. 64 schau. 65 gucket verstohlen; „güggele" durch eine kleine Öffnung gucken. 66 Kirchthurm. 67 drein. 68 gewesen. 69 geweint. 70 sauber. 71 Funkel, Spinnrecken. 72 Kindlein. 73 zu kämmen. 74 fertig. 75 man hernach. 76 sich. 77 nur. 78 Bienchen. 79 verdrießlich, mürrisch. 80 kommen. 81 d. i. gewiß, sicher. 82 manchen.

83 werden. 84 klagen. 85 d. i. riecht es. 86 Wein. 87 den. 88 sein. 89 beten. 90 kommen. 91 drinnen. 92 sei nur. 93 ruhig. 94 dein. 95 gucken (durch eine kleine Öffnung). 96 schau. 97 munter. 98 geschäftig.

Jetz sag mer doch, wo isch denn d' Schul?
Wo het der Lehrer d' Giga?
I sieh kei Bank, i sieh kei Stuhl,
Und niena[99] d' Rutha liega.

Kei Dintag'schirr, kei Federarohr,
Kei Täfeli und kei Chrida,[100]
Kei Büchersack, kei Eselsohr,
Thut des der Lehrer lida?

Siehscht nit sell[101] issi Hüsli*) dört,
Und drin a goldna Ma?
Es isch der Hebel, der sie lehrt,
Jetz flüget sie grad na.[102]

Der brucht kei Giga und kei Ruth.
Het's Vögeli kei Chröpfli,
So lehrt es g'schnell, so lehrt es gut,
Es setzt si uf si Chöpfli.[103]

Noh wird es ihm so wohl und warm,
Wie dir vum Holderthee,
Wenn's Chrimma hesch;[104] er nimmt si Arm
Und streckt a[105] gschwind in d' Höh.

Und schmiert am numma[106] 's Hälsli i
Und chunchi's[107] a bitzli[108] a,
Noh[109] singt's im Hui des Vögeli,
So guet mer's höra cha.

I wott,[110] i wär a Vögeli,
So lehrt i frisch weg singa,
Noh thät i all Tag Nägeli[111]
Dem lieba Lehrer bringa.

99 nirgends. 100 Kreide. 101 jenes. 102 hinan, hin.
*) Hebels Denkmal im Schloßgarten zu Karlsruhe.

103 sein Köpflein. 104 hast. 105 ihn. 106 nur. 107 hauchte es. 108 ein wenig. 109 hernach, dann. 110 ich wollte. 111 Nelken.

Mundart der Gegenden des badischen Oberlands in dem Winkel des Rheins zwischen dem Frickthal und dem ehemaligen Sundgau.*)

Freude in Ehren.

Ne G'sang in Ehre,
Wer will's verwehre?
Singt 's Thierli nit in Hurscht[1] und Nascht,[2]
Der Engel nit im Sterne-Glascht?[3]
E freie frohe Muth,
E gsund und frölich Blut
Goht über Geld und Gut.

Ne Trunk in Ehre,
Wer will's verwehre?
Trinkt 's Blüemli nit si Morgethau?
Trinkt nit der Vogt si[4] Schöppli au?
Und wer am Werchtig[5] schafft,
Dem bringt der Rebesaft
Am Suntig neui Chraft.

*) Vergl. Allemannische Gedichte von J. P. Hebel. Aarau, bei H. R. Sauerländer.
1 Strauch. 2 Ast. 3 Glanz. 4 sein. 5 Werktag.

Ne Chuß[6] in Ehre,
Wer will's verwehre?
Chüßt 's Blüemli nit si Schwesterli?
Und 's Sternli chüßt si Nöchberli.
In Ehre, hani[7] gseit,
Und in der Unschuld G'leit,
Mit Zucht und Sittsemkeit.

Ne freudig Stündli,
Isch's nit e Fündli?
Jez hemmers[8] und iez simmer[9] do;
Es chunnt[10] e Zit, würds anderscht goh.[11]
'S währt alles churzi Zit,
Der Chilchhof[12] isch nit wit.
Wer weiß, wer bal dört lit?[13]

Wenn d'Glocke schalle,
Wer hilftis[14] alle?

6 Kuß. 7 habe ich. 8 haben wir es. 9 sind wir. 10 kommt. 11 gehen. 12 Kirchhof. 13 liegt. 14 hilft uns.

O gebis Gott e sanfte Tod!
E rüeihig G'wisse gebis Gott,
Wenn d' Sunn am Himmel lacht,
Wenn alles blizt und dracht,
Und in der leischte Nacht!

Der Morgen-Stern.

Woher so früeih, wo ane[15] scho,
Her Morge-Stern, enanderno,[16]
In diner glitzrige Himmels-Tracht,
In diner guldige Locke-Pracht,
Mit dinen Auge chlor[17] und blau
Und fuser[18] g'waschen im Morge-Thau?

Hesch gmeint, de seisch elleinig do?
Nei, weger[19] nei, mer[20] meihe scho!
Mer meihe scho ne halbi Stund;
Früeih ufstoh isch de Gliedere gsund,
Es macht e frische frohe Muth,
Und d'Suppe schmeckt eim no so gut.

'S git Lüt, sie dose[21] frili no.
Sie chönne schier nit use cho.[22]
Der Mähder und der Morge-Stern
Stöhn zitli uf, und wache gern,
Und was me[23] früeih um Vieri thut,
Das chunnt[24] eim z'Nacht um Nüni gut.

Und d'Vögeli sin au scho do,
Sie stimmen ihri Pfifli scho,
Und uffem Baum und hinterm Hag
Seit eis im[25] andre Gute Tag!
Und 's Turtel-Tübli runkt und lacht,
Und 's Betzit-Glöckli isch au verwacht.

„Se[26] helfis Gott, und gebis Gott
„E gute Tag, und bhütis Gott!
„Mer beten um e chrischtlig Herz,
„Es chunnt eim wohl in Freud und Schmerz;
„Wer chrischtli lebt, het frohe Muth:
„Der lieb Gott stoht für alles gut."

Weisch, Jobbli,[27] was der Morge-Stern
Am Himmel sucht? Me seits nit gern!
Er wandlet imme[28] Sternli no,
Er cha schier gar nit vonnem lo.[29]
Doch meint si Muetter, 's müeß nit sy,
Und thut en wie ne[30] Hüenli i.

Drum stoht er uf vor Tag, und goht
Si'm Sternli no dur's Morgeroth.
Er sucht, und 's wird em windeweh,[31]
Er möcht em gern e Schmützli ge,[32]
Er möcht em sagen: I bi der hold!
Es wär em über Geld und Gold.

Doch wenn er schier gar bynem[33] wär,
Verwacht si Muetter handumcher,[34]
Und wenn sie rüeft enanderno,
Sen isch mi Bürschtli niene[35] do.
Druf flicht sie ihre Chranz ins Hoor,
Und lueget[36] hinter de Berge vor.

Und wenn der Stern si Muetter sieht,
Se wird er todesbleich und flieht,
Er rüeft si'm Sternli: Bhüdi Gott!
Es isch, as wenn er sterbe wott.[37]
Jez, Morge-Stern, hesch hohi Zit,
Di Müetterli isch nümme[38] wit.

Dört chunnt sie scho, was hani gseit?
In ihrer stille Herlichkeit.
Sie zündet ihre Strahlen a,
Der Chilch-Thurm wärmt si au scho dra,
Und wo sie fallen in Berg und Thal,
Se rührt si[39] 's Leben überal.

Der Storch probiert si Schnabel scho,
„De chaschs[40] perfekt wie geschter no!"
Und d'Chemi[41] rauchen au alsgmach;
Hörsch 's Mühli-Rad am Erle-Bach,
Und wie im dunkle Buche-Wald
Mit schwere Streiche d'Holz-Ax fallt?

Was wandlet dört im Morge-Strahl
Mit Tuch und Chorb dur's Matte-Thal?
'S sind d' Meidli iung, und flink und froh,
Sie bringe weger[42] d'Suppe scho,
Und 's Anne Meili[43] vornen a,
Es lacht mi scho vo witem a.

15 hin. 16 einandernach, d. i. geschwind, unmittelbar. 17 klar. 18 sauber. 19 wahrlich. 20 wir. 21 schlummern. 22 kommen. 23 man. 24 kommt. 25 sagt eines dem. 26 so. 27 Jakobchen. 28 einem.

29 von ihm lassen. 30 ein. 31 Ausdruck für das Gefühl der Unruhe bei langem Warten. 32 ein Küßchen geben. 33 bei ihm. 34 d. i. wie man eine Hand umkehrt. 35 so ist mein Bürschlein nirgends. 36 schaut. 37 wollte. 38 nicht mehr. 39 so rührt sich. 40 du kannst es. 41 Kamine. 42 wahrlich. 43 Mariechen.

Wenn ich der Sunn ihr Büebli wär,
Und 's Anne Meili chäm ung'fähr
Im Morgeroth, ihm giengi no,[44]
I müeßt vom Himmel abe cho,[45]
Und wenn au d'Muetter balge[46] wolt,
I chönnts nit lo,[47] verzeih mers Gott!

Das Hexlein.

Und woni[48] uffem Schnid-Stuhl sitz
Für Basseltang,[49] und Liechtspöhn schnitz,
Se chunnt e Herli wohlgimuth,
Und frogt no[50] frei: „Haut's Messer gut?"

Und seit mer frei no Gute Tag!
Und woni lueg,[51] und woni sag:
„'S chönnt besser goh, und Große Dank!"
Se wird mer's Herz uf eimol chrank.

Und uf und furt enanderno,[52]
Und woni lueg, ischs nümme do,
Und woni rüef: „Du Herli he!"
Se gits mer scho kei Antwort meh.

Und sieder[53] schmeckt mer's Esse nit,
Stell numme,[54] was de besch und witt;[55]
Und wenn en anders schlose cha,[56]
Se höri alli Stundi schlah.[57]

Und was i schaff, das g'rothet nit,
Und alli Schritt und alli Tritt,
Se chunnt mim Sinn das Herli für,
Und was i schwetz, ischt hinterfür.[58]

'S isch wohr, es het e Gsichtli gha,[59]
'S verluegti si[60] en Engel dra,
Und 's seit mit so 'me freie Muth,
So lieb und süß: „Haut's Messer gut?"

Und leider hani's ghört und gseh,
Und sellemols[61] und nümme meh.
Dört ischs am Hag und Hurscht[62] verbei,
Und witers über Stock und Stei.

Wer spöchtet[63] mer mi[64] Herli us,
Wer zeigt mer siner Muetter Hus?
I lauf no, was i laufe cha,
Wer weiß, se[65] triffi's doch no a!

I lauf no alli Dörfer us,
I such und frog vo Hus zu Hus,
Und würd mer nit mi Herli chund,[66]
Se würdi ebe nümme g'sund.

Der Sommerabend.

O, lueg doch, wie isch d'Sunn so müed,
Lueg, wie sie d'Heimeth abezieht!
O lueg, wie Stral um Stral verglimmt,
Und wie sie 's Fazenetli[67] nimmt,
E Wülkli, blau mit roth vermüscht,
Und wie sie an der Stirne wüscht!

'S isch wohr, sie het au übel Zit,
Im Summer gar, der Weg isch wit,
Und Arbet findt sie überal,
In Hus und Feld, in Berg und Thal.
'S will alles Liecht und Wärme ha,
Und spricht sie um e Segen a.

Meng Blüemli het sie usstaffiert,
Und mit scharmante Farbe ziert,
Und mengem Immli[68] z'trinke ge,[69]
Und gseit: Besch gnug und witt no meh?
Und 's Chäferli[70] bet hinte no
Doch au si Tröpfli übercho.[71]

Meng Some-Chöpfli[72] het sie gsprengt,
Und 's zitig Sömli use g'lengt.[73]
Hen[74] d'Vögel nit bis z'allerlezt
E Bettles gha,[75] und d'Schnäbel g'wezt?
Und keis goht hungerig ins Bett,
Wo nit si Theil im Chröpfli het.

Und wo am Baum e Chriesi[76] lacht,
Se het sie'm rothi Bäckli gmacht;
Und wo im Feld en Ährli schwankt,

44 nach. 45 herab kommen. 46 schelten, Vorwürfe machen. 47 lassen. 48 d. i. wie ich. 49 d. i. Zeitvertreib. 50 hernach, dann. 51 schaue. 52 d. i. geschwind, unmittelbar. 53 seitdem. 54 nur. 55 du hast und willst. 56 kann. 57 schlagen. 58 d. i. verkehrt. 59 gehabt. 60 verguckte sich. 61 damals. 62 Strauch.

63 spähet. 64 mein. 65 so. 66 kund. 67 Schnupftüchlein. 68 Bienlein. 69 gegeben. 70 Käferlein. 71 überkommen, d. i. bekommen. 72 Samen-Köpflein. 73 gelangt, gebelt. 74 haben. 75 gehabt. 76 Kirsche, eigentl. kleine Waldkirsche; „Ghirsi" große, veredelte Kirsche.

Und wo am Pfohl e Rebe rankt,
Se het sie eben abe glengt,[77]
Und het's mit Laub und Blueschi[78] umhengt.

Und uf der Bleichi het sie gschafft
Hütte und ie[79] us aller Chraft.
Der Bleicher het si selber g'freut,
Doch hätt er nit, vergelts Gott, gseit.
Und het e Frau ne Wöschli gha,
Se het sie trochnet druf und dra.

'S isch weger[80] wohr, und überal,
Wo d'Sägesen[81] im ganze Thal
Dur Gras und Halme gangen isch,
Se het sie g'heuet froh und frisch.
Es isch e Sach, by miner Treu,
Am Morge Gras und z'Obe[82] Heu!

Drum isch sie iez so sölli[83] müed,
Und bruucht zum Schlof kei Obe-Lied;
Ke Wunder, wenn sie schnuuft und schwitzt.
Lueg,[84] wie sie dört uf's Bergli sitzt!
Jez lächlet sie zum letschtemol.
Jez seit sie: Schlofet alli wohl!

Und dunten[85] isch sie! Bhüt di Gott!
Der Guhl,[86] wo uffem Chilchthurn[87] stoht,
Het no nit gnug, er bschaut sie no.
Du Wunderviz, was gaffisch denn so?
Was gilts, sie thut der bald derfür,
Und zieht e rothen Umhang für!

Sie duuret ein, die guti Frau,
Sie het ihr redli Hus-Chrüz[88] au.
Sie lebt gwiß mittem Ma[89] nit gut,
Und chunnt sie heint, nimmt er si[90] Hut;
Und was i sag, iez chunnt er bald,
Dört sitzt er scho im Fohre-Wald.

Er macht so lang, was tribt er echt?[91]
Me meint schier gar, er traut nit recht.
Chumm numme,[92] sie isch nümme do,
'S wird alles sy, se schlost sie scho.
Jez stoht er uf, und luegt ins Thal,
Und 's Möhnli[93] grüeßt en überal.

Denkwohl, mer göhn[94] iez au ins Bett,
Und wer kei Dorn im G'wisse het,
Der bruucht zum Schlofen au kei Lied;
Me wird vom Schaffe selber müed;
Und öbe[95] hemmer[96] Schöchli[97] gmacht?
Drum gebis Gott e guti Nacht!

Die Mutter am Christ-Abend.

Er schlost, er schlost! Do lit er, wie ne Grof!
Du lieben Engel, was i bitt,
By Lid und Lebe verwach mer nit,
Gott gunnts mi'm Chind im Schlof!

Verwach mer nit! verwach mer nit!
Di Muetter goht mit stillem Tritt,
Sie goht mit zartem Muetter-Sinn,
Und holt e Baum im Chämmerli dinn.[1]

Was henki der denn dra?
Ne schöne Lebchueche-Ma,[2]
Ne Gitzeli,[3] ne Mummeli[4]
Und Blüemli wiß und roth und gel,
Vom allerfinschte Zucker-Mehl.

'S isch gnueg, du Muetter-Herz!
Viel Süeß macht numme[5] Schmerz,
Gib's sparsam, wie der liebi Gott,
Nit all' Tag helset[6] er Zucker-Brod.

Jez Rümmechrüsliger[7] her,
Die allerschönschte, woni ha,[8]
'S isch nummen au kei Möseli[9] dra.
Wer het sie schöner, wer?

'S isch wohr, es isch e Pracht,
Was so en Öpfel lacht;
Und isch der Zucker-Beck[10] e Ma,
Se mach er so ein, wenn er cha.[11]
Der lieb Gott het en gmacht.

Was hani echt[12] no meh?
Ne Fazenetli[13] wiß und roth,
Und das eis vo de schöne.

---

77 hinab gelangt, bis hinab gereicht. 78 Blüthe. 79 heute den ganzen Tag, je und je. 80 wahrlich. 81 Sense. 82 zu Abend. 83 sehr. 84 schau. 85 drunten. 86 Hahn. 87 Kirchthurm. 88 Haus-Kreuz. 89 Mann. 90 seinen. 91 etwa, doch, wohl. 92 komm nur. 93 Maifröschlein, Unke.

94 wir gehen. 95 etwa. 96 haben wir. 97 kleine Heuhaufen auf den Wiesen.

1 drinnen. 2 Lebkuchen-Mann. 3 Zicklein von Zuckerteig. 4 Kühlein. 5 nur. 6 schenkt; eigentl. beglückwünschend schenken. 7 eine Art Winteräpfel. 8 d. i. die ich habe. 9 Fleckchen. 10 Zucker-Bäcker. 11 kann. 12 etwa. 13 Schnupftüchlein.

O Chind, vor bittre Thräne
Biwahr di Gott, biwahr di Gott!

Und was isch meh do inn?
Ne Büechli, Chind, 's isch au no di.[14]
I leg der schöni Helgli[15] dri,
Und schöni Gibetli sin selber drinn.

Jez chönnti, traui, goh;[16]
Es fehlt nüt[17] meh zum Gute —
Potz tausig, no ne Ruthe!
Do isch sie scho, do isch sie scho!

'S cha sy, sie freut di nit,
'S cha sy, sie haut der 's Büdeli[18] wund;
Doch witt[19] nit anderscht, sen[20] isch der gsund;
'S mueß nit sy, wenn d' nit witt.

Und willschs nit anderscht ha,
In Gottis Name seig[21] es drum!
Doch Muetter-Lieb isch zart und frumm,
Sie windet rothi Bendeli dri,
Und macht e Letschli[22] dra.

Jez wär er usstaffiert,
Und wie ne Mai-Baum ziert,
Und wenn bis früeih der Tag verwacht,
Het 's Wienecht-Chindli[23] alles gmacht.

De nimmschs und dankisch mer's nit;
Drum weisch nit, wer ders git.[24]
Doch machts der numme[25] ne frohe Muth,
Und schmeckts der numme, sen ischs scho gut.

By Bluescht,[26] der Wächter rüeft
Scho Ölfi! Wie doch d'Zit verrinnt,
Und wie me si vertieft,
Wenn 's Herz an näumis[27] Nahrig findt!

Jez, bhüdi Gott der Her!
En andri Cheri[28] mehr!
Der heilig Chrischt isch hinecht[29] cho,[30]
Het Chindes Fleisch und Blut ag'no;[31]
Wärsch au so brav, wie er!

14 dein. 15 d. i. Heiligenbilder. 16 gehen. 17 nichts. 18 Arschlein. 19 willst. 20 so. 21 sei. 22 Schleifchen, Schlingchen. 23 Weihnacht-Kindlein. 24 d. h. darum, weil du nicht weißt, wer dir es giebt. 25 nur. 26 Bluthe, so viel als: Potz Blitz. 27 etwas. 28 eine andere Kehr, ein anderes Mal, 29 in dieser Nacht. 30 gekommen. 31 angenommen.

Gespenst an der Kanderer Straße.

'S git Gspenschter, sell isch us und isch verbei![32]
Gang nummen[33] in der Nacht vo Chander hei,[34]
Und bring e Wunsch! De triffsch e Plätzli a,
Und dört verirrsch. I sez e Büßli[35] dra.

Vor Ziten isch nit wit vo sellem[36] Platz
E Hüsli gsi;[37] e Frau, e Chind, e Chatz
Hen g'othmet drinn. Der Ma het vorem Zelt
Si Lebe g'lo[38] im Heltelinger Feld.

Und wo sie hört: „Di[39] Ma lit unterm Sand!"
Se het me[40] gmeint, sie stoß der Chopf an d'Wand.
Doch holt sie d'Pappe no vom Füür und blost,
Und gits im[41] Chind, und seit: „Du bisch mi Troscht!"

Und 's wärs au gsi. Doch schlicht emol mi Chind
Zur Thüren us, und d'Muetter sitzt und spinnt,
Und meint, 's seig in der Chuchchi,[42] rüeft und goht,
Und sieht no iuscht, wie's uffem Fußweg stoht.

Und drüber lauft e Ma, voll Wi[43] und Brenz,[44]
Vo Chander her ans Chind und überrennt's,
Und bis sie 'm helfe will, sen[45] ischs scho hi,
Und rührt si nit — e flösche[46] Bueb ischs gsi.

Jez rüschtet sie ne Grab im tiefe Wald,
Und deckt ihr Chind, und seit: „I folg der bald!"
Sie setzt si nieder, hütet's Grab und wacht,
Und endli stirbt sie in der nünte Nacht.

Und so verweöt der Lib in Luft und Wind.
Doch sitzt der Geischt no dört, und hütet's Chind,
Und hütigs Tags, de Trunkene zum Tort,
Goht d'Chandrer Straß verby an sellem Ort.

Und schwankt vo Chander her e trunkne Ma,
Se siehts der Geischt si'm Gang vo witem a,
Und führt en abwärts, seig er, wer er sei,
Er loßt en um kei Pris am Grab verbei.

32 d. h. das ist eine ausgemachte Sache. 33 gehe nur. 34 heim. 35 ein Zehnkreuzerstuck. 36 jenem. 37 gewesen. 38 gelassen. 39 dein. 40 man. 41 dem. 42 es sei in der Küche. 43 Wein. 44 Branntwein. 45 so. 46 schwammichter.

Er chunnt vom Weg, er trümmlet[47] hüscht und hott,[48]
Er bsinnt sl: „Bini echterscht,[49] woni sott?[50]“
Und luegt und lost,[51] und mauet öbbe[52] d'Chatz,
Se meint er, 's chreih e Guhl[53] an sellem Platz.

Er goht druf dar, und über Steg und Bruck
Se maut sie eben all'wil witer z'ruck;
Und wenn er meint, er seig iez bald dehei,
Se steht er wieder vor der Weserei.[54]

Doch, wandle selli[55] Stroß der nüchteri Lüt,
Se seit der Geischt: „Ihr thüent[56] mi'm Bürebli nüt![57]“
Er rührt si nit, er loßt sie ordeli
Passieren ihres Wegs. Verstöhnt der[58] mi?

Der Käfer.

Der Chäfer fliegt der Jilge[59] zu,
Es sitzt e schönen Engel dört!
Er wirthet gwis mit Blumesaft,
Und 's choschtet nit viel, hani ghört.

Der Engel seit: „Was wär der lieb?“ —
„Ne Schöpli Alte hätti gern!“
Der Engel seit: „Sell cha nit sy,
Sie hen en alle trunke fern.[60]“ —

„Se schenk e Schöpli Neuen i!“ —
„Do hesch eis!“ het der Engel gseit.
Der Chäfer trinkt, und 's schmeckt em wohl,
Er frogt: „Was isch mi Schuldigkeit?

Der Engel seit: „He, 's choschtet nüt;
„Doch richtisch mer gern e Gfallen us,
„Weisch was, se nimm das Blumemehl,
„Und tragmers dört ins Nochbers Hus!

„Er hei zwor selber, was er bruucht,
„Doch freuts en, und er schickt mer au
„Mengmol e Hämpfli[61] Blumemehl,
„Mengmol e Tröpfli Morgethau.“

Der Chäfer seit: „Jo frili, io!
„Vergelts Gott, wenn de z'friede bisch.“
Druf treit[62] er's Mehl ins Nochbers Hus,
Wo wieder so en Engel isch.

Er seit: „I chumm vom Nochber her,
„Gott grüeß di, und er schick der do
„Au Blumemehl!“ Der Engel seit:
„De hättisch nit chönne iuschter cho.[63]“

Er ladet ab; der Engel schenkt
E Schöpli gute Neuen i.
Er seit: „Do trink eis,[64] wenn de magsch!“
Der Chäfer seit: „Sell[65] cha scho sy!“

Druf fliegt er zu si'm Schätzli heim,
'S wohnt in der nöchschte Haselhurscht.
Es balgt[66] und seit: „Wo blibsch so lang?“
Er seit: „Was chani[67] für mi Durscht?“

Iez luegt ers a, und nimmts in Arm,
Er chüßts, und isch bym Schätzli froh.
Druf leit[68] er si[69] ins Todtebett,
Und seit zum Schätzli: „Chumm bald no![70]“

Gell, Sepli,[71] 's dunkt di ordeli!
De hesch au so ne luschtig Bluet.
Je, so ne Lebe, liebe Fründ,
Es isch wohl für e Thierli guet.

Der Schreinergesell.

Mi Hamberch[72] hätti g'lert, so so, la la;
Doch stoht mer 's Trinke gar viel besser a,
As 's Schaffe, sell bikenni frei und frank;
Der Rucke bricht me schier am Hobelbank.

Drum het mer d'Muetter mengmol prophezeit:
„Du chunnsch ke Meischter über[73] wit und breit.“
Z'leutscht hani 's selber glaubt, und denkt: Jschs so,
Wie wirds mer echterscht[74] in der Fremdi goh?

Wie ischs mer gange? Numme[75] z'gut! I ha
In wenig Wuche siebe Meischter gha.[76]
O Müetterli, wie falsch hesch prophezeit!
I chömm kei Meischter über, hesch mer gseit.

47 schwankt im Schwindel. 48 links und rechts. 49 etwa. 50 wo ich sollte. 51 hört. 52 etwa. 53 es krähe ein Hahn. 54 eigentl. Verrechnungsstelle bei den Eisenhütten, aber auch: die dabei errichtete Weinschenke. 55 jene. 56 thuet. 57 nichts. 58 versteht ihr. 59 Lilie. 60 vor einem Jahr. 61 ein Handvollchen.

62 trägt. 63 kommen. 64 eines. 65 das. 66 schilt. 67 kann ich. 68 legt. 69 sich. 70 nach. 71 Joseph. 72 Handwerk. 73 d. h. du bekommst keinen Meister. 74 etwa, doch, wohl. 75 nur. 76 gehabt.

Hans und Verene.

Es gfallt mer nummen eini,
Und selli gfallt mer gwis!
O wenni doch das Meidli hätt,
Es isch so flink und dunderönett,
So dunderönett,
I wär im Paradies!
'S isch wohr, das Meidli gfallt mer,
Und 's Meidli hätti gern!
'S het alliwil e frohe Mueth,
E Gsichtli hets, wie Milch und Bluet,
Wie Milch und Bluet,
Und Auge wie ne Stern.
Und wenni 's sieh vo witem,
Se stigt mer's Bluet ins Gsicht;
Es wird mer übers Herz so chnapp,
Und 's Wasser lauft mer d'Backen ab,
Wohl d'Backen ab;
I weiß nit, wie mer gschicht.
Am Zistig[77] früeih bym Brunne,
Se redt 's mi frei no a:
„Chumm, lüpf[78] mer, Hans! Was fehlt der echt?[79]
„Es isch der näume[80] gar nit recht,
Nei, gar nit recht!"
I denk mi Lebtig dra.
I ha 's em solle sage,
Und hätti 's numme[81] gseit!
Und wenni numme richer wär,
Und wär mer nit mi Herz so schwer,
Mi Herz so schwer,
'S gäb wieder Glegeheit.
Und uf und furt, iez gangi,[82]
'S wird iäten im Salat,
Und sag em's, wenni näume cha,
Und luegt[83] es mi nit fründli a,
Nit fründli a,
Se bini morn[84] Saldat.
Ein arme Kerli bini,
Arm bini, sell[85] isch wohr.
Doch hani no nüt Unrechts tho,[86]
Und sufer[87] gwachse wäri io,
Das wäri scho,
Mit sellem hätts ke G'sohr.
Was wisplet in de Hürschte,[88]
Was rüehrt si echterscht[89] dört?
Es visperlet, es rusch't im Laub.
O bhüetis[90] Gott der Her, i glaub,
I glaub, i glaub,
Es het mi näumer[91] ghört.
„Do bini io, do hesch mi,
„Und wenn de mi denn witt![92]
„I ha's scho siederm Spötlig[93] gmerkt;
„Am Zistig[94] hesch mi völlig bstärkt,
Jo, völlig bstärkt.
„Und worum feischs[95] denn nit?
„Und bisch nit rich an Gülte,
„Und bisch nit rich an Gold,
„En ehrli Gmüeth isch über Geld,
„Und schaffe chasch[96] in Hus und Feld,
In Hus und Feld,
„Und lueg, i bi der hold!"
O Vreneli, was feisch mer,
O Vreneli, isch so?
De hesch mi usem Fegfüür gholt,
Und länger hätti 's nümme tolt,[97]
Nei, nümme tolt.
Jo, frili[98] willi, io!

77 Dienstag. 78 hebe in die Höhe (d. i. das Wassergefäß). 79 etwa. 80 irgend, irgendwo. 81 nur. 82 gehe ich. 83 schaut. 84 morgen. 85 das. 86 gethan. 87 sauber. 88 d. i. im Gebüsche; „Hurscht" Strauch.

89 etwa. 90 behüte uns. 91 jemand. 92 willst. 93 seit dem Spätjahr. 94 Dienstag. 95 sagst es. 96 kannst. 97 nicht mehr ausgehalten, geduldet. 98 freilich.

Der Winter.

Isch echt[1] do obe Bauwele[2] feil?
Sie schütten eim e redli Theil
In d'Gärten aben[3] und ufs Hus;
Es schneit doch au, es isch e Gruus;
Und 's hangt no menge[4] Wage voll
Am Himmel obe, merki wol.

Und wo ne Ma vo witem lauft,
Se het er vo der Bauwele gchauft;[5]
Er treit[6] sie uf der Achsle no,
Und uffem Hut, und lauft dervo.
Was laufsch denn so, du närsche Ma?
De wirsch sie doch nit gstohle ha?

Und Gärten ab, und Gärten uf,
Hen[7] alli Scheie[8] Chäpli[9] uf.
Sie stöhn wie groß Here do;
Sie meine, 's heigs[10] fuscht niemes[11] so.
Der Nußbaum het doch au si Sach,
Und 's Here Hus[12] und 's Chilche-Dach.[13]

1 etwa. 2 Baumwolle. 3 hinab. 4 mancher. 5 gekauft. 6 trägt. 7 haben. 8 Pfähle. 9 Käppchen. 10 habe es. 11 sonst niemand. 12 d. i. Pfarrhaus. 13 Kirchen-Dach.

Und wo me luegt,[14] isch Schnee und Schnee,
Me sieht ke Stroß und Fueß-Weg meh.
Meng Some-Chörnli,[15] chlei[16] und zart,
Lit[17] unterm Bode wohl verwahrt,
Und schneit's so lang es schneie mag,
Es wartet uf si Oschtertag.

Meng Summer-Vögli[18] schöner Art
Lit unterm Bode wohl verwahrt;
Es het kei Chummer und kei Chlag,
Und wartet uf si Oschtertag;
Und gangs[19] au lang, er chunnt[20] emol,
Und flieder[21] schlofts, und 's isch em wohl.

Doch wenn im Frühlig 's Schwälmli[22] singt,
Und d'Sunne-Wärmi abe[23] bringt,
Potz tausig, wacht's in iedem Grab,
Und streift si Todte-Hemdli ab.
Wo nummen[24] au ne[25] Löchli isch,
Schliefst[26] 's Leben use iung und frisch. —

Do fliegt e hungrig Spätzli her!
E Brösli Brod wär si Begehr.
Es luegt ein so erbärmli a;
'S het flieder nechte[27] nüt meh gha.[28]
Gell, Bürschlli,[29] fell isch andri Zit,
Wenn 's Chorn in alle Fuhre[30] lit?

Do hesch! Loß andern au dervo!
Bisch hungerig, chasch wieder cho![31]
'S muß wohr sy, wie 's e Sprüchli git:[32]
„Sie seihe[33] nit, und erndte nit;
„Sie hen kei Pflug, und hen kei Joch,
„Und Gott im Himmel nährt sie doch."

Wächterruf.

Loset,[34] was i euch will sage!
D'Glocke het Zehni gschlage.
Jez bettet und iez göhnt[35] ins Bett,
Und wer e rüehig G'wisse het,
Schlost sanft und wohl! Im Himmel wacht
E heiter Aug die ganzi Nacht.

Loset, was i euch will sage!
D'Glocke het Ölfi gschlage.
Und wer no an der Arbet schwitzt,
Und wer no by de Charte sitzt,
Dem bieti iez zum letschtemol, —
'S isch hochi Zit — und schlofet wohl!

Loset, was i euch will sage!
D'Glocke het Zwölfi gschlage.
Und wo no in der Mitternacht
E Gmüeth in Schmerz und Chummer wacht,
Se geb der Gott e rüehige Stund,
Und mach di wieder froh und gsund!

Loset, was i euch will sage!
D'Glocke het Eis gschlage.
Und wo mit Satans G'heiß und Roth
E Dieb uf dunkle Pfade goht,
— I wills nit hoffen, aber gschiehts —
Gang[36] heim! Der himmlisch Richter sieht's.

Loset, was i euch will sage!
D'Glocke het Zwei gschlage.
Und wem scho wieder, eh's[37] no tagt,
Die schweri Sorg am Herzen nagt,
Du arme Tropf, di[38] Schlof isch hi!
Gott sorgt! Es wär nit nöthig gsi.[39]

Loset, was i euch will sage!
D'Glocke het Drü gschlage.
Die Morgestund am Himmel schwebt,
Und wer im Friede der[40] Tag erlebt,
Dank Gott, und faß e frohe Muth,
Und gang ans G'schäft, und — halt di guet!

Der Bettler.

En alte Ma, en arme Ma,
Er sprichtich[41] um e Wohlthat a.
E Stückli Brod ab[42] euem Tisch,
Wenns eue gute Willen isch!
He io, dur Gotts Wille!

In Sturm und Wetter, arm und bloß,
Gibore bini uf der Stroß,
Und uf der Stroß in Sturm und Wind
Erzogen, arm, e Bettelchind.
Druf woni[43] chäftig worde bi,

14 man schaut. 15 Samen-Körnlein. 16 klein. 17 liegt. 18 Schmetterling. 19 gehe es. 20 kommt. 21 unterdessen. 22 Schwälblein. 23 herab. 24 nur. 25 ein. 26 schlupft. 27 seit gestern Abend. 28 nichts mehr gehabt. 29 gelt, Bürschlein. 30 Furchen. 31 kommen. 32 giebt. 33 säen. 34 höret. 35 gehet.

36 gehe. 37 ehe es. 38 dein. 39 gewesen. 40 den. 41 spricht euch. 42 d. i. von. 43 d-i. wie ich.

Und d'Eltere sin gstorbe gsi,
Se hani[44] denkt: Soldate-Tod
Isch besser, weder[45] Bettelbrod.
I ha in schwarzer Wetternacht
Vor Laudons Zelt und Fahne gwacht,
I bi bym Paschal Paoli
In Corsika Draguner gsi,
Und gfochte hani, wie ne Ma,
Und Bluet an Gurt und Säbel gha.
I bi vor menger Batterie,
I bi in zwenzig Schlachte gsi,
Und ha mit Treu und Tapferkeit
Dur Schwerdt und Chugle 's Lebe treit.[46]
Z'letscht hen sie mi mit lahmem Arm
Ins Elend gschickt. Das Gott erbarm!
He io, dur Gotts Wille!

„Chumm, arme Ma!
I gunn der's, wienis[47] selber ha.
Und helf der Gott us diner Noth,
Und tröscht di, bis es besser goht!"

Vergelts der Her, und dankder Gott,
Du zarten Engel wiß und roth,
Und gebder Gott e brave Ma! —
Was luegsch[48] mi so biwegli a?
Hesch öbben[49] au e Schatz im Zelt,
Mit Schwerdt und Roß im wite Feld?
Biwahr di Gott vor Weh und Leid,
Und geb dim Schatz e sicher Gleit,
Und bring der bald e gsunde Ma!
'S goht ziemli scharf vor Mantua.
'S cha sy, i chönnt der Meldig ge.[50] —
Was luegsch mi a, und wirsch wie Schnee?
Denkwohl, i henk mi Bettelgwand,
Mi[51] falsche graue Bart an d'Wand? —
Jez bschau mi recht, und chennsch mi no?
Geb Gott, i seig Gottwilche[52] do!

„Her Jesis, der Friedli, mi Friedli isch do!
Gottwilche, Gottwilche, wohl chenni[53] di no!
Wohl het mi bigleitet di liebligi Gstalt
Uf duftige Matten, im schattige Wald.
Wohl het di bigleitet mi b'chümmeret Herz
Dur Schwerdter und Chugle mit Hoffnig und Schmerz,
Und briegget[54] und betet. Gott het mer willfahrt,
Und het mer mi Friedli und het mer en gspart.
Wie chlopfts mer im Buse, wie bini so froh!
O Muetter, chumm weidli,[55] mi Friedli isch do!"

Der Storch.

Nach dem Frieden.

Willkumm, Her Storch! bisch au scho do,
Und schmeckisch im Weiher d'Frösche scho?
Und meinsch, der Winter heig[56] si Sach,
Und 's besser Wetter chömm[57] alsgmach?

He io, der Schnee gieng überal;
Me meint, es werd scho grün im Thal.
Der Himmel isch so rein und blau,
Und 's weiht ein a so mild und lau.

Nei, loset,[58] wiener[59] welsche cha!
Verstoht men au ne Wörtli dra?
Drum chunnt er[60] über Strom und Meer
Us wite fremde Ländere her.

Was bringsch denn Neu's us Afrika?
Sie hen gwis au so Umständ gha,
Und d'Büchse gspannt, und d'Säbel gwetzt,
Und Freiheits-Bäum vor d'Chilche[61] gsetzt?

De hesch so rothi Strümpfli a.
Isch öbbe[62] Bluet vom Schlachtfeld dra?
Wo hesch die schwarze Fegge[63] g'no?
Bisch öbbe z'nooch an d'Flamme cho?[64]

Um das hättisch über Land und Meer
Nit reise dörfe hi und her
Vom Rhi'-Strom bis in Afrika;
De hättschs io in der Nöchi[65] gha.

Mer[66] wüsse leider au dervo,
Und mengi Wunde blutet no,
Und 's drukt no menge Chummer schwer,
Und menge schöne Trog isch leer.

Und witer an den Alpe hi
Isch's, Gott erbarms, no ärger gsi,

44 so habe ich. 45 d. i. als. 46 getragen. 47 wie ich es. 48 schaust. 49 etwa. 50 Meldung geben. 51 meinen. 52 sei mit Gott willkommen. 53 kenne ich.

54 geweint. 55 d. i. hurtig, schnell. 56 habe. 57 käme. 58 höret. 59 wie er. 60 d. h. darum, weil er kommt. 61 die Kirchen. 62 etwa. 63 Flügel. 64 gekommen. 65 Nähe. 66 wir.

Und Weh und Ach het usem Wald
Und us de Berge wiederhallt.

Ans Wilhelm Telle Freiheits-Hut
Hangt menge Tropfe Schwizerblut.
Wie hets nit ummen blizt und g'chracht,
Und dundret[67] in der Wetter-Nacht!

Doch öbben[68] in der Wetter-Nacht
Het Gottis Engel au no g'wacht?
„Jo frili," seit er, „Chlip und Chlap!"
Und schwenkt der[69] Schnabel uf und ab.

Gang, Muetter, und heiß 's Büebli cho![70]
Lueg, Chind, di[71] Storch isch wieder do!
Sag: Grüeß di Gott! Was bringsch mer mit?
I glaub, dym Bluesicht,[72] er chennt di nit.

'S macht's, weil d' so groß und suser bisch,
Und 's Löckli chrüser[73] worden isch.
Fern[74] hesch no se ne Züppli[75] gha,
Jez hesch scho gstreisti Hösli a.

Er pepperet noch alliwil,
Und 's schint, er wiß no sölli[76] viel.
Es goht em au, wie mengem Ma,
Er het si Gfalle selber dra.

'S isch gnug, Her Storch! Mer wüsse's scho,
Und was de seisch,[77] mer glaube's io!
Es freut di au, daß[78] 's Dorf no stoht,
Und alles gsund isch — Dank der Gott!

He io, 's mag wieder ziemli goh,[79]
Und 's Feld-Piket isch nümme do;
Wo Lager gsi sin Zelt an Zelt,
Goht iez der Pflug im Ackerfeld.

Und der, wo[80] d'Storche heißet cho,
Und d'Rabe nährt, isch au no do,
Er schafft den Arme Brod ins Hus,
Und heilt die alte Preschten[81] us.

Und wo me luegt, und luege cha,
Se lächlet ein der Frieden a,
Wie Morgeliecht, wenn d'Nacht vergoht,
Und d'Sunne hinter de Tanne stoht.

Gang, lueg e wenig d'Gegnig[82] a!
I glaub, de wirsch e Gfalle ha.
Mi Matten isch der wohl bikannt,
Am Brunnen abe linker Hand.

Und trifisch am Bach e Fröschli a,
Sen ischs der gunnt.[83] Verstick nit dra!
Und, was i bitt, loß d'Imme[84] goh!
Mi Große seit,[85] sie fliege scho.

Sonntagsfrühe.

Der Samstig het zum Sunntig gseit:
„Jez hani alli schlose gleit;[1]
„Sie sin vom Schaffe her und hi
„Gar sölli[2] müed und schlöfrig gsi,
„Und 's gohtmer schier gar selber so,
„I cha fascht uf kei Bei meh stoh."

So seit er, und wo's Zwölfi schlacht,
Se sinkt er aben[3] in d'Mitternacht.
Der Sunntig seit: „Jez ischs an mir!"
Gar still und heimli bschließt er d'Thür.
Er düslet[4] hinter d' Sterne no,
Und cha schier gar nit obsi[5] cho.

Doch endli ribt er d'Augen us,
Er chunnt der Sunn an Thür und Hus.
Sie schlost im stille Chämmerli,
Er pöpperlet[6] am Lädemli,
Er rüest der Sunne: „d'Zit isch do!"
Sie seit: „I chumm enanderno.[7]" —

Und lisli uf de Zeche[8] goht,
Und heiter uf de Berge stoht
Der Sunntig, und 's schlost alles no;
Es sieht und hört en niemes[9] goh;
Er chunnt ins Dorf mit stillem Tritt,
Und winkt im Guhl:[10] „Verroth mi nit!"

Und wemmen[11] endli au verwacht,
Und gschlose het die ganzi Nacht,

---

67 gedonnert. 68 etwa. 69 den. 70 kommen. 71 dein. 72 Blüthe; so viel als: beim Blitz. 73 krauser. 74 vor einem Jahr. 75 noch so ein Kinderröckchen. 76 sehr. 77 sagst. 78 daß. 79 gehen. 80 d. i. welcher. 81 Gebrechen.

82 Gegend. 83 dir gegönnt. 84 Bienen. 85 sagt.

1 gelegt. 2 sehr. 3 hinab. 4 geht halbschlafend, taumelt. 5 über sich, aufwärts. 6 klopft leise. 7 d. i. sogleich, geschwind, unmittelbar. 8 den Zehen. 9 ihn niemand. 10 dem Hahn. 11 wenn man.

So ſtoht er do im Sunne-Schi,
Und luegt[12] eim zu de Fenſchtern i
Mit ſinen Auge mild und gut,
Und mittem Meien[13] uffem Hut.

Drum meint ers treu,[14] und was i ſag,
Es freut en, wemme ſchlofe mag,
Und meint, es ſeig[15] no dunkle Nacht,
Wenn d'Sunn am heit're Himmel lacht.
Drum iſch er au ſo liebli cho,[16]
Drum ſtoht er au ſo liebli do.

Wie glitzeret uf Gras und Laub
Vom Morgethau der Silberſtaub!
Wie weiht e friſche Maieluft,
Voll Chriesi-Blueſcht[17] und Schleche-Duft!
Und d'Immli[18] ſammle flink und friſch,
Sie wüſſe nit, aß[19] 's Sunntig iſch.

Wie pranget nit im Garte-Land
Der Chriesi-Baum im Maie-Gwand,
Gel-Veieli[20] und Tulipa,
Und Sterneblume neben dra,
Und gfüllti Zinkli[21] blau und wüß,
Me meint, me lueg ins Paradies!

Und 's iſch ſo ſtill und heimli do,
Men iſch ſo rüeihig und ſo froh!
Me hört im Dorf kei Hüſcht und Hott;[22]
E Gute Tag, und Dank der Gott,
Und 's git gottlob e ſchöne Tag,
Iſch alles, was me höre mag.

Und 's Vögeli ſeit: „Frili[23] io!
„Potz tauſig, io, do iſch er ſcho!
„Er dringt io in ſi'm Himmels-Glaſcht[24]
„Dur Blueſcht[25] und Laub in Hurſcht und Naſcht![26]"
Und 's Diſchtelzwigli[27] vorne dra
Het 's Sunntig-Röckli au ſcho a.

Sie lüte weger[28] 's Zeiche ſcho,
Der Pfarrer, ſchint's, well zitli cho.[29]
Gang, brech mer eis[30] Aurikli ab,
Verwüſchet mer der[31] Staub nit drab,[32]
Und, Chüngli,[33] leg di weidli a,[34]
De mueſch derno ne Meie[35] ha!

Der Knabe im Erdbeerſchlag.

E Büebli lauft, es goht in Wald
Am Sunntig Nomittag;
Es chunnt in d'Hürſcht[36] und findet bald
Erdbeeri Schlag an Schlag;
Es günnt[37] und ißt ſi halber z'tod,
Und denkt: „Das iſch mi Obedbrod."

Und wienes[38] ißt, se runſchts im Laub;
Es chunnt e ſchöne Chnab.
Er het e Rock, wie Silberſtaub,
Und treit[39] e goldne Stab.
Er glänzt wie d'Sunn am Schwizer-Schnee.
Si Lebelang hets nüt[40] ſo gſeh.

Druf redt der Chnab mi Büebli a:
„Was ißiſch, i halts mit?" —
„He, nüt," ſeit's Büebli, luegt en a,
Und lüpft ſi Chäppli nit.
Druf ſeit der Chnab: „He, ißiſch nüt,
„Du grobe Burſcht,[41] ſe battet's nüt![42]"

Verſchwunden iſch mi Chnab, und's ſtöhn
Die nöchſchte Hürſcht im Duft;
Drus fligt en Engli wunderſchön
Uf in die blaue Luft,
Und 's Büebli ſtoht und luegt em no,
Und chrazt im Hoor, und lauft dervo.

Und ſieder[43] iſch kei Sege meh
Im Beeri-Eſſe gſi.
I ha mi Lebtig nüt ſo gſeh,
Sie bſchießen[44] ebe nie.
Iß hampfelvoll, ſo viel de[45] witt,
Sie ſtillen eim der Hunger nit!

Was gibi der für Lehre dri?
Was ſeiſch derzu? Me mueß
Vor fremde Lüte fründli ſi
Mit Wort und Red und Grueß,

12 ſchaut. 13 Blumenſtrauß. 14 d. h. darum, weil er es treu meint. 15 ſei. 16 gekommen. 17 Kirſchen-Blüthe. 18 Bienlein. 19 daß. 20 Gelb-Veilchen, Goldlack. 21 Hyacinthen. 22 kein Links und Rechts, Zuruf an Zugpferde. 23 freilich. 24 Glanz. 25 Blüthe. 26 in Strauch und Aſt. 27 Diſtelfinkchen. 28 läuten wahrlich. 29 kommen. 30 eines, d. i. einer, jemand. 31 d. i. den. 32 davon ab.

33 Kuniqunda. 34 ziehe dich hurtig an. 35 Blumenſtrauß. 36 d. i. ins Gebüſch. 37 pflückt. 38 wie es. 39 trägt. 40 nichts. 41 Burſch. 42 ſo nutzt es nichts. 43 ſeitdem. 44 ſättigen, ſind zureichend, gedeihen. 45 du.

Und 's Chäppli lüpfe z'rechter Zit,
Susch het me Schimpf, und chunnt nit wit.

Des neuen Jahres Morgengruß.

Der Morge will und will nit cho,
Und woni los,[46] schloft alles no;
I weck sie nit, so lang i cha,
I lueg e wengeli[47] d'Gegnig a.
Zeig,[48] Wülkli, mach iez keini Streich!
Der Mond schint ohni das so bleich.

Kei Blüemli roth, kei Blüemli wüß!
An alle Bäume nüt als Rif!
Um alli Brunntrög Strau und Strau,
Vor Chellerthür und Stallthür au.
Mi Vetter hets drum sölli[49] g'macht,
Und lauft iez furt in dunkler Nacht.

Das Ding das mueß mer anderscht cho!
I bi der Ma, und's blibt nit so.
Die Gärte müen mer g'süfert sy,
Aurikeli und Zinkli[50] dri,
Und neui Blüthen alli Tag,
Was Hurscht und Nascht[51] vertrage mag.

Es rührt si[52] nüt. Sie schlose no. —
Nei, lueg, es sitzt e Späzli do,
Du arme Tropf bisch übel dra,
Was gilts, er het e Wibli g'ha?
Und druf isch Noth und Mangel cho,
Sie hen si müeße scheide*) lo.[53]

Iez het er bitrübti Sach,
Kei Frau, kei Brod, kei Dach und Fach,
Und stoht er uf, so spot er mag,
Se seit em niemes Gute Tag,
Und niemes schnidt em d'Suppen i.
Wart, Bürschtli,[54] dir muß g'hulfe sy.

Es rührt si nüt. Sie schlose no. —
Ne gattig[55] Chilchli[56] hen sie do,
So fuser, wie in menger Stadt.
'S isch Sechsi uffem Zifferblatt.
Der Morge chunnt. By miner Treu,
Es friert ein bis in Mark und Bei.

Die Todte g'spüre nüt dervo;
Ne rüeihig Lebe hen sie do.
Sie schlose wohl, und 's friert sie nit:
Der Chilchhof macht vo allem quitt.
Ein echt[57] no leeri Plätzli do?
'S cha sy, me bruucht e paar dervo.

Ne Chindli, wo ke Muetter het,
Denkwol, i mach em do si Bett.
En alte Ma, en alti Frau,
Denkwol, i bring di Stündli au.
Hesch mengi Stund in Schmerz verwacht,
Do schlofisch, und hesch e stilli Nacht.

Iez brennt emol e Liechtli a,
Und dört en anders nebe dra,
Und d'Läde schettre druf und druf,
Do goht, hym Bluescht, e Husthür uf!
„Grüeß Gott, ihr Lüt, und i bi do,
„I bi scho z'Nacht um Zwölfi cho.[58]

„Mi Vetter het si Bündel g'macht,
„Und furt by Nebel und by Nacht.
„Wär i nit uf d'Minute cho,
„'S hätt weger[59] chönne g'fährli goh.
„Wie g'fall'ich[60] in mim Sunntig-Gwand?
„'S chunnt Fadeneu us Schniders Hand.

„E Rübeli-Rock,[61] er stoht mer wohl
„Zum rothe Scharlach-Kamisol,
„Und Plüschi-Hose hani a,
„E Zitli[62] drin, e Bendli dra,
„Ne g'chrüslet Hoor, e neue Huet,
„E heiter Aug, e frohe Mueth.

„Es luegt do ein mi Schnappsack a,
„Und 's nimmt en Wunder, was i ha.
„Ihr liebe Lüt, das sagi nit,
„Wenns chunnt, se nimm verlieb dermit!
„'S sin Rösli drin und Dorne dra,
„Me cha nit iedes b'sunder ha.

---

46 höre, horche, 47 ein wenig. 48 ziehe. 49 sehr arg. 50 Hyacinthen. 51 Ast. 52 sich. 53 lassen. 54 Bürschlein. 55 artig, gefällig. 56 Kirchlein.

*) Nach Versicherung der Naturforscher zieht das Weibchen des gemeinen Finken, besonders aus den nördlichen Gegenden, gleich andern Zugvögeln in ein milderes Klima, und nur die Männchen bleiben zurück. Daher die naturhistorische Benennung **Fringilla caelebs.**

57 etwa. 58 gekommen. 59 wahrlich. 60 gefalle ich euch. 61 ein Rock von Halbsammet. 62 Taschenuhr.

„Und Wagle-Schnür,[63] und Wickelband,
„E Fingerring an's Brütli's Hand,
„En Ehrechranz in's lockig Hoor,
„E Schlüssel au zum Chilchhofthor.
„Gent[64] Achtig, was i bitt und sag,
„'S cha iede treffe alli Tag.

„E stille Sinn in Freud und Noth,
„E rüeihig G'wisse gebich Gott!
„Und wers nit redli meint und gut,
„Und wer si Sach nit ordli thut,
„Dem bring i au kei Sege mit,
„Und wenni wott,[65] se chönnti nit.

„Jez göhnt[66] und leget[67] d'Chinder a,
„Und was i g'seit ha, denket dra,
„Und wenn der[68] au in d'Chilche wennt,[69]
„Se schaffet, was der z'schaffe hent.[70]
„Der Tag isch do, der Mond vergoht,
„Und d'Sunne luegt in's Morgeroth."

Der Abendstern.

Du bisch au wieder zitli do
Und lauffch der Sunne weidli no,
Du liebe, schöne Obestern!
Was gilts, de hättsch di Schmützli[71] gern!
Es tripplet ihre Spure no,
Und cha sie doch nit übercho.[72]

Vo alle Sterne groß und chlei
Isch er der liebscht und er ellei,[73]
Si Brüderli, der Morgestern,
Sie het en nit ums halb so gern;
Und wo sie wandlet us und i,
Se meint sie, müeß er um sie sy.

Früeih wenn sie hinterm Morgeroth
Wohl ob em Schwarzwald use goht,
Sie führt ihr Büebli an der Hand,
Sie zeigt em Berg und Strom und Land,
Sie seit: „Thue g'mach, 's pressirt nit so!
„Di Gumpe[74] wird der bald vergoh."

Er schwetzt und frogt sie das und deis,[75]
Sie git em B'richt, so guet sie 's weiß.
Er seit: „O Muetter, lueg doch au,
Do unte glänzts im Morgethau
So schön wie in dim Himmelssaal!"
„He," seit sie, „drum isch's Wiesethal."

Sie frogt en: „Hesch bald alles gseh?
„Jez gangi,[76] und wart nümme meh."
Druf springt er ihrer Hand dervo,
Und mengem wiiße Wülkli no;[77]
Doch, wenn er meint, iez han i di,
Verschwunden isch's, weiß Gott, wohi.

Druf wie si Muetter höcher stoht,
Und alsgmach geg'nem Rhistrom[78] goht,
Se rüeft sie 'm: „Chumm und fall nit do!"
Sie führt en fescht am Händli no:
„De chönntsch verlösche, Handumcher,[79]
„Nimm, was mers für e Chummer wär!"

Doch, wo sie überm Elsis[80] stoht,
Und alsgmach ehnen[81] abe goht,
Wird nootno[82] 's Büebli müed und still,
'S weiß nümme, was es mache will;
'S will nümme goh,[83] und will nit goh,
'S frogt hundertmol: „Wie wit isch no?"

Druf, wie sie ob de Berge stoht,
Und tiefer sinkt ins Oberoth,[84]
Und er asange[85] matt und müed,
Im rothe Schimmer d'Heimeth sieht,
Se loßt er sie am Fürtuch[86] goh,
Und zettlet[87] alsgmach hinte no.

In d' Heimeth wandle Heerd und Hirt,
Der Vogel sitzt, der Chäfer schwirrt;
Und 's Heimli betet dört und do,
Sie lüten Obedsege scho.
Jez, denkt er, hani hochi Zit,
Gottlob und Dank, 's isch nümme wit.

Und sichtber, wiener nöcher[88] chunnt,
Umstrahlt si au si Gsichtli rund.
Drum stoht si Muetter vorem Huus:
„Chumm, weidli[89] chumm, du chleini Muus!"
Jez sinkt er freudig niederwärts —
Jez isch em wohl am Muetterherz.

63 Wiegen-Schnüre. 64 gehet. 65 wollte. 66 gehet. 67 d. i. ziehet. 68 ihr. 69 wollet. 70 habt. 71 dein Küßchen. 72 überkommen, erreichen. 73 allein. 74 dein Hupfen. 75 jenes.

76 gehe ich. 77 nach. 78 Rheinstrom. 79 d. h. wie man eine Hand umkehrt. 80 Elsaß. 81 jenseits, drüben. 82 nach und nach. 83 gehen. 84 Abendroth. 85 nachgerade, endlich. 86 Schurze. 87 schlendert. 88 wie er näher. 89 d. i. hurtig.

Schlof wohl, du schönen Obestern!
'S isch wohr, mer hen[90] di alle gern.
Er luegt in d'Welt so lieb und guet,
Und bschaut en eis[91] mit schwerem Mueth,
Und isch me[92] müed, und het e Schmerz,
Mit stillem Frieden füllt er's Herz.

Die anderen im Strahlegwand,
He frili io, sin au scharmant.
O lueg, wie 's flimmert wit und breit
In Lieb und Freud und Einigkeit,
'S macht ken em[93] andre 's Lebe schwer,
Wenns doch donieden au so wär!

Es chunnt e chüeli[94] Obedluft,
Und an de Halme hangt der Duft.
Denkwol, mer göhn iez au alsgmach
Im stille Frieden unter Dach!
Gang, Liseli, zünd 's Ämpli a!
Mach kei so große Dochte dra!

Der Schwarzwälder im Breisgau.

Z'Müllen an der Poscht,
Tausigsappermoscht!
Trinkt me nit e gute Wi![1]
Goht er nit wie Baumöl i,
Z'Müllen an der Poscht!

Z'Bürglen uf der Höh,
Nei, was cha me seh!
O, wie wechsle Berg und Thal,
Land und Wasser überal,
Z'Bürglen uf der Höh!

Z'Staufen uffem Märt[2]
Hen sie, was me gert,[3]
Tanz und Wi und Luschtberkeit,
Was eim numme[4] 's Herz erfreut,
Z'Staufen uffem Märt!

Z'Friburg in der Stadt
Sufer ischs und glatt,
Riche Here, Geld und Guet,
Jumpfere wie Milch und Bluet,
Z'Friburg in der Stadt.

Woni gang und stand,[5]
Wärs e luschtig Land.
Aber zeig mer, was de witt,
Numme näumis[6] findi nit
In dem schöne Land.

Minen Augen gfallt
Herischried im Wald.
Woni gang, se denki dra,
'S chunnt mer nit uf d'Gegnig[7] a,
Z'Herischried im Wald.

Imme[8] chleine Huus
Wandlet i und us —
Gelt, de meinsch, i sagder, wer?
'S isch e Sie, es isch kei Er,
Imme chleine Huus.

Die Ueberraschung im Garten.

„Wer sprüzt mer alli Früeih mi Rosmeri?
„Es cha doch nit der Thau vom Himmel sy;
„Suscht hätt der Mangeld au si Sach,
„Er stoht doch au nit unterm Dach.
„Wer sprüzt mer alli Früeih mi Rosmeri?

„Und wenn i no so früeih ins Gärtli spring,
„Und unterwegs mi Morgeliedli sing,
„Isch näumis[9] g'schafft. Wie stöhn iez reihewis
„Die Erbse wieder do am schlanke Ris
„In ihrem Bluescht![10] I chumm nit us dem Ding.

„Was gilts, es sin die Jumpfere usem See!
„Me meint zwor, 's chömm, wie lang scho, keini meh.
„Suscht sin sie in der Mitternacht,
„Wenn niemes meh als d'Sterne wacht,
„In d'Felder use g'wandlet usem See.

„Sie hen im Feld, sie hen mit frummer Hand
„De[11] brave Lüte g'schafft im Garteland,
„Und isch me früeih im Morgeschimmer cho,
„Und het iez welle an si Arbet goh,
„Isch alles ferig gsi — und wie scharmant!

„Du Schalk dört hinte, meinsch, i seh di nit?
„Jo, duk di numme nieder, wie de witt!

---

90 wir haben. 91 eines, d. i. einer, jemand. 92 man. 93 dem. 94 kuhle.
1 Wein. 2 Markt. 3 begehrt. 4 einem nur.

5 wo ich gehe und stehe. 6 etwas. 7 Gegend. 8 in einem. 9 etwas. 10 Bluthe. 11 den.

„I ha mers vorgstellt, du würsch's sy.
„Was falleder für Jeschten i? —
„O lueg, vertritt mer mini Sezlig nit!" —

„O Kätterli,[12] de hesch's nit solle seh!
„Jo, dine Blume hani z'trinke ge,[13]
„Und wenn de wottsch,[14] i gieng für di dur's Füür,
„Und um mi Lebe wär mer dis[15] nit z'thüür,
„Und 's isch mer o gar sölli[16] wohl und weh."

So het zum Kätterli der Friedli g'seit,
Er het e schweri Lieb im Herze treit,[17]
Und hets nit chönne sage iusecht,
Und es het au in siner Brusecht
E schüüchi[18] zarti Lieb zum Friedli treit.

„Lueg, Friedli, mini schöni Blüemli a,
„'S sin numme alli schöne Farbe dra.
„Lueg, wie eis geg'nem andre lacht,
„In siner holde Früehligs-Tracht,
„Und do sitzt scho ne sliißig Immli[19] dra." —

„Was helfe mer die Blüemli blau und wiiß?
„O Kätterli, was hilft mer's Immli's Fliß?
„Wärsch du mer hold, i wär im tiefschte Schacht,
„I wär mit dir, wo auch kei Blüemli lacht
„Und wo kei Immli summst, im Paradies."

Und d'rüber hebt si d'Sunne still in d'Höh,
Und luegt in d'Welt, und seit: „Was muß i seh
„In aller Früeih?" — Der Friedli schlingt si Arm
Um's Kätterli, und 's wird em wohl und warm.
Druf het em 's Kätterli e Schmützli ge.

Das Gewitter.

Der Vogel schwankt so tief und still,
Er weiß nit, woner ane[20] will.
Es chumt so schwarz, und chumt so schwer,
Und in de Lüfte hangt e Meer
Voll Dunscht und Wetter. Los,[21] wie's schallt
Am Blauen, und wie's wiederhallt!

In große Wirble fliegt der Staub
Zum Himmel uf, mit Halm und Laub,
Und lueg mer dört sell[22] Wülkli a!
I ha ke große G'falle dra,
Lueg, wie mers usenander rupft,
Wie üser eis,[23] wenns Wulle zupft.

Se helfis[24] Gott, und bhüetis Gott!
Wie zuckts dur's G'wülch so füürigroth,
Und 's chracht und stoßt, es isch e Gruus,
Aß d'Fenschter zitteren und 's Hus;
Lueg 's Büebli in der Waglen[25] a!
Es schloft, und nimmt si nüt[26] drum a.

Sie lüte z'Schlienge druf und druf,
Je, und 's hört ebe doch nit uf.
Sell bruucht me gar, wenns dundre soll
Und 's lütet eim no d'Ohre voll. —
O, helfis Gott! — Es isch e Schlag!
Dört, siehsch im Baum am Gartehag?

Lueg, 's Büebli schloft no allewil,
Und us dem Dundre machts nit viel.
Es denkt: „Das sicht mi wenig a,
„Er wird io d'Auge hynem ha."
Es schnüfelet, es dreiht si hott
Ufs ander Öhrli. Gunn ders Gott!

O, siehsch die helle Streife dört?
O los, hesch nit das Raßle g'hört?
Es chunnt. Gott wellis gnädig sy!
Göhnt[27] weidli, hänket d'Käben i!
'S isch wieder akurat wie fern[28]
Gut Nacht, du schöni Weizen-Ern!

Es schettert uffem Chilche-Dach;
Und vorem Hus, wie gäutscht's[29] im Bach
Und loßt nit no — das Gott erbarm!
Jez simmer[30] wieder alli arm. —
Zwor hemmer au scho gmeint, 's seig[31] so,
Und doch isch 's wieder besser cho.

Lueg, 's Büebli schloft no allewil,
Und us dem Hagle machts nit viel.
Es denkt: „Vom Briegge[32] loßt's nit no,
„Er wird mi Theil scho übrig lo.[33]"
He io, 's het au, so lang i's ha,
Zu rechter Zit si Sächli g'ha.

O gebis Gott e Chinderfinn!

12 Katharinchen. 13 gegeben. 14 wolltest. 15 deines. 16 sehr. 17 getragen. 18 scheue. 19 Bienlein. 20 wo er hin. 21 höre. 22 jenes. 23 unser einer. 24 helfe uns. 25 Wiege. 26 nichts. 27 gehet. 28 vor einem Jahr. 29 schwankt es, wogt es. 30 sind wir. 31 sei. 32 vom Weinen, des Weinens wegen. 33 lassen.

'S isch große Trosch̃t und Sege drinn.
Sie schlose wohl und traue Gott,
Wenns Spieß und Nägel regne wolt,
Und er macht au si Sprüchli wohr
Mit sinen Englen in der G'fohr. —

Wo isch das Wetter ane cho?
D'Sunn stoht am heitren Himmel do.
'S isch schier gar z'spot, doch grüeß di Gott!
„He," seit sie, „nei, 's isch no nit z'spot,
„Es stoht no menge Halm im Bah,[34]
„Und menge Baum, und Öpfel dra." —

Potz tausig, 's Chind isch au verwacht,
Lueg, was es für e Schnüsli macht!
Es lächlet, rö weiß nüt dervo.
Siehsch, Friederli, wie's nüsieht do? —
Der Schelm het no si G'falle dra.
Gang, richt em eis si Päppli a!

34 Bann, Gemarkung, Feldflur.

Mundart von Mühlhausen im Oberelsaß.

Das Mährchen von den zwei Stiefschwesterlein.*)

Isch emol e Frau g'si,[1] diä hat zwei Kinder g'ha: Eis derno isch ihr Stiäfkind un 's andere ihr liblig[2] Kind g'si. 'S Stiäfkind hat emol am Brunne g'spunne, do isch 'm si Wirdele[3] ins Wässerle g'falle un d'Muäder hat's gar griselig g'schlage. Derno isch's wieder an Brunne gange un hat 's Wirdele welle dunde goh lenge.[4] D'Stiäfmuäder hat 'm awer e Ränn[5] gäh,[6] daß mi arm Maidele in Brunnen=awe[7] g'falle=n=isch.

Isch's dunde in e großer brächdiger Garde kumme un hat gar erschreckilig grinne.[8] Saïd der Bierebaum: „Maidele, worum grensch eso?" Saïd's Maidele: „„Worum sodd[9] i nidd griene, worum wodd i nidd griene? mi Miäderle hat merr e Steeßel gäh, daß i in's Brinnele g'falle bi!"" Saïd der Bierebaum: „Maidele, hebb[10] di Firdiächle[11] under, i will derr e Paar Biere gäh!" — Un 's Maidele hat d'schreenschte Biere vun 'm iewerkumme.[12] Derno isch's zuä 'nem Zwädschgebaum ku.[13] Saïd der Zwädschgebaum: „Maidele, worum grensch eso?" — Andwordet's Maidele: „„Worum sodd i nidd griene, worum wodd i nidd griene? Mi Miäderle hat merr e Räudele[14] gäh, daß i in's Brinnele g'falle bi."" — Saïd der Zwädschgebaum: „Maidele, hebb di Firdiächle under, i will derr e Paar Zwädschge gäh. Un do hat er 'm d'allerischeenschte Zwädschge in d'Gehre[15] g'schiddelt.

Die de=n=andere Bäum isch's mie'm guäde Kind grad o 'ne so[16] gange.

Z'leescht kummt's an e groß guldig Schloß un grient gar jämmerrlich. Luägt[17] e wiesse Maddam zuäm Fänschter use, un frogd's: „Maidele, worum grensch eso?" — Saïd's Maidele: „„Worum sodd i nidd griene, worum wodd[18] i nidd griene? Mi Miäderle hat merr e Räudele gäh, daß i in's Brinnele g'falle bi!"" — „E, waisch was?" saïd d'Frau, „du ka'sch bie merr iewer Nacht si. Z'erscht sag awer, wo widd[19] liäwer esse: bie'm Hindele un Käzele, oder bie Herr un Frau?" — Saïd's Maidele gar b'scheide: „„Bie Hindele un Käzele! i meechd niämed[20] schinnläre!"" — Derno hat's awer derfe mit Herr un Frau esse. Saïd d'Maddam: „Wo widd liäwer schlose: bie Hindele un Käzele, oder bie Herr un Frau?" Andwordet's Maidele: „„Bie Hindele un Käzele!"" Derno hat's juscht derfe bie Herr un Frau schlose. — Am andere Morje saïd d'Maddam: „Wiä widd liäwer heimfahre: in e 're bächige[21] un harzige, oder in e 're silwerrige un guldige Kutsche?" — Saïd's Maidele: „„In e' re bächige un harzige."" Hat

*) Vergl. Elsässisches Volksbüchlein, herausgegeben von August Stöber. Straßburg, 1842.

1 gewesen. 2 leiblich. 3 hölzernes Schräubchen am Spinnrade, welches das Trittbrettchen befestigt. 4 wollen drunten gehen langen, d. i. holen. 5 Stoß. 6 gegeben. 7 hinab. 8 geweint. 9 sollte. 10 d. i. halte. 11 dein Vortüchlein, d. i. Schurzlein. 12 d. i. bekommen. 13 gekommen.

14 Stößlein. 15 Schooß. 16 auch alſo. 17 guckt, ſchaut. 18 wollte. 19 willſt. 20 niemand. 21 in einer pechigen.

awer derfe in e 're silwerige un guldige Kutsche heimfahre.

Wo 's beim kunnt,[22] luägt 's Schweschterle zuäm Fänschter use, schlagd d'Händle zsämme un schreit:

O bidi bidi bumm!
Mi Schweschterle kunnt!
Isch schwer belade
Mit Silwer un Guld,
Will'm geh helfe=n=ablade!
O bidi bidi bumm!

Wo[23] d' beese Muäder g'säh hat, daß ihr Stäfmaidele zu ä 're so hoche=n=Ehre kumme=n=isch, saïd se zuä ihrem liblige Kind: „Waisch was, Annele? wirf du di[24] Wirdele=n=o in Brunne un spring em no! Wer waißt? vielliicht geht's der bunde, wiä's die'm Schweschterle gange=n=isch, un de kunnsch im e guldige Scheesle z'ruck geh[25] fahre!" Das isch awer e bees un stettkepfig[26] Kind g'si.

Kumm hat d'Muäder usgeredt g'ha, se lid[27] 's Wirdele scho im Brunne=n=unde, 's Maidele springt 'm no[28] un kunnt in dä scheen groß Garde, von dem i=n=i[29] scho erzählt ha. D'Sunne hat guldig glitzert, un d'Rose un d'Lilge[30] — nei! das isch e Bracht g'si! Kunnt 's Maidele zuäm Bierebaum un saïd: „Allung,[31] du, gib merr o 'ne Paar Biere!" 'S hat awer lang g'warde un der Bierebaum hat si nidd biwegt. 'S geht widders un kunnt zuäm Zwädschgebaum un saïd: „Allung, Zwädschgebaum, gib merr o 'ne Paar Zwädschge!" Wer 'm awer nids gäh[32] hat, das isch mi Zwädschgebaum g'si, un was d'andere Bäum do hänn,[33] das bruchi=n=i nidd erscht z' sage.

Z'hinderscht im Garde luägt d' wiesse Frau wieder uß iehrem Pallascht un saïd: „Maidele, wo widd anne,[34] wo kunnsch[35] här, was bigährt di Herzele?" — „„Ine will i! esse will i! schlofe will i im e guldige Beddle un heimfahre will i im e guldige Kidschle!"" D'Maddam ka 's Lache kuum verhalde un frogt widders: „Mit wäm widd liäwer esse, mit Hund un Katz, oder mit Herr un Frau?" — „„Emol mit Herr un Frau, versteht si!"" Derno hat 's zuär Strof mit Hund un Katz miäße=n=esse. No=n=e=re[36] Wiel frogt d'Maddam wieder: „Wie wäm widd liäwer schlofe, die Hund un Katz, oder die Herr un Frau?" — „„Emol die Herr un Frau, das versteht si!"" — Wer awer mit Hund un Katz hat miäße schlofe, das isch mi bees Maidele g'si. — Am andere Morje wo's uffsteht, saïd d'Maddam: „Wiä widd liäwer heimfahre, in der harzige un bächige, oder in der guldige un silwerige Kutsche?" — „„E, emol in der guldige!"" schreit's. Hat awer zuär Strof miäße in der bächige Kutsche heimfahre.

Was d'Muäder g'saïd hat, wo ihr Kind im bächige Wägle mit Schand un Spott heimkumme=n=isch, un was se firr e G'sicht derzuä g'macht hat? Jä, i däd's i[37] gern sage, awer mi Urähni,[38] wo[39] so guät g'si isch, merr's G'schichtle z'erzähle, hat afange=n=e[40] schwach Gedächtniß un ka si nimm[41] druff b'sinne.

Kinderspruch.

D' Sunne schient,
'S Vegele grient,
'S hubbelt[42] uff 'm Lade,
D'Muäder geht geh bade;
Der Vadder isch im Wirthshuuß,
Belzt[43] alli Gläser uß;
Wirft sie hinder die Diehre,
Holt sie wieder fiehre,[44]
Wirft sie in die Äsche,
Mueß sie wieder wäsche,
Wirft sie zuäm Fänschter uß,
Macht wieder neue druß.

Spielreim der Kinder.

Hischt, hodd,[45] Edelmann!
D'Katz leït[46] d'Stiefel a,
Springt in der[47] Brunne,
Hat e Kind gefunde.
Wie soll's heiße?
D'Mäcker mit der Gaise.
Wer soll d'Windle wäsche?
Du, du alde Lumbedäsche.

22 kommt. 23 d. i. wie. 24 dein. 25 das Wort in dieser Anwendung ist der Mundart eigenthümlich. 26 starrköpfig. 27 so liegt. 28 nach. 29 ich euch. 30 Lilien. 31 allons, d. i. marsch. 32 nichts gegeben. 33 gethan haben. 34 hin. 35 kommst. 36 nach einer.

37 euch. 38 Urgroßvater. 39 d. i. welcher. 40 nachgerade ein. 41 sich nicht mehr. 42 hüpft. 43 leert. 44 hervor. 45 „hischt" links, „hodd" rechts, in der Fuhrmannssprache. 46 legt. 47 den.

Reitliedchen.

Wenn man ein Kind auf den Knien reiten läßt.

Riedde, riedde Reßle,
Z'Basel steht e Schleßle,
Z'Rom steht e Glockehuß,
'S luäge[48] scheene Jumpfre druß.
Eine spinnt Siede,
D'andre spinnt Wiede,[49]
D'dridde die spinnt's klore Guld,
D'vierde isch mie'm Biäwele[50] hold.

Tanzliedchen.

Salomele,
Dorodele,
Kumm, merr wänn[51] geh danze,
Käs un Brod im Jüppesack,[52]
Kiächle in dem Manze!

Beim Regen.

Diri diri daine!
'S rägnet dur e Zaine,[53]
'S rägnet dur e Rumbelfaß,[54]
Alli Biäwele[55] werde naß.

Sprüche von Handwerkern.

Wiwedi, wäwedi, wick, wick, wick!
Web merr 'ß Duech drei Ehle dick!
Awer nur nidd zä dick,
Odder i schla derr eis uff 's G'nick!

Mareili,[56] Mareili,
Nimm du der[57] Zimmermann!
Er wird derr e Hießle baue,
E Schierle hinde dra.

Fastnachtslied der Kinder.

'Raus! 'raus, Kiächle[58] 'raus!
I winsch i[59] Glück in eier Haus!

Merr heere d'Pfanne krache,
Me wird is[60] Kiächle bache.[61]

Merr heere 's Schlissele klinge,
Me wird is Kiächle bringe.

Merr heere 's Messerle gyge,[62]
Me wird is Kiächle schnyde.

Merr heere d'Frau in d'Kammer goh,
Me wird is Kiächle awelohn.[63]

Sydefade um das Haus,
'S luäge scheeni Jumpfere draus.

Sydefade um das Haus,
'S luäge scheeni Herre draus.

Leen[64] i d'Duwle[65] nidd so lang reie,[66]
Der Kinnig schlaat alle Dag hundert un drei neie.

Leen mi nidd so lang steh,
I muäß dur e diäfe, diäfe Schnee.

Leen mi nidd so lang warde,
I muäß dur e lange, lange Garde.

Leen mi nidd so lang basse,
I muäß dur en änge, änge Gasse.

Erhalten die Kinder etwas, so danken sie mit folgenden Worten:

Dank i Gott, iehr liäwe Lydd!
Läwe[67] wohl un zirne nidd!

Erhalten sie keine Gabe, so sprechen sie, schelmisch lachend und fortlaufend:

Es flickt e Gawle-n-in eierer Wand,
Err hämmer[68] nicks gäh, das isch e Schand!

---

48 schauen. 49 Weiden. 50 meinem Bäblein. 51 wir wollen. 52 Unterrocktasche. 53 einen geflochtenen Korb. 54 gebrochenes Faß. 55 Bublein. 56 Mariechen. 57 den.

58 d. i. Fastnachtskiächlein. 59 euch. 60 uns. 61 backen. 62 geigen. 63 herablassen. 64 laßt. 65 Heller. 66 reuen. 67 lebet. 68 ihr habt mir.

Haus- und Volksliedchen, Scherzsprüche und Reime.

D'Stäge uff un ab,
Un iwwer d'Lauwe![69]
Müäder, i bin e Brud,[70]
Err miänt[71] merr's glauwe.

Miäderle[72] hat mi in's Gärdle g'schickt,
I soll geh Pederle[73] bräche;
Isch e bucklig Männle kue,[74]
Un hat mi welle fräße.

Z'Basel uff'm Blumeblatz,[75]
In der änge Gasse,
Gygt e Fuchs un danzt e Has,
'S Esele schlad[76] die Drumme.
Alli Diärle,[77] wo Wädele han,[78]
Miän zur Hochzit kumme.
Kruckestiel un Ofegawle,
Das sinn myne Hochzitknawe,
Edellidd un Beddellidd,
Diß sinn myne Hochzitlidd.

Der Hansel un's Gredel
Sinn beide brave Leut;
Der Hansel isch närrisch,
Un's Gredel nidd g'scheut.

Heisa, Kupferschmidt,
Hobsa, Kessel!
Wänn de widd[79] mi Schwooger si,
Se muäsch de näh[80] mi Schweschter!

„O di Schweschter will i nidd,
'S isch gar e so=n=e=n=alde!
Will liäwer e warme Subbe=n=esse,
Als e so=n=e kalde!"

Un wänn i emol e Jumpfere will,
Se will i o[81] 'ne rächde!
Die spinne ka, un weive ka,
Die blätze[82] ka, un flächde!
Heisasa! hobsasa! heisa! heisa! hobsasa!

Un wänn i emol e Jumpfere will,
Se will i o 'ne rächde!
Jehr G'sichte seig[83] wiä Milch un Bluet,
Jehr Hoor vo gulbige Flächze.
Heisasa! hobsasa! heisa! heisa! hobsasa!

Mi Brueder isch e dummer Narr,
Der geht un nimmt e lätze![84]
Die ka nidd spinne, na'e nidd,
Un flächde nidd un blätze.
Heisasa! hobsasa! heisa! heisa! hobsasa!

Mi Brueder isch e dummer Narr,
Der geht un nimmt e lätze!
Von aldem, growem Zwilch, bi Gott!
En alder, grower Fätze!
Heisasa! hobsasa! heisa! heisa! hobsasa!

D'Ammerei[85] un 's Lisele
Stehn hinder'm Huus un schwätze lys,
Un müchele[86] un zwisele[87]
Vom Hansjerri un vom Schambedis.[88]

Der Hansjerri un der Schambedis,
Diä lose,[89] was je schwätze,
Un schliche hin verstohlener Wys —
Was wird's echt[90] jetz absetze?

Annekädrinle heiß i,
Scheen bin i, das weiß i!
Rodi Schiälele[91] drag i,

---

69 d. i. Gang, Gallerie vorn um ein oberes Stockwerk eines Hauses. 70 Braut. 71 ihr müßt. 72 Mütterlein. 73 Peterſilie. 74 gekommen. 75 d. i. Winkel in einem engen Gäßchen. 76 ſchlagt. 77 Thierlein. 78 welche Schwänzchen haben. 79 du willſt. 80 ſo mußt du nehmen.

81 auch. 82 flicken. 83 ſei. 84 eine verkehrte, falſche, d. i. nicht die rechte. 85 Anna Maria. 86 munkeln, thun geheimnißvoll. 87 flüſtern. 88 Johann Baptiſt. 89 hören, horcher. 90 etwa, wohl. 91 Schuhlein.

Hundert Dahler vermag i;[92]
Hundert Dahler isch nidd g'nue,
Noch e scheene junge Knab derzue!

Lirem Larem Leffelstiel!
Der Bandle hat sî[93] Frau verspielt;
Er hat sie wieder g'wunne,
Hinder'm Ofe, vor dem Ofe
Sinn se zemme[94] kumme,
Hänn[95] e Wischle Kuder[96] g'nu,[97]
Hänn's mit 'nander g'spunne.

Anmele, wo bisch nächde[98] gsi?
„Hinder'm Huus, im Heesle.[99]"
Wer isch awwer bi derr gsi?[100]
„Der im rode Dscheeble.[101]"
Was hat er awwer bi derr g'macht?
„Zwiwele jätte nidd allei —
Krut un Speck isch zweierlei!"

Es isch e Buur im Bluemedahl,[102]
I ha 'ne[103] welle froge,
Eb er merr will si Dochder gäh,
Hundert Dahler Gobe.[104]
Hundert Dahler hätt i gern,
Un kein Rabbe[105] minder;
Er hat drei scheeni Pferd im Stall:
'S eine isch blind,
'S andre lahm,
'S dritte g'heert dem Schinder.

I ha 'ne Schatz vom Adel
Von Sankt Ammarie,[106]
Er hat silwerige Wade
Un gulbige Knie!

Luschtig, wyl merr[107] ledig si,
Luschtig, wyl merr läwe!
Wänn die Driwel[108] ziddig si,
Gehn merr in die Räwe.[109]
Wänn se=n=awer[110] nidd ziddig si,
Gehn merr in der Käller
Un drinke Muschgedäller.

Luschtig un geduldig!
Bei alle Wirthe schuldig!
De Stärnewirth bezahl i nidd!
Worum gidd[111] er merr si[112] Dochder nidd?

Un wänn d'merr in mi Gärdle geesch,[113]
Se wirf i di mit Steine,
Un driff i di, se muäsch de's ha,[114]
En andermol blib d'heime!

'S isch no nidd lang, daß g'rägnet hat,
Die Bäumle drepfle noch.
I ha 'nemol e Schätzle g'ha,
I wodd,[115] i hätt es noch!

Dur's Gässele bin i gange,
Dur's Gässele gang[116] i noch,
Scheeni Maidle ha=n=i g'liäwet,[117]
Scheeni Maidle liäw i noch!

Es mahlt e Miähle[118] friäj un spod,[119]
Im griäne Dahl.
Der Millerknab, der isch merr hold,
Juhe! Vallederidira!

Es mahlt e Miähle friäj un spod,
Im griäne Dahl.
Dem Millerknab, dem bin i hold,
Juhe! Vallederidira!

---

92 d. i. bin ich reich. 93 seine. 94 zusammen. 95 haben. 96 Werg vom Flachs. 97 genommen. 98 gestern Abend. 99 Höfchen. 100 gewesen. 101 Jacke, Wamms. 102 Blumenthal (Florival) im Oberelsaß. 103 ihn. 104 d. i. Morgengabe. 105 Rappen, eine kleine Schweizermünze. 106 das Sankt Amarinenthal im Oberelsaß.

107 wir. 108 Träubchen. 109 Reben. 110 sie aber. 111 giebt. 112 seine. 113 gehst. 114 haben. 115 wollte. 116 gehe. 117 habe ich geliebet. 118 Mühle. 119 früh und spät.

Un unser Liäwe[120] nimmt kes End,
So lang die Miähle geht!

120 Lieben.

Un d'Miähle die geht allewyl,
Juhe! Vallederidira!
Un d'Miähle geht in Ewikeit!
Vallediridumdri!

Mundart von Thann im Oberelsaß.*)

Lied der Kinder am ersten Mai.

Ein Kind, das „Maiereefele" (Maienröschen), trägt einen mit Blumensträußen und Bändern geschmückten Maien, ein anderes einen Korb, um die Gaben in Empfang zu nehmen; die übrigen folgen und singen vor den Häusern:

Maiereefele, kehr di dreimol erum,
Loß di b'schaïe[1] 'rum un-n-um!

Maiereefele, kumm, merr wänn[2] in griene Wald hinein,
Merr wolle-n-alli luschtig sein!
So fahre mir vo Maie in die Rose.

Wänn iehr uns kä Eier wänn[3] gäh,
So mueß der Marder d'Hiehner näh.[4]
So fahre mir u. s. w.

Wänn iehr uns kä Geld wänn gäh,
So mueß der Schelm der[5] Säckel näh.
So fahre mir u. s. w.

Wänn iehr uns kä Wy[6] wänn gäh,
So mueß der Stock kä Drywel[7] meh gäh.
So fahre mir u. s. w.

Wänn iehr uns kä Ehl[8] wänn gäh,
So mueß der Boïm kä Nusse meh gäh.
So fahre mir u. s. w.

Wänn iehr uns kä Brod wänn gäh,
So mueß der Acker kä Frucht meh gäh.[9]
So fahre mir vo Maie in die Rose.

* * *

Maiereefele, kehr di dreimol erum,
Loß di b'schaïe 'rum un-n-um,
So fahre mir vo Maie in die Rose.

D'Männer drage hoche Hieb,[10]
Se drage se ihre Wiwre z'lieb.
So fahre mir u. s. w.

D'Knabe drage Sydehieb,
Se drage se ihre Jungfre z'lieb.
So fahre mir u. s. w.

'S Männele kah wohl Schieddele[11] spalde,
'S Fraiele kah wohl Kiächele bache.[12]
So fahre mir u. s. w.

'S isch e gähler[13] Fade um das Huß,
Der Herr *** spaziert dreimol dri un druß.
So fahre mir u. s. w.

Mir[14] hawe gemacht
Dä Kranz in einer Nacht.
So fahre mir u. s. w.

Maiereefele, kehr di dreimol erum,
Loß di b'schaïe 'rum un-n-um!
So fahre mir vo Maie in die Rose.

*) Vergl. Elsässisches Volksbüchlein, herausgegeben von August Stöber. Straßburg, 1842.
1 beschauen. 2 wir wollen. 3 wollt. 4 nehmen. 5 den. 6 Wein. 7 Träubchen, Trauben. 8 Öl.
9 mehr geben. 10 Hute. 11 Holzscheite. 12 backen. 13 gelber. 14 wir.

Mundart von Straßburg im Elsaß.*)

Das Mährchen vom Eierkuchenhäuslein.

Es isch emol e=n=armer armer Holzhauer g'sinn,[1] der het e Frau g'het un zwei Kinder: 's Biewele[2] het Hänsele g'heiße, un 's Maidel isch e Gredele g'sinn. Emol im Herbscht, wo der Holzhauer alles Holz g'haue het g'het, un nicks meh het ze verdiene wisse, un noch owwerdryn e Dyhrung[3] im Land g'sinn isch, se[4] het er sich z'Nachts im Bedd Gedanke gemacht un het g'syffzt: „Frau," het er g'said, „wie welle merr[5] nurr denne Winder unsri arme Kinder ernähre, merr hänn[6] jo nicks forr uns!" „„Weisch was!"" het d' Frau g'said, „„merr gänn[7] morje im e jede=n=e[8] Stickel Brod in de[9] Sack un siehre sie wydd wydd in de Wald 'nyn, daß sie sich verliere un nimmi widder kumme!"" Der Mann het awwer nidd gewellt. Derno isch d'Frau bees worre un het g'said: „„Du Narr, se welle merr alli vier sterwe un de kannsch d'Brädder forr d'Dodelade rischte![10]"" „Na ze mier an![11]" het derno der Mann g'said, „awwer die arme Kinder duure mi doch."

D'Kinder hänn awwer vor Hunger au nidd schlofe kenne un hänn Alles mit ang'heert. Un wie d'Alde yng'schlofe sinn, isch's Biewele g'schwind zuem Bedd eruß g'sprunge, het d'Schlabble=[12] n=angedon un het sich lysli 'nuß'schliche vor d'Diehr un het im Mondschyn scheni wyssi Steinle g'suecht, het sie in's Nasdiechel[13] gebunde un unders Stroh versteckt un het zue sie'm Schweschterle g'said, diß gar arri[14] g'schröje het: „Gredele, muesch nidd gryne! merr welle=n=eß[15] schunn helfe, un der liewi Gott wurrd[16] eß au nidd verloße!" Derno sinn sie yng'schlofe.

Wie awwer der Da[17] kumm gebleicht het, isch d'Mueder kumme, un het d'Kinder geweckt un het g'said: „Stehn[18] uff, iehr liewi Kinder, merr welle=n=in de Wald gehn, Holz hole!" Derno het sie im e jede=n=e Stickel Brod in de Sack g'steckt un het g'said: „Diß hewwe=n=uff bis z'Midda, denn sunsch kriege=n=err[19] hidd[20] nicks meh!" Do sinn d'Kinder vun iehrem Strohbeddel uffg'sprunge, un 's Biewele het syni Steinle evorgelangt un het sie in de Sack g'steckt, un het 's Schweschterle an der Hand genumme, un der Vadder het d'Ax genumme, un de Mueder het d'Diehr hinder 'ne[21] zue gemacht. So sinn sie denn alli vier geje=n='m Wald zuegange.

Wie sie e Whl gange sinn un nob[22] zuem Wald kumme sinn, se=n=isch[23] 's Biewele d'hinde gebliwwe un het als[24] erum g'schaut. Do het d'Mueder 's g'scholde un het g'said: „was hesch denn als erum ze gaffe? heb d'Fieß uff, Hänsel! un mach firrschi![25]" — „„Ei, Miederle![26]"" het's Biewel g'said, „„unser wiß Kätzel sitzt uff 'm Dach un will merr Adje sauje.[27]"" — „Du Schande![28]" het d'Mueder g'said, „diß isch's wiß Kätzel nidd, diß isch der wissi Sunneschyn, der glitzert so uff'm Dach!" Der Hänsele het awwer 's Kätzel au nidd g'sehn, er het als ein Steinel nooch 'm andere in de Wäi[29] geworfe, un het g'sehn, wo sie leie[30] blywe.

Jetz sinn sie in de Wald kumme; do het der Vadder e groß Fyr angezunde, denn 's isch schunn kald g'sinn, un d'Mueder het g'said: „Do laie=n=ich[31] derzue, iehr liewi Kinder, un schlose=n=e Bissel, un wemmer[32] furt gehn, se wecke merr ich widder, merr welle zidder[33] widdersch[34] in de Wald 'nyn un Holz z'sammesuehe. Z'ersch hänn d'Kinder nidd ynschlose welle, awwer wil sie als im[35] Vadder syni Holzar g'heert han, han sie gedenkt, sie sinn noch do, un endli sinn 'ne d'Auje vor Miedikeit doch zueg'falle un sie sinn yng'schlofe.

Wie's schunn dief in der Naacht g'sinn isch, isch's Maidele erwacht, un het's Briederle geweckt, un het g'said: „Hänsele, steh uff, jetz sinn

*) Vergl. Elsässisches Volksbüchlein, herausgegeben von August Stöber. Straßburg, 1842.

1 gewesen. 2 Bublein. 3 Theurung. 4 so. 5 wir. 6 haben. 7 geben. 8 einem jeden ein. 9 den. 10 rusten, zurecht machen. 11 nun meinetwegen. 12 Pantöffelchen. 13 Schnupftüchlein. 14 arg. 15 wollen uns. 16 wird. 17 Tag. 18 stehet.

19 kriegt ihr. 20 heute. 21 ihnen. 22 nahe. 23 so ist. 24 immer. 25 d. i. vorwärts. 26 Mütterlein. 27 sagen. 28 Narrchen. 29 den Weg. 30 liegen. 31 legt euch. 32 wenn wir. 33 unterdessen. 34 weiter. 35 dem.

ſie doch furt!“ Awwer 's Biewele het g'ſaid: „„Ferricht[36] di nidd, Gredel, der Mond geht uff un merr welle de Wäi ſchunn finde!““ Derno hänn ſie ſich uffgemacht, un 's Briederle het 's Schweſchterle widder an der Hand genumme un ſie ſinn als denne wyſſe Steinle nooch gange, bis ſie zuem Wald 'nuß kumme ſinn un hänn iehr Hyſel g'ſehn, un wie ſie dran ſinn kumme, hänn ſie geklopft, un do het d'Mueder d'Diehr uffgemacht un het g'ſaid: „Jehr beeſi Kinder, was hänn[37] iehr denn ſo lang g'ſchlofe, merr hänn gemeint, err welle=n=im Wald blywe! jetz kumme[38] nurr g'ſchwind 'ryn un laïe=n=ich ins Bedd!“

Awwer nooch e Paar Dauje[39] hänn die arme Lydd widder nicks ze=n=eſſe g'het, un d'Mueder het z'Nachts widder zuem Vadder g'ſaid: „„Jetz iſch uffg'huust, noch e=n=einzi's Laiwel Schwarzbrod, derno het's Lied e=n=End! d'Kinder mien[40] morje widder furt, awwer ſo wyhd, daß ſie de Wäi nimmi zeruck finde kenne!““ — Do het der Mann g'ſyffzt un het welle Ynreddes duen, awwer d'Frau het's widder gemacht wie's erſchtmol un het 'ne[41] g'ſcholde un het 'm als[42] vorgebrorzt,[43] bis er jo g'ſaid het.

D'Kinder hänn's awwer dißmol au widder g'heert, un wie der Vadder un d'Mueder ſtill ſinn g'ſinn un yng'ſchlofe, iſch 's Biewel zuem Bedd erab un het widder ſcheeni wyſſi Steinle ſueche welle, wie's erſchtmol, do het awwer d'Mueder d'Diehr zue g'het un 's het nidd 'nuß kennt; 's het awwer zue ſie'm Schweſchterle g'ſaid: „Mueſch nidd gryne,[44] Gredele, unſer liewer Herrgott wurrd eß ſchunn helfe!“ Derno ſinn ſie yng'ſchlofe.

Un wie der Da kuum gebleicht het, het ſie d'Mueder widder geweckt un het 'ne[45] e Stickel Brod in de Sack g'ſteckt un het g'ſaid: „Jetz kumme=n=iehr liewi Kinder, merr welle widder in de Wald gehn un Holz hole, awwer dißmol halde=n=i[46] beſſer!“

Derno ſinn ſie furt gange. 'S Biewel het awwer als widder erum g'ſchaut un d'Mueder het 'm gerueft: „Was heſch denn, Hänſele, daß de=n=als[47] ſo erum guckſch? heb doch d'Fieß uff un mach firrſchi!“ — „„Ei, Miederle,““ het's Biewele druff g'ſaid, „„unſer wiß Dywel[48] ſitzt uff'm Dach un will eß Adje ſauje!““ — „Du Schaude!“ het d'Mueder g'ſaid, „diß iſch 's wiß Dywel nidd, diß iſch der wiſſi Sunneſchyn, der glitzert ſo uff'm Dach!“ Der Hänſele het awwer 's Dywel au nidd g'ſehn, er het ſin Brod im Sack verbrockelt un het's in de Wäi gezeddelt.[49]

Jetz hänn ſie awwer der Vadder un d'Mueder wyhd wyhd furt g'ſiehrt un dief in de Wald 'nyn, wo ſie noch nie g'ſinn ſinn. Un derno hänn ſie widder e groß Fyr gemacht un d'Mueder het g'ſaid: „Do laïe=n=ich derzue, iehr liewi Kinder, un ſchlofe=n=e Biſſel, un wemmer furt gehn, ſe rueſe merr ich;[50] merr welle zidder[51] widderſch in de Wald 'nyn un Holz z'ſammeſueche.“ Un wie ſie diß Stickel Brod, wo's[52] Schweſchterle mit ſie'm Briederle gedeilt het, geſſe g'het han, ſe ſinn ſie ruehji[53] yng'ſchlofe, denn ſie hänn gedenkt: wenn ſie au furt gehn, merr wäre[54] de Wäi ſchunn widder heime finde!

Wie ſie erwacht ſinn, iſch's widder ganz Nacht g'ſinn un Vadder un Mueder ſinn widder furt g'ſinn. Der Hänſele het ſin Schweſchterle widder verdreeſcht[55] un het g'ſaid: „Ward nurr, Gredele, der Mond ſchynt jo, derno wäre merr die Brodbreckle ſehn, wo i verzeddelt ha, un wäre ſchunn widder de Wäi finde!“ Awwer ſo wyhd ſie au gange ſinn, hänn ſie doch kenn Breckele Brod meh g'funde, denn die viele Vejel im Wald hänn's g'freſſe g'het. Derno het's Gredele anfange gar iwwel ze gryne; awwer der Hänſele het g'ſaid: „Mueſch nidd gryne, Gredel, merr wäre de Wäi doch finde!“

Awwer ſie ſinn noch de ganze=n=andere Da im Wald erum geloffe un hänn de Wäi doch nidd g'funde, un hänn zue arri[56] Hunger g'het, un hänn ſich z'Nachts mien under e Baum laïe un drunder ſchlofe.

De=n=andre Morje ſinn ſie widder verwacht, un hänn ſich uff de Wäi gemacht un ſinn als dieſer un als dieſer in de Wald 'nyn kumme un leider nimmi eruß. Uff einsmols hänn ſie e ſchneewyß Vejele g'ſehn, diß het gar ze ſcheen g'ſunge, un iſch als vor 'ne her g'flöüe,[57] un d'Kinder ſinn 'nem[58] noochgeloffe. Do hänn ſie bun wyhdem g'ſehn, wie ſich diß Vejele=n=uff e Hyſel g'ſetzt het, un wie ſie derzue kumme

---

36 fürchte. 37 habt. 38 kommet. 39 Tagen. 40 müſſen. 41 ihn. 42 immer. 43 unter Vorwürfen geklagt. 44 greinen, weinen. 45 ihnen. 46 haltet euch. 47 du immer. 48 Täubchen.

49 geſtreut. 50 wir euch. 51 unterdeſſen. 52 d. i. welches das. 53 ruhig. 54 wir werden. 55 vertröſtet. 56 argen. 57 geflogen. 58 ihm.

sinn, isch diß e Hysel g'sinn vun Broddaig, un's Dach isch mit Eierkueche gedeckt g'sinn, wo wydd erab g'henkt sinn. Do sinn die Kinder g'schwind uff's Hysel loß, un's Biewel isch uff e Stein g'stande, het anfange vun denne Eierkueche=n=era[59] ze zopfe, un het sie'm Schwesterle au dervon gänn.[60] Wie sie awwer so gesse han un als am Dach gezopft, se het e lysli's Stimmel uß 'm Hysel eruß gerueft:

Diri diri Dysel!
Wer zopft merr am mie'm Hysel?[61]

Do hänn d'Kinder g'schwind gerueft:

Der Wind, der Wind!
Diß himmlischi Kind!

Un hänn als furt gezopft.

Do isch uff einsmols e=n=ald's gebuckelt's Miederle=n=eruß kumme, mit e 're[62] spitzige Nas, wo fascht de Bodde g'faït[63] het, un het g'said: „Kumme=n= eryn, ihr liewi Kinder, i will ich gänn, was err welle,[64] un err solle 's guet han, wenn err by merr blywe!"

Derno sinn sie mit demm alde gebuckelde Miederle in's Hysel 'nyn gange, un 's het 'ne 's Dischel gedeckt, un uffgeward, was sie numme[65] gewellt han. Un z'Nachts het's jed's in e scheen's schlooßerwyß Beddel gelaïd.[66] Un der Hänsel het zuem Gredel g'said: „Jetz hämmer's[67] awwer guet!"

Diß ald Miederle[68] isch awwer e bidderbeesi[69] Her g'sinn, die het diß Eierkuechehysel geböid[70] forr Kinder anzelocke; un wenn sie eins kriejt het, het sie's fett gemacht un — mit Salzeni[71] — g'fresse. De=n=andre Morje=n=isch die bees Her eryn g'schliche un wie sie die zwei Kinder do het leie sehn, in denne wysse Beddle, mit denne G'sichtle so rod un so frindli wie zwei Dabiäpfele,[72] het sie g'said: „Diß gidd[73] zwei gueti Brädle!"[74] un het de Hänsele g'schwind am e Fießel genummne, het 'ne eruß gezöüe, in's Fierdi[75] gelaïd, un in's Gänsställele g'sperrt, wie iwwel err au g'schröüe[76] het.

'S Gredele het als noch furt g'schlofe, denn 's isch gar ze mied g'sinn vun dem viele Lause. Derno isch d'Her widder kumme un het zuem Gredele g'said: „Steh uff, du fuuli Luentsch![77] de muesch jetz koche un die'm Briederle 's Esse rischte,[78] er sitzt im Gänsställele in der Maschd, un wenn err fett isch, will i 'ne ze Fade schlauje.[79]" Do het 's Gredele=n=awwer ang'fange ze gryne un ze schreïe, un het sich gar nimmi welle dreeschte lon;[80] 's het awwer nicks gebatt,[81] 's het duen mieße, was d'Her gewellt het.

Nooch e Paar Dauje het d'Her welle sehn, ob derr Hänsele ball fett isch, un het 'm g'said, er soll syn Händel eruß streckе; er het err e=n=awwer statt 'm Händel e Knechel[82] eruß g'streckt, un d'Her, wo nidd erächt g'sehn het, het gemeint, 's isch 's Hänsels Händel, un het 'ne noch gar mausser[83] g'funde. In e Paar Dauje isch sie widder kumme, un derr Hänsele isch als nidd fedder g'sinn, do het sie am End d'Ungeduld iwwermumme un sie het nimm[84] länger warde welle. Sie isch zuem Gredele gange un het g'said: „Hol merr Wasser, du fuuli Kechе![85] morje welle merr de Hänsele=n=akoche,[86] daß i 'ne derno metze kann un esse!" — Ach, wie het do diß arm Gredele gedon! un het in der Angscht sich gar nidd ze helfe wisse un het ganz verzwyfelt gekrische: „„Ach, liewer Gott! ach, liewer Gott! hilf eß doch! hilf eß doch!"" D'Her het sich awwer nidd dran kehrt un het g'said: „Spar murr din Geblärrs! un mach di eruß an de Bachoffe,[87] i ha 'ne yng'heizt, merr welle=n= au bache!" Un do het sie 's Gredele 'nuß g'stoße an de Bachoffe, wo's schunn ganz g'flammt het. „Zaï,[88] graddel[89] 'nyn!" het d'Her g'said, „un guck, ob's warm genue isch, daß mirr 's Brod 'nyn schieße kenne!" — „„Ja,"" het's Gredele g'said, „„i weiß nidd, wie merr's macht, zaïe merr's z'ersch, derno will i 's ich noochmache!"" Do isch die ald dumm Her vorne uff de Bachoffe gegraddelt, 's Gredele het e 're[90] awwer g'schwind e Schupfer[91] gänn, daß sie wydd hinderi[92] g'fahre=n=isch, un het's Diehrel zuegemacht, daß sie het verbrenne mien.[93] Derno isch 's zuem Gänsställele g'sprunge un het de Hänsele=n=eruß gelon.[94] Hämm sie awwer do e Freud g'het! Jetz hänn sie sich nimmi g'feercht, sinn in's Hysel gange, wo viel viel Kischte mit Gold un Edelstein g'stande sinn, un hänn sich

59 herab. 60 gegeben. 61 Häuschen. 62 einer. 63 gefegt. 64 wollt. 65 nur. 66 gelegt. 67 haben wir es. 68 Mütterlein. 69 bitterböse. 70 gebaut. 71 salva venia, mit Verlaub. 72 eine Art kleiner Äpfel mit rothen Bäckchen, die man im Elsaß den Kindern an den Christbaum hängt. 73 giebt. 74 Brätlein, Braten. 75 Vertuch, Schürze. 76 geschrien.

77 faule, unerkenntliche Personen. 78 bereiten. 79 d. i. verzehren. 80 trösten lassen. 81 geholfen. 82 Knöchlein. 83 mager. 84 nicht mehr. 85 Köchinn. 86 abkochen. 87 Backofen. 88 wohlan; eigentl. zeige. 89 flectire. 90 ihr. 91 Stoß. 92 nach hinten. 93 müssen. 94 gelassen.

eruß genumme so viel sie in d'Säck gebrocht hänn, un hänn au noch in d'Nasdiechle gebunde.

„Jetz awwer furt!" hänn sie zue 'nander g'said, „daß merr uß dem Herewald 'nuß kumme!" Sie hänn sich glich uff de Wäi gemacht, un wie sie e Paar Stunde gange sinn g'sinn, sinn sie zuem Wald 'nuß kumme. Awwer leider hänn sie jetz nimm[95] widdersch kinnt, denn 's isch e großes großes Wasser do g'sinn un sie hänn nienes[96] kenn Bruck g'sehn un kenn Schiff. Do isch uff einsmols e schneewysses Endel[97] kumme, diß isch uff'm Wasser hin un her g'schwumme. Do hänn sie gerufe:

Endele,
Bändele,
Kenn Stäi un kenn Brucke,
Nimm eß[98] uff dynne wysse Rucke!

'S Endele isch eriwwer g'schwumme un het eins nooch 'm andre uff de Rucke genumme, un het sie 'niwwer gebrocht. Derno sinn sie e Wyl furt gange un der Wäi isch 'ne als bekannter un als bekannter worre, bis sie endli iehr Hysel von wyddem g'sehn han. Do hänn sie anfange ze laufe un sinn in eim Witsch[99] in d'Stubb 'nyn g'stirzt, wo der Badder un d'Mueder gar druri[100] g'sesse sinn un sich Vorwirf gemacht han, daß sie iehri arme Kinder so verstosse hänn. Sie hänn e groß Freud g'het, un awwer noch e greeßeri, wo[101] d'Kinder d'Säck un d'Nasdiechle ußgeleert han un diß gliyri Gold un die sunklige Edelstein eruß g'falle sinn. Un sie hänn noch lang in Freude mit 'nander gelebt, bis daß sie g'storwe sinn. Jetz isch's uß, dort laufe e Muuß, wer sie fangt, derf sich e groß groß Belzkabb[102] druß mache.

Das Mährchen von dem Mann und der Frau im Essigkrug.

Es isch emol e Mann g'sinn un e Frau, die hänn lang lang mit 'nander im e=n=Essikruej gewohnt. Am End sinn sie 's leidi worre un derr Mann het zue derr Frau g'said: „Du bisch schuldi dran, daß merr in dem suure Essikruej lewe mieße, wärre merr nurr nidd do!" D'Frau het awwer g'said: „„Nein, du bisch schuldi dran!"" Derno hänn sie ang'fange mit 'nander ze kibble[1] un sinn e=n=ander in dem Essikruej noochgeloffe. Do isch einsmols e goldi's Vejele=n= an de=n=Essikruej kumme, diß het g'said: „Was händle=n=err denn so mit 'nander?" „„Ei!"" het d'Frau g'said, „„merr sinn's Essikriejel leidi un meechde=n=au emol wohne wie anderi Lydd,[2] derno welle merr zefridde sinn!""

Do het sie 's goldi Vejele[3] uß dem Essikruej eruß gelon,[4] het sie an e naujelneï's[5] Hysel g'siehrt, wo hinde dran e zierli's Gärdel g'sinn isch, un het zue 'ne g'said: „Diß isch euer! lewe[6] jetz eini un zefridde, un wemm err[7] mi bruche, se derfe=n=err nurr dreimol in d'Händ batsche un rufe:

Goldvejele=n=im Sunnestrahl!
Goldvejele=n=im Demantsaal!
Goldvejele=n=iwwerall!

Wie sie awwer e Paar Wuche=n=in dem Hysel gewohnt han, un emol in der Nochberschaft erum kumme sinn, hänn sie do kräftiji, großi Buureheft[8] g'sehn, mit große Stallunge, Gärde un Äcker, un Gsind. Jetz het's 'ne schunn widder nimm[9] g'falle in iehrem wunzige Hysel un sie sinn's ganz leidi worre un am e scheene Morje hänn sie alli zwei fascht ze glicher Zidd in d'Händ gebatscht un gerufe:

Goldvejele=n=im Sunnestrahl!
Goldvejele=n=im Demantsaal!
Goldvejele=n=iwwerall!

Un in eim Witsch isch 's goldi Vejele zuem Fenschter eryn g'flöje un het sie g'frejt, was sie denn schunn widder welle. „Ach!" hänn sie g'said, „diß Hysel isch doch gar ze klein, wemmer nurr au so e große brächdige Buurehof hätte, derno wodde[10] merr zefridde sinn!" 'S goldi Vejele het d'Gickle[11]=n=e wenni geblinzelt, het awwer nicks g'said un het sie an e große brächdige Buurehof g'siehrt, wo viel Äcker dran sinn g'sinn un Stallunge mit Vieh un Knecht un Mäid, un het 'ne alles g'schenkt.

Derr Mann un d'Frau sinn vor Freude=n=in d'Heh g'sprunge un hänn sich fascht nidd g'kennt. Jetz sinn sie e ganz Johr lang zefridde un freehli g'sinn un hänn sich gar nicks Bessers denke

95 nicht mehr. 96 nirgends. 97 Entchen. 98 uns. 99 in einem Nu. 100 traurig. 101 d. i. wie, als. 102 Pelzkappe.

1 zanken. 2 Leute. 3 Vöglein. 4 gelassen. 5 nageineues. 6 lebet. 7 ihr. 8 Bauerhöfe. 9 nicht mehr. 10 wollten. 11 Äuglein.

kenne. Awwer länger het's au nidd gedauert, denn wie sie jetz als manchmol in d'Stadt g'fahre sinn, hänn do die scheene große Hyser, un die scheen gebutzte Herre un Maddame sehn spatziere gehn, do hänn sie gedenkt: In der Stadt mueß 's awwer herrli zuegehn un merr[12] brucht do nidd so viel ze schaffe;[13] un d'Frau het sich gar nidd kenne sadd sehn an dem Staad un dem Woollewe un het zue iehrem Mann g'said: „Merr welle=n=au in d'Stadt! ruef du 'm goldige Vejele, merr sinn jetz schunn lang genue uff 'm Hof!" Derr Mann het awwer g'said: „„Frau, ruef du 'm!"" Endli het d'Frau dreimol in d'Händ gebatscht un het gerufe:

Goldvejele=n=im Sunneſtrahl!
Goldvejele=n=im Demantſaal!
Goldvejele=n=iwwerall!

Do isch 's goldi Vejele widder zuem Fenſchter eryn g'flöje un het g'fröjt: „Was welle=n=err[14] dum merr?" — „„Ach!"" het d'Frau g'said, „„merr sinn's Buurelewe leidi, merr mechde=n=au gern Stadtlydd sinn un scheeni Kleider han un im e so e große brächdige Huuß wohne, derno welle merr zefridde sinn!"" 'S goldi Vejele het widder mit de Gickle geblinzelt, het awwer nicks g'said un het sie in 's scheenſcht Huuß in der Stadt g'siehrt un in de Käſchte sinn scheeni Kleider g'hengt uff d'neiſcht Mode. Jetz hänn sie gemeint, 's gidd[15] nicks Beſſers un nicks Scheeners uff der ganze Welt, un sinn ganz uſſer sich g'sinn vor ludder Freude. 'S het awwer leider widder nidd lang gedauert, se hänn sie genue g'het[16] un hänn zue enander g'said: „Wemmer's nurr hätte wie d'Edellydd, wo in große Palläſchte un Schleſſere wohne un Bediende mit goldige Borde hinde uff der Kutſch han! diß wär erscht ebbs[17] rächds!" Un d'Frau het g'said: „„Mann, jetz isch's an dir im[18] goldige Vejele ze ruefe!"" Derr Mann het widder lang nidd gewellt; endli, wie d'Frau gar nidd nooch gelon het mit brore,[19] het er dreimol in d'Händ gebatscht un het gerufe:

Goldvejele=n=im Sunneſtrahl!
Goldvejele=n=im Demantſaal!
Goldvejele=n=iwwerall!

Do isch 's goldi Vejele widder zuem Fenſchter eryn g'flöje un het g'fröjt: „Was welle=n=err dum merr?" Do het derr Mann g'said: „„Meer mechde gern Edellydd sinn, derno welle merr zefridde sinn!"" Do het awwer 's goldi Vejele gar arri mit de Gickle geblinzelt un het g'said: „Jehr unzefriddeni Lydd! wäre=n=err[21] nidd emol genue han? i will ich au zue Edellydde mache, awwer 's isch ich[22] nidd guet!" Un 's het 'ne glich e scheen's Schloß g'ſchenkt, Kutſch un Pferd un e richi Bedienung. — Jetz sinn sie Edellydd g'sinn un sinn alle Da spatziere g'fahre, un hänn an nicks mehj gedenkt, als wie sie de Da welle=n=erum bringe in Freude un Nickdduen.

Emol sinn sie in d'Hauptſtadt g'fahre forr e groß Feſcht ze sehn, do isch derr Keenig un d'Keenige in err e ganz vergoldene Kutſch g'ſeſſe, in goldg'ſtickte Kleidre un vorne un hinde un uff beide Syddе sinn Marrſchäll, Hoflydd, Eddelknaire un Saldade geridde, un alli Lydd hänn d'Hied un d'Nasdiechер[23] g'ſchwenkt, wo sie derbei g'fahre sinn. Wie het's do dem Mann un derre Frau geduddelt.[24] Kuum wie sie heim kumme g'sinn, hänn sie g'said: „Jetz welle merr noch Kinni[25] un Kinnije wäre! derno welle merr awwer halte!" Do hänn sie widder alli zwei mit 'nander in d'Händ gebatscht un hänn gerufe, was sie nurr hänn ruefe kenne:

Goldvejele=n=im Sunneſtrahl!
Goldvejele=n=im Demantſaal!
Goldvejele=n=iwwerall!

Do isch 's goldi Vejele widder zuem Fenſchter eryn g'flöje un het g'fröjt: „Was welle=n=err dum merr?" Do hänn sie g'said: „„Merr mechde gern Kinni un Kinnije sinn, derno welle merr zefridde sinn."" Do het awwer 's goldi Vejele gar arri mit de Gickle[26] geblinzelt, d'Federle g'ſtruubt un mit de Flejjele g'ſchlauje[27] un het g'said: „Jehr wieſchti[28] Lydd! wenn wäre=n=err emol genue han? i will ich au noch ze Kinni un ze Kinnije mache, awwer doby wurd's[29] doch nidd blywe solle, denn iehr han[30] doch nie genue!"

Jetz sinn sie au Kinni un Kinnije g'sinn un hänn iwwer's ganz Land ze gebiede g'het un hänn sich e große Hofſtaad g'halte, un iehri

12 man. 13 d. i. zu arbeiten. 14 wollt ihr. 15 giebt. 16 gehabt. 17 etwas. 18 dem. 19 murren, unter Vorwürfen klagen.

20 arg. 21 werdet ihr. 22 euch. 23 Schnupftücher. 24 d. h. das Herz in Angſt und Erwartung gepocht. 25 König. 26 Auglein. 27 mit den Flügelchen geſchlagen. 28 wüſte. 29 wird es. 30 ihr habt.

Miniſchter un Hofſyydd hänn als mien[31] uff d'Kneï nidderfalle, wenn ſie eins vum 'ne[32] g'ſehn han, un hänn nooch un nooch alli Beamde im ganze Land vor ſich kumme lon[33] un hänn 'ne vum Drohn era[34] ſtrengi Befehl gänn.[35] Un was nurr Dyhr's[36] un Brächdi's in alle Ländre g'ſinn iſch, diß het mien hergebrochd wäre, daß es e Glanz un e Richdumm g'ſinn iſch, wo nidd ze ſauje-n-iſch.[37]

Jetz ſinn ſie awwer doch nidd zefridde g'ſinn un hänn als g'ſaid: „Merr welle noch ebbs meh wäre!" Do het d'Frau g'ſaid: „„Wäre merr Kaiſer un Kaiſere!"" — „Nein!" het derr Mann g'ſaid, „merr welle Pabſcht wäre!" — „„Diß iſch als nidd genue,"" het d'Frau im Amtsbyſer geruefe, „„merr welle liewer Herrgott ſinn!""

Kuum awwer iſch diß Wort ußg'ſaid g'ſinn, ſe-n-iſch[38] e mächdijer Sturmwind kumme, un e großer ſchwarzer Vöjel mit funklije Aue,[39] wo wie Fyrrädder gerollt ſinn, iſch zuem Fenſchter eryn g'flöje un het geruefe, daß Alles geziddert het: „Daß err[40] verfuure-n-im Effikruej!"

Un derno iſch alli Herrlikeit verſchwunde, un derr Mann iſch widder mit ſynere Frau im Effikruej g'ſeſſe. Un jetz kenne ſie au drinn ſitze blywe!

Wiegenliedchen.

Schlof, Kindele, ſchlof!
Dien Vadder hied die Schof,
Dien Muedder hied die Lämmele,
Drum ſchlof, du gulbi's Engele!
Schlof, Kindele, ſchlof!

Aie, Bubbaie,
Schlof liewer als du,
Wenn d' merr's nidd glauwe widd,[1]
Schau merr nurr zue!
Minane, Bubbaie!

Aie, Bubbaie,
Schla's Hähnele bod!
'S lait[2] merr keen Eier
Un frißt merr mien Brod.
Heioche, boboche!
Ropfe merr im[3] d'Fedre-n-uß,
Mache-n-im[4] Kind e Beddel druß.
Heioche, boboche!

Aie, Bubbaie,
Was raſſelt im Stroh?
D'Gänsle gehn baarfueß,
Sie han keen Schueh;
Der Schueſchter het's Leder,
Keen Leiſchte derzue.

Kinderlieder und Kinderſprüche.

Wenn man einem Kinde die Händchen zuſammenſchlägt.

Bliſche batſche Kueche,
Der Beck[5] der het geruefe:
Wer will Kueche bache,[6]
Der mueß hawe fimwe Sache:
Budder un Salz,
Eier un Schmalz,
Zucker un Mehl,
Saffre[7] macht de Kueche gähl.[8]

Wenn man ein Bäblein auf dem Tiſch tanzen läßt.

Danz, Biewele, danz!
Dieni Schiejle[9] ſinn noch ganz,
Es brucht di nidd ze reïe,[10]
De[11] krieſſch ball widder neïi,
Danz, Biewele, danz!

Wenn ſich ein Kind verwundet hat, ſtreicht man ihm die leidende Stelle und ſpricht:

Heile, heile, Säïe,[12]
'S Kätzele-n-uff der Stäïe,[13]
'S Mieſele-n-uff'm Miſcht,
'S weiß keen Menſch meh, was im[14] Kindel iſch.

31 immer müſſen. 32 ihnen. 33 laſſen. 34 vom Thron herab. 35 gegeben. 36 Thuren. 37 zu ſagen iſt. 38 ſo iſt. 39 Augen. 40 ihr.
1 willſt. 2 legt.

3 wir ihm. 4 dem. 5 Bäcker. 6 backen. 7 Safran. 8 gelb. 9 Schühlein. 10 reuen. 11 du. 12 Segen. 13 Stiege. 14 dem.

E Huehn un e Hahn,
D' Breddi[15] geht an;
E Kuch un e Kalb,
D' Breddi isch halb;
E Katz un e Muuß,
D' Breddi isch uß.
Dort lauft e Muuß,
Wer sie fangt, macht sich e großi großi Belzkabb[16] druß!

Die Engelein bedienen das Kind.

Finf Engele han g'sunge,
Finf Engele kumme g'sprunge:
'S erscht blost's Fierel an,
'S zweit stellt's Pfännel dran,
'S dritt schitt's Bäbbel[17] 'nien,
'S viert thuet brav Zucker drien,
'S finft saat: 's isch angericht!
Iß, mien Maidele, brenn di nidd!

Kindermährchen.

Steht e Maidele an der Wand,
Het e Gäckele[18] in der Hand,
Meecht's gern siede,
Het keen Gliede;[19]
Meecht's gern esse,
Het keen Messer;
'S fallt e Messer dun owe-n-era,[20]
Schlaat im[21] Kindel 's Beinel a.[22]
D' Magd lauft zum Balwierer,
Der Balwierer isch nidd d'heim:
D' Katz fäut[23] d'Stubb uß,
D' Muuß schaut zuem Fenschter 'nuß;
'S sitzt e Männel uff 'm Dach,
Het sich heilwer krank gelacht.

Spielreime der Kinder.

Zum Abzählen vor dem Spiele.

Eins, zwei, drei,
Bicke, backe, bei!
Bicke, backe Hawwermueß,
D'Gäns gehn baarfueß,
Baarfueß gehn sie,
Hinderm Offe[24] stehn sie,
Hänn gähli Schiejele[25] an
Un rodi Bändele dran.

Eins, zwei, drei,
Vier, finf, sechs,
Siwwe, acht, nien,
Geh in's Gässel 'nien!
Im Gässel isch e Huuß,
Im Huuß isch e Garde.
Im Garde isch e Baum,
Uff'm Baum isch e Nescht,
Im Nescht isch e-n-Ei,
Im Ei isch e Dudder,
Im Dudder isch e Has —
Der springt derr uff d' Nas.

Eins, zwei, drei,
Vier, finf, sechs,
Siwwe, acht, nien,
Bue,[26] hol Wien,
Herr, suff uß,
Wer isch am allererschte druß?
Ich odder du?
'S Kälwel odder Mu?[27]
Was 's Kälwel frißt,
Diß bisch du.
Eins, zwei, drei,
Du bisch am allererschte frei

Ane
Däne
Daffetband,
'S isch nidd wyd bun Engelland,
Engelland isch zueg'schlosse,
'S Schlissele isch agebroche,[28]
Buur, bind dien Hindel an,
Daß es mi nidd byffe kann,
Byfft es mi, se strof i di,
Hundert Dahler koscht 's di.

---

15 Predigt. 16 Pelzkappe. 17 Päppchen. 18 Ei. 19 Gluthen, glühende Kohlen. 20 von oben herab. 21 schlägt dem. 22 ab. 23 fegt.

24 Ofen. 25 haben gelbe Schühlein. 26 Bube, Lehrbursche. 27 Kuh, in der Kindersprache. 28 abgebrochen.

Spiel mit den Fingern.

Der iſch in's Waſſer g'falle,
Der het 'ne[29] erus gezöüe,[30]
Der het 'ne heim gedrauje,[31]
Der het 'ne in's Bedd gelaït,
Un der klein Spitzbue het Alles der Mamme g'ſaït.[32]

Kinderſpiele.

Zwei Kinder ſitzen einander gegenüber und ſtemmen die Kniee zuſammen; ſie kitzeln ſich die Kniee gegenſeitig, und dasjenige, welches zuerſt lacht, muß ein Pfand geben.

Köüelhopf[33] uff 'm Dach,
Wer ſchmollt[34] odder lacht,
D'Zähn pfleckt,[35]
D'Zung erus ſtreckt,
Der mueß e Pfand gänn.[36]

Ein Kind liegt mit dem Geſicht auf dem Schooße eines andern oder einer älteren Perſon, und ſoll rathen, wie viel Finger ein anderes Kind hinter ſeinem Rücken in die Höhe hält; erräth es die Zahl nicht, ſo wird die erſte Strophe des nachfolgenden Liedes geſungen, und das Kind muß noch einmal rathen; wenn es das zweite oder dritte Mal glücklicher iſt, wird die letzte Strophe geſprochen:

Griwes, grawes, Holderſtock,[37]
Wie viel Heerner het der Bock?
Wie viel ſtehn?
„Drei!"
Hättſch de vier gerode,
Hätt i derr e Hiehnel gebrode.

Griwes, grawes, Holderſtock,
Wie viel Heerner het der Bock?
Wie viel ſtehn?
„Finf!"

Het's gerode!
Schmeckt der Brode?[38]
Gläſel odder Wien?
„Gläſel!"

Zopfe 'ne alli am Näſel!
„Wien!"
Schlauje[39] alli drien!

Reitliedchen.

Wenn man ein Kind auf den Knien reiten läßt.

Riedde, riedde Roß,
Ze Baſel ſteht e Schloß,
Ze Baſel ſteht e Herrehuuß,
Gucke drei ſcheeni Jungfre 'ruß.
D'ein ſpinnt Siede,
D'ander dräid[40] Wiede,[41]
D'dritt ſchnied Hawwerſtroh,
'S Kindel macht's au eſo,
Eſo, eſo, eſo!
(Bei der letzten Zeile ſtellt man ſich, als ob man das Kind hinabwerfen wollte.)

Drarare, drarare,
Uff Molſe[42] g'fahre.
Hab Häfe[43] kauft,
Bin d'Stäi[44] 'nunder g'heït,[45]
Hab alli verheït,[46]
Hab alli, hab alli, hab alli verheït!
(Beim letzten Verſe wird das Kind gegen den Boden gehalten, als wollte man es fallen laſſen.)

Tanzliedchen.

Hopp Marianele, hopp Marianele,
Kumm, merr welle danze!
Nimm e Stickele Käs un Brod,
Steck's in dynne Ranze,
Uß 'm Ranze in de Sack,
Gimmer[47] e Briſel Schnupfdawack!

Schäfchenſpiel der Kinder.

Der Schäfer.

Jehr liewi Schäfle, gehn[48] uff d'Waid!
(Ein Theil der Kinder geht beiſeite.)

Jehr liewi Schäfle, kumme heim!

29 ihn. 30 gezogen. 31 getragen. 32 geſagt. 33 Kugelhopf, ein beliebtes Gebäcke. 34 lächelt. 35 fletſcht, die Zähne zeigt. 36 geben. 37 ein Schmeichelname; im badiſchen Oberlande: der oder die Geliebte. 38 Braten.

39 ſchlaget. 40 dreht. 41 Weiden. 42 Molsheim, vier Stunden von Straßburg. 43 Töpfe. 44 Stiege. 45 gefallen. 46 zerbrochen. 47 gieb mir. 48 gehet.

Die Schäfchen.
Merr kenne nidd.

Der Schäfer.
Wäje wem?

Die Schäfchen.
Wäje 'nem Wolf.

Der Schäfer.
Was frißt er?

Die Schäfchen.
Griene Waize.

Der Schäfer.
Was ſufft er?

Die Schäfchen.
Blöüi[49] Molke.

Der Schäfer.
Jehr liewi Schäfle, kumme[50] heim!

(Die Kinder laufen alle an's Ziel; wen der Wolf erwiſcht, der muß an ſeine Stelle treten.)

Lied der Kinder an die Sonne.

Sunne, Sunne, ſchyne!
Fahr iwwer de Rhyne,[51]
Fahr iwwer's Glockehuuß,
Kumm ball widder in unſer Huuß!

Beim Regen.

'S räit,[52]
Der Ackermann fäit,
Die Keernele ſpringe,
Die Vejele ſinge:
Juhe!

Beim Mairegen.

Maieräie, mach mi groß,
I bin e kleiner Stumbe,
G'heer under d'Lumbe.

49 blaue. 50 kommet. 51 den Rhein. 52 regnet.

Bliew i als e Stumbe ſtehn,
Will i liewer in's Himmele gehn!

Beim Schneegeſtöber.

D'Engele han 's Bedd gemacht,
D'Fedre flieje 'runder.
All Da do ſchloſe ſie,
Z'Nacht do ſinn ſie munder.
Wäre ſie nidd munder z'Nacht,
Wer hätt denn mien Kind bewacht?

Beim Verfolgen eines Schmetterlings.

Miller, Miller, Maler![53]
'S Bärwel um e Daler,
'S Liſſel um e Schiſſellumbe,[54]
'S Gredel um dreihundert Gulde.

Das Johanniskäferchen.

'S fliejt e fyri's[55] Männel 'rum,
Iwwer Hauſ[56] un Hecke,
Het e guldi's Ladernel, drum
Kann ſi[57] 's nidd verſtecke.
Fyri's Männel uff 'm Hauj,
Gib merr dien Ladernel au!

Maikäferliedchen.

Maikäfer, fliej uff!
Dien Fierele brennt,
Dien Sibbele[58] kocht,
Dien Mueder ſitzt uff der Schawälle.[59]

Storchlied.

Stork, Stork, ſtibber[60] di Bein,
Dra mi uff 'm Rucke heim!
Kannſch mi nidd erdraue,[61]

53 „Miller Maler" heißen vorzüglich die weißen Schmetterlinge, indeſſen auch alle andern Schmetterlinge. Auf dem Lande im Elſaß iſt noch das Wort „Pfiffholder" für Schmetterling im Gebrauch. 54 Schüſſellappen. 55 feuriges. 56 Hag. 57 ſich. 58 Süpplein. 59 Schemel. 60 ſtrecke aus. 61 ertragen.

Laï mi uff de Waue,[62]
Kannſch mi nidd erzeïe,[63]
Looß mi d'heime leïe![64]

Dem Hühnchen.

Kumm, kumm, Bibbele, kumm!
I ha di ſchunn ſo lang nidd gſehn,
I will derr e Hämpfele[65] Freſſe gänn,[66]
Kumm, Bibbele, kumm!

Beim Krähen des Hahns.

Gigerigih!
Der Hahn iſch nidd hie!
Er iſch ze Zawre,[67]
Er holt e Säckel voll Hawre.

Dem Welſchhahn.

Gulle, Gulle, Gulle,
Bin reeder[68] als du!
Heſch e Paar aldi verrißeni Schue!
Heſch e Gäwwele?
Heſch e Zäwwele?[69]
Heſch merr's welle zaïe?[70]
Looß derr heime geïe![71]
Gulle, Gulle, Gulle,
Bin reeder als du!

Das Gänslein.

Ei mien Miederle,[72] liewes Miederle,
'S Gänſele iſch im Garde.
„Jauj[73] merr's 'nuß, jauj merr's 'nuß,
'S dued merr große Schade!"
O mien Miederle, liewes Miederle,
'S Gänſele will mi byſſe!
„Nimm e Gäwwele,[74]
Schla's uff's Schnäwwele,
'S wurd di nimmi byſſe!"

62 Wagen. 63 ziehen. 64 liegen. 65 ein Handvollchen. 66 geben. 67 zu Zabern. 68 rother. 69 leichter lächerlicher Zorn. 70 zeigen. 71 geigen. 72 Mütterlein. 73 jage. 74 Gäbelchen.

Das Mädchen und die Haſelnußſtaude.

Guede Morje, guede Morje, grieni Haſelnußſtud!
Werum biſch denn du ſo grien? —
„Werum aß ich ſo grien bin?
Diß derf i derr wohl ſauje:[75]
I ſteh in manchem Raïe[76] un Wind,
In manche kiehle Dauje.[77]" —
Un wenn i zue mie'm Schätzel kumm,
Se mueß er di abhaue! —
„Un haut er mi im Winder ab,
Im Summer grien i widder!"

Sprüche von Handwerkern.

Kieferle bemm, bemm!
Het's Hemd verbrennt,
Het e=n=Ent im Sack,
Macht wack, wack, wack!

Wewwerle, Wewwerle wick, wick, wick!
Schla merr 's Duech drei Ehle dick!
Looß de Spuele laufe,
Will derr e Weckele kaufe.

Wenn der Schnyder rydde will,
Ze[78] rydd er uff 'm Bock;
Er ſpannt die Gais[79] dernäwe=n=an
Un ſprengt furt im Kalopp.

Der Fiſcher.

Der Hansjockele[80] am Bach
Het alli guet Sach,
Het Fiſchele z'Morje
Un Krebſele z'Nacht.

Spielmann, was bleibt er ſo lang?
Dort drunte, dort drowe,

75 ſagen. 76 Regen. 77 Tagen. 78 ſo. 79 Ziege. 80 Johann Jakob.

Dort danze die Schwowe,[81]
Mit der kleine Gigelgeïe,[82]
Mit der große Bumbum.
So danze sie alli im Ringle-n-erum.

Spottliedlein auf die Handwerker.

Wie mache's denn die Metzjer?
So mache sie's:
Z'Dires metzet[83] sie e-n-albi Gais,
Z'Morjes isch's guet Hammelfleisch.
So mache sie's!

Wie mache's denn die Miller?
So mache sie's:
Die Miehl die macht jo klipp klapp,
Das beschti Mehl in unsre Sack.
So mache sie's!

Wie mache's denn die Wirthsleut?
So mache sie's:
Sie nehme die Kreide in die Hand,
Un schreiwe 's doppelt an die Wand.
So mache sie's!

Wie mache's denn die Bierbrau'r?
So mache sie's:
Sie mache 'ne Bissel Wasser warm,
Diß gibd[84] e Bier, daß Gott erbarm!
So mache sie's!

Wie mache's denn die Schnyder?
So mache sie's:
Do e Spädel[85] un dort e Spädel
Gibd im[86] Kind e Redänggedel.[87]
So mache sie's!

Wie mache's denn die Schryner?
So mache sie's:
Sie stehn als an der Howelbank,
Un howle grien Holz zu dem Schrank.
So mache sie's!

81 Schwaben. 82 Geige. 83 Abends schlachten. 84 giebt. 85 Stücklein. 86 dem. 87 Röcklein; franz. redingote, engl. riding-coat.

Fastnachtslied der Kinder.

Veïe,[88] Rose, Vliemelein,
Merr singe-n-um die Kiechelein!
D'Kiechle sinn gebache,
Merr heere d'Pfanne krache.
Der Herr het e scheeni Dochter,
Sie het d'Hoor scheen geflochde.
Merr heere die Schlissel klinge,
D'Frau wurd[89] die Kiechle bringe.
Kiechle 'ruß! Kiechle 'ruß!
Glick un Heil in's Herrehuß!

Weihnachtslied der Kinder.

Chrischtkindele, Chrischtkindele,
Kumm du zue uns eryn!
Merr hänn[90] e frisch's Heubindele[91]
Un au e Gläsele Wyn.
E Bindele
Fir's Essele,
Fir's Kindele
E Gläsele,
Un bete kenne merr au.

Dem Hansdrabb.[92]

Hansdrabb, Hansdrabb,
Schiddel dyni Rosse[93]-n-ab!
Bruchsch eß[94] nidd ze schrecke
Mit die'm lange Stecke!
Bete kenne merr alli scheen,
Kannsch um e Hysele[95] wieddersch gehn!

Kindergebetlein.

Liewer Gott, mach mi frumm,
Daß i in de Himmel kumm!

Das walt Gott,
B'hied merr Gott
Miene liewe Babbe,[96]

88 Veilchen. 89 wird. 90 wir haben. 91 Die Kinder legen am Weihnachtsabend ein wenig Heu vor die Thüre ihres Schlafzimmers, zum Futter für das Eselein, auf welchem nach dem Kindergalauben das Chriſtkind hergeritten kommt. 92 d. i. Knecht Ruprecht; in Köln: Hansmuff. 93 deine Raſeln. 94 uns. 95 Häuschen. 96 Vater.

Mieni liewi Mamme,
Mieni liewi Gschwischterle,
Un alli Mensche!
Ame.

B'Nachts wenn i schlofe geh,
Vierzeh Engel bi merr stehn:
Zwei zur Rechte,
Zwei zur Linke,
Zwei zue Häupte,
Zwei zue Fieße,
Zwei die mich decke,
Zwei die mich wecke,
Zwei die merr zaïe[97]
Das himmlischi Barrediß.

Hausſprüche, Wetterregeln und Sprüchwörter.

Am Fabian un Sebaschtian
Fange d'Bäum ze safte=n=an.

Liechtmeß
Spinne vergeß!
'S Rädel hinter d'Diehr,
'S Rebmesser evier![98]

Maddiß[99]
Bricht 's Iß,
Find er keins,
Se macht er eins.

Druckener März, nasser Abrill un liehler Mai
Fillt Schyr un Keller un gidd viel Heu.

Isch der Abrill au noch so guet,
Schneit's im[100] Buure uff de Huet.

Mai kiehl un Juni naß,
Fille d'Spycher an un d'Faß.

Wem's Glick will, dem kälwert der Spalthammer uff der Kaschт.[101]

Mit große Herre isch nidd gued Kirsche=n=esse, sie schmisse=n=eim d'Stiel in's Gsicht.

E wurmmäßigi[102] Erbs schwimmt allzid owwe.

Unser Herrgott will nidd, daß Wyßbrod uff de Bäume wachst.

Unser Herrgott weiß wohl, werum er der Gais de Schwanz nidd het wachse lon.[103]

Merr kennt de Kalkstein glich, wemmer[104] Wasser druff schidd.

E voller Spuele im Sack, Stroh in de Holzschue un e Maidel im Huuß kammer[105] nidd gued verstecke.

Besser demiedi[106] gfahre, als hochmiedi gange.

Der Knoche, den Einer han soll, schlebbt 'm kenn Hund furt.

---

97 zeigen. 98 hervor. 99 Matthias. 100 dem.

101 Spreicher. 102 wurmstichige. 103 lassen. 104 wenn man. 105 kann man. 106 demüthig.

Am e rueßige Kessel kammer sich nidd suuser[107] ryhwe.

Der Koch gidd im[108] Keller d'Wurscht,
Der Keller lescht im Koch de Durscht.

Zwei ruchi[109] Stein
Male selde rein.

Morjerood un Whwerweh
Isch am Midda[110] nicks meh.

Haus- und Volksliedchen, Scherzsprüche und Reime.

Der Hänsele isch myn Dausigsteive,[111]
Diß weiß der Hänsele wohl;
Er het merr syni Hessele[112] gewe,
Daß ich's 'm flicke soll.

Un däd myn liewer Hänsele sterwe,
Wer däd denn syni Hessele erwe?
O Schmerz, o Gram, o großi Nood,
Jetz isch myn liewer Hänsele dood!

Das bucklige Männlein.

Ei, ei, ei! was fang ich an?
'S buckli Männel mueß i han!

Wenn ich in myn Gärdel geh,
Will die Ziwwele[113] jädde,
Steht e buckli's Männel do,
Will mi alsfurt[114] dredde.

Ei, ei, ei! was fang ich an?
'S buckli Männel mueß i han!

Wenn ich in myn Kichele geh,
Will myn Sibbele[115] koche,
Steht e buckli's Männel do,
Het merr's Häfel[116] gebroche.

Ei, ei, ei! was fang ich an?
'S buckli Männel mueß i han!

Wenn ich in myn Stiwwel[117] geh,
Will myn Sibbele esse,
Steht e buckli's Männel do,
Het merrs halwer gesse.

Ei, ei, ei! was fang ich an?
'S buckli Männel mueß i han!

Wenn ich an myn Rädel geh,
Will die Fädle spinne,
Steht e buckli's Männel do,
Hebt[118] merr's Rädel inne.[119]

Ei, ei, ei! was fang ich an?
'S buckli Männel mueß i han!

Wenn ich in myn Kämmerle geh,
Will myn Beddel mache,
Steht e buckli's Männel do,
Fangt als an ze lache.

Ei, ei, ei! was fang ich an?
'S buckli Männel mueß i han!

Hammer[120] nicks, hammer nicks,
Se lon[121] merr widder hole,
Wenn der Wirth kenn Kryd meh hei,
Se schryht er mit de Kohle.

Sechs mol sechs isch sechsedrissig,
Un der Mann isch noch so flissig,
Un die Frau isch liederlich,
So geht Alles hinder sich.

---

107 sauber. 108 giebt dem. 109 rauhe. 110 Mittag. 111 Tausendlieben. 112 Höselein. 113 Zwiebeln. 114 immerfort. 115 Säpplein. 116 Töpfchen. 117 Stübchen. 118 hält. 119 ein. 120 haben wir. 121 so lassen.

Buche[122] un bache,[123]
Un e Mannshemd mache,
Stricke un näïe,
Un 's Rädel 'rum dräïe:
Wer diß kann,
Bekummt e Mann.

Karlinele heiß i,
Scheen bin i, diß weiß i!
Rodi Schirjele[124] haw i,
Hundert Daler vermahn i.[125]
Scheen will i mi stelle
Vor de junge G'selle,
Awwer nidd vor Alle,
Nurr vor deene, wo[126] merr g'falle.

Der Kinni[127] un der Kaiser,
Die duen mit 'nander reise.
Der Kinni der nimmt 's Rudelbrett,
Un schlad im[128] Kaiser 's Recht eweck.

Drink i,
Se hink i;
Drink i nidd,
Se hink i doch!
Druni will i liewer drinke
Un hinke,
Als nidd drinke
Un doch hinke.

I hab e kleins Herzel,
Diß Herzel isch myn,
Un e=n=einziger Bue
Het de[129] Schlissel derzue.
Dralalala, dralalala!

---

122 Laugwasche machen. 123 backen. 124 Schühlein. 125 vermag ich, d. i. bin ich reich. 126 d. i. welche. 127 König. 128 schlägt dem. 129 den.

Ha[130] gemeint, i ha d'Rewe
Bun Drywel[131] so voll,
'S isch e Ryffe[132] driwwer gange,
Un d'Spatze hänn's gholt.

Ha gemeint, i hab e Schätzel
So klor als wie Gold,
Es het mi verlosse,
Isch 'me[133] Andere hold!

Lieb hesch mi g'het,
Diß weiß i!
Lieb hesch mi nimm,[134]
Diß weiß i!
Awwer 's Vergesse, 's Vergesse,
Diß weiß i no[135] nidd!

Ihr Sternele am Himmel,
Ihr Drepfle im Bach,
Verzähle[136] myn Schätzel
Myn Weh un myn Ach!

Der Brand im Spanbett zu Straßburg.*)

(Begebenheit aus dem Jahre 1497 zur Zeit der Johannismesse.)

„Fyrjo!! am Kaufhuus drüwwre do isch e=n=arger Brand!
Fyrjo! es stürmt! Ihr Burrjer, g'schwind seie by der Hand!
Im Spanbett brennt's, im Wirthshuus! 's isch ganz mit Fremde g'füllt!
O, komme,[2] helfe, rette=n=us Fyr un Flamme wild!"

'S Fyrjo un d'Sturmglock wecke glich alli Burrjer uff:
„Herr Gott! wie mueß es brenne! Es stürmt jo druff un druff!"

130 habe. 131 Tranben. 132 Reif. 133 einem. 134 nicht mehr. 135 noch. 136 erzählet.

1 Ruf bei Feuersbrünsten. 2 kommet.

*) Dieses und die beiden folgenden Gedichte haben den Drechslermeister Daniel Hirtz zu Straßburg zum Verfasser.

Sie renne furt voll Yfer, in's Huus Viel' dränge 'nyn,
Un rette, was ze rette, vym Flamm- un Fackelschyn.

„Gott sei de Fremde gnädi, die drowwe g'schloose hänn!
Verbrännt sinn d'Stäije[3] -n-alli! merr[4] kann kein Hülf meh genn! [5]
'S ging nummè[6] noch von vorne mit Leitre-n- un mit Seil';
Nurr g'schwind, ihr armi Mensche, versuechet-neuer Heil!"

Es glückt. E mancher Fremder, der Todesangscht schunn het,
Looßt sich am Seil erunter un wurrd eso[7] gerett't.
Noch sechsezwanzig joomre[8] -n- un bette-n-uff der Büehn,[9]
Zuem einzige Dachfenschter do dränge sie sich hien.

E Mönch, e Benditiner, e dicker, fetter Mann,
Steht jetz am enge Fenschter, lueije's[10] voll Verzwyflung an:
„Hilf, heilji Mueder Gottes, mier durch die engi Pfort,
Un looß mi nit verbrenne do an dem Satansort!"

Fascht Alli lüpfe[11] -n-an em for nuff[12] in's Rettungsloch:
„Nurr flink, ehrwürd'jer Vadder! geräije[13] -n-ych au doch!"
Er pfrängt[14] un schafft un zawwelt un steckt schunn halwer drus,
Doch kann er jetz nimm'[15] ruttsche: „O, drucke mi volls[16] nus!"

'S isch ummesunscht. Der Pater steckt fescht wie nyngekloxt,
Het so de-n-Andre-n-alle de letschte Weij[17] verstoxt;
Nimm' hinterschi, nimm' fürrschi[18] will's leider jetz meh gehn,
Un jämmerli müen[19] Alli sich halt verbrenne sehn.

Frühjahr und Spätjahr.

Im Früejohr als[20] geht's Herz eim uff,
Wenn d'Lerch in d'Höh sich schwingt,
Bis in de bleaue Himmel nuff,
Un luschdi schlaat[21] un singt;
Wenn d'Wydekätzle
Mit weiche Dätzle
Us de-n-Äschtle[22] schlupfe,
Un grüeni Fröschle hupfe.

Wenn d'Buewe von de Wydebäum
Sich schnyde Stückle glatt,
Mit ihre Pfyffe wandre heim,
Wenn's Owe[23] wurrd, in d'Stadt;
Vergnüjt sich fiehle,
Quartettle spiele,
Un mit groose-n-Aue[24]
Nooch de Storrke[25] schaue.

Gern hör ich jetz dies Liedel noch:
„Storrk, Storrk, styber[26] die Bein!"
Gemahnt's an schöni Zytte doch,
Wo d'Freud reijiert ellein,
Wo's ohne Sorrje,
Un schunn am Morrje
Glich an's Spiel isch gange,
For recht guet anzefange.

Er duet merr wohl im Herze ganz
Der Wydepfyff' ihr Ton;
'S stellt Alles sich dernoh im Glanz
Um's Früehlings syne Thron.
Viel Imme[27] summe,
Viel Schwälmle[28] kumme,
Un kein Zitwelblose[29]
Hört merr uff de Stroße.

O Zitwelblose-n-un kein End!
Jetz b'langt's mi nimm' nooch euch;

3 Stiegen. 4 man. 5 geben. 6 nur. 7 wird so. 8 jammern. 9 und beten auf dem Boden. 10 schaut es. 11 heben. 12 d. i. um ihn hinauf zu bringen. 13 reget. 14 zwängt sich mit Gewalt hinein. 15 nicht mehr. 16 vollends. 17 Weg.

18 vorwärts. 19 müssen. 20 immer. 21 schlägt. 22 Ästlein. 23 Abend. 24 Augen. 25 Störchen. 26 strecke aus. 27 Bienen. 28 Schwälblein. 29 die hohlen Stengel der Zwiebelpflanze, welche die Kinder zu Blasinstrumenten gebrauchen.

Bin sunscht als au vor's Thor gerännt,
Als gäb's e Königreich!
Merr sinn mit Scheere
Derhinter here,
Wenn e Stück[30] merr[31] g'sunde,
Han's Päckel fescht gebunde.

Jetz isch's nimm' so! Jetz ärrjert mi
E Zinwwelblos-Kunzert,
Un's „Durledu" un's „Gigrigy"
Sinn mer kein Guff[32] meh werth.
Der thyri[33] Winter
Steckt schunn derhinter;
Derf merr[34] do noch treaue?
Ball kumme d'Schneegäns g'fleaue![35]

Sonntagsgedanken in der Straßburger Orangerie.

I denk merr jetz, i sei e richer Mann,
Un sitz ganz brotzerli[36] im eijne Gaarde,
Kein Mooler jo nicks Schöners moole kann,
Es blühje Blueme do von alle-n-Aarde.
Myn Gaardemann isch doch e räechter Far,
Halt Ordnung üewweraal, kein Kir un Kar.

Wie dick un frisch die kleine Wäldle sinn!
E Lerd us England brücht sich nit ze schämme,
Häät er diß Buschwerk in sym Gaarde drinn,
Wo[37] ich doch for myn Eijedum derf nenne;
Un d'Bummeranzebäum, so rund un grüen,
Versetze flink mi nooch Idalie hin.

Zell[38] grooß Gewächshuus isch myn Ritterschloß,
Es wusselt ganz von Diener un Lakaie,
I denk merr Jagdhund drinn un Kutsch un Roß,
Die g'horsam sich uff myne Wink müen raije;[39]
Un in der Küche schwitzt e g'schickter Koch,
Der isch jo, mein i, 's Bescht von Allem noch.

Im Keller drunte leit[40] manch Fässel Wyn,
Un sini Dröpfle-n-extra in Budälle,
Do laad i früendli als d'Bekannte-n-yn,
Un mangelt ebbs,[41] ze derf i numme[42] schelle;
An Knuelhöepf,[43] Baschteete, Biskewitt,
Un Taarte-n-au fehli's an der Doosel[44] nit.

Un alli Lytt, wo do spaziere gehn,
Die derf's nurr, wyl ich's 'ne[45] will erlaube,
Derfor bedanke sie by mir sich schöen,
Was soll i 'ne denn diß Vergnüeije rauwe?
So bin ich in Gedanke groß un rich,
Doch d'Wirklikeit macht widder arm mi glich.

Die nimmt kein Blatt for's Muul: Du armer Dropf,
Saat sie, muescht um dyn daijli Brod jo zawwle,
Was krieijscht for Plään am Sunndaa in de Kopf?
Was denkscht de nurr, so narräecht's Dings ze schnawwle? —
'S isch wärzig[46] wohr! doch po,[47] 's isch einerlei,
D'Gedanke sinn gued lade wie's lang Heu.

Drum unterdesse — wenn au's Krutt nit kocht —
Derf jeder Burrjer unschenirt dohere,
Un, het er 's Esse, 's Drinke mitgebroocht,
E-n-Immes[48] halde-n-un e Gläsel leere,
Un die, wo viel for Straßburg schunn gedoon,
D'Munizipalräth dankbar lewe loon.[49]

Fasenacht.

D'Frau Bas zue der Frau Bas.

Sitz ich un d'Liss im Newesstünwwel[50]
Am andre-n-Ore,[51] weiß sie noch, von zellem[52] Ball,
Uff einmol hör ich e Gegrüwwel
Druß in der Stub — ich's Licht in d'Hand un schnell an d'Fall.
Wie meint sie, wie ich do erschrick,
O Jerum!
Drei Faßnachtsnarre-n-ich erblick,
O Jerum!
Ich krisch. Do singe die e Lied, so schön, so rein!
Es geht merr noch, wenn ich dran denk, durch Mark un Bein.

30 d. i. ein Stück Feld. 31 wir. 32 Stecknadel. 33 theure. 34 man. 35 geflogen. 36 stolz, sich ein Ansehen gebend. 37 d. i. welches. 38 jenes. 39 regen. 40 liegt.

41 etwas. 42 nur. 43 ein beliebtes Gebäcke. 44 Tafel. 45 ihnen. 46 wahrlich. 47 wohlan, nun doch. 48 Imbiß. 49 lassen. 50 Nebenstüblein. 51 Abend. 52 jenem.

Do macht merr z'erscht der Herr Notari,
Dernoch der Herr Paschtor un noch e junger Herr
E Grüeßes her un e Trasari,[53]
Un fröue[54] mich, ob ich der Liß ier Mamme wär?
Un wo i jo sa,[55] hopp juhe!
Herr Jerum!
So springe=n=alli Drei in d'Höh,
Herr Jerum!
Ich lach — d'Liß lacht — un alli hewwe d'Bich[56]
Un lache mit; doch wisple sie ebbs unter sich.

Jetz zeit[57] uß syne große Säcke
Der Herr Notaries Tinte, Fedder un Papier,
Sitzt an den Tisch, thuet d'Füeß nußstrecke
Un saat uff hochditsch: „Laßt uns ernst jetzt reden hier."
D'noh fröut er z'erscht de junge Herr:
Jer Mamme?
D'noh heißt's: Mammsell, ich bitt merr d'Ehr,
De[58] Mamme?
D'noh kummt's an mich — un, weiß ich's, forr de Gspaß sa ich
Dem Narre, wie ich heiß — un tief verbuckt er sich.

Jetz kummt der Pfarrer her ze schritte,
Nimmt d'Liß un dene junge Herre by der Hand,
Un breddit[59] dene junge Litte,[60]
Gitt 'ne de Säje, wünscht 'ne[61] Glück zuem neue Stand.
Mier träumt by allem dem nicks Böß's.
Was mache?
Ich denk, es sinn halt Faßnachtsgspäß
Zuem lache.
Ja, ja! in acht Daa[62] druff — meint sie, wie ich do schau:
Der jung' Herr kummt, un bitt — un gricit[63] halt d'Liß zuer Frau.

---

53 Wesen, Lärm. 54 fragen. 55 sage. 56 halten die Bäuche. 57 zieht. 58 den. 59 predigt. 60 Leuten. 61 ihnen. 62 Tagen. 63 kriegt, bekommt.

E Gespräch vom e Stroßburrjer Magischter by der Hochzyt von zwai Herre Pfarrer mit zwai Wisseburrjer Jumfre, am fufzehnte Wynmonet im Johr ain daußig agt hundert zwaiezwanzig.

'S dunkt mi, Herr Noochber, as würde[64] merr hyt reecht luschdi bisamme!
'S isch doch wohr, un i saa's un's wurd mer's Keiner bestridde:
Inwer e=n=Immes,[65] wo Niemes drüri,[66] g'schweje sich synd isch,
Alles erweri[67] Lyt un Fryhnd un güeti Bekannte;
Wo der Elser[68] de Nynzehner ablesi't, — do=driwwer geht nicks!
Gelt, wenn's alsfurt so wärd?[69] 'S isch awwer nit alewyl Hochzyt!
Dodran, denke=n=ihr zwor, ze gemahne, wär ewwe nit needi.[70]
Na, 's kann sinn, myntwäje=n=i will mi au glych furrijiere,
Un, mit Erlaubnuß, der liewe Gsellschaft ebbes[71] verzehle.
„Numme[72] nicks Drüri's, Pfedder,[73] 's isch gar ebs[74] jetz nit um's Gryne;
Au nicks von Boledikk, myn Babbe[75] der quält mi genüej mit,
Wann i em d'Zibdung vom A bis Z müeß läse, voll Redde
Von Debbedierte=n=un gryserli's Dings von Grieche=n=un Dirke."
Nain, i versprich der's, du Närrel, nicks soll jetz von Debbedierte,
Nicks von Grieche=n=un Dirke verlute; nain, by der Hochzyt
Will i e=n=alts Geschichtel von zwai Hochzydder verzehle.
Denk wohl, es soll ych gfalle=n=es isch uff's wennigscht so zymli
Glych dene Dingre, wo hyt dene luschdije Daa[76] ebs gebroocht hänn. —
'S het for Stroßburj e Zyt emol gänn,[77] wo wyt bis us Breme,
Us Hamburj, us Cley un us Berj, us der Pfalz un vom Hunsrick

---

64 wären. 65 Imbiß. 66 trauriq. 67 ehrbare. 68 d. i. Wein vom Jahre 1811. 69 immerfort so wäre. 70 nöthig. 71 etwas. 72 nur. 73 Taufpathe. 74 uns. 75 Vater. 76 Tag. 77 gegeben.

Schaarwys unſre Broſeſſer ze Lieb d'Studente ſinn kumme.
Zwai güeti Frynd ſinn zellmol[78] au do g'ſinn,[79] was merr kann ſaaue;[80]
Uff ere Rais durch's Schwizzerland, ſait merr, ſeje[81] ſi's worre.
Wo ſi mit ihre=n=abardige[82] Namme ſinn her g'ſinn, i waiß nit,
Ebbe[83] hänn au d'Studente ſo G'ſpäßle domit gedriwwe.
Dytſchi ſinn's g'ſinn, zell[84] het merr ſchunn g'heert, doch nit Iwwerhyner.
Yſri hänn Baidi uff Pfarrer g'ſtudiert, zell müeß merr 'ne[85] loße.
Drum iſch's zydli[86] au worre der Ain ze Betſchdorf im Elſes.
D'r Ander iſch ball druff Hauslehrer worre=n= im Nidderland drunde.
Ainmol ſe ſchrybt us em Wynland d'r Ain em Andre in's Theeland:
Zäi,[87] was richte merr us mit all dene Schry= wereie?
'S geht nit in d'Läng; d' müeſch widder myn Noochber ze were bemüejt[88] ſinn.
Hatte=n= (e Stündel von do) brüecht juſcht ſo Pfarrer, wie du biſch.
Mach di herby, un breddi[89] emol, un b'ſüech die Notawle!
Wenn de dene gefallſch, un de Bure, macht ſi[90] au 's Ander.
Awwer ſuum[91] di au nit, diß Plätzel het Lieb= hawwer no meh.
Wo[92] em der Bott diß Brieſele bringt, gänn[93] d'Aue=n=imm[94] Waſſer.
Riebt ſich ball d'Stirn, geht uff ball un aa[95] in dieſe Gedanke.
Jetzundert[96] ſait er: „i bin reſſeloiert!" un macht's ſyne Lydde,[97]
Macht's ſyne Büewe[98]=n=un Maidle bekannt: furt gäng der Magiſchter.
Mainſcht, wie d'Kinder do ſchreie=n=un bettle düen, daß er ſoll blywe;
Er awwer nit; ſyn Bindel iſch g'macht, un er denkt by=n=em[99] ſelwer:
„'S kann jo doch ſo nit blywe=n=un iwwer de drürije=n=Abſchied
Geht ebbe d'Fraid, myne=n=alte Kammrad ze ſähn un myn Haimet."
Jetz geht's furt iwwer Kelle[100]=n=un Bonn, iwwer Binge=n=un Kritznach,
Uff Sarbrikke=n=un nooch ere[101] kurze Raſcht byme[102] Brüeder,
Kummt er bym Betſchderſer ändli denn an, un dort iſch er bliwwe.
Do het merr[103] halt unbändi ſi g'frait un waidli verzehlt jetz.
Ball het's au ſi mit Hatte gemacht, nooch zellem[104] Verſpreche.
'S wärd jetz ſo wyt ſchunn güet, merr iſch halt reecht ſlyſſi biſamme,
Iſch ſi au gern mit Hilf by der Hand, un rood[105] un bedyt ſich.
Mainſcht, 's het kinne ſo blywe? Ha jo, wann numme[106] d'r Herr Pfarrer
Au glych mit der Pfarrei hätte kriejt e buſchberlis[107] Schäzzel;
So awwer het's ball Baidi gemahnt, as fehlt 'ne doch ebbs[108] noch.
Au d'Pfarrkinder hänn g'maint, d'Frau Pfarrere wärd ſchunn ze finde.
Nurr au e wenni Geduld, ſi iſch näther,[109] wedder err maine.[110]
Wiſſeburj iſch ze ſellere[111] Zyt e Städdel im Land g'ſinn,
Wo rächtſchaffeni Lyt merr genüej, un ſuferi Maidle
Het kinne ſähn, wo d'Scheene zeglych au hyßli un b'ſchaide,
Frumm un verſtändi ſinn g'ſinn, wie ſunſcht au unſri Mamſälle;
Nigglych[112] d' Verderſcht by jedwedder Luſchtberkeit, jedwedder Mode,
Nit bis zehne=n=im Bett, un ebbe[113] bis Midda vor'm Spyjel;
D'Mylele[114] hänn ſi ſpaziere nit lon[115] glych iwwer enander,
Un in der Kirch by Breddi un Gſang uff Jedweddes d'Aue,
Au de Herre=n=am Fenſchder nit nohg'lüejt,[116] glych uff ſi Jagd g'macht.
So iſch's ze Wiſſeburj g'ſinn, abſunderli ſo in der Poſcht dert.

78 damals. 79 geweſen. 80 ſagen. 81 ſelen. 82 ſonderbaren. 83 etwa. 84 das. 85 ihnen. 86 d. i. bei Zeiten. 87 d. i. wohlan, ſage einmal, eigentl. zeige. 88 bemüht. 89 predige. 90 ſich. 91 ſäume. 92 wie, als. 93 geben. 94 ihm. 95 ab. 96 jetzt. 97 Leuten. 98 Buben. 99 d. i. bei ſich.

100 Köln. 101 nach einer. 102 bei einem. 103 man. 104 jenem. 105 räth. 106 nur. 107 freundlich-munteres. 108 etwas. 109 näher. 110 als ihr meinet. 111 jener. 112 nicht gleich. 113 etwa. 114 Mäulchen. 115 laſſen. 116 nachgeſchaut.

Do het merr gfunde zwai Deechder, die hänn, wie vor 'ne zwai Andri,
Vil der Nadür un der Müeder verdankt, un meh no sich selwer.
Awwer si selwer hänn 's wennigscht villycht au doran gedenkt numm,[117]
Un daß merr kinnt ebbs Anderscht noch düen, as bette[118]=n=un schaffe,
Anderscht no sinn, as b'schaide derby, un fryndli un artli,
Wie e Frau Pfarrere ewwe sott[119] sinn. Zell[120] wisse=n=au unsri
Pfarrer, un hänn de[121] Brüeder güet kännt, wo[122] d'Poscht iwwernumme.
Hänn si bishär ne[123] besüecht, was derfte si mehnder[124] nit kumme?
Dodriwwer wärde[125] si Ains. Un e Füerwerk[126] mit eme Ressel,[127]
Un uff em Strohsitz unsri Herr Pfarrer gsycht merr[128] Wuchum[129] so
'Nabb uff Wisseburj rassle=n=un vor der Poscht still halte.
„'S isch doch ebbs Scheens, so e Fryndschaft under so drei junge Lydde!"
Schneckedänz![130] jo, sie selwer hänn's ball iwwerrenzi[131] begriffe:
Nit um de Brüeder grad, mehnder um d'Schwesch=dre lauf so ihr Ressel
Nandernoh,[132] haidebritsch,[133] ebbe=n=as[134] spür's gar 's Fyr, wo[135] si Baidi
D'r Eltscht an der Jüngschde, d'r Jüngscht an der Eltschde gfang ewwe[136] hätte.
Kuum het merr diß sich gstande, se=n=isch[137] diß Plänel drus worre:
„Zäi,[138] merr hole=n=ess[139] z'näkscht by dem Raisel Körb odder Wywer!
Süeche merr[140] Alles binander, for was nit 's Ain odder 's Ander?"
Zell wär güet schunn, un säit si[141] au lycht, wo's awwer druff ankummt,
Hänn, je näther[142] em Städdel, je meh au d'Herze gebobbelt,
Un's het wenni gebruucht, daß si volls[143] gfall wärde=n=in d'Hosse.

117 nur. 118 beten. 119 eben sollte. 120 das. 121 den. 122 d. i. welcher. 123 ihn. 124 mehr. 125 wären. 126 Fuhrwerk. 127 Rößchen. 128 sieht man. 129 d. i. eine um die andere Woche. 130 d. i. dummes Zeug, fehlgeschossen. 131 überflüssig, übrig. 132 nacheinander, unverweilt. 133 d. i. sehr geschwind. 134 etwa als. 135 d. i. welches. 136 eben. 137 so ist. 138 d. i. wohlan. 139 uns. 140 wir. 141 sagt sich. 142 näher. 143 vollends.

Awwer wie's himble[144]=n=im Laauer[145] au düet, se het doch kain Mienel
Furcht verroode vor'm Fynd, un frisch wegg us de=n=Abbrosche[146]
Wurd e Drumbeter jetz g'schickt mit em kurze Werdel[147]: „ergänn[148] ych!"
Un i main, merr het d'Feschdunge ball sähn kabiddeliere!
'S schynt, merr het dryn vil Bulver nigg'het[149] un Fridde=n=au g'wunsche.
Na, wie gfalle=n=ych die, ihr do, ihr blutjungi Ehlytt?
Welle[150] merr nit, ihr Hochzytlytt all, Ains doruff no Bschaid düen?
'S gilt zelle[151] Frynd, wo zamme[152] nurr kinnt[153] hänn läwe=n=un freie!
'S gilt zelle Maidle, wo gwißt hänn, wenn si kabiddeliere!

Aus dem Straßburger Lustspiel: „Der Pfingstmontag" von Arnold.

Erster Aufzug. Erster Auftritt.

Hr. Starkhans, Schiffsbauer und großer Rathsherr. Fr. Dorthee, seine Gattin. Lissel, ihre Tochter.

Fr. Dorthee. Was dummelsch di denn nit? Hesch ess[1] jo lang triwliert
De Babbe[2]=n=un mich au, bis mer[3] ess resselviert
Hyt Nohmedaa[4] mit ych uf Schilke[5] nus ze laufe,
Daß mer fürr morje früej die Millrumsküechle[6] kaufe.
Ze[7] mach denn emol furt, du großi Hobfestang!
Hr. Starkhans. Loß mier myn Lissel gehn! 'S wurd[8] aim jo angscht e bang,
Wemmer[9] dich alewyl heert balje[10]=n=un haßliere.[11]
De dewwersch[12] glych so wüescht; es duet's nit mellediere[13]

144 bedenklich aussehen. 145 Lager. 146 Laufgräben, approches. 147 Wörtchen. 148 ergebet. 149 nicht gehabt. 150 wollen. 151 jenen. 152 zusammen. 153 gekennt.

1 uns. 2 den Vater. 3 wir. 4 Nachmittag. 5 Schiltigheim, Dorf in der Nähe der Stadt. 6 Milchsahnenküchlein. 7 so. 8 wird. 9 wenn man. 10 schmälen. 11 schelten. 12 tadelst lärmend, polterst. 13 meritiren, verdienen.

Diß Gschelts un diß Gelärms! 'Sisch wohr....
Fr. Dorthee. Was geht's dich an,
Ich bin syn Mueder, ich! I waiß, was i vermaan.[14]
Zeiht merr[15] di Maidle nit, duet merr si nit
krischtiere,[16]
Ze wiße si sich nie ier Lewesdaa ze rüere,
Do were Schlabbe[17] drus, Schlofkabbe, suli
Bamble.[18]
Zue myner Mueder Zyt henn[19] mier müen[20]
anderscht stramble![21]
Poz dausig un ken End.....
Liffel. I bin schunn lang gerüscht,
Myn liewi Mamme! 'Sisch halt nurr, i saa's....
Hr. Starkhans. Es wischt
Sich waier[22] d'Aue-n-aa.[23] Was hesch de denn
ze gryne,
Myn liebs Kanäschtjele?[24] Loß dyni Gukkle[25]
schyne
Recht hell un frisch wie d'Sunn, wisch dyni
Bäkkle-n-aa,
De waisch wohl, Hexebubb,[26] daß i di liewer
haa
Aß alles uf der Welt, bisch mer an's Herz ge-
wachse
Wie Ebbheu[27] an e Muur. I wett, 's gitt
in ganz Sachse
Ken Maidel so wie du, so wyß, so nettlecht
gschikt.[28]
Was pfubbsch[29] de denn? Was isch's, wo di so
stark angryfft?
Liffel. I kan's em jez niggsych,[30] myn lie-
wer Babbe, saaue,[31]
Verdrießli bin i halt, von aaße[32] niddergschlaaue.
Drum blybt' i liewer d'haim, wenn's imm isch
ainerlay.
Un Sie, wurr Si nit bees, myn Mamme;
n-ali[33] zway
Do newes[34] gehn jo mit, 's Suffeyel un syn
Mueder,
Un wenn si will, ze bhalt i myne klaine Brue-
der,
Un gib recht uf ne-n-Aacht.
Fr. Dorthee. Was diß for Ynfäll sinn!
Kuum het sich's recht druf gfrait, het's schunn
e-n-andre Sinn.
Ze mach denn, wie de witt[35].... Kumm, Babbe!
Hr. Starkhans. Wart e bissel!
I will e Schmizzel[36] z'ersch von unserm Mung-
gedrissel.[37]
Kumm, Lissel, gimmer[38] ain's! Hyt bin i ge-
rasiert.
(Sie küßt ihn.)
So... mach au, daß es kracht! Gelt, hesch de
Bart nit gspüert?
(Gehn ab.)

Zweiter Auftritt.

Liffel. Chrischtinel, Mündel des Feuer-
spritzenmachers und kleinen Rathsherrn
Mehlbrüh.

Liffel (allein). Jez isch mer's widder lycht,
es hätt mer's Herz aagstose,[39]
Wenn i mit nus hätt müen; er het sich druf
verlose,
Daß er glych nooch der Kirch recht mit mer
babble kan.
Herr Jeh! Herr Jeh! Was isch diß for e schee-
ner Mann!
Was isch er groß un stark, was het er rodi Bakke
Un e staatsmäßji Nas, merr meecht 'ne fascht
dran pakke!
Was diß for Aue sinn, un wie er stattli geht!
'Sisch Schad, daß merr 'ne[40] nit in alem recht
verstieht.
'Sisch e narrechdi Sproch diß Hochdytsch; do
haißt Steier
E Stier, e Thar e Door, Babbier diß isch Pa-
peier,
E Schmuz haißt dert e Kuß, zuem Unroth saat
merr Schmauz,
Hiz saat merr nit, nain Heiz, der Staat zell[41]
isch der Pauz,
For Lieb saat merr Lyweh, e Schnuer isch e
Bindfade,
Un d'Sohnsfrau haißt e Schnurr, e Schoppe-
n-isch e Lade,
Fürr Hosse saat merr Bur, e Bugett for e
Struß,

14 vermag. 15 man. 16 d. i. antreiben. 17 faule Weibs-
personen, eigentl. alte heruntergetretene Schuhe. 18 nachlässige
Weibspersonen. 19 haben. 20 müssen. 21 die Füße hin und
her bewegen, d. i. uns Mühe geben. 22 wahrlich, wirklich.
23 die Augen ab. 24 Glimpfwort für das franz. canaille.
25 Aeuglein. 26 Herzenpuppe. 27 Epheu. 28 gestaltet. 29
schluchzest. 30 nicht gleich. 31 sagen. 32 von selbst, ganz. 33
alle. 34 neben.

35 du willst. 36 Küßchen, Schmätzchen. 37 griesgrämliche
Person. 38 gieb mir. 39 abgestoßen. 40 ihn. 41 das.

E=n=Jumm diß isch e Viehn, der Schinder kummt nit drus.
Jez wurrum henn si mi nit gschickt in's Dytschland niwwer,
Uf Mannem[42] oder Spyr; dert wärd i gsin[43] vil liewer
Aß in Sangdiebel[44] do dem klaine welsche Nescht,
Wo merr Johr us, Johr yn sich mit Grumbeere[45] mescht,
Ze[46] kinnt i doch jez au mit dytsche Herre redde.
I will mer awwer schunn recht Müej genn[47]....
Chrischtinel (eintretend). I will wedde,
Daß er di angfüert het. I haa recht ufgebaßt
Un haa=ne=n=ersicht nit gsehn. Ze mach di halt druf gfaßt.
Die Mannslyt sinn eso, si redde nicks aß Laoue,[48]
Der Bescht isch dennicks[49] nuz, der Deichert[50] maan 'ne[51] traoue.
Schwei still, was heer i drus!
Liffel. Herr Jeses, wenn er's wär!
Chrischtinel. Jo waier! 's isch er selbscht.
Liffel. Jez wurd mer's Herz schunn schwer
For ludder Angscht un Fraid.

Dritter Auftritt.

Die Vorigen. Reinhold, von Bremen, der Medizin Beflissener.

Reinhold. Ihr unterthän'ger Diener.
Sind die Jungfrau'n wohl auf?
(Küßt beiden die Hand.)
Ich werde täglich kühner;
Man ist bei so viel Glück sein selbst sich kaum bewußt,
Der Liebe Seligkeit erfüllt mir ganz die Brust.
Liffel. O! gehn Si.
Chrischtinel. Ach Herr Jeh!
Liffel. Ha na!
Chrischtinel. Ha jo!
Reinhold. Befehlen
Vielleicht die Jungfrau'n was? Ihr Diener wird nicht fehlen
Mit Windes Schnelligkeit zu folgen Ihrem Wort;
Nur schicken Sie mich nicht für allzu lange fort.

Liffel (bei Seite zu Chrischtinel). Red du....
Chrischtinel (eben so). Saa du em ebs.[52]
Liffel. Es fallt mer jez nicks yn.
Chrischtinel. Was het er ewwe gsait?
Liffel. I waiß jo nit.
Reinhold. Verzieh'n
Sie nicht zu lang mein Glück. Zwar schien mir Ihr Geflüster
So ächt poetisch leis, wie wenn im Haine düfter
Durch leichtbeweglich Schilf die Geister schweigend gehn,
Und mit erstorbnem Hauch des Abends Lüfte wehn.
Liffel (bei Seite). Verstehsch 'ne?
Chrischtinel (eben so). Ich? — Ken Wort....
Liffel. Was isch diß: Hahnedischtel?
Chrischtinel. I waiß nit.
Liffel. Was isch Gschilf? Diß sottsch de[53] wisse, Chrischtel.
Du waisch so Dings... Er het au gsait verdorwner Lauch.
Henn[54] ier im Garde?
Chrischtinel. Nain.
Liffel. Diß Dings isch hell wie Rauch.
Doch halt. Jez merk i 'ne, er meecht mit ebs spaziere;
Er saat, 's isch gueder Luft. Wo wurd er ebs hienfüere?
Chrischtinel. Der Schießrain,[55] diß wärd scheen.
Liffel. Na jo! (laut zu Reinhold.) Si henn erecht,
Hyt Owes[56] bly't der Luft leb[57] un doch küelelecht.
Reinhold. Wie so, Mamsell?
Liffel. Es isch gar luschti drus. Si danze Hyt uf em Lindebaum. I main au frei, si pflanze N=e große Mai=e=n=uf, un gaise[58] dran in d'Heeh. 'Sisch vor em Judtedoor.
Reinhold. Vortrefflich, ich versteh',
Das ist nicht weit von hier. Ich eil' mit schnellem Schritte
Und alsobald bin ich zurück in Ihrer Mitte.
Liffel. Was! Welle Si denn furt?
Reinhold. Je nun, ich geh' hinaus
Vor's Judenthor, hol' Thee in eines Gastwirths Haus,

42 Mannheim. 43 wäre ich gewesen. 44 St. Diez an der lothringischen Gränze. 45 Kartoffeln. 46 so. 47 Mühe geben. 48 Lügen. 49 doch nichts. 50 Schimpfwort für: Teufel. 51 mag ihnen.

52 ihm etwas. 53 du. 54 habt. 55 ein Lustgarten vor der Stadt. 56 heute Abend. 57 lau. 58 klettern.

Er nennt ſich Lindenbaum. Dort pflanzt man heute Maien
Und tanzt auf grünem Plan bei Flöten und Schalmeien.
Wir nehmen dann den Thee zuſammen.
Liſſel. Er veriert,
Simmier[59] denn krank? Was Thee! Mier henn hyt nit lariert.
Merr trinkt jo numme[60] Thee, wemmer will dichdi[61] ſchwitze;
Wemmer Brechbulver nimmt un wemmer Bluet duet ſpyzze.[62]
Chriſchtinel. Jo, de heſch waier[63] recht. Merr tryht ſich viele Wueſcht
Mit Schwitze=n=us em Lyb. Do nimmt merr Holderblueſcht[64]
Un Klabberoſe=n=au, Kamille, Himmelſchlüßel,
Mit Daußigguldekrutt, e ganzi Kaffeeſchüßel.
Der Schwyzzerthee der iſch der beſcht von ale noch,
Un dene maint villycht der Herr.
Liſſel. E ſchlechter Koch,
Wo ees[65] am Sundaa wott[66] laddyniſch regaliere.
Mier henn's nit ſo gemaint. Si ſolle=n=ees nusfüere,
Nus uf de Schießrain hien.
Reinhold. Ach Gott! Bin ich denn taub!
Ganz bin ich zu Gebot. Der Regen hat den Staub
Seit geſtern Abend raſch von Weg und Flur vertrieben;
Es wäre wahrlich Schad', wenn Sie zu Hauſe blieben.
Liſſel (bei Seite zu Chriſchtinel). Jez waiß i, was er ſaat. Gelt, was er artli iſch?
Wenn i 'ne gſych,[67] ze=n=iſch[68] mer's wohl wie imme[69] Fiſch.
Er iſch abardi[70] nett....
(laut zu Reinhold.)
Merr müeße=n=awwer warde,
Bis myn klain Brüederle zeruk kummt us em Garde.
Diß duuert wohl e Stund. Ze[71] gehn Si z'erſcht noch haim,
Un hole Si dernoh de Wolfgang im Kolaim.[72]
Chriſchtinel. Ha jo! Der geht gern mit.
Reinhold. Ganz recht. Adieu! Ich laſſe Sie nur für kurze Zeit. (Geht ab.)
Chriſchtinel. Der duet di awwer haße!
Im Furtgehn het er di gar yfri angegukt,
Er hätt derr gar ze gern noch d'Händ g'ſchmuzt[73] un gedrukt.
Liſſel. Gewiß het er mi gern. Er duet mer's als verzähle,
Wie inne[74] d'Lieb zu mier duet ſchmirze=n=un verquäle.
Er meecht mi gar gern han.[75] I wär zue gern ſyn Frau.
Die Zöpf die gfalle mer lang nimmi[76] wie dier au.
Chriſchtinel. Mier könnte juſcht ſo guet e Schnebbekabb[77] uſſezze,
Als wie diß Meiel[78] do. Der het ſich recht lon[79] hezze,
Bis er's genumme het, der Sekretarjes Friſch,
Au iſch's emm ſchunn verlaid, die Schlabb[80]....
Liſſel. Ha na, diß iſch
Merr lieb; diß wurd emm ſchunn ſyn Hoffartsmüedel küele.
In unſrer Kirch do ſizt's brait in de=n=erſchte Stüele,
Un iſch ſo brozzerli,[81] maint, wyl's e Mantlett traat[82]
Von Merdwa[83] Syd, ze=n=iſch's...
Chriſchtinel. Do kummt der Lizeziat.
Was will denn der by ych, der maauer[84] Froſchegibxer,[85]
Der ſtyf Barrikkeſtok, der Baſeſtuwwewikſer?
Liſſel. Halt's Muul! Er kummt. Heerſch nit? Er gryſcht ſchunn: Hollehoh!

Vierter Auftritt.

Die Vorigen. Lizenziat Mehlbrüej, Vetter des Feuerſpritzenmachers Mehlbrüh.

Lizenziat. Vongswar,[86] myn liewi Schäz, was mache=n=err denn do?
Gummang,[87] ier ſinn[88] nonnit[89] ſpaziere, ſcheeni Kinder?

59 ſind wir. 60 nur. 61 tüchtig. 62 ſpeien. 63 wahrlich, wirklich. 64 Holunderblüthe. 65 welcher uns. 66 wollte. 67 ich ihn ſehe. 68 ſo iſt. 69 einem. 70 ganz beſonders. 71 ſo. 72 Collegiums-Gebäude.

73 geküßt. 74 ihn. 75 haben. 76 nicht mehr. 77 ein ausſchließlich den verheiratheten Frauen zuſtehender Kopfputz. 78 Mariechen. 79 laſſen. 80 faule Weibsperſon. 81 ſtolz, ſich ein Anſehen gebend. 82 trägt. 83 merde d'oie, gelbgrün. 84 magere. 85 Froſchſtecher. 86 bon soir. 87 comment. 88 ſeid. 89 noch nicht.

Un's Wetter isch so scheen, do stekt au ebs derhinder!
Ihr henn villycht au gar hyt noch e Rangthewuh,[90]
Do wott i wette druf, e Daler for e Suh.[91]
Gehr's nus in's Schnokeloch, d'hoh Wart, in's Schulzegarde,
Zuem Schannel, in de Wolf, zuem Reimann? Warde, warde!
Ich geh ych nooch...

Chrischtinel. Si sinn gar wunderfizzi[92] hyt,
Herr Pfedder.[93] Wott[94] e Schand! Wenn sra[95] noch d'gscheide Lyt
Kurries wie Kinder sinn, un d'Nas in ales stekе,
Ze gschichts 'ne velli[96] recht, wemmer si duet uspfleke.[97]
Jo, mer gehn ieneds[98] hien.

Lizenziat. Aha! uf Schilke[99]-n-us?
'Nab an de Wasserzoll? Pong, pong, jez kummt's erus.

Liffel. Erscht nit, Herr Lizeziat! 's geht in de Spazzehafe.

Chrischtinel. Nain, uf de grüene Berj.

Lizenziat. Jer genn[100] mer viel ze schaffe.

Chrischtinel. Po![101] wyl's denn soll erus, mer sehn die brächdi Lycht[102]
Drus uf der Kurrwaau.[103]

(Bei Seite zu Lieschen, die des Lachens sich kaum enthalten kann.)

Na! mach ken so närrisch's Gsicht.

(laut.)

Der scheen jung Offezier, wo ainer het erstoche,
Der wurd begrawe hyt. Schad for so jungi Knoche.
Wenn's noch e-n-Alder wärd!

Lizenziat (auffahrend).
Was? Lewe-n-ebbe[104] d'Alde
Nit au recht gern, parrplö! Merr duet mer's Herz verspalde,
Wemmer so Redde füert. Un bin i denn so alt?

Chrischtinel. Haw i denn Sie gemaint?

Lizenziat. I hoff doch, daß myn Gstalt
Noch frisch isch, 's kinne mi als[105] d'Jumfre noch guet lyde.

Liffel. Diß kämt au uf de Guh.[106] Mier duen Si au nit myde.

Si stehn uns au recht an, Si henn e fryndlis Gsicht,
Un gar e scheeni Traacht, wo aim[107] in d'Aue sticht.

Lizenziat. Du bisch e klaini Hex. Red nurr, i loß di redde.

Liffel. Ihr krottedure[108] Klaid isch zue nett; i wott wedde,
'S isch's ainzi hie, hellroth gemuscht[109] uf radegreau,[110]
E geels Brusch duech derby, un Hosse himmelbleau;
D'Strimf wyß un grüenlecht gflammt, e scheen schwarz Band am Kraaue,[111]
Un e Hoorbyddele brait wie e Schwardemaaue.
De Dubbeh hoch un spiz un drei Paar Lokke dran,
E sydne Schabobaa. So wünscht i mier e Mann.
Daß i mi au verschnapp.

Chrischtinel. Un syni Galljeschnalle,[112]
Syn langi Uhrekett, die duen mer bsunderscht gfalle,
Un daß er alewyl noch Bissem,[113] Berrjemott
Un Loddlerwang[114] so schmeckt, so[115] merr schmekt sich schier dran doot.

Lizenziat. O! Jer-Herzkäfer ier. I gsych's,[116] err eschtemiere
Mi ali zwai.

Chrischtinel. Mach jez, daß mer ken Zyt verliere.
D'Lycht[117] geht am sechse-n-an mit Musich un mit Gschieß,
Un d'Breddi[118] halt am Grab der Herr Magischter Frieß.
'S ganz Waisehuus geht mit, un d'Kloschterer derhinder;
Si singe-n-unterwäjs: „Denkt doch ier Menschekinder".[119]
Der Doot het's anbedingt, merr soll aasinge[120] 's Gsang
Vom Anfang bis zuem End.

Liffel. Diß isch doch schier ze lang.

Lizenziat. Schad nicks. I geh derzue. Der Frieß waiß d'Lyt ze rüere,
Absunderli am Grab. Soll ich ych mit nus füere?
Wie wärd's, hä?

90 rendez-vous, Stelldichein. 91 sou, eine Kupfermünze. 92 neugierig. 93 Taufpathe. 94 welch, was für. 95 zumal, besonders. 96 ihnen völlig. 97 durch Nachahmung der Geberden verspotten. 98 irgendwo. 99 Schiltigheim. 100 ihr gebt. 101 wohlan, nun doch. 102 Leiche. 103 Begräbniß-Platz zu St. Urban genannt. 104 leben etwa. 105 immer. 106 Gout, Geschmack.

107 welche einem. 108 gros de Tours, ein Seidenstoff. 109 gefleckt. 110 rattengrau. 111 Kragen. 112 Cailloux-Schnallen. 113 nach Bisam. 114 eau de Lavande. 115 riecht. 116 ich sehe es. 117 Leiche. 118 Predigt. 119 das längste Lied im alten Straßburger Gesangbuch. 120 absingen.

Chriſchtinel. Bhüet eß[121] Gott. Merr geht mit kaim Junggſell
An ſo e trurje=n=Ort; do kämt merr jo in d'Höll.
Lizenziat. Pong! Pong! Alhiö! Schmangwäh![122] I kumm hyt Owes[123] widder.
(Geht fort.)
Chriſchtinel. Jo, geh nurr dyne Wäj, du Wucheblädelsrydder,
Ze ſimmer[124] di doch los.
Liſſel. I lach mi bukkli krumm,
Was diß e Daigaff[125] iſch, ſo iwwerrenzi[126] dumm.
Chriſchtinel. Der wurd ſich wundre drus, der ſchnaikecht[127] Gaiſemaier,
Der malzicht[128] Allefanz, der Stadtgeretſchußſtraier.
Die Lycht iſch morje=n=erſcht, der Seierſcht[129] het mer's gſait.
Jez lauft der z'erſcht noch haim un duet e=n=anders Klaid,
E dunkels, an, daß d'Lyt 'ne recht andächdi finde.
Liſſel. Do mueß er d'Storkebain ſich gryſerli aaſchinde.[130]
N=er[131] wohnt im Pflanzbad drus, diß iſch e halwi Stund
Von do, un widder nus uf d'Kurrwaau'...
Chriſchtinel. 'Siſch em gſund,
Dem dürre Bebbelenz,[132] un mier ſinn frei doch zidder.[133]
(Geht ab.)

Fünfter Auftritt.

Liſſel. Hr. Mehlbrüej, Feuerſpritzenmacher und kleiner Rathsherr. Fr. Roſine, ſeine Gattinn.

Fr. Roſine. Wie, Liſſel, ſo elain? Wo iſch denn dyn Hochzydder?
Der iſch au nit gallant, wemmer mitnander redt,
Do mueß merr alewyl byſamme ſin; merr het
Ken greeßri Luſchtberkait; diß ſinn die ſcheenſte Zydde.
Denn nooch der Hyroth kummt's gar gſchwind zuem Gſichdher ſchnyde,
Zuem truzze, zuem Gebefz,[1] zue Händle, Nyd[2] un Gſchrai,
Wo kain's nicks dervon träumt, wenn baidi noch ſinn frei.
Hr. Mehlbrüej. Do iſch merr noch gemäh,[3] gſchlaacht wie e Hämmelsqualle.[4]
Der Herr iſch buſchberli[5] un d'Jumfer meecht em gfalle;
Er ſchnuuft, ſie ſyfzt; er blerrt,[6] ſie pfuußt;[7] ſie glunzt,[8] er brennt;
Alns gitt uf's ander Aacht, un's freaue[9] nimmt ken End.
Fr. Roſine. D'Ghyrode[10]=n=awwer lon[11] elain enander zawwle.
Do kan ſich d'Frau, mier an,[12] aaſchinde=n=un verkrawwle,[13]
Der Mann gitt nit druf Aacht, iſch nurr gedekt der Diſch,
For Küch un Keller gſorrjt, 's Viej, d'Kinder gſund un friſch,
Im Kaſchte d'Wesch ufghebt, 's Gſind recht in Ordnung ghalde,
Un wolſel alles kauft; do freau[14] nurr myne=n=Alde.
Hr. Mehlbrüej. Dogeje het der Mann au manchi ſuuri Haz,
Wenn d'Frau voll Radde[15]=n=iſch, krammt,[16] ſpyzt[17] aß wie e Kaz.
Wenn ſi ſchilt, jeelt,[18] krakeelt, elain will anhan d'Hoſſe,[19]
Do lejt der Mann, myn Seel, au nit uf Pfluum un Roſe;
Do derf kem[20] Menſch in's Huus, der Mann derf nienedes[21] hien,
Un redt er ebs,[22] wurd d'Frau for Zorn glych gehl un grüen.
Fr. Roſine. So wie de redſch, ſe bät by uns nicks ſin aß zanke,
Haßliere,[23] bowe, Stryt, un doch iſch ken Gedanke
Von alem demm im Huus.

121 uns. 122 je m'en vais. 123 Abend. 124 ſo ſind wir. 125 Teigaffe, dummer Menſch. 126 überflüſſig, übrig. 127 kränklich-bleiche. 128 von gelblichem Ausſehen. 129 Sigriſt, Küſter. 130 abſchinden. 131 er. 132 Einfaltspinſel. 133 unterdeſſen.

1 zorniges Widerreden. 2 d. i. Zorn. 3 zahm. 4 Hammelskeule. 5 freundlich-munter. 6 plärrt, weint laut. 7 weint ſtill. 8 glimmt. 9 fragen. 10 Eheirathen. 11 laſſen. 12 d. i. meinetwegen. 13 ſich zerarbeiten. 14 frage. 15 Ratten, Launen. 16 mit den Fingernägeln kratzt. 17 ſpeit, ſpuckt. 18 laut ſchreit. 19 anhaben die Hoſen. 20 kein. 21 nirgends. 22 etwas. 23 ſchelten.

Hr. Mehlbrüej. I haa's halt gſait for Gſpaß.[24]
De biſch, myntwäje, doch vilmol e Raddebaß;[25]
Witt[26] alewyl recht han, biſch halt wie ali Wywer,
Un wenn d'au beſſer wärdſch, ze wärdſch mer donnit[27] liewer.
I bin di jez gewohnt, un gäb di nimmi[28] her,
Un brächt merr ainer Geld, mier an,[29] vil Zentner ſchwer.
Fr. Roſine. Heerſch, Liſſel? So mueß au dyn Mann emol dich lowwe.[30]
I denk, 's wurd ſchunn guet gehn, de heſch ne-n-uf em Klowwe;[31]
Der geht derr nimm' ewegg, er iſch vernarrt uf dich,
Un vier gfallt au e Mann, wo ſcheen iſch, gſchikt un rych.
Liſſel. I waiß nit, was Si will, Frau Bas. Die Reddesarde
Verſteh i nit.
Hr. Mehlbrüej. Voz Mord! biſch au von dene zarde
Un ſpreede Zümferle, wo nit derglyche duen,
De Kopf recht henke lon, wie e geropfdi Huen,
Un wie e Hawwergais[32] glych ſchnurre-n-un glych brumme,
Wemmer 'ne vom e Mann e breeſel[33] redt. Wart numme,[34]
Diß Dings geht nit eſo, mit Füchſe fangt merr d'Füchs,
E Zyſel[35] iſch ken Krabb,[36] die Fare nuzze nicks.
Fiſch freße d'Kazze gern, gehn awwer nit in's Waſſer;
Roßyſe holt der Buur dym Schmid un nit dym Glaſer,
Zuem redde het merr d'Zung, zuem denke de Verſtand;
Verliebt ſin iſch ken Sünd, 's Hyrode iſch ken Schand.
Fr. Roſine. Na! Liſſel, ſoll di denn dyn Liebſchter nibball[37] nemme?
Es iſch jez usgemacht; de bruchſch di nit ze ſchämme.
Mainſch denn, merr waiß es nit, daß du 'ne[38] heſch zuem Schatz?

Hr. Mehlbrüej. Ei lueau![39] do ſizt's, myn Sechs, wie e gebrüejdi[40] Kaz,
Wurd roth wie e Welſchhahn, macht Aue wie Salzbüchsle,
Schnuuft wie e Bloſchbalg. Hä! Erzaie ſich die Füchsle
Emol un grooble[41] ſtill evor us ierem Neſcht;
Kummt's jez emol erus, was d'for Gedanke beſcht.
Hukt do die Luus im Krutt, lejt do der Has im Pfeffer,
Hä, hemmer[42] di verwitſcht? Jez wehr di nurr un beſſer[43]
So lang de witt, 's batt[44] nicks. Mer wiße doch, wie's ſteht,
Un daß diß ſpreedi Kind for Lieb ſchier gar vergeht.
Liſſel (bewegt). Ei! Loß Er mi doch gehn mit breeze[45]-n-un düerangle![46]
I loß mi nonnit[47] ſo dreſchake[48]-n-un verdangle,[49]
Waiß Er's; Er macht aim fra[50] jo 's Lewe noch verlaid.
Fr. Roſine. 'Siſch ales doch ſtirwliert.[51]
Diß iſch e Herzelaid,
Daß de-n-in vierzeh Daa e Frau wurſch. Ach Herr Jehmer,
Schunn morje henn err d'Stund.[52]
Hr. Mehlbrüej. Was pflennſch[53] denn? Ei ſe geh mer!
Biſch gſchoſſe-n-oder nit? Freau dyne Babbe[54] nurr
Un d'Mamme-n-au derzue, ob's wohr iſch.
Liſſel. Jo, i wurr[55]
Diß noch hyt Owe[56] duen.
Fr. Roſine. Si ſinn villycht ſpaziere?
Liſſel. Grad iſch's e halwi Stund; uf Schilke nus.
Fr. Roſine. Mier füere
Di mit, wenn d'witt,[57] im Schiff, 'nab an de Waſſerzoll.
Liſſel. I kan nit. I hüet's Huus.
Fr. Roſine. 'Siſch recht, daß au manchmol
Die Maidle Sundaa's dhaim ſcheen blywe. Gelt, ier kumme[58]
Bezyhde-n-Owes doch in's Kränzel?

24 Spaß. 25 launiſche Perſon. 26 willſt. 27 ſo wäreſt mir doch nicht. 28 nicht mehr. 29 d. i. meinetwegen. 30 loben. 31 Vogelſteller-Kleben. 32 Brummkreiſel. 33 ein wenig. 34 nur. 35 Zeiſig. 36 Rabe. 37 nicht bald. 38 ihn.

39 ſchau. 40 gebrühte. 41 krabbeln, kriechen. 42 haben wir. 43 helle, feiſe. 44 hilft, nutzt. 45 necken. 46 plagen. 47 noch nicht. 48 ſcharf mitnehmen. 49 leicht verhämmern. 50 zumal, beſonders. 51 ſtipulirt. 52 habt ihr die Verlobung. 53 meinſt. 54 frage deinen Vater. 55 werde. 56 Abend. 57 du willſt. 58 ihr kommet.

Liſſel. Sinn Si numme[59]
Nit bſorrjt doſor.
Hr. Mehlbrüej. Diß gitt e rechdi Gaſchterei;
Der Kolmerer[60] kummt au, myn Vedder un myn Gſchwei.[61]

Sechster Auftritt.

Liſſel. Chriſchtinel.

Chriſchtinel. Was heſch denn, biſch ganz roth, machſch ufgepflunzni[62] Aue,
Heſch Händel mit 'ne g'het?[63]
Liſſel. Denk, was i der will ſaaue![64]
'Siſch fix un usgemacht, daß i de Reinhold kriej,
Un morn[65] iſch werzina[66] ſchunn d'Stund. Der alt Mehlbrüej
Het's gſait. Was bin i froh! Diß het gewiß der Babbe
So usgekaart. I will mi awwer nit verſchnabbe,
Will myßi ſtille ſin, daß nicks ſich dran verſchlaat,
Un warde, bis er mer's, un bis mer's d'Mamme ſaat.
Chriſchtinel. Jo! De heſch recht, 'ſiſch glych mit Babble-n-ebs verhuddelt.
Diß hätt mer awwer nit myn Lewesdaa geduddelt,[67]
Wurrum? Dyn Mueder will, daß dich der Wolfgang nimmt,
Wyl er e Pfarrer wurd. Si het jo kek un bſtimmt
Schunn vilmol gſait, de ſollſch in d'Gaiſchtlikait hyrode.
Do lebt merr erwer,[68] frumm, waiß nicks von neie Mode,
Iſch g'ehrt von ale Lyt, zeiht d'Kinder chriſchtli uf,
Un kriejt, Johr us, Johr yn, Breßender[69] owwe druf.
Wohnt merr z'erſcht uf em Land, ſe het merr Feld un Garde,
Halt Küe un Gfleiels,[70] zeiht ſyn Frucht un aler Arde
Gemüeß, un ſyne Wyn, wo's gitt, Öhl, Hanf un Flachs,
Zielt Woll, ſtellt Immekörb[71] for Hunni un for Wachs.
Drum ſollſch de, het ſi gſait, de Wolfgang han un nemme.
Er iſch gſund, rych un gſchikt, un brucht ſich nit ze ſchämme,
Daß er myn Dochdermann, un du ſyn Huusfrau wurſcht.
'Siſch glychling. Broiſch merr d'Wurſcht, ze löſch i derr de Durſcht.
So het ſi gſait.
Liſſel. 'Siſch wohr. Doch zidder[72] d'leiſcht Wynachde
Redt ſi nicks meh dervon. Si duet gar uf ne-n-achde,
Derwyl er kummt in's Huus, der Reinhold, un
het's gſchmekt,[73]
Daß er vil Späne het. Es wurd ere-n-als gſtekt,
Wenn er e Wechſel kriejt. Si loßt de Huusherr hole,
Un wenn der nigglych[74] kummt, ze duet ſi 'ne verſole;
Er iſch ebs[75] ſchuldi halt! Do freaut[76] ſi 'ne recht us.
Denk! Der Briefträjer kummt als z'erſcht in unſer Huus,
Un ſaat's, wenn er e Brief zuem Reinhold het getraaue.[77]
Chriſchtinel. Ewwezemär![78] Diß iſch doch pfiffi un verſchlaaue.
Bekummt er denn vilmol ſo Wechſelbrief?
Liſſel. Gewiß,
Er het in demm Halbjohr ſchunn vieri kriejt, un diß
Gemilchdi, alimol von drei, vierhundert Gulde.
Chriſchtinel. Standare-n-un ken End! Do het er ebbe[79] Schulde.
Liſſel. Ken Dibbele![80] N-es ſchickt ſyn Mueder immi diß Geld,
Ohn daß der Vadder's waiß. Er het mer's z'leiſcht verzählt,
Syn Mueder billit's gar, daß er duet mit mer redde,
Un ſähdi[81] d'Hyroth gern. In dene dytſche Städte
Müen[82] d'Mamme gar guet ſin; er ſaat, ſi daile nie

59 nur. 60 d. i. der von Kolmar. 61 Schwägerinn. 62 aufgelaufene. 63 gehabt. 64 ſagen. 65 morgen. 66 wahrhaftig. 67 geahnt. 68 ehrbar. 69 Geſchenke. 70 Geflügel.

71 Bienenkörbe. 72 ſeit. 73 gerochen. 74 nicht gleich. 75 uns. 76 fragt. 77 getragen. 78 Verwunderungsausruf, ſo viel als: iſt es möglich. 79 etwa. 80 geringſte Münzſorte. 81 ſähe. 82 müſſen.

So Dachlle[83]-n-us un Schläj un Buffer aß wie hie.
Die Buewe were nit gedeffelt[84] un gewikkelt,[85]
For nicks un widder nicks, aagschmiert, gewixt, gedrikkelt,
Un krieje in der Schuel ken Dobe.[86] D'Maidle sinn
Wil freier aß by uns, gehn in's Kummedi 'nyn,
Un nemme d'Strikkel[87] mit.

Chrischtinel. Abba! diß isch doch gspäßi.

Lissel. Wenn mier in's Bübbelspiel[88] nurr welle, sinn mer ghäßi,
Un derfe vom Hanswurscht erscht nicks verzähle dhaim,
Wie er die Grofe bokt, un wie er gaißt[89] uf d'Bäum,
Un keit[90] von owwe 'raa,[91] daß ainer 'ne mueß huzzle,[92]
Un wurrjt 'ne mit de Bain, bis ali zwai hienburzle.

Chrischtinel. Un wie er ball e Prinz, ball e Waldbrueder wurd,
Un ball e-n-aldi Frau, wo gisdi d'Lyt[93] anschnurrt;
D'noh e Hochzydder isch, un druf e Kabbeziner,
Dißmol e Bekkeknecht, un zellmol[94] e Räwwiner.

Lissel. Do kämde[95] mier scheen an, do würde mer gebuzt!
Do haißt's glych: Lese-n-ier im Breddibuech, diß nuzt
Ych meh, ier Schwindelhirn! Gehn, hole 's Mirrhegärdel
Un's Kinderbiwwele-n-un spinne-n-eure Bärdel,[96]
Do henn[97] ier Bübbelspiels genue uf aine Ritt.[98]

Chrischtinel. Do müen si doch rych sin imm[99] Reinholo syni Lyt,
For daß si so vil Geld dem Mensche kinne bieche!

Lissel. I main's! Er het mer gsait, wenn er duet ales reche,[100]
Se zeiht syn Badder 's Johrs vier dausig Gulde fir.

Chrischtinel. Poz Mord!

Lissel. Syn Mueder het au Späne-n-in der Bir;[101]
Rooth, was die ale Daa von ierem kan verzehre.

Chrischtinel. Sechs Schilli?

Lissel. Geh doch wegg!

Chrischtinel. E Daler?

Lissel. Witt[102] nit heere,
Daß 's meh isch!

Chrischtinel. Na, mier an![103]
Gar e Dreigulde stük.

Lissel. Diß wärd au der Müej werth.

Chrischtinel. Was? Hätt i nurr diß Glük.

Lissel. Rooth als[104] nurr herzast furt.

Chrischtinel. Schwernicks! Doch ken Duggade?

Lissel. Meh! Meh!

Chrischtinel. Kryz un ken End! Es het am ganze Stade[105]
Ken rychi Lyt eso. Se het si e Deblon?

Lissel. Jez roothsch emol erecht un bisch nimm'[106] wyt dervon.

Chrischtinel. Grannade Sabberlot! 'S wurd aim jo dürmli,[107] ehnder[108]
Daß merr so viel erroth. Was? Alle Daa nommehnder[109]
An Gfäll aß e Deblon? Ha waier![110] Ei se schlaa![111]
Wärd ich, wie die, i gängt[112] in d' Erbslaub[113] ale Daa,
Uf d' Mezzi,[114] in's Kolaim,[115] un kaufdi!
Wott[116] e Lewe!

Lissel. Denk! Fufzeh Gulde het si dääjli us ze gewe.

Chrischtinel. Es gschwacht mer,[117] hol mi Gott.

Lissel. Un ales, was si spart,
Diß wurd for iere Sohn ufghebt un ufbewahrt;
Un zidder[118] daß si waiß, was er im Schild duet füere,
Se saat si: will si gern 's Sparhäfele[119]-n-anrüere,
Un schickt em druf un dran, ohn daß der Badder 's waiß,
E guede Mogge[120] Geld. Imm Alde miechdi's[121] haiß,

83 Ohrfeigen. 84 mit Fäusten geschlagen. 85 geprügelt. 86 Streiche auf die Hände. 87 Strickzeug. 88 Puppenspiel. 89 klettert. 90 fällt. 91 herab. 92 auf dem Rücken tragen. 93 Leute. 94 jenesmal. 95 kämen. 96 kurzfaseriger Hanf. 97 habt. 98 d. i. Mal. 99 dem. 100 rechnen. 101 Büchse.

102 willst. 103 d. i. meinetwegen. 104 immer. 105 im ganzen Staate. 106 nicht mehr. 107 schwindlig. 108 eher. 109 noch mehr. 110 wahrlich. 111 so schlage. 112 ginge. 113 Gewerbslaube, Hallengänge für Buden und Magazine zum Kleinverkauf. 114 Gebäude, wo die Messe gehalten wird. 115 Kollegium, wo die Messe gehalten wird. 116 welch, was für. 117 d. h. ich falle in Ohnmacht. 118 seitdem. 119 Sparköpflein. 120 Klumpen. 121 dem Alten machte es.

Wenn er's erfahre dät. Der dät si durchkurranze!
Er isch gar obsenat,[122] un will, 's soll ales danze
Noch syner Pfyff, isch zääj un gyzzi wie e Hund.
Chrischtinel. Wie wurd's do awwer gehn, wenn morje schunn isch d'Stund?
Lissel. Po![123] 'Sisch jo usgemacht. I haa si's heere saaue[124]
Verdutschder Wys. Die Allt die het's schunn lang im Kraaue,[125]
Un will nit mit erus. Der Babbe wurd mer halt,
I merk's, d' Fraid uf emol morn mache drus im Wald.
Chrischtinel. Gehn mer uf Ekkelse[126] denn morn?
Lissel. Aimol. Mer mache
Jo 's B'middaaueße[127] dert im freie Wald, un bache[128]
N=au Holderküechle drus. 'Sisch ales schunn gerüscht;
Wursch sehn, was do for Dings wurd were=n=ufgedischt.
So e Pfingschtmondaa wurd gewiß nimm' gyert were,
Wie der. Wurrum? Es isch de=n=Eltre scheen ze=n=Ehre.
'Sisch d' silwre Hochzyt morn. Vor fünf e zwanzig Johr
Henn si juscht d'Hyroth ghet[129] an demm Daa.
Chrischtinel. 'S het ken Gfohr,
Daß merr by euch schnarrmuult.[130]
Lissel. E Grauel[131] Essespyse
Steht drunde=n=in der Küch, doo sezt's manch guede Biße.
Mer lade morje früej e ganze Waidling[132] voll,
Wo[133] nusfahrt.
Chrischtinel. I bin froh. Mer sinn drus alimol
Recht boddeluschti[134] gsin.
Lissel. Do geht merr z'erscht spaziere,
Bacht Holderküechle d'noh, un duet si frisch schnawwliere
For's B'morjeneße; d'noh geht's halt in d'Bredri 'nyn.

Chrischtinel. Geh wegg! Do blyw i drus.
'Sisch jo e rechdi Pyn,
So in der arje Hiz e Stundlang hien ze hukke
Un iwwer 's Gsangbuech sich im schmale Bank ze bukke.
Lissel. D'noh wurd der Disch gedekt in's Gras, der Wyn gfrischiert
Im Bryschel,[135] un dernoh brav geße, Stode gfüert,[136]
Gfundhaide viel gelert, un druf gehr's los an's springe
Im Gras erum, derwylst die Alde Liedle singe.
Chrischtinel. D'noh strolcht[137] merr hien un her im Wald erummer, lacht
Un pflekt[138] enander us, redt iwwer d'Lyt, daß 's kracht.
Lissel. D'noh were Bluemle gfuecht for Kränz un Stryß ze binde,
Druf wurd Blindmyfels[139] gspielt, der Lunzi kummt,[140] un hinde
N=ewegg un vorne dran, Versteckels, wo lauft d'Scher,
Stundgläfels, Bemberles[141] un Pfänders hindeher
Un Schüejels.[142] D'noh isch erscht im Muerhof[143] 's B'oweneße[144]
Bym Maier. Der wart uf mit Wekke, wyße Käse,
Mit Budder, Milch un Raum,[145] mit Hunni un mit Stryß;
Arikle, Morjestern, Spik,[146] Rose roth un wyß,
Zirrinke,[147] Duliba, Arunkele, Schneeballe,

122 eigensinnig. 123 nun doch, wohlan. 124 sagen. 125 Kragen. 126 Eckholsheim, Dorf in der Nähe der Stadt. 127 Mittagsessen. 128 backen. 129 gehabt. 130 Hunger leider. 131 d. i. Menge. 132 Kahn, eigentl. Kahn aus drei Brettern. 133 d. i. welcher. 134 d. i. außerordentlich lustig.

135 Breusch, Fluß, der mit der Ill vereint durch Straßburg fließt. 136 Schwänke hergesagt. 137 zieht herum, streift. 138 foppt, neckt, verspottet durch Nachahmung der Geberden. 139 d. i. Blindekuh. 140 ein Kinderspiel. Die Kinder stehen neben einander und bilden einen Kreis, das Gesicht nach innen gekehrt, die Hände auf dem Rücken haltend. Ein Kind, der „Lunzi" genannt, geht auswärts um den Kreis herum und singt wie unten steht, es hält ein zusammengeknürftes Schnupftuch (Blumsack) in der Hand und schlägt damit jedes Kind leise auf den Rücken; zuletzt giebt es einem einen starken Schlag und läßt das Schnupftuch in dessen Hände fallen; das geschlagene Kind ergreift das Schnupftuch und verfolgt den „Lunzi" um den Kreis herum; hat es ihn gefangen, so wird es von ihm wieder abgelöst. Das Liedchen lautet:

Der Lunzi kummt, der Lunzi kummt,
Er wurd ball Eine dresse.
Un wenn er drifft, un wenn er drifft,
Se drifft er numme=n=Eine!.....
Er het 'ne schunn gedroffe!

141 Federballspiel. 142 Schübleinsspiel. 143 ein Meierhof in der Nähe von Straßburg. 144 Abendessen. 145 Sahne. 146 Lavendel. 147 spanischer Flieder, syringa vulgaris.

Schaßmeng, Wik, Rosmeryn un Blüemle, wo so knalle.
Wie haißt merr si?
Chrischtinel. Waiß i's? Si henn ken Namme die.
Liffel. Au Greetle-n-in der Hek[148] un noch vil anderi.
Do kinne mer d' ganz Wuch d'Ekkenſterle[149] ſcheen ziere.
Dert halt au 's Gädderſchiff,[150] wo ess[151] in d'Stadt ſoll füere.
Denk! 'S ſinn vier Spiellyt bſtellt, for daß ſi Mennewet,
Märſch, dytſchi, bolliſchi, franzeeſchi Dänz um d'Wett
Uffſpiele. Wott e Jux, im Schiff mit Muſich fahre!
Chriſchtinel. De wurſch jo, werzina,[152] for ludder Fraid zuem Narre.
Liffel. Un Owes iſch d'noh d'Stund[153] un Handſchlaa. Bin i froh!
Chriſchtinel. Wo blywe-n-awwer die? I glaub, ſi welle do
Uns hukke lon. Ha jo! Un von dym klaine Brueder
Iſch au nonnicks ze ſehn.
Liffel. Mich hukke lon! Diß duet er Syn Lebdaa nit. Waiſch was? I hol de klaine gſchwind,
Bly[154] du nurr zidder[155] do.

(Geht ab.)

Siebenter Auftritt.

Chriſchtinel (allein). Diß duet jo wie e Kind,
Un maint, es het 'ne ſchunn. 'I wurr's[1] doch beßer wiße,
Daß es de Wolfgang kriejt. Diß iſch e ſaftjer Biße,
Der Reinhold. Sabberlot! Diß wärd e Mann for mich.
Do haißt's jez ufgetrumpft bis uf de letſchte Stich!
Es duet ſich 's Liffel halt diß Ding eſo vorſtelle,
Aß ob's der Bremer wärd, wo ſyni Eltre welle
Zuem Dochdermann, un 'siſch der ander, wo's ſoll ſin.
Rennt diß an mit der Nas? — Der Deichert au! I bin
E rechdi Dotſch! — I hätt's em ehnder[2] ſolle zaie,[3]
Daß er merr gfallt. I mueß zell[4] jez fyzfyn anlaie,
Daß i 'ne bring in's Garn. — Ich Kalb! — Hätt i's gewißt,
Wie rych er iſch! — Herr Jeh! Was aine diß verdrießt!
Daß der ſich awwer au in's Liffel kan vernarre?
'Siſch maauer,[5] dirr un raan[6] aß wie e Jumfer Saare.
Wohr iſch, 'siſch friſch un wyß un het e ſuufers[7] Geſicht,
Sunſcht het's au awwer nicks, wo aim in d'Aue ſticht.
'Siſch kurwlich[8] un nit gſcheid, waiß d'Lyt nit ze belewe,
Redt in de Daa 'nyn furt, un duet nit Aacht druf gewe,
Ob ſich's au gheert; es lacht, wie imm ebs[9] hynkummt, lut.
Was waiß es? Nicks... Franzeeſch? E bißel. Es het bludd[10]
Un bleßli nicks im Kopf aß ludder Narredeie,
Un Räthſle ſo, un Gſpäß. Ich kan mi anderſcht zaie
In Schik un Lewesart, Mannier un Hyslikait!
I ſtik un zaich[11] un hab am Büecherleſe Fraid,
I rech[12] guet us em Kopf, un kan au ales ſchrywe,
Franzeeſch un dytſch. Do mueß diß Liffel dhaime blywe.
I mach ken Dolke[13]-n-ich, un ſchryb d'Brief unlinjiert,
Un lai ſi zſamme ſcheen, waiß, wie merr ſie bitſchiert,
Un mach d'Adreß au druf. I kan au brächdi koche!
Wer waiß, — I haa em doch billycht in d'Aue gſtoche!
Er redt gar gern mit mier, un gukt mi fryndli an.

148 Blüthe des Schwarzkümmels. 149 Eckſchränke. 150 Schiff mit Gittergeländer. 151 uns. 152 wahrhaftig. 153 die Verlobung. 154 bleibe. 155 unterdeſſen.

1 werde es.

2 eher. 3 zeigen. 4 das. 5 mager. 6 ſchlank. 7 ſauberes. 8 unbedachtſam. 9 etwas. 10 bloß. 11 zeichne. 12 rechne. 13 Tintenkleckſe.

Wenn ich em schrybdidi,[14] daß i 'ne gern dät han?
Wie wärd's? — Na jo. Kurz um. Was brucht sich do vil Weses?
Het merr sin Glük im Tribb, ze nuzt kain Fedderleses,
Do saat merr's grad erus. Doch still! 'S kummt iemes[15] do!
Merr klöbfelt. Nurr eryn!

Achter Auftritt.

Die Vorige. Reinhold. Wolfgang, Mehlbrüh's Sohn, Magister der Philosophie und Abendprediger.

Chrischtinel. Herr Jeh! Wurrum eso
Erzezli[16] spoot? Merr kan sich scheen uf Sie verloße,
Mer henn[17] halt schunn gemaint, Si duen ess sizze loße.
Wott[18] froh i bin, daß merr Si endli donnoch sycht![19]
Reinhold. Wie! Ein gegebnes Wort und die versprochne Pflicht
An schönen Kindern so nachlässig, treulos brechen?
Das würden ja sogleich die Götter strafend rächen!
Chrischtinel. De Gädder[20] breche? Was? 'S geht nit zuem Rechche nus,
Mier fahre nit im Schiff. — I kumm nit recht erus
Us dem, wo Si henn gsait. Sie müen[21] nit gschwind so redde,
'S Hochdytsch isch ohnediß so kryzschwer...
Wolfgang. I will wedde,
'S scheen Bäsel het ken Wort von all demm brächtje Dings
Verstande.
Chrischtinel. Werzina! 'Sisch waier[22] wohr. I bring's
Nie rus, was er so sait.
Wolfgang. Freund, laß dir darum rathen,
Sprich deutlich, langsam, klar; spinn' deiner Rede Faden
Nicht allzu rasch und fein, und laß die Götter weg.
Chrischtinel. Ei! geh doch du mer wegg mit dym hochdytsche Gspräch;
Red du stroßburgerisch.
Reinhold. Mein Freund hat recht so eben.
Von nun an will ich mir auch alle Mühe geben,
Damit man mich versteh'! Ich weiß es: zu geschwind
Sprech' ich die Wörter aus. Ich hatte wohl als Kind
Den schlimmen Fehler schon, und mußte mich in Bremen
Gar viele tausendmal der Unart wegen schämen.
Doch bessern werd' ich mich. Denn was kann mehr erfreu'n,
Als von den Schönen oft gewarnt, belehrt zu sein?
Chrischtinel. So. Jez versteh i's guet, fra[23] wyl Si gscheidi Sache
Henn gsait. 'Sisch wie gedruckt. So müen Si's alsfurt[24] mache,
Do het mer alewäj an ierem Redde Fraid,
Am alermeischte=n=ich. Es wurd[25] mer nie verlaid,
So durchgstuddierdi Lyt in ierem Gspräch ze heere;
'S gitt alegelde[26] so von dene=n=ebs ze lehre,
Wo merr als nonnit waiß, un wo merr wiße sott,[27]
Daß merr von ander Lyt nit g'uuzt[28] wurd un nit gspott.
Es het gar viel eso.
Reinhold. Doch wo mag Lieschen weilen?
Sie ist doch wohl zu Haus?
Chrischtinel. 'S isch wegg.
Reinhold. Wir sollten eilen,
Wenn wir die schöne Welt noch draußen wollen sehn.
Chrischtinel. 'S kummt glych. (zu Wolfgang) An dier isch's au dym Schäzzel nooch ze gehn,
Bisch in's verliebt aß wie Durdeldywelkidder[29]
Un schweisch. Mer wisse's doch, de bisch e Herr Hochzydder.
Wolfgang. Was babbelsch do for Dings, Chrischtinel! Halt dyn Muul.
Chrischtinel. 'Sisch jo kain Ghaimnuß meh. I schwäz nicks us der Schuel;

---

14 schriebe. 15 jemand. 16 entsetzlich. 17 wir haben. 18 wie. 19 sieht. 20 Gittergeländer. 21 müssen. 22 wirklich, wahrlich.

23 zumal, besonders. 24 immerfort. 25 wird. 26 jeden Augenblick. 27 sollte. 28 gefoppt. 29 Turteltäuber.

Un wenn d's au wehre wottsch, de Myse[30] wärd's gepfiffe.
D'Frau Base wisse's schunn, un die henn d'Zunge gschliffe;
Do geht's: was gisch, was hesch, un raßt[31] von Stubb ze Stubb,
In aim Daa[32] waiß es d'Stadt.

Wolfgang. Schwei still, du Rosselbubb,[33]
I saa der's. I wurr[34] falsch.

Reinhold. Und mir hast du verschwiegen,
Daß endlich eine doch dich wußte zu besiegen!
Wie heißt die Schöne denn, die solch ein Felsenherz
Bezwang? Ein edler Sieg!

Wolfgang. Es ist nur Spaß und Scherz,
Was dieses Mädchen hier mit losem Sinn geplaudert.

Chrischtinel. Nainnit! De[35] lüejsch! 'S isch wohr.

Reinhold. Schön! Wer so lange zaudert,
Frei etwas zu gestehn, den trifft der Argwohn scharf.

Chrischtinel. 'S isch alles schunn stiwwliert un fix.

Wolfgang. Freund! Hör, es darf
Nie zwischen dir und mir ein Mißtrau'n feindlich walten;
Unmöglich wär' es mir, dir das geheim zu halten,
Was meines Lebens Glück begründen soll. Es ist
Mit meines Herzens Hang so weit nicht. Lange Frist
Gehört vielleicht dazu.

Reinhold. So hast du's nun gestanden,
Daß du umwunden bist von zarten Liebesbanden;
Und doch verschwiegst du mir's mit engverschlossnem Sinn.
Ist denn die Freundschaft nicht des Herzens Pförtnerinn?
Wem ziemt mehr in des Sinns verborgne dunkle Winkel
Zu blicken als dem Freund? Der ist voll Eigendünkel,
Der ohne Andrer Rath und Hilf allein gedenkt
Zu lenken sein Geschick. Wer seinem Freund nicht schenkt
Vertrau'n und Zuversicht, verschmäht der Freundschaft Pflichten.

Chrischtinel. Guet genn![36] Nurr furt getrumpft!

Wolfgang. Wer wird so streng gleich richten?
Kaum daß ich selbst mir noch die Leidenschaft gestand,
Die im Beginnen schon, ich fühl's, mein Herz in Brand
Gesteckt, und die vielleicht...

Chrischtinel. Diß sinn nurr Stembeneie.[37]
Ganz andri Liedle sottsch du do dym Frynd vorgeie.
'S isch nit gebermediert.[38] Do 's Lissel isch dyn Schaz.
D'Hyroth isch nächschter Daa.

Reinhold. Was hör' ich! Wie?

Chrischtinel. Was batt's,[39]
Daß de's verdutsche witt un dich verstellisch.

Reinhold. Betrogen
Hättst du mich diesemnach! Mir Freundschaft nur gelogen!
Unmöglich.

(Geht schnell fort.)

Chrischtinel. I saa nicks.

Wolfgang. Freund, hör! Sei doch kein Kind.

(Läuft ihm nach.)

Chrischtinel. Jez basch i aa[40] un mach mi dhaim an's Schrywe gschwind,
Un schik imm[41] Reinhold halt e Briefel. Es isch freili
E bissel herzaft so. — Wo was! 'S wärd[42] doch abscheili,
Wenn er's verrodidi[43] un zaididi[44] myn Schrift!
Grannade Sabberlot! Diß wärd mer jo wie Gift
Un Bobberment! — Abba! Imm kan i herzaft traoue,
Uf demm syn Ehrlikait kinnt merr e Hysel[45] baoue.
Er denkt zue scheen, isch guet, verschweie, treu wie Gold,
Un macht sym Ramme-n-Ehr, wyl er isch rain un hold.
'S sorrjt niemes[46] doch for mich, un do duet's werzi[47] haiße:

30 Mausen. 31 rast, d. i. rennt. 32 Tag. 33 Raffelpuppe, geräuschmachende hohle Holzpuppe. 34 werde. 35 du.

36 gegeben. 37 Erdichtungen, Vorwände. 38 erlaubt. 39 hilft es, nutzt es. 40 d. i. gehe ich fort, ab. 41 dem. 42 wäre. 43 verriethe. 44 zeigte. 45 Häuschen. 46 niemand. 47 wahrhaftig.

Ochs, schau ufs Buech! Mit Lym un Nusse
fangt merr d'Maise;
I geh in's zwanzischt Johr un haa ken Rueau[48]
un Raschi,
Daß i nit leweslang do bly[49] mym Vogt[50]
zuer Laschi,
Un aß e halwi Maaud[51] mer ales mueß lon[52]
gfalle!
Herr Jeh! Wie bäde mier so guet zuenander
stalle!
Diß wärd so e Gottswill! E scheener rycher
Mann,
Un Gsind, wo i d'noh au ebs kummediere kan!
I hleßdidi dernoh Frau Doktere. D'Frau
Base
Die spyzdidje[53] for Zorn! Die miechde langi
Nase,
Wenn diß Chrischtinele, diß armi Waisekind,
Durch d'Hyroth uf emol 's groß Loos rapßt
un gewinnt.

Dritter Aufzug. Vierter Auftritt.

Hr. Mehlbrüej. Si henn erecht, doch müeße
Si heere noch die Gschicht, es wurd Si nit ver-
drieße.
Jez, denke Si, der Bott[54] guckt ebbes stark in's
Glas,
Jez lait sich der im Suff am Sundaa hien in's
Gras,
So an e Baum un dachst;[55] jez stoße's Judde-n-
Imme[56]
Un flieje-n-us em Korb, imm[57] Schinder zue,
in d'Pfrimme,[58]
Grad hien wo zeller luenscht;[59] jez guckt die Nas
vom Bott
Hoch us de Krytre 'rus; jez fahrt der Schwarm,
by Gott,
Demm in d' Naslöcher 'nyn, un fangt an drinn
ze baoue;
Vom Gsurrs wacht der jez uf, jez het er don-
nit[60] traoue
Diß Viej so mit Gewalt erus ze trywe; jez
Denkt der: diß isch abart,[61] Aacht genn![62]
Sunscht geht's no lez;[63]
Jez stopst er d' Duwaksyfyf, schlaat Fyr, un
raucht unbändi,
Un schnuust de Damf durch d'Nas; jez were-
n-innewendi
Glych d' Imme matt; jez nießt der dreimol wie
e Roß,
Un nießt si straks erus, un wurd syn Pleau[64]
so los;
Jez lokt er Ente her, un gryscht als[65]: Wule!
Wule!
Die freße d' Imme-n-uf; jez rennt d' Frau vom
Judd Schmule
Wild wie e Saddrach her un will de-n-Imme-
schwarm
Zeruck han, gryscht: awai, awai, daß Gott er-
barm!
Wart, Goyem! Ofer[66] 's is e schausler Masse-
madde,
Wau de gemacht heß do; aß de-n-e grauße,
gladde
Onbschnittne Daler worst 'rausbleche for der
Gspaß,
Mei Schwarm is fort, awai! — Wer haißt
diß Viej in d'Nas
'Nyn flieje von de Lyt? sait jez der Bott; 's
henn d'Ente
Die Mukke-n-ufgschnawwliert, an die müen ier[67]
ych wende,
For daß err si zeruck bekumme; 's het 'ne[68]
gschmekt,
Wurrum, e-n-Imm isch süeß, wyl si voll Hunni[69]
stekt.
Jez gitt diß e Prozeß. Der Judd verklaaut[70] de
Botte;
Jez duet demm Nasehorn syn Prokkerader roode,[71]
Daß er e Gejekklaau[72] imm Judde-n-anhenkt glych,
Wyl daß der Schwarm syn Nas verrowoßt[73]
het mit Gstich,
Un er bym Schinder Geld an Hundsschmalz
het müen wende
Un Pflaschter, for syn Gsicht ze haile; d'noh
sinn d' Ente,
Het der Prokkrader gsait, an all demm Unglük
schuld,
Wyl si de Schwarm grad uf henn[74] gfreße;
nurr Geduld,

48 Ruhe. 49 bleibe. 50 Vormund. 51 Magd. 52 lassen. 53 spuckten, spieen. 54 Bote. 55 schläft. 56 Bienen. 57 dem. 58 Pfriementraut, Ginster. 59 jener faul ausgestreckt liegt. 60 doch nicht. 61 sonderbar. 62 gegeben. 63 verkehrt.

64 Plage. 65 immer. 66 wahrlich, hebr.. 67 müßt ihr. 68 ihnen. 69 Honig. 70 verklagt. 71 rathen. 72 Gegenklage. 73 in übeln Zustand versetzt. 74 haben.

'S sinn 's Pfarrer's Ente gsin, uf dene mueß mer's schaiwle,[75]
For daß er's Bad usfufft, er maan[76] sich noch so straiwle.[77]
Als[78] dene mit verklaaut! — Jez geht der Pfarrer au
Zue 'me[79] Prokkrader hien; jez macht em der glych d'Freau[80]:
Ob d'andre Zeie[81] han? Nain, saat der Pfarrer. Brächdi!
Saat der Prokkrader. Guet! Diß gitt e Zech, e rechdi
An Keschte.[82] Chja,[83] sait druf der Pfarrer, 's het der Judd
Doch e Bewyß; er het us dere-n-Entebruet
E jung's Antveejele[84] gekryßt, un het em's Kröbfel
Ufgschnidde, do isch drinn, dik wie e Lewwerknöbfel,
E Klubbe[85]-n-Imme gstekt. Schad nicks! Do wurd begehrt,
Daß der Antveauel[86] z'erscht bezahlt wurd noch sym Werth,
Zell[87] schrekt de Judde-n-aa,[88] saat der Prokkrader. Henn Si
Nicks geje dene Bott ze klaane? Iwwerrenzi,[89]
Saat j'er. Der Bott het gsait, i bin e Stükkel Viej.
Guet genn![90] Diß haißt geredt! Diß gitt e koschbri Brüej,[91]
Fahrt der Prokkrader furt, i kenn mi nimm'[92] for Fraide!
So haa i gern Prozeß, wenn Kniff un Pfiffikaide
Drinn sinn. Der Bott schilt Sie e Vieh. Recht so. 'S tidliert
Der Judd de Bott e Hund. Brawwo! Der Bott schinniert
Sich au nit, haißt de Judd e Schwyn, un langt em Däsche.[93]
Herr Pfarrer, lon Si mich die Windle nurr uswäsche!

Die zahle d' Laub[94] un d' Saif un's Beejelgeld. So het
Der Prokkrader gsait. — 'S duurt der Prozeß, i wett,
Als noch.

Fünfter Aufzug. Achter Auftritt.

Hr. Mehlbrüej. Der Roothherr soll jez 's Lobb von der Stadt Stroßbur'j singe*)
In unsrer alde Sprooch, wenn er's erus kan bringe.

Hr. Starkhans (singt).

Was isch zell als vor e Stadt,
Wo's so gut isch, numme,[95]
Wo mer, was mer han will, glatt
Volluf kan bekumme;
Wo im Kopf d'Lyt henn ken Roscht,
Guet sinn, gscheid, verständi,
Un, wo Bardel hohlt de Moscht,
Wiße-n-ußewendi?

'S wurd, myntwäje, Stroßbur'j sin;
Glökelhell, nit finfchter
Isch's do, in der Midde drinn
Steht e brächdi's Münschter.
Berri[96] fycht mer[97] rechts un links,
Madde, Rewe, Felder,
Un do schießt der Rhyn gar flinks
Bleau durch grüeni Wälder.

Scheeni Jumfre het's d'schwer Meng,
Un by demm Ardiffel
Geht's Herz: dikke, dakke, streng
Wie e Verbedikkel.
Dorum rase[98] noot[99] un wyt
Männer her un buele,
Biß si si in d'Kirch aß Bryt[100]
Ketsche[101] wegg vom Spuele.

Us em Essess sinn hie d'Fisch,
'S Wilbert, d'Würscht, d'Baschteede;
'S Flaisch, 's Gebäch[102] un 's Gfleiels[103] isch
Au zuem Ustrumbeede.[104]

75 schieben. 76 mag. 77 sträuben. 78 immerhin. 79 einem. 80 Frage. 81 Zeugen. 82 Kesten. 83 ja, wenn man es bedenklich ausspricht. 84 Entlein. 85 Menge, Masse. 86 Enterich. 87 das. 88 ab. 89 überflüssig, übrig. 90 gegeben. 91 Bruhe. 92 nicht mehr. 93 Ohrfeigen.

94 Lauge. 95 nur. 96 Berge. 97 sieht man. 98 d. i. rennen. 99 nahe. 100 Bräute. 101 mühsam tragen. 102 Gebäck. 103 Geflügel. 104 Austrompeten.

*) Die alte Gesellschaft der Meistersänger erhielt sich in Straßburg bis zum 11. September 1781.

Un Gemüß het's uf myn Ehr
Nienedś[105] so, diß wett i,
Kruttköpf vierdelszentnerschwer,
Un zwölfpfündji Retti.[106]

Un was sinn nit d'Wyn so guet?
Sinn dieß Kopfhynfyrer?
Eschereeßler, Dirkebluet,
Bebler un Rapschwyrer?
Strohwyn, Klämner, Finkewyn
Duen wie Gold im Becher,
Khdderle-n-un Rangwyn sinn
D'ärgschte Wadebrecher!

Drum, wemm's hie nit gfallt eso,
Der loß syn Gebeffer,
Un basch[107] ab in's Land 'nyn, wo,
Mier an,[108] wachst der Pfeffer.

Hewwe[109] wurd mer mit Gewalt
Nie so nyhji[110] Nare,
Un do loßt mer aine halt
Nooch em andre fahre.

Wyl's hie so isch alewyl,
Welle merr ess fraie,[111]
Un an d'arme Lyt au vil
Duure-n-alsfurt laie;[112]
Vili joomre jez for Laid,
Wo mier luschti lache;
Un's isch, mier an, doch d'greescht Fraid,
Andre Fraid ze mache.

Hr. Mehlbrüej. Guet genn![113] Guet genn!
Guet genn! Der Roothherr isch e Mann,
Wo sich im Maischtergsang (umfragend)
Die Andern (einfallend).
Aß Maischter zaie[114] kan.

105 nirgends. 106 Rettige. 107 d. i. gehe. 108 d. i. meinetwegen.

109 halten. 110 zornige, neidische. 111 wir uns freuen. 112 legen. 113 gegeben. 114 zeigen.

Mundart der Landleute des Kochersbergs bei Straßburg.

Klaus.

I hoo[1]-n-a Schoz, 's heeißt Onnemei,[2]
'S isch d'scheenscht in aunserm Ort;
I hoo's zua liab un meecht's in d'Eih,
Un geh em[3] glott uf's Wort.
'S Maid isch so frisch, so gsaund, so raund,
I gäb's nit um a rings,[4]
Un zennje[5] kinnt i oli Staund
Hianlöusa zua-n-em[6] flings.

Äs taunzt un springt lycht wia a Kolb,
Wua[7] 's erschtmol großt im Riad;[8]
Äs schofft[9] derbya un mocht nicks holb
Un zokkert[10] si gärn miad.[11]

Wänn's z'Owes[12] singt, stehn wiascht[13] vil Lyt
Glych um's erum im Frohn,[14]
Un sperra Mul un Nos uf wyt
Un gehn gor nimm'[15] derron.

Am Zischdi[16] zletscht hoo-n-i em gseit,
Wia mer gewändt henn 's Höau[17]:
Luöau,[18] Onnemei, moch mer doch d'Freid
Un wurr[19] amol myn Fröau!
Klaus, het äs gseit, kummt Zyt, kummt Rooth,
'S will's d'Miader[20] nonnit hon;[21]
Woort riawi[22] drum, friaj[23] odder spoot
Wurrsch eineräj[24] myn Monn.

1 habe. 2 Anna Maria. 3 ihm. 4 um ein Geringes. 5 mit Vorsatz, eigens. 6 zu ihm. 7 d. i. welches. 8 graset im Rieth. 9 d. i. arbeitet. 10 arbeitet mit angestrengter Kraft, eigentl. pflugt, ackert. 11 sich gern mude.

12 Abends. 13 wüst, d. i. außerordentlich. 14 im Eifer. 15 nicht mehr, nimmer. 16 Dienstag. 17 haben das Heu. 18 schau. 19 werde. 20 Mutter. 21 noch nicht haben. 22 warte ruhig. 23 früh. 24 d. i. dennoch.

Jez woort un woort un woort i schiar
Un woort mi schiar ze doot;
I meein, i miaßt si hon bha miar
Un mit 're theella 's Brod.
I gäb eeinhaundert Gilde[25] här,
'S isch oles,[26] wos i hoo,
Doß d'Onnemei myn Fröau schunn wär,
Un ich vergniast un froh.

25 Gulden. 26 alles.

In's ryche Jockels Bua[27] im Dorf
Het long um si gebualt;[28]
Do hoo=n=i[29] em de Bukkel schorf
Oogschmiart[30] un hoo=n=em gschualt,
Un hoo 'ne[31] uf de Bodde frei
Hiangschmißa, un hoo gseit:
Suach diar a=n=ondri Onnemei,
Un loß mer d' myn umkeit.[32]

27 des reichen Jakobs Bube 28 gebuhlt. 29 habe ich. 30 abgeschmiert. 31 ihn. 32 ungeschoren, ungehudelt.

Mundart im Unterelsaß.*)

Neujahr.

Wenn die Kinder in Oberbronn und in der Umgegend die Neujahrsgeschenke bei den Pathen abholen, sprechen sie:

Guede Da,[1] Pfedder[2] un Geddel,[3]
I winsch i[4] au Glick zuem neïe Johr!
I will e Brädd'ställ[5] wie e Schierdohr,[6]
E Lebkueche wie e Huus,
Eh geh i nidd zu der Stubbdiehr 'nuß.

Pfingsten.

Die Knaben gehen in den alt-hanauischen Dorfschaften am Pfingstmontage truppenweise im Dorf herum mit reichgeschmückten Maien, von welchen seidene Bänder herabflattern; sie sammeln Eier, Speck, Semmelkuchen (Moze) in einen Korb, und Wein in ein kleines Fäßchen. Das Gesammelte wird sodann Abends verzehrt; oft langt der Vorrath noch bis zum folgenden Tage, wo dann ein zweites Mahl gehalten wird.

Die Knaben singen:

Pfingschtequack[7] het d'Gier g'iresse,
Het d'Ochse un d'Roß im Stall vergesse.
Heb' inge[8] =n=uß! heb' owe=n=uß!
Heb' alli bludd[9] un blingi[10] Vejel uß!
E=n=Ei eruß! e=n=Ei eruß!
Oder i schick i[11] de Marder in's Hiehnerhuus.

1 Tag. 2 Pathe. 3 Pathinn. 4 euch. 5 Bretzel. 6 Scheuerthor. 7 „Quack", jüngstes Kuchlein oder Vögelchen einer Brut. 8 unten. 9 bloße, federlose. 10 blinde. 11 euch.

*) Vergl. Elsässisches Volksbüchlein, herausgegeben von August Stöber. Straßburg, 1842.

Hochzeit-Einladung.

In einigen alt-hanauischen Dorfschaften des untern Elsasses geht der Hochzeiter, vom Brautführer begleitet, Sonntags vor der Feier von Haus zu Haus, die Gäste einzuladen. Laden sie in andern Ortschaften ein, so besteigen sie zwei stattliche Rosse, immer die wildesten, die sie im Stalle haben. Über die Sonntagskleidung werfen sie oft, auch im hochsten Sommer, einen Mantel; am Hut und vor der Brust prangen mächtige Sträuße von künstlichen Blumen und rauschendem Flittergolde; der Kopf des Pferdes, so wie die oberste Spitze des Peitschenstocks, sind mit rothen Bändern geschmückt. Zwei Pistolenschusse vor dem Hofthore kundigen das Erscheinen der Hochzeitbitter an. Im Dorfe selbst bleiben natürlich Pferde, Mantel und Peitsche weg; an die Stelle der letztern tritt sodann eine lange weißgeschälte Gerte, die der Sprecher, um nicht aus dem Zusammenhang der Rede zu kommen, stets nach dem Rhythmus der Verse herumdreht und schwenkt. Der Sprecher ist der Brautführer. Nach dem Eintrittsgruße: „Grüeß i Gott!" fragt er: „Sinn alli bisamme?" Ist dies nicht der Fall, so wartet er so lange, bis sämmtliche Hausbewohner, Großeltern, Eltern, Kinder, Knechte und Mägde da sind; ist die Versammlung vollzählig und haben alle andachtig die Hände gefaltet, so hebt er mitten in der feierlichsten Stille seinen Spruch an. Einer derselben, der an Ort und Stelle aufgezeichnet wurde, lautet wörtlich also:

Ihr ehrsame und bescheidene gute Freunde!
Möchtet Ihr auch wissen, was das möchte bedeuten,
Daß ich und mein Vetter Hochzeiter Euch die Thür und Schwelle überschreiten?
Ich komme nicht von wegen meiner,
Sondern von wegen meinem Vetter Hochzeiter
Und seiner Jungfer Hochzeiterinn.
Zum Erschten lad' ich den Hausvater und die Hausmutter,
Zum Zweiten Söhne und Töchter,
Zum Dritten Knecht' und Mägd',

Zum Vierten Groß und Klein,
Soll Keines ausgeschlossen sein!
Derweil ich nicht alle hab' lernen kennen,
So kann ich sie auch nicht alle bei Namen nennen.
Jetzt will ich sie geladen haben
Auf den nächschten künftigen Dienstag*)
In's Hochzeiter Vater's Haus,
Da wird man theilen aus
Ein Kränzlein oder ein Strauß.
Da wird's auch nicht lang währen,
So werden sie in die chrischtlich Kirch begehren,
Gottes Wort zu hören,
Nicht allein zu hören,
Sondern auch zu behalten,
Die Jungen sowohl als die Alten.
In der Kirch vor dem Altar da ischt ein Tritt,
Wo der Herr Pfarrer die jungen Eheleut zusammengitt.[12]
Und wenn die Ehe bestätigt ischt,
Und der Segen gesprochen ischt,
So werden wir uns nach Haus begeben.
Der Kellermeischter hat zu mir gesagt:
Der Keller ischt wohl belegt
Mit gutem weißen und rothen Wein.
Der Koch hat zu mir gesprochen:
Er will auftragen und wohlfeile Irten[13] machen;
Thut er's, so ischt mir's lieb,
Thut er's nicht, so ischt mir's leid!
Gott schenk' uns Allen die selige Ewigkeit! Amen.

*) Die Hochzeiten werden angeblich darum gewöhnlich am Dienstag, als am dritten Wochentage, gehalten, weil es im Evangelium heißt: „Am dritten Tage war aber eine Hochzeit zu Cana in Galiläa."

12 zusammengiebt. 13 Zeche, Wirthsrechnung.

Mundart in der Gegend von Forbach und St. Avold in Lothringen.

D'm Deiw'l sin russig'r Brud'r.

(Volksmährchen.)

En abg'dankt'r Saldat hat nicks z' lebe g'hat, un hat sich ah[1] net g'wisst z' helfe. Do esch 'r nus en d' Wald gang, un als 'r en Wilche drinn erum gang wor, esch[2] 'm en Mennche begehnt,[3] das wor d'r Deiw'l. Das Mennche saht zu im: „Was fehlt d'r? d' siehscht jo so trurig us." — Do antwort't d'r Saldat: „ich hann[4] Hung'r un kehn Geld." — D'r Deiw'l saht doruf: „willscht d' dich zu mir verdinge, un min Knecht sen, so sollscht d' for din Lebbdah gnuch hann. Siewe Johr sollscht d' mir diene, dann bescht d' widd'r frei, aw'r ens san[5] ich d'r, d' darfscht dich net wesche, net strehle,[6] net schnutze, d' Neg'l un d' Hor net abschniede, un ah ken Wass'r us d'n Auen[7] butze." — Doruf saht d'r Saldat: „ebbä,[8] 's soll so sen, un so esch 'r met d'm Mennche fortgang, un der hat 'n stracks in d'Hell[9] g'führt. Do saht 'r im jetz, was 'r z' dhun hätt. Er misst d's Fihr[10] schire unner d' Kessele, wo d' Hellebrode[11] drinn sesse, d's Hus suw'r halle,[12] d' Kehrdreck hinn'r d' Dhier[13] drahn,[14] un iw'rall uf Ordning sihn, aw'r wann 'r en enzig Mol in d' Kessel luht, dann soll's 'm iw'l gehn. D'r Saldat saht: „'s esch gutt, ich will's schon besorge." — Doruf esch d'r alle Deiw'l widd'r nus uf sin Wannering[15] gang, un d'r Saldat hat sin Diensicht ang'dret,[16] hat 's Fihr g'ichirt, g'kehrt un d' Kehrdreck hinn'r d'Dhier g'drah.

Als d'r Deiw'l widd'r komm esch, wor 'r z'friede, un esch nommol[17] fortgang. Jetz hat sich d'r Saldat emol recht umg'sinn. Do stehn d' Kessele im Ring'l herum, un 's wor g'wal-

1 auch. 2 ist. 3 begegnet. 4 habe. 5 sage. 6 kämmen. 7 Augen. 8 eh dien, wohlan.

9 Hölle. 10 Feuer. 11 Höllenbraten. 12 sauber halten. 13 Thüre. 14 tragen. 15 Wanderung. 16 angetreten. 17 noch einmal.

tig Fihr drunn'r, un 's kocht un broßelt drenn. Do hätt 'r gar z' gehr[18] 'nin g'luht,[19] aw'r 's wor 'm gar z' streng verbott. Endlich konnt 'r d'r Versuching nemmeh[20] widerstehe, do hat er d' Deckel vom erschte Kessel en beßche ufg'how un 'nin g'guckt, un g'sinn, daß sin ehmoliger Unneroffezier drinn gehockt hat. Aha, Vog'l, saht 'r, dreff ich dich do an? Du haschi mich g'hatt, jetz hann[21] ich dich, un indem 'r das saht, lesst 'r d' Deckel falle, schirt d's Fihr un leit[22] noch brav Holz d'rzu. D'rnoh geht zum zweite Kessel, hebt d' Deckel ah en beßche in d' Heh un guckt enin, do sitzt sin Fennrich drinn. Aha, Vog'l, dreff ich dich do an? D' haschi mich g'hatt, jetz hann ich dich, — macht d' Deckel widd'r zu, un draht[23] en dicken Klotz 'rbie, der soll im erscht recht haiß mache. Jetz hat 'r ah wille sihn, wem[24] im dritte Kessel g'hockt hat, do wor 's gar sin Genral. Aha, Vog'l, dreff ich dich do an? d' haschi mich g'hatt, jetz hann ich dich, — holt d' Blosbalg un lesst d's Hellefihr recht unner im flackere. So hat 'r sin Dienscht siewe Johr lank in d'r Hell g'dhon, hat sich net gewescht, net g'strehlt,[25] net g'schnutzt, hat d' Neg'l un d' Hor net abg'schniht, un sich ken Wass'r us d'n Aue g'wescht, un die siewe Johr wor'n so kurz, daß 'r g'ment hat, es wär erscht en halb Johr g'wen.[26]

Als jetz d' Zitt vollscht[27] erum wor, do esch d'r Deiw'l komm un saht zu 'm: „Hans, was haschi d' g'macht?" — „Ich hann das Fihr unner d'n Kessele g'schirt, ich hann g'kehrt, un d'n Kehrdreck hinn'r d' Dhier g'drah." — „Aw'r d' haschi ah in d'n Kessel g'luht; din Glick escht, daß d' Holz d'rzu g'leit haschi, sonscht wär din Lewe verlor g'wen. Jetz esch din Zitt us, willscht d' widd'r hemm?" — „Jo, ich wott[28] ah gehr sihn, was min Vatt'r d'henn[29] macht." — „Gutt," saht d'r Deiw'l, „domet d' din'n verdiente Lohn griescht,[30] geh un hew d'r din'n Ranze voll Kehrdreck, un nemm's met hemm. D' sollscht ah gehn ung'wescht un ung'strehlt, met lange Hor am Kopp un am Bart, met ung'schnittene Neg'l un met trüwe Aue, un wann d' g'froht werscht, wo d' her kommscht, sollscht d' sahn: us d'r Hell; un wann d' g'froht[31] werscht, wer d' bescht, sollscht d' sahn: d'm Deiw'l sin russig'r Brud'r, un min Kenig ah." — D'r Saldat schweit[32] still, un dhut, was d'r Deiw'l g'saht hat, aw'r met sim Lohn wor 'r net z'friede.

Als 'r aw'r widd'r uf d' Welt komm esch, un im Wald wor, hat 'r d' Ranze vom Bockel g'nomm, for en usz'schidde; wie 'r en aw'r ufg'macht hat, do wor d'r Kehrdreck lutt'r pur Gold g'wor. Wie 'r aw'r das g'sinn hat, wor 'r froh un esch en d' Stadt gang. Vor d'm Wirthshus hat d'r Wirth g'stann, un as 'r en komme g'sinn hat, esch 'r erschrock, well d'r Hans so erschrecklich wuscht[33] wor, noch wuscht'r as en Vog'lscheı. Do hat 'r 'n ang'ruf un g'froht: „wo kommscht d' her?" — „Us d'r Hell." — „Wer bescht d'?" — „D'm Deiw'l sin russig'r Brud'r, un min Kenig ah." — Jetz hat 'n d'r Wirth net enin wille losse, do hat 'r aw'r d's Geld g'wies, un d'r Wirth hat 'm g'schwin d' Schlemp[34] selw'r ufg'how. Do losst 'r sich d's bescht Zimmer gen,[35] ganz vornem uswarte, hat gess un g'drunk, hat sich aw'r net g'wescht un net g'strehlt, wie es im d'r Deiw'l b'fohl hat, un leit[36] sich endlich schlofe. D'r Ranze voll Gold hat aw'r d'm Wirth in d' Aue g'stoch, un ken Ruh g'loß, bis 'r in d'r Naht ling'schlich esch un hat's im weg-g'stohl.

Als aw'r d'r Hans am annere Morge ufg'stann esch, d'n Wirth bezahle un witer gehn wollt, do wor sin Ranze fort. Er hat sich aw'r kurz besonn, un zu sich selw'r g'saht: d' bescht ohne Schuld ungliklich g'wen, — un esch widd'r richt[37] en d' Hell z'rick g'fehrt. Do hat 'r d'm alte Deiw'l sin Elend g'klaht, un hat 'n g'bitt, er mecht 'm helfe. D'r Deiw'l saht: „setz dich, ich will dich wesche, strehle, schnutze, d' Hor un d' Neg'l schniede un d' Aue uswische," — un als 'r met 'm fertig wor, hat 'r 'm widd'r d' Ranze voll Kehrdreck gen[38] un zu'm g'saht: geh hin un sah d'm Wirth,

18 gern. 19 geschaut. 20 nicht mehr. 21 habe. 22 legt. 23 trägt. 24 d. i. wer. 25 gekämmt. 26 gewesen. 27 vollends. 28 wollte. 29 daheim. 30 kriegst, bekommst.

31 gefragt. 32 schweigt. 33 wüst. 34 Schlempe, Schließe, Schlinge an der Thüre. 35 geben. 36 legt. 37 gerade, in gerader Richtung, geraden Wegs. 38 gegeben.

'r soll d'r din Gold widd'r 'rusgen, sonscht thät ich komme, un thät 'n an din Platz abhole. — Doruf esch d'r Hans nommol[39] 'nuf gang, un hat zum Wirth g'saht: Du hascht min Gold g'stohl, wann d's net glich widd'rgewscht, dann kommscht d' en d' Hell an min Platz. — Do hat 'm d'r Wirth d's Gold widd'rgen, un noch meh d'rzu, un hat 'n g'bitt, 'r soll nur still sen, un uf die Art wor d'r Hans en richer Mann.

Hans macht sich uf d'n Weg, hemm z' gehn zu sim Vatter, kahft sich en schlechte Linnekidd'l uf d'n Leib, geht h'rum un macht Musik, dann das hat 'r die d'm Deiw'l in d'r Hell g'lehrt.[40] Es wor aw'r en alter Kenig im Land, vor dem musst er spiele, un der hat so große Frehd[41] dran, daß 'r d'm Hans sin elscht Docht'r versprosh hat. Als die aw'r g'hert hat, daß sie so en g'menen Kerl im wissen Kidd'l heirathe sollt, saht sie: liwer als ich das dhu, will ich ins tiefscht Wass'r springe. — Do hat 'm d'r Kenig d' jingscht gen,[42] die hat's ihrem Vatter z'lieb gehr[43] g'dhon. Uf die Art hat d'm Deiw'l sin russig'r Brud'r d' Kenigsdocht'r b'komm, un als d'r alte Kenig g'storw war, esch 'r ah noch Kenig wor.[41]

Die Grasblumenrabatte.

O Mitterche, geb jedem von uns en Blumerabattche, das unser esch, mir ens, un Guschtav ens, un Alwina ens, un jedes muß sins versorge.

So saht d'r glene[45] Fritz zu siner Motter, un die Motter g'wehrt im sin Bitt, un gebt jedem e Blumestickche voll schene Grasblume. Un die Kinner hann sich über d' Moß g'freht[46] un hann g'saht: Wann erscht die Blimcher blihe, das werd e Herlichkeht sen! — Dann 's wor noch net Zitt for die Grasblume, well sie erscht Knoschpe griet[47] hann.

Aw'r d'r glene Fritz wor ung'dellig[48] en siner Seel un konnt die Blithezitt net erwarte, un do hat 'r g'winscht, daß sin Blumerabatt z'erscht vor den annern blihe mecht.

Dann esch 'r d'zu gedret un hat die Knoschpe en d' Hand g'nomm un hat sie en ihre Wennle[49] bedracht un sich sehr g'freht, wann 'r us d'r grine Scheel schon e redes odder e grines Blettche erwor blinke gesinn hat.

Aw'r das hat net lang g'wehrt. Fritz hat die Knoschpe ufg'broch un die Bledder all vonenanner g'macht. Jetz ruft 'r met heller Stimm: Luhn[50] emol, min Grasblume blihe! Aw'r as d' Sonn druf g'schin hat, hann d' Blume ihr Kepp[51] g'negt, g'truhrt, un woren verroppt un welch, ehr es Mettag wor. Un d'r Bu[52] hat um sie g'schraun.[53]

Aw'r do hat d' Motter g'saht: Du unschillig[54] Kind! wann numme[55] das d' letschte Frehde[56] en dim Lewe sen, die d' durch din eien Schold dir verderbscht. Dann hascht d' die schwere un große Konscht z' warte net z' dhier[57] kahst.

Das Kanarienvögelchen.

En glenes Medelche, met Name Karlina, hat e scharmantes Kanarieveg'lche g'hatt. Das Dhierche hat vom fruhe Morge bis zum Owend g'sung, un wor sehr schen, goldgehl met schwarzem Keppche. Karlin aw'r hat 'm Somen un fihles Grutt[58] z' esse genn,[59] un ah hie un do mol en Stickelche Zocker, un alle Dah fresch, glor[60] Wass'r.

Aw'r uf emol hat das Veg'lche ang'fang z' trure, un an 'm Morge, als Karlin im hat g'wollt Wass'r brenge, hat's dodt im Kewich g'leh.

Do hat das Kind en helles Jommere un Hihle[61] erhow wege dem g'libte Dhier. Aw'r d' Motter esch gang un hat 'm en anners kahft,[62] das noch schener wor, un grade so lieblich, wie das vorige, g'sung hat, un hat 's en d' Kewich g'setzt. Aw'r das Medelche hat noch luter g'hihlt, as es das neie Veg'lche g'sinn hat.

Do hat sich d' Motter sehr verwunn'rt un zu dem Kind g'saht: warum hihlscht d' so, min liew Kind, un bescht so betrihbt? Din Dhrene mache das gestorwene Veg'lche net widd'r lebendig, un do hascht d' jo en anners, das net schlechter esch as das erschte!

39 noch einmal. 40 gelernt. 41 Freude. 42 gegeben. 43 gern. 44 geworden. 45 kleine. 46 gefreut. 47 bekommen, gekriegt. 48 ungeduldig.

49 Windeln. 50 schauet. 51 Köpfe. 52 Bube, Knabe. 53 geschrieen, geweint. 54 unschuldig. 55 nur. 56 Freuden. 57 zu theuer. 58 Kraut. 59 gegeben. 60 klar. 61 Heulen. 62 gekauft.

Uf die Red saht das Kind: Ach, min liew Motter, ich hann dem arme Thierche net g'thon, was ich g'sollt hann. —

Mä,[63] min liew Lincke, antwortet d' Motter, d' hascht 's jo allzitt recht sorgfellig versteht! —

Jeses neh, saht d's Kind widd'r, das Stickelche Zocker, das ir m'r vor en Paar Dah genn hann,[64] for 'm z' brenge, hann ich selw'r gess. So saht das Medelche met betrihbtem Herz. — Do hat die Motter g'lechelt iw'r d'm Medelche sin Klage, dann s' hat wohl der hehlige Wohrhet ihr Stimm en dem Kind sim Herz erkennt un verehrt.

Ach, hat s' g'saht, wie muß 's d'm Undankbarn z' Muth sen an sinnen Eltern ihrem Grab!

Der Sämann.

Horche![65] 's esch emol e Bur g'wen, der esch emus gang, sor sinne Acker z' säe. Un do hat sich dann zug'drah, daß en Dehl d'rvon an d'n Weg g'sall esch, un do bin[66] d' Veg'l vum Himm'l komm un hann's usg'freß. 'N anner Dehl d'rvon esch en d' stene Bodden g'sall, wo net vill Grund wor, un esch ball ufgang, well 's net vill Grund g'hatt hat. Wie aw'r d' Sonn ufgang esch, do esch 's verwelkt un verdorrt, well 's kehn Wurzel g'hatt hat. Widd'r en Dehl d'rvon esch unner d' Dehr[67] g'sall, un d' Dehr bin ervor g'wachs un hann's 'rstickt, d'rum hat's kehn Frucht gedrah. Un en Dehl d'rvon esch uf gutt Land g'sall, un das hat Frucht g'braht, hat zug'nomm un esch g'wachs; aw'r en Dehl d'rvon hat drissigfellig, sechzigfellig un hunnertfellig g'drah.[68]

Gespräch zwischen Reisenden.

Darf ich Eich frohn,[69] Messieurs, wo d' Res hingeht?

Uf Nanzig zu, Monsieur.

Ich komm ah durch Nanzig; esch 's erlabt, en Eirer G'sellschaft z' ride?[70] m'r wille met 'emanner ride.

Monsieur, das esch viel Ehr sor uns; met viel'r plaisir.

Die Eich geht's aw'r gutt von Statte. Ihr hann[71] gudde Pehr,[72] wie's schinnt.

Jo, m'r bin[73] zemlich gutt beritt, absonnerlich der Herr do. Ihr hann aw'r ah do en hibsches un guddes Pehrd.

Das Pehrd esch net z' bezahle.

M'r schecke uns also gutt bisamme, un were ah heit noch en schenen Weg z'rick leie.[74]

Esch d'r Weg gutt? Kenne Ihr d'n Weg?

Ich sen[75] diesen Weg emmol g'sahr, un wann ich no den sirchterliche Steß urthele darf, die ich emsun hann, muß d'r Weg sehr schlecht un rauh sen.

M'r bin mehrmols im Dreck stecke g'bliw un woren g'zwung usz'steie.[76] M'r bin iw'r große Sten g'schockelt, die im Weg g'leh hann, un woren dausigmol uf'm Punkt umz'werfe; 's war aw'r schon vor en Paar Johr, un billicht esch jetz d' Stroß usg'bessert.

Geht's ken Nebenweg? m'r thäte Zitt g'wenne un 's thät unsern Pehr net so sur were.

O jo, drei Stunn von hie, am Usgank vom en Dorf — 's hescht B. — kenne m'r d' Landstroß rechts leie[77] losse, un links ride. Dann thäte m'r iw'r e Stunn g'wenne, aw'r m'r kennte uns ah licht vererre; un well kenner von uns d'n Weg weß, so werd's wohl g'scheiter sen, uf d'r Landstroß z' bliewe.

Dresse m'r unnerwegs en gutt Wirthshus an, wo m'r z' Mitta esse un unsere Pehr sidere kenne?

Jo, sinf Stunn von do esch en vortrefflich Wirthshus, wo m'r gutt un wohlf'l gaschirt werd.

Gutt, gutt, m'r wille[78] nur mache, daß m'r hinkomme, m'r wille fresch zuride. In P. kenne m'r iw'r Naht bliewe, un mor[79] bin m'r bie Zitte in Nanzig.

Jetz komme m'r ball en unser Quatier. Unsere Pehr hann ihre Haw'r wohl verdient, un ich denk, m'r werde uns d's Mittaesse ah gutt schmacke losse.

An Appetit fehlt's uns uf d'r Res g'wenlich net, aw'r ich sihl 'n heit sterker als emol; un wie steht's bie Eich?

Ich denk, ich mach unserm Mittaesse ach Ehr.

63 über. 64 gegeben habt. 65 horchet. 66 sind. 67 Dornen. 68 getragen. 69 fragen. 70 reiten.

71 habt. 72 Pferde. 73 wir sind. 74 legen. 75 bin. 76 auszusteigen. 77 liegen. 78 wir wollen. 79 morgen.

Werd ſich aw'r wohl en Knecht wieſe, der ſor unſer Pehr ſorgt?

Do eſch d'r Wirth ſelw'r; jetz wiſſe m'r ball, wo m'r dran bin.

Mundart von Saarlouis.

Am grine Bam.

D' gröſcht Pläſirn hot mer[1] van de Welt,
Dat mer ſaan[2] kann, am grine Bam.[3]
Of de Bam ſenge de Vigles bei Daa ond Naat,[4]
D' Männicher peife hibſch on rufe: ti—ti—pi—pi,
On d' Weibcher ſaan: pi—pi—zi—zi.
Se ſenge luſchtig on peife du haut en bas
On weeſe neiſcht[5] vam Célibat.
Hie g'ſit[6] mer Mamſelle met hibſch Mossién,
Berjer, Buure on Baure d'iw'rall her,
Die plaſſire ſich recht à leur aise,
Trenke en Schoppe Wein oder eſſe Kees.
Se ſenge ensemble hibſch on fein,
Der Heedenſchmidt accompagnirt
Met ſein Violon, on recevirt met Freed[7]
Van de Leit[8] Geld van allerhand Sort on Couleur.
D' gröſcht Pläſirn hot mer van de Welt,
Dat mer ſaan kann, am grine Bam,
Dat eſch wohr, dat eſch keen Dram.[9]

1 man. 2 ſagen. 3 Baum. 4 Nacht. 5 wiſſen nichts. 6 ſieht. 7 Freude. 8 Leuten. 9 Traum.

Mundart an der Mittel-Saar.

Wiegenlied.

Heio, Bobeio,
Schlaa's Hinkelje[1] dot;
'S leet[2] mer kenn Eier,
Un freßt mer mein Brod.
Heiooche, Bobooche!

Kinder-Lieder und Kinder-Sprüche.

Noodel,[3] Fade, Fingerhutt!
Sterbt der Bauer, iſch's niggutt;[4]
Sterbt er alſogleich,
Gehn die Engel mit der Leich.

1 Hühnchen. 2 legt. 3 Nadel. 4 nicht gut.

Reit-Liedchen.

Marſch, marſch, grad aus,
Links oder rechts!
Wer de Wein im Keller hat,
Leid't ken Durſcht.
Dreimal Buttermilch,
Dreimal Wurſcht.

Reite, reite, Reßje![5]
Dodrowwe ſteht e Schleßje,
Dodrowwe ſteht e Herrehaus,
Do gucke drei ſcheene Jumfre eraus:
Die En ſpinnt Seide,
Die Anner wickelt Weide,
Die Dritt, die ſpinnt e roode Rock
For unſre liewe (Karel= ꝛc. ꝛc.) Bock.

5 Röſschen.

Die Maad[6] geht uff de Brunne,
Hat e Kinnche funne.[7]
Wie soll's heiße?
Zickel odder Geiße?
Wer soll die Wimle wäsche?
Unser alti Schlappertäsche.

Ji, ji,[8] Peerdje,
Noh der Mihle zu!
Noh der Mihle geht der Wä,[9]
Iwwer di Bach do fihrt der Stä.
Plumps, leisch[10] de drinn.
(Beim letzten Verse stellt man sich, als ob man das Kind fallen lassen wollte.)

Tanz-Liedchen.

Hopp, hopp, hopp!
Mei Geld isch furt,
Ze Basel leit mei Ranse.
Geh mer ewegg,
Du alter Geck!
Ich maan[11] nit mit der danse!

Heidelbeer wohl wachse kann,
Wachse in unsrem Gaarte.
Mutter, gi[12] mer ball e Mann!
Ich kann nit länger waarte.

Ze Lauterbach hann ich mei Strump verlor,
Un ohne Strump geh ich nit hem;
Drum geh ich gleich widder uff Lauterbach,
Un kaaf mer e Strump for mei Been.

Liedchen beim Ringeltanz.

Ringle, ringle Rosekranz,
Mädche, gehscht de mit zum Danz?
Mutter, ich hann kenn Schuh an.
Duh em Vatter sein Schläppcher[13] an.
Gikerigih!
(Dabei kauern sich die Kinder alle im Kreise nieder.)

Geht die Frau in's Wirthshaus,
Kocht der Hund die Supp,
Kehrt die Katz die Stubb,
Draat[14] die Maus de Dreck enaus.

Wenn Erwachsene mit Kindern auf dem Rucken herumlaufen:

Holle, holle ho!
D'r Kinnelmann isch do!
Er laaft im Städje uff un ab:
„Ihr Leitjer, kaafe[15] Kinnel ab!"

Zum Abzählen beim Spielen.

Ene Dene
Mit em[16] Lene.[17]
Gehscht de mit noh Engeland?
Engeland isch zugeschlosse,
Un die Brick isch abgebroche.
Schäfer, binn[18] dein Hindlein an,
Daß es mich nit beiße kann.
Beißt es mich, so stroj ich dich,
Hundert Daler koscht es dich!

Eins, zwei, drei, vier,
Fünf, sechs, siwwe, acht.
Um acht
Kummt di Wacht;
Um nein
Kummt der Wein.
Wirth, schenk ein!
Bauer, sauf aus!
Du bischt draus.

---

6 Magd. 7 gefunden. 8 d. i. vorwärts. 9 Weg. 10 liegst. 11 mag. 12 gieb.

13 Pantöffelchen. 14 trägt. 15 Leutchen, kaufet. 16 dem. 17 Magdalena. 18 binde.

Mundart von Saarbrücken.

Der Huldigungs-Tag zu Saarbrücken, 30. November 1815.

Das war doch emol widder heit
E Burjerfräd, nit wohr, ihr Leit?
Un, was mer kann saan,[1] aach mit Ehre!
Dann wie de Sarrbricker ihr Mann[2]
Do mit de Sak'hanner[3] sing[4] g'stann,
In ihre gebutzte Gewehre;

Un wie mer[5] vum Roodhaus dernoh
Mit Mussik erunner gezoh,
De Preußische Adler im Fahne;
Wie's Platz do hat gewwe im Flugg
Vorm Herre- un Schulkinner-Zugg;
Die Katzekepp[6] d'nohde[7] vum Hahne[8]

Zum klingede Spiel un Gedrumm[9]
De Baß hang gegeit;[10] um ent um
Die Heiser mit Blumme un Bänner,
Mit Fahne un Bähm[11] sing geziert,
Un iwwer enanner poschdiert
Die Mensche aus all Herre Länner;

Wie do se uns zu hang[12] gerunk,
Uns[13] dorte uns zu gar getrunk,
Sich All hang gefreit un verwunnert;
Wie jetz vorrem Herr Cummesär
Mer hann bressediert es Gewehr,
Un Hurrah geruf, un jetzunnert[14]

Der Ehreport zu sin marschiert,
Uns in der Neikirch hann ranschiert;
Der Parre,[15] der Zimmermann, nohde[16]
An uns die scheen Redd hat gedoon:
Do hammer[17] uns, ich un mei Sohn,
Vor Fräd[18] ball nit wisse ze roode![19]

Aach Annere hann ich e Drähn[20]
Siehn hell in de Aue do stehn,
Wie jetz er isch kumm uff die Neede,[21]
Wo meh[22] hang geschreckt, als sing[23] kumm,
Wann's Fiewer[24] schunn Vil miggenumm,[25]
Un Meh noch vergelschdre[26] sich däte.

Uns Annre war's schwuler dovor,
Was ball aach gebrung[27] hat 's nei Johr:
Seerscht[28] der Fransos im Retriere,
Der Deitsch ball dernoh hinne dran,
Un gar der Kussack. Nu, mer saan:
„Wie werre-n-äm[29] die kujeniere!"

„Jo," hat mer mit Ängschter gedenkt,
„Jetz krien mer's gewiß inggeschenkt,
Was die vun de Herre Fransose, —
Un mit 'ne[30] vun uns, — hann verschluckt,
So lang mer hann uff 'ne gehuckt:
So[31] Dorne, die draan[32] nibball[33] Rose!"

Doch isch äm der Drosch aach ingkumm:[34]
„Se hann uns broforsch[35] jo genumm,
Un's hat uns genugk wille[36] kränke.
Hat's dekmols[37] vergeß aach der Schlecht,
Daß dort geje Brieder er fecht,
Se[38] werd mer uns All doch nit henke!"

„Aach werre[39] se gleich in der Mien
Die Fräd, wann se kumme, schunn siehn,
Un daß do kenn Falsch isch derhinner.
D'noh[40] sinne[41] se aach bei uns gleich
Ihr Sprooch jo, ihr Art un ihr Breich,[42]
Un Deitsche sin kenn eso[43] Schinner!"

S'erscht saan mer aach numme[44] vun Glick.
'S hat springe wohl misse die Brick,[45]
Doch aach der franseesch Inschenierer.
Emol wohl hann aach unggeschliff
Vum Driller[46] erunner uff d' Schiff
Gewettert die Gard-Kannenierer.

1 man kann sagen. 2 d. i. Mannschaft. 3 den St. Johannern, St. Johann heißt der auf dem linken Saarufer gelegene Theil der Stadt. 4 sind. 5 wir. 6 d. i. Böller. 7 hernach. 8 Anhöhe auf der Südwestseite der Stadt. 9 Getrommel. 10 haben gegeigt. 11 Bäumen. 12 haben. 13 eins. 14 jetzt. 15 Pfarrer. 16 hernach. 17 haben wir. 18 Freude. 19 rathen. 20 Thräne.

21 Nöthen, Gefahren, Prüfungen. 22 welche mehr. 23 sind. 24 d. i. Lazarethfieber. 25 mitgenommen, weggerafft. 26 ängstigen. 27 gebracht. 28 zuerst. 29 einen. 30 ihnen. 31 d. i. solche. 32 tragen. 33 nicht bald, nicht leicht. 34 eingekommen. 35 sie (die Franzosen) haben uns par force. 36 wollen. 37 oft. 38 so. 39 werden. 40 hernach, dann. 41 finden. 42 Bräuche. 43 d. i. solche. 44 nur. 45 Brücke. 46 eine Anhöhe.

Doch isch jo keem Lewe, keem Haus
E Läds do gedunnert eraus,
Un annersch war's ball, wie im Stille
Der Marmo[47] bei Nacht sich fisiert,[48]
Der Morje die Annre hersihrt,
Wo numme[49] als Freind kumme wille.

Wohl sin äm[50] die Heiser voll wor,[51]
Mer kunnt sich aach vil nit uff's Ohr
Jusch leie,[52] bei denne Kussacke;
Doch ware's sunjcht guttliche Leit,
Un ware die Russebeich[53] weit,
Se hatte mer aach ebbs ze knacke.[54]

Un so wär aach gnädig die Wolk
Es zwettmol, mit allem dem Volk,
Vorniwwer gang, hätt e flen Wetter
Niggrad[55] uns noch trosk um de Gerl,[56]
De b'sussene Furrbacher Kerl,
Un weje de lumpige Bretter.[57]

Uns awwer war arig[58] uns läd, —
De[59] Lothringer freilich macht's Fräd, —
Daß 's erschtmol uns, trutz em Versspreche,
Die Brieder verstoßt hann eleen,[60]
Un widder mer misse hann scheen
Die Radde[61] siehn kumme, die freche.

Nä, so har's nit bleiwe gekinnt!
Mer[62] ware ze deitsch jo gesinnt,
Un Bonnebart wäs sich ze roode:[63]
Der hätt aach um een Hoor[64] vum Spieß
De Haas noch de Kech[65] weggeriß,
Derweil se ze Wien noch dran brode.

Unshalwer ham mier 's 'ne[66] gegunnt,
„Un" — saan mer — „de Welsche isch's gsund,
Dann die krien die Räs[67] uff die Bure.[68]"
Un wie hat mer uff se gebrennt!
Wie Holländner sin se gerennt
Vun Waterlo; was mer do jure![69]

Un widder hätt's doch kinne lätz[70]
For uns ze Variß gehn noch jetz,
Wann's Geld mer do hätt wille daure.
„Gehr's jetz nit, isch's ewig verbei,"
So saan mer, „drum misse zwä, drei[71]
Dort jetz ze gutts[72] redde un laure."

Grad hammer[73] die rechte Mann[74] sunn,
Die wisse der Mehr;[75] hann aach schunn
Gekennt alle Dritt,[76] alle Gääschter;[77]
Sin aach nit im Iwwrige faul,
Un nemme kenn Blatt do vor's Maul.
„Was," saate se, „sinner[78] nit Määschter?"

„Un kinnte ner[79] nit for das Blut,
Wo[80] widder die Burbongisch Brut
Hat koscht,[81] e Gedichtes[82] begehre?
Werd 's Elsaß un 's Lothringe nit,
Wie's recht wär, vum Zopp 'ne[83] geschnitt?
Muß doch er e wennig sich häre.[84]"

„Dann, war's schunn es erschtmol e Schann,[85]
Daß ihr uns im Stich gelaß hann,[86]
Wär jetz die Ehr gar ze embähre?
Aach isch's de Fransose bekannt,
Was die an der Stadt un dem Land
Gehat hann, un noch hätte gäre.[87]"

„Kinnt Preuße die scheen Rewenie
Niggrad so gutt indun,[88] wie die,
Vun all denne Werker[89] un Stolle,
Gewäll[90] un Gefäll un dem Erz,
Dem Hannel un Wannel un Gefehrts?[91]
Wie der do, gitt's[92] nimmeh[93] vil Scholle!"

Hätt diß nit, hätt nicks meh gezoh![94] —
Wie Katze im Sack, wehre do
Die Welsche sich. Helft nicks! mer holle[95]
Sarrbricke, Sarrluis un Perl,
Trutz Freikoor, Fransose un Gerl.
Mier lache, die fultre[96] un dolle.

47 Marmont. 48 sich entschuldigt, d. i. abgezogen. 49 welche nur. 50 sind einem. 51 geworden. 52 legen. 53 Russenbäuche. 54 wir auch etwas zu beißen, d. i. hinlänglich Brod. 55 nicht gerade. 56 Name eines Forbachers, welcher 1815 mit einem kleinen Freikorps Saarbrücken und St. Johann gegen die anrückenden Baiern zu vertheidigen suchte. 57 d. i. Pallisaden. 58 arg, sehr. 59 den. 60 allein, es verblieb nämlich nur die Stadt und der kleinste Theil des Fürstenthums den Franzosen. 61 Ratten, rats de cave wurden spottweise die Erheber der vereinten Gebühren genannt. 62 wir. 63 zu rathen. 64 d. i. beinahe. 65 den Köchen. 66 haben wir es ihnen. 67 d. i. dieses Mal. 68 Hosen. 69 jauchzen.

70 verkehrt, schlimm. 71. d. i. Abgeordnete der Stadt. 72 wie es gut ist, ernstlich, tuchtig. 73 haben wir. 74 Männer. 75 wissen, wie die Sachen sich verhalten, wissen überall Rath und Mittel. 76 Tritte, Wege. 77 Geister, Gesinnungen. 78 seid ihr. 79 könntet ihr. 80 welches. 81 gekostet. 82 Tuchtiges, Erkleckliches. 83 ihnen. 84 sich haaren, Haare lassen. 85 Schande. 86 habt. 87 gern. 88 d. i. einziehen. 89 d. i. Hüttenwerken. 90 Waldungen. 91 d. i. Verkehr, Verführen der Waaren. 92 giebt es. 93 nicht mehr. 94 gezogen. 95 wir nehmen. 96 fluchen, wettern, schelten.

Jetz hammer aach Feier[97] gemacht
Uff unsere Verje, daß's kracht;
Megt's schunn aach die Lothringer kränke.
Se hann uns dann aach die Schwernood
Recht nochherlich vovor gebroht;
Doch wille mer voran nit denke.

So saat jo aach heit noch die Redd,
'S Bees sott mer[98] vergesse, mer hätt
Jetz numme[99] em Herrgott ze danke;
'S wär, was mer gefärcht[100] hätt, erum,
Un, was mer gewünscht hätt, wär kumm;
Se[101] sott mer mit Nimmand aach zanke.

'S isch wohr jo, was hammer[102] nit schunn
Ing[103] Kurzem so Manches gewunn!
'S isch Fride, un werd's jetz aach bleiwe;
Mer fihrt äm die Buwe nimmeh
In Schlachte durch Verje un Schnee,
For[104] Annre vum Ihre ze treiwe.

'S häscht widder: „E Wort isch e Mann!"
Un Ehrlich isch nimmeh e Schann;
Die Luthrische sin widder owwe;[105]
Uff Kirche un Schule un Zucht
Werd widder gelut,[106] un mer sucht
Aach widder meh Denne do drowwe.[107]

Isch numme[108] erscht Alles im Gläs,
Gehn widder aach besser, ich wäs,
Handierung, wie sunscht, un Gewerwer;
Der Brandewein, saat mer, un 's Bier
Zahl numme e kleni Gebier,[109]
Wie Hitte- un Kaafleit un Gerwer.

Die Kohle un Flooze[110] un 's Glas
Un 's Eise, der Stahl, un wäs was,
Die dresse d'noh[111] nirjens Duane;[112]
Voll Arche[113] un Schiff leit[114] die Saar,
Wie's vorrdem ze Kirschde-Zeit[115] war,
Vun Molscht[116] bis eruffer zum Krahne.

Wie Ame der Parre jetz saat,
Un nohde[117] der Herr Gehämrad[118]
Dut vorrem Altar jetz erscheine;
Wie do sich uffricht die Gemän,[119]
Uff Bänke die Klene hoch stehn,
Die Weiwer un Mäde[120] schunn greine;

Wie druff er vun Jedem begehrt,
Daß Trei er der Majeschtet schweert;
Un etze,[121] (mer denke: Gott wall[122] es!)
S'erscht Gääschtlich,[123] dann Weltlich, dann All
Die Henn[124] in die Heh hang[125] gehall,
Un rufe: „mer schweere un halle's!"

Was do for e Fräd un e Stolz
Mich ganz hat verzwirwelt![126] es soll's
Noch's Kinskind emol vummer heere.
Un, wie mer de Kenig un 's Land
Soll ehre in jedweddem Stand,
Das kann's gewiß aach vummer lehre.

Wie unnerm Nabolijon gar,
Wann als[127] emol froh mer[128] noch war
Un Raach[129] in die Luft brav gebloßt hat:
E Lied so uff's Vatterland noch
Ze Zeite geklung hat, wo[130] doch
Ze Linnewil[131] schunn uns verstoßt hat, —

So setze[132] jetz do eich erum!
Es wär mer noch grad eso drum,
Mit eich so e Liedje ze brumme.
Du sihrsch de Diskant, ich de Baß,
Der Fritz de Tenor; nemme[133] 's Glas!
Du, Gumbär,[134] laß Bier uns noch kumme!

(Ein deutsches Vaterlands-Lied wird gesungen.)

97 Feuer, Freudenfeuer. 98 sollte man. 99 nur. 100 gefürchtet. 101 so. 102 haben wir. 103 in. 104 d. i. um. 105 oben, obenan. 106 geschaut. 107 d. i. Gott. 108 nur. 109 Gebühr. 110 Flöße. 111 hernach, dann. 112 Zöllämter. 113 Nachen. 114 liegt

115 zur Zeit der saarbrückischen Fürsten. 116 Malstadt, ein Dorf unterhalb der Stadt an der Saar. 117 hernach. 118 der preußische Commissarius, welcher die Huldigung entgegennahm. 119 Gemeinde. 120 Mädchen. 121 jetzt. 122 walte. 123 d. i. die Geistlichkeit. 124 Hände. 125 haben. 126 schwindlig gemacht, außer Fassung gebracht. 127 bisweilen. 128 man. 129 Rauch. 130 welches. 131 durch den Frieden zu Luneville wurde das linke Rheinufer Frankreich überlassen. 132 setzet. 133 nehmet. 134 Gevatter

Mundart an der Ober-Saar.

Wiegenlieder.

Schloof, Kindel, schloof!
Dinn Vatter hiet di Schoof,
Dinn Mutter hiet di Lämmele
Mit de rode Bänderle.
Di schwarze un di wisse
Wille mer's Kindel bisse.
Schloof, Kindel, schloof!

Heio, Vobeio, schlooft' liewer, as du;
Wann de 's nit glawe witt,[1] schau mer nurr zu.
Heioole, Voboole!

Zum Abzählen beim Spielen der Kinder.

Lirum, larum, Eiermuuß!
Unser Katz gebt baarfuuß,
Baarfuuß gebt se,
Hinger'm Owe[2] steht se,
Hat e Paar rode Schickle[3] an,
Hinge un vorne Kralle[4] dran,
Hippt so in's Wirthshus,
Trinkt e Schoppe Winn uß,
Hippt widder hemm
Mit ihrem krumme Hippel-Been.

Lirum, larum, Löffelstiel!
Alti Wiwer esse vil,
Jungi müsse saschde,
Brod leit[5] im Kaschde,
Winn leit im Keller,
Broode-n-uff em Teller.

1 glauben willst. 2 Ofen. 3 Schüßlein. 4 Korallen. 5 liegt.

D' Geiß steht uff'm Lade,
Bißt em Schnieder in di Wade;
Der Schnieder nemmt e Rettelsteen,[6]
Un schlaat der Geiß di Been erzween.[7]

Ens, zween, drei, vier!
'S steht e Bettler vur der Dür,
'S steht e-n-Engel an der Wand,
Hat e-n-Appel in der Hand,
Hat 'ne[8] wille broode,
Isch em niggeroode.[9]
'S fallt e Messer owwe-n-eraa,[10]
Schlaat em Bettler 's Been aa.

Schäfchen-Spiel der Kinder.

Ihr Kinn,[11] kumme[12] e-n-all hemm! —
Mer[13] derfe nit. —
Durr wemm? —
Durr em Wolf. —
Wo sitzt er? —
Hinger der Stej.[14] —
Was freßt er? —
Grün Graß. —
Was sufft er? —
Bocksgalle.

Reit-Liedchen.

So ritte[15] di kleene Herre-Kinn,
Wann se noch kleen wunzig sinn.
Wann se greeser werre,[16]
Ritte se uff Päre.[17]
Wann se greeser wackse,
Ritte se uff Sackse.
Kummt der Buur dann hingenoh,[18]
Macht als[19] hopple, hopple ho!

6 Rethelstein. 7 entzwei. 8 ihr. 9 nicht gerathen. 10 herab. 11 Kinder. 12 kommet. 13 wir. 14 Stiege, Treppe. 15 reiten. 16 werden. 17 Pferden. 18 hintennach. 19 immer.

Kinderreim.

Wenn ſie einen Prediger vorſtellen wollen.

Do ſteh ich uff der Kanſel,
Un preddig, wie e=n=Amſchel.
Minn Huhn, minn Hahn,
Minn Preddig geht an.
Minn Kuh, minn Kalb,
Minn Preddig iſch halb.
Minn Katz, minn Mus,
Minn Preddig iſch uß.
Ihr Litt,[20] gehn[21] hemm in's Hus
Un eſſe Speck un Mus!

Wenn die Kinder einen Habicht fliegen ſehen, rufen ſie ihm halb ſingend zu:

Weih, Weih, Hühnerweih!
Fliej dreimol vorbei!
Fliej dreimol erum!
Se[22] kriejſch e Hinkel[23] gebrung.[24]

Wenn die Kinder Weidenpfeifen machen, ſingen ſie:

(Beim Klopfen des Weidenzweiges) Niklos, Niklos!
Mach mer minn Piff los!
(Beim Abziehen der Rinde) Hans, Hans!
Loß mer minn Piff ganz!
(Bei der weitern Zurichtung) Anne Gret!
Mach, daß minn Piff geht!

Wenn ein Kind wegen Schmerzes weint, ſtreicht oder bläſt die Mutter uber den ſchmerzenden Theil und ſingt zur Beruhigung:

Häle,[25] häle, Säjel![26]
'S Kätzel ſitzt uff'm Stäjel,[27]
'S Miejel[28] ſitzt uff'm Miſcht,
'S wäs kem[29] Menſch, was dem Kindel iſcht.

---

20 Leute. 21 gehet. 22 ſie. 23 Huhnchen. 24 gebracht. 25 heile. 26 Segen. 27 Stieglein, Treplein. 28 Mäuschen. 29 kein.

Mairegen=Lied der Kinder.

'S rieſelt[30] un rejt,[31]
D'r Ackersmann ſejt,[32]
D' Vöjle die ſinge,
D' Kernle die ſpringe,
D' Buwe die eje's,[33]
D'r lieb Gott der ſej[34] es!

Die Pfirſchen.

'S hat emol e Buur finf Perſching vum Zawrer Märk[35] mitgebrung,[36] ſo ſchön, as mer ſe numme[37] hat geſin[38] möje. 'S Bure Kinn[39] hann awwer diß rar Gewäcks z'm erſchte Mol vor d' Aue kriejt, un do hann ſe ſich gar möjlich[40] verwundert un e gar grauſami Fräd g'haat iwer die ſchöne=n=Epple mit dene rothlächte[41] Bäckle un mit dem zarte Wöllele druff.

Der Vatter dält ſe inger[42] ſinne vier Buwe=n=uß, un d' Mutter kriejt de finfte.

Am Oowet,[43] eeh[44] de Kinn in's Schlofſtüwel gang ſin, froujt der Vatter: aſſa,[45] wie hann och die ſchöne=n=Epple g'ſchmackt? Ich menn dann,[46] Vatterle, ſaat d'r Eltſcht. 'S iſch e ſchönes Obs, ſo furlächt,[47] un vun eme ſo fine G'ſchmack! Ich hammer de Steen ze guts[48] uffgehow, un will e Baam druß zije. Sell[49] iſch recht! ſaat der Vatter, e gutter Hushälter ſorjt au furr das, was kummt, un em Buursmann ſteht das gutt an!

Ich hann de Minne glich geſſ, ſaat der Jüngſcht, un de Steen ewegg'worf, un d' Mutter hat mer d' Hälft vun ihrem ginn.[50] Ah, das ſchmackt ſo ſüß un vergeht äm im Mull wie Butter. Do ſaat der Vatter: Gar usg'ſpitzt iſch diß frielich nit, awwer doch wie's d' Kinn ewwe g'mener Hand[51] mache. 'S Simmlire[52] wärrſch im Lewe ſchunn au noch lehre.

Druff fangt d'r zweit Suhn an: ich hann de Steen, wu's[53] Brüderle wegg'ſchmiß hat, uffg'haw[54] un hann 'ne[55] uffg'ſchlaa. 'S iſch e Keere drinn gewenn, der hat doch g'ſchmackt,

30 ſprühregnet, nebelt, fällt Naß. 31 regnet. 32 ſäet. 33 eggen es. 34 ſegne. 35 Jahrmarkt in Elſaß-Zabern. 36 mitgebracht. 37 nur. 38 ſehen. 39 Kinder. 40 d. i. ſehr. 41 röthlichen. 42 unter. 43 Abend. 44 ehe. 45 ah ça. 46 d. h. wahrlich, ſehr gut. 47 ſäuerlich. 48 d. i. wie es'gut iſt, ordentlich. 49 das. 50 gegeben. 51 gemeiniglich, gewöhnlich. 52 Nachſinnen, Spekuliren. 53 welchen das. 54 aufgehoben; in der Bedeutung „aufbewahrt" ſagt man „uffgehow". 55 ihn.

so süß, wie e Nuß. Awwer minne Persching hann ich verkaaft, un so vil Geld derfurr gelöst, daß, wann ich e Mol in d' Stadt kumm, e Duzzet derfurr kaafe kann.

Doriwwer schittelt der Vatter de Kopp un saat: gutt gerechelt[56] isch diß, sell isch ken Frouj,[57] awwer Kinds Art un Natur isch es nit. B'hüt dich Gott, daß de ken Krom[58] kriejscht!

Un du, Hennerle? froujst 'ne der Vatter. — Grad eruß un ohne derbi Ebbs[59] ze denke, saat der Hennerle: Ich hann minne Persching em kranke Jörjel donewe gebrung,[60] wu's Friere hat. Er hat 'ne nit nemme welle, do hann ich 'ne um uff's Bett gelejt, un bin weggang.

Wie isch? saat der Vatter, wer hat dann jetz ebbe[61] 's Bescht mit sim Persching ang'fang?

Do ruse-n-alli drei: das hat der Bruder Hennerle gedohn. Der Hennerle awwer biebst nit. Druff gitt'm d' Mutter e Schmutz[62] mit nasse-n-Aue.

Der Fischer und der Delphin.

E Fischer fahrt ame Fels mit sim Ache[63]
Widder, daß alli Brättre krache
Un glich schlenze[64] wie Glaß. Um e Hoor[65]
Erschnappt 'ne der Hofemann[66] jetz im Rohr.
Do juschtement ze gutter Stunn
G'sit[67] 'ne e hemlicher[68] Seelöw, un schunn
Hat der 'ne[69] uff de Buckel gepackt,
Un trat[70] 'ne an's Land. Ei wie em das schmackt!
Doch inwerdemm zijt er das Thier an de Stade[71]
Un saat vor lutter leddige[72] Gnade:
Jetz kinnt ich, was ich wott,[73] mit der mache;
Doch will ich der zeie,[74] wie in g'wisse Sache
Au unser Ener so furrnehm[75] denkt.
Ich schenk der's Lewe, bli[76] ungekrenkt!

56 gerechnet. 57 Frage. 58 d. i. Krambude. 59 etwas. 60 gebracht. 61 etwa. 62 Kuß. 63 Nachen. 64 schlißen, reißen. 65 d. i. beinahe. 66 Hafenmann; den Kindern spricht man von einem im Schilf verborgen lauernden Mann mit einem langen Haken, um sie dadurch von den Flüssen, Bächen u. s. w. zurückzuhalten. 67 sieht. 68 traulicher. 69 ihn. 70 trägt. 71 Gestade, Ufer. 72 vor lauter bloßen. 73 wollte. 74 zeigen. 75 d. i. edel, großmüthig. 76 bleibe.

Die Elster, die Dohle und der Geier.

Zit[77] langem hat e Azzel[78] un e Dohl
Mitnander g'händelt, un do isch's deckmol[79]
Vum uffschimpire-n-au zum Dachtle[80] kumm,
Un d' Stärkt[81] isch owwe ball, ball d' Lischt geschwumm.

Minn Azzel, wu am Eng[82] bi den Turrnej
Ze kurz isch kumm, g'sit jimols[83] e Wejh,
Wie der vum Baam ze Baam gar isrig fliejt,
Ew[84] ebbs er noch furr sinne Schnawwel kriejt.

„Herr Vetter," saat se, „wie mer dunke will,
Se[85] bohrt 'ne ebbes[86] doch im Kreppel[87] still;
Ich bin voll lutter Gräb. Ich hann do hit[88]
Der Dohl im Kimbett[89] ewwe g'macht Visitt.

Un 's isch doch wohr, ew 's d' Läschterzung
au g'hejt,[90]
Mir[91] sin der nicks, minn Frind, wann sie do
lejt,[92]
Voll wie der Monet[93] sie, un wie geleckt
Die siwwe Junge, wu[94] se ußgeheckt.

Do macht der Wejh sich uff; dann der isch
falsch
Un voll vun Gier un Gall bis an de Halsch,[95]
Fliejt schnurstraks zu der Dohl hin un verzehrt
Do d' Mutter mit de Kinn,[96] hann ich gehert.

Nit allemol isch Der grad unser Frind,
Wu Guttes vun uns redd, wann's glich so schint;
Wann 's gutt dich sichrer wurjt vur'm böse
Mull,[97]
Se brucht der Find au diß, un isch nit full.

77 seit. 78 Elster. 79 oftmals. 80 zum Ohrfeigengeben. 81 Stärke. 82 Ende. 83 jenes Mal, neulich. 84 ob. 85 so. 86 etwas. 87 Kröpfchen. 88 heute. 89 Kindbett. 90 verdrießt, ärgert. 91 mir. 92 liegt. 93 Mond. 94 d. i. welche. 95 Hals. 96 Kindern. 97 d. i. als das böse Maul.

Mundart von Baſel in der Schweiz.

Das Schülertuch.

Kinder! i ſott[1] faſcht meine, 's gäb wäger[2] e zitlige Winter,
D' Baim wend[3] ihr Laub nit loh,[4] und do ſeit der Greter,[5] der Fiſcher,
'S werd' bald gfrieren, er ſächs gar wohl an de Nuele[6] im Rhiſand.[7]
'S mecht ſi währli verlide ſcho itz e Bitzeli z' fihre,[8]
Wemmes[9] nur ebe ſo hätt wie die riche Lit nebezueche.[10]
D' Meßhisli[11] baue ſie au — do werde mer[12] bald der[13] erſcht Schnee ha.
Kei Wunder, kunnt[14] er nit heim, der Beppeli,[15] dä Sapperlotsbueb,
Das iſch halt fir die Bueben e Feſcht, wemme d' Meßhisli uffſchloht,[16]
Jo, do gohts an e Krähsmes[17] und an e Verberglis[18] und Jäglis
Machen[19] — i weiß no gar wohl vo der Zit, wo ni[20] au no am Lohnamt[21]
Gſchafft ha mit Gottes Hilf bis do wo mi Bei[22] mer verflucht iſch;
Falſch[23] gmacht hen[24] ſie mi mengmol die Buebe, doch han i als[25] wider
Zue mer ſelber gſeit, de biſch jo au ne mol jung gſi,[26]
Und 's iſch wohr, mer hend[27] in der Jugeb e luſchtigi Zit gha,[28]
Mengi Gugelfuehr[29] — doch iſch es ebe ſcho lang her —
Was die Zit nit vergoht und wie me[30] doch notino[31] alt wird! —
So het der Großvatter gſeit zuer Mueter und zue de Meidli,[32]
Wo[33] ſi 's Kaffi hen trunken um Vieri, im hintere Stibli.
Sunſcht iſch mi Beppeli grad zuer rechte Zit allewil heimko;[34]
Aber worum er denn hitt au no ne me[35] Viertel nit do iſch,
Das weiß ſi[36] Mueter gar wohl. Sie ſeit: he, weiſch denn nit, Vatter,
Daß ſie hitt Nomittag halt 's Schuelertuech wider vertheile,
Und do goht es au länger, 's ſind ebe gar vili, die's mechte.
Jo, 's iſch wäger e Wohlthat fir unſer Gattigs.[37] I hoff au,
Mine[38] ſig[39] brav gſi dä Rung,[40] und bring drum au ne Paar Ell heim
Zue ne Paar neie Hoſen und ebben[41] au zue ne me[42] Jäckli.
Het er doch au zue ſim alte das Johr duren[43] ordeli Sorg gha,
Pläz[44] wären au no do, wenns fehle wott,[45] aber es frait ein
Glichwohl au e nei Stickli an ſiner Kindere Lib z' gſeh,[46]
Wenn ſie am Sunntig in d' Kilche[47] gehnd mit andere Buebe,
Daß ſie au repetierlig vor Gott und de Menſchen erſchine.
Kunnt[48] nit iber acht Tag — vom kinftige Sunntig a, mein' i,
D' Ordnig wider an ihn zuem Uſſage,[49] Gredeli, weiſch nit?
Jo, ſeit's Gredeli, jo, am Sunntig iſchs an de Meidli,
Acht Tag druf an de Buebe, und do ſeit der Beppeli au uf. —
Juſchtement und do kunnt zuer rechte Zit mer das Tuech no,
Aß[50] em der Vetter, der Schnider, no ka[51] ne Kleidli drus mache;
'S frait der[52] Her Pfarer ſelber, i weiß es, wenn er en drin gſieht.
So ſeit d' Mueter und frait ſi, faſcht mehr no as der Her Pfarer,
Uf das Sunntigskleidli, wozu der Beppeli 's Tuech bringt.

1 ſollte. 2 wahrlich. 3 wollen. 4 laſſen. 5 Name eines bekannten Fiſchers in Baſel. 6 Löchern. 7 Rheinſand. 8 ein wenig zu feuern, heizen. 9 wenn man es. 10 neben hinzu, nebenbei. 11 d. i. Meßbuben. 12 wir. 13 den. 14 kommt. 15 Jakob. 16 aufſchlägt. 17 Klettern. 18 Verſteckſpielen. 19 Jagen, Jagd machen. 20 wo ich. 21 Behörde, welche die öffentlichen Bauten beſorgt. 22 mein Bein. 23 d. i. zornig. 24 haben. 25 immer. 26 auch einmal jung geweſen. 27 wir haben. 28 gehabt. 29 manchen tollen Spaß. 30 man. 31 nach und nach. 32 Mädchen. 33 d. i. wie. 34 immer heimgekommen.

35 heute auch nach einem. 36 ſeine. 37 d. i. Leute unſerer Gattung. 38 meiner, der meinige. 39 ſei. 40 dieſe Zeit her. 41 etwa. 42 einem. 43 hindurch. 44 Lappen zum Flicken. 45 wollte. 46 ſehen. 47 Kirche. 48 kommt. 49 d. i. zum Aufſagen des Katechismus. 50 daß. 51 noch kann. 52 den.

Luege,[53] do bringt er 's jo scho, er kunnt mit sirige Backe
Und mit fraidige Blicke und rennt vor luter Frohlocke
Fascht der Kaffitisch um und juchzget der Mueter entgege:
Lueg, lieb Mieterli, lueg, do han i der wieder e Meßkrom!
Seit's und wirft er[54] in d' Schoos drei Ellen elbfarbe[55] Halbtuech,
Wie mes halt ebe vertheilt den arme flißige Schielte.
'S Mieterli[56] nimmts und bschauts und bschaut au wider ihr Biebli,
Strichlet 's Tuech mit de Hände und strichlet au d' Locke vom Biebli,
Und es fallt e Thräne ufs Tuech und eini ufs Biebli,
Und si seit zuem Biebli und git em derzue no ne Schmitzli[57]:
Halt di nur allewil wohl und folg dine Lehreren ordli!
Lueg, sie meines jo guet, und 's isch di eigene Nutze,
Bett au flißig, mi Kind! so hesch de[58] der Sege vom Himmel,
Wie ni[59] der jetze mi Sege mit menschlige Worten ertheilt ha.
Seit's und wischt mit em Firtuech[60] die nasse Auge, und fraidig
Schenkt sie dem Beppeli jetz das vorig[61] Kaffi ins Täßli.
Schittet em Milch derzue und brocklet em Meckeli[62] Brot dri.
Seh,[63] mi Beppeli, trink! i denk, 's werd' nimme gar z' warm si,
Lo[64] der 's schmecken und schitts doch numme[65] so gittig[66] nit ine!
Jo, bisch e brave Bueb! und sider[67] as sie das gseit[68] het,
Hend[69] au d' Schweschterli jetz das Schuelertuech all Wis und Weg bschaut,
Und der Großvatter het si Brillen ufgsetzt, sir es z'bschaue,
Ribt no zwische de Fingren e Zipfel und seit zue de Sine:

Währli, 's isch bräver no das, als fell,[70] wo me gä[71] het vor disem,[72]
Alleweg isch es scheni Sach um das Tuech, aber menge[73]
Nimmts und weiß nit emol, do wo sich das Schuelertuech herschribt.
Weisch du's, Beppeli, he? und wissen[74] ihrs, Meidlene zsamme?
Gelten,[75] er wisse wohl ebbis[76] und doch nit recht, aß wie selbe,
Wo het here liten[77] und doch nit gwißt het, wo 's herkunnt?
Losen,[78] i will is[79] verzelle, so guet i's ha mege no bhalte
Us miner eigene Juged, wo n I[80] no 's Schuelertuech gha[81] ha,
Wie zue selbiger Zit allmole bi der Vertheilig
Uns der Her Oberschtpfarer — Gott heig[82] en selig! — verzellt het.
Ka si, daß i verschieß[83] mengmol, 's isch ebe scho lang her,
Was doch die Zit nit vergoht und wie me doch notino[84] alt wird!
Wenn 's mer recht isch, sen[85] isch 's im Johr... jetz weiß i die Zahl nit,
Weiß si ka si[86] eis von eich? Do seit der Beppeli: wart nur!
'S fallt mer im Augeblick i — es stoht so ne Sprichli am Kaufhus,
D' Buebe hen mers scho zeigt und eine hets kennen au lese,
'S isch ebbis[87] von eme Rinken[88] und von eme Beiel[89] und Kriege,[90]
Und das bedittet grad die Johrzahl in remische Zahle.
Do seit's Gredeli druf: aha! das stoht in dem Biechli,
Wo mer d' Frau Gotten[91] emohl an selber Fraufaschte[92] verehrt het, —
Springt und hohlt si Biechli und liest ene vor sone Rimli:

„Ein Rink mit seinem Dorn,
Drei Hufeisen auserkorn,
Ein Beil und der sechs Krüge Zahl,
Do zerfiel Basel überall."

53 schauet. 54 ihr. 55 gelbfarbenes. 56 Mütterchen. 57 ein Kußchen. 58 du. 59 ich. 60 Schürze. 61 d. i. den übriggebliebenen. 62 Brödchen. 63 d. i. da, nimm. 64 laß. 65 nur. 66 gierig. 67 seither, während, mittlerweile. 68 gesagt. 69 haben.

70 jenes. 71 gegeben. 72 ehedem, ehemals. 73 mancher. 74 wisset. 75 gelt, nicht wahr. 76 ihr wisset wohl etwas. 77 welcher hat hören lauten. 78 höret. 79 euch es. 80 wo ich. 81 gehabt. 82 habe. 83 d. i. die Gedanken verliere, aus dem Zusammenhang komme. 84 nach und nach. 85 so. 86 kann sein, vielleicht. 87 etwas. 88 Ring. 89 Beil. 90 Krügen. 91 Pathinn. 92 Frohnfasten, Quatember.

Jo, jetz bſinn' i mi wider, ſo ſeit der Beppeli nit ful,
Tauſig bedittet der Rink und zmitzedrinne der Dorn drin,
'S iſch fir e remiſch M, 's iſch nummen e Bitzelig[93] anderſch,*)
Und die bogenen Iſe, drei C, das ſind die dreihundert,
Und der Beiel git fufzig, er gſeht imme[94] remiſchen L glich,
Und das Trippeli[95] Krieg' ſind d' Eiſer[96] und mache juſcht Sechſi,
Drizehhundert und fufzig und ſechs, do hemmer[97] jo d' Johrzahl.
Jo, das iſch ſie derzue,[98] ſeit jetze der Alt mit Verſtune,[99]
Was doch hittiges Tags die Kinder nit alles miend[100] lehre,
Remiſchi Zahlen und ditſchi, 's iſch grad glich, ſie leſes wie gſunge,
Das hätt zue miner Zit e keinen as e Studente gwißt,
Drum iſch es anderſch jetz, es iſch halt ebe ſcho lang her,
Was doch die Zit nit vergoht und wie me doch notino alt wird!
Jo, was han i doch welle ſcho ſage? he jo, do vo ſellem[101] —
Do vo ſelbigem Johr, wo mis Bhalt's[102] 's Erdbidem[103] ko iſch —
Z' Nacht um Zehni iſch 's ko,[104] me het der Luretag[105] gfihrt juſcht,
Do het der Bode gwacklet und d' Erde gar ferchterli zittret,
'S tſchuderet[106] eim, wemmes hert, wie d' Kilchen und d' Hiſer und d' Kilchthirn[107]
Iberenander ſind gſtirzt — und d' Menſche no drunter bigrabe!
'S Todtegäßli, ſo heißt's, heig[108] ſider der Zit her ſi Namme.
Und — daß i's recht ſag — es iſch e wiethige Brunſcht no derzue ko,
Bhiet is[109] trili der Her, wie het 's do brunnen[110] und brunne,
Niemeds[111] het ſi gitraut go z' leſche, ſo hen ſie en Angſcht gha,
Furt iber Hals und Kopf ſin ſie gloffe was giſch mer was heſch mer,[112]
Kleider hen ſie und Bettwerch und Husroth und alles im Stich glo,[113]
Und der Rich wie der Arm, 's wär ein wie der ander verhungret,
Oder vor Kälte verſtablet,[114] wenn nit mitlidigi Seele
Ihne bigſprunge wäre, wie 's Chriſchtemenſchen ihr Pflicht iſch —
Jo und ihr Schuldigkeit, ſeit d' Mueter, i ſags allewile,
Sig me[115] doch nur au barmherzig und gietig, as wie 's in der Gſchrift ſtoht
Vom Samariter. — He jo, ſeit jetz der Großvatter wider,
Ebe han i no wellen e Stickli verzelle, wie ſell[116] iſch,
Wo der Her Jeſes e mol vom Samariter verzellt het.
Denn in ſelbiger Zit ſind d' Eſchtricher[117] gſi mit de Basler,
Grad wie mit de Jude zu's Heilands Zit d' Samariter.
Kein het der ander mege, ſi ſin im bſtändige Krieg gſi,[118]
Und e Herzog iſch gſi, mein', Albrecht heig[119] men e gheiße,
Dä het die Baslerburger gar griſeli ſtreng uf der Muck gha,
Do wo nu die Stadt, wie gſeit, zunterobſi[120] iſch glege,
Do goht Eine hi, ne ſo ne verdreite[121] Kalfakter,
Und wott gern der[122] Find uffſtifte gege die Basler.
Aber der Herzog hat gſagt: „hat Gott mit den Baslern geſtritten,
So ſei auch Gott davor, daß wir ſie ferner bekriegen."
So hat er gſagt, der Herzog, und 's war derzue au e Red gweſt,
Wie ſi ſir ſo ne Her und e chriſchtlige Firſcht ſi wol gſchickt het.
Jä derzue,[123] und er hets nit loſſe bi Worte biwende,

*) CIO ſtatt M.

93 nur ein wenig. 94 einem. 95 Trüppchen. 96 die Einſer, nämlich: IIIIII. 97 haben wir. 98 d. i. furwahr, wahrlich. 99 Erſtaunen. 100 müſſen. 101 jenem. 102 meines Behaltens. 103 Erdbeben. 104 gekommen. 105 Lucastag. 106 ſchaudert. 107 Kirchthürme. 108 habe. 109 uns. 110 gebrannt. 111 niemand.

112 d. h. in aller Eile. 113 gelaſſen. 114 erſtarrt. 115 ſei man. 116 jenes. 117 Oſterreicher. 118 geweſen. 119 habe. 120 das unterſte zu oberſt. 121 ſo ein verdrehter. 122 wollte gern den. 123 d. h. ja, fürwahr.

Goht und ſchickt de[124] Baſler vierhundert Mann
us em Schwarzwald,
Tolli,[125] kernhafti Burſch, wie d' Wälder no
hittiges Tags ſin,
Die ſind do ko mit Karſchte, mit Haue, mit
Bickle[126] und Schufle,
Und hend[127] der Wueſcht und der Schutt gar
ſiferli nett us em Weg grumt,
Aß me bald wider het kenne die Hiſer vom Bo-
den uf haue,
Wie ners[128] jetz alli Tag uf der Iſegaß kenne
go luege.[129]
Iſch aber das nit ſchen und recht vom e Her-
zog von Eſchtrich?
Allweg, ſeit jetz d' Mueter, i predig es drum
allewile,
Sig me doch numme[130] barmherzig und gietig,
as wie 's in der Gſchrift ſtoht,
Lieb me doch die, die nis[131] haſſe, und ſegne
me die, die nis fluche,
Wie der lieb Gott jo au ſi liebi Sunne loht[132]
ſchine
Iber die Gueten und Beſe, unds dankt em oft
no kei Menſch drum.
Aber ſeh wie,[133] ſo ſag is,[134] wie alles no witer
iſch gange!
Froge die Meidlene jetz, der Beppeli aber dä
frogt nit,
Denn er weiß es ſcho lang, er het's jo no
hilt[135] in der Schuel ghert,
Und ſo wartet er nit, bis wider der Großvatter
furtfahrt,
Spitzt ſi Mili[136] und ſeit: das will i eich ſel-
ber verzelle!
Gelt, Großvatter, i darf? und frindli winkt em
der Alt: Jo!
Und der Beppeli ſeit: wo[137] Baſel iſch wider
gſi baue,
Hend ſie no allewil furt e gar en erzetzligi[138]
Angſcht gha,
Und hend usgmacht im Roth, ſie welle jetz alli
Johr Bueß thue —
D' Kilbene[139] het me verbotten und 's Tanze
mitſannt der Kummedie,
Und die vornemme Herre hend au nimme derfe
derherko,[140]

Wie ſie hen[141] wellen, im Gſtaat,[142] und au
keine Mähli[143] meh halte.
Aber wenn no ne me[144] Johr der Luretag wi-
derum ko iſch,
Do ſin ſie barfueß gangen in grobe halblinene
Kittle,
Oder ſins wulligi gſi? I weiß es nit, und in
de Hände
Hen ſie brennige Kerze treit,[145] wie 's ebe der
Bruch iſch
Bi de Katholiſche — Jäh? ſeit's Gredeli, ſin
denn katholiſch
Gſi die Lit,[146] i ha gmeint, ſi ſige[147] jo alli
vo Baſel?
He, ſeit der Beppeli, weiſch? 's iſch ſelbets mol
alles katholiſch
Gſi in der Welt, und erſcht vil ſpeter iſch 's
anderſch do worde,
Wo der Ekolompad uf Baſel iſch ko[148] — Aber
nei doch!
Seit der Großvatter jetz, was die Buebe nit
alles doch wiſſe,
Miner Zit het ſo ebbis nur, wer e Profeſſer
iſch worde,
Mieße ſtudiere, und jetz do wiſſes die wun-
zigſchte Biebli.
Drum iſch es anderſch jetz, as wie albe,[149] 's
iſch ebe ſcho lang her,
Was doch die Zit nit vergoht und wie me doch
notino alt wird!
Beppeli, aber vergiß di Red nit, verzell is die
Gſchicht no
Vo dem Schuelertuech us! Do ſeit der Beppeli
herzhaft:
He, i weiß ſunſcht nit anders, as ebe das Tuech
do, das Luxtuech
Het me's gheiße, wo ſunſcht zue dene Kittle me
brucht het
An der Prozeſſion, das Tuech het me noche[150]
den Arme
Alli Johr verſchenkt, wenn wider der Luretag
gſi[151] iſch.
Jo, ſeit d' Mueter, jo wäger,[152] das iſch au
die firnehmſchti Bueß gſi,
Wittwen und Waiſe verſorge und Armi go
treſchten im Elend,
Das ſin die Opfer, ſo heißts, die gfalle wohl
unſerem Hergott;

124 den. 125 d. i. ſtarke, ſtattliche, rüſtige. 126 Spitzhacken. 127 haben. 128 ihr es. 129 ſchauen. 130 nur. 131 uns. 132 läßt. 133 d. i. wohlan. 134 uns. 135 noch heute. 136 ſein Mäulchen. 137 d. i. wie. 138 entſetzliche. 139 Kirchweihen. 140 daherkommen.

141 haben. 142 Staat, Putz. 143 öffentliche Gaſtmähler. 144 nach einem. 145 getragen. 146 Leute. 147 ſeien. 148 gekommen. 149 ehemals. 150 nachher. 151 geweſen. 152 wahrlich.

Sig me doch numme[153] barmherzig und gietig, as wie's in der Gschrift stoht;
Aber au dankbar derfir, wenn gueti Menschen uns Guets thient,[154]
Und was der beschti Dank isch, das wissen er,[155] Kinder, vo selber.
Ha nis[156] nit vorig[157] scho gseit, und 's schadt nit, i sags no ne mole:
Halten i[158] allewil wohl und folge de Lehreren ordli!
Ach! sie meines so guet, und 's isch eier eigene Nutze.
Du, lieb Beppeli, denk, wie d' Herre so guet fir di gforgt hen,
Ziehsch e Stupendium scho, worus de der[159] Schuellohn kasch zahle,
Und jetz derzue no das Tuech, es fraiti si wäger e mengs[160] no —
Mach jetz au, daß des bhaltsch und daß me ders nit entzieh mueß,
Wie dim Vetter, dem Ruedi, dä allewil numme[161] der Erscht isch,
Wemme vo hinden afoht[162] und Vatter und Mueter nit nohfrogt.
Heig[163] au Sorg zue dim[164] Kleidli un rutsch mer nit z' vil uf de Kneie,
'S alt treisch[165] ordelig uf, denn 's nei isch numme fir d' Sunntig.
Aber der Großvatter seit: jetz zeig[166] mer doch no nemole[167]
Do das Rimli vom Rinken und wie 's no witer thuet lute,
Kan i au scho nit wie du so glehrt die remische Zahle,
Beppeli, lueg,[168] i leg das Sprichli dir jetzen eso us:
Gsehnder,[169] es isch do ne Rinken, und zmitzen[170] e spitzige Dorn drin,
Luege,[171] dä Rinken isch d' Welt, und d' Welt isch rund, wie ner[172] wisse,
Rund isch aber au 's Glick, und zmitzedrin isch e Dorn au,
Und wer mit Ungeduld dem wisplige[173] Glick in si Rad grift,
Dä blessiert si am Dorn, das merken i,[174] Kinder, bi Zite!
'S isch de Basleren au nit andersch ergange vor disem.
Langi Zit sin si au dem Glick so zfagen im Schooß gsi,
Bis sie der Dorn hend[175] gspirt, und wissen er au, wo dä Dorn isch?
'S Erdbidem, meinen er, sei's? 'S isch wohr, es het ene weh tho;[176]
Aber i weiß no ne Dorn, dä isch vil tausig mol ärger,
Zmitzen im Herze sitzt er, au do, wo dusse[177] no 's Glick lacht.
Haß und Nid und Mißgunscht und Rochgir und wie sie no heißen
Alli die bese Gäscht, vo denen im Nachtmohlbiechli
Unterem sechste Gibott und de folgede 's Witeri gseit[178] isch,
Hüeten i vor dem Dorn, so wirds i allewil wohl go[179] —
Au wenns Glick nit grad eich allewile so hold isch,
Wie ner[180] 's winsche, und bliben,[181] i bitt i, doch allewil zfride,
Zfride mit dem, was er hend[182] und was i no Gott obedri git,
Meine nur nit, er[183] miesse 's de große Here go nothue,
Wie halt hittiges Tags e Mengs[184] meint, aß es es thue mieß.
Luege doch do die drei Ise, zwor glänzigi Roßise sind es,
Aber 's sind halt numme dri, und 's viert kunnt niene[185] zum Vorschin —
'S mahnt mi drum, wenn i 's soll sagen, an Eine, dä mecht, aber ka nit,
Will es kei Roß mag ergäh, so ritet er uf em e Dribei,[186]
Oder isch selber gar eis und wird noch obedri usglacht,
Wenn er nit endli no gar mit sine drei Ise der Hals bricht.
Lache numme[187] derzue; i ha's is wäger im Ernscht gseit,

153 nur. 154 thun. 155 wisset ihr. 156 habe ich es. 157 vorhin. 158 haltet euch. 159 du den. 160 freute sich wahrlich mancher. 161 immer nur. 162 anfangt. 163 habe. 164 deinem. 165 trägst. 166 d. i. sage. 167 noch einmal. 168 schau. 169 sehet ihr. 170 mitten. 171 schauet. 172 ihr. 173 d. i. unbeständigen, leicht beweglichen.

174 merket euch. 175 haben. 176 gethan. 177 draußen. 178 gesagt. 179 gehen. 180 ihr. 181 bleibet. 182 ihr habt. 183 ihr. 184 mancher. 185 kommt nirgends. 186 Dreibein; auch Bezeichnung eines einfältigen Menschen. 187 lachet nur.

Ha scho ne Menge[188] so kennt, es isch em nit
anderſch ergange,
Wie dem gſpäßige Riter mit ſine drei ungra-
den Iſe.
Gſetzt au der Fahl,[189] es groht[190] em, zum
vierten Iſe no z' glange,
Het er doch, eb[191] me recht luegt,[192] scho eis
vo de anderen abgrennt,
Drum lehnt[193] d' Händ us em Spil, und bli-
ben uf ebenem Bode!
Luege dä Beiel do a, 's isch au en Iſen, en
einzigs;
Aber das einzig isch mehr als alle die andere
drei werth.
Ehrligi Arbet ernährt ihr Ma zue jeglige Zite,
Beiel und Hacken und Schufle hend ſelbezmol
beſſer als alles
Ghulfe, die gſunkeni Stadt mit Gottes Hilf
wider z' baue.
Menge Her, de ſi Roß mitſannt ſinem Iſe ver-
lore
Uf der Flucht, isch villicht gar froh gſi iber dä
Beiel,
Dä nem[194] wider zuem Hus und Stahl[195] und
Schire[196] verhulfe.
Schämmen i[197] drum au nie der Arbet mit
eigene Hände,
'S reut mi mi Lebtig nit, daß ſiner Zit i am
Lohnaut
Mit eme Beiel ha mi ehrli Brot mer erworbe,
Bis an ſelbigem Fritig, wo 's Bei mer im
Falle verſtucht isch.
Aber no eis muß i ſage, das miend[198] er bi
Lib nit vergeſſe:
Bete und arbeite! heißt 's. Drum luege mer no
die ſechs Krieg' a.
Wiſſen er, was es ſin? 's ſind die vo der
Hochzit vo Kana,
Wo der Her Jeſes emol das Waſſer in Wi het
verwandlet.
Kinder! wenn er au glich nur Waſſer zuem
täglige Brot hend,[199]
'S ruehrt, wenn er frumm ſind[200] und betten,[201]
e Segen uf Brot und uf Waſſer.
Wenn am e Mengen im Wi[202] ſi Glick isch
z' Waſſer scho gange,
Hoffi, ſo werd' bi eich das Kunterari der Fahl
ſi,
'S Waſſer wird i zue Wi, das mein' i, ver-
ſtehnder,[203] uf die Art:
Wenn er alli ſechs Werchtig,[204] die Gott git,
ordeli gſchafft hend,
He, ſo bringen ers[205] wohl dohi, daß er ebben[206]
am Sunntig
Oder bi nemen Anlos[207] mit guete Frinden e
Gläsli
Trinke kenne, das eich uſs Nei wider froh und
alert macht;
Und wenn au das nit wär, und mießten er au
eier Lebtig
Nur vo der Hand ins Mul bi Waſſer und
Herdäpfel[208] lebe,
Loſe,[209] ſe ſegnets eich Gott derfir im Geiſchtlige
wider,
Daß, wenn anderi glich au Brotes[210] und
Gſottes voll uf hend,
Ihr doch zfridener ſind[211] im Herzen und nit
e mol tuſchte.[212]
Das isch, was i ha welle no ſage vo ſelbigem
Rimli,
Jetzen e Gottes Nammen isch Zit, daß mer[213]
alli zur Rueh gehnd;
D' Mueter goht morn[214] an e Buchi[215] und
mueß vor de Zweine scho uſſtoh,
Und i bi au scho mied, het 's nit scho Sibini[216]
gſchlage?
Was doch die Zit nit vergoht und wie me
doch notino[217] alt wird!

188 Manchen. 189 Fall. 190 gerathe. 191 ehe. 192 ſchaut. 193 laſſet. 194 ihm. 195 Stall. 196 Scheunen. 197 ſchämet euch. 198 müſſet. 199 habt. 200 ſeid. 201 betet. 202 Wein.

203 verſteht ihr. 204 Werktage. 205 bringet ihr es. 206 etwa. 207 bei einem Anlaß. 208 Erdäpfeln, 209 Horet. 210 Gebratenes. 211 ſeid. 212 tauſchtet. 213 wir. 214 morgen. 215 Wäſche. 216 ſieben. 217 nach und nach.

Er liegt wie druckt.

I ha-n-e Gottebäſi[1] gha,
Die het, i denk mi Lebtig dra,
Zuem Vetter gſeit: ſag, was de witt,[2]
De liegſch[3] wie druckt, i glaub der nit.

„Er liegt wie druckt, er liegt wie druckt,"
Wie gſpäſſig isch mer ummegſpuckt
Das Wort im Kopf, no ſo meng[4] Johr,
„Das ka nit ſi, denn 's Druckt isch wohr."

1 Muhme, die zugleich Pathinn iſt. 2 du willſt. 3 lügſt. 4 manches.

Und d' Bäsi selber het jo 's Druckt
In Ehre ghalte=n=und si buckt[5]
Im Geischt vor jedem druckte Buech,
As eb[6] si luter Gold drin suech.

Sie het zwor wenig Biecher gha,[7]
Ihr Bibel und ihr Haberma,[8]
E Scriver und e Psalterspil,
E Rosium,[9] sunscht nimme vil.

Wie seit sie denn: „er liegt wie druckt?"
Drum hanis[10] eben abegschluckt[11]
Und nit verdaut, wie anders no,
Und mit der Zit ischs doch no ko.[12]

Denn wo=n=i[13] greßer worde bi,
Bin i au in der Frembi gsi,[14]
Und ha jetz wäger[15] Biecher meh
As bi der Gottebäsi gseh.

Noch hani gmeint, 's sig[16] alles wohr,
Was druckt isch, und es heig[17] kei Gfohr,
Und ha drum glesen allerlei,
Wie Krut und Riebe, groß und klei.

Das het mi noino[18] selber druckt,
Und het zletscht ärger in mer gspuckt,
As selbezmol[19] am letzen[20] Ort
Mi g'ärgret het der Bäsi Wort.

Do hanis endli selber gmerkt,
Und Andri hend mi no drin bstärkt,
E mengs[21] sig druckt, und doch nit wohr,
Und dorin sig die greschti Gfohr.

Ischs nit, as wäre d' Lit verruckt?
Wärs no so dumm, ischs numme[22] druckt,
Wärs no so wiescht, es het kei Noth,
'S mueß schen si, wils im Druck so stoht.

Wenn eine=n=imme=n=Ehrema[23]
E Schletterli ahenke ka,[24]
Do spart ers nit, 's wird druckt, was gschiht?
E jede glaubt, was druckt er siht.

Drum tribe frecher allewil[25]
Die Lugner mit em Druck ihr Spil,
Und liege druf und druf wie druckt,
Daß's eim in alle Glidre juckt.

Guet, wenns no Gott zuem Guete lenkt —
Doch hani vil an d' Bäsi denkt,
Wenn do und dert[26] ein use[27] g'ruckt
Mit sine Luge, fuser[28] druckt.

Ha denkt,[29] jo Vetter! fangsch mi nit,
De magsch flattiere, wie de witt,
De liegsch wie druckt, so sag au i,
Wie d' Bäsi selig, 's blibt derbi.

Und het sie lang scho d' Auge zue,
Und lit[30] sie au in tiefer Rueh,
Ihr Druckerherre, gen[31] mer Acht,
Daß d' Gottebäsi nit verwacht!

Zur Jubelfeier.

Mer hend[32] in Basel lite[33] ghert
Vo Lörrech her. Was isch ächt[34] dert?
So hemmer[35] gfrogt und denkt derbi,
'S mueß neimen[36] ebbis[37] Bsunders si.

Denn 's isch e Glit,[38] so schen, so hell,
So firlig,[39] daß auf alli Fäll
Do ebbis ganz Apartis goht —
Gilt's ächterscht[40] em Her Kircheroth?*)

Derzue![41] das isch si Jubelfescht,
Kei Wunder, tönt's uf's allerbescht
Und ladet eim so frindlig i,
I wott, mer wären au derbi.

He! das wär jo no alli Zit,
'S isch keini hundert Stunde wit,
Frisch, Hans! spann a, und Lörrech zu,
'S wird's wohl noch bis zur Kilche[42] thu.

Und 's het's denn no gar ordli tho,[43]
Und drum sin d' Basler au no ko[44]

5 sich gebückt. 6 als ob. 7 gehabt. 8 Habermanns Gebetbuch. 9 Baselscher Kalender von J. J. Rosium. 10 habe ich es. 11 hinuntergeschluckt. 12 gekommen. 13 wie ich. 14 gewesen. 15 wahrlich. 16 sei. 17 habe. 18 nach und nach. 19 dazumal. 20 unrechten. 21 manches. 22 nur. 23 einer einem Ehrenmann. 24 d. h. etwas Übles nachreden kann.

25 immer. 26 dort. 27 heraus. 28 sauber. 29 habe gedacht. 30 liegt. 31 gebt. 32 wir haben. 33 läuten. 34 etwa, doch. 35 haben wir. 36 irgenwo. 37 etwas. 38 Geläute. 39 feierlich. 40 etwa. 41 d. h. fürwahr, wahrlich. 42 Kirche. 43 gethan. 44 auch noch gekommen.

*) Kirchenrath Dr. Hitzig in Lörrach.

Zum schene Fescht, das wit und breit
Meng Herz und mengi Seel erfrait.

Und wer si au nit fraie sott,[45]
Wenn Ein eso dem liebe Gott
Het fufzig Johr in Ehre dient,
Wie 's Alli do bezige mient.[46]

Eso ne Hirt, dä sini Schof
Het gführt und gweidet nit im Schlof,
Het gführt und gweidet Tag und Nacht,
Und iber sine Schöfli g'wacht.

Und dä so alsg'mach unterm Thau
Vom Himmel worden alt und grau,
Eso Ein isch doch ebbe werth,
Daß men e bitte[47] y'seh bigehrt!

Und hittigs Tags insunderheit,
Wo Alles sich im Wirbel dreiht,
Wo nit meh blibt und nit meh stoht,
Und Alles bald mehr fliegt, as goht:

Do frait ein dopplet so ne Tag,
Wo me no ruckwärts denke mag
An Alles, was eso ne Ma
Im Lebe het z' bidite gha,[48]

An Alles, was er tho[49] und gredt,
An Alles, was er gleischtet het,
Und wie derzue do obe dä
So frindlig het si Sege gä.[50]

Do wird's eim warm und wohl um's Herz,
As wie wenn d' Sunne lacht im Merz,
Wenn d'Blümli traumen unterm Schnee,
Wird's eim um's Herz so wohl und weh.

Und wie's eim jetz im Spötlig[51] goht,
Wenn's Laub afange[52] gehl und roth
Zu unsre Füße ruscht, und doch
Hängt Alles voller Früchte noch:

So goht's eim wäger[53] jetze do,
Mer sind bit au zum Herbschte ke,

E Feld, mit richem Sege deckt,
Het uns der HErr vor Auge glegt.

Uf greisem Haupt, im Silberglanz
Do prangt e schene-n-Ehrekranz
Vo Blume, wie-n-e treue Hirt
Uf siner Weid sie finde wird;

Vo Blume, die de Sterne glich
Uns predige vom Himmelrich,
Vo Blume, die mit süßem Duft
Uns mahne: das isch Himmelsluft!

Und wo sin denn die Blume her?
Die riche Schoß, an Früchte schwer?
I mein', me findt sie alli no
Nit gar erzegli[54] wit vo do.

G'sehsch[55] d' Kilche dert bi'm Röthlerschloß,
Do blühe scho die erschte Schoß,
Und z'Schopfe, z'Augge, z'Förrach findt
Me Spuer gnueg, wo d' Früchte sind.

Und mir in Basel hen dervo
Au unser redli Theil biko,[56]
I mein' nit das, was nur vom Amt,
Nei, was us freier Liebi stammt.

D' Frindschaft isch au no ebbis[57] werth,
Vo Nochbre, die me liebt und ehrt,
E gueti Frind — und — Nochberschaft,
Isch's nit e Frucht vo Saft und Kraft?

Und ebe drum bin i so frei
Und bring mit alter Schwizertreu,
Im Baselditsch, uf Baslerfueß,
Dem Jubelgreis mi Jubelgrueß.

Dä Gott, dä d' Herze z'sämmefüehrt,
Dä Alles schafft und wohl regiert,
Und hilft und segnet, früh und spot,
Er segne Sie, Her Kirchenroth!

45 sollte. 46 bezeugen müssen. 47 ihn heute. 48 gebabt. 49 gethan. 50 gegeben. 51 Spätjahr. 52 nachgerade. 53 wahrlich.

54 entsetzlich. 55 siehst. 56 bekommen. 57 etwas.

Mundart von Zofingen im Kanton Aargau.

'S Gritly z' Zofige.[1]

(Volkssage.)

Eusy[2] Bure säge der[3] Revoluzion „Übergang". Sy wend[4] dermit bezeichne, daß do ally alte Begriff y neue, jede herbrocht Form y ne neugschaffne übergange syg.[5] Sy wüsse wohl, daß fascht drühundert Johr früjer au scho e glichlige Übergang, d' Reformazion, gsy[6] ischt. Daß sy aber e Ahnig hend,[7] häch über alle diese Übergänge gäb's äppis,[8] das ewig blybe, zeige Sage, we die, wo ni[9] jeze erzälle will. D' Lüt ahne au by eus,[10] we a alle andere Orte, daß es[11] guets Gmüeth, oder we=s=im säge[12]: d' Liebe, 's Häschscht ischt, und drüke das ebe y Erzällige us we die folget:

Im Johr füfzechehundert nünzechne ischt d' Pescht z' Zofige gsy. Do ischt es Wittfrauely gsy, die het Gritly Dulliker gheiße, und het zwen Chinder gha,[13] die au die Süch[14] gha hend. Das guet Frauely ischt nu ally Tag zu dem Chäppely[15] gange, das vor der Stadt gege Brittnau zue gstande ischt, und het do zu der Mueter Gottes bättet, daß sy ehre Chinder erhalte well; und het ere[16] versproche, daß sy ere, wenn sy's thüeje,[17] ehr Chäppely wider well baue loh,[18] do es zimmlech verfalle gsy[19] ischt. Us das sind d' Chind[20] gsund worde, und d' Frau het ehr Gältly zämme[21] gspart, damit sy ehr Glüpt erfülle chönt. Aber do ischt die Zwinglisch Lehr ufcho,[22] wo me=n=au[23] z' Zofige d' Bilder a alle Orte eweg tho[24] het. Das Frauely aber het der[25] neu Glaube nit welle anäh,[26] und do mere[27] zue gsezt het, ischt sy heimlech vo Zofige furt zoge. We sy zum Chäppely cho[28] ischt, sind juscht Werchlüt[29] do gsy, und hend's[30] z' Bode grisse. Do het ne 's Frauely aghalte, sy möchte=n=em[31] 's Bild loh,[32] und chaufe's ne[33] ab. Wo[34] sy's aber het welle mit ere[35] furt träge, het sy's nit z' Stand brocht, wil 's ere z' schwär gsy ischt. Do sy ohne das au ehr chly[36] Chind und ehr Bündely het träge müesse, so dinget sy e Ma für er[37]= es z' träge. Dä ischt aber e ifrige Ahänger der neue Lehr gsy, und het über das guet Frauely gspottet. Wenn er nu e Whl gange gsy ischt, so het er gseit[38]: „Dy Göz wird mer z' schwär, i gheine[39] y ne Grabe ine!" Dorüber ischt de 's Frauely erschroke, und het ne mit Briegge[40] bätte, daß er wyter gäih. Denn het ere wider Gält gforderet. Und das het er so lang tribe, bis 's arm Frauely ke Gält meh gha[41] het, worus er 's Bild y d' Stube[42] gworfe het, und dervo gloffe ischt. Aber 's Frauely ischt zum Bild he[43] gsässe, und het nit gwüßt, we sy's anders wyter bringe sätt,[44] as daß sy ghoffet het, es chämm äpper[45] dä Wäg, der er= es träge[46] hälf. Do het's eint[47] Chind Blüemely gsucht, und by's Bilds Füeße e silbrige Pfenig gfunde, dä's der Mueter zeigt. Wo[48] nu d' Mueter au gsucht und a dem Ort nograbe het, so het sy e ganze Hafe[49] voll vo sättigen[50] heidnische Pfenige gfunde, was y dieser Geget nüt[51] rars gsy[52] ischt. Do erchennt[53] sy erscht recht d' Gnad der Jungfrau Maria, die sy um ehrer Abänglechkeit wille richer macht, as sy vorher nie gsy ischt. Do druf het sy 's Bild e= mene[54] Burema, der uf eme Wägely go[55] Sursee gfahre ischt, ufglade und ehre Chindly[56] derzue. We sy nu y der Stadt Sursee erzällt het, was ere[57] begegnet ischt, hend sy[58] d' Lüt gwaltig drüber gwunderet, und die gnaderich Mueter häch verehrt.

1 zu Zofingen. 2 unsere. 3 sagen der, d. h. nennen die. 4 sie wollen. 5 sei. 6 gewesen. 7 Ahnung haben. 8 etwas. 9 welche ich. 10 uns. 11 ein. 12 wie sie ihm sagen, d. h. wie sie es nennen. 13 Kinder gehabt. 14 Seuche, Krankheit. 15 Kapellchen. 16 ihr. 17 thue. 18 lassen. 19 gewesen. 20 Kinder. 21 Geldchen zusammen. 22 aufgekommen. 23 man auch. 24 weg gethan. 25 den. 26 wollen annehmen. 27 man ihr. 28 gekommen.

29 Werkleute. 30 haben es. 31 ihm. 32 lassen. 33 ihnen. 34 d. i. wie. 35 mit ihr, d. i. mit sich. 36 klein. 37 ihr. 38 gesagt. 39 ich werfe ihn. 40 hat ihn mit Weinen. 41 gehabt. 42 in die Stauden. 43 hin. 44 sollte. 45 es käme jemand. 46 tragen. 47 hat das eine. 48 d. i. wie. 49 Topf. 50 solchen. 51 nichts. 52 gewesen. 53 erkennt. 54 einem. 55 gen, nach. 56 Kindlein. 57 ihr. 58 haben sich.

Mundart in der Gegend von Zofingen im Kanton Aargau.

Lebensstufen.

G'schaut mer doch mys[1] Büebli a,
Eisderie[2] mag's lache!
'S luegt[3] so liebli z'friede dry,
Gwüß müend[4] Engeli by=n=em[5] sy,
Tag und Nacht ihm wache.

Potz, wie rumplet's! — Hübscheli,[6] Bueb!
Wart, i will di lehre!
'S rodt[7] si währli allerlei
I dem Chöpfli;[8] 's bruucht[9] scho frei[10]
Achtig z' gä[11] und z' wehre.

'S Füür isch los bim chrestige Bursch,
Alles will er woge;
Liebi suecht er, Ehr und Gelt,
Lüscht u Freud i dieser Welt,
Andre lot[12] er d' Ploge.

'S Bluet het g'stillet; rüewige[13] Chopf
Het der Ma ihm z' danke;
Chalt[14] i Gfohr, bi frömdem Schmerz
Warm, — und d's Vaterland im Herz,
Stoht er ohne Wanke.

Jä, jetz böset's[15] eigeli[16] scho;
G'sehnder?[17] d' Höörli bleiche,
Und am Stäke zittret d' Hand,
Suecht der[18] Wäg i's besser Land,
Goht der Lohn go reiche.[19]

1 mein. 2 immerdar, immerhin. 3 schaut. 4 müssen. 5 bei ihm. 6 sachte. 7 rührt, regt. 8 Köpflein. 9 d. h. es ist nöthig. 10 Ausdruck des Bekräftigens, Hervorhebens. 11 Acht zu geben. 12 läßt. 13 ruhigen. 14 kalt. 15 d. h. wird es schlimm, nimmt ab. 16 eigentlich, wahrlich, fürwahr. 17 seht ihr. 18 den. 19 geht den Lohn gehen holen.

Im Ärgäu sind zweu Liebi.

(Volkslied.)

Im Ärgäu sind zweu Liebi,
Im Ärgäu sind zweu Liebi,
Die hättid[20] enandre gern, gern, gern,
Die hättid enandre gern.

Und der jung Chnab zog zue Chriegi;[21] :,:
Wenn chunnt[22] er wiedrum hei? :,:

Uf's Johr im andere Summer,
Wenn d' Stüdeli[23] trägid[24] Laub.

Und d's Johr und das wär ume,
Der jung Chnab ischt wiedrum hei.[25]

Er zug dur's Gässeli use,
Wo's schön Ann im Fenschterli läg.

„Gott grüeß di, du Hübschi, du Feini!
Von Herze g'fallsch mer du wol." —

„„Was söll i dir denn no[26] g'falle?
Ha[27] scho längscht en andere Ma.

En hübsche=n= und en tyche,
Der mi wol erhalte cha.[28]"" —

Er zug dur's Gässeli abe,
Und weinet und truret so sehr.

Do begegnet ihm seini Frau Mueter:
„„Was weinisch und trurisch so sehr?"" —

„Was sött[29] i nid weinen und trure,
I ha jo keis[30] Schätzeli meh!" —

„„Wärisch du deheime bliebe,
So hättisch dys[31] Schätzeli no!""

20 hätten. 21 zu Kriege. 22 kommt. 23 Stäudchen. 24 tragen. 25 heim. 26 noch. 27 habe. 28 kann. 29 sollte. 30 kein. 31 dein. — Melodie: Kuhn's Schweizer-Kuhreihen und Volkslieder, Seite 65—66.

Mundart im Kanton Solothurn.

Der Seppli und der Joggeli.

He luſchtig, ihr Chnabe! wenn i mi nit betrieg,
I g'höre[1]=n= e Trumme, mer müeſſe=n= alli z'Chrieg!
Mer wei=n= is[2] tapfer wehre,
Der[3] Cholbe brav umchere,[4]
Wei[5] haue, wei ſtoche=n= as wenn das Wetter ſchlieg!

Doch glaubet mym Roth au, es lyt gar viel dara,
Mer müeſſe Vertraue zu=n= euſe[6] Füehrere ha,
Nur thue was ſi biſehle,
Nit raube=n= u nit ſtehle!
Wer do nit cha[7] folge, der iſch kei Biderma.

„Äh Seppli![8] was heſch doch nit für äs[9] Tüfelsg'ſchrei?
„Du möchtiſch gern chriege, u=n=i möcht lieber hei![10]
„I cha nit g'höre ſchieſſe,
„Cha nit g'ſeh[11] Blut vergieſſe.
„Das Lebe=n= iſch edel, der Tod iſch Narrethei!"

„Äh chumm doch! wei hei goh![12] es g'ſeht[13] gar finſchter dry.
„Wei lauſe, wei ſpringe, ſunſcht wird is[14] chalt derby!
„I cha 's ruch[15] Brot nit byſſe,
„Will lieber vo=n= euſem wyſſe,
„Äh chumm doch, du Gäuggel![16] Lo[17] doch das Chriege ſy!"

„A d'Chilbi[18] u z'Chrieg goh, iſch gar nit einerlei;
„Me ſchießt jo mit Chrugle[19] vo luter Zinn u Blei!
„Es chönnt mi eini breiche![20]
„Do müßt i jo erbleiche; —
„O heie! i ſturb jo vor luter Raſerei." —

Was redſcht du, du Lümmel, du elends Wyberg'fräß!
Iſch dir denn das Sterbe für d's Vaterland ſo räß?[21] —
I ma my Hand nit b'ſchyſſe;[22]
Suſcht thät i di verryſſe,
Du Schandfleck der Schwyzer, du Wyſſeſteiner Chäs![23]

1 höre. 2 wir wollen uns. 3 den. 4 umkehren. 5 wollen. 6 unſern. 7 kann. 8 Joſeph; „Joggeli" Jakob. 9 ein. 10 heim. 11 ſehen.

12 wollen heim gehen. 13 ſieht. 14 uns. 15 das rauhe. 16 Geck, Narr; eigentl. vermummte Perſon zur Beluſtigung des Volkes. 17 laß. 18 Kirchweihe. 19 Kugeln. 20 bereichen, d. i. treffen. 21 hart; eigentl. ſtark geſalzen. 22 d. i. unſauber machen, verunreinigen. 23 Käſe von dem Weißenſtein, einer Höhe des Jura bei Solothurn. — Melodie: Kuhn's Schweizer-Kühreihen und Volkslieder, Seite 63 u. 64.

Mundart von Bern in der Schweiz.

Schwytzer-Heiweh.

Herz, mys[1] Herz, warum ſo trurig?
Und was ſoll das Ach u Weh? —
'S iſcht ſo ſchön i fremde Lande! —
Herz, mys Herz, was fehlt der meh?

„Was mer fehl'? — Es fehlt mer alles!
Bi ſo gar verlohre hie! —
Syg[2] es ſchön i fremde Lande,
Doch es[3] Heimeth wird es nie!"

1 mein.

2 ſei. 3 ein, d. i. eine.

„Ach, i d's Heimeth möcht i wieder,
Aber bald, du Liebe, bald!
Möcht zum Alti,[4] möcht zum Mueti,
Möcht zu Berg u Fels u Wald!"

„Möcht die Firschte[5] wieder g'schaue=n=
Und die lutre Gletscher dra,
Wo die flingge Gemsli lause=n=
U kei Jäger fürers[6] cha!"

„Möcht die Glogge wieder g'höre,
Wenn der Senn uf d'Berge tryht,
Wenn die Chueli freudig springe=n=
U kes[7] Lamm im Thäli blyht!"

„Möcht uf Flüh[8] und Hörner[9] flyge,
Möcht am heiterblaue See, —
Wo der Bach vom Felse schumet, —
Ilses[10] Dörfli wieder gseh![11]"

„Wieder gseh die brune Hüsi,[12]
Und vor alle Thüre frei
Nachberslüt die fründlich grüsse=n=
Und es[13] luschtigs Dorfe[14] hei![15]"

„Keine het is[16] lieb hie=usse,
Keini git so fründlich d'Hand,
U kes Chindli will mer lache,
Wie daheim im Schwyzerland!"

„Uf u furt! u führ mi wieder,
Wo's mer jung so wohl isch gsi![17] —
Ha nit Luscht, u ha nit Friede,
Bis ig i mym Dörfli bi!"

Herz, mys Herz, i Gottes Name,
'S isch es[18] Lyde, gieb di dry!
Will's der Herr, so cha=n= er helfe,
Daß mer[19] bald im Heimeth sy!

Was heimelig syg.

Was isch doch o[20] das heimelig?
'S isch so=n= es artigs Wort!
'S mueß öppis[21] guets z'bidüte ha,
Me seit's[22] vo liebe Lüte ja,
Vo mengem[23] hübsche=n= Ort!" —

Chumm her und los'[24] es chlyseli,[25]
Mir wei's[26] erduure[27] fry! —
'S isch nüt[28] vo prächtig, nüt vo groß;
Es glychet weder Stadt no Schloß,
'S isch ehnder[29] schmal und chly.[30]

Uf höche Berge findsch es nit,
Und chumm[31] am wyte See;
'S isch nit im breite Spiegelsaal,
'S isch eh versteckt im enge Thal,
Am Wäldli=Hubel[32] eh.

Keis zierlichs neus und stattlichs Huus
Het's dickisch[33] im Verlag:
Viel lieber wohnt's i Hüsene,
I fubre=n= alte Stüblene,
Wo d'Sunne zueche[34] mag.

A d's Fenschter sitzt es mängisch[35] da,
Wenn Rebelaub dra flygt,
Wenn vorne=zu der Garte blüit,
Und grün e dunkli Laube trüit,[36]
Und all's drum=ume schwygt.

Z'Mittag im heitre Sunneglanz
Isch's nit so gern bi'r Hand;
Doch wenn der Mohn[37] am Himmel steit
Und d's Abedsternli füre[38] geit,
De büüßelet's[39] i d's Land.

Und wo=n= es[40] herzigs Päärli chüßt
Bim Öpfelbaum am Bach,
Und Chindleni[41] drum ume sy,
Und recht e guete Freund derby,
Da het's die beschti Sach.

Zu große Herre chunnt[42] es nit,
Es schüücht sie mängisch gar;
Hoffährtig Fraue hasset's frey,
Und so die rääße[43] =n=o ne=chley;[44]
Der Grund isch öppe[45] klar.

4 Vater. 5 Berggipfel. 6 weiter. 7 kein. 8 Felswände. 9 Felsspitzen auf einem Hochgebirge. 10 unser. 11 sehen. 12 Häuschen. 13 ein. 14 Zusammenkommen zum Plaudern. 15 haben. 16 uns. 17 gewesen. 18 ein. 19 wir. 20 auch.

21 etwas. 22 man sagt es. 23 manchem. 24 höre. 25 ein klein wenig. 26 wir wollen es. 27 d. i. erwägen, prüfen. 28 nichts. 29 eher. 30 klein. 31 kaum. 32 Waldhügel. 33 oftmals. 34 hinzu, herzu. 35 manchmal. 36 gedeiht, an Umfang zunimmt. 37 Mond. 38 vorwärts. 39 dann schleicht es. 40 wo ein. 41 Kinder, Kindlein. 42 kommt. 43 lusternen. 44 auch ein wenig. 45 etwa.

Süscht het's die gute Wybli gern,
Und bravi Töchterli;
Es werchet mit'ne[46] früh u spat,
Es plaudret mit'ne chrumm u grad,
U zellt 'ne Ständleni.[47]

So z'mitz[48] im Winter bim Kamin,
Wenn Alts u Jungs si freut,
Es Bitzli[49] singt, es Bitzli lacht,
Und zwüsche-dure[50] Pößli macht,
Da hilft's ech[51] was der meut![52]

Wenn b'sunders gar e Großpapa
Mit Chindeschinde lehrt,
Wenn d' Großmamma 'ne Chirse[53] bringt,
Und alles a si use springt,
So drohlet's[54] zueche dert.

Churzum, wo d's Herz im Lyb der seit:
„Wie tufigs wohl bi-n-ig!"
Wo d' wie daheime wohne magscht,
Und süscht na keine Güetre fragscht,
Da isch es heimelig!

Kühreihen zum Aufzug auf die Alp im Frühling.

Der Uštig[55] wott cho,[56]
Der Schnee zergeit scho!
Der Himmel isch blaue;
Der Gugger[57] het g'schraue:
Der Meye syg[58] cho.
Luschtig use-n- us em Stall
Mit de lube[59] Chüene![60]
Usi schöni Zyt ischt cho,[61]
Luft u Freiheit wartet scho
D'inne-n- uf de Flüehne.[62]

Am Pflueg geit der Buur;
Es wird ihm so suur!
Er hottet u hühschtet,[63]
Er werchet u byhschtet,[64]
So bis[65] de fry Buur!

Mir zieh früsch u fröhlich uus
Us dym Dorf im Meye.
Mir sy muntri Chüejerlüt,
B'chönne[66] dyner Sorge nüt,
Juchze-n- u juheye!

Mengs Vögeli singt;
Mengs Büebeli springt,
U juhzet, u johlet
Im Grüene-n- u drohlet;[67]
U d's Meiteli[68] singt.
Get[69] die grosse Treichle[70] her
U die chlyne Schelle!
Schöner tönt im Uštig nüt,[71]
As es luschtigs Chüejer-G'lüt,
U-n- e Chüejer-Gelle.[72]

D' Schneeballe blüiht scho,
U d'Beyeli o,[73]
U-n- allerley Meye![74]
Juheye! Juheye!
Zu Buschele gno![75]
Muni![76] muescht e Melchstuhl ha
Zwüsche d'Hörner bunde;
U-n- e grosse Meye[77] dra
Wo de schönschte Tulipa,
Wo mer nu hei[78] funde!

Die Chüeh sy nit z'bha![79]
Hans, mach di vora,
U stell di fry breite!
Mir wei nit meh beite,[80]
Wei z'Alpe jitz gah![81]
G'juhzet was der[82] juhze meut,[83]
G'juhzet eis, u g'schraue![84]
Bsunderbar dur d'Dörfer us,
So g'seh[85] d'Lüt zum Fäischter[86] us;
Alles chunnt cho g'schaue![87]

Hoh! Sä! Sä![88] Hoh! Hoh!
Löt[89] süferli cho![90]
Sy alli vom Bahre?[91]
So wei mer denn fahre;
Die grosse gah[92] scho.

46 arbeitet mit ihnen. 47 Anekdoten, Späße. 48 mitten. 49 ein Bäschen. 50 zwischendurch. 51 euch. 52 ihr möget. 53 ihnen. Kirschen. 54 rollt es. 55 Frühling. 56 will kommen. 57 Kuckuck. 58 sei. 59 sanften, frommen, zahmen. 60 Kühen. 61 gekommen. 62 Felswänden. 63 „hott" rechts, „huscht" links, in der Fuhrmannssprache. 64 leucht. 65 sei.

66 kennen. 67 wälzt sich. 68 Mädchen. 69 gebt. 70 Viehglocken. 71 nichts. 72 „Gelle" durchdringend laute Stimme. 73 Veilchen auch. 74 Maiblumen. 75 genommen. 76 Zuchtstier. 77 Blumenstrauß. 78 welche wir nur haben. 79 sind nicht zu halten. 80 wir wollen nicht mehr warten. 81 gehen. 82 ihr. 83 möget. 84 geschrien. 85 sehen. 86 Fenster. 87 kommt gekommen schauen, d. h. kommt um zu schauen. 88 Lockruf für Thiere, wenn man ihnen etwas geben will, „sä" nimm. 89 laßt. 90 kommen. 91 Futterraufe. 92 gehen.

B'hüet ech Gott, ihr Buurelüt,
Mir wei jitze scheide!
Danki[93] Gott, u zürnet nüt!
Löt die ruuche Chüejerlüt
Ja=n= ech nit verleide!

Küher-Leben.

Uf de Berge=n= isch gut lebe! odl di=o=u,
odl di=o=u,
D'Chüejer juhze nit vergebe; ꝛc.
Hie wo=n= üs d'Flüeh=Lerche singe,
Hie wo d' Gemschi vor is[94] springe,
Wie de Vögle=n= i de Lüfte
Isch hie obe=n= üs so wohl! odl di=o=u ꝛc.

Zwar mir sy nit Batzegrübler;[95] odl di=o=u ꝛc.
Notti[96] sy mer nüt dest' übler: ꝛc.
Üsi Spys isch Chäs u Ziger,[97]
Früschi Lische[98]=n= üses G'liger.[99]
We mer hei[100] so viel mer bruche,
Sy mer ja die rychschte Lüt! odl di=o=u ꝛc.

Kene steit is hie vor d'Sunne, odl di=o=u ꝛc.
Allem G'schär[101] sy mir etrunne: ꝛc.
Kumpliment u chrusi Mode
Wachse nit uf üsem Bode;
Hundert tused närr'schi Flause
B'chönnt[102] me=n= uf de Berge nit: odl di=
o=u ꝛc.

Freyi Lüt hei[103] d'Freud vergebe;[104] odl di=o=u ꝛc.
D'rum isch nüt[105] wie d's Chüejerlebe: ꝛc.
We si dert im Thal scho schnuufe,
Chunnt[106] der Chummer nit hie ufe.
Früschi Luft verschücht is d'Sorge,
Macht is geng[107] e früsche Mueth: odl di=o=
u ꝛc.

Chunnt es einisch de[108] zum Scheide; odl di=
o=u ꝛc.
Heh! So gange[109] mir mit Freude: ꝛc.

93 danke euch. 94 uns. 95 d. i. die nach Geld und Gewinn streben. 96 gleichwohl, dennoch. 97 der käsige Niederschlag nach der zweitmaligen Scheidung und nachdem der Käse herausgenommen worden. 98 Riethgras. 99 unser Lager. 100 wenn wir haben. 101 d. i. Schererei. 102 kennt. 103 haben. 104 d. i. umsonst. 105 nichts. 106 kommt. 107 uns immer. 108 einmal dann. 109 gehen.

Ihr in euem Stadtgitümmel
Syt o z'vollem[110] wyt vom Himmel;
Mir uf üse höhje Berge
Sy scho längschte z'nächscht derby: odl di=o=u ꝛc.

Kühreihen zur Abfahrt von der Alp im Herbste.

Ach! wie churze=n= üsi Tage!
Ach! wie flieht die schöni Zyt!
Alle Flüehne[1] möcht i's chlage,
Was mer schwer am Herze lyt.
Ig u d'Chnabe
Müesse=n= abe
Bal vom liebe Berg i d's Thal.
U=n= es isch so schön hie obe!
Schöner chuum[2] i d's Chünigs Saal.

Üsi liebe Schwalmli[3] wyche,
U das Hermli[4] wysset o.[5]
G'seht er[6] dert! d'Flüeh=Chräye[7] stryche
Wäger[8] gege d'Teussi[9] scho.
Abe=n= abe[10]
Mit de Chnabe
Dütet das vom Berg i d's Thal.
'S isch gly[11] nimme schön hie obe,
Alli Schöni stirbt eismal.

Üses Gräsli isch verschwunde,
Üsi schöne Meye=n= o.
D'Buebe hei vom Thal dert unte
Scho Chiltblume[12] mit 'ne gno![13]
Ach! Ihr Chnabe!
Abe=n= abe
B'lange[14] d'Chüeh vom Berg eismal.
'S isch kei Nahrig meh hie obe,
Aber Heu, Gottlob! im Thal.

G'höret ihr's dur d'Gyme[15] pfyfe?
'S ischt e chalte Luft, daß geit.
'S faht[16] scho wäger z'Nacht a ryfe,
Uf de Flüehne het es g'schneit.

110 seid auch vollends.
1 Felswänden. 2 kaum. 3 Schwälblein. 4 Wieselchen. 5 auch. 6 seht ihr. 7 Bergkrähen. 8 wahrlich. 9 Tiefe. 10 hinab. 11 gleich. 12 Kiltblumen, Herbstzeitlosen. 13 genommen. 14 verlangen, sehnen sich. 15 Lücken, Spalten. 16 fängt.

Ach! ihr Chnabe!
Abe=n= abe
Jagt der Winter üs eismal.
D'unte warte warmi Stube:
Warmi Säll für d'Chüeh im Thal.

Üses Mulche[17] het brav gulte,[18]
Üsi Chüeh sy glatt u feiß.
Üses Sennthum blybt ung'schulte,
Wo me d'Sach versteit u weiß.
Fröhlich abe
Drum, ihr Chnabe!
Juhzet no zum letschte Mal!
Rechti Chüehjer=Burs sy fröhlich
Uf em Berg, u=n= o im Thal.

Packet d's Wyb styf[19] uf e Wage,
D'Chingleni[20] i d's Bett derzue!
D'Chälti[21] soll mer si nit plage:
U so geit's dem Dörfli zue.
Abe=n= abe,
Myni Chnabe!
Zieht mer fröhlich jitz i d's Thal!
Dä wo=n= üs[22] im Winter gaumet,[23]
Schickt e=n= Ustig[24] allimal.

Der Chilter.[25]

Benz.[26]

Hoscho![27] Eisi,[28] la mi yne;[29]
Es macht nüsti[30] grüüsli chalt.
Lueg,[31] wie d'Sterne heiter schyne;
G'hörscht du! d's Huri[32] schreit im Wald.

Eisi.

Benzi, gang[33] mer ab der Byge;[34]
Los![35] der Ringgi[36] bellet scho.
We mer jitz nit gleiti[37] schwyge,
Chönnt is[38] d's Müeti[39] drüber cho.[40]

Benz.

'S Bott,[41] i ga jitz nit da dänne![42]
Mira[43] syg dys[44] Müeti da,
Was het es darüber z'gränne![45]
'S het der Alt o yhe g'la.[46]

Eisi.

Ni=n= is g'wüß![47] i mueß mi schäme,
Bisch erscht nächti[48] by mir g'si.
We's o dyner Lüt ternähme,
Däich[49] o Benz! was seite[50] si.

Benz.

Mira was si wey,[51] die Nare,
Mira doch! Was gheit[52] es mi!
Es zieht mi a=n= alle Haare,
Eisi! bis i by dir bi.

Eisi.

Nei! Gang doch vom Fäischter[53] abe,
I cha[54] di nit yhe la.
Chumm du de am Samste z'Abe,[55]
De ma's notti[56] sauft[57] a ga.[58]

Benz.

Eisi, mach nit Federlese,
Gäll, du wottscht[59] mi yhe la?
'S wär mer doch es[60] arigs Wese,
Wenn= i wieder hey sött[61] ga.

Eisi.

Du bischt gar e fuule Kerli;
Du magscht säge was de wit.[62]
Aber glaub mers jani[63] wärli,
Dä Rung[64] chunnscht mer notti[65] nit.

17 d. i. Alles, was von der Milch gewonnen wird. 18 vergelten. 19 d. i. ordentlich, gehörig, nett. 20 die Kindlein. 21 Kalte. 22 der, welcher uns. 23 hütet, bewacht, pflegt. 24 Frühling. 25 Kiltgänger, Freier, der sein Mädchen nächtlich besucht. 26 Benedikt. 27 Ruf beim Anklopfen, damit man aufmache. 28 Elisabeth. 29 laß mich hinein. 30 denn doch. 31 schau. 32 Eule, Kauz. 33 gehe. 34 von dem Holzhaufen. 35 höre. 36 ein Hunde-Name. 37 wenn wir jetzt nicht geschwind. 38 uns. 39 Mütterchen, Mutter. 40 kommen.

41 eine Betheurung. 42 dannen. 43 meinetwegen. 44 sei dein. 45 d. i. saure Gesichter zu schneiden. 46 den Vater auch herein gelassen. 47 nein ins gewiß, d. i. nein gewiß. 48 gestern Abend. 49 denke. 50 sagten. 51 wollen. 52 schiert. 53 Fenster. 54 kann. 55 zu Abend. 56 dann mag es gleichwohl. 57 leicht, wohl. 58 angehen. 59 willst. 60 ein. 61 heim sollte. 62 du willst. 63 ja, in verstärkter Bedeutung. 64 dieses Mal. 65 kommst mir gleichwohl.

Benz.

Eisi, bis[66] doch nit so g'spaßig!
Was ha=n= i der z'wider tha?[67]
Angri[68] mal bisch nit so häßig.[69]
Mira![70] I cha wieder ga.[71]

Eisi.

Nu se de! So chumm denn yne.
Nume[72] hübschli! Süferli!
Aber bis[73] mer grüüsli fryne,[74]
Süscht bisch z'letscht mal by mer gsi.

Freundliche Weisung.

„Gute=n=Abe, Vreneli!
Chönnt i nit chly weneli,[75]
Chönnt i nit chly weneli
Zu der yne cho?[76]"

„„Chumm mer nit vor myni Thür,
Oll[77] i thu der[78] Riegel für!
Chumm mer nit vor mynes[79] Huus,
Oll i la der Pudel uus!""

„„He, so chumm fry z'Abesitz![80*])
D'Leitere=n=isch a d'Laube[81] g'stützt,
U=n=e nagelsneui Thür,
U=n=es strauigs[82] Riegeli für.""

Spott zum Schaden.

Es ischt es Meitschi[83] i diesem Zwing,[84]
'S het alli Nacht drei Chilter[85] in.
Ja wohl! Das sy drei stolzi G'selle;
Hei[86] d's Vreneli nit welle.[87]
Versteischt du mi wohl?

Das Meitschi gäb lieber tusig Pfung,[88]
Daß Niemer[89] ihm das Liedli sung.
Ja wohl! Me[90] cha=n= ihm's nit verschwyge;
Me spielt ihm's uf der Gyge!
Versteischt du mi wohl?

'S Blümeli.

Han[91] an em Ort e Blümeli g'seh,
E Blümeli roth und wyß;
Selbs Blümeli g'seh=n=i[92] nimmemeh,
Drum thut es mer im Herz so weh!
O Blümeli mi, o Blümeli mi,
I möcht gern bi der si!

O laßt mi bi mim Blümeli si,
'S gibt nummen[93] eis eso!
Es tröpflet wohl e Thräneli dri;
Ach, i mag nimme luschtig si.
O Blümeli mi, o Blümeli mi,
I möcht gern bi der si!

Und wenn i ein'scht gestorbe bi,
Und 's Blümeli au verblüht;
So thut mer doch mi Blümeli
Zu mir uf's Grab, i bitte=n=i![94]
O Blümeli mi, o Blümeli mi,
I möcht gern bi der si!

D's Vogelneschtli.

„Da ha=n=i se: Eis, zwöü u drü!"
Rüeft höch vom Baum der Rudeli.
O zeig, was i der Hand de hescht?
„Buchfinkli sy=n=es, no im Neschte."

„Ja zapplet, schreiet: ach und weh!
„O dir[1] ertrünnet mir nit meh,
„I will ech in e Chräze[2] thue,
„U z'fresse müeßt der ha[3] bis gnue."

„So werdet dir bald groß u schön
„U singet frohi Liedertön.
„Drum heit[4] nit Angscht, syt lieb und froh,
„So gits es[5] Zuckerbröchli no."

66 sei. 67 gethan. 68 andere. 69 mürrisch, barsch abfertigend. 70 meinetwegen. 71 gehen. 72 nur. 73 sei. 74 artig, sittsam. 75 klein wenig. 76 hinein kommen. 77 oder. 78 den. 79 mein. 80 Abenzusammenkunft. 81 Gallerie an Bauernhäusern, die sich unter dem Hausdache herumzieht. 82 ein strohiges. 83 ein Mädchen. 84 Bezirk, Umkreis. 85 Freier, Liebhaber. 86 haben. 87 gewollt. 88 tausend Pfund. 89 Niemand.

*) Diese dritte Strophe ist die leise Antwort des Mädchens.

90 man. 91 habe. 92 sehe ich. 93 nur. 94 bitte euch.
1 ihr. 2 Hängekorb. 3 ihr haben. 4 habt. 5 ein.

U wie=n=er mit ne[6]=n=abeſtygt,
Lue[7] doch, was geng[8] da umeflügt:
Es het kei Ruh, es ſucht u ſchreit,
Daß d's Jammergſchrei dür[9] d's Herz eim[10] geit.

Was heſcht oh, Vögeli, was heſcht?
Ach d'Mueter iſch's, ſi ſucht nam Neſcht:
„Gib d'Chind mer zruck, du heſch ſe gno,[11]
„Süſch[12] ſtirbe=n=i vor Chummer no."

„Was meinſch, wenn di e Räuberhand
„Wegführti in es anders Land,
„Vo Mueter weg u Vaterarm?
„Du hüliſch oh,[13] daß Gott erbarm!"

Der Chnab het[14] ſtill, lat[15] d's Neſchtli ſy,
U d'Mueter ſetzt ſi[16] wieder dry,
Zieht ihri Chinder groß u ſchön
U lehrt ſi ſinge froh i Tön.

U wenn der Frühlig neu erwacht,
U Baum u Feld voll Blume lacht,
Su ſinge d'Vögeli zum Gruß
D's ſchönſcht Liedli geng[17] um d's Chnabe Hus.

D's Röſeli.

„Röſeli, wie ſchön biſcht du,
„Will di i mys[18] Chränzli thue." —
„Chindli, nimm di wohl in Acht,
„I ha mängs[19] ſcho z' briegge[20] g'macht."
D's Chind luegt[21] nit u gryfft derna,
Zuckt u ſchreit, lat gſchwind ſe ga[22]:
„Böſes Röſli, ſtichſcht du mi?" —
„'S iſch mer leid, doch b'ſinnſcht de di,
„Ha=n=i dir nit gſeit: Gib Acht!
„I ha mängs ſcho z' briegge g'macht."

Der Märitchram.[23]

„Hüt iſch Märit, Chinderli,
„Sät, da heit der[24] Chrüzerli!"
O Juhe! Es jedes lauft
U was hei[25] ſi ſitze g'chauft?

Franz ißt e Lebchüechlibitz,
'S hölzigs Pfyfli het der Fritz,
D's Roſa d's Gliedermämmeli.[26] —
Was heſch du deh, Änneli?
'S git ſys Geld dem arme Ma;
Chumm, du mueſch es Münſchi[27] ha!

Marie's Tod.

Wo[28] d's Roſa iſch erwache,
Su geit's zu d's Marie's Bett.
'S wott[29] nume[30] hübſchli[31] mache,
U gſeh,[32] wie's gſchlafe het:
Da ghört es d'Mamma briegge,[33]
Der Papa briegget mit,
U d's Marie thuet da liege
So bleich u rührt ſi nit;
U d's Roſa wott ihns grüße,
Ach! d's Marie ghört's nit meh,
U d's Roſa wott ihns[34] chüſſe,
Ach! d's Marie gſeht's[35] nit meh;
Es wott ihm nit meh lache,
'S iſch ſtill u bleich u chalt:
„Ach, witt[36] nit meh erwache?"
'S blybt ſtill u bleich u chalt.
Denk! d's Schwöſchterli iſch gſtorbe,
Viel het es briegget no
Und endlich dieſe Morge
Iſch du ſy Engel cho[37]
U ſeit: „Mys arme Chindli,
„Schlaf wohl u briegg nit meh!
„Chunt einiſch[38] d's Morgeſtündli,
„Su wecke=n=i di deh.[39]"

Schwyzerlied.

Juhe! i bi=n=e Schwyzer!
Was wetti[40] doch no meh!
I ſinge, daß i Berg u Wald,
I jedem Schwyzerherz es ſchallt:
Juhe! juhe! juhe!

O Schwyzerland, my Heimeth,
Was cha me ſchöners gſeh?
D' Schneeberge hell im Sunneglanz,
Wo iſch ſo=n=e prachtvolle Chranz?
Juhe! juhe! juhe!

6 ihnen. 7 ſchau. 8 immer. 9 durch. 10 einem. 11 genommen. 12 ſonſt. 13 auch. 14 v. i. hält. 15 läßt. 16 ſich. 17 immer. 18 in mein. 19 manches. 20 weinen. 21 ſchaut. 22 gehen. 23 Marktkram. 24 habt ihr. 25 haben.

26 Puppe. 27 ein Küßchen. 28 d. i. wie, als. 29 will. 30 nur. 31 d. i. leiſe, ſachte. 32 ſehen. 33 weinen. 34 es. 35 ſieht es. 36 willſt. 37 gekommen. 38 kommt einſt. 39 dann. 40 wollte ich.

Il d'Chue mit ihre Glogge[41]
Im feiße, grüene Chlee,
Il d'Schaf u d'Geiße=n=a der Flueh,[42]
Der Chüier[43] juchzet froh derzue:
Juhe! juhe! juhe!

Chäs, Nidle,[44] Milch und Anke[45]
Hei[46] uf em Berg mer deh;
Mer trinke=n=Allpluft gsund u früsch,
Daß mänge Chünig gluschtig[47] isch.
Juhe! juhe! juhe!

Mer lebe frei u luschtig,
Wie d's Gemschi uf der Höh,
Il wer üs Schwyzer plage will,
Dä denki no a d's Telle Pfyl.
Juhe! juhe! juhe!

Die alte Schwyzermanne,
Wer chunt ne[48] glych? Ia gseh![49]
Hei gschlage d'Find, wie d's Wetter chracht,
Il hei=n=is[50] frei u glücklich gmacht.
Juhe! juhe! juhe!

Drum wei mer[51] Schwyzer blybe!
Was wette mer no meh?
E rechte Schwyzer, chech[52] u treu,
Singt fröhlich alli Morge neu:
Juhe! juhe! juhe!

41 Glocken. 42 Felswand. 43 Kuhhirt. 44 Milchrahm. 45 Butter. 46 haben. 47 gelustend. 48 kommt ihnen. 49 laß sehen. 50 haben uns. 51 wollen wir. 52 fest, stark, auch: munter.

O wunderschön ist Gottes Erde!

Gschwind, gschwind us der Stube,
Ihr Meitschi[53] und Buebe,
Il gät ech der[54] Arm!
Der Schnee ischt vergange,
Es gruenet afange,[55]
Wie schön u wie warm!

Il d'Vögeli singe
Il d'Beieni[56] bringe
Hung,[57] Säckleni voll;
Ihr prächtige Blume,
O hätt ig ech nume,[58]
Dir schmöcket[59] so wohl!

Il d'Tulipa glüie,
Lue[60] d'Bäum, wie si blüie,
O Herrlichkeit!
Wer het echt[61] die Sache
So schön chönne mache?
Wer schickt die Freud?

O wenn i ne[62] wüßti,
Ia wäger[63] i chüßti
Ne hundertmal.
Folg nume[64] mit Freude,
Su will der[65] ne zeige
Im Sternesaal.

53 Mädchen. 54 gebt euch den. 55 nachgerade, bereits. 56 Bienen. 57 Honig. 58 euch nur. 59 ihr riechet. 60 schau. 61 etwa, wohl. 62 ihn. 63 wahrlich. 64 nur. 65 dir.

Mundart im Emmenthal.

Kühreihen der Emmenthaler.

Chnab.

Mys Lieb' isch gar wyt inne,
Dört inne=n= uf der steinige Fluh![1]
Wenn i scho zu=n= ihm wetti,[2]
O so reute mi die Schuh!

1 Felswand. 2 wollte.

Meitschi.[3]

La du di d'Schuh nit reue,
Leg du dini Bantöffeli a;
We du si de[4] hescht broche,
So chaschte ja denn angeri[5] ha.

3 Mädchen. 4 dann. 5 andere.

Chnab.

I ma nit i der Wuche
Uf d'Fluh zu mynem Schätzeli ga;[6]
Es gitt ja so=n= e Fyrtig,[7]
Wo=n=i zum Schätzeli cha.

Meitschi.

My Schatz cha gar gut horne=n,[8]
Chan alli Reyeli[9] wohl;
Er hornet mer alli Morge,
O we=n= i's ga melche[10] soll.

Chnab.

Mys Lieb' trybt über d'Gasse
Gar d's tusigs schöns Trüppeli Veh!
Un i ha's gar längi Zyti,[11]
We=n= i's de nimme so g'seh![12]

Meitschi.

We=n= i de[13] soll ga[14] melche,
So steit mer d's Chueli[15] nit recht,
Da stelle=n=i d's Chübli näbed si,[16]
Ll gauggle[17] mit dem Chnecht.

Chnab.

O d's Chueli wey mer[18] verchaufe,
Ll d's Chalbeli[19] wey mer no b'ha,[20]
We früh de d'Meitscheni[21] melche,
Cha=n= i no zu dir gah.[22]

Lied der Emmenthaler.

Es isch kei föllige[23] Stamme,
O weder[24] der Chüher=Stand!
We de der Meye[25]=n= isch vorhange,[26]
Da fahre die Chüher z'Alp.

Der Mey der isch jetze komme,
Die Chüher gah=n= uf e Berg!
B'hüt Gott mir alli myni Fromme,
Daß keines mer freß der Bär!

Der Berner=Herre=n=Berge
Die liege=n= im Emmethal;
D'Steimöser und no die Breitärge
Sy die beschte=n= überall.

Die Hauene lyt wyt obe,
Rämisgumm' nit wyt sy soll,
Das Bärenloch lyt i dem Boden;
Das alles weiß i gar wohl!

Die nieder und mittlischt Berge
Sy alli gar hoch im Prys!
Dört hey[27] die Chüher schöni Berge,
Dört ißt me gar guti Spys.

Dört uf de=n=e obere Berge
Dört geit gar mengi[28] Chuh!
Es sy das wohl die schönschte Berge,
Die Chüher hey Sorg derzu.

Die Berg' im Schangnauer=Ranke[29]
Die trage gar gutes Gras;
D'Chüh gä[30] brav Chäs u gute=n= Anke,[31]
Die Chüher die wüsse das.

D'Blümlischwang u d'Ritterärgen,
D'Lochfyte g'hört au derzu,
Das sy die allerhöchschte Berge,
Si stosse=n= a d's Entlibuch.

No ei Berg will i itz nenne,
Der grosse Bumbach genannt!
Es stoßt derselb a die Emmen
Und yne=n= a d's Länderland.[32]

Die Berg' im Bumbach da inne
Die g'höre alli ga[33] Bern!
Me cha[34] was Schönes drusse g'winne,
Die Chüher hey si gar gern!

6 gehen. 7 Feiertag. 8 d. i. auf dem Alphorn blasen. 9 Viehherweisen. 10 melken. 11 d. i. Langeweile. 12 sehe. 13 wenn ich dann. 14 gehen. 15 Kühlein. 16 neben sich, d. i. seitwärts. 17 gaukle, tänzle. 18 wollen wir. 19 Kälblein. 20 behalten. 21 Mädchen. 22 gehen. — Melodie: Kuhn's Schweizer Kuhreihen und Volkslieder, Seite 14.

23 solcher. 24 als. 25 wenn dann der Mai. 26 vorhanden.

27 haben. 28 manche. 29 „Rank" Krümmung. 30 geben. 31 Butter. 32 d. i. das Entlibuch und die kleinen Kantone Uri, Schwyz und Unterwalden. 33 gen, nach. 34 man kann.

Die Herre hey brav Senne,[35]
Si wey[36] brav Senne ha,
Si thün's ihne ordeli gönne,
Wenn si chen[37] druffe beſtah.[38]

Die Herre ſy nit wie d'Buren,
Si ſy ſo gar ſchlimmi Lüt;
Wenn me ſi öppe[39] will beluren,[40]
Si traue=n= i d's künftig nüt.

Das Liedli ha=n= i g'ſunge
De Ghüyere nit zum Trutz;
I wünſch', es ſyg[41] mer wohl gelunge,
U bringi ihne viel Nutz.

I wünſche Glück alle Herre,
Dene Bure au zuglych,
I wünſchti wohl alle, ſi wäre
Zuſame notti[42] fry rych.

35 Berghirten, Alpler. 36 wollen. 37 können. 38 beſtehen. 39 etwa. 40 d. i. überliſten.

41 ſei. 42 gleichwohl, dennoch. — Melodie: Kuhn's Schweizer Kuhreihen und Volkslieder, Seite 16.

Mundart des Oberlandes im Kanton Bern.

Gretchens Unglücksvogel.

Si ſäge: „d'Agerſchte[1] ſyn Here!"
Das macht mier no nit ſövel[2] bang.
My Brüetſch[3] het ja, 's iſcht no nit lang,
Eis Tags 're[4] g'ſchoße mieh wann[5] fere.

„Der Gugger[6] cha[7] dier prophitete,
„Wie gly du ſtirbſcht." Glaub das, wer ma!
Mi het er für ne Närri gha,
Drum irrt's mi nüt[8] mieh ab ſym Schreie.

„Los![9] D's Huuri[10] rüeft! Das het z'bidüte:
„Du muſcht verreiſe![11]" Botz i thue![12]

So rüef' es miera[13] nume[14] zue.
Gilt's mier ächt,[15] oll[16] gilt's andre Lüte?

Die Vögel oll, — i ſäge's uſi,[17] —
Die mache mier kes[18] Dingli bang.
'S iſcht gar nit, daß ab[19] ihrem Gſang
Mier Angſcht ſyg,[20] oder daß mier gruſi.

Doch wohl is g'wuß![21] I förchte=n=eine!
Das iſcht e=n böſe, ja's der Gott![22]
I ſchüche[23] ne mieh wann[24] der Tod! —
Der Gyritz[25] iſch es, wo=n=i[26] meine.

1 Elftern. 2 d. i. ſo ſehr. 3 Bruder. 4 ihrer. 5 mehr als. 6 Kuckuck. 7 kann. 8 nichts. 9 höre. 10 Nachteule. 11 d. i. ſterben. 12 ein gewöhnlicher Ausdruck der Verwunderung.

13 meinetwegen. 14 nur. 15 etwa. 16 oder. 17 heraus. 18 kein. 19 von, vor. 20 ſei. 21 d. i. ja gewiß. 22 eine Betheurung. 23 ſcheue. 24 ihn mehr als. 25 Kibitz, in welchen Vogel nach der ſcherzhaften Sage alte Jungfern verwandelt werden. 26 welchen ich.

Mundart von Sigriswyl im Berner Oberland.

Wo der Winter z' früi cho[1] isch.

En Baz i thue![2] gschau, hets nit g'schneit
Bis fascht uf d'Almi[3] ahe.[4]
Chum[5] het der Summer Adie g'seit,
Chunt[6] scho der Winter nahe.

No geschter föfel[7] schüon u heiß,
As wetts geng[8] Summer blybe;
Hüt henkt er d's Mul, u brumlet eis,
U chuhet[9] is[10] a d'Schybe.

Ja wolle! No nit Michelstag,
U chunscht uf selhi[11] Gattig![12]
Es ischt bim Hung[13] no ebe d'Frag,
Steit seligs[14] i der Prattig?[15]

Nih! da steit wäger[16] nüt[17] vo Schniee.
Was syn de[18] das für Streihe?[19]
Gilt öppe[20] d'Prattig nimme meh?
Chascht du res nimme breihe?[21]

Machs us mit ihre, we de witt,[22]
Wer da föll Mischter[23] blybe.

Doch g'hörscht? es[24] anders Mal bruchscht nit
Mit üs der Narre z' tryhe.

Denk o! was wurd[25] die armi Waar
Uf üsne[26] Berge säge?
Was minscht? oll[27] isch der[28] öppe gar
A selzem[29] nüt meh g'lege?

Chrut, Chabis,[30] Rasi,[31] alls isch duß,[32]
D'Herdäpfel[33] sy nit grabe;
Un allem z' Trutz, üs zem Verdruß
Schneischt du no gar druf abe.[34]

U lacheścht dier der Chrage[35] voll,
U seisch[36]: „da ischs, ier Nare!"
Wart numme[37] du! Mys Anni soll
Der eis i Heuel[38] fahre.

Eh! das ischt ini![39] du glubscht nit,
We's höhn[40] isch, wie's cha[41] huse!
Gang,[42] Winter, gang, und wart im nit;
Es chönt der[43] wäger[44] gruse.

1 gekommen. 2 ein gewöhnlicher Ausdruck der Verwunderung. 3 Viehweide. 4 hinan, heran. 5 kaum. 6 kommt. 7 so sehr. 8 immer. 9 haucht. 10 uns. 11 solche. 12 d. i. Art und Weise. 13 Honig. 14 solches. 15 Kalender. 16 wahrlich. 17 nichts. 18 denn. 19 Streiche. 20 etwa. 21 ihr es nicht mehr treffen. 22 willst. 23 Meister.

24 ein. 25 wird. 26 unsern. 27 oder. 28 dir. 29 an jenem. 30 weißer Kopfkohl. 31 weiße Rüben. 32 draußen. 33 Erdäpfel. 34 herab. 35 den Kragen. 36 sagst. 37 nur. 38 d. i. ins struppige Haar; „Heuel" eigentl. Eule, Uhu. 39 eine. 40 wenn es zornig. 41 kann. 42 gehe. 43 könnte dir. 44 wahrlich.

Mundart im Oberhaslithal.

Kühreihen der Oberhasler.

Har, Chuhli, ho, lobe![1] hie unte, hoch obe!
Tryb use, tryb yne! Den Reihen anstimme,
Bring z'erscht die Dreichelchuh![2]

Die Brämi[3] und Gyger, die Rämi[4] und Stryger,
Die Melche,[5] die Galte,[6] die Junge, die Alte,
Tryb o[7] fry wacker zu!
Die Grosse, die Chleine, die Glyche, die G'meine
Muscht yne thu!

1 sanfte, fromme. 2 Glockenkuh, d. i. diejenige Kuh, welche die größte Glocke trägt und im Zug einer Heerde gewöhnlich vorangeht.

3 eine röthlich rußig überlaufene Kuh. 4 eine braune Kuh mit schwarzen Streifen. 5 milchgebende Kühe. 6 Kühe, welche keine Milch geben. 7 auch.

Ach Schätzeli, häb e-n gute Muth,
Am Frytig wey[8] mer fahre
Es Zyger[9] und Pelznidely[10]

Das chascht denn esse lidely![11]
A dir will i's nit spare!

8 wellen. 9 der käsige Niederschlag nach der zweitmaligen Scheidung und nachdem der Käse herausgenommen worden. 10 Milchrahm.

11 leidlich, genug. — Melodie: Kuhn's Schweizer Kuhreihen und Volkslieder, Seite 1—2.

Mundart um Poltigen im Nieder-Siebenthal.

Der verlorene Sohn.

Es was e Mensch, der hatti zwe Söh.

Und der jüngscht vane[1] het zum Att[2] gsiet: Attu! gib mir d's Gut usa,[3] was es m'r zie[4] mag. Un er het ne[5] 's Gut ttheilt.

Und nüt uberlang het der jüngscht Soh alles zäme gnoa[6] und ischt verrieset i Frendi,[7] u da het er sys[8] Gut drufgmacht u verputzt.

Wa-n-er duh sys Gut alles het dürhiputzt g'häben,[9] so ischt e großi Thürung in d'selb Land choa[10] un er ischt schröckelich gnöetha worden.

Un er het si zumene Burger va dem Land gchuntsamet;[11] där het ne ausgschickt auf sys Gut, für d'Sü z' hüeten.

Un er hätti gäre[12] sy Buuch möge füllen mit Soderich,[13] wo d' Schwein fresse; aber nieme[14] het mu[15] en welle ge.[16]

Da ischt er in ih[17] sälber ggangen und het gsiet: wie viel Tagwaner[18] het my Att, die hee[19] Spys meh wan[20] gnug, und i muß vor Hunger verdärben.

I will auf u zwäg[21] und zum Att ga,[22] u zu mu[23] sägen: Attu! i ha mi versündiget, es ischt im Himmel und vor dier nit recht.

I bin i d's künftig nit wärth, daß du mi für dy Soh hiegischt;[24] mach mi zu em[25] va dinen Tagwaneren!

Un er auf u zwäg und chunt[26] zum Att. Wa-n-er aber no niene zuhi[27] ischt gsi,[28] so gsietne[29] der Att, und het ne bhärzelet,[30] und ischt glüffen un ischt mu ume Hals gfallen u het ne gmüntschenet.[31]

Duh siet[32] der Sohn zu mu: Attu! i ha gsündiget, daß im Himmel u vor dier nit recht ischt; i bi i d's künftig nit wärth, daß i dy Soh hießi.

Aber der Att het zu syne Chnächte gsiet: bringt d's cheschtlichischt[33] Gwand fürha, u leget mu's a[34] u gät[35] mu e Fingerring a d'Hang u Schue a syni Füeß!

U bringet das g'mäschtet Chalb, u metzgets.[36] Mer wee[37] essen u wohlausig[38] sy!

Wowägen weil dise my Soh, den mer für toetna ghäben[39] hei, ischt, wie me[40] säge mah, wieder läbenda worden, mer hei[41] ne verlore ghäben und er ischt wieder funden. U si hei angfangen si luschtig z' machen.

Aber der älteschi Soh ischt außna umha gsi,[42] und wo-n-er gegen Heeme choa[43] ischt, so het er das Singen u die Spillent ghöert.

U schryt eim va de Chnächten u fragt ne, was da sygi.[44]

Där siet mu[45]: dy Büebsch[46] ischt choa und dy Att het d's feiß Chalb gmetzget, daß er ne gsünda[47] het umme uberchoa.[48]

1 von ihnen. 2 Vater. 3 heraus. 4 gebühren, geziemen. 5 ihnen. 6 zusammen genommen. 7 Fremde. 8 sein. 9 gehabt. 10 gekommen. 11 Bekanntschaft gemacht, angehängt. 12 gern. 13 gekochtes Mengsel von Gartengewächsen für Schweine. 14 niemand. 15 ihm. 16 geben. 17 d. i. sich. 18 Tagelöhner. 19 haben. 20 als. 21 zuwege. 22 gehen. 23 ihm. 24 habest, hattest. 25 einem.

26 kommt. 27 noch gar nicht hinzu. 28 gewesen. 29 sieht ihn. 30 d. i. Erbarmen mit ihm gehabt. 31 geküßt. 32 sagt. 33 köstlichste. 34 ihm es an. 35 gebt. 36 schlachtet es. 37 wir wollen. 38 d. i. wohlauf, munter. 39 wir für todt gehalten. 40 man. 41 haben. 42 gewesen. 43 gekommen. 44 sei. 45 ihm. 46 Bruder. 47 ihn gesund. 48 wieder bekommen.

Da iſcht er luniga[49] worde u het nit hy[50] welle.[51] Duh iſcht der Att aus u het mu anghäben.[52]

Da ſiet er zum Att: gugg! ſo mängs Jahr hani[53] der ddienet, u ha der nie nüt[54] zwieder ttha,[55] u du hättiſch mer numme nie e Bock gge, daß i mi mit der Purſch[56] hätt chönne luſchtig machen.

U jez, wo dy Soh heime chunt, der ſys Gut verhueret het, heſcht du mu das gmäſchtet Chalb geſchlachtet.

Da ſiet er mu: my Sohn, du biſcht gäng[57] by mer und mys[58] Gut iſcht ja alles dys.

Du ſeltiſcht[59] wohlaſiga ſy, u di gfreuen, daß dy Brueder, dä mer[60] für toetna ghäbe hei, no läbene iſcht, u daß mer ne verlorne ghäbe hei, u ne umhi[61] funde.

49 launiſch, unwillig, böſe. 50 hinein. 51 gewollt. 52 an ihm angehalten. 53 habe ich. 54 nichts. 55 gethan. 56 d. i. mit den Burſchen, eigentl. Burſchenſchaft.

57 immer. 58 mein. 59 ſollteſt. 60 wir. 61 und ihn wieder.

Mundart im Guggisberg.

Das Lied der Guggisberger.*)

'S iſcht ebe-n-e Mönſch uf Erde,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab[1] em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli[2] änet[3] dem Berg,
'S iſcht ebe-n-e Mönſch uf Erde,
Daß i möcht by-n-ihm ſy.

U mah[4]-n-er mir nit werde,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,
U mah-n-er mir nit werde,
Vor Chummer ſtirbe-n-i.

U ſtirbe-n-i vor Chummer,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,
U ſtirbe-n-i vor Chummer,
So leit me[5] mi i d's Grab.

I mynes Bühlis[6] Garte,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,
I mynes Bühlis Garte,
Da ſtah[7] zwey Bäumeli.

Das eini treit[8] Muſchgate!
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,
Das eini treit Muſchgate,
Das andri Nägeli.

Muſchgate die ſy[9] ſüßi,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,
Muſchgate die ſy ſüßi,
U d'Nägeli ſy räß.[10]

I gab's mym Lieb z'verſuche,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,
I gab's mym Lieb z'verſuche,
Daß 's myner nit vergeß.

*) Dieſes alte Volkslied, das unter dem Namen: der „Simeliberg" bekannt iſt, ſoll eine Liebesgeſchichte aus dem Guggisberg zum Grunde haben.
1 von. 2 Simons Hans Jakobchen. 3 jenſeits. 4 mag. 5 legt man.

6 „Bühli" der und die Geliebte. 7 ſtehen. 8 trägt. 9 ſind. 10 herb.

Ha di no nie vergesse,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,
Ha di no nie vergesse,
Ha-n-immer a di denkt.[11]

Es sind nunmehr zwen Jahre,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,
Es sind nunmehr zwen Jahre,
Daß mi ha-n-a di g'henkt.

Dört unte-n-i der Tiefi,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,
Dört unte-n-i der Tiefi,
Da steit es[12] Mühlirad.

Das mahlet nüt[13] als Liebi,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,
Das mahlet nüt als Liebi,
Die Nacht und auch den Tag.

Das Mühlirad isch broche,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,
Das Mühlirad isch broche,
Mys[14] Lied das het e-n-End.

11 gedacht.

12 ein. 13 nichts. 14 mein. — Melodie: Kuhn's Schweizer-Kühreihen und Volkslieder, Seite 34—35.

Mundart des Unterlands im Kanton Freiburg.

Der verlorene Sohn.

A Mentsch het zwe Buebe ghäbe.

Der Jüngschta underne seit zum Atto: Atto! gät mer mi Thül Gut, wa mer hört,[1] — o er thült ene sis Gut.

Na nema[2] par Tage sammlet der Jüngera alls zäme, o er ischt wit inas frenns[3] Lann ggange, o det[4] het er imena wohlluschtega Läbe sis Gut dürhi gmacht.

Wener da alls het dürhi gmacht, so git es no im selbe Lann a große Hungersnoth, — o er hed a grüüselecha Hunger müesse lida.

Da eschi er zumena riche Burger baum selbe Lann ggange, o disa schickt ne[5] of sis Landgut as Schweinepostschi.[6]

Da het er gwuntsche, si Hunger mit Schwinebohne z'stille, aber as het um nieme[7] aküner[8] welle gäh.[9]

1 gehört. 2 nach einem. 3 in ein fremdes. 4 und dort. 5 ihn. 6 Schweinhirt. 7 ihm niemand. 8 keine derselben. 9 geben.

Wener umhe[10] zunum selber cho[11] gsi ischt, so seit er: wie menga[12] Werchma[13] si i mim Atts Huus, die vil z'vil Brod z'esse hei,[14] — o e[15] muß schier va Hunger sterbe.

E will me fortmache o will zu mim Att ga o will um[16] säge: Atto! e ha[17] gägum Hümel o gäge-n-öch gsündeget.

E be jeß nit meh werth, daß der[18] me euwa Bueb namset; hät[19] me nume[20] wi ena va euwe Taglöhnere!

O wener fortggange gsi ischt, so chunt[21] er zu sim Att; d'r Att het ne scho va witum gseh o het si sinum erbarmet; da ischt er um agäge glüeße, het ne ober ihe gno[22] o het ne gmunzet.[23]

Der Bueb seit zunum: Atto! e ha gägum Hümel o gäge-n-öch gsündeget; e be nit meh werth, daß der me euwa Bueb namset.

10 wieder. 11 zu sich selber gekommen. 12 manche. 13 Werkleute. 14 haben. 15 und ich. 16 ihm. 17 Vater, ich habe. 18 ihr. 19 habet, haltet. 20 nur. 21 kommt. 22 d. i. ihn umarmt. 23 geküßt.

Aber d'r Atto seit zu sine Chnächte: bringet huerti 's beścht Chleid o legget ums a[24] o gät um a Ring a si Finger o Schuo a d'Füeß.

Reichet oh as[25] gmäschtets Chalb o metzgets! Wer wei[26] es esse o luschtig si.

Bawäge mi Bueb da ischt tod gsi o ischt umhe[27] läbega cho,[28] er ischt verlorna gsi o ischt umhe gsunne cho, — o se hei agfange se[29] luschtig z'mache.

Si elter Bueb ischt nit daheim gsi,[30] o wener afe[31] noech zum Huus cho ischt, so hört[32] er gige o tanze.

Er ruft eena va de Chnächte o fragt ne, was das sige[33] daheim?

Er het um[34] z' Antwort ggä[35]: di Bruder ischt amumhe[36] cho o di Att het as feissas Chalb mache z' metzge,[37] wil er ne amumhe gsunna obercho[38] het.

Aber är ischt toba[39] cho, o het nit welle ihe[40] ga; da ischt d'r Att uuse ggange o het ne bbätte, ihe z'ga.

Er het sim Atto g'antwortet: gschauet! e ha=n=öch so mengs Jahr ddienet o euwers Geboth nie obertrette, o ihr hät mer numme nie as[41] Böckli ggä, daß e me[42] mit mine Frinde het chenne luschtig mache.

Aber da wen euwa ander Bueb, wa[43] sis Gut mitte Huere het dürhi[44] ghebe, amumhe cho[45] ischt, heider[46] um as gmäschtets Chalbli g'metzget.

Da het um d'r Att gseit: mi Bueb! do bischt ja ging[47] bimer, o alls, was e ha, ischt dis.

Aber as ischt anstennig, daß mer as Zuorgenässe[48] heige[49] o luschtig sige,[50] bawäge di Bruder da ischt tod gsi o ischt umhe läbega cho, er ischt verlorna gsi o ischt umhe gsunne cho.[51]

24 ihm es an. 25 auch ein. 26 wollen. 27 wiederum. 28 gekommen, d. i. geworden. 29 sich. 30 gewesen. 31 endlich, nachgerade. 32 hört. 33 sei. 34 ihm. 35 gegeben. 36 wieder. 37 zu schlachten. 38 gesund bekommen.

39 unwillig, böse. 40 hinein. 41 ein. 42 ich mich. 43 wo, d. i. welcher. 44 durch. 45 wieder gekommen. 46 habt ihr. 47 immer. 48 ein Morgenessen. 49 haben, halten. 50 seien. 51 gefunden gekommen, d. i. gefunden worden.

Mundart des Oberlands im Kanton Freiburg.

Der verlorene Sohn.

As escht a Maa gsi, er hät zwee Söhn ghäbe.

Der Jöngera derva seet zom Att: Atto! göb mer doch mi Theel Guet uusa! Druuf theelt ne[1] d'r Att d'Erbschaft uus.

Na wenege Tage packt der jönger Sohn alls zsämme, reißt e=n=as[2] fremds Lann o verbotzt sis Mettele dorch as liederlichs Lebe.

Da wener alls hät verhodlet ghäbe,[3] escht a groeße Hungersnoeth em selbe Lann atstande, daß er schier hät müsse va Honger sterbe.

Da escht er zoma[4] Borger bo det[5] ggange; dese hät ne[6] of sys Landguet gschickt, for d' Schwi z' hüete.

Jetz wöösch er, wener nomme[7] mette=n=Echle, wa d'Schwi fresse, der Mage sölle chönnt; aber niema hät si mo[8] gä wölle.

Derna escht er zuemo[9] selber cho,[10] o seet: oh jögersch! we vel Taglöhner se[11] doch e mym Atts Huus, de oberflüssig z' äsle hee,[12] — on e[13] mueß hie vor Honger verreble.[14]

E well[15] uuf o derva, o zom Att ga[16] o well mo säge: Atto! e ha me weder om Hömmel o gege dier verföndeget.

E be net wördeg, daß mo[17] me di Sohn heeße; la me nomme[18] di Taglöhner si!

Er macht se uuf o chont[19] zum Att; d'r Att hät ne scho va witem gseh, hät met mo[20] Mitlide ghäbe, escht mo atgege glöffe, hät ne ome Hals g'noh o ne g'monzet.[21]

Der Sohn seet zuemo: Atto! e ha me weder om Hömmel o gege dier verföndeget; e be net meä wärth, di Sohn z' heeße.

1 ihnen. 2 in ein. 3 gehabt. 4 zu einem. 5 von dort. 6 ihn. 7 nur. 8 ihm.

9 zu sich. 10 gekommen. 11 sind. 12 haben. 13 ich. 14 d. i. sterben; „reble" sich kraftlos hin und her bewegen. 15 ich will. 16 gehen. 17 man. 18 laß mich nur. 19 kommt. 20 mit ihm. 21 und ihn geküßt.

D'r Att aber seet zo de Dienschte: brenget g'schwenn der[22] schönscht Rock o legget mo ne an, thuet mo[23] a Reng a d'Han o Schuo a d' Füeß!

Füeret oh as[24] gmöschtets Chalb zoha[25] o metzgets! Wer wee[26] äsſe=n=o loschteg si.

Denn my Sohn esch toet gsi[27] on esch omhe[28] zom Lebe choe,[29] er esch verloerna gsi on esch omhe gfonena choe.[30] Do hee[31] se angfange, d's Mahl ha[32] o loschteg si.

Derwile chont si elter Sohn va dosse[33] heem o ghört d'Museg o d's Tanze.

Er hät de[34] eem va de Ehnächte gschruo[35] o hät ne g'fragt, was doch de Lärma bedüüte?

Di Bruder, seet de Ehnächt, esch anchoe; deßtwege hät di Att as gmöschtets Chalb g'metzget, wil er ne omhe gsönna oberchoe[36] hät.

Drober chont[37] de der Bruder toba[38] o wott[39] net iha[40] gah; d'r Att esch uuse ggange o seet mo: was wött[41] o doch da bocke?[42] Chom doh jetz iha!

Aber deser hät g'antwortet: Att, gschau! Scho söfel Jahr dienene der o ha der geng[43] schöe gfolget, doch häscht do mer nomme no nie akees[44] Böckle gegä, daß e hätte chönne met mine Kamerade loschteg si.

Jetz aber we di Sohn aachont,[45] der met de Schlööpfe[46] alls verhodlet hät, so metzgescht do mo as feßts Chalb.

Sohn, seet mo d'r Att drof: do höscht geng[47] bimer; was e ha, esch alls dis.

Da aber di gstorbna o verloerna Bruder omhe lebega o gfonena esch, so cha mo[48] doch net anders als loschteg si on as Mahl ha.

22 geschwind den. 23 ihm. 24 auch ein. 25 herzu. 26 wir wollen. 27 gewesen. 28 wiederum. 29 gekommen. 30 gefunden gekommen, d. i. gefunden worden. 31 haben. 32 d. i. halten. 33 draußen. 34 dann. 35 geschrien, gerufen. 36 ihn wieder gesund bekommen.

37 kommt, d. i. wird. 38 unwillig, böse. 39 und will. 40 hinein. 41 willst. 42 d. i. eigensinnig, mürrisch sein. 43 dir immer. 44 kein. 45 ankommt. 46 den liederlichen Dirnen. 47 immer. 48 kann man.

Mundart der Gombser im Kanton Wallis.

Der verlorene Sohn.

En gewisse Ma het zwe Sih g'häbe.

Und due het d'r Jungere zuem gseit: Vater! gimmer min g'herig Theil vam Vermöge, und due het er das Schinige[1] unner schi[2] usstheilt.

Na wenig Tage het der junger Suh alls zsämme ppackt, ischt ines frends[3] Land ggange wit ewägg und het schins Gietji[4] verluedert.

Wenn er due[5] nit[6] meh ghäbe het, so ischt due in deem Land e großi Hungerschnoth entstanne, und due het er ag'fange Noth z'lyde.

Da ischt er due zume Iwohner im selbige Land ggange und het schi[7] zu em verdinget; der het ne[8] due uf 's Feld gschickt, ga[9] d' Schwi z'hiete.

1 Seinige. 2 sie. 3 in ein fremdes. 4 sein Gütchen. 5 dann, darauf, hernach. 6 nichts. 7 sich. 8 ihn. 9 gehen.

Due hätt er gäre[10] schine[11] Mage ig'sillt mit dem Grisch,[12] das d' Schwi gfrässe heind;[13] ab'r es het me's[14] nieme ggäh.[15]

Und wener due endli zue ihm[16] selber cho[17] ischt, so het er gseit: wie vil Taglöhner heind bi mim Vater Brod gnug, und i verdirbe hie Hungersch.

I will ufstah und zue mim Vater gah und me[18] säge: Vater! i hä mi am Himmel und a dier versinniget.

Und i bi nimme wärth, dis Chind z' heisse; mach mi numme zue din=re=me[19] Taglehner!

Und er het schi uf de Wäg g'macht und ischt ze schim Vater cho; wa=n=er nu e Stuck ewägg gsi ischt, het ne schi Vater g'seh. Due het er schi schine[20] erbarmet, ischt me engäget ggange, ischt me um dä Hals gfalle und het ne g'muntschnet.[21]

10 gern. 11 seinen. 12 den Kleien. 13 haben. 14 ihm es. 15 niemand gegeben. 16 d. i. sich. 17 gekommen. 18 ihm. 19 nur zu einem deiner. 20 sich seiner. 21 geküßt.

D'r Suh het zuem gseit: Vater! i hä g'sinniget am Himmel und a dier und bi nimme wärth, di Suh z' heisse.

Ab'r d'r Vater het ze schine Chnächte gseit: bringet d's schönscht Chleid har und legged me's a, gät me[22] e Ring an d' Hand und Schue an schini Fieß!

Bringet au es[23] g'maschts Chalb har und metzgets, lät nesch[24] äsle und luschtig sy!

Wil d'r Suh ischt tod gsi und ischt emum[25] läbed cho,[26] er ischt verlorne gsi und ischt emum gfunne cho. Und alls het g'jutzet.

Unnerdesche ischt schine älter Suh vaam Feld hei[27] cho; wa=n=er d' Musig und 's Tanze vernuh[28] het,

So het er eine vane Chnächte zu em[29] g'riest und het en gfrägt, was nu das für es G'hye[30] sy?

Due het er me g'antwortet: di Bruder ischt emum cho, und di Vater het es feißts Chalb g'metzget, wil er ne emum g'sund ubercho[31] het.

Wäge dem ischt er due ertäubet[32] und het nid welle igah,[33] und due ischt schi Vater zu em ussgange, und het ne ithue iz'cho.[34]

Er het me[35] aber g'antwortet: g'sich![36] scho so mängs Jahr hä=n=i dier ddienet und hä dini Befelche[37] nie uberträtte, und du hescht mer nie keis Bocki ggäh, daß mi mit mine gute Frinde chenn luschtig mache.

Jez ab'r, da di Suh, der schis Gut mit Huere verbuzt het, hei cho ischt, so hescht me[38] lah metzge es g'maschts Chalb.

Suh, het me druf d'r Vater gseit: du blibscht allzet by mir, und was i hä, ischt dis wie mis.

Aber ma muß freli[39] sy und schi freiwe,[40] wil din todte und verlorne Bruder emum[41] läbt und gfunne cho ischt.

22 gebt ihm. 23 ein. 24 laßt uns. 25 wiederum. 26 gekommen, d. i. geworden. 27 heim. 28 vernommen. 29 d. i. sich. 30 ein Lärmen. 31 bekommen.

32 unwillig, böse geworden. 33 hineingehen. 34 hereinzukommen. 35 ihm. 36 sieh. 37 Befehle. 38 ihm. 39 fröhlich. 40 sich freuen. 41 wiederum.

Mundart der Vispacher und Leuker im Kanton Wallis.

Der verlorene Sohn.

Einescht[1] hed än Maa zwee Buobu g'häbu.

Und do hed d'r jungern us ine zem Vater g'seid: gimmer, was schi[2] mir vom Erbtheil zieh[3] mag, und do hed er nus[4] gegäh.

Na's paar Tagu het der junger Lecker alls zsämmu gepackt, ischt ines frends Land gegangu wiit, wiit ewägg und da hed er schlis Sachi alls zsämmu verlumput.

We=n=er do mit allem ischt gräch[5] gsi, so hets do in dischem Land e scharpfi Hungerschnoth gegäh, und er hed gar nimmu g'häbu.

Da ischt er do gegangu, hed schi zumu[6] Burger inere Stadt verdingut und er hed mu[7] miessu d' Schwi hietu.

Er hätti do gäru[8] mitte Schwinu g'frässu, aber es hed mu's niemu[9] gegäh.

Endli ischt er i schi selbs gegangu, het ze schi selber gseid: wie vil Taglöhner heind[10] i miis Vatersch Huus Brodt gnug, und i stirbe hie fascht Hungersch.

I will mii z'wägg[11] machu und ze miim Vater z'rugg gah,[12] und mu sägu: Vater! i hä mi verfehlt vor Gott und vor dir.

I bi nimmu werth, diis Chind z'heissu: nimm mi numu[13] ze din=re=me Taglöhner aa!

1 einst. 2 sich. 3 geziemen, gebühren. 4 ihnen es. 5 fertig, zu Ende.

6 zu einem. 7 ihm. 8 gern. 9 niemand. 10 haben. 11 zuwege. 12 zurück gehen. 13 nur.

Da iſcht er ufgſtannu und ze ſchiim Vater gegangu, und da er nuh[14] wiit ewägg gſi iſcht, ſo het nu[15] ſchiin Vater gſeh, het ſchi ſchiine[16] erbarmut, iſcht mu ängäget ggangu, het nu umfaſſut und g'muntſchenut.[17]

Da het mu do d'r Suh gſeid: Vater! i hä wider de Himmel und dii gſinnigut; drum bin-i nimmu werth, diis Chind z'heiſſu.

Do het d'r Vater ze ſchiinu Chnächtun gſeid: bringet mu guts Gwand, legget mu's[18] a, ſtoßet mu och e Ring a d' Hand und gät mu guti Schuoh fur aaz'leggu.

Bringet och es g'maſchts Chalb, metzgut's! De wemmer[19] ſchö äſſu und triichu[20] und iſch[21] recht luſchtig machu.

Denn mii Suh iſcht todtu gſi und iſcht widerum läbet, er iſcht verloru gſi und iſcht widerum g'funnu wordu, und do heindſch es[22] ſchös Mahl g'häbu.[23]

Und we due do d'r älter Suh iſcht vam Feld hei cho[24] und dem Huus g'nahut hed, ſo hed er do d's Spil und d's Tanzu g'hört.

Da hed er do eine va ſchiine Chnächtu gfrägut, was nu das für e Lärmo und für es Wäſe ſy?

Dä hed er mu gſeid: diinu Brueder iſcht widerum z'rugg cho; darab hed ſchi d'r Vater föflig[25] g'freiwet, daß er hed lah es g'maſchts Chalb metzgu, wil er widerum gſund und wohluf z'rugg cho iſcht.

Da iſcht diſchu[26] alle boſchu cho[27] und hed nid wellu ins Huus gah; da iſcht do d'r Vater usggangu und hed nu[28] tthu iiz'cho.[29]

Aber er hed mu gſeid: gſich![30] ſcho ſo mängs und mängs Jahr hä-n-i dir gedienut, hä dir allzet in allem gfolgut und hätteſch mer doh nie keis einzigs Bocki gegäh, daß mi och emal mit miine guete Frinde hätti chönne luſchtig machu.

Jetz aber, da dii Suh, der ſchiis[31] Güetji mit de Huora verbuzt hed, iſcht z'rugg cho, heſcht em lah es g'maſchts Chalb metzgu.[32]

Mii liebu Suh, hed mu druf d'r Vater gſeid: du biſcht allzet by mir gſi; gſich! alls, was i hä, iſcht diis.

Aber ma muß ſchi wohl freiwu[33] und luſchtig ſy, wil diinu todtu Brueder widerum iſcht läbet cho und der z'verlieru gegangu iſcht, widerum iſcht gfunnu wordu.

14 noch. 15 ihn. 16 ſich ſeiner. 17 geküßt. 18 ihm es. 19 dann wollen wir. 20 trinken. 21 uns. 22 haben ſie ein. 23 gehabt, gehalten. 24 heim gekommen.

25 ſo viel, ſo ſehr. 26 dieſer. 27 böſe geworden. 28 ihn. 29 hereinzukommen. 30 ſieh. 31 ſein. 32 ſchlachten. 33 freuen.

Mundart im Rheinwald im Kanton Graubünden.

Der verlorene Sohn.

A Menſch het zwee Sü khä.[1]

Und tuo het der jüngſchta von ihna zum Ätti gſeit: gimmer, Ätti, min Theil va da Güetera, das mar[2] khört; und tuo het er na[3] 's Guet ttheilt.

Und nit lang darnah het der jüngſcht Suo alls zämma g'nuo und iſcht wiit awäg gganga und dert het er alls dürchi gricht mit fräſſa und ſuufa.

Und tuo wi er ſchins[4] alls dürchi gricht khä het, iſcht im ſäba Land a groſi Thüri choo, und het aag'fanga Hunger liida.

Und tuo iſcht er zumma Maa gganga, und derſäb het na uf ſchi Acher gſchickt, d'Schwy z'hüöta.

Und er het wella ſchi Buuch fülla mit Träbära, die d'Schwy fräſſa, und niemat het ma[5] ſcha[6] ggä.

Und tuo het er in ſchi[7] g'ſchlaga und het gſeit: wie viel Tagmer[8] het mi Ätti, die da Brodt gnueg hent, und i verdärbe Hungerſch.

1 gehabt. 2 mir. 3 ihnen.

4 ſeines. 5 ihm. 6 ſie. 7 ſich. 8 Tagelöhner.

I will da danna und zum Ätti gaa, umma [9] säga: Ätti,[10] i hä gsündigat im Himmel und für dier.

Und bi nümma wärda,[11] daß i dii Suo heißa; mach mi zu dinrama[12] Tagmer!

Und tuo ischt ar gganga und ischt zum Ätti choo. Wie er noh a Stuck vanem gsin ischt, het na d'r Ätti gsää und het na g'jammarat, ischt gloffa und ischt ma an da Hals gfalla und het na küßt.

Der Suo het ma aber gseit: Ätti, i hä gsündigat im Himmel und für dier, und bi nümma wärda, daß i dii Suo heißa.

Aber der Ätti het zu schina Chnächta gseit: fergget[13] d's bescht Chleid ußa und legget ma's aa, und gät ma a Fingerring an d' Hand und Schuo an d' Füöß!

Und fergget as[14] feißts Chalb und metzgets, läd isch[15] äffa und luschtig sy!

De[16] der mii Suo ischt tod gsy und ischt widrum läbäta choo; er ischt verlorna gsy und ischt widrum gfunda choo;[17] und hent[18] angfanga luschtig z'sy.

Aber der elscht Suo ischt uf der Matta uß gsy, und wie er schier zum Huus hei chon[19] ischt, het er g'hört singa und tanza.

Und er het a Chnecht zuom[20] g'ruoft und het na g'frägt, was das sy?

Der het ma[21] aber gseit: dii Bruoder isch choo, und dii Ätti het as feißts Chalb gmetzget, wil er na gsund widrum het.

Tuo ischt er häffiga[22] choo und het nit ingaa[23] wella, tuo ischt der Ätti ußa choo, und het ma guoti Wort ggä.

Aber er het g'antwortet und het ma gseit: luog,[24] scho a Schuppa[25] Jahr dien i der, und hä, was mer befohla hescht, albig[26] tthaa, und du hescht mar nie kei Bock ggä, daß i mit mina Fründa hätti chönna luschtig sy.

Jez da dii Suo chon ischt, der schins Guot mit Huora dürchi g'richt het, hescht ma du as feißts Chalb g'metzget.

Er het aber zuem gseit: mii Suo, du bischt albig bimer, und alls, was miis ischt, isch diis.

Du söttischt aber luschtig und guots Muots sy, de der dii Bruoder isch tod gsy, und ischt widrum läbäta choo, er ischt verlorna gsy und ischt widrum gfunda choo.

9 und ihm. 10 Vater. 11 würdig. 12 deiner einem, d. i. einem deiner. 13 bringet, traget, ferberet. 14 ein. 15 laßt uns. 16 denn. 17 gekommen, d. i. geworden. 18 haben. 19 heim gekommen.

20 d. i. zu sich. 21 ihm. 22 zornig, unwillig. 23 hineingehen. 24 schau. 25 Menge, Haufen. 26 allezeit.

Mundart zu Urseren am Gotthartsberge im Kanton Uri.

Der verlorene Sohn.

Es het a Maa zwee Buoba ghäh.

Der Jinger het zum Dädi[1] gseit: Dädi! gib mer d's Bitzli,[2] was mer kehrt.[3] Und er hed nes[4] beeda itheilt.

Eiswegs het der Jinger d'Sächli zemma[5] ppackt, ischt dermit i d'Frendi g'reißt und hets lah aagah.

Wa[6] är alls verputzt het, ischt i selbes Land a Thiiri[7] choh und är het selber nüd[8] meh ghäh.

Da het er si i selbem Land ama Burger ubergäh; der het a[9] gschickt i siis Mahgesäs,[10] är sell gah d'Sib hirta.[11]

1 Vater. 2 Bischen. 3 gehört. 4 ihnen es. 5 zusammen.

6 wo, d. i. wie. 7 Theurung. 8 nichts. 9 ihn. 10 Frühlingsbergweide, im Gegensatz zu den höhern Bergtriften. 11 die Säue hüten.

Da hätt er gera da Ranza gfillt und wärs au numa[12] Sib-Urscha[13] gsi; aber niema het em si ggäh.[14]

Nu ischt er zuonem[15] selber choh, und het gseit: bi miim Dädi händ d'Chnecht Spiis i der Gniegi,[16] und i mueß da vorr Hunger druuf gah.

I wil wider hei, i wil zum Dädi gah und em säga: Dädi! i ha gsindiget, 's ischt im Himmel und vorr dier nit recht.

I bi nit wert, dii Suh meh z' sy; nimmi umma wider as a Chnecht aa!

Är macht si nuf und druus und chunt[17] zum Dädi hei. Der Dädi het a scho vo wiitem gseh, es het a grüüseli erbarmet, ischt em gganga ga apchoh,[18] het a umhalset und gschmuzet.[19]

De Suh het gseit: Dädi! i ha gsindiget, 's ischt im Himmel und vorr dier nit recht, i bi nit wert, dii Suh meh z' sy.

Dah het der Dädi za Chnechta gseit: bringet enanderana[20] da beschta Tschopa[21] und lend[22] a drii[23] schliissa, stecket em a Fingerring a d' Hand und legget em Schuo aa!

Reichet a Suuffistier[24] dar und stechet em d's Messer i da Hals! Mer went[25] de Schlegel[26] ha.

De disc mii Suh, de mer für todt ghäba heint,[27] ischt wider lebig worda, und de mer heint verlora ghäba, ischt wider firha[28] choh. Und si heint aagfah[29] luschtig sy.

Dah het är ama Chnecht g'rieft und g'frägt, was das syg.[30]

Eh denk, seit der Chnecht: dii Brieder ischt hei choh,[31] und der Dädi het a Suuffistier gmetzget,[32] wil er a[33] gsunda uberchoh het.

Druuf ischt er griißeli hässiga[34] worda und het nit wella inni[35] gah. Der Dädi ischt zuenem usi gganga und het a selber gheissa inni choh.

Aber er het zum Dädi gseit: luog![36] i ha der scho sevel[37] Jahr gwerchet; was d'mi gheissa hescht, hani ttha[38] und du hescht mer nie es Stirgeli[39] ggäh, daß mi hätt chenne mit miina Frinda luschtig macha.

Jetz, da dii liederliche Buoh, der silS Sächli verlumpet het, wie-n-a Zotter ischt hei choh, metzgescht iim noh a Suuffistier.

Da het im der Dädi zum Bscheid ggäh: Du bischt alliwiil bi mier gsi,[40] und was i hab, ischt alls diis.

'S ischt juscht,[41] der Schlegel z' ha und juheh z' sy. De dii Brieder, de mer für todt ghäba heint, ischt wider lebig worda, und de mer heint verlora ghäba, ischt wider firhi choh.

12 nur. 13 Uberbleibsel für Schweine. 14 gegeben. 15 d. i. zu sich. 16 Genüge. 17 kommt. 18 d. i. entgegen. 19 geküßt. 20 d. i. sogleich. 21 Jacke mit Ärmeln. 22 laßt. 23 ihn drein. 24 Mastkalb. 25 wir wollen. 26 Fastnachtsschmaus. 27 gehalten haben. 28 hervor. 29 angefangen.

30 sei. 31 heim gekommen. 32 geschlachtet. 33 ihn. 34 zornig, unwillig. 35 hinein. 36 schau. 37 so viele. 38 habe ich gethan. 39 ein Zicklein. 40 gewesen. 41 d. i. in der Ordnung, angemessen.

Mundart im Kanton Unterwalden.

Der Pfarrer.

Grieß Gott, mi liebi Londesiyt!
Wos mocht ir do doaheim?
Jer mocht mer offig[1] longi Zit,
Jh dorf es kloge d'cheim.[2]

Druim goni[3] es chliseli[4]
Uis minem Pforrhiseli
Zuenich[5] i's g'lobte Lond,
Uim z'guigge,[6] wer de heime syg,[7]
Wie's mit ech olle stond.[8]

1 nachgerade, endlich. 2 keinem.

3 gehe ich. 4 ein klein wenig. 5 zu euch. 6 zu gucken. 7 sei. 8 stehe.

Der[9] wissid, doß ih Pforrer bi
Det[10] hinterm Getzethol
Im Uidlischwyler Göümetli,[11]
Dert ischt mi Schöäflizohl.
Ih sett si dert hiethe
Vor's hellisch Wolfswiethe,
Doß er ekeis[12] erwitsch.
Es isch, by Gopp! d'chei[13] Norrespiel,
Wett[14] lieber uisse Gitsch.[15]

Grod nili[16] hed's mi ibel g'hyt;[17]
De hends[18] e Goppel[19] g'hert.
E storre Hogel hed's is[20] g'schnyt —
Mi erschti Ruieh[21] verstert.
Es hed ech det[22] uisse
De Zwetschge, de Nuisse
Oui[23] osse[24] hindisch zzickt;[25]
Epfel, Brenz[26] uind Birrewy,[27]
Hed's olles oppe[28] g'schlickt.

Jetz honi[29] oui d'cheis Tronk im Huis,
Wenn oui e Goscht[30] mecht choh.[31]
Ih homi[32] still, as wiene Muis;
Sägg Meitli[33]: syg[34] nid doh.
Jetz chone[35] holt sitze,
Holb Botze oui schwitze,
E gonze longe Tog.

Es gohd noh fry es Rischteli,[36]
Bis ih oui echly[37] dinns vermog.

Doch wos will ih se[38] gor erchlipft,[39]
Se gor erschrocke thuieh?[40]
Nuir d'Herre Hond, die hed mi g'stipft;[41]
Mis Chryz[42] ischt oppe zuie.
Om himmlische Sege
Ischt olles jo g'lege.
Es cho[43] chly[44] besser choh;[45]
Wenns oui e schene Lonzig[46] gid,
Se g'sehdme's wochse schoh.

Uind eppis[47] mocht mer oui[48] noh hoalß,
Es ischt d'chei[49] Norrodi;
Ih ligge esters z'Nocht im Schwoaiß,
Wenn d'Schelme brechen=i;
Doch honi es Gerteli[50]
Nebetem Betteli;
Ih wetts bym Disel zieh.
Ih heuiti[51] eine g'wiß i zwee,
Der Onder wuird deh[52] flieh.

9 ihr. 10 dort. 11 Bezirk. 12 keines. 13 kein. 14 wollte. 15 hoher Gipfel eines Bergrückens oder Felsens. 16 neulich. 17 verdrossen. 18 ihr habt es. 19 Ausrufung, so viel als: ohne Zweifel. 20 uns. 21 Ruhe. 22 euch dort. 23 auch. 24 nachgerade. 25 gepackt, gegriffen. 26 Branntwein. 27 Birnenwein. 28 hinab, hinunter. 29 habe ich. 30 auch ein Gast. 31 kommen. 32 halte mich. 33 Mädchen. 34 sei. 35 kann ich.

36 ein Weilchen. 37 ein klein. 38 so. 39 vom Schrecken erfaßt. 40 thun. 41 angestoßen, leicht berührt. 42 mein Kreuz. 43 kann. 44 d. i. ein wenig. 45 kommen. 46 Lenz. 47 etwas. 48 auch. 49 keine. 50 ein Veilchen. 51 ich hiebe. 52 dann.

Mundart im Kanton Luzern.

Was suscht d'Schwyzer bruuchid.[1]

Chor.
„Was bruucht me=n=i der Schwyz?
„Was bruucht me suscht im Schwyzerland?
„He! heyßaßa o Vatterland!
„Was bruucht me=n=i der Schwyz?"

E Milch, die süeß, nid suur,
Derso der Schwyzerpuur
Mängs hundert Zäntner Anke[2] macht,
Dorus die beschte Chüechli bacht:
Das bruucht me=n=i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland!
„Das bruucht me=n=i der Schwyz."

1 brauchen.

2 Butter.

E guete-n-alte Chääs
Im[3] Schwyzerpuur i's Gfräs;[4]
Daß 's Lyb und Seel hübsch zämme bindt,
Am jüngschte Tag im Buuch noch findt:
Das bruucht me-n-i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland! u. s. w.

Der Ziger[5] ischt au guet,
Und chüehlt is eüsers[6] Bluet;
Heb eine guete-n-Appetyt,
Se[7] friest er, bis er niederlyt:
Das bruucht me-n-i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland! u. s. w.

E schööne chüele Wy,[8]
E guete Fründ derby;
Denn ischt me luschtig mittenand,
Und drükt enand e chly[9] a d'Wand:
Das bruucht me-n-i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland! u. s. w.

Gott, Fried und Einigkeit,
Und Mueth und Tapferkeit;
De simmer[10] jo die freinschte[11] Lüüth,
Und fürchtid[12] d'Stuk und d'Büchse nüüd:
Das bruucht me-n-i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland! u. s. w.

Suscht bruuchid mier nüüd[13] meeh,
Als Gsundheit eüsem Veeh,
Und eüsne Wybern-n-au deheim,
Und dir und mir und eüsereim.
Das bruucht me-n-i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland!
Das bruucht me-n-i der Schwyz."

Wie gohds ächt[14] jez i der Schwyz?

Chor.
„Was gohd jez i der Schwyz?
„Was gohd ächt jez im Schwyzerland?
„He! heyßaßa o Vatterland!
„Was gohd jez i der Schwyz?"

Mer sind e chly[15] verchehrt,
Händs[16] vo de Franke gleehrt;
Und Milch und Suuffi[17] sind is z'schlächt,
Und Fleisch und Fisch grad äbe rächt:
Das gohd jez i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland!
„Das gohd jez i der Schwyz."

De Nydel[18] nimmt im Chyb[19]
Zum Kaffee tägli d'Wyb,
Und Anke[20] gihds vo blauer Milch,
Wie hübsches Brood vo luuter Trüülch[21]:
Das gohd jez i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland! u. s. w.

Zum Glück nänd[22] mier uf d'Allpp
Kes[23] Wyb und au kes Chalb,
Suscht suuftid sie-n-is d'Milch eley,[24]
Und Chääse gäbs, wie Schlyfferstey:
Das gohd jez i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland! u. s. w.

Nohm Ziger händs ke Gluscht,[25]
D'Hitz guetet[26] öppe[27] suscht.
Si fräßid lieber Zukkerzüg,
S'ischt ihne glych, wie d'Muetter stygt[28]:
Das gohd jez i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland! u. s. w.

Zwor liebt me noh der[29] Wy,
Doch gihds nid Fründ derby,
Me schlohd[30] und zangget mittenand,
Und säyd, es göyh fürs Vatterland:
Das gohd jez i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland! u. s. w.

Gott, Fried und Einigkeit,
Und Mueth und Tapferkeit,
Das sind jez luuter schööni Woort,
Und d'Sach ischt mit de Büchse fort:
Das gohd jez i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland! u. s. w.

Es gohd zwor suscht noch viel,
Doch händ[31] ech Müüsli still;

3 dem. 4 d. i. Maul. 5 der käsige Niederschlag nach der zweimaligen Scheidung und nachdem der Kase herausgenommen worden. 6 uns unser. 7 so. 8 Wein. 9 ein wenig. 10 dann sind wir. 11 freundlichsten, gefälligsten, gutherzigsten. 12 fürchten. 13 wir nichts. 14 etwa, wohl.

15 ein wenig. 16 haben es. 17 Milch mit Zieger, durch Milchessig zum Gerinnen gebracht. 18 Milchrahm. 19 Zorn. 20 Butter. 21 Polch, Unkraut. 22 nehmen. 23 kein. 24 allein. 25 Gelust. 26 d. i. läßt nach, hört auf. 27 etwa. 28 melke. 29 den. 30 man schlägt. 31 halten.

Sind[32] froh, daß mier noch Schwyzer sind,
Händ Fried deheim mit Wyb und Chind:
Das gohd jez i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland! u. s. w.

Wär d'Sache z'scharf will gseeh,[33]
Erluegt em[34] s'Augewee h:
Drum luegid lieber eis i's Glaas.
Wär nid viel forget, läbt das d'baaß[35]:
Das gohd jez i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland!
„Was gohd jez i der Schwyz?"

Aerndtlied.

D'Sunne hed hütt grüßli gstoche,
Mier händ unnatürli g'schwizzt;
Doch mer händs kes bizzli gschoche,[36]
Und chäch[37] d'Ermel hindre g'lizzt.[38]
Chor. „Dem, wo[39] schaffet, wachst au z'äsße,
„Für n'e Fuulpelz gihds kei Ärn;[40]
„Nüüd[41] as Brand und lääri Äse[42]
„Grohtid[43] i der Fuulket[44] gärn."

Mier händ eüsi Sichle gschwunge,
G'rüttscht und g'kneüelet[45] bis i d'Nacht,
Bald es[46] Gspäßli gsäyd, bald gsunge,
Bald es Tänzli drunder gmacht.
Chor. „Dem, wo schaffet, u. s. w.

Händ[47] er ghöört der Donner brummle?
S'hed halt doch es bizzli dräut:
Drum händ mier is[48] müeße tummle,
Alls hed g'yhlet wyt und breit.
Chor. „Dem, wo schaffet, u. s. w.

S'Fäld ischt gleitig[49] läbig worde,
Das hed g'rogelt[50] uf der Häyd:
S'ischt es Gspräng[51] an alle-n-Orte
Gsyy,[52] und Alls hed zämme träyd.[53]
Chor. Dem, wo schaffet, u. s. w.

Wihde g'läyd,[54] und Garbe b'bunde,[55]
Flucks im Laader[56] uuse g'längt,
Zwäg[57] g'läyd, und de Bindbaum gwunde;
Und mit z'alle viere gsprängt.
Chor. „Dem, wo schaffet, u. s. w.

S'ischt jez, Gott seyg d'danket, dinne,[58]
Aber s'hed eim z'schwizze gmacht.
S'macht de Buur[59] doch mängischt[60] z'sinne,
S'blohget eim schier Tag und Nacht.
Chor. „Dem, wo schaffet, u. s. w.

Wenns denn au se schöön thued ryfse,
Und es grüüßligs Wätter chund,[61]
Und e so n'e graue Stryfse
Alls verhaglet in're Stund!
Chor. „Dem, wo schaffet, u. s. w.

Wär dra dänkt, dä weiß s'au z'schezze,
Was me Sääge Gottes heißt.
S'lohd[62] si doh nüüd durre[63] sezze,
Wo me nur wie d'Bättler hüüscht.[64]
Chor. „Dem, wo schaffet, u. s. w.

Drum wänd[65] mier Gott fröhli danke,
Daß er hüür[66] Alls gsägnet hed;
Und nid im Vertroue wanke,
Wenn er au schoo hagle wett.[67]
Chor. „Dem, wo schaffet, u. s. w.

Luschtig zu der Sichellööfi![68]
S'Korn ischt eümel[69] i der Schüür.
Wärs nid freüt, ischt halt es Neesi,[70]
Und me sezt e hinder d'Thür.
Chor. „Dem, wo schaffet, u. s. w.

D'Buebe juuzgid, d'Meitli singid,
Alls ischt uufli[71] hinderm Tisch,
Und mier pütschid,[72] wemmers bringid,
S' Trünkli stärkt eim wieder früsch.
Chor. „Dem, wo schaffet, u. s. w.

32 seid. 33 sehen. 34 erschaut sich. 35 desto besser. 36 kein Bischen geschwitzt. 37 fest, stark, auch: munter. 38 rückwärts gekrämpt. 39 d. i. welcher. 40 Ernte. 41 nichts. 42 Kernhülsen, Spreu. 43 gerathen. 44 Faulheit. 45 gekniet. 46 ein. 47 habt. 48 uns. 49 rasch. 50 gewimmelt. 51 ein Gesprünge, Eilen. 52 gewesen. 53 zusammen getragen.

54 Weiden gelegt. 55 vor den meisten Partizipien, vorzuglich derjenigen Zeitwörter, die mit b, p, d, t anfangen, oder überhaupt, wo das g etwas schwer auszusprechen ist, wird ein gewisser Nachdruck, ein Vorschlag gehört, so daß es außer Zweifel zu sein scheint, daß es ein unterdrucktes g oder vielmehr eine Verdoppelung des ersten Buchstaben des Zeitwortes sein solle, wie dies in der griechischen Sprache in fast gleicher Weise geschieht. 56 dem Anflater. 57 zurecht, zurecht. 58 drinnen. 59 Bauer. 60 manchmal. 61 kommt. 62 es läßt. 63 sich da nichts durch. 64 d. i. bettelt. 65 wollen. 66 heuer, in diesem Jahre. 67 wollte. 68 Belustigung, Mahlzeit für die Schnitter. 69 nun einmal. 70 eine alberne, unartige Person. 71 wohlauf. 72 stoßen, klingen mit den Gläsern.

D'Arbet macht eim früsch und fröhli,
Und bringt guete-n-Appetyt,
Mosch und Chüechli gänd es Möhli,[73]
Wo me si mit Freüde lydt.[74]
Chor. „Dem, wo schaffet, wachst au z'äsle,
„Für n'e Fuulpelz gihds kei Arn.
„Nüüd as Brand und läri Fäse
„Grohtid i der Fuulket gärn."

Bim Meye stekke.

Chor.
„Schöön stohd der Meye,
„Wenn er für Jumpfre grüent,
„Wohl schmökt[75] sys Chränzli,
„Wemmes[76] verdient."

S'meint Mängi, wie si aarig[77] seyg,[78]
Und d'Buebe für n'e Narre heig,[79]
Ungsinnet[80] ischt der Summer doh,
Und ihre Meye dürr.
Chor. „Schöön stohd der Meye, u. s. w.

Und Mängi zünglet[81] Tag und Nacht,
Und ischt vergäbe[82]-n-uf der Wacht;
Und doch, wo's nid so Härze gohd,
Wird halt ke Meye gstekt.
Chor. „Schöön stohd der Meye, u. s. w.

Und Mängi thued se zümperli,
Und macht es ordligs Jümperli,
Und wenn si meint e Meye z'gseeh,
Se-n-isch e Bäsestiel.
Chor. „Schöön stohd der Meye, u. s. w.

Und d'Waar, wo gohd durr vieli Händ,
Wird eisder[83] bschiß, und mängischt[84] gschändt,
Und d'Chränzli sind vor allem uus
Die allerheiklischt Waar.
Chor. „Schöön stohd der Meye, u. s. w.

My Meye stohd am rächte Huus,
Mys Holdi luegt zum Pfeischter[85] uus,
Der Ätti[86] winkt is bi der Thür,
S'Mosch stöih schoo usem Tisch.
Chor. „Schöön stohd der Meye, u. s. w.

Es läb der Ätti, und sys[87] Chind,
Und die, wo suuber ledig sind,
Nur ihrer Zucht und ihrer Treu
Händ[88] mier dä Meye gstekt.
Chor. „Schöön stohd der Meye,
„Wenn er für Jumpfre grüent,
„Wohl schmökt sys Chränzli,
„Wemmes verdient."

Bhüetti[89] Gott für d'Uuszüger.[90]

Itz müemmer[91] von ech scheide,
Bhüetti Gott!
Doch gömmer[92] jo mit Freüde,
Bhüett Gott, und zürnid nüüd.
Mier wettid[93] jo fürs Vatterland,
Wenn 's sy müeßt, stärbe mittenand.
Chor. „Drum gömmer jo mit Freüde,
„Bhüett Gott, und zürnid nüüd."

Thüend[94] nur nid ummis briegge,[95]
S'hed ke Gfohr,
Und wemmer au müend chriege,
Se chrümmt me-n-is kes[96] Hoor.
Und z'letscht hätt eine fexel Mucht,[97]
Als 's öppe[98] für n' es[99] Dozzet bruucht.
Chor. „Drum gömmer jo mit Freüde, u. s. w.

Mier dänkid a die Zyte,
Wo noh Mueth
Und Gott ischt bi de Lüüthe
Gsy über Gäld und Guet.
Duh[100] händ si au Guräschi[101] gha,
S'hed eine g'macht mit zähe[102] Maa.
Chor. „Drum gömmer jo mit Freüde, u. s. w.

Thüend ihr nur für is bäthe
Alli Tag,
Daß Gott i's Mittel trätte
Und eüs[103] errette mag.

73 geben ein Mahl. 74 geduldet. 75 riecht. 76 wenn man es. 77 schlau, listig. 78 sei. 79 halte. 80 d. i. unerwartet, unvermuthet. 81 d. i. Manche trägt Verlangen. 82 vergebens, umsonst. 83 immer. 84 manchmal. 85 Fenster.

86 Vater. 87 sein. 88 haben. 89 behüte euch. 90 diejenigen, welche alle Jahr ausgezogen werden, um, wenn es nöthig ist, zur Vertheidigung des Landes ins Feld zu ziehen. 91 müssen wir. 92 gehen wir. 93 wollten. 94 thuet. 95 um uns weinen. 96 man uns kein. 97 einer soviel Kraft. 98 etwa. 99 ein. 100 da. 101 Muth. 102 zehn. 103 uns.

Deh frogid mier ke Biz[104] vernoh,
Was für n'e Find thüei gägis[105] stoh.[106]
Chor. „Drum gömmer jo mit Freüde, u. s. w.

Thüend öppe=n=anis[107] sinne
Au e chly,[108]
Bim Dröschen=n= und bim Spinne
Löhnd[109] eüs bisohle sy.
Nur glaubid nid es jeders[110] Gschrey,
Mier chömmid[111] gwüß as Helde hey.[112]
Chor. „Drum gömmer jo mit Freüde, u. s. w.

Mer[113] hed jo jezig nööthig
Für die Zyt
Ke Fürchthanns, aber lööthig[114]
Früsch, nid verschroknig Lüüth,
Daß s', wo si 's nuhme[115] sind im Stand,
Mit Freüde stöhnd für's Vatterland.
Chor. „Drum gömmer jo mit Freüde, u. s. w.

Händ[116] nur deheim nid Händel
Mitenand,
Vertrouid i Sant Wändel
Unz[117] s' Veeh mit sanntem[118] Land;
Und folgid gärn der Oberkeit,
Und liebid Fried und Einigkeit.
Chor. „Deh gömmer jo mit Freüde, u. s. w.

Deh[119] chömmid mer mit Freüde
Wieder hey,
Und löhnd is[120] 's nid verleihde
Deheim, und läbid[121] frey.
Deh strekkid ihr is fründli d'Hand,
„Gottwilchem[122] — heisis — im Vatterland!"
Chor. „Drum gömmer jo mit Freüde, u. s. w.

Deh wämmer bynech[123] blybe
Alli Wyl,
Die Ledige müend wybe,[124]
Und d'Manne händ si[125] still;
Deh dankid eüsi[126] Wyb und Chind
Gott, daß mer wieder umme[127] sind.

Chor. „Drum gömmer jo mit Freüde,
„Bhüett Gott, und zürnid nüüd."

Ufe Friede.

Friede=n=ischt es lieblis Wort,
D'Engel thüend echs singe;
Ischt der Chrieg nur ame Poort,[1]
Ischt me gueter Dinge.
Inuzget as wenns Chilbi[2] wär,
Sunst halt alle Fäßli läär,
Singt und joohlet fröhli
Bime guete Möhli.[3]

Chrieg ischt gar es grüüßligs Ding:
Göhnd[4] nur die ge froge,[5]
Wo si[6] nid, wie mier, se ring[7]
Händ druus unse z'zogen.
Mier nur sind se gfällig[8] Lüüth,
Wüssid um die Ploge nüüd,
Wo si deert müend[9] lyde,
Wo 's nid händ[10] de Friede.

Eüsi Stiere göhnd is jo
Früsch und läbig z'Acher[11]
Hinter eüsne Rosse noh,
Muuggid[12] gsund und waker,
Will si händ gnue G'läkk[13] und Heüw,
Chlee und Graas und Allerley;
D'Chüeh thüend eordli feisse,[14]
D'Milch ischt alli eüse.

Obs und Dürrs, und Fleisch, und Späk,
Milch, und Chääs, und Anke,[15]
Ischt das nid e guete Schläk?[16]
Müemmer Gott nid danke?
Daß er is hed Friede g'gäh,
Und me=n=Alls cha sälber näh,[17]
Was eim fuscht[18] ungmässe
D'Truppe hättid gfrässe.

104 dann fragen wir kein Bischen. 105 gegen uns. 106 stehen. 107 an uns. 108 ein wenig. 109 lasset. 110 ein jedes. 111 wir kommen. 112 heim. 113 man. 114 lauter. 115 nur. 116 habt. 117 unterdessen. 118 mitsammt dem. 119 dann. 120 lassen uns. 121 leben. 122 mit Gott willkommen. 123 dann wollen wir bei euch. 124 müssen ein Weib nehmen, heirathen. 125 die Männer halten sich. 126 dann danken unsere. 127 zurück.

1 Verd, Rand, d. i. Ende. 2 Kirchweihe. 3 Mahl, Mahlzeit. 4 gehet. 5 gehen fragen. 6 welche sich. 7 so leicht. 8 so glückliche. 9 müssen. 10 sie nicht haben. 11 zu Acker. 12 brüllen. 13 Gemisch von Salz und Kleien, welches das Vieh dem Hirten von der Hand leckt. 14 fett werden. 15 Butter. 16 leckere Speise. 17 nehmen. 18 sonst.

Mier sind froh, und Wyb und Chind
Tanzid ummis[19] umme,
Und d'Chueh gaugglet[20] mittem Rind.
Wemmer ghöörid[21] trumme,
Ischt e Gyge-n-au derby,
D'Hochsiglüüth[22] göhnd hinde dry;
D'Bruuth gohd zwüschet inne,
Thued a Brüüggem[23] sinne.

Friede hämmer au deheim
Mit de Wyb und Chinde,
S'losst[24] halt Alls uf eüsereim,
Alls lost vor und hinde;
Was der Ätti[25] säge thuet,
Wird wie n' es[26] Mandat se guet
Styff von Alle ghalte;
Er hed Alls z'verwalte.

Wo der Friede heimisch ischt,
Stohd eim s'Glük a d'Syte,
Thued im[27] Zangg und thued der Lischt
Gleitig[28] use büüthe,
Sezt s'Vertroue wieder y,
Wo 's vom Chrieg ischt ussgjagt gsy,
D'Grächtigkeit und s'Gwüsse
Thüend enand früsch chüsse.[29]

Alls hed[30] jezig wieder Stich,
Mier sind frey und einig,
Und der Arm, as wie der Rych,
Alls ischt jez der Meinig[31]:
Lieber still und rüeyig[32] z' sy,
As ge chriege-n-und derby
Huus und Hey z'verlizze,[33]
Und sys Bluet z'verspрüzze.

Wär an Allem gwünne will,
Hed halt syni Nyder;
Drum händ[34] mier is lieber still;
Dänk, es syg doch gschyder,
Wemmer öppis nohe gähnd,[35]
As unbsunne Händel händ;
S'ischt doch eisder[36] besser,
S'Pfyffli z'gäh as d'Rösser.[37]

Drum, wenn ich ech rothe cha,
Sind e chly[38] vernünfftig,
Luegid[39] d'Sach nid schärbis[40] a,
Sorgid au fürs Künftig.
Wär nur uf sy Vorthel dänkt,
Und nohm Wind der Mantel hänkt,
Cha nid mittis[41] huuse,
S'thuedis abem[42] gruuse.

D'Hunghüührer.[43]

Wär nur e chly Guräschi[41] hed,
Dä fürchted Gspänschter nid;
Er nimmts bim Purscht[45] und visitierts,
Se löhnds[46] en=e mit Fried.
Er riegelt schlimme Vögle d'Thür,
Gihd Acht und findts zäntumme[47] ghüür,
Im Huus und Schopf[48] und Stal und Schüür.
Chor. „Wär nur e chly Guräschi hed,
„Dä fürchted Gspänschter nid;
„Er nimmts bim Purscht und visitierts,
„Se löhnds en=e mit Fried."

Ihr dänkid a das Hüüsli noh,
Wo n' einischt[49] i der Bruunscht
Eleinig noh vertrunnen[50]=n=ischt,
Und jez noh stohd mit Gunscht.
S'schynt Mängem jezig wyt und breit
Im Wäg, und Falle sind em gleihd,[51]
As wenn's nid ghüür wär, wirds verschreyt.
Chor. „Wär nur e chly Guräschi u. s. w.

Bald heists, s'göyh schier-all Mitternacht
Ums Hüüsli z'ringlet um
N'e Schaar Soldate lings und rächts,
Me chönn si zälen chuum.[52]
Wärs wogt, und gohd demizt[53] de duhr,
Dä chunnd[54] der Wohret bald uf d'Gspuhr,
Und gseyd[55] am Änd Zuunstäkke nur.
Chor. „Wär nur e chly Guräschi u. s. w.

19 um uns. 20 tändelt, frielt, macht närrische Sprünge. 21 wenn wir hören. 22 Hochzeitleute. 23 Bräutigam. 24 hört, horcht. 25 Vater. 26 ein. 27 dem. 28 rasch. 29 küssen. 30 hat. 31 Meinung. 32 ruhig. 33 Haus und Hof zu verschwenden. 34 halten. 35 etwas nachgeben. 36 immer. 37 Rosse, Pferde.

38 ein wenig. 39 schauet. 40 schief. 41 mit uns. 42 von ihm ab, vor ihm. 43 Gespenster. 44 ein wenig Muth. 45 Borste, Schorf. 46 so lassen sie. 47 überall. 48 Scheuren. 49 welches einst. 50 entrennen. 51 gelegt. 52 kaum. 53 mitten. 54 kommt. 55 sieht.

Und uuf und dänne[56] gseih me dik,[57]
As chämer usem Roth,
En alte Herr im Gahlenchleid,
As wieder unferstohd.
Und luegt me rächt, se=n=isches nüüd[58]
As Schatte, das 's vom Pfeischter[59] gihd,
Bitrug, das i den Auge lyhd.
Chor. „Wär nur e chly Guräschi u. s. w.

Und mängischt glyßis[60] bi der Nacht,
As wie=n=e Chünigskroon,
Und häig[61] e Szepter i der Hand,
Und hokki usem Throon.
De Mohn[62] schynt öppe[63] durr n'e Baum,
Und macht Figuur am Umhangsaum,[64]
Z'letscht ischt d'Erschynig nur e Traum.
Chor. „Wär nur e chly Guräschi u. s. w.

Und mängischt ghöör me's jommere,
Und d'Glogge stürmid dry,
As wemme wieder chriege sett,[65]
Und müeßt en Uusstand sy.
S'händ d'Kappeziner d'Metti halt,
Und klänkid[66] bald, und gruchsid[67] bald,
Und singid trnurig, s'ischt gar chalt.
Chor. „Wär nur e chly Guräschi u. s. w.

Und Mänge[68] meint, er gseih noh meeh
As es Frausaschte=Chind,[69]
Zäntumme wott[70] er Gspänschter ha,
Wo nüüd as Schatte sind.
Wär s'Spiel vo Liecht und Schatte könnt,
Weiß, wie n' es Gspänschter=Mährli tönt,
Uusgnoh[71] sys Hirni seyg verbrönnt.
Chor. „Wär nur e chly Guräschi u. s. w.

Wenn d'Lüüth im Huus nid Narre sind,
Se sind si Müüsli still,
Und blybid eisder[72] gueti Fründ,
S'mag dusse[73] goh, wie's will.
Si gänd kem Gspänschter=Mährli Ghöör,
Händ Stey[74] gnueg a der alte Leehr,
Und nähnd ke frönde Chnächt uf d'Stöör.[75]
Chor. „Wär nur e chly Guräschi u. s. w.

S'ischt eine zwor, das 's hschweere[76] cha,
Doch choschtets Bluet und Gäld,
Und besser ischs Friede z'ha,
(Wenn au schoo öppis[77] fählt)
As Händel mittem Herr im Huus,
Daß er nid alls im Suus und Bruus
Ungsinnet[78] jagt zum Tämpel uus.
Chor. „Wär nur e chly Guräschi u. s. w.

Wenn au es Hunghüühr wandle sett,
Se thued me d'Auge zue,
Und nur wenns z'ufferthürig[79] gieng,
Se wyst me's gschwind zur Rueh.
Was eüch nid brönnt, das bloſid nid,
Händ[80] Sorg und thüend ke läzzen[81] Schritt,
Sind[82] uufrächt, und händ Rueh und Fried!
Chor. „Wär nur e chly Guräschi hed,
„Dä fürchted Gspänschter nid;
„Er nimmts bim Burscht und visitierts,
„Se löhnds en=e mit Fried."

S' Bächli und d'Matte.

Es röllelet es Bächli schöön
Dert zwüschet luuters Flüehne[83] abe,
Se still, me meinti, s'wurd nid hööhn,[84]
Schäm nur für Lüüth und Veeh z'erlabe.

„My liebi, — heds zur Matte gjäyd, —
„Jh lüff gar gärn doh zwüsche duhre,[85]
„De hättischt gwüß au mängi Freud,
„Platz hätti i der chlynschte Furre.[86]"

He nu, jäyd d'Matte=n=ohni Gfohr,
De chauscht[87] mer doch gar oordli rede,
Wenn ih der, dänk, dy Bitt willfohr,
Se nüzts, cha sy,[88] z'letscht alle beede.

„De wäisch doch wohl, — fahrt s'Bächli furt, —
„Vom Wasser gihds[89] die schöönschte Matte,
„Wenns nur uns halbe gmäschtet wurd,
„Me chönnt durrs Graas chuum[90] durrewatte."

---

56 genau, auf's Haar. 57 man oft. 58 nichts. 59 Fenster. 60 manchmal glänze es. 61 habe, halte. 62 Mond. 63 etwa. 64 Vorhangsaum. 65 kriegen sollte. 66 lauten Schlag für Schlag. 67 geben klagende Töne von sich. 68 Mancher. 69 d. i. ein Kind, das in der Frohnfasten geboren ist, welchem der Aberglaube zuschreibt, daß es alle Gespenster sehen könne. 70 überall will. 71 ausgenommen. 72 bleiben immer. 73 draußen. 74 haben Steine. 75 nehmen keinen fremden Knecht in die Arbeit.

76 beschwören. 77 etwas. 78 unerwartet, unvermuthet. 79 zu abenteuerlich, zu gefährlich. 80 habt. 81 falschen, verkehrten. 82 seid. 83 Felsen. 84 böse, zornig. 85 hineurch. 86 Furche. 87 du kannst. 88 kann sein, vielleicht. 89 giebt es. 90 kaum.

Und so thued s'Bächli ohni Grüüsch[91]
Demizt[92] durr d'Matte durre tyche,[93]
Und s'Graas luegt noh n'e Mol se früsch,
S'thued imme[94] Paradys schier glyche.

So gohds es Rützli[95] fründli zue,
Vor Rüehme jaschtid[96] beed Partheye,
Wär diesem nüüd chönnt z'gfalle thue,
Chönnt uf der Wält nüüd wirser[97] gheye.[98]

Doch los![99] was kooffet dert se luuth?
Was isch vo Whtem für n'e Lärme?
Eh! wie 's dert hinde donnere thuet!
Machweidli,[100] wenn d'noh witt[101] i d'Schärme.[102]

Das Bächli ruuschet, s'ischt e Gruus,
Und Grien[103] und Stey stostis vorem üne,[104]
Es schuumet, wie der wildischt Fluß,
Doh chann jez d'Matte lang ge pflänne.[105]

Si glycht schoo völlig imme trüebe See,
So daß me nur te Haag[106] meeh gwahret,
Und wär's au meorn[107] kes Wasser meeh,
Se wär si Maa's höch[108] überfaaret.[109]

Drum nänd[110] ech, Lüüthe, wohl in Acht;
S'händ Theil[111] se glatt und gschliffnig Zunge,
Die chuzzlid[112] ech halt Tag und Nacht,
Und isches ihne-n-einischt[113] glunge;

Se löhnd[114] si füre-n-ihri Zähnd,
Und byssid und verzehrid wüthig
An die, wo[115] n' ihne d'trouet händ.
Wem gilts? — nu rothid, sind[116] se güetig!

S'Willem Täller-n-Ehrefuul.

S'gihd uf der Wält doch gwässig Lüüth,
Me meint, s'schäzz d'Schwyzer Niemer[1] nüüd;
Wär s' Widerspiel derso will gseeh,
Göyh lueg nur im Luzärner-See.
Es sind, dänk öppe-n-ohni Gfohr,
Nid z'vollnig[2] no drü Dozzet Johr,
Se chund e so n'e Mußer[3] här,
Es ischt mer, as wenns geschter wär.

Im Schwyzerland, — so rüehmt der Ma —
Häig d'Freyheit ihri Wiege gha;[4]
Der Täll seyg ihre-n-Ätti[5] giy,
S'Chind seyg schoo flükk giy[6] ase chly.[7]
Sy Chindheit schin eim wie n'e Traum,
Es seyg uufgschosse wie n'e Baum;
Und i sym Schatte lieb enand
Es Völschli treü im Schwyzerland.

Doch öppis seyg is[8] nid z'verzieh;
N'e Fründe[9] sind mit aller Müeh
Nur für e Täll ken Ehrefuul,
Und dänk halt, d'Schwyzer seygid[10] z'fuul.
Ich, säyd er, wär derzu juscht wazz,[11]
Hätt ich im Grüütli[12] nur e Plazz.
„Bim Tüüfel, Herr, das isch schoo uus,
„Bin eüs[13] gihds halt grad gar nüüd druus,

— So gänd em d'Länder[14] troche[15] Bscheid; —
„Nähm ers nid übel, s'ischt is Leid;
„Mier bruuchid vo kem fründe Gsell
„En Ehrefuul für eüse Täll.
„Dorzue ischt s'Täller Chappele guet,
„Die mahnt is schoo a Freyheitshuet.
„Göyh Er mit syner Ehrefuul;
„Mier händs im Härz, und nid im Muul.“

Z'Luzärn, dänkt er, doh gohds chasy;[16]
Me bildt em[17] dert nid sesel[18] y,
Demizt[19] im See stohd troch e Plätzz,[20]
Druff stiehnd e so n'e Suul nid lätzz.[21]

---

91 Geräusch. 92 mitten. 93 schleichen. 94 einem. 95 ein Weilchen. 96 erhitzen sich, überreilen sich. 97 ärger, schlimmer. 98 verderießen, ungehalten machen. 99 höre. 100 schnell. 101 du noch willst. 102 Obdach. 103 Geschiebe von Stein und Sand. 104 vor sich hin. 105 gehen weinen. 106 Hecke. 107 morgen. 108 Manns hoch. 109 mit Schlamm und Gestein bedeckt. 110 nehmt. 111 es haben Einige. 112 hitzeln. 113 einmal. 114 so lassen. 115 welche. 116 seid.

1 Niemand. 2 vollends. 3 Monsieur. 4 gehabt. 5 Vater. 6 gewesen. 7 klein. 8 etwas sei uns. 9 Fremder. 10 seien. 11 geneigt, begierig. 12 Rütli. 13 bei uns. 14 die Bewohner der Kantone Uri, Schwyz, Unterwalden und des Entlibuchs. 15 ohne Weiteres, ohne Umstände. 16 kann sein, vielleicht. 17 d. i. sich. 18 soviel. 19 mitten. 20 Lappen Landes. 21 unrecht, unpassend, verkehrt.

Er frogt, und d'Städtler lachid eis;
Was gheit[22] is das? Was siggets[23] eüs?
Antwortids,[24] bou er, was er well,
Nur sezz ers nid i's Schnäpfegstell.[25]

Gschwind leggid d'Muurer s'Fundemänt,
Und sezzid druuf es[26] Poschtemänt;
Vierzg Schueh höch, wie n'e Chegel, stohd
Druff d'Ehresuul. Wär wundere wott,[27]
Göhhs nur ge[28] läse=n=unde dra,
Er trifts in alle Sproche=n=a:
Es machi doh n'e fröndе Gsell
Es Kumplimänt im[29] Willem Täll.

Druff stohd en Öpfel amme Pfyl.
Me meinti, s'wär e Löffelstiel.
Das ischt halt, säyd der Schwyzer grob,
Es Süüleli, me lachet drob,
Wo n' eim se grüüßlig Bärge findt,
Wie 's z'ringlet um drum umme sind.
Neümödisch mag das Ding wohl sy;
Doch gohds im Schwyzer halt nid y.

Mier sind an öppis grössers gwehnt,
Wie miers an eüse Bärge gseehnd;[30]
Und d'Freyheit gilt, dänk, au nid viel,
Wo Spändiföözis[31] mache will.
S'gfalt eüsem Herrget au nid rächt,
Wär weiß, was doh derhinder stekt?
Es göhnd nid zähe[32] Johr verby,
Se schiest er mit sym Donner dry,

Und gihd nid noh, und hört nid uuf,
Bis d'Suul ischt völlig z'under uuf.
Das wär, chasy,[33] e Spiegel gsy,
Und hätt me gluegt[34] bi Zyte dry,
Se hätt me chönne düütli gseeh,
Was öppe[35]=n=i der Schwyz nueşt gscheeh,
Se bald suul Vögel, as wie wild,
Händ drinn mit Gwalt de Mäischter gspielt.

N'e Freyheit händ si gfüehrt im Muul,
Grad juschet, wie 's Täle=n=Ehresuul.
Und d'Sach ischt sicher nid im Bund,[36]
Wenn eüse Täll gar z' hosli[37] chund.

So dänkt jez Mänge hinde noh,
Und meint, s'sett Mängs noh anderscht choh;[38]
Wär gschyd ischt, dänkt, es ischt verby,
Drum löhnd[39] is wieder fründli sy.

Und plizgets[40] au noh z'Zyte=n=um,
Se[41] luegid, d'Suul ischt längschte=n=um;
Furt sind schoo lang die fröndе Gäscht,
Und Freyheit stohd wie d'Bärge fescht,
Se bald e keine[42] sezt sy Grind,[43]
Und nur mier Schwyzer fridli sind.
Mer hoffid das, und meinids guet
Und schweerid ufe Freyheits=Huet:

„Mier wändis[44] dolle[45] mittenand,
„Und fridli liebe s'Vatterland,
„Und schlieg is au der Donner dry,
„Se wämmer[46] doch noh Schwyzer sy."

D'Sträggele.[47]

Ke Mönsch glaubt meeh a d'Sträggele,
Se wenig as a Böhlima;[48]
S'thued Alls[49] de Chinde däggele,[50]
Und gihd n'e=n=öppis[51] Gschyders a.
S'dänkt hüttigs Tags es jeders[52] Chind:
„Fraufaschte[53] hi, Fraufaschte här;"
Und wenns au nid e Wikke[54] spinnt,
Se lachets drüber noh se mähr.
Und doch — 's bschynts[55] mängi Ehrefrau
Se styff, as hätt si 's fälber gseeh, —
Und doch — de Richter bhauptets au —
Ischt z'Urswel einischt öppis gscheeh
Am dritte Samstig im Advänt;
Und sihde[56]=n=isch es nie rächt ghüür;
Jez strytids a, se lang er wänd,[57]
Sind das nid Probes gnue derfür?
D'Sach hed si zueträäd,[58] wie me säyd,
Wo d'Lüüth noh händ e Glaube gha
A Tüüfel und a d'Ehigkeit,
Und d'Juget hed si gspieglet dra.
N'es Meitschi[59] hed halt, churz und guet,
Güg wie me[60]=n=an em g'greschtet[61] hed,

22 schiert. 23 kümmert es. 24 antworten sie. 25 Name des ärmsten Viertels der Stadt Luzern. 26 ein. 27 will. 28 gehen. 29 dem. 30 sehen. 31 Prunk, Pracht. 32 zehn. 33 kann sein, vielleicht. 34 geschaut. 35 etwa. 36 nicht in der Ordnung, nicht wie es sich gehört. 37 geschmuckt, zierlich.

38 kommen. 39 laßt. 40 blitzt es. 41 so. 42 keiner. 43 setzt seinen Kopf, d. h. eigensinnig ist. 44 wir wollen uns. 45 dulden. 46 so wollen wir. 47 Hexe. 48 Schreckmännchen. 49 d. i. Jedermann. 50 beschwichtigen, liebkosen. 51 ihnen etwas. 52 ein jedes. 53 Frohnfasten. 54 soviel an Flachs, als jedesmal zum Abspinnen um den Rocken gewickelt wird. 55 bescheinigt es. 56 seitdem. 57 ihr wollt. 58 zugetragen. 59 Mädchen. 60 immer wie man, d. i. wie man auch immer. 61 getrieben, gedrängt durch wiederholtes Bitten und Schelten.

Nid gspunne-n-und nur schwarzes Bluet
Der Muetter gmacht, und wiederredt.
„Los,[62] Meitschi, säyd si volle Zorn,
„Jez mag i nümme däggele;[63]
„Fraufaschte wirds schoo übermoorn,
„Am Samstig z'Nacht chund[64] d'Sträggele,
„Und spinnscht mer nid all Tag dy Rascht,[65]
„Und magscht mer mittem Garn nid g'choh,[66]
„Se loh[67] der gwüß, du fuule Gascht,
„Ke Hasplete[68] vo Zähne[69] noh;
„Und was d'mer lüügscht, und was d'mer säyscht,
„Das nüzt der deh[70] kes Hoor,
„Und d'Sträggele, wie d'längschte weischt,
„Verträyd[71] di; dänk a d'Gfohr."
O jeh! schoo isches Samstig z'Nacht,
Am Ofestängli ischt kes Gspunnscht.
O Meitschi! Meitschi! gieb nur Acht!
S'ischt z'spoht! Dys Gweehbel[72] ischt umsunscht.
„Wo ischt das Meitschi, — gruchsets duß,[73] —
„Das nid cha folge-n-und nid spinnt?
„Gähnds[74] uuse, wenn i's gnahge[75] mueß,
„I nimmes, s'ischt mer glych, wie 's gryhnt."
Und Muetter nimmts apploch[76] bim Purscht,[77]
Und stosts zum Läüffer[78] uus im Zorn;
Si dänkt im Jascht[79] a kei Verlurscht,
Und meint, s'chömm öppe zrugg bis moorn.
Bald ghört Alls — bhüet is Gott derfoor —
Es Ghüül, s'gohd eim durr Marg und Bey;
S'träyd s' Meitschi furt mit Huut und Hoor,
S'chund syner Läbtig nümme hey.[80]

Und Alls im Döörfli zitteret,
Ke Seel dri trout em[81] nieder z'goh,[82]
Vom Schräkke ganz erschütteret
Gseehnds chuum vor Angscht de Tag achoh.[83]
Doh göhnds durrs Doorf, und findid bald
Vom Meitschi doh und dert en Arm,
Es Bey, e Züpfe;[84] Jung und Alt
Thuend jommere, daß s'Gott erbarm;
S'vergißt gwüß keis d'Fraufaschte-Nacht.
Wenn ihr emohl durrs Döörfli göhnd,[85]
Se wüssid ers, und nähnds in Acht,
Wurumms alls[86] Helgestökkli stöhnd.
Si müend[87] halt mahne Grooß und Chly,[88]
Daß Alls der Muetter folge sett,
Und gärn bim Rahd, und flyssig sy,
Wär d'Sträggele nid fürchte wett.[89]
„Für d'Puure-Meitli[90] gohd das Ding,
„Si händ bim Spinne churzi Zyt;[91]
„Doch spinntids alli noh se ring,[92]
„Se sinds halt nid, wie mier, se gschyd."
Jo! jo! säyd Näümer[93] überluuth,
Und eüch syg s'Spinne fuscht nid a,[94]
De Staub und d'Agle[95] gschändid d'Huut.
Lüüg! Spinnids nid Romane-n-a?
Und spinntids au nid suubers Garn,
Se sind si doch nid fuul und trääg,
Und s'schikt si nid, daß ich si warn,
Was lyhds n'e dra, was ich n'e[96] säg?
„Doch woll! das sägi Alle glych,
„Eüch uus der Stadt, eüch abem Land:
„Nur d'Arbet macht ech hübsch und rych
„Und guet, — es jeders noh sym Stand."

62 höre. 63 schmeicheln. 64 kommt. 65 bestimmte Arbeit, nach welcher man der Ruhe pflegen kann. 66 kommen. 67 so lasse ich. 68 Strähne Garn. 69 zehn. 70 dann. 71 verträgt, trägt fort an einen unbekannten Ort. 72 dein Wehklagen. 73 ächzet es draußen. 74 gebt es. 75 nagen. 76 unaufgehalten. 77 beim Schopf. 78 Schubfenster. 79 Eile. 80 heim.

81 d. i. sich. 82 schlafen zu gehen. 83 ankommen. 84 Haarflechte. 85 gehet. 86 immer. 87 müssen. 88 Klein. 89 wollte. 90 Bauermädchen. 91 d. i. Kurzweile. 92 noch so leicht. 93 Jemand. 94 d. i. nicht in der Natur. 95 Spitzen, Grannen. 96 ihnen.

Mundart im Entlibuch.

Kühreihen der Entlibucher.*)

Üse=n Ätti[1] daß er thäti
Mit dem Chühli und dem Stierli
Vor das ganzi Ländeli staht.[2]
Juh sa sa sa sa sa!
Er cha Chübeli,[3] Bräntli[4] mache;
'S brucht e Ma[5] zu sölige[6] Sache!
D'r Ätti isch gar e brave Ma,
Wie me=n=eine finde cha.
Juh sa sa sa sa sa!

Schrybe, Lese=n=u das Wese,
U die Rechnig=Chunscht cha=n=er o[7] mit Gunscht;
Isch er nit e g'studierte Ma?
Juh sa sa sa sa sa!
Chönnt i wie my Ätti schrybe,
Wett[8] nit lang meh ledig blybe,
So wie my Ätti welt i's ha,
'S wurd mer endli au so gah.[9]
Juh sa sa sa sa sa!

Bub, nimm d's Bräntli, gang[10] i d's Entli,
Nimm d's schwarz Chuhli, trybs zum Uhli;[11]
Du muscht aber tugeli[12] thu.
Juh sa sa sa sa sa!
Es thuts brönne=n=es thuts steche,
D's Uterli wott[13] ihm schier zerbreche,
'S thut ihm fry[14] so grüseli weh!

Gell, du hescht no nüt[15] so g'seh?
Juh sa sa sa sa sa!

Bub, chumm abe,[16] daheim isch Chilbe;[17]
Du muscht mir es Fuuschterli[18] mache.
Und wenn du mir's chascht z'säme trybe,
So will i di de=n=au la wybe.[19]
Du hescht mer viel z'es[20] hitzigs Blut,
Du thuscht mer notti[21] nimme gut.

Denn säge die Narre, i müeßi zum Pfarrer,
I müß no lehre[22] wybe.
I müß mer la=n=es Wiegeli mache,
'S brucht e Ma[23] zu sölige Sache!
I bi doch numme[24] mys Ättis Bub.
I däiche[25] my Theil, u lache derzu.

Denn staht=n=ig im Gade,[26] u luege[27] grad abe,
So g'seh=n=i denn mys Bühli[28] staht,
I luege, wie=n=es brav mischte cha,
'S thut mer nit ab ihm gruse.
U we=n=i numme chönnt feusi[29] zelle;
Si hätte mi zu=mene Amma[30] welle.[31]
Jo d's Senne=Hemmeli[32] ha=n=i schoo,
Es müßt mer für n=e Mantel goh.

*) Von diesem Liede sind eine Menge unter sich verschiedener Lesarten im Munde des Volkes. Wie das Lied hier mitgetheilt wird, beweist es offenbar nur aus unzusammenhangenden Bruchstücken. Es scheint ein Spottlied auf einen Einfaltspinsel zu sein.

1 Vater. 2 stehen. 3 Kübelchen. 4 Milchgefäß, an Tragriemen auf dem Rücken zu tragen. 5 einen Mann. 6 solchen. 7 auch. 8 wollte. 9 gehen. 10 gehe. 11 Ulrich. 12 tauglich, d. i. sachte, sorgfältig, vorsichtig. 13 will. 14 d. i. gar. 15 nichts. 16 herab, hinab. 17 Kirchweihe. 18 ein Milchgeschirr, das in der Faust getragen wird. 19 lassen ein Weib nehmen. 20 viel zu ein, d. i. ein viel zu. 21 wahrlich, auch: dennoch, nichtsdestoweniger, gleichwohl. 22 lernen. 23 einen Mann. 24 nur. 25 denke. 26 Gemach, Kammer. 27 schaue. 28 mein Liebchen. 29 fünf. 30 zu einem Amtmann. 31 gewollt. 32 Sennen-Hemdchen, Älpler-Hemdchen, zum Überwerfen. — Melodie: Kuhn's Schweizer Kuhreihen und Volkslieder, Seite 21—22.

Mundart im Kanton Schwyz.

Ueber den mißlungenen Versuch im Jahr 1813, die March wieder zu vogten.

Hüür einiſcht[1] heſcht all Märchler gſeh
Wie Schattä'n umäſtrichä.
Im Aug ke Freud — keis Füürli meh!
Im Gſicht — erſtarrti Lichä!
Keis Lebä meh! kei Juchz! kei Pfiff!
Alls wüſchter, as vom Sturm äs[2] Schiff
Z'underobſe[3] g'worfä.

Mer[4] hättid alli, groß und chli,
In üſem liebä Märchli,
Nu[5] einſcht föllä g'vogtet ſy.
Gelt, Fründ! än aſligs[6] Wärchli
Wär doch äs ſubers Spinnä gſy?
Wie vieli Chnöpf[7] und Chrangel[8] dri!
Wer hätts wellä haſplä?

Mä heb ſcho g'jäuflet[9] überei,
Als wämä müößt erſuffä.
Sis[10] Wib, ſi Fründ, ſi Hus und Hei,[11]
Und 's Geldli am 'nä Huffä
Heb einä z'rechnä nüüd meh g'freut,
'S iſcht gſy,[12] as wämä Haber ſtreut
Uſem g'frornä Bodä.

Das cha nüd gooh! hend Üſi[13] g'ſeid,
Die d'Sorgä für is trägid.[14]
Mer hend joo 's Wort, mer hend än Eid
Vo Lüthä, die 'nä[15] wägid.
Es ſind nu Mannä[16] z'Schwyz im Rath,
So b'herzt, ſo bieder und ſo grad,
Als die Dry im Grütli.[17]

Der Weber — de weiß d'Menſchärecht
Wie a dä Fing'rä z'zellä.
Er ſchätzt ä Herr und ehrt ä Chnecht,
Und lüpft ſi Huot vor G'ſellä,
Us Überzügig, daß ſie glich
Än Aſpruch hend uf's Himmelrich,
Wenn ſie nur chriſchtlich handlid.

Der Redig mit ſim Leuäherz,
Den wellis Gott erhaltä!
Ä Maa i's Feld! ä Maa zum Scherz,
I's G'richt und zum Verwaltä!
Und d'Fryheit dankt ä keim[18] ſo viel.
Mä cha'nä[19] ſtellä, wo mä will,
Luogt ſie uſem[20] uſä.

Der Suter — iſcht ä Menſchäfründ;
Der loob[21] ſi au nüd ſcheltä.
Er hielt's, bym Eichli! für 'nä Sünd,
Än and'rä nüd lo[22] z' geltä,
Was b'Landsg'meind und die lieb Natur
Vo Baſel bis gä Schwyz und Chur
Imä'n[23] jedrä g'ſtattet.

I kennä nu ä liebä Fründ,
So urchig[24] guot, as Einä.
Dä Fründ verſchnepft ſie nüd ſo g'ſchwind;
Errathid —: wen i meinä.
Sogar der ſtille Hediger
Chan iſrä[25] wie 'nä Prediger,
Wenn's um d'Fryheit giltet.

Der Salzherr iſcht ſo dick und feiß,
Daß Mengä chönnt vermuothä,
Es miechem weder chalt, no heiß,
Wie d'Märchler wellid bruotä.[26]
Doch ſtimmt er au für's frye Neſcht,
Und weiß ſi Rath uf's allerbeſcht
Us Erfahrig z'ſalzä.

Mä lärmet oft: ä g'wüßnä Herr
Syg[27] einä vo dä Böſä,
Der gegä d'Märchler 's Muul uffper.
Das ſoll der Buur uflöſä.
Seh![28] ſeid er nüd: er ſyg ä Fründ
Vom g'frytä Landmä — nur das G'ſind
Sy äm nüd im Büöchli.

1 heuer einmal. 2 ein. 3 unterſt zu oberſt. 4 wir. 5 noch. 6 ein ſolches. 7 d. i. Knoten. 8 Verſchlingungen. 9 geſammert. 10 ſein. 11 d. i. Haus und Hof. 12 geweſen. 13 haben Unſere. 14 uns tragen. 15 ihn. 16 noch Männer. 17 Drei im Rütli, d. i. Fürſt, Stauffacher und Melchthal.

18 keinem. 19 man kann ihn. 20 ſchaut ſie aus ihm. 21 läßt. 22 laſſen. 23 einem. 24 durch und durch rein. 25 eifern. 26 brüten. 27 ſei. 28 ſo viel als: da, nimm.

Wenn d'Läuffer[29] keini G'frytä meh
Müönd[30] umänandrä füöhrä,
Und, lut hoheitlem Bille,
Uf's Rathhus iquartierä;
Wenn d'Spinä'n einiſcht[31] ganz alei,
Vo niemer[32] g'ſtört, äs Jööhrli zwei
D'Gfängnig tapezierid;

Was gilts? dä[33] ſchützt er d'Märchler all,
Und hilft zu üſä Rechtä;
I wettä mit äch: au im Fall,
Daß neumer[34] müößt drum fechtä,
Iſcht er äch[35] g'wüß der erſcht im Feld,
Und zeigt ſi als ä Fryheitsheld,
Ziehd der erſcht vo Leder.

So hend äch üſi Herrä denkt;
Und g'wüß nüd übel g'ſchoſſä.
Mier hendänä[36] 's Vertruä g'ſchenkt,
Und ſie — ſind uf dä Roſſä
Go luogä, was doo z'machä ſy?
Öb dä 'nä Landmä nümmä fry
I der March chönn lebä.

Ä Schmid, der nie kei Hammer rührt,
Gottlob! nu ganz ä jungä,
Der hed der Fryheit 's Fürwort g'führt
Mit ſiner b'redtä Zungä.
Er hedſi wie 'nä Ritter g'wehrt;
Drum iſcht er vo ſim Volk verehrt.
D'Märchler hendäm z'dankä.

Wie iſch duo g'gangä z'Schwyz im Rath?
Wie hed mä'n üſi G'ſandtä
Uſg'noo?[37] Nüd anders i der That,
Als ihri nöchſcht Verwandtä.
Vom Tüfel, den das hieſig G'red
Branderdäſchwarz abg'moolet hed,
Hed ſich wenig g'wieſä.

'S hed g'heiſſä: ſind[38] doch nüd erchlüpft![39]
Mer ſind nu z'wiit vom Henkä.
Mä hed äch 's Joch vom Nackä g'lüpft,
Um allä d'Fryheit z'ſchenkä.

Mer hends mit fryem Willä thaa;[40]
Das ſind mer kannli[41] Maa für Maa,
Wendär neumis[42] anders?

Was mier ſcho hend, das gönnemer
Au immänandrä wieder.
Wer fry will ſy, dem chönnemer
Keis[43] Bröſeli darwieder.
Hed Hans nüüd[44] uf dem Argument,
So rüöfft der Uli[45]: Sapperment!
Sind doch au vernünftig!

Mer wüſſid ietz: 's hend's alli g'ſeh,
Was 's Völkerglück vernichtet.
Es iſcht mit G'frytä'n einiſcht meh,
Als nur mit Chnechtä g'richtet.
So hend die Fryheitsmannä g'redt
Für d'Menſchärechtä, daß i wett:
D'Welt hätt chönnä loſä.[46]

Der achtundzwänzgiſcht Augſchtä'n iſcht
Äs[47] Blümli i dä G'ſchichtä
Der Welt. Was d'Fryheit, was ä Chriſcht
Nur Großes cha verrichtä,
Das zeigt der Tag im vollä Glanz.
'S Stauffachers Söhn hend d'Märchler ganz
Fry uf ebig g'ſprochä.

All Ußbezirk ſind völlig fry!
Es lebid üſi Väter!
Vo ſolchä Vät'rä Chinder z'ſy,
Iſcht au bym ſchlimmſchtä Wetter
Äs ſeligs Lebä'n uf der Welt,
Wenn ſcho nüd jedä d'Säck voll Geld
Uſem Märcht[48] cha ſpienzlä.[49]

So hedis Gott all z'ſchandä g'macht
Mit üſä vielä Sorgä.
Es iſcht ſi Bruuch, oft übernacht,
Scho bis am andrä Morgä,
Was d'Pfuſcherey vo Menſchä flickt,
Und ſich mit ihm nüd z'ſämä ſchickt,
Us änandrä z'trennä.

---

29 Staatsboten. 30 muſſen. 31 einmal. 32 niemand. 33 dann. 34 jemand. 35 euch. 36 wir haben ihnen. 37 aufgenommen. 38 ſeid. 39 vom Schrecken betroffen.

40 gethan. 41 geſtändig. 42 wollt ihr etwas. 43 kein. 44 hält Hans nichts. 45 Ulrich. 46 hören. 47 ein. 48 Markt. 49 zur Schau legen, um damit zu prahlen.

Hochsiglied.

En jedrä Dichter, chli[50] und groß,
Der d'Weltä will durchritä,
Heb zu sim Ritt än eignes Roß,
Und 's Lyrli a der Sitä.
Äs Rüüschli nu zu diesem Ruschi![51]
So schwellt's und brennt's i siner Brusch.
Im Galopp, heißt's, vorwärts!

Mis[52] Roß goohd nur im liechtä Trott,
Zum Flügä sind äm d'Feckli[53]
Viel z'chli. Doo bruchi's zum Hüscht und Hott[54]
Kei Ruothä'n und keis Steckli.
Äs friners[55] Thierli gieb's ä keis;
Nur heb's im Lauf ä chlinä Chreis
Lieber, als ä groß.

Drum isch es, währli! nüd mi Sach,
Wo großä Heldä z'singä.
Viel lieber ehrli under 's Dach,
Als schlechte Chinder bringä.
Ami mindschtä lauft mis Lyrli Gfahr,
Wenn's Hochsigläth cha zum Altar
Und i's Bett begleitä.

Vom Hochsighaa[56] seid[57] jedä Chrischt
(Mit sim Verstand daheimä):
Daß's 's Alpha und Omega isch
Von allä süßä Träumä.
Wär 's Hochsighaa nie Modä gsy,
Was wär au d'Welt? i pfiff äch dri;
'S chund[58] ein aa zum Geinä.[59]

Bisher hend d'Menschä ganz alei
Das Privilegi g'nossä.
Heb's au scho einä'n oder zwei
Gli[60] nooh der Thät verdrossä;
So isch doch gwüß und sunnächlar,
Daß's schön sy muoß, wil au sogar
D'Engel d'Sach wend[61] guschtä.

Joo, Chindä! selber d'Engel chund's
Nu aa, daß s' wend hüroothä.
He Dichter! Flausä'n! öppis[62] hunds!
Doo wird's fry ehrber spootä,
Bis neumer[63] so 'näs[64] Mährli chaust,
Das schnurgrad wider d'Bibel laust!
Das heißt d'Lüth nur g'foppet.

Wie sött's[65] dän Englä mügli sy,
I Menschä sich z'verliebä?
Wer wett[66] ä so 'nä Chegleyy[67]
Im Himmelrich verübä?
Nur hübschli![68] mit der schwerä Sünd —
Und losid[69] z'erscht, uf was für Gründ
Sich mis Mährli fuoßet.

Wän ich mi nu recht b'sinnä mag
Sit drümal siebä Jahrä,
Sä'n[70] ischt, mis B'halts, am Oschtertag
Äs Müötli[71] z'Himmel gfahrä.
Chuum langt's by sim Erlöser aa,
Chnüllt's[72] uf, und heuscht au für si Maa
Und für d'Chind äs Plätzli.

Großmächtig Schaarä'n Engeli
Sind cho,[73] sie zuo begrüßä.
Alls Schaarä'n ohni Mängeli
Vom Chopf bis zuo dä Füßä,
Und ihri G'sichtli saust[74] so schön,
Als d'Sunnä, d'Stimm, wie Fleutätön,
D'Augä pfannvoll Liebi.

Si gönd[75] so lüs, as wän ä Duft
Vo Rosmarin ufwandlet,
Zum Flügä'n ischt kei Oobigluft,[76]
Die Wünsch und Träum verhandlet,
So flink, und Schmützli[77] gendi'[78] mit Luscht,
Wie d'Sunnästrahlä, wenn s' uf d'Brusch
Vom 'nä Rösli fallid.

All fassid 's Müöti umä Hals,
Und all hend's wellä chüssä.
Wie's d'Liebi macht, so hend s' au alls
Bym Tüpfli wellä wüssä:
Wie? wo? und wänn? und was für Brod
As 's gessä heig?[79] und öb's im Tod
Starch heig müössä lidä?

Mis Müöti seid: „Vo Herzä gern
„Will ich äch alls erzellä.

---

50 klein. 51 d. i. Ausrüstung, Putz. 52 mein. 53 Flügel. 54 Links und Rechts, in der Fuhrmannssprache. 55 ein gefälligeres. 56 Hochzeithalten. 57 sagt. 58 kommt. 59 Gähnen. 60 gleich. 61 wollen. 62 etwas.

63 jemand. 64 ein. 65 sollte es. 66 wollte. 67 Neckerei. 68 d. i. sachte. 69 höret. 70 so. 71 ein Mutterchen. 72 kniet es. 73 gekommen. 74 hinlänglich, wohl. 75 gehen. 76 Abendluft. 77 Küßchen. 78 geben sie. 79 habe.

„Nend's[80] unt'ränand, wie's chund, dä Chern
„Müönd ier dä selber rölla.[81]
„Der Chernä[82] seid: daß hütt zu Tag
„Gott, wie vor altem, alls vermag,
„Au am g'ringschtä Mägdli.

„I haa (i säg es unverblümt)
„I minä Jugetjoohrä
„Viel lieber 's Herrgotts Thatä g'rühmt,
„Als mich dä großä G'fohrä
„Vo frecher Bubery usg'fetzt.
„Und so han ich ganz unverletzt
„Ehr und Küschheit g'rettet.

„Ä Chnab (so herzli schön und guot!)
„Hed mier sis Herz verpfändet.
„Und ich, wie er, vo Fleisch und Bluot,
„Ha mich a Herrgott g'wendet,
„Und bethet: Vater! zürn es doch
„Au nüd! es dunkt mi: 's ehlich Joch
„Möchti mitem trägä.

„'S Vertruä buet nie uf Sand.
„Der lieb Gott hedis g'seguet,
„Und üsi Herzä sind enand
„Mit Lieb und Trü begegnet;
„Und ich bi mit dem beschtä Maa,
„Den 's G'schichtäbuch ufwisä cha,
„Ehrbar unter d'Decki.

„Äs Jööhrli druf hed schon äs Chind
„Uf minä'n Armä g'lächlet,
„Und Freudä, die nüd z'rechnä sind,
„I's G'sicht der Muotter g'fächlet
„Mit sinem zartä Händlipaar.
„Bald hätt's dem Vater wis und wahr
„G'macht: es wär än Engel.

„Nu siebä mool han ich mim Juscht
„Äs ähnlich Pfand geborä.
„Und jedesmool hed sich si Brusch
„(Zu nüer Freud erchorä)
„Erwitert, und by jedem Pfand
„Hend Gott, und ich, und 's Vaterland
„Frischi Lieb erworbä.

„I hätt die Chind kei Augäblick
„Im ganzä Tag vergessä,
„Us Liebi, by mim Muotterglück,
„Den Vater mögä fressä.
„Und er hed selber nümmä g'wüßt,
„Was er, vor Liebi, lieber chüßt,
„D'Chinder, oder d'Muotter.

„I ha kei dummä Streich verbracht,
„Der ihn hätt chönnä schmerzä;
„So hemmer[83] chönnä Tag und Nacht
„I froher Uschuld scherzä,
„Daß Täg und Joohr verlossä sind
„So unvermerkt, wie bym 'nä Chind,
„Das kei Chummer plooget.

„Was Chummer heißt, das hed mi Maa
„Und ich bald g'wüßt z'verschüchä;
„Mer hend ä sichre Balsam g'haa[84]
„Uf alli Wundä z'strichä.
„Dä Balsam, der all Wundä heilt,
„Ischt, wämä Freud und Chummer theilt.
„De hed eister[85] g'hulfä.

„Dä lisischt Süfzger us der Brusch
„Hed mir mis Mandli[86] g'hobä;
„Und d'Chinder hend mit glicher Lusch
„All Stei uf d'Sitä g'schobä,
„Die mir uf miner Wanderschaft
„Zur guotä Fahrt die nöthig Chraft
„Hättid chönnä lähmä.

„Und wo'n i[87] endlich g'storbä bi,
„So hani alli g'seguet,
„Und gseid: i gooh zum Vater hi,
„Was immer üch begegnet,
„So lobid Gott! — joo, Muotter! joo!
„Hend's' gseid — dä[88] gilt's der Muotter nooh,[89]
„I die nämlich B'husig.[90]"

Äs[91] Engeli hed dieser G'schicht
Apparti gnau ufpasset,
Und vo der Red das ganzi G'wicht
Scharmant i's Chöpfli g'fasset,
Und denkt: so mit 'mä bravä Maa
Möcht ich au selber Hochsig haa —
Seh![92] ischt das nüd mügli?

---

80 nehmet es. 81 das Getreide nach dem Dreschen über eine Rolle oder Fege rollen und laufen lassen und dadurch reinigen. 82 der gereinigte Kern.

83 haben wir. 84 gehabt. 85 immer. 86 mein Männchen. 87 d. i. wie ich, als ich. 88 dann. 89 nach. 90 Behausung. 91 ein. 92 so viel als: da, nimm.

Und dictum factum uf der Stell
Jscht 's Engeli deßwegä,
Um z' b'richtä, daß's hüroothä well,
Gott vor dä Füößä g'legä.
Gott seid: mach's churz und guot — ! dä schwig!
Wenn d'meinscht, daß's eim dä g'hulfä syg;
Gang![93] — wird Mensch! dä gieb's[94] es.

Mis Engeli ischt, wie der Vön,[95]
So g'schwind der Welt zug'flogä.
Nün Monat druf hed's scho fri[96] schön
A siner Muotter g'sogä.
Und uf der Muotter weichem Schoos
Hed's g'wachsä wie 'nä schöni Ros,
Trüöet,[97] wie'n äs Birli.[98]

Und wo'n äs anders meh nüd cha,
Als 's Händli gä,[99] und schmützlä,[100]
Hed es scho siner Muotter naah
A Stühl und Tischä z'pützlä
Ag'fangä, 's büözä[101] z'Handä g'noh,
Und mit zwo Nadlä'n ordli scho
Sis Strumpfbändli g'lismet.[102]

'S dritt Röckli hed's am Libli g'haa
(J mag mi gar wohl b'sinnä),
Sä sood[103] das Narrli au scho aa
Am Rädli Chuder[104] z'spinnä.
Hed's g'heissä: Chind! ietz muoscht i d'Schul,
Sä'n isch ä weg vo Rad und Stuhl —
Flugs zum liebä Lehrer.

Keis Chloschterfräuli ischt so still
Und rein i sinä Thatä;
Und was der Lehrer sägä will,
Am erschtä Wort errathä
Chönnt keis, wie es; es sitzt äch doo,
Als wett's[105] vor Wißbegierd vergooh,
Alls uf einischt[106] lehrä.

Mä seid, 's heig jedä Fingerzeig
Und jedä Blick verstandä,
Und wänn äs anders bocket heig,
Syg 's Engeli ufg'standä,

Und heigem[107] 's Advokätli g'macht,
Und oft so witt sis Sächli b'bracht,
Daß mengs[108] heig müößä zännä.[109]

Wo's[110] d'Schul ämool verlassä hed,
Heig's im'nä Sterbet[111] glichchä;
Und churz: 's führt alls die glichlig Red,
(Dä Ruhm ischt nie verblichä)
So witt mä gööh, die glücklichscht Eh
Erzüg keis bessers Göfli[112] meh,
Gott und Menschä z' g'fallä.

By allä Lüthä hed dä Ruhm
Guts Mägli müößä machä,
Absonders d'Chnabä hend die Blum
Z'liebäuglä'n und aaz'lachä
Sich nümmä chönnä'n überhaa;[113]
Und mengä streckt scho d'Hand darnah,
Um das Rösli z'pflückä.

Nur ischt ietz d'Frag: wer hed das Glück,
A so'nä Bruut heiz'füöhrä.
D'Hischtori weiß kei bessrä Schick
Von Alters her z'zitierä;
Dä glücklich ischt von T:: her;
Si Namä'n endet juscht uf =er,
Wie's der Rim erfordert.

A T:: er Chnab so fromm und gut,
Als einä'n nö dä G'schichtä,
Hed denkt: er well än Engelbrut
Im Himmel z'lieb errichtä.
Das ischt mim Chind des Rechtä g'sy —
Chuum drymal cho,[114] so willigt's y.
Ietz rückt d'Chilbi[115] nöcher.

Der Chnopf[116] ischt g'macht, und 's Hochsighaa
Jscht bis uf 's Schmäusli fertig.
Mis Engeli hed ietz ä Maa,
Und mier sind gegäwärtig
Zum Schmaus bereit, all schön im Gleis.
Drum 's Glas i d'Hand, und trinkid es!
Vivat 's Hochsigpäärli!

Du — Fründin! bischt mis Engeli.
Dich trist mis Hochsigmährli.

---

93 gehe. 94 dann giebt es. 95 Südwind. 96 d. i. gar. 97 zugenommen, gediehen. 98 Birnlein. 99 geben. 100 küssen. 101 flicken, ausbessern. 102 gestrickt. 103 so fangt. 104 Werg. 105 wollte es. 106 auf einmal.

107 habe ihm. 108 manches. 109 greinen. 110 d. i. wie es. 111 einer Seuche. 112 kleines Kind, verzüglich: Mädchen. 113 zurückhalten. 114 gekommen. 115 Kirchweihe. 116 d. i. Knoten.

Das g'ſticktiſcht Zauberbengeli
Hed nie kei friners[117] Päärli
Als dich und dis[118] lieb Sitäg'wehr
(I b'haut es höch by miner Ehr)
Chönnä z'ſämä füögä.

Folg du ietz nur dim Müöti[119] nooh!
Dä gieb's au ſiebä Titti,[120]
Und du blibſcht g'wüß ſo herzli froh,
Als ſie, in ihrer Mitti.
Dä goohſcht ämool mit Maa und Chind,
Wo dini Kamerädli ſind,
Z'ruck i's Chor der Engel.

Uf 'näs Haaſämööhli.[121]

Arms Häsli! weiſcht du au, worum
Die Herrä z'ſämä ſitzid,
Und's Muul (mä g'ſehd[122] wohl, 's iſchtnä[123] drum)
So nooh dim Fleiſchli ſpitzid?
Biſcht doch äs friedlis Thierli gſy:
Und's ander Vehli groß und chli
Hecht eister[124] lo paſſierä.

Kei Moraliſcht im ſchwarzä Rock
Schmält dich mit guotä G'wüſſä;
Iſchr's eint und andre Chabisſtock,[125]
Den du, us Noth, verbiſſä,
Sä'n iſcht das nur ä Widerchlag,
Die d'Gerechtigkeit uf ihrer Waag
Zoo nur als Null looh[126] geltä.

Was haſtid dä — du armes Thier!
Uf dir für ſchlechti Thatä?
Was hecht verbracht, daß Offizier
Dich ſchindä'n und halb bratä,
Und halb dich frikaſſierä lönd,[127]
Wie Hungerlider z'ſämä ſtönd,
A dinä Beinä z'nagä?

Und daß ſogar by dießem Akt
Nu d'Heerä[128] ſich dri miſchid,
Als wenn ſie alls, im glichä Takt,
Was d'Offizier uf tiſchid,
Das G'ſiſchet und das G'ſchoſſä glich
In ihres Muul, in ihri Büüch
Au müöſſtid[129] iquartierä?

Die Sünd, die du begangä heſcht,
Will ich dir ſcho erchlärä,
Im Schwizerrim, (die liebä Gäſcht
Hend[130] nüüd uf g'lehrtä Mährä)
Mis Häsli! die begangni Sünd,
(So deponierid ſiebä Hünd)
Iſcht nüüd,[131] als 's bös Exempel.

Mä hed di oft i Schlachtä gſeh,
Und allimool biſcht g'wichä,
Vor jedem chlinä Federbeh,
Vor Spatzä heſcht di g'ſtrichä;
Heſcht jedem Find dä Rückä kehrt,
Wo chlini Güggel[132] ſich nu g'wehrt
Und ſich vertheidigt hättid.

Das — Häsli! hend die Herrä hie
A dir nüd chönnä lidä.
Amtswegä dörfid' uſem Flieh[133]
Nüüd haa[134] — und das z'vermidä,
Daß keinä vo dir flüchtä lehr,
Wo's heißt: ſtand feſcht! und bruch dis[135] G'wehr!
Hend ſ' über dich abg'urthlet:

„Es ſöll dem Haas — du armä Tropf!
„Wie wirſcht du dich geberdä!
„Si Hunt und 's Pelzli üb'rä Chopf
„Ringsum abzogä werdä —
Und ſo als g'ſchundnä Bartlimä[136]
Soll er vor üs als Fricaſsée
Und Brootis[137] paradierä.

Das Urthel hed au d' Geiſchtlichkeit
(Das bös Exempel z'midä)
By aller ihrer Heiligkeit
Vo Herzä mögä lidä.
Iſcht ſo dem Haas ſis Urthel g'fällt,
Muoß er, lut Spruch, ab[138] dießer Welt,
So griffid zuo! ihr Herrä!

117 kein liebreicheres. 118 dein. 119 Mütterchen. 120 Kinder. 121 Hasenmahlzeit. 122 man ſieht. 123 ihnen. 124 immer. 125 Weißkohlſtock. 126 läßt. 127 laſſen. 128 noch die Geiſtlichen.

129 müßten. 130 halten. 131 nichts. 132 Hahne. 133 Fliehen. 134 nichts halten. 135 dein. 136 Bartholomäus. 137 Braten. 138 d. i. von.

Nuolen.

Muß Nuolä'n au nu[1] b'ſungä ſy?
(So g'höri mengä[2] richtä)
Äs[3] Fröſchäloch! zwölf Hüttä dri!
Iſcht das ä Stoff zum Dichtä?

Worum dä nüd? 's hed jedä 's Recht
I Bethlehem und Nuolä,
Sis eigä Garä,[4] 's guot und 's ſchlecht,
Nooh ſim Beliebä z'ſpuolä.

Au goohd's hie nüd uf 's Dichtä los;
Nur chindiſch möcht i's lallä,
Daß eim, i's Vaterländli's Schoos,
All Winkel chönnid g'fallä.

Der meint, ſis Dorli ſyg[5] der Chern
Vom ſchönä G'ſchlecht, den[6] 's Gretli;
Der g'hört äs heiters Gigli gern,
Der ander lieber 's Flötli.

Wie mengä liebt ä dummi Gans,
'S eifältigſcht Affäg'ſichtli?
Äl baarä'n Engel! meint der Hans,
Und ſchribt davon äs G'ſchichtli.

Mit Wädi-, Richt- und Rapperſchwil
Cha Nuolä ſich nüd ribä.
Dort glitzert alls im nüä Styl,
Mier müönd[7] bym altä blibä.

Mer hend's,[8] wie 's Schwälmli[9] mit ſint Neſcht,
Wenn's buä will zum bruotä.
Es blibt bym Altä nagelfeſcht.
Äu andrä Sinn zumuothä

Dem armä Thierli wär ä Sünd;
Es g'fallt die eigä Chappä
Au Naarä, die nüd Vögel ſind,
Wär's au der fülliſcht[10] Lappä.

Drum, wän i meinä, Nuolä ſyg
'S Paris von allä Weltä,
So ſägid einnä, daß ich lüg,
Und lönd[11] äch nüd a's Scheltä.

I weiß: ihr werdid g'wüß nüd höhn,[12]
Wän ich äch's trüli b'ſchribä,
Abſonders, wän i eister[13] ſchön
Äl Fründ der Warret blibä.

'S gied Fröſchä hie; 's iſcht richtig war,
Und Hoſä hend ſ' wie Geuner,
Doch eſſid ſ' d' Herrä'n aſäbar[14]
So gern, as d' Hünerier.

Äs Teigli g'macht, dri tünkt und bä[15]
I g'ſottnem Ankä[16] b'bachä,[17]
Bis ſ' bräuſlet[18] ſind! ſo ſind ſ' äs Näh,[19]
Äl Fürſcht zum Naarä z'machä.

Das wär vo Nuolä punktem Eis,
Und währli! nüd z'verachtä.
G'fallt das, ſo ſäg äch, was i weiß,
Und bring äch ander Trachtä.

Wo's Fröſchä gied, gied's Entä'n au,
Au Waſſerſchnepf, Kibitzä;
Nend[20] ſ' b'brootä'n uſä Tiſch, — ke Frau,
Kei Herr wird müßig ſitzä.

Und d'Fiſch? im nochgelegnä See,
Sind, wämer ſ' fönd, all üſer.
Gang![21] witt den Pfarrer fiſchä g'ſeh,[22]
Nur hinder d'Widähüſer.

Miech's ächt[23] nüd mengem ziemli bang,
So chöſchtli eim uſg'tiſchä,
Wie 's Nuolä cha? ein Füſilang[24]
Mit Fröſchä, G'flügel, Fiſchä.

Wänd' au nu G'nüös und Noohtiſch bald
Witt[25] haa, und nüd chaſcht wartä,
So ſimmer[26] nooch am ſchönſchtä Wald,
Und Nuolä'n iſcht ä Gartä. —

Erwachſcht hie uſem Schloof, ſo heſcht
Im Bett ſcho 's Morgämöhli,[27]
I ſeidti gern: äs Freudäfeſcht
Am liebä Federvehli.

Mer hend dä nämlich Gugger,[28] wie
Vor eim, und zwei — dri Joohrä.
Äl guotä Naar! all Morgä früh
Iſcht er wie nüü geborä.

1 noch. 2 manchen. 3 ein. 4 Garn. 5 ſei. 6 der. 7 müſſen. 8 halten es. 9 Schwälbchen. 10 fauſte. 11 laßt. 12 böſe, zornig. 13 immer. 14 völlig. 15 dann. 16 Butter. 17 gebacken. 18 ein wenig angebrannt. 19 ein Nehmen, ein Effen. 20 nehmet. 21 gehe. 22 ſehen. 23 etwa. 24 Fünflang. 25 willſt. 26 ſind wir. 27 Morgenmahl. 28 Kuckuck.

Sobald der Wächter z'Lachä ruoht,
Der Hüel[29] ufhört chlagä,
Sä'n ischt de Lecker[30] scho so guot,
Und rüöfft: Gugu! 's will tagä.

Stönd[31] uf! stönd uf! zur Arbet hi!
Es wachst im Bett keis Böhndli —
Dä hescht, so war ich Gugger bi,
Vom Feld alei dis Löhndli.[32]

Erwacht au 's Mägdli usem Traum,
Und seid: Gugu! i g'hördi,[33]
So rüöfft er z'ruck uf jedem Baum:
A[34] Besä hi! und chehrdi![35]

Verrathischt by der Arbet nie
Kei Fulket[36] und kei Blödi,[37]
Sä'n ischt der Gugger wieder hie,
Und rüöfft: Gugu! i g'sehdi.

Vergißt sich einä'n usem Feld,
Um dummi Streichä z'machä,
Sä rüöfft Kuku: ä sub'rä Held!
Und lood si[38] eis a's Lachä.

Dä Boß[39] hed, währli! Chritz im Chopf,
Cha sini Füsi[40] zellä,
Und lood si jusche von jedem Tropf
So liederli[41] nüd röllä.[42]

Probier em z'sägä: 's syg nüd zart,
Sis Gili z'underschoppä,[43]
Sä hescht zum Bscheid: uf glichi Art
Thüönd d'Menschä Menschä foppä.

Viel schöner und uf eigni Wis
Lood d'Amslä'n au sich hörä.
O! wenn d' sie g'hörscht, so schnuf[44] so liis,
As d' chascht, um sie nüd z'störä.

Los[45] doch! wie schön sie fantasiert
An üsem Hügel obä!
Wie munter scho, wie innig g'rührt,
Um ihrä Schöpfer z'lobä!

O Fründ! wie schöni Sachä lehrt
Sie ein scho früh am Morgä!

Dä luog[46] erscht recht, wie sie sich chehrt,[47]
Für ihri Jungä z'sorgä.

Im Neschtli, uf dä Jungä, lood[48]
Sie sitzä'n ihres Schätzli,
Flügt us, — keis Füfilang vergoohd,
So bringt sie scho 's Kalätzli.[49]

Bis alle satt sind, holt sie nooh,
Und setzt si nooch bym Neschtli,
(Voll Freudä, daß sie möcht vergooh,)
Zum Singä'n uf 'näs Äschtli.

Und macht dem Wibli churzi Ziit,
Und dir und mir Vergnügä.
O wüßtid doch, wie sie, au d'Lüth,
In ihrä B'ruof sich z'fügä.

Wie fründlich ischt nüd 's Schwälmli hie!
Das schwätzt und plodert[50] eister,[51]
Was gischt, was hescht; du chascht es zieh
So nooch, as d' witt, vor's Pfeischter.[52]

Doo seid's där alls — wie — wän — und wo —
Vom Wibli, vo dä Jungä —
Ä kei Professer chönnt's ä so,
Kei Advokatäzungä.

Es guschlet[53] eim so flink und nett,
Und briglet[54] dur änandrä,
Daß d' meinscht, vom A weg bis zu Zet
Well 's d'Schwalmägschicht durchwandrä.

Im Buä hed's än eignä Styl —
(Säg einä doch: wie heißt er?)
Am Po so wenig, als am Nil
Gied's meh ä solchä Meischter.

Mit Menschä'n ischt es so vertruut,
Daß's (loostem[55] d'Fenschter offä)
I diner Chammer 's Neschtli buut,
Und meint: doo heig's[56] es troffä.

Bischt guot mit ihm, so zellt es druf,
Und singt dankbare Lieder,
Und gied si B'husig nümmä'n uf,
Und chund[57] uf 's Joohr dä wieder.

29 Uhu. 30 Schelm, muthwilliger Junge. 31 stehet. 32 kein Löhnlein. 33 höre dich. 34 an. 35 d. i. rege dich. 36 Faulheit. 37 Kraftlosigkeit. 38 läßt sich. 39 Possenmacher. 40 Funk. 41 d. i. leicht. 42 schroten. 43 unterschieben. 44 athme. 45 höre.

46 schaue. 47 d. i. regt, rührt. 48 läßt. 49 kleines Mahl, Imbiß. 50 plaudert. 51 immer. 52 Fenster. 53 plappert durcheinander. 54 redet schnell und unverständlich. 55 lässest ihm. 56 habe es. 57 kommt.

Und wo es sich inischtä cha,
Doo heißt's, es bring dä Friedä,
Es chönn si druf 's ganz Hus verloo,[58]
Es syg ihm Heil beschiedä.

Mer hend ä Staar. Dä söttischt[59] g'seh!
Wän er sich lood a's Singä,
Sä meinscht, es wellid ihrer Zwee
Ånandrä'n alls usbringä,

Was jedä'n i sim Nescht verbracht,
Und nebetzuo verrichtet,
Was den bym Tag, und diesä z'Nacht
Für Liebeshändel schlichtet.

Am Lanzig[60] meinscht, er syg, wie trennt,
Allei — Dä g'sehscht vo Staarä
Am Herbscht äs ganzes Regiment
In Nuolä'n umäfahrä.

Der Sammelplatz ischt nooch am See —
Doo lehrid[61] s' exerzierä,
Und lehrid's so, daß kei Armee
So schön chönnt manövrierä.

Ån Egerscht,[62] fuscht ä Täsch,[63] führt hie
Å schönä Lebeswandel.
Sie stiehlt und schändt[64] dem Landmä nie
Kei Nüßli und kei Mandel.

Sie ischt ä Chlepf![65] ä fuli Retsch!
So heißt's a vielä'n Ortä.
Die hiesig ischt ä liebi Netsch,[66]
Und ganz vo guoter Sortä.

Sie ziehd wohl au vo Hus uf Hus,
Wohl gar um d'Hüser umä;
Doch bringt sie niemand öppis[67] us.
So heißt's, so wiit i chummä.

Mä seid i mengem Dorf: sie syg
Å Vorbot vom 'nä Sterbet;[68]
By'n üs wär das, nüd daß i lüg,
An ihrä'n Ehrä g'kerbet.[69]

Der Ehrä[70] — (rümpf hie der Kritiker
Nur, wie'n er well, si Nasä)
Ischt hie der bescht Politiker,
Lood jedes Windli blasä,

Wie's blasä will, und blasä muoß,
Und hedäm nüüd[71] entgegä,
Und weiß fri[72] schön, uf klugem Fuoß
Umständ und Lag z'erwägä.

Er macht's nüd so, wie mengä Naar,
I chlin und großä Dingä,
Der 's Ankerfeil und 's Menschähaar
Dur 's glichlig Loch will zwingä.

Wo d'Flügel ihm nüd g'wachsä sind,
Lood er sich nüd verführä,
Und hed er starchä Gegäwind,
So weiß er schön z'lavierä.

Mä chlagt (was doch unbillig ischt),
Er syg ä großä Fresser;
Er suocht si Nahrig usem Mischt,
Und lood[73] dem Bur das Besser.[74]

Der Fink, als Viceprincipal
Von üsä Musikantä,
Bringt eim, wie d'Amsel, 's Morgämahl
I's Bett. O du scharmantä!

Am Oobig[75] streu vor's Pfeischter hi
Brodbrosmä, Sprüselchernä,[76]
So chehrt er züüli by där i,
Und wird sich nüd entfernä —

Z'erscht singt er dir, als Biedermaa,
Ås Lied im schönschtä Triller,
Und zeigt där, daß er's besser cha,
Als Göthe, Gleim und Schiller.

Dä flügt er — husch! ä weg — i's Fry,
Und locket eis[77] sim Wibli;
Er hed's so lieb, und ischt em trüü,
Wie d'Tubä'n ihrem Tübli.

Sobald, zur großä Lanzigmeß[78]
D'Natur aafood[79] uspackä,
Und d'Burä'n all, der Züit gemäß,
Mit Schuflä'n und mit Hackä

---

58 verlassen. 59 sollteſt. 60 Lenz, Frühling. 61 lernen. 62 Elſter. 63 ſchlaues, liſtiges Weib. 64 raubt, ſtiehlt. 65 Plaudertaſche. 66 Schwätzerinn. 67 etwas. 68 Seuche. 69 genagt. 70 die Krähe.

71 nichts. 72 d. i. gar. 73 läßt. 74 Dünger. 75 Abend. 76 Kerne aus Birnen und Äpfeln. 77 eins. 78 Lenzmeſſe. 79 anfängt.

Ufziehnd, und d'Chinder nooh und nooh
Vo Schlüsselbluomä Chränzli
Sich windid, ischt mis[80] Finkli voo,
Und trillert sini Tänzli.

Dä rüöfftem 's Wibli öppädie:[81]
Zip! zip! bischt nienä'n[82] umä?
Zip! zip! rüöfft er — i bi joo hie —
Wart nur ä chli![83] i chummä.

Än allerliebschtes Thierli ischt
Au üsä Spatz in Nuolä;
Nur b'schultän[84] eint und andrä Chrischt,
Er syg z'verpicht uf's Buolä.

Und, d'Warret z'sägä, 'n isch ä so,
Er gieb nüd 's bescht Exempel,
Und froogt dem B'schulä nüüd dernooh,
Bekümmert sich kei Drempel.[85]

Au d'Wiber bringid Chlagä'n aa,
Er syg ä leidä[86] G'schänder,[87]
Und müöß in allem d'Nasä haa,
Für d'Erbsä'n und d'Hausländer[88]

Geb's wiit und breit kei solchä Dieb,
Kei fülerä Schmarotzer,
Und wän er d'Schelmeri verüöb,
So werd' er nu zum Trotzer.

Mis Spätzli! schwig, und lach darzuo,
Daß d'Lüth so chönnid denkä.
Es ischt der Meischtä g'wöhnlis Thuo,
Mit schlechtem Maaß iz'schenkä.

Isch öppä[89] 's Spätzlis Sach alei,
Uf fröndä[90] Wiesä z'grasä?
O! nähm ä Richter oder zwei
Sich selber by der Nasä!

Wer ischt so g'schid, als üsä Spatz,
Und 's Spatzä Wib darnebä?
Wer gieb, wie er, keim Chummer Platz?
Und weiß so fröhli z'lebä?

Wer, der sich ohne Eigennutz
Sim Schöpfer aavertruet,
Wie er? und uf 's Allvaters Schutz
So stif und troschtli buet?

Wer ischt es, der's, wie er, verstoohd,
In Nöthä nie z'verzagä?
Wän d'Sunnä'n uf und nieder goohd,
Nie z'wimslä'n und nie z'chlagä?

Ä Vogel, überei veracht
Ischt keinä, wie der Hüel.[91]
Er ischt, als Fründ der schwarzä Nacht,
Für mengä Naar ä Grüel.

Meng andrä würd der Naarä müöd;
Er hed darob sis G'lächter,
Singt üs am Oobig[92] 's Wiegälied,
Und dienet is[93] als Wächter.

I Städtä söll kei Wächter sich
Mit üsem wellä messä.
Im Rüöffä macht ers meischterlich,
Keis Stündli wird vergessä.

Er suufft kei Brenz-,[94] kei Bierruusch aa
I sinä Zwüschetstundä,
Muoß keini Nebetwachä haa,[95]
Ischt a keis Meidli b'bundä.

Die Hochg'studiertä b'liebid ihn
Als Fiischterling z'behandlä.
Doch chund's ihm, währli! nie i Sinn,
Si Nacht i Tag z'verwandlä,

Wie mengischt[96] sie den Tag i Nacht.
Er denkt vo sinä'n Augä:
Sie sygid[97] so vom Schöpfer g'macht,
Um jusche im Dunklä z'taugä.

Und wie's der Schöpfer g'ordnet hed,
Meint er, so müöß es blibä.
Ischt das nüd g'schid? 's ischt nur kei Red.
Wer wett[98] sich anem ribä?

Was Liecht syg, und was Fiischterniß,
Hend[99] d'Hüel all ei Meinig.
Die G'lehrtä gendis[100] 's Ärgerniß,
Und werdid gar nie einig.

---

80 mein. 81 von Zeit zu Zeit. 82 nirgends. 83 ein wenig. 84 beschulet ihn, hunzt ihn aus. 85 Splitter. 86 garstiger, schlechter, wüster. 87 Dieb. 88 Hansländer. 89 etwa. 90 fremden.

91 Uhu. 92 Abend. 93 uns. 94 Branntwein. 95 halten. 96 manchmal. 97 seien. 98 wollte. 99 haben. 100 geben uns.

Wie mengä'n iſcht nur doo um's Geld?
I möcht nüd vonem g'hörä.
Er fieng umſonſcht kei Mus im Feld,
Eh ließ er alls zerſtörä.

Machi's üſä Hüel au ä ſo?
Wie d'Chatzä thuod er muſä
Im Feld; er froogt keim Löhndli nooh,
Und hilft dem Landmä huſä.

Vom Hüel chund's uf d'Fledermus.
Die muoß i au nu b'ſchribä.
Was? b'ſchribä? weg mit ſolchem Grus!
So g'höri d'Lüth ſcho chibä.[101]

Nur hübſchli! hübſchli! mit dem Grus —
Mä muoß nüd grad ſo ſcheltä,
Und richtä ſo im erſchtä Yfuß.[102]
Lönd[103] mier das Thierli geltä!

Z'erſcht müönd[104] är's i der Nööchi[105] g'ſeh,
Und ordeli betrachtä.
Dä wetti, daß nüd einä meh
Das Maarli wird verachtä.

Chumm! luog ä chli[106] ſis Chöpfli aa!
Wie tonderönett! wie ſpitzig!
Dä zwifliſcht, währli! nümmä draa,
Das Chöpfli ſyg au witzig.

Äs Schnörrli[107] heb's ſo fin und zart,
Daß d'währli Gott! müſcht denkä,
Das Thierli ſyg vo guoter Art,
'S chönn ein dä Müel henkä.

Und d'Feckli[108] ſind, ſo war i leb!
Äs Meiſchterſtück vo Künſchtä,
Wie 's Raupä'n- und wie 's Spinnäg'web
Das finſcht von allä G'ſpinſchtä.

Es treid[109] vereint am Lib d'Natur
Vo Vögla'n und vo Müſä;
Heſch einiſcht[110] g'ſeh, ſo glaub mer's nur,
Es wird där nümmä grüſä.

Zwar ſeid is mengä Sprudelchopf:
Sie ſött[111] am Taglicht flügä,
Sie g'hör i's Rich (ſo meint der Tropf)
Der Dummheit und der Lügä.

Nur hübſchli! chehr dä Wagä'n um,
Und mach's wie die Bekehrtä.
Denk nur, du ſygiſcht ſelber dumm,
Und d'Fledermus ä G'lehrtä.

Bym hellä Taglicht rennſcht du aa,
Thuoſcht d'Naſä dir verſtoßä,
Dä luogſcht dem Fledermüsli naah,
Und machſcht ſo dummi Gloſſä.

Zu Nuolä weiß ä Fledermus
Im Dunklä beſſer z'ſchwänkä,
Als du verſtoohſcht im eignä Hus
Und uf dä Gaſſä z'lenkä.

Heſcht neumä[112] g'hört, daß d'Fledermus
Im Dunklä nümmä wüſſi,
Wodurä? ſich am Eck vom Hus
Verſtoßä heig,[113] und büſſi?[114]

Und du? weiſcht mengiſcht[115] chuum ä Berg,
Der vor där lid, z'erchennä,
Und g'ſehſcht än au, ſo meinſcht, als Zwerg,
Wie d' biſcht, ihn niederz'rennä.

Der Pfarrer z'Nuolä, wän er g'ſehd,
Wie d'Fledermus cha flügä,
Sä'n iſcht er felber nüd ſo blöd,
Und glaubt, ſie well ihm's rügä,

Daß er mit minder Sicherheit
Sich vor Verſtößä g'wahri,
Und oft, bym hellſchtä Sunnägleit,
Nüd merk, wohi er fahri.

Mis Thierli weiß vom frommä Chriſcht
Sogar die Rollä z'ſpielä;
Am Taglicht fliehd es d'Welt, und iſcht
Am liebſchtä'n i der Chilä.[116]

Jetz weiſcht vo Nuolä'n allbereit
So viel, als ich weiß z'ſägä.
Meh z'b'richtä wär nur Itelkeit,
Und viel iſcht nüd draa g'legä.

---

101 grollen, ſchmollen. 102 Aufbrauſen. 103 laßt. 104 müſſet. 105 Nähe. 106 ſchaue ein wenig. 107 ein Mäulchen. 108 Flügel. 109 trägt. 110 einmal. 111 ſollte.

112 irgend, irgendwo. 113 habe. 114 anpralle. 115 manchmal. 116 Kirche.

Fiſch, Fröſchä, Vögel, Lüth und Land
Han ich där ietz entzifert.
G'fallt's nüd, ſo ſuoch ä Meiſchterhand,
Die dir was beſſers liefert.

Und g'fallt's — ſo bald der Maiä chund,[117]
So laß di nüd lang bittä;
Chumm her! dä chuuſcht[118] als werthä Chund,
Syg's g'fahrä'n oder g'rittä.

Hochſiglied.

Ä Maa iſcht, wie'n is[1] d'Bibel ſeid,
Vo 's Herrgotts Meiſchterſtückä
Das erſcht und ſchönſcht, das d'Erdä treid;
Vo vornä'n und im Rückä,
Im feſchtä Gang, i Bart und Blick
Verroothet alls ä guotä Schick.
Keis Meidli wird das läugnä.

Luog einä nur ſi Stellig aa!
Ä Tannä ſtoohd nüd feſchter,
Sich tröſchtli anem wiederz'haa
Schint au der frömmſchtä Schweſchter
Ä ſchönä B'ruof. Und hierin ſind,
So wiit, as d' chuuſcht,[2] die guotä Chind
Wohl nümmä'n anders z'b'richtä.

Und wel äs[3] Füür, und wel ä Muoth
Blitzt nüd us ſinä'n Augä?
Äs Füür, das au für 's chältiſcht Bluot
Zu Sutt[4] und Wall chönnt taugä.
Wie 's Füür in ſinä'n Augä blitzt,
So iſcht, was uf der Stirnä ſitzt,
Nur Majeſchtät und Würdi.

Betracht' ä chli die blondä Haar,
Wie Schäfliwulä kruſlet!
Zwei Rooſä glich — äs Baggäpaar,[5]
Än Amor, der druf buslet![6]
Zwei Reihä Zänd, wie Elfäbei
So wiiß und glatt! ſind die alei
Nüd ſcho der g'lachet Himmel?

Verſtand und Witz, und guotä Rath
Iſch, wän er aafood[7] ſprechä,
Daß, ſin und grob, ſich jede Naht
Im Herzä'n eim möcht brechä.

117 kommt. 118 kommſt. — 1 wie uns. 2 kommſt. 3 welch ein. 4 Sud. 5 ein Backenpaar. 6 ſcherzt. 7 anfängt.

Nu eis! was er mit ſim Verſtand
Uschlüöglä cha, das weiß em d'Hand
Au uf der Stell noohg'machä.

Wär's nüd au Schad, wenn ſo 'näs Bild
Nur Hund und Chatz bewachä,
Wenn's nüd, als ſichrä Schutz und Schild
Äs G'ſchöpfli glücklich machä
Und pflegä chönnt, das für ihn brennt,
Äs Ebli, wie es d'Bibel nennt,
Das gern möcht mitem huſä.

Wie ſöll mä's näh,[8] wän er alei
Die halbä Nächt durgeinet,[9]
Und Tags än jeders Joo mit Nei
Vermengt, und oft verneinet,
Und überlugt, und gar nüd kennt,
Was jedes Chind mit Namä nennt?
Wie ſöll mä das erchlärä?

Hed nüd der Schöpfer ſelber g'ſeid:
Der Maa alei wär z'durä,
Wän er (die ſchönſchte Augäweid
Von allä Kreaturä)
So wie 'nä Stickel[10] ohni Reb
Der Langwil Chammerdiener gäb,
Um Trübſaal mit ihr z'bloosä?

Wän er an ihrem Lampimul[11]
Dä ganzä Tag müößt hebä,[12]
Und, leer a Freudä, wie 'nä Suul
I Chlupf[13] und Furcht müößt ſchwebä:
Sie möcht in ihrem Leid ämool
D' Chinnbaggä'n anderthalbä Zol
Z'wiit us änandrä geinä![14]

Das iſch, was üſä Knobel au,
(Um länger hie nüd z'gſpaſſä)
Dem Übel z'wehrä mit'rä Frau,
Hed g'wüßt i's Chöpfli z'faſſä.
Das Geinä'n — ach! i bi ſo ſchlimm
Und bring em's us, hed au by ihm
Sich oft agfangä chündä.

Er hed nüd g'wüßt, woraa er iſcht;
Und guotä[15] hed's nüd wellä.
Sogar, wo er als gutä Chriſcht
Um's Brod hätt bethä ſöllä,

8 nehmen. 9 durchgähnet. 10 Pfahl, Stange. 11 Maul mit niederhangenden Lippen. 12 halten. 13 Schrecken. 14 gähnen. 15 beſſern, nachlaſſen, aufhören.

Sä'n isch em oft so öd und leer
Im Herzä gsy — dri Zentner schwer
Hed neumis[16] ufem g'laschtet.

Er stuunt im Bett, und süfzget: ach!
Wie lang wird das so währä!
Du lieber Gott! hilf us der Sach!
Ich weiß sie nüd z'erchlärä.
Ach! Fründ! heb nur Geduld! und wart!
Der lieb Gott hed si eigni Art,
Ä bravä Jüngling z'tröschtä.

Es hed ä Frau im Wittwestand
Im glichä Spitel kränklet,
Us's Knobels G'sicht und Herz und Hand
Mit ihrä Blickä plänklet,
Darby doch 's Muul fri schön bewacht,
Und us der Lieb äs G'heimniß g'macht;
Kei Mensch hätt's söllä merkä.

Der Recht hed's g'merkt — Sie isch so oft
Vor's Pfeischter[17] anä[18] g'standä;
(Was thuod mä nüd, wän einä hofft,
Er werd' dest' eh verstandä?)
Daß mi guot Knobel bald daruf
Zum frohä Blick und liechtä Schnuf[19]
Sich hed erholä chönnä.

Z'erscht hätt' mä g'glaubt, sie well nur d'Stund
Am Chiläzlit[20] erfahrä;
Allein mis Knobels Äugli chund
Gli ufä Grund vom Wahrä.
Er merkt, daß by dem Augäspiel
Der Blick nie recht i d'Höchi wil;
Uf ihn i grader Richtig!

Jetz hedem 's Herz fri ordli scho
Im Lib agfangä gumpä,[21]
Er isch um alli Zwifel cho,[22]
Vo Langwil isch ke Stumpä
Meh b'liebä — churz! er hed sich g'faßt,
Und uf das erscht Aläßli paßt,
Dä Blick nu meh usz'forschä.

'S Aläßli chund,[23] und er hed g'schwind
Vo Lieb und trüem Wesä,
Wie i dä'n Augä vom 'nä Chind,
Das ganz Kapitel g'lesä.

Sit diesem schönä'n Augäblick
Hed eis, wie 's ander, nur uf Glück,
Und nur uf Freudä g'rechnet.

Und d'Rechnig hed der Herr Decan
Z'letscht mit sim Seegä g'schlossä,
Glück zuo! sind, üer g'freutä Bahn
Entgegä, Thränä g'flossä,
So sind es Thränä vom 'nä Werth,
Wie sie der Himmel selbscht begehrt,
Wie s' allä'n Englä g'fallid.

Nur luogid ietz, das Glück fri g'schid
I sinä Züglä z'haltä.
In allem froogid: was 's erliid?
Lönd[24] d'Liebi nie erchaltä!
Und daß sie früsch und zart verblib,
So sorgid, wie für üä Lib,
Für d'Seelä nu viel besser.

Nur schöni Zänd,[25] und 's Rosäroth
Im G'sicht, und großi Augä,
Sind lang nüd das, was jede Noth
Z'verschüchä'n eim cha[26] taugä.
Ä Huuffä Geld, und Kapital,
So viel mä will, isch nüd im Fall
Än jedrä Chummer z'stillä.

Au d'Liebi, wenn sie närrisch isch,
Und göppisch,[27] wie'n äs Gitzi,[28]
Erlahmt, und stirbt i churzer Frisch,
Und 's ehlich Glück goohd nidsi.[29]
Wenn nüd d'Vernunft mit ihrem G'leit
Vo guotem Rath, zur Sicherheit,
An ihrer Sitä wandlet.

Der Ehkanisi lehrt ein 's Glück
Uf feschtem Bodä buä.
Er seid im erschtä Lehrhauptstück,
'S müßß Eis dem Andrä truä,
Nüüd wüssä vo verbothner Frucht,
Sich vor Verdacht und Iferfucht,
Wie vor em Tüfel, hütä.

Im zweitä heißt's vo Maa und Wib:
Mä syg nur Mensch, nüd Engel,
Und heig, wenn nüd sichtbar am Lib,
Doch g'wüß verborgni Mängel;

16 etwas. 17 Fenster. 18 hin. 19 Athem. 20 Kiechenuhr. 21 springen, hüpfen. 22 gekommen. 23 kommt.

24 laßt. 25 Zähne. 26 kann. 27 tändelhaft, spielend. 28 Zicklein. 29 nieder sich, d. i. bergab, herunter.

Drum müöß mä'n, um recht glückli z'ſy,
Nüd jedes Tüpfli uſem I
Grad für 'nä Berg aaluogä.[30]

Bemerkſcht ä Fehler a der Frau,
So muoſcht, wie billig, denkä:
I ha joo mi ſchwach Sitä'n au;
Drum will mi nüd erhenkä
Ob dieſem Fehler, wo ſie zwee,
Viellicht äs Dotzet und nu meh
Mir chönnt i d'Naſä ribä.

Äs Tubäpaar cha währli oft
Ob nüüd[31] 's Stutzchöpfli[32] machä;
So g'ſchehd's im Ehſtand unverhofft,
Daß, au ob Trempelſachä,[33]
Indeß der Maa eis ſingt und lacht,
Sis Wib äs chibigs[34] G'ſichtli macht,
Und 's Näsli aafood[35] rümpfä.

Das ſöll nüd ſy. Mä muoß änand
Ä chli dur d'Finger luogä.
Dazuo hend d'Finger a der Hand
Joo ihri G'lenk und Fuogä.
Und g'ſehd mä'n öppis,[36] das eim d'Ruoh
Chönnt näh, ſo ſpielt mä blindi Chuoh,
Und lood[37] ſich nüüd amerkä.

Iſch öppis, daß d' nüd ſchwigä chaſcht,
So ſtürme nüd im Chibä;[38]
Üb' 's Meſſer nur am dürrä'n Aſcht
Und laß mer 's Bäumli blibä.
Im B'ſchnidä muoß mä ſchonli ſy;
Haut einä wie 'nä Schröter dri,
Sä'n[39] iſcht 's ganz Bäumli g'richtet.

Und wiiter heißt es, wohlbedacht,
In üſem Ehkanifi:
Der Maa ſyg zum Regierä g'macht,
Und ſtärker, als ſis[40] Lifi,
Drum bring's im Ehſtand Glück und Heil,
Wän 's Lifi, als der ſchwächer Theil,
Dem Stärkerä wüß z'wichä.

Will d'Frau uf ihrä Rechtä b'ſtooh,
Und, wie der Maa, regierä,
So muoß ſie d'Sach nur recht verſtooh,
Dä Maa am Bändli z'füöhrä.
G'horſam dim Mandli,[41] wie 'näs Chind,
Dä[42] wird der Herr am Mägdli blind,
Und meint darby doch z'herrſchä.

Wie ſo? der Maa, als frommä Chriſcht,
Studiert by ſim Regierä,
Nur was ſim Wibli g'fällig iſcht.
Drum darfſcht es nur probierä,
Regineli! befolg mi Rath;
Dä heſcht dis Mandli am 'nä Draht,
Und d'Meiſchterſchaft iſcht dini.

Der Ehkanifi ſeid[43] nu viel
Vo Rechtä'n und vo Pflichtä.
Allein — ihr liebä Lüüt! i will
Mi nooh der Chürzi richtä.
Drum wüüſch' i üſem Hochſigpaar
Äs[44] g'ſegnets Bett und übers Jahr
Än Engel vom 'nä Titti.[45]

30 anſchauen. 31 nichts. 32 eigenſinniges Köpfchen. 33 Splitterſachen, Kleinigkeiten. 34 ein ſchmollendes. 35 anfängt. 36 etwas. 37 läßt. 38 Grollen, Schmollen. 39 ſo.

40 ſein. 41 Männchen. 42 dann. 43 ſagt. 44 ein. 45 Kind, in der Kinderſprache.

Mundart von Küßnacht.

Mänzi und Bethi.

Nächtig[1] bin i bynem gſy,[2]
'S iſcht mer äbe grüüsli frey.[3]
Mänge[4] meint, es ſyg my G'ſpuſä,[5]
Thätid gäre[6] z'ſämmen huuſä —
Bis am Lanzig[7] chönt's es gä,[8]
Ließ mers ſälber nümme nä.[9]

Spinne cha's[10] verſtummert ſin;
Strüllet[11] wie ne Wätterſpinn;
'S blinzlet näbed Chunkle[12] durä,[13]

1 geſtern Abend. 2 bei ihm geweſen. 3 d. h. überaus gewogen. 4 mancher. 5 Braut. 6 thäten gern.

7 Lenz, Frühling. 8 geben. 9 nehmen. 10 kann es. 11 eilt bei der Arbeit. 12 Rocken. 13 durch, hindurch.

Und lad[14] 's Rädli zwürig[15] schnurä;
Das bedüütet: Mänzi, gang![16]
Blybscht mer aber wieder z'lang.

'S wär suscht arigs,[17] zwar nüd rich;
Ä, das wär mer z'letscht no glich!
'S wird wohl d'Wyberarbet chönne,
Und eim au es[18] Freudli gönne
Am 'ne Suntig, 's ischt nüd z'viel,
'S Schöppli Moscht bim Chegelspiel.

Mängi[19] föpplet: „G'sehsches gärn.
„Luegscht[20] uf's, wie der Rigi-Stärn;
„I der Chilä[21] stahscht a d'Thürä,
„Daß es grad muß vor der fürä.[22]
„Eine meint, es wär der z'schlecht —
„Am 'ne Suntig g'seht[23] mes rächt!"

14 laßt. 15 zweimal. 16 gehe. 17 artig. 18 ein. 19 manche. 20 schauest. 21 Kirche. 22 herfur, hervor. 23 sieht.

Sydem Heuet[24] sinn i dra,
Ha's scho da chly[25] gäre gha.[26]
Ah, dert hani aistig[27] g'lueget,
Und mys Herz, jä, 's häd mer g'woget;
Bi so roth gsy wie nes[28] Für,
Und nie früntli grad wie hür![29]

Innerli häd näimis[30] g'sait:
Die isch, wo[31] dert z'sämmä trait;[32]
Syder[33] muß i tägli lichte,[34]
Myni Augä zunem richte;
Luegi's ächt[35] vergäbe a? —
Mutter! 's Bethi mueßi ha!

24 seit der Heuernte. 25 ein wenig. 26 gehabt. 27 habe ich immer. 28 ein. 29 heuer, in diesem Jahre. 30 etwas. 31 d. i. welche. 32 trägt. 33 seitdem. 34 zu Kilt gehen, einen nächtlichen Freiers-Besuch machen. 35 etwa.

Mundart im Kanton Zug.

Der verlorene Sohn.

E Maa het zwee Süh ghah.

De Jünger unterne het zum Vater gseit: Vater, gimmer der Theil vom Vermögä, was mer breicht.[1] Und er het 's Vermöge unterne vertheilt.

I wenig Täge dernoh het d'r jünger Suhn alls zsämme gnoh[2] und ischt furtzogen ine witi Landschaft; dert het er sis Vermöge dureputzt und es[3] liederlis Lebe gfüöhrt.

Woner[4] alls verthoh gha ghed, se-n-ischt im selbe Land e grüüßligi Thüüri etstande, und er het aagfange Noth lide.

Er god duh zumenä Burger vo selbem Ort und dingt binäm;[5] de schickt ä[6] uff si Hof, für d'Süü z'hüete.

Jetzt hätt er gwüüscht,[7] si Buuch aazfülla mit Drääsch,[8] wo d' Süü frässe thüönd, aber 's hed em niemer[9] öppis dervo ggä.[10]

1 d. i. gehört, gebührt. 2 genommen. 3 ein. 4 d. i. wie er, als er. 5 bei ihm. 6 ihn. 7 gewünscht. 8 mit Trabern. 9 niemand. 10 gegeben.

Duh chund er zuonem[11] selber und seit: wie mänga Dienscht[12] het Brod bis gnuog daheim bi mim Vater, — und ich goh z' Grund vor Hunger.

Ich will mi uufmache und zu mim Vater goh und zuonem säge: Vater! i ha mi versündiget gägem Himmel und vor dir;

I bi nümme werth, di Suhn z'heisse; häb[13] mi we eine vo dine Tagmere![14]

Und er het si uufgmacht und ischt zu sim Vater choh.[15] Woner aber nu wit ewegg gsi[16] ischt und e[17] d'r Vater erseh hed, hed's e belendet;[18] er ischt uffne zuogloffe, hed ä umarflet[19] und erschmutzt.[20]

Und d'r Suhn seit zuenem: Vater! i ha gsündiget gägem Himmel und vor dir; i bi nümme werth, di Suhn z'heisse.

D'r Vater aber het zue sine Chnechte gseid: bringid gleitig[21] 's bescht Chleid uuse, leggit

11 kommt er zu sich. 12 d. i. Dienstbote. 13 halte. 14 Taglöhnern. 15 gekommen. 16 gewesen. 17 ihn. 18 erbarmt. 19 ihn umarmt. 20 geküßt. 21 hurtig.

en a,[22] gend[23] em e Ring a si Hand und Schuo a sini Füeß!

Deh[24] hohlid 's gmäschtet Chalb her, und metzgids.[25] Mer wend[26] esse-n-und fröhlich sy.

Mi Suhn doh ischt todt gsi und wider lebig worde, er ischt verlore gsi und wider gfunde worde. Und si hend aagfange fröhlich sy.

Si älter Suhn aber ischt uffem Feld usse gsi, und woner ume[27] choh ischt, und im[28] Huus g'noochet hed, se het ers ghört uufspilen und tanze.

Und er het eim vo de Chnechte g'rüeft und het e g'frogt, was das syg?

De seit zuenem: di Brüeder ischt choh und di Vater het 's gmäschtet Chalb lo[29] metzge, wil er e wider frisch und gsund überchoh[30] hed.

22 d. i. kleidet ihn an. 23 gebt. 24 dann. 25 schlachtet es. 26 wir wollen. 27 um, zurück. 28 dem. 29 lassen. 30 bekommen.

Er aber ischt häßiga[31] worde-n-und wott[32] nid innä. Duo chunt d'r Vater uuse und thuod em aabalte.

De seit em aber: gsehscht! scho so mängs Johr dien d'r und ha nu nie di Bifelch[33] übertrette, und de hescht mer nu nie ke Bock ggä, daß i mit mine Fründe hätt chönne fröhlich sy.

Wo-n-aber de Suhn doh choh ischt, wo[34] sis Vermöge mitte Huore durepuzt hed, se hescht em du es feisses Chalb lo metzge.

Aber Suhn, seit d'r Vater zuenem: du bischt jo allewil bi mer, und alls, was mis ischt, das ischt jo au dis.

'S hed si aber ghört, daß me fröhlich und luschtig syg, wil di Brüeder doh todt gsi ischt und wider lebig worden ischt, er ischt verlore gsi und wider gfunde worde.

31 böse, unwillig. 32 will. 33 deinen Befehl. 34 d. i. welcher.

Mundart im Kanton Glarus.

D' Alpfahrt.

Heiri. Los,[1] Frick, der Vater popperet;[2] mer wänd[3] weidli[4] ussluh;[5] ich meine fascht, mer haiged is ä chli[6] verschlafe. Der Ueli[7] rumplet schu i dä Schälle,[8] und i der Sännruschtig.[9]

Frick. Es ischt noch nüt so spät, wie d' meinscht, der Guli[10] hät ämal noch nie kräht, und der Wächter erscht zwei grüeft.[11] Wie ischt au z'Wetter?[12]

Heiri. Was schüs[13] sy cha; der Himmel ischt spiegelluuter, und alls volle Sterne, und der Muh[14] schint noch a dä Berge.

Casper. Nu Buebe, tummled ech,[15] mer wänd mache, daß mer zitli fort chänd;[16] Muetter, sliiß di ä chli mit dem Fürenüechter,[17] und du, Frick, chäntischt underdesse Taase, Gäbse,[18] d'Eimer, d'Kelle, d'Näpf, d'Mälchstühl und d'Matratzen z'sämme thue; z'Kochchesseli und z'Räff[19] sind uff der Chuchichammer; heb Sorg, daß mit dem Liecht nüt[20] azündscht. Säg aber noch z'erscht em Ueli, er söll z'Müüsi[21] nüd mälche, mer müessed uff der Alp au öppis[22] Warms ha.

Ueli. D'Chüh sind doch b'sessen urüebig,[23] sit si d'Fahrschälle ghört händ;[24] i ha gmeint, i chäm nüd z'gang mit mälche. Der Gurt[25] ischt gar nüd g'ghebe[26] gsy.

Brine. Nu zueche[27] gsässen jez! gsägnech's der lieb Gott, und esset brav, daß er's[28] au möged erlide; es gaht lang, bis er wieder öppis überchänd.[29] Stöff, bät „Aller Augen", und du Greti, „Spiis, Gott".

Casper. Du häscht is der Zieger[30] fascht z'faißt[31] gmacht, Muetter; Buebe, esset brav Milch derzu, und trinked mer kei's Wasser uffem Weg, suscht gits es[32] Grümpel im Buuch. Ueli, bald gässe häscht, gahscht afed[33] gu[34] Chüh

1 höre. 2 klopft. 3 wir wollen. 4 rasch. 5 aufstehen. 6 wir haben uns ein wenig. 7 Ulrich. 8 Schellen. 9 Alpengeräthschaften. 10 Hausbahn. 11 gerufen. 12 das Wetter. 13 schönes. 14 Mond. 15 euch. 16 kommen. 17 Frühstück. 18 Milchgeschirre.

19 das Ress. 20 nichts. 21 Name einer Kuh. 22 etwas. 23 unruhig. 24 gehört haben. 25 Name einer Kuh. 26 zu halten. 27 hinzu. 28 ihr es. 29 bekommet. 30 der käsige Niederschlag nach der zweitmaligen Scheidung und nachdem der Käse herausgenommen worden. 31 zu fett. 32 ein. 33 nachgerade. 34 gehen.

abbinde, und lasch'es[35] vore Gaden[36] use, daß mer gad[37] fahre chänd, wämer[38] mit Esse grächt[39] sind; chum, Muetter, theil die schü[40] gälb Ruume[41] noch em Heiri und em Frick.

Ueli. Wellne[42] föll i d'Schälle alegge?

Casper. D'Fahrschälle em Tschägg;[43] Waidschälle em Liseli, und d'Mälchstühl chascht em Choll[44] und em Hirz ufbinde; vergiß aber nüt der[45] Vehmutsch uffem Chrumme[46] use z'lu.[47]

Heiri. Jetzde gahts bald zu Land; lueg[48] au, Frick, wie's z'Liseli i der Waidschälle meint.

Casper. Wänner greiset[49] sind, so wämmer[50] ä Gotts Name fahre; gang,[51] Heiri, lupf[52] em Ueli, bis er z'Räff uffem[53] hät; ich will der größer Bündel nih,[54] und du, Frick, der chliner, und du, Heiri, führ der[55] Tschägg äs[56] Stückli voruus, bis mers ämal im rechte Gang händ, und logg[57] diesne.

Heiri. Ho Lobe,[58] hot Lobe, he Lobe, ho ho ho, chum här da, Lobe, ho ho!

Frick. Huß, Chätzer, (verzich mers Gott!) wie häscht mer eis usgwüscht! Du alte Wuescht, du wirscht is hüt noch öppis z'schaffe gih,[59] bis mer zum Alpthörli inne fahred! Der suul Wegg[60] mag doch nie nache khu.[61]

Ueli. Du muscht'em halt der Wiil lu,[62] er altet eben au, und ischt afed[63] ä chli schwampellächtig;[64] wänn du ämal uff d'Jahr chunscht,[65] was gilts, du springscht au nümme ä so dervu... A herrliche Tag überchämmer;[66] der Morgedstärne glänzt doch wie Gold am Himmel.

Casper. Potz tusig, jez han i noch der Tuback und der Füürzüg vergesse. Lauf gschwind z'ruck, Heiri! es ischt bi'n änander uffem Stelle[67] nebem Paradiesgärtli, und dänn chascht gad[68] noch z'Uhrli mit der nih,[69] es hanget im Schlafgade[70] obem Drüböri.[71] Frick, lueg! der Choli macht Gspäß übere Zuh[72] übere, und det[73] muescht au gu wehre, fuscht chänd[74] der Flägg[75] und der Hägg hinder änandere.

35 lassest sie. 36 Viehstall. 37 sogleich. 38 wenn wir. 39 fertig. 40 schöne. 41 Scharre, d. i. was sich von Brei an der Pfanne ansetzt. 42 welchen. 43 Name einer Kuh. 44 Name einer schwarzen Kuh. 45 den. 46 Verschlag, kleiner Stall. 47 zu lassen. 48 schau. 49 wenn ihr gerüstet. 50 wollen wir. 51 gehe. 52 d. i. hebe. 53 auf sich, auf dem Rücken. 54 nehmen. 55 den. 56 ein. 57 locke. 58 Mitde, Sanfte, Fromme. 59 geben. 60 Name einer Kuh. 61 kommen. 62 Weile lassen. 63 nachgerade. 64 hin und her schwankend, schwach auf den Beinen. 65 kommst. 66 bekommen wir. 67 Gestell. 68 sogleich, ohne Weiteres. 69 nehmen. 70 Schlafzimmer. 71 Dreieckhut. 72 Zaun. 73 dort. 74 kommen. 75 Name einer Kuh.

Frick. Z'Narewese wird nä[76] jezdä dure länge Stutz[77] use schu verguh. Lueget, Vater, der Vetter Gnossamevogt[78] fahrt gad[79] jez au mit sim Sente[80] det über z'Brückli underm Wald, und ufere Heiri hilft dem Babeli d'Rindli tribe; losed,[81] wie der Urnerchnächt Chühhore[82] so prächtig blast.... Sieh, wo treit[83] jez der T.... z'Branschi wieder hi!

Casper. Ih ha's dänkt,[84] z'Bürschtli[85] suum si am ene Ort; er het schu längschte wieder chänne bi'n is[86] sy. Mer wänd[87] is jez ä chli der Wiil lu[88] dure Stutz use, und em dänn uff der Höchi[89] warte... Gib Acht, daß d'Luschti nüd dur z'Mitt[90] abe trolet... Mer chänd[91] ämal dur das Strengscht noch bim chüele Schatte guh,[92] und wämer det[93] z'oberscht bim Thörli bi z'Rathsherre Maieberg[94] sind, so simmer in ere halb Stund im undere Stafel[95].... Hü! vorwärts! lupf[96] au d'Bei,[97] Hirz! du bischt doch ä langwilige Tschöörg.

Frick. Ähä, der Heiri chunt; äh, well ä Maie[98] vu Alpverose hät er uffem Hut!

Casper. Heiri, Heiri, es hät der nüt pressirt, wo gsh[99] so lang? Mach mer weidli[100] ä chli Füür.

Heiri. D'Muetter hät mi noch neime[101] hi gschickt, due ha mi[102] sonscht noch am ene Ort versuumt.

Frick. Gält bim Babeli, und das schü Strüsli?

Heiri. Hät mer ebe z'Babeli gmacht; und derfür guh'n i mit em a der Chilbi[103] zum Giger.

Es gfallt mer nummen[104] eini
Und selli gfallt mer gwüß!
O wenn i nu das Meitli het —

Casper. Ja — ja — Meitli het! Du wirscht noch früeh gnueg ä Zuppen[105] überchu[106].... Jez wämmer[107] ä chli abstelle und das Schnäpsli nih,[108] wo mer der Gvatterma uff der Gaißeck vorgeschter bracht hät. Ueli, lauf für, und heb[109] der Silbscht[110] ä chli oh. Chum, Frick, nimm au ä Schlugg, es macht Guräschi,[111] büts dänn

76 das Narrenwesen wird ihnen. 77 steilen Berghang, jähe Anhöhe. 78 Gemeindevogt. 79 gerade. 80 seinem Alpenhütten. 81 höret. 82 das Kuhhorn. 83 trägt. 84 gedacht. 85 das Bürschlein. 86 bei uns. 87 wir wollen. 88 ein wenig Zeit lassen. 89 Höhe. 90 Bett eines Baches. 91 wir können. 92 gehen. 93 dort. 94 Frühlings-Bergweide. 95 in der untern Abtheilung der Alpweide. 96 hebe. 97 die Beine. 98 welch einen Strauß. 99 gewesen. 100 schnell. 101 irgendwo. 102 habe ich mich. 103 Kirchweihe. 104 nur. 105 Weiberrock. 106 bekommen. 107 wollen wir. 108 nehmen. 109 halte. 110 Name einer Kuh. 111 Muth.

gab[112] em Heiri, und lünd[113] em Ueli au noch äs Tröpfli.... Wie gsieht mä dur z'Thal hi und her z'Weh uff dä Matte und i dä Maieberge weide, und tüüne thuts z'alle Site vu großen und chline Schälle, Chüehoren und Häuere[114] — es ischt doch än ewegi Freud! Wie spät ischt ächt[115] au?

Frick. D'Sunne chunt gad jez zur Hütte im mittlischte Stafel; es wird ä so halbi Sächsi sy.

Casper. Nu — vorwärts ä Gotts Name! mer sind's jez bald. Lueget au, wie gumpet[116] der jung Wegg dervu — er ischt der[117] Früh-lig doch ugmei nache gange.[118] Der Nachber Brunnevogt hät mer ä mit allem Gwalt welle abfailse, und mer der Stocki und 4 Füfränkler Ufgäld dra gih. Aber jez ischt er mer gar nümme feil. Und wenn er öppe[119] dä Summer dur chäm, so lünd ech[120] mit dem Vögtli bi Liib und Läbe i kei Märt[121] inne.

Frick. Der Heiri ischt schu bim Alpthörli; mer wänd is jez schü[122] der Wiil lu, daß es bim Innefahre keis Gsteck[123] git. Lueget au, Vater, wie ischt alls so goldgälb vu Ankeblume[124] um d'Hütten umme!

Casper. Jez thüe mer vu der Sännruschtig[125] ä'n jeders Stückli a sis Ort; er wüssets ja noch sit vorme Jahr, wo das eint oder ander hi khört. Ueli, heb mer der Summer dur guet Sorg zum Veh, es git dänn im Herbscht ä schüs Trinkgäld. Bsunderbar söllischt doch au uff z'Gvatter Hanse Hirz wuhl Achtig gih,[126] er wird öppe i 6 Wuche chalbere. Sis[127] Wib hät mer's nächtig[128] noch apparti akündt. — Trübet am Abed d'Chüh bi Zite zur Hütte, daß er allemal i gnugsam früher Zit und vor Nacht mit Mälche fertig werdet. Dänn wär's vor Allem us ä Haupsach, wenn er der Kath[129] vor dä Hütte i d'Reih[130] use treitet.[131] Gang, Ueli, milch z'Müüsi, und mach mer gschwind bpis Warms, wänn i dänn gäsie ha, will i allsgmach wieder heimathzue trachte.

Heiri. Ihr chänd ämal der Muetter guete Bricht bringe, daß er alls im fürnehmschte Flor und i der beschten Ornig[132] atroffe haiged. Jez wämmer hoffe, der lieb Gott gäb is ä guete Summer, daß mer braf Anke[133] und Chäs mache chänd.

Casper. Der erscht Anke bringet er dänn em Nachber Rathsheer.

Das grüe, roth und gelb Goggärdli.

An Erzellig uß der schwizerische Revolutziuszit vum Jahr 1798.

Wo der alt Fridli under der große Linde gsessen ischt und äs Pfiifli grauchet hät, so seit er zum Beeti und zum Anneli, sie sölled jez gu Reche hole und Tschöcheli[1] mache; mä trägi hüt nümmen ih; — d'Sunne gang[2] so prächtig über d'Berg us; more sygs bis am Zächni[3] beidürr, und zum Chlaus hät er gseit, äs liggi im Gade,[4] wo der Tschägg abunde syg, ussems alte Trämi[5] noch ä Wetzstei, er söll'em ä[6] hole, er möcht noch äs paar Sägesse[7] tängle,[8] und mit den Arbeitere dänn Nahmitternacht noch bim Mahdschii[9] afuh[10] mäje. Aber astatt'em Wetzstei bringt er'm mit ere große Freud än alts Büechli; zieht ä drüfärbigs Blätzli[11] druus, und rüeft, der Wetzstei ischt niene[12] umme, aber lueged,[13] was han i funde. Der Fridli hät das Blätzli ä so truurig betrachtet, und gseit, so wie mer das Ding under d'Auge bringscht, gaht mer ä Stich a z'Herz. Das ischt äs Zeiche vu der truurige Ziit, wo d'Franzose i d'Schwiiz chu[14] sind, und mir üseri Friheit verlore händ, wo allethalbe Noth und Elend, Chrieg und Chriegsgschrei gsy[15] ischt, und viel ussem Land g'flohe sind. Und eb'er[16] usgredt kha[17] hät, chunt der eltescht Sun,[18] der Bartli, zueche,[19] und seit, i ha schu viel vu eltere Lüthe khört erzelle, wie's zur selbe Ziit zugange syg, und wie d'Franzose, die Chaiserliche und d'Russe i üserm Land krieget und ghuuset haiged.[20] Sind[21] au so gut, Vater, erzelled is hienächt[22] vu dene Gschichte; i wett[23] äs paar Nachbuure und mine Kameraden au dervu säge, sie khörtets[24] gwüß au gere. — So guet i's noch im Chopf ha, und was mer z'Sinn chunt, seit der

112 sogleich. 113 lasset. 114 Jauchzen. 115 etwa. 116 springt. 117 den. 118 d. i. emporgekommen. 119 etwa. 120 euch. 121 Markt. 122 schon. 123 kein Durcheinander. 124 Butterblumen. 125 Alpengeräthschaften. 126 geben. 127 sein. 128 gestern Abend. 129 ihr den Koth. 130 Gang, Zwischenraum. 131 träget. 132 Ordnung.

133 Butter.

1 Heuhaufen. 2 gehe. 3 zehn. 4 Viehstall. 5 Balken. 6 ihn. 7 ein Paar Sensen. 8 hämmern, wetzen. 9 Mondschein. 10 anfangen. 11 Läppchen. 12 nirgends. 13 schauet. 14 gekommen. 15 gewesen. 16 ehe er. 17 gehabt. 18 Sohn. 19 hinzu. 20 haben. 21 seid. 22 uns heute Abend. 23 wollte. 24 hörten es.

Vater, will ech[25] denn ebe erzelle; i ha im ene Büechli au noch öppis[26] G'schriebes derzu. So wie der Fridli si Milch gesse tha hät, und vor z'Huus[27] use chunt, ischt der Bank schu voll gsy. Druf faht z'Rathsherre Ruedi[28] a und seit: är müend[29] is verzichc,[30] Großvater, daß mer hienächt so Mänge züe'nech chänd.[31] Ure Sun hät is ä churzwilige Abed versprochc. — Luschtigs wirds nüd viel gih,[32] git er'm zur Antwort, aber öppis, das für die junge Lüth wichtig ischt. Sind aber so fründli und chänd[33] i d'Stube inne, sie ischt großi gnueg; das Ding ischt nüd gad[34] us. — Anneli, mach äs Licht, und du, Beeti, schnätz[35] mer noch ä chli[36] Tuback. — Und wo[37] n'er d'Pfiife azündt und der[38] Deckel abe druckt tha hät, faht der Großvater dänn eben a, und seit, wie eim au ân abedütets Ding z'Herze guh[39] cha, und a Sachen erinnere, a die mä sit Jahre nümme denkt hät. Wer im Buuresland lebt, nimmt[40] ä so all Tag, was chunt,[41] und was vorbi ischt, chunt em nümme viel z'Sinn; aber hienächt, wo'n i das Goggärdli gsih ha, sind mer dieselbe Ziite wieder iigrüe[42] worde. Jez will ech dänn ebe derzu erzelle, so guet i's im Stand bi.

Ruedi. Mer wänd[43] müüslistill sy und ech ufmerksam ablose,[44] Großvater, aber das mueß i glich säge, es nimmt mi Wunder, daß uß derselbe Ziit vu dene merkwürdige Gschichte noch nüt[45] druckt worden ischt. Mä mueß überall khöre, wie z'Volch[46] hütigs Tags viel g'schiider syg as dervor, und was mer für n'ä ufklärts Zittalter haiged. Liest mä dänn aber i der Tschudi- oder Trümpi-Chrunik, so gsieht mä, daß vu den Alte nüd nu die Chrieg, die sie in und usser der Schwiiz gfüehrt händ, sunder sogar die gueten und schlechte Jahrgäng, die thüüre Ziite, Wassernoth, Füürsbrünsicht, groß Sterbet,[47] Kummete, churz, alls, was au ä chli wichtig gsy ischt, trüli und sorgfältig ufgschriebe worden ischt. Und mir händ[48] vu der Trümpi-Chrunik, die bis 1774 gaht, bis jez kei Silbe mi[49] Druckts vu üserer Gschicht.

Balz. Ich will ech schu säge, was d'Schuld ischt. Hütigs Tags wird viel druckt und glese, aber was für Sachen? — Luschtegi Gschichtli vu verliebte Bueben und Maitlene; churzwilig Erzellige, wie's Dem oder Diesem i der Welt gange syg — wo z'letscht vu allem z'sämme kei Silbe wahr ischt, und verderbti Kummedistückli. Ich weiß nümme, wie üsere Herr Pfarrer letschthi dene gseit hät, wo[50] dere Büechli leseb; es saht neime[51] mit eme Bälli a, wenn i nu noch die andere Silbe wüßt; viellicht chänd er[52] mer druuf helfe — wie seit mä der[53] Riethstreue, wenn sie usghüüselet ischt?

Ruedi. Trischte.[54]

Balz. Ja, richtig, — jez han i's — Ballutrischten.

Oswald. Das ischt ebe der recht Grund, wie der Balz da seit. Dergliche Büechli füllcd der Chopf mit allerhand Narrsache, und für ä Geischt händ sie weder Chraft noch Saft. I den eltere Ziite hät män au noch dick[55] ämal z'Heiri Tschudis oder z'Trümpis, oder z'Landammann Egidi Tschudis Chrunik, oder der Lauser oder der Flavi Josef uff eme Tisch gsih; aber hütigs Tags findt mä astatt dene Büechere Romänli oder aber die 36 Bletter. Gang Eine nu in ä Gsellschaft und sach öppis vu den alte Gschichten a, sie'ne wie Mänge cha'n em Bscheid gih. Wer kei Freud dra findt, z'wüsse, wie's i den eltere Ziite uff der Welt und au i üserm Ländli zuegange ischt, dem isch au glich, eb üser Nahkumme vu dem öppis inne werdeb, was si in üserer Ziit zuetreit[56] hät. Das, glaub i fascht, ischt ä Haupursach, worum üser Ziitgnossen i der Fortsetzig der Glarnergschicht ä so glichgültig gsy sind. Und aber ewig Schad! — Äs[57] Volch, dem si Vorväter d'Friheit mit ihrem Bluet erworbe händ; äs Volch, das bi siner Verfassig so glücli und z'friede lebe cha, wie mir, sött[58] die alte Gschichte, und bsunderbar die brühmte Manne, die fürs Vaterland und für das Guet viel thue[59] händ, im Chopf ha, wie'n ä Lehrmeischter; das git der Jugeb Füür und Mueth i z'Herz, wenn d'Friheit i Gfahr chunt. A den alte Gschichte cha si äs Volch erspiegle, wie's Friheit bruche mueß, wenns derbi will glücli sy. Nüd — daß aber die alte Schwiizer gad[60] in Allem z'rüehme syged.[61]

25 will ich euch. 26 etwas. 27 das Haus. 28 Rudolph. 29 ihr müsset. 30 uns verzeihen. 31 zu euch kommen. 32 geben. 33 kommet. 34 sogleich. 35 schneide. 36 ein wenig. 37 d. i. wie, als. 38 den. 39 gehen. 40 nimmt. 41 kommt. 42 erinnerlich, auflebend, lebhaft. 43 wir wollen. 44 abhorchen. 45 nichts. 46 das Volk. 47 Seuchen. 48 wir haben. 49 mehr.

50 d. i. welche. 51 irgend. 52 ihr. 53 wie sagt man der, d. i. wie nennt man die. 54 kegelförmiger Schober von gedörrtem Grase, das auf einer Weide oder einem Moor gewachsen ist. 55 bisweilen. 56 zugetragen. 57 ein. 58 sollte. 59 gethan. 60 gerade, ohne Weiters. 61 seien.

Ruedi. Jez müemer[62] aber doch wieder zur Hauptsach z'ruck; Großvater, sind so guet, und erzelled is vu der Zit, wo mä dere grüe, roth und gelbe Goggärdli treit[63] hät. Mer wänd ech nümmen i d'Red falle, uhni wenn der Eint oder Ander öppis z'frage hät; die junge Lüth sind halt gwünderig.[64]

Fridli. Äs wird noch mängs z'fragen und z'rede gih, bis mer uff die Zit chänd,[65] wo die ganz russisch Armee dur üsers Ländli retiriert ischt.... Anneli, büüt mer det[66] das gstaubet Büechli abem Stellen[67] abe, es lit grad a der Himmelsleitere zueche,[68] und staht noch Eint und Anders uß dene Chriegszüite dri gschriebe... Der letscht Früehlig isch es grad 36 Jahr gsy, sitdem d'Franzose i d'Schwiiz chu sind und alle Kantune ä nüi Verfassig ufzwunge händ.

Oswald. Jä — aber warum hät mä's inne glu.[69] I ha gmeint kha, d'Schwiiz syg zur selbe Zit ä so starch gsy.

Fridli. Ja nu dem Schii[70] nah und ussen umme, aber inwendig ischi due[71] schu lang finnig gsy. D'Schwiizer hät mä für n'ä starchs, heldemüethigs Volch kha[72] zu der Zit, wo sie d'Landvögt i dene chline Kantune verjagt und si vu den Östrichere fri gmacht händ. Dur die Schlachten bi Morgarte, Sempach, Näfels, Laupe, im Schwabechrieg und a vielen anderen Orte sind d'Schwiizer wit und breit ä so verrüehmt worde, daß, wänn ä Chünig oder ä Fürscht darna vu Eim ittribe worde oder sonscht i engge Räthe gstande ischt, hät er's um Hülf agrüeft. Und so wie si d'Schwiizer au a der Fründi[73] as haupli guet Soldate bewiese und allethalbe meischterli ghalte, händ die Große denkt, es syg gschider, sie dingets gad[74] uff etlechi Jahr zu Chriegschnechte, so haiged sie's bi der Hand, wänns öppis gäb. — Dur die gelbe Vögeli, die d'Werber uff alle Tische umme trölt händ, sind die junge, chärehafte und starche Buebe i die fründe Diensicht glogget worde, händ z'Vaterland, die fromme Sitten und so viel Schüüs und Guets, das die alte Schwiizer glücklí gmacht hät, verluh[75] und vergesse, und sind dänn na etleche Jahre ordinäri as elende, schwache, a Herz und Geischt verderbti Bürschtli wieder hei[76] chu. Und die Herre Offizier, die so mängs Jahr a bä fründe Höfe bi gwaltthätige Herren und Fürschte gsy sind, händ gwüß au herrli Grundsätz für Friheit und Vaterland hei kramet! — Churzum, die fründe Diensicht sind für d'Schwiiz in alle Theile äs Verderbe gsy.

Jez noch äs Wörtli vu dä Regierige i den 8 alten und au i dene 13 Orte. Schüü[77] und recht isch es gsy, daß si d'Schwizer für ihre Friheit so tapfer gwehrt händ; aber das, was ihne selber das Chöschtlechischt gsy ischt, hetted sie au Andere sölle gunne. Nah'm Burgunderchrieg isch es an äs Erobere, Kaufe, Verkaufe, Tuusche und Verleche[78] vu Underthaneländere gange, wie uff eme Märtplatz.[79]

Im 15ten, 16ten und 17ten Jahrhundert händ sie, astatt uß der Schwiiz ä frien und glückliche Staat z'machen, i den eidgnössische Rathsstube Kettene gschmiedet, wie uff Fürschteschlössere. I dä große Kantune sind dem Landvolch vu dä Stettlere die alte Recht uff ene gwaltthätegi Art alli Jahr bschnitte worde. I dä chline Kantune hät mänge Landvogt 6- bis 7000 Guldi Uuflag müeße zahle, eb[80] er d'Vogtii nu gsih hät, dänn hät er natürli z'erscht müeße luege, wie'n er das usgleit[81] Geldli wieder überchäm, und Grechtigkeit ischt dänn ä so hindenache tschappet. Wie uff der Tagsatzig z'Frauefeld i Prozeßsache ghandlet worden ischt, darf mä gar nüd ämal erzelle. Und z'letscht händ due haupsächli der Waadtländer-Uufruehr An. 80gi und der Stäffnerhandel Anno 95gi der alten Eidgnosseschaft der[82] Boden use druckt. D'Ländler händ blos die alte Recht welle bhaupte, aber — astatt ihres Begehre nu au fründli az'höre, händs[83] d'Stettler überzoge, bi viele tuusig Guldene gstraft — z'Lands verwiese oder bi Munate i dä Gfangeschafte schmachte lu; und dänn über alls abe[84] erscht noch z'Bändli herter azoge. Das sind jez blos äs Paar Müschterli, wie's i den 80ger und 90ger Jahre i der Schwiiz zuegangen ischt.

Bi allem dem hät d'Schwiiz doch noch etlechi Jahr i Rueh und Friede chänne bliibe, wenn nebet usse schu lang fascht ringsum Chrieg und Chriegsgschrei gsy ischt. Nahdem d'Franzose aber mit ihrer Friheit und Glichheit wüt und

62 müssen wir. 63 getragen. 64 neugierig. 65 kommen. 66 dort. 67 von dem Gestell. 68 hinzu. 69 hat man sie hineingelassen. 70 Schein. 71 damals. 72 gehalten. 73 Fremde. 74 sogleich. 75 verlassen. 76 heim.

77 schön. 78 Verleihen. 79 Marktplatz. 80ehe. 81 ausgelegte. 82 den. 83 haben sie. 84 hinab.

breit Revolutzione agreiset[85] kha händ, ischt z'Volch i dene Underthaneländere vu dem Friheitsgeischt au agsteckt worde. Sowie due d'Herre gmerkt händ, daß der Rumpel im Schwiizerland bald aguh möcht, sind Ends Chrischtm. 1798 uß alle Ständen und zuegwandte Orte z'Aarau Gsandte z'sämme chu, um die alte Bünd z'ernüere, und händ due am 25. Jenner 1798 z'sämme gschwore, dänander Verfassig, Friheit und Vaterland gege jede Find, der d'Schwiiz agriife wurd, mit Liib und Guet, so heldemüethig wie ihr Vorväter, z'schütze und z'schirme. Aber d'Sanduhr ischt für die alt Eidgnosseschaft schu am ablaufe gsy; — au gliche Tag hät der französisch Minischter Mängo etleche Gsandte z'Aarau z'verstuh gib,[86] er glaubi fascht, d'Franzose werded i Churzem äs Spazierreisli i d'Schwiizerländli mache; au ischt i siner Stube ä französische Friheitsfahne use g'hanget, die den Aarauere apparti wuehl gfalle haig. Bloß sind d'Herre wieder dä Heimeth gsy, so hät si a der Schwiizergränze än Armee Franzose underm General Brüni versammlet, und schu am 2te Hornig sind uff ei Chlapf, uhni z'fragen, ebs au erlaubt syg, 10,000 Mah i z'Waadtland izoge.

Är chänd wuehl denke, uff der Bricht hi, der der Vorort Züri am 5te Hornig alle Stände azeiget hät, sind die alte Regierige in engge Räthe gstande. Was sie äs paar hundert Jahr früher hetted sölle thue, isch n'ä[87] due früili z'Sinn chu, aber erscht, wo's z'spät gsy ischt — nämli das Underthane- und Landvogtewese i der Schwiiz ufz'hebe. I wenig Tage händ si die große Ständ vereiniget kha, zwüsche Stadt und Land Friheit und Glichheit i bürgerliche Rechte iz'füehre. — Das nämli händ die chline Ständ au thu;[88] vu üserm Land sind a dä gmeine Landsgmeinde am 22. Hornig Thurgi, Rhinthel und Sargans, und 6 Tag druf am 28. Hornig Werdeberg, Bade, Friamt, die welsche Vogtie, Utznach und Gaschter as fri und unabhängig erchlärt und versproche worde, all mit änander i eidsgnössische Bund ufz'nih.[89] Dur das hät män ebe glaubt, gäbs noch am eesigschte Trüheit underm Schwiizervolch, und möcht dänn gege d'Franzose noch öppis usgricht werde; aber, wie schu gseit, das Ding ischt z'spät chu,[90] der Bund ischt schu lang verblit[91] und d'Gleich[92] ussen ander gsy. Eb der Find recht agriffe kha hät, ischt der ei Kantu schu am Bode glege, der ander im Feld gstande, und der dritt hät si under der Huusthür noch bsunne, eb er echt[93] guh well oder nüd; — und so ischt der alt eidgnössisch Bund bim erschte Puff über änander inne trolet wie'n ä alts Schlitterhuus.

Nahdem d'Schwiizer bi Fraubrun, Grauholz und an andere Orte gschlagen und ussen änander gjagt gsy sind, händ d'Franzosen all die große Kantu bsetzt und zwunge, die nü Verfassig az'nih. Wo due die chline Ständ Uri, Schwyz, Unterwalde, Zug, Glaris und Appizell khört händ, daß d'Franzose uff's zue rucken, und nä wie dä große, die nü Kunterstutzu wuehl au ufzwänge werded, händ sie Abgsandte zum französische General Brüni gschickt und em säge lu,[94] sie hoffed und glaubed, mä werds bi ihren alte Friheiten und Rechte rüebig[95] und uproschte[96] bliibe lu; das, was d'Franzose i d'Schwiiz bringed, haiged sie schu lang kha. Früher ämal hät der Herr General würkli dergliche thu, es wär nüt billi, wä mä a dä Verfassige i dä chline Kantune öppis abänderete, sie chäned as ene Alpe-Republik bi ihrer Verfassig ugstört bliibe; aber speter händ si die Herre Franzose anderscht bsunne und befohle, die chline Ständ müeßed uhni witers die nü Kunterstutzu au anih und mit der eine und uheilbare oder utheilbare helvetische Republik vereiniget werde.

Uff der Azeig hi ischt due am 4. April 1798 ä gmeini Landsgmei abghalten, und a derselbe für z'erscht die nü Kunterstutzu eihellig verworfe worde. Fürs zweit händ si all Landlüth mit eme feirliche zue Gott gschworne Eid verbunde, falls üsers Vaterland findli agriffe werde sött, die alt vu üsere Vorvätere wuehl herbracht Friheit mit Liib, Guet und Bluet uff z'üßerscht z'verthädige. Dänn sind für z'dritt die helvetische Kunterstutzius-Büechli, so wie d'Zürcher-, d'Churer- und d'Schaffhuuser Zitige verbote worde, mit dem Abang, daß der, bi dem ä söttigs[97] Büechli gfunde wurd, oder der die nü Kunterstutzu uff der Straß oder i dä Wirthshüüsere arüehme oder arekummediere thäti,

85 angerichtet. 86 zu verstehen gegeben. 87 ihnen. 88 gethan. 89 aufzunehmen.

90 gekommen. 91 zerfallen. 92 Gelenke. 93 etwa. 94 lassen. 95 ruhig. 96 unangefochten. 97 solches.

malefizisch abgstraft werde söll. Und zletscht ischt noch erchännt worde, dä Kantune Uri, Schwyz, Underwalde, Appizell und Bündte dur Expreß der Azeig vum hütige Landsgmeischluß z'mache und ufz'fordere, daß sie ihres Volch so gschwind as müglich zum bundsmäßigen Uszug parat mache sölled.

Die erschte Tag na der Landsgmei ischt die ganz waffefähig Mannschaft vum 16ten bis zum 55ten Jahr ufbote worde. Da hetted er sölle gsieh, wie's in alle Schmitten und Werchstette Tag und Nacht mit Gwehrusbessere, Morgedsterne[98] und Chnüttel z'bschlu,[99] Kuglegüßen, Patrunemache und allerlei Chriegsrüschtige zuegangen ischt. Im Ganze hät män 8 Pigeeter, ä'n jeders zu 400 Mah b'waffnet und usstaffiert, die am 26. April 1798 heldemüethig uszoge sind, 1200 Mah uff Lache bis Wollerau, und 2000 uff der andere Siite vum Zürisee bis uff Rapperschwyl. Sowie d'Glarner bi Wollrau zu dä Schwyzere gstoße und gmeisam gege Richterschwyl vorgruckt sind, hänbs d'Franzose agriffe; ä guet Wiil lang ischt bu beede Siite hitzig gschlage worde; uff eimal händ d'Franzose ä ganzes Batälliu Versterkig überchu,[100] und bue d'Schwyzer und Glarner zum Ruckzug zwunge. I Zitt vu zwi Stunde ischt das ganz Chriegli fix und fertig gsy. — Glarner möged a Todine und Verwundte ugfähr 90 Mah verlore ha. Uff der Rapperschwylersiiten ischt nüt[101] Appartis vorgfalle, uhni daß etli Glarner Scharfschütz mit dä französiische Vorposchten ä chli plänklet und's gege Stäfen abe gjagt. Wo bue aber d'Glarner gsieh händ, daß uff der andere Siite gfehlt hät, ischt n'ä z'Vorrucken au verleidet, und sind uff erhaltene Befehl und Bricht vum Obersch Paravizi wieder allsgmach der Ziegelbruck zue maschiert, wo sie der Landsturm atrosse und zur Gränze b'setzig noch etli Tag poschtiert blibe sind.

Was die Verständigere im Land gar wuehl vorus gsieh, und au im Stille z'sämme g'seit händ, ischt prezis ä so use chu, daß nämli bloß öppe[102] mängs chli's Kantönli gege so ä große Macht, wie d'Franzose zur selbe Zitt gsy sind, nüt usrichte werded, und daß n'ä keis Haar besser gang, aß dä großen Ständen au.

Wenn aber z'Uglück ämal da ischt, cha mä nüt bessers thu, aß druf denke, dasselb so viel mügli z'erliechtere, und für das ischt uffs bescht gsorget worde. Uff der erscht Bricht, daß üsers Volch vu alle Siiten uffem Heimarsch syg, sind Abgsandte zum französische General Nuwiong gu[103] Rapperschwyl gschickt worden, um na Umstände noch öppen än ordelechi Kapitulatziu abz'schlüsse. I derselbe hämmer[104] is müeße bequeme, das nü Kunterstutziusbüechli az'nih; dagegen ischt üs versproche worde, daß nie kei französisches Chriegsvolch üsers Land betrete werd, und üseri Gwehr und Wasse bhalte chäned.

Nahdem der Vertrag abgschlosse gsy ischt, sind d'Franzose gege die chline Ständ Uri, Schwyz, Underwalden und Zug zuemaschiert, und händ i dene Ländere, bsunderbar im Underwaldnerland, viel Raub und Mord, Jammer und Elend agreiset.[105] — I der gliche Zitt, wo d'Abstämmlig bu den alte Helbevätere z'Bluet für ihre Friheit versprützt händ, sind im Berner- und Züri-Biet und a dene bvogteten Orte Friheitsbäum mit chöschtliche Chränzen und Sprüchen ufgricht worde; der Wii[106] händ sie i Gelten und Fässere zueche[107] gstosse; bi Totzed schneechridewiiß Jumpfere sind z'paarewiis uff ä Platz gspaziert, und dänn isch es z'ganze Nächte dur um die Bäum umme mit Tanze, Singen und Springen, Jooles und Heuere,[108] Hopsasa und Dirlidum zuegange, aß wie im Himmel vorusse; aber dernah händ sie der Spilluuh[109] wuehl müeße zahle. Für üs isch aber ä truurige Zitt gsy. Der 3. Mai vergiß i mi Lebtig nüd; d'Herre händ noch die letscht Rathsversammlig kha. Am Morged hät mi d'Bäsi iglade, i söll Nahmittag züe'n ere z'Stubete[110] chu; der Vetter gang noch i Rath, und dänn syg sie gad allei. Wo'n i i d'Stube inne chumme, sind schu zwi hinderm Tisch gsesse; der Eint wär z'Richters Mathes gsy, und hett tusigs gere z'Schatzvogts Greti kha, und dänn ischt zur selbe Zitt der Schatzvogt gar viel mit Chäs und Zieger i z'Züri-Biet gange, und a dene Orte än iifrige Franzos worde. Due hät der Mathes denkt, der Mariasch fehli minder, wenn er z'Schwächers[111] Barthii anämm, und hät si überall mit Liib

98 Keulen, die an ihrem dicken rundlichen Ende mit eisernen Spitzen oder Stacheln versehen sind. 99 zu beschlagen. 100 bekommen. 101 nichts. 102 etwa.

103 gen, nach. 104 haben wir. 105 angerichtet. 106 den Wein. 107 hinzu. 108 Jauchzen. 109 Spiellohn. 110 d. i. auf Besuch. 111 des Schwiegervaters.

und Seel für das nü Wese gwehrt. Der Ander ischt der Vetter Bartli, üsers Herr Pfarrers Schwager, gsy, ä gar stille verständige Mah, der vu alte Gschichte viel gwüßt hät und i der Welt wiit umme chu ischt. Jez will ech[112] säge, was die zwi und der Vetter Rathsheer über das Revolutziuswese für Meinige kha händ, so wüssed er dänn, was für Parthiie zur selbe Zit etstande, und wie mä die Sach ä so uglich agluegt[113] hät. Wiit uus die gröscht Parthii ischt dänn aber glich für das Alt gsy.

Wo also der Vetter Rathsheer am Abed ussem Rath hei chu ischt, hät er z'Drüböri,[114] der Mantel und der Dege uff ä Tisch gworfe, und si i Sessel gsetzt. A guet Wiil lang hät er doch gschruue wie'n äs[115] Chind; und endli mit eme bekümmerte Herz agfange: Jez ischt z'Vaterland im gröschten Uglück; d'Friheit, Rueh und Frieden, Wuehlstand und die herrliche glückliche Ziite, die mer so lang gnesse händ, sind viellicht uff immer verlore; d'Ehrüzstei bi Näfels sind Ehredenkmäler vum Heldemuet und Tapferkeit üserer Vorväter gsy; mit Lob, Ehr und Ruhm, mit Freud und Dank händ si so viel vergangne Gschlechter ihrer erinnert! aber was werded üser Nahkumme vu üs säge? wie werded die Nach über üs schrie, daß mer d'Friheit allerwegen ä so mißbruucht haiged! Landsgmeinde und der Fahrtstag hämmer hüür[116] viellicht das letscht Mal gfüiret! O Gott! was für Ziite warted uff üseri Chind und Chindschind! Was wird noch z'letscht uß üserm lieben und thüüre Vaterland werde! — Versprochen isch is wuehl, daß mer kei Soldate ha müeße; aber mä weiß ja, was d'Franzose für n'ás Völchli sind; sie halted Wort, so lang's n'ä[117] gfallt. Gwüß nu z'glii hämmer die — — i heit bald ä wüeschts Wort gseit, im Ländli inne. Aber — aber ich glaube, das Ding thuet nüt guet; i d'Lengi cha's nüd bliibe. Das Mal hämmer dem große Gwalt müeße nahgih und wiche; aber sobald's mit dä Franzose ämal ä chli hinkt, fahrt mä mit n'ä und mit der nüe Kunterstutziu wieder uff d'Stite.

Über all die igründige[118] Wort vum Vetter Rathsheer hät der Mathes nu ä so glächlet, und mit ere spöttische Miene gseit: Mir isch nüd halb so bang wege der nüe Regierig; mer sind schu lang än elendi Muschtercharte vu Verfassige gsy, und händ nie kei Ornig[119] kha im Schwizerland; die Einte händ die schünscht und glücklechischt Friheit gnoße, und die Andere sind erger underm Duhme gsy, as der Ruß oder der Türk; — was mä nu erzellt, wie Zürcher und Bärner mit dem Landvolch umgange syged, und wie überhaup d'Landvögt allethalbe ghandlet haiged. Und gad mir händ is mit dene Uslage, mit dem Chüblen, mit Ämter verkaufe und Gnuze[120] au schwer versündt; churz gseit, mä hät d'Friheit mißbruucht, und jez werde mer derfür gstraft, wänns gar bös sött[121] use chu; — aber ich glaube das noch nüd ämal. — D'Schwiiz cha jez dänn erscht recht starch werde; — nähnd[122] ihr nu, was sie a Frankriich für nä bäumige Kamerad überchunt; — jez Holland und Itali sind au dere nagelnüe Töchter-Republike, wie mir au eine abgähnd;[123] — ihrem Bispiel folged gwüß noch mi[124] Länder, und ä so cha i churze Jahre halb Europa ä Republik werde. Mit dem Sturz der Stettlergwalt wird hoffetli au die uchrischtli Meinig ufhöre: es syg besser, das gmei Volch blibi dumm, es bruchi kei Schule. Sobald die nü Regierig ämal igsetzt ischt, wird mä gwüß überall für das gmei Wese Irichtige und Verbesserige i Schule und andere Sache mache. Für üsers Ländli ischt die Abänderig gwüß guet; füf Bezirk chänd[125] noch derzu; der Flecke Glaris wird z'Hauport vum nüe Kantu Linth und der Sitz der Regierig; viel tuusig Guldi werded i allweg jährli i z'Land chu; — mer überchänd[126] bis a Rhii und bis a Zürisee die offne Thüre, und wä mer liecht[127] ä chli z'sämme hebed,[128] so übermanne mer die i den andere Bezirke. I viele Stucke cha üs die Sach Nuze bringe. Ich für mich ha die bescht Hoffnig, das Ding chäm nüd so schlimm use.

Dem guete Mathes häts vu guldige Berge traumt; aber er ischt leid[129] agführt worde. Für z'erscht händ d'Franzose i dä Stette und Hauporte Züüghüüser und d'Schäz gleert und fortgführt. Fürs zweit: astatt druf z'denke, wie die nü Verfassig am beschte chänt igricht werde, daß mä mit derselbe z'friede syg, händ sie vor

112 euch. 113 angeschaut. 114 den Dreieckhut. 115 wie ein. 116 heuer, in diesem Jahre. 117 ihnen. 118 scharfsinnigen, einsichtsvollen.

119 Ordnung. 120 Bestechen, vorzüglich bei Vergebung eines Amtes. 121 sollte. 122 nehmet. 123 abgeben. 124 mehr. 125 kommen. 126 wir bekommen. 127 vielleicht. 128 halten. 129 wüst, garstig.

Allem us dä Beamtete höch Lüh[130] gmacht, und uff das abe so fürchterli viel Abgabe gforderet, daß es z'Volch umügli het möge preschtiere. Für z'dritt hät, wo sonscht d'Chind[131] a der Muetter suuged, d'Muetter-Republik Frankriich ihr Töchtere uusgsoge bis uff z'Bluet, so daß die guet Helvetia schu im erschte Jahr ei Blödi[132] nah der andere überchu hät — und für z'viert händs d'Herre dä Franzose nüt nu i der höschtliche Regierig, sunder au i der Reliu[133] nachegmacht, — die händ sie verachtet, und der[134] geischtli Stand dermit; mer händ, leider Gott! i dem gad jez noch ä Reschte vu derselbe Ziit nache. Uß dem Allem hät mä wuhl chänne vorus gsieh,[135] daß die nü Regierig kei Bstand ha werd.

Jez mueß i gliich noch säge, was der Dritt zu der Sach gmacht hät; der ischt so rüebig[136] da gsesse, as eb nä das Ding nüt agieng. Endli seit er mit churze Worte: ich verzwifle nüd und freu mi aber au nüd über die Gschichte. Uff der Welt ischt Alls dem Wechsel underworfe; z'Rad der Ziit gaht eister[137] umme; bald ischt mä d'obe und bald d'unde. Die gröschte und schünschte Republike i der alte Welt, Griecheland und Rom, die in alle Fächere Manne[138] kha händ, vu dene hütigs Tags noch ä'n Jedere lerne mueß, wenn er öppis Rechts werde will — sind währli au undergange. Ich schick mi rüebig i das, was chunt, und erfülle mi Pflicht gege d'Oberkeit und z'Vaterland. Änderet si d'Sach wieder, gits än Allaß, daß mä, uhni z'Vaterland noch uglücklicher z'mache, wieder zur alte Friheit cha chu, so bin i der Erscht, der i z'Feld zieht. — — Am meischte ha mi müeße verwundere, wie'n er si Sach ä so glasse gseit hät, und bi mer selber denkt: wie groß ischt der Mensch, wenn er si i trübe Stunden und uglückliche Ziite mit eme stille, gottergebne Gmüeth in Alls schicke cha.

Aber, ihr liebe Lüth, jez bin i ä guet Wiil vu miner eigetlichen Erzellig abchu.[139] Das Ding wird ech gwüß z'langwielig.

Pauli. Nei — nei — potz tuusig — fahred nu fort. Blos eis mueß ech doch noch frage: wie ischt dänn aber au die nü Kunterstutziu igricht gsy? Mä hät gseit, än Ochs haig[140] sie gmacht.

Fridli. Die kennt jez da der Nachber Davi besser as ich. Er hät zur selbe Ziit au gad[141] än artigs, iträglis Pöschtli kha,[142] und ä Goggarde uff em Huet treit,[143] fascht so groß as ä Cheerschiibe.

David. Was i noch dervu im Chopf ha, will ech säge, d'Haupregierig z'Aarau ischt bestande: uffem Direktori, Senat und dä gsetzgebede Räthe; die Einte händ Gsetz gmacht und die Andere vollzoge. — I dä Kantune sind dänn gsy: für z'erscht der Regierigsstatthalter, ugfähr das, was bi üs der Landammann ischt; fürs zweit d'Verwaltigsschammer, die hät d'Uisgabe und d'Inahme müeße bsorge; dänn häts äs Kantus- und i jedem Bezirk äs Strick- oder Dischtriktsgricht, so wie i dä Tagme[144] än Unnüzipalitet und äs Agentli kha; usser dene sind dänn noch Erziehigsräth, Ober- und Under-Inehmer, Achläger, Chriegs-Kummissär, und was weiß ich, was für Züg sonscht noch agstellt gsy. Z'Volch hät si Urversammlege kha, die händ Wahlmanne, ä Theil hän ä Waldmanne gseit — gly, und uß dene sind dänn ebe d'Herre i d'Regierig gwehlt worde. Wänn d'Schwiizer sonscht vorher underme Fürscht gstande, und i der Bildig, im Vermöge und i der Verfassig nüt so wiit, wie ei Sterne vum andere, eisernet gsy wäred; wänn d'Herre nüd nu für ihre Sack gsorget, und i der gliiche Ziit d'Franzose z'Land usgfresse hetted, so wär das Ding gad nüd so fuul use chu. — Der Pfarrer Lavater hät selber i sim Brief a das französisch Direktori, wo'n er dene Manne der Kasilenz[145] au recht schwiizermäßig abeglese hät, die nü Kunterstutziu äs Meischterstuck des menschliche Scheniis gnennt.

Balz. Los,[146] Davi, du französelischt gad jez noch überluut. — Ich möcht mi aber glich i kei Gspräch mit der luh[147].... Fahred wieder fort, Fridli, er sind[148] bim leischte Rathstag blibe.

Fridli. Richtig.... Bald druf ischt due die nü Regierig igricht worde; mä cha wuhl dänke, äs hät mängs Herzweh und mänge Süüfzer gih[149].... Bi allem dem isch es ä großes Glück für üsers Land gsy, daß der Hr. Rathsherr Heer Regierigsstatthalter worden ischt, as ene gschlide Heer hät er wuhl gwüßt, wie mä bi söttige[150] Umchehrege mit dä

130 Löhne. 131 Kinder. 132 Ohnmacht. 133 Religion. 134 den. 135 sehen. 136 ruhig. 137 immer. 138 Männer. 139 abgekommen. 140 habe.

141 gerade. 142 gehabt. 143 getragen. 144 Gemeinden. 145 den derben Verweis. 146 Höre. 147 lassen. 148 ihr seid. 149 gegeben. 150 solchen.

Glarnere umguh mueß; der hät is mängs erliechteret; mängs: Du mueſcht — — vu Bärne uff d'Siite gleit,[151] mängi Laſcht abgnuh,[152] und überhaup z'Uglück, ſo viel immer mügli gſy iſcht, erträgli gmacht, äs iſcht nu Schad gſy, daß er ſis Amt nahm Nüjahr ſchu wieder abgleit hät.

Bis Ends Mai iſcht die nü Verfaſſig ſchu igführt gſy. Der ganz Summer dur hät mä die fründe[153] Herre i alle Winkle gſieh umme ſtüübe; wenn ſie uffs Rathhuus gange ſind, händ ſie dere gfarbete Schärpe a kha, und dri glänzt, as wie Goldkäfer a der Sunne. — Im Herbſchtmunat iſch es prezis uſe chu, wie der Vetter Rathsheer gſeit hät. Äs mueß is neimen[154] Eine bi dä Franzoſe und bi dä Herre z'Bärne agih und verchlagt ha. — Uhni daß ä Menſch dra denkt hät, ſind der 18. Herbſchtmunat elli Kumpannie Franzoſe i üſers Land chu. Der 20. iſcht der ganz Kantu etwaffnet worde. Dur bittli Vorſtellege bim General Schaueburg häts aber glich der Herr Statthalter Heer möge dahi bringe, daß der Befehl wieder zruck gnuh worde, und die Meiſchten ihre Gwehr und Sebell wieder überchu händ.

Im Wiimunat und Wintermunat ſind faſcht all Wuche dere Kärlene nache chu, ſo daß mer im Ganze der Winter dur über 3000 Mah händ müeße erhalte. Die Einte ſind frii[155] und fründli und au noch öppe[156] Menſche gſy, und die Andere händ uustribe wie die lekendige Satane; mänge gmeine Mah hät dene Burſchte[157] die gute Chöſchtli chänne uffe Tiſch ſtelle, und er mit Wiib und Chind Hunger liide bis gnueg. Über das hät mä ne ihre Ruſchtig[158] müeße hi und her führe, und dur das ſind ebe z'Land und Tagme[159] i groß Chöſchte und Schulde chu. — Und ä ſo iſcht der Winter dur die viele Iquatierige mit Chummer und ſchwere Sorge dä ſtrenge Weg überegange. Bis im Frühlig häts i der ganze Schwiiz gwimmslet vu Franzoſe, und hät au niemert[160] dörfe dra denke, nu äs Müxli z'mache. Aber usgähnds Merzen iſcht z'Bockſpiel wieder agange.

Der 1. April händ nämli die 40 Kanunier, die z'Glaris gſy ſind, der Befehl überchu, ſie ſölled das Bly und Pulver, wo noch da ſyg, äweg nih.[161] So wie ſie hindere Pulverthure händ welle grathe, ſind etli Glarner z'ſämme gſtande, händ Sebelli agleit, mit dä Kanuniere khybet,[162] und ſi — friili ugheiße — der Sach wiederſetzt. Äs chunt mer gad noch i Sinn, daß i ä Glarner mit eme Waffe nebet eme Franzos ha gſih vorbi gu,[163] due rüeft er: Sakri futtigö! antand ſölmang!

Der Uufſtand iſcht aber für üſers Land und bſunderbar für Glaris vu böſe Folge gſy. Am 3. April ſind ſchu ä Buſchle Draguner und viel Fueßvolch i Flecke igruckt, händ am gliiche Tag gege 50 Manne in ihre Hüüſere ufgſuecht, uff z'Rathhuus gführt, und da ſtreng verwacht.

Der 4. April 1799, der alljährli Fahrtstag, bliibt mer bis i Tod uvergeßli. Ach Gott! was iſcht das für nä Thränetag gſy! — Kei Wiederhall i dä Berge vu Glockelüne hät der höch Feſchttag verchündiget! Kei Schaare vu frohe Alpeſüehne ſind higwallet uff d'Friiſtätt der Helde, zu dä Grabhügle uffem Schlachtfeld. Die im Frühlig ſonſcht ſo prächtig Natur iſcht wie in äs Truurchleid verhüllt gſy; — uff dä Felsere bi Näfels iſcht ä dicke Nebel glege; uff der Morgeſiite, wo ſonſcht andere Jahr d'Sunne ſo prächtig ufgange, und ſo fründli über d'Berg abe chu iſcht, — ſind brandſchwarz Wetterwolke gſtande. A dem Tag, wo etlechi hundert Jahr ſo viel vergangne Gſchlechter i frommer Abacht die Steg und Weg betreten, uff dene üſer Vorväter für Friheit und Vaterland große Noth erlitte; a dem Tag, der ſo lang vu Alt und Jung im Thal und uff dä Berge mit hoher Freud, Jubel und Frolocke gfiiret worde, — a dem Tag händ ſo viel Huusväter uſchuldig im Gfängniß gſchmachtet, und ihri Wiib und Chind ſind im Elend und Chummer faſcht vergange; am gliiche Tag ſind acht Vorſteher vu Glaris und under ihnen der Landesvater as Gfangne uff Baſel führt worde, uff beede Siite vu Dragunere und Fueßvolch begleitet und verwacht. Da hetted er ſölle gſieh, was es bim Abſcheid für herzzerriſſed Uftritt gih hät. Nu ä einzige will ech erzelle. Under anderm bin i in äs Huus chu, wo d'Frau vor Chummer uffe Tod chrank worden iſcht. Mit großer Müeh hät ſie ſi im Bett noch ufgricht und mit zweifalter Zunge gſeit: Ach, das iſcht viellicht der letſcht Augeblick, wo mer d'änander uff der Welt noch gſiehnd![164] Gott weiß, eb du wieder i

151 gelegt. 152 abgenommen. 153 fremden. 154 uns irgend. 155 gefällig, artig. 156 etwa. 157 Burſchen. 158 Geräthſchaften, Zeug. 159 Gemeinden. 160 niemand. 161 nehmen. 162 gezankt. 163 gehen. 164 ſehen.

z'Vaterland zu dä Dinige z'ruckchunſcht, oder dis Lebe im finſchtere Kerker verſchmachte muſcht! Und ich — ach viellicht ſchlummere ich bald im chüehle Grab der lang Todesſchlaf! Vielleicht rüßt mich bald die chalt Todeshand vu mine liebe Chinden äweg! — — Doch nei — au i dunkler Schickſals-Nacht will i nüd verzage! Herz und Aug zum Himmel — ob dä Sterne lebt und ſorgt ä guete Vater! — Was d'Erde ſo gruſam trennt, cha der Himmel freudig und uff ewig wieder vereine! — Und nah dene Worte händ zwi Soldate der Vater vum Bett äweg gnuh; ä drüjährigs Chind, das ä'n umhalſet hät und alliwil grüeſt: Vater, nüd fort! nei, nüd fort — liebe, liebe Vater! händs em mit Gwalt uß den Armen gſchränzt,[165] und uff z'Bett zur Muetter gworfe. Under heiße Thräne hät er das väterli Huus verlu[166] und iſcht mit den Andere fortgfüehrt worde.

I mueß uſhöre vu dene Truurgſchichte; — z'Herz iſcht z'voll. Aber i ſöttige Ziiten erchännt mä's bänn erſcht, was es für n'äs unusſprechlis Glück iſcht, i Friheit und Friede rüebig und ſicher bi dä Sinige lebe z'chänne. I jedem Schwiizer, der derglichen Uftritt erzelle khört, muß der Etſchluß erglühe, wenn z'Vaterland i Gfahr chunt, lieber uffem Schlachtfeld z'ſterben, as under n'ä ſtünds Chriegsvolch z'falle, Friheit und Vaterland z'verlüre und die Sinigen allem Elend hiz'gih. Ihr junge Chnabe, die mer der ganz Abed ſo ſtill und ufmerkſam abgloſet[167] händ, erchännet das — ſchribets mit Flammeſchrift in euers Herz: Gott, Friheit und Vaterland ſöll üs das Höchſcht uff der Welt ſy, und Friheit und Vaterland z'verfechte die heiligſcht Pflicht und die gröſcht Ehr! —

Uber der Chummer abe hätś due grad der Tag druf wieder än allgmeine Erger gih. Uff Befehl der nüe Regierig iſcht uffem Spielhof z'Glaris, und ſo au z'Mullis, z'Schwande, z'Näfels und faſcht in alle Gmeinde ä Friheitsbaum ufgſtellt worde; aber früli uhni Giiger und dere wäche[168] Jumpfere, oder daß es öppe derbi, wie an andere Orte — thilbelet[169] haig. Die Einte händ ä nu nie agluget, die Andere dä täube Weg dri uſe gſchielet, und dick[170] Eine hät ſi derbi gſtellt, und ä ſo ſi Betrachtege derüber gmacht. — Ich ha i der gliiche Ziit ämal am ene Abed bim Muhſchii[171] vorm Rathhuus äs paar guet Fründ atroffe, die ebe grad vu dem Baum gredt händ. Due feit Eine: Worum hät mä jez au üs ä ſo äs Gſchiir dahare gſtellt? — Dervor hä mer[172] die ſchünſcht herrlechiſcht Friheit kha, jez händ is d'Franzoſe drum bracht; dervor hä mer d'Herre ſelber chänne gih, und die gnuh,[173] wo'n is[174] am beſchte gfalle händ, jez müemer die anih,[175] wo mä'n is ſchickt, und ſind ſo viel a der Regierig, die mä weder liide noch gſchmögge[176] mag; dervor hä mer alli Jahr äs Gut- und Chopfſtüürli müeße zahle, jez mag eis Abgabegſetz vu Bärne dem andere nüd etguh,[177] ſo daß mä bald alls verſtüüre mueß, was mä i d'Händ ninnt; dervor ſind mer än einigs glücklis Völchli gſy, und jez zwi hitzig Parthiee, und allethalbe nüt[178] as Striit und Zank; dervor hä mer vu fründem Chriegsvolch bi hundert Jahre nie nüt gwüßt, und jez freſſed is die Herre Franzoſe us, bis die halbe müend gu bettle. Drum ninnts mi eben au Wunder, für was der Baum da ſtuh muß.

An Andere git em zur Antwort: wänn du der Baum im Ganze recht betrachteſcht, ſo iſcht er ä wahrs Bild vu der nüe Kunterſtuğiu. Ä gſunde Baum i der frie Natur iſcht eis vu dä ſchünſchte und nüzlichſchte Gwächſe; der Stamm dervu ninnt ſo wenig Plaz i, und dehnt ſi Äſcht und Zwiig i der Luft us; im Blueſcht[179] ſtaht er da wie'n ä Maie,[180] und im Herbſcht erfreut er des Menſchen Herz mit ſine Früchte. Aber ä Baum uhni Würze hät weder Chraft noch Saft, und ä Regierig uhni Zuetrue vum Volch kei B'ſtand; ä Baum uhni Äſcht git kei Nuße, und wird umghaue, und ä Verfaſſig, die vum Volch verachtet iſcht, wird bim erſchte Alaß wieder umkehrt. Was wä mer[181] gad wette, die nü Regierig und der Friheitsbaum hebed[182] nüd ämal bis d'Rötheli[183] pfiifed. Mir händ da uffem Spielhof dri Linde kha; ſie ſind viellicht nüd ſo lang nah der Näfleſerſchlacht gſetzt worde; aber das ſind jez recht Friheitsbäum gſy, — die ſind höch und breit, dick und alt worde. Am Morged händ d'Vögeli druf gſunge, under Tage d'Chind drunder gſpielt und churzwiilet, und am Abed,

165 geriſſen. 166 verlaſſen. 167 abgehorcht. 168 ſchmucken, ſchön gekleideten. 169 gekirchweiht. 170 bisweilen.

171 Mondſchein. 172 haben wir. 173 genommen. 174 welche uns. 175 müſſen wir die annehmen. 176 riechen. 177 entgehen. 178 nichts. 179 Blutbezeit. 180 Blumenſtrauß. 181 wollen wir. 182 halten. 183 Rothkehlchen.

wänn der Muß[184] so schu dur Blätter gschiene hät, sind d'Nachbure uffem Spielhof drunder gsesse und händ geischtliche Lieder gsunge oder zänander vu alte Gschichte erzellt. — Das sind schüni Adenke gsy uß der ältere Zit.

Doch uhni dra z'denke, ha'n i schu wieder ä Nebetsprung gmacht, und mi ä chli[185] z'lang bim Fritheitsbaum ufghalte. I will jez aber wieder fortfahre.

Am 6. April ischt ä zweite Etwaffnig vorgnuh worde, aber nu i dä verdächtige Hüüsere. — Au hät für d'Franzose äs Pigeet vu 400 Mah müeße usgloset werde, das am 22. si Marsch atrete, z'erscht i z'Gaschter, vu dä i z'Toggenburg, gu[186] St. Gallen, a Bodesee, i z'Thurgi und z'letscht noch i z'Züri-Biet. An etleche Orte sind sie vu dä Franzose uff d'Vorpöschte gstellt worde. Will aber die guete Lüth nüt gwüßt händ, für was sie eigetli au chriege sötted, hät si Eine nahm Andere im Stille dervu gmacht — so daß die Meischte uhni Gwehr und Sebelli hei[187] chu sind.

Gege Mitte Mai hät si due aber z'Blettli für d'Franzose utrüli khert. In Itali händ sie ei Schlappe nah der andere überchu;[188] i Dütschland ischt es an alle Orte mit n'ä binden abe gange; vum Rich, uß der obere Pündt und vu andere Site sind die Chaiserliche geged üser Gränze maschiert; sowie d'Franzose das gmerkt, händ sie si zum Land us gstriche, und am 21. Mai zum Abschied noch die deckt chöschtli Ziegelbruck azündt und verbrennt.

Am 22. sind schu dri Kumpannie chaiserli Soldate uff Glaris chu, die händ all Glarner, wo vu dä Franzose ihaftiert worde sind, uß der Gfangeschaft erlöst; am gliche Tag ischt au der Fritheitsbaum uffem Spielhof mit Singe und Pfiife umghaue und umzehrt worde.

I der nämliche Wuche sind noch etli 100 Mah vum Regiment Roverea z'Mullis achu; das sind fascht alls usgwanderet oder vu der nüe Regierig verfolgt Schwizer gsy, die — uschwizerisch gnueg — für englische Sold bim öschtrichische Adler Hülf und Bistand gsuecht händ.

Nahdem die ober Schwiiz vu dä Chaiserliche bsetzt gsy ischt, hät der Prinz Karli ä Proklamaziu a z'Schwizervolch erguh luh, und dri — wenigschtes versproche — daß er mit siner Armee uß keine löse Absichte i d'Schwizerland cham, sunder einzig ihre und usere Find drus z'vertribe, und daß d'Schwizer bi ihren alte Rechte, Fritheite und Unabhängigkeit verblibe chänned.

Uff das Ehrewort vu dem höche Heer hi hät mä due Kameradschaft mit dä Chaiserliche gmacht.

Uhni daß ä Mensch dra denkt hät, sind am 29. uffem Wäggithal und vum Underland nache etli 100 Franzose gu Näfels chu. Uffem gliche Platz, wo vor 411 Jahre üser Vorväter d'Öschtricher gschlage und d'Fritheit erworbe, händ Glarner mit andere Schwizere nebe dä Chaiserliche gege d'Franzose gfochte und's[189] z'ruckgschlage. Wie si au d'Zite ändere chänd![190] — Bi dem Scharmützel ischt ä Herr Bachma, oberschte Wachtmeischter i russische Dienschte, um z'Lebe chu. Im Fürschtefold ischt er zwar gstande, aber doch für d'Fritheit sines Vaterlands gfalle.

Das Gfecht ischt glichsam äs Vorspiel vu wichtige Ustritte und Vorfälle gsy. Uff Befehl vum öschtrichische General sind üser Gränze, der Chlauserberg, d'Urneralp, der Pragel und Seerüti mit chaiserliche und Glarnertruppe bsetzt worde, — um üsers Land vorm ä Uberfall z'sichere, will z'Uri und z'Schwyz noch etli 1000 Franzose glege sind.

Ussert der Gränzeb'setzig ischt au noch äs Pigeet vu 400 Mah underm Kummandi vum Hr. Oberscht Zwicki vu Mullis und ä Scharfschütze-Kumpanie ufbote worde, die z'erscht gu Züri und vu da uff Schwyz zoge sind, und si in etliche Gfechte, hauptsächli bi Brunne, meischterli und tapfer ghalte händ.

Au ischt i der Zwüschezit bi üs die alt Verfassig wieder igführt, am 30. Brachmunat z'Schwande und am 7. Heumunat z'Glaris ä Landsgmei ghalte worde; a däselbe hät mä d'Oberkeit, Rath und Gricht wie vor Altem bsetzt. Mit dem ischt wieder Rueh und Frieden hergstellt worde, aber leider nu für n'ä churze Zit. Bald druf sind viel tuusig Chaiserli i üsers Land maschiert, und au vu Uri und Schwyz händ si d'Franzose dä Glarnergränze g'necheret.[191] Und so ischt gegem Herbscht 1799 üsers Ländli in ä wahrs Chriegstheater verwandlet worde. — Bi Tag und bi Nacht, i dä Dörfern und uff dä Felere, im Thal und uff dä höchschte Berge, ja sogar uff Chlippen und Gletschere, wo viellicht, so lang sie stühnd, uhni

184 Mond. 185 ein wenig. 186 gen, nach. 187 heim. 188 bekommen.

189 und sie. 190 können. 191 genähert.

der Schaf- und Gaißhirt, kei menschliche Fueß gwandlet ischt, händ üser Lüth mit dä Franzose gschlage; jez chäm i erscht zu Chriegsusstritte, wo'n er ech verwundere wurded; — aber die Gschichte währted bis Nahmitternacht, wenn i noch alls umständli erzelle wett.[192] — I bi afed[193] müed und nümme recht ufgleit derzu, — und wie'n i vu Afang gseit ha, mueß i am Morged lang vor Tag wieder a d'Arbet. Nahm Bergheuet[194] chämmer wieder öppe[195] z'sämme, und denn will ech das, was speter begegnet ischt, noch nache bringe.

Balz. Das erscht, was i über die Sach säge söll, ischt, üch Nachber Fridli im Name vu Alle herzli z'danke für der churzwilig Abed, der ihr üs hienächt[196] mit der Erzellig gmacht händ,[197] und ech ersueche, daß er is[198] mit der Forisetzig Wort halted. Was aber doch noch das Wichtegischt ischt, chänt si i der jezigen Zit, wo'n is fascht all Wuche vu dene höche Manne Nöötli zuegschickt werded, mänge Eidsgnoß a söttige[199] Gschichten gar prächtig erspiegle.

So händ er is z. B. erzellt, warum und wie die alt Eidgnoßeschaft An. 1798 so gschwind und im erschte Stürmli verschwunde und undergange syg. Aber — möcht i frage — stahts im allgmeine Vaterland, z'Underthane- und Landvogteswese usgnuh, öppe jez viel besser as i der selbe Zit? — Händ si d'Schwiizer sit 1830 as ene einige, chärehafte, in si selber starche Nazio bhauptet? — Cha und darf än jedere Schwiizer i sim Herz denke und hoffe, Friheit und Vaterland syged dur Frieden und Eitracht, dur ufrichtige Brüeder- und Vaterlandsliebe, und dur n'ä trüe, feschte Schwiizerbund gsicheret? — Ischt d'Schwiiz i der allgmeine Verfassig, daß sie gege jede Find mit Eim Wille und mit Einer Chraft ihre Friheit und Unabhängigkeit verfechte wurd? Ach, schwer wurds gwüß mängem Schwiizer um z'Herz, wenn er die Fragen all beantworte müeßt; — und drum isch z'wünsche, daß d'Eidgnoße afed[200] ämal erchännet und igliehnd,[201] was Noth thuet: nämli ä nüe, trüe und feschte Brüederbund; der wär wiit us das bescht Gegenöötle. — Wer Ohren hat zu hören — heißt's, oder wie mir säged: wer khört, der losi.[202]

Oswald. Es ischt truurig gnueg, daß mä das letscht Jahr wegem Bund nüd hät chänne eis werde; und noch truuriger, daß i der jezigen Zit, wo si vum Rich nache dere schwere Wetterwolke gegem Schwiizerland z'sämme ziehnd — die Einte schlafed, und die Andere ihres Uwese forttriibed.

Pauli. Warum liit[203] mä's? — I den eltere Zite wär mä mit söttige Burschte gfahre. Die Sprützchöpf[204] höred mit ihrem Schimpfe gege die ußwärtige Fürschte nüd uf, bis das ganz Schwiizerland im gröschten Uglück ischt.

David. Mer wänd vu dene Gschichte jez gad ushöre, fuscht gäbs nie kei Fürabed. Mir sind ämal in üserm Ländli, Gott Lob und Dank, i der Ornig, und händ sit 1830, wo's i der Zit an andere Orte so Viel gih hät, eister[205] der Friede und hüür zwi Landsgmeinde kha, die üserm Land wiit ummen Ehr mached.

Fridli. Ja, das ischt wahr. Eigetli hät der drisach Landrath, allemal wenn öppis[206] vu Schwyz oder Basel vorchu ischt, zum Rechte g'hulfe, und, ich glaube fascht, i dörfts bhaupte, nie kei Fehlschluß gmacht. A der hüürnige[207] große Landsgmei händ üser Landlüth dur d'Anahm vu dä Nichtlandlüthe allem Schöne, Edle, Herrleche und Guete, das für üsers Ländli oder für ander Kantu erchännt worden isicht, noch d'Chruu[208] ufgsetzt, und bewiese, daß sie die Grundsätz, die sie sit 1830 gegeb Ander usgsprochc, i That und Wahrheit selber usüebed.

Stellt mä die gmei Landsgmei z'Glaris und die erscht am rothe Thure im Kantu Schwyz nebet änander, so gsieht mä, was es für n'äs unusprechlis Glück ischt, wänn ä friis Volch g'schickt, wiis und väterli Herre hät, und d'Landlüth selber verständig und ufklärt sind; — aber au well äs[209] Uglück, wänn ä dumms Volch frii — oder will i säge, i hett mi bald verschnäpft — ä friis Volch dumm ischt, und Herre hät, die, astatt für z'Vaterland, nu für ihres Interesse und Ehrgiiz sorged.

Und so wämmer hoffe, daß der guet Geischt in üserm Volch, der si das Jahr a dä Landsgmeinde zeiget hät, eister besser und feschter werde. Und wänn dänn Oberkeit und Volch, Geischtlis und Weltlis in alle Theile gmeisam für z'Vaterland sorged, so werded si Chind und Chindschind Üser noch mit Dank und Liebe erinnere, wä mer schu lang bi dä Vätere ruebed.[210]

192 wollte. 193 nachgerade. 194 Bergheuernte. 195 kommen wir wieder etwa. 196 heute Abend. 197 habt. 198 ihr uns. 199 solchen. 200 endlich. 201 einsehen. 202 höre.

203 leidet. 204 Hitzköpfe. 205 immer. 206 etwas. 207 diesjährigen. 208 Krone. 209 welch ein. 210 ruhen.

Mundart im östlichen Berglande des Kantons Zürich.

Das Dörfli.

Ruedeli. Erscht bin i im e Dörfli gsi,
O chönnt i hüt au wieder hi;
I wett[1] mi gwüß kei Stund meh sume,
Grad jetz wött i de Platz scho rume.
Ach wor[2] au dört mis[3] Hüsli stoh,
Wie wäri doch so herzli froh.

Und wenn i scho 'sJohr us und i
Keis Mödli[4] Brod, keis Tröpfli Wi[5]
Müßt ha, i wött glich z'friede si.
Dört trifft men au noh Menschen a,
Kei böji Frau, kein böse Ma,
Keis Uwort gitts, 'sJohr us und i;
Si lebt für ihn, und er für si,
Si zanged nie, si strited nie,
Sind eißig[6] z'friede spot und früeh.
Ach wenn i nu noh ledig wär,
I holti mer e Frau dört her.
Denn jungi Meidli häni gseh,
Wie Rose roth und wiß wie Schnee.
So brav und fromm, so treu und guet,
Und ebe denn wie Milch und Bluet.
'sHät jedes denkt, noh Hochsig z'ha,
Doch keis hät blanget[7] uf en Ma;
Churz, wenn i nu noh ledig wär,
I holti mer e Frau dört her.
Doch das chönnt weger[8] au noh gscheh,
Es wor mi villicht keini neh;[9]
Denn dert häts Chnabe frisch und gsund,
Mit rothe Bagge chugelrund,
Mit kruse Hore, schwarz und gel,
Und tapfer wie de Wilhelm Tell.

De Nochber und de Nochber sind
'sJohr us und i di beschte Fründ;
Sait eine nei, sait eine jo,
Sen[10] ischt es diesem au e so.
Wo Hader, Mißgunscht, Zank und Strit,
Ä bhüet is! vo dem weißt me nüt.[11]

Suecht eine öppe[12] 's'llglück heim,
O! Schadefreud findscht gwüß bi keim;
Do hilft me, seis früeh oder spot,
En andere mit Hülf und Roth.
Si haiet[13] au es[14] Schuelhus gmacht,
Und luschtig boue[15] Tag und Nacht,
Bis alles fix und fertig gsi,[16]
'sHai[17] gwüß keis Uwort ge[18] derbi,
Und jedere hais wunder gnoh,
Wie wohlsel, daß sei uße cho.[19]

De Pfarrer hät au jedema
So lieb, aß wie en Vater, gha,
Und er hätS mit der ganze Gmeind
Au herzli guet und redli gmeint,
Hät für si gsorget Tag und Nacht,
Und trüli über alli gwacht.
All Sunntig ischt sis Chilleli[20]
Gwüß gstoße voll Zuhörer gsi,
'sHät jede gern si Predig ghört,
'sHät niemer[21] gsäit, sie hai z'lang gwährt.

Schuelmeischter gsi ischt denn en Ma,
De hät kenn Bitze Hochmueth gha,
Und hät doch so viel kennt und gwüßt,
Daß keine noh so gschickt gsi ischt.
Und wo ni in es[22] Hus cho bi,
Ischt alles gsund und fröhli gsi,
Und alles hät z'verdiene gha,
Nüd eis hät müeße Mangel ha;
Denn Liebi, Treu und Gnügsamkeit
Hät jede i sim Herze trait.[23]
Im ganze Dörfli nu en Ma
Hät gar nüt meh z'verdiene gha;
De hät us vier gern gmachet drü,
Er ischt en Prokerater gsi.

J's Wirthshus gange'n ischt mä nüd,
Das sei nu gmacht für fröndi[24] Lüt;
Und 'sChartespiel, und 'sGhegle händ
Die Lüt im Dörfli gar nüd kennt.
Und ischt doch alles, Groß und Chli,
So luschtig und so fröhli gsi.

Churz, mengs hätt ich noh z'wüsse z'thue,
Nu hän i jetz nüd Zit derzue.

1 wollte. 2 würde. 3 mein. 4 Brödlein. 5 Wein. 6 immer. 7 d. i. mit Sehnsucht gewartet. 8 wahrlich. 9 nehmen. 10 so. 11 nichts. 12 etwa.

13 haben. 14 ein. 15 gebaut. 16 gewesen. 17 habe. 18 gegeben. 19 gekommen. 20 sein Kirchlein. 21 niemand. 22 ich in ein. 23 getragen. 24 fremde.

Es hät halt gwüß keis Hörli gehlt,
Grad wie's sett[25] goh in aller Welt.
Friedli. Ach Rudeli! Rudeli, bis au se frei,[26]
Und säg mer doch, wo das Dörfli sei;
Grad hüt noh machi mis Bündeli zweg,[27]
Und laufe mit über Stude'n und Häg,
Und säge mit Freude: Gott bhüeti und gaumet.[28]
Ruedeli. Min tusige Friedli! 'shät mer nu traumet.

Schrecken und Verwirrung.

Ma. Es ischt e Brouscht,[29] es brünnt, es brünnt!
Um Gottes Wille stöhnd[30] au uf.
Ghörscht, Frau! lueg, wie's e Röthi ischt,
Dört obe'n über's Eichholz ie.[31]
Mä gsehts grad do zum Feischter[32] us,
'sIscht, meini, 'salte Friedlis Hus.
Frau. Herr Jesis Gott, wie thuescht du au,
Was denkscht au, so en Lärme z'ha?
Ma. Es ischt e Brouscht! verstohscht mi nüd?
Wo sind mi Hose? groß Strof!
I häs doch nächt[33] a Betschte[34] ghänkt.
Sinds ächt[35] in Bode'n abe gheit?[36]
Ja, do finds. Wie isch mir se'n angscht.
Frau. Ach min Gott, ja, es ischt e Brouscht,
Los[37] nu, ich mein, mä rüef: Fürijo.
Ma. Und goht denn noh de Wind e so.
Frau. Stöhnd uf, ihr Chinde, 'sischt e Brouscht.
Chinder. Was gitts au, Muetter?
Frau. 'sIscht e Brouscht.
Chinder. 'sWird doch au nüd im Dörfli si.
Frau. Nei, nei! 'sischt über's Eichholz ie;
Mä gsehts schier do zum Feischter us.
'sIscht allweg 'salte Friedlis Hus.
Chinder. Ghörscht, Muetter, wo ischt au mi Hemp?
Ein Andres. Ich weiß nüd, wo mi Röckli ischt?
Frau. Und ich cha nüd i d'Züppe'n[38] ie;
Die uflohts Häfte[39] chrezet[40] au.
Ma. E Strof, was das für Hose sind;
Denn wie'n i schlüf, und wie'n i zieh,
Se chumm i nu i d'Füetri ie.
Frau. 'sWird eisig[41] heitrer, min Herr Gott!
Wie wird's au dene Lüte si.
Weck au de Heiri[42] und de Groß;
Es schlofet noh beed same do.
Du, ischt mi Bruschttuech nüd dei[43] zue?
Ma. Schwig, ich hä mit mir selber g'thue.
Ihr tüfels Hose! Großi Strof!
Verzieh mer Gott mi schweri Sünd;
Nei, chumm i ächt au nüd dri'n ie.
Jetz fahri aber gwüß nu dri;
Und chömms, wo's well, 'sischt nüd vill hi.
Frau. Ach, leg nu gschwind di Neue'n a.
Ma. Se gimers[44] dei zum Chaschte'n us;
I hä'n a dene'n alls verzert,
Und bring es nu schier nümme'n ab.
Jetz hä'n i d'Füetri do am Bei,
Und denn der Überzug elei.[45]
Gib doch die Hose'n au e mol.
Frau. I triffe 'sSchlüsselloch schier nüd.
Ma. Ach min Gott, wie ischt das e Führ!
Wie schints au dört dur Tanne dur.
Bringscht au de Chaschte'n nohnig[46] uf?
Wie lang mueß ich noh warte druf.
Frau. Wo wohl, 'sischt richtig; se do häsch,
Legs hurtig a. Wie zittre'n ich.
Ma. Das sind di Schlutte;[47] lueg au do.
Du bischt denn gar wie letz[48] im Chopf.
Frau. Sind's das?
Ma. Nei, die sind au nüd mi;
Es sind em chline Büebli si.
Frau. Ich sind es gwüß nüd, großi Strof!
Es wird jo heitrer allwil.
Me gsecht[49] Geld z'zähle'n uff em Tisch.
Hans, gang,[50] und rüef au 's Jögels[51] gschwind;
Los au, scho wieder: Fürijo.
Heiri. Ghörscht, Atti,[52] 'sischt jo nu de Mo.[53]
Ma. Was saischt? es wird doch au nüd si!
Ja gwüß, i gseh, es ischt e so.
We rüeft denn aber au: Fürijo?
Hannis. Ach, 'sischt villicht de Heuel[54] gsi.
Frau. Do häscht du recht, das chann jetz si.
Ma. Nei, hät is ächt au öpper[55] g'hört?
Mer chämet in Kolender ie.[56]
Frau. Es ischt mer jetz noh Himmel angscht.
Ma. Und ich bi'n asse[57] wegem Mo
So uut mi werchtig[58] Hose cho.

25 sollte. 26 sei auch so freundlich. 27 zurecht. 28 sleßt vor, hütet. 29 Brunst. 30 stehet. 31 ein, hinein. 32 Fenster. 33 gestern Abend. 34 Bettstätte. 35 sind sie etwa. 36 gefallen. 37 höre. 38 Weiberrock. 39 unsäthigen Hällein. 40 kratzen. 41 immer.

42 Heinrich. 43 dort. 44 so gieb mir sie. 45 allein. 46 noch nicht. 47 Weiberoberrock mit weiten Ärmeln. 48 verkehrt, irre. 49 man sieht. 50 gehe. 51 Jakobs. 52 Vater. 53 nur der Mond. 54 Uhu. 55 hat uns etwa auch jemand. 56 wir kämen in den Kalender hinein, d. h. unter die lustigen Geschichten im Kalender. 57 also. 58 Werktags.

Ja nu, 'sischt besser as e Brouscht.
Si sind kein halbe Guldi werth.
Frau. Ja, mir händ au en Lärme gha,
Ich mueß jetz weger[59] lache drab.
Ma. Und we mä's zlescht au scho erfahrt,
De Schi[60] trügt gar uff mängi Ard.

's Becke'n Anereg.

Erste Zusammenkunft: Marei und Margetli.

Marei. 'sMargetli sell gschwind uße cho.
Margetli. Herrjeger Gott! wer ischt ächt do?
Aha, bischt du do, chumm au ie.
Marei. Hä[61] gwüß nüd Zit, bis[62] ohni Müeh,
I weiß der öppis[63] Neus.
Margetli. Se säg.
Marei. Weisch au vo 's Becke'n Anereg?
Margetli. Nei gwüß kei Wort, was hät si gmacht?
Marei. Si hai[64] en Rusch gha geschter z'Nacht.
So saits de Hönerruedeli,
Er sei nächt au chli dusse[65] gsi.
Margetli. Was saischt au, 's Becke'n Anereg;
Das gitt jetz gwüß e subers Gsäg.
De Hans wird lose'n,[66] ihre Chnab;
I glaube gwüß, er sägre'n ab.
Marei. Potz tusig, säg kei Wort devo.
Wer weißt, was noh chönnt drus etsloh.
Margetli. E bhüet is Gott, ich säge nüt,[67]
Ich mach es nüd wie ander Lüt;
Das Plaudre macht mi selber hö.[68]
's Heißt jo im guldene A-B-C:
Chlaff nicht viel, sonder hör mehr,
Das wird dir bringe Pris und Ehr.
Marei. Nei gwüß, Marget, de weisch jo wohl,
Es gäb jo grad 'sganz Dörfli voll.
Jetz mueß i aber doch au goh,
I will denn Zobig[69] noh chli cho.[70] (geht)

Zweite Zusammenkunft: Margetli und Zusann.

Zusann. Was hät der aber d'Marei gsait,
Was isch wohl für e Neuigkeit?
Er händ[71] gwüß öppis subers gha,
Mä merkt der's a dim Lache'n a.
Margetli. Darf wohl noh lache, bhüet is Gott,
I lach mi gwüß ab dem nüd z'tod.

Zusann. Ach sägs jetz au, de bischt denn frei;[72]
Mer wäred jetz so ganz elei.[73]
Margetli. Ach schwig jetz au, und laß mi goh;
I säg der gwüß kei Wort devo.
I weiß wohl, wenn mä'n öppis sait,
Es wird grad zenterume[74] trait.[75]
Wennd' niemrem öppis saischt devo.
Zusann. Nei gwüß kei Wort, uff das chaschst goh.
Margetli. (halb leise) Jä ghörts ächt niemer,[76]
's wär e Strof.
Lueg, Stubethür ischt noh chli off;
Gang, bschlüß si gschwind, denn chumm
do zue.
Se will der's ebe z'wüsse thue.
Es ischt vo 's Becke'n Anereg
Jetz ebe so e tüfels Gsäg;
Si hai — doch nei, i säge es nüd,
Weiß wohl, wie's grad en Lärme gitt;
d'Sach wird vergrößret und verchehrt,
Do wott's[77] kei säge, wie's es ghört.
Mä thuet derzue, mä thuet derbo;
Das sait's e deweg,[78] dieses so;
Und das macht mi so gottlos hö,
Möcht so eim d'Hand i d'Fresse ge.[79]
Zusann. Lueg, wenn's vo mir en Lärme gitt,
Denn säg mer[80] Lueder, und was d'witt.[81]
Gwüß säg's jetz au, was hät si gmacht?
Margetli. Se los[82]: En Rusch gha geschter z'Nacht,
Vier Manne haiet si hei[83] trait,
Und sei dur d'Stege'n abe gheit.[84]
Und Sache hai's noh ge[85] dermit,
Um tusig Guldi sait i's nüd.
Zusann. Jo wohl; was saischt au, d'Anereg.
Das gitt jetz gwüß e subers Gsäg.
De Hans wird lose'n, ihre Chnab,
Ich glaube gwüß, er sägre'n ab.
Ach, wenn ersch doch nu au vernähm,
Damit si e nüd überchäm.[86]
Margetli. Ja, säg mer nu es[87] Wort devo.
Zusann. Vo mir mueß gwüß kei Dütli cho.
Jetz mueß i gwüß i d'Wiese'n ue,[88]
Es Bitzli goh geh Gras verthue.[89]
Margetli. So, händ er öppe[90] gmähet hüt?
Zusann. Jo ebe, 's ganz Stierwiesli lit. (geht)

59 wahrlich. 60 Schein. 61 habe. 62 sei. 63 etwas. 64 habe. 65 gestern Abend auch ein wenig draußen. 66 hören. 67 nichts. 68 zornig, unwillig. 69 zu Abend. 70 kommen. 71 ihr habt.

72 freundlich, gefällig. 73 allein. 74 rings herum, überall herum. 75 getragen. 76 wohl niemand. 77 will es. 78 den Weg, also. 79 geben. 80 d. i. dann nenne mich. 81 du willst. 82 so höre. 83 haben sie heim. 84 durch die Stiege hinab gefallen. 85 habe es noch gegeben. 86 ihn nicht bekäme. 87 nur ein. 88 hinauf. 89 d. i. ausbreiten, auseinander legen. 90 habt ihr etwa.

Dritte Zusammenkunft: Zusann und Hannis.

Hannis. Guet Tag, Zusann, zetscht schint's e chli;[91]
De sell[92] ischt mer scho flißig si.

Zusann. 'sGoht nüd se streng, d'Sunn gitt gar heiß,
Denn bin i grad so volle Schweiß.

Hannis. 'sIscht gsünder, we mä'n au scho schwitzt,
As we mä so am Schatte sitzt.

Zusann. Jä, we mä denn nu z'trinke hät;
En Schoppe'n Alte, seb[93] wär nett.

Hannis. De Wi[94] gitt Rusch.

Zusann. Ja seb macht nüt.
I has denn blos wie ander Lüt,
Und das mol ischt er nüd se thür;
De Saum[95] gilt blos vier Guldi hür.[96]
Denn tauste noh de Wirth e chli,
Und thuet e Bitzli Wasser dri.

Hannis. Poh, Wasser drinn schadt mängs mol nüt,
De guet Wi ischt nüd für all Lüt.

Zusann. Allweg en Rusch, das mueß i gstoh,
Mä trait gwüß wenig Ehr devo.
Denn stoht's, de wirsch es au so ha,[97]
Em Wybervolch am fülschte'n a.

Hannis. Ja gwüß, Zusann, das ischt denn wohr,
Es chunnt mer au so späßig vor.
Si thüend denn mängs mol gar wie d'Säu,
Und machet so e Hüenerg'schrei.

Zusann. 'sIscht ebe grad die Wuche scho,
Doch besser isch, i schwig devo;
Denn we mä nu es Wörtli sait,
'sWird gar gli zenterume trait.

Hannis. 'sWird eigeli öppis subers si.

Zusann. Poh, 'sgitt halt Rusch vom guete Wi.

Hannis. Seb hän i gwüßt vor mängem Johr,
Er macht de Gschidischt zum e Thor,
Und bsunders, wer's macht wie'n e Chue,
Si volle sust bis z'oberscht ue.[98]
Was hät's denn ge, gwüß säg mersch au;
Isch öppis vo 'sWirth's Ruedlis Frau,
I weiß, daß si guet trinke cha.

Zusann. Ä bhüet is, 'sgoht e Maidli a.

Hannis. Se säg mersch au, de bischt denn frei,
Mer wäred jetz so ganz elei;
Chumm, säg mersch nu i d'Ohre'n ie.

Zusann. 'sCha deweg us cho öppedie.[99]

Hannis. Poh, 'swird doch au kei Mordthot si.

Zusann. Nu Gspäß, wie's mängs mol goht bim Wi.

Hannis. Jo wohl nu Gspäß, jetz will i goh,
I hä gmeint, was well use cho.

Zusann. Nei wart: Vo 'sBecke'n Anereg
Isch ebe so e tüfels Gsäg.
Si hai en Rusch gha geschter z'Nacht,
Und halt verfluechti Sache gmacht.
Si hai halt tho,[100] de glaubsch nüd wie,
Bald grüeft, denn gholet öppedie,
Und d'Händ verrüehrt, denn glachet; halt —
'sSei all's zuegloffe, Jung und Alt.
Und Sache g'schwätzt, so wüescht und grob,
Es hai si all's usghalte drob.
Z'lescht hais noh 'sTrunke'nelend[101] ge,
Mä hai si Lebtig nüt so gseh;
Und brüehlet denn grad, wie'n en Stier,
Mä hai gwüß glaubt, es tödt si schier.
Denn wieder g'jomeret derzue,
Ach, chönnt i au in Himmel ue,
Dört hätt' i's guet, dört wär's mer wohl;
Z'lescht förblet,[102] d'Schoß und 'sHalstuech voll.
Und sei viel hundert mol umgheit;[103]
Vier Manne haiet si hei trait.
Jetz säg der aber nümme meh,
Und wennd' mer wetscht[104] e Tuble[105] ge.

Hannis. Ach, aber cha'n jetz das au si?

Zusann. Se wohr, daß ich en Sünder bi;
Und bi gwüß eine, min Herrgott!
Mer sündiget halt früeh und spot.
'sIscht halt e Strof, de Bölima[106]
Gitt's mängs mol eim gar lischtig a;
Doch hä'n i, Gottlob, das au noh,
Cha mit de Lüte dure cho.[107]
I lüge'n und bitrüge nüd,
Und hä mit alle Mensche Fried.

Hannis. Ich denke nu a d'Anereg;
Das ischt doch jetz e grüsligs Gsäg.
I cha nüd glaube, daß so sei,
Mä sait denn gar bald allerlei;
Denn d'Anereg ischt allwil
So artig gsi, so brav und still.
Was sait ächt au de Hans dezue?

Zusann. Er wird halt grüß abschüli thue.
Ich glaube b'stimmt, er nehm si nüd,

91 ein wenig. 92 jenes, das. 93 selbes, das. 94 Wein. 95 der halbe Eimer. 96 heuer, in diesem Jahre. 97 halten. 98 hinauf. 99 mitunter.

100 gethan. 101 heftiges Weinen im Zustande der Trunkenheit. 102 gekotzet. 103 umgefallen. 104 wolltest. 105 Dublone. 106 Schreckmännchen. 107 durch kommen.

Wenn's öppe so en Lärme gitt.
Si hät glich aber au e fa[108]
E'n unverschante Hochmuth gha.
Hannis. Dört hätt' fi's fusch guet übercho.[109]
Ich glaube glich, er nehm si noh.
Zusann. Er nimmt si gwüß nüd, wirsch es g'seh,
We wött[110] au so e Sufri neh.[111]
Ne, nei, es hät noh ander Lüt,
Si här jo minder wedèr nüt.[112]
Hannis. Du säg — wie häsch es au vernoh?
Zusann. Dur d'Margret, hüt e Morge scho.
Hannis. Ja nu, ich lo'n[113] es goh, wie's goht.
Se bis[114] nüd z'flißig; bhüeti Gott.
Zusann. Gell, Hans, de saischt doch nüt vo dem;
I wött nüd, daß vo mir uschäm.
Hannis. (im Weggehen) Was gheit[115] mich 'sBecke'n Anereg;
Was hä'n ich vo dem lumpe Gsäg.
Das gitt mer nüt und nimmt mer nüt,
Was mich nüd brennt, se blos i nüd.

Vierte Zusammenkunft: Hannis und Marei.

Marei. Ä Hannis, du laufscht au devo;
I wött au möge mit der goh.
Hannis. Jä so, Herrje, bischt du, Marei?
Wo woscht[116] au hi so ganz elei.
Marei. I möcht nu i d'Funkhalde'n ue,[117]
E Bitzli goh geh Jett[118] usthue.
Hannis. Es ischt doch prächtig Wetter hüt,
Wenn's nu au noh kei Rege gitt.
Marei. I meine nu, es chönn's bald ge;
Hä grad e'n Blindeschlicher gseh.
Hannis. Ja nu, mer müend's[119] halt regne lo.
Wie stoht's, was häscht, nüd Neus vernoh,
Weisch nüt vo 'sBecke'n Anereg?
Marei. Nei gwüß kei Wort.
Hannis. Jo wohl, beweg.[120]
Marei. (ernst) Worum? wird öppis vo'n're[121] gsait?
Hannis. I meine'n au, 'swerd vo'n're gsait.
De woreschi[122] di verwundere.
Marei. Ja gwüß, es chönnt mi Wunder neh;
Gwüß säg, was hät si denn au gmacht?
Hannis. Häscht nüt vernoh vo geschter z'Nacht?
Marei. Nei, preßis nüt, nu 'sAnnis Ma
Hät gsait, si hai es Rüschli gha.
Hannis. Herr Jesis! wenn's e beweg goht,
Das ischt e Welt, ach min Herrgott!
Ne, nei, so cha si nümme bstoh,
Si muß für wohr bald untergoh.
Marei. Ach, Hannis, du erschrecksch mi sascht,
Wie du au eis mol's jomre chascht.
Hannis. 'sWär au kei Wunder, we mä fa[123]
Au gar keim Mensch meh glaube cha.
Se weischt du also nüt, Marei,
Daß d'Anereg e'n Rusch gha hai,
Und uff keim Bei meh chönne stoh,
Z'lescht 'sTrunke'nelend übercho,
Und sei dur d'Stege'n abe gheit,
Vier Manne haiet si hei trait;
Und brüehlet hai si, wie'n en Stier,
Churz, Sache, mä verstuhnt si[124] schier.
Marei. Herr Jesis Gott! we sait au das?
Du saisch es aber nu us Spaß.
Hannis. Jä los,[125] Marei, du haiisch's[126] gsait,
Und 's Mohlersch Margret z'Ohre trait;
Ich hä's vo 's Melchersch Zusann ghört.
Marei. Ach Gott! wie wird eim all's verkehrt.
Daß d'Anereg e'n Rusch gha hai,
Seb[127] hä'n i gsait, es blibt derbei,
Doch witer gwüß kei Wörtli meh.
Jetz cha's e so e'n Lärme ge;
Nei, daß i au so dumm gsi bi,
Und nüd zum Rusch gmacht hä, li li,
Denn nu es[128] Rüschli hät si gha,[129]
Und susch ischt all's erloge dra.
Hannis. Drum, Marei, wennd' meh[130] öppis saischt,
Se säg's nu grad preßis, wie d's weischt,
Eh öppis minder, weder[131] meh,
Denn wird's nüd grad es Gsäg drus ge.
Doch besser isch, verschwige si,
'sIscht hütig's Tags erschröckeli,
Mä macht, es ischt der wohl bikannt,
Grad ußre Mugg[132] e'n Eliphant.
Marei. Und ußme'n Eliphant e Mugg.
Hannis. De häscht gwüß recht, es ischt kein Lug.
'sChli[133] macht mä groß, 'sGroß macht mä chli.
Marei. Und so isch halt scho mäng's Johr gsi.[134]
Hannis. Nei los — es wird gwüß nüni schlo.[135]

108 nachgerade. 109 bekommen. 110 wer wollte. 111 nehmen. 112 als nichts. 113 lasse. 114 sei. 115 schiert. 116 willst. 117 hinauf. 118 Unkraut. 119 wir müssen es. 120 den Weg, also. 121 etwas von ihr. 122 du würdest.

123 nachgerade. 124 man verstaunt sich. 125 höre. 126 habest es. 127 selbes, das. 128 nur ein. 129 gehabt. 130 mehr, wieder. 131 als. 132 aus einer Mücke. 133 das Kleine. 134 gewesen. 135 neun schlagen.

Marei. Und hän ich noh ke'n Bitze tho.[136]
Hannis. De Rusch hät gar noh z'rede ge.[137]
Marei. So öppis mueß mer nümme gſcheh.
Hannis. Jä gell, das macht, daß d'ſchwige lehrſcht;[138]
d'Erfahrig macht de Meiſchter erſcht.

'sLeuewirths Chind

hät i der Chille[1] bätet.

Vater. Chind, worum biſcht ſo tuch[2] und ſo ſtille?
Häſcht öppe dis Bätli[3] nüd chönne'n i der Chille?
De Her[4] wird di doch wills Gott au nüd balget[5] ha?
Mutter. Es hät gwüß öppis ge, mä gſeht derſch a.
Herr Jeſis! es fangt a pfänne.[6]
Häſcht öppe Zertheilig[7] nüd chönne?
Chind. (weinend) Woll — aber nu das hä'n i nüd gwüßt,
Wie die Stadt gheißt, wo de Heiland gebore'n iſcht.
Mutter. Und do, was hät er züe der gſait?
Chind. I ſell nu abſitze,[8] hät er gſait.
Er hätt' doch glaubt, das wor i wüſſe;
Und rüeft nu grad 'sChörblimas Lieſe.
Vater. Jo wohl — abſitze felliſcht, hät er gſait;
Nei los[9] au, Frau — abſitze hai[10] er gſait;
Ja das, das iſcht au gredt!
I hätt' nüd gmeint, daß er mim Chind das z'leid thät.
Mutter. I wött nüt ſäge, wä mer em nie nüt woret ge;[11]
Aber de Bölima[12] ſell mi au do vo der Multe'n[13] e weg neh,
Wenn em ich meh e Hamme[14] bringe.
Au wird em[15] i der Chille gwüß kei Not meh ſinge;
Uff das cha'n er ſi heilig verlo.[16]
Vater. Los, Frau, es mueß em gar keis[17] meh z'Chille goh.
Und mit Hamme'n oder Anke[18] ſell das 'sJohr us und i
Für Chind und Chinds-Chind abtho ſi.
Mer wend's lieber ſelber freſſe, ſeb wemer.[19]
Mutter. Mer händ meh dedur, ſeb hämer.
Das Häfeli[20] voll Hung hät vil gwürkt geſchter z'Nacht.
Chind. Ja, hättet mer's nu gha,[21] er hätt' mer's glich ſo gmacht.
Mutter. Vo'n eus wird er, meini, nümme z'vil meh überchо;[22]
Au mueß außeri Magd nümme mit ſire Magd goh.
O! i wött doch di brävſcht Züppe[23] zum Chaſchte'n us ge,
Wenn denn der alt Her[24] wieder chönnt cho.
De hät ein au noh für öppis agſeh.
Bi dem iſch aber gar nüd e ſo;
Dem chönnſcht bim Wetter e ganzi Sau ge,
Er wor[25] di doch für nüt[26] agſeh.
Vater. Ja, uf der alt Her hät mä ſi meh chönne verlo.
Mutter. Wie vil hundert mol iſcht er au zue'n is cho.[27]
Wie hät er ſi nüd noh luſchtig gmacht
Am leſchte Zistig[28] z'Nacht.
Zu ſeber Zit hä mer au noh Lüt überchо;
Er hät über 'sGige'n und 'sTanze nüd ſo tho[29]
Wie de; er hät keis Wörtli gſait.
Vater. Er hät halt denkt, es ghör de junge Burſcht[30] Freud.
Mutter. Aber ſit de do iſcht, iſch neime[31] nümme wie devor;
Es wird alles anderſcht vo Johr z'Johr.
Und ſit er di junge Lüt das Singe lehrt,
Iſcht gar all's wie verchehrt.
Vater. Die Chnabe[32] ſind gar nümme wie devor.
Mutter. Ich chumme gwüß nüd drus;
Si thüend pretzis, ſi fürchet außers[33] Hus,
Und we mä'ne de Wi vergebe[34] ge wor;
Gwüß es iſcht, wie wenn's woret[35] drab gruſe.
Do ſingets lieber ame'n Ort vor ußе,
Oder mängsmol aſſe bi'n außere Feiſchtere[36] zue,
Und meinet denn, ſi chönnet is mit dem öppis z'leid thue.
Die chätzerſch Nare meinet denn, was das de doch au ſei,

136 kein Bischen gethan. 137 gegeben. 138 d. i. lernſt.
1 Kirche. 2 niedergeſchlagen. 3 etwa dein Gebetlein. 4 d. i. der Geiſtliche. 5 geſchelten. 6 weinen. 7 d. i. Kapitel. 8 nur niederſitzen. 9 höre. 10 habe. 11 würden geben. 12 Schreckmännchen. 13 Backmulde. 14 Schinken. 15 werde ich ihm. 16 verlaſſen. 17 d. i. niemand. 18 Butter.

19 das wollen wir. 20 Töpfchen. 21 wir es nur gehalten. 22 bekommen. 23 Weiberrock. 24 d. i. der frühere Pfarrer. 25 würde. 26 nichts. 27 zu uns gekommen. 28 Dienstag. 29 gethan. 30 d. i. den jungen Leuten. 31 iſt es irgend. 32 d. i. Burſchen. 33 unſer. 34 wenn man ihnen den Wein umſonſt. 35 wenn ſie würden. 36 Fenſtern.

Wenn's bo chönd[37] mit ihrem Heerevogelgschrei;[38]
Oder daß öppe die bloß chit[39] wie bim Schneggebrote,
Und chönnts villicht nüd vieri noh de Note.
Ich glaube'n au nüd, daß eis en Pfalme chönn.
Der Hebanne Töchter meint si denn,
Daß si di Näglische Lieder cha singe.
Si stellt denn 'sMul uf, es chönnt e Kameel drinie springe;
Si wird aber au usglachet vo'n alle Lüte.
Denn weißt jo kein Mensch, was das sett[40] bidüte,
Wenn de Schuelmeischter affe[41] hoffärtig dört stoht,
Und mit me Steckli eißig[42] ue und abe schloht[43]
Im Singe. De tüfels Thorebueb
Ischt doch nu 'sFadezäindlis[44] Hans i der Chollgrueb.

Vater. Ich mueß jetz emel wieder uff das Chillebäte cho.

Chind. Ach Vater, schwiget lieber, 'sischt jetz scho e so.

Vater. Nei, das ischt jo verflucht, de sellischt nu absitze.
Nehm jetz de — i weiß nüd, was em säge mueß — meh en Bitze.
I saiti nüt, wenn er's zu 'sWächtersch Chind gsait hät,
Oder zu 'sSchwebelmas Liseheth.
Aber, daß ersch zu mim Chind hät dörfe gsäge,
Cha'n em miner Lebtig nüd verträge.
Hätt'rems nu uff ne'n andri Art gsait,
Das wird jetz gwüß zenter[45] der Gmeind ume trait.

Mutter. Es ischt nüd gsait, daß mä'n alli Bitzli us der Schrift müeß verstoh;
Es ischt scho mänge wegem viele Lese'n um de Verstand cho.
Und Chind! wenn er di meh[46] balget im Bhöre,
Se säg: Herr Pfarrer! ich häs nüd besser chönne lehre.

Vater. Balget er di denn wieder, se will ich mehde
E mol selber goh geh mit em rede.

Vater. (es kommt ein alter Bauer) Willkumm, Jögel! de wirscht en Schoppe welle?

Jögel. Schätz wohl, i wird e selle.

Vater. (im Weggehen) Alte'n oder Neue? um drei oder um zwe?

Jögel. I will grad eine'n um zwe neh.

Mutter. Bischt de Nohmittag au z'Chille gsi?

Jögel. Nei, aber de Morge bini drinn gsi.
Er hät doch e herrliche Predig gha;
Es gitt doch nüd bald eine, ders deweg cha.
E derig[47] Here mueß mä denn doch lo[48] gelte;
Do thät mä si versündige, we mä's wor schelte.

Mutter. Und d'Chind cha'n er emel au guet balge'n[49] ab jedem Bitze,
Er macht nüd lang, er sait zu eim, 'sösell absitze.

Vater. (bringt den Wein) Woscht[50] öppe noh chli Chäs herzue?

Jögel. Ne nei, es mueß es suscht thue.

Vater. So, sind er[51] öppe'n uff das Chillebäte cho?
Ja, de hät hüt mim Chind au tho,
Nu wegeme'n einzige Wörtli z'wille
So dörfe z'Schande mache'n i der Chille.[52]
Er cha woll rede'n, er hät der Zit zum Studiere;
Er mueß weder charschte, Gülle[53] träge, noh Mischt füehre.
Die Here meinet denn, mä hai nüt z'thue, wie si,
Mä chönn nu müeßig goh 'sJohr us und i.

Jögel. Ich luege'n[54] jetz die Sach ganz anderscht a.
En rechte Her hät gwüß z'thue, wie'n en Acherma;[55]
Und wenn er will sis Amt verwalte wie'n en Chrischt,
Se druckt e[56] mängs so schwer, wie'n eus[57] e Burde Mischt.
Ja, wenn er's aber hät, wie's gwüß au derig gitt,
Daß em Gmeind nüd am Herze lit,
Nu Pfarrer ischt im Mantel und im Chrage,
Und nebet zue, was weiß ich was.
Statt ine Schuel z'goh, lieber gieng geh jage,
Und 'sLebe schier gar isprung weg'me Has.
Kein Chrankne bsuecht 'sJohr i und us,
Und wär er grad i's Nochbersch Hus.
So eine'n ischt denn gwüß kein rechte Her;
'sWär besser, wenn er öppis anders wär.
En guete Pfarrer cha zum Wunder viel
Der Gmeind nütze, wenn er will.

37 kommen. 38 Häbergeschrei. 39 ruhrig, lebendig, regsam. 40 sollte. 41 so. 42 immer. 43 hinauf und hinab schlägt. 44 d. i. Nähkorbs. 45 rings. 46 d. i. wieder.

47 solchen. 48 lassen. 49 schelten, Vorwürfe machen. 50 willst. 51 seid ihr. 52 Kirche. 53 Mistgauche. 54 schaue. 55 Ackermann. 56 ihn. 57 uns.

Gott Lob! Das Glück händ mir doch übercho;
Mer händ en Her, er chönnt nüd beſſer ſi.
Er bſuecht di Chrankne, goht de Schuele noh,
Und richt au i der Gmeind mängs beſſer i.
Au geg de'n Arme'n iſcht er bſunders guet,
De rechte wor er ſchier gar helfe mit ſim Bluet.
Er hät für min Nochber, de ſo elend iſcht,
Si händ nüt zue'n em gſait und gwüß keis Wörtli gwüßt,
I d'Stadt ie gſchriebe, ſine guete Fründe:
Er hai i ſire Gmeind en chrankne Ma mit viele Chinde,
Si möchtet em au öppis[58] ge.
Do geſchter z'Obig,[59] was ſell gſcheh,
Schickt er bim Maidli, i hä's ſelber gſeh,
Zwe Thaler imme Papirli ime.
Ach min Gott! wie händ die Lüt au bätet und grinne,
Wie hät de chrank Felix ſi Händ zäme gſchlage
Und gſait: jetz well er ſi doch nümme chlage,
Wenn's noh ſo guet Lüt hai i der Welt.
Churz, ſi händ nüd gwüßt, was wend[60] thue mit dem Geld.
E ſo en Pfarrer iſcht e Freud.
De Herr Gott wird e blöhne'n in der Ewigkeit.

Vater. De Jögel, de Jögel, potz tuſig Rad wille!
De hätem[61] de Charre. Frau, bis[62] jetz nu ſtille.

Mutter. Ich ſäge das: Er iſcht en kurioſe Her,
Und lieber wötti,[63] wenn der Alt noh do wär.
Er gſeht[64] di Nich're vo de'n Arm're keis Nagels groß a.

Jögel. Lueget, wer en rechte Heer will ſi, mueß es pretzis ſo ha.[65]
Wenn eine vorher das nüd bigehrt z'thue,
Iſcht er au gwüß nüd werth uff d'Kanzle'n ue.
Und ſei ſuſcht eine, was er well, er verletzt ſis Gwüſſe,
Se wohr i do das Möckli[66] Brod iſſe.

Die bekehrten Spieler.

Felix. Chumm, Schwoger, mer wend e chli[1] jaſſe.[2]
Es iſcht au gar langwilig, ſeh iſch;
I hä do es Spiel. Chumm, ſetz di zum Tiſch.

Schwager. De wirſcht e goppel[3] nu ſpaſſe!
Ne nei, es wird der nüd ernſcht ſi;
Das wär jo au erſchröckeli,
Ame helige Tag z'Nacht geh z'jaſſe.

Felix. Was chunnt[4] di au a, du thueſcht jetz ſuſcht aſſe.[5]
Poh, 'iſcht jo e Nacht wie andri mol;
De Mo[6] ſchint, und hät Sterne de Himmel voll.

Schwager. Nei gwüß — red doch au nüd e ſo,
Es chönnt der noh um de Chopf umme cho.[7]

Felix. Mer wend um es[8] Mößli ſüße Moſcht[9] mit ennand.

Schwager. Ach ſchwig — das wär jo unerſchant.

Felix. I hä'n e ganzes Faß voll im Cheller unne;[10]
Und wenn i's au verſpiele, mag'dre gunne.
Nu chumm, mer wäred jetz elei;[11]
Um elfi erſcht chunnt mi Frau hei.

Schwager. Ghörſcht, gäbiſcht mer denn nüd en Schoppe ſuſcht?
Noh ſüeßem Moſcht häts mi allweg ſcho lang gluſcht.
I hän e eißig[12] lieber trunke aß de Wi.[13]

Felix. Kein Tropfe gitter ſuſcht, er mueß usgſpielt ſi.
Nu mach nüd lang und ſitz do zue.

Schwager. Se will i eh[14] cho, 'iſcht zleſcht eithue.[15]
Wer machts, du oder ich?

Felix. Du chaſch jo mache, 'iſcht aber glich.
Was iſcht Trumpf?
(Es macht in der Stube: Su u u ſu.)

Schwager. 'sIſcht mer gwüß recht angſcht.
Schelle.[16]

Felix. Potz tuſig, 'swird mer welle.
Drü Chärtli, wenns guet ſind.

Schwager. Jo wohl! vo was? zeigs gſchwind.
(Su u u ſu.)

Felix. Vom Roſechüng, do chaſches gſeh.

Schwager. Si ſind guet. Gſtoche de Bock und age.[17]

Felix. Trumpf — Häſcht gmeint, i hai kei. Eichle.

Schwager. Age.
(Su u u ſu.)
Was machet au e ſo?

---

58 etwas. 59 zu Abend. 60 wollen. 61 der halt ihm. 62 ſei. 63 wollte ich. 64 ſieht. 65 halten. 66 Brocklein.

1 wir wollen ein wenig. 2 Benennung eines üblichen Kartenſpiels.

3 d. i. ohne Zweifel, doch gewiß. 4 kommt. 5 ſo, alſo. 6 Mond. 7 kommen. 8 ein. 9 Obſtwein. 10 unten. 11 allein. 12 ich habe ihn immer. 13 Wein. 14 eher, lieber. 15 d. i. einerlei. 16 dem carreau in der franzöſiſchen Spielkarte entſprechend. 17 angegeben.

Felix. De Wind wird öppe[18] goh.
Spiel us, es ischt a dir.
Schwager. Gstoche'n und die ghört mir.
Schelle — Schelle.
Felix. Age. I wott[19] glich noh zähle.
(Su u u su.)
Schwager. De chunnscht[20] mer gwüß um zwänzgi nüd zue.
Hol jetz lieber de Moscht ue;[21]
Es hät mi scho lang gluscht dernoh.
(Su u u su.)
Was Düggelers![22] murret jetz au eißig[23] so?
Felix. I häs au wieder ghört, 'sischt nu e so es[24] Suse.
Macht ächt[25] de Muchel[26] so im Stahl usse?
Oder blost ächt de Wind dure Schrunde'n[27] i?
Schwager. (öffnet das Fenster) Ne nei, de Wind goht nüd. Was mag jetz das au si?
(Su u u su.)
Los[28] — los — scho wieder häts gmachet,
Es wird mer bald uheimli.
I mag nüd busse'n[29] und nüd do inne si.
Felix. Schwig au — mer wurdet gwüß usglachet,
Wenns öppe'n öpper[30] ghöre wor.[31]
Schwager. He, 'schunnt mer emel g'späßig vor.
Hätti die verfluechte Charte'n au lo si;
Nei, daß i au so dumm gsi bi.
Es ischt doch e Stroß, wers beweg[32] hät:
I hä mi scho tusig mol verredt,
I rüehri gwüß kei Chart meh a,
Und bi's nüd kababel, und cha's nüd lo[33] si.
Ach, daß i au so en Thorebueb bi,
Und meine'n, i müeß mit gfätterlet[34] ha.
(Su u u su.)
Ach min Gott! i will doch gern nümme spille.
Felix. Seh, Hannis, bis jetz ä chli stille.
Was Tüfels ischt jetz au das Suse?
Chumm, zündmer[35] gschwind i's Tenn usse.
(gehen.)
Felix. Ischt öppe'n öpper do?
Schwager. Los — los — i ghöre'n öppis cho.
Es chräsmelet[36] a der Chuchithür.
Gang, laß au 'sSchloß ab, und thue de Rigel für.

18 etwa, wohl. 19 will. 20 du kommst. 21 hinauf. 22 Milderung des Ausrufs: Was Teufel. 23 immer. 24 ein. 25 etwa. 26 der Zuchtstier. 27 Ritzen. 28 höre. 29 draußen. 30 etwa jemand. 31 hören würde. 32 den Weg, also. 33 lassen. 34 eigentl. Kinderspiele getrieben. 35 leuchte mir. 36 kriecht.

Frau. (kommt heim) Was händer? was wender? we lot[37] au Tennsthür off?
Ihr gsehnd au dri — das ischt e großi Strof!
Herr Jesis! was häts au ge?
Hans Peter, du häscht kei roths Färbli meh.
Es wird doch nüd öppen neime[38] brünne.
Schwager. (Hs. Peter) Mer händs schier gmeint, es hät so gsuset dinne.[39]
Frau. Oder wenn's öppe geischtet hätt',
Wege 'sSchürheiris Lisebeth.
Ghönd,[40] mer wend ie,[41] 'sischt nüt do, seh isch.
Herr Jesis! händ ihr 'sChartespiel uffem Tischt?
Jetz wundrets mi nümme, wenns deweg goht.
Ä bhüet is Gott und gsegnis Gott!
Ja, ja, Felix!
Mach du nu noh lang e söligs,
De gsehsch es gwüß noh, aber villicht z'spot,
Wie's de Spill'ren alle goht.
Wie mängs mol hän i au scho beider grinne,
Ersicht geschter noh, im Eschpe[42] hinne,
De sellischt au dis[43] Spille'n abthue.
Felix. Mach Predig nüd z'lang und heb's[44] Mul zue,
De Hans Peter ischt gar e Fürchgreet.[45]
Frau. Gott Lob und Dank, daß er noh Furcht hät.
Aber du fürchscht der kenn Bitze meh,
Und meinscht, es chönn der nüt Böses gscheh;
Aber 'scha zletscht au mol gnueg si, seh cha's.[46]
(Su u u su.)
Jetz hän i's au ghört, was ischt ächt ä das?
Das ischt allweg — — und säg mä, was mä will.
Ja, ja, das tüfels Chartespiel,
Es bringt di noh weiß Gott wo hi.
Worischt du nu meh bi dine Chinde si.
(Su u u su.)
Loset — was mag jetz das au si?
Lueg, Felix — se wohr daß ich en Sünder bi.
Felix. De machischt doch eim chatzangscht mit dim Thue.
Frau. Schlicht nüd dört öppis Schwarzes a der Wand nohe ue?
Ach min Gott! es gseht schier wie'n e Schlang.
Hs. Peter. Nei Schwöschter, du machischt eim angscht und bang.
(Su u u su.)

37 läßt. 38 etwa irgend. 39 brinnen. 40 kommet. 41 hinein. 42 Viehweide. 43 dein. 44 halte das. 45 d. i. ein furchtsamer Mensch. 46 das kann es.

Frau. Händ erſch wieder ghört? Ach min Gott au!
Felix. Nei, heb jetz au mol 'sMul zue, Frau.
I rüehre gwüß kei Chart meh a.
Frau. De häſch merſch ſcho mängs mol verſproche gha.
Felix. Schwig jetz nu und bis ſtille.
De wirſcht mi di Lebtig nie meh gſeh ſpille.
Frau. De Herr Gott geb der Chraft derzue.
Felix. Ich will jetz i's Bett ue.[47] (geht)
Schwager. Und ich will doch au hei.[48]
Frau. Ach, bis[49] jetz au noh do, i bi nüd gern elei.[50]
(Suuu ſu.)
Hans Peter! was mag jetz das Murre'n au ſi?
Hs. Peter. Gſehſcht, 'ſiſcht mer mi Lebtig noh nie ſo angſcht gſi,
Mer händs e Paar mol ghört, eh eine öppis gſait gha hät.
Bald hä'n i gmeint, 'shai öpper[51] gredt.
Kein Si wär mer dra cho,[52] e Chart a g'rühre,
Do hät mi de Felix ſo chönne verführe.
Frau. Allweg iſches ſchüli,[53] a ſo nere[54] Nacht.
(Suuu ſu.)
Los au, Hans Peter, ſcho wieder häts gmacht.
Hs. Peter. Was doch um Gottes Wille das Ding mög ſi?
Jetz ſimer bald in allen Eggen inne gſi,
Und re mä do loſet, meint mä, 'sſei dört.
(Suuu ſu.)
Frau. Jetz hätt' mi verſchwore, i hätt's dört vorne ghört.
Hs. Peter. Und ich hä gmeint, 'sſei bi der Thüre hinne.
Frau. Allweg iſch i der Stube'n inne,
Und ſei's, wo's well.
Rott[55] ſi nüd öppis dört uff em Milchgſtell?
Hs. Peter. Ne nei, 'ſiſcht nu de Schatte vo der Liechtſtange.
Iſcht nüd öpper i der Chammer obe'n umme gange?
Frau. (leiſe) I will loſe,[56] wenn's öppe de Felix wär. — —
— — Nei, er lit ſtill, und bätet wie'n en Her.[57]
Er hätt' hüt ſchwerli bätet, ſeh hätter.
Und wenn's das nüd ge hätt', ach min Gott, Hans Peter!
Wär em noh lang kein Si[58] dra cho;
Nei gwüß, noh lang kein Si dra cho.
Bitti, Brüeder, ſprich em du au zue,
Er ſell das Spiele'n au abthue;
E ſo gohts weger[59] nümme'n a:
Er hät erſcht wieder drei Thaler verſpielt gha.
Das iſcht jo e großi Strof e beweg;
So chö mer[60] um d'Sach und in e Hunds Gſäg.[61]
I weiß wohl, d'Noch're hättet e gruſamgi Freud.
'sHeichels Babe hai ſcho zu 'sGöggis gſait:
Es werdi gwüß nümme z'lang goh;
Mer müeßet allweg um Hus und Heime[62] cho.
Aber die Freud müend[63] d'Lüt jetz noh nüd ha:
Tag und Nacht will i ahalte a mim Ma.
Denn ſprich em du öppe'n au zue,
Er ſells ſine Chinde z'Gfalle thue.
I glaube'n allweg, er denki jetz dra;
Denn wennem recht zuefpriche, griftſ e[64] ſuſcht a.
Und du wirſcht das Zeug jetz au welle lo.[65]
Suſcht wirſcht du gwüß unglückli, ſe wohr, daß das Liecht brünnt do,
Und wirſcht weder Glück noh Sege meh ha.
Hs. Peter. Do iſcht mi Hand, ich rühre mi Lebtig kei Chart meh a.
Frau. De Herr Gott well der helfe'n und biſtoh,
Denn glaub nu, die Warnig ſei nüd ſuſcht cho.
(Suuu ſu.)
Hs. Peter. Herr Jeſis! das Ding iſcht do näch[66] bi mer zue;
I will jetz au do das Chrättli[67] e weg thue.
(Suuu ſu.)
Do hämmer[68] das Unghür! um Gottes Wille!
Frau. (ängſtlich) Ach min Gott! Hans Peter, bis au ſtille,
Red au lis, und thue nüd e ſo,
Suſcht chönnt de Felix erwache'n und uſſtoh.
Hs. Peter. (leiſer) Hätt' i jetz nüd au chönne'n a das ſinne.[69]
Es ſind jo nu drü[70] Weſpi in're Moſchtgutt're'n[71] inne.
Frau. (bittend) Gell, de laiſcht em Felix nüd devo;
Mer wend[72] e doch lieber uff ſim Glaube lo.
Mä ſells[73] nüd ſäge, 'ſchämmt eine ſchier a,
E derig Lüt müend[74] halt Tüfel und Gſpeiſchter ha.

47 hinauf. 48 heim. 49 ſei. 50 allein. 51 jemand. 52 gekommen. 53 abſcheulich. 54 in ſo einer. 55 regt. 56 horchen. 57 d. i. ein Geiſtlicher. 58 Sinn.

59 wahrlich. 60 kommen wir. 61 Geſage, Gerede. 62 Haus und Hof. 63 müſſen. 64 ihn. 65 wollen laſſen. 66 nahe. 67 Handkorb. 68 haben wir. 69 d. i. denken. 70 nur drei. 71 Obſtweinflaſche. 72 wir wollen. 73 man ſollte es. 74 ſolche Leute müſſen.

Mundart von Zürich.

Der verwaiste Hirtenknabe.

Stohne[1] wieder uf de Berge
Undrem schöne Himmelszelt,
Hüete mini liebe Lobe[2]
Uf der freie-n-Alpewelt.

Vögel singed[3] i de Lüfte,
Blüemli blüehed uf der Heid,
Schelle töned, Glogge lüted
Uf de-n-Alpe wit und breit.

D'Sunne lacht am Maiehimmel,
Wülchli[4] schwebed i der Luft,
Bächli ziehnd[5] dur grüeni Wiese,
Gieße[6] ruuschet i der Kluft.

Senne[7] johled, juchsed, singed,
'S Alphorn schallet wit und breit,
Byli[8] summed uf de Blueme,
Us em Wald de Guggu schreit.

Alles, Alles cha[9] si freue,
Z'Berg und z'Thal und her und hi;
D'Vögel singed, d'Blüemli lached,
Aber ich mueß truurig sy.

Hä[10] kein Vater, hä kei Muetter,
Beedi hät mer gnoh[11] de Tod.
Vater liit[12] im tüfe Gletscher,
Muetter, wo seb Chilchli[13] stoht.

Drum tönt 'sGlöggli mir so truurig,
Gletscher luegt[14] so grusam dri;
Nu[15] der Himmel ischt mer fründli,
Möcht so gern dört obe sy,

Wo die liebe Sternli schined,
D'Sunne lacht im Morgeroth,
Wo die guldne Wülchli schwebed
Früeh am Tag, am Obed[16] spot.

Bi so eisam uf der Erde,
Vetter sorgt wol treu für mich;
Aber Vetter ischt nüd Vater,
Bäsi[17] nüd der Muetter glich.

Doch, ich müeß nüd immer grine,
Sait mer d'Muetter sterbed noh:
Denn mer[18] werded jo im Himmel
Alli wieder z'samme cho.[19]

Und de Herrgott sei min Vater,
Werd mi sicher nie verlo.[20]
Söll ehm folge, föll ehn liebe,
Stets uf sine Wege goh.[21]

Ja, ich will der Muetter folge,
S'lang i lebe, s'lang i bi.
Ja, der Herrgott ischt min Vater,
Wie sott[22] ich dänn truurig sy?

1 stehe ich. 2 Schmeichelname für: Kühe. 3 singen. 4 Wölklein. 5 ziehen. 6 Name eines Bergbaches. 7 Alphirten. 8 Bienlein. 9 kann. 10 habe. 11 genommen. 12 liegt. 13 jenes Kirchlein. 14 schaut. 15 nur. 16 Abend.

17 Base. 18 wir. 19 kommen. 20 verlassen. 21 gehen. 22 sollte. 23 schau. 24 kommt. 25 kommen. 26 ich sehe. 27 nur. 28 Übung.

Tusig und doch nu Vier.

Felix. Nei lueg[23] au, lueg au dört, wer chunnt[24]
Dur d'Stroß vo's Chüefers Hus!
E Stroi, 's chönnd[25] tusig Manne-n-und
De Präsident vorus.
Vreni. Wo sind s' dänn au? wo, säg au, wo?
Herr Je! ich fürch mer schier!
I gsehne[26] gwüß nüd Tusig cho,
'S chönnd jo nu[27] ihne Vier.
Drei Gmeinderäth und de Präsident;
Suscht Niemäd gsehne-n-ich.
Felix. Lueg s' nu recht a! de Sapperment!
Drei Rolle, vor — en Strich.

Hochzigliedli für Rudeli und Elseli.

Sit Adams Zyten,
Wo Gott d'Welt g'schaffe-het,
Ischt's Bruch und Übig[28]
Z'Abed i's Bett.

Doch mänge[29] goht nit gern allei
Goh strecke sine müde Bei[30]:
Er het au gern ne G'spane[31] drinn,
Mit dem er schwätze cha.

Me fürcht si au, wenn's dunkel wird,
Und's i der Wand, und Bettscheft girrt;
Da ischt me froh, wenn's öppis[32] git,
A dem di hebe[33] chascht.

Und bischt e Bitzle numme[34] chrank,
Du schlüfschst[35] nit undern Ofenbank:
Der G'spane deckter 's Bettli uf
Und deckti fründli zu.

Blibt hyder, bis es Abed ischt,
Bis müslestill und finschter ischt;
Als wie ne Engel blibt er geng[36]
Um's Bettli, bis d' etschlofschst.

Er wacht für di, und bätt für di,
Und lot si nüt[37] aglegners sy,
Als daß ne[38] fründli lugischt[39] a,
Wenn d' wieder g'sund erwachschst.

Für Meitsche[40] git's kei brävre G'spa,
Wills Gott! als gad[41] a wackre Ma:
Und so ne Ma ischt Rudi g'wiß,
Er meints au herzli gut.

Und, Rudi, säg! het's öppis so
Im wyte Heime,[42] das so froh,
So lieble ischt, wie's Elsele,
So suber und so gut!

Drum hescht au 's G'satz und d'Ornig[43] g'ehrt,
Wie's G'schrift de Mensche dütli lehrt:
„'S ischt nit gut, daß d' alleinig sygschst,[44]
Du muscht a G'hülfin ha!"

Kei einz'ge Spruch im Teschtament,
Vom erschte Afang bis a's End,
Wird so befolgt und usgeübt
Vom ganze Menscheg'schlecht.

Doch mängs wird au vom Rege naß,
Denn 's Wybe[45] währli! ischt kei Spaß.
'S ischt nit gnu, daß me manne[46] cha,
Und numme[47] Hochzig het.

Gell, Rudi, gell, es brucht a Herz,
Das mit is[48] theilet Lusch und Schmerz,
Das Eusereine g'sinnet ischt,
A treu's und redlis Chind.

Und 's Elsele wott[49] au e Ma,
Der alles mit em theile cha:
Was süsse Chosch und bittre Trank
Im Menscheläbe git.

So ischt's, wie's eigle[50] Bibel meint:
Wenn 's Herz si mittem Herzen eint,
Wenn Beedi sind ei Lib und Seel
I Frid und Einigkeit.

De lot[51] me's rumple i der Welt,
Wie's cha und mag! d'chei[52] G'schwätz, d'chei Geld
Wigt 's Huses Fride öppe[53] uf,
Stört treue Liebe nit.

Drum wallit fründli mittenand,
Wie fromme Chinder, Hand i Hand,
Dur's Läbe weg, und preiset Gott,
So goht si[54] glückli wohl.

Ja, bättet geng,[55] wenn d'Sunn ufstoht,
Wenn z'Nacht der Mo[56] am Himmel goht,
Zum alte Vater dört! Er hört —
Und segnet das Gebätt.

29 mancher. 30 Beine. 31 einen Genossen. 32 etwas. 33 halten. 34 nur. 35 schlupfst. 36 immer. 37 läßt sich nichts. 38 ihn. 39 schauest. 40 Mädchen. 41 gerade. 42 Heimat. 43 Ordnung. 44 seist.

45 d. i. Heirathen. 46 man einen Mann nehmen. 47 nur. 48 uns. 49 will. 50 eigentlich. 51 dann läßt. 52 kein. 53 etwa. 54 sich. 55 immer. 56 Mond.

Mundart von Schaffhausen.

Was führt zu Gott?

Wenn d' uße gohſcht i's blühed Feld,
Und alles lieblich grüne ſiehſcht,
Und uf em Zweig manch Vögeli
Singt 's Obidlied;[1]

Und Betzitglocke[2] mahned ein,
Em Vater z' danke für ſi Treu —
Und 's würd der denn ſo licht um's Herz:
Denn fühlſcht din Gott.

Und gluſcht[3] 's di no verbotner Freud,
Faſcht thätiſch es — doch 's Gwüſſe ſeit:
„Es Abgrund iſch's, mit Roſe bſtreut“:
Denn warnt di Gott.

Wenn d' öbbe[4] dur en Chirchhof gohſcht,
Und denkſcht: „Min Gott, wa[5] bin i o![6]
Jetz han i zum Erwache Zit!“ —
Denn mahnt di Gott.

Und würd's der uf der Pilgerfahrt
Manchmol gar ſchwer und trüb, doch denkſcht:
„Es chunnt[7] ſo o vum Vater her!“ —
Denn prüft di Gott.

Häſcht öbbe meh als anderi,
Und glaubſcht: Gott hät mer's avertraut,
Und trockniſcht Thräne, wo du chaſcht —
Denn dankſcht dim Gott.

Und wenn der Herr die vu der rüft,
Die all din Troſcht, di Freud gſi[8] ſind,
Und ſchauſcht=ene verloße no[9]
Im tüfe Schmerz;

Doch denkſcht: es währt nu[10] churzi Zit,
So leg o ich mi Kleid do ab;
Und weiſcht, es iſcht en Augeblick
I ſtiller Nacht;

Zum neue Morge iſch's nid wit;
E beſſer Kleid iſch ſchu[11] bereit;
Do git's denn ka Verlüre[12] meh —
Da[13] führt zu Gott.

1 Abendlied. 2 Betzeitglocke. 3 gelüſtet. 4 etwa. 5 was. 6 auch. 7 kommt. 8 geweſen. 9 nach. 10 nur. 11 ſchon. 12 kein Verlieren. 13 das.

Willkomm an's Schwälbchen.

Gottwilchen[14] au, lieb Schwälmli mi!
Wottſch[15] wieder gwüß mi Gäſchli ſy?
Dis[16] Neſchtli findſch no, wie d' 's verlo,[17]
Mer händ[18] de Spatz nid ine g'lo.

De häſch di aber ſöli[19] g'ſuumt!
Mis Groß hat g'chummert: öb's nu chummt?
Sel[20] wär is[21] aſe[22] kei Ehr gſi;[23]
Nu, 's iſch jo guet, jetz hän mer[24] di.

De freüſcht di au, daß d' ag'langt biſch,
Und ſinſcht iſ alli gſund und friſch;
D'Großmutter aber enner'm Bach,[25]
Die ſingſcht iſ währli nümme wach.

Verzähl iſ denn, wo chunnſcht[26] au her?
Doch öppe[27] nid gar über's Meer?
De Gottlieb, 's Heere,[28] — kennſcht en jo! —
Sölls die Täg ha verluute lo.[29]

Doch gelt? i chönnt der öppis ge[30]
Für's ſchwätze? chaſch gad[31] ſelber neh;[32]
Im Bungert[33] uſſe — weiß i g'wiß —
Do tanze d'Mugge[34] ſchaarewys.

So loß der's b'liebe! g'ſeng der's Gott,
Und geb der au dis[35] tägli Brod!
Jo! fäiſcht au nid und erndiſcht nid —
Der ſpyst di, wo=n=is[36] alle git.

De wirſch jetz müed vum Reiſe ſy:
Schlof wohl, und bis[37] mer morn nid g'früeh!
Gelt — aber 's loot[38] di nid, wenn d' wöttſcht?[39]
Wenn d' halt nu 's Wibli bi der hättſcht!

Ha's[40] au ſo g'ha! — jetz höklet[41] jo
Do um en nette Seege ſcho;
Cha ſy, daß d' nümme lang im Neſcht
So langi Wil alleinig häſcht.

14 mit Gott willkommen. 15 willſt. 16 dein. 17 verlaſſen. 18 wir haben. 19 ſolchermaßen, ſehr. 20 das. 21 uns. 22 ſo, alſo. 23 geweſen. 24 wir. 25 jenſeits des Baches. 26 kommſt. 27 etwa. 28 d. i. des Herrn Pfarrers. 29 laſſen. 30 etwas geben. 31 ſogleich, ohne Umſtände. 32 nehmen. 33 Baumgarten. 34 Mucken. 35 dein. 36 welcher uns. 37 ſei. 38 laßt. 39 wollteſt. 40 ich habe es. 41 ſitzt.

Und d'Liebi chnüpft e feschtes Band;
Dänn ryßt i nüüt[42] meh vun enand,
Es wär denn Sach, es oder du,
Thät — oder beidi — d'Ängli zu.

Wer will die Freud erscht b'schribe? wer?
Ischt so ne Hökli[43] um ein her,
Wo das und das und das jetz 's liebscht,
Halt eis se lieb als 's ander ischt.

Se lang's no[44] keini Schrittli wogt,
Und 's spise müend,[45] so sind er[46] plogt!
Doch näumis[47] ischt i's Herzli g'leit,
Das macht i's ring,[48] — säg, i häb's g'seit.

Und 's isch bi aller suure Müeh
Gly viel erlebt, me weiß nid, wie!
Se wachse der so noh-d-noh[49] uf,
Und lerned flüüge,[50] freü di druf!

42 euch nichts. 43 zärtlicher Ausdruck für: ein Häuflein kleiner Kinder. 44 noch. 45 müssen. 46 seid ihr. 47 etwas. 48 euch es leicht. 49 nach und nach. 50 fliegen.

Und flüügt's, se-n[51]-isch's der usser Gfahr,
Schüüßt au de Habich uf ihns[52] dar —
Wie'n Wetterleich schwenkt's sytling[53] zu,
Und: „Hättich! häsch mi wölle, du?"

Gelt? wenn's doch au scho flüüge chunnt!
Häb nu Giduld! das Zitli chunnt;
Cha sy, wenn d' drimal g'schlose häscht,
Verwacht scho 's Wibli i dim Nescht.

Gut Nacht jetz! — Nu ne Wörtli no!
— Potz! do bringt d'Marei d'Suppe scho —
Los,[54] flüüg nid z'nieder! 's isch ke Schick,[55]
Und sött[56] zitli morn uf's G'stück.[57]

51 so. 52 es. 53 seitwärts. 54 horch. 55 d. i. kein gutes Zeichen. 56 sollte. 57 Eigenname eines in dortiger Nähe liegenden Weinbergs.

Mundart um Pischofzell im Kanton Thurgau.

Der verlorene Sohn.

En riche Ma het zwe Söh gha.

Der Chliner het zom Vater gsat: gemmer de Thal[1] vom Guet, der mer ghört. Do het der Vater 's Guet thalt.

Ond nah nöd vill Tage, wo der chli Soh alls zsemme bracht het, ischt er wit äweg i Pfrende[2] zzoge ond het do si Guet verbotzt.

Ond woner[3] alls verthо gha het, ischt en große Hunger i seb[4] Land cho, woner gsi ischt. Ond er het ag'fange Mangel ha.

Do ischt er he ggange ond het bimene Buur uffem Land Dänscht gnoh; der het en ufs Feld use g'schigt, go de Saue z'hüete.

Do hett er gern de Buuch mit Sauchoscht g'föllt, aber nemerd[5] het em ggeh.[6]

Do ischt er i se selber ggange ond het gsat: min Vater het so vill Taglöhner, die hond meh weder[7] gnug Brod, ond i gone fascht vor Hunger z'Grond.

I will da äweg ond haa[8] zom Vater ond will zuenem säge: Vater! i ha gege-n-üse Herget ond vor der gsündeget.

I verdiene nöd, daß i meh din Soh haße; la me doch no sy, wie an vo dine Taglöhnere!

Ond er het se ufg'macht ond ischt zom Vater cho.[9] Woner aber na[10] wit vom Huus äweg gsi ischt, se het e der Vater scho gsehe, ond will er e schülech verbarmet[11] het, ischt er uffen zue g'lauffe, ischt em an Hals g'falle ond het e gchüßt.

Der Soh aber het zuenem gsat: Vater! i ha me gege-n-üse Herget ond vor der versöndeget ond verdiene nöd, daß i meh din Soh haße.

1 gieb mir den Theil. 2 Fremde. 3 wie er. 4 selbes, jenes. 5 niemand. 6 gegeben.

7 haben mehr als. 8 heim. 9 gekommen. 10 noch. 11 ihn sehr bemitleidet.

Aber der Vater sat zue sine Chnechte: bringet d'schönscht Häß[12] dahere ond leged ems a ond thond em Schue a Pfüß ond gend[13] em en Fingerring a d'Hand.

Jetzed holed 's gmeschtet Chalb ond tödets ond lond es[14] denn essen ond tringen ond loschtig sy.

Denn min Soh da ischt tod gsi ond ischt wider leblig worde, er ischt verlore gsi ond ischt wider g'sonde worde. Ond sie hond si ag'fange loschtig mache.

Aber der Groß ischt na uffem Feld gsi, ond wo do der haa[15] ggange ond er gegem Huus zuehe[16] cho ischt, se het er ghört singe ond tanze.

Do het er eme Chnecht g'rüft ond het en g'fröget, wa da[17] sei?

Do het em der gsat: din Brüder ischt haa cho. Do het der Vater 's gmeschtet Chalb tödt, will er e wider gsond übercho[18] het.

Do ischt er bös worde ond het nöd welle i d' Stobe ine cho. Do ischt der Vater use ggange ond het anem aghalte, daß er ine chem.

Do het aber der Groß gsat: losed,[19] Vater! i hone[20] scho sovell Jahr ddienet ond nie hetted er mer en Bogg[21] ggeh, daß e mi mit mine Fründe hett chönne loschtig mache, ond doch ha=n=e allewil g'folget.

Aber jetz wegem Chline, der sine Mittel mit de Huere verbotzt het, hond er[22] em 's gmeschtet Chalb tödt, woner verlumbet haa cho ischt.

Do het aber der Vater wider zunem gsat: los, Große! i waß es wohl, daß d' mer allewil g'folget hescht, bimer bblebe[23] ond huslech gsi bischt, so daß i ahde[24] ha chönne mit der zfrede sy ond der Chli degege nie recht tho[25] het. Derför ischt er aber jetz oglücklich ond du hescht di Sach na,[26] denn alls, was mi ischt, ischt ja di.

Aber jetz setts di freue ond setteschst[27] frölech sy, daß din Brüder wider da ischt, denn er ischt tod gsi ond ischt wider leblig worde, er ischt verlore gsi ond ischt wider g'sonde worde.

12 Kleidung. 13 gebt. 14 laßt uns. 15 heim. 16 hinzu. 17 was das. 18 bekommen.

19 höret. 20 habe euch. 21 Bock. 22 habt ihr. 23 geblieben. 24 immerfort. 25 gethan. 26 noch. 27 solltest.

Mundart von St. Gallen.

Der treue Hund.

I.

„Gang,[1] bis[2] a=n= ordlechs Bueberli,
„Bliib still diheimet,[3] ond
„Dorlueg[4] die schöne Hälgeli,[5]
„Bes daß mer wieder chond.[6]

„Lueg, 's Höndli bliibt o[7] bider do:
„Joly! bliib do, geb Acht!
„Thue no[8] dem Chind nünt[9] g'schähe lo,[10]
„Ond bis a treui Wacht!"

Der Vatter seit's, ond 's Müetterli
Nickt o noh: „b'hüet di Gott!"

Si gond[11] i's Dorf, i's Chercheli,[12]
Wo[13] fern am Högel stoht.

Ond 's Büebli bliibt a Wiili lang
Bi'n Hälge still dahei,
Bald aber wörd's em eng ond bang,
'S möcht use, möcht i's Frei'.

'S ischt hender 's Nochbers Gartehuus
A Weierli, so nett!
Ringsomme manche höbsche Struuß
Im ronde Gartebett.

„O, wenn i so a Strüüßli hett!
„— I bi jo gschwind, gschwind bei[14] —
„Chom, Joly, — Joly, chom, chom met,
„Mer[15] gond grahd[16] wieder hei!"

1 gehe. 2 sei. 3 daheim. 4 schaue durch. 5 Bilder, eigentl. Heiligenbilder. 6 kommen. 7 auch. 8 nur. 9 nichts. 10 lassen.

11 gehen. 12 Kirchlein. 13 d. i. welches. 14 dort. 15 wir. 16 d. i. sogleich.

Der Joly hät si Chöpfli träält[17]
Ond d'Öhrli lampe[18] lo,
Worom? — hät nöd sin Meischter g'seit:
„Joly, geb Acht, bliib do?“

Drom höflet[19] er ganz müüslistill
Ond lagret si vor d'Thür,
Ond wien o 's Büebli schmeichle will,
Min Joly get[20] kei K'hör.

Der Schangli[21] stampft, er chont i d'Wueth,
Er zehrt e[22] bime Bei;
Ond z'letscht, will Alls nünt helfe thuet,
So springt er halt allei.

Nei, nöd allei, es ischt nöd wohr,
'S goht friilech öppert[23] met:
Der Joly folgt em — langsam zwohr —
Doch treulech Schritt för Schritt.

II.

„O lueg[24] die schöne Blüemli do!“
Der Joly morrt ond belt.
„Der Vatter wörd wol noh nöd cho,[25]
„Ond d'Muetter, Joly, gelt?“

Der Joly hät si Chöpfli träält,
Ond zetterlet,[26] ond 's Ohr
Wiit hendre g'streckt, als heit er g'seit:
„Chom, Schangli, do ischt Gfohr!“

Doch ach, was merkt aso[27] a Chind,
Us därigs[28] get's nöd Acht;
Z'erscht bozt's em abe,[29] aber gschwind
Tehnkt's nomme-n[30]-a si Wacht,

Ond goht zue jedem Blüemli he,[31]
Ond pflöckt si manche Strauß,
Ond hät of d'Zimli[32] Achtig g'gee,
Wie's flüügid[33] ih ond uus.

„Ach, bitti, lueg!“ rüest's einischtmohl,
„Ah! oh! das möcht i ha,
„Ah, lueg, wie isch's vo Gold so voll,
„Ond Silber onne[34] dra!“

Was isch es ächt?[35] ma rohtet schnell,
Was 's Chind so zstuunid macht:
A Sommervögeli, schö hell
I bunter Farbepracht.

„O wenn i das chönnt öbercho,[36]
„Gwöß, gwöß denn gähng[37] i hei![38]“
Es luegt i d'Löft, ond springt em noh,
Ond — eismols lohrt's[39] en Schrei.

Jetz, Joly, wörd di[40] Treui prüest,
Im Weierli liit[41] 's Chind,
Im Sinke hät's noh „Joly“ g'rüest,
„Chom, Joly, Joly, gschwind!“

Er ischt scho do, — 's ischt no[42] an Hond,
Doch ein, dem 's Herz treu schloht;
Er secht[43] si Chind am tüüfe Grond,
Secht's kempfe met dem Tod.

Er springt, er rennt, er chrazt, er bellt,
Er macht a förchtigs G'schrei,
Er hüült, daß's wiit ringsom ergellt,
Doch 's lohrt[44] en All's allei.

Met jedem Augeblick wachst d'Noth,
Sie rüest schnell zuem Entschloß;
Scho get der bleich, der iisig Tod
Dem Chind en chalte Choß.[45]

Jetz aber springt min Joly gschwind
I's Wasser, tuucht an Grond:
Lueg, wie'n'er,[46] i de Zehne 's Chind,
Dei[47] wieder döre chont.[48]

Wie schwihmt er gäge 's Ufer her!
No noh[49] an einz'ge Schrett —
Herr Jeses Gott! si Lascht ischt z'schwer,
Sie sinkt, ond er sinkt met.

Doch d'Treui get em Resechraft,
Dei sechscht e[50] wieder cho
Meisamt em Chind, er würcht,[51] er schafft —
Gott Lob! jetz ischt er do

Am Ufer! aber neui Noth —
Wie will er ufe[52] cho?

17 gedreht, umgedreht. 18 hängen. 19 sitzt. 20 giebt. 21 Johannchen. 22 ihn. 23 jemand. 24 schaue. 25 kommen. 26 gezittert. 27 so. 28 dergleichen. 29 putzt es ihn herunter. 30 nicht mehr. 31 hin. 32 Bienchen. 33 wie sie fliegen. 34 unten.

35 etwa. 36 bekommen. 37 ginge. 38 heim. 39 läßt es. 40 deine. 41 liegt. 42 nur. 43 sieht. 44 läßt. 45 Kuß. 46 wie er. 47 dort. 48 hervor kommt. 49 nur noch. 50 dort siehst du ihn. 51 arbeitet. 52 hinauf.

Denn 's Pohrt[53] ischt höch, ond 's Chind wie todt,
Kum schloht em 's Herzli noh.

D'Verzwiiflig get eim[54] Mangs in Sii:
Min Joly hät kei Mueh,
Er chrazt die vordre Tööpli[55] ii
Im Leim, am Ufer zueh.[56]

Ach, 's nehnt[57] em noh sin letschte Reschi
Vo Chraft, doch nöd de Mueth;
Er chlammret si so felsefescht,
Wie's kein Gemsjeger thuet.

Ond 's Chöpfli hebt[58] er hoch abor,[59]
So hoch si's o mag geh;
Vom Wasser eimol droht kei Gfohr
Dem Bueberli jetz meh.

Do hangt er jetz i großer Noth,
Hebt 's[60] Bürebli fescht am Chleid,
Ond trotzt der Gfohr, ond trotzt dem Tod,
Ond wicht kei Höörli breit.

III.

Jetz sechi[61] d'Eltre heimwärts cho,[62]
Sech d'Muetter volle-n-Angscht.
„Säg, Müetterli, was isch denn o,
„Daß du so heim verlangscht?" —

„Ach Vatter, ach, mi Chind! mi Chind!
„I förch, 's ischt nöd dihei,[63]
„Mer isch so angscht, chom, Vatter, gschwind,
„I hör'ne[64] noh, de Schrei!" —

„Bischt, Müetterli, denn ganz verstört,
„Was seischt jetz vom'e Schrei?" —
„'S cha sii, es hät's söß Niemert köhrt,[65]
„No 's Muetterherz allei." —

„Dem Chind cha größ nünt[66] g'schähe sii,
„Jo, wenn der Hond nöd wär."
Ond met dem chond's[67] zuer Stobe nii
Ond sendid d'Stobe — leer.

Ischt vorher d'Angscht scho dröcked gsii,[68]
Jetz wörd sie topplet schwer;
Wie bangt ond johmret 's Müetterli,
S weiß nöd wohe, woher.

53 Ufer, Rand. 54 giebt einem. 55 Pfötchen. 56 hinzu, zunächst. 57 nimmt. 58 hält. 59 empor. 60 hält das. 61 sehe ich. 62 kommen. 63 nicht daheim. 64 ich höre ihn. 65 sonst Niemand gehört. 66 nichts. 67 kommen sie. 68 gewesen.

Es suecht ond suecht im ganze Huus,
Es ischt bald do, bald dei;[69]
Es slöhfret jede Winkel us,
Doch sendt's kei Schangli, nei.

Me rüeft dem Büebli, pfiift dem Hond,
'S chont keis vo Beide her.
So goht's a bangi, halbi Stond,
Der Vatter süüfzt so schwer!

Eismols vorfahrt ene en Gruus,
Schwarz wörd's em vor em Sii:
Er tehnkt a 's Nochbers Gartehuus,
A 's Weierli derbii.

„Herr Jes! Herr Jes! mi Chind — doch nei,
„Do ischt mi Angscht omsöß;
„Der Joly chäm doch sicher hei,
„Er bellte eimel gwöß."

D'Angscht trübt e gliich zuem rechten Ort,
Sie wachst met jedem Schrett;
Er goht ganz still, er selt kei Wort,
Ond still goht d'Muetter met.

We hät an herbe Schicksalshieb
Recht schwer wol trosse scho?
Wem hät der Tod a Chindli lieb
Us treue-n-Arme g'noh?

No der allei, no der fühlt met,
Was Vatter, Muetter fühlt,
Wo[70] lüüter fascht met jedem Schrett
Der arm, treu Joly hüült.

Wie flüüged sie zuem Weier he!
An Schrei: „Herr Jeses Gott!"
Ond Chind ond Höndli use neh[71]
Ischt eis. — 'S Chind ischt nöd todt.

Wol hört me noh sin liise Schnuuf,[72]
Ond fühlt, wie 's Pülsli schloht;
Gott Lob! es schloht scho d'Augli uf,
Errettet isch's vom Tod!

Frogt Niemert, wie's mim Joly gang?[73]
Was bliibt em för si Treu?
An bettre Loh, — si Lebelang
Halb stiifi, starri Bei.

Doch morrt r nöd, ischt loschtig, froh,
Wacht treu Huus ond Guet:
Thät jede Mensch si Pflicht aso,
'S wär Manchem wöhler z'Mueth.

69 dort. 70 wie als. 71 heraus nehmen. 72 Athem. 73 gehe.

Der Wenter.

'S iſcht neime[1] wo an raue Ma,
Er lueget[2] eim ſo froſchtig a;
Färbt manchem Buebe 'ſNäsli roth,
Bringt manche 'n' arme Ma om's Brod.

Er iſcht gär ſelte recht willkomm,
Doch kömm'ret er ſi wenig drom;
Er froget nöd z'lieb: „darf i cho?"
Er ſeit gad[3]: „luegid, i bi do!"

Und wie o d'Lüüt ſo närriſch ſend!
Sie machid[4] all gern Kompliment,
So wie'n er chont, der ernſchtlech Ma,
Zücht Alles andri Kleider a,

Und bozt ſi uf und macht ſi groß.
Die rite Frau nend de Stooß,[5]
Und d'Herre leggid Meniel a
Mit haſebelzne Chräge dra.

Der Bettler, der 's nöd ſo vermag,
Der blibt deheim de ganze Tag;
Er goht no uſe, wenn er muß
Goh bettle, zueme Habermuß.

Denn ſchlott'ret er und füüzt ſo ſchwer:
„Wenn gad[6] der Ma ſcho wüters wär!"
Er goht ſcho wüters, 's het kei Noth,
Du arme Bettler, tröſcht di Gott!

Chom ſe, i ha'n an Baze vor,
I geb n'en der, es iſcht a Gfohr!
Chauf Sorge dros, es thuet der wohl!
„Vergelt's der lieb Gott z'muſig Mohl!"

Glich lebt der Ma nöd alle z'Leid,
Wohl Manchem bringt er o[7] ſi Freud.
Es plang'ret[8] droſ manch's Töchterli, —
Worom? — 's möcht gern a Brüütli ſi,

Und 's weiß, es bringt met liechtem Schritt
Der Ma gär oft a Schäzli met!
A Schäzli, ach, ſo lieb und guet,
O hett i's ſcho, wie wär's mer z'Muet!

Gelt, Töchterli, i merk di ſcho,
Du witt[9] kei Fenzli offe lo![10]
Heſcht recht, jo, freu di du der Welt,
Gott geb, daß d'ſendiſcht, was der fehlt!

Und jez, wer iſcht der g'ſpäſſig Ma,
Ich Niemert,[11] der 's errothe cha? —
Der Wenter iſch 's im raue G'wand,
Er chont ugfrogete[12] i's Land.

Er färbt de Buebe d'Naſe roth,
Er bringt de'n Arme oft i d'Noth,
Er führt ſtets met ſi[13] Tanz und Spiel,
Drom macht er o der Brüütli viel.

Der Wenter iſcht der Buebe Freud,
Sie ſehid's gern, wenn 's töchtig ſchneit.
Lueg no,[14] wie ſchlettid's a der Stroß:
„Gend[15] Acht! Us Weeg! A Roß, a Roß!"

Wohl iſch es Viele'n öbel z'Muth
Im Wenter, doch iſcht Manches guet,
Ma halt 's för bös; 's bringt Manches Freud,
Am Afang ſecht ma nünt[16] as Leid.

Rucht nöd im Wenter d'Erde'n us,
B'ſchlüßt alli Fenſchter, Thor und Huus,
Und ſchleft und ſchleft a langi Nacht,
Bes daß im Früehlig d'Sonne lacht?

Denn ſteht ſie uf met neuem Muth
Und goht a's Schaffe friſch und guet;
A jedes Chrenli, wo d' 're geſcht,[17]
Beſorgt's der grüß uf's Allerbeſcht.

Drom, g'fallt der z'erſcht o Manches ſchlecht,
So denk no: z'letſcht chont 's glich noh recht.
Schimpf no nie uf min Wenters-Ma,
„Weiſcht, d'Erde muß o gruehbet[18] ha!"

Der Früehlig.

Chind, chom, mer wend[19] i d'Wese goh,
Und wend üs deſſe[20] ſonne;
Jo luc,[21] do ſend jo d'Schwalbe ſcho,
Gott Lob, jez hammer's[22] g'wonne!

1 irgend. 2 ſchaut. 3 ohne Umſtände, geradezu. 4 machen. 5 nehmen den Pelzhandſchuh. 6 nur. 7 auch. 8 wartet mit Sehnſucht.

9 willſt. 10 außen laſſen. 11 Niemand. 12 kommt ungefragt. 13 mit ſich. 14 ſchau nur. 15 gebet. 16 nichts. 17 welches du ihr giebſt. 18 gerudert. 19 wir wollen. 20 uns draußen. 21 ſchau. 22 haben wir es.

Will's Gott, wörd 's öppe[23] jez a Mohl
O nomme[24] cho[25] goh schneie;
Wie thuet der Früehlig eim so wohl,
Ma cha si nöd gnueg freue.

Wie alles grüenet, alles lacht,
Sechscht d'Schöösli omme springe?
Nei, wie si alles loschtig macht!
Und hörscht o d'Vögel singe?

Los![26] 's Finkli schloht[27] dört uf em Bom,
Wie fröhlech tripplet's omme;
Chom ane, Finkli, Mannli, chom!
Chom! kennscht mi öppe nomme?[28]

Ja gelt, jez isch e'n andri Ziit,
Jez chanscht di[29] Müüli schliife;
Im Wenter, wenn der Schnee noh liit,
Denn mueß der[30] nöd lang pfiife.

Denn bikschi mer d' Chernli us der Hand,
Und böpperlischt[31] an Schiibe,
Wenn i nöd gab[32] am Fenschter stand,[33]
Jez aber loosch[34] es bliibe.

'S het's manche 'n' arme Ma aso,
Wie du, du stolzes Chöpfli,
In böse Tage'n ischt er froh
Om jedes Wasserröpfli.

Doch, lacht e's[35] Glöck a Bezli[36] a,
Ja denn wörd's andersch chiide,[37]
Denn lueget er eim nomme a
Und mag kein Spaß erliide.

De Lüüte, wo'n em Guets thue[38] hand,
Thuet er 's met Stolz vergelte;
Säg, Mannli, ischt das nöd a Schand?
I mein's, ma darf wohl schelte!

Deer aber zörn i's glich nöd, nei!
Ischt Herbscht und Sommer omme,
Und schneit's und gfrürt's dor Mark und Bei,
So bis[39] mer no willkomme!

Und bin i selber nomme do,
(Wer weiß, ma chan's nöd säge,)
So frog du no[40] nim Büebli noh,
Es wörd di gwöß o[41] pflege.

Jo Büebli, gelt, wenn's Finkli chont,[42]
Thue d' Brösmeli[43] nöd schoone!
Wer ame[44] Thierli Guetes gonnt,
Dem wörd's der lieb Gott lohne.

Und wenn d' im Chlinne[45] güetig bischt,
So bisch 's o gern im Große,
Und wörscht gwöß weder Heid noh Chrischt
Im Uglöck nie verstoße.

Denn b'halischt a frohs und heiters Gmüeth,
Magscht frei und fröndlech lache;
Wo uf em Feld a Blüemli blüeht,
So wörd's di glöcklech mache.

Und wenn amohl der Früehlig chont,
Wo alli Gräber springid,
Die Todte'n us em Schloof erstond[46]
Und alli Engel singid;

Der lieb Gott all's vergelte thuet,
Wie d' glebt hescht uf der Erde,
Denn wörd's der erscht recht himmlisch z'Mueth,
Und chanscht recht selig werde!

Drom, wenn im Wenter 's Finkli chont,
Thue d' Brösmeli nöd schoone!
Wer ame Thierli Guetes gonnt,
Dem wörd's der lieb Gott lohne.

23 etwa, wohl. 24 auch nicht mehr. 25 kommen. 26 horch. 27 schlägt. 28 etwa nicht mehr. 29 dein. 30 muß ich dir. 31 klopft leise. 32 sogleich, gerade. 33 stehe. 34 lässest. 35 ihn das. 36 ein Bischen. 37 tönen, schallen. 38 gethan. 39 sei.

40 nur. 41 auch. 42 kommt. 43 die Bröcklein, Brosamen. 44 einem. 45 Kleinen. 46 erstehen. 47 schau. 48 glitzern. 49 dort. 50 durch.

Der Sonne 'n' Ondergang.

Lue,[47] d'Sonn goht onder, hender grüene Berge
Thuet noh und noh ehr Antliz si verberge,
No d' Stirn und d' Auge glizrid[48] noh i d' Welt,
Im Freudeberg*) bei[49] lueget si dor[50] d'Schiibe;
Du närrschi Sonn, was magscht doch so lang bliibe,
Hescht denn die Fenschter nöd scho manchmohl zellt?

*) Gasthaus auf der bekannten Anhöhe gleichen Namens.

Säg, oder thueſcht viellicht der Werthin winke,
Du möchtiſcht gern noh gſchwind a Schöppli trinke?
Mach gad[51] nöd z'lang, es iſcht bald Zitt i's Bett;
Sechſcht dört, der Moo[52] chont o ſcho henne[53] vöre,
Ganz müüslistill, er möcht di nöd gern ſtöre,
„Wenn i ſi no ſcho us de 'n' Auge hett!"

So tehnkt er, 's ſchint, er mag di nöd wohl liide;
Es iſcht nöd recht! zwor thueſcht e[54] du o müde
Und gohſcht ewig, ſo wie 'n' er neime[55] chont.
Das iſcht a Päärli, do chont 's nie zuem chöſſe![56]
Wer iſcht ächt[57] d' Schold? das möcht i doch o wöſſe,
Daß ehr denand[58] ſo tuufigs ſchlecht verſtond.[59]

Do het me's! jo, gſchwind hender d' Wolche 'n' abe[60]
Verſteckſcht di jez, und thueſcht din Glanz vergrabe,
Und ruebiſcht[61] us. — Gſchafft heſcht hüt, das iſcht wohr!
Wie prächtig gählt[62] dört 's Chorn im Acker ſchwanket!
Du heſch es g'färbt! ſäg, het's der[63] ächt o danket?
No, morn[64] chonſcht wieder, ſelb het jez kei Gfohr.

Es iſcht gär Mengs viellicht ſin Dank noh ſcholdig;
I mein, ſelb[65] Verrli, wo[66] am Bom ſo goldig
Und ſaftig hangt, heis o vergeſſe, gelt?
Doch zörnſcht em nöd, du biſcht di das ſcho gwonet,
Es wörd met Dank növ jedi Wohlthot blohnet,
Das weiſcht du wohl, 's iſcht ſo der Lauf der Welt!

Jez iſch ſi abe! d' Wolche thuend ſi decke,
Si ſchlüfi[67] i's Bett. „Schlof wohl und loß der's ſchmecke!"
'S wörd alls ſo ſtill, und alles iſcht wie todt.

51 nur. 52 Mond. 53 hinten. 54 ihn. 55 irgendwo. 56 kuſſen. 57 etwa, wohl. 58 einander. 59 verſtehet. 60 hinab. 61 ruheſt. 62 gelb. 63 dir. 64 morgen. 65 jenes. 66 welches. 67 ſchlupft.

Der Sentis *) tehnkt: was mag ſi ächt o mache?
Er luegt 're noh, nei, nei, wie mag er lache!
Jez ſchemt er ſi,[68] lueg no, wie wörd er roth!

Hans und Liſeli.

Ach, 's Liſeli iſcht lieb und guet,
'S het all[69] an heit're frohe Mueth,
Kei breevers get's uf Erde;
A Gſichtli het's ſo rond und voll,
Herr Jeſes! wie wär's mer ſo wohl,
Chönnt mer das Meitli werde!

I weiß nöd, wie 'n' i's mache cha,
Es het gwöß mange höbſch're Ma
Om 's Liſeli ſcho buehlet;
Frog i no a, ſo goht's mer fuul.
„Probier's, du heſcht jo drom a Muul,
„Und biſcht jo wacker g'ſchuelet!" —

„Ach Liſeli, i hett a Bitt!" —
„Brav, brav, min Hans! ſewie,[70] wa witt?[71]" —
„Ach, i darf's faſcht nöd ſäge;
„I förche 'n' all, ich chäm ſiz[72] ſpoot,
(„Nei, wie 's mer o im Herze ſchloot,[73])
„I chom no[74] dinet wege!" —

„Was zettriſcht jez? I merk di ſcho,
„Es ſött[75] an Hüroths-Atrag cho,[76]
„Gelt, Hans, i ha's errothe?
„Was wörſcht jez wüß, as wie 'ne Wand?
„Meinſcht, Hans, mer[77] paſſid för anand?
„Und meinſcht, es chönnt üs grothe?[78]

„Heſcht öppe[79] 'n' o[80] a Bezli Geld?" —
„Selb[81] ha 'n' i nöd!" — „Denn het's ſcho gfehlt,
„Wie witt mi denn erhalte,
„Und wie ſecht's[82] met der Juged dri?" —
„Ach, d' zwanzger Jöhrli ſend vorbi!" —
„So ghörſcht jo ſcho zue 'n Alte!

„Biſcht öppe vo'me höche Stand?" —
„D' Welt iſcht halt o mi Vaterland!" —

*) Der höchſte der Appenzeller Berge.

68 ſich. 69 immer. 70 wohlan. 71 was willſt. 72 allzu. 73 ſchlägt. 74 nur. 75 ſollte. 76 kommen. 77 wir. 78 uns gerathen. 79 etwa. 80 auch. 81 das. 82 ſieht es.

„Das will noh nöd viel säge,
„So beschd doch amel[83] gwöß a'n Amt?" —
„Seh[84] ha 'n' i o nöd! Poz verdammt,
„Wie machschd mi du verlege!

„I bi nöd jung und bi nöd rich,
„Bim Tuusig aber mein' i glich,
„I chönnt eins glöcklech mache;
„A biedersHerz, a treui Hand,
„Das zellt noh meh as Amt und Stand
„Und dere[85] Hochmuets-Sache!" —

„Brav, Hans! jez redschd as wie n'en Ma,
„Und lueg schd mi frisch i d' Auge 'n' a.
„Jo, dewe g[86] thueschd mer gfalle!
„Beschd du a biedersHerz im Lüb,
„So bin i herzlech gern di Wüb,
„Du bischd mer lieb vor Alle!"

's Meisli.

Es pfiift im Wald a Vögeli
So recht us voller Broschd,
Es chönnt em gad[87] nöd wöhler si,
Es pfiift met Herzes-Loschd.

'S het's niene[88] glernt, het nie g'studiert,
Nie g'hört an Örg'li-To,
Wie's 's dinne[89] g'ha het, het's probiert,
Öb's nöd chönn use lo.[90]

So pfiift's bald z'höch, bald guet und recht,
Und bald a Vezli z'tüfi,
De 'n' andre Vögle gfallt's nöd schlecht,
Hand[91] all grüeft: „Meisli, pfiif!"

Und 's Meisli pfiift, — es ischt wohl wohr,
'S dunkts manchmohl selbscht nöd schö,
Doch tehnkt's: jo no, es ischt a Gsohr,[92]
'S ischt mer nöd besser g'gee.

I sing, und mer isch wohl deki,
I mach's so guet i cha,
Wer's nöd gern hört, gäng söß[93] verbi,
I rüehm's jo Niemert[94] a.

Und so gohrt's fort a chorzi Ziit;
Drof aber chont do bald
An Musikus, recht g'lehrt und g'schiid,
An Rohrspecht, i de Wald.

Der het im böchscht gstudierte To
Gli[95] alles omme grührt,
Was dem ischt onder d'Chlaue cho,[96]
Poz Tuusig! das het's gspürt.

Ach, Meisli, ach! wie ischt der z'Muet,
Gelt, 's ischt der angscht und bang?
Wenn di der Specht verwöschte[97] thuet,
So pfiifscht größ nomme[98] lang!

Und richtig chont er gschwind, der Specht,
Zum gute Meisli mi;
(Je! das ischt uf si Möli[99] recht
A prächtigs Wasser gsi.[100])

Ach! seit er, 's riißt mer d' Ohre 'n' ab,
Wie du so schröcklech pfuscht!
Du meinscht es guet, i stüü's nöd ab,
Gad[101] Schaad, daß d's nöd begriifscht.

Die chli[102] Terz trefficht mer jo sascht nie,
D' Spetime 'n' Akkord gär,
Jo, 's richtig Singe choschtet Müch,
Und för di isch's no z'schwer!

Vom Moll springscht du mer grad i's Duur,
Za luca, das cha nöd goh,
Di[103] Pfiife 'n' ischt nöd recht Natur,
Und Chonscht viel minder noh.

Wenn d' singscht, muescht bi der selber all[104]
De General-Baß ichlo,[105]
Söß[106] ischt di Gsang an leere Schall,
Und Niemert cha's verstoh.

Met dere Bröfe[107] chont der Specht
Zuem gute Meisli he,
Und tehnkt, das Chröttli[108] wär jez recht
Verschricke drab; — o jeh!

Und 's Meisli floht, met bangem Schnuuf[109]
Los's[110] 's z'erscht a Vezli[111] ab, —

83 nun einmal, wenigstens. 84 das. 85 derlei. 86 den Weg, so, also. 87 geradezu. 88 nirgends. 89 drinnen. 90 lassen. 91 haben. 92 d. i. gleichgultig. 93 sonst. 94 Niemanden.

95 gleich. 96 gekommen. 97 erwischen. 98 nicht mehr. 99 auf sein Mühlchen. 100 gewesen. 101 nur. 102 kleine. 103 sein. 104 immer. 105 schlagen. 106 sonst. 107 d. i. mit schrekem Prahlen. 108 Krottem. 109 Athem. 110 horcht. 111 ein Bischen.

Freßt rüebig[112] drof a Wörmli uf
Und loht[113] a Pfeffli ab.

Set[114] do ischt noh mangs Pfeffli cho,[115]
Me het's noh manchmohl g'hört;
De[116] glehrte Narr het's schwätze lo
Und het si nöd dra kehrt.

's Alpeblüemli.

En Gärtner send't uf Bergeshöh
A Blüemli zart und fii;
„O Blüemli, o, wie bischt so schö!
„I möcht di met i d'Heimet neh[1]
„I's Thal, i's Gärtli mi!"

Und sorgsam zücht er 's Blüemli us
Us chüelem Erde-Schooß,
Bringt's heim i's Gärtli, z'nächscht am Huus,
Riißt ringsom alles Uchrut us
Und Stei, und Jätt[2] und Moos.

„Jez, Blüemli, schlohf a chorzi Nacht
„Im enge Gartebett;
„Doch wenn im Früehlig d'Sonne lacht,
„Und Feld und Wald und Flur erwacht,
„Denn, denn erwach du met!"

Der Wenter chont,[3] es störmt und schneit,
Und deckt mi Blüemli zue;
Es ischt em wohl, 's weiß nünt[4] vo Leid,
Es schlohft wie i der Ewigkeit
Und liit[5] i süeßer Rueh.

Doch, i der Erde stillem Schacht
Faßt 's Blüemli gute Grond,
Und wo[6] im Früehlig d' Sonne lacht,
Und Feld und Wald und Flur erwacht
Und laui Löstli chond,[7]

So schlohft mi Blüemli nöd allei,
'S erwacht met liisem Schnuuf,[8]
Met Andre siirti's gern sin Mai;
'S luegt uf, und — lobt[9] en bange Schrei,
Und weckt de Gärtner uf.

„Ach Gärtner," seit's, „mer isch so weh,
„Mer isch so schwüel, so bang,
„Es triibt mi fort uf d' Bergeshöh,
„In Berge 'n' isch so hell, so schö,
„Im Thal bliib i nöd lang!"

Kum g'seit, so treit[10] a 'n' Engelshand,
Vo Himmelsgüeti voll,
Mi Blüemli z'rock i's Vaterland,
Auf d'Alpe 'n' a der Felsewand;
Wie wörd's em jez so wohl!

Es wachst und blüeht i voller Pracht,
Und rüeft dem Gärtner noh:
„Was bliibscht im Thal, i dunkler Nacht?
„Do obe 'n' isch's, wo d'Sonne lacht,
„Chom, 's ischt so lieblech do!"

D' Frau Sonn.

Willkomm, Frau Sonn, i 'n' üsrem Land!
Send[11] tuusig Mohl willkomm
Met eurem helle Sommer-Gwand,
Vergoldet om und om.

Ehr hand i[12] manche liebe Tag
Gad[13] nomme blicke lo![14]
No, no, 's schint, üsri Noth und Chlag
Sei i glich z'Ohre cho.

Doch still, mer wend[15] nöd schimpfe jezt,
Es stoht üs öbel a,
Es ischt en Einz'ge höher g'sezt,
Der eu regiere cha.

Was der befehlt, das muend[16] ehr thue,
Do cho, dei[17] wieder goh;
Ehr hand Johr us Johr i kei Rueh,
Und z'letscht — kei Loh devo.

„Jo jo, ehr liebe, närrsche Lüüt,
„Lond[18] ehr no 's Morre si,
„I bi i dere chorze Ziit
„A manchem Örtli gsi.[19]

„Im Ungerland und im Tirol
„Dei ha 'n' i wacker brennt,

---

112 ruhig. 113 läßt. 114 seit. 115 gekommen. 116 den.
1 nehmen. 2 Unkraut, auszujätende Pflanzen. 3 kommt.
4 nichts. 5 liegt. 6 wie, als. 7 kommen. 8 Athem. 9 läßt.

10 trägt. 11 seid. 12 habt euch. 13 geradezu. 14 nicht mehr blicken lassen. 15 wir wollen. 16 musset. 17 dort. 18 lasset. 19 gewesen.

„Daß amel[20] o de Sommer wohl
„En Elfer wachse chönnt.

„Vo Innsprogg bi 'n' i fort alsg'mach
„Bes Rom, dei ha[21] mi kehrt,
„Bi z'rock uf Ulm und Biberach,
„Ha Chorn und Gerschte tehrt.

„Und wieder fort, im helle Glanz
„Im Lendli he und her;
„Bald uf em Rhii,[22] bim Eselsschwanz,
„Bald z' Mette 'n' uf em Meer.

„Bald z' Neuyork, z' Warschau, z' Modena,
„Z' Paris und im Strolsond,
„Z' Berlin und z' Wien, z' Batavia
„Und z' Londe 'n' a halb Stond.

„Dei neblet's doch! — ha denkt: Jes Gott,
„Wenn i no wiiters wär!
„Do chont der Gaiserwalder-Bott
„Und brodlet[23] gschwinds derther:

„'S Kantonsroth Rüesche Kätterli[24]
„Möcht morn a Wöschli[25] ha,
„Drom halt's om euren warme Schii,[26]
„Frau Sonn, recht höflech a."

„No," säg i, „wenn i's richte cha,[27]
„So will i recht gern cho;[28]
(„Ha's zwor scho halb versproche gha[29]
„Der Elsbeth z' Waterloo.)

„Der Bott der het vor Freude glacht,
„Het heimwärts lause lo;[30]
„I ha min Paß gschwind richtig g'macht
„Und bi noh vor em do.

„Do hand[31] ehr mi, ehr liebe Lüüt
„Im grüene Gaiserwald;
„Doch hand ehr Wösche, henkid hüt,
„Mueß wieder wiiters bald."

Der Apollofalter und 's Rösli.

Uferweckt vom warme Früehligsrege,
Flattret froh und liecht uf dust'ge Wege
En Apollo, schö wie Silberstaub;
Und zue jedem Blüemli ischt er g'floge,
Und us jedem Chelchli het er g'soge,
Het si g'nehrt vom süeße Honigraub.
Wo 'n' er he chont,[32] stoht em alles offe,
Jedes Blüemli lebt im stille Hoffe,
'S möcht so gern, so gern si Schäzli si,
Schenkt em drom so gueti Säftli i.
Aber ach, kum het's e[33] welle sange,
Kum met zarte 'n' Arme noh em lange,
Kum het's g'lächlet ob sim Schmeichelto,
Husch! so flüügt der loftig Schelm devo.

So vergoht en schöne, warme Sommer,
Min Apollo het kei Rascht, kei Rueh,
Trinkt und flattret, kennt kei Sorg, kei Chommer,
Aber endlech goht's dem Sterbe zue.

Wiit im Thal am niedre Rosehaag[34]
Blüeht a Rösli, g'wermt vom Sonnehuuch,
Und er flüügt met mattem Flögelschlag
He zuem Rösli, uf de Dorneſtruuch,
Bliibt halb starr uf zartem Blättli hange,
Ach, und 's Rösli meint, es hei[35] 'n' e g'fange.
O wie lächlet's, bebt vor süeßer Losche,
Drockt de schöne Flatt'rer eng und heiß a
d'Brosch.

„Rösli, Rösli, loß di zülech warne!
„'S lohi[36] si Mangs so schnell vom Schii
omgarne,
„Macht si 's Lebe leider selber trüeb." —
„Ach, was witi[37] mer jez mi Freud verderbe?
„Loß mi met em lebe, met em sterbe,
„Lueg,[38] er ischt so schö, so guet, so lieb!"

Dobed[39] wördş, es glenzid[40] tuusig Cherze
Höch am Himmel in erhabner Pracht,
Und sin schöne Liebling treu im Herze
Schlummret 's Rösli i der Sternenacht.
Und am Morge luegt's met heiße Blicke,
Sanfte Miine, wo si[41] Alles sei;
'S möcht em gern a Morgegrüeßli nicke,
Und a Chößli[42] — aber — Jes Marei!
Er ischt fort! so rüeft's met heiße Threne.
Ach, vergebes surcht's e Tag und Nacht,
Bes zuem drette Mohl am Himmel d' Sonn
erwacht,

20 einmal. 21 dort habe ich. 22 Rhein. 23 plappert. 24 Katharina. 25 morgen eine kleine Wäsche. 26 Schein. 27 kann. 28 kommen. 29 gehabt. 30 lassen. 31 habt.

32 hin kommt. 33 ihn. 34 Rosenhecke. 35 habe. 36 läßt. 37 willst. 38 schau. 39 Abend. 40 glänzen. 41 sein. 42 Küßchen.

Hu! do chrüücht met giftig g'fräß'ge Zehne,
Chalt und nackt und ſchudrig wie der Tod
D' Zwiigli uf a Raupe ſchwarz und roth,
Freßt dor's Mark und dringt bes tüüf zuem Herze,
Ach, und 's Rösli, kum noh jung und ſchö,
Lue, wie ringt's met bettre Todesſchmerze,
'S iſcht verwelkt, do iſcht kei Hoffnig meh!

Iſch's nöd ſo ſcho manchem Meitli g'gange,
Het's nöd g'meint, en Engel ſei ſin Schaz?
'S folgt keim Roth, doch kum a Johr vergange
Und der Engel wörd zuer Tüüfelsſchaz,[43]
Freßt dor's Mark, und dringt met Gift zuem Herze,
Ach, und 's Meitli, einſcht ſo jung, ſo ſchö,
Lue, do liit's in bange Todesſchmerze,
Ach, 's verwelkt, do iſcht kei Hoffnig meh!

Hafcht'gi Liebi het ſo Mangs ſcho elend g'macht,
Vor de Sommervögle nemm di wohl in Acht!

43 Raupe.

Kinderlied.

Chemmifäger,[44] ſchwarze Ma,
Het e ſchwarzes Hempli a,
Alli Wöſchere[45] vo Paris
Chönnids nomme[46] wäſche wüß.

44 Kaminfeger. 45 Wäſcherinnen. 46 können es nicht mehr.

Mundart der Toggenburger im Kanton St. Gallen.

Faſchingslied.*)

Juhe, Faſenacht!
Wo ſimmer morn[1] z'Nacht?
Ime guete Gunzebach.[2]
G'höre[3] Pfanne chrache,
Küechli ſind ſchu bache.[4]

*) Am Faſchings-Sonntag Abends wird dieſes Lied von armen Leuten nach uraltem Herkommen vor dem Hauſe eines jeden Wohlhabenden in dortiger Gegend geſungen, wofür ſie entweder ein Almoſen an Geld, oder friſch gebackene Faſchingskuchen zum Lohn bekommen.

1 ſind wir morgen. 2 Name eines großen Wirthshauſes. 3 ich höre. 4 gebacken.

Gämmer[5] äis,
So chani häi,[6]
Gämmer zwäi,
'S früürt mi a d' Bäi,
Gämmer drüü,
'S früürt mi a d' Knüü,
Gämmer vieri,
So chani häi maſchiere;
Aber gämmers bald,
Süß chunt[7] en Fuchs und frißt mer 's Halb.[8]

5 gebt mir. 6 kann ich heim. 7 ſonſt kommt. 8 die Hälfte.

Mundart im Kanton Appenzell Außer Rhoden.

Bestrafter Kirschenraub.

'S ischt ame[1] Sonntig gsee[2] ond äben im Sommer im Chrieset,[3]
So hät's en Bueb̃e-n-agmacht,[4] wo-[5] n-er en Chriesbom[6] usfluget,[7]
Der hät dem Nochbure ghört, ond ischt der äbe z'Chilche[8] gsee.
No so chlettret der Bueb ufe,[9] ond hät si do handli[10] erloschtigt
A dene höbsche Chriesene.[11] So chont[12] denn aber e Wetter,
Als er's nüd achtet ond nüz[13] as Chriesi ond Chriesi gsehe.
Jetz schloht[14] aber 's Wetter in Bom, as[15] er im Schrecke gheit abe,[16]
Hät em aber nüz thue,[17] weder gad[18] e chli hert aghocket[19] ischt er.
Stoht er ase[20] tosem[21] wieder uf ond lueget e so an Bom ufe,
„Nä," sät er, „göschi[22] en Lärmen om e so e paar Chriesi![23]"

1 an einem. 2 gewesen. 3 Kirschernte. 4 d. i. lästern gemacht. 5 wie, als. 6 Kirschbaum. 7 hinaufschaut. 8 zur Kirche. 9 hinauf. 10 d. i. weislich. 11 Kirschen. 12 kommt. 13 nichts. 14 schlagt. 15 daß. 16 fällt hinab. 17 gethan. 18 als nur. 19 ein bischen hart abgesessen. 20 so. 21 still aus Beschämung. 22 giebst. 23 Kirschen.

Der rechte Weg.

Es ryt en fröndte[24] Heer dör's Appezellerland,
Ond tröst en Buebe-n-a; er ischt halt ohbekannt,
So frohget er de Bueb: chom i de rechte Weg?
„Nä, ha-a,[25]" sät der Bueb, „chr müend[26] deselbe Steg."
— So mueß i z'rock? — „Nä, ha-a," sät er wyter,
„Gad[27] 's Roß omdräyt,[28] ond wieder förfi[29] ryte!"

Die Kirchgänger.

Zwee Nochbre hönds[30] abgleane gha,[31]
I d'Chilche z'göhnd,[32] ond sönd si gwa,[33]
Ischt ahde[34] -n-ān zuem āne[35] cho,[36]
Ond gröhget: wotischt[37] au met mer cho?
So chont der ā[38] im Sonntig-G'wand,
Ond hät si[39] Strüßli i der Hand.
Wottscht mit? Do grift der z'erscht in Sack,
Ond sät drof: Nä, i ha noh Back.[40]

24 fremder. 25 ein in der Schweiz oft gebrauchter Ausdruck der Verneinung. 26 müsset. 27 nur. 28 umgekehrt. 29 vorwärts, gerade aus. 30 haben es. 31 abgelegen gebabt. 32 in die Kirche zu gehen. 33 sich gewöhnt. 34 immer. 35 d. i. Einer zum Andern. 36 gekommen. 37 willst. 38 kommt der Eine. 39 sein. 40 ich habe noch Taback.

Mundart im Kanton Appenzell Inner Rhoden.

Entſtehung der Ebenalperhöhle*) und des Schutzengelfeſtes.

(Eine Volksſage.)

Es ſönd früener[1] dei[2] bim Eſcher omme=n= ond uf der Ebenalp all Nächt e verzwihſleti Schaar Häre=n= ond Drake=n= omme grette=n= ond omme tanzet, (ond der Töhſel ſelb iſcht au debei gſee,[3]) ond hönd[4] der en Lärme=n= ond e Gſchrää gha[5] as wie gnarret, daß me's[6] bes in Seealpſee abi[7] ghört hät. Ond do iſcht emol anere ſchöne Mohſchinnacht[8] en Handbueb,[9] wo[10] äbe gſohmeret[11] hät, drob verwachet,[12] ond hät de Häretanz äbe=n=au gſehe, ond hät e,[13] wie billig, verzwahngt[14] loſchtig düecht. Do goht er zue der greuſchte[15] vo dene Häre=n=ani,[16] ond häter[17] es goſſeriert, er möcht au methalte. Do ſät die Häx: jo frilli, ond get[18] em e Buech ani, ond ſät em, er ſöll ſi do inne=n=onderſchriibe, daß er wöll 's Töhfels ſee,[19] denn töhrf er methalte. Der Bueb hät aber die Pflenz[20] waul kennt, ond nehnt[21] das Buech, ond goht met dei[22] zuem Eſcher ani, gahd[23] wo jetz 's Wildchöl-cheli[24] iſcht, ond onderſchriibt ſi bi de dreu höchſchte Nemme,[25] ond wie der Bueb die dreu höchſchte Nemme gſchrebe hät, ſönd der die Häre verſloge, gahd recht wie bſäſſe, ond der Töhfel iſcht aſe[26] gahd hönderem zuni[27] gſtande, ond hät em öber d'Achſle glueget.[28] Der hät i der Täubi[29] ond im Schrecke gahd friſch met äm Satz wölle=n=uf de Schöhfler ui,[30] ond hät ſi met de Chlaue=n=om abel[31] feſcht i d'Felſeblatte=n=ini klammeret, daß er de Sprung recht faſſe chönn, daß me=n=ämel ſini Tatze, wo=n=er gmacht hät, jetz no im Felſe ſieht bim Eſcher obi, i will en Chäzer[32] ſee, wenn's nüd wohr iſcht; 's hät ſi aber glilig[33] nüd möge g'gee[34] met dem Springe, der Narr hät ſi fiz[35] feſcht ihklammeret; do ſchlüüft[36] er bi Gotts i der Verzwifflig zuem Felſe=n=i, ond der Bueb metem Buech Schrett för Schrett nohi.[37] Hönderſchi[38] hät der Töhfel do natürli nüd dörfe, ond ſchlüüft halt vorwärts, vorwärts dör[39] de Felſe=n=ini, bes er z'letſcht of Ebenalp uſi cho[40] iſcht. Dei[41] iſcht er do i d'Pöſt, ond der Bueb hät e gad[42] noh gſehe hönderem Schöhfler ai keije;[43] jetz vom ſäbe=n=a[44] iſcht do halt d'Ebenalperhöhli etſtande, ond hät me=n=alli Johr ame gſtüfte[45] Tag e Feſcht bei obi, ond thuet ui[46] wallfahrte ond zuem Schutzengel bete, daß er die Töhfel ond die Häre nomme zuni[47] läß, ond Sorg hei[48] zuem Bääch[49] ond zue de Lüüte, wo do obe ſohmerid.[50]

*) Oſtlich an einem ſteilen Abhange einer Appenzeller Gebirgskette liegt eine kleine Kapelle, „das Wildkirchlein" genannt. Von dieſer Kapelle weg führt gegen Weſten eine große Höhle auf eine große Wieſe hinaus, „die Ebenalp" genannt, wo alljährlich das Vieh überſommert. Zunächſt an dieſer Alp liegt weſtlich der „Schafler", ein ſehr hoher Berg; von dort herab ſüdlich gewahrt man in ſchauriger Tiefe den Seealp-See. „Eſcher" iſt der Name einer kleinen Bauernhütte, wenige Schritte ſüdlich vom Wildkirchlein. Alljährlich am erſten Sonntag im Juli wird in dieſer Kapelle Meſſe geleſen, wozu ſich immer ſehr viele Andächtige einfinden. Dieſer Feſttag heißt: „Schutzengelfeſt".

1 früher. 2 dort. 3 geweſen. 4 haben. 5 gehabt. 6 man es. 7 hinab. 8 Mondſcheinnacht. 9 d. i. Kuhjunge. 10 welcher. 11 d. h. das Vieh den Sommer hindurch gehütet. 12 erwacht. 13 ihn. 14 d. i. verteufelt. 15 größten. 16 hin. 17 hat ihr. 18 giebt. 19 fein. 20 d. i. den Fürſtenzanz. 21 nimmt. 22 dort. 23 gerade.

24 Wildkirchlein. 25 Namen. 26 ſo. 27 hinzu. 28 geſchaut. 29 Muth. 30 hinauf. 31 um ſo viel. 32 Ketzer. 33 gleichwohl. 34 geben. 35 ſich allzu. 36 ſchlüpft. 37 nach. 38 hinter ſich, rückwärts. 39 durch. 40 gekommen. 41 dort. 42 ihn nur. 43 hinab fallen. 44 von ſelbigem an. 45 an einem feſtgeſetzten. 46 hinauf. 47 nicht mehr hinzu. 48 habe. 49 Vieh. 50 welche da oben überſommern.

Seealper-Lied. *)

Wo en Fuler ischt im Land,
So nend[51] er d' Seealpschneffa[52] n' i d' Hand.
Do fressid seu[53] de Rohm eweg,
Ond gend[54] de Chäs för säßta[55] n' eweg.
Am Moga[56] ständ[57] si früeh-früeh uf,
Do siehnd si brandschwaz vor Rauch us.
Do nend-s'[58] en schwaza Ziger[59] her,
Ond fressid a[60] n'a, wie n'en Budelbär.
Do fassid seu n'e Suffa[61] n' a,
Es hett e Sau e Wocha dra.
Ond wenn seu fahrid inn Mesmer[62] uf,
So siehd das Wetter ruch-ruch us.
Seu lönd[63] das Wetter müderla,[64]
Seu thüend fäßt chäfa n' ond büderla.[65]
Ond wenn die Medli chöd[66] inn Mesmer uf,
So trägid-s' de Rohm zuer Hötta n' us.
Seu hed's[67] vil werder, as wißes Brod.
Do homma lidid[68] d'Medla große Nohd.
Ond wenn die Senna[69] sönd elter, as alt,
Ond hed[70] en groba, wißa Bard,
Do laufsid seu de Medla noh,
Daß d'Hosa med[71] dehenna loh.[72]
Im Mesmer omma[73] sönd d'Hötli chlein,
Es dörfid keine Medli n' ein.
D'Senna hed e Gattig,[74] wie d'Häfellüs,
Ond chreslid[75] chrüzwis öber-s' us.

*) Es wird dieses Lied von den Hirten nach einer eigenthümlichen Weise gesungen. „Seealp" ist eine Bergweide am Seealp-See im Kanton Appenzell Inner Rhoden.

51 nimmt. 52 „Schueffa" hölzernes Schöpfgefäß, um den Rahm damit von den Milchnäpfen abzuschöpfen. 53 sie. 54 geben. 55 feißten, fetten, d. i. von unabgerahmter Milch gewonnenen. 56 Morgen. 57 stehen. 58 nehmen sie. 59 der kasige Niederschlag nach der zweitmaligen Scheidung und nachdem der Käse herausgenommen worden. 60 fressen ihn. 61 Nachmolken, mit Ziger vermischt. 62 Name des höchsten Berges im Kanton Appenzell; auch „Sentis" genannt.

63 sie lassen. 64 trube, dunkel aussehen. 65 buttern. 66 die Mädchen kommen. 67 halten es. 68 leiden. 69 Alphirten. 70 haben. 71 müssen. 72 dahinten lassen. 73 oben. 74 Gattung. 75 kriechen.

Mundart der Allemannsberger in Walzenhausen im Kanton Appenzell.

Volkssage.

I Schwendi, a Stond hender Apazell, ischt amol a Schloß ond im Schloß an Edilma gsi.[1] Der ischt denn allpott[2] für sinn Thurn ahi gsessa. An Bueb ischt do viil fürbi gganga i d'Berg gi[3] Schotta[4] hola. Der Bueb hed siba Gschwüschterni[5] kah,[6] ond ischt gad[7] a Bröckli[8] wiit vom Schloß behaama[9] gsi; im Rachchatobil[10] haaßts. Der Vatter hed dört gmala n' ond bbacha.[11] Jetz ischt amol der Bueb am Schloß fürbi gganga, ond der Edilma hed a n' agredt,[12] was der Vatter ond d'Mutter thüeid. Der Bueb hed em zer Antwort gge:[13] „Der Vatter bacht ehggesses[14] Brod, ond die Muetter macht bös of bös."[15] Der Edilma hed o[16] wöla wissa, was d'Red in si hei,[17] ond do ischt er inna worda, daß der Aalt das Mehl, wo-ner[18] verbache, nöd zzallt[19] hei, ond die Aalt Bletz[20] i-na verschrenzts Bickli Häääß[21] büezi.[22] Wie do der Edilma gfrooget hed, us wessa Grond si das thüeid, hed der Bueb gseid: „Eba doromm, daß d'üs[23] aalls Gelt nehscht."[24] Der Edilma hed em do träut, er wöll d'Hönd a-na raaza.[25] Der Bueb gohd hee,[26] ond verzellt do aalls mitt-anand. No sin Vatter gid[27] em a Röthli a, er söll gad[28] a n' andersch Mohl Taafa[29] onderschüberschi[30] träga, ond a Katz dri tho.[31] Der Bueb machts asa,[32]

1 gewesen. 2 allemal, auch: manchmal, dann und wann, oftmals. 3 gehen. 4 Nachmolken. 5 Geschwister. 6 gehabt. 7 nur. 8 eine kleine Strecke. 9 daheim. 10 Rehetobel, eine außerrhodische Gemeinde, jenseits der Goldach; „Tobel" bedeutet: Waldschlucht, Engthal. 11 gebacken. 12 hat ihn angeredet. 13 gegeben. 14 eher gegessenes.

15 d. h. Flicken auf Flicken. 16 auch. 17 habe. 18 welches er. 19 nicht bezahlt. 20 Lappen. 21 in ein zerrissenes Stück Kleidung. 22 flicke. 23 du uns. 24 nimmst. 25 an ihn reizen. 26 heim. 27 giebt. 28 sogleich, ohne Umstände. 29 Butten, die wie Tragekörbe auf dem Rucken getragen werden. 30 unterst zu oberst. 31 thun. 32 so, also.

ond gohd do ena Weg 'm Schloß zue. Der Edilma ſtellt a[33] wider z'Red: „No, du Witznaſa, ſela,[34] kaaſcht[35] mer ſäga wederſch, hand d'Ageſchta[36] meh wiiß oder ſchwarz Federa?" Der Bueb ſeid: „Meh ſchwarz." — „Woromm?" — „Wil halt d'Tüfil mit de Zwingherra meh z'ſchaffid[37] hand, as d'Engil." Do lohd[38] der Edilma d'Hönd aab; der Bueb lohd d'Katz uſa. D'Hönd ſpringid der Katz noh, ond der Bueb hed amig[39] o möga lacha; aber er hed ſi de gnotha Weg[40] 'z Tobil[41] abi[42] gmacht. Der Edilma, nöd fuul, iſcht em mittem Spieß noi,[43] hed a donna überko[44] ond do z'Tod gſtocha. Ma ka ſi's tehnka, der Vatter vom Bueba hed do vor Rooch[45] völli ggiret,[46] ond die ganz Puurſame[47] zämmatho.[48] Es ſönd dem Edilma do Füeß gmacht worda, ond er hed nöd möga uf de Fehneraſpitz ui[49] ko, ſo hed er ſcho gſeha 's Füür zuem Schloß uusſlacka.

33 ihn. 34 wohlan, nun. 35 kannſt. 36 haben die Elſtern. 37 zu ſchaffen. 38 läßt. 39 wohl, denn doch. 40 den genöthigten Weg, d. h. ſchnellen Schrittes, eilig, hurtig. 41 Waldſchlucht, Engthal. 42 hinab.

43 nach. 44 ihn da unten eingeholt. 45 Rache. 46 geknirſcht. 47 Bauerſchaft. 48 zuſammengethan. 49 hinauf.

Appenzeller Lieder und Volksſprüche.

Sommer ond Wenter.*)

Sommer. I tretta i die Stuba wohl alzue feſcht,
I grüeza[1] mine Herra n'ond ale mine Geſcht.
Wor[2] ich En oder de n'Andera nüd grüeza,
Wär ich kein rechta Sommer nüd.
Alde,[3] alde, der Ehen Mai,
Der Sommer iſcht fai.

Wenter. Ich bin der Wenter alſo fromm,
I ſäa de Schnee im Feld heromm.
Alde, alde, der Herra Mai,
Der Wenter iſcht fai.

Sommer. Wenter, du biſcht en arga Vogel,
Du tribſcht die Wiber wohl hinter de n'Oſa.
Alde, alde, der Ehen Mai,
Der Sommer iſcht fai.

Wenter. Sommer, du biſcht en ardliga[4] Lur,
Du machſcht de Wibera die Milech ſo ſur.
Alde, alde, der Herra Mai,
Der Wenter iſcht fai.

Sommer. Wenter, was wötteſcht denn weſſa?
Du heſcht jo Hoſa n'ond Hemp verreſſa.
Alde, alde, u. ſ. w.

Wenter. Wenn du witt[5] e Fueder lada,
Moſcht du Heu ond Gabla haba.
Alde, alde, u. ſ. w.

Sommer. Wenter, i lo[6] mi vo der nüd pocha,
Ich cha mi Soppa n'im Ofaloch chocha.
Alde, alde, u. ſ. w.

Wenter. Sommer, wenn du no thäteſcht hondert Johr leba,
Thät der i meine Tochter nüd geba.
Alde, alde, u. ſ. w.

Sommer. Wenter, deine Tochter begehr i nüd,
Sie iſcht chropfet ond bbogglet[7] ond ſöff[8] nüd gſchid.
Alde, alde, u. ſ. w.

Wenter. Sommer, du heſcht e n' ardlige Gſs,[9]
Si hed vil Lüs ond Flöh im Pelz.
Alde, alde, u. ſ. w.

*) Vergl. Appenzelliſcher Sprachſchatz, herausgegeben von Dr. Titus Tobler. Zürich, 1837. Dieſes Singgeſpräch wird im Winter von zwei Männern, welche den Sommer und Winter vorſtellen, meiſtens in Begleitung von vielen Kindern, vorgetragen. Der den Sommer vorſtellende Mann trägt ein Hemde, um anzudeuten, es ſei ſo warm, daß man barhemd ausgehen dürfe. Er hält in der einen Hand einen Baum mit Birnen und Äpfeln, mit in Flittergold gehüllten Nüſſen und mit flatternden Bändern; in der andern Hand einen vielfach geſpaltenen Knüttel. Der andere Mann hat als Winter einfache winterliche Kleidung, übrigens einen Knuttel wie der Sommer, welcher dazu dient, nach jedesmaligem Abſatz dem Andern damit auf die Schulter zu klopfen, daß es laut patſcht.

1 grüße. 2 würde. 3 immerdar.

4 fonderbarer. 5 willſt. 6 laſſe. 7 bucklig. 8 ſonſt. 9 Eliſabeth.

Sommer. Es chond[10] jo bald St. Jokebstag,
Dann schneid i mei Korn n'ond Waißa n'ab.
Alde, alde, u. s. w.
Wenter. Schneidescht vil ab, so tresch i vil us,
Ond macha mim Gretli guet Nudla druß.
Alde, alde, u. s. w.
Sommer. Jetz chond bald der St. Bartlemestag,
Dann schött i meine Epfel ond Bera[11] n'ab.
Alde, alde, u. s. w.
Wenter. Ond schöttescht vil ab, so les i vil uf,
Ond lesa dem Gretli die schönschta druß.
Alde, alde, u. s. w.
Sommer. Es chond jo bald St. Michelstag,
Dann schneid i meine reissa Trauba n'ab.
Alde, alde, u. s. w.
Wenter. Schneidescht vil ab, so trock[12] i vil us,
Ond brings mim Gretli, ond trinkes i us.
Alde, alde, u. s. w.
Sommer. Wenter, schäd[13] di dör[14] d' Stobathör aus,
Du machscht en Gschmackt,[15] daß ischt en Graus.
Alde, alde, u. s. w.
(Der Winter geht zur Stube hinaus.)
Wenter (außer der Stube). Ach, Sommer, du heschi jo eba Recht,
Bis[16] du der Herr ond i der Chnecht.
Alde, alde, u. s. w.
Sommer. Ach, Wenter, chomm nur wider herein,
(der Winter kommt, und sie singen nun beide mit einander, der Eine Diskant, der Andere Sekund.)
Wir wollen mitenand guet Gsella sein.
Ond büt du mer die rechte Hand,
Wir wollid[17] mitenand i frönte[18] Land.
Alde, alde, der Ehen Mai,
Der Sommer ischt sai.
Es flügt e Vögeli wohl öber das Dach,
Mer[19] wünschid enand e guete Nacht.
Alde, alde, der Herra Mai,
Der Wenter ischt sai.

10 kommt. 11 Birnen. 12 presse, keltre. 13 scheere. 14 durch. 15 Geruch. 16 sei. 17 wollen. 18 „frönt" fremd. 19 wir.

Hirtenlied.

I gohna[20] gwöß of Ebanalp,
Dei ui[21] fahrt mi Schätzli bald
Mit achtzeha Chüeha ond mit ema Stier,
Ond melecha[22] thued er gad[23] no vier.

Mi Schätzli fahrt of Ebanalp
Mit achtzeha Chüeha, gönd[24] sibazeha galt.[25]
Worom hed ersch[26] doch ergalta loh?[27]
Zuer Spine goh,[28] hed nöther thue.[29]

Mi Schätzli ischt e Höffertli,[30]
Ond hed e bochsigs Löffeli,
E bochsigs Löffeli ohne en Stil,
Ond schmotzig Senna[31] geds[32] gad vil.

Grüez mer du de Sennabueb,
Schotta[33] n'ond Milech ged er mer gnueg.
Wenn er mer gnueg Schotta n'ond Milech ged,
Goh-ni[34] mit-tem Senn gad nüd i's Bett.

Los,[35] was hed mer's Schätzeli gredt:
Er hei[36] jez en schöna Hussa Vech,[37]
Er hei jetz au scho meh as halb
Gad dem Heischis Joggeli[38] zzalt.[39]

Ond los, was hed mer's Schätzeli gsäd:
Er hei no meh as zwänzg Näpf,
Sie seiid[40] au no nüd so wüescht,
Es sei au ken deronder bbüezt.[41]

Mine Muetter chibet[42] mi,
Wenn i bi de Senna bi;
Bi de Senna bi-ni gern,
Hür[43] no lieber weder[44] fern.[45]

Der Senn gohd ge schlosa,
Der Handbueb[46] gohd ge stosla,[47]
Der Senn gohd ge müderla,[48]
Der Handbueb gohd ge büderla.[49]

20 gehe. 21 dort hinauf. 22 melken. 23 nur. 24 gehen. 25 „galt" wird von Kühen gesagt, die keine Milch geben. 26 er sie. 27 lassen. 28 d. i. der Geliebten einen Besuch machen. 29 gethan. 30 ein Hoffartlein, d. i. hoffärtig. 31 Alphirten. 32 giebt es. 33 Nachmolken. 34 gehe ich. 35 höre. 36 habe. 37 Haufen Vieh, Heerde Vieh. 38 Jakob. 39 bezahlt. 40 seien. 41 geflickt. 42 schilt. 43 heuer. 44 als. 45 vor einem Jahr. 46 d. i. der Unterhirt. 47 den Mist in kleinen Häufchen, die in ziemlich regelmäßiger Entfernung von einander stehen, zur Dungung des Bodens austragen. 48 sauertöpfisch sein. 49 buttern.

Ada[50] bi=ni loschtig gsee,[51]
Ond ada bi de Lüta,
Ond wer mersch nüd verträga mag,
Der söll mersch gad[52] verbüta.

Goh=ni ui,[53] goh=ni ai,[54]
Goh=ni hin, goh=ni her,
Denk i gad alawil:
Wenn no 's Schätzeli bimmer wär.

Der Vatter hed gseit,
I söll 's Chindli wiega,
Er well mer all Morga
Drü Eier sieda.
Do süt er mer drei
Ond freßt mer o,[55] zwei.
Der Tüfel söll wiega
Om e n'einziges Ei.

Babeli, wo bischt geschter gsi?
Hender em Hus im Gärtli.
Wer ischt aber bi der gsi?
Der im graua Bärtli.
Was hed er aber bi der tho?[56]
Gsoffa n'ond gfressa ond 's Gelt vertho.

Beck,[57] hescht weder Mehl no Seck,
Weder Roß no Föli,
Gohscht mit de Chaza z'Möle.

Min Schatz ischt an Weber
Ond an Schifflischießer;
Wett a[58] vil lieber,
Daß an Beckibüetzer.[59]

Meitli, bis[60] gschider,
Ond tanz mit kem Schnider;
Tanz du mit mir,
I ha Liebe zu dir.

Hescht gment, du seiescht höbsch;
Ischt aber nüd wohr,
Bischt chropfet ond bboggled[61]
Ond hescht e roths Hoor.

Mena[62] n'ond nüd wessa,
Hed scho Menga[63] bschessa.

Ond loschtig, ihr Bueba,
Tiroller hand[64] Chröpf,
Si trägids[65] über d'Achsla,
Wie d'Bettler die Seck.

Süeß Öpfil sind roth,
Sind Cherna drenn,
D'Meitli sind treu,
D' Bueba glaubids gern.

An jura Holzöpfil,
An bittere Chern,
Wie chüssa die Bueba
Die Meitli so gern.

Wißa Wi[66] ond Branntewi,
Ond Wasser ab[67] der Röhra,
Ond, Bueba, thüend[68] mer d'Schnorra[69] zue,
I mag i nomma köra.[70]

I ha e Chüeli ond e Chalbeli
Ond en Esel dabei,
'S ischt nüd vil dra glega,
Wer der Vorsinger sei.

Wer de Pfenni nüd kalt,[71]
Ond de Schwebel nüd spalt,
Ond d'Beckeli[72] nüd usastricht,
Werd nüd rich.

---

50 immer. 51 gewesen. 52 nur. 53 gehe ich hinauf. 54 hinunter. 55 auch. 56 gethan. 57 Backer. 58 wollte ihn. 59 Torfflicker. 60 sei.

61 buckliq. 62 meinen. 63 Manchen. 64 haben. 65 tragen sie. 66 Wein. 67 von. 68 thuet. 69 das Maul. 70 euch nicht mehr hören. 71 aufbewahrt. 72 die Töpfstein.

Ha chärtlet, ha cheglet,
Ha 'sGeltli verspillt,
Ha d'Meitla nüd gliebet,
Jetz sönd si so wild.

Hei usi, hei abi
Dem Schwobaland zue.
Wie tanzid die Meitla,
Wie chlepfid[73] die Schue.

Z'Apazell ond z'Herisau
Sönd die Mätla wohlfel;
Ma geb[74] e ganzes Hüsli voll
För e Schötzli[75] Volver.

Min Vatter hed gsäd,
Das Tanza sei Sönd,
Ond do ha=ni verstanda,
Wenn i's no[76] chönt.

Min Schatz, der ischt taub,[77]
Er weißt nüd: woromm;
Wenn i wider zue=nem[78] chomm,
So wil i froga: woromm.

Min Schatz, der ischt taub,
Mag nomma[79] lacha;
D'Liebe ischt bbrocha,
Ischt nomma z'macha.

Dur 'sGässeli bi=ni gganga,
Dur 'sGässeli goh=ni meh,
Maiteli ha=ni[80] gliebet,
Schöne Maiteli lieb i meh.

Tar[81] i, Muetter, tar i,
Tar i hüt zuer Spini?[82]
Tar i nüd die ganze Nacht,
Tar i doch a Wili?

Am z'Nacht ischt es tunkel,
Die Tänneli sönd schwarz;
Ond e Schätzeli mueß i ha
De Lüta zuem Tratz.[83]

Goh=ni[84] wit usi,
So ha=ni wit he,[85]
Goh=ni dör's Gässeli,
So stechid mi d'Ste;[86]
Goh=ni dör d'Weß,[87]
So netzt mi das Thau,
Ond blib i dehema,
So krieg i e Fe[88] Frau.

Min Schatz ischt kein Zucker,
Wie bi=ni[89] so froh;
Sonscht hett=i=ga ggessa,
Jetz ha=ni=ga[90] no.

E chlis Betzeli[91] lieba,
Das ischt jo nüd Sönd;
Das hed der Herr Pfarrer
Offem Chänzeli verchöndt.

Hei usa, hei aba,
E Dienteli[92] mueß i haba,
E hübschs ond e freis[93]:
Es gilt e Halbbatza,
I krieg emol eis.

Weba mag nütz[94] geba,
Spuela mag nüd fuera,[95]
Spinna mag nütz bbringa.

Gelt, Vatter, gelt, Mutter?
Schös Meiteli bi=ni,
Nöd bugglet,[96] nöd chropfet,
Ka[97] Mengeli ha=ni.

---

73 klappen. 74 giebt. 75 Schüßlein. 76 nur. 77 zornig, böse. 78 zu ihm. 79 nicht mehr. 80 habe ich. 81 darf. 82 d. i. der Geliebten einen Besuch machen.

83 Trotz. 84 gehe ich. 85 heim. 86 die Steine. 87 Wiese. 88 ich keine. 89 bin ich. 90 habe ich ihn. 91 ein kleines Bischen. 92 Mädchen, Dirnlein. 93 ein freundliches. 94 nichts. 95 nähren. 96 buckig. 97 kein.

Loſchtig iſcht mi Elſi,[98]
Wenn i ſäg, i well ſi;
Wenn i ſäg, i well ſi nöd,
Gohd ſi i's Bett ond chüßt mi nöd.

Wenn i a Burachätzli wär,
So wett[99] i lerna muſa,
Am Obed[100] ſpot i's Lädeli goh,
Am Morga wider uſa.

Anna Babali Gumpisbira,
Mach di hender em Ofa füra;
Hender em Ofa iſcht kan Blatz,
I der Guutſcha[101] iſcht din Schatz.

Treu bi=ni, treu blib i,
Treu ha=ni's im Sinn,
Treu blib i mim Schätzeli
Im Ausland ond Inn.

Ei wie bi=ni ſo liederli,
Ei wie bi=ni ſo tomm,
Ha n'emol gär e ſchös Schätzli kah,[102]
Jetz chomm i ſo liederli[103] dromm.

Hei uſi uf d'Alp
Zue de wißa Schümmil,
Die luſchtiga Bueba
Chond[104] ale in Himmil.

Drei hölzi Halbbatza
Ond e gleſige Chue,
Das gid mer min Vatter,
Wenn i heuratha thue.

E Johr iſcht nüd lang,
Do heuratheu wir zamm,
Da wirſcht du mei Frauli
Ond i halt dei Mann.

I bi n'an Zemmerma,
Ha weder Hus no Hamet,[105]
Ha 'sHolz inn Berga n'oba
Ond kas[106] dahama.

Min Schatz iſcht en Engel,
E herzig ſchös Chend;
I wött a[107] treu lieba,
Wenn i bi=nem ſee[108] chönnt.

Ach, herzig ſchös Schätzeli,
Wie gfallſcht mer ſo wohl,
I will di lieb haba
Bis in den Tod;
I will di lieb haba
In Freud ond i Leid,
Bis is[109] der Tod ponenandera ſcheidt.

Ond, du herzig ſchös Schätzeli,
Gedenk du an mi,
Ond es iſcht dir e n'Andere
Vil lieber als i,
Vil ſchönner als i,
Ond, du herzig ſchös Schätzeli,
Gedenk du an mi.

Min Schatz iſcht z'Bernig uß,
Ond i bi hinna;[110]
Min Schatz thued tanza duß[111]
Ond i mueß ſpinna.

Anna Babali Zizizi
Gohd inn Bach ond putzet ſi;
Wenn i no das Örtli wißt,
Wo das Anna Babali ghöcklet iſcht.

D'Sonn ſchint, 'sVögeli ſingt,
'sVögeli höcklet[112] uffem Lada,
D'Muetter iſcht gi bada,
Der Vatter iſcht i's Wirthshus
Ond trinkt ale Tröpfli us.

---

98 Eliſabeth. 99 wollte. 100 Abend. 101 Bett. 102 gehabt. 103 ſo leicht hin. 104 kommen.

105 weder Haus noch Hof. 106 keines. 107 wollte ihn. 108 ſein. 109 uns. 110 hier innen. 111 draußen. 112 ſitzt.

I ond mi Schätzli
Mend[113] fanga a husa,
Mend 's Chätzli verchaussa,
N'ond selber musa.

Mi Schätzli ischt chomma,
Wie bi=ni so froh,
Er büt mer si Hand,
I söll säga Jo Jo.

Schwarzbru sönd d'Haselnuss,
Ond schwarzbru bi=ni,
Ond wenn mi Einer lieba will,
So mueß er si wie=ni.[114]

Hans Joggeli Spillma,
Legg d'Höseli letz[115] a,
Nemm 's Gigeli i beid Hend,
Ond spring mit i all Wend.

Anna Babali, lopf[116] de Fueß,
Wenn i mit=ter tanza mueß;
Tanza thue=ni nüd ale,[117]
Anderscht du lopfescht au e Be.

Ond wie der Loft[118] gohd,
So schwenk i min Huet;
I lieb ke neus Schätzeli,
Das alt ischt mer guet.

I ha gmeint, i hei[119] e Schätzeli
So hübsch ond au so fein,
Do hed mersch jo der chüele Wind
Wohl über d'Heide gweit,
Wohl über d'Heid,
Wohl über de Bodasee,
Jetz trau i au mi Lebalang
Keina Bueba meh.

113 mussen. 114 wie ich. 115 verkehrt. 116 hebe auf. 117 nicht allein. 118 der Wind. 119 habe.

Gigeli guet Epfel
Ond eigeli guet Schnitz;
D'Bueba sönd nebes,[120]
Ond d'Mätla sönd nütz.[121]

Das Wiegeli beim Bank,
Das Pfänneli beim Stiel;
Necht[122] ha=ni nüd gschlofa
Ond hinecht[123] nüd vil.

Wenn i jung bi, bi=ni luschtig,
Ischt Tanza mi Freud;
Wenn i alt bi, wil i froh si,
Wenn Nemert nünt[124] seid.[125]

Mi Herzli ischt zue,
Es cha's Niemert ufthue;
En enziga Bueb
Hed de Schlössel dezue.

Gueta n'Obed, Jumpfera Bas.
Groβa Dank, Herr Vetter.
Hand er[126] Nemer über Nacht?
Nei, mer hand kei Vetter.
Sind die Vetter no nöd gmacht?
Nei, mer hands vergessa.
Mer sind die ganze halbe Nacht
Uffem Lädeli gsessa.

'Sischt nüd lang, sit's gregelet[127] hed,
Die Tanna tröpflid jo;
I ha n'emol e Schätzli gha,
I wett,[128] i hett es no.

Z'Zita bi=ni liederli,
Z'Zita bi=ni guet;
Z'Zita ha=ni Strömpf ond Schue,
Z'Zita no ken[129] Huet.

120 etwas. 121 nichts. 122 gestern Abend. 123 diese Nacht. 124 Niemand nichts. 125 sagt. 126 habt ihr. 127 geregnet. 128 ich wollte. 129 noch keinen, nicht einmal einen.

I ond mi altes Wib
Huſid gär öbel,
Huſid ſcho ſiba Johr,
Hend[130] no ken Chöbel.

Z Apazell demetta n'im Dorf
Stohd e grüene Lenda;
Hed e Metel[131] d'Schooß[132] verlora,
Jetz cha ſi ſi nomma[133] fönda.

Zue der bi=ni gganga,
Zue der heds mi gfreut,
Zue der goh=ni nomma,
Der Weg iſcht mer z'weit.

Schlof, ſchlof, Chindli, ſchlof,
Onder de Wiega ſönd zwe Schof,
En ſchwarza n'ond en wißa,
Er[134] wut[135] mer 'sChindli bißa.
Wehr, wehr, Muetter, wehr,
Daß er mer 'sChindli nöd verzehr.

I gohna[136] us inn Garta,
Ond ſchaua n'Alles a;
I ha n'en Schatz im Garta,
De n'i nöd lieba cha.

I ha gär e ſchös Henneli,
Es läd[137] wonderſchöne A.[138]
Was wil i lang hüſela?
I bi eba n'ale.[139]

En gueta n'Omm[140]
Iſcht nüd z'chromm.

Über 'sWaſſer iſchi gfahra,
Das Schiff hed ſi treit;[141]
Wär ſchad um das Meitli,
Wenn's onderi[142] wär keit.[143]

Hübſch ond ſi ond ordeli
Bhüet mer, Gott, mi Babali,
Bhüet mer, Gott, ſi omm ond omm,
Bis i wider zue=ner[144] chomm.

Luſchtig, wenn mer[145] ledig ſind!
Es wird is[146] ſcho no chrenka,
Wenn ſibni i der Wiega ſind
Ond achti uf de Benka.

Rita, rita Rößli,
Z'Bada n'iſcht e Schlößli,
Z'Bada n'iſcht e goldigs Hus,
Es luegid[147] drei Jungfraua droß.
Die erſcht ſpinnt Sida,
Die ander chratzet Chrida,[148]
Die drett ſpinnt Haberſtrau,
Bhüet mer, Gott, mi Büebli au.

Meitli, thue 'sLädeli zue,
Es chonnt[149] en Franzos;
Hed rothe Spitzhöſeli a,
'S Voderthal[150] hennadra.
Meitli, witt[151] au en Ma?
Tra la la la.

Wo ſönd die Spillüt,
Daß Niemert nünt[152] hört?
I glob, der chalt Wenter
Hei ale erſtört.

Drümol um d'Schitterbiig,[153]
Drümol om's Hüsli;
Drü brune Nägeli[154]
Gend[155] au e Strüßli.

Krutſuppa chocha,
Stockvick vo Brocka,
Freſſid[156] ſuber uf,
Das iſcht aller Wiber Bruch.

---

130 haben. 131 Mädchen. 132 die Schürze. 133 nicht mehr. 134 in der Appenzeller Mundart ſagt man nämlich „der Schof" für: das Schaf. 135 will. 136 gehe. 137 legt. 138 Eier. 139 allein. 140 Umweg. 141 getragen. 142 hinunter. 143 gefallen.

144 zu ihr. 145 wir. 146 uns. 147 ſchauen. 148 Kreide. 149 kommt. 150 Vordertheil. 151 willſt. 152 Niemand nichts. 153 Holzſtoß, Scheiterhaufen. 154 Nelken. 155 geben. 156 freſſen.

Goh-ni[157] wit ufi,
So ha-ni wit he,[158]
Ond ha-ni ke Schätzeli,
So lig i ale,[159]
Ond ha-ni ke Bett,
So lig i im Stroh,
Denn stecht mi ke Federa
Ond bißt mi ke Floh.

Juhe, bald cha-ni wiba.[160]
Juhe, was wett[161] i meh?
I ha n'a Chue, a Chalb, a Rend,
A hübsches Wib ond bald a Chend.
Juhe, juhe, juhe!

157 gehe ich. 158 heim. 159 allein.

160 ein Weib nehmen. 161 wollte.

Mundart im äußern*) Bregenzerwalde in Vorarlberg.

Erzählung aus dem Munde des Volkes.

„Vor eme Dorf ischt e großes Crucifix am Weg g'staude,[1] wo d'Lüt im Vorbeïgau[2] e Paar Vaterunser beatet haud,[3] noh und noh heat es aber der Reage[4] ganz[5] ausg'wäsche, und d'Sunne lutter Sprüng und Spaute[6] dring[7] g'machet. Der Pfarrer lohr[8] für's aute[9] us eme Stuck Houz[10] e neüs und e schöneres mache, die Boure siud[11] aber it[12] meh so stau[13] bliebe, um ihr Vaterunser z'beate. Der Heer[14] frogt emohl uen[15]: worum sie nit meh wie vorher dhut[16] bim neüe schöne Herget[17] beatet?[18] Der Bour will lang it[19] 'rous, kratzt si hiuterm[20] Ohr und seit eudli:[21] „Jo, mir haud[22] de[23] neüe noh as Birebom[24] g'kännt."

*) Der äußere Bregenzerwald zählt fünf Pfarrdörfer: Lingenau, Hüttenau, Langenegg, Krumbach und Sibratgfall. Das bayerische Bergdorf Balderschwang ist auch noch zum äußern Bregenzerwald zu rechnen.

1 gestanden. 2 Vorbeigehen. 3 haben. 4 Regen. 5 ganz. 6 Spalten. 7 drein. 8 läßt. 9 alte. 10 Holz. 11 sind. 12 nicht. 13 stehen. 14 d. i. Pfarrer. 15 einen. 16 dort. 17 Herrgott. 18 beten. 19 nicht. 20 sich hinter dem. 21 endlich. 22 wir haben. 23 den. 24 noch als Birnbaum.

Das Storchnest.

Kind.

Guck, Dammele![25] wie allet[26] dhut[27] das Störchle
Hoh[28] uf de Thurn flügt. Worum houset er it[29]
Uf üsem Dah,[30] es ischt nit so hoh; er ischt
So wäh,[31] der Rothstrumpf, und verächtle nickt er
Uf üser niedres Hous. Er ischt do[32] nur
E Storch, wenn er au, wie Dautdrätt[33] mir seit,[34]
Wit über d'Berg us fremde Ländre kunnt.[35]

Mutter.

Er heat do obe singe[36] Freud, do wetzt er
Sing Schnabel, wälscht, daß Niemed ihn verstoht,
Der Langhals, das ischt freïle wohr. Do[37] Stolz
Kennt so ne Thierle nit; den kenne loider
Nu[38] d'Lüt, die hebe d'Köpf, und rümpfe d'Nase,
Und wetze hoffärtig de Hals; de Thiere
Ischt so was agebore. Gott heat's welle,[39]
Und was Er will, ischt allet recht[40] und gut.
I will dir's, Sepple,[41] seïge,[42] merk der's, daß

25 Mütterchen: „Damm", die Mutter, aus „die Amme" zusammengezogen. „Drätt", der Vater, aus „der Atte" zusammengezogen. 26 alleweil, stets. 27 dort. 28 hoch. 29 nicht. 30 Dach. 31 stolz, eigentl. schmuck, schongekleidet. 32 doch. 33 der Großvater. 34 sagt. 35 kommt. 36 seine. 37 doch. 38 nur. 39 gewollt. 40 immer recht. 41 Joseph. 42 sagen.

Du's woischt. Wenn ufem Housfirste der Storch
Sing Neastle boute, oder ufem Stall,
Oder wo auderscht,[43] wo leïht[44] Feur syng[45] ka,
Das in 're Stund de reïchste Ma zum Beatler macht,
So wär er in der G'fohr für si und au
Für singe Göble;[46] aber ufem Kilchethurn
Koche sie nit und broote sie nit; denn
Döut[47] ischt des Herre Hous, der it[48] ißt und
It trinkt, und alle speïs't und tränket furt
Und furt, und allweïl Sunntag heat, besunders
Wenn Reht[49] die Meutsche[50] thüeut.[51] Er heat jo alles
So weïsle g'macht! Dur ihn nu woiß der Storch,
Daß guot ze house ischt döut ufem Thurn.
Thu Reht, ming Kind, und Gott ischt stets ding[52] Thurn,
Au, wenn in d' wite Fremde kunnscht,[53] wie 's Störchle.

43 anders. 44 leicht. 45 sein. 46 seine Kinder. 47 dort. 48 nicht.

49 Recht. 50 Menschen. 51 thun. 52 dein. 53 kommst.

Mundart im innern Bregenzerwalde in Vorarlberg.

Wegweiserinn.*)

Wegweiserinn. Jau hind nu kon[1] Kummor! und win as[2] ou a klin[3] dunkol wed,[4] so wede[5] do Weg don Wold uhe[6] fendo. I he[7] zwo Johr dauhomma kauldo,[8] und as ist ko Danno,[9] wo i nüd schu[10] undor kstando[11] be. Win Jer abor nüd red[12] naß wedo wind,[13] so hindor[14] Zied;[15] Jer kund[16] sus nümma denad[17] übor d'Hauldo[18] abe,[19] vor is Wasser nüd ungstaldod[20] abe weft.[21] Din win[22] as dauhomma amaul afaut,[23] so dud as red grüsele,[24] und as ist no bynor halb Stund zua d'nesto Hüsor. —

So, jez künodor[25] nümma grob felo.[26] Jer gond[27] grad abe bis zum Holgässele;[28] din kund[29] zwi Weg, der o[30] god hod umme,[31] und din sehodor's Wetshus vore.[32] I ka nümma witor mide gau,[33] i muß macho, daß i by Zido hu[34] kum. Jez gond alsgma,[35] und vergelts God! Lebod wohl, und kund[36] gud hu!

*) Aus dem Schauspiele: „Unsere Fußreise in den Bregenzerwald" von Dr. F. Hörner.

1 habt nur keinen. 2 wenn es. 3 auch ein wenig. 4 würde. 5 würde ich. 6 hinaus. 7 habe. 8 hier droben das Vieh gehütet. 9 keine Tanne. 10 schon. 11 gestanden. 12 recht. 13 werden wollet. 14 habt ihr. 15 d. i. Eile. 16 kommet. 17 sonst nicht mehr drüben. 18 Anhohe. 19 hinab. 20 ungestaltet. 21 eigentl. wirft. 22 denn wenn. 23 einmal anfängt.

24 es recht gräulich. 25 könnt ihr. 26 sehr verfehlen. 27 ihr gehet. 28 Hohlgäßchen. 29 dann kommen. 30 der eine. 31 geht rechts hinuber. 32 seht ihr das Wirthshaus vor euch. 33 mit euch gehen. 34 heim. 35 gehet allgemach. 36 kommet.

Mundart von Bezau, Reuti, Schwarzenberg und Anderegg im Bregenzerwalde in Vorarlberg.

Wirthinn.*)

Wirthinn. Abor, Gevador, Ir hauldod[1] die Hero jau gaunz[2] vum Esso und Drink ab. Launds[3] doch amaul gud sin. Win[4] Ir bald amaul i üere aulde Historena kund,[5] so kundor[6] nümma drus. Und die klino Gogo[7] dau send gwes au red[8] schläufirig und ful. Södene[9] eäda[10] no inschänko, oder nid no[11] eäda onar[12] Haung[13] und Schmaulz[14] ufs Brod? und södene din eada[15] uf Kamar ufezündo?[16] Die Andoro schnarchlod[17] und schlaufod schu, as waräs schu biana[18] bi Matheus am Lezdo. — Dau bringene[19] dorwil[20] an red[21] lustugo Bubo, daß Ir o ez[22] zum Lacho hind.[23] Ma hosdo[24] bi üs nu[25] deä klino Webar. — Nu, Tobiasle, leg di nu ane, du darstor sau nüd födo.[26] Die Hero send gwes so gud und schenkodor nosas.[27] Sie müd[28] hald nünz[29] för übol nie,[30] win as au nüd red odele[31] ist; as ist hald a grob ama[32] Bub. — —

(Fremder. Wo hast du denn die Kunst gelernt?)

Knabe. Nosa,[33] i he's vumor[34] selb glenod.[35]

(Fremder. Wo wohnen deine Eltern?)

Knabe. I hea kone[36] meh, sie send mor[37] beid gstorbo. I bie iz hald bi minom Vedor.[38]

(Fremder. Gehst du auch in die Schule und lernst was?)

Knabe. Jau edanamaul[39] wol, abor nu iem Widor.[40]

(Fremder. Magst du auch Wein trinken?)

Knabe. Jau warum din[41] das nüd? Iz vergelts God! Lebod wol!

*) Aus dem Schauspiele: „Unsere Fußreise in den Bregenzerwald" von Dr. F. Hörner.

1 haltet. 2 ganz. 3 lasset es. 4 wenn. 5 Historien hinein kommet. 6 kommet ihr. 7 Knaben. 8 recht. 9 soll ich euch. 10 etwa. 11 noch. 12 Einer. 13 Honig. 14 Schmalz, d. i. Butter. 15 soll ich euch dann etwa. 16 hinauf leuchten. 17 schnarchen. 18 als wäre es schon bei ihnen. 19 da bringe ich euch. 20 derweil. 21 recht. 22 auch etwas. 23 habet. 24 man heißt ihn. 25 bei uns nur. 26 darfst dich so nicht fürchten.

27 schenken dir etwas. 28 müssen. 29 nichts. 30 nehmen. 31 wenn es auch nicht recht ordentlich. 32 ein sehr armer. 33 nirgends. 34 von mir. 35 gelernt. 36 ich habe keine. 37 mir. 38 Vetter. 39 etwa einmal, manchmal. 40 nur im Winter. 41 denn.

Mundart des Thales Ulten in Südtirol.

Di seilign Fräueler.[1]

(Volkssage.)

(Honnes, ein alter Bauerknecht, fällt im Walde einen Fichtenstamm und haut dem in der Erde zurückgebliebenen Stocke mit der Hacke mehrere Kreuze ein. Seppele, des Bauers Söhnchen, welches dem Knechte zuschaut, verwundert sich darüber und fragt:)

Seppele.[2] Honnes, w'rum hockstа[3] denn in Bamstock sölla[4] Kraiz aus?

Honnes. Biabl,[5] deß will i diar gia[6] derzöhln,[7] wia i's selber vo di Oltn kheart honn.[8] In oltn Zaitn hot ma viel vo di seilign Fräueler geglabb[9] und derzöhlt. Dia hobn a schiana[10] Gstolt khobb;[11] sie sai[12] vornehmer gwesn os di Mentschn, und boll[13] do, boll dört in Waldern und oglegnen[14] Ortn 'n Laitn derschien,[15] und sain mit ihnen ah[16] fai und fruitla[17] gwesn. Zer selln[18] Zait hob's ah

1 d. i. Feen. 2 Joseph. 3 hackest du. 4 solche.

5 Büblein. 6 gehen. 7 erzählen. 8 gehört habe. 9 geglaubt. 10 schöne. 11 gehabt. 12 sind. 13 bald. 14 abgelegenen. 15 erschienen. 16 auch. 17 freundlich. 18 selben.

wilda Mander gebn, dia si ah in Waldern und ueschichtign[19] Ortn aufkholtn hobn, und asiabn[20] gor ze di Baurn kemmen[21] sai, und ihnen gueta Rath gebn hobn. Ober sir di seiligen Fräueler sai di wildn Mander[22] oft gfahrla gwesn. Wenn sie uena[23] gsechn[24] hobn, so sai[25] s'ihr vo wainn nochgerennt, um sie ze fongen; iber Bichl[26] und Gröbn,[27] dur[28] di Staudn und Tschuppn,[29] iber Stuer[30] und Knoutln[31] hot das seilige Fräuele othnlous fliachn[32] gmiaßt, und ninderst[33] hot as si sicher gwißt, außer 's hot an sëttan[34] Stock mit Kraiz dersechn.[35] Auf denn ischt's nor[36] vo wainn auikhupft,[37] und wenn's amoll af di Kraiz gstondt ischt, nor ischt ihr kue[38] wilder Monn mear zuekemmen. Dessetwegn hot ma nor af an iadn[39] nuidn[40] Stock sölla[41] Kraiz auskhockt, und sou ischt der Brauch gebliebn bis af haitign Tog, und er soll üns derinnern, daß mer[42] zen Kraiz und zer Kroft Christi fliachn miaßn, wenn mer vor olln beaßn Nochstöllign[43] sicher sai wölln.

Seppele. Woasta[44] vo di seiligen Fräueler süst nicht[45] mear ze derzöhln? O sog mer nouh eppas,[46] i hear's sou'l[47] gearn!

Honnes. I honn[48] amoll dovau[49] viel gwißt, i b'sinn mi iez lai[50] niamer[51] drau. Ue[52] Sog sollt mer nouh inn. 'S ischt amoll a lödiger[53] Baur[54] gwesn, der ischt ban[55] an seilign Fräuele sou in Gnodn gstondt, daß s' ihm verhoaßn hot, sai Waib ze werdn, wenn er ihr verspräch, daß er's kuen[56] uezign[57] Mentsch sog, daß sai Waib vo sölln fremmen[58] Gschlecht sai; denn soboll er nit Wort holt und's Khuemnes[59] aussog, wear sie und Olls, woos er von ihr hob, augnblickla verschwundtn sai. Der Baur ischt deß Olls inngongen, und si hobn beada viela Johr friedla mitanonder gleebb und ah viela Kinder khobb. Do hot ober der Baur augfongen,[60] a huemles[61] Wohlgfolln on si selber ze hobn, und deß hot ollewail mear zuegnummen, bis er's niamer[62] verhöbb[63] und endla[64] an Nochbar auf'n Kirchweg auvertraut hot, sai Waib sai a seiliga Fräuele. — Ober woos ischt gschechn? Wia er ischt huem[65] kemmen, ischt Waib und Kinder verschwundtn gwesn. Do hot er fraila[66] schiach[67] drinngschaugt,[68] und's hot'n entsetzla geruit;[69] ober woos hot's mear gnutzt? Sai gonze Frai[70] ischt iez af uemoll[71] awäck[72] gwesn.

Sou geat's, wenn mon in Glick aufongt ringsinni[73] ze werdn, und 'n innerlichn Hoachmueth ze widerstia si kuen[74] Gwolt authuet.[75]

---

19 einsamen. 20 bisweilen. 21 gekommen. 22 Männer. 23 eine. 24 gesehen. 25 sind. 26 Hügel, Anhöhen. 27 Gräben. 28 durch. 29 d. i. das junge und noch niedrige Nadelgehölz. 30 Steine. 31 Felsen. 32 stiehen. 33 nirgends. 34 solchen. 35 erschaut. 36 nachher, alsdann. 37 hinaufgehupft. 38 kein. 39 jeden. 40 neuen. 41 solche. 42 wir. 43 bösen Nachstellungen. 44 weißt du. 45 sonst nichts. 46 noch etwas. 47 so sehr. 48 ich habe. 49 davon. 50 nur. 51 nicht mehr. 52 eine.

53 lediger. 54 „Baur" ein selbstständiger Besitzer eines Bauernhofes, daher auch die Nebenbedeutung: Gebieter, Schaffer. 55 bei. 56 keinem. 57 einzigen. 58 von solchem fremden. 59 Geheimniß. 60 angefangen. 61 ein heimliches. 62 nicht mehr. 63 verhalten, zurückgehalten. 64 endlich. 65 heim. 66 freilich. 67 garstig, häßlich, abscheulich. 68 drein geschaut. 69 gereut. 70 Freude. 71 auf einmal. 72 hinweg. 73 leichtsinnig. 74 sich keine. 75 anthut.

Mundart von Botzen und der Umgegend in Tirol.

Hans und Nanna.

A Maad'l hukt[1] draus vor der Thür,
Loßt 's Köpf'l traurig hongen,
Und mit'n Firtig[2] wischt si ihr[3]
Viil Zaacher[4] va di Wongen.

A Krar'l[5] mit an Bingg'l[6] G'wond
Ligg nööb'm[7] ihr za Fieß'n.
Di orme Haut! wie thuet's ihr ont,[8]
Van Hoamath fort za m'iess'n!

1 sitzt. 2 Vortuch, Schürze. 3 sie sich. 4 Zähren.

5 Tragkorb. 6 Bundel. 7 neben. 8 weh.

Si höbb di Händ zan[9] Himm'l au[10]:
„Du Zuesłucht oller Ormen,
„Maria, inser liebe Frau!
„Thue du di main derbormen!
„Di Öltern in der Gawikait,
„Verjogg[11] as mainer Hitt'n,
„Mueß i iatz gïen,[12] wïe Lotterlait,[13]
„Vor fremde Thiir'n bitt'n."

Do kimp[14] a flingger Burſch, dear thuet
Zerſcht hoamla[15] ummerſchaug'n,[16]
Nor[17] druft-er ſain Soldoot'n-Huet
Tief iber ſaine Aug'n,
Und fögt-ſi[18] zan[19] ihr hiin, und rödt[20]
Si uun[21]: „„Wos iſcht dïer g'ſchöödch'n?[22]
„„I konn aſo[23] ſchïene Aug'n nött[24]
„„In Zaacher[25] ſchwimmen ſöödch'n.[26]""

„O Hear! ös[27] kennt's mit enkre Rant[28]
„Mïer ah[29] koan Troaſcht nött göödb'm;[30]
„Der Danzige, dear mïer helf'n kannt,[31]
„Iſcht längiſcht in ondern Löödb'm.[32]"
„„Schaug,[33] Maad'l! i moan's[34] guet mit dïer,
„„Du mueſcht nött wïder rear'n![35]
„„Foß dïer a biß'l a Herz za mïer,
„„Und loß dain Unglik hear'n!""

„Jo, Hear! i ſig's,[36] ös[37] moant's es guet.
„Wos i honn[38] olls derſoohr'n,[39]
„Und wos mi aſo betrïeb'm[40] thuet,
„I will's enk[41] offenboor'n.
„Main ormer Voter, — treaſcht'n Gott! —
„Hot in dear Hitt[42] do drinnen
„Di Baurſchoft g'fiert; i konn mi krott[43]
„A biß'l noh[44] druun[45] b'ſinnen.

„Car hot za der Fronzeoſ'nzait
„Ah g'mïet[46] in Stuutz'n[47] nemmen,
„Und iſcht do draus va Schabs[48] nött wait
„Noh jung um's Lööb'm kemmen.[49]
„Di Muetter hot viil Tag va Schmerz
„Schïer nicht[50] gekinnt mear röödn;[51]

9 zum. 10 auf. 11 verjagt. 12 jetzt gehen. 13 Bettelleute. 14 kommt. 15 zuerſt heimlich. 16 umherſchauen. 17 nachher, alsdann. 18 ſetzt ſich. 19 zu. 20 redet. 21 an. 22 geſchehen. 23 ſo. 24 nicht. 25 Zähren. 26 ſehen. 27 ihr. 28 könnet mit eurem Scherzen. 29 auch. 30 geben. 31 könnte. 32 Lebenſchau. 34 ich meine es. 35 weinen. 36 ich ſehe es. 37 ihr. 38 habe. 39 erfahren. 40 betrüben. 41 euch. 42 Hütte. 43 gerade. 44 noch. 45 daran. 46 auch gemußt. 47 den Stutzen, die Stutzbüchſe. 48 Dorf bei Brixen. 49 gekommen. 50 nichts. 51 mehr reden.

„I honn[52] gemoant, as ſpringg mer's Herz,
„So kloan i bin gewööd'n.[53]

„Nor[54] wïe i ſoovla[55] g'wööd'n bin,
„An Orbet nunzarïer'n,
„Honn i der Muetter g'holf'n in
„Der Wirthſchoft ſtott er Diern.[56]
„Mer hoob'm[57] ins an Baur'nknöcht
„Zar groob'm Orbet gnummen,
„An ſtork'n jungen Menſch, und röcht
„An braav'n und an frummen.

„Wïe's gongen iſcht, i wißt's nött mear
„Aſo akrat za ſog'n;
„I honn en gearn g'ſöödch'n,[58] und ear
„Hött mi durch's Fui'r[59] getrog'n.
„Mer hoob'm ſchun in Hondſtroach[60] b'ſtöllt,
„Iatz geat's in ſinſt'n Summer,
„Alloan as hot nött ſain gewöllt,
„Za inſern greaſcht'n Kummer.

„Main ormer Honš! main ormer Bue!
„Als hot 'n 's Loas getroff'n;
„Si hoob'm en wait wök,[61] Rußlond zue;
„Wos blaibb mïer noh za hoff'n?
„Wïe i-d-n[62] honn in[63] löſcht'n Tog
„Ban[64] Omarſchïer'n g'ſöödch'n,[65]
„Do honn i g'moant, mi trifft der Schlog,
„Als iſcht ſchun mit mïer g'ſchööch'n.

„Gebetet honn i viil und g'reart,[66]
„Viil ſchraib'm g'lott[67] und röödn,
„I honn derſiider[68] nicht[69] mear g'heart,
„'S iſcht olls umſuſcht gewööd'n.[70]
„O gwiis, ear iſcht ſchun längiſcht toadt,
„Suſcht hött-er öbbes[71] g'ſchrilb'm;
„Car hot's jo g'wißt, in wos-ſ'rer[72] Noath
„I bin zarugg gebliib'm.

„Nor[73] ſain woll Unglik olderhond
„Und beaſe Zait'n kemmen.[74]
„Mïer hoob'm 's ah va Gottes Hond
„G'mïet[75] mit Gedult uunnemmen.
„A Laan[76] hot ins in oaner Nocht

52 habe. 53 gewesen. 54 nachher. 55 zusammengezogen aus: ſo viel, d. i. fähig, im Stande. 56 ſtatt einer Magd. 57 wir haben. 58 geſehen. 59 Feuer. 60 d. i. den Verlobungsſchmaus. 61 d. i. hinweggeführt. 62 ich ihn. 63 den. 64 beim. 65 geſehen. 66 geweint. 67 gelaſſen. 68 ſeitdem. 69 nichts. 70 umſonſt geweſen. 71 etwas. 72 was für einer. 73 nachher, alsdann. 74 gekommen. 75 gemußt. 76 Lawine.

„Zwoa Aker fortgetrog'n,
„Der Füf'l[77] ſchïer ums Vïch[78] gebrocht
„Und 's Wötter olls derſchlog'n.[79]

„Di Stuier[80] hot ins ah getratzt;[81]
„Wos ſollt di Muetter gööb'm?[82]
„Nor[83] hoob'm ſi ins di Hitt'n g'ſchatzt,[84]
„Und nicht g'lott,[85] as es Lööb'm.
„Dös hot ihr 's Herz gor[86] egedrukt.
„O, af dear Welt herniib'n
„Hot ſi woll Orges g'nue verſchlukt!
„Jatz hot ſi endla[87] Friib'n!

„Jatz mueß i holt van Hoamath fort,
„In Wonderbingg'l[88] nemmen,
„Und ſchaug'n,[89] wo i in en Ort
„A Dïenſcht'l konn bekemmen.
„Wïe ſchwaar mer dös kimp,[90] Hear, as konn's
„Lai,[91] wear's derſoohr'n, glaab'm![92]
„O war=er noh on Lööb'm, mai Hons,
„Wïe wuur=er ſi drum graab'm![93]"

„„Noa,[94] Maab'l! ſai getroaſcht, und thue
„„Koan Zaacher mear vergïeß'n,
„„Car iſcht wohlauf und g'ſund, dai Bue,
„„Und lott[95] di röcht ſchïen grïeß'n.

„„Car dïent as Schitz'n=Offizïer
„„In[96] Koaſer Fronz mit Car'n,
„„Und morg'n iſcht=er do ha[97] dïer,
„„Und 's kannt boll Hoachzait wear'n.[98]""

„O wenn ſi oanmol dös derwoohrt,[99]
„Wo ſain nor maine Laib'n!
„I kannt enk[100] zomp'n[101] Ratzeboort[102]
„Derbuß'n[103] bloas va Fraid'n.
„O hailiger Schutzeng'l main!
„I zitt'r in olle Glïider —
„Du biſch es, jo, du mueſch es ſain,
„Mai Hons, i honn[104] di wïder!"

„„Jo, Nanna![105] fraila[106] bin i's woll;
„„Wos du wög'n main entgelt'n
„„Und hoſcht derlaid'n g'mïet,[107] wïe ſoll,
„„Wïe ſoll i's mai[108] vergelt'n?
„„In[109] Voter und di Muetter konn
„„I dïer nött wïdergööb'm;
„„Alloan on mïer ſollſcht du an[110] Monn,
„„Wïe's wïenig gibb, derlööb'm![111]""

77 Viehſeuche. 78 Vieh. 79 zerſchlagen. 80 Steuer, Abgabe. 81 auch beläſtigt. 82 geben. 83 nachher, alsdann. 84 d. h. im gerichtlichen Wege. 85 nichts gelaſſen. 86 vollends. 87 endlich. 88 das Wanderbündel. 89 ſchauen. 90 kommt. 91 nur. 92 glauben. 93 grämen. 94 nein. 95 läßt.

96 dem. 97 bei. 98 werden. 99 bewahrheitet. 100 ich könnte euch. 101 zuſammt dem, d. i. ungeachtet des. 102 Schnurrbart. 103 zerkuſſen. 104 habe. 105 Anna. 106 freilich. 107 gemußt. 108 jemals, ital. mai. 109 den. 110 einen. 111 erleben.

Mundart von Zell im Zillerthal in Tirol.

Der Hans mit den blauen Augen.

Auf der Olm,[1] do finden die Küh dos beſte Gros,
Und i und mei lieber Hons finden ah wos;
Dort hort nebn der Olm, wo's der Mutter zu geht,
Hütt des Seebauers Hons ſeinem Voter die Herd.
Und der Hons is mein Olles, er is holt mei Leben,
Denn braver, ols er is, konns mein Dad[2] koanen geben.
Und dem Hons ſeine Augen ſind olliweil blau,
Und dös is jo der Himmel, wenn i hinein ſchau.

Und eh' i noch einſchlof, do bet' i gor ſchön
Für mein Hons, daß er g'ſund bleibt, daß gut möcht' ihm gehn,
Und daß bold die Zeit kimmt, wo wir zſammen dürfen bleiben,
Wo ſtott unſer die Kinder dos Vieh auf[3] treiben.
Und wenns regent und ſchneit und wenns donnert und blitzt:
So fürcht' i mi nit, wonn mei Hons bei mir ſitzt,
Denn mein Hons ſeine Augen ſind olliweil blau,
Und dös is jo der Himmel, wonn i hinein ſchau.
Und der Hons is mein Olles, er is holt mei Leben,
Denn braver, ols er is, konns mein Dad! koanen geben.

1 Alpe, Viehweide im Hochgebirg. 2 Vid.

3 hinauf.

Mundart im Zillerthal in Tirol.

Gemsenjäger-Lied.

Auf den Bergen lebt mon frei,
Denn auf Nocht geht mon af's Geh,[1]
Hob i's Stutzrl[2] ah dobei,
Brauch i nicks als Pulver, Blei,
Denn's Weibrl liebt mi treu.

Und af's Joch[3] steigt Jung und Olt,
Ob es worm is oder kolt,
Denn do oben überm Wold,
Wo so laut das Echo schollt,
Schieß i die Gemsl holt.

Ei, das Krapeln[4] is mein Freud,
Denn i krap'l wie nit g'scheidt,
Kimm[5] i hoam[6] und bring a Beut',
Schrein d'Kinder weit und breit:
He Voter, was bringst heut?

Schau, heut bring i viel G'winn, —
Weib, häng erst mein Büchsl hin, —
Weil a guter Schütz i bin
Und weil i mi jezt besinn,
'S is was im Rantzel drin.

Schau, an Spilhon[7] bring i dir,
Hosen ober hon i vier,
Doch jezt kimm erst vor die Thür,
Denn an Gemsl hon i hier,
Drum bring a Schnapsl mir.

Das schöne Schatzrl.

Ei, mein Schotz is gor schön,
Ei, mein Schotz is gor fein,
Hob's[8] koan' Schönere nimmer g'sehn,
Will die Schönste stets sein.

Jo, mein Schotz müßt ös[9] schaun,
Hot an Kopf groß und dick,
Und an Tschopf wie die Pfau'n,
Und an hechtgrauen Blick.

Und ihr G'sicht is so rund,
Und die Aug'n so kloan,[10]
Ihr Forb is so gsund,
Und drum lieb i's alloan.

Ihre Loser[11] sind long,
Und die Goschen[12] is broat,
Und so groß, 's wird mir bong,
Is die Nosen, mein n'Oad![13]

Und an Kropf hot's, so kloan,
Und die Bratzen[14] recht groß,
Und an Herz wie an Stoan,
Und an Tritt wie an Roß.

Wem die Neugier jezt plogt,
Na, der mocht si af d'Roas,[15]
Denn es is wohr, was i gsogt,
Es is holt Ernst und is koan Spoß.

Das fröhliche Brautpaar.

Sie.

Geh nur hoam, Bue,[16]
Geh hoam, Bue,
Bin alloan g'nug,
Alloan g'nug,
O du Häuter,
Geh fein weiter,
Denn zu dir kimm i nit,
Geh nur hoam, Bue,
Geh hoam, Bue!

Er.

Dirnl, bsinn di,
Jo bsinn di,
Und betrocht mi,
Bin koan Lagl[17]
Mit an Fragl.[18]
Madl, kennst mi denn nit?
Dirnl, bsinn di,
Jo bsinn di!

1 flache Land, Thal. 2 Stutzbüchse. 3 Bergrücken. 4 Klettern. 5 komme. 6 heim. 7 Birkhahn. 8 habt ihr. 9 müßet ihr.

10 klein. 11 Ohren, eigentl. Hörer. 12 Mund, Maul. 13 d. i. bei meinem Eide. 14 Pfoten, Hände. 15 Reise. 16 Bube, Bursche. 17 kein Schuler. 18 d. i. Katechismus.

Sie.

Bue, willſt gſcheidt ſein,
Kimmſt ins Haus 'rein,
Frog die Mutter,
Ah[19] beim Bruder,
Steht der Voter, frog'n[20] ah.
Bue, willſt gſcheidt ſein,
Kimmſt ins Haus 'rein.

Er.

Schau, do bin i,
Jo bin i,
Denn du liebſt mi,
Jo liebſt mi.
Gib mir's Bratzl,[21]
Du mein Schatzl,
Denn der Voter ſogt Ja,
Schau, do bin i,
Jo bin i.

Beide.

Wir ſind Brautleut,
Bold is Hochzeit,
Mit an Kranzl
Gehts zum Tanzl,
Ei do dreht mon ſi[22] recht,
Wir ſind Brautleut,
Bold is Hochzeit.

Um holber Neune.

„Und wer mi will hobn,
Der muß für mi wos wogn,
Kimm zu mir auf d'Nocht
Und thu mir Zitter ſchlogn,
Und um holber holber holber Neune
Is der Voter z' haus,
Löſch i's Lichtl aus,
Und loß di eine[23]
Um holber Neune."

„„Und is der Voter z'Haus,
Do ſteht der Foßon draus,
Der fahrt auf mi heron
Und bellt mi fakriſch on,
Und um holber holber holber Neune.
Jo, do fürcht i mi,
Und dennoch lieb i di,
Und ko nit eine
Um holber Neune.""

„Kimm nur zu rechter Zeit,
I woaß, daß 's di nit reut,
Kimm, wenn der Voter ſchlaft
Und wenn kei Dirn mehr wacht,
Und um holber holber holber Neune.
On mei'm Kämmerlein
Do wird's ſchon offen ſein,
I loß di eine
Um holber Neune."

„„I wor ſcho zweimol dort,
Muß ollweil wieder fort;
I wor vor deiner Thür,
Do wor der Riegel für!
Und um holber holber holber Neune.
I kimm zum drittenmol,
Jo, dos wor a Goll,
I konnt nit eine
Um holber Neune.""

„Hob i's dir nit gſogt,
Kimm zu mir auf d'Nocht,
Hob i's dir nit gſogt,
Kimm um holber Acht,
Derweil biſt kemmen[24] erſt um holber Neune.
Jetz is der Voter z'Haus,
Jetz wird ſcho gor nicks draus,
Loß di nit eine
Um holber Neune."

„„I wog's zum viertenmol,
Und kimm zu dir en's Haus,
I klopf on's Fenſter on —
Do ſchaut der Voter 'raus!
Und um holber holber holber Neune.
Pack i mei Kramperl[25] z'ſomm
Und fong zu laufen on,
Und dos recht ſchleune[26]
Um holber Neune.""

„Du biſt a Hoſenfuß,
Du willſt für mi nicks wogn,
Konnſt nicks als Kegelſcheibn,
A weni Zitterſchlogn

19 auch. 20 frage ihn. 21 Pfötchen, Händchen. 22 ſich. 23 hinein.

24 gekommen. 25 „Kramperl" eigentl. Vogelkralle. 26 ſchleunig.

Und um holber holber holber Neune.
Zu ei'm Mägdelein
In ihr Kämmerlein
Trauſt dir nit eine
Um holber Neune."

„„Und geſtern ſpot auf d'Nocht,
Do hot der Schnee ſo krocht,
I wort a gonze Stund,
Mi hot g'frorn wie'n Hund,
Und um holber holber holber Zehni.
Endli mochſt mir auf,
A Stund drauf wirfſt mi 'naus,
Dos wor mir z' weni[27]
Um holber Zehni." "

27 zu wenig.

Mundart von Innsbruck und der Umgegend.

Anrede des Andreas Hofer.

(Andreas Hofer, Oberkommandant von Tirol, hielt dieſe Anrede bei ſeiner Ankunft in Innsbruck den 15. Auguſt 1809 um 12 Uhr Mittags aus einem Fenſter des Gaſthofes zum goldenen Adler an eine große Menge Landesvertheidiger und viele Stadtbewohner.)

Grüeß enk[1] Gott, meine lieb'n S'brucker, weil ös[2] mi zun Oberkommedanten g'wöllt hobt, ſo bin i holt do, es ſein ober ah[3] viel Andere do, dö koani[4] S'brucker ſein. Alle, dö unter meine Waffenbrüder ſein wöll'n, dö müeßten für Gott, Koaſer und Voterland als tapfre, röble[5] und brave T'roler ſtreiten, dö meine Waffenbrüder wern wöll'n; dö ober dös nit thüen wöll'n, dö ſoll'n haim gien, i roth enk's, und dö mit mir gien, dö ſoll'n mi nit verlaſſ'n, i wer enk ah nit verlaſſ'n, ſo wohr i Andere Hofer hoaß; g'ſogt hob i enk's, g'ſöchen[6] hob's[7] mi, bſied[8] enk Gott!

1 euch. 2 ihr. 3 auch. 4 keine.

5 redliche. 6 geſehen. 7 habt ihr. 8 behüte.

Mundart in der Gegend von Stambs bei Innsbruck.

Der Gong zum Diendl.[1]

I hob ſchon drei Summer mir's Huamgien[2] vorgnomma,
I hob ſchon drei Summer mei Diendl nit gſehn,
Auf mi wort's no immer, ſie glabt: i kimm nimma.
Auf mi wort's no immer, wie werd ihr denn gſchehn?
Die Nocht ſinkt ſchon obi,[3] ma ſieht ſoſt nicks mehr,
Heit muß i's Huam ſuchn, wenns no[4] ſo weit wär.

Jetz bin i holt gloffen, denn's Fönſter wor offen,
Jetz bin i holt gloffen, und ſog glei zu ihr:
Gott grüß di, Dianel,[5] heit kimm i zu dir,
Gott grüß di, mein Engl, kimm auſi[6] zu mir! —
I trau mir nit auſi ſo ſpot bei der Nocht,
Drum ſog mir, liebs Biebl,[7] wos hoſt mir mitbrocht?

Wos werd i dir bringen, a Ringel am Finger,
Wos werd i dir bringen, a roſenroths Bond,
I will di erlöſn, weil treu du biſt gwöſn,
I will di erlöſn von lödigen Stond.

1 Dirnlein, Mädchen, Liebchen. 2 Heimgehen. 3 herab. 4 noch.

5 Dirnlein. 6 hinaus. 7 Büblein.

Do gibt's mir a Schmatzl,[8] voll Lieb und voll Freud,
Und bis in drei Wochn holt i mei Hochzeit.

Lied.

Hui auf, hui auf, hui auf, hui auf,
Buabmer,[9] seid's[10] lustig, löbt's fröhlich wohlauf!
I steig den Berg hinauf,
Und i ins Thol,
I such mei Diendl auf,
Und i den Wosserfoll.

Hui auf, hui auf, hui auf, hui auf,
Buabmer, seid's lustig, löbt's fröhlich wohlauf!
Wür hobn stets frohen Muth,
Dös is gonz gwüs,
Und sein den Madlen gut,
Dös is wosserklor.

Hui auf, hui auf, hui auf, hui auf,
Buabmer, seid's lustig, löbt's fröhlich wohlauf!
Und kimm[11] i von Jogn z'Haus,
Do gfreut si olls,
Zur Dier kimmt's Dienal[12] 'raus,
Follt mir um den Hols.

Trinklied.

Wer hot denn's Bier umgschitt?
Wer wor denn gor so gschickt?
Wer hot denn dös thon?[13]
Wer hot denn dös thon?

I nit, i nit, i nit, i nit,
I ah[14] nit, i nit, i ah nit, i nit,
I ah nit, i nit, i nit, i nit,
I nit, i ah nit, i nit, i nit.

Koaner von uns hot's thon,
Dös wissen wür jetz schon.
Wollen wür ein Ondern frogn,
Vielleicht woaß uns der wos z'sogn.

Sog amol, host es denn du nit thon gonz in Ghoam?
Sog amol, host es denn du nit thon gonz in Ghoam?
Sog amol, host es denn du nit thon gonz in Ghoam?
Sog amol, host es denn du nit grod thon?

Schau, der thut gor nicks sogn,
Der muß gwis umgschitt hobn.
Jetz hobn wür in[15] Rechten schon,
Der hot's gwis thon.

Jetz loß nur grod glei, stott Bier,
Wür moanen's jo gut mit dir,
Uns a Poor Flaschen Wein her thoan,
Dö trinken wür jo gonz alloan.[16]

Schaff nur amol on,
Und loß dir sogn:
Wür möchten hobn ein guten Wein,
Koan schlechter derf's sein.

Lieber ein Rothen als ein Weißen,
Und a bißerl wos zum Beißen.
Sog amol, hobn wür nit Recht?
Jo, jo, jo, dös wor nit schlecht.

Du derfst dabei zuschaugn,[17]
Dös wolln wür dir erlaubn,
Du derfst jetz zohln den Wein,
Schenk nur amol glei ein!

Trink amol, trink amol!
Schenk ein und trink amol!
Du sollst löbn, du sollst löbn,
Und dein Schotz ah dernöbn![18]

Kleine Lieder.

Wenn's Madl sauber is,
Und der Bua[19] jung,
Muß der Bua lustig sein,
Sunst kimmt er drum.

Wos braucht denn a Jager?
A Jager braucht nicks
Als a schworzaugets[20] Diendl
Und an Hund und a Büchs.[21]

8 Kußchen. 9 Buben, Burschе. 10 seid ihr, d. i. seid. 11 komme. 12 Dirnlein. 13 gethan. 14 auch.

15 den. 16 allein. 17 zuschauen. 18 auch daneben. 19 Bube, Bursche. 20 schwarzäugiges. 21 Büchse.

Mundart Altbayerns.

(In Bezug auf diese Mundart so wie die andern Mundarten des Königreichs Bayern verweisen wir auf das „bayerische Wörterbuch“ und die „Mundarten Bayerns“ von Joh. Andreas Schmeller, Werke, wodurch derselbe sich ein unvergängliches Ehrendenkmal auf dem Gebiete der deutschen Sprachforschung gesetzt hat.)

Da Schutzengel.*)

Wos thuat a oarms Deandl,[1] wanns hot a kloans Kind,
Muaß's ausse mit nehma in Reg'n und in Wind.

Und asi[2] auf d' Alma,[3] wann da Summa[4] kimmt ro,[5]
Wea[6] that eahm's denn warten, wenn si liaß davo.

Da Almerin sei Greterl schon plappert und rennt,
A wundaschöns Deanerl, und gean[7] hot's, wer's kennt.

As spilt mit dee Bleameln[8] und Stoanerl[9] am See,
Und wachst mit dee Kalberl und Kitzerln[10] af d' Höh.

Da Hund, dea muaß's hüat'n, last übaroll mit,
As hot sunst koan G'süaten,[11] und süacht[12] si aa[13] nit.

As spilt da am liabsten, wo 's Bachel nofallt,[14]
Und 's rauschade[15] Wossa von Grund afa[16] hallt.

As wiad da[17] grod schwindlat,[18] wannst do obi[19] schaust;
Ha, talkate[20] Almerin, daß d'n Kindel nua[21] traust!

Dee Almerin hockt[22] vo da Hütt'n nit weit,
Melkt ihrare[23] Küah, und jodelt und schreit.

Von unten kimmt asa,[24] wo da Boch sollt in d' Stoa,[25]
A stammiga Jaga,[26] dea sicht aus goar kloa.[27]

Und do[28] hot's kloa Greterl sein Votan[29] dakennt,[30]
Is aussi af d' Kampen[31] beim Wossafall g'rennt.

Und zapperlt mit Handerl und Füsserl voar Freud,
O heiligste Muata! geh, halt's, wacl's no Zeit!

Hear Jeses! iatz sollt's da ins Bachel scho 'nei,
Und 's Wossa draaht's umma, und reißt obi[32] glei.

Du mei Gott! dea Strudel, dee Zacken, dee Höch'n![33]
Wann do g'schicht koa Wunda! — a Wunda is g'scheg'n.[34]

Zwoa hundat Schuch drunten, und hoch üban Thal,
Do thaelt um an Felsen, an grean,[35] si da Fall,

Und grod ols wann's d'Engerl holt one[36] trog'n hä'n,
So bleibt am grean Plaßel 's kloa Deanerl enk[37] sieh'n.

Da Hund, dea springt nache, du kreuzbrava Hund,
Und liagt af en Stoanan glei maustodt aa drunt.

Da Vota hot Olles von unt mit ong'seg'n,[38]
Von oben schaugt oba[39] dee Sennerin[40] dageg'n.

Ea steht wia vostoanat,[41] und 's Deandl ringt d' Händ,
Und olle zwoa moana, 's is eahna[42] letzts End.

Und is aa[43] Wunda scho g'scheg'n, nua dees zwoat' Kon's Kindel daretten,[44] koa Mensch sunst, meinoad![45]

Da Jaga wiaft[46] Büchsen und 's grean Hütl weck,
Steigt asi af d' Felsen, schliaft[47] umi um d' Eck,

*) S. Gedichte in altbayerischer Mundart von Jos. Anf. Pangkofer. Zu beziehen durch Braun und Schneider in München. 1845.

1 Dirnlein, Mädchen. 2 hinauf. 3 Alpe, Viehweide im Hochgebirg. 4 der Sommer. 5 heran. 6 wer. 7 gern. 8 Blumlein. 9 Steinchen. 10 Zicklein. 11 Gefährten. 12 fürchtet. 13 sich auch. 14 hinabfällt. 15 rauschende. 16 hinauf. 17 wird dir. 18 schwindlig. 19 hinab. 20 thörichte, ungeschickte. 21 nur. 22 sitzt. 23 ihre. 24 hinauf. 25 Steine. 26 Jäger. 27 klein.

28 doch. 29 Vater. 30 erkannt. 31 Kante, Rand. 32 hinab. 33 Höhe. 34 geschehen. 35 einen grünen. 36 hinan. 37 euch. 38 angesehen. 39 schaut aber. 40 Sennerin, d. i. Hirtin, welche das Vieh den Sommer über auf der Alpenweide hütet und das Geschäft der Butter- und Käsebereitung versieht; „Almerin“ bedeutet dasselbe. 41 versteinert. 42 ihr. 43 auch. 44 erretten. 45 bei meinem Eide. 46 wirft. 47 schlupft.

Und ollawael asi,[48] as schwindelt eahm net,
Denn drob'n winkt sei Kinderl, und d' Muata,
dee bet't.

Und iatza, und iatza, iatz hot a dee Kloa,[49]
Duach's brausade Wossa hollt sei Jubelschroa.

Hino[50] kon a nimma, muaß goar[51] 'naf, da Bua,[52]
Dee schlupfriga Zacken, mit 'n Kindel dazua.

Da kniat a si nida, und bet't ausg'spannt:
O mei Muata Gottes! hilf ma asi[53] dee Wand!

Af's Knack[54] bindt a 's Kindel mit sein Lederguat,
Und iatz in's Gott's Nama, iatz steigt a holt fuat.[55]

Und d' Muata beim Beten druckt zua ihre Aug'n,
Sie kon eahm vor Angst und vor Load net
zuaschaug'n.

Von Zacken af Zacken da Jaga si[56] hebt,
Hot bis af a kloans scho dee Höchen dastrebt,[57]

Do weadt[58] eahm so schwindli, do brecha eahm d' Knia,
Hilf, Himmel! so schreit a, da Unschuld, nit mia![59]

Da roacht[60] eahm sei Deandl hernida dee Hand,
An Hub no, da steht a aa drob'n af da Wand.

Dee Freud und da Jubel! will net damit spil'n,
Ees hobt's[61] ja a Heaz Oll', und weab's f'
es scho fühl'n.

Zon Bildl geht's[62] asi, dees drin is im Stoa
Mit an großen Schutzengel, und en Kindel, so kloa.

Um an großen Schutzengel, dea guat hüat und g'nau,
Füar enkane[63] Kinderl bitt's[64] unsa Liabfrau!

D' Wallfoart.*)

Duat[65] ob'n af da Höch'n is g'weh'n[66] a olt's
G'schloß,[67]
Iatz sichst meah[68] dee Trümma und d' Graben holt bloß.

'S is g'weh'n duat a Brunna iaf zwoahundat Ell'n
Duach Felsen 'nob brocha zo na lebaden Quell'n.

Und unten im Thal steht a Kirchl goar kloa,
No älta ols 's G'schloß, und voruckt is koa Stoa.

Und olle Joahr kemma[69] vil singade Gäst
Wallfoarten zon Kirchl af's Hoagartenfest.[70]

Hänga uma vil Taferl, san[71] d' Wunda draf g'maln,
Und betade Leut und dee Liabfrau in Strahl'n.

Und brunta a Tofel und 's G'schloß draf no ganz,
Und a betat's[72] schö's Deandl mit an Almrosenkranz.[73]

Am Beag[74] drob'n a Ritta, a scheuliga[75] Mo,[76]
Hot g'hauft, und a Hüata[77] im Thal unten dro.

Dem Hüata sei Deandl da Ritta hot g'seg'n,
Und hätt's so sein Weib, naa,[78] zon Schatzerl
scheb[79] mög'n.

Und wael eahm dees Deandl so unbändi g'fallt,
So stiahlt a[80] eahm 's draussen af da Woab[81]
am Beagwald,

Setzt's 'naf af sein Hengsten, wia's rast[82] aa
und schreit,
Und damit im Galopp in sei G'schloß asi[83] reit.

Dee Moad[84] in da Angst in sein Heazen drin bet't:
Hilf, heilige Muata, wael mi sunst Neamat[85] ret't!

Da Ritta loßt's nida vom Roß drob'n im Hof,
Und freudi sicht 's Deandl, da Brunna is off.[86]

Do wiast sa si obi[87] dee kohlschwoaze Tiaf,
Ols hätt's füa sei Rettung vom Himmel an Briaf.

Da Ritta schaugt[88] nache, und wos hot a g'seg'n?
A Wunda, so wundali, ols nua oas[89] is g'scheg'n.

Da Brunna is z'tiafast voll himmlischen Schei,
Und's Deandl steht unten, und d' Liabfrau dabei.

*) Sage aus dem Altmühlthal, bezüglich auf die Burg Brunn auf der Felshöhe, und das Kirchlein Emmerthal im Thalgrunde. S. Pangkofer's Gedichte in altbayerischer Mundart.

48 hinauf. 49 Kleine. 50 hinab. 51 ganz und gar. 52 Bube, Bursche. 53 hinauf. 54 Genick, auch: Rückgrat. 55 fort. 56 sich. 57 erstrebt. 58 wird. 59 mir. 60 reicht. 61 ihr habt. 62 gehet, eigentl. gehet ihr. 63 eure. 64 bittet, eigentl. bittet ihr. 65 dort. 66 gewesen. 67 Schloß. 68 mehr, noch.

69 kommen. 70 Heimgartenfest, trauliche und freundliche Zusammenkunft. 71 sind. 72 betendes. 73 Alprosenkranz. 74 Berg. 75 abscheulicher. 76 Mann. 77 Hüter. 78 nein. 79 nur. 80 er. 81 Weide. 82 rauft. 83 hinauf. 84 Maid. 85 Niemand. 86 offen. 87 sie sich hinab. 88 schaut. 89 eines.

Dee füaht's buach dee Felsen zon Kiachaaltoa,[90]
Wia da Hüata h'neischaut, grod kemma[91] f' ollzwoa.

D' Liabfrau streicht dem Deandl dee Wangerl no zoart,
Und steigt nacha[92] asi zon schö putzten Oart.

Da Ritta im Schrecka is g'junka af d' Ead,
A G'lüabd hot a tho,[93] und a hot si bekeaht.

Hot selba sei G'schloß af en Beag nidabrennt,
Und hot si ols Pilga in's g'lobte Land g'wändt.

Sei Leut und sei Güata dem Klösterl voneh,[94]
Drei[95] 's Deandl is ganga, hot a g'schenkt af da Höh.

Wiar[96] a wida is kemma[97] eisgrau noch Joahrn,
Is a unten beim Kircherl an Oasidla[98] woarn.[99]

Da Traam.[100]

Bi g'weh'n a kloans Büberl vo sechs Joahren kaam,
Hob Olles vogessen, und nua net an Traam.

Den Traam unvogeßli hot traamt mei Heaz,
Da Traam is goar liabli, do macht a ma[101] Schmeaz.

Mei eascht's Vataunsa mi eilullt im Schlof,
Bi glei woarn an Engerl und hüat a kloa's Schof.

Hüat af an schön Wiserl, a Bacherl laft buach,
A Beag steht daneben, und draf steht a Buag.[102]

Geht olle Tog unta dee Sunn hintan G'schloß,
Dees möcht i mol oschaug'n,[103] 's Volanga is groß.

Da will i mei Lamperl[104] den Beag oni[105] treib'n,
Do[106] 's Lamperl, dees geht net, am Wiserl will's bleib'n.

Draf nimm i's af d' Achsel und trog's af dee Höh,
Als zappelt und meckat so klägli und weh.

Da Beag, dea wiad steila, und schwara wiad's Lamm,
Do i, i wea sliaka,[107] spring asi 'n Beagkamm.

Und's Buagthoar steht offa, i trippel scho h'nein,
Do springt ma[108] mei Lamperl davo, 's hilft koa Schrein.

Als kimmt ma entgeg'n a schneeweiße Frau:
Geh, sogt's, loß dei Lamperl, as laft nua af d' Au.

Na[109] hob i vil g'seg'n, und dees kon i net b'schreib'n,
Vil Leut und vil Sachen, a wundalichs Treib'n.

Do hinta den Beagen, wo d' Sunn untageht,
San[110] Landa und Wassa, koan End sich[111] i net.

An's End möcht i kemma, sog i zo da Frau;
Dees kon i da zoag'n,[112] sogt's, 'n Spiagel, do schau!

Do sich i vil Landa vosinka in's Mea,[113]
Und d' Sunna vom Himmel fallt aa[114] drüba hea.

'S is Olles vosunka in finstare Nacht,
Do bin i daschrocka, do bin i dawacht.

Seit suach i mei Lamperl voll Load und voll Schmeaz.
Mei Lamperl, wo bist denn? geh, kimm an mei Heaz!

Du Wiserl, du prächtigs, wo kloar 's Bacherl rinnt,
Ob i di wohl wida im Leb'n amol find?

Kannt[115] i nua vogessen den Spiagl, — no ja,
I fand na mei Wiserl und Lamperl wohl aa.

'S Rosenstöckel.

I hob an Schotz, an füaßen, g'hobt,
Hob eahm a Stöckerl g'schenkt,
'S hob'n brunna[1] schö drei Röserl bro,
'S hot ollwael an mi denkt.

90 Kirchenaltar. 91 kommen. 92 nachher. 93 gethan. 94 von fruher, von ehemals. 95 darein. 96 wie. 97 gekommen. 98 Einsiedler. 99 geworden. 100 der Traum. 101 er mir. 102 Burg. 103 anschauen. 104 Lämmchen. 105 hinan. 106 doch.

107 ich werde stärker. 108 mir. 109 nachher. 110 sind. 111 sehe. 112 dir zeigen. 113 Meer. 114 auch. 115 könnte. 1 gebrannt.

Und wia dees Stöckerl wida blüaht,
Mei Bräutel is 's, juche!
Und wia 's eascht Röserl obafallt,[2]
Mei Weiberl wundaschö.

Und 's Stöckerl blüaht draf obamol,[3]
Zwoa Wangerl blüha mit,
Mei Weiberl hot a Kinderl brocht,
'S san d' Röserl schöna nit.

Dees Stöckerl blüaht zon viarten mol;
Wo is mei Kind, mei Wei?[4]
Dee Röserl brinna af an Grob,
Mei Glück dees is vobei.

Wannst tropfa sichst dee Röserl buat,[5]
So moanst, as is vom Thau;
O, mei Gott, naa, naa, mei Gott, naa,
'S san meine Zahra, schau!

Und 's Stöckerl, dees blüaht ollawael,
'S blüaht ollawael mei Schmeaz,
Und Gott sei Dank, as blüaht no suat,[6]
Wann nimma bluat mei Heaz.

'S Jodeln.

I bi ganga am See,
Wo a greift tiaf in's Land,
Von Buschat[7] umgeb'n
Und von stoaninga G'wandt.[8]

Da Obend is liabli,
Und Alles so staat,[9]
Vogüldat san d' Firna,[10]
Koa Winderl nit waaht.

Da See, wiar[11] a Spiagel,
Is glanzat[12] und eb'n,
Thuat d'Landschoft vokehat[13]
Aus da Tiaf wida geb'n.

Und mia is so seeli,
Und weh do[14] um's Heaz,
I kon 's nit ausdrucka,
'S is Freud und is Schmeaz.

Lus',[15] do fangt im G'wandt[16] drob'n
A Droschel o z'schlog'n,
Und wos i empfind, schau,
Dee Droschel thuat's sog'n.

As pfeift nua,[17] koa Red nit,
Koa Woart braucht's dazua;
Ja, wann oans Heaz voll is,
So jodelt ma nua!

D'Sennerin af da Alm.[18]

Dee Liab is a Lust nua,
Sogt da Bua,[19] i hob's glaubt;
Mei Ruah und mei Friaden
Is ma seita hea g'raubt.

Mei Bua is ma neuli
Begegnet im Wold;
Dees Glück! no schau, wael i
Mia 'n b'stellt hob g'hobt holt.

Voliabt muaß sei d'Amschel,
Wael's goar so schö pfeift,
Doß ma z'tiafst in mei Heaz
Und mei Seel eini[20] greift.

I sitz af da Alma,
Und jubel und jodl,
As brüllen dee Kalma[21]
Noch an andan Modl.[22]

Und singa s' aa anderst,
Da[23] Sinn is holt do,[24]
Und Glocken singa aa mit:
O io, io!

Do drenten[25] is Oana,[26]
Und is do koa Bua,
Sei Heaz, dees is stoana,[27]
Und do singt a gnua.

Vo mia do grod ibi[28]
Is a guat one[29] pflanzt,
Cahm[30] z'singa gnua gib i,
Schod, doß a net tanzt.

2 hinabfallt. 3 obermals. 4 Weib. 5 dort. 6 fort. 7 Gebusch. 8 d. i. steinigen Felswänden. 9 still. 10 Gletscher. 11 wie. 12 glänzend. 13 verkehrt. 14 doch.

15 höre. 16 im Felsgewände. 17 nur. 18 Alpe. 19 Bube, Bursche. 20 hinein. 21 Kälber. 22 Weise, Melodie. 23 ein. 24 doch. 25 drüben. 26 Einer. 27 steinern. 28 hinüber. 29 hinan. 30 ihm.

Und kimm i moarg'n obi[31]
In's Doarf zon Tanzplotz,
Den Karl[32] drent lob i,
Und fopp so mein Schotz.

Da Bua, der thuat trutzen,
Steigt afi[33] geg'n d' Fian,[34]
Und schlaßt mit sein Stutzen
A Gamsel füa d' Dian.[35]

Und bringt a mia 's Gamsel
Und an Almrosenstrauß,
Mit 'n Foppen und Eisan[36]
Is 's glei wida aus.

Mei, wann i so jodel,
Ob's Loab[37] is, ob Scheaz,
Und wissen 's aa d' Leut net,
Du woaßt 's scho, mei Heaz.

Duat[38] brennt iatz da Schnee goar,
Duat glüaht iatz goar 's Eis,
Rundumaidum[39] güldan,
In da Mitt drin schneeweiß.

Dee Küah kemma g'sprunga,
Und san[40] kreuzwohlaf,
Dee Schönst', mei Leibschäckel,
Kugelrund und kreuzbrav

Do steht's da so friadli
Beim Zeideln[41] und lus't,[42]
Als waar iah[43] beim Liabli
Grod so wia mia just.

As is heut da Samsta,
Und moarg'n geht's in's Thal,
Wann d' Wocha is umi,
Juche ollamal!

O weh, olle Bugeln[44]
Wean[45] schatti und bloach,[46]
Wann's moargen that renga,[47]
Dees waa[48] da koa Stroach!

31 hinab. 32 Kerl. 33 hinauf. 34 Gletscher. 35 Dirne. 36 Eisern. 37 Leid. 38 dort. 39 rund um und um. 40 sind. 41 Melken. 42 horcht. 43 als wäre ihr. 44 Hügel. 45 werden. 46 bleich. 47 regnen. 48 wäre.

Herr, mach an schön Sunta,[49]
I bitt di, sei g'scheit,
Und loß ma[50] mitunta
A bissel a Freud!

A Mährlein.

Duat drob'n af en Beag is a Beagerl,[51]
Im Beagerl drin wiathschaft a Zweagerl,
Wos si hot am Beagerl zuatrog'n
Mit 'n Zweagerl, miakt's[52] af, will i sog'n.

Dea Zweagerl is duaten[53] scho hausat[54]
Wohl iatza a voll's Joahrtausat,
Und lebt schö still und alloa
Im olten, kluftinga G'stoa.[55]

So olt ols a is und so leizi,[56]
So fleißi is a, und freut si,
Doß a thuat no so kräfti si spüan,[57]
Und ko[58] drin im Beagerl handthian.

Z'eascht hot a im Fels mit sein Hammerl
Si ausg'haut a wundanetts Kammerl,
Na[59] Gangerl dee Kreuz und dee Quea
Tiaf unten und ob'n drüba hea.

Doß drinna net is goar so dunkel,
Hängt af ea[60] vil liachte Karfunkel.
Mit Gold und mit edeln Kristall
Ziat[61] Kammerl und Gangerl ea all.

Diamol[62] ja z' Mittogen im Summa[63]
Thuat's Mannerl zon Beagerl 'raus kumma,
Schaut nida neugieri in's Thal,
Und waarmt si am sunninga Strahl.

Do sicht a drei Lamperl[64] springa,
Do höat a a Deanerl[65] singa,
Und wiar[66] a dees Deanerl schaut,
Do schlagt sei olts Heazerl so laut.

Do hockt a si[67] hi und thuat sinna:
Wiar is 's so langweili do drinna,
Wia schö waar's net, wann i drin hätt
Dees Deanerl so liab und so nett.

49 Sonntag. 50 mir. 51 Berglein. 52 merket, eigentlmerket ihr. 53 dort. 54 hausend. 55 Gestein. 56 winzig. 57 sich spuren. 58 kann. 59 nachher. 60 auf er. 61 ziert. 62 bisweilen. 63 Sommer. 64 Lämmchen. 65 Dirnlein. 66 wie. 67 er sich.

Do thuat a si putzen und waschen,
Wil Edelstoa schiabt a in Taschen,
Possiali[68] macht ea 's Kumplament,
Und 's Deanerl, dees lacht ohne End.

Na[69] thuat a afwoarten maniali
Mit dee Edelstoa, sei und ziali,
Und 's Deanerl, dees freut si so vil
Am glanzaden, blitzaden G'spil.[70]

Dem Deanerl voneascht[71] is fast grauli,
Do wiab's noch und noch gear votrauli,
Da Zweag so guatmüathi ols wild
Wiar a Kind mit en Deanerl spilt.

Da Zweagl, voliabt,[72] do[73] geduldi,
Und's Deanerl, so sanft und unschuldi,
Treib'n's so, bis da Winta kimmt hea,
Do is mit en Spil'n nicks meha.

Zon Deanerl sogt schmeichlat da Zweagl:
Geh, schliaf[74] da 'nei in mei Beagl,
'S is trauli und waarm in mein Haus,
Und ziat[75] hob i 's wundavoll aus.

Wia thuat si dees Deanerl freua
An oll dem Schöna und Neua,
Bowändt so voständi und schlau
Im Zweagerl sein prächtiga Bau.

Sichst, sogt a, da wohn wiar[76] a Prinz i,
Mei Hausrath is künstli und winzi,
Und Olles von Silba und Gold,
Wia 's a Weiberl nua wünschen si wollt.

Ea gibt iah[77] dee Sachan in d' Hand'l:
Da spil nua, sogt a, und tand'l
So lang und so vil ols di freut,
Meintweg'n fuat[78] in Gwitei.

Und 's Deanerl, dees lost si 's net schaffa,[79]
In lauta Tandl'n und Gassa
Vogisst si si ganz und goar.
Dabei genga[80] hi zeha Joahr.

Da sollt iah und bricht af en Pflasta
A Lilienkranz von Alabasta.
Und si und da Zweagl daschreckt[81]
Foahrn af wia vom Schlafa afg'weckt.

68 possierlich. 69 nachher. 70 Spiel. 71 zuerst. 72 verliebt. 73 doch. 74 schlürfe. 75 gezieret. 76 wie. 77 ihr. 78 fort. 79 befehlen. 80 gehen. 81 erschreckt.

Da Zweagerl no kloa und no schmächti,
Si oba[82] a Risin hochprächti,
A Jungfrau liabreizat und hold,
Nua[83] g'wickelt in Lockerln wia Gold.

Als klingt ihra schmerzlichs Jammen[84]
Duach olle Gangerln und Kammen,
Da Zweagl ringt d' Handeln und woant,[85]
Und steht in da Eck wia vostoant.

Duach dee Gangerln, so schmol und so nida,
Ko[86] d' Risin net aussa meah wida.
Als hilft aus da schrecklinga Noth
Da Darma nua endli da Tod.

An Soarg von lauta Korallen
Mit an Deckel von liachten Kristallen
Voll goldna und Edelstoa-Pracht
Da Zweag füa sei Schatzerl hot g'macht.

Do sitzt a bei ihran Füaßen
Und lost seine Zahra draf fliaßen
Ohne End und im ewinga Schmeaz;
Denn an Beagzweag[87] bricht niamol sei Heaz.

Da Zweag, dea muaß woana und trauan,[88]
So lang nua dee Welt no mag dauan,
Zwoa Brünnerln, dee riseln da h'raus
Seine Zahra vom Zweagen sein Haus.

Wil Veicherl[89] und Röserl pranga,
Wo kemma dee Brünnerl ganga,
Eiskalt und kristallen rei,
Und fassen dee Ranfterln ei.

Als[90] murmeln wehmüathi und riseln
In Schatten af glanzaden Kiseln,
Und Jeden, dea[91] trinka draus thuat,
Wiad weh und wiad woanale[92] g' Muath.

Und fragst mi, wo is dees Beagl,
Wo ewi drin woant[93] 's oarm Zweagl
Um 's Risendeandl;[94] 's is holt
Af da Rusel[95] im boarischen Wold.

82 aber. 83 nur. 84 Jammern. 85 weint. 86 kann. 87 einem Bergzwerg. 88 trauern. 89 Veilchen. 90 sie. 91 der. 92 weinerlich. 93 weint. 94 Riesenmädchen. 95 auf der Rusel, Berg bei Deggendorf, wo zu beiden Seiten der Bergstraße viele Quellchen murmelnd und rieselnd entspringen.

Wechselgsang.

Deandl im Gras, Deandl im Gras!
Luf[96] af, i zoag da [97] was,
I zoag da was!

„Luf' i af, schaun i drei,
Ob's da Müah weath, du mei,
Ebba[98] wiad sei?"

Sichst net, am Bachel duat
Hupft a Bochstelzen fuat;
Sichstaf'[99] net duat?

„Wos geht mi Bochstelz o,
Daschicht[100] bedeut f' koan Mo,[101]
Schaug f' goar net o."

Schaug hi, f' is net alloa,
Schaug hi, 's san eahna[102] zwoa.
Als is a Woa.[103]

„'S is a Woa, dees is laut,[104]
Jatz wear i heua[105] Braut,
Juche aa Braut!"

Deandl, mi freut's deßweg'n,
Wael i 's mit dia hob g'leg'n,
Dees kimmt ma[106] g'leg'n.

„Dees deaf[107] di goar net kei'n,[108]
Di geht's net o wo weit'n,
I hob scho d' Mein."

D' Eifasucht.

Er: Wos bist denn so fuchte,[109]
Und schaugst mi net o?
Geh, Deandl, geh, sog ma,
Wos hob i dia tho?[110]

Sie: Du nicks net, du goar nicks,
Um wos i mi kei';[111]
Geh, acka nua weita,
Und i geh in's Heu.

Er: Loß d'Ochsen a weng rasten,
Und 's Groamat[112] no dünn,[113]
Mei, mach di net grauppat,[114]
Und thua di net zian.[115]

Sie: Dei Handochs mit 'n Schwoaf schlogt,
Als sticht en a Brems;
Geh, jog eahm a wecka,[116]
Sunst geht a da schrems.[117]

Er: Jog du aus dein Heazel
Dei Bremserl voreascht,
Dees drinna surrt, grabbelt, sticht,
Schau eh 's da beascht.[118]

Sie: Dei Liabeln, dei Spenseln,[119]
Dei Schnuffeln danächst,
I hätt's net daseg'n,[120] moanst;
I bi net vohext.

Er: Mei, waarst zuara[121] ganga,
Na[122] häst da 's geh g'seg'n,[123]
Wiar i 's Hiaserl ho g'fozelt[124]
Von Kirmtoni weg'n.

Sie: Vozähl's deine Ochsen,
Dee glaub'n da goar Oll's,
Als rüah'n[125] scho d' Lusa,[126]
Und draah'n scho 'n Holz.

Er: Du kreuzigst di selba,
Du plogst di umsunst,
Im Hian[127] und im Heazen
Mit da Eisasucht a G'spunst.

Sie: An sellan,[128] wia du bist,
Dea d' Seel no vosetzt, —
Wann da Moark[129] is voloffa,[130]
Den kriag i no z'letzt.

Er: Dees kost mi an Schnalza,
Dees kost mi an Pfiff!
Und will i a Deandl,
So braucht's scheed[131] an Griff.

---

96 horche. 97 zeige dir. 98 etwa. 99 siehst du sie. 100 einzeln. 101 Mann. 102 es sind ihrer. 103 Paar. 104 d. i. schön, vortrefflich. 105 heuer. 106 mir. 107 darf. 108 kümmern, Sorge machen. 109 verdrießlich, unwillig. 110 gethan. 111 kümmere.

112 Grummet, Nachheu. 113 dörren, trocknen. 114 geschäftig. 115 zieren. 116 hinweg. 117 schräge, schief. 118 dir birst. 119 Zärtlichthun. 120 ersehen, gemerkt. 121 herzu. 122 nachher, dann. 123 gesehen. 124 habe geneckt. 125 sie rühren. 126 Ohren. 127 Hirn. 128 einen solchen. 129 der Markt. 130 d. i. zu Ende. 131 nur.

Vil Leachel[132] in 'n Feldan,
Vil Amſcheln im Hog
Flüagn[133] uma, — und will i,
Fang i ſ' olle Tog.

—

Schiffaliad.

Hohl o,[134] hohl o, mei liaba Schiffmo!
Mogſt mi g'ſchwind ohohl'n,
Will a di guat zohl'n;
Hohl o, hohl o, mei liaba Schiffmo!

Tauh[135] o, tauh o, mei liaba Schiffmo!
Hoſt ja net otauht,
Hob da[136] ſcho zua g'ſchaut,
Tauh o, tauh o, mei liaba Schiffmo!

Länd o, länd o, mei liaba Schiffmo!
Duat[137] on da Oländ,[138]
Sichſt, winkt mei Schotz drent;[139]
Länd o, länd o, mei liaba Schiffmo!

'S nett Deandl.

Dees Deandl waa[140] nett,
Wann's koa Mucken net hätt;
I gib net vil drum,
Und woaßt aa[141] worum?
Als bildt ſi mol ei,
A Jaga[142] muaß ſei,
A Jaga mit a Büchs,
Sunſt richt Oana[143] nicks.

Dees Deandl waa nett,
Wann's koa Fuaſſerl net hätt;
I gib net vil drum,
Und woaßt aa worum?
Ihre Fuaſſerl ſan[144] z' g'ſchwind,
Als fliagt wia da Wind,
Und rennt ma davo,
Doß i 's net dakriag'n[145] ko.

Dees Deandl waa nett,
Wann's ihr Handerl net hätt;
I gib net vil drum,
Und woaßt aa worum?
Hot d'Handerl voll Fingerl,
Hot d'Fingerl voll Ringerl,
Kriagt's übaroll g'ſchenkt,
Doß on Oan nimma denkt.

Dees Deandl waa nett,
Wann's ihr Naſerl net hätt;
I gib net vil drum,
Und woaßt aa worum?
Ihr Naſerl is z' ſpitzi,
Wo da Muata[146] aus z' witzi,
I kimm zo koan Zil,
Als ſchmeckt[147] da glei z' vil.

Dees Deandl waa nett,
Wann's ihr Züngerl net hätt;
I gib net vil drum,
Und woaßt aa worum?
Als ſticht wiar[148] a Schlangerl,
Als zwickt wiar a Zangerl,
Koa Mitleid is g'wohnt,
Hot mi aa net voſchont.

Dees Deandl waa nett,
Wann's ihr Heazerl net hätt;
I gib net vil drum,
Und woaßt aa worum?
Ihra Heazerl[149] is z' heil,
Drum wiab's aa Koan[150] z' Theil,
Schluft[151] aus ollamal,
Wiar a glitſchada Aal.

Dees Deandl waa nett,
Wann's ſei Äugerln net hätt;
I gib net vil drum,
Und woaßt aa worum?
Als luagt[152] ma z' vil uma,
Dees macht ma vil Kumma,
Schaugt jeda Bua[153] 'nei,
Und dees ſoll holt net ſei.

Ja, 's Deandl waa nett,
Wann's koan Kramperl[154] net hätt;
I gib net vil drum,
Und woaßt aa worum?

132 Lerchen. 133 fliegen. 134 hole ab. 135 d. h. drücke durch Anſetzen der Schifferſtange. 136 bin. 137 dort. 138 Anlande, Landungsſtelle. 139 drüben. 140 wäre. 141 auch. 142 Jäger. 143 Einer. 144 ſind. 145 erhaſchen.

146 Mutter. 147 riecht. 148 wie. 149 ihr Herzchen. 150 auch Keinem. 151 ſchlüpft. 152 ſchaut. 153 jeder Burſche. 154 eigentl. Kralle.

Mei Liab hob i neuli
Gahm g'ſtanden; abſcheuli!
'S hot ma[155] Oane voſetzt,
Doß ma d' Aug'n hot eig'netzt.

A Standerl.

„Oni Stiefel, oni Joppen[156]
Drei Stund weit i laf,
Drum willſt mi nit foppen,
Mach's Fenſterl iatz af!"

„„Ja, Bua, du biſt fauba,
I bin aa net ſpröd;
Do[157] biſt aa mei Tauba,[158]
Dei Taub'n bin i net.""

„Wia konſt as denn bringa
Uba's mitleidi Heaz?
Fangſt mi ei in dei Schlinga,
Und treibſt nua[159] dein Scheaz."

„„Mei, hoſt nua a Neſtel
Von Gah[160] in dein Leib,
So bau dia a Neſtel,
Na[161] wear i[162] dei Weib.""

D' Füchſin und d' Rehgoaß.

Von Füchſen iß ſcho vil dazählt[1]
Und vil aa g'logen woarn;
Do g'wiß no nickß ſo naariſch net,
Olß i enk[2] bring zu Oahrn.

A Rehgoaß hot zwoa Kitzel brocht,
Und d' Füchſin, d' Nachbarin,
Iß nidakemma[3] in da Röhr'n[4]
Aa mit zwoa Füchſeln drin.

Dee Nachbarina treffa draf
Si bold anand am Boch,
Dee Goaß, dee will daſchreckt davo,
Do ſchreit iah[5] d' Füchſin noch:

Mei, Nachbarin, ſeid's net ſo g'ſchupft,[6]
Loßt's[7] plaudan uns a weng,
I hob mei Leb'n koa Haſel g'rupft,
I ko koa Bluat net ſeg'n.

'S ſel waar ja ganz geg'n enka[8] Art!
Sogt Rehgoaß und ſteht ſtill;
No freili, ſogt dee Füchſin frumm,
Do d' Ausnahm ſan net vil.

Drum wael i bi a guate Haut,
So macht ma dees vil Soarg,
Doß enka G'ſchlecht ſo ſanft und ſchiach,[9]
Und 's unſa iß ſo oarg.

I glaub, es liagt nua on da Zucht,
Und liaß ſi ändan[10] ſcho;
Wia waa's denn, Nachbarin, wann mi
Uns machaten ſel[11] dro?

Dee Rehgoaß ſchüttelt mit en Kopf,
Und ſogt: I wüßt net wia!
Dee Füchſin ſetzt ſi hi und ſogt:
I wüßt ſcho a Mania.[12]

Mia tauſchen unſre Kinda aus,
Du ziagſt dee Meina af,
Und i dee Dein, dee ſüaßen Kloan!
Olß Muata, treu und brav.

Dee Dein, dee ſaugn's Kuraſche ei
Mit meina Milch in's Heaz,
Dee Mein wean[13] ſanfta vo da dein,
Und eahnan[14] Sinn vokeahr's.

Iß nua amol da Ofang g'macht,
Schau, 's Weiſpil thuat goar vil,
So kimmt duach unſa ſchön's Vodeanſt[15]
Do endli d' Sach on's Zil.

Da Rehgoaß leucht's net übel ei,
Si moant, es kunnt ſi geb'n;
Und wann's ſo friadli waar im Wold,
Wos waa dees füar a Leb'n!

---

155 mir. 156 Jacke. 157 doch. 158 Tauber, Täuberich. 159 nur. 160 Ehre. 161 nachher, dann. 162 werde ich.

1 erzählt. 2 euch. 3 niedergekommen. 4 Röhren, Fahrten, Gängen. 5 ihr.

6 närriſch, wunderlich, altern. 7 laſſet, eigentl. laſſet ihr. 8 eure. 9 ſcheu. 10 ſich ändern. 11 ſelbſt. 12 Manier. 13 werden. 14 ihren. 15 Verdienſt.

Dee Goaß und d' Füchsin genga[16] hoam,
Und tauschen d' Kinda aus;
Do[17] Füchsin hot dee Kitzeln glei
Voziaht[18] zon Obendschmaus.

D' Rehgoaß in ihran treua Sinn
Thuat d' Füchsel säug'n und pfleg'n,
Do wia dee Viacha[19] fliaka[20] wean,
Is 's um d' Pflegmuata g'scheg'n.

Dee Füchsel, d' Füchsin, und da Fuchs,
Dee Sach is oarg und schiach,[21]
Hob'n mit ananda z'rissen Goaß,
Dees guate, dumme Viach.

I kunnt aus dera G'schicht a Leah,[22]
A guate, außa ziag'n,[23]
Do traun i net, es kannten[24] mi,
Dee's trifft, bei'n Oahrnan[25] kriag'n.

Da Kammawog'n.[26]

Springt's zo dee Fensta no,
Deandla,[27] a Kammawog'n
Kimmt duach dee Gassen 'ro
Feiali zog'n.

Höat's,[28] wia da Baama[29] schnalzt
Mit seina Peitschen, dee
Hob'ns eahm mit Maschein[30] putzt,
Juhe, juhe!

D' Rappel dee schimman[31] nua
Vo lauta Messingblech,
Weafa dee putzten Köpf
Prahlat in d' Höch.

Und da Wog'n schwankt so schwaar,
Grod wiar[32] a Fuada Heu,
'S is, wos a Braut nua freut,
Olles dabei.

D' Betta dee pranga hoch
Mit rothen Überzüg'n,
Seidane Banda hob'ns,
Dees woar a Lig'n!

D' Tisch und a Duzat Stühl,
Trugan[33] und d' Kasten, schau,
Feuri mit Rosen g'mol'n,
San[34] himmelblau.

Do bei da netten Wiag'n[35]
Hob'n d' Schreina 's Beste tho,[36]
G'flügelte Engerlköpf
Lacha di o.

A prächtigs Wickelband,
Sichst, on da Rupfa[37] glanzt,
Und mit dee langa End
Fludat[38] und tanzt.

Z'höchst ob'n sitzt d' Naderin,[39]
Dee draaht hochfüati[40] h'rum
D' Augl'n, s' hot Olles g'macht.
Lobt s' eas[41] sei drum!

A stolze Hochzatfuah
Hintennoch d' Dian[42] no füaht,
Dera san Schwanz und Hoarn
Mit Bleameln ziat.[43]

Deandla, wia wead enk[44] denn,
Segt's[45] so an Kammawog'n?
Gelt's, thuan wia d' Kälbaschwanz
D' Heazerln[46] enk schlog'n.

D' Woahrsagarin.

Vom Joahrmoark kimmt da Jackl hoam,
Is g'wesen in da Stodt,
Und kon enk[47] goar net gnua vozähl'n,
Wos a oll's g'seg'n hot,
Von Herukles und seine Stuck,
Vo da Hanswuaschtenpredi,
Von Gauklan und von wilden Viach,[48]
Na[49] vo da Hundskomedi,
Und vo da hölzan Zaubarin,

16 gehen. 17 doch. 18 verzehrt. 19 das Wort „Viach" (Vieh) in der Mehrzahl. 20 stärker. 21 abscheulich. 22 Lehre. 23 ziehen. 24 könnten. 25 Ohren. 26 Kammerwagen, d. i. Wagen, worauf die Aussteuer einer Braut feierlich nach dem Hause des Bräutigams geschafft wird. 27 Mädchen. 28 höret, eigentl. höret ihr. 29 Baumann, d. i. Bauer, welcher den Grund und Boden eines Andern bebaut und selbst keinen Grundbesitz hat. 30 Schleifen. 31 schimmern. 32 wie.

33 Truhen. 34 sind. 35 Wiege. 36 gethan. 37 Rupfe am Rocken. 38 flattert. 39 Näherin. 40 hoffärtig. 41 lobet sie ihr. 42 Dirne, Magd. 43 geziert. 44 wird euch. 45 setzet ihr. 46 Herzchen. 47 euch. 48 Vieh. 49 nachher, dann.

Dee woahrg'sagt in da Hütt'n drin.
Und d' Kinda und sel 's Wei[50]
Dee reißen olle d' Mäula af,
Und glotzen drei,
Und lusen[51] wia vostoanat draf.
Do fragt sei Wei: wo host denn d' Knöpf,
D' Tücheln und Kramawoar,
Dee 's af en Moark host kafa solln?
Ea sogt: Du bist a Noar,
Ha, moanst denn du, as kost oan nicks,
Wann ma will g'scheita wean,
Und will da selche Wunda seg'n,
Drei Gulda zohlt ma gean;
Und 's Trinka hob i aa net g'spoart,
I bi enk g'wesen wia voneart.

Do sangt sei Wei zon hausen o:
Du dumma Teufel, schreit s',
Du treibst holt nia ebbs[52] g'scheits!
Und greist glei noch an dicken Spo;[53]
Ea oba halt iah d' Händ' und sogt:
Loß guat sei, Miadl, schau,
Sunst kriagt zon End no wiakli recht
Dee hölza Zaubafrau,
Dee woahrg'sagt hot, als kennat[54] s' uns
Und unsa Leb'n seit Joahr'n:
Das[55] kriaget heut no blobe[56] Aug'n,
Und Beul'n wia d' Ochsenhoarn,
Mi hot's zwoar g'moant, do kalh[57] i 's um,
Sichst d', doß i g'scheita woarn!

D' Frei.[58]

As hot a schlichta Burgersmo
Duach Fleiß und Gottes Seg'n,
A Stoametzmoasta is a g'weh'n,
Z'sammbrocht a schöns Vomög'n,
Hob'n g'roth'n[59] dee Marmelstoa eahm goar,
Und aa a saubas Töchtapoar.

As spenseln[60] drum zwoa nothige,[61]
Hochfüatige[62] Baron;
So hot ma s' g'hoaßen, oba si
San[63] nua zwoa schlechte Von.
Da Vota is a Spekulant,
A psiffiga, do frumm und g'wandt.

Und wia 's am Canst is kemma[64] o,
Do hot dea[65] Werberei
Grod trib'n als wiar a Handelschaft;
Da Stoametz dea miakt[66] glei,
As geltat[67] seine Deandla net,
Da Odel möcht sei Trucha sched.[68]

Zwoar Deandla hätt da Odel g'lockt,
Dee gnädi Frau, da Putz,
Und d' Muata, no, wia d' Müatta san,
Nimmt eahna[69] Liab in Schutz,
So san geg'n Oan goar eahna[70] Sechs,
Do dea, dea hot a Nosen[71] Schmecks.

Und zon an Essen lodt a ei
Den Votan,[72] dee zwoa Süh,[73]
Stott Sesseln loßt zwoa Trüchan[74] ea
Zon Eßtisch stellen hi,
Und setzt do dee zwoa Hearl'n draf,
Und nacha loßt a trog'n af.

Da olt Hea schiagelt[75] Trüchan o,
D' Neugia loßt eahm koa Ruah,
Ea sogt: No, san ma do im Rein'?
Da Stoametz schmutzt[76] dazua:
„Viarz'gtausat san, und redli zählt,
In jeda Trucha, wia Si 's g'wellt."

Do is a Freud und Leb'n woarn
Wia bei an Hochzatfest;
Mit eahnan Glück und mit drei Rünsch
Foahrn hoam dee nobeln Gäst,
Und Trüchan süahn[77] si aa davo,
Da Schwigavota will's aso.

Dahoam do macha s' Trüchan af,
Si hob'n nicks g'schwindas z' thoa,
Fünfhundat Thola liag'n obnaf,
Do drunta Kiselstoa,
Viarz'gtausat san s', und redli zählt;
A Zettl, dea liagt untan Geld.

„Mit tausat Tholan hob i 's trib'n,
Hob hundattausat Stoa[78]
Zo hundattausat Tholan g'macht,
Dee Kunst is g'riß net kloa.
Und wea[79] si s' nache z'mache traut,
Dea kriagt a Deandl als sei Braut."

50 Weib. 51 horchen. 52 etwas. 53 Span. 54 kännte. 55 Eines, d. i. Einer. 56 blaue. 57 kehre. 58 d. i. Bewerbung um eine Braut. 59 d. i. sind gerathen. 60 es thun zärtlich. 61 d. i. armselige. 62 hoffärtige. 63 sind.

64 gekommen. 65 der. 66 merkt. 67 gölte. 68 nur. 69 ihre. 70 ihrer. 71 Nase. 72 Vater. 73 Söhne. 74 Truhen. 75 schielt. 76 lächelt. 77 führen. 78 Steine. 79 wer.

Do schreibt eahm[80] z'ruck da Hea Baron:
Er hoaßt Hanns Schelm mit Recht,
I soll'n wohl bei G'richt voklog'n,
Do is a z' g'moa und z' schlecht;
Dee taufat Thola b'holt i scho
Als Odelsfatisfaktio.

Da oarm Teufel.

'S Kohl'nbrenna-Liserl
Hot d' Suppen 'naustrog'n
Füa 'n Votan am Meila[81]
Grod unta Mittog'n.

Und 's Liserl is lusti,
Und jodelt und singt
Duach's Dickat und Holz,
Doß da Beag wida klingt.

Ha, fuachst[82] da denn wiakli net,
Woaßt a 's denn net,
Doß als Jaga da Teufel
Im Wold uma geht?

Duat[83] sitzt a leibhafti
Am Stock, meina Treu!
Und 's Deandl da Weg fuaht
Schletone[84] vobei.

Es is ja da Kaspa,
A goldeahlis[85] Bluat,
Den deaf[86] s' ja net scheucha,[87]
Als kennt en goar guat.

Si grüaßen ananda,
Und 's Deandl bleibt steh,
Af's Knia ziagt a's nida,
Und thuat eahm so schö.

A streichelt's und busselt's,[88]
Do si thuat si sträub'n,
Will ollawael geh,
Und thuat ollamol bleib'n.

„Geh, loß mi! geh, loß mi,
Schau, d' Suppen wead kalt!"
„„So thua di net braucha,
Und tummel di holt.""

80 ihm. 81 Meiler. 82 fürchtest. 83 dort. 84 gerade hinan. 85 goldenerliches. 86 darf. 87 scheuen, fürchten. 88 kußt es.

'S oarm Deandl wead dasi,[89]
Da Bua, dea wead keck,
Und wann si Zwoa gean[90] hob'n,
A Stund is bold weck.

Do wia s' iatza scheiden,
Do lacht a, si woant,
Da Bua hätt an Bocksfuaß,
So hätt i bold g'moant.

Dem Kohl'nbrenna-Liserl,
Is ganga dee Sog,
Is da Teufel begegnet
Beim helliachten Tog.

'S is g'weh'n im April,
Und na z' Weinachten draf,
Kimmt en Teufel sei G'spil
Mit'n Liserl af.

So thuat's an oarma Teufel
Holt ollawael geh,
A muaß meist unschulde
Füa d' Nothlucka steh.

'S Mühla-Agerl.

A rothbackats Mad'l
Is drunt af da Mühl,
Wo klappern drei Rad'l
Im sausaden G'spil.[91]

Blobaugat,[92] gelhoaret,[93]
Und oadechselg'schling,[94]
Kreuzlusti wia noaret,
A wundaliabs Ding.

'S is selba da Vota
In's Deandl vogafft,
Drum G'wandta eahm hot a
Goar prächtige g'schafft.

Da Mühla hot Batzen
Und 's oanzige Kind,
Und d' Mühl eahm beim Natzen[95]
Fuat[96] ollawael g'winnt.

89 zahm, geduldig. 90 gern. 91 Spiel. 92 blauäugig. 93 gelbhaarig. 94 d. i. schlank wie eine Eidechse. 95 Schlummern. 96 fort.

Wo weithea, wo g'nauget[97]
San f' kemma af d' Frei,
Eahm is Koana[98] tauget,
'S treibt ſcheb[99] Noaratei.

Da Kiata[100] is kumma,
Und d' Heaſchaft dazua,
Als ſchnuffelt drum umma
Dem Grafen ſei Bua.

A thuat eahm ſo ſchmeichlat
Beim Erteratanz,
Moant's, Deandl waa[101] heuchlat
A güldane Gans.

A ſteckt eahm a Ringerl
Von glitzaden Gold
On's kugelrund Fingerl,
Und ſogt: Sei ma hold!

Und wann i thua kemma
Af d' Nacht bei 'n Moſchei,[102]
Muaßt 's übel net nehma,
Und leſſen mi h'nei.

Probiat's ees,[103] ſogt's Agerl,[104]
Na wead's ees ſcho ſeg'n;
Schaut's af holt, denn 's Bacherl
Hot ſchlüpfrige Steg'n.

Ea gibt eahm a Schmatzerl,
Do kriagt ea vans g'ſteckt,
Davo laſt eahm's Schatzerl;
Hea Graf, wia hot's g'ſchmeckt?

An Buam, an voarnehma,
Hochmüathi und keck,
Den thuat dees net grāma,
Als is eahm a Speck.

Drum wia thuat 'raf ſchimman
Da Mo[105] üban Wold,
Und Mühlrad'l ſtimman,
Do geht a ſcho bold.

Dem Agerl ſei Fenſterl,
Dees funkelt und glanzt,
Und 's lockade[106] G'ſpenſterl
Voar eahm oni[107] tanzt.

97 von nahe. 98 Keiner. 99 nur. 100 Kirchweihe. 101 wäre. 102 Mondſchein. 103 ihr. 104 Agatha. 105 Mond. 106 lockende. 107 hinan.

Als laſt üba 's Stegerl,
Und drenten[108] bleibt's ſteh,
Sein g'luſtaten[109] Vögerl,
Wia lockt's eahm ſo ſchö.

Und 's Graferl, dees hatſchelt,[110]
Und 's Stegerl, dees kracht,
Und 's Waſſerl, dees platſchelt,
Und 's Agerl, dees lacht.

In d' Handl thuat ſ' klatſchen,
Da Mühla ſpringt voar,
Und ziagt aus da Patſchen
'S Hea Graferl beim Hoar.

Drum hoaßt ma dees Bacherl
Seithea: „Grafenkühl",
Und: „'s klatſchade Agerl"
Benamst ma dee Mühl.

'S Milideandl.[111]

An Eſel waa koa Eſel net,
Wann a koa Eſel waa,
Do[112] Mancha is koa Eſel net,
Und do an Eſel aa.[113]

Dees Ding, dees laut't ſchia paradox,
A Woart von Landrath hea,
I glaub, as hoaßt Parade-Ochs,
Do G'ſchicht macht's deutli, höa!

A Milideandl reit in d' Stodt
Am Eſel in da Fruah,
Do in an Waldl kimmt a Hea[114]
Af's Milideandl zua.

Da Früahlingsmoarg'n kunnt ſchöna net
Als Milideandl ſei.
Und 's Milideandl kreuzwohlaf
Singt grod in Moarg'n h'nei.

Dees Deandl ſticht dem Hean in d' Aug'n,
Dea ſogt in ſeina G'luſt:
Gelt, hoſt vom Buam[115] ebbs Liabs daſoahr'n,[116]
Drum hoſt an ſelchan Luſt.

108 drüben. 109 ſeinem lüſternen. 110 ſchwankt, gleitet. 111 Milchmädchen. 112 doch. 113 auch. 114 Herr. 115 vom Burſchen, Geliebten. 116 erfahren.

Net, doß i 's wüßt! ſogt's Deandl ſchlaug,[117]
Do wann dees macht wohlaf,
Kannt's ees[118] mia leicht an G'ſalln thoa;
Thät mi bedanka brav.

Wiar a ſi[119] mauſe macht, do ſogt's:
Ees müaßt's mi recht voſteh,
Mei Graua[120] is ſo daſi[121] heut,
Thuat's[122] eahm a biſſel ſchö!

Da Vorath.[1]

Koa Muata ſchickt ohn Heazensloab
An Buam in d' Fremd und ohne Pfoab,[2]
Da Vota oba ausſtafiat
Mit guaten Leab'n no ſei G'müath,
D' Eafahrung thuat a z'beſten geb'n,
Dee z'meiſt ea fel[3] hot g'macht im Leb'n,
So aa da olte Lampelbräu[4]
Sein Michel, ſogt af d' letzt hintdrei:
So ſei holt redli, frumm und brav,
Und füah di ſunſt aa ſauba af,
Denn wann ma is bei fremde Leut,
Do wead oan Olles übel deut.
A G'ſchicht, dee is ma ſelba g'ſcheg'n,
Miaf[5] af, 's is deina G'wohnet weg'n.
Da Ohea[6] hot mi mol in d' Stadt
Zon Advokaten g'ſchickt um Rath.
Da Hea, dea füaht mi in a Stum,[7]
Sogt: Schau di do a biſſel um,
Bis noch a Wael[8] i wida kumm.
I blei alloa do mit drei Hund
A guate Wael, ja ſchia a Stund,
Schau G'mael o a dee greana[9] Wänd,
Trummel am Fenſta mit dee Händ,
Und mach ma[10] ſo an Zeitvotreib;
Do wead's ma grabblat in mein Leib,
Mei Fruahſtuck will ſi net votrog'n,
'S neu Bia,[11] da Kas und d' Wüaſcht[12] im Mog'n;
I ſpüa, 's waa guat, kannt[13] i Oan thoa,[14]
I ſchau mi um, i bi alloa,
I moan, as waa[15] a kloana Schoaß,
Mei ſchau, do wead's a ganze Schloaß.[16]
Dee Hund ſoahr'n af, 's heul'n fanga ſ' o,
Und ſpringa zo dee Fenſta no,
Und klirre, klarre, auffe ſan ſ'
In eahnra[17] Wuath, koa Scheib'n bleibt ganz.
I, wia vomoant,[18] ſteh do und ſchau,
Do renna eina[19] Hea und Frau,
Dee Schreiba olle, d' Kinda, 's G'ſind,
Dees is a Metten[20] um den Wind,
Und Olle holten ſ' d' Noſen zua,
Und Olle lacha ſi grod gnua.
I bi ols wia vom Himmel g'fall'n,
Ko[21] nicks begreiffa vo dem All'n,
Bis ſogt da Hea, dea ſi hot z'eaſcht
Daholt[22] vom Lacha, eh a beaſcht:[23]
„Gelt, Hanns, dia is ebbs kemma aus!
Schau, bei mia is da Brauch im Haus,
Doß d' Hund wean[24] olle drei karbaiſcht,
Wann Oana[25] nua a biſſel quatſcht;
Do fakriſch muaß da dei[26] g'weſt ſei,
Wael ſ' ſan duach d' Fenſta olle Drei,
Und g'moant hob'n's, iatza gebat's[27] Stroach,
Bis weraten[28] eahna d' Knocha woach."
Draf bin i fuat mit Schand und Spott,
Und hob am Weg nua dankt mein Gott,
Doß d' Sach is g'ſcheg'n ſo ſchö im G'hoam,
Und Neamat ebbas[29] woaß dahoam.
Do wia da Kunta[30] nacha kimmt,
San d' Fenſta drin und aa da Wind,
Und d' Prügel, dee dee Hund hob'n g'ſcheucht,[31]
Dee hob i kriagt, wiar i hob beicht,
Und d' Advokaten thua i meid'n
Drum ſeit da Zeit, und ko koan leid'n,
Du oba[32] nimm a Beiſpil dro
An dem, den i hob hoamli tho,[33]
Denn übarall gibt's ſelche Hund,
Dee macha deine G'hoamnuß kund;
Nicks is ſo hoamli, nicks ſo fei,
As tragt do endli Prügel ei.

St. Gangulf.

Schau, Wei,[34] i will da[35] wos vozähln,
As is aus da Legend,
Du konſt di prächti ſpiageln drin
Bis on dei ſeligs End.

117 ſchlau. 118 könntet ihr. 119 wie er ſich. 120 mein Grauer. 121 kleinlaut. 122 thuet, eigentl. thuet ihr.
1 der Verrath. 2 Hemd. 3 er ſelbſt. 4 d. i. Wirth des Brauhauſes zum Lämmchen. 5 merke. 6 Ahnherr, Großvater. 7 Stube. 8 Weile. 9 grünen. 10 mir. 11 Bier. 12 Würſte. 13 könnte. 14 thun. 15 wäre. 16 Reihe, Linie.

17 ihrer. 18 verblüfft. 19 herein. 20 d. i. Lärm. 21 kann. 22 erholt. 23 er birſt. 24 werden. 25 Einer. 26 der deinige. 27 jetzt gäbe es. 28 würden. 29 Niemand etwas. 30 Künder, Verkünder, Zeitung. 31 gefürchtet. 32 aber. 33 gethan. 34 Weib. 35 dir.

I woaß iatz, ſeit i bi bei Mo,
Worum ſ' mi Gangerl tauft,
An[36] Jeden is ſei Schickſal ſcho
B'ſtimmt, eh a's eaſchtmol ſchnauft.[37]

Schau, luſ', mei heiliga Patro
Is duach ſei hoalos's Wei
Zon Heiling woarn; i ko 's no wean,
Eh geht mei Leb'n vobei.

Da Hea is g'weh'n an Edelmo,
Wia mei Urahnl aa
Voarn Schwedenkriag, und a Soldat,
I wollt, doß i 's no waa!

Wia Friad woarn im Burgundaland,
Do hot a g'heuratht, iatz
Is eaſcht da Kriag recht ganga o,
Da oarm Mo, ea voſpüat's.

Lang halt a aus, a guata Mo
Dea ko ſcho ebbs votrog'n,
Deß ſichſt on mia, bis d' Übairg'[39]
Gahm umkeaht ganz en Mog'n.

Do hot a Reißaus g'numma z'letzt,
Und is an Daſidl woarn,
An Kopfputz hot a g'hobt, wea woaß's,
Ob lang' Oahrn oda Hoarn?

Denn wann a Wei an Mo hot g'wöhnt,[40]
So bleibt's net lang alloa,
Und z'wengſt,[41] wann's ſauba, dee ſoahrn h'rum
Wia d' Oadachſeln[42] am Roa.[43]

Da Heiling hot dees Irganuß[44]
Net leid'n well'n, do daſüa
Schlagt en ſein Wei ſei Buhla todt
Unta da Glauſenthüa.[45]

Am Grob, do ſan vil Wunda g'ſcheg'n,
Do[46] dee ſan bis af Oas[47]
Vogeſſen woarn in da Legend,
Deß Oa, deß is koa Kloa's.[48]

Sei Wei, wia s no dee Wunda höat,
Do ſchmaelt's: Deß glaub i net!
Dea wiakt a Wunda grod ſo weng
Mei Hintan ſingt und redt.

Wos g'ſchicht? ſo oft ſi 's Mael[49] aſthuat,
Und deß g'ſchicht ollawael,
So pfurrt und quatſcht ſei Hintan aa,
Ols waar a aa a Mael.

Deß Wunda, deß hot unſa Hea
Füa d' Weiba extra tho,[50]
Und g'moant, as ſoll ſi draus a Leah[51]
Füa 's Leben nehma o.

Deß is umſunſt, und wann ſ' aa Oll'
Umfaarzaten af Ead,
'S höchſt is, doß oaſchicht[52] Oana[53] no
Zo 'nan Heiling[54] g'ſchunden wead.

„Du willſt duach mi a Heiling wean?
Geh du und loß dei G'ſchmatz,[55]
Deß niagats[56] net koa Hoamat hot,
Dei Frummat[57] g'höat da Katz."

D' Hahnafalz.

In's Holz bin i ganga,
D'n Auaho[58] z'liab,
Und wiar a mi auft[59]
Da Hänga[60] noch ſchiab
Duach Dickat und Stoana,
Juche! do ſcho Oana
Im Buchat[61] ob'n falzt
Und gurgelt und ſchnalzt.

Do richt i mei Büchſen
Und mach glei an Satz,
Und luſ' da und holt mi
Schö ſtaat[62] af en Platz;
Draf gurgelt a wida
Von Beagbuchat nida,
Und ſchnackelt,[63] und i
Drei Satz thua dahi.

---

36 einem. 37 athmet. 38 höre. 39 die Überarge. 40 d. i. ſich an einen Mann hat gewöhnt. 41 am wenigſten. 42 Eidechſen. 43 Rain. 44 Ärgerniß. 45 Klauſenthür. 46 doch. 47 Eines. 48 kein Kleines.

49 Maul. 50 gethan. 51 Lehre. 52 einzeln. 53 Einer. 54 zu einem Heiligen. 55 Geſchwätz. 56 nirgends. 57 Frömmigkeit. 58 Auerhahn. 59 wie ich mich hinauf. 60 Abhang, Berghang. 61 Buchenwald. 62 ſtill. 63 ſchnalzt.

So falzt a wohl zwanz'gmol,
I plog meine Aug'n,
Und ko dia den Hahna
Holt do nit daſchaug'n.[64]
Und ſchaugat und ſuchat[65]
Kimm i eini[66] in's Buchat,
Und weita drob'n gurrt
Da Hahna no furt.

Sunſt treibt ja da Hahna
Sei G'ſpil[67] af oan Oſt,
Und macht ſeine Mandeln,[68]
Wos gihſt und wos hoſt;
Dea ſakeriſch Gückel,[69]
Dee buhladen Grügel[70]
Ziag'n ollawael weck,
Und bleib'n af koan Fleck.

Jatz is 's ma vodächti
Und ärgerli woarn,
Do thuan i an Flucha
Und kratz ma in Hoar'n.
Draf höa i an Lacha
Mei Deandl drob'n macha,
Dee klatſcht in dee Händ,
Und d' Falz hot an End.

Doß d' Grügeln aa falzen,
Dees hob i nit g'wißt,
Dees is a neu Modi,
Dee ma eaſcht g'wöhna müßt;
Do drob'n do muaß hocka,
Ob ſ' ſoppen, ob ſ' locka
Hot well'n mi af d' Höch'n,
Jatz wear i 's glei ſeg'n.

Da Wettgſang.

Oana, dea a Gſang voſtanden,
Goar a b'rühmta Mo,
Roast in olla Herren Landen,
Doß ma'n höan ko,
Und mit Schnirkel, Schnarkel künſtli,
Hot a ſ' Oll' vozückt;
Ja, a ſelcha Gſang is gwinnſtli,
Hot ſi 'n Beutel g'ſpickt.

Und dea hot von Almajodel
G'höat und unſern Gſang,
Moant aa, a voſtand den Model,[71]
Dea do gang in Schwang,
Und dea kimmt dahea enk[72] flüchti,
Will uns foppen ſcheh,[73]
Thuat goar groß und thuat goar wichti,
Do mia[74] füachten's net.

G'hoaßen hot a — Nelli, Ninni?
Hob's vogeſſen ſchia,
Und a ſchreit draf los wia winni,[75]
Oba g'lacht hob'n mia;
Und mia Buam[76] ſan zſamma kemma,
Lob'n an höſli ei,
Thuan an mit af d' Alma nehma,
Do ſoll Wettgſang ſei.

Schia a Stund weit, broat und ſloana
Drent[77] a Felſen ſtand,
Und wann guat do jodelt Oana,
Jodelt's aa im G'wandt.[78]
„Na, mia well'n dein Gſang nit ſchänden,
Sog ma, mei Gott, naa,
Wann dia dea im G'wandt do drenten
Gibt a Antwort aa."

Springt a Bua af d' Kampen[79] füri,
Jodelt: jo, i — o!
Und im G'wandt drent wiad's bold rühri,
Jodelt: ho, i — ho!
Und da Mo is aa hin g'ſprunga,
Jodelt: Ja, i — a!
War eahm z'ſprunga ſchia ſei Lunga,
Drenten ſogt's ſtaat:[80] ha!

„Sichſt do, hundat Kloſta drunten
Thuat a Deandl geh;
G'wunna hoſt, wann dee da unten
Thuat dei Gſang voſteh."
Und a thuat ſi recht onſtrenga,
Schreit enk wia net g'ſcheit,
Oba 's Deandl höat en benga[81]
Drunten net af d' Weit.

Jatz do hot a Bua, a junga:
„Deandl, wo geihſt hi?"
Hot a jodlat obi[82] g'ſunga:

64 erſchauen. 65 ſuchend. 66 hinein. 67 Spiel. 68 Männchen, Späße. 69 Hahn. 70 Auerhennen.

71 Weiſe. 72 euch. 73 nur. 74 doch wir. 75 wüthend. 76 Buben, Burſchen. 77 drüben. 78 Felſengewände. 79 Kante, Rand. 80 leiſe. 81 dennoch. 82 hinab.

„Schau um, wo i bi!“
'S Deandl aus da Tiafen afa[83]
Singt eahm deutli zua:
„Geh ma[84] holt a Kühli kafa,
Grüaß di Gott, mei Bua!“ —

„Iatz muaßt no mit Jeden nacha
Singa noch da Reih,
D' Liadeln muaßt da selber macha,
Aa den Model[85] glei.“
„Schau mei, loß di nit daschrecka,“
Fangt glei Oana o,
„Konst aa drenten 's G'wandt niat wecka,
Singa konst ja do.“

„Naa,[86] dadotern[87] muaßt mit nichten,“
Singt aa glei da Zwoat,
„Konst net jodeln, konst ja dichten,
Host a Heaz, meinoab![88]“
Naa, der hot goar net ongfanga,
Hot si gschaamt olé wia,
Schleichat is a weita ganga,
Und no singa mia:

„He, juhe, dea muaß uns weicha,
Is aa[89] nit drum schod,
Loßt's en schleicha, loßt's en schleicha!
B'hüati, b'hüati Gott!
Mit den Schnirkeln, mit den Schnarkeln
Kimmst bei uns net aus,
Wea koa Heaz hot, dea muaß tarkeln,[90]
Fodat a uns 'raus.“

„Freut's enk,[91] Gamseln, freut's enk, Kalma,[92]
Buam san g'schlog'n woarn nit,
Freut's enk, Deandl, freut's enk, Almа,[93]
Jodelt's, jodelt's mit!“
Und mia reißen d'Stutzen 'roba,[94]
Schiaßen: Bum, bum, bum!
Do hot's boarrt[95] im G'wandt drent, oba
Mia keahn[96] juchzat um.

Handsam.

An b'sundan Pfluag, a neue Eg'n,
Dee thuat da Baua net gean feg'n,[97]
A schüttelt sched[98] sein Kopf dazua,
No, wael 's eahm is net handsam gnua;
Waa[99] 's nua a neus und saubas Wei,[100]
Gelt, Hanns, aß waa da[101] handsam glei.

Dee ganz Welt is iatz boarisch,[102]
Da Himmel is blob,[103]
Schneeweiß san dee Beag,[104]
Und da Wind waaht schö grob.

83 hinauf. 84 mir. 85 Melodie. 86 nein. 87 erschrecken, außer Fassung gerathen, verblüfft werden. 88 bei meinem Eid. 89 auch.

90 taumeln, stolpern, fallen. 91 euch. 92 Kälber. 93 Alpen. 94 herab. 95 gedonnert. 96 wir kehren. 97 gern sehen. 98 nur. 99 wäre. 100 Weib. 101 dir. 102 bayerisch. 103 blau. 104 Berge.

Die Senndrin.*)

A Senndrin[1] hat a Kalbn gsuacht,
Da hat s' an Jager gfund'n,
Der war derschlagn jämmerli,
An Händ und Füßn bundn.
„O Senndrin, liebi Senndrin mei,
Schneid o[2] die Strick, i bitt di sei!
Du sichst, wie elend daß i bi,
O hilf, i bitt, sunst bin i hi.“

Die Senndrin schaugt[3] a guati Weil,
Ihr hat sei Freiheit gar koan Eil,
Do endli noagt[4] se si zun ihm,
Als helfet[5] s' von die Strick und Riem'.
Und langsam ziegt s' ihm 's Messer 'raus,
Da kimmt den Jager on a Graus,
Was draht er d' Augn denn so weg,
Was macht ihm denn an fellan[6] Schreck?
Die Senndrin sagt ihm staad[7] ins Ohr:
(Ihm kimmt's so laut wie Dunner vor)
„ „Mein Buakn hast d' erschoßn mir,
Was moanst, was ghört denn dir dafür?“ “

*) S. Franz v. Kobell's Gedichte in oberbayerischer Mundart.

1 Sennerin, d. i. Hirtin, welche das Vieh den Sommer über auf der Alpenweide hütet und das Geschäft der Butter- und Käsebereitung versieht. 2 ab.

3 schaut. 4 neigt. 5 hülfe. 6 einen solchen. 7 leise.

Sie geht und schneidt zwoa Dackſn[8] zamm,
Daß ſ' juſt an Kreutzl gebn habn,
Dees ſteckt ſ' bein ihm in Bodn 'nei
Und feilt 's gar feſt in Stoaner[9] ei.
„„Verſtehſt mi,““ ſagt ſ', „„wann's Schnee o geit,[10]
So woaß ma do,[11] wo oaner leit.[12]““
Und ſchaugt 'n nomal furchtbar o,
Wirft's Meſſer weg und geht davo. —
Der Winter is kemma[13] grauſi kalt,
Und gfrorn hat's, es war a Gwalt,
Und gſchniebn[14] hat's ſcho Tag und Nacht,
Und 's Eis hat ſchier zun Ferchtn kracht.
Da wadt a Wei[15] in tiefn Schnee,
Tracht't nach der Wallfahrt auf der Höh,
Gar bloach is's und is muettersloa,[16]
Wer werd denn jetz a Wallfahrt thoa?[17]
Bei ſo an Wetter, 's is a Graus,
Da jagt ma ja koan Hund nit 'naus.
Und 's Wei, dees arbet bis in d' Nacht,
Hat d' Wallfahrt nimmermehr damacht,[18]
Gar bald verwaht und kloa[19] verſchniebn
Is ſ' todt am Kreuzweg liegen bliebn. —
Dees Wei, ſchau, war die Sennderin,
So gar ſcharf ſei, bringt nie koan G'winn,
Wer gar ſo hart und wüthi thuat,
Der ſchad't ihm ſelm,[20] es thuat koa guat.

Wie's halt geht.

'S Diendl[21] hat die Fink'n gern,
Lockt ſ', thuat ihna ſchö,
D' Finke aber fliegen furt,
Laß'n 's Diendl ſteh.

'S Diendl hat die Kerſchn gern,
Hat ſei Gfall'n dro,
Und die dumma Kerſchnbaam
Schaugn ſ' gar nit o.

'S Diendl hat die Bliemin[22] gern,
Red't ſogar damit,
Und die zupft'n Dinger da,
Die verſtenga[23] ſ' nit.

Und i laaf zwoa ganzi Jahr
Um dees Diendl ſcho,
Und ſie fliegt, als waar ſ' a Fink,
Allewei davo.

Und i ſchaug ſo oft nach ihr,
Schaug mi halbet dumm,
Sie macht's wie die Kerſchnbaam,
Kümmert ſi nicks drum.

Und i red ſo ſüß und ſei,
Plag mi da und dort,
Thut ſ', als wann ſ' a Bliemi waar,
Sagt ma[24] nit a Wort.

Kimm i wied'r amal auf d' Welt,
Woaß i, was i thua,
Werr[25] a Fink, a Kerſchnblüh
Ehnder[26] als a Bua.[27]

Der Menſch.

Der Menſch is wie a Juchtnſtiefi,[28]
Der thuat in Anfang aa[29] koa guat,
Muß viel derfahrn und viel ſchlucke,
Bis daß ihm 's Waſſer nicks mehr thuat,
Und taugt er was und is er z' braucha,
So is er alt, werd nimmer neu,
Und nachher, es is ganz natürli,
Is aa der Gſpaß[30] gar bald vorbei.

Der Fuchs und der Haſe.

Es is amal gar was Seltſam's gſchegn,
Ma werd ebbes[31] ſelles ſo leicht nimmer ſegn,[32]
A Haſ' und a Fuchs ſan[33] mitanand ganga,
Und der Haſ' der vertraut an Fuchs a Verlanga.
Schau, ſagt er, i hon no koan Menſchn gſegn
Und 's waar ma wahrhafti gar viel dran glegn,
Du kennſt gwiß oan
Und i no koan,
Geh, zoag[34] mar an Menſch, i bitt di drum,
Daß i aa do amal zu den Anblick kumm.
Scho recht, ſagt der Fuchs, dees ko[35] leicht ſei,
Und mauſt[36] a ſo hinter den Haſ'n drei, —

8 Zweige von Nadelholz. 9 Steine. 10 auch giebt. 11 doch. 12 liegt. 13 gekommen. 14 geſchneit. 15 Weib. 16 mutterſeelig allein. 17 thun. 18 ermacht, d. i. zu Ende geführt, vollendet. 19 ganz und gar. 20 ſich ſelbſt. 21 Dirnlein. 22 Blümchen. 23 verſtehen.

24 mir. 25 werde. 26 eher. 27 Bube; Burſche. 28 Juchtenſtiefel. 29 auch. 30 Spaß. 31 etwas. 32 ſehen. 33 ſind. 34 zeige. 35 kann. 36 ſchleicht.

Da segn s' auf an Feld a kloaleizinga[37] Buabn,
Der sitzt in an Acker und frißt a Ruabn,[38]
Sagt der Haſ', da schau, ob dees koaner is.
„Na, na," sagt der Fuchs, „dees woaß i gwiß,
Dees werd erst a Mensch, verstehst mi, mei Kind,
Es geht mit an Mensch'n nit gar a so gschwind."
Jetz kemma s' ins Holz, steht an alter Mo,[39]
Der hackt ihm[40] da Dacksn,[41] der Haſ' schaugt 'n o,[42]
Is dees nit a Mensch, so fragt er den oan.
„Na, na," sagt der Fuchs, „da sichst aa no koan,
Dees is oaner gwesn und is koaner mehr."
Und wier[43] er so red't, kimmt a Jager daher.
Der Haſ' macht a Mannl[44] und schaugt wie a Luchs,
Sollt dees oaner sei, so fragt er 'n Fuchs.
„Ja ja du, der is's, jetz schaug 'n recht o,"
Er aber schiebt o[45] und macht si davo,
Und 's Haſsl hat gschaugt, auf oamal: papum!
Der Jager hat gschoßn, da kuglt er um.

Die drei Dukat'n.

An arma Bua hat Schwammerln brockt,[46]
Hat lusti dabei g'sunga,
Sei Jodler hat in still'n Wald
Gar weit und fröhli klunga.
Auf oamal aber war er staad,[47]
Warum? was is denn g'scheg'n?
A glanzed's Beuterl an an[48] Baam,
Dees hat er lieg'n seg'n.
Da war'n drei Dukat'n drinn,
Da macht der Bua wohl Aug'n
Und schaugt und draht s' und zählt s' gar oft,
Dees Beutel[49] thaat ihm taug'n.
Gschwind laßt er d'Schwammerln Schwammerln sei,
Und geht in oan Studir'n:
„Was fangst mit die Dukat'n on,
Jetz willst a Leb'n führ'n."
Und was's um an Dukat'n is,
Dees hat er bald derfahr'n,
Es hat den oanzing[50] Hack'n ghabt,
Daß 's halt so weni war'n.
Gar schleuni war dees Geld verthon,
Hat si gar bald verlor'n,
Und arm, ja ärmer als voneh,[51]
Is's Büebei[52] wieder wor'n.
Da hat er halt wieder Schwammerln brockt,
Hat aber koa Jodler klunga,
Sunst war er nit so mäusstaad,[53]
Warum hat er denn nimma g'sunga?

37 kleinwinzigen. 38 Rübe. 39 Mann. 40 d. i. sich. 41 Zweige von Nabelholz. 42 ihn an. 43 wie. 44 macht ein Männchen, d. h. setzt sich auf die Hinterbeine. 45 ab. 46 gepflückt. 47 still. 48 einem. 49 Beutelchen. 50 einzigen.

Gambsjaga-Lied.

Wo 's Edlweiß[54] blüht in der Felswand,
Da drobn bin i gar wohl bekannt,
Da drobn da freut mi mei Lebn fei,
I moa,[55] es kunnt ninderscht[56] schöner sei.

Da drobn da hast an[57] Fried vor die Leut,
Da is's ihna z' hoch, es is ihna z'weit,
Da drobn bist mit dein'n Gott alloa,
Da laßt si[58] All's leicht und fröhli thoa.[59]

Und mag oana[60] sagn, was er will,
Werd's dort auf d' Nacht so einsam, so still,
Und wann über d' Schraakn[61] funkln die Stern,
Da bet i wahrhasti no so gern.

Moanst wohl, a Gambsjaga waar[62] so arm
Und waar so verlaßn, daß Gott derbarm,
Es is nit a so, schau denk no dro,
Wie kaam er denn sunst mi'n Lebn davo.

Wie gleimer[63] bei'n Himmi,[64] wie sicherer bist,
Daß di dei Schutzpatron nit vergißt,
Herunt' in Gewurl da kunnt's leicht gschegn,
Er thaat[65] di nit allemal richti segn.

Und schau, der Teufi,[66] sei Lebta nit dumm,
Der thuat si herunt' aa viel lieber um,
Wo d' Mensch'n so Rudlweis beianand,
Da fangt er ja leicht oan mit der Hand.

Da drobn da thaat's der Müh nit o,[67]
Es kunnt ihm aa gschegn, er fallet[68] 'ro,
Denn an Jaga den steht sei Schutzengl bei,
Der Teufi hat koan, der kuglet glei.

51 d. i. früher. 52 Büblein. 53 mäuschenstill. 54 Edelweiß, eine Pflanze, filago leontopodium. 55 ich meine. 56 nirgends. 57 einen. 58 sich. 59 thun. 60 einer. 61 hervorragende Felsen. 62 wäre. 63 näher. 64 Himmel. 65 thate. 66 Teufel. 67 thäte es der Mühe nicht ab, d. h. lohnte es sich nicht der Mühe. 68 falle.

Drum bin i gern drobn in meini Wänd,[69]
Wo der Gambsbock auf und nieder rennt,
Wo d' Mankein[70] pfeifa unter die Stoa,[71]
Bi gern mit mein Gott da drobn alloa.

Der Baam in Paradies.

Es steht a Baam in Paradies,
Der hat a raari Blüh,
'S geit[72] auf der Welt viel schöni Baam,[73]
An sellan[74] sicht ma nie.

Es sitzn vieli Engerln 'rum,
Die gebn wohl drauf Acht,
Denn an den Baam, verstehst mi, wachst,
Was d' Menschn glückli macht.

Und wann's in Himmi dunkei[75] werd
Und Feierabend is,
Geht unser Herrgott allemal
Durch's ganzi Paradies,

Und schaugt, ob All's in Ordnung is,
Und schaugt den Baam aa o,[76]
Und wann's 'n gfreut, so schüllt er
Und nacklt[77] a weng dro.

Da fall'n die Bliemin auf die Welt
Mit Herrlikeit und Pracht,
Und den a so a Bliemi[78] trifst,
Den hat er glückli g'macht.

Der woaß ost gar nit, wie ihm gschicht,
Und kennt si[79] gar nit aus,
Die braune Taubn fliegn ihm
Von selber in sei Haus.

Und werd gar gschwind a reicher Mo,
Wie's halt an dieweiln[80] is,
Dees kimmt von selln Schütln her
Von Baam in Paradies.

Und weil dees Gschichtl nit derlogn,
So hat ma 's Sprüchl g'macht,
Und hast es gwiß gar ost scho ghört:
„Es kimmt 's Glück über Nacht."

Roß und Reiter.

Der Mensch is Roß und Reiter
Nett in oan Stuck beinand,
Der Leib, schau, dees is 's Rößl,
Der Reiter der Verstand.

Der 's Rößl nit will braucha
Und laßt's grad allwei steh,
Derfell ko's leicht derlebn,
'S verlernt ihm ebba[81] 's Geh;

Der 's aber hetzt, wie narret,
Derfell is grad so dumm,
Denn waar aa 's Roß von Eisn,
Er bringet 's dengerscht[82] um.

An diem[83] halt laasa laß'n,
Und staad[84] na wieder thoa,[85]
Nit z' guat, nit z'schlecht aa halt'n,
Dees tauget, wier i moa.[86]

Und aber z' leicht nit nehma,
D' Verantwortung is groß,
Und brauchst es alles z' nöthi
Zun Lebn, schau, dees Roß.

Was anders waar's[87] ja freili,
Hättst selli Roß a Paar,
Derfst aber oas[88] grad[89] habn,
Und is dees hi, is 's gar.[90]

Die Zither.

Die Zither is a Zauberinn,
Sie hat mi gfangt mit Herz und Sinn,
Denn wann aa übrall Schnee und Eis,
Sie macht mir do[91] 'n Frühling weis.

69 d. i. Felswänden. 70 Murmelthiere. 71 unter den Steinen. 72 giebt. 73 Bäume. 74 einen solchen. 75 dunkel. 76 auch an. 77 wackelt, rüttelt. 78 Blumchen. 79 sich. 80 zuweilen.

81 etwa. 82 dennoch. 83 zuweilen. 84 langsam, sachte 85 nachher wieder thun. 86 wie ich meine. 87 wäre es. 88 eines. 89 d. i. nur. 90 aus, zu Ende. 91 doch.

Koa Geign und koa Braatschn nit
Ko si vergleicha da damit,
Und is mir nie bei Flaut[92] und Horn
So wohl wie bei der Zither worn.

Sagn freili oa',[93] dessell waar gseit[94]
Und daß ma s' höret nit so weit,
Mir aber gfallt dees bsunders guat,
Daß s' so viel sei und hoamli[95] thuat.

Mir kimmt s' wier[96] a liebs Diendl für,
Wann die was sagt und redt zu mir,
Dees Recht' is's nit, was s' sagt so laut,
Dees Lieber' is, was s' staad[97] vertraut.

Die oa,[98] die i moa.[99]

Is am Himmi koa Stern,
Daß i 'n schauget[100] so gern,
Als a Diendl am Land,
Als die oa, die i moa.

Wohl weiß auf der Höh
Is der frisch g'fallne Schnee,
Und is do[101] nit so weiß,
Wie die oa, die i moa.

Wohl schö is der Tag,
Wann's a schöner sei mag,
Und is do nit so schö,
Wie die oa, die i moa.

Was frischers sichst nie
Was[102] a Pfersibaamblüh,
Und is do nit so frisch,
Wie die oa, die i moa.

So lieb und so fein,
Moanst, waar nicks wie der Wein,
Und is do nit so fein,
Wie die oa, die i moa.

Und weil s' halt so fein,
Daß s' nit feiner kunnt sein,
Drum so sich[103] i s' so gern,
Woaßt,[104] die oa, die i moa.

92 Flöte. 93 einige. 94 wäre gefehlt. 95 heimlich. 96 wie. 97 leise. 98 eine. 99 ich meine. 100 schaute. 101 doch. 102 als. 103 sehe. 104 weißt.

Die Sennerin.

(Lied.)

Und wenn's amol schö aaba[105] werd,
Oft[106] wer'n d' Alma grea,[107]
Der Goaser[108] mit 'n Goasn ziegt,[109]
Die Senndrin mit 'n Küh'n.
Die Wälder werden grea von Laub,
Die Wiesen von den Gras,
Und wann i on mei Senndrin denk,
So freut's mi no viel baß.[110]

Die Senndrin hat 'n frischen Muth,
Sie geht der Alma[111] zua,
Sie singt: Juhe, mir is scho gut,
Wenn du erst kimmst, mei Bua;
Du woaßt mei Hütt'n, mei Fenster aa,
Du woaßt aa wohl mei Bett,
Und kemma muaßt all Woch amol,
I sag dir's ohne G'spött.

Der Bua, der denkt in seinem Sinn:
Was ebba[112] des bedeut,
All Woch amol, sagt d' Sennerin,
Und is der Weg so weit.
Na b'hüt mi Gott, des thu i nit,
Vor dem host du'n Fried,
Und aber, daß i gar nit kimm,
Dessell verred' i nit.

Die Sennerin singt in aller Früh
Die Hütten aus und ei,
Und wenn sie melken thut die Küh,
So fallt's ihr wiedrum ei.
Und kimmt mei Bua die letzten Täg,
Die ersten san[113] vorbei,
Und wenn er kimmt, so laß i'n ei
Und bleib a weng dabei.

Die zweite und die dritte Woch
San aa schon umme mehr,
Die Sennrin denkt: was is denn des?
Der Bua kimmt nimmermehr!
Sie fangt nit kloa[114] zu schelten o:
Ei du verfluchter Bua!
Und kemma[115] thust mir g'wiß amol,
Da sperr i d' Hütten zua.

105 schneefrei, offen durch das Weggehen des Schnees. 106 nachher, dann. 107 grün. 108 Ziegenhirt. 109 zieht. 110 besser, mehr. 111 Alpe, Vießweide im Hochgebirg. 112 etwa. 113 sind. 114 klein, wenig. 115 kommen.

Die vierte Woch war's Wetter schö,
Da macht sich auf der Bua;
Er will zu seiner Sennrin geh,
Schnurgrad der Alma zua.
Und wie er vor die Hütten kimmt,
Will nackeln[116] on der Thür,
Da steht die Sennrin hoamli auf,
Und schiebt ihm 's Riegei[117] für.

Der Bua, der geht on's Fenster hin
Und hat sie freundli grüßt.
Du allerschönste Sennerin,
Schlafst du denn heut so süß?
Man hört ja gar koan Schnauferl[118] nit,
Als thaatst nit drinna sei.
Geh, thu mi nit verriren lang,
Steh auf und laß mi ei!

Die Sennrin fangt zun lacha o,
Und sagt: du schöner Bua,
Weil du nit ehnder[119] kemma bist,
So geh nur wiedrum zua!
Mir is oa Ding, mir macht's nicks aus,
Bleib i schö staad[120] alloa.
A seller,[121] der's Jahr oamol kimmt,
Is mir scho lieber Koa'r.[122]

O Sennrin, was hab i dir tho,[123]
Daß du bist heut so stolz,
Geh, zünd a bissel Feuer o,
Wenn di nit reut dei Holz.
Die Sennrin denkt in ihrem Sinn:
Und wenn i des nit thua,
I kenn 'n scho, so geht er hin,
Und reut mi decht[124] der Bua.

Und wie er's Feuer kracke hört,
Macht er sich staad[125] davo.
Die Sennrin hat ihm nachi g'schrien:
Bua, zünd a Pfeiferl o!
Geh, trink a Milli,[126] iß 'n Kas
Und schneid a Bissel o!
Und z'Essen koch i aa scho was,
Wann d' grad[127] a weng bleibst da.

Der Bua, der schreit: heut ko's[128] nit sei,
Heut hab i gar koa Freud!
Wenn i des nachstmol wieder kimm,
Heut hab i gar koa Schneid.[129]
Er thut 'n frischen Juschroa[130] drauf,
Daß hallt im ganzen Wald.
Die Sennerin hat ihm nachi g'woant,
So lang sie hört den Schall.

Wunsch.

Auf'n Sunta is Kirta,[131] was will mei Schatz habn?
A zundaroths[132] Leibl, an Schnierriem, an blabn,[133]
An blibn und an blabn, a katonanas Leibl;
Mei Schatz hat a Herzl, als wie a Turtltaibl.
An Sprung über's Gasserl, an Juchaza drauf,
An Klopfr an's Fensterl: Schöns Schatzerl, mach auf!
Und machst ma[134] nöt auf, so laßtes halt bleibn,
Auf'n Sunta is Kirta, kannst aa dahoam bleibn!

Mühljunge.

I hab da's schon gsagt, und du hast ma's nöt glaubt,
Daß d' Mühljunga tanzn, daß 's Mehl umma staubt,
Daß 's Mehl umma staubt und da Gries umma fliagt;
Und 's is ja koan Müllna,[135] der d'Leut nöt betriagt.

Liebesglück.

I woaß a schöni Glockn, dö hat an schön Klang,
Und i woaß a schöns Diandl, dö hat an schön Gang.
I woaß a schöni Alm[136] aa, dö hat an Kleeplatz,
Da geht's schöni Diandl und dös is mei Schatz.
Und beim Diandl ihra Hüttn, da singa dö Schwalm,[137]
Da laufn die Gamsln schon her üba d'Alm.

116 wackeln, rütteln. 117 Riegelchen. 118 d. i. Athemzug. 119 eher. 120 still. 121 solcher. 122 Keiner. 123 gethan. 124 doch. 125 still, leise. 126 Milch. 127 d. i. nur. 128 kann es. 129 Lust, Muth. 130 Juchhe-Schrei. 131 Kirchtag, Kirchweihfest. 132 d. i. feuerrothes; „Zunder" die kleinen glühenden Theilchen, welche von dem glühenden Eisen beim Hämmern abspringen. 133 einen blauen. 134 mir. 135 Müller. 136 Alpe. 137 Schwalben.

Wie höcha da Thurn, wie schöna is G'lait,
Wie weita zum Diandl, wie gröβa is d'Freud,
Völlig aus is mit mia, wenn i mein Diandl siah,
Selm kimma halt zsamm, weil ma goar so weit han.
Aus 'n Thal bin i ganga, auf d' Alm bin i g'rennt,
Da hat mi mein Diandl am Juchzen derkennt.
Und i woaß nöt wie's is, daß d' ma goar so lieb bist,
Dö Leut sehn ma's an, daß i di goar so gern han.

Liebe über Alles.

Vom Wald bin i siara,[139] wo d' Sunn so schön scheint,
Und mei Schatz is ma lieba, als all meini Freund,
Als all meini Freund und als all iahna[139] Geld,
Mei Schatz is ma lieba als alls in da Welt;
Mein Vada, mei Muata, mei Schwesta, mein Bruada,
Mei ganzi Freundschaft[140] hat ma's Diandl veracht.
Und eh i mei Diandl laß, ehnda[141] laß i alls,
Ehnda Schuah und Strümpf, 's Tiachl[142] vom Hals.

Werbung.

Z'Nachts bin i halt ganga üba's Bergerl im Wald,
D'selbn gfreiat's[143] mi z'wolna, weil's Jodeln schön schallt,
Weil's Jodeln schön hallt im stockfinstern Wald,
Und a Diandl thuat graf'n, dö ma goar a so g'fallt,
Dö ma goar a so g'fallt ‚wie koan auf da Hald,[144]
Und schön, schwarzaugat[145] is und nöt z'jung, und nöt z'alt,
Und nöt z'jung und nöt z'alt, von wundaschena G'stalt.
I gang[146] nimm'r aussa, wann mi's Diandl möcht vom Wald.
Und Diandl vom Wald, geh, sei nöt so kalt,
Nimm di zsamm und sag ma's bald, ob mei Lieb dir nöt g'fallt?

138 hervor, herfür. 139 ihr. 140 d. i. Verwandtschaft. 141 eher. 142 Tüchlein. 143 freute es, wurde es freuen. 144 Abhang, Berghang. 145 schwarzäugig. 146 ginge.

Der Tanzlustige.

I bin a jungs Biabl, geh gern zu da Geign,
Drum kinna dö Diandln mi alli guat leidn.
Mei Schatz is a Schwoagrin,[147] hat a Kitterl, a griens,
Gelts Buama,[148] des is halt a Diandl, a schens?
'S is a sakrisch schöns Diandl, und i bin ihr Bua,
'S tragt Hamburga Strümpf und i Salzburga Schuha.
Und weil's Diandl saubr is und is no jung,
So muaß da[149] Bua lusti sein, sunst kimmt a[150] drum.
Und a lustiga Bua braucht oft a Paar Schuha,
A trauriga Narr braucht seltn a Paar.
Und i ranti'[151] Biabl, i will lusti sterbn,
In enka[152] kloans Geigerl laß i mi einschearn.

Godlob, 's Körbal is ferti.

„Godlob, 's Körbal is ferti!" hod amol a Korbmacha gsagt, hod a Körbal gmacht, des bsundas lang herganga, ofar[1] aa a Körbal gwen[2] is vo da Kunst. „No, Wei,[3] schau's amol o![4] Gfreut's di net aa?[5] Wia,[6] sog aa: Godlob, 's Körbal is ferti!

„Wos[7] keit mi dei Körbal," sagt 's Wei, hod grod Budamili[8] grüart, „i ho[9] on andari Sachan z' denka als o di und deini Körbaln."

„Wos[10] d' iatz glei sagst: Godlob, 's Körbal is ferti! du bodboanigi Dingin?

„Ja, bol[11] i mog, und nachar erst bol i will."

„Sagstas oda sagstas net? — No, wird's bol?"

„Do schau, Pedal,[12] do ziah ma's[13] raus!"

Wia 's Wei des sagt und eam d' Feigng zoagt[14] — da Korbmacha net fal,[15] und sangt iar oani, daß i' gschrian hod, du moast,[16] aus is 's.

Da Nachba, da Michal, hört des Mordgschroa

147 Hirtin, eigentl. Besitzerin oder Pächterin eines Viehhofes. Es liegen diese Schwaigen oder Viehhöfe, besonders in den Gegenden vor dem Gebirge, wo mehr Viehzucht als Ackerbau getrieben wird, gewöhnlich einzeln und in Mitte grас- und holzreicher Umgebungen. 148 gelt, ihr Buben. 149 der. 150 er. 151 wackeres, gewanntes, ausrichtsames, tuchtiges. 152 euer.

1 aber. 2 gewesen. 3 Weib. 4 an. 5 auch. 6 d. i. he, wohlan. 7 kummert, schiert. 8 Buttermilch. 9 habe. 10 d. i. eh. 11 sobald, wann, wenn. 12 Peterchen. 13 mir es. 14 ihm die Feige zeigt, d. h. den Daumen bei geschlossener Hand zwischen Zeige- und Mittelfinger als Zeichen des Hohnes durchsteckt. 15 faul. 16 meinst.

vo da Korbmacharin und lafft zuaha[17] und ficht, daß f' Handl hobm[18] und will Frid ſtiftn. „Wia möcht i mein Wei des thoa,"[19] ſagt a, „wos hot ſ' denn ogſtellt?"

„Wos ſ' ogſtellt hod? Do ſitz i ſcho drei gſchlognai[20] Tag on an Korb, und iatz daß i'n mit vila Müa ferti broht[21] ho, will de ſtützigi[22] Dingin net ſogng[23] mit miar: Godlob, 's Körbal is ferti!"

„Liaba toudſchlogng liaß i mi," ſchreit d' Korbmacharin, „eh daß i that, wos a ſi[24] do grod aſo eibildt."

Daß ſi Ehleut vontwegng[25] aſo an Pfiffalin ſo z'kriagng[26] mügng! moat[27] da Nachba Michal, und geht hoam und dazelt[28] de Gſchicht fein Wei.

„So ganz urächt," ſagt d' Nachbarin Urſchl, „hot Korbmacharin do[29] net: as is ja a rächtar Oagngſi[30] von iaran Mo,[31] daß ſ' iatz grod des do ſogng ſol. Wer wird ſi denn von an Mo aſo wos ſchaffa[32] laſſn. Na,[33] Kundl hod eam ſcho rächt tho,[34] daß ſ' auf iaran Kopf blibm is."

„Obar i ſog, as war iara[35] rächt gſchegng,[36] wenn ſ' no vil mära Schleg kriagt hiat: a Wei ſol koan Oagngſi hobm gegng iaran Mo und an Reſpäkt net vageſſn, wo[37] ſ' eam ſchuldi is."

„Reſpäkt, hahaha! Hob i mei Letta[38] koan ghabt vor an Mo!"

„Wos? Wenn i obar iatz hobm wollt, du ſollſt ſogng: Godlob, 's Körbal is ferti? Wurſtas net ſogng?"

„Na, gwis net!"

„Iatz auf da Stell ſagſt ma's!"

„Do därft guari Oun[39] hobm, bis du des vo miar hörſt."

„Wart, muaß da[40] hold aa amol 's nui Johr agwinna,[41] du Setzkopf,"[42] ſagt da Michal, und geht her und macht's mit ſein Wei, wia's da Korbmacha gmacht hot mit da ſein.

Grod wiar[43] ar i'n beſtn Zug is, geht da Gnädi Herr vobei und ficht des Spettakl. Da Michal ziagt[44] ganz höfli ſei Kappl 'ro[45] und dazelt an gnädinga Herrn vontwegng wos daß 's herganga=r=is. Da Gnä=Herr kapittlt 'n brav, und a ſol ſi balei[46] nimmar untaſteh, daß a ſein Wei aſo grob kimt,[47] und as[48] ſolln wida guat wern[49] mitanand.

Där Handl is 'n Gnä=Herrn ſo gſpaſſi fürkema,[50] daß a 'n dahoam glei aa da[51] Gnä=Frau dazelt[52] hod. Gnä=Frau hod net gnua lacha künna drüba. „So geht's halt enk[53] Herren der Schöpfung," ſagt ſ'. „Es wellts[54] halt imma liaba beſeln und aſchaffa[55] als daßts[56] unſar oanar a guats Wörtl vagunnats.[57] Wennſt iatz du zu miar kämſt und ſagatſt:[58] „Liabi Roſali, thu mir einmal den Gefallen und ſprich mir das und das nach," mit Freuden thät i's. Kämſt mar aba wia da Korbmachar oda wia da Nachba Michal — ja, da woaß i meina Seel halt aa net, was gſchäch.

„Was," ſagt da Gnä=Herr, „ich glaub gar, du wärſt auch im Stand und gäbſt den ſtützköpfigen[59] Weibern Recht in deinem Herzen."

„Wia kunnt i ea[60] denn Unrecht gebm? a Frau is a Frau und oamol koa Diastbod,[61] dem ma grad aſchaffa[62] ka, was oan[63] eifallt." Und aſo hobm ſ' denn ſo lang mitananda furtgwörtlt, bis z'leſt an Gnä=Herrn holt aa 's Mannl is ſteigad[64] worn und Gnä=Frau holt aa hiat ſogng ſolln, wos Korbmacharin net hot ſogng welln.

Do is zo'n größtn Glück für de guat Gnä=Frau da Herr Pfarrar in's Gſchloß[65] kema.[66] Där hot denn wida Frid gſtifft, und hot ſi ſchiar z'krank lacha müaſſn üba den ganzn Handl, wia ſ' eama von Oſang her aſo dazelt hobm. Oba ſeina Köchin hot da Herr Pfarra weida nicks davo gſagt, wiar a hoam kema=r=is. Er hot aſo ſcho gwißt, wia vil 's gſchlogng hot bei dära. Iatz de ganz Gſchicht, wia ſ do is, hot amol da Nazi[67] in an Hoagartn[68] dazelt,[69] wo vil Weibar und Madln beinanda gwen ſan[70] und do druntar aa d' Liſl, ſei Schoz, de=r=i=a[71] hot heiratn welln. Koani[72]

17 herzu. 18 haben. 19 thun. 20 geſchlagene. 21 gebracht. 22 widerſpenſtige. 23 ſagen. 24 er ſich. 25 von wegen. 26 d. h. in Streit gerathen. 27 meint. 28 erzählt. 29 doch. 30 Eigenſinn. 31 Mann. 32 befehlen. 33 nein. 34 gethan. 35 ihr. 36 geſchehen. 37 d. i. welchen. 38 Lebtag. 39 Ohren. 40 dir. 41 abgewinnen. 42 d. i. Trotzkopf. 43 wie.

44 zieht. 45 herab. 46 bei Leibe. 47 kommt. 48 ſie. 49 werden. 50 vorgekommen. 51 auch der. 52 erzählt. 53 euch. 54 ihr wollet. 55 anordnen. 56 daß ihr. 57 vergönnet. 58 ſagteſt. 59 d. i. trotzköpfigen. 60 ihnen. 61 Dienſtbote. 62 d. i. befehlen. 63 einem. 64 ſteigend. 65 Schloß. 66 gekommen. 67 Ignaz. 68 trauliche Zuſammenkunft mit Nachbarn oder Freunden außerhalb des eigenen Hauſes in oder außer einem Hauſe. 69 erzählt. 70 geweſen ſind. 71 die er. 72 keine.

is gwen, de net da Korbmacharin Rächt hiat[73] gebm und da Nachbarin und da Onä-Frau und da Pfarrköchin.

No grod da Nazi hot's ellwa[74] bamfeft[75] mit de Mannaln[76] gholtn. Bei'n Hoamgeh[77] hot d' Lifl an Nazi auffi gleucht't und hot eam[78] a nätts, a nätts Körbal gebm.[79] „Nazi," fagt f', „Godlob, 's Körbal is ferti!"

De Oa, de i moa.

(Lied.)

Holt de Oa, de i moa![80]
Wos denn funft für oani?
Für mi git's funft koani,
Ols de Oa, de i moa.

Und a Stimmal wia a Glöckal
Auf dar Olbm,[81] wenn d' Sunn ei geht.
Holt de Oa, de i moa! u. f. w.

Wia durch's Fenftal glanzt da Mofchei,[82]
Leucht't iar Augal tiaf in's Herz 'nei.
Holt de Oa, de i moa! u. f. w.

Und iar Augal leucht't an Andan,[83]
Und iar Stimmal nennt net mi!
Holt de Oa, de i moa!
Wos denn funft für oani?
Für mi git's funft koani,
Ols de Oa, de i moa.

Schnodahüpfln.[84*])

O du liaba Gerftnfaft,
Gibft mein Glidan fo vil Kraft!
Foll i 's Togs wol neumol nida,
Steh ollamol auf und fauf glei wida.

*) Vergl. Die Mundarten Bayerns, von Joh. Andreas Schmeller. München, 1821.

73 hätte. 74 immer. 75 baumfeft. 76 Männern. 77 Heimgehen. 78 ihm. 79 gegeben. 80 die Eine, die ich meine. 81 Alpe, Viehweide im Hochgebirg. 82 Monfchein. 83 einem Andern. 84 Schnaderhupfel, d. i. Schnitterhupflein, fo werden die kurzen, aus einem oder zwei Reimpaaren, jedenfalls aus vier Abfchnitten oder Zeilen beftehenden Liedchen genannt, welche nach gewiffen landläufigen Tanzmelodien gefungen und haufig vom Sänger oder Tänzer aus dem Stegreif gedichtet werden.

Vor da Mittanocht geh-n-i net hoam:
Wos macht des brau[85] Biar für an Foam![86]
Vor da Mittanocht geh-n-i net wegk,
Weil ma[87] des brau Biar gor fo guat fchmeck'.

Wo 's lufti zuageht,
Do kehr ma[88] gärn ei,
Des werd ja di meift Zeit
In 'n Wirthshäufan fei.

Süaß Bial![89] füaß!
Wenn i d' Stümpf[90] und d' Schuah rofauf,
So hon i do no d' Füaß.

Und wenn i mein Bodan[91]
A Kajbaj[92] vaihua,
Als kelbat[93] glei widar
An andari Kua.

Mei Schoz is a Sendin,[94]
Hot au an gräan[95] Huat;
Und fi tanzt üba'n Solla,[96]
Daß 's Geld fcheppan[97] thuat.

Aufm Sunta-r-is Kirda[98]
Und a Tanz aa dazua.
Und mei Schozal hot gfagt:
Bua,[99] do tanz mar uns gnua.

Und di erftn drei Türn
Und di andan dazua:
Und fo lang i a Geigal hör,
Gib i koan Rua.

Z' Olbm[100] obm is 's lufti,
Do kreit[101] oan näam'd[102] aus,
Da Hüata, där därf nit,
Da Baua is z' Haus.

85 braune. 86 Schaum. 87 mir. 88 wir. 89 Bierlein. 90 Strümpfe. 91 Vater. 92 Kalblein. 93 kälbert. 94 Hirtin, welche das Vieh den Sommer über auf den Weiden im Hochgebirg hütet. 95 einen grunen. 96 Tanzfoller. 97 klappern, klingen. 98 Kirchweihfeft. 99 Bube, Burfche. 100 d. i. auf der Alpe. 101 d. i. fchilt. 102 niemand.

Z' Olbm obm is 's eiskold,
Geht ollawal[103] da Wind.
Müassnt[104] frischi Leut sei,
Süst dastarratn[105] s' gschwind.

An olbmarisch's[106] Grasal
Wachst aussa bei'n Stoa,[107]
Und an olbmarisch's Däanal[108]
Hot soral[109] seis Thoa.[110]

A lebfrischa Bua
Geht 'n Olbm-Däanal zua.
A langwaliga Knecht[111]
Is fü 's Hoam-Däanal[112] greht.[113]

Z' Olbm is guat ligng[114] und guat loan,[115]
Is koa Baur und koa Bäurin dahoam.

Z' Olbm hot's a Schneewal[116] gschniwm,[117]
Bseichat[118] di Küa.
Dahoamt[119] hot da Schaua[120] gschlogng,
Guat geht 's ma nia.

Kloa bin i, kloa bleib i,
Groß will i nit wärn,
An Buabm will i kriegng[121]
Wia an Hoslnußkärn.

Acht Tog is a Wocha,
Zwelf Monat a Johr,
Und iatz liab i a Liabal,[122]
Hot berschwarzi Hor.

Daß d' Herrn[123] ellwa sogng,[124]
As war 's Liabm net balabt,[125]

Und i ko 's holt et glabm,[126]
Bis 's mei Schozal[127] aa glabt.

Sogng ollawal vo 'n Sünd sei,
De narratn[128] Leut!
As ko[129] ja net Sünd sei,
Wos oan[130] gor aso freut.

'S Aial[131] und 's Bussal[132] gebm
Is ja koa Sünd,
Hot ma[133] 's mei Muada glernt[134]
Olś a kloas Kind.

'S Däanal i da Nachbaschaft
Schaut mi gärn o,
Is a Freud, wenn i s' sich,[135]
Wenn i s' glei net hobm ko.

Du herzaschös Schozal,
I sog da mein Grund,
I gab da[136] mei Herzal,
Wenn i 's aussa thoa[137] kunnt.

Du ligst mar i 'n Augngan,[138]
Du ligst mar i 'n Sinn,
Du ligst mar i 'n Herzal
Drei Klosta tiaf drinn.

Mei schwarzaugats[139] Liabal
Is schöna wos[140] i,
Hot dennat[141] koan liaba[142]
Wos ollamol mi.

Mei Herzal is schwa,[143]
Und mein Schoz des sei aa,[144]
Und as wiad nimma gring,[145]
Bis i sel[146] dazua kim.[147]

103 allerweile, immer. 104 müssen. 105 sonst erstarrten. 106 älplerisches. 107 Stein. 108 Dirnlein, Mädchen. 109 d. i. sehr. 110 Thun, Benehmen. 111 Knecht. 112 Heim-Dirnlein, d. i. Mädchen, welches zu Hause bleibt und nicht auf die Alpe zieht. 113 gerecht, passend. 114 liegen. 115 lehnen. 116 Schneelein. 117 geschneit. 118 vertrocknen, versiegen, geben keine Milch mehr. 119 daheim. 120 Hagelschauer. 121 kriegen, bekommen. 122 Liebchen. 123 d. i. Geistlichen. 124 immer sagen. 125 erlaubt.

126 nicht glauben. 127 Schätzchen. 128 narrischen. 129 es kann. 130 einen. 131 Küsschen; ai-ai, der Laut, mit welchem kleine Kinder das liebkosende Anschmiegen ihres Gesichtes an das einer andern Personen zu begleiten pflegen, daher „das Aileln" diese Schmeichelgebärde und das Küsschen. 132 Schmätzchen, Kußchen. 133 mir. 134 d. i. gelehrt. 135 sehr. 136 gabe dir. 137 thun. 138 Augen. 139 schwarzaugiges. 140 als. 141 kennet. 142 keinen lieber. 143 schwer. 144 auch. 145 d. i. leicht. 146 selbst. 147 komme.

Bin a frischa Wildschütz,
Und i woaß ma zwee Ständt,
Bei'n Däanal a 'n Fenstar
Und bei'n Gamsal a 'n Gwändt.[148]

Net lang is 's, daß 's grengt hot,
Und 's Dachl tropft no;
I hob an schön Schoz ghabt,
I wollt, i hätt'n no.

Bin i ost mit mein Schozal
I 'n Wojd[149] 'naus ganga,
Und d' Vögajn[150] ham gsunga
No mein Valanga.

Wenn i iatz ost aloa[151]
I 'n Wojd aussigeh,
So thuat 's mar i 'n Herzaj[152]
Tiaf drinna so weh.

Däanl, dei Schö[153]
De nimmt bold an End.
Und 's Bläaml[154] am Feld
Hot da Reif glei vabrennt.

Mei Herz hot 's gor ost kränkt,
Wenn i o mein Schoz ho denkt;[155]
Iatz denk i nimma dro,
Wal i an andan ho.

Di olt Liab, di rost't net,
Is allawal di best;
Di neu Liab di wankt gärn,
Di steht net so fest.

Wo koa schös Haus net is,
Is koa schös Zimma,
Wo koa Liab aussa schaut,
Is koani drinna.

148 Felszewande. 149 Wald. 150 Vöglein. 151 allein. 152 Herzlein. 153 Schönheit. 154 Blümlein. 155 habe gedacht.

Do bobm[156] auf dar Olbm
Do thuat 's Gamsal[157] scherzn,
Wo koa Eifasucht is,
Geht koa Liab vo'n Herzn.

Zwoa Köpfal oa[158] Sinn,
Zwoa Herzal oa Freud,
Zwoa Liabal treu liabm:
Lautar Umüglikeit.

Di Folscheit in 'n Augngan
Is net z' dagründn,[159]
Do is leichtar a Stern
In 'n Wassa z' sindn.

A Sternl in 'n Wassa,
A Fischal in 'n See,
D' Liab geht tiaf unta,
Geht niamols in d' Höh.

Wia höcha da Tarbam,
Wia wilda di Äst,
Bei di ratschadn[160] Leud
Is da Schnobl des best.

A frischa Bua bin i,
Ho d' Fedar aufgsteckt,
In 'n Raffa-r-und Schlogng[161]
Hot mi koana[162] daschreckt.

Und wer mi net kennt,
I bi mein Vodan[163] sei Suh,
Moch mi lusti um mei Geld,
Wos geht's anda Leud o?

Tyrolar und Boarn
Hamd ollwa[164]-r-an Strit,
D' Madln welln boarisch[165] sei,
Buabm oba[166] nit.

156 droben. 157 Gemslein. 158 ein. 159 ergründen. 160 plappernden. 161 Rausen und Schlagen. 162 keiner. 163 Vater. 164 haben immer. 165 bayerisch. 166 aber.

An Oasil,[167] an Oasil,
Des geht ma net ei,
Will liaba, schös Schozal,
A Zwoasil sei.

Kinder-Liedchen.

Rumpati pum pum!
Da Kaisa schlagt um
Mit Händtn und Füaßn,
Mit eisane Spiaßn.
Hot d' Fenstar eigschlogng,
Hot 's Blei davo trogng,[168]
Hot Kugln draus gossn,
Hot Bauan[169] daschossn.*)

Renga, renga Tropfa,
Schö blüat da Hopfa,
Schö blüat 's Himalkraut.[170]
Liabi Frau, mach 's Thürl auf,
Laß 'n Reng[171] 'nei,
Laß 'raus 'n Sunnascheí!

Lied beim Sonnenwendefeuer[172] am St. Johannis-Tag.

Haliga[173] Sankt Veit,
Schick uns a Scheit,
Haliga Sankt Wendl,
Schick uns an Bengl,
Haliga Sankt Florio,
Kent[174] uns des Fuiar o!

Klöpfleinsnacht-Lied.[175]

Holla, holla! klopf o!
D' Frau hot an schön Mo.[176]
Geit[177] ma d' Frau an Küachal z' Loh,
Daß i an[178] Herrn globt ho,
An Küachal und an Zeltn;[179]
Da Peda[180] werd's vageltn,
Da Pedar is a haliga Mo,
Der olli Ding vageltn ko.

*) Bezieht sich vielleicht auf das Jahr 1701.

167 Einsiedler. 168 getragen. 169 Bauern. 170 d. i. Klee. 171 Regen. 172 das Feuer im Freien, uber welches an Johann des Täufers Tag gesprungen wird. Es knupft sich an dieses Springen manches Aberglaubische, z. B. daß dem angesengten Springer das Jahr hindurch kein Fieber beikommen werde. Possierlich ist der Sprung einer Alten uber dieses Feuer. Fruher wurde das Sonnenwendefeuer selbst im Innern gröserer Städte angezundet. So tanzte im Jahre 1471 auf dem Reichstage zu Regensburg König Friedrich mit schonen Frauen um das auf offenem Markt angezundete Feuer. — Man pflegte blauen Rittersporn in das Feuer zu werfen und dabei zu sprechen: Es gehe hinweg und were verbrennt mit disem kraut all mein Unglück. 173 heiliger. 174 zunde. 175 Die Klopfleinsnacht (Klepfsnocht), der Abend des letzten Donnerstags vor Weihnachten, ja dieser ganze Tag, und in weiterer Bedeutung jeder der letzten drei Donnerstage in der Adventzeit, an welchen arme Leute und Kinder, die sonst eben nicht betteln, vor den Häusern auf dem Lande herumgehen, und indem sie mit holzernen Hammerchen oder sonst an die Thuren klopfen und den oben mitgetheilten Reimspruch oder einen ähnlichen hersagen, sich eine Gabe ausbitten, die gewöhnlich aus Gbwaaren besteht. 176 Mann. 177 giebt. 178 den. 179 plattes Backwerk, Fladen, Kuchen. 180 Peter.

Mundart von München.

Im Bockkeller.

1.

Marie und Peppi, zwei Putzarbeiterinnen. Schreier, ein Comödiant, Peppi's Liebhaber.

Schreier. Sag mir doch, liebe Peppi, kennſt du das hübſche Mädchen mit dem Körbchen am Arme nicht, das eben kommt?

Peppi (prüdisch.) Hibſch a nu![1] Itzt gſchicht ma recht. Do möcht ma do glei d'Froas[2] krieng.

Schreier (begütigend.) Sei nur nicht böſe, mein Herzchen! Hübſch iſt noch lange nicht ſchön. Nur Du biſt ſchön.

Peppi. I brauch dö Fopperei nöd. Nimm Dir an andre, wenn i Dir nöd ſchö gnua bi, i kriag a ſcho wida an andern.

Marie. Sei nöd ſo kurios, Peppi; er moants ja nöd ſo. Is dös nöd d'Juli, d'Bowoita[3] -Köchin?

Peppi. Freili iſſis, dö Flucka;[4] dös konſta[5] ja glei denka, daas nöd fui[6] dahinta is, ſunſt kennats[7] ja mein Gliebta nöd.

Schreier. Du übertreibſt, Peppi! — Julie geht auf den Tiſch zu. —

Peppi. Itzt fürds der Teifi[8] gor zu uns her. — Grias[9] di God, Juli! Nu, dös is a moi ſchö, daas mir a wida a moi[10] zamkemma.

Julie. Grias eng[11] God beiſamm, Leidln![12] A Hoibi[13] möcht' i.

Schreier (bietet ihr ſein Glas an.) Wenn ich ſo frei ſein darf —

Peppi (reißt unwillig das Glas weg.) Nicks do! D'Juli is glaffa; wenns itzt trinkat, kunts d'Lungaſucht krieng.[14]

Julie (lächelnd.) Do hoſt Recht. Und wema[15] zorni is, dörf ma a nöd trinka, ſunſt kriagt mas a.

Schreier (ruft.) Frau mit den Rettigen, da kommen Sie her! Sie hört mich nicht.

Julie. Dös glab i gern. (ruft.) Radiwei![16] Radiwei!

(— Das Radiwei mit dem Korbe voll Rettige kommt zum Tiſch heran, auf welchen es den Korb ſtellt. —)

Das Radiwei. Wo's ſchaffas?[17]

Schreier. Wie geben Sie die Rettige?

Das Radiwei. 'S Büſchl zwoa Kreuza.

Schreier (greift in die Taſche und will bezahlen.)

Peppi. Sei nu nöd ſo dumm, und los Di nöd pröln![18]

Marie. Umkehrt! Zwoa Büſchl um oan Kreuza.

Julie. Do kunt ma fett wern.

Das Radiwei (hört ſie mit aufſteigendem Grimme an.) Seits firti,[19] ös[20] Gſchmocherln?[21] Du, Gſchnappigi[22] mit deini foiſchi[23] Locka und mit'n ongſtrichna Gfris,[24] Du voſtösti[25] freili beſſa aufs pröln, als i. Hoſtas nu,[26] dö zwoa Thala, dö'öd geſtern auf d'Nocht eingnummna hoſt vom oitn[27] Krackſln[28] über zwoa Stiegn?

Peppi (wird verlegen.)

Das Radiwei (zu Marie.) Und Sie, Schlogerin,[29] moant ſie, wei ſi ollawei[30] zwoa um oan Kreuza hod, ſo kunt i's a a ſo gem?[31] I hob meini Radi kafft und nöd gſtoin![32] Voſtöds mi, Sie Gnack?[33]

Marie (leiſe zu Peppi.) Owa[34] dö is grob!

Peppi (eben ſo.) Gſpirsdas?[35]

Das Radiwei (zu Julie.) Und Sie, Gſpindigi![36] werd deßwegen do[37] nöd fett, ob i oan Büſchl oda zeni um zwoa Kreuza gib, und wenn's a nu zechamoi[38] mehr auf Ihran Markikorb ſchlogt. Ihra Gans dahoam mirkts freili nöd, wenn's ihr olli Tog um 1 Guin[39] 48 kr. Greans[40] ins Kuchabüachl neinteifid.[41]

Schreier (unwillig.) Unverſchämtes Weib, jetzt troll ſie ſich, oder ich ergreife andere Maßregeln!

1 auch noch. 2 Zuckungen, Fallſucht. 3 Verwalter. 4 leichtfertiges Mädchen. 5 kannſt du dir. 6 viel. 7 kännte ſie. 8 führt ſie der Teufel. 9 grüße. 10 wir auch wieder einmal. 11 euch. 12 Leutchen. 13 Halbe. 14 kriegen. 15 wenn man.

16 Rettigweib. 17 was befehlen Sie. 18 prellen. 19 ſeid ihr fertig. 20 ihr. 21 Perſonen, die ſich auf ihre Geſcheidtheit, Artigkeit, Liebenswürdigkeit etwas einbilden, ohne dazu gerade Urſache zu haben. 22 Schnippiſche. 23 falſchen. 24 d. i. Geſicht. 25 verſtehſt dich. 26 haſt du ſie noch. 27 alten. 28 kränklicher, alter, hinfälliger Menſch. 29 leichtfertiges Mädchen. 30 weil ſie immer. 31 auch ſo geben. 32 geſtohlen. 33 ein Schimpfwort, eigentl. Genick. 34 aber. 35 ſpürſt du es. 36 Hagere. 37 doch. 38 auch noch zehnmal. 39 Gulden. 40 Grunes. 41 hineinteufelt.

Das Radiwei (beide Arme auf die Hüften stemmend.) Wos greifa? Wos Regeln? Wos Maß? Sei der Herr froh, wenn er a Hoibi hod. Er elenda Komödiant in sein Hundsstodel![42] Er Hungerleida, er Schuidnmacha![43] Er lafft ja an niadarn Fürda[44] noch, und fütßt beim Koch um vier Kreuza, er — (wird von einem erstickenden Husten unterbrochen.)

Schreier (zu den Mädchen.) Wir wollen gehen, um dieser Bestie auszuweichen. Alle Augen sind auf uns gerichtet. (Gehen ab.)

Das Radiwei (wirft ihnen aus Wuth, nicht mehr schimpfen zu können, eine Hand voll Rettige an die Köpfe nach.) Bagaschi!

2.

Ein Chorist. Ein Tänzer. Ein Recensent. Ein Schuster.

Chorist. Nu, werd nu a Heiwal[45] ausgstocha, oda werd ganga?

Tänzer. A Maßl trinka ma nu[46] mitanand.

Chorist. I hob owa koani Span[47] mehr.

Tänzer. Duat nicks; i gib an[48] Bockphilister mei Freibilled aufn Juchhe;[49] dofür leits[50] scho nu zwoa Hoibi.

Recensent. Do kunst ma ja dös mei a vokitschn;[51] gseng[52] hob i dös Stuck scho oft gnua; deszweng[53] woas i nacha do scho, wos i ins Bladl z'schmirm[54] hob.

Tänzer. Gibs nu[55] her; dös heng i da oitn[56] Bürschdnbinterin auf.

Chorist (zum Recensenten.) Du, an Schuasta schau on do drenten,[57] der schialt[58] weida[59] nöd schlecht rum auf Di. Hod a ebba ebbas[60] guat vo Dir?

Recensent (blinzelt zum Schuster hinüber.) Freili! Dös is do zum Teifi hoin,[61] daß ma gor koan Rua hod. Ja, do muas i wos onfanga, sunst is der Kerl nu kapabl[62] und mocht ma[63] die schönstn Grobheidn. Izt gebts Acht, wi i den auf hochdeutsch zamramm! (geht mit seinem Glase Bock an den Tisch des Schusters.) Herr Meister, es freut mich zwar, Sie hier zu sehen, aber aus gewissen Gründen, die Ihnen wohl bekannt sein werden, wäre es besser, wenn Sie zu Hause blieben, denn das Sprichwort sagt: „Schuster, bleib bei deinem Leisten!" Wenn Sie aber, anstatt zu arbeiten, eine Halbe Bock nach der andern versenken, dann muß ein gewisses Borgen, — Sie verstehen mich schon, — freilich Sorgen machen, und ein saures Gesicht ist dann ganz natürlich.

Schuster (lächelnd.) Do hob i Respekt! Auf d'Letzt brachds da Herr raus, daß i an Herrn wos schuidi[64] bi.

Recensent (anstoßend, mit theatralischem Tone.) Vergieb uns unsere Schulden! (Lautes Gelächter der Gäste am Tische.)

Schuster (verlegen lachend.) Nicks, nicks, do dankat[65] i! Owa lem soins[66] scho a![67] (stößt mit ihm an.) Auf a bor[68] Maßl kumts ma für an so gspaßign Herrn grod nöd on. He, Martl, bring zwoa Maßl her, owa ausn Schirngfaßl![69]

Recensent (ruft dem Tänzer zu.) Du, Hupfa,[70] 'sBilled därfst nu nöd vokitschn![71]

3.

Ein Student und ein Riegelhäubchen.

Student. Himmlisch schönes Mädchen!

Riegelhäubchen. Lassens mi aus mid ennera[72] Schönheid! Ja, schö wenn i war!

Student. Sie sind eine Hebe.

Riegelhäubchen. Do sans[73] irri. I bi koani, owa meina Muata a scheinigi Schwesta is a Hewam.

Student (unterdrückt das Lachen.) Und diese herrlichen Haare! Möchten Sie mir nicht eine Locke zum Andenken an diese geistvolle Stirne geben?

Riegelhäubchen. Schmatzens[74] ma ja nicks vo Geista, do frierts mi ollamoi[75] glei, und koan Locka kon enna a nöd gem;[76] owa beim Frisör Dirma kinnas[77] gnua ham.

---

42 Hundsscheune. 43 Schuldenmacher. 44 einer jeden Schürze (Vortuch). 45 Halbe, Hälblein. 46 wie noch. 47 Späne, d. i. Geld. 48 dem. 49 letzter Platz auf der Gallerie im Theater. 50 leidet es. 51 das meinige auch verkaufen. 52 gesehen. 53 deswegen. 54 zu schmieren. 55 nur. 56 der alten. 57 drüben. 58 schielt. 59 d. i. eben. 60 hat er etwa etwas. 61 holen. 62 d. i. fähig. 63 mir.

64 schuldig. 65 dankte, würde danken. 66 aber leben sollen Sie. 67 auch. 68 Paar. 69 Schergenfäßchen; man pflegt anzunehmen, daß die Schergen auf dem Lande in Wirthshäusern ein besseres Bier bekommen als die andern Gäste, mithin aus einem andern Fäßchen, daher jene Bezeichnung, die schon sehr alt ist. 70 Hüpfer, Tänzer. 71 d. i. verkaufen. 72 ihrer. 73 sind Sie. 74 schwätzen Sie. 75 allemal. 76 Ihnen auch nicht geben. 77 können Sie.

4.

Ein Hausknecht. Seine Geliebte. Ein Friedensstifter.

Hausknecht (wild.) Host gret[78] midn Girgl, oder nöd?

Geliebte (zögernd.) Gret hob i scho damid, owa —

Hausknecht (giebt ihr eine Maulschelle.) Do host a Dedschn![79]

Geliebte (weinend.) Du growa Mensch, du!

Hausknecht. Wos Mensch? Soiwa[80] Mensch! Do host nu oani![81] (giebt ihr noch eine Maulschelle.)

Geliebte (will davon laufen.)

Hausknecht (packt sie am Rocke.) Druckt di 's Gwissn, daßd davolaffst, du schlechts Weibsbild? Wart, i votreib dirs scho!

Der Friedensstifter (zum Hausknechte.) Wie kann er so roh sein, das arme Kind ohne allen Grund zu schlagen?

Hausknecht (fährt auf ihn zu.) Wos roh? Wos er?

Geliebte (springt auf und stellt sich dicht vor den Friedensstifter hin.) Er elendiga Spotzenfrack, wos hod denn er si drein z'mischn, wenn mi mein Babistl durchwachld?[82]

Hausknecht. Brav, Sepperl,[83] itzt sich[84] i, daßd mi nu liabst. Dis[85] is wida vogeßn. Bock her!

Der Friedensstifter (zur Geliebten.) Ja, wenn sie eine solche ist, dann —

Geliebte (wütend.) Wos, i waar a soichi? Babistl, wenn Du dös leitst, das i a soichi bi, nacha[86] iss aus mit uns zwoa. Glei wirfn naus, den Spreitza![87]

Der Friedensstifter (entfernt sich.)

Hausknecht (nachschreiend.) Host Zeit, daßd di ziagst,[88] du Haringsöl, sunst brach i di und mach i di wida ganz!

5.

Ein alter Herr, der von seinen Mitteln lebt. Ein Reisender.

Der alte Herr (zum Kellner.) He, nu a Hoibi!

Reisender (lächelnd.) Der Bock schmeckt Ihnen, wie ich sehe.

Der alte Herr. Dös willi moan![89] Wir Hoibi in der Frua, und vir Hoibi auf d'Nocht, dös is a so mei Ordinari.

Reisender. Das ist im Grunde nicht viel.

Der alte Herr. Freili iss nöd sui;[90] dös sog i a; i trang[91] scho mehr, owa weila[92] mei Meikur is, dürfi nöd iwa d' Schnur haun. Schaugns,[93] wenn i nöd olli Jor dö Kur brauchad, laag i scho lang unda da Erd. Fui hundert Menschen kurirn si bloß midn Bock, und braucha 's ganz Jor koan Dokta.

Reisender. Das ist ja charmant; auf diese Art ist ja der Bockkeller eine Art Krankenhaus, wo man gewiß gesund wird.

Der alte Herr. Mit Verlaab, Si san gwiß a Fremda, weis enna[94] nu nöd recht auskenna? Wissens nicks Neis?

Reisender (für sich.) Dem will ich Neuigkeiten auftischen! (laut.) Mehr, als ich Ihnen erzählen könnte. Ich habe die Pyramiden von Aegypten untersucht, und gefunden, daß sie aus versteinertem Pastetenteig bestehen, der den Sclaven vor drei tausend Jahren an ihren Mittagsportionen abgezogen wurde.

Der alte Herr (verwundert.) A, a!

Reisender. Gleich außerhalb der arabischen Stadt Madagaskar wurde ich von riesengroßen Grönländern gefangen, und nach Indien geschleppt, wo ich zwei Jahre lang Gemeindevorsteher eines indianischen Dorfes gewesen bin.

Der alte Herr (wie zuvor.) A, a!

Reisender. Dann schiffte ich auf einem Dampfschiffe in Philadelphia mich ein, und segelte nach Griechenland.

Der alte Herr (schnell.) Sans in Aden[95] a gwen?

Reisender. Wir fuhren so nahe an der Stadt vorbei, Morgens zehn Uhr, daß wir jedes Wort der Bewohner, die am Ufer standen, konnten sprechen sehen, hatten aber keine Zeit zu landen, weil wir präcis Mittags ein Uhr an der Tafel des chinesischen Gesandten in London eintreffen mußten.

Der alte Herr. A, a! — Is dös weit?

Reisender. Ungefähr wie von hier nach Augsburg.

---

78 geredet. 79 Maulschelle. 80 selber. 81 noch eine. 82 durchprügelt. 83 Joserhine. 84 sehe. 85 alles. 86 nachher, dann. 87 Zierbengel. 88 ziehst, entfernst.

89 meinen. 90 ist es nicht viel. 91 tränke. 92 weil er. 93 schauen Sie. 94 weil Sie sich. 95 sind Sie in Athen.

Der alte Herr. A so! — Is hoid do[96] gschwind ganga.

Reisender. Wir sind doch um sieben Minuten zu spät gekommen, weil wir unterwegs von einem Seeräuber angegriffen wurden.

Der alte Herr. A, a! — Sans nöd umbrocht worn?

Reisender. Nein, wie Sie sehen. Aber eine Kanonenkugel riß mir den Frack vom Leibe, ohne mich selbst im Mindesten zu verletzen.

Der alte Herr. A, a! Owa da Frack is hi gwen?

Reisender. Ja, und zwar zu meinem größten Glücke; denn bevor ich das Schiff bestieg, hab' ich meinen Frack in eine Lebens-Versicherungs-Anstalt zu 30,000 fl. einschreiben lassen. Diese Summe wurde mir in Wechseln auf Triest ausbezahlt. Nun will ich mich hier ankaufen, und wünsche den Rath eines verständigen Mannes benützen zu können.

Der alte Herr (für sich.) Der waar a Gegenstand[97] für mei Gustl! (laut.) Do hoidns enna[98] nu an mi; i bi ollamoi da recht Mo.[99] Gems ma[100] d'Ehr, und speisens heid mit mir im goldna Hirsch; danoch kinnama[101] scho a gscheids Wertl driwa ren.

Reisender. Ich nehme mit Vergnügen Ihr Anerbieten an. (für sich.) Sonst wäre heute für mich Fasttag gewesen, da ich keinen Kreuzer mehr in der Tasche habe.

6.

Nacht. Buntes Gewirr aus allen Ständen.
(Zwei Kreuzerkerzen beleuchten die Bockhalle.)

Ein Schneider (zu einem Mädchen.) „Mädchen, wie ich Dich liebe, So liebte ich noch nie!"

Das Mädchen. Haans?[102]

Der Schneider. Ich liebe Dich.

Das Mädchen. Gor glei per du! Itzt gengas,[103] oda i mach enna an Marsch.

Der Schneider. Sie müssen meine Geliebte werden.

Das Mädchen. Ja, do hods an Fohn.[104]

Der Schneider. Ist das etwa Tusch?

Das Mädchen. Ja, an Tusch will enna machen, wenns enna nöd glei ziang.[105] Sans ebba[106] a Schneida, wei enna da Fohn schenirt?

Der Schneider. Kein gemeiner Schneider, sondern ein Kleiderkünstler aus Dresden.

Das Mädchen. Do ker i d' Hand nöd um; a Schneida is hoid, mit Respekt z'sogn, a Schneida; und wei Si a Schneida san, so bleim Si nu do; denn da Schneida kert[107] zum Bock! (Lautes Gelächter.)

* * *

Ein Weib, das in einem großen Deckeltopfe von blauem Thone Würste feil bietet, (schreit aus vollem Halse:) Onzapft is, wer laar[108] hod! (Die meisten Gäste stürzen die Reste ihrer Krüge und Gläser hinunter. Einige lassen ihre Gefäße gegen eine kleine Erkenntlichkeit von dem Wurstweibe füllen, die Uebrigen drängen sich zur Thure hinaus, um sich selbst frischen Bock zu holen.)

Wurstweib. Giri gari![109] Dös is a Gren![110] Moant oina, si hän heid nu koan Tropfa kapt.[111] (Geht mit den Krügen und Gläsern ab.)

Ein armer Schreiber (wendet sich mit seinem leeren Kruge an einen Kellner, der eben Bock an den Tisch der Studenten trägt.)

Kellner (rauh.) Was woins?[112]

Der Schreiber (leise.) Haben Sie doch die Güte, nur eine Maß noch!

Kellner (laut.) Nicks! Zoins[113] zerscht, wos schuidi san; i ko nöd borng.

Der Schreiber (laut.) Bedenken Sie, Herr von Kellner, daß geschrieben steht: „Gieb dem, der Dich bittet, und wende Dich von dem nicht ab, der von Dir borgen will!"

Kellner. Bei mir steht weiß auf schwarz gschrim: 4½ Maß Bock, neinzecha Kreuza Brod, zecha Kreuza Wirscht, vir Kreuza Radi,[114] und um sinf Kreuza a Knackwurscht a, macht agrat oan Guin[115] dreiazwanzg Kreuza. Hams mi vostandn? Zoins! Do muas ois zoid[116] wern.

Der Schreiber. Nun so hängen Sie eine Tafel vor die Thüre hinaus, und setzen Sie drauf, was geschrieben steht: „Wahrlich, ich sage Dir, Du wirst von da nicht los kommen, bis Du auch den letzten Heller bezahlt hast!"

Die Studenten (verwundert.) Der hat's los.

Einer von ihnen. Was der Herr schuldig ist, mag er zahlen, wann er — mag;

---

96 ist halt doch. 97 d. i. Bräutigam. 98 halten Sie sich. 99 Mann. 100 geben Sie mir. 101 können wir. 102 d. i. was sagen Sie. 103 gehen Sie. 104 hat es einen Faden, d. h. hapert es.

105 ziehen, entfernen. 106 etwa. 107 gehört. 108 leer. 109 eilig, hurtig. 110 Gerenne, Rennen. 111 gehabt. 112 wollen Sie. 113 zahlen Sie. 114 Rettige. 115 Gulden. 116 alles gezahlt.

was er heute noch trinkt, geht auf meine Rechnung. Bock her, Bockphilister!

* * *

Eine Frau (zu ihrer angeblichen Tochter.) Trink aus, mach, daß ma weida kemma, es is spod gnua.

Die Tochter. Worum nöd gor scho furtgen! Jtzt iss erscht recht lusti, und mit dem Herrn do untahoit[117] i mi prechti.

Der Herr. Nun, das freut mich. Trinken Sie nur fleißiger!

Die Frau. I sigs scho, ös zwoa hoists[118] zamma.

* * *

Ein Soldat. An Judenwoiza![119] Do habz an Zwuisa.[120] (Die Musikanten, die nach kurzen Pausen fortwährend spielen, brechen ab, um den Judenwalzer zu spielen.)

Ein Brautknecht. An Landla[121] möcht i! I schlog eng[122] 's Kreuz ein, ös[123] Musikanten-Kaisakta, wenns ös koan Landla geigts.[124]

Der Soldat. An Judenwoiza!

Der Brautknecht (wirft dem Soldaten im Zorne einen Teller mit Bockwürsten an den Kopf, der Soldat schleudert ihm einen vollen Maßkrug gegen sein Gesicht; er weicht aus, und packt den Soldaten an der Kehle. Jeder bekommt seine schlagfertige Partei. Zwei Musiker spielen den Judenwalzer und zwei einen Ländler als Friedensvermittlungs-Versuch zugleich.

Der Präsident des Bockes (gebietet Ruhe, wird aber von seinem Anhänger des Brautknechts sogleich hinter den Ofen geworfen.)

Allgemeine Rauferei.

117 unterhalte. 118 ihr zwei helfet. 119 den Judenwalzer. 120 habt Ihr einen Zwölfer.

121 Ländler. 122 euch. 123 ihr. 124 geiget.

Mundart an der österreichisch- bayerischen Gränze auf beiden Seiten des Inns.

'M Vogl in der Au seine Früehlingsgfangel.

1.

Weils na wieda Früehling wird,
Vogeltsgott,[1] z'tausendmäl!
Da Winta häd mi oans schakrirt:
Da Költen is mein' Gäll.[2]

I hän an oanzigs Gwandel ân,
Is Föst- oda Werktâg,[3]
Azwie[4] dar örmist Bedelmänn,
Der ah koan zweits vomâg.[5]

As is wohl guet und wird ma[6] gflickt,
Ollmol ehts[7] Winta wird,
Wänn mir nur ah wurn[8] Strümpferl gstrickt
Und Flöckelschue gspendirt.

Denn ollweil sloign, dâs kânn ma nöt,
Und 's Umasteign in Schnee —
Da Schnee is hâld koan Födabött![9] —
Dâs thuet âbscheudli weh.

Oft iebloans[10] dabâramt[11] sö,
Und wirst oam öbs[12] für d' Thür:
A Bresl[13] Braod, a d'dörrte Bö[14] —
Nâ, nâ, Geltsgott dafür!

Nâtürli, daß ma wieda fuecht,
Dem oan und ândern Tâg —
Hau,[15] siegst,[16] schau hi, dâs is vofluecht! —
Ajâ, wie ri[17] hâld sâg:

Da liebe Mensch thuet nicks umsist,[18]
Und gschiechts, so keuts[19] 'n glei,
Kam daß d'[20] sein Fueda frißt,
Steht 's Häusel ah dabei.

1 Vergelte es Gott. 2 d. i. Verdruß. 3 Werktag. 4 als wie. 5 d. i. besitzt. 6 mir. 7 ehe es. 8 auch wurden.

9 Federbett. 10 d. i. zuweilen Eines. 11 erbarmt. 12 einem etwas. 13 Brosame, Bröcklein. 14 gedörrte Beere. 15 da schau. 16 siehst. 17 wie ich. 18 umsonst. 19 reut es. 20 kaum daß du-

2.

A Schlâghaus fürs Vögerl,
Fürs Mauserl a Folln,[21]
Und für d' Rehgoaß a Maschen[22] —
Da Teurel sollts holn!

Ums Fueder oans singa,
Dâs geht ma[23] nöt ein,
Âh, wie kunnt oan denn 's Gsâng
In da Gsângaschâft freun!

Frei bin i, frei bleib i,
Mâg wiedawöll[24] wern,[25]
Und du, Mensch, kânnst mein'n Singan
Uzohlia[26] zuehern.[27]

3.

Duri[28] d' Wiesen rinnt's Bacherl,
Als last a laf, laf,[29]
Ruest 'n Grasein und Blüemeln:
„Werdts[30] munta! stehts af!"

Und dö Bam[31] spitzen d' Aohrn,
Und âft[32] Dach den Oan[33] froat,[34]
Wâs denn 's Bacherl 'n Blüemeln
Und Grasein hâd gsoat?

Dâ höb mi âft i
Und floig hin üba d'Bam,
Und sâg: So is 's! und dâs is 's!
Und hilf iehn[35] aus 'n Tram.

Dö Freud sollts[36] âft seha,
Wânn s' d' Augerl afschlogn,
Und wânn s' mirkan,[37] daß 's richtig
Is und nöt dalogn.[38]

A völliga Strid[39]
Geht âft ân in der Au:
Wo i mein' Hirber[40] afschleg,
Und mein Nösterl hibau?

I bi da greßte —
Braust d' Dach[41] — in da Gögnd!
Awer i bin da klöste, —
Rauscht d' Lindten, — wânns rögnt!

I hân dös schensti Zwilisch[42] —
Sauft d' Buech — für dein Nöst!
Wânn nar[43] 's Gflechtat[44] — säuft d' Staudn —
Wie bo[45] mir war so föst!

Und hoamli âft blingatzt[46]
Mir nu[47] an Jeds zue:
Daß i iehm und koan'n ândern
Dö Gfällikeit thue!

Und Oans, dâs dös woaß,
Wie da Früehling is schen,[48]
Sollt den oanföltign Fräß z'lieb
Ins Häusel eingehn?

Da Bam is mein Sprißel,[49]
Mein Haus is da Wâld,
Und — oanmol in an Winta,
Dâ stirib[50] i hâld.

4.

Frei glöbt und frei gstoribn,
Frei gsunga sein Gsâng,
Und âft nöt aweil bjorign,
Währts kurz oda lâng —

Währts lâng oda kurz,
Und gehts schlecht oda guet —
So a Vogl is a Vogel,
Als liegt schân in Bluet.

Zweigesang.

Er. Wie ra[51] Reserl hâlb offt[52]
Is dein Gsichterl, wânnst lâchst,
Wie ra Vögerl, dâs singt,
Bist, wânnst 's Göscherl[53] afmâchst.

21 Falle. 22 Schlinge. 23 mir. 24 wie es wolle. 25 werden. 26 unbezahlter Weise. 27 zuhören. 28 durch. 29 d. i. es eilt in vollem Laufe. 30 werdet ihr. 31 Bäume. 32 darauf, dann, hernach. 33 Einer den Andern. 34 frägt. 35 helfe ihnen. 36 sollet ihr. 37 merken. 38 erlogen. 39 Streit. 40 Herberge.

41 Eiche. 42 d. i. Gabelzweige. 43 nur. 44 Geflechte. 45 bei. 46 heimlich dann winkt mit den Augen. 47 noch. 48 schön. 49 Sprosse. 50 sterbe. 51 wie ein. 52 offen. 53 Mündchen.

Dâs Reserl, dâs Reserl,
Dâs sieg[54] i so gern,
Und dâs Vögerl, dâs mecht i
Den gänzen Tâg hern.[55]

Sie. Nicks herrligers is,
Âls dein herzhâfta Gâng;
Da gänz Erdbodm gat[56]
Inta dan[57] Füeßen an Klâng.
Und ungschâffta[58] Weis,
Wie da Häll hintan Schâll,
Lief i hinta den Klâng
Ilba Beri[59] und Thâl.

Er. Lo[60] mi stehn, lo mi stehn,
Herzigs Reserl, vo[61] dir!

Sie. Lo mi gehn, lo mi gehn,
Frischer Bue,[62] hinta dir!

Beide. Stehn und gehn, gehn und stehn
Nöbnanând, mitanând,
Daß Oans vom Ândern ließ,
Nicks is 's im Stând.

Fenstagsangl.

Du herzischens[63] Dirndl,
Sei freindli mit mir,
Hau,[64] wos känn denn a Mensch
Um sein Wohlgfälln dafür!

54 sehe. 55 hören. 56 giebt. 57 unter deinen. 58 unbeschlagener. 59 Berg. 60 laß. 61 vor. 62 Bube, Bursche. 63 herzig schönes. 64 d. i. schau.

Zwoa Veigerl[65] hand[66] d'Âugerl,
Zwen[67] Rosenstöck d'Wäng,
Und dö mecht i hâld brocka,[68]
Wos laugn[69] i's denn lâng?

Oll meine Gedânka,
Dö zeihant[70] da nâh,[71]
Wie can Wellerl den ânern
In rauschaten Wâh.[72]

Wie in Fruehling can Vögerl
Den ânern nâhfloigt,
Und wie d'Sunn olli Blüemerl
Gögn seina[73] hibolgt:

So folgt da mein Herz
Âhne Râst, âhne Rueh,
Und da hâlsstarri Kopf
Gibt sein Jâwort dazue.

Drum, herzischens Schätzerl,
Sei freindli mit mir,
Hau, wos känn denn a Mensch
Um sein Wohlgfälln dafür!

65 zwei Veilchen. 66 auch „sand", sind. 67 zwei, „zwen", männlich, „zwe", weiblich, „zwoa", sächlich und im Allgemeinen. 68 pflucken. 69 läugne. 70 ziehen. 71 dir nach. 72 Bach. 73 d. i. gegen sich.

Mundart in der Gegend von Salzburg.

Da Monschein.

Da Monschein, da Monschein,
Der is holt mein Freud,
Do is ma[1] koan Wög
Zar an Diernd nöt z'weit.

Da Monschein, da Monschein,
Der zimt[2] mi so schen,
Daß i ollö helln Nacht'
Zar an Schotzerl mue gehn.

Wonn i nu so radrossen
Und taodtschlachtög[3] bin,
So kimmt mar dan Monschein
A nondara[4] Sinn;

1 mir. 2 dünkt.

3 d. i. matt, abgeschlagen. 4 ein anderer.

Wir[5] afgramt[6] und luſtög,
Mog ſingar und ſchrein,
Und konn mi von Herzen,
Wie ſünſten nie, freun;

Moch Foxen und Schnaxen,
Treib Gſpoaß ollahond,
Und that a glei ſchmiröbn[7]
Van Menſchern ollſond.[8]

Und Schneid[9] hon i namla,
Gotts Himmöl und G'richt!
Aßt[10] Oans mit mir Kerſchen,
Hätts d'Kern glei in Gſicht. —

Jetzt mechts ös[11] holt wiſſen,
I denk mar's z'wengſt gwiß,
Zwöni[12] netta ſo rund[13] bin,
Wonns monſcheinög is?

Nu loſts[14] nar, i ſog enks,[15]
Wie's zuegeht dos Ding,
Daß ollmol ban Monſchein
Ma 's Herz wird ſo kring:[16]

„Wie ma bußt,[17] wie ma druckt,
Wie ma ſchmiröbt[18] und locht,
Hon i glernt von an Dierndl
In a monſcheinögn Nocht."

Drum buß i und druck i,
Und ſchmiröb holt gwiß,
Und loch in da Nocht,
So bold's monſcheinög is.

Bi z'graoß.

I kennat[19] a Dierndl,
Dos hätt' i ſo gern,
Woaß's nöt, wos i göbat,[20]
Wonn's mein künnat[21] wern.

Sein Gſicht is ſo lieb,
Wie da Himmöl af d'Nocht,
Wonn ar ausgſchloſa hot
Und juſt d'Guggerl[22] afmocht.

5 werde. 6 aufgeräumt. 7 liebeln. 8 allesammt. 9 Muth. 10 äße. 11 möchtet ihr. 12 warum ich. 13 gerade ſo luſtig. 14 höret, eigentl. höret ihr. 15 euch es. 16 leicht. 17 kußt. 18 liebelt, zärtlich thut. 19 könnte. 20 gäbe. 21 könnte. 22 Auglein.

Hot a Grüebei[23] in Koi[24]
Und an Aug wier a Reh,
A Hoar a kohlſchworzs
Und a Haut wie da Schnee.

Und often[25] ſein Göſcherl[26] —
Gottskreuzelement!
Derf goa nöt dron denka,
Sünſt waſſernt ma d'Zähnd.[27]

Schon d'Kina,[28] dö kloan,
Hand[29] ban[30] iehm gern dabei,
Und ſobold's nar Oans lockt,
Schreit's in oan furt: Ei![31] Ei!

Röckt d'Armerl in d'Heh
Und zan hupfa ſongt's on,
Bis ſö's endlög a Mol
Uman Hols dakriegn[32] konn;

Oft[33] holſt ſö's und bußt[34] ſö's
Und loßts nimma laos,
So long olś bis's müed is
Und ſchloft in ſan Schaoß.

Wonn i a ſo a Kind war
Und ſaß in ihrn Schaoß!
Wos wollt i Olls thoan,
Oba han[35] — i bi z'graoß;

Bi z'graoß, hon an Boart
Schiegar[36] üba's gonz' Gſicht,
Drum wur's mi nöt holfen,
Weil a goar a ſo ſticht.

Mein Schotzerl.

Wie Moarönge[37] a Raoſen,
Dö juſt aſſpringa thuet,
So ſchen is mein Schotzerl,
Dos lebfriſchö Bluet.

Wie da wunalögſt[38] Gſong
In a ſternhoatern Nocht,
So lieb is ſan Röd,
Wonns mar 's Fenſterl afmocht.

23 Grübchen. 24 Kinn. 25 hernach, dann. 26 Mündlein. 27 mir die Zähne. 28 Kinder. 29 ſind. 30 bei. 31 „Gierl" Kuß auf die Wange. 32 bekommen. 33 hernach, dann. 34 küßt. 35 aber ſchau. 36 ſchier gar. 37 Morgens. 38 wunderbarſte.

A Bußerl[39] von iehm
Is ma mehr olś mein Löbn,
Jo i wur, wonn i's hätt',
Schiega[40] tausend heagöbn.

Wurds heagöbn, i woaß',
Und i künnts a[41] leicht thoan,
Denn a Schmotz va mein Schotz
Mochat[42] lembög[43] an Stoan.

Und so long nöt da Blitzstroah
Nu[44] d'Selza[45] vabrennt,
Und so long nöt da Sunnbrond
'n Wotzmonn darennt;[46]

So long wir[47] i's gernhobn,
Dos woaß i so gwiß,
Olś wie da Vikarö
A Geistlögar is.

Aś müet na krod[48] sein,
Daß s'mi bußen[49] nöt mecht,
Nu — ostens[50] stand's freila
Mit'n Gernhobn schie schlecht,

Weil 's Löbn mar ausgang,[51]
Wier[52] a Gluet nöt long glost,[53]
Dö Niemd[54] mehr onwachelt[55]
Und Niemd mehr onlost.

Ma Lieb.

I lieb a schens Menscherl
Und konn nöt zan[56] iehm;
Und beacht[57] mue[58] i's gernhobn,
Dos glaubt öppa[59] Niem!

I lieb a schens Diernderl
Und derf iehms nöt sogn;
Und liebn thue i's döstwögn,
Bi gwiß zan beklogn!

I lieb a schen Gsichterl,
Zwoa Wangerl bluetraoth;
Und solls nicks wos[60] onschaun,
Dos kränkt mi schie z'taodt!

I lieb a Poor Äugerl,
Wie da Himmöl so blob;[61]
Und konn mi nöt segn[62] drin,
Dos bringt mi ins Grob!

I lieb a zwen Lefzen,
Wie Grollna[63] so schen;
Derfs oba nöt bußen,
I künnt frei[64] vagehn!

I lieb — hau,[65] wos treib i?
I that enks[66] gern bschreibn,
Oba eya baleibi,
Dos loß i sein bleibn;

Denn wonn i enks bschreibn wollt,
Wo nahm i 's Poxier?
Bracht nöt so viel zsomma
In da gonzen Revier.

Jo, wonn i a olls hätt',
Dos's gibt af da Welt,
Und Föban[67] so viel
Olś wier Holmar[68] in Feld,

Und Dinggen[69] so häufög[70]
Wie Wossar in Mier,[71]
'S wurn d'Föban und Dinggen
Ma z'weng und 's Poxier.

D' Lieb.

A Lieb dö recht stark is,
Dö plodert[72] nöt gern,
Wiest[73] a Wossa, dos tief is,
Nöt rauschen wirst hern.

Wie da Sunnstrohl z'Mittog
So schnuckrod und brennhoaß,
Kimmts hoamla in's Herz,
Wo's an Zunda drin woaß.

39 Kußchen 40 schier gar. 41 auch. 42 machte, wurde machen. 43 lebendig. 44 noch. 45 Salzach. 46 d. i. schmelzt, fließen macht. 47 werde. 48 es müßte nur gerade. 49 küssen. 50 hernach, dann. 51 ausginge. 52 wie. 53 glimmt. 54 Niemand. 55 anfächelt. 56 zu. 57 dennoch. 58 muß. 59 etwa, wohl.

60 als. 61 blau. 62 setzen. 63 Korallen. 64 d. i. geradezu, völlig. 65 schau. 66 euch es. 67 Federn. 68 wie Halme. 69 Tinte. 70 sehr viel. 71 Meer. 72 plauderi. 73 wie du.

Und hots often[74] gfonga,
Vaschlohts da[75] glei d'Röd,
Brinnt auffa ban Augnan,[76]
Do[77] hern konnst as nöt.

Oba d'Augn wern Oan glonzad,[78]
Wie Glos werns so hell,
Siegst duri[79] und duri,
Siegst hin bis af d'Seel.

Wos braucht ma do z'plompern,[80]
Wo mars ehnta[81] schon sieht,
Wos drinat in Herzen
Olls fürgeht und gschieht.

Drum denk i und sog i,
Und b'haup a für gwiß,
Daß a Lieb, dö viel G'schmatz[82] braucht,
Dö rechtö nöt is.

Ba da Lieb is 's nöt woahr,
Wonns gschriebna glei steht,
Daß, wa wos da[83] 's Herz voll is,
Da Mund übageht.

Du müeßaist na krod[84]
Öppat 's Bußerln[85] vastehn,
Nu often[86] meintwögn
Mecht Oan[87] 's Mäul übagehn.

Dö vahertö Rosmarinföda.[88]

'S Rosmarinzweig afn Huet
Van a Her hon i's kriegt,
Hot mars göbn, dai[89] trif[90]
Und daß fünft ma nicks gschiegt.

Daß fünft ma nicks gschiegt,
Dai trif, wonn i will,
Hots mar d'Födan afn Huet gstöckt
Den ersten Opril.

Den ersten Opril,
Ehni[91] forigonga bin
Afn Hohnpfolz[92] in d'Berögn,[93]
Gögn Solzburög hin.

Hot mi ongschaut so sinnla,[94]
Olś hätts öppas[95] plogt,
Hons bußt und hons gholft,
Und gonz ernftlö hots gsogt:

„Bfüet dö[96] Gott, schena Jaga,
Af d'Födan gib Ocht,
I hons gföigt voarögs Joahr
In da heilönga[97] Nocht."

„Voarögs Joahr hon i's gföigt
In da heilönga Nocht,
Hons in Hexenkroas trogn
Und an Spruch drüba gmocht."

„An Spruch drüba gmocht,
Afn Hexenkroas gföigt,
Und daselbö, ders hot,
Konn nöt bhert wern und glöigt;[98]"

„Konn nöt bhert und nöt gschördgt
Und vaschriern[99] a nöt wern,
Und Olls, wos ar onfongt,
Geht aus noch Begehrn."

„Geht iehm aus noch Begehrn
Und geht aus, wier a[100] will,
Und a nietwöllö[101] Kugl
Geht hi noch san Ziel."

„Geht hi noch san Ziel,
Und goa nicks is oft[102] gfahlt,
Und wonns nu[103] a so rennt
Und wonns wie da wöll[104] eilt."

„Wonns wie da wöll eilt
Und wonns nu a so rennt,
As wird a in Lafa[105]
Und Renna z'sommbrennt."

„Wird z'sommbrennt in Lafa,
Wird troffa in Fliegn,
Wonn Oana glei moanat,[106]
Ummüglö wars z'kriegn."

74 hernach, dann. 75 dir. 76 Augen. 77 doch. 78 glänzend. 79 durch. 80 plaprern. 81 man es eher. 82 Geschwatz. 83 dir. 84 nur gerade. 85 etwa das Kussen. 86 hernach, dann. 87 Einem. 88 Rosmarinzweig. 89 daß ich. 90 treffe. 91 ehe ich. 92 Auerhahnpfalz. 93 Bergen.

94 besorgt. 95 etwas. 96 behüte dich. 97 heiligen. 98 verletzt. 99 verschrien. 100 wie er. 101 eine jeweliche. 102 hernach, dann. 103 noch. 104 wie es wolle, wie immer. 105 auch im Laufen. 106 meinte, wurde meinen.

„Ummüglö wars z'kriegn
Und unmüglö wechts g'sein,
Oba steh nar und ziel söst,
Als g'hert a schon dein."

„Ziel na[107] söst und druck loas,
Und a dein g'hert a schon
Da schnalzadö, wötzadö,
Z' Bam gstiegnö Hohn."

„Da z'Bam gstiegnö Hohn,
Wenn a wie da wöll trocht,
Gonz gwiß g'hert a dein,
Nar af d'Ödan gib Ocht."

„Af d'Ödan gib Ocht,
Daß d'as jo nöt valiest,[108]
Und i sog dars für gwiß,
Daß d'an Hohn a zwen[109] schießt."

„Daß d'an Hohn a zwen schießt,
Daß da[110] sünst nicks possiert,
Und daß dö koan Hexerl
So leicht nöt vasüehrt."

A sodl[111] hots gsogt,
Ehni fortgonga bin
Asn Hohnpfolz in d'Berögn,
Gögn Solzburög hin.

Und bstatt[112] hot sö Olls dos
Schon öllözö Joahr,
Hon gschossen und trossa
Nu[113] Olls af a Hoar;

Hohnt[114] mar viel Hexen zuegsötzt
Van Tog und af d'Nocht,
Oba koanö hot kriegt
Uba mi nu a Mocht.

Drum g'holt i a d'Ödan,
So long i wir[115] löbn,
Und lieb nar und schatz nar
Döfell, dö mars göbn.[116]

---

107 nur. 108 verlierst. 109 zwei. 110 die. 111 so, also. 112 bestätigt. 113 noch. 114 haben. 115 werde. 116 gegeben.

Hohnpfolz-Gsangl.

Hedehedehe, Hedehedehei!
Wie rund[117] is d'Jagerei,
Wonn i asn Hohnpfolz geh,
Hedehedehedehe!

Döll, döll, döll, glock, glock, glock,
Hon i a koan Geld in Sock,
Schneid[118] hon i ollöwei,[119]
Hedehedehedehei!

Her' i an Henn: kock, köck,
Geh i nöt wög von Flöck,
Wötz a Weil: Hedehedehei,
Und sie kimmt glei!

Ost[120] fong i's Knoppen an,
Wos i nur knoppen konn:
Dötll, dötll, dötll, dötll — rrro,
Und sie bleibt do!

Wonn i zan Haupschlog kimm
Und dobei 's Hüetl schwing;
Klock, klock, klock, klock, klock, klock,
Hätt' i's in Sock!

Oba, Hedehedehe, Hedehedehei!
I bleib mein Nanerl treu,
Bleib iehm treu, bleib sein Gföll,
Dötll, dötll, dötll, döll!

Tanzl.

Daß i gern Brontwein trink,
Daß i frei[121] nidasink
Vo lauta Rausch.

Onamierl, thue d'Hennar ein!
I hons jo eh einthon
Bis afn Hohn.

'N Hohn den mueßt ar[122] einthoan,
D' Henna bleibnt nöt alloan,
Is jo iehn[123] Monn,
Da Hohn!

---

117 lustig. 118 Muth, Lust. 119 immer. 120 hernach, dann. 121 d. i. völlig. 122 auch. 123 ihr.

Weil holt 'n Hennan viel luſtögar iſs,
Wonn a Bißl a Monn dobei iſs.

Schnodahüpfl.*)

Da Früehlöng iſs g'kemma,
Hot d' Veigei[1] mitbrocht.
Und zan Schotz bin i gongn
Oll Tog moaſt[2] af d'Nocht.

D' Schleha hobnt blüeht
Und dö Schwalberl hand gflogn,
Und i hon mi oll Nacht
Mit mein 'n Schotzerl zſommzogn.

D' Finka hobnt[3] Halm trogn
Und d'Nöſtar ausgmocht,
Und i und mein Dierndl
Hobn zuegſchaut und glocht.

A Herzerl, a treus,
Iſs ſo rar af da Welt,
Wie ban üns in dö Berögn[4]
A Metzenſock Geld.

Mein Dierndl iſs ſauba
Und hot a ſchens Gwond,
A bacherlworms Kammerl
Und a Holz ba da Wond.

Soll i dos Dierndl liebn,
Eya, dos war ma z' lob!
Hot koan Voarobi
Und Füeß wier a Pfob.**)

A ſchweinanö Wurſt
Und a friſchö Moß Bier,
Und a ſchworzaugats Dierndl
Dos ſchodat ma nie.

Koan Berg iſs ſo haoh,
Den dö Gamſ' nöt daſteigi,
Und koan Bue af da Welt,
Der ſein Dierndl treu bleibt.

Koan Haus und koan Geld,
Und koan Wieſ' und koan Feld
Und koan ſolchana Bue
Soll nöt ſein af da Welt.

A Haus und a Feld
Und a Wieſ' und a Geld
Und a ſaggröſcha Bue
Iſs a Freud af da Welt.

Bin a Bürſchei a gſteifts,
Hon a Schneid und a Geld,
Hon a Bluet a brennhoaßs
Und a Haus und a Feld.

Zwoa ſchneeweißö Täuberl
Fliegn trinka zan See,
Ma Lieb dö geht ünta
Und nimmar in d' Heh.

Zwoa ſchneeweißö Täuberl
Hobnt Flügerl blobi,[5]
Goa nicks geht mar o,[6]
Ols koan Büeberl hob i.

Liebs Schotzerl, moch auf,
Do herauſten[7] iſ's kolt,
Ba dir in da Komma[8]
Wars hoamlöga[9] holt.

Da Tonzbom hot a Lucka,
Und 's Dierndl iſs kloan,
Wonns ma duri that ſchlupfa,
Wos that i alloan.

*) Vergl. Salzburger Geſänge von Sylveſter Wagner. Wien, 1847, Verlag der C. Haas'ſchen Buchhandlung.
1 Veilchen. 2 meiſt. 3 haben. 4 Bergen.
**) d. i. Pfau.
5 blaue. 6 ab. 7 hier außen. 8 Kammer. 9 heimlicher.

'S Dierndl is hondsom,
Zan Tonzen schen longsom,
Zan Afmocha gschwind,
Wonn da rechtö Bue[10] kimmt.

Mein Herz is an Uhr,
Bleibt ma dann und wann stehn,
A Bußl[11] van Dierndl
Mochts glei wieda gehn.

'S Dierndl is sauba,
Nöt z' graoß und nöt z' kloan,
Oba Bluet hots a weißs,
Und a Herz zwier[12] a Stoan.

Drauß af da Poaint[13]
Steht a Bleamöl alloan,
Und i hon koan Schotz nöt,
Wos soll i denn thoan.

Schauts, schauts, wies regna thuet,
Schauts, schauts, wies gießt,
Wos stößt di denn her zu mir,
Wonns di badrießt.

Zwö*) knieß denn nebn meina,
I bin ja nöt taodt,
Lög dö lieba stad zuewa
Und klog ma dein Naoth.

'S Dierndl is mar untreu woarn,
Is nicks nahockt,
In Sunta ban Foschöng
Wird a Noiö aspockt;

Denn Dierndl hand gnueg,
Gott sa Donk, af da Welt,
Sö wochsen ja zuewa
Wie d' Bleamöl in Feld.

In Winta wonns kolt is,
Da warmst di an Eicht,[14]
Und a Lieb, dö schon olt is,
Wird roböz*) nöt leicht.

In Winta wonns kolt is
Und da Schnee frocha thuet,
Wie is's do ban Nannerl
In Kammerl so guet.

Da Bue der g'hert mein,
Er mog wie da wöll sein,
Er mog wie da wöll wern,
I hon dennert[15] z'taodt gern.

An ehrlögs Geblüet
Und an aufrichtögs Gmüeth,
Und a Herzerl, a treus,
Dos is d'Solzburga Weis'.

A hoamtückösch Gmüeth
Und a zaunmotts Geblüet,
Und a grundiolschö Röd
Kennan d'Solzburga nöt.

Zrissen is's Grandl,
Voll Löcha hand[16] d'Schue,
Oba Schatzerl krieg i döstwögn
Nu[17] ollöweil gnue.

A frischö Moß Bier
Mit an Foam[18] an weißen,
Und heunt gehni nöt hoam,
Bis s' mö ausföschmeißen.

Hon an aufrichtögs Dierndl,
I schau mi nöt um,
Ihr Rödn is so klor
Olś wie 's Wossa in Brunn.

10 Bube, Bursche. 11 Küßchen. 12 als wie. 13 eingefriedigtes Ackerstück.
*) d. i. warum.

14 eine kurze Zeit. 15 dennoch. 16 sind. 17 noch. 18 Schaum.
*) d. i. rostig.

Bi haoch aufö gſtiegn,
Is da Lodn obagfolln,
Hot da Bauar außagſchriern:
Konnſt dö Zimmaleut zohln.

Ha narrödſcha Baua,
A dolgadö Röd,
Koan Gaſtlbue zohlt dar
Dö Zimmaleut nöt.

Wonn i ins Gaſtl*) geh,
Geh i za da Stiegn,
Und oft geh i za da Tochtar
Und nöt za da Diern.

In 's Gaſtl bin i gonga
Na wuzl, wuzl,
Is ma d' Pfoad**) auffagbonga
An longa Suzl.

Ban üns af dö Berögn
Is 's 'n Nochtögolln z' kolt,
Und vafliegt ſö a oanö,
So ſtiröbts gwiß bold.

Drum hern ma 'n Gimpöl
San'n Pfif a weng on,
Und lochanar aus,
Weil a's goa ſo ſchen konn.

Wonn i af mein Dierndl
Sein Kopfpolſterl denk,
Oft kimmt mar a Schlaferl
Und tramt mar a Weng.

Dos is a Luedalöbn,
'S Geld hot ma d' Mueda göbn,
Hot mars göbn mit da Fauſt,
Daß ma hobnt d' Aoarn gſauſt.

Sollt a guets Woart hergöbn,
Hon koans ba mier,
Hon's dahoam in da Truha liegn
In an Popier.

*) d. i. Kiltgang. **) d. i. Hemd.

A Bueß hon i akkriegt
Van ünſan Vater,
Sollt nöt ſo long herſtehn
Ban Fenſtagatter.

Geh wöck va mein Fenſta
Und lo mar an Fried,
Wos hilft dö dein Raunzen,
Af thue i dar nit.

Drei Stund bin i gonga,
Dos war nar a Gſpoaß,
Obar oft hai erſt afoenkt,
Dai 's Fenſta nöt woaß.

A luſtöga Bue
Geht 'n Almana zue,
Und a bockſtara Knecht
Is zan Zaun zuehö krecht.

Afs Gaſtl bin i gonga
Und hon mi vaſpat't,
Wier i hoamzue bi g'ſtacherlt,
Hobnt d' Mohda ſchon gmaht;

Oft zieh i mein Scholk*) o
Und hengan fürs Gſicht,
Und hon ma glei denkt:
A ſo kennans mi nit.

Mein Dierndl is kloan,
Und ſie plodart nicks aus,
Und ſo oft gibts mar 's Gloat,
Olö i furtgeh van Haus.

So oft gibts mar 's Gloat
Und a Bußl dazue,
Schmiröb nöt ſo viel uma,
Sogts oft, lieba Bue!

'S Menſchei in Gong
Klaubt 'n Plodaſom[19] z'ſomm,
Hot a Kröpferl in Holö
Und drum plompert ſös olls.

19 Plauderſtoff.

*) d. i. Jacke.

Wos host den krod g'össen,
Daß di goar a so dürst't?
An Sunnberga Schotten*)
Und Flödamaus Würst?

I hon an schen Gorten,
In da Mitt' an grüen Bam,
Für wos war ma's Dierndl,
Wonn i nie zan iehm kamm.

A Schronkbam für d' Gedanka
Is an Ummüglögkeit,
Und dos hot mi ols a Kloana
Schon unbändög g'freut.

Kraht schon wieda da Hohn,
Wos dos teixels Vieh konn,
Hon mi kam einöglögt,
Mueß i wieda davon.

Dein Aug is a Sunn
Und dein Göscherl a Brunn,
Za den kimm i g'rennt,
Vol mi d'Sunn a so brennt.

Wonn koan See und koan Wold,
Und koan Stern und koan Wein
Und koan Dierndl nöt war,
Mecht i a goa nöt sein.

D' Lieb und da Wein
Thaten 's Böstö schon sein,
Wonns koan 'n Neid und koan Geld
Nar nöt gab af da Welt.

Dein Fensta wonn rödn kunnt,
Wurst a, wier i moan,
So gspreizt, ols wiest iezt thuest,
Schon schie nimma thoan.

---

*) Sonnenberger Molken, Sonnenmolken, d. h. nichts.

Für Olls war zan helfa,
Ollö Kronken wurn gsund,
Wonn mar 's recht Kräutl kennat,
Und wonn mars a fund.

Und i kennats und wissats
Und findats a glei,
Und konn ma dennert nöt helfa,
Mit mir is's vabei.

Se, nimm dein raoths Tüechl,
I brauch nicks va dir,
Hätts kam a zwo Stund,
Often ropfatst mars für.

Han, han, bist nu haröb
Sita göstern af d'Nocht,
I hon di nöt ghert,
Sünsten hätt' i afgmocht.

Van Fensta hon i gsunga,
Van Tenn hon i paßt,
Hon ma denkt: schau wie long s' mi
Gen*) heunt worten laßt.

'S Graw wern hots ongfongt,
Hobnt d'Hohna schon kraht,
Oft hai mi spring giftög
Ums Öck umidraht;

Bi schlafrög dahin dappt,
Dafroarn und voll Grimm,
Hon gmoant, as is gwiß,
Dai za deach**) nimma kimm;

Za deach nimma kimm,
Und wonns wie dawöll thuet,
Wur van Fensta nar gfoppt,
War zan Foschöng krod guet.

A so hon i g'roat't
In man grimmönga Zoarn,
Oba kam bi i dahoam gwön,
Is mar onasta***) woarn.

---

*) d. i. jetzt. **) daß ich zu dieser. ***) anders.

Mecht a Weinfolten[20] sein,
Kehrat[21] überoll ein,
Kehrat umadum zue,
Bis i bußelt[22] hätt' gnue.

Da Wein und a d'Lieb
Mochan oft Oan so blind,
Daß a zsomt da Lotern
Moast 'n Wög nimma findt.

Da Wein und a d'Lieb
Mochan d'Augn oft so trüeb,
Daß ma goa nimma sieht,
Wos's Olls gibt und wos gschieht.

A Räuscherl von Wein,
Wonn a grecht is und guet,
Warmt 's Herz Oan a Wengerl
Und mocht a resch's Bluet.

Wonn ar oba gfölscht is,
Is 's a gistöga Tronk.
Kriegst an Kopf, an endsdicken,
Bist drei Wocha kronk.

Jungö Lieb, junga Wein
Dö wöllnt g'kost't na krod[23] sein,
Wer sö do nöt damohnt,[24]
Valiest[25] leicht 'n Vastond.

A Kotz hot mi zkrailt
Af an aslönga*) Flöck,
Ich mecht thoan wos i wollt,
Bracht den Kraila nöt wöck.

Wonn di zkrailt hot a Kotz,
Oda g'bissen a Hund,
So lög dar sein Hoar af,
Ost wirst wieda gsund.

D'Lieb is a Diernd,
Da Vastond is sein Bue,
Und so gscheid ols ar is,
Foppts 'n dennert[26] ost gnue.

Für d' Stich' und für d'Hieb
Rothens Wundbolsom on,
Solls goa so schen hoaln,
Und i gspür nicks davon;

Denn gwiß schon a Joahr
Nimm i ollweil oan ein,
Und mein Herzstich vageht nöt,
Mue da rechtö nöt sein.

'S Herz und da Kopf
Hobnt oft mächtög an Streit,
Und dennert rennt oans
Ohne ondern nöt weit.

Af da Heh in dö Berögn[27]
Do is a schens Löbn.
Bist 'n Himmöl viel naha[28]
Ols herünt in dar Öbn.[29]

A Sengs'[30] dö mue dängelt[31] wern,
Sünst hots koan Schneid,
Und a Bue, der nöt Gasseln[32] geht,
Is goa koan Leut.[33]

Du dolgada[34] Bue,
Kimmst va Frogn nöt dazue,
Wonnst a Bußl willst hobn,
Mueßt mi nöt so long frogn.

Hon nar oan Diernd gliebt,
I mog koans nimma hobn,
Denn i hon af mein Löbta
An Leck davon trogn.

---

20 Schmetterling. 21 kehrte, wurde kehren. 22 geküßt. 23 nur gerade. 24 mäßigt. 25 verliert.
*) d. i. empfindlichen.

26 dennoch. 27 Bergen. 28 näher. 29 Ebene. 30 Senfe. 31 muß geschärft. 32 „Gasseln" nächtlicher Besuch eines Burschen bei dem Fenster der Schlafkammer eines Mädchens. 33 Mensch. 34 einfaltiger.

I hon mi a Mol
Hintra'n Oacha vastöckt,
Und do hot mi a gistögö
Gollwepfen g'höckt;

Und üba dos Schindvieh
Voll Gift und in Zoarn,
Bin i oft mit da Zeit
Zan an Gollöpfel woarn.

Gasselreime.*)

Goa weit kimm i her
Üba Berög[35] und Thol,
Üba Grabn, üba Zäun
Za dein Fenstar a Mol.

Und Stingei[36] so viel,
Olś a Mohda omaht,[37]
Und Kerndl so viel,
Olś a Baua onsat;

So viel Stern in da Heh,
So viel Tropfa in See,
So oft grüeß i di schen,
Lo[38] mi nöt goa z'long stehn.

Geh her do zan Fenstar,
Hon a Wort a zwoa z'röden,
Will dö frogn a kloans Bisserl
Bawögnan Heiröten wögn.

Wonnst van Heiröten herst,
So da kimmst öppat[39] dron,
Und dert[40] gangst mit mir
In koan Stock gwiß nöt on.

Bin a Bürschei a gsteifts,[41]
Hon a Stierk[42] und a Schneid,[43]
In da gonzen Revier
Is koan Bue, der mi keit.[44]

Hon a Haus zwier[45] a Gschloß[46]
Goa hoach obn af da Heh,
Mitn Doch hängts in Neböl
Und da Grund steht in Schnee.

Und Feldar und Acker,
Pozschlagaralend!
Mecht nu[47] so long ockern,
I kam af koan End.

Olś dick und schenmächtög
Steht da Sternwoazen draf,
Brauch'n nöt amol ong'san,
Vo selbn geht ar af.

Holt Ochsen und Kolmar[48]
Und Schof noch da Wohl,
Und Rösser und Küeh
Af da Woad[49] und in Stoll.

Und Ehholten[50] hon i,
Woaß goa nöt wie viel,
Weil i olle Mol irr wir,[51]
So oft i's zöhln will.

Wurdst dö randögstö[52] Bäurinn
Umadum in da Gögnd,
Weils söcha[53] koan gibt,
Dö mars nochmocha mögnt.

A harbanö Pfoad[54]
Kimmst in Werögtog trogn,
Und a silbaras Mössa
Megst onhänga hobn.

A silbarnö Kötten
Mit a goldaran Schnolln,
Dreißg Gang umman Hols,
Du, dos wur dar gfolln.

Und osten[55] a Haubn,
Mit a spannhaochen Bram,[56]
Und an gonz reicha Böndl
Müetst hobn, wo[57] i di nahm.

*) Sind keine eigentlichen Lieder, sondern blos mit veränderter Stimme vor den Fenstern eines Mädchens herabgemurmelte Reime aus dem Stegreife, welche die Stelle eines Ständchens vertreten.

35 Berg. 36 Stengel. 37 abmäht. 38 laß. 39 etwa, wohl. 40 dennoch. 41 brauchbares. 42 Stärke. 43 Muth. 44 wirft.

45 als wie. 46 Schloß. 47 noch. 48 Kälber. 49 Weide. 50 Dienstboten. 51 werre. 52 reichste, angesehenste. 53 solcher. 54 ein Hemd von feiner reinwand. 55 hernach, dann. 56 Pelzeinfassung. 57 wann, wenn.

Wiera[58] Broiinn müeist dostehn
In Seidn und Manschest,
Denn i kafat[59] dar Olls,
Wos d' valongast und megst.

A Löbn hättst da mir
Als wie d'Grafön in Stoan,
Nar Öffen und Ronzen,[60]
Sünst brauchast nicks z'thoan.

Kerschbieran[61] Bronntwein,
Kaffeh und oft[62] Möth
Kunnst trinka wos d' megst,
War dan Hausen koan Röd.

Um wos di g'lustat, künnst kocha,
Hättst in nicks nöt a Naoth,
Bratl oll Tog gnueg
Und 's böst woaza Braod.

Obar iezt mueß i afhern,
As wur da[63] sinst z'viel,

58 wie eine. 59 kiefe. 60 Strecken. 61 von Kirschen. 62 hernach, dann. 63 dir.

Her' di ehnta schon pfugötzen[64]
Hinta da Hühl.[65]

Geh her do zan Fensta,
Sog na, — oda jo,
I geh ehnta[66] nöt weita,
Bi krod döströgn do.

Mogst oba nöt hergehn
Und loß d' mi nöt ein,
Wir i dennert[67] a lebfrischa
Gasselbue sein;

Wir's sein und wir's bleibn,
Denn du bist nöt alloan,
Und as wird nöt a Riedö[68]
So haochgjeha thoan.[69]

64 eher schon heimlich lachen. 65 Deckbett. 66 eher. 67 werde ich dennoch. 68 eine Zeze. 69 thun.

Mundart in der Gegend von Ischl und Hallstadt.

Da Gamsjaga.[1]

Hohauf geht mein Stieg duri[2] d'Walder,
I findt holt in Birg mei Vagnüegn,
Do loß i mei Herz frisch und munta
Weit aus mit'n Gamsgeia fliegn.

Do schwingt si[3] mei Sinn wie an Odla[4]
Hohauf üwa Teufen[5] und Thol,
Und wos da Mensch denkt dort toif inten,[6]
Af dos Olls vagiß i gor bol.[7]

Do klopft erscht mei Herz recht vatrauli,
Do g'herts amol gonz und gor mei,
I mecht um koan Preis koan Minista,
Koan Küni und Kaisa nöt sei.

1 Gemsjäger. 2 durch. 3 sich. 4 Adler. 5 Tiefen. 6 unten. 7 bald.

I steh jo do nu[8] um viel heha,[9]
I steh do so sicha und frei,
Und oll meini Wünsch' und Gödonga[10]
G'hernt mei do, und bleibnt ma[11] do treu.

Als senkt si da Himml af d' Erden,
Als mischt si da Tog mit da Nocht,
Als glüeten[12] va Lieb olli Sternderl,[13]
Bis doß die schen Morignsunn locht.

Als mischt si a[14] toif in mein Herzn
Mein Load[15] und mein Lieb und mein Lust,
I wir[16] so leicht oans mit mir selma,[17]
Als wird ma so weit in da Brust.

8 noch. 9 höher. 10 Gedanken. 11 bleiben mir. 12 glühen. 13 Sternchen. 14 auch. 15 Leid. 16 werde. 17 selber.

Und geht amol d'Sunn dahin owi,[18]
Und will's amol Nocht wern bei mir,
Sa stirb i herobm[19] af'n Biri,
Dös nimm i ma boansöst[20] heunt[21] für.

Schnaderhüpfel.*)

Raif',[22] du Schworzaugeter,[23]
Loß mi mit Rueh,
Bin eh nöt bei Dirndl
Und du nöt mei Bue!

Geh, du Schworzaugeti,
Gel, süer di taugt i,
Gel, süer di war[24] i recht,
Wonn i di mecht?

Hiezt[25] hon i a Stainl
In Brun eini kit,[26]
Hiezt hon i a Schozerl,
Doß 's mi amol g'freut.

Hiezt hon[27] i a Schozerl,
Doß 's mi amol g'freut,
Und ietzt wern's nöt wissn,
Wos rödn solln, d'Leut.

Ost[28] schick i den woscheten[29]
Leutn an Grueß,
Sö solln si woschn,
San[30] selba voll Rueß.

Derfst jo nöt trauri sein,
Narrischa Bue,
D' Welt is koan Hennasteign,
Menscha gibts gnue.

Herziga Tausendschoz!
Leichts[31] d' mi denn nimma mogst?
Soll i denn wieda gehn,
Und bi so schen?

D' Fischerln in 'n See
Schwimment hi, schwimment he,
Schwimment auf und nieda,
Bue, wonn kimmst denn wieda?

Bist gestern erscht do gwön,[32]
Kimmst heunt schon wieda,
Wonnst olli Tog kimmst,
Wirst mar bol zwida.

Dirndl, geh her zan Zaun,
Und loß di recht onschaun,
Wie deini Äugerln san,
Schworz oda braun?

I geh nöt her zan Zaun,
Und loß mi nöt onschaun,
Wie meini Äugerln san,
Schworz oda braun.

San meini Äugerl
Schworz oda nöt.
Dös woaß i gwis,
Für di taugns nöt.

Mei Schoz bleibt ma[33] treu,
Wonn i ausgeh in's Geh,[34]
Wonn i hoamkemma[35] thue,
Bin i wieda ihr Bue.

Mei Dirndl hoaßt Reserl,
Is reserlat[36] gmolen.
Hon d' Kaiserin gsegn,
Hod ma nöt so guet gfolln.

*) Es werden diese Liedchen von den Burschen beim Tanze gesungen.

18 dahinten hinab. 19 hier oben. 20 beinfest. 21 heute. 22 d. i. gehe fort. 23 Schwarzäugiger. 24 wäre. 25 jetzt. 26 hinein geworfen. 27 habe. 28 hernach, dann. 29 d. i. plauderhaften. 30 sind.

31 d. i. ob etwa. 32 gewesen. 33 mir. 34 Gehäge. 35 heimkommen. 36 rosig, mit Rosen.

Dirndl, host g'hert?
Is 's da[37] nöt da Müeh werth,
Doß d' von Bötterl asstehst,
Und zan Fensterl hergehst?

Dirndl, wos denkst da,
Dein Bue steht bein Fensta,
Steh auf, loß 'n ein,
Loß 'n nöt so long schrein.

Dö lustinga Buebn,
Dö gengan[38] spot hoam,
Weil si si bei da Nocht
Gor nöt fürichten thoan.

Du Schliffel, du Schlankel,
Wer hod da 's denn gsogt,
Doß d' ollweil zan Dirndel
Sollst gehn bei da Nocht?

Ha schau, meini Schueh
San[39] von Fuechslöda gmocht,
Dö schlossen bein Tog,
Und gehnt aus bei da Nocht.

D' Finken hobnt Kröpfel,
Do singans damit,
Mei Maihm[40] hod an Kropf,
Owa[41] singa konns nöt.

37 dir. 38 gehen.

39 sind. 40 Muhme. 41 aber.

Mundart Oberösterreichs.

(In Bezug auf die Aussprache ist zu bemerken, daß das „o" in den Wörtern „grod" (gerade), „Schwolb'n" (Schwalbe), „Johr" (Jahr), „Gsong" (Gesang), „Stodt" (Stadt), u. s. w., den zwischen a und o schwebenden dumpfen Laut bedeutet.)

D' Olm.*)

Grod as wia 's Lercherl kimmt
  Und as wia d'Schwolb'n,
G'sollt Am[1] ah olli Johr
  's Gsong auf der Olm.[2]

„Griaß di Gott, Sennerin!
  Kennst mi afo!"
— Wonn s' ah nöt sauber is,
  Fraindli is s' do.

Griaß di Gott, Sennerin!
  Lustigi Dirn!
Bi a weng[3] krenmaßi,[4]
  Mueßt mi kurirn!

Ollahond Z'widrigkeit
  Gibt's in da Stodt,
Wo si d'Notirlikeit
  Ausfögelt[5] hot.

Hoaß mi koan'n Öffikrueg,[6]
  Loß mi nöt stehn!
Wos mar in'n Mogn nu[7] liegt,
  Wird bol[8] vagehn.

Wird ma[9] bol onners wern,
  Wonnst a weng singst,
Und fiar mein'n Durst und mein'n
  Hunga wos bringst!

Wird ma glei leicht um's Herz
  Do auf der Olm;
Brauch vo koan'n Dokter nöt
  Glaseln und Solm.[10]

*) Vergl. Oberösterreichische Lieder von Carl Adam Kaltenbrunner. Wien, Verlag der Carl Haas'schen Buchhandlung, 1848.

1 einem. 2 Alpe, Viehweide im Hochgebirg. 3 ein wenig. 4 d. i. in verdrießlicher Stimmung.

5 ausgekegelt, d. i. aus dem Gelenk gekommen. 6 Essigkrug. 7 noch. 8 bald. 9 mir. 10 Salben.

Brauch koan Kumödlspül
Do auf der Olm;
Springan und tonzen so
D'Böckeln und d'Kolm.[11]

Greani[12] Heh, Olmagsong!
Umadum[13] Fried!
Frischi Luft, frischi Lait —
Nahm 's so gern mit,

Gab da[14] gor gern dosiar
Olls in da Stodt,
Wo si[15] d'Notirlikeit
Ausfögelt hot!

D' Zithern.

Wonn ma recht mlad vo der
Olm oba[16] kimmt,
Schmöckt Am a Trunk, den ma
Frisch zu eahm[17] nimmt.

Hängst schon recht, Tonngrasset,[18]
Oba der Thiar!
Gia, beleibi nöt,
I geh nöt siar!

Monna[19] va Berg und Thol
Sitzen beinond,
Rund um an oachern[20] Tisch,
Dort bei da Wond.

Fösti Lait, greani Hiat',[21]
Gamsbort dazue, —
Löderni Hosen
Und g'nogelti Schueh.

Stamperl[22] mit Kerschengeist,
Kriagel mit Most,
G'selchts[23] und ents-Knödel[24] —
Gott gsögn enk[25] dö Kost!

Koana[26] sitzt extara,[27]
Wia in da Stodt;
Nöd und Gspoaß[28] geht in 'n Kroas[29] —
Und Dispatot.

Ober um d'Zithern gschwind
Glongt[30] hiatz[31] a Bue,
Spült eahn a Tanzel auf,
Singt oans dazue:

„Doß 's in'n Wold finster is,
Dös mochan d'Bam,[32]
Doß mi mein Schotz nöt mog,
Dös glaub i kam.[33]"

D'Zithern, dö zaubert schon, —
's schiaßt eahn[34] in 'n Fueß;
D'Wirthin wird herg'songt,[35]
Und d'Kellnerin mueß.

D'Orbat[36] und d'Plog
Wird vagössen dabei,
Öbber[37] ah d'Schulden
Und sunst Keierei.[38]

Lattel, mir gsollt's bein enk![39]
Misch' mi glei drein,
Kunnt so bein enk do
Koan Saurompsa sein!

Unsa Wopp'n.

Auf'n Londhausthor z'Linz
Is a Wopp'n, an olts;
Is nöt groß, — owa[40] mir
Und mein 'n Londslaiten gsollt's.

Finf Lercherln san[41] mitten
In 'n Wopp'n aufg'mohln,
Und mir san just dö Vögerl
Dö liabern von olln.

In d'Heh steign und singa —
'n Lercherln eahn[42] Soch!
Und ost kimmt mar a Lust,
Doß i 's selm[43] aso mock.

In d'Heh steign und singa,
Dös is jo öbn d'Fraid!
Auf'n Bergnan obn singan
Dö kernfrischen Lait.

11 Kälber. 12 grüne. 13 um und um. 14 gäbe dir. 15 sich. 16 herab. 17 d. i. zu sich. 18 grüne Zweige von Tannen. 19 Männer. 20 eichenen. 21 Hute. 22 Gläschen. 23 geräuchertes Fleisch. 24 d. i. ungewöhnlich große Kloße. 25 euch. 26 Keiner. 27 d. i. abgesondert. 28 Spaß. 29 Kreis.

30 langt. 31 jetzt. 32 Bäume. 33 kaum. 34 ihnen. 35 hergesungen. 36 Arbeit. 37 etwa. 38 verdrießliche, streitige Sachen, Entzweiung. 39 bei euch. 40 aber. 41 sind. 42 ihre. 43 selbst.

Drum paßen ah[44] d'Lercherln
Und mir so guet zsomm,
Und ma[45] kunnten nicks Gscheidters
In 'n Wopp'n drin hom![46]

Da guet Hondel.

Duri[47] 's Holz san ma gonga,[48]
Homt[49] d'Tonnabam g'rauscht,
Und do hon i wos Guets
Fiar wos Z'rissens eintauscht.

Sie hot mar ihr Herz göbn,
Und i ihr dos mein',
Und gleih um hon i thon,[50] —
Kunnt nicks pfiffiger sein!

Ihr Herz, dös is grod
Wia a frischgschneibta[51] Schnee,
Wo koan Tridel nu[52] drin is,
Just gfolln vo da Heh.

Dos mein' — is schon liklat,[53]
Hot ollahond Stich',
Und es war[54] ma bold z'lechsn't[55]
Vor Schromma und Brich'.

I hon ihr dos b'stonden,[56] —
Sie hot dazue g'locht;
Hon mein Löbta koan'n Hondel,
Wia den, so guet g'mocht!

Bei'n Bachel.

Du Waßerl, du kloans,
Mit da wisplad'n Sproch,
Rinnst so fleißi und stat,[57]
Und mochst dennast[58] dein Soch!

War'n d'Lait as wia du,
Gab's nöt Gschroa und nöt Strit,
Und ma hät auf da Welt
Wia vor deiner[59] an Fried.

Du Bacherl, du fraindligs,
So klor und brinnlacht,
Doß ma iberoll leicht
Auf'n Grund obi[60] siacht.

Wia du, solln ah d'Lait sein!
Do war eahn zun traun,
Und ma kunnt, wia bei dir,
Bis ins Herz eini[61] schaun.

Liadel in 'n Friahling.

In 'n Lonssing,[62] wonn's ausgleint,[63]
Wird Olls wieda grean;
Auf'n Onger kimmt's Vögerl
Und d'Bleameln mit eahn.

An Juhetzer[64] mocht ma,
Wonn Olls wieda steht,
Und do is 's ah koan Wunda,
Wonn d'Liab nöt vageht!

D'Welt wird lebendi,
Und Olls is wia noi,
Und do is 's ah koan Wunda,
Es wern aus Zween — Droi.

Da Kopf und 's Herz.

Auf 'n Huet a schens Reserl,
Dös gab i nöt her!
Und a Reserl bei'n Herzen,
Dös gült nu[65] vül mehr!

In'n Kopf a Gedonka,
Der bringt oft vül zwögn,[66]
Do[67] in 'n Herzen drin d'Liab
Is 'n Menschen sein Sögn.

Und rödt da Verstond
Vo da gscheidtesten Soch,
Is ma deant[68] um vül liaber
'n Herzen sein Sproch.

---

44 auch. 45 wir. 46 haben. 47 durch. 48 sind wir gegangen. 49 haben. 50 gethan. 51 frischgeschneiter. 52 Trittchen noch. 53 klein-löcherig. 54 wäre. 55 zersprungen, aufgeborsten. 56 gestanden. 57 still. 58 dennoch. 59 vor dir.

60 hinab. 61 hinein. 62 Frühjahr. 63 aufthaut. 64 Juchhe-Ruf. 65 gilt noch. 66 zuwege. 67 doch. 68 dennoch.

Wia gschwind ols 's gschegn[69] is!

A Schneberl[70] hot 's gschneibt[71]
In da Foschirgwocha,
Und do hot ma 's schen Mitzel[72]
Ihr Liab vasprocha.

Und d'Zuesog hot 's g'holten
In 'n Oster-Kirta,[73]
Hot mi g'holst auf da Stiagn[74]
Um a seidens Firta.[75]

Thue dazue, hon i denkt,[76]
Du vaspatst di finst'n![77]
Und es hot uns da Pforra
Vakindt auf Pfingst'n.

Und recht worn is d' Soch,
Hom[78] uns guet vaglicha, —
Und a Biaberl hom s' brocht
Bei da Nocht vawicha.

Heu'r iß[79] i, juhe!
Mit ihr d'Foschingkropfa,[80]
Und in 'n Heil[81] drin jagelt[82]
Da Bue, da topfa!

'S Fensterln.[83]

Wonn i zun Dirndel geh,
Is 's ma nia z'weit;
Wonn i bei'n Fensterl steh,
Loß i ma Zeit.

Loß ma schen Zeit dazue,
Bis ma hom[84] gwispelt gnue;
Eh i s' nöt holfen kon,
Kehr i nöt on.

Kam is da Tog dahi,
Mueß i schon wieda hi!
D'Liab hot koan 'n Vodn bei mir,
Kon nicks dafiar!

69 geschehen. 70 Schneelein. 71 geschneit. 72 Maria. 73 „Kirta" Kirchtag mit Jahrmarkt. 74 Stiege. 75 Furtuch, Schürze. 76 gedacht. 77 sonst. 78 haben. 79 esse. 80 „Kropfa" Krapfen, eine Art Kuchen. 81 Wiegenbett. 82 lärmt, schreit. 83 „fensterln" des Abends oder Nachts unter das Kammerfenster eines Mädchens gehen. 84 wir haben.

Olmg'fangel.

Wos mi druckt in mein'n Herzen,
Tös loß i drunt liegn,
Und drum bin i so leicht
Auf 'n Berg auffa gstiegn.

Wia heher in 'n Berg,
Um wia g'ringer[85] wird 's Bluet,
Und so frisch as wia 's Büschl
Auf 'n jaga-grean'n Huet!

Wia heher in 'n Berg,
Um wia leichter in 'n G'miath,
Und wo war do da Norr,
Der a Traurikeit g'spirt!

Mein Pakel mit 'n Sorign
Hon i nögg'schmissen int,[86]
Und i bi eahn nöt neidi,
Wonn 's öbba[87] wer findt.

Bei'n Dirndel ihrn Fenster.

Dein Herz is a Triherl,
Is wundaschen gmohln,[88]
Und wos drin is, dös war
Um koan Geld nöt zun zohln!

Wonnst as aufmochst, do siacht ma
Gor vül, wos Am[89] gfollt,
No, und gabst ma dös Triherl,
So nahm i ma 's holt!

Ost schauat[90] i eini,[91]
I höbat 's guet auf,
Und mir därfat[92] 's Neamd[93] ontrihrn!
Schen Ocht hät i drauf!

Oll's gonz!

Oan Schwolm[94] mocht koan'n Summer,
Oan Dirndel koan'n Tonz,
Und mi gfrait nöt dos Holb,
Wos i mog, wüll i gonz!

85 leichter. 86 unten. 87 etwa. 88 gemalt. 89 einem. 90 schaute, würde schauen. 91 hinein. 92 durfte. 93 Niemand. 94 Schwalbe.

Du Gschafterl,[95] du aiglads,[96]
Du wirst mi vastehn, —
Von an Herz öbba[97] 's Viertel — ?
Do donk i recht schen!

'S Zigngloͤckel.[98]

In 'n Wirthshaus wird gjubezt!
Auf oanmol wird 's star,[99] —
Wia da Wind duri d' Fenster
A G'lait eini waht.

Ma hert a kloans Glöckel,
Thuet laiten: bim! bim!
Hot a traurigi Stimm,
As wonn's soget': hiatz[100] kimm!

Stott 'n jubetz'n — beten s'!
Ma woaß, wos 's bedait't,
Und es gruselt an iaden,
Wonn 's Zigngloͤckel lait't:

Er steht schon und paßt
Mit da Söngs',[101] dö so schneidt,
Doß a s' z' dängeln[102] nöt braucht,
Wird eahm do Koana[103] z' gscheidt.

An iader wird roatad,[104]
Wonn 's Glöckel so bimt,
Denn a Seel is in 'n Fortgehn,
Dö nimma zruck kimmt.

Der eing'spörrt Vogel.

Wos is 's denn? Wos treibst denn?
Han,[1] Vogel, wos hot's?
Du fohrst jo so um,
Wia a winniga[2] Spotz!

Und blueti dein Schöpfel!
Geh, gib di na[3] drein!
Hau,[4] du rennst mit 'n Köpfel
Dein Haisel nöt ein!

Von Eisen san[5] d' Stangel,
Und 's Thirl is zue;
Is umsunst dein Romotten![6]
Es hobi[7] da söst gnue.

I woaß wohl, wos 's is,
Wos da Vogel do wüll, —
No, es lust't 'n holt außi
Aus seina Prisull.[8]

Da Friahling is draußt,[9]
Und sein kunstligi Hond
Hot 'n Wold ibazogn
Und schen grean dos gonz Lond.

In 'n Wold is 's hiatz[10] lusti,
Lebendi in 'n G'hog,
Do wird gsunga und gsprunga
Den gonzen liabn Tog.

Wos an Schnobel hot, singt,
Und wos Fiaß hot, dos springt,
Und jö than[11] auf da Weit
Holt aso, wia s' es gfrait.

Dös woaßt du, mein Vogel!
Und warst gern bein eahn,
Gern dahoamt[12] in dein'n Wold,
Auf 'n Bamern,[13] schen grean.

I kenn dos, mein Zeisel,
Weil i 's nämli so gspir;
Hau, es geht ma koan Bißel
Nöt bösser, wos[14] dir!

Wonnst mein warst, du Vogel,
I froget' nöt long, —
Denn mir gfollt bei koan'n Menschen
An eing'spörrta Gsong.

Nöd und Ontwort.

Er.

Wonn du mein Schwöster warst,
War 's ma[15] nöt recht,
Weil i di, Dirndel,
Holt heiraten mecht!

95 scherzweise Benennung einer kleinen, sehr geschäftigen, etwas neugierigen weiblichen Person. 96 liebäugelnes. 97 etwa. 98 Zugenglöcklein, welches geläutet wird, wenn Jemand in den letzten Zügen liegt. Es ist dies eine Aufforderung, für die Seele des Verscheidenden zu beten. 99 still. 100 jetzt. 101 Sense. 102 hämmern, schärfen. 103 ihm doch Keiner. 104 nachdenkend.

1 Fragepartikel, he, hm; ist die Frage an Mehrere gerichtet, so sagt man: „hants". 2 wüthender, toller. 3 nur. 4 so viel als: da sieh, schau.

5 sind. 6 d. i. Gepolter. 7 hält. 8 Gefängniß, eigentl. gerichtliche Einsperrung. 9 draußen. 10 jetzt. 11 sie thun. 12 daheim. 13 Bäumen. 14 als. 15 wäre es mir.

Sie.

Wonn du mein Brueder warst,
Hät i di gern;
So oba[16] — moan i holt —
Wird 's wohl nicks wern.

Hitzige Liab.

Dirndel, du woaßt as nöt,
Wier[17] i di liab!
Liabt di so Koaner mehr,
Wonn i da[18] stirb!

Ober i stirb da nöt,
Eia, belei!
'S Bluet in mein'n Aderln drin
Stockt nöt so glei.

Woaß nöt vor Löhn und Lust,
Wier i di nenn!
Is mar oft, doß i mi
Frei[19] nöt dakenn![20]

Kimmt mar oft d' Liab aso,
Dirndel, du gsunds,
Doß i di össen mecht,
Apferl, du runds!

Jabel[21] an Tog, ös[22] Lait,
Is 's völli aus!
Wonn i di z'druck[23] amol —
Moch da nicks draus!

Kremsminster.

Kremsminster! Kremsminster!
Du helliachti Procht!
Is 's a Wunda, wonn's Herz
Frei an Juhetzer[24] mocht?

Deini Wasserl, dein Luft,
Deini Wiesen und Bam!
Ma dasiacht[25] si nöt gnue,
Wonn ma nu[26] so oft kam!

In 'n Gstift, den großeinzign,
San kraizgscheidti Herrn,
Und von 'n Thurn, dort in 'n Gorten,
Schaun s' auffi in d' Stern.

So roaten[27] und auffi schaun,
Schen is 's holt jo!
Do — wos brauchts denn 'n Himmel?
Ös hobts[28] 'n jo do!

Wonn i stirb, und koan'n Wög nöt
In's Himmelreih find',
No, so bleib i z' Kremsminster,
Bein enk do herint![29]

Zwoa Valiabti.

Schon long hot s' ma g'folln,
Hot mi g'stocha in d' Augn,
Doß i denkt hon: wia wurd' ma
Der Schotz so guet taugn!

Und gwißt hon i ah,
Doß i wüld just nöt bi,
Und sie hot jo schon öfta
Herblinzelt auf mi.

In 'n Pfingsta,[30] z' Jokobi,
Do is s' ma begögnt, —
Und koan Mensch nöt is gonga,
Hot just a weng g'rögnt.

Mein Herz hot ma togetzt,[31]
Lautmächti hot 's g'schlogn,
Oba gwön[32] is ma gleiwöhl:
I muetz 's amol wogn!

Mi hot 's druckt, und do hon i
Koan Wort fira[33] brocht, —
Und dos herziliab Schotzerl
Hot 's — netta[34] so g'mocht.

I schau ihr in d' Aigel,
Und frei[35] is ma gwön:
Ös wonn d' Seel aus mein'n Augnan
Stott meina sollt röbn.

16 aber. 17 wie. 18 dir. 19 d. i. geradezu, völlig. 20 erkenne. 21 manch. 22 ihr. 23 zerdrücke. 24 Juchhe-Ruf. 25 ersieht. 26 noch.

27 sinnen, nachdenken. 28 ihr habt. 29 bei euch da hier unten. 30 Donnerstag. 31 gezittert, gezuckt. 32 gewesen. 33 hervor. 34 genau, gerade. 35 d. i. völlig.

Bei da Händt hon i f' g'numma,
Sog ſtat[36] zu ihr: han?[37]
Und recht guet mueß i g'ſogt hom:[38]
„Han? Jo oda Nan?"

Denn iber und iber
Iß f' roth worn in 'n Gſicht,
Und auf 's Firta[39] ſchaut f' obi,[40]
Hot dron a weng g'richt't.

Und nocha hot f' aufg'ſchaut,
Ihri Aigerl hom g'leucht't!
Und ſo liab hot f' mi ong'ſchaut,
A recht gueti Eicht![41]

Wer kunnt ſi do holten?
I nöt, — nöt um Olls!
Und ſo hon i f' holt g'ſongt
Auf da Stöll um a Holz.

Und druckt hon i f' ſchon,
Doß ma g'moant hät, i brich f'!
Ma[42] hom ausg'hondelt Olls,
Oba — g'rödt hom ma nicks!

In d' Bergn!

I bitt enk[43] um Gotteswüllen,
Loßts[44] mi in d' Bergn!
Sand jo dö Biheln[45] do
Lauterni Zwergn!

Wia heher da Berg,
Um wia greßer mein Fraid!
Und wia weider wög d' Stodt,
Um wia friſcher ſand d' Lait!

Bein an Waſſerl, wos grean
Duri d' Berg dahi rinnt,
Do vagiß[46] i auf Olls,
Wier a tramhapets[47] Kind.

Und drobn auf da Schneid,[48]
Wonn i ausſiach auf d' Weit,
Ja, do zimt[49] mi, 's iß Neam,[50]
Doß i tauſchet' mit eahm!

36 leiſe. 37 he, hm. 38 haben. 39 Schürze. 40 hinab. 41 Weile. 42 wir. 43 euch. 44 laſſet, eigentl. laſſet ihr. 45 Hügel. 46 vergeſſe. 47 wie ein traumhäuptiges, ſchlaftrunkenes. 48 Bergrücken. 49 dünkt. 50 niemand.

Dö vierzeilign Liadeln.

In an wundaliabn Landel,
Wo d' Bam[51] ſo ſchen ſtehnt,
Und oan Berg um den ondern
Schier in 'n Himmel onrennt,

In an kraizluſtig'n Landel,
Wo 's Bier in 'n Krueg ſoamt,[52]
Do is d' Fraid mit 'n Iudeln
Und ſinga dahoamt.[53]

Auf da Heh und in 'n Thol
Kinnen's d' Laitel in'n Lond;
Hom eahn'n Rond[54] und eahn Luſtbarkeit
Unter anond.

Sö ſingan in Gößeln,
Schen kurz und ſchen friſch,
Auf der Olm[55] und bein Tonz,
Und in 'n Wirthshaus bein Tiſch.

Bein Dirndeln eahn'n Fenſtern
Wern f' extra ſchen gemocht,
Und wia loſt[56] nöt ſo fleißi
Dö maiſelſtat[57] Nocht!

Es ſand öbn vier kloani,
Kurzwinzigi Zeiln,
Und do brauchan f' nöt dron
A Weil z'fegerln[58] und z'feiln.

Wia 's Bachel von Berg her
So g'ſchaſti und gſchwind,
Und ſo leicht aus 'n Foß int[59]
Der Öpfelmoſt rinnt, —

So leicht as wia 's Vögerl
Auf'n Aſtel obn ſingt,
Und ſo luſti wia 's Gambſl[60]
Von 'n Mairn[61] oba[62] ſpringt:

So kemman[63] dö Liadeln,[64]
Dö herzign, dahe!
Und wia leicht i dö Gſangel
Vo weiten vaſteh!

51 Bäume. 52 ſchäumt. 53 daheim. 54 ihren Scherz. 55 Alpe. 56 horcht. 57 mauschenſtille. 58 mit einem kleinen und halbſtumpfen Meſſer ſchneiden. 59 unten. 60 Gemschen. 61 Felswänden. 62 herab. 63 kommen. 64 Liedchen, d. i. Schnaderhupfel.

Da Landlatonz.

Da Tonzbodn is ausg'riebn,
Und d' Spüllait san[65] g'richt't;
He frisch auf, wer fein'n Dirndl
Auf haint[66] oan'n vaspricht!

Zwo Geign und a Boßgeign —
In d' Haut eini[67] gnue!
Meintswögn nu a Herndl[68]
Zun Blosen dazue!

Und d' Spüllait böbnt on
Mit an Landla[69] schen frisch,
Und 'n Takt mit 'n Fueß
Göbn f' dazue untern Tisch.

Wem gang nöt dö Musi
Ins Gmiath und in d' Fiaß?
Und wo war denn a Poor,
Wos si z'ruckholten liaß'?

Wos Schneid[70] hot zun tonzen,
Dos taucht[71] si glei fiar,[72]
Und dö saibrigern Menscher
Wern g'songt vo da Thiar.

Weit doni[73] fliagn d' Schamper,[74] —
War 's Löbn sunst nöt gonz!
Und a bliahlweiß's Hemad[75]
Steht sauba bein Tonz!

A randtiga[76] Bue
Mit 'ra stockt'n[77] Dirn
Is der Ersti bein Zaig,
Und glei wird si Olls rihrn.

Er singt a Poor G'stanzel,
A Weis, dö eahm g'sollt,
Und dö paßed'n Spüllait
Bastengent[78] 'n bold:

„Om Lustigern is 's,
Wonn ma 's Tanzel onstimt,[79]
Und da Spülmon zun Landler
'n Fidlbogn nimmt!"

„Om Lustigern is 's,
Wonn ma d' Dirn nöt schwar ziagt,[80]
Und ma tonzt dö gonz Nocht,
Doß da Staub davon fliagt!"

An Juhetzer[81] mocht a
Zun Schotz, den a draht,
Und er bleibt bis zun End
Kam an Eichtel[82] nöt stat.[83]

Der Oan und der Onder,
Der schnolzt mit da Zung,
Mocht an Pfiff durch d' Finger
Und nocher an Sprung.

An iadwölligs[84] Dirndl —
Wia leicht as si draht!
Und da Kidel — wia schen 's 'n
In 'n Rod[85] uma waht!

Hiatzt[86] wird a weng g'wischt,
Und drauf boschd[87] noch'n Takt,
Und doß 's hellert[88] dur d' Fensta,
Hom f' Olli z'glei braft.[89]

Mit 'n tonzed'n Dirndeln
Wird g'wechselt dabei,
Und ma boschd si dös zuba,[90]
Wos kimmt in da Reih.

Ma nimmt 's bein an Finga,
Ma draht 's auf a Nais,
Und he, Spüllait! an onderni
Lustigi Weis!

Es geht nu[91] oft uma —
Drum, Spüllait, na[92] zue!
Denn an iadi wird otonzt,[93]
Bis 's gor[94] is und gnue.

Es kon nu oft uma gehn,
Heidi-ei-di!
Bis a geigt is — schen außi!
Der ollalötzt Strih.

---

65 sind. 66 heute. 67 d. i. durchaus, ganz und gar. 68 noch ein Hörnchen. 69 Ländler, Volkstanz, wobei Schnaderhüpfel (vierzeilige Liedchen) gesungen werden. 70 d. i. Lust, Muth. 71 druckt. 72 d. i. her. 73 hinweg. 74 kurze Mannsröcke, gewöhnlich von blauem Tuch. 75 blüthenweißes Hemd. 76 ansehnlicher, schmucker. 77 d. i. kleinen, untersetzten. 78 verstehen. 79 bestellt.

80 zieht. 81 Juchhe-Ruf. 82 kaum ein Weilchen. 83 still. 84 jedwedes. 85 Rac. 86 jetzt. 87 mit den Händen geklatscht. 88 hallt. 89 stark geklatscht. 90 herzu. 91 noch. 92 nur. 93 abgetanzt. 94 d. i. zu Ende.

Und 's G'sicht volla Rethen[95]
Und d' Aigel voll Glonz,
Lamatired, doß's gor is,
Gehnt d' Dirndeln von 'n Tonz.

Und d' Buema,[96] dö greifan
Hiatzt eini in d' Söck',
Und 'n Spüllaiten werfan f'
Cahn[97] Geld hin ins Öck.

Oft[98] suecht si an iada
Bein Tischen fein'n Plotz,
Mit 'n Kriagl, wos g'schwunga wird,
Bringt a 's fein'n Schotz!

'S Krösengeld.[1]

In 'n Gschloß drin sand a Menge Baurn,
Sö gengan[2] in d' Konzlei;
Drin hert ma bol, 's wird nöt long daurn,
Mit 'n Geld a Scheberei.[3]

Es is fir d' Baurn a storka Tog,
Da zwidrigst schon von olln!
Der sogt und federt:[4] „Greif in 'n Sock,
Du mueßt dein Stair haint[5] zohln!"

„Hülft nicks! Sö nahmen di bein Schopf,
Und pfändet'n dein Krom!"
— Wohl iabel vana[6] krotzt in 'n Kopf,
Und suecht sein Gerstel z'somm.

A Bairl, a kloans, is ah dabei,
Mocht gor a traurigs Gsicht;
Mi zimt,[7] er hot si fir d' Konzlei
Recht hort sein Geldel g'richt't.

Da Pflöga[8] sitzt bein Tisch, und lait't,
Und 's Einzohln höbt iatzt on;
Und endli wird 'n Simerl[9] dait't, —
'S orm Bairl kimmt hiatz dron.

„An Ausstond is va verd[10] nu her,
Dö hainti Stair dazue —"
„„Jo, jo! Ihr Gstreng, es geht ma sper,[11]
Es geht mar ölend gnue!""

„Du host ah no dein Stift[12] zun lögn,
Und zohlst ah 's Freigeld[13] glei!"
„„Jo, jo! Ihr Gstreng, i bring 's schon z'wögn —
Und mecht schier woan'n dabei.""

A Blodern[14] hot er außa thon,
Und draht s' schen longsom auf;
Er zöhlt sein Geld — der ormi Mon,
Und schaut recht findli[15] drauf.

Hiatzt lögt er olti Tholer hi,
Und saifzt: „Mein Gott und Herr!
Mein Um und Auf is 's, wier[16] i bi, —
I hon dahoamt nicks mehr."

„I hon mi ollweil plogt und g'schert,
Do[17] — nicks is 's auf da Welt!
Dö Tholer hom mein'n Biabel ghert, —
Es is sein Krösengeld."

„Dos Lötzti gib i wög va mir,
I nahm 's jo sunst nöt her!
Mein Weib hot g'woant und — i mit ihr, —
Ös dörfts[18] ma 's glaubn, gstreng Herr!"

'M Pflöga gibt's an Stich ins Herz, —
Wia er, so san[19] bluetweng;
Drum woaß i, doß 'n gern hom werdts,[20]
Und is a glei da Gstreng.

Er sogt zun Bairl: „Nimm dein Geld,
Und höb's fir 's Biabel auf!
Geh hoam getrost, und wos da[21] fehlt,
Dos gib i selber drauf."

'S kloan Bairl locht, und juhetzt schier:
„Gott g'fögn enk[22] 's tausendmol!
Gelts[23] Gott, gstreng Herr! Gelts Gott dafir!
Ös[24] wißts, doß I nöt zohl!"

---

95 Röthe. 96 Buben, Burschen. 97 ihr. 98 nachher, dann.

1 Ehrysamgeld, welches den neugebornen Kindern, gleichsam zum Ehrysam der Taufe, von ihren Pathen gewöhnlich in größern, seltenern Silbermünzen geschenkt, durch spätere Gaben vermehrt und von den Eltern wie ein heiliges Eigenthum der Kinder aufbewahrt wird. 2 gehen. 3 Geklirre. 4 „federn" Schuld einfordern. 5 heute. 6 manch einer. 7 dünkt. 8 Pfleger, Verwalter. 9 Simon.

10 vom vorigen Jahre. 11 mager, spärlich, dürr, trocken. 12 bestimmte jährliche Abgabe an die Grundherrschaft. 13 jenes Geld, welches die Herrschaft bei dem Todesfall eines Unterthans oder bei dem Antritte eines neuen Besitzers nach alten Bestimmungen und mit gewissen Procenten zu fordern berechtigt ist. 14 Schweinsblase, Geldbeutel. 15 sehnlich, betrübt. 16 wie. 17 doch. 18 ihr dürft. 19 sind. 20 haben werdet. 21 dir. 22 segne euch. 23 vergelte es. 24 ihr.

Da Cithernschloga.

A Cithern is a Zauberin,
Dö hot ma g'fonga Herz und Sinn:
Denn wenn ah ltrell Schnee und Eis,
Do mocht 's mar oft 'n Friahling weis.

Nöt weit vo da Graniz,[25]
Wo's geht in's Tirol,
— Is nu boarisch[26] dö Seit,
Und mit Bergnan gonz voll, —

Do liegt 'a liabs Derfel,
A Kirerl,[27] gonz kloan,
Und a Wirthshaus, vasteht si,
Is ah do für d' Gmoan.

Is a Gsurm[28] in da Stubn drin
Von 'n Baurnan beinond,
Und a Ruf[29] und a Dell[30] —
That 'ra[31] Stortnosen ohnd![32]

Auf 'n Kirta[33] sand s' gonga,
Recht ausg'ramt san d' Bau'rn;
Und mi zimt,[34] iba zwölfi
Wird's haint a weng dau'rn.

Dan Maßel um's onda
Wird g'lart, ohne End,
Und gor trabi[35] hot 's d' Wirthin,
Und d' Kellnerin rennt.

Da Wirth mit 'n Firstöck[36]
Und 'n Haibel, dem grean'n,[37]
Mueß haint d' Flaß strapazirn,
Seini Göst' mit bedean'n.

Bein an Tisch, bein an lar'n,
Sitzt a Fremda hindon;
Hot an Huet auf, an grean'n, —
Recht a sauberna Mon!

An Schnauzbort, an liachten,
An Flor um a Hols,
Und an Lod'nrock,[38] an graben,[39] —
Schen z'sommstandi[40] Olls!

Siacht aus wier a Jager,
Und wieda nöt ah;
Wer er is? — wonns es wissets,[41]
Wer woaß, wier enk[42] g'schah?

Sö scher'n si nöt vül
Um den wüldfremden Mon —
Und do höbt er auf oanmol
Zun Cithernschlogn on.

Er spült a poor Tanzel,
A kernhofte Weis,
Und oan Liadel um's onda,
Das Mehra wos Nai's.

Hiatz losen[43] s'! und 's jageln[44]
Wird glei maiselstat;[45]
Gahni[46] Aug'n san ollsond[47]
Auf 'n Spülmon hindraht.

— Du kraizbrava Spülmon,
Host recht, doß 's di g'frait!
Ei, betrocht, wia s' da zueher'n,
Dö Monner und Lait!

Und wier a so fortspült,
Mocht Oaner an Sprung,
Dö Oan'n schnolz'n mit 'n Fingern,
Dö Oan'n mit da Zung.

A hondsösta Bau'r,
Der si long nöt hot g'rihrt,
Haut 'n aussi auf d' Ochsel,
— I moan, er hots g'spirt, —

„Du Sokara, konst as!
Wer bracht 's aso z'wögn?
Jo, es wernd nöt vül sein,
Dö da[48] nochkemma mögn."

„Bist wohl auf 'n Kirta
Als Spülmon zueg'roas't?
Sö,[49] do host a liachts Söchserl,
Und spül ma, wos d' woaßt!"

Der locht, und schoibt 's Söchserl
In 'n Hosensock ein, —
Und a Schmuzerl[50] mocht d' Wirthin,
Dö schölmischi, drein.

---

25 Gränze. 26 noch bayerisch. 27 Kirchlein. 28 Gesumse. 29 Rauch. 30 Qualm. 31 einer. 32 wehe. 33 Kirchtag mit Jahrmarkt. 34 dünkt. 35 sehr geschäftig, wobei viel herumzulaufen ist. 36 Schürze. 37 grunen. 38 „Lod'n" das graue oder grüne grobe Tuch an den Röcken der Bauern im Gebirge. 39 grauen. 40 zusammenständig, zusammenpassend.

41 wenn ihr es wüßtet. 42 wie euch. 43 jetzt horchen. 44 Lärmen, Schreien. 45 mäuschenstille. 46 ihre. 47 allesammt. 48 dir. 49 da nimm. 50 Lächeln.

Da Wirth, der schaut d' Wirthin on,
Hät gern wos g'rödt, —
Oba 's dait't eahm da Frembi:
„I wüll hiatzt ins Bött."

Er höbt si, und sogt:
„Guete Nocht, meine Lait!
Ich bin miad; — doß 's enk g'folln hot,
Dos hot mi recht g'frait."

Voll Regatt,[51] mit 'n Laichta
Geht d' Wirthin voron,
Und in d' Schloffomma weist s' 'n;
— Hot's d' Kelln'rin sunst thon.

Wia s' z'ruckkimmt, do frogn s':
„Han,[52] wer is a denn, der?
Geh na, Höppin,[53] du woaßt as!
Wo is da Kunt[54] her?"

Sie sogt: „Gor a b'sunderni,
Seltsomi G'schicht!"
Und sie sogt's völli hoamli,
Mit an ernsthoften G'sicht.

„Er hot ma 's daboten;
I soll enk[55] 's nöt sogn,
Wer a is, — oba draußt
Is sein Knecht und da Wogn."

„I soll enk 's nöt sogn, —
Do — mi druckt 's, doß i röd, —
Und i sog enk 's öbn holbsum,
Gonz trau i ma nöt!"

„„No, wos denn?"" — „Dakemmts[56] nöt!
Dö Ehr! 's is a Prinz!"
„„Geh, so loig nöt!"" — „Jo, schauts,
Wias es auswötzen kinnts![57]"

Und d'Augn hom s' aufg'rissen
Und ongelweit 's Mail,[58] —
Und Ollsond[59] schier bastoanert
San s' g'sössen a Weil.

„Gottskraizelement!
Sogt da hondföste Baa'r —
Wonn dös wohr is, — i kriag schon
An hoamlinga Schau'r!"

„„Jo, wia war denn dös migli?
Sogn wieda dö Dan'n,
So a Herr, so a großa,
In 'n Dorf do, dem kloan'n!""

„„Geh na, du G'spoaßigi!
Wüllst uns holt sopp'n?
Hau,[60] wia kam denn a Prinz
In a bairische Jopp'n?[61]""

„I sog enk's," sogt d' Wirthin,
Und kudert[62] nu mehr;
„Jo, mein Mon is in d' Froas[63] g'folln
Vor Fraid und vor Ehr."

„„He, Monna,[64] wos than mar iatzt?
Gengan ma[65] dur,
Doß a Koan'n nimma findt,
Wonn a roast[66] in da Frueh?""

„„Davonstehln? — Pfui Dunna!
Ma bleibn beinond do!
Denn i sog: 's is monierli,
Ma wort'n 'nar o.[67]""

„Jo, Nochber, dös than[68] ma!
Gehts, sötz'n mar uns z'somm,
Und sö wernd jo wohl Bier gnue
In 'n Keller int hom.[69]"

Sö sötzen si z'somm,
Und von 'n Gost obn is d' Röd;
Oba[70] z'timmeln und z'juhetz'n
Trau'nt öf[71] si nöt.

Sö valögn si hiatzund
Auf'n hoamlinga Suf,
Und es is, as wonn der
Nu amol so gschwind luf'.

---

51 Ehrerbietung. 52 he, hm. 53 Kröte; scherzweise werden Frauenzimmer so angeredet. 54 Kunde, Liebhaber. 55 euch. 56 erkommet, d. i. erschrecket. 57 könnet. 58 Maul. 59 Alle zusammen.

60 schau, sieh. 61 bäuerische Jacke. 62 lacht mit halb unterdrücktem Laut. 63 Fallsucht. 64 Männer. 65 gehen wir. 66 reist. 67 ihn ab. 68 thun. 69 unten haben. 70 aber. 71 sie.

Da Wirth hot eahn Korten brocht,
Homt[72] a weng zwickt,
Und do hot iabel[73] Oaner
Hibsch Goll eini g'schlickt.

Ma siacht, doß eahn 's Bier
Drum nöt weniga schmöckt,
Und mi zimt,[74] bis in d'Frueh
Hot oan Faßel nöt klöckt.[75]

D' Nocht is vagonga,
Sö wissent nöt wia, —
Und do steht schon leibhosti
Da Prinz vor da Thiar.

As wonn s' wos hät bissen,
So schiaßen s' in d' Heh; —
Vor'n onrödn, do streichan s'
Fein d'Hoor nu voneh.[76]

„Ihr Durchlaicht — Ihr Gnoden!
Ma hom Enk nöt kennt, —
Und vazeichts[77] ma, — i hon Enk
An — Sokara g'nennt."

„Vazeichts uns den Lärm
Und dos unsinni G'schroa,
Und — i trau ma 's kaum z'sogn —
Do auf d'Ochsel 'n Stroah![78]"

„Hät gmoant, seidts a Spülmon, —
Vazeichts ma dö Gröbn,[79]
Denn i hon Enk an Söchser
Fir 's Cithernschlogn göbn!"

„„Habt kein' Angst, meine Leut'!""
Sogt da fraindligi Prinz,
„„Ich veracht' dir nicht, glaub mir's,
Die silberne Münz.""

„„Ich werd' mir 's gut aufhebn,
Mein' Freud hab' ich dran,
Denn das Sechserl betracht' ich
Als ehrlichen Lohn.""

„„Vergeßt mich nicht, Leut'!
Ich muß wieder nach Haus.""
— Auf 'n Wogn is a g'stiegn,
Und davon in oan'n Saus!

Da Wirth hot si bogn,
Und sein Haibel othon,[80]
Und a Bukerl[81] mocht d' Wirthin,
So schen ols sie's kon.

Und d'Bau'rn, dö hom g'juhetzt
Und z'sammgschrien: „soll löbn!"
Und hohmächti san d' Hiat g'flogn,
Und Raisch' hot's nu göbn.

Da Kananier z'Ebersberg.

(3. Mai 1809.)

In 'n Lond is g'restirt[82] worn:
„Wos stölln ma denn on?
Es is aus! denn d' Fronzosen
San z'Ebersberg schon!"

Ho, ho! nöt so gah![83]
Nöt so gumpi,[84] ho, ho!
Loßts enk[85] Zeit, meini Herrn, —
San dö Kaiserlign do!

Glei so fort in oan'n Pröller?[86]
Belei! 's is koan Röd!
Do is d' Traun, und do mir!
Ohne raffa[87] gehts nöt!

Und z' Ebersberg, obn
Auf da Heh, nöbn a G'schloß,[88]
Paßt der olt Kananier,
Bis a kimmt — da Fronzos.

Dort is a gor pfiffi
Postirt mit sein'n Stuck,
Inta seina[89] schen hi
Noh da Längst dö ganz' Bruck.

Ös wißts,[90] Onno Naini
Is s' entslong[91] nu gröst,
Und fir mein'n Kananier
Is ihr Läng just dos Böst'.

* *
*

72 haben. 73 manch. 74 dünkt. 75 ausgereicht. 76 noch vorher. 77 verzeihet. 78 Streich. 79 Grobheit.

80 abgethan. 81 d. i. Verneigung weiblicher Personen. 82 gelärmt, heftig geklagt. 83 jähe, hastig. 84 muthwillig, eigentl. springlustig. 85 euch. 86 Prall, Anprall. 87 raufen. 88 Schloß. 89 d. i. sich. 90 ihr wißt. 91 d. i. außerordentlich lang.

Hiatz kemman[92] ſ' daher
Wia dos hölliſchi Gjoad,[93] —
Mit aufpflonzten G'wöhr,
Und 'n Sabl aus da Schoad.

So weit ols na[94] 's Aug roacht,
Is 's blob[95] hin und hin,
Wia ſ' daher ſand va Londshuet,
Und eina[96] von 'n In.

Hiatz ſand ſ' auf da Bruck,
Und wölln iberi — — bum!
Mitten außi von 'n G'lander
Hot's g'riſſen a Trum.

Und nochi is purzelt
A holbs Regament, —
Mordion! hert ma ſchelten —
Und Kraizelement!

D' Fronzoſen, dö hitzign,
Kehrnt freili nöt um,
Iba d' Bruck, dö vaboant,[97]
Miaſſ'n ſ' iberi — — bum!

Dan Schuß um den ondern
Auf's G'landa, doß 's boſcht![98]
Und wia fleißi ols d' Traun int
Dö Bloberln[99] haint woſcht!

Sacre! und bougre!
Wird taifelt und g'ment't,[100] —
Oba[101] wieder auf's G'landa hin
Schoißt a herent.[102]

Koan Schuß geht eahm fahl,
Und koan Bam mehr is gonz,
Und d' Fronzoſen, dö miaſſen
Schon austhoan den Tonz.

Wos drauf und voron is,
Dos kon nimma z'ruck,
Und leicht[103] zöhamol ramt a
Dö 'taucht[104] volli Bruck!

Und d' Traun, dos friſch Woſſa,
Is ſunſt ſo ſchen grean,
Oba haint is ſ' bein Farber, —
Frei[105] blob is ſ' von eahn.

Höll, Himmel und Herrgott!
Wird ong'rueft und g'ſchriern, —
Mitten drein hert ma wieda
Bum — bum! kananirn.

Do ſchreit da Gottsöberſt[106]
Va da feindlign Armee:
„Kein Pordon dort dem Taifel!
Sacre num di Dié!"

„Sobold wir die hölliſche
Onheb' dort hom,
Nocha haut mir auf Fetzen
Den Oeſtreicher z'ſomm!"

Dareil ſ' aſo futern
Und auf walliſch recht prohln,
San ſchon mehr a poor Hundert
In d' Traun obi[107] g'ſolln.

Und gangan[108] ſ' haint mitten
Ins Fair vo da Höll, —
Iba d'Bruck kemman ſ' nöt,
Und nöt wög vo da Stöll.

Wonn ſ' moan'nt, doß's hiatz geht,
Und er loßt a weng noh, —
Glei reißt er eahn d' Köpf'
Wieda dutzedweis o.

Und drobn auf 'n Bergel
Da brav Kananier
Hot a narriſche Fraid,
Denn ſchon g'wunga[109] is ſchier!

— Do kimmt iatz vo Welš her
A kaichader Bot,
Und vameldt: „Iba d' Traun ſan ſ'!"
Du Höllſakerlot!

Sö ſolln enk in 'n Rucken!
Hiatzt moch', Kananier!
Moch', und loß eahn na d' Brucken,
Auf Enns reterir'!

92 kommen. 93 Jagd. 94 nur. 95 blau. 96 herein. 97 d. i. die verfluchte. 98 klatſcht. 99 eigentl. Blaumeiſen. 100 d. i. geflucht. 101 aber. 102 diesſeits, huben. 103 vielleicht, etwa, wohl. 104 gedruckt.

105 völlig. 106 d. i. der höchſte Befehlshaber. 107 hinab. 108 gingen. 109 gewonnen.

Ehwenn s' iberi kemment,[110]
Krocht's nu amol — — bum!
Und er bringt auf da Bruck
A schens Noagel[111] no um.

Sö kemman hiatzt ib'ri. —
„Wo is?" pfnaust[112] eahn Röd, — —
Homt 'n z'haut[113] mit'n Mail,[114]
Oba kriagt hom s' 'n nöt!

Dö lötzt' Trai.

Dos Monl, dos krump,
Dos so ormseli hatscht,[115]
Und mit Miah auf da Kruka
Sein Haisel derkratscht,[116] —

Mit an og'schobna Rock
Vo den gröbesten Tuch,
Mit 'ra gflöckelten Hosen
Und z'riss'ni Schueh, —

Dös Monl,[117] dos orm,
Dös is reich gwöst amol!
Haus und Hof hot a ghobt,
Dos schenst' Vieh in sein'n Stoll.

An rechtschoff'na Nom
Und an lustign Humur,
Und vül Glick in da Wirthschoft,
Und Fraind' — na glei gnue!

A stottliga Mon
Is a gwöst zu der Zeit,
Und es homt 'n gern hoamgsuecht
Schmorozedi Lait.

Wia gern hot eahm d' Händt
Da kloan Hofschreiba druckt!
Und wia höfli da Deaner
'n Huet vor eahm g'ruckt!

Er hot eahm fir 's Griaßen
A Maßel glei zohlt,
Und bein Glasel, do hot er
Oft[118] gern a weng prohlt.

Und guet is 's eahm gonga
Nu ötligi Jahrl;
Oba 's Glick von an Menschen
Hängt öbn on an Harl!

Vein Schaur[119] hot a nocha
Sein Föchsung[120] valorn,
Und glei drauf is a wieder
An Obrandla[121] worn.

Sein Suhn is eahm g'storbn,
Und sein Vieh is eahm g'folln,
Und da Schutzengel hot 'n
Valossen in Olln.

In d' Schuldn is a kemma,
Und nimmer in d' Heh;
Und gor oft hot a gsaifzt:
So an Ölend thuet weh!

Nu[122] a Kronkat, — denn 's Ölend
Dos is nu nöt aus!
Wier a auf is von 'n Bött,
Hot a miassen von 'n Haus.

Und 's Haus 'tsommt 'n Ackern,
Dos hot kam daklöckt,[123]
Dos a d' Schulden bein Nochbern
Als Ehr'nmon hot döckt.

Hiatzt hot a zun kifeln[124]
Der Ormueth ihr Boan,
— Wos nöt wracher von 'n woan'n wird —
In 'n Unglick alloan.

Nan! Nöt gonz nu valossen!
Er is nöt alloan, —
A brava Weib is eahm bliebn,
Schier dos brayst in da Gmoan.

Sie orbat't und plogt si
Vo frueh bis auf spot,
Und es kimmt ah Ollsonda[125]
Von ihr, wos a hot.

110 kommen. 111 ein schönes Restchen, Neiglein. 112 schnaubt. 113 haben ihn zerhauen. 114 Maul. 115 sich daherschleppt. 116 auffpürt, ausfindig macht. 117 Männlein. 118 dann, nachher.

119 Hagelschauer. 120 Ernte. 121 Abbrändler. 122 noch. 123 kaum hingereicht. 124 nagen, abnagen. 125 alles zusammen.

Sie g'ſporret' ſi 's ſelm o,[126]
Wonn 's z'weng wurd' an Tog,
Und dabeißt oft[127] vor ſeiner[128]
'n Hunger und d' Klog.

Oft is ihr, as miaſſet' 's
Daborma[129] 'n Stoan'n,
Und as miaſſet' ſ' vor Noth
Und vor Traurikeit woan'n.

Sie klogt 's unſern Herrgott,
Wia ſper[130] olś 's ihr geht,
— Denn wos hot denn an Orm's
Fir a Hülf — wos[131] 's Gebet?

Da Himmel valoßt ſ' nöt,
Er gſögnt ſ' fir ihr Trai,
Denn dö himmliſch Geduld
Is ihr Helfer dabei.

126 ſelbſt ab. 127 dann, nachher. 128 vor ihm. 129 erbarmen. 130 mager, ſpärlich, dürr, trocken. 131 als.

'n Mon thuet ſ' ſein Wort',[132]
Weil a liegerhoft is;
Sie höbt 'n und lögt 'n,
Ihr Hülf is eahm gwiß.

Und wos gült's, wonn a ſtirbt,
Und koan Seel um eahm zonnt,[133]
Ihri Augn, dö ſan[134] noß,
Und gonz roth um a Rond?

Und noh ſeina[135] bol nochi
Wird ſ' ſelm ah wohl gehn,
Und bol wird nöbn dem ſeinign
Ihr Todtenkraiz ſtehn.

Dös is dö lötzt' Trai —
Mon und Weib is oan Leib!
— Gibt 's an Eng'l auf da Welt,
So is 's d' Trai von an Weib!

132 d. i. Pflege. 133 weint. 134 ſind. 135 nach ihm.

Mundart von Maria Zell in Steyermark.

Liadla.[1]

D' Liab is neb plint,
Denn ſi ſiacht oli[2] Wail;
Pa[3] da Nochd findt ſi 's Fenſta
Wul laichda[4] wia d' Ail.[5]

Schian[6] pisd du, liab pisd du,
Oba main pisd[7] du neb;
Du wasd[8] ſchianna nou,[9] liaba nou,
Wonn i di hed.

A Puſſadl,[10] dos gib i dia,
Hounn[11] 's hold jusd do;
Oba ghold[12] 's na[13] guad auf,
Denn uansd[14] fodr' i 's diar o.[15]

Wounn da Auahaun[16] pfolzt,
Wounn da Kulpana[17] ſchnolzt,
Wounn da Prountvougl[18] ſchraid,
Is da Tog niama[19] waid.

1 Liedchen, Schnaderhüpfel. 2 alle. 3 bei. 4 leichter. 5 Eule. 6 ſchön. 7 aber mein biſt. 8 wäreſt. 9 ſchöner noch. 10 Küßchen. 11 habe. 12 behalte. 13 nur. 14 einſt. 15 ab. 16 Auerhahn. 17 Kohlenbauer. 18 Brandvogel, Rothkehlchen. 19 nicht mehr.

Da Steatz[20] is fia 'n Humma,[21]
Fia 'n Duaschd is da Prunn,[22]
Und da Maun[23] schaind zan Liabm,[24]
Za dar Oarbad[25] di Sunn.

Main Schoz hod ma[26] d' Liab aufgsogg,[27]
I hounn 's ned gocht,[28]
Ost[29] hod si wul sölbma[30] gwuand,[31]
Und i hounn glocht.

Da Maun.

Denk i, es war a sou,[32]
Schainad da Maun,[33]
Und i kunnad[34] ned schlosm, —
Wos slöülad[35] i aun?[36]

Gangad[37] zan Fensta,
Tad[38] schaun und tad schaun,
Und tad flikkan, tad nan,[39]
Und dou[40] wult's ma ned gschlaunn.[41]

Singad[42] jo d' Nochtigol,
Uzad di Ail,[43]
Und es kolad[44] da Hunt
In Maun oli Wail.

Denk i, es war a sou,
Kamad[45] main Pua,[46]
Und 's Fensta war ousim, —
Glabts,[47] mochad[48] i 's zua?

Denk i, es war a sou,
Wül si[49] ned tuan;[50]
Denn i hounn jo kuan Piabl[51]
Und pin nou aluan.[52]

Schau wul zan Fensta,
Schaud ianha[53] da Maun,
Ea schaud in mainn Pettl[54]
Mi loungwaili aun.

20 eine Art Mehlspeise. 21 Hunger. 22 der Brunnen. 23 Mond. 24 zum Lieben. 25 Arbeit. 26 mir. 27 aufgesagt. 28 geachtet. 29 hernach, dann. 30 selber. 31 geweint. 32 wäre so. 33 schiene der Mond. 34 könnte. 35 stellte, wurde stellen. 36 an. 37 ginge. 38 thäte. 39 nähen. 40 doch. 41 d. i. gerathen, von Statten gehen. 42 sänge. 43 Eule. 44 bellte. 45 käme. 46 Bube, Bursche. 47 glaubet ihr. 48 machte, würde machen. 49 will sich. 50 nicht thun. 51 kein Bublein, keinen Geliebten. 52 noch allein. 53 herein. 54 Bettlein.

Pringg[55] ma kuan Piabl mid,
Losst mi aluan,
Main Heatzl tuad zidann,[56]
Main Aigl tuad wuann.[57]

Sulsd di wul schoumman,[58]
Pfui, goaschtiga[59] Maun!
A Dianddl[60] sou z' grimman,[61]
Wos hosd denn davaun?

Da Mülna.[62]

Main Schoz is a Mülna,
O war a na[63] do!
Sain Heatz is a Stuan,[64]
Dea meld 's mainni sain o.[65]

Main Houssm[66] is Wossa,
Sain Heatzl is kold,
Und sain Liab is a Wint,
Den i niama dahold.[67]

'S Wossa lescht d' Liab ned,
Zint[68] 's Heatzl wul aun,
Und da Stuan, dea zamold[69] 's,
Und da Wint wad[70] 's davaun.

Da Joudl.[71]

Finsta, finsta, toppm![72]
Va da Nochd hod d' Sunn a Koppm;[73]
Si dekkt si[74] iba d'Augn zua,
De wit dou[75] wul schlosm gmua.[76]

Schlosm, schlosm, strekkan!
Da Maun tuad si a[77] vastekkan;
Ea plaip[78] jo aus goa wulti[79] loung —
Gwis is a za sain Dianddl goung.[80]

Wint, Wint, plosn!
'N Joudl ned schlosm losn,
Goa schwoatz und lusti is di Nochd,
Muas schaun gian,[81] wos main Dianddl mocht.

---

55 bringt. 56 zittern. 57 weinen. 58 schämen. 59 garstiger. 60 Dirnlein. 61 grämen. 62 Muller. 63 er nur. 64 Stein. 65 ab. 66 Hessen. 67 nimmer erhalte. 68 zündet. 69 zermahlt. 70 weht. 71 Joseph. 72 tappen. 73 Kappe. 74 sich. 75 die wird doch. 76 genug. 77 auch. 78 er bleibt. 79 gar gewaltig. 80 gegangen. 81 gehen.

Wedl, Wedl, rauſchn!
D' baliapm Bamadln[82] plauſchn;[83]
Se wedn[84] va lauta Buſſadln[85] grian,[86]
Da Joudl muas ſchnan[87] louſn[88] gian.

Regn, Regn, Troupfm!
Es wuarad[89] mi ſchian dakloupfm.[90]
Da Joudl ſchliaft[91] in 's grianni Hai,
Und plaip ſchian wodn[92] ſainn Dianddl trai.

Sunn, Sunn, ſchainn!
I hea[93] ſchuan an Vodann[94] grainn:[95]
„Kaun di da Haun[96] denn ned dakrann?[97]
„Geh, Joudl, runt[98] di Wiſn man![99]

Woarſchtn,[100] woarſchtn lodn![101]
Es kunnad an Joudl ſchodn;
D' Sunn nimp jo z' fria di Koppm o,[102]
Is jo glai a Huaſchddn[103] do.

Augnpikkan, raibm!
A piſſl in Hai nou plaibm;
Griaßt mi de[104] Tudl[105] oli Tog! —
Me eppa[106] d' Sunn ned ſchloſm mog?

Loungl,[107] wetzn, man!
Schianni Dianddl Fuada[108] ſtran,[109]
Und luſti ſingan: Iudl lai!
Inſa[110] Joudl is a[111] dapai.

82 die verliebten Bäumchen. 83 plaudern. 84 werden. 85 vor lauter Küßchen. 86 grün. 87 ſchon, doch. 88 horchen, hören. 89 würde. 90 ſchön zerklopfen. 91 ſchlüpft, kriecht. 92 warm. 93 ich höre. 94 den Vater. 95 d. i. ſchelten. 96 Hahn. 97 erkrähen, d. i. aufwecken. 98 hurtig, munter, wacker. 99 mähen.

100 warten. 101 laſſen. 102 zu früh die Kappe ab. 103 Huſten. 104 die, dieſe. 105 ein Schimpfwort. 106 warum etwa. 107 Dengel, Schärfe einer Senſe. 108 Futter. 109 ſtreuen. 110 unſer. 111 auch.

Mundart von Kindberg*) im Mürzthale in Steyermark.

Liedchen.

Hounn a Gamspekkl[1] gſchouſſn
Do droubm af da Gwent,[2]
Oft[3] hod mi main Schwoagrin[4]
Am Juhazn[5] kennt.

Da Hunt voa 'n Fenſta,
Da Schiag[6] voa da Tiar,[7]
Da Pua,[8] dea muas außa,
Do nutzt nicks dafiar.
Da Schiag und da Hunt
Und da Pflegaſchraiba[9]
Hobm ma[10] 's Menſch nid vagunnt,
De[11] Hungalaida!

Du Dianddl, geh, ſtaig
Auf's Trichadl[12] auffa,
Und gib mar a Puſſl[13]
Van[14] Fainedar außa.

A friſchi Holb Pia,[15]
Und an Fuam[16] an waißn!
Haind[17] plaib i ſou loung,
Bis ſ' mi auffiſchmaißn.

A Pirabl[18] zan Schiaßn,
Und a Huntadl[19] zan Jogn,
Und a Dianddl zan Geadnhobm,[20]
Dos muas a Pua hobm.

*) In der Mundart lautet es: Kimpearg.
1 habe ein Gemsböcklein. 2 Felsgewände. 3 hernach, dann. 4 Schwaigerin, d. i. Sennerin. 5 Jauchzen. 6 Scherge, Büttel. 7 Thür. 8 Bube, Burſche. 9 Schreiber des Verwalters. 10 mir. 11 die, dieſe.

12 Trühlein. 13 Küßchen. 14 beim. 15 Bier. 16 Schaum. 17 heute. 18 Büchlein. 19 Hündlein. 20 zum Gernhaben.

Daß i di goa ned mo,[21]
Sog i jusd ned;
Wounnsd[22] a wenk schianna[23] wasd,
Schodn tad[24] 's ned.

21 mag. 22 wenn du. 23 ein wenig schöner. 24 thäte.

Main Schoz is a Sölcha,[25]
A Puanlpekka,[26]
Is kuan söülta Spritzl[27]
Wiar[28] a Tintnlekka.

25 Räucherer, Fleischeinpöller, Fleischer. 26 Beinleinklopfer. 27 solches Sprößlein, Spänchen. 28 wie.

Mundart im Brucker Kreise in Steyermark.

Lieder.

Frisch üba und üba,
Frisch auf da Gossn,[1]
Und dö Kloan[2] sant ma liaba,[3]
Wia goar dö Grossn.

Schaud's[4] dö olt Lena,
Sie war gern dö schöna,[5]
Kon's Holsn[6] weit bessa,
Wia's Kraut einbrena.[7]

Dosch[8] obn auf dar Olm[9]
Geht a Gams[10] in Kogl;[11]
Wer a Schwoagarin[12] hod,
Hod an Sumavogl.[13]

A schneeweißes Taiberl
Fliagt üba mein Doch:
Und muaßt nit so laut redn,
San[14] z' viel Zualosa[15] woch.

1 Gasse. 2 die Kleinen. 3 sind mir lieber. 4 schauet, eigentl. schauet ihr. 5 die schönere, d. i. schöner als alle, die schönste. 6 Halsen. 7 d. i. mit eingebranntem Mehl zurechtmachen. 8 dort. 9 Alpe, Viehweide im Hochgebirg. 10 Gemse. 11 kegelförmige Bergspitze. 12 Schwaigerin, d. i. Sennerin. 13 Sommervogel, d. i. flüchtiges Geschöpf. 14 sind. 15 Zuhörer, Horcher.

Sant Bauanbuam[16] draussn,
Woll'n's Tonzn lerna,
Homt[17] Nath'[18] in ihrn Schuachn,[19]
Wia d' Ochsenhörna.

I mog di nit liabn,
Denn du mögst mi vasührn:
Und i jung und du olt,
Du vasührast[20] mi bold.

A lustiga Bua
Geht da Schwoagarin zua;
A bockstare[21] Knecht
Is für d' Hoam-Menscha[22] recht.

Dosch obn auf dar Olm
Sitzt a Schildhohn[23] in Nest:
Mein Schoz is a robnfolschi
Schwoagarin g'west.

Schwoag'rin, host g'hörscht?[24]
Is 's da[25] nit da Müah werscht,[26]
Daßd zan Fenster hergehst,
Und von Bettail[27] aufstehst?

16 Bauerburschen. 17 haben. 18 Nähte. 19 Schuhen. 20 verführtest. 21 bockstarrer, ungelenkiger, tölpelhafter. 22 Heim-Mädchen, d. i. die Mädchen, die im Dorfe zurückbleiben und nicht zu Alp fahren. 23 Birkhahn. 24 gehört. 25 dir. 26 werth. 27 Bettchen.

Und krump sant[28] dö Gamshörn',
Und 's Mensch hod mi a[29] gern,
Und g'röhrscht[30] hod 's um mi,
Wiar i forschtgonga[31] bi.

A schneeweißa Mehbam,[32]
A greani[33] Bucha,
Und durt wochst mar
A kraizsaubas Dirndel zucha.[34]

28 sind. 29 auch. 30 heftig geweint. 31 fortgegangen. 32 Mehlbaum, Weißbaum, Fischbeerbaum. 33 grüne. 34 herzu.

Mein Bodan[35] sein Sachal,[36]
Meina Muada ihr G'raffal,[37]
Meina Schwesta ihr Geld
Hon i olls varebelld.[38]

35 Vater. 36 Sächelchen, Habe, Spargut. 37 Gerümpel. 38 d. i. in Saus und Braus durchgebracht.

Mundart in der Gegend von Hartberg in Steyermark.

Tanzlieder.

Spal di nöt,[1] Diandel,[2]
A Bussel*) gib mir!
Denn i g'holt[3] 's schon guat auf,
Gib d'r an onders dafür.

A Bussel[4] dos gib i schon,
Hon's[5] holt just do;
Ober muast's nöt verliaßen,[6]
Bol[7] fodr' i dir's o.[8]

Die Liab es nöt blind,
Denn sie siacht wie an Ahl;[9]
Ba der Nocht findt sie 's Fenster,
Anni[10] Liacht ollewal.

Schian[11] bist du, liab bist du,
Ober main bist du nöt;
Du warst schianer noch, liaber noch,
Wonn i di hät.

*) Das „b" lautet fast wie „p."
1 d. i. stemme, ziere dich nicht. 2 Dirnlein, Mädchen. 3 behalte. 4 Küßchen. 5 habe es. 6 verlieren. 7 bald. 8 ab. 9 Eule. 10 ohne. 11 schön.

Der Steerz[12] es für 'n Hummer,[13]
Für 'n Durscht es[14] der Brunn,
Und der Maun[15] schaint zun Liabn,
Und zur Orbet die Sunn.

Main Schotz hot mer d'Liab aufg'sogt,
I hon's nöt g'ocht,
Und ost[16] hot sie wul selber gwuant,[17]
Und i hon g'locht.

Wos knlast denn vor mir,
I bin doh nöt dain Gott;
Kimm nur neaher zun Herzel,
Und klog mir dain Noth.

Host gsogt, wurdst mi liabn,
Und host's glaiwul nöt thon;
A pfui Tairel! tuast liag'n,
Steat dir geor nöt guat on.

12 eine Art Mehlspeise. 13 Hunger. 14 ist. 15 Mond. 16 dann, hernach. 17 geweint.

Kuhlschworzi Äugli,
A kraidlweißer Hols,
Und zwoa brinnroathi Wangli,
Dö gfolln m'r über olls.

Roath san[18] die Äpfel,
Und braun san die Keern,
Jo gelts, Buamer,[19]
Main schworzaugets Diandel hiat's[20] geern?

A Bua a krochdürer,
A Diandel vull Koath,
Und dos wetzt si af saini Knochn
Wia die Sau af der Schroat.[21]

Es[22] d' Wohrheit in Wain,
Wia mir g'sogt hot a Herr,
So schau flaißi in's Krüagl,
Und du lügst niamermehr.

Wonn der Auerhohn pfolzt,
Und der Kuhlbauer schnolzt,
Wonn der Brondvogel schrait,
Es der Tog niamer wait.

Diandel main main!
Loß 'es Wuanen doh sain,
Denn die Kuah frißt ka Gros,
Wonn's von Äugel es noß.

Die Trai es a Vogl
In an wochsenen Haus,
Dos zerrinnt on der Sunn,
Und do kimp[23] er glai aus.
Und willst du 'n derhohn,[24] —
Nur in Schotten damöt,[25]
Denn in Lacht, on der Sunn,
Do derhobst 'n jo nöt.

18 sind. 19 Buben, Burschen. 20 hättet ihr. 21 die vorstehenden Holzkalken an den Ecken der Häuser. 22 ist. 23 kommt. 24 erhalten, bewahren. 25 damit.

Diandel, geah ainer,[26]
Kimp der Zigainer,
Diandel, moch's Fenster zua,
Kimp der Zigainerbua!
Loß 'n nur glai ainer,
Und gib iam a Bött,
Denn 's Herz von main Biabel,
Dos stihlt er mir nöt.

Ba der Nocht, wonn 's holt finster es, bin i alluan,
Und main Diandel es fer[27] von mir, — wos
full i thuan?
Und main Diandel dos woaß ah nöt, wos sie
full thuan,
Jo, i muaß ihr's schon sogen gian,[28] hon's jo
so schuan.[29]
Ba der Nocht es so finster, und 's Diandl
es alluan, —
Wonn die Sunn thuat Verstöcken spieln, konn
i's ah thuan.

Zu dir bin i gongen,
Zu dir hor's mi g'frait,
Doh zu dir geh i niamer,
Der Weg ös[30] mer z'wait.

Der Weg ös mer z'wait
Und der Wold ös mer z'dick,
B'hüat di Gott, main liab's Schotzel,
I wünsch dir viel Glück.

I wünsch dir viel Glück,
Und es full dir guat gian,
Für die Zeit, olS d' mi g'liabt host,
Bedonk i mi schian.[31]

Volkslieder.

Der Maun.

Denk i, es war[32] a so, schainet der Maun,[33]
Und i kunnet[34] nöt schlofen, wos höbet i aun?[35]
Ganget[36] zun Fenster, thatschaun und thatschaun,
Und thatflicken, thatnahn, und es wult mer
nöt g'schlaun.[37]

26 hinein. 27 fern. 28 gehen. 29 habe sie ja so lieb. 30 ist. 31 schön. 32 wäre. 33 Mond. 34 könnte. 35 b. i. was stellte ich an, was thäte ich. 36 ginge. 37 b. i. von Statten gehen, gerathen.

Singet[38] jo d' Nochtigoll, uhzet die Uhl,[39]
Und es kollet[40] der Hund in d'n Maun ollewal,
Denk i, es war a so, kammet[41] main Bua,
Und 's Fenster war offen, — glabt's,[42] mochet i's zua?

Denk i, es war a so, — will si nöt thuan,[43]
Denn i hon jo kuan Biabel[44] noch, bin noch alluan!
Schau wul zun Fenster, schaut ienher[45] der Maun,
Und er schaut in main Böttel mi longwali aun,

Bringt mer kuan Biabel mit, loßt mi alluan,
Und main Herzel thuat zittern, main Aigel thuat wuan.[46]
Sullst di wul schomen,[47] pfui gorstener Maun!
Thuast a Diandel so grämen,[48] — wos host denn davaun?

Der schlechte Schütz und 's toadi Haasl.

Geah, Jager, nimm's Büchsel, geah außi af's Fel,[49]
Und schiaß mer a Haasel, der Teog[50] es jo hell,
Und schiaß, wonn si 's Haasel thuat tucken in Klea,
Wonn's lafet,[51] thast[52] du iam wul niamermehr weah.
Huphup und pifpaf und huphup!

Der Jager nimmt's Büchsel, findt 's Haasel in Klea,
Und brennt iam af's Pölzel — und thuat iam nöt weah;
Denn 's Haasel es glegen, wul längst schon krepirt,[53]
Und hot holt den Brenner geor niamermehr g'spürt.[54]
Huphup und pifpaf und huphup!

Jo, 's Haasel, wonn's toad es, dos trifft mer so laicht,
Wonn mer's nur machli[55] suacht, und hinterschlaicht,

38 fänge. 39 Eule. 40 bellte. 41 käme. 42 glaubet ihr. 43 will sich nicht thun, will nicht gehen. 44 Bübleln, Bürschlein. 45 herein. 46 weinen. 47 schämen. 48 d. i. kränken. 49 Feld. 50 Tag. 51 liefe. 52 thätest. 53 krepirt. 54 gespürt. 55 d. i. vorsichtig.

Es thuat nöt mehr blüaten, wall's star es und kolt,
Und ligi schon, mir worst[56] nöt umsißt, daß 's erst sollt.
Huphup und pifpaf und huphup!

Der faule Joudel.[57]

Finster, finster, toppm![58]
Ba der Nocht hot d' Sunn a Koppm,[59]
Sie döckt si über d' Augn zua,
No, dö wit[60] douh[61] wul schlofen g'mua![62]

Schlofen, schlofen, ströcken!
Der Maun[63] thuat si ah verstöcken;
Er blaibt jo aus geor wulti[64] long,
Gwiß es er zu sain Diandel gong.[65]

Wind, Wind, blosen!
'N Joudl nöt schlofen loßen,
Wul schworz und lusti es die Nocht,
Muaß schaun gian, wos main Diandel mocht.

Wedel, Wedel, rauschen!
D' verliabten Bamerli[66] plauschen,[67]
Sö wend[68] von lauter Busseln[69] grian,[70]
Der Joudel muaß schun lousen[71] gian.[72]

Regen, Regen, Tropfen!
Es wuret[73] mi schian derklopfen,[74] —
Der Joudel, der schliaft[75] in's dürri Hai,
Und blaibt schian worm sain Diandel trai.

Sunn, Sunn, schainen!
Der Beoter thuat schun grainen:[76]
Konn di der Hohn denn nöt derkrahn?[77]
Geah, Joudel, rund[78] af d' Wiesen mahn!

56 man wartet. 57 Joseph. 58 tappen. 59 Kappe. 60 die wird. 61 doch. 62 genug. 63 Mond. 64 gewaltig. 65 gegangen. 66 Bäumchen. 67 plaudern. 68 werden. 69 Küßchen. 70 grün. 71 horchen. 72 gehen. 73 würde. 74 schön zerklopfen. 75 schlüpft. 76 d. i. schelten. Für den Begriff „ungehalten sein" giebt es noch folgende Ausdrücke, die sich in ihrer Bedeutung von einander unterscheiden, je nachdem der Unwille sich mehr oder minder laut äußert: blahn (still ungehalten sein), mecken, grumeln, murren, grontschen, brummeln, saisen, grainen, ausmecken, keppeln, kriagen, schelten, lermen, hausen, rebellen. 77 erkräht, d. i. aufwecken. 78 hurtig, munter, wacker.

Worsten,[79] worsten leoden,[80]
Es kunnet[81] 'n Joudel schoden;
D' Sunn nimp jo z' früah die Koppm eo,[82]
Es oft[83] jo glai a Huasten deo.

Augenpicken, raibm,
A bissel in Hai noch blaibm,
Grüast mi dö Tudel[84] olle Tog,
Mö epper[85] d' Sunn nöt schlofen mog.

Tongel,[86] wötzen, mahn,
Schiani Diandli Fuater strahn,[87]
Und lusti singen: ludel lal!
— Unser Joudl es ah dabai.

Olmliad.

Wonn der Schnea von den Olmen[89] wöcker[89] geat,
Und der Auswärts[90] ah schun wieder grian do steat,
Frisches Lab und Gros wochst für die Küah und Kolm,[91]
Do muaß mer wieder ausi auf die Olm.

Wo die Sunn liabäugelt auf der grianen Hold,[92]
Und die Vögel singen schian im dicken Wold,
Wo der Gugu[93] auf am hoachen Bam si meldt,—
Do es dos schiensti Platzel auf der Welt.

Wo der Gamsbock lusti über'n Felsen springt,
Und die Schwoagrin[94] ollwal schiani Liadli singt,
Küah und Kolmen scherzen lusti nebenbai, —
Es für den Jager wul die größte Frai.[95]

Kas und Butter bringt mir oft[96] die Schwoagrin g'mua,[97]
Brot und Hönk[98] und Schmolzkoch[99] gibt si ah dazua,
Und dos Bösti z'lösi, — von dem doh bin i still,
An iader[100] konn si denken, wos er will.

79 warten. 80 lassen. 81 könnte. 82 ab. 83 ist hernach. 84 ein Schimpfwort. 85 warum etwa. 86 Dengel, Schärfe einer Sense. 87 streuen. 88 Alpen, Viehweiden im Hochgebirg. 89 hinweg. 90 Frühling. 91 Kälber. 92 Bergabhang. 93 Kuckuck. 94 Sennerin, Alpenhirtin. 95 Freude. 96 dann, hernach. 97 genug. 98 Honig. 99 „Koch" Brei. 100 jeder.

Dichtungen.

Der Vogel.

I kenn wul an Vogel in guldenen Schain,
Hör 'n singen so freali, so zartli, so fain,
Jeds Herzel muaß losen[101] den freundlenen Gsong,
Und doh wit[102] iam dabai so unhuamli, so bong.
Mit lustenen Federn in farbenen Glonz,
Und in Schnobel von schianesten Bluamen an Kronz:
So fliagt er durch Wiesen und Auen und Wold,
Und es fliagen viel Herzel mit, jung so wia olt.
Ost fliagt om liabsten durch Höcken und Dorn,
Ober hot doh dabai noh ka Federl verlorn;
Wul laiden die Herzel, und blüaten[103] dabai,
Jo monnigs[104] blaibt henken, und wit niamer frai.
Um uansome[105] Haisel, do fliagt er so gern,
Und do loßt er die liablisten Gsangeli hörn.
Bol wit er so huamli, so freundli, so traut,
Daß er glai bai nen Fenster sain Nöstel hinbaut.
Doh frai muaß er blaibm zwisch Himmel und Ehdn,[106]
Denn in Kammerl, do möcht er glai traueri wehdn,[107]
Es löschet glai aus der hellguldeni Schain,
Und es wurden[108] die Federn nöt glonzet[109] mehr sain;
Er henket[110] sain Köpfel, er singet[111] kuan Liab,
Und er muetzet hinsterbm, a trauernes Briad.[112]
Ost[113] stanget er auf aus 'n faulenen Greob,
Ols a wilder, a böser, a gorstener Reob.[114]
Der pecket dos Augel, dos Herzel enk[115] aus,
Und fraßet[116] enk selber in bretternen Haus.
Drum, Leutli! songt's so nur den Vogel nöt ain,
Denn wos sist,[117] ols die Liab, konn der Vogel wul sain?

Der Jager und sain Diandl.

Main Schotz es a Jager, sain Büchsel fahlt nia,
Und er schiaßt mir a Haasel, i holt[118] sam die Küah.

101 hören. 102 wird. 103 bluten. 104 manches. 105 einsame. 106 Erde. 107 werden. 108 würden. 109 glänzend. 110 hinge. 111 fänge 112 verächtliches Thier, wilde Brut. 113 dann, hernach. 114 Rabe. 115 euch. 116 fräße. 117 sonst. 118 d. i. weide, hüte.

Dos Gamſel, dos trifft er om Felſen ſo guat,
Und i dudl' iam entgegen, daß hollazen[119] thuat.
Jo kimp's iam af d' Mucken, ſo ſchiaßt er dos Reach,[120]
Und der Auerhohn pfolzt nöt geor long in der Heach.
Dos Hirſchel mog fliagn wia der Wind durch den Wold,
Von main Jager die Kugel mocht 's Herzel iam kolt.
Zwoa Büchſli doh hot er, wul beſſeri noch,
Denn damit trifft er's Herz, und mocht denni kuan Loch.
San[121] himmelhellblow, und wia Steeden[122] ſo liacht,
San mit Kindeli glodn, dö mer umhupfen ſiacht.
Dö ſchiaßt 'r uam[123] in's Herzel, — er trifft ja ſo fain,
Und zielt ja ſo liab, daß mer 's Fliahen lot[124] fain.
Oft[125] wit uam ſo wuhl, und ſo woach und ſo weah, —
Wem's nur uanmohl ſo gwödn[126] es, der woaß es ſchon eah.
Mir glap,[127] mir muaß ſterbm, rebellifch wit's Bluat,
Daß von Herzen zun Wangeln olls aufrinnen thuat.
Es muaß ſi wul ſchröcken, und renn[128] wia der Wind,
Wenn's af uanſt[129] in ſain Böttel zwoa Kindeli findt.
Die Kindeli raſent an iaz[130] mit an Spaun,
Und fachteln in Finſtern und zündn mer olls aun.
Do druckt's mi und ängſt's mi, der Othen wit ſchwar,
Au weah, wonn nur zun Löſchen an Emper[131] do war!
Do höb i main Augel zun Bitten — au weah!
San die Büchſel ſchon wieder ſo gleoden[132] wia d' eah,[133]
Und ſchiaßen und ſchiaßen, und treffen ſo guat,
Und doh mochen's kuan Wunden für brinnende Bluat.
Do grain i zun Jager: Wos hoſt mer denn thaun?
Und er ſogt: main liabs Diandel, i ſchau di nur aun.
I grain iam: Pfui, ſchom di, kimm niamer zu mir!
An orms Diandel ſo jucken[134] — konnſt glaiwul dafür.
Und geat er, ſo brinnt mer noch ärger main Bluat,
Und eah, bis er nöt wiederkimp,[135] wir's mer nöt guat.

Luſti ſain, luſti ſain, Muaß jo die Engel gfrain.

Sait's flaißi, ſair's freali,[136] thuat's[137] ſingen und hupfen,
So konn enk[138] der Tuifel kuan Haarl ausrupfen, —
Vergeßt's nur auf's Beten und Arbeten nia!
Dos mocht enker[139] Herz ja ſo guat und ſo fraidi,
Den Laib ah ſo rühri, ſo ſtarch und ſo g'ſchmaidi,
Und's Eeſſen und Trinken, dos ſchmöckt oft[140] ſchon wia!

Und will unſer Herrgott enk himm'r amol[141] jucken,
So muat's[142] ſchian geduldi enk biagen und ducken,
A Noar, wer ſi über an Übel beklogt!
Wer's Schlimmi nöt kennt, konn ah's Güati nöt gniaßen,
Wonn d'Neocht nöt war, müaßt uan[143] der Teog ja verdriaßen,
Dos hot ſchon main Voter, main Ähn'l[144] ſchon gſogt.

Und kimp's denn af's Urlinehm,[145] — luſti muat's roaſen,[146]
Der haleni[147] Peter thuat ah noch gern gſpoaſen,[148]
Und ſingt noch und tonzt, daß die Engel ſi gfrain.
Drum, tonzt uaner luſti wuhlauſi zun Himmel, —
Und war er ah geor an uanfoltener[149] Limmel, —
So lot[150] er 'n mit Fraiden zum Himmelthor ain.

---

119 hallen, ſchallen. 120 Reh. 121 ſind. 122 Sterne. 123 einem. 124 läßt. 125 dann, hernach. 126 geweſen. 127 man glaubt. 128 rennen. 129 auf einmal. 130 ein jedes. 131 Eimer. 132 geladen. 133 wie vorher, wie fruher.

131 d. i. quälen. 135 wiederkommt. 136 fröhlich. 137 thuet ihr. 138 euch. 139 euer. 140 dann, hernach. 141 euch je zuweilen. 142 muſſet ihr. 143 einen. 144 Großvater. 145 Urlaubnehmen, d. i. Sterben. 146 reiſen. 147 heilige. 148 ſpaßen, ſcherzen. 149 einfältiger. 150 läßt.

Doh ſiacht[151] er an zoghoſten, trauernen Loppm
Mit henkenden Leſch[152] ab d'n Himmel zuatoppm —
Den laicht er wul ahi,[153] jo dos es ſchon gwieß!

Und ſchlaicht iam an olter Betbruader in d' Nähen,
Longwali, mit Auwezen,[154] Stahndeln und Pfnehen[155] —
Den ſchmaißt er wul glai olle Steeden[156] in's G'ſrieß.

151 ſieht. 152 d. i. Maul, Unterlippe. 153 hinunter, hinab.

154 Auwehrufen. 155 Kruchen. 156 Sterne.

Mundart von Pluman im untern Saventhal in Steyermark.

Lieder.

Wounn i wos ſchuldi pin,
Wiar[1] i 's pezoln,[2]
Wounn i wiar ibar an
Paidol[3] Göld ſoln.

Wounn i in Wold varoas,[4]
Daß mi kuan[5] Menſch nid woas,
Dos wiad ma[6] gfeln,
Wail mi kuan Schuldna[7] gſiad[8]
Und i oft[9] a kuann Wiad[10]
Mea wos deaf[11] zoln.

Setz i mi nidar afm griann Gros,
Foln ma zwoa Reſadln[12] af mainn Schos;
D' Reſadln ſenn roſnrod,
I woas nid, lep[13] main Schoz,
Obar[14] is ſ' tod.

Los i mainni Augn runt ummagain,
Gſiar[15] i main Taufnſchoz
Pan an Dunnann[16] ſtain;
Pan an Dunnann
Gſiar i ſ' ſtain,
Dos tuid kuan guid,
Pſiat[17] di Goud, Taufnſchoz!
I nimm mainn Huid.[18]

Wounn i glai truzi ſchau,
Hab[19] pin i nid;
Dos is hold ſou main Brauch,
Woaßt as denn nid?

1 werde. 2 bezahlen. 3 Beutel. 4 verreiſe. 5 kein. 6 wird mir. 7 d. i. Gläubiger. 8 ſieht. 9 dann, hernach. 10 auch keinem Wirth. 11 darf. 12 Röslein.

13 lebt. 14 aber. 15 ſehe. 16 bei einem Andern. 17 behüte. 18 Hut. 19 böſe, ſchmollend, erzürnt.

Mundart von Ilz[1] in Steyermark.

Lieder.

Main olaliapſta Pruida[2]
Is dahuam in Köla,[3]
Hod a hülzis[4] Janggadl[5] aun,
Hoaſt: da Muſchgatöla;
Hod ma nacht[6] goar ibl taun,[7]
Hod mi gſchmiſſn nida.
Kunn an[8] goa nicks f'r ibl hobm,
Luzl[9] 'n haind[10] ſchuan wida.

Is nacht uan do gwedn,[11]
Is ſchuan ſpod[12] gwedn;
Wa laichd rod[13] gwedn
Sain Stain;[14]
Is 's Tidl[15] zuigwedn,[16]
Hod nid inhi megn,[17]
Hod a ſou miadn[18]
Fuatgain.[19]

Bin nachtn ausgoungan[20]
Za 's Nochpann[21] ſain Diadn;[22]
Hounn an Pugl[23] vul Wicks[24] kriagg,
Kaun d'Hackſn[25] haind kam riadn.[26]

Neujahrslied.*)

Wos ſuln mar an Hausheadn[27] denn winſchn
Zan an naign Joa?[28]
Mia wedn an[29] winſchn
An guldign Tiſch,
Af an iaddn Egg[30]
An guldign Fiſch;
Pa[31] da Mitt a Glaſl Wain,
Dos ful 'n Hausheadn
Sain Gſundhaid ſain.
Dos winſchn ma[32]
Mid Hol und Schol[33]
Zan an naign Joa.

Wos ſuln mar da Hausfrau denn winſchn
Zan an naign Joa?
'S naigi Kriſtkinddl
Afm Hocholdoa,[34]
Dos wedn mar ia[35] winſchn
Zan an naign Joa;
'S naigi Kriſtkinddl
Is nou nid gmui,[36]
An guldign Wogn
Winſchn mar a[37] dazul;
Mia winſchn iar
An guldign Wogn,
Damid as f' kunn[38]
In Himml fodn.[39]
Dos winſchn ma
Mid Hol und Schol
Zan an naign Joa.

Wos ſuln ma da Tochta denn winſchn
Zan an naign Joa?
Mia winſchn iar
An Praidigoumm[40]
Mid prinnroddn[41] Houſn;
In an iaddn Sekkl ful
A Pinggl[42] Dugoddn louſn.[43]
Dos winſchn mar ia
Mid Hol und Schol
Zan an naign Joa.

---

*) Dieſes Lied wird in der Neujahrsnacht vor den Häuſern der Reichern geſungen, inſofern die einzelnen Strophen paſſen.

1 in der Mundart: Ilz. 2 allerliebſter Bruder. 3 daheim im Keller. 4 hölzernes. 5 Jäckchen. 6 geſtern Abend. 7 gethan. 8 kann ihm. 9 ſchlürfe. 10 heute. 11 einer da geweſen. 12 ſpät 13 wäre wohl ſehr überflüſſig. 14 Stehen. 15 Thurlein. 16 zugewesen. 17 hinein können. 18 hat ſo müſſen. 19 fortgehen. 20 ausgegangen. 21 des Nachbars. 22 Dirne, Maad. 23 habe den Buckel. 24 Schläge. 25 kann die Füße. 26 heute kaum rühren. 27 wir dem Hausherrn. 28 neuen Jahr. 29 wir werden ihm. 30 auf einer jeden Ecke.

31 bei. 32 wir. 33 mit Hall und Schall. 34 Hochaltar. 35 ihr. 36 noch nicht genug. 37 auch. 38 damit daß ſie kann. 39 fahren. 40 Bräutigam. 41 brennrothen. 42 Bundel. 43 d. i. verſteckt ſein.

Wos suln mar an jungan Headn[44] winschn
Zan an naign Joa?
Mia winschn iam
A saindsaligi[45] (rodghoaradi)[46] Praud,
De 'n oli Wouchan
Sibmmol recht haud;
Und winschn iam
An tichtign Rukkan,
Daß a d' Schle[47] kunn
Oihidrukkan.[48]
Dos winschn mar iam
Mid Hol und Schol
Zan an naign Joa.

Wos suln mar an Schula[49] denn winschn
Zan an naign Joa?
Mia winschn iam
A Piachadl[50] sain,
Do sul a flaißi
Lednan[51] drain.
Dos winschn mar iam
Mid Hol und Schol
Zan an naign Joa.

Wos suln mar an Dunnan[52] denn winschn
Zan an naign Joa?
Den ma nid kinnan[53]
Pan Noumman[54] nennan,
Wiad[55] Goud da Hear
Im Himml dakennan.[56]
Dos winschn mar Oln[57]
Mid Hol und Schol
Zan an naign Joa.

44 Herrn. 45 d. i. bösartige. 46 rothhaarige. 47 er die Schläge. 48 hinabdrucken. 49 dem Schüler, Schulknaben. 50 Büchlein.

51 lernen. 52 den Andern. 53 wir nicht können. 54 beim Namen. 55 wird. 56 erkennen. 57 Allen.

Mundart von Großwalkersdorf im Ritscheinthal in Steyermark.

'S vasunkani Gschlous.[1]

Nehm Wolgaschdoaff[2] im Gschaindol[3] is a Gschlous vasunkan, und richti[4] gip 's dout,[5] wo hianz[6] a Rodgmous[7] is, föülti Gata,[8] wou 's=a=si[9] af zehan pis funfzehan Klofta ois[10] schuidlt,[11] daß kuan Mensch und kuan Viach[12] kunn drauf gain;[13] do gip 's iabban[14] Lecha, wou mar a lounki Stoung[15] inhi schiasn[16] kunn, und do mocht 's dinnan[17] an Tuscha,[18] as wounn mar af a Föülstn[19] aufstesab,[20] und d' Stoung wiad nid Gwold widar auagjaufft;[21] de Gata senn goa schlechd und grod[22] unfruchtpoa, oba[23] do wochsn koustpoari Kraida[24] drauf, daß d'Waiba van Waidn heakemman,[25] und dos Kraud, wos s' Pittakle[26] hoasn, siar iari Manna proukkan[27] zan Tesiadn[28] sia d' Huaschddn.[29] Af dedn[30] Oat wa[31] hold in oldn Zaidn a Gschlous gwedn,[32] und hedn drai Fiaschtn[33] dinn gwaund, und de hedn sou in Ibamuid glep,[34] daß s' nid gwißt hobm, wos s' tuan suln, und do wa hold 's Gschlous vasunkan, wia 's glegn und gstountn[35] is, und do hedn s' an Houshaun[36] nou drai Mounnad[37] aua[38] kran ghead.[39] Af uamml[40] hed si da Nebbl daköp,[41] und da Taisl hed zwoa Föülsddnstuk auagrissn, und hed s' wöüln[42] in's Winnischi[43] trogn. Dos wa 'n oba nid

1 Schloß. 2 Walkersdorf. 3 Ritscheinthal. 4 d. i. wirklich. 5 giebt es dort. 6 jetzt. 7 Rothbruch, Rothmoor. 8 solche Oerter. 9 wo es sich. 10 alles. 11 d. i. elastisch hebt und senkt. 12 kein Vieh. 13 gehen. 14 hier und da. 15 lange Stange. 16 hinein schießen, hinein stoßen. 17 drinnen. 18 einen dröhnenden Stoß. 19 Felsen. 20 aufstieße. 21 herausgejagt. 22 d. i. schier. 23 aber. 24 Kräuter.

25 herkommen. 26 Bitterklee. 27 für ihre Männer pflücken. 28 zum Theesieden. 29 Husten. 30 diesem. 31 wäre. 32 gewesen. 33 Fürsten. 34 in Übermuth gelebt. 35 gestanden. 36 den Hofhahn. 37 noch drei Monate. 38 heraus. 39 krähen gehört. 40 auf einmal. 41 erhoben. 42 hätte sie wollen. 43 in's Windische, d. i. Slovenenland.

glungan, wall a si[44] ibarailt hed, und sou wa 'n z' Reggaschpua[45] schuann a Stikkl ogfoln,[46] wo 's haindistos[47] nou ligg;[48] mid 'n ounnan[49] war a nid waida kemman, as wia pis Glaichanpea,[50] wou a 's zwaiti a valodn[51] hed. Hianz[52] is a suat[53] in's Winnischi, und hod 's dout dazöild,[54] wia 's 'n goungan is; do hobm si gschwint zwain Fiaschtn aufgmocht, senn hea[55] af Reggschpua[56] und Glaichanpea, und hobm do zwoa Gschlessa paud. Dea z' Reggschpua hod si glai oabm[57] paud; obar es senn oft[58] zwain Priada[59] gwedn, de 's kast und zimli heapaud hobm, mid sibm Tea[60] und via Schounzgrabm, de s' in da Föülsddn ausghaud hobm, wia ma 's hianz nou gsehan kaun. Wia de zwain Priada mearari Joa glep hobm, senn s' midanounna[61] in Zoadn[62] und Faindschoft kemman, und hobm 's Gschlous otoald;[63] dar öüldari hod 's oubari[64] gnoumman, wos ma hianz nou 's Krounnegg[65] hoaßt, und da jingari 's Liachddnegg, wos hianz schuan gounz damißt[66] und zsoummgfoln is. Und wail si da Zoadn je lenga je iaga[67] dahep[68] hod, hed da jingari an öüldann[69] gounz wöüln ausroutin, und hed 'n in Krounnegg gounz aingspiad[70] und nid mear oachagain[71] losn. Sou hod si dar öüldari miadn[72] ainschounzn, und af da Föülsddn, de wiar a[73] Mauar af d' Hech[74] sted, an We[75] ausprechan losn, damid a hod oagain kinnan. Ddn[76] We hoaßt ma hianz nou an Eslwe, wail do d' Esl sou loung hobm miasn Wossar auffitrogn,[77] pis afm Krounnegg oubm an Babadlprunn[78] van Stuan[79] ausghaud hobm.

Sou is 's und nid ounnaschd.[80]

Liedchen.

A Pirabl[81] zan Schiasn,
A Ranzadl zan Jogn,
A Dianddl zan Bussln[82]
Muis a prava Bui[83] hobm.

Dout hint[84] pin i fiara,[85]
Wou di Zwuanzga wedn gschlogn,
Und kunn dou[86] zan Taiga[87]
Nid Zwuanzga gmui[88] hobm.

Main Voda hod gsogg:
Sul mi lusti mochan,
Wounn di Zwuanzga nid gfulgn,[89]
Schikkt a[90] Thola nocha.[91]

Sida[92] said 'n Foschn[93] hea
Schmekkt ma kuan Wain nid mea;
Olliwal kimp's ma sla,[94]
Aus wa[95] 's mid mia.

Zwoa schwoatzprounni Nessln[96]
Und a schinnada Wogn:[97]
Dos is jo main Schozadl,[98]
I kenn an im Fodn.[99]
Wiar a schnolzt mid da Goasl,[100]
Wiar a gungg[101] mid 'n Huid;
Dos is jo main Schozadl,
I kenn an goa guid.

Lusti wulauf is main Moagngeped,[102]
Main easchta Gedounkan, wia 's an Dianddl[103] wul ged.

Wia hecha da Tuidn,[104]
Wia hölar[105] is 's Glait;
Wia waida zan Dianddl,
Wia greßar is d' Fraid.

Hoch auffi pin i gstign,
Hoch oacha[106] pin i gfoln;
Hounn 's Lusdhaisl[107] z'treddn,
Hounn 's oft[108] miadn zoln.[109]

44 er sich. 45 Riegersburg. 46 abgefallen. 47 heutiges Tages. 48 noch liegt. 49 dem andern. 50 Gleichenberg. 51 auch verloren. 52 jetzt. 53 fort. 54 dort erzählt. 55 sind her. 56 Riegersburg. 57 arm. 58 hernach, dann. 59 Brüder. 60 Thoren. 61 mit einander. 62 Zorn. 63 abgetheilt. 64 obere. 65 Kroneck. 66 vermißet, verrettet. 67 ärger. 68 erhoben. 69 den ältern. 70 eingesperrt. 71 herabgehen. 72 müssen. 73 wie eine. 74 in die Höhe. 75 Weg. 76 diesen. 77 hinaufzutragen. 78 den Barbarabrunnen. 79 Stein. 80 anders. 81 Buchelein. 82 zum Kussen. 83 Bube, Bursche.

84 von dort hinten. 85 hervor. 86 kann doch. 87 zum Teufel. 88 genug. 89 d. i. nicht ausreichen. 90 er. 91 nach. 92 seither. 93 seit dem Fasching. 94 kommt es mir vor. 95 wäre. 96 schwarzbraune Rößlein. 97 schallender, klingender (von den Messingscheiben und Eisenrädchen an der Axe) Wagen. 98 Schätzchen. 99 ihn am Fahren. 100 Geißel, Peitsche. 101 neigt, d. i. grüßt. 102 Morgengebet. 103 Dirnlein. 104 höher der Thurm. 105 heller. 106 herab. 107 Lusthäuschen. 108 habe es dann. 109 müssen bezahlen.

Mundart von Riegersburg in Steyermark.

Volksmährchen.

A kluans frumms Diannadl[1] hod a Zwülingspriadadl[2] ghoy,[3] wos oba[4] vular Unfiabm[5] gwedn[6] is.

Oft[7] hod d' Muidar amol an niaddn[8] a Loabl[9] Prod, a Stikkl an Kas und drai funkknoglnaigi Kraiza gebm und gfogg, se suln midanounnar[10] in Wold aui[11] gain und Andlpia[12] proukkan.[13]

Dos hobm s' a taun,[14] und wia s' in Wold inhi[15] kemman senn, is oft[16] uans dohin, 's ounnari[17] douthin Andlpia suichan goungan, und sou hobm s' af d' Lest,[18] wia s' imma tiafar in 's Gstaurich[19] inigroddn senn, anounna goar aus 'n Augnan valodn.[20] Af uanml is 'n Diannadl an aisgraws Miadadl[21] pegegnt, und dos is insa liabi Frau gwedn.

„Ai Kluanni! wou gesd denn hin?"

„ „Naun, Andlpia proukkan hold." "

„Und wos hosd denn do?"

„ „An Loab Prod, a Stikkl an Kas und drai Kraiza." "

„Schau, wiar i old pin und oabm![22] Wülsd ma nicks davaun schenkan?"

„ „Naun fraili!" " fogg 's guidheatzigi Diannadl, und toald[23] mid dar oldn Frau an Loab Prod und 's Stikkl Kas, und gip ar iba dos nou[24] zwain Kraiza. Ofm hod si d'liabi Frau recht driba gfraid und fogg: „Schau, wail's d'ma wos gebm hosd, sa wül i dar a[25] wos gebm. Do hosd a gschekkads Schachtadl, muißt 's oba plai[26] nid edntar[27] aufmochan pis nid huam[28] kimmst, und oft[29] muißt a frisch gwoschns waißas Tuich iban Tisch proatn und 's Schachtadl drausstöüln, wounn's d'as aufmochan wülsd."

Wia s' dos gfogg hod ghoy, hod si Diannadl schain dafia pedounkkt[30] und a Bukkadl[31] gmocht, und insa liabi Frau is waida goungan.

Kearunt d' Hount[32] is di Kluanni dahuam gwedn, hod taun, wia 's is aunpefulchan[33] gwoatn, und wia s' an Dekkl in d' Hech hey, — ui jegas! ofm senn af uanml drai wunnaschenni Engadln auapledad[34] mid gulbigi Hoawuggadln,[35] himmlplowm[36] Aigadln und schnepliandlwaißn Fligadln; de hobm iar an frischn Krounz van Rosnan, Üln[37] und Vagißmainnid af 's Kepfadl gsetzt, und hobm s' ibar a schenni Regnpougnpruggn[38] grod in Himml inhigfiad.[39]

'S Priadadl hearantgegn is nou in Wold gwedn, und zan iam is a stuannolda Tattl[40] kemman, drar an Puibm frogn tuid, wou a denn hingangad,[41] wos a do pan iam[42] hed, und oub ar tam nid eppa[43] wos schenkan wöülad, wail a goar a sou old und oabm wa.[44]

Da kluanni Kruz oba hod gountwoat:[45] „Nan plai[46] nid! i gi[47] da nicks, i prauch ois[48] sia mi sölbma.[49]"

Oft is da Tattl suchti[50] gwoatn und fogg: „Schau, i pin dain Heagoud, i prauch dain Gschenk nid, du oba mains." Mid de Woat schenkkt ar iam a a Schachtadl und dar unmounniadlichi[51] Pui is glai, unni ;' dounkan,[52] huam grennt und mocht naigiari an Dekkl auf. Au werabl! do staigg an opschailiga Paddl[53] aua,[54] dea hod an aingwassadi Ruichddn[55] in da Hount, nimp 'm Puibm pan Hesadl, und sitzt[56] 'n 's sou aus, daß a jamadli zad[57] hod.

Wail a si 's obar af imma gmiakkt[58] hod, und mid da Zaid hipsch und frumm gwoatn is, und wail a[59] sain Schwesladl pan Himmltattl flaißi siar iam siapedbn hod, is ar amol

1 Dirnlein, Mädchen. 2 Zwillingsbrüderlein. 3 gehabt. 4 aber. 5 Unarten, eigentl. Unformen. 6 gewesen. 7 hernach, dann. 8 einem jeden. 9 Laibchen. 10 mit einander. 11 hinaus. 12 Erdbeeren. 13 pflücken. 14 auch gethan. 15 hinein. 16 hernach, dann. 17 das andere. 18 d. i. zuletzt. 19 Gesträuche, Gesträuch. 20 verloren. 21 eisgraues Mütterchen. 22 arm. 23 theilt. 24 noch. 25 dir auch. 26 bei Leibe. 27 eher. 28 heim. 29 hernach, dann.

30 schön dafür bedankt. 31 Knickschen, Verbeugung. 32 Hand. 33 anbefohlen. 34 herausgeflogen. 35 Haarlöckchen. 36 himmelblauen. 37 Lilien. 38 Regenbogenbrücke. 39 hineingeführt. 40 Vätterchen. 41 hinginge. 42 bei sich. 43 etwa. 44 arm wäre. 45 geantwortet. 46 bei Leibe. 47 gebe. 48 alles. 49 selber. 50 böse, zornig. 51 unmanierliche. 52 danken. 53 eigentl. Bartholomäus. 54 heraus. 55 Ruthe. 56 kloppft. 57 jämmerlich geweint. 58 gemerkt. 59 auch.

in da Fria[60] gach[61] munta gwoatn, und wiar a si[62] umschaud, gsiad[63] a sain Schwestadl, wia s' mittn in guldign Himmlssol gstountn[64] is.

Liedchen.

Ai, Dianddl, sai guid,
I kaf dar an griann Huid
Und a rosnrods Pount,[65]
Wounn ma 's Göld sou waid gloungg.[66]

Daß du di Schiachasd[67] pisd,
Sog i jusd nid;
Wounn d' a wenk schenna wasd,[68]
Schodn tad 's nid.

A kluanna Pui[69] pin i,
Trink a gedn[70] an Wain,
Pin ibarol schuldi,
Deaf ninnaschd[71] hinain;
Pan Pekkan[72] an Guldn,
Pan Moßhuiba[73] zwain, —
Wia wiad 's af'm Sunnti
Pan Hiaschnwiad[74] gain?

Main Heatzadl[75] is trai,
Is a Schlessadl[76] dapai,
An uanziga Pui
Hod 's Schlissadl dazui.

Main Dianddl is hab,[77]
Und i hounn a[78] nicks taun,
I kaf ar an Kiadi,[79]
Si nimp ma 'n nid aun.

Geh, Dianddl, red af mi,
Sai nid sou stulz!
Hounn jo a[80] Flaisch und Pluid,
Pin nid van Hulz.

Wounn i sou schain wa,[81]
Wia d' Moarin[82] im Gschlous,[83]
Wuat[84] i va mainn Schozadl
Sain Lepti[85] nid lous.

Uan Lab[86] mocht kuann Summa,
Kuann Ausweats[87] uan Schwolb,
Wegn uann Dianddl trauann[88]
Kunn Niam[89] wiar a Tolf;[90]
Wegn uann Dianddl trauann,
Dos wa mar a Schount,[91]
Es gip jo vül Duzad
In Staiaralount.

60 Frühe. 61 d. i. plötzlich. 62 wie er sich. 63 sieht. 64 gestanden. 65 Band. 66 langt, reicht. 67 Häßlichste. 68 ein wenig schöner wärest. 69 Bube, Bursche. 70 auch gern. 71 nirgends. 72 Bäcker. 73 Maßhuber, ein Familienname. 74 Hirschwirth. 75 Herzlein. 76 Schlößlein.

77 d. i. bitterböse. 78 habe ihr. 79 Kirmesgeschenk. 80 auch. 81 wäre. 82 Meierin. 83 Schloß. 84 würde. 85 Lebtage. 86 Laub. 87 Frühling. 88 trauern. 89 niemand. 90 Thor, alberner Mensch. 91 Schande.

Mundart von Grubberg[1] bei Riegersburg in Steyermark.

Liedchen.

Geh auffi af d' Olbm,[2]
Prouk[3] Hulalab[4] o:[5]
Di Gruibaschn Puibm[6]
Lasm[7] oli Stal[8] o;
Uanna[9] mid 'n Pesn,
Uanna mid 'n Sto,[10]
Hern und Gruiba rajaikkt[11]
Hulalab und Stro.

1 in der Mundart: Gruiberag. 2 Alpe. 3 pflücke. 4 Heunderlaub. 5 ab. 6 die Burschen von Grub. 7 laufen. 8 Ställe.

9 einer. 10 Stab. 11 verjagt.

As senn himma[12] großi Headn[13]
Ausgriddn und ausgfodn,[14]
Wia s' oft[15] mea[16] kuan Göld hobm ghop,
Senn s' hold wida huam[17] gfodn.

12 bisweilen. 13 Herren. 14 ausgefahren. 15 hernach, dann. 16 mehr. 17 heim.

Schain grian is da Kle,
Wounn ar aufged af d' Heh;
Schain frisch is das Pluid,
Wounn ma 's aufwidln[18] tuid.

18 aufrutteln.

Mundart von Grub[1] im Ritscheinboden in Steyermark.

Liedchen.

Puibm, saits[2] lustl,
Tuits niama[3] petn;
D' Höül[4] is vasunkan,
Is vula Lettn.[5]

A waißas Poar Ourn,
A gschekkati Kui,
Dos gip ma main Voda,[6]
Wounn i hairaddn tui.

Dianddl, main Kastadn[7]
Muis jo nid sain;
Wounn du a Stuan[8] pisd,
Is 's Heagain[9] umsisd.[10]

Kinderlied.

I tro[11] mainn Kiddl[12] zan Fiaba,[13]
Haide, haide, haidoudidlde!
Pegegng[14] mar a Henn.
Henn, wos gipst ma[15] denn dazui?
I gi[16] da hold mainn Zibf[17] dazui.
Hobm mar haind[18] an Hiannazibf,[19]
Wia wiad[20] main Kiddl sou hipsch!

I tro mainn Kiddl zan Fiaba,
Haide, haide, haidoudidlde!
Pegegng mar a Haun.[21]
Haun, wos gipst denn du dazui?
I gi da mainnan Koump[22] dazui.
Hobm mar haind an Hiannazibf, an Hounnankoump,
Wia wiad main Kiddl sou hipsch!

I tro mainn Kiddl zan Fiaba,
Haide, haide, haidoudidlde!
Pegegng mar a Hos.[23]
Hos, wos gipst denn du dazui?
I gi da mainnan Roun[24] dazui.
Hobm mar haind an Hiannazibf, an Hounnankoump, an Hosnrount,
Wia wiad main Kiddl sou hipsch!

I tro mainn Kiddl zan Fiaba,
Haide, haide, haidoudidlde!
Pegegng mar a Fux.
Fux, wos gipst denn du dazui?
I gi da hold mainn Schwoaf dazui.
Hobm mar haind an Hiannazibf, an Hounnankoump, an Hosnrount, an Fuxnschwoaf,
Wia wiad main Kiddl sou hipsch!

I tro mainn Kiddl zan Fiaba,
Haide, haide, haidoudidlde!
Pegegng mar a Wulf.
Wulf, wos gipst denn du dazui?

1 in der Mundart: Gruid. 2 seid, eigentl. seid ihr. 3 nicht mehr. 4 Hölle. 5 Lehm. 6 Vater. 7 Kasteien, Grämen. 8 Stein. 9 Hergehen. 10 umsonst. 11 trage. 12 Kittel, Weiberrock. 13 zum Färber. 14 begegnet. 15 mir. 16 gebe. 17 Schweif. 18 haben wir heute. 19 Hühnerschweif. 20 wird.

21 Hahn. 22 Kamm. 23 Hase. 24 Pfote.

I gi da mainnan Zounn[25] dazui.
Hobm mar haind an Hiannazibf, an Hounnankoumy, an Hofnrount, an Furnschwoaf, an Wulfmzounn,
Wia wiad main Kiddl sou hipsch!

I tro mainn Kiddl zan Fiaba,
Haide, haide, haidoudidde!
Pegegng mar a Pedla.[26]
Pedla, wos gipst denn du dazui?
I gi da main Puttn[27] dazui.
Hobm mar haind an Hiannazibf, an Hounnankoumy, an Hofnrount, an Furnschwoaf, an Wulfmzounn, a Peddlaputtn,
Wia wiad main Kiddl sou hipsch!

I tro mainn Kiddl zan Fiaba,
Haide, haide, haidoudidde!
Pegegng mar a Minni.[28]
Minni, wos gipst denn du dazui?
I gi da main Kuttn dazui.
Hobm mar haind an Hiannazibf, an Hounnankoumy, an Hofnrount, an Furnschwoaf, an Wulfmzounn, a Peddlaputtn, a Minnikuttn,
Wia wiad main Kiddl sou hipsch!

I tro mainn Kiddl zan Fiaba,
Haide, haide, haidoudidde!
Pegegng mar a Jungfrau.
Jungfrau, wos gipst denn du dazui?
I gi da mainnan Krounz[29] dazui.
Hobm mar haind an Hiannazibf, an Hounnankoumy, an Hofnrount, an Furnschwoaf, an Wulfmzounn, a Peddlaputtn, a Minnikuttn, an Jungfraukrounz,
Wia wiad main Kiddl sou hipsch!

25 Zahn. 26 Bettler. 27 Bütte, Rücken-Traggefäß. 28 Mönch. 29 Kranz.

Kinderspruch auf der Weide.

Gemma[30] huam traibm,[31]
Gemma Kegl schaibm,[32]
Kugl last in Hoadn,[33]
Hoadn gib i an Pibbadl,[34]
Pibbadl gip mar Oadl,[35]
Oadl gib i da Kechin,
Kechin gip ma Kropfm,[36]
Kropfm gib i an Moda,[37]
Moda gip ma Gros,
Gros gib i an Kuidl,[38]
Kuidl gip ma Midl,[39]
Midl gib i an Katzadl,
Katzadl gip ma Pratzadl,[40]
Pratzadl gib i an Schmid,
Schmid gip mar Aisn,
Aisn gib i an Paua,[41]
Paua gip ma Göld,
Göld gib i an Pekkan,[42]
Pekk gip ma Semml,
Semml gib i an Pouk,[43]
Pouk gip ma Rouk,
Rouk gib i an Pfoari,[44]
Pfoari gip ma Koublwogn,[45]
Daß i kaun in Himml fodn.[46]

30 gehen wir. 31 heim treiben (das Vieh). 32 schieben. 33 Heidekorn. 34 dem Hühnchen. 35 Eilein. 36 Krapfen, Kuchen. 37 Mäher. 38 Kuhlein. 39 Milchlein. 40 Pferlein. 41 Bauer. 42 dem Bäcker. 43 Bock. 44 Pfarrer. 45 d. i. gedeckte Kutsche. 46 fahren.

Mundart von St. Kind[1] im Ritscheinboden in Steyermark.

Liedchen.

Hianz[2] is 's mar aingfoln,
Wos i hianz tui:
I weas an Oldi,[3]
De hod Göld gnui;[4]
I wia[5] mi schain schmiadn,[6]
Daß ma[7] 's Göldl tuid gebm;
Sai[8] wiar i zan Noadn[9] hobm,
Und Menscha[10] danebm.

1 in der Mundart: Sangtinn. 2 jetzt. 3 eine Alte. 4 genug. 5 werde 6 d. i. liebkosend einschmeicheln. 7 mir. 8 sie. 9 werde ich zum Narren. 10 d. i. Mädchen, Schätzchen.

Zwain Praun[11] und via[12] Fir,
Main Maun[13] hod mi gwirt,[14]
Gwirt hod mi main Maun,
Wail a sisda[15] nicks kaun.

Lusti is 's Puisain,[16]
I tausch mid kuann Maun:
Wounn mi uansd[17] 's Dianddl nid gfraid,[18]
Geh i davaun.

11 Braune (Pferde). 12 vier. 13 Mann. 14 d. i. geprügelt. 15 er sonst.

16 das Burschesein, Junggesellsein. 17 einst, einmal. 18 freut.

Mundart von Schweinz im Ritscheinboden in Steyermark.

Lieder.

Van Pea[1] pin i siara,[2]
Wou d' Sunn sou schain schaind,
Main Greddl[3] is ma[4] liaba
Wiar ol[5] mainni Fraind.[6]
Van Pea pin i siara,
Wou d' Laba[7] rauschn,
I mecht mid mainn Schozadl[8]
Gedn[9] Heatzadl tauschn.

Dianddl, woat,[10] woat!
I geh jo hoat,[11] hoat;
Mainni Schuichadln[12] senn hal,[13]
Und i rudsch oliwal.[14]

Er. Mo[15] nid Kia holddn,[16]
Mo nid Schouf holddn,
Oba[17] hairaddn
Mecht i wul.

Sie. Wöülti[18] wülsd denn,
Wöülti mosd[19] denn,
Main Gspannin[20]
Oda mi?
Schennar is wul
Main Gspannin,
Oba hipscha[21]
Pin i.

Er. Wos nuzt ma denn d' Schainhaid,
De muis[22] i za nicks;
Di Schainhaid vageb[23] si,
Di Hipschn[24] geb mid.[25]

Er. Main Voda hod Antn,
Main Muida hod Gens;
I pin a kluans Piabadl,[26]
Hed a gedn[27] a Mensch.[28]

Sie. Main Voda hod Kiabasn,[29]
Main Muida hod Ruibm;[30]
I pin a kluans Dianddl,
Hed a gedn an Puibm.

A lustiga Pui[31]
Praucht ousst a Poa Schui;
A trauriga Noa[32]
Praucht söldds a Poa.

Main Voda hod gsogg,
Suld plaibm pan[33] Haus:
Hounn ungrechd vastountn,[34]
Geh olli Nochd aus.

1 vom Berg. 2 herver. 3 Gretchen. 4 mir. 5 wie alle. 6 meine Freunde, d. i. meine Verwandten. 7 Laubblätter. 8 Schätzchen. 9 gern. 10 warte. 11 hart. 12 Schuhlein. 13 glatt, schlüpfrig. 14 alle Weile, beständig. 15 mag. 16 Kühe hüten. 17 aber. 18 welche. 19 magst. 20 d. i. Gefährtin, Gespielin. 21 d. i. sanfter.

22 muß, d. i. brauche. 23 vergeht. 24 d. i. die Sanftmuth. 25 geht mit, d. i. bleibt bestehen. 26 Bublein, Burschlein. 27 hätte auch gern. 28 d. i. Schätzchen. 29 Kürbisse. 30 Ruben. 31 Bube, Bursche. 32 Narr. 33 beim. 34 habe unrecht verstanden.

Mundart im untern Ritſcheinthal in Steyermark.

Pſchraibing van a proupm Hozad.[1]

Wounn pan[2] ins uannar[3] a Hauswiadin praucht, und ea nid a ſou ſchuan eppa[4] faid lenzara Zaid a Diandd'l[5] gedn[6] ghoy hod, oda wounn an de[7] eppa nid taugg, wail ar uanni hobm muis, de a[8] a poa Kraiza hod, ſa muis a hold piddln[9] gain. Do ſuicht a va ſainni Vettann,[10] va di Nichta oda Gſchwodna[11] oda ſisd a zwain[12] gſchaiti Mannar aus, de iam hairadsmaßigi Diandd'ln aunroddn,[13] und wounn an[14] uanni gfold, mid iam midgenn, und iadn Laiddn[15] zuihoatzn,[16] daß ſ'n[17] ſ' gebm: pan ia ſölbma[18] wiad a ſchuan aluan aunpantln.[19]

De Piddllaid[20] genn oft[21] an aran Noummito[22] oda goar eaſcht hinta Liachdzaid[23] za da Miazl[24] iadn Laiddn in d' Faia.[25] Vaſted ſi,[26] gfriadn[27] ſ'as[28] do glai, wia vül as 's gſchlogn hod; ma hoaßt di Piddllaid nidaſitzn, damid daß ſ' an[29] Schlof nid austrogn, und ma ſetzt innan, wiar oln Faialaiddn[30] Prod und Trunk fia. Z'eaſcht redn ſ' notiadli[31] van olahount,[32] wos nid heaghead:[33] wia huia[34] 's Troad[35] pudlt,[36] wia da Hoadn[37] ſou a ſchenni Plianzaid[38] hod, wia ſi d' Wainjaddn[39] ſou ſchain aunlosn,[40] wia ſchedli[41] daß d' Wiadn[42] d' Oubaspam[43] zfreſſn hobm, oda wos innan[44] hold Aunpaſſads[45] in's Maul kimp.[46] Oft[47] nouch ara[48] Wail, wounn da Fodn[49] ſchuan vöüli[50] ausgoungan is, rukkan ſ' mid da Foab[51] aufa, und holddn um d' Jungfrau Miazl, oda Nanzl,[52] Seffadl,[53] Kaddl, Rousi,[54] Sali,[55] Liſl, Lenni,[56] Reſl,[57] Züli[58] oda wia ſ' hold hoaßt, aun.

Gfold da jungi Paua oda Peagla[59] goa Niam, odar is ſain Wiatſchoft z' kluan, odar is ſisd a Grunt, daß aus da Hairad nicks wedn[60] kann, ſa loßt ma di Piddllaid nid z' leung woatn[61] um d' Dountwoat;[62] ma ſogg[63] 's glai, ſou ſain as 's migli is, daß mar iam d' Miazl nid gebm kaun, und we[64] nid. Wiſſn di Piddllaid amol, daß 's nicks is mid da Wicks, ſa plaibm ſ' aus, und d' Nochpaslaid ſogn oft,[65] ſe heddn Schabbazn[66] huamgſiad.[67]

Is dar Auntrog da Miazl iadn Laiddn oba[68] recht, ſa redn ſ' a Wail umma, wia di Kotz um an hoaßn Prain[69] ged; ſe ſogn, daß 's ſia ſai nou[70] Zaid zan Hairaddn wa, daß as[71] ſ' nid groddn[72] kinntn, daß as ſ' plai[73] nid zwingan wöüladdn,[74] daß ma ſou wos nid ibarailn deaffad[75] u. ſ. w. Do wiſſn di Piddllaid a, wia ſ' draun[76] ſenn, ſogn, daß 's innan ſölbma nid liab wa, wounn ſi d' jungan Laid edntа[77] goa nid kennan lednaddn,[78] redn wida va glaichgüldigi Sochan, pittn, daß d' Miazl mid 'n Vodann[79] und mid da Muida za ſe a[80] amol in d' Faia[81] gain mechad,[82] und nemman Pfiatgoud.[83] D' Miazl is dawail im gounzn Haus umanounna[84] grennt, hod ſi ibarol wos z'ſchoffm gmocht, is an[85] Hansl ſainn Redn und Fainhaiddn ausgwichan, und hod imma daſtuln[86] glocht.

Da Hansl kimp hianz notiadli[87] za da Miazl ſou ouft as a na[88] kann, und tuid iar und iadn[89] Laiddn ſchain. Pringg a de[90] amol dazui, daß zan iam af Pſchau[91] genn, ſa is d' Hairad ſchuan ſou vül as richti. Do genn

1 einer ſtattlichen Hochzeit. 2 bei 3 einer. 4 etwa. 5 Dirnlein. 6 gern. 7 wenn ihm dieſe. 8 auch. 9 freiwerben. 10 Vettern. 11 Geſchwionen. 12 ſonſt zwei. 13 anrathen. 14 ihm. 15 ihren Leuten, d. i. Eltern. 16 zuhezen, d. i. zureden. 17 ſie ihm. 18 bei ihr ſelber. 19 allein anbandeln, d. i. ſelbſt Liebſchaft anfangen. 20 dieſe Freiwerberesleute. 21 dann, hernach. 22 an einem Nachmittag. 23 unter Lichtzeit, d. i. Dämmerungszeit. 24 zu der Marie. 25 Feier, d. i. Beſuch. 26 verſteht ſich. 27 fruren. 28 ſie es. 29 ten. 30 wie allen Beſuchsleuten. 31 natürlich. 32 allerhand. 33 hergehört. 34 heuer, in dieſem Jahre. 35 das Getreide. 36 ſchuttet, d. h. im Verhältniß zur Garbenzahl. 37 Heidekorn. 38 Blüthezeit. 39 Weingärten. 40 ſo ſchön anlaſſen, d. h. ſo viel verſprechen. 41 häßlich. 42 Wurmer, d. i. Raupen. 43 Obſtbäume. 44 ihnen. 45 Anpaſſendes. 46 kommt. 47 alsdann, hernach. 48 nach einer. 49 der Faden. 50 ſchon faſt. 51 Farbe.

52 Anna. 53 Joſepha. 54 Roſina. 55 Roſalia. 56 Magdalena. 57 Thereſia. 58 Cecilia. 59 Bergler, Kleinbeſitzer. 60 werden. 61 warten. 62 Antwort. 63 ſagt. 64 warum. 65 alsdann. 66 halbgedroſchene Garben, d. i. leeres Stroh. 67 heimzefuhrt. 68 aber. 69 Brei. 70 fur ſie noch. 71 ſie. 72 entbehren. 73 bei Leibe. 74 wollten. 75 dürfte. 76 daran. 77 vorher. 78 lernten. 79 Vater. 80 zu ihnen auch. 81 Feier, d. i. Beſuch. 82 gehen möchte. 83 Behutegott, d. i. Abſchied. 84 umeinander, d. i. umher. 85 dem. 86 verſtohlen. 87 jetzt natürlich. 88 als er nur. 89 ihren. 90 bringt er dieſe. 91 auf Beſchau, auf Beſichtigung des Hauſes und Grundbeſitzes.

ſ' zan iam[92] amel in d' Faia, und ea ſiad[93] ſ' do in ſainn Haus in an niadda[94] Winkl und Peudn,[95] in oli Holzbann,[96] Stal[97] und Tenn umma, ſe ſchaunn a d' Akka, Wiſn und Wainjadda aum. Gfolt an Pſchaulaidn d' Wiatſchoft, muiß da Voda nid goa z' vül ainſprechan,[98] ſa ſogg d' Miazl ia[99] „Jo"! da Vodar und d' Muida ſchlogn ain, und es wiad da Jo[100] pſtimp, wounn ſ' za da Heaſchoft gain wedn. Senn ſ' mid da Heaſchoft[101] glaich,[102] ſa genn ſ', z' meaſtn[103] in aran Pfingéti,[104] mid di Paiſtant,[105] wia hianz[106] di Vordlaid hoaſn, zan Vaſprechan, d. h. zan Pfoari,[107] dea d' jungan Laid aus 'n Kadikiſimus ausfiogg und ibar eis,[108] woß a z' wiſſn praucht, und himmaramel[109] a[110] iba eis, woß a grod nid z' wiſſn prauchad. Dahuam,[111] d. h. in Praudöuldaun[112] Haus, iß oft Pfeſting;[113] es senn Muaman und Vettann do, und es gip Goſting[114] und Luſtproakait pis Mittanochd. Do wiad da Hozadio ausgroat,[115] wea ſ' ausholt,[116] und wain ſ' ainlodnan[117] ſuln.

D' Hozad holt vöüli[118] imma da Praudvodar aus; ainglodn wiad di gounzi Fraindſchoft[119] van Praidigoumm und va da Praud, d' Richta, und denn and wounn a Hea,[120] dea 's mid di Pauann[121] guid muand.[122] Zan Ainlodnan und zan Aungſtoldmochan[123] senn di Praidſiarar und di Kranzldiaran[124] do, de di Praidlaid van iari Fraind[125] und Koummaraddn nemman. Pan a proupm Hozad senn z' wenkaſtn[126] via[127] Pea föülts[128] junge Gſinn. Di Kranzldiaran miadn Krantz kaſm[129] ſia ſe ſölbma,[130] und Piſchn[131] ſiar iari Praidſiara und d'oumann[132] Hozadlaid. Desdwegn genn ſ' in d' Stod[133] odar af Ülz,[134] oda wou ſ' hold wos Schains kriagn. Duft wedn ſ' ſagoa hab[135] af aneunma,[136] wail an Niadi wos Schennas[137] hobm will, und do hobm oft di Praidſiarar iar Kraiz, wail ſ' as wida guid mochan miadn.[138]

Z' Sunntig,[139] wou di Praidlaid ausklimt[140] wedn, genn di Praidſiara lodnan. A Niara[141] hod an großn Puſchn[142] af 'm Huid, und a rods Odlzroumi[143] um an Stekkan umma-gwikkit.

Sou genn ſ' ſchuan g' Kiaran,[144] daß ſi d' Laid recht wummann[145] ſuln iba d' ſchemm Piſtn und d' ſchemm Puaſchn.[146] Nouch an[147] Goudsdiansd kaſm ſa ſi[148] Pulva za di Piſtulnan, loaln ſi Poar and Poar o,[149] und mochan ſi af 'm Weg. Kemman ſ' zan an Haus, wou ſ' wain[150] z' lodnan hobm, ſa mocht a Niada zwain Schus und jauzt a poamel. Dar Hear und d' Frau, de ſchuan wiſſn, daß haind[151] d' Lodnlaid kemman, senn dahuam, di Praidſiara genn inhi,[152] in da denggn Hount[153] an Stekkan, in da rechtn an Huid, und dar eaſchti Praidſiara ſogg ſainm Lodnſpruch:

„Praud und Praidigoumm ſchikkan ins hea, loſn Enk[154] ſchain griaßn, und es iß iar und inſar uanfechs Gsvid.[155] Des mechads[156] ſeu guid ſain, und af Fraid und Hozad gain, und mechts Enk af 'm Jadi[157] in da Jungfrau Praud iadn Vodannhaus aingſintn zan an kluann Fruiſtuk. Und wöülts a[158] ſou guid ſain und inman 's Bloat[159] gebm iba Goſſn und Stroßn, iba We und Ste, af Liad[160] and Lount[161] hin za da hailign Pfoakiaran,[162] wou da hailigi Jogoubi[163] wount. Dout wiad ſi a hochgwaichda[164] Priasdar aingſintn, und wiad di kriſtlichn Praidlaid zſoummpintn, daß ſ' Niam[165] wiad leſn kinnan, as wia dar olmechtigi Gout mid 'n zaidlichn Toud. Oft wedn ma[166] ſ' wida zrukkploatn zan Hozadhauß; dout wiad ins aufgſetzt wedn a Rippadl Flaiſch und a Gobbl[167] Kraud, a Glasl Wain

92 zu ihm. 93 führt. 94 einen jeden. 95 Boden. 96 alle Haltkarren, d. i. Scheunen. 97 Ställe. 98 nicht gar zu viel (Mitgift) einſprechen. 99 ihr. 100 Tag. 101 Herrſchaft, Grundherrſchaft, welche die Grund- und Hypothekenbücher führt. 102 d. i. in Ordnung. 103 zu meiſt. 104 an einem Donnerstag. 105 den Beiſtänden, Trauungszeugen. 106 jetzt. 107 zum Pfarrer. 108 alles. 109 bisweilen. 110 auch. 111 daheim. 112 Brauteltern. 113 Befeſtigung, Verlobung. 114 Gasterei. 115 der Hochzeittag ausgerufen, d. i. feſtgeſtellt. 116 wer ſie (die Hochzeit) aushält, d. i. bezahlt. 117 einladen. 118 faſt. 119 d. i. Verwandtſchaft. 120 Herr. 121 den Bauern. 122 gut meint. 123 zum Anſtattmachen. 124 Kränzeleinnen. 125 d. i. Verwandten. 126 zum wenigſten. 127 vier. 128 ſolches. 129 muſſen Kränze kaufen. 130 für ſich ſelber. 131 Sträuße. 132 die andern. 133 d. i. nach Fürſtenfeld. 134 Ilz.

135 böſe. 136 einander. 137 eine Zeche etwas Schöneres. 138 lie ſie wieder gut machen (verſöhnen) muſſen. 139 des Sonntags. 140 d. i. zum letztenmal verkündet. 141 ein Jener. 142 Strauß. 143 Aufſatzband. 144 gen Kirchen, d. i. in die Kirche. 145 wundern. 146 Burſchen. 147 nach dem. 148 ſie ſich. 149 theilen ſich Paar und Paar ab. 150 wen, d. i. jemand. 151 heute. 152 hinein. 153 der linken Hand. 154 euch. 155 einfache Bitte. 156 ihr möchtet. 157 Erchtag, Ertag, d. i. Dienſtag. 158 wollet auch. 159 Geleite. 160 Bergabhang, Seite eines Hügels. 161 Land. 162 Pfarrkirche. 163 Jakob. 164 hochgeweihter. 165 Niemand. 166 wir. 167 Gabel.

und a Stikkl Prod, wia 's Goud da Hear in Kuchl und Köllar daschoffm[168] hod. Sou loung as 's Hokfpreddl[169] wiad klingan, Jung and Old non mo[170] fpringan, wedn ma lufti fain und ins gfrain.[171] Sou loßts zwain schlechti Voudn[172] fiar nann guidon fain! Glop fai 's[173] Kristas!"

„In Ewigkaid!" hoaßt 's drauf, und „setzts enk a wenk ummi;[174] pan Ummagain und Redn wiad ma duaschti, a Glaßl Wain wets nid vaschmachan."[175] Do wiad wos zan Vain[176] und Trinkan prochd, und es wiad sou loung, vasted si, va da Hozad groatt,[177] pis di Praidsiara muann, hianz[178] miaßtn s' um a Haisl waida, und Pfiatgoud nemman. Sou ged 's va Haus and z' Haus, pis s' oli ogföüld hobm.[179]

Z' Maundis[180] gegn d' Nochd kimp 's jungi Gfinn pan Hozadhaus zsoumm Vischl pintn und Dis heagrechddln,[181] wos zan a lustign Hozad ghead. Dawail gfintn si eppar[182] a d' Spüllaid schuan ain, de waida dahuam senn, und wounn 's jungi Gschnoaddl[183] fiati[184] is, sa foungg 's do himmaramol[185] schuan z' tounzn aun.

Z' Jadis kemman z' Moagnsta[186] d' Hozadlaid van oln Entn und Oatn pan Hozadhaus zsoumm. Wounn schuann Ol pan ounna[187] senn, oba di Praud nou Niam z' gschan kriagg hod, sa foungg da Piddlmann[188] oda Paistount, wiar a hianz hoaßt, fainn Spruch aun:

„Wia ma senn voar a drai Wouchan do gwedn,[189] hobm mar Uanni aingstöüld zan Hoslnus-schöüln[190] und Fedaschlaißn, daß fa si nid puglt oabaddn deaffad.[191] Mia mechtn s' wida gedn gschan,[192] wia s' ausschaud, wail ma sisba kuan Fuidagöld[193] zoln."

Do pringan s' nouch da Rai d' oldon Kuchldiaran und Kiamensch fiara,[194] und do gip 's a Glachtar und a Gaudi, pis di Praidfiara d' Rechti d. h. di Praud gfuntn hobm, und sou fain, as s' kinnan, voa da Gföülschoft auffiadn.[195]

Oft setzn si Oli zan Fruistuk, a Paistount,[196] a Richta oder a Vetta, dea 's Maulwreach[197] guid prauchan kunn, pan Praudtisch oubm aun. Di Praidfiara hobm drauf z' schaun, daß Kuans af 'm unrechtn Ploz kimp.

In oldon Zaidn hod da rechti Praidfiara voa 'n Fruistuk fainn Moagnfpruch[198] giogg, und dapai mid 'n Hausvodann gweallt,[199] wia pan Praudauffedann;[200] oba dos is schuan loung okemman.

Nouch an Fruistuk klaubm si d' Hozadlaid schain gstad[201] zsoumm, und genn g' Kiaran. Zö da Kiachre[202] waida, sa wiad gfodn,[203] und es sitzt dapai di Praud mid 'n easchtn Praidfiara af 'm easchtn, und da Praidigoumm mid da rechtn Kranzleiadn[204] af 'm zwaitn Wogn. Waidar oba fodn s' nid, as wia pis zan Moakti;[205] do staign s' o, und genn duach d' loungi Zail[206] und iba 'n Ploz in an faiadlichn Aufzug z' Fuis in di Kiaran. Voaraun genn d' Spüllaid, in oldon Zaidn a Hokfreddlschloga, a Poßgaigna, a poa Kluangaigna,[207] a Schwebljpaifa und eppar a Woldhoadnplosa;[208] za hianziga Zaid hobm s' oba schuan oli miglichn Instiumenin. D' Spüllaid hobm Pischln af 'm Kappl, z' eftastn van griann Pischlkraud.[209] Hinta di Spüllaid kemman di Kinnar und di Kranzldiaran, de oli mid Krantz aufgfetzt[210] senn. Oft kimp di Praud zwischn zwoa Praidfiarann; di Praud hod af 'm Koubf a kluans Kranzadl va Rosmarin, wos s' drauf ia Lebito aufgholt.[211] Hinta da Praud kimp da Praidigoumm zwischn zwoa Kranzldiaran; ea hod nuar an gmochtn Faichdouzwaig[212] in Knoublouch unni Pluaman.[213] Oft kemman d' ounnann[214] Hozadlaid; z' eascht d' Manna mid gmochtn Pischln in Knoublouch, und af d' Lest d' Waiba mid griann Pischln voa da Prusd.

168 erschaffen. 169 Hackbrett, ein Tonwerkzeug. 170 noch mag. 171 freuen. 172 Beten. 173 d. i. Jesus. 174 ein wenig hinüber. 175 werdet ihr nicht verschmähen. 176 zum Beißen. 177 geredet. 178 jetzt. 179 bis sie alle abgefellt haben, d. h. die Runde bei allen gemacht haben. 180 Montags. 181 Alles herrichten. 182 sich etwa. 183 Mischmasch, d. i. Volk. 184 fertig. 185 so fängt es da bisweilen. 186 des Morgens. 187 Alle bei einander. 188 Freierskmann, Brautwerber. 189 gewesen. 190 wir Eine eingestellt zum Haselnußschälen. 191 sie sich nicht buckig arbeiten durfte. 192 gerne sehen. 193 wir sonst kein Futtergeld. 194 Kuhmägde hervor.

195 aufführen. 196 Beistand, d. i. Trauungszeuge. 197 Maulwerk. 198 Morgenspruch. 199 gewerkelt. 200 beim Brautaufführen. 201 schön langsam. 202 Kirchweg. 203 gefahren. 204 Kränzeldirne. 205 Marktflecken. 206 Zeile, Gasse. 207 Kleingeiger. 208 Waldhornbläser. 209 Buschelkraut, Strauskraut, d. h. Blumen und grüne wohlriechende Blätter. 210 d. i. geschmückt am Kopfe. 211 Lebtag aufbewahrt. 212 Fichtenzweig. 213 ohne Blumen. 214 alsdann kommen die andern.

Sou geb 's in di Kiaran; d' Musi loukkt d' Moakkilaid va di Haisar aua,[215] und oli wunnaun si, wia schain as di Praud is, wia proup[216] as da Praidigonumm daheaged, und loubm di Praudöüldann, dednan[217] d' Fraid pa di Augn aualocht.

Wearad au Hozadoump[218] sitzt di Praud zwischn an Kranzldiaran und da Praidigonumm zwischn an Praidsiaraun. Nouch an Oump siadn[219] di zwain easchtn Praidsiara di Praud zan Oldoa. Wounn di Praidlaid zsoummgebm senn, waichd[220] da Galzölichi a poa Moß Wain, gip daeaun z'eascht zwoa Glasln an Praidlaiddn, de daeaun kousln, und an Johannasegn[221] jatn[222] Paistamn pringan; de gebm an Wain waida, und di Praidsiara schaunn drauf, daß a niada Hozadmensch van Johannasegn wos z' kousln kriagg.

Di Praidlaid mochan nou a knatzi Oundocht roa 'n Oldoar, und genn oft mid di Paistant zan Pfoari, dea d' Naman in sainni Piachar aintrogg, an schenn Puschn kriagg, und a za da Hozad ainglodn wiad.

Dawail senn d' Hozadlaid va da Kiaran ausgoungan; da Lsara hod d' Schulkinnar ausglosn, wail s' af iam eh[223] nid mea hobm Ochti gebm wöüln, wia s' Musi ghead hobm; de tounzn in an Kroas um di Kiaran[224] umma, und senn kraizlusti. D' Hozadlaid toaln hinta[225] se Hozadkropfm[226] und Prod aus, wos s' schuan desdwegn midgnoumman hobm.

Hianz[227] wiad aingfead, d. h. d' Hozadlaid genn in saiadlichn Zug in a Wiadshaus im Moakkt, und do jausnan[228] s', pis d' Sunn gepea[229] geb. 'S jungi Gsinn tounzt, daß 's stap,[230] und d' Oldon roatn si[231] aus. Wos pan Ainkehn[232] zecht wiad, zoln d' vahairadden Manna.

Af 'm Huamwe in's Hozadhaus mochan d' Spüllaid d' lustigstn Masch und Stikkln, de s' kinnan; di Praidsiara schiasn mid di Pistulnan, d' Laid, de 's waid and proad hebn,[233] jauzn wos Zaig holt, und eh as 's neu recht praun[234] gwoatn is, senn Oli widar in Hozadhaus pan ounna. Himmaramol[235] gschiad 's do, daß di Praud kearumd'hount[236] in Valua[237] geb, unni daß 's di Praidsiara inni redn; de niasn s' oft suichan, pis sa s' gfunin hobm; do gip 's ousl a Hetz und a Peawreach,[238] daß ma si frai kroupfad[239] lochan mecht.

Hianz setzn si d' Hozadlaid schain gstad[240] um di Tisch ummi, und di Kuchllaid soungan aun ausztrogn. Daß do väl gessn wiad, kann ma si denkan, wail d' Laid pan ins a sou schuan oli To simsml[241] essn; und daß si di verimpasti[242] Hozadkechin, de 's waid and proad gip, nid wiad schantln losn, kunn ma si a denkan, wail a[243] 's Hozadkouchan wos trogg,[244] wounn sa si ausgaichant. I muan, an mounnign[245] Ausdenna, dea si iba 's Simsmlessn 's Maul vöüli[246] graißt, wnatn di Zenn wassamn,[247] wounn a de hunnad und hunnad Oufmkada,[248] Kropfm,[249] Sulzn und Praddln gfachad.[250]

Da Hausvoda, di Praidsiara und d' Spüllaid hobm drauf z' schaun, daß pan Tischgua[251] da Fodn nian ausged; je laudar as 's heaged, je liabar is 's an niadn.[252] Wea a Dummhaid woas, pringg s' sia; hianz vamaschgariad[253] si uanna, und mocht Schnarn und Gschichtn, daß an oldi Kui lochan kinnab; oft staigg uannar af an Stul, und holt a Kappazinnapredi, de af dar uann Saidn wuand,[254] af dar ounmann locht; odar es soungg uannar aun, Ratsln aufz'gebm. D' mearastn Dummhaidn muis da Poßgaigna[255] mochan, psunnas[256] wounn a sia d' Spüllaid za di vahairadden Mannar osoummln[257] ged; dear is a immar a kraiznarascha Foblhounns, dear außa sainni Fozn a non taufnt Gschichtn za dazölln[258] weas van Schraddl,[259] va di Ounniwaign,[260] van Deukkta Fausd, van Oyoustl Pedrus oda van Taisl, dear immar a dumma Keadl[261] is und hint und voa petrougn wiad. Dazwischn wiad tounzt, daß kuan trukkana Fodn in da Pfoab[262] plaip; da Woda, dea sainni sechzg schuan loung af 'm Bugl hod, kann zwoa kuann Daidschn mea midhopsn, oba wounn a Stairischar aufgaignt wiad, sa pokkt

215 heraus. 216 stattlich. 217 denen. 218 während der Hochzeitmesse. 219 führen. 220 weibt. 221 d. i. Freundestrunk. 222 ihren. 223 d. i. ohnehin. 224 Kirche. 225 unter. 226 Hochzeitkuchen. 227 jetzt. 228 essen Vesper-brod. 229 gen Berge, d. i. abwärts. 230 staubt. 231 reden sich. 232 Einkehren. 233 hören. 234 braun, d. i. dämmernd. 235 bisweilen.

236 kehr um die Hand, d. i. plötzlich. 237 Verlust. 238 närrisches Umherrennen, eigentl. Bärtwerk. 239 sich schier kropfig. 240 sachte, langsam. 241 fünfmal 242 berühmteste. 243 ihr. 244 trägt. 245 manchen. 246 fast. 247 wässern. 248 Osenpudding. 249 Kuchen. 250 Braten fähe. 251 Diskurs. 252 einem Jeden. 253 vermasiert. 254 meint. 255 Baßgeiger. 256 besonders. 257 absammeln. 258 zu erzählen. 259 Kobold, Poltergeist. 260 Gespenstern. 261 Kerl. 262 Hemd.

a ſain Muida,[263] de voar a viazg Jodn[264] eppa ſain Puaſchdiadn[265] gwedn is, pa da Hount,[266] und woas ſ' ſou ſain ummaz'dran, daß ſi d' jungan Laid frai zawunnann,[267] und ear innan in ſainn oldon Tagn ouſt nou an Tounzmoasda[268] mochan muis.

'S Söldſounmasdi[269] mechad wul ſain, wounn i dazöül,[270] wos dar rechti Praidſiara pan Praudauffedann[271] ſia Schnarn and Forn mocht, wou a pan Hausvodann aunholt, daß a mid da Praud an Eontounz[272] tounzn deaffad, oba an Valaub nid fria[273] kriagg, pis a nid ſöülti Zaign auffiad,[274] gegn de da Hausvoda nicks mea dawida hobm kaun. Da rechti Praidſiara muis deswegn imma ſain Raimpiachl[275] guid auswenni kinnan, und a ſisd ſou vül Prain[276] in Koubf hobm, daß ar af an niaddn[277] Trumbf, den an[278] da Hausvodar odar ſisda wear ausſpüld, an ounnan[279] draufgebm kaun. Fiacht[280] ſi da Praidſiara, daß a dapai eppa z' vül Stoubbara[281] mochan mechad, ſa wiad extara an ogwirta Puaſch ainglodn, dea ſia dos Gſcheft ſain Stöül patritt. Dauad d' Hozad zwain Ta, ſa wiad am eaſchtn praudaufgfedad, dauad ſ' oba drai Ta, am zwaitn. Eh 's Praudauffedann aunhep,[282] wiad da Hozadpam auftrogn. Dos is a Faichddnwipfl,[283] dear in an großn Loab[284] Prod ſtekkt; af d' Naſtln ſenn Workiazln[285] aufpikkt, und Lezaddn,[286] Schlekkaraidn,[287] Nazaig[288] und ounnas Graſſlweach[289] aufghenkkt. D' Workiazln wedn aunzuntn, und ſou da Hozadpam af 'm Praudtiſch gſetzt. Wearad d' Muſi an Tuſch mocht, voa 'n Haus gſchouſſn wiad, und ſi d' Hozadlaid iba dedn Pam[290] wunnann, und eppa frogn, wia 's Lount hoaßt, wou 's Eadraich waißas Prod is und d' Lezaddn af Paman worn: tritt da rechti Praidſiara mid ſain Koummarodda pa da Tiar ianha[291] und ſpricht:

„Glop ſai 's Kriſtas!"

Da Hausvodar und Ounnari ſogn: „in Ewighaid!"

Praidſ. „Dis[292] main liaba voagſtöülda[293] Hea Hausvoda! i hed wul a ſchains Gepid,[294] wounn i deaſft zwain oda drai Schriad za da kriſtlihn Eadntoſl fiari[295] tredn."

Hausv. Wounn d' a rechtſchoffma Gosd pisd, kaunsd ſchuan zuahakemman.[296]

P. „Dis main liaba voagſtöülda Hea Hausvoda! i tad pittn um an kluann Muſiſtülſtount."

H. Muſi, ſtül!

P. „O. m. l. v. H. H! i bounk, daß mi da H. H. nid goa varocht,
Und ma[297] d' Muſi hod ſtül gmocht.

I winſch an H. H. an guiddn Obnd,[298] a guids Joa, an guiddn To, a guidi Stunn und an guiddn Apatit zan Eſſn und Trinkan. I winſch an Headn Praidigoumm und dar ear- und tugntſoumman Jungfrau Praud an ſchenn Eonto[299] und vül Glikk zan hailign Ehſtount. Da H. H. wiad ma 's nid in Ibl aufmeſſn, wounn i und main Gſpaun[300] ſou ſpod ſenn ibraglafm und zan Hozadhaus heakemman. Da H. H. wiad ma 's a nid fiar Unguid nemman, wounn i mi ſuld mid an Woat ſtoubbann,[301]
Stoubbad ſi dou a mounnis[302] Pfead
Und is a hunnad Thola wead;
Wa 's a Wunna pan a ſou ſchlechddn Peaſſaun,[303]
De ſisdar[304] a nid vül woas and kaun?"

H. Red na,[305] wia da da Schnobl gworn is; is a Spitzpui, wea mea tuid as a kaun.

P. „O. m. l. v. H. H! I pin haind ſchuan waid and proad ummagroasd;
I pin groasd[306] in aran tiafm Grobm,
Do heddn mi pold gfreſſn d' Nodann[307] und Robm;
I pin groasd in aran wüldn Wold,
Do is 's gwedn[308] ſchivari[309] und kold;
I pin groasd in aran griann Wold,
Do hobm d' Vegl gſungan jung and old;
Oft[310] pin i groasd ibar a proads Föld,
Do pin i kemman zan an Lezadzöld,[311]

263 d. i. Frau. 264 Jahren. 265 ſeine Burſchdirne, d. i. Tänzerin auf einem Balletplatz (Puaſch), wobei er Ausſchuß (Puaſchpui) war. 266 bei der Hand. 267 ſchier zerwundern. 268 nach den Tanzmeiſter. 269 das Seltſamſte. 270 erzähle. 271 beim Brautaufforbern. 272 den Ehrentanz. 273 ſeußer. 274 ſolche Zeugen auffuhrt. 275 Reimbüchlein. 276 auch ſonſt ſo viel Brei. 277 einen jeden. 278 ihm. 279 andern. 280 furchtet. 281 Stolperer, d. i. Fehler. 282 anhebt. 283 Fichtenwipfel. 284 Laib. 285 auf den Äſtchen ſind Wachskerzchen. 286 Lebkuchen. 287 Leckereien. 288 Nähzeug. 289 Geraſſelwerk, d. i. unbedeutendes kleines Zeug. 290 über dieſen Baum. 291 herein.

292 als. 293 vorgeſtellter, d. i. vorgeſetzter. 294 d. i. Bitte. 295 hinfur, hervor. 296 herzukommen. 297 mir. 298 Abend. 299 Ehrentag. 300 Geſvann, d. i. Gefährte. 301 ſtolpern. 302 doch ein manches. 303 Perſon. 304 ſonſt. 305 nur. 306 gereiſ't. 307 Nattern. 308 geweſen. 309 empfindlich. 310 dann, hernach. 311 Lebkuchenzelt.

Und hounn ainkaft Schiffiln[312] und Med;
Kint i eppar aufwoatn damid, Hea Ged?[313]
H. Da Peda Zapfl[314] is fain Ged! und fain Gschleckweach[315] kunn ar a hintrogn, wou a 's beaprochd hod.
P. „Oft pin i groasd ibar a gmadi[316] Wisn,
Do hounn i fimfhunnad Schraddl[317] gschan pisn;[318]
Hed i do ghop di Gwold und Mochd,
I hed an H. H. a poa midprochd."
H. Wos hounn i va fainni „hed i"; nan „hounn[319] i" is pessar as sibm „hed i"; glaup a, da Wisln[320] ged do a fia 's Weakk?
P. „Oft senn ma kemman af Kodrain,[321]
Do hobm ma d' ailfaufnt Jungfrounnan gschan stain,
De hobm ma petrocht und aungschaud,
Oba va de hod ins knanni[322] traud."
H. Wa 's eppar a Wunna? Da Tairl traud sou heaglafman Zoudeln.[323]
P. „Oft senn ma kemman af 'm Semmarinpea,[324]
Do raidt uannar af an Schimml dahea,
Dedn hobm ma gschbentiad[325] fer Grouschn und zwain Dugoddn,
Dea hod ins obar af 'm Kolnpea[326] groddn,
Do senn ma prav ausglocht gwoatn van Laiddn,
Und senn glai umgkead af Fraunlaiddn.[327]
Do is da ghoatari[328] To vagoungan
Und hod a stoukrobmfinstari Nochd aungfoungan,
Und oft hed 's nou z'regnan aunghep und z' schnaiwn,[329]
Mia hobm in an Huntskouda[330] miadn plaibm
Und mid 'n Sidstuanplosn[331] di Zaid vatraibm,
Pis 's widar aufghead hod van Regnan und Schnaiwm.
Oft senn ma kemman zan an Kristoln,
Do hod insa Heagoud di Praud ogmoln;[332]
Mia hobm di Molarai petrocht
Und si hed sou schain gegn insa[333] glocht.
Oft hobm mar insa Roas wida waida fuatgmocht,
Und senn kemman in a waids proads Tol,
Do hobm ma ghead[334] a Jubl und Gschol;[335]
Dedn Jubl pin i flur zuigrennt
Und hounn mid Fraidn dos Haus dakennt;[336]
Und wiar i pin kemman za dedn Haus,
Schaunn pan oli Fensta d' Liadea[337] hearaus;
Und wiar i hounn ghead di Gaign klingan,
Und wiar i hounn ghead 's Hokkpreddl stimman,
Do pin i runt[338] in d' Labm[339] iangloufim
Und hounn pa da Tia[340] d' Musikantn auntrouffm;
Do hounn i mainn Pingl[341] hinta di Tiar ummiglad,[342]
Denn i hounn dinn ghop[343] lauta Mais und Rotzn,[344]
Und hounn mi gfiacht,[345] wounn i f' ianhatrogn[346] tad,
Mechtn f' an Hausroda d' Augn auskrotzn.
Und i pin runt ianglasm und grennt,
Und hounn mainni Augn fiara[347] gwent,
Und hounn glai Uanni[348] pa da Tofl dakennt;
Af di Sölbigi tad i mi spitzn,
Si tuid van H. H. nid waid sitzn,
I denk ma hold und muan,[349]
Dos is d' Jungfrau Praud aluan.
D' Jungfrau Praud sitzt in Rosngoadn,
Schuldiga Wais kimm i aufz'woatn;[350]
Hod f' nid gessn,
Sou is f' dou gessn;
Hod f' nid trunkan,
Sa hod f' ma dou mid 'n plowm Aigadln[351] zuigwunkan;
Dos Winkan tad[352] ma recht gfoln und gfrain,[353]
Wounn f' da H. H. liasd[354] af 'm Tounzploz ummagain![355]
Af an Tounz af uans, zwoa, drai,
Wia 's in Staiamoa[356] da Prauch is dapai!"
H. A wos nid nou! wounn d' Jungfrau Praud tounzn wül, senn nou gmui[357] pessari do.
P. „Wounn ma da H. H. an Tounz tad dalaubm,
Sa tad i 'n schbentiadn an Koublwogn[358] mid via Schimmln,

312 kleine viereckige Lebkuchen, etwa einen Quadratzoll groß. 313 Bathe. 314 d. i. der Geier, der Henker. 315 Geschleckmerk, d. i. Leckereien. 316 gemähte. 317 d. i. Waldteufel, Kobolde. 318 gesehen umherspringen. 319 habe. 320 Wille. 321 d. i. nach St. Katharina. 322 keine. 323 d. i. Landstreichern. 324 auf den Sömmeringberg. 325 diesem haben wir ausgetheilt. 326 Kahlenberg. 327 auf (nach) Frohnleiten. 328 heitere. 329 zu schneien. 330 Hundskotter Hundehäuschen. 331 mit dem Siedelsteinblasen, d. i. mit Nichtsthun. 332 abgemalt. 333 gegen uns.

334 gehört. 335 Schallen. 336 erkannt. 337 Lichter. 338 rasch 339 Laube, Vorhaus. 340 habe bei der Thur. 341 Bündel. 342 hinübergeleert, d. i. hinfallen lassen. 343 drinnen gehabt. 344 Mäuse und Ratten. 345 gefurchtet. 346 sie hereintragen. 347 herfur. 348 Eine. 349 meine. 350 aufzuwarten. 351 flauen Augstein. 352 thäte. 353 freuen. 354 ließe. 355 auf den Tanzplatz herumgehen. 356 Steyermark. 357 sind noch genug. 358 einen Kobelwagen, d. i. gedeckten Wagen.

Und an Gudſchi[359] mid Stifl und Spoadn,[360]
Damid a kann af Nölddndoaff[361] g' Kiaran
foadn."[362]

H. Do kannsd di glai wida pokkan, und
zrukk kemman, wounn d' Nölddndoaffar a
Kiaran paud hobm.

V. „Wounn ma da H. H. d' Jungfrau
Praud tad dalaubm,
Sa tad i an H. H. ſchbentiadn
An Pam vula gulvigi Piadn,[363]
Und an großn Ouxn mid lounki Hiadn,[364]
Damid kann a di Piadn
Van Pam vahaſtiadn."[365]
Da Pam ſted af'm mittn Ruan,[366]
Ghead an H. H. nid aluan."

H. Mid ſou an Hounddl kannsd di huam-
gaignan[367] loſn; i hounn imma ghead: Wül
Nochpann,[368] vül Humöſid.[369]

V. „Wounn ma da H. H. d' Jungfrau
Praud tad dalaubm,[370]
Sa deaffad[371] a di Piadn af main Saiddn a
zſoummklaubm;
Di Piadn ſenn außnt vula Guld und Schain,
Und ſtod di Kedn[372] ſenn Koafunklſtuan drain."

H. Friß dainni Piadn fölbma,[373] daß da
's Guld im Mogn ligg, wia du mia und an
Headn[374] Tiſchnochpann.

V. „Wounn da H. H. mid da Jungf. Pr.
ſou földſoumm[375] wül ſain,
Sa hed a ſ' hold gſchoubm in Sekkl hinain,
Und hed 'n mid Keddnan und Drod zuignad,[376]
Daß ſ' ins eadlichn[377] Puaſchn 's Heatz nid
vadrad."

H. Woaßt d', mid 'n Schimbfm richſt nicks
aus; wounn d' nid glai okrozſt, ſa ſuichn ma
ſia di a Hoſlnußfolbm.[378]

V. „Wounn ma ſ' da H. H. nid wül da-
laubm und batraun,
Sa wül i hold af mainn We wida ſchaun;
Wounn mi da H. H. aus 'n Haus wiad ba-
traibm,
Sa wiad ar a nid mea loung Richta[379] va-
plaibm."

H. Schau, daß d' fuatkimmſt, und ſo, du
wasd dogwedn;[380] wegn dainna hobm ſ' mi
nid zan Richta gmocht, und wegn dainna wedn
ſ' mi a nid oſetzn.[381]

V. „Wounn ma da H. H. d' Jungf. Pr.
tad dalaubm,
Sa wuat[382] i an H. H. ſchbentiadn[383]
Drai kluanni woachi Piadn,
Und wounn dos nou nid fuld ſain gnui,[384]
Sa ſchbentiar i 'n an Klainkas[385] a nou dazui:
Des földſoummi Gfras,
I glaub, daß 's da H. H. loung ſchuan gedn
aß."[386]

H. Wounn d' nicks Gſchaitas woaßt, as wia
dos, ſa kannsd da mid 'n Klainkas fölbma di
Pabbm vaklainn.[387]

V. „Wounn da H. H. mid da Jungf. Pr.
ſou földſoummi wül ſain,
Sa hed a ſ' hold gſtekkt in a Klosda hinain,
Und hed ſ' loſn vamauann und baſpiadn,[388]
Damid ſ' jo kuan Mounnspüld kunnt auaſiadn."[389]

H. A, i wiſt nid, za we?[390] mid eadlichn
Gmaunaddn[391] kunn ſ' tounzn, ſou vül as ſ'
wül, oba nid mid ſöültn Zouddln,[392] de ibarol
ummazigainnann.[393]

V. „I valoung ſ' jo, H. H! nid ſia mi aluan,
Hounn i mid ia tounzt, kriagn ſ' a Dunnari
ſchuan,
A Jungar af an Tounz af uans, zwoa, drai,
An Olda, wos a ſpringan mo[394] dapai."

H. A wos! d' Oldan ghedn[395] in's Pett,
und d' Jungan linnan ſi moagn a nou aus-
gauln gnui.[396]

V. „Haind[397] wül ma da H. H. goa nicks
mea glaubm,
Und ſenn dou midanounnar umgoung in
Raubm;[398]
Sölbm[399] hod a mi goa guid dakennt,
Wia mar olzwain hobm Muaregg oprennt."[400]

H. Geh, geh! fiar an Rauba[401] ſchausd ma
vül g' ledſchad[402] aus; aunprennt kann pa dia

359 Kutſcher. 360 Sporen. 361 Neltendorf. 362 nach der Kirche fahren. 363 Birnen. 364 langen Hörnern. 365 herabſtochern. 366 Rain. 367 heimzeigen. 368 Nachbarn 369 Hundefötter. 370 erlauben. 371 durfte. 372 ſtatt der Kerne. 373 ſelber. 374 mir und dem Herrn. 375 feltſam, d. i. zimperlich. 376 hätte ihn mit Ketten und Draht zugenäht. 377 uns ehrlichen. 378 Haſelnußſalbe, d. i. Haſelſtock zum Prügeln. 379 Richter, Schulze.

380 ſage, du wäreſt dageweſen. 381 abſetzen. 382 ſo würde. 383 fremdiren. 384 genug. 385 Streichkäſe, Schmierkäſe. 386 gern äße. 387 die Pappe (das Maul) verklecken. 388 verſperren. 389 herausführen. 390 warum. 391 Männern. 392 mit ſolchen Lanbſtreichern. 393 umherzigeuneren. 394 mag. 395 gehören. 396 können ſich morgen auch noch ausſpringen und ausharfen genug. 397 heute. 398 umgegangen im Rauken. 399 damals. 400 wie wir alle zwei haben Mureck abgebrannt. 401 Räuber. 402 ſchlotterig, furchtſam.

wos sain, obar oprennt hosd gwis nicks.

P. „H. H! i pin van Moabuagakrais;[403]
Da H. H. hod goa sou vül Flech[404] und Lais;
Wounn a miar an eadlichn Tounz wult dalaubm,
Sa wult i 'n sainni Lais und Flech ausklaubm."

H. Dos is ednta[405] migli, daß d' a winnischa Flechkroumma[406] pisd; oba do moch, daß d' mid dainni praunn Husadn[407] pold wida fuatkimmst.

P. „H. H! Mia senn zwoa jungi Puaschn van Sarn,
Wo d' schennen Dianddln[408] auf Paman warn;
Heddn mar auf de Lustyorkaid fria gedacht,
Sa heddn miar a poa Sekkl vul mid hergepracht."

H. We[409] pisd denn nid dout plibm,[410] do hesd di auspisn[411] gmui kinnan, wounn goar a sou tounzari pisd.

P. „Da H. H. sitzt pa da Tosl sou potzad[412] und sta,[413]
As wounn a da Mechtigsti af'm Cadkroas wa;
Ea deaf si nid goa sou vül simman[414] and denkan,
Ea hod Dugoddn a nid hausmwais za vaschenkan."

H. Wounn i a nid da Mechtigsti af'm Cadkroas pin, sa senn dou nou vül schlechdri miar[415] i, sia de du zan an Stiflhansl nid guid gmui[416] wasd.

P. „An H. H. wiad 's dou nid vadriasn,
Daß i 'n goar a sou sain tui pegriasn.
Loßt ma s' da H. H. nou nid af 'm Tounzploz siadn,[417]
Sa wül i 'n za sainna Fraid schbentiadn
Zwöülf wölaschi[418] Soldotn zan Exiguiadn,
Und senn an eppa de nou nid gmui,
Sa friagz a drai rodghousadi[419] Husadn dazui."

H. Schuan recht dos, ost kaun i s' glai af dainn Pugl exiguiadn[420] losn.

P. „Wounn a ma tad dalaubm, af 'm Tounz si z' siadn,
Sa wult i an H. H. schbentiadn
A Prodsadlpiagl[421] and a Dawaschl,[422]
I woas 's nid, is 's van an Zichtl[423] oda Naschl."[424]

H. Wall d' goar a sou fraigabli pisd, sa muis i dia schuan a wos schbentiadn:
I schenk dar an oldi Schintmiahan[425] zan Raiddn,
A waißas Reckl und an Prodspias[426] af d' Saiddn,
Damid kaunsd frounzhesaschi Spainfadln[427] aunsiadn,[428]
Und kaunsd da damid eppar an Humma[429] nid vatraibm,
Sa kriagst nou dazui a Leabl Koummißprod,
I woas nid, is 's va Sount[430] oda Klaiwun.[431]
Kennst du des söldsoummi Gsras?

P. Azimui[432] frailil obar es kinnad mar im Mogn lign plaibm.
„I wül an H. H. liaba schbentiadn an oldn proddnan Hesn,[433]
Dea tuid 'n schain plaggadlt[434] ummawischn um d' Nosn,
Und dazui a Paindl[435] Wor zan Goaslraibm,[436]
Daß a sölbma kaun sainni Sau huamtraibm."

H. Dos is woa, di sinnt i nid dazui brauchan, du pisd zan an ungaschn[437] Sautraiba z' schlechd.

P. „Dalaubad[438] da H. H. si uaml[439] zan Tounz aufz'siadn,
Sa wult i 'n um 's Haus drai Wochta[440] schbentiadn:
An easchtn va Giament,[441]
Dedn[442] hobni s' d' Augn aueprennt,
An zwaitn van Puagau,[443]
Dea hod goa kuann Au,
An dritin va Spitzhoad,[444]
Dedn senn d' Augn ausdoad."[445]

H. Söülti Wochta kaunsd pa dainn Mensch[446] ausstöüln, und du pisd sicha, daß si kuannar in sai vaschaud.

P. „Dalaubad a, si uaml zan Tounz aufz'siadn,
Sa wult i 'n drai guidi Zaign[447] schbentiadn:

---

403 vom Marburgerkreis. 404 Flöhe. 405 eher. 406 du ein windischer (slavischer) Flöhkrämer. 407 braunen Husaren. 408 Dirnchen. 409 warum. 410 dort geblieben. 411 hättest du dich ausbüpfen. 412 patzig. 413 steif. 414 dunken. 415 wie. 416 genug. 417 fahren. 418 wälsche. 419 rothhosige. 420 dann kann ich sie gleich auf deinem Buckel exequiren. 421 Bratferkelbügel, Bratferkelkeule. 422 Ohr, eigentl. Ohrläppchen.

423 d. i. Männchen. 424 d. i. Weibchen. 425 Schindmähre. 426 Bratspieß. 427 französische Spanferkel. 428 anstechern. 429 etwa den Hunger. 430 Sand. 431 Kleien. 432 ei ja wohl. 433 einen alten gebratenen Hasen. 434 stinkend. 435 Klößchen. 436 zum Geißeltreiben, d. i. um die Peitsche damit zu streichen. 437 ungarischen. 438 erlaubte, würde erlauben. 439 einmal. 440 Wächter. 441 den Ersten von Körmend. 442 diesem. 443 Burgau. 444 Spitzbaret (Spitzwald). 445 ausgeeoert. 446 d. i. bei deiner Geliebten. 447 Zeugen.

An eaſchtn va Flaſchtnföld,[448]
Dea hod an Paiddl und kuan Göld,
An zwaitn van Zülierkrais,[449]
Dea hod nid ſou vül Göld oi's[450] Lais,
An drittn va Fölpoch,[451]
Dea laſt um an Kraizar an niaddn Pummadl[452] noch.

H. Dos wadn[453] ma ſaubari Zaign, de vakafaddn uann wulfliga,[454] as wia da Judas inſann Heagouddn.

P. „I kaun an H. H. nou drai guidi Zaign auffſtöüln:
An eaſchtn va Sankt Jiagn,[455]
Dea kunn an dawiagn;[456]
An zwaitn van Ulzapfoa,[457]
Dea nimp 'm pa di Hoa;[458]
An drittn van Ungaſch[459] hearaus,
Dea ſchlogg[460] 'n goa d' Augn aus."

H. Dos muis i da[461] loſn, mid föülti Zaign hed ma z'wenkaſln[462] an kuatzn Prozeß.

P. „Wounn ma da H. H. wult dalaubm,
ſi uaml auf'ſtiadn,
Sa kinnt i wul ounnari Zaign nou ſchbentiadn:
Dar eaſchti wa St. Fluriaun mid ſainn großn Faun,[463]
Dedn kinnt ma di Zaignſchoſt dou vatraun;
Da zwaiti wa St. Paul mid ſainn Schwead,
Dea wiad dou[464] va woara Zaignſchoſt hobm ghead;
Da dritti wa St. Peda mid ſainn Schliſſln,
Dea wiad dou va woara Zaignſchoſt wiſſn.
— Wounn ma ſ' da H. H. nou nid wül dalaubm,
Sa wül i 'n di leſtn drai Zaign heaſtöüln:
Dar eaſchti is Goud Voda, dear ins daſchoffm hod,
Da zwaiti Goud Sung,[465] dear ins daleed hod,
Da dritti Goud hailiga Gaiſt, dear ins ghailig hod;
Wounn da H. H. an de an Fala[466] kaun gfintn,[467]
Sa wiad a midſoump an[468] Hozadlaiddn nid in Himml inigfintn."[469]

Gegn de Zaign kunn da Hausvoda dou nicks mear ainzwentn hobm, und muis af d' Leſt an Edntounz dalaubm. Hianz[470] holt da Praidſiara an di Praidlaid an Aunſproch ſou guid as a 's kaun, und ſogg oft ſainn Trinkſpruch:
„Wail ma hianz ſou waid richti[471] ſenn und pekounnt,[472]
Sa nimm i 's Glasl Wain in main Hount:
Da Wain is höll und fain, waiß und rod zſoummgouſſn,
Sou wia zwoa liabi Heazadln ſenn zſoummgſchlouſſn
In nan Liab und ſiis[473] kuanni mea;
Dea Wain ful gworn ſain
Vai Sunn- und Maunſchain
Zwiſchn Himml und Eaddn,
Sou wia mia di Sö![474] van oubm hobm
Und an Laib va dar Eaddn;
Da Wain is gworn
Zwiſchn Hullount[475] and Sorn
Z' Köüln[476] am Rhain:

Dos ful an H. H., dar ear- und tugntſoumman Jungf. Pr., an H. Praidigoumm und oln Hozadgeſtn ia Gſunthaid ſain!"

Hianz giv 's Tuſch and Gſunthaiddn, ſou vül as 's an Laiddn gfold, voa 'n Haus wiad gſchouſſn und gjauzt, und oft ſogg da Praidſiara:
„I hounn d' Jungf. Pr. nid gnett[477] und nid zwungan,
Si hod frairüli aus main Glasl trunkan,
Und wail ſ' dos ſou wüli hod taun,
Sa tritt ſ' a hianz za main Saiddn headaun."[478]

Hianz gaignan d' Spüllaid an Stairaſchn auf, und da Prairſiara tounzt mid da Praud an Edntounz; is a drai- oda viaml mid iar ummakemman, ſa ſtöüld a ſ' zan Praudtiſch zrukk mid dedn Spruch:
„D' e. u. t. J. Praud hod mi nid varocht,
Und mid mia di drai kriſtlichn Tantz vulprochd;
I pring ſ' zrukk geunz unvaſead,[479]
Hianz ſaits des[480] af an kluann Edntounz gead,[481]
Af an Edntounz af nans, zwoa, drai,
Wia 's in Staiamoa[482] da Prauch is davai."

Hianz tounzt di Praud an Edntounz mid 'n Hausvodann und mid ounnann Hozadgeſtn, und

448 Fürſtenfeld. 449 vom Zillierkreis. 450 als. 451 Feldbach. 452 einem jeden Pommerl d. i. Möpschen. 453 wären. 454 wohlfeiler. 455 St. Jörgen. 456 erwurgen. 457 von der Zizerpfarre. 458 ihn bei den Haaren. 459 vom Ungariſchen. 460 ſchlägt. 461 dir. 462 wenigſtens. 463 Fahne. 464 wird doch. 465 Sohn. 466 Fehler, Mangel. 467 finden. 468 mitſammt den. 469 hineinfinden.

470 jetzt. 471 d. i. einig. 472 bekannt. 473 ſonſt. 47 ſo wie wir die Seele. 475 Holland. 476 Koln. 477 genöthigt. 478 heraus, heran. 479 unverſehrt. 480 jetzt ſeid ihr. 481 gehet. 482 Steyermark.

af d' Leſt mid iadn oagnan[483] Vodann. Hod ſ' mid iam tounzt, ſa kriund[484] ſ' voar iam und voa da Muida nida, und pitt ſ' um Vazaihing, daß ſa ſ' in iadn Lebm ſou ouſt ghap[485] hod, und poſcht iadn Öüldann auf.[486] Drauf ſchnaidt ſ' an Loab[487] aun, in den da Hozadpam gſtekkt is, und gip davaun z'eaſcht iadn Öüldann a Stikkl und drauf an Hozadlaidn. Drauf ged ois[488] ſchloſm.

Z' Moagnſta[489] drauf ſoad da gounzi Hozadzug midſoump d' Spüllaid mid da Praud mid za 's Praidigoumm ſainn Haus. Hintn fodn[490] a poa Wagn mid 'n Sochan, de di Praud midkriagg. Is ſ' pan Haus aunkemman, ſa gſint j' oli Tidn vaſpiad,[491] und eaſcht wounn d' Hozadlaid olahount Gſchichtn gmocht hobm, ged di Tiar auf, und da Praidigoumm ſiad[492] di Praud ain. Dinn[493] ſenn ſchuan di Tiſch dekkt, d' Hozadlaid ſetzn ſi ummi, und di Praud trogg fölbmar auf, und pediand ois naigi[494] Hauswiadin iari Geſt.

Dos is dos, wos mar a rechtſchoffmi Hozad hoaßt; hianz wedn föülti[495] obar imma földdna. Is 's desdwegn, wail 's Göld ſou klui[496] is, oda wail d' Laid gſchalta gwoatn ſenn, dos woas i nit; mia kimp obar ouſt ſia, es wa vöülti[497] gſchaita, wounn ſ' nid goar a ſou gſchait wadn, und pai Fraid and Load mea zſoummholddn taddn.

483 ihrem eigenen. 484 kniet. 485 erzürnt, geärgert. 486 d. i. kußt ihren Eltern die Hände. 487 Laib. 488 alles. 489 des Morgens. 490 fahren. 491 findet ſie alle Thuren verſperrt. 492 führt. 493 drinnen. 494 als neue. 495 werden ſolche. 496 klug, d. i. rar, ſelten, ſparſam. 497 wäre faſt.

Sprüchwörter aus dem Ritſcheinboden, Ilzboden und Feiſtrizboden in Steyermark.

1. Wea zan Jangga gepuadn is, kimp za kuann Rouk.
(Wer zur Jacke geboren iſt, kommt zu keinem Rock.)

2. Du wiasd 'n 's gebm, wia dar Oachadl ſainn Paulaiddn.
(— ironiſch — Du wirſt ihm es geben, wie der Eicherl (Eigenname) ſeinen Bauleuten, d. i. Taglöhnern.)

3. Lekk a Solz, oft wiasd duaſchti.
(Lecke ein Salz, dann wirſt du durſtig, — ſagt man zu Kindern, die ohne Noth zu eſſen verlangen.)

4. A Zwifl hod ſibm Haid und d' oldan Waiba nain.
(Eine Zwiebel hat ſieben Häute und die alten Weiber neun.)

5. Schaud di Kui an Kinni aun, we nid i di?
(Schaut doch die Kuh den König an, warum nicht ich dich?)

6. Ea hod a rods Janggadl aun.
(Er hat ein rothes Jäckchen an, d. h. er iſt ein Denunziant.)

7. Wos da Hanſadl nid lednt, dos kaun da Hounns nid.
(Was Hänschen nicht lernt, das kann der Hans nicht.)

8. 'S Pamadl muis ma piagn, ſou loung as 's jung is.
(Das Bäumchen muß man biegen, ſo lang als es jung iſt.)

9. Uan „Hounni" is peſſar, as ſibm „Hedi".
(Ein „Hab' ich" iſt beſſer, als ſieben „Hätt' ich".)

10. Wea guid ſchmiad, ſoad guid.
(Wer gut ſchmiert, fährt gut.)

11. Da Doabm ged 'n nian aus.
(Der Darm d. i. Geſprächsſtoff geht ihm nie aus.)

12. Wos woas dar Our va da Muschganus, wounn a nid ins Gwölb kimp!
(Was weiß der Ochs von der Muskatnuß, wenn er nicht ins Gewölb d. i. Gewürzladen kommt!)

13. Mauloffm foal hobm.
(Maulaffen feil haben, d. h. das Maul aufsperren.)

14. Ea hod di Kui mid 'n Kaibl kaft.
(Er hat die Kuh mit dem Kälbchen gekauft, d. h. er hat eine Schwangere geheirathet.)

15. Wea gedn tounzt, dem is laichd gaignt.
(Wer gern tanzt, dem ist leicht gegeigt.)

16. Wounn an We vafalsd, fra, is jo ibarol daidsch.
(Wenn du den Weg verfehlst, frage, ist ja überall deutsch.)

17. Uann wos daidsch sogn.
(Einem etwas deutsch d. i. unverblümt sagen.)

18. An niadda Loppm gfold sain Koppm.
(Jedem Lappen d. i. Narren gefällt seine Kappe.)

19. Wou eh a Hauffm is, tuid da Hunt nou uann dazui.
(Wo ohnehin ein Haufen ist, thut der Hund noch einen dazu, d. h. Geld findet Geld.)

20. Wear an Pfenning nid ead, is an Thola nid wead.
(Wer den Pfennig nicht ehrt, ist des Thalers nicht werth.)

21. A Niada woas, wou 'n da Schuich drukkt.
(Ein Jeder weiß, wo ihn der Schuh drückt.)

22. Ea schaud aus, as wounn a Muaregg vaprennt hed.
(Er schaut aus, als wenn er Mureck verbrannt hätte.)

23. Si schaud aus, as wiar a Scheglher.
(Sie schaut aus, wie eine Schöckelhexe d. i. Hexe vom Schöckelberg bei Gratz, der auch „Grazaschegl" heißt.)

24. Wea siza di Klaiwm mischt, den fressn d' Sau.
(Wer sich zu den Kleien mischt, den fressen die Säue.)

25. Wia da Schöülm is, sou denkt a si 's.
(Wie der Schelm ist, so denkt er sich es.)

26. Ea woas, wou da Paddlmai Mousd foal hod.
(Er weiß, wo der Bartholomäus Most feil hält.)

27. Wou da Taifl nicks ausricht, schickt ar an olds Waib.
(Wo der Teufel nichts ausrichtet, schickt er ein altes Weib.)

28. Haind kriag i Göld, wail ma di Dian paißt.
(Heute bekomme ich Geld, weil mir die hohle Hand juckt, eigentl. beißt.)

29. Haind kimp wea Söldsoumms, wail si di Kotz woscht.
(Heute kommt Jemand Seltsames d. i. ein seltener Gast, weil sich die Katze wäscht.)

30. Haind wiar i wos naigs hedn, wail ma d' Oawaschl klingan.
(Heute werde ich etwas Neues hören, weil mir die Ohren klingen.)

31. Wos hoaß is, muis ma plosn.
(Was heiß ist, muß man blasen.)

32. 'S Hefadl ged sou loung zan Prinddl, pis 's pricht.
(Das Töpfchen geht so lange zum Brünnlein, bis es bricht.)

33. Wea lounk hod, loßt lounk henkan.
(Wer lang hat, läßt lang hangen.)

34. Wos ma nid in Koubf hod, muis mar in Fiaßn hobm.
(Was man nicht im Kopf hat, muß man in den Füßen haben.)

35. Se senn mid da Kiachan um an Faun goungan.
(Sie sind mit der Kirche um die Fahne gegangen, d. h. haben verkehrt gehandelt.)

36. Da Lousa hinta da Wount head sain oagni Schount.
(Der Horcher hinter der Wand hört seine eigene Schande.)

37. Do is 's mid 'n Rechd Matha am Lestn.
(Da ist es mit dem Recht Matthäus am Letzten.)

38. Se hobm kuan guids Hoar an iam glosn.
(Sie haben kein gutes Haar an ihm gelassen.)

39. D' Nochrichd hod an Pauannknechd daholdon.
(Das Nachgericht d. i. der Nachtisch hat den Bauernknecht erhalten, d. i. im Dienst.)

40. Wain mar an kluann Finga loßt, wül di gounz Hount hobm.
(Wem man den kleinen Finger läßt, will die ganze Hand haben.)

41. Es regnt, as wounn's mid Schaffann giasad.
(Es regnet, als wenn es mit Scheffeln gösse.)

42. Dos wa sou narasch, daß an oldi Kui lochan miaßt.
(Das wäre so närrisch, daß eine alte Kuh lachen müßte.)

43. 'S is nid oli To Kiadi.
(Es ist nicht alle Tage Kirchtag d. i. Kirchweihe.)

44. Wou nicks is, hod da Kaisa 's Rechd valodn.
(Wo nichts ist, hat der Kaiser das Recht verloren.)

45. Da Fauli trogg si z'tod, da Flaißigi ged gnod.
(Der Faule trägt sich zu Tod, der Fleißige geht oft genug.)

46. Ear is ibarol, wia 's schlechdi Göld.
(Er ist überall, wie das schlechte Geld.)

47. A niada Spoara gfint an Ziara.
(Ein jeder Sparer findet einen Zehrer.)

48. Wos da Paua nid kennt, dos frißt a nid.
(Was der Bauer nicht kennt, das frißt er nicht.)

49. Wounn kuan „Wounn" wa, kunnt mar an Taifl zan Zugouxen prauchan.
(Wenn kein „Wenn" wäre, könnte man den Teufel zum Zugochsen brauchen.)

50. Vül Hunt senn 's Hosn Tod.
(Viele Hunde sind des Hasen Tod.)

51. Nutzt 's nicks, so schodt 's nicks.
(Nutzt es nichts, so schadet es nichts.)

52. Di proddnan Taubm fliagn Niam in 's Maul.
(Die gebratenen Tauben fliegen Niemanden in's Maul.)

53. Se hobm an af 'm Pantl ghop.
(Sie haben ihn auf dem Bändchen gehabt, d. i. witzig durchgezogen.)

54. Dos is in Abrahams Schnoppsok gspoziad.
(Das ist in Abrahams Schnappsack spaziert, d. i. unterschlagen worden.)

55. Do is da Schmolhounns Kuchlmoasda gwedn.
(Da ist Schmalhans Küchenmeister gewesen.)

56. Ea kann hingain, wou da Pfeffa wort.
(Er kann hingehen, wo der Pfeffer wächst.)

57. Ea hod si dafraid und dawunnad wia d' Moas pan kluann Vegadl.
(Er hat sich erfreut und verwundert, wie die Meise beim kleinen Vögelein.)

58. Voadn hui, hintn pfui!
(Vorne hui, hinten pfui!)

59. Dos ged af Regimentsunkestn.
(Das geht auf Regimentsunkosten.)

60. Ea hod ins schain katulasch gmocht.
(Er hat uns schön katholisch gemacht, d. h. er hat uns wacker heruntergekanzelt.)

61. Af a Lug ghead a Wadschn.
(Auf eine Lüge gehört eine Ohrfeige.)

62. Ea hod 'n 's Goudadl krotzt.
(Er hat ihm das Doppelkinn gekraut, d. h. ihm geschmeichelt.)

63. Ear is van Ponzius zan Pilatus glasm.
(d. h. Er ist überall herumgelaufen, hat bei allen Thüren angeklopft.)

64. Hednsogn is hol dalougn.
(Hörensagen ist halb erlogen.)

65. Pan an föültn Weda jaukft ma kuann Hunt aui.
(Bei einem solchen Wetter jagt man keinen Hund hinaus.)

66. Ea hod an waißn Rouk kriagg.
(Er hat einen weißen Rock gekriegt, d. h. ist Soldat geworden.)

67. Ea mocht uan Louch zui und 's ounnari auf.
(Er macht ein Loch zu und das andere auf, d. h. macht Schulden, um Schulden zu bezahlen.)

68. Glaubm mocht söli und vadoump.
(Glauben macht selig und verdammt.)

69. Ea hod laitn ghead, woas oba nid, wou di Glouggn henkan.
(Er hat läuten gehört, weiß aber nicht, wo die Glocken hangen.)

70. Se hobm Sauglouggn glait.
(Sie haben die Sauglocke geläutet, d. h. Zoten gerissen.)

71. Geh mid Goud und guidi Wint.
(Geh' mit Gott und guten Winden, — Abschiedsgruß — .)

72. Is nid Dis Guld, wos glounzt.
(Ist nicht Alles Gold, was glänzt.)

73. A guids Woat gfint a guids Oat.
(Ein gutes Wort findet einen guten Ort.)

74. D' Hoa senn ma dapai gepea gstign.
(Die Haare sind mir dabei zu Berge gestiegen.)

75. 'S Hefadl laft pan iar oli Damfingaloung iba.
(Das Töpfchen läuft bei ihr alle Daumfingerlang über, d. h. sie weint oft.)

76. Jauk zwain Taifl pan an schlimman Waib aui, kear um d' Hount senn sibmi dinn.
(Jage zwei Teufel bei einem schlimmen Weib hinaus, kehr' um die Hand d. i. alsogleich sind sieben darinnen.)

77. Öft wiad ma kuan Koubf mea weh tuan.
(Dann wird mir kein Kopf mehr weh thun.)

78. Dos hod kuan Hount und kuann Fuis.
(Das hat keine Hand und keinen Fuß.)

79. Ea hod ins d' Haud iba d' Oawaschln ozougn.
(Er hat uns die Haut über die Ohren abgezogen.)

80. Do hod a plinti Henn a Kenddl gfuntn.
(Da hat eine blinde Henne ein Körnlein gefunden.)

81. Wounn di Kotz aus is, hobm d' Mais Sunnti.
(Wenn die Katze aus ist, haben die Mäuse Sonntag.)

82. Ea muis sain Nosn ibarol dapai hobm.
(Er muß seine Nase überall dabei haben.)

83. Ea hod 'n 's hinta d' Nosn gribblt.
(Er hat ihm es unter die Nase gerieben.)

84. Guldi Gedankan und krumpi Rous kemman hintndrain.
(Gute Gedanken und lahme Rosse kommen hintendrein.)

85. Dos is Eah gnui.
(Das ist Ehre genug, d. h. das Anbot ist groß genug.)

86. Is ea waid dout gwedn, pin i waid hea gwedn.
(Ist er weit dort gewesen, so bin ich weit her gewesen, — so sagt man in Bezug auf Einen, der sich seiner Reisen rühmt.)

87. Dedn Rous schaind d' Sunn duach d' Nippm.
(Diesem Rosse scheint die Sonne durch die Rippen.)

88. Ea hod 'n gounz in Sok.
(Er hat ihn ganz im Sacke.)

89. Wea loung Suppm ißt, wiad old.
(Wer lange Suppe ißt, wird alt.)

90. Ea luigg in sainn Paiddl.
(Er lügt in seinen Beutel, d. h. giebt vor, die Sache theurer gekauft zu haben, als es der Fall ist.)

91. Ea drad an Mountl nouch an Wint.
(Er dreht den Mantel nach dem Winde.)

92. 'S Maul geb 'n wiar a Wintmül.
(Das Maul geht ihm wie eine Windmühle.)

93. Ea hod an Miakstabbl kriagg.
(Er hat einen „Merk' es Tölpel" d. i. Nasenstüber gekriegt.)

94. Ea hod a Faunzn kriagg, daß a d' Stedn van hölliachdn To gsechan hod.
(Er hat einen Fauststoß in's Gesicht gekriegt, daß er die Sterne am hellichten Tage gesehen hat.)

95. Ea schaud aus, ad wounn a nid fimfi zöüln kinnad.
(Er schaut aus, als wenn er nicht fünf zählen könnte.)

96. Ea hod ins an Beden aunpuntn.
(Er hat uns einen Bären angebunden.)

97. Dos is ghupft wia gsprungan.
(Das ist gehüpft wie gesprungen, d. h. alles eins.)

98. Se hobm an ausgsakkt.
(Sie haben ihn ausgesäckelt, d. i. beim Spiel.)

99. Ea muis si oli Fingar olekkan, wounn dos gschiad.
(Er muß sich alle Finger ablecken, d. i. sehr froh sein, wenn das geschieht.)

100. Es sted 'n, wiar an Esl 'd Zidrinschlogn.
(Es steht ihm, wie dem Esel das Zitherschlagen.)

101. Vül Lountslaid, vül Huntsfida.
(Viele Landsleute, viele Hundsfötter.)

102. Ea stekkt in kuan guiddn Haud.
(Er steckt in keiner guten Haut.)

103. Ea hod in kluann Finga mea, wiar Ounnari in gounzn Koubf.
(Er hat im kleinen Finger mehr, als Andere im ganzen Kopf.)

104. Mid da Gobbl is 's an Eah,
Mid 'n Leffl kriagg ma mea.
(Mit der Gabel ist es eine Ehre, mit dem Löffel kriegt man mehr.)

105. Fia 'n Tod is kuan Kraiddl gworn.
(Für den Tod ist kein Kräutlein gewachsen.)

106. Dar Uanni hod 's Göld, dar Ounnari an Baiddl.
(Der Eine hat das Geld, der Andere den Beutel.)

107. Ear is dumm wiar a Schab Stro.
(Er ist dumm wie eine Garbe Stroh.)

108. Grianni Wainnachtn, waißi Osdann.
(Grüne Weihnachten, weiße Ostern.)

109. Pfoffmfok hod kuann Poudn.
(Pfaffensack hat keinen Boden.)

110. Geh fölbmar, und gib an Puibm an Kraiza.
(Geh' selber, und gieb dem Buben einen Kreuzer.)

111. Pessa z' friar as z' sprod.
(Besser zu früh als zu spät.)

112. Ea hod a kuan ungschoffms Woat gebm, und si is dou hab gwoain.
(Er hat ihr kein ungeschaffenes d. i. kein grobes Wort gegeben, und sie ist doch böse geworden.)

113. Ea last wiar a Schnaida.
(Er läuft wie ein Schneider.)

114. Ea hod an Schus.
(Er hat einen Schuß, d. h. hat Launen.)

115. Ear is a Schuspaddl.
(d. h. Er ist ein Querkopf, der zu rasch handelt und seinem Eigensinn Lauf läßt.)

116. Waid van Gwiar is guid sia 'n Schus.
(Weit vom Gewehr ist gut für den Schuß.)

117. Ea hod kuan Sitzleda.
(Er hat kein Sitzleder d. i. Sitzfleisch.)

118. Se spüln hintar uann Hiaddl.
(Sie spielen unter einem Hütchen.)

119. Ear is guid um an Tod schikkan.
(Er ist gut um den Tod schicken, d. h. kommt immer zu spät.)

120. Ma deaf si nicks varedn as wia 's Nosnopaisn.
(Man darf sich nichts verreden, d. i. sich nichts selbst geloben als wie das Nasenabbeißen.)

121. Ea sitzt mid di Hian auf.
(Er sitzt mit den Hühnern auf, d. h. geht früh schlafen.)

122. Ea tuid, as wounn da Prinz Ginggadl sain Ged wa.
(Er thut, als wenn der Prinz Ginggerl sein Pathe wäre.)

123. Ost tuid ma kuan Zounn mea weh.
(Dann thut mir kein Zahn mehr weh.)

124. Ear is graun wiar a Zaunspöldn.
(Er ist hager wie ein Zaunstecken.)

125. Gusti und Maulschöln senn vaschidn.
(Geschmäcke und Maulschellen sind verschieden.)

126. Z' wenni und z' vül is an Neadnan ia Zül.
(Zu wenig und zu viel ist den Narren ihr Ziel.)

127. Uann aunschaun, wia di Kui a naigs Toa.
(Einen anschauen, wie die Kuh ein neues Thor.)

128. Ea hod de Red af d' laichdi Orl gnoumman.
(Er hat diese Rede auf die leichte Achsel genommen.)

129. Stoubbad si dou a mounnis Pfead
Und is a hunnad Thola wead.
(Stolpert doch ein manches Pferd
Und ist hundert Thaler werth.)

130. Viar Augn gsechan mear as wia zwoa.
(Vier Augen sehen mehr als wie zwei.)

131. Ea hod d' Soch af d' lounki Pounk gschoubm.
(Er hat die Sache auf die lange Bank geschoben.)

132. Wounn da Peddlar af's Rous kimp, kunn an kuan Taifl daraidn.
(Wenn der Bettler auf's Roß kommt, kann ihn kein Teufel erreiten, d. i. reitend einholen.)

133. Eö gip iam nian di gounzi Leng.
(Es giebt ihm nie die ganze Länge, d. h. er reicht mit seinen Mitteln nicht aus.)

134. Kluanni Diap henkt mar und di großn loßt ma lafm.
(Kleine Diebe hängt man und die großen läßt man laufen.)

135. Dos dauad van Ailfi pis Mitto.
(Das dauert von eilf Uhr bis Mittag.)

136. Wos nid is, kunn wedn.
(Was nicht ist, kann werden.)

137. Wounn mar an Wulf nennt, sa kimp a.
(Wenn man den Wolf nennt, so kommt er.)

138. Es hod si 's Peddlmandl aingstöüld.
(Es hat sich das Bettelmännlein d. i. der Schlaf eingestellt.)

139. Stubmfaggadln und Andlkinna wedn nicks nutz.
(Stubenferkel und Großmütterkinder werden nichts nütze.)

140. Uan Kra pekkt dar ounnann d' Augn nid aus.
(Eine Krähe hackt der andern die Augen nicht aus.)

141. Stiap da Fux, sa gült da Polk.
(Stirbt der Fuchs, so gilt der Balg.)

142. A guidi Ausred is an Thola wead.
(Eine gute Ausrede ist einen Thaler werth.)

143. Ungrechds Guid tuid kuan guid.
(Unrechtes Gut thut kein gut.)

144. Dos is da Hea Taifl.
(Das ist der Herr Teufel, d. h. da liegt der Knoten.)

145. An Rauschign und a Fua Hai muißt aus 'n We gain.
(Einem Betrunkenen und einer Fuhre Heu mußt du aus dem Wege gehen.)

146. Ea loßt nicks lign wia 's glianchdigi Aisn.
(Er läßt nichts liegen als das glühende Eisen.)

147. Umsisd is da Tod.
(Umsonst ist der Tod.)

148. Wea frogg, gip nid gedn.
(Wer fragt, giebt nicht gern.)

149. Kriagg ar an Ausgmochts, paiddlt a ji o, wiar a nossa Hunt.
(Kriegt er einen Verweis, so rüttelt er sich ab, wie ein nasser Hund.)

150. A Schöülm tuid mear as a kaun.
(Ein Schelm thut mehr als er kann.)

151. Uan ungrechda Hola frißt zedn grechti Thola.
(Ein ungerechter Heller frißt zehn gerechte Thaler.)

152. Ea ged umma, wia di Kotz um an hoaßn Prain.
(Er geht herum, wie die Katze um den heißen Brei.)

153. Ear is mar in Liachd gstountn.
(Er ist mir im Lichte gestanden.)

154. Ea muand, ea hod eis mid 'n großn Leffl gfressn.
(Er meint, er habe alles mit dem großen Löffel gefressen, d. h. sei allein weise.)

155. Ea luigg, sou ouft a 's Maul aufmocht.
(Er lügt, so oft er das Maul aufmacht.)

156. Janchl an Poch senn a Laid.
(Jenseits des Baches sind auch Leute.)

157. Los da desdwegn kuan graws Hoa worn.
(Laß dir deswegen kein graues Haar wachsen.)

158. Do krad kuan Haun danoch.
(Darnach kräht kein Hahn.)

159. Jo, Noadn hod 's gregnt!
(Ja, Narren hat es geregnet! — Antwort auf eine unbescheidene Bitte.)

160. Frog a Niads und geh dar eagnan Nosn noch.
(Frage Jedermann und gehe der eignen Nase nach.)

161. Wounn 's Glikk wül, köülbad dar Our.
(Wenn das Glück will, kalbt der Ochs.)

162. Ear is wia 's fimfti Rod am Wogn.
(Er ist wie das fünfte Rad am Wagen.)

163. Dos is grod sou vül, as wounn mar an Peddlpuibm in d' Höül schmaisad.
(Das ist gerade so viel, als wenn man einen Bettelbuben in die Hölle würfe, d. h. ist ganz unzureichend, wirkungslos.)

164. Dea ged 's Maul wiar a Prechl.
(Dieser geht das Maul wie eine Breche d. i. Flachsbreche.)

165. Wear eh kimp, meld eh.
(Wer eher kommt, mahlt eher.)

166. Ea hod si dapai d' Finga vaprennt.
(Er hat sich dabei die Finger verbrannt.)

167. Ea hod lounki Finga gmocht.
(Er hat lange Finger gemacht, d. i. gestohlen.)

168. Wos is 'n denn iba 's Lebadl glafm?
(Was ist ihm denn über das Leberlein gelaufen.)

169. Ea hod 's Lochan und Wuann in uann Sok.
(Er hat das Lachen und Weinen in Einem Sacke.)

170. Ea hod di gounzi Schaibm vafalb.
(Er hat die ganze Scheibe verfehlt.)

171. Dos ged 'n za Heazn, wiar an Jousddl 's Schmolzkouch.
(Das geht ihm zu Herzen, wie dem Joseph das Schmalzkoch d. i. Schmalzmuß.)

172. Ea hod mid uann Schlog zwoa Fluign dawischt.
(Er hat mit Einem Schlag zwei Fliegen erwischt.)

173. Spodn muißt, sou loung wos hosd, sisd is 's umsisd.
(Sparen mußt du, so lange du etwas hast, sonst ist es umsonst.)

174. A Stuifmuidar is an Taifl sain Intafuida.
(Eine Stiefmutter ist des Teufels Unterfutter.)

175. Ea schmaißt oli Damfingaloung an Strosok voa di Tia.
(Er wirft alle Daumfingerlang den Strohsack vor die Thür, d. h. droht alle Augenblicke, das Haus, den Dienst zu verlassen.)

176. 'S Liabm und Pettn loßt si nid nettn.
(Das Lieben und das Beten läßt sich nicht nöthigen d. i. erzwingen.)

177. Ea last zan Tisch wia d' Sau zan Trou.
(Er läuft zum Tisch wie die Sau zum Troge, d. h. ohne Gebet.)

178. Dout is d' Wöld mid Predann vaschlogn.
(Dort ist die Welt mit Brettern verschlagen.)

179. Dar Opfl fold nid waid van Pam.
(Der Apfel fällt nicht weit vom Baum.)

180. Es kimp söldn wos Pessas noch.
(Es kommt selten etwas Besseres nach.)

181. Si tuid as wounn s' kuan Wassakl triab mochan kinnad.
(Sie thut als wenn sie kein Wässerlein trüb machen könnte.)

182. Wea vül frogg, vafrogg vül.
(Wer viel fragt, erfragt v. i. erfährt viel.)

183. Naigi Pesn kiadn guid.
(Neue Besen kehren gut.)

184. Wea hoch staigg, fold hoch.
(Wer hoch steigt, fällt hoch.)

185. Haind rod, moagn tod.
(Heute roth, morgen todt.)

186. Modhais pricht Eis.
(Mathäis bricht Eis.)

187. Ea hod ma di Zenn wassari gmocht.
(Er hat mir die Zähne wässerig gemacht.)

188. Ea mocht aus a Mugg an Hölifountn.
(Er macht aus der Mücke einen Elephanten.)

189. Ma kaun 's nid glai aus 'n Fingann ausasuzln.
(Man kann es nicht gleich aus den Fingern heraussaugen.)

Mundart der Umgebung von Gratz in Steyermark.

'S Liad va da Lisl.*)

I wißt,[1] i wißt a Lisl,
De prump in ola Frua,[2]
Ouft war i nou[3] im Pett drin
Und hounn schan glousd[4] ia zua.[5]

Do wa si ma sou zwida,[6]
Und denna[7] miaßt i s' headn;[8]
Und hiaz,[9] wounn 's laichda[10] sain kinnt,
Hiaz hearad[11] i s' z' toud geadn.[12]

Dos is hiaz schiar ummigli,[13]
I pin van iar ois z' waid,[14]
Drum wounn i s' wida headn wia,[15]
Is desto greßa d' Fraid.

Hoach af an Peargl[16] oubm,
Do houm s' ia paud[17] a Haus,
Do is si intann[18] Doch drin,
Ged 's gounzi Joa[19] ned aus.

*) „Lisl" (Lieschen) heißt die große Schloßbergglocke in Gratz — die größte in Steyermark, — welche der Sage nach aus türkischen Kanonen gegossen ward. Zum Andenken an die Belagerungen durch die Turken wird sie noch täglich um 7 Uhr Morgens, 12 Uhr Mittags und 7 Uhr Abends geläutet, was gerade die Hauptmahlzeiten des Landvolkes anzeigt. Die Inschrift der Glocke lautet:

Vocor campana
Nunquam praedicans vana,
Annuncio festa
Mortaliumque funesta
Cum venit tempestas.
Alios ad templum voco,
Ego tamen hoc maneo loco.

Das hier mitgetheilte Lied von der Liese scheint indessen unvollständig zu sein. Man muthmaßt, daß ein Landwehrmann vom Jahre 1809 Verfasser des Liedes sei.

1 ich wußte. 2 die drummt in aller Frühe. 3 noch. 4 habe schon gehorcht. 5 ihr zu.

6 mir so zuwider. 7 dennoch. 8 mußte ich sie hören. 9 jetzt. 10 leichter. 11 hörte, würde hören. 12 gern. 13 unmöglich. 14 allzuweit. 15 werde. 16 Bergleln. 17 haben sie ihr gebaut. 18 unter dem. 19 geht das ganze Jahr.

Und wounn si aunfoungg[20] z' prummln,
(Si wa mar ouft schan fod,[21])
Headn d' Laid ia Gfais[22] afm Peargl
Und untn in da Stod.

In To[23] fou umma zwölfi,
Do prump f' zan zwaitn Mol:
„Es Laid, geats net zan[24] Essn?"
Des muand[25] si do olmol.

Do hounn i f' ghead zan liapfin,[26]
Wounn f' fou wos prummlt hod,
Und lifti[27] pin i gloufm
Zan Steatz[28] und zan Selod.

Main Dianddl.

I hob enk[29] a Dianddl
In ftairifchn Lount,[30]
Es is ma wul ninnad[31]
A fchiannas[32] pekount.

Wiar a Rousn fan d' Wangadln,[33]
Wia Müli[34] und Pluad,
I woas ma[35] ned z' hölfm,
Wounn f' heaplinzln[36] tuad.

Di Hantadln[37] fou fchmechti,
Di Aigadln fou kloa,[38]
Am Kepfadl do glaißni[39]
A kulfchwoatzas Hoa.

Ouft fuach i f' pan Pachadl,[40]
Geh trauri in Wold;
Aluan is jo 's Lebm
Sou jamadli[41] kold.

Und gfint[42] i f', do locht fi,
Glai gfpiar[43] i kuann Schmeatz;
I nimm f' runt[44] pan Hantadl,
Und drukk f' an main Heatz.

I frog f' oft:[45] Main Dianddl,
Dain Heatzadl, wos fogg 's?
Und woaßt 's ned, fa graif na,[46]
Wia 's pempad,[47] und frog 's.

Do fchaud fi roarinta[48]
Und fogg ma[49] kuan Wuat.
Gölt, Dianddl, es fogg hold:
„I los di ned fuat.[50]"

Volksmährchen.

A klans frumms Madadl[51] hod a Zwülingspriadadl[52] ghop, wos oba kullar Unfiahm[53] woa.

Nocha hod d' Muadar amol an jeddn a Labl Proud, a Stikkl an Kas und drai funkl-noglnaigi Kraiza gebm und gfogg, fe fuln midfoummar in Wold auffi gen und Gadpia preukkan.[54]

Dos hobm f' auch kounn,[55] und wia f' in Wold ainni kumman fan, is ans dohin, 's ounddari duathin Gadpia fuachan goungan, und fou hobm f' af d' Letzt, wia f' olawail tiafar in Gftaurad[56] ainni grodon fan, anoundda gear aus 'n Augnan valuadn.[57] Af anmol is 'n Madadl an aisgraws Muatadl[58] pegegnt, und dos woar unfa liaba Frau.

„Ai Klanni! wou gesd denn hin?"

„„Na, Gadpia proukkan hold.""

„Und wos hoft denn do?"

„„An Lab Proud, a Stikkl an Kas und drai Kraiza.""

„Schau wiar i elt pin und oabm![59] Wülft ma nicks dabounn fchenkan?"

„„Na fraili wul!"" fogg 's guadheatzigi Madadl, und tailt mid dar oltn Frau an Lab Proud und 's Stikkl Kas, und gip ia nou[60] dazua zwa Kraiza. Nocha[61] hod fi d' liabi Frau recht driba gfraid und fogg: „Schau, wail ma wos gebm hosd, fa wül i diar auch wos gebm. Do hosd a gfchekkads Schachtadl, muaßt 's oba plaibi[62] nit ehar aufmochan pis nit z' Haus kummft, und nocha muaßt a frifch

20 anfängt. 21 satt. 22 ihr Gesause. 23 Tag. 24 ihr Leute, gehet ihr nicht zum. 25 dies meint. 26 liebsten. 27 d. i. hurtig. 28 eine Art dicken Breies von Mehl, Kartoffeln und drgl. 29 euch. 30 Land. 31 nirgends. 32 ein schöneres. 33 sind die Wänglein. 34 Milch. 35 mir. 36 herblinzeln. 37 Händlein. 38 klar. 39 glänzt. 40 beim Bächlein. 41 jämmerlich. 42 finde. 43 spure. 44 hurtig, munter.

45 nachher, dann. 46 so greife nur. 47 klopft. 48 d. i. vor sich nieder. 49 sagt mir. 50 fort. 51 Mädchen. 52 Zwillingsbrüderlein. 53 Unarten, eigentl. Unformen. 54 Erdbeeren pflucken. 55 gethan. 56 Gestäude, Gesträuch. 57 verloren. 58 eisgraues Mütterchen. 59 arm. 60 ihr noch. 61 nachher, dann. 62 aber bei Leibe.

gwoschns Tuach iban Tisch pratn[63] und 's Schachtadl drausstöülln, wounn 's aufmochan wülst."

Wia s' dos gsogg hod ghop, hod si 's Madadl schen dabua pedounkkt und a Pukkadl[64] gmocht, und unsa liabi Frau is waita goungan.

In an Augnplik woa di Klanni z' Haus, hod tounn, wia 's ar is pfuln[65] wuadn, und wia s' an Dekkl in d' Hech hep, — ui je! do san af anmol drai wunnaschenni Engadln aussa gflougn mit guldanan Wukkadln,[66] himmlplaudn Aigadln[67] und schnewadlwaißn Fligadln; de hobm iar an frischn Krounz van Rousn, Lülln und Vagißmainnit af 's Kepfadl gsetzt, und hobm s' ibar a schenni Regnpougnpruggn[68] grod in Himml ainnigfiad.[69]

'S Priadadl hearantgegn woa nouch in Wold, und zan iam is a stannolta Tattl[70] kumman, dear an Puabm frogn tuad, wou a denn hingehad, wos a do pan iam[71] hed, oub ar iam nit eppa[72] wos schenkan wulad, wail a goar a sou olt und oabm wa.[73]

Da klanni Kauz oba hod gountwuat:[74] „Nan plaibi[75] nit! i gip da nicks, i prauch ollas vua mi sölba."

Do is da Tattl fuchti[76] wuadn, und sogg: „„„Schau, i pin dain Heagoud, i prauch dain Gschenk nit, du oba mains."" Mit dedn[77] Wuatn schenkkt ar iam auch a Schachtadl, und dar unmounniablichi[78] Pua is glai, unni z' dounkan,[79] z' Haus grennt und mocht naischiari[80] an Dekkl auf. Au wewadl! do staigg an opschailiga Partl[81] aussa, dea hod an aingwassati Ruaddn[82] in da Hount, nimp 'm Puabm pan Hesadl,[83] und kloupft 'n 's sou aus, daß a jamadli[84] gschriadn hod.

Wail a si 's obar af imma gmiakkt[85] hod, und mit da Zait oati[86] und frumm wuadn is, und wail auch sain Schwestadl pan Himmlatti slaißi vuar iam vuapeddn hod, is ar amol in da Frua[87] gach[88] munta wuadn, und wiar a si[89] umschaud, siacht a sain Schwestadl, wia s' mittn in guldanan Himmlsfol gstountn[90] is.

63 breiten. 64 Knickschen, Verbeugung. 65 ihr ist befohlen. 66 Haarlöckchen. 67 himmelblauen Auglein. 68 Regenbogenbrücke. 69 hineingeführt. 70 Vaterchen. 71 d. i. bei sich. 72 etwa. 73 arm wäre. 74 geantwortet.

75 bei Leibe. 76 böse, zornig. 77 diesen. 78 unmanierliche. 79 danken. 80 neugierig. 81 eigentl. Bartholomäus. 82 Ruthe. 83 Höschen. 84 jämmerlich. 85 gemerkt. 86 artig. 87 Fruhe. 88 d. i. plötzlich. 89 wie er sich. 90 gestanden.

Mundart der Gegend westwärts von Gratz in Steyermark.

D' Eapia[1] afm Plabudschpearg.[2]

Griaß Goud! main liaba Voda,
Griaß Goud! enk[3] Muadar a![4]
Wou is denn unsar Andl,[5]
Und dar Hear Aindl[6] a?

I wül enk wos dazöüln,[7]
Wounn Ol panounda[8] sainn,
Wos miar in Wold passiad is,
As wiad enk Oli gfrainn.[9]

An Endl[10] hear i kumman,
Di Andl is schaun do;
Hiatzt lousds[11] na schian[12] af mi auf,
Wos i enk hiatzta[13] sog.

I wül haindt[14] Eapia suachan,
Und geh desdwegn in Wold,
Di Muada hod nou nochgruaft:
Kimm wida, Dianddl, pold![15]

I suach in Wold hold umma,
Und deaf[16] goa ned waid gian,[17]
Do sinn i di greßtn Eapia,
Sou road wia 's Pluad und schian.

1 Erdbeeren. 2 Plabutschberg bei Gratz. 3 euch. 4 auch. 5 Großmutter. 6 Großvater. 7 erzählen. 8 wenn Alle bei einander. 9 freuen.

10 den Großvater. 11 jetzt herchet. 12 nur schön. 13 euch jetzt. 14 heute. 15 bald. 16 darf. 17 gehen.

I leg ſ' oft[18] in main Kerrbl;[19]
Und wiad ma[20] 's Kerrbl vul,
Sa hounn[21] i do a Fraid draun,
Und 's tuad ma goa ſou wul.

Als woa[22] gred umman alſi,[23]
Hounn denkt:[24] hiaz geh i z' Haus,
Thail unta mainni Gſchwiſtra
Di Hölfti[25] Capia aus.

Di ounnan,[26] de vakaf i
Oft drinnan in da Stod,
Und kriag i nua zwoa Greuſchn,
Sa iſt 's ma ſchaunn a Gnod.[27]

Af nanmol hear i rauſchn,
I kea mi um und ſchau,
Do giann[28] zwen oldi Headn,[29]
A jungar und a Frau.

Wounn nans[30] va de an Guſta[31]
Af mainni Capia hod,
Hounn i ma denkt,[32] daſpear[33] i
'S Vakafn[34] in da Stod.

Do kemman ſ' oli neachna,[35]
Se gengan[36] ibann Steg,
Und oli ſchaunn ſou fraindli,
I geh ſchian aus 'n Weg.

Do ſogg di Frau: „Du Medl,
Was tragſt du da pai dia?
Komm hea, laß ſehn! Wi haißt du?
Hab Zutraun, ſag es mia!"

Af dos kriag i Kuraſchi,
Und heb enk z' plauſchn[37] aun,
Und wounn i enk 's dazöüln miaßt,
I wußt ned olś davaun.

I ſo[38] hold: Miazadl[39] hoas i,
Und do ſann Capia drin,
I mecht ſ' geadn wen[40] vakafn,
I wult kuann groß̈n Gwin.

„Noun, Miazadl, ſai nid gſchami,[41]"
Sogg drauf an olda Hea,
„Gib uns va dainni Capia
„A nußas Nagl[42] hea!"

Do nimm i hold main Kerrbl
Und piad[43] 's an Laidn aun;
Van geunjn Kerrbl nemman ſ'
Zwoa Hountvul kam[44] davaun.

Uan Hea woa goa ſou fraindli
Und wa ma ſou pekount;[45]
Jo richti! pan Schulmoasda
Henkt 's Püld[46] jo af da Wount.[47]

Dea hod va d' Capia geſſn
Goa weanni,[48] weanni nua,
Und gip ma — ſex Dugodn,
Des iſt dou woadli gnua.[49]

Da jungi Hear[50] iſt goa ſchian,
Gſiacht[51] aus wia Mülch und Pluad,
Da plowi[52] Rouk und d' Houſn,
De ſtengan[53] iam ſou guad.

Dea graiſt in Sok und gip ma
Zwen liachdi Thela hea,
I thua di Hent iam puſſn,[54]
So[55]: „Dounk, main liaba Hea!"

Se gengan wira waida,
I laſ, wos ſain kaun, aus,[56]
Und pring enk haißt Dugodn
Und liachdi Thola z' Haus.

„Du Diandl mochſt mi glikkli,"
Hep hiaz da Vodar aun,
„Da Pfoara hod 's nou[57] predig,
„Und des[58] wißts[59] nicks davaun!

„Daß unſa liaba Kaiſa
„Mid unſra Kaiſarin
„Und oftn[60] da Prinz Jouhann
„In Graz ſann oli[61] drinn.

18 ſie alsdann. 19 Körblein. 20 mir. 21 ſo habe. 22 es war. 23 eilf. 24 gedacht. 25 Hälfte. 26 die andern. 27 ſchon eine Gnade. 28 gehen. 29 Herren. 30 eines, d. i. einer. 31 von dieſen einen Guſto. 32 gedacht. 33 erſpare. 34 Verkaufen. 35 näher. 36 gehen. 37 plaudern. 38 ſage. 39 Mariechen. 40 gern wem.

41 geſchämig, verſchämt. 42 d. i. einen wackern Theil. 43 biete. 44 kaum. 45 bekannt. 46 Bild. 47 Wand. 48 wenig. 49 doch wahrlich genug. 50 d. i. Herzog von Reichſtadt. 51 ſieht. 52 der blaue. 53 ſtehen. 54 kuſſen. 55 ſage. 56 d. i. fort. 57 noch. 58 ihr. 59 wiſſet. 60 hernach, dann. 61 ſind alle.

„As is niamp[62] Dunnas gwesn,
„Do wett i glai main Lebm,
„Da Kaisa und di Kaisarin
„Houmm[63] dia dos Göld do gebm.

„Und hiaz ged in Dasülling
„Main scheanna groußa Tram,
„Da Kaisa suacht uns Staira
„Don widar uaml[64] ham.

„Hiaz, Dianddl, sog i nou wos,
„Das Göld, dos heb i auf,
„Und eascht za dainna Hoazad
„Le i 's asd Praudpett drauf.

„Do wiasd as eascht pegraifm,
„Do wiasd vastain eascht gounz:
„As kimp nach loungi Joadn[65]
„Kuan sdülta[66] Kaisa Frounz."

Liedchen.

Ai, Dianddl, sai guad,
I kaf dar an griann Huad
Und a rousnrouds Pount,[67]
Wounn ma 's Göld sou wald gloung.[68]

Daß du di Schiachasd[69] pisd,
Sog i jusd ned;
Wounn a wiank schianna wasd,[70]
Schodn tad 's ned.

62 niemand. 63 haben. 64 einmal. 65 Jahren. 66 kein solcher. 67 Bane. 68 d. i. reicht. 69 Häßlichste. 70 ein wenig schöner wärest.

A kluanna Pua[71] pin i,
Trink a geadn[72] an Wain,
Pin ibarol schuldi,
Deaf nimmad[73] hinain;
Pan Pekkan[74] an Guldn,
Pan Stiagnwiad zwian,
Wia wiad 's af 'm Sunnta
Pan Hiaschnwiad[75] gian?

Main Heazadl[76] is trai,
Is a Schlessadl dapai,
An uanziga Pua
Hod's Schlissadl dazua.

Main Dianddl is harb,[77]
Und i hob a[78] nicks taun,[79]
I kaf iar an Kiata,[80]
Si nimp ma 'n ned aun.

Geah, Dianddl, red af mi,
Sai ned sou stulz,
Hob jo a[81] Flaisch und Pluad,
Pin ned van Hulz.

71 Bube, Bursche. 72 auch gern. 73 darf nirgends. 74 Bäcker. 75 Hirschwirth. 76 Herzlein. 77 d. i. bitterböse. 78 ihr. 79 gethan. 80 Kirmesgeschenk. 81 auch.

Mundart im Gratzer Kreise in Steyermark.

Lieder.

Bin da[1] weida nit hold,
Bin da weida nit feind,
Zan an Schott'n[2] bist guad,
Wonn dö Sunn so schön scheind.

Und wonn hold mein Derndal[3]
Nit mi alloan mo:[4]
An Zuaspona[5] gib i earm
Ah nit gern o.[6]

1 dir. 2 Schatten.

3 Dirnlein. 4 mag, d. i. liebt. 5 Zuspänner, d. i. ein nebenbei laufender Freier, geduldeter Bewerber. 6 ab.

Du herzischön's Schozerl,
Gib's Busserl[7] bold her:
'S is wohrla, wer woaß 's,
Ob ma z'sonkema[8] mehr.

Sog'n ollaweil von Sündsein,
Von Sündsein dö Laid,[9]
Und wos wird denn dös Sünd sein,
Wonn's oan[10] goar a so g'fraid?[11]

Sogst ollaweil von Schönheid,
Wos is's denn damit?
Dö Schönheid vageht,
Oba[12] d' Hübschikeid nit.

Und wonnsd'[13] mi nit mogst,
Is mar ah nicks dron g'leg'n;
Non, so mog mi bold nit,
Wir[14] di ah nimma mög'n!

Schau, lusti is 's g'wed'n,[15]
Wiasd'[16] g'wed'n bist mein,
Und häst di trai g'holt'n,
Kinnt's no[17] a so sein.

7 Küßchen. 8 zusammenkommen. 9 die Leute. 10 einen. 11 freut. 12 aber. 13 wenn du. 14 werde. 15 gewesen. 16 wie du. 17 noch.

Meini Hohnla[18] than krah'n,
'S is da Tog nimma weid:
Liab's Dirndal, hiaz[19] war's wohl
Zan Hoamgeh'n schon Zeid.

Bei'n Mog'n[20] is mar eitel,[21]
Bei'n Herz'n mocht's an Stich:
Uba's Aug wochst a Hait'l,
Daß i goar nicks mehr siech.[22]

Mein Herzerl is trauri,
Dö Aug'n than ma[23] weh;
Wollt vierzehn Täg fosten,
Wonn's war, ols wiar eh.[24]

Du schworzaugad's Dirndal,
Wia stellst as denn on,
Daß d' Liab aus dein Augerln
So herkruseln[25] kon?

Ei du mein Du,
Bist nimma mein Du,
Hob an ondan[26] „Mein Du",
Is ma liaba, ols du!

18 Hähne. 19 jetzt. 20 Magen. 21 d. i. leer, nüchtern, unbehaglich. 22 sehe. 23 mir. 24 als wie früher. 25 herschaudern, d. i. eine Erschütterung der Nerven verursachen. 26 andern.

Mundart im Judenburger Kreise in Steyermark.

Lieder.

Dös thuad mi recht sockarisch zorn,[1]
Daß 's Fensterl vanogelt[2] is wor'n;
Bei'n Fensterl haßt's nimma: „Gu gu!"
Es is schon vanogelt, mein Du!

„Hons, was mochst oben drauf?" —
Herr, i peck Nussen[3] auf.

1 zürnen, ärgern. 2 vernagelt. 3 Nüsse.

„Hons, gib mar ah an Kern!" —
Herr, i friß 's selber gern.

Wonn i in's Gasseln[4] geh,
Geh i allein,
Wonn i zan Diarnerl kim,[5]
Muaß 's mar aufthain.

4 nächtlicher Besuch eines Burschen bei dem Fenster der Schlafkammer eines Mädchens. 5 komme.

Wonns 's ma[6] nit aufthain will,
Zag i earm d' Feig'n:[7]
Au'm Irto[8] is Kirto,[9]
Kon's ah daham bleib'n.

Mein Schoz is a Jaga,
A bamfrischa[10] Bua,
Er jogt gern in Waldel,
Und schiaßt brav dazua.

Kaffts[11] mein' Stier o,[12]
Kaffts mar olli vier o;
I gib enk's[13] schien woihfel[14]
Dö schwarzen Toisel.

Doscht[15] ob'n auf dar Olm[16]
Springt a Gams[17] in Kog'l:[18]
Und mein Schoz is ma liaba,
Als a runda[19] Vog'l.

Dö Gamsla thain pfeifa,
Dö Hirschla thain röhr'n,[20]
Und i geh zu mein Diarnerl,
Hob's goar so viel gern.

Is kan Bergerl so hoch,
Daß kan Gams drüba kam':
Is kan Diarnerl so schien,
Daß 's kan Büab'l nit nahm'.

D' Sau hod an schweinern Fuaß
Und an Kopf ah,
Und mein Schoz hod a brinroads[21] Hoar
Und an Kropf ah.

Mit S und mit L
Wird g'schrieb'n dein Nohm,
Und wonns d'n gern wissast,
Buchstabier da'n[22] hold z'sam.

Geht oana[23] zan Diarnerl,
Der 'n Weg nit recht waß,
Steigt affi[24] auf's Stallerl,
Follt inchi[25] auf d' Gas.[26]

Z' Wien bin i gebürti
Nit weid von da Ländt;[27]
Mein Voda[28] is a Jungfa,
Mein Muadar a Student.

6 mir. 7 „die Feige zeigen" bedeutet: einem Hohn bieten, einem, um ihn zu verhöhnen, die Hand vorzeigen, an welcher der Daumen zwischen dem niedergebogenen Zeigefinger durchgesteckt ist. 8 Erchtag, d. i. Dienstag. 9 Kirchweihe, Kirmes. 10 baumfrischer. 11 kaufet, eigentl. kaufet ihr. 12 ab. 13 euch sie. 14 schön wohlfeil. 15 dort. 16 Alpe, Viehweide im Hochgebirg. 17 Gemse. 18 kegelförmige Bergspitze. 19 d. i. schöner, hübscher. 20 laut schreien.

21 brennrothes. 22 dir ihn. 23 einer, jemand. 24 hinauf. 25 hinein. 26 Ziege. 27 Ort, wo man landet. 28 Vater.

Mundart im obern Gurk-Thale in Kärnten.

Stroamar Hois.[1]

Of'n Freithof z' Sirniz homm[2] dö Grobmoch'r[3] vor onig'n Johr'n bo[4] an noian Grob Moch'n oane Toat'nboanar[5] g'fund'n, dö völle um's holbe gröaßar g'wöf'n san, als dö ondarn, dö sö sunst auß'r grob'n homm. „Ah, uh!" sogt Oan'r von dö Zwa zon Ondarn: „Wos sein denn dos für Boanar? schaug'n[6] jo aus, wia Roßboanar??" — „Ah Noarr!" sogt dar Ondre, „wos sollt d'r denn ein, wia kamat'n[8] denn Roßboanar in die g'weichte[9] Ern?[10] Host du denn nia kert,[11] daß die Leut vor Zait'n viel gröaßar und störkar g'wöf'n

1 Strammer Matthias. 2 haben. 3 d. i. Todtengräber. 4 bei. 5 einige Todtengebeine.

6 schauen. 7 d. i. Pferdeknochen. 8 kämen. 9 geweihte, gesegnete. 10 Erde. 11 gehört.

feint, olś hiaz?[12] Ob'r woaßt wos, mör terf'n[13] drüb'r nit a wail[14] tog'n.[15] Miar göhn,[16] wonn mar von Grobmoch'n förtig san, zo'n olt'n Oaśl;[17] der iś ah long Toat'n-grob'r g'wöj'n; er künnat[18] no an dratast'n[19] wüss'n, wer öppar[20] do begrob'n iś woarn." — „Host Recht, Mörtl![21]" sogt d'r Oane, „schlainan[22] mar uns holt, doß mar bold förtig wearn; denn mi boißt dar Vorwiz schon feindla.[23]" Wia śo olfo vun ihrar Orbat[24] förtig wor'n feint, göhn śo wol dai dai[25] zo'n olt'n Oaśl, und wia śo hin fömman, sizt ar juśt vor seiner Keuśch'n[26] of dar Bonk, und racht[27] soi Pfeifl Tabak. „Schean[28] guar'n Ob'nd, Voatar Oaśl!" sogt d'r Mörtl, „no, wia schlaunt's[29] denn no ollawal?[30]" — „„So so, lei[31] hüsch[32] schentśla,[33] maine liab'n Nochborn, wia's holt an olt'n Häuter gean konn, der schon soine d' ochzig Johr of'n Buk'l hot. No, wos bringt enk[34] denn heunt boade za mir her? doś iś wos Seltsoms!'" — „Jo wol wos Seltsoms is as, Oaśl, wos uns heunt z' dir bringt," sogt endla dar Voltl,[35] „denn schau, Oaśl! mir homm heunt of'n Freithof in Winkl gögn'an Mößnarhaus a nois Grob g'mocht, und do homm mir dir oane[36] Voanar auß'r grob'n, dö dir, do mainar Trei! um ka Greisl[37] kloaner feint, olś wia oane Roßboanar. Künnaśt[38] du uns öppar[39] nit sog'n, wer denn durten amol iś begrob'n worn?" — „„Wekana![40]"" sogt drauf dar olte Oaśl, „„da seid's döś[41] erla[42] wol of'n olt'n Stroamar Hois soi Grob fömman. Doś wor freila wol a groaßar und storcher Lott'r.[43] I hon ihn freila selbar nit mehr g'seach'n,[44] obar mai Enki[45] und mai Vot'r hon ihn wol no könnt,[46] und mir in main Auswochs'n[47] viel Stüklan von soiner V'sendikeit[48] und Störke varzält. Unter ondarn hot mar oans b'sundars g'soll'n, und hot ah, wia mar mai Vot'r darzölt[49] hot, 's gonze Londg'richt dovan z' mahr'n[50] g'mocht: wia nömla dar Lott'r amol an Wolf darklat[51] hot. Aś wor in Wint'r, of'n Pauli-Bekehrdi-Tog, do geat dar Stroam'r Hois of an Ochs'nhondl in die neachśte Pforr Griff'n, und vorspatat se[52] dabei bon an Tögalan[53] Bronntwein biś um's Bethläut'n. Aś wor juśt a g'streng'r Wint'r, a groaßar Kott'r[54] Schnee, und, wia döś[55] selb'r wißt's,[56] zwoa Stund weit koa Haus, und Wölf hot's selb'n,[57] wia dö Wäldar no nit so ausg'schlog'n g'wös'n sein wia hiaz,[58] glai[59] häufi göh'n. Dallan dar Stroamar Hois, der se soi Löbtag um nicks gekeit[60] hot, geat mir nicks, dir nicks, müßi und schleuni hoam. Wia'r obar z'lözt schon von Berg außar of dö Leit'n,[61] a viartl Stund ob soinar Huab'n,[62] kimmt, do sicht 'r of amol can Untund'r[63] von an Holzhund[64] vor soinar,[65] der ihn mit soirig'n Liacht'rn[66] öntgögn schaugt.[67] Holla, dönkt śi dar Hois, g'ruk gea i vor śo an Robber[68] nit; will mar dar Toifl nit auswaich'n, śo probir'nś mit[69] holt, wöllar[70] dar Störchare iś. Mit dön[71] Gedonk'n geat olfo d'r Hois den Wolf kuraschirt öntgögn. Dar Wolf lot[72] ihn völle[73] of a zwoa Schriatt zuache[74] kömm; wia'r ober wohrnimmt, doß d'r Möntsch[75] nit auswaicht, śo springt 'r endla do[76] auß'n Weag, bleibt ob'r nit woitar olś bailaise zwoa Schriatt weit widar śöan. Dar Hois geat olfo soin Weg furt. Wia 'r ob'r a drei viar Tritt fürche[77] kümmt, do springt ihn dar Wolf gach[78] von Hint'n of die Schult'rn, und will ihn nied'rroiß'n; er ob'r nit z' faul, und darwischt 'n Wolf b'send[79] do śane dördarn Füaß, und zoicht[80] ihn mit G'wolt śo śöst auf śi[81] zuache, doß śi d'r Raker mit soin Kopf gor nit mehr rühr'n und ah nit boiß'n hot künnan, und laft mit soin Fong aus Laibskräft'n soiner Huab'n zua. Wia nu d'r Wolf g'spürt hot, doß 'r of an Störcharn[82] kömman iś, olś ar g'moant hot, do hot 'r namla jo wohl[83] ong'fong'n, mit śane hint'rn Füaß z'ś zaśs'n,[84] z' orbat'n und z' kroß'n, wos 'r gekünnt hot, śo doß ar dön Möntsch'n soi lobene[85]

12 jetzt. 13 wir dürfen. 14 d. i. nicht lange. 15 schwatzen, rechten, unterhandeln. 16 wir gehen. 17 Oswald. 18 könnte. 19 noch am genauesten. 20 etwa. 21 Martin. 22 beschleunigen, beeilen. 23 d. i. sehr, ungemein. 24 Arbeit. 25 d. i. schnell. 26 Hütte, Behausung. 27 raucht. 28 schönen. 29 d. i. geht es. 30 noch immer. 31 nur. 32 hübsch. 33 d. i. mittelmäßig, bescheiden. 34 euch. 35 Valentin. 36 einige. 37 Körnchen, Bischen. 38 könntest. 39 etwa. 40 soviel als: ei, der Tausend. 41 seid ihr. 42 fürwahr, eigentl. ehrlich. 43 Kerl, Bursche. 44 gesehen. 45 Großvater. 46 noch gekannt. 47 d. i. Jugend. 48 Behendigkeit. 49 erzählt. 50 reden.

51 verschmiert, d. i. angeschmiert, betrogen. 52 sich. 53 bei einem Gläschen. 54 Menge. 55 ihr. 56 wisset. 57 damals. 58 jetzt. 59 d. i. sehr. 60 gekümmert. 61 Bergabhang mit Feldern. 62 Hube, Hufe, Gutchen. 63 Ungethüm. 64 Wolfshund, d. i. Wolf. 65 vor sich. 66 d. i. Augen. 67 schaut. 68 d. i. einem großen Thier. 69 wir. 70 welcher. 71 diesem. 72 läßt. 73 d. i. beinahe. 74 hinzu. 75 Mensch, Mann. 76 doch. 77 vorwärts. 78 jäh, plötzlich. 79 behende. 80 zieht. 81 sich. 82 Stärkern. 83 d. h. da hat er freilich sehr. 84 zu zappeln. 85 grobtuchene.

Jopp'n,[86] foi Laibl,[87] die iarchane[88] Hof'n und die Pfoat[89] gonz zarfezt, und ah dö Haut schon aufgriß'n hot, önt'r ols ar z' fanar Gaunag'n[90] tömman is. Gonz in Schwoaß und schiar darkömman[91] earracht 'r ob'r öndla do foi Huab'n, ailt dorch dö Lab'n[92] za d'r Roachfuchl,[93] wo di Mönischt'r[94] bon Spannlacht noch g'spunnan homm, und di Knecht Spann[95] g'riß'n[96] homm, stoaßt dö Thüar auf, und keahrt 'n Hund[97] mit G'wolt in oan Winkl, doß 'r glai[98] g'meakazt[99] hot. Ah, uh! a Holzhund! ruaf'n dö Knecht. Uh! wos far a Graus! schroin di Möntschar, und ail'n zua dar Thüar. Dar Hois ob'r ruaft: dö Thüar zua, doß mar dar Rak'r niammar durchkümmt, graift um dö Flaischport'n,[100] und drötscht 'n Wolf, dear von Liacht völla[101] tamisch[102] hearg'schaut hot, mit oll'r Kroft auf san Schädl, doß as Morch[103] und Bluat in dar Stub'n woit um'r g'schmatt'rt hot, und dar Wolf maustoat umkug'lt is.""

86 Jacke. 87 Weste. 88 weißlederne. 89 Hemd. 90 eher, bevor als er zu seiner Hütte, Behausung. 91 ohnmächtig, auch: entsetzt. 92 Vorlaube, äußerer Gang, Gallerie, auch: Hausflur. 93 Rauchfuche. 94 d. i. Mägde. 95 Späne. 96 d. i. gespalten. 97 d. i. Waldhund, Wolf.

98 d. i. stark, sehr. 99 gestohnt. 100 Fleischbeil. 101 d. i. fast. 102 besinnungslos. 103 Mark.

Mundart im untern Gurk-, im Glan- und Görtschiz-Thale in Kärnten.

Plopperliadln.[1]

Zwa Fischl in Wosser,
Zwa Vöglan in Wold,
Und zwa Leut, dö si[2] gern hob'n,
Dö sind'n si bold.

Ka See ohne Wosser,
Ka Wold ohne Bamm,[3]
Und ka Nocht, wo i schlof,
Von mein Schoz ohne Tram.[4]

Ka Tog ohne Sunn,
Und ka Nocht ohne Steern,
Und ka Herz auf der Welt,
Dos kan[5] onders hält geern.

Wonn der Mond ah[6] nit scheint,
Scheinen wol die Steern,
Und wonn du mi nit mogst,
Hob wol i di geern.

I hob a Häusl gebaut,
Hob's mit Bretter verschlog'n,
Und hiaz[7] möcht i mein olten
Schoz ah wieder hob'n.

Hübsch is er nit der Bua,[8]
Glei[9] gor so fein,[10]
Und Liab hot 'r a sakrische, —
Mein muaß 'r sein.

Dos Diandl[11] in d'r Stodt,
Und dos Büabl auf 'n Lond,
Und wos is denn dos Ding,
Doß die Liab so weit g'longt![12]

Hot schon wieder g'schnieb'n,[13]
Olle Berglan sein weiß,
Und hiaz hob i schon wieder
A Büabl, a neu's.

1 Plapperliedchen, so werden in Kärnten die sonst unter dem Namen „Schnaderhupfel" bekannten vierzeiligen kleinen Volksliedern genannt. 2 sich. 3 Bäume. 4 Traum. 5 kein. 6 auch.

7 jetzt. 8 Bube, Bursche. 9 d. i. nur. 10 schlau, pfiffig, gebildet. 11 Dirnchen. 12 d. i. reicht. 13 geschneit.

Wonn du mi nit willst liab'n,
So terfst mer's glei[14] sogen,
I wer schon bold wied'r
An ondern Schoz hoben.

Der Bua hot mir d' Liab aufg'sogt
Do drauß'n ban[15] Ek,
Heunt[16] hot er mi wieder g'frogt,
Ob i ihn möcht?

Bin a lustigas Büabl,
A Federl von Hohn,[17]
A Büscherl[18] von Diandl,
Dos steht mir wol on.[19]

Gelt, du Schworzaugate,[20]
Gelt, für di taugat[21] i,
Gelt, für di war[22] i recht, —
Wonn i di möcht.

Geh, du Schworzaugate,
Loß m'r a Rua,
Bist nit mei Diandl,
Und i nit dei Bua.

Do drob'n auf d'r Olm[23]
Thuan dö Gamslan[24] scherzan,
Wo ka Eifersucht is,
Is ka Liab in Herzan.

Dos Diandl is kloan,
Wi a Hoßlnüßal,
Und so oft ols i's küß,
So werd's a bisal.

Untern Weg Hober g'sat,[25]
Obern Weg Ruab'n,[26]
'S Görtschizthol aus und ein
Liab i kan[27] Buab'n.

Zwoa Fischl in Wossar,
Zwoa Anten[28] in See,
Und die Liabschoft geht untar,
Kummt niammar in d' Heh.

Mai Schozerl is suart,
Und is über'n Sea,
Terf gor nit dron denkan,
Thuat 's Herz mer schon wea.

Der Tonzbod'n is lukat,[29]
Dos Diandl is kloan,
Und wonn's mar[30] durchschlupfat,
Wos tat i alloan?

Mai Schoz is nit do,
Is in Untarland'l,
Und vor lauter Liab zittern
Dö Fürtuach-Band'l.[31]

A Schwolb'n mocht koan Summar,
A Zoisarl[32] koa Nest,
Und wonn du mi willst buss'ln,[33]
So holt mi nuar fest.

Blowe[34] Augan, braune Hoor,
Und im Kinn a Grüabal,
Und so is holt mai Schoz
A saubars Büabl.

Diandl, wia is denn dir,
Is dir ah so wia mir,
I miacht glai[35] in[36] gonzen Tog
Plaudarn mit dir.

Do drunt'n in Wold
Thuan dö Lablan[37] rausch'n,
Duart bin i mit mein Seppl[38]
Gang[39] Hearzlan tauschan.

14 nur. 15 beim. 16 heute. 17 d. i. Auerhahn. 18 d. i. Blumenstrauß. 19 d. i. gut. 20 Schwarzäugige. 21 taugte, wurde taugen. 22 wäre. 23 Alpe, Viehweide im Hochgebirg. 24 Gemslein. 25 gesäet. 26 Rüben. 27 keinen.

28 Enten. 29 löcherig. 30 mir. 31 Schürzen-Bändlein. 32 Zeisig. 33 küssen. 34 blaue. 35 d. i. fürwahr. 36 den. 37 d. i. Gebüsche. 38 Joseph. 39 gegangen.

Haint ſiag[40] i mai Büabl
Dos leztemol on,
Schlog dö Äuglan voruntar,[41]
Geh traura[42] dovon.

Du ſchworzaugat's Diandl,
Wia ſtöllſt du's denn on,
Doß die Liab aus dein Aug'n
So gruſ'ln[43] konn?

A Büchsl zan Schiaß'n,
Und a Hüntl zan Jogen,
Und a Diandl zan Liab'n
Muaß a jeder Bua hob'n.

Du wearſt jo, du wearſt jo
Mai Diandl nit liab'n,
Du wearſt jo, du wearſt jo
So narriſch nit ſein,
Und du wearſt jo, du wearſt jo
An Ond're wol kriag'n,
Du waßt jo, du waßt jo,
Das Diandl kehrt[44] mein.

'S Apfadl[45] iſt roſenroth,
Inwendi faul,
Und dö Buabnan ſein olle ſo,
'S Böſte iſt 's Maul.

I woaß nit, ſollt i auſi,[46] obi,[47] auſi gean,
Dö Diandlan ſein druntan, droben, übaroll ſchean,[48]
Bin ban der Glon[49] gongan,
Gea niammar mehr,
Gea liabar ban Bachlan, iſt klianar,
Diandl ah[50] viel ſchianar.

Liab'n, liab'n,
Ober hamla,[51] hamla,
Dö hamlane Liab
Iſt ſüaß namla,[52] namla.

I thua wol, i thua wol,
Olś wonn mar[53] nicks war,
Ober drinn bei mein Herzlan
Iś mar ollawal[54] ſchwar.

Mir iś holt ſo ſchwar,
Olś wonn a Stand'l[55] drinn war,
Und i wüßat wol wen,
Der mir 's außar[56] künnt nehm.

Büabl, wonn du mi willſt liab'n,
Liab i di ah,
Und wonn du mer a Busl[57] gibſt,
Gib i der zwa.

Hoſt g'ſogt, werſt mi liab'n,
Hoſt's ah nit gethon,
Pfui ſchom di ſo lüag'n,
Steht der ah nit guat on.

Schöan bin i nit, reich bin i wol,
Geld hob i an gonzan Beut'l voll,
Gehn mer lei[58] fünf Groſchen ob,
Doß i nit an gonzen Gulb'n hob.

Holſen[59] und Busl gebn
Iś jo koa Sünd,
Dos hot mar mei Muatt'r glearnt
Olś a kloans Kind.

Wia werd's mer denn geh'n?
Bin nit reich, bin nit ſchön,
Mit'n Liabſein[60] allan
Konn i's ah nit darthan.[61]

Drei Buabnan zan Liab'n
Iś ah no ka G'ſohr,
An[62] ſopp i, an liab i,
An heirat i gor.

---

40 heute ſehe. 41 d. i. zu Boden, nieder. 42 traurig. 43 ſchaudern, d. i. eine Erſchütterung der Nerven verurſachen. 44 gehört. 45 Apfelchen. 46 hinauf. 47 hinab. 48 ſchön. 49 Fluß in Unterkärnten. 50 auch. 51 heimlich. 52 d. i. ſehr.

53 mir. 54 allemeile, immer. 55 Stande, Stellfaß. 56 heraus. 57 Küßchen. 58 nur. 59 halſen, umarmen. 60 d. i. Liebenswürdigkeit. 61 d. i. erreichen. 62 einen.

Di Leut reden gor viel
Von mir und von dir,
Und je mehr ols sö reden,
Je liab'r is mir.

I bitt di um's Bluat,[63]
Mei Hearzbinggl,[64] sei guat,[65]
Schau, ka Thierl frißt's Gros,
Wos von Äugerl[66] is noß.

Leg di nur einer,[67]
Hob mi hüsch[68] gern,
Doß unsre Kinder
Schworzaugat wer'n.[69]

Wonn die Sunn stilla steht
Und der Mond niammar geht,
Und die Drau auffi[70] rinnt,
Nachher liab i di gschwind.

Wonn dar Bua truzt, moch dar[71] nicks draus.

Schau, schau, wia 's regnan thuat,
Schau, doß nicks nuzt,
Schau, schau, wia's Diandle want,[72]
Wal dar Bua truzt.

Wonn dar Bua no[73] so truzt,
Moch dar nicks draus,
Wonn er glaubt, doß d'r is hort,
Loch ihn brav aus.

Wonn 'r sogt: „geh mir weck,
Konn di nit leid'n!"
Geh nur weck, loß ihn gehn,
Wird's 'n glei reid'n.[74]

Wonn er di trazen[75] will,
Gib ihm sein Thee,[76]
Wonn 'r zum Bitten schaut,
Thua ihm nit z' weh.

63 d. i. um deines Blutes willen. 64 Schatz, eigentl. Herzbündel, auch: Brust. 65 d. i. versehnt. 66 d. i. von Thränen. 67 hinein. 68 hübsch. 69 schwarzäugig werden. 70 aufwärts. 71 dir. 72 weint. 73 noch. 74 reuen, 75 necken, ärgern, belästigen. 76 d. i. Strafe.

I wer wol.

„I wer[77] wol, i wer wol,"
Is a topfers[78] Sprüchal,
Is nicks so kammot,[79]
Wia 's liabe Sprüchl: i wer wol.

Wonn die Muattar hot g'sogt: „no,
Thua di wosch'n saubar!"
Hui, bin i davon g'lofen,
Und hob gschriarn:[80] i wer wol.

Wonn dar Voter hot greint, doß
I lei[81] saullenz'n that,
Stott's Schuallarbuach lösen,
Hob i g'sogt: i wer wol.

Wonn dar Lehrer mit'n Pozenferl[82]
Auf mei Hond kömman is,
Han i d' Hond unter's Buach g'stekt,
Und hob g'rert:[83] i wer wol.

Wonn dar Pforrar mi hot gfrogt,
Ob i beichten gang bin,
Hob i ollzeit g'mannt:[84] no nit,
Ober, jo, i wer wol.

Wonn die Adl[85] mir hot göben
Guate Lehren, a roth's Ei,
Und g'sogt, i soll brav wer'n,
Han i g'redt: i wer wol.

Und so hob i's holt trieb'n,
Und so hob i ollawal[86] g'sogt,
Und hob roathe Eier,
Und koan Pozenferl kriagt.

Drum bleib i ban Sprüchl,
Is a topfers Sprüchal,
Is nicks so kammot, wia
Mei Sprüchl: i wer wol.

Ob sie mi liabt?

Die Wies'n, die Rieglan,[87]
Dö suach i so gern,
Denn durt wochsan Blüamlan,
Aus dö i viel lern.

77 werde. 78 d. i. gutes. 79 bequem. 80 geschrieen. 81 nur. 82 Ruthe, „pozen" schlagen, „ferl" ferula. 83 weinend gesagt. 84 gemeint. 85 Großmutter. 86 immer. 87 steilere Absätze eines Berges.

Und liab sein dö Blüamlan,
Sein gelb und schöan weiß,
Sö hob'n viel Blattlan,
Dö i oberreiß.[88]

Dö Blattlan, dö sog'n
Mar hamli[89] und g'wiß,
Ob's Diandl mir g'wog'n,
Ob's Diandl mein is.

Dos erste Blott sogt mar:
„Sie liabt di" — Schon recht;
I denk mar, i sog mar:
Dos is gor nit schlecht.

„Sie liabt di von Hearz'n,"
Sogt's zweite Blattal,
„Sie liabt di mit Schmearz'n" —
Der liabe Skrattal![90]

'As viarte Blott ober,
Dos sogt mar nicks Guats:
„Sie liabt di a wenig."
Dos is nit gor guat.

Dos fünfte, dos schlimmste,
Sogt: „odar gor nicks" —
Au weh, dos is traurig,
Ei, Sapperdipir!

So reiß i viel Blattlan
Noch an ondar wol ob,
Und neugierig bin i,
Wos 'as lezte wol sogt.

Und 's lezte sogt oll'wal:
„Sie liabt di von Hearzen,
„Sie liabt di mit Schmearzen" —
Der Eng'l, der Schoz!

„Sie liabt mi von Hearzen,"
Jo, dos woaß i g'wiß, —
„Sie liabt mi mit Schmearzen," — —
I woaß, w'rum 's so is!

88 herabpflucke. 89 mir heimlich. 90 Schatz, eigentl. Kobolz, Poltergeist.

Dos Koamnuß.[91]

Da[92] Ding is mir's liabste,
Do[93] hamli muaß's bloiben.
I sog's nit, i g'steh's nit,
Mögt's[94] thuan, wos 's[95] wöllt's.

Gelt, Miza,[96] mei Schoz, mir
Zwo wiss'ns recht guat,
I bin dein Hearzbinggl,
Du bist mei treu's Bluat.

Dos Ding is mir's liabste,
Do hamli muaß's sein,
Dös[97] Leut, i sag's g'wiß nit,
Mögt's bitten, mögt's schrei'n.

Di zwa Birk'n auf'n Ran.[98]

Zwa hellgrüane Birkan
Steh'n ob'n auf'n Ran,
Dö sein wol recht fröhli, —
Sö sein jo alloan.

Dö Birkan, i sag's enk,[99]
Sein grod so wia d' Leut,
Sö drukan, so buseln[100]
Anondar voll Freud.

Sö hob'n wol Armarl,
Sö künnan's[101] nit rühr'n,
Sö hoban drauf Fingarl,
Sö künnan's nit biag'n.

Und wal[102] sö nit selbar
Recht zommkömman[103] thoan,
So biagt sö dar Zugwind
Recht ost gor fest zoam.[104]

Do sliagan die Armarl
So liab in anond,[105]
Do greifan dö Fingarl
Si[106] recht feast, wi a Bond.

91 Geheimniß. 92 ein. 93 doch. 94 möget ihr. 95 ihr. 96 Maria. 97 ihr. 98 Rain, Hügel, Uferhang. 99 euch. 100 küssen. 101 können sie. 102 weil. 103 zusammenkommen. 104 zusammen. 105 einander. 106 sich.

Sö drukan si herzla,
Sö bußaln[107] si worm,
Sö stöh'n mit anonda
Wol Orm in Orm.

Drum, Schozerl, so gib mar, —
Hearst nit in[108] Zugwind? —
A Bußarl,[109] und stiag mar
In Orm, gschwind, schwind!

Mai Schozarl.

Mai Schozarl is foin,
Konn ondars nit foin,
Mai Diandl is liab,
Jar Aug is nia trüab.

Jar Göschari[110] is roat,
Drum hot's oft a Noat,
Deann bußaln will i
Glei furt oll'wal[111] sie.

107 küssen. 108 den. 109 Küsschen. 110 Mündchen. 111 immer.

Jar Füaßarl is kloan,
Wi a draraltas[112] Boan,
Jar Woabarl[113] is rund,
Wi a türkischar Bund.[114]

Jare Armarl sein weiß,
Wia dar Schnee und 'as Eis,
Jare Hoor so schöan braun,
I konn 's nit gnua schaun.

Jar Noasarl so kloan,
Jare Brüstlan so rund,
So liab, doß i dö[115]
Wögfrößan gonz kunnt.

Mai Diandle is foin
Von Fuaß bis zan Kopf,
Von Schua bis zan Zopf,
Konn onderscht nit foin.

112 gedrechseltes. 113 Mädchen. 114 Turban. 115 die, diese.

Mundart in der Gegend von Klagenfurt in Kärnten.

Klogenfuert.

(A karntnerische Sog.)

Bur recht viel Johr, 's möchten schier a poor Hundert sein, is z' Klogenfuert a reicher Bök[1] g'wösen, dön alle Leut z'wögen seiner Gachheit[2] könnt hom[3] und derwögen nit recht leiden kunnten.

Sei Tochter wor a kreimt's[4] Diandl,[5] betsom und guet, sauber und g'wochsen wia a gschnueppers[6] Reh.[7]

Ober wia's holt schon is, dos Diandl hot an Bökenbueben, der holt ah a rarer Kerl wor, za tiaf in dö Augen gschaugt, und weil dö Augen a fikrisches[8] Feuer kot[9] hom, is sei onbrönnt[10] wueren, dos haßt, ans[11] wor in's ondre verbrönnt.

Dö zwa Gschöpfer hoben ober anonder lei[12] hamla[13] liaben müeßen, weil der olte Bökenmaster hoach außen hot wöllen mit sein Madalan.[14]

Der kennt[15] mer gstohlen kumen, der Plöscher,[16] wönn er sö[17] einbilden that, doß i so an Lauspaucker[18] mei Miza[19] göben möcht, hot der olte Spannbrenner[20] olleweil gsogt, wönn ihn seine Freund in der Botzenkeuschen[21] bei an Krueg Stanpier[22] gfoppat hom, doß sei Lehrbue sei Tochter karassiren that. I versteh mi nit, doß dö Treppen[23] so a Gethua hot mit dön Tschüppel,[24] er mueß as ihr grod ongethon hoben, — hot der Bök gmant.

1 Bäcker. 2 d. i. Jähzorn. 3 gekannt haben. 4 wackeres, aufgeräumtes. 5 Dirnlein. 6 niedliches, nettes. 7 Reh. 8 soviel als: sehr starkes. 9 gehabt. 10 angebrannt, verliebt. 11 eines.

12 nur. 13 heimlich. 14 Mädchen. 15 könnte. 16 ein Schimpfwort, soviel als: gemeiner Mensch. 17 sich. 18 d. i. so einem armen Schlucker. 19 Marie. 20 d. i. Geizhals. 21 d. i. Kneipschenke. 22 Steinbier, d. i. Bier aus Hafer und Gerste gebraut, welches mit glühenden Sandsteinen abgebrüht wird und einen säuerlichen Geschmack hat. 23 Schimpfwort, soviel als: blödsinnige Personen, dumme Gans. 24 Schimpfwort, eigentl. Büschel Haare und dgl.

I waß ober ſchon nit, wos du ah für a gſpaßiger Mönſch biſt; dö Miza iſ jo ah ka Grafin, doß du ſö nit 'ön Seppel[25] vergunnſt, er iſ jo ſo wia unſer ans a Burgerskind; doß er holt nicks hot, do konn er jo nicks dofür, — hot ihn ſei Vötter, der Klompferer,[26] ausgegreint.[27]

Du mochſt mi ah ſchon fuchtig[28] mit dein Protzmaulen,[29] di ſcherrt's jo nicks, wönn i mei Tochter nit lei[30] jöden herg'lofnen Valoten[31] zan Weib gib.

Jo waßt, i manat[32] holt, a ormer Teufas iſ ah juſt no ka Lump, und wönn er riegelſom[33] und rechtſchoffen orbeitet, iſ a ſo a Monn ah nit a Zwöſchpen,[34] dö mon von Bam ober beutelt.[35]

Sei liaber ſtat[36] mit dein G'rödach,[37] zohl mer[38] unſer Zöch und göh mer ham,[39] es läutet ſchon dö Lumpengloken,[40] dönn i glab, dei Weib iſ wia der läthige Toifel; wönn du nit auf dö Stund z' Haus kümſt, kriagſt deine Toppen.[41]

Z' Haus, derweil der Vök in Wirthshaus iſ g'wöſen, hom[42] dö zwa Verliabten in der Muetter ihren Zimmer muſicirt.

Der Seppel hot Zither g'ſchlogen, dö Miza hot dazue ans g'ſungen.

Sing amol mei Leibſtückel, dos Gſötzel,[43] no[44] waßt jo ſchon, wos i f'r ans man,[45] — hot dö Muetter onghöbt[46] z' röden.

Dö Miza hot's glei derrothen,[47] wos dö Muetter öpper[48] glabt hot, und wia der Seppel dö Saten[49] auf der Zither zomkrechtelt[50] kobt[51] hot, hot ſei lei[52] ongköbt mit aner feindli[53] faubernen Stimm dos Liadel:

Draußen in Wold iſ a Waſſerle kolt,
A wunderſchöens Diandl werd heurothen bold.
Sie hot jo ſchon g'heuroth in mitten Suemmer,
Hiatz[54] ſchwimmen dö Auglan in Woſſer umer,[55]
Dö Auglan voll Woſſer, dos Herz'l betrübt.
Höt' i di nit g'ſegen,[56] höt' i di nit g'liabt.
Hoſt g'ſogt, werſt mi liaben, hoſt's ah nit gethon,
Pfui! ſchom[57] di ſo lüegen, ſtehr'er[58] ah nit guet on.

Und derbei hot ſei olleweil übere geblömagt[59] auf ihren Seppel, der recht lamlaket[60] bei ſeiner Zither g'hukt iſ, weil er ſo a ſcheicher[61] Haſcher[62] wor, der ſö nit z'muekſen getraut hot, wönn er bei ane[63] Madalan g'wöſen iſ.

Und no dozue hot ihm heut dö Olte ausgegreint ah, dos wor ſchon z' ſtork für ihm, dönn wönn ihm ans an krumpen Finger gezagt[64] hot, hot's ihm lei[65] derkömen.[66] Wögen wos biſt dönn ſo tafig,[67] Seppele, mochſt jo a G'ſicht, ols wönn der dö Hönn[68] 'as Brot g'ſtohlen höt', ſing ah a poor Gſöhlan,[69] nocher[70] werſt lei a bisel luſtiger, — hot dö Maſterin g'ſogt.

Loßt's[71] mi göhn, Fra Maſterin, Önk[72] kümert's jo nicks, wönn i ah mein Papper[73] hönken loß, dös wießt's[74] jo wohl, wos mi drukt, — hot der Seppel drauf g'ſogt. No mogſt[75] nicks dermochen,[76] Seppele, unſer Herrgott waß[77] ſchon, wögen wos er mein Olten ſo an ſtarren Schedel göben hot, doß er önker[78] Liab holt nit derleidet.[79] Sei g'ſcheid und ſing ans![80]

Und weil 'n dö Mizele[81] ah ſo verliabt ong'locht hot, hot er holt g'ſungen:

Liaben, liaben,
Ober hamla,[82] hamla,
A hamlene Liab iſ ſüß
Namla,[83] namla.

Siagſt,[84] wia dö Ogloſter[85]
Dort auf'n Trattlan[86] hukt,
Moch kane Flauſen,
I waß, wos mi drukt.

Achel aufen,[87] achel umi[88]
Geht der Steig, du mei Bua,
Worſt jo wohl ferten[89] dort,
Loß mi hiatz[90] in der Rua.

25 Joſeph. 26 Klempner. 27 d. i. ausgeſcholten. 28 zornig. 29 d. i. rechthaberiſches Zurechtweiſen. 30 gleich. 31 Landſtreicher, Habenichts. 32 meinte. 33 regſam, rührig, fleißig. 34 Zwetſche, Pflaume. 35 herab ſchüttelt. 36 ſtill. 37 Gerede. 38 wir. 39 heim. 40 Lumpengloche, um 11 Uhr Nachts geläutet. 41 Schläge, Hiebe. 42 haben. 43 d. i. Stroyhe, Abſatz. 44 nun. 45 meine. 46 angefangen. 47 errathen. 48 etwa. 49 Saiten. 50 zuſammengerichtet. 51 gehabt. 52 gleich. 53 d. i. ſehr. 54 jetzt. 55 herum. 56 geſehen.

57 ſchäme. 58 ſteht dir. 59 geblinzelt; in Altbayern „blenaagln" mit den Augen blinzeln, blienäugeln; im Hennebergiſchen „bliemen" überwerch ſehen. 60 kopfhängeriſch. 61 ſcheuer. 62 blöder guter Menſch. 63 einigen. 64 gezeigt. 65 gleich. 66 erſchreckt. 67 ſtill, ſchweigſam. 68 Henne. 69 Streyhen, Abſätze. 70 hernach, dann. 71 laſſet, eigentl. laſſet ihr. 72 euch. 73 Lippen. 74 ihr wiſſet. 75 magſt, kannſt. 76 ermachen, machen. 77 weiß. 78 eure. 79 leidet, duldet. 80 eines. 81 Mariechen. 82 heimlich. 83 d. i. ſehr. 84 ſiehſt. 85 Elſter. 86 Wieſe. 87 rückwärts hinauf. 88 rückwärts herum. 89 voriges Jahr. 90 jetzt.

Mei Schotz is von Pinzgerland,
I von Tirol,
Do sein mer zwa kropfati,[91]
Dos g'follt mer wohl.

Wia er amal in Singen drin g'wösen is, hot er in an fort fortgeplärt, bis dö Spann[92] tumpat[93] gebrunnen[94] hoben, do is der Masterin erst eing'sollen, doß schon Zeit wär zam Schlofengöhn.

No siegstes, Seppele, hiatz is dö Zeit prächtig vergongen, geh in dei Stüble. Olso pfüte[95] Gott!

In ondern Tog wia der Seppel in Ladenlan hinter der Budel[96] g'stonden is und seine Kipflan[97] und Reinkalan[98] verkaft hot, hot ihn der Master grüaft und ihn a Geld obholen g'schikt.

So in a drittholbe Stund is der Bua mit zwa Saklan Geld z'wögen kömen, und weil der Master nit derham[99] wor, hot er dos Geld lei in der Bochstuben[100] auf dö Mehltrugen[101] aufeng'stöllt und is hintersche[102] gongen in dö Kuchel und hot 'n großen Bochsen einkaft.[103]

Spot auf dö Nocht is der Master klan b'soffner[104] ham kömen und hot glei um's Geld g'frogt. Der Bua hot g'sogt, doß er's aufen[105] gethon hot auf dö Trugen.

Du Lugenbeutel, du Diab du, 's is ninderscht[106] nit z' finden in gonzen Haus, — hot der Olte umergschrieren.[107]

I schwür's Onk,[108] Master, doß i's hing'lögt hon, — hot der Seppel gezont,[109] doß ihm dö Zacher[110] lei dik sein ober gwuselt[111] über sei G'sicht.

Du bist für 'n Golgen z' schlecht, du Robenpratl,[112] du grauslich's, — hot der Master umerglabetet[113] und derbei den Hascher so getschüpelt[114] und obgeteschi,[115] doß ihm dö Wongen aufg'schwollen sein, wia ane[116] Kropfen.[117]

Dö Masterin hot g'flöntscht,[118] dö Tochter hot g'röhrt,[119] ober nicks hot's gnuzt, der olte Tögel[120] wor gonz narrisch, und hot Olle mit seine Fäust schiach[121] derfollt,[122] und z'lötzt hot er 'n Bueben noch bei dö Ohrwaschel[123] gepokt und bei der Thür außegschmißen.

Hiatz is dö Ramasuri[124] erst recht ongongen, dö Weibsbilder sein ihn auf dö Knia nochgsüffelt[125] und hom ihm olleweil gebettelt, er möcht do[126] nit gor a so wild sein.

Ober hot nicks g'holfen, es wor olś wönn so in a Stodlthur[127] einig'rödt hötten, der Master hot in Zimer wia a Damischer[128] umerg'wüethet, und hot dö Mönscher für ihner guets Herz ah no obgeplöscht,[129] hot ihnen olle Namen göben, und hoach und theuer g'schworen, doß er den verfluchten Diab aufen auf's G'richt führen wurd und aufhönken loßt.

Der orme Bua is dö gonze Nocht draußen g'lögen in der Laben[130] und hot in an fort olleweil föschazt.[131]

In oller Fruh is dö Midl[132] kömen und hot 'n a Schale Milich gebrocht, doß er do wos Worm's höt' auf dö Nüacht;[133] ober der Schroken[134] und dö Surg wögen ihm is so in sie g'fohren, doß sei auf Händ und Füaß g'fippert[135] hot und immerzua dö Milich verzöttet.[136]

Sein Janker[137] hot sei ihn ah gebrocht, weil er lei garetliger,[138] und dö Schugen,[139] weil er bloßfüaßitiger[140] aufen Boden g'lögen is. A Weil hom sö mitanonder g'rödt und sie hot ihm olleweil zuag'rödt, wia an kronken Hund, er möcht do nit a so a Lethfeigel[141] sein, der Voter wuret[142] nit gor a so söttig[143] sein, wia er nachten[144] in Rausch g'wösen is.

Ober der Böf is grod so grantig[145] g'wösen wia in Tog früh'r, is glei zam Buaben obigongen[146] und hot ihn ausgfratschelt[147] wögen Geld.

I möcht wohl, ober i mog[148] nit dersogen,[149] hot der Bua drauf g'sogt.

---

91 wir zwei kropfige. 92 Späne von Fichtenholz, welche namentlich auf dem Lande häufig statt der Kerzen angezündet werden. 93 dumpf. 94 gebrannt. 95 behüte dich. 96 Schrank. 97 weißes Brod in Form eines kleinen zweispitzigen Weckes. 98 eine Art Brod. 99 daheim. 100 Backstube. 101 Mehltruhe. 102 ruckwärts. 103 eingeheizt. 104 ganz und gar besoffen. 105 hinauf. 106 nirgends. 107 herumgeschrieen. 108 euch. 109 geweint. 110 Zähren. 111 herab gelaufen. 112 ein Schimpfwort. 113 herumgelärmt. 114 bei den Haaren gerissen. 115 geohrfeigt. 116 einige. 117 eine Art Kuchen. 118 geweint.

119 geheult, laut geweint. 120 ein Schimpfwort. 121 garstig. 122 geprügelt. 123 bei den Ohren. 124 Lärm. 125 nachgeeutscht. 126 doch. 127 Scheunthor. 128 Narrischer. 129 abgeprügelt. 130 Vorhaus. 131 geschluchzt. 132 Mariechen. 133 Nüchternheit. 134 Schrecken. 135 gezittert. 136 verschüttet. 137 kurzes Röckchen. 138 in Hemdärmeln. 139 Schuhe. 140 d. i. mit bloßen Füßen. 141 furchtsamer Mensch, Memme. 142 würde. 143 zornig. 144 gestern Abend. 145 zornig, verdrießlich, übler Laune. 146 hinabgegangen. 147 ausgefragt. 148 d. i. kann. 149 sagen.

Der Maſter nit z'faul prügelt dön Buaben noamol und führt 'n auf's Rothhaus.

Beim G'richt hom's[150] ihn long umer g'frogt, und wia er nicks g'ſtonden hot, hom ihn dö Herren auf dö Folter bringen laßen; dort hot er lei[151] z' beichten ong'höbt,[152] weil's ihn ſo feindla[153] grob gethon hot.

Hiatz hom's 'n glei derglöngt,[154] dö Händ aufen Bukel zomgſchlizt[155] und außen g'ſchleppt auf's Golgenkögele[156] und dort hom's 'n auf-g'hönkt.

Dö Midl höt' ſi bold todt gwant, wia ſö ihren Schön umbrocht hom, ober mit der Zeit is ſchon böſſer gongen, ſie hot aufg'hert z' zonen,[157] is ober in Haus letſchat[158] und gonz verloren umergongen wia a kronkes Hüandl.[159]

So nach a zöhn oder anlefe[160] Tog hom dö Bökiſchen wos umerg'ſucht in der Bochſtuben und ab dö Mehltrugen fürſche[161] g'ſchoben.

Auf amal loßt dö Midl an Schra,[162] dönn hinter der Trugen drin is dos Geld g'wöſen. Dos hot ſi ſo verholten: Der Seppel hot's Geld aufeng'ſtöllt auf dö Trugen, und in aner Weil drauf hot er a Mehl außer nehmen müßen; do hot er 'n Dökel aufg'hoben und weil er nit g'ochtet hot, fein dö klan Geldſak-lan obikugelt in Mehlſtab.

Der Olte hot lamentirt und ſi olle Hoor foſt ausgraft, is aufenglofen auf's Rothhaus, und hot verzölt, wia dö G'ſchicht war.

Hiatzer[163] is dön Herrn ah haß[164] auf-g'ſtiegen und hom nit g'wüßt, wia ihnen g'ſchicht. Dö Burger ſein kemmen, hom ah ihnern Brein[165] dozuegöben und ſo hom ſö ausgröbt, doß der unſchuldige Haſcher is aus-groben wuren, hom ihm a rechtſchoffne Leich verſchofft und auf'm Freithof in dö g'weichte Ern[166] g'lögt.

Wia dö Kuah ſchon außen Stoll wor,[167] hom ſie ſö zomg'fözt und ausg'mocht, doß dö Stodt von der Stund on ſoll Klogenfurt haßen und kaner mehr ohne an ornlichen Prozeß ſoll aufg'hönkt weren.

Hinten drein reitet dö olte Urſcha, 's wor ſchon z' ſpot, der Bua wor amal hin und ſei Madel wor ah gonz dertotert[168] und hot on-g'ſongen olleweil ſchraupeter[169] z' weren und is aus lauter Kummer und Surg draufgongen.

No hiatz ſiegt[170] mon in Böken ſein Haus an ſtanernen Kopf eing'mauert, olS Ongedönken von dön Murd, und ſo viel mon ah drüber weißt,[171] der Schedel kummt dechter[172] no zum Vurſchein und loßt ſi nit verweißen.

Dos is holt dö Sog, wögen wos dö Stodt „Klogenfurt" haßt; viel ondere g'ſtudirte Herrn manen ober, ſö hötten dö Stodt derent-wögen ſo getaft, wögen der Glon, dö in der Nächent[173] verbeirinnt und a ſo ſeicht is, doß mon durchwotten kunet, und ſo hom ſö außer-gebrocht: Glonfurt, Klonfurt, und auf dö lözt: Klogenfurt.

150 haben sie. 151 gleich. 152 angefangen. 153 d. i. sehr. 154 d. i. gepackt. 155 zusammengebunden, gefesselt. 156 Galgenhügel. 157 weinen. 158 kleinlaut. 159 Huhnchen. 160 eilf. 161 vorwärts. 162 Schrei. 163 jetzt. 164 heiß.

165 ihren Brei. 166 die geweihte Erde. 167 d. h. wie es schon zu spät war. 168 d. i. hinfällig. 169 stiller und kränker. 170 noch jetzt sieht. 171 tüncht. 172 dennoch. 173 Nähe.

Mundart im Lavant-Thale in Kärnten.

Der Teufelsſtoan.*)

(Volksſage.)

Seid's ſeindla ſtad,[1] ö's[2] Knecht und Diarn!
I wir enk[3] wos verzöhl'n:
Wia der Teufl in der haliq'n[4] Nocht
A Kiarch'n hot z'reiß'n wöll'n.

Juſt homd[5] ſi z'Broat'nek die Leut
In d'Weihnochtmett'n g'ſchleint,[6]
Mit Spoanliacht[7] in da Finſtari;
Mir ſcheint, i ſig's[8] no heunt.[9]

*) Der Teufelsſtein iſt ein Felſen über dem Dorfe Breiteneck im Oberlavantthale.

1 ſeid ganz ſtill. 2 ihr. 3 werde euch. 4 heiliger.

5 haben. 6 breilt. 7 Licht von Spänen aus Fichtenholz. 8 ſehe es. 9 heute.

Dos hot den Teufl sakrisch ziedrt,[10]
Doß d'Leut so bet'n geh'n:
„Wort!'' moant er, „daß i nit den Gsind
As Kiarch'ngeahn verrenn.''

Und, hoft's nit gseg'n, in oana Hitz
Floigt er af d'Olm[11] fort,
Und, schier as wia mei Keusch'n[12] groaß,
Reißt er an Stoan von Ort.

Und ondla[13] mit die Krampl[14] hebt
Er'n Broken af'n Grind,[15]
Doß er die Kiarch'n z'samd die Leut
Af oanmohl z'druk'n kinnt.

Dö[16] ham zan liab'n Jesulein
Wohl namla[17] fleißi bet't,
Und aufig'schaut voll Frimmikeit,
Wo's Krippl ob'n steht.

Und kloken[18] voller Roi und Load,[19]
Doß g'scheppern[20] thuat, af's Herz;
Schauts Leut! wer 's Kindla recht antiaft,
Den liabt's und den daheart's.[21]

Dawal[22] sicht ma den Teufl schon
Sein Stoan durch d'Lüft'n trog'n:
Oba,[23] weil's[24] as Kind so bött'n ham,[25]
Hot's Dans[26] no enda g'schlog'n.

Der Teufl voller Gift und Goll,
Wia er den Stroach[27] hot g'heart,
Schmeißt lei[28] den Stoan mit oller G'wolt
Drei Kloster tiaf in d' Eard.

Greach'n[29] öber's Kiarchle is as gscheg'n;
Kennts jo ban seg'n Roan[30]
Den groaß'n Ofen[31] mitten drein?
'S hoaßt no der Teufls'stoan.

Denn heunt zu Tog no leit[32] er dort,
Domit's an iada[33] woaß,
Ma schollt lei[34] bet'n Tog und Nocht, —
Mit'n Teufl is ka Gspoaß![35]

10 erzürnt. 11 Alpe. 12 Hütte. 13 schnell. 14 Krallen. 15 d. i. Kopf. 16 die, diese. 17 d. i. sehr. 18 klopfen. 19 Reue und Leid. 20 klappern, tönen. 21 erhört es. 22 derweil, unterdessen. 23 aber. 24 weil sie, während sie. 25 haben. 26 Eins. 27 Streich, Schlag. 28 gleich. 29 gerade. 30 bei jenem Rain, Abhang. 31 Felsen. 32 liegt. 33 ein jeder. 34 nur. 35 Spaß.

Sage vom Lavant-Thale.

(Aus dem Munde eines Bauers.)

Jo, seg'n[36] jö! dos is amohl olls Wossa gwesen, do drin hot's unsinnigi[37] Fisch geb'n. — Do sein drei Brüader gwesen, recht niedrachtige[38] Herrn; der ani hot z'Hordneidstan, glei do unten bei der Olm[39] — der ondri drent'n[40] z'Reisperg — und da dritti z'Robenstan, dort in seg'n[41] olten Gschloß,[42] g'wohnt. No, daß i's recht sog, do sein's holt wedarawonn[43] z'sama keman[44] zan daschgariarn.[45] Hiatz[46] is amohl der Reisperger ba'n an z'Hordneidstan gwesen (i man, jö ham[47] an Sautanz[48] g'habt, wia mein Angga[49] verzählt hot) und dawal[50] is a Wetta keman, und 's hot schon ong'hebt z'himmlaz'n.[51] Der ani[52] hot ober do ham zu seiner Olten wöll'n, und is lei ondla[53] in die Ziel'n[54] g'stiegn und in See eini g'fahrn. Ober, i waß nit, hond[55] se so greagerisch[56] g'ruadert, oder hot ihnen 's Hoacherle[57] die Ziel'n umg'schmissen, — dasoffen seind se amohl g'wiß. No, daß i sog! wia sie holt nimma hinta[58] keman sein, so hebt sei on z'lamatiren und is schier z'resonirt[59] g'worden. Z'Morgensd is wieda olls blob[60] g'wesen und die Sunn hot ah wieda hegeglitzt; do hot sei ang'hebt z'beten und hot unsern Herr Gott a Kiarch'n verhoaßen, wann sie die zwean wieda bekemat,[61] doß sie die Fisch nit fraßen. Hiatz hamd se nocha 'ihn See obloßen, obi in die Drog,[62] und wia sie zan Bodn keman, do leit[63] der Olte zsommt'n Buab'n. No, daß i sog! hiatz is die Wittib seindla[64] machtig[65] gwesen, hot glei a Leich und a Gstattung[66] ghalten, hot die Lotterleut[67] bethoalt,[68] (sißt[69] is sie lei hisch[70] kluag[71] gwesen,) no, und d'Kiarch'n hot's ah baut. Dos is amohl g'wiß, wann dö zwoa nit dasoffen warn, so kinnat mar no in's Wosser iachi[72] schaug'n.[73]

36 sehen. 37 d. i. überaus große. 38 d. i. herablassende. 39 Alpe. 40 drüben, jenseits. 41 jenem. 42 Schloß. 43 manchmal, dann und wann. 44 gekommen. 45 zum plaudern. 46 jetzt. 47 sie haben. 48 Schweinschlachten. 49 Großmutter. 50 derweil, unterdessen. 51 angefangen zu blitzen. 52 eine. 53 gleich schnell. 54 Kahn. 55 haben. 56 ungeschickt, albern, tölpisch. 57 d. i. der Teufel. 58 zurück. 59 d. i. närrisch. 60 blau. 61 bekäme. 62 hinab in die Drau. 63 liegt. 64 überaus, sehr. 65 d. i. frech. 66 Leichenschmaus. 67 d. i. Bettler. 68 betheilt, d. i. beschenkt. 69 sonst. 70 hübsch. 71 d. i. sparsam. 72 hinein. 73 schauen.

Mundart Niederöſterreichs.

D'Ganſlhiaddarin.

(Eſtaraichiſch's G'ſchichtl.)

Ös is a mal*) a kloans Häusl ganz eed auf dar Oanſchichd[1] g'ſchdand'n, und in den Häusl woar an alds, ſtanalds Miaddarl,[2] von dö züln Joar ſchon ganz z'ſambrukd, bugli und haugalad.[3] Wan ana dös Miaddarl ang'ſchaud had, wia's auf'n Krikkl müaſäli und kaichad dahear g'wagl'd is, wan ſaſi iar Biſſl Grumad in' Wald zamglaubd[4] had, den had iar G'ſchafdikaid nid wundarn gnua kina. Dö's awa beſſa kend hab'n, dö hab'n nid umg'ſchaud um ſi, hads than, was da wöl; in'n Gegndail, ſö hab'n an kloan Ummech nid g'ſchichn,[5] daß's nuar nid in iar Nächad[6] kuma ſolln, den dö Aldi woar goar dukmauſi — und, unter uns g'ſagd, an Hex.

Nid eppa,[7] daß iar d'Lait dös nur ſo ſchlecht nachgredt häb'n, wail ſö 's nid laid'n kunt'n; a bilai![8] — dö Aldi woar a g'waldichi Luft-zauwarin und had's fauſtdik hintarn Oarn trag'n. Nid anmal, wan d'Lait a Kindstauf odar a Hochzaid odar an Kirta[9] g'habd hab'n, und ſö wolltn ſi a Milifabl[10] odar a Boar Ganſl, odar Ant'n mäſt'n, is dö Aldi auf iarn Krikkl dabai g'mauckſild[11] — und eana is's Vich[12] in Stal odar auf da Waad[13] grebird. Und da hads ſo ſüaß duan kina: „Grüaſſ'n Hearn Nachb'rn! Guadn Abbedit zu'n Schmaus! Wans nuar guad anſchlagb!" — und ſo ſchainhaili had's gredt.

D'rum is an iad'n a Schaich[14] vor iar anganga, und is eana von waid'n ſchon äntariſch[15] woarn.

Da is anmal a bluadjungs Biarſcharl in' Land umagraasd.[16] Ear woar rechd ſain g'bildt, und bildſauwa dabai, ſo daß ma'r eams ang'ſegn had, daß ſaini Öltarn was rechds woarn. Ma had ſi ah dazöld,[17] ſö häb'n 'n an' Hof gſchickd zu'n Küni, daß'r was learna ſolt, wail da Küni goar a waiſa und glarda Man woar. Ear had alli Stearnguka waid und brad an ſain' Hof um ſi vaſamld, und da moan[18] i, häd dös jungi Biarſcharl hald a ſo an Stearnguka wearn ſolln. — Was had dö Hex den anthan?

D'Vöcharln[19] in' Wald hab'n grad eanri[20] Pfaifn z'ſamgſchdimd und is a rechd an angnehms kühls Lüfdl durch d'Laab'r[21] heargſchdrafd, da kumd main fains Biarſcharl, ſauwar aufg'ſchduzd und ganz gmüadli dahear-g'ſchrid'n. Siacht'r[22] da main guadi Aldi, dö in alla Frua ſchon auf'n Füaſſ'n woar, und had wida Grumad g'machd. An grosmächdinga Binkl[23] hads ſchon z'ſamgmachd g'habd, den had's in iar Grainſ'n[24] g'ſchobn, und zwa g'waldichi Köarb ſan[25] daneb'n g'ſchdand'n, dö hads vol wildi Biarn und Äpfln ang'füld, und dös Allas hads auf ananda gupfd,[26] und had ſi nidagbokarld, und hads auf'n Bugl nema wöll'n. Awa wail 's Miaddarl goar ſo masleidi[27] than had, hads den Junga dabarmd. D'rum red't 'rs goar fraindli an: Awa han,[28] Waiwarl! was fald da[29] den ain, daß d'r goar ſo aufladnſt? Du dakaichſt di und dawuarlſt[30] di ja ſchiar!" —

„„Ja, main liaba junga Hear! unſarans is zua Blag und Scherarai auf da Wöld. Was nuzads an den, wan ma hoagli[31] wearkt! Da haßds, blag di und müah di, und ſchau di nid um; da Baua muaß drag'n, den ſain Bugl is krum!"" —

„Eijai, Miaddarl, dös is nid ſchön von eng,[32] daß's ſo reſtirds[33] und räſonirds. Fraili, wan da Menſch ald und miſlſichdi[34] wiard, und 't muaß ſi hoart plag'n, ſo gisd's'n, wan d'andarn d'Händ in d' Schoß' leg'n und ſchau'n eam zua. Ös dabarmds[35] ma. Main Vada is wol

*) In Bezug auf die Ausſprache iſt zu bemerken, daß das a in „mal", „ganz", „g'ſchwand'n", „alds", „z'ſambrukd", „wan", „an", „had", u. ſ. w. u. ſ. w. ber zwiſchen a und o ſchwebende dumpfe Laut iſt.

1 Einöde. 2 Mütterchen. 3 den Kopf, den Obertheil des Körpers vorhängen laſſend. 4 zuſammengeklaubt. 5 geſcheut. 6 Nähe. 7 etwa. 8 bei Leibe. 9 Kirchweihe. 10 Milchferkel, Spanferkel. 11 geſchlichen. 12 Vieh. 13 Weide. 14 Scheu. 15 nicht geheuer, unheimlich. 16 umhergereiſ't.

17 erzählt. 18 meine. 19 Vöglein. 20 ihre. 21 d. i. Blätter, Laubwerk. 22 ſieht er. 23 Bundel. 24 Bütte. 25 ſind. 26 gehäuft. 27 übererufſig. 28 ſoviel als: he, ſag einmal. 29 dir. 30 erwurgſt, zerplagſt. 31 wählériſch, hälelig. 32 euch. 33 daß ihr ſo poltert. 34 grämlich. 35 ihr erbarmet.

a Graf — awa daß's fechds,[36] daß da Baua nid alan dragd, so wiari eng[37] helfn. Habds waid hamm?[38]“ —

„„Non, wolds's amal browiarn? Ös saids ja goar a rara Bua! S'is nid so goar schwear und i loschir glai da drüb'n ümarn Grab'n. Ös fechds ja den Berch da drüb'n? Non, da ob'n auf da Had[39] schdehd main Häusl. Ma fichds awa nid, wails ümarn Berch drüb'n is. In ana Stund sanm'r entn![40]““ —

´Wia main Büawrl von ana Stund Wech gheard had, bergl-aufsi, dal-awi, und allawail zwischn Stanar[41] und Gschdribb, da is eam a Wengl angsti woarn. Ös had'n glai g'raid, daß'r si d'r Aldn andrag'n had; was woar awa z'thoan? Daß'r si aus'n Staub g'machd häd, had 'r si do a Bißl g'schamd, — den dö Aldi, dö häd'n nid üwl g'soppd, und g'mast'rd. Ear had si deswegn nicks mirk'n lass'n, und si dengd:[42] an frischa Kearl lazd kan Draurikaid g'schbürn.[43] Had also d' Grains'n ganz guraschird[44] au'm Bugl gnuma — awa wia had dear draing'schaud! Auf sain Rukkn woar's so schwar, als häd'r laudda Kizlingschdana[45] drob'n g'habd, und dö zwa Köarw'ln, dö woarn nid andrschd, als eill Blaikunk'rn! Ear wollt' a glai wida nidalass'n — und dö Köarwarln dankäu'n,[46] awa d'Albi woar vastirt listi — und had'n mid oarchn[47] Stichreb'n vorwerts d'ribn! So lang's ebnaus gangar[48] is, häd'rs no dalaid'n[49] mög'n, awa bald is an Hüwl[50] üwar'n andarn kuma, und alwail häcka[51] wurd'n d' Berch und alwail diaf'r 's Dal, und da Sand und d' Stoana san eam unt'rn Füaß'n rubschad woarn, als ob d' Berch hind'r eam lewendi wurd'n. Ear habs nimm'r aushald'n kina, d'liachd'n Schwaßdropf'n san eam auf'n Hirn bikd und eiskald und sudhaß is's eam üwar'n Bugl gruna. „Miaddarl!“ hebd'r endli an, „i muaß rast'n, is 's no waid zu dain Häusl?“ —

„„Non, sollds den schon da sain?““ — sagd eam d'Albi drauf — „„Du dragst ja eh nuar a Bißl! Ma fiachd wol, daß'd kan Oarwat[52] nid g'wehnd bisd.““ —

„Hearst, Albi, mi foppst nid! waßd, daß dö Grains'n iar G'wichd had?“ —

„„Non ja — i moan ah! gehst den nid waida? Wan i als an alds misslichdigs Waij üwa d'Berch damid kum, wiard do so a junga Bua no von'n Fleg kuma? Drag iazd nuar waida, 'schad'd'r nid, wear waß's, füar was's guad is! — Awa geh a bißl lisdi,[53] sunst laus'n uns d'Schnek'n voar!““ —

Da jungi Graf woar üwa dö Red springgisdi: „Waßd, Albi,“ — had'r g'sagd — „wailst goar so kewi[54] bisd, so drag dain Butt'n selwa.“ — Ear häd iar d'Grainsa richdi midsamd da Kram weggwoar'n, daß 's 'n Wald umag'hubsd war — awa — o jemine! 's is nid ganga. Fest, alswia'r ang'warn, woars auf sain Bugl — ear had frailі zahrd[55] und had si g'wund'n, und awig'oarwad,[56] 's woar awa'r allawail 's Nemliche — und ear häds nid von' Laib b'rachd't, und wan 'r si aum Kobf gschbellt häd. —

Dö Albi had si's 's Lach'n nid wehr'n kina, und is auf iarn Kriffl umag'hubsd, als ob's varukd war. „„Zürn' di nid, main Sunrl,[57]““ fangds nach ana Wail endli an, „„du bisd ja so rod, alswiar a Bibahahn; schau, dös muaßd d'r ag'wöhna, 's is da[58] nid g'sund! Drag du dain Grains'n g'duldi waida, i wiar da schon a Drinkgeld geb'n.““

Was had'r thuan wölln? G'schlaimd had's'n rechd, dös kan ma si denk'n, awa dös had'r g'segn, daß allas Zid'n voarn Frosd nicks hilfd. Deswegn had'r sain'n Jarch'r[59] nunt'rgwürgd, und is g'duldi wiar a Schof hinda d'r Alb'n draing'schlichn, wiawol'n dö Grains'n fasd nomal so schwar woar, als zuvoring.

S'woar an äntrischa Wech üwa den Berch auffi, wo da'r Alb'n iar Kaischn[60] g'schdand'n is. Ear had schiar g'mand, iazd und iazd kund 'rn nimma dakaichn,[61] und wiar eam d'r Ab'n[62] ganz ausganga'r is, da fezd si goar no d'Albi z'höchst obn auf dö Butt'n auffi, dö ar aum Bugl had.

Auweh, dö Zaundüri had a G'wichd g'habd! — dear armi Kearl had nima waida kina, d'Knia hab'n eam g'schlod'rd, und san eam z'samgschnabbd wiar a Daschnfaidl,[63] d'r Ab'n is eam völli ausblibn, awa d'Her had'n mid saini Rüatln und Brennestln allawail auf

36 daß ihr setzet. 37 werde ich euch. 38 heim. 39 Heide. 40 sind wir jenseits. 41 Steinen. 42 gedacht. 43 spüren. 44 muthig. 45 Kieselsteine. 46 hinwegwerfen. 47 argen. 48 gegangen. 49 erleiden, aushalten. 50 Hügel. 51 immer höher. 52 Arbeit.

53 schnell, flink. 54 stark, kräftig, aushaltend. 55 gezerrt. 56 abgearbeitet. 57 Söhnchen. 58 dir. 59 Ärger. 60 Hütte. 61 erkeuchen, keuchend erreichen. 62 Athem. 63 Taschenmesser.

d'Wadln g'wickst, daß'r voar laudda Jukk'n in d'Häch g'schbrunga'r is.

Endli woar da Gibl vun Berch daraichd, unta laudda Gschbasettln, wia d'Aldi g'sagd had. — D'Aussicht woar brächdi g'west, den ös woar a hearlichi Landschafd, zwoar wüast und unfruchdboar, wia 's Feld in da'r Aneed schon ausschaud, awar 'n Grafen häd's recht guad g'falln, wan d'Butt'n und d'Köarwln und d'Aldi nid obndrain auf sain'n Bugl gnozd warn. Dar Ald'n iar Häusl, dös ma'r iazd brächdi ausgnuma had, stundt midd'n auf ana hearlinga Wis'n, dö mid Schmalzbleamln[64] und Wechrd,[65] mid blow'n Glokkn und wild'n Machron[66] ganz üwastrich'n woar, und a Bachl hads g'wassard so frisch und kloar, wia da rainste Christal. Woar da Hütt'n is a wildr Apfelbam g'schdand'n, groad in da Blüa, und had si recht liabli ausgnuma. Awa dö Wis'n anz'schau'n, dös woar a Gschbas;[67] den so waid als d'Aug'n daglengd[68] hab'n, woars mid laudda schneeweiß'n Gansln bideckt, als ob's 'sö's g'schnaibd[69] häd. Nid eppa daß d'Dröschrln, d'Amrling oda d'Schbodvögln d'selbn[70] pfiffa häd'n — a God behüadd, d'selbn had ma nicks g'heard, als alwail: Wudl! Wudl!

Dö Gansln hab'n d'Aldi kam von waid'n daschaud, so sans iar zuagrend, wia d'klan Kinda, und hab'n blinzld und hab'ns vol Fraindlikaid ang'schnad'rd. D'Hals hab'ns g'schdreggd, und d'Fligln in da Häch, da Gonausa[71] voraus, so sans dahear g'wagld, al' auf anmal, eana z'wengast[72] Zwadausnd. D'Aldi had's awa'r ah nid üwl trib'n, mid dö g'schdreggd'n Krag'n — da had's glai g'schmunzld und had's ag'hadschrld, und had umadödrld mid eana — grad nuar, daß's eana kani Buss'ln[73] gebn had; und wan i nid ir, so hads dös ah than.

Hindda dö Gäns awa is wida'r an Aldi dahear g'schrid'n, a grosmächdigs Waibsbild mid gräfdinga[74] Gang und a langmächdichi Ruat'n in da Hand! — „Grüaß God, Frau Muada!" — hads glai von waid'n g'schria'n mid ana dinwinzinga sain' Stim' — „is da Frau Muada was g'schegn?"

„„A bilai,[75] main Dächdrl, mia'r is nicks g'schegn. I had mi nuar a Bißl drag'n lass'n, wail dös saini Büawrl[76] so a guad's Hearz had; iazd geh' awa'r eini, ös schikd si nid füar di, daß'd haraus blaibst, wan frembi Mansbilda da san; ma muaß nid Öl ins Faia schid'n!"" —

Ma kan si wol einbild'n, wia den arma Graf'n bai dea G'schichd um's Hearz uma woar. Ear had nid recht g'wußd, sol'r lach'n oda wana. Ear woar so stanmüad, als ob'n ana von Kobf bis zu'n Füaß'n abrügld häd, und wan dö Fraila Dochda'r ah no um siwaz'g Joahr jünga gwesd war, dö aldi Her häd no nid so hoagli[77] thoan dearf'n mid iar, als 's than had. So a z'lernda[78] Mensch dengd an ganz was andaschds, als an a Gansllhiaddarin, wans ah mudsauwa[79] und mollad[80] wiar a Dachbazzl[81] war. —

S'Dächdrl is einiganga und d'Aldi aus'n Köarwl awag'mauckslt. Ös had nid lang dauard, so is's füra[82] g'rudschd auf iarn Krikkl, had si vor den arma, schdogmüad'n Buab'n, — wia's'n allawail g'nend had, — hingschdelld und had'n recht fraindli und guadmüadi angglachd: „Non, iazd rast aus!" — hads ang'hebd, und had eam d'Butt'n und d'Köarwl'n agnuma — „du hast di earli dablagd,[83] und dain Drinkgeld, dös i d'r vaschbrochn hab, dös soll d'r iazd wearn. Sez di nida aufs Bangl[84] voarn Doar, und wart auf mi, i wiar so lang nid ausblaib'n."

D'r armi Graf woar orndli wehmüadi voar Maddikaid, und had nach den Drinkgeld nid vül valangd. Mid an Ächaz'r[85] is'r aufs Bangl hing'falln, und had kan Wartl[86] nid g'sagd; den ear had gmoand, wiar'n da Wind anblasd had, iazd und iazd wurdt'r saini Banl'n[87] vawah'n, so moarb woarns. Ja, saini Bana woarn moarb und sain Hearz windlwach, den so gifdi als 'r auf d'Aldi woar, so had'r si do nid recht d'raud, — wan ah nuar in Gdang'n[88] — auf si z'scheldn.

Dö Her had awa Woart g'hald'n. Si is bald wida dagwesd, und had a goar a sains Bickrl aus Schmaragd in da Hand g'habd. Dös hads eam gebn, und dabai hads g'sagd:

64 Butterblümchen. 65 Wegewarte, Cicherie, Sonnenkraut. 66 Majoran. 67 Spaß. 68 gereicht, gelangt. 69 geschneit. 70 daselbst. 71 Gänserich. 72 zum wenigsten. 73 Kußchen. 74 mit kräftigem. 75 bei Leibe.

76 Büblein, Bürschlein. 77 wählerisch, häkelig. 78 zerlechzender, auseinanderfallender. 79 d. i. sehr schön, eigentl. schön wie ein Kätzchen. 80 sanft, weich, fleischicht. 81 Teigklümpchen, Teigklößchen. 82 hervor. 83 zerplagt. 84 Bänklein. 85 einmaliges Ächzen. 86 Wörtlein. 87 Beine, Knochen. 88 Gedanken.

„I hab di schdoarg[89] blagd, awa z'wegn den schdirbsd nid; und ümadös wül i da dain Müa vagäld'n. — Kan Geld brauchsd nid, dös waß i; deßweg'n kanst awa do a klans G'scheng von miar annehma; wer waß's, füar was's guad is? Jazd pfüad[90] di God, und deng flaißi an d'Ganslhiaddarin!" —

Da Graf woar kana, den ma'r earschd mid 'n Wag'n üwa d' Nas'n häd foahrn müass'n; dös had'r schon g'segn, daß dös so vül haßd, als: „Jazd drah di!" — D'Allei woar weg, und zu'n Bidang'n woars z'schbad. So is ar halb foartganga in d'finstri Aneed, wo d'Wildbach üwa d'Fels'n awagsausd san, und wo eam umgschdüarzdi Aschbam[91] und anglwaid aufgschberdi Klussd'n 'n Wech vadred'n hab'n. Da woar kan Ran und kan Stech, nicks als da schdogfinstri Wald. D'Müadikaid had'n awa nid waid kuma lass'n, den ös had weni g'fehld, so war'r z'samagfalln wiar a Schdugg Holz. Da had'r si halb an Bam ausg'suachd, wol so gros, daß'n zwölf Mäna nid umschband häd'n. Ruawi[92] woars g'nua zu'n Schlas'n, und wan nid eppa'r[93] an aldi Nachdailn[94] odar a Bäar auf den Einsal gradt — so wiard'n wol nicks aufweggn. Da Wald woar sain Fach, da Himl sain Dach.

Dö Wildnuß woar so gros und so dik vawarn, daß drai Däg und drai Nächd vaganga san, bisoar si da Graf had aussafind'n kina. An'n viardten Dag entli had'r a grossi Schdad g'segn, auf dö is 'r losg'schrib'n. Dö Schdad awa had an mächdinga Küni g'heard, und woar sain Residenz. Wia da Graf in dö Residenz kuma'r is, hab'n 'n d'Lait goar wundali angschaud, den so an g'schbasicha Mensch muaß eana doart no gar nid voarkuma sain. D'Lait hab'n d'selb'n kani Hosn dragn, und schdad an Frak hab'ns midd'n in Suma langmächdichi Mantln anghabd, dö eana bis auf d'Fersch nachig'schlabsd san. 'N Kobf hab'n sa si Alli mid Düachln einbund'n, und um dö Baich' hab'ns bradi Gurt' tragn, als obs an Raf brauchad'n, daß'r nid z'schbringa sol. Non, wia dö 'n Graf'n mid sain windinga Spasifrak und 'n knapp'n Höfrl g'segn hab'n und mid'n langa Drischbiz, als ob'r d'Schdearn aus'n Fiarmamend aussaschdechn wölld, san eam d'Groß'n und d'Kloan, dö Buam[95] und d'ald'n Waiwa auf da Gass'n nachgrend.

In ana Stund woar dö ganzi Schdad vol davon, daß an Fremd'r in an Frak ankuma'r is, und wia's entli da Küni g'heard had, laßd dear 'n Graf'n glai kuma.

S'Künigs sain G'schloss is midd'n in da Residenz auf an hoch'n Fels'n g'schdand'n, und wia da Graf hinkuma'r is, woar dö ganzi Laibquardi ausgrukd und had si ob'n aufg'schdellt und eam empfanga.

Durch a goldas Doar is ma'r auf a silwani Schdiagn, und von dear silwanan Schdiagn in an hoch'n Saal, von Berch-Christal und Alawasstr künstli z'samagschdikld, eindred'n, wo'n Küni saini Kamadeana[96] und Hadschirn mid goldanan Quast'n und saidanan Rökk'n 'n Graf'n d'Refarenz g'machd hab'n.

Entli hab'ns'n durch a hochmächdichi Flügldiar einilass'n, zu'n Küni, dear mid'n Zepda'r in da Hand und mid da Kron' aum Kobf, sain G'malin zuar link'n Hand, auf'n Dron g'sess'n is, in sain'n schänst'n G'wand. 'N Graf'n hab'ns an Schdul andragn. Ear awa had si dengd, dös schikad si nid, wanst di da nidaliassast, und had si auf an Knia bagd[97] voar'n Küni und nachhar ah voar da Künichin, dear'r sain schmaragdanas Bickstl mid da Hex iarn Präsent z'Füaßn glegd had.

Dö Artikaid had d' Künichin goar hoch aufgnuma, und had eam g'schassd,[98] ear sol iazd nur aufschdehn von da'r Erd, und sol si nidasetzn. Si had ah iara Naigiar nid widaschdehn kina, und had 's Bickstl glai aufg'machd, daß's g'segn had, was drinad[99] woar. Awa wiar is dear armi Graf dakama,[100] wiar'r siachd, daß d' Künichin ohnmachdi und als ob's dod war, üwarn Dron awisalld. Da Küni had grimichi Blikk g'schoss'n und had schon g'schassd, sö solln den Landstreicha, als an g'färlinga Menschn, von viar Ocksn z'reiss'n lass'n. Zu'n Glükk is d'Künichin wida lewendi woarn, und had füar eam bed'n. Za, si had no mear thon, den si had g'schassd, ös solln eam Alli, selba'r iar Hear nid ausgnuma, d' hächst'n Carn und Fraindschasd daweis'n, den ös steckad goar a grossi und füar's ganzi Land wichdichi Hamlikaid hinda'r eam. Da sans fraili Alli mid

89 stark. 90 behüte. 91 Eichbäume. 92 ruhig. 93 etwa. 94 Nachteule.

95 Buben. 96 Kammerdiener. 97 gebeugt. 98 d. i. befohlen. 99 darin. 100 erschrocken, außer sich gekommen.

langa G'ſichd'rn dagſchdand'n; d'Künichin had awa 'n Graf'n ſelwa bai da Hand gnuma und is mid eam und mid'n Küni, den's dait't[101] had, zu ana hamlinga Untaredung in iar Kamaned ganga.

Da Küni und da Graf hab'n ſi alli zwa da Künichin gegnüwa nidag'ſezd und hab'n maufrlſtül zuaglosd,[102] wia's mid Dränan in 'n Aug'n dazöld had:

„„I had drai Dächda g'born, von denan dö jüngſti ſo ſchön woar, daß's alli Wöld füar a Wunda'r angſchaud had und d' Lait aus'n entlegnſt'n Ländern daheargraasd ſan, um dös Mirakl-Kind z'ſegn. Iar Gſichdl woar nid andrſchd, wiar an Apfelblüa, iari Zandrln[103] wiar Elfnban, iari Hoar hab'n ſi ausbradt, wia d'Sunſchdraln, und wans durch an Wald oda'r üwa'r a Wif'n ganga'r is, ſo hab'n ſi d'Bam' und d' Bleamln buckd und g'ſchdreggd, daß's an iari Handrln anſtraf'n[104] odar iari Füaßrln küſſ'n kunt'n. D'Vöcharln ſan naigiari zuawig'ſlogn und hab'n pfiff'n, was's aus'n Hals bracht hab'n, nuar daß ſis anſchau'n und fraindli anlacha ſold. Was awa no waid varundalicha woar, als Allas dös — wan's g'wand[105] had, ſo hads kani Dränan g'wand als wiar an andricha[106] Menſch — nan! iari Dränan woarn laudda Perln und Brüliant'n. Gaizichi Öldarn häd'n ſi dös z' Nuzzn g'machd und manichi häd'ns vüllaichd mid Flais rechd kuinird, daß's nuar rechd zond[107] häd, und ſö rechd vül Perln und Brüliant'n griagd[108] häbn. Mia'r[109] awa hab'n unſa Kind als unſa hächſds Klanod bidracht und hab'n uns ali Müa geb'n, iar an iab'n Kuma z' daſchbarn[110] und iar iar Leb'n rechd angnehm und glückli z'mach'n.“

„Dös had ſi ah dakennd, und ſo glücklichi Öldarn wia miar woarn, hads no auf da Wöld nid geb'n. Jad'n Wunſch, den's uns nuar in dö Aug'n gleſ'n had, had uns dös Kind dafüld, und i moan, ſi war füar uns ins Faia[111] ganga.“

„So is Alas guad g'wesd, bis's iar fufzechads Joahr daraichd had. Da hab'n dö zwa öldarn Schweſtrn g'hairadt, und da Küni, eana Vada, had's ali drai z'glaich in ſain'n Dronſaal kuma laſſn, wo ali ſaini Groß'n vaſamld woarn. Allr Aug'n ſan off'n g'ſchdandn, wia dö Jüngſti eindred'n is. 'N Vadarn ah —, den ſi woar ſain Auchapfl und Hearzpinkrl[112] und eb'n wail haind[113] an ſo a großi Feirlikaid woar, und dö zwa öldarn Schweſtarn alawail mid a biſſl an Neid auf d' Kloan g'ſchaud hab'n, ſo wolld'r glai iazd bſchdima, was an iadi nach ſain' Dod hab'n ſolld. Gar dös kam[114] z'ſag'n, ſo hab'n eam dö zwa öldarn glai ſchönthan, und an iadi wollt'n an' liabſt'n hab'n. Da Küni, main G'mal, had dös laida füar boari Münz ang'numa, und wail dö Dritti, d'Jüngſt', ſo ganz ſtül woar, und goar nicks daglaichn than had, ſo is's eam in' Sinn kuma, daß'r gfragd had, wölche eam eigndli an' liabſt'n häd?“ — An iadi had bihaubt, ſi war's. — „Non,“ ſagd da Vada, „wann dös ſo is, ſo müasd's eng[115] ſchon daitlicha ekſchblizirn. Sagds alſo an iadi, wia gearn als's mi habd's.“

„I“ — ſagd d'Öldſti — „hab 'n Vadarn ſo gearn wiar 'n Zugga![116]“ —

„Und i“ — ſagd d'Middlari — „ſo gearn wia main' ſchänſt'n Puz!“ —

„„Non, und wia gearn haſt den du mi?““ — fragd da Vada d' Kloani — wails no alwail dagſchdand'n is und nicks g'redt und nicks dait had. —

„I, main Vada,“ — ſagd dö — „i hab 'n Vadarn ſo gearn, daß 's i's nid ſag'n — daß i's mid nicks daglaichn kan!“

„„Non, awa was wiarſt do find'n,““ ſagd da Küni, „„womidſt dain Liab andait'n kannſt!““

„Wan i ſchon was ſagn muaß“ — andwoart dö Kloan — „ſo ſag i — i hab 'n Vadarn ſo gearn, wia 's Salz — den oni Salz ſchmeggd goar kan Schbais nid!“ —

„'N Küni had dös Glaichnuß nid rechd g'falln, und ear had ſain'n Zorn nid an Augnbli vabeiſſ'n kina. „Dain Liab“ — had 'r gfagd — „dö is rechd faua; und wailſt d's Salz ſo g'ſchmacki findſt — ſo ſollſt Salz gnua hab'n — awa'r ah ſunſt nicks — von miar.“ —

„D'rauf hab'r 'n andarn Zwa'n ſain Raich dailt, da Jüngſt'n awa hab'r an Sag[117] Salz aum Rukkn bakn laſſ'n, und ſaini Knächt' hab'ns mid vabundna Aug'n vüli Dagraſn[118] waid in an Wüldnuß g'fuard.“ —

101 d. i. genickt, gewinkt. 102 zugehorcht. 103 Zähnchen. 104 anſtreifen. 105 geweint. 106 anderer. 107 geweint. 108 gekriegt, bekommen. 109 wir. 110 erſparen. 111 Feuer.

112 Herzbündel, Herzbeutel. 113 heute. 114 kaum. 115 muſſet ihr euch. 116 Zucker. 117 Sack. 118 Tagereifen.

„Umsunst hab dö Kloan gwoand — daß iar d'liachd'n Dränan awi[119] kugld san, umsunst hab'n m'r All' füar si bed'n, 's hab Alls nicks mear g'nuzd, so hab'ns forig'schlabsd — und mia hab'n unsa Lebdag nicks g'seg'n und nicks g'heard mear von iar.“ —

„Main Hear, da Küni — had sain Raschhaid schon lang biraid, iazd awa woar 's Wana'r[120] an uns. Durch dö ganzi Wöld hab'n ma[121] Bod'n ausgschiggd, 's had awa Kana'r iar G'schbur find'n kina, und an iard'r[122] is lear z'ruckkuma. I hab main Kind nid vagess'n kina. Ali Nächd' hab i's in' Tram g'seg'n, und wo i ganga und gschdand'n bin, — is 's ma'r aschina. D'erschdi Hoffnung, daß's no lebd, had's Ös[123] ma brachd — und desdweg'n wari voar Fraid'n bald g'schdoarb'n!“ —

Üwa dös Alas had si da Graf großmächdi vawundrd, den ear had kan Wartl bigriffn. Awa dö Künichin had eam dös Radsl bald glösd. —

„I habs ja schon dazöld“ — hads nach ana klan Wail wida'r ang'hebd, wia sa si dö Dränan agwischd had ghabd, dö iar goar häufdi üwa d' Bakn awag'runa san, — „daß main arms, valoarns Kind in iarn Schmearz wundaboara Weis d'allaschänst'n Pearln g'wand had — und solchi Pearln — grad solchi — had's Ös miar brachd — desdweg'n bin i üwazaigd, wia von main 'n Lebn — wo dö Pearln hear san, da is main Kind — und i wüls aufsuach'n, und i muaß's find'n, und war's entarn Miar.[124]“

Wia da Graf dös g'heard had, is eam a kalda Schaua üwar'n Bugl gloff'n, und ear had si da Dränan nid endhaldn kina üwa den Kuma von deara guad'n Frau. —

Ear had iar iazd ah sain Gschichd mid da'r ald'n Hex dazöld — und wans ah nicks g'holfn had, daß da Küni und Künichin von eanra Dochda was Bschdimds dasoarn häd'n, so hab'ns glaiwol den B'schluß g'faßd, daß's dö Aldi midananda aufsuach'n und frag'n wolln, wohear si dö Pearln häd. — Büllaichd, had da Graf g'mand, — had si's vazauwad — z'guad wars just nid dazua. —

D'Aldi is ganz aloan bai'n Schbinrad g'iess'n, 's Stüwarl woar rechd schbärli nid an Schban bilaicht — dear schon so wait awibrend[125] woar, daß's ordnli dumpr[126] woarn is. Da is's auf anmal laud woarn auf da Wis'n, den 's Dächdrl is mid'n Gansln von da Wad z'Haus kuma. Entli gehd d' Düar auf, und 's Dächdrl trit eina. D'Aldi woar rechd earnsthasd und had auf iarn Gruaß nuar a Bissl mid'n Kobf dait,[127] was so vül g'haß'n had, als: „sez di hear und schbin.“ — Dös had 's Dächdrl ah than. Si had an rechd an sain'n Fad'n drahd, und wans ana[128] von hind'n ang'schaud häd, so kunt'r mana, ös war no so a slinki Diarn. Awa von voarn wan ma's g'segn had: — da war ana dafäma![129] — Dö Faldon in 'n Gsichd, dear Goda,[130] dö graw'n Hoar — und danebn d'andri Hex — non, dös woar nid schiach![131]

Zwa Schdund'n sans g'sessn, und had Kans mear a Wartl gredt oda dait! Entli had was grascheld an'n Fensta — zwa fairichi Aug'n hab'n einagluard, und an aldi Nachdailn had draimal ganz jämrli g'schrian.

Da had d'Aldi a Wengl in d'Häch g'schaud: „Jazd is's Zaid, Dächdrl, daß'd' aussi gehst; thua dain Darwad!“ —

Und 's Dächdrl is fort. Wo is's hin? —

Üwa d'Wis'n is's awi z'diafast ins Dal, wo drai gwaltichi Achbam bai an Bründl[132] g'schdand'n san; bai den Bründl had sa si buggd und had ang'fangd si z'wasch'n. Da Mon is helliachd üwa d'Berch auffakuma und had so schön g'scheind, daß ma'r an iardi[133] Schdeggnadl g'sund'n häd. Da hab's g'wasch'n und g'wasch'n wol länga'r als a Schdund und is nid föardi woarn. Zun B'schluß had's goar iar Haud awazog'n und had's ins Wassa g'woarf'n, daß's aß ausg'schwabbd had. Nacha had si's wida gnuma und grübld[134] und wida'r ausg'schwabbd, und ausgrib'n, und nacha had si's aufghenkd und had's in'n Monschein truk'n wear'n lassn. Dabei woar da Hex iar Dächdrl ganz vawandld! Wans dö Aldiwaiwa-Haud üwar'n G'sichd g'habd had, wear häd iar wol da dö Schönhaid ang'segn?! Da grawi Zobsn woar weg, und — als ob si d'Sunschdraln üwa si ausgoss'n häd'n, hab'n si iari goldana

119 hinab. 120 das Weinen. 121 wir. 122 ein jeder. 123 habt ihr. 124 jenseits des Meeres.

125 hinabgebrannt. 126 dunkel. 127 genickt, gewinkt. 128 einer. 129 d. i. außer sich gekommen vor Schrecken. 130 die fleischige Haut unten am Kinn, Wamme; auch: Gurgel, Schlund. 131 abscheulich, häßlich, garstig. 132 Börnlein. 133 jede. 134 wiederholt gerieben.

Hoar ausbradt üwa'r iar ganzi Gschdalb! Nuar d'Aug'n hab'n dazwischn auffagluard, als ob in'n Fiarmamend a Schbalb'n war, durch dö ma midd'n in'n Himl einischau'n kunt, und dös Bifsl, was ma von'n G'schtil durch dö Glumf'n[135] dalindschd[136] had, dös woar grad so liabli wiar a Mairäfarl.[137] —

Si woar awa dabai rechd drauri, wiawöl's so schön woar. G'woand hab'ds, daß 's ös gschdessn[138] had, und iari Dränan hab'n oan d'andri g'jagd; ali Augnblik is ani awigrudschd und had si hindrn Baldachin von iari Hoar valoarn, dö iar wiar a Feschbamantl[139] awigbenkt san. Si war züllaichd no lang so g'sessn, wans nid a Gräusch in 'n näksd'n G'büsch aufg'schreggd häd. Da woars auf anmal, als häd a schwoarzi Webdawolk'n 'n Monschein zuadeggd, — so gach[140] woar 's liabi Feemadl vaschwund'n und vablasd.[141] Dö brächdi Jungfr woar weg, grad als wan da Wind a Liacht auslöschd; si woar schon in iar Aldwaiwa-Haud einigschloss'n.[142] Wan da Jacha[143] hintarn Reh is, so is's lisdi auf da Fluchd, awa züllaichd no lisdicha had si 's Madl aus'n Staub g'machd.

'S woar a waida Wech, bis's zu da Kaisch'n[144] z'ruckfuma'r is, awa si had no alwail an'n ganz'n Laib zid'rd wiar an Esch-b'nlab. D'Aldi hads voar da Düar dawoart, dera hab's glai iar Angst g'klagd; dö awa had fraindli glachd und had gsagd: „I woaß's schon!" — Si hab's nacha bai da Hand g'numa und einig'füard in d'Schdub'n, had an naich'n[145] Schban anzund'n — und anghebd, allas az'schbaubn und az'buzz'n. Entli is's uma Bes'n ganga, und had anfanga wolln, aus-z'keahrn. —

Dös Ding is da'r Andarn nid ganz g'haia voarkuma. Awa d'Aldi had iar aus'n Tram g'holf'n. „I sig's wol," hads gsagd — „daß di dös Wunda nimd, daß i iazd d'Schdubn scheua. Awa'r i waß's schon woarum. Waßd' nid, wiad'l Uar als 's is?" D'Jungi hads guad g'wußd, daß's schon ailfi vabai woar. —

„Wanst dös waßd" — sagd d'Aldi — „so wiarst di wol darinarn, daß's haind[146] drai Joahr is, daß'd zu miar kuma bisd!" —

Si had rechd g'habd, — da Jungan woars ah guad erinerli, f'is awa orndli drauri drüwa woarn. — Dös had d' Aldi guad g'seg'n, si had nuar nicks daglaichn than. Awa si had d'Jungi so fraindli als mögli auf d' Ackseln globsd und had iar rechd trösdli zuagredt: „Dain Zaid is aus" — hads gsagd — „drum geh eini in d' Kammа und ziach dain saida's G'wand an, in denst hearkuma bisd, und red nicks waida!" —

Dö Red' awa'r is da Jung'n rechd z'Hearz'n ganga und si had so bittarli z'wana'r ang'fangd, als obs iarn Dod voar Aug'n ghabd häd. „So wül mi d'Nuaoa vaschdoss'n? — Wo sol i den hin? I bin a oarms Vaisl,[147] oni Fraind', oni Hamad, oni Dach und Fach! O main liabi Nuada, vaschdoß mi nuar nid! Bin i nid schon so lang bai diar, und hab mi guad aufg'füard! Hast schon an anzigsmal graindt[148] mid miar? Haw i was g'fehld, so vazaich ma's, awa jag mi nid fort aus dear Oanschichd,[149] den oni diar wiard mi 's Leb'n nid lang ghrai'n!"[150] —

Da'r Ald'n had dös guadi Kind rechd da-barmd, awa si hads mid Flaiß in da'r Irung lassn. „Du bisd und bleibst main liabs Dächdrl" — had's gsagd — „awa thua, was i d'r schaf und hald mi nid auf bai maina'r Oarwad. Main Bleibn is nid länga da — und wan i ausziach, da muaß main Schdubn sauwa sain. Geh nuar und puz di sain auf, und mach', daß'd waida kumst. Weg'n Dach und Fach dearfst di nid z'gräma und nid sorg'n. I wiar da'r an solchn Lohn geb'n, daß'd z'frid'n wiarst sain!" —

Wanada'r[151] is's Madl fuardganga, d'Aldi awa woar flink an iarar Oarwad[152] und had alahand in' Boart eini brumd. 'S muaß awa nicks Bäs's g'west sain, wails d'Händ' g'falt't had und alwail hin- und heargrend is in fraind-lichar Unrua, als obs unsarn Heargod füar a rechd a groß's Glück dankad.

Da Küni und dö Künichin woarn dawail mid'n Graf'n schon lang auf da Raas.[153] Glai 'n näksd'n Dag, wia's nua graud had, hab'n sa si auf'n Wech g'machd, und san alawail dear

135 Ritzen, Spalten. 136 d. i. erforscht, erspäht. 137 Mairöslein. 138 gestoßen, wie z. B. beim Schluchzen. 139 Bes-permantel, Gewand der Geistlichen beim nachmittägigen Gottesdienst. 140 d. i. plötzlich. 141 verblasen, d. i. fortge-blasen. 142 hineingeschlupft. 143 Jäger. 144 Hutte. 145 neuen.

146 heute. 147 Waisenkind. 148 d. i. gescholten. 149 Einöde. 150 freuen. 151 weinend. 152 Arbeit. 153 Reise.

Richtung nachganga, in deara da Graf hearkumar is. Wia's ins Gebirch kuma san,[154] hab'n sa si awa bald nima auskend, und entli in da Nachd had Oans s' Andri valoarn.

'N dritt'n Dag woar's 'n Graf'n, als ow'r auf'n rechd'n Wech kumad;[155] awar ös woar schon schbad in da Nachd, und aus Fuarchd, ear mechd'n wida valiarn, had'r si voargnuma liawa z'bleibn, wo'r woar, und in' Wald z'üwanachtn. Destweg'n had'r si auf an Bam auffigsezd, nebn den a Bachrl aus d'r Eard'n füarag'schbrudld is, und had grad schon a Wengl dunkd,[156] als auf anmal a G'schdald üwarn Berch awa kumd, dö'r kena solld. Si had zwar kan Ruatn in da Hand trag'n, wia damals, awa d'Ganslhiaddarin woars do! Bald war'r voar Fraid'n üw'rn Bam awig'falln, „den hab i anmal dö Oan" — had'r si dengd, — „so kumd ma d'andri aldi Her ah nimm'r aus. Awa wiar is 'r dakäma,[157] wia 'r g'segn had, was dö draibt. Ear häd si knapp 'n Hals varenkd voar laudda Gukkn und Schaun, wia dö d'Aldiwaiwa-Haud ausziagd und in'n Bachl waschd — und aus an stanald'n heßlinga Feewaij a wundasauwa's, englschäns Madl wiard. Da brichd an Astl — mid Müa had'r si no dafangd, awa's Madl had a guad's Ghear g'habd und woar schaich[158] als wia, und eh'r si vaschaud had, woars wida'r in iar wülds Gsichd einigschloffn,[159] und auf- und davongrend. Wia's waid gnua weg woar, daßs'n nima hearn kund, is'r von'n Bam awagracksld,[160] und is iar aus da Waid'n nachgschlichn, als gingd'r auf laudda'r Oa.[161] So is'r schiar auf'n halbn Berch kuma g'west, als's eam mid anmal voarkumd, als sächad'r[162] no a Boar andrichi G'schdald'n aus da Waid'n dahearkuma. Und richdi! Da Küni und dö Künichin hab'n ali zwa von ala Fearn hear dös Liachdl in da'r Ald'n iara Kaischn g'segn, und san so Oans ums Andri ali Drai zamakuma. Bald häd'ns gwand voar Fraid'n, — eana[163] waidi und müaseelichi Raas woar also nid ganz umsunst — und dö Künichin had hoch und daia g'schworn: wans iar Prinzesin findat, so solls kan Andricha kriag'n als da Graf.

Entli sans voarn Häusl g'schdand'n. Drin had no alawail Liachd brend und d'Her is bai'n Schbinradl gsess'n und had flaißi umdrahd. Von da Prinzesin awa woar nicks z'seg'n. Ös woar ah Allas so schön fain z'samgramd,[164] und ausg'schaiard, als ob goar kan Mensch da loschirad und nuar laudda'r unsichtbari Neblmandrln[165] aus- und eingingd'n, dö kan'n Schdaub auf'n Füaß'n dragn. Nach ana Wail hab'n sa si awa'r a Hearz g'faßd, und hab'n, wiawöl ganz dasi,[166] ans Fensta'r anglobfd. —

Wia d'Her dös g'heard had, is's ah glai aufg'schdand'n und hads fraindli grüaßd: „Nuar hearein" hads gruafd — „i ken eng[167] schon!" —

Dös had'n Küni und dö Künichin schiar an Wengl Wunda gnuma. — D'Aldi had eana awa kan Zaid lass'n, und had glai waida g'redt: Dö müasami Raas häds[168] eng daschbarn kina" — hads gsagd, „wan's enga[169] Kind voar drai Joahrn nid vaschdoss'n häds. Nemds dös und d'ausgschdandni Angst als Straf. Drai Joahr hads bai miar Gansl hiadd'n müassn, 's is iar destweg'n nid schlechd ganga. In' Gegndail so hads do was browiard und iar guads Hearz dahald'n. Schaud's glaiwöl, daß's eng vazaichd!" — Damid had's d'Kammadüar aufg'machd und d'Prinzesin is in iara naddürlinga G'schdald iarn Äldarn umma Hals g'falln.

Alli hab'ns voar Fraid'n g'wand,[170] nuar da Graf had si nid gnua vaschau'n kina üwa dö Brachd von dear Prinzesin, wiar 'rs bain Liachd g'seg'n had. Sain Hearz is ganga wiar a Mülrad. D'Prinzesin, wiar 's 'n g'seg'n had, had d'Aug'n varuntagschlag'n und is rod woarn bis üwa d'Oarn. Sö hab'n si awa'r ali zwa nicks z'sag'n draud.

Da Küni hads awa wol g'mearkd, daß sa si alli zwa in'n earschd'n Augnblig inwendi valiabd hädn. Drum had'r ah gsagd: „Main Küniraich haw i vaschengd, was giw i eng den?" —

Da is dö Aldi dazwischn dred'n: „Sö brauch'n goar nicks von diar," — hads gsagd — „dain Dochd'r kriagd von miar no iarn Lohn. Waßd', was i iar füar an Lohn gib? I gib iar dö Dränan, dö's um di g'wand had; dö machns raich gnua auf iar Leb-

154 sind. 155 käme. 156 einschlummernd genickt mit dem Kopfe. 157 erschrocken. 158 scheu. 159 hineingeschlupft. 160 hinabgeklettert. 161 Eiern. 162 sähe er. 163 ihre.

164 zusammengeräumt. 165 Nebelmännchen. 166 kleinlaut, demüthig, zahm, eingezogen. 167 euch. 168 hättet ihr. 169 euer. 170 geweint.

dag, — wear an ſolch'n Schatz hab, dear ſchdehd nid an auf a Küniraich!“ —

Mid den woar dö Aldi weg und daſchwund'n, kan Auch' hab's ſain Lebdag mear g'ſegn. Da Küni und dö Künichin woarn nid weni daſchrokn — awa ſö hab'n ſi glai wida dahold, wia's g'ſegn hab'n, daß ſi 's Häusl in an brächdinga Balaſt dawandln däd, und d'Schdub'n in an hearlinga Saal mid ana Mengi Bedeandi und ana dekd'n Daſſl. Sö hab'n ſi's da Alli rechd guad ſchmeckn laſſ'n, den eanri[171] ausgſchdandnan Schdrabazn woarn groß gnua. Da Graf had 's Land in da Nächad[172] dazua kaufd, und wiar 'r ſchbäda d'Prinzeſin ghairadt had, ſo is'r alawail[173] raicha und mächdicha woarn. Den dear Schatz, den dö Aldi füar d'Prinzeſin z'ſamaglegd had, woar ſo groß, daß eanri Kinda'r und Kindskinda no glückli woarn damid.*)

*) erzählt von Andreas Schumacher.

171 ihre. 172 Nähe. 173 immer.

1 ihm. 2 gleichwohl verklagt. 3 wäre. 4 meinet ihr. 5 d. i. zum Trotz. 6 wir haben. 7 d. i. gezankt. 8 Wörtchen. 9 Weile. 10 jeden. 11 drüben. 12 Muhme. 13 gäbe es. 14 wurde ſchmeicheln.

Da Dickſcheid'l.

Bei'n Nochba Hons hob i a Schuld;
I hob earm[1] naili g'ſogt:
„Schaud's, G'voda, hobt's a weng Geduld!“
Er hod mi gleiwölſt klogt.[2]
Jatzt kinnt i'n zohl'n, — i häd's ah ſchon
Gern thon, ſo war[3] a Friet; —
Moand's[4] oba, daß i'n zohlad? Wos?
Nan — juſtament[5] no nid!

Mein Schoz und i, mir hom[6] uns z'trog'n;[7]
D' Schuld, woaß i, liegt on mir;
I dürft nur oan guad's Wirt'l[8] ſog'n,
So war's auf gleich mit ihr.
I wölt's ah; 's druckt mi d' längſti Wal[9]
Schon auf an iard'n[10] Trid; —
Moand's oba, daß i redad? Wos?
Nan — juſtament no nid!

In Doarf drent[11] lebt an eldi Moahm,[12]
Do gab's[13] amohl a Geld.
An Ondra ſchmeichlad,[14] ſuachad's hoam,
Und frogad's, wos ihr fehld.

Mir war's wia g'mauſt,[15] — ſie hod mi gern, —
Mi koſtad's nur zwoa Schrid; —
Moand's oba, daß i's mochad? Wos?
Nan, — juſtament i nid!

Won i in Wirthshaus ſitz bei'n Plauſch,[16]
Und trink mein Maß'l ſtad,[17]
I kriagad[18] monnigsmohl koan Rauſch,
Won nearmſt[19] nicks dreinred'n thad.
Won's oba penz'n:[20] „Marſch, geh hoam,
Sunſt trogſt da z'Haus Dan[21] mid!“
Moand's, daß i do furtkumad? Wos?
Nan — juſtament do nid!

Schon in da Schul wor i a ſo!
So long's as ohni Riſ'[22]
Bei'n Lerna thon hod, wor i no
Au'm bravſt'n, dös is g'wiß.
Hod mi da Lehra oba g'mülld,[23]
Und g'moand, er trifft's damid: —
Moand's, er häd do wos ausg'richt't? Wos?
Nan — juſtament ſo nid!

D' Freiheid.

I hob amohl a Zeiſſerl g'ſongd,[24]
Dös hod goar herzi g'ſunga;
Hob earm a grosgrean's Haiſerl kafft,
Do is 's drin umag'ſprunga,
Olś häd's a ſi voll Hochmuad denkt:[25]
„Schaud's, wos 's ma[26] für a G'ſchloß hom g'ſchenkt!“

Hob i earm Honef[27] einig'ſtrad,
Glei hod's 'n liſti g'numa,
Auf d' Hearnadarm[28] und au'm Solod
Is 's goar glei zuwakuma,[29]
Und hob i earm ſein Nürſcherl[30] g'füllt,
So hod's dron g'nipft und umag'ſpielt.

Won i earm 's Thürl aufg'mocht hob,
Is's bearnkad[31] fürazackſeld,[32]
Und auf mein Fingern und mein Kopf
Gonz hamli umakrackſeld.[33]

15 d. i. ein Leichtes, ſo leicht wie der Katze das Mauſen. 16 Geplauder. 17 ſtill. 18 ich wurde kriegen. 19 niemand. 20 zudringlich zureden. 21 d. i. einen Rauſch. 22 d. i. Schläge. 23 d. i. abgeblaut, geſchlagen. 24 geſangen. 25 gedacht. 26 ſie mir. 27 Hanfſamen. 28 Hühnerdarm, Meierich, Vogelkraut. 29 hinzugekommen. 30 Trinknäpfchen. 31 zwitſchernd. 32 hervorgetrippelt. 33 heimlich umhergeklettert.

Dö Thür häd dersa offensteh'n: —
Es wor nid g'wöhnd on's Weidageh'n.

Bold oba is's ma trauri wur'n,
Hod nimma lusti g'sunga;
Is ah au'm Sprießerln[34] nimma so,
Wia ehnda,[35] umag'sprunga;
Hod ost an Pelz g'mocht[36] d'längsti Wal: —
Hob richti g'moand, es häd dö Gal.[37]

Sand oba Zeisserln zuwag'flog'n,
Und hob'n's as g'lockt von Weid'n,
Do is's eng[38] umag'soahr'n, bod g'schaud
Und thon, als war's voll Fraid'n,
Hod d'Federn aufgraupt,[39] 's Köpferl g'streckt,
Und 's Schnaberl durch dö Stangerln g'steckt.

„Holt'," denk i ma, wiar i dös siach,
„Dö Grongad,[40] ziemd[41] ma, kenn i;
„Dös Vögerl möcht an ondas Haus,
„Sein Haiserl is earm[42] z'weni.
„Du host mi rechtschossa[43] schon g'fraid, —
„No wort, iatzt kumd dein guadi Zeid!"

Und Ob'nds glei pack i's z'som in' Huad, —
Sein Herzerl pemperd[44] g'woldi, —
Und ausi trog i's üba's Feld,
Und enta'n Mühlgong[45] hold' i;
Durt gibt's viel Bleameln[46] volla Thau,
Und hintaschi[47] a großi Au.

„War da valei[48] dös Haus groß gnua?"
So sog i zu mein Zeisserl,
Nimm's hagli[49] ausser aus'n Huad,
Und setz's auf's nächsti Straisserl;
Do is's drob'n g'hogerld,[50] gonz valur'n,
Als war's as goar nid innawur'n.

Iatzt drahd's as Köpferl, schaud und siacht
Koan Stangerl mehr, koan Sprießerl,
Iatzt hupft's von Ost zu Ost, iatzt springt's
Schon weida um a Bisserl,
Iatzt hebt's ah d' Fliegerln, fliagt, wos 's kon,
Und holt't au'm höchst'n Ast'l on.

Do holt't's as nimma längar aus,
Bloß 's Köpferl auf weidmächti,
Und singt in d' Lisi' und strengt si on,
Und mocht sein Sacherl prächti;
Burkumar[51] is ma dös agrad,
Als won's für mi do bet'n thad.

I hob earm nochg'schaud d'längsti Zeid,
Häd um dös Viech mög'n woana,[52]
Z'letzt oba hob i denkt: „'s is hold
Just wia mid Unsaroana:
A Kas in' Frei'n schmeckt bessa g'wiß,
Als Schnepf'n, won mar eing'sperrd is!"

Liedchen.

Zu dir gehn i oft,
Und bei dir bleib i gern,
Und do wird ma so guad,
Daß mar übel kunnt wer'n.

Ost tramd ma, du war'st
Mid'n Busserln glei do;
Won i munta wiar, küss' i
Mein Polstazipf o.

I leg mi hin, leg mi her,
Leg mi kraiz, leg mi quer,
Und i mog mi leg'n, wiar i will,
Da Ploz bleibt ma z'viel.

„O God" und „Jo, jo"
Und „I moan" und „I muaß"
Is ost unsa gonza
Valiabta Diskuars.

'S ersti Veigerl[53] brockt[54] i dir z'liab,
Daß di g'fraid, dös is g'wiß;
I brockad's ah sunst nid,
Weil's 's ersti grod is.

34 Hölzchen im Vogelbauer. 35 eher, früher. 36 d. i. die Federn aufgesträubt. 37 Darre, eine Krankheit der Vögel. 38 euch. 39 aufgefreizt. 40 Krankheit. 41 dünkt. 42 ihm. 43 d. i. sehr. 44 klopft, pocht. 45 jenseits des Mühlbaches. 46 Blümchen. 47 dahinter. 48 wäre dir vielleicht. 49 heimlich, sorgfältig, zart. 50 gehockt.

51 vorgekommen. 52 weinen. 53 Veilchen. 54 pflücke.

Daß mar immramohl[55] ſtreid'n,
Dös mocht ma koan Grom:
Zwoa gonz glotti Hölzeln
Holt'n ah nid feſt z'ſom.

Wos liegt denn on Darmſein!
Roth kennt koan Noth:
Weil[56] i nur 's Haſerl hob,
'S Graſerl gibt God.

War'n unſari Herzerln
Zwoa Glöckerln — dö Fraid!
Wos gebad[57] dös oft
Für a wundaſchön's G'lait!

Dö Sterndaln[58] ſan Jüngferln,
Sö ſoll'n bei da Nocht: —
Mein Derndal,[59] mein Jüngferl,
I roth da's, gib Ocht!

Dö Sterndaln ſan[60] Jüngferln,
Schau, daß di nid irrſt,
Und ſchau, daß d' ni a ſo
A Sternſchnaiz'n[61] wirſt.

Schaud's nur, wia d' Sterndaln
So zimperli thuan,
Und mid dö Äugerln
Koan Augablick ruah'n!

Is dös a G'ſchamikeid,[62]
Dös thuad koan Mon:
D' Jüngferln dö blinzeln ſo,
Schaud ma's z'ſtork on.

Deſtweg'n behaupt i hold
Ollaweil no:
„D' Sterndaln ſan Jüngferln,
Drum blinzeln's a ſo."

Fenſterl, b'ſiart'[63] God!
Fenſterl, bleib' zua
Won Oana[64] klopft,
Is 's an ondara Bua!

Fenſterl, i geh' —
'S is hold ſchon ſo!
Hoſt mi glei ſchiarch[65] betrog'n,
Hoart g'ſchiacht ma do!

Und war i, mein Schotzerl,
Von dir no ſo weit,
Deine freundlinga Äugerln
Geb'n ma überoll 's G'leit.

Mog i rechts, mog i links,
Mog i grod füri[1] gehn,
Auf an laden Weg ſich[2] i
Dein G'ſtolt vor mir ſtehn.

D' Leut ſchimpf'n über mi,
Daß i unhöfli wir;
I ſiag's nid und grüaß nid,
Du ſtehſt holt vor mir.

Und ondre Leut ſog'n,
Daß i dramhappet[3] bin:
„Schaut's 'n on den, der hot wohl
„A Madel in Sinn.

„Sein Onzug, ſein Huat
„San[4] ſo ſauber und nett,
„Der hot ſi in a Madel
„Verbrennt, o i wett'!" —

Sie ſogen, i richtat ma
Schöner mein Hoor,
I valiabat mi wenigſtens
Amol in Johr.

A, dos thuat mi giften,[5]
D' Leut wiſſen de G'ſchicht,
De leſen mei Liab
In mein G'wond und mein G'ſicht.

---

55 d. i. je zuweilen. 56 d. i. ſo lange. 57 gäbe. 58 Sternchen. 59 Dirnlein. 60 ſind. 61 Sternſchnuppe. 62 Verſchämtheit.

63 behüte. 64 Einer. 65 garſtig.

1 vorwärts. 2 ſehe. 3 traumhauptig, träumeriſch, ſchlaftrunken. 4 ſind. 5 ärgern.

Schluck obi[6] dein Zorn,
Du lustiga Bua,
Wonnsd' stad[7] bist und ruhig,
Nocha[8] gehn's da[9] an Rua.

Schluck obi dos Reden,
Wos di aufbringa kennt,
Wonnsd' mitlochst, auf d' Wochen
Hot's Plauschen[10] an End.

I siag's[11] in da Wochen
Kan Schrid und kan Trid,
Flink geht ma mei Orbeit,
Sie hülft ma jo mid;
Sie steht ma zur Seiten,
Es is nur ihr Bild,
Ah'rat wia sie selba
So freundli, so mild.

Und is ma mein Orbeiten
Donn und wonn gnua,
Sie steht ma zur Seiten
Und gibt ma kan Rua;
Und kaam hat ihr Nochad[12]
Zun Fleiß mi damohnt,[13]
Glei geht mei Orbeit
So guat von da Hond.

Wer nid orbeit bein Tog,
Dem schmeckt's Essen nid recht,
Kummt nocha die Nocht,
Hernoch schlaft er recht schlecht.
Wer nicks mocht in da Wochen,
Nur faullenzen thuat,
Dem schmeckt ah, wonn d' Sunn scheint,
Da Sunda[14] nid guat.

Bein Orbeiten denk i ma
Hamli dabei:
Die Tag wern vagehn
Und 's is d' Wochen vabei;
Da Sunda schlirft vira,[15]
Wia d' Sunn, wonns vasteckt;
Wia irz hot ma nir[16] no
Ka Sunda so g'schmeckt!

I hob mein klan Dirndl
Mei Liab no nid g'sogt,
I hob mi nid traut,
Und i hob mi nid gwagt.

Wia togatzt[17] mein Herzerl
Und gibt ma kan Frid;
Sie heart's wohl ah selber,
Drum sog i's ah nid.

Mei Herz mocht an Lärm
Wiar[18] in Müller sein Haus,
Heart sie nid dös Pempan,[19]
Schaut's schlecht mit mir aus.

Weihnachtslied.

Af, af, ehs[20] Hiärt'n, nid schlafts ma[21] so lang,
De Nacht is vaganga, nun dagt es ja schon.
Schauts nuär dahear!
Schauts nuär dahear
Wiä fairagt[22] das Stearnd'l[23] je lenga je meahr.

Zu Bettlehm d'runn'n geht nida da Schain;
Es muäß ja was englisch vaboarg'n drunt sain!
An alda Stall,
An alda Stall,
Dear schaint und glanzt enk,[24] als wiä-r-a[25] Kristall.

Drum geh nuär, main Frizl, und b'sinn di nid lang!
Stich a[26] a foast's Kizl[27] und wag d'r an'n Gang;
Geh nid vül um,
Geh nid vül um,
Aft[28] ruk fluks dain Hiäderl,[29] und stöll di sain frumm!

Fain g'mala[30] kniä nida, und buk di sain eh!
Aft ruk fluks dain Hiäderl, wannst aini[31] wüllst gehn.
Buk di sain schen,
Noag[32] di sain schen,
Aft ruk fluks dain Hiäderl, wannst aini wüllst gehn.

6 hinab. 7 still. 8 nachher, alsdann. 9 dir. 10 Plaudern, Gerede. 11 sehe sie. 12 Nähe. 13 ermahnt. 14 Sonntag. 15 schlüpft hervor. 16 mir nie.

17 klopft schnell. 18 wie. 19 dieses Pochen. 20 ihr. 21 schlafet mir. 22 glänzt feurig. 23 Sternlein. 24 euch. 25 wie ein. 26 ab. 27 Zicklein. 28 nachher, dann. 29 Hütlein. 30 gemächlich, sachte, langsam. 31 hinein. 32 neige. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, I. Band, 4. Heft, Nr. 23.

Volkslied.

'S Bed'lwaib'l wollt kiarifiärt'n[33] gehn,
Juchhe, juchhe!
'S Bed'lmand'l wollt ah mid gehn,
Daidid'ldum, ah mid gehn,
Daidid'ldid'lde!

'S Bed'lmand'l muäß z' Haus schen blaib'n,
Juchhe, juchhe!
Muäß Schiff'l und Dölla[34] raib'n,
Daidid'ldum, Dölla raib'n,
Daidid'ldid'lde!

Schiff'l und Döll'r is no nid g'nuä, ꝛc.
Disch und Benk ah dazuä. ꝛc.

Wiä's Waib'l vom Kiarifiärt'n kimmt:
„Non, main Mand'l, sag, woarst recht g'schwind?"

I hab goar vül schon than,*)
Zwoa Wid'l[35] hab i g'spunna schon.

'M Bed'lwaib'l woar das nid g'nuä,
Schlagt af 'n Man dichti zuä.

Und woar hald goar nid fal,
Schlagt 'm Mand'l 's Goarn um's Mal.[36]

'S Bed'lmand'l fangt z' woana[37]-r-an:
Bin hald a g'schlagna Man!

'S Bed'lwaib'l fragt nicks dana,
Gibt iähm no oan's af's Da.

'S Bed'lmand'l thuät 's 'm Richta klag'n,
Daß iähn sain Wai[38] had g'schlag'n.

Da Richta sagt: G'schiächt da[39] recht,
Woarum bist a so a Waibaknecht.

'S Bed'lmand'l thuät 's 'm Nachban klag'n,
Daß iähn sain Wai had g'schlag'n.

Nachba, was muäß i da sag'n,
D' Maing[40] had mi ah just g'schlag'n.

Nachba, was stöllm'r an?
Haint af d'Nacht gehma[41] davon!

„Gehts nuär, ehs[42] Schölm und Diäb!
'S Nachbas Knecht is uns liäb."

„„Noan, Waiba, ma bit'n enk[43] schon,
Nuär desmal g'halts[44] uns no!""

„Desmal kinnts[45] no dablaib'n,
Ab'r ehs miäßts ruäwi[46] sain!

Ab'r ehs miäßts ruäwi sain,
Juchhe, juchhe!
Sunst kimmts in d' Hiahnastaig'n!"[47]
Daidid'ldum, Hiahnastaig'n,
Daidid'ldid'lde!

*) Das a in „than", „had", „Man", „an", u. s. w. ist der zwischen a und o schwebende dumpfe Laut.

33 wallfahrten. 34 Teller. 35 „Wid'l" eine auf die Spille gedrehte Anzahl gesponnener Fäden. 36 Maul. 37 weinen. 38 Weib. 39 dir. 40 die Meinige.

Wai,[48] Wai, sollst hoam gehn.

„Wai, Wai, sollst hoam gehn,
Dain Mon, dear is kronk."
Is a[49] kronk,
God sai Donk!
Liäba Fronz,
Nuär no oan'n Donz,
Nocha[50] wüll i hoam gehn,
Nocha wüll i hoam gehn.

„Wai, Wai, sollst hoam gehn,
Dain Mon is recht schlecht."
Is a schlecht,
G'schiächt iähm recht!
Liäba Fronz, ꝛc.

„Wai, Wai, sollst hoam gehn,
Dain Mon ligt in Zig'n!"[51]
Ligt 'r in Zig'n,
Loßts[52] 'n lig'n!
Liäba Fronz, ꝛc.

„Wai, Wai, sollst hoam gehn,
Dain Mon, dear is bod."
Is a bod,
Trest 'n God!
Liäba Fronz, ꝛc.

41 gehen wir. 42 ihr. 43 euch. 44 haltet. 45 könnet ihr. 46 ruhig. 47 Hühnersteige, Hühnerstall. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, I. Band, 4. Heft, Nr. 34.

48 Weib. 49 er. 50 nachher. 51 d. i. in den letzten Zügen. 52 lasset.

„Wai, Wai, sollst hoam gehn,
Dain Mon wiärd begrob'n."
Wiärd a begrob'n,
Brauchts ma[53] 's nid z' sog'n.
Liäba Fronz, ꝛc.

„Wai, Wai, sollst hoam gehn,
A Frai'r is im Haus."
Is 'r im Haus?
Loßts 'n nid aus!
Liäba Fronz,
Jäz koan'n Donz;
Denn i will glai hoam gehn!

Das böse Männlein.

Ai, ai, ai! sogt main Wai,
Kneb'l soll i koch'n;
Hob koan Schmolz, hob koan Solz,
'S Heferl[54] is ma broch'n.

Wollt i glai zum Hofna[55] gehn,
Und a Heferl kaf'n;
Kimmt dos bunkad[56] Manderl hear,
Thuät mid 'm Hofna raf'n.[57]

Wollt i glai in d' Kiärch'n gehn,
Und a G'sez'l bet'n;
Kimmt dos bunkad Manderl hear,
Trit m'r af die Bet'n.[58]

Wollt i glai in Goart'n gehn,
Und a Bliämerl brok'n;[59]
Kimmt dos bunkad Manderl hear,
Z'trit ma d' schensti Glok'n.[60]

Wollt i glai in Kölla[61] gehn,
Wollt a Sail'l[62] loss'n;
Kimmt dos bunkad Manderl hear,
Trit ma z'somm main Flosch'n.

Wollt i glai zum Richta gehn,
Wollt 's Manderl g'schwind vaklog'n;
Siäch[63] koan bunkad's Manderl meahr: —
Af und davon is 's g'flog'n!

53 mir. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, II. Band, 3. Heft, Nr. 24.
54 Töpflein. 55 Töpfer.

56 kurze und dicke. 57 raufen, sich balgen. 58 d. i. Rosenkranz. 59 ein Blümchen pflucken. 60 d. i. Blumenglocke. 61 Keller. 62 Seidel, Hälfte eines Maßes. 63 sehe. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, II. Band, 3. Heft, Nr. 33.

Mundart des Waldviertels ober dem Mannhardsberge.

G'sangln.*)

Griaß di God, griaß di God
Is a schen's Woart,
B'hiat di God, b'hiat di God
Is oft a weng hoart.

'S Diandl is sauba
Und is ah nit dum,
Do muaß da Buar[1] pfiffi sein,
Sunst kimt a d'rum.

Sogst ollweil vom Scheid'n,
Von Urlaub nehma,
I wia[2] amohl scheid'n,
Wia nimma kema.[3]

*) Bei Hochzeit- und Kirchweihfesten pflegt man vor dem Absingen jedes einzelnen solcher Liedchen zu trinken und das leere Glas in die Luft zu werfen. Nach dem Ablingen folgt ein Musiktusch, der oft mit einem Silberzwanziger bezahlt werden muß. Je mehr zerschmetterte Gläser und schmetternde Tusche, um so größer ist der Anspruch auf den Ruhm, der lustigste Bursche zu sein.

1 Bube, Bursche. 2 werde. 3 kommen.

Won i zum Diandl geh,
Hot's an Reif und an Schnee;
Won i wida hoam sol gehn,
Bliat da grean[4] Klee.

Dort ob'n auf da Heh
Steht a Bock und a Reh,
Und i trau ma's nit z' schlaß'n,
Mei Herz thuat ma[5] weh.

Mei Herzal is treu,
Do wochst a greans Zwei',[6] —
Brock da's o,[7] steck da's ein,
Oba[8] treu muaßt ma sein.

Mei Herzal is treu,
Is a Schlessal dabei,
Und an anziga Bua
Hot des Schlissal dazua.

Diandl, geh her zu'n Zaun,
Und loß di g'nau onschaun,
Wia deini Äugal san,
Schworz oder braun.

Diandl, meark da[9] den Bam,[10]
Wo ma[11] z'somkemma san
Den Winta in Schnee —
Geht a Blearmal[12] in d'Heh.

Husch, husch, und eiskolt,
Mei Bett steht in Wold, —
In a kreuzsaubas Diandl
Valiabt ma si bold.

Won i auf mei's Diandl
Ihr'n Kopfpolsta denk,
Do kimt ma a Schlafal
Und tramt ma a weng.

Mei Schotz is a Maura,
Mau'rt ollweil in da Heh,
Drum thuan ma de Äugal
Vom Auffischaun weh.

Mei Schotz is a Schmid,
Oba brennt[13] is a nit;
Jazt loß a ma'n[14] brenna,
Sunst kennat[15] i'n nit.

Mei Schotz is a Schmid,
Oba weiß is a nit;
A Pfund Soaf that i wog'n,
Won i'n weißa kunnt hob'n.

Zwoa schneeweißi Täubal
Than tunk'n in See,
De Liab is vasunk'n,
Geht nimma in d'Heh.

A lustiga Bua
Braucht oft a Por Schua,
Und a trauriga Nor
Braucht selten a Por.

Sieb'n Berg' und sieb'n Thol',
Sieb'n Buarm[16] auf amohl,
An[17] liab' i, an fopp' i,
An heurat' i bol.

Ana winkt ma mit'n Augnan,
Ana tritt mi au'm Fuaß,
Ana zupft mi a'm Kidal,[18]
Der an schickt ma an Gruaß.

Schen grean is da Klee,
Won a aufgeht in d'Heh,
Und schen frisch is mei Bluat,
Won ma's aufrigeln[19] thuat.

4 blüht der grüne. 5 mir. 6 Zweig. 7 pflücke dir es ab. 8 aber. 9 dir. 10 Baum. 11 wir. 12 Blümlein.

13 gebrannt, gekennzeichnet. 14 mir ihn. 15 würde kennen. 16 Buben, Burschen. 17 einen. 18 Kittel, Rock. 19 aufrütteln.

D'Leut red'n und d'Leut sog'n,
I war volla Schuld'n;
I hob ausglihas[20] Geld,
Bei fünftausend Guld'n.

Bol geh' i au'm Ocka,[21]
Bol geh' i au'm Roan;[22]
Bol bin i bei'm Diandl,
Bol bin i aloan.

Allaweil trauri sein
Thuat jo ka guat,
Ma muaß amohl lusti sein —
Mocht a frisch Bluat.

Schneida, — g'sch's Christas![23]
Wia steht da grean Rock;
Wia wird de Goas[24] blaz'n,[25]
Won s' weg muaß vo'm Bock.

Mei Bua hot ma d'Liab aufg'sogt,
Und i hob's gor nit g'ocht —
Hot da Nor selba g'flent,[26]
Und i hob g'locht.

Geht ana[27] zu'm Diandl,
Der d' Schlich'[28] nit recht woaß;
Steigt auffi auf's Stallal,
Follt eini[29] auf d' Goas.

Eh wen[30] i mei Diandl loß,
Eh loß i's Leb'n,
Eh will i mei Bluat
Bei an Trepfal hergeb'n.

Gel, mei Bua, dos is rar,
Hob'n ma nit vül, trog'n ma nit schwar,
Won ma holt gor nicks hom,[31]
Heurat' ma z'som.

I hob a Weibal wia Täubal,
Trogt a Viartl Troad[32] in d' Mühl,
Won s' Weib war, wia's da Brauch war,
Trogat[33] s' nu[34] amol so vül.

20 ausgeliehenes. 21 Acker. 22 Rain. 23 d. i. gelobt sei Jesus Christus. 24 Geiß, Ziege. 25 blöken. 26 geweint. 27 einer. 28 d. i. Schleichwege. 29 hinein. 30 eher als. 31 haben. 32 Getreide. 33 trüge. 34 noch.

Mundart der Landleute in der Gegend von Wien.

Dö dauf'ndfochi Vageldung.

(Legende.)

Wia unsa liabi Frau
Amohl dö Flucht hod g'numa,
Do is s' mid'n Jesaskind
Von Josef wökakuma,[1]
Und hod, wia 's dumpa[2] wiad,
Si in an Wold variad.[3]

A Wödа[4] is hold ah
Schon do on Himel gschdond'n,
Und in da Nechad[5] woa
Koan Haus, koan Boam buahond'n,
Do woa 'n Kindl kold
Und laud hod's g'flend[6] in Wold.

Und wia s' bai schboda[7] Nocht
Oft[8] zu an Deafl[9] g'longa,
Do is die liabi Frau
Zun eascht'n Haus hingonga,
Dos Haus, dos woa gonz neu,
Hod g'head[10] an reichen Wei.[11]

1 weggekommen. 2 dunkel. 3 verirrt. 4 Wetter. 5 Nähe. 6 geweint. 7 später. 8 hernach, alsdann. 9 Dörflein. 10 gehört. 11 Weib.

Sie klopft, — a grawa[12] Kopf
Ruaft glei: „Wos wollt's ös[13] G'findl?"
D' Maria sogt: „„I bitt,
Loß eini mi mid'n Kindl,
Es friad[14] uns, noß is's Gwond,
Gib uns an Untaschdond!""

Dö reichi Knozarin[15]
Sogt ober: „Kunt ma drama,[16]
Daß i so Leut aufnimm,
Schlofts draußten[17] bei die Bama,[18]
Mi ober loßts in Rua!"
Und wiast ia Gugadl[19] zua.

Do hod dö liabi Frau
Den Weg hold weida g'numa,
Und is drauf on a schlecht's,
Goa kloans Schdrohhaisel kuma,
Duach d' Klumsna[20] duat[21] in Schdroh
Hod's gseg'n a Liachtel no.

Und drinad[22] is an olt's
Miaseligs Weibel g'sessen,
Hod no 's Schbinradel draht,
A Brod, a trucken's, g'essen,
Wia dö head[23] schrei'n dos Kind,
Mocht's auf ia Hausthoa g'schwind.

Loßt's eini olli zween,
Und is goa guad und wülli,[24]
Sie mocht glei 's Schdübel woam,[25]
Gibt eana Brod und Mülli,[26]
Z'letzt gibt dea guadi Noa[27]
Den Kind ia[28] Bett sogoa.

Und wia on ondern Toch
D'Maria geht von doat'n,
So bsiat's dos oami Wei[29]
Donkboali mit den Woat'n:
„Wos d' heint[30] z'eascht thuast bein Toch,[31]
Sei g'seg'nt dia tauf'ndfoch!"

Drauf geht dos oami Wei
G'schwind eini, schaut zun Schpinna
Und schpinnt den g'schlogna Toch,
Wos nua die Finger kina,[32]
Daß wida eina kam
Von gestern der Vasam.[33]

Und wia der Ob'nd kumt,
Wia is s' nit do daschrock'n!
Sie hod on selbing Toch
Zomgschpunna tauf'nd Rocken,
Wo s' sunst hot gnua g'hobt z'thun
In d' Haut[34] on oan allan.

Wos s' sia a Freud hot g'hobt,
Dos konn koan Mensch dazölen![35]
Dö reichi Knozarin
Hod ober hin wean[36] wöll'n
Voa lauta Goll und Gift,
Daß dos an Ondri trift.

Und wia d' Maria hot
Den Ruckweg wida g'numa,
Und is oft[37] wida duach
Duach's selbi Deafl kuma,
Do is ia 's reichi Wei
Entgegenkumma glei,

Hot s', daß s' ia Haif'l soll
Beean,[38] inständi bet'n,
Und hot ia aufg'setzt doat
Wein, Toat'n und Paschdeen,
Und hot a Bett ia g'mocht
Mit Maschern,[39] schon a Procht.

Und wia on ondern Toch
D' Maria geht von doaten,
So bsiat s' die Knozarin
Ah mit den selbing Woaten:
„Wos d' heint z'eascht thuast bein Toch,
Sei g'seg'nt dia tauf'ndfoch!"

Do is dos reichi Wei
Voa Freud fost narisch woa'n,
Und fuminiad[40] hold noch
Und krotzt si hinta'n Oa'n,[41]
Wos s' z'eascht soll thuan bein Toch,
Daß 's ia vül eintrog'n moch.

12 grauer. 13 ihr. 14 friert. 15 eine Geizige, die sich's wohl sein läßt, ohne jemanden etwas mitzutheilen. 16 träumen. 17 schlafet draußen. 18 Bäumen. 19 wirft ihr Schiebfensterchen (Guckfensterchen, Guckerlein). 20 Ritzen. 21 dort. 22 drinnen. 23 hört. 24 willig. 25 warm. 26 Milch. 27 Narr. 28 ihr. 29 d. i. sagt sie: Behüte dich Gottl dem armen Weib. 30 heute. 31 Tag.

32 können. 33 d. i. das Versäumte. 34 d. h. durchaus. 35 erzählen. 36 weinen. 37 hernach, alsdann. 38 beehren. 39 Bandschleifen. 40 sinnt. 41 Ohren.

Und wal[42] ia hold is nicks
Daklöfligs[43] eing'folln eben,
So hod si si aus Gift[44]
A dichdigi Wadsch'n[45] geben,
Und dos hod s' than hernoch
No miass'n taus'ndfoch.

Won's nua so bleibt.

Won's nua nit schlimma wiad,
Won's nua so bleibt,
Won's ah schon regna thuad,
Won's nua nit schneibt.[46]

Won's ah no[47] kälta wiad,
Ligt ma[48] nicks dron,
Hob i nua Holz, daß i
Einhatzen kon.

Won ah das Wosser all's
Banfest z'sonigfriad,[49]
Won nua der Wein guad
Und wohlfeila wiad.

Won i ah reich nit bin,
Hob nit vül Geld,
Won i nua kaufen kon
Dos, wos ma fehlt.

Won ma bein Toch[50] ah vül
Ploch d' Orbat[51] mocht,
Won i nua schlofen kon
Guad bei da Nocht.

Won's mi ah reißt in Kopf
Oder in Bauch,
Won i in Boda[52] nua
Niamohl nit brauch.

Won ah mein Haisl oft[53]
Lukad[54] schon wiad,
Won ma's nua nit da Wind
Goa wecka fiad.[55]

Won ah mein Weibl greint[56]
Und mocht mi aus,
Won nua kan Ondra kummt
Zu ia in's Haus.

Won ah a Kronkad[57] kummt
Aus fremden Lond,
Won s' ma nua dö, dö i
Gean hob, vaschont.

Won's ah geht iberoll
Unruawi[58] zua,
Won nua mein Estarcich
Bleibt in da Nua.

Besser valang s's nit,
Mog mi nit schean,[59]
Ober vül schlechta soll's
Ah hold nit wean.

Da seelenguadi Bua.

I woaß nit, i bin goa a schifricha[60] Bua,
Sö lochen ah aus mi und frodseln[61] mi gnua,
Wal i vül gonz ondascht[62] als ondri Leut thua,
I hob hold wos Gwiß's in mia inwendi drin,
Dos loßt mi nit ondaschta sein, als i bin,
Und vül kunnt' i wieder nit g'rod'n[63]
Und kriachat[64] i tausend Dugod'n.

I hob's als a Bua schon g'segen mit Graus,
Wen Oana an Weinfolta[65] d'Flügeln reißt aus,
Und wen a an Scheer[66] hot g'nogelt on's Haus,
I hob mi brav glst't und es hod nit vül g'falt,
Daß i häb a sostigi Wadsch'n[67] ausdald.[68]
Unsa Heagod soll dö, dö so hondeln,
Glei selwa in Viecha[69] varondeln.

Und sogt ma mein Voda: in Wold soll i schau'n,
Und soll ihm an schen'n hochen Leaboam[70] ohau'n,
Do wiad ma gonz entrisch,[71] i thua mi nit drau'n,

42 weil. 43 Erkleckliches. 44 d. i. Arger. 45 Ohrfeige. 46 schneit. 47 auch noch. 48 mir. 49 zusammenfriert. 50 Tag. 51 Arbeit. 52 den Bauch, Wundarzt. 53 Hernach, alsdann. 54 löcherig. 55 führt.

56 d. i. zankt. 57 Krankheit. 58 unruhig. 59 scheren. 60 mürrischer. 61 foppen. 62 anders. 63 entbehren. 64 bekäme. 65 Schmetterling. 66 Maulwurf. 67 Ohrfeige. 68 ausgetheilt. 69 Thiere, eigentl. Vieher. 70 Lerchenbaum. 71 unheimlich, nicht geheuer.

Dann won i mein Hackel hold onsetz on Bam,
So zimd[72] mi, ea wischbeld ma zua in da Gham:[73]
„I bin no so grean[74] und so sosti,
Vaschon mi, i donk da's[75] woahosti."

Und sich[76] i, wia d'Pfead miass'n vül und weit ziag'n,[77]
Und wia's[78] noch da Klosta no Schlög dazua kriag'n,
Da is ma verleid't oll mein Lust und Vergniag'n;
Und sogt Oana:[79] „recht is's, zwö[80] is's a Viech woa'n?"
So denk i: Dolk![81] woaßt, zwö ols Mensch bist geboa'n?
Da Heagod, dea wiad di schon frogen:
Zwö host denn mein Vieh a so g'schlogen?

Und sich i an Wuam kriachen, drid i daneb'n,
Es is so wos Schön's und wos Guad's um dos Leb'n,
Zwög'nwö[82] soll i's nehma, i konn's jo nit geb'n.
I song ah koan Vogel und song ah koan Fisch,
Frei umfliag'n is bessa ols brod'n sein aum Tisch.
I thua ah koan Bleamel[83] nit brocken,[84]
Do sog'n d' Leut: dea Bua is a Nocken.[85]

Meintsweg'n, won s' ah daga[86] mi auslochen no,
I wia[87] hold nit ondascht, i bin hold schon so,
Bin nua, won i Neamst[88] hob wos Load's onthon, froh,
Und kumm i iwri[89] in d' ondari Welt,
So wiad, won i ah in wos Ondan hob g'fehlt,
Mia God Voda in[90] Text nit schdoak lesen,
Wal i gean hob g'hobt oll seini Wesen.

72 däucht. 73 im Geheimen. 74 grün. 75 dir ek. 76 sehe. 77 ziehen. 78 wie sie. 79 Einer. 80 warum. 81 d. i. Dummkopf. 82 weshalb.

83 Blumlein. 84 pflücken. 85 d. i. einfältiger Mensch. 86 ärger. 87 werde. 88 Niemanden. 89 hinüber. 90 den. 91 Kußchen. 92 rüttelt. 93 einem. 94 doch.

A Bussl is a gsboasigs Ding.

A Bussl[91] is a gsboasigs Ding,
Es rigld[92] oam[93] 's gonzi Bluad;
Mar isd's nöd und ma drinkd's ab nöd,
Und 's schmökd do[94] goa so guad.

Mundart von Wien.

D' Spinnerin om Kraiz.

Nöt weit hinta Bodn[1] auf den Fölsn bein Helenathol sicht[2] ma no dö Trümma von den oltn Rittaschlössern Rauchnstan[3] und Rauchneck. Weita hintn in Gebirg mehr gegn Halingkraiz[4] zua, do lign dö Ruinen von Merknstan und Liabeck, von denen mar oba nimmamehr vül sicht. Vsunders von da Letztn is fost kan anziga Stan mehr do. Om Vestn von Olln ober is no der Rauchnstan erholtn, und dös is ah a Liablingsausflug für d' Weana.[5] Denn on an schön'n Suntog sicht mar oft Hundert und wieda Hundert do omat[6] umakracksln[7] auf den oltn Gmäuer, oba valleicht weni von dö Olli wissn, wos si do omat vur vül'n hundert Joahrn zuatrogn hot.

In dera Burg hot vur longa Zeit, es mog so in elftn oda zwölftn Joahrhundert gwest sein, dös waß i nöt so gnau, do hot a Ritta gwohnt, der hot a wundaschöni Tochta ghobt, dö hot Hulda ghaßn, — dös woar dö nämlichi, dö 'n erstn Soffron in Östreich baut hot, — und dö hätt heiratn solln. Da[8] Rauchnstana woar unkrisslli[9] reich, 's Madl woar sauba[10] wiar a Muattagottasbüld, so hot's ihr natürli on Liabhobern nöt gfehlt.

Unter Olln woarn oba zwa Ritter dö vurnehmstn und dö reichstn, dö ihr ah om meistn zuagsetzt hobn, und dös woarn der Konrod von Rauchneck und der Adolf von Liabeck. Der

1 Stadt Baden. 2 sieht. 3 Rauhenstein. 4 Heiligenkreuz. 5 Wiener. 6 oben. 7 herumklettern.

8 der. 9 d. h. unermeßlich. 10 d. i. schön.

Erſti woar a wülda, truziga Kerl, der mit'n Rauchnſtaner in ewinga Kriag glebt hot, und nuar iatzt friedli woar, wail er gern d' ſchöni Hulda hätt hamführn mögn. Den hot der Olti ſein Tochta do[11] nöt ſo grodzua obſchlogn künna. Der Adolf oba woar a ſaubars, jung's Büarſcherl, der an gonzn Loſta[12] Schlöſſer ghobt hot, und in[13] Rauchnſtana goar oft beigſtondn is. Zu den hot er natürli goar nöt Na[14] ſogn künna. So is denn a Tog feſtgeſetzt wurdn, wo ſi dö Ritter olli auf'n Rauchnſtan verſommln ſollin, und do ſollt d' Hulda ſelber entſcheidn, wems[15] ihr Hond gebn wüll.

Dö ober hot von olli dö reichn Leit nicks wiſſn wolln, und hot in Ghani[16] ſchon den Wolter von Merkniſtan gern ghobt, den ſie 's ſchon tauſendmohl zuagſchwurn hot, daß kan Onderer ihr Monn werdn ſollt, als er. Ober da Wolter woar an oarmer Teifl, der nicks ghobt hot, als dö anzigi klani Burg Merkniſtan, wo no obndrein ſein olti Muata woar, dö er mit ſein gringa Einkumma hot ernährn müaſſn. Drum hot er ſi nöt traut, um ſein'n Madl ihr Hond öffentli onz'holtn. Dö oba hot 'n als[17] z' gearn ghobt, und wollt nöt von eahm loſſn.

So is denn der Tog immer nächanda[18] kumma. In dera Zwiſchnzeit hot ſi ober wos ereignt, on dos früaher ka Menſch denkt hätt.

Der Pobſt hot nämli olli Kriſtnländer aufgfurdert, daß a jeda rechtſchoffani Ritter 's Kraiz nehma und mit'n Kaiſer in's hailigi Lond ziagn ſollt, wo's[19] den Türkn d' Stodt Jeruſalem wegnehma wollin. Der Moarkgrof von Öſtreich woar natürli nöt da Letzti, der ſeini Ritter und Edln aufbotn hot. Hiatz[20] is Ollas z'ſommagrennt, wos an Sabl und a Lonzn hot trogn künna, und 's hot goar nöt long dauert, ſo woar a tüchtigs Häufl beiſomma, dös, wonns in Öſtreich gweſn war, valleicht allani 's gonzi türkiſchi Heer z'ſommghaut hätt, oba leider is's ihnar in 'n Murgnlond a Biſſerl ſchlecht gonga.

Der Tog zu der Obraſ'[21] is kumma, und dös woar zuafälli da nämlichi, wo dö Freiwerber auf'm Rauchnſtan hättn kumma ſolln. Dös hobns ah nöt verſamt,[22] und wail der Hulda ihr Schönheit weit und braat bekonnt woar, ſo hot 's durtn Ritter, in[23] Hundert noch, gebn. Om Turnierplotz hot Olles gwurlt[24] von goldnen und ſilbernen Rüſtungen, bis endli dö Hulda auf der Oltona[25] erſchiena is, und hot gſogt, daß 's denjeninga Ritter ihr Hond gebn wird, der ihr 's liabſti Gſchenk aus 'n Murgnlond mitbringa wird. Dos woarn dö Ritter olli z'friedn, und ſan[26] jubelnd furt, denn a Jeda hot glaubt, daß d' ſchöni Rauchnſtanerin ſei Frau wird. Der olti Rauchnſtaner is oba z' Haus bliebn, wail er ſchon z' olt woar, um ſo a weiti Raſ' z' untanehma. Wos ſi do in Murgnlond zuatrogn hot, und wia 's den Leitn do gongar[27] is, dös ghört do nöt her. Mir hobn bloß mit dö Ritter z' thuan, dö zu unſerer Gſchicht ghörn.

Auf'm Marſch durthin ſan der Wolter und der Adolf die beſtn Freund wurdn. Dös hobns oba nöt gwußt, daß 's zu anonda dö gfährlichſtn Nebnbuhler ſan; denn der Adolf hot d' Hulda ebn ſo gern ghobt, als wiar der Wolter, oba gſogt hobn ſie's anonda nöt, ſundern ſan ſtad[28] mitſomma furtgrittn, und ſan ſpäter ah in kana Schlocht aus anonda z' bringa gweſt.

Dö Zeit is kumma, wo d' Öſtreicha wieda ham kehrt ſan; kuarz vurher oba hot der Adolf a ſchweri Wundn kriagt, und kunnt nöt mit. D' Ondern ſan olli furt, ober da Merkniſtaner wollt ſein'n Freund nöt allani zruckloſſn, ſundern is bei eahm bliebn, und hot 'n treu und ſurgſom pflegt.

Dös Ding hot ſi ober in d' Läng zogn, und da guati Adolf woar ſchon zum Sterbn, do hot er denn in[29] Wolter ſei haßi Liab entdeckt. Der is frali[30] trauri wurdn drüber, daß ſein Freund ſollt doppelt unglückli werdn, ober äußerli hot er ſi nicks merkn loſſn, und hot ſi feſt vurgnumma, in Adolf, wonn er wieda gſund wiard, an Opfer z' bringa, und wonn ah ſei eigns Herz drüba brechn ſollt.

Om Rauchnſtan is 's oba dawail luſti hergonga. Dö Ritter und Edln ſan olli zruckkumma, und hobn der Fräuln ihri Gſchenka mitbrocht. Do hots Gold und Edlſtana und Schaal[31] und Sochn gebn, daß Ana[32] hätt frei[33] blind werdn künna. D' Hulda ober hot

11 doch. 12 d. i. Menge. 13 dem. 14 Nein. 15 wem ſie. 16 insgeheim. 17 immerhin. 18 näher. 19 wo ſie. 20 jetzt. 21 Abreiſe. 22 verſäumt.

23 den. 24 gewimmelt. 25 Attan, Valken. 26 ſind. 27 gegangen. 28 ſtille. 29 dem. 30 freilich. 31 Shawls. 32 Einer. 33 d. i. geradezu.

nicks ongnumma, wail da Rechti no nöt do woar. Wia's oba dö Gſchicht ghört hot von dö zwa, is 's imma trauriga wurdn, und wail endli ihr Voter drunga hot in ſie, daß's do amohl entſcheidn ſollt, ſo hot's eahm zur Ontwurt gebn, es war nöt ſchön, iatztn on's Heiratn z' denkn, dawail no zwa ſo edli Ritter eppa[34] bül leidn und ausſtehn müaßtn; ſie wollt dö Zeit obwoartn, bis dö zwa ah z'ruckkummatn.[35] So muaßtn denn Olli z'friedn ſein und woartn.

Endli noch longa Zeit, wiar dar Adolf do wieder gſund wurdn is, ſan 's olli Zwa daherkumma. Hiatzt[36] is 's los gonga. Dö Gſchenk ſan ausbrat[37] wurdn; der Liabecker hot an koſtboarn Fuaßtebi[38] brocht und a Diadem, und dö Ondern hobn ebn ſo werthvolli Sochn brocht, oba nicks hot ihr gfolln.

Do ſicht's auf amohl ihrn Wolter wiar an oarma Sünder in an Winkerl ſtehn. Sie ruaft 'n füra,[39] und frogt 'n, ob denn er nicks brocht hätt. Der hot oba nicks ghobt, ols a wundaſchöni Bluma, an Schaal, und a klani Kapſl mit Soma.[40] Dos woar nämli Soffronſoma. Sie is oba glei hergonga, hot ſi dö Bluma on d' Bruſt gſteckt, hot den Schaal umbundn, und hot erklärt, daß ihr dös 's liabſti Gſchenk is, und da Wolter is öffentli ols ihr zuakünftiga Gmohl ausgruaft wurdn. Der ober is ihr z' Füaßn gfolln, und hot's um Verzeichung betn, daß er ihra Hond nöt onnehma konn, denn er hot jeda Hoffnung auf ſie entſogt, und hot olli Onſprüch auf ſein Freund Liabeck übatrogn.

Der Liabecka hot iatzt frali dös Ding gſponnt,[41] daß ſein Freund g'gleich ſein Nebnbuhla woar, oba der Edlſinn von 'n junga Wolter hot 'n ſo grührt, daß er dös ſchöni Bot[42] nöt ongnumma hot. Der Wolter oba wollt nöt nochgebn, und hot ſi drauf bruafn, daß er an Eid obglegt hot, ſo z'hondln, und der Wettſtreit, der ſi wegn den erhobn hot, is endli dohin ausgfolln, daß 's olli Zwa wieder ins hailigi Lond rafn und durtn von Neichn[43] dreinſchlogn wolltn, und der noch fünf Joahrn z'ruckkehrt, der ſollt 's Madl heiratn.

Dö ſan[44] richti furt; d' Hulda ober hot gmaint, daß ſi 's für ſie nöt ſchickt, ſi auf 'm Kanapee umaz'wolzn, dawail die zwa edlſtn Männer Öſtreichs 's Lebn für ſie auf's Spül ſetzn. Sie hot ihrn Votern bitt, er möcht ihr auf'n Weanaberg[45] bei den Kraiz, wos durtn ſteht, wo immer ſo bül Pülger durbei rafn,[46] dö durtn betn than, a Hüttn baun loſſn, durtn wollt's ſpinna, und den oarmen Pülgern Guats thuan, bis ihri zwa Liabhober oder do[47] Ana davon z'ruckkummen.

Der Hulda ihrn Votern is dös Ding wol a Biſſerl gſpaniſch vurkumma, oba wail ſie goar nöt nochloſſn hot, und dös Kraiz nöt weit von Wean, und ah nöt goar z' weit von Rauchnſtan weg woar, ſo hot er ihr noch ihrn Wülln thon. Dös Haiſl woar bold zſammapuſſt, und in kuarzer Zeit is d' Fräuln Hulda in a Kloſtafraunkuttn gſchloſſn,[48] und in ihrer neichn Loſchir einzogn.

Fünf Joahr hot's do glebt, und hot ſi olli Tog in da Fruah mit ihrn Spinnaradl vur dö Thür geſetzt, und fleißi gſponna, ſo daß ma weit und braat von der ſchön'n Spinnerin om Kraiz gredt hot. Is a Pülger kumma, ſo hot's eahm Wein brocht, und Brot und a tüchtigs Trum[49] Schunkn oder ſunſt wos, und hot 'n ausgfrogt, ob er von den und den nicks waß, — oba kana[50] hot ihr wos ſogn künna. Amohl in da Fruah, 's is grod d' Sunn ſo ſchön aufgonga, ſtellt 's ihrn Seſſl außa, da kniat a Ritter bein Kraiz, und bet't recht ondächti. In 's Gſicht hot 's eahm nöt ſegn künna, denn dös hot er z' tiaf geaigt ghobt, und ſein übrigi Gſtolt hot a groſa weißa Montl mit an rothn Kraiz auf'n Bugl verdeckt; und ſtörn hot's 'n ah nöt wolln, ſo muaßt 's denn woartn, bis er fürti[51] woar. Hiatzt mocht er 's Kraiz[52] und ſteht auf; ſie ſchaut eahm ins Gſicht, ſchreit: „Liabeck", und ſollt um, wiar a Stückl Holz. 'S woar richti der Adolf. No, der is ah weita nöt daſchrockn, wiar er in der Kloſterfrau ſein Gliabti erkennt hot. Wia's[53] wieda zu ſich kumma is, hot der Adolf zum Erzöhln ongfongt, wiar er und der Merknſtaner immer ſo topfer nebn anonda kämpft hobn, und wiar erſt vur Kurzn in aner unglücklichn Schlocht der Wolter is in d' Gfongenſchoft kumma, und der Sultan Saladin hot 'n zu ſein'n Kſchlaxn gmocht. Er oba, der

34 etwa, vielleicht. 35 zurückkämen. 36 jetzt. 37 ausgebreitet. 38 Fußteppich. 39 hervor. 40 Samen. 41 geahnt, gemerkt. 42 Anerbieten. 43 von Neuem. 44 ſind.

45 Wienerberg. 46 reiſen. 47 doch. 48 geſchlürft. 49 Stück. 50 keiner. 51 fertig. 52 d. h. das Zeichen des Kreuzes. 53 wie ſie.

Adolf, hot Ollas aufbot'n um sein Freund wieder z' bfrein, oba der Wolter hot nöt wolln, und hot gsogt, er soll nur z' Haus gehn, und soll glückli sein; er wird dein für sö, sunstn kunnt er do nicks thuan, und d' Hulda sollt 'n vergessn. Er ober is noch Wean grast, und is Templritter wurdn. Bei den Wurt „Templritter" war d' Hulda bold zun zweitn Mohl vur Schröckn umgsunkn. Hiatzt hot der Adolf erst gsegn, wos er für a Schwobnstückl gmocht hot. Frali hot er früher nöt gwußt, daß 'n dö, dö iatzt ewi für eahm valurn woar, valleicht ebn so gern ghobt hot, olś wiar in[54] Wolter. — Wonn oba zwa Männer so bondln, olś wiar dö zwa ghondlt hobn, so is 's für a Madl ah schwer, zu entscheidn, wem 's eigentli in Wurzug gebn soll. — Greut hots 'n iatzt wol, ober gschegn is gschegn, Templritter woar er amohl, drum hot er nimmer heiratn derfn, und er hot ah glei on sein'n oarma Freund denkt,[55] und so san eahm dö Grilln wieder vergonga. Er hot d' Hulda nimmer wieder segn wolln, oba, mant er, er sicht, daß 's Gotts Willn gwesn is, und so nimmt er denn auf ewi Obschied von ihr. Sie sollt nur geduldi aushoarn,[56] er muaß den Merknstaner frei mochn und z'ruckschickn, denn dos Glöbniß hot er auf'm halign Grob obglegt. Drauf gibt er ihr a versiegltś Packet, dos sollts den Wolter am Hochzeitstog gebn — und woar furt.

Trauri hot eahm's Madl nochgschaut, hot si wieder zu ihrn Spinnaradl gsetzt, und hot ihr Gschäft triebn wia vur und eh.

Der Liabecker ober is glückli in Palästina onkumma, und hot dem Sultan ontrogn, eahm selba zum Kschlaon onz'nehma, und 'n Wolter dafür frei z' lossn. Der Sultan schaut wiar a Noar, wiar er dös Ding hört, denn so wos is eahm in Lebn no nöt vurkumma. Er loßt den Wolter holn, den er oba, beiläufi gsogt, recht gern ghobt und eher wiar an Freund stet wiar an Kschlaon bhondlt hot.

Dö zwa Freund hobn si umoarmt, und hobn Freudnthräna gwant, wiar sie si gsegn hobn. Wiar oba der Sultan gsogt hot, daß der Wolter frei is, und der Liabecker stot seiner dobleibn muaß, do is d' Streiterei wieder von Neichn ongonga. Kana hot weichn wolln; endli hots der Liabecker do so weit brocht, wail er eahm vurgstellt hot, daß dö oarmi Rauchnstanerin durch sein Weigern gränznlos unglückli wurd't, und für ihn is '3[57] do valurn, wal er Templritter woar. Auf solchi Gründ hot der Onderi natürli nicks einwendn künna, und so hot er si holt schön stad[58] davongschlichn.

Dem Saladin is ober dös Ding so z' Herzn gonga, daß er's olli Zwa hot laufn lossn, und hot's obndrein no reichli bschenkt.

So san's denn gschiedn. Der Adolf is zu der Armee, und der Wolter noch Östreich. Von der Spinnerhüttn hot er ober nicks gwußt, und so is er glei auf'm Rauchnstan, und von do aus hot nocha[59] mit aner unsinninga Procht d' schöni Spinnerin eingholt. D' Hochzeit is ah bold gwesn, und wia's[60] dös Packet aufgmocht hobn, so woar an Urkund drin, kroft dera der Wolter von Merknstan Herr von dö gonzn Liabeckischn Schlösser wurdn is.

Der wüldi Rauchnecker oba woar damit nöt z'friedn, und hot sein'n oltn Feind wieder mit Kriag überzogn, oba glei bein erstn Treffn is eahm von 'n Wolter der Schädl mittn aus anonda ghaut wurdn, daß er wol nocher an Ruah hot gebn müassn.

Stot 'n Spinnhaus is durt an urdntlichs Haus baut wurdn, wo dö Pülger hobn einkehrn künna, und wo's umsunst san verpflegt wurdn. Dös anfochi[61] Kraiz oba hot der Wolter wegreissn und dafür dös Monument hinbaun lossn, wos heunt no[62] dosteht, und „d' Spinnerin om Kraiz" haßt.

Der Noma „Adolf von Liabeck" is goar bold in gonz Palästina bekonnt wurdn, und d' Sarazenen hobn zittert wiar a Lampl-schwaj,[63] wonns den Noma nur ghört hobn.

So hot er 's long triebn, bis er in spätn Olter wieder in sein liabs Östreich z'ruckkehrt is. Wolter und Hulda hobn no glebt, woarn ober ah schon olti Tattln,[64] wiar der Liabecker z'ruckkumma is. Sie hobn an mit aufrichtiger Freud aufgnumma, und hobn glückli und z'friedn glebt bis zu eanern[65] Sterbstünderl.

---

54 den. 55 gedacht. 56 ausharren.

57 ist sie. 58 stille, ruhig. 59 hernach. 60 wie sie. 61 einfache. 62 heute noch. 63 wie ein Sämmerschweif. 64 d. i. alte kindische Leute. 65 ihrem.

Mundart der Krickehaier*) in der Gegend von Kremnitz in Ungarn.

Trinklied.

Ei Pröudä,[1] schljöupp nji[2] zöu
Bis morgen öin[3] de Fröuh!
Troink mö[4] öum a Gröschl,
Troink mö aus'm Fläschl,
Ei Pröudä, schljöupp nji zöu!

Jöuditha,[5] Jöuditha plait die ganze Woch'n,
Ben me 's Beib[6] net zöu ess'n gait,[7]
Möuß oich[8] me selbe koch'n.
Heunt[9] net ham,[10] morg'n net ham,
Jöuditha, Jöuditha plait die ganze Woch'n.

Prombain,[11] Prombain möuß getröunken sein,
De Prombain schmeißt moich dreimol noide,[12]
Steh oich öuf öund sauf 'ne boide,[13]
Prombain, Prombain möuß getröunken sein.

Stanjürgal, Stanjürgal, bos[14] mochst döu do?
Nicks moch oich, nicks moch oich, pin nji a
söu[15] do.

*) Die Krickehaier, Blaufußer u. s. w. leiten ihren Ursprung von den ersten Bergleuten her, welche aus Sachsen und dem Voigtlande nach Ungarn herüberkamen und sich daselbst niederließen.

1 Bruder. 2 nur. 3 in. 4 wir. 5 d. i. Juditha-Fest. 6 wenn mir das Weib. 7 giebt.

8 ich. 9 heute. 10 heim. 11 Branntwein. 12 nieder. 13 wieder. 14 was. 15 bin nur so.

Mundart in der Zipser Gespannschaft in Ungarn.

Of ä klein Kend.

Wos mächt wohl 's Pöppchen in der Wiegen?
Thit es gefatschelt[1] hebsch stell liegen?
Wenn 's nech stell liegt, se strauf men 's kühn,
Und trog 's nar of die kalde Bühn.[2]
Dau mog das Maidchen rauzen,[3] grein'n,
Wenn 's nech im Löchall[4] stell well sein.
Ä Maidchen muß in zorten Johren
Schund Eilend in der Welt erfohren,
Daß es dernoch bei'n Gjemann[5]
Viel grenger[6] wos dertrogen[7] kann.
Ober die fehr vergitschelt weren,
Die sein dernoch of dieser Erden
En ormen Männern nar zur Quol,
Und fette[8] get's[9] ä gruse Zohl.
Doch all'n Reispect far fette Frau'n,
Die niemals melkentöppisch schaun,
Die nech, wenn se der Mann wos heißt,
Sich derfar ferchten, als wenn 's beißt;
Die sich mit Welligkeit renn[10] schekken,
Ofs freundlichste en Mann onblekken.
Doch fette Weigel sein fehr ror.
Manche hat gor plizraude Hoor.

1 eingewickelt. 2 Boden. 3 heulen. 4 Stube. 5 Ehemann. 6 leichter. 7 ertragen.

8 solche. 9 giebt es. 10 hinein.

Mundart von Kleinbistritz in Siebenbürgen.*)

Das Glaubensbekenntniß eines Lebensfrohen.

Ech gläub'n u'[1] Maidchen, raine Sielen,[2]
Dai hei[3] Good schuff dänn Aingeln gleich,
Und däer'n Tugänd, z'trotz Juwielen
Mer wärther olś a' Kinegreich;
U' Maidchen, dai met Tugänd benden
De Lebensbloum zem heeschsten[4] Kronz,
Dai niss'n,[5] olś Froiden, wellig senden
En disses Lebens Moienglonz.
Ond wäer well dissen heeschen Glauoben
Noch stäe'bend mainem Harzen rauoben?

Ech gläub'n u' Wei,[6] denn Soft derr Räben,
Derr eine[7] merr dat Harz entzeckt,
Ond hei en dissem Ardenleben
Denn oo'me[8] Menschen gärn ärqueckt.
Derr miech aous dissem Wonderleben
En schnallem Floug zen Stäern zeiht,
Ond derr en ollem mainem Streben
For't Heesch[9] ond Gaout[10] miech gonz entbreit.[11]
Werr ies, derr dissen heeschen Glauoben
Noch stäe'bend mainem Senn well rauoben?

Ond u' Gesangk well iech noch gläuben,
Dei Stemm däs Harzens allezeit;
Ze dessem güt[12] derr Soft derr Weimern[13]
De allerbast Gälegenheet.
For't Arste, dat en Harzen wuhnet,
Sprecht he[14] sich eine[15] frühlich aous,
Und zeiht miech, wo et[16] sillig thrunet,
En sainer Läif gehelligt Haous.
Drem gläuben iech mei Lebenlangk
U' Maidchen, Wei ond u' Gesangk.

*) Vergl. Gedichte in Siebenbürgisch-Sächsischer Mundart, gesammelt und erläutert von J. K. Schuller. Hermannstadt, Friedrich August Greener, 1841.

1 ich glaube an. 2 Seelen. 3 hier. 4 hübschesten. 5 nichts. 6 an Wein. 7 immer. 8 armen. 9 fur das Hubsche. 10 Gute. 11 entbrennt. 12 giebt. 13 Weinbeeren, Trauben. 14 er. 15 immer. 16 es.

Mundart in der Umgegend von Mediasch in Siebenbürgen.

Die sächsische Bürgermiliz.*)

(In Betreff der Aussprache ist zu bemerken, daß der einfache Umlaut von u meistens lang gesprochen wird und fast wie ie klingt. uo klingt schnell und kurz nacheinander, und zwar so, daß o fast wie ein kurzes e tönt. ei wird nacheinander gesprochen, sodaß ein sehr kurzes e vor- und ein kurzes i schnell nachklingt. In einigen Gegenden des siebenbürgischen Sachsenlandes klingt ei auch häufig gerade so, wie im Hochdeutschen. oa wird nacheinander, und zwar so ausgesprochen, daß ein sehr kurzes o einem sehr breiten und langen a vorklingt oder eigentlich in einen Mischton zusammenschmilzt. ou wird nacheinander gesprochen, und zwar so, daß beide Vocale kurz klingen. Das t am Ende von Wörtern erweicht sich in der Aussprache zu d, wenn ein Vocal drauf folgt, z. B. dat en, spricht dad en.)

Eröus de' Zarras,[1] wickst de Grunn![2]
Wat Oodem huot, daut[3] möß dörvun.
Niaa gält et Miaath uch Bliaat![4]
Nooch vörder, wä[5] de Diemrich[6] äs,
Söllt ir gepaunzert Schwiert und Späß
Keen[7] de Franzüse' fähren!

De Zöckt[8] äs hä,[9] af dä ir wuort,[10]
Doo sieder kaun noo seinger Uort[11]
En Häldesträch begohn.
Der ieng,[12] dier spößt de Füsilier,
Der Zwiet verhät[13] de Kanonier,
Der Drät guogt[14] de Schassier.

*) Aus einem im Jahre 1809 erschienenen satirischen Gedichte. Der Verfasser schildert den Eindruck, welchen der Anblick dieser Miliz in ihrer sächsischen Bürgerkleidung auf die französischen Marschälle machen werde.

1 Saras, Säbel. 2 „Grunn" Schnurrbart. 3 das. 4 nun gilt es Muth und Blut. 5 wie. 6 Deva, unweit der Westgränze des siebenbürgischen Sachsenlandes. 7 gegen. 8 Zeit. 9 ist hier. 10 wartet. 11 kann nach seiner Art. 12 der eine. 13 haut nieder. 14 jagt.

Der Virt dier schlioggdert[15] mät em Stien
Bäs ke'[16] Paris än de Gemien,
En' träfft de' Bonaparti.
Af döt gewännt der Spaaß e' Looch,
Wä wenn em[17] mät der Pitzikrnooch
Af'iest[18] de Kaabla[19] sioggdert.[20] — —

Herr Lannes, uch Herr Vandamme
Dä werde' spriechen: ach Herr jee,
Wat saul[21] öus dösem werden?
Aas Kurusröggder,[22] duochte' mir,[23]
Daut wäre' liockter[24] Officier
Keen aunder[25] Krägesvielker.

Dös awer droo'[26] joo Iltishöt,[27]
Gefottert Hiuse'[28] mät Födröt,[29]
Verräffä'[30] Röf mät Fuß,[31]
Draf Kniefel[32] wä de wälesch Näß,[33]
Und wat naa üwwer alles äs,
Uch gießä'[34] Schisemaunen.[35]

Diurt ku'[36] se öus em ferre' Laund,
Em[37] wieß nöt wä, woräm, geraunt;
Villöcht fön döt de Mummer,[38]
Dä näckest[39] sätze', näckest stohn,
All[40] happsä',[41] wä de Krader,[42] gohn,
Mät klapperäne' Gatchen.[43]

Doch wat gohn öch dös Katner[44] un?
Räckt[45] en nor noh bäs un de Grunn,
Se werde' sich schien dräcken.
Räckt ke' Paris bäs af de' Muort,[46]
En' säht, wat hä[47] bun aller Uort
Fiur Gield sich löt[48] erschachern.

Und ze Paris äs det[49] Palais
Royal — goht, froogt emohl den Thais,
Oow hie boat[50] alles hät,
Wat em[51] än dösem Hous verkiest.
E schöddelt goanz gewäß det Hiewt[52] —
Mierwiangder[53] soal hie hüren:

Hoor ze Barooken,[54] Liaasemihl[55]
Zem Kampest,[56] Arbes,[57] Wurste', Kihl,
Schnappmadden[58] än dem Kees,[59]
Auriußefliesch[60] ä' Sooß mät Krien,[61]
Platschinta[62] wä de Millestien,[63]
Halöppe'[64] wä de Kobbren.[65]

De Summetborten, de' Kartoon,[66]
Den höschten[67] Taffent zem Schoddroon[68]
Die' git em looftreweis;[69]
Esü[70] de' Petinee,[71] den Zitz,
Und uch[72] de Nöderländer Spitz
Verkiest em mät dem Fäder.[73]

Der Strätzel[74] äs doo grössig Briut,[75]
Kartschunnen[76] äßt em nor zer Niuth,
De Hönkle'[77] galde' näst.[78]
Kolibri-Da'r[79] wä Kokosnäß,
Gebrooden un[80] em däcke' Späß,
Noo[81] die' froogt doo der Giaamen.[82]

Pischkoote' gie'[83] se zem Pelinn,[84]
Lonk bun der Ihrd bäs zem Gebinn,[85]
Nooch däcker, wä en Föust.[86]
Öus Deemoant Karesindel[87] stohn
Ze Hiangberden[88] mät Guuld beschloon,[89]
Öus Gluos[90] dränkt nor der Körre.[91]

Hä föckt[92] em af dem Honkligbriet[93]
Öus Zackerdieg[94] goanz Hätert,[95] Stiedt
Natürlich noogemoacht.

15 schleudert. 16 gen, nach. 17 wie wenn man. 18 auf einmal. 19 „Kaabla" heißt bei den Spielen der Knaben mit den Würfelknochen des Lammes derjenige Würfel, durch dessen Treffen das Spiel gewonnen wird. 20 wirft, durch Werfen trifft. 21 was soll. 22 unsere Kuraßreiter. 23 wir. 24 das wären lauter. 25 gegen andere. 26 tragen. 27 Iltishüte. 28 Hosen. 29 Name eines zwillichenen Zeuges. 30 verbrämte. 31 Fuchs, Fuchspelz. 32 Knöpfe. 33 Nüsse. 34 aus Ziegenleder. 35 Tschismen, kurze Stiefel. 36 tort kommen. 37 man. 38 die Begleiter des Schneiderrößleins bei den feierlichen Umzügen der Schneidergesellen; sie tragen weite, weißleinene, mit Schellen besetzte Hosen, eine kurze Jacke, über welche sich zwei Bandaliere kreuzen, auf dem Kopfe sehr hohe, cylinderförmige Mützen. In diesem Aufzuge hüpfen sie auf den Takt der Musik dem Roßlein nach. 39 niemals. 40 ganz, „all" wird häufig dem Präsens der Participe vorgesetzt, aber die verstärkende Kraft desselben ist längst verloren gegangen. 41 hupfend. 42 Kroten. 43 Unterhosen. 44 Soldaten. 45 rucken. 46 Markt. 47 was hier. 48 läßt.

49 ist das. 50 ob er das. 51 was man. 52 Haupt. 53 Meerwunder, d. i. große Wunderdinge. 54 Perrucken. 55 Leinsamen-Öl. 56 Sauerkraut. 57 Erbsen. 58 Käsemaden. 59 Käse. 60 Auerochsenfleisch. 61 Meerrettig. 62 eine Art Kuchen. 63 Mühlensteine. 64 Hohlhippen, Waffeln. 65 „Kobber" das gewölbte Dach eines Leiterwagens. 66 Kattun. 67 hübschesten. 68 Kopfbedeckung der Frauen. 69 giebt man klafterweise. 70 so. 71 leichtes, kantenartiges Gewebe. 72 auch. 73 Fuder. 74 Strützel, ein Lieblingsgebäcke der siebenbürgischen Sachsen. 75 ist da graues (schwarzes) Brod. 76 Truthühner. 77 Hühnchen. 78 gelten nichts. 79 Gier. 80 an. 81 nach. 82 Gaumen. 83 geben. 84 Wermuthwein aus in der Walachei erzeugtem Weine. 85 bis zur Zimmerdecke. 86 Faust. 87 Stengelgläser. 88 zu Hunderten. 89 beschlagen. 90 Glas. 91 Zigeuner. 92 hier sieht. 93 „Honkliq" ein mit Eierdotter und Butter überschmierter Fladen. 94 Zuckerteig. 95 Feldmarken.

Leiwhieftig hürt em,[96] wä e kreht
Der Kockesch[97] iangder[98] der Paßteet,
Doch haingden[99] huor' e' Stäpchen.[100]

De Mieſſer und de Gaffien hun[101]
Puur perlä' Gräff mät Sälwer drun,
De Klainge'[102] ſön öus Jhrz.[103]
De Scheiwe' ſön öus Purzelän,
Durch dä em, wä durch Gluos, koa'[104] ſähn,
Nöt öus Batiſer[105] Schörwen.[106]

96 leibhaftig hört man. 97 Hahn. 98 unter. 99 hinten. 100 hat er ein Störſtein. 101 haben. 102 Klingen. 103 Erz. 104 kann. 105 in Batiz, einem Dorfe des Hunyader Comitates, wo jetzt vorzügliches Steingut gemacht wird, wurde damals noch ſehr ſchlechte Waare verfertigt. 106 Scherben.

De Stähl[107] dä ſön öus Klookeſpeis,
Dörangder[108] moacht en Uhrgeheis
An önem[109] türkeſch Muſik;
Und wöl dös Muſik näckeſt[110] ſchwögt,
Sö hürt em[111] nöt, wat hömlich ſchlöcht,[112]
En' dieht ient uch nöt flieten.[113]

107 Stuhle 108 darunter. 109 in einem fort. 110 niemals. 111 man. 112 ſchleicht. 113 und thut eines auch nicht fleten, d. i. pfeifen. Wer in der Schule einen Wind ſchleichen läßt, muß nämlich zur Strafe pfeifen.

Mundart in der Umgegend von Schäßburg in Siebenbürgen.

Ech woor en oorem Moan.

Ech woor en oorem[1] Moan,
Ech hatt näſt,[2] wä en Hihnchen,
Taar[3] dich meing Hihnchen!

Daa ech emohl en Hihnchen hatt,
Bekoam ech uch[4] en Hunnen.[5]
Kikeriki hießt meing[6] Hunnen,
Taar dich meing Hihnchen!

Daa ech emohl en Hunnen hatt,
Bekoam ech uch en Schwunnen.[7]
Weiß Fädderen driet[8] mö[9] Schwunnen,
Kikeriki hießt meing Hunnen,
Taar dich meing Hihnchen!

Daa ech emohl en Schwunnen hatt,
Bekoam ech uch en Gies.[10]
Zetz du baarbe[11] hießt meing Gies,
Weiß Fädderen driet mö Schwunnen,
Kikeriki hießt meing Hunnen,
Taar dich meing Hihnchen!

Daa ech emohl e' Giesken hatt,
Bekoam ech uch en Kah.
Kramm Hörner driet meing Kah,
Zetz du baarbe hießt meing Gies,
u. ſ. w. u. ſ. w.

Daa ech emohl en Kah hatt,
Bekoam ech uch e' Koalw.
Prutſch[12] em prutſch hießt mö Koalw,
Kramm Hörner driet meing Kah,
u. ſ. w. u. ſ. w.

Daa ech emohl e' Koalw hatt,
Bekoam ech uch e' Faard.[13]
Rooßknorren[14] driet mö Faard,
Prutſch em prutſch hießt mö Koalw,
u. ſ. w. u. ſ. w.

Daa ech emohl e' Faard hatt,
Bekoam ech uch e' Föllen.
Mihaha hießt mö Föllen,
Rooßknorren driet mö Faard,
Prutſch em prutſch hießt mö Koalw,
Kramm Hörner driet meing Kah,
Zetz du baarbe hießt meing Gies,
Weiß Fädderen driet mö Schwunnen,
Kikeriki hießt meing Hunnen,
Taar dich meing Hihnchen!

1 armer. 2 nichts. 3 „taaren", „tären", „täiren" ſich um jemanden drehen, um ſeine Gunſt zu erlangen. 4 auch. 5 Hahn. 6 mein. 7 Schwan. 8 trägt. 9 mein. 10 Ziege. 11 walach., Bart.

12 mit dieſem Worte ruft man den Kälbern und Kühen. 13 Pferd. 14 Roßärſel, Pferdekoth.

Mundart von Katzendorf im Repſer Stuhle in Siebenbürgen.

Der ſchlechte Reiter.

(Spottlied.)

Ai daa, meing[1] Herr e' Röggder,[2] e' Röggder
wuul[3] warden,[4]
Kangt[5] hie[6] ſich än em guunze' Giohr[7] en
Hoaſt[8] nöt erarwen.[9]
Ech hatt en oalde' Gieſeback;[10]
Ech ſatzt den Herren uiwen[11] draf,
En' löß[12] en dohin röggden.[13]

Ai daa, meing Herr e' Röggder, e' Röggder
wuul warden,
Kangt hie ſich än em guunze' Giohr en Sad-
del nöt erarwen.
Ech hatt en oald Broaſchaff;[14]
Ech ſatzt den Herren uiwen draf,
En' löß en dohin röggden.

Ai daa, meing Herr e' Röggder, e' Röggder
wuul warden,
Kangt hie ſich än em guunze' Giohr e'
Schweert nöt erarwen.
Ech hatt en oald Breechſchöckt,[18]
Doat höng ech dem Herrn un de Söckt[19]
En' löß en dohin röggden.

1 mein. 2 Reiter. 3 wollte. 4 werden. 5 konnte. 6 er. 7 in einem ganzen Jahre. 8 Pferd, „Fuhlhoaſt" Hengſt. 9 erwerben. 10 Ziegenbock. 11 oben. 12 und ließ. 13 reiten. 14 Sprüſtange, Breiſtange.

15 Saum eines Kittels. 16 das gab. 17 guten. 18 gebrochenes Holzſcheit. 19 an die Seite.

Mundart von Kronſtadt in Siebenbürgen.

Der Bekkeſch.[1]

„Goht, Gärj,[2] en raſt de Schnedjer[3] hiör!
„E ſoll e Kliid mer moochen;
„Et driit[4] näh ſenj Däch[5] och mehr wiör[6]
„Sälwſt bei de rechje[7] Bloochen,[8]
„Dueräm bun[9] ech mer där beſeolt[10]
„Vu Leipzij, und ich wennſcht[11] et boold,
„Aſ't lanjſt bun hetj[12] zwoo Woochen."

Mät diſe Wuurte ſchäckt der Härr
Stadtrichter ſenje Redjer,[13]
Und diſer bruecht[14] — et woor netj färr[15] —
Och än em Witz[16] de Schnedjer.
Genu[17] woor boold det nihdij[18] Mooß,
Aſ dat diör Bekkeſch ſtattlich ſooß,
Uur Löiw anj,[19] ängde wedjer.[20]

Schu wuul[21] det Däch der Miiſter niön,[22]
Do ſoot[23] der Härr: „Mer wiilen[24]
„Det Däch netj gärn äm Goonze giön,[25]

1 langes verbrämtes Pelzkleid, ungar. Békés Friedens- oder bürgerliches Kleid, dem kriegeriſchen Dolmány und Mente entgegengeſetzt. 2 Georg. 3 und rufet den Schneider. 4 es trägt. 5 nun ſeines Tuch. 6 d. i. auch wer immer. 7 reichen; das j hinter ch in „rechje" ſoll nur darauf hindeuten, daß die Ausſprache des ch nicht die gutturale der Slaven iſt. 8 Wallachen. 9 darum habe. 10 dieſes beſtellt. 11 wunſchte. 12 heute.

13 ſeinen Reiter, d. i. berittenen Gerichtsdiener. 14 brachte. 15 nicht fern. 16 auch in einem Nu. 17 genommen. 18 das nöthige. 19 am Leibe eng. 20 unten weiter. 21 ſchon wollte. 22 nehmen. 23 ſagte. 24 wir wollten, möchten. 25 geben.

„Sonst meißte[26] mer't verdihlen;
„Schnedij hei[27] vor menjen Ungen za!
„Erseir' em,[28] dat ich mih[29] hun, — na!
„Wei Dei[30] mich twiöle fiilen![31]"

Der Miister schwijj, en deht,[32] wei äm
Der Numhaftwöis[33] besuhlen.
Zwoor genj de Scheer alt[34] eetwes schlänum,[35]
Det Däch brädj[36] e[37] wei Kuhlen,
Und dau der Zaschnätt färtij woor,
Leif hiö[38] derrun, goonj sängderboor,[39]
Als weer det Däch gestuhlen.

De viirzen Dääj vergenje boold,
Der Miister fuul[40] erschenjen,
Af Mättoog woore Geest bestoolt,
Schu wuul der Richter grenjen:[41]
Do koom, beim leetzte Schall der Kloof,
E klii Moon,[42] — had en noie Rook,
Lonk,[43] wei der Richter senjen.

„De Bekkesch hun ichj," sänj e un,
„Hei bruecht, diö Se bestoolen;
„Det Stäk Däch fuul ichj netj bekunn[44]
„Ous Forcht, echj keent behoolden:
„Do schnidd ichj toppelt. Hei der iin,[45]
„Der oonder hei, nää hu[46] Se zwiin! —
„Det Sprächjwuurt blöiwt äm Oolden:

„Mästrään[47] erzechjt[48] Bedräch.[49] De Täf[50]
„Als[51] gor e liivij Triister.[52]"
Der Numhaftwöis faur[53] scheir zeräck,
Als seechj[54] e garschtij Giister:
Boold awwer, mät em schäärfre Bläck —
Geriöchjt keen[55] Ihreiw[56] und Geschäck[57] —
Erkoont e[58] — — senje Miister.

De Muerschelkatz.[59]

Et woor en Frää[60] äm Sachseloond —
Der Uurt äs mer netj riöchjt[61] bekoont —
Hiisch,[62] jäng, rechj, buurnehm, afgekleert,
Und dei sich nei vor äst[63] erseert.[64]

Dis Frää had ene Fehler nor —
Und sei kantj[65] wärlich näst[66] derworr —
Dau woor't esu,[67] esu äs't nää:[68]
Se woor ze jäng, en woor en Frää.

Der Moon woor gekt,[69] awwer e woor oold,
Und, nooch derza, woor ugestoolt:[70]
Em[71] wüß schu, wei't[72] dio Männ're giht,
Wo vorr der Leiw[73] de Amtsflicht stiht.

Dau sei sichj vrandjert,[74] hätt der Moon
Sentj[75] bille Johren näst gedohn,
Als sichj nohm Amt zem Däsch gesatzt
Und senjer Katz det Feel gekratzt.

Dis Katz woor scheir der Härr äm Hous,
Der Moon koom hiim'n,[76] genj wedder ous,
Bäs hiö[77] der Frää e Matschke[78] goow,
Bekoom de Katz zähn, — doot[79] woor groow.

Weer[80] doot nor Alles, awwer ach!
Dei Katz woor gor en hääflichj[81] Drach:
Klootsch,[82] Honklichj,[83] Beeltschen,[84] Reeteschken[85]
Woor ärr[86] nor Uermseeleketen.

Det Keetzke woor esu verwihnt,
Dat et noh Oonderm netj sichj sihnt,
Als wonn der Härr alt[87] af de Nutcht
Em Torten och Marschälle[88] bruecht.

Wol schleif de Frää, doch sooch[89] se't gekt,[90]
En beet et frälichj netj vermeekt,[91]
Dau sei sichj vrandjert, und äm doot[92]
Woor't Keetzken och netj än der Gnood.

Dät äs Echj[93] nää gewäß netj riöchjt,
En Katz mih[94] als en Frää gesliöjt,[95]
Und Neimest,[96] gliiw ich, zwöiwelt drun,
De Frää hued ännir[97] Nach genunn.[98]

---

26 müßten. 27 hier. 28 erführe man. 29 mehr. 30 Die, d. i. meine Freunde. 31 quälen sollten. 32 und that. 33 Namhaftweise, ein Ehrentitel. 34 manchmal. 35 schief. 36 brannte. 37 ihn. 38 er. 39 sonderbar. 40 sollte. 41 greinen, murren. 42 kleiner Mann. 43 lang. 44 nicht bekommen. 45 der eine. 46 nun haben. 47 Mistrauen. 48 erzieht; erzeugt. 49 Betrug. 50 Tücke. 51 ist. 52 Tröster. 53 fuhr. 54 sähe. 55 gerecht gegen. 56 Ehrliebe. 57 Geschick, Geschicklichkeit. 58 er. 59 d. i. Plaudertasche. 60 Frau. 61 nicht recht. 62 hübsch. 63 etwas. 64 erschrickt.

65 kannte. 66 nichts. 67 so. 68 ist es nun. 69 gut. 70 angestellt. 71 man. 72 wie es. 73 Liebe. 74 d. i. verheirathete. 75 seit. 76 heim. 77 er. 78 Kußchen. 79 das. 80 wäre. 81 d. i. wählerisch. 82 eine Art Striezel. 83 Prophetenkuchen, d. i. langes, breites, flaches, mit Eier-Dottern, Butter, Rosinen u. dergl. bedecktes Backwerk. 84 kleineres, mit Pflaumen- oder anderem Muß oder Käse u. dergl. gefülltes Backwerk. 85 runtes, schneckenförmiges, gefülltes Backwerk. 86 ihr. 87 manchmal. 88 Morsellen. 89 sah. 90 gut. 91 vermuthet. 92 um das, darum. 93 ist Euch. 94 mehr. 95 gepflegt. 96 Niemand. 97 ihre. 98 genommen.

Äm dis Zetj[99] koom än diſer Stadt
En Härr un, diör, ich wiiß netj wat,
Un ännirem gemiine Wuhl
Verdärwen oder beeßre ſuul.

Diör Kommiſſeer bruecht, wat e kantj,
Mät ſechj vu vurnehmem Geſandj,[100]
Dänn de Diurne[101] ſe gor gekt[102]
Vor Diön, diör ze verwärre ſekt.[103]

Mät äm koom och en hiiſch[104] jäng Härr,
Diösglechjen woor netj noh, netj färr:[105]
E ſchinn wei ous 'em Hemmelrechj,
En woor nooch handjer'm[106] Uhr netj drechj.[107]

Dei Sproochen, dei doot Menſchekendj,
Wei jäng et woor, beriits verſtendj,[108]
Dei heed em[109] än diöm zuerte Blekt[110]
Beim Thurn ze Babel netj geſekt.[111]

Af diön helt[112] och senj Härr gruuß Stäck.
Wol[113] ſteif dräch[114] hiö det ſchmuel[115] Genäck!
Und wuul[116] em wäſſe, wiör e weer,
Se heiß[117] et halt: der Sekreteer.

Wol ſooch[118] de Vörjermiiſteränn
Alt[119] af doot jänggoisplommij[120] Känn!
Wol ſchikkelden[121] de Meedchjer doo,
Äm ſchmuel- und briide Buurten,[122] noh!

Dät Beiſpäll retzt och ääs[123] jäng Frää,
Se ſooch uuch duer,[124] en ſooch genää,[125]
Dat, niöwen ännir'm[126] Hängdertmoon,[127]
Der ſiößzähnzängij[128] Gäng gewoon.[129]

Und diör deet näßt?[130] Ghjo![131] Wo[132] Er gliiwt,[133]
Der Gäng woor niche[134] Kompöſthiiſt:[135]
Hiö[136] märkt gor hoold en ruch vu färrn,
Det Fräächjen eeß den Zäkker[137] gärn.

98 Zeit. 100 Geſinde. 101 Dornen. 102 ſind gar gut. 103 ſucht. 104 hübſcher. 105 fern. 106 hinter'm. 107 nicht trocken. 108 verſtand. 109 man. 110 Blut. 111 geſucht. 112 hielt. 113 wie. 114 trug. 115 das ſchmale. 116 wollte. 117 ſo hieß. 118 wie ſah. 119 manchmal. 120 das jungänſeflaumige. 121 wie ſchielten. 122 ſchmale und breite Borte, Kopfbinde oder Kopfzierde der Bürgerstochter, vom Eintritt ins mannbare Alter bis zur Verehelichung, rings mit Perlen, Gold, Silber, oft Edelſteinen, und Bändern bis zur Ferſe. 123 auch unſere. 124 dar, dahin. 125 genau. 126 neben ihrem. 127 Hundertmann, d. i. Mitglied des Bürgerraths, der aus hundert Mann beſteht. 128 ſechzehnzüngige. 129 Junge gewann. 130 nichts. 131 ja. 132 wenn, wofern. 133 Ihr glaubet. 134 kein, nicht ein. 135 Weißkohlkopf. 136 er. 137 äße den Zucker.

Wueräm dät nää de Katz verdruß?
Ich wiiß et netj. Genäch,[138] ſe ſchluß,
Diör Zäkker, diön der klibbes[139] Kniöchjt
Der Härrä bruecht, diör weer netj riöchjt.[140]

Und dueräm, iiſt,[141] wei af de Nuecht
Der Härr er wedder Schnoppres[142] bruecht,
Foond hiö af ſenjem Arbetsbäſch
Schun Zäkker än'm gedräckte[143] Wäſch.

Bun diör Zetj genj e nämmi[144] ous,
Als wonn e maußt, und nedj[145] en Mous,
Dei hiö[146] netj ſooch, koom za der Frää.
„Härr Sekreteer! wat demmer[147] nää?"

Der ſenj jäng Härr waßt[148] hoold en Roth.
Der Kommiſſeer hadd iiſt geſoor,[149]
Dat och de Hängdertmannſchuft, mehr[150]
E winij, ze däckſchädlichj[151] weer.

Und dueräm meißt em[152] ſe verkloon.[153]
Wei zeddert dau ääs[154] Hängdertmoon!
De goonz leblichj Kommuniteet
Waßt nää vor Anjſt netj, wat ſe deet.

Af wat ſe ämmer[155] nää verfell,
Är ſchinn, als wackelden de Stell,[156]
Af diö ſe af em Rothes[157] ſooß,
Und Eimeſt[158] driww ſe af de Gooß.[159]

Än diſer ägehöirer Ruth
Äm Ihr[160] och Rong, äm Löiw och Bruud,
Dreed[161] enes Oowends än der Pratz[162]
De geide[163] Roth de Muerſchelkatz.

Et woor en iinij[164] Zäkkerchjen
Än em gemoolde Pläkkerchjen[165]
Und dränn e Wärſchke[166] senj und kloor,
Än diöm der Roth ze liöſe woor:

„Wiör netj Gemiinſchuft hoolde mueg,
„Wird ousgeſchlooßen all senj Dueg,[167]

138 genug. 139 kleinwinzige. 140 recht. 141 einſt. 142 Naſchwerk. 143 gedruckten. 144 nie mehr. 145 nicht. 146 er. 147 thun wir. 148 wußte. 149 einſt geſagt. 150 d. i. wenn auch. 151 d. i. eigenſinnig. 152 mußte man. 153 verklagen. 154 unſer. 155 immer. 156 Stuhle. 157 Rathhaus. 158 Jemand. 159 Gaſſe. 160 um Ehre. 161 drehte. 162 Tatze. 163 den guten. 164 liebes, artiges, eigentl. einiges, einziges. 165 etwas, das zum zupfen, (pflucken), ſchnell aufreißen eingerichtet oder beſtimmt iſt, wie die Zuckerplätzchen in Papier. 166 drinnen ein Verschen. 167 Tage.

„Diöm, diör ſichj gärn mät Oondre manjt,[168]
„Verzeiht em[169] leicht och munchjen Sandj.“[170]

Der Häugdertmoon wuerd nää geſchetj,[171]
E reif[172] och, en beſeckt och Letj,[173]
Und boold deraf — wei koom doot nor? —
Wuerd hiö och Rothshärr do derroorr.

Sentj[174] diöm dät nää doot Andj[175] genumn,
Äls't Sprächwuurt ä Gewunhiit kunn:[176]
„Gehöimneß hätj em[177] und en Schatz
„Genäch[178] netj vorr der Muerſchelkatz.“

Des Lebens Glück.

Wier aß,[1] dier mir et nanne' koan
Det hüchſt Gläck dies Liewens?
Hürt Salomo, de weiſe' Moan,
Und hürt an[2] nätj[3] vergieweus.

Hürt nor, wat dier aas kaingd[4] gedoon
Ous ſeine ſaißte' Stangden:[5]
E' gor gruuß Gäckt[6] huot erjer[7] Moan,
Soot[8] hie, um Weiw geſangden.[9]

Se diet ahm Laiwet,[10] nicht' [11] Lied
Leet[12] ſe ahm wöderſuoren;
Se moacht mat ahm ſöch gaare' briet,[13]
Spannt[14] munchen Farem Guoren.[15]

Dem Kuufmanns-Schaff[16] aß ſai[17] gor glöch,
Doot[18] guor ous framde' Loonden
Gor munchient[19] halt[20] zem Nutzen[21] öch,
Doot mir bai aas nätj ſeonden.[22]

Statt irer[23] ſorgt ſai vor det Hous
Und vor Geſaindj und Kaindjer,[24]
Und laabt öch oft mat fattem Schmous,
Dann ſai zug Schoof und Raindjer.

Doo ſatzt ir naa[25] beröimt am[26] Rooth,
Ward vor gor klag[27] geſchoolden.
Wier moacht na eſu munchen Nooth[28]
Dem Hamd[29] — dem Störn[30] de Foolden?

Mat Riecht ward ir doo ünwerous
Geihrt und ſöidj[31] ze preiſen,
Wann ir am Rooth, wai ſai[32] am Hous,
Öch theetig kannt erweiſen.

Des Mannes Seegen ſai doan aß,[33]
Wai Salomo verkaindigt.
Verſiehnt[34] aß naa der Appelbaß,
Mat dem ienſt Eva ſaindigt.

Des Weiwes Stoow[35] doogegen aß
Der Moon durch döt goonz Lieweu;
Hie ſorgt vor ſai vum Bräcktbät[36] baas[37]
Zem Graaw mat addlem Strieweu.

Äm Kommer trieſt hie kaſſend[38] ſai,
Wann anir[39] Threene' ſlaißen,
Und ſackt[40] en icklich, icklich Maih[41]
Ahr fräindlich ze verſaißen.

Dies froit[42] ſöch Stadt und Loond; vu' farn
Ku'[43] vil öch ze verihren.
Em ſöij[44] och ünweroal öch garn,
Und ſackt ir Glack[45] ze mihren.

---

168 mengt. 169 man. 170 auch manche Sunde. 171 geſchneit. 172 rief. 173 beſuchte auch Leute. 174 ſeit. 175 das Ende. 176 genommen. 177 hutet man. 178 genug.

1 wer iſt. 2 ihn. 3 nicht. 4 uns kund. 5 ſüßeſten Stunden. 6 Gut. 7 jener. 8 ſagte. 9 am Weib gefunden. 10 ihm Liebes. 11 kein, nichts ein. 12 läßt. 13 ſie macht mit ihm ſich gern breit, d. h. ſie rühmt ſich gern ſeiner. 14 ſpinnt. 15 Garn. 16 Kaufmanns-Schiff. 17 iſt ſie. 18 das. 19 manches. 20 hält. 21 Nutzen. 22 das wir bei uns nicht fanden.

23 euer. 24 Kinder. 25 nun. 26 im. 27 klug. 28 Naht. 29 Hemde. 30 Stirne. 31 ſeid. 32 wie ſie. 33 iſt. 34 verſöhnt. 35 Stab. 36 Brautbett. 37 bis. 38 tröſtet er küſſend. 39 ihre. 40 ſackt. 41 jegliche Mühe. 42 des freut. 43 kommen. 44 man ſieht. 45 euer Glück.

Mundart in der Gegend von Kronstadt in Siebenbürgen.

Knecht Ruprecht.

Et kom e Kärl ugereakt[1]
We der Tramiter Turn,
Zer Dir kom hie[2] erägebakt,
Der Hant[3] feng un ze knurn.
Ech felvest docht be Lecht befehn,
Dem Goliat es net ze treen,[4]
Und kruch, als hed ech mech verbret,[5]
Af alle Veiren ander't Beet.[6]
He[7] sog ech mir de Kärl un,
Vom Gossefos[8] bes un de Grunn.[9]
Und se[10] Gesicht wor dek und giel,[11]
We Gumigutti wor det Fiel[12]
Af senen ronde Bakkeren.
Statt der Ugen[13] uch[14] der Nues
Hat hie droo Fensterchen eus Glues.[15]
Derheinder sog em[16] Flakkeren.
De Zond[17] de stand' em sene Mand[18]
We de Stagete stohn,
Und statt des Kläppels kant
Hie'n Dan[19] ä sene Prazen drohn.[20]
Hie brommt we der Gevatter Biär:
Erreus da Akrokt,[21] kam nor hier!
Ech well dech mochen hiren,
Da sollst mir Mores liren.[22]

1 angerückt. 2 er. 3 Hund. 4 ist nicht zu trauen. 5 verbrannt. 6 unter das Bett. 7 hier. 8 Ziegenfuß. 9 Schnurrbart. 10 sein. 11 gelb. 12 Fell. 13 Augen. 14 auch, und. 15 Glas. 16 sah man. 17 Zähne. 18 Mund. 19 er eine Tanne. 20 in seinen Tatzen tragen. 21 du Unkraut. 22 lernen.

Ech kukt erreus af det Geber,[23]
Und sog, of wol ze treen wer,
Und da ech sog, dat hie en Hoinden
Gelden Nutschen[24] hält,
Docht ech, det es net ze schoinden,
De Hest es em gekält,[25]
Und wogt met Zederen, met Bieden,
Neher un de Kärl ze trieden.
Hie frogt mech eussem Settebach,
En greusem Littanoo,
Ech ontwert awer uch gor klach,[26]
Met Ustont[27] ohne Schoo,[28]
Und nom entzweschen allerloo,
Wat hie em[29] Felpes drach,[30]
Kiegle, Kuglen, Drumle, Flinten,
Pipsenhenklen, Schnorreninten.
Zakergondel, Mondle, Fege,
Bum Schuch Husaren, Miurdgewier,
Pistole, Sebel gow hie hier.
Net wohr, Herr Pist, vun desem Allen
Werd uch ech munchest[31] gefallen?
Net mocht ech Sorgen, net dinkt drun,
Ir werd net e Mondelche bekunn.[32]
Me[33] Goliat lest det Getuow,
Und kragt em Fridden uow.[34]

23 Geplärr. 24 goldene Nüsse. 25 Hitze ist ihm gefühlt. 26 klug. 27 Anstand. 28 Scheu. 29 was er im. 30 trug. 31 manches. 32 bekommen. 33 mein. 34 ab.

Mundart von Zeiden unweit Kronstadt in Siebenbürgen.

Guter Rath.

(Gespräch eines heirathslustigen Burschen mit seiner Freundin.)

Bursche.

Ech kom nau,[1] Neenau,[2] hier,[3] en' soul öch nur ast[4] frieg'n.[5]
Ech koun boold worlech nömmi[6] ängd'n[7] eleen mech plieg'n;
Ech mäuß mech nau veroindern,[8] und wonn et wai[9] föll seing.[10]
Wat spreecht ir vun des fölen Machel[11] seinger Treing?[12]
Ech weel et[13] worlech ninn,[14] dout[15] wauir jie giaat[16] four möch.

1 nun. 2 Ehrenbenennung älterer, zumal verheiratheter Freundinnen. 3 hierher. 4 etwas. 5 fragen. 6 nicht mehr. 7 immer.

8 verändern, d. i. verheirathen. 9 wie. 10 sein. 11 faulen Michel. 12 Katharina. 13 es, d. i. sie. 14 nehmen. 15 das, d. i. die. 16 wäre ja gut.

Freundin.

Ach Geniger![17] nur doot nöt nömm; et as gor föl,[18]
En' huot och dauimech,[19] wai em[20] hürt, e' gootluus Möl,[21]
De Loit dei hu' jie nast,[22] as wai se giehn und stiehn,
Dau denks gewaß, wöl saui[23] e sollen[24] Kliader hun;
Dei seing nöt an;[25] gonk,[26] sach[27] e' mauir[28] an de Trunn.[29]

Burſche.

Na wie[30] doun doot[31] nöt, — mauiß ech büren, wot ir spräicht
Bun döm, sö[32] Buoter huot dier lonker wödjer Schäicht,[33]
En' wunt um Greeken[34] assen[35] longs der Wödj;[36]
Seing Doichter mauir jie zömlich, och nötj aageschötj,[37]
En' huot den heeschen[38] Hoof, och zömlech Ackerlounb.
Dot kaint[39] ech worlech ninn[40] — et mauir mer nichen[41] Schound.

Freundin.

Lies uow,[42] lies uow, ech kiennen doet schu' saur ze giaat.[43]
E' giaat Möl huot et, awer och en stoulze' Miaath,
Wonn dau doot nauimst,[44] doot breecht dech werlech aunder'n[45] Hierd,
Die[46] kainst dau strommle'[47] ginag, die wauirst de[48] nöt vil wierth.
Wonn doot äst[49] riedt, die mäußt dau spröge'[50] wai de Zerd;[51]
Dann doot huot jie[52] e' Möl, noch aurger[53] wai e' Spiert.[54]

Burſche.

Na wie ir doot nöt wault, se weeß ech doch noch eingt;[55]
Nur wall ech gauren[56] hür'n, wot ir ze döfem meingt.[57]
E' proow Moun as[58] fö Buoter, en' heeßt Schuochtert Paul,
En' huot proow Ohßen,[59] mat[60] dier öner gruußer Schaul.[61]
En eenig[62] Mauidschen[63] wauir et, doot gefault mer schun;
Ech weel et worlech ninn, wonn ech et kaint bekunn.[64]

Freundin.

Doot as eingt wai en Ohß; doot riedt nöt keen[65] de Loit,
En' reekt[66] det Möl gor sihr, en backet,[67] wai en Boit,[68]
Und wonn em[69] keen et riedt, so sötj et af de Sötj,[70]
En' as jie[71] wai en Houlz, derziaa[72] och nast geschötj;[73]
Doot mummelt änden[74] a' sech saulwend,[75] wai e' Bier,[76]
En' sötj gor schoinklich[77] sour: Lies[78] et am Dännen Mier.[79]

Burſche.

Wialt[80] soll ech doun nau ninn? ech weeß jie boold nöt wialt;
Em mäuß det Eisen schmiden, nooch eewen as[81] et kialt;
Ech mäuß mer nau ent[82] ninn,[83] und wonn et woot[84] for ent wauir;
Dann ängden[85] nur eleen, doot as[86] mer worlech spauir.[87]
Siet[88] ir mer doun nau eent, wialt wauir doun giaat four mech?
Ech ninn et af der Staul,[89] nur dat et waul wai ech.

17 Artiger, Lieber. 18 iſt gar faul. 19 und hat auch dennoch. 20 man. 21 Maul. 22 haben ja nichts. 23 weil ſie. 24 ſollen. 25 ſind nicht ihnen. 26 gehe. 27 ſieh. 28 ihnen ſogar. 29 Truhe. 30 wo, wofern. 31 dann das. 32 ſein, d. i. ihr. 33 langen weiten Stiefel-Schäfte. 34 am Gäßchen. 35 hinauf, aufwärts. 36 Weide. 37 nicht ungeſcheidt. 38 hübſchen. 39 konnte. 40 nehmen. 41 nicht eine, keine. 42 laß ab. 43 fern zu gut, d. i. gar zu gut. 44 nähmeſt. 45 unter den. 46 da. 47 ſtramplen. 48 wareſt du. 49 etwas. 50 ſchweigen. 51 Erde. 52 ja. 53 arger. 54 Schwert.

55 eines, d. i. eine. 56 gern. 57 meinet. 58 ein braver Mann iſt. 59 Ochſen. 60 mit. 61 Schelle, Glocke. 62 artiges, liebes. 63 Mädchen. 64 bekommen. 65 gegen, zu. 66 und reckt. 67 dickes. 68 wie ein Backtrog. 69 man. 70 ſieht es auf die Seite. 71 und iſt ja. 72 dazu. 73 nichts geſcheidt. 74 das murmelt immer. 75 in ſich ſelbſt. 76 Bär. 77 ſchändlich. 78 laß. 79 im Donau-Meer. 80 welches, d. i. welche. 81 ehe als, eigentl. eben als, in dem Augenblick als. 82 eines, d. i. eine. 83 nehmen. 84 was. 85 immer. 86 das iſt. 87 ſchwer. 88 ſaget. 89 Stelle.

Freundin.

Des Drauifauiß[90] Thomes feingt,[91] wot four
en Frau gauiw[92] doot!
Hee! doot as ent, doot word dir nötj feing
ziaa[93] em Spoot.
E' giaatgemaidig[94] Waiw; dörziaa och flaißig
ſonſt,
En' as och heeſch,[95] och reech; hee! doot as
eſt[96] en Konſt
Vun äckeltſchiaanem,[97] die e ſollen[98] Frau
koun hun.[99]
Dau wiſch[100] nöt allen Doog e' ſolle' Glaick
bekunn.

Beide.

En giaatgemaidig und en flaißig ſoll et ſeing,
Und och beſcheeden keen[101] de Loit; ett![102] doot
as ſeing.
Und wonn ſe glöch och nötj eſü gruße' Röch-
thum hät,
Su wauir doch nöchen[103] beeßer longs mech
(dech) an[104] det Bät.
Dai ſollt dau ninn![105] — Dai wall ech ninn.
E' Waiw, doot vour de' Loiden eenig[106] as
und locht,
Eleen dem Moun nur ände' Souret kocht,[107]
Dai vour de' Loiden ſtaultſche,[108] giaat und
fridſöm ſcheingt,
Eleen deheem vum Morgen bas des Ihreſt
greingt,[109]
Dai briaachſt[110] dau nötj. — Dai wall ech nötj.

Wonn ſaui de' Moun röch[111] moocht, dot as
en ümwel Sooch;
Der Uorem huot et af dem Baaßen[112] allen
Doog;
'Leen wonn ſe eeneſch[113] hun, die torf eent
nötj vil ſien,[114]
Dann ſaui hun[115] eeneſch vil, en' torn ſech
naſt[116] vourſchlien.[117]
Su as et riecht! — Su as et riecht!

Und wonn ſe mat enonder eeſt[118] ſech ſölljen
zauren,[119]
Su ſoll det Waiw nöt aurger mat de Fäuße'
ſchauren,[120]
Als wai der Moun, dann doot ſchäickt ſech
gewaßlich nöt,
Doch hürt em[121] vil, dat och e' ſolleent[122] aas
geſchöt.[123]
Dai ſollt dau nöt. — Dai wall ech nöt.

Dai vun der Arbet an der Haurbrig[124] naſt
verſteht,
Und doot, wot die ze diaan[125] as, nöt gor
gauren deet,
Dai doot nöt weeß, wot ſonſt en Frau ze
waſſe' bröcht,
Und och dörziaa nur änden longs dem Ouwen
höcht,[126]
Dai ſollt dau nöt. — Dai wall ech nöt.

Dai alles beeßer waſſen wall, wai anir[127] Moun,
Det leetzt Wourt ümwerool behailt, die ſaui[128]
nur koun,
Dier alleſt nur nie anirm iegnen Heewt[129]
mäuß giehn,
Liet[130] ſen, wai widd[131] der uorem Moun
baui[132] dier beſtiehn.
Dai ſollt dau nöt. — Dai wall[133] ech nöt.

Zeidner Lied aus der Zeit der Rakozi'ſchen Unruhen.

Et woos[1] gäckt[2] Friden än äſem[3] Luund,
Doat deet de' Rakoozi verdreißen;
Hie ſäckt[4] dieswegen gor vil Vuulk,
Sei ſielen de Muoſer[5] ousreißen.
Awer ſe beſtuunden
Mat Schuunden.[6]
Et koam der Henter[7] af dem Zoidesweeg,[8]
Sei ſtuunden an de' Gedonken eweeg.[9]
Doon kuume' ſe bei dem gruuße' Bachel[10] erous,
De Zäkel[11] faßten anir[12] Schwierter blouß.

90 Dreifuß. 91 ſeines, d. i. ſeine. 92 gäbe. 93 nicht ſein zu. 94 gutmüthiges. 95 hübſch. 96 das iſt jetzt. 97 jedlichem, jedem. 98 ſolche. 99 kann haben. 100 du wirſt. 101 gegen. 102 ſehet. 103 nicht eine, keine. 104 in. 105 nehmen. 106 das vor den Leuten artig. 107 immer Saures kocht, d. h. immer ſauer ſieht. 108 ſtille. 109 bis des Abends murrt. 110 brauchſt. 111 ſie den Mann reich. 112 der Arme hat es auf dem Biſſen. 113 gleich, gleich viel. 114 da darf eines nicht viel ſagen. 115 ſie haben. 116 und durfen ſich nichts. 117 vorſchlagen, d. i. vorwerfen.

118 einſt, einmal. 119 d. i. zanken. 120 ſcharren. 121 man. 122 ſolches. 123 geſchieht. 124 in der Herberge. 125 da zu thun. 126 hackt. 127 ihr. 128 da ſie. 129 der alles nur nach ihrem eigenen Kopf. 130 laßt. 131 wie wird. 132 bei. 133 will.

1 war. 2 gut. 3 in unſerm. 4 er ſuchte. 5 Soldaten. 6 mit Schanden. 7 Michel Henter, einer der Anführer einer Rebellentruppe. 8 eine Gegend bei Zeiden. 9 d. h. ſie flohen gedankenſchnell weg. 10 Hügel. 11 die Ungarn, eigentl. Sekler. 12 ihre.

Sei kuumen dort bei dem Kapallereeq;
Doun breden de Muoser öne' Schaß,[13]
Doat[14] deet Henter Mihai[15] Verdraß.
Sei kuume' bas[16] bei den noie' Gruowen,[17]
Doo maußt der Zäkel mat dem Muoser sich eram[18] tuowen.[19]
Doo maußten de Muoser anir Gewier zaaschacken,[20]
Und af de Zäkel reecht zaadracken.[21]
Doo woore' gefalle' beirhangdert[22] Mann.

Doo word gemoacht en Huufe' gruuß,
Sei loagen alle nackt und bluuß;
Sei ruunten an[23] det Busenlooch;[24]
Doo haalf anen aaser[25] Harre Goot.
Suboold[26] woore' sei wöder hei.
Sei stunnden an gruußen Niebden und Bedinken,
Dann Nabutin[27] wuul dem Nakoozi nooch iente'[28] schinken.

13 einen Schuß. 14 das. 15 Michel, ungar. Mihály. 16 bis. 17 Graben. 18 herum. 19 reden, tummeln. 20 zuschicken, d. i. zurichten. 21 zuerucken. 22 vierhundert.

23 rannten in. 24 Besauer Paß im Burzenlande. 25 unser. 26 d. i. sehr bald. 27 der Feldherr der kaiserlichen Truppen. 28 eins.

Mundart von Rosenau im Burzenlande in Siebenbürgen.

Das verlorene Pferd.

Wiem soll ech doch meing Eländj kloon?[1]
Verbrädjer[2] Stöin, daa[3] solls et soon,[4]
Wat ech hun iusgestoundjen.[5]
Meing Murghe[6] mät der göder Schäll[7]
Däi woos[8] zem Tiwel än de Häll,
Se woos netj mih[9] verhoundjen.
Och dot[10] busattig[11] Föllen huet,
— Verzaih et mer meing Herreguot! —
Der Lucifer verstoulen.
Ech krisch[12]: Nä Murghe! kam[13] bei möch,
Deing Oings[14] diä krischt harzäneglech,
Hiä koun sech kom[15] erhoulen.
Ech schrie mer schör de Ougen ius,
Meing Haurz[16] woos klöner, als en Mius,[17]
Meing Knäi däi woulen wonken;
Der Ruotz die[18] höng mer üwwer't Miul,
Vor Kommer föl ech än en Kiul,[19]
Und woos fast ohn' Gedonken.
Ech duocht: wat widd[20] der Buoter soon,
Wunn dä[21] em alles meous[22] gestohn,
Wat dir hötj[23] wöderfuoren?

Der Stronk[24] die kit[25] der af der Räif,[26]
Bum Kläppel[27] blirt uch nor e' Stäif,
De Schlieg widd hie[28] netj spuoren.
Än dösem Kommer ständj ech doo,
En' sauch[29] mech äm[30] bold färr,[31] bold noh
Mät händert tiusend Grillen.
Af iemohl sauch ech hondjer[32] möch,
En' wuord gewuor, wäl äm Gesträch
Meing Gorr[33] und Föllen spilen.
Genög, e' Spitzbauf ius der Häll
Die hatt der Gorr de Pußta-Schäll[34]
Mat Graß[35] gonz vuol gestochen.
Äm dat[36] woos nichen[37] Schällenklonk,
Und nichen Gorr'n- noch Föllengesonk,
Döt hatt ech netj geruochen.
Mät Fraadjen soaß ech af de Gorr,
En' koom geridden bäs zem Porr,[38]
En' soot[39] em uch det Wönder.
Genög, et äs en Tiwelsspaaß;
Hie sai nä dröch,[40] mähr[41] och platschnaß,[42]
Se kit[43] hie än't Kalender.

1 klagen. 2 Bruder. 3 du. 4 es sagen. 5 habe ausgestanden. 6 häufiger Pferdename, das Wort ist wallachisch. 7 mit der guten Schelle. 8 war. 9 nicht mehr. 10 auch das. 11 mit hangendem Maule; wallach. buse, Maul. 12 kreischte, rief. 13 komm. 14 Andreas. 15 er kann sich kaum. 16 Herz. 17 Maus. 18 der. 19 Grube. 20 was wird. 21 wenn du. 22 mußt. 23 heute.

24 Strang. 25 der kommt. 26 Rücken. 27 Knüppel, Stock. 28 er. 29 sah. 30 um. 31 fern. 32 hinter. 33 Stute. 34 Weideglöckchen; „Pußta" ist der ungarischen Sprache entnommen. 35 mit Gras. 36 um das, darum. 37 nicht ein, kein. 38 Pfarrer. 39 und sagte. 40 er sei nun trocken. 41 sogar. 42 triefend naß. 43 so kommt.

Mundart von Hermannſtadt in Siebenbürgen.

Die Bauernhochzeit.*)

„Woräm klappert em[1] mät Schellen,"
Föng mö[2] Moan des Noochts ieſt[3] un,
„Dat önem de Ühre' gällen?
„Odder ſön de Toore'[4] kunn?[5] "
„ „Näi, et ſoal joo Hochzet ſeing
„ „Hä[6] zem Nohber, nöt mih greing![7] " "

Döt Geklapper wäkt de Weiwer,
Dä nooch ſchloofen af der Trunn,[8]
Und de Schelle' ſön de Dreiwer,
Dat ſe boald zem Helfe' kunn.[9]
Hür, ſe zäh' ſchie'[10] mät Gebrous,
Wä e' Schwuorm, än't Hochzethous.

Droa[11] Däg brängt em naa[12] mät Backen,
Und droa Däg mät Koochen zaa.
Frälich[13] möß em Krockt[14] uch hacken,
Hihne' pläcken[15] ohne Rah,[16]
Und beſorgen det Gebreet,[17]
Doat naa ängden[18] drög[19] gereeth.

Wat ſe kooche', widd än Ihren[20]
Än dien Dägen uch verziert.
Na wie[21] widd ſich dörn'[22] kihren?
Gott huot änen't dich[23] beſchiert.
Doch naa ſö'[24] fräſch Reiſer[25] kunn,
Naa giht det Kooche' vu' Noaem un.

Doaſtig[26] fräh göng ech uch üwwern,[27]
Äm ze ſäh', wat doo geſchöckt.[28]
Ich haalf dich äm Feier kiwern,[29]
Und beſtoalt de Honkligböckt.[30]

Norieſt[31] ſönge' ſe guor un:
Kut,[32] de Bidderkniecht[33] ſö' kunn![34]

Dat mer[35] naa det Kooches[36] moachen
Mätten än den Hoof af d'Gerd.
Molter, goht en' ſchnöggt[37] vum Boachen;[38]
Saht, dat ieng[39] de Däppe'[40] ſchmeert,[41]
Dat det Krockt zeſumme' kit.[42]
Nöt pätſcht,[43] Matthes, git[44] üch Frid!

Goht ir laarer[45] en' broingt Reiſer;
Sorgt, nöt ſoingt üch det Gebaart,[46]
Dat der Waingd[47] nöt af de Heiſer
Irgend ichen Fanke' fahrt.[48]
Moacht ous Dächern[49] det Gemeir,
Heht de Rinhrteek[50] keen de Scheir.[51]

Nana[52] kit der Waingd vun iuren[53]
En' verwahlt ös döt gaat[54] Feir:
Döt Krockt widd uch nömmeſt[55] liuwen;
Ach döt Kooche' widd ös deir![56]
Ai, döſer gedannert[57] Waingd
Moacht ös mät enuunder blaingd.[58]

Döſer Waingd hoot nichen Glöchen,[59]
Soot[60] der Hochzetvooter uch;
Wonn em[61] ſich nor kaingt verkrächen;
Dä' ſonſt riechert döſer Ruuch,
Wai de Schunke', munchie'[62] Weiw
Nooch baa liawendigem Leiw.

Na ir guuldig ſchatzig[63] Fraaen,
Woo döt aingd'n[64] eſü fiurtgiht,
Widd em nichen buunze' ſaaen,[65]

*) Eine ſehr lebendige und treue Schilderung der Vorbereitungen zu einer Bauernhochzeit in dem ſächſiſchen Dorfe Kleinſcheuren unweit Hermannſtadt. Die Erzählung iſt Hermannſtädter, die eingewebten Reden der Bauern dagegen Bauern-Mundart aus der Umgebung von Hermannſtadt.

1 man. 2 mein. 3 einſt. 4 Heuſchrecken. 5 gekommen. 6 hier. 7 nicht mehr murre. 8 Truhe. 9 kommen. 10 ziehen ſehen. 11 drei. 12 nun. 13 freilich. 14 Sauerkraut. 15 pflücken, rupfen. 16 Ruhe. 17 Collectivform von: Braten. 18 das nun immer. 19 trocken, dürre, faſtlos. 20 wird in Ehren. 21 wer. 22 daran. 23 ja, doch. 24 ſind. 25 d. i. Reiſeholz. 26 Dienſtag. 27 hinüber. 28 geſchieht. 29 wühlen, ſtören, ſtochern. 30 „Honkligʻ" ein mit Eierdotter und Butter überſchmierter Fladen; „Böckt" Backtiſch.

31 nur einmal. 32 kommet. 33 d. i. Hochzeitbitter; die ledigen Bauernburſchen heißen, wenn ſie conſirmirt ſind, Knechte. 34 ſind gekommen. 35 wir. 36 Kochhaus, Küche. 37 und ſchneidet. 38 Speckſeite. 39 eine. 40 Töpfe. 41 die innere Seite des Topfes wird, um das Anbrennen des Sauerkrautes zu verhindern, mit Speck und Zwiebel beſtrichen. 42 zuſammen kommt, d. h. in den Topf gelegt wird. 43 nicht zwicket, kneifet; die Bäuerin verweiſt einem helfenden Bauer ſeine Liebkoſungen. 44 gebt. 45 lieber. 46 Bart. 47 Wind. 48 irgend einen Funken fuhrt. 49 Tuchern. 50 hängt die Rohrrecke. 51 gegen die Scheune. 52 verſtärktes „nun". 53 oben. 54 uns das gute. 55 niemand. 56 theuer. 57 verdonnerte, verwünſchte. 58 blind. 59 hat nicht ſeines Gleichen. 60 ſagte. 61 man. 62 manch ein. 63 lieblichen, artigen. 64 wenn das immer. 65 kein Tanzen ſehen.

Und doat wär mer wirklich lieb.
Dä' wat äs en gröſſer Froad,[66]
Als em äßt und duunzt ſich ſoat?

Woräm ſiele'[67] mer nöt duunzen,
Soot de zoppermölig[68] Fie,[69]
Uch mät uundre' Männre' ruunzen;[70]
Mir ſön dich[71] nöt nor eſü!
Ai, et wär uch der Mah weerth,
Dat em ſich nor queel baa'm Heerd.

Nöt ſchroat, Zoar,[72] de Däppe' koochen;
Fahlt, det Krockt äs uch boald wiech;
Schäckt zwien Däſch mät döiem Bloochen,[73]
Und ir broingt den Hunfligdieg![74]
Broingt en Däppe', Schweegrän Änn,
Und ir ſchloot zwee Dacher[75] drän.

Naa äs alles af de' Stadden,[76]
Uch der Uiwen[77] äs gekehrt.
Broingt den Huibes[78] uch[79] de' Fladden;
Saht, dat ieng de Hunflig ſchmeert!
Moacht naa nor, Gevadder Treing,[80]
Broingt ös baa den Uiwe' Weing![81]

Säch,[82] äm Zieker[83] äs e' Fännchen;[84]
Gonk,[85] daa[86] Reiſekächen[87] drän;
Droag et üwwern aafem Ännchen,[88]
Und döt gaw[89] der Canterän.
Sorgt naa nor, Gevadder Grieth,
Dat em üww'roal Kächen driet.[90]

Na de Hunflig äs gerooden,
Nor ſehs hu' mer[91] üwwerdreht.[92]
Broingt de' Sträzel uch de' Brooden;
Waane,[93] woo uch döt gereeth!
Änn, bedink[94] naa nor deing Ihr,[95]
Droag dem Farr[96] glöch de Gebühr!

„Woräm giht de Nohbrän hiemen?[97]"
„„Woräm äs de Hunflig hieß?
„„'Lien,[98] ich wäll det Möl[99] mer zihmen,
„„Nor ech wieß joo, wat ich wieß!
„„Söckt[100] d'Fraa Motter, wai ſe foocht[101]
„„Mät der Hunflig än dem Schoocht.[102]" "

„Schwögt ſtäll, broingt en uunder Däppen,[103]
„Saht er nöt, et rannt um Boch?[104]
„Uch um Dach[105] kilt[106] üch der Zäppen,[107]
„Leeſcht et ous, et braat[108] e Looch."
„„Meingenthalwe' kuun et braan;
„„Ech hun uundert[109] özt ze daan." "

„Nana klinggelt em zem Biaden,[110]
„Woo äs't Brockipeor,[111] dat ſe gohn?
„Schwooger, wäßt ir uch dat Riaden,
„Dai em aafem Farr möß ſoon?[112]"
„„Na ich kaingt ſe nooch als Kniecht;
„„Ich verſtoh' mich dich af't Riecht." "

„Hons, gonk äm e' Fahndle'[113] bidden
„Zem Herr Farr; matz em de Huund;[114]
„Sorg, hie[115] hoot um Gicht gelldden,
„Doat äs dir dich[116] uch bekuunt.
„Nöt greif huort, waa un en Ihch,[117]
„Dä' ſeing Hoingd[118] ſön zoort und wiech.

„Schwooger Görg, floſtert bai üwwern[119]
„Ous verſouldem Strieh en Stieg;[120]
„Awer klouwt[121] uch af de Schwern,[122]
„Se ſtoh' garſtig än dem Wieg!
„Leegt ſe laawer än det Feir,
„Denn det Huulz äs özt gor deir."

Naa lockt[123] em mät alle' Klooken;
Mät Geſong goh' ſän de Kirch,
Guor gepüzt, hieſch wä de Dooken,[124]
Uuwerous de künſtig Schnirch.[125]
Wat naa än der Kirch geſchöckt,[126]
Wäſſen alle kräftlich Löckt.[127]

---

66 Freude. 67 ſollten. 68 d. i. wer das Maul in Falten zieht. 69 Sorhie. 70 rangen, ſich lärmend hin und her bewegen. 71 ja, doch. 72 Sara. 73 Wallachen. 74 „Dieg" Teig. 75 Eier. 76 d. i. bereit, fertig. 77 Ofen. 78 eine Art Kuchen. 79 auch, und. 80 Katharina. 81 Wein. 82 ſieh. 83 Rohrkorb mit zwei Bügeln. 84 Pfännchen. 85 gehe. 86 thue. 87 „Kächen" Gemüſe mit Fleiſch zuſammengekocht. 88 hinüber unſerm Ännchen; es iſt Sitte auf dem Dorfe, daß aus dem Hochzeithauſe den Kranken und andern, gegen welche man ſich verpflichtet fühlt, Speiſen geſchickt werden. 89 gieb. 90 trägt. 91 ſechs haben wir. 92 d. i. umgeworfen, ſo daß dadurch das Backwerk beim Einſchieben in den Ofen verkehrt zu liegen kommt. 93 wie nun. 94 bedenke. 95 Ehre. 96 Pfarrer.

97 heim. 98 allein. 99 Maul. 100 ſetzt. 101 aus voller Bruſt athmet. 102 Stiefel-Schaft; eine der helfenden Nachbarinnen hat eine heiße Honflig entwandt und in die Stiefelrohre geſteckt. 103 Topf. 104 rinnt am Bauch. 105 Tuch. 106 glimmt. 107 Zipfel. 108 brennt. 109 habe anderes. 110 man zum Beten. 111 Brautvaar. 112 ſagen. 113 Fähnlein. 114 kuſſe ihm die Hand. 115 er. 116 ja, doch. 117 Eiche. 118 denn ſeine Hände. 119 ſylaſtert hier hinüber. 120 Steg. 121 klaubet. 122 Splitter, Späne. 123 läutet. 124 hübſch wie die Puppen. 125 Schwiegertochter. 126 geſchieht. 127 Leute.

Ous der Kirch ku'[128] se naa hiemen,
'ch mienen, än det Hochzethous.
Bä der Honklig sätzt em driemen;[129]
Bäs det Krockt kit, schleest em ous.[130]
Bäs em Wiert moacht,[131] wird et koald,
Mehr[132] brängt em hieß Läwend[133] boald.

Reisekäche', Bälekächen,[134]
Zaaberiet,[135] wä vun em Kooch;
Wonn em sich nor soat känt rächen;

128 kommen. 129 man träumen. 130 die einzelnen Gerichte werden nämlich bei Hochzeiten in sehr langen Zwischenräumen aufgetragen. 131 bis man Werte macht, d. h. bis die bei festlichen Veranlassungen gebräuchlichen Reden und Glückwünsche gesprochen werden. 132 obgleich, wenn auch immer. 133 bringt man heiße Brühe (zum Nachgießen). 134 Därme in Milch gesotten. 135 zubereitet.

Koald ze iessen äs en Ploog.
Doch der Weing, dier hiezt dich[136] än,
Und dien dränke' s' ohne Sänn.

Alles widd dich iest[137] beschluossen,
Uch de Hochzet nit[138] en Engd.
Ach, der Palwer[139] äs verschuossen,
Munchieng[140] halw Fangd[141] än de' Wängd.
Uch dös Wärsche'[142] sön naa ous.
Rah[143] wühl, härzet[144] Hochzethous!

136 ja, doch. 137 einst, einmal. 138 nimmt. 139 Pulver. 140 manch ein. 141 Pfund. 142 Verse. 143 ruhe. 144 herziges, liebes.

Mundart in der Umgegend von Hermannstadt in Siebenbürgen.

Getäuschte Liebe.

(Volkslied.)

Ze Krunnen,[1] ze Krunnen bür 'em Vorgerdür[2]
Doo stiangd[3] ieng schien grain Laingd[4] dovür.
Sä woor uiwe'[5] briet uch aingde'[6] schmool;
Draf soaß ieng schiene Noochtegool.
„Wällt tiaa[7] mer nöt e' Fraache'[8] seing?"
„„Woo suul ech dir e' Fraache' seing?
„„Ech bän ieng schienes Vügeleing.""

Sai flug der Schönster
Af det Fenster:
„Giaaden[9] Doag, giaaden Doag, tiaa schien Jangfer!
„Wat dir dö[10] Gelaiwster entboden hoot?
„Hie[11] hoot dir entboden en giaaden Doag.
„Hie wiel än de Waingter[12] kunn[13]
„En' wiel dich hun."[14]

Der Sommer vergöng, der Waingter kuum,
Der Gelaiurst die[15] wuul nor nöt mih[16] kunn.

1 Kronstadt. 2 Burgerthor; dasselbe ist übrigens nicht in Kronstadt, sondern in Hermannstadt, der Volksdichter scheint sich aber darum wenig gekümmert zu haben. 3 stand. 4 eine schöne grüne Linde. 5 oben. 6 und unten. 7 willst du. 8 Weibchen. 9 guten. 10 dein. 11 er. 12 Winter. 13 kommen. 14 haben. 15 der. 16 mehr.

Gunk[17] eweeg, gunk eweeg, tiaa weißer Schnie,
Meing Duog[18] bedrögt mich nicher[19] mih.
Meing Duog hoot mich nor öner bedriugen,
Uch die[20] hoot sich et[21] än' Hoals geliugen![22]

Abschied von der Geliebten.

(Volkslied.)

Wor[23] vil sö' mer[24] mat enuunder gegangen,
Ach ieniget[25] Haarzke'[26] meing,
En' sön uch am[27] den Hoals gehangen!
Geschiede' moß et seing,
Ach ieniget Haarzke' meing!

Wor vil sö' mer mat enuunder geliegen,
Ach ieniget Haarzke' meing,
An Troa[28] und Ihre-Wiegen![29]
Geschiede' moß et seing,
Ach ieniget Haarzke' meing!

Wor vil sö' mer mat enuunder gesessen,
Ach ieniget Haarzke' meing,

17 gehe. 18 d. i. Lebtage. 19 keiner, nicht einer. 20 der. 21 es. 22 gelogen. 23 wie, wie sehr. 24 sind wir. 25 einiges, d. i. einziges, artiges. 26 Herzliebchen. 27 um. 28 Treue. 29 Ehren-Wegen.

Gor munch öne'[30] Schloof hu' mer uch[31] vergreffen.
Geſchiede' moß et ſeing,
Ach ieniget Haarzke' meing!

Wat giſt tiaa[32] mir naa[33] für meingen Dainſt allien,
Ach ieniget Haarzke' meing?
De' Milleſtien[34] zeſtüßä' klien.[35]
Geſchiede' moß et ſeing,
Ach ieniget Haarzke' meing!

Und liew[36] naa, liew naa wiehl vergnägt,
Ach ieniget Haarzke' meing,
Mih[37] barbes,[38] wai geſchägt![39]
Geſchiede' moß et ſeing,
Ach ieniget Haarzke' meing!

Trinklied.

Höckt[40] äs e' laſtig[41] Doag,
Höckt ſölle' mer laſtig liawen,[42]
Der Weing ſlößt wai de Boach.[43]

Ir guuldig ſchatzig[44] Riawen,
Dier[45] öch nöt noo[46] wäll gohn,
Die' ſoal der Hool[47] zeſchloon.

Hie[48] koſt jo krälich vil,
Allie' wat ſölle' mer moachen?
Wier nöt hoot än der Mill,
Giht hiem' und ſchnöggt[49] vum Boachen.[50]
Nöt ward des Brainge' maad,[51]
Wat drei'r äs, ſchmackt uch giaat.[52]

Ir Fraingd, en giaade Noocht,
Riaa[53] möſſe' mer nor hiemen.[54]
Doat Feier fleißig ſtoocht,[55]
Nor ſorgt uch af de Kliemen![56]
Nöt ward des Brainge' maad,
Wat ſöß äs, ſchmackt uch giaat.

Ir Säſt're,[57] giaade Noocht,
Riaa möſſe' mer nor hiemen.
Doat Feier fleißig ſtoocht,
Nor ſorgt uch af de Kliemen!
Mer dränken, dat et greezt,[58]
Nooch ieſt[59] ze giaader Leezt.

30 manch einen. 31 haben wir auch. 32 was giebſt du. 33 nun. 34 Mühlſtein. 35 klein. 36 lebe. 37 mehr, d. i. gleichviel ek. 38 barfuß. 39 beſchuht. 40 heute. 41 iſt ein luſtiger. 42 leben. 43 Bach.

44 d. i. theuren. 45 der. 46 nach. 47 Hagel. 48 er. 49 ſchneidet. 50 Speckſeite. 51 müde. 52 gut. 53 nun. 54 nach Hauſe. 55 ſtechert, ſchüret. 56 Funken. 57 Schweſtern. 58 daß es ſengt, d. h. daß wir Feuer fangen. 59 einmal.

Mundart des Dorfes Hanebach bei Hermannstadt in Siebenbürgen.

Die böſe Frau.

Die Muun,[1] dem af de Ihrd e' Weiw,
G' bieſet,[2] ugehangen,[3]
Af nichen Oort[4] kuun dies ſö[5] Leiw
Zer Hallepeing[6] gelangen;
Denn än dem Liewen[7] allen Daug
Wunt hie[8] jau än der Halleplaug.

Mö Gott! en gaud Fraa wär gewäß
En Hömmelsgauw, en Oingel —

Doch, ſaingt der Saingdflauth,[9] ſaut wie äs,[10]
Die[11] haat en fromme' Stoingel?
Dai ienzig gaud Fraa, dai de waur,
Begrauw de Flauth viur teuſend Gauhr.[12]

Doch wie äs ſchuuld um[13] Weiw, mö Kräft?
Daut[14] wäll ech kleerlich dödjen.[15]
Des Hieluunds Daaner,[16] wai ir wäßt,
Ä' ſeinge' Wuundelzödjen.[17]
Die[18] hatt, wai et erzilt de Schräft,
Döt Aanhiel[19] mieſtens ugeſtäft.[20]

1 der Mann. 2 beſes. 3 angehangt. 4 auf keine Art. 5 ſein. 6 Höllenrein. 7 Leben. 8 er.

9 ſeit der Sündflut. 10 ſaget, wer iſt. 11 der. 12 Jahren. 13 am. 14 das. 15 deuten. 16 Diener. 17 Wandelzeiten. 18 der. 19 Unheil. 20 angeſtiftet.

Als ieft[21] der Harr vun önem Uurt[22]
Mät Petrus kuum gegiangen,
Dau sprauch der Hielnund: „Säch[23] nör, diuurt
„Et schlau'[24] sich är mät Stiangen."
Als Schiedmuun löf nau Petrus zau,
Ze broinge' sai ä'[25] Frid und Rauh.

Döch röf hie: Gott, et grouset mech!
Wie moog de' Graul[26] dän schaan?[27]
Der Teiwel und e' Weiw hu'[28] sech
De Hiewder uo'gehaan.[29]
Dau laue'[30] sai, o griuuße Niuth!
Am Blaut, schiu' biede ze Stien diud![31]

Und alsü sprauch der Hieluund draf:
„Daut äs e' schlecht Bestriewen!
„Gunk[32] hin und saaz är Hiewder af;
„Sai sölle' wröder liewen."
Sankt Petrus än der Fraudje'[33] Rousch
Mäucht mät den Hiewderen en Tousch.

Hie[34] hatt, wai Lucas et erzault,
Des Teiwels Hiewt dem Weiwe,
Dem Satan gönet afgestault,[35]
Aarichtig[36] af dem Leiwe.
Der Teiwel driet[37] nau't Hiewt vum Weiw
Als Satans Schädel af 'em Leiw.

Des Strödjes[38] Ursach, laiwer Kräft,
Wirft schweerlich tau erfaingden,[39]
Denn Teiwelsläft und Weiwerläft
Widd nömeft[40] nöt ergraingden.[41]
Hötj riefe'[42] sai sich, wai de Kängd,[43]
Und morre' sö[44] sai wöder Frängd.[45]

21 einst. 22 Ort. 23 sieh. 24 es schlagen. 25 in. 26 wer mag den Gräuel. 27 schauen. 28 haben. 29 die Köpfe abgehauen. 30 liegen. 31 zu Stein tort, d. i. maufetodt. 32 gehe.

33 Freude. 34 er. 35 jenes aufgestellt. 36 unrichtig, verkehrt. 37 trägt. 38 Streites. 39 erfinden. 40 wird niemand. 41 ergründen. 42 heute laufen. 43 Kinder. 44 morgen sind. 45 Freunde.

Mundart des Marktfleckens Agnethlen im Großschenker Stuhle in Siebenbürgen.

Liebchens Grabmahl.

(Volkslied.)

Ich schmieß zwoo ädde Ruisen[1]
Zem hulhe' Fenster hinäus.
Ich hatt meing Herzgelaawterchen[2] troosen,
Dat et joo sterwe' moßt.

Woor[3] soal em et naa[4] begroowen?
Al' seinges Gruißwooter sö Graaw.
Wat soal af seingem Graaw woossen?[5]
Vool Dästeln uch Ruisekrockt.[6]

Wat stieht ze seinge' laawen Hierden?[7]
Doo stieht ien gäldä'[8] Schräft.
Wat stieht doorä' geschriwen?
„Dä größte Troa[9] äm Häus."

Wat stieht ze seinge' laawe' Söckten?[10]
Doo stohn zwee Biemcher[11] zoort.
Doat[12] ien, doat driet[13] dä Maschket,[14]
Doat oander dä Nägeltscher.[15]

Wat stieht ze seinge' laawe' Fössen?
Doo sprängt e' Brännche'[16] kahl;[17]
Doat dielt sich än zwee Fleeßer,[18]
Dä dreiwen zwee Milleraad.[19]

Doat ien doat mehlt[20] dä Maschket,
Doat oander dä Nägeltscher.
Dä Maschket doocht[21] sich fösser,
Dä Nägeltscher nooch vil gaatö.[22]

1 Rosen. 2 mein Herzliebchen. 3 wohin. 4 soll man es nun. 5 wachsen. 6 Rosenkraut, Rosenstrauch. 7 zu seinen lieben Häupten. 8 eine goldene. 9 Treue.

10 Seiten. 11 Bäumchen. 12 das. 13 trägt. 14 Muskat. 15 Gewürznelken. 16 Brunnchen. 17 kahl. 18 in zwei Flüßchen. 19 Mühlräder. 20 das mahlt. 21 dachte. 22 noch viel gutes, d. h. noch viel beßer

Mundart der deutschen Gemeinden auf den Venedischen Alpen.*)

Erstez gallarnach[1] von Gott vor di liben kloan.[2]

Main kint! Baz[3] dain oghe nur sighet,[4] dez ist von Gott. Gott macht, daz de sunna so liichte un barm[5] schaint. Gott macht, daz der mano[6] so schön glanzeghet. Ist net koan stearn, beme[7] ear ghit[8] koana liichte. Gott macht de aire[9] so schön plabe.[10] Ear macht eckere un balt[11] anso[12] schön grün. Perk[13] un tal saint von Gott. Ear hat gadeckt den perk mit reütlen[14] un beldar.[15] Ear macht, daz der pach[16] anso vrische un hoatar[17] dort[18] dez tal rinnet. Gott macht den tak[19] un de nacht. Du main kint machst dez net, daz de sunna schaint. Dain arm gareckt[20] net auf in man.[21] Du boast[22] net, bibel[23] stearn da saint. Perk un tal, accar un balt, tak un nacht saint net dain arbot.[24] De belt,[25] anso groaz un bait[26] un schön, si ist ganz nur sain arbot.

Kint, nicht[27] ist, daz Gott net bico.[28] Ear, ba[29] hat gaschaft daz dain oghe,[30] sighet och.[31] Ear, ba diar hat ghet[32] dain oar, hoart och. Baz du nur tüst,[33] dez sighet Gott. Baz du nur prechtest,[34] dez hoart Gott. Ist net koan oart,[35] ba dain Gott net sighet un net hoart. Gott zelt dez tò-bazzar[36] auf deme accare,[37] dez loop[38] inme balle.[39] Oan atom von ime hat gaschaft deü kutta[40] stearn. Gott rüfet den gliz,[41] un der gliz prechtet:[42] hia[43] pin ich!

*) Vergl. die Abhandlung: Über die sogenannten Cimbern der VII und XIII Communen auf den Venedischen Alpen und ihre Sprache. Von Dr. J. A. Schmeller. Abhandlungen der I. Klasse der Akademie der Wissenschaften, II. Theil, III. Abtheilung. München. — Was die bei dieser Mundart herkömmliche Rechtschreibung anbetrifft, so ist darauf hinzuweisen, daß diese Rechtschreibung alles genau so giebt, wie es von einem italienischen Ohre aufgefaßt wird, nicht also, wie es in Deutschland in gewohnter Weise geschrieben werden würde. In Bezug auf die Bewohner der sieben deutschen Gemeinden heißt es in einem die Kirche von Asiago betreffenden Visitations-Berichte vom Jahre 1559, der sich in der Kanzlei der Bischöfe zu Padua befindet: „Homines qui in bello militant nomine appellari reipsa fortissimorum et potentium possent: at merito; nam veteres et antiqui eorum Romanis, licet victi extiterunt, potentissimi fuerunt adversarii. si Cimbri sunt, ut se esse asserunt. Dal Pozzo Memorie p. 34, aus Marco Pezzo 43. Schmeller hat indessen in der oben genannten schätzbaren Schrift dargethan, daß das, was die Sprache der VII und XIII Communen Alterthümliches zeigt, keineswegs höher als in den Zustand der deutschen Gesammtsprache im XII. und XIII. Jahrhundert hinaufreicht. Von einer sogenannten cimbrischen Sprache ist darin keine Spur vorhanden.

1 d. i. Lehre, Unterricht. 2 Kleinen. 3 was. 4 sieht. 5 warm. 6 Mond. 7 welchem. 8 giebt. 9 Luft. 10 blau. 11 Wald. 12 also. 13 Berg. 14 Reutfeldern. 15 Wäldern. 16 Bach. 17 heiter. 18 durch. 19 Tag. 20 reicht. 21 Mond. 22 weißt. 23 wie viele. 24 Arbeit. 25 Welt. 26 so groß und weit. 27 nichts. 28 wisse. 29 wo, d. i. welcher. 30 das dein Auge, d. i. dein Auge.

31 sieht auch. 32 gegeben. 33 thust. 34 sprichst. 35 Ort. 36 Thau-Wasser. 37 Acker. 38 das Laub. 39 im Walde. 40 Heerde, Menge. 41 Blitz. 42 spricht. 43 hier. 44 dem. 45 euer heiliger. 46 gethan. 47 was Ihr wollet Ihr; die Form iart gilt für das italienische höfliche, auch auf die zweite Person gehende voi. 48 wie. 49 gebet uns. 50 und lasset uns. 51 wir. 52 wir. 53 haltet uns. 54 Versuchung. 55 also sei es. 56 grüße Euch. 57 Weiber. 58 für uns Sünder. 59 jetzt. 60 d. i. in der Stunde.

Dar Paternoster.

Ünzar Vater von me[44] hümele,
sai gaéart eür halgar[45] namo:
kemme dar eür hümmel;
sai galáant[46] allez baz ar belt iart,[47] bia[48] in hümmel, asò af d'earda;
Ghetüz[49] heüte ünzar proat von altághe;
un lácetüz[50] náach ünzare schulle, bia bar[51] lácense naach biar[52] den da saint schullik üz;
hältetüz[53] gahütet von tentaciún;[54] un hévetüz de übel. Asò saiz.[55]

De Ave Maria.

Ich grüzach,[56] Maria, volla grázien,
Gott dar Herre ist met eüch: séelik iart übar de haibar.[57]
un séelik 'z kint von eürme laibe, Jesus.
Halga Maria, Muter von Gott'eme Herren, pittet vor üz süntar,[58] hommest,[59] un af an stunt[60] von ünzarme tóade. Asò saiz.

De zeghen Comandamenten von Gott'eme Herren.

Adoràrn an Gott anlóan.[61]
Köden[62] nia umme nicht[63] sain halghen namen.
Vairn de váertaghe.[64]
Earn vater un muter.
Töten net koaz.[65]
Sünten net met den baibarn vun den andarn.
Stooln[66] net.
Machen net in valschen testimónien.
Günnensich[67] net 'z baip[68] vun den andarn.
Günnensich net 'z gapléterach[69] vun den andarn.

De Comandamenten von dar kerchen.

Vairn de vorpottan[70] váertaghe, un lüsen auz[71] de misse[72] alle de suntaghe un di vorpottan váertaghe.
Vasten de vasta[73] un de viar contémparn[74] un de vilge.[75]
Ecen[76] net vloasch[77] de vráitaghe noch de sáztaghe.[78]
Paichtensich[79] af dez mindorste[80] an botta[81] af 'z jaar.
Borichtensich[82] in d'oastarn af dez mindorste.
Machen net hóazot[83] in de halghe zait.

Lobonghe,[1]

mit belder[2] sik pittet[3] unt lobet de muter gotez.

O Maria, birtik[4] der eren,
Kuneghen[5] du ime himel pist,
vor de sunter[6] sprekarin ist
vor gott sun[7] unt here der heren.
O Maria birtik der eren.

O Maria, deu gherustet[8] ist
mitter sunnen,[9] ghekront mit stern.

61 allein. 62 sagen, nennen. 63 nichts. 64 Feiertage. 65 Keines, d. i. Keinen. 66 stehlen. 67 d. i. begehren. 68 Weib. 69 Sache, Eigenthum. 70 gebotenen. 71 hören aus. 72 die Messe. 73 Fasten. 74 Quatember. 75 Vigilien, d. i. Tage vor den hohen Festtagen. 76 essen. 77 Fleisch. 78 die Samstage, Sonnabende. 79 beichten. 80 zum wenigsten. 81 d. i. ein Mal. 82 d. h. zum heil. Abendmahl gehen, eigentl. auf den rechten Weg und in Ordnung bringen, sich aussöhnen. 83 Hochzeit.

1 Lob, Lobgesang, Lobung. 2 mit welcher. 3 sich bittet, d. i. man bittet. 4 würdig. 5 Königin. 6 Sünder. 7 Sohn. 8 d. i. gekleidet, geschmückt. 9 mit der Sonne.

maket dain fuezen der mano eren,[10]
von unzerz leben spieghel pist:[11]
O Maria de gherustet ist.

Luk[12] kan[13] uz[14] di daine kinlen,[15]
daz bar[16] schuten grozzez ruefen,
kementen[17] dik[18] nur zo suechen
kanme[19] Heren vomme hümelen:
Luk kan uz di daine kinlen.

Bier[20] de vairteghe[21] kemen hia,[22]
da dottrina[23] anlon[24] zo liernan[25]
unt zo kemen[26] dier zo dienan
ler uz[27] du Giunkfrau Maria:
Bier de vairteghe kemen hia.

Lobonghe,

mit baz[28] de seela[29] ghedenket af de bunten[30] unzerz heren.

Derluach,[31] du main seela, di gulan este[32]
aff deme gruen[33] chreuze auffghenaghelt:
o reughe[34] neghele, o reughe neghele,
die da maime[35] heren gaben sovel lòat.[36]

Seela, derluek nok[37] dort di gulan herder,*)
alle ghesperet di haileghe oghen:[38]
o reughe neghele, o reughe neghele,
die da maime heren gaben sovel lòat.

Seela, du boz[39] dar[40] ist der schuone schatz
der da hat goltet[41] alle daine ubele.[42]
o reughe neghele, o reughe neghele,
die da maime heren gaben sovel lòat.

Derluek, du seela, in die haileghen fueze,[43]
die da vor dik saint derport[44] alle:
o reughe neghele, o reughe neghele,
die da maime heren gaben sovel lòat.

Vorghip mier, allmektegher unzer here,
daz du in der paine pist vor maine vele:[45]
o reughe neghele, o reughe neghele,
die da maime heren gaben sovel lòat.

*) Im italienischen Liede lautet diese Strophe:
Riguarda quei del mondo ampio ristoro,
quei chiari lumi di Giesu oscurati:
o chiodi duri e ingrati,
che deste al mio Signor tanto dolore.

10 es macht deinen Füßen der Mond Ehren, d. h. schmückt deine Füße. 11 Spiegel bist. 12 schaue. 13 gen, nach. 14 uns. 15 die deine Kindlein, d. i. deine Kindlein. 16 wir. 17 kommen. 18 dich. 19 nach dem, zu dem. 20 wir. 21 Feiertage. 22 hier. 23 d. i. christliche Lehre. 24 allein. 25 zu lernen. 26 zu kommen. 27 uns. 28 was. 29 Seele. 30 Wunden. 31 schaue, betrachte. 32 die goldenen Äste. 33 grünen. 34 rauhe, harte. 35 meinem. 36 Leid. 37 noch. 38 Augen. 39 weißt. 40 der. 41 vergelten, bezahlt, gesühnt. 42 d. i. Sünden. 43 Füße. 44 durchbohrt. 45 Fehler, Sünden.

Lobonghe.

mit beilder[46] de seela desiderart laiden ame
chreuze mitme[47] heren.

Ik bil[48] dier nak kemen.[49]
Giesù, du Here liber,
durt[50] puose unt herte[51] tritter
mit mainme chreuzen.[52]

O lanza allso unscheuzlik,
deu du hast 'z herze gheporen[53]
vun maime suzen[54] heren,
stik[55] mier main herze.

Ik bil bul[56] ok hueren[57]
von den negheln[58] de loder,[59]
die da de hente[60] porten
unt fueze[61] mittnander.

O du main barer[62] Gott,
dez hantik[63] bil ik trinken,
dez da die Juden pringheten[64]
am aller lesten.[65]

O bivel[66] loat[67] du het
in daime toate[68] herben,
ik bil dier sain ghesellen,[69]
daz dier ghevallet.

Gasank.

Luuk,[70] bitan[71] baizar mano,[72]
luuk, bitan nacht schöön liichta!
an kloaz[73] bintle[74] net ista,
an helmle[75] zittart net.

Dez natigalle[76] alloan
ghet vume zaune af pöömle,[77]
un seüftenten[78] inz höömle
iar liibe[79] an rüüf[80] hat ghet.[81]

Si,[82] nur ba hoarten[83] rüüfen,[84]
vor raisle un raisle springhet
unt priart,[85] dez boart[86] si singhet:
Gheül[87] net, ich pin hia[88] só.

Baz süüze[89] böle,[90] Irenc,
baz hezzeghen[91] saint dicen![92]
Ah, nia du hast gahat 'z bicen[93]
zua prechten[94] miar ansò.[95]

Der Slegher[96] und der Vollmond.

(Der vom Abendschmaus heimkehrende Slegher hat einen Rausch und ist eben im Begriff über einen Steg zu gehen.)

Du mano[97] schainst; anch'[98] ich han ga-
schaint,[99] —
Du mano pist vol; anch' ich pin vol:
Du mano ghèst; ich òch ghèa[100] —

Un inderdeme[101] ist ar gavallet[102] in 'z
bazzar,[103] umrumme[104] ár ist gabéest[105]
trunkhen.

Nachtgebet.*

(Mundart von Ghiazzo.)

Haint[1] gen-I-nidar[2] suaze[3]
bit[4] drai enghiler a' de fuaze:[5]
oaz[6] decka-bbi[7] un oaz dorbecka-bbi,[8]
un oaz huata-bbi fon alljen poasen tromen,[9]
derwai' der liabe liachte tac[10] kint.[11]

Ironischer Spruch.

Khraut, gras, rübe
dez ist mai leban;
milach,[12] boaze-proat[13]
dez ist mai toat.

---

46 mit welcher. 47 mit dem. 48 ich will. 49 dir nach kommen. 50 durch. 51 harte. 52 mit meinem Kreuze. 53 d. i. durchbohrt. 54 süßen. 55 stich. 56 ich will wohl. 57 hören, d. i. empfinden, fühlen; dem italienischen Worte „sentire" ist diese zwiefache Bedeutung entnommen. 58 den Nägeln. 59 d. i. Qualen, Schmerzen. 60 Hände. 61 Füße. 62 wahrer. 63 das Bittere. 64 brachten. 65 zu allerletzt. 66 wie viel. 67 Leid, Schmerz. 68 in deinem Tode. 69 Gesell, Gefährte, Genosse. 70 schau. 71 welch, eigentl. wie gethan (das Wort „fothan", „fothanig" bedeutet auch: so, auf diese Art gethan). 72 weißer Mond. 73 kleines. 74 Windchen. 75 Hälmchen. 76 Nachtigall. 77 geht vom Zaun auf das Bäumchen. 78 seufzend. 79 ihrem Liebchen. 80 Ruf. 81 gegeben. 82 sie. 83 nur wo hört ihn, d. i. kaum wie hört ihn. 84 rufen. 85 scheint. 86 Wort. 87 d. i. klage. 88 hier.

89 was süße, d. i. welch süße. 90 Wonnen, Triebe, Gefühle. 91 Seufzer, Achzlaute. 92 sind diese. 93 gehabt das Wissen. 94 zu sprechen. 95 mir so. 96 Sleghe wird der Flecken Asiago, Hauptort der sieben deutschen Gemeinden, genannt; daher Slegher, ein Bewohner Asiago's; Sleghero nennen die Italiener indessen auch jeden Deutschen der sieben Gemeinden. 97 Mond. 98 auch. 99 Wortspiel mit schainen (scheinen) und schainen (zu Abend essen, ital. cenare). 100 ich auch gehe. 101 unterdessen. 102 gefallen. 103 Wasser. 104 weil. 105 gewesen.

1 heute. 2 gehe ich nieder, d. h. gehe ich schlafen. 3 süß. 4 mit. 5 an den Füßen. 6 eines. 7 decke mich. 8 erwecke, wecke mich. 9 bösen Träumen. 10 Tag. 11 kommt. 12 Milch. 13 Weizenbrod.

Vergl. die Verse, die nach W. Menzel's deutsch. Geschichte 1834 p. 388 auf dem Grabsteine Friedrichs mit der gebissenen Wange, gest. 1319, zu lesen:
Ich will heynt schlafen gehn.
zwolf engel sollen mit mir gehn,
zween zu haupten, zween zur seiten, zween zu fussen,
zween, die mich decken.
zween, die mich wecken.
zween, die mich wisen
zu den himlischen paradisen.

Mundart von Greſſoney am Monte-Roſa in Piemont.*)

Der verlorene Sohn.

e mâ hegg'hebed[1] zwei buëbe.

dr-jungsto hed dsim atto[2] g'seid: atto, gemmer fan ouwem[3] guëd was-mer g'hêrd, unn der atto hemmo g'gâd[4] was-mo g'hêrd.

etliche tage dernoë der jungerò fan disi chinne[5] heggêcht[6] alls was er g'hebe[7] hed, unn is wit g'ganged,[8] unn er hed alls ûsferlumpôd.[9]

wie-s alls ferpuzt hed g'hebe, düe ist in diz land en grôsse hungersnôt entrotted; düe is der in d-enge g'chjemmed.[10]

düe is-er zuë-n-eme bbûr[11] g'ganged u-hed si duë ferdingôd; dese bbûr henne g'shiccht[12] d' swi hiëte.[13]

aber düe wäre der frò g'si,[14] wemmo-mo[15] hedde g'gä[16] g'nuëg z'esse fan dem wuâ-s[17] de swîne gäm,[18] aber niëmo[19] hemmo sî[20] g'gâ.

z'letst nua-dem[21] dass er sich b'sunne hed, hed-er dencht[22]: wê fil hed min-atto chnechte di mê z'esse hein[23] als-ne[24] g'hêrd, onn ech mûss hië fa-hunger steërbe.

e-gein[25] z' mîm atto onn jiëmo:[26] mîn atto, e hen-do ferzirned[27] onn hen gege Gott g'sennogôd;[28]

onn e be nemme[29] werdig dass iër mech fir ous chinn angêched;[30] aber gêched-mech fir ouwe chnecht.

eër hed-se bberd[31] onn is zem-atte g'ganged; unn dür atto henne fa witem g'sehid[32] onn hed ds-heërzwê[33] g'hebed; onn is-mo engege g'ganged o-henne umaërmôd.[34]

onn dsi sô[35] hemmo g'seid: min atto, e hen-do bileidogôd, e hen gege Gott g'sennogôd, onn ben nemme wirdig dass-er-mer mis chenn sjeged.[36]

düe hed der atto dsine chnechte g'seid: bringed fir-sich[37] d' shensto[38] chleider o-leggemo-se â, leggemo[39] ne-ring a de finger o-gemmo shuë a d' fiëss.

fiëred her ds-feisst chalb, têded-s unn essen-s frêlich z'sjemme;

well-i mî sô[40] tôd hen[41] g'meind, onn iëze is-er amum[42] erstanned; er is ferlorne g'si,[43] onn is amum g'funne. uf dàs hen-s g'gessed onn trunged.[44]

aber wië dsîn eldest buëb zum hûs g'chemmed[45] is, so hed-er g'hêrd singen onn pfifo.

düe hed-er einem fan dsine[46] chnechte g'shrûwed,[47] o-freg-ne was das sige.[48]

dese jiëmo:[49] dîn bruëder is g'chemme onn der atto hed ds-mas-chalb têd,[50] well-er g'sunnen[51] erwunnen[52] ist.

aber eër is ferdrissige g'chjemmed;[53] o-henni[54] welli ingjer chjemme.[55] der atto is-em aber engege g'ganged o-hemmo g'seid: nomme chimm.[56]

eër hed dsîm atte endchjeded;[57] luëg,[58] i hen se-fil fir dich g'werchod, [59] onn i hen-di ni ferzirned, onn du hes-mer no kheis gitzi[60] g'gâ[61] memmîne[62] khamerade mech z'fereinigo;

aber wo dese zuëchinnd,[63] der dîn sach alle ferpuzt hed, so luëst dsinedwege ds-mas-chalb tède.

düe jiëmo der atto: gang[64] buëb, du bis ja mimmer[65] geng-wië-geng,[66] was mis[67] ist, is-dis;

aber du seldist frò sî o-freid hä:[68] dîn bruëder is g'storbed g'sid,[69] iëze is-er amum[70] lebenne; eër is ferlorne g'sid, iëz amum g'fundne.

*) Vergl. Die deutſchen Colonien in Piemont, ihr Land, ihre Mundart und Herkunft. Ein Beitrag zur Geſchichte der Alpen, von Albert Schott. Stuttgart und Tübingen, J. G. Cotta'ſcher Verlag, 1842.

1 hat gehabt. 2 ſeinem Vater. 3 euerm. 4 hat ihm gegeben. 5 von dieſen Kindern. 6 hat genommen. 7 gehabt. 8 weit gegangen. 9 d. i. ganz und gar verliedert, durchgebracht. 10 gekommen. 11 zu einem Bauer. 12 hat ihn geſchickt. 13 Schweine hüten. 14 froh geweſen. 15 wenn man ihm. 16 gegeben. 17 wo ſie, d. i. welches ſie. 18 gehen 19 niemand. 20 deſſen, haben. 21 nachdem. 22 gedacht. 23 mehr zu eſſen haben. 24 als ihnen. 25 ich gehe. 26 und ſage ihm. 27 ich habe dich erzurnet. 28 geſundigt. 29 ich bin nicht mehr. 30 für euer Kind annehmet. 31 erhoben, aufgemacht. 32 geſehen. 33 Herzweh. 34 nun hat ihn umarmt. 35 ſein Sohn.

36 daß ihr mir mein Kind ſaget, d. h. daß ihr mich „mein Kind" nennet. 37 herfür, hervor. 38 ſchönſten. 39 leget ihm. 40 weil ich meinen Sohn. 41 habe. 42 jetzt iſt er wiederum. 43 geweſen. 44 getrunken. 45 gekommen. 46 von ſeinen. 47 geſchrieen, gerufen. 48 ſei. 49 ſagt ihm. 50 getödtet. 51 geſund. 52 erwonnen, wiedererlangt. 53 gekommen, d. i. geworden. 54 und hat nicht. 55 hinein kommen. 56 nur komm, d. i. komm nur. 57 ſeinem Vater geantwortet. 58 ſchau. 59 d. i. gearbeitet. 60 kein Zicklein. 61 gegeben. 62 mit meinen. 63 herzukommt, ankommt. 64 gehe. 65 mit mir, bei mir. 66 immer wie immer. 67 mein. 68 du ſollteſt froh ſein und Freude haben. 69 geweſen. 70 jetzt iſt er wiederum.

Mundart von Alagna am Monte-Rosa in Piemont.

Gespräche einer Mutter mit ihren Kindern.

Mutter. Ijiëbi chindi, was tiëd-er?[1]
Kinder. khais-ting.[2]
Mutter. wo sid-er g'sin?[3]
Kinder. wiër sin g'sin mit den andri chinde.
Mutter. sù-r mè weld go,[4] tiëmmich frägi,[5] und iër andri maidsini[6] (techterljini)[7] spinned oder biëzed[8] oder ljismed![9] standed nid miëssigu:[10] das ist es laids[11] ding, gäjenne[12] no ds-biëchji[13] und tiëd um-biz[14] lese und luëged z' läre![15]

Kinder. aju,[16] wiër welti[17] go z' hengord.[18]
Mutter. wo weld-er go?
Kinder. zer muëmu.[19]
Mutter. jo, ich lon-ne go,[20] haider-ne[21] g'segnud. [illegible] um biz z' [illegible][22] hand-er g'fräged den atte?[23]
Kinder. jo, wier hann[24] alls g'ton was er-nis[25] fräged, denn gangin[26] wiër.

Kind. aju, mich hungrud.
Mutter. was wilt asse? wilt brüd[27] und chäs oder molche?[28] wilt flaish und tricche[29] ni trecher win?[30] best nid wul umbisse?[31] diër tuëd khais-ting wè?[32]
Kind. na,[33] na, miër tuëd khais-ting wè; nù hit[34] im morgend[35] hemmer[36] um-biz ds-haupt wè g'ton, unn nu hed's-mer nog'lo.[37]

Canzonetta.*)

scazli,[38] vos hobich dier laiz ghiton,[39]
das du vil scaide[40] fam mier?
es hobinz[41] die fagisci zunghe[42] ghiton,
glaich vie[43] baim mier und dier.

a fagisceri[44] zung, ferlougheri[45] mund:
ferloughe hast du mich;
glaub sicherlich, Got stroffe dich
us mainerem anghisicht.

vos[46] macht, dos ich orm und ellend bin,
dorum stellinc[47] mich hinder die tir.[48]
hat hie[49] der tausend zechnighe[50] sou fil,[51]
sou stegline[52] scou der fir.[53]

ich hofni[54] noch ainmol richur zua verden,[55]
ober nit fan[56] guad und gheld:
van ich dos evighi lebi ghivin,[57]
sou veir[58] ich raichi**) gnuag.

dos evighi lebin ist glik; und seghen
vinscich[59] dier zer guattu[60] nacht.
du bist main kin,[61] und blaibst main scaz,
aidei[62] zer guattu nacht!

*) Zu diesem Liede bemerkt Albert Schott: „Das folgende Lied, ein Klagelaut verschmähter Liebe, ebenfalls aus Alagna, ist mir weder entzifferbar, noch kann ich mich dazu verstehen, es als ein einheimisches Erzeugniß anzusehen. Die ganz unglaublichsten alt- [illegible] bei, mein, lassen auf deutschländische Herkunft schließen. Vielleicht hat es ein tirolischer Bergknappe hier gesungen, und es sind im Munde der Silvier einzelne fremde Klänge nicht getilgt worden. Die Entstellung des Sinns ist bei solchen Liedern eine sogar gewöhnliche Sache." Das allerdings etwas dunkle Lied dürfte an Verständlichkeit gewinnen, wenn man annimmt, daß es ein Zwiegespräch zwischen einem Burschen und einem Mädchen ist, worauf mehrere Stellen des Liedes entschieden hinzudeuten scheinen.

**) Hier fängt also das Mädchen, wie aus dem Worte „mädchen" (reiche) unzweifelhaft hervorgeht. Die fünfte Strophe scheint dagegen die Antwort des Burschen zu sein.

1 thut ihr. 2 kein Ding, d. i. nichts. 3 gewesen. 4 wenn ihr mehr wollt gehen. 5 thut mich fragen. 6 Mädchen. 7 Töchterlein. 8 flicket. 9 stricket. 10 stehet nicht müßig. 11 ein widerliches. 12 gehet euch. 13 das Büchlein. 14 ein bischen. 15 schauet zu lernen. 16 Mutter. 17 wir wollten, möchten. 18 gehen zu Heimgarten, d. h. auf Besuch gehen; „Heimgarten" traulliche Zusammenkunft mit Nachbarn oder Freunden außerhalb des eigenen Hauses in einem Hause oder vor der Thüre eines Hauses. 19 zur Mutme. 20 ich lasse euch gehen. 21 habt ihr euch. 22 gebetet. 23 Vater. 24 haben. 25 was ihr uns. 26 gehen. 27 Brod. 28 Molken. 29 trinken. 30 einen Becher Wein. 31 hast du nicht gehörig zu Mittag gegessen. 32 dir thut nichts weh. 33 nein. 34 nur heute. 35 am Morgen. 36 hat mir. 37 nachgelassen. 38 Schätzlein. 39 was habe ich dir Leids gethan. 40 willst scheiden. 41 haben es. 42 die falschen Zungen. 43 wie. 44 falschere, der Komparativ scheint ohne besondere Bedeutung zu sein, wie bei „mainerem" (meinem). 45 verlogenerer. 46 was. 47 stelle ich. 48 Thür. 49 hier. 50 Zechinen. 51 so viel. 52 so stelle ich (mich?). 53 schen davor. 54 hoffe. 55 reicher zu werden. 56 von, d. i. an. 57 wann ich das ewige Leben gewinne. 58 so wäre. 59 wünsche ich. 60 guten. 61 Kind. 62 ade, lebe wohl.

Ende des zweiten Bandes.

Alphabetisches Verzeichniß

der

Gebiete, Städte, Inseln, Orte u. s. w.,

deren Mundarten in dem ersten und zweiten Bande des Werkes vertreten sind.

A.

Aachen. I. 487—95.
Aalen (Gegend v. Essingen bei Aalen). II. 435—36.
Aargau (Kanton). II. 571—72.
Agnethlen (im Großschenker Stuhle in Siebenbürgen. II. 827.
Ahrensberg (Gegend von Ahrensberg im Großherzogthum Mecklenburg-Strelitz). I. 81—83.
Allagna (deutsche Gemeinde am Monte-Rosa in Piemont. II. 832.
Allgäu (Gegend von Weiler, Immenstadt und Sonthofen im Allgäu). II. 419.
Alsbach (Gegend von). II. 34.
Alsfeld (Gegend von). II. 106.
Altbayern. II. 676—708.
Altenburg (das Altenburgische). II. 239—48.
Altenburg (Umgegend von). II. 246.
Altendorf (bei Hattingen an der Ruhr). I. 366—69.
Alt-Hanauische Dorfschaften im Unterelsaß. II. 550—51.
Alt-Lietzegöricke (bei Freienwalde). I. 125—26.
Altmark. I. 133—40.
Altwildungen (im Amte der Eder des Fürstenthums Waldeck). II. 118—19.
Ammerland (im Großherzogthum Oldenburg). I. 226—28.
Anderegg (im Bregenzerwalde in Vorarlberg). II. 668.
Angeln (im Herzogthum Schleswig). I. 35—40.
Anhalt-Bernburg. II. 218—28.
Anhalt-Deßau. II. 229—34.
Anhalt-Köthen. II. 235.
Anhalt-Zerbst. I. 155.
Annaberg. II. 252.
Ansbach. II. 411—12.
Appenzell (Kanton). II. 656—66.
Appenzell (Kanton Appenzell Außer Rhoden). II. 656.
Appenzell (Kanton Appenzell Inner Rhoden). II. 657—58.
Appenzell (Walzenhausen im Kanton Appenzell). II. 658—59.
Arnsberg. I. 352—53.
Arnstadt (Gegend von Arnstadt und Weimar). II. 176—77.
Aschaffenburg. II. 409—10.
Aschersleben (Gegend von). I. 170.
Attendorn. I. 354—57.
Augsburg. II. 413.
St. Avold (Gegend von Forbach und St. Avold in Lothringen). II. 551—55.

B.

Baden-Durlach (Karlsruhe und das ehemalige Baden-Durlach). II. 28—29.
Badisches Oberland (Gegenden des badischen Oberlandes in dem Winkel des Rheins zwischen dem Frickthal und dem ehemaligen Sundgau). II. 495—510.
Balderschwang (im äußern Bregenzerwalde). II. 666—67.
Ballenstedt (Radisleben bei Ballenstedt). I. 171.
Bamberg. II. 400—2.
Basel (in der Schweiz). II. 563—70.
Bayerische Gränze (österreichisch-bayerische Gränze auf beiden Seiten des Inns). II. 708—10.
Bayerischer Wald. II. 382—84.
Bayern (Altbayern). II. 676—708.
Belitz (Gegend zwischen Belitz und Treuenbrietzen). I. 154.
Bergen (Aemter Winsen, Fallingbostel und Bergen in der Lüneburger Heide). I. 207—9.
Bergstraße. II. 34.
Bergzabern (Umgegend von). II. 27.
Berlin. I. 145—53.
Bern (in der Schweiz). II. 573—80.
Bernburg (Gegend um Bernburg im Anhaltischen). II. 218—28.
Berner Oberland (Sigriswyl im Berner Oberland) II. 583.
Bernkastel (Hottenbach im Kreise Bernkastel). I. 533—34.
Beuthen (um Beuthen an der Oder). II. 318—19.
Bezau (im Bregenzerwalde in Vorarlberg). II. 668.
Biberach (Gegend von). II. 423—34.
Bibra (im Hennebergischen). II. 148—49.
Bielefeld (Umgegend von). I. 372—79.
Bingen (Heidesheim zwischen Mainz und Bingen) II. 49—51.
Birkenwerder (bei Oranienburg). I. 144.
Bischofzell (um Bischofzell im Kanton Thurgau). II. 645—46.
Bißkirchen (im Kreise Wetzlar). II. 93.

Bissendorf (Vogtei Bissendorf im Amtsbezirk Osnabrück). I. 248—52.
Bistritz (Kleinbistritz in Siebenbürgen). II. 812.
Blankenburg (Gegend von Blankenburg im Fürstenthum Schwarzburg-Rudolstadt). II. 175—76.
Blankenstein. I. 370.
Blieskastel (Gegend von). II. 23—26.
Blumau (im untern Saventhal in Steyermark). II. 746.
Blumenberg (unweit Berlin). I. 144.
Bocholt (Dingden bei Bocholt). I. 375—76.
Bochum (Riemke bei Bochum). I. 370.
Bodenheim (zwischen Mainz und Worms). II. 45.
Böhmen (Gränzgegend des Leitmeritzer und Bunzlauer Kreises in Böhmen). II. 375—76.
Böhmerwald. II. 378—82.
Böhmisch-Sächsische Gränze. II. 376—77.
Börninghausen. I. 253—54.
Boke (unweit Paderborn). I. 302—3.
Boltigen (um Boltigen im Nieder-Siebenthal). II. 584—85.
Bonn. I. 309—11.
Botzen (in Tirol). II. 669—71.
Brandenburg (Gegend zwischen Brandenburg, Nauen und Rathenow). I. 141—43.
Braunsberg. I. 114.
Braunschweig (Braunschweig und der Bezirk Wolfenbüttel). I. 173—81.
Breitungen (im Hennebergischen). II. 132—33.
Breitungen (Gegend von Salzungen und Breitungen im Hennebergischen). II. 131—32.
Bregenzerwald (in Vorarlberg). II. 666—68.
Bremen. I. 31—35.
Breslauer Kreis. II. 344—47.
Breslau (um Breslau). II. 343—44.
Brieg (Umgebung von Brieg an der Oder). II. 347—48.
Brilon. I. 335—39.
Brilon (Niederkfeld bei Winterberg im Kreise Brilon). I. 333.
Bringhausen (im Amte der Eder des Fürstenthums Waldeck). II. 117.
Brotterode. II. 127—28.
Bruchhausen (im Kreise Höxter). I. 311.
Brucker Kreis (in Steyermark). II. 740—41.
Brunne (bei Fehrbellin). I. 143.
Buchholz (bei Ueckarb). I. 516—17.
Büren. I. 303—4. und 361.
Büscherhof (im Kreise Waldbröl). I. 517.
Bunzlau (Kaiserswaldau zwischen Bunzlau u. Hahnau in Schlesien). II. 383.
Bunzlauer Kreis (Gränzgegend des Leitmeritzer und Bunzlauer Kreises in Böhmen). II. 375—76.
Burscheid (Gegend von). I. 443—44.
Burzenland (Rosenau im Burzenlande in Siebenbürgen). II. 833.
Butjadingerland (im Großherzogthum Oldenburg). I. 323—26
Butzbach (Umgegend von Butzbach in der Wetterau). II. 94—95.
Butzbach (Gegend zwischen Butzbach und Friedberg in der Wetterau). II. 95—96.

C.

(Siehe unter K.)

Celle (Gegend von). I. 205—6.

D.

Dalkau (Gegend von). II. 326—29.
Danzig. I. 95—98.
Danzig (Gegend von). I. 99.
Danziger Nehrung. I. 100.
Darmstadt. II. 35—44.
Darmstadt (Gegend von). II. 45.
Deister Gebirge (zwischen Springe und Rodenberg). I. 188—93.
Delbrück. I. 361.
Densborn (im Kreise Prüm in der Eifel). I. 502—8.
Deßau (Gegend von). II. 229—34.
Detmold (Fürstenthum Lippe-Detmold). I. 262—71. und 360.
Deutsche Gemeinden am Monte-Rosa in Piemont. II. 831—32.
Deutsche Gemeinden auf den Venedischen Alpen. II. 828—30.
Deutsch-Wartenberg (um Deutsch-Wartenberg im Grünberger Kreise). II. 309—11.
Diemel (Kohlgrund im Amte der Diemel des Fürstenthums Waldeck). I. 330—31.
Diemelthal (das untere Diemelthal in Kurhessen). I. 312—20.
Dierdorf. I. 520—21.
Dillenburg (Dörfer der Aemter Herborn und Dillenburg). II. 91—93.
Dillenburg (Gegend von). II. 90—91.
Dingden (bei Bocholt). I. 375—76.
Dinker (Gegend von Welver und Dinker in der Soester Unterbörde). I. 350.
Dinslaken. I. 389—90.
Dithmarschen. I. 47—53.
Dittershausen (Schwalmgegend in Kurhessen). II. 112—17.
Dobraschütz (Gegend von). II. 246—48.
Donaueschingen (Gegend von). II. 490—92.
Dorsten (Gegend zwischen Dorsten und Wesel). I. 374.
Dortmund. I. 371—72.
Dremmen (im Kreise Heinsberg). I. 486.
Driburg. I. 362—63.
Düren. I. 478—84.
Düsseldorf. I. 431—38.
Duisburg. I. 412.
Duissern (bei Duisburg). I. 412—13.
Durlach (Karlsruhe und das ehemalige Baden-Durlach). II. 28—29.

E.

Eder (Amt der Eder im Fürstenthum Waldeck). II. 117—19.

Eifel. I. 309—8.
Eilau (Gegend zwiſchen Preuß. Eilau und Landsberg). I. 110—11.
Eiſenach. II. 124.
Eiſenberg (Amt Eiſenberg im Fürſtenthum Waldeck). I. 322—25.
Eisfeld (Gegend von). II. 167.
Elberfeld. I. 424—29.
Elberfeld (Gegend von). I. 429—30.
Elſaß. II. 510—51.
Emmenthal (das Emmenthal in der Schweiz). II. 580—82.
Engelswald (Kuhländchen zwiſchen Oderau und Engelswald in Mähren). II. 362—75.
Entlibuch (in der Schweiz). II. 603.
Erfurt (Gegend von). II. 179—87.
Erkelenz (Wanloo bei Erkelenz). I. 486.
Ermland (Gegend von Wormditt). I. 111—14.
Erwitte. I. 344.
Erzgebirge. (Obererzgebirge). II. 250—52.
Erzgebirge. II. 252—54.
Eſſen. I. 373.
Eſſingen (Gegend von Eſſingen bei Aalen). II. 435—36.
Eupen. I. 495—500.
Euskirchen (Gegend von Firmenich und Lechenich im Kreiſe Euskirchen). I. 508—9.
Eutin. I. 44—45.
Eversberg (im Kreiſe Meſchede). I. 335.

F.

Falkenberg (bei Berlin). I. 145.
Falkenſtein (bei Frankfurt a. M.). II. 73—75.
Falkenſtein (Gegend um Schloß Falkenſtein am Unterharze. II. 217—18.
Fallingboſtel (Aemter Winſen, Fallingboſtel u. Bergen in der Lüneburger Heide). I. 207—9.
Fehmarn, Femern (Inſel). I. 40—41.
Fehrbellin (Gegend von Brunne bei Fehrbellin). I. 143.
Feiſtritzboden (in Steyermark). II. 764—71.
Ferndorfer Thal (das obere Ferndorfer Thal im Siegerland). I. 518—19.
Firmenich (Gegend von Firmenich und Lechenich im Kreiſe Euskirchen). I. 508—9.
Förderſtädt. I. 168.
Forbach (Gegend von Forbach und St. Avold in Lothringen). II. 551—55.
Franken. II. 385—412.
Frankfurt (am Main). II. 62—71.
Frankenhauſen (Gegend von Frankenhauſen im Schwarzburgiſchen). II. 188—89.
Frankenthal. II. 14—15.
Freckenhorſt. I. 300.
Freiburg (Kanton Freiburg in der Schweiz). II. 586—88.
Freienwalde (Al = Lietzegöricke bei Freienwalde). I. 125—26.
Freiſtadt (in Schleſien). II. 299—301.
Freiſtädter Kreis. II. 298—99.
Freiſtädter Kreis (an der Gränze des Grünberger und Freiſtädter Kreiſes auf dem rechten Oderufer). II. 315—18.
Freywaldau (Gegend von). II. 359—60.
Friedberg (Gegend von Friedberg in der Wetterau). II. 96—102.
Friedberg (Gegend zwiſchen Butzbach und Friedberg in der Wetterau). II. 95—96.
Friedland (in Natangen). I. 108.
Friemar (bei Gotha). II. 125—27.
Fürth. II. 397—400.
Fulda. II. 107—10.
Fulda (Provinz Fulda). II. 111.

G.

St. Gallen. II. 646—55.
St. Gallen (Toggenburg im Kanton St. Gallen). II. 655.
Geiſtingen. I. 515—16.
Geſecke. I. 361.
Ghiazza (deutſche Gemeinde auf den Venediſchen Alpen. II. 830.
Gießen (Gegend zwiſchen Wetzlar und Gießen). II. 94.
Glanthal (das Glanthal in Kärnten). II. 779—84.
Glarus (Kanton). II. 619—31.
Glatz (Grafſchaft). II. 351—59.
Glogau (engere Umgebung von Groß-Glogau). II. 332—34.
Glogau (weitere Umgebung von Groß-Glogau). II. 334—39.
Glogauer Kreis. II. 326—43.
Glogauer Kreis (an der Gränze des Freiſtädter und Glogauer Kreiſes auf dem rechten Oderufer). II. 319—22.
Görlitz (Gegend von Görlitz in der Oberlauſitz). II. 265—67.
Görtſchitzthal (das Görtſchitzthal in Kärnten). II. 779—84.
Göttingen (Fürſtenthümer Grubenhagen und Göttingen). I. 182—83.
Goldberg (Neukirch bei Goldberg). II. 279—80.
Gomds (im Kanton Wallis). II. 588—89.
Gompertsbauſen (im Herzogthum Hildburghauſen). II. 163—67.
Gotha (Friemar und Pferdingsleben bei Gotha). II. 125—27.
Gotthartsberg (Urſeren am Gotthartsberge im Kanton Uri). II. 591—92.
Grabfeld (das Grabfeld in Franken). II. 405.
Graz (Umgebung von Graz in Steyermark). II. 771—73.
Graz (Gegend weſtwärts von Gratz in Steyermark). II. 773—75.
Gratzer Kreis (in Steyermark). II. 775—76.
Graubünden (Rheinwald im Kanton Graubünden). II. 590—91.

Gressoney (deutsche Gemeinde am Monte-Rosa in Piemont). II. 831.
Grevenmachern. I. 336–37.
Grönenberg (Amt Grönenberg). I. 252.
Groß-Glogau (Umgegend von). II. 332—40.
Groß-Neuendorf (im Oderbruche). I. 123—24.
Großschenker-Stubl (Agnethlen im Großschenker Stuhle in Siebenbürgen). II. 827.
Großwalkersdorf (im Ritscheinthal in Steyermark). II. 748—49.
Grub (im Ritscheinboden in Steyermark). II. 752—53.
Grubberg (bei Riegersburg in Steyermark). II. 751—52.
Grubenhagen (Fürstenthümer Grubenhagen u. Göttingen). I. 182—83.
Grünberg (in Schlesien). II. 311—14.
Grünberg (Gegend von). II. 315.
Grünberger Kreis (um Deutsch-Wartenberg im Grünberger Kreise). II. 309—11.
Grünberger Kreis (an der Gränze des Grünberger und Freistädter Kreises auf dem rechten Oderufer). II. 315—18.
Grünstadt. II. 13—14.
Grünstadt (Gegend um). II. 10—13.
Guggisberg (in der Schweiz). II. 585—86.
Gummersbach (Kreis Gummersbach). I. 517—18.
Gurkthal (das obere Gurkthal in Kärnten). II. 777—79.
Gurkthal (das untere Gurkthal in Kärnten). II. 779—84.

H.

Haardtgebirge (am Haardtgebirge). II. 19.
Habelschwerdt (Gegend um Habelschwerdt in der Grafschaft Glatz). II. 351—54.
Hachenburg (Gegend von). II. 87—88.
Hadamar (Gegend von). II. 86—87.
Halberstadt (Gegend von). I. 171—72.
Halle. II. 235—36.
Hallstadt (Gegend von Ischl und Hallstadt). II. 721—23.
Hamburg. I. 57—65.
Hanau. II. 111—12.
Hanebach (bei Hermannstadt in Siebenbürgen). II. 826—27.
Hannover (Stadt). I. 201—3.
Hannover (Gegend von). I. 204—5.
Hannover (Limmer bei Hannover). I. 193—201.
Hardenberg (Freiherrschaft). I. 416—22.
Hartberg (Gegend von Hartberg in Steyermark). II. 741—46.
Harth (bei Büren). I. 361.
Harz (Oberharz). II. 208—17.
Harz (Unterharz). II. 217—18.
Harz (Hüttenort Schierke in der Nähe des Brockens). I. 172—73.
Haslithal (das Oberhaslithal in der Schweiz). II. 583—84.
Hattingen (Umgegend Altendorfs bei Hattingen an der Ruhr). I. 366—69.
Haynau (Umgegend von). II. 284.
Haynau (Gegend von Haynau und Lüben). II. 287.
Haynau (Kaiserswaldau zwischen Bunzlau u. Haynau). II. 283.
Haynauer Kreis (am Fuße des Riesengebirges im Haynauer Kreise). II. 285—87.
Heidesheim (zwischen Mainz u. Bingen). II. 49—51.
Heiligenstadt. II. 194—200.
Heinsberg (Gegend von Heinsberg und Dremmen). I. 486—87.
Heldburg (Amt Heldburg). II. 163—67.
Helgoland (Insel). I. 7—16.
Hellweg (Ebene bei Werl und Unna). I. 350.
Henneberg (das Hennebergische). II. 129—36.
Herborn (Dörfer der Aemter Herborn und Dillenburg). II. 91—93.
Herfort. I. 359—60.
Hermannstadt (in Siebenbürgen). II. 823—25.
Hermannstadt (Umgegend von Hermannstadt in Siebenbürgen). II. 825—26.
Hermannstadt (Hanebach bei Hermannstadt in Siebenbürgen). II. 826—27.
Herstelle (im Kreise Höxter). I. 311—12.
Hildburghausen (Herzogthum). II. 156—67.
Hildburghausen (Stadt). II. 156—61.
Hildesheim. I. 184—86.
Hilsarth (im Kreise Heinsberg). I. 487.
Hinterpommern. I. 91—95.
Hirschberg (Gebirgsgegend zwischen Schweidnitz und Hirschberg). II. 272—79.
Hirschberger Thal (in Schlesien). II. 268—71.
Höchst (Gegend von Höchst und Hofheim). II. 75—79.
Höxter (Bruchhausen im Kreise Höxter). I. 311.
Höxter (Herstelle im Kreise Höxter). I. 312—13.
Hofgeismar (das untere Diemelthal in Kurhessen). I. 312—13.
Hofheim (Gegend von Höchst und Hofheim). II. 75—79.
Hohenschönhausen (bei Berlin). I. 145.
Hohnstein (Grafschaft). II. 201—8.
Holstein. I. 40—57.
Homberg (im Bergischen). I. 415.
Hottenbach (im Kreise Bernkastel). I. 533—34.
Hünge. I. 389.
Hüsten (Dellinghausen bei Hüsten). I. 351.
Hüttenau (im äußern Bregenzerwalde in Vorarlberg). II. 666—67.
Hunsrücken. I. 528—33.

J.

Ibbenbüren (Gegend von). I. 358—59.
Jever (Herrschaft Jever im Großherzogthum Oldenburg). I. 23—31.
Ilz (in Steyermark). II. 747—48.
Ilzboden (in Steyermark). II. 764—71.

Immenstadt (Gegend von Weiler, Immenstadt und Senthofen im Allgäu). II. 419.
Ingersleben (Gegend von Ingersleben bei Erfurt). II. 178—79.
Innsbruck. II. 674.
Innsbruck (Gegend von Stambs bei Innsbruck). II. 674—75.
Ischl (Gegend von Ischl u. Hallstadt). II. 721—23.
Itzgrund (der Itzgrund bei Koburg). II. 173—75.
Judenburger Kreis (in Steyermark). II. 776—77.
Jüchsen (im Hennebergischen). II. 147.
Jülich. I. 484—85.

K.

Kärnten. II. 777—88.
Kaiserslautern. II. 5—9.
Kaiserswaldau (zwischen Bunzlau und Haynau). II. 283.
Kalbe (Magdeburger-Börde im Kreise Kalbe an der Saale). I. 162—67.
Kalenberg (Fürstenthum). I. 186—88.
Karlsruhe. II. 28—29.
Kassel (Umgegend von). II. 119—23.
Katzendorf (im Kepser Stuhle in Siebenbürgen). II. 815.
Kauth (Herrschaft Kauth im Böhmerwalde). II. 378—82.
Kempen. I. 408.
Kerpen (Königs-Kerpen am Nesselbach). I. 477.
Kettwig. I. 414.
Kiel. I. 41—43.
St. Kind (im Ritscheinboden in Steyermark). II. 753—54.
Kindberg (im Mürzthale in Steyermark). II. 739—40.
Kirchberg (im Kreise Simmern). I. 533.
Kirchheim (Gegend zwischen Ludwigsburg u. Kirchheim). II. 455—56.
Kirchheim-Bolanden (Umgegend von). II. 9.
Kirchscheidungen (an der Unstrut bei Kirchscheidungen). II. 187—88.
Klagenfurt (Gegend von Klagenfurt in Kärnten). II. 784—87.
Klattauer Kreis (in Böhmen). II. 378—82.
Kleinbistritz (in Siebenbürgen). II. 812.
Klein-Mutz (bei Zehdenick). I. 130—31.
Kleve. I. 376—87.
Koblenz. I. 523—28.
Koburg (Herzogthum). II. 168—75.
Koburg (Stadt). II. 170—73.
Kochersberg (der Kochersberg bei Straßburg). II. 549—50.
Köln (am Rhein). I. 447—77.
Königsberg. I. 101—3.
Königsberg (Gegend von). I. 103—4.
Königshofen (Saal im Landgericht Königshofen in Franken). II. 405—7.
Königs-Kerpen (am Nesselbach). I. 477.
Koesfeld. I. 285—86.
Köslin (Ortschaften nördlich und westlich von Köslin). I. 93—95.
Kohlgrund (im Amte der Diemel des Fürstenthums Waldeck). I. 330—31.
Korvey. I. 310.
Krefeld. I. 408—11.
Kremnitz (Gegend von Kremnitz in Ungarn). II. 811.
Kreuznach (Gegend von). II. 46—48.
Kronenburg (in der Eifel). I. 500—1.
Kronstadt (in Siebenbürgen). II. 815—18.
Kronstadt (Gegend von Kronstadt in Siebenbürgen). II. 819.
Kronstadt (Zeiden unweit Kronstadt in Siebenbürgen). II. 819—22.
Krumbach (im äußern Bregenzerwalde in Vorarlberg). II. 666—67.
Küßnacht. II. 617—18.
Küstrin (Neudamm unweit Küstrin). I. 121—23.
Kuhländchen (zwischen Oderau und Engelswald in Mähren). II. 362—75.

L.

Landsberg (Gegend zwischen Preuß. Eilau u. Landsberg). I. 110—11.
Langenberg (in der Freiherrschaft Hardenberg). I. 416—22.
Langenegg (im äußern Bregenzerwalde in Vorarlberg). II. 666—67.
Lausitz (Oberlausitz). II. 264—67.
Lavant-Thal (das Lavant-Thal in Kärnten). II. 787—88.
Lechenich (Gegend von Firmenich und Lechenich im Kreise Euskirchen). I. 508—9.
Leipzig (Gegend von). II. 257—62.
Leitmeritzer Kreis (Gränzgegend des Leitmeritzer und Bunzlauer Kreises in Böhmen). II. 375—76.
Leitzkau (Gegend von). I. 155—56.
Lengefeld (im Amte Eisenberg des Fürstenthums Waldeck). I. 325.
Leuk (im Kanton Wallis). II. 589—90.
Lietzegöricke (Alt-Lietzegöricke bei Freienwalde). I. 125—26.
Limburg (an der Lahn). II. 84—85.
Limburg (Gegend von Limburg an der Lenne in der Grafschaft Mark). I. 363—64.
Limmer (bei Hannover). I. 193—201.
Lindau (Gegend von). II. 420—21.
Lingenau (im äußern Bregenzerwalde in Vorarlberg). II. 666—67.
Lippe-Detmold (Fürstenthum). I. 262—71, u. 360.
Lippspringe (Gegend von). I. 310.
Lippstadt. I. 345.
Litthauen. I. 107—8.
Löwenberg (Gegend von). II. 280—82.
Lohhausen (Schwalmgegend in Kurhessen). II. 112—17.
Lothringen. II. 551—55.
Ludwigsburg (Gegend zwischen Ludwigsburg und Kirchheim). II. 455—56.

Lübeck. I. 66.
Lüben (Gegend von Haynau und Lüben). II. 287.
Lüneburger Heide (Aemter Winsen, Fallingbostel und Bergen in der Lüneburger Heide). I. 207—9.
Luxemburg. I. 537—43.
Luzern (Kanton). II. 593—602.

M.

Mähren (Kuhländchen zwischen Oderau und Engelswald in Mähren). II. 362—75.
Magdeburg. I. 156.
Magdeburg (Osterweddingen bei Magdeburg). I. 157—61.
Magdeburger-Börde. I. 162—69.
Mainz. II. 51—52.
Mainz (Gegend von). II. 52—61.
Maikborn (im Kreise Simmern). I. 532—33.
Mannhardsberg (das Waldviertel oder dem Mannhardsberge). II. 802—4.
Mannheim (Gegend von). II. 29—31.
Mansfelder Gebirgskreis (an den Gränzen Anhalts und des Mansfelder Gebirgskreises). II. 217—18.
Maria Zell (in Steyermark). II. 737—39.
Marienberghausen (im Kreise Gummersbach). I. 518.
Marienburger Werder. I. 116—17.
Marsberg. I. 321—22.
Marsberg (Gegend von). I. 320—21.
Mecklenburg-Schwerin (Großherzogthum). I. 67—81.
Mecklenburg-Schwerin (die westlich gelegenen Ortschaften im Großherzogthum Mecklenburg-Schwerin). I. 74—77.
Mecklenburg-Strelitz (Gegend von Ahrensberg im Großherzogthum Mecklenburg-Strelitz). I. 81—83.
Medebach. I. 332.
Medebach (Gegend von). I. 333.
Mediasch (Umgegend von Mediasch in Siebenbürgen). II. 812—14.
Meiningen. II. 139—43.
Meininger Oberland. II. 144—45.
Meininger Unterland. II. 139.
Meißen (das Meißnische). II. 263.
Melle (Gegend von). I. 253.
Melsbach (im Kreise Neuwied). I. 522.
Memmingen. II. 414—19.
Menslage. I. 239—40.
Merseburg (Gegend von). II. 236—38.
Meschede (Eversberg im Kreise Meschede). I. 335.
Meschede (Velmede im Kreise Meschede). I. 334—35.
Meurs (Fürstenthum). I. 394—96.
Meurs (Stadt). I. 396—407.
Milinghausen. I. 345.
Minden. I. 254—55, und 359.
Minden (Gegend von). I. 255—58.
Mittel-Saar (an der Mittel-Saar). II. 555—56.
Mittelschwaben. II. 456—82.
Mittelwalde (Gegend um Mittelwalde in der Grafschaft Glatz). II. 354—59.
Möhnethal (Gegend von Rüthen und Mülheim im Möhnethale). I. 340—44.
Möllenkotten (bei Schwelm). I. 365—66.
Monte-Rosa (die deutschen Gemeinden am Monte-Rosa in Piemont). II. 831—32.
Mühlhausen. II. 191—93.
Mühlhausen (im Oberelsaß). II. 510—15.
Mühlheim (an der Ruhr). I. 413—14.
Mülheim (Gegend von Rüthen und Mülheim im Möhnethale). I. 340—44.
München. II. 704—8.
Münster. I. 286—98, und 360—61.
Münster (Gegend von). I. 299.
Mürzthal (Kindberg im Mürzthale in Steyermark). II. 739—40.

N.

Nanzenbach (Gegend von Nanzenbach bei Dillenburg). II. 89—90.
Natangen (um Friedland, Schippenbeil u. s. w. in Natangen). I. 108.
Nauen (Gegend zwischen Brandenburg, Nauen und Rathenow). I. 141—43.
Naumburg (Umgegend von). II. 238—39.
Neckar (am obern und mittlern Neckar in Würtemberg). II. 482—86.
Neisse (Gegend von). II. 348—50.
Neubrunn (im Hennebergischen). II. 145—46.
Neudamm (unweit Küstrin). I. 121—23.
Neukirch (bei Goldberg). II. 279—80.
Neukirchen (Gegend von Neukirchen und Opladen). I. 442—43.
Neumark. I. 120—21.
Neusalz (in Schlesien). II. 301—4.
Neusalz (die östliche Seite der Umgebung von Neusalz). II. 308—9.
Neusalz (die westliche Seite der Umgebung von Neusalz). II. 305—7.
Neustadt (an der Dosse). I. 143.
Neu-Vorpommern. I. 85—87.
Neuwied. I. 522.
Neviges (in der Freiherrschaft Hardenberg). I. 416—22.
Nidda (Gegend von Nidda und Salzhausen in der Wetterau). II. 102—6.
Niederösterreich. II. 789—810.
Niedersfeld (bei Winterberg im Kreise Brilon). I. 333.
Nieder-Siebenthal (um Boltigen im Nieder-Siebenthal). II. 584—85.
Niederwildungen (im Amte der Eder des Fürstenthums Waldeck). II. 118—19.
Nördlingen (das Ries, das ehemalige Riesgau, in der Gegend von Nördlingen und Oettingen). II. 412—13.
Nordhausen. II. 201—8.
Nümbrecht (im Kreise Gummersbach). I. 517—18.
Nürnberg. II. 385—97.

O.

Oberbronn (im Unterelsaß). II. 550.
Oberelsaß. II. 510—15.
Obererzgebirge. II. 250—52.
Oberharz. II. 208—17.
Oberhaslithal (in der Schweiz). II. 583—84.
Oberland (im Kanton Bern). II. 582.
Oberland (im Kanton Freiburg). II. 587—88.
Oberlausitz. II. 264—67.
Oberösterreich. II. 723—37.
Oberschwaben. II. 421—23.
Odenthal (Gegend von Odenthal und Schlebusch). I. 444—46.
Odenwald. II. 31—34.
Oder (Städte am untern Theile der Oder in Niederschlesien). II. 322—26.
Oderau (Kuhländchen zwischen Oderau und Engelswald in Mähren). II. 362—75.
Oderbruch. I. 123—25.
Oellinghausen (bei Hüsten). I. 351.
Oesterreich (Niederösterreich). II. 789—810.
Oesterreich (Oberösterreich). II. 723—37.
Oesterreichisch-Bayerische Gränze auf beiden Seiten des Inns). II. 708—10.
Oettingen (das Ries, das ehemalige Riesgau, in der Gegend von Nördlingen und Oettingen). II. 412—13.
Oldenburg (Großherzogthum). I. 222—36.
Oldenburg (Stadt). I. 228.
Oldenburg (Gegend von). I. 228—29.
Oldesloe (Gegend von). I. 45—46.
Olpe. I. 357—58.
Opladen (Gegend von Neukirchen und Opladen). I. 442—43.
Oppaland (Troppauer Kreis). II. 360—62.
Oranienburg (Birkenwerder bei Oranienburg). I. 144.
Orsoy. I. 392—94.
Oschatz. II. 262.
Osnabrück (Landdrostei). I. 240—54.
Osnabrück (Stadt). I. 240—46.
Osnabrück (Gegend von). I. 247—48.
Osterweddingen (bei Magdeburg). I. 157—61.
Ostfriesland. I. 15—23.
Ottweiler. I. 344.

P.

Padberg (unweit Brilon). I. 339—40.
Paderborn. I. 306—9, und 361—62.
Paderborn (Gegend von). I. 305—6.
Parchim (Gegend zwischen Rostock, Wismar und Parchim). I. 80.
Pegauer Au. II. 254—57.
Petersberg (am Fuße des Petersberges im Anhalt-Köthenschen). II. 235.
Petersdorf (im Sprottauer Kreise). II. 294—98.
Pfalz. II. 5—61.
Pferdingsleben (bei Gotha). II. 125—27.
Piemont (die deutschen Gemeinden am Monte-Rosa in Piemont). II. 831—32.
Pirmasens. II. 27.
Poley (bei Bernburg). II. 228.
Pommern (Vorpommern). I. 84.
Pommern (Neu-Vorpommern). I. 85—87.
Pommern (Hinterpommern). I. 91—95.
Preuß. Holland (Gegend zwischen Preuß. Holland u. der Passarge). I. 115—16.
Priegnitz. I. 131—33.
Primkenau (Gegend von Primkenau im Sprottauer Kreise). II. 288—90.
Primkenauer Bruch (der obere Theil des Primkenauer Bruches). II. 290—93.
Prüm (in der Eifel). I. 501—2.

Q.

Quackenbrück. I. 236—39.
Quaritz (im Glogauer Kreise). II. 330—32.

R.

Radisleben (bei Ballenstedt). I. 171.
Raguhn (unweit Dessau). II. 229—30.
Rastenburg (Gegend um). I. 109—10.
Rathenow (Gegend zwischen Brandenburg, Rauen und Rathenow). I. 141—43.
Ratingen. I. 431.
Ravensberg (Grafschaft Ravensberg). I. 279—82.
Recklinghausen. I. 373—74.
Reichenbach (im Kreise St. Wendel). I. 543.
Reichenbach (Gegend von Reichenbach in Schlesien). II. 348.
Remscheid. I. 442.
Repelen. I. 394.
Repser Stuhl (Katzendorf im Repser Stuhle in Siebenbürgen). II. 815.
Reuti (im Bregenzerwalde in Vorarlberg). II. 668.
Rheinberg. I. 390—92.
Rheine. I. 283—84.
Rheinwald (im Kanton Graubünden). II. 590—91.
Riegersburg (in Steyermark). II. 750—51.
Riegersburg (Grubberg bei Riegersburg in Steyermark). II. 751—52.
Riemke (bei Bochum). I. 370.
Ries (das Ries, das ehemalige Riesgau, in der Gegend von Nördlingen und Oettingen). II. 412—13.
Riesengebirge (in der Nähe der Elbquellen auf dem Riesengebirge). II. 268.
Riesengebirge (am Fuße des Riesengebirges im Hayнauer Kreise). II. 285—87.
Rietberg (Grafschaft). I. 301.
Rinteln (Gegend von). I. 261.
Ritscheinthal (in Steyermark). II. 748—71.

Ritscheinthal (das untere Ritscheinthal in Steyermark). II. 751—52.
Rodenberg (Deister Gebirge zwischen Springe und Rodenberg). I. 188—93.
Rohrbach (im Kreise Simmern). I. 532.
Rosenau (im Burzenlande in Siebenbürgen). II. 822.
Rostock (Umgegend von). I. 77—79.
Rostock (Gegend zwischen Rostock, Wismar u. Parchim). I. 80.
Rügen (Insel). I. 87—91.
Rüthen (Gegend von Rüthen und Mülheim im Möhnethale). I. 340—44.

S.

Saal (im Landgericht Königshofen in Franken). II. 405—7.
Saalfeld (Gegend um Saalfeld im Kreise Mehrungen). I. 117.
Saar (an der Mittel-Saar). II. 555—56.
Saar (an der Ober-Saar). II. 560—62.
Saarbrücken. II. 557—59.
Saarlouis. II. 555.
Sachsenhausen. II. 71—73.
Sächsische Gränze (Böhmisch-Sächsische Gränze). II. 376—77.
Sächsisch-Voigtland. II. 249—50.
Sagan. II. 299—301.
Salzburg (Gegend von). II. 710—21.
Salzhausen (Gegend von Nidda und Salzhausen in der Wetterau). II. 102—6.
Salzketten. I. 361.
Salzungen (im Hennebergischen). II. 129—31.
Salzungen (Gegend von Salzungen und Breitungen im Hennebergischen). II. 131—32.
Samland. I. 104—5.
Saterland (im Großherzogthum Oldenburg). I. 233—35.
Sawenthal (Blumau im untern Sawenthal in Steyermark). II. 746.
Schäßburg (Umgegend von Schäßburg in Siebenbürgen). II. 814.
Schaffhausen (in der Schweiz). II. 644—45.
Schaumburg (das Schaumburgische). I. 259—60.
Schierke (in der Nähe des Brockens). I. 172—73.
Schippenbeil (in Natangen). I. 108.
Schlebusch (Gegend von Odenthal und Schlebusch). I. 444—46.
Schlesien. II. 268—362.
Schleswig (Angeln im Herzogthum Schleswig). I. 35—40.
Schleusingen (im Hennebergischen). II. 154—56.
Schlitz. II. 106—7.
Schlochauer Kreis (im Regierungsbezirk Marienwerder). I. 118.
Schmalenberg (im Kanton Waldfischbach). II. 26.
Schmalkalden. II. 133—35.
Schöller. I. 438—39.
Schreckbach (Schwalmgegend in Kurhessen). II. 112—17.
Schwaben. II. 412—90.
Schwaben (Mittelschwaben). II. 456—82.
Schwaben (Oberschwaben). II. 421—23.
Schwaben (das östliche Schwaben zwischen Iller u. Lech). II. 414.
Schwalbach (Gegend von). II. 81—82.
Schwalefeld (im Amte Eisenberg des Fürstenthums Waldeck). I. 322—23.
Schwalmgegend (in Kurhessen). II. 112—17.
Schwarzburg (das Schwarzburgische). II. 188—89.
Schwarzburg-Rudolstadt (Gegend von Blankenburg im Fürstenthum Schwarzburg-Rudolstadt). II. 175—76.
Schwarzenberg (im Bregenzerwalde in Vorarlberg). II. 668.
Schwarzwald (in Baden). II. 492—95.
Schwedt (Gegend von). I. 126.
Schweidnitz (Gebirgsgegend zwischen Schweidnitz u. Hirschberg). II. 272—79.
Schweinfurt (in Franken). II. 408.
Schweinz (im Ritscheinboden in Steyermark). II. 754.
Schweiz. II. 563—659.
Schwelm. I. 364—65.
Schwerin (Stadt). I. 67—70.
Schwyz (Kanton). II. 604—17.
Segeberg (Gegend von). I. 45—46.
Seifeld. I. 354.
Sibratgfäll (im äußern Bregenzerwalde in Vorarlberg). II. 666—67.
Siebenbürgen. II. 812—27.
Siebenthal (Nieder-Siebenthal in der Schweiz). II. 584—85.
Siegen (Gegend von). I. 519—20.
Sigriswyl (im Berner Oberland). II. 583.
Simmern (Gegend von Simmern auf dem Hunsrücken). I. 528—32.
Sittensen (im Amte Zeven). I. 212—17.
Soest. I. 346—49.
Soester Börde. I. 347.
Soester Unterbörde (Gegend von Welver u. Dinker in der Soester Unterbörde). I. 350.
Solingen. I. 439—42.
Solothurn (Kanton). II. 573.
Sondershausen (Gegend von). II. 189—91.
Sonthofen (Gegend von Weiler, Immenstadt und Sonthofen im Allgäu). II. 419.
Speyer. II. 15—18.
Springe (Deister Gebirge zwischen Springe u. Rodenberg). I. 188—93.
Sprottauer Kreis (Gegend von Primkenau im Sprottauer Kreise). II. 288—90.
Sprottauer Kreis (Petersdorf im Sprottauer Kreise). II. 294—98.
Stade (Stadt). I. 212.
Stade (Gegend von). I. 210—11.

Staden (Umgegend von Staden in der Wetterau). II. 100—1.
Stambs (Gegend von Stambs bei Innsbruck). II. 674—75.
Steinhagen. I. 282—83.
Steyermark. II. 737—77.
Stieldorf (in der Nähe des Siebengebirges). I. 511—15.
Straßburg. II. 516—49.
Streßenhausen (im Herzogthum Hildburghausen). II. 161—63.
Stuttgart. II. 436—51.
Stuttgart (Gegend von). II. 451—55.
Suhl (im Hennebergischen). II. 138.
Sylt (Insel). I. 1—7.

T.

Tambach (Grafschaft Tambach in Franken). II. 403—4.
Taunus (am Taunus in Nassau). II. 80—81.
Taunus (zwischen dem Taunus und dem Westerwalde). II. 82—84.
Tecklenburg. I. 283—84.
Thann (im Oberelsaß). II. 515.
Thedinghausen. I. 217—22.
Themar (im Hennebergischen). II. 149—53.
Thüle (bei Paderborn). I. 304—5, und 361.
Thüringen. II. 124—208.
Thurgau (um Bischofzell im Kanton Thurgau). II. 645—46.
Tilsit. I. 105—7.
Tirol. II. 668—75.
Tönisheide (in der Freiherrschaft Hardenberg). I. 416—22.
Toggenburg (im Kanton St. Gallen). II. 655.
Trämersdorf (bei Koburg). II. 168.
Treuenbrietzen. I. 154.
Treuenbrietzen (Gegend von). I. 155.
Trier. I. 534—36.
Treppauer Kreis (Oppaland). II. 360—62.

U.

Uckerath (Buchholz bei Uckerath). I. 516—17.
Uckermark. I. 127—29.
Ulm. II. 434—35.
Ulten (das Thal Ulten in Südtirol). II. 668—69.
Ummerstadt (Amt Ummerstadt). II. 163—67.
Ungarn (Gegend von Kremnitz in Ungarn). II. 811.
Ungarn (Zipser Gespannschaft in Ungarn). II. 811.
Unna (Gegend von). I. 351.
Unstrut (an der Unstrut bei Kirchscheidungen). II. 187—88.
Unterelsaß. II. 550—51.
Unterharz (Gegend um Schloß Falkenstein am Unterharze). II. 217—18.
Unterland (im Kanton Freiburg). II. 586—87.
Unterwalden (Kanton). II. 592—93.
Uppland (im Fürstenthum Waldeck). I. 325—29.
Uri (Urseren am Gotthartsberge im Kanton Uri). II. 591—92.
Urseren (am Gotthartsberge im Kanton Uri). II. 591—92.
Usedom (Insel). I. 87.
Usseln (im Amte Eisenberg des Fürstenthums Waldeck). I. 323—24.

V.

Vechta (Kreis Vechta im Großherzogthum Oldenburg). I. 235—36.
Velbert (im Kreise Elberfeld). I. 415.
Velmede (im Kreise Meschede). I. 334—35.
Venedische Alpen (die deutschen Gemeinden auf den Venedischen Alpen). II. 828—30.
Visp ach (im Kanton Wallis). II. 589—90.
Vogelsgebirge (Gränzgegend der Wetterau nach dem Vogelsgebirge hin). II. 106.
Voigtland (das Sächsisch-Voigtländische). II. 249—50.
Vorarlberg (der Bregenzerwald in Vorarlberg). II. 666—68.
Vorpommern. I. 84.

W.

Waldbröl (Büscherhof im Kreise Waldbröl). I. 517.
Waldeck (Fürstenthum). I. 322—31, u. II. 117—19.
Waldfischbach (Schmalenberg im Kanton Waldfischbach). II. 26.
Wallis (Kanton). II. 588—90.
Walzenhausen (im Kanton Appenzell). II. 658—59.
Wanloo (bei Erkelenz). I. 486.
Warendorf. I. 283.
Warnemünde. I. 81.
Wartenberg (um Deutsch-Wartenberg im Grünberger Kreise). II. 309—11.
Wasungen (im Hennebergischen). II. 136—38.
Wattenscheid. I. 372—73.
Weiler (Gegend von Weiler, Immenstadt u. Sonthofen im Allgäu). II. 419.
Weimar (das Weimarische). II. 176—77.
Weimar (Gegend von Arnstadt und Weimar). II. 176—77.
Weißenbrunn (bei Koburg). II. 169.
Welver (Gegend von Welver und Dinker in der Soester Unterbörde). I. 350.
St. Wendel (Reichenbach im Kreise St. Wendel). I. 543.
Werl. I. 350.
Wersen (im Tecklenburgischen). I. 359.
Wesel. I. 374—75.
Westerwald. II. 87—93.
Westerwald (zwischen dem Taunus und dem Westerwalde). II. 82—84.
Westphalen. I. 332—363.

Westrich. II. 5—7.
Wetterau. II. 94—106.
Wetzlar (Gegend zwischen Wetzlar u. Gießen). II. 94.
Wetzlar (Bickirchen im Kreise Wetzlar). II. 93.
Wiedenbrück. I. 300—1.
Wien. II. 807—10.
Wien (Gegend von). II. 804—7.
Willingen (im Amte Eisenberg des Fürstenthums Waldeck). I. 324.
Winsen (Aemter Winsen, Fallingbostel und Bergen in der Lüneburger Heide). I. 207—9.
Winterberg (Niederösfeld bei Winterberg im Kreise Brilon). I. 333.
Wismar (Gegend zwischen Rostock, Wismar u. Parchim). I. 80.
Wolfenbüttel (Braunschweig und der Bezirk Wolfenbüttel). I. 173—81.
Wormditt (Gegend von Wormditt im Ermländischen). I. 111—14.
Worms (Bodenheim am Rhein zwischen Mainz u. Worms). II. 45.
Wriezen (Gegend von). I. 125.
Wülfrath (im Kreise Elberfeld). I. 423.
Würzburg. II. 410.
Würzburg (Gegend von). II. 411.

X.

Xanten. I. 387—88.
Xanten (Gegend von). I. 388—89.

Z.

Zehdenick (Gegend von Klein-Mutz bei Zehdenick an der Havel). I. 130—31.
Zeiden (unweit Kronstadt in Siebenbürgen). II. 819—22.
Zell (im Zillerthal in Tirol). II. 671.
Zell (Maria Zell in Steyermark). II. 737—39.
Zempelburg. I. 118—20.
Zeven (Gegend von Sittensen im Amte Zeven). I. 212—17.
Ziegenhain (Grafschaft). II. 112—17.
Zillerthal (das Zillerthal in Tirol). II. 671—74.
Zipser Gespannschaft in Ungarn. II. 811.
Zittau (Gegend von Zittau in der Oberlausitz). II. 264.
Zofingen (im Kanton Aargau). II. 571.
Zofingen (Gegend von Zofingen im Kanton Aargau). II. 572.
Zürich. II. 642—43.
Zürich (östliches Bergland des Kantons Zürich). II. 632—41.
Zug (Kanton). II. 618—19.
Zweibrücken. II. 19—23.
Zweibrücken (Gegend von). II. 22—23.

UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

LG.C
F5244g
29246
Firmenich-Richartz, Johannes Matthias
Germaniens Völkerstimmen. Bd.2.